1000

John Fredrickson
(Ioane.)
Tuasivi,
Faasalaleaga,
Savaii.

Vernon
Tooele Co.
U.S.A. Utah.

Samoa
"

Lotu Pope

Luke 20:46,47 = Mark 12:38,40
Matt 12:47,50 = Matt 23:1,13

Passages for Prayers

For Saints Mat 5,6,7, 1 Peter 3:8,18 Efeso 6:10,1
1 " 4:12,19

" " & Strangers Psalms: 95:- 117:- 67 = Isaia 55:6,1
= 100:- 103:- 98 =

Kneel in Prayer

Romans 14:11. Psalms 66:- 95:- Acts 9:40, 7:60
Luke 22:41. Daniel 6:10

o le viga o e liliu ese

Mark 3:18,20. Eperu 6:4,6 = 10:26,27
Luke 12:47 11 Peteru 2:20,21

o le Ekalesia e le toe Nevesi

1 Cor 12:27,28 = Dan. 2:44

Present condition of world =

Mark 7:6 11 Tim 3:1,7 11 Tim 4:3,4

O LE

TUSI PAIA

O LE FEAGAIGA TUAI

MA

LE FEAGAIGA FOU LEA,

UA

FAASAMOAINA.

Ralph E. Woolley Library
THE CHURCH COLLEGE OF HAWAII

LONDON:

PRINTED FOR THE

BRITISH AND FOREIGN BIBLE SOCIETY,

BLACKFRIARS.

MDCCCLXXXVII.

O LE

TUSI PAIA

O LE FEAGAIGA TUAI

NA

LE FEAGAIGA FOU LEA,

UA

FAASAMOAINA.

LONDON:

PRINTED FOR THE

BRITISH AND FOREIGN BIBLE SOCIETY,

BLACKFRIARS.

MDCCCXXXVII.

O IGOA FAASOLOPITO O TUSI PAIA UMA I

LE FEAGAIGA TUAI MA LE FEAGAIGA FOU,

ATOA MA MATAUPU O I AI.

O LE FEAGAIGA TUAI.

	O mataupu o i ai		*O mataupu o i ai*
O le Kenese. O le tusi muamua a Mose .	50	O le tusi a le Failauga	12
O le Esoto. O le tusi e lua a Mose . .	40	O le Pese a Solomona	8
O le Levitiko. O le tusi e tolu a Mose .	27	O le tusi a Isaia	66
O le Numera. O le tusi e fa a Mose . .	36	O le tusi a Ieremia	52
O le Teuteronome. O le tusi e lima a Mose	34	O le Auega a Ieremia	5
O le tusi a Iosua	24	O le tusi a Esekielu	48
O le tusi i Faamasino	21	O le tusi a Tanielu	12
O le tusi ia Ruta	4	O le tusi a Hosea	14
O le tusi muamua a Samuelu	31	O le tusi a Ioelu	3
O le tusi e lua a Samuelu	24	O le tusi a Amosa	9
O le uluai tusi i Tupu	22	O le tusi a Opetaia	1
O le tusi e lua i Tupu	25	O le tusi a Iona	4
O le tusi muamua o tala i nofoaiga a tupu	29	O le tusi a Mika	7
O le tusi e lua o tala i nofoaiga a tupu .	36	O le tusi a Nauma	3
O le tusi a Esera	10	O le tusi a Sapakuka	3
O le tusi a Neemia	13	O le tusi a Sefanaia	3
O le tusi ia Eseta	10	O le tusi a Hakai	2
O le tusi a Iopu	42	O le tusi a Sakaria	14
O le tusi o Salāmo	150	O le tusi a Malaki	4
O Faataoto	31		

O LE FEAGAIGA FOU.

	O mataupu o i ai		*O mataupu o i ai*
O le evagelia na tusia e Mataio	28	O le uluai tusi a Paulo ia Timoteo . . .	6
O le evagelia ne tusia e Mareko . . .	16	O le tusi e lua a Paulo ia Timoteo . . .	4
O le evagelia na tusia e Luka	24	O le tusi a Paulo ia Tito	3
O le evagelia na tusia e Ioane	21	O le tusi a Paulo ia Filemoni	1
O le tala i le galuega a le au Aposetolo .	28	O le tusi a Paulo ia Eperu	13
O le tusi a Paulo i Roma	16	O le tusi a Iakopo	5
O le tusi muamua a Paulo ia Korinito .	16	O le tusi muamua a Peteru	5
O le tusi e lua a Paulo ia Korinito . .	13	O le tusi e lua a Peteru	3
O le tusi a Paulo ia Kalatia	6	O le tusi muamua a Ioane	5
O le tusi a Paulo ia Efeso	6	O le tusi e lua a Ioane	1
O le tusi a Paulo ia Filipi	4	O le tusi e tolu a Ioane	1
O le tusi a Paulo ia Kolose	4	O le tusi a Iuta	1
O le tusi muamua a Paulo ia Tesalonia .	5	O le Faaaliga	22
O le tusi e lua a Paulo ia Tesalonia . .	3		

O LE KENESE.

O LE

TUSI MUAMUA A MOSE.

Ua faia le lagi ma le lalolagi.

1 NA faia e le Atua le lagi ma le
lalolagi i le amataga.
2 Sa soona nunumi le lalolagi ma
ua gaogao, sa *ufitia* foi le moana i
le pouliuli; na fegaoioiai foi le
3 Agaga o le Atua i le fogātai. Ua
fetalai mai le Atua, Ia malamalama;
4 ona malamalama ai lea. Ua silasila
atu le Atua i le malamalama, ua
lelei; ona tuu eseese ai lea e le
Atua o le malamalama ma le pouli-
5 uli. Ua faaigoa e le Atua le mala-
malama, O le ao; a ua faaigoa e ia
le pouliuli, O le po. O le afiafi ma
le taeao o le uluai aso lea.
6 Ua fetalai mai foi le Atua, Ia i le
va o vai le va nimonimo, e va a'i
7 isi vai ma isi vai. Ua faia e le Atua
le va nimonimo, ua va a'i vai i lalo
o le va nimonimo ma vai i luga o
le va nimonimo; i le ua faapea lava.
8 Ua faaigoa e le Atua le va nimo-
nimo, O le lagi. O le afiafi ma le
taeao o le aso lua lea.
9 Ua fetalai mai foi le Atua, Ia
potopoto i le mea e tasi o vai i lalo
o le lagi, ia iloa foi le eleele matutu;
10 i le ua faapea lava. Ua faaigoa e le
Atua le eleele matutu, O le eleele;
a ua faaigoa e ia le faapotopotoga
o vai, O le sami; ua silasila atu *i*
11 *ai* le Atua, ua lelei. Ona fetalai
mai lea o le Atua, Ia tupu le vao
mu'a mai le eleele, ma le laau afu e
tupu ma ona fua, ma le laau e 'aina
ona fua, e fua mai e taitasi ma lona
uiga, o ia te ia lava o ona fatu i
luga o le eleele; i le ua faapea lava.
Ona tupu mai lea i le eleele le vao 12
mu'a *ma* le laau afu e fua mai, e
taitasi ma lona uiga, ma le laau e
'aina ona fua, o ia te ia lava ona
fatu, e taitasi ma lona uiga; ua
silasila atu *i ai* le Atua, ua lelei.
O le afiafi ma le taeao o le aso tolu 13
lea.

Ua fetalai mai foi le Atua, Ia i 14
ai i le va nimonimo o le lagi o mea
e malamalama a'i, e iloga ai le ao
ma le po; ia fai foi ma faailoga, ma
tau, ma aso, ma tausaga. Ma ia fai 15
ma mea e malamalama a'i i le va
nimonimo o le lagi, e faamalama-
lama a'i le lalolagi; i le ua faapea
lava. Ona faia lea e le Atua o 16
malamalama tetele e lua; o le
malamalama tele e pule i le ao, a o
le malamalama itiiti e pule i le po;
ua na faia foi fetu. Ua tuu ai e le 17
Atua i le va nimonimo o le lagi e
faamalamalama a'i le lalolagi; e 18
pule foi i le ao ma le po, ma ia iloga
ai le malamalama ma le pouliuli; ua
silasila atu *i ai* le Atua, ua lelei.
O le afiafi ma le taeao o le aso fa 19
lea.

Ua fetalai mai foi le Atua, Ia tele 20
ona tutupu mai i le sami o mea ola
e fetolofi, ia lele foi le manu lele i
luga o le laueleele i le va nimonimo
o le lagi. Ua faia foi e le Atua o 21
tanimo tetele ma mea ola uma e
fetolofi, ua tele ona tutupu mai i le
sami, e taitasi ma lona uiga, ma

manu felelei e taitasi ma lona uiga; ua silasila atu *i ai* le Atua, ua lelei.
22 Ona faamanuia atu i ai lea e le Atua, ua faapea atu, Ia uluola, ma ia tupu tele, ma ia tumu ai le sami; ia tupu tele foi manu felelei i le
23 laueleele. O le afiafi ma le taeao o le aso lima lea.
24 Ua fetalai mai foi le Atua, Ia tutupu mea ola mai le laueleele, e taitasi ma lona uiga, o manu vaefa fanua, ma mea fetolofi, ma manu vaefa o le vao, e taitasi ma lona
25 uiga; i le ua faapea lava. Ua faia foi e le Atua o manu vaefa o le vao, e taitasi ma lona uiga, ma manu vaefa fanua, e taitasi ma lona uiga, atoa ma mea fetolofi uma i le eleele, e taitasi ma lona uiga; ua silasila
26 atu *i ai* le Atua, ua lelei. Ona fetalai ane lea o le Atua, Ina tatou faia ia o le tagata i lo tatou faatusa, ia foliga ia i tatou; ia pule foi i latou i i'a i le sami, ma manu felelei, ma manu vaefa, ma le laueleele uma, atoa ma mea fetolofi uma e
27 fetolofi i le eleele. Ona faia lea e le Atua o le tagata i lona faatusa, o le faatusa o le Atua na ia faia ai o ia; na faia e ia o i laua o le tane
28 ma le fafine. Ua faamanuia foi e le Atua ia te i laua, ma ua fetalai atu le Atua ia te i laua, Ia fanafanau ia, ma ia uluola, ma ia tumu ai le lalolagi, ia faatoilalo i ai, ma ia pule i i'a i le sami, ma manu felelei, atoa ma mea ola uma e fetolofi i le eleele.
29 Ua fetalai atu foi le Atua, Faauta, ua ou foai atu ia te oulua o laau afu uma e tutupu ma o latou fua o i le fogāeleele uma lava, atoa ma laau uma ua i ai le fua o le laau e tupu ma ona fatu; e ia te oulua ia e fai
30 ma mea e 'ai. O manu vaefa uma foi o le vao, ma manu felelei uma, atoa ma mea fetolofi uma i le eleele, o i ai le ola, *ua ou foai atu* i ai o laau afu uma lauolaola e fai ma
31 mea e 'ai; i le ua faapea lava. Ua silasila atu le Atua i mea uma ua na faia, faauta foi, ua matuā lelei lava. O le afiafi ma le taeao o le aso ono lea.

O le uluai aso sa; o le faatoaga i Etena; o le tala i le uluai fafine.

2 UA uma lava ona faia o le lagi ma le lalolagi, atoa foi ma mea uma
o i ai. Ua faauma e le Atua i le 2
aso fitu lana galuega na faia e ia; ona malolo ai lea o ia i le aso fitu i lana galuega uma na faia e ia. Ona 3
faamanuia atu lea e le Atua i le aso fitu, ma na faasaina ai; auā na malolo ai o ia i lana galuega uma lava na faia e le Atua ma na saunia.
O le tala lenei i le lagi ma le 4
lalolagi ina o faia ia, i le aso na fai ai e Ieova le Atua le lalolagi ma le lagi. A o leai lava ni vao iti uma o 5
le fanua i le laueleele, ua le tutupu foi laau afu uma o le fanua; auā e lei faatotōina le ua e Ieova le Atua i le eleele, ua leai foi se tagata e galue i le laueleele. A ua alu ae le 6
ausa i le eleele, ua sūsū ai le fogāeleele uma. Ona faia lea e Ieova 7
le Atua o le tagata *i le* efuefu o le eleele, ma ua mānava i ona pogaiisu o le mānava ola; ona avea ai lea o le tagata ma tagata ola. Ua faia 8
foi e Ieova le Atua o le faatoaga i Etena i sasae; ona ia tuuina lea i lea mea o le tagata na na faia. Ua 9
faatutupuina foi e Ieova le Atua i le fanua o laau uma e matagofie i le vaai, e lelei foi pe a 'aina; ma le laau o le ola i totonu o le faatoaga, ma le laau e iloa ai le lelei ma le leaga. Na tafe atu foi le vaitafe 10
mai Etena e faasūsū ai le faatoaga, ona ala eseese ai lea, ua avea ma vaitafe e fa. O le igoa o le tasi o 11
Pisona; e faataamilomilo lea i le nuu uma o Havila, e i ai auro; e 12
lelei foi auro o lea nuu; e i ai petala ma maa soama. O le igoa foi o lona 13
lua o vaitafe o Kaiona; e faataamilomilo lea i le nuu uma o Kuso.
O le igoa foi o lona tolu o vaitafe o 14
Hitekelu; e tafe atu lea i sasae i Asuria. O lona fa o vaitafe o Eufirate lea. Ua ave foi le tagata, 15
e Ieova le Atua, ma ua tuu ia te ia i le faatoaga i Etena e galue ai ma leoleo ai. Ua fetalai atu foi Ieova 16
le Atua i le tagata, o loo faapea atu, O laau uma o i le faatoaga e te 'ai ai. A o le laau e iloa ai le lelei ma 17
le leaga, aua e te 'ai ai; auā o le aso e te 'ai ai e te oti ai lava.
Ua fetalai mai foi Ieova le Atua, 18
E le lelei ina toatasi o le tagata; ou te faia sona fesoasoani e tatau ma ia. Na faia e Ieova le Atua i le 19

eleele o manu vaefa uma lava, ma manu felelei uma lava; na ia aumaia ia Atamu ia iloa pe ni a *ni igoa* na te faaigoa ai; o le *igoa* ua faaigoaina ai e Atamu i mea ola uma
20 o lona igoa lea. Ona faaigoaina atu lea e Atamu o igoa i manu vaefa fanua, uma, ma manu felelei, atoa ma manu vaefa uma o le vao; a o Atamu, e lei maua se fesoasoani e
21 tatau ma ia. Ua faamoegaseina o Atamu e Ieova le Atua, i le ua moe lava; ona toina lea e ia le tasi ona ivi asoaso, ma na faasoo ane le aano
22 e sui a'i. O le ivi asoaso foi na toina e Ieova le Atua ia Atamu ua na fai a'i le fafine, ona ia aumaia lea
23 o ia ia Atamu. Ona faapea ai lea o Atamu, O le ivi lava lenei o o'u ivi, ma le aano o o'u aano; e ta'ua o ia o le fafine, auā na toina atu o ia ai
24 le tane. O le mea lea e tuua ai e le tane lona tamā ma lona tinā, a e faatasi ma lana avā; ona avea ai lea
25 o i laua ma tino e tasi. Sa le lavalavā i laua o Atamu ma lana avā, a ua le mamā lava.

O le agasala muamua a le tagata.

3 UA sili le atamai o le gata i manu uma o le vao na faia e Ieova le Atua. Ua fai mai o ia i le fafine, E moni ea, na fetalai mai le Atua, lua te le
2 aai i laau uma o le faatoaga? Ona tali atu ai lea o le fafine i le gata, O fua o laau o le faatoaga ma te aai
3 ai lava; a o le fua o le laau o i totonu o le faatoaga na fetalai mai ai le Atua, Aua ma te aai ai, aua foi ma te papai atu i ai, ne'i ma oti.
4 Ona fai mai lea o le gata i le fafine,
5 Lua te le oti lava; auā ua silafia e le Atua, o le aso lua te aai ai, e pupula ai o oulua mata; ona avea ai lea o oulua e pei ni atua o loo iloa
6 le lelei ma le leaga. Ona vaai atu lea o le fafine i le laau e lelei lava pe a 'ai, ma ua matagofie mai, o le laau foi e aoga e maua ai le poto, ona tago ai lea o ia i lona fua, ma 'ai ai; na ia avatu foi i lana tane
7 faatasi ma ia, na 'ai ai foi o ia. Ona pupula ai lea o laua mata, ua la iloa ua le lavalavā i laua; ona la fatu ai lea o lau o le mati ua fai mo
8 laua titi. Ua faalogo i laua i le siufofoga o Ieova le Atua o loo savali i le faatoaga i le itu aso e agi malie mai ai le matagi; ona lalafi ai lea o Atamu ma lana avā ai luma o Ieova le Atua i laau o le faatoaga.
Ona valaau atu lea o Ieova le Atua 9
ia Atamu, ua faapea atu ia te ia, O fea o i ai oe? Ona tali mai lea o
ia, Na ou faalogo atu i lou siufo- 10
fofoga i le faatoaga, ona ou fefe ai lea, auā ua ou le lavalavā; ona ou lafi lea. Ua fetalai atu o ia, O ai 11
ea ua na ta'u atu ia te oe ua e le lavalavā? Ua e 'ai ea i le laau na ou fai atu ai ia te oe, e aua e te 'ai ai? Ona faapea mai lea o Atamu, 12
O le fafine na e au mai ia te au, ua na au mai ia te au *le fua* o le laau, ona ou 'ai ai lea. Ona fetalai atu 13
lea o Ieova le Atua i le fafine, Se a lena mea ua e faia? Ona tali mai lea o le fafine, Na faasese mai le gata ia te au, ona ou 'ai ai lea.
Ona fetalai atu lea o Ieova le Atua
i le gata, E sili lou malaia i manu 14
vaefa fanua uma, ma manu vaefa uma lava o le vao, ina ua e faia lena mea; e te sosolo i lou manava, o le efuefu e te 'ai ai i aso uma o lou ola; ou te faatupuina le feitagai ia 15
te oulua ma le fafine, o lau fanau foi ma lana fanau; na te tu'imomomoina lou ulu, a o oe e te tu'imomomoina lona mulivae.

Ua fetalai atu o ia i le fafine, Ou 16
te matuā faateleina le tiga o lou ma'i to; e te fanau mai tama ma le tiga; e *uai* atu lou manao i lau tane, e pule foi o ia ia te oe.

Ua ia fetalai atu foi ia Atamu, 17
Ua e usiusitai i le upu a lau avā, ma ua e 'ai i le laau na ou fai atu ai ia te oe, na faapea atu, e aua e te 'ai ai; o le mea lea ua malaia ai le laueleele ona o oe; e te 'ai ai ma le tiga i aso uma o lou ola; e tutu- 18
pu mai ai o laau tuitui ma laau talatala ia te oe; e te 'ai foi laau afu o le fanua; e te 'ai foi au mea 19
e 'ai ma le afu o ou mata, seia e toe foi atu i le eleele; auā na faiina a'i lava oe; auā o le efuefu oe, e te toe foi atu lava i le efuefu. Ua faaigoa- 20
ina e Atamu le igoa o lana avā o Eva; auā o le tinā o ia o tagata ola uma. Ua faia foi ofu pa'u e Ieova 21
le Atua mo Atamu ma lana avā, ua faaofu ai ia te i laua.

22 Ua fetalai ane foi Ieova le Atua, Faauta, ua avea le tagata e pei o so tatou, ua iloa ai le lelei ma le leaga ; o lenei, ne'i aapa atu lona lima, ma tago atu foi i le laau o le ola, e 'ai
23 ai, ma ola e faavavau ; ona tulia ai lea o ia e Ieova le Atua ai le faatoaga o Etena, ia galue i le eleele na
24 faia mai ai o ia. Ua ia tuli atu lava ia Atamu ; ua ia tofia foi kerupi e nonofo i le itu i sasae o le faatoaga o Etena, ma le pelu afi mumū, o loo feliuliuai e leoleo ai le ala i le laau o le ola.

O le tala ia Kaino, ma Apelu, ma Lameko.

4 UA iloa e Atamu lana avā o Eva ; ona to ai lea o ia, ona fanau mai lea e ia o Kaino, ua ia faapea ane foi, Ua ou maua le tagata mai ia
2 Ieova. Ua toe fanau mai foi e ia o lona uso o Apelu. O Apelu foi, o le leoleo mamoe o ia ; a o Kaino,
3 o le galue fanua ia. Ua oo ina atoa o aso, ona avatu ai lea e Kaino o le fua o le fanua o le taulaga ia Ieova.
4 A o Apelu, ua ia avatu foi 'uluai tama a lona lafu, o e pepeti ai lava. Ua silasila mai Ieova ia Apelu, atoa
5 ma lana taulaga ; a e peitai o Kaino ma lana taulaga, ua ia le silasila i ai. Ona ita tele ai lea o Kaino, ua
6 faaūū lava ona mata. Ona fetalai atu lea o Ieova ia Kaino, Se a le mea ua e ita ai ? Se a foi ua faaūū
7 ai ou mata ? Pe afai e te amio lelei *e te le maua* ea le fiafia ? a e afai e te le amio lelei o loo taoto i le faitotoa le agasala. E uai atu lona manao ia te oe, e te pule foi oe ia te ia.
8 Ua fai mai foi Kaino ia Apelu lona uso, ua i ai foi i laua i le fanua, ona tulai atu lea o Kaino ia Apelu
9 lona uso, ma fasioti ia te ia. Ua fetalai atu Ieova ia Kaino, O fea o i ai Apelu lou uso ? Ona tali mai lea o ia, Ou te lei iloa ; o a'u ea le
10 leoleo o lo'u uso ? Ua fetalai atu o ia, Se a le mea ua e faia ? O loo alaga mai ia te au mai le eleele le
11 leo o le toto o lou uso. O lenei, ua malaia oe mai le eleele, ua faamaga mai lona gutu e tali a'i le toto o lou
12 uso mai lou lima. A ē galue i le eleele, e le toe fua lelei mai ona fua ia te oe ; e avea oe ma maumausolo ma faasevasevaloaina i le lalolagi.
13 Ona tali mai lea o Kaino ia Ieova, Ua sili la'u agasala, ou te le lavatia.
14 Faauta, ua e tulia a'u i le aso nei ai le fogāeleele ; o le a lilo a'u ai ou fofoga ; o le a avea a u ma maumausolo ma faasevasevaloaina i le lalolagi ; ai se maua a'u e fasiotia a'u e
15 ia. Ua fetalai atu Ieova ia te ia, O lenei, ai se fasioti ia Kaino e tauia faafitu o ia. Ona tuuina lea e Ieova le faailoga ia Kaino, e le fasiotia o ia e se maua o ia. Ona alu
16 atu lea o Kaino ai luma o Ieova, ua mau foi o ia i le nuu o Nota, i le itu
17 i sasae o Etena. Na iloa e Kaino lana avā ; ona to ai lea o ia, ona fanau mai lea e ia o Enoka. Ua faia e ia le aai, ua faaigoa atu foi e ia o le igoa o le aai i le igoa o lona atalii, o Enoka. Ua fanaua e Enoka
18 o Irata ; ua fanaua e Irata o Mekuala ; ua fanaua e Mekuala o Metusaeli ; ua fanaua foi e Metusaeli o Lameko. O Lameko foi ua fai ana
19 avā e toalua ; o le igoa o le tasi o Ata, o le igoa foi o le isi o Sela.
20 Ua fanau foi e Ata o Iapalu ; o le tupuga ia o e mau i fale ie, ma *ua fai* lafu manu.
21 O le igoa o lona uso o Iupalu lea ; o le tupuga ia o i latou uma o e fai kitara ma faaili.
22 O Sela foi na fanau e ia o Tupalukaino, o le tufuga ia e fai mea uma lava ua faia i 'apa memea ma uamea ; o le tuafafine foi o Tupalu-kaino o Naama lea.
23 Na fai atu Lameko i ana avā, Ata ma Sela e, faalogologo mai ia i lo'u leo ; avā e a Lameko, uai mai ia o oulua taliga i la'u upu ; auā na ou fasiotia le tagata ona o lo'u manua, o le taulealea foi ona o
24 lo'u fasiga ; afai e faafitu ona tauia *o se fasiga* o Kaino, e faafitugafulu ma le fitu *o se tauia o se fasiga* o Lameko.
25 Ua toe iloa e Atamu lana avā ; ua fanau foi e ia lana tama tane, ma ua faaigoa ia te ia o Setu ; auā *na faapea ia*, Ua tofia mai e le Atua ia te au le tasi tama o le sui o Apelu, o le na fasiotia e Kaino.
26 Ua fanaua foi e Setu lona atalii, ua faaigoa foi ia te ia, o Enosa. O ona po iana amata ai ona valaau tagata i le suafa o Ieova.

O gafa ma tausaga o tupuga, e afua mai ia Atamu e oo ia Noa.

5 O LE tusi lenei i le gafa o Atamu.
O le aso na faia ai e le Atua le
tagata na ia faia o ia ua faatusa i le
2 Atua. Na ia faia i laua, o le tane
ma le fafine, na ia faamanuia foi ia
te i laua, ma na faaigoaina ai o la
igoa o Atamu, i le aso na faia ai i
3 laua. Na ola Atamu i tausaga e
tasi le selau ma le tolugafulu, ona
fanaua lea e ia *o lona atalii* e foliga
ia te ia ma faatusa i ai; ma ua
4 faaigoaina e ia lona igoa o Setu. O
aso lava o Atamu talu ina fanauina
e ia o Setu e valu selau o ona ta-
saga, ma ua fanaua ai e ia o atalii
5 ma afafine. O aso uma foi na ola
ai Atamu, e iva selau ma le tolu
gafulu, o ona tausaga ia; ona oti ai
lea.

6 Na ola Setu i tausaga e tasi le
selau ma le lima, ona fanaua lea e
7 ia o Enosa. O le olaga foi o Setu
talu ina fanauina e ia o Enosa, o
tausaga e valu selau ma le fitu ia,
ma ua fanaua ai e ia o atalii ma
8 afafine. O aso uma foi o Setu e iva
selau ma le sefulu ma le lua, o ona
tausaga ia; ona oti ai lea.

9 Na ola Enosa i tausaga e iva-
gafulu, ona fanaua lea e ia o Kai-
10 nano. O le olaga foi o Enosa talu
ina fanauina e ia o Kainano, o tau-
saga ia e valu selau ma le sefulu ma
tausaga e lima, ma ua fanaua ai e
11 ia o atalii ma afafine. O aso uma
foi o Enosa e iva selau ma le lima,
o ona tausaga ia; ona oti ai lea.

12 Na ola Kainano i tausaga e fitu-
gafulu, ona fanaua lea e ia o Maa-
13 laelu. O le olaga foi o Kainano
talu ina fanauina e ia o Maalaelu, o
tausaga ia e valu selau ma le faga-
fulu, ma ua fanaua ai e ia o atalii
14 ma afafine. O aso uma foi o Kai-
nano e iva selau ma le sefulu, o ona
tausaga ia; ona oti ai lea.

15 Na ola Maalaelu i tausaga e ono-
gafulu ma le lima, ona fanaua ai lea
16 e ia o Iareto. O le olaga foi o
Maalaelu talu ina fanauina e ia o
Iareto, o tausaga ia e valu selau ma
le tolugafulu, ma ua fanaua ai e ia
17 o atalii ma afafine. O aso uma foi
o Maalaelu e valu selau ma le ivaga-
fulu ma le lima, o ona tausaga ia;
ona oti ai lea.

Na ola Iareto i tausaga e tasi le 18
selau ma le onogafulu ma tausaga
e lua, ona fanaua ai lea e ia o
Enoka. O le olaga foi o Iareto talu 19
ina fanauina e ia o Enoka, o tau-
saga e valu selau ia, ma ua fanaua
ai e ia o atalii ma afafine. O aso 20
uma foi o Iareto e iva selau ma le
onogafulu ma le lua, o ona tausaga
ia; ona oti ai lea.

Na ola Enoka i tausaga e onoga- 21
fulu ma le lima, ona fanaua ai lea e
ia o Metusela. Na la feoai foi o 22
Enoka ma le Atua talu ina fanauina
e ia o Metusela, i tausaga e tolu
selau, ma ua fanaua ai e ia o atalii
ma afafine. O aso uma foi o Enoka 23
e tolu selau ma le onogafulu ma le
lima, o ona tausaga ia. Na la feoai 24
foi o Enoka ma le Atua; ua le *iloa*
foi e ia, auā na avea o ia e le Atua.

Na ola Metusela i tausaga e selau 25
ma le valugafulu ma tausaga e fitu,
ona fanaua ai lea e ia o Lameko.
O le olaga foi o Metusela talu ina 26
fanauina e ia o Lameko, o tausaga
ia e fitu selau ma le valugafulu ma
tausaga e lua, ma ua fanaua ai e ia
o atalii ma afafine. O aso uma foi 27
o Metusela e iva selau ma le onoga-
fulu ma le iva, o ona tausaga ia;
ona oti ai lea.

Na ola Lameko i tausaga e selau 28
ma le valugafulu ma tausaga e lua,
ona fanaua ai lea e ia lona atalii, ma 29
ua faaigoaina e ia lona igoa o Noa,
o loo faapea. E faamafanafanaina i
tatou e ia i la tatou galuega ma le
tiga o tatou lima, ona o le laueleele
ua malaia ia Ieova. O le olaga foi 30
o Lameko talu ina fanauina e ia o
Noa, o tausaga ia e lima selau ma
le ivagafulu ma tausaga e lima, ma
ua fanaua ai e ia o atalii ma afafine.
O aso uma foi o Lameko e fitu selau 31
ma le fitugafulu ma le fitu, o ona
tausaga ia; ona oti ai lea.

Ua lima selau tausaga o Noa, ona 32
fanaua ai lea e Noa o Semu, ma
Hamo, ma Iafeta.

O le amio leaga a tagata. O le vaa o Noa.

UA oo ina amata ona faatoateleina 6
o tagata i le fogāeleele, ma na

2 fanauina e i latou o afafine, ona vaavaai lea o atalii o le Atua i afafine o tagata, ua lalelei lava i latou; ona fai avā ai lea o i latou i
3 fafine uma ua latou loto i ai. Ona fetalai ane lea o Ieova, E le faavavau ona finau o lo'u Agaga ma tagata, auā ua na o tagata i latou; a o latou aso e selau ma le luafulu
4 o tausaga ia. Sa i le lalolagi i ia ona aso o tagata maualuluga; e faapea foi i ona tua mai, ina ua o ane o atalii o le Atua i afafine o tagata, ma ua fananau ai ia te i latou, o tagata malolosi ia ma le ta'ua anamua.
5 Ua silafia e Ieova ua leaga tele lava tagata i le lalolagi, o manatu uma ua mafaufau ifo ai i o latou loto ua na ona leaga ia i aso uma
6 lava. Ua salamo foi Ieova ina ua faia e ia tagata i le lalolagi, ma ua
7 tiga ai lona finagalo. Ona fetalai ane lea o Ieova, Ou te soloieseina i le fogāeleele tagata na ou faia; o tagata, ma manu vaefa, ma mea fetolofi, atoa ma manu felelei; auā ua ou salamo ina ua ou faia i latou.
8 A o Noa, ua alofagia o ia e Ieova.
9 O le tala lenei ia Noa; o Noa o le tagata amiotonu ia ma le sao i e tupulaga ma ia; sa la feooai o le
10 Atua ma Noa. Ua fanaua foi e Noa ona atalii e toatolu, o Semu,
11 ma Hamo, ma Iafeta. Ua leaga lava le lalolagi i luma o le Atua, ma
12 ua tumu le lalolagi i le saua. Ua silasila mai le Atua i le lalolagi, faauta foi, ua leaga lava; auā o tagata uma ua leaga ia i latou a latou amio i le lalolagi.
13 Ua fetalai atu le Atua ia Noa, Ua oo mai i o'u luma le iuga o tagata uma; auā ua tumu le lalolagi i le saua ona o i latou; faauta foi, o a'u lava, ou te faaumatia i
14 latou atoa ma le lalolagi. Ia e faia se vaa mo oe i le laau o le kofa; e te faia ni ana i le vaa, e te puluti ai
15 foi i le liu ma tua i pulu. Ia faapea foi ona e faia; e tolu selau o kupita o le umi lea o le vaa, e limagafulu o kupita lona lautele, e tolugafulu
16 o kupita foi lona maualuga. E te faia se faamalama i le vaa, o le kupita foi e te faaumaina i luga; e te faia foi se faitotoa o le vaa i lona itu; e te faia ni ona *fogavaa*, o le aupito i lalo, ma lona lua, ma lona tolu. Faauta, o a'u foi, 17
ou te faaooina atu le lolo i luga o le laueleele, e faaumatia ai mea ola uma ua i ai le mānava o le ola o i lalo o le lagi; e faauma ai le ola o mea uma i le lalolagi. A e ou te 18
faatumauina la'u feagaiga ma oe; e te ulu atu foi i le vaa, o oe, ma ou atalii, ma lau avā, atoa ma avā a ou atalii faatasi ma oe. E te ave i 19
le vaa mea ola ia tailua i mea uma, ia faaolaina faatasi ma oe; ia i ai le manu poa ma le manu fafine; o 20
manu felelei e taitasi ma lona uiga, ma manu vaefa e taitasi ma lona uiga, o mea fetolofi uma o i le eleele e taitasi ma lona uiga, ia tailua ona o atu ia te oe i *mea* uma, ia faaolaina.
O oe foi e te ave ma oe ni mea e 'ai 21
i mea uma e 'aina, e te faaputuina ia te oe; e fai foi ma mea e 'ai mā oe atoa ma i latou. Na faia foi e 22
Noa e faapei ona poloai atu ai le Atua ia te ia i mea uma, sa faapea lava ona fai e ia.

O le lolo.

UA fetalai atu Ieova ia Noa, Ina **7**
ulu atu ia o oe atoa ma lou aiga uma i le vaa; auā ua ou iloa oe o le amiotonu i o'u luma i lenei tupulaga. Ia e ave e taifitu i manu vaefa 2
uma e mamā, o le manu poa ma le manu fafine; a o manu vaefa e le mamā e tailua ia, o le manu poa ma le manu fafine. O manu felelei foi 3
e taifitu, o le manu poa ma le manu fafine, ia ola mai ai *a latou* fanau i le fogāeleele uma. Auā e toe fitu 4
aso ona ou faatotoina ifo ai lea o le ua i le lalolagi e fagafulu ona ao e fagafulu foi ona po; ou te soloiesea foi i le fogāeleele o mea ola uma ua ou faia. Na faia foi e Noa e tusa 5
ma mea uma na poloai atu ai Ieova ia te ia. O le ono selau o tausaga 6
o Noa na oo ai le lolo i le lalolagi. Ua ulu atu Noa, ma ona atalii, ma 7
lana avā, ma avā a ona atalii faatasi ma ia i le vaa ona o le lolo. O 8
manu vaefa e mamā, ma manu vaefa e le mamā, ma manu felelei, atoa ma mea uma e fetolofi i le eleele, 9
ua tailua ona ulu atu i latou ia Noa i le vaa, o le manu poa ma le manu

fafine, e faapei ona poloai atu ai le
10 Atua ia Noa. Ua oo foi i le aso
fitu, ona oo ai lea o le vai o le lolo i
11 le lalolagi. O le tausaga e ono
selau o le olaga o Noa, o le masina
e lua, o le aso e sefulu ma le fitu o
le masina, o le aso lava lea na lepeti
ai o punāvai uma o i le moana sau-
sau, ma ua faaavanoaina pupuni o
12 le lagi. Sa i ai le uaga i le lalolagi
i ao e fagafulu ma po e fagafulu.
13 O le aso lava lea na ulu atu ai Noa,
ma atalii o Noa, o Semu, ma Hamo,
ma Iafeta, ma le avā a Noa, ma avā
e toatolu a ona atalii, e faatasi ma i
14 latou, i le vaa; o i latou nei, ma manu
o le vao uma e taitasi ma lona uiga, ma
manu vaefa fanua uma e taitasi ma
lona uiga, ma mea fetolofi uma e feto-
lofi i le eleele e taitasi ma lona uiga,
ma manu felelei uma e taitasi ma lona
uiga, o mea felelei uma e taitasi ma
15 uiga eseese, ua latou ulu atu foi ia
Noa i le vaa, e tailua i mea ola uma
16 o i ai le mānava ola. Ua latou ulu
atu, o le poa ma le fafine i mea ola
uma, ua latou ulu atu, e faapei ona
poloai atu le Atua ia te ia; ona
17 pupuni ai lea e Ieova ia te ia. Sa i
ai foi le lolo i le lalolagi i ona aso e
fagafulu; ua faatuputeleina le vai,
ma ua opeopea ai le vaa, ua neetia
18 foi i luga o le eleele. Ua malo lava
le vai, ma ua matuā faateleina i le
lalolagi; ua alu foi le vaa i le fogā-
19 vai. Ua matua malo tele lava le
vai i le lalolagi; ma ua ufitia ai
mauga maualuluga uma o i lalo o
20 le lagi uma. E sefulu ma le lima
kupita na malo ai le vai i luga, ma
21 ua ufitia ai mauga. Ona faauma ai
lea o le ola o mea ola uma na feoai
i le lalolagi, o manu felelei, ma
manu vaefa fanua, ma manu feai,
ma mea fetolofi uma na fetolofi i le
22 eleele, atoa ma tagata uma; na
faauma le ola o mea uma sa i ai le
mānava o le ola i o latou pogaiisu i
23 mea uma sa i le eleele matutu. Na
faaumatia o mea ola uma sa i le
fogāeleele, o tagata, ma manu vaefa,
ma mea fetolofi, atoa ma manu
felelei; na faaumatia i latou ai le
lalolagi; na o Noa, i le ma i latou
24 sa i le vaa ma ia ua totoe. Sa malo
le vai i le lalolagi i ona aso e selau
ma le limagafulu.

Ua mavae le lolo; ua tuua le vaa e Noa ma mea ola uma.

UA manatua e le Atua Noa, ma **8**
mea ola uma, ma manu vaefa uma
sa i le vaa ma ia. Ua faaagi atu e
le Atua le matagi i le lalolagi; ona
maui ai lea o le vai; ua punitia foi 2
punāvai o le moana, ma pupuni o
le lagi; ua taofia foi uaga mai le
lagi. Ua maui atu le vai ai le lalo- 3
lagi, ua saga mauiui lava; ua mavae
aso e selau ma le limagafulu ona
faaitiiti lea o le vai. O le fitu o 4
masina, ma lona aso e sefulu ma le
fitu, ua toa ai le vaa i luga o mauga
o Ararata. Ua saga mauiui pea le 5
vai ua oo i le masina e sefulu; ua
oo i le *masina* e sefulu, o le *aso*
muamua o lea masina, ua mānu ai
tumutumu o mauga. Ua oo ina 6
atoa o aso e fagafulu, ona tatala lea
e Noa le faamalama o le vaa na ia
faia; ua ia tuu atu ai le oreva; ua 7
lele atu ia, ma fefoifoiai ua oo ina
mate o le vai ai le laueleele. Ua ia 8
tuuina atu foi le lupe nai ia te ia,
ia iloa ai po ua papau le vai i le
fogāeleele. A ua le maua e le lupe 9
se mea e mapu ai ona vae, ona toe
foi mai lea o ia ia te ia i le vaa;
auā sa i ai le vai i le fogāeleele
uma. Ona aapa atu lea o lona
lima, ma tago i ai, ma au mai ia te
ia i le vaa. Ona toe faatalitali lea 10
o ia i nisi aso e fitu, ona toe tuuina
atu lea e ia o le lupe ai le vaa; ua 11
toe foi mai ia te ia o le lupe i le
afiafi; faauta foi, o i lona gutu le
lau olive mata; ona iloa ai lea e
Noa ua papau le vai i le lalolagi.
Ona toe faatalitali lea o ia i nisi 12
aso e fitu, ona tuuina atu lea e ia o
le lupe; a ua le toe foi mai lava ia
ia te ia. Ua oo i le tausaga e ono 13
selau ma le tasi, o le uluai *masina*,
o le uluai *aso* o le masina, ua mate
ai le vai i le laueleele; ona to ese
lea e Noa le ufi o le vaa, ma ua
vaai atu faauta foi, ua matutu le
fogāeleele. O le masina e lua ma 14
le aso e luafulu ma le fitu o lea
masina na matutu ai le eleele.

Ua fetalai atu le Atua ia Noa, o 15
loo faapea atu, Ina ulufafo ia i le 16
vaa, o oe, ma lau avā, ma ou atalii,
ma avā a ou atalii, faatasi ma oe.

17 Ina aumaia i fafo faatasi ma oe o manu uma o ia te oe, i mea ola uma, o manu felelei, ma manu vaefa, atoa ma mea fetolofi uma e fetolofi i le eleele; ina ia latou tutupu tele lava i le lalolagi, ia fanafanau ma ia uluola i le lalolagi.
18 Ona ulufafo lea o Noa, ma ona atalii, ma lana avā, ma avā a ona
19 atalii faatasi ma ia. Ona ulufafo lea i le vaa, o manu vaefa uma, o mea fetolofi uma, ma manu felelei uma, atoa ma mea uma e feoai i le laueleele e taitasi ma lona uiga.
20 Ona faia lea e Noa o le fata faitaulaga ia Ieova; ua avea foi e ia nisi manu i manu vaefa uma e mamā, ma manu felelei uma e mamā, ua
21 ia fai a'i taulaga mu i le fata. Ua lagona foi e Ieova le manogi lelei, ona faapea ifo lea o Ieova i lona finagalo, E ui lava ina leaga o manatu o loto o tagata e afua mai ina o tama iti, ou te le toe faaoo le malaia i le laueleele ona o tagata; ou te le toe taia mea ola uma e pei
22 ona ou faia. O aso uma o le lalolagi e le toe utuva ai o tausaga e lulu ai, ma tausaga e selesele ai, o le maalili foi ma le vevela, o le vaitoelau ma le vaipalolo, o le ao foi ma le po.

O le faamanuiaina o Noa; ua vaoia le fasioti; o le feagaiga ua faia e le Atua ma Noa.

9 UA faamanuia atu e le Atua ia Noa ma ona atalii, ma ua faapea atu ia te i latou, Ia outou fanafanau, ma ia uluola, ma ia tumu le lalolagi
2 ia te outou. O le mata'u ia te outou ma le fefe ia te outou e oo i manu vaefa uma o le lalolagi, ma manu felelei uma, ma mea uma e feoai *i le* eleele, atoa ma i'a uma o le sami; ua tuuina atu ia i o outou
3 lima. O mea ola uma e feoai, e a outou ia e fai ma mea e 'ai; ua ou foaiina atu ma outou o mea uma, e
4 pei o laau afu e tupu lauolaola. A o le aano o manu o i ai le ola, o lona toto *foi lea*, aua tou te aai ai.
5 E moni lava, ou te taui atu lo outou toto o lo outou ola; ou te taui atua i manu uma; o le tagata foi, ou te taui atu le ola o le tagata i le tagata
6 lona uso. O se na te faamaligiina le toto o le tagata, e faamaligiina lona lava toto e le tagata; auā o le faatusa o le Atua na fai ai e ia le tagata. O outou foi, ia outou fana- 7
fanau, ma ia outou uluola; ia outou tuputupulaiina i le lalolagi, ma ia outou uluola ai.

Ua fetalai atu foi le Atua ia Noa, 8
ma ona atalii faatasi ma ia, o loo faapea atu, Faauta foi, o a'u, ou te 9
faatumauina la'u feagaiga ma outou, ma a outou fanau pe a mavae outou; atoa foi ma mea ola uma o ia te 10
outou, o manu felelei, o manu vaefa fanua, ma manu o le vao uma o ia te outou, o mea uma ua ulufafo i le vaa e oo i manu uma o le lalolagi. Ou te faatumauina lava la'u feagaiga 11
ma outou; e le toe faaumatia lava mea ola uma i le vai o se lolo; e leai foi se toe lolo e faaumatia ai le lalolagi. Ua fetalai atu foi le Atua, 12
O le faailoga lenei o le feagaiga ou te faia ma outou, atoa ma mea ola uma o ia te outou, e autupulaga lava; ua ou tuuina la'u nuanua i le 13
ao, e fai ma faailoga o le feagaiga a le lalolagi ma a'u. A ou faama- 14
lumaluina ifo le lalolagi i se ao, ma ua iloa le nuanua i le ao; ona ou 15
manatua lea o la'u feagaiga ua ou osia ma outou, ma mea ola eseese uma lava; e le toe avea le vai ma lolo e faaumatia ai mea ola uma. E i ai foi le nuanua i le ao, ou te 16
vaai foi i ai, e manatua ai le feagaiga e faavavau *ua osia e a'u* o le Atua ma mea ola eseese uma lava o i le lalolagi. Ua fetalai atu le Atua ia 17
Noa, O le faailoga lenei o le feagaiga ua ou faatumauina e a'u ma mea ola uma o i le lalolagi.

O atalii foi nei o Noa e na ulufafo 18
i le vaa, o Semu, ma Hamo, ma Iafeta; o Hamo foi o le tamā ia o Kanana. O atalii nei e toatolu o 19
Noa; o i latou foi na āina solo ai le lalolagi uma. Ona amata lea e Noa 20
ona galue i le eleele, ua ia fai foi le tovine. Ua inu foi o ia le uaina, ma 21
ua onā ai; ua le lavalavā foi o ia i lona fale ie. Ona ilo atu lea e 22
Hamo le tamā o Kanana le le lavalavā o lona tamā, i le ua ta'uina atu e ia i ona uso e toalua i fafo. Ona 23
fetagofi lea o Semu ma Iafeta i le ofu, ma faaee ai i o la tau'au, ma la

savavali tuumuli i tua, ma ufiufi ai
le le lavalavā o lo la tamā; ua faa-
saga ese foi o laua mata, ua le ilo
atu foi e i laua le le lavalavā o lo la
24 tamā. Ua ala Noa i lana uaina, ua
iloa foi e ia le mea ua faia ia te ia e
25 lona atalii aupito itiiti; ona fai ane
lea o ia, E malaia Kanana; e matuā
26 fai o ia ma pologa i ona uso. Ua
fai ane foi o ia, Ua faafetaia Ieova
le Atua o Semu; e fai foi Kanana
27 mona pologa. E faalauteleina Iafeta
e le Atua, e mau foi o ia i fale ie o
Semu; e fai foi Kanana mona
28 pologa. Na ola foi Noa talu mai
le lolo i tausaga e tolu selau ma le
29 limagafulu. O aso uma foi o Noa
e iva selau ma le limagafulu, o ona
tausaga ia; ona oti ai lea.

O gafa o Semu, ma Hamo, ma Iafeta.

10 O GAFA foi nei o atalii o Noa,
o Semu, o Hamo, ma Iafeta; na
fananau foi ia te i latou o atalii
2 a ua mavae le lolo. O atalii nei o
Iafeta; o Komeri, ma Makoku, ma
Metai, ma Iavana, ma Tupalu, ma
3 Meseko, ma Tirasi. O atalii foi nei
o Komeri; o Asekeneso, ma Rifata,
4 ma Tokaremo. O atalii foi nei o
Iavana; o Elisa, ma Tasesa, o
5 Kitimo, ma Totanimo; o i latou nei
na āina solo ai o nuu tumatafaga o
nuu ese, i o latou laueleele, e taitoa-
tasi ma lana gagana, i o latou aiga,
6 i o latou nuu. O atalii foi o Hamo;
o Kuso, ma Misaraimo, ma Futu,
7 ma Kanana. O atalii foi o Kuso;
o Sepa, ma Havila, ma Sapeta, ma
Ragama, ma Sapeteka; o atalii foi
o Ragama; o Seepa, ma Titana.
8 Na fanaua foi e Kuso o Nimarota;
o ia foi na amata ona fai ma alii
9 malosi i le lalolagi; o lē malosi foi
o ia i tuli manu i luma o Ieova; o
le mea lea ua faapea ai le upu, E
pei o Nimarota lē malosi i tuli manu
10 i luma o Ieova. O le pogai foi o
lona malo o Papelu, ma Areka, ma
Akata, ma Kalene, i le nuu o
11 Senara. O le nuu lava lea na alu
atu ai Asura, ma ia faia Nineva, ma
12 le aai o Reopo, ma Kala, ma Resena
e i le va o Nineva ma Kala; o le
13 aai tele lea. Na fanaua foi e Misa-
raimo o tagata Luti, ma tagata
Anama, ma tagata Leapi, ma tagata
Nafatui, ma tagata Pateruse, ma 14
tagata Kaselui, (sa tutupu ai Fili-
sitia,) ma tagata Kafatori.

Na fanaua foi e Kanana o Saitonu, 15
o lana ulumatua lea, ma Heti. ma 16
sa Iepusē, ma sa Amorī, ma sa Kire-
kasē, ma sa Hivī, ma sa Arekī, ma 17
sa Senī, ma sa Aratī, ma sa Semarī. 18
ma sa Hamatō; mulimuli ane ua
faasalalau atu aiga o sa Kananā. O 19
le tuaoi foi o sa Kananā na afua lea
i Saitonu, ona oo lea i Kasa, i le ala
e ui atu ai i Kira; ona ui lea i
Sotoma, ma Komoro, ma Atama, ma
Sepoima, e oo atu i Lasa. O atalii 20
ia o Hamo i o latou aiga, ma a latou
gagana, i o latou laueleele, ma o
latou nuu.

O Semu foi na fanaua ona *atalii*, 21
o le tupuga o le fanau uma a Eperu,
o le uso o Iafeta le matua. O atalii 22
nei o Semu; o Elama, ma Asura,
ma Afasata, ma Luti, ma Arama.
O atalii foi nei o Arama; o Usa, ma 23
Hulo, ma Kiteru, ma Mase. Na 24
fanaua foi e Afasata, o Selaa; na
fanaua foi e Selaa, o Eperu. Na 25
fanaua foi e Eperu ona atalii e
toalua; o le igoa o le tasi o Peleko;
auā o ona aso ia ua vaevaeina ai le
lalolagi; o le igoa foi o lona uso o
Ioketana. Na fanaua foi e Ioketana 26
o Alemotata, ma Salefo, ma Asa-
moveta, ma Iaraa, ma Aturamo, ma 27
Usala, ma Tikelu, o Upalu foi, ma 28
Apimalu, ma Seepa, ma Ofeira, ma 29
Havila, ma Iopapo; o i latou uma
nei o atalii o Ioketana. O le mea na 30
latou mau ai na afua i Mesa ua oo i
Sefara, o le mauga lea i sasae. O 31
atalii ia o Semu, i o latou aiga, ma
a latou gagana, i o latou laueleele, i
o latou nuu. O aiga ia o atalii o 32
Noa, e tusa ma o latou gafa i o
latou nuu; o i latou ia foi na āina
solo ai atu nuu i le lalolagi ina ua
mavae o le lolo.

Ua faia Papelu; o le faavigaeseina o gagana; o gafa o tupuga.

SA tasi lava le gagana e tasi foi **11**
le tautala a le lalolagi uma. Ua oo 2
foi ina latou o mai mai sasae, ona
maua lea e i latou le fanua lauga-
tasi i le nuu o Senara, ona latou
mau ai lea. Ona latou fetautalatalai 3
lea o le tasi ma le tasi, Sau ia, ina

tatou faia ia o maaomea, ma matuā tunu ai i le afi. Ona fai lea o maaomea mo latou maa, ua fai foi le
4 *pulu* emeri mo latou panisina. Ona latou fai ane lea, O mai ia, ina tatou fai ia o se aai, ma se 'olo, ia oo lona tumutumu i le lagi, ia tatou faia foi se mea e ta'ua ai i tatou, ne'i faataapeapeina, i tatou i le fogāeleele uma.
5 Ona afio ifo lea o Ieova e silasila i le aai ma le 'olo ua faia e tagata.
6 Ona fetalai ane lea o Ieova, Faauta, ua tasi le nuu, e tasi foi le gagana ia te i latou uma; ua amata foi i latou ona fai o lenei mea; o lenei foi, e le toe taofia i latou i se mea e
7 tasi ua latou manatu i ai e fai. O mai ia, ina tatou o ifo ia, ma ia tatou faaeseeseina i lea mea a latou gagana, ina ia le lagona e le tasi le
8 gagana a le tasi. Ona faataapeape lea e Ieova ia te i latou ai lea mea i le lalolagi uma; ona tuua lea e i
9 latou ona faia o le aai. O le mea lea ua igoa ai ia o Papelu; auā na faaeseeseina i lea mea e Ieova o le gagana a le lalolagi uma; na faataapeape foi e Ieova ia te i latou ai lea mea i le lalolagi uma.
10 O le gafa lenei o Semu; na ola Semu i tausaga e selau, ona fanaua lea e ia o Afasata i le lua o tausaga
11 talu mai le lolo; ona ola lea o Semu talu ina fanauina e ia o Afasata i tausaga e lima selau, ma ua fanaua ai e ia o atalii ma afafine.
12 Na ola Afasata i tausaga e tolugafulu ma le lima, ona fanaua lea e
13 ia o Selaa; ona ola lea o Afasata talu ina fanauina e ia o Selaa i tausaga e fa selau ma le tolu, ma ua fanaua ai e ia o atalii ma afafine.
14 Na ola Selaa i tausaga e tolugafulu, ona fanaua lea e ia o Eperu;
15 ona ola lea o Salaa talu ina fanauina e ia o Eperu i tausaga e fa selau ma le tolu, ma ua fanaua ai e ia o atalii ma afafine.
16 Na ola Eperu i tausaga e tolugafulu ma le fa, ona fanaua lea e ia o
17 Peleko; ona ola lea o Eperu talu ina fanauina e ia o Peleko i tausaga e fa selau ma le tolugafulu, ma ua fanaua ai e ia o atalii ma afafine.
18 Na ola Peleko i tausaga e tolugafulu, ona fanaua lea e ia o Reu;
19 ona ola lea o Peleko talu ina fanauina e ia o Reu i tausaga e lua selau ma le iva, ma ua fanaua ai e ia o atalii ma afafine.
20 Na ola Reu i tausaga e tolugafulu ma le lua, ona fanaua lea e ia o
21 Seruka; ona ola lea o Reu talu ina fanauina e ia o Seruka i tausaga e lua selau ma le fitu, ma ua fanaua ai e ia o atalii ma afafine.
22 Na ola Seruka i tausaga e tolugafulu, ona fanaua lea e ia o Nakori;
23 ona ola lea o Seruka talu ina fanauina e ia o Nakori i tausaga e lua selau, ma ua fanaua ai e ia o atalii ma afafine.
24 Na ola Nakori i tausaga e lua sefulu ma le iva, ona fanaua lea e ia
25 o Tara; ona ola lea o Nakori talu ina fanauina e ia o Tara i tausaga e selau ma le sefulu ma le iva, ma ua fanaua ai e ia o atalii ma afafine.
26 Na ola Tara i tausaga e fitugafulu, ona fanaua lea e ia o Aperamo, ma
27 Nakori, ma Arana. O gafa foi nei o Tara; na fanaua e Tara o Aperamo, o Nakori ma Arana; na fanaua
28 foi e Arana o Lota. Ua oti foi Arana, a o nofo mai lona tama o Tara, i le nuu na fanau ai o ia, o
29 Uro lea i Kaletaia. Ona fai avā lea o i laua o Aperamo ma Nakori; o le igoa o le avā a Aperamo o Sarai lea; a o le igoa o le avā a Nakori o Meleka, o le afafine o Arana, o le tamā o ia o Meleka, o le tamā foi o
30 Iseka. O Sarai foi ua pa ia, ua leai
31 sana tama. Na ave foi e Tara lona atalii o Aperamo, ma Lota le atalii o Arana, o le atalii lea o lona atalii, o Sarai foi le avā a lona atalii, o le avā lea a lona atalii o Aperamo; ona latou o atu lea ma i latou ai Uro i Kaletaia, o le a o atu i le nuu
32 o Kanana; ona latou oo lea i Karana ma nonofo ai. O aso foi o Tara e lua selau ma le lima, o ona tausaga ia; ona oti lea o Tara i Karana.

O le valaauina o Aperamo, ma ana malaga i Kanana ma Aikupito.

12 UA fetalai mai Ieova ia Aperamo, Ia tuua e oe o lou nuu, ma tagata o lou nuu, ma le aiga o lou tamā, a e
2 a'u atu i se nuu ou te faasino atu ai ia te oe. Ou te faia oe ma nuu tele, ou te faamanuia foi ia te oe, ou te matuā faamamaluina lou igoa;

3 e manuia foi oe. Ou te faamanuia
atu ia te i latou o e faamanuia ia te
oe, ou te faamalaia atu foi ia te i
latou o e fetuu ia te oe; e manuia
foi ia te oe o aiga uma o le lalolagi.
4 Ona alu ai lea o Aperamo e faapei
ona fetalai mai o Ieova ia te ia; na
la o foi ma Lota; na alu atu Ape-
ramo nai Karana i lona tausaga e
5 fitugafulu ma le lima. Ua ave foi
e Aperamo lana avā o Sarai, ma
Lota le atalii o lona uso, ma o latou
oloa uma lava na latou maua, ma
tagata na latou maua i Karana; ona
latou o atu lea o le a o i le nuu o
Kanana; ua oo foi i latou i le nuu
6 o Kanana. Ua ui atu foi Aperamo
i lea nuu ua oo i le mea e i ai Se-
kema, i le aluna o Morē. Sa i ai sa
7 Kananā i lea nuu i ia ona po. Ua
faaali mai Ieova ia Aperamo, ma ua
faapea mai, Ou te foaiina atu lenei
lava nuu mo lau fanau; ona faia lea
e ia i lea mea o le fata faitaulaga ia
8 Ieova, sa faaali mai o ia ia te ia. Ua
tuua foi e ia lea mea, a e alu atu i
le mauga i le itu i sasae o Peteli,
ma faatu ai lona fale ie, e i lona itu i
sisifo o Peteli, a e i lona itu i sasae o
Ai; ua ia faia foi le fata faitaulaga
ia Ieova i lea mea, ma ua valaau atu i
9 le suafa o Ieova. Ua aga atu Ape-
ramo, ma alu atu pea i le itu i toga.
10 Sa i ai foi le oge i lea nuu; ona
alu ifo lea o Aperamo i Aikupito e
āumau ai; auā sa vale le oge i le
11 nuu. Ua latalata ina oo i Aikupito,
ona fai atu lea o ia i lana avā o
Sarai, Faauta mai ea, ua ou iloa o
12 oe o le fafine lalelei; a vaai ia te oe
tagata Aikupito, ona latou faapea
ane lea, O lana avā lena; ona latou
fasioti lea ia te au, a e faaolaina oe.
13 Se'i e fai atu o lo'u tuafafine oe, ina
ia ou saogalemu ai ona o oe; e ola
14 ai foi a'u ona o oe. Ua oo foi Ape-
ramo i Aikupito, ona vaaia mai lea
e tagata Aikupito o le fafine ua la-
15 lelei tasi lava ia. Ua ilo atu foi o
ia e alii sa ia Farao, ma ua vivii ia
te ia ia Farao; ona avane ai lea o le
16 fafine i le fale o Farao. Ona agale-
lei atu lea o ia ia Aperamo ona o
ia; sa ia te ia foi o mamoe, ma povi,
ma asini poa, ma auauna tane,
ma auauna fafine, ma asini fafine,
17 ma kamela. A ua faatigaina e Ieova
o Farao ma lona aiga i mala tetele
ona o Sarai le avā a Aperamo. Ona 18
valaau ai lea o Farao ia Aperamo,
ua faapea atu, Se a lenei mea ua e
faia ia te au? Pe se a le mea na e
le ta'u mai ai ia te au o lau avā ia?
O le a le mea na e faapea mai ai, O 19
lo'u tuafafine ia? Na fai a'u mao
avea o ia e fai ma'u avā; o lenei foi,
faauta, o lau avā lea, ina ave ia, ma
lua o. Ona poloai atu lea o Farao i 20
ona tagata ia te ia; ona latou tuuina
atu ai lea o ia la te o ma lana avā,
atoa ma ana mea uma.

O le toe foi o Aperamo ma Lota nai Aikupito; o le te'a eseese o i laua.

UA alu ae Aperamo nai Aikupito. 13
o ia, ma lana avā, ma ana mea uma,
o Lota foi faatasi ma ia, *e o* i le itu
i toga. Ua mauoa tele lava Ape- 2
ramo i manu, *ma* ario, ma auro.
Ua alu foi o ia i lana malaga nai le 3
itu i toga ua oo i Peteli, i le mea
lava sa muai i ai lona fale ie, i le va
o Peteli ma Ai; o le mea na i ai le 4
fata faitaulaga sa na muai faia i lea
mea; ua valaau atu ai foi Aperamo
i le suafa o Ieova. O Lota foi, sa 5
la o ma Aperamo, sa ia te ia o ma-
moe, ma povi, ma fale ie. Ua le 6
mafai lava ona la mau faatasi i le
nuu, auā sa tele lava a laua mea, ua
le mafai ai ona la mau faatasi. Ua 7
femisai foi leoleo o manu a Ape-
ramo ma leoleo o manu a Lota; o
ona po foi ia sa mau ai sa Kananā
ma sa Perisē i le nuu. Ona fai atu 8
lea o Aperamo ia Lota, Aua lava
ne'i femisa'i i taua, po o a taua leo-
leo manu: auā o le uso i taua. E 9
le o i ou luma ea le laueleele uma?
Se'i e te'a ese ma a'u. Afai e te
alu i le itu tauagavale, ona ou alu
ai lea i le itu taumatau; a ē alu i
le itu taumatau, ona ou alu ai lea i
le itu tauagavale. Ua vaavaai Lota, 10
ona ilo atu ai lea e ia i le fanua
laugatasi uma ua i ai Ioritana, ua
lafulemu uma lava, e oo i Soara, e
pei o le faatoaga a Ieova, e pei o le
laueleele o Aikupito, a o lei faa-
umatia e Ieova o Sotoma ma Komoro.
Ona filifilia lea e Lota mona o le 11
fanua laugatasi uma ua i ai Iori-
tana; ua aga'i atu foi Lota i sasae;
ona la te'a eseese ai lea o le tasi ma

12 le tasi. Ua mau Aperamo i le nuu
o Kanana, a o Lota ua mau ia i aai
o le fanua laugatasi, ma ua faatuina
ai lona fale ie, ua oo atu i Sotoma.
13 A o tagata o Sotoma ua leaga i
latou, mā ua matuā agasala lavā i
14 luma o Ieova. Ua fetalai atu foi
Ieova ia Aperamo, ina ua te'a eseese
o Lota ma ia, Se'i e vaavaai ia, ma
ilo atu i le mea e te i ai na, i le itu
i matu, ma le itu i toga, ma sasae,
15 ma sisifo; auā o le laueleele uma
ua e ilo atu nei, ou te foaiina atu
16 mo oe ma lau fanau e faavavau. Ou
te faia foi lau fanau e pei o le efu-
efu o le eleele; afai e mafaia e se
tagata ona faitauina o le efuefu o
le eleele, ona mafai lea ona faitaulia
17 o lau lava fanau. Ina tulai ia, ina
fealualuai i le nuu i lona umi ma
lona lautele; auā ou te foaiinaatua
18 mo oe. Ona ave lea e Aperamo
lona fale ie, ua alu atu ua mau i
aluna o Mamere, o i Heperona lea,
ua ia faia foi i lea mea le fata faitau-
laga ia Ieova.

*O le taua o tupu, ma tala ia Meki-
sateko.*

14 O ONA po o Amarafilo le tupu
o Senara, o Arioka le tupu o Ala-
sara, o Kitalaoma le tupu o Elama,
2 ma Titalu le tupu o nuu; na latou
sii atu ai le taua ia Pira le tupu o
Sotoma, ma Piresa le tupu o Ko-
moro, *ma* Senapo le tupu o Atama,
ma Semepo le tupu o Sepoima, atoa
3 ma le tupu o Pala, o Soara lea. Ua
faapotopoto i latou nei uma i le
vanu o Setima, o le sami oona lea.
4 E sefulu ma le lua o tausaga sa
nofo pologa ai i latou ia Kitalaoma,
ua oo i le tausaga e sefulu ma le
5 tolu ona latou fou ai lea. O lea
tausaga foi e sefulu ma le fa ua o
mai ai Kitalaoma, ma tupu sa 'au
faatasi ma ia, ma latou fafasi i ta-
gata o sa Rafā i Aserota Karenaima,
ma tagata Susema i Hamo, ma ta-
6 gata Emema i Save Kiriataima, ma
sa Horī i lo latou mauga o Seira, e
oo atu i Eleparana, e latalata lea i
7 le vao. Ua latou toe foi mai, ua oo
i Enemisipata, o Katesa lea, ma
latou fafasi i le nuu uma o sa Ama-
lekā, atoa foi ma sa Amorī sa nono-
8 fo i Haseso Tamara. Ua o atu foi
le tupu o Sotoma, ma le tupu o
Komoro, ma le tupu o Atama, ma
le tupu o Sepoima, ma le tupu o
Pala, o Soara lea; ma latou tau ai
le taua ma i latou i le vanu o Se-
tima; *o i latou*, o Kitalaoma le tu- 9
pu o Elama, ma Titalu le tupu o
nuu, ma Amarafilo te tupu o Senara,
ma Arioka le tupu o Alasara; o tu-
pu *na* e toafa ma *ia tupu* e toalima.
Sa i ai foi i le vanu o Setima o lua 10
o *pulu* emeri e tele lava; na sosola
foi le tupu o Sotoma ma *le tupu* o
Komoro; ma pauu i lea mea; a o
e na totoe ua sosola i latou i le
mauga. Ona latou vetea lea o oloa 11
uma o Sotoma ma Komoro, atoa
ma a latou mea e 'ai uma, ona o ai
lea o i latou. Ua latou avea foi 12
Lota le atalii o le uso o Aperamo,
atoa ma ana oloa, o ia foi sa nofo i
Sotoma, ona o ai lea o i latou. Ua 13
alu atu foi le tasi na sao ma ta'u-
atua ia Aperamo le Eperu, o lē sa
mau i aluna o Mamere o sa Amorī,
o le uso o Esekolo, o le uso foi o
Aneri; o i latou na osi feaga'ga ma
Aperamo. Ua faalogo Aperamo ua 14
avea lona uso i le taua, ona saunia
lea e ia ona tagata ua a'oa'oina, e
na fananau i lona aiga, e toatolu
selau ma le toasefulu ma le toavalu,
ma ua tuliloa ia te i latou e oo i
Tanu. Ua ia tofia foi o 'au a ona 15
tagata i le po e tau ma i latou, ua
fafasi foi ia te i latou, ma tuli muliau
ia te i latou ua oo i Hopa, e i le itu
tauagavale lea o Tamaseko. Ua toe 16
maua mai foi e ia o le oloa uma
lava; ua ia toe maua mai foi Lota
lona uso, ma ana oloa, o fafine foi,
atoa ma le nuu. Ua alu atu foi le 17
tupu o Sotoma e faafetaiai ia te ia
i le vanu o Savee, e ta'ua foi lea o
le vanu o le tupu, ina ua toe foi mai
i le taua ma Kitalaoma, ma tupu sa
'au faatasi ma ia. A o Mekisateko 18
le tupu o Salema ua avane e ia areto
ma uaina; o le faitaulaga foi o ia a
le Atua silisili ese. Ua ia faamanuia 19
foi ia te ia, ua faapea atu, Ia manuia
Aperamo i le Atua silisili ese, e ona
le lagi ma le lalolagi; ia faafetaia 20
foi le Atua silisili ese, o le na tuuina
mai ou fili i ou lima. Ua foai atu
foi e *Aperamo* ia te ia o mea e sefu-
lu a'i o mea uma. Ua fai mai foi 21

le tupu o Sotoma ia Aperamo, Tuu mai ia ia te au o tagata, a e ave ma
22 oe le oloa. A ua tali atu Aperamo i le tupu o Sotoma, Ua sii lo'u lima ia Ieova, le Atua silisili ese, e ona le
23 lagi ma le lalolagi, ou te le *avea* lava sina manoa po o sina nonoa seevae, ou te le avea lava sina mea i au mea uma, ina ne'i faapea a oe, Ua mauoa
24 Aperamo ia te au. Tau lava o mea ua uma ona aai e taulelea, ma vaegāoloa a tagata na matou o ma a'u, o Aneri, ma Esekolo, ma Mamere, ia latou ave a latou vaegāoloa.

O mea ua toe folafolaina e le Atua ia Aperamo.

15 UA mavae ia mea, ona tŭlei mai lea o le afioga a Ieova ia Aperamo i le faaaliga, ua faapea mai, Aperamo e, aua e te fefe; o a'u nei o lou talita, o lou taui e matuā tele lava.
2 Ona tali atu lea o Aperamo, Le Alii e, Ieova, se a se mea e te foai mai ia te au, auā e leai sa'u fanau, o le e ona le tofi i lo'u aiga o Elisara lea
3 le Tamaseko? Ua faapea foi a Aperamo, Faauta, ua e le foai mai ia te au sa'u fanau; faauta foi, e fai mo'u suli le tagata ua fanau i
4 lo'u aiga. Faauta foi, *ua tŭlei mai* le afioga a Ieova ia te ia, ua faapea mai, E le fai lea *tagata* mou suli; a o le e fanaua e oe lava e fai o ia
5 mou suli. Ua ia aumaia foi o ia i fafo, ma faapea atu, Ina e vaavaai ae ia i le lagi, ma e faitauina fetu, pe afai e mafaia ona e faitauina; ua ia faapea atu foi ia te ia, E faapea lava
6 lau fanau. Ua faatuatua foi o ia ia Ieova, ona ia ta'uamiotonuina mai
7 ai lea ia te ia. Ua ia fetalai mai foi ia te ia, O a'u o Ieova, o le na aumaia oe ai Uro i Kaletaia, ina ia foaiina atu ai ia te oe lenei lava nuu
8 e fai mou tofi. Ona tali atu lea a ia, Le Alii e, Ieova, se a se mea ou te iloa ai e fai mo'u tofi lenei *nuu?*
9 Ona fetalai mai lea o ia ia te ia, Au mai ia ia te au se povi fafine ua tolu ona tausaga, ma se 'oti fafine ua tolu ona tausaga, ma se mamoe poa ua tolu ona tausaga, ma se manu-
10 tagi, ma se tamai lupe. Ona avane lea e ia o ia mea uma, ua ia taiisiluaina i latou, ma tuu faafesagai taitasi le itu ma le tasi ona itu; a o manu felelei ua ia le isiluaina. Ua 11
felelei ifo foi manu feai i tino o manu mamate, ona tutuli lea e Aperamo ia te i latou. Ua tāli 12
goto le la, ona oo lea ia Aperamo o le moe gase; faauta foi, o le mata'u o le pouliuli tele lava ua oo ia te ia. Ona fetalai mai lea o ia ia Aperamo, 13
Ia e iloa lelei e āumau lau fanau i le nuu ese, e nofo pologa foi i latou ia te i latou, e faatigaina foi i latou
e i latou, o tausaga ia e fa selau; o 14
le nuu foi latou te nofo pologa ai ou te faasalaina; mulimuli ane latou te o mai ai ma le oloa tele. A o oe, 15
e te alu atu ma le filemu i ou tamā, e tanumia oe pe a e matuā toeaina lava. A o lona fa o tupulaga latou 16
te toe foi mai ai iinei; auā ua le atoatoa le agasala a sa Amorī i nei ona po. Ua oo foi ina goto o le la, 17
ma ua pouliuli, faauta foi, o le ogāumu ua alu ae ai le asu, ma le lamepa ua mū ua ui i le va o na mea sa vaeluaina. O le aso lava lea 18
na osi ai le feagaiga e Ieova ma Aperamo, ua faapea ane, Ua ou foaiina mo lau fanau lenei laueleele, e afua i le vaitafe o Aikupito e oo atu i le vaitafe tele, o le vaitafe o Eufirate lea; o sa Kenī, ma sa 19
Kinasā, ma sa Katemonī, ma sa 20
Hetī, ma sa Perisē, ma sa Rafā, o 21
sa Amorī foi, ma sa Kananā, ma sa Kirekasē, ma sa Iepusē.

O le tala ia Akara.

A O SARAI le avā a Aperamo, **16**
ua le fanau ia ia te ia; sa ia te ia
foi le auauna fafine, o le Aikupito,
o Akara lona igoa. Na fai atu foi 2
Sarai ia Aperamo, Faauta mai ea, ua finagalo Ieova ia ou le fanau; se'i e alu ane i la'u auauna fafine; atonu ou te maua ai ni tama ia te ia. Ua usiusitai foi Aperamo i le
upu a Sarai. O Sarai foi le avā a 3
Aperamo, na ia ave ia Akara, o le Aikupito, o lana auauna fa ne, ma tuuina atu ia Aperamo lana tane, e fai mana avā, ina ua mavae o tausaga e sefulu sa nofo ai Aperamo i le nuu o Kanana. Ona alu ane lea 4
o ia ia Akara, ona to ai lea o ia; ua iloa e ia ua to o ia, ona faaleaogaina lea e ia o lona matai fafine. Ona 5
fai atu lea o Sarai ia Aperamo, Ia i

luga ia te oe lo'u agaleagaina; o a'u nei foi, na ou tuuina a u la'u auauna fafine ia te oe; ua iloa foi e ia ua to o ia, ona faaleaogaina ai lea o a'u e ia; ia faamasino mai
6 Ieova ia te i taua. Ona tali mai lea o Aperamo ia Sarai, Faauta, o ia te oe le pule i lau auauna fafine, faitalia lava oe se mea e te faia ia te ia. Ua agaleaga foi Sarai ia te ia, ona sola ese ai lea o ia i ona luma.
7 Ua maua foi o ia e le agelu a Ieova i le vaipuna i le vao, o le vaipuna i
8 le ala i Sura. Ona faapea atu lea o ia, Akara e, le auauna a Sarai, maifea oe? O fea ea a e alu i ai? Ona tali mai lea o ia, Ua ou sola
9 mai ia Sarai o lo'u matai. Ona faapea atu lea o le agelu a Ieova ia te ia, Ia e foi atu i lou matai ma e
10 faamaulalo atu ia te ia. Ua fetalai atu foi le agelu a Ieova ia te ia, Ou te matuā faatoateleina lava lau fanau, e le mafai lava ona faitau
11 ina ua toatele. Ua fetalai atu foi le agelu a Ieova ia te ia, Faauta, ua e to, o le a e fanau mai se tama tane, e te faaigoa foi ia te ia o Isamaeli; auā ua faafofogaina e
12 Ieova lou tiga. E fai o ia ma tagata *e tusa* ma le asini o le vao; e fai tagata uma mona fili, e fai foi o ia ma fili o tagata uma; e mau foi o
13 ia i luma o ona uso uma. Ona faaigoaina lea e ia le suafa o Ieova o le na fetalai mai ia te ia, O oe le Atua le ua faaali mai ia te au; auā ua faapea ana, Ua ou vaai atu ea iinei i tua o loo silasila mai
14 ia te au? O le mea lea ua faaigoaina ai le vaieli, o Pere-laaroi, faauta, o loo i le va o Katesa ma
15 Pareta. Ua fanau mai foi Akara le atalii ia Aperamo; ua faaigoaina foi e Aperamo lona atalii na fanau
16 mai ia Akara, o Isamaeli. O le valu sefulu ma le ono o tausaga o Aperamo na fanau mai ai Akara o Isamaeli *le atalii* o Aperamo.

O le feagaiga ua faailogaina i le peritome.

17 O LE iva sefulu ma le iva o tausaga o Aperamo, na faaali mai ai Ieova ia Aperamo, ua faapea mai foi ia te ia, O a'u o le Atua e o'u le malosi uma lava; ia e savali i o'u luma, ma ia sao lau amio. Ta te 2
osia le feagaiga ma oe, ou te matuā faatoateleina lava au *fanau*. Ona 3
faapaū fao lea o Aperamo; ona fetalai mai lea o le Atua ia te ia, ua faapea mai, O a'u nei, ou te fai 4
atu, faauta, o ia te i taua le feagaiga, e fai foi oe ma tupuga o nuu e tele. E le toe valaauia lou 5
igoa o Aperamo, a o le a igoa oe o Aperaamo, auā ua ou faia oe ma tupuga o nuu e tele. Ou te matuā 6
faauluolaina oe, ou te faia oe ma *tupuga* o nuu; e tupuga mai foi ia te oe o tupu. Ou te faatumauina 7
foi o la ta feagaiga ma oe, ma lau fanau, i a latou tupulaga, pe a mavae atu oe, e fai ma feagaiga e faavavau; ia fai *a'u* ma Atua ia te oe ma au fanau pe a mavae atu oe. Ou te 8
foai foi ia te oe, ma au fanau, pe a mavae atu oe, o le nuu o loo e āumau ai, o le nuu uma lava lea o Kanana, e fai mo latou e faavavau; e fai foi a'u mo latou Atua. Ua 9
fetalai mai foi le Atua ia Aperaamo, A o oe, ia e tausi i la ta feagaiga, o oe, ma lau fanau, i a latou tupulaga, e a mavae atu oe. O la tatou 10
feagaiga lenei ma outou, atoa ma lau fanau, pe a mavae atu oe, tou te tausia; e peritomeina tane uma o ia te outou. Tou te peritomeina 11
foi pa'u o outou tino, e fai ai foi ma faailoga o la tatou feagaiga ma outou. O le ua valu ona po o ia te 12
outou ia peritomeina ia, o tane uma i a outou auga tupulaga; o le ua fanau i le aiga, ma le ua faatauina mai i tupe i tagata ese uma lava, e le o sau fanau ia. Ia peritomeina 13
lava o le ua fanau i lou aiga, ma le ua faatauina i au tupe; e i o outou tino la tatou feagaiga o le feagaiga e faavavau. A o le tane foi ua le 14
peritomeina, o le ua le peritomeina i le pa'u o lona tino e vavaeeseina lea tagata i lona nuu; ua tuumavaega ia i le feagaiga.

Ua faapea mai foi le Atua ia 15
Aperaamo, O Sarai lau avā, aua e te toe valaauia lona igoa o Sarai, a o Sara o lona igoa lea. Ou te faa- 16
manuia foi ia te ia, ma ou foaiina atu foi se atalii mo oe mai ia te ia; ou te faamanuia lava ia te ia, e fai foi o ia ma *tupuga* o nuu; e tupuga

17 mai foi ia te ia o tupu o nuu. Ona faapaū fao lea o Aperaamo, ua 'ata-'ata, ma faapea ifo i lona loto, E fanau mai ea *se atalii* i le tagata ua selau ona tausaga? O Sara foi e fanau ea ia ua iva sefulu ona tau-
18 saga? Ua faapea atu foi Aperaamo i le Atua, E, ou te manao ia ola
19 Isamaeli i ou luma! Ua fetalai mai le Atua, E moni lava, e fanau mai sou atalii ia Sara lau avā, e te faaigoa foi ia te ia o Isaako; ou te faatumauina foi la ma feagaiga ma ia, atoa ma ana fanau, pe a mavae atu
20 o ia, o le feagai a e faavavau. I le ma Isamaeli foi, ua ou faalogo ai ia te oe; faauta, ua ou faamanuia ia te ia, ou te faauluola ia te ia, ou te matuā faatoateleina lava; e fanaua foi e ia o alii e toasefulu ma le toalua; ou te fai foi o ia ma *tupuga* o
21 le nuu tele. A e peitai o la'u feagaiga ou te faatumauina lea ia Isaako, o le a fanau mai e Sara ia te oe i le faapenei lava i le tausaga
22 atali. Ua faaiu foi e ia o la la tautalaga ma ia, ona afio ae lea o le
23 Atua nai ia Aperaamo. Ona tago lea e Aperaamo i lona atalii o Isamaeli, ma i latou uma na fananau i lona aiga, atoa ma i latou uma na faatauina i ana tupe, o tane uma lava i le aiga o Aperaamo, ma ua peritomeina e ia o pa'u o latou tino i lea lava aso, e pei ona fetalai mai
24 ai le Atua ia te ia. O le iva sefulu ma le iva o tausaga o Aperaamo na peritomeina ai o ia i le pa'u o lona
25 tino. A ua sefulu ma le tolu tausaga o lona atalii o Isamaeli ina ua peritomeina ai o ia i le pa'u o lona
26 tino. O lea lava aso e tasi na peritomeina ai Aperaamo ma lona atalii
27 o Isamaeli; o tane uma foi i lona aiga, e na fananau mai i le aiga, atoa ma e na faatauina i tupe i tagata ese, na peritomeina i latou faatasi ma ia.

Ua talia agelu e Aperaamo.

18 UA faaali mai Ieova ia te ia i aluna o Mamere, a o nofo o ia i le faitotoa o lona fale ie i le aoauli;
2 ua tepa ae foi o ia ma ilo atu, faauta foi, o loo tutū mai ia te ia tagata e toatolu; ua ia ilo atu, ona momo'e atu ai lea nai le faitotoa o lona fale ie e faafetaiai ia te i latou, ona ifo toele lea o ia. Ua faapea atu foi o 3
ia, Le alii e, afai ua alofaina mai nei a'u e oe, aua ne'i e maliu loa ia *te au* lau auauna; se'i aumaia sina vai 4
e mulumulu ai o outou vae, ma outou malolo i lalo o le laau; ou te 5
au mai foi sina mea e 'ai ia faamalosi ai o outou loto, ona outou o atu lea; auā o le mea lea ua outou o mai ai i la outou auauna. Ona latou tali mai lea, E te faia lava pei ona e fai mai na. Ona vave ane lea o 6
Aperaamo i le fale ie ia Sara, ma faapea atu, Ia vave ona ave sea o falaoa, o falaoa lelei, se tolu, ia palu ma fai a'i ni potoi areto. Ona mo- 7
mo'e lea o Aperaamo i lona lafu povi, ua au mai ai le tamai povi, e mu'amu'a ma le lelei, ua avatu i le taulealea; ona ia faavave lea ona gaosia. Ua na ave foi o suāsusu 8
to'a, ma suāsusu, ma le tamai povi sa gaosia e ia, ua laulauina atu ai i o latou luma; a o ia ua tu ane ia te i latou i lalo o le laau, ona latou aai lea. Ua latou fai atu ia te ia, O fea o i ai lau avā o Sara? Ona tali mai 9
lea o ia, Faauta, o loo i falē lava. Ona faapea atu lea o ia, Ou te toe 10
foi mai lava ia te oe i lela tausaga; faauta foi, e fanau mai lau avā o Sara o le tama tane. A o faalogologo ane foi o Sara i le faitotoa o le fale ie, sa i ona tua. O Aperaamo 11
foi ma Sara ua matutua i laua, ua tele o la tausaga; ua mavae foi ia Sara le tu o fafine. Ona 'ata'ata 12
lemu lea o Sara, ua faapea, Ua ou loomatua, e ia te au ea le fiafia, o la'u alii foi ua toeaina ia? Ona 13
fetalai atu lea o Ieova ia Aperaamo, Se a le mea ua 'ata'ata ai Sara, o loo faapea, E moni ea, a ou toe fanau o a'u le loomatua? E ai ea 14
se mea e faigata ia Ieova? O ona po ua tuupoina ou te toe foi mai ai ia te oe, i lela tausaga, e maua mai ai e Sara le tama tane. Ona faafiti 15
mai lea o Sara, ua faapea mai, Ou te lei 'ata'ata lava, auā ua fefe ia. Ona tali atu lea o ia, E leai, na e 'ata'ata lava. Ona tulai lea o ia 16
tagata nai lea mea, ma faasaga atu i Sotoma; ua latou o foi ma Aperaamo na te molimolia i latou. Ona 17
fetalai ane lea o Ieova, Ou te natia

1.32.

ea ia Aperaamo le mea a ou faia?
18 Auā foi o Aperaamo o le a fai o ia
ma *tupuga* o le nuu tele ma le ma-
losi; e manuia foi ia te ia o nuu
19 uma o le lalolagi. Auā ua ou iloa
o ia na te poloai atu i ana fanau
ma lona aiga pe a mavae atu o ia;
latou te tausia le ala o Ieova, i lo
latou fai amiotonu ma faamasinoga,
ina ia faataunuuina e Ieova ia Ape-
raamo le mea na ia fetalai atu ai ia
20 te ia. Ona faapea lea a Ieova, O le
alaga mai Sotoma ma Komoro ua
tele, ma ua matuā tele lava a latou
21 agasala; o le mea lea ou te alu ifo
ai, ia iloa po ua faia lava e i latou e
pei o le alaga ua oo mai ai ia te au;
22 afai foi ua leai, ou te iloa lava. Ona
tuua lea o lea mea e nei tagata, ua
o atu i Sotoma; a o Aperaamo ua
23 tu pea o ia i luma o Ieova. Ona
faalatalata atu lea o Aperaamo, ua
faapea atu, E te faaumatia ea e ua
amiotonu faatasi ma e amio leaga?
24 Pe afai o i le aai tagata e toalima-
gafulu o e amiotonu, e te faaumatia
ea a e le faasaoina le nuu ona o le
toalimagafulu o e amiotonu o i ai?
25 Ia mamao lava ia te oe ona e faia
faapea e fasioti i e amiotonu faatasi
ma e amio leaga; ma ona faagatusa
e amiotonu ma e amio leaga, ia ma-
mao lava lea ia te oe. O le na te
faamasinoina le lalolagi uma, e le
faia ea e ia le faamasinoga tonu?
26 Ona faapea mai lea o Ieova, Afai
ou te maua i Sotoma tagata amio-
tonu e toalimagafulu i le aai, ona
ou faasao ai lea o le nuu uma ona o
27 i latou. Ona tali atu lea o Ape-
raamo, ua faapea atu, Faauta mai,
o a'u nei o le efuefu ma le lefulefu,
ua ou faamalosi e tautala atu i le
28 Alii; afai ua toe toalima e faaatoa
ai le toalimagafulu o tagata amio-
tonu, e te faaumatia ea le aai uma
ona o le toalima? Ona tali mai lea
a ia, Afai ou te maua ai se toafaga-
fulu ma le toalima ou te le faauma-
29 tia lava. Ona toe fai atu lea o ia
ia te ia, ua faapea atu, Pe afai ua
maua ai le toafagafulu *e a ea?* Ona
fetalai mai lea o ia, *Afai ou te maua*
ai le toafagafulu ou te le faia lava
30 ona o i latou. Ona fai atu lea a ia,
Aua ne'i toasa mai le Alii, a se'i ou
toe fai atu, Afai ua maua ai se toa-
tolugafulu *e a ea?* Ona fetalai mai
lea o ia, Afai ou te maua ai se toa-
tolugafulu ou te le faia lava. Ona 31
fai atu lea o ia, Faauta mai, ua ou
faamalosi e tautala atu i le Alii,
Afai e maua ai se toaluafulu *e a ea?*
Ona fetalai mai lea o ia, *Pe a o i ai*
le toaluafulu ou te le faaumatia lava
ona o i latou. Ona fai atu lea o ia 32
Aua ne'i toasa mai le Alii, a se'i ou
fai atu le toe upu lea, Afai e maua
ai se toasefulu *e a ea?* Ona tali mai
lea a ia, *Pe a o i ai* le toasefulu ou
te le faaumatia lava ona o i latou.
Ona afio lea o Ieova ina ua faaiu 33
ana fetalaiga ia Aperaamo; ona toe
foi lea e Aperaamo i le mea e mau ai.

O le mu o Sotoma; o le malaia o le avā a Lota.

UA oo atu agelu e toalua i Sotoma **19**
i le afiafi, a o nofo Lota i le faitotoa
o Sotoma; ua ilo atu e Lota, ona
tulai lea e faafetaiai ia te i laua;
ona ifo toele lea o ia; ua fai atu foi 2
o ia, Alii e, faauta mai, se'i oulua
afe mai i le fale o la oulua auauna,
ma tofa ai, se'i mulumulu foi o
oulua vae; i le ala usu ai la oulua
malaga. Ona tali mai lea o i laua,
Soia, auā ma te momoe pea i fafo.
Ona pulunaunau atu lava lea o ia ia 3
te i laua; ona la o ane lea ma ia,
ma ulufale atu i lona fale; ona
saunia lea e ia o le mea e 'ai ma i
laua, ma ua tunu areto e le faafefe-
teina, ona la aai ai lea. A o lei 4
taooto i laua ua siomia le fale e
tagata o lea aai, o tagata lava o
Sotoma, o taulelea atoa ma toeaina,
o le nuu uma lava mai itu uma; ua 5
latou valaau ia Lota, ua faapea atu,
O ifea ea tagata na o mai ia te oe i
le po nei? Tuu mai ia i laua ia te
i matou nei, ina ia matou iloa i
laua. Ona ulufafo lea o Lota i le 6
faitotoa ia te i latou, ua pupuni le
faitotoa i ona tua, ua faapea atu, 7
O'u uso e, aua lava tou te agaleaga.
Faauta mai, o ia te au o'u afafine e 8
toalua, e lei iloa tane e i laua; se'i
ou tuuina mai i laua ia te outou, e
faitalia lava outou ia te i laua; a o
na tagata, aua tou te faia se mea ia
te i laua, auā o le mea lava lea na o
mai ai lalo ifo o lo'u fale. Ona 9
faapea mai lea o i latou, A'u ese ia;

ua faapea ane foi i latou, Ua sau lena tagata e taase, a o le a fai o ia ma faamasino; o lenei, o le a sili le leaga matou te faia ia te oe a e itiiti ia te i laua. Ua latou matuā fetuleni mai lava ia Lota, ma ua faalata'ata mai e sofai i le faitotoa. 10 A ua fetagofi atu ia tagata ia Lota, ua au mai i le fale o i ai i laua, ona 11 la pupuni lea o le faitotoa. A o tagata sa i le faitotoa o le fale, ua la faatauaso ia te i latou o tama atoa ma e matutua; ona lailoa ai 12 lea o i latou i saili le faitotoa. Ona fai atu lea o ia tagata ia Lota, O ai ea nisi o lou aiga o iinei? o se tane a sou afafine, po o sou atalii, po o sou afafine, atoa ma i latou uma e ua ia te oe o i le aai, ina ave ese ia 13 i le mea nei; auā o le a ma faaumatia lenei mea, auā ua tele lo latou alaga i luma o Ieova; ua aauina mai foi i maua e Ieova e faaumatia 14 ai. Ona alu atu lea o Lota, ma tautala atu i tane a ona afafine, o e ua fai avā i ona afafine, ua faapea atu, Ina tutū ia, ina outou o ese i lenei mea, auā o le a faaumatia e Ieova lenei aai. A o ia ua pei se tagata faianaga i le manatu o tane 15 a ona afafine. Ua malamae le taeao ona nanati lea o agelu ia Lota, o loo faapea atu, Ina tulai ia, ave lau avā ma ou afafine e toalua, o loo iinei, ina ne'i malaia oe i le sala a le aai. 16 Ua faatuatuai o ia, ona fetagofi lea o ia tagata i lona lima, ma le lima o lana avā, ma lima o ona afafine e toalua, ina ua alofaina o ia e Ieova; ua la ta'ita'i atu foi ia te ia, ma tuu 17 atu ia te ia i tua o le aai. Ua ta'ita'iina i latou e i laua i tua, ona faapea atu lea o ia, Ina sola ia e te ola ai, aua e te tepa i tua aua foi e te tu i se mea o le fanua laugatasi; a ia sola lava i le mauga ina ne'i 18 malaia oe. Ona tali mai lea o Lota ia te i laua, Le Alii e, aua lava; 19 faauta mai, ua alofagia lau auauna e oe, ua e faateleina mai foi lou alofa ua e alofa mai ai ia te au, i lou faaola mai ia te au; ou te le lavā sola i le mauga, ne'i maua a'u i le 20 leaga, i le ou oti ai. Faauta mai ea, o le aai lela e lata mai, ou te sola i ai, o si *aai* itiiti foi lea; se'i ou sola ane i ai, e le o si *aai* itiiti ea? ona ola ai lea o a'u. Ona faapea 21 atu lea o ia, Faauta, ua ou talia foi lou manao i lena mea, ou te le faaumatia lena aai ua e fai mai ai. Ina e sola atu ia i ai, ia vave; auā 22 ou te le mafaia ona fai o se mea seia e oo atu i ai. E i ai ona faaigoa ai o lea aai o Soara. Ua alu 23 ae le la i luga o le lalolagi ina ua oo Lota i Soara. Ona faatotō faaua 24 ifo lea e Ieova i Sotoma ma Komoro o le teio ma le afi mai ia Ieova mai le lagi; na ia faaumatia o ia lava 25 aai, ma le fanua laugatasi uma, ma i latou uma sa mau i ia aai, atoa ma mea na tutupu i le eleele. Ua tepa 26 i tua lana avā sa mulimuli atu ia te ia, ona liua lea o ia ma tupua masima. Ua ala usu Aperaamo i le 27 taeao i le mea sa tu ai o ia i luma o Ieova; ua ia vaai atu i Sotoma ma 28 Komoro, ma le fanua laugatasi uma, ua ilo atu faauta foi, ua alu ae le asu o le nuu e pei o le asu o se umu. Ua faaumatia e le Atua o aai o le 29 fanua laugatasi, ona manatua lea e le Atua o Aperaamo, ma ona auina o Lota ai le malaia, ina o faaumatia e ia o aai sa mau ai Lota.

Ua alu ae foi Lota nai Soara, ona 30 mau ai lea o ia i le mauga, faatasi ma ona afafine e toalua; auā ua fefe o ia i mau i Soara; ua mau foi i le ana, o ia ma ona afafine e toalua. Ona fai atu lea o lē matua 31 i le itiiti, Ua toeaina lo taua tamā, e leai foi se tane i le nuu e sau ia te i taua e pei o le masani a le lalolagi uma. Sau ia, se'i ta faainua lo ta 32 tama i le uaina, ona tatou taooto ai lea ma ia, ina ia tutupu ai ia te i taua ni fanau ai lo ta tamā. Ua 33 faainua e i laua lo la tamā i le uaina i lea lava po; ona alu ane ai lea o lē matua, ma la taooto ma lona tamā; a ua le iloa e ia ona taoto o ia, ma ona toe tulai. Ua oo i le 34 taeao, ona fai atu ai lea o lē matua i le itiiti, Faauta mai, o anapo na ma taooto ai ma lo ta tamā; se'i ta toe faainu ia te ia i le uaina i le po nanei, i le e alu ane ai foi lua te taooto ma ia, ina ia tutupu ai ia te i taua ni fanau ai lo ta tamā. Ua 35 la toe faainua foi lo la tamā i le uaina i lea po, ona tulai ane lea o le itiiti, ma la taooto ma ia; ua le iloa

foi e ia ona taoto o ia, ma ona toe
36 tulai. Ona totō ai lea o afafine e
37 toalua o Lota, i lo la tamā. Ua fanau e lē matua o le tama tane, ma ua faaigoa ia te ia, o Moapi; o ia o le tupuga o sa Moapī; ua oo
38 mai i nei ona po. O le itiiti foi, na fanau o ia o le tama tane, ma ua faaigoa ia te ia o Pename; o ia o le tupuga o le fanauga a Amoni ua oo mai i nei ona po.

Ua ave Sara e Apimeleko.

20 UA alu atu Aperaamo ai lea mea i le nuu i le itu i toga, ona mau ai lea o ia i le va o Katesa ma Sura,
2 ua āumau foi i Kira. Ua fai atu e Aperaamo, o lana avā o Sara o lona tuafafine ia; ona aami atu lea e Apimeleko le tupu o Kira ia Sara,
3 ma au mai ai. A ua afio mai le Atua ia Apimeleko i le miti i le po, ua faapea mai ia te ia, Faauta, o le a e oti ona o le fafine ua e au mai,
4 auā o le nofo tane lava ia. A o Apimeleko o lei alu ane ia ia te ia; ua faapea atu foi o ia, Le Alii e, pe
5 te fasiotia foi le nuu amiotonu? E le ua fai mai ea o ia ia te au, O lo'u tuafafine ia? O ia foi, ua fai mai lava o ia O lo'u tuagane ia? O le manatu tonu o lo'u loto ma o'u lima
6 mamā ua ou fai ai lenei mea. Ona fetalai mai lea o le Atua ia te ia i le miti, Ua ou iloa lava, o le manatu tonu o lou loto ua e fai ai lenei mea, ua ou taofia foi oe ne'i e agasala mai ia te au; o le mea lea ua ou le tuuina atu ai ia te oe e tago atu ia
7 te ia. O lenei foi, ia toe tuuina atu le avā a lela tagata, auā o le perofeta ia, e tatalo foi o ia mo oe, e te ola ai; a e afai e te le toe tuuina atu, ia e iloa o le a e oti lava, o oe, atoa ma i latou uma ua ia te oe.
8 Ona ala tulai lea o Apimeleko i le taeao, ua valaau atu i ana auauna uma, ma ta'u atu ia te i latou nei mea uma, ona matuā fefefe ai lea o
9 ia tagata. Ona aami atu lea e Apimeleko ia Aperaamo, ua faapea atu ia te ia, O le a lenei mea ua e faia ia te i matou? Pe se a sa'u amio leaga ia te oe, ua e faaee mai ai ia te au ma lo'u malo le agasala tele? O mea e le tusa ona faia, ua
10 e faia ia te au. Ua fai atu foi Apimeleko ia Aperaamo, Pe se a se mea ua e iloa na e fai ai lenei mea?
Ona tali mai lea o Aperaamo, Auā 11 na ou faapea ifo, Ai lava ua leai se mata'u i le Atua i le nuu nei; latou te fasioti ia te au ona o la'u avā.
A e moni lava, o lo'u tuafafine ia, o 12 le afafine o lo'u tamā, a e le se tama a lo'u tinā; ua fai foi o ia ma'u avā. Na faataasēina a'u e le Atua 13 nai le aiga o lo'u tamā, ona ou fai atu lea ia te ia, O lenei lou alofa mai ia te au, o mea uma ta te o i ai ia e faapea atu, O lo'u tuagane o ia.
Ona ave lea e Apimeleko o mamoe 14 ma povi, ma auauna tane ma auauna fafine, ma foaiinatua ia Aperaamo; ua ia toe tuuina atu foi ia te ia o lana avā o Sara. Ua fai atu foi 15 Apimeleko, Faauta mai, o i ou luma lo'u laueleele; faitalia lava oe se mea e te fia mau ai. Ua fai atu foi 16 o ia ia Sara, Faauta, ua ou foaiina atu i lou tuagane o tupe e afe; e fai ia mou ufiufi mata, ia i latou uma o ia te oe, atoa ma *nisi* uma; ua faapea ona aoaiina o ia. Ona 17 tatalo lea o Aperaamo i le Atua; ona faamalolo ai lea o le Atua ia Apimeleko, ma lana avā, ma ana auauna fafine; ona latou fananau lea.
Auā sa matuā faapapāina e Ieova o 18 fafine uma o le aiga o Apimeleko, ona o Sara le avā a Aperaamo.

Ua fanau mai Isaako; ua tulia Akara ma Isamaeli.

UA asiasi Ieova ia Sara e pei ona **21** ia fetalaia mai, ua faia foi e Ieova ia Sara e pei ona ia fetalai mai. Ua 2 to foi Sara, ua fanau e ia se atalii mo Aperaamo, ina o toeaina o ia, i ona lava po sa fetalai mai ai le Atua ia te ia. Ua faaigoa foi e Aperaamo 3 lona atalii na fanau mai ia te ia, o le na fanau mai e Sara ia te ia, o Isaako. Ua peritomeina foi e 4 Aperaamo lona atalii o Isaako i lona aso valu, e pei ona poloai mai o le Atua ia te ia. O le selau o 5 tausaga o Aperaamo na fanau ai lona atalii o Isaako. Ua fai ane foi 6 Sara, Ua faa'ata'ataina a'u e le Atua, o i latou uma o e faalogo mai latou te taufaiata faatasi ma a'u. Ua 7 faapea foi o ia, Na fai e fai atu ea se tasi ia Aperaamo, O le a faasusu

se tama e Sara? auā ua ou fanauina *lona* atalii ina ua toeaina o ia.
8 Ua tupu le tama, ua te'a foi ma le susu; ua faia foi e Aperaamo le tausamiga tele i le aso na te'a ai
9 Isaako ma le susu. Ua vaai foi Sara i le tama a Akara le Aikupito na fanauina e ia ia Aperaamo, o loo
10 tauemu ia. Ona fai atu lea o ia ia Aperaamo, Ina tuli ese ia o lena fafine pologa ma lana tama; auā e le tofia faatasi le tama a lena fafine
11 pologa ma la'u tama o Isaako. Ua tiga lava Aperaamo i lenei mea ona
12 o lona atalii. A ua fetalai mai le Atua ia Aperaamo, Aua e te tiga ona o le tama, atoa ma lou fafine pologa; o mea uma ua fai atu ai Sara ia te oe ia e usiusitai i ai i lana upu, auā e valaauina lau fanau
13 ia Isaako. O le tama foi a le fafine pologa ou te fai o ia ma *tupuga* o se
14 nuu, auā o lau fanau ia. Ona ala tulai lea o Aperaamo i le taeao, ua tago i mea e 'ai ma le fagu pa'u vai, ma avatu ia Akara, ma faaee i ai i lona fuatāua, *ua tuu atu* foi le tama, ua aueseina o ia; ona alu lea o ia, ma feseai i le vao o Peresepa.
15 Ua uma foi le vai sa i le fagu pa'u, ona tuu atu lea e ia le tama i lalo
16 ifo o le tasi laau itiiti. A ua alu atu o ia, ua nofo mamao mai, e pei o le mea e pāū atu i ai le u pe a fana atu; auā ua faapea ane o ia, E aua ne'i ou vaai i le oti o le tama. Ua ia nofo mai foi, ma tagi leo tele
17 lava. Ua faafofogaina foi e le Atua le leo o le tama; ona valaau mai lea o le agelu a le Atua ia Akara mai le lagi, ua faapea mai ia te ia, Akara e, ua faapefea ea oe? Aua e te fefe, auā ua faafofogaina e le Atua le leo o le tama i le mea o i
18 ai o ia. Ina tulai ia, ina tago i le tama, ma talitali ae ia te ia i ou lima, auā ou te fai o ia ma *tupuga* o
19 le nuu tele. Ua faapupulaina e le Atua ona mata, ona iloa ai lea e ia o le vaieli; ona alu lea o ia, ua utu ai le fagu pa'u i le vai, ma faainu ai
20 le tama. Sa i ai le Atua i le tama; ua tupu foi o ia, ua ia mau foi i le vao, ma ua avea ma tagata fanafana
21 u. Sa mau foi o ia i le vao o Parana; ua au mai foi e lona tinā se avā ma ia mai le nuu o Aikupito.

O ona po ia na fai mai ai Apime- 22
leko ma Fikolu o le alii e pule i ana 'au, ia Aperaamo, ua faapea mai, Ua ia te oe le Atua i mea uma e te faia; o lenei, ia e tauto mai iinei ia 23
te au i le Atua, e te le pepelo mai ia te au, po o lo'u atalii, po o le ata'ii o lo'u atalii; a ia pei o lo'u alofa atu ia te oe, ia e faapea mai foi ia te au, atoa ma le nuu ua e āumau ai. Ona tali atu lea o Ape- 24
raamo, Ou te tauto lava. Ua acai 25
atu foi Aperaamo ia Apimeleko ona o le vaieli, na fao e auauna a Apimeleko. Ona faapea mai lea o 26
Apimeleko, Ou te le iloa po o ai ua na faia lena mea; na e le ta'u mai foi ia te au, o a'u nei foi, ou te
faatoa faalogo i ai i le asō. Ona 27
ave l.a e Aperaamo o mamoe ma povi, ma foai atu ma Apimeleko; ona la osia lea o la la feagaiga. Ua 28
vavae ese e Aperaamo o tamai mamoe fafine e fitu. Ona fai mai 29
lea o Apimeleko ia Aperaamo, E faapefea na tamai mamoe fafine e fitu ua e vavae ese? Ona tali atu 30
lea' *o Aperaamo*, Ia e ave ma oe o na tamai mamoe fafine e fitu, e fai ma faailoga ia te au, na a'u elia lenei vai. O le mea lea na faaigoa 31
ai e ia o lea mea o Peresepa, auā na la tauto ai. Ua la osia foi la la 32
feagaiga i Peresepa; ona tulai lea o Apimeleko ma Fikolu le pule i ana 'au, ma la toe foi atu i le nuu o Filisitia. Ua totō foi e *Aperaamo* 33
le ulu laau i Peresepa, ma ua valaau atu i lea mea i le suafa o Ieova, o le Atua e faavavau. E tele foi aso 34
sa āumau ai Aperaamo i le nuu o Filisitia.

Ua ave Isaako e fai ma taulaga.

UA mavae ia mea, ona tofotofo **22**
lea o le Atua ia Aperaamo, ua faapea mai ia te ia, Aperaamo e; ona tali atu lea o ia, O a'u lenei.
Ona fetalai mai lea o ia, Ia e ave 2
lou atalii, o lou *atalii* e toatasi, o le ua pele ia te oe, o Isaako lava, ma e alu i le nuu o Moria; ma avatu ia te ia e fai ma taulaga mu i lea mea i le tasi mauga ou te ta'uina atu ai ia te oe. Ona ala tulai lea o Ape- 3
raamo i le taeao, ma faanofoa lana asini, ua ave foi e ia ni ona taulelea

e toalua, ma Isaako lona atalii; ma na taisi fafie e fai a'i le taulaga mu, ona tulai lea o ia ma alu i le mea na ta'uina mai ai e le Atua ia te ia.
4 Ua oo i le aso tolu ona tepa ae lea o Aperaamo, ma ua iloa lea mea a e
5 mamao. Ua fai atu foi Aperaamo i ona taulelea, Tali atu ia iinei ma le asini, a o a'u ma le tama ma te o i o e tapuai ai, i lo ma toe foi mai
6 ia te oulua. Ua ave foi e Aperaamo le fafie e fai a'i le taulaga mu, ma faaee ai ia Isaako lona atalii, ua ave foi e ia i ona lima le afi ma le polo;
7 ona o ai lea o i laua. Ona fai atu lea o Isaako i lona tamā o Aperaamo, ua faapea atu, Lo'u tamā e; ona tali mai lea o ia, Lo'u atalii e, o a'u lenei. Ona fai atu lea o ia, Faauta, o le afi ma le fafie; a o ifea se tamai mamoe e fai a'i le taulaga
8 mu? Ona tali mai lea o Aperaamo, Lo'u atalii e, e au mai e le Atua se tamai mamoe māna e fai a'i le taulaga mu; ona o faatasi ai lea o i
9 laua. Ua oo atu i laua i le mea na ta'uina mai ai e le Atua ia te ia; ona faia lea e Aperaamo o le fata faitaulaga i lea mea, ma faaafu le fafie; ua na fusifusi foi lona atalii o Isaako, ma faaee ia te ia i le fata
10 i luga o le fafie. Ona aapa atu lea o Aperaamo lona lima i le polo, o le
11 a fasioti lona atalii. Ona valaau ifo lea o le agelu a Ieova ia te ia mai le lagi, ua faapea mai, Aperaamo, Aperaamo e; i le ua tali atu o
12 ia, O a'u lenei. Ona fetalai mai lea o ia, Soia le oo lou lima i le tama, aua foi e te fai se mea e tasi ia te ia; auā ua ou iloa nei ua e mata'u i le Atua, ina ua e le taofia lou atalii, o lou *atalii* e toatasi, *a ua e tuu* mai
13 ia te au. Ona tepa ae lea o Aperaamo, ua iloa atu, faauta, o le mamoe poa i *ona* tua ua lavelavea ona nifo i le laau filifili; ona alu lea o Aperaamo, ma au mai le mamoe poa, ua osi ai le taulaga mu e sui a'i lona
14 atalii. Ona faaigoa ai lea e Aperaamo o lea mea o Ieova-irae; e pei ona fai mai ai i nei ona po, E iloa
15 Ieova i le mauga. Ua toe valaau ifo le agelu a Ieova ia Aperaamo
16 mai le lagi, ua faapea mai, O loo faapea a Ieova, Ua ou tauto a'u ia te au; ua e faia lava lenei mea, ua e le taofia lou atalii, o lou *atalii* e toatasi; o le mea lea ou te matuā 17
faamanuia ai ia te oe, ma ou matuā faatoateleina lava lau fanau e pei o fetu o le lagi, e pei o le oneone foi i le matafaga; e maua foi e lau fanau faitotoa o e ita ia i latou; o 18
lau fanau foi e manuia ai atu nuu uma lava o le lalolagi; auā ua e usiusitai i la'u upu. Ua toe foi 19
Aperaamo i ona taulelea; ona latou tulai lea, ma latou o faatasi i Peresepa; ua mau ai foi Aperaamo i Peresepa.

Ua mavae foi ia mea, ona ta'ua 20
mai lea ia Aperaamo, ua faapea mai, Faauta mai, ua fanau foi e Meleka ana tama i lou uso o Nakori; o 21
lana ulumatua o Usa, ma lona uso o Pusa, ma Kimueli le tamā o Arama, ma Kiseta, ma Haso, ma 22
Pilitaso, ma Itelafo, ma Petueli. Ua fanaua foi e Petueli o Repeka; 23
o i latou nei e toavalu na fanau mai e Meleka ia Nakori le uso o Aperaamo. O lana palake foi, o Reuma 24
lona igoa, ua fanau mai foi e ia o Tepa, ma Kaamo, ma Taaso, ma Maaka.

O le oti o Sara.

O TAUSAGA o Sara e selau ma **23**
le luafulu ma tausaga e fitu; o tausaga ia o le ola o Sara. Ona oti 2
lea o Sara i Kiriata-arapa; o Heperona lea i le nuu o Kanana; na alu atu ai foi Aperaamo e tagitu'i ona o Sara, ma tagi ai. Ona tulai lea 3
o Aperaamo ai luma o lana *avā* ua oti, ma tautala atu i le fanauga a Heti, ua faapea atu, O a'u o le 4
tagata ese, ma le āumau ia te outou; ina tuu mai ia mo a'u se mea e fai ma tuugamau i lo outou *nuu*, ina ia ou tanu ai la'u *avā* ua oti, ia ou le toe vaai i ai. Ona tali mai lea o le 5
fanauga a Heti ia Aperaamo, ua faapea mai ia te ia, Le alii e, faafo- 6
foga mai ia ia te i matou; o le alii tele oe o ia te i matou; ia e tanu lou *faletua* ua maliu i so matou tuugamau e lelei; e leai so matou e vavao sona tuugamau, a e tuu atu ia te oe e tanu ai lou *faletua* ua maliu. Ona tu lea i luga o Aperaamo, ma ifo atu i tagata o lea nuu, o le fanauga a Heti. Ona fai atu 7 8

lea o ia ia te i latou, ua faapea atu, Afai o lo outou finagalo ou te tanumia la'u *avā* ua oti, ia ou le toe vaai i ai, ia outou faafofoga mai ia te au, ma ia outou fautua ai ia Eferona le
9 atalii o Soaro mo a'u, ina ia tuuina mai e ia ia te au le ana o Makapelu, o loo ia te ia, i le tuaoi o lona fanua; na te tuuina mai ia te au i lo outou nuu e fai ma tuugamau, *a e ou taui*
10 *atu* i tupe la te tatau. Sa nofo mai foi Eferona faatasi ma le fanauga a Heti; ua fai mai foi Eferona o lo sa Hetī ia Aperaamo i luma o le fanauga a Heti, o i latou uma o e ulu mai i le faitotoa o lana aai, ua faa-
11 pea mai, Le alii e, soia; se'i e faafofoga mai ia te au; ou te foaiina atu ia te oe le fanua, atoa ma le ana o i ai, ou te foaiina atu ai ia te oe, ou te foaiinatua lava ia te oe i luma o lo'u nei nuu; ina e teu ai ia lou *faletua*
12 ua maliu. Ona ifo ai lea o Apera-
13 amo i luma o tagata o le nuu. Ua ia fai atu foi ia Eferona i luma o tagata o le nuu, ua faapea atu, Afai o lea, ina se'i e faafofoga mai ia te au; ou te avatu lava tupe e tau a'i le fanua; ina e talia mai ia, ona ou
14 tanu ai lea o la'u *avā* ua oti. Ona tali mai lea o Eferona ia Aperaamo,
15 ua faapea mai ia te ia, Le alii e, ia e faafofoga mai ia te au; *e tusa* le fanua ma sekeli ario e fa selau, o le a lea ia te i taua? teu pea ia o lou
16 *faletua* ua maliu. Ua faalogo atu Aperaamo ia Eferona; ona fuaina lea e Aperaamo o ario mā Eferona sa ta'u mai ai e ia i luma o le fanauga a Heti, o sekeli ario e fa selau,
17 *o tupe* e masani ai o e faatau. O le fanua o Eferona i Makapelu, i luma o Mamere, o le fanua, ma le ana o i ai, ma laau uma i le fanua, i ona
18 tuaoi uma e soo ai, ua faato, e fai mo Aperaamo, i luma o le fanauga a Heti, i luma o i latou uma o e ulu
19 mai i le faitotoa o lana aai. Ua mavae lea mea, ona tanumia lea e Aperaamo o Sara lana avā i le ana o i le fanua o Makapelu, i luma o Mamere; o Heperona lea i le nuu o
20 Kanana. Ua faato lava e le fanauga a Heti le fanua ma le ana o i ai ia Aperaamo e fai ma tuugamau.

O le faatasia o Isaako ma Repeka.

UA toeaina lava Aperaamo, ua **24**
tele ona tausaga; ua faamanuia foi
Ieova ia Aperaamo i mea uma. Ona 2
fai atu lea o Aperaamo i lana auauna o le toeaina o le aiga, sa pule i ana mea uma, Se'i sulu mai ia lou lima i lalo o lo'u aloivae; ma ia e tauto 3
mai ia te au ia Ieova, o le Atua o le lagi, ma le Atua o le lalolagi, e te le au mai se avā a lo'u atalii i fafine o Kanana, *o le nuu* ou te nofo ai nei.
A ia e alu atu i lo'u nuu ma lo'u 4
aiga, ma e au mai ai se avā mā lo'u atalii o Isaako. Ona tali mai lea o 5
le auauna ia te ia, Pe afai e le mafai le fafine ona ma o mai i le nuu nei, ma te matuā o atu ea ma lou atalii i le nuu na e sau ai? Ona fai atu 6
lea o Aperaamo ia te ia, Ia oe, ne'i e ave lava lo'u atalii i lea mea. O 7
Ieova, o le Atua o le lagi, o le na aumaia a'u mai le aiga o lo'u tamā, ma le nuu o lo'u aiga, o le na fetalai mai foi ia te au, ma na tauto mai ia te au, na faapea mai, Ou te foaiina lenei lava nuu mo lau fanau; e auina atu e ia lava o lana agelu e muamua ia te oe; e te au mai foi se avā mā lo'u atalii ai lea mea. A e 8
afai e le mafai le fafine ona oulua o mai ma ia, ona e magalo ai lea ai lau tautoga nei; a e aua lava lua te o atu ma lo'u atalii i lea mea. Ona 9
sulu ai lea e le auauna o lona lima i lalo o le aloivae o Aperaamo lona matai, ma tauto atu ia te ia i lea mea. Ona ave lea e le auauna o 10
kamela e sefulu, ai kamela a lona matai, ua alu foi o ia ma mea lelei uma a lona matai i lona lima; ua tulai foi o ia, ma alu atu i Mesopotamia i le aai o Nakori. Ona fai 11
atu lea o ia ia tootuli kamela i tua o le aai, e lata ane i le vaieli, i le afiafi, i le itu aso e o atu ai fafine e utu *vai*. Ona faapea atu lea o ia, 12
Ieova e, le Atua o lo'u matai o Aperaamo, ia e faamanuia lava ia te au i le asō, ma e alofa mai foi i lo'u matai o Aperaamo. Faauta, o a'u 13
nei, ou te tu i luga o le vaipuna; o le a o mai foi afafine o tagata o le aai e utu vai; ia faapea ona fai. o 14
le teine ou te faapea atu i ai, Se'i e tuutuu ifo lau kate so'u inu ae; ona

Ralph E. Woolley Library
THE CHURCH COLLEGE OF HAWAII

faapea mai lea o ia, Ina inu ia, ou te faainua foi au kamela; *o le teine* lea ua e tofia mā lau auauna o Isaako; ou te iloa foi i lea mea ua
15 e alofa mai i lo'u matai. Faauta foi, e lei uma atu lana upu, a ua sau Repeka, o le afafine o Petueli, le tama tane lea a Meleka, le avā a Nakori, o le uso o Aperaamo, sa i
16 lona ua lana kate. O le teine e matuā lalelei lava, o le taupou, e lei iloa e ia tane; ua alu ifo o ia i le vai, ua utu ai lana kate, ma toe alu
17 ae. Ona momo'e atu lea o le auauna e faafetaiai ia te ia, ua faapea atu, So'u inu ae sina vai ai lau kate.
18 Ona faapea mai lea o ia, Le alii e, taumafa ia; ona vave tuu ifo lea e ia o lana kate i lona lima, ma tuu
19 atu ia te ia e inu ai. Ua uma ona avatu ia te ia e inu ona faapea atu lea o ia, Ou te utufia foi ma au kamela, seia latou feinu ai ia malilie.
20 Ona faataalise lea o ia ma sasaa lana kate i le umete, ona toe momo'e ifo lea o ia i le vai e utu ae, i le ua utu
21 ae e ia ma ana kamela uma. O le tagata foi, ua ofo o ia ia te ia; ua faalologo i le fia iloa po ua faamanuia e Ieova lana malaga pe leai.
22 Ua uma ona feinu o kamela, ona avatu lea e le tagata o le mama auro, o le vaeluagalemu o le sekeli lona mamafa, ma taulima auro e lua mo ona lima, e sefulu *sekeli* o lo la
23 mamafa lea; ua faapea atu foi o ia, Se'i e ta'u mai ia te au, pe se afafine oe o ai? Pe ai ea se mea i le fale o
24 lou tamā matou te api ai? Ona tali mai lea o ia ia te ia, O a'u o le afafine o Petueli o le tama ia a Meleka,
25 na fanau e ia ia Nakori. Ua faapea mai foi o ia ia te ia, O ia i matou 'au o saito, ma mea e 'ai e tele a manu, atoa ma le mea e api ai.
26 Ona punou lea o le tagata, ma ifo
27 atu ia Ieova. Ua faapea atu foi o ia, Ia faafetaia Ieova, o le Atua o lo'u matai o Aperaamo, o le ua le tuua lona alofa ma lona faamaoni i lo'u matai; na ou i le ala, ona ta'ita'iina ai lea o a'u e Ieova i le fale o
28 uso o lo'u matai. Ona momo'e lea o le teine, ma ta'u atu ia mea i le
29 aiga o lona tinā. Sa ia Repeka le tuagane o Lapana lona igoa; ua momo'e mai foi Lapana i le tagata i le vaipuna. Ua iloa e ia o le 30
mama auro, ma taulima i lima o lona tuafafine, ua faalogo atu foi i upu a lona tuafafine o Repeka, ua faapea mai, Na fapea ona tautala mai o le tagata ia te au, ona alu lea o ia i le tagata, faauta foi, ua tu o ia ma kamela i luga o le vaipuna. Ona 31
faapea mai lea o ia, Maliu mai ia o oe ua faamanuia e Ieova; se a le mea ua e tu ai i fafo? Auā ua uma ona ou teuteua o le fale, ma le mea e ave i ai kamela. Ona ulufale lea 32
o le tagata i le fale; ona tatalaina lea e *Lapana* o kamela, ma avane 'au o saito ma mea e 'ai mā kamela, ma vai foi e mulumulu ai ona vae, ma vae o tagata na o mai ma ia. Ona laulauina mai ai lea ia te ia o 33
mea e 'ai; a ua faapea atu o ia, Ou te le 'ai lava, a seia uma ona ou ta'u atu o la'u feau. Ona faapea atu lea o ia, Ina ta'u mai ia. Ona 34
faapea mai lea o ia O a'u o le auauna a Aperaamo. Ua faamanuia 35
tele lava e Ieova lo'u matai; ua mamalu lava o ia; ua foaiina foi e ia ia te ia o lafu mamoe, ma lafu povi, ma ario, ma auro, ma auauna tane, ma auauna fafine, ma kamela, atoa ma asini. O Sara foi le avā a 36
lo'u matai na fanau e ia le atalii o lo'u matai ina o loomatua ia; ua foaiina atu foi e ia ia te ia o ana mea uma. O a'u foi, na ou tauto 37
ina ua fai mai ai o lo'u matai, ua faapea mai, E te le au mai se avā mā lo'u atalii i fafine o Kanana, o le nuu ou te nofo ai nei. A ia e alu 38
atu i le aiga o lo'u tamā, ma lo'u aiga, ma au mai ai se avā mā lo'u atalii. Ona ou tali atu lea i lo'u 39
matai, Atonu e le mafai le fafine ona ma o mai. Ona faapea mai lea 40
o ia ia te au, O Ieova, o loo savali a'u nei i ona luma, e auina atu e ia lana agelu lua te o faatasi ma ia, na te faamanuia ai lau malaga; e te au mai foi se avā mā lo'u atalii mai lo'u aiga, ma le aiga o lo'u tamā. E te 41
magalo i lau tauto, pe a e oo i lo'u aiga; afai foi latou te le tuuna mai *se tasi* ia te oe, ona e magalo ai lea i lau tauto. Na ou sau foi i le aso 42
nei i le vaipuna, ma ou faapea atu, Ieova e, le Atua o lo'u matai o Aperaamo, afai e te faamanuia lava

43 la'u malaga ua ou sau ai; faauta, o
a'u nei, ou te tu i luga o le vaipuna,
ia faapea ona fai, o le taupou e sau
e utu *vai*, ma ou faapea atu i ai, se'i
au mai sina vai, so'u inu ae ai lau
44 kate; ona tali mai lea o ia ia te au,
Ina inu ia oe, ou te utufia foi ma au
kamela; o le avā lea ua tofia e
45 Ieova mā le atalii o lo'u matai. Na
le uma foi ona ou faapea ifo i lo'u
loto, faauta, ua sau Repeka, ua
faafuata mai lana kate; ona alu ifo
lea o ia i le vaipuna ma utu ae ai;
ona ou faapea atu lea ia te ia, So'u
46 inu ae. Ona vave tuu ifo lea e ia o
lana kate, ma faapea mai, Ina inu
ia; ou te faainua foi au kamela;
ona ou inu lea; na faainua foi e ia
47 o kamela. Ona ou fesili atu lea ia
te ia, Pe se afafine oe o ai? Ona
tali mai lea o ia, O le afafine o
Petueli le atalii o Nakori, sa fanau
ia te ia e Meleka; ona ou tuu atu
lea o le mama i lona fofoga, ma tau-
48 lima i ona lima. Ona ou punou lea,
ma ifo atu ia Ieova, ma faafetai atu
ia Ieova le Atua o lo'u matai o
Aperaamo, o le na ta'ita'i ia te au i
le ala tonu, e au mai le afafine o le
uso o lo'u matai e fai ma avā a lona
49 atalii. O lenei foi, tou te ta'u mai,
pe tou te alofa ma faamaoni i lo'u
matai; a e afai e leai, ta'u mai ia te
au, ina ia ou faasaga i le itu tauma-
50 tau po o le itu tauagavale. Ona tali
mai lea o Lapana ma Petueli, ua
faapea mai, Ua tupu mai ia Ieova
lena mea; ma te le mafai ona fai
atu ia te oe i *sona* lelei po o *sona*
51 leaga. Faauta, o Repeka o i ou
luma ia; ina o ia oulua ma ia, ia fai
o ia ma avā a le atalii o lou matai, e
52 pei ona fetalai mai ai o Ieova. Ua
faalogo atu le auauna a Aperaamo i
a la upu, ona ifo toele lea e ia ia
53 Ieova. Ona au mai lea e le auauna
o teuga ario, ma teuga auro, atoa
ma ofu, ma avatu ia Repeka; ua ia
foai atu foi i lona tuagane ma lona
54 tinā o oloa tāua. Ona latou aai ai
lea ma inu, o ia ma tagata na latou
o mai ma ia, ona latou momoe ai
lea; ua latou tulai foi i le taeao, ona
faapea atu lea o ia, Tuu mai ia te
55 au ia ou alu atu i lo'u matai. Ona
tali mai lea o lona tuagane ma lona
tinā, Se'i matou nonofo ma le teine
i ni aso pe toe sefulu; a mavae mai
ia, i le alu ai o ia. Ona faapea atu 56
lea o ia ia te i laua, Aua lua te taofi
ia te au, auā ua faamanuia mai e
Ieova la'u malaga; tuu mai ia te au
ia ou alu atu i lo'u matai. Ona tali 57
mai lea o i laua, Se'i ma valaauina
ane le teine, ma fesili atu pe se a
lona loto. Ona valaau ane lea o i 58
laua ia Repeka, ua faapea atu foi ia
te ia, Lua te o ea ma le alii nei? Ona
tali mai lea o ia, Ma te o. Ona 59
latou tuuina atu lea o Repeka lo
latou tuafafine, ma le na tausi ia te
ia, ma le auauna a Aperaamo, atoa
ma ona tagata. Ua latou faama- 60
nuia atu foi ia Repeka, ua faapea
atu ia te ia, O oe o lo matou tuafa-
fine, ia avea oe *ma tinā* o afe e
mano, ia maua foi e lau fanau o
faitotoa o e ita mai ia te i latou.
Ona tulai lea o Repeka, ma ona 61
teine, ma latou tietie i kamela, ma
mulimuli atu i le tagata; ua au
mai Repeka e le auauna *a Aperaamo*,
ona latou o ai lea. Ua sau foi 62
Isaako i le ala e ui i Pere laaroi, auā
sa mau o ia i le nuu i le itu i toga.
Ua alu atu foi Isaako i le fanua i le 63
afiafi e mafaufau ai; ua tepa ae foi
o ia ma ilo atu, faauta foi, o ka-
mela ua o mai. Ua tepa ae foi 64
Repeka ua na ilo atu ia Isaako, ona
alu ifo lea o ia i le kamela. Auā na 65
ia fesili atu i le auauna, O ai lena
tagata lē savali mai i le fanua e
faafetaiai ia te i tatou? Na tali
mai foi le auauna, O lo'u matai ia.
Ona tago ai lea o ia i le ufiufi mata,
ma ufi ifo ai ia te ia. Ua faama- 66
talaina atu foi e le auauna ia Isaako
mea uma lava na faia e ia. Ona 67
ta'ita'i atu lea e Isaako ia te ia i le
fale ie o lona tinā o Sara, ua ave e
ia o Repeka, ua fai foi o ia ma ana
avā; ua fiafia foi o ia ia te ia; ona
faatoa faamafanafanaina ai lea o
Isaako talu ona *oti* o lona tinā.

O le oti o Aperaamo ma Isamaeli; ua fanau Esau ma Iakopo.

UA toe faia foi e Aperaamo le avā, **25**
o Kitura lona igoa. Ua fanau foi o 2
ia ia te ia o Semerana, ma Iokasana,
ma Metana, ma Mitiana, ma Isepaka,
ma Sua. Ua fanaua foi e Iokasana 3
o Seepa, ma Titana. O atalii foi o

Titana o Asurimo ia, ma Letusimo,
4 ma Leumemo. O atalii foi o Mitiana, o Efa, ma Efara, ma Enoka, ma Apita, ma Eletaa. O i latou uma ia o le fanau a Kitura.
5 Ua foaiina atu e Aperaamo ana
6 mea uma lava ia Isaako. A o tama a palake sa nonofo ia Aperaamo, na foaiina atu ai e Aperaamo o mea alofa, ma aauina atu ia te i latou, ina o ola o ia, i sasae, i le nuu sasae, ia te'a eseese ai ma lona atalii o
7 Isaako. O tausaga foi nei o le olaga o Aperaamo, sa ola ai o ia, e selau ma le fitugafulu ma le lima, o ona
8 tausaga ia. Ua to foi le mānava a Aperaamo, ua oti o ia o matuā toeaina; o le tagata ua matua lava, ua tuu tulu'i lona ola; ua faatasiina
9 atu foi o ia i lona nuu. O ona atalii foi o Isaako ma Isamaeli na la tanu ia te ia i le ana o Makapelu, i le fanua o Eferona le atalii o Soaro, o
10 lo sa Hetī, i luma o Mamere; o le fanua sa faatauina e Aperaamo i le fanauga a Heti. Na tanu i lea mea o Aperaamo, ma lana avā o Sara.
11 Ua mavae le oti o Aperaamo, ona faamanuia mai lea e le Atua lona atalii o Isaako; sa mau foi Isaako e lata ane i Pere-laaroi.
12 O le gafa foi lenei o Isamaeli le atalii o Aperaamo sa fanau mai e Akara le Aikupito, o le auauna fa-
13 fine a Sara, ia Aperaamo. O igoa foi nei o atalii o Isamaeli, o latou igoa, e tusa ma o latou auga tagata; o le ulumatua a Isamaeli, o Nepaiota ia; ma Kitara, ma Atepeelu,
14 ma Mepesama, ma Mesema, ma
15 Tuma, ma Mase, o Hatata, ma Tema, o Ietura, o Nafiso, ma Ka-
16 tema. O atalii ia o Isamaeli, o latou igoa foi ia, e taitasi ma lana aai, e taitasi foi ma lona 'olo; o alii ia e toasefulu ma le toalua i o latou
17 nuu. O tausaga foi nei o le olaga o Isamaeli, e selau ma le tolugafulu ma le fitu, o ona tausaga ia; ua to foi lana mānava ua oti o ia; ua faatasiina atu foi o ia i lona nuu.
18 Sa mau foi i latou e gata mai i Havila e oo i Sura, e feagai ma Aikupito, i le ala e ui atu ai i Asuria. Sa mau o ia i luma o ona uso uma.
19 O le gafa foi lenei o Isaako, le atalii o Aperaamo; na fanaua e
Aperaamo o Isaako. Sa fagafulu o 20
tausaga o Isaako ina o fai mana avā o Repeka le afafine o Petueli, o le Suria, mai Patanarama, o le tuafafine foi o ia o Lapana le Suria. Ua 21
faatoga atu Isaako ia Ieova mo lana avā, auā ua pa o ia; ua faafofoga foi Ieova ia te ia, ona to ai lea o
lana avā o Repeka. Ua feuuai foi 22
tama i totonu ia te ia; ona faapea lea o ia, Afai e faapea, se a le mea ua ou faapea ai? Ua alu foi o ia e
fesili atu ia Ieova. Ua tali mai foi 23
Ieova ia te ia, E lua nuu o loo i totonu ia te oe, e lua lava nuu e fanau mai ia te oe; e sili ona malosi *o le tasi* nuu i *le isi* nuu; e nofo pologa
foi le ulumatua i le uii. Ua oo i le 24
aso e fanau ai o ia, faauta, o le masaga ua i totonu ia te ia. O le na
muai fanau mai ua enaena mūmū 25
ua pei se ofu fulufulu ua liloia ai o ia; na latou faaigoa ai ia te ia o Esau. Mulimuli ane ua fanau mai 26
ai lona uso, ua 'u'u atu foi lona lima i le mulivae o Esau; ua faaigoa foi ia te ia o Iakopo; o le onogafulu o tausaga o Isaako na fanau ai i laua.

Ua tutupu nei tama; o Esau foi 27
o le tagata ia ua poto i tuli manu, o le tagata a vao, a o Iakopo o le tagata agamalu o ia, ua mau i fale ie. Na 28
alofa Isaako ia Esau, auā ua ia 'ai i ana manu; a o Repeka, na alofa o ia ia Iakopo. Na tunu foi e Iakopo 29
o mea e 'ai; ua sau foi Esau nai le vao, ua lailoa foi o ia; Ona faapea 30
atu lea o Esau ia Iakopo, Se'i au mai sina na mea mūmū so'u 'aina ae, auā ua ou vaivai. O le mea lea
ua faaigoa ai o ia o Etoma. Ona 31
tali mai lea o Iakopo, Faatau mai ia ia te au o lou tofi o le ulumatua i le aso nei. Ona faapea atu lea o Esau, 32
Faauta, o le a ou oti; pe se a le aoga o lenei tofi o le ulumatua ia te
au? Ona tali mai lea o Iakopo, Ina 33
e tauto mai ia te au i le aso nei; ona tauto atu ai lea o ia ia te ia; ua ia faatau atu foi lona tofi o le ulumatua ia Iakopo. Ona avatua lea e 34
Iakopo o areto ma atasema tunu ia Esau; ona 'ai lea o ia ma inu, ona tulai lea o ia, ma alu; o lea na faaleaogaina ai e Esau le tofi o le ulumatua.

Ua alu ifo Isaako i Kira. Ua toe foi mai i Peresepa.

26 NA i ai foi le oge i le nuu, a e ese le uluai oge sa i ona po o Aperaamo. Ona alu ai lea o Isaako i Kira ia Apimeleko le tupu o tagata o Filisitia.
2 Ua faaali mai Ieova ia te ia, ua faapea mai, Aua e te alu ifo i Aikupito, a ia e nofo i le nuu ou te fai atu ai
3 ia te oe, ia e nofo faaāumau i lenei nuu, ou te i ai foi ia te oe, ma ou faamanuia ia te oe, auā ou te foai atu ia te oe ma au fanau ia nuu uma lava; ou te faataunuuina foi le tautoga na a'u tauto ai ia Aperaamo
4 lou tamā; ou te faatoateleina foi au fanau pei o fetu o le lagi, ma ou foaiina atu i au fanau ia nuu uma, o lau fanau foi e manuia ai nuu uma o
5 le lalolagi; auā na faalogo Aperaamo i a'u upu, ma na tausi i a'u sauniga, *ma* a'u poloaiga, *ma* a'u faatonuga, ma a'u tulafono.
6 Ona nofo ai lea o Isaako i Kira;
7 ona fesili mai ai lea o tagata o le nuu i lana avā, ona fai atu ai lea o ia, O lo'u tuafafine ia; auā na fefe ia e fai atu, O la'u ava ia, *sa faapea o ia*, Ne'i fasia a'u e tagata o le nuu ona o Repeka; auā o ia ua lalelei.
8 Ua loa ona nofo ai o ia, ona vaai atu ai lea o Apimeleko le tupu o Filisitia i le faamalama, faauta foi, ua iloa, ua taaalo Isaako ma Repeka
9 lana avā. Ona valaau atu ai lea e Apimeleko ia Isaako, ua faapea atu, Faauta ea, o lau avā lava ia, pe se a foi le mea na e fai mai ai, O lo'u tuafafine ia? Ona fai mai ai lea o Isaako ia te ia, Auā na a'u faapea,
10 Ne'i ou oti ona o ia. Ona faapea atu ai lea o Apimeleko, Se a lenei mea ua e faia ia te i matou? ana mao atu se tasi o le nuu i lau avā, po ua oo mai ia te i matou le aga-
11 sala ona o oe. Ona fetalai atu ai lea o Apimeleko i le nuu uma, ua faapea atu, O se papai atu i lenei tagata po o lana avā e matuā oti lava ia.
12 Ona luluina lea e Isaako o saito i lea nuu, na maua ai foi le taiselau *i fua* i lea tausaga; na faamanuia
13 foi e Ieova ia te ia. Ua tagata ola lenei tagata, ua tupu pea lava, ua atili ai ua oo ina matuā tagata ola
14 lava ia · auā sa ia te ia lafu mamoe, ma lafu povi, ma auauna e toatele: na mataua foi Filisitia ia te ia. O 15
vaieli uma foi na eli e auauna a lona tamā i ona po o Aperaamo lona tamā, na tatanu e Filisitia, ma faatutumu i eleele. Ua fai atu foi 16
Apimeleko ia Isaako, Ia e alu ese ia te i matou; auā ua sili lava oe ia te i matou. Ona a'u ese ai lea o 17
Isaako, ua to lona fale ie i le vanu o Kira, ua nofo ai. Ua toe eli foi 18
e Isaako o vaieli na latou eli i ona po o Aperaamo lona tamā, auā na tatanu e Filis tia ina ua oti o Aperaamo; ua ia faaigoaina i igoa na faaigoa a'i e lona tamā. Ua eli 19
auauna a Isaako i le vanu, ora maua ai lea o le vaipuna. Ona fe- 20
finauai ai lea o e leoleo manu a Kira ma leoleo manu a Isaako, ua faapea ane, O lo matou vai *lea;* ua ia faaigoa le vaieli, o Eseki, auā na latou fefinauai ma ia. Ua latou toe eli 21
le tasi vai, ona latou toe fefinauai ai lea; ua ia faaigoa ai o Setani.
Ua tuua e ia lea mea, ua eli le 22
tasi vai; ua latou le fefinauai ai, ona ia faaigoa ai lea o Reopo, ua faapea ana, Auā ua faalauteleina nei e Ieova *se mea* e nonofo ai, tatou te uluola ai i le nuu.
Ona ia alu ae ai lea ai lea mea i 23
Peresepa. Ona faaali mai ai lea o 24
Ieova ia te ia i lea lava po, ua faapea mai, O a'u o le Atua o Aperaamo lou tama; aua e te fefe, auā ou te ia te oe, ou te faamanuia foi ia te oe, ma faatoateleina lau fanau, ona o la'u auauna o Aperaamo. Ua 25
ia fai ai le fata faitaulaga, ma valaau i le suafa o Ieova; ua ia to ai foi lona fale ie, ua eli ai foi e auauna a Isaako le vaieli.
Ona alu atu ai lea ia te ia o Api- 26
meleko mai Kira, o i latou ma Aasata o le tasi o ana uo, atoa ma Fikolu le alii e pule i ana 'au. Ona 27
fai ane ai lea o Isaako ia te i latou, Se a le mea ua outou o mai ai ia te au, auā ua outou 'ino'ino ia te au, ua outou tulia foi a'u? Ona latou 28
fai atu ai lea, Ua matou matuā iloa ua ia te oe Ieova, ona matou faapea ai lea, ia tatou faia nei le tautoga o i matou lava ma oe, ia tatou faia foi la tatou mavaega ma oe; e te le 29
agaleaga mai lava ia te i matou, pei

ona matou le tagofia oe, pei ona matou faia foi ia te oe na o le lelei, ma matou tuu atu ia te oe e alu ma le filemu; ua faamanuia nei oe e
30 Ieova. Ua ia sauni se taumafataga
31 mo i latou, ua latou aai ma inu. Ua latou tulai i le taeao, ua tauto le tasi i le tasi, ona tuuina atu lea o i latou e Isaako, ona latou o ese ai lea
32 ia te ia ma le filemu. O lea lava aso ua o mai ai auauna a Isaako, ua ta'u mai ai ia te ia i le vaieli na latou elia, ua faapea mai ia te ia, Ua
33 matou maua le vai. Ua ia faaigoa ai o Sepa, o le mea lea ua igoa ai le aai o Peresepa, ua oo i lenei aso.
34 Ua oo Esau i ona tausaga e fagafulu, ona fai avā ai lea ia Iutiti le afafine o Peeri, o le sa Hetī, ma Pasemeta le afafine o Aluna, o le sa
35 Hetī. Ua fai i laua ma faatiga loto ia Isaako ma Repeka.

Ua 'olegia Isaako e Iakopo. Ua faamanuia Isaako ia Iakopo ma Esau.

27 UA toeaina Isaako, ua puaoa foi ona mata ua le mafai ai ona vaai, ona ia valaau ai lea ia Esau lona atalii e matua, ma fai atu ia te ia, Lo'u atalii e; ona fai mai ai lea o
2 ia, O a'u lenei. Ona ia fai atu ai lea, Faauta ea, ua ou toeaina a'u,
3 ou te le iloa le aso ou te oti ai; o lenei, ina ave ia au auupega, o lau utu ma lau aufana, ma e alu i le vao e tuli se manu o le vao ma a'u.
4 Ia e fai ai sina mea e 'ai e manogi ma a'u, pei o le mea ou te manao ai, ma au mai ia te au, ou te 'ai ai, ina ia ou faamanuia atu ia te oe
5 manū ou te lei oti. Ua faalogo foi Repeka i le upu a Isaako ia Esau lona atalii. Ua alu atu foi Esau i le vao e tuli se manu, e au mai ai.
6 Ona fai atu lea o Repeka ia Iakopo lana tama, ua faapea atu, Faauta, na ou faalogo i le upu a lou tamā ia
7 Esau lou uso, ua faapea, Au mai ia te au se manu mai le vao, ma fai ai sina mea e 'ai e manogi ma a'u, ou te 'ai ai, ma ou faamanuia atu ia te oe i luma o Ieova, manū ou te lei
8 oti. O lenei, la'u tama e, ia e faalogo mai i la'u upu i le mea ou
9 te fai atu ai ia te oe. Ia e alu i le fagaga, ma au mai ai ia te au tamai 'oti lelei se lua, ou te fai ai se mea e 'ai e manogi ma lou tamā, pei o le
10 mea e manao ai o ia; ona e avatu ai lea i lou tamā, e 'ai ai o ia, ina ia faamanuia mai o ia ia te oe manū o
11 lei oti o ia. Ona fai mai ai lea o Iakopo ia Repeka lona tinā, Faauta, o le tagata taufulufulu lo'u uso o Esau, a o a'u ou te se tagata lamolemole. Atonu e tagotago lo'u
12 tamā ia te au, ona avea ai lea o a'u ia te ia ma tagata faa'ole'ole, ona oo mai ai lea ia te au se fetuu, a e le o se manuia. Ona fai atu ai lea
13 o lona tinā ia te ia, La'u tama e, ia ia te au lou fetuu, tau lava ina e faalogo mai i la'u upu, ma e alu e au mai ai *tamai 'oti* ia te au.
14 Ona alu ai lea o ia, ma pupue mai, ua au mai i lona tinā, ona fai ai lea e lona tinā mea e 'ai e manogi, pei ona
15 manao ai lona tamā. Ua ave foi e Repeka ofu lelei o lana tama e matua o Esau, sa ia te ia i le fale, ua na faaofu ai ia Iakopo lana tama
16 aupito itiiti; ua ia tuu ai foi pa'u o tamai 'oti i ona lima, atoa ma le
17 lamolemole o lona ua; ua ia tuu atu le mea e 'ai e manogi ma le areto na ia saunia i le lima o lana tama o Iakopo.
18 Ona alu atu ai lea o ia i lona tamā, ua fai atu, Lo'u tamā e; ona ia fai mai ai lea, O a'u lenei, lo'u atalii e, o ai ea oe?
19 Ona fai atu ai lea o Iakopo i lona tamā, O a'u o Esau o lau ulumatua, ua ou faia le mea na e fai mai ai ia te au; ina nofo ia i luga, ia nofo ma 'ai i la'u manu ina ia e faamanuia mai ia te
20 au. Ona fai mai ai lea o Isaako i lona atalii, Lo'u atalii e, pe faapefea ona e vave maua? Ua ia fai atu,
21 Auā na aumaia i o'u luma e Ieova lou Atua. Ona fai mai ai lea o Isaako ia Iakopo, Lo'u atalii e, soso mai ia, ina ia ou tagotago ia te oe,
22 po o oe lo'u lava atalii o Esau pe leai. Ua soso atu Iakopo ia Isaako lona tamā; ona ia tagotago mai ai lea ia te ia, ua fai mai, O le leo o le leo lea o Iakopo, a o lima o lima ia
23 o Esau. Ua ia le iloa o ia, auā ua taufulufulu ona lima, pei o lima o Esau lona uso; ona faamanuia ai
24 lea e ia ia te ia. Ona fai mai ai lea o ia, O oe ea o lo'u lava atalii o Esau? Ona fai atu ai lea o ia, O

25 a'u lava lenei. Ona fai mai ai lea
o ia, Au mai ia ia te au, ou te 'ai
ai le manu a lo'u atalii, ina ia ou
faamanuia ia te oe. Ona ia avatu
ai lea ia te ia, na ia 'ai ai, ua na au
mai foi ia te ia le uaina, ona ia inu
26 ai lea. Ona fai mai ai lea o Isaako
lona tamā ia te ia, Lo'u atalii e,
soso mai ia, se'i e sogi mai ia te au.
27 Ona ia soso atu ai lea, ma sogi atu
ia te ia; ua ia lagona le nanamu o
ona ofu, ma faamanuia ia te ia, ua
faapea mai, Faauta, o le manogi o
lo'u atalii, e pei o le manogi o le
28 fanua ua faamanuia e Ieova; ia foai
atu e le Atua ia te oe le sau mai le
lagi, ma le lelei o le fanua, ma saito
29 ma uaina e tele. Ia auauna nuu ia
te oe, ia ifo foi tagata ia te oe, ia
fai oe ma alii i ou uso, ia ifo foi
tama a lou tinā ia te oe; ia fe-
tuuina sē fetuu ia te oe, ia manuia
foi sē faamanuia ia te oe.

30 Ua uma ona faamanuia e Isaako
ia Iakopo, na se'i alu atu foi Iakopo
ai luma o Isaako lona tamā, ona
sau ai lea o Esau lona uso i lona
31 tuligāmanu. Na faia foi e ia le
mea e 'ai e manogi, ma avatu i lona
tamā, ua faapea atu i lona tamā,
Lo'u tamā e, ia e nofo i luga, ma
'ai i le manu a lou atalii, ina ia e
32 faamanuia mai ia te au. Ona fai
mai ai lea o Isaako lona tamā ia te
ia, O ai ea oe? Ona fai atu ai lea
o ia, O a'u o lou atalii, o lau ulu-
33 matua o Esau. Ona tetemu ai lea
o Isaako, ua matuā tele lava *lona*
tetemu, ua fai mai, O ai lava lea na
tuli manu, ma au mai ia te au, ua
uma ona ou 'ai ai a e te lei sau
oe, ua ou faamanuia foi ia te ia, e
34 manuia lava ia? Ua faalogo Esau
i upu a lona tamā, ona tagiaue ai
lea o ia i le aue faalotulotu, ua
faapea atu i lona tamā, Lo'u tamā
e, ia e faamanuia mai atoa foi ma
35 a'u nei. Ona fai mai ai lea o ia, Na
sau faa'ole'ole lou uso, ua na ave
36 lou manuia. Ona fai atu ai lea o
ia, E le o lea ea ua igoa ai o ia o
Iakopo? auā ua atu lua lona sisio
mai ia te au, na ia fao le tofi o a'u
le ulumatua, faauta foi, ua ia fao
nei lo'u manuia. Ua ia fai atu foi,
E leai ea se manuia o totoe ia te oe
37 mo a'u? Ona tali mai ai lea o
Isaako, ua faapea mai ia Esau,
Faauta, ua ou tofia o ia e fai ma
alii ia te oe, ua ou tuu atu foi ia te
ia ona uso uma e fai ma auauna, ua
ou faamalosia ia i le saito ma le
uaina, se a foi se mea ou te toe fai
ma oe, lo'u atalii? Ona fai atu lea 38
o Esau i lona tamā, E tasi ea le
manuia ua ia te oe, lo'u tamā e?
Ia e faaamanuia ia te au, o a'u lava,
lo'u tamā e. Ona tagi ai lea o Esau
ma le leo tele. Ona tali mai ai lea 39
o lona tamā o Isaako, ua fai mai ia
te ia, Faauta, o le fanua lafulemu
le mea e te nofo ai, e totō ifo foi le
sau mai le lagi i luga. O lau pelu 40
e te ola ai, e te auauna foi i lou
uso; a oo foi ina faasaoloto o oe,
ona e gausia ai lea o lana amo nai
lou ua.

Ua ita tele Esau ia Iakopo ona o 41
le manuia na faamanuia atu ai e
lona tamā ia te ia; ona faapea lea
o Esau i lona loto, Ua latalata aso
e faanoanoa ai ona o lo'u tamā, ona
ou fasioti ai lea lo'u uso o Iakopo.
Ua talaina atu ia Repeka upu a 42
Esau lana tama e matua, ona ia
feau atu ai lea e sau lana tama
aupito itiiti o Iakopo, ua fai atu ia
te ia, Faauta, o lou uso o Esau, o
loo faamafanafana ia i lona loto ia
te oe, o le a fasioti ia te oe. A o 43
lenei, la'u tama e, ia e faalogo mai
i la'u upu; ina tu ia i luga, ma e
sola atu i lo'u tuagane o Lapana, i
Karana, ma e nofo ai nai aso, seia 44
mavae atu le ita o lou uso; seia 45
mavae atu le ita o lou uso ia te oe,
seia galo foi ia te ia le mea ua e
faia ia te ia; ona ou feau atu ai
lea, e aami ia te oe i lea mea; e
aveeseina i se a oulua ia te au i le
aso e tasi?

Ona fai atu ai lea o Repeka ia 46
Isaako, Ou te fiu i lo'u ola ona o
fafine o sa Hetī, afai e fai avā
Iakopo i se fafine o sa Hetī, pei o
ia fafine o le nuu, pe se a le toe
aoga o lo'u ola ia te au?

Ua alu malaga Iakopo i Patanarama ua faaali mai le Atua ia te ia.

ONA valaau atu ai lea o Isaako 28
ia Iakopo, ua na faamanuia ia te ia,
ma fai atu ia te ia, ua faapea atu i
ai, Aua e te fai avā i se fafine o

2 Kanana. Tu ia i luga, ina alu i Patanarama, i le aiga o le tamā o lou tinā, o Petueli, ma ia e fai avā ai i se afafine o Lapana le tuagane
3 o lou tinā. Ia faamanuia ia te oe e le Atua e ona le malosi uma lava, ia uluola oe ia te ia, ia faatoateleina oe e ia, ma ia avea oe ma faapotopotoga o nuu;
4 ia na avatu foi ia te oe le manuia o Aperaamo, o oe lava ma au fanau faatasi ma oe; ina ia fai mou tofi le nuu ua e āumau ai, na foaiina mai ai e le Atua ia Aperaamo.
5 Ua auina atu Iakopo e Isaako; ona alu atu ai lea o ia i Patanarama ia Lapana le atalii o Petueli le Suria, le tuagane o Repeka le tinā o Iakopo ma Esau.
6 Ua iloa e Esau ua faamanuia e Isaako ia Iakopo, ma auina atu ia te ia i Patanarama, e fai avā ai, o lana faamanuia foi ia te ia na ia fai atu ai ia te ia, ua faapea atu, Aua e te
7 fai avā i se afafine o Kanana; ma ua faalogo Iakopo i lona tamā ma lona tinā, ma ua alu atu i Patanarama;
8 ua iloa foi e Esau ua leaga afafine o Kanana i le manatu o lona tamā o
9 Isaako; ona alu ai lea o Esau ia Isamaeli ma fai avā ia Maalata le afafine o Isamaeli, le atalii o Aperaamo, le tuafafine foi o Nepaiota, e faaopoopoina ai i avā na ia te ia.
10 Ona tuua lea e Iakopo o Pere-
11 sepa, a e alu i Karana. Ua oo i le tasi mea, ua moe ai, auā ua goto le la; ua ia ave foi ni maa nai lea mea, ua fai mona aluga, ua taoto ai i lea
12 mea. Ua fai lana miti; faauta foi, o le apefai ua faatuina i le eleele, ua oo lona iu i le lagi; faauta foi, o agelu a le Atua ua a'ea'e ma ifoifo
13 ai. Faauta foi, ua tu ai Ieova i ona luga, ua fetalai mai, O a'u o Ieova le Atua o Aperaamo lou tamā, ma le Atua o Isaako, o le fanua e te taoto ai ou te avatu ai ia te oe ma
14 au fanau; e avea foi au fanau pei o le efuefu o le eleele, e faasalalauina solo foi oe i sisifo, ma sasae, ma le itu i matu, atoa ma le itu i toga, o oe foi ma au fanau e manuia
15 ai aiga uma o le lalolagi. Faauta foi, ou te i ai ia te oe, ou te tausi foi ia te oe i mea uma e te alu i ai, ou te toe faafoisia mai oe i le nuu nei; auā ou te le tuua oe, seia ou faia le mea ua ou fai atu ai ia te oe.

Ona ala lea o Iakopo na moe, ua 16
ia faapea E moni lava e i ai Ieova i le mea nei, a e ou te lei iloa. Ua 17
fefe ai o ia, ua faapea, O le mea matautia lava lenei, e le se mea ese lenei, na o le fale lava o le Atua, o le faitotoa lava lenei o le lagi. Ua 18
tulai Iakopo i le taeao lava, ua tago i le maa na ia aluga ai, ua faatuina ai ma faailoga, ua liligi ifo i ona luga le suāuu. Ua ia faaigoa lea 19
mea o Peteli, sa muai faaigoaina lea aai o Lusa. Ona faia lea e Iakopo 20
lana tauto, ua faapea atu, Afai e ia te au le Atua, ma tausi ia te au i lenei ala ou te alu ai, ma foai mai mea e 'ai ou te 'ai ai, ma ofu ou te
ofu ai, ina ia ou toe foi ma le ma- 21
nuia i le aiga o lo'u tamā, ona fai ai lea o Ieova mo'u Atua; o lenei maa 22
foi, ua ou faatuina ma faailoga, e fai lea ma fale o le Atua; o mea uma foi e te foai mai ia te au ou te avatu lava ia te oe mea e sefulu a'i.

Ua oo atu Iakopo i Patanarama; o mea na tutupu ia te ia.

ONA alu ai lea o Iakopo i lana 29
malaga, ua oo atu i le laueleele o le nuu i sasae. Ua ia vaai, ona iloa 2
lea, o le vaieli i le fanua, faauta foi, ua taooto latalata i ai o lafu mamoe e tolu; auā o lea vaieli na latou faainu ai lafu; ua i ai foi le maa tele
i le gutu o le vaieli. A faapotopo- 3
toina foi lafu uma i lea mea, ona latou fuli ese ai lea o le maa i le gutu o le vaieli, ma faainu mamoe; ona latou toe tuu ai lea o le maa i le gutu o le vaieli, i lea mea e tuu ai. Ona fai atu ai lea o Iakopo ia 4
te i latou, O'u uso e, maifea outou? Ona latou fai mai ai lea, O i matou nei mai Karana. Ona fai atu ai lea 5
o ia ia te i latou, Ua outou iloa ea Lapana le atalii o Nakori? Ona latou fai mai ai lea, Ua matou iloa lava. Ona fai atu ai lea o ia ia te 6
i latou, O malolo ea ia? Ona latou fai mai ai lea, O malolo lava. Faauta foi, o loo sau lona afafine o Rasela ma mamoe. Ona fai atu ai 7
lea o ia, Faauta, e maualuga pea le la, e lei oo i le itu la e faapotopotoina ai manu, ia outou faainu mamoe, i

8 le outou o e fafaga ai. Ona latou fai mai ai lea, Matou te le mafaia, seia faapotopotoina lafu uma, *seia* latou fuli ese foi le maa i le gutu o le vaieli, ona matou faainu ai lea o mamoe.

9 O loo latou tautala ma ia, a e sau Rasela ma mamoe a lona tamā, auā
10 na ia leoleo ai. Ua iloa e Iakopo o Rasela le afafine o Lapana le tuagane o lona tinā, ma mamoe a Lapana le tuagane o lona tinā, ona soso atu ai lea o Iakopo, ua fuli ese le maa i le gutu o le vaieli, ma faainu mamoe a Lapana le tuagane
11 o lona tinā. Ona sogi atu lea o Iakopo ia Rasela, ua tagi foi ma le
12 leo tele. Ona ta'u atu ai lea e Iakopo ia Rasela o ia o le uso o lona tamā, o le tama foi a Repeka, ona momo'e ai lea o ia e ta'u atu ai i
13 lona tamā. Ua faalogo Lapana i le tala ia Iakopo le tama a lona tuafafine, ona momo'e ai lea o ia e faafetaiai ia te ia, ua fusi ia te ia, ma sogi ia te ia, ua au mai foi ia te ia i le fale; ona tala atu ai lea e ia o na
14 mea uma ia Lapana. Ona fai mai ai lea o Lapana ia te ia, O o'u lava ivi oe ma o'u aano. Ua la nonofo foi ma ia i le masina atoa.

15 Ona fai mai ai lea o Lapana ia Iakopo, A ē auauna fua mai ea ia te au auā o oe o lo'u uso? ia e fai mai
16 ia te au pe se a lou totogi. Na ia Lapana o afafine e toalua, o le igoa o le matua o Lea, o le igoa, foi o le
17 itiiti o Rasela. O Lea ua leaga ona mata, a o Rasela ua lalelei le tino,
18 ua lalelei foi ma ona mata. Ua manao Iakopo ia Rasela, ua fai atu ia, Ou te auauna ia te oe i tausaga e fitu ona o Rasela lou afafine aupi-
19 to itiiti. Ona fai mai ai lea o Lapana, E lelei ona ou avatu ai o ia ia te oe, a e leaga ona ou avatu i se tasi tagata; ina ta nonofo ia ma
20 a'u. Ona auauna ai lea o Iakopo i tausaga e fitu ona o Rasela, ua peiseai o nai aso itiiti ia i lona manatu, auā o lona manao tele ia te ia.

21 Ona fai atu ai lea o Iakopo ia Lapana, Au mai ia la'u avā; auā ua atoa o'u aso, ina ia ou alu atu ia
22 te ia. Ona faapotopotcina lea e Lapana o tagata uma o le nuu, ua
23 fai le tausamaaga. Ua oo i le afiafi, ona ave ai lea e ia o lona afafine o Lea, ua aumaia ia te ia; ona alu atu ai lea o ia ia te ia. Ua avatu e 24
Lapana i lona afafine o Lea o lana auauna fafine o Selepa, e fai mana auauna. Ua oo i le taeao, faauta 25
mai, o Lea; ona fai atu ai lea o ia ia Lapana, Sē a lenei mea ua e faia ia te au? ou te lei auauna ea ia te oe ona o Rasela? se a foi le mea ua e faa'ole'ole mai ai ia te au? Ona 26
fai mai ai lea o Lapana, E le faapea le tu i lo matou nuu, ona muai avatu le itiiti a e mulimuli le matua. Ia 27
faaatoa ona aso e fitu, ona avatu ai foi lea ia te oe atoa ma lenei, ona o le galuega e te auauna mai ai ia te au i isi tausaga e fitu.

Ua faia lava lea e Iakopo, ua 28
faaatoa ona aso e fitu; ona au mai ai lea e ia o lona afafine o Rasela e fai mana avā. Ua avatu e Lapana 29
i lona afafine o Rasela o lana auauna fafine o Pila e fai mana auauna. Ona alu atu ai lea o ia ia Rasela foi, 30
ua sili foi lona alofa ia Rasela i *lona alofa* ia Lea; ona auauna lea o ia ia *Lapana* i isi tausaga e fitu. Ua 31
silafia e Ieova ua inosia Lea, ona faagaaufanauina lea o ia e ia, a o Rasela ua pa ia. Ona to ai lea o Lea, 32
ua fanau lana tama tane, ua na faaigoa ia te ia o Reupena; auā ua faapea ana, Ua silasila mai Ieova i lo'u tiga; o lenei, e alofa mai ai la'u tane ia te au. Ua toe to foi o ia, 33
ua fanau lana tama tane, ua faapea ana, Auā ua faafofoga e Ieova ua inosia a'u, o le mea lea ua na au mai ai ia te au lenei *tama* foi; ua ia faaigoa ia te ia o Simeona. Ua 34
toe to o ia, ua fanau lana tama tane, ua faapea o ia, O lenei, a sosoo nei o ma loto ma la'u tane, auā ua ou fanau ia te ia tama tane e toatolu; o le mea lea na ia faaigoa ai ia te ia o Levi. Ua toe to foi o ia, ua fanau 35
lana tama tane; ua faapea o ia, O lenei ou te vivii ia Ieova; o le mea lea ua ia faaigoa ai ia te ia o Iuta, ona pa ai lea o ia.

Ua avatu e Rasela ma Lea a la auauna ia Iakopo.

UA iloa e Rasela e lei fanau ia 30
ia Iakopo, ona mataua lea o Rasela i lona uso, ua fai mai ai ia Iakopo,

Au mai ia ni tama ia te au, a leai
2 ona ou oti ai lea. Ona ita tele ai
lea o Iakopo ia Rasela, ua na fai atu
ai, O a'u ea le sui o le Atua, o le ua
3 le avatu ia te oe ni fanau? Ona
fai mai ai lea o ia, Faauta, o la'u
auauna o Pila, ia e alu atu ia te ia,
ona ou fai tama ai lea ia te ia, ia ou
4 maua ni fanau mai ia te ia. Ona
au mai ai lea e ia o lana auauna
fafine o Pila ia te ia e fai mana avā,
ona alu atu ai lea o Iakopo ia te ia.
5 Ona to ai lea o Pila, ua fanau ai ia
6 Iakopo le tama tane. Ona faapea
lea o Rasela, Ua faamasinoina a'u e
le Atua, ua ia faafofoga mai foi i
lo'u leo, ma na au mai ia te au le
tama tane, o le mea lea ua ia faaigoa
7 ai ia te ia o Tanu. Ua toe to foi
Pila le auauna a Rasela, ua fanau ai
ia Iakopo lona toalua o tama tane.
8 Ona faapea lea o Rasela, O fagatu-
aga tetele ua ou fagatua ai ma lo'u
uso, ua ou manumalo ai foi; ua ia
faaigoa ai foi ia te ia o Nafatali.
9 Ua iloa e Lea ua pa o ia, ona ave
ai lea e ia o Selepa lana auauna, ua
avatu ia Iakopo e fai ma ana avā.
10 Ona fanau ai lea e Selepa le auauna
11 a Lea le tama tane ia Iakopo. Ona
faapea lea o Lea, O loo sau le 'au;
12 ua na faaigoa ai ia te ia o Kato, Ua
toe fanau foi e Selepa le auauna
a Lea lona toalua o tama tane ia
13 Iakopo. Ona faapea lea o Lea,
Amuia a'u auā e faaamuia mai
fafine ia te au; ua na faaigoa ai ia
te ia o Asera.
14 O ona po e selesele ai saito na alu
atu ai Reupena, ua maua foi tutaima
i le vao, ua au mai ai i lona tinā o
Lea. Ona fai atu ai lea o Rasela ia
Lea, Se'i au mai ia te au nai tutaima
15 a lau tama. Ona fai mai ai lea o ia
ia te ia, Se mea māmā ea ina ua e
fao la'u tane? a ē fao ea foi ma
tutaima a la'u tama? Ona fai atu
ai lea o Rasela, O lea foi, lua te
momoe ai ma ia i le po nanei, ona
16 o tutaima a lau tama. Ua sau
Iakopo ai le vao i le afiafi, ona alu
atu ai lea o Lea e faafetaiai ia te ia,
ua faapea atu, E te alu ane ia te
au, auā ua ou faatauina lava oe i
tutaima a la'u tama. Ona la momoe
17 ai lea ma ia i lea po. Ua faafofoga
le Atua ia Lea, ona to ai lea o ia,
ua fanau e ia ia Iakopo le tama
tane, o lona toalima lea. Ona 18
faapea lea o Lea, Ua foai mai e le
Atua lo'u taui, auā na ou avatu la'u
auauna i la'u tane; ua na faaigoa
ai ia te ia o Isakara. Ua toe to foi 19
Lea, ua fanau ai le tama tane ia
Iakopo, o le toaono lea. Ona faapea 20
lea o Lea, Ua foaiina mai e le Atua
ia te au le oloa lelei; o lenei, o le a
ma mau ma la'u tane auā ua ou
fanau tama tane e toaono ia te ia;
ua na faaigoa ai ia te ia o Sepulona.
Ua muli ai fanau e ia se tama teine, 21
ua faaigoa ia te ia o Tina.

Ua manatua foi Rasela e le Atua, 22
ua faafofoga le Atua ia te ia, ua
faafanauina ia. Ona to ai lea o ia, 23
ua fanau le tama tane, ua faapea
ai, Ua aveeseina e le Atua lo'u
luma. Ua na faaigoa ia te ia o 24
Iosefa, ua faapea, E faaopoopo mai
e Ieova ia te au se tasi tama tane.

Ua fanau e Rasela o Iosefa, ona 25
fai atu ai lea o Iakopo ia Lapana,
Tuu mai ia o a'u, ina ia ou alu i
lo'u nuu ma lo'u laueleele. Tuu 26
mai ia o a'u avā ma a'u fanau, sa
ou auauna ai ia te oe, a ou alu; auā
ua e iloa la'u galuega ua ou auauna
ai ia te oe. Ona fai mai ai lea o 27
Lapana ia te ia, Afai e te alofa ia
te au, *ia e nofo mai pea, auā* ua ou
matuā iloa ua faamanuia mai a'u e
Ieova ona o oe. Ua faapea mai foi 28
o ia, Ia e ta'utino mai ia te au sou
totogi; ou te avatua lava ia te oe.
Ona fai atu ai lea o ia ia te ia, Ua 29
e iloa le uiga o la'u auauna atu ia
te oe, ma au mea ua ia te au. Auā 30
sa itiiti mea ia te oe a ou te lei sau,
a ua tupu, ua matuā tele, ua faa-
manuia oe e Ieova ona o a'u; a o
lenei, o afea ea ou te sauni ai mea
ma lo'u lava aiga? Ona fai mai ai 31
lea o ia, Se a le mea ou te avatu ia
te oe? Ona fai atu ai lea o Iakopo,
Aua e te au mai se mea ia te au;
afai e te fai le mea nei ma a'u, ou
te toe fafaga lou lafu ma leoleo ai;
ou te fealualuai i lou lafu uma i le 32
aso nei, e tuu ese ai o mamoe uma
e ilaila solo ma pulepule; o mamoe
efuefu uma i le lafu, ma 'oti pule-
pule uma, ma e ilaila solo, e fai ia
mo'u totogi. O le mea lea e iloa ai 33
la'u amiotonu i se aso, pe a oo mai

lo'u totogi i ou luma; o 'oti uma e le ilaila solo pe pulepule, ma mamoe uma e le efuefu, e ta'ugaoia a'u i
34 lea mea. Ona fai mai ai lea o Lapana, Ou te manao ina ia faia le
35 mea ua e fai mai ai. O lea aso foi na ia tuu ese ai o 'oti poa sa tusitusi ma pulepule, ma 'oti fafine uma sa ilaila solo ma pulepule, atoa ma 'oti uma lava ua i ai se ila sinasina, ma mamoe uma ua efuefu, ona tuu
36 atu ai lea i ona atalii. Ua ia tuu foi le va i ala e po tolu le savaliga i lo la va ma Iakopo; a e leoleoina e Iakopo le toe lafu o Lapana.
37 Ona ave ai lea e Iakopo o tatupu o le lipene mata, ma le lusa, ma le aremoni, na ia fofoe ai le pa'u ia
38 pulepule sisina laau. Ua ia faatutuina laau na na fofoe i mea faaliu, o mea ia e inu ai vai, i luma o le lafu, ina ua o atu le lafu e feinu ai, ina ia ofi ai le lafu pe a o atu e
39 inu. Ona ofi ai lea o le lafu i luma o laau, ua fananau ai o manu tusitusi, ma ilaila solo, atoa ma e pule-
40 pule. Ua tuu ese e Iakopo tamai mamoe, ua na faasaga atu foi mata o le lafu i manu tusitusi, ma manu efuefu uma i le lafu o Lapana; ona tuu ese ai lea e ia lona lava lafu, a e lei tuu faatasi ma le lafu o Lapana.
41 Ua oo ina a ofi manu malolosi ona tuu ai lea e Iakopo o laau i mea e inu ai i luma o manu, ina ia ofi ai i
42 luma o laau. A e peitai o manu ua vaivai, ua ia le tuu ai *laau*, ona fai ai lea o *manu* vaivai ma Lapana, a o e malolosi ua fai ia mā Iakopo.
43 Ua matuā faateleina lava mea a lea tagata, na ia te ia mamoe e tele, ma auauna fafine, ma auauna tane, ma kamela, atoa ma asini.

Ua tuua e Iakopo le aiga o Lapana e toe foi atu i Kanana.

31 UA faalogo foi o ia i upu a atalii o Lapana, ua faapea ane, Ua aveesea e Iakopo o mea uma na i lo tatou tamā; o mea foi sa i lo tatou tamā ua maua ai e ia lena tamaoaiga uma. Ua ilo atu foi e Iakopo
2 mata o Lapana, faauta foi, ua le fiafia mai ia te ia pei o anamua.
3 Ua fetalai mai foi Ieova ia Iakopo, Ina toe foi atu ia i le nuu o ou tamā, ma lou aiga, ou te i ai foi ia te oe. Ua aami foi e Iakopo Rasela 4
ma Lea, la te o mai *ia te ia* i le vao i lona lafu. Ua faapea atu foi o ia 5
ia te i laua, Ua ou iloa nei o mata o lo oulua tamā, ua le fiafia mai ia te au pei o anamua; a o le Atua o lo'u tamā ua ia te au ia. Ua oulua 6
iloa foi ua ou auauna i lo oulua tamā i lo'u malosi uma lava. Ua 7
faa'ole'ole mai foi lo oulua tamā ia te au, ua faasefulu ona feliuai e ia o lo'u totogi; a ua le tuuina atu e le Atua ia leaga ai a'u ia te ia.
A faapea mai o ia, O manu ilaila 8
solo o lou totogi lea, ona fananau mai lea o manu uma i e ilaila solo; a faapea mai o ia, O e tusitusi o lou totogi lea, ona fananau mai lea o manu uma i e tusitusi. O lea ua 9
aveeseina ai e le Atua o manu a lo oulua tamā, ma ua foaiina mai ia te au. Na oo foi i ona po e ofi ai 10
manu, na ou vaai atu i la'u miti, faauta foi, o manu poa e na feosofi i luga o manu, ua tusitusi, ma ilaila solo, ma pulepule i latou. Ua faapea 11
mai foi le agelu a le Atua ia te au i la'u miti, Iakopo e; ona ou tali atu lea, O a'u lenei. Ona faapea mai 12
lea o ia, Ina vaai atu ia, ma e iloa atu, o manu poa uma e feosofi i luga o manu e tusitusi, ma ilaila solo, ma pulepule i latou; auā ua ou vaai i mea uma lava ua faia e Lapana ia te oe. O a'u o le Atua 13
o Peteli, o le mea na e uuina ai le maa *e fai ma* faailoga, o le mea na e tauto ai le tautoga ia te au; o lenei, ina tulai ia, ina e tuua ia o lenei nuu, a e foi atu i le nuu o lou aiga. Ona tali mai lea o Rasela ma 14
Lea, ua faapea mai ia te ia, E ai ea se toe vaegāoloa po o se tofi mo i maua i le aiga o lo maua nei tamā?
E le ua avea ea i maua ma tagata 15
ese ia te ia? auā ua faatauina i maua e ia, ua matuā faaumatia foi e ia a maua ario. O le oloa uma foi 16
ua aveeseina e le Atua na i lo maua tamā, o a maua ia, ma a maua fanau; o lenei, o mea uma ua fetalaia mai e le Atua ia te oe, ina faia ia o lea.
Ona tulai lea o Iakopo, ua ia 17
faatietie foi ona atalii ma ana avā i luga o kamela; ua ia aveesea foi ana 18
manu uma, ma ana oloa uma ua na

maua, o manu na maua e ia, na na maua i Patanarama, o le a alu i lona tamā o Isaako i le nuu o Kanana.
19 Ua alu foi Lapana e sele fulufulu o ana mamoe; ua gaoi foi e Rasela o
20 tupua a lona tamā. Ua sola faagaoi Iakopo ia Lapana le Suria, auā na ia le ta'u atu ia te ia o le a sola
21 ia. Ua sola lava ia, ma ana mea uma; ua ia tulai, ma laasia i le vaitafe, ma aga'i atu i le mauga o Kiliata.
22 Ua oo i le aso tolu ona ta'u atu ai lea ia Lapana, ua sola Iakopo.
23 Ona latou o lea ma ona uso, ua tuliloa ia te ia i aso e fitu; ona maua atu lea ia te ia i le mauga o
24 Kiliata. Na afio ane foi le Atua ia Lapana le Suria i le miti i le po, ua faapea mai ai ia te ia, Ia oe, ne'i e tautala ia Iakopo i se lelei po o se leaga.
25 Ua maua atu foi e Lapana o Iakopo. Sa faatuina foi e Iakopo lona fale ie i le mauga; ua faatuina foi e Lapana ma ona uso *o latou fale*
26 i le mauga o Kiliata. Ua fai atu Lapana ia Iakopo, Se a lena mea ua e faia, ina ua e sola faagaoi ia te au, ma ua e au mai o'u afafine faatagataotaua?
27 Se a le mea na e sola faalilolilo ai, ma e alu faagaoi ai ia te au; ma e le ta'u mai ia te au, ia ou tuuina atu foi oe ma le olioli, ma
28 pese, ma le topa, ma le kitara; ma e le tuu mai ia te au se'i matou taufeasogi ma o'u atalii ma o'u afafine? O lenei, ua e faavalea ina ua
29 e faia *lenei mea.* E mafai ia te au ona faaoo ia te outou se leaga; a ua fetalai mai le Atua o lo outou tamā ia te au i le po anapo, ua faapea mai, Ia oe, ne'i e tautala ia
30 Iakopo i se lelei po o se leaga. O lenei foi, ua e fia alu lava, auā ua e matuā manao i le aiga o lou tamā; a o le a le mea ua e gaoi ai i o'u
31 atua? Ona tali mai lea o Iakopo ia Lapana, ua faapea mai, *Na ou sola* ina ua ou fefe; auā na ou faapea,
32 ina ne'i e fao ou afafine ia te au. O le e te maua ua i ai ou atua, aua le ola ia; ia e silasila i luma o tatou uso nei i āu mea ua ia te au, ma e ave e oe. Auā ua le iloa e Iakopo
33 ua gaoia e Rasela. Ona ulufale atu lea o Lapana i le fale ie o Iakopo, ma le fale foi o Lea, atoa ma fale o auauna fafine e toalua, a ua le maua e ia. Ona sau lea o ia nai le fale o Lea, ma ulufale atu i le fale o Rasela. Na ave foi e Rasela tupua, 34
ma tuu ai i le nofoa o le kamela, ua ia nofo ai foi i o latou luga. Ua suesue foi e Lapana i le fale uma, a ua le maua. Ua fai mai foi o ia i 35
lona tamā, Aua ne'i toatamai lo'u alii iua ua le mafai ona ou tulai i ou luma; auā o loo ia te au le uiga o fafine. Ua ia sailiili lava, a ua le maua tupua.

Ona ita lea o Iakopo, ua ia finau 36
atu ia Lapana; ua fai atu Iakopo ia Lapana, ua faapea atu, Se a lo'u leaga? Se a la'u agasala ina ua e matuā tulituliloa mai ai ia te au?
O lenei, ua uma ona e suesue i a'u 37
mea uma, o ifea se mea o mea uma a lou aiga ua e maua? Tuu mai ia iinei i luma o o'u uso ma ou uso, ina ia latou faamasino mai ia te i
taua. E luafulu tausaga na ou i ai 38
ia te oe; ua le papā au mamoe fafine ma au 'oti fafine, ua ou le 'ai foi i mamoe poa o lou lafu. O le na 39
saeia ou te lei avatua ia te oe; na ou tauia lava; o le na gaoia i le ao po ua gaoia i le po na e sue mai ia te au. Na *faapea* ai a'u; na pua- 40
puagatia a'u i le vevela i le ao, ma le maalili i le po; na le iloa foi sina moe e o'u mata. Ua faapea ona i 41
ai a'u i lou aiga i ona tausaga e luafulu; na ou auauna ia te oe i tausaga e sefulu ma le fa mo ou afafine e toalua, a e ono foi tausaga mo au manu ia; ua faasefulu foi ona e feliuai lo'u totogi. Ana le ia 42
te au le Atua o lo'u tamā, o le Atua o Aperaamo, ma lē ua mata'u i ai Isaako, po ua e aufuaina mai lava a'u. Ua silafia e le Atua lo'u puapuaga ma le galuega a o'u lima, i le ua ia aoai atu *ia te oe* i le po anapo.
Ona tali mai lea o Lapana ia Iakopo, 43
ua faapea mai, O fafine nei o o'u afafine ia, o tama nei foi o o'u atalii ia, o manu nei foi o a'u manu ia, o mea uma foi ua e iloa atu nei o a'u lava ia *mea;* o o'u afafine nei foi, se a se mea ou te faia ia te i laua i le aso nei, po o a la fanau ua fananau
ai i laua? O lenei, sau ia, ina fai ia 44
sa ta mavaega; ia fai foi lea ma molimau ia te i taua. Ona tago lea 45

o Iakopo i le maa, ma faatu ai e fai
46 ma faailoga. Ua fai atu foi Iakopo
i ona uso, Ina faapotopoto mai ia o
maa; ona au mai lea e i latou o maa,
ma fai ai le faupuega; ona latou aai
47 ai lea i luga o le faupuega. Ua
faaigoa ai e Lapana o Ikasetuta; a
ua faaigoa ai e Iakopo o Kaleta.
48 Ua fai atu foi e Lapana, E fai lenei
faupuega ma molimau ia te i taua i
le aso nei; o le mea lea na faaigoa
49 ai lona igoa o Kaleta; ma Mesepa,
auā na faapea ana, Ia silasila mai
Ieova ia te i taua, pe a ta te'a eseese
50 o oe ma a'u. Afai e te agaleaga atu
i o'u afafine, pe faaopoopo i o'u afa-
fine nisi au ava, ua leai se tagata ia
te i taua, faauta mai ea, o le Atua e
51 sisila ia ia te i taua ma oe. Ua
faapea atu foi Lapana ia Iakopo,
Faauta mai, o lenei faupuega, faauta
mai foi, o lenei faailoga, ua ou faa-
52 tuina ia te i taua; ia fai lenei fau-
puega ma molimau, ia fai foi lenei
faailoga ma molimau, ou te le laasia
atu lenei faupuega ia te oe, e te le
laasia mai foi lenei faupuega ma
lenei faailoga ia te au, e fai ai se
53 mea leaga. O le Atua o Aperaamo,
o le Atua foi o Nakori, o le Atua o
lo laua tamā, ia faamasino mai o ia
ia te i taua. Ona tauto ai lea o
Iakopo i lē ua mata'u i ai lona tamā
54 o Isaako. Ona fasi lea e Iakopo ni
manu i le mauga, ua fai atu foi i ona
uso e o mai e aai; ona latou aai ai
lea, ua latou nonofo pea foi i le
55 mauga i lea po. Ona tulai lea o
Lapana i le taeao lava, ma tau-
feasogi ma ona atalii ma ona afafine,
ua ia faamanuia atu foi ia te i latou;
ona alu lea o Lapana ma toe foi atu
i lona nuu.

Ua sauni le mea alofa a Iakopo mā Esau.

32 UA alu Iakopo i lana malaga, ua
2 fetaiai ma ia agelu a le Atua. Ua
faapea foi a Iakopo ina ua iloa atu
ia te i latou, O le 'au a le Atua lenā;
ona faaigoa atu lea o ia i lena mea o
Maanaima.
3 Ua aauina atu foi e Iakopo ni e
muamua atu i le feau i lona uso o
Esau, i le nuu o Seira, o le nuu o
4 Etoma. Ua ia fai atu foi ia te i
latou, ua faapea atu, Ia outou faa-
pea atu i lo'u alii o Esau, O loo faa-
pea mai lau auauna o Iakopo, Ua
ou āumau ma Lapana, ma ou nofo
ai ua oo mai i nei ona po; ua ia te 5
au foi o povi, ma asini, ma mamoe,
ma auauna tane, ma auauna fafine;
ua ou aauina atu foi e ta'u atu ai i
lo'u alii, ina ia alofagia a'u e oe. Ua 6
foi mai ia Iakopo e na aauina e ia,
ua faapea mai, Na matou oo atu i
lou uso o Esau, o loo ua maliu mai
foi o ia ma tagata e toafagalau ma
ia, e faafetaiai ia te oe. Ona mata'u 7
tele ai lea o Iakopo, ma ua atuatu-
vale; ona vaeluaina lea e ia o tagata
sa ia te ia, atoa ma lafu mamoe, ma
lafu povi, ma kamela, i vaega e lua;
ua faapea foi o ia, Afai e sau Esau 8
i le tasi vaega, ma fafasi ai, ona sao
lea o le isi vaega ua totoe. Ua faa- 9
pea foi a Iakopo, Ieova e, le Atua o
lo'u tamā o Aperaamo, o le Atua foi
o lo'u tamā o Isaako, o le na faapea
mai ia te au, Ina e toe foi atu i lou
nuu, ma lou aiga, ou te agalelei atu
foi ia te oe; ou te le aoga lava i mea 10
alofa uma ma le faamaoni uma ua e
faia i lau auauna; auā na ou laasia
mai i Ioritana nei, *na o a'u* ma lo'u
tootoo; a o lenei, ua ou sau ma
vaega e lua. Ou te aioi atu, ia e 11
laveai mai ia te au ai le lima o lo'u
uso, o le lima lava o Esau; auā ou
te fefe ia te ia, ina ne'i sau ia ma
fasia a'u, *ma* tinā, atoa ma fanau.
Na e faapea mai foi, Ou te agalelei 12
atu lava ia te oe, ou te faia foi lau
fanau ia pei o le oneone i le sami, e
le mafaitaulia ina ua tele. Sa nofo 13
ai foi o ia i lea po; na ia ave foi ni
mea na ia te ia e fai ma mea alofa i
lona uso o Esau; o 'oti fafine e lua 14
selau, ma 'oti poa e luafulu, o ma-
moe fafine e lua selau, ma mamoe
poa e luafulu, o kamela fananau e 15
tolugafulu ma a latou tama, o povi
fafine e fagafulu, ma povi poa e
sefulu, o asini fafine e luafulu, ma
tamai asini e sefulu. Ona tuuina 16
atu lea e ia o lafu taitasi i lima o
ana auauna; ua faapea atu foi i ana
auauna, Ia muamua atu outou i o'u
luma, ma ia va a'i lea lafu ma lea
lafu. Ua ia fai atu foi i le a mua- 17
mua atu, ua faapea atu, Pe a lua
fetaiai ma lo'u uso o Esau, a fesi'i
mai ia te oe, e faapea mai, Se, so sa

aī ea oe? A ē alu ifea? O ai ea e
ana ia mea e muamua mai ia te oe?
18 Ona e tali atu ai lea, O mea a lau
auauna o Iakopo ia; o mea alofa ua
au mai i lo'u alii o Esau; faauta foi,
o loo mulimuli mai o ia ia te i matou.
19 Ua faapea foi ona fai atu o ia i lona
toalua, ma lona toatolu, ma e muli-
muli atu uma lava i lafu, ua faapea
atu, Ia faapea lava ona outou tautala
atu ia Esau, pe a outou fetaiai ma ia.
20 Ia outou faapea atu foi, Faauta, o
loo mulimuli mai lau auauna o
Iakopo ia te i matou. Auā na faa-
pea a ia, Ou te faalaulelei ia te ia i
le mea alofa o loo o muamua atu ia
te au, mulimuli ane foi ou te iloa
atu i ona fofoga; atonu e tali lelei
21 mai o ia ia te au. Ona muamua atu
lea ia te ia o le mea alofa; a o ia ua
nofo lava o ia i le toagālauapi i lea
22 po. Ua ia tulai foi i lea po, ma ave
ana avā e toalua, ma ana auauna
fafine e toalua, ma ona atalii e toase-
fulu ma le toatasi ma laasia atu i le
23 asaga o Iapoka. Ua ia ave ia te i
latou, ma momoli atu ia te i latou
i le tasi itu o le alia, ua aveina atu
24 foi i ai o ana mea. Ua tuua foi
Iakopo e toatasi; ua la fagatua foi
ma le tasi tagata ua oo ina aoina.
25 Ua iloa foi e ia ua le malo ia ia te
ia, ona pa'i atu lea o ia i le fa'iga o
lona suilapalapa, ona see lea o le
fa'iga o le suilapalapa o Iakopo ina
26 o la fagatua ma ia. Ua faapea mai
foi o ia, Tuu mai ia o a'u a ou alu,
auā ua ao. A ua tali atu ia, Ou te
le tuuina atu lava oe seia e faa-
27 manuia mai ia te au. Ona faapea
mai lea o ia ia te ia, O ai ea lou
igoa? Ona tali atu ai lea o ia *O a'u*
28 o Iakopo. Ona faapea mai lea o ia,
E le toe ta'ua lou igoa o Iakopo, a o
Isaraelu, auā e pei o se alii ua e
finau i le Atua atoa ma tagata, ma
29 ua e manumalo. Ua fesili atu foi
Iakopo, ua faapea atu, Ina ta'u mai
ia o lou igoa. Ona tali mai lea o ia,
Se a le mea ua e fesili mai ai i lo'u
igoa? Ona faamanuia lea o ia ia te
30 ia i lea mea. Ona faaigoa atu lea e
Iakopo lea mea o Penuēli; auā *ua*
faapea a ia, Na ou iloa ai le Atua ua
na fesagai lava, a ua laveaiina a'u.
31 Na alu ae le la o ui ane o ia i
32 Penuēli, ua setuseta foi lona vae. O

le mea lea ua le aai ai le fanauga a
Isaraelu i le ua na memei, o loo i le
fa'iga o le suilapalapa, ua oo mai i
nei ona po; auā na pa'i atu o ia i le
fa'iga o le suilapalapa o Iakopo i le
ua na memei.

O le fetaia'iga o Iakopo ma Esau.

UA tepa ae Iakopo ua iloa atu, 33
faauta foi, o Esau ua sau ma tagata
e toafa selau ma ia. Ona vavae atu
lea e ia o le fanau ia Lea, ma Rasela,
ma auauna fafine e toalua. Ona 2
tuumua atu lea e ia o auauna fafine
ma a laua fanau, ma Lea ma ana
fanau e aupito ane i ai, ma Rasela
ma Iosefa e aupito mulimuli i laua.
Ona muamua atu lea o ia ia te i 3
latou, ua faafitu ona ifo tcele, ua oo
ina latalata atu i lona uso. Ona 4
momo'e mai lea o Esau e faafetaiai
mai ia te ia, ua fusi ia te ia, ma
punou i lona ua, ma feasogi ma ia;
ona la fetagisi ai lea. Ona tepa ae 5
lea *o Esau*, ua iloa atu fafine ma le
fanau; ona faapea mai lea o ia O
ai ea i latou na ua ia te oe? Ona
tali atu lea o ia, O a'u fanau ua
foaiina mai e le Atua i lona alofa i
lau auauna. Ona faalatalata mai 6
lea o auauna fafine, o i laua ma a la
fanau, ona ifo lea o i latou. Ua 7
faalatalata mai foi Lea ma ana
fanau, ua ifo foi i latou; mulimuli
ane ona faalatalata mai lea o Iosefa
ma Rasela, ua ifo foi i laua. Ona 8
faapea mai lea o ia, E faapefea lena
vao manu ua matou fetaiai? Ona
tali atu lea o ia, *O au manu* ia alo-
faina ai *a'u* e lo'u alii. Ona faapea 9
mai lea o Esau, Lo'u uso e, e tele
a'u nei mea; tuu pea ia au mea ia
te oe. Ona tali atu lea o Iakopo, 10
Aua lava, afai e te alofa mai ia te
au, ia e talia mai lava la'u mea
alofa; auā o lenei, ua ou iloa atu
ou fofoga, e peiseai ua ou iloa atu
fofoga o le Atua, ma ua e finagalo
malie mai ia te au. Ia e talia lava 11
lo'u alofa ua avatu nei ia te oe; auā
ua alofaina a'u e le Atua, auā foi ua
ia te au mea uma; ua ia uunai atu ia
te ia, ona talia lea e ia. Ona faapea 12
mai lea *o Esau*, Se'i sauni la tatou
malaga, ina tatou o ia, ou te mu-
amua foi ia te oe. Ona tali atu lea 13
o ia, Ua silafia e lo'u alii ua faale-

lavā le fanau, o lafu mamoe foi ma lafu povi ma a latou tama, ua ia te au ia; afai foi e tulitiliteteleina i latou i le aso e tasi, ona mamate ai
14 lea o le lafu uma. Ia maliu atu lava lo'u alii e muamua i lana auauna; a o a'u, ou te savali lemu e faatatau i manu e muamua ia te au, atoa ma le fanau, seia ou oo
15 atu i lo'u alii i Seira. Ona faapea mai lea o Esau, Se'i ou tuuina atu ia te oe ni o matou tagata nei. Ona tali atu lea o ia, Ai se a foi? Ia
16 alofaina a'u e lo'u alii. Ona toe foi atu lea o Esau i lea aso i lana
17 malaga i Seira. Ua alu atu foi Iakopo i Sukota, ua fai ai foi lona fale, ua fai ai foi fale a.itaga o ana manu; o le mea lea na faaigoaina ai lea mea o Sukota.
18 Ua saogalemu atu foi Iakopo i le aai o Sekema, o i le nuu o Kanana lea, ina ua sau o ia mai Patanarama; ua ia faatuina foi lona fale ie i luma
19 o le aai. Ua ia faatau foi se fasi fanua i le mea sa faatuina ai e ia lona fale ie, nai le fanauga a Hamoro, le tamā o Sekema, i ni tupe e selau.
20 Ua ia faatuina foi i lea mea le fata faitaulaga, ua ia faaigoa ai foi o Eleloiisaraelu.

Ua leaga Tina ia Sekema, ma ua fasiotia ai o sa Sekemā.

34 UA alu atu Tina le tama teine a Lea, sa fanau mai e ia ia Iakopo, e
2 maimoa i fafine o le nuu. Ua iloa foi o ia e Sekema le atalii o Hamoro, o lo sa Hivī, o le tamaalii o le nuu, ua ia ta'ita'i foi ia te ia, ua la momoe,
3 ua ia faaleaga ia te ia. Ua matuā manao o ia ia Tina le afafine o Iakopo, ua loto lava i le teine, ua tautala foi ma le alofa lava i le
4 teine. Ua fai atu foi Sekema i lona tamā o Hamoro, ua faapea atu, Ia e maua mai lenei teine e fai ma'u avā.
5 Ua lagona foi e Iakopo, ua faaleagaina e ia Tina lona afafine; o ona atalii foi sa i le vao i latou ma ana manu, ona faalologo ai lea o Iakopo
6 seia latou o mai. Ua sau foi Hamoro le tamā o Sekema ia Iakopo e tau-
7 tala ma ia. Ua o mai foi atalii o Iakopo mai le vao ina ua latou faalogo *i ai;* ua tiga foi i latou, ua matuā ita lava, ina ua faia e ia le mea leaga ia Isaraelu, ina ua la momoe ma le afafine o Iakopo; auā o le mea lea e le tatau lava ona fai.
Ua tautala mai foi Hamoro ia te i 8
latou, ua faapea mai, O lo'u atalii o Sekema, o loo ua manao tele lava o ia i lo outou teine; se'i outou tuu mai ia o ia ia te ia e fai mana avā.
Ia fetaiai o tatou gafa, ma au mai o 9
outou afafine mā matou, a e avatu o matou afafine mā outou. Tatou te 10
mau foi ma i matou; faitalia outou i le laueleele; tou te mau ai, ma fefaatauai ai, ma ia outou mau fanua i ai. Ua faapea mai foi 11
Sekema i lona tamā ma ona tuagane, Ia alofagia mai a'u nei e outou; o mea foi tou te fai mai ai ia te au, ou te avatu lava. Ta'u 12
mai ia ni oloa ia tele lava ma ni mea alofa, ou te avatu lava mea tou te fai mai ai ia te au; a ia tuu mai lava le teine ia te au e fai ma'u avā.
Ona tali atu lea o atalii o Iakopo ia 13
Sekema ma Hamoro lona tamā ma le pepelo, ua tautala atu ai, ina ua faaleagaina e ia o Tina lo latou tuafafine; ua faapea atu ia te i 14
laua, Matou te le mafaia lena mea ona avatua o lo matou tuafafine i se tagata ua le peritomeina; auā e fai ma luma lea mea ia i matou; e 15
tasi lava le mea matou te usiusitai ai ia te outou; pe afai tou te faapei o i matou, ia peritomeina o outou tane uma; ona matou avatua lea o 16
matou afafine ia te outou, o outou afafine foi matou te au mai ai mā matou, tatou te nofo foi ma outou, e avea foi i tatou ma nuu e tasi. A 17
e afai tou te le usiusitai mai ia te i matou, ia peritomeina *outou*, ona matou au mai ai lea o lo matou teine, ma matou o. Ua lelei foi a 18
latou upu i le manatu o Hamoro ma Sekema le atalii o Hamoro. Ua le 19
faatuai foi le taulealea ona faia o lea mea, auā na fiafia o ia i le afafine o Iakopo; sa sili foi lona agafaatamaalii i *tagata uma* o le aiga o lona tamā. Ona o ai lea o Hamoro ma 20
Sekema lona atalii i le faitotoa o la la aai, ua tautala atu i tagata o la la aai, ua faapea atu, O tagata ia ua 21
filemu i latou ia te i tatou; o lenei, ia latou mau i le nuu, ma fefaatauai ai; auā o le laueleele, faauta, ua

lautele lava ia, e mafai ona latou mau ai; ia tatou au mai o latou afafine e fai ma a tatou avā, ia tatou avatu foi o tatou afafine e
22 fai ma a latou *avā*. E tasi le mea e mafai ai ia tagata ona usiusitai mai ia te i tatou ia mau ai ma i tatou, ia fai ma nuu e tasi, ia peritomeina o tane uma o ia i tatou, e
23 pei ona peritomeina o i latou. O a latou mea, ma a latou oloa, ma a latou manu uma, e le fai ea ma a tatou ia? Tau ina tatou usiusitai ia te i latou, ona mau lea o i latou
24 ma i tatou. Ua usiusitai foi ia Hamoro ma lona atalii o Sekema o i latou uma e na o atu i le faitotoa o lana aai; na peritomeina foi o tane uma, o i latou uma e na o atu
25 i le faitotoa o lana aai. Ua oo foi i le aso tolu, ina ua mālosi i latou, ona tago lea e atalii e toalua o Iakopo, o Simeona ma Levi, o tuagane o Tina, taitasi i lana pelu, ona ulu atu lea i le aai ma le le mata'u,
26 ma fasioti i tane uma. Ua la fafasi foi ia Hamoro ma lona atalii o Sekema i le pelu, ua ave foi ia Tina ai le fale o Sekema, ma latou o.
27 Ua o atu foi atalii o Iakopo i e na fasia, ma latou vete le aai, auā na latou faaleagaina lo latou tuafafine.
28 Ua latou avea foi a latou mamoe, ma a latou povi, ma a latou asini, ma mea sa i le aai, ma mea sa i le
29 fanua, ma a latou oloa uma, o latou tama iti uma foi, ma o latou fafine ua latou avea faatagataotaua, ua latou vetea foi mea uma lava sa i
30 fale. A ua fai atu Iakopo ia Simeona ma Levi, Ua oulua faatiga mai ia te au, e inosia ai a'u e i latou o e mau i le nuu, o sa Kananā ma sa Perisē; o i tatou nei foi ua toaitiiti, e faapotopoto faatasi i latou e laga mai ia te au, ma fasioti ia te au, e faaumatia foi a'u, o a'u atoa ma
31 lo'u aiga. Ona faapea lea o i laua, E faapea ea ona fai o ia i lo matou tuafafine e peiseai o se fafine talitane?

Ua auina Iakopo e le Atua i Peteli.

35 UA fetalai mai le Atua ia Iakopo, Tulai ia, ina e alu ae i Peteli ma nofo ai; ma e fai ai le fata faitaulaga i le Atua na faaali ia te oe ina ua e sola ese ia Esau lou uso. Ona 2
fai ane lea o Iakopo i lona aiga ma i latou uma sa ia te ia, Tuu ese ia o atua ese o loo i ai ia te outou, ma ia outou faamamā ia te outou, ma
fesui i o outou ofu; ina tatou tulai 3
ia, ma tatou o ae i Peteli, ou te fai ai le fata faitaulaga i le Atua na tali mai ia te au i le aso na ou puapuaga ai, sa ia te au foi i le ala
na ou ui ai. Ona latou avane lea 4
ia Iakopo o latou atua ese uma lava sa ia te i latou, ma a latou mama sa i o latou taliga, ua nana ai e Iakopo i lalo o le aluna e lata ane i Sekema.
Ua latou o ese ai, sa i ai le mata'u 5
mai le Atua i aai uma na vagavagai ia te i latou, ua latou le tulituliloa i le fanau a Iakopo.

Ua oo Iakopo i Lusa i le nuu o 6
Kanana, (o Peteli foi lea,) o ia atoa ma tagata uma sa ia te ia. Ua ia 7
fai ai le fata faitaulaga, ma na faaigoa lea mea o Elipeteli, auā na faaali mai ai le Atua ia te ia ina ua
sola ese i lona uso. Ona oti lea o 8
Tepora le na tausi ia Repeka, na tanu ai o ia i lalo ifo o Peteli, i lalo o le aluna, ua faaigoa ai o Alunapakata.

Ua toe faaali mai le Atua ia 9
Iakopo ina ua sau nai Patanarama, ua faamanuia foi ia te ia. Ua fetalai 10
mai le Atua ia te ia, O Iakopo lou igoa; e te le toe igoa a'i ia Iakopo, a o Isaraelu e te igoa ai; ua na
faaigoa ia te ia o Isaraelu. Ua 11
fetalai mai le Atua ia te ia, O a'u le Atua e o'u le malosi uma lava; ia faatoateleina oe, ma ia uluola; o le nuu ma le vao nuu e tutupu mai ai ia te oe; e fanaua foi e oe o tupu.
O le laueleele na ou foaiina atu ia 12
Aperaamo ma Isaako, ou te foai atu ai ia te oe, o lau fanau foi pe a mavae atu oe ou te foai atu ai le laueleele. Ua afio ae le Atua nai 13
ia te ia ai le mea sa fetalai mai ai ia te ia. Ona faatu lea e Iakopo 14
le faailoga i le mea na fetalai mai ai o ia ia te ia, o le faailoga maa; na ia liligi ifo i ona luga le taulaga i mea e inu, ma liligi i ai le suāuu.
Ua faaigoa e Iakopo le mea na 15
fetalai ai le Atua ia te ia, o Peteli.

Ua alu ese o ia nai Peteli, ua tāi 16
oo atu i Efarata, ona faatiga lea o

Rasela, ua faigata lona fanauga.
17 Ua oo ina faigata lona fanauga, ona
fai mai lea ia te ia o le na faatosaga
le fanauga, Aua le fefe, auā e ia te
18 oe foi lenei tama. Ua oo ina a ma-
vae atu lona agaga, (auā ua oti ai o
ia,) ua ia faaigoa ia te ia o Penani;
a o lona tamā na ia faaigoa ia te ia
19 o Peniamina. Ua oti Rasela, ua tanu
i le ala i Efarata, o Peteleema foi lea.
20 Ua faatu e Iakopo le faailoga i lona
tuugamau; o le faailoga lea o le
tuugamau o Rasela ua oo i le aso nei.
21 Ona alu ai lea o Isaraelu ua to
lona fale ie i tala atu o le ʻolo o
22 Eteru. Sa nofo Isaraelu i lea nuu,
ona alu ai lea o Reupena ua momoe
ma Pila le palake a lona tamā; ua
lagona ai e Isaraelu *le tala.* O atalii
o Iakopo ua toatinoagafulu ma le
23 toalua i latou. O tama a Lea; o le
ulumatua a Iakopo, o Reupena, ma
Simeona, ma Levi, ma Iuta, ma
24 Isakara, ma Sepulona. O tama a
25 Rasela; o Iosefa ma Peniamina. O
tama a Pila le auauna fafine a
26 Rasela; o Tanu ma Nafatali. O
Tama a Selepa le auauna fafine a
Lea; o Kato ma Asera; o atalii ia
o Iakopo na fanaua ia te ia i
Patanarama.
27 Ua oo atu Iakopo ia Isaako lona
tamā i Mamere i Kiriatarapa, (o
Heperona lea,) sa āumau ai Apera-
28 amo ma Isaako. O aso *na ola ai*
Isaako, ua selau tausaga ma le
29 valugafulu. Ona to lea o le mānava
a Isaako, ua oti o ia, ma ua faatasi
atu i lona nuu, ua toeaina, ua tuu
tuluʻi lona ola; na tanu foi o ia e
Esau ma Iakopo ona atalii.

O le tala i gafa o Esau.

36 O GAFA nei o Esau, o Etoma
2 foi ia. Na fai ana avā e Esau, o
fafine Kanana; o Ata le afafine o
Ailona o lo sa Hetī, ma Alipama le
tamafafine a Ena, le afafine ia o
3 Sepeono o lo sa Hivī; ma Pasemeta
le afafine o Isamaeli, le tuafafine o
4 Nepaiota. Ua fanau mai Ata ia
Esau, o Elifasa; ua fanau mai foi
5 Pasemeta o Reuelu. Ua fanau Ali-
pama o Iuso, ma Ialama, ma Kara;
o atalii ia o Esau na fanau ia te ia i
le nuu o Kanana.
6 Ua ave e Esau ana avā, ma ona
atalii, ma ona afafine, ma tagata
uma o lona aiga, ma ana lafu, ma
ana manu uma, atoa ma ana mea
uma ua ia maua i le nuu o Kanana,
na ia alu atu i le *tasi* nuu ai lona
uso o Iakopo; auā ua tele a la mea 7
e le mafai ona nonofo faatasi i laua;
ua le mafai foi ona la mau faatasi i
le nuu na la āumau ai, ona *o le tele*
o a la manu. Ua nofo Esau i le 8
mauga o Seira; o Esau o Etoma
lava lea.
O gafa nei o Esau le tupuga o 9
Etoma i le mauga o Seira. O igoa 10
nei o atalii o Esau; o Elifasa le
tama a Ata le avā a Esau; o Reuelu
le tama a Pasemeta le avā a Esau.
O atalii nei o Elifasa; o Timanu, o 11
Amara, o Sefo, ma Katamo, ma
Kinasa; o Timena sa fai o ia ma 12
palake ia Elifasa le atalii o Esau;
na fanau o ia ia Elifasa, o Amaleka;
o tama lava ia a Ata le avā a Esau.
O atalii nei o Reuelu; O Nakata 13
ma Sera, o Sama ma Misa; o i latou
nei o tama a Pasemeta le avā a
Esau. O i latou nei o tama a Ali- 14
pama le tamafafine a Ena, le afafine
o Sepeono, le avā a Esau, na fanau o ia
ia Esau, o Iuso, ma Iālama, ma Kara.
O matai i latou nei, o atalii o 15
Esau; o atalii o Elifasa le ulumatua
a Esau, o le matai o Timanu, o le
matai o Amara, o le matai o Sefo,
o le matai o Kinasa, o le matai o 16
Kara, o le matai o Katamo, o le
matai o Amaleka; o i latou nei o
matai o sa Elifasā i le nuu o Etoma,
o i latou nei o tama a Ata. O i 17
latou nei o atalii o Reuelu le atalii
o Esau; o le matai o Nakata, o le
matai o Sera, o le matai o Sama, o
le matai o Misa; o i latou nei o
matai o sa Reuelū i le nuu o Etoma,
o i latou nei o tama a Pasemeta le
avā a Esau. O i latou nei o tama a 18
Alipama le avā a Esau; o le matai
o Iuso, o le matai o Ialama, o le matai
o Kara; o matai i latou nei, o *fanau*
a Alipama le tamafafine a Ena, le
avā a Esau. O i latou nei o atalii o 19
Esau, o i latou nei foi o latou matai;
o Etoma foi ia.
O i latou nei o atalii o Seira, o le 20
sa Horī, ē sa nonofo ai i le nuu; o
Lotana, ma Sovala, ma Sepeono, ma
Ena, ma Tisono, ma Eseri, ma Tisano, 21

o i latou ia o matai o sa Horī, o atalii
22 o Seira i le nuu o Etoma. O i latou
nei o atalii o Lotana; o Hori ma
Aimamu; o le tuafafine o Lotana o
23 Timena ia. O i latou nei o atalii o
Sovala; o Aluana, ma Manaka, ma
24 Epalu, o Sefo, ma Onama. O i
latou nei o atalii o Sepeono, o Aia
atoa mā Ena; o Ena lea ua maua
iamina i le vao ina o fafaga e ia o asini
25 a Sepeono lona tamā. O i laua nei
o fanau a Ena; o Tisono ma Alipama
26 le afafine o Ena. O i latou nei o
atalii o Tisono; o Amatana, ma Ese-
27 pana, ma Itirana, ma Karana. O i
latou nei o atalii o Eseri; o Pileana,
28 ma Savana, ma Akana. O i laua nei
o atalii o Tisano; o Usa ma Arana.
29 O i latou nei o matai o sa Horī;
o le matai o Lotana, o le matai o
Sovala, o le matai o Sepeono, o le
30 matai o Ena, o le matai o Tisono, o
le matai o Eseri, o le matai o Tisano;
o i latou ia o matai o sa Horī, e
taitasi o i latou ma lona matai i le
nuu o Seira.
31 O i latou nei o tupu sa fai ma
tupu i le nuu o Etoma, a o leai se
32 tupu i le fanauga a Isaraelu. Sa fai
ma tupu i Etoma o Pala le atalii o
Peora; o le igoa o lona aai o Tine-
33 ava. Ua oti Pala, ona soloai ane
lea o Iopapa le atalii o Sera o le Po-
34 sara e fai ma tupu. Ua oti Iopapa,
ona soloai ane lea o Kusamu mai le
35 nuu o sa Timanū e fai ma tupu. Ua
oti Kusamu, ona soloai ane lea o
Atata le atalii o Petata e fai ma
tupu; o ia na fasi ia Mitiana i le
nuu o Moapi; o le igoa o lona aai
36 o Avita. Ua oti Atata, ona soloai
ane lea o Samelu o le Maseraka e
37 fai ma tupu. Ua oti Samelu, ona
soloai ane lea o Saulo o le Reopo *i*
tala ane o le vaitafe e fai ma tupu.
38 Ua oti Saulo, ona soloai ane lea o
Paalaanana le atalii o Akapora e fai
39 ma tupu. Ua oti Paalaamana le
atalii o Akapora, ona soloai ane lea
o Atara e fai ma tupu; o le igoa o
lona aai o Pagu, o le igoa o lana avā
o Meatapala le tama fafine a Mata-
rata, le tama fafine ia a Maisaava.
40 O igoa nei o matai o sa Esaū, e
taitasi o i latou ma lona itu aiga, e
taitasi foi ma lona nuu i o latou
lava igoa; o le matai o Timena, o le
matai o Aleva, o le matai o Ietota,
o le matai o Alipama, o le matai o 41
Ele, o le matai o Pinona, o le matai 42
o Kinasa, o le matai o Timanu, o
le matai o Mepesara, o le matai o 43
Maketialu, o le matai o Irama; o
i latou ia o matai o Etoma, e taitasi
ma lona nuu e nofo ai na maua mo
i latou; o ia o Esau le tupuga o sa
Etomā.

Ua inosia Iosefa ma faatauina e ona uso.

SA nofo Iakopo i le nuu na āumau **37**
ai lona tamā, o le nuu lea o Kanana.
O tala nei i gafa o Iakopo. E sefulu 2
ma le fitu tausaga o Iosefa, sa i ai
o ia i ona uso ua leoleo i le lafu, o
ia foi o le tama, sa i ai i tama a Pila
ma tama a Selepa, o avā ia a lona
tamā; na tala mai e Iosefa le tala
i a latou amio leaga i lo latou tamā.
Sa sili le alofa o Isaraelu ia Io- 3
sefa i ona atalii uma, auā na fanau
o ia ina o toeaina ia; ua ia fai se
ofu talaloa mona. Ua iloa e ona 4
uso ua sili le alofa o lo latou tamā
ia te ia a e itiiti i ona uso uma, ona
latou 'ino'ino ai lea ia te ia, ma ua
le mafai ona tautala filemu ia te ia.
Na fai le miti a Iosefa, ua faaali i 5
ona uso, ua atili ai ona latou 'ino-
'ino ia te ia. Ua ia fai atu ia te i 6
latou, Faalogologo mai ia i la'u nei
miti. Faauta, sa tatou fusifusia fusi 7
saito i le fanua; faauta foi, na tulai
la'u fusi saito, ua tu lava ia i luga;
faauta foi, na sio sio *i ai* a outou fusi
saito, ma latou ifo i la'u fusi saito.
Ua fai mai ona uso ia te ia, E te fai 8
ma tupu ea ia te i matou? E te
pule foi ea ia te i matou? Ua atili
ai ona latou 'ino'ino ia te ia ona o
ana miti ma ana upu.
Ua toe fai le tasi ana miti, ua 9
ta'uina atu ai i ona uso, ua fai atu,
Faauta, ua toe fai la'u miti; faauta
foi i le la, ma le masina, ma fetu e
sefulu ma le tasi ua latou ifo mai ia
te au. Ua ia ta'u atu ai i lona tamā 10
ma ona uso; ona aoai ai lea o lona
tamā ia te ia, ua faapea mai ia te ia,
O le a ea lau miti na fai? matou te
o mai ea, o a'u, ma lou tinā, ma ou
uso, matou te ifo toele ia te oe? Ua 11
matataua ona uso ia te ia, a o lona
tamā ua ia taofi i le upu.

12 Na o atu ona uso e leoleo i mamoe
13 a lo latou tamā i Sekema. Ua fai atu Isaraelu ia Iosefa, E le o leoleo mamoe ea ou uso i Sekema? Sau ia, ou te auina atu oe ia te i latou. Ua fai mai o ia ia te ia. O a'u lava
14 lenei. Ua fai atu ia ia te ia, Alu ia, ina asiasi po ua saogalemu ou uso, ma saogalemu o mamoe, ona e foi mai ai lea ma se tala. Ua ia auina o ia ai le vanu o Heperona, ua oo ia
15 i Sekema. Ua iloa o ia e le tasi tagata, faauta, ua feseai o ia i le vao. Ua fesili le tagata ia te ia ua faapea
16 mai, Se a ea e te saili na? Ua fai atu o ia, Ou te sailia o'u uso; se'i e ta'ua mai po o fea o latou leoleo ai
17 mamoe? Ua fai mai le tagata, Ua o ese i latou i le mea nei, auā na ou faalogo o loo faapea ane i latou, Tatou o ia i Totana. Ona alu lea o Iosefa ua mulimuli atu i ona uso, ua
18 maua i latou i Totana. Ua latou iloa mamao ia te ia, a o lei latalata o ia ia te i latou, ua latou taupule-
19 pule e fasioti ia te ia. Ua fetautalatalai i latou, Faauta, o loo sau lena
20 alii fai miti; o lenei, o mai ia, ina tatou fasioti ia te ia, ma lafo i se tasi lua, ma tatou faapea ane, Ua 'aina o ia e se manu feai; ona tatou
21 iloa lea pe iu i ni a ana miti. Ua faalogo ai Reupena, ma na laveai ia te ia ai o latou lima, ua fai atu foi,
22 aua le fasioti ia te ia. Ua fai atu foi Reupena ia i latou, Aua le faamaligia le toto; tuu ia ia te ia i lenei lua o loo i le vao, a e aua le oo se lima ia te ia. *Sa faapea ia*, ina ia na laveai ia te ia ai o latou lima, ma faafoi atu ia te ia i lona tamā.
23 Ua oo atu Iosefa i ona uso, ona latou tatala lea o lona ofu ia Iosefa,
24 o lona ofu talaloa lea. Ua latou ave ia te ia, ma tuu ai i le lua, sa le sua
25 le lua, e le i ai se vai. Ona nonofo lea o i latou ma fai le 'ava; ua tetepa ae, ua vaai, faauta, o le malaga a sa Isamaelī ua o mai mai Kiliata ma a latou kamela, o loo ave pulu seturo, ma pulu pasama, ma pulu latano, o le a o i latou e ave ifo ai i
26 Aikupito. Ua fai ane Iuta i ona uso, Se a le aoga pe a tatou fasioti lo tatou uso, ma ufiufi lona toto?
27 O mai ia, ina tatou faatauina ia i sa Isamaelī, a e aua le oo o tatou lima ia te ia, auā o lo tatou uso ma lo tatou lava tino ia; ua faalogo ai ona uso *ia te ia*. Ona o ane lea o 28 tagata Mitiana, o e faatauoa, ona latou sisi lea ma avae ia Iosefa ai le lua, ma latou faatau ia Iosefa i sa Isamaelī i tupe e luafulu; ona latou avatua lea o Iosefa i Aikupito.

Ua foi mai Reupena i le lua; 29 faauta, ua le i ai Iosefa i le lua; ona saei lea e ia ona ofu. Ona foi 30 atu lea o ia i ona uso, ua fai atu ai, E leai se tama! a o a'u, ou te alu nei ifea? Ua latou ave le ofu o 31 Iosefa, ua fasi se 'oti, ma fufui ai le ofu i le toto. Ua latou ave le ofu 32 talaloa, ma avatu i lo latou tamā, ua faapea ane, Ua matou maua le mea nei, se'i e iloiloina, po o le ofu lenei o lou atalii pe leai? Ua ia 33 iloiloina, ua fai ane, O le ofu o lo'u atalii lava, ua 'aina ia e se manu feai, ua saeia lava Iosefa. Ona saei 34 lea e Iakopo ona ofu, ua ia lavalava i le ie talatala, ma ua faanoanoa pea ia i aso e tele ona o lona atalii. Ua 35 tutū i luga ona atalii uma ma ona afafine uma e faamafanafana ia te ia; a e le mafai ona faamafanafanaina o ia, ua fai ane, Auā ou te alu ifo ma le faanoanoa i le tuugamau i lo'u atalii; ona tagi lea o lona tamā ia te ia. Ua faatau sa Miti- 36 anā ia te ia i Aikupito ia Potifara o le auauna sili a Farao, o le pule i le 'au e faafeao.

O tala ia Iuta ma ana fanau.

38 O ONA po lava ia, na alu ifo ai Iuta na i ona uso, ua afe ane i le tagata o Atulama, o Eira lona igoa. Ua iloa ai e Iuta le afafine o le 2 tagata Kanana, o Sua lona igoa, na ia ave ia te ia, ua fai mana avā. Ua 3 to o ia, ua fanau mai o le tama tane, ua faaigoa ia te ia o Eru. Ua toe 4 to, ua fanau mai o le tama tane, ua faaigoa ia te ia o Onani. Ua toe 5 fanau ia o le tama tane, ua faaigoa ia te ia o Sila; na fanau mai o ia ina o i Kasepa lona *tamā*.

Ua saili e Iuta se avā ma Eru 6 lana ulumatua, o lona igoa o Tamara. A o Eru le ulumatua a Iuta, sa leaga 7 o ia i le silafaga a Ieova, ona fasioti lea o Ieova ia te ia. Ua fai atu 8 Iuta ia Onani, Alu ane ia oe i le avā

a lou uso, e fai mau avā, ma faatupu
9 ai se gafa o lou uso. Ua iloa Onani
e le fai mana le fanau; ua oo ina
ua alu atu i le avā a lona uso, ua ia
faamaumau i le eleele, ina ne'i faa-
10 tupu e ia se gafa o lona uso. Ua
leaga lava i le silafaga a Ieova le
mea na ia faia, ona fasioti foi lea ia
11 te ia. Ua fai atu Iuta ia Tamara
le avā a lona atalii, Ina nofo fua ia
oe i le aiga o lou tamā, seia matua
Sila lo'u atalii; auā sa faapea ia,
Ne'i oti foi o ia, pei o ona uso. Ona
alu lea o Tamara, ua nofo i le aiga
o lona tamā.
12 Ua tele aso, ona oti lea o le afa-
fine o Sua le avā a Iuta; ua faama-
fanafanaina Iuta, ona alu ae lea o ia
i e sele fulufulu o ana mamoe i
Timenata, o i laua ma Eira lana uo
13 le Atulama. Na ta'uina atu ai ia
Tamara, o loo faapea, Faauta, o le
tamā o lau tane ua alu ae ia i Time-
nata e sele ai fulufulu o ana mamoe.
14 Ua ia tuu ese ofu o lona nofo fua sa
ofu ai o ia, ua ufiufi ia te ia i le ie
ufiufi mata, ua pulupulu ia, ua nofo
i le faitotoa o Ainaima o i le ala i
Timenata, auā ua vaai ia ua matua
Sila, a e le tuuina o ia ia te ia e fai
15 mana avā. Ua iloa o ia e Iuta, fa
te ia o ia le fafine talitane, auā sa
16 na ufiufi ona mata. Ua afe ane ia
ia te ia i le au ala, ua fai atu ai, Ou
te alu atu ea ia te oe? auā na te
lei iloa o le avā ia a lona atalii. Ua
fai mai o ia, Se a se mea e te aumaia
17 ia te au ina ia e sau ia te au? Ua
fai atu, Ou te avatu ia te oe se
tamai 'oti ai le lafu. Ua fai mai o
ia, E te aumaia ea se mea e fai ma
18 faamaoni seia au mai ai *le mea?* Ua
fai atu o ia, Se a se mea ou te avatu
ai ia te oe e fai ma faamaoni? Ua
fai mai o ia, O lou faamaufaailoga,
ma lou asoa, ma lou tootoo o loo i lou
lima. Ua avatu ai ia te ia, ona alu
ane ai lea o ia ia te ia; ua to foi o
19 ia ia te ia. Ua tulai le fafine, ua
alu, ua tuu ese le ie sa ufiufi ai ona
mata, ua ofu i ofu o lona nofo fua.
20 Ua avatu e Iuta le tamai 'oti i le
lima o lana uo le Atulama e au mai
ai mea na fai ma faamaoni i le lima
21 o le fafine, a ua le iloa ia. Ua fesili
o ia i tagata o le nuu, o loo faapea,
O fea o i ai le fafine talitane sa i
Ainaima i le au ala? Ua fai mai i
latou, E leai se fafine talitane i le
mea nei. Ua foi mai o ia ia Iuta, 22
ua fai mai ai, Ua ou le iloa ia, mona
ua fai mai tagata o le nuu, e leai se
fafine talitane i lea mea. Ua fai 23
ane Iuta, Ave pea ia mana, ne'i inosia
i taua; faauta, na ou avatua lenei
tamai 'oti, a ua e le iloa ia.
Po ua atoa ea ni masina se tolu, 24
ona ta'uina atu ai lea ia Iuta, ua
faapea, Ua faitaaga Tamara le avā
a lou atalii, faauta foi, o loo ua to ia
i ana faitaaga. Ona fai atu lea o
Iuta, Au mai ia o ia, ina susunu. O 25
loo ta'ita'iina atu o ia, na ia auina
atu i le tamā o lana tane, o loo faa-
pea atu, O le tagata e ana nei mea
ua ou to ai; ua faapea foi o ia, Se'i
e iloilo po o ai e ana nei mea, o le
faamaufaailoga, ma le asoa, ma le
tootoo. Ua iloa lava e Iuta, ona fai 26
ane lea, Ua sili ona tonu lana amio
i la'u, ona ua le avatua o ia ia Sila
lo'u atalii; ua la le toe feiloa'i.
Ua oo i le aso e fanau ai, faauta, 27
o le masaga ua i lona manava. Ua 28
oo i lona fanauga, ua tuu mai le
lima, ua tago i ai le na faatosaga le
fanauga, ma fusi le *mea* mūmū i
lona lima, o loo faapea, Ua muamua
ona alu ifo lenei. Ua toe foi atu 29
lona lima, faauta foi, ona alu ifo lea
o lona uso; ona fai atu lea o ia, Se
a le mea ua e oso mai ai? E ia te
oe lenei oso *vale;* ua faaigoa ai o ia
o Faresa. E mulimuli ane ua alu 30
ifo lona uso o i lona lima le *mea*
mūmū, ua faaigoa ia te ia o Sera.

O le faaosoosoina o Iosefa.

UA ave ifo Iosefa i Aikupito, ua **39**
faatauina ia e Potifara le auauna
sili a Farao, o le pule i le 'au e faa-
feao, o le tagata Aikupito, ai lima o
sa Isamaelī, na latou avatu ai o ia i
lea mea. Sa i ai Ieova ia Iosefa, o 2
le tagata manuia lava ia; sa i le
fale o lona alii o le Aikupito. Ua 3
iloa e lona alii ua ia te ia Ieova, o
mea uma foi sa na faia ua faamanuia
e Ieova i lona lima. Sa alofagia 4
Iosefa e ia, ua ia auauna ia te ia, ua
na tofia ai o ia e pule i lona aiga, o
mea uma foi sa ia te ia ua tuu atu
i lona lima. E afua mai i ona aso 5
na ia tofia o ia e pule i lona aiga ma

ana mea uma, na faamanuia ai e Ieova le aiga o le Aikupito ona o Iosefa, na manuia ia Ieova ana mea
6 uma i le fale atoa ma le fanua. Ua ia tuu ana mea uma i le lima o Iosefa, ua na le iloa sana mea na o le mea e ʻai sa ʻai ai o ia. Sa aulelei le tino o Iosefa, ma ona mata e lalelei ia.
7 E mulimuli ane i nei mea, ua tepa ane le faletua o lona aiii ia Iosefa,
8 ua fai mai, Ta te momoe. A e le mafai o ia, ma ua fai atu i le faletua o lona alii, Faauta, e le iloa e loʻu alii se mea ua ia te au i le fale, o ana mea uma foi ua ia tuu mai i loʻu
9 lima. E leai se sili ia te au i le fale nei, ua na le taofi sina mea ia te au, ua na o oe, auā o oe lona faletua; pe faapefea ona ou faia lenei mea leaga tele ma ou agasala ai i le
10 Atua? Ua tautala o ia ia Iosefa i lea aso ma lea aso, a e le faalogo o ia ia te ia ina ia la momoe faatasi ma ia, *pe* nofo faatasi ma ia.
11 Ua oo i lē tasi aso, ua alu atu ai o ia i le fale e fai ai lana galuega, e leai se tasi tagata o le aiga sa i le
12 fale. Ona tago atu lea o ia i lona ofu, o loo faapea, Ta te momoe; ona tuu lea e ia o lona ofu i lona lima
13 ua sola, ua alu i fafo. Ua iloa e ia ua tuu lona ofu i lona lima, ma ua
14 sola i fafo, ona valaau atu lea o ia i tagata o lona aiga, ua fai atu ia te i latou, ua faapea, Faauta, ua ia au mai ia te i tatou le tagata Eperu e ula ia i tatou; na sau ia ia te au ma te momoe ma ia, ona ou alaga lea
15 ma le leo tele; ona faalogo lea o ia ua ou leo tele ma alaga, ona tuua lea e ia lona ofu ia te au, ua sola, ua
16 alu i fafo. Ua teu lona ofu e ia
17 seia sau lona alii i lona fale. Ona tautala atu lea o ia ia te ia i nei upu, o loo faapea, Na sau ia te au le auauna Eperu na e au mai ia te i
18 matou, e ula mai ia te au. Ona ou leo tele ai lea ma ou alaga, ona tuu lea e ia o lona ofu ia te au, a e sola
19 ia i fafo. Ua faalogo lona alii i upu a lana avā sa tautala ai ia te ia, o loo faapea, Ua faia nei mea ia te au e lau auauna; ona ita tele ai lea o ia.
20 Ua tago atu lona alii ia Iosefa, ua tuu ia te ia i le fale puipui, o le mea ua fusifusia ai e ua fusifusia e le tupu; sa i ai o ia i le fale puipui.

Sa ia Iosefa Ieova, ua ia alofa ia 21
te ia, ua na faatupuina le alofa o le
alii o le fale puipui ia te ia. Ua tuu 22
atu e le alii o le fale puipui i le pule
a Iosefa o e na fusifusia uma sa i le
fale puipui; o mea uma na latou
faia i lea mea, o ia lava na faia. E 23
lei vaavaai le alii o le fale puipui i se
mea e tasi ua i lana pule; auā sa
ia te ia Ieova, o mea foi sa na faia
ua faamanuia lea e Ieova.

O le tala i auauna sili e toalua a Farao na tuuina i le fale puipui.

UA mavae na mea, ona amio 40
leaga lea o le tautu uaina a le tupu
o Aikupito atoa ma le na fai ana
mea e ʻai i lo laua alii le tupu o
Aikupito. Ona ita ai lea o Farao i 2
le toalua o ana auauna, o le ua sili i
e tautu uaina ma le ua sili i e fai
mea e ʻai. Ua na tuu atu ia te i 3
laua ia leolecina i le fale o le alii e
pule i le ʻau e faafeao, i le fale puipui, o le mea ua noanoatia ai Iosefa.
Ua tuuina atu i laua e le alii e pule 4
i le ʻau e faafeao ia Iosefa, ua ia
auauna atu ai ia te i laua. Na la i
ai foi isi aso i le fale puipui.

Ona fai ai lea o a la miti, o le 5
tagata ma lana miti i le po e tasi, e
taitasi e tusa ma le faamatalaga o
lana miti, o le tautu uaina atoa ma
le fai mea e ʻai a le tupu o Aikupito,
e na noanoatia i le fale puipui. Ua 6
ulufale atu Iosefa ia te i laua i le
taeao, ua vaai atu i ai, faauta, ua la
faanoanoa. Ona fesili atu ai lea o 7
ia i auauna a Farao na puipuia ma
ia i le fale o lona alii, ua faapea atu
ai, Se a le mea e faanoanoa ai oulua
i le aso nei? Ona la tali mai ai lea 8
ia te ia, Ua fai a ma miti, a e leai se
na te faamatalaina mai. Ona fai
atu ai lea o Iosefa ia te i laua, E le
o i le Atua ea faamatalaga? ina tala
mai ia ia te au. Ona tala mai ai lea 9
e le ua sili i e tautu uaina o lana
miti ia Iosefa, ua faapea mai ia te
ia, O laʻu miti, faauta, sa i oʻu luma
le vine. Na i ai foi i le vine o la e 10
tolu, e peiseai ua fotu mai foi ia, ua
tutupu mai ona fuga, ua fua mai foi
ona fuifui o vine otatā. Na i loʻu 11
lima foi le ipu a Farao, na ou tago

foi i vine, ma a'u tāulia i le ipu a Farao, ona ou tuu atu ai lea o le ipu
12 i le aao o Farao. Ona fai atu ai lea o Iosefa ia te ia, O lona faamatalaga
13 lenei; o la e tolu e tolu ia aso. A o lei mavae aso e tolu ona faaea lea e Farao i lou ulu, ma toe tofia oe i lou faiva, e te tuu atu ai foi le ipu a Farao i lona aao, faapei o anamua
14 ina o e tautu uaina ia te ia. A ia e manatua mai a'u pe a oo le manuia ia te oe, ma ia e alofa mai ia te au, ma ia e ta'ua a'u ia Farao, ma ia
15 aveina atu a'u i lenei fale; auā na gaoia mai lava a'u ai le nuu o Eperu; ou te lei faia foi iinei se mea e tasi e tatau ai ona ia latou tuuina o a'u
16 i le lua. Ua iloa e le ua sili i e fai mea e 'ai ua lelei le faamatalaga, ona fai mai ai lea o ia ia Iosefa, O a'u foi na ou iloa i la'u miti, faauta, na *faae'e* ato mea e 'ai sinasina e tolu i
17 lo'u ulu, na i ai foi i le ato aupito-aluga mea e 'ai eseese ua tao mā Farao; na aai ai foi manu felelei i
18 le ato na i luga o lo'u ulu. Ona tali atu ai lea o Iosefa, ua faapea atu, O lona faamatalaga lenei; o ato e tolu
19 e tolu ia aso. A o lei mavae aso e tolu ona avae ai lea e Farao o lou ulu mai ia te oe, na te faatautau foi ia te oe i luga o se laau; ona aai ai lea o manu felelei i lou tino.
20 Ua oo foi i le aso tolu, o le faamanatuga lea o le aso na fanau ai Farao, na ia fai ai le tausamiga ma ana auauna uma; ona faaea ai lea e ia le ulu o le ua sili i e tautu uaina ma le ulu o le ua sili i e fai mea e
21 'ai i luma o ana auauna. Ona ia toe tuu atu ai lea i le ua sili i e tautu uaina o lona faiva, na na tuuina atu
22 ai le ipu i le aao o Farao. Ua na faatautau foi le ua sili i e fai mea e 'ai, faapei ona faamatala atu ai e
23 Iosefa ia te i laua. A ua le manatua Iosefa e le ua sili i e tautu uaina, a ua galo lava ia te ia.

O le tala i miti e lua a Farao; atoa ma le manuia o Iosefa.

41 UA mavae tausaga e lua, ona fai ai lea o le miti a Farao; faauta foi,
2 ua tu ia i le auvai o le vaitafe. Faauta foi, ua o ae i le vaitafe povi e fitu tino lelei ma le pepeti, ua latou aai
3 foi le vaofalī. Faauta foi, o isi povi e fitu ua tino leaga ma le paeee ua mulimuli ona o ae ia te i latou i le vaitafe, ua latou tutū i tafatafa o isi povi i le auvai o le vaitafe. Ua aai 4
foi e povi tino leaga ma le paeee i povi e fitu ua tino lelei ma le pepeti. Ona ala mai lea o Farao. Ua toe 5
moe foi o ia, ona fai ai lea o le isi ana miti; faauta foi, o 'au saito e fitu ua tutupu mai i le 'au e tasi, ua soona puputa ma le tino lelei mai. Faauta, ua muliai tutupu ia te i 6
latou o 'au saito e fitu e tino leaga ma le mamae i le matagi mai sasae. Ua 'aina foi e 'au saito tino leaga o 7
'au saito e fitu e tino lelei ma le matutua. Ona ala mai ai lea o Farao; faauta, o le miti lava.

Ua oo i le taeao, ona atuatuvale 8
ai lea o lona loto, ona amiami ai lea i taulāitu uma o Aikupito, atoa ma tagata popoto uma na i ai. Ona tala atu ai lea e Farao o lana miti ia te i latou; a e leai se na te faamatalaina mai ia Farao.

Ona fai mai ai lea o le ua sili i e 9
tautu uaina ia Farao, ua faapea mai, Ou te manatua i le aso nei lo'u sese. Na toasa mai Farao i ana auauna, 10
ua tuu atu ai ia te au ia leoleoina i le fale o le alii e pule i le 'au e faafeao, o a'u nei atoa ma le ua sili i e fai mea e 'ai. Ona fai ai lea o a ma 11
miti i le po e tasi, o a'u lava ma ia, ua taitasi ma fai lana miti e tusa ma le faamatalaga. Na matou i ai foi 12
ma le tasi taulealea, o le Eperu, o le auauna a le alii e pule i le 'au e faafeao, na ma tala atu ia te ia, ona faamatala mai ai lea e ia ia te i maua o a ma miti, o le tagata ma lana miti na ia faamatala mai. Na 13
taunuu lava faapei ona ia faamatala mai ia te i maua; na na faafoi ia te au i lo'u faiva, a ua na faatautau ia te ia.

Ona feau atu lea e Farao, ua aami 14
ia Iosefa, ua faavaevave foi ona latou au mai ia te ia ai le lua, ua na tafi i lana 'ava, ma sui ona ofu, ona alu atu ai lea ia Farao. Ona fai mai ai 15
lea o Farao ia Iosefa, Ua fai la'u miti, a e leai se na te faamatalaina mai ia te au; ua ou faalogo foi i le tala ia te oe, pe a e faalogo i se miti e te iloa ona faamatalaina. Ona 16
tali atu ai lea o Iosefa ia Farao, ua

faapea atu, E le o a'u, a o le Atua
na te avatu se tali lelei ia Farao.
17 Ona tala mai ai lea e Farao ia
Iosefa, Faauta, o la'u miti na a'u tu
18 ai i le auvai o le vaitafe. Faauta
foi, na o ae i le vaitafe o povi e fitu
e tino lelei ma le pepeti, na latou
19 aai i le vaofalī. Faauta foi, e mu-
limuli ia te i latou ona o ae o isi
povi e fitu e matuā tino leaga lava
ma le paeee, ou te le iloa lava ni e
faapea ona leaga i le nuu uma o
20 Aikupito; na 'aina foi e povi tino
leaga ma le paeee o povi pepeti e
21 fitu na muamua. Ua oo i o latou
manava, a e le iloa lava po ua oo i
o latou manava, a e peitai ua tino
leaga pea faapei o anamua. Ona ou
22 ala ai lea. Faauta foi, na ou iloa i
la'u miti na fua mai o 'au saito e
fitu i le 'au e tasi, e soona puputa
23 ma le tino lelei mai. Faauta, na
mulimuli ona tutupu mai ia te i
latou o isi 'au saito e fitu e laiti, e
tino leaga, ma le mamae i le matagi
24 mai sasae. Ona folo ai lea e 'au
saito tino leaga o 'au saito lelei e
fitu. Na ou talaina atu foi i le au
taulāitu, a e leai se na te mafaia ona
faamatalaina mai ia te au.
25 Ona fai atu ai lea o Iosefa ia
Farao, E tau faatasi faalepo a Farao;
ua faaali atu ai e le Atua ia Farao
26 o le mea o le a na faia. O povi
lelei e fitu, o tausaga ia e fitu, o 'au
saito lelei e fitu, o tausaga foi ia e
27 fitu; e tasi lava le faalepo. O povi
foi e fitu e paeee ma le tino leaga
na mulimuli ona o ae ia te i latou,
o tausaga ia e fitu; o 'au saito foi e
fitu e leaga ma le mamae i le ma-
tagi mai sasae, o tausaga oge ia e
28 fitu. O le upu lava lea ua ou fai
atu ai ia Farao, ua faaali atu e le
Atua ia Farao o le mea o le a na
29 faia. Faauta, o le a oo mai tausaga
e fitu e matuā tele ai le mau i le
30 nuu uma o Aikupito. Ona muliai
oo mai ai lea o tausaga oge e fitu, e
galo ai le mau uma lava i le nuu o
Aikupito; e faaumatia ai le nuu i le
31 oge. E le toe iloa foi le mau i le
nuu ona o le oge e mulimuli i ai;
32 auā e velavela lava ia. Na foi faa-
lua mai le faalepo ia Farao; auā o
le mea ua matuā faamauina e le
Atua, e vave foi ona faataunuu mai
e le Atua. O lenei, ia saili e Farao 33
se tagata mafaufau ma le poto, ma
ia tofia o ia e pule i le nuu o Aiku-
pito. Ia fai *lea mea* e Farao, ia to- 34
fia foi matai i le nuu, ma ia avae
lona lima *o fua* o le fanua o Aiku-
pito i tausaga mau e fitu. Ia latou 35
faaputu foi i le mea e 'ai uma i ia
tausaga lelei o le a oo mai, ma ia
tuu ai saito i le pule a Farao, ma ia
latou teua mea e 'ai i aai. E fai 36
foi lea mea e 'ai ma mea e teu mā
le nuu i tausaga e fitu o le oge e i
ai i le nuu o Aikupito, ina ia le fano
le nuu i le oge.
Ua lelei foi lea upu i le manatu o 37
Farao ma le manatu o ana auauna
uma. Ona fai ane ai lea o Farao i 38
ana auauna, Pe tatou te maua ea se
tusa ma lenei tagata, o le ua i ai le
Agaga o le Atua? Ona fai mai ai 39
lea o Farao ia Iosefa, Ua faaali atu
e le Atua lea mea uma ia te oe; o
le mea lea e leai ai se tusa ma oe i
le mafaufau ma le poto. E te pule 40
oe i lo'u aiga, o lau lava upu foi e
pulea ai lo'u nuu uma, na o le
nofoālii ou te sili ai ia te oe. Ona 41
fai mai ai lea o Farao ia Iosefa,
Faauta mai, ua ou tuu atu ia te oe
le pule i le nuu uma o Aikupito.
Ona to ese ai lea e Farao lana 42
mama i lona lima, ua tuu mai i le
lima o Iosefa, ua na faaofu foi ia te
ia i ofu ie vavae, ua faaasoa foi le
filifili auro i lona ua; ua na faatietie 43
foi ia te ia i le lua o ona nofoa
faataavalevale, ona latou alalaga
lea i ona luma, Ifo ia. Ua na tuu
atu foi ia te ia le pule i le nuu uma
o Aikupito. Ua fai mai foi Farao 44
ia Iosefa, O a'u o Farao, e le sii e se
tasi lona lima po o lona vae e aunoa
ma oe i le nuu uma o Aikupito. Ua 45
faaigoa foi e Farao ia Iosefa o
Sapenapaenea; ua avane foi ia te
ia o Asenati e fai mana avā, o le
afafine ia o Potifere le ositaulaga i
Onu; ona alu atu ai lea o Iosefa i
le nuu *uma* o Aikupito.
O le tolugafulu foi o ona tausaga 46
na tu ai Iosefa i luma o Farao le
tupu o Aikupito. Ona alu atu ai
lea o Iosefa nai luma o Farao, ua ui
ane i le nuu uma o Aikupito. Ua 47
pesi tele mai le fua o le fanua i tau-
saga mau e fitu. Ona ia faaputuina 48

ai lea o mea e ‘ai uma i tausaga e fitu na i ai i le nuu o Aikupito, ua na tuuina atu le mea e ‘ai i aai; o le mea e ‘ai o le fanua na vagavagaia le aai na ia tuuina atu i
49 totonu o lea lava *aai*. E tele lava saito na faaputuina e Iosefa pei o le oneone i le sami, ua iu ina tuua o le faitau. auā ua le masino lava.
50 Na fanaua foi e Iosefa ona atalii e toalua a o lei oo mai tausaga oge, na fanau ai ia te ia e Asenati le afafine o Potifere le ositaulaga i
51 Onu. Ua faaigoa e Iosefa lana ulumatua o Manase, auā *ua faapea ane ia*, Ua faia e le Atua ina ia galo ia te au lo‘u tiga uma atoa ma le aiga
52 uma o lo‘u tamā. Ua ia faaigoa foi i le aupito ane i ai, o Efaraima, *ua faapea ane ia*, Auā ua faauluolaina a‘u e le Atua i le nuu na puapuagatia ai a‘u.
53 Ua mavae foi le fitu o tausaga
54 mau na i le nuu o Aikupito. Ona amata ai lea ona oo mai o tausaga e fitu o le oge. faapei ona fai atu ai o Iosefa; ua i ai foi le oge i nuu uma, a o le nuu uma o Aikupito sa
55 i ai mea e ‘ai. Ua mātelaina le nuu uma o Aikupito, ona alalaga mai ai lea o le nuu ia Farao i le mea e ‘ai; ona fai atu ai lea o Farao i tagata uma o Aikupito, Ia outou o atu ia Iosefa; o le mea e fai atu ai o ia ia te outou, ia outou
56 faia. Ua i ai foi le oge i le nuu uma, ona tālai ai lea e Iosefa o mea uma na faaputuina ai *saito*, ma na faatau atu i tagata Aikupito; sa velavela foi le oge i le nuu o Aiku-
57 pito. Ua o mai foi nuu uma i Aikupito e faatau *saito* ia Iosefa; auā sa velavela le oge i nuu uma lava.

O le tala i le malaga a atalii o Iakopo i Aikupito e faatau ai saito.

42 UA iloa e Iakopo ua i Aikupito saito, ona fai atu ai lea o Iakopo i ona atalii, Se a le mea tou te
2 fevaaiai ai? Ua na fai atu foi, Faauta, ua ou faalogo e i ai saito i Aikupito; ia outou o ifo i ai, ma faatau mai ai ma tatou, ina ia tatou
3 ola ai, a e aua le oti. Ona o ifo ai lea o uso o Iosefa e toatinoagafulu
4 e faatau saito i Aikupito. A o Peniamina le uso o Iosefa, na le auina ia e Iakopo faatasi ma ona uso, auā na faapea o ia, ina ne‘i oo ia te ia se mea leaga.
5 Na o foi atalii o Isaraelu e faatau faatasi ma e na o *e faatau;* auā na
6 i ai le oge i le nuu o Kanana. Ua pule foi Iosefa i le nuu, o ia lava na faatau atu i tagata uma o le nuu; ona o mai lea o uso o Iosefa, ua
7 latou ifo tuele ia te ia. Ua vaai atu Iosefa i ona uso. ona iloa lea o i latou, a ua fai ia faatagata ese o ia ia te i latou, ma ua tautala faasiasia ia te i latou, ua fai atu ia te i latou, Maifea outou? Ona latou tali mai ai lea, *Matou te o mai* i le nuu o Kanana e faatau mea e
8 ‘ai. Ua iloa lava e Iosefa ona uso,
9 a ua latou le iloa o ia. Ona manatua lea e Iosefa o ana miti na fai ia te i latou; ua na fai atu foi ia te i latou, O tagata agaga outou, ua outou o mai lava e vaavaai i se mea e saogofie ai le nuu. Ona latou tali
10 mai ai lea, Le alii e, e leai lava, o le o mai nei au auauna e faatau i mea
11 e ‘ai. O i matou uma o atalii o le tagata e toatasi, e faamaoni lava i matou, e le ni tagata agaga au auauna. A ua na fai atu ia te i
12 latou, E leai lava, a e peitai ua outou o mai i le fia iloa se mea e saogofie ai le nuu. Ona latou fai
13 mai ai lea, O au auauna o le uso e toasefulu ma le toalua i matou, o atalii o le tagata e toatasi i le nuu o Kanana; faauta foi, o ona po nei o i ai le uii ma lo matou tamā, a o le tasi ua leai. Ona fai atu ai lea o
14 Iosefa ia te i latou, O le upu lava lea na ou fai atu ai ia te outou o loo faapea, O outou o tagata agaga.
15 O le mea nei e iloa ai lo outou faamaoni, O loo soifua Farao, tou te le o ese i le mea nei se‘i ilo a e sau iinei lo outou uso aupito itiiti.
16 Ina auina atu ia so outou na te amia lo outou uso, a e noanoatia outou ina ia tofotofo ai a outou upu po ua moni a outou; a e afai e leai, o loo soifua Farao, e moni o
17 tagata agaga lava outou. Ona ia tuu lea ia te i latou faatasi i le fale
18 puipui i aso e tolu. O le aso tolu foi na fai atu ai Iosefa ia te i latou,

Ia faia e outou le mea nei tou te
cla ai ; *auā* o a'u ou te mata'u i le
19 Atua. Afai e faamaoni outou, ia
noanoatia so outou uso i le fale
puipui, a e o pea ia outou e ave
20 saito i le oge o outou aiga. Ia
outou au mai foi ia te au lo outou
uso aupito itiiti, ona faamaonia ai
lea a outou upu, ona outou le oti ai
lea. Ua faapea foi ona latou faia.
21 Ona latou fetautalatalai ai lea, E
moni lava, ua tatou sala ona o lo
tatou uso, na tatou iloa le puapuaga
o lona loto, ina ua aioi mai o ia ia
te i tatou, a e tatou te lei mafafai
lava ; o le mea lea ua oo mai ai ia
22 te i tatou lenei puapuaga. Ona
tali atu ai lea o Reupena ia te i
latou, ua faapea atu, Ou te lei fai
atu ea ia te outou, faapea, Aua ne'i
outou agaleaga atu i le tama, a ua
outou le faalogo mai lava? faauta
23 foi, ua tauia mai lona toto. A ua
latou le iloa ua lagona e Iosefa *a*
latou upu ; auā na ia te i latou ma
24 ia lē faamatala upu. Ona alu ese
lea o ia ia te i latou, ma tagi ; ua
toe foi atu ia te i latou, ua tautala
ma i latou, ua na ave ese foi
Simeona ia te i latou, ua noanoa ia
te ia i o latou luma.
25 Ona poloai ai lea o Iosefa e
faatutumu i a latou taga i saito,
ma ia toe avatu a latou tupe *ia*
taitasi i lana taga, ia avatu foi ia te
i latou ni oso mo la latou malaga.
Ua faapea ona faia e ia ia te i
26 latou. Ua latou faaee saito i a
latou asini, ona latou o ese ai lea i
27 lea mea. Ua tatala foi e le tasi
lana taga e fafaga lana asini i le
mea e moe ai, ona iloa ai lea e ia o
ana tupe, faauta, ua i le gutu o
28 lana taga. Ona fai atu ai lea o ia i
ona uso, Ua toe au mai a'u tupe,
faauta foi, e i ai lava i la'u taga.
Ona segia ai lea o latou mauli, ua
atuatuvale, ua faapea ane le tasi i
le tasi, Pe se a lenei mea ua faia e
le Atua ia te i tatou?
29 Ona latou oo atu ai lea ia Iakopo
lo latou tamā i le nuu o Kanana,
ua latou tala atu ia te ia i mea uma
na oo ia te i latou, ua faapea atu,
30 Ua tautala faasiasia mai ia te i
matou le tagata e aliitai le nuu, ma
ua masalo mai o tagata agaga i
matou. Ona matou fai atu ai lea 31
ia te ia, Matou te faamaoni lava ; e
le ni tagata agaga i matou. O le 32
uso e toasefulu ma le toalua i
matou, o atalii o lo matou tamā ; o
le tasi ua leai, a o le uii, o i ai i ona
po nei ma lo matou tamā i le nuu
o Kanana. Ona fai mai ai lea ia te 33
i matou le tagata e aliitai le nuu, O
le mea lea ou te iloa ai e faamaoni
outou, tuu mai ia so outou uso ia te
au, ma ave *mea e 'ai* i le oge o
outou aiga, i le outou o ai ; a e au 34
mai ia te au lo outou uso e aupito
itiiti, ona ou iloa ai lea e faamaoni
outou, e le ni tagata agaga ; ona ou
tuu atu ai lea o lo outou uso ia te
outou, ona outou faatau lea i le
nuu. Ua latou saai foi a latou 35
taga, faauta foi, ua taitasi le tagata
ma lana ofuofu tupe i lana taga ;
ua iloa e i latou ma lo latou tamā
a latou ofuofu tupe, ona latou fefefe
ai lea. Ona fai atu ai lea o lo latou 36
tamā o Iakopo ia te i latou, Ua
outou ave ese *a'u* fanau ia te au ; o
Iosefa ua leai, o Simeona ua leai ; o
le a outou ave ese foi ia Peniamina ;
o ia mea uma ou te leaga ai. Ona 37
fai mai ai lea o Reupena i lona
tamā, ua faapea mai, Ia e fasiotia
o'u atalii e toalua pe afai ou te le
au mai o ia ia te oe. Tuu mai ia o
ia ia te au, ou te toe au mai o ia ia
te oe. A ua ia fai atu, Tou te le o 38
ifo ma lo'u atalii ; auā ua oti lona
uso, na o ia lava e toe, pe a oo se
mea leaga ia te ia i le ala o le a
outou o ai, ona outou aveina ifo lea
o'u lauulu sinā i le tuugamau ma le
faanoanoa.

Ua iu ina tauina atu Peniamina e Iakopo, ia alu i le malaga.

UA tele lava le oge i le nuu. Ua **43**
uma foi ona latou aai i saito na 2
latou aumaia i Aikupito, ona fai
atu ai lea o lo latou tamā ia te i
latou, Ina toe o ia e faatau mai sina
mea e 'ai ma tatou. Ona fai mai 3
ai lea o Iuta ia te ia, ua faapea mai,
Na matuā fai mai le tagata ia te i
matou, ua faapea mai, Pe afai tou te
le o mai ma lo outou uso, tou te le
iloa lava o'u mata. Afai e te aauina 4
i matou ma lo matou uso, matou te
o ifo e faatau i mea e 'ai ma oe. A 5

e afai e te le tuuna mai o ia, matou te le o ifo; auā na fai mai le tagata ia te i matou, Tou te le iloa o'u mata pe afai tou te le o mai ma lo outou
6 uso. Ona faapea atu ai lea o Isaraelu, Se a le mea ua outou agaleaga mai ai ia te au i lo outou ta'u atu i le tagata ua toe lo outou uso?
7 Ona latou fai mai ai lea, Na matuā fesili mai le tagata i lo tatou aiga, ua faapea mai, Po ua ola mai ea lo outou tamā? Pe ai se isi o outou uso? Ona matou tala atu ai lea ia te ia e tusa ma ia upu; na matou iloa ea a fai mai o ia, Au mai ia lo
8 outou uso? Ona fai mai ai lea o Iuta ia Isaraelu lona tamā, Tuu mai ia le tama ia te au, ona matou tulai ai lea ma o, ina ia tatou ola a e le oti, o i matou, ma oe, atoa ma o
9 matou tama iti. E fai a'u mona moni; e te saili mai o ia ia te au; afai ou te le toe au mai o ia ia te oe, ma tuu ia te ia i ou luma, ona ou nofo sala ai lea ia te oe i aso uma
10 lava. Auā ana matou le faatuai, po o pe na, ona aso ia ua matou foi
11 faalua mai ai. Ona fai atu ai lea o Isaraelu lo latou tamā ia te i latou, Afai lava o lea, ia outou faia lenei mea, ina ave ia ni mea o le fanua e sili ona lelei i a outou ato, ia ave ifo ai se mea alofa i le tagata, o sina pulu pasama, ma sina meli, *ma* pulu seturo, ma pulu latano, ma petuni,
12 ma sekati. Ia outou ave lua foi tupe i o outou lima; o tupe foi na toe au mai i gutu o a outou taga, ia toe ave ia i o outou lima; ai lava o
13 le sese. Ave foi lo outou uso, ina tutū ia i luga, ina toe o i le tagata.
14 Ia foaiina foi ia te outou e le Atua e ona le malosi uma lava ona ia alofaina outou e le tagata, ia na tuuna mai foi ia te outou le isi o outou uso atoa ma Peniamina; a o a'u, afai e aveeseina a'u fanau ia te au, ua aveeseina lava.
15 Ona ave ai lea e le nuu ia mea alofa, ma tupe ave lua i o latou lima, atoa foi ma Peniamina; ona latou tulai ai lea, ma o ifo i Aikupito, ma latou tutū i luma o Iosefa.
16 Ua iloa e Iosefa o Peniamina ma i latou, ona fai atu ai lea o ia i le na pule i lona aiga, Au mai ia o na tagata i le fale, ma ia fasi *ni manu*, ma ia sauni; auā matou te aai ma ia tagata pe a oo i le aoauli. Ona 17
faia foi lea e le tagata faapei ona fai atu ai Iosefa, ua na au mai le nuu i le fale o Iosefa. Ona matatau ai 18
lea o le nuu ina ua aumaia o i latou i le fale o Iosefa, ua faapea, Ai ua aumaia i tatou ona o tupe na toe tuuina i a tatou taga ina ua tatou muai *o mai*, ina ia na oso mai ai ia te i tatou, ma pupue mai ia te i tatou ma a tatou asini, ia fai foi i tatou ma pologa. Ona latou soso 19
atu ai lea i le tagata ua pule i le aiga o Iosefa, ma tautala atu ia te ia i le faitotoa o le fale. Ua latou 20
faapea atu, Le alii e, faafofoga mai ia, na matou muai o mai lava e faatau ni mea e 'ai. Na oo foi i matou 21
i le mea e moe ai, ona matou talai ai lea o a matou taga, faauta foi, taitasi le tagata ma ana tupe i le gutu o lana taga, o a matou tupe atoa lava; ua matou toe aumaia foi i o matou lima. Ua matou aumaia 22
foi isi tupe i o matou lima e faatau a'i ni mea e 'ai, *a e* matou te lei iloa po o ai na na tuu a matou tupe i a matou taga. Ona fai mai ai lea 23
o ia, Ia fifilemu outou, aua ne'i fefefe; o lo outou Atua ma le Atua o lo outou tamā ua avane e ia le oloa ia te outou i a outou taga; na ia te au a outou tupe. Ona ia au mai ai lea o Simeona ia te i latou.

Ona aumaia lea o i latou e le ta- 24
gata i le fale o Iosefa, ma ua tuu atu ia te i latou le vai, ona latou mulumulu ai lea o latou vae; ua na fafaga foi a latou asini. Ona latou 25
sauni lea le mea alofa, a o lei sau Iosefa i le aoauli, auā na latou faalogo o le a latou aai i lea mea. Ua 26
sau Iosefa i le fale, ona latou au mai ai lea ia te ia i le fale le mea alofa nai o latou lima, ma latou ifo toele mai ia te ia. Ua na ofo alofa 27
atu foi ia te i latou, ua fai atu, Po o malolo ea lo outou tamā, le toeaina na outou fai mai ai? po o ola mai pea ia? Ona latou tali mai ai 28
lea, O malolo lau auauna lo matou tamā, o loo ola mai lava ia; ona latou punonou ai lea, ma ifo ia te ia. Ua ia tepa atu, ona iloa ai lea Peniamina lona uso, le tama a lona tinā; 29
ona fai atu ai lea, O lo outou uso

aupito itiiti ea lea, na outou fai mai ai ia te au? Ua na fai atu foi, Lo'u atalii e, ia alofa atu le Atua ia te oe.
30 Ona faataalise ai lea o Iosefa, auā na mutimutivale lona alofa i lona uso, ua na saili *se mea* e tagi ai, ona ulu atu ai lea o ia i lona afeafe, ua
31 tagi ai. Ua mulumulu ona mata, ona alu ane lea o ia, ua oono, ma fai
32 atu, Laulau mai ia o mea e 'ai. Ona latou laulau mai ai lea o ana mea, na o ia; a *e laulau* a latou mea, na o i latou; a *e laulau* mea a tagata Aikupito, e na aai ma ia, na o i latou lava; auā e le aai faatasi tagata Aikupito ma tagata Eperu; auā o le mea lea e 'ino'ino ai tagata
33 Aikupito. Ua latou nonofo i ona luma, o le ulumatua i le *mea e nofo ai* le ulumatua, ma le uii i le *mea e nofo ai* le uii; ona ofo ai lea o le nuu, *ua fetepai* o le tasi i le tasi.
34 Ua ia avatu foi tufaaga ia te i latou *i mea* na i ona luma; a o le tufaaga o Peniamina ua faasili i o latou uma, ua lima. Ua latou feinu, ma ua malilie ai faatasi ma ia.

O le togafiti a Iosefa e taofi i ona uso, ma le faatoga atu o Iuta ia te ia.

44 UA ia fai atu foi i le na pule i lona aiga, ua faapea atu, Ia faatutumu taga a ia tagata i mea e 'ai, ia tuugataina i latou; ia tuu foi tupe a le tagata taitasi i le gutu o lana
2 taga. Ia tuu foi la'u ipu faaofuofu, le ipu ario, i le gutu o le taga a le aupito itiiti, atoa ma tupe o lana saito. Ona faia lea e ia faapei ona fai atu ai e Iosefa.
3 Ua malama ae le taeao, ona aauina atu lea o ia tagata, o i latou
4 atoa ma a latou asini. Ua tuanai e i latou le aai, a e lei mamao foi, ona fai atu ai lea o Iosefa i le ua pule i lona aiga, Tu ia i luga, tuliloa atu ia i na tagata; pe a e maua atu foi ia te i latou, ia e fai atu i ai, Se a le mea ua outou taui mai ai le lelei i
5 le leaga? E le o le mea ea lena e inu ai lo'u alii, ma ua iite ai lava? ua outou agaleaga mai i le mea ua
6 outou faia. Na ia maua atu foi ia te i latou, ona fai atu ai lea ia te i
7 latou ia lava upu. Ona latou fai mai ai lea ia te ia. Se a ea le mea e faapea mai ai ia upu e le alii? e mamao ma au auauna ona latou fai se mea faapena. Faauta ea, o tupe 8
na matou maua i gutu o a matou taga na matou toe au mai ia te oe ai le nuu o Kanana; se a le mea a matou gaoi ai ario po o auro i le maota o lou alii? O so *matou o* au 9
auauna e maua ai le mea, ia oti lava ia; e fai foi i matou ma pologa *ia te oe* lo matou alii. Ona fai atu ai lea 10
o ia, O lena lava, ia faia a outou upu; o le ua i ai le mea ia fai lea mo'u pologa, a e magalo outou. Ona latou taitasi ai lea ma vave tuu 11
i lalo lana taga i le eleele, ua taitasi foi ma tatala lana taga. Ona ia 12
suesue ai lea, ua amata i le aupito matua, ua oo i le aupito itiiti, ua maua foi le ipu i le taga a Peniamina.

Ona latou saei ai lea o latou ofu, 13
ua taitasi ma faaee le avega i lana asini, ma latou foi atu i le aai. Ua 14
o ma Iuta ma ona uso i le fale o Iosefa, auā na i ai pea ia; ona latou faapauu fao mai ai lea i ona luma. Ona fai atu ai lea o Iosefa ia te 15
i latou, Se a lenei mea ua outou faia? po ua outou le iloa ea e mafai lava e le tagata faapei o a'u nei ona iite? Ona tali mai lea o Iuta, Se a 16
se mea matou te fai atu i lo matou alii? se a sa matou upu? pe faapefea ona matou faatonuina atu o i matou? Ua faaalia e le Atua le agasala a au auauna; faauta, o auauna i matou *ia te oe* lo matou alii, o i matou atoa ma le ua maua ua i ai le ipu. Ona fai atu ai lea o 17
ia, E mamao ia te au ona ou fai lea mea; o le ua maua ua i ai le ipu, e fai lea ma'u auauna, a o outou, o pea ia outou ma le manuia i lo outou tamā.

Ona soso mai ai lea o Iuta ia te 18
ia, ua faapea mai, Le alii e, tuu mai ia i lau auauna se'i fai atu se upu e faafofoga i ai oe le alii, aua foi ne'i e toatamai ai i lau auauna; auā o
oe e faapei o Farao lava. Le alii e, 19
na e fesili mai i au auauna, ua faapea mai, Pe ai so outou tamā, po o so outou uso? Ona matou fai atu 20
ai lea *ia te oe* lo matou alii, O lo matou tamā lava, o le toeaina, ma le tama *na fanaua* e ia ina ua toeaina, o le tama itiiti; ua oti foi lona

uso, o le toe tama foi ia a lona tinā,
e faapelepele lava lona tamā ia te
21 ia. Ona e fetalai mai lea i au au-
auna, Ia au mai o ia ia te au, ou te
22 matamata i ai. Ona matou fai atu
ai lea i lo matou alii, E le mafai ona
tuua e le tama lona tamā; auā *pe*
afai na te tuua lona tamā e oti lava
23 *lona tamā.* Ona e fetalai mai ai lea
i au auauna, Afai tou te le o mai ma
lo outou uso aupito itiiti, tatou te
24 le toe fesilafai. Ua o ae i matou i
lau auauna o lo matou tamā, ona
matou ta'u atu ai lea ia te ia le fe-
25 talaiga a lo matou alii. Ua fai mai
foi lo matou tamā, Toe ō ia e faatau
26 mai sina mea e 'ai mā tatou. Ona
matou fai atu ai lea, E le mafai ona
matou o ifo; a e afai matou te o ma
lo matou uso aupito itiiti, ona ma-
tou o ifo ai lea; auā e le mafai ona
matou iloa o fofoga o le alii pe afai
e le i ai ia te i matou lo matou uso
27 aupito itiiti. Ona fai mai ai lea o
lau auauna, o lo matou tamā, ia te
i matou, Ua outou iloa na fanau
mai la'u avā ia te au o *atalii* e toa-
28 lua. Na alu ese foi le tasi ia te au,
ona ou faapea ane ai lea, Ai lava ua
saeia lava ia, ou te lei toe iloa foi ia
29 talu ai. Afai tou te aveeseina foi
lenei ia te au, a oo atu foi ia te ia
se leaga, tou te aveina ifo ai o'u
lauulu sinā i le tuugamau ma le
30 faanoanoa. O lenei, pe a a'u alu
atu i lau auauna o lo'u tamā, a e le
o ia te i matou le tama, (auā o le
31 ola o le tama e ola ai o ia,) pe a
iloa e ia e le o i ai le tama, ona oti
ai lea; ona aveina ifo ai lea e au
auauna o lauulu sinā o lau auauna,
o lo matou tamā, i le tuugamau ma
32 le faanoanoa. Auā na fai lau au-
auna ma moni o le tama i lo'u tamā,
ua faapea atu, Afai ou te le toe
aumaia o ia ia te oe, ona ou nofo
sala ai lea i lo'u tamā i aso uma.
33 O lenei, ou te aioi atu, ia nofo *a'u*
o lau auauna e fai ma pologa i lo'u
alii e sui a'i le tama, a ia alu ae le
34 tama faatasi ma ona uso; auā ou
te mafaia faapefea ona alu ae i lo'u
tamā, a e le o ia te au le tama? ne'i
ou iloa le leaga e oo i lo'u tamā.

Ua ta'ut'no atu e Iosefa i ona uso o
ia o lo latou uso, ma ua aami atu
lona tamā.

ONA le mafai ai lea e Iosefa ona 45
oono i luma o latou uma na tutū
mai i ona luma, ona alaga ai lea o
ia, Ia o ese tagata uma ia te au. E
lei tu mai foi se tasi ia Iosefa ina
ua faaali o ia i ona uso. Ua na 2
tagi foi ma le leo tele; ona lagona
ai lea e tagata Aikupito, ua lagona
foi e le aiga o Farao. Ua fai atu 3
Iosefa i ona uso, O a'u o Iosefa; o
ola mai pea ea lo'u tamā? Ona le
mafai ai lea e ona uso ona tali mai
ia te ia; auā ua matuā atuatuvale
i ona luma. Ona fai atu ai lea o 4
Iosefa i ona uso, Ina soso mai ia ia
te au. Ona latou soso mai ai lea.
Ona fai atu ai lea o ia, O a'u o lo
outou uso o Iosefa, na outou faa-
tau mai i Aikupito. O lenei, aua 5
ne'i tiga outou, pe fai ma mea leaga
i o outou manatu ina ua outou faa-
tau mai ia te au i le mea nei; auā
na auina mai a'u e le Atua e mua-
mua ia te outou e fai ma faaola;
auā o ia tausaga e lua ua i ai le oge 6
i le nuu, o loo totoe foi tausaga e
lima e le i ai se galuega i le suasolo
po o se seleselegāsaito. Na auna 7
mai foi a'u e le Atua e muamua ia
te outou e faasaoina outou i le la-
lolagi, e faaola foi ia te outou i le
faaolataga tele. O lenei, e le o 8
outou na auna mai a'u iinei, a o le
Atua; ua ia fai foi a'u ma tamā o
Farao, ma alii i lona aiga uma, ma
pule i le nuu uma o Aikupito. Ia 9
outou vave ona o ae i lo'u tamā, ma
outou fai atu ia te ia, O faapea mai
lou atalii o Iosefa, Ua fai a'u e le
Atua ma alii o Aikupito uma; ia e
sau ia te au, aua e te tuai mai. E 10
te nofo foi i le nuu o Kosena, e te
latalata mai ia te au, o oe, ma au
fanau, ma fanau a au fanau, ma au
mamoe, ma au povi, ma au mea
uma; ou te tausi foi ia te oe i lea 11
mea, auā e toe lima tausaga o le
oge, ina ne'i faamativaina ai oe, ma
lou aiga, ma mea uma ua ia te oe.
Faauta, ua iloa mai o outou mata, 12
ma mata o lo'u uso o Peniamina, o
lo'u lava gutu o lē tautala atu nei
ia te outou. Ia outou ta'u atu foi 13

i lo'u tamā lo'u mamalu uma i Aikupito, ma mea uma ua outou vaai i ai; ia outou faataalise foi ona au
14 mai o lo'u tamā iinei. Ona fusi ai lea o ia ia Peniamina lona uso, ma tagi i lona ua; ua tagi foi Peniamina i lona ua.
15 Ua taufeasogi foi ma ona uso uma, ma tagi ia te i latou. Mulimuli ane ona fetautalatalai lea ona uso ma ia.
16 Ua logoa foi le tala i le maota o Farao, ua faapea, Ua o mai uso o Iosefa; ua fiafia ai Farao ma ana
17 auauna. Ona fetalai mai lea o Farao ia Iosefa, Ia e fai atu i ou uso, Ia outou faia le mea nei; faaee mea i a outou manu, ma ia outou o i le
18 nuu o Kanana, ia outou au mai ai lo outou tamā ma o outou aiga, ma ia outou o mai ia te au; ou te avatu ia te outou le lelei o le nuu o Aikupito; tou te aai ai mea e sili
19 ona lelei o i le nuu. A o oe, ua oo ia te oe le poloaiga, ia outou fai le mea nei, ia ave fata faataavalevale ai le nuu o Aikupito mo a outou fanau, ma a outou avā, ma outou au mai lo outou tamā, i le o mai ai.
20 Aua foi ne'i manatua a outou mea; auā e ia te outou le lelei o le nuu uma o Aikupito.
21 Ua faapea ona faia e atalii o Isaraelu; ua avatu foi e Iosefa o fata faataavalevale ia te i latou, faapei o le fetalaiga o Farao; na ia avatu foi ia te i latou o oso o le
22 malaga. Na ia avatu foi ia te i latou uma e taitasi ma lona ofu; a o Peniamina, na ia avatu i ai tupe e
23 tolu galau ma ofu e lima. A o lona tamā, ua ia aveina atu i ai nei mea; o asini e sefulu ua ave ai mea lelei a Aikupito, ma asini fafine e sefulu ua ave ai saito, ma areto, atoa ma mea e 'ai mā lona tamā i le malaga.
24 Ona ia aauina atu lea o ona uso, ona latou o ai lea; ua na fai atu foi ia te i latou, Aua ne'i outou femisai i le ala.
25 Ua latou o ae ai Aikupito, ua o mai i le nuu o Kanana ia Iakopo lo
26 latou tamā. Ona latou ta'u atu lea ia te ia, ua faapea atu, O loo ola Iosefa, ua pule foi o ia i le nuu uma o Aikupito. Ona vaivai ai lea o lona loto, auā ua na le talia a latou
27 upu. A ua latou tautala atu ia te ia i upu uma a Iosefa na ia tautala mai ai ia te i latou; ua ia iloa foi fata faataavalevale na aauina mai e Iosefa e aami ia te ia, ona toe malosi ai lea o le loto o Iakopo lo latou tamā. Ona faapea mai ai lea 28
o Isaraelu, Soia, o loo ola mai pea lo'u atalii o Iosefa; ou te alu, ma te feiloai ma ia manū ou te lei oti.

Ua alu atu Iakopo ia Iosefa i Aikupito.

ONA alu atu lea o Isaraelu ma 46
ana mea uma, ua oo atu foi i Peresepa; ua fai ai foi o taulaga i le
Atua o lona tamā o Isaako. Ona 2
fetalai mai lea o le Atua ia Isaraelu i le faaaliga i le po, ua faapea mai, Iakopo, Iakopo e! ona tali mai ai
lea o ia, O a'u lenei. Ona fetalai 3
mai lea o ia, O a'u nei o le Atua, o le Atua o lou tamā; aua e te fefe i alu ifo i Aikupito, auā ou te faia ce
ma nuu tele. O a'u nei ta te o ifo 4
ma oe i Aikupito, ou te toe avcina ae ai foi ia te oe; e tuu foi e Iosefa
ona lima i luga ou mata. Ona tulai 5
atu lea o Iakopo i Peresepa, ua avea foi e atalii o Isaraelu lo latou tamā o Iakopo, ma o latou tama iti, ma a latou avā i fata faataavalevale na aauina mai e Farao e ave ai o ia.
Ua latou avea foi a latou manu ma 6
a latou oloa sa maua e i latou i le nuu o Kanana, i loo ua latou oo atu i Aikupito, o Iakopo atoa uma ma
ana fanau faatasi ma ia; o ona 7
atalii ma atalii o ona atalii faatasi ma ia, o ona afafine foi atoa ma afafine o ona atalii, ma lana fanau uma lava, ua latou o atu faatasi ma ia i Aikupito.

O igoa nei o atalii o Isaraelu o e 8
na o atu i Aikupito, o Iakopo ma ona atalii; o le ulumatua a Iakopo o Reupena; o atalii o Reupena; o 9
Enoka, ma Falu, ma Esarona, atoa ma Karame. O atalii foi o Simeona; 10
o Iemuelu, ma Iaminu, ma Oata, ma Iakinu, ma Soaro, atoa ma Saulo, o le tama lea a le fafine Kanana.

O atalii foi o Levi; o Keresoma, 11
o Koato, atoa ma Merari. O atalii 12
foi o Iuta; o Eru, ma Onani, ma Sila, ma Faresa, atoa ma Sera; (a ua oti Eru ma Onani i le nuu o

Kanana;) o atalii o Faresa; o
13 Esarona ma Hamulu. O atalii o
Isakara; o Tulaga, ma Pua, ma
14 Iopu, atoa ma Semarona. O atalii
foi o Sepulona; o Seretu, ma
15 Aluna, ma Ialelu. O tama tane
lava i latou a Lea, na ia fanau ia
Iakopo i Patanarama, atoa ma lona
afafine o Tina; o ona atalii atoa ia
ma ona afafine ua toatolugafulu ma
le toatolu.
16 O atalii o Kato; o Sefiono, ma
Haki, ma Suni, ma Eseponu, ma
17 Eri, ma Aroti, atoa ma Areli. O
atalii foi o Asera; o Iemina, ma
Iesiva, ma Iesivi, atoa ma Peria, i le
ma lo latou tuafafine o Sera; o
atalii foi o Peria; o Kaveru ma
18 Mekielu. O tama nei a Selepa, o
le na avatua e Lapana i lona afafine
o Lea, na ia fanau mai i latou ia
Iakopo, o tama e toatinoagafulu ma
le toaono.
19 O tama a Rasela, le avā a Iakopo;
20 o Iosefa ma Peniamina. Na fanau
foi ia Iosefa i le nuu o Aikupito, o
e na fanau ia te ia ia Asenati o le
afafine lea o Potifere le ositaulaga
21 i Onu; o Manase ma Efaraima. O
atalii foi o Peniamina; o Pela, ma
Pekaru, ma Asepelu, o Kira, ma
Naamanu, o Aki, ma Roso, o
Mepimu, ma Hupimo, atoa ma
22 Aratu. O tama tane ia a Rasela
na ia fanau ia Iakopo, o i latou
atoa, o tagata e toatinoagafulu ma
le toafa.
23 O le atalii foi o Tanu; o Husimo.
24 O atalii o Nafatali; o Iasielu, ma
Kuni, ma Iesaru, atoa ma Selimo.
25 O tama nei a Pila, o le na avatua e
Lapana i lona afafine o Rasela, na
ia fanau mai i latou ia Iakopo, o
ona atoa ia o tama e toafitu.
26 O tagata uma na o mai ma
Iakopo i Aikupito, e na tutupu mai
ia te ia, a e le faitaulia avā a atalii
o Iakopo, o ona atoa o tagata uma
27 e toaonogafulu ma le toaono. O
atalii o Iosefa e na fanau ia te ia i
Aikupito, o tama e toalua; o tagata
atoa uma o le aiga o Iakopo e na o
mai i Aikupito e toafitugafulu lava
i latou.
28 Ua ia auina atu foi Iuta e mua-
mua atu ia te ia ia Iosefa, ina ia
faasino e ia ia te ia o Kosena; ona
oo atu lea o i latou i le laueleele o
Kosena. Ona sauni lea e Iosefa o 29
lona nofoa faataavalevale, ua alu ae
foi i Kosena la te fetaiai ai ma
lona tamā o Isaraelu; ua na iloa
atu ia te ia, ona fusi ai lea ia te ia,
ma tagi pea lava i lona ua. Ona 30
fai atu lea o Isaraelu ia Iosefa, Ia
a'u oti nei lava, ina ua ou iloa atu
ou mata, auā ua e ola pea lava.
Ona fai atu lea o Iosefa i ona uso 31
ma le aiga o lona tamā, Ou te alu
ae ma ou ta'u atu ia Farao, ou te
fai atu ia te ia, Ua o mai ia te au
o'u uso ma le aiga o lo'u tamā o e
sa i le nuu o Kanana; o leoleo 32
mamoe i latou, auā o tagata faga
manu i latou; ua au mai a latou
lafu mamoe, ma a latou povi, ma
mea uma lava o loo ia i latou. A 33
aami mai foi Farao ia te outou, ma
fesili ia te outou, Se a lo outou
faiva? Ona outou fai atu ai lea, 34
O tagata faga manu au auauna talu
ina o taulelea i matou ua oo mai i
ona po nei, o i matou atoa ma o
matou tamā; *tou te faapea atu*, ina
ia nofo outou i le laueleele o
Kosena; auā ua inosia lava e le
nuu o Aikupito o leoleo mamoe
uma lava.

Ua ta'ita'iina e Iosefa lona tamā i luma o Farao.

ONA alu ane lea o Iosefa ia **47**
Farao ma na ta'u atu ia te ia, o loo
faapea atu, Ua o mai mai le nuu o
Kanana o lo'u tamā, ma o'u uso, ma
a latou lafu mamoe, ma a latou
povi, ma mea uma lava o loo ia i
latou; faauta foi, o loo i le lau-
eleele o Kosena i latou. Ua ave foi 2
e ia ni ona uso o tagata e toalima,
ma tuu atu i latou i luma o Farao.
Ona fai mai lea o Farao i ona uso, 3
Se a ea lo outou faiva? Ona tali
atu lea o i latou ia Farao, O leoleo
mamoe au nei auauna, o i matou
nei atoa ma o matou tamā. Ua 4
latou fai atu foi ia Farao, Ua matou
o mai, matou te āumau i le nuu *nei*,
auā ua leai ni mea e faga a'i lafu
mamoe a au auauna, ina ua velavela
le oge i le nuu o Kanana; o lenei,
pe te finagalo ia nonofo au auauna
i le laueleele o Kosena. Ona fai 5
mai lea o Farao ia Iosefa, o loo

faapea mai, Ua o mai ia te oe lou
6 tamā ma ou uso; o loo i ou luma
lava le laueleele o Aikupito; ia e
tuuina atu lou tamā ma ou uso e
nonofo i le fanua e sili ona lelei; ia
nonofo i latou i le laueleele o
Kosena; afai foi ua e iloa ni o
latou ua malolosi, ia fai i latou ma
7 leoleo sili i a'u manu. Ona au mai
lea e Iosefa o lona tamā o Iakopo,
ma ua tuu atu ia te ia i luma o
Farao; ona faamanuia lea e Iakopo
8 ia Farao. Ona fai mai lea o Farao
ia Iakopo, E fia ea tausaga o lou
9 olaga? Ona fai atu lea o Iakopo
ia Farao, O tausaga ua ou āumau
ai, o tausaga ia e tasi le selau
ma le tolugafulu; ua itiiti ma ua
leaga tausaga o lo'u nei olaga, e
lei oo i tausaga o olaga o o'u tamā
i o latou aso na latou āumau ai.
10 Ona faamanuia lea e Iakopo ia
Farao, ona alu ese lea o ia i luma o
11 Farao. Ona tuu atu lea e Iosefa *le*
nuu e mau ai lona tamā ma ona
uso, ma na avatu ai e fai mo latou
i le nuu o Aikupito i le fanua ua
sili ona lelei, o le nuu o Ramese;
12 faapei ona poloai i ai o Farao. Ua
fagaina foi e Iosefa lona tamā, ma
ona uso, ma le aiga atoa uma o lona
tamā i le mea e 'ai ua oo lava i o
latou tama iti.

13 Sa leai foi sina mea e 'ai i le nuu
atoa, auā ua matuā velavela le oge,
ua lailoa foi le nuu o Aikupito ma
14 le nuu o Kanana ona o le oge. Ona
faapotopotoina lea e Iosefa o tupe
uma lava na maua i le nuu o Aiku-
pito ma le nuu o Kanana mo le
saito na faatauina e i latou; ua ave
foi e Iosefa o tupe i le fale o Farao.

15 Ua uma foi tupe i le nuu o Aiku-
pito ma le nuu o Kanana, ona o
ane lea o Aikupito uma ia Iosefa,
ua faapea mai, Ia e au mai ia te i
matou ni mea e 'ai. Ai lava a
matou oti i ou luma, auā ua uma
16 tupe. Ona fai atu lea o Iosefa,
Ina au mai ia a outou manu, ou te
faatauina a outou manu i mea e 'ai
mā outou, pe afai ua uma tupe.
17 Ona latou avane lea a latou manu
ia Iosefa; ona avatu lea e Iosefa ia
te i latou o mea e 'ai e faatau a'i
solofanua, ma lafu mamoe, ma lafu
povi, atoa ma asi-i; na ia fagaina
foi i latou i lea tausaga *o le totogi*
lea o a latou lafu uma. Ua mavae 18
foi lea tausaga, ona o ane lea o i
latou ia te ia i lona lua o tausaga,
ma latou fai mai ia te ia, Matou te
le nanā i lo matou alii, ua uma
tupe; o i lo matou alii foi a matou
lafu manu; ua le toe lava sina mea
ia i matou i luma o lo matou alii,
ua na o matou tino ma o matou
fanua. Ai lava a matou oti i ou 19
luma, o i matou lava, a e *tuufua* lo
matou fanua. Ia e faatauina atu i
matou ma lo matou fanua i mea e
'ai, ona fai lea o i matou ma auauna
a Farao, o i matou ma lo matou
fanua; ma ia e foaiina mai ni mea
e toto ina ia ola i matou, ne'i oti i
matou a e le āina le fanua. Ona 20
faatauina lea e Iosefa le fanua uma
lava o Aikupito mo Farao; auā na
faatauina atu e Aikupito e taitoa-
tasi ma lona fanua; auā sa manu-
malo le oge ia i latou; i le ua avea
le fanua mo Farao. O le nuu foi 21
na aumaia i latou e ia i aai, e gata
mai i le tasi tuaoi o Aikupito e oo
atu lava i *le tasi* tuaoi. Na o fanua 22
o le au ositaulaga, e lei faatauina e
ia; auā sa i ai i ositaulaga o le vaega
o mea e 'ai mai ia Farao; na latou
aai foi i o latou vaega o mea e 'ai
na foaiina atu ia i latou e Farao; o
le mea lea latou te lei faatauina ai
o latou fanua. Ona fai atu lea o 23
Iosefa i le nuu, Faauta, ua ou faa-
tauina mai outou i le asō atoa ma
outou fanua ma Farao; faauta, o le
saito lenei ma outou, tou te luluina
i le fanua. A oo ina tupu, tou te 24
avatua ia Farao o lona vaega e
lima; a o vaega e fa ua totoe e a
outou lava ia, e fai ma saito e lulu
ma mea e 'ai mā outou, atoa ma i
latou ua i o outou aiga, ma mea e
'ai ma a outou fanau. Ona latou 25
tali mai lea, Ua e faaola mai lava ia
te i matou; ia alofagia i matou e lo
matou alii, e fai foi i matou ma
auauna a Farao. Ua fai ai foi lea 26
e Iosefa ma tulafono i le nuu o
Aikupito ua oo mai lava i ona po
nei, *ia avatu* ia Farao le vaega e
lima; na o le fanua lava o ositau-
laga ua le faia lea mo Farao. Ona 27
nofo lea o sa Isaraelū i le nuu o
Aikupito i le laueleele o Kosena,

ma latou fai fanua ai; ua uluola foi i latou, ua faatoateleina lava.
28 Sa nofo Iakopo i le nuu o Aikupito i tausaga e sefulu ma le fitu, o aso foi o ona tausaga uma na ola ai Iakopo, ua tasi le selau ma le fagafulu ma tausaga e fitu. Ua tāu
29 lata mai foi aso e maliu ai Isaraelu, ona aami lea e ia o lona atalii o Iosefa, ua faapea atu ia te ia, Afai ua alofagia a'u e oe, ia e sulu mai lou lima i lalo o lo'u aloivae, ma ia e alofa mai, ma faamaoni mai ia te au, aua lava e te tanu ia te au i
30 Aikupito; a ou te taoto faatasi ma o'u tamā, ia e avae a'u ai Aikupito, ma e tanu ia te au i lo latou tuugamau. Ona tali mai lea o ia ia te ia, Ou te faia lava e pei ona e fai mai
31 ai. Ona fai atu ai lea o ia, Ia e tauto mai ia te au; ona tauto ai lea o ia ia te ia; ona ifo ai lea o Isaraelu i le ulu o le moega.

O le faamavae o Iakopo ina o oti.

48 E MULIMULI ane foi i ia mea, ua tala atu ia Iosefa, Faauta, ua ma'i lou tamā; ona ave ai lea e ia ona atalii e toalua, o Manase ma Efarai-
2 ma. Ona ta'u atu lea ia Iakopo, o loo faapea atu, Faauta, o loo sau ia te oe lou atalii o Iosefa; ona faamalosi lea o Isaraelu, ua nofo i luga
3 i le moega. Ona fai atu lea o Iakopo ia Iosefa, Na faaali mai ia te au o le Atua e ona le malosi uma lava i Lusa i le nuu o Kanana, ma na faa-
4 manuia mai ia te au. Na ia fetalai mai ia te au, Faauta, ou te faauluolaina oe, ma ou faatoateleina oe, ou te faia foi oe ma faapotopotoga o nuu; ou te avatu foi lenei nuu i lau fanau pe a mavae atu oe, e fai mo
5 latou e faavavau. O lenei foi, o ou atalii e toalua na fanau ia te oe i le nuu o Aikupito, a o lei sau o a'u ia te oe i Aikupito, e o'u lava i laua, o Efaraima ma Manase, e fai mo a'u e faapei o Reupena ma Simeona.
6 O lau fanau foi e te fanaua e mulimuli ane ia i laua, e ou i latou, e ta'ua i latou i le igoa o latou uso i
7 o la tofi. O a'u foi, na ou sau nai Patana, ona oti ai lea o Rasela o latalata ane ia te au i le nuu o Kanana, i le ala ina ua tali oo i Efarata, na ou tanumia o ia i lea mea i le ala i Efarata, o Peteleema lava lea. Ona 8
iloa atu lea e Isaraelu i atalii o Iosefa, ua faapea ane, O ai ea i laua nei? Ona tali atu lea o Iosefa i 9
lona tamā, O o'u atalii lava i laua nei ua foaiina mai ia te au e le Atua i lenei *nuu;* ona ia fai atu lea, Ina au mai ia ia te au, ou te faamanuia ia te i laua. Sa faasegosego foi 10
mata o Isaraelu, auā ua toeaina, sa le mailoa *lelei;* ona ia faalatalataina lea o i laua ia te ia, ona taufeasogi lea o ia ma i laua, ma na fusi ia i laua. Ona fai atu lea o 11
Isaraelu ia Iosefa, Fa ita ou te le toe iloa atu ia te oe, faauta foi ua faailoa mai e le Atua ia te au au fanau. Ona aumaia lea e Iosefa o 12
i laua nai le va o ona vae, ua ifo toele foi o ia. Ona avea lea o i 13
laua e Iosefa, o Efaraima i lona lima taumatau e feagai ma le lima tauagavale o Isaraelu, o Manase foi i lona lima tauagavale e feagai ma le lima taumatau o Isaraelu, ona faalatalata atu lea *o i laua* ia te ia.
Ona faaloaloa atu lea e Isaraelu o 14
lona lima taumatau, ma faaee ai i le ulu o Efaraima, a o le uii lava ia; a *ua faaee* lona lima tauagavale i le ulu o Manase, ua na fai faautauta i ona lima, auā o Manase o le ulumatua lava lea. Ona faamanuia atu 15
lea o ia ia Iosefa ua faapea atu ai, O le Atua lava o le na savali ai i ona luma o'u tamā o Aperaamo ma Isaako, o le Atua lava o le na fagaina a'u talu ina fanau o a'u, ua
oo mai lava i le aso nei; o le Agelu 16
lava o le na laveaiina mai a'u ai le leaga uma lava, ia faamanuia atu lava o ia i tama nei; ia faaigoa foi i ai i lo'u nei igoa ma igoa o o'u tamā o Aperaamo ma Isaako, ma ia matuā faatoateleina i laua i le lalolagi. Ua iloa e Iosefa, ua faaee e 17
lona tamā lona lima taumatau i le ulu o Efaraima, ua leaga lea ia te ia, ona sii lea e ia i luga le lima o lona tamā ina ia avea nai le ulu o Efaraima i luga o le ulu o Manase.
Ua faapea atu foi Iosefa i lona 18
tamā, Lo'u tamā e, aua le faapea, auā o le ulumatua lenei; se'i faaee lou lima taumatau i luga i lona ulu.
A ua le mafai lona tamā, ua ia fai 19
mai, Ua ou iloa, lo'u atalii e, ua ou

L Mark 10

iloa lava, e avea foi o ia ma nuu, o ia foi lava e faatoateleina; a e peitai e sili lava lona uso aupito itiiti ia te ia, e avea foi ana fanau ma nuu e
20 tele. Ona faamanuia lea e ia ia i laua i lea lava aso, ua faapea ane, O oe e fai ai faamanuia e Isaraelu, e faapea, Ia faatusaina oe e le Atua ia Efaraima ma Manase; ua ia tofia
21 Efaraima ia sili ia Manase. Ona fai atu lea o Isaraelu ia Iosefa, Faauta, o a'u nei o le a a'u oti, a e ia te outou pea le Atua, e faafoisia e ia outou i
22 le nuu o outou tamā. O a'u foi, ua ou avatu ia te oe le tasi tofi e sili i ou uso, o le mea na ou faoa nai le lima o sa Amorī i la'u pelu ma la'u aufana.

O le mavaega a Iakopo i lona aiga.

49 ONA aami lea e Iakopo ona atalii, ma na faapea atu, Faapotopoto mai ia outou, a a'u faaali atu ia te outou o mea e oo ia te outou i
2 aso amuli. Faapotopoto mai ia, ma faalogologo mai outou atalii o Iakopo; ina faalogologo mai ia i lo outou tamā o Isaraelu.
3 O Reupena, o la'u ulumatua lava oe, o lo'u malosi, ma le na amata mai ai lo'u mamalu, o le ua silisili ona mamalu, ua silisili ona malosi.
4 Ua e oso vale pei o le vai, e le faasili lava oe; auā na e alu ae i le moega o lou tamā, i le ua leaga ia te oe; na alu ae ia i lo'u moega.
5 O Simeona ma Levi, o le uso i laua; ua fai a laua pelu ma auupega
6 e faasaua ai. Aua ne'i usitai lo'u loto i la laua taupulepulega nanā; aua ne'i faatasi lo'u mamalu i lo laua potopotoga; auā na la fasioti le tagata i lo laua ita, o lo laua finau vale foi na la faapipili ai o
7 vae o le povi. Ia fetuuina lo la ita ina ua silisili, mo lo la ita tele lava ina ua *la* finau vale *ai;* ou te vavaeina i laua i le *nuu* o Iakopo, ou te faataapeapeina i laua i Isaraelu.
8 Oe na Iuta, e viia oe e ou uso; e oo lou lima i ua o e ita ia te oe; e
9 ifo ia te oe le fanau a lou tamā. O le tamai leona Iuta; lo'u atalii e, na e alu ae nai le mea na saeia; na ia taoto, na ia faapuga pei o le leona, e pei o se leona fafine; o ai se na te
10 faalili ia te ia? E le avea le tootoo ia Iuta, po o le faipule ai ona vae seia maliu mai Sailo, e usiusitai foi atu nuu ia te ia. O loo nonoa lana 11
asini i le vine, ma lana tamai asini i le vine lelei; o loo ta ona ofu i le uaina, ma lona ie pulupulu i le toto o le fua o le vine; e mūmū ona 12
mata i le uaina, e sisina ona nifo i le suasusu.

O Sepulona e tu matafaga le mea 13
e mau ai o ia; e i ai foi o ia i le mea e tau ai vaa; e oo foi lona tuaoi i Saitonu.

O Isakara e pei o le asini malosi 14
o ia, o loo taoto i le va o avega e lua; ua iloa atu e ia le malologa ua 15
lelei, ma le fanua ua matagofie, ona tuuina atu lea o lona ua i le amoga, ua fai foi ma pologa e fai taulaga.

E faamasino e Tanu lona nuu, 16
pei o le tasi itu aiga o Isaraelu; e 17
fai Tanu ma gata i le ala o le malo, o le gata feai i le ala, e utia ai mulivae o le solofanua, e paū ai i tua lē tietie ai.

Ieova e, ua ou faamoemoe i le 18
olataga mai ia te oe.

O Kato, e malo se 'au ia te ia; a 19
o ia, e iu ina malo lava ia.

Mai ia Asera o mea lololo, o laua 20
mea e 'ai lea; o ia foi na te avatua o mea e faafiafia a'i tupu.

O Nafatali o le aila ua tatalaina 21
atu ia, o le na te talatalaina atu i upu lelei.

O Iosefa o le la laau o ia e fua o 22
le la laau e fua i tafatafa o le vaipuna; e sosolo ona la i luga i le pa.
Na faatigaina o ia e i latou o e 23
fanafana u; na latou fanafana atu ia te ia, ma ita ia te ia. A ua 24
tumau pea le malosi o lana aufana, o ona lima foi ua faamalosia ia e aao o lē Malosi o Iakopo; o loo tupu mai ai foi le leoleo mamoe, o le maa lea o Isaraelu; e a le Atua 25
o lou tamā o le fesoasoani ia te oe, o Lē e ona le malosi uma lava na te faamanuia oe i manuia mai le lagi i lugā, ma manuia mai le mea loloto o loo i lalō, o manuia o susu ma le manava; o manuia o lou tamā ua 26
sili lava ia i manuia o o'u tupuga, ua oo i le tuaoi lava o mauga o le vavau; e oo pea lava ia i luga o le ulu o Iosefa, ma le tumuai o le na sili i ona uso.

O Peniamina o le luko na te 27

saeia; o le taeao e ʻai ai e ia le mea ua maua; o le afiafi e vavaeina ai e ia o mea ua faoa.

28 O i latou atoa nei, o itu aiga e sefulu ma le lua o Isaraelu; o upu foi ia a lo latou tamā ia i latou, ua ia faamanuia ai foi i latou, e taitoatasi ma lona manuia ua ia faamanuia
29 ai i latou. Ua fai atu foi o ia ia te i latou, o loo faapea atu ia te i latou, O le a faaopoopoina atu aʻu i loʻu nuu; ia outou tanu lava aʻu faatasi ma oʻu tamā i le ana o loo i le fanua
30 o Eferona o le sa Hetī; o le ana lea o loo i le fanua o Makapelu, o loo i luma o Mamere, i le nuu o Kanana, sa faatauina lea fanua e Aperaamo mai ia Eferona o le sa Hetī e fai
31 ma tuugamau. O le mea lea na latou tanumia ai Aperaamo ma lana avā o Sara, o le mea foi lea na latou tanumia ai Isaako ma lana avā o Repeka, o le mea foi lea na ou
32 tanumia ai Lea. O le faatauga o le la fanua atoa ma le ana o loo i ai,
33 mai le fanauga a Heti lea. Ua uma atu foi le mavaega a Iakopo i ona atalii, ona faapupuu ae lea ona vae i lona moega, ona to lea o lana mānava, ua faaopoopoina o ia i lona nuu.

Ua tanumia Iakopo. O le mavaega ma le oti o Iosefa.

50 ONA faapaū atu lea o Iosefa i fofoga o lona tamā, ua tagi ai i ona
2 luga, ma sogi ia te ia. Ona poloai lea o Iosefa i ana auauna fomai ia latou atualala i lona tamā; ona atualalaina lea o Isaraelu e fomai.
3 Ua atoa ona aso e fagafulu, auā o loo faapea ona faaatoa o aso o e ua atualalaina; ua tagi foi Aikupito ia
4 te ia e fitugafulu ona aso. Ua mavae aso na taufaitagi ai, ona fai atu lea o Iosefa i le aiga o Farao, o loo faapea atu, Afai ua outou alofa mai ia te au, ia faapea ona outou
5 fetalai ane ia Farao; Na fai mai loʻu tamā ia te au ou te tauto atu ia te ia, ua faapea mai, Faauta, o aʻu nei o le aʻu oti; o le tuugamau na ou elia moʻu i le nuu o Kanana, o le mea lava lea e te tanumia ai aʻu; o lenei, seʻi tuu mai ia a ou alu ae e tanu i loʻu tamā, ona ou foi mai
6 lava lea. Ona fai mai lea o Farao, Ina alu ae ia, ma tanu lou tamā, pei ona e tauto atu ia te ia.

Ona alu ae lea o Iosefa ina ia 7
tanu lona tamā; na o ae foi faatasi ma ia o auauna uma a Farao, o toeaina o lona aiga, ma toeaina uma
lava o le nuu o Aikupito; atoa ma 8
le aiga uma o Iosefa, ma ona uso, ma le aiga o lona tamā, na o tama iti, ma lafu mamoe ma povi, na tuua ia e i latou i le nuu o Kosena.
Na o ae foi faatasi ma ia o nofoa 9
faataavalevale ma e tietie i solofanua, sa matuā toatele lava. Ua 10
latou oo i le fale e soli ai saito o Atatu, o loo i tala atu i Ioritana; ona latou taufaitagituʻi ai lea i le tagituʻi matuā tele lava; ua fai ai le faanoanoa ona o lona tamā e fitu ona aso. Ua iloa foi e na nonofo i 11
le nuu o Kanana le faanoanoa i le fale e soli ai saito o Atatu, ona faapea ane lea o i latou, O le faanoanoa lenei o Aikupito e matuā tele; o le mea lea ua taʻua ai lea mea Apelamisarima, o loo i tala atu
o Ioritana. Ua faia e ona atalii ia 12
te ia, e faapei ona ia fetalai atu ia i latou. Auā ua ave ia e ona atalii i 13
le nuu o Kanana, ma latou tanumia o ia i le ana i le fanua o Makapelu, na faatauina mai e Aperaamo, atoa ma le fanua, e fai ma tuugamau mai ia Eferona o le sa Hetī, o loo i luma o Mamere. Ona foi atu lea o Iosefa 14
i Aikupito, o ia, ma ona uso, ma i latou uma o e na o ae ma ia e tanu i lona tamā, ina ua uma ona tanu o lona tamā.

Ua iloa e uso o Iosefa ua oti lo 15
latou tamā, ona faapea ai lea, Anei e faalotoloto mai Iosefa ia i tatou, ma na matuā taui mai ia te i tatou o mea leaga uma na tatou faia ia te
ia. Ona latou avatu lea o le feau ia 16
te ia, ua faapea atu, Na poloai mai lou tamā, ina o lei maliu o ia, ua
faapea mai, Ia faapea ona outou fai 17
atu ia Iosefa, Ou te aioi atu ia te oe, ia e faamagaloina le agaleaga a ou uso ma la latou agasala, auā na latou agaleaga atu lava ia te oe; o lenei, matou te aioi atu, ia e faamagaloina le agaleaga a auauna nei a le Atua o lou tamā. Ona tagi lea o
Iosefa i a latou upu ia te ia; ua o 18
atu foi ona uso, ma faapauu i ona

luma, ma fai atu i latou ia te ia, Faauta, o au auauna i matou nei.
19 Ona fai mai lea o Iosefa ia te i latou, Aua ne'i outou matatau; pe
20 la o a'u o le sui o le Atua. A o outou, na fai togafiti e outou ia leaga ai a'u; a o le Atua, na finagalo ia ia iu i le lelei, ina ia oo ina faaolaina o le nuu e toatele, pei ona
21 taunuu ai i ona po nei. O lenei, aua ne'i matatau outou; o a'u nei ou te tausi lava ia te outou ma a outou fanau; ona faamatalaloto mai lea o ia ia te i latou, ma tautala lelei mai ia te i latou.
22 Sa nofo foi Iosefa i Aikupito, o ia atoa ma le aiga o lona tamā; o le ola o Iosefa ua selau ma le sefulu
23 o tausaga; sa iloa foi e Iosefa le fanau a Efaraima ua oo i le tupulaga e tolu; o le fanau foi a Makiro o le atalii lea o Manase na sapasapaia i luga o tulivae o Iosefa. Ona fai 24 atu lea o Iosefa i ona uso, O a'u nei o le a a'u oti; a o le Atua, e asiasi mai lava o ia ia te outou, ma aveina ae outou ai le nuu nei i le nuu na tauto ai o ia ia Aperaamo, ma Isaako, atoa ma Iakopo. Ona fai 25 atu ai lea o Iosefa ia tauto mai le fanauga a Isaraelu, ua faapea atu, E asiasi mai lava le Atua ia te outou; tou te avae foi o'u ivi ai le mea nei. Ona oti lea o Iosefa 26 ina ua atoa ona tausaga e selau ma le sefulu; na atualalaina foi o ia e i latou, ma tuu i le atolaau i Aikupito.

O LE ESOTO.

O LE

TUSI E LUA A MOSE.

O le faasaua o Farao i tagata o Isaraelu.

1 O IGOA nei o atalii o Isaraelu e na o atu i Aikupito faatasi ma Iakopo, e taitasi ma lona aiga na o
2 atu ai; o Reupena, o Simeona, o
3 Levi, ma Iuta, o Isakara, o Sepulona,
4 ma Peniamina, o Tanu, ma Nafatali,
5 o Kato, ma Asera. O tagata uma na fanaua e Iakopo e toafitugafulu i latou, a o Iosefa sa i ai o ia i Aikupito. Ua oti foi Iosefa, ma ona uso
6 uma, atoa ma lea lava tupulaga uma;
7 a ua fanafanau le fanauga a Isaraelu, ua matuā faatoateleina, ua uluola, ma ua faasilisili ona toatele, ua tumu lava le nuu ia te i latou.
8 Ona nofo mai lea i le malo o Aikupito o le tupu fou na te lei iloa
9 Iosefa. Ua ia fai atu i lona nuu, Faauta, o le nuu o le fanauga a Isaraelu ua sili ona toatele ma le
10 malosi ia i tatou; ina o mai ia, ina tatou togafiti poto ia i latou, ne'i tupu tele, ona iu ai lea, pe a oo se taua, ina 'au faatasi i latou ma e 'ino'ino mai ia i tatou, ma latou tau mai ia i tatou, ma o ese i le nuu nei. Ona latou tofia ai 11 lea o e pule i galuega ia te i latou, ina ia latou faatiga ia te i latou i a latou avega mamafa; ua latou faia foi mo Farao o aai e tuu ai oloa, o Pitoma ma Ramese. Ua latou faa- 12 tiga ia i latou, ua atili ai ona faatoateleina, ua atili ai foi ona tutupu; ua atuatuvale i latou i le fanauga a Isaraelu. Ua faapologaina e Aiku- 13 pito le fanauga a Isaraelu i le faasaua. Ua latou faafiufiu foi ia i 14 latou i le galuega mamafa, i le omea, ma maaomea, ma galuega uma i fanua; o a latou galuega uma lava na latou faapologaina ai i latou, *ua faia* ma le faasaua.

Ua fa'i atu foi le tupu o Aikupito 15 i e na faatosaga i fanauga o fafine

Eperu, o le igoa o le tasi o Sepela,
16 o le igoa foi o le tasi o Pu'a, ua
faapea atu, Pe a oulua faatosaga i
fanauga o fafine Eperu, a oo ina a
fanau, afai o se tama ia fasioti ia te
17 ia, a e afai o se teine ia ola ia. A
ua matatau i le Atua e na faatosaga
i fanauga, e lei faia foi le mea na
fai atu ai le tupu o Aikupito ia te i
laua, a ua la faaola lava i tama tane.
18 Ona aami atu lea e le tupu o Aiku-
pito e na faatosaga i fanauga, ma
fai atu ia te i laua, Se a ea le mea
ua oulua fai ai lenei mea ina ua lua
19 faaolaina o tama tane? Ona fai
mai lea e na faatosaga i fanauga ia
Farao, Auā e le pei o fafine o Aiku-
pito o fafine Eperu; auā e malolosi
lava i latou, ua uma ona latou fanau
mai, a o lei oo atu ai lava lē faa-
20 tosaga i fanauga. Ua agalelei le
Atua i e na faatosaga i fanauga;
ua faatoateleina le nuu, ua malolosi
21 lava i latou. Ua matatau i le Atua
e na faatosaga i fanauga, o le mea
22 lea na ia fai ai aiga mo i laua. Ua
fai atu foi Farao i lona nuu uma
lava, o loo faapea atu, O tama uma
lava e fanau mai ia outou lafo i le
vaitafe, a o teine uma lava ia outou
faaolaina.

Ua fanau mai Mose; ua faasaoina e le afafine o Farao.

2 UA alu ane foi le tasi tagata o le
aiga o Levi ua fai *avā* i le afafine o
2 Levi. Ona to lea o le fafine, ua
fanau mai le tama tane; ua ia iloa
o ia ua lalelei, ona ia nā lava lea ia
3 te ia i masina e tolu. Ua le toe
mafai ona nā ia te ia, ona ia ave lea
mo ia o le ato kome, ua ia puluti ai
i le *pulu* emeri, ma le *pulu* safeta;
na ia tuu ai le tama, ona tuuina ai
lea i le vao utuutu i le auvai o le
4 vaitafe. A ua tu mamao atu lona
tuafafine ina ia iloa pe iu ina faape-
5 fea o ia. Ona alu ifo lea o le afafine
o Farao e taele i le vaitafe, o sava-
vali ane foi lona galu teine i le
auvai o le vaitafe; ua iloa atu e ia
le ato o loo i le vao utuutu, ona au
atu lea e ia o lana auauna fafine na
6 te aumaia. Ua ia tatalaina, ua iloa
ai le tama, faauta foi, ua tagi le
tama; ona alofa lea i ai, ua faapea
ane, O so le fanau a sa Eperū lenei.
7 Ona fai mai lea a lona tuafafine i le
afafine o Farao, Ou te alu ea e aami
se fafine failele o sa Eperū e sau ia
te oe, na te tausia le tama ma oe?
8 Ua fai atu le afafine o Farao ia te
ia, Ina alu ia; i le ua alu ane le
teine ma valaau i le tinā o le tama.
9 Ona fai atu lea o le afafine o Farao
ia te ia, Ia e ave lenei tama ma
tausi i ai ma a'u, ou te avatu ai foi
ia te oe le totogi; ona ave lea o le
10 tama e le fafine, ma na tausia. Ua
matua le tama, ona ia avatu lea i le
afafine o Farao, i le ua fai ai mana
tama; ua ia faaigoa ia te ia, O
Mose, o loo faapea ana, Auā na ou
toina ae o ia nai le vai.

11 Ua oo i ona po na matua ai Mose,
ona alu atu lea o ia i ona uso, ua na
vaai atu foi i a latou avega mamafa;
ua ia iloa foi le tagata Aikupito ua
fasi le tagata sa Eperū o so lona au
12 uso. Ua ia fevaavaaiai i lea itu ma
lea itu, ua iloa e ia e leai se tagata,
ona fasi lea e ia le Aikupito, ma ua
13 natia i le oneone. Ona alu atu lea
o ia i le aso a taeao, faauta, o tagata
sa Eperū e toalua o loo femisai;
ona fai atu lea o ia i le ua sese, Se
a ea le mea e te fasi ai i le lua te
toalua? Ona fai mai lea o ia, O ai
14 ea na tofia mai oe e fai ma alii ma
faamasino ia te i matou? Ua e
manatu ea e fasioti ia te au faapei
ona e fasiotia le Aikupito? Ona
fefe ai lea o Mose, ua faapea ana,
E moni lava ua iloa lea mea. Ua
15 faalogo Farao i lena mea, ona fia
fasioti lea o ia ia Mose; ona sola ese
lea o Mose ia Farao, ua nofo i le
nuu o Mitiana; ua ia nofo foi i luga
o le vaieli. Sa i le ositaulaga i
16 Mitiana o afafine e toafitu; na latou
o e utu ai vai, ua faatutumuina foi
o mea e inu ai e faainu ai le lafu
mamoe o lo latou tamā; A ua o mai
17 leoleo mamoe, ma tutuli ia te i
latou; ona tulai lea o Mose, ma
laveai ia te i latou, ma faainu lo
latou lafu mamoe. Ua latou o atu
18 i lo latou tamā o Reuelu, ona fai
mai lea o ia, Se a ea le mea ua
outou vave mai ai i lenei aso? Ona
19 latou fai atu lea, O le tagata Aiku-
pito na laveai mai ia i matou i lima
o leoleo mamoe, ma na utu mai le
vai mā matou, ma na faainu le lafu

20 mamoe. Ona fai mai lea o ia i ona
afafine, Po o fea o i ai o ia? Se a
le mea ua outou tuuna ai le tagata?
Ina valaau lava ia te ia, ina ia ‘ai
21 sina ana mea. Ua lelei foi ia Mose
la te nonofo ma lea tagata; ua ia
avatu foi lona afafine o Sepora ia
22 Mose *e fai mana avā.* Ua ia fanau-
ina ai le tama tane; ua faaigoa *e*
Mose ia te ia, o Keresoma, auā sa
faapea ana, Ua ou āumau i le nuu
ese.
23 Ua mavae atu ia aso e tele, ona
oti lea o le tupu o Aikupito; a ua
mapuitiga le fanauga a Isaraelu ona
o le galuega; ua alalaga foi, ua oo
ae lava i le Atua lo latou alaga ona
24 o la latou galuega Ua faafofoga
foi le Atua i lo latou feoi, ua mana-
tua foi e le Atua lana feagaiga *na*
na faia ma Aperaamo, ma Isaako,
25 atoa ma Iakopo. Ua silasila mai
foi le Atua i le fanauga a Isaraelu,
ma ua silafia *i latou* e le Atua.

Ua auina atu Mose e le Atua na te faaolaina Isaraelu.

3 SA leoleo Mose i le lafu mamoe
o le tamā o lana avā, o Ietero le
ositaulaga i Mitiana; ua ia ta‘ita‘i-
ina ane le lafu mamoe i ona tala
atu o le vao, ua oo lava i le mauga
2 o le Atua, o Horepa. Ua faaali
mai ai ia te ia le agelu a Ieova i le
afi mumū i totonu o le laau talatala;
ona vaai atu lea o ia, faauta, o loo
mu lava le laau talatala i le afi, a e
3 lei faaumatia le laau talatala. Ona
faapea lea o Mose, Ou te afe atu,
ma a‘u maimoa i lenei mea *ou te*
vaai ua ese lava, pe faapefea ona le
4 susunuina o le laau talatala. Ua
silafia e Ieova ua afe ane ia e mai-
moa, ona valaau mai lea o le Atua
ia te ia nai totonu o le laau tala-
tala, ua fetalai mai, Mose, Mose e!
Ona fai atu lea o ia, O a‘u lenei.
5 Ona fetalai mai lea, Aua e te faa-
latalata mai iinei; ina to ese ia ou
seevae i ou vae, auā ua sa lava le
6 eleele o loo e tu ai nei. Ua ia faa-
pea mai foi, O a‘u o le Atua o lou
tamā, o le Atua o Aperaamo, o le
Atua o Isaako, o le Atua foi o
Iakopo. Ona ufitia lea e Mose o
ona mata, auā ua fefe i vaai atu i le
7 Atua. Ona fetalai mai lea o Ieova,
Ua ou matuā vaai atu i le puapuaga
o o‘u nuu o loo i Aikupito, ua ou
faalogo foi i lo latou alaga ona o e
pule faasaua ia i latou, ua ou iloa
foi lo latou tiga. O lenei, ua ou 8
alu ifo, ou te laveai mai ia te i latou
ai lima o Aikupito, ma ou aveina ae
i latou ai lea nuu i le nuu lelei ma
le lautele, o le nuu o tafe ai le suā-
susu ma le meli, o le mea e i ai sa
Kananā, ma sa Hetī, ma sa Amorī,
ma sa Perisē, ma sa Hivī, atoa ma
sa Iepusē. O lenei, faauta, ua oo 9
mai ia te au le alaga o le fanauga a
Isaraelu, ua ou vaai atu lava i le
sauaga o loo faasaua ai Aikupito ia
te i latou. O lenei, ina sau ia, ou 10
te auina atu oe ia Farao, ina ia e au
mai lo‘u nuu o le fanauga a Isaraelu
mai Aikupito. Ona fai atu lea o 11
Mose i le Atua, O ai ea a‘u nei, ou
te alu atu ai ia Farao, ma a‘u aumaia
le fanauga a Isaraelu mai Aikupito?
Ona fetalai mai lea o ia, Ou te ia te 12
oe lava; o lenei foi le faailoga ia te
oe ua ou auina atu oe, pe a e au
mai le nuu mai Aikupito, tou te
auauna ai i le Atua i lenei mauga.
Ua fai atu Mose i le Atua, Faauta, 13
pe a a‘u alu i le fanauga a Isaraelu,
ma a‘u fai atu ia i latou, Ua auina
mai a‘u ia te outou e le Atua o
outou tamā; ona latou fai mai lea
ia te au, O ai ea lona suafa? Se a
ea sa‘u e fai atu ai ia te i latou?
Ona fetalai mai lea o le Atua ia 14
Mose, O A‘U O LĒ OLA, O LOO OLA
LAVA; ua ia fetalai mai foi, E te fai
atu i le fanauga a Isaraelu, ia faapea
O A‘U O LĒ OLA, O ia na auina mai
a‘u ia te outou. Ua toe fetalai mai 15
foi le Atua ia Mose, Ia faapea ona e
fai atu i le fanauga a Isaraelu, Ua
auina mai a‘u ia te outou e Ieova, le
Atua o outou tamā, o le Atua o
Aperaamo, o le Atua o Isaako, o le
Atua foi o Iakopo, o lo‘u igoa lena
e faavavau, o la‘u faamanatuga lena
i lea tupulaga ma lea tupulaga.
Alu ia, ma e faapotopoto i toeaina 16
o Isaraelu, ma fai atu ia te i latou,
Ua faaali mai ia te au o Ieova, le
Atua o outou tamā, o le Atua o
Aperaamo, ma Isaako, ma Iakopo,
o loo faapea mai, Ua ou matuā
asiasi atu lava ia te outou, atoa ma
le mea ua faia ia te outou i Aiku-

17 pito. Ua ou faapea, Ou te aveina
ae outou ai le puapuaga o i Aikupito
e o atu i le nuu o sa Kananā, ma sa
Hetī, ma sa Amorī, ma sa Perisē,
ma sa Hivī, ma sa Iepusē, o le nuu
o loo tafe ai le suāsusu ma le meli.
18 E faalogo lava i latou i lau upu;
tou te o foi, o oe ma toeaina o
Isaraelu i le tupu o Aikupito, tou
te fai atu foi ia te ia, Ua fetaiai ma
i matou o Ieova, o le Atua o sa
Eperū; o lenei, se'i e tuu mai matou
te o malaga e tolu ona aso i le vao,
matou te fai ai taulaga ia Ieova lo
19 matou Atua. A ua ou iloa lava e
le tuuina mai outou e le tupu o
Aikupito ina ia o, se'i iloga o le
20 lima malosi; a ou te faaoo atu lo'u
lima ma ou taia Aikupito i o'u
vavega uma lava ou te faia i ai;
mulimuli ane na te tuuina atu outou
21 e o. Ou te faatupuina foi le alofa o
Aikupito i lenei nuu, a oo ina outou
22 o, tou te le o fua; a e taitasi le
fafine ma ole atu i le o tuaoi ma ia,
ma le o nofo i lona fale, i mea ario,
ma mea auro, ma ofu, tou te faaofu
a'i i o outou atalii ma outou afafine,
tou te faamativaina ai Aikupito.

Ua tofia Arona e fesoasoani ia Mose, Ua alu Mose i Aikupito.

4 ONA tali atu lea o Mose, ua
faapea atu, Faauta, latou te le talia
mai a'u, latou te le faalogo mai foi
i la'u upu, auā o le a fai mai i latou,
2 E lei faaali mai Ieova ia te oe. Ona
fetalai mai lea o Ieova ia te ia, Pe
se a lena mea i lou lima? Ua fai
3 atu ia, O le tootoo. Ua ia fetalai
mai, Ina lafo ia i le eleele; ona lafo
lea e ia i le eleele, ua liu gata; ona
4 sola ese ai lea o Mose. Ona fetalai
mai lea o Ieova ia Mose, Ina aapa
atu ia o lou lima, ma tago i lona iu.
Ona aapa atu ai lea o lona lima, ua
pue atu ai, ona liu tootoo lea i lona
5 lima; ina ia latou talia mai ai, na
faaali ia te oe o Ieova le Atua o
latou tamā, o le Atua o Aperaamo,
o le Atua o Isaako, o le Atua foi o
Iakopo.
6 Ua toe fetalai mai Ieova ia te ia,
Ia e tuu lou lima i lou fatafata; ona
tuu ai lea o lona lima i lona fata-
fata; ona to mai ai lea, faauta, o
lona lima ua lepela e pei o le kiona.
Ua fetalai mai o ia, a toe tuu 7
ia lou lima i lou fatafata; ua toe
tuu lona lima i lona fatafata, ona
toe to mai lea nai lona fatafata,
faauta foi, ua toe liliu, ua tusa ma
lona lava tino. Afai foi latou te 8
le talia mai oe, ma lē faalogo i le
leo o le uluai faailoga, latou te talia
lava le leo o le faailoga mulimuli.
Pe afai foi latou te le talia o nei 9
faailoga e lua, e le faalogo mai foi
i lau upu, ona e asu ai lea sina vai
nai le vaitafe, ma sasaa i le eleele
matutu, ona liu toto ai lea i le
eleele matutu, o le vai e te asuina
mai le vaitafe. Ona fai atu lea o 10
Mose ia Ieova, A ē alofa, le Alii e,
o a'u o le tagata e le iloa fai lauga,
talu anamua, ma ona po nei ua e
fetalai mai ai i lau auauna; ua le
matala lo'u gutu, ua le matala foi
lo'u laulaufaiva. Ona fetalai mai 11
lea o Ieova ia te ia, O ai ea na na
faia le gutu o le tagata, po o ai na
te faia le gūgū, po o le tutuli, po o
le vaai, po o le tauaso? E le o a'u
ea o Ieova? O lenei, alu ia oe; o 12
a'u foi ou te faatasi ma lou gutu, ou
te a'oa'o atu foi ia te oe i upu e te
tautala atu ai. A ua fai atu o ia, 13
A ē alofa, le Alii e, ia e auina atu
se tasi *e tatau ona* e auina atu ai.
Ona tele lea o le toasa o Ieova ia 14
Mose, ua fetalai mai, E le o lou uso
ea o Arona o le sa Levī? ua ou
iloa e fai lauga lelei lava ia; faauta
foi, o loo sau o ia e faafetaiai ia te
oe; a iloa mai foi oe, ona fiafia ai
lea o lona loto. E te tautala atu 15
lava ia te ia, ma tuu atu ai ia upu i
lona gutu; ou te faatasi foi ma lou
gutu atoa ma lona gutu, ou te a'oa'o
foi ia te oulua i mea lua te faia. E 16
tautala atu ia mo oe i le nuu, e fai
foi o ia ma gutu mo oe, e fai foi
oe ma Atua mo ia. O lena tootoo 17
foi e te ave i lou lima, e te fai ai
faailoga.

Ona alu lea o Mose, ua foi atu i 18
le tamā o lana avā, o Ietero, na ia
fai atu ia te ia, Se'i ou alu, ou te foi
atu i o'u uso o i Aikupito, ia ou iloa
pe ola mai i latou. Ona fai mai lea
o Ietero ia Mose, Ina alu ia oe ma
le manuia.

Ona fetalai mai lea o Ieova ia 19
Mose i Mitiana, Ina alu ia, ia e foi

atu i Aikupito, auā ua oti tagata
20 uma e na fa fasioti ia te oe. Ona
ave lea e Mose o lana avā ma ona
atalii, na ia faatietie i latou i luga o
le asini, ua foi atu i le nuu o Aiku-
pito; ua ave foi e Mose le tootoo o
21 le Atua i lona lima. Ua fetalai
mai foi Ieova ia Mose, Pe a e alu e
foi atu i Aikupito, ia e faautauta i
vavega uma lava ua ou tuuina atu
ia te oe, ma ia e faia lava i luma o
Farao; a o a'u, ou te faamaaa i lona
loto, e le tuuina mai e ia le nuu e
22 o. E te fai atu foi ia Farao, O loo
faapea ona fetalai mai Ieova, O lo'u
23 atalii Isaraelu, o la'u ulumatua; ou
te fai atu ia te oe, ia e tuu mai
lo'u atalii ia auauna mai o ia ia te
au; a ē le mafai ona tuu mai,
faauta, o a'u nei ou te fasiotia lou
24 atalii, o lau lava ulumatua. Sa i le
ala o ia, ona fetaiai lea o Ieova ma
ia, ina o i le mea e moe ai, ua fia
25 fasioti ia te ia. Ona tago lea e
Sepora i le fatu, ua tipi ese ai le
pa'u o le tino o lana tama, ua lafo
atu i ona vae, ua faapea atu E moni,
o le tane toto lima lava oe ia te au.
26 Ona tuu atu lea o ia ia te ia; ona
faapea atu ai lea o le *fafine*, O le
tane toto lima lava *oe*, ona o le
peritomega.
27 Ua fetalai mai Ieova ia Arona,
Ina alu ia oe, lua te fetaiai ma Mose
i le vao. Ona alu lea o ia, ua la
fetaiai ma ia i le mauga o le Atua,
28 ona la feasogi ai lea ma ia. Ona
ta'u atu lea e Mose ia Arona upu
uma lava a Ieova o le na auina mai
o ia, atoa ma faailoga uma lava na
29 ia fetalai mai ai ia te ia. Ona o lea
o Mose ma Arona, ua la faapotopo-
toina toeaina uma lava o le fanauga
30 a Isaraelu. Ona talatala atu lea o
Arona i upu uma lava na fetalai
mai ai Ieova ia Mose, ua ia faia foi
31 faailoga i luma o le nuu. Ona talia
lea e le nuu, ina ua latou faalogo-
logo ua asiasi mai Ieova i le fanauga
a Isaraelu, ua na silasila mai foi i lo
latou puapuaga; ona latou punonou
lea ma ifo.

E lei mafai e Farao ona tuuina o Isaraelu ia o.

5 MULIMULI ane i le o atu ai
Mose ma Arona, ua la fai atu ia
Farao, O loo faapea ona fetalai mai
o Ieova le Atua o Isaraelu, Ia e
tuuina mai lo'u nuu ia latou fai se
tausamiga ia te au i le vao. Ua 2
tali mai Farao, O ai ea Ieova ou te
faalogo ai i lana upu, ina ou tuuina
atu ai o Isaraelu e o? Ou te lei iloa
Ieova, ou te le tuuina atu foi Isa-
raelu e o. Ona la fai atu lea, Na 3
fetaiai ma i maua le Atua o sa
Eperū; se'i e tuu mai, matou te o
malaga i ni aso e tolu i le vao, matou
te fai ai taulaga ia Ieova lo matou
Atua, ne'i taia mai i matou e ia i le
faamai po o le pelu. Ua fai mai le 4
tupu o Aikupito ia te i laua, Ouluā
na, o Mose ma Arona, se a ea le mea
lua te faamānava ai le nuu i a latou
galuega? Ina o ia i a outou avega.
Ua fai mai foi Farao, Faauta, o 5
lenei, e toatele lava le nuu; a ua
oulua faamānava ia te i latou i a
latou avega. Ua fai atu foi Farao 6
i lea lava aso i e na pule i galuega
a le nuu ma o latou matai, ua ia
faapea atu, Aua ne'i outou toe avatu 7
'au o saito i le nuu e fai a'i maa-
omea faapei o anamua; a ia latou o
ma faaputu 'au o saito mo i latou;
a o le atoa o maaomea na latou faia 8
anamua, ia totogi atu pea ia te i
latou, aua lava le faaitiitia; auā ua
paie i latou, o le mea lea o tagi mai
ai i latou, ua faapea mai, Se'i matou
o, matou te fai taulaga i lo matou
Atua; ia mamafa le galuega i tagata 9
na, ma ia latou faia lava; aua foi
ne'i latou faalogo i upu pepelo.
Ona o ane lea o e na pule i galuega 10
a le nuu, ma o latou matai, ua latou
fai atu i le nuu, ua faapea, O loo
faapea ona fetalai mai o Farao, Ou
te le avatu ia te outou ni 'au o saito.
Ina o ia outou, ina saili 'au o saito i 11
se mea tou te maua mai ai, auā e le
faaitiitia lava la outou galuega.
Ona taapeape lea o le nuu i le lau- 12
eleele uma o Aikupito e faaputu ai
tagutugutu o saito e fai ma 'au o
saito. Ua uanati atu foi e na pule 13
i le galuega, ua faapea atu, Ina faa-
atoa ia a outou galuega, o le aso ma
lana galuega, faapei ona outou *faia*
a o i ai 'au o saito. Ona sasaina lea 14
o matai o le fanauga a Isaraelu, sa
tofia e pule ia i latou e i latou e na
pule mai ia Farao, o loo faapea ane,

Se a ea le mea na outou le faaatoa ai i le asō ma ananafi le *galuega* i maaomea na tofia ia te outou, pei o aso anamua? Ona o atu lea o matai o le fanauga a Isaraelu, ua tagi atu ia Farao, o loo faapea, Se a le mea e te faapea ai ona fai i au auauna? E lei au mai ni ‘au o saito i au auauna, a e fai mai i latou ia te i matou, Ina faia o maaomea; faauta foi, ua sasaina au auauna, a o i lou lava nuu le sese. A ua fai mai o ia, Ua paie, ua paie lava outou, o le mea lea tou te fai mai ai, Se‘i matou o, matou te fai taulaga ia Ieova. O lenei, o ia outou, ina galulue, e le avatu ni ‘au o saito ia te outou, a e tou te au mai pea le atoa o maaomea. Ona iloa lea e matai o le fanauga a Isaraelu ua pagatia i latou, ina ua fai mai, Aua tou te faaitiitia lava maaomea i lea aso ma lea aso. Ua latou fetaiai ma Mose ma Arona, o tutū mai i laua i le ala, ina ua latou o i fafo na ia Farao. Ona latou fai atu lea ia te i laua, Ia sisila mai Ieova ia te oulua, ma faamasino mai, auā o oulua ua inosia ai i matou i luma o Farao ma ana auauna, e tuu ai le pelu i o latou lima e fafasi a‘i i matou. Ona foi atu lea o Mose ia Ieova, ma fai atu, Le Alii e, se a le mea ua e agaleaga ai i lenei nuu? Se a foi le mea na e auina atu ai a‘u? Auā talu ina ou alu atu ia Farao e tautala atu ai i lou suafa, ua agaleaga mai lava o ia i lenei nuu; e te lei laveai lava i lou nuu.

Ua toe osi le feagaiga a le Atua ma Isaraelu.

6 ONA fetalai mai lea a Ieova ia Mose, O le a ē iloa le mea ou te faia ia Farao; auā o le lima malosi na te tuuina atu ai i latou e o, o le lima malosi foi na te tuli ai ia te i latou ai lona nuu. Ua fetalai mai foi le Atua ia Mose, o loo faapea mai ia te ia, O a‘u nei o Ieova; na iloa a‘u e Aperaamo, ma Isaako, ma Iakopo i *lo‘u igoa* o le Atua e ona le malosi uma lava; a e peitai o lo‘u igoa o IEOVA, na lei iloa ai a‘u e i latou. Ua ou faatumauina foi la‘u feagaiga ma i latou, e avatu ia te i latou le nuu o Kanana, o le nuu sa latou faatagataese ai, sa latou āumau ai. O a‘u foi na ou faalogo i le feoi o le fanauga a Isaraelu, o e ua faapologaina e Aikupito, ua ou manatua foi la‘u feagaiga. O lenei, fai atu i le fanauga a Isaraelu, O a‘u o Ieova, ou te aumaia outou i lalo o avega mamafa a Aikupito; ou te laveai mai foi ia te outou ai a latou galuega, ou te faaolaina mai foi outou i le lima faaloaloa ma sala tetele. Ou te faia outou mo‘u nuu, e fai foi a‘u mo outou Atua; tou te iloa foi o a‘u lava o Ieova, o lo outou Atua, o le aumaia outou i lalo o avega mamafa a Aikupito. Ou te faaooina atu foi outou i le nuu na ou siitia ai lo‘u lima, ou te avatu ia Aperaamo, ma Isaako, ma Iakopo, ou te avatu ai ia te outou ma tofi; o a‘u nei o Ieova.

Ua faapea lava ona tautala atu Mose i le fanauga a Isaraelu, a e lei faalogo i latou ia Mose ona o lo latou loto tiga ma le galuega mamafa. Ua fetalai mai foi Ieova ia Mose, o loo faapea mai. Alu ia, fai atu ia Farao le tupu o Aikupito, ia tuu mai e ia o le fanauga a Isaraelu e o ese i lona nuu. A ua fai atu Mose i luma o Ieova, ua faapea atu, Silasila mai ia, e lei faalogo mai ia te au le fanauga a Isaraelu, pe faapefea ona faalogo mai o Farao ia te au, o a‘u foi ua le matala la‘u gagana? Ua fetalai mai foi Ieova ia Mose ma Arona, ma aauina atu i laua i le fanauga a Isaraelu atoa ma Farao le tupu o Aikupito, ina ia la aumaia le fanauga a Isaraelu mai le nuu o Aikupito.

O tupuga nei o aiga o latou tamā. O atalii nei o Reupena, o le ulumatua lea a Isaraelu; o Enoka, ma Falu, ma Esarona, ma Karame; o aiga ia o Reupena. O atalii nei o Simeona; o Iemuelu, ma Iaminu, ma Oata, ma Iakinu, ma Soaro, ma Saulo, o le tama lea a le fafine Kanana; o aiga ia o Simeona.

O igoa nei o atalii o Levi i o latou tupulaga; o Keresoma, ma Koato, ma Merari. O tausaga foi na ola ai Levi, e tasi le selau ma le tolugafulu ma le fitu. O atalii nei o Keresoma i o la aiga; o Lepeni ma Semi. O atalii foi nei o Koato; o Ama-

ramo, ma Isara, ma Heperona, ma Usialu. O tausaga foi na ola ai Koato, e tasi le selau e tolugafulu
19 ma le tolu. O atalii foi nei o Merari; o Maali ma Muse; o i latou nei o aiga o Levi i o latou lava
20 tupulaga. Ua fai avā foi Amaramo ia Iokapeta, o le tuafafine lea o lona tamā; na ia fanau mai foi ia te ia o Arona ma Mose. O tausaga foi ia na ola ai Amaramo, e tasi le selau e tolugafulu ma le fitu.
21 O atalii foi nei o Isara; o Koru,
22 ma Nefeku, ma Sekari. O atalii foi nei o Usialu; o Mesalu, ma Elisa-
23 fano, ma Seteri. Ua fai avā Arona ia Elisapeta, o le afafine o Aminatapu, o le tuafafine o Naasona; na ia fanau mai ai foi ia te ia o Natapu, ma Aviu, o Eleasaro, ma Itamaro.
24 O atalii nei o Koru; o Asiro, ma Elekana, ma Aviasafo; o aiga ia o
25 sa Korū. Ua fai avā foi Eleasaro le atalii o Arona i le tasi afafine o Potialu; na ia fanau mai foi ia te ia o Fineaso. O tupuga nei o tamā o
26 sa Levī i o latou aiga. O Arona ma Mose ia na fetalai mai i ai Ieova, la te aumaia le fanauga a Isaraelu nai le nuu o Aikupito i a latou lava ‘au.
27 O i laua nei na fai atu ia Farao le tupu o Aikupito, la te aumaia le fanauga a Isaraelu nai Aikupito; o Mose lenei ma Arona.
28 Ua oo i le aso na fetalai mai ai Ieova ia Mose i le nuu o Aikupito;
29 ua fetalai mai ai Ieova ia Mose, o faapea mai, O a‘u nei o Ieova; fai atu ia i le tupu o Aikupito o Farao, o mea uma lava ou te fai atu ai ia
30 te oe. Na fai atu foi Mose i luma o Ieova, Silasila mai, o a‘u e le matala la‘u gagana; pe faapefea ea ona faalogo mai o Farao ia te au?

O vavega na faia i le tootoo ma le vaitafe.

7 UA fetalai mai Ieova ia Mose, Faauta mai, ua ou tofia oe e fai ma Atua ia Farao, o lou uso foi o Arona, e fai o ia ma perofeta ia te
2 oe. E te fai atu mea uma lava ou te fai atu ai ia te oe; e tautala atu foi lou uso o Arona ia Farao, ina ia tuu atu e ia o le fanauga a Isaraelu
3 e o ese i lona nuu. O a‘u foi ou te faamaaa i le loto o Farao, ou te faatele foi o‘u faailoga ma o‘u vavega i le nuu o Aikupito; a e le 4
faalogo mai Farao ia te oulua; ona ou faaoo lea o lo‘u lima i Aikupito, ou te aumaia foi o a‘u ‘au, o lo‘u nuu lava o le fanauga a Isaraelu, mai le nuu o Aikupito i sala tetele. E iloa foi e Aikupito, o a‘u lava o 5
Ieova, pe a ou faaloaloa lo‘u lima i luga o Aikupito; ou te aumaia foi le fanauga a Isaraelu ai totonu ia i latou. Ona faia lea e Mose ma 6
Arona e pei ona fetalai mai ai o Ieova ia te i laua, sa faapea lava ona fai e i laua. O tausaga o Mose 7
ua valugafulu; o tausaga foi o Arona ua valugafulu ma le tolu, ina ua tautala atu i laua ia Farao. Ua 8
fetalai mai foi Ieova ia Mose ma Arona, ua faapea mai, A fai mai 9
Farao ia te oulua, ua faapea mai, Ina faia se vavega e oulua; ona e fai atu lea ia Arona, Tago ia i lou tootoo, ma lafo i luma o Farao, ona liu gata ai lea. Ona o atu lea o 10
Mose ma Arona ia Farao, ua la faia faapei ona fetalai mai ai o Ieova; ua lafo e Arona lona tootoo i luma o Farao ma ana auauna, ona liu gata ai lea. Ona valaau atu lea e 11
Farao i le au popoto ma taulāitu; ua faapea foi ona fai e taulāitu a Aikupito i a latou togafiti faataulāitu. Auā ua latou taitasi ma lafo 12
lona tootoo, ona liu gata ai lea; a ua folo o latou tootoo e le tootoo o Arona. A ua faamaaaina le loto o 13
Farao, e lei faalogo foi o ia ia i laua, faapei ona fetalai mai ai o Ieova.

Ua fetalai mai foi Ieova ia Mose, 14
Ua maaa lava le loto o Farao, e le mafai e ia ona tuu atu o le nuu e o. Ina alu ia oe ia Farao i le taeao; 15
faauta, o le a alu atu o ia i le vai; e te tu atu foi lua te fetaiai ma ia i le auvai o le vaitafe; o le tootoo foi sa liu gata e te ave i lou lima. E 16
te fai atu foi ia te ia, Ua auina mai a‘u ia te oe e Ieova le Atua o sa Eperū, o loo fetalai mai, Ia e tuu mai lo‘u nuu e o, ina ia latou auauna mai ia te au i le vao; faauta foi, ua e le āu faalogo mai lava. O loo 17
faapea ona fetalai mai Ieova, O le mea nei e te iloa ai, o Ieova lava a‘u; faauta, ou te ta i lenei tootoo ua i lo‘u lima i le vai o le vaitafe,

18 ona liu toto ai lea; e mamate ai i'a
o i le vaitafe, e elo foi le vaitafe;
ona 'ino'ino ai lea o Aikupito ona
inu i le vai mai le vaitafe.
19 Ua fetalai mai foi Ieova ia Mose,
Ia e fai atu ia Arona, Ina tago ia i
lou tootoo, ma faaloaloa lou lima i
luga o vai o Aikupito, i o latou vai-
tafe, ma o latou vaita'i, ma o latou
vailepa, ma mea uma lava e i ai o
latou vai, ina ia liu toto; ina ia i ai
toto i le nuu uma lava o Aikupito, i
20 *ipu* laau atoa ma *ipu* maa. Ua faa-
pea ona fai e Mose ma Arona, pei
ona fetalai mai o Ieova; ua ia sii i
luga foi le tootoo, ma ta le vai o le
vaitafe i luma o Farao ma ana
auauna; ona liu toto ai lea o le vai
21 uma lava o le vaitafe. Ona mamate
ai lea o i'a sa i le vaitafe, ua elo foi
le vaitafe, e le mafai e Aikupito ona
inu i le vai o le vaitafe, sa i ai le
toto i le nuu uma lava o Aikupito.
22 Ona faapea lea ona fai e taulāitu o
Aikupito i a latou togafiti faatau-
lāitu; ona faamaaaina ai lea o le
loto o Farao, ua le faalogo foi ia te
i laua, faapei ona fetalai mai ai o
23 Ieova. Ona liliu ai lea o Farao, ua
alu i lona fale, e lei mafaufau foi
24 o ia i lenei mea. Ona eli lea o
Aikupito uma i tafatafa o le vaitafe
ia maua le vai latou te inu ai; auā
e le mafaia e i latou ona inu o le
25 vai nai le vaitafe. Ua faaatoa foi
ona aso e fitu, talu ona taia e Ieova
o le vaitafe.

O rane, ma 'utu, ma le vao garova na faatigaina ai Aikupito.

8 UA fetalai mai Ieova ia Mose,
Ina alu ia ia Farao, ma fai atu ia te
ia, O loo faapea ona fetalai mai o
Ieova; ia e tuu mai lo'u nuu e o,
ina ia latou auauna mai ia te au.
2 Afai foi e te le mafai ona tuu mai o
i latou e o, faauta, ou te taia lou
3 nuu uma lava i rane. E tutupu
tele mai o rane i le vaitafe; e ae
mai, ma ulufale i lou fale, i lou
afeafe moe, ma lou moega, ma le
mea e te taoto ai, o fale foi o au
auauna, atoa ma lou nuu, o au oga-
umu foi, ma au mea e palu ai
4 falaoa; e o ae rane i luga ia te oe,
ma luga o lou nuu, ma luga o au
auauna uma lava.

Ua fetalai mai foi Ieova ia Mose, 5
E te fai atu ia Arona; ina faaloaloa
ia lou lima e i ai lou tootoo i luga o
vaitafe, ma vaita'i, ma vailepa, ma
ia faaae mai rane i le nuu o Aiku-
pito. Ona faaloaloa lea e Arona o 6
lona lima i vai o Aikupito, ona ae
mai ai lea o rane, ua lilo ai lava le
nuu o Aikupito. Ua faapea ona fai 7
foi e taulāitu i a latou togafiti faa-
taulāitu; ua faaae foi e i latou o
rane i le nuu o Aikupito. Ona 8
valaau lea o Farao ia Mose ma
Arona, ua fai mai, Ina faatoga ia
oulua ia Ieova ia ave ese e ia o rane
ia te au ma lo'u nuu, ona ou tuu
atu lea o le nuu e o, ina ia latou fai
taulaga ia Ieova. Ua tali atu Mose 9
ia Farao, Ia e faatonu mai ia te au,
po o afea ou te faatoga atu ai mo
oe, ma au auauna, ma lou nuu, ia
faaumatia ai rane o ia te oe ma ou
fale, ina ia gata i le vaitafe ona i ai?
Ua fai mai o ia, O a taeao; ona fai 10
atu lea *o Mose, E faia* faapei o lau
afioga, ina ia e silafia, e leai se tasi
e tusa ma Ieova lo matou Atua; e 11
mavae atu rane o ia te oe, ma ou
fale, ma au auauna, ma lou nuu, na
o le vaitafe e gata ai. Ona o i fafo 12
lea o Mose ma Arona nai ia Farao;
ua alaga atu foi Mose ia Ieova ona
o rane ua ia tuuina atu ai ia Farao.
Ona faia lea e Ieova e tusa ma le 13
upu a Mose; ua mamate ai rane nai
o latou fale, ma faoa aai, atoa ma
fanua. Ua latou faapotopoto ai foi 14
i faupuegā*rane*, ua elo ai le nuu.
Ua iloa e Farao, ua na maua sina 15
mapu, ona faamaaa ai lea e ia o
lona loto, ma na le faalogo ia te i
laua, faapei ona fetalai mai ai o
Ieova.

Ona fetalai mai lea o Ieova ia 16
Mose, Ia e fai atu ia Arona, faaloa-
loa ia lou tootoo, ma ta a'i le efuefu
o le fanua, ina ia liu 'utu i le nuu
uma lava o Aikupito. Na la faia foi 17
faapea, na faaloaloa e Arona lona
lima sa i ai lona tootoo, na ia ta i le
efuefu o le fanua, i le, ua fai ma
'utu i tagata atoa ma manu; ua liu
'utu o le efuefu uma lava o le fanua
i le nuu uma lava o Aikupito. Ua 18
faapea ona fai foi e taulāitu i a
latou togafiti faataulāitu, ina ia
tutupu ae o 'utu, a e le mafaia; sa

i ai foi o 'utu i tagata atoa ma manu.
19 Ona fai atu lea o taulāitu ia Farao. O le aao lenei o le Atua; a ua maaa pea le loto o Farao, e lei faalogo o ia ia te i laua, faapei ona fetalai mai ai o Ieova.
20 Ua fetalai mai foi Ieova ia Mose, Ia e ala usu atu i le taeao, ma ia e tu i luma o Farao; faauta, o le a alu ane o ia i le vai, ma ia e fai atu ia te ia, O loo faapea ona fetalai mai o Ieova, tuu mai ia lo'u nuu e o, ina ia latou auauna mai ia te au;
21 auā a ē le mafai ona tuu mai lo'u nuu e o, ona ou auina atu lea ia te oe, ma au auauna, ma lou nuu, ma ou fale, o le vao garova; e tutumu foi fale o Aikupito atoa ma le lau-
22 eleele o i ai latou i garova. Ou te vavae ese foi i lea lava aso o le laueleele o Kosena e i ai lo'u nuu, ina ia le oo i ai ni garova, ina ia e
23 iloa ai o a'u lava o Ieova *le pule* i le lalolagi. Ou te tuu ai foi se tuaoi i le va o lo'u nuu ma lou nuu; e fai lava lenei faailoga a taeao.
24 Ona faapea lava lea ona fai e Ieova, ua oo mai ai garova e tele lava i le fale o Farao, ma fale o ana auauna, ma le nuu atoa uma o Aikupito; ua leaga le nuu ona o le
25 vao garova. Ona valaau lea o Farao ia Mose ma Arona, ua fai mai i ai, Ina o ia outou, ma fai taulaga i lo
26 outou Atua i le nuu na. A ua fai atu Mose, E le tatau ona matou faia faapea; auā o mea e inosia e Aikupito, o le a matou fai a'i taulaga ia Ieova lo matou Atua; faauta, a matou fai a'i taulaga *i* mea e inosia e Aikupito i o latou lava luma, latou te le fetogi mai ea ia te
27 i matou i maa? Matou te o malaga i aso e tolu i le vao, matou te fai taulaga ai ia Ieova lo matou Atua, faapei ona fetalai mai ai o ia ia te i
28 matou. Ona fai mai lea o Farao, Ou te tuuina atu outou e o, ma ia outou fai taulaga ia Ieova lo outou Atua i le vao; tau lava ina ne'i outou o mamao; ia oulua faatoga
29 mo a'u. Ua tali atu Mose, Faauta, ou te alu ese nei ia te oe, ou te faatoga atu foi ia Ieova ina ia aveesea le vao garova ia Farao, ma ana auauna, ma lona nuu o a taeao; tau lava ina ne'i toe pepelo Farao i lona le tuuina mai le nuu e o e fai
30 taulaga ia Ieova. Ona alu ese lea o Mose ia Farao, ua na faatoga atu
31 foi ia Ieova. Ua fai foi e Ieova e tusa ma le upu a Mose, ua ave ese le vao garova ia Farao, ma ana auauna, ma lona nuu, ua le toe ai se
32 tasi. A ua toe faamaaa e Farao i lona loto i lenei mea, ua na le tuuina mai lava le nuu e o.

O le faamai i manu, o le ma'i i tino o tagata, ma le uato'a.

9 UA fetalai mai Ieova ia Mose, Ina ulufale atu ia oe ia Farao, ma fai atu ia te ia, O loo faapea ona fetalai mai o Ieova le Atua o sa Eperū, Ia e tuu mai lo'u nuu e o,
2 latou te auauna mai ia te au. Auā afai e te le mafai ona tuu mai *i latou* e o, a e taofi pea i latou,
3 faauta, o le aao o Ieova e oo i au manu i le fanua, o solofanua, ma asini, ma kamela, ma povi, ma mamoe, o le faamai matuā mamafa
4 lava. A e vavaeeseina e Ieova o manu a Isaraelu ma manu a Aikupito; e le mate lava se mea e tasi i mea uma a le fanauga e Isaraelu.
5 Ona tuupo ai lea e Ieova, ua fetalai mai, A taeao e faia e Ieova lenei
6 mea i le nuu. Ona faia lea e Ieova o lea mea i le aso taeao, ua mamate ai o manu uma lava a Aikupito, a e lei mate lava se manu e tasi a le fanauga a Isaraelu. Ona auina atu
7 lea e Farao, faauta, e lei mate se manu a Isaraelu, ua leai lava se tasi; a ua maaa pea lava le loto o Farao, e lei tuuina mai e ia o le nuu e o.

8 Ona fetalai mai lea o Ieova ia Mose ma Arona, Ia faatutumu oulua lima uma i lefulefu mai le umu, ma
9 ia saaluu solo ai i luga e Mose i luma o Farao. Ona liu efuefu ninii ai lea i le nuu uma lava o Aikupito, e avea foi i luga o tagata atoa ma manu ma ma'i fulafula e tupu ai le manunu i le nuu uma lava o Aiku-
10 pito. Ona la ave lea o lefulefu nai le umu, ua la tutū atu i luma o Farao, ona saaluu solo ai lea i luga e Mose, ona avea lea ma ma'i fula-fula e tupu ai le manunu i tagata atoa ma manu. Ua le lavā taulāitu
11 ona tutū i luma o Mose, ona o le

ma‘i fulafula; auā sa i ai le ma‘i fulafula i taulāitu atoa ma Aikupito
12 uma lava. A ua faamaaa e Ieova le loto o Farao, e lei faalogo foi o ia ia te i laua, e pei o le afioga a Ieova ia Mose.
13 Ona fetalai mai lea o Ieova ia Mose, Ia e ala usu i le taeao lava, ma ia e tu i luma o Farao, ma fai atu ia te ia, O loo faapea ona fetalai mai o Ieova le Atua o sa Eperū, Ia e tuu mai lo‘u nuu e o, ina ia
14 latou auauna mai ia te au; auā o ona po nei lava ou te tuuina atu ai a‘u mala uma lava i luga ia te oe, ma au auauna, ma lou nuu, ina ia e iloa ai e leai lava se tasi e tusa ma
15 a‘u i le lalolagi uma lava. Auā o le a a‘u faaloaloa nei lo‘u lima, ou te taia oe ma lou nuu i le faama‘i, ina
16 ia fano ai oe i le nuu. E moni lava, o le mea lava lea ua ou faatuina ai oe, ina ia ou faaali ai lo‘u mana ia te oe, ma ia ta‘ua lo‘u igoa i le lalo-
17 lagi uma lava. E te faamaualuga pea ea oe i lo‘u nuu, ina ua e le
18 tuuina mai i latou e o? Faauta, o le aso taeao, e faapenei le itu la, ou te faatotō ifo ai le uato‘a tetele lava, e leai sona tusa i Aikupito talu ona faatoa āina, ua oo mai lava
19 i nei ona po. O lenei, ia e aami atu ia tuu *i se mea* e malu ai au manu, ma au mea uma lava o loo i le vao; o tagata uma lava atoa ma manu e maua i le vao e le faapotopotoina i fale, e alu ifo i luga ia i latou le
20 uato‘a, latou te fano ai. O se na fefe i le afioga a Ieova i auauna a Farao, ua ia fai atu ia sosola ana
21 auauna ma ana manu i fale; a o le na le manatu i le afioga a Ieova, ua ia tuu pea ana auauna ma ana manu
22 i le vao. Ona fetalai mai lea o Ieova ia Mose, Ina faaloaloa ia o lou lima i luga, ona to ifo ai lea o le uato‘a i le nuu uma lava o Aikupito, i luga o tagata, ma manu, ma laau afu uma lava o le fanua i le nuu o
23 Aikupito. Ona faaloaloa ae lea e Mose lona tootoo i luga, ona tuuina mai lea e Ieova o faitītili ma le uato‘a, ua sosolo foi le afi i le eleele, ua faatotō ifo foi e Ieova le uato‘a i
24 le nuu o Aikupito. Sa i ai le uato‘a ma le afi e fefiloi ma le uato‘a, ua mamafa tele lava, e leai lava sona tusa i le nuu uma lava o Aikupito talu ina āina. Ua toia le lauelee'e 25
uma lava o Aikupito i le uato‘a, o mea uma lava sa i le vao, o tagata atoa ma manu, ma laau afu uma lava o le fanua ua uma ona toia i le uato‘a; ua gāugau ai foi o laau uma lava o le vao. Na o le nuu o 26
Kosena sa i ai le fanauga a Isaraelu, ua le i ai lava se uato‘a. Ona fe- 27
auina lea e Farao ua aami ia Mose ma Arona, ua fai mai ia te i laua, Ua ou agasala i lenei mea; o loo amiotonu Ieova, a e peitai a‘u nei ma lo‘u nuu, ua amio leaga i matou; ina faatoga atu ia oulua ia Ieova, 28
ia soia le toe faitītili tetele mai ma le uato‘a, ona ou tuuina atu ai lea o outou e o, tou te le toe nonofo lava. Ua fai atu Mose ia te ia, A a‘u alu 29
i tua pa o le aai, ona ou faaloaloa atu lea o o‘u lima ia Ieova, ona mavae ai lea o le faitītili, e leai foi se toe uato‘a; ina ia e silafia ai, o loo ia Ieova lava le lalolagi. A o 30
oe ma au auauna ua ou iloa lava, tou te le matatau ai nei lava ia Ieova le Atua. Sa toia le lino atoa 31
ma le karite; auā sa fua le karite, ma ua fuga le lino; a o le saito 32
atoa ma le kaseme, e lei toia ia, auā ua le tutupu ae.

Ona alu lea o Mose nai ia Farao i 33
tua pa o le aai, ua faaloaloa atu ona lima i luma o Ieova, ona mavae ai lea o le faitītili ma le uato‘a; ua le toe to mai foi le ua i luga o le lau-
eleele. Ua iloa e Farao, ua mavae 34
le ua, ma le uato‘a, ma le faitītili, ona atili ai lea ona agasala o ia, ua faamaaa lona loto, o ia atoa ma ana auauna. Ona faamaaaina ai lea o 35
le loto o Farao, e lei tuuina atu lava le fanauga a Isaraelu e o, faapei ona fetalai mai ai o Ieova ia Mose.

O sē akerise, ma le pouliuli.

UA fetalai mai Ieova ia Mose, **10**
Ina ulufale atu ia ia Farao, auā ua ou faamaaa i lona loto ma loto o ana auauna, ina ia ou tuuina atu a‘u
nei faailoga i ona luma; ina ia e 2
ta‘u atu i taliga o lau fanau atoa ma le fanau a lau fanau, o mea na ou faia i Aikupito, ma a‘u faailoga na ou tuuina atu ai ia te i latou, ina

ia outou iloa ai, o a'u lava o Ieova.
3 Ona ulufale atu lea o Mose ma
Arona ia Farao, ua la fai atu ia te
ia, O loo faapea ona fetalai mai o
Ieova le Atua o sa Eperū; e te le
mafai ea seia afea ona e faamaulalo
i o'u luma? Tuu mai ia lo'u nuu e
o, ina ia latou auauna mai ia te au.
4 Auā pe afai e te le mafai ona tuu
mai o lo'u nuu e o, faauta, a taeao
ou te auina mai ai o sē akerise i lou
5 nuu; e lilo ai le fogāeleele, e le
mafai ai ona iloa le eleele, e 'aina ai
foi toe mea na sao ma totoe mā
outou i le uato'a; e uma foi ona
'aina o laau uma o loo tutupu mo
6 outou i le fanua. E tutumu ai foi
ou fale, ma fale o au auauna uma
lava, atoa ma fale o Aikupito uma
lava; na le iloa se mea *faapea* e ou
mātua, po o mātua o ou mātua, talu
le aso na latou nonofo ai i le nuu e
oo i le aso nei. Ona liliu ai lea o
ia ua ulufafo atu nai ia Farao.
7 Ona fai ane lea o auauna a Farao
ia te ia, E fai ma mailei lenei ta-
gata ia te i tatou seia afea? Ia e
tuu atu ia tagata e o, ina ia latou
auauna ia Ieova lo latou Atua; e
te le āu silafia ea ua faaumatia
8 Aikupito? Ona toe faafoisia lea o
Mose ma Arona ia Farao, ona fai
mai lea o ia ia te i laua, Ina o ia
outou, auauna atu ia Ieova lo outou
Atua; a o ai ea ma ai tou te o?
9 Ua tali atu Mose, Matou te o ma
o matou taulelea, ma o matou toe-
aina, ma o matou atalii, ma o matou
afafine, matou te o atu foi ma a
matou lafu mamoe, atoa ma a
matou lafu povi; auā o le a fai lo
10 matou tausamiga ia Ieova. Ona
fai mai lea o ia ia te i laua, Ia faa-
pea ona i ai o Ieova ia te outou, pe
afai ou te tuuina atu outou e o ma
a outou fanau; ia outou, auā o loo
11 lumanai le leaga ia te outou. E le
faapea lava; o atu ia outou tane,
ma auauna ia Ieova auā o le mea
lea na outou mananao i ai. Ona
tulia lea o i laua nai luma o Farao.
12 Ona fetalai mai lea o Ieova ia
Mose, Faaloaloa ia lou lima i luga
o le laueleele o Aikupito i le sē
akerise, ia o ae i luga o le laueleele
o Aikupito; e 'aina ai foi o laau
afu uma o le fanua, o mea uma
lava ua totoe i le uato'a. Ona faa- 13
loaloa lea e Mose o lona tootoo i
luga o le laueleele o Aikupito, ona
faaagi mai lea e Ieova o le matagi
mai sasae i le laueleele i lea lava ao
uma ma lea lava po uma; ua oo i
le taeao, ona au mai ai lea o sē
akerise e le matagi mai sasae; ua 14
o ae foi o sē akerise i luga o le
laueleele uma lava o Aikupito, ua
nonofo foi i nuu uma lava o Aiku-
pito, ua tele lava; sa leai lava ana-
mua ni sē akerise e tusa ma ia *sē*
akerise, e le toe faapea lava. Ua 15
ufitia ai le fogāeleele uma lava, ua
faapouliuligia ai foi le nuu; ua
'aina ai foi o laau afu uma o le nuu,
atoa ma fua uma lava o laau na
totoe i le uato'a, e lei toe lava sina
lau i se laau po o se laau afu i le
fanau i le nuu atoa uma o Aikupito.
Ona faataalise lea o Farao ona 16
aami ia Mose ma Arona; na ia fai
mai foi i ai, Ua ou agasala ia Ieova
lo outou Atua, atoa foi ma oulua;
a o lenei, ia aveeseina la'u agasala, 17
na o lenei lava, ma ia oulua faatoga
atu ia Ieova lo outou Atua, ina ia
aveeseina e ia ia te au, na o lenei
lava mala. Ona alu ese lea o ia ia 18
Farao, ma faatoga atu ai ia Ieova.
Ona faaliliuina lea e Ieova o le ma- 19
tagi mai sisifo e malosi lava, ua
siitia ai o sē akerise, ma lafoia i le
sami Ulaula; ona le toe ai lea o se
sē akerise e tasi i le nuu uma lava
o Aikupito. A ua faamaaaina e 20
Ieova le loto o Farao, e le tuuina
mai lava le fanauga a Isaraelu e o.
Ona fetalai mai lea o Ieova ia 21
Mose, Ina faaloaloa ia lou lima i le
lagi, ina ia pouliuli le nuu o Aiku-
pito, o le pouliuli e mafai ona tago-
fia. Ona faaloaloa lea e Mose o 22
lona lima i le lagi, ona pouliuli tele
lava lea o le nuu atoa uma o Aiku-
pito, e tolu aso. Ua le feiloai i 23
latou, e lei tulai se tagata i le mea
sa nofo ai, e tolu aso; a o le fanau-
ga uma lava a Isaraelu, ua malama-
lama mea uma sa latou nonofo ai.
Ona valaau mai lea o Farao ia Mose, 24
ma ia fai mai, Ina o ia outou, tou te
auauna ia Ieova; na o outou lafu
mamoe ma o outou lafu povi tuu
pea ia, a e tou o ma a outou fanau.
A ua tali atu Mose, Ia e tuu mai 25

foi ia i matou o taulaga ma taulaga mu, ina ia matou osi *taulaga* ai ia
26 Ieova lo matou Atua; e ave lava a matou manu, e le tuuna se atigivae e tasi; auā o mea ia e ave matou te auauna ai ia Ieova lo matou Atua, matou te le iloa foi mea matou te auauna ai ia Ieova seia matou oo
27 atu ai. A ua faamaaa e Ieova le loto o Farao, e le mafai foi o ia ona
28 tuuina mai o i latou e o. Ona fai mai lea o Farao ia te ia, Alu ese ia oe ia te au, ia oe lava, ne'i ta toe feiloai ma oe; auā o le aso ta te feiloai ai ma oe, e te oti ai lava.
29 Ona tali atu lea o Mose, E moni lava lau fetalaiga, ta te le toe feiloai ma oe.

O le sauniga o le toe mala.

11 ONA fetalai mai lea o Ieova ia Mose, E toe tasi le mala ou te faaooina atu i luga o Farao, i luga foi i Aikupito, e mulimuli ane e tuuina mai e ia o outou e o ese i lenei mea; a oo ina tuuina mai e ia, e matuā tutuli ese lava o ia ia te
2 outou i lenei mea. Ia e fai atu i le nuu ia *latou* lagona, Ia taitasi ma ole atu o le tane i lē la te tuaoi, ma le fafine i lē la te tuaoi i mea ario
3 ma mea auro. Ua faatupuina e Ieova le alofa o Aikupito i le nuu. O lenei tagata o Mose, na sili ona mamalu lava o ia i le nuu o Aikupito, i le manatu o auauna a Farao,
4 ma le manatu o le nuu. Ona fai atu lea o Mose, O loo faapea ona fetalai mai o Ieova, A lata i le tulua o po ma ao, ona ou alu atu lea i
5 totonu o Aikupito, ona oti ai lea o ulumatua uma lava i le nuu o Aikupito, e afua i le ulumatua a Farao, o lē tietie i lona nofoālii, e oo lava i le ulumatua a le auauna fafine o loo i tua o le maaolo, atoa ma ulumatua
6 uma lava a manu. Ona fai ai lea o le auega tele i le nuu atoa uma o Aikupito, e lei faapea *anamua*, e le
7 toe faapea lava. A o le fanauga uma lava a Isaraelu, e leai se ulī e faagaoioi lona laulaufaiva i se tagata po o se manu; ina ia outou iloa ua faailogaina e Ieova ia Aikupito ma Isaraelu.
8 E o ifo foi o au nei auauna uma lava ia te au, latou te ifo ia te au, e faapea mai, Ina alu ia oe ma le nuu uma lava o loo mulimuli ia te oe; a mavae nei mea, ona ou alu ai lea. Ona alu lea o ia nai luma o Farao, ua ita tele.

Ua fetalai mai foi Ieova ia Mose, 9
E le faalogo Farao ia te oulua, ina ia faatele ai o'u vavega i le nuu o Aikupito. Na faia foi e Mose ma 10
Arona o ia vavega uma i luma o Farao, a ua faamaaa e Ieova le loto o Farao, e lei tuuina mai e ia o le fanauga a Isaraelu e o ese i lona nuu.

Ua faatuina le paseka; ua oti ulumatua i Aikupito.

ONA fetalai mai lea o Ieova ia **12**
Mose ma Arona i le nuu o Aikupito, o loo faapea mai, E avea lenei 2
masina ia te outou ma uluai masina, o le masina muamua lava lea ia te outou i le tausaga. Ia oulua fai atu 3
i le faapotopotoga uma o Isaraelu, ia faapea atu, O le aso e sefulu o lenei masina ia taitasi ai i latou ma lana tamai mamoe i aiga o *latou* tamā, o le aiga ma le tamai mamoe.
Pe afai foi e toaitiiti le aiga, e le 4
mafai *ona uma* sa latou tamai mamoe, ona la faatasi ai lea ma le ua tuaoi o la aiga, e tusa ma le faitau aofai o tagata; ia faatatau le tamai mamoe ma tagata latou te aai ai.
Ia sao ona lelei la outou tamai ma- 5
moe, o le poa, e tasi lona tausaga, tou te au mai ai i le lafu mamoe, po o le lafu 'oti. Tou te tausi i ai 6
seia oo atu i le aso e sefulu ma le fa o lenei masina; ona fasi ai lea e le faapotopotoga atoa uma o Isaraelu i le afiafi.
Ia latou ave foi 7
ni si toto, ma avatu i pou e lua o le faitotoa ma ona faalava i luga i o latou fale latou te aai ai. Latou te 8
aai foi le tino i lea lava po, ua tunu i le afi, atoa foi ma areto e le faafefeteina, ma laau oona latou te ina'i a'i.
Aua tou te aai ai e faa- 9
levela po o tunua i le vai, a ia tunua lava i le afi, o lona ulu, ma ona vae, ma ona tōtōga.
Aua foi ne'i ai se 10
mea e toe, e oo i le taeao; a o se mea e toe, e oo i le taeao, ia susunu lava ia i le afi.
Ia faapea foi ona 11
outou aai ai, o outou sulugatiti ia fusia, ma o outou see i o outou vae,

ma o outou tootoo i o outou lima, tou te aai ai faataalise; o le paseka
12 lava lea ia Ieova. Auā o le po nanei, ou te ui ane ai i le nuu o Aikupito, ma ou taia ulumatua uma lava i le nuu o Aikupito, o tagata atoa ma manu; ou te faasala foi i atua uma lava o Aikupito; o a'u
13 lava o Ieova. E fai foi le toto ma faailoga ia te outou i fale tou te i ai, ou te vaai atu foi i le toto, ona ou sosopo ai lea ia te outou; e le oo foi ia te outou le mala e fano ai,
14 pe a ou taia le nuu o Aikupito. E fai foi lenei aso ma faamanatuga ia te outou, tou te fai ai foi le tausamiga ia Ieova; e faia i a outou tupulaga amuli le tausamiga, o le
15 tulafono e faavavau. E fitu aso tou le aai ai areto e le faafefeteina; o le aso muamua lava tou te ave ese ai mea e faafefete a'i i o outou fale; auā ai se 'ai le areto ua faafefeteina e afua i le aso muamua e oo i le aso fitu, e vavaeeseina lea tagata i
16 Isaraelu. Tou te faia foi le faapotopotoga paia i le aso muamua, ma le faapotopotoga paia i le aso fitu; aua le fai ai se galuega e tasi, tau lava o mea e 'ai a tagata uma, na o lea
17 tou te faia. Ia outou tausi foi i le *tausamiga* o areto e le faafefeteina, auā o lenei lava aso ua ou au mai ai a outou 'au nai le nuu o Aikupito, o le mea lea tou te tausi ai lenei aso i a outou tupulaga amuli, o le tula-
18 fono lea e faavavau. O le uluai *masina*, o le aso e sefulu ma le fa o le masina, o le afiafi, tou te aai ai areto e le faafefeteina, seia oo i le afiafi o le aso e luafulu ma le tasi o
19 le masina. O ona aso ia e fitu aua ne'i iloa ai i o outou fale se mea e faafefete a'i; auā ai se 'ai le areto e faafefeteina, e vavaeeseina lea tagata nai le faapotopotoga o Isaraelu, o le tagata ese atoa ma le
20 tama a le eleele. Aua ne'i outou aai sina areto e faafefeteina; ia outou aai areto e le faafefeteina i mea uma tou te nonofo ai.

21 Ona aami lea e Mose le au toeaina uma o Isaraelu, ma na fai atu ia te i latou, Ia outou pupue ma ave ma-
22 moe mo outou aiga, ona outou fasi ai lea o le paseka. Tou te ave foi se fusi isopo, ma fufui i le toto ua i le ipu, ma ta a'i le laau faalava i luga ma pou e lua o le faitotoa i le toto i le ipu; aua foi ne'i ai so outou e ulufafo atu i le faitotoa o lona fale seia oo i le taeao. A afio ane 23 foi Ieova na te fasia Aikupito, pe a silafia e ia le toto i le laau faalava i luga ma pou e lua o le faitotoa, ona sosopo ane lea o Ieova i lea faitotoa, na te le tuuina atu le na te fasiotia e ulu atu i o outou fale e fasi *ia te outou*. Tou te tausia foi lenei mea, 24 o le tulafono ia te oe atoa ma au fanau e faavavau lava. A outou oo 25 atu i le nuu e foaiina mai e Ieova ia te outou, faapei ona ia fetalaia mai, ona outou tausia lava lea lenei sauniga. Pe a fai mai foi a outou 26 fanau ia te outou, O le a ea le uiga ia te outou o lenei sauniga? Ona 27 outou tali atu ai lea, O le taulaga o le paseka lenei ia Ieova, o le na sosopo ane i fale o le fanauga a Isaraelu i Aikupito, ina ua fasia e ia o Aikupito, a ua faasao mai e ia i o tatou aiga. Ona punonou lea o le nuu, ma ifo. Ona o atu lea o le 28 fanauga a Isaraelu, ma latou faia e pei ona poloai Ieova ia Mose ma Arona; sa faapea lava ona latou faia.

Ua oo i le tulua o po ma ao, ona 29 fasi ai lea e Ieova o ulumatua uma lava i le nuu o Aikupito, o le ulumatua a Farao, o le na tietie i le nofoālii, atoa ma le ulumatua a le ua faatagataotauaina i le fale puipui, atoa uma ma ulumatua a manu. Ona tulai lea o Farao i le po, o ia 30 ma ana auauna uma lava, atoa ma Aikupito uma, sa tele foi le tagiaue i Aikupito; auā sa leai lava se fale e aunoa ma le oti. Ona ia aami 31 atu lea ia Mose ma Arona i le po, ua ia fai atu i ai, Ina tutū ia, o ese atu ia i lo'u nuu, oulua atoa ma le fanauga a Isaraelu, o atu ia outou, ma auauna ia Ieova, faapei ona oulua fai mai na. Ia ave foi o 32 outou lafu mamoe ma o outou lafu povi, pei ona oulua fai mai na, ma ia outou o; ia oulua faamanuia mai foi ia te au lava. Ua nanati foi 33 Aikupito i le nuu ina ia vave ona tuuina atu i latou e o ese i le nuu; auā ua latou faapea ane, O le a uma lava i tatou i le oti. Ona ave ai lea 34

e le nuu o a latou palugā*falaoa*, a o lei faafefeteina, atoa ma a latou mea e palu ai falaoa ua afifi i o latou
35 ofu i luga i o latou ua. Ua fai foi e le fanauga a Isaraelu faapei ona fai mai ai Mose, ua latou fai atu ia Aikupito i mea ario, ma mea
36 auro, atoa ma ofu. Ua faatupuina e Ieova le alofa o Aikupito i le nuu; ua latou aumaia mea na fai atu ai; ua latou faamatitivaina ai Aikupito.
37 Ona ō malaga lea o le fanauga a Isaraelu nai Ramese i Sukota, pe atoa le onō galau o afe o tagata malolosi o savavali, e lei faitaulia
38 tama. Ua o ae foi faatasi ma i latou tagata ese e toatele, atoa ma lafu mamoe ma povi, o mea e tele
39 lava. Ua latou tunu foi le palugāfalaoa na latou aumaia nai Aikupito, o potoi areto e le faafefeteina; auā e lei faafefeteina, auā na tulia i latou nai Aikupito, e le mafai ona faatuatuai, e lei saunia foi sa latou oso.
40 O ona po foi sa nonofo ai le fanauga a Isaraelu i Aikupito, ua fa galau ma le tolugafulu o tausaga.
41 Ua oo ina ua atoa o tausaga e fa galau ma le tolugafulu, o lea lava aso, na o ese atu ai o ‘au uma lava a
42 Ieova nai le nuu o Aikupito. O le po lava lea e tausiusia mo Ieova, ina ua na au mai ai i latou nai le nuu o Aikupito; o le po lava lenei e tausiusia mo Ieova e le fanauga uma lava a Isaraelu i o latou tupulaga amuli.
43 Ua fetalai mai foi Ieova ia Mose ma Arona, O le tulafono lenei i le paseka; aua le a‘i ai se tagata ese.
44 A o auauna uma lava a tagata ua faatauina i tupe pe a peritomeina
45 so latou, ona ‘ai ai lava lea o ia. O lē āumau ma lē galue i le totogi, aua
46 ne‘i aai ai. E tasi le fale e aai ai, aua ne‘i ave i fafo sina tufaaga nai le fale; aua foi ne‘i outou gagau
47 sona ivi. E fai lava lenei mea e le faapotopotoga atoa uma o Isaraelu.
48 Pe afai foi e āumau ia te oe se tagata ese, a manao ia e fai le paseka ia Ieova, ia peritomeina o tane uma lava ua ia te ia, ona faalatalata ane lea o ia e fai ai; e tusa foi o ia ma tama a le eleele; a e aua ne‘i ‘ai ai se tasi e le peritomeina. E tasi le tulafono mo le 49
tama a le eleele, ma le tagata ese na te āumau ia te outou. Ona fai lea e 50
le fanauga uma lava a Isaraelu faapei ona poloai mai ai Ieova ia Mose ma Arona, ua faapea ona latou faia.
O lea lava aso na au mai ai e Ieova 51
o le fanauga a Isaraelu nai le nuu o Aikupito i a latou lava ‘au.

Ua tuua Aikupito e Isaraelu.

ONA fetalai lea o Ieova ia Mose, **13**
o loo faapea mai, Ia faasaina mo a‘u 2
o ulumatua uma lava, e taitasi uma lava e muai fanau mai i le fanauga a Isaraelu, o tagata atoa ma manu, e fai lava ia mo a‘u. Ua fai atu foi 3
Mose i le nuu, Ia manatua lenei aso, ua outou o mai ai nai Aikupito o le mea sa nofo pologa ai; auā o le aao malosi ua au mai ai outou e Ieova; aua ne‘i ‘aina ai se mea e faafefeteina. O le aso nei ua outou o 4
mai ai i le masina o Apipa. A uma 5
ona faaootia oe e Ieova i le nuu o sa Kananā, ma sa Hetī, ma sa Amorī, ma sa Hivī, ma sa Iepusē, na ia tauto ai i ou tamā, e avatu ia te oe, o le nuu o loo tafe ai le suāsusu ma le meli, ia e auauna mai lava i lenei sauniga i lenei lava masina. O aso 6
e fitu e te ‘ai ai areto e le faafefeteina; o lona aso e fitu foi e te fai ai le tausamiga ia Ieova. Ia ‘aina 7
le areto e le faafefeteina i aso e fitu; a e aua ne‘i iloa ia te oe se mea e faafefeteina, aua foi ne‘i iloa ia te oe sina mea e faafefete a‘i i lou nuu uma lava. E te faaali atu foi i lou 8
atalii i lea aso, e faapea atu, *E fai lenei mea* ona o le mea na faia e Ieova ia te au, ina ua ia aumaia a‘u nai Aikupito. E fai foi ma faailoga 9
ia te oe i lou lima, ma faamanatuga i le va o ou mata, ina ia i ai i lou gutu le tulafono a Ieova; auā o le aao malosi na ta‘ita‘iina mai ai oe e Ieova nai Aikupito. Ia e tausiusi 10
foi i lenei sauniga i ona aso ua tofia i lea tausaga ma lea tausaga.
A uma ona faaootia oe e Ieova i 11
le nuu o sa Kananā, e tusa ma le mea na ia tauto ai ia te oe ma ou tamā, e avatua ia te oe; ona e 12
tuuina atu lea ia Ieova o i latou uma o e muai fanau mai, atoa uma

ma le muai fanau mai i au manu; o
13 tane lava *e tuuina atu* ia Ieova. A
o le uluai fanauga a asini uma, ia e
sui a'i i se tamai mamoe; afai foi e
te le suia, ia e vavae lona ua; o ulu-
matua uma lava a tagata i lau
fanau, ia e avatu ai sona sui.
14 A fesili mai lou atalii ia te oe i
se aso, e faapea mai, Se a ea lenei?
Ona e tali atu lea ia te ia, O le aao
malosi na ta'ita'iina mai ai i matou
e Ieova nai Aikupito, o le mea sa
15 nofo pologa ai. Auā na le mafai e
Farao ona tuuina mai i matou e
o; ona fasiotia lea e Ieova o ulu-
matua uma lava i le nuu o Aiku-
pito, o le ulumatua a tagata atoa
ma ulumatua a manu; o le mea lea
ou te fai ai le taulaga ia Ieova i
manu poa uma lava e muai fanau
mai, a o ulumatua uma lava a la'u
16 fanau ou te avatu ai se sui. E fai
foi ma faailoga i lou lima, ma pale
i le va o ou mata; auā o le aao
malosi na ta'ita'iina ai tatou e
Ieova nai Aikupito.
17 Na tuuina mai e Farao le nuu e
o, ona le ta'ita'iina lea o i latou e le
Atua i le ala o le nuu o Filisitia, e
ui lava ina latalata lea; auā na
fetalai ane le Atua, ne'i salamo le
nuu pe a latou iloa le taua, ona
18 latou toe foi atu lea i Aikupito. A
ua faataamiloina le nuu e le Atua i
le ala e ui ai i le vao i le sami
Ulaula; na o ae foi le fanauga a
Isaraelu nai le nuu o Aikupito
faa'au o taua.
19 Ua ave foi e Mose o ivi o Iosefa,
auā na matuā tauto le fanauga a
Isaraelu, ina ua fai atu ai o ia, o
loo faapea mai, E asiasi mai lava le
Atua ia te outou, tou te avae foi
20 o'u ivi ai le mea nei. Ona latou o
lea i la latou malaga nai Sukota, ua
21 to lauapi i Etama i le pito vao. Ua
afio Ieova i o latou luma i le ao
faaniutu i le ao, e ta'ita'iina ai i
latou i le ala, a o le afi faaniutu i le
po e faamalamalama a'i i latou, ina
ia savavali i le ao atoa ma le po.
22 E lei aveesea e ia le ao faaniutu i
le ao, ma le afi faaniutu i le po i
luma o le nuu.

O le tuliloaga o Isaraelu e Aikupito.

UA fetalai mai foi Ieova ia Mose, **14**
o loo faapea mai, Ia e fai atu i le 2
fanauga a Isaraelu, ia latou liliu
ane ma to lauapi e feagai ma Peai-
rota, i le va o Mekatala ma le sami,
e feagai ma Paalasefona, tou te to
lauapi i ona luma e lata ane i le
sami. A e fai ane Farao i le fanau- 3
ga a Isaraelu, Ua fememeai i latou
i le nuu, ua punitia i latou i le vao.
Ou te faamaaa le loto o Farao, na 4
te tulilea mai ai ia i latou, e fai ai
so'u viiga ia Farao atoa ma lana itu
taua uma lava; ona iloa ai lea e
Aikupito, o a'u nei lava o Ieova.
Ua faapea lava ona latou faia.
Ona ta'uina atu lea i le tupu o 5
Aikupito, ua sosola le nuu; ona toe
liliuina lea o le loto o Farao, ma
ana auauna i le nuu; ua latou fai
ane foi, Se a le mea ua tatou fai ai
lenei mea, ina ua tatou tuuina atu
o Isaraelu e ō, ia le auauna mai ia i
tatou? Ona sauni lea o lona kari- 6
ota, ua latou o ma lona nuu. Ua 7
ia ave foi kariota ua sili ona lelei, e
ono selau, ma kariota uma lava o
Aikupito, e taitasi ma ona tagata
totoa. Ua faamaaa e Ieova le loto 8
o Farao le tupu o Aikupito, ua ia
tuliloa mai le fanauga a Isaraelu;
ua o atu foi le fanauga a Isaraelu
ma le lima malosi. A ua tuliloa 9
mai Aikupito ia i latou, ua latou
maua mai foi i latou, o loo to lauapi
e lata ane i le sami, (o solofanua
uma *ma* kariota o Farao, ma ana 'au
e tietie i solofanua, ma lana itu
taua,) e lata ane i Peairota, e feagai
ma Paalasefona.
Ua faalatalata i ai Farao, ona 10
tepa ae lea o le fanauga a Isaraelu,
faauta, o Aikupito o loo mulimuli
mai ia i latou; ona latou matuā
matatau ai lea, ua alalaga foi le
fanauga a Isaraelu ia Ieova. Ua 11
latou fai mai foi ia Mose, Ona ua
leai ea ni tuugamau i Aikupito, na
e aumaia ai i matou ina ia matou
oti i le vao? Se a le mea na e fai
ai lenei mea ia i matou, ina ua e
aumaia i matou nai Aikupito? E 12
le o le mea ea lenei na matou fai
atu ai ia te oe i Aikupito, o loo
faapea atu, Ia e tuu pea ia i matou,

ina ia matou auauna ia Aikupito; auā e lelei ana matou auauna ia Aikupito, a e leaga ona matou oti i
13 le vao. Ona tali atu lea o Mose i le nuu, Aua tou te fefefe, a ia outou laulau tutū ma vāai atu i le olataga mai ia Ieova, o le a faia e ia mo outou i le aso nei; auā o Aikupito ia tou te vāai atu i ai i le aso nei, tou te le toe iloa lava i latou e
14 faavavau. O le a tau Ieova mo outou, a e faalologo outou.
15 Ona fetalai mai lea o Ieova ia Mose, Se a le mea ua e alaga mai ai ia te au? Fai atu i le fanauga a
16 Isaraelu, ia latou o atu *pea* ia; a o oe, ia e sii i luga lou tootoo, ma faaloaloa lou lima i luga o le sami, ma e vaeluaina ai; e o atu ai le fanauga a Isaraelu i totonu o le
17 sami, i le *iliti tai* matutu. O a'u foi, faauta, ou te faamaaaina loto o Aikupito, latou te mulimuli atu foi ia te i latou, e viia foi a'u ona o Farao, ma lana itu taua uma lava, *ma* ona kariota, atoa ma ana 'au e
18 tietie i solofanua. Ona iloa lea e Aikupito, o a'u lava o Ieova, pe a viia a'u ona o Farao, *ma* ona kariota, atoa ma ana 'au e tietie i solofanua.
19 Ona alu ane lea o le agelu a le Atua, o le na muamua atu i 'au a Isaraelu, ua alu ane, ua mulimuli atu ia te i latou; o le ao faaniutu foi ua alu ane nai o latou luma, ua
20 tu i o latou tua. Ua ia ui ane foi i le va o 'au a Aikupito ma 'au a Isaraelu, ua fai ma ao ma le pouliuli *i tua*, a o le malamalama i le po *i luma;* o le mea lea na le faalatalata ai le tasi i le tasi i lea po atoa.
21 Ona faaloaloa lea e Mose o lona lima i luga o le sami, ona faatafeeseina lea e Ieova o le sami i le matagi tele mai sasae i lea po atoa; ua ia faia foi le sami ma eleele matutu, ua vaeluaina lava le sami.
22 Ona ui atu lea o le fanauga a Isaraelu i totonu o le sami i le *iliti tai* matutu; ua fai foi le sami ma aupa ia te i latou i lo latou itu taumatau, ma lo latou itu tauagavale.
23 Ona tuliloa mai lea o Aikupito, ua mulimuli mai ia te i latou i totonu o le sami o solofanua uma lava a Farao, *ma* ona kariota, ma
24 ana 'au e tietie i solofanua. Ona oo lea i le leoleoga o le taeao, ua silasila ifo Ieova i 'au a Aikupito nai le afi ma le ao faaniutu, ua ia faaatuatuvaleina 'au a Aikupito.
25 Ua ia tuu ese foi o mea e taavalevale a'i o latou kariota, ona toso gata ai lea; ona fai ane lea o Aikupito, Ina tatou sosola ese ia ia Isaraelu; auā o Ieova o loo tau ma Aikupito mo i latou.
26 Ona fetalai mai lea o Ieova ia Mose, Ina faaloaloa ia lou lima i luga o le sami, e foi atu ai lona suāsami i luga o Aikupito, i luga o ona kariota, ma ana 'au e tietie i
27 solofanua. Ona faaloaloa lea e Mose o lona lima i luga o le sami, ona foi atu lea o le sami i le vave ao i lona tūga tuai; ua sola ese ai Aikupito i lona fetaiaiga; a ua lafoina e Ieova o Aikupito i totonu o le
28 sami. Ua foi le suāsami, ua ufitia ai kariota, ma 'au na tietie i solofanua, o le itu taua atoa uma a Farao, e na mulimuli atu ia te i latou i le sami; e leai se tasi na toe
29 o i latou. A o le fanauga a Isaraelu, na latou savavali i le *iliti tai* matutu i totonu o le sami; ua fai foi le suāsami ma aupa ia te i latou i lo latou itu taumatau ma lo latou itu tauagavale. Sa faaola e Ieova
30 i lea aso ia Isaraelu nai lima o Aikupito; ua iloa foi e Isaraelu tagata Aikupito i le matafaga, ua
31 oti. Ua iloa foi e Isaraelu le vavega na faia e Ieova ia Aikupito, ona matatau lea o le nuu ia Ieova; ua latou faatuatua foi ia Ieova, atoa ma lana auauna o Mose.

O le pese a Isaraelu e vivii atu ai i le Atua.

15 ONA pepese ai lea o Mose ma le fanauga a Isaraelu i lenei pese ia Ieova, ua latou fai ane, o loo faapea, Ou te pese ia Ieova, auā ua matuā manumalo o ia; o le solofanua atoa ma le na tietie ai, ua ia lafoina i le
2 sami. O Ioa, o lo'u malosi ia, ma la'u pese, ua fai foi o ia mo'u olataga; o lo'u Atua lenei, ou te faaneenee i ai; o le Atua o lo'u tamā,
3 ou te vivii lava ia te ia. O Ieova, o le toa lava ia, o Ieova o lona suafa
4 lea. O kariota o Farao ma lana itu taua ua ia lafoina i le sami; o ona

toa silisili foi ua gogoto i le sami
5 Ulaula. O le moana ua ufitia ai i
latou, ua latou o ifo i le mea loloto
6 pei o se maa. Ieova e, ua mamalu
lou aao taumatau i le malosi;
Ieova e, o lou aao taumatau ua
7 nutipalaina ai le ua ita mai. O le
tele o lou malosi ua e lepetia ai e
na tulai mai ia te oe; ua e tuuina
atu lou toasa, ua ʻaina ai i latou pei
8 o le tagutugutu o saito. O le savili
foi mai lou fofoga na faupue ai le
sami; na tulai ona tafe pei o se
mea mautietie, na toʻa le moana i
9 totonu lava o le sami. Sa faapea
ane le na ita mai, Ou te tuliloaina,
ou te maua atu; ou te tufatufa le
vete, e mālie ai lava loʻu loto; ou
te to ae laʻu pelu, e fasiotia i latou
10 i loʻu lima. Na e faaagi mai lou
matagi, ona ufitia ai lea o i latou i
le sami; ua gogoto i latou pei o le
11 pulu i le moana sausau. Ieova e, o
ai ea se ua tusa ma oe i le vao atua?
O ai se ua tusa ma oe, o lē silisili
ona paia, o lē matautia i viiga, o lē
12 fai vavega? Na e faaloaloa lou aao
taumatau, na foloina i latou e le
13 eleele. O lou alofa ua e taʻitaʻiina
mai ai lenei nuu, ua e togiolaina ai
lava; o lou malosi ua e taʻitaʻiina ai
14 i latou i lou afioaga paia. E faa-
logologo i ai le vao nuu, e gatete
ai; o e nonofo i Filisitia e maua i
15 latou i le tiga. Ona atuatuvale lea
o matai o Etoma; o alii o Moapi e
maua i latou i le gatete; e faavai-
vaia lava o i latou uma ua nonofo i
16 Kanana. E oo ia i latou le fefe tele
lava ma le mataʻu; o l u aao ma-
losi e le gaoioi ai i latou, pei o le
maa; seia o ane lou nuu, Ieova e,
seia o ane lenei nuu ua e faatauina.
17 E te faaoo atu, ma e totōina i latou
i le mauga o lou tofi, Ieova e, o le
mea ua e saunia, e te afio ai; o le
mea paia, le Alii e, ua e faatumauina
18 i ou aao. E fai Ieova ma tupu e
19 faavavau faavavau lava. Auā na
alu le solofanua a Farao, ma ona
kariota, ma ana ʻau e tietie i solo-
fanua i le sami, ona faafoisia lea e
Ieova o le suāsami i luga ia i latou;
a o le fanauga a Isaraelu na sava-
vali i latou i le *iliti tai* matutu i
totonu o le sami.
20 O Miriama, o le perofeta fafine, o
le tuafafine o Arona ua ave e ia le
topa i lona lima, ua o atu foi fafine
uma lava ua mulimuli atu ia te ia
ma topa ma siva. Ua tali atu 21
Miriama ia te i latou, Ia outou pe-
pese ia Ieova, auā ua matuā ma-
numalo o ia; o le solofanua ma le
na tietie ai, ua ia lafoina i le sami.

Ona tuua lea e Mose ma Isaraelu 22
le sami Ulaula, ua latou oo atu i le
vao o Sura; ua aso tolu la latou
malaga i le vao, a e lei maua se vai.
Ua latou oo foi i Mara; a e lei 23
mafai ona latou inu i le vai i Mara,
auā ua oona; o le mea lea na igoa
ai lea mea o Mara. Ona muimui ai 24
lea o le nuu ia Mose, o loo fai mai,
Se a se mea a matou inu ai? Ona 25
ia alaga atu lea ia Ieova, ona faaali
lea e Ieova ia te ia o le laau; ua na
lafoina i le vai, ona magalo ai lea o
le vai; ua ia tuuina atu i lea mea o
le tulafono ma le faamasinoga ia te
i latou, ua ia tofotofo foi ia te i
latou i lea lava mea. Ua ia fetalai 26
mai foi, Afai e te matuā faalogo i
le leo o Ieova lou Atua, ma e fai le
amio tonu i ona luma, ma e uai mai
ou taliga i ana poloaiga, ma e tausi
i ana sauniga uma lava, ou te le
tuuina atu ia te oe se tasi o ia maʻi
na ou tuuina atu ia Aikupito; auā
o aʻu o Ieova, o le na te faamaloloina
oe. Ona latou oo lea i Ailima, ua i 27
ai vaipuna e sefulu ma le lua, ma
pama e fitugafulu; ua latou to
lauapi e lata ane i le atu vai.

Ua fagaina Isaraelu e le Atua i le vao.

ONA latou o lea nai Ailima, ua **16**
oo foi le faapotopotoga atoa uma o
le fanauga a Isaraelu i le vao o
Sina, o i le va o Ailima ma Sinai, i
le aso e tasi le sefulu ma le lima o
lona lua o masina talu ona latou
tuua le nuu o Aikupito. Ona mui- 2
mui lea o le faapotopotoga atoa
uma o le fanauga a Isaraelu ia
Mose ma Arona i le vao. Ua fai 3
atu foi le fanauga a Isaraelu ia te i
laua, E! ana oti i matou i le aao o
Ieova i le nuu o Aikupito, a o
matou nonofo latalata i ulo *e tunu*
ai tufaaga, na matou aai foi lo mea
e ʻai ma maoona ai; auā ua oulua
au mai i matou i lenei vao ina ia

fasiotla lenei faapotopotoga atoa uma i le fia ʻai.

4 Ona fetalai mai lea o Ieova ia Mose, Faauta, ou te faatotōina ifo le mea e ʻai mai le lagi mā outou, e o atu foi le nuu ma latou faaputuina, o le aso ma ana mea e tusa ai; ina ia ou tofotofo ai ia te i latou, pe latou te savavali i laʻu tulafono pe
5 leai. A oo foi i le aso ono, latou te sauni le mea e au mai ai, e tailua mea i mea e faaputu ai i lea aso ma
6 lea aso. Ona fai atu lea o Mose ma Arona i le fanauga uma a Isaraelu, A afiafi tou te iloa ai, o Ieova lava na aumaia outou nai le nuu o Aikupito. A taeao foi, tou te vaai atu i
7 le pupula o Ieova, ina ua faafofoga o ia i lo outou muimui ia Ieova; o ai ea foi i maua nei, tou te muimui
8 mai ai ia te i maua? Ua fai atu foi Mose, A afiafi e foai mai ai e Ieova ia te outou o manu tou te aai ai, o le taeao foi *e foai mai ai* le mea e ʻai tou te maoona ai lava; ina ua faafofogaina e Ieova lo outou muimui tou te muimui ai ia te ia; auā o ai ea i maua nei? e le o i maua, a o Ieova tou te muimui i ai.

9 Ua fai ane foi Mose ia Arona, Ia e fai atu i le faapotopotoga atoa uma o le fanauga a Isaraelu, Ia outou faalatalata mai i luma o Ieova, auā ua ia faafofoga i lo outou
10 muimui. Ua oo foi ina o tautala atu Arona i le faapotopotoga atoa uma o le fanauga a Isaraelu, ua latou vaai atu i le vao, faauta, o le pupula o Ieova ua faaali mai i le ao.
11 Ona fetalai mai lea o Ieova ia
12 Mose, ua faapea mai, Ua ou faalogo i le muimui o le fanauga a Isaraelu; ina fai atu ia ia te i latou, ia faapea atu, O le afiafi tou te aai ai manu, o le taeao foi tou te maoona ai i le mea e ʻai, i le tou te iloa ai, o aʻu
13 lava o Ieova lo outou Atua. Ua oo foi i le afiafi ona ae mai lea o salu, ua ufitia ai le togālauapi, o le taeao foi ua totō ai le sau, ua sioina ai le
14 togālauapi. Ua alu ae foi le sau sa totō, faauta, o le fogāeleele, ua i ai ni mea iti faalapotopoto, e la iti pei
15 o le sautoʻa i luga o le eleele. Ua iloa e le fanauga a Isaraelu, ona latou fai ane lea o le tasi i le tasi, Se a ea lenei? Auā latou te lei iloa po o le a lea. A ua fai atu Mose ia te i latou, O le mea e ʻai lenei, ua foaiina mai e Ieova ia te outou e aai ai. O le mea lava lenei 16
ua poloai mai ai Ieova, Ia faaputu i ai e taitasi le tagata e tusa ma lana e ʻai ai, o le omera mā le tagata, e tusa ma o outou tagata ua faitauina, ia outou taitasi ma ave *e faatatau* i e o i lona fale ie. Ua faapea lava 17
ona faia e le fanauga a Isaraelu, ua latou faaputu lava, ua tele a isi, a ua itiiti a isi. Ona latou fuatia lea 18
i le omera; o le ua tele ana mea e leai sana mea e toe, o le ua itiiti ana mea, e le faalelava foi ana mea, ua latou taitasi ma faaputu e tusa ma lana mea e ʻai ai. Ona fai atu 19
lea o Mose ia i latou, Aua neʻi tuu e se tagata siua toe mea i le taeao. A e lei faalogo i latou ia Mose, ua 20
tuu e *nisi* tagata toe mea i le taeao, i le ua tupu ai ilo, ua elosia; ona ita ai lea o Mose ia te i latou. Ua 21
latou faaputu ai foi i lea taeao ma lea taeao, e taitasi le tagata e tusa ma lana e ʻai ai; a vevela foi le la, ona usi ai lea. Ua oo foi i le aso 22
ono, ona latou faaputu ai lea e lua mai a latou mea e ʻai, e tailua omera mā le tagata e toatasi; i le ua o ane ai o matai uma o le faapotopotoga, ma faaali atu ai ia Mose. Ona fai atu lea o ia ia te i 23
latou, O le mea lava lenei ua fetalai mai ai Ieova, O le aso taeao o le malologa lea o le sapati paia ia Ieova; o mea tou te fia tao, ina tao ia, o mea foi tou te fia tunuina, ina tunu ia; o mea uma foi ua toe ia outou tuu lea mā outou, ma teu ai seia taeao. Ua latou tuua foi i le 24
taeao, pei ona poloai mai ai o Mose; a e lei elosia lava, e leai lava se ilo o i ai. Ona fai atu lea o Mose, Tou 25
te aai lea i le asō, auā o le sapati le aso nei ia Ieova, tou te le maua *se mea* i le vao i le asō. O aso e ono 26
tou te faaputu ai, a o le aso fitu, o le sapati lea, e le i ai *se mea*.

Ona oo lea i le aso fitu, ua o ane 27
ai nisi tagata latou te faaputu, a e lei maua *se mea* e i latou. Ona feta- 28
lai mai lea o Ieova ia Mose, Tou te le mafafai seia afea ona tausi i aʻu poloaiga ma aʻu tulafono? Faauta 29
ea, ua tuuina mai e Ieova le sapati

ia te outou, o le mea lea ua ia foaiina mai ai i le aso ono o le mea e ʻai mo aso e lua, ina ia outou nonofo e taitasi i le mea e nofo ai, aua le alu i fafo se tagata i le mea
30 e nofo ai i le aso fitu. Ona malolo lea o le nuu i le aso fitu.
31 Ua faaigoa lea mea e le aiga o Isaraelu, o le manai ; e pei o le fatu koriano foi ia, e sinasina, e tusa foi lona manogi ma le faapāpā areto
32 *ua palu* ma le meli. Ua fai atu foi Mose, O le mea lenei ua fetalai mai Ieova, Ia outou faatumuina ai se omera, ina ia teu mo o outou tupulaga amuli, ina ia latou iloa le mea e ʻai na ou fagaina ai outou i le vao, ina ua ou aumaia outou nai le nuu o Aikupito.
33 Ua fai ane foi Mose ia Arona, Ia e ave se ato, ma tuu i ai le tumu o le omera o le manai, ma ia e tuuina i luma o Ieova, ina ia teu mo outou
34 tupulaga amuli. Faapea ona fetalai mai Ieova ia Mose, ua faapea lava ona tuuina e Arona i luma *o le atolaau* o le tulafono, ina ia teu ai.
35 Ua aai foi le manai e le fanauga a Isaraelu i ona tausaga e fagafulu, ina seia latou oo atu i le nuu āina, ua oo i tuaoi o le nuu o Kanana ua
36 latou aai ai le manai. O le omera, o lona vaega e sefulu lea o le efa.

Ua tafe le vai mai le papa. O le taua ma Amaleka.

17 ONA o lea o le faapotopotoga uma lava o le fanauga a Isaraelu nai le vao o Sina, ua savavali i latou e tusa ma le afioga a Ieova, ua latou to lauapi i Refiti, a e leai
2 se vai e inu ai le nuu. Ona finau mai lea o le nuu ia Mose, ua latou fai mai ia te ia, Au mai ia se vai ia te i matou, matou te inu ai. Ona tali atu lea o Mose ia te i latou, Se a ea le mea tou te finau mai ai ia te au? Se a foi le mea tou te tofotofo
3 ai ia Ieova? Ona fia inu lea o le nuu i lea mea ; ua latou muimui foi ia Mose, ua fai mai, Se a le mea na e avae ai i matou nai Aikupito, e fasioti ai ia te i matou, ma a matou fanau, atoa ma a matou manu i le
4 fia inu? Ona alaga lea o Mose ia Ieova, ua faapea atu, Se a se mea ou te faia i lenei nuu, e toe ina
latou fetogi mai ia te au i maa? Ona fetalai mai lea o Ieova ia Mose, 5
Ia e alu atu i luma o le nuu, tou te o ma nisi toeaina o Isaraelu ; ia e ave foi i lou lima lou tootoo na e taia aʻi le vaitafe, ma e alu. Faa- 6
uta, ou te tu ai i ou luma i luga o le papa i Horepa ; e te taia le papa, ona puna mai ai lea o le vai, e feinu ai le nuu. Ona faapea lea ona faia e Mose i luma o toeaina o Isaraelu.
Ua ia faaigoa foi lea mea o Mase, 7
i le ma Meripa, ona o le finau o le fanauga a Isaraelu, ma lo latou tofotofo ia Ieova, o loo faapea ane, Ua ia i tatou ea Ieova, pe leai?
Ona o mai lea o Amaleka e tau 8
ma Isaraelu i Refiti. Ona fai ane 9
lea o Mose ia Iosua, Ina filifili ia mo i tatou tagata, tou te o e tau ma Amaleka ; o a taeao ou te tu ai i le tumutumu o le mauga ma le tootoo o le Atua i loʻu lima. Ua fai foi e 10
Iosua faapei ona fai ane o Mose ia te ia e tau ma Amaleka ; ua o ae foi o Mose, o Arona, ma Huro i le tumutumu o le mauga. A sii i luga 11
e Mose lona lima, ona malo atu ai lea o Isaraelu ; a tuu foi i lalo lona lima, ona malo mai ai lea o Amaleka. Sa mamafa lima o Mose, ona 12
la ave lea o le maa, ma tuu ai i ona lalo, ona tietie ai lea o ia ; a o Arona ma Huro na la taofi i luga ona lima, o le tasi i lea itu, ma le tasi i lea itu ; ua mau ai ona lima ina seia goto le la. Ua lafoia foi 13
Amaleka ma ona tagata e Iosua i le pelu.
Ona fetalai mai lea o Ieova ia 14
Mose, Ina tusi ia lenei mea i le tusi e fai ma faamanatuga, ma ia faamatalaina i taliga o Iosua ; auā ou te matuā soloiesea le faamanatuga ia Amaleka i le lalolagi. Ona faatu 15
ai lea e Mose le fata faitaulaga, ma faaigoa ai O Ieova-nese. Ua ia 16
fai ane foi, Auā *na sii lona* lima i le nofoālii o Ioa, e tau e Ieova le taua ma Amaleka i lea tupulaga ma lea tupulaga.

Ua o mai ia Mose o Ietero le tamā o lana avā, ma lona aiga.

UA faalogo Ietero, o le ositaulaga **18**
a Mitiana, o le tamā foi a le avā a Mose, i mea uma ua faia e le Atua

ia Mose ma Isaraelu lona nuu, ina ua aumaia e Ieova o Isaraelu nai
2 Aikupito ona ave lea e Ietero le tamā o le avā a Mose, o Sepora le avā, a Mose, *auā* na ia muai faafoi
3 atu ia te ia, ma ana tama tane e toalua, o le igoa o le tasi o Keresoma, auā ua faapea ana, Ua ou
4 āumau i le nuu ese ; o le igoa foi o le tasi o Elisara, auā, (*sa faapea a ia*,) O le Atua o lo'u tamā, o lo'u fesoasoani lea, na ia laveai mai ia
5 te au ai le pelu a Farao. Ua o ane foi Ietero, le tamā o le avā a Mose, ma ona atalii, ma lana avā ia Mose i le vao, i le mea ua ia to ai le
6 lauapi i le mauga o le Atua. Ua ia fai atu foi ia Mose, O a'u o Ietero le tamā o lau avā, ua matou o mai ia te oe, o a'u, atoa ma lau avā, ma
7 ana tama tane e toalua ma ia. Ona alu atu lea o Mose e faafetaiai i le tamā o lana avā, ua ifo i ai, ua la feasogi foi ma ia ; ua la fealofani,
8 ona o ane lea i le fale ie. Ona talatala atu lea e Mose i le tamā o lana avā o mea uma lava na faia e Ieova ia Farao ma Aikupito, ona o Isaraelu, ma lo latou tiga uma lava i le ala, o Ieova foi ua laveai ia i latou.
9 Ona olioli lea o Ietero i mea lelei uma lava ua faia e Ieova ia Isaraelu, ina ua laveai mai ia i latou nai lima
10 o Aikupito. Ua faapea ane foi Ietero, Faafetai lava ia Ieova, o le ua laveai mai ia te outou nai lima o Aikupito ma le lima o Farao, o le ua laveaiina le nuu nai lima o Aikupito.
11 O lenei, ua ou iloa e silisili lava Ieova i atua uma lava ; auā o le mea na latou faamaualuga ai, na
12 ia manumalo ai ia i latou. Ua faia foi e Ietero, le tamā o le avā a Mose, le taulaga mu ma taulaga i le Atua ; ona o ane ai lea o Arona ma toeaina uma lava o Isaraelu, latou te aai faatasi ma le tamā o le avā a Mose
13 i luma o le Atua. Ua oo foi i le taeao, ona nofo lea o Mose e faamasino i le nuu ; ua laulaututū foi le nuu i luma o Mose, e afua mai i
14 le taeao ua oo i le afiafi. Ua iloa foi e le tamā o le avā a Mose, mea uma na ia faia i le nuu, ona fai mai ai lea o ia, Se a lava lenei mea o loo e faia i le nuu? O le a le mea ua e nofo toatasi ai, a e laulaututū mai o le nuu uma i ou luma, e afua mai i le taeao, ua oo lava i le afiafi?
Ua tali atu foi Mose i le tamā o 15
lana avā, Auā o le nuu e o mai i latou ia te au, latou te saili i le
Atua. Ai se mea ia te i latou, 16
latou te o mai ia te au ; ou te faamasino i le tasi ma le tasi, ma ou faailoa atu i ai o faatonuga a le
Atua ma ana tulafono. Ona fai 17
mai lea o le tamā o le avā a Mose ia te ia, E le lelei le mea o loo e
faia. O le a matuā tigaina oe atoa 18
ma lenei nuu o loo ia te oe ; auā e mafatia oe i lenei mea, e te le lavā
ona e faia toatasi. O lenei, ia e faa- 19
logo mai ia te au, ou te faatonu atu ia te oe, ona ia te oe lea o le Atua ; ia fai oe ma tautuu upu mo le nuu i luma o le Atua, ina ia e taulogologoina mea i le Atua. Ia e faa- 20
malamalama atu foi ia te i latou i faatonuga ma tulafono, ma faailo atu ia i latou le ala latou te savavali ai, ma mea e fai, latou te faia.
Ia e filifili foi ai le nuu atoa ni 21
tagata o loto tetele, o e matatau i le Atua, o tagata faamaoni, ma e 'ino'ino i le manumanu ; ma ia e tofia i latou e pule ia i latou, e fai ma alii o taitoaafe, ma alii o taitoaselau, ma alii o taitoalimagafulu, ma alii o taitoatinoagafulu ; ma ia 22
latou faamasino atu i le nuu i aso uma lava ; o mea tetele uma lava e au mai ia ia te oe, a o mea iti uma ia latou faamasinoina ; ona faamāmā ai lea ia te oe, latou te fesoasoani foi ia te oe. Afai e te faia 23
lena mea, a fetalai mai foi le Atua ia te oe faapena, ona e lavā tumau lea ; o lenei nuu uma foi, latou te maua atu le mea latou te nonofo ai ma le manuia.

Ua faalogo Mose i le tamā o lana 24
avā, ua ia faia foi o mea uma lava na ia fai mai ai. Ona filifili lea e 25
Mose o tagata loto tetele, mai Isaraelu uma, ua ia tuuina atu i latou e pule i le nuu, o alii o taitoaafe, ma alii o taitoaselau, ma alii o taitoalimagafulu, ma alii o taitoatinoagafulu. Ua latou faamasino atu 26
foi i le nuu i aso uma lava ; o mea faigata ua latou avane ia Mose, a o mea māmā uma, ua latou faamasinoina e i latou. Ona tuuina atu lea 27

e Mose le tamā o lana avā e alu; ona alu atu lea o ia i lona lava nuu.

O le sauniya o tulafono na tuuina ia Isaraelu.

19 O ONA masina e tolu talu ona tuua e le fanauga a Isaraēlu le nuu o Aikupito, o lea lava aso na latou
2 oo ai i le vao o Sinai. Auā na latou o ese i Refiti, ma latou oo atu i le vao o Sinai; ona latou to lauapi lea i le vao, ua to lauapi ai Isaraelu i le
3 laulata o le mauga. Ona alu ae lea o Mose i le Atua; ona valaau mai lea o Ieova ia te ia ai le mauga, ua faapea mai, E te fai atu i le aiga o Iakopo, ma e faaali atu i le fanauga
4 a Isaraelu, ia faapea atu, Na outou vaai atu i mea na ou faia i Aikupito, na ou avae ia te outou i luga o apaau o aeto, na ou au mai foi ia te
5 outou ia te au nei. O lenei foi, afai tou te matuā faalogo mai i lo'u leo, ma tausiusi i la'u feagaiga, ona fai lea outou ma oloa tāua mo'u, e sili i nuu uma; auā o lo'u lava le lalo-
6 lagi uma. E fai foi outou ma malo o ositaulaga, ma nuu paia mo a'u; o upu ia e te tautala atu ai i le fanauga a Isaraelu.

7 Ona alu lea o Mose, ua ia aami atu toeaina o le nuu, ua ia tuuina atu foi i o latou luma o upu nei uma
8 lava na fetalai mai ai Ieova. Ona tali faatasi mai lea o le nuu uma, Matou te faia lava mea uma ua fetalai mai ai Ieova; ona momoli atu lea e Mose o le upu a le nuu ia
9 Ieova. Ona fetalai mai lea o Ieova ia Mose, Faauta, o le a a'u alu atu ia te oe i le ao uliuli, ina ia lagona mai e le nuu pe a ou tautala atu ia te oe, ma ia latou talitonu pea lava ia te oe. Ua ta'u atu foi e Mose o upu a le nuu ia Ieova.

10 Ua fai mai foi Ieova ia Mose, Ina alu atu ia oe i le nuu, ma ia e faapaiaina i latou i le asō ma taeao, ma
11 ia latou ta o latou ofu; ma ia latou nofo sauniuni i le aso i e luā; auā o le aso i e luā e alu ifo ai Ieova i luma o le nuu atoa uma i luga o le
12 mauga o Sinai. E te faia foi le tuaoi mo le nuu, e faasiosioina ai, ma ia e fai atu, Ia outou, ne'i tou o ae i le mauga, ne'i outou papai atu foi i ona vae *mauga;* ai se papai atu i le mauga, e matuā oti lava ia.
Aua ne'i papai ia te ia se lima; a e 13
fetogi'a lava o ia i maa, pe fanaia i le u, po o se manu po o se tagata, e le ola lava ia. Pe a faalevaleva le pu *ona ili*, i le o ae ai i latou i le mauga.

Ona alu ifo lea o Mose nai le 14
mauga i le nuu, ua ia faapaiaina foi le nuu, ua latou ta foi o latou ofu.
Ua ia fai atu foi i le nuu, Ia outou 15
nofo sauniuni i le aso i e luā; aua ne'i outou o ane i a outou avā. Ona 16
oo lea i le aso tolu i le taeao, ua i luga o le mauga o faititili, ma uila, ma le ao uliuli, o le leo foi o le pu ua matuā tele; ona gatete ai lea o le nuu uma lava sa i le togālauapi.
Ona au mai lea e Mose o le nuu nai 17
le togalauapi, latou te fetaiai ma le Atua; ona latou laulaututū ai lea i lalo o le mauga. O le mauga o 18
Sinai foi ua pusa atoa uma; auā na afio ifo ai Ieova i le afi, ua alu ae foi ona asu pei o le asu o se umu; ua lululeleina lava le mauga atoa uma.
O le leo o le pu ua alualu ona tele 19
lava; ua tautala atu Mose, ona talia mai lea e le Atua ia te ia i le siufofoga.
Ona afio ifo lea o Ieova i 20
luga o le mauga o Sinai, i le tumutumu o le mauga; ua valaau foi Ieova ia Mose *e alu ae* i le tumutumu o le mauga, ona alu ae ai lea o Mose.
Ona fetalai lea o Ieova ia 21
Mose, Ina alu ia oe i lalo, fai atu lava i le nuu, ne'i latou sofaia mai e maimoa ia Ieova, ona oti ai lea o i
latou e toatele.
O ositaulaga foi o 22
e faalatalata ia Ieova, ia faapaiaina i latou e i latou, ne'i osofai atu Ieova ia i latou.
Aua tali atu Mose 23
ia Ieova, E le mafai le nuu ona ae mai i le mauga o Sinai, auā o oe na e fetalai mai ia te i matou, ua faapea mai, Ia outou fai le tuaoi, ma ia tapu le mauga ia te outou.
Ona 24
fetalai lea o Ieova ia te ia, Ina alu ia i lalō, i le o mai ai oulua ma Arona faatasi ma oe; a o faitaulaga ma le nuu, aua ne'i sofaia mai i latou e ae mai ia Ieova, ne'i osofai atu o ia ia te i latou.
Ona alu ifo 25
lea o Mose i le nuu, ma na fai atu ai ia te i latou.

O tulafono a Ieova.

20 ONA fetalai mai lea o le Atua i
2 nei upu uma lava, ua faapea mai, O
a'u o Ieova lou Atua, o le na aumaia
oe nai le nuu o Aikupito, o le mea
sa nofo pologa ai;
3 Aua ne'i e fai mo oe ni atua ese i
o'u luma.
4 Aua e te fai mo oe se tupua ua ta,
po o se faatusa lava o se mea o i le
lagi i luga, po o i le fanua i lalo, po
5 o i le sami o i lalo o le fanua; aua e
te ifo i ai, aua foi e te auauna i ai;
auā o a'u o Ieova lou Atua, o le
Atua fuā, o lē taui atu i fanau o le
amioletonu a o latou mātua, e oo i
le *tupulaga* e tolu ma le fa o e 'ino-
6 'ino mai ia te au; a ou te alofa i afe
o tupulaga o e alofa mai ia te au,
ma tausi mai i a'u poloaiga.
7 Aua e te ta'u fua le suafa o Ieova
lou Atua; auā e le faasaoina e
Ieova o lē ta'u fua i lona suafa.
8 Ia e manatua le aso sapati e te
9 faapaiaina. O aso e ono e te galue
ai, ma fai ai au galuega uma lava;
10 a o le aso fitu o le sapati lea ia
Ieova lou Atua; aua e te fai ai se
galuega e tasi, o oe, ma lou atalii,
ma lou afafine, o lau auauna tane,
ma lau auauna fafine, o au manu foi,
ma le tagata ese o loo mau ma oe.
11 Auā na faia e Ieova i aso e ono o le
lagi ma le lalolagi, atoa ma le sami,
ma mea uma lava o i ai, ona malolo
ai lea o ia i le aso fitu; o le mea foi
lea na faamanuia ai e Ieova le aso
sapati, ma na faapaiaina ai.
12 Ia e ava i lou tamā ma lou tinā,
ina ia faalevaleva ai ou aso i le nuu
o le a foaiina mai e Ieova lou Atua
ia te oe.
13 Aua e te fasioti tagata.
14 Aua e te mulilua.
15 Aua e te gaoi.
16 Aua e te molimau pepelo i lē lua
te tuaoi.
17 Aua e te manao i le fale o lē lua
te tuaoi, aua e te manao i le avā a
lē lua te tuaoi, po o lana auauna
tane, po o lana auauna fafine, po o
lana povi, po o lana asini, po o se
tasi mea a lē lua te tuaoi.
18 Ua iloa e le nuu uma lava le
faititili, ma le uila, ma le taalili o
le pu, ma le mauga ua pusa, ona
fefefe lea o le nuu ua gatete lava i
latou ma tutū mamao atu. Ua 19
latou faapea mai foi ia Mose, Ia e
tautala mai oe ia te i matou, matou
te faalogo i ai; a e aua le fetalai mai
le Atua ia te i matou, ne'i matou
oti. Ua tali atu Mose i le nuu, 20
Aua tou te fefefe; auā ua afio mai
le Atua ina ia tofotofo ia te outou,
ina ia mautia foi o ia e outou, ina
ne'i outou agasala. Ona tutū ma- 21
mao atu lea o le nuu, a o Mose ua
ia faalatalata atu i le mea pogisa ua
i ai le Atua.
Ua fetalai mai foi Ieova ia Mose, 22
Ia e fai atu i le fanauga a Isaraelu,
ia faapea atu, Ua outou iloa ua ou
tautala atu ia te outou mai le lagi;
aua tou te faia atua ario e faaopoopo 23
mai ia te au, aua foi ne'i faia atua
auro mo outou. Ia e faia le fata 24
eleele e fai a'i *taulaga* ia te au, ma
ia e fai taulaga i ona luga, o au
taulaga mu, ma au taulaga faafetai,
o au mamoe, ma au povi; o mea
uma lava ou te faailoa atu ai lo'u
igoa, ou te alu atu ai ia te oe, ma
ou faamanuia ai ia te oe. Afai foi 25
e te faia se fata maa e fai a'i *tau-*
laga ia te au, aua le faia i maa
talai; auā pe a e talai i se to'i, ona
leaga ai lava lea ia te oe. Aua foi 26
e te alu ae i se ala faaapefai i lo'u
fata faitaulaga, ne'i aliali ai lou
tino.

O tulafono i auauna, ma le fasi tagata.

21 O NEI upu foi e faamasino ai, e
2 te tuuina atu ia te i latou. Pe a e
faatau se auauna Eperu, e auauna o
ia ia te oe i tausaga e ono; a o le
fitu o tausaga, e te faasaoloto fua ia
te ia. Pe afai na sau toatasi o ia, 3
ia alu foi e toatasi; a e peitai afai
ua fai avā, ia o i laua ma lana avā.
Pe afai na avatu e lona matai se 4
avā ia te ia, ma ua fanau mai ni ona
atalii po o afafine, ia tuu pea i lona
matai le avā ma ana fanau, ua na o
ia e alu ese e toatasi. Pe afai foi e 5
matuā fai ane le auauna, Ou te
alofa lava i lo'u matai *ma* la'u avā,
ma la'u fanau, ou te le alu ese lava
a'u; ona ta'ita'iina ane lea o ia e 6
lona matai i faamasino; e ta'ita'iina
foi e ia i le puipui, po o le pou o le

faitotoa; ona tui lea o lona matai i lona taliga i le au, ona auauna pea lava lea o ia ia te ia.

7 A e afai e faatau e se tagata i lona afafine e fai ma auauna fafine, aua le alu ese ia, pei ona alu o 8 auauna tane. Afai e leaga ia i le manatu o lona matai na faufautane ai, ia *tuu atu* ia toe faatauina ia; e le toe pule ia i ai ona faatau i se nuu ese, auā ua ia ‘ole‘ole ia te ia. 9 Pe afai foi na te faufautane ia te ia i lona atalii, na te faia ia te ia o 10 mea e tusa i afafine. Pe afai e toe fai se tasi *ava*, ia avatu pea lana mea e ‘ai, ma ona ofu, ma le tu e 11 tatau a le tane ma le avā. Pe afai foi na te le faia o nei mea e tolu ia te ia, ona alu fua lava lea o ia, e le *avane* ni tupe.

12 O le na te fasi se tagata e oti ai o 13 ia, ia fasiotia lava o ia. A e afai e lei lamalama o ia i ai, a ua tuuina atu o ia e le Atua i lona lima; ou te tofia mo oe se mea e sola i ai o 14 ia. A e afai e faamaualuga se tagata i le tasi, ma fasioti ia te ia i se togafiti, e te ave ese lava ia te ia i lo‘u fata faitaulaga ia oti o ia.

15 O se fasi i lona tamā, po o lona tinā, ia fasiotia lava o ia.

16 O se gaoi foi i se tagata, ma faatauina o ia, po ua iloa o ia o loo ia te ia, ia fasiotia lava o ia.

17 O se fetuu foi i lona tamā, po o lona tinā, ia fasiotia lava o ia.

18 Afai e femisai tagata, ona fasi lea o le tasi i le tasi i se maa, po o lona lima; a le oti o ia, a e taoto i lona 19 moega; pe a toe tulai o ia, ma fealualuai i fafo ma lona tootoo, ona sao lea o le na fasi ia te ia, a e taui atu e ia ia te ia i ona *aso* na taoto ai, ma faamalolo lava ia te ia.

20 Pe afai e fasi se tagata i lana auauna tane, po o lana auauna fafine i le tootoo e oti loa ai o ia i lona lima, ia matuā faasalaina lava o ia. 21 A e peitai a ola ia i se aso e tasi, po o aso e lua, aua le faasalaina o ia; 22 auā o ana tupe lava ia. Pe afai e femisai tagata, ona lavea ai lea o se fafine ua to, ona le au ai lea o lana tama, a e lei afaina ai o ia, ia matuā au mai lana sala, e faitalia le tane a le fafine ona faatatau atu i ai; e avane lava e ia *le totogi*, e faitalia faamasino. A e afai e tigaina ai *le* 23 *fafine*, ia e sui atu le oti i le oti; o 24 le mata e sui a‘i le mata; o le nifo e sui a‘i le nifo; o le lima e sui a‘i le lima; o le vae e sui a‘i le vae; o 25 le mu e sui a‘i le mu; o le manua e sui a‘i le manua; o le ta e sui a‘i le ta. Pe afai foi e ta e le tagata le 26 mata o lana auauna tane, po o le mata o lana auauna fafine, e mole ai *le mata*, ia tuu saoloto ia te ia e sui a‘i lona mata. Pe afai foi e ta 27 e ia *le gutu*, ua paū ai le nifo o lana auauna tane, po o le nifo o lana auauna fafine, ia tuu saoloto ia te ia e sui a‘i lona nifo.

Pe afai e sua e se povi i se tane, 28 po o se fafine e oti ai o ia, ia fetogia i maa ia mate lea povi; aua foi le ‘aina lona tino, a ia sao lē ana *le povi*. A e afai ana masani lea povi 29 ona sua i aso ua mavae, ma ua faailoa atu i lē ana *le povi*, a e lei leoleoina e ia; a oti ai se tane, po o se fafine, ia fetogia i maa ia mate lea povi, ia oti foi lē ana *le povi*. A 30 e afai e tuuina ia te ia *e au mai* se togiola, ona avatu lea e ia se togiola, e tusa ma mea atoa uma e tuuina atu ai ia te ia. Afai o se 31 atalii e suatia, po o se afafine e suatia, ia faia lava ia te ia e tusa ma lenei faamasinoga. Afai e suatia e le povi se auauna tane, po o se 32 auauna fafine, ona avatu ai lea e ia i lona alii o sekeli ario e tolugafulu, a ia fetogia i maa ia mate le povi. Pe afai foi e susue e se tagata se 33 lua, pe eli e se tagata se lua, a e le ufitia, afai foi e paū i ai se povi, po o se asini; ona taui ai lea e lē ana 34 le lua, e avatu tupe i lē ana *le manu*, a e fai māna le *manu* ua mate. Afai 35 foi e lavea e le povi a le tasi tagata o le povi a le tasi, e mate ai ia; ia faatauina atu le povi ola, ma ia la vaeluaina tupe, ia la vaeluaina foi le povi ua mate. A e afai ua iloa 36 ua masani lea povi ona sua i aso ua mavae, a e lei leoleoina e lē ana *le manu*, ona taui atu lava lea o le povi e sui a‘i le povi, a e fai māna le povi ua mate.

O tulafono i le gaoi ma nisi mea.

PE afai e gaoi se tagata i se povi 22
po o se mamoe, ma fasi, pe faatau

ai, ia toe taui mai e ia e lima povi e sui a'i le povi, e fa foi mamoe e sui
2 a'i le mamoe. Pe afai e maua se gaoi a o eli e ia *i le pa o le fale*, a e fasia o ia ma oti ai; aua le *sasaa* se
3 toto *e sui a'i* o ia. A e afai ua alu ae le la, a o i ai o ia, *e sasaa* ai le toto e sui a'i o ia; ia matuā avatu se totogi e ia; a leai sana mea, ia faatauina o ia e sui a'i lona gaoi.
4 Pe afai e maua lava, o loo ia te ia le mea na ia gaoia, o se povi, po o se asini, po o se mamoe, o loo ola, ia totogi ane ai e ia tailua.
5 Pe afai e faasaunoa e se tasi le fanua po o le tovine, ma tuu atu ai lana manu, ma faasaunoa le fanua o se tasi, ia totogi atu e ia i mea e sili ona lelei i lona fanua, ma le mea e sili ona lelei i lona tovine.
6 Pe afai e mu se afi, e maua ai laau tuitui e susunu ai le faupuegāsaito, po o le saito o loo tu, po o le fanua; ia totogi atu lava e le na mu ai le afi.
7 Pe afai e tuuina atu e se tagata ni tupe po o oloa i le la te tuaoi, na te tausia, a e gaoia nai le fale o lea tagata; a iloa le na gaoi, ia totogi
8 atu lava e ia ia tailua. Afai e le iloa le gaoi ia alu ane le matai o le fale i faamasino, *ina ia iloa* po ua tago atu o ia i le oloa a lē la te tuaoi.
9 O mea uma lava *e tupu ai* le agaleaga, po o se povi, po o se asini, po o se mamoe, po o se ofu, po o se tasi mea ua le iloa, e fai ane ai se tasi o lana lava lea, e avatu ai le upu a laua i faamasino, i le o le ua faasalaina e faamasino, ia totogi atu lava e ia i lē la te tuaoi e tailua.
10 Pe afai e tuuina atu e se tagata se asini, po o se povi, po o se mamoe, po o se tasi manu i le la te tuaoi, na te tausia, a mate, pe gau, po ua
11 avea, a e lei iloa e se tasi; ona fai lea e ia o le tauto ia Ieova, na ia le tago atu i le mea a lē la te tuaoi, ia talia lea e lē ana le manu, aua le
12 tauia. A e afai ua gaoia lava nai ia te ia, ia totogi atu i lē ana le manu.
13 Afai ua saeia lava, ia au mai e ia e faamaoni ai; o le mea na saeia e le
14 tauia lea. Pe afai e nono e se tasi se mea mai lē la te tuaoi, a gau lea mea, pe mate, a o le i ai lē ana *le manu*, ia totogi lava lea. Afai o i 15
ai lava lē aua *le manu*, aua le totogi ia te ia; afai *na au mai* ina ia fai se totogi, ua oo mai ia te ia i lona *fai* totogi.

Pe afai e faaoleole se tasi i se 16
taupou, e lei fāufautane, ua la momoe foi ma ia; ia avatu lava e ia le oloa e faatau ai ia te ia e fai mana avā. A e afai e le mafai lava lona 17
tamā ona avatu o ia ia te ia, ia avatu i ai e ia tupe e tusa ma le oloa e avatu ai i le taupou.

Aua lava ne'i ola se taulāitu 18
fafine.

Ai se tasi la te momoe ma se 19
manu, ia fasiotia lava ia.

O se fai taulaga i se isi atua, ia 20
fano lava ia; ua na o Ieova lava *e fai taulaga i ai*.

Aua le agaleaga, pe faasaua i se 21
tagata ese; auā sa fai ma tagata ese outou i le nuu o Aikupito.

Aua le agaleaga i se fafine ua oti 22
lana tane, po o se mātuaoti. Afai e 23
te agaleaga lava i ai, ona alaga mai lea o ia ia te au, ou te faalogo lava i lona alaga mai. E matuā tupu ai 24
lo'u ita, ou te fasioti ai foi ia te outou i le pelu, e avea foi a outou avā o fafine ua oti a latou tane, o la outou fanau foi e mātuaoti.

Pe afai e te avatu tupe i se tagata 25
mativa o lo'u nuu lua te felatai; aua e te tagi ia te ia i se totogi faasili; aua foi e te fai atu ai ia te ia i se totogi faasili.

Pe afai ua ia te oe le ofu o lē lua 26
te tuaoi na tuu faafaatau, ia e toe avatu lava ia te ia, a o lei goto le la; auā o lona pulupulu lava lea, o 27
le ofu o lona lava tino; se a se mea a afu ai o ia? pe a alaga mai o ia ia te au ou te faalogo i ai; auā ou te alofa lava a'u.

Aua e te faifai i faamasino, pe 28
fetuu i le alii sili o lou nuu.

Aua e te faatuai mai le faapolo- 29
polo o le fua *o lou fanua*, atoa ma lau suāvine; o le ulumatua i ou atalii e te tuuina mai mo'u. E te 30
faia faapea foi i lau povi ma lau mamoe, e tuu pea ia i le aumatua i aso e fitu; a o le aso valu e te au mai ai ma'u.

E fai outou ma tagata paia mo 31
a'u; aua foi tou te aai se manu

na saeia i le vao; ia lafo lava lea i ulī.

O faamasinoga ma tausamiga.

23 AUA e te sii le tala fatu fua: aua foi lē ‘au faatasi ma le tagata amio leaga, ne‘i fai oe ma molimau
2 faasaua. Aua e te mulimuli atu i le toatele e fai le amio leaga; aua foi e te tali atu i se finauga, e ‘au ma le toatele e faapiopio ai *le faamasinoga*. Aua e te ava i le tagata
3 mativa i lana finauga.
4 Pe afai lua te fetaiai ma le povi a lē lua te masesei, po o lana asini ua sē, ia e toe faafoi mai ai lava ia
5 te ia. Pe afai e te iloa le asini a le ua ita mai ia te oe, o loo taofo i lalo o lana avega; ia oe ne‘i e tuua lava o ia, a ia oulua tatalaina lava faatasi ma ia.
6 Aua e te faapiopioina le faamasinoga o le tagata mativa lua te
7 felatai i lana finauga. Ia e taumamao ma le upu pepelo, aua foi le fasioti le tagata e le sala ma le ua amiotonu; auā ou te le ta‘uamiotonuina le tagata amio leaga. Aua
8 le talia se mea alofa; auā o le mea alofa e faatauaso a‘i o e vaavaai, e faaseseina ai foi upu a e amiotonu.
9 Aua foi e te faasaua i se tagata ese, auā ua outou iloa lava le loto o le tagata ese, auā sa fai outou ma tagata ese i le nuu o Aikupito.
10 E ono tausaga e te lulu ai saito i lou fanua, ma faaputu mea e tutupu
11 ai; a o le tausaga e fitu, e te tuu ia ma ia tuu ai pea lava, ina ia aai ai o e matitiva i lou nuu; o mea foi e totoe ia te i latou e aai ai o manu o le vao; ia faapea foi ona e fai i lau tovine ma lau toolive.
12 E ono aso e te fai ai au galuega, a o le aso fitu e te malolo ai, ina ia malolo ai lau povi ma lau asini, ia mapu foi le tama a lau auauna
13 fafine, ma le tagata ese. O nei mea uma foi ua ou fai atu ai ia te outou, ia outou tausi i ai; aua foi ne‘i tou ta‘uta‘u le igoa o atua ese, aua lava ne‘i faalogo i ai i lou gutu.
14 E tai atu tolu i tausaga ona e fai
15 o tausamiga ia te au. Ia e fai le tausamiga o areto e le faafefeteina; e fitu aso e te ‘ai ai areto e le faafefeteina, faapei ona ou poloai atu ai ia te oe, i ona po na atofaina i le masina o Apipa; auā na e sau ai nai le nuu o Aikupito; aua foi ne‘i iloa se isi i o‘u luma ua leai sana mea; ma le tausamiga o le seleselegāsaito; *ma* le uluai fua o lau galuega na e totoina i le fanua; ma le tausamiga o le faaputuga o mea e ‘ai ina a uma le tausaga, pe a uma ona faaputuina o au mea mai le fanua. E tai atu tolu i tausaga ona iloa ai o tane uma lava ua ia te oe i luma o le Alii o Ieova.
16
17
Aua le fai taulaga i le toto o la‘u taulaga faatasi ma le areto ua faafefeteina; aua foi ne‘i tuu pea seia taeao ga‘o o la‘u taulaga.
18
O le faapolopolo o le uluai fua o lou laueleele, ia e au mai lea i le fale o Ieova lou Atua. Aua le tunu se tamai ‘oti i le suāsusu o lona tinā.
19
Faauta, ou te auina atu le agelu i ou luma, na te tausia oe i le ala, na te faaoo atu foi ia te oe i le mea ua ou saunia; ia e faaeteete oe ia te oe i ona luma, ma ia e faalogo i lona leo, aua le faaonoono ia te ia, auā na te le faamagaloina o outou solitulafono; auā foi o loo ia te ia lo‘u nei igoa. A e afai e te matuā faalogo i lona leo, ma fai mea uma lava ou te fai atu ai, ona fai ai lea mo‘u fili o e ua fai oe mo latou fili, ou te faatiga atu foi i e faatiga mai ia te oe. Auā e muamua atu la‘u agelu i ou luma, ma faaoo atu ia te oe i *le nuu* o sa Amori, ma sa Hetī, ma sa Perisē, ma sa Kananā, ma sa Hivī, ma se Iepusē; ou te faaumatia foi i latou. Aua e te ifo i o latou atua, aua foi le auauna ia i latou, aua foi le fai e tusa ma mea latou te faia; a ia e matuā lepeti, ma matuā tu‘iniiia o latou tupua.
20
21
22
23
24
A ia outou auauna ia Ieova lo outou Atua, ona faamanuia lea e ia lau mea e ‘ai atoa ma lou vai; ou te faatea ese foi ma‘i ia te oe. E leai sē papā sana tama, e le pa foi se tasi i lou nuu; ou te faaatoaina lava ou aso. O lo‘u matautia ou te auina atu e muamua ia te oe, ou te tulia foi nuu uma e te alu atu i ai; ou te tuuina atu foi i e ita ia te oe uma lava *ia latou liliu mai* o latou tua ia te oe. Ou te auina atu foi e muamua atu ia te oe o lagomumu,
25
26
27
28

e tuli ai sa Hivī, ma sa Kananā, ma
29 sa Hetī ai ou luma. Ou te le tulia
i latou ai ou luma i le tausaga e
tasi, ne'i gaogao le fanua, ma tupu
30 tele ai o manu feai *e tiga ai* oe. A
e taitoaitiiti ma taitoaitiiti ou te
tulia ai i latou i ou luma, ina seia e
tupu tele ai, ma ia e maua le fanua.
31 Ou te tuu foi ou tuaoi e gata mai i
le sami Ulaula, e gata mai foi i le
sami o Filisitia, e gata mai foi i le
vao, e gata mai i le vaitafe; auā ou
te tuuina atu i o outou lima i latou
o e nonofo i le nuu; e te tulia foi i
32 latou ai ou luma. Aua e te osi se
feagaiga ma i latou, po o latou atua.
33 Aua ne'i latou nonofo pea i lou nuu,
ne'i latou faatupu ai lau agasala ia
te au; auā pe a e auauna i o latou
atua, e fai lava ia ma mailei ia te oe.

Ua faamauina le feagaiga a le Atua ma Isaraelu.

24 UA ia fetalai mai foi ia Mose,
Ina outou o mai i luga nei ia Ieova,
o oe, ma Arona, ma Natapu, ma
Aviu, atoa ma toeaina o Isaraelu e
toafitugafulu, ma ia outou ifo mamao
2 mai. Na o Mose e faalatalata toa-
tasi o ia ia Ieova, a o i latou, aua
ne'i faalatalata mai; aua foi ne'i o
3 ae le nuu faatasi ma ia. Ona alu
lea o Mose ma na faailo atu i le
nuu o afioga uma lava a Ieova ma
faamasinoga uma. Ona tali mai
lea o le nuu uma ma le leo gatasi,
ua faapea mai, O mea uma lava ua
fetalai mai ai Ieova, matou te
4 faia lava. Ona tusi lea e Mose o
afioga uma lava a Ieova; ona tulai
lea o ia i le taeao lava, ma na faia le
fata faitaulaga i lalo o le mauga,
atoa ma faailoga maa e sefulu ma le
lua mo itu aiga o Isaraelu e sefulu ma
5 le lua. Ua ia aauina atu foi taule-
lea o le fanauga a Isaraelu, ua latou
avatu taulaga mu, ma latou faia
taulaga faafetai, o povi ia, ia Ieova.
6 Ona ave lea e Mose le tasi vaega o
le toto, ma ua liligi i ipu; o le tasi
vaega o le toto ua ia sausauina i
7 luga o le fata faitaulaga. Ua ia
ave foi le tusi o le feagaiga, ma na
faitaulia i luma o le nuu; ona latou
fai mai ai lea, O mea atoa uma ua
fetalai mai ai Ieova matou te faia
8 lava, ma faalogo i ai. Ona ave lea
e Mose o le toto, ma na sausauina
ai le nuu; ua ia faapea atu foi,
Faauta i le toto o le feagaiga ua
osia e Ieova ma outou i nei mea
uma lava.

Ona o ae lea o Mose, ma Arona, 9
ma Natapu, ma Aviu, atoa ma toe-
aina o Isaraelu e toafitugafulu; ua 10
latou vaai atu foi i le Atua o Isara-
elu; sa i lalo ifo o ona aao pei o le
mea ua faia i maa safaira, e pei o le
lagi lava ona pupula. Ua ia le faa- 11
oo atu foi lona aao i alii o le fanauga
a Isaraelu; ua latou ilo atu i le
Atua, ma latou aai ma inu.

Ua fetalai mai foi Ieova ia Mose, 12
Ina sau ia oe i luga nei ia te au i le
mauga, ma e nofo ai; ou te avatu
ai ia te oe papamaa, ma le tulafono,
ma poloaiga na ou tusia, e a'oa'o ai
ia te i latou. Ona tulai lea o Mose 13
ma lana auauna o Iosua; ona alu ae
lea o Mose i le mauga o le Atua.
Ua ia fai atu foi i toeaina Ia outou 14
tali atu i maua iinei, seia ma foi
mai ia te outou; faauta, o Arona
ma Huro o ia te outou i laua; ai se
tasi ua i ai se mea e faamasino ai ia
alu atu o ia ia i laua. Ona alu ae 15
lea o Mose i le mauga, ona ufitia lea
o le mauga i le ao; ua tumau foi le 16
pupula o Ieova i luga o le mauga o
Sinai, e ono foi aso na ufitia ai i le
ao; o le aso fitu foi na ia valaau
mai ai ia Mose ai totonu o le ao.
O le tino mai foi o le pupula o 17
Ieova, sa pei o le afi maamaai i le
tumutumu o le mauga i luma o le
fanauga a Isaraelu. Ua alu foi 18
Mose i totonu lava o le ao, ua alu
ae foi i le mauga; sa i ai Mose i
le mauga i ao e fagafulu ma po e
fagafulu.

O le sauniga o le fale fetafai.

UA fetalai mai foi Ieova ia Mose, **25**
ua faapea mai, Ia e fai atu i le fa- 2
nauga a Isaraelu, ia latou au mai le
taulaga ia te au, e taitasi le tagata
ma le mea ua manatu fua i ai i lona
loto, tou te talia mai ai le taulaga
ia te au. O le taulaga foi lenei tou 3
te talia mai ia i latou, o le auro, ma
le ario, atoa ma le 'apa memea; ma 4
ie uli, ma le pauli, ma le mūmū,
ma le ie vavae, ma fulufulu 'oti,
ma pa'u mamoe poa ua faalanu 5

ulaula, ma pa'u takesa, ma le laau
6 o le setima; o le suāuu *e mu* a'i le
afi, o mea manogi *e manogi* a'i le uu
e uu a'i, *e fai* a'i foi le mea manogi
7 lelei e mu; o maa soama, ma maa
o teu ai i le efota, atoa ma le ufi-
8 fatafata. Ia latou faia foi mo a'u
se malumalu, ou te nofo ai faa-
9 tasi ma i latou; e tusa ma mea
uma lava ou te faaali ai ia te oe, pei
o le faatusa o le malumalu, ma le
faatusa o ana mea uma lava; ia
faapea ona outou faia.
10 Ia latou fai foi le atolaau i le
laau o le setima; e lua kupita ma
le vaeluagalemu o *le kupita* lona
umi, o le kupita ma le vaeluagalemu
o *le kupita* lona lau, o le kupita foi
ma le vaeluagalemu *o le kupita* lona
11 maualuga. Ia e ufiufi foi i ai i le
auro lelei, i totonu ma tua e te
ufiufi ai; ia e fai foi i ona luga o le
12 pale auro e siosioina ai. Ia e tunu
le auro i le fai a'i o mama e fa, ma
ia e tuuina i ona tuli ato e fa, e lua
mama i le tasi ona itu, e lua foi
13 mama i le tasi ona itu. Ia e fai
foi amo o le laau o le setima, ma ia
14 e ufiufi ai i le auro; ona e sulu atu
lea o amo i totonu o mama i ona itu
o le atolaau, e amo a'i le atolaau.
15 Ia tuu pea lava amo i mama o le
16 atolaau, aua le aveeseina ai. Ia e
tuu foi i totonu o le atolaau le tula-
fono ou te avatu ai ia te oe.
17 Ia e fai foi le nofoa o le alofa i le
auro lelei; e lua kupita ma le vae-
luagalemu *o le kupita* lona umi, o le
kupita foi e tasi ma le vaeluagalemu
18 *o le kupita* lona lau. Ia e fai foi
kerupi auro e lua ia e togitogi faa-
mamanuina i pito e lua o le nofoa
19 o le alofa. Ia e fai le tasi kerupi i
le tasi pito *nofoa*, o le tasi foi kerupi
i le tasi pito *nofoa; o le mea e fai*
a'i le nofoa o le alofa tou te fai ai
foi kerupi i ona pito *nofoa* e lua.
20 E fālō foi e kerupi o la apaau i luga,
ia faamalumalu ifo le nofoa o le
alofa i o la apaau; o fesagai foi o
la mata; ia faasaga foi o mata o
21 kerupi i le nofoa o le alofa. Ia e
faaee foi le nofoa o le alofa i luga
o le atolaau; e te tuu foi i le atolaau
o le tulafono ou te avatu ai ia te
22 oe. Ta te fetaiai ma a'u i lea mea,
ma ou tautala atu ia te oe ai luga o
le nofoa o le alofa, ai le va o keru-
pi e lua i luga o le atolaau o le
tulafono, i mea uma lava ou te fai
atu ai ia te oe, *e te fai atu* i le fanau-
ga a Isaraelu.

Ia e fai foi le laoai i le laau o le 23
setima; e lua kupita lona umi, o le
kupita e tasi lona lau, o le kupita
ma le vaeluagalemu *o le kupita* lona
maualuga. E te ufiufi ai foi i le 24
auro lelei, ma fai ai le pale auro e
siosioina ai. E te fai ai foi o lona 25
tafatafa i lalo e siosioina ai, o le
lautele o le alofilima e tasi *lona lau;*
ma ia e fai le pale auro mo le tafa-
tafa i lalo e siosioina ai. Ia e fai ai 26
foi mama auro e fa, ma tuu *tai'asi*
mama i ona tuli *laoai* e fa, i ona
vae e fa; ia felatai mama ma le 27
tafatafa i lalo, e fai ma mea e tuu
ai amo, e amo a'i le laoai. E te fai 28
ona amo i le laau o le setima, ma
ufiufi ai i le auro, e amo a'i le laoai.
E te fai foi ona tanoa salalafa, ma 29
ona ipu, o ona tanoa, ma ona ipu e
asu a'i, e liligi i ai; e te faia ia mea
i le auro lelei. E te laulauina foi i 30
luga o le laoai o le areto e laulauina
i luma, ia le aunoa i o'u luma.

E te fai foi le tuugālamepa i le 31
auro lelei, e te fai ai le tuugālamepa
e togitogi faamamanuina; e faia i
lea lava mea o lona 'au, ma ona
maga, ma ona ipu faaofuofu, o
ona pona, ma ona fuga. E o atu 32
maga e ono i ona itu, e tolu maga
o le tuugālamepa i le tasi itu, e
tolu foi maga o le tuugālamepa i le
tasi itu. E tolu ipu faaofuofu e pei 33
o sekati, o le pona foi atoa ma le
fuga i le maga e tasi; e tolu foi ipu
faaofuofu e pei o sekati i le tasi
maga, o le pona ma le fuga; ia
faapea i maga e ono e o atu nai le
tuugālamepa. E i le tuugālamepa 34
foi o ipu faaofuofu e fa e pei o
sekati, o ona pona atoa ma ona
fuga; o le pona i lalo o isi ona 35
maga e lua, ma le pona i lalo o isi
ona maga e lua, ma le pona i lalo o
isi ona maga e lua; e faatatau i
maga e ono e o atu nai le tuugāla-
mepa. O lea lava mea e fai a'i ona 36
pona ma ona maga; *e faia* atoa
uma i le auro lelei e tasi e togitogi
faamamanuina. E te fai ai foi ona 37
lamepa e fitu, na te faaee i luga foi

ona lamepa e faamalamalama a'i i
38 ona lava luma. *E fai* foi ona sele-
lamepa ma ona tuugāmatapa'u o le
39 afi i le auro lelei ; e fai ai i le taleni
o le auro lelei, atoa ma ia mea uma
40 lava. Ia oe lava, ia e faia e pei o le
faatusa sa faaali atu ia te oe i le
mauga.

O mea a le malumalu.

26 E TE faia le malumalu i ie puipui
e sefulu, o le ie vavae ua milo *ona
manoa*, e lanu uli, ma le pāuli, ma
le mūmū ; o kerupi, o le galuega a
le tufuga poto, e te fai ai ia mea.
2 O le umi e taitasi o ie puipui, e lua-
fulu ma le valu ona kupita ; o le lau
e taitasi o ie puipui, e fa ona kupita ;
3 e tasi le fua o ie puipui uma. E
faasooina ie puipui e lima, ia faa-
tasi ; e faasooina foi o ie puipui e
4 lima, ia faatasi. E te faia foi o faa-
maufaalave i le ie uli i le tafatafa o
le ie puipui e tasi, i le tafatafa e soo
ai ; e te fai faapena foi i le tafatafa
lava o le *tasi* ie puipui i le mea e
5 soo ai ma le tasi. E limagafulu
faamaufaalave e te faia i le tasi ie
puipui, e limagafulu foi faamaufaa-
lave e te faia i le tafatafa o le ie
puipui i le mea e soo ai ma le tasi, ina
ia faafeagai o faamaufaalave le tasi i
6 le tasi. E te faia foi faamau auro e
limagafulu, ma fefaasooai o ie puipui
i faamau, e fai ma malumalu e tasi.
7 E te faia foi o ie puipui i fulufulu
'oti, e fai ma ufi i luga o le malu-
malu ; e sefulu ma le tasi ie puipui
8 e te faia ; e tolugafulu kupita le
umi o le ie puipui e tasi ; e fa foi
kupita le lau o le ie puipui e tasi ;
e tasi lava le fua o ie puipui ia e
9 sefulu ma le tasi. E te faasoo foi
o ie puipui e lima, ia faatasi, ma ie
puipui e ono, ia faatasi ; e te gau-
luaina foi lona ono o ie puipui i
10 luma o le fale fetafai. E te faia
foi faamaufaalave e limagafulu i le
tafatafa aupito i fafo o le tasi ie
puipui i le mea e faasooina ai ; e
limagafulu foi faamaufaalave i le
tafatafa o le tasi ie puipui i le mea
11 e soo ai ma le tasi. E te faia foi
faamau 'apa memea e limagafulu,
ma sulu ia faamau i faamaufaalave
e faasoo ai le fale fetafai, ina ia
12 tasi. O le toe pito ie puipui o le
fale fetafai, o le toe vaeluaga o le ie
puipui, ia tautau lea i tua o le malu-
malu. O toe mea i le umi o ie pui- 13
pui o le fale fetafai, o le kupita i le
tasi itu, o le kupita foi i le tasi itu, e
tautau lava ia i itu o le malumalu i
lea *itu* ma lea *itu* e ufiufi ai. E te 14
faia foi le ufiufi mo le fale fetafai i
pa'u mamoe poa faalanu ulaula, ma
le ufiufi o pa'u takesa e laualuga.

E te faia foi laupapa o le laau o le 15
setima mo le malumalu, e faatutū ;
o le umi o laupapa taitasi e sefulu 16
ona kupita ; o le lau o laupapa e
tasi le kupita ma le vaeluagalemu o
le kupita. E lua foi mea faanifo i 17
laupapa taitasi, e faafeagai le tasi i
le tasi ; e faapea ona e faia lava o
laupapa uma lava o le malumalu. E 18
te faia laupapa e luafulu mo le
malumalu i le itu i toga ; e feagai
lea ma le itu i toga. E te faia foi 19
lago ario e fagafulu i lalo o ia lau-
papa e luafulu, e lua lago i lalo o le
tasi laupapa e faatatau i mea faanifo
e lua ; e lua foi lago i lalo o le tasi
laupapa e faatatau i mea faanifo e
lua. O i le tasi foi itu o le malu- 20
malu, o le itu i matu lea, e luafulu
o laupapa. E fagafulu foi o latou 21
lago ario ; e lua lago i lalo o le tasi
laupapa, e lua foi lago i lalo o le tasi
laupapa. O itu i sisifo foi o le 22
malumalu e te fai ai laupapa e ono.
E lua foi laupapa e te faia i tuli- 23
manu o le malumalu i ona itu e lua.
E faasooina foi ia, ia faagatasi i lalo, 24
e faasooina foi i luga i le faamau-
mama e tasi ; e faapea lava mo ia
mea e lua i ona tulimanu e lua. O 25
laupapa ia e valu, ma o latou lago
ario, o lago e sefulu ma le ono, e lua
lago i lalo o le tasi laupapa, e lua foi
lago i lalo o le tasi laupapa. E te 26
faia foi faalava i le laau o le setima,
e lima mo laupapa i le tasi itu o le
malumalu, e lima foi faalava mo 27
laupapa i le tasi itu o le malumalu,
e lima foi faalava mo laupapa o le
itu o le malumalu i ona itu e lua i
sisifo. O le faalava vaeloto i totonu- 28
galemu o laupapa, ia gata mai i le
tasi pito *fale*, e gata atu i le tasi pito
fale. E te ufiufi foi laupapa i le 29
auro, e fai foi o latou faamaumama i
le auro, e sulu ai faalava ; e te ufiufi
foi o faalava i le auro. Ia e faatu 30

foi le malumalu e pei o le faatusa na faaali atu ai ia te oe i le mauga.
31 E te faia foi le puipui *ie* uli, ma le pāuli, ma le mūmū, o le ie vavae ua milo *ona manoa;* na te faia i ai kerupi i le galuega a le tufuga poto.
32 E te tautauina ai i pou setima e fa e ufitia i le auro; e faia foi o latou faamau i le auro i luga o lago ario e
33 fa. E te tautau foi le ie puipui i lalo o faamau, ma ia e avatu ai le atolaau o le tulafono i totonu i tala atu o le ie puipui; e pupuni atu foi le ie puipui i le va o le mea paia ma
34 le mea e sili ona paia. E te faaee foi le nofoa o le alofa i luga o le atolaau o le tulafono, i le mea e sili
35 ona paia. E te tuuina foi le laoai i le itu mai o le ie puipui; o le tuugālamepa foi e feagai ma le laoai i le itu i toga o le malumalu; o le laoai
36 foi e te tuuina i le itu i matu. E te faia foi le puipui tautau mo le faitotoa o le fale fetafai i le *ie* uli, ma le pāuli, ma le mūmū, ma le *ie* vavae ua milo *ona manoa*, o le galuega a le
37 tufuga fai ie lanu eseese. E te faia foi mo le puipui tautau o pou setima e lima, ma ufiufi ai i le auro; *e fai* foi o latou faamau i le auro; ia e tunu le ‘apa memea e fai a‘i o latou lago e lima.

O mea a le malumalu.

27 E TE faia foi le fata faitaulaga i le laau o le setima, e lima kupita lona umi, e lima foi kupita lona lau, *ia fai* faatāfafa le fata faitaulaga, e
2 tolu foi kupita lona maualuga. E te faia foi ona nifo i luga o ona tuli fata e fa, e fai foi i lea lava mea ona nifo, ma ia ufiufi ai i le ‘apa memea.
3 E te faia foi ona tanoa e tali ai ona lefulefu, ma ona suo, ma ona ipu, ma ona tui, ma ona salefu, o ana mea uma lava e te fai ai i le ‘apa
4 memea. E te fai ai foi lona taigaafi, *e fai* faamataupega i le ‘apa memea; o i luga foi o le mea faamataupega, e te fai ai o mama ‘apa memea e fa
5 i ona tuli *taigaafi* e fa; ma ia e tuuina i lalo ifo o le tafatafa i totonu o le fata faitaulaga, ina ia oo le mea faamataupega i le totonu-
6 galemu o le fata faitaulaga. E te faia foi amo mo le fata faitaulaga, o amo o le laau o le setima, ma ia ufiufi ai i le ‘apa memea. E sulu atu foi amo i mama, e i itu e lua o le fata faitaulaga o amo e amo a‘i. Ia e faia i laupapa, ia faaōō; pei ona faali atu ia te oe i le mauga, ia faapea lava ona latou faia.
7
8
9 E te faia foi le lotoā o le malumalu, i le itu i toga, o loo faasaga lea i le itu i toga, o ie puipui mo le lotoā, o le ie vavae ua milo *ona manoa*, e tasi le selau o kupita le umi o le itu e tasi; o ona pou foi e
10 luafulu ma o latou lago e luafulu *e fai* i le ‘apa memea; a o faamau o pou, ma lo latou amo pou *e faia* i le ario. E faapea foi i le itu i matu
11 i lona umi, o ie puipui e tasi le selau *o kupita* lona umi, ma ona pou e luafulu, ma o latou lago e luafulu, *e fai i* ‘apa memea; a o faamau o pou, ma lo latou amo pou *e faia* i le ario. O le lautele foi o le
12 lotoā i le itu i sisifo, o ie puipui e limagafulu kupita *lona umi*, o latou pou e sefulu, ma o latou lago e sefulu. O le lautele foi o le lotoā i
13 le itu i sasae, e faasaga i sasae, e limagafulu ona kupita. O ie puipui
14 foi mo le tasi itu *o le faitotoa*, e sefulu ma le lima kupita ia; o latou pou foi e tolu, ma o latou lago e tolu. O i le tasi foi itu o ie puipui e
15 sefulu ma le lima *o kupita*, o latou pou e tolu, ma o latou lago e tolu; mo le faitotoa foi o le lotoā o le ie
16 puipui e luafulu o kupita *lona umi*, o le *ie* uli, ma le pāuli, ma le mūmū, ma le ie vavae ua milo *ona manoa*, o le galuega a le tufuga fai ie lanu eseese; o latou pou e fa, ma o latou lago e fa. O pou uma lava e
17 siosiolna ai le lotoā *ia fai* o latou amo pou i le ario, *e faia* o latou faamau foi i le ario, a o latou lago o le ‘apa memea lea. E tasi le selau o
18 kupita le umi o le lotoā, o lona lautele foi e limagafulu i mea uma. e lima foi kupita lona maualuga, o le ie vavae ua milo *ona manoa;* o latou lago foi *e fai* i le ‘apa memea.
19 O ipu uma lava o le malumalu, e fai ai ona sauniga uma, ma ona faamau uma lava, ma faamau uma lava o le lotoā *e faia* i le ‘apa memea.
20 Ia e fai atu foi i le fanauga a Isaraelu, ia latou au mai ia te oe le suāuu olive lelei e tu‘ia, mo le afi, e

21 mu ai pea le lamepa. i le fale feta-
fai o le faapotopotoga i le itu mai o
le ie puipui, i luma o le *atolaau* o le
tulafono; ia teua e Arona ma ona
atalii, e afua mai i le afiafi seia oo i
le taeao i luma o Ieova; e fai ma
tulafono e faavavau i o latou tupu-
laga amuli i le fanauga a Isaraelu.

Ua tofia Arona ma ona atalii e fai ma faitaulaga.

28 IA e faalatalata mai foi ia te oe o
lou uso o Arona atoa ma ona atalii
faatasi ma ia, ai le fanauga a I-
raelu, ina ia fai ma ositaulaga ia te
au, o Arona, o Natapu, ma Aviu, o
Eleasaro, ma Itamaro, o atalii o
2 Arona. E te faia foi ofu sa mo lou
uso o Arona e mamalu a'i ma mata-
3 gofie a'i. E te tautala atu i tagata
popoto uma lava, o e ua ou faatu-
muina i le loto e poto, ia latou faia
ofu mo Arona e faapaiaina ai o ia,
ina ia fai o ia ma ositaulaga ia te
4 au. O ofu nei latou te faia, o le
ufifatafata, ma le efota, ma le ofu
talaloa, ma le ofu tino faalalelei,
ma le pulou ie, ma le fusi; ia latou
faia foi ofu sa mo lou uso o Arona,
atoa ma ona atalii, ina ia fai ma
5 ositaulaga ia te au. Ia latou ave le
auro, ma le *ie* uli, ma le pāuli, na le
6 mūmū, ma le ie vavae; ia latou faia
le efota i le auro, *ma* le *ie* uli, ma le
pāuli, *ma* le mūmū, ma le ie vavae
ua milo *ona manoa* i le galuega a le
7 tufuga poto. Ia faasoona ona tau-
'au e lua i ona tafatafa, ia faatasia.
8 O le fusi faalanu eseese foi o le
efota o i ona luga, e pei o le galuega
e i ai, e faia i ia lava mea, o le auro,
ma le *ie* uli, ma le pāuli, ma le
mūmū, ma le ie vavae ua milo *ona*
9 *manoa*. Ia e ave foi maa soama e
lua, ma togitogi ai igoa o atalii o
10 Isaraelu; e ono o latou igoa i le
tasi maa, ma igoa o le isi toaono i
le tasi maa, e faatatau i o latou
11 fanau mai. O le galuega a le
tufuga togitogi maa, e pei o le togi-
togiga o le maa o faamaufaailoga, e
te togitogiina igoa o atalii o Isaraelu
i ia maa e lua; ia e faia, ia faamau
12 i taai auro. E te tuu foi maa e lua
i tau'au o le efota, o maa e mana-
tuina ai le fanauga a Isaraelu; e
ave foi e Arona o latou igoa i luma
o Ieova, i ona lava tau'au e lua e
manatuina ai *i latou*. E te faia foi 13
taai auro. E lua foi filifili auro lelei 14
e te faia ia tutusa i le galuega faa-
filifili uamea, ia faamauina foi o
filifili *auro* i taai.

E te faia foi le ufifatafata o le 15
faamasinoga i le galuega a le tufuga
poto, e pei o le galuega i le efota e
te fai ai; e te faia i le auro, *ma* le
ie uli, ma le pāuli, ma le mūmū, ma
le ie vavae ua milo *ona manoa*. E 16
faia faatāfafa ma faasāutualua; o
le āga lona umi, o le āga foi lona
lau. E te tuuina foi i tuugāmaa 17
o atu maa e fa; o le uluai atu *maa*,
o le salikea, ma le topasi, ma le
pereketa, o le atu *maa* muamua lea.
O lona atu lua, o le nofeka, ma le 18
safaira, ma le ialoma. O lona atu 19
tolu foi, o le lesema, ma le sevo,
ma le aselama. O lona atu fa foi, 20
o le tasesa, ma le soama, ma le
iasepi; ia faamauina lava ia i totonu
o le taai auro i o latou tuuga*maa*.
Ia i ai i na maa o igoa o atalii o 21
Isaraelu e sefulu ma le lua, e faata-
tau i o latou igoa, pei o le togitogiga
o le faamaufaailoga, e taitasi ma
lona igoa, e tusa ma itu aiga e
sefulu ma le lua. E te faia foi i 22
luga o le ufifatafata, o filifili auro
lelei ia tutusa, o le galuega faafili-
fili uamea. E te faia foi i luga o le 23
ufifatafata o mama auro e lua, ma
ia e tuu ia mama e lua i pito e lua
o le ufifatafata. E te tuu foi fili- 24
fili auro e lua i mama e lua i pito o
le ufifatafata. E te tuu foi isi pito 25
e lua o filifili *auro* e lua i taai e lua,
ma tuu i tau'au o le efota i ona
luma. E te faia foi mama auro e 26
lua, ma e tuuina ai i pito e lua o le
ufifatafata i ona tafatafa lava, o loo
faasaga i le efota i totonu. E lua 27
foi mama auro e te faia, ma tuu ai
i itu e lua i lalo o le efota, e lata
ane i lona itu i luma, e felatai ma
le mea e faasooina i luga o le fusi
faalanu eseese o le efota. Ia latou 28
nonoa foi le ufifatafata i ona mama
i mama o le efota i le manoa uli,
ina ia i luga ae o le fusi faalanu
eseese o le efota, ina ne'i te'a ese le
ufifatafata i le efota. E ave foi e 29
Arona o igoa o atalii o Isaraelu i le
ufifatafata o le faamasinoga i lona

fatafata, pe a ulu atu ia i le mea paia, e fai ma faamanatuga e le
30 aunoa i luma o Ieova. E te tuu foi le Urima ma le Tumena i le ufifatafata o le faamasinoga, ina ia i luga lava o le fatafata o Arona, pe a ulu atu o ia i luma o Ieova; e ave foi e Arona le faamasinoga mo le fanauga a Isaraelu i luga o lona fatafata i luma o Ieova e le aunoa.
31 E te faia le ofu talaloa o le efota,
32 ia atoatoa i le *ie* uli. E faia foi se ua i lona pito i luga i totonu, e fai ai se mea lalagaina e afei faataaliolio ai i le ua, e pei o le ua o le
33 ofutau ina ia le masae. E te faia foi i ona tafatafa o rimoni i le *ie* uli, ma le pāuli, ma le mūmū, e faataaliolioina ai ona tafatafa; ma tagitagi auro e vava a'i e faataa-
34 liolioina ai; o le tagitagi auro ma le rimoni, o le tagitagi auro ma le rimoni, i tafatafa o le ofu talaloa e
35 faataaliolioina ai. E ofu ai Arona pe a auauna o ia, ina ia lagona lona tagitagi pe a ulu atu ia i le mea paia i luma o Ieova, pe a toe alu foi i fafo, ne'i oti o ia.
36 E te faia foi le mea pupula i le auro lelei, ma e togitogi ai, *pei* o le togitogi i le faamaufaailoga, *o lenei*
37 *upu*, E PAIA IA IEOVA. E te tuuina foi i le manoa uli, ia i ai lava i le pulou ie, i luma lava o le pulou ie.
38 Ia i ai foi i le muaulu o Arona, ia ave e Arona le agasala i mea sa, e faasaina e le fanauga a Isaraelu i a latou taulaga sa uma lava, ia i ai pea lava i lona muaulu, ina ia alofagia i latou i luma o Ieova.
39 E te lalaga manui foi le ofu tino i le ie vavae, e te faia le pulou i le ie vavae, e te fai foi le fusi i le galuega a le tufuga fai ie lanu
40 eseese. Ia e faia foi ofu tino mo atalii o Arona; e te faia foi mo i latou o fusi, atoa ma pulou e te faia mo i latou, ina ia mamalu ai ma
41 matagofie ai. E te faaofu ai foi lou uso, o Arona, ma ona atalii faatasi ma ia; e te faauu foi ia i latou, ma e tofia i latou, ma faapaiaina i latou e fai le faiva o ositau-
42 laga ia te au. E te faia foi mo i latou o ofu vae i ie vavae, e ufiufi ai o latou tino, e gata mai i o latou sulugatiti ia oo i o latou ogāvae;
e oofu ai Arona ma ona atalii, pe a 43
latou ulufale i le fale fetafai o le faapotopotoga, pe faalatalata atu i le fata faitaulaga e auauna i le mea paia, ina ne'i nofo sala i latou, ma oti ai; e fai lea ma tulafono e faavavau ia te ia, atoa ma ana fanau pe e mavae atu o ia.

O le taulaga e fai pe a tofia Arona ma ona atalii i le faiva o faitaulaga.

O LENEI foi le mea e te faia e **29**
faapaiaina ai i latou, ina ia latou auauna mai ia te au i le faiva o le ositaulaga; e te ave le povi poa taanoa e tasi, ma mamoe poa e lua
e sao ona lelei; ma le areto e le 2
faafefeteina, ma potoi areto e le faafefeteina, e palua ma le uu, ma areto manifinifi e le faafefeteina, ua nini i le uu; o le falaoa o le saito e
te fai ai ia mea. E te tuuina foi ia 3
mea i le ato e tasi, ma e au mai ai ma le ato, atoa ma le povi poa taanoa, ma mamoe poa e lua. O 4
Arona foi ma ona atalii, e te faalatalataina mai i latou i le faitotoa o le fale fetafai o le faapotopotoga, ma ia e faataele ia i latou i le vai. E 5
te ave foi ofu, ma faaofuina ai Arona i le ofu tino, ma le ofu talaloa o le efota, ma le efota, ma le ufifatafata, ma e fusi ia te ia i le fusi faalanu eseese o le efota. E 6
te faapulou foi ia te ia i le pulou ie, ma e fusi le pale paia i le pulou ie; ona e ave lea le uu e faauu ai, 7
ma liligi i luga o lona ulu, ma ia e faauuina ai o ia.

E te faalatalata mai foi ona 8
atalii, ma faaofuina i latou i ofu tino. E te fusi ia te i latou i fusi, 9
o Arona atoa ma ona atalii, ma faamau o latou pulou; e fai foi mo latou le faiva o ositaulaga, o le tulafono e faavavau; e te tofia foi Arona ma ona atalii. E te ta'ita'iina 10
mai foi le povi poa taanoa i luma o le fale fetafai o le faapotopotoga; e faaee foi e Arona ma ona atalii o latou lima i luga o le ulu o le povi poa taanoa. Ona e fasi lea o le 11
povi poa taanoa i luma o Ieova i le faitotoa o le fale fetafai o le faapotopotoga. Ona e ave lea nisi toto 12
o le povi poa taanoa, ma tuuina i luga o nifo o le fata faitaulaga i lou

tamatamai lima ; a o le toto uma e
te sasaaina lea i lalo o le fata fai-
13 taulaga. E te ave foi le ga'o alo
uma lava, atoa ma le ga'o punipu
o i luga o le finagalo, ma ona fatu-
ga'o e lua, ma ga'o o i ai, ma ia e
susunu ai i luga o le fata faitau-
14 laga ; a o le aano o le povi poa
taanoa, ma lona pa'u, ma lona
otaota, ia e susunuina lava i le afi i
tua o le toagālauapi ; o le taulaga
15 lea mo le agasala. Ona e ave lea o
le tasi mamoe poa ; e faaee foi e
Arona ma ona atalii o latou lima i
16 luga o le ulu o le mamoe poa. E te
fasi foi le mamoe poa, ma ave lona
toto, ma sausau ia soo ai i le fata
17 faitaulaga. E te pena foi le mamoe
poa i ona tufaaga, ma ia e mulu-
mulu ona tōtōga ma ona alaga, ona
tuuina ane lea i ona tufaaga, ma
18 lona ulu. Ia e susunu foi le mamoe
poa atoa uma i le fata faitaulaga ; o
le taulaga mu lea ia Ieova, o le mea
manogi lelei, o le taulaga *e fai* i le
afi ia Ieova.
19 E te ave foi lona lua o mamoe
poa ; e faaee foi e Arona ma ona
atalii o latou lima i luga o le ulu o
20 le mamoe poa. E te fasi le mamoe
poa, ma ia ave sina ona toto, ma tuu
i le tumutumu o le taliga taumatau
o Arona, ma le tumutumu o taliga
taumatau o ona atalii, o lima matua
foi o latou lima taumatau, ma vae
matua o latou vae taumatau, ma ia
sausau ia soo le fata faitaulaga i le
21 toto. E te ave foi nisi toto o i luga
o le fata faitaulaga, ma nisi uu e
faauu ai, ma ia e sausau ai i luga o
Arona ma ona ofu, atoa ma ona
atalii ma ofu o ona atalii faatasi ma
ia ; ona faapaiaina lea o ia, ma ona
ofu, ma ona atalii, atoa ma ofu o
ona atalii faatasi ma ia.
22 Ia e ave foi *tufaaga* o le mamoe
poa, o le ga'o, ma le iu, ma le ga'o
alo, ma le ga'o punipu i luga o le
finagalo, ma ona fatuga'o e lua, ma
ga'o o i ai, ma le alaga taumatau ;
auā o le mamoe poa ia o le tofiga ;
23 ma le areto e tasi, ma le potoi areto
e tasi *e fai* i le uu, ma le areto
manifinifi e tasi mai le ato o le
areto e le faafefeteina o i luma o
24 Ieova. E te faaee foi ia mea uma i
alofilima o Arona ma alofilima o ona
atalii ; ma ia e luluina, o le taulaga
lulu lea i luma o Ieova. E te talia 25
foi ia mea ai o latou lima, ma e
susunuina i le fata e fai ai taulaga
mu, e fai ma mea manogi lelei i
luma o Ieova ; o le taulaga lea *e fai*
i le afi ia Ieova. Ia e ave foi le fata- 26
fata o le mamoe poa i mea e tofia
a'i Arona, ma e luluina, o le taulaga
lulu lea i luma o Ieova ; e fai foi
lea ma ou tufaaga. E te faapaia foi 27
le fatafata o le taulaga lulu, ma le
alaga o le taulaga sii, o loo luluina
ma siitia, o *tufaaga ia* o le mamoe
poa i mea e tofia a'i Arona atoa ma
ona atalii ; e fai ia mo Arona ma 28
ona atalii, mai le fanauga a Isaraelu
o le tulafono e faavavau ; auā o le
taulaga sii lea ; e fai foi lea ma tau-
laga sii, mai le fanauga a Isaraelu
ai o latou taulaga faafetai, o la
latou taulaga sii lea ia Ieova.
O ofu sa foi o Arona, e fai mona 29
atalii pe a mavae atu o ia, ina ia
faauuina ai i latou, ma tofia ai i
latou. O sona atalii e sui a'i o ia i 30
le faiva o ositaulaga, e ofu ai o ia e
fitu ona aso, pe a alu ia i le fale
fetafai o le faapotopotoga e auauna
ai i le mea paia.
E te ave foi le mamoe poa o le 31
tofiga, ma tunu lona tino i le mea
paia. E aai foi Arona ma ona atalii 32
le tino o le mamoe poa, ma le areto
ua i le ato, i le faitotoa o le fale
fetafai o le faapotopotoga. Latou 33
te aai foi ia mea ua fai a'i le togiola,
e tofia ai ma faapaiaina ai i latou ;
a e aua le 'ai ai se tagata ese, auā e
paia lava ia mea. Pe afai foi e toe 34
sina aano *i taulaga* o le tofiga, po o
le areto, e oo i le taeao, ona e
susunu ai lea o le mea e toe i le
afi ; e le 'aina, auā e paia lava lea
mea. Ia e fai faapea lava ia Arona 35
ma ona atalii, e pei o mea uma lava
na ou fai atu ai ia te oe ; o aso e
fitu ia e fai ai le tofia o i latou. Ia 36
e saunia foi le povi poa taanoa i lea
aso ma lea aso, e fai ma taulaga
ona o le agasala e togiola a'i ; ia e
faamamā foi le fata faitaulaga, pe
a e faia le togiola i ona luga, e te
faauu ai ia faapaiaina a'i. E fitu 37
aso e te fai ai le togiola i le fata
faitaulaga, ma faapaiaina ai, e fai
ai ma fata faitaulaga e sili ona

paia; o mea uma foi e papai ane i le fata faitaulaga e paia lava ia.
38 O lenei foi le mea e te faia i luga o le fata faitaulaga, e tailua tamai mamoe e tasi lo la tausaga i lea aso
39 ma lea aso, e le aunoa. O le tasi tamai mamoe e te saunia i le taeao, o le tasi foi tamai mamoe e te sau-
40 nia i le afiafi. O le tamai mamoe e tasi ma le omera e tasi o falaoa lelei, e palua ma lona vaega e fa o le sinu o uu ua tu'ia; o lona vaega e fa foi o le sinu e uaina mo le tau-
41 laga i mea e inu. O le tasi foi tamai mamoe e te saunia i le afiafi, e tusa ma le taulaga i mea e a'i i le taeao, e tusa foi ma le taulaga i mea e inu e te faia; o le mea manogi lelei lea, o le taulaga *e fai* i le
42 afi ia Ieova. *E faia lenei* ma taulaga mu e le aunoa i o outou tupulaga amuli i le faitotoa o le fale fetafai o le faapotopotoga i luma o Ieova, o le mea tatou te fetaiai ai ma outou, ina ia ou tautala atu ia
43 te oe i lea mea. Tatou te fetaiai ai ma le fanauga a Isaraelu i lea mea; e faapaiaina ai foi i lo'u mamalu.
44 Ou te faapaiaina foi le fale fetafai o le faapotopotoga ma le fata faitaulaga; o Arona foi ma ona atalii ou te faapaiaina i latou e fai le
45 faiva o ositaulaga ia te au. Ou te nofo faatasi ma le fanauga a Isaraelu; e fai a'u mo latou Atua;
46 latou te iloa foi, o a'u o Ieova o lo latou Atua, o le na aumaia i latou nai le nuu o Aikupito, ina ia ou nofo ma i latou; o a'u o Ieova lo latou Atua.

O le fata e mu ai mea manogi; o le taulaga a Isaraelu.

30 E TE faia foi le fata faitaulaga, o le fata e mu ai mea manogi; e te
2 faia i le laau o le setima. O le kupita e tasi lona umi, ma le kupita e tasi lona lau, e fai faatāfafa, o kupita e lua lona maualuga; *e fai*
3 ona nifo i lea lava mea. E te ufiufi foi ia i le auro lelei, o lona ufi, ma ona itu e soo ai, ma ona nifo; e te fai ai foi le pale auro e faataaliolio
4 ai. E te faia ona mama auro e lua, i lalo o lona pale, i ona tuli fata, i ona itu e lua e te faia; e fai ma
5 mea e sulu ai amo e amo a'i. E te faia foi o ia amo i le laau o le setima, e te ufiufitia i le auro; e te 6
tuuina ai i luma o le ie puipui, o loo i luma i le atolaau o le tulafono, i luma o le nofoa o le alofa, o i luga o le *atolaau* o le tulafono, o le mea lea ta te fetaiai ai ma oe. E faamu 7
foi e Arona i ona luga o mea manogi i taeao uma lava, pe a teuteu e ia o lamepa, ia faamu ai le mea manogi. Pe a tūtū foi e Arona o 8
lamepa i le afiafi, ia faamu ai e ia o mea manogi; o le mea manogi i luma o Ieova e le aunoa i o outou tupulaga amuli. Aua tou te faamu 9
ai mea manogi ese, po o taulaga mu, po o taulaga i mea e 'ai; aua foi tou te sasaa i ai ni taulaga i mea e inu. E faia foi e Arona i 10
luga o nifo o le *fata* o le togiola i le toto o taulaga mo le agasala e togiola a'i, ia taitasi i tausaga; e faia e ia o le togiola i o outou tupulaga amuli, ia taitasi i tausaga; e sili ona paia lea mea ia Ieova.

Ua fetalai mai foi Ieova ia Mose, 11
ua faapea mai. A ē faitau i le 12
fanauga a Isaraelu, e faatatau i *e ua tatau* ona faitauina, ia latou taitasi ma au mai o latou togiola ia Ieova, pe a faitauina i latou, ne'i oo se mala ia te i latou pe a faitauina i latou. O lenei *le mea* latou te tai- 13
tasi ma au mai, o e ua faitaulia, o le vaeluaga o le sekeli, o le sekeli lea o le malumalu; (e luafulu o kire o le sekeli lea;) o le vaeluaga o le sekeli o le taulaga lea ia Ieova. E 14
taitoatasi uma o e faitaulia, e afua mai i e ua luafulu o latou tausaga, atoa ma e ua matutua ai, e avatu e i latou o le taulaga ia Ieova. Aua 15
le faatele e le tagata mauoa; aua foi le faaitiitia e le tagata mativa, na o le vaeluaga o le sekeli lava, pe a latou avatu le taulaga ia Ieova, e fai mo outou togiola. Ia e ave foi 16
tupe e togiola a'i le fanauga a Isaraelu, ma ia e aumaia e fai a'i sauniga i le fale fetafai o le faapotopotoga; ina ia faia i le fanauga a Isaraelu ma faamanatuga i luma o Ieova, e fai a'i o outou togiola.

Ua fetalai mai foi Ieova ia Mose, 17
ua faapea mai, E te faia le tanoa 18
'apa memea, ma lona tulaga i le 'apa memea, e mulumulu ai; e te

tuuina foi i le va o le fale fetafai o le faapotopotoga ma le fata faitau-
19 laga; e te sasaa i ai le vai; e mulu-
mulu ai Arona ma ona atalii o latou
20 lima atoa ma o latou vae. A latou o i le fale fetafai o le faapotopotoga ia latou mulumulu i le vai, ne'i latou oti; pe a latou faalatalata foi i le fata faitaulaga, latou te auauna ai e susunu ai le taulaga *e fai* i le
21 afi ia Ieova. Ia latou mulumulu foi o latou lima ma o latou vae, ne'i latou oti; e fai foi ma tulafono e faavavau ia i latou, o ia ma lana fanau i o latou tupulaga amuli.

22 Ua fetalai mai foi Ieova ia Mose,
23 ua faapea mai, O oe foi ia e ave mea manogi e sili ona lelei, o le muro lelei e lima selau *o sekeli*, o le kinamomi manogi foi o le vaeluaga o lea mea, e lua selau ma le limagafulu *o sekeli* ia; o le kani manogi foi e lua selau ma le limagafulu *o*
24 *sekeli*; o le kesia foi e lima selau *o sekeli*, e tusa ma le sekeli o le malu-
malu; e tasi foi le sinu o le uu
25 olive. E te fai ai foi o le uu paia e faauu a'i, o le uu palu fefiloi i le faiva o le fai mea manogi, e fai ma
26 uu paia e faauu a'i. E te faauu ai le fale fetafai o le faapotopotoga,
27 ma le atolaau o le tulafono; o le laoai foi ma ana mea uma; o le tuuga lamepa foi ma ana mea; ma
28 le fata e mu ai mea manogi; ma le fata e fai ai taulaga mu ma ana mea uma; ma le tanoa ma lona
29 tulaga. E te faapaiaina ia mea, ina ia fai ma mea e sili ona paia; o mea uma lava e papai ane i ai, e
30 paia lava ia. Ia e faauu foi ia Arona ma ona atalii, ma ia e faapaiaina i latou, ina ia latou faia le
31 faiva o ositaulaga ia te au. E te tautala atu foi i le fanauga a Isaraelu, ia faapea atu, E fai lenei mea ma uu e paia ia te au e faauu a'i, e
32 oo i o outou tupulaga amuli. Aua ne'i liligiina i tino o tagata; aua foi ne'i outou faia se mea faapea, e tusa ma lenei mea; e paia lea mea,
33 e paia pea lava ia te outou. O se na te palu fefiloi se uu faapea, pe faauuina ai se tagata ese, ia vavaeeseina lava ia i lona nuu.

34 Ua fetalai mai Ieova ia Mose, Ia e ave ni mea manogi, o le pulu natafa, ma le sekeleta, ma le pulu kalipana, o mea manogi lelei, ma le pulu lipano lelei; ia tutusa uma lava ia mea. E te fai ai le mea 35
manogi, o le mea palu fefiloi i le faiva o le fai mea manogi, e faamasimaina, e lelei, e paia. E te 36
matuā tu'ininii foi nai isi mea, ma tuuina atu ai i luma *o le atolaau* o le tulafono, i le fale fetafai o le faapotopotoga, i le mea ta te fetaiai ai ma oe; ia sili ona paia lea mea ia te outou. O le mea manogi foi 37
e te faia, aua lava le faia se mea faapea mā outou; e paia lava lea mea ia te oe mo Ieova; o se na te 38
faia se mea faapea e sogisogi i ai, ia vavaeeseina lava ia i lona nuu.

O sauniga o le fale fetafai.

ONA fetalai mai lea o Ieova ia 31
Mose, ua faapea mai, Faauta, ua ou 2
valaauina i *lona lava* igoa, o Pesaleli le atalii o Auri, o le atalii lea o
Huro, o le itu aiga o Iuta. Ua ou 3
faatumuina foi o ia i le Agaga o le Atua, i le poto, ma le faautauta, ma le iloa lelei *e fai ai* galuega uma
lava; ina ia mafaufau o ia i galu- 4
ega faigata; ina ia galue o ia i le auro, ma le ario, atoa ma le 'apa
memea; e togitogi foi i maa, e 5
faamau ai, e togitogi foi i laau, e fai ai galuega uma lava. Faauta 6
foi, ua ou tuuina atu ia te ia, o Aliavu le atalii o Aisamako, o le itu aiga o Tanu; ua ou tuu foi le poto i loto o e popoto uma lava, ina ia latou faia o mea atoa uma ua ou
fai atu ai ia te oe; o le fale fetafai 7
o le faapotopotoga, ma le atolaau o le tulafono, ma le nofoa o le alofa e i ona luga, ma mea uma o le fale
fetafai; o le laoai ma ana mea uma, 8
o le tuugālamepa *auro* lelei ma ana mea uma, ma le fata e mu ai mea
manogi; o le fata e fai ai taulaga 9
mu ma ana mea uma lava, o le taelega ma lona tulaga; ma ie *o mea* 10
e fai a'i tapuaiga, ma ofu sa o le ositaulaga o Arona, o ofu foi o ona atalii e fai ai le faiva o ositaulaga;
o le uu foi e faauu a'i, ma le mea 11
manogi lelei e mu mo le mea paia; faapei o mea uma ua ou fai atu ai ia te oe, ia latou faia lava.

Ua fetalai mai foi Ieova ia Mose, 12

13 ua faapea mai, Ia e fai atu i le fanauga a Isaraelu, ia faapea atu i ai, Tou te tausi lava i o'u sapati, auā o le faailoga lea ia te au ma outou, e oo i a outou tupulaga amuli, ina ia iloa ai, o a'u nei o Ieova, o lē
14 faapaiaina outou. Ia outou tausi i le sapati, auā e paia lava ia ia te outou; o le na te solia, ia fasiotia lava o ia; auā ai se tasi e fai ai se galuega, ia vavaeeseina lea i lona
15 nuu. E ono aso e fai ai galuega, a o le aso fitu o le sapati lea e malolo ai, e paia ia Ieova; ai se tasi e fai ai sana galuega i le aso sapati e
16 fasiotia lava o ia. Ia tausi e le fanauga a Isaraelu i le sapati, e fai ma sapati i a outou tupulaga amuli,
17 o le feagaiga e faavavau. O le faailoga lea e faavavau ia te au atoa ma le fanauga a Isaraelu; auā o aso e ono na fai ai e Ieova le lagi atoa ma le lalolagi; a o le aso fitu na ia
18 malolo ai, ma mapu ai. Ua uma atu ana fetalaiga ia Mose i le mauga o Sinai, ona avatu ai lea e ia ia te ia o papa e lua o le tulafono, o papa maa lava na tusia e le aao o le Atua.

Ua fai e Isaraelu le tupua auro.

32 UA iloa e le nuu ua faatuatuai ona alu ifo o Mose nai le mauga, ona faapotopoto mai lea o le nuu ia Arona, ma latou fai atu ia te ia, Tu ia oe i luga, ia e faia se atua mo i tatou, na te muamua atu ia i tatou; auā o le na Mose, o le tagata na aveina ae i tatou nai le nuu o Aikupito, tatou te lei iloa pe se a se mea
2 ua oo ia te ia. Ona fai mai lea o Arona ia i latou, Ia outou motusi ese o mama auro o i taliga o a outou avā, ma o outou atalii, ma o outou
3 afafine, ma aumaia ia te au. Ona motusi ese lea e le nuu uma o mama auro sa i o latou taliga ma avatu ia
4 Arona. Ua talia e ia nai ia te i latou, ua na gaosi ai i le tofi, ua fai ai le tamai povi auro, ona ia fai atu lea ia i latou, Isaraelu e, o lou atua lenei, o le na aveina ae oe nai le
5 nuu o Aikupito. Ua vaai atu i ai Arona, ona ia faia lea o le fata faitaulaga i ona luma; ona alaga atu lea o Arona, ua faapea atu, *O le a fai* le tausamiga ia Ieova a taeao.
Ua latou tulai i le taeao lava, ua 6
fai taulaga mu, ma latou avatua taulaga faafetai; ona nonofo lea o le nuu i lalo e aai ma inu, ona tutū lea i luga e sisiva. Ona fetalai mai 7
lea o Ieova ia Mose, Alu ia oe i lalō; auā o lou nuu, na e aveina ae nai le nuu o Aikupito, ua leaga lava i latou; ua vave ona latou o ese i le 8
ala na ou poloai atu ai ia te i latou, ua latou faia le tamai povi auro mo i latou, ua latou ifo i ai, ma fai taulaga i ai; o loo faapea ane foi i latou, Isaraelu e, o lou atua lenei, o le na aveina ae oe nai le nuu o Aikupito. Ua fetalai mai foi Ieova 9
ia Mose, Ua ou vaai atu i lenei nuu, faauta foi, o le nuu ua maaa lava le ua; o lenei, tuu mai ia o a'u, ina ia 10
tupu tele lo'u ita ia te i latou, ina ia ou faaumatia i latou; a ou te faia oe ma nuu tele. A ua matuā faa- 11
toga o Mose i lona Atua o Ieova; ua ia fai atu i ai, Ieova e, se a le mea e tupu tele ai lou toasa i lou nuu na e au mai nai le nuu o Aikupito i le mana tele ma le aao malosi? Se a le mea e tautala ai 12
Aikupito, e faapea ane, Na ia aveina atu i latou ina ia malaia, ma ia fasioti ia te i latou i mauga, ma ia faauma ia i latou ai le fogāeleele? Ia e liliueseina lou toasa tele, ma ia e salamo i le leaga *ne'i oo* i lou nuu. Ia e manatua Aperaamo, ma Isaako, 13
atoa ma Isaraelu au auauna, na e tauto ai o oe ia te oe lava, ma e faapea atu ia te i latou, Ou te faatoateleina a outou fanau, pei o fetu o i le lagi, o lenei nuu atoa foi na ou fai atu ai, ou te avatua i a outou fanau e fai mo latou tofi e faavavau. Ona salamo ai lea o Ieova i le leaga 14
na fai a faaoo atu i lona nuu.

Ona liliu lea o Mose, ma ua alu 15
ifo nai le mauga, ma papa maa e lua o le tulafono i lona lima, o papa maa na tusia i o la itu e lua, o lea *itu* ma lea *itu* ua tusia ai. O ia 16
papa maa foi, o le galuega a le Atua ia; o le mea foi ua tusia, o le tusi lea a le Atua na togitogiina i papa maa. Ua faalogo atu Iosua i le leo 17
o le nuu o loo alalaga, ona fai atu lea o ia ia Mose, O le vāvāō o le taua o i le togālauapi. A ua tali 18
mai o ia, E le o le leo o e alalaga ina

ua malo ; e le o le leo foi o e alalaga
ina ua lafoia ; a o le leo o le pese
19 lava ou te faalogo i ai. Ua faalata-
lata atu o ia i le togālauapi, ona iloa
ai lea e ia o le tamai povi ma le siva ;
ona tupu tele ai lea o le ita o Mose,
ua lafo ifo papa maa nai ona lima,
20 ua nuti ai i lalo o le mauga. Ona
tago ai lea o ia i le tamai povi na
latou faia, ua susunu i le afi, ua olo
ai ua fai ma efuefu, ua sasaa ai foi
i le vai, ma faainu ai le fanauga a
21 Isaraelu. Ona fai atu lea o Mose
ia Arona, O le a le mea na faia e
lenei nuu ia te oe ina ua e faaoo ai
22 lenei agasala tele ia te i latou? Ua
tali mai Arona, Aua ne'i tupu tele
mai le toasa o lo'u alii ; ua e silafia
le nuu nei, ua leaga lava i latou.
23 Ua latou fai mai ia te au, Ina faia
mo i tatou se atua e muamua atu ia
i tatou ; auā o lena tagata o Mose
na na aveina ae i tatou nai le nuu
o Aikupito, tatou te le iloa pe se a
24 se mea ua oo ia te ia. Ona ou fai
atu lea ia te i latou, O e o i ai auro
ia motusi ese, ma ia latou aumaia ia
te au ; ona ou lafo ai lea i le afi, i
le ua sau ai lenei tamai povi.
25 Ua vaai atu Mose ua salalau le
nuu, auā ua faasalalauvaleina e
Arona e faalumaina ai i latou i e
26 laga mai ia te i latou ; ona tulai lea
o Mose i le faitotoa o le togalauapi,
ma faapea atu, O ai se 'au ma
Ieova? ina *sau* ia ia te au. Ona
faapotopoto mai lea ia te ia o le
27 fanauga a Levi uma lava. Ona fai
atu lea o ia ia te i latou, O loo faa-
pea ona fetalai mai Ieova, o le Atua
o Isaraelu, Ia taitasi ma tuu lana
pelu i lona itu, ina feoai ia i lea
faitotoa ma lea faitotoa i le togā-
lauapi, ma ia taitasi ma fasioti i
lona uso, ma lana uo, ma le la te
28 tuaoi. Ona faia lea e le fanauga a
Levi faapei ona fai atu ai o Mose,
ua fasia le nuu i lea aso pe toatolu
29 gaafe o tagata. Ua faapea atu foi
Mose, Ia tofia outou e outou i le asō
mo Ieova, e taitoatasi i lona atalii ma
lona uso, ina ia tuuina mai i le asō
se manuia ia te outou.
30 Ua oo i le taeao, ona fai atu lea
o Mose i le nuu, Ua outou faia le
agasala o le agasala tele ; o lenei, o
le a a'u alu ae ia Ieova, pe mafai
ona ou faia se togiola ona o a outou
agasala. Ona foi atu lea o Mose ia 31
Ieova, ma na fai atu ai, Aue ! ua
agasala le nuu nei i le agasala tele,
na fai mo i latou le atua auro. O 32
lenei, pe mafai ona e faamagalo la
latou agasala ; a leai, ia soloiesea
a'u i le tusi ua e tusia. Ona fetalai 33
mai lea o Ieova ia Mose, O le ua
agasala mai ia te au, ou te soloiesea
lava lea i la'u tusi. O lenei, alu ia 34
oe, ta'ita'i atu ia le nuu i le mea na
ou fai atu ai ia te oe ; faauta, e
muamua atu la'u agelu i ou luma ;
o le aso foi ou te asiasi ai, ou te
asiasi lava ia i latou ona o la latou
agasala. Ona taia lea e Ieova o le 35
nuu, ona ua latou faia le tamai
povi, na faia e Arona.

Ua faatu ese e Mose o lona fale.

UA toe fetalai mai Ieova ia Mose, **33**
Ina alu ia, ma ia outou o ae ai lenei
mea, o oe ma le nuu na e aveina ae
nai Aikupito, i le nuu na ou tauto
atu ai ia Aperaamo, ma Isaako, ma
Iakopo, ua faapea atu, Ou te tuuina
atu ai i lau fanau. Ou te auina 2
atu foi i ou luma le agelu ; ou te
tuli ese atu foi o sa Kananā, ma sa
Amorī, ma sa Hetī, ma sa Perisē,
ma sa Hivī, ma sa Iepusē ; o le nuu 3
lea o loo tafe ai le suāsusu ma le
meli ; auā tatou te le o ae ma outou,
auā o le nuu outou ua maaa le ua ;
ne'i ou faaumatia outou i le ala.
Ua faalogo le nuu i lenei tala 4
leaga, ona latou faanoanoa ai lea, e
le teuteu foi se tasi i ana teuga ;
auā na fetalai mai Ieova ia Mose, 5
Fai atu ia i le fanauga a Isaraelu, O
le nuu ua maaa le ua outou, o le
emo o le mata ou te alu ae ai i
totonu o outou, ma ou faaumatia
outou ; ina tuu ese ia o a outou
teuga ia te outou, seia ou iloa, pe
se a se mea ou te faia ia te outou.
Ona to ese lava lea e le fanauga a 6
Isaraelu o a latou teuga i le mauga
o Horepa. A o Mose, ua ave e ia le 7
fale ie, ua faatu ai e ia i tala atu o
le togālauapi, e vava mamao ma le
togālauapi ; ua ia faaigoa ai foi, le
fale ie o le faapotopotoga ; ona o
ai lea o i latou uma e na saili ia
Ieova i le fale ie o le faapotopotoga
i tala atu o le togālauapi. A oo ina 8

alu atu Mose i le fale ie, ona tutū lea i luga o le nuu atoa uma, ua taitasi ma tu mai i le faitotoa o lona fale ie, ua latou tulimata'i ia Mose, ina seia ulu atu ia i le fale ie.
9 Ua ulu atu Mose i le fale ie, ona ifoifo ai lea o le ao faaniutu, ua tu foi i le faitotoa o le fale ie; ona
10 fetalai mai lea *o Ieova* ia Mose. Ua iloa e le nuu atoa uma o le ao faaniutu, o loo tu i le faitotoa o le fale ie, ona tulai lea o le nuu uma, ma ifo atu ai, e taitoatasi i le faitotoa
11 o lona fale ie. Ua fetalai mai foi Ieova ia Mose, o loo fesagai lava, faapei o le tagata ona tautalatala ma lana uo; ua foi atu *Mose* i le togālauapi, a o lana auauna o Iosua, o le atalii o Nuno, o le taulealea, e lei alu ese lava o ia i le fale ie.
12 Ua fai atu foi Mose ia Ieova, Silasila mai, ua e fatalai mai ia te au ia ou aveina ae le nuu nei, a e te lei faailoa mai, po o ai e te auina mai ma te toalua, a ua e fetalai mai faapea, Ua ou iloa oe i *lou* lava
13 igoa, ua alofagia foi oe e a'u. O lenei, afai ua alofagia a'u e oe, ia e faailoa mai ia te au lou ala, ina ia ou iloa oe, ina ia alofagia a'u e oe, ma ia e manatu o ou tagata le nuu
14 nei, Ona fetalai mai lea *o Ieova*, Ta te o atu lava ma a'u; ou te avatua
15 foi le mapusaga mo oe. Ona tali atu lea o ia ia te ia, Pe afai ta te le afio atu ma oe, aua le aveina ae i
16 matou nai le mea nei. Se a lava le mea e iloa ai ua alofagia a'u e oe, o a'u atoa ma lou nuu, na o lea, ina ua e afio atu faatasi ma i matou? ona vavaeeseina lea o i matou, o a'u ma lou nuu ai nuu uma lava i le
17 fogāeleele. Ona fetalai mai lea o Ieova ia Mose, O le mea ua e fai mai ai na, ou te faia lava, auā ua alofagia oe e a'u; ua ou iloa foi oe i
18 *lou* lava igoa. Ona fai atu lea o *Mose*, Ia e faaali mai ia te au lou
19 mamalu. Ona fetalai mai lea o ia, Ou te faaui atu lo'u lelei uma i ou luma; ou te ta'u atu foi le igoa o Ieova i ou luma; ou te alofa atu foi i e ou te fia alofa atu i ai, ma ou alofa mutimutivale i e ou te fia
20 alofa mutimutivale i ai. Ua ia fetalai mai foi, E te le mafaia ona vaai mai i o'u mata; auā e le mafai ona vaai mai lava se tagata ia te au, ma ola *pea* ia. Ua fetalai mai 21
Ieova, Faauta i le mea e latalata ane ia te au, e te tu ai i luga o le papa; a ui ane ai lo'u mamalu, ou 22
te tuuina oe i le māvaevae o le papa, ou te ufitia oe i lo'u lima seia mavae ane a'u; a a'u ave ese lo'u lima, ona 23
e iloa mai lea o lo'u tua; a o o'u mata e le vaaia lava ia.

Ua toe tusia tulafono i papa maa.

ONA fetalai mai lea o Ieova ia **34**
Mose, Ia e ta mai ni papa maa se lua, pei o *papa* muamua; ou te tusi foi i ia papa o upu sa i ai i papa muamua, na e taeia; ma ia e saunia 2
i le taeao, ma alu ae i le taeao i le mauga o Sinai, e te tu mai ai i o'u luma i le tumutumu o le mauga. Aua foi ne'i lua o ae ma se tasi; 3
aua ne'i iloa se tagata e toatasi i le mauga uma; o lafu mamoe foi ma povi, aua ne'i tataa i luma o lea mauga.

Ona ta lea e ia o papa maa e lua, 4
e pei o *papa* muamua; ua tulai foi Mose i le taeao lava, ua alu ae i le mauga o Sinai, faapei ona fetalai mai ai o Ieova ia te ia, ua ave foi i
lona lima o papa maa e lua. Ona 5
afio ifo lea o Ieova i le ao, ua la tutū foi ma ia i lea mea, ua ia ta'u mai foi le suafa o Ieova. Ua afio 6
ane foi Ieova i ona luma, ma na ta'u mai, O Ieova, o Ieova, o le Atua alofa mutimutivale ma le alofa fua, e telegese lona toasa, a e tele le
alofa ma le faamaoni; o lē tausi le 7
alofa e oo atu i afe *o tupulaga;* o lē faamagalo foi i le amioletonu ma le solitulafono ma le agasala, a e le faasaoina lava e ia *o e agasala;* a e taui atu e ia le agasala a mātua i a latou fanau ma le fanau a latou fanau, e oo i le tolu ma le fa *o tupulaga*. Ona faataalise lea o 8
Mose, ua punou i le eleele, ma ifo. Ua ia fai atu foi, Le Alii e, afai e te 9
alofa mai ia te au, le Alii e, ina tatou afio atu ma oe; auā o le nuu lenei ua maaa le ua, ia e faamagalo foi a matou amioletonu, ma a matou agasala, ia avea foi i matou mou
tofi. Ona fetalai mai lea o ia, 10
Faauta, ou te osia le feagaiga; ou

te faia vavega i luma o lou nuu uma, e lei faia lava i le lalolagi uma, po o nuu ese uma; e vaaia foi le galuega a Ieova e le nuu uma e te i ai oe; auā o le mea matautia o le
11 a ou faia ia te oe. Ia e tausi i le upu ou te fai atu ai ia te oe i le asō; faauta, ou te tuli ese atu i ou luma o sa Amorī, ma sa Kananā, ma sa Hetī, ma sa Perisē, ma sa Hivī, ma
12 sa Iepusē. Ia oe, ne'i e osi le feagaiga ma e o nonofo i le nuu o le a e alu atu i ai, ne'i avea ai ma mailei
13 ia te oe; a ia outou sofaia o latou fata faitaulaga, ia nutipala i o latou tupua, ma vavae i lalo o latou tupua
14 o Asaira. Auā e te le ifo i se tasi atua; auā o Ieova, o le Fuā, o lona lea suafa, o le Atua fuā lava o ia.
15 Ne'i e osi le feagaiga ma e o nonofo i le nuu, e mulilulua ai foi i latou i o latou atua, ma fai taulaga i o latou atua; e valaau foi i latou ia te oe, ona e 'ai lea i a latou taulaga.
16 Ne'i e au mai foi o latou afafine *ma avā* a ou atalii, e mulilulua foi o latou afafine i o latou atua, e mulilulua ai foi ou atalii i o latou atua.
17 Aua ne'i e fai mo oe ni atua uamea.
18 Ia e tausiusi i le tausamiga o le areto e le faafefeteina. E fitu aso e te 'ai ai le areto e le faafefeteina, na ou fai atu ai ia te oe, i ona po na atofaina i le masina o Apipa; auā o le masina o Apipa na e sau ai nai
19 Aikupito. O ulumatua uma lava e fai lava ia mo a'u; o poa uma o au manu, o le ulumatua a le povi atoa
20 ma le mamoe; a o le ulumatua a le asini, e te sui a'i i se tamai mamoe; afai foi e te le suia, ia e vavae lona ua; e te suia o ulumatua uma a ou atalii. Aua foi ne'i iloa mai se tasi i o'u luma ua leai sana mea.
21 E ono aso e te galue ai, a o le aso fitu ia e malolo ai; ia e malolo ai lava i le tau e suo ai, ma le tau e
22 selesele ai. E te faia foi le tausamiga o vaisapati, o le faapolopolo o le seleselegāsaito, atoa ma le tausamiga o le faaputugā*fua* ina a uma le
23 tausaga. E tai atu tolu i tausaga ia iloa ai tane uma lava ua ia te oe i luma o le Alii o Ieova, o le Atua o
24 Isaraelu. Auā ou te tuli ese nuu ese i ou luma, ma ou faalautele lou laueleele; e le manao foi se tagata i lou fanua pe a e alu ae faatolu i tausaga, ina ia iloa ai oe i luma o Ieova lou Atua. Aua ne'i e fai 25
taulaga i le toto o la'u taulaga ma le areto ua faafefeteina; aua ne'i aoina le taulaga i le tausamiga o le paseka. O le faapolopolo o le uluai 26
fua o lou laueleele e te aumaia i le fale o Ieova lou Atua. Aua ne'i e tunu le tamai 'oti i le suāsusu o lona tinā.

Ona fetalai mai lea o Ieova ia 27
Mose, Ia e tusi nei upu, auā ua ou osia le feagaiga ma oe atoa ma Isaraelu e tusa ma ia lava upu. Sa i 28
lea mea foi i laua ma Ieova e fagafulu ona ao, e fagafulu foi ona po; e lei 'ai ai o ia, e lei inu ai foi; na tusi foi e ia i luga o papa *maa* o upu o le feagaiga, e sefulu upu. Ua oo 29
ina alu ifo Mose nai le mauga o Sinai ma papa e lua o le tulafono i le lima o Mose, na alu ifo o ia nai le mauga, e lei iloa e Mose ua pupula le pa'u o ona fofoga, a o fetalai i laua ma ia. A ua iloa atu e Arona, 30
ma le fanauga a Isaraelu uma lava ia Mose, faauta, o loo pupula mai le pa'u o ona fofoga; ona latou fefefe lea i faalatalata ia te ia. A ua 31
valaau atu Mose ia te i latou, ona toe foi atu lea ia te ia o Arona ma alii uma o le faapotopotoga; ona tautala atu lea o Mose ia te i latou. E mulimuli ane foi ua faalatalata 32
mai le fanauga uma a Isaraelu, ona fai atu ai lea o ia ia te i latou upu uma lava na fetalai mai ai Ieova ia te ia i le mauga o Sinai. Ua uma 33
atu upu a Mose ia te i latou, ona tuuina lea e ia o le ufiufi i ona fofoga. A ulu atu Mose i luma o 34
Ieova, ina ia la tautalatala ma ia, ona tuu ese ai lea o le ufiufi, ina seia toe ulufafo, ona alu atu lea o ia, ma fai atu i le fanauga a Isaraelu le mea na fetalai mai ai. Ua iloa e 35
le fanauga a Isaraelu fofoga o Mose, ua pupula mai le pa'u o fofoga o Mose, ona tuu lea e Mose o le ufiufi i ona fofoga, ina seia toe ulufale atu la te tautalatala ma ia.

O poloaiga i le sapati; o taulaga mo le malumalu.

35 ONA faapotopoto mai lea e Mose o le faapotopotoga uma o le fanauga a Isaraelu, ua fai atu ia te i latou, O mea nei ua poloai mai ai Ieova ia
2 faia. E ono aso e fai ai galuega, a o le aso fitu e paia lea ia te outou, o le sapati e malolo ai ia Ieova; ai se fai galuega ai e fasiotia lava ia.
3 Aua ne'i mu se afi i so outou fale i le aso sapati.
4 Ua fai atu foi Mose i le faapotopotoga uma o le fanauga a Isaraelu, ua faapea atu, O le mea lenei, ua poloai mai ai Ieova, ua faapea mai,
5 Ina fai ia e outou se taulaga ia Ieova, e taitoatasi o lē manatu i ai i lona loto, ia au mai e ia le taulaga ia Ieova, o le auro, ma le ario, ma le
6 'apa memea, ma le *ie* uli, ma le pāuli, ma le mūmū, ma le ie vavae,
7 ma fulufulu 'oti, ma pa'u mamoe poa faalanu ulaula, ma pa'u takesa,
8 ma le laau o le setima; o le suauu foi *e mu* a'i le afi, o mea manogi *e manogi* a'i le uu e faauu a'i, *e fai*
9 a'i foi le mea manogi lelei e mu, o maa soama, ma maa e teu ai i le
10 efota ma le ufifatafata. O i latou uma foi o ia te outou ua popoto, ia latou o mai, ma latou faia mea uma
11 lava ua poloai mai ai Ieova; o le malumalu, o lona fale fetafai, ma lona ufiufi, o ona faamau, o ona laupapa, o ona faalava, o ona pou,
12 ma ona lago; o le atolaau, ma ona amo, o le nofoa o le alofa, ma le ie
13 puipui; o le laoai, ma ona amo, ma ana mea uma lava, ma le areto e
14 laulauina i luma; ma le tuugālamepa, e mu ai le afi, ma ana mea, ma ona lamepa, ma le suāuu *e mu*
15 a'i le afi; ma le fata *e mu* ai mea manogi, ma ona amo, ma le uu e faauu a'i, ma le mea manogi lelei e mu, ma le ie puipui o le faitotoa e
16 pupuni ai le malumalu; o le fata *e fai* ai taulaga mu, ma lona taigaafi 'apa memea, o ona amo, ma ana mea uma; o le tanoa e mulumulu
17 ai ma lona tulaga; o ie puipui mo le lotoā, o ona pou, ma ona lago, ma le ie puipui mo le faitotoa o le
18 lotoā; o faamau mo le malumalu, ma faamau mo le lotoā, ma ona maea; o ie o mea *e fai ai* tapuaiga 19
e auauna ai i le mea paia, o ofu sa mo le faitaulaga o Arona, ma ofu o ona atalii, e fai ai le faiva o ositaulaga.

Ona tuua lea o le faapotopotoga 20
uma o le fanauga a Isaraelu nai luma o Mose; ona latou o mai lea, 21
o i latou uma o e ua uai i ai o latou loto, ma i latou uma o e ua manatu i ai o latou loto, ua latou aumaia le taulaga ia Ieova mo le galuega o le fale fetafai o le faapotopotoga mo ona sauniga uma, atoa ma ofu sa. Ua latou o mai, o tane atoa ma 22
fafine; o i latou uma lava o e na manatu i ai o latou loto, ua latou aumaia o mama, ma mama o taliga, ma mama o lima, ma asoa auro, ma mea auro uma, e taitoatasi uma lava o e na fai taulaga, ua fai ai le taulaga auro ia Ieova. E taitoatasi uma 23
foi ua i ai se *ie* uli, ma le pāuli, ma le mūmū, ma le ie vavae, ma fulufulu 'oti, ma pa'u mamoe poa faalanu ulaula, ma pa'u takesa, ua latou aumaia. E taitoatasi uma o e 24
na faitaulaga i le ario, ma le 'apa memea, ua au mai e ia le taulaga ia Ieova; e taitasi uma foi na i ai laau o le setima e aoga i se mea o le galuega, ua aumaia. O fafine taitoa- 25
tasi uma foi ua atamamai, ua milo i o latou lima, ma au mai o mea na milo, o le *ie* uli, ma le pāuli, ma le mūmū, ma le ie vavae. O fafine 26
uma foi na uai i ai o latou loto ma le poto, ua milo e i latou fulufulu 'oti. O alii foi, ua au mai e i latou 27
o maa soama, ma maa e teu ai i le efota ma le ufifatafata; ma le mea 28
manogi, ma le suāuu *e mu* a'i le afi, ma le uu e faauu a'i, atoa ma le mea manogi lelei e mu. E taitoatasi uma 29
o tane atoa ma fafine e na manatu i ai i o latou loto, ua aumaia mea e fai a'i galuega uma lava na poloai mai ai Ieova ia Mose ia faia; ua aumaia ma le loto e le fanauga a Isaraelu ia Ieova.

Ona faapea atu lea o Mose i le 30
fanauga a Isaraelu, Faauta, ua valaauina e Ieova i *lona lava* igoa o Pesaleli, o le atalii o Auri, o le atalii lea o Huro, o le itu aiga o Iuta; ua 31
faatumuina foi o ia i le Agaga o le Atua i le poto, ma le faautauta, ma

le iloa lelei, *e fai* ai galuega uma
32 lava; ina ia mafaufau o ia i galuega
faigata, e galue o ia i le auro, ma le
33 ario, ma le ʻapa memea; e togitogi
foi i maa e faamau ai, e togitogi foi
i laau, e fai ai galuega faigata uma
34 lava. Ua ia tuuina i lona loto ia
mafai ona aʻoaʻo atu, o ia atoa ma
Aliavu, o le atalii o Aisamako, o le
35 itu aiga o Tanu. Ua na faatumuina
foi i laua i le poto e fai galuega uma
a le tufuga togitogi mea, ma *le*
galuega a le tufuga poto, ma lē
lalaga ie lanu eseese, o le *ie* uli, ma
le pāuli, ma le mūmū, ma le ie
vavae, atoa ma *le galuega* a ē lalaga
mea, *ma* mata galuega eseese, ma
galuega a e mafaufau i galuega
faigata.

Ua faia mea a le malumalu.

36 ONA galulue lea o Pesaleli, ma
Aliavu, ma tagata popoto uma lava,
o e na avatu i ai e Ieova le poto ma
le mafaufau, ina ia iloa ai e galulue
i le galuega uma lava mo le sauniga
o le malumalu e tusa ma mea uma
2 lava na poloai mai ai Ieova. Ua
valaau Mose ia Pesaleli, ma Aliavu,
ma tagata popoto uma lava e na
avatu i ai e Ieova le poto i o latou
loto, e taitoatasi uma ua uai i ai o
latou loto e o mai i le galuega ina
3 ia faia. Ua latou ave foi nai luma
o Mose le taulaga uma lava ua au-
maia e le fanauga a Isaraelu mo le
galuega o le sauniga o le malumalu
e fai ai; na latou au mai ai pea ia
te ia ma le loto i lea taeao ma lea
4 taeao. Ona o mai lea o tagata po-
poto uma lava e ua faia le galuega
uma o le malumalu, e taitasi ma sau
5 mai lana galuega ua latou faia. Ua
latou fai mai ia Mose, ua faapea
mai, Ua tele lava mea ua au mai e
le nuu e sauni ai le galuega na po-
loai mai ai Ieova ia faia, o le a totoe.
6 Ona poloai lea o Mose, ia latou faa-
salalauina le upu i le togālauapi, o
loo faapea, Soia le toe faia e se tane
po o se fafine se galuega mo le tau-
laga i le malumalu. Ona vaoia lea
7 o le nuu, ua le toe au mai ai; auā
o mea ua faia ua lava ia i galuega
8 uma e fai ai, e totoe lava. O e
popoto uma lava i e ua faia le
galuega o le malumalu, ua latou
faia ie puipui e tasi le sefulu i le ie
vavae ua milo *ona manoa*, ma le *ie*
uli, ma le pāuli, ma le mūmū; ua
ia fai i ai kerupi i le galuega a le
tufuga poto. E luafulu ma le valu 9
o kupita le umi o le ie puipui e tasi,
ma le lau o le ie puipui e tasi e fa
ona kupita; ua gatasi le fua o ie
puipui uma. Ona faasoosoo lea e 10
ia o ie puipui e lima, o le tasi i le
tasi; ua na faasoosoo foi *le isi* lima
o ie puipui, o le tasi i le tasi. Ua 11
ia faia foi faamaufaalave i le *ie* uli
i le tafatafa o le tasi ie puipui i le
tafatafa e soo ai; ua ia fai faapena
foi i le tafatafa lava o *le tasi* ie pui-
pui i le mea e soo ai ma le tasi.
Ua ia faia faamaufaalave e limaga- 12
fulu i le tasi ie puipui, ma faamau-
faalave e limagafulu i le tafatafa o
le ie puipui i le mea e soo ai ma le
tasi; o faamaufaalave ia ua faa-
mauina le tasi i le tasi. Ua ia faia 13
foi faamau auro e limagafulu, ma
na faasooina ai ie puipui o le tasi i
le tasi i faamau; i le ua fai ma
malumalu e tasi.

Ua ia faia foi ie puipui i fulufulu 14
ʻoti e fai ma ufi i luga o le malu-
malu; ua ia faia ie puipui e sefulu
ma le tasi; e tolugafulu kupita le 15
umi o le ie puipui e tasi; e fa foi
kupita le lau o le ie puipui e tasi;
e tasi le fua o ia ie puipui e sefulu
ma le tasi. Ua ia faasooina ie pui- 16
pui e lima, ia faatasi, ma ie puipui
e ono, ia faatasi. Ua ia faia foi 17
faamaufaalave e limagafulu i le ta-
fatafa o le ie puipui i le mea e soo
ai; ua ia faia foi faamaufaalave e
limagafulu i le tafatafa o *le tasi* ie
puipui i le mea e soo ai ma le tasi.
Ua ia faia foi faamau ʻapa memea 18
e limagafulu e faasooina ai le fale
fetafai, ina ia tasi. Ua ia faia foi 19
le ufiufi mo le fale fetafai i paʻu
mamoe poa faalanu ulaula, ma le
ufiufi o paʻu takesa e laualuga. Ua 20
ia faia foi laupapa mo le malumalu
i le laau o le setima, ua faatutū.
E tasi le sefulu o kupita o le umi 21
lea o le laupapa e tasi, o le kupita e
tasi foi ma le vaeluagalemu o le
kupita o le lau lea o le laupapa e
tasi. E lua mea faanifo i le lau- 22
papa e tasi, ua faafeagai le tasi i le
tasi, ua faapea ona faia e ia o lau-

papa uma lava o le malumalu. Ua ia faia foi laupapa mo le malumalu, o laupapa e luafulu mo le itu i toga,
e feagai lea ma le itu i toga; e fagafulu foi lago ario ua faia e ia i lalo o laupapa e luafulu; e lua lago i lalo o le laupapa e tasi, e faatatau i mea faanifo e lua; ma lago e lua i lalo o le tasi laupapa, e faatatau i
mea faanifo e lua. Ua ia faia foi laupapa e luafulu mo le tasi itu o le malumalu, o loo i le itu i matu lea.
E fagafulu foi o latou lago ario; e lua lago i lalo o le tasi laupapa, ma lago e lua i lalo o le tasi laupapa.
Ua ia faia foi laupapa e ono mo itu
i sisifo o le malumalu. E lua foi laupapa ua faia e ia i tulimanu o le
malumalu i ona itu e lua. Ua faasooina foi ia *papa* ua faagatasi i lalo, e faasooina foi i luga i le faamaumama e tasi; ua faapea ona faia ia
mea e lua i tulimanu e lua. O laupapa ia e valu, ma o latou lago ario e tasi le sefulu ma le ono, o lago ia
ua tailua i lalo o laupapa. Ua ia faia faalava e lima i le laau o le setima, mo laupapa i le tasi itu o le
malumalu; e lima foi faalava mo laupapa i le isi itu o le malumalu; e lima foi faalava mo laupapa o le malumalu i ona itu e lua i sisifo.
Ua ia faia foi le faalava vaeloto ina ia sulu i totonugalemu o laupapa, e gata mai i le tasi pito *fale*, e gata
atu foi i le tasi pito. Ua ia ufiufi foi laupapa i le auro; ua na faia foi o latou faamaumama i le auro, e sulu ai faalava, ma na ufiufi faalava
i le auro. Ua ia faia foi le puipui *ie* uli, ma le pāuli, ma le mūmū, ma le ie vavae ua milo *ona manoa;* ua ia fai i ai kerupi i le galuega a le
tufuga poto. Ua ia faia foi mo lea mea o pou setima e fa, ma na ufiufi ai i le auro, o le auro foi ona faamau; ua ia tunu le ario ua fai a'i ona lago
e fa. Ua ia faia foi le puipui tautau mo le faitotoa o le fale fetafai i le *ie* uli, ma le pāuli, ma le mūmū, ma le ie vavae ua milo *ona manoa*, o le galuega a le tufuga fai ie lanu
eseese; ma ona pou e lima, ma o latou faamau; ua na ufiufi foi o latou pito i luga ma le amo pou i le auro; a o latou lago e lima, o le 'apa memea ia.

Ua faia le atolaau ma nisi mea a le malumalu.

UA faia foi e Pesaleli le atolaau **37**
i le laau o le setima, e lua kupita ma le vaeluagalemu *o le kupita* o lona umi; o le kupita e tasi ma le vaeluagalemu *o le kupita* lona lau; o le kupita e tasi ma le vaeluagalemu
o le kup ta lona maualuga. Ua ia 2
ufiufi foi i ai i le auro lelei i totonu ma tua, ua ia fai foi i ai le pale auro
e siosioina a'i. Ua ia tunu le auro, 3
ua fai a'i mama e fa, e tuuina i ona tuli ato e fa; e lua mama i le tasi ona itu, e lua foi mama i le tasi ona itu. Ua ia faia foi amo i le laau o 4
le setima, ma na ufiufi ai i le auro.
Ua na sulu atu amo i mama i itu 5
o le atolaau, e amo a'i le atolaau.
Ua ia faia foi le nofoa o le alofa 6
i le auro lelei; e lua kupita ma le vaeluagalemu *o le kupita* lona umi, ma le kupita e tasi ma le vaeluagalemu *o le kupita* lona lau. Ua ia faia 7
foi kerupi auro e lua; ua ia faia ua togitogi faamamanuina, o i pito e lua
o le nofoa o le alofa; o le tasi kerupi 8
i le tasi pito *nofoa*, o le tasi foi kerupi i le tasi pito *nofoa*, na ia faia kerupi ia i le nofoa o le alofa i ona pito e lua *i le mea e fai* a'i. Ua fālō e kerupi 9
o la apaau i luga, ua faamalumalu foi i o la apaau i le nofoa o le alofa; o la mata foi ua fesagai, ua faasaga mata o kerupi i le nofoa o le alofa.
Ua ia faia foi le laoai i le laau o 10
le setima, e lua kupita lona umi, o le kupita e tasi lona lau, o le kupita ma le vaeluagalemu *o le kupita* lona maualuga. Ua ia ufiufi ai foi i le 11
auro lelei, ma na fai ai le pale auro
e siosioina a'i. Ua ia fai ai foi lona 12
tafatafa i lalo e siosioina a'i, o le lautele o le alofilima e tasi *lona lau;* ua ia fai foi le pale auro mo le tafatafa i lalo e siosioina a'i. Ua ia 13
tunu foi le auro ua fai a'i mama e fa, ua ia tuuiua *taitasi* mama i ona tuli *laoai* e fa, ua i ona vae e fa.
Ua felatai mama ma le tafatafa i 14
lalo, e fai ma mea e sulu ai amo, e amo a'i le laoai. Ua ia faia foi amo 15
i le laau o le setima, ma na ufiufi ai i le auro, e amo a'i le laoai. Ua ia 16
faia foi mea mo le laoai, o ona tanoa salalafa, ma ona ipu, ma ona tanoa.

ma ona ipu e asu a'i e liligi ai; o le auro lelei *na fai a'i* ia mea.

17 Ua ia faia foi le tuugālamepa i le auro lelei, ua na faia le tuugālamepa, ua togitogi faamamanuina, o lona 'au, ma ona maga, o ona ipu faaofuofu, o ona pona, ma ona fuga, ua
18 faia *uma* i lea lava mea. Ua o atu maga e ono i ona itu, e tolu maga o le tuugālamepa i le tasi itu, e tolu foi maga o le tuugālamepa i le tasi
19 itu. E tolu ipu faaofuofu e pei o sekati i le tasi maga, o le pona foi atoa ma le fuga; e tolu foi ipu faaofuofu e pei o sekati i le tasi maga, o le pona foi atoa ma le fuga; ua faapea foi ona maga e ono e o
20 atu i le tuugālamepa. Ua i le tuugālamepa foi o ipu faaofuofu e fa, e pei o sekati, ona pona atoa ma
21 ona fuga; ma le pona i lalo o isi ona maga e lua, ma le pona i lalo o isi ona maga e lua, ma le pona i lalo o isi ona maga e lua, e faatatau
22 i maga e ono ua o atu ai; ua faia i le mea e tasi ona pona ma ona maga, ua faia uma lava i le auro lelei, ua togitogi faamamanuina.
23 Ua ia faia foi ona lamepa e fitu, ma ona selelamepa, ma ona tuugāma-
24 tapa'u o le afi, i le auro lelei. Ua ia faia i le taleni o le auro lelei, atoa ma ana mea uma lava.

25 Ua faia foi e ia le fata e mu ai le mea manogi i le laau o le setima; o le kupita e tasi lona umi, o le kupita e tasi foi lona lau; ua faatāfafa; ua lua kupita lona maualuga; ua fai ai ona nifo i lea lava mea.
26 Ua ia ufiufi ai foi i le auro lelei, i ona luga ma ona itu ua soo ai, atoa ma ona nifo; ua ia fai ai foi le pale
27 auro e siosioina a'i. E lua foi mama auro ua ia fai ai i lalo o lona pale i ona tuli fata e lua, i ona itu e lua; o mea ia e sulu ai ona amo e amo
28 a'i. Ua ia faia foi ona amo i le laau o le setima, ma na ufiufi ai i le auro.
29 Ua ia faia foi le uu paia e faauu a'i, ma le mea manogi lelei e mu, *ua faia* i mea manogi lelei i le faiva o le fai mea manogi.

O le fata faitaulaga; o le taelega; o le puipui.

38 UA ia faia foi le fata faitaulaga *e fai* ai taulaga mu, i le laau o le setima, e lima kupita lona umi, e lima foi kupita lona lau, ua faatāfafa, ua tolu foi kupita lona maualuga. Ua ia faia foi ona nifo i ona 2
tuli fata e fa, *ua fai* i lea lava mea ona nifo; ua ia ufiufi ai i le 'apa memea. Ua ia faia foi mea uma 3
mo le fata faitaulaga, o ona tanoa *e tali ai ona lefulefu*, ma ona suo, ma ona ipu, ma ona tui, ma ona salefu; o ana mea uma ua na faia i le 'apa
memea. Ua ia faia foi mo le fata 4
faitaulaga o le taigaafi, ua faamataupega ona fai i le 'apa memea, i lalo ifo o lona tafatafa i totonu, ua
oo lava i le totonugalemu. Ua ia 5
faia foi mama e fa mo tuli taigaafi 'apa memea e fa, e sulu ai amo. Ua 6
ia faia foi amo i le laau o le setima, ma na ufiufi ai i le 'apa memea. Ua 7
ia sulu atu foi amo i mama i itu o le fata faitaulaga e amo a'i; ua ia faia foi i laupapa, ua ōō.

Ua ia faia foi le tanoa 'apa memea 8
e mulumulu ai ma lona tulaga 'apa memea i faaata o le galu fafine e na faapotopoto ane i le faitotoa o le fale ie o le faapotopotoga.

Ua ia faia foi le lotoā i le itu i 9
toga, e faasaga lea i le itu i toga, o ie puipui mo le lotoā, o le ie vavae ua milo *ona manoa*, e tasi le selau kupita *o lona umi;* e luafulu o latou 10
pou, ma o latou lago 'apa memea e luafulu; a *ua faia* i le ario o faamau o ona pou ma lo latou amo pou. O 11
le itu foi i matu e tasi le selau o ona kupita o *ie puipui*, e luafulu o latou pou, e luafulu foi o latou lago 'apa memea; *ua faia* foi i le ario o latou faamau ma lo latou amo pou. Mo le itu foi i sisifo o ie puipui e 12
limagafulu kupita *o lona umi*, e tasi le sefulu o latou pou, mo latou lago e sefulu, a o faamau o pou, ma lo latou amo pou *ua faia* i le ario. Mo le itu foi i sasae, e faasaga i 13
sasae, e limagafulu kupita *o le ie puipui*. O ie puipui o le tasi itu 14
o le faitotoa e sefulu ma le lima o kupita, o latou pou e tolu. ma o latou lago e tolu. O le tasi foi itu 15
o le faitotoa, o i lea itu ma lea itu o le lotoā o ie puipui e sefulu ma le lima kupita, o latou pou e tolu, ma o latou lago e tolu. O ie puipui 16
uma lava ua siosioina ai le lotoā, ua

faia i le ie vavae ua milo *ona manoa.*
17 O lago o pou o le ‘apa memea ia ; o faamau o pou ma lo latou amo pou o le ario ia ; o ufi foi o latou pito i luga o le ario ia ; ua i ai foi i pou uma lava o le lotoā o amo pou ario.
18 O le ie puipui o le faitotoa o le lotoā, ua faia i le galuega a le tufuga fai ie lanu eseese i le *ie* uli, ma le pāuli, ma le mūmū, ma le ie vavae ua milo *ona manoa ;* o lona umi e luafulu o kupita, o lona maualuga foi o lona lau lea o kupita e lima, e tusa ma ie puipui o
19 le lotoā ; e fa o latou pou, e fa foi o latou lago ‘apa memea, a o latou faamau o le ario ia ; o ufi foi o latou pito i luga ma lo latou amo pou o
20 ario lava ia. O faamau uma o le malumalu, atoa ma le lotoā i ona itu uma, o ‘apa memea ia.
21 O ona atoatoa ia o mea o le malumalu, o le malumalu lea ua i ai le tulafono, na faitauina e tusa ma le upu a Mose, e fai ai galuega a sa Levi, i le lima o Itamaro le atalii o
22 le faitaulaga o Arona. O mea uma lava na poloai mai ai Ieova ia Mose, na faia ia e Pesaleli le atalii o Auri, o le atalii o Huro lea, o le itu aiga o
23 Iuta. Sa faatasi foi ma ia o Aliavu le atalii o Aisamako, o le itu aiga o Tanu, o le tufuga togitogi mea, o le tufuga poto, ma lē lalaga ie lanu eseese i le *ie* uli, ma le pāuli, ma le mūmū, ma le ie vavae.
24 O le auro atoa uma na fai ai le galuega, o le galuega uma lea a le malumalu, o le auro o le taulaga, ua luafulu ma le iva o taleni, ma sekeli e fitu galau ma le tolu sefulu, e faatatau i le sekeli o le malumalu.
25 O le ario foi o e na faitaulia i le faapotopotoga, e tasi le selau o taleni, ma sekeli e tasi le afe e fitu galau ma le fitu sefulu ma le lima, e faatatau i le sekeli o le malumalu.
26 E taitasi ma lana peka, o le vaeluagalemu o le sekeli lea, e faatatau i le sekeli o le malumalu : e taitoatasi uma o e na faitaulia, ua luafulu o latou tausaga, atoa ma e ua matutua ai ; o ona atoa o ia tagata, e ono selau o afe ma afe e tolu, e toalima
27 galau ma le toalimagafulu. O le selau o taleni ario na tunu e fai a‘i lago o le malumalu, ma lago foi o le ie puipui ; e tasi le selau o lago *na faia* i taleni e selau, o le taleni e tasi i le lago e tasi. *O sekeli* foi ia 28 e tasi le afe e fitu galau ma le fitu sefulu ma le lima, na ia fai a‘i o faamau mo pou ; na ia ufiufi a‘i foi i o latou pito i luga, ma faamau a‘i i latou. O le ‘apa memea o le tau- 29 laga e fitugafulu taleni, ma ona sekeli e lua afe ma le fa galau ; na 30 ia fai a‘i foi o lago o le faitotoa o le fale fetafai o le faapotopotoga ; ma le fata faitaulaga ‘apa memea, ma lona taigaafi ‘apa memea, ma mea uma lava o le fata faitaulaga ; ma 31 lago o le lotoā ua siosioina ai ; o lago foi o le faitotoa o le lotoā, ma faamau uma lava o le malumalu, ma faamau uma lava o le lotoā ua siosioina ai.

O ofu sa mo le au faitaulaga.

UA latou faia foi i le *ie* uli, ma 39
le pāuli, ma le mūmū, o ie *o mea e fai a‘i* le tapuaiga e auauna ai i le mea paia ; ua latou fai ai foi ofu sa mo Arona, faapei ona poloai mai ai
o Ieova ia Mose. Ua faia foi e ia o 2 le efota i le auro, *ma* le *ie* uli, ma le pāuli, ma le mūmū, ma le ie vavae ua milo *ona manoa.* Ua latou 3 tu‘itu‘i i le auro ina seia salafalafa ma manifinifi, ua selesele ai e fai ma manoa, ina ia lalaga i le *ie* uli, ma le pāuli, ma le mūmū, ma le ie vavae i le galuega a le tufuga poto. Ua latou fai ai foi ona tau‘au ua 4 faasooina ai, ua faasooina i ona tafatafa e lua. O ia lava mea na fai 5 a‘i le fusi faalanu eseese o lona efota, e i ona luga, e pei o le galuega e i ai, o le auro, *ma* le *ie* uli, ma le pāuli, ma le mūmū, ma le ie vavae ua milo *ona manoa,* e pei ona poloai mai ai Ieova ia Mose. Ua latou teu 6 foi maa soama ua faamauina ai i taai auro, ua togitogiina ai o igoa o atalii o Isaraelu, *e pei* o le togitogiga o le faamaufaailoga. Ua ia tuuina 7 ai foi ia *maa* i tau‘au o le efota, o maa e manatuina ai le fanauga a Isaraelu, pei ona poloai mai ai o Ieova ia Mose.

Ua ia faia foi le ufifatafata i le 8 galuega a le tufuga poto, e tusa ma le galuega o i le efota, i le auro, *ma* le *ie* uli, ma le pāuli, ma le mūmū, ma le ie vavae ua milo *ona manoa.*

9 Ua latou faia faatāfafa, ma ua faasautualua le ufifatafata ; o le āga e tasi lona umi, ma le āga e tasi lona
10 lau, ua faasautualua. Ua latou faamau foi i ai o atu maa e fa, o le atu *maa*, o le salikea, ma le topasi, ma le pereketa ; o le atu *maa* muamua
11 lea. O lona atu lua, o le nofeka, ma
12 le safaira, ma le ialoma ; o lona atu tolu foi, o le lesema, ma le sevo, ma
13 le aselama ; o lona atu fa foi, o le tasesa, ma le soama, ma le iasepi ; ua faamauina lava ia i le taai auro i
14 o latou tuugāmaa. Ua tutusa foi ia maa ma igoā o atalii o Isaraelu, ua sefulu ma le lua, e tusa ma o latou igoa, *pei* o le togitogiga o le faamaufaailoga, e taitasi ma lona igoa, e tusa ma itu aiga e sefulu ma le
15 lua. Ua latou faia foi i luga o le ufifatafata o filifili auro lelei e tutusa, o le galuega faafilifili uamea.
16 Ua latou faia foi taai auro e lua, ma mama auro e lua, ua tuuina foi ia mama e lua i pito e lua o le ufifa-
17 tafata. Ua latou tuuina foi ia filifili auro e lua i mama e lua i pito o le
18 ufifatafata. O pito foi e lua o filifili auro e lua, ua latou faamauina i taai e lua, ua tuuina foi i tau'au o le
19 efota i ona luma. Ua faia foi e i latou o mama auro e lua, ma tuuina i ona pito e lua o le ufifatafata, i lona tafatafa lava o loo faasaga i le
20 efota i totonu. Ua latou faia foi o *isi* mama auro e lua, ma latou tuu ai i itu e lua i lalo o le efota, e lata ane i lona itu i luma, e felatai ma le mea e faasoo ai i luga o le fusi faa-
21 lanu eseese o le efota. Ua latou nonoa foi le ufifatafata i ona mama, i mama o le efota i le manoa uli, ina ia i luga ae o le fusi faalanu eseese o le efota, ina ne'i te'a ese le ufifatafata i le efota ; faapei ona poloai mai ai o Ieova ia Mose.
22 Ua ia faia foi le ofu talaloa o le efota, ua atoatoa i le *ie* uli ua lala-
23 gaina. Ua i ai foi i le ofu talaloa se ua i totonu, e pei o le ua o le ofutau, ma le mea na afei faataaliolio ai le
24 ua ne'i masae. Ua latou faia foi i tafatafa o le ofu o rimoni i le *ie* uli, ma le pāuli, ma le mūmū, ua milo
25 *ona manoa*. Ua latou faia foi tagitagi i le auro lelei, ma tuuina i va o rimoni i le tafatafa o le ofu, ua faataaliolioina ai i le va o rimoni ; o le 26
tagitagi ma le rimoni, o le tagitagi ma le rimoni i tafatafa o le ofu talaloa, o loo faataaliolioina ai, ina ia auauna ai ; faapei ona poloai mai ai o Ieova ia Mose.

Ua latou faia foi ofu tino i le ie 27
vavae ua lalagaiua, mo Arona atoa ma ona atalii ; ma le pulou o le ie 28
vavae, ma pulou matagofie o le ie vavae, ma ofuvae i le ie vavae ua milo *ona manoa ;* ma le fusi i le ie 29
vavae ua milo *ona manoa*, ma le *ie* uli, ma le pāuli, ma le mūmū, o le galuega a le tufuga fai ie lanu eseese ; e pei ona poloai mai ai o Ieova ia Mose.

Ua latou faia foi le mea pupula i 30
le pale paia i le auro lelei ; ma latou tusi ai le upu, *pei* o togitogiga o le faamaufaailoga, E PAIA IA IEOVA.
Ua latou tuu foi i ai le manoa uli, e 31
faamauina ai i luga i le pulou ; e pei ona poloai mai ai o Ieova ia Mose.

Ona uma lea o le galuega uma 32
lava o le malumalu o le fale fetafai o le faapotopotoga ; ua faia foi e le fanauga a Isaraelu e pei o mea uma na poloai mai ai Ieova ia Mose, ua faapea lava ona latou faia.

Ua latou avane foi le malumalu 33
ia Mose, o le fale fetafai ma ana mea uma, o ona faamau, ma ona laupapa, o ona faalava, ma ona pou, ma ona lago ; ma le ufiufi o pa'u 34
mamoe poa ua faalanu ulaula, ma le ufiufi o pa'u takesa, ma le ie puipui e ufiufi a'i ; o le atolaau o le tula- 35
fono ma ona amo ; ma le nofoa o le alofa ; o le laoai ma ana mea uma, 36
ma le areto e laulauina i luma ; o le 37
tuugālamepa *auro* lelei *ma* ona lamepa, o lamepa e teuteua ia lelei, ma ana mea uma, atoa ma le suāuu *e mu* a'i le afi ; ma le fata auro, ma 38
le uu e faauu a'i, ma mea manogi e mu, ma le ie puipui mo le faitotoa o le fale fetafai ; o le fata 'apa 39
memea, ma lona taigaafi 'apa memea, o ona amo, ma ana mea uma, o le tanoa e mulumulu ai ma lona tulaga ; o ie puipui o le lotoā, o ona pou ma 40
ona lago, ma le ie puipui mo le faitotoa o le lotoā, o ona maea ma ona faamau ; atoa ma mea uma lava e fai a'i le sauniga o le malumalu mo le fale fetafai o le faapo-

41 topotoga. O ie o mea *e fai a'i* le
tapuaiga i le mea paia, atoa ma ofu
paia mo le ositaulaga o Arona, ma
ofu o ona atalii e fai ai le faiva o
42 ositaulaga; ua faia e le fanauga a
Isaraelu le galuega uma lava, a pei
o mea uma na poloai mai ai Ieova ia
43 Mose. Ona vaavaai lea o Mose i le
galuega uma lava; faauta lava, ua
latou faia e pei ona poloai mai ai o
Ieova, ua faapea lava ona latou faia;
ona faamanuia lea o i latou e Mose.

Ua faatuina le malumalu.

40 ONA fetalai mai lea o Ieova ia
2 Mosè, ua faapea mai, O le uluai aso
o le masina muamua e te faatuina
ai le malumalu o le fale fetafai o le
3 faapotopotoga. E te tuuina ai foi le
atolaau o le tulafono, ma puipui atu
4 le atolaau i le ie puipui. E te avane
ai foi le laoai, e te teuteu ai foi o
mea e teuteu i ai; e te avane ai foi
le tuugālamepa, ma faaee ai ona
5 lamepa. E te tuuina foi le fata auro
e mu ai le mea manogi i luma o le
atolaau o le tulafono, ma e tautau
le ie puipui o le faitotoa i le malu-
6 malu. E te tuu foi le fata e fai ai
taulaga mu i luma o le faitotoa o le
malumalu o le fale fetafai o le faa-
7 potopotoga. E te tuu foi le tanoa
e mulumulu ai i le va o le fale
fetafai o le faapotopotoga ma le
fata faitaulaga; e te sasaa foi i ai le
8 vai. E te faatuina foi le lotoā e
siosioina ai, ma ia e tautau le ie
9 puipui i le faitotoa o le lotoā. E te
ave foi le uu e faauu a'i, e te faauu
a'i le malumalu, ma mea uma lava e
i ai, ma e faapaiaina ai, ma ana mea
10 uma lava, ona paia ai lava lea. E te
faauu foi le fata *e fai* ai taulaga mu,
atoa ma ana mea uma; e te faa-
paiaina foi le fata faitaulaga, ona
fai lea ma fata faitaulaga e sili ona
11 paia. E te faauu foi le tanoa e
mulumulu ai ma lona tulaga, ma e
faapaiaina ai.
12 E te faalatalataina mai foi Arona
ma ona atalii i le faitotoa o le fale
fetafai o le faapotopotoga, e te
13 faataele foi ia i latou i le vai. E te
faaofuina foi Arona i ofu sa, ma e
faauuina o ia, ma faapaiaina o ia,
ina ia faia le faiva o ositaulaga ia te
4 au; o ona atalii e te faalatalataina
mai foi i latou, ma e faaofuina i
latou i ofu tino; e te faauuina foi i 15
latou, faapei ona e faauuina lo latou
tamā, ina ia latou faia le faiva o
ositaulaga ia te au; e fai lava lo
latou faauuina ia i latou ma *tofiga i
le* faiva o ositaulaga e faavavau i o
latou tupulaga amuli.

Ona faia lea e Mose e tusa ma 16
mea uma lava na poloai mai ai Ieova
ia te ia, ua faapea lava ona faia e ia.
O le uluai masina i le tausaga e lua, 17
o le uluai aso o lea masina ua faa-
tuina ai le malumalu. Ua faatuina 18
ai e Mose o le malumalu, ua na tuu
foi ona lago, ma faatu ona laupapa,
ma sulu atu ai ona faalava, ma faa-
tuina ona pou; ua na fofola foi le 19
ufiufi i luga o le malumalu, ma faaee
ai le ufiufi o le fale fetafai i ona luga
e aupito a luga; faapei ona poloai
mai ai o Ieova ia Mose.

Ua ia ave foi ma tuu *papa maa* o 20
le tulafono i le atolaau, ma sulu atu
amo i le atolaau, ma faaee le nofoa
o le alofa i luga o le atolaau. Ona 21
avatu lea e ia o le atolaau i totonu
o le malumalu, ma na tautau le ie
puipui, ma na puipui a'i le atolaau
o le tulafono; e pei ona poloai mai
ai o Ieova ia Mose.

Ua ia tuu foi le laoai i le fale 22
fetafai o le faapotopotoga i le itu i
matu o le malumalu, i le itu mai o le
ie puipui. Ua ia teuteua foi le 23
areto i ona luga i luma o Ieova; e
pei ona poloai mai ai o Ieova ia Mose.

Ona tuu lea e ia o le tuugālamepa 24
i le fale fetafai o le faapotopotoga i
le itu i toga o le malumalu, e feagai
ma le laoai. Ua na tūtū foi lamepa 25
i luma o Ieova; e pei ona poloai
mai ai o Ieova ia Mose.

Ua ia tuu foi le fata auro i le fale 26
fetafai o le faapotopotoga i luma o
le ie puipui. Ua ia faamu foi i ona 27
luga le mea manogi; e pei ona
poloai mai ai o Ieova ia Mose.

Ua ia tautau foi le ie puipui o le 28
faitotoa o le malumalu. O le fata 29
e fai ai taulaga mu foi na ia tuu ai
i le faitotoa o le malumalu o le fale
fetafai o le faapotopotoga, ma osi
ai le taulaga mu ma le taulaga i
mea e 'ai; e pei ona poloai mai ai
o Ieova ia Mose.

Ua ia tuu foi le tanoa e mulu- 30

mulu ai i le va o le fale fetafai o le faapotopotoga ma le fata faitaulaga; ua ia sasaa foi i ai le vai e taele ai;
31 o Mose foi, ma Arona, atoa ma ona atalii na mulumulu ai o latou lima
32 ma o latou vae; ua latou mulumulu ai ina a ulufale atu i latou i le malumalu, pe faalatalata i le fata faitaulaga; e pei ona poloai
33 mai ai o Ieova ia Mose. Ua ia faatuina foi le lotoā e siosioina ai le malumalu ma le fata faitaulaga, ma na tautau le ie puipui i le faitotoa o le lotoā; uā faauma foi e Mose le galuega.
34 Ona ufitia lea o le fale fetafai o le faapotopotoga i le ao, ua tumu foi le malumalu i le pupula o Ieova;
35 ua le mafaia foi e Mose ona ulufale atu i le fale fetafai o le faapotopotoga, auā ua nofo le ao i ona luga; o le pupula foi o Ieova ua tumu ai
36 le malumalu. A siitia foi le ao ai luga o le malumalu, ona o atu ai lea o le fanauga a Isaraelu i la latou malaga uma. A e afai ua le siitia
37 le ao, ona le o malaga lea o i latou
38 ina seia oo i le aso e siitia ai. Auā o le ao o Ieova sa i luga lava o le malumalu i le ao; sa i ona luga foi le afi i le po, i luma o le aiga uma o Isaraelu, i la latou malaga uma.

O LE LEVITIKO.

O LE

TUSI E TOLU A MOSE.

O sauniga o taulaga mu.

1 UA valaau mai Ieova ia Mose, ua fetalai mai ia te ia ai le fale fetafai o le faapotopotoga, ua faapea mai,
2 Ina fai atu ia i le fanauga a Isaraelu, ia faapea atu ia i latou, Ai so outou na te au mai se taulaga ia Ieova, ia outou aumaia la outou taulaga i manu vaefa, o povi, po o mamoe.
3 Afai o se taulaga mu ai le lafu povi lana taulaga, ina fai taulaga ia i se manu poa e sao ona lelei; na te aumaia i le faitotoa o le fale fetafai o le faapotopotoga ina ia talia o
4 ia i luma o Ieova. Na te faaee lona lima i le ulu o le taulaga mu, ona talia lea mo ia, e fai ma togiola
5 mona. Na te fasia foi le tamai povi poa i luma o Ieova; o faitaulaga, o atalii o Arona, latou te au mai le toto, ma sausau le toto ia soo ai i luga o le fata faitaulaga o loo i le faitotoa o le fale fetafai o le
6 faapotopotoga. Na te saeeseina foi le pa'u o le taulaga mu, ma pena i
7 ona tufaaga. Ona tuuina atu ai lea o le afi i luga o le fata faitaulaga e atalii o Arona le faitaulaga, e faaafu ai foi fafie i le afi. O faitaulaga
8 foi o atalii o Arona, latou te teua tufaaga, o le ulu, atoa foi ma le ga'o i luga o fafie, ua i luga o le afi ua i luga o le fata faitaulaga; a o
9 ona tōtōga ma ona alaga na te mulumuluina i le vai; ona susunuina ai lea atoa uma e le faitaulaga i luga o le fata faitaulaga, o le taulaga mu lea, o le taulaga *e fai* i le afi, o le mea manogi lelei ia Ieova.
10 A e afai *na te faia* sana taulaga ai le lafu, po o se mamoe, po o se 'oti, e fai ma taulaga mu, na te au mai ai se poa e sao ona lelei.
11 Na te fasi ai foi i le itu i matu o le fata faitaulaga i luma o Ieova; o faitaulaga foi, o atalii o Arona, latou te sausau ai lona toto ia soo ai i luga o le fata faitaulaga.
12 Na te penaina ona tufaaga, atoa ma lona ulu, ma ona ga'o, e teuteu e le faitaulaga i luga o fafie ua i luga o le afi, ua i
13 luga o le fata faitaulaga. A o tōtōga ma ālaga na te mulumuluina i le vai; e au mai mea uma e le fai-

taulaga, ona susunuina ai lea e le faitaulaga i luga o le fata faitaulaga, o le taulaga mu lea, o le taulaga *e fai* i le afi, o le mea manogi lelei ia Ieova.

14 A e afai *na te faia* se taulaga mu ia Ieova i se manu lele, ona au mai ai lea e ia o lana taulaga i manutagi,
15 po o tamai lupe. Ona au mai lea e le faitaulaga i le fata faitaulaga, ma gagau ese lona ulu, ma susunu ai i luga o le fata faitaulaga; ona tatauina ai lea o lona toto i le itu o le
16 fata faitaulaga. Na te toeseina foi lona tagā'ai ma mea o i ai, ma lafo ai i tafatafa o le fata faitaulaga i le itu i sasae, i le mea o i ai lefulefu.
17 Na te vaeluaina le *manu* ma ona apaau, a e le motu ese; ona susunu ai lea e le faitaulaga i luga o le fata faitaulaga i luga o fafie ua i luga o le afi, o le taulaga mu lea, o le taulaga *e fai* i le afi, o le mea manogi lelei ia Ieova.

O taulaga e faia i le falaoa ma le uu.

2 1 A AU mai foi e se tasi se taulaga i mea e 'ai ia Ieova, na te faia lana taulaga i le falaoa lelei, ma liligi i ai le suāuu, ma tuu i ai le pulu
2 lipano. Na te au mai ai i atalii o Arona o faitaulaga, na te luluu mai ai se luutaga a le falaoa atoa ma le suāuu, ma le pulu lipano uma lava, ona susunu ai lea e le faitaulaga lona faamanatuga i le fata faitaulaga, o le taulaga lea *e fai* i le afi,
3 o le mea manogi lelei ia Ieova. O mea foi e totoe o le taulaga i mea e 'ai, e ia Arona ma ona atalii ia; o le mea e sili ona paia i taulaga *e fai* i le afi ia Ieova.

4 Pe a e avatu foi se taulaga i mea e 'ai ua tao i le umu, ia fai ni potoi areto lelei e le faafefeteina, ua palua foi ma le uu, po o faapāpā e le faafefeteina, ua nini i le uu.

5 A e afai o lau taulaga o le taulaga lea i mea e 'ai i se uamea salafa, e
6 te faia i le falaoa lelei e le faafefeteina, ua palua foi ma le uu. E te tofitofi foi i ana tofitofigā-*areto*, ma liligi i ai le uu; o le taulaga i mea e 'ai lea.

7 A e afai o lau taulaga o le taulaga lea i mea e 'ai *ua tunua* i le ulo, ia
8 faia i le falaoa lelei ma le uu. E te au mai ai foi ia Ieova le taulaga i mea e 'ai ua faia i ia mea; a tuuina atu ai foi i le faitaulaga, ona au mai ai lea e ia i le fata faitaulaga.
9 Ona aveeseina ai lea e le faitaulaga sona faamanatuga ai le taulaga i mea e 'ai, ma susunu ai i luga o le fata faitaulaga; o le taulaga lea *e fai* i le afi, o le mea manogi lelei ia
10 Ieova. O mea foi o totoe o le taulaga i mea e 'ai, e ia Arona ma ona atalii ia; o le mea e sili ona paia i taulaga *e fai* i le afi ia Ieova.

11 O taulaga uma i mea e 'ai tou te aumaia ia Ieova, aua ne'i faafefeteina ia; auā tou te le susunu ni mea e faafefete a'i, po o se meli, i se taulaga ia Ieova *ua fai* i le afi.
12 O le taulaga i mea faapolopoloina, tou te au mai ai ia Ieova; a e le susunuina ia i luga o le fata faitaulaga e fai ma mea manogi lelei. O
13 taulaga uma foi i au taulaga i mea e 'ai, e te faamasimaina i le masima; aua le aunoa lau taulaga i mea e 'ai ma le masima o le feagaiga a lou Atua; o au taulaga uma e te avatu ma le masima. A e afai e te ava-
14 tua ia Ieova se taulaga i mea e 'ai i mea faapolopoloina, ia e avatu o 'au saito ua tunua i le afi, o saito matua ua sasaina, o le taulaga i mea e 'ai lea o au mea ua faapolopoloina. E
15 te liligi i ona luga le uu, e te faaee foi i ona luga o le pulu lipano; o le
16 taulaga i mea e 'ai lea. Ona susunuina ai lea e le faitaulaga o lona faamanatuga, o le saito ua sasaina, ma ona uu, ma ona pulu lipano uma lava; o le taulaga lea *e fai* i le afi ia Ieova.

O sauniga o taulaga faafetai.

3 1 A E afai o se taulaga faafetai lana taulaga, afai ua fai taulaga ai o ia ai le lafu povi; po o se poa, po o se manu fafine, ia fai taulaga ai o ia i luma o Ieova *i se manu* e sao
2 ona lelei. Na te faaee foi lona lima i le ulu o lana taulaga, ma fasi ai i le faitotoa o le fale fetafai o le faapotopotoga; ona sausauina atu ai lea o le toto e atalii o Arona o fai-
3 taulaga, e soo ai i luga o le fata faitaulaga. Ona avatu ai lea e ia se taulaga faafetai, o le taulaga *e fai* i le afi ia Ieova; o le ga'o alo

ma ga'o vma lava o i ai, o fatuga'o foi e lua ma ga'o o i ai o loo i luga o lāgotua; a o le ga'o punipū o i luga o le finagalo, ma fatuga'o, na te aveeseina ai. Ona susunuina ai lea e atalii o Arona i le fata faitaulaga i luga o le taulaga mu i luga o fafie ua i luga o le afi; o le taulaga lea *e fai* i le afi, o le mea manogi lelei ia Ieova.

Afai foi mai le lafu mamoe lana taulaga, e fai ma taulaga faafetai ia Ieova; po o se poa po o se manu fafine, ia avatua *se manu* e sao ona lelei. Afai e avatu e ia se tamai mamoe mana taulaga, ia avatua lava i luma o Ieova. Na te faaee lona lima i le ulu o lana taulaga, ma fasi ai i luma o le fale fetafai o le faapotopotoga; ona sausauina atu ai lea o lona toto e atalii o Arona i luga o le fata faitaulaga e soo ai. Ona avatu ai lea e ia o le taulaga faafetai, o le taulaga *e fai* i le afi ia Ieova; o lona ga'o ma le iu atoatoa, na te vavaeeseina foi lea i le mea aupito ane i le ivitu; o le ga'o alo, ma ga'o uma o i ai, o fatuga'o foi e lua, ma ga'o o i ai, o loo i luga o lāgotua; a o le ga'o punipū o i luga o le finagalo, ma fatuga'o, na te aveeseina ai. Ona susunuina ai lea e le faitaulaga i le fata faitaulaga; o le mea e 'ai lea o le taulaga *e fai* i le afi ia Ieova.

Afai foi o se 'oti lana taulaga, ia avatua lava i luma o Ieova. Na te faaee foi lona lima i lona ulu, ma fasi ai i luma o le fale fetafai o le faapotopotoga; ona sausauina atu ai lea o lona toto e atalii o Arona i luga o le fata faitaulaga e soo ai. Na te avatua ai lana taulaga, o le taulaga *e fai* i le afi ia Ieova; o le ga'o alo ma ga'o uma o i ai, o fatuga'o foi e lua, ma ga'o o i ai, o loo i luga o lāgotua; a o le ga'o punipū o loo i luga o le finagalo, ma fatu ga'o, na te aveeseina ai. Ona susunuina ai lea e le faitaulaga i le fata faitaulaga; o le mea e 'ai lea, o le taulaga *e fai* i le afi, o le mea manogi lelei lea; e ia Ieova ga'o uma. O le tulafono e faavavau i a outou tupulaga amuli i mea uma tou te nonofo ai, aua tou te aai ni ga'o po o le toto.

O taulaga mo agasala.

UA fetalai mai foi Ieova ia Mose, **4**
ua faapea mai, Ina fai atu ia i le 2
fanauga a Isaraelu, ia faapea atu,
A agasala se tasi ma le sese i se tasi
poloaiga a Ieova i mea e le tusa ona
faia, ma na faia se tasi o ia mea.
Afai e agasala le faitaulaga ua faa- 3
uuina, e sese ai le nuu, na te avatu ai
ia Ieova se povi poa taanoa e sao
ona lelei e fai ma taulaga mo le
agasala, ona o lana agasala na ia
agasala ai. Na te aumaia foi le 4
povi poa taanoa i le faitotoa o le
fale fetafai o le faapotopotoga i
luma o Ieova; na te faaee foi lona
lima i le ulu o le povi poa taanoa,
ma fasi ai le povi poa taanoa i
luma o Ieova. Ona ave ai lea e le 5
faitaulaga ua faauuina nisi toto o
le povi poa taanoa, ma avatu ai i
le fale fetafai o le faapotopotoga;
ona fufui ai lea e le faitaulaga lona 6
tamatamai lima i le toto, ma sausau
faafitu nisi o le toto i luma o Ieova,
i luma o le ie puipui o le mea paia.
E tuu ai foi e le faitaulaga nisi o le 7
toto i nifo o le fata e mu ai mea
manogi lelei i luma o Ieova, ua i ai
lea i le fale fetafai o le faapotopo-
toga; a o le toto uma o le povi na
te liligi ai i lalo ifo o le fata e fai ai
taulaga mu, ua i ai lea i le faitotoa
o le fale fetafai o le faapotopotoga.
Na te aveeseina ai foi ga'o uma o 8
le povi poa taanoa o le taulaga mo
le agasala, o le ga'o alo ma ga'o
uma ua i ai. O fatuga'o foi e lua, 9
ma ga'o o i ai, ua i lāgotua, ma le
ga'o punipū ua i luga o le finagalo,
ma fatuga'o, na te aveeseina ia, e 10
pei ona aveeseina e ia i le povi o le
taulaga faafetai; e susunuina ia e
le faitaulaga i luga o le fata e fai ai
taulaga mu. A o le pa'u o le povi 11
poa taanoa, ma ona anogase uma,
ma lona ulu, ma ona ālaga, ma ona
tōtōga, ma ona otaota, na te avea 12
le povi poa taanoa uma lava i tua o
le toagālauapi, i se mea mamā, o le
mea e sasaa ai le lefulefu, ma ia
susunuina ai i luga o fafie i le afi;
o le mea e sasaaina ai le lefulefu e
susunuina ai ia.

Afai e sese le faapotopotoga uma 13
o Isaraelu, ma ua lilo le mea i le

faapotopotoga, ma ua latou faia se mea *e le tusa* ma se poloaiga a Ieova i mea uma e le tusa ona fai, ma ua
14 nofo sala i latou; pe a iloa le agasala na latou agasala ai, ona avatu ai lea e le faapotopotoga se povi poa taanoa e fai ma taulaga ona o le agasala; latou te au mai ai i luma o le fale fetafai o le faapoto-
15 potoga. O toeaina foi o le faapotopotoga, latou te faaee ai o latou lima i le ulu o le povi poa taanoa i luma o Ieova; e fasia foi le povi
16 poa taanoa i luma o Ieova. Ona au mai lea e le faitaulaga ua faauuina nisi o le toto o le povi poa taanoa i le fale fetafai o le faapoto-
17 potoga; ona fufui ai lea e le faitaulaga lona tamatamai lima i le toto, ma sausau faafitu ai i luma o Ieova,
18 i luma o le ie puipui. Na te tuuina atu ai foi nisi o le toto i nifo o le fata faitaulaga ua i luma o Ieova, ua i ai lea i le fale fetafai o le faapotopotoga; a o le toto uma na te liligiina ifo i lalo o le fata e fai ai taulaga mu, ua i le faitotoa o le fale
19 fetafai o le faapotopotoga. A o ona ga'o uma na te aveeseina ai, ma susunu i luga o le fata faitaulaga.
20 Na te faia foi i le povi poa taanoa, pei ona ia fai i le povi poa taanoa na fai ma taulaga mo le agasala, e faapea lava ona fai; ona fai ai lea e le faitaulaga le togiola mo i latou, ona faamagaloina ai lea o i latou.
21 Na te avatua le povi poa taanoa i tua o le toagālauapi, ma susunu ai e pei ona ia susunu le uluai povi poa taanoa; o le taulaga mo le agasala lea mo le faapotopotoga.
22 A agasala se alii, ma na faia ma le sese se mea *e le tusa* ma se tasi poloaiga a Ieova lona Atua i mea ua le tusa ona fai, ma ua nofo sala
23 ai o ia. A iloa foi e ia lana agasala ua ia agasala ai, na te au mai ai lana taulaga, o se 'oti poa e sao ona
24 lelei. Na te faaee foi lona lima i le ulu o le 'oti poa, ma fasi ai i le mea e fasi ai le taulaga mu i luma o Ieova; o le taulaga mo le agasala
25 lea. Ona ave ai lea e le faitaulaga nisi o le toto o le taulaga mo le agasala i lona tamatamai lima, ma tuu ai i nifo o le fata e fai ai taulaga mu, na te liligiina ifo foi le toto i lalo o le fata e fai ai taulaga
26 mu. A o ona ga'o uma na te susunuina i le fata faitaulaga, e pei o ga'o o le taulaga faafetai; ona fai ai lea e le faitaulaga se togiola mo ia ona o lana agasala, ona faamagaloina ai lea o ia.

27 A e afai e agasala ma le sese se tagata o le nuu, ma ua faia se mea *e le tusa* ma se tasi poloaiga a Ieova i mea ua le tusa ona fai, ma ua
28 nofo sala o ia; a iloa foi e ia lana agasala ua ia agasala ai; ona au mai ai lea e ia o lana taulaga, o se 'oti fafine e sao ona lelei, ona o lana
29 agasala ua ia agasala ai. Na te faaee foi lona lima i le ulu o le taulaga mo le agasala, ma fasi le taulaga mo le agasala i le mea *e fai ai* le taulaga mu. Ona ave ai lea e
30 le faitaulaga nisi o lona toto i lona tamatamai lima, ma tuu ai i nifo o le fata e fai ai taulaga mu; a o lona toto uma na te liligiina ifo i lalo o
31 le fata faitaulaga. Na te aveeseina foi ona ga'o uma, e pei ona aveeseina ga'o o le taulaga faafetai; ona susunuina ai lea e le faitaulaga i le fata faitaulaga, o le mea manogi lelei lea ia Ieova; e faia foi e le faitaulaga se togiola mo ia, ona faamagaloina ai lea o ia.

32 Afai foi na te au mai se tamai mamoe mana taulaga e fai ma taulaga mo le agasala, na te au mai se
33 manu fafine e sao ona lelei. Na te faaee foi lona lima i le ulu o le taulaga mo le agasala, ma fasi ai, e fai ma taulaga mo le agasala, i le mea
34 e fasi ai le taulaga mu. Ona ave ai lea e le faitaulaga nisi o le toto o le taulaga mo le agasala i lona tamatamai lima, ma tuu ai i nifo o le fata e fai ai taulaga mu; a o lona toto uma na te liligiina ifo i lalo o
35 le fata faitaulaga. A o ona ga'o uma na te aveeseina, e pei ona aveeseina ga'o o le tamai mamoe o le taulaga faafetai; ona susunuina ai lea e le faitaulaga i le fata faitaulaga, e pei o taulaga *e fai* i le afi ia Ieova; e faia foi e le faitaulaga se togiola mo ia ona o lana agasala ua ia agasala ai, ona faamagaloina ai lea o ia.

O taulaga mo le sese.

5 AFAI e agasala se tasi i lona faalogologo i upu o le tautoga, o ia lava le molimau, pe na vaai, pe na iloa; afai na te le ta'ua, e nofo sala lava
2 ia. Pe afai foi e pai atu se tasi i se mea leaga, po o le tino mate o se manu o le vao ua leaga, po o le tino mate o se manu fanua ua leaga, po o le tino mate o se mea totolo ua leaga, a ua lilo ia te ia; ona leaga
3 ai lea o ia, ma ua nofo sala ai. Pe afai e pai atu i se mea o i le tagata e leaga ai, so se mea leaga e leaga ai o ia, a ua lilo ia te ia; a iloa e ia,
4 ona nofo sala ai lea o ia. A tauto foi se tasi, ma le tautala faalemafaufau i ona laugutu e fai se mea leaga, po o se mea lelei, o mea uma ua tautala faalemafaufau ai le tagata i le tautoga, ua lilo foi ia te ia; a iloa e ia, ona nofo sala ai lea o
5 ia i se mea o ia mea. A oo ina nofo sala o ia i se mea o ia mea, ia faaali mai e ia ua agasala o ia i lea mea;
6 na te au mai foi ia Ieova lana taulaga mo le sese ona o lana agasala ua ia agasala ai, o se manu fafine mai le lafu mamoe, o se tamai mamoe, po o se tamai 'oti, e fai ma taulaga mo le agasala; e faia foi e le faitaulaga se togiola mo ia ona o lana agasala.

7 A le maua e ia se tamai mamoe, ona au mai ai lea e ia ia Ieova ona o lona sese ua ia agasala ai, o le uluga manutagi, po o tamai lupe e lua fua; o le tasi e fai ma taulaga mo le agasala, ma le tasi e fai ma tau-
8 laga mu. Ona au mai ai lea i le faitaulaga, na te muai avatu foi le *manu* e fai ma taulaga mo le agasala, ona gagau ese ai lea o lona
9 ulu, a e aua ne'i motu. Na te sausauina atu foi nisi o le toto o le taulaga mo le agasala i le itu o le fata faitaulaga, a o le toto ua totoe, na te tatau ifo ai i lalo o le fata faitaulaga; o le taulaga mo le agasala
10 lea. A o lona lua *o manu* na te fai ai le taulaga mu, e tusa ma le sauniga; e faia foi e le faitaulaga se togiola mo ia ona o lana agasala ua ia agasala ai, ona faamagaloina ai lea o ia.

11 A le maua foi e ia le uluga manutagi, po o tamai lupe e lua fua, ona au mai ai lea e le ua agasala o lana taulaga, o lona vaega e sefulu o le efa o falaoa lelei e fai ma taulaga mo le agasala; aua ne'i tuuina atu i ai ni suāuu, aua ne'i tuuina atu foi i ai ni pulu lipano; auā o le tau-
laga mo le agasala lea. Ona au 12
mai ai lea e ia i le faitaulaga, ona luluu ai lea e le faitaulaga lana luutaga, o lana faamanatuga lea, ma susunu ai i le fata faitaulaga, e pei o taulaga *e fai* i le afi ia Ieova; o le taulaga mo le agasala lea. E 13
faia foi e le faitaulaga se togiola mo ia ona o lana agasala ua ia agasala ai i se mea o ia mea, ona faamagaloina ai lea o ia; *o le falaoa ua toe* e faia lea mā le faitaulaga, e pei o le taulaga i mea e 'ai.

Ua fetalai mai foi Ieova ia Mose, 14
ua faapea mai, A soli tulafono e se 15
tasi, ua agasala foi ma le sese i mea paia a Ieova; ona au mai ai lea e ia ia Ieova se mamoe poa e sao ona lelei mai le lafu mamoe ona o lona sese, i lou lava faatatau i sekeli ario, e tusa ma le sekeli o le malumalu, e fai ma taulaga mo le sese; na te 16
taui atu foi ona o le mea ua ia agasala ai i mea paia, ma faaopoopo i ai *e tusa* ma lona vaega e lima, ma avatu ai i le faitaulaga; e faia foi e le faitaulaga se togiola mo ia i le mamoe poa o le taulaga mo le sese, ona faamagaloina ai lea o ia.

Afa. foi e agasala se tasi, ua faia 17
foi se mea *e le tusa* ma poloaiga a Ieova i mea uma e le tusa ona fai; e ui lava ina le iloa, e nofo sala lava ia, e ia te ia foi lana agasala. Na 18
te au mai foi i le faitaulaga se mamoe poa e sao ona lelei mai le lafu mamoe, e tusa ma lou lava faatatau, e fai ma taulaga mo le sese; ona fai ai lea e le faitaulaga se togiola mo ia ona o le mea ua ia sese ai, ma na le iloa, ona faamaga-
loina ai lea o ia. O le taulaga mo 19
le sese lea; ua ia matuā sese lava i luma o Ieova.

O tulafono i taulaga eseese.

UA fetalai mai foi Ieova ia Mose, 6
ua faapea mai, Afai e agasala se 2
tasi, ma soli tulafono a Ieova, ma pelopelo atu i lē la te tuaoi i se mea

sa tuuina atu ia te ia e tausi, po o se feagaiga, po o se mea ua faoa, po
3 ua na faasaua i lē la te tuaoi, po ua maua se mea sa le iloa, ma faafiti ai, ua tauto pepelo ai; a faia e se tagata se isi mea o ia mea uma, ua
4 agasala ai. Ua agasala ia ma ua nofo sala ai, o le mea lea na te toe avatu ai le mea na ia faoa, po o le mea na ia maua i le faasaua, po o le mea sa tuuina atu ia te ia e tausi, po o le mea sa le iloa na ia maua,
5 po o mea uma na ia tauto pepelo ai, na te toe avane le mea atoatoa, ma faaopoopo i ai *e tusa* ma lona vaega e lima, ma avatu ia te ia e ana le mea, i lea lava aso e nofo
6 sala ai o ia. Na te au mai ia Ieova lana taulaga mo le sese, o se mamoe poa mai le lafu mamoe e sao ona lelei, e tusa ma lou lava faatatau, e fai ma taulaga mo le sese i le fai-
7 taulaga. E faia foi e le faitaulaga se togiola mo ia i luma o Ieova, ona faamagaloina ai lea o ia i se mea o ia mea uma ua ia faia, sa nofo sala ai o ia.

8 Ua fetalai mai foi Ieova ia Mose,
9 ua faapea mai, Ina fai atu ia ia Arona ma ona atalii, ia faapea atu, O le tulafono lenei o le taulaga mu; o le taulaga mu lea e mu i le taigaafi i luga o le fata faitaulaga ia aoina lava, e mu ai foi le afi i le
10 fata faitaulaga. E ofu foi le faitaulaga i lona ofu ie vavae, e ofu foi lona tino i lona ofuvae ie vavae, na te avae le lefulefu o le afi faatasi ma *le lefulefu* o le taulaga mu i le fata faitaulaga, na te tuuina atu foi
11 i tafatafa o le fata faitaulaga. Ona tuueseina ai lea ona ofu, ma ofu o ia i nisi ofu, ma ave i fafo le lefulefu i tua o le toagālauapi i se mea
12 mamā. O le afi foi i luga o le fata faitaulaga e mu pea lava i ai; aua ne'i mate lava ia; e faamu ai foi e le faitaulaga o fafie i lea taeao ma lea taeao, na te teu ai le taulaga mu, na te susunuina ai foi ga'o o le
13 taulaga faafetai. Ia mu pea lava le afi i luga o le fata faitaulaga; aua ne'i mate lava ia.

14 O le tulafono foi lenei o le taulaga i mea e 'ai; e avatu lava, e atalii o Arona i luma o Ieova i luma
15 o le fata faitaulaga. Na te avane ai foi lana luutaga o le falaoa lelei o le taulaga i mea e 'ai, ma nisi ona suāuu, ma le pulu lipano uma ua i luga o le taulaga i mea e 'ai, na te susunuina ai foi i le fata faitaulaga, o le mea manogi lelei lea, o lona faamanatuga ia Ieova. O mea foi 16 o totoe e aai ai Arona ma ona atalii; e aina lava ia ma areto e le faafefeteina i le mea paia; o le lotoā o le fale fetafai o le faapotopotoga latou te aai ai. Aua ne'i 17 tunu ai ma ni mea e faafefete a'i. Ua ou avatu ai e fai mā latou i taulaga ia te au *e fai* i le afi; ua matuā paia lava ia, e pei o le taulaga mo le agasala, e pei o le taulaga foi mo le sese. O tane uma o le fanau a 18 Arona latou te aai ai. O le tulafono lea e faavavau i o outou tupulaga amuli i taulaga ia Ieova *e fai* i le afi; e paia taitoatasi uma o e papai atu i ai.

Ua fetalai mai foi Ieova ia Mose, 19
ua faapea mai, O le taulaga lenei a 20
Arona ma ona atalii latou te avatua ia Ieova i le aso e faauuina ai o ia; o lona vaega e sefulu o le efa o le falaoa lelei, *e fai* ma taulaga i mea e 'ai i aso faisoo, o lona vaeluaga i le taeao, ma lona vaeluaga i le afiafi.
E te faia ia palua ma le uu i luga o 21
le uamea salafa; e te au mai ai; o fāsi mea tutunu o le taulaga i mea e 'ai e te avatu ai, o le mea manogi lelei lea ia Ieova. O sona atalii ua 22
faauuina *e fai* ma faitaulaga e sui a'i o ia na te faia; o le tulafono lea e faavavau ia Ieova; e te susunuumaina. Auā o taulaga uma i mea 23
e 'ai a le faitaulaga, e susunuumaina ai; aua ne'i 'aina.

Ua fetalai mai foi Ieova ia Mose, 24
ua faapea mai, Ina fai atu ia ia 25
Arona ma ona atalii, ia faapea atu, O le tulafono lenei o le taulaga mo le agasala; o le mea ua fasi ai le taulaga mu e fasi ai foi le taulaga mo le agasala i luma o Ieova; e sili ona paia lea. O le faitaulaga na te 26
faia le taulaga mo le agasala, o ia lava na te 'ai ai; e 'ai ai i le mea paia i le lotoā o le fale fetafai o le faapotopotoga. Ai se mea foi ua 27
papai ane i ona tufaaga e paia lava lea; a sausauina atu ai foi nisi ona toto i se ofu, e te taia le mea sa

28 sausauina ai i le mea paia. A o le
ipu omea sa tunu ai, ia taei lea;
afai foi ua tunu i se ipu ‘apa memea,
ia oloina lea, ma fufuluina i le vai.
29 O tane uma o le au faitaulaga latou
30 te aai ai; e sili ona paia lea. E le
‘aina lava se taulaga mo le agasala ua
au mai nisi ona toto i le fale fetafai
o le faapotopotoga *e fai* ma togiola i
le mea paia; a e susunuina ia i le afi.

O le tulafono i taulaga mo le sese.

7 O LE tulafono foi lenei i tau-
laga mo le sese; e sili ona paia ia.
2 O le mea ua latou fasi ai le taulaga
mu, latou te fasi ai foi le taulaga mo
le sese, o lona toto foi na te sausau-
ina i luga o le fata faitaulaga e soo
3 ai. Na te avatua ona ga‘o uma, o
4 le iu, ma le ga‘o alo, o fatuga‘o foi
e lua ma ga‘o o i ai o loo i luga o
lāgotua, o le ga‘o punipū ua i luga
o le finagalo, atoa ma fatuga‘o, na
5 te aveeseina ia. E susunuina ia
mea e le faitaulaga i le fata faitau-
laga *e fai* ma taulaga *e fai* i le afi
ia Ieova; o le taulaga mo le sese
6 lea. O tane uma o i le au faitau-
laga latou te aai ai; e ‘aina lava i
le mea paia; e sili ona paia lea.
7 E tusa le taulaga mo le agasala
ma le taulaga mo le sese; e tasi
lava le tulafono i nei mea e lua; o
le faitaulaga na te faia le togiola e
8 fai ai mana. O le faitaulaga foi na
te avatua le taulaga mu a se tasi, o
le faitaulaga lava lea na te fai
māna le pa‘u o le taulaga mu ua ia
9 avatua. O taulaga uma foi i mea e
‘ai ua tao i le umu, ma mea uma
foi ua faia i le ulo ma le uamea
salafa, o le faitaulaga ua ia avatua
10 e faia lava ia mana. A o taulaga
uma i mea e ‘ai ua palua ma le uu,
atoa ma e mamago, e fai ia mā atalii
uma o Arona, e fai mā lea ma lea.
11 O le tulafono lenei i taulaga faa-
12 fetai na te avatua ia Ieova. Afai
na te avatua ma taulaga faaneenee,
ona avatu ai lea faatasi ma le tau-
laga faaneenee ni potoi areto e le
faafefeteina ua palua ma le uu, ma
ni faapāpā e le faafefeteina, ua nini
i le uu, ma ni potoi falaoa lelei
13 ua palua ma le uu. Na te avatua o
faapāpā areto ua faafefeteina faa-
tasi ma lana taulaga; atoa ma le
taulaga faaneeneē o lana taulaga
faafetai. Na te avatua se tasi mai 14
le taulaga uma *e fai ma* taulaga sii
ia Ieova, o le faitaulaga foi o le na
te sausau le toto o le taulaga faa-
fetai e fai mana. O le tino foi o le 15
taulaga faaneenee o lana taulaga
faafetai lea e ‘aina i lea lava aso na
te avatu ai lana taulaga; aua na te
faatotoeina se mea i le taeao. A e 16
afai o se tautoga, po o se mea ua
fai fua i le loto, o lea taulaga na te
faia, e ‘aina i lea lava aso na te
avatu ai lana taulaga; o mea o
totoe i ai e ‘aina a taeao. A o mea 17
o totoe o tufaaga o lana taulaga, o
le aso tolu e susunuina ai i le afi.
Afai foi e ‘aina i le aso tolu sina 18
mea o le tino o le taulaga o lana
taulaga faafetai, e le talia ia, e le
ta‘ua foi ia te ia o le na avatua; e
avea mā mea e inosia, e nofo sala
foi le na te ‘aina. O le tufaaga foi 19
e papai i se mea leaga e le ‘aina lea;
e susunuina i le afi; a o le tino o le
taulaga e a‘ina lea e i latou uma e
mamā. A o le tagata na te ‘aina 20
se tufaaga o le taulaga faafetai o le
mea a Ieova, a o loo ia te ia se mea
e leaga ai o ia, e vavaeeseina lea
tagata ai lona nuu. O se tagata na 21
te papai ane i se mea leaga, o se mea
a se tagata e leaga ai, po o se manu
leaga, po o se isi mea leaga e leaga
ai, ma ‘ai o ia i se tufaaga o le tau-
laga faafetai o le mea a Ieova, e
vavaeeseina lea tagata i lona nuu.

Ua fetalai mai foi Ieova ia Mose, 22
ua faapea mai, Ina fai atu ia i le 23
fanauga a Isaraelu, ia faapea atu,
Aua ne‘i outou aai sina ga‘o o le
povi, po o le mamoe, po o le ‘oti.
O ga‘o o se manu e mate fua, ma 24
ga‘o o le mea ua saeia, e fai a‘i se
isi mea; a e tou te le aai ai lava.
Auā ai se ‘ai i se ga‘o o se manu e 25
avatua ai taulaga *e fai* i le afi ia
Ieova, o se ‘ai ai e vavaeeseina lea
tagata i lona nuu. O mea uma tou 26
te nonofo ai aua tou te aai i toto o
manu felelei, po o manu vaefa. Ai 27
se tagata na te ‘aina ni toto e va-
vaeeseina lea tagata i lona nuu.

Ua fetalai mai foi Ieova ia Mose, 28
ua faapea mai, Ina fai atu ia i le 29
fanauga a Isaraelu, ia faapea atu,
Ai se na te avatua lana taulaga

faafetai ia Ieova, ia au mai lana taulaga ia Ieova ai lana taulaga
30 faafetai. E au mai e ona lava lima o taulaga *e fai* i le afi ia Ieova; o ga'o faatasi ma le fatafata na te aumaia ina ia luluina le fatafata, o le taulaga lulu lea i luma o Ieova.
31 E susunuina foi ga'o o le faitaulaga i le fata faitaulaga; a o le fatafata
32 e ia Arona ma ona atalii lea. O le ālagālima taumatau tou te avatua i le faitaulaga *e fai* ma taulaga sii o a
33 outou taulaga faafetai. O se atalii o Arona na te avatua le toto o le taulaga faafetai atoa ma ga'o e ia te ia le ālagālima taumatau, o lona
34 tufaaga lea. Auā o le fatafata e luluina ma le ālagālima e sii, ua ou faia lea mo'u i le fanauga a Isaraelu mai a latou taulaga faafetai, ma ou tuuina atu ia Arona le faitaulaga ma ona atalii, e fai ma tulafono e faavavau i le fanauga a
35 Isaraelu. O *le tufaaga* lenei o le faauuga o Arona, ma le faauuga o ona atalii, i taulaga *e fai* i le afi ia Ieova, i le aso na ia faalatalataina mai ai i latou e fai ai le faiva o
36 faitaulaga ia Ieova; na poloai mai ai Ieova ia aveina atu ia i latou e le fanauga a Isaraelu, i le aso na ia faauuina ai i latou, o le tulafono e faavavau i o latou tupulaga amuli.
37 O le tulafono lena i le taulaga mu, o le taulaga i mea e 'ai, ma le taulaga mo le agasala, ma le taulaga mo le sese, ma le taulaga o le tofiga,
38 ma le taulaga faafetai; na poloai mai ai Ieova ia Mose i le mauga o Sinai, i le aso na ia fetalai mai ai i le fanauga a Isaraelu, e avatu ai a latou taulaga ia Ieova i le vao o Sinai.

Ua faapaiaina e Mose o Arona ma ona atalii.

8 UA fetalai mai foi Ieova ia Mose,
2 ua faapea mai, Ina au mai ia o Arona ma ona atalii faatasi ma ia, o ofu foi, ma le uu e faauuina ai, ma se povi poa taanoa *e fai* ma taulaga mo le agasala, ma mamoe poa e lua, ma se ato o areto e le faafefeteina.
3 Ma ia e faapotopoto le faapotopotoga uma i le faitotoa o le fale fetafai o le
4 faapotopotoga. Ua faia foi e Mose, e pei ona fetalai mai ai Ieova ia te ia, sa faapotopotoina le faapotopotoga i le faitotoa o le fale fetafai o le faapotopotoga. Ona fai atu ai 5
lea o Mose i le faapotopotoga, O le mea lenei ua poloai mai ai Ieova ia faia. Ona au mai ai lea e Mose o 6
Arona ma ona atalii, ma na faataele ia i latou i le vai. Ua na faaofu foi 7
ia te ia i le ofu tino, ma fusi ia te ia i le fusi, ma faaofu ia te ia i le ofu talaloa, ma faaofu ia te ia i le efota, ma fusi ia te ia i le fusi faalanu eseese o le efota, ma na fusi ai ia te ia. Ua ia avane ai foi le ufifatafata, 8
ma tuu i le ufifatafata le Urima ma le Tumema. Ua ia faaee ai foi le 9
pulou i lona ulu; ua ia tuu ai le mea pupula ua faia i le auro i luga o le pulou ie i lona muaulu, o le pale paia lea; e pei ona poloai mai ai o Ieova ia Mose.

Ona ave ai lea e Mose le uu e 10
faauuina ai; ua na faauuina foi le malumalu ma mea uma ua i ai, ma na faapaiaina ai. Ua ia sausau faa- 11
fitu ai i luga o le fata faitaulaga, ma faauu ai le fata faitaulaga ma ana mea uma, o le tanoa e mulumulu ai foi ma lona tulaga e faapaiaina ai. Ua ia liligi foi le uu e uu a'i i le ulu 12
o Arona, ma faauuina o ia, e faapaiaina ai o ia. Ua au mai foi e 13
Mose o atalii o Arona, ma faaofu ia i latou i ofu tino, ma na fusi ia i latou i fusi, ma na faamau i o latou pulou; e pei ona poloai mai ai o Ieova ia Mose.

Ua ia au mai foi le povi poa 14
taanoa *e fai* ma taulaga mo le agasala; ua faaee foi e Arona ma ona atalii o latou lima i le ulu o le povi poa taanoa *e fai* ma taulaga mo le agasala. Ua ia fasi ai, ona ave ai 15
lea e Mose o le toto, ma na tuu ai i nifo o le fata faitaulaga ua soo ai i lona tamatamai lima, ma faamamaina ai le fata faitaulaga, ma na sasaa ifo le toto i lalo o le fata faitaulaga, ua ia faapaiaina ai foi, ina ia faia le togiola i ona luga. Ua 16
ia avatu ai foi ga'o alo uma, ma le ga'o punipū i luga o le finagalo, ma fatuga'o e lua, ma ga'o o i ai, ona susunuina ai lea e Mose i le fata faitaulaga. A o le povi poa taanoa, 17
ma lona pa'u, ma lona tino, ma lona otaota, ua ia susunu ai i le afi i tua

o le toagālauapi; e pei ona poloai mai ai o Ieova ia Mose.

18 Ua ia au mai foi le mamoe poa e fai ma taulaga mu, ua faaee ai foi e Arona ma ona atalii o latou lima i
19 luga o le ulu o le mamoe poa. Ua ia fasia foi, ona sausau lea e Mose le toto i luga o le fata faitaulaga ua
20 soo ai. Ua ia pena le mamoe poa i ona tufaaga; ua susunu foi e Mose
21 le ulu, ma tufaaga, ma ga'o. Ua ia mulumulu foi tōtōga ma vae i le vai; ua susunuina foi e Mose o le mamoe poa uma lava i le fata faitaulaga, o le taulaga mu lea, o le mea manogi lelei, o le taulaga *e fai* i le afi ia Ieova; e pei ona poloai mai ai o Ieova ia Mose.

22 Ua ia au mai foi lona lua o mamoe poa, o le mamoe poa o le tofiga, ua faaee foi e Arona ma ona atalii o latou lima i le ulu o le mamoe poa.
23 Ua ia fasia foi, ona ave ai lea e Mose nisi ona toto, ma tuu ai i le tumutumu o le taliga taumatau o Arona, ma le lima matua o lona lima taumatau, ma le vae matua o
24 lona vae taumatau. Ua ia au mai foi atalii o Arona; ua tuuina atu e Mose nisi o le toto i le tumutumu o latou taliga taumatau, ma lima matua o latou lima taumatau, ma vae matua o latou vae taumatau; ua sausau foi e Mose le toto i luga
25 o le fata faitaulaga ua soo ai. Ua ia ave foi ga'o, ma le i'u, ma le ga'o alo uma, ma le ga'o punipū i luga o le finagalo, ma fatuga'o e lua, ma ga'o o i ai, ma le ālagālima tauma-
26 tau. Ua ia ave le potoi areto e le faafefeteina e tasi, ma le potoi areto ua uuina e tasi, ma le faapāpā e tasi nai le ato areto e le faafefeteina ua i luma o Ieova, ma tuu ai i luga o ga'o, ma luga o le ālagālima tau-
27 matau. Ua ia faaee ia mea uma i alofilima o Arona ma alofilima o ona atalii, ma na luluina ai, *e fai* ma
28 taulaga lulu i luma o Ieova. Ona aveeseina ai lea e Mose nai o latou lima, ma susunu ai i le fata faitaulaga, i luga o le taulaga mu, *o le taulaga* o le tofi lea, o le mea manogi lelei, o le taulaga *e fai* i le
29 afi ia Ieova. Ua ave foi e Mose le fatafata, ma na luluina ai, o le taulaga lulu i luma o Ieova; o le tufaaga lea e fai mā Mose i le mamoe poa o le tofi; e pei ona poloai mai ai o Ieova ia Mose.

Ua ave foi e Mose nisi uu e faauu 30
ai, ma nisi o le toto sa i luga o le fata faitaulaga, ma sausau ai i luga o Arona ma ona ofu, i luga foi o ona atalii ma o latou ofu faatasi ma ia; ua ia faapaiaina ai foi Arona ma ona ofu, o ona atalii foi ma o latou ofu faatasi ma ia.

Ua fai atu foi Mose ia Arona ma 31
ona atalii, Ina tunu ia tufaaga *o le manu* i le faitotoa o le fale fetafai o le faapotopotoga, ma outou aai ai i lea mea, atoa ma le areto o i le ato *o le taulaga* o le tofi; e pei ona ou poloai atu, ua faapea atu, E 'aina lava ia e Arona ma ona atalii. O 32
mea foi e totoe i tufaaga ma areto, tou te sunua lea i le afi.

Tou te le ulufafo lava i le fai- 33
totoa o le fale fetafai o le faapotopotoga i ona po e fitu, seia atoa po o le tofia o outou; auā o po lava e fitu na te fai ai le tofia o outou.
E pei ona faia e ia i le aso nei, *ua* 34
faapea lava ona poloai mai ai o Ieova ona fai, e fai se togiola mo outou. Tou te nonofo ai i le fai- 35
totoa o le fale fetafai o le faapotopotoga i le ao ma le po i aso e fitu, ma tausiusi i le sauniga a Ieova ina ne'i oti outou; auā ua faapea lava ona poloai mai ai ia te au. Ona 36
faia lava lea e Arona ma ona atalii mea uma lava na poloai mai ai Ieova ia Mose.

O taulaga na faia e Arona; ua talia e le Atua.

UA oo foi i le po valu, ona valaau 9
atu ai lea o Mose ia Arona ma ona atalii, ma toeaina o Isaraelu; ua ia 2
fai atu foi ia Arona, Ina ave ia se tamai povi e fai ma taulaga mo le agasala, ma se mamoe poa e fai ma taulaga mu, ia sao ona lelei i laua, ma avatu ai i luma o Ieova; ma ia 3
e fai atu i le fanauga a Isaraelu, ia faapea atu, Ia outou ave se 'oti poa *e fai* ma taulaga mo le agasala, o se tamai povi foi ma se tamai mamoe e tasi lo la tausaga, ia sao ona lelei i laua, e fai ma taulaga mu. O se 4
povi poa foi ma se mamoe poa e fai ma taulaga faafetai, e fai ai le tau-

laga i luma o Ieova, ma se taulaga i mea e ʻai ua palua ma le uu; auā o le asō e faaali mai ai Ieova ia te outou. Ua latou au mai i luma o le fale fetafai o le faapotopotoga o mea na poloai atu ai e Mose: ona faalatalata ane ai lea o le faapotopotoga uma, ma latou tutū i luma o Ieova. Ona fai atu ai lea o Mose, O lenei le mea ua poloai mai ai Ieova tou te faia, e faaali mai ai foi le pupula o Ieova ia te outou.

Ua fai atu foi Mose ia Arona, Ina faalatalata atu ia oe i le fata faitaulaga, ma e fai ai lau taulaga mo le agasala, ma lau taulaga mu, ma fai ai se togiola mo oe lava, atoa ma le nuu, ma fai ai le taulaga mo le nuu, ia fai foi se togiola mo i latou; pei ona poloai mai ai o Ieova. Ona faalatalata atu ai lea o Arona i le fata faitaulaga, ma na fasi le tamai povi o le taulaga mo le agasala, mo ia lava lea. Ona au mai lea e atalii o Arona le toto ia te ia; ona fufui ai lea o lona tamatamai lima i le toto, ma tuu ai i nifo o le fata faitaulaga, ma sasaa ai le toto i lalo o le fata faitaulaga; a o gaʻo ma fatugaʻo, ma le gaʻo punipu i luga o le finagalo o le taulaga mo le agasala ua ia susunu ai i le fata faitaulaga, e pei ona poloai mai ai o Ieova ia Mose. A o le tino ma le paʻu ua ia susunu ai i le afi i tua o le toagālauapi. Ua ia fasi foi le taulaga mu; ona avatu ai lea e atalii o Arona le toto ia te ia; na ia sausau foi ua soo ai i luga o le fata faitaulaga. Ona avatu ai lea e i latou o le taulaga mu ia te ia, o ona tufaaga atoa ma le ulu; ua ia susunu ai foi i luga o le fata faitaulaga. Ua ia mulumulu foi i tōtōga ma vae, ma susunu ai i luga o le taulaga mu i le fata faitaulaga. Ona ia avatu ai lea o le taulaga a le nuu; ua ia ave foi le ʻoti poa, o le taulaga mo le agasala lea mo le nuu, ua ia fasia foi, ma fai ai le taulaga mo le agasala, e pei o le na muamua. Ua ia avatua foi le taulaga mu, ma na sauni ai e tusa ma le tu. Ua ia avatu foi le taulaga i mea e ʻai, ma luluu mai ai le luutaga, ma susunuina ai i luga o le fata faitaulaga, atoa lava ma le taulaga mu o le taeao. Ua ia fasi foi le povi poa ma le mamoe poa o le taulaga faafetai, mo le nuu lava lea; ua avatu foi e atalii o Arona le toto ia te ia; ua ia sausau i luga o le fata faitaulaga ua soo ai. A o gaʻo o le povi poa ma le mamoe poa, ma le iu, ma le gaʻo alo, ma fatugaʻo, ma le gaʻo punipu i luga o le finagalo; ua latou faaee gaʻo i luga o le fatafata, ua ia susunu foi gaʻo i le fata faitaulaga. Ua luluina foi e Arona o fatafata ma le ālagālima taumatau, o le taulaga lulu i luma o Ieova; e pei ona poloai atu ai o Mose.

Ona sisii ai lea e Arona ona lima i luga o le nuu, ma faamanuia atu ai ia i latou; ona alu ifo ai lea o ia ina ua uma ona fai o le taulaga mo le agasala, ma le taulaga mu, ma le taulaga faafetai. Ua ulufale atu Mose ma Arona i le fale fetafai o le faapotopotoga, ona ulufafo ai lea, ma faamanuia atu i le nuu; ona faaali mai ai lea o le pupula o Ieova i le nuu uma. Ona alu ane ai lea o le afi mai luma o Ieova, ma susunu ai le taulaga mu i luga o le fata faitaulaga, atoa ma gaʻo; ua iloa e le nuu uma, ona latou alalaga ai lea, ma faapauufao.

O le toasa o le Atua ia Natapu ma Aviu.

O NATAPU foi ma Aviu, o atalii o Arona, ua taitasi ma ave lana ipu e faamu ai mea manogi, ma tuu ai le afi, ma tuu mea manogi i ona luga, ma avatu ai le afi ese i luma o Ieova, na ia le poloai mai ai ia te i laua. Ona alu ane ai lea o le afi mai luma o Ieova, ua mu ai i laua, ona la oti ai lea i luma o Ieova. Ona fai atu ai lea o Mose ia Arona, O le mea lenei ua fetalai mai ai Ieova, ua faapea mai, E faapaiaina lava aʻu e i latou uma o e faalatalata mai ia te au; e mamalu foi aʻu i luma o le nuu uma; ona faalologo ai lea o Arona. Ua valaau atu foi Mose ia Mesalu ma Elisafano, o atalii o Usialu, o le uso o le tamā o Arona, ua faapea atu ia i laua, Ina faalatalata mai ia, ina ave ese ia o oulua uso i luma o le mea paia *a e ave* i tua o le toagālauapi. Ona la

faalatalata atu ai lea, ma la ave ia te i laua i o la ofu tino i tua o le toagālauapi, e pei ona fai atu ai o
6 Mose. Ona fai atu ai lea o Mose ia Arona, ma Eleasaro, ma Itamaro ona atalii, Aua tou te to ese o outou pulou; aua ne'i tou saeia foi o outou ofu, ina ne'i oti ai outou, ina ne'i oo mai ai le toasa i le faapotopotoga uma; a ia fetagisi o outou uso, o le aiga uma o Isaraelu, ona o le mu
7 ua faamuina ai e Ieova; aua foi tou te o ese i le faitotoa o le fale fetafai o le faapotopotoga, ina ne'i oti ai outou; auā o le uu o Ieova e uu a'i o loo i luga ia te outou; ona latou fai ai lea e tusa ma le upu a Mose.
8 Ua fetalai mai Ieova ia Arona, ua
9 faapea mai, Aua e te inu le uaina po o le 'ava, o oe lava, po o ou atalii, pe a outou o i totonu o le fale fetafai o le faapotopotoga, ne'i oti ai outou; o le tulafono lea e faavavau
10 i o outou tupulaga amuli; ina ia outou faailogaina mea paia ma mea e le paia, o mea leaga foi ma mea
11 mamā; ma ia outou a'oa'o atu ai i le fanauga a Isaraelu i tulafono uma ua fetalai mai ai Ieova ia i latou ua aumaia e Mose.
12 Ona fai atu ai lea o Mose ia Arona, ma Eleasaro, ma Itamaro o ona atalii ua totoe, Ia outou ave le taulaga i mea e 'ai ua toe i le taulaga *e fai* ia Ieova i le afi, ma aai ai ma areto e le faafefeteina i tafatafa o le fata faitaulaga; auā o le
13 mea lea e sili ona paia. Tou te aai ai lava i le mea paia, auā o lou tufaaga lea, ma le tufaaga o ou atalii o le taulaga *e fai* ia Ieova i le afi; auā ua faapea ona poloai mai ai ia
14 te au; o le fatafata foi e lulu, ma le ālagālima e sii, tou te aai ai i se mea mamā, o oe, ma ou atalii, ma ou afafine faatasi ma oe; auā o ou tufaaga ia, ma tufaaga o ou atalii, ua tuuina atu ia te outou i taulaga
15 faafetai a le fanauga a Isaraelu. O le ālagālima e sii, ma le fatafata e lulu, latou te au mai ai faatasi ma taulaga *e fai* i le afi i ga'o, e lulu ai, o le taulaga lulu lea i luma o Ieova; e ia te oe lava lea ma ou atalii faatasi ma oe, o le tulafono e faavavau;
16 pei ona poloai mai ai o Ieova. Ua matuā saili foi e Mose le 'oti o le taulaga mo le agasala, faauta foi, ua susunuina; ona ita ai lea o ia ia Eleasaro ma Itamaro, o atalii ia o
Arona o totoe, ua faapea atu ai, O 17
le a le mea ua outou le aai ai le taulaga mo le agasala i le mea paia, auā e sili ona paia ia, ua tuuina atu ai ia te outou, ina ia faamagaloina ai le agasala a le faapotopotoga, e fai ai le togiola mo i latou i luma o
Ieova? Faauta mai, ua le aumaia 18
lava lona toto i totonu o le mea paia; ana outou aai ai i le mea paia po ua tatau ai, e pei ona ou fai atu ai. Ona fai mai ai lea o 19
Arona ia Mose, Faauta mai, ua avatua e i laua i le aso nei la la taulaga mo le agasala, ma la la taulaga mu i luma o Ieova; ua oo mai foi ia te au mea faapea; ana ou 'ai i le taulaga mo le agasala i le asō, e talia ea i luma o Ieova? Ua faalogo ai 20
foi Mose, ona loto malie ai lea o ia.

O manu ma i'a e sa ona 'ai.

UA fetalai mai foi Ieova ia Mose **11**
ma Arona, ua faapea mai ia te i
laua, Ina fai ane ia i le fanauga a 2
Isaraelu, ia faapea ane, O manu ia tou te aai ai i manu vaefa uma o i le laueleele; o manu uma ua maga- 3
lua le atigivae, ma tosiluaina ona atigivae, ua toe 'ai foi lana mama; tou te 'aina ia. A e peitai o mea ia 4
tou te le aai ai i *manu* ua toe aai a latou mama, po o *manu* ua magalua le atigivae; o le kamela, auā e toe 'ai o ia lana mama, a e le magalua lona atigivae, e leaga ia ia te outou.
O le sefanai foi, auā e toe 'ai o ia 5
lana mama, a e le magalua le atigivae; e leaga ia ia te outou. O le 6
anapata foi, auā e toe 'ai o ia lana mama, a ua le magalua le atigivae; e leaga ia ia te outou. O le puaa 7
foi, auā e magalua ona atigivae, ua tosiluaina lava, a e le toe 'ai o ia lana mama; e leaga ia ia te outou.
O latou aano aua tou te aai ai; o 8
latou tino ua mate aua tou te pa'i i ai; e leaga ia ia te outou.
O mea foi ia tou te aai ai i mea 9
uma o i le vai; o mea uma e fai 'apa'apa ma una o i le vai, ma le sami, ma vaitafe, e 'aina ia e outou.
A o mea uma o i le sami ma vaitafe 10

ua leai ni ‘apa‘apa ma una, o mea uma e tataa i le vai, ma mea ola uma o i le vai, e fai ma mea e inosia
11 ia mea ia te outou; e fai ma mea e inosia ia mea ia te outou, aua ne‘i ‘aina e outou o latou aano; ia avea foi o latou tino ua mate ma
12 mea e inosia ia te outou. O mea uma o i le vai e leai ni ‘apa‘apa ma una, o mea e inosia ia ia te outou.

13 O *manu* foi ia i manu felelei e inosia ia te outou; e le ‘aina lava ia e outou, o mea e inosia ia; o le aeto,
14 ma le perese, ma le oseni, ma le etai, ma le aia, ma *manu* e uiga faa-
15 tasi i ai. O oreva uma ma *manu* e
16 uiga faatasi i ai. O le iaena, ma le teemesa, ma le saape, ma le nesa,
17 ma *manu* e uiga faatasi i ai. O le kusa, ma le saleka, ma le inesope,
18 ma le tanisamiti, ma le kati, ma le
19 raama, ma le kasita, *ma* le matuu, ma *manu* e uiga faatasi i ai; o le tukapiti ma le pe‘a.

20 O mea uma felelei e fetolofi, o loo fetolofi i vae e taifa, e avea ia
21 ma mea e inosia ia te outou. Na o mea ia tou te aai ai i mea fetolofi uma ua felelei, o mea uma e feto-
lofi i vae taifa, ua faasilisili nisi vae,
22 e oso ai i le eleele; o mea nei o ia mea tou te aai ai; o le sē akerise, ma *mea* e uiga faatasi i ai; ma le sē solome, ma *mea* e uiga faatasi i ai; ma le sē ‘akoli, ma *mea* e uiga faatasi i ai; ma le sē ‘akava, ma *mea* e
23 uiga faatasi i ai. A o mea uma e felelei fetolofi i vae taifa, e avea ia
24 ma mea e inosia ia te outou. O mea ia e leaga ai outou, ai se pa‘i atu i se mea mate o ia mea, e leaga
25 o ia seia oo i le afiafi. Ai se ave foi se mea mate o ia mea, e ta e ia ona ofu, e leaga foi o ia seia oo i le
26 afiafi. O manu vaefa uma ua magalua le atigivae, a e le tosiluaina, e le toe ‘ai foi lana mama, e leaga ia ia te outou; ai se pa‘i atu i ai *pe*
27 *a mate* e leaga lava o ia. O *manu* uma foi ua savavali i o latou alofivae, o manu uma e savavali i vae taifa, e leaga ia ia te outou; o se pa‘i atu i se tino o ia manu ua mate, e leaga ia seia oo i le afiafi.
28 Ai se ave foi se tino o ia manu ua mate, e ta e ia ona ofu, e leaga foi o ia seia oo i le afiafi; e leaga ia mea ia te outou.

O mea nei e leaga ia te outou, o 29
mea fetolofi e fetolofi i le eleele, o le kalati, ma le imoa, ma le moo, ma *mea* e uiga faatasi i ai. O le 30
anaka, ma le pili kua, ma le pili leta, ma le pili hometa, ma le pili nasama. O mea ia e leaga ia te 31
outou i mea uma e fetolofi; ai se pa‘i atu i ai pe a mamate, e leaga o ia seia oo i le afiafi. O mea uma e 32
paū i ai *le tino* o so latou ua mate, e leaga lea *ia te outou;* po o se ipu laau, po o se ofu, po o se pa‘u, po o se taga, o mea uma e fai a‘i galuega e tuuina ia i le vai, e leaga ai seia oo i le afiafi, ona mamā ai lea. O 33
ipu omea uma foi, e paū i ai se mea o ia mea, o mea uma foi o i totonu *o ipu*, e leaga ia *ia te outou*, tou te taei ia. O mea e ‘ai uma e le sa 34
ona ‘ai ai, a ua oo i ai ni vai, ona leaga lea *ia te outou;* o mea uma foi e inu e le sa ona inu ai, o loo i ai i ia ipu uma e leaga ia *ia te outou*. O se mea foi ua paū i ai se 35
mea mate o ia mea, e leaga ia, po o se ogaumu, po o lagolago o le ogaumu, ia saeni lava; ua leaga ia mea, e avea ai ma mea leaga ia te outou. Na o le vaipuna po o se vaieli, e 36
tele vai o i ai, e mamā lea; a o le e papai i ai so latou tino ua mate, e leaga ia. Ai se saito e luluina, o le 37
a luluina ai, ua paū foi i ai se mea mate o ia mea, e mamā lea. A e 38
afai ua avane ni suāvai i le saito, ua paū foi i ai se mea mate o ia mea, ona leaga lea ia te outou.

Afai foi o se manu vaefa e ‘aina e 39
outou a ua mate ia; o se papai atu i lona tino ua mate e leaga o ia seia oo i le afiafi. O se ‘ai i lona tino ua 40
mate na te taia ona ofu, e leaga foi o ia seia oo i le afiafi; o se ave foi lona tino ua mate na te taia ona ofu, e leaga foi o ia seia oo i le afiafi.

O mea fetolofi uma e fetolofi i 41
luga o le eleele e inosia ia, e le ‘aina. O mea uma e sosolo i le 42
manava, o mea uma foi e savavali i vae e fa, o mea uma foi e tele o latou vae i mea fetolofi uma e feto-
lofi i luga o le eleele, aua tou te aai ai, auā o mea ia e inosia. Aua ne‘i 43

faainosia outou ia te outou i ni mea fetolofi e fetolofi, aua foi ne'i leaga outou *ia te outou* i ia mea, e leaga
44 ai outou; auā o a'u o Ieova lo outou Atua; ia faapaiaina outou e outou, ma ia paia outou; auā e paia lava a'u; aua lava ne'i leaga outou i ni mea fetolofi e fetolofi i luga o le
45 eleele. Auā o a'u o Ieova, o le aveina ae outou ai le nuu o Aikupito, e fai mo outou Atua; ia paia outou, auā e paia lava a'u.
46 O le tulafono lenei i manu e tataa, ma manu felelei, ma mea ola uma e fetolofi i vai, atoa ma mea ola uma e fetolofi i luga o le eleele;
47 ina ia faailogaina mea mamā ma mea e leaga, o manu foi e 'aina ma manu e le 'aina.

O le tulafono i le faamamāina o fafine pe a fanau.

12 UA fetalai mai foi Ieova ia Mose,
2 ua faapea mai, Ina fai ane ia i le fanauga a Isaraelu, ia faapea ane, Afai ua to se fafine, ua fanau mai ai foi se tama tane, ona leaga ai lea o ia i aso e fitu; e tusa ma aso e nofo ese ai i le ma'i o fafine, e leaga
3 ai o ia. E peritomeina foi *le tama* i le pa'u o lona tino i le aso valu.
4 Ona nofo pea ai lea o le fafine i lona taiitama i aso e tolugafulu ma le tolu; aua ne'i pa'i atu o ia i se mea paia, pe ulufale atu i le malumalu seia atoa ona aso e mamā ai.
5 A e afai e fanau mai se tama teine, ona leaga ai lea o ia ina seia atoa o vaiasosa e lua, e pei o ma'i o fafine; e nofo foi o ia i lona taiitama i aso e onogafulu ma le ono.
6 A atoa foi aso o lona faamamāina ona o se tama tane, po o se tama teine, na te aumaia i le faitaulaga se tamai mamoe e tasi lona tausaga, e fai ma taulaga mu ma se tamai lupe, po o se manutagi, e fai ma taulaga mo le agasala, i le faitotoa o le fale fetafai o le faapotopotoga.
7 Ona avatu ai lea e ia i luma o Ieova, e fai ai se togiola mo ia, ona mamā ai lea o ia i le puna mai o lona toto. O le tulafono lena i le ua fanau mai
8 se tama po o se teine. Afai foi na te le maua se tamai mamoe, ia au mai e ia le uluga manutagi, po o tamai lupe e lua fua, o le tasi e fai ma taulaga mu, ma le tasi e fai ma taulaga mo le agasala; ona fai ai lea e le faitaulaga le togiola mo ia, ona mamā ai lea o ia.

O faailoga e iloa ai le lepela e le faitaulaga.

UA fetalai mai foi Ieova ia Mose **13**
ma Arona, ua faapea mai, Afai ua i 2
se tagata i le pa'u o lona tino se ma'i fulafula, po o se mea faapa'upa'u, po o se lupe, ua i le pa'u o lona tino *e pei* o le ila lepela; ona aumaia lea o ia ia Arona le faitaulaga, po o se tasi o ona atalii o faitaulaga. Ona matamata atu ia lea o le 3
faitaulaga i le ila i le pa'u o lona tino; a liua foi fulufulu o i le ila, ua sinasina, ua peiseai foi ua omo ifo le ila i le pa'u o lona tino, o le ila lepela lava lea; e matamata atu foi le faitaulaga ia te ia, ma fai atu ua leaga o ia. Afai foi ua sinasina 4
le lupe i le pa'u o lona tino, a e peiseai ua le omo ifo i le pa'u, ua le liua sinasina foi fulufulu; ona puipuia lea e le faitaulaga *le o i ai* le ila seia oo i le po fitu. E matamata 5
atu foi le faitaulaga ia te ia i le aso fitu, faauta foi, a iloa atu i le ila, ua gata, ua le sosolo foi le ila i le pa'u, ona toe puipui ai lea e le faitaulaga ia te ia i nisi aso e fitu. E toe vaai 6
atu foi le faitaulaga ia te ia i le isi aso fitu; faauta foi, ua sinasina faanenefu le ila, ua le sosolo foi le ila i le pa'u, ona ta'umamā ai lea o ia e le faitaulaga, ua na o le mea faapa'upa'u lava; ona ta ai lea e ia ona ofu, ona mamā ai lea o ia. A e afai 7
ua sosolo tele le mea faapa'upa'u i le pa'u, ina ua uma ona matamata ia te ia o le faitaulaga e faamamāina ai o ia, ona toe matamata atu ai lea o le faitaulaga ia te ia; a iloa atu 8
e le faitaulaga, faauta foi, o loo sosolo le mea faapa'upa'u i le pa'u, ona fai atu ai lea e le faitaulaga ua leaga o ia; o le lepela lava o ia.

Afai o i ai le ila lepela i se tagata, 9
ona au mai ai lea o ia i le faitaulaga. A vaaia e le faitaulaga; faa- 10
uta foi, ua sinasina le mea fulafula i le pa'u, ua liua foi ua sinasina fulufulu, e i ai foi le aano totototo i le mea fulafula; o le lepela lea ua 11
leva i le pa'u o lona tino, e fai atu e

le faitaulaga ua leaga o ia, e le puipui ia te ia; auā ua leaga o ia.
12 Afai foi ua tupu tele le lepela i le pa'u, ua liloia uma ai le pa'u *o le ua i ai* le ila i le lepela, e afua ifo i lona ulu e oo lava i ona vae, i mea uma e matamata atu ai le faitau-
13 laga; ona vaavaai atu ai lea o le faitaulaga; faauta foi, ua lilo lona tino uma i le lepela, na te ta'umamāina *o le ua i ai* le ila; ua liua uma ua sinasina; ua mamā o ia.
14 A e peitai o le aso e iloa ai le aano
15 totototo, e leaga ai o ia. E matamata atu foi le faitaulaga i le aano totototo, ma fai atu ua leaga o ia; o le mea leaga le aano totototo; o
16 le lepela lea. Afai foi ua toe liua le aano totototo, ua liua ua sinasina, ona alu ane ai lea o ia i le fai-
17 taulaga. Ona matamata atu ai lea o le faitaulaga; faauta foi, ua liua le ila ua sinasina; ona ta'umamāina ai lea e le faitaulaga *o ia o i ai* le ila; ua mamā o ia.
18 O le pa'u o le tino sa i ai se
19 papala, a ua mafu, a e afai o i le mea sa i ai le papala e i ai se mea fulafula sinasina, po o se lupe ua sinasina faamūmū, ua vaaia foi e le
20 faitaulaga; ua vaaia foi e le faitaulaga, faauta foi, ua peiseai ua omo ifo i le pa'u, ua liua foi ua sinasina fulufulu o i ai, ona fai atu ai lea e le faitaulaga ua leaga o ia; o le ila lepela lea, o le papala e tupu ai le
21 mamunu. A e afai e iloa e le faitaulaga, faauta foi, ua leai ni fulufulu sinasina, ua le omo ifo foi i le pa'u, a ua sinasina faanenefu; ona puipuia lea o ia e le faitaulaga i aso
22 e fitu. A e afai ua sosolo tele i le pa'u, ona fai atu ai lea e le faitaulaga ua leaga o ia; o le ila lava lea.
23 A e afai ua gata le lupe i le mea sa i ai, ua le sosolo, o le papala vevela lea; e ta'umamāina ai o ia e le faitaulaga.
24 Afai foi e i le pa'u o le tino le mea ua mu, ua i ai foi i le aano ua mu se lupe ua sinasina, ua faa-
25 mūmū, pe faasinasina. Ona matamata atu ai lea o le faitaulaga, faauta foi, ua liua ua sinasina fulufulu o i le lupe, ua peiseai ua omo ifo ia i le pa'u; o le lepela lava lea ua tupu ai i le mea sa mu; ona fai atu ai lea e le faitaulaga ua leaga o ia; o le ila lepela lava lea. A e afai ua 26
iloa ai e le faitaulaga, faauta foi, ua leai ni fulufulu sinasina i le lupe, ua le omo ifo foi i le pa'u, a ua sinasina faanenefu; ona puipuia ai lea o ia e le faitaulaga i aso e fitu.
Ona matamata atu ai lea e le fai- 27
taulaga ia te ia i le aso fitu; afai foi ua sosolo tele i le pa'u, e fai atu e le faitaulaga ua leaga o ia; o le ila lepela lava lea. A e afai ua gata le 28
lupe i le mea sa i ai, ua le sosolo i le pa'u, a ua sinasina faanenefu; o le ma'i fulafula lea i le mea na mu, e ta'umamāina ai o ia e le faitaulaga; auā o le ma'i vevela lea i le mea na mu.

Ai se tane po o se fafine ua i ai 29
se ila i le ulu po o le 'ava; ona mata- 30
matata atu ai lea o le faitaulaga i le ila; faauta foi, ua peiseai ua omo ifo i le pa'u; ua i ai foi lauulu seea faasamasama; e fai atu e le faitaulaga ua leaga o ia; o le ma'i pa'upa'ua, o le lepela lava lea i le ulu po o le 'ava. Afai foi ua iloa e le 31
faitaulaga i le ila o le ma'i pa'upa'ua, faauta foi, ua peiseai ua le omo ifo i le pa'u, ua leai ni lauulu uliuli o i ai; ona puipuia ai lea o ia ua i ai le ila o le ma'i pa'upa'ua e le faitaulaga, i aso e fitu. O le aso fitu e 32
matamata atu ai le faitaulaga i le ila; faauta foi, ua le sosolo le ma'i pa'upa'ua, ua leai foi ni lauulu faasamasama, ua peiseai ua le omo ifo le ma'i pa'upa'ua i le pa'u; ona tafi 33
ai lea e ia *o lona lauulu*, a e aua ne'i tafi le ma'i pa'upa'ua; ona toe puipuia ai lea o ia e le faitaulaga i nisi aso e fitu; a oo i le aso fitu 34
ona matamata atu ai lea o le faitaulaga i le ma'i pa'upa'ua, faauta foi, ua le sosolo le ma'i pa'upa'ua i le pa'u, ua peiseai ua le omo ifo foi i le pa'u; ona ta'umamāina ai lea o ia e le faitaulaga; na te taia foi ona ofu, ona mamā ai lea o ia. A e 35
afai ua sosolo tele le ma'i pa'upa'ua i le pa'u, a ua uma ona faamamāina o ia; ona matamata atu ai lea o le 36
faitaulaga ia te ia; faauta foi, ua sosolo le ma'i pa'upa'ua i le pa'u, ona le saili lea e le faitaulaga ni lauulu samasama; ua leaga o ia. A 37
e afai ua peiseai ua gata le ma'i

pa'upa'ua, ua tupu ai foi ni lauulu uliuli; ua mafu le ma'i pa'upa'ua, ua mamā o ia; e ta'umamāina foi o ia e le faitaulaga.

38 Ai se tane, po o se fafine ua i ai i le pa'u o le tino le lupe, o le lupe ua
39 sinasina; ona vaai atu ai lea o le faitaulaga, faauta foi, o i ai le lupe ua sinasina i le pa'u o lona tino ua nenefu faasinasina; o le ila sinasina lea ua tupu i le pa'u; ua mamā o ia.

40 O le tagata foi ua toulu lona lauulu, ua ulu tula o ia; ua mamā o
41 ia. A e afai ua toulu le lauulu i lona muaulu, ua tula lava lona mua-
42 ulu; ua mamā o ia. Afai foi ua i le ulu tula, po o le muaulu tula se ila faasinasina faamūmū; o le lepela lea ua tupu i lona ulu tula, po o
43 lona muaulu tula. Ona vaai atu ai lea o le faitaulaga; faauta foi, ua sinasina faamūmū le ma'i fulafula *o i ai* le ila i lona ulu tula, po o lona muaulu tula, e peiseai e lepela
44 i le pa'u o le tino, o le tagata lava lea ua lepela, ua leaga o ia; e fai atu e le faitaulaga ua leaga lava o ia; o i ai lona ila i lona ulu.

45 O le tagata lepela foi ua i ai le ila, e saeia ona ofu, e to foi lona pulou, na te ufitia foi lona laugutu aupitoaluga, ma alaga atu, Ua
46 leaga, ua leaga. O aso uma o i ai le ila ia te ia e leaga ai o ia; ua leaga lava o ia; e nofo toatasi o ia, e nofo ai o ia i tua o le toagālauapi.

47 O se ofu foi ua i ai le ila lepela, po o se ofu fulufulu mamoe, po o se
48 ofu lino; po o le ala, po o le fausa; o le ie lino, po o le ie fulufulu mamoe, po o le pa'u, po o se mea
49 lava e faia i le pa'u; *afai* foi ua faasamasama, po o faamūmū le ila i le ofu, po o le pa'u, (o le ala, po o le fausa,) po o se mea lava ua faia i le pa'u; o le ila lepela lava lea; e
50 faaali atu ai i le faitaulaga. Ona vaai atu ai lea o le faitaulaga i le ila, ona puipui atu ai lea *o le mea o i ai*
51 le ila i aso e fitu. E matamata atu foi o ia *i le mea ua i ai* le ila i le aso fitu; afai ua sosolo le ila i le ofu (i le ala, po o le fausa,) po o se pa'u, po o se mea lava ua faia i le pa'u; o le lepela aati lea ila; ua leaga lea
mea. Ona susunuina ai lea e ia o le 52
ofu, o le ala, po o le fausa i le ie fulufulu mamoe, po o le ie lino, po o se mea ua faia i le pa'u ua i ai le ila; auā o le lepela aati lea; e susunuina ai lava i le afi. A e afai ua 53
vaai e le faitaulaga, faauta foi, ua le sosolo le ila i le ofu, (o le ala, po o le fausa,) po o se mea lava ua faia i le pa'u; ona fai atu ai lea o le fai- 54
taulaga, latou te taia le mea o i ai le ila, na te puipuia foi i nisi aso e fitu. Ona matamata atu ai lea o le 55
faitaulaga *i le mea ua i ai* le ila, ina ua uma ona taia; faauta foi, ua le liua le lanu o le ila, ua le sosolo foi le ila; e leaga lava lea; e te susunuina ai i le afi; o le mea aati lea, ua au fulufulua i totonu po o tua.
A e afai ua vaai e le faitaulaga, 56
faauta foi, ua sinasina faanenefu le ila ina ua uma ona taia; ona sasae ese lea e ia i le ofu, po o le pa'u, po
o le ala, po o le fausa. A e afai e 57
iloa pea i le ofu, po o le ala, po o le fausa, po o se mea lava ua faia i le pa'u; o le mea sosolo lava lea; e te susunuina ai le mea o i ai le ila i le afi. O le ofu foi, po o le ala, po o le 58
fausa, po o se mea lava ua faia i le pa'u, pe a uma ona taia, afai ua te'a ai ma le ila, e toe taia, ona mamā ai lea.

O le tulafono lena i le ila lepela i 59
le ofu fulufulu mamoe, po o le lino, (o le ala, po o le fausa,) po o se mea lava ua faia i le pa'u, e ta'umamāina ai, pe fai atu ua leaga.

O mea e faia e le tagata lepela ua faamamāina.

UA fetalai mai Ieova ia Mose, ua **14**
faapea mai, O lenei le tulafono i le 2
lepela i le aso o lona faamamāina, E aumaia o ia i le faitaulaga; ona alu 3
atu ai lea o le faitaulaga i tua o le toagālauapi; e matamata atu ai le faitaulaga, faauta foi, ua malolo le ila lepela i le tagata lepela; ona fai 4
atu ai lea e le faitaulaga ia aumaia mo *le tagata* o le a faamamāina nai manu ola e lua ua mamā, atoa ma le laau o le arasi, ma le *ie* mūmū, ma le isopo; ona fai atu ai lea o le 5
faitaulaga ia fasi le tasi manu i se ipu omea i luga o le vaipuna; *a* o 6
le manu ola, na te avatu ai ma le

laau o le arasi, ma le *ie* mūmū, ma le isopo, ma fufui ai atoa ma le manu ola i le toto o le manu na
7 fasia i luga o le vaipuna; na te sausauina atu ai faafitu o ia o le a faamamāina i le lepela, ona ia ta'umamāina ai lea o ia, na te tuu atu
8 foi le manu ola e alu i le vao. O ia foi o le a faamamāina na te taia ona ofu, ma tafi ona fulufulu uma lava, ma taele i le vai ina ia mamā ai o ia; e mulimuli ane ona alu ane ai lea o ia i le toagālauapi, a e nofo i
9 fafo o lona fale ie i aso e fitu; a oo i le aso fitu, ona tafi ai lea o lona lauulu uma, ma lana 'ava, ma ona laumata, o ona fulufulu uma lava na te tafiina ai, ma ta ona ofu, ma taele lona tino i le vai, ona mamā ai lea o ia.

10 A oo foi i le aso valu, na te avatua ni tamai mamoe poa e lua e sao ona lelei, ma le tamai mamoe fafine e tasi, e tasi lona tausaga e sao ona lelei, ma omera e tolu o falaoa lelei ua palua ma le uu, *e fai* ma taulaga i mea e 'ai, ma le loka e
11 tasi o le suāuu. O le faitaulaga foi o lē faamamā ia te ia, na te tuu atu le tagata o le a faamamāina, atoa ma ia mea i luma o Ieova i le faitotoa o le fale fetafai o le faapotopotoga;
12 ona ave ai lea e le faitaulaga se tamai mamoe poa e tasi, ma avatu ai *e fai* ma taulaga mo le sese, atoa ma le loka o suāuu, ma lulu ai e fai ma taulaga lulu i luma o
13 Ieova; na te fasi foi le tamai mamoe i le mea na te fasi ai le taulaga mo le agasala ma le taulaga mu i le mea paia; auā e pei o le taulaga mo le agasala *e faapea foi* le taulaga mo le sese, e fai mo le faitaulaga; ua
14 matuā paia lava lea mea. Ona ave ai lea e le faitaulaga nisi toto o le taulaga mo le sese, e tuu ai e le faitaulaga i le tumutumu o le taliga taumatau *o le tagata* o le a faamamāina, ma le lima matua o lona lima taumatau, ma le vae matua
15 o lona vae taumatau; ona ave ai lea e le faitaulaga nisi *mea* ai le loka o le suāuu, ma liligi ai i le alofilima o le lima tauagavale o le
16 faitaulaga; ona fufui ai lea e le faitaulaga o le tamatamai lima o lona lima taumatau i le suāuu o i lona alofilima tauagavale, ma sausau faafitu le suāuu i lona tamatamai lima i luma o Ieova; a o mea o 17
totoe o le suāuu i lona alofilima, e tuuina atu ai lea e le faitaulaga i le tumutumu o le taliga taumatau *o le tagata* o le a faamamāina, ma le lima matua o lona lima taumatau, ma le vae matua o lona vae taumatau, i luga o le toto o le taulaga mo le sese; o mea foi o totoe o le suāuu 18
i le alofilima o le faitaulaga, na te tuuina atu lea i le ulu *o le tagata* o le a faamamāina, ona faia lea e le faitaulaga se togiola mo ia i luma o Ieova. E faia foi e le faitaulaga le 19
taulaga mo le agasala, ma le togiola mo ia o le a faamamāina ai lona leaga; e mulimuli ane foi na te fasi le taulaga mu. E faia foi e le fai- 20
taulaga le taulaga mu, ma le taulaga i mea e 'ai i le fatafaitaulaga, ona faia lea e le faitaulaga se togiola mo ia, ona mamā ai lea o ia.

A e afai ua mativa o ia, e le maua 21
ia mea; ona ave ai lea e ia se tamai mamoe poa e tasi *e fai* ma taulaga mo le sese ia luluina, e fai ai le togiola mo ia, ma le omera e tasi o le falaoa lelei e palua ma suauu, e fai ma taulaga i mea e 'ai, atoa ma le loka o le suāuu. O le uluga 22
manutagi foi, po o tamai lupe e lua fua, po o le fea na te maua; o le tasi e fai ma taulaga mo le agasala, a o le taulaga mu le tasi. Na te 23
au mai ai foi ia mea i le faitaulaga i le aso valu mo lona faamamāina, i le faitotoa o le fale fetafai o le faapotopotoga i luma o Ieova. Ona 24
avatu ai lea e le faitaulaga le tamai mamoe poa o le taulaga mo le sese, atoa ma le loka o le suāuu, e luluina foi ia mea e le faitaulaga o le tau- laga lulu i luma o Ieova; na te fasi 25
foi le tamai mamoe poa o le taulaga mo le sese, e ave foi e le faitaulaga nisi toto o le taulaga mo le sese, ma tuu ai i le tumutumu o le taliga taumatau *o le tagata* o le a faama- māina, ma le lima matua o lona lima taumatau, atoa ma le vae matua o lona vae taumatau; e lili- 26
giina foi e le faitaulaga nisi suāuu i le alofilima o le lima tauagavale o le faitaulaga; e sausauina foi e le 27
faitaulaga i lona tamatamai lima

taumatau nisi suāuu ua i lona alofilima tauagavale e faafitu ai i luma
28 o Ieova. E tuuina atu foi e le faitaulaga nisi suāuu ua i lona lima i le tumutumu o le taliga taumatau *o le tagata* o le a faamamāina, ma le lima matua o lona lima taumatau, ma le vae matua o lona vae taumatau, i le mea o i ai le toto o le tau-
29 laga mo le sese; a o toe suāuu ua i le alofilima o le faitaulaga na te tuuina atu i le ulu o le *tagata* o le a faamamāina, e fai ma togiola mo
30 ia i luma o Ieova. Na te avatua le tasi manutagi, po o le tasi tamai
31 lupe o le fea ua na maua; po o le fea o ia mea ua na maua, o le tasi *e fai* ma taulaga mo le agasala, ma le tasi *e fai* ma taulaga mu, atoa ma le taulaga i mea e ‘ai; e fai ai e le faitaulaga le togiola i luma o Ieova
32 mo ia o le a faamamāina. O le tulafono lea ia te ia ua i ai le ila lepela, e le mafai ia te ia ona maua *o mea e tatau* ma lona faamamāina.
33 Ua fetalai mai foi Ieova ia Mose
34 ma Arona, ua faapea mai, A outou oo atu i le nuu o Kanana ou te avatua ia te outou e fai mo outou, ma ou tuuina atu le ila lepela i se
35 fale o le nuu ua fai mo outou; ona alu ane ai lea o ia e ona le fale, ma ta‘u atu i le faitaulaga, ia faapea atu, O lo‘u vaai ua peiseai se ila ua
36 i le fale. Ona fai atu ai lea o le faitaulaga, latou te la‘u ese *mea* o i le fale, a o lei ulufale ai le faitaulaga e matamata i le ila, ina ne‘i leaga mea uma o i le fale; e mulimuli ane ona ulu atu ai lea o le fai-
37 taulaga e matamata i le fale; ona matamata ai lea o ia i le ila, faauta foi, ua i ai lava le ila i pa o le fale, o mea omoomo faasamasama, po o faamūmū, ua peiseai ua omo ifo i le
38 pa; ona ulufafo ai lea o le faitaulaga i le fale i le faitotoa o le fale, ma
39 pupuni le fale i aso e fitu. Ona toe foi ai lea o le faitaulaga i le aso fitu e matamata ai; faauta foi, ua sosolo
40 le ila i le pa o le fale; ona fai atu lea o le faitaulaga, latou te ave ese maa ua i ai le ila, ma lafo i tua o le
41 aai i se mea leaga; e fai atu foi o ia, ia valusia le fale i totonu ia soo, ia latou sasaa foi le eleele na latou valusia i tua o le aai i se mea leaga.
Ia latou avatu foi nisi maa e sui a‘i 42
ia maa, ia avatu ai foi nisi panisina
e vali a‘i le fale. Afai foi e toe 43
tupu le ila, ma tupu mai i le fale,
ina ua uma ona aveeseina o maa,
ina ua uma ona valusia o le fale, ua
uma foi ona valia; ona ulufale atu 44
ai lea o le faitaulaga e matamata
atu ai, faauta foi, ua sosolo le ila i
le fale, o le lepela aati lea i le fale;
ua leaga ia. Ona lepeti ai lea e ia 45
o le fale, o ona maa, ma ona laau,
atoa ma panisina uma o le fale, na
te aveesea foi i tua o le aai i se mea
leaga. O sē ulu atu i lea fale i ona 46
aso uma o punitia ai, e leaga ai o ia
seia oo i le afiafi. O sē taoto foi i 47
le fale, na te ta ona ofu, o sē ‘ai foi
i le fale, na te ta ona ofu.

A e afai e ulufale atu le faitau- 48
laga, ma matamata ai, faauta foi, ua
le sosolo le ila i le fale, ina ua uma
ona valia o le fale; ona ta‘uma-
māina ai lea o le fale e le faitau-
laga, auā ua mavae le ila. Ona ave 49
ai lea e ia manu e lua, ma le laau o
le arasi, ma le *ie* mūmū, ma le
isopo e faamamā a‘i le fale. Ona 50
fasi ai lea e ia le tasi manu i se ipu
omea i luga o le vaipuna; ona tago 51
ai lea o ia i le laau o le arasi, ma le
isopo, ma le *ie* mūmū, ma le manu
ola, ma fufui ai i le toto o le manu
ua fasia, i le ma le vaipuna, ona
sausau faafitu ai lea i le fale. Na 52
te faamamāina foi le fale i le toto o
le manu, ma le vaipuna, ma le manu
ola, ma le laau o le arasi, ma le
isopo, atoa ma le *ie* mūmū; ona tuu 53
atu lea e ia o le manu ola i tua o le
aai i le vao, e fai ai le togiola mo le
fale, ona mamā ai lea.

O le tulafono lea i ila lepela uma 54
lava, atoa ma ma‘i pa‘upa‘ua, i le 55
ma le lepela o i le ofu, po o le fale,
ma le ma‘i fulafula, ma le mea faa- 56
pa‘upa‘u, ma le lupe *o i le tino;* e 57
a‘oa‘o mai ai ona leaga, ma ona
mamā; o le tulafono lea i le lepela.

O le faamamāina o tagata i o latou leaga.

UA fetalai mai foi Ieova ia Mose **15**
ma Arona, ua faapea mai, Ina fai 2
atu ia i le fanauga a Isaraelu, ia
faapea atu ia te i latou, Ai se ta-
gata ua i ai le gau i lona tino, o lona

3 gau e leaga ai o ia. O le uiga foi
lenei o lona leaga i lona gau, pe alu
le suāvai i lona tino, pe punitia le
suāvai *ua le alu* i lona tino, o lona
4 leaga lava lea. O moega uma e
taoto ai o ia ua i ai le gau e leaga
ia, o mea uma foi na te nofo ai e
5 leaga foi o ia. O sē pai atu foi i
lona moega na te taia ona ofu, ma
taele i le vai, e leaga foi o ia seia oo
6 i le afiafi. O se nofo foi i le mea
na nofo ai o ia ua i ai le gau, na te
taia ona ofu, ma taele i le vai, e
7 leaga foi o ia seia oo i le afiafi. O
se na te pai atu i le tino o le ua i ai
le gau, na te taia ona ofu, ma taele
i le vai, e leaga foi o ia seia oo i le
8 afiafi. A feanu atu foi o ia ua i ai
le gau i le ua mamā, ona ta ai lea e
ia ona ofu, ma taele i le vai, e leaga
9 foi o ia seia oo i le afiafi. O se
nofoa solofanua e tietie ai o ia ua i
10 ai le gau, e leaga lea. O se na te
pai atu i se mea sa i ona lalo, e
leaga o ia seia oo i le afiafi, o se na
te ave foi *se mea* o ia mea, na te
taia ona ofu, ma taele i le vai, e
11 leaga foi o ia seia oo i le afiafi. O
se ua pai atu i le ua i ai le gau, a o
lei fafano ona lima i le vai, na te
taia ona ofu, ma taele i le vai, e
12 leaga foi o ia seia oo i le afiafi. O
se ipu omea foi e pai atu i ai o le
ua i ai le gau, e taeia lea; a o ipu
laau uma e fufuluina ia i le vai.
13 Pe a faamamāina o ia ua i ai le gau
ai lona gau; ona faitau ai lea e ia o
aso e fitu mo lona faamamāina, ona
ta lea e ia ona ofu, ma taele lona
tino i le vaipuna, ona mamā ai lea.
14 O le aso valu foi na te au mai ai le
uluga manutagi, po o tamai lupe e
lua fua, ma alu atu i luma o Ieova
i le faitotoa o le fale fetafai o le
faapotopotoga, ma avane ai i le fai-
15 taulaga. E sauni ai foi e le faitau-
laga le tasi *e fai* ma taulaga mo le
agasala, a o le taulaga mu le tasi;
ona fai ai lea e le faitaulaga le
togiola mo ia i luma o Ieova ona o
lona gau.
16 Ai se tane ua alu le sua o lona
tino, na te taelea lona tino uma i le
vai, e leaga foi o ia seia oo i le afiafi.
17 O ofu uma foi, ma pa'u uma, ua i ai
le sua o le tino, ia ta ia, e leaga foi
18 seia oo i le afiafi. O le fafine foi la
te momoe ma le tane *e i ai* le sua o
le tino, ia taeele i laua i le vai, e
leaga foi i laua seia oo i le afiafi.
O le fafine foi, pe afai ua alu le 19
ma'i i lona tino, o le eleele foi lea,
ona nofo ese ai lea o ia i aso e fitu;
o se pai atu ia te ia e leaga ai o ia
seia oo i le afiafi. O mea uma foi e 20
taoto ai o ia, ina ua nofo ese, e leaga
ia, o mea uma foi e nofo ai o ia e
leaga ia. Ai se pai atu foi i lona 21
moega, na te taia ona ofu, ma taele
i le vai, e leaga o ia seia oo i le afiafi.
Ai se pai atu foi i se mea na ia nofo 22
ai, na te taia ona ofu, ma taele i le
vai, e leaga foi o ia seia oo i le afiafi.
Ai *se mea* ua i luga o le moega, po o 23
se mea na ia nofo ai, a pai atu i ai
se tasi, e leaga ai o ia seia oo i le
afiafi. Afai foi la te momoe ma le 24
tane, e oo foi lona leaga ia te ia, e
leaga ai o ia i aso e fitu; o moega
uma foi e taoto ai o ia e leaga ia.
Ai se fafine ua alu le eleele i aso 25
e tele a o lei oo i lona nofo ese, pe
alu pea e sili i aso o lona nofo ese;
o aso uma e alu ai lona ma'i, e leaga
ai o ia, e pei o aso lava o lona nofo
ese, e leaga ai o ia. O moega uma 26
e taoto ai o ia i aso uma e alu ai lona
ma'i, e fai lea ia te ia e pei o le
moega o lona nofo ese; o mea uma
foi e nofo ai o ia e leaga ia, e pei
ona leaga i lona nofo ese. Ai se pai 27
atu foi i ia mea, e leaga ai o ia, na
te taia foi ona ofu, ma taele i le vai,
e leaga foi o ia seia oo i le afiafi.
A e afai ua mamā o ia i lona ma'i 28
sa alu, ona faitau ai lea e ia o aso e
fitu, a mavae atu ia, ona mamā ai
lea o ia. O le aso valu foi na te 29
aumaia le uluga manutagi, po o
tamai lupe e lua fua, ma avatu ai i
le faitaulaga i le faitotoa o le fale
fetafai o le faapotopotoga. Ona 30
sauni ai lea e le faitaulaga o le tasi
e fai ma taulaga mo le agasala, ma
le tasi *e fai* ma taulaga mu; ona fai
ai lea e le faitaulaga le togiola mo
ia i luma o Ieova, ona o lona ma'i
sa alu na leaga ai o ia. Ia faapea 31
ona oulua faate'aeseina le fanauga
a Isaraelu i mea e leaga ai i latou;
ina ne'i oti i latou i o latou leaga,
pe a leaga ia te i latou lo'u malu-
malu ua ia te i latou. O lenei le 32
tulafono ia te ia ua i ai le gau, atoa

ma ia ua alu lona sua, e leaga ai o
33 ia, atoa ma le ua faia le ma'i o
fafine, atoa ma le ua alu le ma'i, o
le tane, po o le fafine, o le tane foi
ua la momoe ma le fafine a o i ai
lona leaga.

O le ulufale atu o Arona i le mea paia.

16 UA fetalai mai foi Ieova ia Mose,
ina ua uma ona oti o atalii e toalua
o Arona, na la faitaulaga i luma o
2 Ieova, ma oti ai i laua. Ua fetalai
mai Ieova ia Mose, Ina fai ane ia ia
Arona lou uso, aua ne'i ulufale o ia
i aso faisoo i le mea paia i tala atu
o le ie puipui, i luma o le nofoa o le
alofa ua i luga o le atolaau; ina ne'i
oti ai o ia, auā e faaali a'u i le ao
3 i luga ae o le nofoa o le alofa. E
faapea ona ulufale o Arona i le mea
paia, *na te avatua* se povi poa taanoa
e fai ma taulaga mo le agasala, ma
se mamoe poa e fai ma taulaga mu.
4 E ofu o ia i le ofu tino o le ie vavae
e paia, e ofu foi lona tino i le ofuvae
o le ie vavae, e fusia foi lona sulu-
gātiti i le fusi o le ie vavae, ma le
pulou o le ie vavae e pulou ai o ia;
o ofu paia ia, o le mea lea na te
taele ai lona tino i le vai, i le ofu ai
5 o ia. Na te talia foi ai le faapoto-
potoga o le fanauga a Isaraelu 'oti
poa e lua e fai ma taulaga mo le
agasala, ma se mamoe poa e tasi e
fai ma taulaga mu.
6 E avatua foi e Arona lana povi
poa taanoa e fai ma taulaga mo le
agasala mo ia lava; ona fai ai lea o
le togiola mo ia lava, atoa ma lona
7 lava aiga. E ave foi e ia o 'oti e lua,
ma tuu atu ai i luma o Ieova i le
faitotoa o le fale fetafai o le faapoto-
8 potoga. Ona faia lea e Arona o vili
i 'oti ia e lua; o le tasi vili mā Ieova,
o le tasi foi vili mā le 'oti o le a tuu
9 atu e alu. E avatua foi e Arona le
'oti na faasaga i ai le vili a Ieova,
ma fai a'i le taulaga mo le agasala.
10 A o le 'oti na faasaga i ai le vili o le
'oti o le a tuu atu e alu, e tuuina
atu ola lea i luma o Ieova, e fai a'i
le togiola, e tuu atu ai e fai ma 'oti e
alu i le vao.
11 E avatua foi e Arona le povi poa
taanoa o le taulaga mo le agasala
mo ia lava, ona fai ai lea o le togiola
mo ia lava, atoa ma lona lava aiga;
na te fasi foi le povi poa taanoa o le
taulaga mo le agasala mo ia lava. E 12
ave foi e ia le ipu e mu ai mea
manogi, ua tumu i malala aasa o le
afi mai le fata faitaulaga i luma o
Ieova, ma ona lima ua tumu i mea
manogi ua tu'ininiia, e ave foi e ia i
tala atu o le ie puipui. Na te tuuina 13
atu foi le mea manogi i luga o le afi
i luma o Ieova, ina ia ufitia le nofoa
o le alofa o i luga *o le atolaau* o le
tulafono i le asu o le mea manogi,
ne'i oti lava ia. E ave foi e ia nisi 14
toto o le povi poa taanoa, ma sausau
ai i lona tamatamai lima i le nofoa
o le alofa i lona itu i sasae; na te
sausau faafitu foi nisi toto i lona
tamatamai lima i luma o le nofoa
o le alofa. Ona fasi ai lea e ia o le 15
'oti o le taulaga mo le agasala, mo
le nuu lea, ma ave lona toto i tala
atu o le ie puipui, e fai foi i lea toto
e pei ona ia faia i le toto o le povi
poa taanoa, e sausau ai foi i luga o
le nofoa o le alofa, ma luma o le
nofoa o le alofa. Na te faia foi se 16
togiola mo le mea paia, ona o le
leaga o le fanauga a Isaraelu, ona o
latou solitulafono foi i a latou aga-
sala uma; e faapea foi ona faia e ia
mo le fale fetafai o le faapotopotoga,
o loo tumau ia te i latou i o latou
leaga. Aua ne'i i ai se tagata i le 17
fale fetafai o le faapotopotoga pe a
ulufale o ia i le mea paia e fai ai le
togiola, ina seia ulufafo ia, *seia* uma
foi ona faia e ia le togiola mo ia,
atoa ma lona aiga, atoa foi ma le
faapotopotoga uma o Isaraelu. E 18
alu foi o ia i fafo i le fata faitaulaga
o i luma o Ieova e fai ai le togiola
mo le *fata;* na te ave foi nisi toto
o le povi poa taanoa, atoa ma nisi
toto o le 'oti, ma tuu ai i nifo o le
fata faitaulaga ia soo ai. Na te 19
sausau faafitu i ona luga nisi toto i
lona tamatamai lima e faamamāina
ai, ma faapaiaina ai, ai le leaga o le
fanauga a Isaraelu.

A uma foi ona faia e ia o le 20
togiola mo le mea paia, ma le fale
fetafai o le faapotopotoga, ma le
fata faitaulaga, ona au mai ai lea o
le 'oti ola; e faaee foi e Arona ona 21
lima e lua i le ulu o le 'oti ola, ma
faaali i ona luga o amio leaga uma a

le fanauga a Isaraelu, ma o latou solitulafono uma i a latou agasala uma, o loo faaee ai i le ulu o le ʻoti, ona tuu atu ai lea *o le ʻoti* i le lima o le tagata ua saunia *e ave* i le vao.
22 E ave foi e le ʻoti i ona luga a latou amio leaga uma i le nuu e le āina, na te tuua foi le ʻoti e alu i le vao.
23 Ona ulufale atu ai lea o Arona i le fale fetafai o le faapotopotoga, ma tuu ese ai ofu o le ie vavae na ia ofu ai ina ua ulufale o ia i le mea
24 paia, a e tuu ai lava. Na te taelea foi lona tino i le vai i le mea paia, ma ofu i ona lava ofu, ona ulufafo lea, ma fai lana taulaga mu, ma le taulaga mu a le nuu, ona fai ai lea o le togiola mo ia lava atoa ma le
25 nuu. O gaʻo foi o le taulaga mo le agasala na te susunuina ia i le fata
26 faitaulaga. O le na tuu atu le ʻoti na fai ma ʻoti e tuu atu e alu, na te taia ona ofu, ma taele lona tino i le vai, e mulimuli ane ona alu ane ai
27 lea o ia i le toagālauapi. O le povi poa taanoa o le taulaga mo le agasala, ma le ʻoti o le taulaga mo le agasala, na avea o la toto i le mea paia e fai ai le togiola, e ave i tua o le toagālauapi; ma latou susunu i le afi o la paʻu, ma o la tino, ma o la
28 otaota. O le na te susunuina ai e ta e ia ona ofu, ma taele lona tino i le vai, e mulimuli ane ona alu ane ai lea o ia i le toagālauapi.
29 O le tulafono lea ia te outou e faavavau, *a* oo i le fitu o masina, o le *aso* sefulu o lea masina, ia puapuagatia ai outou e outou, aua tou te faia sina galuega, e se tama a le eleele, po o se tagata ese a āumau
30 ia te outou; auā o le aso lea e fai ai le togiola mo outou e faamamāina ai outou, ina ia mamā outou i luma o Ieova i a outou agasala
31 uma. O le sapati lea tou te malolo ai, ia puapuagatia ai outou e outou, o le tulafono lea e faavavau.
32 O le faitaulaga foi e faauuina e ia, e tofia foi e ia ina ia faia le faiva o le faitaulaga e sui aʻi lona tamā, o ia lea na te faia le togiola, na te ofu foi i ofu o le ie vavae, o ofu paia
33 lava ia. Na te faia foi le togiola mo le malumalu paia, na te faia foi le togiola mo le fale fetafai o le faapotopotoga, ma le fata faitaulaga, na te faia foi le togiola mo le au faitaulaga, atoa ma tagata uma o le faapotopotoga. O le tulafono lenei 34
ia te outou e faavavau, e fai le togiola mo le fanauga a Isaraelu ona o a latou agasala uma, e taʻi fai faatasi i tausaga. Ua ia faia foi e pei ona fetalai mai ai o Ieova ia Mose.

Ua vavao le toto neʻi ʻaina.

UA fetalai mai foi Ieova ia Mose, **17**
ua faapea mai, Ina fai ane ia ia 2
Arona, ma ona atalii, atoa ma le fanauga uma a Isaraelu, ia faapea ane ia i latou, O lenei le mea ua poloai mai ai Ieova, ua faapea mai.
Ai se tagata o le aiga o Isaraelu, na 3
te fasi se povi poa, po o se tamai mamoe, po o sē ʻoti, i le toagālauapi, pe fasi i tua o le toagālauapi; a ua 4
le aumaia i le faitotoa o le fale fetafai o le faapotopotoga e avatu ai le taulaga ia Ieova i luma o le malumalu o Ieova, e taʻua lea tagata *o le faamaligi* toto; ua faamaligiina e ia le toto; e vavaeeseina lea tagata i lona nuu, ina ia aumaia e le fanauga 5
a Isaraelu a latou taulaga latou te fai taulaga ai i le vao, ia latou aumaia lava ia Ieova i le faitotoa o le fale fetafai o le faapotopotoga i le faitaulaga; latou te fai taulaga ai, o taulaga faafetai ia Ieova. E 6
sausauina foi e le faitaulaga le toto i luga o le fata faitaulaga o Ieova i le faitotoa o le fale fetafai o le faapotopotoga, e susunu foi le gaʻo e fai ma mea manogi lelei ia Ieova.
Latou te le toe faia foi a latou tau- 7
laga i aitu, sa latou mulimuli atu ai e mulilulua ai; o le tulafono lena e faavavau ia i latou i o latou tupulaga amuli.
E te fai ane foi ia i latou, Ai se 8
tagata o sa Isaraelū, po o so se tagata ese e āumau ia te i latou, na te faia se taulaga mu, po o se *isi* taulaga, a e le aumaia i le faitotoa o 9
le fale fetafai o le faapotopotoga e sauni ai ia Ieova; e vavaeeseina lava lea tagata i lona nuu.
Ai se tagata foi o sa Isaraelū, po 10
o so se tagata ese ua āumau ia te i latou, na te ʻaina sina toto lava; ou te fai moʻu fili lea tagata na te ʻaina le toto, ma ou vavae ese ia te ia i

11 lona nuu. Auā o i le toto le ola o le tino; ua ou tuuina atu ai foi ia te outou e fai a'i le togiola mo outou i luga o le fata faitaulaga; auā o le toto o le mea lava lea e fai
12 a'i le togiola mo le tagata. O le mea lava lea na ou fai atu ai i le fanauga a Isaraelu, Aua le 'aina ni toto e so outou, aua le 'aina foi le toto e se tagata ese e aumau ia te
13 outou. Ai se tagata foi o le fanauga a Isaraelu, po o so se tagata ese ua āumau ia te i latou, na te tulia se manu o le vao, po o se manu lele e 'aina; ia faamasaaina lava e ia lona
14 toto, ma ufiufi ai i le eleele. Auā o le ola lea o mea ola uma; o lo latou toto, o lo latou ola lava lea; o le mea lava lea na ou fai atu ai i le fanauga a Isaraelu, Aua tou te aai i le toto o se mea ola; auā o le ola o mea uma o lo latou toto lava lea; ai
15 se 'ai ai e vavaeeseina o ia. Ai se tagata foi ua 'ai i se mea ua mate, po o se mea ua saeia, o se tama a le eleele, po o se tagata ese, na te taia ona ofu, ma taele i le vai, e leaga foi o ia seia oo i le afiafi; ona mamā
16 ai lea. A e afai na te le taia *ona ofu*, ma ua le taele lona tino, ona nofo sala lava lea o ia.

Ua vaoia tu a Aikupito ma Kanana, ne'i faaa'oa'o i ai.

18 UA fetalai mai foi Ieova ia Mose,
2 ua faapea mai, Ina fai atu ia i le fanauga a Isaraelu, ia faapea atu ia i latou O a'u o Ieova lo outou Atua.
3 O mea ua faia i le nuu o Aikupito, na outou mau ai, aua tou te faia faapea; o mea foi ua faia i le nuu o Kanana ou te faaoo atu ai outou, aua tou te faia faapea; aua ne'i
4 usiusitai foi outou i a latou tu. Ia outou faia a'u faamasinoga, ia outou tausiusi foi i a'u tulafono, ina ia savavali i ai; o a'u o Ieova, o lo
5 outou Atua. Ia outou tausiusi i a'u tulafono ma a'u faamasinoga; o mea ia, a faia e le tagata, e ola ai lava ia; o a'u o Ieova.
6 Aua ne'i faalatalata atu so outou i se tasi o lona lava aiga, e faatele-
7 noa i lona tino; o a'u o Ieova. Aua e te faatelenoa i lou tamā po o lou tinā, o lou tinā lava ia, aua e te
8 faatelenoa ia te ia. Aua e te faatelenoa i le avā a lou tamā, o le telenoa lea o lou tamā. O lou tuafafine, 9
o le afafine o lou tamā, po o le tama a lou tinā, sa fanau mai i le aiga, pe fanau mai i se tasi *aiga*, aua e te faatelenoa ia te ia. O le afafine o 10
lou atalii, po o le tama a lou afafine, aua e te faatelenoa ia te i laua; auā o lo la telenoa, o lou lava lea. O le 11
tama teine a le avā a lou tamā, o lou tamā na fanau ai, o lou tuafafine lea, aua e te faatelenoa ia te ia. Aua e te faatelenoa i le tuafafine o 12
lou tamā; o le aiga lava ia o lou tamā. Aua e te faatelenoa i le uso 13
o lou tinā; o le aiga lava ia o lou tinā. Aua e te faatelenoa i le uso o 14
lou tamā, aua e te faalatalata atu i lana avā; o le avā ia a le uso o lou tamā. Aua e te faatelenoa 15
i le avā a lou atalii; o le avā ia a lou atalii, aua e te faatelenoa ia te ia. Aua e te faatelenoa i le avā 16
a lou uso; o le telenoa lea o lou uso. Aua e te faatelenoa i se fafine 17
atoa ma lana tama teine; aua e te tago foi i le afafine o lana tama tane, po o le tama teine a lana tama teine e faatelenoa ia te ia; auā o fafine o lona lava aiga i latou; o le mea leaga lava lea, Aua foi e te fai 18
avā i le uso o *lau* avā e faatiga *ia te ia*, e faatelenoa ia te ia atoa ma le tasi a o ola mai o ia.

Aua foi e te faalatalata atu i se 19
fafine e faatelenoa ia te ia, ina o nofo ese o ia ona o lona leaga. Aua 20
foi ne'i momoe oulua ma le avā a le tasi, e leaga ai oe ia te ia. Aua foi 21
e te tuuina atu o so lau fanau e ui ane *i le afi* ia Moloka. Aua foi e te faaleagaina le igoa o lou Atua; o a'u o Ieova. Aua lua te momoe ma 22
se tane, e pei ona momoe ma se fafine; o le mea e inosia lava lea. Aua foi lua te momoe ma se manu, 23
e leaga ai oe ia te ia; aua ne'i tu atu foi se fafine i luma o se manu la te momoe ma ia; o le mea matuā leaga lava lea.

Aua lava ne'i leaga outou ia te 24
outou i se tasi mea o ia mea; auā o mea uma lava ia ua leaga ai nuu ou te tulia i o outou luma. Ua leaga 25
ai foi le laueleele; ou te taui atu ai le agasala ua i ai, e luai mai lava e le laueleele i e o nonofo ai. O lenei, 26

ia outou tausiusi i a'u tulafono ma a'u faamasinoga; aua ne'i outou faia se mea e tasi o ia mea e inosia; o se tama a le eleele, po o se tagata
27 ese e āumau ia te outou. Auā o mea e inosia uma ia ua faia e tagata o le nuu ua muai i ai ia te outou, ua
28 leaga ai foi le laueleele; ina ne'i luai mai e le laueleele ia te outou foi, pe a leaga ia te outou, e pei ona luai mai ai i nuu ua muai i ai ia te
29 outou. Auā ai se na te faia se mea e tasi o ia mea e inosia, o tagata lava o e faia e vavaeeseina i latou i
30 lo latou nuu. O lenei, ia outou tausiusi i a'u sauniga, ina ne'i faia e outou se mea e tasi o ia tu e inosia ua faia a o outou le i ai, ina ne'i leaga ai outou ia te outou; o a'u o Ieova lo outou Atua.

Ua toe faailoa mai tulafono eseese.

19 UA fetalai mai foi Ieova ia Mose,
2 ua faapea mai, Fai atu ia i le faapotopotoga uma o le fanauga a Isaraelu, ia faapea atu ia i latou, Ia paia outou; auā o a'u o Ieova lo outou Atua e paia lava a'u.

3 Ia taitoatasi outou ma ava i lona tinā ma lona tamā, ma ia outou tausiusi i o'u sapati; o a'u o Ieova lo outou Atua.

4 Aua tou te liliu atu i tupua, aua foi ne'i faia atua uamea mo outou; o a'u o Ieova lo outou Atua.

5 Afai foi tou te faia se taulaga faafetai ia Ieova, ia outou fai taulaga ina
6 ia alofagia outou. E 'aina lava ia i lea lava aso ua outou fai taulaga ai, atoa ma a taeao; a e afai ua toe sina mea i le aso tolu, ia susunuina
7 lea i le afi. Afai foi e 'aina sina mea i le aso tolu, o le mea e inosia
8 lea; e le talia lava. O le na te 'aina e nofo sala o ia, auā ua leaga ia te ia le mea paia a Ieova; e vavaeeseina lava lea tagata i lona nuu.

9 A outou selesele foi i le seleselegāsaito i o outou fanua, aua e te selesele uma ou pito fanua, aua foi e te ao ni saito ua pauu i lau selese-
10 lega. Aua e te foi faalua e tau *vine o i* lou tovine, aua foi e te faaputu le fua ua totoe i lou tovine; a ia tuu ai mo e matitiva ma tagata ese; o a'u o Ieova lo outou Atua.

Aua tou te gaoi, aua foi tou te 11
faa'ole'ole, aua foi tou te pelopelo le tasi i le tasi. Aua tou te tauto i 12
lo'u igoa ma le pepelo; aua foi e te faaleaga le igoa o lou Atua; o a'u o Ieova. Aua e te faasaua i lē lua 13
te tuaoi, pe faoa ana mea; aua ne'i tuu pea ia te oe seia taeao o le taui o le ua faia *lau* galuega.

Aua e te faifai i lō tutuli, aua foi 14
e te tuu se mea e tausuai ai i luma o le tauaso, a ia e mata'u i lou Atua; o a'u o Ieova.

Aua tou te faia se mea le tonu i 15
le faamasinoga; aua e te faailogaina le tagata mativa, aua foi le faaaloalo i le tagata mauoa; a ia e faamasino ma le tonu lē lua te tuaoi.

Aua e te fealuai i lou nuu ma ē 16
feaveaveai; aua foi e te molimau *pepelo* i lō lua te tuaoi e oti ai o ia; o a'u o Ieova. Aua e te 'ino'ino i 17
lou uso i lou loto; ia e aoai lava i lē lua te tuaoi, aua foi ne'i tuu ai pea le agasala ia te ia. Aua e te 18
taui ma sui, aua foi le faamoemoe lou *ita* i tagata o lou nuu, a e te alofa atu i lē lua te tuaoi ia pei o oe lāva ia te oe; o a'u o Ieova.

Ia outou tausiusi i a'u tulafono; 19
aua ne'i felaaia'i ona ofia o au manu uiga eseese; aua foi e te totō fua uiga eseese i lou fanua; aua foi e te ofu i se ofu i le ie lalaga fefiloi i mea uiga eseese.

Ai se la te momoe ma le fafine ua 20
nofo pologa, ua fāufautane ua le faatauina lava, pe faasaolotoina; ona sasaina lea, a e le fasiotia i laua, auā na le saoloto o ia. E aumaia 21
foi e le tane lana taulaga mo le sese ia Ieova i le faitotoa o le fale fetafai o le faapotopotoga, o le mamoe poa *e fai* ma taulaga mo le sese. Ona fai ai lea e le faitaulaga se 22
togiola mo ia i le mamoe poa o le taulaga mo le sese i luma o Ieova ona o lana agasala ua ia agasala ai; ona faamagaloina ai lea o ia ai le agasala ua ia agasala ai.

A outou oo i le nuu, a uma foi 23
ona outou totōina o laau eseese e fai ma mea e 'ai, ona ta'uleperitomeina ai lea e outou o latou fua; o tau saga e tolu e fai ma mea e lei peritomeina ia te outou; e le 'aina lava.
A o lona fa o tausaga e paia uma o 24

25 latou fua e faafetai ai ia Ieova. O lona lima o tausaga tou te aai ai i o latou fua, ina ia fua mai ai ia te outou i o latou fua; o a'u o Ieova lo outou Atua.

26 Aua tou te aai ma le toto; aua foi le fai togafiti faataulāitu, aua
27 foi tou te iite i ao o le lagi. Aua tou te *sele* faataaliolio i o outou laulu, aua foi e te faasaunoa i ou pito
28 'ava. Aua tou te saei o outou tino ona o le ua oti, aua foi ne'i ta tatau ia te outou; o a'u o Ieova.

29 Aua e te faaleaga i lou afafine e fai ma fafine talitane; ina ne'i masani le nuu ma le faitaaga, ona tumu ai lea o le nuu i le amio leaga.

30 Ia outou tausiusi i o'u sapati, ma ia matatau i lo'u malumalu; o a'u
31 o Ieova. Aua tou te faasaga atu ia i latou o i ai aitu vavalo, aua foi e te saili i taulāitu e leaga ai outou; o a'u o Ieova lo outou Atua.

32 Ia e tulai atu i luma o le ua ulu sinā, ia e ava foi i luma o le toeaina, ma ia e mata'u i lou Atua; o a'u o Ieova.

33 A āumau ia te oe se tagata ese i lo outou nuu, aua tou te faatiga ia
34 te ia. O le tagata ese o loo āumau ia te outou, ia tusa lava ia ia te outou ma le tama a le eleele, e te alofa atu ia te ia e pei o oe lava ia te oe; auā sa āumau outou i le nuu o Aikupito; o a'u o Ieova lo outou Atua.

35 Aua tou te faia se mea le tonu i le faamasinoga, i le fua faaloloa, *po* o le fua faatautau, po o le fua
36 faaofuofu. Ia ia te outou le fua faatautau ua tatau, o maa e tatau, o le efa e tatau, ma le sinu e tatau; o a'u o Ieova lo outou Atua, na ou au mai ia te outou nai le nuu o
37 Aikupito. O lenei ia outou tausiusi i a'u tulafono uma, ma a'u faamasinoga uma, ma ia outou faia; o a'u o Ieova

O tulafono ua vavao ai amio leaga eseese.

20 UA fetalai mai foi Ieova ia Mose,
2 ua faapea mai, Ia e fai atu i le fanauga a Isaraelu, Ai se tagata o le fanauga a Isaraelu, po o se tagata ese e āumau ia Isaraelu, na te avatua so ana fanau ia Moloka; e fasiotia lava o ia; e fetogi lava e tagata o le nuu ia te ia i maa. Ou te faia 3
foi lea tagata mo'u fili, ma ou vavaeeseina o ia i lona nuu; auā ua ia avatu lana fanau ia Moloka, e faaleaga ai lo'u malumalu, ma faaleaga ai lo'u igoa paia. Afai foi e ufiufi 4
lava e tagata o le nuu o latou mata i lea tagata i lona avatu o lana fanau ia Moloka, ma latou le fasioti ia te ia; ona ou faia lea mo'u fili o 5
lea tagata atoa ma lona aiga, ou te vavaeeseina i lo latou nuu o ia, atoa ma i latou uma o e mulimuli atu ia te ia e mulilulua ai ma Moloka. O 6
le tagata foi e liliu ane i e o i ai aitu vavalo, ma e taulāitu, e mulimuli atu i ai e mulilulua ai, ou te faia mo'u fili lea tagata, ou te vavaeeseina foi o ia i lona nuu. O lea ia 7
faapaiaina ai outou e outou, ma ia paia lava outou; auā o a'u o Ieova lo outou Atua. Ma ia outou tausi- 8
usi i a'u tulafono, ma ia outou faia; o a'u o Ieova o lē faapaiaina outou.

Ai se tasi na te fetuu i lona tamā 9
po o lona tinā e fasiotia lava o ia; ua ia fetuu i lona tamā po o lona tinā; e ia te ia lava lona toto. O 10
le tagata foi ua la mulilua ma le avā a le *tasi* tagata, o le ua mulilua ma le avā a lē la te tuaoi, o le tane mulilua ma le fafine mulilua, e fasiotia lava i laua.

O le tagata foi la te momoe ma 11
le avā a lona tamā, ua faatelenoa e ia i lona tamā; e fasiotia lava i laua; e ia te i laua o la toto.

Afai foi e momoe se tagata ma le 12
avā a lona atalii, e fasiotia lava i laua; ua la faia le mea matuā leaga lava; e ia te i laua o la toto.

Afai foi e momoe se tane ma le 13
tasi tane, *e pei* ona momoe o le tane ma le fafine, ua la faia le mea leaga lava; e fasiotia lava i laua; e ia te i laua o la toto.

Afai foi e fai avā se tagata i le 14
fafine atoa ma le tinā o le fafine, o le mea leaga lava lea; e susunuina i latou i le afi, o ia atoa ma i laua; ina ne'i i ai le amio leaga ia te outou.

Afai foi e momoe se tane ma se 15
manu, e fasiotia lava o ia; tou te fasimate foi i le manu. Afai foi e 16
faalatalata atu se fafine i se manu la te momoe, e te fasioti i le fafine

atoa ma le manu; e fasiotia lava i laua; e ia te i laua o la toto.

17 Afai foi e tago e le tagata lona tuafafine, o le afafine o lona tamā, po o le tama a lona tinā, ma iloa lona telenoa, ua iloa foi e le fafine lona telenoa; o le mea leaga lava lea; ia vavaeeseina i laua i luma o tagata o lo la nuu; ua ia faatelenoa i lona tuafafine; e nofo sala lava o
18 ia. Ai se tane ua la momoe ma le fafine o loo na o faia le ma'i, ua ia faatelenoa foi ia te ia; ua na su'ena lona puna, o le fafine foi ua faaaliali e ia le puna o lona toto; e vavaeeseina lava i laua i lo la nuu.

19 Aua foi e te faatelenoa i le uso o lou tinā, po o le tuafafine o lou tamā; auā o le faatelenoa lea e le tagata i lona lava aiga; e nofo sala
20 lava i laua. Ai se tagata la te momoe ma le avā a le uso o lona tamā, ua faatelenoa e ia i le uso o lona tamā; e nofo sala i laua; e leai ni
21 a la fanau, e oo lava i le oti. Afai foi e fai avā se tagata i le avā a lona uso, o le mea leaga lea; ua faatelenoa e ia i lona uso; e leai ni a la fanau.

22 O lenei, ia outou tausiusi i a'u tulafono uma, ma a'u faamasinoga uma, ma outou faia; ina ne'i luai mai ia te outou e le laueleele ou te faaoo atu ai outou e nonofo ai.
23 Aua lava tou te usiusitai i tu a nuu ou te tulia i o outou luma; auā ua latou faia ia mea uma, o le mea lea
24 ua inosia ai lava i latou e a'u. A ua uma ona ou fai atu ia te outou, E fai mo outou lo latou laueleele, ou te foai atu ai lava ia te outou e fai mo outou tofi, o le nuu o loo tafe ai le suāsusu, ma le meli; o a'u o Ieova lo outou Atua, ua ou vavaeeseina outou i nuu *uma*.

25 Ia outou faailogaina foi manu vaefa mamā, ma ē leaga, o manu felelei foi e leaga, ma ē mamā; aua lava ne'i leaga outou ia te outou i se manu vaefa, po o se manu lele, po o se isi mea lava e totolo i le eleele, ua ou faailogaina ia te outou
26 e fai ma mea leaga. A ia paia lava outou mo a'u; auā o a'u o Ieova, o loo paia lava a'u, ua ou vavaeeseina foi outou i nuu *uma*, ina ia fai lava outou mo a'u.

O se tane foi po o se fafine o i ai 27
se aitu vavalo, po o ua fai ma taulāitu, ia fasiotia lava ia; latou te fetogi ia i latou i maa; e ia te i latou o latou toto.

O tulafono e faatonu ai le amio a faitaulaga.

UA fetalai mai foi Ieova ia Mose, **21**
Ia e fai atu i faitaulaga o atalii o Arona, ia faapea atu ia i latou, Aua ne'i leaga so *latou* i se tagata o lona nuu ua oti. A o se tagata o lona 2
aiga to tino, o lona tinā, ma lona tamā, ma lona atalii, ma lona afafine, ma lona uso, ma lona tuafafine 3
o le taupou, o lona aiga to tino, ua leai sana tane; e le sa ona leaga o ia ona o ia. Aua ne'i leaga o ia ia 4
te ia, o ia le tagata sili i lona nuu, e leaga ai o ia. Aua ne'i latou sele 5
mamā i o latou *lau*ulu, pe tafi o latou pito 'ava, pe saei o latou tino. Ia paia lava i latou mo lo latou 6
Atua, aua ne'i latou faaleagaina le igoa o lo latou Atua; auā o taulaga ia Ieova *e fai* i le afi, *ma* le areto a lo latou Atua, ua latou fai taulaga ai; o le mea lea ia paia ai i latou.
Aua ne'i fai avā *so* latou i se fafine 7
talitane, po o se fafine faitaaga; aua foi ne'i fai avā o ia i se fafine ua aleia e lana tane; auā ua paia o ia mo lona Atua. E te faapaiaina foi 8
o ia, auā o ia na te avatu le areto a lou Atua; e paia lava o ia ia te oe; auā o a'u o Ieova, o le faapaiaina outou, e paia lava a'u. O le afafine 9
foi o se faitaulaga, afai na te faaleaga o ia ia te ia i lona talitane, ua faaleaga o ia i lona tamā; e susunuina lava o ia i le afi.

A o le faitaulaga sili i ona uso, sa 10
liligi i lona ulu le uu e faauuina ai, ma ua tofia o ia e ofu i ofu, na te le toina lona pulou, pe saei ona ofu.
Aua foi le ulufale atu o ia i se 11
tagata oti, aua ne'i leaga o ia ia te ia ona o lona tamā, po o lona tinā;
aua foi le ulufafo atu o ia i le malu- 12
malu, pe leaga ia te ia le malumalu o lona Atua; auā ua i luga ia te ia le pale o le uu o lona Atua e faauuina ai; o a'u o Ieova. O se tau- 13
pou lava e fai avā ai o ia. O se 14
fafine ua oti lana tane, po o se fafine ua aleia, po o se fafine fai-

taaga, *po o* se fafine talitane, o fafine ia aua le fai avā ai o ia; a o le taupou o lona lava nuu e fai avā
15 ai o ia. Aua ne'i leaga ia te ia lona gafa i lona nuu; auā o a'u o Ieova, ua ou faapaiaina o ia.
16 Ua fetalai mai foi Ieova ia Mose,
17 ua faapea mai. Ia e fai atu ia Arona, ia faapea atu, Ai se tagata o lau fanau i o latou tupulaga amuli ua i ai se pona, auā ne'i faalatalata atu o ia e avatu le areto a
18 lona Atua. Auā o se tagata ua i ai se pona, aua le faalatalata lava o ia; o le tauaso, po o le pipili, po o le isu papa, po o le *ua i ai se* mea
19 faalegatusa, po o se tagata ua gau
20 le vae, po ua gau le lima, po o se ua tua pio, po o se ua faatinotinoa, po o se tagata ua i ai le moālili i lona mata, po o se ua ma'i pa'upa'ua, po o se ua ma'i mageso poupoua, po o se ua momomo sona fuāmanava.
21 Aua ne'i faalatalata se tagata o le fanau a Arona le faitaulaga ua i ai se pona e avatu taulaga *e fai* i le afi ia Ieova; ua ia te ia le mea e pona ai, aua ne'i faalatalata atu o
22 ia e avatu le areto a lona Atua. E 'ai lava e ia le areto a lona Atua, o mea e sili ona paia atoa ma mea
23 paia. A e le alu o ia i tala atu o le ie puipui, pe faalatalata i le fata faitaulaga, auā ua ia te ia le mea e pona ai; ina ne'i leaga ia te ia a'u mea paia; auā o a'u o Ieova, ua ou
24 faapaiaina ia mea. Ua fai atu ai Mose ia Arona ma ona atalii, atoa ma le fanauga uma a Isaraelu.

O mea e faamamao ai e le au faitaulaga i mea paia,

22 UA fetalai mai foi Ieova ia Mose,
2 ua faapea mai, Fai atu ia ia Arona ma ona atalii, ia latou faamamao i mea paia a le fanauga a Isaraelu, ina ne'i faaleagaina lo'u igoa paia e i latou *i mea* ua latou faasaina mo
3 a'u; o a'u o Ieova. Fai atu ia ia i latou, Ai se tagata o lo outou aiga uma i o outou tupulaga amuli, e alu ane o ia i mea paia ua faasaina e le fanauga a Isaraelu ia Ieova, a o loo ia te ia se mea e leaga ai o ia, e vavaeeseina lava lea tagata i o'u
4 luma; o a'u o Ieova. Ai se tagata o le fanau a Arona ua lepela, po o ua ia te ia se gau, e le 'ai lava o ia i mea paia, ina seia mamā o ia; ai se pai atu foi i se mea ua leaga ona o le tagata ua oti, po o se tagata ua alu le sua o lona tino; ai se tagata 5
foi na te pai atu i se mea totolo e leaga ai o ia, po o se tagata e leaga ai o ia i se mea leaga o ia te ia; o 6
le tagata lava na te pai atu i ai, e leaga o ia seia oo i le afiafi, e le 'ai foi o ia i mea paia seia taelea lava lona tino i le vai. A goto le la, 7
ona mamā ai lea o ia; e mulimuli ane ona 'ai lava lea o ia i mea paia, auā o ana lava mea e 'ai ia. Ai se 8
mea ua mate fua, po o ua saeia, aua le 'aina lava e ia ne'i leaga ai o ia ia te ia i lea mea; o a'u o Ieova.
Ia latou tausiusi i a'u sauniga, ina 9
ne'i nofo sala ai i latou, ma oti ai, pe afai latou te soli ai; o a'u o Ieova o lē faapaiaina i latou. E le 10
'ai lava se tasi tagata ese i le mea paia; o le tagata ese ua la mafuta ma le faitaulaga, po o sē ua galue i le totogi, e le 'ai lava o ia i le mea paia. A e afai e faatauina e le fai- 11
taulaga se tagata i ana tupe, e 'ai ai lava o ia, atoa ma le ua fanau mai i lona aiga; *latou* te aai i ana lava mea e 'ai. Afai foi ua nofo 12
tane le afafine o le faitaulaga i le tagata ese, aua ne'i 'ai o ia i se taulaga i mea paia. A e afai ua oti le 13
tane a le afafine o le faitaulaga, po ua aleia o ia, ua leai foi sana tama, a ua foi mai o ia i le aiga o lona tamā, e pei ona i ai ina o teine o ia, e 'ai lava o ia i le mea e 'ai a lona tamā; a e leai se tagata ese na te 'ai ai. Afai foi e 'aina e se tagata 14
le mea paia, ma le le iloa, ona faaopoopo atu ai lea e ia lona vaega e lima o mea, ma avatu ai i le faitaulaga, atoa ma le mea paia. Aua 15
foi ne'i leaga ia te i latou o mea paia a le fanauga a Isaraelu, ua latou fai taulaga ai ia Ieova; ma 16
latou faanofo sala ia i latou ona o le sese, ina ua latou aai i a latou mea paia; auā o a'u o Ieova o lē faapaiaina i latou.
Ua fetalai mai foi Ieova ia Mose, 17
ua faapea mai, Ina fai atu ia Arona, 18
ma ona atalii, atoa ma le fanauga uma a Isaraelu, ia faapea atu ia i latou, Ai se tagata o le aiga o Isa-

raelu, po o se tagata ese e i Isaraelu ua fia avatu sana taulaga i mea uma na ia tauto ai, ma mea uma e fai fua i le loto i mea latou te fai taulaga ai ia Ieova e fai ma taulaga
19 mu; tou te faia ma le loto i ai o se manu poa e sao ona lelei, o se povi,
20 *po* o se mamoe, po o se ʻoti. Ai se *manu* ua i ai se mea leaga, aua tou te avatu ai; auā e le talia lea mo
21 outou. Ai se avatu se taulaga faafetai ia Ieova, e faataunuu ai le mea na ia tauto ai, po o le taulaga na te faia fua i lona loto, po o se povi, po o se mamoe, ia sao ona lelei, ina ia talia; aua neʻi i ai se mea e tasi e
22 pona ai. O se mea ua tauaso, po ua gau se vae, po ua mutu, po ua i ai se papala, po o se maʻi paʻupaʻua, po o se maʻi mageso ua poupoua, aua tou te avatu mea ia ia Ieova, aua foi tou te fai aʻi taulaga *e fai* i le afi i luga o le fata faitaulaga ia
23 Ieova. O se povi, po o se tamai mamoe ua i ai se mea faalegatusa, po ua avilu, faitalia lava oe ona fai taulaga ai e fai ma taulaga ua e loto lava ona fai, a e le talia lava
24 lea i le mea na e tauto ai. Aua tou te avatu ia Ieova *se manu* ua tuʻituʻia, po ua momomo, po ua omia, po ua seleseleina *ona fua manava;* tou te le faia foi *lea* i lo outou nuu.
25 Aua foi neʻi avatua mai le lima o le tagata ese le mea e ʻai a lo outou Atua i se tasi o ia mea; auā o i ai lo latou leaga, e i ai mea e pona ai i latou; e le talia ia mo outou.
26 Ua fetalai mai foi Ieova ia Mose,
27 ua faapea mai, A fanaua mai se povi poa, po o se mamoe, po o se ʻoti, ona i ai lea o ia i lona tinā i aso e fitu; a e amata i le aso valu ma aso ua lumanai ona talia ma taulaga
28 *e fai* i le afi ia Ieova. Aua tou te fasia se povi, po o se mamoe, atoa
29 ma lana tama i le aso e tasi. Afai foi tou te loto e fai se taulaga faaneenee ia Ieova, ina fai taulaga lava
30 ia ma le loto. E ʻaina lava ia i lea lava aso; aua neʻi totoe sina mea ia te outou seia taeao; o aʻu o Ieova.
31 Ia outou tausiusi i aʻu poloaiga, ma ia outou faia; o aʻu o Ieova.
32 Aua foi tou te faaleagaina loʻu igoa paia; a ia faapaiaina lava aʻu i le fanauga a Isaraelu; o aʻu o Ieova o lē faapaiaina outou; o le au mai ia 33
te outou nai le nuu o Aikupito, e fai mo outou Atua; o aʻu o Ieova.

O tausamiga ia Ieova.

UA fetalai mai foi Ieova ia Mose, **23**
ua faapea mai, Fai atu ia i le 2
fanauga a Isaraelu, ia faapea atu ia i latou, O tausamiga ia Ieova tou te talaʻi ai, o faapotopotoga paia, o
tausamiga lava ia ia te au. E ono 3
aso e fai ai galuega; a o le aso fitu, o le sapati lea e malolo ai, *e fai ai* le faapotopotoga paia, aua tou te fai ai se galuega e tasi; o le sapati lea ia Ieova i mea uma tou te nonofo
ai. O tausamiga ia ia Ieova, o faa- 4
potopotoga paia, ia outou talaʻi ai i
o latou aso ua atofaina. O le masina 5
muamua, o le *aso* e tasi le sefulu ma le fa o le masina, o le afiafi, o le paseka lea ia Ieova. O le aso e tasi 6
le sefulu ma le lima o lea lava masina, o le tausamiga lea ia Ieova o le areto e le faafefeteina; o aso lava e fitu tou te aai ai le areto e le faafefeteina. O le aso muamua tou 7
te fai ai se faapotopotoga paia, aua tou te fai ai se galuega mamafa. A 8
ia outou avatua taulaga *e fai* i le afi ia Ieova i aso e fitu; o le aso fitu o le faapotopotoga paia lea; aua lava tou te fai ai se galuega mamafa.

Ua fetalai mai foi Ieova ia Mose, 9
ua faapea mai, Fai atu ia i le 10
fanauga a Isaraelu, ia faapea atu ia i latou, A outou oo i le nuu ou te avatua mo outou, ma outou fai ai le seleselegāsaito, ona outou au mai ai lea o le fusi saito o mea ua faapolopoloina o lo outou seleselega i le faitaulaga. E luluina foi e ia o le 11
fusi saito i luma o Ieova, ina ia talia mo outou; o le aso e aupito mai i le sapati e luluina ai e le faitaulaga.
O le aso foi tou te luluina ai le fusi 12
saito, tou te avatua ai se mamoe poa e sao ona lelei, e tasi lona tausaga, e fai ma taulaga mu ia Ieova. O le 13
taulaga foi i mea e ʻai e *tatau* i ai, e lua omera o le falaoa lelei ua palua ma le uu, o le taulaga *e fai* i le afi ia Ieova, o le mea manogi lelei; ma le taulaga i le mea e inu e *tatau* i ai, o lona vaega e fa o le sinu o uaina.
Aua tou te aai foi sina areto, po o 14
se saito tunua, po o saito mata seia

oo i lea lava aso ua au mai ai se taulaga i lo outou Atua ; o le tulafono lea e faavavau i o outou tupulaga amuli i mea uma tou te nonofo ai.

15 Ia outou faitaulia e amata i le aso e aupito mai i le sapati, o le aso lava na outou au mai ai le fusi saito o le taulaga lulu ; ia atoatoa o
16 sapati e fitu. E oo lava i le aso e aupito mai i le sapati e fitu tou te faitau ai o aso e limagafulu ; ona fai taulaga ai lea i le taulaga i mea e ‘ai
17 fou ia Ieova. Tou te au mai nai o outou fale o areto lulu e lua fua, e tailua omera, e fai i le falaoa lelei, ia tao ma le mea e faafefete a‘i, o
18 mea faapolopolo ia ia Ieova. Ia outou avatua faatasi ma areto o tamai mamoe e fitu, e tasi lo latou tausaga e sao ona lelei, atoa ma le tamai povi poa e tasi, ma mamoe poa e lua, e fai ia ma taulaga mu ia Ieova, atoa ma taulaga i mea e ‘ai e *tatau* i ai, ma taulaga i le mea e inu e *tatau* i ai, o le taulaga lava *e fai* i le afi, o le mea manogi lelei ia
19 Ieova. Ona fai taulaga ai lea outou i se ‘oti poa e tasi e fai ma taulaga mo le agasala, atoa ma tamai mamoe e lua e tasi lo la tausaga, e
20 fai ma taulaga faafetai. Ona luluina ai lea o ia mea e le faitaulaga atoa ma le areto o mea faapolopoloina, e fai ma taulaga lulu i luma o Ieova, atoa ma tamai mamoe e lua ; e paia ia mea ia Ieova mā le faitaulaga.
21 Ia outou tala‘i i lea lava aso e fai ai se faapotopotoga paia e outou ; tou te le fai ai se galuega mamafa e tasi ; o le tulafono lea e faavavau i mea uma tou te nonofo ai i o outou tupulaga amuli.

22 A outou selesele foi le seleselegāsaito i o outou fanua, aua le faauma ou pito fanua pe a e selesele i ai ; aua foi e te ao ni fua ua pauu i lau seleselega, a ia tuu mo e matitiva ma le tagata ese ; o a‘u o Ieova lo outou Atua.

23 Ua fetalai mai foi Ieova ia Mose,
24 ua faapea mai, Fai atu ia i le fanauga a Isaraelu, ia faapea atu, O le fituga masina, o le *aso* muamua o le masina, ia outou fai ai se sapati, o le faamanatuga i le iligāpu, o le
25 faapotopotoga paia. Aua tou te fai ai se galuega mamafa e tasi, a ia outou avatu se taulaga *e fai* i le afi ia Ieova

26 Ua fetalai mai Ieova ia Mose, ua
27 faapea mai, O le *aso* sefulu o lea lava fituga masina, o le aso o le togiola lea ; o le faapotopotoga paia lea ia te outou ; ia puapuagatia ai outou e outou, ma avatu ai se taulaga *e fai* i le afi ia Ieova. Aua tou
28 te faia se galuega e tasi i lea lava aso ; auā o le aso lea o le togiola, e fai ai se togiola mo outou i luma
29 o Ieova lo outou Atua. Ai se tagata e le puapuagatia o ia e ia i lea lava aso, e vavaeeseina o ia i lona nuu.
30 Ai se tagata foi na te faia se galuega e tasi i lea lava aso, e fano ia te au
31 o lea tagata ai lona lava nuu. Aua tou te fai ai se galuega e tasi ; o le tulafono lea e faavavau i o outou tupulaga amuli, i mea uma tou te
32 nonofo ai. E fai lea ma sapati e malolo ai outou, e puapuagatia ai outou e outou ; o le afiafi o le *aso* iva o le masina, e amata mai i le afiafi e oo lava i le *tasi* afiafi, tou te fai ai ma sapati e malolo ai.

33 Ua fetalai mai foi Ieova ia Mose,
34 ua faapea mai, Fai atu ia i le fanauga a Isaraelu, ia faapea atu, O le aso sefulu ma le lima o lea lava fituga masina, o le tausamiga o fale apitaga lea, *e faia* i aso e fitu ia Ieova. O le aso muamua, o le faa-
35 potopotoga paia lea ; aua tou te fai ai se galuega mamafa e tasi. O aso
36 e fitu ia outou avatu ai taulaga *e fai* i le afi ia Ieova ; o le aso valu e fai ai le faapotopotoga paia e outou ; ia outou avatu ai se taulaga *e fai* i le afi ia Ieova ; o le faapotopotoga lea ; aua tou te fai ai se galuega mamafa e tasi. O tausamiga ia ia
37 Ieova tou te tala‘i ai, o faapotopotoga paia, e avatu ai se taulaga *e fai* i le afi ia Ieova, o le taulaga mu, ma le taulaga i mea e ‘ai, o le taulaga i mea ua fasia, ma le taulaga i mea e inu, o le aso ma ana mea ; atoa ma sapati o Ieova, atoa foi ma
38 a outou mea foai fua, atoa foi ma mea uma ua outou tauto ai, atoa foi ma taulaga ua outou loto fua ina fai, tou te aumaia ia Ieova. O le aso
39 sefulu ma le lima o le fituga masina, pe a uma ona faaputuina e outou le fua o le fanua, ia outou faia lava

se tausamiga ia Ieova i aso e fitu ; o le aso muamua e fai ma sapati lea, i le ma le aso valu e fai ma sapati foi lea. O le aso muamua foi tou te ave ai fua o laau matagofie, o lau pama, ma la o laau felefele, ma garava mai le alia ; ma ia outou olioli i luma o Ieova lo outou Atua i aso e fitu ; ma ia outou fai ai le tausamiga ia Ieova i aso e fitu i lea tausaga ma lea tausaga ; o le tulafono e faavavau i o outou tupulaga amuli ; ia outou faia le tausamiga i le fituga masina. Tou te nonofo i fale apitaga i aso e fitu, o tama a le eleele uma i Isaraelu latou te nonofo i fale apitaga ; ina ia iloa e o outou tupulaga amuli na ou faanofo ai le fanauga a Isaraelu i fale apitaga, ina ua ou au mai ia i latou ai le nuu o Aikupito ; o a'u o Ieova lo outou Atua.

Ona ta'u atu lea e Mose i le fanauga a Isaraelu o tausamiga ia Ieova.

O le suāuu olive e mu ai pea le lamepa.

UA fetalai mai foi Ieova ia Mose, ua faapea mai, Ina fai atu ia i le fanauga a Isaraelu, latou te au mai ia te oe le suāuu olive lelei e tu'ia mo le afi, e mu ai pea le lamepa. Ia sauni lea e Arona, e amata i le afiafi e oo lava i le taeao, i le itu mai o le ie puipui *o le atolaau* o le tulafono i le fale fetafai o le faapotopotoga i luma o Ieova, i aso uma lava ; o le tulafono e faavavau i o outou tupulaga amuli. Na te saunia lamepa o i luga o le tuugālamepa *auro* lelei i aso uma lava i luma o Ieova.

Ia e ave foi falaoa lelei, ma tao ai ni potoi e sefulu ma le lua ; tailua omera i le potoi e tasi. Ia e tuuina ai foi i atu *potoi* e lua, ia taiono i atu, i luga o le laoai *auro* lelei i luma o Ieova. Ia e tuuina foi le pulu lipano lelei i luga o atu *potoi*, ia i ai lava ia i luga o areto e fai ma faamanatuga, o le taulaga *e fai* i le afi ia Ieova. Na te saunia e le aunoa i luma o Ieova i lea aso sapati ma lea aso sapati, *e au* mai e le fanauga a Isaraelu, o le feagaiga e faavavau. E fai mā Arona, ma ona atalii, latou te aai ai i le mea paia ; auā e sili ona paia lea ia te ia i taulaga ia Ieova *e fai* i le afi, o le tulafono lea e faavavau.

O le tama a le fafine o Isaraelu, a o le Aikupito lona tamā na latou o mai ma le fanauga a Isaraelu ; ua la femisai o lenei tama a le fafine Isaraelu ma le tagata o Isaraelu i le toagālauapi ; ona faifai lea e le tama a le fafine Isaraelu le suafa *o Ieova*, ma upu leaga i ai, ona latou aumaia lea o ia ia Mose ; (o le igoa foi o lona tinā o Salome, o le afafine o Tiperi, o le itu aiga o Tanu ;) na latou tuuina atu o ia ia leoleoina, seia faaalia mai ia i latou le finagalo o Ieova. Ona fetalai mai ai lea o Ieova ia Mose, ua faapea mai, Ia outou ave i le na upu leaga i tua o le toagālauapi, ma ia faaee e i latou uma e na faalogologo i ai o latou lima i lona ulu, ma ia fetogi ia te ia i maa e le faapotopotoga uma. Ia e fai atu foi i le fanauga a Isaraelu, ia faapea atu, Ai sē upu leaga i lona Atua e nofo sala lava o ia. O le na te faifaia le suafa o Ieova, e fasiotia lava o ia, e fetogi lava ia te ia i maa e le faapotopotoga uma ; o le tagata ese atoa ma le tama a le eleele pe a faifai o ia i le suafa *o Ieova*, e fasiotia lava o ia. Ai sē fasioti foi i le tasi tagata e fasiotia lava o ia. O sē fasimate i se manu e totogi e ia ; o le manu e sui a'i le manu. Afai foi e faia e se tasi se mea e leaga ai le tino o le tasi ; e faapei ona ia faia, e faapea lava ona faia ia te ia ; e suia le manua i le manua, e suia le mata i le mata, e suia le nifo i le nifo ; e pei o le leaga ua faia e ia i le tasi tagata, e faapea lava ona faia ia te ia. Ai sē fasimate i le manu e avatu e ia le totogi ; ai sē fasioti i le tagata e fasiotia lava o ia. E tasi lava le tulafono ia te outou, e tusa lava le tagata ese ma le tama a le eleele ; auā o a'u o Ieova lo outou Atua. Ona fai atu lea o Mose i le fanauga a Isaraelu, ia latou ave i lē na upu leaga i tua o le toagālauapi, ma fetogi ia te ia i maa ; ona fai ai lea e le fanauga a Isaraelu, e pei ona poloai mai ai o Ieova ia Mose.

Ua faia le fitu o tausaga ma sapati e mapu ai le laueleele.

25 UA fetalai mai foi Ieova ia Mose i le mauga o Sinai, ua faapea mai,
2 Fai atu ia i le fanauga a Isaraelu, ia faapea atu ia i latou, A outou oo i le nuu ou te avatu ai ia te outou, ona fai ai lea se sapati e mapu ai le lau-
3 eleele ia Ieova. E ono tausaga e te lulu ai saito i lou fanua, e ono tausaga e te teuteu ai lou tovine, ma
4 faaputu ai ona fua. A o le fitu o tausaga e fai ma sapati lea e mapu ai le laueleele, o le sapati ia Ieova; aua e te lulu ai ni saito i lou fanua,
5 aua foi e te teuteu ai lou tovine. O mea e tutupu fua nai lau seleselegāsaito, aua e te seleseleina, aua foi e te tau ni fua o lou vine ua le teua; o le tausaga lea e mapu ai le lau-
6 eleele. O le sapati o le laueleele e fai lea ma mea e ʻai ma outou, o oe ma lau auauna tane, ma lau auauna fafine, ma le ua fai lau galuega i le totogi, atoa ma le tagata ese o loo
7 āumau ia te oe; ma au manu fanua atoa ma manu o le vao o i lou nuu, e fai ma mea e ʻai o mea uma e tutupu ai.
8 Ia e faitauina tausaga faasapati e fitu, e fitu ni fitu o tausaga; o le atoatoa foi o tausaga faasapati e fitu, e fagafulu ma le iva ia tausaga.
9 Ona ili ai lea o le pu ma le leo tele i le *aso* e sefulu o le fituga masina, i le aso o le togiola, ia outou ili ai le
10 pu i lo outou nuu uma lava. Ia outou faasaina le tausaga e limagafulu, ma talaʻi ai le saolotoga i lo outou nuu i e nonofo ai uma lava; e fai lea ma iupeli ia te outou, ma ia outou toe foi atu taitoatasi i lona lava fanua, ia outou toe foi atu foi
11 taitoatasi i lona lava aiga. O le tausaga e limagafulu e fai lea ma iupeli ia te outou; aua tou te lulu ai ni saito, pe selesele ai mea e tutupu fua, pe tau ai *ni fua* o lou vine
12 ua le teua. Auā o le iupeli lea; e paia lava ia te outou; o mea e tutupu ai i le fanua ia outou aai ai.
13 O le tausaga foi o lea iupeli e toe foi atu ai outou e taitoatasi i lona lava
14 fanua. Afai foi e te faatau atu se mea i lē lua te tuaoi, pe faatau mai se mea ai le lima o lē lua te tuaoi, aua tou te faasaua le tasi i le tasi.
15 E tusa ma le faitau o tausaga talu le iupeli ia e faatau mai ai i lē lua te tuaoi, e tusa foi ma le faitau o tausaga e fua mai ai, ia faatau mai
16 ai o ia ia te oe; e tusa ma le tele o tausaga ia e faatele ai lona tau, e tusa foi ma le itiiti o tausaga ia e faaitiiti ai lona tau; auā e tusa ma le faitau o fuata e faatau mai e ia ia
17 te oe. Aua lava tou te faasaua le tasi i le tasi; a ia e mataʻu i lou Atua; auā o aʻu o Ieova lo outou
18 Atua. Ia outou faia foi aʻu tulafono, ma tausiusi i aʻu faamasinoga, ma fai ai; tou te nonofo ai i le nuu
19 ma le filemu. E fua mai foi le fanua i ona fua, tou te aai ai, ma maoona
20 ai, ma nonofo ai ma le filemu. Afai foi tou te fai mai, O ā mea matou te aai ai i le tausaga e fitu? faauta, matou te le luluina ni saito, pe faaputu ai ni a matou mea e tutupu.
21 Ou te pule atu le manuia ia te outou i le ono o tausaga, ona fua mai ai lea i ona fua e tatau ma tausaga e tolu. Tou te luluina
22 saito i lona valu o tausaga, ma aai pea lava i mea tuai seia oo lava i lona iva o tausaga; seia matua ni ona fua tou te aai pea lava i mea tuai.
23 E le faatauina le fanua, ia faato; auā e oʻu lava le fanua; auā o tagata ese outou ma ē āumau ia te au. O
24 le nuu uma e fai mo outou, ia outou tuu atu ia toe faatauina le fanua.
25 Afai ua oo ina mativa lou uso, ma ua faatauina atu e ia sona fasi *fanua*, afai foi ua alu ane se tasi o lona aiga e toe faatau mai ai, ona toe faatauina mai ai lea e ia le mea na faatauina atu e lona uso. Afai ua
26 le o ia te ia se tasi e toe faatauina mai, a ua maua e ia lava ni mea e tusa ma le toe faatau mai *o le fanua;* ona faitau lea e ia o tausaga
27 o lana faatau, ma toe avane ai o mea o totoe i le tagata na ia faatau atu ai; ona foi atu lea o ia i lona fanua. A e afai ua le maua ni mea
28 e lava ai ia toe faafoi mai ia te ia, ona tumau pea ai lea o le mea sa faatauina i le tagata na faatau mai ai, ina seia oo i le tausaga o le iupeli; ona tuuina atu ai lea pe a oo i le iupeli, ona toe foi atu ai lea o ia i lona lava tofi.

Afai foi ua faatauina atu se tasi se fale o i le aai ua i le loto ‘olo, e mafaia lava ia te ia ona toe faatau mai ai i lea tausaga atoa na ia faatauina atu ai; na te mafaia lava ona toe faatau mai ai *manū o lei* atoa le tausaga. Afai foi ua le toe faatauina mai ai ina o lei atoa le tausaga, ona tumau pea ai lea o le fale o i le aai ua i le loto ‘olo i le tagata na faatauina mai ai e au tupulaga; e le tuuina atu lea pe a oo i le iupeli. A o fale o i faoa aai ua le siomia i se ‘olo, e ta‘ua ia e pei o fanua a tua; e mafai ona toe faatau mai ai, e tuuina atu foi ia pe a oo i le iupeli. A e peitai ane o aai o sa Levī, o fale o i aai i lo latou fanua, e mafaia lava ona toe faatau mai e sa Levī i aso uma. A faatau ai foi e se tasi se mea a sa Levī, ona tuuina atu ai lea pe a oo i le iupeli o le fale sa faatauina, o le aai foi ua fai māna; auā o fale i aai a sa Levī o latou lava ia i le fanauga a Israelu. A o fanua i tuapa o a latou aai e le mafaatauina ia; auā o lo latou lava lea e faavavau.

Afai foi ua oo ina mativa lou uso, ua na le toe lavā se mea; ona e fesoasoani ai lea ia te ia; *e ui lava o ia* le tagata ese ma le āumau; ina ia nofo lava o ia faatasi ma oe. Aua e te talia mai ia te ia se totogi, po o se mea e faasili; a ia e mata‘u i lou Atua; ina ia nofo lava lou uso faatasi ma oe. Aua e te avatu ia te ia au tupe e maua ai ni ona tupu; aua foi e te avatu ia te ia au mea e ‘ai ina ia toe maua mai se mea e faasili. O a‘u o Ieova lo outou Atua, o le na au mai ia te outou nai le nuu o Aikupito e foai atu ai ia te outou le nuu o Kanana; ina ia fai a‘u mo outou Atua.

Afai foi ua oo ina mativa lou uso *o loo nofo* faatasi ma oe, ua na faatauina o ia e ia ia te oe, aua e te faapologa ia te ia e fai le galuega a le pologa. A ia i ai o ia ia te oe, e pei o le ua galue i le totogi, po o sē āumau, e auauna atu foi o ia ia te oe, seia oo i le tausaga o le iupeli; ona alu ese ai lea o ia ia te oe, o ia atoa ma ana fanau faatasi ma ia, e foi atu foi o ia i lona lava aiga, ma le fanua o ona tamā e foi atu ai lava o ia. Auā o a‘u auauna i latou na ou aumaia nai le nuu o Aikupito; e le faatauina i latou e fai ma pologa. Aua e te pule ia te ia ma le faasaua, a ia e mata‘u i lou Atua. O ou pologa tane ma ou pologa fafine, mai nuu ese lava ia, o e vagavagai ia te outou; tou te faatau mai i latou, o pologa tane, ma pologa fafine. O fanau foi a tagata ese, o e ua āumau ia te outou, tou te faatau mai ai ni o latou, atoa ma ni o latou aiga o ia te outou o e na fananau mai i lo outou nuu; e fai foi i latou mo outou. Tou te tofia foi i latou i a outou fanau pe a mavae atu outou, e fai mo latou tofi; e fai i latou ma pologa ia te outou e faavavau; a e peitai o outou uso o le fanauga a Israelu, aua tou te pule faasaua le tasi i le tasi.

Afai foi e oo ina mauoa se tagata ese, po o se āumau o loo *nofo* faatasi ma oe, a o lou uso o loo *nofo* faatasi ma ia, ua oo ina mativa, ua na faatauina atu foi o ia e ia i le tagata ese, *po o* le āumau o loo *nofo* faatasi ma oe, po o so le fanau a le aiga o le tagata ese; a uma ona faatauina o ia e mafai ona toe faatauina mai; e mafai sona uso ona toe faatauina mai o ia; e mafai lava e le uso o lona tamā, po o le atalii o le uso o lona tamā ona toe faatauina mai o ia; e mafai foi e se tasi o lona lava aiga ona toe faatauina mai o ia; o ia foi lava pe a mafai ia te ia, ia toe faatau o ia ia te ia. La te faitau foi ma le na faatau ia te ia talu le tausaga na faatauina ai o ia ia te ia e oo lava i le tausaga o le iupeli; o tupe foi o lana faatau ia faatatauina i le faitau o tausaga, e pei o tausaga o le ua galue i le totogi e faapea lava ona fai ia te ia. A ua tele tausaga o totoe, ia faatatau i ai le tau o lona toe faatauina mai e toe avane ai tupe na faatauina ai o ia. Afai foi ua totoe na o nai tausaga itiiti ina seia oo i le tausaga o le iupeli, ona la faitau ai lea ma ia, e faatatau i ona tausaga e toe avane ai e ia le tau o lona faatauina mai. E ia te ia o ia e pei o se ua galue i le totogi i lea tausaga ma lea tausaga; aua

le pule o ia ia te ia ma le faasaua i
54 ou luma. Afai foi ua le toe faatauina mai o ia i nei *tausaga*, ona alu ese ai lea o ia i le tausaga o le iupeli, o ia atoa ma ana fanau faatasi
55 ma ia. Auā o a'u auauna le fanauga a Isaraelu, o a'u auauna lava i latou na ou aumaia mai le nuu o Aikupito; o a'u o Ieova lo outou Atua.

O le taui o le faalogogata.

26 AUA tou te faia ni tupua mo outou, aua foi tou te faatuina se tupua ua ta, po o se tupua maa, aua foi tou te tuu se faatagata maa i lo outou nuu, e ifo atu i ai; auā o a'u
2 o Ieova lo outou Atua. Ia outou tausiusi i o'u sapati, ma outou matatau i lo'u malumalu; o a'u o
3 Ieova. Afai tou te savavali i a'u tulafono, ma tausi i a'u poloaiga,
4 ma fai ai; ona ou avatu ai lea le ua ia te outou i ona po e tatau ai, e fua mai foi le laueleele i ona lava fua, o laau foi o i le fanua e fua
5 mai ai i o latou fua. E aulia le taugāvine e le soligāsaito; e aulia foi le tau e lulu ai saito e le taugavine, tou te aai foi i a outou mea e 'ai, ma maoona ai; tou te nonofo foi i lo outou nuu ma le filemu.
6 Ou te avatu le filemu i le nuu, tou te taooto foi, e leai se tasi e faamatau *ia te outou;* ou te faaumatia foi manu feai ai le nuu, e le oo foi
7 le pelu i lo outou nuu. Tou te tulituliloa foi i e o fai outou mo latou fili, latou te oti ai i o outou luma i
8 le pelu. E tulia le toaselau e le toalima o outou, e tulia foi le sefulu o afe e le toaselau o outou; o e fai outou mo latou fili e oti i latou
9 i o outou luma i le pelu. Auā ou te manatu alofa ia te outou, ou te faauluolaina outou, ma faatoateleina, ou te faatumauina foi la'u
10 feagaiga ia te outou. Tou te aai i mea tuai, ma outou ave i fafo mea
11 tuai ona o mea fou. Ou te tuu foi lo'u malumalu i totonu ia te outou;
12 e le 'ino'ino foi a'u ia te outou. Ou te fealuai foi i totonu ia te outou, e fai foi a'u mo outou Atua, e fai foi
13 outou mo'u nuu. O a'u o Ieova lo outou Atua, o le na au mai ia te outou nai le nuu o Aikupito, ina ia le fai outou mo latou pologa; na ou gauia o a outou amo, ma ua faasavavali sasa'o ai outou.

14 A e afai tou te le faalogo mai ia te au, ma outou le faia ia poloaiga
15 uma; afai foi tou te lafoai i a'u tulafono, ma outou 'ino'ino i a'u faamasinoga, a outou le faia foi a'u poloaiga uma, a e tuumavaega outou i la'u feagaiga;
16 ona ou faia lea e a'u o nei mea ia te outou; ou te tuuina atu ia te outou le fefe, o le ma'i faaiiva, ma le ma'i vevela e fole ai mata, ma faavaivai ai loto; tou te lulufuaina a outou saito, auā e 'aina e i latou o e fai outou mo
17 latou fili. Ou te faia outou mo'u fili, e fasia foi outou i luma o e ita ia te outou; e pule foi ia te outou e o 'ino'ino ia te outou; e sosola foi outou a o le tuliloaina e se tasi.
18 Afai foi tou te le āu faalogo mai ia te au ona o ia mea, ona ou faaopoopo faafitu ai lea ona aoai atu ia te outou ona o a outou agasala.
19 Ou te nutipalaina lo outou malosi ua outou mitamita ai; ou te liliu ai lo outou lagi e pei o le uamea, ma lo outou laueleele e pei o le 'apa memea.
20 E faamaumau fua foi lo outou malosi; auā e le fua mai ni ona fua i lo outou laueleele, o laau foi i lo outou fanua e le fua
21 mai ai ni o latou fua. Afai foi tou te tetee mai ia te au, ma outou le faalogo mai lava ia te au, ona ou faaopoopo faafitu ai lea o mala ia te outou e tusa ma a outou agasala.
22 Ou te aauina atu foi o manu feai ia te outou, e āufanaua ai outou, ma faaumatia a outou manu, ma faatoaitiiti ia te outou; e gaogao foi o outou ala.
23 Afai foi e le mafai ona aoaiina outou e a'u i mea ia, a e
24 tetee mai outou ia te au; ona ou tetee atu ai lea ia te outou, ma ou aoai faafituina atu ia te outou ona o a outou agasala.
25 Ou te faaoo foi le pelu ia te outou, e taui atu ai *lo outou* tuumavaega i le feagaiga; a faapotopotoina outou i a outou aai, ou te au atu ai le faama'i ia te outou e tuuina atu foi outou i lima o e fai outou mo latou fili.
26 A uma ona ou gauia le tootoo o *a outou* mea e 'ai, ona tao ai lea e fafine e toasefulu a outou mea e 'ai i le ogaumu e tasi,

latou te toe avatu foi à outou mea
e ʻai ua uma ona fuatia, tou te aai
foi, a e le maoona ai.
27 A e afai tou te le faalogo mai lava
ia te au ona o ia mea, a e tetee mai
28 pea ia te au; ona ou tetee atu ai lea
ia te outou ma le ita; o aʻu lava ou
te aoai faafitu ia te outou ona o a
29 outou agasala. Tou te aai foi i tino
o outou atalii, ma tino o outou afa-
30 fine tou te aai ai. Ou te faaumatia
a outou mea maualuluga, ma vavae
i lalo a outou tupua o le la, ma au
lafo o outou tino ua oti i luga o tino
o a outou tupua, e inosia foi outou
31 e aʻu. Ou te faatafunaina foi a
outou aai, ma faatafunaina o outou
malumalu, e le oo mai foi ia te au
le manogi o a outou mea manogi
32 lelei. Ou te faatafunaina le nuu; e
taufaiofo o e nonofo ai e o fai outou
33 mo latou fili. Ou te faataapeape foi
ia te outou i nuu ese, ou te to ae le
pelu e mulimuli atu ia te outou; e
faagaogao lo outou fanua, e faata-
34 funaina foi a outou aai. Ona faa-
atoatoaina lea o sapati o le laueleele
i aso uma e gaogao ai, a o i ai outou
i le nuu o e fai outou mo latou fili;
o ona po ia e mapu ai le laueleele,
35 ma faaatoatoa ai ona sapati. O aso
uma e gaogao ai e mapu ai ia; auā
na le mapu i o outou sapati ina ua
36 outou nonofo ai. O e ua totoe foi
ou te faaoo ai le vaivai i o latou loto
i nuu o e fai i latou mo latou fili; e
tulia i latou i le gasē o le lau mea e
lelea; latou te sosola ai e pei ona
sosola tagata ai le pelu; latou te
pauu foi a o lei tuliloaina e se tasi.
37 E pauu foi i latou le tasi i luga o le
tasi, e peiseai o i luma o le pelu a o
lei tuliloaina e se tasi; e leai foi so
outou malosi e tetee atu ai i e o fai
38 outou mo latou fili. E fano foi
outou i nuu ese, e ʻaina foi outou e
le laueleele o e fai outou mo latou
39 fili. O e totoe ia te outou e faa-
umatia ai i latou ona o a latou amio
leaga i nuu o e fai outou mo latou
fili; ona o le amio leaga foi a o
latou tamā e faaumatia ai i latou.
40 Afai latou te faaali ai i a latou amio
leaga, ma amio leaga a o latou tamā
atoa ma lo latou solitulafono ua
latou soli ai laʻu tulafono, ma latou
41 tetee mai ia te au; ma ou tetee atu
ia i latou, ua avea foi i latou e aʻu
i le nuu o e fai i latou mo latou fili,
pe afai e iu ina faamaulalo ai o latou
loto e le peritomeina, ma ua latou
faaatoatoaina *le totogi* o a latou
amio leaga; ona ou manatua ai lea 42
o laʻu feagaiga ma Iakopo, ma laʻu
feagaiga ma Isaako, atoa foi ma laʻu
feagaiga ma Aperaamo ou te mana-
tua ai, ou te manatua ai foi le nuu.
E tuua le laueleele e i latou, e 43
faaatoatoa ai foi ona sapati, ina o
tuufua e le o i ai i latou; ma ua
latou faaatoatoaina *le totogi* o a
latou amio leaga; ona o lenei lava
mea ina ua latou lafoai aʻu faa-
masinoga, auā foi na latou ʻinoʻino i
aʻu tulafono. A e ui lava i nei mea, 44
a o i ai i latou i le nuu o e fai i
latou mo latou fili, ou te le lafoai ia
i latou, ou te le ʻinoʻino foi ia i
latou, ia matuā faaumatia, ma tata-
laina ai laʻu feagaiga ma i latou;
auā o aʻu o Ieova lo latou Atua. A 45
e peitai ona o i latou ou te manatua
ai le feagaiga ma o latou tamā, na
ou aumaia nai le nuu o Aikupito i
luma o nuu ese ina ia fai aʻu mo
latou Atua; o aʻu o Ieova.
O sauniga ma faamasinoga ma 46
tulafono ia, na tuuina ai e Ieova i lo
latou va ma le fanauga a Isaraelu
i le mauga o Sinai i le lima o
Mose.

O tautoga ma mea ua faasaina.

UA fetalai mai foi Ieova ia Mose, **27**
ua faapea mai, Fai atu ia i le fanauga 2
a Isaraelu, ia faapea atu ia i latou,
Ai se tagata na te faasaina *se tasi* i
le tauto; ona fai lea o tagata mo
Ieova e tusa ma lau faatatau. E 3
faia foi lau faatatau i le tane e afua
i le luafulu o ona tausaga, e oo lava
i ona tausaga e onogafulu, e te faa-
tatau i sekeli ario e limagafulu, e
tusa ma le sekeli o le malumalu. A 4
e afai o se fafine, ona e faatatau ai
lea i sekeli e tolugafulu. A e afai o 5
se tagata e amata i le lima ona tau-
saga e oo lava i ona tausaga e lua-
fulu, ona e faatatau ai lea i le tama
tane o sekeli e luafulu, o le tama
fafine o sekeli e tasi le sefulu. Afai 6
e amata i lona masina e tasi e oo i
ona tausaga e lima, ona e faatatau
ai lea i le tama o sekeli ario e lima

ia e faatatau i le teine o sekeli ario
7 e tolu. Afai foi o se tagata e onogafulu ona tausaga, atoa ma e ua matutua ai; afai o se tane, ona e faatatau ai lea o sekeli e tasi le sefulu ma le lima, a o le fafine e
8 tasi le sefulu o sekeli. A e afai e le o ia te ia mea na e faatatau i ai, ona alu ane ai lea o ia i luma o le faitaulaga, e faatatauina foi e le faitaulaga i le na tauto e tusa ma mea na te maua, *e faapea lava* ona faatatau e le faitaulaga ia te ia.

9 A e afai o se manu latou te fai a'i taulaga ia Ieova, o mea faapea uma e foaiina atu ai ia Ieova, e paia
10 lava ia. Aua na te avatua se tasi e sui a'i, o le lelei *e sui* a'i le leaga, po o le leaga *e sui* a'i le lelei; afai foi na te suia lava le manu i se tasi manu, ona paia ai lea atoa ma lona
11 sui. Afai foi o se manu leaga latou te le fai a'i taulaga ia Ieova; ona tuuina atu ai lea e ia o le manu i
12 luma o le faitaulaga. Ona faatatauina lea e le faitaulaga pe lelei pe leaga; e tusa ma lau faatatau, o oe na le faitaulaga, e faapea
13 lava ia. A e afai ua fia toe faatau mai ai e ia, ona faaopoopoina ai lea e ia o lona vaega e lima i lau faatatau.

14 Afai foi ua faasaina e se tagata lona fale ina ia paia ia Ieova, ona faatatau ai lea e le faitaulaga, pe lelei pe leaga; e tusa mona faatatauina e le faitaulaga, e faapea lava
15 ia. A e afai ua fia toe faatau mai lona fale e le na faasaina ai, ona faaopoopoina ai lea e ia o le vaega e lima o tupe i lau faatatau, ona fai ai lea mona.

16 Afai foi e faasaina ia Ieova e se tagata se fasi fanua o lona lava fanua, ona e faatatau ai lea e tusa ma ona fua e luluina ai; *o le faatatau* o le fanua e luluina ai o le somera o karite, o sekeli ario e
17 limagafulu ia. Afai foi na te faasaina lona fanua e afua i le tausaga o le iupeli, e tusa ma lau faatatau,
18 e faapea lava ia. A e afai na te faasaina lona fanua a ua mavae le iupeli, ona faitau ai lea e le faitaulaga o tupe e tusa ma tausaga o totoe, ina seia oo lava i le tausaga o le iupeli, e vavae ese ia ai lau faatatau. A fia toe faatau mai le fanua 19
e le tagata na na faasaina ai, ona faaopoopoina ai lea e ia o le vaega e lima o tupe o lau faatatau, ona faamauina ai lea ia te ia. Afai foi 20
ua le fia toe faatau mai le fanua, po ua faatauina le fanua i se tasi tagata, ona le toe faatauina mai ai lava lea. A e peitai a oo ina tuuina 21
atu le fanua i le iupeli, ona paia lea ia Ieova, e tusa ma se fanua ua faatoina; e fai lava lea mo le faitaulaga. Afai foi e faasaina ia 22
Ieova e se tasi se fanua ua na faatauina, a e le o lona lava fanua; ona faitau atu ai lea e le faitaulaga 23
ia te ia le faatusa o lau faatatau, e oo lava i le tausaga o le iupeli; na te avatua foi o lau faatatau i lea lava aso, o le mea paia lava lea ia Ieova. A oo i le tausaga o le iupeli, 24
ona toe iu atu ai lea o le fanua ia te ia na faatau mai ai, o ia lava lea na fai ai le fanua mona. O au faatatau 25
uma foi ia tusa ia ma le sekeli o le malumalu; e luafulu o kire o le sekeli lea.

A o ulumatua a manu e a Ieova a 26
latou ulumatua, e le faasaina ai lea e se tasi; po o se povi, po o se mamoe; o mea lava ia a Ieova. A 27
e afai o se manu leaga, ona toe faatau mai ai lea e ia e tusa ma lau faatatau, ma ia faaopoopo i ai lona vaega e lima; a e afai ua le toe faatauina mai *e ia*, ona faatauina atu ai lea e tusa ma lau faatatau.

Peitai ane o mea uma e faatoina, 28
ua faatoina e se tasi ia Ieova, *o se mea* foi o ana mea uma, o se tagata, po o se manu, po o lona lava fanua, e le faatauina atu ai, pe toe faatauina mai; o mea ua faatoina uma e matuā paia lava ia ia Ieova. E 29
leai lava se mea ua faatoina, e faatoina e tagata e toe faatauina mai; a e fasia lava.

O mea uma foi e sefulu a'i mea i 30
le fanua, o saito e luluina i le fanua, po o fua o laau, o mea ia a Ieova; ua paia lava ia Ieova. A fia toe 31
faatau mai e se tagata mea e sefulu a'i ana mea, na te faaopoopo i ai lona vaega e lima; i le ma le sefulu 32
o manu uma, o povi, atoa ma mamoe, o mea uma lava e ui ane i

lalo o le tootoo, e paia lava ia Ieova
33 lona sefulu. Aua ne'i suesue e ia
po ua lelei, po ua leaga, aua foi ne'i
fesuiaiina; afai foi ua suia lava e ia
i se tasi manu, ona paia ai lea o
lena, atoa ma lona sui; e le toe
faatauina mai.
O poloaiga ia na fetalai mai ai 34
Ieova ia Mose mo le fanauga a
Isaraelu i le mauga o Sinai.

O LE NUMERA.

O LE

TUSI E FA A MOSE.

O le faitau aofai o 'au a Isaraelu.

1 UA fetalai mai Ieova ia Mose i le
vao o Sinai, i le fale fetafai o le
faapotopotoga, i le uluai *aso* o le
masina e lua i le tausaga e lua talu
ona latou o mai nai le nuu o Aiku-
2 pito, ua faapea mai, Faitau mai ia
le aofai o le faapotopotoga uma o le
fanauga a Isaraelu, o latou itu aiga,
o aiga o latou tamā, o le aofai o
3 igoa, o tane uma taitoatasi; e afua
mai i e ua luafulu o latou tausaga
atoa ma e ua matutua ai, atoa uma
o Isaraelu e mafai ona ō i le taua;
o oe ma Arona lua te faitaulia i
4 latou i a latou 'au. E ia te oulua
foi *ni tagata*, e taitasi itu aiga ma
lona tagata; o matai i latou o aiga
o latou tamā.
5 O igoa foi nei o tagata e faatasi
ma oulua; o Elisura o le atalii o
6 Seturo, o lo sa Reupenā ia. O
Selumielu o le atalii o Surisatai, o lo
7 sa Simeonā ia. O Naasona o le
atalii o Aminatapu, o lo sa Iutā ia.
8 O Natanielu o le atalii o Suaro, o lo
9 sa Isakarā ia. O Eliapo o le atalii
10 o Holona, o lo sa Sepulonā ia. O le
fanauga a Iosefa; o Elisama o le
atalii o Ameuta, o lo sa Efaraimā ia;
o Kamalielu o le atalii o Petasura,
11 o lo sa Manasē ia. O Apitano o le
atalii o Kitione, o lo sa Peniaminā
12 ia. O Aisera o le atalii o Amisatai,
13 o lo sa Tanū ia. O Pagielu o le
atalii o Okirano, o lo sa Aserā ia.
14 O Eliasafo o le atalii o Tuelu, o lo
15 sa Katō ia. O Akira o le atalii o
Enano, o lo sa Nafatalī ia. O i 16
latou ia sa ta'ua i le faapotopotoga,
o alii sili o itu aiga o latou tamā, o
matai ia o afe o Isaraelu.
Ona ave ai lea e Mose ma Arona 17
ia tagata ua ta'ua o latou igoa, ma 18
latou faapotopotoina faatasi le faa-
potopotoga uma lava i le uluai *aso* o
le masina e lua, ona latou talatala-
laina atu ai lea o latou tupuga i o
latou itu aiga, i aiga o latou tamā, o
le aofai o igoa taitoatasi, e afua mai
i e ua luafulu o latou tausaga atoa
ma e ua matutua ai. E pei ona 19
poloai mai o Ieova ia Mose, e faapea
ona faitaulia e ia o i latou i le vao o
Sinai.
O le fanauga a Reupena o le ulu- 20
matua a Isaraelu, o latou gafa i o
latou itu aiga i aiga o latou tamā, o
le aofai o igoa, o tane uma lava e
taitoatasi, e afua mai i e ua luafulu
o latou tausaga atoa ma e ua matu-
tua ai, o i latou uma lava e mafai
ona ō i le taua; o i latou na faitaulia 21
i le itu aiga o Reupena, e fa sefulu o
afe ma afe e ono ma le lima o selau.
O le fanauga a Simeona, o latou 22
gafa i o latou itu aiga i aiga o latou
tamā, o i latou na faitaulia, o le
aofai o igoa o tane uma lava e tai-
toatasi, e afua mai i e ua luafulu o
latou tausaga atoa ma e ua matutua
ai, o i latou uma lava e mafai ona ō
i le taua; o i latou na faitaulia i le 23
itu aiga o Simeona, e lima sefulu o
afe ma afe e iva ma le tolu o selau.
O le fanauga a Kato, o latou gafa 24
i o latou itu aiga i aiga o latou

tamā, o le aofai o igoa, e afua mai i e ua luafulu o latou tausaga atoa ma e ua matutua ai, o i latou uma
25 lava e mafai ona ō i le taua; o i latou na faitaulia i le itu aiga o Kato, e fa sefulu o afe ma afe e lima ma le ono o selau ma le lima o sefulu.
26 O le fanauga a Iuta, o latou gafa i o latou itu aiga i aiga o latou tamā, o le aofai o igoa, e afua mai i e ua luafulu o latou tausaga atoa ma e ua matutua ai, o i latou uma lava e
27 mafai ona ō i le taua; o i latou na faitaulia i le itu aiga o Iuta, e fitu sefulu o afe ma afe e fa ma le ono o selau.
28 O le fanauga a Isakara, o latou gafa i o latou itu aiga i aiga o latou tamā, o le aofai o igoa, e afua mai i e ua luafulu o latou tausaga atoa ma e ua matutua ai, o i latou uma lava
29 e mafai ona ō i le taua; o i latou na faitaulia i le itu aiga o Isakara, e lima sefulu o afe ma afe e fa ma le fa o selau.
30 O le fanauga a Sepulona, o latou gafa i o latou itu aiga i aiga o latou tamā, o le aofai o igoa, e afua mai i e ua luafulu o latou tausaga atoa ma e ua matutua ai, o i latou uma lava
31 e mafai ona ō i le taua; o i latou na faitaulia i le itu aiga o Sepulona, e lima sefulu o afe ma afe e fitu ma le fa o selau.
32 O le fanauga a Iosefa; o le fanauga a Efaraima, o latou gafa i o latou itu aiga i aiga o latou tamā, o le aofai o igoa, e afua mai i e ua luafulu o latou tausaga atoa ma e ua matutua ai, o i latou uma lava e
33 mafai ona ō i le taua; o i latou na faitaulia i le itu aiga o Efaraima, e fa sefulu o afe ma le lima o selau.
34 O le fanauga a Manase, o latou gafa i o latou itu aiga i aiga o latou tamā, o le aofai o igoa, e afua mai i e ua luafulu o latou tausaga atoa ma e ua matutua ai, o i latou uma
35 lava e mafai ona ō i le taua; o i latou na faitaulia i le itu aiga o Manase, e tolu sefulu o afe ma afe e lua ma le lua o selau.
36 O le fanauga a Peniamina, o latou gafa i o latou itu aiga i aiga o latou tamā, o le aofai o igoa, e afua mai i e ua luafulu o latou tausaga atoa ma e ua matutua ai, o i latou uma
lava e mafai ona ō i le taua; o i 37
latou na faitaulia i le itu aiga o Peniamina, e tolu sefulu o afe ma afe e lima ma le fa o selau.
O le fanauga a Tanu, o latou gafa 38
i o latou itu aiga i aiga o latou tamā, o le aofai o igoa, e afua mai i e ua luafulu o latou tausaga atoa ma e ua matutua ai, o i latou uma lava e mafai ona ō i le taua; o i latou na 39
faitaulia i le itu aiga o Tanu, e ono sefulu o afe ma afe e lua ma le fitu o selau.
O le fanauga a Asera, o latou 40
gafa i o latou itu aiga i aiga o latou tamā, o le aofai o igoa, e afua mai i e ua luafulu o latou tausaga atoa ma e ua matutua ai, o i latou uma lava e mafai ona ō i le taua; o i 41
latou na faitaulia i le itu aiga o Asera e fa sefulu o afe ma le afe e tasi ma le lima o selau.
O le fanauga a Nafatali, o latou 42
gafa i o latou itu aiga i aiga o latou tamā, o le aofai o igoa, e afua mai i e ua luafulu o latou tausaga atoa ma e ua matutua ai, o i latou uma lava e mafai ona ō i le taua; o i 43
latou na faitaulia i le itu aiga o Nafatali, e lima sefulu o afe ma afe e tolu ma le fa o selau.
O i latou lava ia na faitaulia, na 44
faitaulia e Mose ma Arona ma a'ii sili o Isaraelu, o alii e toasefulu ma le toalua; e taitasi mo le aiga o ona tamā. O i latou uma o le fanauga a 45
Isaraelu e na faitaulia, i aiga o latou tamā, e afua mai i e ua luafulu o latou tausaga atoa ma e ua matutua ai, o i latou uma o Isaraelu e mafai ona ō i le taua; o i latou uma lava 46
na faitaulia, e ono selau o afe ma afe e tolu ma le lima o selau ma le lima o sefulu.
A o sa Levī i le itu aiga o latou 47
tamā e lei faitaulia faatasi ma i latou. Auā na fetalai mai Ieova ia 48
Mose, ua faapea mai, Tau lava o le 49
itu aiga o Levi aua e te faitaulia, aua foi e te faitau aofai i latou faatasi ma le fanauga a Isaraelu; a ia 50
e tofia sa Levī e pule i le malumalu ua i ai le tulafono, ma ona ipu uma, ma ana mea uma; latou te tauave le malumalu ma ona ipu uma; ma latou auauna i ai; latou te to lauapi

1 foi faataaliolio i le malumalu. Pe a
ave le malumalu, e talaina lava e sa
Levī; pe a to foi le malumalu, e
faatuina lava e sa Levī; a o le
tagata ese e faalatalata i ai e fasiotia
2 lava ia. E to lauapi le fanauga a
Isaraelu, o le tagata ma le toagā-
lauapi o lona *itu aiga*, o le tagata
foi i le mea e i ai lo latou tagavai, i
3 a latou 'au. A o sa Levī, latou te
to lauapi faataaliolio i le malumalu
ua i ai le tulafono, ina ne'i oo le
toasa i le faapotopotoga o le fanauga
a Isaraelu; e tausi foi e sa Levī
sauniga o le malumalu ua i ai le
4 tulafono. Ua faia lava e le fanauga
a Isaraelu e tusa ma mea uma na
poloai mai ai Ieova ia Mose, ua
faapea lava ona latou faia.

O tofiga o toagālauapi a Isaraelu.

2 UA fetalai mai foi Ieova ia Mose
2 ma Arona, ua faapea mai, E to lau-
api le fanauga a Isaraelu o le tagata
i le mea e i ai lona tagavai ma
le faailoga o le aiga o lona tamā;
latou te to lauapi faafesaga'i e
faataaliolio i le fale fetafai o le
faapotopotoga.
3 O le itu i sasae, o le mea e alu ae
ai le la, e to lauapi ai i latou o i ai
le tagavai o le toagālauapi a Iuta i
a latou 'au; o le alii sili o le fanau-
ga a Iuta, o Naasona lea o le atalii
4 o Aminatapu. O ana 'au foi, o i
latou na faitaulia, e fitu sefulu o afe
5 ma afe e fa ma le ono o selau. O
le toagālauapi latou te tuaoi ma ia,
o le itu aiga o Isakara lea; o le
alii sili foi o le fanauga a Isakara,
o Natanielu lea o le atalii o Suaro.
6 O ana 'au foi, o i latou lava na fai-
taulia, e lima sefulu o afe ma afe e
7 fa ma le fa o selau. *Ona oo lea* i le
itu aiga o Sepulona; o le alii sili foi
o le fanauga a Sepulona, o Eliapo
8 lea o le atalii o Holona. O ana 'au
foi, o i latou na faitaulia, e lima
sefulu o afe ma afe e fitu ma le fa
9 o selau. O i latou uma lava na
faitaulia i le toagālauapi a Iuta e
selau o afe ma afe e valu sefulu ma
afe e ono ma le fa o selau, i a latou
'au; o le muā malaga i latou.
10 O i le itu i toga le tagavai o le
toagālauapi a Reupena i a latou 'au;
o le alii sili foi o le fanauga a Reu-
pena, o Elisura lea o le atalii o
Seturo. O ana 'au foi, o i latou na 11
faitaulia, e fa sefulu o afe ma afe e
ono ma le lima o selau. O le toa- 12
gālauapi latou te tuaoi ma ia, o le
itu aiga o Simeona lea; o le alii
sili o le fanauga a Simeona, o Selu-
mielu lea o le atalii o Surisatai. O 13
ana 'au foi, o i latou na faitaulia, e
lima sefulu o afe ma afe e iva ma
le tolu o selau. *Ona oo lea* i le itu 14
aiga o Kato; o le alii sili o le fanau-
ga a Kato, o Eliasafo lea o le
atalii o Ruelu. O ana 'au foi, o i 15
latou na faitaulia, e fa sefulu o afe
ma afe e lima ma le ono o selau ma
le lima o sefulu. O i latou uma 16
lava na faitaulia i le toagālauapi a
Reupena e selau o afe ma afe e lima
sefulu ma le afe e tasi ma le fa o
selau ma le lima o sefulu, i a latou
'au; e aupito ane i latou ona ō i e
ua muamua.
O le totonugalemu foi o isi to- 17
agālauapi e o ai le toagālauapi a sa
Levī ma le fale fetafai o le faapo-
topotoga; e pei ona latou to lauapi
e faapea foi ona latou o, o le tagata
i le mea ua tofia i ai ma le mea e i
ai o latou tagavai.
O i le itu i sisifo le tagavai o le 18
toagālauapi a Efaraima i a latou
'au; o le alii sili foi o le fanauga a
Efaraima, o Elisama lea o le atalii
o Ameuta. O ana 'au foi, o i latou 19
na faitaulia, e fa sefulu o afe ma le
lima o selau. E tuaoi foi ma ia le 20
itu aiga o Manase; o le alii sili foi
o le fanauga a Manase, o Kamalie-
lu lea o le atalii o Petasura. O ana 21
'au foi, o i latou na faitaulia, e tolu
sefulu o afe ma afe e lua ma le lua
o selau. *Ona oo lea* i le itu aiga o 22
Peniamina; o le alii sili foi o le
fanauga a Peniamina, o Apitano lea
o le atalii o Kitione. O ana 'au foi, 23
o i latou na faitaulia, e tolu sefulu
o afe ma afe e lima ma le fa o selau.
O i latou uma lava na faitaulia i le 24
toagālauapi a Efaraima e selau o
afe ma afe e valu ma le tasi o le
selau, i a latou 'au; o lona tolu o
vaega i latou pe a o.
O i le itu i matu le tagavai o le 25
toagālauapi a Tanu i a latou 'au; o
le alii sili foi o le fanauga a Tanu,
o Aisera lea e le atalii o Amisatai.

26 O ana ‘au foi, o i latou na faitaulia,
e ono sefulu o afe ma afe e lua ma
27 le fitu o selau. O le toagālauapi
foi latou te tuaoi ma ia, o le itu
aiga o Asera lea; o le alii sili foi o
le fanauga a Asera, o Pagielu lea o
28 le atalii o Okirano. O ana ‘au foi,
o i latou na faitaulia, e fa sefulu o
afe ma le afe e tasi ma le lima o
29 selau. *Ona oo lea* i le itu aiga o
Nafatali; o le alii sili foi o le fanau-
ga a Nafatali, o Akira lea o le
30 atalii o Enano. O ana ‘au foi, o i
latou na faitaulia, e lima sefulu o
afe ma afe e tolu ma le fa o selau.
31 O i latou uma lava na faitaulia i le
toagālauapi a Tanu e selau o afe ma
afe e lima sefulu ma afe e fitu ma
le ono o selau; o le muli malaga i
latou pe a o, e faatatau i o latou
tagavai.
32 O i latou lava ia na faitaulia o le
fanauga a Isaraelu, i aiga o latou
tamā; o i latou uma lava na fai-
taulia i o latou toagālauapi, i a
latou ‘au, e ono selau o afe ma afe
e tolu ma le lima o selau ma le
33 lima o sefulu. A o sa Levi e lei
faitaulia i latou faatasi ma le fanau-
ga a Isaraelu, e pei ona poloai mai
34 ai o Ieova ia Mose. Ua faia lava e
le fanauga a Isaraelu e tusa ma
mea uma na poloai mai ai Ieova ia
Mose; e faapea ona latou to lauapi,
i o latou tagavai, e faapea foi ona
latou o, o le tagata ma lona lava
aiga, i le aiga lava o lona tamā.

O le galuega e fai e sa Levī, ma le faitau aofai o lo latou itu aiga.

3 O GAFA nei o Arona ma Mose i
le aso na fetalai mai ai Ieova ia
2 Mose i le mauga o Sinai. O igoa
foi nei o atalii o Arona; o Natapu
o le ulumatua ia, ma Aviu, o Elea-
3 saro, ma Itamaro. O igoa ia o
atalii o Arona, o faitaulaga na faa-
uuina, e na tofia e ia e fai le faiva o
4 ositaulaga. A ua oti Natapu ma
Aviu i luma o Ieova ina o la faala-
talata ma le afi ese i luma o Ieova
i le vao o Sinai, ua leai foi ni a la
fanau; ona fai ai lea o le faiva o
ositaulaga e Eleasaro ma Itamaro i
luma o lo la tamā o Arona.
5 Ua fetalai mai foi Ieova ia Mose,
6 ua faapea mai, Ia e faalatalata mai
le itu aiga o Levi, ma tuuina atu i
latou i luma o Arona le ositaulaga,
ina ia latou auauna ia te ia. 7
Latou te tausi i ana mea e tausia ma mea
e tausia e le faapotopo‘oga uma
lava i luma o le fale fetafai o le
faapotopotoga, e auauna ai i le galu-
ega o le malumalu. Latou te tausia 8
foi mea uma o i le fale fetafai o le
faapotopotoga, ma mea e tausia e
le fanauga a Isaraelu, e auauna ai i
le galuega o le malumalu. E te 9
avatua sa Levī ia Arona ma ona
atalii; ua matuā avatua lava i latou
ia te ia ai le fanauga a Isaraelu.
E te tofia foi Arona ma ona atalii, 10
latou te tausia lo latou faiva o
ositaulaga; o le tagata ese foi e
faalatalata *i ai* e fasiotia o ia.
Ua fetalai mai foi Ieova ia Mose, 11
ua faapea mai, O a‘u foi, faauta, ua 12
ou avea sa Levī ai le fanauga a
Isaraelu e fai ma sui o ulumatua
uma lava, o e muai fanauina i le
fanauga a Isaraelu; e fai foi mo‘u
o sa Levī; auā o ulumatua uma 13
lava mo a‘u lava i latou; o le aso
na ou fasi ai ulumatua uma i le nuu
o Aikupito na ou faasaina ai mo a‘u
o ulumatua uma lava a Isaraelu, o
tagata atoa foi ma manu; mo a‘u
lava i latou; o a‘u o Ieova.
Ua fetalai mai foi Ieova ia Mose 14
i le vao o Sinai, ua faapea mai, Ia e 15
faitauina le fanauga a Levi i aiga o
latou tamā, i o latou aiga; o tane
uma lava, ia e faitauina i latou e
afua mai i e ua tasi lo latou masina
atoa ma e ua matutua ai. Ona 16
faitau ai lea e Mose ia te i latou, e
tusa ma le afioga a Ieova, e pei ona
poloaiina mai ai o ia. O atalii ia o 17
Levi; o latou igoa, o Keresoma,
ma Koato, ma Merari. O igoa nei o 18
atalii o Keresoma i o la aiga; o
Lepeni ma Semi. O atalii foi o 19
Koato i o latou aiga; o Amaramo,
ma Isara, o Heperona, ma Usialu.
O atalii foi o Merari i o la aiga; o 20
Maali ma Muse. O aiga ia o sa
Levī i aiga o latou tamā.
Na *tutupu* mai ia Keresoma, o le 21
aiga o sa Lepenī ma le aiga o sa
Semī; o aiga ia o sa Keresomā. O 22
i latou na faitaulia, o le aofai o tane
uma, e afua mai i e ua tasi lo latou
masina atoa ma e ua matutua ai, o

i latou lava na faitaulia, e fitu o afe
3 ma le lima o selau. E to lauapi
aiga o sa Keresomā i tua o le malu-
4 malu i le itu i sisifo. O le alii sili
foi o le aiga o le tamā o sa Kere-
somā, o Eliasafo lea o le atalii o
5 Laeli. O mea foi nei e tausia e l
fanauga ā Keresoma i le fale fetafai
o le faapotopotoga, o le malumalu,
ma le fale fetafai, ma lona ufiufi,
ma le puipui tautau o le faitotoa o
6 le fale fetafai o le faapotopotoga, o
ie puipui foi o le lotoā, ma le puipui
tautau o le faitotoa o le lotoā, o le
ua felatai ma le malumalu e felatai
foi ma le fata faitaulaga e faataa-
liolio ai, ma ona maea *e fai* a'i ona
sauniga uma.

7 Na *tutupu* mai ia Koato o le aiga
o sa Amaramō, ma le aiga o sa
Isarā, ma le aiga o sa Heperonā,
ma le aiga o sa Usialū; o aiga ia o
8 sa Koatō. O le aofai foi o tane
uma lava, e afua mai i e ua tasi lo
latou masina atoa ma e ua matutua
ai, e valu o afe ma le ono o selau, o
loo tausi i le tausiga o le mea paia.
9 E to lauapi aiga o le fanauga a
Koato i le itu i toga o le malumalu.
10 O le alii sili o le aiga o le tamā o
aiga o sa Koatō, o Elisafano lea o le
11 atalii o Usialu. O mea foi latou te
tausia, o le atolaau, ma le laoai, ma
le tuugālamepa, ma fata faitaulaga,
ma mea o i le mea paia latou te
auauna a'i, ma le puipui tautau ma
12 mea uma *e fai a'i* ona sauniga. O
Eleasaro le atalii o Arona le faitau-
laga e fai o ia ma alii sili i alii sili o
sa Levī, na te pule i e ua tausi le
tausiga o le mea paia.

13 Na *tutupu* mai ia Merari o le aiga
o sa Maalī ma le aiga o sa Musē; o
14 aiga ia o sa Merarī. O i latou foi
na faitaulia, o le aofai o tane uma
lava, e afua mai i e ua tasi lo latou
masina atoa ma e ua matutua ai, e
15 ono o afe ma le lua o selau. O le
alii sili o le aiga o le tamā o aiga o
sa Merarī, o Surielu lea o le atalii o
Aviaila; e to lauapi i latou i le itu
16 i matu o le malumalu. O le tofi o
le fanauga a Merari latou te tausia
laupapa o le malumalu, ma ona
faalava, ma ona pou, ma ona lago,
ma ana mea uma, ma mea uma *e*
17 *fai a'i* ona sauniga. O pou foi o le
lotoā e faataaliolio ai, ma o latou
lago, ma o latou faamau, ma o latou
maea.

A o e to lauapi i luma o le malu- 38
malu i le itu i sasae, i luma lava o
le fale fetafai o le faapotopotoga i
le itu i sasae, o Mose lea, ma Arona,
ma ona atalii, e tausi le tausiga o le
malumalu ona o mea e tausia e le
fanauga a Isaraelu; a o le tagata
ese e faalatalata i ai e fasiotia lava
ia. O sa Levī atoa uma e na fai- 39
taulia, o i latou na faitaulia e Mose
ma Arona e tusa ma le afioga a
Ieova, i o latou aiga, o tane uma
lava, e afua mai i e ua tasi lo latou
masina atoa ma e ua matutua ai, e
lua sefulu o afe ma afe e lua.

Ua fetalai mai foi Ieova ia Mose, 40
Ina faitau mai ia o tane ulumatua
uma lava o le fanauga a Isaraelu, e
afua mai i e ua tasi lo latou masina
atoa ma e ua matutua ai, ma e fai-
tauina o latou igoa. Ia e au mai 41
foi sa Levī e fai mo a'u, (o a'u o
Ieova) e sui a'i ulumatua uma lava
o le fanauga a Isaraelu, o manu foi
o sa Levī e sui a'i ulumatua uma
lava o manu a le fanauga a Isaraelu.
Ona faitau mai ai lea e Mose, e pei 42
ona poloai mai ai o Ieova ia te ia, o
ulumatua uma lava o le fanauga a
Isaraelu. O tane ulumatua uma 43
lava, o le aofai o *latou* igoa, e afua
mai i e ua tasi lo latou masina atoa
ma e ua matutua ai, o i latou lava
na faitaulia, e lua sefulu o afe ma
afe e lua ma le lua o selau ma le
fitu o sefulu ma le tolu.

Ua fetalai mai foi Ieova ia Mose, 44
ua faapea mai, Ina au mai ia o sa 45
Levī e sui a'i ulumatua uma o le
fanauga a Isaraelu, o manu foi o sa
Levī e sui a'i a latou manu; e fai
foi sa Levī mo a'u; o a'u lava o
Ieova. A o i latou o le a faatauina 46
e lua o selau ma le fitu o sefulu ma
le tolu o ulumatua o le fanauga a
Isaraelu o e ua sili ona toatele i sa
Levī; e te talia mai ai e tailima a 47
latou sekeli, o le sekeli lea a le
malumalu e te talia mai ai; e lua-
fulu o kire o le sekeli lea. O tupe 48
foi e faatauina a'i i latou ua sili i le
faitau, e te foaiina atu ai ia Arona
ma ona atalii. Ona talia mai ai lea 49
e Mose o tupe o le tau o e na totoe

50 na sili i e na suia e sa Levī. Ua talia mai e ia tupe mai ulumatua o le fanauga a Isaraelu; o sekeli e tasi le afe ma le tolu o selau ma le ono o sefulu ma le lima; o le sekeli
51 lea a le malumalu. Ua avane foi e Mose o tupe o e na faatauina ia Arona ma ona Atalii, e tusa ma le afioga a Ieova, e pei ona poloai mai ai o Ieova ia Mose.

O galuega e fai e sa Levī.

4 UA fetalai mai foi Ieova ia Mose
2 ma Arona, ua faapea mai, Ia oulua faitauaofaiina le fanauga a Koato mai le fanauga a Levi, i o latou
3 aiga, i aiga o latou tamā, e afua mai i e ua tolu sefulu o latou tausaga atoa ma e ua matutua ai, e oo i e ua lima sefulu o latou tausaga, atoa uma o e o atu e auauna e fai ai le galuega i le fale fetafai o le faa-
4 potopotoga. O le galuega lenei a le fanauga a Koato i le fale fetafai o le faapotopotoga, i mea e sili ona
5 paia. Auā pe a alu le toagālauapi, ona o ane ai lea o Arona ma ona atalii, ma ave ifo le ie puipui, ma latou ufiufi a'i le atolaau o le tula-
6 fono. E tuu foi e i latou i ona luga le ufiufi pa'u takesa, ma folasia ai i ona luga le ie e uli uma lava,
7 latou te sulu ai foi ona amo. Latou te folasia foi le ie uli i luga o le laoai *o areto* e laulauina i luma, ma latou faaee i ona luga o tanoa salalafa, ma ipu, ma ipu e asu a'i, ma tanoa e sasaa a'i; e i ai foi i ona
8 luga le areto tumau; latou te fofola foi i luga o ia mea le ie mūmū, latou te ufitia foi lea i le ufiufi pa'u takesa, ona latou sulu ai lea o ona
9 amo. Latou te avane foi le ie uli, ma ufiufi a'i le tuugālamepa, ma ona lamepa, ma ona selelamepa, ma ona tuugāmatapa'u o le afi, ma ona tuugāuu uma lava, latou te fai a'i
10 ona sauniga; latou te tuu ai foi ma ana mea uma i totonu o le ufiufi pa'u takesa, ma tuu ai i luga o se
11 amo. Latou te fofola foi le ie uli i luga o le fata auro e fai ai taulaga, ma ufitia lea mea i le ufiufi pa'u takesa, ona latou sulu ai lea o ona
12 amo. Latou te ave foi mea uma lava e fai a'i le galuega latou te auauna a'i i le malumalu, ma tuu ai i le ie uli, ma latou ufitia ai i le ufiufi pa'u takesa, ma tuu ai i luga o se amo. Latou te ave ese foi le 13
lefulefu mai le fata faitaulaga, ma fofola i ona luga le ie pāuli; latou 14
te tuu i ona luga ana mea uma ua latou fai a'i ona sauniga, o salefu, ma tui, ma suo, ma ipu; o mea uma o le fata faitaulaga; latou te folasia foi i ona luga le ufiufi pa'u takesa, ma sulu ai ona amo. Pe a uma foi 15
ona ufiufitia e Arona ma ona atalii o le mea paia ma mea uma o i le mea paia, auā o le toagālauapi o le a alu, mulimuli ane ona ulu ane ai lea o le fanauga a Koato e ave ai; a e aua ne'i latou papai atu i se mea paia, ne'i latou oti. O avega ia a le fanauga a Koato i le fale fetafai o le faapotopotoga.

E ia Eleasaro le atalii o Arona le 16
ositaulaga le pule i le suāuu e mu ai le afi, ma mea manogi lelei e mu, ma le taulaga i mea e 'ai e fai soo, ma le suāuu e faauu a'i; e i *lana* pule le malumalu uma, ma mea uma ua i le mea paia, atoa ma ana mea.

Ua fetalai mai foi Ieova ia Mose 17
ma Arona, ua faapea mai, Aua ne'i 18
lua vavaeeseina le aiga o sa Koatō i sa Levī; a o le mea lenei lua te 19
faia ia te i latou, ina ia latou ola, ia latou le oti, pe a latou faalatalata i mea e sili ona paia; ia ulu atu Arona ma ona atalii, ma ia latou totofi ia te i latou, o le tagata ma lana galuega ma lana avega; a e 20
aua ne'i latou ulu atu e matamata ai i sina emo lava i mea paia, ina ne'i latou oti.

Ua fetalai mai foi Ieova ia Mose, 21
ua faapea mai, Ia e faitauaofaiina 22
le fanauga a Keresoma, o i latou lava i aiga o latou tamā, i o latou aiga; e afua mai i e ua tolugafulu o 23
latou tausaga atoa ma e ua matutua ai, e oo i e ua lima sefulu o latou tausaga, e te faitaulia i latou, o i latou uma lava o e o atu e auauna, e fai ai le galuega i le fale fetafai o
le faapotopotoga. O le galuega foi 24
lenei a aiga o sa Keresomā latou te faia, ma a latou avega; latou te ave 25
ie puipui o le malumalu ma le fale fetafai o le faapotopotoga, o lona ufiufi, ma le ufiufi pa'u takesa o loo

i ona lava luga, ma le ie puipui o le faitotoa o le fale fetafai o le faa-
26 potopotoga, o ie puipui foi o le lotoā, ma le ie puipui o le pupuni o le faitotoa o le lotoā, o le ua felatai ma le malumalu e felatai foi ma le fata faitaulaga e faataaliolio ai, ma o latou maea, ma mea uma o latou sauniga, ma mea uma e faia mo i
27 latou; o la latou galuega lea. O le upu a Arona ma oaa atalii e fai ai e le fanauga a sa Keresomā a latou galuega uma, i a latou avega uma ma a latou galuega uma; tou te totofi lava ia te i latou i le tau-
28 siga o a latou avega uma. O le galuega lea a aiga o le fanauga a sa Keresomā i le fale fetafai o le faapotopotoga; o a latou mea e tausi foi e i le pule lea a Itamaro le atalii o Arona le faitaulaga.

29 E te faitaulia le fanauga a sa Merarī, i o latou aiga, i aiga o latou
30 tamā; e afua mai i e ua tolugafulu o latou tausaga atoa ma e ua matutua ai, e oo i e ua limagafulu o latou tausaga, e te faitaulia i latou, o i latou uma lava o e o atu e auauna, e fai ai le galuega o le fale fetafai o
31 le faapotopotoga. O le tausiga lenei o a latou avega, i a latou galuega uma i le fale fetafai o le faapotopotoga; o laupapa o le malumalu, ma ona faalava, ma ona pou,
32 ma ona lago, o pou foi o le lotoā e faataaliolio ai, ma o latou lago, ma o latou faamau, ma o latou maea, ma a latou mea uma, ma o latou sauniga uma; tou te faitauina atu foi i o latou igoa o mea uma o le
33 tausiga o a latou avega. O le galuega lea a aiga o le fanauga a sa Merarī, i la latou galuega uma i le fale fetafai o le faapotopotoga; e i le pule lea a Itamaro le atalii o Arona le ositaulaga.

34 Ua faitaulia foi e Mose, ma Arona, ma alii sili o le faapotopotoga o le fanauga a sa Koatō, i o latou aiga, i
35 aiga foi o latou tamā, e afua mai i e ua tolu sefulu o latou tausaga atoa ma e ua matutua ai, e oo i e ua lima sefulu o latou tausaga, o i latou uma lava o e o atu e auauna i le galuega i le fale fetafai o le faapotopotoga,
36 o i latou foi na faitaulia i o latou aiga, e lua afe ma le fitu o selau ma le lima sefulu. O i latou ia na fai- 37
taulia o aiga o sa Koatō, *o i latou* uma e auauna i le fale fetafai o le faapotopotoga, o e na faitaulia e Mose ma Arona e tusa ma le afioga a Ieova ia Mose.

O i latou foi na faitaulia o le 38
fanauga a Keresoma, i o latou aiga, i aiga foi o latou tamā, e afua mai i 39
e ua tolu sefulu o latou tausaga atoa ma e ua matutua ai, e oo i e ua lima sefulu o latou tausaga, o i latou uma lava o e o atu e auauna i le galuega i le fale fetafai o le faa-
potopotoga, o i latou lava na fai- 40
tauina i o latou aiga, i aiga o latou tamā, e lua afe ma le ono selau ma le tolu sefulu. O i latou ia na fai- 41
taulia i aiga o le fanauga a Keresoma, *o i latou* uma e auauna i le fale fetafai o le faapotopotoga, o e na faitaulia e Mose ma Arona e tusa ma le afioga a Ieova.

O i latou foi na faitaulia i aiga o 42
le fanauga a Merari, i o latou aiga, i aiga o latou tamā, e afua mai i e 43
ua tolu sefulu o latou tausaga atoa ma e ua matutua ai, e oo i e ua lima sefulu o latou tausaga, o i latou uma lava o e o atu e auauna i le galuega i le fale fetafai o le faa-
potopotoga. O i latou lava na 44
faitaulia i o latou aiga, e tolu afe ma le lua o selau. O i latou lava 45
ia na faitaulia i aiga o le fanauga a Merari, o e na faitaulia e Mose ma Arona e tusa ma le afioga a Ieova ia Mose.

O i latou uma lava na faitaulia i 46
sa Levī, o i latou na faitaulia e Mose, ma Arona, ma alii sili o Isaraelu, i o latou aiga, i aiga foi o latou tamā, e afua mai i e ua tolu sefulu o latou 47
tausaga atoa ma e ua matutua ai, e oo i e ua lima sefulu o latou tausaga, o i latou uma lava o e o atu e auauna i feau o le galuega, ma le galuega i avega i le fale fetafai o le faapotopotoga. O i latou lava na 48
faitaulia o i latou, e valu afe ma le lima selau ma le valu sefulu. Na 49
faitaulia i latou e Mose e tusa ma le afioga a Ieova, o le tagata ma lana galuega ma lana avega; na faitaulia lava i latou e ia, e pei ona poloai mai ai o Ieova ia Mose.

O tulafono i nisi mea, ma le fuā.

5 UA fetalai mai foi Ieova ia Mose,
2 ua faapea mai, Ina fai atu ia i le fanauga a Isaraelu ia latou aueseina i le toagālauapi o e lepela uma, ma i latou uma o i ai le gau, ma i latou
3 uma ua leaga i le tagata oti ; tou te aueseina le tane atoa ma le fafine, tou te aueseina atu i latou i tua lava o le toagālauapi ; ina ne'i leaga ia te i latou o a latou toagālauapi ou te
4 nofo ai a'u. Ona faapea lava lea ona faia e le fanauga a Isaraelu, ua latou aueseina i latou i tua o le toagālauapi ; e pei ona fetalai mai o Ieova ia Mose, ua faapea lava ona faia e le fanauga a Isaraelu.
5 Ua fetalai mai foi Ieova ia Mose,
6 ua faapea mai, Ia e fai atu i le fanauga a Isaraelu, Pe a faia e se tane po o se fafine se *agasala* o agasala uma a tagata e soli ai tulafono a Ieova, ma nofo sala ai lea
7 tagata ; e faaali lava e ia lana agasala na ia faia, na te taui atu foi lana agasala i lona atoatoa, ma faaopoopo i ai o lona vaega e lima, ma
8 avatu ai i le na ia agasala i ai. A e afai e leai se aiga o le tagata e taui atu i ai le agasala, ia avatu le taui o le agasala ia Ieova, i le ositaulaga lava, e faaopoopo ai i le mamoe poa e togiola a'i, e fai a'i se togiola mo ia.
9 O taulaga sii uma lava i mea paia uma a le fanauga a Isaraelu e aveina atu ai e i latou i le ositaulaga, e fai
10 mana lava ia. O mea paia a tagata taitasi e fai māna lava ia; ai se mea e foaiina e se tagata i le ositaulaga e fai māna lava ia.
11 Ua fetalai mai foi Ieova ia Mose,
12 ua faapea mai, Ia e fai atu i le fanauga a Isaraelu, ia faapea atu ia te i latou, Ai se tane ua alu lana
13 avā, ma agaleaga ia te ia, ua la momoe ma le *tasi* tane, a e lei iloa e lana tane, ua lilo lava, ua leaga ai o ia, a e leai se na te molimau ia te ia,
14 e lei maua foi o ia ; afai e oo le loto fuā ia te ia, ma ua fuā o ia i lana avā, ua leaga foi le fafine ; pe oo le loto fuā ia te ia, ma ua fuā ia i
15 lana avā, a e lei leaga le fafine ; ia avatu e le tagata lana avā i le ositaulaga, ia avatu foi e ia lana taulaga mā lana *avā*, o le omera o falaoa karite ; a e aua na te sasaa i ai ni suāuu, aua foi na te avane i ai pulu lipano ; auā o le taulaga o le fuā lea, o le taulaga e faamanatu a'i, o loo faamanatuina ai le agasala.
Ona faalatalataina ai lea o ia e le 16
ositaulaga, ma tuuina atu o ia i luma o Ieova ; e ave foi e le ositau- 17
laga ni vai paia i le ipu omea, e ave foi e le ositaulaga *ni efuefu* ai le efuefu o i le loto fale o le malumalu, ma tuu i le vai ; ona tuuina atu lea 18
e le ositaulaga o le fafine i luma o Ieova, ma to ese le ufiufi i le ulu o le fafine, e tuu foi e ia i ona lima le taulaga e faamanatu a'i, o le taulaga o le fuā lea ; e i le lima foi o le ositaulaga le vai oona e malaia ai ; ona 19
fai atu ai lea o le ositaulaga i le fafine ia tauto mai, ua faapea atu ia te ia, Afai e leai se tane ua oulua momoe ma oe, afai foi ua e le alu ese, ua e le leaga oe *i se tasi* e le o lau tane, ia sao oe i lenei vai oona e malaia a'i. A e afai ua e alu ese *i* 20
le tasi e le o lau tane, afai foi ua leaga oe, ma ua oulua momoe ma le tasi tane e le o lau tane ; ona fai 21
atu ai lea o le ositaulaga i le fafine i le tauto e faafano ai, e fai atu foi le ositaulaga i le fafine, Ia tuuina atu oe e Ieova ia faafano oe ma fetuuina i lou nuu, pe a faaoo e Ieova i lou ogavae ia paū ese, ma lou manava ia fula ; o lenei vai foi 22
e malaia a'i e alu ifo lea i lou manava, ina ia fula ai lou manava, ma ia paū ese ai lou ogavae. Ona tali mai ai lea o le fafine, Amene, Amene. Ona tusi ai lea e le ositau- 23
laga o nei faafano i le tusi, na te sōloi foi i le vai oona ; e avatu foi 24
e ia i le fafine le vai oona e malaia a'i e inu ai, e oo foi i totonu ia te ia le vai e malaia a'i ina ia ona ai. E 25
aveesea foi e le ositaulaga i le lima o le fafine le taulaga o le fuā, ma luluina le taulaga i luma o Ieova, ona avatu ai lea i le fata faitaulaga ; e ave foi e le ositaulaga le luutaga 26
ai le taulaga, o lona faamanatuga lea, ona susunu ai lea i luga o le fata faitaulaga, e mulimuli ane ona avatu lea e ia i le fafine le vai e inu. Pe a uma ona faainua o ia i le 27
vai, afai ua leaga o ia, ma ua aga-

leaga i lana tane, e oo lava i totonu
ia te ia le vai e malaia a'i, ina ia ona
ai, ona fula lava lea o lona manava,
e paū ese foi lona ogavae ; ona avea
lea o le fafine ma le ua fetuuina i
28 lona nuu. A e afai e lei leaga le
fafine, a ua lelei o ia, ona sao lava
lea o ia, e to foi o ia.
29 O le tulafono lea i le fuā, pe a alu
ese le fafine *i le tasi* e le o lana tane,
30 ma ua leaga ai o ia : i le ma lea foi
pe a oo le loto fuā i le tane, ma ua
fuā o ia i lana avā, ma tuuina atu e
ia le fafine i luma o Ieova, ona faia
lea e le ositaulaga ia te ia lenei tula-
31 fono uma. Ona sao lea o le tane a
le agasala, a e nofo sala le fafine.

O le tulafono a Ieova i e ai ma naseri.

6 UA fetalai mai foi Ieova ia Mose,
2 ua faapea mai, Ia e fai atu i le
fanauga a Isaraelu, ia faapea atu ia
te i latou, O le tane po o le fafine o
le na te vavae mai o ia e ia e tauto
i le tautoga o le naseri, ina ia vavae
3 mai o ia e ia mo Ieova ; ia sa lava ia
te ia le uaina ma le 'ava, aua ne'i
inu le vineta e faia i le uaina po o
le vineta e faia i le 'ava, aua ne'i inu
foi le sua o le fua o le vine, aua ne'i
'ai foi o ia le fua o le vine pe mata
4 pe mago. O ona po uma lava e fai
ai o ia ma naseri aua ne'i 'ai lava ia
se mea e tasi e faia i le vine e fai a'i
5 le uaina, o fatu atoa ma pa'u. O
ona po uma lava o lona tautoga
faanaseri e le oo lava se tafi i lona
ulu ; e paia lava o ia, seia uma ona
po e vavae mai ai o ia e ia mo Ieova,
ia tutupu pea ona fuafuati lauulu.
6 O ona po uma foi e vavae mai ai o
ia e ia mo Ieova, aua ne'i papai atu
7 o ia i se tagata oti. Aua ne'i leaga
o ia ona o lona tamā, po o lona tinā,
po o lona uso, po o lona tuafafine,
pe a latou oti ; auā o loo i luga o
lona ulu le faanaseri mo l na Atua.
8 O ona po uma e fai ai o ia ma
naseri e paia lava o ia mo Ieova.
9 Afai foi e oti faafuasei se tasi tagata
i ona tafatafa, ma ua leaga ai lona
ulu faanaseri, ona tafi ai lea e ia o
lona ulu i le aso o lona faamamāina,
0 o le aso fitu na te tafi ai. O le aso
valu foi na te au mai ai le uluga
manutagi, po o tamai lupe e lua fua
i le ositaulaga i le faitotoa o le fale
fetafai o le faapotopotoga ; ona 11
osia ai lea e le ositaulaga, o le tasi
e fai ma taulaga mo le agasala, ma
le tasi e fai ma taulaga mu, na te
faia foi le togiola mo ia, ina ua
agasala o ia ona o le tagata oti, e
faapaiaina foi e ia lona ulu i lea
lava aso. Ona faasa ai lea e ia mo 12
Ieova o po e fai ai o ia ma naseri,
e avatu foi e ia o le tamai mamoe
e tasi lona tausaga e fai ma taulaga
mo le sese ; a o po na muamua e le
taulia lava ia, auā ua leaga lona
naseri.
O le tulafono lenei o le naseri, o 13
le aso e atoa ai po sa fai ai o ia ma
naseri e au mai ai o ia i le faitotoa
o le fale fetafai o le faapotopotoga ;
ona avatu ai lea e ia o lana taulaga 14
ia Ieova, o le tamai mamoe poa e
tasi, e tasi lona tausaga, e sao ona
lelei, e fai ma taulaga mu ; o le
tamai mamoe fafine foi e tasi, e tasi
lona tausaga, e sao ona lelei, e fai
ma taulaga mo le agasala ; o le
mamoe poa foi e tasi, e sao ona
lelei, e fai ma taulaga faafetai ; o le 15
ato foi o areto e lei faafefeteina, o
potoi falaoa lelei ua palua ma le
uu, o faapāpā foi o areto e lei faafe-
feteina ua nini i le uu, o la latou
taulaga foi i mea e 'ai, ma la latou
taulaga i mea e inu. E aveina atu 16
ai foi e le ositaulaga i luma o Ieova,
na te fai ai foi lana taulaga mo le
agasala, ma lana taulaga mu ; o le 17
mamoe poa foi na te fai a'i le tau-
laga faafetai ia Ieova, e faatasi ma
le ato o areto e lei faafefeteina ; e
faia foi e le ositaulaga lana taulaga
i mea e 'ai, ma lana taulaga i mea e
inu. Ona tafi ai lea e le naseri o 18
lona ulu faanaseri i le faitotoa o le
fale fetafai o le faapotopotoga, e
ave foi e ia le lauulu o lona ulu faa-
naseri, ma tuu ai i le afi o loo i lalo
o le taulaga faafetai. Ona tago ai 19
lea e le ositaulaga i le ālagālima
o le mamoe poa ua tunu, ma le
potoi areto e le faafefeteina e tasi
nai le ato, ma le faapāpā e le faafe-
feteina e tasi, na te faaee ai foi i
alofilima o le naseri, pe a uma ona
tafi o lona *ulu* faanaseri. Ona 20
luluina ai lea e le ositaulaga, o le
taulaga lulu lea i luma o Ieova ; o

le mea paia lea mī le ositaulaga, i le ma le fatafata e luluina atoa ma le ālagālima e siitia; e mulimuli ane ona mafai lea ona inu uaina e
21 le naseri. O le tulafono lea i le naseri o le ua tauto, *ma* lana taulaga ia Ieova ona o lona faanaseri, e faaopoopoina ia mea i le mea e maua e ia; e tusa ma lana tautoga na ia tauto ai, ia faapea lava ona faia e ia, e tusa ma le tulafono i lona faanaseri.
22 Ua fetalai mai foi Ieova ia Mose,
23 ua faapea mai, Ia e fai atu ia Arona ma ona atalii, ia faapea atu, Ia faapenei ona outou faamanuia atu i le fanauga a Isaraelu, ia faapea atu ia
24 te i latou, Ia faamanuia oe e Ieova,
25 ma ia na tausi ia te oe; ia faamalamalamaina e Ieova ona fofoga i luga
26 ia te oe, ma alofa atu ia te oe; ia faasaga mai e Ieova ona fofoga ia te oe, ma tuuina atu ia te oe le
27 manuia. Latou te ta'u atu foi lo'u igoa i luga o le fanauga a Isaraelu; o a'u foi ou te faamanuia atu ia te i latou.

O taulaga a alii sili o Isaraelu i le fale fetafai.

7 UA oo i le aso na uma ai ona faatuina e Mose o le malumalu, ma na faauuina, ma faapaiaina ai, ma mea uma o i ai, o le fata faitaulaga foi ma ana mea uma na ia faauuina
2 ai, ma faapaiaina; ona fai taulaga ai lea o alii sili o Isaraelu, o matai o aiga o latou tamā, o alii sili i latou o itu aiga, o e na pule i e na faitau-
3 lia, ua latou au mai a latou taulaga i luma o Ieova, o fata faataavalevale ua ufitia e ono, ma povi e sefulu ma le lua; o alii e taitoalua ma le fata faataavalevale e tasi, ma a latou povi e taitasi; ua latou au
4 mai ai i luma o le malumalu. Ona fetalai mai ai lea o Ieova ia Mose,
5 ua faapea mai, Ia e talia *ia mea* mai ia te i latou, ina ia fai a'i le galuega o le fale fetafai o le faapotopotoga; e te tuuina atu ai i sa Levī, o le tagata ma le mea e tatau i lana
6 galuega. Ona talia lea e Mose o fata faataavalevale ma povi, ma tuu
7 atu ai i sa Levī. O fata faataavalevale e lua ma povi e fa na ia tuuina atu ai i le fanauga a Keresoma, e faatatau i la latou galuega.
8 O fata faataavalevale e fa ma povi e valu na ia tuuina atu ai i le fanauga a Merari, e faatatau i la latou galuega, i le pule a Itamaro le atalii o Arona le ositaulaga.
9 A o le fanauga a Koato na ia le tuuina atu i ai *se mea;* auā o le galuega o le malumalu na ia te i latou, latou te tauave ai o *latou* ua.
10 Ua fai taulaga foi alii sili i le faasaina o le fata faitaulaga i le aso na faauuina ai, ua avatu ai e alii sili a latou taulaga i luma o le fata faitaulaga.
11 Ona fetalai mai ai lea o Ieova ia Mose, E taitasi le alii sili ma lona aso latou te au mai ai a latou taulaga i le faasaina o le fata faitaulaga.
12 O le na au mai lana taulaga i le uluai aso, o Naasona lea o le atalii o Aminatapu, o le itu aiga o Iuta ia;
13 o lana taulaga foi o le tanoa ario e tasi, o lona mamafa e tasi le selau ma le tolugafulu *o sekeli;* o le ipu ario e tasi, e fitugafulu o sekeli *lona mamafa*, o le sekeli lea o le malumalu; ua tutumu ia mea o lua i le falaoa lelei ua palua ma le uu e
14 fai ma taulaga i mea e 'ai; o le ipu auro e tasi, e sefulu *o sekeli lona mamafa*, ua tumu i mea manogi e
15 mu; o le povi poa taanoa e tasi, o le mamoe poa e tasi, *ma* le tamai mamoe e tasi ua tasi lona tausaga, e fai ma taulaga mu; o le 'oti poa
16 e tasi, e fai ma taulaga mo le aga-
17 sala; o povi foi e lua, o mamoe poa e lima, o 'oti poa e lima, *ma* tamai mamoe e lima e tasi lo latou tausaga, e fai ma taulaga faafetai; o le taulaga lea a Naasona le atalii o Aminatapu.
18 O le lua o aso na au mai ai e Natanielu o le atalii o Suaro, o le alii
19 sili o Isakara; na ia au mai lana taulaga, o le tanoa ario e tasi, o lona mamafa e tasi le selau ma le tolugafulu *o sekeli*, o le ipu ario e tasi, e fitugafulu o sekeli *lona mamafa*, o le sekeli lea o le malumalu; ua tutumu ia mea e lua i le falaoa lelei ua palua ma le uu e fai ma
20 taulaga i mea e 'ai; o le ipu auro e tasi, e sefulu *o sekeli lona mamafa*
21 ua tumu i mea manogi e mu; o le povi poa taanoa e tasi, o le mamoe

poa e tasi, *ma* le tamai mamoe e tasi ua tasi lona tausaga, e fai ma
22 taulaga mu; o le 'oti poa e tasi, e
23 fai ma taulaga mo le agasala; o povi foi e lua, o mamoe poa e lima, o 'oti poa e lima, *ma* tamai mamoe e lima e tasi lo latou tausaga, e fai ma taulaga faafetai; o le taulaga lea a Natanielu le atalii o Suaro.

24 O le tolu o aso *na fai taulaga ai* le alii sili o le fanauga a Sepulona,
25 o Eliapo lea o le atalii o Holona; o lana taulaga o le tanoa ario e tasi, o lona mamafa e tasi le selau ma le tolugafulu *o sekeli*, o le ipu ario e tasi, e fitugafulu o sekeli *lona mamafa*, o le sekeli lea o le malumalu; ua tutumu ia mea e lua i le falaoa lelei ua palua ma le uu e fai ma
26 taulaga i mea e 'ai; o le ipu auro e tasi, e sefulu *o sekeli lona mamafa*,
27 ua tumu i mea manogi e mu; o le povi poa taanoa e tasi, o le mamoe poa e tasi, *ma* le tamai mamoe e tasi ua tasi lona tausaga, e fai ma
28 taulaga mu; o le 'oti poa e tasi, e
29 fai ma taulaga mo le agasala; o povi foi e lua, o mamoe poa e lima, o 'oti poa e lima, *ma* tamai mamoe e lima e tasi lo latou tausaga, e fai ma taulaga faafetai; o le taulaga lea a Eliapo o le atalii o Holona.

30 O le fa o aso *na fai taulaga ai* le alii sili o le fanauga a Reupena, o
31 Elisura lea o le atalii o Seturo; o lana taulaga o le tanoa ario e tasi, o lona mamafa e tasi le selau ma le tolugafulu *o sekeli*, o le ipu ario e tasi, e fitugafulu o sekeli *lona mamafa*, o le sekeli lea o le malumalu; ua tutumu ia mea e lua i le falaoa lelei ua palua ma le uu e fai ma
32 taulaga i mea e 'ai; o le ipu auro e tasi, e sefulu *o sekeli lona mamafa*,
33 ua tumu i mea manogi e mu; o le povi poa taanoa e tasi, o le mamoe poa e tasi, *ma* le tamai mamoe e tasi ua tasi lona tausaga, e fai ma
34 taulaga mu; o le 'oti poa e tasi, e
35 fai ma taulaga mo le agasala; o povi foi e lua, o mamoe poa e lima, o 'oti poa e lima, *ma* tamai mamoe e lima e tasi lo latou tausaga, e fai ma taulaga faafetai; o le taulaga lea a Elisura o le atalii o Seturo.

36 O le lima o aso *na fai taulaga ai* le alii sili o le fanauga a Simeona, o Selumielu lea o le atalii o Surisatai; o lana taulaga o le tanoa ario 37
e tasi, o lona mamafa e tasi le selau ma le tolugafulu *o sekeli*, o le ipu ario e tasi, e fitugafulu o sekeli *lona mamafa*, o le sekeli lea o le malumalu; ua tutumu ia mea e lua i le falaoa lelei ua palua ma le uu e fai ma taulaga i mea e 'ai; o le ipu 38
auro e tasi, e sefulu *o sekeli lona mamafa*, ua tumu i mea manogi e mu; o le povi poa taanoa e tasi, o 39
le mamoe poa e tasi, *ma* le tamai mamoe e tasi ua tasi lona tausaga, e fai ma taulaga mu; o le 'oti poa 40
e tasi, e fai ma taulaga mo le agasala; o povi foi e lua, o mamoe poa 41
e lima, o 'oti poa e lima, *ma* tamai mamoe e lima e tasi lo latou tausaga, e fai ma taulaga faafetai; o le taulaga lea a Selumielu o le atalii o Surisatai.

O le ono o aso *na fai taulaga ai* 42
le alii sili o le fanauga a Kato, o Eliasafo lea o le atalii o Tuelu; o 43
lana taulaga o le tanoa ario e tasi, o lona mamafa e tasi le selau ma le tolugafulu *o sekeli*, o le ipu ario e tasi, e fitugafulu o sekeli *lona mamafa*, o le sekeli lea o le malumalu; ua tutumu ia mea e lua i le falaoa lelei ua palua ma le uu e fai ma taulaga i mea e 'ai; o le ipu auro e 44
tasi, e sefulu *o sekeli lona mamafa*, ua tumu i mea manogi e mu; o le 45
povi poa taanoa e tasi, o le mamoe poa e tasi, *ma* le tamai mamoe e tasi ua tasi lona tausaga, e fai ma taulaga mu; o le 'oti poa e tasi, e 46
fai ma taulaga mo le agasala; o 47
povi foi e lua, o mamoe poa e lima, o 'oti poa e lima, *ma* tamai mamoe e lima e tasi lo latou tausaga, e fai ma taulaga faafetai; o le taulaga lea a Eliasafo o le atalii o Tuelu.

O le fitu o aso *na fai taulaga ai* 48
le alii sili o le fanauga a Efaraima, o Elisama lea o le atalii o Ameuta; o lana taulaga o le tanoa ario e tasi, 49
o lona mamafa e tasi le selau ma le tolugafulu *o sekeli*, o le ipu ario e tasi, e fitugafulu o sekeli *lona mamafa*, o le sekeli lea o le malumalu; ua tutumu ia mea e lua i le falaoa lelei ua palua ma le uu e fai ma taulaga i mea e 'ai; o le ipu auro e 50
tasi, e sefulu *o sekeli lona mamafa*,

51 ua tumu i mea manogi e mu; o le
povi poa taanoa e tasi, o le mamoe
poa e tasi, *ma* le tamai mamoe e
tasi ua tasi lona tausaga, e fai ma
52 taulaga mu; o le 'oti poa e tasi, e
53 fai ma taulaga mo le agasala; o
povi foi e lua, o mamoe poa e
lima, o 'oti poa e lima, *ma* tamai
mamoe e lima e tasi lo latou tau-
saga, e fai ma taulaga faafetai; o
le taulaga lea a Elisama o le atalii o
Ameuta.

54 O le valu o aso *na fai taulaga ai*
le alii sili o le fanauga a Manase, o
Kamalielu lea o le atalii o Petasura;
55 o lana taulaga o le tanoa ario e tasi,
o lona mamafa e tasi le selau ma le
tolugafulu *o sekeli*, o le ipu ario e
tasi, e fitugafulu o sekeli *lona ma-*
mafa, o le sekeli lea o le malumalu;
ua tutumu ia mea e lua i le falaoa
lelei ua palua ma le uu e fai ma
56 taulaga i mea e 'ai; o le ipu auro e
tasi, e sefulu *o sekeli lona mamafa*,
57 ua tumu i mea manogi e mu; o le
povi poa taanoa e tasi, o le mamoe
poa e tasi, *ma* le tamai mamoe e
tasi ua tasi lona tausaga, e fai ma
58 taulaga mu; o le 'oti poa e tasi, e
59 fai ma taulaga mo le agasala; o
povi foi e lua, o mamoe poa e lima,
o 'oti poa e lima, *ma* tamai mamoe
e lima e tasi lo latou tausaga, e
fai ma taulaga faafetai; o le tau-
laga lea a Kamalielu o le atalii o
Petasura.

60 O le iva o aso *na fai taulaga ai* le
alii sili o le fanauga a Peniamina, o
61 Apitano lea o le atalii o Kitione; o
lana taulaga o le tanoa ario e tasi,
o lona mamafa e tasi le selau ma le
tolugafulu *o sekeli*, o le ipu ario e
tasi, e fitugafulu o sekeli *lona ma-*
mafa, o le sekeli lea o le malumalu;
ua tutumu ia mea e lua i le falaoa
lelei ua palua ma le uu e fai ma
62 taulaga i mea e 'ai; o le ipu auro e
tasi, e sefulu *o sekeli lona mamafa*,
63 ua tumu i mea manogi e mu; o le
povi poa taanoa e tasi, o le mamoe
poa e tasi, *ma* le tamai mamoe e
tasi ua tasi lona tausaga, e fai ma
64 taulaga mu; o le 'oti poa e tasi, e
65 fai ma taulaga mo le agasala; o
povi foi e lua, o mamoe poa e lima,
o 'oti poa e lima, *ma* tamai mamoe
e lima e tasi lo latou tausaga, e fai
ma taulaga faafetai; o le taulaga
lea a Apitano o le atalii o Kitione.

O le sefulu o aso *na fai taulaga ai* 63
le alii sili o le fanauga a Tanu, o
Aisera lea o le atalii o Amisatai; o 67
lana taulaga o le tanoa ario e tasi,
o lona mamafa e tasi le selau ma le
tolugafulu *o sekeli*, o le ipu ario e
tasi, e fitugafulu o sekeli *lona ma-*
mafa, o le sekeli lea o le malumalu;
ua tutumu ia mea e lua i le falaoa
lelei ua palua ma le uu e fai ma
taulaga i mea e 'ai; o le ipu auro e 68
tasi, e sefulu *o sekeli lona mamafa*,
ua tumu i mea manogi e mu; o le 69
povi poa taanoa e tasi, o le mamoe
poa e tasi, *ma* le tamai mamoe e
tasi ua tasi lona tausaga, e fai ma
taulaga mu; o le 'oti poa e tasi, e 70
fai ma taulaga mo le agasala; o 71
povi foi e lua, o mamoe poa e lima,
o 'oti poa e lima, *ma* tamai mamoe
e lima e tasi lo latou tausaga, e fai
ma taulaga faafetai; o le taulaga
lea a Aisera o le atalii o Amisatai.

O le sefulu ma le tasi o aso *na fai* 72
taulaga ai le alii sili o le fanauga a
Asera, o Pagielu lea o le atalii o
Okirano; o lana taulaga o le tanoa 73
ario e tasi, o lona mamafa e tasi le
selau ma le tolugafulu *o sekeli*, o le
ipu ario e tasi, e fitugafulu o sekeli
lona mamafa, o le sekeli lea o le
malumalu; ua tutumu ia mea e lua
i le falaoa lelei ua palua ma le uu e
fai ma taulaga i mea e 'ai; o le ipu 74
auro e tasi, e sefulu *o sekeli lona*
mamafa, ua tumu i mea manogi e
mu; o le povi poa taanoa e tasi, o 75
le mamoe poa e tasi, *ma* le tamai
mamoe e tasi ua tasi lona tausaga,
e fai ma taulaga mu; o le 'oti poa 76
e tasi, e fai ma taulaga mo le aga-
sala; o povi foi e lua, o mamoe poa 77
e lima, o 'oti poa e lima, *ma* tamai
mamoe e lima e tasi lo latou tau-
saga, e fai ma taulaga faafetai; o
le taulaga lea a Pagielu o le atalii
o Okirano.

O le sefulu ma le lua o aso *na fai* 78
taulaga ai le alii sili o le fanauga a
Nafatali, o Akira lea o le atalii o
Enano; o lana taulaga o le tanoa 79
ario e tasi, o lona mamafa e tasi le
selau ma le tolugafulu *o sekeli*, o le
ipu ario e tasi, e fitugafulu o sekeli
lona mamafa, o le sekeli lea o le

80 malumalu ; ua tutumu ia mea e lua i le falaoa lelei ua palua ma le uu e fai ma taulaga i mea e ‘ai ; o le ipu
81 auro e tasi, e sefulu *o sekeli lona mamafa*, ua tumu i mea manogi e mu ; o le povi poa taanoa e tasi, o
82 le mamoe poa e tasi, *ma* le tamai mamoe e tasi ua tasi lona tausaga, e
83 fai ma taulaga mu ; o le ‘oti poa e tasi, e fai ma taulaga mo le agasala ; o povi foi e lua, o mamoe poa e lima, o ‘oti poa e lima, *ma* tamai mamoe e lima e tasi lo latou tausaga, e fai ma taulaga faafetai ; o le
84 taulaga lea a Akira o le atalii o Enano.

O le faasaina lenei o le fata faitaulaga e alii sili o Isaraelu i le aso na faauuina ai ; o tanoa ario e sefulu
85 ma le lua, o ipu ario e sefulu ma le lua, o ipu auro e sefulu ma le lua ; o tanoa ario e taitasi ma *sekeli* e tasi le selau ma le tolugafulu *lona mamafa*, o ipu e taitasi ma *sekeli* e fitugafulu *lona mamafa ;* o mea
86 ario uma e lua afe ma le fa galau o *sekeli* ia, o le sekeli lea o le malumalu ; o ipu auro e sefulu ma le lua sa tutumu i mea manogi e mu, e taisefulu *sekeli lo latou mamafa*, o le
87 sekeli lea o le malumalu ; o auro uma o ipu e tasi le selau ma le luafulu o *sekeli*. O povi uma e fai ma taulaga mu, o povi poa e sefulu ma le lua, o mamoe poa e sefulu ma le lua, *ma* tamai mamoe e tasi lo latou tausaga e tasi le sefulu ma le lua,
88 ma o latou taulaga i mea e ‘ai ; o ‘oti poa foi e sefulu ma le lua e fai ma taulaga mo le agasala. O povi uma foi e fai ma taulaga faafetai e luafulu ma le fa o povi poa ia, o mamoe poa e onogafulu, o ‘oti poa e onogafulu, *ma* tamai mamoe e tasi lo latou tausaga e onogafulu.
89 O le faasaina lea o le fata faitaulaga ina ua uma ona faauuina ai.

Ua ulu atu Mose i le fale fetafai o le faapotopotoga la te tautala ma *Ieova*, ona lagona ai lea e ia o le siufofoga ua tŭlei mai ia te ia ai le nofoa o le alofa ua i luga o le atolaau o le tulafono, mai le va o kerupi e lua ; ua fetalai mai lava o ia ia te ia.

O le tŭtŭina o lamepa ; o le faauuina o sa Levī ma o latou tofiga.

8 UA fetalai mai foi Ieova ia Mose, ua faapea mai, Ia e fai atu ia Arona, 2
ia faapea atu ia te ia, Pe a e tŭtu lamepa, ia mumū mai lamepa e fitu i luma o le tuugalamepa. Ona 3
faapea lea ona faia e Arona ; ua tŭtŭ e ia lamepa i luma o le tuugalamepa, e pei ona poloai mai ai o Ieova ia Mose. Sa faia foi lenei 4
tuugalamepa i le auro ua togitogi faamamanuina, o lona ‘au atoa ma ona fuga ua togitogi faamamanuina ; e pei o le faatusa na faaali mai e Ieova ia Mose, ua faapea ona faia e ia o le tuugalamepa.

Ua fetalai mai foi Ieova ia Mose, 5
ua faapea mai, Ina au mai ia o sa 6
Levī ai le fanauga a Isaraelu, ma e faamamā ia te i latou. O le mea foi 7
lenei e te faia ia te i latou e faamamāina ai i latou ; ia e sausau atu ia te i latou i le vai mo le agasala, ia latou tafi foi o latou tino uma i le tafi, ma ia latou ta o latou ofu, ma latou faamamā ia te i latou. Ona 8
latou ave ai lea o le povi poa taanoa ma lana taulaga i mea e ai, o le falaoa lelei ua palua ma le uu, e te ave foi se isi povi poa taanoa e fai ma taulaga mo le agasala. Ona e 9
faalatalata mai ai lea o sa Levī i luma o le fale fetafai o le faapotopotoga ; e te faapotopotoina ai foi le faapotopotoga uma o le fanauga a Isaraelu ; ona e faalatalata mai ai 10
lea o sa Levī i luma o Ieova ; e faaee foi e le fanauga a Isaraelu o latou lima i luga o sa Levī ; e 11
tuuina atu foi e Arona o sa Levī i luma o Ieova, o le taulaga lulu lea a le fanauga a Isaraelu, ina ia latou auauna i le galuega a Ieova. Ona 12
faaee ai lea e sa Levī o latou lima i luga o ulu o povi poa taanoa ; e te fai a‘i foi le tasi ma taulaga mo le agasala, ma le tasi e fai ma taulaga mu ia Ieova, e togiolaina ai sa Levī.
E te tuuina foi sa Levī i luma o 13
Arona ma luma o ona atalii, e te aveina atu foi i latou e fai ma taulaga lulu ia Ieova. Ia faapea ona e 14
vavaeeseina o sa Levī i le fanauga a Isaraelu ; e fai mo‘u o sa Levī. E 15
mulimuli ane ona ulu atu ai lea o sa

Levī e auauna i le fale fetafai o le faapotopotoga; e te faamamāina i latou ma e aveina atu i latou e fai
16 ma taulaga lulu. Auā ua matuā foaiina lava i latou mo a'u ai le fanauga a Isaraelu; ua ou fai lava i latou mo'u e sui a'i i latou uma o e muai fanau, o ulumatua uma ia a le
17 fanauga a Isaraelu. Auā o ulumatua uma a le fanauga a Isaraelu o o'u lava i latou, o tagata atoa ma manu; o le aso lava na ou fasioti ai ulumatua uma i le nuu o Aikupito
18 na ou faasaina ai i latou mo'u. Ua ou ave foi sa Levī e sui a'i ulumatua uma lava a le fanauga a Isaraelu.
19 Ua ou foaiina foi sa Levī, ua foaiina lava ia Arona ma ona atalii ai le fanauga a Isaraelu, ina ia auauna *i latou* i le galuega a le fanauga a Isaraelu i le fale fetafai o le faapotopotoga, latou te fai foi le togiola mo le fanauga a Isaraelu, ina ia leai se mala i le fanauga a Isaraelu pe a faalatalata atu le fanauga a Isaraelu i le malumalu.
20 Ona fai ai lava lea e Mose, ma Arona, ma le faapotopotoga uma o le fanauga a Isaraelu i sa Levī e tusa ma mea uma na poloai mai ai Ieova ia Mose i sa Levī, ua faapea lava ona fai ia te i latou e le fanauga
21 a Isaraelu. O sa Levī foi ua faamamāina i latou e i latou, ma latou ta o latou ofu; ua aveina atu i latou e Arona e fai ma taulaga lulu i luma o Ieova, ua faia foi e Arona le togiola mo i latou ina ia faamamāina
22 i latou. E mulimuli ane ona ulu atu ai lea o sa Levī e auauna i a latou galuega i le fale fetafai o le faapotopotoga i luma o Arona ma luma o ona atalii; e pei ona poloai mai ai o Ieova ia Mose i sa Levī, ua faapea lava ona latou faia ia te i latou.
23 Ua fetalai mai foi Ieova ia Mose,
24 ua faapea mai, O le mea lenei ua i sa Levī; e afua mai i e ua luafulu ma le lima o latou tausaga atoa ma e ua matutua ai, latou te ulu atu ai e auauna i le galuega o le fale feta-
25 fai o le faapotopotoga; a limagafulu o latou tausaga, ona latou tuu ai lea ona auauna i le galuega, ma
26 latou le toe auauna ai lava; a e latou te auauna faatasi mai o latou uso i le fale fetafai o le faapotopotoga, ina ia tausi i le tausiga, a e peitai latou te le auauna i le galuega. Ia faapea ona e faia i sa Levī i o latou faiva.

O sauniga o le paseka. O le ta'ita'iina o Isaraelu e le ao.

UA fetalai mai foi Ieova ia Mose **9**
i le vao o Sinai, i le masina muamua
o le tausaga e lua talu ona latou o
mai mai le nuu o Aikupito, ua faa-
pea mai, Ia faia e le fanauga a 2
Isaraelu le paseka i ona po ua tuu-
poina ai. O le aso e sefulu ma le fa 3
o lenei masina i le afiafi tou te fai ai
i ona po ua tuupoina ai; tou te fai
ai e tusa ma ana tulafono uma ma
ana tu uma. Ona fai atu ai lea o 4
Mose i le fanauga a Isaraelu ia latou
faia le paseka. Ona latou faia lea o 5
le paseka i le aso e sefulu ma le fa
o le masina muamua i le afiafi i le
vao o Sinai; e tusa ma mea uma na
poloai mai ai Ieova ia Mose, e faa-
pea lava ona faia e le fanauga a
Isaraelu.
Na i ai foi nisi tagata sa leaga i le 6
tino o le tagata oti, ua latou le mafai
ai ona fai o le paseka i lea aso; ona
latou o mai ai lea i luma o Mose ma
luma o Arona i lea aso; ona fai 7
mai ai lea o ia tagata ia te ia, Ua
leaga i matou i le tino o le tagata
oti; se a le mea ua taofia ai i matou
ia matou le faia le taulaga ia Ieova
i ona po ua tuupoina ai faatasi ma
le fanauga a Isaraelu? Ona fai atu 8
ai lea o Mose ia te i latou, Ina faa-
tali ia se'i ou iloa le mea e fetalai
mai ai Ieova ia te outou. Ona 9
fetalai mai ai lea o Ieova ia Mose,
ua faapea mai, Ia e fai atu i le 10
fanauga a Isaraelu, ia faapea atu,
Ai se tasi e ia te outou po o a outou
tupulaga amuli e leaga i le tagata
oti, po o *se tagata* e mamao i se
malaga, e fai pea e ia le paseka ia
Ieova. O le masina e lua i lona aso 11
e tasi le sefulu ma le fa i le afiafi
latou te fai ai, latou te aai ai ma
areto e le faafefeteina ma laau oona.
Aua ne'i latou faatoe se mea e oo i 12
le taeao, aua foi ne'i latou gagau
sona ivi; e tusa ma tulafono uma i
le paseka ia latou faia. A o le 13
tagata o loo mamā, ua le alu foi o ia
i se malaga, a ua na le faia le paseka,

e vavaeeseina lea tagata i lona nuu ; auā e lei aumaia e ia le taulaga ia Ieova i ona po ua tuupoina ai ; e
14 nofo sala lea tagata. Afai foi e āumau ia te outou se tagata ese, a e fia fai e ia le paseka ia Ieova, e faia lava e ia e tusa ma le tulafono o le paseka, e tusa foi ma ona tu ; e tasi lava le tulafono ia te outou, e oo i le tagata ese atoa ma le tagata lava o le nuu.

15 O le aso na faatuina ai le malumalu na ufitia le malumalu e le ao, o le fale fetafai lea ua i ai le tulafono ; o le afiafi foi sa i luga o le malumalu o le mea ua tino mai peiseai
16 o le afi, ua oo i le taeao. Sa faapea lava pea ; o le ao na ufitia ai *ina o ao*, ma le mea ua tino mai peiseai
17 o le afi ina o po. A siitia foi le ao ai luga o le fale fetafai, e mulimuli ane ona ō lea o le malaga a le fanauga a Isaraelu ; o le mea foi e nofo ai le ao o le mea lava lea e to
18 lauapi ai le fanauga a Isaraelu. O le afioga lava a Ieova na o malaga ai le fanauga a Isaraelu, o le afioga foi a Ieova ua latou to lauapi ai ; o aso uma ua nofo ai le ao i luga o le malumalu ua latou nonofo pea ai i
19 lo latou toagālauapi. A tele aso o i ai pea le ao i luga o le malumalu, ona tausi ai lea e le fanauga a Isaraelu le sauniga a Ieova, ua latou le
20 o malaga lava. Na faapea foi, a itiiti nai po ua i ai le ao i luga o le malumalu ; o le afioga lava a Ieova ua latou to lauapi ai, o le afioga foi
21 a Ieova ua latou o malaga ai. Na faapea foi, a o i ai le ao e afua mai i le afiafi e oo i le taeao, ma ua siitia le ao i le taeao, ona latou o malaga ai lea ; po o le ao po o le po ua siitia ai le ao, ona o malaga ai
22 lea o i latou. Afai foi o po e lua, po o se masina atoa, po o se tausaga o i ai pea le ao i luga o le malumalu, ma nofo ai i ona luga, ua nonofo ai pea i le toagālauapi le fanauga a Isaraelu, ua latou le o malaga lava ; a e afai ua siitia ia,
23 ona latou o malaga ai lea. O le afioga a Ieova ua latou to lauapi ai, o le afioga foi a Ieova ua latou o malaga ai ; na latou tausia le sauniga a Ieova e tusa ma le afioga a Ieova ia Mose.

O pu ario ; o le malaga a Isaraelu ai le vao o Sinai e oo i le vao o Parana.

UA fetalai mai foi Ieova ia Mose, **10**
ua faapea mai, Ia e faia ni pu ario se 2
lua, ia togitogi faamamanuina ; o ia *pu* foi e te tala'i atu ai faapotopotoga ma malaga a toagālauapi. Pe 3
a ilia uma le lua, ona faapotopoto mai ai lea o le faapotopotoga uma lava ia te oe i le faitotoa o le fale fetafai o le faapotopotoga. A e afai ua 4
latou ilia na o le *pu* e tasi, ona potopoto mai ai lea o alii sili ia te oe, o matai o afe o Isaraelu. Pe a outou 5
ilia le leo faatetetete, ona o malaga ai lea o le toagālauapi o i le itu i sasae. Pe a outou ilia faalua i le 6
leo faatetetete, ona o malaga ai lea o le toagālauapi o i le itu i toga ; latou te ilia le leo faatetetete pe a latou o malaga. Peitai a faapoto- 7
potoina le faapotopotoga, tou te ili, a e aua le ilia le leo faatetetete. C 8
atalii o Arona o ositaulaga la te ilia pu ; e fai foi lenei ma tulafono ia te outou i a outou tupulaga a le tu a le tu lava. Afai foi tou te o e tau 9
i lo outou laueleele ma e fai outou ma fili, o e saua mai ia te outou, ona outou ili ai lea o pu i le leo faatetetete ; ona manatua ai lea o outou i luma o Ieova lo outou Atua, e faaolaina foi outou ai e ua ita mai ia te outou. O le aso foi tou te fiafia 10
ai, ma aso o outou tausamiga, ma amataga o outou masina, tou te ili ai pu i luga o a outou taulaga mu ma luga o a outou taulaga faafetai ; e fai foi lea ia te outou ma faamanatuga i luma o lo outou Atua ; o a'u lava o Ieova lo outou Atua.

Ua oo i le *aso* e luafulu o le 11
masina e lua, o le tausaga e lua, ona siitia ai lea o le ao ai luga o le malumalu ua i ai le tulafono. Ona 12
o ai lea o le fanauga a Isaraelu i la latou malaga ai le vao o Sinai ; ua nofo foi le ao i le vao o Parana. O 13
la latou faatoa o malaga lea i le afioga a Ieova ia Mose.

E muamua atu le tagavai o le 14
toagālauapi o le fanauga a Iuta i a latou 'au ; o le na pule foi i ana 'au, o Naasona lea o le atalii o Aminatapu. O le na pule foi i 'au a le 15

itu aiga o le fanauga a Isakara, o Natanielu lea o le atalii o Suaro.
16 O le na pule foi i ‘au a le itu aiga
o le fanauga a Sepulona, o Eliapo
17 lea o le atalii o Holona. Ua tatalaina foi le malumalu, ona o ai lea o le fanauga a Keresoma ma le fanauga a Merari, ua latou ave le malumalu.
18 Ona ave ai lea o le tagavai o le toagālauapi o Reupena i a latou ‘au; o le na pule foi i ana ‘au, o
19 Elisura lea o le atalii o Seturo. O le na pule foi i ‘au a le itu aiga o le fanauga a Simeona, o Selumielu lea
20 o le atalii o Surisatai. O le na pule foi i ‘au a le itu aiga o le fanauga a Kato, o Eliasafo lea o le atalii o
21 Tuelu. Ona o ai lea o sa Koatō, ua latou ave mea paia; a ua uma ona faatuina o le malumalu *e i latou na muamua* ina ua latou oo atu.
22 Ona ave ai lea o le tagavai o le toagālauapi o le fanauga a Efaraima i a latou ‘au; o le na pule foi i ana ‘au, o Elisama lea o le atalii o
23 Ameuta. O le na pule foi i ‘au a le itu aiga o le fanauga a Manase, o Kamalielu lea o le atalii o Petasura.
24 O le na pule foi i ‘au a le itu aiga o le fanauga a Peniamina, o Apitano lea o le atalii o Kitione.
25 Ona ave ai lea o le tagavai o le toagālauapi o le fanauga a Tanu, e muli‘au lava lea i toagalauapi uma, i a latou ‘au; o le na pule foi i ana ‘au, o Aisera lea o le atalii o Ami-
26 satai. O le na pule foi i ‘au a le itu aiga o le fanauga a Asera, o Pagielu lea o le atalii o Okirano.
27 O le na pule foi i ‘au a le itu aiga o le fanauga a Nafatali, o Akira lea o
28 le atalii o Enano. Ua faapea malaga a le fanauga a Isaraelu i a latou ‘au ina o latou o malaga.
29 Ua fai ane Mose ia Opapo le atalii o Reuelu o le Mitiana, o le tamā o le avā a Mose, O loo o nei i matou i le mea na fetalai mai ai Ieova, Ou te foaiina atu ai ia te outou; ina tatou o ia ma oe, matou te agalelei ia te oe, auā ua folafola mai e Ieova mea lelei ia Isaraelu.
30 A ua tali mai o ia ia te ia, Ou te le
alu; a e ou te alu i lo‘u lava nuu
31 ma lo‘u aiga. Ona fai atu ai lea o ia, Ou te aioi atu lava, aua e te tuua i matou, auā ua e iloa *mea* matou te to lauapi ai i le vao, e fai foi oe mo matou mata. Afai foi tatou te o 32
ma oe, ona matou agalelei ai lea ia te oe i mea lelei uma e agalelei mai ai Ieova ia te i matou.

Ona latou o malaga ai lea ai le 33
mauga o Ieova, ua po tolu la latou malaga; o ia po foi e tolu na muamua atu ai ia te i latou i le malaga o le atolaau o le feagaiga a Ieova, e
sailiili se mapusaga mo i latou. Sa 34
i luga ia te i latou i lea aso ma lea aso le ao mai ia Ieova, ina o latou o
atu nai le toagālauapi. A ave le 35
atolaau, ona fai ane ai lea o Mose, Ieova e, ina tulai ia oe, ma ia faataapeapeina o e fai oe mo latou fili; ia sosola foi i ou luma o e ita ia te
oe. A tuu i lalo ona fai ane ai lea 36
o ia, Ieova e, ina foi mai ia i manomano o Isaraelu.

O le muimui o Isaraelu; o lo latou ‘ino‘ino i le manai; o le tofia o faipule.

UA muimui le nuu, ua leaga foi **11**
lea mea i fofoga o Ieova; auā ua faafofoga i ai Ieova, ona tupu ai lea o lona toasa; ona mu ai lea o le afi mai ia Ieova ia te i latou, ua faaumatia ai pito toagālauapi. Ona tagi 2
atu ai lea o le nuu ia Mose; ua tatalo foi Mose ia Ieova, ona pe ai
lea o le afi. Ua faaigoa foi e ia 3
lena mea o Tapara; auā na mu ai le afi mai ia Ieova ia te i latou.

Ua tu‘inanau lava le vao tagata 4
ese sa ia te i latou, ua toe tagi foi le fanauga a Isaraelu, ma latou fai ane, O ai ea e fafaga ia te i tatou i
manu? Ua tatou manatu i i‘a na 5
tatou sa‘oloto ona aai ai i Aikupito; o kukuma foi, ma meleni, ma liki, ma aniani, ma kalika; a o ona po 6
nei ua oole o tatou tino; ua leai lava se mea e vaai i ai ua na o lenei
manai. O le manai foi e pei o le 7
fatu koriano ia, ma lona lanu e pei
o le lanu o le petala. Na feoai le 8
nuu ma faaputu ai, ona latou olo ai lea i maaolo, pe tu‘i i le tanoa, ona latou tunu ai lea i pani, ma fai a‘i potoi; o lona nanamu e pei o le nanamu o le potoi *ua palua* ma le
uu. Ua totō ifo le sau i le toagā- 9

lauapi i le po, ona totō lea i ai o le manai.

10 Ua faalogo Mose i le fetagisi o le nuu i o latou aiga, e taitoatasi le tagata i faitotoa o latou fale ie; ona matuā tupu tele ai lea o le toasa o Ieova, ua leaga foi i le 11 manatu o Mose. Ona fai atu ai lea o Mose ia Ieova, Se a le mea ua e agaleaga mai ai i lau auauna? se a foi le mea ua le alofagia ai a'u i ou luma, ina ua e faaee mai le avega o lenei nuu uma i luga ia te 12 au? Na to ea a'u i lenei nuu uma? pe na ou fanauina i latou, ina ua e fetalai mai ai ia te au, Ia e ave ia te i latou i lou lava fatafata, e pei o le tausi tama ona ave i le tama meamea, se'i ia *latou* oo i le lau-cleele na e tauto ai i o latou tamā? 13 Ou te maua ea i fea manu ou te avatu ai i lenei nuu uma? auā latou te fetagisi mai ia te au, ua faapea mai, Ina au mai ia ia te i matou o 14 manu, matou te aai ai. Ou te le lavā lava e a'u e toatasi ona ave *i le avega* o lenei nuu uma, auā e 15 mafatia ai a'u. Afai foi e te fai faapea ia te au, ou te aioi lava, afai ua alofagia a'u e oe, ia e fasioti lava ia te au, a e aua ou te iloa lo'u puapuaga.

16 Ona fetalai mai ai lea o Ieova ia Mose Ina faapotopoto mai ia ia te au o tagata o toafitugafulu, o toeaina o Isaraelu, o e ua e iloa lava o toeaina i latou o le nuu ma o latou faipule; ia e au mai foi ia te i latou i le fale fetafai o le faapotopotoga, ina ia latou tutū ai faatasi ma oe. 17 Ona ou alu ifo ai lea ta te tautala ma oe i lea mea; ou te avea foi nisi o le agaga o loo ia te oe, ma ou tuuina atu ia te i latou; ona latou tauave ai lea faatasi ma oe le avega o le nuu, ina ia e le avea toatasi. 18 Ia e fai atu foi i le nuu, Ina faapaiaina outou outou, auā e a taeao, ona outou aai ai lea o manu; auā ua outou fetagisi i fofoga o Ieova, o loo faapea mai, O ai se na te aumaia ia te i matou o manu matou te aai ai? auā sa lelei i matou ina o i Aikupito; o lea, e avatu ai e Ieova o manu ia te outou, tou te aai ai. 19 E le na o le aso e tasi tou te aai ai, po o aso e lua, po o aso e lima, po o po e sefulu, po o le laufulu o po; a e seia atoa le masina, seia alu 20 ifo ia i o outou isu, ma avea ma mea e inosia e outou; auā ua outou i'no'ino ia Ieova o loo ia te outou, ua outou fetagisi foi i ona luma, o loo faapea mai, Se a foi le mea na matou o mai ai nai Aikupito?

Ona fai atu ai lea o Mose, O le 21 nuu matou te faatasi ma i latou e ono selau o afe o tagata ia e o *i taua*, a ua e fetalai mai, Ou te foaiina atu ia te i latou o manu latou te aai ai e atoa le masina. E fasia 22 ea mo i latou o lafu mamoe atoa foi ma lafu povi ina ia latou maoona ai? pe faapotopotoina ea mo i latou o i'a uma o le sami ina ia latou maoona ai? Ona fetalai mai 23 ai lea o Ieova ia Mose, Ua faapuupuuina ea le lima o Ieova? o lenei, e te iloa lava pe taunuu ia te oe la'u upu pe leai.

Ona alu atu ai lea o Mose, ma 24 fai atu i le nuu fetalaiga a Ieova; ua ia faapotopoto foi i toeaina o le nuu, o tagata e toafitugafulu, ua ia fai atu ia tutu i latou e faataaliolio i le fale fetafai. Ona afio ifo ai lea o 25 Ieova i le ao, ma fetalai mai ia te ia, ua ia avea foi nisi o le agaga na ia te ia, ma na tuuina atu i toeaina e toafitugafulu; ua nofo le agaga i luga ia te i latou, ona latou perofeta ane ai lea, ua gata i lea aso. A ua nonofo tagata o latou e toa- 26 lua i le toagālauapi, o le igoa o le tasi o Elitato, ma le igoa o le isi o Metato; ua nofo foi le agaga i luga ia te i laua, (o isi foi i laua o e na tusia, ona ua la le o atu i le fale fetafai,) ona la perofeta ane ai lea i le toagālauapi. Ona tamoe mai 27 ai lea o le tasi taulealea, ma ta'u mai ia Mose, ua faapea mai, O Elitato ma Metato o loo perofeta ane i laua i le toagālauapi. Ona fai 28 mai ai lea o Iosua le atalii o Nuno, o le auauna a Mose o le tasi o ona taulelea, ua faapea mai, Le alii e, Mose, ia e vavao ia te i laua. Ona 29 fai atu ai lea o Mose ia te ia, Ua e mataua ea ona o a'u? ou te manao lava ia fai ma perofeta le nuu uma o Ieova, ma ia foaiina atu e Ieova lona Agaga ia te i latou. Ona alu 30

atu ai lea o Mose i le toagālauapi, o ia ma toeaina o Isaraelu.

31 Ona agi mai ai lea o le matagi mai ia Ieova, ua au mai ai foi salu mai le sami, ua tuu ai i le toagālauapi, e tusa ma le savaliga o le aso e tasi i lea itu ma le savaliga o le aso e tasi i lea itu *ua pau mai ia*, ua siosioina ai lava le toagālauapi, e lua kupita foi i luga o le fogāeleele.

32 Ona tutū ai lea o le nuu i lea aso uma, ma le po uma, i le ma lona aso lua uma, ua latou faapotopoto ai salu; o le na itiiti ana mea na faapotopoto e sefulu ana somera; ua latou folasia ai foi mo i latou, ua

33 siosioina ai lava le toagālauapi. Sa u i latou i manu a e lei lamuina, ona tupu ai lea o le toasa o Ieova i le nuu, ua fasia foi e Ieova o le nuu

34 i le fasiga e matuā tele lava. Na faaigoa foi e ia le igoa o lea mea o Kiperota-atava, auā o lea mea na latou tanumia ai le nuu na tu'inanau.

35 Ona ō malaga ai lea o le nuu ai Kiperota-atava i Haserota; ua latou nonofo foi i Haserota.

O le fouvale o Miriama ma Arona.

12 UA fai upu Miriama ma Arona ia Mose ona o le fafine Kuso na ia fai avā ai; auā na fai avā o ia i le fa-

2 fine Kuso. Ua la fai ane, Ua na o Mose ea ua fetalai mai ai Ieova? e le o i maua foi ea ua fetalai mai ai o ia? Ua faafofoga mai foi Ieova.

3 (Na matuā agamalu lava le tagata nei o Mose, e sili lava i tagata uma

4 o i le lalolagi.) Ona fetalai faafuasei mai ai lea o Ieova ia Mose, ma Arona, ma Miriama, Ina o mai ia outou e toatolu i le fale fetafai o le faapotopotoga. Ona o mai ai lea o

5 i latou e toatolu. Ona afio ifo ai lea o Ieova i le ao faaniutu, ma ua tu o ia i le faitotoa o le fale fetafai, ua ia valaau foi ia Arona ma Miriama; ona o mai ai lea o i laua.

6 Ona fetalai mai ai lea o ia, Ina faalogologo mai ia i a'u upu, Afai e ai se perofeta a Ieova o ia te outou, ou te faailoa a'u e a'u ia te ia i le faaaliga, ou te tautala atu ia te ia i

7 le miti. A e le faapea la'u auauna o Mose, o lē faamaoni i lo'u aiga uma

8 lava. Ma te faafesaga'i ona ma tautala ma ia, e faaali lava, a e le o upu lilo; o le faatusa foi o Ieova na te vaavaai i ai; na oulua le fefefe ea i se a e fai upu i la'u auauna o Mose?

Ona tupu ai lea o le toasa o Ieova ia 9
te i laua, ua afio ese foi o ia. Ua 10
mavae atu foi le ao ai luma o le fale fetafai; faauta foi, ua lepela Miriama e pei o le kiona lava; ua vaai atu Arona ia Miriama, faauta, ua lepela lava o ia. Ona fai atu ai lea 11
o Arona ia Mose, Aue! le alii e, ou te aioi atu ia te oe, aua e te tuu ia te i maua le agasala ua ma faia ma le faavalea, ma ua ma agasala ai.
Aua ne'i avea o ia e pei o se ua oti, 12
o le ua palagia le tasi itu o lona tino ina o fanau mai i le manava o lona tinā. Ona alaga atu ai lea o Mose 13
ia Ieova, ua faapea atu, Le Atua e, ou te aioi atu ia te oe ia e faamalolo ia te ia. Ona fetalai mai ai lea o 14
Ieova ia Mose, Afai ana feanu lona tamā i ona luma, po ua le ma ea o ia i po e fitu? Ia punitia o ia i tua o le toagālauapi i po e fitu, e mulimuli ane ona toe talia mai ai lea o ia. Ona punitia atu ai lea o Miri- 15
ama i tua o le toagālauapi i po e fitu; e lei o malaga foi le nuu ina seia toe talia mai o Miriama. E 16
mulimuli ane ona tuua lea o Haserota e le nuu, ma latou to lauapi i le vao o Parana.

O le tala i le asiasiga o le nuu o Kanana.

UA fetalai mai foi Ieova ia Mose, **13**
ua faapea mai, Ia e aauina atu 2
tagata, latou te asiasi le nuu o Kanana ou te foaiina i le fanauga a Isaraelu, e taitoatasi le tagata i itu aiga o latou tamā ia e aauina atu ai, o alii uma *i latou* ia te i latou. Ona 3
aauina atu ai lea o i latou e Mose ai le vao o Parana e tusa ma le afioga a Ieova; o ia tagata uma lava o matai i latou o le fanauga a Isaraelu. O latou igoa foi nei; o Samua 4
o le atalii o Sakuro, o lo le itu aiga o Reupena ia. O Safata o le atalii 5
o Hori, o lo le itu aiga o Simeona ia.
O Kalepo o le atalii o Iefune, o lo 6
le itu aiga o Iuta ia. O Ikalo o le 7
atalii o Iosefa, o lo le itu aiga o Isakara ia. O Hosea le atalii o 8
Nuno, o lo le itu aiga o Efaraima ia.
O Paleti o le atalii o Rafo, o lo le 9

10 itu aiga o Peniamina ia. O Katieli
o le atalii o Soti, o lo le itu aiga o
11 Sepulona ia. O lo le itu aiga o
Iosefa; o Kati o le atalii o Suse, o
12 lo le itu aiga o Manase ia. O
Amueli o le atalii o Kameli, o lo le
13 itu aiga o Tanu ia. O Seturi o le
atalii o Mekaeli, o lo le itu aiga o
14 Asera ia. O Naepi o le atalii o
Vapese, o lo le itu aiga o Nafatali
15 ia. O Keueli o le atalii o Maki, o
16 lo le itu aiga o Kato ia. O igoa ia
o tagata na aauina e Mose e asiasi
le nuu. Ua faaigoa foi e Mose ia
Hosea le atalii o Nuno o Iosua.

17 Ua aauina atu i latou e Mose e
asiasi le nuu o Kanana, ua fai atu
foi ia te i latou, Ina o ae ia outou i
lenei *ala* i le itu i toga, ma o ae i le
18 mauga; ia outou matamata i le
laueleele pe faapefea ia, ma tagata
e nonofo ai, pe malolosi i latou pe
vaivai, pe toaitiiti i latou pe toatele;
19 pe faapefea foi le laueleele ua latou
nonofo ai, pe lelei pe leaga, pe faa-
pefea foi aai ua latou nonofo ai, pe
nonofo faatoagālauapi, pe nofo 'olo;
20 pe faapefea foi le laueleele, pe lafu-
lemu pe lafuā; pe i ai ni laau pe
leai; ina faalototetele ia outou, ia
outou au mai foi ni fua o le fanua.
(O ona po foi ia o vine e muai
21 matutua.) Ona latou o ae ai lea,
ma latou matamata i le nuu, e
amata i le vao o Tisina e oo i Reopa
22 e ui ai i Amato. Ua latou o ae i le
itu i toga, ma latou oo atu i Hepe-
rona, sa i ai o Aimano, *ma* Sesai,
ma Talemai, o le fanau i latou a
Anaki. (Na faia Heperona e mua-
mua i Soana i Aikupito, e fitu lava
23 tausaga na va a'i i laua.) Ua oo foi
i latou i le alia o Esekolo, ona latou
sala ai lea o le la o le vine ma le
fuifui vine e tasi, ua tausoa e le
toalua i le amo, *ua au mai* foi *e i*
24 *latou* ni rimoni ma ni mati. Na
faaigoa foi lena mea o le alia o
Esekolo, ona o le fuifui vine na sala
25 mai ai e le fanauga a Isaraelu. Ua
mavae po e fagafulu, ona foi mai ai
lea o i latou i le asiasiga o le nuu.

26 Ua latou toe o mai ia Mose, ma
Arona, ma le faapotopotoga uma
lava o le fanauga a Isaraelu i le vao
o Parana, i Katesa; ua latou au
mai la latou tala ia te i latou ma le
faapotopotoga uma, ua latou faaali
mai foi ia te i latou o fua o le fanua.
Ua latou talatala mai foi ia te ia, 27
ua faapea mai, Na matou oo atu i le
nuu na e aauina i ai i matou, e moni
foi ua tafe ai le suāsusu ma le meli,
o ona fua foi nei. A e peitai ane e 28
malolosi lava tagata o nonofo i le
nuu, o aai foi e nofo 'olo e matuā
tetele lava; i le ma lea foi na matou
iloa ai le fanau a Anaki. O loo 29
nonofo Amaleka i le nuu i le itu i
toga; o sa Hetī foi, ma sa Iepusē,
ma sa Amorī, o loo nonofo i latou
i mauga; o sa Kananā foi o loo
nonofo i latou e lata ane i le sami
atoa ma le itu e i ai Ioritana. Ona 30
vavao ai lea e Kalepo i le nuu ia
filemu i luma o Mose, ua faapea atu,
Se'i tatou matuā o ae lava i ai, ma
fai ai mo i tatou; auā e mafai lava
ona tatou manumalo ai. Ona fai 31
ane ai lea o ia tagata na o ae ma ia,
Tatou te le mafaia ona o ae e tau
ma lena nuu; auā e sili lo latou
malosi i lo tatou. Ua latou fai tala 32
leaga mai foi i le fanauga a Isaraelu
i le nuu na latou asiasi i ai, ua
faapea mai, O le nuu na matou
o atu i ai e asiasi i ai, o le nuu
lava lea e faaumatia e o nonofo ai;
o tagata uma foi na matou iloa ai o
tagata tino eese lava i latou. Na 33
matou iloa ai foi tagata maualuluga,
o atalii o Anaki, *na tutupu* mai i
tagata maualuluga; e pei ni sē lava
i matou i o matou manatu, sa faapea
foi i matou i o latou manatu.

O le muimui o Isaraelu ona o le tala a e na asiasi i le nuu.

ONA alalaga ai lea o le faapoto- **14**
potoga uma, ua fetagisi foi le nuu i
lea po. Ua muimui foi le fanauga 2
a Isaraelu uma lava ia Mose ma
Arona, ua fai mai foi le faapoto-
potoga uma ia te i laua, E! ana
matou oti i le nuu o Aikupito. E!
ana matou oti i lenei vao. Se a ea 3
le mea ua au mai ai Ieova ia te i
matou i lenei nuu ia oti i le pelu, e
avea foi o matou fafine ma o matou
tama iti o tagata o taua? E le lelei
ea ona matou toe foi atu i Aiku-
pito? Ona latou fetautalatalai ai 4
lea, Se'i tatou tofia so *tatou* ta'ita'i,
ma tatou foi atu i Aikupito. Ona 5

faapauufao ai lea o Mose ma Arona
i luma o tagata uma o le faapoto-
6 potoga o le fanauga a Isaraelu. O
Iosua foi le atalii o Nuno, ma Kalepo
le atalii o Iefune, *o i laua* sa i le
asiasiga o le nuu, ua la saeia o la
7 ofu; ua la fai ane foi i le faapoto-
potoga uma o le fanauga a Isaraelu,
ua faapea atu, O le nuu na matou
ui ai e asiasi ai, o le nuu e matuā
8 lelei tasi lava ia. Afai e finagalo
alofa mai Ieova ia te i tatou, na te
faaootia lava i tatou i lena nuu, ma
foai mai ai ia te i tatou; o le nuu
lava ua tafe ai le suāsusu ma le meli.
9 A e aua lava ne'i outou fouvale ia
Ieova, aua foi tou te matatau i
tagata o le nuu, auā e faia lava i
latou ma mea e 'ai mā tatou; ua
mavae lo latou mamalu ia te i
latou, a o loo ia te i tatou Ieova;
aua tou te matatau ia te i latou.
10 A ua fai ane le faapotopotoga uma
e fetogi ia te i laua i maa. Ona
faaali mai ai lea o le pupula o Ieova
i le fale fetafai o le faapotopotoga i
luma o le fanauga a Isaraelu uma
lava.
11 Ona fetalai mai ai lea o Ieova ia
Mose, E 'ino'ino mai lenei nuu ia te
au seia afea? E ui lava i faailoga
uma ua ou faia ia te i latou, a e
latou te le faatuatua lava ia te au
12 seia afea? Ou te taia i latou i le
faamai, ou te faaumatia foi i latou,
ou te faia foi oe ma *tupuga* o le nuu
e tele ma le malosi, e sili ia te i
13 latou. Ona fai atu ai lea o Mose ia
Ieova, E faalogo mai i ai o Aikupito, (auā na e aveina ae lenei nuu
14 i lou māna nai ia te i latou;) latou
te ta'u atu ai foi i e o nonofo i le nuu
nei; *auā* ua latou faalogo lava, o oe
lava, Ieova e, o loo e afio i totonu o
lenei nuu, o oe foi Ieova o loo iloa oe
ua faafeagai lava; o le ao foi mai ia
te oe o loo tu i o latou luga, o loo e
afio foi i luma ia te i latou i le ao
faaniutu ina o ao, ma le afi faaniutu
15 ina o po. O lenei, afai e te fasiotia
lenei nuu, e pei o se tagata e toatasi,
ona tautala ane ai lea o nuu ese o e
ua iloa le logo ia te oe, e faapea
16 ane, E le mafaia e Ieova ona faaoo
lenei nuu i le nuu na tauto ai o ia
ia te i latou, o le mea lava lea ua na
17 fasia ai i latou i le vao. O lenei, ou
te aioi atu ia tē oe, ia tele le mamana
o lo'u Alii, e pei ona e fetalai mai
ai, ua faapea, O Ieova e telegese 18
lona toasa, e tele foi le alofa, e faa-
magalo atu i le agasala ma le soli-
tulafono, a e le faasaoina lava *ē*
agasala, e tauia e ia le agasala a
mātua i le fanau e oo i le tolu ma
le fa *o tupulaga*. Ou te aioi atu 19
lava, ia e faamagalo le agasala a
lenei nuu, ia tusa ma le tele o lou
alofa, e pei ona e faamagaloina atu
foi i lenei nuu talu *ona o* mai i
Aikupito ua oo lava i ona po nei.
Ona fetalai mai ai lea o Ieova, 20
Ua ou faamagaloina atu e tusa ma
lau upu; a e peitai, o loo ola a'u, 21
e faatumuina lava le lalolagi uma
lava i le mamalu o Ieova; auā o na 22
tagata uma o e na iloa lo'u mamalu
ma o'u faailoga na ou faia i Aiku-
pito ma le vao, ma ua tofotofo faa-
sefulu lava ia te au, ma latou le
faalogo i lo'u leo; latou te le iloa 23
lava le nuu na ou tauto ai i o latou
tamā, e leai lava so latou o e 'ino-
'ino mai ia te au e vaai i ai. A o 24
la'u auauna o Kalepo, ona ua ia te
ia le loto e ese *i o latoū*, ua na
matuā mulimuli mai lava ia te au,
o le mea lea ou te faaoo ai ia te ia i le
nuu na ia alu atu i ai, e fai foi lea
mo lana fanau. (Sa nonofo sa Ama- 25
lekā ma sa Kananā i le vanu.) A
taeao ia outou liliu ane, ma o atu i
le vao, i le ala i le sami Ulaula.
Ua fetalai mai foi Ieova ia Mose 26
ma Arona, ua faapea mai, *Ou te* 27
faapalepale ea seia afea i lenei faa-
potopotoga leaga, o i latou lava o
e muimui mai ia te au? Ua ou
lagona lava i muimuiga a le fanau-
ga a Isaraelu ua latou muimui mai
ai ia te au. Ia e fai atu ia te i 28
latou, O loo fai mai Ieova, o loo ola
a'u, ou te faia lava ia te outou e pei
o a outou upu ua oo mai i o'u
taliga; e oti o outou tino i lenei 29
lava vao; o outou uma lava na fai-
taulia, e tusa ma le faitau aofai o
outou uma, e afua mai i e ua lua-
fulu o latou tausaga atoa ma e ua
matutua ai, o e na muimui mai ia
te au; tou te le oo atu lava i le nuu 30
na ou tauto ai tou te nonofo ai, na
o Kalepo le atalii o Iefune, ma Iosua
le atalii o Nuno. A o outou tama 31

iti na outou fai mai ai, E fai i latou ma tagata o taua, ou te faaoo ia te i latou, latou te iloa lava le nuu ua
32 inosia e outou. A o outou, e oti o
33 outou tino i lenei lava vao. O a outou fanau foi latou te feoai i le vao e fagafulu o tausaga, e tauave foi e i latou a outou mulilulua, seia faaumatia o outou tino i le vao.
34 E faatatau i le faitau o po na outou asiasi ai le nuu, e fagafulu o po, o le po e tasi o le faatatau lea o le tausaga e tasi, e fagafulu o tausaga lava tou te tauave ai o outou agasala, ona outou iloa ai lea o lo'u lafoai-
35 ina *o outou*. O a'u lava o Ieova, ua ou fai atu, ou te matuā faia lava i lenei faapotopotoga leaga uma lava o e ua faapotopotoina e tetee mai ia te au; e faaumatia i latou i lenei
36 lava vao, ma latou oti ai lava. O tagata foi na aauina e Mose e asiasi i le nuu, ma latou toe foi mai, ma faatupuina le muimui o le faapotopotoga uma ia te ia i lo latou fai
37 tala leaga i le nuu, o ia lava tagata na fai tala leaga i le nuu, ua oti lava i latou i le mala i luma o
38 Ieova. A o Iosua le atalii o Nuno, ma Kalepo le atalii o Iefune na ola i laua ai ia tagata na ō e asiasi i le nuu.
39 Ua talatalaina atu e Mose ia upu i le fanauga a Isaraelu uma lava, ona matuā tele ai lea o le faanoanoa
40 o le nuu. Ona latou usuusu ai lea i le taeao, ma o ae i le tumutumu mauga, ua faapea ane, Faauta, o i matou nei, matou te o ae i le mea na fetalai mai ai Ieova; auā ua ma-
41 tou agasala. A ua fai atu Mose, Se a le mea tou te soli ai le afioga a Ieova? a e le manuia lava lea
42 mea. Aua lava tou te o ae, auā e le o ia te outou Ieova; ina ne'i fasia outou i luma o e fai outou ma
43 fili. Auā o i ai i o outou luma o sa Amalekā ma sa Kananā, e oti lava outou i le pelu; auā ua outou liliu ese ia Ieova, o le mea lea e le
44 i ai Ieova ia te outou. A ua latou o faamaualuga i le tumutumu mauga; a o le atolaau o le feagaiga a Ieova ma Mose e lei te'a ese ia ma
5 le toagālauapi. Ona o ifo ai lea o sa Amalekā ma sa Kananā o e na mau i lena mauga, ma latou fasia i latou, ma tutuli ia te i latou ua oo lava i Horema.

O taulaga ma tulafono eseese.

UA fetalai mai foi Ieova ia Mose, **15**
ua faapea mai, Ia e fai atu i le 2
fanauga a Isaraelu, ia faapea atu ia te i latou, Pe a outou oo atu i le nuu tou te mau ai, ou te foaiina
atu ai ia te outou, ma outou fia fai 3
se taulaga e *fai* i le afi ia Ieova, o le taulaga mu, po o se taulaga e faataunuu ai se mea ua tauto ai, po o se taulaga ua outou loto ina fai, po o *se taulaga* i a outou tausamiga, e fai ma mea manogi lelei ia Ieova, mai le lafu povi po o le lafu mamoe; ona avatu ai lea e le ua fai lana 4
taulaga ia Ieova o le taulaga i mea e 'ai o le omera e tasi o falaoa lelei ua palua ma lona vaega e fa o le sinu o le suāuu. O lona vaega e fa 5
foi o le sinu o le uaina e fai ma taulaga i mea e inu, e te saunia e faatasi ma le taulaga mu, po o le isi taulaga e faatatau i le tamai mamoe e tasi. A o le taulaga i mea 6
e 'ai mo le mamoe poa, e te faia lea i omera e lua o falaoa lelei ua palua ma lona vaega e tolu o le sinu o le suāuu. O le uaina foi e fai ma tau- 7
laga i mea e inu, o lona vaega e tolu o le sinu e te avatu ai, e fai ma mea manogi lelei ia Ieova. A e afai o le 8
povi poa e te fai a'i le taulaga mu, po o se isi taulaga e faataunuu ai le mea na tauto ai, po o le taulaga faafetai ia Ieova, ona au mai ai lea 9
e ia faatasi ma le povi poa o le taulaga i mea e 'ai, o omera e tolu o falaoa lelei ua palua ma le vaeluagalemu o le sinu o le suāuu. E te au 10
mai ai foi o le vaeluagalemu o le sinu o le uaina e fai ma taulaga i mea e inu; o le taulaga e *fai* i le afi lea, o le mea manogi lelei ia Ieova. E faapea lava ona faia i le 11
povi e tasi, po o le mamoe poa e tasi, po o le tamai mamoe, po o le tamai 'oti. E tusa lava ma le faitau 12
o taulaga tou te faia, e faapea lava ona outou faia i lea ma lea, ia faatatau ma lo latou faitau. E faapea 13
ona faia ia mea e tagata o le nuu, pe a faia taulaga e *fai* i le afi, o le mea manogi lelei ia Ieova. Afai 14
foi e āumau ia te outou se tagata

ese, po o se tasi e ia te outou i a outou augātupulaga, e fia fai e ia se taulaga e *fai* i le afi, o le mea manogi lelei ia Ieova; e pei ona fāia e outou e faapea lava ona faia e ia.
15 E tasi le tulafono ia te outou o le faapotopotoga atoa ma le tagata ese ua āumau *ia le outou*, o le tulafono e faavavau i a outou augātupulaga; e pei o outou e faapea lava le tagata ese i luma o
16 Ieova. E tasi lava le tulafono, e tasi lava le tu ia te outou atoa ma le tagata ese o loo āumau ia te outou.
17 Ua fetalai mai foi Ieova ia Mose,
18 ua faapea mai, Ia e fai atu i le fanauga a Isaraelu, ia faapea atu ia te i latou, Pe a outou oo i le nuu ou te
19 faaoo i ai outou, pe a outou aai i mea e ʻai o i le nuu, ona outou au mai ai lea o le taulaga sii ia Ieova.
20 Ia outou au mai se potoi e tasi ai la outou luaʻi palugāfalaoa e fai ma taulaga sii, e pei o le taulaga sii ai le mea e soli ai saito, e faapea ona
21 outou aumaia. Tou te ave lava ia Ieova le taulaga sii ai la outou luaʻi palugāfalaoa i a outou augātupulaga.
22 Afai foi e sese outou i le agasala, ma outou le faia ia poloaiga uma
23 ua fetalaia mai e Ieova ia Mose, o mea uma ua poloai mai ai Ieova ia te outou ia Mose, e fua mai i le aso na poloai mai ai Ieova e oo lava i a
24 outou tupulaga amuli; afai foi e faia *se mea* ma le sese, ma le le iloa e le faapotopotoga, ona saunia ai lea e le faapotopotoga uma lava o se povi poa taanoa e tasi e fai ma taulaga mu, o le mea manogi lelei ia Ieova, atoa ma lana taulaga i mea e ʻai, ma lana taulaga i mea e inu e tusa ma le tu, o le ʻoti poa foi e tasi e fai ma taulaga mo le aga-
25 sala. Ona fai ai lea e le ositaulaga o le togiola mo le faapotopotoga uma lava o le fanauga a Isaraelu, ona faamagaloina ai lea o i latou; auā o le sese, ua latou au mai foi la latou taulaga, o le taulaga e *fai* i le afi ia Ieova, o la latou taulaga foi mo le agasala i luma o Ieova ona o
26 lo latou sese; ona faamagaloina ai lea o le faapotopotoga uma o le fanauga a Isaraelu, atoa foi ma le tagata ese ua āumau ia te i latou; auā na sese le nuu uma.

Afai foi e sese i le agasala se 27
tagata e toatasi, ona au mai ai lea e ia se ʻoti fafine e tasi lona tausaga, e fai ma taulaga mo le agasala. Ona fai ai lea e le ositaulaga le 28
togiola mo le tagata o le na sese i le agasala, pe a sese i luma o Ieova, e togiolaina ai o ia, ona faamagaloina ai lea o ia. E tasi lava le tula- 29
fono ia te outou i le ua agasala i le sese, o le tagata moni o le fanauga a Isaraelu, atoa ma le tagata ese ua āumau ia te i latou.

A o le tagata na te faia *se mea* 30
ma le faamaualuga, po o se tagata moni o le nuu, po o se tagata ese, ua faifaia lava e ia o Ieova, ia vavaeeseina lea tagata i lona nuu. Auā ua inosia e ia le upu a Ieova, 31
ua solia foi e ia lana poloaiga; e matuā vavaeeseina lava lea tagata, e ia te ia lava lana agasala.

Sa i le vao le fanauga a Isaraelu, 32
ua iloa e i latou o le tagata na fai seuseu i le aso sapati. O i latou foi 33
na iloa o ia o fai seuseu, ua latou aumaia o ia ia Mose, ma Arona, ma le faapotopotoga uma lava. Ona 34
latou tuuina atu ai lea o ia ia leoleoina, auā e lei iloga se mea e fai ia te ia. Ona fetalai mai ai lea o 35
Ieova ia Mose, E matuā fasiotia le tagata, e fetogia o ia i maa e le faapotopotoga uma i tua o le toagālauapi. Ona taʻitaʻiina lea o ia e le 36
faapotopotoga uma i tua o le toagālauapi, ma latou fetogi ia te ia i maa, ona oti ai lea o ia, e pei ona poloai mai ai o Ieova ia Mose.

Ua fetalai mai foi Ieova ia Mose, 37
ua faapea mai, Ia e fai atu i le 38
fanauga a Isaraelu, ia faapea atu ia te i latou, ia latou faia mo i latou o tuupao i pito o latou ofu i a latou augatupulaga, ia latou tuu foi le sii uliuli i luga o le tuupao i le tafatafa; e fai foi lea ia te outou ma 39
tuupao, ina ia outou vaavaai i ai, ma ia outou manatunatu ai i poloaiga uma a Ieova, ma ia outou faia; ina neʻi usiusitai outou i o outou loto ma o outou mata, auā o mea ia ua
faasesesooina ai outou; ina ia outou 40
manatua, ma ia outou faia aʻu poloaiga uma lava, ia paia foi outou mo

41 lo outou Atua. O a'u lava o Ieova o lo outou Atua, o le na aumaia outou ai le nuu o Aikupito, ina ia fai a'u mo outou Atua; o a'u lava o Ieova o lo outou Atua.

O le fouvale o Koru ma Tatano ma Apiramo.

16 UA ave *ni tagata* e Koru le atalii o Isara, o le atalii ia o Koato, o le atalii ia o Levi, o Tatano foi ma Apiramo o atalii o Eliapo, o Ono foi le atalii o Peleto, o le fanauga a
2 Reupena ia; ma ua latou laga mai ia Mose, na faatasi foi ma i latou nisi tagata o le fanauga a Isaraelu e lua selau ma le limagafulu, o alii i latou o le faapotopotoga, e ta'ua i le faapotopotoga, o tagata mamalu;
3 ua latou faapotopotoina i latou ia Mose ma Arona, ma latou faapea atu ia te i laua, Ua oulua faamaualuga lava, auā ua paia le faapotopotoga uma lava, o loo ia te i latou foi o Ieova, o lenei, se a ea le mea ua oulua faasili ai oulua i le faa-
4 potopotoga a Ieova? Ua faalogo i ai Mose, ona faapaūfao ai lea o ia.
5 Ua fai atu foi o ia ia Koru ma i latou uma na 'au faatasi ma ia, ua faapea atu, A taeao e faailoa mai ai e Ieova po o ai ona tagata, po o ai foi ua paia; e faalatalataina foi e ia *lea tagata* ia te ia; o le ua filifilia e ia, na te faalatalataina o ia ia te ia.
6 Ia outou faia lenei mea; ina au mai ia e outou o salefu, o Koru ma i latou uma o e 'au faatasi ma ia;
7 ma tuu i ai ni afi, ma avane i ai mea manogi i luma o Ieova a taeao; o le tagata foi e filifilia e Ieova e paia lava o ia; ua outou faamaualuga lava o outou na le fanauga a Levi.
8 Ua fai atu foi Mose ia Koru, Ina faalogologo mai ia o outou na le
9 fanauga a Levi; se mea itiiti ea ia te outou ina ua vavaeeseina outou e le Atua o Isaraelu i le faapotopotoga o Isaraelu, ina ia faalatalataina outou ia te ia e auauna i le galuega o le malumalu o Ieova, e tutū foi i
0 luma o le faapotopotoga e auauna ia te i latou? Ua na faalatalataina foi oe *ia te ia* atoa ma ou uso uma lava o le fanauga a Levi faatasi ma oe, a e tou te mananao ea atoa ma
1 le faiva o le ositaulaga? O le mea lava lena ua outou faapotopotoina ai, o oe ma i latou uma e ua 'au faatasi ma oe, e tetee atu ia Ieova; a o Arona, o ai ea o ia tou te muimui ai ia to ia?

Ona auina atu lea e Mose *se tasi* 12
e valaau ia Tatano ma Apiramo o atalii o Eliapo; a ua la tali mai ai,
Ma te le o atu lava; se mea itiiti ea 13
ina ua e avcina ae i matou ai le nuu o loo tafe ai le suāsusu ma le meli, ina ia oti i matou ia te oe i le vao, a e matuā fai ea oe mo matou alii?
I le ma lenei foi, ua e le faaootia i 14
matou i le nuu o loo tafe ai le suāsusu ma le meli, ua e le foaiina mai foi ia te i matou ni fanua ma ni tovine e fai mo matou tofi; a ē sasali ea mata o nei tagata? ma te
le o atu lava. Ona ita tele lava lea 15
o Mose, ua na fai atu foi ia Ieova, Aua e te silasila i a latou taulaga; ou te lei avea sa latou asini e tasi, ou te lei agaleaga atu foi i so latou
e toatasi. Ua fai atu foi Mose ia 16
Koru, Ina o mai ia i luma o Ieova a taeao, o oe ma i latou uma o e 'au faatasi ma oe, o oe, ma i latou, atoa foi ma Arona. Ia taitasi foi le 17
tagata ma au mai lana salefu, ma avane i ai ni mea manogi, ma ia outou au mai taitasi e le tagata lana salefu i luma o Ieova, e lua selau ma le lima sefulu o salefu; o oe foi ma Arona ia taitasi ma lana salefu.
Ona latou au mai ai lea taitoatasi 18
ma lana salefu, ma latou avane i ai ni afi, ma avane i ai mea manogi, ua latou tutū faatasi foi ma Mose ma Arona i le faitotoa o le fale fetafai o le faapotopotoga. Ona faapoto- 19
potoina ai lea e Koru o le faapotopotoga uma lava i le faitotoa o le fale fetafai o le faapotopotoga e tetee ia te i laua; ona faaali mai ai lea o le pupula o Ieova i le faapoto-
potoga uma lava. Ona fetalai mai 20
lea o Ieova ia Mose ma Arona, ua faapea mai, Ina vavae ese ia oulua i 21
lenei faapotopotoga, seia ou faa-
umatia i latou e pei o se emo o le mata. Ona faapauufao ai lea o i 22
laua, ua faapea atu, Le Atua e, o le Atua o agaga o tagata uma, a agasala le tagata e toatasi, e te toasa mai ai ea i le faapotopotoga uma lava? Ona fetalai mai ai lea o 23

24 Ieova ia Mose, ua faapea mai, Ia e
fai atu i le faapotopotoga, ia faapea
atu, Ina o ese atu ia outou i itu uma
o fale ie o Koru, ma Tatano, ma
Apiramo.
25 Ona tulai ai lea o Mose, ua alu
atu ia Tatano ma Apiramo, ua muli-
muli atu foi ia te ia toeaina o
26 Isaraelu. Ona fai atu ai lea o ia i
le faapotopotoga, ua faapea atu, Ou
te aioi atu, ia outou o ese i fale ie o
ia tagata amio leaga, aua foi ne'i
papai atu i sina a latou mea, ina
ne'i fano outou i a latou agasala
27 uma. Ona o ese ai lea o i latou i
itu uma o fale ie o Koru, *ma* Tatano,
ma Apiramo; ona ulu fafo ai lea o
Tatano ma Apiramo, ua tutū i fai-
totoa o laua fale ie, ma a la avā, ma
28 o laua atalii, ma a la tama iti. Ona
fai atu ai lea o Mose, O le mea lava
lenei tou te iloa ai na auina mai a'u
e Ieova e fai ia galuega uma, a e lei
29 *fai* i lo'u lava loto. Afai e oti ia
tagata e pei o le oti o tagata uma,
pe oo ia te i latou e pei ona oo i
tagata uma, *ona iloa lea* ua le auina
30 a'u e Ieova. A e afai e faia e Ieova
le mea fou, ma faamaga le gutu o
le eleele, ma folo ia te i latou, ma
mea uma o loo ia te i latou, ma
latou o ifo i seoli o ola lava, ona
outou iloa ai lea ua 'ino'ino ia
31 tagata ia Ieova. Ua uma ona fai
atu e ia o ia upu uma, ona māvae
ai lea o le eleele i lalo o i latou.
32 Ua faamaga le gutu o le eleele, ua
folo ifo ia te i latou, ma o latou
aiga, atoa ma tagata uma na ia
33 Koru, ma a latou mea uma. Ua o
ifo i seoli i latou ma i latou uma e
na ia i latou o ola lava, ona toe soo
ane lea o le eleele i luga ia te i
latou; ona fano ai lea o i latou ai le
34 faapotopotoga. Ona sosola ai lea i
lo latou alalaga o Isaraelu uma sa
vagavagai ia te i latou, auā na latou
faapea ane, Ina ne'i foloina i tatou
35 e le eleele. Ua oo atu foi le afi mai
ia Ieova, ua faaumatia ai ia tagata
e toalua selau ma le toalima sefulu
o e na avatu mea manogi e mu.
36 Ona fetalai mai ai lea o Ieova ia
37 Mose, ua faapea mai, Ia e fai atu ia
Eleasaro le atalii o Arona le ositau-
laga na te aveina ae salefu ai totonu
o le mu, ma ia e sasaa le afi i se
mea mamao; auā e paia ia mea.
38 O salefu a ia tagata na agasala i o
latou lava agaga ia fai a'i mea sala-
lafa lautetele e fai ma ufiufi o le
fata faitaulaga; auā na latou aveina
atu ai i luma o Ieova, o le mea lea
ua paia ai lava ia mea; e fai foi ia
mea ma faailoga i le fanauga a
39 Isaraelu. Ona ave ai lea e Eleasaro
le faitaulaga o salefu 'apa memea,
na faitaulaga ai e na susunuina, ua
faalauteleina ia e fai ma ufiufi o le
40 fata faitaulaga. O le faamanatuga
lea i le fanauga a Isaraelu, ina ne'i
faalatalata atu se tagata ese, e le
o le fanau a Arona, e mu ai mea
manogi i luma o Ieova; ina ne'i
avea o ia pei o Koru ma e sa 'au
faatasi ma ia; e pei o le afioga a
Ieova na fai atu e Mose ia te ia.
41 O le taeao na muimui ai le faa-
potopotoga uma o le fanauga a
Isaraelu ia Mose ma Arona, ua
faapea mai, Ua fasiotia e oulua le
42 nuu o Ieova. Ua aofia mai le faa-
potopotoga e tetee ia Mose ma
Arona, ona latou vaavaai atu ai
lea i le fale fetafai o le faapoto-
potoga, faauta, ua ufitia i le ao, ua
faaali mai ai foi le pupula o Ieova.
43 Ona o mai ai lea o Mose ma Arona
i luma o le fale fetafai o le faapo-
topotoga. Ona fetalai mai ai lea
44 o Ieova ia Mose, ua faapea mai,
45 Ina o ese ia oulua i lenei faapoto-
potoga, seia ou faaumatia i latou
e pei o se emo o le mata. Ona la
faapauufao ai lea. Ona fai atu ai
46 lea o Mose ia Arona, Ia e tago i
le salefu, ma avane i ai se afi ai le
fata faitaulaga, ma avane i ai ni
mea manogi, ma ia e vave alu i le
faapotopotoga, ma fai se togiola
mo i latou; auā ua alu atu le
toasa mai ia Ieova; ua amataina
47 le mala. Ona tago ai lea e Arona
e pei ona fai atu ai e Mose, ua
tamo'e lava ia i totonu o le faapo-
topotoga; faauta, ua amataina lava
le mala i le nuu; ua ia avane foi
mea manogi e mu, ma na fai ai le
48 tōgiola mo le nuu. Ua tu foi o
ia i le va o e oti ma e ola; ona
49 taofia ai lea o le mala. O i latou
foi ua otí i le mala, o afe e tasi le
sefulu ma le fa ma le fitu o selau,
e faaopoopoina i e ua oti i le mea

50 a Koru. Ona toe foi mai ai lea o Arona ia Mose i le faitotoa o le fale fetafai o le faapotopotoga; ua taofia foi le mala.

O le tootoo o Arona ua fua mai.

17 ONA fetalai mai lea o Ieova ia
2 Mose, ua faapea mai, Ia e tautala atu i le fanauga a Isaraelu, ia e aumaia foi mai ia te i latou o tootoo, taitasi le aiga o *latou* tamā ma le tootoo; *ia e au mai* i o latou alii sili i aiga o latou tamā, o tootoo e sefulu ma le lua; ia e tusi foi le igoa o le tagata i lona tootoo.
3 Ia e tusi foi le igoa o Arona i le tootoo o Levi; auā e taitasi le tootoo i matai o aiga o latou
4 tamā. Ia e tuu ai foi i le fale fetafai o le faapotopotoga i luma o le *atolaau* o le tulafono, o le mea
5 tatou te fetaiai ai ma outou. Ona oo ai lea ina fotu mai le tootoo o le tagata ou te filifilia; ou te faagata foi i o'u luma o muimuiga a le fanauga a Isaraelu ua latou
6 muimui ai ia te oulua. Ua fai atu foi Mose i le fanauga a Isaraelu, ona au mai ai lea ia te ia e o latou alii sili uma lava, e taitoatasi le alii sili ma le tootoo i aiga o latou tamā, o tootoo e sefulu ma le lua; sa faatasi foi le tootoo
7 o Arona ma o latou tootoo. Ona tuu ai lea e Mose o tootoo i luma o Ieova i le fale fetafai e i ai le
8 tulafono. Ua oo i le aso taeao, ona ulu atu ai lea o Mose i le fale fetafai e i ai le tulafono, faauta foi, ua fotu mai le tootoo o Arona mo le aiga o Levi; ua fotu mai lava, ua matala mai fuga, ua fua
9 mai foi sekati matutua. Ona ave ai lea e Mose o tootoo uma nai luma o Ieova i le fanauga a Isaraelu uma lava, ona latou iloilo ai lea, ua latou taitoatasi ma ave lona tootoo.

0 Ona fetalai mai lea o Ieova ia Mose, Ina toe au mai ia le tootoo o Arona i luma o le *atolaau* o le tulafono e tuu ai, e fai ma faailoga i tagata fouvale; e te faagata ai a latou muimuiga i o'u luma, ona le
1 oti ai lea o i latou. Ona faia lea e Mose e pei ona poloai mai ai o Ieova ia te ia, ua faapea lava ona fai e ia. Ona fai mai lea o le 12
fanauga a Isaraelu ia Mose, ua faapea mai, Faauta, a oti i matou, o le a matou fano, o i matou uma lava o le a matou fano. Ai se 13
faalatalata atu i le malumalu o Ieova e oti lava ia; pe faaumatia ea i matou i le oti?

O le tofiga o le au ositaulaga ma sa Levī.

UA fetalai mai foi Ieova ia Arona, **18**
O oe, ma ou atalii, ma le aiga o lou tamā faatasi ma oe, e tauave e outou le amioletonu o i le malumalu; o oe foi ma ou atalii faatasi ma oe, e tauave e outou le amioletonu o i lo outou faiva o ositaulaga.
O ou uso foi o le itu aiga o Levi, 2
o le itu aiga o lou tamā, e te faalatalataina mai i latou faatasi ma oe, ina ia faatasia i latou ia te oe, ma latou auauna ia te oe; a o oe ma ou atalii faatasi ma oe, *tou te auauna* i luma o le fale fetafai e i ai le tulafono. Latou te tausia foi 3
mea o ia te oe e tausi, ma le tausiga o le fale fetafai uma; tau lava ina ne'i latou faalatalata i ipu o le malumalu ma le fata faitaulaga, ina ne'i latou oti, o i latou atoa foi ma outou. E faatasia foi i latou 4
ia te oe, ma latou anaana i le tausiga o le fale fetafai o le faapotopotoga, e fai ai le galuega uma o le fale fetafai; a e aua ne'i faalatalata se tagata ese ia te outou. Tou te 5
anaana foi i le tausiga o le malumalu ma le tausiga o le fata faitaulaga, ina ne'i toe oo le toasa i le fanauga a Isaraelu. Faauta, o a'u 6
foi, ua ou avea o outou uso o sa Levī ai le fanauga a Isaraelu; ua foaiina atu i latou ia te outou, ua foaiina lava mo Ieova, e fai le galuega o le fale fetafai o le faapotopotoga. A o oe ma ou atalii 7
faatasi ma oe, tou te tausia lo outou faiva o ositaulaga i mea uma o le fata faitaulaga, ma *mea* foi i tua o le ie puipui; tou te auauna ai foi; ua ou foaiina atu lo outou faiva o ositaulaga, o le galuega foaiina lava; o le tagata ese foi e faalatalata *i ai* e fasiotia lava ia.

Ua fetalai mai foi Ieova ia Arona, 8
Faauta, o a'u foi, ua ou foaiina atu

ia te oe le tausiga o a'u taulaga sii i mea paia uma a le fanauga a Isaraelu; ua ou foaiina atu ai ia te oe ma ou atalii ona o le faauuina, o le
9 tulafono lea e faavavau. E ia te oe lenei mea i mea e sili ona paia, i *taulaga e fai* i le afi; o a latou taulaga uma, o a latou taulaga i mea e 'ai uma, ma a latou taulaga uma mo le agasala, ma a latou taulaga uma mo le sese, latou te au mai ai ia te au, o mea e sili ona paia, e ia te oe
10 ma ou atalii ia mea. E te 'ai ai i le mea e sili ona paia; o tane uma latou te aai ai; o le mea paia lava
11 lea mā oe. E ia te oe foi lenei mea; o le taulaga sii ai la latou mea foaiina, ma taulaga lulu uma lava a le fanauga a Isaraelu; ua ou foaiina ia mea ia te oe, o ou atalii foi ma ou afafine faatasi ma oe, o le tulafono lea e faavavau; atoa uma e ua mamā i lou aiga latou te aai ai.
12 O mea uma e sili ona lelei o i le suāuu, ma mea uma e sili ona lelei o i le uaina ma le saito; o faapolopolo o ia mea latou te aumaia ia Ieova, ou te foaiina ia mea ia te oe.
13 O mea uma e muai matutua i o latou fanua, e aumaia e i latou ia Ieova, e ia te oe lava ia mea; atoa uma e ua mamā i lou aiga latou te
14 aai ai. O mea uma e faatoina mai ia Isaraelu, e ia te oe lava *ia mea.*
15 O muai fanau uma i mea ola uma lava e au mai e i latou ia Ieova, o tagata atoa ma manu, e ia te oe lava ia; a e suia lava le ulumatua a le tagata, o le uluai tama foi a le
16 manu e le mamā e suia foi lea. O e a suia e te suia lava i latou e afua mai i e ua tasi le masina, ia tusa ma lau faatatau, o tupe e lima sekeli, o le sekeli lea o le malumalu, e lua-
17 fulu o kire lea. A o le uluai tama a le povi, ma le uluai tama a le mamoe, ma le uluai tama a le 'oti, e te le suia lava ia; e paia i latou; e te sausauina o latou toto i luga o le fata faitaulaga, e te sunua foi o latou ga'o o le taulaga *e fai* i le afi, o le mea manogi lelei lea ia
18 Ieova. A o latou tino, e fai mā oe lava ia, e faapei ona fai mā oe o le fatafata e luluina ma le alagālima
19 taumatau. O taulaga sii uma i mea paia e aumaia e le fanauga a Isaraelu ia Ieova ua ou foaiina lava ia te oe, ma ou atalii, ma ou afafine faatasi ma oe, o le tulafono lea e faavavau, o le feagaiga masima lea e faavavau i luma o Ieova ia te oe ma au fanau faatasi ma oe. Ua 20
fetalai mai foi Ieova ia Arona, E te le maua se tofi i o latou laueleele; e leai foi sou fanua ia te i latou; o a'u lava o lou fanua, ma lou tofi i le fanauga a Isaraelu.

Faauta foi, ua ou foaiina atu i le 21
fanauga a Levi o lona sefulu o mea uma o i Isaraelu e fai ma tofi ona o la latou galuega latou te auauna ai, o le galuega *lea* o le fale fetafai o le
faapotopotoga. Aua foi ne'i toe 22
faalatalata le fanauga a Isaraelu i le fale fetafai o le faapotopotoga, ne'i latou nofo sala, ma oti ai. A e 23
auauna sa Levī i le galuega o le fale fetafai o le faapotopotoga, e tauave foi e i latou a latou amioletonu; o le tulafono *lenei* e faavavau i a outou augātupulaga, latou te le maua so latou tofi faatasi ma le
fanauga a Isaraelu. A o lona sefulu 24
o mea a le fanauga a Isaraelu latou te aumaia ia Ieova e fai ma taulaga sii, ua ou foaiina *ia mea* i sa Levī e fai mo latou tofi; o le mea lea na ou fai atu ai ia te i latou, Latou te le maua so latou tofi faatasi ma le fanauga a Isaraelu.

Ua fetalai mai foi Ieova ia Mose, 25
ua faapea mai, Ia e fai atu foi i sa 26
Levī, ia faapea atu ia te i latou, Pe a outou talia nai le fanauga a Isaraelu o lona sefulu o mea ua foaiina e a'u ia te outou mai ia te i latou, e fai mo outou tofi, ona outou au mai ai lea ai ia mea o lona sefulu nai le sefulu e fai ma taulaga sii ia Ieova.
E ta'ua foi ia te outou la outou 27
taulaga sii, e peiseai o le saito ai le mea e soli ai saito, e peiseai foi o le
tumu o le mea e soli ai vine. E 28
faapea ona aumaia e outou foi se taulaga sii ia Ieova ai lona sefulu uma i mea tou te maua mai le fanauga a Isaraelu; tou te avatua foi ai ia mea ia Arona le ositaulaga le taulaga sii ia Ieova. E aumaia e 29
outou ia Ieova o taulaga sii uma i mea uma ua foaiina mai ia te outou; o mea uma o i ai e sili ona lelei, o le mea paia o i ai. Ia e fai 30

atu foi ia te i latou, Pe a uma ona siitia e outou o mea e sili ona lelei o i ai, ona ta'ua lea o ia mea i sa Levī, e peiseai o mea e maua mai i le mea e soli ai saito, e peiseai foi o mea e maua mai i le mea e soli ai
31 vine. Tou te aai ai foi i mea uma, o outou ma o outou aiga; auā o le taui lena o la outou galuega i le fale fetafai o le faapotopotoga.
32 Tou te le nofo sala foi ona o lea mea pe a uma ona siitia e outou o mea e sili ona lelei o i ai; aua foi tou te solia mea paia a le fanauga a Isaraelu, ina ne'i outou oti.

O le vai e faamamā ai e faia i le lefulefu o le povi fafine.

19 UA fetalai mai foi Ieova ia Mose
2 ma Arona, ua f apea mai, O le faatonuga lenei o le tulafono ua poloai mai ai Ieova, ua faapea mai, Ia e fai atu i le fanauga a Isaraelu ia latou au mai ia te oe se povi fafine efu, e sao ona lelei, e le o i ai se
3 pona, e lei oo foi i ai se amo. Tou te tuuina atu ai ia Eleasaro le ositaulaga, na te ta'ita'iina i tua o le toagālauapi, ona fasia ai lea *e se*
4 *tasi* i ona luma. E ave foi e Eleasaro le ositaulaga nisi ona toto i lona tamatamai lima, ma sausau faafitu nisi ona toto i luma lava o le fale fetafai o le faapotopotoga.
5 E susunuina foi *e se tasi* i ona luma le povi fafine; o lona pa'u, ma lona aano, ma lona toto, atoa foi ma lona
6 otaota na te susunuina. E ave foi e le ositaulaga le laau o le arasi, ma le isopo, ma le *ie* mūmū, ma lafo i
7 le sunuga o le povi fafine. Ona ta ai lea e le ositaulaga ona ofu, ma taele lona tino i le vai; mulimuli ane ona sau ai lea o ia i le toagālauapi; e leaga foi le ositaulaga seia
8 oo i le afiafi. O le na te susunuina ai foi e ta e ia ona ofu i le vai, ma taele lona tino i le vai, e leaga foi o
9 ia seia oo i le afiafi. E faaputuina foi e se tagata ua mamā o le lefulefu o le povi fafine, ma teu ai i se mea mamā i tua o le toagālauapi; e i ai foi ia e tausia mo le faapotopotoga o le fanauga a Isaraelu, e fai a'i le vai *mo e* ua leaga; o le taulaga
) mo le agasala lea. O le na te faaputuina foi le lefulefu o le povi fafine, e ta e ia ona ofu, e leaga foi o ia seia oo i le afiafi; e fai foi lea ma tulafono e faavavau i le fanauga a Isaraelu, atoa foi ma le tagata ese e āumau ia te i latou.

O le pa'i atu i le tino o se tasi 11
lava tagata oti e leaga o ia i po e
fitu. E faamamā o ia ia te ia i lea 12
vai i le aso tolu, ona mamā ai lea o
ia i le aso fitu; a e afai na te le
faamamā ia te ia i le aso tolu ma le
aso fitu, ona le mamā lea o ia. Ai 13
se pa'i atu i le tino o se tagata ua
oti, a e le faamamā o ia ia te ia, e
leaga ia te ia le malumalu o Ieova;
e vavaeeseina foi lea lava tagata ia
Isaraelu, auā e lei sausauina o ia i
le vai *mo e* ua leaga, e leaga o ia; e
i ai pea lona leaga ia te ia. O le 14
tulafono lenei pe a oti se tagata i se
fale ie; o i latou uma e ulu atu i le
fale ie, ma i latou uma o i le fale ie,
e leaga i latou i aso e fitu. O ipu 15
uma foi e le ufitia, e leai ni ufi o
fusi ai, e leaga ia. Ai se pa'i atu i 16
se tasi ua fasia i le pelu ua taatia i
le vao, po o se tagata oti, po o se
ivi o se tagata, po o se tuugamau, e
leaga ia i po e fitu. Latou te au 17
mai foi mo le *tagata* ua leaga nisi
lefulefu o le *povi* fafine na sunua, o
le taulaga mo le agasala, ma latou
avane i ai se suāvaipuna i se ipu.
Ona tago ai lea e se tagata ua 18
mamā i le isopo, ma fufui i le vai,
ma sausau ai le fale ie, ma mea
uma, atoa ma tagata na i ai, ma le
na pa'i atu i se ivi, po o se na fasia,
po o se ua oti, po o se tuugamau.
E sausauina foi e le ua mamā le ua 19
leaga i le aso tolu, atoa foi ma le
aso fitu; ona faamamā ai lea o ia ia
te ia i le aso fitu, ma ta ona ofu,
ma taele i le vai, ona mamā ai lea
o ia i le afiafi. A o le tagata ua 20
leaga, e le faamamā foi o ia ia te ia,
e vavaeeseina lea tagata i le faapotopotoga, auā ua leaga ia te ia le malumalu o Ieova; e lei sausauina
o ia i le vai *mo e* ua leaga; e leaga
o ia. E fai foi lenei mea ma tula- 21
fono e faavavau ia te i latou, o le
na te sausauina le vai *mo e* ua leaga,
e ta e ia ona ofu, ma le na te pa'i
atu i le vai *mo e* ua leaga e leaga o
ia seia oo i le afiafi. O mea uma 22
foi e pa'i atu i ai le ua leaga, e

leaga ia; o le na te pa'i atu i ai foi e leaga o ia seia oo i le afiafi.

O le oti o Miriama. O le muimuiga o le nuu. O le oti o Arona.

20 ONA oo ai lea o le fanauga a Isaraelu, o le faapotopotoga uma, i le vao o Tisina, i le masina muamua; ona nonofo ai lea o le nuu i Katesa; ua oti ai foi Miriama, ma
2 ua tanu ai i lea mea. E leai foi ni vai mo le faapotopotoga; ona latou faapotopoto mai ai lea e finau ia
3 Mose ma Arona. Ona finau mai lea o le nuu ia Mose, ma latou fai mai ua faapea mai, E lelei pe ana matou oti ina ua oti o matou uso i
4 luma o Ieova. Se a ea le mea ua oulua au mai ai le faapotopotoga a Ieova i lenei vao, ina ia oti ai o i matou, atoa foi ma a matou manu?
5 Se a foi le mea na oulua aveina ae ai i matou nai Aikupito, e faaoo ia te i matou i lenei mea leaga? e le se mea o i ai ni fua, po o mati, po o vine, po o rimoni; e leai foi ni
6 vai e inu ai. Ona o ai lea o Mose ma Arona nai luma o le faapotopotoga i le faitotoa o le fale fetafai o le faapotopotoga; ona la faapauu fa̅ ai lea; ona faaali mai ai lea o
7 le pupula o Ieova ia te i laua. Ona fetalai mai lea o Ieova ia Mose, ua
8 faapea mai, Ia e ave le tootoo, ma ia e aofai mai le faapotopotoga, o oe ma Arona lou uso, ma ia oulua tautala atu i le papa i o latou luma, ona foaiina mai ai lea e ia o lona vai; e te faatafe mai foi le vai ia te i latou ai le papa, e te faainua foi le faapotopotoga, atoa ma a latou
9 manu. Ona ave ai lea e Mose o le tootoo ai luma o Ieova, e pei ona
10 poloai mai ai o ia ia te ia. Ona aofai lea e Mose ma Arona o le faapotopotoga i luma o le papa, ona fai atu ai lea o ia ia te i latou, Ina faalogologo mai ia o outou e ua fouvale; ma te faatafeina mai ea le
11 vai ai lenei papa mo outou? Ona sii ai lea e Mose o lona lima, ma ta faalua atu i le papa i lona tootoo; ona tafe tele mai ai lea o le vai, ona feinu ai lea o le faapotopotoga ma a latou manu.
12 Ona fetalai mai ai lea o Ieova ia Mose ma Arona, Na oulua le faatuatua ia te au, ia faapaiaina ai a'u i luma o le fanauga a Isaraelu, o le mea lava lea lua te le faaootia ai lenei faapotopotoga i le nuu ua ou foaiina ia te i latou. O le vai lenei 13
o Meripa, auā na finau le fanauga a Isaraelu ia Ieova, na faapaiaina foi o ia i o latou luma.

Ua tuu le savali e Mose ai Katesa 14
i le tupu o Etoma *e fai atu i ai*, O loo faapea mai lou uso o Isaraelu, Ua e silafia le tiga uma lava ua oo ia te i matou. Na o ifo o matou 15
tamā i Aikupito, e tele foi po na matou nonofo ai i Aikupito; a ua agaleaga mai Aikupito ia te i matou, atoa ma o matou tamā. Ona matou 16
alalaga ai lea ia Ieova, na faafofogaina foi e ia o matou leo, na auiña mai foi e ia le agelu, ma ua aumaia i matou ai Aikupito; faauta foi, o loo i Katesa i matou, o le aai lea e tupito lava i le tuaoi o lou *nuu*. Matou te aioi atu ia te oe, ia matou 17
ui atu i lou nuu; matou te le ui ane i fanua, po o tovine, matou te le feinu foi i vaieli; o le ala tele o le tupu matou te ui atu ai; matou te le afe ane i le itu taumatau po o le itu tauagavale, seia matou tuanai atu le tuaoi o lou *nuu*. A ua tali 18
mai Etoma ia te ia, E te le ui lava i lo'u *nuu*, ne'i ou alu atu e tetee ia te oe i le pelu. Ona fai atu ai lea 19
o le fanauga a Isaraelu ia te ia, O le ala tele matou te ui atu ai; afai foi matou te feinu i ni ou vai, o a'u nei ma a'u manu, ona ou avatu ai lea o sona taui; e leai se tasi mea *ou te faia*, na ona ui atu lava o'u vae. Ona tali mai ai lea o ia, E te 20
le ui mai lava. Ona o atu ai lea o Etoma ma tagata e toatele e tetee ia te ia ma le lima malosi. Ua le 21
mafai lava ia Etoma ona ui atu o Isaraelu i lona nuu; ona 'alo ese ai lea o Isaraelu ia te ia.

Ona o ese lea i Katesa o le fanau- 22
ga a Isaraelu, o le faapotopotoga uma, ua oo atu i le mauga o Horo. Ua fetalai mai foi Ieova ia Mose ma 23
Arona i le mauga o Horo, i le tuaoi o le nuu o Etoma, ua faapea mai, E 24
faatasiina atu Arona i lona nuu; auā na te le oo atu lava i le nuu na ou foaiina atu i le fanauga a Isaraelu, auā ua oulua fouvale i la'u upu,

25 i le vai o Meripa. Ia e ave ia Arona ma Eleasaro lona atalii, ma ia outou o ae ma i laua i le mauga o Horo;
26 i le e to ese ai ofu o Arona, ma faaofuina ai Eleasaro lona atalii; ona
27 faatasiina atu lea o Arona *i lona nuu*, e oti lava o ia i lea mea. Ona faia lava lea e Mose e pei ona poloai mai ai o Ieova; ua latou o ae i le mauga o Horo i luma o le faapotopotoga uma.
28 Ona to ese ai lea e Mose o ofu o Arona, ma na faaofuina ai Eleasaro lona atalii; ona oti ai lea o Arona i lea mea i le tumutumu mauga; ona o ifo lea o
29 Mose ma Eleasaro i le mauga. Ua iloa e le faapotopotoga uma ua oti Arona, ona fetagisi ai lea o le aiga uma lava o Isaraelu ona o Arona i aso e tolugafulu.

O gata feai ua utia ai le nuu; ua faia e Mose le gata uamea.

21 UA faalogo le tupu o Arata, o le sa Kananā, sa nofo i le itu i toga, ua o mai Isaraelu i le ala o Atarima, ona tau ai lea o ia ma Isaraelu, ua
2 na ave foi nisi o i latou faatagataotaua. Ona faia lea e Isaraelu o lana tauto ia Ieova, ua faapea atu, Afai e te tuuina mai lava lenei nuu i lo'u lima, ona ou matuā faaumatia
3 ai lea o a latou aai. Ua faafofoga Ieova i le upu a Isaraelu, ua tuuina atu e ia o sa Kananā, ona latou matuā faaumatia ai lea o i latou, atoa ma a latou aai; ona faaigoa ai lea e ia o lea mea o Horema.
4 Ona o lea o i latou ai le mauga o Horo i le ala i le sami Ulaula, ina ia faataamilo i le nuu o Etoma; ona tiga lea o loto o le nuu ona o le ala.
5 Ona fai upu ai lea o le nuu i le Atua ma Mose, *ua faapea*, Se a ea le mea na oulua aveina ae ai i matou nai Aikupito e oti ai i le vao? auā e leai ni mea e 'ai, e leai foi ni vai, o loo 'ino'ino foi o matou loto i nei
6 mea e 'ai faatauvaa. Ona auina mai ai lea e Ieova o gata uogo i le nuu, ua feutia ai le nuu, ona oti ai lea o tagata e toatele o Isaraelu.
7 Ona o mai ai lea o le nuu ia Mose, ua latou faapea mai, Ua matou agasala, auā ua matou fai upu ia Ieova atoa foi ma oe; ia e tatalo atu ia Ieova ia ave ese e ia ia gata ia te i matou. Ona tatalo ai lea o Mose mo le nuu. Ona fetalai mai ai lea 8
o Ieova ia Mose, Ia e faia se gata uogo, ma tuu ae i luga i se laau, ona taitasi ai lea ma ola o e ua utia pe a vaavaai atu i ai. Ona faia lea 9
e Mose o le gata 'apa memea, ma tuu ae i luga i se laau; ona faapea ai lea, afai ua utia se tasi e se gata, pe a vaai o ia i le gata 'apa memea ua ola lava ia.

Ona o atu ai lea o le fanauga a 10
Isaraelu, ma latou to lauapi i Opoto. Ona o atu lea o i latou ai Opoto, ma 11
latou to lauapi i Ieaperima i le vao, o loo feagai ma Moapi, i le itu e alu ae ai le la. Ua o atu i latou ai lea 12
mea, ma latou to lauapi i le alia o Sareta. Ona o atu lea o i latou ai 13
lea mea, ma latou to lauapi i tala atu o Arinona, o loo i le vao e alu atu i le tuaoi o sa Amorī; auā o Arinona o le tuaoi lea o Moapi i le va o Moapi ma sa Amorī. O le mea 14
lea ua fai mai ai i le tusi o taua a Ieova, O Vaepa i Sufo, ma alia i Arinona; o le tafe foi o alia o loo 15
alu ifo i le mea e i ai Aro, ma tafe ane i le tuaoi o Moapi.

Ona *latou o atu* lea ai lea mea, *ua* 16
oo i Pere; o le vaieli lea na fetalai mai ai Ieova ia Mose, na faapea mai, Ina faapotopoto mai ia le nuu, ona ou foai atu ai lea o le vai ia te i latou. Ona pepese ai lea o Isaraelu 17
i lenei pese, Le vaieli e, ina e puna ae ia; ia outou tali atu i ai. O le 18
vaieli na elia e alii, na elia e alii o le nuu, atoa ma le faipule, i o latou tootoo. Ona *o lea o i latou* ai le vao, *ua oo atu* i Matana. Ona *o lea* 19
o i latou ai Matana, *ua oo atu* i Nalielu. Ona *o lea o i latou* ai Nalielu, *ua oo atu* i Pamota. Ona 20
latou o atu lea ai Pamota i le vanu i le laueleele o Moapi, *ua oo atu* i le tumutumu o Peseka, e fesagai ma le vao.

Ona aauina atu lea e Isaraelu o 21
le sāvali ia Sekono le tupu o sa Amorī, ua faapea atu, Se'i ou ui 22
atu i lou nuu; matou te le afe ane i fanua po o tovine; matou te le feinu foi i vaieli; na o le ala tele o le tupu matou te ui atu ai, seia matou tuanai atu le tuaoi o lou *nuu*.
Ua le mafai Sekono ona ui atu o 23

Isaraelu i lona nuu; a ua faapotopotoina e Sekono lona nuu uma, ua alu atu foi o ia e tetee ia Isaraelu i le vao; ua oo atu ia i Iaesa,
24 ua tau ai ma Isaraelu. Ona fasia lea o ia e Isaraelu i le pelu, ua fai foi mo latou lona nuu, e amata i Arinona e oo atu i Iapoka, e oo atu lava i *le nuu* o le fanauga a Amoni; auā sa faigata le tuaoi o le fanauga
25 a Amoni. Ua aea foi e Isaraelu ia aai uma, ua mau foi Isaraelu i aai uma o sa Amorī, o Hesepona ma
26 ona faoa aai uma lava. Auā o Hesepona o le aai lea o Sekono le tupu o sa Amorī; o ia foi sa muai tau ma le tupu o Moapi, ma faoa lona nuu
27 uma ua pa'i atu i Arinona. O le mea lea ua faapea mai ai o e fai faataoto, Ina o mai ia i Hesepona, se'i atiina ae, ma teuteua le aai o
28 Sekono; auā ua alu atu le afi nai Hesepona, o le afi mumū nai le aai o Sekono, ua susunuina ai Aro o Moapi, o alii o mea maualuluga i
29 Arinona. Oi talofa ia te oe, Moapi e! ua fano oe, le nuu o Kimosa; ua tuuina e ia ona atalii na sao, ma ona afafine e fai ma tagata o taua
30 ia Sekono le tupu o sa Amorī. Sa matou fanafana atu ia te i latou; ua fano Hesepona e oo i Tipona; sa matou faatafuna ia te i latou ua pa'i atu i Nofa, e tuaoi ma Metepa.
31 Ua mau Isaraelu i le nuu o sa
32 Amorī. Ona aauina atu ai lea e Mose *nisi* e asiasi i Iasaru, ua faoa foi e i latou ona faoa aai, ma latou
33 tutulieseina sa Amorī na i ai. Ona latou liliu ane lea, ma o ae i le ala i Vasana; ona alu atu ai lea o Oko le tupu o Vasana e tetee ia te i latou, o ia atoa ma lona nuu uma
34 e tau ai le taua i Eterei. Ona fetalai mai ai lea o Ieova ia Mose, Auā e te fefe ia te ia; auā ua ou tuuina atu i lou lima o ia, ma lona nuu uma, ma lona laueleele; e te faia foi ia te ia e pei ona e faia ia Sekono le tupu o sa Amorī, o le na
35 mau i Hesepona. Ona latou fafasi ai lea ia te ia, ma ona atalii, atoa ma lona nuu uma, ua le toe ai se toatasi ia te ia; ona latou fai ai lea o lona laueleele mo i latou.

O le amiga o Palaamo e Palako.

22 ONA o atu lea o le fanauga a Isaraelu, ma latou to lauapi i le eleele laugatasi o Moapi, i le itu mai o Ioritana e *fesagai ma* Ieriko.

2 Ua iloa e Palako le atalii o Seporu mea uma na faia e Isaraelu i sa
3 Amorī. Ona matuā fefe lea o Moapi ona o le nuu, auā e toatele i latou; ua atuatuvale foi Moapi ona
4 o le fanauga a Isaraelu. Ona fai atu ai lea o Moapi i toeaina o Mitiana, Anei e faaumatia e lenei vao tagata o mea uma ua vagavagaia i tatou, e pei ona 'aina e le povi o le vao o le fanua. O Palako foi le atalii o Seporu, o le tupu ia o Moapi
5 i ia ona po. Ona aauina atu ai lea e ia o le sāvali ia Palaamo le atalii o Peoro, i Petoru o loo latalata ane i le vaitafe i le laueleele o lona nuu, e aami ia te ia, ua faapea atu, Faauta, ua o mai le tasi nuu mai Aikupito; faauta, ua ufitia le fogāeleele ia i latou; o loo nonofo foi i
6 latou o feagai ma a'u. O lenei, se'i e maliu mai, ia e fetuuina lenei nuu mo a'u, auā e sili lo latou malosi i lo'u; atonu ou te mafai ai ona fafasi ia te i latou, ma tutuli ia te i latou ai le nuu; auā ua ou iloa o le e te faamanuia ua manuia lea, ma le e te fetuuina ua malaia lea.
7 Ona o ai lea o toeaina o Moapi, ma toeaina o Mitiana, sa i o latou lima foi o totogi o togafiti a le taulāitu; ona oo atu lea o i latou ia Palaamo, ma fai atu ia te ia o upu a Palako.
8 Ona fai atu ai lea o ia ia te i latou, Ia outou tofafā iina i le po nei, ou te au mai ai se upu ia te outou e fetalaia mai e Ieova ia te au; ona nonofo ai lea o alii o Moapi ma
9 Palaamo. Ona afio mai lea o le Atua ia Palaamo, ua faapea mai, O
10 ai ea ia tagata o ia te oe? Ona faapea atu ai lea o Palaamo i le Atua, O Palako le atalii o Seporu, o le tupu o Moapi, ua ia feau mai ia
11 te au, *ua faapea mai*, Faauta, ua o mai le tasi nuu mai Aikupito, ua ufitia ai le fogāeleele; o lenei, ina e sau ia, ia e fetuuina i latou mo a'u; atonu ou te mafai ai ona tau ma i latou, ma tutuli ese ia te i
12 latou. Ona fetalai mai ai lea o le

Atua ia Palaamo, Aua tou te o ma i latou; aua foi e te fetuu i le nuu;
13 auā ua faamanuia i latou. Ona tulai lea o Palaamo i le taeao, ua faapea atu i alii mai ia Palako, Ina maliu atu ia i lo outou nuu, auā e le mafai ia Ieova ona tuu ia te au e o ma
14 outou. Ona tulai ai lea o alii o Moapi, ma latou o atu ia Palako, ua faapea atu, E le mafai Palaamo ona matou o mai.
15 Ona toe aauina atu ai lea e Palako o alii e sili ona toatele ma le mamalu
16 i e *na muamua*. Ua latou oo ia Palaamo, ma latou faapea atu ia te ia, O loo faapea ona fetalai mai o Palako le atalii o Seporu, Ou te aioi atu ia te oe, aua ne'i taofia oe, a ia
17 e maliu mai lava ia te au; auā ou te matuā faamalualiiina oe; o mea uma foi e te fai mai ai ia te au ou te faia lava; o lenei, se'i e maliu mai lava, ia e fetuuina lenei nuu mo a'u.
18 Ona tali mai ai lea o Palaamo, ua faapea mai i auauna a Palako, Afai e foaiina mai e Palako ia te au o ario ma auro e tumu ai lona fale, ou te le mafaia ona soli le afioga a Ieova lo'u Atua e fai se mea itiiti,
19 po o se mea tele. O lenei, ia nonofo outou iina i lenei po, seia ou iloa pe se a se toe mea e fetalai mai
20 ai Ieova ia te au. Ona afio mai lea o le Atua ia Palaamo i le po, ua fetalai mai ia te ia, Afai ua o mai ia tagata e valaau ia te oe, ia e tulai, tou te o ma i latou; a e tau lava o le upu ou te fai atu ai ia te
21 oe, ia e faia lea. Ona tulai ai lea o Palaamo i le taeao, ma faanofoa lana asini, ua o faatasi ma alii o
22 Moapi. Ona tupu ai lea o le toasa o le Atua ina ua alu o ia; ua tu mai foi le agelu a Ieova i le ala e tetee ia te ia. Ua tietie o ia i lana asini,
23 sa ia te ia foi ana auauna e toalua. Ua iloa e le asini le agelu a Ieova ua tu i le ala, sa i lona lima lana pelu ua se'i, ona 'alo ese ai lea o le asini i le ala, ua ui i le vao; ona sasa ai lea o le asini e Palaamo e
24 faafoi ia te ia i le ala. A ua tu le agelu a Ieova i le ala va apiapi i
25 tovine, sa taitasi itu ala aupa. Ua iloa e le asini le agelu a Ieova, ona mia lea e ia o ia i le aupa, na omia foi le vae o Palaamo i le aupa; ona toe sasa lea o ia i ai. Ona toe alu 26
atu lea o le agelu a Ieova, ma tu mai i le mea va apiapi, e le o i ai se ala e 'alo ese ai i le itu taumatau, po o le itu tauagavale. Ua iloa e 27
le asini le agelu a Ieova, ona taoto ai lea o ia i lalo o Palaamo; ona tupu ai lea o le ita o Palaamo, ma na sasa le asini i le laau. Ona faa- 28
gaganaina lea e Ieova o le asini, i le ua fai mai o ia ia Palaamo, Se a ea se mea ua ou faia ia te oe, ua e sasa faatolu mai ai ia te au? Ona fai 29
atu ai lea o Palaamo i le asini, Auā ua e faaonoono mai ia te au; se anoa ana i lo'u lima se pelu po o penei ua ou fasimatea nei oe. Ona 30
fai mai ai lea o le asini ia Palaamo, E le o lau asini ea a'u nei, ua e tietie ai talu ona e maua *o a'u* ua oo mai i le aso nei? o la'u masani ea ona fai faapea ia te oe? Ona faapea
atu ai lea o ia, E leai lava. Ona 31
faapupulaina lea e Ieova o mata o Palaamo, ona ilca ai lea e ia o le agelu a Ieova o loo tu i le ala, ua i lona lima lana pelu ua se'i; ona ifo ai lea o ia ua faapaūfao. Ona fai 32
mai ai lea o le agelu a Ieova ia te ia, Se a ea le mea ua e sasa faatolu ai lau asini? faauta, o a'u nei ua ou sau e tetee ia te oe, auā ua leaga
lava lou ala i o'u luma. Na iloa mai 33
foi a'u e le asini, ma 'alo ese faatolu ia te au; ana le 'alo ese o ia ia te au, po o penei ua ou fasiotia oe, a e faasao ia te ia. Ona fai atu ai lea o 34
Palaamo i le agelu a Ieova, Ua ou agasala, auā ou te lei iloa ua e tu mai oe i le ala e tetee ia te au; o lenei, afai ua leaga ia te oe *le mea ua ou faia*, ou te toe foi atu lava
a'u. Ona fai mai ai lea o le agelu a 35
Ieova ia Palaamo, O pea ia outou ma na tagata, a e peitai tau o upu ou te fai atu ai ia te oe e te tautala a'i. Ona o ai lea o Palaamo ma alii mai ia Palako.

Ua faalogo Palako ua sau Pala- 36
amo, ona alu ai lea o ia e faafetaiai ia te ia i le tasi aai o Moapi, o le nuu tupito lea, o loo i le tuaci o
Arinona. Ona fai mai ai lea o 37
Palako ia Palaamo, Na ou le matuā aauina atu ea *nisi* ia te oe e aami ia te oe? se a ea le mea na e le sau ai ia te au? e moni ea ou te le mafaia

38 ona faamalualiiina oe? Ona fai atu ai lea o Palaamo ia Palako, Faauta, ua ou sau ia te oe; o lenei, ou te mafaia ea se upu e tasi ona fai atu? o le upu e tuu mai e le Atua i lo'u
39 gutu, ou te fai atu ai lava. Ona o ai lea o Palaamo ma Palako, ua la
40 oo atu i Kiriatausota. Ua fasi foi e Palako o povi ma mamoe, ua ia avatu foi le feau ia Palaamo ma alii
41 sa ia te ia. Ua oo i le taeao, ona ave ai lea e Palako ia Palaamo, ma la o ae ma ia i mea maualuluga a Paala ina ia iloa atu ai e ia o le nuu ia oo i e aupito mamao.

O taulaga na osia e Palaamo, ma ana upu faataoto.

23 ONA fai atu ai lea o Palaamo ia Palako, Ia e faia iinei mo a'u o fata faitaulaga e fitu, ma sauniuni mai iinei mo a'u o povi poa e fitu ma
2 mamoe poa e fitu. Ua faia foi e Palako e pei ona fai atu ai a Palaamo; ona osi ai lea e Palako ma Palaamo ua taitasi ai i fata faitaulaga o le povi poa ma le mamoe poa.
3 Ona fai atu ai lea o Palaamo ia Palako, Ia e tu latalata ane i lau taulaga mu; a ou alu, atonu e afio mai Ieova ma te fetaiai ma a'u; o le upu foi na te faaali mai ia te au, ou te ta'uatua ia te oe. Ona alu ai
4 lea o ia i le mea maualuga. Ua afio mai foi le Atua ia Palaamo; ona faapea atu ai lea o ia ia te ia, Ua ou saunia fata faitaulaga e fitu, ma ou osia e taitasi ai i fata faitaulaga o le
5 povi poa ma le mamoe poa. Ona tuuina mai lea e Ieova le upu i le gutu o Palaamo, ua faapea mai, Ina foi atu ia ia Palako, ma ia faapea
6 ona e fai atu ai. Ona toe foi atu ai lea o ia ia te ia, faauta foi, ua tu o ia e lata ane i lana taulaga mu, o ia
7 ma alii uma o Moapi. Ona saunia ai lea e ia o lana faataoto, ua faapea atu, Na amia a'u e Palako, le tupu o Moapi mai Arama, mai le atu mauga i sasae, *ua faapea mai o ia*, Ina sau ia, ia e fetuu ia Iakopo mo a'u; ina sau ia ia e faafano ia
8 Isaraelu. Pe faapefea ona ou fetuu i le ua le fetuuina e le Atua? pe faapefea foi ona ou faafano i le ua
9 le faafanoa e Ieova? Auā ou te iloa atu o ia ai tumutumu o papa, ou te vaaia o ia mai mauga; faauta, e nonofo le nuu na o i latou lava; a e le ta'ufaatasia i latou ma nuu ese.
10 O ai ea na te mafaia ona faitau le efuefu o Iakopo, po o le aofai o lona vaega e fa o Isaraelu? Ia oti lava a'u i le oti o e ua amiotonu; ia
11 tusa foi lo'u iuga ma lona. Ona fai mai ai lea o Palako ia Palaamo, Se a ea lenei mea ua e faia ia te au? na ou amia oe e fetuu i o'u fili, faauta mai foi, ua e faamanuia atu
12 ai lava. Ona tali atu ai lea o ia, ua faapea atu, Ou te le anaana ea e ta'u atu le upu ua tuuina mai e
13 Ieova i lo'u gutu? Ona fai mai ai lea o Palako ia te ia, Ou te aioi atu lava, ia ta o atu i se tasi mea e te iloa atu ai i latou i lea mea; tau lava o e aupito mai e te iloa, a e te le iloa atu i latou uma; e te fetuu atu foi ia te i latou i lea mea mo
14 a'u. Ona ave ai lea o ia ia te ia i le fanua o Sofima i le tumutumu o Peseka; ua faia foi e ia o fata faitaulaga e fitu; ua ia osia foi o le povi poa ma le mamoe poa ua taitasi
15 ai i fata faitaulaga. Ona fai atu ai lea o ia ia Palako, Ia e tu iinei ia lata ane i lau taulaga mu; a o a'u,
16 ma te fetaiai *ma Ieova* i ō. Ua afio mai foi Ieova ia Palaamo, ma tuu mai le upu i lona gutu, ua faapea mai, Ia e toe foi atu ia Palako, ma
17 ia faapea ona e fai atu. Ona alu atu ai lea o ia ia te ia, faauta foi, ua tu o ia e lata ane i lana taulaga mu, sa ia te ia foi o alii o Moapi. Ona fai mai ai lea o Palako ia te ia, Se a ea se fetalaiga mai ia Ieova?
18 Ona saunia ai lea e ia o lana faataoto, ua faapea atu, Palako e, ina tulai mai ia, ma faafofoga mai, ia liliu mai ou fofoga ia te au, o oe na
19 le atalii o Seporu. E le se tagata le Atua e tala pepelo ai o ia, po o se atalii o se tagata e salamo ai o ia; ua fetalai mai o ia, na te le faia ea? ua fetalai mai foi o ia, na te le faa-
20 taunuuina ea? Faauta, na tuuina mai ia te au e faamanuia atu; ua uma foi ona faamanuia e ia, ou te le
21 maliua. Na te le silafia se leaga ia Iakopo; na te le silafia foi se agasala ia Isaraelu; o loo ia te ia Ieova lona Atua, o loo ia te ia le alaga i le tupu.
22 Ua aumaia i latou e le Atua

ai Aikupito; ua ia te ia e peiseai o
23 le tele vave o le rema. Auā e leai
se mātemāte ia Iakopo, po o se
togafiti faataulāitu ia Isaraelu; o
ona po nei e faapea mai ai ia Iakopo
atoa ma Isaraelu, Faauta i mea ua
24 faia e le Atua! Faauta, e tulai le
nuu e pei se leona fafine, e tulai
lava ia e pei se leona; e le toe
taoto seia na ʻaina le mea ua saeia,
ma inumia e ia le toto o e ua fāsia.
25 Ona fai mai ai lea o Palako ia
Palaamo, Aua lava e te fetuu ia te
i latou, aua foi e te faamanuia atu
26 ia te i latou. A ua tali atu Palaamo,
ua faapea atu ia Palako, Ou te lei
fai atu ea ia te oe, ua faapea atu,
O mea uma e fetalai mai ai Ieova,
27 o mea ia ou te faia? Ona fai mai
ai lea o Palako ia Palaamo, Ina sau
ia, ta te o ma aʻu i se tasi mea,
atonu e tatau i le Atua ona e fetu-
uina ai o i latou i lea mea mo aʻu.
28 Ona aveina ae lea o Palaamo e
Palako i le tumutumu o Peoro e
29 fesagai ma le vao. Ona fai atu ai
lea o Palaamo ia Palako, Ia e faia
iinei mo aʻu o fata faitaulaga e fitu,
ma sauniuni mai iinei mo aʻu o povi
poa e fitu ma mamoe poa e fitu.
30 Ona fai ai lea e Palako e pei ona
fai atu ai o Palaamo, ua ia osia foi
le povi poa ma le mamoe poa, ua
taitasi ai i fata faitaulaga.

O isi valoaga a Palaamo. O le ita o Palako ia Palaamo.

24 UA iloa e Palaamo ua finagalo
Ieova e faamanuia atu ia Isaraelu,
ona le *toe* alu ai lea o ia, e pei ona
fai soo e saili togafiti faataulāitu, a
2 ua faasaga atu o ia i le vao. Ona
tepa ae lea o Palaamo, ua iloa
Isaraelu, o loo nofo a itu aiga, ona
oo lea o le Agaga o le Atua i luga
ia te ia.
3 Ona saunia ai lea e ia o lana faa-
taoto, ua faapea atu, Ua fai atu
Palaamo le atalii o Peoro; ua fai
atu le tagata ua pupula ona mata;
4 ua fai atu le ua faalogo i afioga a le
Atua, o le ua vaaia mea na faaali
mai Le e ona le malosi uma lava, ua
paū, a ua pupula pea ona mata.
5 Iakopo e, ua matuā matagofie ou
fale ie, *ma* mea e te nofo ai, Isaraelu
6 e. O loo folasia pei o alia; e pei o
faatoaga i le auvai o le vaitafe; e pei
o aloe foi ua totoina e Ieova; e pei o
arasi foi i le auvai. Na te sasaaina 7
vai nai ana pakete, e i ai foi ona
fua i vai e tele; e sili lona tupu ia
Akako, e sili foi lona malo. Ua 8
aumaia o ia e le Atua nai Aikupito
ua ia te ia e peiseai le tele vave o le
rema; e ʻaina e ia o nuu ese o e
ita ia te ia; e gauia e ia o latou ivi,
o ana u fanafana e manunua ai *i
latou*. E faapuga o ia, e taoto e pei 9
o se leona, e pei o se leona fafine
foi; o ai ea se na te faalili ia te ia?
E manuia le na te faamanuia atu
ia te oe, a e fetuuina le na te fetuu
ia te oe.
Ona tupu ai lea o le ita o Palako 10
ia Palaamo, ua pati ona lima; ua
faapea atu foi Palako ia Palaamo,
Na ou amia oe e fetuu i oʻu fili,
faauta foi, ua atu tolu ona e matuā
faamanuia atu *ia te i latou*. O lenei, 11
ina vave ia oe i le mea ua e mau ai;
na fai a *aʻu* matuā faamalualiia oe;
a e peitai ua taofia oe e Ieova neʻi
faamalualiia oe. Ona fai atu ai lea 12
o Palaamo ia Palako, Ou te lei fai
atu ea i lau sāvali na e aauina atu
ia te au, ua faapea atu, Afai e 13
foaiina mai e Palako ia te au o ario
ma auro e tumu ai lona fale, ou te le
mafaia ona soli le afioga a Ieova, e
fai se mea lelei po o se mea leaga i
loʻu lava loto; *a* o le upu e fetalai
mai ai Ieova ou te fai atu ai lava.
O lenei, faauta mai, a aʻu alu i loʻu 14
nuu ina maliu mai ia, soʻu faaali
atu ia te oe mea e faia e lena nuu i
lou nuu i ona po amuli.
Ona saunia ai lea e ia o lana faa- 15
taoto, ua faapea atu, Ua fai atu
Palaamo le atalii o Peoro; ua fai
atu le tagata ua pupula ona mata;
ua fai atu le ua faalogo i afioga a 16
le Atua, ma iloa le poto o le Silisili
ese; ua na iloa foi le faaaliga mai
Le e ona le malosi uma lava, ua paū,
a ua pupula pea ona mata. Ou te 17
iloa o ia, a e le o ona po nei; ou te
vaai atu ia te ia, a e le latalata mai;
e alu le fetu mai ia Iakopo; e tu
mai foi le tootoo mai ia Isaraelu, na
te matuā sasaina itu e lua o Moapi,
ma faaumatia le fanauga uma a
Seetu. E avea foi Etoma ma tofi, e 18
avea foi Seira ma tofi o e fai i latou

ma fili; a e avea lava Isaraelu ma
19 toa. E pule so sa Iakopō, na te
faaumatia foi se toe i le aai.
20 Ua vaavaai foi o ia i Amaleka,
ona saunia ai lea e ia o lana faataoto,
ua faapea atu, O Amaleka na mua-
mua ia i nuu, a o lona iuga e
faaumatia e faavavau.
21 Ua vaavaai foi o ia i sa Kenī, ona
saunia ai lea e ia o lana faataoto, ua
faapea atu, E malosi le mea e te
mau ai; ua e faia foi lou ofaga i le
22 papa. A e peitai e tauāu ina faa-
umatia Keni seia oo ina faia oe ma
tagata o taua ia Asuria.
23 Ona saunia ai lea e ia o lana faa-
taoto, ua faapea atu, Aue! o ai ea
se ola pe a faia e le Atua lenei mea?
24 *E o mai* vaa mai le nuu o Kitimo,
ma latou faasaua ia Asuria, latou te
faasaua foi ia Eperu, e faaumatia
foi o ia e faavavau.
25 Ona tulai ai lea o Palaamo, ua
alu, ua toe foi atu i le mea sa nofo
ai o ia ua alu foi Palako ia.

O le agasala a le nuu o Isaraelu ma fafine o Mitiana.

25 UA nonofo Isaraelu i Setima;
ona amata lea ona faitaaga o le nuu
2 ma fafine o Moapi. Ua latou aami
foi i le nuu i taulaga i o latou atua;
ona aai ai lea o le nuu, ma ifo atu i
3 o latou atua. Ua faatasia foi Isa-
raelu ma Paalapeoro; ona tupu ai
lea o le toasa o Ieova ia Isaraelu.
4 Ona fetalai mai ai lea o Ieova ia
Mose, Ia e ave alii uma o le nuu,
ma faatāutau ia te i latou i le la,
i luma o Ieova, ina ia liuesea le
5 toasa tele o Ieova ia Isaraelu. Ona
fai atu ai lea o Mose i faamasino o
Isaraelu, Ia outou taitasi ma fasi-
oti i ona tagata na latou faatasi ma
6 Paalapeoro. Faauta foi, o le tasi
tagata mai le fanauga a Isaraelu ua
sau, ua ia au mai i ona uso o le
fafine Mitiana, i luma o Mose, ma
luma o le faapotopotoga uma o le
fanauga a Isaraelu, a o fetagisi i
latou *i* le faitotoa o le fale fetafai
7 o le faapotopotoga. Ua iloa foi e
Fineaso le atalii o Eleasaro, o le
atalii ia o Arona le faitaulaga; ona
tulai ai lea o ia ai totonu o le faa-
potopotoga, ua ave le tao i lona
8 lima. Ua mulimuli atu foi o ia i le
tagata o Isaraelu i le afeafe, ua
sosoa ua aati ia te i laua, o le tagata
o Isaraelu, atoa foi ma le fafine i
lona manava; ona taofia ai lea o le
faamai ai le fanauga a Isaraelu. O 9
e na oti foi i le faamai e luafulu o
afe ma le fa o afe i latou.
Ona fetalai mai ai lea o Ieova ia 10
Mose, ua faapea mai, O Fineaso le 11
atalii o Eleasaro, o le atalii o Arona
le faitaulaga ua liueseina ai lo'u ita i
le fanauga a Isaraelu, i lo'u maelega
ia te i latou, ua ou le faaumatia ai
le fanauga a Isaraelu i lo'u fuā.
O lenei, ia e fai atu, Faauta, ou te 12
tuuina atu ia te ia la'u feagaiga e
manuia ai; e ia te ia ma lana fanau 13
pe a mavae atu o ia, o le feagaiga o
le faiva o le faitaulaga e faavavau,
auā na maelega o ia ona o lona
Atua, na faia foi e ia le togiola mo
le fanauga a Isaraelu. O le igoa foi 14
o le tagata Isaraelu na fasiotia, o
le na fasiotia faatasi ma le fafine
Mitiana, o Semeri le atalii o Salu,
o le alii sili foi o ia o le tasi aiga o
sa Simeonā. O le igoa foi o le 15
fafine Mitiana ua fasiotia. o Kosepi
le afafine o Suro, o le alii sili o ia
o le tasi aiga o Mitiana.
Ua fetalai mai foi Ieova ia Mose, 16
ua faapea mai, Ia outou faatiga 17
ia Mitiana, ma fafasi ia te i latou;
auā ua latou faatiga ia te outou i 18
a latou mailei, ua latou maileia ai
outou i le mea a Peoro, ma le mea
a Kosepi le afafine o le tasi alii sili
o Mitiana, o lo latou fafine na fasi-
otia i le aso o le faamai ona o le
mea a Peoro.

O le faitauina o Isaraelu.

UA mavae le faamai, ona fetalai **26**
mai lea o Ieova ia Mose ma Elea-
saro le atalii o Arona le faitau-
laga, ua faapea mai, Ina faitau 2
mai ia le aofai o le faapotopotoga
uma o le fanauga a Isaraelu, e
afua mai i e ua luafulu o latou
tausaga, atoa ma e ua matutua
ai, i aiga o latou tamā; atoa uma
o Isaraelu e mafai ona ō i le taua.
Ua fai atu foi Mose ma Eleasaro 3
le ositaulaga ia te i latou i le eleele
laugatasi o Moapi, e latalata ane i
Ioritana, *e fesagai ma* Ieriko, ua faa-
pea atu, *Ina faitau mai ia* e afua 4

mai i e ua luafulu o latou tausaga, atoa ma e ua matutua ai; e pei ona poloai mai ai o Ieova ia Mose ma le fanauga a Isaraelu na o mai mai le nuu o Aikupito.

O Reupena, o le ulumatua a Isaraelu; o atalii o Reupena; o Enoka, *na tupu mai ai* le aiga o sa Enokā; mai ia Falu le aiga o sa Falū; mai ia Esarona le aiga o sa Esaronā; mai ia Karame le aiga o sa Karamē. O aiga ia o sa Reupenā; o i latou foi na faitaulia e fa sefulu o afe ma afe e tolu ma le fitu o selau ma le toatolu sefulu. O le atalii foi o Falu, o Eliapo. O atalii foi o Eliapo, o Nemueli, ma Tatano, ma Apiramo; o Tatano ma Apiramo ia sa ta'ua i le faapotopotoga, na la faamisa ia Mose ma Arona, faatasi ma e na 'au ma Koru, ina ua latou faamisa ia Ieova. Na faamaga le gutu o le eleele, ma folo ifo ia te i latou faatasi ma Koru, ina ua oti lea faapotopotoga, ina ua faaumatia i le afi o tagata e toalua lau ma le toalimagafulu; na faia foi i latou ma faailoga. A o atalii o Koru na le oti i latou.

O atalii o Simeona i o latou aiga; *na tupu* mai ia Nemuelu o le aiga o sa Nemuelū; mai ia Iaminu o le aiga o sa Iaminū; mai ia Iakinu o le aiga o sa Iakinū; mai ia Sera o le aiga o sa Serā; mai ia Saulo o le aiga o sa Saulō. O aiga ia o sa Simeonā, e lua sefulu o afe ma afe e lua ma le toalua selau.

O atalii o Kato i o latou aiga; *na tupu* mai ia Sefiono o le aiga o sa Sefionō; mai ia Haki o le aiga o sa Hakī; mai ia Suni o le aiga o sa Sunī; mai ia Aseni o le aiga o sa Asenī; mai ia Eri o le aiga o sa Erī; mai ia Aroti o le aiga o sa Arotī; mai ia Areli o le aiga o o sa Arelī. O aiga ia o atalii o Kato; o i latou na faitaulia, e fa sefulu o afe ma le toalima selau.

O atalii o Iuta, o Eru ma Onani; na oti Eru ma Onani i le nuu o Kanana. O atalii foi ia o Iuta i o latou aiga; *na tupu* mai ia Sila o le aiga o sa Silā; mai ia Faresa o le aiga o sa Faresā; mai ia Sera o le aiga o sa Serā. O atalii foi ia o Faresa; *na tupu* mai ia Esarona o le aiga o sa Esaronā; mai ia Hamulu o le aiga o sa Hamulū. O aiga ia o Iuta; o i latou na faitaulia, e fitu sefulu o afe ma afe e ono ma le toalima selau.

O atalii o Isakara i o latou aiga; *na tupu mai ia* Tulaga o le aiga o sa Tulagā; mai ia Pua o le aiga o sa Puā; mai ia Iasuvi o le aiga o sa Iasuvī; mai ia Semarona o le aiga o sa Semaronā. O aiga ia o Isakara; o i latou na faitaulia, e ono sefulu o afe ma afe e fa ma le toatolu selau.

O atalii o Sepulona i o latou aiga; *na tupu* mai ia Seretu o le aiga o sa Seretū; mai ia Aluna o le aiga o sa Alunā; mai ia Ialelu o le aiga o sa Ialelū. O aiga ia o sa Sepulonā; o i latou na faitaulia, e ono sefulu o afe ma le toalima selau.

O atalii o Iosefa i o latou aiga, o Manase ma Efaraima. O atalii o Manase; *na tupu* mai ia Makiro o le aiga o sa Makirō; na fanaua foi e Makiro o Kiliata; mai ia Kiliata o le aiga o sa Kiliatā. O atalii ia o Kiliata; *mai ia* Ieseru o le aiga o sa Ieserū; mai ia Eleka o le aiga o sa Elekā; *mai ia* Aserieli o le aiga o sa Aserielī; *mai ia* Sakema o le aiga o sa Sakemā; *mai ia* Semita o le aiga o sa Semitā; *mai ia* Eferu o le aiga o sa Eferū. O Selofeata o le atalii o Eferu, e leai ni ona atalii, na o afafine; o igoa foi ia o afafine o Selofeata, o Maala, ma Noa, ma Hakelu, ma Meleka, ma Tiresa. O aiga ia o Manase; o i latou na faitaulia, e lima sefulu o afe ma afe e lua ma le toafitu selau.

O atalii ia o Efaraima i o latou aiga; *na tupu* mai ia Sutelu o le aiga o sa Sutelū; mai ia Pekaru o le aiga o sa Pekarū; mai ia Taana o le aiga o sa Taanā. O atalii ia o Sutelu; mai ia Erana o le aiga o sa Eranā. O aiga ia o atalii o Efaraima; o i latou na faitaulia, e tolu sefulu o afe ma afe e lua ma le toalima selau. O atalii ia o Iosefa i o latou aiga.

O atalii o Peniamina i o latou aiga; *na tupu* mai ia Pela o le aiga o sa Pelā; mai ia Asepelu o le aiga o sa Asepelū; mai ia Airamo o le aiga o sa Airamō; mai ia Supimo

o le aiga o sa Supimō; mai ia Hu-
40 pimo o le aiga o sa Hupimō; o
atalii ia o Pela, o Aratu ma Naa-
manu; *mai ia Aratu* o le aiga o sa
Aratū; mai ia Naamanu o le aiga
41 o sa Naamanū. O atalii ia o Peni-
amina i o latou aiga; o i latou na
faitaulia, e fa sefulu o afe ma afe e
lima ma le toaono selau.
42 O atalii ia o Tanu i o latou aiga;
na tupu mai ia Suama o le aiga o
sa Suamā. O aiga ia o Tanu i o
43 latou aiga. O aiga uma o sa Suamā,
o i latou na faitaulia, e ono sefulu
o afe ma afe e fa ma le toafā selau.
44 O atalii o Asera i o latou aiga;
na tupu mai ia Iemina o le aiga o
sa Ieminā; mai ia Iesivi o le aiga
o sa Iesivī; mai ia Peria o le aiga
45 o sa Periā. O atalii o Peria; mai
ia Kaveru o le aiga o sa Kaverū;
mai ia Mekielu o le aiga o sa Me-
46 kielū. O le igoa foi o le afafine o
47 Asera o Sera. O aiga ia o atalii o
Asera, o i latou na faitaulia, e lima
sefulu o afe ma afe e tolu ma le
toafā selau.
48 O atalii o Nafatali i o latou aiga;
na tupu mai ia Iasielu o le aiga o sa
Iasielū; mai ia Kuni o le aiga o sa
49 Kunī; mai ia Iesaru o le aiga o sa
Iesaru; mai ia Selimo o le aiga o
50 sa Selimō. O aiga ia o Nafatali i o
latou aiga; o i latou na faitaulia, e
fa sefulu o afe ma afe e lima ma le
toafā o selau.
51 O i latou ia o le fanauga a Isa-
raelu na faitaulia, e ono selau o afe
ma le afe e tasi ma le fitu selau ma
le toatolu sefulu.
52 Ona fetalai mai ai lea o Ieova ia
53 Mose, ua faapea mai, O i latou ia
ia tufatufaina atu i ai le fanua e
fai ma tofi, ia faatatau i le faitau o
54 igoa; o e toatele ia e avatu i ai le
tofi ia tele; a o e toaitiiti ia e avatu
i ai le tofi ia itiiti; e te avatu lona
tofi i le tagata e tusa ma le faitau o
55 e ua ia te ia. A e peitai e tufatu-
faina le fanua i le vili; e fai foi o
latou tofi e tusa ma igoa o itu aiga
56 o latou tamā; e tufatufaina foi e
tusa ma le vili o le tofi i e toatele
atoa foi ma e toaitiiti.
57 O i latou foi ia na faitaulia i sa
Levī i o latou aiga; *na tupu* mai ia
Keresona o le aiga o sa Keresonā;
mai ia Koato o le aiga o sa Koatō;
mai ia Merari o le aiga o sa Merarī.
O aiga ia o Levi; o le aiga o sa 58
Lepenī, o le aiga o sa Heperonā, o
le aiga o sa Maalī, o le aiga o sa
Musē, o le aiga o sa Korū. Na
fanaua foi e Koato o Amaramo. O 59
le igoa foi o le avā a Amaramo o
Iokapeta, o le afafine ia o Levi, na
fanaua o ia ia Levi i Aikupito; na
fanaua foi e ia ia Amaramo o Arona,
ma Mose, ma lo la tuafafine o Miri-
ama. Na fanaua foi ia Arona o 60
Natapu ma Aviu, o Eleasaro ma
Itamaro. A ua oti Natapu ma 61
Aviu ina o la avatu le afi ese i luma
o Ieova. O i latou foi na faitaulia 62
e lua sefulu o afe ma afe e tolu, o
tane uma, e afua mai i e ua tasi lo
latou masina, atoa ma e ua matutua
ai; auā e lei faitaulia i latou faatasi
ma le fanauga a Isaraelu, ona ua le
avatua se tofi ia te i latou faatasi
ma le fanauga a Isaraelu.

O i latou ia na faitaulia e Mose 63
ma Eleasaro le ositaulaga; o i laua
na faitaulia le fanauga a Isaraelu i
le eleele laugatasi o Moapi, e lata-
lata ane i Ioritana, *e fesagai ma*
Ieriko. A e le o i ai ia te i latou 64
nei se tagata e toatasi na faitaulia
e Mose ma Arona le ositaulaga, ina
o la faitaulia le fanauga a Isaraelu
i le vao o Sinai. Auā na fetalai mai 65
Ieova ia te i latou, E matuā oti lava
i latou i le vao. Na le toe lava so
latou e toatasi; na o Kalepo le
atalii o Iefune, ma Iosua le atalii o
Nuno.

O le fia fai tofi o afafine o Selofeata.
Ua tofia Iosua e pule.

ONA o mai ai lea o afafine o Selo- **27**
feata, o le atalii o Eferu, o le atalii
ia o Kiliata, o le atalii ia o Makiro,
o le atalii ia o Manase, o aiga ia o
Manase o le atalii o Iosefa; o igoa
foi ia o ona afafine, o Maala, *ma*
Noa, ma Hakelu, ma Maleka, ma
Tiresa. Ua latou tutū i luma o 2
Mose, ma luma o Eleasaro le ositau-
laga, i luma foi o alii, ma le faapo-
topotoga uma, i le faitotoa o le fale
fetafai o le faapotopotoga, ua faapea
mai, Ua oti lo matou tamā i le vao, 3
na le i ai o ia i le faapotopotoga o e
na faapotopoto e tetee atu ia Ieova,

o o na ‘au faatasi ma Koru; a ua oti o ia i lana lava agasala, ua leai
4 foi ni ona atalii. Pe tineia i se a le igoa o lo matou tamā i lona aiga, ina ua leai sona atalii? Ina au mai ia ia te i matou so matou fanua faatasi
5 ma le au uso o lo matou tamā. Ona avatu ai lea e Mose o la latou upu i
6 luma o Ieova. Ona fetalai mai ai lea o Ieova ia Mose, ua faapea mai,
7 E tonu le upu a afafine o Selofeata; e te avatu lava ia te i latou so latou lava tofi faatasi ma le au uso o lo latou tamā; e te tuuina atu ia te i
8 latou le tofi o lo latou tamā. Ia e fai atu foi i le fanauga a Isaraelu, ia faapea atu, Afai e oti se tagata, a e leai sona atalii, ona outou tuuina atu ai lea o lona tofi i lona afafine.
9 Afai foi e leai sona afafine, ona outou tuuina atu ai lea o lona tofi i
10 ona uso. Afai foi e leai ni ona uso, ona outou tuuina atu ai lea o lona
11 tofi i uso o lona tamā. Afai foi e leai ni uso o lona tamā, ona outou tuuina atu ai lea o lona tofi i se tasi o lona aiga o le ua aupito mai ia te ia i lona aiga, e fai foi mona. E fai foi lena mea ma tulafono e faatonu a‘i i le fanauga a Isaraelu, e pei ona poloai mai ai o Ieova ia Mose.

12 Ua fetalai mai foi Ieova ia Mose, Ia e alu ae i lenei mauga o Aperima, ma vaavaai i le nuu ua ou tuuina
13 atu i le fanauga a Isaraelu. E te iloa ai, ona faatasiina atu ai lea o oe foi i lou nuu, e pei ona faatasiina
14 atu o Arona lou uso. Auā na oulua fouvale i la‘u upu i le vao o Tisina, ina ua finau mai o le faapotopotoga, ua *le* faapaiaina a‘u i le vai i o latou luma; o le vai o Meripa lea o i Katesa, i le vao o Tisina.

15 Ona fai atu ai lea o Mose ia Ieova,
16 ua faapea atu, Ia tofia e Ieova, le Atua o agaga o tagata uma, se
17 tagata e pule i le faapotopotoga; o le na te alu atu i o latou luma ma toe sau i o latou luma; o le na te ta‘ita‘i atu, ma toe au mai ia te i latou; ina ne‘i avea o le faapotopotoga a Ieova, e pei o mamoe ua leai
18 so latou leoleo. Ona fetalai mai ai lea o Ieova ia Mose, Ia e ave ia Iosua le atalii o Nuno, o le tagata lea o i ai le Agaga, ma ia e faaee lou lima
19 i luga ia te ia; ia e tuu atu foi ia te ia i luma o Eleasaro le ositaulaga, ma luma o le faapotopotoga uma, ma ia e sauni atu se upu ia te ia i o latou luma; ia e tuu atu foi ia te ia 20 nisi o lou mamalu, ina ia faalogo ai le faapotopotoga uma o le fanauga a Isaraelu. E tu foi o ia i luma o 21 Eleasaro le ositaulaga, na te fesili foi mo ia i le faatonuga o le Urima i luma o Ieova; o lana upu latou te o atu ai, o lana upu foi latou te toe foi mai ai, o ia atoa ma le fanauga a Isaraelu uma faatasi ma ia, o le faapotopotoga uma lava. Ona faia 22 lea e Mose e pei ona fetalai mai ai o Ieova ia te ia; ua na ave ia Iosua, ma na tuu atu ia te ia i luma o Eleasaro le ositaulaga, ma luma o le faapotopotoga uma. Ua ia faaee 23 atu foi ona lima i luga ia te ia, ma sauni atu le upu ia te ia, e pei ona fetalai mai o Ieova ia Mose.

O taulaga e esese.

28 UA fetalai mai foi Ieova ia Mose, 2 ua faapea mai, Ia e fai atu i le fanauga a Isaraelu, ia faapea atu ia te i latou, O le taulaga ia te au, o a‘u mea e ai mo taulaga ia te au *e fai* i le afi, o le mea manogi lelei ia te au, ia outou anaana i ai, ina ia aumaia ia te au i o latou aso ua atofaina. E te fai atu foi ia te i latou, O le 3 taulaga *e fai* i le afi lenei tou te avatua ia Ieova; e tailua tamai mamoe i aso, e tasi lo la tausaga, e sao ona lelei, e fai ma taulaga mu e le aunoa. E te osia le tasi tamai 4 mamoe i le taeao, ma le isi tamai mamoe e te osia i le afiafi. O le 5 omera e tasi o le falaoa lelei e palua ma lona vaega e fa o le sinu o uu ua tu‘ia e fai ma taulaga i mea e ‘ai. O le taulaga mu e le aunoa lea 6 na faatuina i le mauga o Sinai, e fai ma mea manogi lelei, o le taulaga *e fai* i le afi ia Ieova. O lana taulaga 7 i mea e inu o lona vaega e fa lea o le sinu *o le uaina* i tamai mamoe taitasi; ia sasaaina i le malumalu e fai ma taulaga i mea e inu o le uaina oona a Ieova. O le isi tamai 8 mamoe foi e te osia lea i le afiafi; e te osia ai foi e pei o le taulaga i mea e ‘ai o le taeao, ma lana taulaga i mea e inu; o le taulaga *e fai* i le afi, o le mea manogi lelei ia Ieova.

9 A o le aso sapati ia lua ni tamai mamoe e tasi lo la tausaga, e sao ona lelei; e lua omera foi o le falaoa lelei e palua ma le suāuu *e fai* ma taulaga i mea e 'ai, atoa ma
10 lana taulaga i mea e inu. O le taulaga mu *lea* i sapati uma, e faaopoopoina i le taulaga mu e le aunoa, ma lana taulaga i mea e inu.
11 O amataga foi o outou masina tou te avatua ai le taulaga mu ia Ieova; o povi poa taanoa e lua, ma se mamoe poa e tasi, ma tamai mamoe e fitu, e tasi lo latou tausaga, e
12 sao ona lelei. Ia taitasi le povi poa ma omera e tolu o falaoa lelei e palua ma le suāuu, *e fai ma* taulaga i mea e 'ai; mo le mamoe poa foi e lua omera o falaoa lelei e palua ma le suāuu, *e fai* ma taulaga i mea e
13 'ai. Ia taitasi le tamai mamoe ma le omera e tasi o le falaoa lelei e palua ma le suāuu, *e fai ma* taulaga i mea e 'ai; o le taulaga mu lea, o le mea manogi lelei, o le taulaga *e*
14 *fai* i le afi ia Ieova. O a latou taulaga i mea e inu; ia taitasi le povi poa ma le vaeluagalemu o le sinu o le uaina; mo le mamoe poa foi o lona vaetolugalemu o le sinu; ia taitasi le tamai mamoe ma lona vaega e fa o le sinu; o le taulaga mu *lea* e fai i masina, o masina *uma*
15 o le tausaga. Ia osia foi ia Ieova o le tamai 'oti poa e tasi e fai ma taulaga mo le agasala, e faaopoopoina i le taulaga mu e le aunoa, ma lana taulaga i mea e inu.
16 O le uluai masina, o le aso e sefulu ma le fa i le masina *e fai ai*
17 le paseka ia Ieova. O le aso e sefulu ma le lima o lea masina *e fai ai* le tausamiga; o aso e fitu e 'aina
18 ai areto e le faafefeteina. O le aso muamua *e fai ai* le faapotopotoga paia; aua tou te fai ai se galuega
19 mamafa e tasi. A e tou te avatua le taulaga *e fai* i le afi, o le taulaga mu ia Ieova; o povi poa taanoa e lua, ma le mamoe poa e tasi, ma tamai mamoe e fitu e tasi lo latou tausaga, ia sao ona lelei mo outou.
20 O a latou taulaga foi i mea e 'ai o falaoa lelei e palua ma le suāuu; tou te osia omera e tolu i povi poa e taitasi, ma omera e lua i le mamoe
21 poa. E te osia le omera e tasi i tamai mamoe taitasi e faatatau i tamai mamoe e fitu. O le 'oti foi e 22
tasi o le taulaga mo le agasala e fai a'i se togiola mo outou. Tou te 23
osia ia *taulaga* e faaopoopoina i le taulaga mu o le taeao, o le taulaga mu e le aunoa lea. E faapea lava 24
ona outou faia i aso uma i ia aso e fitu, o mea e 'ai o le taulaga *e fai* i le afi, o le mea manogi lelei ia Ieova; e faia lava ia e faaopoopoina i le taulaga mu e le aunoa, atoa ma lana taulaga i mea e inu. Ia faia e 25
outou le faapotopotoga paia i le aso fitu; aua tou te fai ai se galuega mamafa e tasi.

O le aso foi o mea e faapolopolo- 26
ina, pe a outou avatua le taulaga i mea e 'ai fou ia Ieova, pe a *mavae* o outou vaiasosa, ia faia e outou le faapotopotoga paia; tou te le fai ai se galuega mamafa e tasi. A e tou 27
te avatua le taulaga mu e fai ma mea manogi lelei ia Ieova; o povi poa taanoa e lua, *ma* le mamoe poa e tasi, *ma* tamai mamoe e fitu e tasi lo latou tausaga. O a latou taulaga 28
foi i mea e 'ai o falaoa lelei e palua ma le suāuu, e tolu omera i povi poa e taitasi, e lua omera i le mamoe poa e tasi. O le omera e tasi 29
i tamai mamoe taitasi e faatatau i tamai mamoe e fitu. O le 'oti poa 30
e tasi e fai a'i se togiola mo outou. Tou te osia ia taulaga e faaopoopo- 31
ina i le taulaga mu e le aunoa, ma lana taulaga i mea e 'ai, atoa ma a latou taulaga i mea e inu; ia sao ona lelei mo outou.

O taulaga e faia i le aso o le iligāpu, ma le aso o le anapogi, ma le tausamiga o fale apitaga.

29 ☞ O LE masina e fitu, o le uluai *aso* o le masina, ia faia e outou se faapotopotoga paia; tou te le fai ai se galuega mamafa e tasi; o le aso o
2 le iligāpu lea ia te outou. Tou te osia foi se taulaga mu e fai ma mea manogi lelei ia Ieova; o le povi poa taanoa e tasi, o le mamoe poa e tasi, *ma* tamai mamoe e fitu e tasi lo latou tausaga, e sao ona lelei.
3 O a latou taulaga i mea e 'ai, o falaoa lelei e palua ma le suāuu, e
4 tolu omera i le povi poa; e lua omera i le mamoe poa; o le omera

e tasi i tamai mamoe taitasi e faa-
5 tatau i tamai mamoe e fitu. O le
'oti poa e tasi, o le taulaga mo le
agasala, e fai a'i se togiola mo
6 outou; e faaopoopoina i le taūlaga
mu o le masina, ma lana taulaga i
mea e 'ai, atoa ma le taulaga mu e
le aunoa, ma lana taulaga i mea e
'ai, ma a latou taulaga i mea e inu,
e tusa ma a latou sauniga, e fai ma
mea manogi lelei, o le taulaga *e fai*
i le afi ia Ieova.
7 Ia faia e outou le faapotopotoga
paia i le aso e sefulu o lea masina e
fitu, ia faapuapuagatia ai outou e
outou, tou te le fai ai se galuega e
8 tasi. Tou te avatua foi se taulaga
mu ia Ieova, o le mea manogi lelei;
o le povi poa taanoa e tasi, *ma* le
mamoe poa e tasi, *ma* tamai mamoe
e fitu e tasi lo latou tausaga, ia sao
9 ona lelei mo outou. O a latou tau-
laga i mea e 'ai, o falaoa lelei e
palua ma le suāuu, e tolu omera i
le povi poa; e lua omera i le ma-
10 moe poa e tasi; o le omera e tasi i
tamai mamoe taitasi e faatatau i
11 tamai mamoe e fitu. O le 'oti poa
e tasi *e fai* ma taulaga mo le aga-
sala, e faaopoopoina i le taulaga mo
le agasala e fai a'i togiola, atoa ma
le taulaga mu e le aunoa, ma lana
taulaga i mea e 'ai, ma a la taulaga
i mea e inu.
12 Ia faia foi e outou le faapoto-
potoga paia i le aso e sefulu ma le
lima o le masina e fitu; tou te le
fai ai se galuega mamafa e tasi; a
e tou te faia le tausamiga ia Ieova i
13 aso e fitu. Tou te avatua foi se
taulaga mu, o le taulaga *e fai* i le
afi, o le mea manogi lelei ia Ieova;
o povi poa taanoa e sefulu ma le
tolu, o mamoe poa e lua, *ma* tamai
mamoe e sefulu ma le fa e tasi lo
latou tausaga, e sao ona lelei i
14 latou. O latou taulaga i mea e 'ai,
o falaoa lelei e palua ma le suāuu,
e tolu omera i povi poa taitasi e
faatatau i povi poa e sefulu ma le
tolu; e lua omera i mamoe poa
taitasi e faatatau i mamoe poa e
15 lua, o le omera e tasi i tamai ma-
moe taitasi e faatatau i tamai ma-
16 moe e sefulu ma le fa. O le 'oti
poa e tasi *e fai* ma taulaga mo le
agasala, e faaopoopoina i le taulaga
mu e le aunoa, o lana taulaga i mea
e 'ai, ma lana taulaga i mea e inu.
O lona lua o aso *tou te avatua ai* o 17
povi poa taanoa e sefulu ma le lua,
o mamoe poa e lua, *ma* tamai ma-
moe e sefulu ma le fa e tasi lo
latou tausaga, e sao ona lelei. O 18
la latou taulaga i mea e 'ai, ma a
latou taulaga i mea e inu, i povi
poa, *ma* mamoe poa, ma tamai ma-
moe ia faatatauina i lo latou faitau,
e tusa ma le sauniga. O le 'oti poa 19
e tasi *e fai* ma taulaga mo le aga-
sala, e faaopoopoina i le taulaga mu
e le aunoa, ma lana taulaga i mea e
'ai, ma a la taulaga i mea e inu.
O lona tolu foi o aso, o povi poa 20
e sefulu ma le tasi, o mamoe poa e
lua, *ma* tamai mamoe e sefulu ma
le fa e tasi lo latou tausaga, e sao
ona lelei. O la latou taulaga i mea 21
e 'ai, ma a latou taulaga i mea e
inu, i povi poa, *ma* mamoe poa, ma
tamai mamoe, e faatatauina i lo
latou faitau, e tusa ma le sauniga.
O le 'oti poa e tasi *e fai* ma taulaga 22
mo le agasala, e faaopoopoina i le
taulaga mu e le aunoa, ma lana tau-
laga i mea e 'ai, ma lana taulaga i
mea e inu.
O lona fa foi o aso, o povi poa e 23
sefulu, o mamoe poa e lua, *ma* tamai
mamoe e sefulu ma le fa e tasi lo
latou tausaga, e sao ona lelei. O la 24
latou taulaga i mea e 'ai, ma a latou
taulaga i mea e inu, i povi poa, *ma*
mamoe poa, ma tamai mamoe, e
faatatau i lo latou faitau, e tusa ma
le sauniga. O le 'oti poa e tasi *e* 25
fai ma taulaga mo le agasala e faa-
opoopoina i le taulaga mu e le au-
noa, o lana taulaga i mea e 'ai, ma
lana taulaga i mea e inu.
O lona lima foi o aso, o povi poa 26
e iva, o mamoe poa e lua, *ma* tamai
mamoe e sefulu ma le fa e tasi lo
latou tausaga, e sao ona lelei. O la 27
latou taulaga foi i mea e 'ai, ma a
latou taulaga i mea e inu, i povi
poa, *ma* mamoe poa, ma tamai ma-
moe, e faatatauina i lo latou faitau,
e tusa ma le sauniga. O le 'oti poa 28
e tasi *e fai* ma taulaga mo le aga-
sala, e faaopoopoina i le taulaga mu
e le aunoa, ma lana taulaga i mea e
'ai, ma lana taulaga i mea e inu.
O lona ono foi o aso, o povi poa 29

e valu, o mamoe poa e lua, *ma* tamai mamoe e sefulu ma le fa e tasi lo latou tausaga, e sao ona
30 lelei. O la latou taulaga i mea e ‘ai, ma a latou taulaga i mea e inu, i povi poa, *ma* mamoe poa, ma tamai mamoe, e faatatauina i lo latou faitau, e tusa ma le sauniga.
31 O le ‘oti poa e tasi *e fai* ma taulaga mo le agasala, e faaopoopoina i taulaga mu e le aunoa o lana taulaga i mea e ‘ai, ma lana taulaga i mea e inu.
32 O lona fitu foi o aso, o povi poa e fitu, o mamoe poa e lua, *ma* tamai mamoe e sefulu ma le fa e tasi lo
33 latou tausaga, e sao ona lelei. O la latou taulaga foi i mea e ‘ai, ma a latou taulaga i mea e inu, i povi poa, *ma* mamoe poa, ma tamai mamoe, e faatatauina i lo latou faitau, e tusa
34 ma le sauniga. O le ‘oti poa e tasi *e fai* ma taulaga mo le agasala, e faaopoopoina i le taulaga mu e le aunoa, o lana taulaga i mea e ‘ai, ma lana taulaga i mea e inu.
35 O lona valu foi o aso ia faia e outou le faapotopotoga, tou te le
36 fai ai se galuega mamafa e tasi; a e tou te avatua ai se taulaga mu, o le taulaga, *e fai* i le afi, o le mea manogi lelei ia Ieova; o le povi poa e tasi, o le mamoe poa e tasi, *ma* tamai mamoe e fitu e tasi lo latou
37 tausaga, e sao ona lelei. O la latou taulaga i mea e ‘ai, ma a latou taulaga i mea e inu, i le povi poa, *ma* le mamoe poa, ma tamai mamoe, ia faatatauina i lo latou faitau, ia tusa
38 ma le sauniga. O le ‘oti poa e tasi *e fai* ma taulaga mo le agasala, e faaopoopoina i le taulaga mu e le aunoa, ma lana taulaga i mea e ‘ai,
39 ma lana taulaga i mea e inu. O *taulaga* ia tou te osia ia Ieova i o outou tausamiga, e faaopoopoina i mea ua outou tauto ai, ma taulaga ua outou loto ina fai, e fai ma a outou taulaga mu, ma a outou taulaga i mea e ‘ai, ma o outou taulaga i mea e inu, ma a outou taulaga
40 faafetai. Ua fai atu foi Mose i le fanauga a Isaraelu e tusa ma mea uma na fetalai mai ai Ieova ia Mose.

O tautoga.

UA fai atu foi Mose i alii sili o 30
itu aiga o le fanauga a Isaraelu, ua faapea atu, O le mea lenei ua poloai
mai ai Ieova, Afai e tauto se tane i 2
se tautoga ia Ieova, pe tuu augani e faamauina a‘i o ia; aua ne‘i tuumavaega o ia i lana upu, a e faia lava e ia e tusa ma mea uma ua mavae
atu i lona gutu. Afai foi e tauto se 3
fafine i se tautoga ia Ieova, e faamauina a‘i foi o ia, a o teine muli ia
i le aiga o lona tamā; afai foi e 4
faalogo lona tamā i lana tautoga, ma le mea na ia faamauina ai o ia, a e faalologo lona tamā ia te ia, ona tumau ai lea o mea uma ua ia tauto ai; e tumau foi o mea uma na ia
faamauina ai o ia. A e afai e vavao 5
lona tamā ia te ia i le aso na ia lagona ai, ona le tumau ai lea o se mea e tasi na ia tauto ai, po o se mea na ia faamauina ai o ia; e faamagaloina foi o ia e Ieova, auā ua
vaoia o ia e lona tamā. Afai ua 6
nofo tane o ia ina o tauto o ia, pe tautala faalemafaufau i se mea na
ia faamauina ai o ia; ua faalogo foi 7
lana tane, a e faalologo o ia ia te ia i le aso na ia lagona ai; ona tumau ai lea o mea ua ia tauto ai, ma mea
foi na ia faamauina ai o ia. A e 8
afai e vavao lana tane ia te ia i le aso na ia lagona ai, ona tatalaina lea e ia o le mea na ia tauto ai, ma le mea na ia tautala faalemafaufau ai na ia faamauina ai o ia; e faamagaloina foi o ia e Ieova. A o le 9
tautoga a le fafine ua oti lana tane po o le fafine ua aleia e lana tane, o mea uma na ia faamauina ai o ia
e tutumau ia te ia. Afai foi e tauto 10
o ia a o i le fale o lana tane, pe faamauina o ia e ia i se augani; ua 11
faalogo ai foi lana tane, a e faalologo o ia ia te ia, ua le vavao ia te ia, ona tutumau lea o mea uma na ia tauto ai, e tutumau foi o mea uma na ia faamauina ai o ia. A e 12
afai ua matuā tatalaina ia mea e lana tane i le aso na ia lagona ai, e le tumau se mea e tasi na mavae atu i lona gutu i mea na ia tauto ai, po o le mea na ia faamauina ai o ia, ua tatalaina ia mea e lana tane; e faamagaloina foi o ia e Ieova. O 13

tautoga uma, atoa ma augani uma e faamau a'i e faatiga ai o ia e ia, e mafai i lana tane ona faatumauina, e mafai foi i lana tane ona tatalaina.
14 A e afai e matuā faalologo lana tane ia te ia i lea aso ma lea aso, ona faatumauina lea e ia o mea uma na ia tauto ai, ma mea uma na faamauina ai o ia; ua ia faamauina ia mea ina ua faalologo o ia ia te ia i
15 le aso na ia lagona ai. A e afai ua uma ona ia lagona ia mea, a e mulimuli ane ona matuā tatalaina lea e ia, ona nofo sala ai lea o ia i le sala
16 a *le afafine*. O tulafono ia na fetalai mai ai Ieova ia Mose i le tane ma lana avā; o le tamā foi ma lona afafine, a o teine muli o ia i le aiga o lona tamā.

O le taua a Isaraelu ma Mitiana, ma tulafono i mea e maua i taua.

31 UA fetalai mai foi Ieova ia Mose,
2 ua faapea mai, Ia e taui atu ia Mitiana ona o le fanauga a Isaraelu, mulimuli ane ona faatasiina atu ai
3 lea o oe i lou nuu. Ona fai atu ai lea o Mose i le nuu, ua faapea atu, Ia sauniuni nisi o outou i le taua e sii atu e i latou ia Mitiana, e faaoo atu le taui mai ia Ieova ia Mitiana.
4 Ia taitoaafe i itu aiga uma o Isaraelu tou te aauina atu ai i le taua.
5 Ona fa'i 'au lea ai le manomano o Isaraelu e taitoaafe i itu aiga; e sefulu o afe ma afe e lua e ua sauni
6 i le taua. Ua aauina atu i latou e Mose i le taua e taitoaafe i itu aiga; latou *te o* i le taua ma Fineaso le atalii o Eleasaro le ositaulaga, sa ia
7 te ia mea paia ma pu e ili. Ona latou tau ai lea ma Mitiana, e pei ona poloai mai o Ieova ia Mose, ua fasiotia e i latou o tane uma lava.
8 Ua latou fasiotia foi tupu o Mitiana faatasi ma i latou na fasia, o Evi, ma Rekema, ma Suro, ma Huro, ma Repa, o tupu e toalima o Mitiana; o Palaamo foi le atalii o Peoro
9 ua latou fasiotia i le pelu. Ua ave foi faatagataotaua e le fanauga a Isaraelu o fafine o Mitiana, atoa ma o latou tama iti; o a latou lafu povi uma foi, ma a latou lafu mamoe uma, atoa ma a latou oloa uma ua
10 latou vetea. O a latou aai uma foi na latou nonofo ai, atoa ma o latou 'olo uma, ua latou susunuina i le afi.
Ua latou ave foi le vete uma ma 11
mea uma na maua, o tagata atoa foi ma manu. Ona latou au mai ai 12
lea o faatinifuga, ma mea na maua, atoa ma vete ia Mose, ma Eleasaro le ositaulaga, ma le faapotopotoga o le fanauga a Isaraelu i le toagālauapi i le eleele laugatasi o Moapi e latalata ane i Ioritana, *e fesagai ma* Ieriko.

Ona o atu lea o Mose, ma Eleasaro le ositaulaga, ma alii sili uma o le faapotopotoga, e faafetaiai ia te 13
i latou i tua o le toagālauapi. Ona 14
ita lea o Mose i e sa pule i 'au o le taua, o e na ave i taitoaafe, ma e na ave i taitoaselau; o e ua o mai i le taua sa tau. Ua faapea atu a Mose 15
ia te i latou, Ua outou faaolaina ea o fafine uma? Faauta, o i latou ia 16
na ala ai ona solia e le fanauga a Isaraelu le afioga a Ieova i le mea a Peoro, ona o le upu a Palaamo; ona tupu ai lea o le faamai i le faapotopotoga a Ieova. O lenei ia outou 17
fāsiotia tama tane uma o i tama iti, ma ia outou fāsiotia foi fafine uma ua tanea. A o tama teine uma e 18
lei tanea, ia outou faaolaina mo outou. A o outou foi, tou te nonofo 19
i tua o le toagālauapi i aso e fitu; ai se na na fasiotia se tasi, ai se na pai atu foi i se tagata oti, tou te faamamāina outou i le aso tolu ma le aso fitu; o outou atoa ma o outou tagata o taua. Ia outou faa- 20
mamāina foi ofu uma, ma mea uma ua faia i pa'u, ma mea uma ua faia i fulufulu o 'oti, atoa ma mea uma ua faia i laau.

Ua fai atu foi Eleasaro le ositau- 21
laga i 'au na o atu i le taua, O le sauniga lenei o le tulafono na poloai mai ai Ieova ia Mose, Tau lava o le 22
auro, ma le ario, o le 'apa memea, o le uamea, o le 'apa sinasina, ma le pulu, o mea uma e le afaina i le afi 23
tou te tuu i le afi, ona mamā ai lea; a e ui lava i lea ia faamamāina pea i le vai mo e ua leaga; a o mea uma e leaga i le afi tou te tuu i le vai. Tou te taia foi o outou ofu i le aso 24
fitu, ona mamā ai lea o outou, mulimuli ane tou o mai i le toagālauapi.

Ona fetalai mai lea o Ieova ia 25
Mose, ua faapea mai, Ia e faitau 26

maí le atoatoa o mea na maua i le vete, o tagata atoa ma manu; o oe, ma Eleasaro le ositaulaga, ma matai
27 sili o le faapotopotoga; ma ia outou vaeluagalemuina o mea na maua mo
latou e na faia le taua, ma latou o atu e tau i le taua, atoa ma le faa-
28 potopotoga uma. Ia outou vaea mai foi se taulaga ia Ieova ai 'au na o i le taua, ia taitasi ai le tailima o selau o mea, o tagata, ma povi,
29 ma asini, atoa ma mamoe. O la latou vaega ia au mai ai le *taulaga*, ma avatu ia Eleasaro le ositaulaga
30 *e fai ma* taulaga sii ia Ieova. A o le vaegāmea a le fanauga a Isaraelu, ia e au mai ai ia taitasi i le tailimagafulu o mea, o tagata, ma povi, ma asini, ma mamoe, o manu uma lava, ma avatu ai i sa Levī, o e ua tausi i le tausiga o le malumalu o Ieova.
31 Ona faia lea e Mose ma Eleasaro le ositaulaga, e pei ona poloai mai ai o
32 Ieova ia Mose. O mea na maua, o toe o vete na maua e 'au o le taua, o mamoe e ono selau o afe ma afe e
33 fitu sefulu ma afe e lima. O povi
34 e fitu sefulu o afe ma afe e lua. O asini e ono sefulu o afe ma le afe e
35 tasi. O le atoa foi o tagata, o fafine ua le tanea, e tolu sefulu o afe ma
36 afe e lua. O le vaeluagalemu foi, o le vaegāmea lea a e na o i le taua, o le tauaofai o mamoe e tolu selau o afe ma afe e tolu sefulu ma afe e
37 fitu ma le lima o selau. O le taulagā foi ia Ieova ai mamoe ia, e ono o selau ma le fitu o sefulu ma le
38 lima. O povi e tolu sefulu o afe ma afe e ono. O le taulaga foi ia Ieova ai ia mea, e fitugafulu ma le
39 lua. O asini e tolu sefulu o afe ma le lima o selau. O le taulaga foi ia Ieova ai ia mea, e onogafulu ma le
40 tasi. O tagata e sefulu o afe ma afe e ono. O le taulaga foi ia Ieova ai ia te i latou e toatolugafulu ma
41 le toalua. Ua avatu e Mose le taulaga ia Eleasaro le ositaulaga, o le taulaga sii ia Ieova, e pei ona poloai
42 mai ai o Ieova ia Mose. A o le vaegāmea a le fanauga a Isaraelu na vaea e Mose ai 'au na tau i le taua;
43 (o le vaegāmea *lenei* a le faapotopotoga; o mamoe e tolu selau o afe ma afe e tolu sefulu ma afe e fitu
44 ma le lima o selau; o povi e tolu sefulu o afe ma afe e ono; o asini e 45
tolu sefulu o afe ma le lima o selau;
o tagata foi e sefulu o afe ma afe e 46
ono;) ua ave e Mose ai le vaegāmea 47
a le fanauga a Isaraelu e taitasi i le limagafulu o mea, o tagata atoa ma manu, ma na avatua i sa Levī, o e na tausi i le tausiga o le malumalu o Ieova, e pei ona poloai mai ai o Ieova ia Mose.

Ona o mai ai lea ia Mose o alii na 48
pule i afe na ō i le taua, o e na ave i taitoaafe, ma e na ave i taitoaselau. Ua latou fai mai ia Mose, Ua 49
uma ona faitau e au auauna le aofai o 'au o le taua na ia te i matou; ua leai so matou e toatasi o le iloa; o 50
le mea lea ua matou au mai ai le taulaga ia Ieova, o mea na maua taitasi a tagata, o teuga auro, ma filifili auro, ma taulima, ma mama, ma mama o taliga, ma asoa auro, e fai a'i se togiola mo i matou i luma o Ieova. Ona talia lea e Mose ma 51
Eleasaro le ositaulaga le auro mai ia te i latou, o teuga uma ua faia.
O auro uma foi o le taulaga sii na 52
avatu ia Ieova e alii na ave i taitoaafe, ma alii na ave i taitoaselau, e sefulu o afe ma afe e ono ma le fitu o selau ma le limagafulu o sekeli ia.
O 'au o le taua na latou taitoatasi 53
ma fai lana vete. Ua talia e Mose 54
ma Eleasaro le ositaulaga le auro i alii na ave i taitoaafe, ma e na ave i taitoaselau, ua la avatua i le fale fetafai o le faapotopotoga e fai ma faamanatuga mo le fanauga a Isaraelu i luma o Ieova.

O le tofi o sa Reupenā ma sa Katō.

SA matuā tele lava le lafu manu **32**
a le fanauga a Reupena, ma le fanauga a Kato; ua vaavaai i latou i le laueleele o Iasaru, ma le laueleele o Kiliata, faauta foi o le mea e aoga lava i lafu manu. Ona o mai ai lea 2
o le fanauga a Kato, ma le fanauga a Reupena, ua latou fai mai ia Mose, ma Eleasaro le ositaulaga, ma alii sili o le faapotopotoga, ua faapea mai, O Atarota, ma Tipona, ma 3
Iasaru, ma Nimara, ma Hesepona, ma Eleale, ma Sepema, ma Nepo, ma Peona, o le nuu na fasia e 4
Ieova i luma o le faapotopotoga o Isaraelu, o le nuu e aoga i lafu

manu; o loo i au auauna foi o lafu.
5 Ua latou faapea mai foi, Afai e
alofagia i matou e oe ia tuuina mai
i au auauna o lenei nuu e fai mo
matou, a e aua e te faaoo ia te i
6 matou i tala atu o Ioritana. Ona
fai atu ai lea o Mose i le fanauga a
Kato, ma le fanauga a Reupena, E
o atu ea o outou uso i le taua, a e
7 tou te nonofo ea iinei? Se a ea le
mea ua outou faavaivai ai loto o le
fanauga a Isaraelu ia le o atu ai i
latou i le nuu ua tuuina mai e
8 Ieova ia te i latou? Sa faapea ona
fai e o outou tamā, ina ua ou aau-
ina atu i latou mai Katesapanea e
9 asiasi i le nuu. Na latou o ae i le
alia o Esekolo, ma latou asiasi i le
nuu, ona latou faavaivai ai lea o
loto o le fanauga a Isaraelu ina ia
le o ae i latou i le nuu ua tuuina
10 mai e Ieova ia te i latou. Ona tupu
ai lea o le toasa o Ieova i lea lava
aso, ona tauto ai lea o ia, ua faapea
11 mai. O tagata na o ae mai Aiku-
pito e afua mai i e ua luafulu o latou
tausaga, atoa ma e ua matutua ai,
latou te le iloa lava le nuu na ou
tauto ai ia Aperaamo, ma Isaako,
ma Iakopo; auā ua latou le matuā
12 mulimuli mai ia te au; tau lava o
Kalepo le atalii o Iefune o le sa
Kinasā, ma Iosua le atalii o Nuno;
auā ua la matuā mulimuli mai ia
13 Ieova. Na tupu foi le toasa o Ieova
ia Isaraelu, ona faafeoai ai lea o i
latou e ia i le vao i tausaga e faga-
fulu, ina seia faaumatia lea tupu-
laga atoa na fai mea leaga i luma o
14 Ieova. Faauta mai foi, ua tutupu
mai outou o sui o outou tamā, o le
tupulaga o tagata agasala, e toe
faatele ai le toasa mamafa o Ieova
15 ia Isaraelu. Auā afai tou te liliu
ese ia te ia, ona toe tuua lea e ia o
i latou i le vao; e faaumatia foi e
outou lenei nuu uma.
16 Ona latou faalatalata mai ai lea
ia te ia, ma latou faapea mai, Matou
te faia iinei o lotoā mamoe ma lo
matou lafu manu, ma aai ma o
17 matou tama iti; a o i matou, matou
te sauniuni faavave i le taua, e o
atu ai i luma o le fanauga a Isa-
raelu, seia matou faaootia i latou i
le mea latou te nonofo ai; a o
matou tama iti, latou te nofo 'olo i
aai, auā o tagata o le nuu. Matou 18
te le toe foi mai i o matou aiga seia
maua e le fanauga a Isaraelu taitasi
ma lona tofi. Auā matou te le fai 19
lo matou tofi faatasi ma i latou i
lela itu o Ioritana, po o ona tala
atu: auā ua maua e i matou lo
matou tofi i lenei itu i sasae o Iori-
tana.
Ona tali atu ai lea o Mose ia te i 20
latou, Afai tou te faia lenei mea,
afai tou te sauniuni e ō i le taua i
luma o Ieova, ma outou sopoia atu 21
Ioritana, o outou uma o sauni i le
taua, i luma o Ieova, seia tulia e ia
ona fili ai ona luma, ma faatoila- 22
loina le nuu i luma o Ieova; muli-
muli ane tou te toe o mai, ona
magalo ai lea o outou i luma o
Ieova, atoa ma Isaraelu; e faia foi
lenei nuu mo outou i luma o Ieova.
A e afai tou te le faapea ona fai, 23
faauta, e agasala ai outou ia Ieova;
ia outou iloa foi e maua lava outou e a
outou agasala. Ina faia lava ia e ou- 24
tou o aai mo a outou tama iti, ma lotoā
mo a outou mamoe; ma ia outou
faia lava le mea ua outou fai mai ai.
Ona fai mai ai lea o le fanauga a 25
Kato, ma le fanauga a Reupena ia
Mose, ua faapea mai, E faia lava e
au auauna le mea ua fetalai mai ai
lo matou alii. O a matou tama iti, 26
o a matou avā, o matou lafu mamoe,
ma a matou manu uma e nonofo i
latou iina i aai o Kiliata. A o au 27
auauna, matou te o atu i lela itu o
sauni uma lava i luma o Ieova e tau
ai i le taua, e pei ona fetalai mai ai
o lo matou alii. O i latou foi ia ua 28
poloai atu ai Mose ia Eleasaro le
ositaulaga, ma Iosua le atalii o Nuno,
ma matai sili o itu aiga o le fanauga
a Isaraelu, ua faapea atu Mose ia te 29
i latou, Afai e sopoia atu faatasi ma
outou o Ioritana e le fanauga a
Kato, ma le fanauga a Reupena, o
sauni uma e tau ai le taua i luma o
Ieova, ma faatoilaloina ai le nuu i
o outou luma, ona outou tuuina atu
ai lea ia te i latou le nuu o Kiliata
e fai mo latou. A e afai latou te le 30
o faatasi ma outou i lela itu o sauni
i le taua, ona maua ai lea e i latou o
latou tofi e faatasi ma outou i le
nuu o Kanana. Ona fai mai ai lea 31
o le fanauga a Kato, ma le fanauga

a Reupena, ua faapea mai, O le mea ua fetalai mai ai Ieova i au auauna
32 matou te faapea ona faia; matou te o atu o i matou lava i lela itu o sauni i le taua i luma o Ieova i le nuu o Kanana, ina ia fai ai lo matou tofi
33 i lenei itu o Ioritana. Ona tuuina lea e Mose ia te i latou, o le fanauga a Kato, ma le fanauga a Reupena, ma le tasi vaega o le itu aiga o Manase le atalii o Iosefa, o le nuu o Sekono le tupu o sa Amorī; ma le nuu o Oko le tupu o Vasana; o le laueleele, ma aai i ona itu, o aai ua soo ai le nuu.

34 Ona faia lea e le fanauga a Kato o Tipona, ma Atarota, ma Aroeru,
35 ma Atirota, ma Sofano, ma Iasaru,
36 ma Iakepea, ma Petenimara, ma Petearana, o aai nofo ʻolo; atoa ma
37 lotoā mamoe. Ua faia foi e le fanauga a Reupena, o Hesepona, ma
38 Eleale, ma Kiriataima, ma Nepo, ma Paalameona, (ua liua o la igoa,) ma Sepema; ua latou faaigoaina foi
39 o aai na latou faia i *nisi* igoa. Ua o atu foi i Kiliata le fanauga a Makiro le atalii o Manase, ma latou aea, ua latou tulia foi sa Amorī na i
40 ai. Ona tuuina atu lea e Mose o Kiliata ia Makiro le atalii o Ma-
41 nase, ona nofo ai lea o ia. Ua alu foi Iairo le atalii o Manase, ma na faoa ona faoa aai; ua ia faaigoa
42 foi i ai, o Havotaiairo. Ua alu foi Nopa, ma na faoa o Kinata ma ona faoa aai, ua ia faaigoa foi i ai i lona lava igoa, o Nopa.

O savaliga e fagafulu ma le lua a le fanauga a Isaraelu.

33 O SAVALIGA ia a le fanauga a Isaraelu, e na o mai mai le nuu o Aikupito, i a latou ʻau i le pule a
2 Mose ma Arona. Na tusia e Mose o mea na latou o mai ai i o latou savaliga e tusa ma le afioga a Ieova. O latou savaliga ia i mea na latou
3 o mai ai. Na o mai i latou mai Ramese i le masina muamua, i le aso e sefulu ma le lima o le masina muamua; o le aso ua aupito mai i le paseka na o mai ai le fanauga a Isaraelu ma le lima malosi i luma o
4 Aikupito uma. Auā na tatanu e Aikupito o ulumatua uma na fasiotia e Ieova ia te i latou; na faasalaina foi e Ieova o latou atua. Na
5 o mai le fanauga a Isaraelu mai Ramese, ma latou to lauapi i Sukota. Na latou o mai mai Sukota,
6 ma latou to lauapi i Etama, o loo tupito i le vao. Na latou o mai mai
7 Etama, ona toe foi atu lea i Peairota, ua fesagai ma Paalasefona, ma latou to lauapi i luma o Mekatala. Na latou o mai mai luma o Airota,
8 ona latou ui atu lea i totonu o le sami i le vao, e tolu aso o la latou malaga i le vao o Etama, ona latou to lauapi ai lea i Mara. Na latou
9 o mai mai Mara, ona oo mai ai lea o i latou i Ailima; ua i Ailima o vaipuna e sefulu ma le lua, ma pama e fitugafulu; ua latou to lauapi ai. Na
10 latou o mai mai Ailima, ma latou to lauapi e latalata ane i le sami Ulaula. Na latou o mai mai le sami
11 Ulaula, ma latou to lauapi i le vao o Sina. Na latou o mai mai le vao o
12 Sina, ma latou to lauapi i Tapeka. Na latou o mai mai Tapeka, ma
13 latou to lauapi i Alusa. Na latou o
14 mai mai Alusa, ma latou to lauapi i Refiti; sa leai se vai i lea mea e feinu ai le nuu. Na latou o mai
15 mai Refiti, ma latou to lauapi i le vao o Sinai. Na latou o mai mai le
16 vao o Sinai, ma latou to lauapi i Kiperota-atava. Na latou o mai mai
17 Kiperota-atava, ma latou to lauapi i Haserota. Na latou o mai mai
18 Haserota, ma latou to lauapi i Ritima. Na latou o mai mai Ritima,
19 ma latou to lauapi i Rimoni-paresa. Na latou o mai mai Rimoni-paresa,
20 ma latou to lauapi i Lipena. Na
21 latou o mai mai Lipena, ma latou to lauapi i Risa. Na latou o mai mai
22 Risa, ma latou to lauapi i Kailata. Na latou o mai mai Kailata, ma
23 latou to lauapi i le mauga o Sapera. Na latou o mai mai le mauga o
24 Sapera, ma latou to lauapi i Harata. Na latou o mai mai Harata, ma latou
25 to lauapi i Makelota. Na latou o
26 mai mai Makelota, ma latou to lauapi i Taata. Na latou o mai mai
27 Taata, ma latou to lauapi i Tara. Na
28 latou o mai mai Tara, ma latou to lauapi i Meteka. Na latou o mai mai
29 Meteka, ma latou to lauapi i Hasamoni. Na latou o mai mai Hasa-
30 moni, ma latou to lauapi i Moserota.

31 Na latou o mai mai Moserota, ma
32 latou to lauapi i Peneakana. Na latou o mai mai Peneakana, ma latou
33 to lauapi i Horokikata. Na latou o mai mai Horokikata, ma latou to
34 lauapi i Iatepata. Na latou o mai mai Iatepata, ma latou to lauapi i
35 Aperona. Na latou o mai mai Aperona, ma latou to lauapi i Esiokape.
36 Na latou o mai mai Esiokape, ma latou to lauapi i le vao o Tisina, o
37 Katesa lea. Na latou o mai mai Katesa, ma latou to lauapi i le mauga o Horo, i le pito nuu o Etoma.
38 Na alu ae Arona le ositaulaga i le mauga o Horo, e tusa ma le afioga a Ieova, ona oti ai lea o ia i lea mea i le tausaga e fagafulu talu ona o mai o le fanauga a Isaraelu ai le nuu o Aikupito, i le *aso* muamua o
39 le masina e lima. E tasi le selau ma le luafulu ma le tolu o tausaga o Arona ina ua oti o ia i le mauga o Horo.
40 Na faalogo le tupu o Arata, o le sa Kananā, o le na nofo i Kanana, i le itu i toga, ua o mai le fanauga
41 a Isaraelu. Na latou o mai mai le mauga o Horo, ma latou to lauapi i
42 Salemoni. Na latou o mai mai Salemoni, ma latou to lauapi i Pinono.
43 Na latou o mai mai Pinono, ma
44 latou to lauapi i Opoto. Na latou o mai mai Opoto, ma latou to lauapi i Ieaperima, o i le tuaoi o Moapi.
45 Na latou o mai mai Iima, ma latou
46 to lauapi i Tipona-kato. Na latou o mai mai Tipona-kato, ma latou to
47 lauapi i Alemoni-tipelata. Na latou o mai mai Alemoni-tipelata, ma latou to lauapi i mauga o Aperima,
48 e feagai ma Nepo. Na latou o mai mai mauga o Aperima, ma latou to lauapi i le eleele laugatasi o Moapi, e latalata ane i Ioritana *e fesagai ma*
49 Ieriko. Na to lauapi i latou e latalata ane i Ioritana, pau mai i Petesemota, pau mai i Apelasetima, i le eleele laugatasi o Moapi.
50 Ona fetalai mai lea o Ieova ia Mose i le eleele laugatasi o Moapi, e latalata ane i Ioritana, *e fesagai*
51 *ma* Ieriko, ua faapea mai, Ia e fai atu i le fanauga a Isaraelu, ia faapea atu ia te i latou, A outou oo atu i lela itu o Ioritana i le nuu o
52 Kanana, ona outou tulia ai lea o e o nonofo i le nuu uma lava ai o outou luma, ia outou faaumatia a latou faatagata uma lava, ia faaumatia foi e outou a latou tupua uamea lava; o a latou mea maualuluga uma lava
53 tou te matuā faaumatia. Ia tulia e outou le nuu, ma outou nonofo ai; auā ua ou tuuina atu le nuu ia te
54 outou e fai mo *outou* tofi. Tou te tofitofi le nuu i le vili e fai ma tofi i o outou aiga; o e toatele ia outou avatu i ai le tofi ia tele; a o e toaitiiti, ia outou avatu i ai le tofi ia itiiti; o le mea e faasaga i ai le vili a le tagata e fai lea mona, e maua o outou tofi i itu aiga o outou tamā.
55 A e afai tou te le tulia i o outou luma o e o nonofo i le nuu, ona avea lea o i latou o e ua outou faatotoeina, ma mea matuitui i o outou mata, ma laau talatala i o outou itu, ma latou faatiga ia te outou i le
56 nuu tou te nonofo ai. E iu foi ina ou faia ia te outou e faapei ona ou manatu e fai ia te i latou.

O tuaoi o Kanana; o alii latou te totofi le nuu.

34 UA fetalai mai foi Ieova ia Mose,
2 ua faapea mai, Ia e poloai atu i le fanauga a Isaraelu, ia faapea atu ia te i latou, A outou oo atu i le nuu o Kanana, o le nuu lava lea e maua e outou e fai mo *outou* tofi, o le nuu
3 o Kanana ma ona itu; o lo outou itu i le itu i toga, e gata mai i le vao o Tisina i tafatafa o le tuaoi o Etoma, o lo outou tuaoi foi i le itu i toga, o le pito sami oona lea i
4 sasae. E afe ane foi lo outou tuaoi ai le itu i toga i le aega o Akarava, a e ui atu i Tisina; o lona alu atu ai le itu i toga e oo i Katesapanea, e alu atu foi i Hasaratara, a e ui atu i
5 Asemoni. E afe ane foi le tuaoi ai Asemoni i le alia o Aikupito, o lona
6 gataaga o le sami lea. O le tuaoi foi i sisifo, e fai mo o outou tuaoi le sami tele; o lo outou tuaoi lea i
7 sisifo. O lenei foi lo outou tuaoi i le itu i matu; tou te fuafuatia mo outou ai le sami tele e oo atu i le
8 mauga o Horo. Tou te fuafua foi ai le mauga o Horo e oo i le mea e ui atu ai i Amato; o le gataaga foi o
9 le tuaoi e oo atu i Setata. E alu atu foi le tuaoi i Seferona, o lona gata-

aga foi e oo i Hasarenana; o lo
10 outou tuaoi lea i le itu i matu. Tou te fuafua foi lo outou tuaoi i sasae mai Hasarenana e oo atu i Sefama.
11 E alu ifo foi le tuaoi mai Sefama e oo atu i Ripelu, i ona gagae o Aino; e alu ifo le tuaoi e oo atu lava i le
12 itu i sasae o le vai o Kinereta. E alu ifo le tuaoi i Ioritana, o lona gataaga foi o le sami oona lea; o lo outou laueleele lea ma ona tuaoi e
13 siosio a'i. Ua fai atu Mose i le fanauga a Isaraelu, ua faapea atu, O le laueleele lava lea e fai ai mo outou tofi i le vili, na poloai mai ai Ieova e tuuina atu i itu aiga e iva
14 ma le vaega o le tasi itu aiga. Auā ua maua lo latou tofi e le itu aiga o le fanauga a sa Reupenā e faatatau i le aiga o latou tamā, ma le itu aiga o le fanauga a sa Katō e faatatau i le aiga o latou tamā; atoa ma le vaega o le itu aiga o Manase, ua
15 maua lava e i latou o latou tofi. Ua maua e itu aiga e lua ma le vaega o le tasi itu aiga o latou tofi i lenei itu i sasae o Ioritana, *e fesagai ma* Ieriko, i le mea e alu ae ai lē la.
16 Ua fetalai mai foi Ieova ia Mose,
17 ua faapea mai, O igoa ia o tagata latou te totofi le laueleele mo outou, O Eleasaro le ositaulaga, ma Iosua
18 le atalii o Nuno. Tou te ave foi alii sili ia taitasi i itu aiga e faasoa
19 tofi i le laueleele. O igoa foi ia o tagata. O Kalepo le atalii o Iefune,
20 o lo le itu aiga o Iuta ia. O Semueli le atalii o Ameuta, o lo le itu aiga
21 o le fanauga a Simeona ia. O Elitata le atalii o Kiselona, o lo le
22 itu aiga o Peniamina ia. O le alii sili o le itu aiga o le fanauga a Tanu, o Puki le atalii o Iakeli lea.
23 O le fanauga a Iosefa; o le alii sili o le itu aiga o le fanauga a Manase,
24 o Hanieli le atalii o Efota lea. O le alii sili o le itu aiga o le fanauga a Efaraima, o Kimueli le atalii o
25 Sefatana lea. O le alii sili o le itu aiga o le fanauga a Sepulona, o Elisafano le atalii o Parenaka lea.
26 O le alii sili o le itu aiga o le fanauga a Isakara, o Paletieli le
27 atalii a Asani lea. O le alii sili o le itu aiga o le fanauga a Asera, o
28 Aiuta le atalii o Selomi lea. O le alii sili o le itu aiga o le fanauga a Nafatali, o Petaeli le atalii o Ameuta lea. O i latou ia na poloai mai 29
ai Ieova ia latou faasoa tofi o le fanauga a Isaraelu i le nuu o Kanana.

O aai e nonofo ai sa Levī; ma aai e fai ma sulufaiga.

UA fetalai mai foi Ieova ia Mose 35
i le eleele laugatasi o Moapi, e latalata ane i Ioritana, *e fesagai ma* Ieriko, ua faapea mai, Ia e fai atu i 2
le fanauga a Isaraelu latou te tuuina atu i sa Levī, ma le tofi latou te maua, o aai latou te nonofo ai; e tuuina atu foi e outou i sa Levī o tuafanua o aai e siosio ai. Ia fai 3
foi o ia aai mo latou, latou te nonofo ai; o latou tuafanua e fai mo a latou povi, ma a latou mea, atoa ma a latou manu uma. O tua- 4
fanau foi e siosio ai ia aai tou te tuuina atu i sa Levī, e amata atu i le pa o le aai, e oo i le mea e gata mai ai le afe o kupita. Tou te fua- 5
fua e amata atu i tua o le aai i le itu i sasae e lua afe o kupita, ma le itu i toga e lua afe o kupita, o le itu foi i sisifo e lua afe o kupita, ma le itu i matu e lua afe o kupita; a e tuloto le aai; o tuafanua ia o aai mo i latou. O aai foi tou te 6
tuuina atu i sa Levī ia i ai aai e ono e fai ma sulufaiga, tou te tuuina atu ai e sola i ai le na te fasioti *se tasi;* tou te faaopoopoina foi i ai o aai e fagafulu ma le lua. O aai 7
uma tou te tuuina atu i sa Levī e fagafulu ma le valu ia; o i latou ma o latou tuafanua. O aai foi tou 8
te tuuina atu mai aai o le fanauga a Isaraelu; *o e* ua i ai *aai* e tele tou te vaea mai ia tele, a *o e ua* itiiti *o latou aai*, tou te vaea mai ia itiiti; e taitoatasi ma avatu ni ona aai i sa Levī, ia faatatau ma lona tofi ua maua.

Ua fetalai mai foi Ieova ia Mose, 9
ua faapea mai, Ia e fai atu i le 10
fanauga a Isaraelu, ia faapea atu ia te i latou, Pe a outou sopoia atu Ioritana, i le nuu o Kanana, ona 11
tofia lea e outou o aai e fai ma aai o sulufaiga ia te outou; ina ia sola i ai o le fasioti tagata o le ua paivalea ai se tasi ia te ia. E fai foi 12
ia aai ma sulufaiga ia te outou ai le

na te taui ma sui, ina ne'i oti le fasioti tagata; seia tu mai o ia i luma o le faapotopotoga e faamasinoina ai. O aai foi ia tou te tuuina atu, e ono aai e fai ma sulufaiga mo outou. Tou te tuuina atu aai e tolu i lenei itu o Ioritana, tou te tuuina atu foi o aai e tolu i le nuu o Kanana, e fai lava ma aai o sulufaiga. O ia aai e ono e fai ma sulufaiga mo le fanauga a Isaraelu, ma le tagata ese, atoa ma le ua āumau ia te i latou, ina ia taitasi ma sola atu i ai o le ua paivalea se tasi ia te ia. A e afai e fasia se tasi e le tasi i se uamea e oti ai lava o ia, o le fasioti tagata lava lea; ia matuā fasiotia lava le fasioti tagata. Afai foi ua lavea se tasi e le tasi i le maa ua togi e mafai ona oti ai o ia, e oti ai foi o ia, o le fasioti tagata lava lea; ia matuā fasiotia lava le fasioti tagata. Po ua lavea se tasi e le tasi i se laau i *lona* lima e mafai ona oti ai o ia, e oti ai foi o ia, o le fasioti tagata lava lea; e matuā fasiotia lava le fasioti tagata. O le na te tauia ma sui le toto, o ia lava na te fasioti i le fasioti tagata; pe a la fetaiai ma ia na te fasioti ia te ia. Afai e tulei atu se tasi i le tasi i lona 'ino'ino i ai; pe lamalama i ai, ma togi atu ai *se mea*, e oti ai foi o ia; pe tu'i atu ia te ia i lona lima i lona ita, ua oti ai foi o ia, e matuā fasiotia lava o le na tu'i ia te ia, o le fasioti tagata lava o ia; e fasiotia le fasioti tagata e le na te tauia ma sui le toto, pe a la fetaiai ma ia. A e afai ua faafuasei ona ia tulei atu ia te ia, a e le ita; pe na togi atu se mea ia te ia, a e lei lamalama; po o se maa e mafai ona oti ai se tasi, a ua na le iloa o ia; ua na togi atu ia te ia e oti ai foi o ia, a e le sona fili ia, e lei loto foi ona ia tigaina o ia; ona faamasino ai lea o le faapotopotoga i le na fasi *tagata*, ma le na te tauia ma sui le toto, e tusa ma ia faamasinoga. E laveaiina foi e le faapotopotoga o le fasioti tagata, ai le lima o le na te tauia ma sui le toto; e faafoisia foi o ia e le faapotopotoga i le aai o lona sulufaiga na ia sola atu i ai; e nofo ai lava o ia seia oti le ositaulaga sili, o le na faauuina i le suāuu paia. A e afai e toe alu atu le fasioti tagata i tua o le tuaoi o le aai o lona sulufaiga na ia sola atu i ai; a maua foi o ia e le na te tauia ma sui le toto i tua o le tuaoi o le aai o lona sulufaiga, a fasiotia foi o le fasioti tagata e le na te tauia ma sui le toto, e le *sasaa* le toto ona o ia. A ua le se'i nofo pea o ia i le aai o lona sulufaiga, seia oti le ositaulaga sili; a e a oti le ositaulaga sili, ona toe foi atu ai lea o le fasioti tagata i lona lava fanua. E fai ia *mea* ma tulafono e faamasino a'i ia te outou i o outou augātupulaga, i mea uma tou te nonofo ai. Ai se fasiotia se tasi, e oti lava le fasioti tagata i le mau a e molimau; a e le oti se tagata i le mau a le molimau e toatasi. Tou te le talia lava se togiola e ola ai le fasioti tagata, o le ua faasalaina ia oti; a e fasiotia lava o ia. Tou te le talia foi se togiola mo le ua sola i le aai o lona sulufaiga, ia toe foi mai ai o ia e nofo i le nuu, a o lei oti le ositaulaga sili. Aua ne'i leaga ia te outou le laueleele tou te i ai; auā o le toto o le mea lava lea e leaga ai le laueleele; e le mafai foi ona togiolaina le laueleele ai le toto na faamaligiina i ai, na o le toto lava o le na na faamaligiina. Aua ne'i leaga ia te outou le laueleele tou te nonofo ai, ou te mau ai a'u; auā o a'u o Ieova, matou te mafuta ma le fanauga a Isaraelu.

O isi tulafono e faatonu ai le nofo tane o fafine o Isaraelu.

O MATAI sili o le aiga o le fanauga a Kiliata, le atalii o Makiro, le atalii ia o Manase, o aiga o atalii o Iosefa, ua latou o mai, ma fai mai i luma o Mose, ma luma o alii sili, o matai sili o le fanauga a Isaraelu, ua faapea mai i latou, Na poloai mai Ieova *ia te oe*, lo matou alii, ia tuuina atu le nuu i le vili i le fanauga a Isaraelu ia fai ma tofi; na poloaiina foi *oe*, lo matou alii, e Ieova ia tuuina atu le tofi o lo matou uso o Selofeata i ona afafine. Afai e nofo tane i latou i tagata o isi itu aiga o le fanauga a Isaraelu, ona vavaeeseina ai lea o lo latou tofi i tofi o matou tamā, ma faaopo-

36

opoina i le tofi o le itu aiga latou te
i ai; e vavaeeseina ia i le fanua o
4 lo matou tofi. A oo foi i le iupeli
o le fanauga a Isaraelu, ona faaopo-
opoina ai lea o lo latou tofi i le tofi
o le itu aiga latou te i ai; ona
vavaeeseina ai lea o lo latou tofi i le
tofi o le itu aiga o matou tamā.
5 Ona fai atu ai lea o Mose i le
fanauga a Isaraelu e tusa ma le
afioga a Ieova, ua faapea atu, E
tonu le upu a le itu aiga o le fanauga
6 a Iosefa. O le mea lenei ua poloai
mai ai Ieova i afafine o Selofeata, o
loo faapea mai, Ia nofo tane i latou
i e latou te loto i ai, a e tau lava o
le aiga o le itu aiga o lo latou tamā
7 latou te nofo tane ai. Ona le fe-
aveaiina ai lea o tofi o le fanauga a
Isaraelu i lea itu aiga ma lea itu aiga;
auā o le fanauga a Isaraelu latou te
taitasi ma nofo mau i le tofi o le itu
8 aiga o lona tamā. Ai se fafine foi
ua i ai se tofi i itu aiga o le fanauga
a Isaraelu, e nofo tane o ia i se tasi
o se aiga o le itu aiga o lona tamā,
ina ia taitasi le fanauga a Isaraelu
ma fai mona le tofi o lona tamā.
E le feaveaiina foi le tofi i lea itu 9
aiga ma lea itu aiga; a e taitasi le
tagata o itu aiga o le fanauga a
Isaraelu ma nofo mau i lona lava
tofi. E pei ona poloai mai o Ieova 10
ia Mose, sa faapea lava ona faia e
afafine o Selofeata. Auā o Maala, 11
ma Tiresa, ma Hakelu, ma Meleka,
ma Noa, o afafine o Selofeata, na
latou nofo tane i atalii o uso o lo
latou tamā. Ua latou nofo tane i 12
aiga o le fanauga a Manase, le atalii
o Iosefa; ona i ai pea lea o lo latou
tofi i le itu aiga o le aiga o lo latou
tamā. O poloaiga lava ia ma faa- 13
masinoga na poloai mai ai Ieova ia
Mose i le fanauga a Isaraelu i le
eleele laugatasi o Moapi, e latalata
ane i Ioritana, *e fesagai ma* Ieriko.

O LE TEUTERONOME

O LE

TUSI E LIMA A MOSE.

Ua toe ta'u atu e Mose o mea na fetalai mai ai le Atua.

1 O UPU nei na fai atu ai Mose ia
Isaraelu uma lava i le itu mai o
Ioritana, i le vao i le eleele laugatasi e feagai ma Sufe, i le va o
Parana, ma Topelu, ma Lapana, ma
2 Haserota, ma Tisaapa. *O le sava-
liga* mai Horepa i le ala e ui i le
mauga o Seira e oo atu i Katesapanea, e sefulu ma le tasi ona aso.
3 Ua oo i le tausaga e fagafulu, o le
masina e tasi le sefulu ma le tasi, o
le *aso* muamua o lea masina, ona
fai atu ai lea o Mose i le fanauga a
Isaraelu o mea uma lava na poloai
atu ai Ieova ia te ia *e fai atu* ia i
4 latou; ina ua uma ona fasia e ia o
Sekono le tupu o sa Amorī sa nofo
i Hesepona, ma Oko le tupu o
Vasana sa nofo i Aserota i Eterei, i 5
le itu mai o Ioritana i le nuu o
Moapi na amata ai ona folafolaina
e Mose o lenei tulafono, ua faapea
atu, Na fetalai mai Ieova lo tatou 6
Atua ia te i tatou i Horepa, ua faapea mai, Ua leva lo outou nonofo i
lenei mauga; ia liliu ane outou, ma 7
savavali, ma o atu outou i le mauga
o sa Amorī, ma mea uma lava e
latalata ane i ai, i le eleele laugatasi, *ma* le mauga, ma le nuu maulalo, ma le itu i toga, ma le matafaga,
e oo i le nuu o sa Kananā, ma Lepanona, e oo lava i le vaitafe tele, o le
vaitafe o Eufirate. Faauta, ua ou 8
tuuina atu le nuu i o outou luma, o
atu ia outou ina fai mo outou le nuu
na tauto ai Ieova i o outou tamā o

Aperaamo, ma Isaako, ma Iakopo na te foaiina atu ia te i latou, ma a latou fanau pe a mavae atu i latou.

9 Na ou fai atu foi ia te outou i ia ona po, ua faapea atu, Ou te le lava-
10 tia lava outou e a'u e toatasi; ua faatoateleina outou e Ieova lo outou Atua, faauta foi, o le aso nei e pei o fetu o le lagi ona toatele o outou.
11 Ia atili faatoateleina outou e Ieova le Atua o outou tamā, ia faatoa-afeina lo outou *faitau*, ma ia manuia outou ia te ia, e pei ona fetalai mai
12 o ia ia te outou. Ou te lavatia faapefea e a'u e toatasi o a outou mea mamafa, ma a outou avega, ma a
13 outou feſinauaiga? Ia outou filifilia mo outou o tagata popoto o e ua mafaufau, ma e ua iloa, i o outou itu aiga, ina ia ou tofia i latou e fai
14 ma alii ia te outou. Na outou tali mai ia te au, ua faapea mai, O le mea lelei lea ua e fai mai ai *matou te* faia.
15 Ona ou ave ai lea o alii sili o outou itu aiga, o tagata popoto i latou, ma e ua iloa, ma ou tofia i latou e fai ma alii ia te outou, o alii o taitoaafe, ma alii o taitoaselau, ma alii o taitoalimagafulu, ma alii o taitoasefulu, ma faipule i o outou
16 itu aiga. O ona po lava ia na ou poloai atu ai i o outou faamasino, ua faapea atu, Ia outou faalogologo i *upu a* outou uso, ma ia outou faamasino tonu i le tagata ma lona uso,
17 ma le tagata ese o loo ia te ia. Aua tou te faailogaina se tasi i le faamasinoga; e pei ona outou faalogologo i le tagata nuu ia faapea foi i le alii; aua lava tou te fefefe i tagata, auā o le faamasinoga o i lo outou Atua lea; a o le mea e faigata ia te outou, ia au mai lea ia te
18 au, ou te faalogologo i ai. O ona po lava ia na ou poloai atu ai ia te outou o mea uma lava tou te faia.
19 Na tatou o mai mai Horepa, na tatou savavali foi i lea vao uma e lautele ma le matautia, na outou iloa ai i le ala i le mauga o sa Amorī, e pei ona poloai mai ai Ieova lo tatou Atua ia i tatou; ona tatou o atu lea i Katesapanea.
20 Ona ou fai atu lea ia te outou, Ua outou oo mai lava i le mauga o sa Amorī, na foaiina mai ia i tatou e Ieova lo tatou Atua. Faauta, ua 21
tuuiua atu e Ieova lou Atua le nuu i ou luma, ina e alu ae ia, ia fai mou, e pei ona fetalai mai ia te oe o Ieova le Atua o ou tamā; aua le fefe, aua le atuatuvale. Ona outou 22
faalatalata mai lea ia te au o outou uma lava, ua outou fai mai foi, Ia tatou aauina atu tagata e muamua ia i tatou, ina ia latou asiasi le nuu mo i tatou, ma latou au mai ai se tala ia i tatou i se ala tatou te o ae ai, o aai foi tatou te o i ai. Sa lelei 23
lea upu ia te au, ona ou aauina atu ai lea ni o outou, o tagata e toasefulu ma le toalua, o le itu aiga ma le tagata. Ona latou faasaga ae 24
lea, ma o ae i le mauga, ua latou oo atu i le alia o Esekolo, ua latou asiasi ai. Na tago foi o latou lima 25
i fua o le fanua, ona au mai ai lea ia te i tatou, ma latou foi mai ai ma se tala ia te i tatou, ua latou faapea mai, Ua lelei le nuu ua foaiina mai e Ieova lo tatou Atua ia i tatou.
Na outou le mafafai ona o ae, a ua 26
outou fouvale i le afioga a Ieova lo outou Atua. Na outou muimui foi 27
i o outou fale ie, ua outou faapea ane, O le 'ino'ino mai o Ieova ia i tatou ua na au mai ai i tatou ai le nuu o Aikupito ina ia tuuina atu i tatou i lima o sa Amorī, ia faa-umatia ai i tatou. Pe tatou te o ae 28
ifea? ua faavaivai mai e o tatou uso o tatou loto, ua faapea mai, O le nuu e sili ona toatele, ma le mau-aluluga ia te i tatou; o aai foi ua tetele, ma ua puipui i pa e oo i le lagi, i le ma lea foi, na matou iloa ai atalii o Anaki. Ona ou fai atu 29
lea ia te outou, Aua tou te fefefe, aua foi tou te matatau ia te i latou.
O Ieova lo outou Atua o le na te 30
muamua ia te outou, e tau o ia mo outou, e tusa ma mea uma na na faia mo outou i Aikupito i o outou luma; ma le vao foi, na e iloa ai 31
ona tausia oe e Ieova lou Atua, e pei o le tagata ona tausia o lona atalii, i le ala uma na outou savavali ai, ua oo ina outou oo mai lava i lenei mea. A ua outou le faatua- 32
tua ia Ieova lo outou Atua i lenei lava mea, o le na muamua ia te 33
outou i le ala, e saili se mea tou te to lauapi ai, o i le afi i le po, e

faaali atu ai ia te outou le ala tou te savavali ai, o i le ao foi ina o ao.

34 Ua faafofogaina mai e Ieova o a outou upu, ona toasa lea o ia, ua
35 tauto foi ia, ua faapea, E le iloa lava e se toatasi o nei tagata o lenei tupulaga leaga le nuu lelei na ou
36 tauto ai e avatu mo outou tamā, na o Kalepo le atalii o Iefune, e iloa ai e ia; ou te avatu foi ia te ia ma ana fanau le nuu na ia alu atu i ai; auā ua matuā mulimuli atu o ia ia
37 Ieova. Ua toasa mai foi Ieova ia te au talu o outou, ua faapea mai, O
38 oe foi, e te le alu i ai. O Iosua le atalii o Nuno, o lē tu i ou luma, e alu lava o ia i ai; ia e faamalosi ia te ia, auā o ia na te tofia *le nuu*
39 mo Isaraelu. O a outou tama iti foi na outou fai mai ai, e avea i latou ma tagata o taua, ma a outou fanau na le iloa i lea aso se mea lelei po o se mea leaga, latou te oo lava i ai, ou te avatu ai ia te i
40 latou, e fai ai foi mo latou tofi. A o outou, ina liliu ane ia outou, ma o atu i le vao, i le ala i le sami Ulaula.

41 Ona outou tali mai lea, ua outou faapea mai ia te au, Ua matou agasala atu ia Ieova; matou te o ae, matou te sii atu le taua, e pei o mea uma lava na poloai mai ai Ieova lo tatou Atua. Ona laei ai lea o outou, ua taitasi ai ma ana mea tau, ua oso vale foi outou e o
42 ae i le mauga. Ona fetalai mai ai lea o Ieova ia te au, Ia e fai atu ia te i latou, Aua tou te o ae, aua tou te sii atu le taua, auā o a'u, ou te le i ai ia te outou; ne'i fasia outou i luma o e ua ita mai ia te outou.
43 Ona ou fai atu ai lea ia te outou, a ua outou le faalogo mai lava, a ua outou fouvale i le afioga a Ieova, na outou faamaualuga, ma outou o ae
44 i le mauga. Ona o mai ai lea o sa Amorī, sa nonofo i lea mauga, e faafetaiai ia te outou, na latou tuliloa foi ia te outou, e pei ona faia e lagomeli, ua latou fafasi ia te outou i
45 Seira e oo atu i Horema. Ona outou toe foi mai lea, ma outou fetagisi i luma o Ieova, a ua le faafofogaina mai e Ieova o a outou upu, ua le liliu mai foi ona fofoga ia te outou.
Ona outou nonofo ai lea i Katesa i 46
aso e tele, o ona aso lava na outou nonofo ai.

O le tala i mea na faia ia Eloma ma nisi nuu.

ONA tatou liliu ane lea, ma tatou **2**
o atu i le vao i le ala i le sami Ulaula, e pei ona fetalai mai o Ieova ia te au; e tele lava aso ua tatou siosio ai le mauga o Seira. Ona fetalai 2
mai lea o Ieova ia te au, ua faapea mai, Ua leva ona outou siosioina 3
lenei mauga, ia outou liliu ane i le itu i matu. Ia e fai atu i le nuu, ia 4
faapea atu, O le a outou ui ane i le tuaoi o outou uso, o le fanauga a Esau, o e nonofo i Seira, latou te matatau ia te outou, ia outou lava; aua ne'i outou tau ma i latou, auā 5
ou te le avatu ia te outou sina o latou fasi fanua, e leai sina mea e tusa ma se tulagāvae, auā ua ou avatu le mauga o Seira, o le tofi lea o Esau. Tou te faatau mea e 'ai 6
mai ia te i latou i tupe, tou te aai ai, o le vai foi tou te faatau mai ai ia te i latou i tupe, tou te inu ai. Auā 7
ua faamanuia oe e Ieova lou Atua i galuega uma a ou lima; ua na silafia lou savaliga i lenei vao tele, na ia te oe Ieova lou Atua i ona tausaga e fagafulu; e leai lava se mea na e mativa ai.

Na tatou o ane nai o tatou uso le 8
fanauga a Esau, o e ua nonofo i Seira, i le ala i le eleele laugatasi nai Elata ma Esiokape, ona tatou liliu lea, ma o ane i le ala i le vao o Moapi. Ona fetalai mai lea o Ieova 9
ia te au, Aua e te faasaua atu ia Moapi, aua foi e te tau ai se taua ma i latou; auā ou te le avatua ia te oe sina ona fasi fanua e fai mou, auā ua ou avatu Aro i le fanauga a Lota a fai mo latou. Sa nonofo ai sa 10
Ememā anamua, o le nuu lea e malolosi ma le toatele, e maualuluga foi e pei o sa Anakī. Ua ta'ua foi 11
i latou o tagata maualuluga, e pei o sa Anakī, a ua faaigoaina i latou o Emema e sa Moapī. Sa nonofo foi 12
o sa Horī i Seira anamua, a ua tulia i latou e le fanauga a Esau, ma latou faaumatia i latou ai o latou luma, ma nonofo i le mea sa i ai i latou, e pei ona faia e Isaraelu i le

nuu ua fai mona tofi, ua foaiina e
13 Ieova ia te i latou. O lenei, ina
tutū ia outou, ma sopoia atu le alia
o Sareta. Ona tatou sopoia lea o
14 le alia o Sareta. O ona aso na
tatou savavali ai nai Katesapanea,
ua oo ina sopoia atu o le alia o
Sareta, e tolu sefulu ma le valu o
ona tausaga ia; ua oo ina faaumatia
o lea tupulaga o tagata tau ai le
toagālauapi, e pei ona tauto ai o
15 Ieova ia te i latou. Auā ua oo ia te
i latou le aao o Ieova e faauma ai ia
i latou ai le toagālauapi, ua oo ina
faaumatia i latou.
16 Ua iu foi ina ua faaumatia i le oti
17 o tagata tau uma lava ai le nuu, ona
fetalai mai ai lea o Ieova ia te au,
18 ua faapea mai, O le aso nei e te ui
19 ane ai i Aro o le tuaoi o Moapi; a e
faalatalata atu foi e feagai ma le
fanauga a Amoni, aua ne'i e faa-
saua ia i latou, aua foi e te tau
ma i latou, auā ou te le avatu ia te
oe sina fasi fanua o le fanauga a
Amoni e fai mou, auā ua ou avatu
ai i le fanauga a Lota e fai mo latou.
20 Na ta'ua foi lea o le nuu o tagata
maualuluga, sa nonofo ai tagata
maualuluga anamua, ua faaigoaina
foi i latou e sa Amonī o Samasuma;
21 o le nuu lea e malolosi ma le toa-
tele, e maualuluga foi e pei o sa
Anakī; a ua faaumatia i latou e
Ieova ai o latou luma, na latou tulia
foi i latou, ma latou nonofo i le mea
22 sa i ai i latou; e pei ona faia e ia i
le fanauga a Esau e ua nonofo i
Seira, ina ua faaumatia e ia o sa
Horī ai o latou luma, ua latou tulia
i latou, ma latou nonofo i le mea sa
latou i ai, ua oo mai lava i nei ona
23 po. O sa Gavī foi sa nonofo i
Haserima e oo atu i Kasa, o sa
Kafatorī na o mai mai Kafatori ua
faaumatia i latou, ma ua latou
24 nonofo i le mea sa i ai i latou. Ina
tutū ia outou, o atu ia, ma sopoia
atu le alia o Arinona; faauta, ua ou
tuuina i lou lima o Sekono le tupu
o Hesepona o le sa Amorī, ma lona
fanua, ia e amata nei lava ona fai
25 mou, i le e tau ai le taua ma ia. O
le aso nei e amata ai ona ou faaoo
atu le mata'u, ma le atuatuvale ona
o oe i nuu o i le lalolagi uma, e
lagona e i latou se tala ia te oe,
ma latou gatete, ma faavaivai i ou
luma.

Ona ou aauina atu lea o le sāvali 26
ai le vao o Katemoti ia Sekono le
tupu o Hesepona, *ma* upu o le
filemu, ua faapea atu ai, Se'i ou ui 27
atu i lou nuu, o le ala tele ou te
savali ai, ou te le liliu ane i le itu
taumatau, po o le itu tauagavale.
E te faatauina mai mea e 'ai i tupe, 28
ou te 'ai ai, e te au mai foi ni vai i
tupe, ou te inu ai, na ona ui atu
lava ou vae. E pei ona faia ia te 29
au o le fanauga a Esau, e ua nonofo
i Seira, ma sa Moapī e ua nonofo i
Aro, seia ou sopoia atu Ioritana, i
le nuu ua foaiina mai ia te i matou
e Ieova lo matou Atua. A ua le 30
mafai Sekono le tupu o Hesepona
ona tatou ui ane i ai; auā na faa-
maaa e Ieova lou Atua lona loto,
ma ua faafinauvaleina o ia, ina ia
tuuina atu o ia i lou lima, e pei *ona*
faia i le aso nei.

Ona fetalai mai lea o Ieova ia te 31
au, Faauta, ua ou tuuina atu nei
lava o Sekono ma lona nuu ia te oe,
ia e fai nei lava mou lona nuu.
Ona latou o mai lea o Sekono ma 32
lona nuu uma e faafetaiai ia i tatou
e tau ai le taua i Iaesa; na tuuina 33
mai foi i latou e Ieova lo tatou
Atua ia te i tatou, ona tatou fafasi
ai lea ia te ia, ma ona atalii, atoa
ma lona nuu uma. Ona tatou aea 34
ai lea ona aai uma lava i ia ona po,
ma tatou faaumatia o tane, ma
fafine, ma tama iti i aai uma lava,
ua leai se tasi na tatou faatoeina;
na o manu na ave ma tatou, atoa 35
ma vete i aai na tatou faoa. E afua 36
mai i Aroeru, o i le auvai o le alia o
Arinona, ma le aai i le alia, ua oo
atu i Kiliata, e leai lava se aai na
sili lo latou malosi i lo tatou, ua
foaiina mai uma e Ieova lo tatou
Atua ia te i tatou. Na o le nuu o 37
le fanauga a Amoni na e le oo i ai,
o se mea e tasi e latalata ane i le
alia o Iapoka, po o aai o i mauga,
po o se mea na vavao mai ai e
Ieova lo tatou Atua.

O le faatoilaloina o Oko le tupu o Vasana.

ONA tatou liliu ane lea, ma tatou **3**
o ae i le ala i Vasana, ona latou o

mai lea, o Oko le tupu o Vasana, o ia ma lona nuu uma lava e faafetaiai ia te i tatou e tau ai le taua i
2 Eterei. A ua fetalai mai Ieova ia te au, Aua e te mata'u ia te ia, auā ua ou tuuina atu i lou lima o ia, ma lona nuu uma, atoa ma lona laueleele ; e te faia ia te ia e pei ona e faia ia Sekono le tupu o sa Amorī,
3 o le sa nofo i Hesepona. Ona tuuina mai ai lea e Ieova lo tatou Atua i o tatou lima o Oko le tupu o Vasana, ma lona nuu uma lava, ona tatou fafasi ai lea ia te i latou, na
4 le toe lava se toatasi ia te ia. Na tatou aea foi ona aai uma lava i ia ona po, e leai so latou aai na le aea e i tatou, o aai e onogafulu, o le itu uma o Arakopo na pule ai
5 Oko i Vasana. O aai uma lava ia ua puipuia i pa maualuluga, o puipui ua fai ma faamau faalava ; atoa
6 ma faoa aai e tele lava. Ona tatou faaumatia lea i latou, e pei ona tatou faia ia Sekono le tupu o Hesepona, na tatou faaumatia o tane, o fafine,
7 ma tama iti i aai uma lava. A o manu uma, mā oloa o aai, ua tatou
8 vetea mā tatou. O ia ona aso foi na tatou faoa ai le laueleele nai lima o tupu e toalua o sa Amorī, ua i le itu mai o Ioritana, e afua mai i le alia o Arinona, ua oo atu lava i
9 le mauga o Heremoni, (na igoa Heremoni e tagata o Saitonu, o Siriona,
10 a ua igoa e sa Amorī, o Senira) ; o aai uma lava i le eleele laugatasi, ma Kiliata uma, ma Vasana uma ua oo atu i Saleka ma Eterei, o aai i
11 nuu na pule ai Oko i Vasana. Auā ua na o Oko le tupu o Vasana, na toe i tagata maualuluga ; faauta i lona moega, o le moega uamea, e le o loo i Rapa ea, *o le aai* o le fanauga a Amoni? E iva kupita o lona umi lea, e fa kupita o lona lautele lea, o le kupita o le tagata lea.
12 O le nuu lea sa fai mo i tatou i ia ona po, e pau mai i Aroeru e lata ane i le alia o Arinona, ma le tasi itu o le mauga o Kiliata, ma ona aai ua ou foaiina atu i sa Reupenā,
13 ma sa Katō. O le toe itu o Kiliata, ma Vasana uma, na pule ai Oko, ua ou foaiina atu ai i le vaega o le itu aiga o Manase ; o le itu uma o Arakopo, o Vasana uma lava, sa ta'ua o le nuu o tagata maualuluga. O 14
Iairo le atalii o Manase ua na faoa le itu uma o Arakopo, ua oo atu i le tuaoi o Kasuri, ma Maaka, ua na faaigoaina ai i lona lava igoa, o Vasanahavota-iairo, ua oo i nei ona po.
Ua ou foaiina atu foi Kiliata ia 15
Makiro ; ua ou foaiina atu foi i sa 16
Reupenā, ma sa Katō, e afua mai i Kiliata, ua oo atu i le alia o Arinona, o i totonu lava o le alia, ma le tuaoi ; ua oo atu lava i le alia o Iapoka, o le tuaoi lea o le fanauga a Amoni.
O le eleele laugatasi foi, ma Iori- 17
tana, ma ona itu, e afua mai i Kinereta, e pau mai i le sami o i le eleele laugatasi, o le sami oona lea i lalo o Asetotapeseka i le itu i sasae. O ia ona po na ou fai atu ai 18
ia te outou, ua faapea atu, Ua foai mai ia te outou e Ieova lo outou Atua lenei nuu e fai mo outou ; o outou uma o e malolosi, tou te o atu o sauni i le taua i luma o outou
au uso le fanauga a Isaraelu. A o 19
a outou avā, ma a outou tama iti, ma a outou manu, auā ua ou iloa ua tele a outou manu, ia latou nonofo i o outou aai ua ou avatua ia te outou ; seia avatua e Ieova le 20
mapusaga i o outou uso, e pei o outou na lava, *seia* fai foi mo i latou le nuu o i ona tala atu o Ioritana, ua foaiina atu ia te i latou e Ieova lo outou Atua ; ona toe o mai ai lea o outou, e taitasi i lona tofi ua ou avatua ia te outou.
O ia ona po na ou fai atu ai ia 21
Iosua, ua faapea atu, Na e iloa atu i ou lava mata i mea uma lava na faia e Ieova lo outou Atua i na tupu e toalua, e faapea foi ona faia e Ieova i malo uma lava, o le a e
alu atu i ai. Aua tou te matatau ia 22
i latou, auā o Ieova lo outou Atua, o ia e tau mo outou.
O ia ona po na ou aioi atu ai ia 23
Ieova, ua faapea atu, Le Alii e, 24
Ieova, ua e amataina ona faaalia mai i lau auauna o lou silisili ese ma lou aao malosi, auā o ai se Atua o i le lagi, po o le lalolagi na te mafaia ona fai *o mea* e pei ona e
faia, e tusa foi ma lou malosi? Ou 25
te aioi atu ia te oe se'i ou alu atu ou te matamata ai i le nuu lelei o i tala atu o Ioritana, o lena mauga

26 lelei, ma Lepanona. A ua toasa mai Ieova ia te au ona o outou, ma ua na le faafofoga mai ia te au, a ua fetalai mai Ieova ia te au, Soia, aua lava e te toe fai mai se upu ia te au
27 i lea mea. Alu ae ia oe i le tumutumu o Peseka, ma e vaai i le itu i sisifo, ma le itu i matu, ma le itu i toga, ma le itu i sasae, ma ia e iloa ai i ou mata; auā e te le sopoia atu
28 lena Ioritana. A ia e poloai atu ia Iosua, ma e faamafanafana, ma faamalosi ia te ia, auā o ia e alu atu lava i luma o le nuu nei, o ia na te tofia mo i latou le nuu e te vaaia.
29 Ona tatou nonofo ai lea i le vanu e feagai ma Petepeoro.

O le faamafanafanaga ia latou anaana i le Atua.

4 O LENEI, Isaraelu e, faalogologo mai ia i tulafono ma faamasinoga ou te a'oa'o atu ai ia te outou tou te faia, ina ia outou ola ai, ina ia outou o atu ai foi, ma fai mo outou le nuu ua foaiina atu ia te outou e Ieova le Atua o outou tamā.
2 Aua tou te faaopoopo *se upu* i upu ou te fai atu ai ia te outou, aua foi tou te aveeseina ai *se upu;* ina ia outou tausiusi i poloaiga a Ieova lo outou Atua ou te fai atu ai ia te
3 outou. Ua outou iloa i o outou mata le mea na faia e Ieova ona o Paalapeoro, auā o tagata uma lava na mulimuli atu ia Paalapeoro ua faaumatia i latou nai ia te oe e
4 Ieova lou Atua. A o outou e na pipii atu ia Ieova lo outou Atua, o loo ola mai outou uma i le aso nei.
5 Faauta, na ou a'oa'o atu ia te outou i tulafono ma faamasinoga e pei ona poloai mai ai ia te au e Ieova lo'u Atua, ina ia outou faia faapea i le nuu tou te o atu ai e fai mo
6 outou. O lenei, ia outou tausiusi *i ai*, ma ia outou faia, auā o le mea lea tou te popoto ai, ma atamamai ai i luma o nuu e faalogologo i nei tulafono uma; ona faapea ane lea, E moni lava o le nuu popoto ma le
7 atamamai lenei nuu mamalu. Auā o ifea se nuu mamalu ua latalata i ai lo latou atua, e pei o Ieova lo tatou Atua *ua latalata mai* i mea uma lava ua tatou valaau atu ai ia
8 te ia? O ifea foi se nuu mamalu e i ai tulafono ma faamasinoga tonu, e pei o lenei tulafono uma ua ou tuuina atu ia te outou i le aso nei?
Tau ina faaeteete oe ia te oe, ma ia 9
e matuā faaeteete lava ia te oe, ne'i galo ia te oe nei mea na iloa ai e ou mata, ne'i te'a ese ai lou loto i aso uma o lou olaga, a ia e faailoa atu i lau fanau, ma le fanau a lau fanau;
faailoa atu le aso na e tu ai i luma 10
o Ieova lou Atua i Horepa, ina o fetalai mai Ieova ia te au, Ina faapotopoto mai ia ia te au le nuu, ia latou faalogologo mai i a'u upu, ina ia a'oa'oina ai i latou, ina ia matatau mai ia te au i aso uma lava latou te ola ai i le fogāeleele, ma ia latou a'oa'o ai i a latou fanau. Ona outou 11
faalatalata atu lea ma tutū i lalo o le mauga, na mu foi le mauga i le afi, ua oo lava i le lagi; sa i ai foi le pouliuli, ma ao, ma le pogisa. Ona 12
fetalai mai lea o Ieova ia te outou mai totonu o le afi, ua outou faalogologo i le siufofoga, a ua outou le iloa atu se mea e tino a'i mai, na o le siufofoga lava. Ua na faaalia foi 13
ia te outou lana feagaiga na ia poloai mai ai ia te outou tou te faia, o upu ia e sefulu; na ia tusi ai foi i luga o papamaa e lua. Na poloai mai 14
foi Ieova ia te au i ia ona po, e a'oa'o atu ia te outou i tulafono ma faamasinoga tou te faia i le nuu tou te o atu i ai e fai mo outou.

O lenei, ia matuā faaeteete outou 15
ia te outou, auā na outou le iloa lava se mea na tino a'i mai i le aso na fetalai mai ai Ieova ia te outou i Horepa ai totonu o le afi. Ne'i 16
leaga outou *ia te outou*, ma outou faia mo outou se tupua ua ta, o le faatusa o se tupua e tasi, o le faatusa o se tane, po o se fafine; o se 17
faatusa o se tasi manu e tataa, o se faatusa o se manu lele e lele i lugā, o se faatusa o se tasi mea e totolo i 18
le eleele, po o se faatusa o se tasi i'a o i le sami i lalo o le laueleele; ne'i 19
tepa ae foi ou mata i le lagi, ma e iloa le la, ma le masina, ma fetu, o 'au uma o le lagi, ne'i tosina ai oe e ifo i ai, ma auauna i ai, o mea ia na tofia mai e Ieova lou Atua i nuu uma o le lalolagi. Auā na ave 20
outou e Ieova, ma na aumaia outou ai le ogaumu *e tunu* ai uamea, nai

Aikupito lava, ina ia avea ma nuu
e fai mona tofi, pei ona *fai* i le
aso nei.
21 Na toasa mai foi Ieova ia te au
ona o a outou upu, ma na tauto ai
ou te le sopoia atu Ioritana, ou te le
alu atu foi i le nuu lelei, o le a foai
atu ia te oe e Ieova lou Atua e fai
22 mou tofi. Auā e oti a'u i le nuu
nei, ou te le sopoia atu Ioritana; a
o outou, tou te sopoia atu, ma fai
23 mo outou lena nuu lelei. Ia outou
lava, ne'i galo ia te outou le feagai-
ga a Ieova lo outou Atua na ia osia
ma outou, ona outou fai lea mo
outou se tupua ua ta, o le faatusa
lava o se mea e tasi ua vaoia mai ai
24 e Ieova lou Atua. Auā o Ieova lou
Atua o le afi maamaai ia, o le Atua
fuā ia.
25 A oo ina fai o lau fanau, ma ni
fanau a *lau* fanau, a loa foi ona
outou mau i le nuu, a leaga outou
ia te outou, a outou faia foi se tupua
ua ta, o se faatusa o se mea e tasi,
ma faia mea leaga i luma o Ieova
lou Atua, e faaonoono ai ia te ia;
26 ou te valaau atu i le aso nei i le
lagi, ma le lalolagi, e fai ma moli-
mau ia te outou, e vave ona matuā
fano outou ai le nuu tou te sopoia
atu ai Ioritana e fai mo outou; tou
te le nofo tulu'i ai, a e matuā faa-
27 umatia outou. E faataapeape e
Ieova ia te outou i nuu eseese, e
toaitiiti foi ni o outou e totoe i nuu
28 e ta'ita'iina ai outou e Ieova; tou
te auauna ai i atua na faia e lima o
tagata, o laau ma maa, o e le vaai,
ma latou le faalogologo, latou te le
29 aai, ma latou le sogisogi, A e afai
tou te toe saili ia Ieova lou Atua i
lea mea, ona e maua lea o ia, pe afai
e te saili ia te ia ma lou loto atoa
30 ma lou agaga atoa. A oo ia te oe
le puapuaga, a maua foi oe e ia mea
uma lava i aso amuli, afai e te toe
foi atu ia Ieova lou Atua, ma e faa-
31 logo i lona siufofoga, (auā o Ieova
lou Atua, o le Atua alofa ia,) na te
le tuuna oe, na te le faaumatia oe,
e le galo foi ia te ia le feagaiga ma
ou tamā, na ia tauto ai ia te i latou.
32 Auā ia e suesue i aso anamua na
muamua ia te oe, talu le aso na faia
ai tagata e le Atua i le lalolagi; *ia*
e suesue foi, ia amata i le tasi tulu-
iga o le lagi, e oo atu i le tasi tulu-
iga o le lagi, pe ai se mea e pei o
lenei mea tele, pe na faalogoina *e se*
tasi se mea la te tutusa? Pe na 33
faalogologo se nuu i le siufofoga o
le Atua ua tūlei mai i totonu o le
afi, faapei ona e faalogologo i ai, a
e ola mai *pea?* Pe na sauni ea e le 34
Atua ona afio atu, ma ave mona le
tasi nuu ai totonu o le tasi nuu, i
tofotofoga, ma faailoga, ma vavega,
ma le taua, ma le aao malosi, ma le
aao faaloaloa, atoa ma mea matautia
tele lava, faapei o mea uma na faia
e Ieova lo outou Atua ia te outou i
o outou luma i Aikupito? Ua faa- 35
iloaina atu ia te oe ina ia e iloa, o
Ieova o ia lava le Atua, e leai se
tasi na o ia lava. Ua na tūlei mai 36
lona siufofoga mai le lagi ia lagona
e oe, ina ia a'oa'o mai o ia ia te oe;
na ia faailoa mai foi ia te oe lana
afi tele i le lalolagi, na e faalogo-
logo foi i ana afioga ai totonu o le
afi. Na ia alofaina ou tamā, o le 37
mea lea na ia filifilia ai a latou
fanau, ina ua mavae atu i latou, ua
na aumaia foi oe i ona luma i lona
mana tele nai Aikupito; ina ia 38
tulia nai ou luma o nuu e sili ona
malolosi ma le toatele ia te oe, ina
ia faaoo ia te oe, ma ia avatu lo
latou laueleele e fai mou tofi, faapei
ona *fai* i le aso nei. Ia e iloa foi i 39
le aso nei, ma ia mafaufau ai lou
loto, o Ieova o ia lava le Atua i le
lagi i luga, atoa ma le lalolagi nei, e
leai lava se tasi. O lenei, ia e ta- 40
usiusi i ana tulafono ma ana poloaiga
ou te fai atu ai ia te oe i le aso nei,
ina ia manuia ai oe ma au fanau pe
a mavae atu oe, ina ia e nofo tulu'i
ai i le laueleele ua foai mai ia te oe
e Ieova lou Atua i aso uma lava.

Ona vavaeeseina lea e Mose o aai 41
e tolu i le itu mai o Ioritana i le
mea e alu ae ai le la; ina ia sola i 42
ai o le fasioti tagata, o le na te
fasioti i lē la te tuaci ma le le iloa,
e lei muai ita foi i ai; a sola foi o
ia i se tasi o ia aai, ona ola ai lea o
ia. *O aai ia*, o Peseri i le vao i le 43
eleele laugatasi, o sa Reupenā; ma
Ramota i Kiliata, o sa Katō; ma
Koleni o i Vasana, o sa Manasē.

O le tulafono lenei sa tuuina atu 44
e Mose i le fanauga a Isaraelu; o 45

mau lava ia, ma tulafono, ma faamasinoga na fai atu ai Mose i le fanauga a Isaraelu ina ua latou o
46 mai nai Aikupito, i le itu mai o Ioritana i le vanu e feagai ma Petepeoro, i le laueleele o Sekono le tupu o sa Amorī, sa nofo i Hesepona, o ia na fasia e Mose ma le fanauga a Isaraelu ina ua latou o
47 mai mai Aikupito. Ua latou fai mo latou lona laueleele, ma le laueleele o Oko le tupu o Vasana, o tupu e toalua o sa Amorī i le itu mai o Ioritana i le mea e alu ae ai
48 le la; e gata mai i Aroeru i le auvai o le alia o Arinona, e gata mai i le mauga o Seona, o Heremoni lea;
49 ma le eleele laugatasi uma i le itu mai o Ioritana i sasae, e oo lava i le sami o i le eleele laugatasi i lalo o Asetotapeseka.

O le feagaiga na osia i Horepa.

5 ONA valaau atu lea o Mose ia Isaraelu uma lava, ua faapea atu ia te i latou, Isaraelu e, ia e faalogo mai i tulafono ma faamasinoga ou te fai atu ai ia te outou i le aso nei, ma ia outou a'oa'o ai, ma tausiusi
2 i ai ina ia faia. O Ieova lo tatou Atua na ia osia le feagaiga ma i
3 tatou i Horepa. E le o tatou tamā na osi ai e Ieova lenei feagaiga ma i latou, a o i tatou lava, o i tatou atoa uma o ola mai iinei i le aso
4 nei. Na fetalai mai Ieova ia te outou faafeagai lava i le mauga ai
5 totonu o le afi. (Na ou tu i ia ona po i le va o Ieova ma outou, e faaali atu ia te outou le afioga a Ieova; auā ua outou fefefe ona o le afi, e lei o ae foi outou i le mauga:)
6 na ia faapea mai, O a'u o Ieova lou Atua, o le na aumaia oe nai le nuu o Aikupito, o le mea sa nofo pologa ai.
7 Aua ne'i e fai mo oe ni atua ese i o'u luma.
8 Aua e te fai mo oe se tupua ua ta, o se faatusa lava o se mea o i le lagi i luga, po o i le fanua i lalo, po
9 o i le sami o i lalo o le fanua; aua e te ifo i ai, aua foi e te auauna i ai; auā o a'u o Ieova lou Atua, o le Atua fuā, o lē taui atu i fanau o le amioletonu a o latou mātua, e oo i le *tupulaga* e tolu ma le fa o e 'ino-
'ino mai ia te au; a ou te alofa i afe 10
o tupulaga o e alofa mai ia te au, ma tausi mai i a'u poloaiga.

Aua e te ta'u fua le suafa o Ieova 11
lou Atua; auā e le faasaoina e Ieova o le ta'u fua i lona suafa.

Ia e tausi le aso sapati ina ia faa- 12
paiaina; faapei ona poloai mai ai o Ieova lou Atua ia te oe. O aso e 13
ono e te galue ai, ma fai ai au galuega uma lava; a o le aso fitu o le 14
sapati lea ia Ieova lou Atua; aua e te fai ai se galuega e tasi, o oe, ma lou atalii, ma lou afafine, o lau auauna tane, ma lau auauna fafine, ma lau povi, ma lau asini, po o se tasi o au manu, ma le tagata ese o loo mau ma oe, ina ia malolo o lau auauna tane, ma lau auauna fafine pei o oe lava. Ia e manatua foi, na fai 15
oe ma auauna i le nuu o Aikupito, a ua aumaia oe e Ieova lou Atua ai lea mea i le aao malosi ma le aao faaloaloa; o le mea lea ua poloai mai ai Ieova lou Atua ia te oe e te faia le aso sapati.

Ia e ava i lou tamā ma lou tinā, 16
pei ona poloai mai ai o Ieova lou Atua ia te oe, ina ia faalevaleva ai ou aso, ina ia manuia ai foi oe i le nuu o le a foaiina mai e Ieova lou Atua ia te oe.

Aua e te fasioti tagata. 17
Aua foi e te mulilua. 18
Aua foi e te gaoi. 19
Aua foi e te mōlimau pepelo i se tasi. 20
Aua foi e te manao i le avā a le 21
lua te tuaoi, aua foi e te manao i le fale o le lua te tuaoi, o lona fanua, po o lana auauna tane, po o lana auauna fafine, o lana povi, po o lana asini, po o se tasi mea a le lua te tuaoi.

O upu lava ia na fetalai mai ai 22
Ieova i lo outou faapotopotoga uma lava i le mauga, ai totonu o le afi, *ma* le ao, ma le pogisa, ua leo tele mai na ia le faaopoopo i ai *se upu;* ua na tusi mai ai foi i papamaa e lua, ona au mai ai lea ia te au. Na outou 23
faalogologo i le leo ai totonu o le pouliuli, ua mu foi le mauga i le afi, ona faalatalata mai ai lea ia te au o outou, o matai uma o outou itu aiga, ma o outou toeaina; ua outou faa- 24
pea mai, Faauta, ua faaalia mai ia te

i matou e Ieova lo tatou Atua o lona pupula ma lona silisili ese, o lona siufofoga foi ua matou faalogologo i ai ai totonu o le afi; o le aso nei ua matou iloa ai ua fetalai mai le Atua i tagata, a e ola *pea* i latou.
25 O lenei, se a ea le mea a matou oti ai? auā e faaumatia i matou i lena afi tele, afāi matou te toe faalogologo i le siufofoga o Ieova lo tatou
26 Atua, ona matou oti ai lea; auā po o ai se tasi tagata na ia faalogologo faapei o i matou i le siufofoga o le Atua soifua ua fetalai mai ai totonu
27 o le afi, a e ola *pea* ia? Ina e faalatalata atu ia, ma ia e faalogologo i mea uma e fetalai mai ai Ieova lo tatou Atua, ma ia e ta'u mai ia te i matou mea uma lava e fetalai mai e Ieova lo tatou Atua ia te oe, ona matou faalogologo atu lea i ai, ma matou faia.
28 Na faafofoga mai foi Ieova i a outou upu sa outou fai mai ai ia te au; ona fetalai mai lea o Ieova ia te au, Ua ou faalogo i upu a lenei nuu sa latou fai atu ai ia te oe, ua lelei upu uma lava na latou fai atu ai.
29 E! ana ia i latou lena loto e matatau mai ai ia te au, ma tausiusi i a'u poloaiga uma i aso uma lava, ina ia manuia ai i latou, atoa ma a latou
30 fanau e faavavau. Alu ia, ina fai atu ia te i latou, Ia outou toe foi
31 atu i o outou fale ie. A o oe, ia e tu mai iinei ia te au, ou te fai atu foi ia te oe i poloaiga uma, ma tulafono, ma faamasinoga e te a'oa'o atu ai ia te i latou, ia latou faia i le nuu ou te avatu ia te i latou e fai mo latou.
32 Lenei la, ia outou anaana ia faia, faapei ona poloai mai ai o Ieova lo outou Atua ia te outou, aua tou te afe i le itu taumatau, po o le itu
33 tauagavale. Ia outou savavali i le ala uma lava na poloai mai ai Ieova lo outou Atua ia te outou, ina ia outou ola ai, ma ia manuia ai outou, ma ia outou nofo tulu'i ai i le nuu o le a fai mo outou.

O le faamafanafanaga ia latou anaana i tulafono.

6 O POLOAIGA ia, o tulafono, ma faamasinoga na fetalai mai ai Ieova lo outou Atua ia a'oa'o atu ai ia te outou, ina ia outou faia i le nuu tou te o atu i ai e fai mo outou; ina ia 2
e mata'u ia Ieova lou Atua, e te tausiusi ai i ana tulafono ma ana poloaiga uma ou te fai atu ai ia te oe, o oe, ma lou atalii, ma le atalii o lou atalii i aso uma o lou olaga, ina ia faalevalevaina ai ou aso. O lenei, 3
Isaraelu e, ia e faalogologo mai, ma ia e tausi *i ai* ia faia, ina ia manuia ai oe, ma ia matuā faatoateleina ai outou, faapei ona fetalai mai ai ia te oe e Ieova le Atua o ou tamā, i le nuu o loo tafe ai le suāsusu ma le meli.

Isaraelu e, faalogologo mai ia, o 4
Ieova lo tatou Atua, o Ieova e toatasi lava ia. Ia e alofa atu ia Ieova 5
lou Atua ma lou loto atoa, ma lou agaga atoa, ma lou malosi atoa. Ia 6
i ai foi i lou loto o upu nei ou te fai atu ai ia te oe i le aso nei. Ia e 7
matuā a'oa'o soo ai i lau fanau, ma ia e tautalatala a'i, pe a ē nofo i lou fale, pe a ē savali foi i le ala, pe a ē taoto, pe a ē tulai foi. Ia e fusi ai e 8
fai ma faailoga i lou lima, e avea foi ma pale i le va o ou mata. Ia e tusi 9
ai foi i pou o lou fale, atoa ma ou puipui.

A faaoina oe e Ieova lou Atua i 10
le nuu na ia tauto ai i ou tamā, o Aperaamo, o Isaako, ma Iakopo, e avatu ia te oe, o aai tetele ma le
lelei, e te lei faia, o fale foi e tutu- 11
mu i mea lelei uma na e le faatutumuina; o vaieli foi e te lei elia, o tovine ma olive e te lei totoina; a e
'ai ai, ma e ma'ona ai, ia oe, ne'i galo 12
ia te oe o Ieova na na aumaia oe nai le nuu o Aikupito, o le mea sa nofo pologa ai. Ia e mata'u ia Ieova lou 13
Atua, ma ia e auauna ia te ia; o lona suafa foi e te tauto i ai. Aua 14
tou te mulimuli atu i atua ese, o atua o nuu e vagavagaia outou, (auā 15
o Ieova lou Atua o ia te oe, o le Atua fuā ia,) ne'i tupu le toasa o Ieova lou Atua ia te oe, ona faaumatia ai lea o oe ai le fogāeleele.

Aua tou te tofotofo ia Ieova lo 16
outou Atua, faapei ona outou tofotofo ia te ia i Mase. Ia outou matuā 17
tausiusi i poloaiga a Ieova lo outou Atua, ma ana mau, ma ana tulafono, na ia poloai mai ai ia te oe. Ia e fai 18
foi le amiotonu ma le lelei i luma o Ieova, ina ia manuia ai oe, ma ia e oo atu, ma ia fai mo oe le nuu lelei

19 na tauto ai Ieova i ou tamā, na te tulia ou fili uma lava ai ou luma, faapei ona fetalai mai ai o Ieova.
20 A fesili mai lou atalii ia te oe i se aso, o loo faapea mai, Pe ni a ea mau, ma tulafono, ma faamasinoga, na poloai mai ai Ieova lo tatou Atua
21 ia te outou? Ona e fai atu ai lea i lou atalii, Sa matou nofo pologa ia Farao i Aikupito, a ua aumaia i matou e Ieova ai Aikupito i le aao
22 malosi; na tuuina atu foi e Ieova o faailoga ma vavega tetele na leaga ai Aikupito, ma Farao, atoa ma lona
23 aiga uma, i o matou luma; na ia au mai ai foi i matou, ina ia faaooina mai i matou, ia foaiina mai ia te i tatou le nuu na ia tauto ai i o tatou
24 tamā. Na poloai mai foi Ieova ia te i tatou ia faia nei tulafono uma lava, ia matatau ia Ieova lo tatou Atua, ina ia manuia ai tatou i aso uma, ina ia na faaolaina i tatou, pei ona *fai* i
25 le aso nei. E avea foi ma amiotonu ia te i tatou, pe afai tatou te anaana ia faia ia poloaiga uma i luma o Ieova lo tatou Atua, faapei ona ia poloai mai ai ia i tatou.

Ua vaoia ne'i mafuta ma nuu ese i Kanana.

7 A FAAOOINA oe e Ieova lou Atua i le nuu o le a e alu i ai e fai mo oe, a tulia foi e ia o nuu e tele i ou luma, o sa Hetī, ma sa Kirekasē, ma sa Amorī, ma sa Kananā, ma sa Perisē, ma sa Hivī, atoa ma sa Iepusē, o nuu e fitu e sili ona toatele
2 ma le malolosi ia te oe; a tuuina mai i latou ia te oe e Ieova lou Atua e te fasia i latou, ia e matuā faaumatia lava i latou, aua e te osi se feagaiga ma i latou, aua foi e te
3 alofa ia te i latou. Aua le fetaiai gafa ma i latou, aua le avatu lou afafine mā lona atalii, aua foi ne'i e au mai lona afafine mā lou atalii;
4 auā e faaliliueseina e ia lou atalii, ia le mulimuli mai ia te au, a e auauna i atua ese; ona tupu ai lea o le toasa o Ieova ia te outou, ma vave
5 faaumatia ai oe. A ia faapea ona fai e outou ia te i latou, ia outou sofaia o latou fata faitaulaga, ia outou tu'ipalaina o latou tupua, ma vavae i lalo o latou tupua o Asaira, o latou tupua foi ua ta ia outou susunu i le afi; auā o oe o le nuu paia mo 6
Ieova lou Atua, na filifilia oe e Ieova lou Atua ina ia avea ma nuu mona, o le oloa tāua e sili i nuu uma lava o i le fogāeleele. E le ona ua sili ona 7
toatele outou i nuu uma na manao ai Ieova ia te outou, ma na filifilia outou, auā na sili ona toaitiiti outou i nuu uma lava; a e peitai ona ua 8
alofa lava Ieova ia te outou, ona o lona tausi foi o le tautoga na ia tauto ai i o outou tamā, ua au mai ai outou e Ieova i le aao malosi, na ia faaolaina foi oe ai le mea sa nofo pologa ai, ai le lima o Farao le tupu o Aikupito. Ia e iloa foi o Ieova lou 9
Atua o le Atua lava ia, o le Atua faamaoni, o le na te tausi i le feagaiga atoa ma le alofa i e alolofa atu ia te ia ma tausiusi i ana poloaiga, e oo lava i le afe o tupulaga;
a e tauia e ia o e 'ino'ino ia te ia i o 10
latou lava luma, ia faaumatia i latou; e le faatuai o ia i lē 'ino'ino ia te ia, a e taui atu ia te ia i ona lava luma.
O lenei, ia e tausi i poloaiga, ma 11
tulafono, ma faamasinoga ou te fai atu ai ia te oe i le aso nei ia faia.
Afai foi tou te faalogo i ia faamasi- 12
noga ma tausi i ai ia faia, ona tausi lea e Ieova lou Atua o le feagaiga ma le alofa ia te oe na ia tauto ai i
ou tamā; e alofa mai foi o ia ia te 13
oe, ma faamanuia ia te oe, ma faatoateleina oe; e faamanuia foi e ia i lau fanau, ma le fua o lou laueleele, o lau saito, ma lau uaina, ma lau suāuu, o tama a au povi, ma au lafu mamoe i le laueleele na na tauto ai i ou tamā e foai atu ia te oe. E sili lou manuia i nuu uma 14
lava; e leai se tane e pa po o se fafine pa ia te oe atoa ma au manu.
E ave ese e Ieova o ma'i uma lava 15
ia te oe, na te le tuuina mai ia te oe se tasi *ma'i* o ma'i leaga o Aikupito na e iloa, a e tuuina atu ia te i latou uma o e 'ino'ino ia te oe.
Ia e faaumatia nuu uma lava ua 16
tuuina mai e Ieova lou Atua ia te oe; aua ne'i e alofa ia te i latou, aua ne'i e auauna foi i o latou atua; auā e avea lea mea ma mailei ia te oe. Afai e te faapea ifo i lou loto, 17
O nuu ia e sili ona toatele ia te au, ou te mafaia faapefea ona tulia o i latou? Aua lava e te mata'u ia te 18

i latou; ia e matuā manatua mea na faia e Ieova lou Atua ia Farao ma
19 Aikupito uma lava; o tofotofoga tetele sa vaai atu i ai ou mata, ma faailoga, ma vavega, ma le aao malosi, ma le aao faaloaloaina, na au mai ai oe e Ieova lou Atua; e faapea lava ona faia e Ieova lou Atua i nuu uma lava e te mata'u ai.
20 E auina atu foi le lagomumu ia te i latou e Ieova lou Atua, seia faaumatia ai e o totoe, ma ua lalafi nai
21 ou luma. Aua lava e te atuatuvale ona o i latou, auā o Ieova lou Atua o ia te oe, o le Atua silisili ia ma le
22 matautia. E tulia auauai e Ieova lou Atua ia nuu ai ou luma, e te le vave faaumatia i latou, ne'i tupu
23 tele ai manu feai *e tigaina* ai oe. A e tuuina mai i latou e Ieova lou Atua i ou luma, ma faaumatia i latou i le malaia tele, seia matuā faa-
24 umatia i latou. Na te tuuina mai foi o latou tupu i lou lima, e te tineia foi o latou igoa ai le lalolagi; e leai lava se tagata e tu mai e tetee ia te oe seia oo ina faaumatia
25 i latou e oe. O tupua ua ta o latou atua ia e susunu i le afi; aua e te manao i le ario ma le auro o i ai, aua foi e te ave mā oe, ne'i maileia ai oe; auā o le mea e inosia lea e
26 Ieova lou Atua. Aua e te avatu i lou fale se mea e inosia, ne'i fetuuina oe pei o lea mea; ia e matuā 'ino'ino i ai, ma ia matuā inosia e oe, auā o le mea fetuuina lava lea.

O le apoapoaiga ia auauna faamaoni i le Atua.

8 O POLOAIGA uma lava ou te fai atu ai ia te oe i le aso nei ia outou tausi i ai ia faia, ina ia outou ola ai, ma ia faatoateleina ai outou, ma ia outou o atu ma fai mo outou le nuu na tauto ai Ieova i o outou
2 tamā. Ia e manatua le ala uma lava na ta'ita'iina mai ai oe e Ieova lou Atua i ia tausaga e fagafulu i le vao, ina ia na faatigaina oe, ma tofotofo ai ia te oe, e iloa ai mea o i lou loto, pe e te tausiusi i ana polo-
3 aiga pe leai. Na ia faatigaina foi oe, ma faalaina oe, ua na fafaga ia te oe i le manai, o le mea na e le iloa, na le iloa foi e ou tamā, ina ia na faailoa atu ia te oe e le na o mea e 'ai e ola ai tagata, a o mea uma e tūlei mai i le fofoga o Ieova e ola ai tagata. Na le pala ou ofu na e 4
ofu ai, o ou vae foi na le fulafula i ia tausaga e fagafulu. E te iloa foi 5
i lou loto e faapei o se tagata ona aoai i lona atalii, e faapea lava ona aoai o Ieova lou Atua ia te oe. O 6
lenei, ia e tausiusi i poloaiga a Ieova lou Atua, ina ia e savali i ona ala, ma ia mata'u ia te ia. Auā o le a 7
faaooina oe e Ieova lou Atua i le nuu lelei, o le nuu o vaitafe, o vaipuna, atoa ma vai tetele e puna mai i vanu ma mauga; o le nuu o saito, ma 8
karite, ma vine, ma mati, ma rimoni; o le nuu o i ai le suāuu olive ma le meli. O le nuu e te 'ai ai i mea e 9
'ai ma le le oge lava, e te le mativa ai i se mea e tasi; o le nuu o uamea ona maa, o ona mauga foi e te eli ai le 'apa memea.

A ē 'ai, ma ma'ona ai, ia e faa- 10
manu atu ai ia Ieova lou Atua ona o le nuu lelei ua ia avatu ai ia te oe.
Ia oe, ne'i galo ia te oe o Ieova lou 11
Atua, i lou le tausi i ana poloaiga, ma ana faamasinoga, ma ana tulafono, ou te fai atu ai ia te oe i le aso nei; ne'i e 'ai, ma e ma'ona, ma 12
e faia fale lelei, ma nofo ai; e tupu 13
tele foi lau lafu povi ma lau lafu mamoe, e faateleina foi au ario ma au auro, e faateleina foi au mea uma; ona faamaualugaina ai lea o 14
lou loto, ma e faagalogalo ia Ieova lou Atua o le na aumaia oe nai le nuu o Aikupito, o le mea sa nofo pologa ai; o le na ta'ita'i ia te oe i 15
le vao e tele ma le matautia, *e i ai* gata uogo ma akarava, o le nuu naumati foi, e le o i ai se vai, *a* ua faapunaina e ia le vai mo oe nai le papa alā; na ia fafaga ia te oe i le 16
manai i le vao, o le mea na le iloa e ou tamā, ina ia na faatigaina oe, ina ia na tofotofo foi ia te oe, e faamanuia ia te oe i ou tausaga amuli; ne'i e faapea ifo i lou loto, O lo'u 17
malosi ma le malosi o lo'u lima ua ou maua mai ai lenei oloa. A ia e 18
manatu ia Ieova lou Atua, auā o ia na te avatua ia te oe le malosi e maua mai ai oloa, ina ia faatumauina ai e ia lana feagaiga na ia tauto ai i ou tamā, pei ona *fai* i le aso nei.

Afai foi e galo ia te oe Ieova lou 19

Atua, ma e mulimuli atu i atua ese, ma e auauna ia i latou, ma e ifo ia te i latou, ou te matuā fai atu ia te outou i le aso nei, e faaumatia lava
20 outou. Faapei o nuu e faaumatia e Ieova ai o outou luma, e faapea lava outou ona faaumatia; auā ua outou le mafafai ona faalogo i le siufofoga o Ieova lo outou Atua.

O le faamanatuina o fouvalega o Isaraelu.

9 ISARAELU e, faalogologo mai ia, o le a e sopoia atu Ioritana i ona po nei, ina ia e oo atu e fai mo oe o nuu e sili ona toatele ma le malolosi ia te oe, o aai tetele ua puipuia
2 i pa e oo i le lagi, o le nuu malolosi ma le maualuluga, o atalii o Anaki ua e iloa, ma ua e faalogo ai, *ua faapea*, Po o ai se na te tu atu i
3 luma o atalii o Anaki? Ia e iloa foi i le aso nei, o Ieova lou Atua, o ia na te sopomua atu ia te oe, o le afi maamaai o ia, na te faaumatia i latou, na te faatoilaloina foi i latou i ou luma; e te tulia foi i latou, ma vave faaumatia i latou, faapei ona
4 fetalai mai o Ieova ia te oe. A tulia i latou e Ieova lou Atua ai ou luma, aua e te fai ifo i lou loto, e faapea, O la'u amiotonu ua faaooina mai ai a'u e Ieova e fai mo'u lenei nuu; a o le amio leaga a ia nuu e tulia ai i latou e Ieova ai ou luma.
5 E le ona o lau amiotonu ma le tonu o lou loto e te alu atu ai e fai mo oe lo latou nuu; a o le amio leaga a ia nuu e tulia ai i latou e Ieova lou Atua ai ou luma, ma ia na faatau-nuu ai le fetalaiga na tauto ai Ieova i ou tamā, o Aperaamo, o Isaako,
6 ma Iakopo. Ia e iloa foi e le o lau amiotonu e foaiina atu ai e Ieova lou Atua ia te oe lena nuu lelei e fai mo oe; auā o oe o le nuu e maaa
7 lava ua. Ia e manatua, aua ne'i galo ia te oe o mea na e faatupuina ai le toasa o Ieova lou Atua i le vao; e afua mai i le aso na e tuua ai le nuu o Aikupito, e oo lava i lo outou o mai i le mea nei, ua outou fou
8 vale lava ia Ieova. O i Horepa foi na outou faatupuina le toasa o Ieova, ona toasa ai lea o Ieova ia te outou, na fai a faaumatia outou e ia.

Na ou alu ae i le mauga e talia 9
papamaa, o papa o i ai le feagaiga na osia e Ieova ma outou; ona ou nofo lea i le mauga e fagafulu o ao ma le fagafulu o po, ou te lei 'ai ai sina mea e 'ai, ou te lei inu foi sina vai. Ona tuu mai lea e Ieova ia te 10
au o papamaa e lua sa tusia e le aao o le Atua, na i ai upu uma lava sa fetalai mai e Ieova ia te outou i le mauga mai totonu o le afi i le aso *na fai* ai le faapotopotoga. Ua oo 11
i le gataaga o le fagafulu o ao ma le fagafulu o po, ona tuu mai ai lea e Ieova ia te au o papamaa e lua, o papa o i ai le feagaiga. Ona feta- 12
lai mai lea o Ieova ia te au, Tu ia i luga, ia vave ona e alu i lalo ai le mea nei, auā o lou nuu na e aumaia nai Aikupito ua leaga lava i latou; ua vave ona latou o ese nai le ala na ou poloai atu ai ia te i latou; ua latou faia mo i latou le tupua uamea.
Ua fetalai mai foi Ieova ia te au, ua 13
faapea mai, Ua ou iloa lenei nuu, faauta foi, o le nuu e maaa ua. Tuu 14
mai ia o a'u, seia ou faaumatia i latou, ma soloiesea lo latou igoa ai le lalolagi, ou te faia foi oe ma *tupuga* o le nuu e malosi ma le toatele e sili ia te i latou. Ona ou liliu lea, 15
ma ou alu ifo nai le mauga, ua mu foi le mauga i le afi; sa i o'u lima e lua o papamaa e lua o le feagaiga.
Na ou vaai atu, faauta foi, ua outou 16
agasala ia Ieova lo outou Atua, ua outou faia mo outou le tamai povi uamea; ua outou vave o ese i le ala na poloai ai Ieova ia te outou.
Ona ou umia lea o papamaa e lua, 17
ma ou lafotuina ai e o'u lima e lua, ma ou nutimomoia ai i o outou luma.
Ona ou faapaū lea i luma o Ieova, 18
faapei ona muai *faia*, e fagafulu o ao ma le fagafulu o po, ou te lei 'ai ai sina mea e 'ai, ou te lei inu foi sina vai, ona o a outou agasala uma lava na outou agasala ai, ina ua faia mea leaga i luma o Ieova e faaono-ono ia te ia.
Auā na ou fefe i le 19
toatamai ma le toasa tele sa toasa ai Ieova ia te outou ia faaumatia ai outou; a ua faafofoga mai Ieova ia te au i lea foi aso.
Na toasa tele 20
foi Ieova ia Arona, na fai a fano ai o ia, ona ou faatoga atu foi lea i lea aso mo Arona.
Ona ou tago lea i 21

le *mea* sa outou agasala ai, o le tamai povi na outou faia, na ou susunuina i le afi, ma a'u tu'ininiia, ma a'u matuā oloina ua ninii e pei o le efuefu, na ou sasaa foi ona efuefu i le vaitafe e tafe ifo i le mauga.

22 Na outou faatupuina foi le toasa o Ieova i Tapara, ma Mase, atoa ma
23 Kiperota-atava. Na aauina atu foi outou e Ieova nai Katesapanea, ua faapea mai, Ia outou o ae e fai mo outou le nuu ua ou avatu ai ia te outou. Ona outou fouvale ai lea i le afioga a Ieova lo outou Atua, ua outou le faatuatua ia te ia, ma outou
24 le faalogo i lona siufofoga. Ua outou fouvale ia Ieova talu le aso na ou faatoa iloa ai outou.
25 Na ou faapaū i luma o Ieova i ao e fagafulu ma le fagafulu o po faapei ona ou *muai* faapaū ai; auā na fetalai mai Ieova o le a na faaumatia
26 outou. Na ou aioi atu ai ia Ieova, ua faapea atu, Le Alii e, Ieova, aua e te faaumatia lou nuu ma lou tofi na e laveaiina i lou mana, ua e aumaia foi nai Aikupito i le aao
27 malosi. Ia e manatua au auauna o Aperaamo, o Isaako, ma Iakopo; aua e te silasila i le faalogogata o lenei nuu, ma a latou amio leaga,
28 ma a latou agasala; ne'i faapea mai le nuu na e au mai ai i matou, Auā ua le mafaia e Ieova ona faaooina i latou i le nuu na ia folafolaina ai ia te i latou, auā foi ua 'ino'ino o ia ia te i latou, o le mea lea ua ia avatu ai i latou i le vao e fasioti ai ia te i
29 latou. A o lou nuu lava i latou ma lou tofi, o e na e aumaia i lou mana tele ma lou aao faaloaloa.

O le toe faia o papamaa e lua na tusia ai le tulafono.

10 O ONA po ia na fetalai mai ai Ieova ia te au, Ia e ta mai ni papamaa se lua pei o *papa* muamua, ma ia e alu ae ia te au i le mauga; ia e
2 faia foi se atolaau. Ou te tusi foi i ia papa o upu sa i papa muamua na e nutimomoia, e te tuu ai foi i le
3 atolaau. Ona ou faia lea o le atolaau i le laau o le setima, na ou ta foi o papamaa e lua pei o *papa* muamua, ona ou alu ae ai lea i le mauga, na i ai foi papa e lua i lo'u
4 lima. Ona tusi lea e ia i papa pei o *upu* na muai tusia, o upu e sefulu na fetalai mai ai Ieova ia te outou i le mauga, mai totonu o le afi, i le aso *na fai* ai le faapotopotoga, ona au mai ai lea e Ieova ia te au. Ona ou liliu lea, ma ou alu ifo nai le mauga, ua ou tuu foi papa i le atolaau na ou faia, o loo i ai lava, faapei ona poloai mai ai o Ieova ia te au.

Ona o atu ai lea o le fanauga a Isaraelu nai Perota o i Peneakana i Mosera; ua oti ai Arona, ua tanumia ai foi; ona fai ai lea ma ositaulaga o Eleasaro lona atalii e sui a'i o ia. Ua latou o atu i lea mea i Kikata, *na o atu* foi nai Kikata i Iatepata, o le nuu lea o vaitafe.

O ona po ia na vavaeeseina ai e Ieova o le itu aiga o Levi, ia latou tauave le atolaau o le feagaiga a Ieova, ia latou tutū i luma o Ieova ia auauna ia te ia, ma ia latou faamanuia atu *i tagata* i lona suafa, ua oo mai i le aso nei. O le mea lea e le maua ai e Levi se fanua po o se tofi faatasi ma ona uso; o Ieova o lona tofi ia, faapei ona fetalai mai ai o Ieova lou Atua ia te ia.

Na ou i ai pea i le mauga i ao e fagafulu ma po e fagafulu, pei o ona aso muamua; na faafofoga mai Ieova ia te au i ona po ia foi, *i le* ua le finagalo Ieova e faauma ia te oe. Ona fetalai mai lea o Ieova ia te au, Tu ia i luga, ina e alu ia e muamua i le nuu, ia latou oo atu, ma ia fai mo latou le nuu na ou tauto ai i o latou tamā e foai atu ia te i latou.

O lenei, Isaraelu e, se a se mea e finagalo i ai Ieova lou Atua ia te oe, na ona ia e mata'u ia Ieova lou Atua, ina ia e savali i ona ala uma lava, ma ia e alofa atu ia te ia, ma ia e auauna ia Ieova lou Atua ma lou loto atoa ma lou agaga atoa, ina ia e tausiusi i poloaiga a Ieova ma ana tulafono ou te fai atu ai ia te oe i le aso nei, ina ia manuia ai oe? Faauta, o ia Ieova lou Atua le lagi ma le lagi o lagi, o le lalolagi foi, ma mea uma lava o i ai. A ua fiafia Ieova i ou tamā, ua alofa ia te i latou, ua ia filifilia foi a latou fanau ina ua mavae atu i latou, o outou lava ia, a e tuua nuu uma, pei ona *fai* i le aso nei. O lenei, ia outou peritomeina le pa'u o outou loto, aua

17 ne'i toe maaa o outou ua. Auā o
Ieova lo outou Atua o le Atua o
atua ia, o le Alii o alii, o le Atua
silisili, e mamana o ia ma le ma-
tautia, o le na te le faailogaina
18 tagata, e le talia foi e ia se taui; o
le na te faamasinoina mo le ua mā-
tuaoti ma le fafine ua oti lana tane;
o le alofa atu i le tagata ese, ua
avatu ai ia te ia le mea e 'ai atoa
19 ma ofu. O lenei foi, ia outou alo-
lofa atu i le tagata ese; auā foi sa
tagata ese outou i le nuu o Aikupito.
20 Ia e mata'u ia Ieova lou Atua, ia e
auauna ia te ia, ia e pipii foi ia te
21 ia, ma ia e tauto i lona suafa. O ia
lava lē e te viia, o ia foi o lou Atua,
o le na faia mo oe nā mea tetele ma
le matautia na vaai i ai ou mata.
22 Na o ifo i Aikupito ou tamā na o le
toafitugafulu i latou; a o nei ona
po ua faatoateleina oe e Ieova lou
Atua e pei o fetu o le lagi ona tele.

O le apoapoaiga ona ia latou anaana i mea ua poloai mai ai Ieova.

11 O LENEI, ia e alofa atu ia Ieova
lou Atua, ma ia e tausiusi i ana
sauniga, ma ana tulafono, ma ana
faamasinoga, ma ana poloaiga i aso
2 uma lava. Ia outou iloa foi i le aso
nei, auā *ou te* le *fai atu* i a outou
fanau o e na le iloa, ma ua le vaai
atu i le aoaiga a Ieova lo outou
Atua, o lona silisili, ma lona aao
3 malosi, ma lona aao faaloaloa, ma
ona vavega, ma ana galuega na ia
faia i Aikupito ia Farao le tupu o
Aikupito, atoa ma lona nuu uma;
4 ma mea na faia e ia i le itu taua a
Aikupito, i a latou solofanua ma o
latou kariota, na ia faalofia ifo i
latou i le suāsami o le sami Ulaula
ina o latou tuliloa ia te outou; ua
faaumatia foi i latou e Ieova, ua oo
5 mai i nei ona po; ma mea na ia faia
ia te outou i le vao, ua oo i lo outou
6 o mai i le mea nei; atoa ma mea
na ia faia ia Tatano ma Apiramo o
atalii o Eliapo, o le atalii o Reupena,
ina ua faamaga le gutu o le eleele,
ma folo ifo ia te i latou, ma o latou
aiga, ma o latou fale ie, atoa ma a
latou mea uma i luma o Isaraelu
uma lava; a ua vaai atu o outou
lava mata i mea tetele uma ua faia
e Ieova. Lenei la, ia outou tausiusi
i poloaiga uma lava ou te fai atu ai
ia te outou i le aso nei, ina ia outou
malolosi ai, tou te oo atu ai, ma fai
mo outou le nuu o le a outou o atu
i ai e fai mo outou; ina ia outou 9
nofo tulu'i i le laueleele na tauto ai
Ieova i o outou tamā e foaiina atu
ia te i latou ma a latou fanau, o le
nuu o tafe ai le suāsusu ma le meli.
Auā o le nuu a ē alu i ai e fai mo 10
oe, e le pei o le nuu o Aikupito na
outou o mai ai, na e luluina ai lau
saito, ma faasūsūina ai i lou vae,
pei o se fanua a laau iti e 'aina; a 11
o le nuu a outou o atu i ai e fai mo
outou, o le nuu lea o mauga ma
vanu e inu lava i le suāua mai le
lagi. O le nuu e tausia e Ieova lou 12
Atua, e le aunoa ona silasila i ai o
Ieova lou Atua, e afua mai i le
amataga o le tausaga e oo atu lava
i le gataaga o le tausaga.

Afai foi tou te matuā faalogo i 13
a'u poloaiga ou te fai atu ai ia te
outou i le aso nei, ia outou alofa
atu ia Ieova lo outou Atua, ma
auauna ia te ia ma o outou loto
atoa ma o outou agaga atoa, ona ou 14
foaiina atu lea o le ua i lo outou
nuu i ona tausaga, o le uaga mua-
mua ma le uaga mulimuli, e te faa-
potopoto ai foi lau saito, ma lau
uaina, ma lau suāuu. Ou te tuuina 15
atu foi laau iti i lou laueleele mā au
manu; e te 'ai foi, ma e ma'ona ai.

Ia outou, ne'i pelogia o outou 16
loto, tou te o ese ai ma auauna i
atua ese, ma ifo i ai; ona tupu ai 17
lea o le toasa o Ieova ia te outou,
ona pupuni ai lea e ia o le lagi, ina
ia leai ni ua, ia le fua mai foi le
laueleele ni ona fua; ona outou
vave fano ai lea ma te'a i le nuu
lelei o le a foai mai e Ieova ia te
outou.

O lenei, ia outou tuu nei upu i o 18
outou loto ma o outou manatu, ia
fusi foi e fai ma faailoga i o outou
lima, e aveā foi ma pale i le va o
outou mata. Ia outou a'oa'o atu ai 19
i a outou fanau, ma tautalatala a'i
pe a e nofo i lou fale, pe a e savali
foi i le ala, pe a e taoto, pe a e tulai
foi. Ia e tusi ai foi i pou o lou fale 20
atoa ma puipui; ina ia faateleina ai 21
o outou aso ma aso o a outou fanau
i le laueleele na tauto ai Ieova i o

outou tamā, e avatu ia te i latou, ia pei o aso e i ai le lagi i luga o le lalolagi.

22 Auā afai tou te matuā tausiusi i nei poloaiga uma lava ou te fai atu ai ia te outou ia faia, ia outou alofa atu ia Ieova lo outou Atua, ia savavali i ona ala uma lava, ma ia pipii
23 atu ia te ia; ona tulia lea e Ieova o ia nuu uma lava ai o outou luma, tou te fai ai foi mo outou o nuu e sili ona toatele ma le malolosi ia te
24 outou. E fai mo outou o mea uma lava e solia e o outou alofivae; e gata mai i le vao *e oo* i Lepanona, e gata mai foi i le vaitafe o le vaitafe o Eufirate e oo atu i le sami tupito,
25 e avea ia ma o outou tuaoi. E le tu mai se tagata e tetee ia te outou, o Ieova lo outou Atua na te tuuina atu le mata'u ma le fefe ona o outou i le nuu uma lava o le a savavali i ai outou, faapei ona fetalai mai o ia ia te outou.

26 Faauta mai, ou te tuuina atu i o outou luma i le aso nei le manuia
27 ma le malaia; o le manuia pe afai tou te faalogo i poloaiga a Ieova lo outou Atua, ou te fai atu ai ia te
28 outou i le aso nei; a o le malaia pe afai tou te le faalogo i poloaiga a Ieova lo outou Atua, a e o ese i le ala ou te fai atu ai ia te outou i le aso nei, tou te mulimuli ai i atua ese ua outou le iloa.

29 A iu ina faaooina atu oe e Ieova lou Atua i le nuu o le a e alu i ai e fai mo oe, ona e tuuina lea o le manuia i le mauga o Keresema, ma
30 le malaia i le mauga o Evalu. E le o i ai ea ia *mauga* i tala atu o Ioritana i le itu e alu ifo ai le la, i le nuu o sa Kananā e o nonofo i le cleele laugatasi e fesagai ma Kilikala, e latalata ane i aluna o Morē?
31 Auā a outou sopoia atu Ioritana e oo atu e fai mo outou le nuu o le a foai mai ia te outou e Ieova lo outou Atua, e faia foi mo outou,
32 ma outou nonofo ai, ia outou tausiusi ia faia o tulafono uma, ma faamasinoga ou te tuuina atu i o outou luma i le aso nei.

O poloaiga e faaumatia tupua, a e tausi sauniga tau le Atua.

12 O TULAFONO ia ma faamasinoga tou te tausiusi i ai ia faia i le nuu o le a foaiina mai ia te oe e Ieova le Atua o ou tamā, ina ia fai mo outou, i aso uma tou te ola ai i le fogaeleele. Ia outou matuā 2 faaumatia mea uma lava na auauna a'i i o latou atua o nuu o le a fai mo outou, i luga i mauga maualuluga ma mauga iti, o i lalo ifo foi o laau lauolaola uma. Ia outou sofaia 3 o latou fata faitaulaga, ia outou nutipalaina foi o latou tupua, ma susunu i le afi o latou tupua o Asaira; ia outou vavae i lalo foi o tupua ua ta o latou atua, ia outou tineia foi o latou igoa ai lea lava mea. Aua lava tou te faapea ona 4 fai ia Ieova lo outou Atua. A o le 5 mea e filifilia e Ieova lo outou Atua ai o outou itu aiga uma lava e tuu ai lona suafa, o lona afioaga lava ia outou sailiili i ai ma e alu atu i ai. Ia outou ave i ai a outou taulaga 6 mu, ma a outou taulaga, ma le mea e sefulu a'i a outou mea, ma taulaga sii a o outou lima, ma mea ua outou tauto ai, ma a outou taulaga tou te loto ina fai, atoa ma uluai tama a outou povi ma a outou mamoe. Tou te aai ai i lea mea i 7 luma o Ieova lo outou Atua, tou te olioli foi i mea uma lava e faia i o outou lima, o outou atoa ma o outou aiga, o mea ua faamanuia ai oe e Ieova lou Atua. Tou te le 8 faia e pei o mea uma ua faia e i tatou iinei i le aso nei, o loo taitasi le tagata ma fai mea uma ua tonu i lona manatu. Auā ona po nei ua 9 le oo lava outou i le malologa ma le tofi ua foaiina ia te outou e Ieova lo outou Atua. A e tou te sopoia 10 atu Ioritana, ma outou nonofo i le nuu ua foaiina mai e Ieova lo outou Atua e fai mo outou tofi; na te avatua foi le mapusaga ia te outou ai o outou fili uma lava i itu uma, ma outou nonofo ai ma le filemu. O le mea foi e filifilia e Ieova lo 11 outou Atua e tuu ai lona suafa, o le mea lea tou te ave i ai mea uma lava ou te fai atu ai ia te outou: o a outou taulaga mu, ma a outou

taulaga, ma mea e sefulu a'i a outou
mea, ma taulaga sii a o outou lima,
ma mea uma e sili ua outou tauto
12 ai, ua outou tauto ai ia Ieova; tou
te olioli foi i luma o Ieova lo outou
Atua, o outou, ma o outou atalii,
ma o outou afafine, ma a outou
auauna tane, ma a outou auauna
fafine, ma le sa Levī o i a outou aai,
auā e leai sona fanua po o sona tofi
13 faatasi ma outou. Ia oe, ne'i e fai
au taulaga mu i mea uma e te vaai
14 i ai; a e tau lava o le mea e filifilia
e Ieova i se tasi o outou itu aiga, e
te fai ai au taulaga mu, e te fai ai
foi mea uma lava ou te fai atu ai ia
15 tē oe. A e peitai o mea uma e te
manao i ai, ia e fasia, ma e 'ai i
manu, e tusa ma le manuia mai ia
Ieova lou Atua ua ia foaiina mai ia
te oe i au aai uma; o le ua leaga
ma le ua mamā la te aai ai, e pei
16 ona '*aina* o le sevi ma le aila. A o
le toto, aua tou te aai ai; tou te
sasaaina lea i le eleele e pei o le
suāvai.

17 E te le 'ai lava i au aai o mea e
sefulu a'i lau saito, ma lau uaina,
ma lau suāuu, po o uluai tama a au
povi, ma au mamoe, ma au mea
uma ua e tauto ai, ua e tauto ai
lava, ma au taulaga e te loto ina
18 fai, ma taulaga sii a lou lima; auā
o mea nā e te 'ai ai i luma o Ieova
lou Atua i le mea e filifilia e Ieova
lou Atua, o oe, ma lou atalii, ma
lou afafine, ma lau auauna tane, ma
lau auauna fafine, ma le sa Levī o
i lau aai; e te olioli foi i luma o
Ieova lou Atua, i mea uma lava e
19 te faia i ou lima. Ia oe, ne'i e tuu-
lafoai le sa Levī i ou aso uma *e te*
mau ai i lou fanua.

20 A faalauteleina e Ieova lou Atua
lou laueleele, e faapei ona ia fetalaia
mai ia te oe, ma e fai ane, Ou te 'ai
manu; auā e manao lou loto e 'ai
manu; ona e ai ai lea i manu, i mea
21 uma e manao i ai lou loto. A vava
mamao ma oe le mea ua filifilia e
Ieova lou Atua e tuu ai lona suafa,
ona e fasi ai lea ni au povi ma ni au
mamoe, ua foaiina mai e Ieova lou
Atua ia te oe, e faapei ona ou fai
atu ai ia te oe, e te 'ai foi i au aai i
mea uma e manao i ai lou loto. E
pei ona 'aina o le sevi ma le aila, e
faapea ona e 'ai ai o na mea; o le
ua leaga atoa ma le ua mamā la te
aai ai. A o le toto, aua lava e te 23
'ai ai; auā o le toto o le ola lava
lea; aua e te 'ai le ola faatasi ma le
tino. Aua e te 'ai ai; e te sasaaina 24
lea i le eleele e pei o le suāvai. E 25
te le 'ai ai lava; ina ia manuia ai oe
ma au fanau pe a mavae atu oe, pe
a e faia le mea tonu i luma o Ieova.
A o au mea paia o ia te oe, ma au 26
mea ua e tauto ai, ia e ave, ma e
alu i le mea e filifilia e Ieova. Ia e 27
osia au taulaga mu, o tufaaga ma le
toto, i luga o le fata faitaulaga o
Ieova lou Atua; o le toto foi o au
taulaga ia e sasaa i luga o le fata
faitaulaga o Ieova lou Atua, a o
tufaaga e te 'ai ai. Ia e anaana 28
mai, ma e faalogo mai i nei upu
uma ou te fai atu ai ia te oe, ina ia
manuia ai oe ma au fanau pe a
mavae atu oe, e oo i le faavavau, pe
a e faia le mea lelei ma le tonu i
luma o Ieova lou Atua.

A faaumatia i ou luma e Ieova 29
lou Atua o ia nuu e te alu i ai e fai
mou, a e fai mou lava, ma e nofo i o
latou nuu; ia oe, ne'i maileia oe i 30
lou mulimuli atu ia te i latou, pe a
faaumatia i latou i ou luma; aua
foi ne'i e saili atu i o latou atua, o
loo faapea ane, Pe faapefea ona
auauna nuu nei i o latou atua? ou
te faia faapea lava e a'u. Aua lava 31
ne'i e faia faapea ia Ieova lou Atua;
auā o mea uma e inosia e Ieova, o
loo inosia lava e ia, ua latou faia i o
latou atua; auā ua latou susunu i
le afi o latou atalii ma o latou
afafine *e fai ma taulaga* i o latou
atua. O mea uma lava ou te fai 32
atu ai ia te outou, ia outou tausiusi
i ai e fai; aua ne'i e faaopoopo i ai
se mea, aua foi ne'i e ave ese ai se
mea.

Ia fasiotia o e ifo i atua ese.

AFAI e tu mai ia te oe se pero- **13**
feta, po o se faimiti, na te tuu atu
foi ia te oe se faailoga po o se
vavega, a taunuu foi lea faailoga po 2
o lea vavega, na ia fai atu ai ia te
oe, o loo faapea, Ina tatou mulimuli
atu ia i atua ese, o e na outou le
iloa, ma ia tatou auauna i ai; aua 3
ne'i e faalogo i upu a lea perofeta,

po o lena faimiti ; auā e tofotofoina ai outou e Ieova lo outou Atua, ina ia silafia pe tou te alofa atu ia Ieova lo outou Atua ma o outou loto atoa ma o outou agaga atoa.
4 Tou te mulimuli atu ia Ieova lo outou Atua, ma outou matatau ia te ia, ma tausiusi i ana poloaiga, tou te faalogo foi i lona siufofoga, ma outou auauna ia te ia, ma pipii atu
5 ia te ia. A o lena perofeta, po o lena faimiti, e fasiotia o ia ; auā ua ia tautala ia tea ese *outou* ia Ieova lo outou Atua, o le na aumaia outou ai le nuu o Aikupito, ma na laveaiina oe ai le mea sa nofo pologa ai, ina ia tuleia ai oe nai le ala na fetalai mai ai Ieova lou Atua ia e savali i ai. Ona e tuueseina ai lea o le leaga ia te oe.
6 Afai e faaoso lemu ia te oe lou uso, le tama a lou tinā, po o lou atalii, po o lou afafine, po o lau avā pele, po o lau uo e pele ia te oe, o loo faapea mai, Ina tatou o ia, ma auauna i atua ese, na e le iloa, o
7 oe, ma ou tamā ; o atua o nuu e vagavagai ai outou, po o e felatai ma oe, po o e vava mamao ma oe, e gata mai i le tasi itu lalolagi e oo
8 atu i le tasi itu lalolagi ; aua e te gauai ia te ia, aua foi e te faalogo ia te ia ; aua ne'i e alofa ia te ia, aua ne'i e faasao ia te ia, aua foi ne'i e
9 ufiufi ia te ia ; a ia e matuā fasioti ia te ia ; ia muamua ona oo o lou lima ia te ia e fasioti ia te ia, a e mulimuli *ona oo* o lima o le nuu
10 uma lava. Ia e fetogi ia te ia i maa seia oti, auā na ia saili e faateaina oe ia Ieova lou Atua, o le na aumaia oe ai le nuu o Aikupito, o le mea sa
11 nofo pologa ai. E faalogologo ai foi Isaraelu uma lava, ma matatau ai, ma latou le toe faia se mea leaga faapena i o outou nuu.
12 Afai e te faalogo ane *i se upu* i se tasi o au aai, e foaiina mai e Ieova lou Atua ia te oe e nofo ai, o loo
13 faapea mai, Ua o atu tagata, o tagata ulavavale, ai lo outou nuu, ua latou faateaina e ua nonofo i lo latou aai, o loo faapea ane, Ina tatou o ia, ma tatou auauna i atua
14 ese, na outou le iloa ; ona e sailiili lea, ma e suesue, ma e matuā fesili atu ; faauta foi, *afai* ua moni *le tala*, ua mautinoa le mea, ua faia lava lena mea inosia ia te outou ; ia 15
e matuā fasia o e ua nonofo i lea aai i le pelu, ia e faaumatia ai lava i le pelu o mea uma lava o i ai, atoa ma manu o i ai. O le oloa uma foi 16
ua i ai ia e faapotopotoina i totonu o lona malae ; e te susunu foi i le afi o le aai, atoa ma le oloa uma ua i ai, ia uma lava ia Ieova lou Atua ; e fai foi ia ma faupuegāmaa e faavavau lava ; e le toe faia lava. Aua 17
ne'i tago atu lou lima i se tasi o ia mea ua faatoina ; ina ia liliu ese Ieova i le tele o lona toasa, ma alofa atu ia te oe, ma faapelepele ia te oe, ma ia faatoateleina oe, e pēi ona ia tauto ai i ou tamā ; pe a e 18
faalogo i le siufofoga o Ieova lou Atua, ia tausi i ana poloaiga uma, ou te fai atu ai ia te oe i le aso nei, ina ia e fai le mea tonu i luma o Ieova lou Atua.

O le faatonuina o mea e 'ai.

O FANAU outou a Ieova lo 14
outou Atua ; aua tou te selei o outou *tino*, aua foi tou te sele mamā o outou mualu mo tagata oti. Auā 2
o le nuu paia lava oe mo Ieova lou Atua, ua filifilia foi oe e Ieova ina ia avea oe mona nuu, o le oloa tāua e sili i nuu uma lava o i le fogāeleele.

Aua e te 'aiña se mea inosia e 3
tasi. O manu vaefa nei tou te aai 4
ai ; o le povi, ma le mamoe, ma le 'oti, o le aila, ma le sevi, o le imura, 5
ma le ako, ma le tisona, ma le teō, ma le somera ; o manu vaefa uma 6
foi e magalua le atigivae, ma tosiluaina atigivae i itu e lua, o le e toe 'ai i lana mama i manu vaefa, o mea ia tou te aai ai. A e peitai o mea nei tou te le aai ai i *manu* ua toe aai i a latou mama, ma *manu* e magalua atigivae ua tosiluaina ; o le kamela, ma le anapata, ma le sefanai ; auā latou te toe aai a latou mama, a e le magalua o latou atigivae ; e leaga ia ia te outou. O le puaa foi, auā e magalua ona atigivae, a e le toe 'ai i lana mama, e leaga ia ia te outou ; aua tou te aai i o latou tino, aua foi tou te papai atu i o latou tino ua mate.

O mea nei tou te aai ai i mea

uma o i le vai; o mea uma e fai
10 'apa'apa ma una tou te aai ai; a o
mea uma ua le fai ni 'apa'apa ma ni
una, aua tou te aai ai; e leaga ia ia
te outou.
11 O manu felelei uma e mamā tou
12 te aai ai. A o mea nei aua tou te
aai ai; o le aeto, ma le perese, ma
13 le oseni, o le rae, ma le aia, ma le
taie, ma *manu* e uiga faatasi i ai;
14 ma oreva uma, ma *manu* e uiga faa-
15 tasi i ai; o le iaena, ma le teemesa,
ma le saape, ma le nesa, ma *manu* e
16 uiga faatasi i ai; o le kusa, ma le
17 inesope, ma le tanisamiti, o le kati,
18 ma le raama, ma le saleka, ma le
kasita, ma le matuu, ma *manu* e
uiga faatasi i ai; ma le tukapiti, ma
19 le pe'a; o mea uma foi e fetolofi
felelei e leaga ia ia te outou; e le
20 'aina i latou. O manu felelei uma e
mamā tou te aai ai.
21 Aua tou te aai i se mea ua mate
fua; a ia e avatua i le tagata e
āumau i au aai, na te 'ai ai; pe faa-
tauina atu e oe i se tagata ese; auā
o le nuu paia lava oe mo Ieova lou
Atua. Aua ne'i e tunu se tamai
22 'oti i le suāsusu a lona tinā. Ia e
matuā avatua le mea e sefulu a'i i
mea uma e maua i au fua, e tutupu
i le fanua i lea tausaga ma lea tau-
23 saga. O le mea foi e filifilia e ia e
tuu ai lona suafa e te 'ai ai i luma o
Ieova lou Atua le mea e sefulu a'i
lau saito, ma lau uaina, ma lau suāuu,
ma uluai tama a au povi ma au
mamoe; ina ia a'oa'oina ai oe ia
mata'u ia Ieova lou Atua i aso uma
4 lava. A e afai e mamao lava le ala
ia te oe, ma e le lavā foi ona ave ai;
afai foi e vava mamao ma oe le mea
e filifilia e Ieova lou Atua e tuu ai
lona suafa, pe a faamanuia oe e
5 Ieova lou Atua; ona e faatau mai
ai lea o tupe, ma fusi tupe *ma ave* i
lou lima, ma e alu atu i le mea ua
6 filifilia e Ieova lou Atua. E te
faatau mai foi i ia tupe o mea uma
lava e manao ai lou loto, o se povi,
po o se mamoe, po o se uaina, po o
se 'ava, atoa ma mea uma lava e
manao i ai lou loto; ona e 'ai lea i
lea mea i luma o Ieova lou Atua, e
te olioli foi, o oe, atoa ma lou aiga.
O le sa Levī foi o i lau aai, aua e
te tuulafoai ia te ia; auā e leai
sona fanua po o sona tofi faatasi
ma oe.

A mavae tausaga e tolu e te ave 28
lona sefulu uma lava o au mea ua
maua mai i lea tausaga, ma e faa-
putu ai i lau aai; o le sa Levī, (auā 29
e leai sona fanua po o sona tofi faa-
tasi ma oe,) o le tagata ese foi ma
le ua āumatuā, ma le fafine ua oti
lana tane, o i lau aai, latou te o ane,
ma latou aai ai ia maoona; ina ia
faamanuia ai oe e Ieova lou Atua i
galuega uma lava a ou lima e te faia.

O le faasaolotoga e faia i le tausaga e fitu.

A OO i le tausaga e fitu e te fai 15
ai se faasaolotoga. O le uiga foi o 2
le faasaolotoga lenei; e taitasi le
tagata e avatu mea ua aitalafu mai
ai lē la te tuaoi na te tuu fua atu *i*
ai; aua ne'i faau atu o ia, ia toe au
mai e lē la te tuaoi, po o lona uso;
auā e ta'ua lea o le faasaolotoga a
Ieova. O se tagata ese e te faau *i* 3
ai, a o lau mea ua i lou uso e te tuu
fua atu *i ai;* ina ia leai se *tagata* ia 4
te oe e mativa; auā e matuā faama-
nuia e Ieova le nuu ua foaiina mai
e Ieova lou Atua ia te oe e fai mou
tofi e te maua lava; afai lava e te 5
matuā faalogo i le siufofoga o Ieova
lou Atua, ia e anaana e fai i nei
poloaiga uma lava ou te fai atu ai
ia te oe i le aso nei. Auā ua faa- 6
manuia oe e Ieova lou Atua, e pei
ona ia fetalai mai ai ia te oe; e te
avatu foi *mea* i nuu e tele, a e te
le nono atu; e te pule foi i nuu e
tele, a e le pule mai i latou ia te oe.
Afai e ia te oe se tagata mativa o 7
sou uso o i ai i se tasi o au aai i lou
nuu ua foaiina mai e Ieova lou Atua
ia te oe, aua ne'i e faamaaa atu lou
loto, pe uu mau lou lima i lou uso
mativa; a ia e matuā faamafola atu 8
lou lima ia te ia, ma e matuā avatu
lava i ai o mea ia tusa ma lona ma-
tiva, ua mativa ai o ia. Ia oe, ne'i 9
ai se upu i lou loto leaga, o loo
faapea ifo, Ua lata mai lona fitu o
tausaga, o le tausaga o le faasaolo-
toga lea; ona e mataoge lea i lou
uso mativa, ma e le avatu ia te ia
sina mea, ona valaau ai lea o ia ia
Ieova ona o oe, ona fai ai lea ia te
oe ma agasala. E te matuā avatu 10

lava ia te ia, aua foi le avatu ia te ia ma le tiga o lou loto; auā ona o lenei mea e faamanuia ai oe e Ieova lou Atua i au galuega uma, ma mea uma lava e tago i ai ou
11 lima. Auā e le aunoa ona i ai i le nuu o le *tagata* mativa; o le mea lea ou te fai atu ai ia te oe, o loo faapea atu, Ia e matuā faamafola atu lou lima i lou uso, i le ua tigaina, ma le ua mativa e ia te oe i lou nuu.
12 Afai e faatauina mai ia te oe lou uso, o se Eperu o le tane, po o se Eperu o le fafine, a auauna o ia ia te oe i tausaga e ono; a oo i lona fitu o tausaga e te tuu faasaolotoina
13 atu o ia e oe. Pe a e tuu faasaolotoina atu o ia e oe, aua e te tuuina
14 atu o ia ma le leai o sana mea; a ia e matuā foaiina atu ia te ia ni au mamoe, ma *ni mea* mai le mea e soli ai lau saito, ma lau tuugāuaina; *o mea* ua faamanuia ai oe e Ieova lou Atua e te foaiina atu ai ia te ia.
15 Ia e manatua foi na fai oe ma auauna i le nuu o Aikupito, na laveaiina foi oe e Ieova lou Atua; o le mea lea ou te fai atu ai lenei mea ia te
16 oe i le aso nei. Pe afai foi e fai mai o ia ia te oe, Ou te le alu ese ia te oe; auā ua alofa o ia ia te oe ma lou aiga, auā foi ua lelei ia te ia ina
17 faatasi ma oe; ona e tago lea i se au, ma tui ai lona taliga i le puipui o le faitotoa, ona avea ai lea o ia ma auauna ia te oe e faavavau. E faapea foi ona e faia i lau auauna
18 fafine. Aua ne'i faafaigata ia te oe pe a e tuu faasaolotoina atu o ia e oe, auā ua tusa o ia *ia te oe* ma ni auauna tauia se toalua, i lona auauna ia te oe i tausaga e ono; e faamanuia foi oe e Ieova lou Atua i mea uma lava e te faia.
19 O uluai tama uma lava, o poa e fanau mai i au povi ma au mamoe e te faasaina mo Ieova lou Atua; aua ne'i ai sau galuega e fai i le uluai tama a lau povi, aua foi e te seleina fulufulu o se uluai tama a au mamoe.
20 E te 'ai ai i luma o Ieova lou Atua i lea tausaga ma lea tausaga i le mea e filifilia e Ieova, o oe atoa ma
21 lou aiga. Afai foi o i ai se mea e pona ai, e pipili, pe tauaso, po o se mea e ponā ua leaga, aua lava e te faitaulaga ai ia Ieova lou Atua. E 22
te 'ai ai i lau aai; o le ua leaga ma le ua mamā la *te aai ai*, e pei o le sevi ma le aila. A o le toto, aua e 23
te 'ai ai; e te sasaaina lea i le eleele e pei o le suāvai.

O le paseka, ma nisi tausamiga.

IA e tausia le masina o Apipa, ia 16
e fai ai le paseka ia Ieova lou Atua; auā o le masina o Apipa na au mai ai oe e Ieova lou Atua i le po nai Aikupito. Ia e fasia le paseka ia 2
Ieova lou Atua, o mamoe ma povi, i le mea e filifilia e Ieova e tuu ai lona suafa. Aua e te 'ai ai faatasi 3
ma areto e faafefeteina; o aso e fitu e te 'ai ai faatasi ma areto e le faafefeteina, o le areto o le tiga; auā na faataalise ona e sau nai le nuu o Aikupito; ina ia e manatua le aso na e sau ai nai le nuu o Aikupito i aso uma o lou olaga. Aua foi 4
ne'i iloa ia te oe sina mea e faafefeteina i lou nuu uma lava i ona aso e fitu; aua foi ne'i faatotoe e oo i le taeao sina tufaaga o mea na e fai taulaga ai i le afiafi o le aso muamua. E le mafai ona e fasia le paseka i se 5
tasi o au aai ua foaiina mai e Ieova lou Atua ia te oe; tau lava o le mea 6
e filifilia e Ieova lou Atua e tuu ai lona suafa, o le mea lea e te fasi ai le paseka i le afiafi, i le goto o le la, i ona po na e sau ai nai Aikupito. Ia 7
e tunu foi, ma e 'ai ai i le mea e filifilia e Ieova lou Atua; a oo i le taeao ona e liliu lea, ma alu atu i ou fale ie. O aso e ono e te 'ai ai 8
areto e le faafefeteina; a o le aso fitu *e fai ai* le faapotopotoga ia Ieova lou Atua; aua e te faia ni galuega.

Ia e faitauina ni vaiasosa e fitu; 9
e afua ona e faitau o nā vaiasosa e fitu ina ua faatoa tuu atu le selesaito i le saito o tu. Ona e fai ai 10
lea o le tausamiga o vaiasosa ia Ieova lou Atua, o le taulaga e te loto ina fai, e te avatua, e pei ona faamanuia oe e Ieova lou Atua; e 11
te olioli foi i luma o Ieova lou Atua, i le mea e filifilia e Ieova lou Atua e tuu ai lona suafa, o oe, ma lou atalii, ma lou afafine, ma lau auauna tane, ma lau auauna fafine, ma le sa Levī o i lau aai, o le tagata

ese foi, ma le ua āumatuā, ma le fafine ua oti lana tane, o ia te oe.
12 Ia e manatua foi na fai oe ma auauna i Aikupitō; ia e anaana foi e fai nei tulafono.
13 Ia e fai le tausamiga o fale apitaga i ona aso e fitu, pe a uma ona faaputuina o au saito ma lau uaina;
14 e te olioli foi i lau tausamiga, o oe, ma lou atalii, ma lou afafine, ma lau auauna tane, ma lau auauna fafine, ma le sa Levī, ma le tagata ese, ma le ua āumatuā, ma le fafine na oti
15 lana tane o i lau aai. O aso e fitu e te fai ai le tausamiga ia Ieova lou Atua i le mea e filifilia e Ieova; auā e faamanuia oe e Ieova lou Atua i au mea uma e maua mai, ma mea uma e faia i ou lima, e te olioli ai lava.
16 E ta'i atu tolu i le tausaga ona iloa o tane uma lava o ia te oe i luma o Ieova lou Atua i le mea e filifilia e ia; o le tausamiga o areto e le faafefeteina, ma le tausamiga o vaiasosa, i le ma le tausamiga o fale apitaga; aua foi ne'i iloa *se isi* i luma o Ieova ua leai sana mea.
17 E taitasi le tagata e tusa ma mea ua ia te ia, e tusa ma le manuia ua foaiina mai e Ieova lou Atua ia te oe.
18 Ia e tofia mo oe *nisi* e fai ma faamasino ma faipule i au aai uma, ua foaiina mai e Ieova lou Atua ia te oe, i ou itu aiga; latou te faamasino foi i le nuu ma le faamasinoga tonu.
19 Aua e te faapioina le faamasinoga; aua e te faailogaina se tasi, aua foi e te talia se mea alofa; auā o le mea alofa e faatauaso a'i mata o e popoto, e faaseseina ai foi o upu a
20 e amiotonu. Ia e tausisi lava i le mea e matuā tonu, ina ia e ola ai, ma e fai mou le nuu ua foaiina mai e Ieova lou Atua ia te oe.
21 Aua e te faatuina se tupua o Asaira, so se tasi laau e lata ane i le fata faitaulaga a Ieova lou Atua,
22 e te faia mo oe. Aua foi e te faatuina mo oe se tupua, o le mea e inosia e Ieova lou Atua.

O le fasiotia o e ifo i atua ese.

17 AUA e te fai taulaga ia Ieova lou Atua i se povi po o se mamoe ua i ai se mea e ponā, po o se tasi mea leaga; auā o le mea lea e inosia e Ieova lou Atua.

Afai ua iloa o ia te oe, i se tasi o 2
au aai ua foaiina mai e Ieova lou Atua ia te oe, o se tane po o se fafine, ua na faia se mea leaga i luma o Ieova lou Atua, e soli ai lana feagaiga; po ua alu o ia ma auauna 3
i atua ese, ma ifo i ai, o le la, po o le masina, po o se tasi i 'au o le lagi, ua ou le poloai atu ai; ona ta'u mai 4
ai lea ia te oe, ma e faalogo *ai*, ma e matuā sue atu ai; faauta foi, ua moni ua mautinoa le mea, ua faia lava lena mea inosia i Isaraelu; ona 5
e aveina atu lea i ou faitotoa o lea tane po o lea fafine ua na faia lena mea leaga, ma ia e fetogi i maa o lea tane po o lea fafine, ia oti. O 6
mau a e molimau e toalua, po o molimau e toatolu, o le ua tatau i ai le oti ia fasiotia ai o ia; o le mau a le molimau e toatasi aua le fasiotia ai o ia. Ia muamua ona oo o lima o 7
e molimau ia te ia e fasioti ai; a e mulimuli ane o lima o le nuu uma lava. Ona e tuueseina ai lea o le leaga ia te oe.

Afai foi e faigata ia te oe se mea 8
e faamasino ai i le toto ma le toto, o le mea e faamasinoina ma le mea e faamasinoina, o le ta ma le ta, o mea e fefinaua'i ai i au aai; ona e tulai lea, ma e alu ae i le mea e filifilia e Ieova lou Atua mona; e te 9
alu foi i faitaulaga, o sa Levī, ma le faamasino e i ai i ia ona po, e te fesili foi *i ai;* ona latou faailoa mai lea ia te oe *le tonu* o le mea e faamasinoina; ona e faia lea o le mea e 10
pei ona latou faailoa mai ia te oe i lea mea e filifilia e Ieova; ia e anaana foi e fai e tusa ma mea uma lava latou te a'oa'o mai ai ia te oe;
e tusa ma le tulafono latou te a'oa'o 11
mai ai ia te oe, e tusa foi ma le faamasinoga latou te fai mai ai ia te oe, ia e faia lava; aua ne'i e alu ese i le upu latou te faailoa mai ai ia te oe, i le itu taumatau, po o le itu tauagavale. O le tagata foi na te faia 12
se mea ma le faamaualuga, ma le le fia faalogo i le faitaulaga e tu i lea mea e auauna ia Ieova lou Atua, po o le faamasino, ia oti lava lea tagata; ona e tuueseina ai lea o le leaga ia Isaraelu. Ona faalogo ai 13

lea o le nuu uma lava, ma matatau ai, ma latou le toe faamaualuga.

14 Pe a e oo atu foi i le nuu e foaiina mai e Ieova lou Atua ia te oe, ma e fai mou, ma e mau ai, ma e faapea ane, Ou te faia se tupu mo'u, e pei o nuu uma lava e vagavagai mai ia
15 te au; ia e matuā tofia mo oe se tupu e filifilia e Ieova lou Atua; o sou uso e te tofia e fai ma tupu ia te oe; e le mafai ona e tofia mo oe
16 se tagata ese, e le o sou uso ia. A e aua lava ne'i faateleina e ia solofanua mona, pe toe faafoi atu le nuu i Aikupito, ina ia faateleina ai e ia o solofanua; auā ua fetalai mai Ieova ia te outou, Aua tou te toe foi atu i
17 lea lava ala. Aua foi ne'i faatoateleina e ia o avā māna, ne'i liliueseina ai lona loto; aua foi ne'i faateleina
18 naua e ia o ario ma auro mo ia. A oo foi ina nofo o ia i le nofoalii o lona malo, na te tusia māna se tusi o lenei tulafono i se tusi ai lena *tusi* o i luma o le au faitaulaga o sa
19 Levī; ia i ai foi lea ia te ia, na te faitau ai foi i aso uma lava o lona olaga; ina ia a'oa'oina ai o ia ia mata'u ia Ieova lona Atua, ma ia tausi i upu uma lava a lenei tula-
20 fono ma nei sauniga, na te faia; ina ne'i faamaualugaina lona loto i ona uso, ina ne'i te'a ese foi i le poloaiga, i le itu taumatau po o le itu tauagavale; ina ia tulu'i ai ona aso i lona malo, o ia, ma ona atalii, ia Isaraelu.

O le tofi o le au faitaulaga ma sa Levi.

18 O LE au faitaulaga o sa Levī, *ma* le itu aiga uma o Levi, e leai so latou fanua po o se tofi faatasi ma Isaraelu; o taulaga *e fai* i le afi ia Ieova, o lona tofi lea, latou te aai ai.
2 E leai foi sona tofi faatasi ma ona uso; o Ieova o lona tofi o ia, e pei ona fetalai mai ai o ia ia te ia.
3 O mea nei e tatau *ona maua* e le au faitaulaga mai le nuu, mai ia i latou o e fai taulaga, po o se povi po o se mamoe; ia latou avatu i le faitaulaga o le alagālima, ma alafau
4 e lua, ma le puta. O le faapolopolo o lau saito, o lau uaina, ma lau suāuu, atoa ma selega muamua o fulufulu o au mamoe, ia e avatua,
5 *ia mea* ia te ia. Auā ua filifilia o ia e Ieova lou Atua mai ou itū aiga uma, e tu ma auauna i le suafa o Ieova, o ia ma ona atalii i aso uma lava. 6

Afai foi e sau se sa Levī ai se tasi o au aai i Isaraelu uma, sa āumau ai o ia; a sau ma le manao atoatoa o lona loto i le mea e filifilia e Ieova; ona auauna lea o ia i le suafa o 7
Ieova lona Atua, e pei o ona uso uma o sa Levī, o e tutū i lea mea i luma o Ieova. E tutusa tufaaga 8
latou te aai ai, a e ese lava le faatau o mea sa i ona tamā.

A ē oo atu i le nuu ua foaiina mai 9
e Ieova lou Atua ia te oe, aua ne'i e faaa'oa'o ona fai e pei o mea inosia a ia nuu. Aua ne'i iloa ia te oe se 10
tasi na te faaui ane lona atalii po o lona afafine i le afi, o se fai togafiti faataulāitu, o se iite i ao o le lagi, po o se saili faailoga, po o se tau-
lāitu, po o se 'apele, po o se fesili 11
atu i aitu, po o se ua i ai le aitu vavalo, po o se saili atu i e ua oti.
Auā e inosia e Ieova o i latou uma 12
o e faia na mea; e tulia foi i latou e Ieova lou Atua ai ou luma ona o na mea e inosia. Ia sao lau *amio* 13
i luma o Ieova lou Atua. Auā o 14
nuu nei, o le a e fai mou, ua faalogo i latou i e iite i ao o le lagi, ma e fai togafiti faataulāitu; a o oe, e le mafai Ieova lou Atua ona e faia faapea.

E faatuina e Ieova lou Atua mai 15
ia te oe, o so lou au uso, se perofeta mo oe e pei o a'u nei; tou te faalogo ia te ia; e tusa ma mea uma 16
lava na e manao i ai ia Ieova lou Atua i Horepa i le aso o le faapotopotoga, na faapea mai, Aua ne'i ou toe faalogo atu i le siufofoga o Ieova lo'u Atua, pe toe vaai atu i lena afi tele, ne'i ou oti. Ona fetalai mai 17
lea o Ieova ia te au, Ua lelei a latou na latou fai mai ai. Ou te faatuina 18
mo i latou, o so latou uso, se perofeta e pei o oe; ou te tuuina atu foi a'u upu i lona gutu, e fai atu foi e ia ia te i latou o mea uma lava ou te fai atu ai ia te ia. O le tagata foi 19
e le faalogo i a'u upu, e fai atu ai e iā i lo'u igoa, o a'u nei, ou te taui atu ia te ia. A o le perofeta e faa- 20
maualuga ma tautala i se upu i lo'u igoa, ou te lei fai ane ia te ia e tau-

tala atu ai, pe tautala ia i igoa o atua ese, e oti lea lava perofeta.
21 Afai foi e te faapea ifo i lou loto, Pe faapefea ona matou iloa o le upu
22 e lei fetalaia e Ieova? A tautala se perofeta i le suafa o Ieova, afai e le oo le mea, e le taunuu foi, o le upu lea ua le fetalaia mai e Ieova; o le faamaualuga o lea perofeta ua tautala ai o ia; aua e te fefe ia te ia.

O aai e sosola i ai e ua fasioti tagata; o le sala a le molimau pepelo.

19 A FAAUMATIA e Ieova lou Atua o nuu ua foaiina mai o lo latou laueleele e Ieova lou Atua, pe a e fai ai mou, ma e nofo i o latou aai ma
2 o latou fale; ona e vavaeeseina lea o aai e tolu mo oe, i lou laueleele ua foaiina mai e Ieova lou Atua ia te
3 oe e fai mou. Ia e teuteu se ala mo oe, ma ia e vaetoluina itu o lou laueleele, e foaiina mou tofi e Ieova lou Atua, ina ia sosola i ai o i latou uma o e fasioti tagata.
4 O le upu foi lenei i le fasioti tagata, e sola i ai, e ola ai o ia; o le na te fasioti i lē la te tuaoi ma le le
5 iloa, e lei muai ita foi ia te ia; a ua la o ma lē la te tuaoi i le vao e ta laau, ua ta ifo le ta i lona lima e ta ai le laau i le mātau, ona mole atu ai lea o le uamea ai le ʻau, ua lavea ai lē la te tuaoi, ua oti ai o ia; o ia lava na te sola i se tasi o ia aai, e
6 ola ai; ina neʻi tuliloaina le fasioti tagata e le na te taui ma sui le toto, a o tiga lona loto, ma maua atu ia te ia, auā ua mamao le ala, ona fasioti ai lea ia te ia; a e le tatau ia te ia le oti, auā e lei muai ita o ia ia te
7 ia. O le mea lea ou te fai atu ai ia te oe, e faapea atu, Ia e vavaeeseina
8 mo oe o aai e tolu. Afai foi e faalauteleina e Ieova lou Atua lou laueleele, e faapei ona ia tauto i ou tamā; ma foaiina mai ia te oe le laueleele uma lava ua na fetalaia
9 mai e avatu i ou tamā; afai e te anaana e fai o nei poloaiga uma, ou te fai atu ai ia te oe i le aso nei, ia alofa atu ia Ieova lou Atua, ma savali i ona ala i aso uma lava; ona e toe faaopoopo lea mo oe o aai e
10 tolu, i na aai e tolu; ina neʻi faamaligiina le toto *o le* ua le sala i lou laueleele ua foaiina mai e Ieova lou Atua ia te oe e fai mou tofi, ina neʻi ia te oe *le sala ona* o le toto.

A e afai e ita se tagata i lē la te 11
tuaoi, ma lamalama ia te ia, ma tulai atu, ma fasi ia te ia ia oti, ona sola lea o ia i se tasi o ia aai; ona aauina 12
atu lea *nisi* e toeaina o lona aai e aamiina atu ai o ia, ma tuuina atu o ia i le pule a le na te tauia ma sui le toto, ia oti ai o ia. Aua neʻi e 13
alofa ia te ia, a ia e tuueseina *le sala* o le toto *o le* ua le sala i Isaraelu, e te lelei ai.

Aua e te sii le tuaoi o lē lua te 14
tuaoi, o le tuaoi sa faia e na mua i lou fanua o le a fai mou tofi i le nuu e foaiina e Ieova lou Atua ia te oe e fai mou.

Aua neʻi tulai atu se molimau e 15
toatasi e *molimau* i se amioletonu a se tagata, po o se agasala, i agasala uma lava e agasala ai o ia; a o mau a e molimau e toalua, po o mau a e molimau e toatolu e faamaoni ai le mea.

Afai e tulai atu se molimau faa- 16
saua e molimau ai se *amio* leaga a se tagata; ona tutū ai lea o ia 17
tagata e toalua ua i ai le finauga, i luma o Ieova, i luma o le au faitaulaga ma faamasino, e i ai i ia ona po; ona matuā suesue lea e faama- 18
sino; faauta foi, afai o le molimau o le molimau pepelo ia, ua na tala pepelo i lona uso; ona outou faia 19
lea ia te ia, e pei ona manatu o ia, e fai i lona uso; ona e tuueseina ai lea o le leaga ai ia te oe. Ona faa- 20
logo ai lea, ma matatau ai nisi uma lava, ma latou le toe faia se mea leaga faapea i lou nuu. Aua neʻi e 21
alofa *ia te ia; a ia sui atu* le ola i le ola, o le mata i le mata, o le nifo i le nifo, o le lima i le lima, *ma* le vae i le vae.

O upu a le faitāulaga ma le au faipule i le nuu pe a o i le taua.

20 A Ē alu atu e tau ai se taua ma lou fili; a ē ilo atu solofanua, ma kariota, *ma* le nuu e sili ona toatele ia te oe, aua neʻi e fefe ia te i latou; auā o ia te oe Ieova lou Atua, o le na aveina ae oe ai le nuu o Aikupito. A latalata ona outou tau, ona 2
faalatalata atu lea o le faitaulaga, ma tautalatala i le nuu, e faapea 3

atu ia te i latou, Isaraelu e, faalogo mai ia, ua outou faalatalata atu i le aso nei e tau le taua ma o outou fili; aua ne'i faavaivai o outou loto, aua tou te fefefe, aua tou te matatau, aua foi tou te gatete ia te i
4 latou; auā o Ieova lo outou Atua tou te o ma ia, na te tau ai la outou taua ma o outou fili, na te faaolaina
5 outou. Ia fai atu foi le au faipule i le nuu, ia faapea atu, O ai se tagata ua faia sona fale fou, a e lei faaulufaleina? ina alu o ia, ina foi atu i lona fale, ne'i oti o ia i le taua, ona
6 faaulufaleina ai lea e se tasi. O ai foi se tagata ua faia se tovine, a e lei faatatagaina? ina alu ia, ina foi atu i lona fale, ne'i oti o ia i le taua,
7 ona faatatagaina ai lea e se tasi. O ai foi se tagata ua la fai le feagaiga ma se fafine e fai mana avā, a e lei faatasia? ina alu ia, ina foi atu i lona fale, ne'i oti o ia i le taua, ona fai ai lea o ia ma avā a se tasi
8 tagata. Ia toe tautala atu foi le au faipule i le nuu, ia latou faapea atu, O ai ea se tagata e fefe, ma faavaivai lona loto? ina alu ia, ma foi atu i lona fale, ne'i faavaivai loto o ona
9 uso e pei o lona loto. A uma foi ona tautala atu o le au faipule i le nuu, ona tofia lea e i latou o alii e ave 'au e ta'ita'iina le nuu.
10 A ē faalatalata i se aai e tau ai le taua, ona e valaau atu lea i ai ia
11 ola le taua; afai foi e tali mai i latou ia te oe, ina ola ia, ma latou faaavanoa *faitotoa* ia te oe, ona avea ai lea o tagata uma e maua ai ma ē au mai taulaga ia te oe, ma latou
12 auauna ia te oe. A e afai e le mafai ia te i latou ona fai o se leleiga ma oe, a e fia tau lavā i latou ma oe,
13 ona e siosioina atu ai lea; pe a tuuina mai foi e Ieova lou Atua ia te oe, ia e fasiotia tane uma lava o i
14 ai i le pelu; na o fafine, ma tama iti, ma manu vaefa, ma mea uma lava o i le aai, o le oloa uma o i ai e te vetea mou; e te 'ai foi i mea a ou fili, ua foaiina mai e Ieova lou
15 Atua ia te oe. Ia faapea ona e fai i aai uma e matuā vava mamao ma
16 oe, e le ni aai ia o na nuu. A o aai o na nuu e foaiina mai e Ieova lou Atua ia te oe e fai mou tofi, aua ne'i
17 e faaolaina ai se tasi e ola. A ia e matuā faaumatia i latou; o sa Hetī, ma sa Amorī, o sa Kanānā, ma sa Perisē, o sa Hivī, ma sa Iepuse; e pei ona fetalai mai o Ieova lou Atua
ia te oe; ina ne'i latou a'oa'o mai ia 18
te outou e fai e tusa ma a latou mea inosia uma, ua latou faia i o latou atua; ona outou agasala ai lea ia Ieova lo outou Atua.

Afai foi e tele ni aso ua e siosio- 19
ina ai se aai, ma tau ai le taua ina ia maua, aua ne'i e faataumaoi ona laau i ta a'i i le mātau; auā e te 'ai ai, aua e te ta i lalo e fai a'i se mea i le siosioina *o le aai*, (auā o le laau o le fanua mo tagata ia). Na o laau 20
ua e iloa e le ni laau aina ia, e te faataumaoi ma ta i lalo; e te faia foi se 'olo e faafeagai ma lea aai lua te tau ai le taua, seia faatoilaloina.

O tulafona eseese.

AFAI e maua se *tagata* ua fasi- 21
otia i le laueleele ua foaiina mai e Ieova lou Atua ia te oe e fai mou o loo taatia i le vao, a e le iloa po o ai na na fasi ia te ia; ia o atu ou 2
toeaina ma ou faamasino, ma ia latou fuatia atu *o va* o lē ua fasiotia ma aai e vagavagai; o le aai foi e 3
lata i le ua fasiotia ia ave e toeaina o lea aai se povi fafine, ua na le fai se galuega, ua na le toso i le amo; ia ta'i'a'iina foi e toeaina o 4
lea aai le povi fafine i se alia e tafe pea, e le galueina *e tagata*, e le luluina ai foi ni saito, ona latou vaea ai lea le ua o le povi fafine i le alia; ona faalatalata atu ai lea o faitau- 5
laga, o le fanauga a Levi; auā ua filifilia i latou e Ieova lou Atua e auauna ia te ia, ma faamanuia atu i le suafa o Ieova; o a latou upu foi e tonu ai finauga uma ma fasiga uma lava; o toeaina uma foi o lea 6
aai, ua lata i le ua fasiotia, latou te fafano o latou lima i luga o le povi fafine na vaea lona ua i le alia; ona 7
latou fai mai lea, e faapea mai, E lei faamaligiina lenei toto e o matou lima, e lei vaai *i ai* foi o matou mata. Ieova e, ia e faamagalo mai 8
i lou nuu o Isaraelu, ua e togiolaina; aua foi e te faaee mai i lou nuu o Isaraelu le toto *o le* ua le sala. Ona faamagaloina ai lea o i latou ai le toto. Ona e tuueseina ai lea ia te oe 9

o le toto *o le* ua le sala, pe a e faia le mea tonu i luma o Ieova.

10 A ē alu atu e tau ai le taua ma ou fili, pe a tuuina mai foi i latou ia te oe e Ieova lou Atua, ma e ave i
11 latou o tagata o taua, ma e iloa se fafine lalelei i nā tagata o taua, ua e manao foi i ai, ma e ave e fai mau
12 avā; ona e au mai lea ia te ia i lou fale; ona tafi lea e ia o lona ulu, ma
13 salasala e ia ona atigilima; ia to ese foi e ia lona ofu faatagata o taua, ma nofo o ia i lou fale, e tagi foi o ia i lona tamā ma lona tinā i le masina atoa; ona e alu ane lea ia te ia, e fai foi oe mana tane, e fai foi o
14 ia mau avā. Afai foi e leai sou fiafia ia te ia, ona e tuuina atu lea o ia ia sa'o lona loto; a e aua lava ne'i e faatau ia te ia i tupe, aua foi e te fai o ia ma pologa, auā ua e faasaunoa ia te ia.

15 Afai e toalua avā a se tasi tagata, ua fiafia ia i le tasi, a e 'ino'ino i le tasi, ma ua la fananau ia te ia o a la tama tane, o le ua ia fiafia i ai ma le ua inosia; afai foi e luai fanau
16 mai le tama a le ua inosia; a oo i le aso na te tofia ai ana mea i ona atalii, e le mafai ona avea ma ulumatua le tama a le ua ia fiafia i ai, a e tuua le tama a le ua inosia, *auā*
17 o le ulumatua ia; a ia faailogaina lava e ia o le ulumatua o le tama lea a le ua inosia, i lona avatu ia te ia o vaega e lua i mea uma lava ua ia te ia; auā o ia le amataga o lona malosi; e ona le tofi o le ulumatua.

18 Afai e vaogata ma le finauvale le atalii o se tasi tagata, e le faalogo i le upu a lona tamā, po o le upu a lona tinā, pe a uma ona la aoai atu i ai, a e le faalogo lava o ia
19 ia te i laua; ona tago ai lea o lona tamā ma lona tinā ia te ia, ma avatu ia te ia i toeaina o lana aai, i le faito-
20 toa o lana aai; ona fai atu lea o i laua i toeaina o lana aai, O la ma tama nei ua vaogata ma le finauvale ia, e lei faalogo lava i a ma upu; o le 'ai tele foi ia, ma le inu ia onā.
21 Ona fetogi ai lea o tagata uma o lana aai ia te ia i maa, ia oti o ia; ona e tuueseina ai lea o le leaga ia te oe; e faalogo ai foi Isaraelu uma lava, ma latou matatau ai.

22 Afai foi o se tagata ua na fai se agasala e tatau ona oti ai o ia, a oo ia te ia le oti, ua e faatautau foi ia te ia i se laau; aua ne'i aoina lona 23
tino i le laau, a ia e tanu lava ia te ia i lea aso; (auā ua faafanoina e le Atua le ua faatautauina;) ina ne'i leaga ai lou laueleele ua foaiina mai e Ieova lou Atua ia te oe e fai mou tofi.

O tula ono i mea eseese.

22 A ē iloa le povi a lou uso po o lana mamoe ua se, aua ne'i e lafi ia te ia; a ia e matuā ta'ita'iina atu i lou uso. Afai foi lua te le felatai 2
ma lou uso, po ua e le iloa o ia, ona e ta'ita'iina ai lea i lou fale, ona i ai lea ia te oe seia sailia mai e lou uso, ona e avatu ai lea ia te ia. Ia e 3
faapea foi ona fai i lana asini; e faapea foi ona e fai i lona ofu; ia e faapea foi ona fai i mea uma ua le iloa a lou uso, ua le iloa e ia, a ua e maua; e le mafai ona e lafi ai.

Aua ne'i e iloa le asini a lou uso 4
po o lana povi ua paū i le ala, ma e lafi ai; a ia oulua toalua ma ia e faatu ia te ia.

Aua ne'i ofu le fafine i le ofu o le 5
tane; aua foi le ofu le tane i le ofu o le fafine; auā e inosia e Ieova lou Atua i latou uma lava o e faia na mea.

Afai o i ai i ou luma se ofaga o 6
se manu i le ala, i se laau po o le laueleele, *o i ai* ni tama po o fua, o loo moe ai le tinā i ana tama, po ona fua, aua ne'i e ave faatasi le tinā ma ana tama; ia e tuu atu lava le tinā 7
e faasola, a ia e ave ma oe ana tama; ina ia lelei ai oe, ma e faafualoa ai ou aso.

A ē fai se fale fou, ia e fai se pui- 8
pui e sio ai i luga o lou fale, ne'i e faamaligiina le toto talu lou fale, pe afai e paū ai se tasi.

Aua e te totō fua eseese i lou to- 9
vine; ne'i leaga ai mea e tutupu i au fua na e totōina, atoa ma le fua o lou tovine.

Aua e te suatia le fanua i se povi 10
ma se asini e faatasi.

Aua e te ofu i se ofu ie lalaga 11
fefiloi i mea uiga eseese, o fulufulu mamoe ma lino.

Ia e faia mo oe o tuupao i pito e 12
fa o lou ofu e te ofu ai.

13 Afai e fai avā se tagata, ma alu i
14 ai, a e ‘ino‘ino ia te ia, ma fai mea
e upuia ai o ia, ma ta‘uleagaina ai o
ia, ua faapea ane foi o ia, Na ou fai
avā i lenei fafine, na ou alu i ai, ona
ou iloa ai lea e le se taupou o ia;
15 ona ave ai lea e le tamā ma le tinā
o le teine o faailoga o le taupou o le
teine, ma avatu ai i toeaina o le aai,
16 i le faitotoa; ona fai atu lea o le
tamā o le teine i toeaina, Na ou
avatu lo‘u afafine i lenei tagata e
fai mana avā, a ua ‘ino‘ino o ia ia te
17 ia; faauta foi, ua upuia *le teine* talu
o ia, ua faapea ana, Ua ou iloa o lou
afafine e le se taupou ia; a o faa-
iloga nei o le taupou o lo‘u afafine.
Ona fola atu lea e i laua o le ie i
18 luma o toeaina o le aai. Ona ave
lea e toeaina o lea aai lena tagata,
19 ma latou sasa ia te ia; latou te faa-
salaina atu foi o ia i tupe e selau,
ma avatua i le tamā o le teine, auā
o ia ua ta‘uleagaina ai se taupou
Isaraelu. E fai pea foi o ia māna
avā; na te le toe mafai ona alei ia
20 te ia i ona aso uma lava. A e pei-
tai afai ua moni lena upu, ua le
maua faailoga o le taupou o le teine;
21 ona latou avatu lea o le teine i le
faitotoa o le fale o lona tamā, ona
fetogi lea e tagata o lana aai ia te
ia i maa, ia oti; auā ua faia e ia le
mea leaga i Isaraelu, ina ua faita-
aga i le aiga o lona tamā; ona ou-
tou tuueseina ai lea o le leaga ia te
outou.
22 A iloa se tane ua la momoe ma
se fafine nofo tane, ia oti i laua, o le
tane na la momoe ma le fafine, atoa
ma le fafine; ona e tuueseina ai lea
o le leaga ia Isaraelu.
23 Afai o se teine taupou ua faufau-
tane, ua maua o ia e se tane i le aai,
24 ma la momoe ma ia; ona outou ta‘i-
ta‘iina atu lea o i laua i le faitotoa
o lena aai, ma outou fetogi ia te i
laua i maa, ia oti; o le teine, ina ua
le alaga o ia i le aai; o le tane foi,
ina ua faaleagaina e ia le avā a lē
la te tuaoi; ona e tuueseina ai lea
o le leaga ia te oe.
25 A e afai e maua i le vao e se tane
se teine ua faufautane, a toso faa-
malosi foi le tane ia te ia, ma la
momoe ma ia; ia oti lava tau o le
26 tane na momoe ma ia; a o le teine,
aua tou te faia se mea ia te ia: *auā*
e le o i le teine se agasala ia oti ai
o ia; auā ua tusa le mea nei ma le
tulai atu o le tagata ma fasioti i lē
la te tuaoi; auā ua na maua o ia i 27
le vao, na alaga foi le teine ua fau-
fautane, a ua leai se tasi e laveai ia
te ia.

A e afai foi e maua e se tane se 28
teine taupou ua le faufautane, ma
tago atu ia te ia, ma la momoe ma
ia, ua maua foi i laua; ia avatu e le 29
tane na la momoe ma ia i le tamā o
le teine o tupe e lima sefulu, ona
fai ai lea o ia mana avā; auā ua na
na faaleaga ia te ia, na te le mafai
ona alei ia te ia i ona aso uma lava.

Aua ne‘i fai avā se tasi i le avā a 30
lona tamā; aua fo‘ te susue le ie
o lona tamā.

O le faatonuina o mea eseese.

AUA ne‘i alu i le faapotopotoga 23
a Ieova se tagata ua manua ua
momomoina *ona fuāmanava*, po ua
vavaeeseina lona aualuma. Aua ne‘i 2
alu se tama toifale i le faapotopo-
toga a Ieova; aua lava ne‘i alu o ia
i le faapotopotoga a Ieova e oo lava
i le sefulu o augātupulaga. Aua 3
ne‘i alu so sa Amorī, po o so sa Moa-
pī i le faapotopotoga a Ieova; e oo
lava i le sefulu o augātupulaga, aua
ne‘i latou o i le faapotopotoga a
Ieova e oo i le faavavau; auā na 4
latou le faafetaiai atu ia te outou i
le ala ma ni areto ma ni vai, ina o
outou o mai mai Aikupito; auā foi
na latou faaoloa ia Palaamo le ata-
lii o Peoro, nai Petoru i Mesopo-
tamia, na te faafano ia te oe. A e 5
lei finagalo Ieova lou Atua e faafo-
foga ia Palaamo; a ua faaliliuina e
Ieova lou Atua le faafano e fai ma
faamanuia ia te oe, auā na alofa mai
Ieova lou Atua ia te oe. Aua ne‘i 6
e fai se mea e filemu ai i latou, pe
manuia ai i latou i ou aso uma lava
e faavavau.

Aua e te ‘ino‘ino i so sa Etomā, 7
auā o lou uso lea; aua e te ‘ino‘ino
i se Aikupito, auā sa fai oe ma ta-
gata ese i lona nuu. O atalii e 8
fanau mai ia te i latou i lona tolu
o tupulaga e ō i latou i le faapoto-
potoga a Ieova.

Pe a o atu ‘au e tau le taua ma e 9

ita mai ia te oe, ia oe, ne'i e faia se mea leaga.

10 Afai o ia te outou se tagata e oo ia te ia le leaga i le po, ia alu ia i tua o le toagālauapi, aua ne'i toe foi
11 mai o ia i le toagālauapi; a oo i le afiafi, ona taele ai lea o ia i le vai; a goto foi le la, ia toe foi mai o ia i le toagālauapi.

12 Ia ia te oe foi se mea i tua o le
13 toagālauapi, e te alu atu foi i ai; ia ia te oe foi sina suo i lau auupega; a ē ui foi i le vao, ia e eli a'i, ona e
14 liliu lea, ma tanu lou otaota; auā o loo savali Ieova lou Atua i totonu o lau toagālauapi, e laveai ia te oe, ma tuuina mai e ua ita ia te oe i ou luma; o le mea lea e faapaiaina ai lau toagālauapi; ne'i silasila e ia se mea leaga o ia te oe, ma liliu ese o ia ia te oe.

15 Aua e te tuuina atu i lona matai le auauna ua sola mai ia te oe i lona
16 matai; e mau o ia ia te oe, i lou nuu, i le mea e filifilia e ia i se tasi o au aai, e lelei ia te ia; aua ne'i e faasaua ia te ia.

17 Aua ne'i ai se fafine talitane o afafine o Isaraelu; aua foi ne'i ai se tane faasotoma o atalii o Isaraelu,
18 Aua ne'i e avatu i le fale o Ieova lou Atua le totogi o le fafine talitane, po o le tau o se ulī, e fai ma mea na tauto ai; auā e inosia nei mea e lua e Ieova lou Atua.

19 Aua ne'i e avatu i lou uso *se mea* e totogi faasili mai ai; o le totogi faasili mai i ario, po o le totogi faasili mai i mea e 'ai, po o le totogi faasili mai i nisi mea uma e totogi
20 faasili mai ai; e te avatu *mea* e totogi faasili mai ai i le tagata ese; a o lou uso, aua e te avatu i ai *ni mea* e totogi faasili mai ai; ina ia faamanuia mai ai Ieova lou Atua ia te oe i mea uma lava e te faia i ou lima, i le nuu e te alu i ai e fai mou.

21 Afai e te tauto i se tautoga ia Ieova lou Atua, aua ne'i e faatuai ona avatu ai; auā e matuā sueina atu ai ia te oe e Ieova lou Atua; e
22 fai lea ma agasala ia te oe. A e afai e te le tauto lava, e le se
23 agasala lea ia te oe. O le upu ua mavae atu i lou gutu ia e anaana i ai ma e faia, o le taulaga e loto ina fai, e tusa ma lau tautoga ia Ieova lou Atua, ua folafolaina e oe.

24 Pe a e alu i le tovine o lē lua te tuaoi, e te 'ai vine faitalia oe seia e ma'ona; a e aua e te fafao *nisi* i lau ato.
25 Pe a e alu i le saito o loo tu o lē lua te tuaoi, e te tau mai ona fua i lou lima; a e aua e te selesele i lau selesaito le saito o loo tu o lē lua te tuaoi.

O le avā e faatea; atoa ma nisi mea e fai.

24 AFAI e fai avā se tasi i se fafine, ua la nonofo, a oo foi ina le toe fiafia o ia i ai, auā ua na iloa ia te ia se mea leaga; ona tusi ai lea e ia se tusi alei ma ia, ma avatu ai ia te ia, ma auina atu o ia ai lona fale. Pe
2 a alu ese foi o ia i lona fale, ona alu
3 ai lea o ia ma nofo i se tasi tane; *afai* foi e 'ino'ino ia te ia lana tane mulimuli, ma tusi se tusi alei ma ia, ma avatu ai ia te ia, ma auina atu o ia ai lona fale; pe afai foi ua oti le
4 tane mulimuli, na fai avā ia te ia; e le mafai i lana muai tane, sa na auina o ia, ona toe fai o ia mana avā, ina ua uma ona faaleagaina o ia; auā o le mea inosia lea i luma o Ieova; aua foi ne'i e faatupuina le agasala i le nuu ua foaiina mai e Ieova lou Atua ia te oe e fai mou tofi.

5 Afai foi e faatoa fai avā se tasi, aua ne'i alu o ia i le taua. aua foi ne'i togia o ia i se feau *a le nuu;* ia saoloto o ia i lona aiga i le tausaga e tasi, ma faafiafia atu ai i lana avā ua fai.

6 Aua ne'i ave faafaatau e se tagata se maaolo i lalo, po o se maaolo i luga; auā e ave ai faafaatau le ola o *le tagata.*

7 Afai ua maua se tagata ua gaoi i se tasi o ona uso o le fanauga a Isaraelu, ma fai o ia ma pologa, pe faatauina atu o ia; ia oti lea tagata gaoi; ona e tuueseina ai lea o le leaga ia te oe.

8 Ia oe i le ma'i lepela, ia e matuā anaana, ma e faia mea uma lava e pei ona a'oa'oina ai outou e le au faitaulaga, o sa Levī; e faapei ona ou fai atu ai ia te i latou, ia outou anaana i ai ia faia.
9 Ia e manatua le mea na faia e Ieova lou Atua ia

Miriama i le ala, ina ua outou o mai ai nai Aikupito.

10 Afai e avatu e oe se mea ua aitalafu mai e lē lua te tuaoi, aua ne'i e alu i lona fale e au mai ai lana mea
11 ua tuu faafaatau a ia e tu i fafo, ona au mai ai lea i fafo ia te oe o le mea ua tuu faafaatau e le tagata na e avatu i ai mea ua aitalafu mai.
12 Afai foi o le tagata mativa o ia, aua e te moegaiina lana mea ua tuu faa-
13 faatau; a ia e toe avatua lava ia te ia le mea ua tuu faafaatau a o lei goto le la, ina ia moe o ia i lona lava ofu, ma faamanu ia te oe; e avea foi lea ma amiotonu ia te oe i luma o Ieova lou Atua.

14 Aua e te faasaua i se auauna tauia ua puapuapatia ma le mativa, o sou uso, po o se āumau ia te oe o
15 i lou nuu i au aai; ia e avatu ia te ia lona totogi i lona lava aso, a o lei goto le la; auā ua mativa o ia, ua naunau foi i ai lona loto; ne'i valaau o ia ia Ieova ona o oe, ona fai lea ma agasala ia te oe.

16 Aua ne'i fasiotia le tamā e sui a'i le atalii, aua foi ne'i fasiotia le atalii, e sui a'i le tamā; a ia taitasi le tagata ma fasiotia o ia i lana lava agasala.

17 Aua ne'i e faapiopioina le faamasinoga i le tagata ese, *po o* le ua āumatuā; aua foi ne'i e fai faafaatau le ofu o le fafine ua oti lana
18 tane; a ia e manatua na fai oe ma auauna i Aikupito, a ua laveaiina oe e Ieova lou Atua ai lea mea; o le mea lea ou te fai atu ai ia te oe e faia lenei mea.

19 A ē selesele i lau saito i lou fanua, a ua galo ia te oe se tasi fusi saito i le fanua, aua ne'i e foi atu e au mai ai; a ia tuu ai mo le tagata ese, *ma* le ua aumatuā, ma le fafine ua oti lana
20 tane; ina ia faamanuia oe e Ieova lou Atua i mea uma lava e faia e ou lima. A ē tautā i lāu olive, aua e te toe suesue ona la; a
21 ia tuu ai mo le tagata ese, *ma* le ua āumatuā, ma le fafine ua oti lana tane. A ē tau i fua o lau tovine, aua e te foi faalua e tau mai ai; a
22 ia tuu ai mo le tagata ese, *ma* le ua āumatuā, ma le fafine ua oti lana tane. E te manatua na fai oe ma auauna i le nuu o Aikupito; o le mea lea ou te fai atu ai ia te oe ia e faia lenei mea.

O le vavao i ta e sili i le fagafulu ma nisi tulafono.

25 AFAI e faia e tagata sē fefinau-aiga, ma latou o mai i le faamasinoga, ina ia faamasinoina ai i latou e *faamasino;* ona latou ta'uamiotonuina atu lea le ua amiotonu, a e faasalaina le ua amioleaga. Afai 2
foi e tatau ona sasaina o le ua amioleaga, ona *fai atu* lea e le faamasino e faataatia ia te ia, ma sasaina o ia i ona luma, ia faatatau le faitau o *ona ta* i lana amio leaga.
A fagafulu ona ta, soia, *a e* aua ne'i 3
faasili ai; ne'i faaopoopo o ia i ai, ma ta ia te ia i ni ta e tele, ona inosia ai lea o lou uso i ou luma.

Aua ne'i e fusi le gutu o le povi a 4
o solisolia e ia *le saito.*

Afai e mau faatasi le uso, a oti se 5
tasi o i laua, e leai sana fanau, aua ne'i nofo tane le avā a le ua oti i se tasi tagata ese; a ia alu i ai le uso o lana tane, ia fai mana avā, ma tausi tama ia te ia. Ona avatu ai 6
lea o le igoa o lona uso ua oti i le tama ulumatua e fanau mai ia te ia, ina ne'i soloia lona igoa ia Isaraelu.
Afai foi e le loto lea tagata, e fai 7
mana le avā a lona uso, ona alu ae ai lea o le avā a lona uso i toeaina i le faitotoa *o le aai*, ma fai atu, E le mafai le uso o la'u tane ona faatumau mo lona uso se igoa ia Isaraelu, e le fia tausi tama mai o ia ia te au. Ona aami lea ia te ia e 8
toeaina o lona aai, ona tautala lea o i latou ia te ia; afai foi e tu mai o ia, ma fai mai, Ou te le fia fai avā ia te ia; ona sōsō atu lea o le avā a 9
lona uso ia te ia i luma o toeaina, ma to ese lona seevae ai lona vae, ma feanu i ona luma, ma fai ane, e faapea, E faapena lava ona fai i le tagata na te le mafaia ona ati ae le aiga o lona uso. Ona ta'ua lea o 10
lona igoa i Isaraelu, O le aiga o le ua toeseina lona seevae.

A femisai tagata, o lea tagata ma 11
lea tagata, ona sōsō atu lea o le avā a le tasi na te laveaiina lana tane ai le lima o lē na te fasi ia te ia, ona tago atu lea o lona lima, ma papalu ia te ia; ona e tutū ese lava lea o 12

lona tapulima, aua e te alofa ia te ia.

13 Aua ne'i ia te oe i lau taga o maa eseese *e fua ai*, o le latele ma lē
14 laitiiti. Aua ne'i ia te oe i lou fale o efa eseese, o lē latele ma lē laitiiti.
15 A ia ia te oe le maa *fua* atoatoa ma le tonu, ia ia te oe foi o le efa atoatoa ma le tonu; ina ia faafualoa ai ou aso i le laueleele ua foaiina mai
16 e Ieova lou Atua ia te oe. Auā e inosia e Ieova lou Atua o i latou uma o e faia ia mea, e taitasi uma o e faia le amioletonu.

17 Ia e manatua le mea na faia e Amaleka ia te oe i le ala, ina ua
18 outou o mai nai Aikupito; ina ua faafetaiai mai o ia ia te oe i le ala, ma ua na fafasi i ou *tagata* na mulimuli, o e na vaivai uma na mulimuli atu ia te oe, a o ē lailoa ma le lavā;
19 e lei mata'u foi o ia i le Atua. Pe a oo foi ina avatu e Ieova lou Atua o le malologa ia te oe i e ita ia te oe uma lava o e vagavagai ia te oe, i le nuu ua foaiina mai e Ieova lou Atua ia te oe e fai mou tofi, ia fai mou lava, ia e soloiesea le faamanatuga o Amaleka ai le lalolagi; aua ne'i galo ia te oe.

O upu e fai atu pe a avatu le faapolopolo o fua.

26 A Ē oo atu foi i le nuu ua foaiina mai e Ieova lou Atua ia te oe e fai mou tofi, a e fai mou lava, ma e
2 nofo ai; ona e au mai ai lea o faapolopolo o fua uma lava o le laueleele, e te au mai ai i lou nuu ua foaiina mai e Ieova lou Atua ia te oe, ma e tuuina ai i se ato, ma e alu atu i le mea e filifilia e Ieova lou
3 Atua e tuu ai lona suafa; ona e alu atu lea i le faitaulaga e i ai i ia ona po, ma e fai atu ia te ia, Ou te faailo atu i le aso nei ia Ieova lou Atua, ua ou oo mai i le nuu sa tauto ai Ieova i o tatou tamā na te foaiina
4 ia te i tatou. Ona talia lea e le faitaulaga le ato nai lou lima, ma tuu atu ai i luma o le fata faitaulaga o
5 Ieova lou Atua. Ona e tautala atu lea, ma faapea atu i luma o Ieova lou Atua, O lo'u tamā o le Suria ia na fai a oti; ona alu ifo ai lea o ia i Aikupito, na āumau ai foi o ia ma ni nai toaitiiti, ua avea ai foi ma nuu tele, e malolosi, ma le toatele; ona 6
agaleagaina lea o i tatou e tagata Aikupito, ma latou faatiga mai ia te i tatou, ma latou tuu mai ia te i tatou o galuega mamafa; ona tatou 7
alalaga atu lea ia Ieova le Atua o tatou tamā, na faafofoga mai foi o Ieova i o tatou leo, ma ua silasila mai i o tatou tiga, ma a tatou galuega mamafa, ma le sauaina o i tatou; ona aumaia lea o i tatou e 8
Ieova nai Aikupito i le aao malosi, ma le aao faaloaloa, atoa ma mea matautia tele, ma faailoga, ma vavega; ua faaoo mai foi e ia ia i tatou 9
i lenei mea, ma ua foai mai ia te i tatou lenei nuu, o le nuu o tafe ai le sua susu ma le meli; o lenei foi, 10
Ieova e, faauta mai, ua ou aumaia le faapolopolo o fua o le laueleele, ua e foaiina mai ia te au. Ona e tuuina atu ai lea i luma o Ieova lou Atua, e te ifo atu foi i luma o Ieova lou Atua; ia e olioli foi i mea lelei 11
uma lava ua foaiina mai e Ieova lou Atua ia te oe ma lou aiga, o oe, ma lo sā Levī, ma le tagata ese o ia te oe.

Pe a uma ona avatu e oe o mea 12
uma e sefulu a'i au mea ua maua mai i lona tolu o tausaga, o le tausaga lea e avatu ai mea e sefulu a'i, ma ua e avatua i lo sā Levī, *ma* le tagata ese, *ma* le ua āumatuā, ma le fafine ua oti lana tane, latou te aai ai ma latou maoona ai i au aai; ona 13
e fai atu lea i luma o Ieova lou Atua, Ua ou aumaia mea paia nai *lo'u* fale, ua ou avatua foi i lo sā Levī, ma le tagata ese, *ma* le ua āumatuā, ma le fafine ua oti lana tane, e tusa ma au poloaiga uma lava ua e poloai mai ai ia te au; ua ou le tuumavaega i au poloaiga, ua le galo foi ia te au; ou te lei 'ai ai i lo'u faa- 14
noanoa, ou te lei ave sina ia mea i *se mea* e leaga ou te lei avatu sina ia mea mo e ua oti; ua ou faalogo i le siufofoga o Ieova lo'u Atua, ua ou faia e tusa ma mea uma lava ua e poloai mai ai ia te au. Ia e silasila 15
mai mai lou afioaga paia, mai le lagi, ma e faamanuia mai i lou nuu o Isaraelu, ma le laueleele ua e foaiina mai ia te i matou, e faapei ona e tauto ai i o matou tamā, o le nuu o tafe ai le suāsusu ma le meli.

16 O le aso nei ua poloai mai ai Ieova lou Atua ia te oe ia e faia nei tulafono ma faamasinoga; ia e tausi foi i ai, ma e faia ma lou loto atoa
17 ma lou agaga atoa. Ua e matuā fai mai i le aso nei o Ieova o lou Atua ia; e te savali foi i ona ala, ma e tausi i ana tulafono, ma ana poloaiga, ma ana faamasinoga, ma e faa-
18 logo i lona siufofoga; ua matuā fetalai mai foi Ieova i le aso nei e fai oe mona nuu, o le oloa tāua, e pei ona ia fetalaia mai ia te oe, ina ia e tausi foi i ana poloaiga uma
19 lava, ina ia faasilisiliina foi o oe e ia i nuu uma lava na ia faia, i le viiga, ma le ta'ua, ma le matagofie; ina ia avea foi oe ma nuu paia ia Ieova lou Atua, e pei ona ia fetalaia mai ai.

O tulafono ia tusia i maa. O le faasino mai o ea e malaia ai.

27 UA fai atu Mose ma toeaina o Isaraelu i le nuu, ua faapea atu, Ia outou tausi i poloaiga uma lava ou te fai atu ai ia te outou i le aso nei.
2 O le aso foi tou te sopoia atu ai Ioritana, i le nuu ua foaiina mai e Ieova lou Atua ia te oe, ia e faatuina ai mo oe ni maa tetele, ma ē
3 valia i panisina; ia e tusia foi i ai o upu uma lava o lenei tulafono, pe a e sopoia atu, ina ia e alu atu ai i le nuu ua foaiina mai e Ieova lou Atua ia te oe, o le nuu o tafe ai le suāsusu ma le meli; e pei ona fetalaia mai ai e Ieova o le Atua o ou tamā ia te
4 oe. Pe a outou sopoia atu Ioritana, ona outou faatuina lea o na maa, ou te fai atu ai ia te outou i le aso nei, i le mauga, o Evalu, ia e valia
5 foi i panisina. Ia e ati ae foi i lea mea le fata faitaulaga mo Ieova lou Atua, o le fata maa; aua ne'i e talai
6 ai i se uamea. O maa atoatoa e te ati a'i le fata faitaulaga o Ieova lou Atua; ma e fai ai taulaga mu ia
7 Ieova lou Atua i ona luga; ia e fai ai foi taulaga faafetai, ma e 'ai ai i lea mea, ma olioli i luma o Ieova lou
8 Atua. Ia e tusi foi i maa o upu uma lava o lenei tulafono, ia togitogi lelei lava.
9 Ona tautala atu lea o Mose ma le au faitaulaga, o sa Levī ia Isaraelu uma lava, ua faapea atu, Isaraelu e, ia e faasaga mai, ma e faalogologo mai; o le aso nei ua avea ai oe ma
nuu mo Ieova lou Atua. Ia e faa- 10
logo foi i le siufofoga o Ieova lou Atua, ma ia e faia ana poloaiga ma ana tulafono, ou te fai atu ai ia te oe i le aso nei.

Ua fai atu foi Mose i le nuu i lea 11
lava aso, ua faapea atu, E tutū i 12
latou nei i le mauga o Keresema e faamanuia atu i le nuu, pe a outou sopoia atu Ioritana; o Simeona, ma Levi, ma Iuta ma Isakara, ma Iosefa, ma Peniamina. E tutū foi i 13
latou nei i le mauga o Evalu e faafano; o Reupena, o Kato, ma Asera ma Sepulona, o Tanu, ma Nafatali.

E fai atu foi sa Levī ma le leo 14
tele, e faapea atu i tagata uma lava o Isaraelu, Ia malaia lava le tagata 15
na te faia se tupua ua ta, po o *se tupua* uamea, o le mea e inosia e Ieova, ua faia i lima o le tufuga, ma tuu ai i se mea lilo. Ona tali mai ai lea o le nuu uma lava, e faapea mai, Amene. Ia malaia le na te faa- 16
leaogaina lona tamā po o lona tinā. Ona tali mai ai lea o le nuu uma lava, Amene. Ia malaia le na te sii 17
le tuaoi o lē la te tuaoi. Ona tali mai ai lea o le nuu uma lava, Amene. Ia malaia le na te faaseseina le 18
tauaso i le ala. Ona tali mai ai lea o le nuu uma, Amene. Ia malaia 19
le na te faapiopioina le faamasinoga i le tagata ese, *ma* le ua āumatuā, ma le fafine ua oti lana tane. Ona tali mai ai lea o le nuu uma, Amene. Ia malaia le la te momoe ma le avā 20
a lona tamā; auā e susue e ia le ie o lona tamā. Ona tali mai ai lea o le nuu uma, Amene. Ia malaia lē 21
la te momoe ma se manu. Ona tali mai ai lea o le nuu uma lava, Amene. Ia malaia lē la te momoe ma lona 22
tuafafine, o le afafine o lona tamā, po o le tama teine a lona tinā. Ona tali mai ai lea o le nuu umā lava, Amene. Ia malaia lē la te momoe 23
ma le tinā o lana avā. Ona tali mai ai lea o le nuu uma, Amene. Ia 24
malaia le na te fasi faalilolilo lē la te tuaoi. Ona tali mai ai lea o le nuu uma, Amene. Ia malaia le na te 25
talia se taui e fasioti ai se tagata ua le sala. Ona tali mai ai lea o le nuu uma, Amene. Ia malaia le na te le 26
faamauina upu o lenei tulafono e

faia. Ona tali mai ai lea o le nuu uma, Amene.

O le manuia o e anaana, ma le malaia o e le anaana.

28 AFAI foi e te matuā faalogo i le siufofoga o Ieova lou Atua, e anaana e fai ana poloaiga uma lava ou te fai atu ai ia te oe i le aso nei, ona faasilisiliina lea o oe e Ieova lou Atua, i nuu uma lava o le lalolagi; 2 e maua foi e oe o nei mea uma e manuia ai; e oo lava ia ia te oe, pe afai e te faalogo i le siufofoga o 3 Ieova lou Atua. E manuia oe i le 4 aai, e manuia oe i le fanua. E manuia oe i lau fanau, ma le fua o lou laueleele, ma fanau a au manu vaefa, o tama a au povi, ma 5 ou lafu mamoe. E manuia lau ato, atoa ma lau mea e palu ai falaoa. 6 E manuia oe pe a e sau, e 7 manuia foi oe pe a e alu atu. E tuuina mai e Ieova o e ita ia te oe o e laga mai ia te oe ia fasia i ou luma; o le ala e tasi e o mai ai i latou ia te oe, a o ala e fitu e sosola 8 atu ai i latou i ou luma. E pule Ieova ia manuia oe i ou fale saito, ma mea uma lava e tago i ai ou lima; na te faamanuia foi ia te oe i le nuu ua foaiina mai e Ieova lou 9 Atua ia te oe. E fai foi oe e Ieova ma nuu paia mo ia, e pei ona tauto mai o ia ia te oe, pe afai e te tausiusi i poloaiga a Ieova lou Atua, ma 10 e savali i ona ala. Ona iloa ai lea e nuu uma o le lalolagi ua faaigoaina oe i le suafa o Ieova; ona ma- 11 tatau ai lea o i latou ia te oe. E faateleina e Ieova o *mea* lelei ia te oe, o lau fanau, ma fanau a au manu vaefa, ma le fua o lou laueleele, i le laueleele na tauto ai Ieova i ou tamā 12 na te foaiina mai ia te oe. E tatala mai e Ieova lana tuugāoloa lelei mā oe, o le lagi lea, e foaiina mai ai o le ua i lou nuu i ona po e tatau ai, a faamanuia ai foi mea uma e te faia i ou lima; e te avatu mea i 13 nuu e tele, a ē te le nonō atu. E fai foi oe e Ieova ma ulu, a e le fai ma iu; e te aupitoaluga lava, a e te le laulalo; pe afai e te faalogo i poloaiga a Ieova lou Atua, ou te fai atu ai ia te oe i le aso nei, e tausi i 14 ai, ma e faia; aua foi e te alu ese i upu uma ou te fai atu ai ia te outou i le aso nei, i le itu taumatau, po o le itu taugavale, e mulimuli atu ai i atua ese, ma auauna i ai.

A e afai e te le faalogo i le siufo- 15
foga o Ieova lou Atua, e anaana e fai ana poloaiga uma ma ana tulafono ou te fai atu ai ia te oe i le aso nei; ona maua mai ai lea o oe i nei malaia uma, e oo lava ia ia te oe. E malaia oe i le aai, e malaia foi oe 16 i le fanua. E malaia lau ato, atoa 17 ma lau mea e palu ai falaoa. E 18 malaia lau fanau, ma le fua o lou laueleele, o tama a au povi ma ou lafu mamoe. E malaia oe pe a e 19 sau, e malaia foi oe pe a e alu atu. E faaoo e Ieova ia te oe le malaia, 20 ma le atuatuvale, ma le aoaiga, i mea uma lava e tago i ai ou lima e faia, seia faaumatia oe, ma e vave fano lava; ona o le leaga o lau amio, na e lafoai mai ai ia te au. E faapipii atu e Ieova le faama'i ia 21 te oe, seia faaumatia oe e ia ai le laueleele e te alu i ai e fai mou. E 22 taia oe e Ieova i le ma'i faaiiva, ma le ma'i vevela, ma le ma'i fulafula, ma le vevela tele lava; ma le naumati, ma le mamae, ma le polopologa; e tuliloa ia *mea* ia te oe seia faaumatia ai oe. E avea foi lou 23 lagi o i ou luga ma 'apa memea, ma le lalolagi o i ou lalo *e fai lea* ma uamea. E faia e Ieova le ua i lou 24 nuu ma efuefu ninii ma efuefu; e totō ifo ia mai le lagi i ou luga, seia faaumatia ai oe. E tuuina atu oe 25 e Ieova ia fasia i luma o e ita ia te oe; e te alu atu ia te i latou i le ala e tasi, a e te sola i ala e fitu i o latou luma; e tuuina atu foi oe ia faasaunoa i ai malo uma o le lalolagi. E fai foi 26 lou tino oti ma mea e 'ai mā manu felelei uma, ma manu vaefa e tataa, a leai se na te tulia. E taia oe e 27 Ieova i le ma'i fulafula o Aikupito, ma le silailalo, ma le ma'i pa'upa'ua, ma le ma'i mageso, e le mafai ona faamaloloina ai oe. E taia oe e 28 Ieova i le faavalemalosi, ma le tauaso, ma le loto atuatuvale; e te 29 tautago i le tutonu o le la, e pei ona tautago o le tauaso i le pouliuli; e te le manuia foi i ou ala, na ona faasauaina oe, ma faoa *au mea* i aso uma lava, a e leai se la-

30 veai *ia te oe.* Lua te fai le feagaiga
ma le fafine e fai mau avā. a e toso
o ia e le tasi tane; e te faia se fale,
a e te le mau ai; e te faia se tovine,
31 a e te le faatatagaina. E fasia lau
povi i ou luma, a e te le ʻai ai; e
faoa lau asini i ou luma, a e le toe
foi mai ia te oe; e avatu au mamoe
i e ita mai ia te oe, a e le ia te oe se
32 na te laveaiina. E foaiina atu ou
atalii ma ou afafine i le nuu ese, e
vaavaai foi ou mata, ma fole ai, ona
o i latou i le aso atoa; e leai foi se
33 malosi ia te oe *e laveai.* E ʻaina le
fua o lou laueleele, ma au galuega
uma lava, e le nuu e te le iloa; na
ona faasauaina lava oe, ma faatau-
34 gaina i aso uma lava; e te faavale-
malosi foi ona o mea e vaai i ai ou
35 mata. E taia oe e Ieova i le papala
leaga, i ou tulivae ma ou vae, e le
mafai ona faamamafuina; e fua
mai i ou alofivae e oo lava i lou
36 tumuai. E taʻitaʻiina e Ieova o oe,
ma lou tupu ua e tofia mo oe, i le
nuu ua le iloa e oe po o ou tamā; e
te auauna foi i lea mea i atua ese, o
37 laau ma maa. E avea foi oe ma
mea e ofo ai, ma upu faatusa, ma
tauemuga, i nuu uma lava e taʻitaʻi-
38 ina i ai oe e Ieova. E te ave ni
fua e tele *e totō* i le fanua, a e itiiti
ni mea e te faapotopoto mai ai; auā
39 e ʻaina e le sē akerise. E te faia ni
tovine, ma e galue *i ai*, a e te le inu
i le uaina, pe tau mai *ni fua;* auā
40 e ʻaina e anufe. E ia te oe olive i
ou fanua uma, a e le uu oe i le uu;
41 auā e malili *fua* o lou olive. E
fanau ia te oe atalii ma afafine, a e
le fai i latou mau; auā e avea i
42 latou faatagataotaua. O au laau
uma ma fua o lou laueleele e faa-
43 umatia ia e le sē selasala. O le
tagata ese e ia te oe e matuā faa-
silisili lava o ia ia te oe; a o oe, e te
44 matuā maulalo lava *ia te ia.* E te
no mea ia te ia, a e le no mea o ia
ia te oe; e avea o ia ma ulu, a e
45 avea oe ma iʻu. E maua mai oe i
nei malaia uma, e tuliloa ia ia te oe,
ma oo lava ia te oe, seia faaumatia
oe; auā ua e le faalogo i le siufo-
foga o Ieova lou Atua, e tausi i ana
poloaiga ma ana tulaf no na ia po-
46 loai mai ai ia te oe; E ia te oe ma
au fanau ia mea, e fai ma faailoga
ma vavega e faavavau. Auā ua e 47
le auauna ia Ieova lou Atua ma le
olioli, ma le fiafia o le loto, ona o le
tele o *mea* uma; o lē mea lea e te 48
auauna ai ma le fia ai, ma le fia inu,
ma le le lavalavā, ma le mativa i
mea uma lava, i e ita ia te oe e
aauina mai e Ieova ia te oe; na te
faaee foi le amo uamea i lou ua,
seia faaumatia oe e ia. E auina 49
mai e Ieova ia te oe le nuu mai le
mea mamao, mai le tuluiga o le
lalolagi, e pei ona lele mai o le
aeto; o le nuu e te le lagona la
latou gagana; o le nuu mata sauā, 50
e le faailogaina e i latou o toeaina,
e le alofa foi i tama; e ʻaina foi e i 51
latou o fanau a au manu vaefa, ma
fua o lou laueleele, seia faaumatia
oe; latou te le faatoeina ma oe ni
saito, po o uaina, po o suāuu, o se
tama a au povi, po o ou lafu mamoe,
seia faaumatia oe e ia. Latou te 52
siosio ia te oe i le taua i au aai uma,
seia soloia ou pa maualuluga ma le
faigata, sa e faatuatua i ai, i lou
nuu uma; latou te siosio ia te oe i
au aai uma i lou nuu uma ua foaiina
mai e Ieova lou Atua ia te oe. E 53
ʻaina foi e oe au fanau ua foaiina
mai e Ieova lou Atua ia te oe, o
tino o ou atalii ma ou afafine, ina
ua siosioina oe, ma tigaina, e faati-
gateleina ai oe e i latou ua ita ia te
oe. O le tagata o ia te oe e tino 54
vāivai, ma ua matuā faapelepeleina,
e le alofa o ia i lona uso, ma lana
avā pele, ma ana fanau ua totoe e
ua faatotoeina; e le avatua lava e ia 55
i so latou sina fāsi tino o ona atalii
na te ʻaina; auā ua leai lava sina
mea ua toe ia te ia ina ua siosioina,
ma tigaina, e faatigateleina ai oe e
i latou ua ita ia te oe i au aai uma.
O le fafine tino vāivai o ia te oe, 56
ma le ua faapelepeleina, na te le
faataʻitaʻi ona tuu ifo o lona alo-
fivae e tu i le laueleele ona o lona
faapelepeleina ma lona tino vāivai,
e le alofa o ia i lana tane pelē, ma
lana tama tane, ma lana tama teine,
ma lona fanua e paū i ona vae, ma 57
ana fanau e fanau mai ai e ia; auā
e ʻaina e ia faalilolilo ona o le oge o
mea uma lava ina ua siosioina, ma
tigaina, e faatigaina ai oe e i latou
o e ita ia te oe i au aai. Pe afai e 58

te le anaana e fai i upu uma lava o lenei tulafono ua tusia i lenei tusi, ina ia e mata'u i lenei suafa mamalu ma le matautia, O IEOVA LOU
59 ATUA; ona faaoo lea e Ieova o mala ia te oe, ma mala i au fanau, e ofo ai, o mala tetele lava, ma le tumau,
60 ma ma'i leaga, ma le tumau. Na te faaoo foi ia te oe o ma'i uma o Aikupito, sa e fefe ai; e pipii lava
61 ia ia te oe. O ma'i foi uma lava, ma mala uma lava, e lei tusia i le lautusi o lenei tulafono, e faaoo ia e Ieova ia te oe, seia faaumatia oe.
62 E toaitiiti foi ni o outou e totoe, o outou sa toatele e pei o fetu o le lagi; auā ua e le faalogo i le siufo-
63 foga o Ieova lou Atua. E pei ona fiafia foi Ieova ia te outou e agalelei ia te outou, ma faatoatele ia te outou; e faapea foi ona fiafia ai o Ieova ia fanoia outou ia te ia, ma ia faaumatia outou; e tafia foi outou ai le laueleele e te alu i ai e fai
64 mou. E faataapeape foi Ieova ia te oe i nuu uma, e afua mai i le tasi tuluiga o le lalolagi e oo atu i le tasi tuluiga o le lalolagi; e te auauna foi i ai i atua ese, o laau ma maa,
65 ua le iloa e oe po o ou tamā. O le a e le iloa sina mapu i ia nuu, e leai foi *se mea* e tumau ai ou alofivae; e faaoo foi e Ieova ia te oe i ia nuu o le loto gatete, ma mata ua fole, ma
66 le loto vaivai; e faaletonu foi lou ola; e te fefe foi i le po atoa ma le
67 ao, e te le sanoola i lou ola. E te faapea ane i le taeao, E, fia oo i le afiafi! e te faapea ane foi i le afiafi, E, fia oo i le taeao! auā o le fefe o lou loto e te fefe ai, auā foi o mea
68 e vaai i ai ou mata. E faafoi atu foi Ieova ia te outou i Aikupito i vaa, (o le ala na ou fai atu ai ia te oe, E te le toe vaai lava i ai,) e faatauina atu ai foi outou i e ua ita ia te outou e fai ma auauna tane ma auauna fafine, *seia* leai se na te faatauina *outou*.

Ua apoapoaiina Isaraelu ia usiusitai i le Atua.

29 O UPU nei o le feagaiga sa fetalai mai ai Ieova ia Mose ia faia ma le fanauga a Isaraelu i le nuu o Moapi, a e ese le feagaiga sa osia e ia ma i latou i Horepa.

Ua valaau atu foi Mose ia Isaraelu 2
uma, ua faapea atu ia te i latou, Ua outou vaaia mea uma lava na faia e Ieova i o outou luma i le nuu o Aikupito ia Farao, ma ana auauna uma, atoa ma lona nuu uma; o 3
tofotofoga tetele na vaai i ai ou mata; o ia faailoga ma vavega tetele; a ua le foaiina mai e Ieova ia 4
te outou le loto e lagona, ma mata e vaai, ma taliga e faalogo, ua oo mai i le aso nei. Na ou ta'ita'iina foi 5
outou i le vao i tausaga e fagafulu; ua le pala o outou ofu na outou ofu ai, ua le pala foi o outou seevae i o outou vae. E lei aai outou i le 6
areto, e lei inu foi outou i le uaina po o le 'ava; ina ia outou iloa, o a'u o Ieova lo outou Atua. Na outou o 7
mai foi i lenei mea, ona o mai lea o Sekono le tupu o Hesepona, ma Oko le tupu o Vasana, e faafetaiai ia te i tatou e tau ai le taua, ona tatou fafasi lea ia te i laua; na tatou faoa 8
foi o laua laueleele ma foai atu ai e fai ma tofi o sa Reupenā, ma sa Katō, ma le tasi vaega o le itu aiga o sa Manasē. O lenei, ia outou 9
tausi i upu o lenei feagaiga, ma ia outou faia, ina ia manuia ai outou i mea uma lava tou te faia.

Ua outou tutū uma lava i le aso 10
nei i luma o Ieova lo outou Atua; o alii sili o outou, o outou itu aiga, o outou toeaina foi, ma o outou faipule, o tagata uma o Isaraelu; o 11
outou tama iti, ma a outou avā, ma le tagata ese o ia te oe i lau toagālauapi, o le na te fai au fafie atoa ma le na te utufia mai ou vai; ina 12
ia e faia le feagaiga ma Ieova lou Atua, ma lana tautoga, o loo faia e Ieova lou Atua ma oe i le aso nei; ina ia faatumauina oe e ia i le aso 13
nei e fai ma nuu mona, ia fai foi o ia mou Atua; e pei ona fetalai mai ai o ia ia te oe, e pei ona tauto ai foi o ia i ou tamā, o Aperaamo, ma Isaako, ma Iakopo. E le gata foi 14
ia te outou lenei feagaiga ma lenei tautoga ou te faia; a e atoa ma e o 15
tutū iinei faatasi ma i tatou i le aso nei i luma o Ieova lo tatou Atua, atoa ma i latou e le o faatasi iinei ma i tatou i le aso nei; (auā ua 16
outou iloa lo tatou nonofo i le nuu o Aikupito, ma lo tatou ui mai i nuu

17 na outou ui mai ai; na outou iloa foi a latou mea e inosia, ma a latou tupua, o laau ma maa, o ario ma
18 auro, sa ia te i latou;) ne'i i ai ia te outou se tane, po o se fafine, po o se aiga, po o se itu aiga, e liliu ese lona loto i le aso nei, ia Ieova lo tatou Atua, ma alu ai e auauna i atua ese o na nuu; ne'i i ai ia te outou se aa e tupu mai ai mea oona
19 ma laena; a oo foi ina faalogo o ia i upu o lenei faafanoga, ona faamuia lea o ia e ia i lona loto, e faapea ifo, E ui lava ina ou savali i le vaogata o lo'u loto, ma ou faaopoopo i le fia inu, o le inu ia onā, a e filemu
20 lava a'u; e le finagalo Ieova e faamagalo ia te ia, a e pusa mai le toasa o Ieova ma lona fuā i lea tagata; e faaee foi ia te ia o mala uma lava ua tusia i lenei tusi; e sōloia foi e
21 Ieova lona igoa ai le lalolagi. E vavae ese foi Ieova ia te ia i itu aiga uma lava o Isaraelu ia leaga, e tusa ma mala uma o le feagaiga ua tusia
22 i le tusi o lenei tulafono; o le tupulaga foi amuli o a outou fanau o e tutupu pe a mavae atu outou, ma le tagata ese e sau mai le nuu mamao, e fai mai i latou, pe a vaai i latou i mala o lena nuu, ma ma'i foi e ma-
23 mai ai *tagata* ia Ieova; o le teio ma le masima, e mu ai le laueleele uma; e le ma totōina, e le fua mai, e le tutupu ai ni vao iti, e pei o le faaumatia o Sotoma ma Komoro, o Atama ma Sepoima, sa faaumatia e Ieova i lona toatamai ma lona to-
24 asa; e faapea ane lava o nuu uma, Se a le mea ua faapea ai ona fai e Ieova i lena nuu? se a le mea ua
25 aasa tele ai lenei toasa? Ona latou tali mai ai lea, Auā ua lafoaiina e i latou le feagaiga ma Ieova o le Atua o latou tamā, sa osia e ia ma i latou ina o aumaia i latou e ia mai
26 le nuu o Aikupito; auā na latou o ma auauna i atua ese, ma latou ifo i ai; o atua na le iloa e i latou, e lei
27 avatu foi se mea mā latou; na tupu foi le toasa o Ieova i lena nuu, ina ia faaoo i ai o mala uma ua tusia i
28 lenei tusi; na liaiina foi i latou e Ieova nai lo latou laueleele i lona toatamai, ma lona maemaea, ma lona toasa e matuā tele, na ia tiai foi ia te i latou i le tasi nuu e pei, ona fai i le aso nei. O ia Ieova lo 29
tatou Atua *mea* lilo; a *o mea* ua faailoa mai o ia te i tatou ia ma a tatou fanau e faavavau, ina ia faia *e i tatou* o upu uma o lenei tulafono.

O le alofa tele i e salamo ma toe foi i le Atua.

A OO foi ia te oe o nei mea uma, 30
o le manuia ma le malaia, ua ou tuuina atu i ou luma, ma e manatu *i ai* i nuu uma ua tulia ai oe e Ieova lou Atua, ma e toe foi mai ia 2
Ieova lou Atua, o oe ma au fanau, ma lou loto atoa ma lou agaga atoa; ma e faalogo i lona siufofoga i mea uma lava ou te fai atu ai ia te oe i le aso nei; ona faaae lea e Ieova 3
lou Atua o lau tafeaga, ma alofa atu ia te oe, ma toe faapotopoto mai ia te oe ai nuu uma ua faataapeapeina ai oe e Ieova lou Atua. Afai e tulia 4
ni o outou i le tuluiga o le lagi, e faapotopotoina mai ai oe e Ieova lou Atua, na te au mai ai oe; e faa- 5
ooina mai foi oe e Ieova lou Atua i le nuu sa fai mou tamā, e fai foi ia mou; na te agalelei foi ia te oe, ma faatoateleina oe ia sili i ou tamā. E faaperitomeina foi e Ieova lou 6
Atua o lou loto, ma loto o lau fanau, ina ia e alofa atu ia Ieova lou Atua ma lou loto atoa, ma lou agaga atoa, ina ia e ola ai. E faaee atu foi e 7
Ieova lou Atua o na mala uma i e ita ia te oe, ma e 'ino'ino ia te oe, o e faasaua ia te oe; e te toe foi 8
mai e faalogo i le siufofoga o Ieova, ma e faia ana poloaiga uma ou te fai atu ai ia te oe i le aso nei. E faateleina foi e Ieova lou 9
Atua ia te oe i mea uma lava e faia i ou lima, o lau fanau, ma fanau a au manu vaefa, ma fua o lou laueleele, ia lelei ai; auā e toe fiafia Ieova ia te oe ina ia lelei ai, e pei ona ia
fiafia i ou tamā; pe afai e te faalogo 10
i le siufofoga o Ieova lou Atua, e tausi i ana poloaiga ma ana sauniga ua tusia i le tusi o lenei tulafono; pe afai foi e te foi mai ia Ieova lou Atua ma lou loto atoa, ma lou agaga atoa.

Auā o lenei poloaiga ou te fai atu 11
ai ia te oe i le aso nei, e le faigata ia te oe, e le mamao foi ia. E le o 12
i le lagi ia, ina ia e faapea ane, O ai

se alu ae i le lagi mo i tatou, e au mai ai ia te i tatou, ina ia tatou
13 faalogo i ai, ma ia tatou faia? E le o i tala atu o le sami ia, ina ia e faapea ane, O ai se sopoia atu le sami mo i tatou, e au mai ai ia te i tatou, ina ia tatou faalogo i ai, ma
14 ia tatou faia? A e matuā lata mai lava le upu ia te oe, o i lou gutu, ma lou loto, ina ia e faia.
15 Faauta mai, ua ou tuuina atu i ou luma i le aso nei o le ola ma le
16 manuia, o le oti foi ma le malaia; i la'u e fai atu ai ia te oe i le aso nei, ina ia e alofa atu ia Ieova lou Atua, ma e savali i ona ala, ma e tausi i ana poloaiga, ma ana tulafono, ma ana faamasinoga, ina ia e ola ai, ma ia faatoateleina ai; e faamanuia foi Ieova lou Atua ia te oe i le nuu e
17 te alu i ai e fai mou. A e afai e liliu ese lou loto, ma e le faalogo, a e tosina oe, ma e ifo atu i atua ese,
18 ma auauna i ai, ou te faailoa atu ia te outou i le aso nei, e matuā faaumatia outou, e le nofo tulu'i outou i le laueleele è te sopoia atu ai
19 Ioritana, ma alu i ai e fai mou. Ou te valaau i le lagi ma le lalolagi i le aso nei e fai ma molimau ia te outou, ua ou tuuina atu i ou luma o le ola ma le oti, o le manuia ma le malaia; o lenei, ia e filifili i le ola, ina ia ola ai oe atoa ma lau
20 fanau; ina ia e alofa atu ia Ieova lou Atua, ma e faalogo i lona siufofoga, ma ia e pipii atu ia te ia; auā o lou ola ia, ma le na te faafualoaina ou aso; ina ia e mau i le laueleele sa tauto ai Ieova i ou tamā, o Aperaamo, ma Isaako, ma Iakopo, e foaiina atu ia te i latou.

Ua faamafanafanaina le nuu ma Iosua e Mose.

31 UA alu atu foi Mose, ma fai atu
2 i upu nei ia Isaraelu uma. Ua faapea atu ia te i latou, O o'u tausaga ua selau ma le luafulu ia i le aso nei; ou te le toe lavā ona ou alu atu ma toe sau; ua fetalai mai foi Ieova ia te au, E te le sopoia atu
3 lenei Ioritana. O Ieova lou Atua, o ia na te sopoia atu i ou luma, o ia na te faaumatia ia nuu i ou luma, a e fai ai mou; o Iosua, o ia na te sopoia atu i ou luma, e pei ona fetalai mai ai o Ieova. E faia foi è 4
Ieova ia te i latou e pei ona faia e ia ia Sekono ma Oko, o tupu o sa Amorī, ma o laua laueleele, sa faaumatia i laua e ia. E tuuina mai 5
foi i latou e Ieova i o outou luma ina ia outou faia ia te i latou e tusa ma poloaiga uma ua ou poloai atu ai ia te outou. Ia outou faamalo- 6
losi, ma outou loto tetele; aua tou te fefefe, aua foi ne'i matatau i o latou luma; auā o Ieova lou Atua, lua te o faatasi ma ia; na te le tuuna oe, na te le lafoai ia te oe.

Ua valaau atu foi Mose ia Iosua, 7
ua na fai atu foi ia te ia i luma o Isaraelu uma, Ia e faamalosi, ma ia e loto tele; auā tou te o ma le nuu nei i le nuu sa tauto ai Ieova i o latou tamā na te foaiina atu ia te i latou; e te tofitofia foi mo i latou.
O Ieova foi, o ia na te savali i ou 8
luma; lua te faatasi ma ia, na te le tuuna oe, na te le lafoai ia te oe; aua e te fefe, aua foi e te mata'u.

Ua tusia foi e Mose lenei tula- 9
fono, ona avatu ai lea i le au faitaulaga o le fanauga a Levi, o e tauave le atolaau o le feagaiga a Ieova, atoa foi ma toeaina uma o Isaraelu.
Ua fai atu foi Mose ia te i latou, 10
ua faapea atu, A uma tausaga e fitu, pe a oo i le faapotopotoga i le tausaga o le faasaolotoga, i le tau-
samiga o fale apitaga, pe a o atu 11
Isaraelu uma ia iloa i latou i luma o Ieova lou Atua i le mea e filifilia e ia, ia e faitau atu ai lenei tulafono i luma o Isaraelu uma lava ia latou faalogo ai. Ia e faapotopotoina le 12
nuu, o tane, ma fafine, ma tama iti, atoa ma le tagata ese e ia te oe i au aai, ina ia latou faalogologo ai, ma ia a'oa'oina i latou, ma ia latou matatau ia Ieova lo outou Atua, ma latou anaana e fai o upu uma lava o lenei tulafono. O a latou 13
fanau foi, e na le iloa, ia latou faalogologo, ma ia a'oa'oina i latou ia matatau ia Ieova lo outou Atua, i aso uma lava tou te ola ai i le laueleele tou te sopoia atu ai Ioritana e fai mo outou.

Ua fetalai mai Ieova ia Mose, 14
Faauta, ua lata mai lou aso e te oti ai; ia e valaau ia Iosua, ma ia oulua tutū mai i le fale fetafai o le faa-

potopotoga, ina ia ou poloai atu ia te ia. Ona o ai lea o Mose ma Iosua, ua la tutū mai i le fale
15 fetafai o le faapotopotoga. Ona faaali mai lea o Ieova i le fale fetafai i le ao faaniutu; ua tu foi le ao faaniutu i le faitotoa o le fale
16 fetafai. Ona fetalai mai lea o Ieova ia Mose, Faauta, o le a e taoto faatasi ma ou tamā; ona tutū lea o lenei nuu, ma latou mulilulua i atua o tagata ese o le nuu latou te o i ai, e faatasi ai ma i latou, latou te lafoai mai foi ia te au, ma latou soli i la'u feagaiga na ou osia ma i latou.
17 Ona tupu ai lea o lo'u ita ia te i latou i lea aso, ona ou lafoai lea ia te i latou, ma 'alo o'u mata ia te i latou, e faaumatia foi i latou, e oo ia te i latou o mea leaga e tele ma mea e tiga ai; ona fai ane lea o i latou i lea aso, E le ua oo ea nei mea leaga ia te i tatou ina ua le o
18 ia te i tatou lo tatou Atua? E matuā 'alo o'u mata i lea aso ona o mea leaga uma ua latou faia, ina ua
19 latou faasaga i atua ese. O lenei, ia outou tusia lenei pese mā outou, ma a'oa'o ai i le fanauga a Isaraelu; ia le te'a i o latou gutu, ina ia avea lenei pese ma molimau ia te au i le
20 fanauga a Isaraelu. Auā pe a ou faaoo atu ia te i latou i le laueleele sa ou tauto ai i o latou tamā, o tafe ai le suāsusu ma le meli; pe a uma foi ona latou aai, ma latou maoona, ma puputa ai i latou; ona faasaga lea o i latou i atua ese, ma auauna atu i ai, ma 'ino'ino mai ia te au,
21 ma soli i la'u feagaiga. A oo foi ia te i latou o mea leaga e tele, ma mea e tiga ai, ona fai lea o lenei pese ma molimau ia te i latou; auā e le galo ai i gutu o a latou fanau; auā ua ou iloa o latou manatu ua latou faia i le aso nei, a o lei faaoo-ina e a'u o i latou i le nuu na ou tauto ai.
22 Ua tusi foi e Mose lenei pese i lea lava aso, ua na a'oa'o atu ai foi
23 i le fanauga a Isaraelu. Ua poloai atu foi o ia ia Iosua le atalii o Nuno, ua faapea atu, Ia e faamalosi, ma ia e loto tele; auā e te faaooina atu le fanauga a Isaraelu i le nuu sa ou tauto ai ia te i latou; ou te i ai foi ia te oe.

Ua uma foi ona tusia e Mose o 24
upu o lenei tulafono i le tusi, ua oo
ina atoa, ona fai atu lea o Mose i sa 25
Levī, o e sa tauave le atolaau o le
feagaiga a Ieova, ua faapea atu, Ia 26
outou ave le tusi o lenei tulafono,
ma tuu ai i le itu o le atolaau o le
feagaiga a Ieova lo outou Atua, ina
ia i ai e fai ma molimau ia te oe.
Auā ua ou iloa lou fouvale, ma lou 27
ua maaa; faauta, o loo fouvale outou ia Ieova, o loo o tatou ola faatasi i le aso nei; e le atili ai ea pe a ou oti?

Ia outou faapotopoto mai ia te au 28
o toeaina uma o outou itu aiga, ma
o outou faipule, ina ia ou fai atu nei
upu ia latou faalogo ai, ou te valaau
foi i le lagi ma le lalolagi e fai ma
molimau ia te i latou. Auā ua ou 29
iloa pe a mavae lo'u oti, ona matuā
leaga lea o outou, ma outou o ese i
le ala ua ou poloai atu ai ia te
outou; e oo foi ia te outou mea
leaga i aso amuli; auā e faia e outou
mea leaga i luma o Ieova, i lo outou
faaonoono ia te ia i le galuega a o
outou lima. Ua fai atu foi Mose a 30
o faalogologo mai le faapotopotoga
uma o Isaraelu o upu o lenei pese,
ua oo ina atoa.

O le pese a Mose.

LE lagi e, uai mai ia ou taliga, **32**
ona ou tautala atu ai lea; le lalolagi
e, faalogologo mai ia i upu a lo'u
gutu. O la'u mataupu e sisina ifo 2
ia e pei o le ua, o la'u tautalaga e
toto ifo lea e pei o le sau; e pei o
timuga i le vao mu'a, e pei o uaga
foi i le vao iti; auā ou te valaau atu 3
i le suafa o Ieova; ia outou vivii atu
i le silisili ese o lo tatou Atua. O le 4
Papa, e sao lava lana galuega; auā
e tonu ona ala uma lava; o le Atua
faamaoni, e le o ia te ia se amioletonu, o le amiotonu ma le amio sa'o lava ia.

Ua leaga i latou, e le o lana fanau, 5
a o lo latou ila; o le tupulaga faapiopio ma le faa'ole'ole. Tou te faa- 6
pea ea ona taui atu ia Ieova, le nuu
valea e ma le le poto? e le o lou
Tamā ea o ia sa faatauina mai ai oe?
e le o ia ea na faia oe, ma na faatumauina oe? Ia e manatua aso o le 7
vavau; mafaufau ia i tausaga o lea

tupulaga ma lea tupulaga ; fesili atu
i lou tamā, na te ta'u mai ai ia te
oe ; o outou toeaina foi, latou te fai
8 mai ai ia te oe. O ona po na tofitofia
ai e le Silisili ese o nuu, ma na faa-
taapeapeina e ia le fanau a Atamu,
na ia faia tuaoi o le nuu, e tusa ma
le faitau o le fanauga a Isaraelu.
9 Auā o le tofi o Ieova o lona nuu
lea ; o Iakopo o lona tofi lea ua fua-
10 fuaina. Na ia maua o ia i le vao, o
le mea e le āina, e uio ai *manu feai*,
ma ua gaogao ; na ia siosio ia te ia,
ma a'oa'o atu ia te ia, na ia leoleo ia
te ia e pei o lona tamatamaimata.
11 E pei o le aeto ona faaoso i ana
tama, e faapepepepe i luga o ana
tama, e fola ona apaau, e saposapo ia
te i latou, e ave ia te i latou i luga i
12 ona apaau ; *sa faapea* Ieova e toa-
tasi ona ta'ita'i ia te ia, sa leai foi se
13 atua ese e toalua ma ia. Na ia faa-
tietie ia te ia i mea maualuluga o le
lalolagi, ina ia 'ai foi o ia i fua o le
fanua ; na ia fafaga foi ia te ia i le
meli mai le papa, ma le suāuu mai
14 le papa alā ; o suāsusu to'a o povi,
ma suāsusu o mamoe, o e pepeti foi
o tamai mamoe, ma mamoe poa o
Vasana, o 'oti poa foi, ma le saito e
sili ona lelei ; na e inu foi i le suā-
vine totototo e le suia.
15 Na puta Iesuruna, ma ua vaogata ;
ua e puta, ua e tino tele, ua e puta
lava ; ona tuulafoaiina lea e ia o le
Atua na ia faia o ia, ma ua 'ino'ino
16 o ia i le Papa o lona olataga. Na
latou faatupuina lona fuā ona o
atua ese ; na latou faaonoono ia te
17 ia i mea inosia. Na latou fai tau-
laga i tēmoni, e le o le Atua ; o atua
na le iloa e i latou ; *o atua* fou, na
se'i tutupu, na le matatau *i ai* o
18 outou tamā. Ua le manatua e oe le
Papa na fanaua oe, ma ua e faagalo-
galoina le Atua na ia faia oe.
19 Na silasila Ieova, ona 'ino'ino lea
o ia *ia te i latou*, ona o le faaonoono
mai o ona atalii ma ona afafine.
20 Ona fetalai mai lea o ia, Ou te 'alo
o'u mata ia te i latou, ia ou iloa pe
se a lo latou iuga ; auā o le tupulaga
faapiopio i latou, o le fanau ua le o
21 i ai se faamaoni. Ua faatupuina e i
latou lo'u fuā *i le mea* ua le se atua ;
ua faaonoono i latou ia te au i a
latou mea faatauvaa ; o au foi, ou te
faatupuina lo latou fuā *ia te i latou* e
le se nuu ; ou te faaonoono ia te i
latou i le nuu valea. Auā ua si'a le 22
afi i lo'u ita, e mu ifo foi ia e oo lava
i seoli e maulalo lava ; e faaumatia
ai le lalolagi ma ona fua, e mu ai foi
faavae o mauga. Ou te faaputuina 23
i luga ia te i latou mea leaga ; ou te
faauma atu a'u u fanafana ia te i
latou. E tinovavale *i latou* i le oge, 24
e faaumatia foi i le ma'i vevela, ma
le mala e fano ai ; ou te auina foi
manu feai ia te i latou, ma mea oona
o gata o le eleele. O le pelu i tua *o* 25
le aai, ma le mata'u i totonu, e faa-
umatia ai taulelea ma taupou, o
tama meamea ma tagata ulusinā.
Na ou fai ane, Ou te faataapeape ia 26
te i latou, ou te faateaeseina lo latou
faamanatuga i tagata ; ana ou le 27
fefe i le faaonoono o e ita mai, ne'i
le iloa e o latou fili, ne'i latou faapea
ane, O tatou lima malosi, a e le o
Ieova na faia o nei *mea* uma.
Auā o le nuu i latou e le o i ai ni 28
pulega, ua leai foi se faautauta ia te
i latou. E, ana latou popoto, ana 29
latou iloa lenei mea ! ina ia latou
mafaufau i o latou iuga. Pe faa- 30
pefea ona tulia e le toatasi le toaafe,
ma tutuli e le toalua o afe e sefulu,
ana le faatauina atu i latou e lo
latou Papa, ma tuuina atu i latou e
Ieova ? (Auā e le pei o lo tatou 31
Papa lo latou papa, *ua fai* foi o e ita
mai ia te i tatou ma faamasino *i ai*.)
Auā o lo latou vine mai le vine o 32
Sotoma lea, mai fanua o Komoro
foi ; o latou fua o vine o vine oona
ia, e oona, fci o latou fuifuivine ; o 33
le mea 'ona o gata o latou uaina, ma
le mea matuā 'ona o asipi.
E le teua ea lenei *mea* e au, *ma* 34
faamauina faatasi ma a'u oloa ? O 35
ia te au le taui ma sui, atoa ma le
taui atu i ona po e mapeva ai o
latou vae ; auā ua lata mai le aso
latou te malaia ai, o loo faataalise
mai foi mea a oo ia te i latou. Auā 36
e faamasinoina e Ieova lona nuu, e
salamo foi o ia ona o ana auauna,
pe a silafia e ia ua mavae *lo latou*
malosi, ma ua le *toe* se pologa po o
se saoloto. Ona fetalai mai lea o ia, 37
O fea o i ai o latou atua, o le papa
na latou faatuatua i ai, o e na aai i 38
ga'o o a latou taulaga, o e na inu le

uaina o a latou taulaga i mea e inu?
ia latou tutū mai, ma fesoasoani ia
te outou, ia fai i latou ma lafitaga
39 mo outou. O lenei, ia outou iloa o
a'u, o a'u lava o ia, e leai foi se atua
e toalua ma a'u; ou te fasiotia, ma
ou faaolaina; ou te taia, ma ou faa-
maloloina; e leai foi se na te laveai
40 mai ai lo'u lima. Auā ou te sii lo'u
lima i le lagi, ma ou faapea ane, Ou
41 te ola e faavavau. Afai ou te faa-
maai la'u pelu pupula, ma tago lo'u
lima i le faamasinoga, ou te taui ma
sui i e o fai a'u ma fili, ma ou taui
42 atu i e o 'ino'ino mai ia te au. Ou
te faainu ia onā a'u u fanafana i le
toto, e 'ai foi la'u pelu i tino *o*
tagata; o le toto o e ua fasia, ma e
ua faatagataotaua, o alii sili o e ita
mai.
43 Outou nuu ese e, ina olioli ia *faa-*
tasi ma lona nuu; auā na te taui ma
sui le toto o ana auauna, na te
tuuina atu foi le taui i e o fai o ia
ma fili; e togiolaina foi e ia le lau-
eleele o lona nuu.
44 Ua alu atu Mose, ma fai atu i upu
uma o lenei pese a o faalogologo
mai le nuu, o i laua ma Iosua le
45 atalii o Nuno. Ua uma foi ona fai
atu e Mose nei upu uma ia Isaraelu
46 uma lava; ona ia fai atu lea ia te i
latou, Ia outou manatunatu i upu
uma ou te ta'u atu ia te outou i le
aso ne'i; tou te poloai atu ai i a
outou fanau ia anaana e faia upu
47 uma o lenei tulafono. Auā e le se
upu faatauvaa lea ia te outou, auā o
i ai lo outou ola; o lenei mea foi tou
te faafualoa ai *o outou* aso i le lau-
eleele, tou te sopoia atu ai Ioritana
e fai mo outou.
48 Ua fetalai mai foi Ieova ia Mose
49 i lea lava aso, ua faapea mai, Ina alu
ae ia oe i lena mauga, o Aperima, o
le mauga o Nepo, o i le nuu o Moapi,
o loo fesagai ma Ieriko; ma e vaai
atu i le nuu o Kanana ua ou foaiina
atu i le fanauga a Isaraelu e fai mo
50 latou. E te oti foi i le mauga e te
alu ae i ai, e faatasiina atu foi oe i
lou nuu, e faapei ona oti o Arona
lou uso i le mauga o Horo, ua faa-
51 tasiina atu foi i lona nuu; auā na
agasala mai oulua ia te au i luma o
le fanauga a Isaraelu i le vai o
Meripa-katesa, i le vao o Tisina;
auā na le faapaiaina o a'u e oulua i
luma o le fanauga a Isaraelu. E 52
vaai atu oe i le nuu o i *ou* luma, a e
te le oo i le nuu ua ou foaiina atu i
le fanauga a Isaraelu.

O le faamanuia atu i itu aiga e
sefulu ma le lua.

O LE manuia lenei, na faamanuia 33
atu ai le fanauga a Isaraelu e Mose,
le tagata o le Atua, a o lei oti o ia.
Ua ia faapea atu, Na afio mai Ieova
mai Sinai, na afio ae foi o ia i Seira ia 2
te i latou; na pupula mai o ia mai le
mauga o Parana, na ia afio mai foi
ma le au paia e manomano; mai
lona aao taumatau le afi o le tula-
fono mo i latou. E moni, ua alofa 3
o ia i le nuu; o i lou lima lona au
paia uma lava; ua latou nonofo i ou
vae; e talia e i latou au afioga. Na 4
tuuina mai e Mose le tulafono ia te
i tatou, o le tofi *lea* mo le faapoto-
potoga o Iakopo. Na fai foi o ia ma 5
tupu i Iesuruna, ina o faapotopoto-
ina o alii sili o le nuu atoa ma itu
aiga o Isaraelu.
Ia ola Reupena, aua le oti; *aua* 6
foi le toaitiiti ona tagata.
O le *upu* lenei ia Iuta; na ia faa- 7
pea mai ai, Ieova e, faafofoga mai
ia i le leo o Iuta, ma e aumaia o ia i
lona nuu; ia lima malosi lava o ia;
ia fai foi oe ma fesoasoani *ia te ia* i
e ita ia te ia.
Na ia faapea mai foi ia Levi, *Ia i* 8
ai lou Tumema ma lou Urima i lou
tagata paia na e tofotofoina i Mase,
na e finau ia te ia i le vai o Meripa;
o le na fai atu i lona tamā ma lona 9
tinā, Ua ou le ilo atu ia te ia; o le na
le iloa foi ona uso, ua na le iloa foi ana
fanau; auā ua latou tausi i lau afi-
oga, ua latou taofi foi i lau feagaiga.
Latou te a'oa'o atu ia Iakopo i au 10
faamasinoga, ma Isaraelu i lau tula-
fono; latou te tuuina atu i ou luma
o mea manogi, ma le taulaga mu
uma i lou fata faitaulaga. Ieova e, 11
ia e faamanuia ana oloa, ma e fiafia
i le galuega a ona lima; ia e ta i
papātua o e laga mai ia te ia, ma i
latou o e ita mai ia te ia, ne'i latou
toe laga mai.
Na ia faapea mai ia Peniamina, O 12
le pele ia Ieova e nofo o ia ma le
filemu faatasi ma ia; na te faama-

malu ia te ia i le aso atoa ; e nofo foi o ia i le va o ona tau'au.

13 Na ia faapea mai foi ia Iosefa, Ia faamanuia lona laueleele e Ieova i mea e sili ona lelei mai le lagi, o le sau, ma *mea lelei* mai le mea loloto
14 o loo i lalo ; ma mea e sili ona lelei e tutupu i le la, ma mea e sili ona
15 lelei e tutupu i masina ; ma mea e sili ona lelei i mauga o le vavau, ma mea e sili ona lelei o mauga iti o
16 le faavavau, ma mea e sili ona lelei o le laueleele ma mea uma ua tumu ai, ma le finagalo alofa o le na nofo i le laau talatala, ia oo lava lea i luga o le ulu o Iosefa ; ma le tumuai
17 o le na sili i ona uso. O lona matagofie o le uluai tama a lana povi lea ; o ona nifo o nifo o le rema ia ; na te suatia ai nuu uma *ia oo* i tuluiga o le lalolagi ; o mano ia o Efaraima, o afe foi ia o Manase.

18 Na ia faapea mai foi ia Sepulona, Sepulona e, ia e olioli i lou alu atu ; ma oe Isakara e, *ia e olioli* i totonu
19 o ou fale ie. E valaau i laua i nuu *e o mai* i le mauga ; latou te fai ai taulaga tatau ; auā e maua mai e i laua le oloa tele mai le sami, ma le oloa ua lilo i le oneone.

20 Na ia faapea mai foi ia Kato, Ia manuia le na te faalauteleina Kato. O loo taoto o ia e pei o se leona, ua saeia foi e ia le lima atoa ma le
21 tumuai. Ua na vaaia foi le mea e sili mo ia, auā ua faamauina i lea mea o le tofi *e* le faipule ; na latou o, o ia ma alii sili o le nuu ; na ia faia mea tonu mai ia Ieova, ma ona faamasinoga faatasi ma Isaraelu.

22 Na ia faapea foi ia Tanu, O Tanu o le leona taanoa ia, e oso mai o ia mai Vasana.

23 Na ia faapea mai foi ia Nafatali, Nafatali e, ua e mālie i le alofa, ma ua tumu i le manuia mai ia Ieova ; ia e fai mou le vai ma le itu i toga.

24 Na ia faapea mai foi ia Asera, O Asera, e manuia o ia i *ana* fanau ; ia fiafia ona uso ia te ia ; ia fufui foi
25 e ia lona vae i le suāuu. O ou faamau o uamea ma 'apa memea ia ; e pei o ou aso foi e faapea lou malosi.

26 E leai lava se la te tutusa ma le Atua o Iesuruna, o loo tietie i le lagi e fai ma ou fesoasoani, *e tietie*
27 foi i ao o le lagi i lona mamalu. O le mea *e* te nofo ai o le Atua o le faavavau lea ; o i *ou* lalo foi aao o le faavavau ; e tulia foi e ia i ou luma le ua ita mai ; na te fetalai mai foi, Ia e faaumatia *i latou*. E nofo 28 Isaraelu e toatasi ma le filemu ; o le vaipuna o Iakopo *e i ai* lea i le nuu o saito ma uaina ; o lona lagi foi e totō ifo ai le sau. Isaraelu e, amuia 29 oe ! o ai *se nuu* e tutusa ma oe ? o le nuu ua faaolaina e Ieova ! o le talita e fesoasoani ia te oe, o ia foi le pelu e mamalu ai oe ! e faataga vivii ia te oe o e ita ia te oe, e te solia foi a latou mea maualuluga.

O le oti o Mose.

UA alu ae foi Mose nai le eleele 34
laugatasi o Moapi i le mauga o Nepo, i le tumutumu o Peseka, e fesagai ma Ieriko. Ona faasino atu lea e Ieova ia te ia le nuu uma lava o Kiliata e oo lava i Tanu. O Nafa- 2
tali uma foi, ma le nuu o Efaraima, ma Manase, ma le nuu uma o Iuta, e oo atu lava i le sami tupito, ma le 3
itu i toga, ma le eleele laugatasi o le vanu o Ieriko, o le aai o laau o pāma, e oo atu i Soara. Ua fetalai 4
mai foi Ieova ia te ia, O le nuu lena na ou tauto ai ia Aperaamo, ma Isaako, ma Iakopo, ua faapea atu, Ou te foaiina atu i lau fanau ; ua ou faaali atu ai ia te oe i ou mata, a e te le sopoia atu i ai.

Ua oti foi Mose le auauna a Ieova 5
i lea mea i le nuu o Moapi, e pei ona fetalai mai ai o Ieova. Ua ia 6
tanu foi ia te ia i le vanu i le nuu o Moapi, e faafeagai ma Petepeora ; a e le iloa e se tagata lona tuugamau ua oo mai lava i le aso nei.

Ua oti foi Mose ina ua selau ma 7
le lua sefulu ona tausaga ; e lei puaoa ona mata, e lei mavae foi lona malosi.

Ua fetagisi foi le fanauga a Isa- 8
raelu ia Mose i le eleele laugatasi o Moapi i aso e tolu sefulu ; ona atoatoa ai lea o aso na fetagisi *ma* faanoanoa ai ia Mose.

Ua tumu foi Iosua le atalii o 9
Nuno i le agaga e poto ai ; auā na faaee atu e Mose ona lima i luga ia te ia ; na faalogo foi le fanauga a Isaraelu ia te ia, ma ua latou faia e pei ona poloai mai ai o Ieova ia Mose.

10 Ua le toe tu mai se perofeta ia Isaraelu e pei o Mose, sa la fesagai
11 ma Ieova; *e pei o ia* i faailoga uma ma vavega, sa auina atu ai o ia e Ieova e fai i le nuu o Aikupito ia Farao, ma ana auauna uma, atoa ma lona nuu uma lava, ma le aao malosi 12 uma, atoa ma mea matuā matautia uma na faia e Mose i luma o Isaraelu uma lava.

O LE TUSI

A IOSUA.

O le tofia o Iosua. O upu faatonu a Iosua ia Isaraelu.

1 UA mavae le oti o Mose le auauna a Ieova, ona fetalai mai ai lea o Ieova ia Iosua le atalii o Nuno, o le na auauna ia Mose, o loo faapea mai,
2 Ua oti Mose la'u auauna, o lenei foi ina e tulai atu ia, ia sopoia atu Ioritana lena, o oe, atoa ma lenei nuu uma, *e ō* i le nuu ua ou foaiina atu ai ia te i latou, o le fanauga a Isa-
3 raelu lava. O mea uma lava e solia e o outou alofivae, ou te foaiina atu ai ia te outou, e pei ona ou fai atu
4 ai ia Mose. E afua i le vao ma Lepanona lena, e oo atu i le vaitafe tele, o le vaitafe o Eufirate, o le nuu uma o sa Hetī, e oo atu foi i le sami tele, o le mea e goto ai le la, e fai
5 ia ma o outou tuaoi. E le tu mai se tagata e tetee ia te oe i aso uma o lou ola; e pei ona ou i ai ia Mose, e faapea ona ou i ai ia te oe; ou te le tuua lava oe, ou te le tuulafoai lava
6 ia te oe. Ia e faamalosi ma loto tele; auā e te tofia mo lenei nuu le laueleele na ou tauto ai i o latou
7 tamā e foai atu ia te i latou. Tau ina e faamalosi, ma ia matuā loto tele lava; ia e anaana e fai e tusa ma le tulafono uma na fai atu ai Mose la'u auauna ia te oe; aua e te alu ese ai i le itu taumatau po o le itu tauagavale, ina ia manuia ai oe
8 i mea uma e te alu i ai. E le te'a i lou gutu le tusi o lenei tulafono, a ia mafaufau i ai i le ao atoa ma le po, ina ia e anaana e fai e tusa ma mea uma ua tusia i ai; ona manuia ai lea ia te oe o lou ala, ona e manuia ai lea. Ou te lei fai atu ea ia te oe? 9 Ia e faamalosi, ma loto tele; aua e te fefe, aua e te mata'u; auā o Ieova lou Atua o loo ia te oe i mea uma e te alu i ai.

Ona fai atu ai lea o Iosua i le au 10 faipule o le nuu, o loo faapea atu, Ia outou feoai i le toagālauapi, ma 11 fai atu i le nuu, ia faapea atu, Ina sauniuni ia o a outou oso, auā e toe aso tolu ona outou sopoia atu ai lea o Ioritana nei, ma o atu e fai mo outou le nuu ua foaiina mai e Ieova lo outou Atua ia te outou e fai mo outou.

Ona fai atu lea o Iosua i sa Reu- 12 penā, ma sa Katō, ma le tasi vaega o le itu aiga o Manase, ua faapea atu, Ia manatua le upu na poloai 13 atu ai Mose le auauna a Ieova ia te outou, o loo faapea atu, Ua avatua e Ieova lo outou Atua le malologa ia te outou; ma ua foaiina mai e ia lenei nuu ia te outou; o a outou 14 avā, ma a outou tama iti, ma a outou manu, latou te nonofo i le nuu na foaiina atu e Mose ia te outou i le itu mai o Ioritana; a o outou, tou te o atu i luma o outou uso, o sauni i le taua, o tagata matuā malolosi uma lava, e fesoasoani ia te i latou; seia avatua e Ieova le 15 malologa i o outou uso, e pei *ona avatua* ia te outou, ma ua faia foi mo i latou le nuu ua foaiina mai e Ieova lo outou Atua ia te i latou; ona toe foi mai ai lea o outou i le nuu ua fai mo outou, na foaiina mai e Mose le auauna a Ieova ia te ou-

tou, i le itu mai o Ioritana. i le mea
e alu ae ai le la, ma outou mau ai.
16 Ona latou tali mai ai lea ia Iosua,
ua faapea mai, O mea uma e te fai
mai ai ia te i matou, matou te faia
lava; o mea uma foi e te aauina
atu i ai i matou, matou te o lava *i*
17 *ai;* e pei ona matou faalogo ia Mose
i mea uma, e faapea ona matou faa-
logo ia te oe; tau ina ia ia te oe
Ieova lou Atua, e pei ona i ai o ia
18 ia Mose. Ai se tagata e tetee atu i
lau pule, ma le le faalogo i au upu
i mea uma e te fai mai ai ia te ia, e
fasiotia o ia; tau ina e faamalosi,
ma loto tele.

Ua aauina e Iosua tagata e asiasi i le nuu.

2 NA aauina atu e Iosua le atalii o
Nuno, ai Setima o tagata e toalua e
asiasi faalililo i le nuu, ua faapea
atu, Ina o ia oulua, ina matamata i
le nuu, o Ieriko lava. Ona la o ai
lea, ma ulufale atu i le fale o le
fafine talitane e igoa ia Raava, ua
2 nonofo ai i laua. Ona ta'u atu lea
i le tupu o Ieriko, ua faapea atu,
Faauta, ua o mai iinei i le po nei ni
tagata mai le fanauga a Isaraelu e
3 vaavaai i le nuu. Ona alu atu ai
lea o le feau a le tupu o Ieriko ia
Raava, ua faapea atu, Ina tuu mai
ia o ia tagata na o atu ia te oe, o e
4 na o atu i lou fale; auā ua la o mai
e vaavaai i le nuu uma. A uma uma
ona ave e le fafine o ia tagata e
toalua, ua nanā ia te i laua, ma ua
faapea ona fai atu, Na o mai tagata
ia te au, a ou te lei iloa pe na o mai
5 ifea i laua; ua oo ina a punitia o le
faitotoa, ina ua pouliuli, ona o atu
ai lea o ia tagata; ou te lei iloa le
mea na o atu ai ia tagata; ia vave
ona tuliloa atu ia te i laua; auā tou
6 te maua atu i laua. A o ia ua uma
ona ia avae ia te i laua i luga o le
fale, ma ua tanumai ia te i laua i
laau o lino ua na folasia i luga o le
7 fale. Ua tuliloa atu ia tagata ia te
i laua i le ala i Ioritana, i asaga o le
vai; ua latou pupuni foi le faitotoa
ina ua uma ona o atu o e na tuliloa
ia te i laua.
8 Ona alu ae lea o *le fafine* ia te i
laua i luga o le fale, a o lei taooto i
9 laua; ua ia fai atu foi i ia tagata,
Ua ou iloa ua foaiina atu e Ieova le
nuu ia te outou, ma ua oo mai lo
outou matautia ia te i matou, ma
ua faavaivaia ona o outou o i latou
uma e nonofo i le nuu. Auā ua 10
matou faalogo na faamateina e
Ieova le suāsami o le sami Ulaula
ona o outou, ina ua outou o mai
mai Aikupito; i le ma mea na ou-
tou faia i tupu e toalua o sa Amorī
o Sekono ma Oko, o e sa i le la itu
o Ioritana, na outou faaumatia i
laua. Na matou faalogo i *ia mea,* 11
ona liu suāvai ai lea o matou loto,
ua le toe ai lava se malosi i se
tagata, ona o outou; auā o Ieova lo
outou Atua, o le Atua ia i le lagi i
luga, ma le lalolagi i lalo nei. O 12
lenei, se'i oulua tauto mai ia te au
ia Ieova, auā ua ou agalelei atu ia
te oulua, ia oulua agalelei mai foi i
le aiga o lo'u tamā, ma ia oulua tuu
mai ia te au se faailoga faamaoni;
ma ia outou faaolaina lo'u tamā, 13
ma lo'u tinā, ma o'u tuagane, ma
o'u uso, ma i latou uma ua ia te i
latou, ma ia laveaiina i matou ia le
oti. Ona tali mai ai lea o ia tagata 14
ia te ia, O maua ola e sui a'i ia te
outou i le oti, pe afai tou te le ta'ua
la maua nei feau. A oo ina foaiina
mai e Ieova le nuu ia te i matou,
ona matou agalelei ai lea, ma faa-
maoni ia te oe. Ona tuutuu ifo ai 15
lea o ia ia te i laua i le maea i le
faamalama; auā sa i luga o le pa *o*
le aai lona fale, na mau ai ia i luga
o le pa. Ona fai atu ai lea o ia ia 16
te i laua, Ina o atu ia oulua i le
mauga, ne'i outou fetaiai ma e o
tuliloa ia te oulua, ma ia oulua lalafi
ai i po e tolu, seia toe foi mai le
tuliloaga, mulimuli ane ona o ai lea
o oulua i lo oulua ala. Ona fai mai 17
ai lea o ia tagata ia te ia, E magalo
i maua i lau tautoga nei, na ma
tauto ai ina ua e fai mai. Faauta 18
mai, a matou o mai i le nuu, ia e
nonoa lenei maea fu'a mūmū i le
faamalama na e tuutuu ifo ai i
maua; e te faapotopoto mai ia te
oe i lou fale o lou tamā, ma lou
tinā, ma ou uso, atoa ma le aiga
uma o lou tamā. Ai se tasi e ulu 19
atu i fafo i faitotoa o lou fale, e i
luga o lona ulu lona toto, a e magalo
i maua; ai se tasi lua te i ai ma oe

i le fale, e i luga o maua ulu lona toto pe afai e oo se lima ia te ia.
20 A e afai e te ta'u atu la maua nei feau, ona magalo ai lea o i maua i lau tautoga na e fai mai ma te tauto
21 ai. Ona fai atu ai lea o ia, Ia faapea ona faia e pei o a oulua upu. Ua ia tuuina atu o i laua e o, ona la o ai lea. Ua nonoa foi e ia le maea
22 mūmū i le faamalama. Ona la o ai lea, na la oo atu i le mauga, ua nonofo ai i aso e tolu, ina seia toe foi mai le tuliloga; na sailia *i laua* e le tuliloaga i le ala uma, a e lei
23 maua. Ona toe foi mai ai lea o ia tagata e toalua, ua la o ifo i le mauga, ma la sopoia atu *le vai*, ma o atu ia Iosua le atalii o Nuno, ua faamatalaina atu ia te ia *o mea* uma
24 na oo ia te i laua; na la fai atu foi ia Iosua, Ua tuuina mai lava e Ieova le nuu uma i o tatou lima; i le ma ua faavaivaia o e nonofo uma i le nuu ona o i tatou.

Ua oo le nuu o Isaraelu i le vaitafe o Ioritana.

3 UA tulai Iosua i le taeao lava; ua tuua e i latou o Setima, ma o atu i Ioritana, o ia atoa ma le fanauga uma a Isaraelu, ua latou nonofo ai i lea mea, a o lei sopoia atu e i
2 latou *o Ioritana*. Ua mavae aso e tolu, ona feoai lea o le au faipule i
3 le toagālauapi; ua latou fai atu foi i le nuu, ua faapea atu, A outou iloa atu le atolaau o le feagaiga a Ieova lo outou Atua, o ave e faitaulaga o sa Levī, ona tuua lea e outou o le mea tou te i ai, ma ou-
4 tou mulimuli atu i ai. A ia fai se va e va a'i outou ma le *atolaau*, pe lua ni afe o kupita pe a fuatia; aua tou te faalatalata atu i ai, ina ia outou iloa le ala tou te ui ai; auā e lei uia e outou *lenei* ala anamua.
5 Ua fai atu foi Iosua i le nuu, Ina faapaiaina ia outou e outou; auā e a taeao e faia e Ieova o vavega i
6 o outou luma. Ona fai atu lea o Iosua i faitaulaga, ua faapea atu, Ia outou sii le atolaau o le feagaiga, ma sopoia atu i luma o le nuu. Ona latou siitia ai lea o le atolaau o le feagaiga, ma latou o atu i luma o le nuu.
7 Ua fetalai mai foi Ieova ia Iosua, O le aso nei ou te amata ai ona faatupuina lou mamalu i luma o Isaraelu uma, ina ia latou iloa, e pei ona ou i ai ia Mose, *e faapea ona* ou i ai ia te oe. Ia e fai atu foi i fai- 8
taulaga o e ave le atolaau o le feagaiga, ia faapea atu, A outou oo i le auvai o Ioritana, ona outou tutū ai lea i Ioritana.

Ona fai atu ai lea o Iosua i le 9
fanauga a Isaraelu, Ina faalatalata mai ia iinei, ma faalogo mai i afioga a Ieova lo outou Atua. Ua fai atu 10
foi Iosua, O le mea lenei tou te iloa ai ua ia te outou le Atua soifua, e matuā tulia foi e ia i o outou luma o sa Kananā, ma sa Hetī, ma sa Hivī, ma sa Perisē, ma sa Kirekasē, ma sa Amorī, ma sa Iepusē; faauta 11
mai, o le atolaau o le feagaiga, *o le ato* a le Alii o le lalolagi uma o loo ui atu ai i o outou luma i Ioritana.
O lenei, ina fa'ifa'i mai ia ni o 12
outou tagata e toatinoagafulu ma le toalua ai itu aiga o Isaraelu, taitasi le itu aiga ma le tagata e toatasi.
A tutū i le vai o Ioritana o alofivae 13
o faitaulaga o e ave le atolaau a Ieova le Alii o le lalolagi uma, ona vavaeina ai lea o le vai o Ioritana, o le vai e tafe ifo mai luga; e tu foi *le vai e pei* o se mea maupuepue.

Ona o atu lea o le nuu ai o latou 14
fale ie ia sopoia atu Ioritana; ua ave foi e faitaulaga le atolaau o le feagaiga i luma o le nuu; ua oo atu 15
i Ioritana o e na ave le atolaau, ma ua fufui i le auvai o vae o faitaulaga e na ave le atolaau; (auā e lofia auvai uma o Ioritana i aso uma o le seleselegāsaito;) ona tu ai lea 16
o le vai e tafe ifo mai luga, ua tupu ae *e pei* se mea maupuepue, e matuā mamao lava *e oo* i le aai o Atama, e latalata ane i Saretana; *o le vai* na tafe ifo i le sami i le eleele laugatasi, o le sami Oona lea, na mate, *ma* ua vavaeina; ona sopoia atu ai lea o le nuu i le mea e feagai ma Ieriko. O faitaulaga o e na ave le 17
atolaau o le feagaiga a Ieova na tutumau i latou i le iliti vai matutu i totonu o Ioritana: na ui atu ai o Isaraelu uma i le iliti vai matutu, seia uma ona sopoia atu o Ioritana e le nuu uma.

O le sopoia atu o Ioritana e Isaraelu.

4 UA uma ona sopoia atu o Ioritana e le nuu uma, ona fetalai mai ai lea o Ieova ia Iosua, ua faapea
2 mai, Ina fa'ifa'i mai ia ni o outou tagata e toatinoagafulu ma le toalua, o le itu aiga ma le tagata e toatasi;
3 ia outou fai atu foi ia te i latou, ia faapea atu, Ia outou avae maa e sefulu ma le lua ai lenei *mea* i totonu o Ioritana, o le mea sa tutumau ai vae o faitaulaga; ma ia outou avatu ai, ma tuu ai i le mea e momoe ai, tou te momoe ai i le
4 po nanei. Ona valaau atu ai lea o Iosua i tagata e toasefulu ma le toalua na tofia e ia ai le fanauga a Isaraelu, taitasi le itu aiga ma le
5 tagata e toatasi. Ua fai atu foi Iosua ia te i latou, Ia outou ui atu i luma o le atolaau a Ieova, lo outou Atua, i totonu o Ioritana, ma ia outou taitasi ma sii ae se maa i lona ua, e tusa ma le faitau o itu aiga o
6 le fanauga a Isaraelu; ina ia faia lenei mea ma faailoga ia te outou, pe a fesili mai a outou fanau i se aso, e faapea mai, Pe se a ea *le uiga*
7 o na maa ia te outou? Ona outou tali atu ai lea ia te i latou, Na vavaeina le vai o Ioritana i luma o le atolaau o le feagaiga a Ieova, na ui atu ai i Ioritana, ona vavaeina ai lea o le vai o Ioritana. E faia foi na maa ma faamanatuga i le fanauga
8 a Isaraelu e faavavau. Ua faapea ona faia e le fanauga a Isaraelu e pei ona fai atu ai o Iosua; ua latou avae maa e sefulu ma le lua ai totonu o Ioritana, e pei ona fetalai mai ai o Ieova ia Iosua, e tusa ma le faitau o itu aiga o le fanauga a Isaraelu, ma latou avatu ai i le mea na momoe ai, ma tuu ai i lea mea.
9 Ua faatuina foi e Iosua o maa e sefulu ma le lua i totonu o Ioritana, i le mea na tutū ai vae o faitaulaga o e na ave le atolaau o le feagaiga; o i ai foi i lea mea ua oo i le aso nei.
10 Ua tutū i totonu o Ioritana o faitaulaga o e na ave le atolaau, seia uma ona fai o mea uma na fetalai mai ai Ieova ia Iosua e fai atu ai i le nuu, e pei o mea uma na poloai mai ai Mose ia Iosua: ona faataalise ai lea o le nuu, ma latou sopoia atu ai. Ua uma ona sopoia atu o le 11 nuu uma, ona ui atu ai lea o le atolaau a Ieova ma faitaulaga i luma o le nuu. Na sopoia atu le fanauga 12 a Reupena, ma le fanauga a Kato, ma le tasi vaega o le itu aiga o Manase, o sauni i le taua, i luma o le fanauga a Isaraelu, e pei ona fai mai ai o Mose ia te i latou; pe fa 13 sefulu o afe o i latou o sauni i le taua, na ui atu ai i luma o Ieova, e tau ai le taua i le eleele laugatasi o Ieriko.

O le aso lea na faatupuina ai e 14 Ieova le mamalu o Iosua i luma o Isaraelu uma; na latou matatau ia te ia, e pei ona latou matatau ia Mose, i aso uma o lona ola. Ua 15 fetalai mai foi Ieova ia Iosua, ua faapea mai, Ia e fai atu i faitaulaga 16 o e ave le atolaau o le tulafono, ia latou o ae i Ioritana. Ona fai atu 17 ai lea o Iosua i faitaulaga, ua faapea atu, O ae ia outou i Ioritana. Ona 18 o ae ai lea o faitaulaga o e na ave le atolaau o le feagaiga a Ieova nai totonu o Ioritana, *ma* ua tutū ae alofivae o faitaulaga i le laueleele matutu; ona toe tafe mai ai lea o le vai o Ioritana i lona ala vai, ua lofia foi ona auvai uma lava, e pei o anamua.

Na o ae le nuu nai Ioritana i *le* 19 *aso* e sefulu o le masina muamua, ma latou to lauapi i Kilikala i le tuaoi i sasae o Ieriko. Ona faatu- 20 ina lea e Iosua i Kilikala o na maa e sefulu ma le lua na latou avae i Ioritana. Ua ia fai atu foi i le 21 fanauga a Isaraelu, ua faapea atu, A fesili mai i se aso a outou fanau i o latou tamā, e faapea mai, Pe se a *le uiga* o na maa? Ona outou 22 faailoa atu ai lea i a outou fanau, ia faapea atu, Na sopoia mai Ioritana nei, e Isaraelu i le *iliti vai* matutu; auā na faamateina e Ieova lo outou 23 Atua le vai o Ioritana i o outou luma, ina seia tou sopoia atu, e pei ona faia e Ieova lo outou Atua i le sami Ulaula, na ia faamateina i o tatou luma ina seia tatou sopoia atu; ina ia iloa e nuu uma o le 24 lalolagi e malosi le aao o Ieova; ina ia outou matatau ia Ieova lo outou Atua i aso uma lava.

Ua peritomeina Isaraelu. Ua iloa e Iosua le agelu a Ieova.

5 UA faalogo tupu uma o sa Amorī sa i le itu o Ioritana i sisifo, ma tupu uma o sa Kananā e lata ane i le sami, ua faamateina e Ieova le vai o Ioritana i luma o le fanauga a Isaraelu ua tatou sopoia mai ai, ona faavaivaia ai lea o latou loto, ua le toe ai se malosi ia te i latou, ona o le fanauga a Isaraelu.

2 O ona po ia na fetalai mai ai Ieova ia Iosua, Ia e faia ma oe polo fatu, ma toe faaperitomeina le fanauga a Isaraelu, o le atu lua lea.

3 Ona faia lea e Iosua o polo fatu, ma faaperitomeina le fanauga a

4 Isaraelu i Kipeaaralota. O le mea foi lenei na fai ai e Iosua le faaperitomeina; o tane o le nuu uma, na o mai mai Aikupito, o 'au uma o le taua, ua oti i latou i le vao i le ala ina ua latou o mai mai Aikupito.

5 Auā sa faaperitomeina le nuu uma na o mai *mai Aikupito;* a o le nuu uma na fanau i le vao i le ala ina ua latou o mai mai Aikupito na le

6 faaperitomeina i latou. Auā na savavali le fanauga a Isaraelu i le vao i tausaga e fagafulu, ua oo ina faaumatia le nuu uma, o 'au o le taua, o e na o mai mai Aikupito, auā na latou le faalogo i le siufofoga o Ieova; o i latou na tauto ai Ieova na te le mafaia ona faailoa atu ia te i latou le nuu na tauto ai Ieova i o latou tamā e foai mai ia te i tatou, o le nuu o tafe ai le suāsusu ma le meli.

7 O a latou fanau na faatupuina e ia e fai mo latou sui, na faaperitomeina i latou e Iosua; sa le peritomeina i latou, auā na latou le faa-

8 peritomeina i latou i le ala. Ua uma ona faaperitomeina o le nuu uma, ona latou nonofo ai lea i mea e nonofo ai i latou i le toagālauapi,

9 seia malolo ai i latou. Ona fetalai mai ai lea o Ieova ia Iosua, O le aso nei ua ou aveeseina ai le luma o Aikupito ia te outou; o le mea lea ua faaigoa ai le igoa o lea mea o Kilikala, ua oo i le aso nei.

10 Ua to lauapi le fanauga a Isaraelu i Kilikala, ma ua latou faia le paseka i le aso e sefulu ma le fa o le masina i le afiafi, i le eleele laugatasi o Ieriko. Ua latou aai foi i mea na 11
tutupu i le fanua i le aso e aupito atu i le paseka, o areto e le faaf.feteina, ma saito tunua i lea lava aso. E le toe ai ni manai i le aso e aupito 12
ane *i le aso* na latou aai ai mea na tutupu i le fanua; e lei toe maua lava ni manai e le fanauga a Isaraelu; a ua latou aai i fua o le laueleele o Kanana i lea tausaga.

Ua *latalata ane* Iosua i Ieriko, ua 13
vaavaai atu o ia, ua ilo atu, faauta, ua tu faafeagai ma ia le tagata o i lona lima lana pelu ua se'i; ona alu atu ai lea o Iosua ia te ia, ua faapea atu ia te ia, Pe tatou te 'au ma i matou, pe e te 'au ese? Ona tali 14
mai ai lea o ia, E leai, a o a'u, o le ave 'au a Ieova na ou sau ai nei. Ona faapaūfao ai lea o Iosua i le eleele, ma ifo atu, ua faapea atu ia te ia, Le Alii e, se a *se mea* e te fetalaia mai i lau auauna? Ona 15
fetalai mai ai lea o le ave 'au a Ieova ia Iosua, Ia e to ese lou seevae i lou vae; auā ua sa lava le mea e te tu ai na. Ona faapea lea e Iosua ona fai.

O le siosioina o Ieriko.

UA matuā puipuia Ieriko e le fa- 6
nauga a Isaraelu, e leai se alu atu, e leai se sau ai. Ona fetalai mai ai 2
lea o Ieova ia Iosua, Faauta mai ea, ua ou tuuina atu i lou lima o Ieriko, ma lona tupu, *ma* ona toa malolosi. Ia outou faataamilo i le aai, o 'au 3
uma o le taua, ia tasi le faataamilosaga o le aai. Ia faapea ona e faia i aso e ono. E ave e faitaulaga e 4
toafitu o pu e fitu o le iupeli i luma o le atolaau; o le aso fitu tou te faataamilo faafitu ai i le aai; e ilia foi pu e le au faitaulaga. A faalevaleva 5
ona ili o le pu o le iupeli, pe a outou faalogo i le leo o le pu, ona alalaga lea o le nuu uma ma le leo tele; ona solo ai lea i lalo o le pa o le aai; ona o ae ai lea o le nuu uma taitasi i o latou luma.

Ona valaauina lea o faitaulaga e 6
Iosua le atalii o Nuno, ma na fai atu ia te i latou, Ina ave ia le atolaau o le feagaiga, ma ia ave e faitaulaga e toafitu o pu e fitu o le iupeli, i luma o le atolaau a Ieova, Ua ia fai atu 7
foi: le nuu, O atu ia, ma faataamilo

i le aai, o e ua sauni i le taua ia o atu
8 ia i luma o le atolaau a Ieova Ua
mavae atu le upu a Iosua i le nuu,
ona o atu ai lea o faitaulaga e toa-
fitu, o ave e i latou pu e fitu o le
iupeli i luma o Ieova, ma latou ilia
pu; ua mulimuli atu ia te i latou le
9 atolaau o le feagaiga a Ieova. Ua o
atu foi e ua sauni i le taua i luma o
faitaulaga o e ili pu; ua mulimuli
atu muli'au i le atolaau, o savavali
10 *faitaulaga* ma ili pu. Ua fai atu foi
Iosua i le nuu, ua faapea atu, Aua
ne'i outou alalaga; aua foi ne'i la-
gona o outou leo; aua foi ne'i tau-
tala lava, seia oo i le aso ou te fai
atu ai ia te outou ia alalaga, ona
11 outou alalaga ai lea. Ua faataamilo
le atolaau a Ieova i le aai, o le faa-
taamilosaga e tasi; ona latou o mai
ai lea i le toagālauapi, i le latou
momoe ai i le toagālauapi.
12 Ona tulai lea o Iosua i le taeao
lava, ua avae foi e faitaulaga le ato-
13 laau a Ieova. O faitaulaga e toafitu
o e ave pu e fitu o le iupeli i luma o
le atolaau a Ieova, ua savavali lava
i latou ma ili pu; ua o atu foi i o
latou luma e ua sauni i le taua; a
ua mulimuli atu muli'au i le ato-
laau a Ieova; o savavali *faitaulaga*
14 ma ili pu. O le aso lua foi ua latou
faataamilo faatasi ai i le aai, ona
latou toe foi mai ai lea i le toagā-
lauapi; sa faapea lava ona latou
15 faia i aso e ono. A o le aso fitu ua
latou tulai ai i le malama ae o le
taeao, ma latou faataamilo faapena
i le aai e atu fitu; na o le aso lea ua
latou faataamilo faafitu ai le aai.
16 Ua oo i le atu fitu, ua ili pu e fai-
taulaga; ona fai atu ai lea o Iosua
i le nuu, Ina alalaga ia, auā ua
foaiina mai e Ieova le aai ia te
17 outou. E faatoina le aai, *o le ea'*
lava, ma mea uma ua i ai mo Ieova;
na o Raava le fafine talitane e ola
ia; o ia, ma i latou uma o i le fale
ma ia; auā sa natia e ia e na aauina
18 na tatou aauina atu. A o outou, ia
outou ma le mea ua faatoina; ne'i
faatoina outou pe a outou ave se
mea ua faatoina; ona outou faia
lea o le toagālauapi o Isaraelu ma
mea ua faatoina; ma outou faa-
19 tigaina ai. A o le ario uma, ma le
auro, ma ipu 'apa memea, ma ua-
mea, e faasaina lava mo Ieova, e
avatua i le mea e teu ai oa a Ieova.

Ua ili pu e *faitaulaga*, ona alalaga 20
ai lea o le nuu; ua faalogo le nuu i
le leo o le pu, ona alalaga lea o le
nuu i le leo tele, ona solo ai lea i
lalo-o le pa, ona o ae ai lea o le nuu
i le aai taitasi i o latou luma, ua
latou aea foi le aai. Ona matuā 21
faaumatia ai lea e i latou i le pelu o
i latou uma sa i le aai, o tane ma
fafine, o tama ma toeaina, atoa ma
povi, ma mamoe, ma asini; a ua 22
fai atu Iosua i tagata e toalua na
asiasi le nuu, Ina o ia o oulua i le
fale o le fafine talitane, ma au mai
ai le fafine, ma i latou uma ua ia te
ia, e pei ona oulua tauto ia te ia.
Ona o ai lea o taulelea o e na asiasi 23
le nuu, ma latou au mai ia Raava,
ma lona tamā, ma lona tinā, ma ona
tuagane, ma i latou uma na ia te ia;
ua aumaia e i laua ona aiga uma,
ma tuu ai i tua o le toagālauapi o
Isaraelu. A o le aai ma mea uma 24
na i ai, ua faamuina e i latou i le
afi; na o ario, ma auro, ma ipu 'apa
memea, ma uamea, ua latou tuu ai
i le mea e teu ai oa i le fale o Ieova.
Ua faaolaina e Iosua o Raava le 25
fafine talitane, ma le aiga o lona
tamā, ma i latou uma na ia te ia; o
loo nofo foi o ia i Isaraelu ua oo
lava i nei ona po; auā sa natia e ia
e na aauina na aauina e Iosua e
asiasi Ieriko.

Ua fai atu foi Iosua ia te i latou 26
ia tauto i lea aso, ua faapea atu, Ia
malaia i luma o Ieova le tagata e
tulai, ma *toe* faatu lenei aai o
Ieriko; e faavaeina i lana ulumatua,
e faatuina foi puipui i lana uii. Na 27
ia Iosua Ieova; ua oo foi lona logo
i le nuu uma.

O le agasala a Akana, ma le malaia na tupu ai.

A UA agasala le fanauga a Isa- **7**
raelu i le mea na faatoina; auā o
Akana, le atalii o Karame, le atalii
lea o Sapata, le atalii lea o Sera, o
le itu aiga o Iuta, na ave e ia ni mea
ai mea na faatoina; ona tupu ai lea
o le toasa o Ieova i le fanauga a
Isaraelu. Ua aauina atu e Iosua ni 2
tagata ai Ieriko *e ō* i Ai, e lata ane i
Petavene, o i le itu i sasae o Peteli;

ua ia fai atu foi ia te i latou, ua faapea atu, Ia outou o ae e asiasi i le nuu. Ona o ae ai lea o ia tagata,
3 ma asiasi i Ai. Ua latou foi mai ia Iosua, ona latou faapea mai lea ia te ia, Aua le o ae le nuu uma; a ia o ae ni tagata pe lua afe, pe tolu afe e fasia Ai; aua ne'i lailoa le nuu uma e o atu ai i lea mea; auā e
4 toaitiiti i latou. Ona o ae ai lea i lea mea o tagata pe tolu afe; a ua latou sosola i luma o tagata o Ai.
5 O i latou na fasia e tagata o Ai, pe toatolugafulu ma le toaono; auā ua latou tuliloa ia te i latou, *e afua* i le faitotoa *o le aai*, e oo i Separema, ma fasi ia te i latou i le ifo a'i; ona liu suāvai lea o loto o le nuu, e pei
6 o le suāvai lava. Ona saei lea e Iosua ona ofu, ma faapaūfao i le eleele i luma o le atolaau a Ieova, ua oo i le afiafi, o ia, ma toeaina o Isaraelu; ua latou asu ae le efuefu
7 i o latou ulu. Ua fai ane foi Iosua, Aue! le Alii e, Ieova, se a ea le mea ua e faaoo mai ai lenei nuu i lenei itu o Ioritana e tuuina atu i matou i le lima o sa Amorī, ia faaumatia ai i matou? E, ana matou fia nonofo i le la itu o Ioritana!
8 Le Alii e, se a ea la'u e fai atu ai pe
9 a liutuaina Isaraelu i luma o e ita mai? Auā a faalogo *i ai* sa Kananā, atoa ma i latou uma ua nonofo i le nuu, ona latou siosio mai lea ia te i matou, ma latou faaumatia o matou igoa ai le lalolagi; pe faapefea foi
10 lou suafa mamalu? Ona fetalai mai ai lea o Ieova ia Iosua, Ina tulai ia oe; se a ea le mea ua e faō
11 ai faapea? Ua agasala Isaraelu, ua tuumavaega foi i latou i la'u feagaiga na ou fai atu ai ia te i latou, auā ua ave e i latou *ni mea* ai mea ua faatoina, ua latou gaoi, ma faa-'ole'ole foi, ma tuu ai lava i a latou
12 mea. Ua le mafai foi ona tutū o le fanauga a Isaraelu i luma o e ita ia i latou, ua liutuaina i latou i luma o e ita ia i latou, auā ua faatoina i latou; ou te le toe i ai ia te outou, pe afai tou te le matuā faaumatia
13 le ua faatoina nai ia te outou. Ina tulai ia, ma faapaiaina le nuu, ma e faapea atu, Ia faapaiaina outou e outou a taeao; auā o loo faapea ona fetalai mai o Ieova le Atua o Isaraelu, Isaraelu e, ua ia tē oe le mea ua faatoina; e te lē mafaia ona tu i luma o e ita ia te oe seia outou aveesea ia te outou le mea ua faatoina. E faalatalataina mai foi outou 14
a itu aiga a taeao; o le itu aiga e maua e Ieova, ia sau a aiga; o le aiga foi e maua e Ieova, ia faalatalata mai a puiaiga; o le puiaiga e maua e Ieova ia faalatalataina mai ai ona tagata taitasi. E susunuina 15
i le afi o le e maua ua i ai le mea ua faatoina, o ia lava, atoa ma ana mea uma; auā ua solia e ia le feagaiga a Ieova, auā foi ua faia e ia le mea leaga i Isaraelu.

Ona tulai lea o Iosua i le taeao 16
lava, ma na faalatalataina mai o Isaraelu a itu aiga, ua maua le itu aiga o Iuta. Ua faalatalataina mai 17
foi e ia o aiga o Iuta, ua maua e ia le aiga o sa Serā; ua faalatalataina mai e ia o le aiga o sa Serā ona tagata taitasi; ua maua Sapata. Ona faalatalataina mai lea e ia i 18
puiaiga ona tagata taitasi; ua maua Akana, o le atalii o Karame, o le atalii lea o Sapata, o le atalii lea o Sera, o le itu aiga o Iuta. Ona fai 19
atu ai lea o Iosua ia Akana, Lo'u atalii e, se'i e avatu le viiga ia Ieova, le Atua o Isaraelu, ma faaali atu ia te ia; se'i e ta'u mai ia te au le mea ua e faia; aua le natia ia te au. Ona tali mai ai lea o Akana ia 20
Iosua, ua faapea mai, E moni ua ou agasala lava ia Ieova le Atua o Isaraelu, ua faapea ma faapea ona ou faia; na ou iloa i lē vete o le 21
tasi ofu Senara e lelei, ma sekeli ario e lua selau, ma le potopotoga auro e lima sefulu o sekeli o lona mamafa lea, na ou manao i ai, ona ou ave ai lea; faauta foi ua tanumia i le eleele i totonu o lo'u fale ie, o le ario foi ua laulalo ai. Ona 22
aauina atu lea e Iosua ni auauna, ua latou taufetuli foi i le fale ie; faauta, ua tanumia *ia mea* i lona fale ie, o le ario foi ua laulalo ai. Ona latou ave lea o ia mea ai totonu 23
o le fale ie, ma au mai ia Iosua, atoa ma le fanauga uma a Isaraelu, ma latou sasaaina atu ai i luma o Ieova.
O Iosua, ma Isaraelu uma *na o* faa- 24
tasi ma ia e ave ia Akana le atalii o Sera, ma le ario, ma le ofu, ma le

potopotoga auro, ma ona atalii, ma ona afafine, ma ana povi, ma ana asini, ma ana mamoe, ma lona fale ie, ma mea uma na ia te ia, ma latou o ae ma i latou i le vanu o Akori. Ona fai atu ai lea o Iosua, Se a ea le mea ua e faatigaina ai i matou? e faatigaina oe e Ieova i le aso nei. Ona fetogi ai lea o Isaraelu uma ia te ia i maa; ua latou susunu foi ia te i latou i le afi, ina ua uma ona fetogi ia te i latou i maa. Ona faaputuina lea e i latou i ona luga le faupuegāmaa tele, ua oo mai i le aso nei. Ona liliu ese ai lea o Ieova i lona toasa tele; o le mea lea ua faaigoaina ai le igoa o lea mea, O le vanu o Akori, ua oo i le aso nei.

Ua faamafanafanaina Iosua e Ieova. Ua fasia Ai.

8 UA fetalai mai Ieova ia Iosua, Aua e te fefe, aua e te mata'u, tou te o ma 'au uma o le taua, ia tulai, ma alu ae i Ai; faauta, ua ou tuuina i ou lima le tupu o Ai, ma ona tagata, ma lana aai, ma lona laueleele. E te faia foi i Ai ma lona tupu, e pei ona e faia i Ieriko ma lona tupu; a o le vete, ma manu ua i ai, tou te fai ma a outou vete. Ia e tofia ni 'au e tanu i tua o le aai. Ona tulai ai lea o Iosua, atoa ma 'au uma o le taua, e o ae i Ai; na filifilia foi e Iosua o toa malolosi e tolu sefulu o afe, ma aauina atu i latou i le po. Ua ia fai atu foi ia te i latou, ua faapea atu, Faauta mai ea, ia tanu outou e latalata i le aai, i tua o le aai; aua ne'i mamao lava outou ma le aai, a ia nofo sauni outou uma lava; o a'u foi ma le nuu uma o ia te au, matou te faalatalata atu i le aai; a latou o mai e faafetaiai ia te i matou, e pei o le uluai *taua*, ona faatulitulia ai lea o i matou i o latou luma; (auā latou te o mai ia te i matou,) seia matou tosina i latou ai le aai; auā e faapea ane i latou, Ua latou sosola i o tatou luma, e pei o le uluai *taua;* o le mea lea matou te sosola ai i o latou luma. Ona outou tulai ai lea i le mea ua tanu ai, ma outou aea le aai; auā e tuuina mai e Ieova lo outou Atua i o outou lima. A outou maua le aai, ona susunuina lea e outou o le aai i le afi; ia outou faia e pei o le afioga a Ieova; faauta, ua ou fai atu ia te outou.

Ua aauina atu i latou e Iosua; ona latou o ai lea e tanu i a latou 'au; ua latou nonofo i le va o Peteli ma Ai, i gagaifo o Ai; a o Iosua, na moe ia i lea po faatasi ma le nuu. Ua tulai Iosua i le taeao lava, ua faitaulia e ia le nuu; ona o ae lea i Ai; o fa ma toeaina o Isaraelu, ua muamua i luma o le nuu. Ua o ae foi 'au uma o le taua na ia te ia, ua latou faalatalata atu, ua oo lava i luma o le aai, ona latou to lauapi lea i le itu i matu o Ai; a o le vanu e va a'i o ia ma Ai. A ua uma ona ave e ia o tagata pe lima afe, ma tofia i latou e tanu 'au i le va o Peteli ma Ai, i gagaifo o le aai. Ua tofia foi e i latou le nuu, o 'au uma na i le itu i matu o le aai, ma e na tanu 'au i le itu i gagaifo o le aai. ona alu ai lea o Iosua i lea po i totonu o le vanu.

Ua iloa ai e le tupu o Ai, ona latou faataalise ai lea ona tulai i le taeao; ua o mai foi tagata o le aai e fetaiai ma Isaraelu e tau le taua, o ia atoa ma lona nuu uma i le itu aso na tuu i ai, i le eleele laugatasi, a ua le iloa e ia o 'au na tanu i tua o le aai e *tau* ma ia. Ona faataga fasia lea o Iosua, ma Isaraelu uma i o latou luma; ma latou sosola i le ala i le vao. Ona faapotopotoina lea o tagata uma na i Ai e tuliloa atu ia te i latou; ua latou tuliloa ia Iosua, ona tosina ai lea o i latou nai le aai. Ua le faatoeina se tagata i Ai ma Peteli, a ua uma atu i tua o Isaraelu; na tuu avanoa foi e i latou le aai, ma latou tuliloa atu ia Isaraelu. Ona fetalai mai lea o Ieova ia Iosua, Ia e faaloaloa le tao o i lou lima i Ai; auā ou te tuuina atu ai i lou lima. Ona faaloaloa lea e Iosua o le tao na i lona lima i le aai. Ona vave laga ai lea o 'au sa tanu, ai le mea na latou i ai, ma latou taufetuli atu ina ua faaloaloa lona lima; ona latou o atu lea i le aai, ma latou maua, ma latou faavave ona faamuina o le aai i le afi. Ona tetepa lea i tua tagata o Ai, ua latou iloa, faauta mai foi, ua alu ae le asu o le aai i le lagi; ona le toe ai lea se

malosi ia te i latou, e sosola i lea itu po o lea itu; o tagata foi na sosola atu i le vao, ua liliu mai i e
21 na tuliloa atu *ia te i latou*. Ua iloa e Iosua ma Isaraelu uma, ua maua le aai e 'au na tanu, ua alu ae foi le asu o le aai; ona latou toe foi mai ai lea, ma latou fasia tagata o Ai.
22 Ua o mai foi i latou nai le aai e fetaiai ma i latou; sa i le va o Isaraelu i latou, o isi i lea itu ma isi i lea itu; ua latou fasi ia te i latou ua le toe se tasi, pe sao se tasi o i latou.
23 Ua latou pue ola le tupu o Ai, ma
24 avane o ia ia Iosua. Ua uma ona fasia e Isaraelu o e na nonofo uma i Ai, i le fanua i le vao na tuliloaina ai i latou; ua fasia i latou uma i le pelu, ua faaumatia; ona toe foi mai ai lea o Isaraelu uma i Ai, ma latou
25 fasia ai i le pelu. O i latou uma na fasia i lea aso, o tane atoa ma fafine, e sefulu o afe ma afe e lua, o tagata
26 uma o Ai. Auā na le toe faafoi mai e Iosua lona lima na faaloaloa atu ma le tao, seia matuā faaumatia e ia i latou o e na nonofo uma i Ai.
27 Na o manu, ma le vete o lea aai, na ave e Isaraelu mā latou, e tusa ma le afioga a Ieova na ia fetalai atu ai
28 ia Iosua. Ua susunuina e Iosua o Ai, ua na faia foi ma faupuegāmaa e faavavau, e faatafunaina lava e oo
29 i le aso nei. Ua faatautauina foi e ia le tupu o Ai i le laau ua oo i le afiafi; ua goto le la, ona fai atu ai lea o Iosua ia latou ave ifo lona tino i le laau, ma lafo ai i le mea e ui atu ai i le faitotoa o le aai, ma faaputuina i ona luga le faupuegāmaa tele, ua oo i le aso nei.
30 Ona ati ae lea e Iosua o le fata faitaulaga ia Ieova, le Atua o Isara-
31 elu, i le mauga o Evalu, e pei ona poloai mai ai o Mose le auauna a Ieova i le fanauga a Isaraelu, e pei ona tusia i le tusi o le tulafono a Mose, o le fata faitaulaga *e fai* i maa atoatoa, e le talai ai e se tasi i se uamea; ona latou fai ai lea i ona luga o taulaga mu ia Ieova, ua faia
32 foi e i latou taulaga faafetai. Ua tusia foi e ia i lea mea i luga o na maa, o le ata o le tulafono a Mose, na tusia e ia i luma o le fanauga a
33 Isaraelu. O Isaraelu uma foi, ma o latou toeaina, ma le au faipule, ma o latou faamasino, ua latou tutū i lea itu ma lea itu o le atolaau i luma o faitaulaga o sa Levī o e na tauave le atolaau o le feagaiga a Ieova; o le tagata ese atoa ma le tama a le eleele; o le tasi vaega o i latou e feagai ma le mauga o Keresema; ma le isi vaega o i latou e feagai ma le mauga o Evalu; e pei ona poloai mai ai o Mose le auauna a Ieova anamua, latou te faamanuia ai le
nuu o Isaraelu. E mulimuli ane ua 34
faitauina e ia upu uma o le tulafono, o le manuia ma le malaia; e pei o mea uma ua tusia i le tusi o le tula-
fono. Ua leai se upu *o upu* uma na 35
poloai mai ai Mose, e lei faitaulia e Iosua i luma o le faapotopotoga uma o Isaraelu, ma fafine, ma tama iti, ma tagata ese na feoai ma i latou.

O le togafiti faa'ole'ole a Kipeona.

UA lagona e tupu uma sa i le itu 9
mai o Ioritana, i mauga, ma nuu maulalo, ma itu uma o le sami tele e feagai ma Lepanona, o sa Hetī, ma sa Amorī, o sa Kanaanā, o sa Perisē, o sa Hivī, ma sa Iepusē;
ona faapotopoto faatasi ai lea o i 2
latou e tau ai le taua ma Iosua ma Isaraelu; ua loto gatasi.

Ua faalogo e na nonofo i Kipeona 3
i mea ua faia e Iosua i Ieriko ma Ai; ona latou fai togafiti faa'ole'ole 4
lea, ua latou o, ma faataga tausavali; ua latou faaee taga pala i luga o a latou asini, ma fagu uaina ua pala, ma masaesae, ma fusifusi; o seevae 5
pala foi ua fonofono i o latou vae, ma ofu pala na latou *oofu ai;* o le areto uma foi o lo latou oso ua māgumāgu, ma momomo. Ona la-
tou o atu lea ia Iosua i le toagālau-
api i Kilikala, ma latou fai atu ia te ia ma tagata o Isaraelu, Ua matou o mai nei mai le nuu mamao; o lenei, ia tatou faia se feagaiga ma outou. Ona fai mai ai lea o tagata o Isaraelu i sa Hivī, Atonu ua outou nonofo faatasi ma i matou; pe faa-
pefea ea ona tatou faia se feagaiga ma outou? Ona latou fai atu ai lea ia Iosua, O au auauna i matou. Ona fai mai ai lea o Iosua ia te i latou, O ai ea outou? pe na outou o mai i fea? Ona latou fai atu ai

lea ia te ia, O le nuu matuā mamao lava ua o mai ai au auauna, ona o le suafa o Ieova lou Atua; auā na matou faalogo i le tala ia te ia, ma
10 mea uma ua faia e ia i Aikupito; o mea uma foi ua faia e ia i tupu e toalua o sa Amorī, o e na i le la itu o Ioritana; o Sekono le tupu o Hesepona, ma Oko le tupu o Vasana
11 sa i Aserota. O le mea lea na fai mai ai ia te i matou o matou toeaina, ma e o nonofo uma i lo matou nuu, ua faapea mai, Ina ave ia o oso mo outou i le ala, ma ia outou o e faafetaiai ia te i latou, ma fai atu ia te i latou, O a outou auauna i matou; o lenei, ia tatou faia se feagaiga ma
12 i matou. O a matou areto nei na sauni mo matou oso, sa vevela i le aso na matou o mai ai i o matou fale e o mai ia te outou; o lenei foi, faauta, ua māgumāgu ma momomo.
13 O nei fagu uaina foi na matou utufia sa fou, faauta foi, ua masaesae; o matou nei ofu foi ma o matou seevae ua pala, ina ua matuā ma-
14 mao lava le ala. Ona tago lea o ia tagata i a latou mea e ʻai, a ua latou
15 le fesili atu i le afioga a Ieova. Ona faia lea e Iosua le mavaega ma i latou, na faia foi e ia le feagaiga ma i latou e ola ai i latou; ua tauto foi alii sili o le faapotopotoga ia te i latou.

6 Ua mavae atu aso e tolu talu ona latou faia le feagaiga ma i latou, ona latou faalogo ai lea ua latou felatai ma i latou, ma nofo tuaoi
7 ma i latou. Ona o atu lea o le fanauga a Isaraelu, ma oo atu i a latou aai i le aso tolu; o a latou aai ia o Kipeona, ma Kafira, ma
8 Perota, ma Kiriataiarima. Ua le fasia i latou e le fanauga a Isaraelu, auā na tauto ia te i latou o alii sili o le faapotopotoga, ia Ieova le Atua o Isaraelu. Ona muimui lea o le
9 faapotopotoga uma i alii sili. A ua fai atu alii sili uma i le faapotopotoga uma, Ua matou tauto ia te i latou ia Ieova le Atua o Isaraelu; o le mea lea e le mafai ai ona tatou ta-
9 gofia i latou. O le mea lenei tatou te faia ia te i latou; tatou te faaola ia te i latou, neʻi i luga ia te i tatou le toasa, ona o le tautoga ua tatou tauto ai ia te i latou. Ua fai atu foi alii sili ia te i latou, Ia ola i latou, e pei ona fai atu o alii sili ia te i latou; a ia fai i latou ma e fāi fafie, ma e utu vai mo le faapotopotoga uma.

Ona valaau lea o Iosua ia te i 22
latou, ma na fai atu ia te i latou, ua faapea atu, Se a ea le mea ua outou faaʻoleʻole mai ai ia te i matou, ua faapea mai, E matuā mamao lava i matou ma outou; a ua outou nonofo felatai ma i matou. O le 23
mea lea e malaia ai outou; e le toe teʻa ese outou ma le nofo pologa, ma e fāi fafie, ma e utu vai mo le fale o loʻu Atua. Ona latou tali 24
mai ai lea ia Iosua, ua faapea mai, Auā sa matuā taʻutino mai i au auauna na poloai mai Ieova lou Atua i lana auauna o Mose, e foaiina le laueleele uma ia te outou, ma faaumatia i latou o e nonofo uma i le nuu ai o outou luma; o le mea lea sa matuā fefefe ai i matou ina neʻi matou oti ia te outou, ua matou fai ai foi lenei mea. O lenei, 25
faauta mai, o i matou nei o i lau pule; o le mea lelei ma le tonu i ou luma e fai ia te i matou ia e faia. Ua faapea foi ona faia e ia ia te i 26
latou, ua laveaiina e ia o i latou ai lima o le fanauga a Isaraelu, ma ua le fasiotia i latou. Ua tuuina i 27
latou e Iosua i lea aso e fāi fafie, ma utu vai mo le faapotopotoga, ma le fata faitaulaga o Ieova ua oo mai i le aso nei, i le mea e filifilia e ia.

O le taua o Isaraelu ma tupu o Kanana e toalima.

UA lagona e Atonesateko le tupu 10
o Ierusalema ua aea e Iosua o Ai, ma ua faaumatia e ia; e pei ona faia e ia i Ieriko ma lona tupu, ua faapea lava ona faia e ia i Ai ma lona tupu; ma ua faalelei ma Isaraelu e ua nonofo i Kipeona, ma
latou faatasi ma i latou; ona latou 2
matuā fefefe ai lea, auā o le aai tele lava Kipeona, e pei o se aai o se tupu; auā foi e sili ia i Ai, o ona tagata uma foi e totoa i latou. Ona 3
alu ai lea o le feau a Atonesateko le tupu o Ierusalema ia Oama le tupu o Heperona, ma Pirama le tupu o Iaremuta, ma Iafia le tupu o Lakisa, ma Tiperi le tupu o Eko-

4 lona, ua faapea atu, O mai ia ia te
au, ma fesoasoani mai ia te au e
fasi ia Kipeona; auā ua faalelei i
latou ma Iosua atoa ma le fanauga
5 a Isaraelu. Ona faapotopoto ai lea
o tupu e toalima o sa Amorī, o le
tupu o Ierusalema, o le tupu o He-
perona, o le tupu o Iaremuta, o le
tupu o Lakisa, o le tupu o Ekelona,
ma latou o ae, o i latou, ma a latou
'au uma, ona latou to lauapi ai lea
i Kipeona, ma latou tau ma ia.
6 Ona alu lea o le feau a tagata o
Kipeona ia Iosua i le toagālauapi i
Kilikala, ua faapea atu, Aua e te
lafoaiina au auauna; ia e faataalise
ona alu ae ia te i matou, ma faa-
olaina i matou, ma fesoasoani ia te i
matou; auā ua faapotopotoina e tau
ma i matou o tupu uma o sa Amorī,
7 o e nonofo i le atu mauga. Ona
alu ae lea o Iosua nai Kilikala, o ia
ma 'au uma o le taua faatasi ma ia,
8 atoa ma toa malolosi uma. Ona
fetalai mai lea o Ieova ia Iosua, Aua
e te fefe ia te i latou, auā ua ou
tuuina atu i latou, i ou lima; e leai so
9 latou e tu i ou luma. Ua oo faafuasei
Iosua ia te i latou; na atoa le po o
10 alu ae ia nai Kilikala. Ona tulia
lea o i latou e Ieova i luma o Isa-
raelu, ua fasia foi i latou i le fasi
tele i Kipeona; ua tuliloa atu ia te
i latou i le ala e alu ae i Peteorana;
ua fasi ia te i latou e oo i Aseka ma
11 Maketa. Ua sosola i latou i luma
o Isaraelu, na i ai i latou i le ifo a'i
i Peteorana, ona lafo ifo lea e Ieova
o maa tetele mai le lagi i o latou
luga e oo i Aseka, ua oti ai i latou;
e toatele o e ua oti i uato'a i e na
fasia e le fanauga a Isaraelu i le
pelu.
12 Ona fai atu ai lea o Iosua ia Ieova
i le aso na tuuina mai ai e Ieova o
sa Amorī i luma o le fanauga a
Isaraelu, ua faapea atu i luma o Isa-
raelu, Le la e, ia tumau oe i luga o
Kipeona; ma oe le masina i luga o
13 le vanu o Ailona. Ona tumau ai
lea o le la, sa tu foi le masina, ina
seia tauia e le nuu o e ita ia i latou.
E le ua tusia ea lenei *tala* i le tusi
a Iasera? Ua tumau le la i totonu
o le lagi, ua le vave ona alu ifo, *ua*
14 *tumau* pei o se aso atoa. E leai foi
se aso na muamua pe mulimuli, e
tusa ma lena na faafofogaina ai e
Ieova le leo o le tagata; auā na tau
le taua e Ieova mo Isaraelu. Ona 15
toe foi lea o Iosua ma Isaraelu uma
faatasi ma ia i le toagālauapi i Kili-
kala.

A ua sosola ia tupu e toalima, ma 16
lalafi i latou i le ana i Maketa, sa 17
ta'ua mai ia Iosua, ua faapea mai,
Ua maua tupu e toalima, o loo lalafi
i latou i le ana i Maketa. Ona fai 18
atu ai lea o Iosua, Ia fuli ane ni maa
tetele i le gutu o le ana, ma tuu ai
ni tagata e leoleo ia te i latou. A 19
o outou, aua ne'i nonofo outou, a ia
tuliloa atu i e ita ia te outou, ma
fafasi i e o mulimuli, aua ne'i tuu
atu i latou e o i a latou aai; auā ua
tuuina mai i latou e Ieova lo outou
Atua i o outou lima. Ua uma ona 20
fasia i latou e Iosua ma le fanauga
a Isaraelu i le fasi e matūa tele lava,
ua faaumatia i latou; a o e na sao
o i latou na o atu i latou i aai nofo
'olo. Ona toe foi mai lea o le nuu 21
uma ia Iosua i le toagālauapi i
Maketa ua soagalemu, ua leai se
tasi e faagaoioi lona laulaufaiva i
se tasi o le fanauga a Isaraelu.

Ona fai atu ai lea o Iosua, Ina to 22
ese ia *o maa* i le gutu o le ana, ma
au mai ia te au mai le ana o ia tupu
e toalima. Ua faapea foi ona latou 23
faia, ua au mai ia te ia mai le ana o
ia tupu e toalima, o le tupu o Ieru-
salema, o le tupu o Heperona, o le
tupu o Iaremuta, o le tupu o La-
kisa, o le tupu o Ekelona. Ua au 24
mai e i latou o ia tupu ia Iosua, ona
valaau atu lea o Iosua i tagata uma
o Isaraelu, ua faapea atu i e avea
'au o le taua, o e na o faatasi ma ia,
Ina faalatalata mai ia, ma soli i ua
o ia tupu i o outou vae. Ona latou
faalatalata mai ai lea, ma latou soli
i o latou ua i o latou vae. Ua fai 25
atu foi Iosua ia te i latou, Aua tou
te fefefe, aua foi tou te matatau, ia
outou malolosi, ma ia loto tetele;
auā e faapea lava ona faia e Ieova
i e ita mai uma lava ia te outou, tou
te tau ma i latou. E mulimuli ane 26
ua taia i latou e Iosua, ma fasiotia,
ma faatautau ia te i latou i laau e
lima; ona tautau lea o i latou i
laau ua oo i le afiafi. Ua oo i le itu 27
aso e goto ai le la, ona fai atu ai lea

o Iosua, ona ave ifo ai lea o i latou ai laau, ma lafo ia te i latou i le ana na latou lalafi ai; ua latou avane foi maa tetele i le gutu o le ana, e oo lava i le aso nei.

28 O le aso lava lea na maua e Iosua o Maketa, ma fasia i le pelu, ua faaumatia foi e ia lona tupu, o i latou, ma tagata uma sa i ai, ua le faatoe e ia se tasi; ua faia e ia i le tupu o Maketa e pei ona faia e ia i le tupu
29 o Ieriko. Ona o lea o Iosua ma Isaraelu uma faatasi ma ia nai Maketa i Lipena; ona latou tau ai lea
30 ma Lipena. Ua tuuina mai foi e Ieova lea *aai* ma lona tupu i lima o Isaraelu; ua fasia ai i le pelu, ma tagata uma sa i ai; ua le faatoeina ai e ia se tasi; ua faia foi e ia i lona tupu e pei ona faia e ia i le tupu o
31 Ieriko. Ona o lea o Iosua ma Isaraelu uma faatasi ma ia nai Lipena i Lakisa, ma to lauapi i ai, ma tau
32 ai le taua. Ua tuuina mai foi e Ieova o Lakisa i lima o Isaraelu, ua latou aea foi i le aso lua, ua fasia i le pelu, ma tagata uma sa i ai, e pei o mea uma na faia e ia i Lipena.
33 Ona alu ae lea o Orama le tupu o Kasera e fesoasoani ia Lakisa; ua fasia foi e Iosua o ia ma lona nuu, ua le faatoeina e ia se tasi mo ia.

34 Ua o foi Iosua ma Isaraelu uma faatasi ma ia nai Lakisa i Ekelona, ma to lauapi i ai, ma tau ai le taua.
35 Ua aea ai foi e i latou i lea aso, ma latou fasia i le pelu, ua faaumatia e ia i lea aso o tagata uma sa i ai, e pei o mea uma na faia e ia i Lakisa.
36 Ona alu ae lea o Iosua ma Isaraelu uma faatasi ma ia nai Ekelona i
37 Heperona, ma tau ai le taua. Ua latou aea ai, ma fasia i le pelu, ma lona tupu, ma ona aai uma, ma tagata uma sa i ai; ua le faatoe e ia se tasi, e pei o mea uma na faia e ia i Ekelona, ua faaumatia e ia, atoa ma tagata uma sa i ai.

38 Ona toe foi mai lea o Iosua ma Isaraelu uma faatasi ma ia i Tiperi,
39 ma tau ai le taua. Ona maua ai lea e ia, ma lona tupu, ma ona aai uma; ua fasia i latou i le pelu, ma faaumatia tagata uma sa i ai, ua le faatoe e ia se tasi; e pei ona faia e ia i Heperona, ua faapea foi ona faia e ia i Tiperi ma lona tupu; e pei ona faia foi e ia i Lipena ma lona tupu. Ua fasia e Iosua o nuu 40
uma o i le atu mauga, ma le itu i toga, ma le nuu maulalo, ma le eleele laugatasi, ma o latou tupu uma; ua le faatoe e ia se tasi; a ua faaumatia o mea ola uma, e pei ona poloai mai ai Ieova le Atua o Isa-
raelu. Ua fasia i latou e Iosua e 41
afua mai i Katesapanea e oo atu i Kasa, ma le nuu uma o Kosena e
oo atu i Kipeona. O ia tupu uma 42
ma o latou laueleele na maua e Iosua *i le taua* e tasi; auā o Ieova le Atua o Isaraelu na tau e ia le taua mo Isaraelu. Ona toe foi mai 43
ai lea o Iosua ma Isaraelu uma faatasi ma ia i le toagālauapi i Kilikala.

Ua manumalo pea o Isaraelu i le taua ma tupu o Kanana.

UA lagona *ia mea* e Iapino le **11**
tupu o Hasora; ona alu ai lea o
lana feau ia Iopapa le tupu o Matona, ma le tupu o Semarona, ma
le tupu o Akasafa; o tupu foi i le 2
itu i matu o le atu mauga, ma le eleele laugatasi i le itu i toga o Kinereta, ma le nuu maulalo, ma
mea maualuluga o Toro i sisifo; o 3
sa Kananā i sasae ma sisifo, ma sa Amorī, ma sa Hetī, ma sa Perisē, ma sa Iepusē i le atu mauga, ma sa Hivī i lalo o Heremone i le
nuu o Mesepa. Ona o atu lea o i 4
latou, ma a latou ‘au uma faatasi ma i latou, o tagata e toatele, e pei o le oneone i le matafaga ona tele; ma solofanua ma kariota e
matuā tele. Ua faapotopotoina ia 5
tupu uma; ona latou o ai lea, ma to lauapi faatasi i le vai o Meroma, e tau ai le taua ma Isaraelu.

Ona fetalai mai lea o Ieova ia 6
Iosua, Aua e te fefe ia te i latou, auā a taeao, i le itu la nei, ou te tuuina atu ai i latou uma i luma o Isaraelu ua fasiotia; e te vaea ua o vae o a latou solofanua, ma susunu o latou kariota i le afi. Ona oo faa- 7
fuasei mai lea ia te i latou o Iosua, ma ‘au uma o le taua faatasi ma ia, i le vai o Meroma; ona latou osofai lea ia te i latou. Ua tuuina mai foi 8
i latou e Ieova i lima o Isaraelu, ona latou fasia lea o i latou, ma tuliloa atu ia te i latou i Saitonu le sili,

ma Meserefomaima, ma le vanu o Mesepa i sasae; ma latou fasi ia te i latou, ua le faatoeina e i latou se
9 tasi o i latou. Ua faia foi e Iosua ia te i latou, e pei ona fetalai mai ai o Ieova ia te ia; ua ia vaea ua o vae o a latou solofanua, ma susunu o latou kariota i le afi.
10 O ona po ia na toe foi mai ai Iosua, ma na aea Hasora, ua fasia foi e ia lona tupu i le pelu; auā o Hasora sa sili ia anamua i ia malo
11 uma. Ua latou fasia i le pelu o tagata uma sa i ai, ua faaumatia, ua le faatoeina se tasi e ola; ua faamuina foi e ia o Hasora i le afi.
12 Ua maua e Iosua o aai uma o ia tupu, ma o latou tupu uma; ua fasia foi e ia o i latou i le pelu, ua faaumatia i latou, e pei ona poloai mai ai o Mose le auauna a Ieova.
13 Na o aai uma e tu i a latou mea maupuepue, ua le susunuina e Isaraelu; na o Hasora lava ua susunu-
14 ina e Iosua. O vete uma mai ia aai, ma manu, ua vetea e le fanauga a Isaraelu; a o tagata uma ua fasia i latou i le pelu, ua faaumatia i latou, ua le faatoeina e i latou se
15 tasi e ola. E pei ona fetalai mai o Ieova ia Mose lana auauna, sa faapea foi ona fai mai ai Mose ia Iosua, sa faapea foi ona faia e Iosua, ua le tuua e ia se mea o mea uma na fetalai mai ai Ieova ia Mose.
16 Ua maua e Iosua lena nuu uma, o le atu mauga, ma le itu i toga uma; o le nuu uma foi o Kosena, ma le nuu maulalo, ma le eleele laugatasi, ma le mauga o Isaraelu,
17 ma lona nuu maulalo; e afua i le mauga o Kalaka, e alu ae i Seira, e oo atu i Paalakato o i le vanu o Lepanona i lalo o le mauga o Heremone; ua maua foi e ia o latou tupu uma, na taia foi i latou e ia,
18 ma fasioti ia te i latou. Ua tau le taua e Iosua i aso e tele ma ia tupu
19 uma. Ua leai se aai na faalelei ma le fanauga a Isaraelu, na o sa Hivī o e nonofo i Kipeona; ua maua
20 uma *isi nuu* i le taua. Auā mai ia Ieova ona faamaaaina o latou loto e o mai ia tau le taua ma Isaraelu, ina ia matuā faaumatia i latou, ia le alofagia i latou, a ia faaumatia i latou e ia, e pei ona fetalai mai ai o Ieova ia Mose.

O ona po ia na alu atu ai Iosua, 21
ma faaumatia sa Anakī nai le atu mauga, nai Heperona foi, ma Tipeni, ma Anapi, ma mauga uma o Iuta, ma mauga uma o Isaraelu; ua matuā faaumatia e Iosua o i latou ma a latou aai. Ua le totoe nisi o 22
sa Anakī i le nuu o le fanauga a Isaraelu; na o Kasa, ma Kata, ma Asetota, na totoe ai. Ua maua e 23
Iosua le nuu uma, e pei o mea uma na fetalai mai ai Ieova ia Mose; ua avatu ai foi e Iosua e fai ma tofi mo Isaraelu, e pei o le vaevaeina o i latou i o latou itu aiga. Ona mapu ai lea o le nuu i le taua.

O igoa o tupu na fasia e Mose ma Iosua.

O TUPU nei o le nuu na fasia e **12**
le fanauga a Isaraelu, ua fai foi mo latou o latou laueleele i le la itu o Ioritana, i le mea e alu ae ai le la, e afua i le alia o Arinona, e oo atu i le mauga o Heremone, ma le eleele laugatasi uma i sasae. O Sekono 2
le tupu o sa Amorī, sa nofo i Hesepona, sa pule o ia e afua mai i Aroeru, o i le auvai o le alia o Arinona, ma totonu foi o le alia, ma le tasi itu o Kiliata, e oo atu i le alia o Iapoka, o le tuaoi lea o le fanauga a Amoni. O le eleele lau- 3
gatasi foi e oo atu i le vai o Kinereta i sasae, e oo atu foi i le sami o le eleele laugatasi, o le sami Oona lea i sasae, o le ala i Petesemota; e afua mai foi i le itu i toga i lalo o Asetota-peseka; ma le tuaoi o Oko 4
le tupu o Vasana, o le na toe o tagata maualuluga, sa nofo ia i Aserota ma Eterei; na pule ia i le 5
mauga o Heremone, ma Saleka, ma Vasana uma e oo atu i le tuaoi o Kisuri, ma Maaka, ma le tasi itu o Kiliata, o le tuaoi o Sekono le tupu o Hesepona. Na fasia i latou e 6
Mose le auauna a Ieova, ma le fanauga a Isaraelu; na avatu foi le nuu e Mose le auauna a Ieova e fai mo sa Reupenā, ma sa Katō, ma le tasi vaega o le itu aiga o Manase.

O tupu ia o le nuu na fasia e 7
Iosua ma le fanauga a Isaraelu i le itu mai o Ioritana i sisifo, e afua

mai i Paalakato i le vanu o Lepanona, e oo atu i le mauga o Kalaka, e alu ae i Seira; na avatu e Iosua i itu aiga o Isaraelu e fai mo latou e
8 tusa ma le vaevaeina o i latou; o i le atu mauga, ma le nuu maulalo, ma le eleele laugatasi, ma le nuu i le laulata, ma le vao, ma le itu i toga; o sa Hetī, o sa Amorī, ma sa Kananā, o sa Perisē, o sa Hivī, ma sa Iepusē.
9 O le tupu o Ieriko le tasi; o le tupu o Ai, e feagai ma Peteli, le
10 tasi; o le tupu o Ierusalema le tasi; o le tupu o Heperona le tasi;
11 o le tupu o Iaremuta le tasi; o le
12 tupu o Lakisa le tasi; o le tupu o Ekelona le tasi; o le tupu o Kesera
13 le tasi; o le tupu o Tiperi le tasi;
14 o le tupu o Ketere le tasi; o le tupu o Horema le tasi; o le tupu o
15 Arata le tasi; o le tupu o Lipena le tasi; o le tupu o Atulame le tasi;
16 o le tupu o Maketa le tasi; o le
17 tupu o Peteli le tasi; o le tupu o Tapua le tasi; o le tupu o Eferu le
18 tasi; o le tupu o Afeka le tasi; o
19 le tupu o Sarona le tasi; o le tupu o Matono le tasi; o le tupu o
20 Hasora le tasi; o le tupu o Semaronamerona le tasi; o le tupu o
21 Akasafa le tasi; o le tupu o Tanaka le tasi; o le tupu o Mekito le tasi;
22 o le tupu o Katesa le tasi; o le tupu
23 o Iokeneama i Karamelu le tasi; o le tupu o Toro i le mea maualuga o Toro le tasi; o le tupu o nuu i Kili-
24 kala le tasi; o le tupu o Tiresa le tasi; o tupu atoa uma e toatolugafulu ma le toatasi.

O tuaoi o fanua.

13 UA toeaina lava o Iosua, ua tele ona tausaga; ona fetalai mai lea o Ieova ia te ia, Ua e toeaina lava, ua tele ou tausaga; e matuā tele foi le laueleele o totoe e fai mo outou.
2 O le laueleele lenei o totoe; o le itu uma o Filisitia, ma Kasuri uma,
3 e afua mai i Seora, e feagai ma Aikupito, a e oo atu i le tuaoi o Ekerona i le itu i matu, ua ta'ua ia o sa Kananā; o alii e toalima o Filisitia; o tagata o Kasa, ma tagata o Asetota, o tagata o Asekelona, o tagata o Kata, ma tagata o Ekerona,
4 ma tagata o Gavi; e afua mai i le itu i toga, o le nuu uma o sa Kanana, ma Meara o i sa Saitonū, e oo atu i Afeka, e oo i le tuaoi o sa Amorī; o le nuu foi o tagata o 5
Kivali, ma Lepanona uma i le itu e alu ae ai le la, e afua mai i Paalakato o i lalo o le mauga o Heremone, e oo i le mea e ui atu ai i Amato. Ou te tulia i luma o le 6
fanauga a Isaraelu o e nonofo uma i le atu mauga e afua mai i Lepanona, e oo atu i Meserefomaima, o tagata uma o Saitonu; tau ina e fai ai *le vili* ia Isaraelu e totofi ai *le laueleele*, e pei ona ou fai atu ai ia te oe. O lenei, ia e vaevaeina atu 7
lenei laueleele e fai ma tofi mo itu aiga e iva, ma le vaega o le itu aiga o Manase. O sa Reupenā, ma sa 8
Katō, ua maua e i latou o latou tofi faatasi ma i latou, na avatu e Mose ia te i latou i le la itu i sasae o Ioritana, e pei ona avatu ia te i latou e Mose le auauna a Ieova; e 9
afua mai i Aroeru, o i le auvai o le alia o Arinona, ma le aai o i totonu o le alia, ma le eleele laugatasi uma o Metepa, e oo atu i Tipona; o aai 10
uma foi o Sekono le tupu o sa Amorī, o le na fai ma tupu i Hesepona, e oo i le tuaoi o le fanauga a Amoni; o Kiliata foi, ma le nuu o 11
tagata o Kasuri, ma tagata o Maaka, ma le mauga o Heremoni uma, ma Vasana uma e oo atu i Saleka. O 12
le malo uma o Oko i Vasana, o le na toe i sa Rafā, o le na fai ma tupu i Aserota, ma Eterei; na fasia foi i latou e Mose, ma tulia i latou.
Na le tulia foi e le fanauga a Isa- 13
raelu tagata o Kasuri, ma tagata o Maaka; a ua nonofo Kasuri, ma Maaka faatasi ma Isaraelu, e oo lava i le aso nei. Na o le itu aiga o 14
sa Levī, na ia le avatu ai se tofi; o taulaga *e fai* i le afi ia Ieova le Atua o Isaraelu o lo latou tofi lea, e pei ona fetalai mai ai o ia ia te i latou.
Na avatu e Mose *le tofi* i le itu 15
aiga o le fanauga a Reupena e tusa ma o latou aiga; e afua mai foi lo 16
latou tuaoi i Aroeru, o i le auvai o le alia o Arinona, ma le aai o i totonu o le alia, ma le eleele laugatasi uma o i Metepa; o Hesepona, 17
ma ona aai uma o i le eleele lauga-

tasi; o Tipona, ma Pamotapaala,
18 ma Petepaalameona, ma Iaesa ma
19 Katemoti, ma Mefata, ma Kiriataima, ma Sepema, ma Saretasaara o i
20 le mauga o le vanu, ma Petepeoro, ma Asetotapeseka, ma Petesemota;
21 o aai uma foi i le eleele laugatasi, ma le malo uma o Sekono le tupu o sa Amorī, o le na fai ma tupu i Hesepona, na fasia o ia e Mose faatasi ma alii sili o Mitiana, o Evi, ma Rekema, ma Suro, ma Huro, ma Repa, o alii sa ia Sekono, sa nonofo
22 i le nuu. O Palaamo foi le atalii o Peoro, o le na fai togafiti faataulāitu, na fasiotia e le fanauga a Isaraelu i le pelu faatasi ma e na latou
23 fasia. O le tuaoi o le fanauga a Reupena o Ioritana lea, ma ona tuaoi. O le tofi lea o le fanauga a Reupena e tusa ma o latou aiga, o aai ma o latou faoa aai.
24 Na avatu e Mose *le tofi* i le itu aiga o Kato, o le fanauga a Kato, e
25 tusa ma o latou aiga. O lo latou tuaoi o Iasaru, ma aai uma o Kiliata, ma le vaeluaga o le laueleele o le fanauga a Amoni, e oo atu i
26 Aroeru, e feagai ma Rapa; e afua mai foi i Hesepona, e oo atu i Ramamesepa; ma Patanima; e afua mai foi i Maanaima e oo atu i le
27 tuaoi o Tiperī; o *aai* foi i le vanu, o Petearama, ma Petenimara, ma Sukota, ma Sefono, o toe o le malo o Sekono le tupu o Hesepona, o Ioritana ma ona tuaoi, e oo atu i le mea e gata mai ai le vai o Kinereta i le
28 la itu i sasae o Ioritana. O le tofi lea o le fanauga a Kato e tusa ma o latou aiga, o aai ma o latou faoa aai.
29 Na avatu e Mose *le tofi* i le tasi vaega o le itu aiga o Manase; *o le tofi lenei* o le vaega o le itu aiga o le fanauga a Manase e tusa ma o
30 latou aiga. O latou tuaoi e afua mai i Maanaima, o Vasana uma, o le malo uma o Oko le tupu o Vasana, ma Havota-iairo uma o i
31 Vasana, o aai e onogafulu; ma le tasi itu o Kiliata, ma Aserota, ma Eterei, o aai o le malo o Oko i Vasana, *na i ai* i le fanauga a Makiro le atalii o Manase, o le vaeluaga o le fanauga a Makiro e tusa
32 ma o latou aiga. *O nuu* ia na tofia e Mose mo i latou i le eleele laugatasi o Moapi, i le la itu o Ioritana, e *feagai* ma Ieriko i sasae. A ua le 33
avatu e Mose se tofi i le itu aiga o sa Levī; o Ieova le Atua o Isaraelu o ia lo latou tofi, e pei ona fetalai mai ai o ia ia te i latou.

O le tofi o Kalepo.

O *NUU* nei ua faia ma tofi o le 14
fanauga a Isaraelu i le nuu o Kanana, ua tofia e fai mo i latou e Eleasaro le faitaulaga, ma Iosua le atalii o Nuno, ma matai sili o itu aiga o le fanauga a Isaraelu. *Ua* 2
faia o latou tofi i le vili mo itu aiga e iva ma le vaega o le itu aiga, e pei ona fetalaia mai e Ieova ia faia e Mose. Auā na avatu e Mose le tofi 3
i itu aiga e lua ma le vaega o le itu aiga, i le la itu o Ioritana; a ua le avatu e ia se tofi i sa Levī faatasi ma i latou. Auā o le fanauga a 4
Iosefa e lua itu aiga i latou, o Manase ma Efaraima. Ua le avatu foi e i latou se tofi o le laueleele i sa Levī na o aai latou te nonofo ai, ma tuafanua o i ai mo latou manu ma a latou mea. E pei ona fetalai mai ai 5
o Ieova ia Mose, ua faapea lava ona faia e le fanauga a Isaraelu, ua latou tofia foi le nuu.

Ona o mai lea o le fanauga a Iuta 6
ia Iosua i Kilikala; ona faapea mai ai lea ia te ia o Kalepo le atalii o Iefune o le sa Kinasā, Ua e silafia le mea na fetalai mai ai Ieova ia Mose le tagata o le Atua ia te i taua i Katesapanea. Sa fagafulu o'u 7
tausaga ina ua auina atu a'u e Mose le auauna a Ieova mai Katesapanea e asiasi i le fanua; ona ou au mai ai lea o lē upu e tusa ma lo'u taofi. A 8
o o'u uso na o faatasi ma a'u, na latou faavaivaia loto o le nuu; a o a'u nei, na ou matuā mulimuli atu ia Ieova lo'u Atua. Na tauto foi 9
Mose i lea aso, ua faapea mai, E moni o le nuu na solia i ou vae, e fai lea mou tofi ma au fanau e faavavau, auā ua e matuā mulimuli ia Ieova lo'u Atua. O lenei foi, 10
faauta, ua faaolaina a'u e Ieova, e pei ona fetalai mai o ia, o ia tausaga e fagafulu ma le lima, talu ona fetalaia mai e Ieova lenei upu ia Mose, a o feoai Isaraelu i le vao; o

lenei foi, faauta mai ia, o a'u nei e valugafulu ma le lima o'u tausaga i
11 le aso nei. O loo tumau lo'u malosi i le aso nei e pei o le aso na auina atu ai a'u e Mose; e pei o lo'u malosi i lea aso, o loo o faapea foi lo'u malosi i le aso nei, e tau ai le
12 taua, ma alu atu ma toe sau. O lenei, ia e tuuina mai ia te au lenei mauga, na fetalaia mai e Ieova i lea aso; auā ua e faalogo oe i lea aso, sa i lea mea o sa Anakī, ma aai tetele ua nofo 'olo; afai e ia te au Ieova, ona ou mafaia lea ona tutuli ia te i latou, e pei ona fetalai mai ai
13 o Ieova. Ona faamanuia lea o ia e Iosua, ua ia avatu foi o Heperona ia Kalepo le atalii o Iefune e fai mona
14 tofi. O le mea lea na fai ai o Heperona ma tofi o Kalepo le atalii o Iefune o le sa Kinasā, e oo i le aso nei, ina ua ia matuā mulimuli atu ia
15 Ieova le Atua o Isaraelu. O le igoa foi o Heperona anamua o Kiriata-arapa; *o Arapa* o le tagata sili ia i sa Anakī. Ona mapu ai lea o le nuu i le taua.

O le tofi o le itu aiga o sa Iutā.

15 O LE tofi *lenei* o le itu aiga o le fanauga a Iuta e tusa ma o latou aiga, e oo i le tuaoi o Etoma, o le vao o Tisina i le itu i toga, o le mea lea
2 e gata mai ai le itu i toga. O lo latou tuaoi i le itu i toga ua afua mai i le mea e gata mai ai le sami Oona, e afua mai foi i le faga e
3 faasaga i le itu i toga; a e alu atu i le itu i toga i le aega o Akarava, ma ui atu i Tisini, ma alu ae i le itu i toga i Katesapanea, ma ui ai i Hasaronu, ma alu ae i Atara, ma ui
4 ane i Karaka; ona ui atu ai lea i Asemoni, ma alu atu i le alia o Aikupito; o lona gataaga mai o lea tuaoi o le sami lea. O lo outou tuaoi
5 lea i le itu i toga. O le tuaoi i sasae o le sami Oona, e oo atu i le mea e gata mai ai Ioritana. O le tuaoi i le itu i matu e afua mai i le faga o le sami i le mea e gata mai ai Iori-
6 tana; a e alu ae le tuaoi i Peteokelu, ma ui ai i le itu i matu o Petearapa; ua alu ae foi le tuaoi i le maa o Poana le atalii o Reupena.
7 Ona alu ae ai lea o le tuaoi i Tiperi mai le vanu o Akori, e ui ai i le itu i matu e faasaga atu i Kilikala, e feagai ma le aega i Atumema, o i le itu i toga o le alia; ona ui ai lea o le tuaoi i le vai o Enesemesa, o lona gataaga mai o i Enerokelu. Ona 8
alu ae ai lea o le tuaoi i le vanu o le atalii o Hinoma e oo atu i le itu i toga o sa Iepusē, o Ierusalema lea; e alu ae foi le tuaoi i le tumutumu o le mauga e feagai ma le vanu o Hinoma i sisifo, o i le mea e gata mai ai le vanu o sa Rafā i le itu i matu; ua tusia foi le tuaoi e afua 9
mai i le tumutumu o le mauga, e oo atu i le vaipuna o Nafatoa, ua alu atu foi i aai o le mauga o Eferona; ua tusia foi le tuaoi i Paala, o Kiriata-iarima lea. Ona afe lea o le 10
tuaoi mai Paala i sisifo, e oo atu i le mauga o Seira, ua ui atu foi i le tafatafa o le mauga o Iarima i le itu i matu, o Kasalona lea; ona alu ifo ai lea i Petesemesa, ma ui atu ai i Timena. Ua alu atu le tuaoi i le 11
tafatafa o Ekerona i le itu i matu; ua tusia foi le tuaoi i Sekerona, ma ui ai i le mauga o Paala, ma alu atu i Iapenelu; o lona gataaga mai o le tuaoi o le sami lea. O le tuaoi i 12
sisifo o le sami tele lea ma ona tuaoi. O le tuaoi lea o le fanauga a Iuta e faataaliolio ai, e tusa ma o latou aiga.

Ua avatu foi e ia se tofi ia Kalepo 13
le atalii o Iefune, faatasi ma le fanauga a Iuta, e pei o le afioga a Ieova ia Iosua, o le aai o Arapa le tamā o Anaki, o Heperona lea. Ona 14
tulia lea ai lea mea e Kalepo o atalii e toatolu o Anaki, o Sesai, ma Aimano, ma Talemai, o le fanau a Anaki. Ona alu ae lea o ia ai lea 15
mea i e o nonofo i Tiperi; (o le igoa foi o Tiperi anamua o Kiriata-sapera.) Ona fai atu ai lea o 16
Kalepo, O se na te fasia Kiriata-sapera ma na maua, ou te avatu ia te ia o Akesa lo'u afafine e fai mana avā. Ona maua lea e Otinielu le 17
atalii o Kinasa, le uso o Kalepo; ua avatu e ia ia te ia o Akesa lona afafine e fai mana avā. Ua alu atu o 18
ia, ona faaoso atu lea o ia ia te ia, ia ole atu i lona tamā i se fanua. Ua alu ifo o ia nai le asini, ona fai mai ai lea o Kalepo ia te ia, Se a ea lou *manao?* Ona fai atu lea o ia, Ia 19

e foai mai ia te au se mea alofa ; ua e avane ia te au le fanua i le itu i toga, ia e foai mai foi ia te au ma ni vaipuna. Ona avatu ai lea e ia ia te ia o vaipuna o i luga ma vaipuna o i lalo.

20 O le tofi lenei o le itu aiga o le fanauga a Iuta, e tusa ma o latou
21 aiga. O aai tupito o le itu aiga o le fanauga a Iuta, i le tuaoi o Etoma i le itu i toga, o Kapeseelu, ma Eteru,
22 ma Iakuri, ma Kina, ma Timuna,
23 ma Atata, ma Katesa, ma Hasora,
24 ma Itanana, o Sefa, ma Telema, ma
25 Paalota, ma Hasora, ma Hatata, ma Kiriota, ma Hasaronu, o Hasora
26 lea ; o Amama, ma Sema, ma Mo-
27 lata, ma Asarakata, ma Hasamoni,
28 ma Petepaleta, ma Asara-suala, ma
29 Peresepa, ma Pisetia, o Paala, ma
30 Iima, ma Asema, ma Elitolita, ma
31 Kiselu, ma Horema, ma Sekeleka,
32 ma Matamana, ma Sanesana, ma Lepaota, ma Seleima, ma Aino, ma Rimoni ; o aai uma ia e lua sefulu ma le iva, atoa ma o latou faoa aai ;
33 o i le nuu maulalo, o Esetaola, ma
34 Soraa, ma Asena, ma Sanoa, ma
35 Enekanima, o Tapua, ma Enama, o Iaremuta, ma Atulame, o Suka, ma
36 Aseka, ma Saraima, ma Atitaima, ma Ketere, ma Keteretaima ; o aai e sefulu ma le fa, atoa ma o latou
37 faoa aai. O Senana, ma Hatesa, ma
38 Meketala-kato, ma Tileano, ma
39 Mesepa, ma Iokatielu, o Lakisa, ma
40 Posekata, ma Ekelona, ma Kapona,
41 ma Lakemase, ma Kitelisa, ma Kiterota, o Petetakona, ma Naama, ma Maketa ; o aai e sefulu ma le
42 ono, ma o latou faoa aai. O Lipena,
43 ma Eteru, ma Asana, ma Iefeta, ma
44 Asena, ma Nisepa, ma Kaila, ma Akasepa, ma Morese ; o aai e iva,
45 ma o latou faoa aai. O Ekerona,
46 ma ona aai, ma ona faoa aai. E afua mai i Ekerona ma le sami, *o aai* uma e latalata i Asetota, ma o latou
47 faoa aai. O Asetota, ma ona aai, ma ona faoa aai, o Kasa, ma ona aai, ma ona faoa aai, e oo atu i le alia o Aikupito, ma le sami tele, ma
48 ona tuaoi. O i le atu mauga, o
49 Samira, ma Iatira, ma Suka, ma Tana, ma Kiriata-sena, o Tiperi lea,
50 ma Anapa, ma Esetemoa, ma Anima,
51 ma Kosena, ma Holona, ma Kilo ; o aai e sefulu ma le tasi, ma o latou faoa aai. O Arapa, ma Tuma, ma 52
Eseana, ma Ianuma, ma Petetapua, 53
ma Afeka, ma Umeta, ma Kiriata- 54
arapa, o Heperona lea, ma Seora ; o aai e iva ma o latou faoa aai. O 55
Meona, ma Karamelu, ma Sefa, ma Iutaa, ma Isereelu, ma Iakatoma, 56
ma Sanoa ; o Kaino, o Kipea, ma 57
Timena ; o aai e sefulu ma o latou faoa aai. O Aliula, o Petesura, ma 58
Kitoru, ma Mearata, ma Peteanata, 59
ma Aletekono ; o aai e ono ma o latou faoa aai. O Kiriata-paala, o Kiriata- 60
iarima lea, ma Rapa ; o aai e lua ma o la faoa aai. O i le vao, o Petearа- 61
pa, o Metina, ma Sekaka, ma Niva- 62
sana, ma le aai o masima, ma Enokati ; o aai e ono ma o latou faoa aai. A o sa Iepusē, o e nonofo i 63
Ierusalema, na le mafai ona tulia i latou e le fanauga a Iuta ; a ua nonofo faatasi o sa Iepusē ma le fanauga a Iuta i Ierusalema ua oo i le aso nei.

O le tofi o le fanauga a Iosefa.

UA afua mai le tofi o le fanauga **16**
a Iosefa i Ioritana *e lata ane* i Ieriko, e oo atu i le vai o Ieriko i sasae, i le vao e alu ae mai Ieriko i le mauga
o Peteli ; e alu atu mai Peteli i 2
Lusa, ma ui ane i le tuaoi o Araki-atarota ; e alu ifo i sisifo i le tuaoi o 3
Iafeleti, e oo atu i le tuaoi o Peteorana i lalo, ma oo atu i Kasera ; a o lona gataaga o le sami lea. Na 4
maua foi e le fanauga a Iosefa, o Manase ma Efaraima, o latou tofi.

O le tuaoi foi *lenei* o le fanauga 5
a Efaraima, e tusa ma o latou aiga ; o le tuaoi o lo latou tofi i le itu i sasae o Atarotaatara, e oo atu i Peteorana i luga. Ona alu atu lea 6
o le tuaoi i le sami i Mekemeta i le itu i matu ; e afe le tuaoi i sasae i Taana-sailo, ma ui atu ai i sasae i Ianoka ; ona alu ifo ai lea mai 7
Ianoka i Atarota ma Naarata, ma oo atu i Ieriko ; ona iu atu ai lea i Ioritana. Ua alu atu le tuaoi ai 8
Tapua i sisifo i le alia o Kana ; o lona gataaga o le sami lea. O le tofi lea o le itu aiga o le fanauga a Efaraima, e tusa ma o latou aiga.
O aai foi na vavaeeseina mo le 9
fanauga a Efaraima o i totonu o le

tofi o le fanauga a Manase, o aai
10 uma ma o latou faoa aai. Na le
tulia e i latou o sa Kananā o e
nonofo i Kasera; a ua nonofo sa
Kananā faatasi ma sa Efaraimā e
oo i le aso nei, a ua fai taulaga i
latou.

O le tofi o le itu aiga o Manase. Ua faaopoopoina se isi tofi i le fanauga a Iosefa.

17 UA fai foi le tofi o le itu aiga o
Manase, auā o ia o le ulumatua a
Iosefa; mo Makiro le ulumatua a
Manase, o le tamā o Kiliata; auā o
ia o le toa, na ia te ia Kiliata ma
2 Vasana. Ua fai *le tofi* o le fanauga
a Manase, o e na totoe, e tusa ma o
latou aiga; mo le fanauga a Apie-
seru, ma le fanauga a Eleka, ma le
fanauga a Aserieli, ma le fanauga a
Sakema, ma le fanauga a Eferu, ma
le fanauga a Semita; o le fanau ia
o Manase le atalii o Iosefa, o tama
tane ia e tusa ma o latou aiga.
3 A o Selofeata le atalii o Eferu, le
atalii lea o Kiliata, le atalii lea o
Makiro, le atalii lea o Manase, e leai
sona atalii na o ona afafine; o igoa
nei o ona afafine; o Maala, ma Noa,
ma Hakelu, o Meleka, ma Tiresa.
4 Ua latou faalatalata mai i luma o
Eleasaro le faitaulaga, ma luma o
Iosua le atalii o Nuno, ma luma o
alii sili, ua faapea mai, Na poloai
mai Ieova ia Mose e au mai ia te i
matou se tofi faatasi ma o matou
tuagane. Ona avatu lea e ia ia te i
latou le tofi faatasi ma le au uso o
lo latou tamā, e tusa ma le afioga a
5 Ieova. Na maua e Manase o tofi e
sefulu, e faaopoopo i le nuu o Kili-
ata ma Vasana, o i le la itu o
6 Ioritana; auā ua fai e afafine o
Manase le tofi faatasi ma ona atalii;
o atalii foi o Manase ua totoe ua ia
te i latou le nuu o Kiliata.
7 O le tuaoi o Manase, ua afua mai
i Asera i Mekemeta, e feagai ma
Sekema; ua alu atu le tuaoi i le itu
taumatau, e oo atu i e nonofo i
8 Enetapua. Ua ia Manase le lau-
eleele o Tapua; a o Tapua i le tuaoi
o Manase, ua i le fanauga a Efarai-
9 ma. Ua alu ifo le tuaoi i le alia o
Kana, i le itu i toga o le alia; o aai
ia o Efaraima o i totonu o aai o
Manase; o le tuaoi foi o Manase o i
le itu i matu o le alia, ma lona
gataaga o le sami lea. O le itu i 10
toga, ua ia Efaraima lea; ma le itu
i matu, ua ia Manase lea: o le sami
foi o lo la tuaoi; ua sosoo foi o la
tuaoi i Asera i le itu i matu, ma
Isakara i sasae. Ua ia Manase i 11
Isakara ma Asera, o Peteseana ma
ona faoa aai, ma Ipelamo ma ona
faoa aai, ma e nonofo i Toro ma
ona faoa aai, ma e nonofo i Enetoro
ma ona faoa aai, ma e nonofo i
Tanaka ma ona faoa aai, ma e
nonofo i Mekito ma ona faoa aai; o
nuu e tolu.

A ua le mafai e le fanauga a 12
Manase ona tutuli *o tagata* o ia aai;
a ua finau sa Kananā e nonofo pea
i lena nuu. Ua oo ina malosi o le 13
fanauga a Isaraelu, ona latou totogi
atu ai lea o sa Kananā ia fai tau-
laga; a ua le matuā tulia i latou.

Ona fai mai lea o le fanauga a 14
Iosefa ia Iosua, ua faapea mai, Se a
ea le mea ua e au mai ai ia te au na
o le tofi e tasi, ma le vaega e tasi e
fai mo'u tofi, o a'u foi o le nuu tele
lava, auā ua faamanuia a'u e Ieova
e oo i le aso nei? Ona tali atu ai 15
lea o Iosua ia te i latou, Afai o oe o
le nuu tele, ina alu ae ai oe i le vao
tele, ma faatoa mo oe i lea mea *se*
fanua i le nuu o sa Perisē, ma sa
Rafā, pe afai e lauitiiti ia te oe le
mauga o Efaraima. Ona fai mai ai 16
lea o le fanauga a Iosefa, E le maua
e i matou le mauga; ua fai foi ka-
riota uamea e sa Kananā uma o e
nonofo i le nuu o le vanu, *o i latou*
o i Peteseana ma ona faoa aai, atoa
ma i latou o i le vanu o Isereelu.
Ona fai atu lea o Iosua i le aiga o 17
Iosefa, o Efaraima ma Manase, ua
faapea atu, O le nuu tele oe, o ia te
oe foi le malosi tele, e le na o le tofi
e tasi e fai mo oe; a o le mauga e 18
fai mo oe lea; auā o le vao tele lea,
e te faatoaina; o ia te oe foi lona
gataaga; e ui ina fai kariota uamea
e sa Kananā, ma ua malolosi i latou,
e te tulia i latou.

Ua vaevaeina e Iosua le laueleele o totoe.

UA faapotopotoina le faapoto- **18**
potoga uma o le fanauga a Isaraelu

i Sailo, ona faatuina ai lea e i latou o le fale fetafai o le faapotopotoga. Ua toilalo foi le nuu ia te i latou.
2 Na totoe i le fanauga a Isaraelu o itu aiga e fitu o e na le maua e i
3 l tou o latou tofi. Ona fai atu ai l a o Iosua i le fanauga a Isaraelu, Tou te faavaivai seia afea ina ua le o atu e fai mo outou le nuu ua foaiina atu ia te outou e Ieova le Atua
4 o outou tamā ? Ina tofia mai ia e outou ni tagata e taitoatolu i itu aiga; ou te auina atu foi i latou, latou te tulai atu, ma feoai i le nuu, ma latou tusia e tusa ma o latou
5 tofi; ma latou o mai ia te au. E vaevaeina foi e i latou i vaega e fitu; e tumau Iuta i lona tuaoi i le itu i toga; ma le aiga o Iosefa, e tumau i latou i lo latou tuaoi i le
6 itu i matu. A ia outou tusia le nuu i vaega e fitu, ma au mai *le tusi* ia te au iinei, ina ia ou faia le vili mo outou i le mea nei i luma o Ieova
7 lo tatou Atua. Auā o sa Levī e leai so latou tofi faatasi ma outou; auā o le faiva o faitaulaga ia Ieova o lo latou tofi lea; o Kato foi, ma Reupena, ma le tasi vaega o le itu aiga o Manase, ua maua e i latou o latou tofi i le la itu o Ioritana i sasae, na avatu e Mose le auauna a Ieova ia te i latou.
8 Ona tulai atu lea o ia tagata, ma latou o; ua fai atu foi Iosua i e a ō ia tusia le nuu, ua faapea atu. Ina o ia, ma feoai i le nuu, ma tusi ai, i le tou foi mai ia te au, ina ia ou faia le vili mo outou i le mea nei i luma
9 o Ieova i Sailo. Ona o ai lea o ia tagata, ma latou ui ai i le nuu, ma latou tusia aai i le tusi, i vaega e fitu, ona latou o mai ai lea ia Iosua i le toagālauapi i Sailo.
10 Ona faia lea e Iosua o le vili mo i latou i Sailo i luma o Ieova; ua tofia foi mo i latou i lea mea e Iosua le nuu mo le fanauga a Isaraelu, e
11 tusa ma o latou vaega. Ua faasaga le vili i le itu aiga o le fanauga a Peniamina, e tusa ma o latou aiga; ua alu atu foi le tuaoi o lo latou tofi i le va o le fanauga a Iuta, ma
12 le fanauga a Iosefa. Ua fai lo latou tuaoi i le itu i matu e afua mai i Ioritana; ona alu ae lea o le tuaoi i tafatafa o Ieriko i le itu i matu, ma alu ae i le atu mauga i sisifo; o lona gataaga o le vao o Petavene.
Ona ui atu ai lea o le tuaoi ai lea 13
mea i Lusa, i tafatafa o Lusa, o Peteli lea, i le itu i toga; ona alu ifo ai lea o le tuaoi i Atarota-atara, e lata ane i le mauga o i le itu i
toga o Peteorana i lalo. Ua tusia 14
ai le tuaoi, ona afe ane lea i le itu i sisifo i le itu i toga, e afua mai i le mauga o loo feagai ma Peteorana i le itu i toga; o lona gataaga o Kiriata-paala, o Kiriata-iarima lea, o le aai o le fanauga a Iuta. O le itu i sisifo lea. O le itu i toga, ua afua 15
mai i le mea e gata mai ai Kiriata-iarima, ona alu atu lea o le tuaoi i sisifo, ma alu atu i le vaipuna o Nafatoa; ona alu ifo ai lea o le tuaoi i 16
le mea e gata mai ai le mauga o loo feagai ma le vanu o le atalii o Hinoma, o i le vanu o sa Rafā i le itu i matu, ona alu ifo ai lea i le vanu o Hinoma i tafatafa o Iepuse i le itu
i toga, ma alu ifo i Enerokelu; Ua 17
tusia e afua mai i le itu i matu, ma alu atu i Enesemesa, ma alu atu i Kelilota o loo feagai ma le aega i Atumema, ma alu ifo i le maa o Poana le atalii o Reupena; ona ui 18
ai lea e faatafatafa ane, e feagai ma Arapa i le itu i matu, ma alu ifo i Arapa; ona ui ai lea le tuaoi i tafa- 19
tafa o Peteokelu i le itu i matu; o lona gataaga o le tuaoi o le faga i le itu i matu o le sami Oona, i le mea e gata mai ai Ioritana i le itu i toga.
O le tuaoi i le itu i toga lea. O 20
Ioritana o lona tuaoi lea i le itu i sasae. O le tofi lea o le fanauga a Peniamina, ma ona tuaoi e faataaliolio ai, e tusa ma o latou aiga.

O aai foi nei o le itu aiga o le 21
fanauga a Peniamina e tusa ma o latou aiga; o Ieriko, ma Peteokelu, ma le vanu o Kisesa, ma Petearapa, 22
ma Semaraima, ma Peteli, ma Gavi- 23
ma, ma Para, ma Ofira, ma Kifa- 24
amoni, ma Ofini, ma Kipea; o aai e sefulu ma le lua, ma o latou faoa aai. O Kipeona, ma Rama, ma 25
Perota, ma Mesepa, ma Kafira, ma 26
Mose, ma Rekema, ma Irefelu, ma 27
Taralu, ma Sela, ma Elifa, ma Ie- 28
pusē, o Ierusalema lea, o Kipiata, *ma* Kiriata; o aai e sefulu ma le fa, ma o latou faoa aai. O le tofi

lea o le fanauga a Peniamina, e tusa ma o latou aiga.

O tofi o Simeona, ma Sepulona, ma Isakara, ma Asera, ma Nafatali, ma Tanu.

19 UA maua e Simeona le lua o tofi, mo le itu aiga o le fanauga a Simeona, e tusa ma o latou aiga; ua fai lo latou tofi i totonu o le tofi o le
2 fanauga a Iuta. Ua ia te i latou i lo latou tofi o Peresepa, o Sepa lea,
3 ma Molata, ma Asara-suala, ma Pala,
4 ma Asema, ma Elitolita, ma Petueli,
5 ma Horema, ma Sekeleka, ma Petemakapa, ma Asara-susa, ma Petelepaota, ma Saruena; o aai e sefulu
6 ma le tolu, ma o latou faoa aai.
7 O Aino, *ma* Rimoni, ma Eteru, ma Asana; o aai e fa, ma o latou faoa
8 aai; o faoa aai uma foi na faataaliolio i ia aai, e oo i Paalapere o Ramata i le itu i toga. O le tofi lea o le itu aiga o le fanauga a Simeona,
9 e tusa ma o latou aiga. *Ua fai* le tofi o le fanauga a Simeona mai le tofi o le fanauga a Iuta; auā o le vaega o le fanauga a Iuta sa sili ia te i latou; o le mea lea na fai ai e le fanauga a Simeona lo latou tofi i totonu o lo latou tofi.
10 Ua maua e le fanauga a Sepulona le tolu o tofi, e tusa ma o latou aiga; ua oo le tuaoi o lo latou tofi i Sariti.
11 Ua alu ae foi lo latou tuaoi i le sami, ma Marala, ma oo atu i Tapaseta, ua oo atu foi i le alia e feagai
12 ma Iokeneama; ona afe a'i lea mai Sariti i sasae, i le mea e alu ae ai le la, ua oo atu i le tuaoi o Kaselotapora, ona alu atu ai lea i Taparata,
13 ma alu ae i Iafia. Ona ui ane ai lea nai lea mea i sasae i Kataferu, i Itakasena, ma alu atu i Rimonimetoara i Nea; ua faataamilomilo i ai le
14 tuaoi i le itu i matu i Anatonu; a o lona gataaga o le vanu o Iefitaelu;
15 o Katata foi, ma Naalolo, ma Semarona, ma Itala, ma Petcleema; o aai e sefulu ma le lua, ma o latou
16 faoa aai. O le tofi lea o le fanauga a Sepulona, e tusa ma o latou aiga; o aai ia, ma o latou faoa aai.
17 Ua maua e Isakara o le fa o tofi, mo le fanauga a Isakara, e tusa ma
18 o latou aiga. O lo latou tuaoi foi ua feagai ma Isereelu, ma Kesulota,
ma Sunema, ma Afaraima, ma Seona, ma Anaarata, ma Rapati, ma
19 Kiseona, ma Apesa, ma Remeta,
20 ma Enekanima, ma Eneata, ma Petepasesa; ua oo atu foi le tuaoi i
21 Tapora, ma Saasuma, ma Petesemesa; a o lona gataaga o lo latou tuaoi o Ioritana lea; o aai e sefulu ma le ono, ma o latou faoa aai. O
22 le tofi lea o le itu aiga o le fanauga a Isakara, e tusa ma o latou aiga; o aai ma o latou faoa aai.
23 Ua maua e le itu aiga o le fanauga a Asera le lima o tofi, e tusa ma
24 o latou aiga. O lo latou tuaoi o
25 Helekata, ma Ali, ma Petena, ma
26 Akasafa, ma Alameleka, ma Amata, ma Meseala; ua oo atu foi i Karamelu i sisifo, ma Seora-lipenata; ona afe a'i lea i le mea e alu ae ai
27 le la i Petetakona, ma oo atu i Sepulona, ma le vanu o Iefita-elu i le itu i matu o Petemeka, ma Neieli, ma alu atu i Kapula i le itu tauagavale, ma Eperona ma Reopa, ma
28 Hamoni, ma Kana, e oo atu i Saitonu le sili; ona afe a'i lea o le
29 tuaoi i Rama e oo atu i le aai nofo 'olo o Turo; ua afe a'i foi le tuaoi i Osa; a o lona gataaga o le sami lea, ua afua mai i le itu e oo atu i Akasepa; o Uma foi, ma Afeka, ma
30 Reopa; o aai e luafulu ma le lua, ma o latou faoa aai. O le tofi lea o
31 le itu aiga o le fanauga a Asera, e tusa ma o latou aiga; o aai ia, ma o latou faoa aai.
32 Ua maua e le fanauga a Nafatali le ono o tofi, o le fanauga a Nafatali, e tusa ma o latou aiga. O lo
33 latou tuaoi ua afua mai i Elefa, mai Aluna i Sananima, ma Atame-nekepa atoa ma Iapenelu, e oo atu i Lakuma; a o lona gataaga o Ioritana lea. Ona afe a'i lea o le tuaoi
34 i sisifo i Aseno-tapora, ma alu atu nai lea mea i Ukoke, ua oo atu i Sepulona i le itu i toga, ua oo foi i Asera i sisifo, ma Iuta i Ioritana i le mea e alu ae ai le la. O aai foi
35 ua nofo 'olo, o Setima, o Sero, ma
36 Amata, o Rakata, ma Kinereta, ma
37 Atama, ma Rama, ma Hasora, ma
38 Katesa, ma Eterei, ma Eneasora, ma Irona, ma Meketala-elu, ma Horema, ma Peteanata, ma Petesemesa; o aai e sefulu ma le iva,

39 ma o latou faoa aai. O le tofi lea
o le itu aiga o le fanauga a Nafa-
tali, e tusa ma o latou aiga; o aai
ma o latou faoa aai.
40 Ua maua e le itu aiga o le fa-
nauga a Tanu le fitu o tofi, e tusa
41 ma o latou aiga. O le tuaoi o lo
latou tofi o Soraa, ma Esetaola, ma
42 Iresemesa, ma Salapina, ma Ailona,
43 ma Itala, ma Aluna, ma Timenata,
44 ma Ekerona, ma Eliteka, ma Kipe-
45 tonu, ma Paalata, ma Ieuta, ma
46 Peneperaka, ma Katarimoni, ma
Meierekuna, ma Rakuna, ma le
47 tuaoi e feagai ma Iopa. *Ua lauitiiti*
le laueleele o le fanauga a Tanu ua
maua e i latou; ona o ae lea o le
fanauga a Tanu, ua latou tau ai le
taua ma Lesema, ua aea, ma fasia i
le pelu; ua faia mo i latou, ma
latou nonofo ai; ona faaigoa ai lea
o Lesema o Tanu, e pei o le igoa o
48 Tanu lo latou tamā. O le tofi lea o
le itu aiga o le fanauga a Tanu, e
tusa ma o latou aiga; o aai ia, ma o
49 latou faoa aai. Ua uma ona tofia
mo i latou le nuu, e tusa ma o latou
tuaoi, ona foaiina atu ai lea e le
fanauga a Isaraelu o le tofi ia Iosua
le atalii o Nuno e faatasi ma i
50 latou; e pei o le afioga a Ieova, ua
latou foai atu ia te ia le aai na ia fai
atu ai, o Timenata-sera lea o i le
mauga o Efaraima; ona faia ai lea
51 e ia o le aai, ma nofo ai. O tofi ia
na tofia mo i latou e tusa ma le vili
e Eleasaro le faitaulaga, ma Iosua
le atalii o Nuno, ma matai sili o itu
aiga o le fanauga a Isaraelu, i Sailo
i luma o Ieova, i le faitotoa o le fale
fetafai o le faapotopotoga. Ona
uma ai lea o le vaevaeina o le lau-
eleele.

Ua tofia aai e ono e fai ma sulu-faiga.

20 UA fetalai mai foi Ieova ia Iosua,
ua faapea mai, Ia e fai atu i le fa-
2 nauga a Isaraelu, ia faapea atu, Ia
outou tofia mo outou o aai e fai ma
sulufaiga, e pei ona ou fai atu ai ia
3 te outou na aumaia e Mose, ina ia
sola i ai o le fasioti tagata, o le ua
pa'ivalea ai se tasi ia te ia ma le le
iloa; e faia ma sulufaiga mo outou
4 ai le na te tauia ma sui le toto. O le
na te sola atu foi i le tasi o ia aai,
ma tu atu o ia i le puipui o le fai-
totoa o le aai, ma ta'u atu ana upu i
toeaina o lea aai; ona latou talia ai
lea o ia i le aai, ma tuu atu ia te ia
se mea e nofo ai o ia faatasi ma i
latou. Afai foi e tuliloa atu ia te ia 5
o lē taui ma sui le toto, latou te le
tuuina atu o le fasioti tagata i lona
lima; auā na ia fasioti lē la te tuaoi
ma le le iloa; a e lei muai ita i ai.
E nofo foi o ia i lena aai seia tu mai 6
o ia i luma o le faapotopotoga e faa-
masinoina ai, seia oti le faitaulaga
sili e i ai i ia ona po; ona toe foi
atu ai lea o le fasioti tagata, ma alu
atu i lona aai, ma lona fale, o le aai
lava na ia sola mai ai.
Ona faasaina lea e i latou o Ka- 7
tesa, o loo i Kalilaia i le mauga o
Nafatali, ma Sekema o i le mauga o
Efaraima, ma Kiriata-arapa, o Hepe-
rona lea, o i le mauga o Iuta. O le 8
la itu o Ioritana foi, i sasae o Ieriko,
ua latou tofia ai o Peseri i le vao, i
le eleele laugatasi o le itu aiga o
Reupena; ma Ramota i Kiliata, o
le itu aiga o Kato; ma Koleni i
Vasana, o le itu aiga o Manase. O 9
aai ia na tofia mo le fanauga uma a
Isaraelu, ma le tagata ese e āumau
ia te i latou, ina ia sola atu i ai o le
ua pa'ivalea se tasi ia te ia, ia le oti
o ia i le lima o le taui ma sui le toto,
seia tu mai o ia i luma o le faapoto-
potoga.

O aai na tuuina atu i sa Levī.

ONA faalatalata mai lea o matai **21**
sili o sa Levī ia Eleasaro le faitau-
laga, ma Iosua le atalii o Nuno, ma
matai sili o itu aiga o le fanauga a
Isaraelu; ma latou fai atu ia te i 2
latou i Sailo i le nuu o Kanana, ua
faapea atu, Na poloai mai Ieova ia
Mose, ia tuuina mai ia te i matou o
aai e nonofo ai, ma o latou tuā-
fanua mo a matou manu. Ona 3
tuuina atu lea e le fanauga a Isa-
raelu i sa Levī, ai o latou tofi, e pei
o le afioga a Ieova, o ia aai ma o
latou tuāfanua. Ua faasaga le vili i 4
aiga o sa Koatō; o atalii foi o Arona
le faitaulaga, e o sa Levī, na *maua e*
i latou le tofi ai le itu aiga o Iuta,
ma le itu aiga o Simeona, ma le itu
aiga o Peniamina, o aai e sefulu ma
le tolu. O e na totoe o atalii o 5

Koato, *na maua e i latou* le tofi ai aiga o le itu aiga o Efaraima, ma le itu aiga o Tanu, ma le tasi vaega o le itu aiga o Manase, o aai e sefulu.
6 *Na maua foi* le tofi e atalii o Keresona ai aiga o le itu aiga o Isakara, ma le itu aiga o Asera, ma le itu aiga o Nafatali, ma le tasi vaega o le itu aiga o Manase i Vasana, o aai e
7 sefulu ma le tolu. *Na maua le tofi* e atalii o Merari e tusa ma o latou aiga, ai le itu aiga o Reupena, ma le itu aiga o Kato, ma le itu aiga o Sepulona, o aai e sefulu ma le lua.
8 Na tofia i le vili e le fanauga a Isaraelu i sa Levī o ia aai ma o latou tuāfanua, e pei ona fetalai mai ai o Ieova ia Mose.
9 Ona tuuina atu lea e i latou ai le itu aiga o le fanauga a Iuta, ma le itu aiga o le fanauga a Simeona, o
10 ia aai ua ta'ua o latou igoa, sa i ai i atalii o Arona, *o i latou* ua aiga ma Koato, o le fanauga a Levi, auā sa
11 ia te i latou le tofi muamua. Ua tuuina atu foi ia te i latou le aai o Arapa le tamā o Anaki, o Heperona lea, i le atu mauga o Iuta, ma ona
12 tuāfanua e siosio ai. A o fanua o le aai ma ona faoa aai, ua tuuina atu e i latou ia Kalepo le atalii o Iefune,
13 e fai mona. Ua latou tuuina atu i atalii o Arona le faitaulaga, o Heperona ma ona tuāfanua, *e fai* ma aai o sulufaiga mo le fasioti tagata; ma
14 Lipena ma ona tuāfanua; ma Iatira ma ona tuāfanua; ma Esetemoa ma
15 ona tuāfanua; ma Holona ma ona tuāfanua; ma Tiperi ma ona tuā-
16 fanua; ma Aino ma ona tuāfanua; ma Iutaa ma ona tuāfanua; ma Petesemesa ma ona tuāfanua; o aai
17 e iva mai ia itu aiga e lua. Mai le itu aiga foi o Peniamina, o Kipeona ma ona tuāfanua; ma Kipea ma
18 ona tuāfanua; ma Anatota ma ona tuāfanua; ma Alemoni ma ona
19 tuāfanua; o aai e fa. O aai uma o le au faitaulaga, o atalii o Arona, o aai e sefulu ma le tolu, ma o latou tuāfanua.
20 O aiga o atalii o Koato, o sa Levī na totoe o atalii o Koato, sa i ai aai o latou tofi ai le itu aiga o Efaraima.
21 Ua latou tuuina atu ia te i latou o Sekema ma ona tuāfanua, i le mauga o Efaraima, *e fai* ma aai o sulufaiga mo le fasioti tagata; ma Kasera ma ona tuāfanua; ma Kipesaima ma 22
ona tuāfanua; ma Peteorana ma ona tuāfanua; o aai e fa. Mai le itu 23
aiga o Tanu, o Eliteka ma ona tuāfanua; ma Kipetonu ma ona tuāfanua; ma Ailona ma ona tuāfanua; 24
ma Katarimoni ma ona tuāfanua; o aai e fa. Mai le vaeluaga foi o le itu 25
aiga o Manase, o Tanaka ma ona tuāfanua; ma Katarimoni ma ona tuāfanua; o aai e lua. O aai uma e 26
sefulu, ma o latou tuāfanua mo aiga o atalii o Koato o e na totoe.

O atalii o Keresona, o aiga o sa 27
Levī, *na latou tuuina atu i ai*, ai le *isi* vaega o le itu aiga o Manase, o Koleni i Vasana ma ona tuāfanua, *e fai* ma aai o sulufaiga mo le fasioti tagata; ma Peseteri, ma ona tuāfanua; o aai e lua. Mai le itu 28
aiga foi o Isakara, o Kiseona ma ona tuāfanua; ma Taperu ma ona tuāfanua; ma Iaremuta ma ona 29
tuāfanua; ma Enekanima ma ona tuāfanua; o aai e fa. Mai le itu 30
aiga foi o Asera, o Mesala ma ona tuāfanua; ma Apetonu ma ona tuāfanua; ma Kelekata ma ona 31
tuāfanua; ma Reopa ma ona tuāfanua; o aai e fa. Mai le itu aiga 32
foi o Nafatali, o Katesa i Kalilaia, ma ona tuāfanua, *e fai* ma aai o sulufaiga mo le fasioti tagata; ma Amatatoro ma ona tuāfanua; ma Karetana ma ona tuāfanua; o aai e tolu. O aai uma o sa Keresonā, e 33
tusa ma o latou aiga, o aai e sefulu ma le tolu, ma o latou tuāfanua.

Ua tuuina atu foi i aiga o atalii o 34
Merari, o e na totoe o sa Levī, mai le itu aiga o Sepulona, o Iokeneama ma ona tuāfanua; ma Karata ma ona tuāfanua; o Timena ma ona 35
tuāfanua; ma Naalali ma ona tuāfanua; o aai e fa. Mai le itu aiga 36
foi o Reupena, o Peseri ma ona tuāfanua; ma Iaesa ma ona tuāfanua; o Katemoti ma ona tuāfanua; 37
ma Mefata ma ona tuāfanua; o aai e fa. Mai le itu aiga foi o Kato, o 38
Ramota i Kiliata, ma ona tuāfanua, *e fai* ma aai o sulufaiga mo le fasioti tagata; ma Maanaima ma ona tuāfanua; o Hesepona ma ona 39
tuāfanua; o Iasaru ma ona tuafanua; o aai uma e fa. O aai uma o 40

atalii o Merari, e tusa ma o latou aiga, o e na totoe i aiga o sa Levī, o lo latou tofi o aai e sefulu ma le
41 lua. O aai uma o sa Levī i totonu o le tofi o le fanauga a Isaraelu, o aai ia e fagafulu ma le valu, ma o
42 latou tuāfanua. O ia aai sa taitasi ma ona tuāfanua e siosio ai; sa faapea ia aai uma lava.
43 Ua foaiina atu e Ieova ia Isaraelu le nuu uma na ia tauto ai e foai atu i o latou tamā, ua latou fai mo
44 latou, ma nonofo ai. Ona avatua lea e Ieova o le mapusaga ia te i latou i itu uma, e pei o mea uma na ia tauto ai i o latou tamā; e lei tu mai i o latou luma se tagata o i latou uma e na ita ia te i latou; ua tuuina atu e Ieova o i latou uma e
45 na ita ia i latou i o latou lima. E lei iuvale se upu i upu lelei uma na fetalai mai ai Ieova i le aiga o Isaraelu; ua taunuu uma lava.

Ua toe foi itu aiga o Reupena, ma Kato, ma Manase i o latou nuu.

22 ONA valaauina lea e Iosua o sa Reupenā, ma sa Katō, ma le tasi
2 vaega o le itu aiga o Manase, ma ia faapea atu ia te i latou, Ua outou anaana i mea uma na fai atu ai Mose le auauna a Ieova ia te outou; ua outou faalogo foi i lo'u leo i mea uma na ou fai atu ai ia te ou-
3 tou. Ua le tuua e outou o outou uso i aso e tele, ua oo i le aso nei; a ua outou anaana i le tausiga o le
4 poloaiga a Ieova lo outou Atua. O lenei, ua avatua e Ieova lo outou Atua le mapusaga i o outou uso, e pei ona fetalai mai ai o ia ia te i latou; o le mea lea ia outou toe foi atu ai, ma ia outou o i o outou fale ie i le nuu o lo outou tofi, na avatu ia te outou e Mose le auauna a
5 Ieova, i le la itu o Ioritana. A ia outou matuā anaana e fai le poloaiga ma le tulafono, na fai atu ai Mose le auauna a Ieova ia te outou; tou te alofa atu ia Ieova lo outou Atua, ma savavali i ona ala uma, ma anaana i ana poloaiga, ma pipii lava ia te ia, ma auauna ia te ia ma o outou loto atoa ma o outou agaga
6 atoa. Ona faamanuia atu lea o Iosua ia te i latou, ma tuuina atu i latou e o; ona latou o ai lea i o latou fale ie.

Na avatu e Mose i le tasi vaega 7
o le itu aiga o Manase *le tofi* i Vasana; a ua avatu e Iosua i le isi vaeluaga *le tofi* faatasi ma o latou uso i le itu o Ioritana i sisifo. Ua faamanuia i latou e Iosua, ina ua tuuina atu i latou e o i o latou fale ie. Ua ia fai atu foi ia te i latou, 8
ua faapea atu, Ina foi atu ia i o outou fale ie ma oloa e tele, ma manu e matuā tele, ma ario, ma auro, ma 'apa memea, ma uamea, ma ofu e matuā tele lava; ia outou tufatufaina i o outou uso o vete o e na ita ia te outou. O le fanauga a 9
Reupena, ma le fanauga a Kato, ma le tasi vaega o le itu aiga o Manase, ua toe foi atu i latou, ma o ese i le fanauga a Isaraelu nai Sailo, o i le nuu o Kanana, e o atu i le nuu o Kiliata, o le nuu o latou tofi ua latou maua, e pei o le afioga a Ieova ia Mose. Ua oo atu i latou 10
i le itu o Ioritana, o i le nuu o Kanana, ona faia lea i lea mea e le fanauga a Reupena, ma le fanauga a Kato, ma le tasi vaega o le itu aiga o Manase, o le fata faitaulaga e lata ane i Ioritana, o le fata faitaulaga tele e iloagofie.

Ua lagona e le fanauga a Isaraelu 11
le tala, ua faapea mai, Faauta, ua faia e le fanauga a Reupena, ma le fanauga a Kato, ma le tasi vaega o le itu aiga o Manase, le fata faitaulaga, e feagai ma le nuu o Kanana, i le itu o Ioritana, i le mea na sopoia e le fanauga a Isaraelu. Ua lagona 12
e le fanauga a Isaraelu, ona faapotopoto ai lea o le faapotopotoga uma o le fanauga a Isaraelu i Sailo, e o ae e tau ai le taua ma i latou. Ona auina atu lea e le fanauga a 13
Isaraelu, i le fanauga a Reupena, ma le fanauga a Kato, ma le tasi vaega o le itu aiga o Manase, i le nuu o Kiliata, o Fineaso le atalii o Eleasaro le faitaulaga; ma matai 14
sili e toasefulu faatasi ma ia, taitasi aiga sili ma le matai sili i itu aiga uma o Isaraelu; o i latou taitoatasi o matai sili i aiga o latou tamā, i afe o Isaraelu. Ua oo atu foi i 15
latou i le fanauga a Reupena, ma le fanauga a Kato, ma le tasi vaega o

le itu aiga o Manase, i le nuu o Kiliata, ma latou fai atu ia te i
16 latou, ua faapea atu, O loo fai mai le faapotopotoga uma a Ieova, ua faapea mai, Se a lenei mea leaga ua outou agaleaga ai i le Atua o Isaraelu e liliu ese i le aso nei, ne'i outou mulimuli atu ia Ieova, ina ua outou faia mo outou le fata faitaulaga ina ia outou fouvale i le aso
17 nei ia Ieova. Pe itiiti ea ia te i tatou le agasala *na faia ma* Peora, e lei faamagaloina ai i tatou ua oo mai i le aso nei, na oo ai le mala
18 i le faapotopotoga a Ieova? a ua liliu ese outou i le aso nei ne'i mulimuli atu ia Ieova. A outou fouvale i le aso nei ia Ieova, ona toasa mai ai lea o ia i le faapoto-
19 potoga uma o Isaraelu a taeao. A e afai e leaga le nuu o lo outou tofi, ia outou sopoia atu i le nuu o le tofi o Ieova, o le mea e tuu ai le malumalu o Ieova, ma fai outou tofi faatasi ma i matou; a e aua tou te fouvale ia Ieova, aua foi tou te fouvale ia te i matou, i lo outou faia mo outou le fata faitaulaga, e faaopoopo i le fata faitaulaga o Ieova
20 lo tatou Atua. E lei agasala ea Akana le atalii o Sera i le mea na faatoina, ona oo ai lea o le toasa i luga o le faapotopotoga uma o Isaraelu? E le na o lena tagata e toatasi na oti ona o lana agasala.
21 Ona tali mai ai lea o le fanauga a Reupena, ma le fanauga a Kato, ma le tasi vaega o le itu aiga o Manase, ua latou faapea mai i alii
22 o afe o Isaraelu, O Ieova, o le Atua o atua; o Ieova, o le Atua o atua, o loo silafia lava e ia, e iloa foi e Isaraelu; pe afai o le fouvale, po o le agasala ia Ieova, (aua ne'i faaola-
23 ina i matou i le aso nei,) na fai ai mo i matou le fata faitaulaga e liliu ese ai, ne'i mulimuli atu ia Ieova; afai foi e fai ai i ona luga o taulaga mu ma taulaga i mea e 'ai; afai foi e fai ai i ona luga o taulaga faa-
24 fetai, ia tauia mai e Ieova lava; a e le o lo matou atuatuvale ea i lena mea ua matou fai ai le *mea* nei, ua faapea ane, Pe a fai mai i se aso a outou fanau i a matou fanau, e faapea mai, Se a ea la outou na ia
25 Ieova le Atua o Isaraelu? Auā ua tuuina mai e Ieova o Ioritana e fai ma tuaoi ia te i matou ma outou le fanauga a Reupena ma le fanauga a Kato; tou te lē aiā ia Ieova; ona faateaina ai lea e a outou fanau a matou fanau ina ia latou le matatau ia Ieova. O le mea lea na matou 26
faapea ai, Se'i tatou sauni ai mo i tatou ia fai le fata faitaulaga, e le ona ia fai ai se taulaga mu, po o se *isi* taulaga; a ia fai ma molimau ia 27
te i matou ma outou, ma tupulaga e mulimuli mai ia te i tatou, ia auauna i galuega a Ieova i ona luma i a tatou taulaga mu, ma a tatou taulaga, ma a tatou taulaga faafetai; ina ia le fai mai foi a outou fanau i a matou fanau i se aso, Tou te le aiā ia Ieova. Ona matou faa- 28
pea ane lea, Pe a latou fai mai i se aso ia te i tatou, po o tupulaga amuli, ona tatou fai atu ai lea, Faauta i le faatusa o le fata faitaulaga o Ieova na faia e o matou tamā, e le ona ia fai ai taulaga mu, po o *isi* taulaga; a o le molimau lava ia te i matou ma outou. Ia 29
mamao ia te i matou ona fouvale ia Ieova, ma liliu ese ai i le aso nei, ne'i mulimuli atu ia Ieova, ia fai se fata faitaulaga e fai ai taulaga mu, po o taulaga i mea e 'ai, po o *isi* taulaga, e faaopoopo i le fata faitaulaga o Ieova lo tatou Atua o i luma o lona malumalu.

Ua faalogo Fineaso le faitaulaga, 30
ma alii sili o le faapotopotoga, ma alii o afe o Isaraelu sa faatasi ma ia, i upu ua fai mai e le fanauga a Reupena, ma le fanauga a Kato, ma le fanauga a Manase, ua lelei ia te i latou. Ua fai atu foi Fineaso le 31
atalii o Eleasaro le faitaulaga, i le fanauga a Reupena, ma le fanauga a Kato, ma le fanauga a Manase, *ua faapea atu*, Ua tatou iloa i le aso nei o loo ia te i tatou Ieova, auā ua outou le agasala ia Ieova i lenei agasala; o lenei, ua laveaiina e outou le fanauga a Isaraelu ai le aao o Ieova. Ona foi mai ai lea o 32
Fineaso le atalii o Eleasaro le faitaulaga, ma alii sili nai le fanauga a Reupena, ma le fanauga a Kato, ai le nuu o Kiliata, *ua o mai* i le nuu o Kanana i le fanauga a Isaraelu, ma latou au mai ia te i latou le tala.

33 Ua lelei le tala i le fanauga a Isaraelu; ua faafetai atu foi le fanauga a Isaraelu i le Atua, ma latou le *toe* tautalatala i se taua e sii atu ia te i latou, e faaumatia le nuu e nonofo ai le fanauga a Reupena, ma le
34 fanauga a Kato. Ua faaigoaina e le fanauga a Reupena, ma le fanauga a Kato o le fata faitaulaga, *O le Molimau*, auā o le molimau lea ia te i latou, o Ieova o ia o le Atua.

O upu faamafanafana a Iosua.

23 UA mavae aso e tele talu ona avatua e Ieova le mapusaga mo Isaraelu, i e ita mai uma e vagavagai; ua toeaina foi Iosua, ua tele
2 ona tausaga; ona feauina atu ai lea e Iosua o Isaraelu uma, o latou toeaina, ma o latou alii sili, ma o latou faamasino, ma o latou faipule, ua ia fai atu ia te i latou, Ua toeaina lava
3 a'u, ua tele o'u tausaga; a o outou, ua iloa e outou o mea uma ua faia e Ieova lo outou Atua i ia nuu uma ona o outou; auā o Ieova o lo outou Atua o ia na tau ai le taua mo outou.
4 Faauta, ua ou vaevaeina ia te outou o ia nuu o totoe e fai ma tofi mo o outou itu aiga, e afua mai i Ioritana, ma nuu uma ua ou faaumatia, e oo atu i le sami tele i le mea e goto ai
5 le la. O Ieova foi o lo outou Atua, o ia lava na te teteeina i latou i o outou luma, ma tutuli ia te i latou i o outou luma, e fai mo outou o lo latou laueleele, e pei ona fetalai mai ai Ieova o lo outou Atua ia te
6 outou. A ia outou matuā faamalosi e anaana e fai o mea uma ua tusia i le tusi o le tulafono a Mose, ina ne'i outou o ese i le itu tau-
7 matau po o le itu tauagavale; ina ne'i faatasi outou ma ia nuu, o i latou o e totoe ia te outou; aua foi le ta'uta'u e outou le igoa o latou atua, aua le tauto *i ai*, aua le auauna atu ia te i latou, aua foi tou te
8 ifo atu ia te i latou; a ia outou pipii atu ia Ieova lo outou Atua, e pei ona outou faia, ua oo i le aso
9 nei, Auā ua tulia e Ieova i o outou luma o nuu tetele ma le malolosi; a o outou, e lei tu se tasi i o outou luma e tetee atu ia te outou, ua oo
10 i le aso nei. E tulia le toaafe e le toatasi o outou; auā o Ieova lo outou Atua, o ia e tau ai le taua mo outou, e pei ona fetalai mai ai o ia ia te outou. Ia outou matuā faaete-11
ete ia te outou, ina ia alolofa atu ia Ieova lo outou Atua. Auā afai tou 12
te toe foi i tua, ma outou pipii atu i e o totoe o ia nuu, o i latou o e totoe ia te outou, ma feavagai ma i latou, ma outou o atu ia te i latou, ma latou *o mai* ia te outou; ia 13
outou matuā iloa e le toe tulia e Ieova lo outou Atua *se isi* o ia nuu i o outou luma; a e fai i latou ma mailei, ma matasele ia te outou, ma sasa i o outou itu, ma mea matuitui i o outou mata, seia faaumatia outou ai lenei nuu lelei ua foaiina atu e Ieova lo outou Atua ia te outou. Faauta mai foi, o a'u nei, o le a ou 14
alu i le aso nei i le ala o le lalolagi uma; a ua outou iloa ma o outou loto atoa, ma o outou agaga atoa, e lei iuvale se upu e tasi i upu lelei uma na fetalai mai ai Ieova lo outou Atua ia te outou; ua taunuu uma ia te outou, ua le iuvale se upu e tasi. O lenei, e pei ona taunuu ia te outou 15
o upu lelei uma na fetalai mai ai Ieova lo outou Atua ia te outou, e faapea foi ona faataunuu e Ieova o mea leaga uma ia te outou, seia faaumatia outou e ia ai lenei nuu lelei ua foaiina mai e Ieova lo outou Atua ia te outou; a solia e outou le 16
feagaiga a Ieova lo outou Atua na fetalai mai o ia ia te outou, ma outou o ma auauna i atua ese, ma outou ifo atu ia te i latou; ona tupu ai lea o le toasa o Ieova ia te outou, e vave ona faaumatia outou ai le nuu lelei ua na foai mai ia te outou.

O upu faamafanafana a Iosua, ma lona oti.

UA faapotopotoina e Iosua itu **24** aiga uma o Isaraelu i Sekema, ma feauina atu toeaina o Isaraelu, ma o latou alii sili ma o latou faamasino, ma o latou fai pule; ona tutū ai lea
o i latou i luma o le Atua. Ona fai 2
atu ai lea o Iosua i le nuu uma, O loo faapea ona fetalai mai o Ieova le Atua o Isaraelu, Sa nonofo anamua o outou tamā i le la itu o le vaitafe, o Tara le tamā o Aperaamo, ma le tamā o Nakori; na latou au-
auna foi i atua ese. Ona ou au mai 3

ai lea o lo outou tamā o Aperaamo
ai le la itu o le vaitafe, ma ou ta'i-
ta'iina o ia i le nuu uma o Kanana,
ma ou faatoateleina lana fanau, ma
4 ou foai atu ia te ia o Isaako. Na ou
foai foi ia Isaako o Iakopo ma Esau;
na ou foai ia Esau o le mauga o
Seira e fai mona, a o Iakopo ma ana
5 fanau na latou o ifo i Aikupito. Na
ou aauina atu foi Mose ma Arona,
ma ou taia Aikupito i mea na ou
faia ia te i latou; e mulimuli ane na
6 ou au mai ai outou. Na ou aumaia
o outou tamā nai Aikupito; na
outou o mai i le sami; na tuliloa
mai foi Aikupito i o outou tamā i
kariota, ma 'au na tietie i solofanua,
7 i le sami Ulaula. Na latou alalaga
atu ia Ieova, ona tuu ai lea o ia le
pogisa e va a'i i latou ma Aikupito;
na ia faaoo le sami i o latou luga, ua
lofia ai i latou; na iloa e o outou
mata o mea na ou faia i Aikupito.
Ona outou nonofo lea i le vao i aso
8 e tele. Na ou faaooina mai foi
outou i le nuu o sa Amorī, sa nonofo
i le la itu o Ioritana; ona latou tau
lea ma outou; na ou tuuina atu foi
i latou i o outou lima, ina ia fai mo
outou lo latou laueleele; na ou
faaumatia lava i latou i o outou
9 luma. Ona tulai ai lea o Palako le
atalii o Seporu, o le tupu o Moapi,
na tau ai o ia ma Isaraelu; na ia
aami atu ia Palaamo le atalii o
10 Peoro, e fetuu ia te outou. A ua
ou le mafai ona faalogo ia Palaamo;
o le mea lea na ia faamanuia ai lava
ia te outou, ona ou laveaiina lea o
11 outou ai lona lima. Na outou sopoia
mai Ioritana, ma oo mai i Ieriko;
ona tau ai lea ma outou o tagata o
Ieriko, o sa Amorī, ma sa Perisē,
ma sa Kananā, ma sa Hetī, ma sa
Kirekasē, o sa Hivī, ma sa Iepuse;
na ou tuuina foi i latou i o outou
12 lima. Na ou aauina mai lagomumu
i o outou luma, na tulia ai i latou i
o outou luma, o tupu e toalua o sa
Amorī, *a* e lei *tulia* i lau pelu ma
13 lau aufana. Ua ou foaiina atu ia te
outou le nuu na le faatigaina ai
outou, ma aai tou te lei faia, tou te
nonofo ai; ua outou aai foi i tovine
ma toolive tou te lei totōina.
14 O lenei, ia outou matatau ia
Ieova, ma auauna ia te ia ma le *loto*
sao ma le faamaoni; a ia outou
tuueseina o atua na auauna i ai o ou-
tou tamā i le la itu o le vaitafe, ma
Aikupito, ma ia outou auauna ia
Ieova. Pe afai foi e leaga ia te 15
outou ona auauna ia Ieova, ina fili-
fili ia o outou i le aso nei, po o ai
tou te auauna i ai; po o atua na
auauna i ai o outou tamā, o e sa i le
la itu o le vaitafe, po o atua o sa
Amorī, e o latou le nuu ua outou
nonofo ai; a o a'u nei ma lo'u aiga,
matou te auauna ia Ieova. Ona 16
tali mai ai lea o le nuu, ua faapea
mai, Ia mamao lava ia te i matou
ona matou tuua o Ieova, ina ia
auauna i atua ese; auā o Ieova lo 17
tatou Atua, o ia lava na aveina ae i
tatou ma o tatou tamā, ai le nuu o
Aikupito, o le mea sa nofo pologa
ai; o ia foi na faia i o tatou luma o
ia faailoga tetele, ma na leoleo mai
ia te i tatou i le ala uma na tatou
o mai ai, ma nuu uma na tatou ui
mai ai. Ua tulia foi e Ieova i o 18
tatou luma o nuu uma, o sa Amorī
lava o e na nonofo i le laueleele; o
i matou foi matou te auauna ia
Ieova, auā o ia lava lo tatou Atua.
Ona fai atu ai lea o Iosua i le nuu, 19
Tou te le mafaia ona auauna ia
Ieova, auā o le Atua paia o ia; o le
Atua fuā o ia; na te le faamagalo-
ina o outou solitulafono ma a outou
agasala. Afai e tuua e outou o 20
Ieova, ma auauna i atua ese, ona
liliu mai ai lea o ia, ma faatiga ia te
outou, ma faaumatia outou, a o ia
na muai agalelei mai ia te outou.
Ona fai mai ai lea o le nuu ia Iosua, 21
E leai; matou te auauna lava ia
Ieova. Ona fai atu ai lea o Iosua i 22
le nuu, O molimau outou ia te outou,
na filifilia e outou o Ieova e auauna
ia te ia. Ona latou fai mai ai lea,
O molimau lava *i matou*. *Ona fai* 23
atu ai lea o ia, O lenei, ina tuu ese
ia o atua ese ua ia te outou, ma uai
o outou loto ia Ieova le Atua o Isa-
raelu. Ona fai mai ai lea o le nuu 24
ia Iosua, Matou te auauna ia Ieova
lo tatou Atua; matou te faalogo foi
i lona siufofoga. Ona osia lea e 25
Iosua i lea aso le feagaiga ma le
nuu; ua faia foi mo i latou le tula-
fono ma le faamasinoga i Sekema.
Ona tusia lea e Iosua o ia upu i le 26

tusi o le tulafono a le Atua ; ua ave
foi e ia le maa tele, ma faatuina i
lea mea i lalo o le aluna se felatai
27 ma le malumalu o Ieova. Ua fai
atu foi Iosua i le nuu uma, Faauta
mai, o le maa lenei e faia ma moli-
mau ia te i tatou ; auā ua faalogo
ia i afioga uma a Ieova na ia fetalai
mai ai ia te i tatou ; e fai o ia ma
molimau ia te outou, ina ne'i outou
28 pepelo i lo outou Atua. Ona tuuina
atu lea e Iosua o le nuu, ia taitasi
ma alu i lona tofi.
29 Ua mavae ia mea, ona oti ai lea o
Iosua le atalii o Nuno, le auauna a
Ieova ; o ona tausaga e tasi le selau
30 ma le sefulu. Ua latou tanumia o
ia i le fanua o lona tofi i Timenata-
sera i le mauga o Efaraima, i le itu
i matu o le mauga o Kaasa. Ua 31
auauna Isaraelu ia Ieova i aso uma
o Iosua. ma aso uma o toeaina e na
ola mai a ua mavae Iosua, o e na
iloa galuega uma a Ieova na ia faia
ia Isaraelu.
O ivi foi o Iosefa na avae e le 32
fanauga a Isaraelu mai Aikupito, ua
latou tanua i Sekema i le fāsi fanua
na faatauina e Iakopo i atalii o Ha-
moro le tamā o Sekema, i tupe e
selau ; ua fai foi ma tofi o le fanau-
ga a Iosefa. Ua oti foi Eleasaro le 33
atalii o Arona, na tanumia o ia e
i latou i le mauga o Fineaso lona
atalii, na foaiina atu ia te ia i le
mauga o Efaraima.

O LE TUSI

I FAAMASINO.

Ua taui atu e le Atua ia Atonipiseka i lana amio leaga.

1 UA mavae le oti o Iosua, ona
fesili ai lea o le fanauga a Isaraelu
ia Ieova, ua faapea atu, Po o ai e
muamua ona alu ae i sa Kananā mo
2 i matou, e tau ma i latou? Ua
fetalai mai Ieova, E alu ae Iuta ;
faauta, ua ou tuuina atu le nuu i
3 lona lima. Ona fai atu ai lea o
Iuta ia Simeona lona uso, Ia ta o ae
ma a'u i lo'u tofi, ina ia tatou tau
ma sa Kananā ; o a'u foi, ta te o ae
ma oe i lou tofi. Ona la o ae ai lea
4 ma Simeona. Ua alu ae foi Iuta,
ona tuuina atu ai lea e Ieova o sa
Kananā ma sa Perisē i o latou lima ;
ua latou fasia foi ō latou i Piseka e
5 sefulu afe o tagata. Ua latou maua
foi Atonipiseka i Piseka ; ona latou
tau ai lea ma ia ; ua latou fasia foi
6 sa Kananā ma sa Perisē. A ua sola
Atonipiseka ; ua latou tuliloa ia te
ia, ua maua, ona latou tipiesea ai lea
ona lima matua ma ona vae matua.
7 Ona fai ane ai lea o Atonipiseka, E
toafitugafulu tupu ua tipieseina o
latou lima matua ma o latou vae
matua, na latou samusamu i lalo o
la'u laoai ; e pei ona ou faia, e faa-
pea lava ona tauia mai a'u e le
Atua. Ua latou avea o ia i Ierusa-
lema, ona oti lea o ia i lea mea.
Ua sii foi le taua e le fanauga a 8
Iuta i Ierusalema, ma ua latou aea,
ua latou fasia ai i le pelu, ma latou
susunuina le aai i le afi. E muli- 9
muli ane foi ua o ifo le fanauga a
Iuta e tau ai le taua ma sa Kananā,
o e sa nonofo i le atu mauga, ma le
itu i toga, ma le nuu maulalo. Ua 10
alu foi Iuta e tau ma sa Kananā, o
e sa nonofo i Heperona ; (o Kiriata-
arapa, o le igoa lea anamua o Hepe-
rona ;) ua latou fasia foi o Sesai, ma
Aimano, ma Talemai. Ona alu atu 11
lea o i latou ai lea mea e tau ma e
sa nonofo i Tiperi ; (o Kiriata-sa-
pera, o le igoa lea anamua o Tiperi.)
Ona fai atu lea o Kalepo, O se na 12
te fasia Kiriata-sapera, ma aea ai,
ou te avatu ia te ia o Akesa lo'u
afafine e fai mana avā. Ona aea ai 13

lea e Otinielu le atalii o Kinasa, o le uso itiiti lea o Kalepo ; ona avatu ai lea e ia o Akesa lona afafine ia te ia
14 e fai mana avā. Ua alu atu ia, ona faaoso ai lea o ia ia te ia, na te ole atu i se fanua mai lona tamā ; ua alu ifo ia nai le asini, ona fai mai ai lea o Kalepo ia te ia, Se a ea lou
15 *manao ?* Ona fai atu lea o ia ia te ia, Ia e alofa mai ia te au ; auā na e avane ia te au le fanua i le itu i toga ; ia e foai mai foi ma ni vaipuna. Ona avatu ai lea e Kalepo ia te ia o vaipuna o i luga atoa ma vaipuna o i lalo.
16 O le fanau a le sa Kenī, o le tamā lea o le avā a Mose, ua latou o ae nai le aai o pama faatasi ma le fanauga a Iuta, i le vao o Iuta i lona itu i toga o Arata ; ua latou o foi ma nonofo faatasi ma le nuu.
17 Ona o lea o Iuta ma Simeona lona uso, ua latou fasia sa Kananā, e sa nonofo i Sefata, ua latou faaumatia ai lava ; ona faaigoa ai lea o
18 le igoa o le aai o Horema. Ua maua foi e Iuta o Kasa ma ona fanua, ma Asekelona ma ona fanua, o Ekerona
19 foi ma ona fanua. Na i ai Ieova ia Iuta ; ua na tulia *e sa nonofo* i le mauga, a ua le tulia e sa nonofo i le vanu, auā sa ia te i latou kariota
20 uamea. Ua latou faatoina atu o Heperona mo Kalepo, pei ona fai mai ai o Mose ; ua ia tulia foi ai lea
21 mea atalii o Anaki e toatolu. A o sa Iepusē, e ua nonofo i Ierusalema, e lei tulia i latou e le fanauga a Peniamina ; a ua nonofo faatasi o sa Iepusē ma le fanauga a Peniamina i Ierusalema, ua oo mai i ona po nei.
22 Ua o ae foi le aiga o Iosefa i Peteli ; na ia te i latou foi o Ieova.
23 Na auina *nisi* e le aiga o Iosefa e asiasi i Peteli ; (o Lusa, o le igoa
24 lea o le aai anamua.) Ua iloa atu e na lamalama o le tasi tagata ua sau mai le aai, ona latou fai atu ai lea ia te ia, Ina e faasino mai ia te i matou le ala i le aai, ona matou
25 agalelei atu ai lea ia te oe. Ua faasino atu e ia ia te i latou le ala i le aai, ona latou fasia ai lea o le aai i le pelu ; a ua latou tuu atu le
26 tagata ma lona aiga uma e o. Ua alu atu foi le tagata i le nuu o sa Hetī, ona faia lea e ia le aai, ma na faaigoa atu ai o Lusa ; o lona igoa lea ua oo mai i ona po nei.

27 E lei maua foi e Manase o Peteseana atoa ma ona faoa aai, o Tanaka foi atoa ma ona faoa aai, ma e nonofo i Toro atoa ma ona faoa aai, o e nonofo foi i Ipelamo atoa ma ona faoa aai, o e nonofo foi i Mekito atoa ma ona faoa aai ; a ua finau sa Kananā e nonofo i lea nuu.
28 Ua oo ina malosi o Isaraelu, ona totogi atu ai lea o taulaga i sa Kananā, a e lei matuā tulia i latou.

29 E lei tulia foi e Efaraima sa Kananā o e nonofo i Kasera ; a ua nonofo sa Kananā faatasi ma i latou i Kasera.
30 E lei tulia foi e Sepulona o e nonofo i Kiterona, o e nonofo foi i Naalolo ; a ua nonofo sa Kananā faatasi ma i latou, ma latou fai taulaga mai.
31 E lei tulia foi e Asera o e nonofo i Ako, o e nonofo foi i Saitonu, ma e o i Ailava, ma e o i Akasepa, ma e o i Helipa, ma e o i Afeka, ma e o i Reopa.
32 A ua nonofo sa Aserā faatasi ma sa Kananā o e nonofo i le nuu ; auā ua latou le tulia i latou.
33 E lei tulia foi e Nafatali o e nonofo i Petesemesa, ma e nonofo i Peteanata ; a ua latou nonofo faatasi ma sa Kananā e ua nonofo i le nuu ; a o e nonofo i Petesemesa ma Peteanata, ua fai taulaga mai ia te i latou.
34 O sa Amorī ua latou tetee atu i le fanauga a Tanu *ia nonofo* i le mauga ; auā na latou le mafafai ona ia o ifo o i latou i le vanu.
35 A ua finau sa Amorī e nonofo i le mauga o Heresa i Ailona ma Salapima ; a ua lima malosi le aiga o Iosefa, ona latou fai taulaga mai ai lea.
36 O le tuaoi foi o sa Amorī, e pau mai i le aega o Akarava i Sela, ma ona tala atu i luga.

Ua aoai atu Ieova i le nuu ona o a latou amio leaga.

2 UA alu ae le agelu a Ieova mai Kilikala i Pokima, ua faapea atu, Na ou aveina ae outou mai Aikupito, na ou faaooina foi outou i le nuu na ou tauto ai i o outou tamā ; na ou faapea ane foi, Ou te le tuumavaega lava i la'u feagaiga ma

2 outou e faavavau. O outou foi, aua ne'i outou fai se feagaiga ma e o nonofo i lenei nuu; ia outou sofaia o latou fata faitaulaga a ua outou le faalogo i la'u upu; se a le mea
3 ua outou fai ai lenei mea? O le mea lea na ou fai atu ai, Ou te le tulia i latou i o outou luma; a e avea i latou *ma sasa* i o outou itu, e avea foi o latou atua ma mailei ia
4 te outou. Ua fai atu le agelu a Ieova i nei upu i le fanauga a Isaraelu uma, ona matuā taufaitagi ai
5 lea o le nuu. Ua latou faaigoa lea mea o Pokima; ona latou fai taulaga lea ia Ieova i lea mea.
6 Sa tuu atu e Iosua le nuu e o, ona o ai lea o le fanauga a Isaraelu e taitasi i lona tofi, e fai mo latou le
7 nuu. Sa auauna le nuu ia Ieova i aso uma o Iosua, ma aso uma o toeaina e na ola mai a ua mavae Iosua, o e na iloa galuega tetele uma a Ieova na ia faia mo Isaraelu.
8 Ua oti Iosua le atalii o Nuno, le auauna a Ieova; ua tasi le selau ma
9 le sefulu o tausaga o lona ola. Ua latou tanu foi ia te ia i le fanua o lona tofi i Timenata-heresa i le mauga o Efaraima, i le itu i matu o le
10 mauga o Kaasa. Ua faaopoopoina atu foi o lea tupulaga uma i o latou tamā; ua mavae i latou, ona tupu ai lea o le tasi tupulaga o e na le iloa Ieova ma ana galuega na ia faia
11 mo Isaraelu. Ona amio leaga lea o le fanauga a Isaraelu i luma o Ieova,
12 ua latou auauna foi ia Paala. Ua latou tuua Ieova le Atua o latou tamā, o le na aumaia i latou mai le nuu o Aikupito, a ua latou mulimuli atu i atua ese, o atua o nuu ua vagavagai ia te i latou, ua latou ifo foi i ai, ma latou faaonoono ai ia
13 Ieova. Ua latou tuua Ieova, ma
14 auauna ia Paala ma Asaira. Ona tupu tele ai lea o le toasa o Ieova ia Isaraelu, ua ia tuuina atu i latou i lima o e vete mea, o e na vetea a latou mea; ua tuuina atu foi i latou i lima o e vagavagai mai ua ita ia te i latou; ua latou le toe mafai ai ona tutū atu i luma o e ua ita ia te i
15 latou. O mea uma foi na latou o i ai, sa i ai le aao o Ieova ia leaga ai i latou, e pei ona fetalai mai ai o Ieova, e pei ona tauto foi o Ieova ia te i latou; na puapuagateleina ai i latou.

A ua faatuina e Ieova o faamasino, 16
ua latou faaola ia te i latou ai lima o e vetea a latou mea. A e lei faa- 17
logo i latou i o latou faamasino, a ua mulimuli atu i atua ese e mulilua ai, ua latou ifo foi i ai; ua vave ona latou o ese i le ala na savavali ai o latou tamā, ē sa anaana i poloaiga a Ieova; ua le faapea ona latou
faia. Ua faatuina e Ieova o faa- 18
masino mo i latou, ona i ai lea o Ieova ma le faamasino, ma ua faaolaina i latou ai lima o e ua ita ia te i latou i aso uma o le faamasino; auā ua salamo Ieova i o latou feoi, ona o e ua faasaua ma faatiga ia te
i latou. A ua oo ina oti o le faa- 19
masino, ona latou liliu ai lea, ua sili foi lo latou leaga i o latou tamā, ina ua latou mulimuli atu i atua ese e auauna i ai, ma ifo i ai. Ua latou le tuua a latou amio ma lo latou faalogogatā. O le mea lea ua tupu 20
tele ai le toasa o Ieova ia Isaraelu, ua fetalai mai foi o ia, Ua tuumavaega lenei nuu i la'u feagaiga na ou poloai atu ai i o latou tamā, e lei
faalogo foi i latou i la'u upu. O le 21
mea lea ou te le toe tulia ai ai ia te i latou so ia nuu na tuua e Iosua ina ua oti o ia. Ina ia tofotofoina o 22
Isaraelu e i latou, pe latou te tausiusi i le ala o Ieova e savavali ai, pei ona tausiusi ai e o latou tamā, pe
leai. O le mea lea na tuuina atu ai 23
e Ieova o ia nuu, ua le vave tulia i latou; e lei tuuina atu foi e ia i latou i le lima o Iosua.

O nuu na tofotofoina ai Isaraelu.

O NUU foi ia na tuua e Ieova e **3**
tofotofoina e i latou o Isaraelu, o i latou uma e na le iloa taua uma o
Kanana. Tau ina ia iloa e tupu- 2
laga o le fanauga a Isaraelu e a'oa'o ia te i latou i le taua, o i latou foi
lava na le iloa anamua; o alii e 3
toalima o Filisitia, ma sa Kananā uma, ma sa Saitonū, ma sa Hevī o e nonofo i le mauga o Lepanona, e pau atu i le mauga o Paala-heremone e oo i le ala o Amato. Na i ai 4
i latou ina ia tofotofoina Isaraelu e i latou, ina ia iloa pe latou te faalogo i poloaiga a Ieova na ia poloai

atu ai i o latou tamā na oo mai ia Mose.

5 Ua nonofo le fanauga a Isaraelu faatasi ma sa Kanānā, o sa Hetī, ma sa Amorī, ma sa Perisē, ma sa
6 Hevī, ma sa Iepusē. Ona latou fai avā lea i o latou afafine; ua latou avatu foi o latou afafine i o latou atalii, ma latou auauna atu i o latou
7 atua. Ua amio leaga le fanauga a Isaraelu i luma o Ieova; ua latou faagalogalo foi ia Ieova lo latou Atua, a ua latou auauna atu ia
8 Paala ma Asaira. O le mea lea na tupu tele ai le toasa o Ieova ia Isaraelu, na ia tuuina atu i latou i le lima o Kusa-risatima, o le tupu lea o Mesopotamia; ona auauna lea o le fanauga a Isaraelu ia Kusa-risatima
9 i tausaga e valu. Ua alalaga atu le fanauga a Isaraelu ia Ieova, ona faatuina ai lea e Ieova o le faaola mo le fanauga a Isaraelu, na ia faaolaina i latou, o Otinielu lea, o le atalii o Kinasa, o le uso itiiti o
10 Kalepo. Ua oo ia te ia le Agaga o Ieova, ona faamasino lea e ia o Isaraelu; ua alu atu foi o ia i le taua, ona tuuina mai lea e Ieova i lona lima o Kusa-risatima le tupu o Mesopotamia; ua manumalo foi o ia ia
11 Kusa-risatima. Ona filemu ai lea o le nuu i tausaga e fagafulu. Ona oti lea o Otinielu le atalii o Kinasa.

12 Ua toe amio leaga le fanauga a Isaraelu i luma o Ieova, ona faamalosi ai lea e Ieova ia Ekelona le tupu o Moapi e tau ma Isaraelu, ina ua latou amio leaga i luma o Ieova.
13 Ua ia faapotopoto ane ia te ia le fanauga a Amoni ma Amaleka; ona alu atu lea o ia, mana fasia Isaraelu, ua latou maua foi le aai o pama.
14 Ona auauna ai lea o le fanauga a Isaraelu ia Ekelona le tupu o Moapi i tausaga e sefulu ma le valu.

15 A ua alalaga atu le fanauga a Isaraelu ia Ieova, ona faatuina ai lea e Ieova o le faaola mo i latou, o Euta lea le atalii o Kira o le sa Peniaminā, o le tagata tauagavale ia; ua auina o ia e le fanauga a Isaraelu e momoli le taulaga ia
16 Ekelona le tupu o Moapi. Ua gaosia e Euta māna se pelu e faataumaai itu, o lona umi o le kupita e tasi; ua ia fusia ai foi i lalo i ona ofu i lona vae taumatau. Ua ia avatua le 17
taulaga ia Ekelona le tupu o Moapi; o le tagata ua matuā puta lava Ekelona. Ua uma ona avatua le 18
taulaga, ona aauina atu ai lea e ia o le nuu na au mai le taulaga, a ua 19
foi mai o ia i le mea o i ai tupua ua ta ua i Kilikala. Ona fai atu ai lea o ia, Le tupu e, ua ia te au le feau faalilolilo ia te oe. Ona fai mai ai lea o ia, Iua fāalologo ia. Ona o uma atu ai lea nai ia te ia o e na tutū atu ia te ia. Ua alu atu foi 20
Euta ia te ia, sa nofo o ia i lona afeafe faasavili, e gata ia te ia lava; ona fai atu ai lea o Euta, Ua ia te au le feau mai le Atua ia te oe; ona tulai ai lea o ia nai le nofoa. Ua 21
tuu ane e Euta lona lima tauagavale, ma tago i le pelu na i lona vae taumatau, ona tutu'i atu ai lea e ia i lona manava. Ua gālo atoa ma le 22
'au o le pelu, ua lilo foi le pelu i le tino ua puta, ua ia le ma toso ai le pelu nai lona manava, ua ati loa i nofoaga. Ua alu atu Euta i le faa- 23
paologa, ua ia pupuni foi i ona tua o pupui o le afeafe, ma faamau ai. Ua alu atu o ia, ona o mai ai lea 24
o ana auauna; ua latou iloa atu, faauta, ua faamauina o puipui o le afeafe; ona latou fai ane ai lea, Ai lava o loo ufiufi e ia ona aao i le afeafe faasavili. Ua latou faa- 25
tali faatali ua mamā i latou; faauta foi, e lei tatalaina lava e ia o puipui o le afeafe; ona latou ave ai lea o se ki, ma tatala a'i; faauta foi, ua paū i le eleele lo latou alii, ua oti.

Ua sola Euta a o faatali i latou, 26
na tuana'i atu e ia o tupua ua ta, ua sao atu foi i Seirata. Ua oo atu 27
ia, ona ili ai lea e ia o le pu i le mauga o Efaraima; ua o ifo foi ma ia o le fanauga a Isaraelu mai le mauga, na muamua o ia ia te i latou. Ua ia fai atu foi ia te i 28
latou, Ia outou mulimuli mai ia te au; auā ua tuuina mai e Ieova o outou fili o Moapi i o outou lima. Ua latou mulimuli ifo ia te ia, ona latou maua ai lea o asaga o Ioritana *e ui atu* ai i Moapi; ua le mafafai i latou ona ui atu ai o se tasi. Na 29
fasia e i latou o Moapi i lea aso pe sefulu ni afe o tagata, ua malolosi

ma totoa i latou uma lava, e leai
30 foi se tasi na sao. Ua toilalo Moapi
i lea aso i le lima o Isaraelu. Ona
filemu ai lea o le nuu i tausaga e
valugafulu.
31 Ua mavae o ia, ona nofo mai lea
o Samekara o le atalii o Anato, na
fasia e ia o Filisitia e toaono selau i
le tui povi; o ia foi na ia faaolaina
Isaraelu.

Ua faaolaina Isaraelu e Tepora ma Parako i le saua o Iapino ma Sesera.

4 UA oti Euta; ona toe amio leaga
ai lea o le fanauga a Isaraelu i luma
2 o Ieova. Ona tuuina atu ai lea o i
latou e Ieova i le lima o Iapino le
tupu o Kanana o le na pule i Ha-
sora; a o le na pule i lana itu taua,
o Sesera lea, sa nofo i Haroseta o
3 nuu ese. Ona alalaga atu lea o le
fanauga a Isaraelu ia Ieova; auā na
ia te ia o kariota uamea e iva selau;
na ia matuā faasaua i le fanauga a
Isaraelu i tausaga e luafulu.
4 O ona po ia na faamasinoina ai
Isaraelu e Tepora, o le perofeta
5 fafine, o le avā lea a Lapitota. Sa
nofo o ia i lalo o le pama o Tepora i
le va o Rama ma Peteli, i le mauga
o Efaraima; na o ae ai ia te ia le
fanauga a Isaraelu ia faamasinoina.
6 Ona aauina atu ai lea e ia *nisi* e
aami ia Parako le atalii o Apinoamo
mai Katesanafatali; ua ia fai atu
foi ia te ia, E lei poloai mai ea
Ieova le Atua o Isaraelu, e te alu
ma e ta'i *'au* i le mauga o Tapora,
tou te o ma tagata e sefulu afe o le
fanauga a Nafatali ma le fanauga a
7 Sepulona? Ou te tosina atu foi
Sesera lē pule i le itu taua a Iapino,
ma ona kariota, atoa ma ana 'au ia
te oe i le alia o Kisona; ou te tuu-
8 ina atu foi o ia i lou lima. Ona fai
mai ai lea o Parako ia te ia, Afai ta
te o ma a'u, ona ou alu lea; a e afai
9 ta te le o ma a'u, ou te le alu. Ua
fai atu o ia, Ta te o lava ma oe; a
e peitai e leai sou viiga i lenei mea
e te alu ai oe; auā e tuuina atu e
Ieova o Sesera i le lima o le fafine.
Ua tu i luga Tepora, ona la o ai lea
10 ma Parako i Katesa. Ona faapoto-
poto ai lea e Parako o Sepulona ma
Nafatali i Katesa; ua alu ae foi ia
atoa ma le sefulu o afe o tagata ua
mulimuli atu ia te ia; uā la o ae foi
ma Tepora.

O Kaveru foi o le sa Kenī, o so 11
le fanau a Opapo, o le tamā lea o le
avā a Mose, na vavae mai o ia i sa
Kenī, ua na to foi lona fale ie e
latalata ane i le aluna i Saanaima,
ua i Katesa lea. Ua latou faailoa 12
foi ia Sesera, ua alu ae Parako le
atalii o Apinoamo i le mauga o
Tapora. Ona faapotopoto ai lea e 13
Sesera o ona kariota uma, o kariota
uamea e iva selau, atoa ma le nuu
uma o e na ia te ia, mai Haroseta o
nuu ese *e ō* i le alia o Kisona.

Ona fai atu ai lea o Tepora ia 14
Parako, Tulai ia, auā o le aso lenei
e tuuina atu ai e Ieova o Sesera i
lou lima; e lei afio atu ea o Ieova i
ou luma? Ona alu ifo lea o Parako
nai le mauga o Tapora, atoa ma le
sefulu o afe o tagata ua mulimuli
atu ia te ia. Ua faataapeapeina e 15
Ieova o Sesera, ma ona kariota
uma, ma lana itu taua uma i le pelu
i luma o Parako; ona alu ifo ai lea
o Sesera nai lona kariota, ma sola i
ona vae. A ua tuliloa atu e Parako 16
i kariota ma le itu taua, ua oo lava
i Haroseta o nuu ese; ua oti le itu
taua uma a Sesera i le pelu; e leai
lava se tasi na toe. A o Sesera, ua 17
sola o ia i ona vae i le fale ie o Iaeli
le avā a Kaveru o le sa Kenī; auā
ua nofo lelei Iapino le tupu o
Hasora ma le aiga o Kaveru o le sa
Kenī. Ona alu atu lea o Iaeli e 18
faafetaiai ia Sesera, ua fai atu ia te
ia, Le alii e, afe mai ia, ina afe mai
ia te au, aua e te mata'u. Ona afe
ane ai lea o ia ia te ia i le fale ie,
ona ufiufi ai lea e le *fafine* ia te ia i
le ie afu. Ua fai mai foi o ia ia te 19
ia, Se'i e au mai sina vai ou te inu
ai; auā ua ou fia inu lava. Ona
tatala ai lea e ia o le fagu pa'u o
suāsusu, ua avatu ia te ia e inu ai;
ona ufiufi ai lea ia te ia. Ona fai 20
mai lea o ia ia te ia, Ina tu ia oe i
le faitotoa o le fale ie; a sau se tasi
e fesili ia te oe, ma faapea mai, O
iina ea se isi? ia e faapea atu, E
leai lava. Ona tago ai lea o Iaeli le 21
avā a Kaveru i se fao o le fale ie,
ua ave foi ma le samala i lona lima,
ona alu lemu atu lea ia te ia, ua ia
tutu'i ai le fao i lona manifinifi, ua

ati ifo i le eleele, auā na moegase
ina ua lailoa; ona oti ai lea o ia.
22 Faauta foi, ua tuliloa mai Parako ia
Sesera, ona alu atu lea o Iaeli e
faafetaiai ia te ia, ua fai atu o ia ia
te ia, Ina maliu mai ia, ou te faa-
aliina atu ia te oe le tagata ua e
sailia. Ona alu ane lea o ia ia te ia,
faauta, ua taatia Sesera, na oti, ua i
23 ai foi le fao i ona manifinifi. O le
aso lava lea na faatoilaloina ai e le
Atua o Iapino le tupu o Kanana i
24 luma o le fanauga a Isaraelu. Ua
manumalo pea lima o le fanauga a
Isaraelu, ua mamafa lava ia Iapino
le tupu o Kanana, ua oo lava ona
latou faaumatia o Iapino le tupu o
Kanana.

O le vii o le Atua na pepese ai Tepora ma Parako.

5 ONA pepese ai lea o Tepora ma
Parako le atalii o Apinoamo i lea
lava aso, ua faapea atu,
2 Auā o le ta'ita'iina o Isaraelu e
alii ta'i 'au ma le ofo fua mai o le
nuu, ia outou faamanu ia Ieova.
3 Ina faafofoga mai ia outou tupu; alii
e, ina liliu mai ia o outou fofoga; o
a'u, ou te pese lava a'u ia Ieova, ou
te fai pesega ia Ieova le Atua o
Isaraelu.
4 Ieova e, na e afio atu nai Seira,
na e afio atu ai le laueleele o Etoma,
ona luluina ai lea o le lalolagi, na
tautulu ifo le lagi, o ao foi ua tau-
5 tulu ifo ai le vai. Na tafe ifo mau-
ga i luma o Ieova, o lea lava Sinai i
luma o Ieova le Atua o Isaraelu.
6 O ona po o Samekara le atalii o
Anato; o ona po o Iaeli na gase ai
ala tele, na ui atu ai malaga i ala
7 'alo. Ua leai ni ta'ita'i ia Isaraelu;
ua leai lava; ua oo i ona po na tulai
atu ai a'u o Tepora; na tulai atu ai
8 a'u, o le tinā i Isaraelu. Na latou
filifilia atua fou; ona *oo* ai lea o le
taua i faitotoa; na iloa ea se talita
po o se tao i le fagafulu o afe o
Isaraelu?
9 Ua uai atu lo'u loto i faipule o
Isaraelu, o e na ofo fua i le nuu; ia
10 outou faamanu atu ia Ieova. O
outou e tietie i asini sisina, o outou
e nonofo i ie lelei, o outou foi o e
savavali i le ala; ia outou talatala *i*
11 *ai;* auā o le leo o e tufatufa *vete* i
mea e utu ai vai, latou te ta'u atu
le amiotonu a Ieova i lea mea; o le
amiotonu i ona ta'ita'i i Isaraelu;
ona o ifo ai lea o le nuu o Ieova i
faitotoa.

Ala mai, ala mai ia, Tepora e; ala 12
mai, ala mai ia; ia e pese i le vii.
Tulai mai ia, Parako e, o oe na le
atalii o Apinoamo, ia e ta'ita'i i le
tafeaga ou tagata o taua. Ona *ou* 13
faapea ai lea, Ina o ifo ia e ua totoe
i alii o le nuu; Ieova e, ina e afio
ifo ia te au e tau ma e ua malolosi.
Mai Efaraima o e mau i Amaleka; 14
e mulimuli atu ia te oe o Peniamina faatasi ma lou nuu; mai Ma-
kira na o ifo ai faipule; mai Sepu-
lona foi o e ua 'u'u le tootoo o le
avea 'au. O alii o Isakara sa ia 15
Tepora; o Isakara e pei o Parako
lava ia, na auina i le vanu e muli-
muli atu ia te ia; o i vaitafe o
Reupena sa tele ai filifiliga o le
loto. Se a le mea na e nofo ai i 16
lotoā mamoe, e faalogologo ai i le
leo o le fagufagu a le *au leoleo* ma-
moe? o i vaitafe o Reupena sa tele
ai filifiliga o le loto. Na nofo foi 17
Kiliata i le la itu o Ioritana. Se a
foi le mea na nofo ai Tanu i vaa?
na nofo foi Asera i le afaga, ua
nofo lava i ona faga. O Sepulona, 18
o le nuu lea na tuulafoaiina lona
ola ia oti; *e faapea* foi Nafatali i
mea maualuluga o le nuu.

Ua o mai tupu, ua latou tau; ona 19
tau ai lea o le taua e tupu o Kanana
i Tanaka, e latalata ane i le vai i
Mekito; latou te lei maua lava ni
oloa ario. Na latou tau mai le lagi; 20
ua tau lava ma Sesera o fetu i o
latou ala. Na tafea i latou i le alia 21
o Kisona; o le alia lea o le vavau,
o le alia o Kisona. Lo'u agaga e,
ua e solia lē ua malosi. Ona nuti 22
ai lea o atigivae o solofanua, ona o
taufetuliga, o taufetuliga lava o ana
'au malosi. Ua fai mai le agelu a 23
Ieova, Ia outou faafano ia Merosa,
ia outou matuā faafano lava i e o
nonofo ai; auā na latou le o mai e
fesoasoani ia Ieova; e fesoasoani ia
Ieova, e tau ma e ua malolosi.

E sili le manuia o Iaeli i fafine 24
uma, o le avā *lea* a Kaveru o le sa
Kenī; e sili lona manuia i fafine
uma o i fale ie. Na ole mai o ia i 25

se vai, ona avatu ai lea e ia o le suāsusu; na ia avane le suāsusu
26 to'a i le ipu tāua. Na tago atu lona lima i le fao, ma lona lima taumatau i le samala a le tufuga; ona ta lea e ia ia Sesera, ua momomo ai lona ulu; na ia tu'i ua ati
27 i ona manifinifi. Ua punou, ua paū, ua taoto i ona vae; ua punou, ua paū i ona vae; o le mea na punou ai o ia, na paū oti ai lava.
28 Na vaavaai atu i le faamalama le tinā o Sesera, na ia alaga atu i le mea faamatāupega o le faamalama, Se a le mea ua tuai mai ai lona kariota? Se a le mea ua tuai ai
29 ona oo mai o ona kariota? Ona tali mai ai lea ia te ia o tamaitai popoto ua ia te ia, o ia lava ua toe
30 fai atu o ia ia te ia, Latou te lei maua ea? latou te lei tufatufaina ea o vete? e taitoatasi ma se teine *e toatasi* pe toalua; o le vete o ofu lanu eseese a Sesera, o le vete o ofu lanu eseese ua matagofie; o le ofu lanu eseese ua faamatagofie i itu e lua, mo ua o e *ua i ai* vete.
31 Ieova e, ia faapea ona fanoia atoa uma o e ita ia te oe; a o e ua alolofa atu ia te ia, ia pei o le la i latou ina o mu toto'a.

Ona filemu lea o le nuu i tausaga e fagafulu.

Ua faasauaina ona o a latou amio leaga.

6 ONA fai ai lea e le fanauga a Isaraelu le amio leaga i luma o Ieova; ona tuuina atu ai lea o i latou e Ieova i lima o Mitiana i
2 tausaga e fitu. Ua manumalo Mitiana ia Isaraelu; ona fai ai lea e le fanauga a Isaraelu mo i latou o lua o i mauga, o ana foi, ma 'olo, ona o
3 Mitiana. A totō mea e Isaraelu ona o ae ai lea o Mitiana, ma Amaleka, atoa ma tagata mai sasae, ua latou o ae lava e tau ma i latou.
4 Ua latou to lauapi e tau ma i latou, ona latou faataumaoi ai lea o mea na tutupu i le laueleele, e oo atu lava i Kasa; latou te lei tuuna lava sina mea e 'ai mā Isaraelu, po o se mamoe, po o se povi, po o se asini.
5 Auā na latou o ae ma a latou manu ma o latou fale ie, ua latou o ae lava e pei o sē ina taa tele; e le mafaitaulia lava i latou ma a latou kamela; na latou oo atu foi i le nuu e faataumaoi ai. Ona matuā 6
matitiva ai lea o Isaraelu ona o Mitiana; ona alalaga ai lea o le fanauga a Isaraelu ia Ieova. Ua 7
alalaga atu ia Ieova le fanauga a Isaraelu ona o Mitiana, ona auina 8
ma ai lea e Ieova o le perofeta i le fanauga a Isaraelu, ua faapea mai o ia ia te i latou, Ua faapea ona fetalai mai o Ieova le Atua o Isaraelu, O a'u na ou aveina ae outou nai Aikupito, ma au aumaia outou nai le mea sa nofo pologa ai; na ou 9
laveaiina outou nai le lima o Aikupito, ai lima lava o i latou uma e na faasaua ia te outou, ma ou tulia i latou i o outou luma; na ou avatu foi lo latou laueleele mo outou. Na ou faapea atu foi ia te outou, O 10
a'u o Ieova lo outou Atua; aua tou te matatau i atua o sa Amorī, e o latou le nuu ua outou nonofo ai; a ua outou le anaana i la'u upu.

Ona alu atu ai lea o le agelu a 11
Ieova, ua nofo i lalo o le tapeneto sa i Ofira, na ia Ioasa le sa Apieserū; o Kitiona lona atalii ua ia sasa saito i le mea e soli ai vine, ina ia lilo ai ia Mitiana. Ua faaali mai ia te ia 12
le agelu a Ieova, ua faapea mai ia te ia, Oe na le toa malosi, o ia te oe Ieova. Ona fai atu ai lea o Kitiona 13
ia te ia, E! le Alii e, afai ua ia te i matou Ieova, se a le mea ua oo mai ai ia mea uma ia te i matou; o ifea ona vavega uma, na ta'u mai ai e o matou tamā ia te i matou, ua faapea mai, E lei aveina ae ea o i tatou e Ieova ai Aikupito? A o ona po nei ua lafoaiina ai i matou e Ieova, ua ia tuuina mai foi i matou i lima o Mitiana. Ona silasila mai ai lea o 14
Ieova ia te ia, ua faapea mai, Alu ia oe i lenei lou malosi, e te laveaiina Isaraelu ai le lima o Mitiana; ou te lei auina atu ea oe? Ona 15
faapea atu ai lea o ia ia te ia, E! le Alii e, ou te laveaiina Isaraelu i ni a? faauta mai, ua topito ona faatauvaa lo'u aiga i Manase; o a'u foi, o le aupito itiiti i le aiga o lo'u tama. Ona faapea mai ai lea o 16
Ieova ia te ia, Auā ta te faatasi lava ma oe; e te fasia foi Mitiana, e peiseai o se tagata e toatasi. Ona fai atu 17

ai lea o ia ia te ia, Afai ua e alofa mai ia te au, ia e faia se faailoga mo a'u, *e iloa ai* o oe lava ua ta
18 tautalatala ma a'u. Ou te faatoga atu, aua ne'i e maliu ese iinei, seia a'u sau ia te oe, ma ou au mai la'u taulaga, ma ou tuuina atu i ou luma. Ona faapea mai ai lea o ia, Ou te nofo lava seia e foi mai.
19 Ua alu atu Kitiona, ua ia saunia le tamai 'oti, ma areto e le faafefeteina *na faia* i le efa o falaoa; ua tuu e ia tufaaga i le ato, ua ia tuu foi le sua i le pani, ona avatu lea ia te ia i lalo o le tapeneto, ma tuu
20 atu ai. Ua fai mai le agelu a le Atua ia te ia, Ina tago ia i tufaaga, ma areto e le faafefeteina, ma e tuu atu i luga o lenei papa, ia lilig atu ai foi le sua. Ona faapea ai lea
21 o ia ona fai. Ona faaloaloa atu lea e le agelu a Ieova le pito tootoo na i lona lima, ua pai atu i tufaaga ma areto e le faafefeteina; ona alu ae ai lea o le afi nai le papa, ua susunuina ai tufaaga ma areto e le faafefeteina. Ona alu ai lea o le agelu
22 a Ieova nai ia te ia. Ua iloa e Kitiona o le agelu a Ieova lava o ia, ona faapea ane ai lea o Kitiona, Aue, le Alii e, Ieova, auā ua ou iloa le agelu a Ieova, ua ma fesagai lava.
23 Ona fetalai mai ai lea o Ieova ia te ia, Ina filemu ia oe, aua o te mata'u,
24 e te le oti. Ona faia ai lea e Kitiona i lea mea o le fata faitaulaga ia Ieova, ua faaigoa i ai o Ieova-saloma; ua i ai i Ofira o sa Apieserū ua oo i ona po nei.
25 Ua fetalai mai Ieova ia te ia i lea lava po, Ina ave ia le povi poa taanoa a lou tamā, ma lona lua o povi poa, e fitu ona tausaga, ma ia e sōloi i lalo le fata faitaulaga o Paala, o i lou tamā; ia vavae foi i lalo le tupua o Asaira ua latalata
26 ane i ai; a ia e faia se fata e fai ai taulaga ia Ieova lou Atua i luga o lenei 'olo, ma *le fafie* ua faaafu; e te ave foi lona lua o povi poa, e te fai ai se taulaga mu i le laau o le tupua o Asaria o le a e vavae i lalo.
27 Ona ave ai lea e Kitiona o tagata e toasefulu o ana auauna, ua faia lava e pei ona fetalai mai ai o Ieova ia te ia; ua faia e ia i le po, auā e le mafai ia te ia ona faia i le ao, ina ua mata'u lava o ia i le aiga o lona tamā atoa ma tagata o le aai.

Ua ala i le taeao tagata o le aai, 28
faauta ua sōloia i lalo le fata faitaulaga o Paala, ma le tupua o Asaira na latalata ane i ai ua vavaeina i lalo; ua fai foi le taulaga i le lua o povi poa i luga o le fata ua faia.
Ona latou faapea ane ai lea o le 29
tasi i le tasi, Po o ai ea ua faia le mea nei? Ua fesilisili ma suesue i latou, ona fai ane ai lea o i latou, Na faia le mea nei e Kitiona le atalii o Ioasa. Ona faapea atu ai 30
lea o tagata o le aai ia Ioasa, Au mai ia lou atalii, ina ia oti o ia; auā ua ia sōloia le fata faitaulaga o Paala, auā foi ua ia vavaeina i lalo le tupua o Asaira na latalata ane i ai. Ona faapea mai ai lea o Ioasa 31
ia te i latou uma na tutū mai ia te ia, O outou na, tou te finafinau ea mo Paala? Tou te fia laveaiina o ia? o le na te finau mo ia, ia oti lava ia i le taeao *nei;* afai o se atua ia, ina faia e ia lava lana finauga, auā ua sōloia *e se tasi* lona fata faitaulaga; o lea lava aso na ia faa- 32
igoaina ai o ia, o Ierupaala, ua faapea atu, Ia la finau o Paala ma ia, auā ua ia sōloia lona fata faitaulaga.

Ona faapotopoto faatasi ai lea o 33
Mitiana uma lava, ma Amaleka atoa ma tagata mai sasae, ua latou sopoia mai *le vaitafe*, ua latou to lauapi i le vanu o Isereelu. A ua 34
ufitia Kitiona e le Agaga o Ieova; ona ili ai lea e ia o le pu, ona faapotopotoina lea o Apieseru e mulimuli atu ia te ia. Ua ia aauina atu 35
sāvali ia Manase uma, ua faapotopotoina foi i latou e mulimuli atu ia te ia; ua ia aauina atu o sāvali ia Asera, ma Sepulona, ma Nafatali, ona latou o ae ai lea e faafetaiai ia te i latou. Ua faapea atu Kitiona i 36
le Atua, Afai e te faaolaina Isaraelu i lo'u lima, e pei ona e fetalai mai ai, faauta mai, o a'u, ou te tuuina 37
atu le fulufulu mamoe i le mea e sasa ai le saito; afai ua na o le fulufulu mamoe e i ai le sau, a e matutu le laueleele uma, ona ou iloa ai lea e te faaolaina Isaraelu i lo'u nei lima, e pei ona e fetalai mai ai.
Ona faapea ai lava lea; ua ala usu 38

atu ia i le taeao, ona tatao ai lea e ia o le fulufulu mamoe, ua ia tāulia foi le sau nai le fulufulu mamoe, ua
39 tumu le ipu i le suāvai. Ona fai atu lea o Kitiona i le Atua, Aua e te toatamai ia te au, ua na o le toe upu ou te fai atu ai nei; ou te aioi atu ia te oe, ia toe tasi ona ou tofotofo i le fulufulu mamoe; ia matutu na o le fulufulu mamoe, a o le lau-
40 eleele uma, ia i ai le sau. Ua faapea lava ona faia e le Atua i lea lava po; auā ua matutu na o le fulufulu mamoe, a o le laueleele uma, sa i ai le sau.

Ua faatoaitiitiina ʻau a Kitiona. O lana togafiti na tulia ai Mitiana.

7 ONA ala usu atu ai lea o Ierupaala, o Kitiona lava lea, ma le nuu uma na ia te ia, ua ia to lauapi e latalata ane i le vaipuna i Harota; sa i ai le itu taua a Mitiana i le itu atu i matu ia i latou, e latalata ane
2 i le mauga o More i le vanu. Ua fetalai mai Ieova ia Kitiona, E toatele naua le nuu o loo ia te oe; ou te le tuuina atu Mitiana i o latou lima, neʻi mitamita mai Isaraelu, i oʻu luma e faapea mai, O loʻu lava
3 lima ua ola ai aʻu. O lenei, ia e alaga atu lava i le nuu ia latou lagona, ia faapea atu, Ai se mataʻu ma gatete, ina liliu atu ia, ma foi atu nai le mauga o Kiliata. Ona foi atu ai lea o le nuu e luafulu o afe ma afe e lua, a ua totoe le
4 sefulu o afe. Ona fetalai mai ai lea o Ieova ia Kitiona, E toatele pea le nuu; ia e aveina ifo i latou i le vai, ona ou tofotofoina ai lea o i latou mo oe i lea mea; o le ou te fai atu ai ia te oe, Lua te o ma lenei, ona oulua o ai lea ma ia; o le ou te fai atu ai foi ia te oe, Lua te le o ma
5 lenei, ona le alu ai lea o ia. Ua aveina ifo e ia le nuu i le vai, ona fetalai mai ai lea o Ieova ia Kitiona, O i latou uma o e etoeto i o latou laulaufaiva i le vai, e pei ona etoeto o le ulī, e te tuuese atu ia te i latou; e faapea foi i latou uma o
6 e tootuli e inu ai. Ua faitauina e *ua tuu* o latou lima i o latou gutu, ma etoeto ai *le vai*, ua tolu selau o ia tagata; a o le nuu uma ua totoe,
7 ua latou tootuli e inu i le vai. Ona fetalai mai ai lea o Ieova ia Kitiona, O le tolu selau o tagata e na etoeto *i le vai*, ou te faaola ai ia te outou, ma tuuina atu Mitiana i lou lima; a o le nuu uma *ua totoe*, ia taitasi ma alu i lona nuu. Ona ave ai lea 8
e le nuu o mea e ʻai i o latou lima, ma a latou pu; ona aauina atu ai lea e ia o Isaraelu uma *ua totoe*, ia taitasi ma alu i lona fale ie; a ua taofia e ia o ia tagata e tolu selau; o le itu taua foi a Mitiana ua i lalo i le vanu.

O lea lava po ua fetalai mai ai 9
Ieova ia te ia, Ina tulai atu ia, ma e alu ifo i le itu tauā; auā ua ou tuuina atu i latou i lou lima. A e 10
afai e te fefe ona alu ifo, lua te o ifo i le itu tauā, oulua ma Fora lau auauna; e te faalogo i mea ua latou 11
fetautalatalai ai; e mulimuli ane ona malosi ai lea oe e alu ifo ai i le itu taua. Ona o ifo ai lea o ia ma Fora lana auauna i ʻau a le itu taua e pito mai. Ua taooto i le vanu 12
Mitiana, ma Amaleka, atoa ma tagata uma mai sasae, e pei o sē ina taa tele; e le mafaitau a latou kamela, o pei o le oneone i le matafaga ona tele. Ua oo atu Kitiona, 13
faauta, o loo taʻu atu e le tasi tagata o lana miti i le tasi, ua faapea atu, Faauta, ua fai laʻu miti; faauta foi, na taavalevale le tasi potoi karite i le itu taua a Mitiana, ua oo i le tasi fale ie, ua toia ai, ona paū ai lea, ua mafuli i lalo, ua taatia lava le fale ie. Ona tali mai ai lea o le tasi, E 14
leai se isi mea lenei, ua na o le pelu a Kitiona le atalii o Ioasa, o le tagata o Isaraelu lea; ua tuuina atu e le Atua i lona lima o Mitiana ma le itu taua uma.

Ua faalogo Kitiona i le tala o le 15
miti ma lona faamatalaga, ona ifo ai lea o ia *i le Atua*. Ua toe foi atu i le itu taua a Isaraelu, ua ia faapea atu ai, Tutū mai ia, auā ua tuuina mai i o outou lima e Ieova o le itu taua a Mitiana. Ua ia vaea le tolu 16
o selau i ʻau e tolu; ua ia avatu foi pu i lima o i latou uma, ma kate le ʻiʻiʻo, ma sulu i totonu o kate. Ua 17
ia faapea atu ia i latou, Ia outou vaavāai mai ia te au, ma ia faaaʻoaʻo mai ai lava; faauta foi, a aʻu oo i le toagālauapi e pito mai, ona outou

18 faia lava lea e pei ona ou faia. A matou ilia pu, o a'u ma i latou uma o ia te au, outou foi tou te ilia pu ia soo lava le togālauapi uma, ma outou fai ane, *O le pelu* a Ieova ma Kitiona.

19 Ona oo atu lea o Kitiona ma tagata e toaselau ua ia te ia i le togālauapi e pito mai, i le amataga o le leoleoga *i le itu po* vaeloto; ua latou faatoa laga matāmoe; ona latou ilia lava lea o pu, ma taei i
20 kate i o latou lima. Ona ilia lea o pu e 'au e tolu, ma latou taei i kate, ua 'u'u foi sulu i o latou lima tauagavale, o pu foi i o latou lima taumatau e ili ai; ona latou alalaga atu ai lea, O le pelu a Ieova ma
21 Kitiona. Ua latou tutū e taitasi i le mea sa i ai e sio ai le togālauapi; ona taufetuli ai lea o le itu taua
22 uma, ua alalaga, ua sosola lava. Ua ilia pu e le tolu selau, ona faaoo atu ai lea e Ieova o le pelu a le tasi i le tasi i le itu taua uma; ona sosola ai lea o le itu taua i Peteseta i Sererata, ua oo i le tuaoi o Apelemeola, e lata ane i Tapata.

23 Ua faapotopotoina tagata o Isaraelu mai Nafatali, ma Asera, ma Manase uma lava, ona latou tuliloa-
24 aina ai lea o Mitiana. Ua aauina atu foi e Kitiona o sāvali i le mauga uma o Efaraima, ua faapea atu, Ina faaifo ia, e pupuni ia Mitiana, ia muamua ia te i latou, ma ia outou maua ai le vai, e oo atu i Petepara ma Ioritana. Ona faapotopoto ai lea o tagata uma o Efaraima, ma latou maua le vai e oo atu i Pete-
25 para ma Ioritana. Ona latou maua ai lea o tamaalii o Mitiana e toalua, o Oreva ma Seeva; ua latou fasia foi Oreva i luga o le papa o Oreva, o Seeva foi ua latou fasia i le mea e soli ai vine o Seeva; ua latou tuliloa ia Mitiana. Ua latou avatu ulu o Oreva ma Seeva ia Kitiona i le la itu o Ioritana.

Ua faalaulelei atu Kitiona i sa Efaraimā.

8 ONA faapea mai ai lea o tagata o Efaraima ia te ia, Se a lenei mea ua e faia ia te i matou, ina ua e le amia mai i matou ina ua e alu atu e tau ma Mitiana? Ua latou matuā finau tele mai ia te ia. Ona faapea atu 2
ai lea o ia ia te i latou, Se a se mea ua ou faia nei e tusa ma la outou? E lei sili ona lelei ea nai toe fuifui vine o Efaraima i le taugāvine o Apieseru? Ua tuuina atu e le Atua 3
i o outou lima o tamaalii o Mitiana, o Oreva ma Seeva; se a foi se mea ou te mafaia ona fai e tusa ma outou? Ona faalauleleiina ai lea o i latou ia te ia, ina ua fai atu e ia lena upu.

Ua oo atu Kitiona i Ioritana, ua 4
sopoia atu e ia atoa ma le tolu selau o tagata ua ia te ia, ua lailoa i latou, a e tuliloa lava. Ona fai atu ai lea 5
o ia i tagata o Sukota, Ia outou avane ni potoi areto i le nuu ua mulimuli mai ia te au, auā ua lailoa i latou, a o a'u, ou te tuliloa atu lava ia Seva ma Salemuna o tupu o Mitiana. Ona faapea mai ai lea o 6
alii o Sukota, Po ua e maua nei ea o Seva ma Salemuna matou te avatu ai mea e 'ai ma au 'au. Ona faapea 7
atu ai lea o Kitiona, A tuuina mai e Ieova o Seva ma Salemuna i lo'u lima, ona ou solia ai lea o outou tino i laau tuitui mai le vao ma mea talatala. Ua alu ae ia nai lea mea i 8
Penueli, ua faapea foi ona fai atu o ia ia te i latou. Ona tali mai ai lea ia te ia o tagata o Penueli, e pei ona tali mai e tagata o Sukota. Ona 9
fai atu ai lea o ia i tagata o Penueli, ua faapea atu, Pe a a'u foi mai ma le manuia, ona ou sōloia lava lea o lena 'olo.

Sa i Karekori o Seva, ma Sale- 10
muna, atoa ma la la itu taua faatasi ma i laua, pe sefulu o afe ma afe e lima, na o i latou ia ua totoe o le itu taua uma a tagata mai sasae; auā na fasia tagata e fai pelu e selau afe ma afe e luafulu. Ona alu ae ai lea 11
o Kitiona i le ala o e ua mau i fale ie i sasae o Nopa ma Iakepea; ona fasia ai lea e ia o le itu taua, auā sa nofo talanoa lava le itu taua. Ua 12
sosola foi Seva ma Salemuna, ona tuliloa atu lea e ia ia te i laua, ua ia maua lava o tupu o Mitiana e toalua, o Seva ma Salemuna; ua ia faagateteina le itu taua uma.

Ona foi mai lea o Kitiona le ata- 13
lii o Ioasa mai le taua, *ua ui ane* i le aega o Heresa. Ona maua lea e ia o 14

le tasi taulealea o tagata o Sukota, ua ia fesili ia te ia, ona tusi ai lea e ia ia te ia i alii o Sukota ma o latou toeaina, o tagata e toafitugafulu ma
15 le toafitu. Ona alu atu ai lea o ia i tagata o Sukota, ua faapea atu ai, Faauta, o Seva ma Salemuna na outou tauemua mai ai au, ua faapea mai, Po ua e maua nei ea o Seva ma Salemuna, matou te avatu ai mea e
16 ʻai mā ou tagata ua lailoa. Ona ave ai lea e ia o toeaina o le aai, ma laau tuitui mai le vao ma mea talatala,
17 ua ia aoaiina ai tagata Sukota. Ona sōloia lea e ia o le ʻolo o Penueli, ma ua fasioti i tagata o le aai.
18 Ona fai atu ai lea o ia ia Seva ma Salemuna, Pe ni tagata faapefea na outou fasiotia i Tapora? Ona la fai mai ai lea, E pei o oe sa faapea foi i latou; e taitasi ma aulelei e pei ni
19 alo o se tupu. Ona fai atu ai lea o ia, O oʻu uso ia, o tama a loʻu tinā i latou; o loo soifua Ieova, aua oulua faaolaina i latou po ua ou le fasiotia
20 oulua. Ona fai atu ai lea o ia ia Ietero lana ulumatua, Ina tulai mai ia, ma e fasiotia i laua. A ua le seʻi e le tama lana pelu ina ua fefe o ia,
21 auā o le tama lava ia. Ona fai mai ai lea o Seva ma Salemuna, Ina e tulai mai ia oe, ma fasi ia te i maua; auā e pei o le tagata *e faapea* foi lona malosi. Ona tulai atu ai lea o Kitiona, ua ia fasiotia Seva ma Salemuna; ona ave ese ai lea e ia o mea na asoa ai i ua o a la kamela.
22 Ona fai atu ai lea o tagata o Isaraelu ia Kitiona, Ia e pule ia te i matou, o oe, ma lou atalii, ma le atalii o lou atalii; auā na e faaolaina mai i matou ai lima o Mitiana.
23 Ua fai mai Kitiona ia te i latou, Ou te le pule ia te outou, e le pule foi loʻu atalii ia te outou; e pule
24 lava Ieova ia te outou. Ua fai mai foi Kitiona ia te i latou, Ou te ole atu ia te outou i le tasi mea; ia outou au mai ia te au e taitasi le tagata ma le mama o ana lava vete; (auā sa ia te i latou o mama auro;
25 auā o sa Isamaelī i latou.) Ona fai atu ai lea o i latou ia te ia, Matou te avatu lava. Ona latou folasia lea o le ofu, ma lafo i ai e taitasi le tagata ma le mama o ana lava vete.
26 O le mamafa o mama auro na ia ole atu ai, o *sekeli* auro ia e tasi le afe ma le fitu o selau, a e tuu ia o mea na asoa ai, ma mama i taliga, ma ofu pāuli na i ai i tupu o Mitiana, atoa ma filifili *auro* sa i ua o a la
kamela. Ona fai ai lea e Kitiona o 27
le efota, ua tuu ai e ia i lana aai o Ofira; ua o atu i ai o Isaraelu uma, ua mulilua ai; ona avea lea o lenei mea ma mailei ia Kitiona ma lona
aiga. Ua toilalo lava Mitiana i luma 28
o le fanauga a Isaraelu, ua latou le toe ea lava. Ona filemu ai lea o le nuu i tausaga e fagafulu i ona po o Kitiona.

Ona alu ai lea o Ierupaala le atalii 29
o Ioasa, ua nofo o ia i lona lava aiga.
Sa ia Kitiona ona atalii e toafituga- 30
fulu na fanaua lava e ia; auā na
toatele lava ana avā. O lana palake 31
sa i Sekema, na fanau foi o ia se
atalii mona; ona faaigoaina ai lea o ia o Apimeleko.

Ua oti foi Kitiona le atalii o 32
Ioasa, ua toeaina lava ia; na tanu foi o ia i le tuugamau o Ioasa lona
tamā i Ofira o sa Apieserū. Ua oti 33
Kitiona, ona toe liliu ese ai lea o le fanauga a Isaraelu e mulimuli ia Paala, e mulilua ai, ua latou faia foi
o Paala-perita mo latou atua. Ua 34
le manatua e le fanauga a Isaraelu o Ieova lo latou Atua, o le na laveaiina i latou ai lima o i latou uma lava e na vagavagai, o e ita ia
te i latou. E lei agalelei atu foi i 35
latou i le aiga o Ierupaala, o Kitiona lea, e tusa ma mea uma lava na agalelei atu ai o ia ia Isaraelu.

Ua taupulega ule Apimeleko faatasi ma le nuu o Sekema, ua ia fasiotia ona uso.

ONA alu atu ai lea o Apimeleko 9
le atalii o Ierupaala i Sekema i tuagane o lona tinā, ua tautalatala ma i latou atoa ma le aiga uma lava o le tamā o lona tinā, ua faapea atu,
Seʻi outou matuā fai atu i tagata 2
uma o Sekema, Po o ifea ona malie ia te outou, pe pule ia te outou o atalii uma o Ierupaala o tagata e toafitugafulu lava ia, pe pule ia te outou le tagata e toatasi? ia outou manatua foi, o aʻu nei o outou ivi ma o outou aano. Ona tautala lea 3
ia te ia o tuagane o lona tinā i

tagata uma o Sekema ia upu uma; ona uai atu ai lea o latou loto ia Apimeleko, auā ua latou faapea ane,
4 O lo tatou uso lava ia. Ona latou avatu ai lea ia te ia o tupe e fitugafulu mai le fale o Paala-perita, na totogi a'i e Apimeleko o tagata faatauvaa ma e ulavavale, ina ia latou
5 mulimuli atu ia te ia. Ua alu atu ia i le aiga o lona tamā i Ofira, ona fasiotia lea e ia i luga o le maa e tasi ona lava uso, o atalii o Ierupaala e toafitugafulu tagata; a ua sao Iotama le atalii o Ierupaala, o le uii ia; auā na lafi lava ia.
6 Ona faapotopoto ai lea o tagata uma o Sekema, atoa ma le aiga uma o Milo; ona latou o lea, ma latou tofia Apimeleko e fai ma tupu i le mea ua tu ai le aluna i Sekema.
7 Ona ta'ua atu lea ia Iotama; ona alu ai lea o ia, ma tu i le tumutumu o le mauga o Keresema, ua ia leo tele, ma alaga, ua faapea atu ia te i latou, Outou tagata o Sekema e, ia outou faalogologo mai ia te au, ina
8 ia faafofoga le Atua ia te outou, Na o atu laau e faauuina se tupu mo i latou; ona latou fai atu ai lea i le olive, Ina fai ia oe mo matou tupu.
9 A ua fai mai le olive ia te i latou, Ou te tuuna ea lo'u lololo, o le mea e faamamafiina atu ai le Atua atoa ma tagata, i lo'u alu ai e pule i
10 laau? Ona fai atu ai lea o laau i le mati, Ina sau ia oe, e fai oe mo
11 matou tupu. A ua fai mai le mati ia te i latou, Ou te tuuna ea lo'u suamalie, ma o'u fua lelei, i lo'u alu
12 ai e pule i laau? Ua fai atu foi laau i le vine, Ina sau ia oe, e fai oe
13 mo matou tupu. Ona fai mai ai lea o le vine ia te i latou, Ou te tuuna ea lo'u uaina, o le mea e faafiafia i le Atua atoa ma tagata, i lo'u alu ai
14 e pule i laau? Ua fai atu foi laau uma i le laau tuitui, Ina sau ia oe, e
15 fai oe mo matou tupu. Ona fai mai ai lea o le laau tuitui i laau, Afai tou te faamaoni ona faauuina o a'u e fai mo outou tupu, ia outou o mai, ia outou faatuatua mai i lo'u paolo; a e afai e leai, ia alu atu le afi ai le laau tuitui, ma faaumatia arasi o
16 Lepanona. O lenei, afai ua faamaoni ma ua tonu la outou amio, ina ua outou tofia o Apimeleko e fai ma tupu; afai foi ua outou agalelei atu ia Ierupaala ma lona aiga, ma ua outou faia ia te ia e tusa ma mea na ia faia; auā o lo'u tamā na tau- 17
lia le taua mo outou, na ia tuulafoaiina lona ola ina ia laveaiina ai outou ai lima o Mitiana; a ua laga 18
mai outou i le aso nei i le aiga o lo'u tamā, ma ua outou fasiotia ona atalii, o tagata e toafitugafulu, i luga o le maa e tasi; o Apimeleko foi o le tama a lana auauna fafine ua outou faia o ia ma tupu o tagata o Sekema, auā o lo outou uso lava ia. A e afai ua faamaoni ma ua 19
tonu la outou amio ia Ierupaala ma lona aiga i lenei lava aso, ia outou fiafia lava ia Apimeleko, o ia foi ia fiafia lava ia te outou. A e 20
afai e leai, ia alu atu le afi ai ia Apimeleko e faaumatia ai tagata o Sekema ma le aiga o Milo; ia alu atu foi le afi ai tagata o Sekema ma le aiga o Milo e faaumatia ai Apimeleko. Ona tele vave ai lea o 21
Iotama, ua sola lava ia, ua alu atu i Peeri, ua ia nofo ai ona o Apimeleko lona uso.

Na pule Apimeleko ia Isaraelu i 22
tausaga e tolu; ona tuuina atu ai 23
lea e le Atua o le loto leaga ia Apimeleko ma tagata o Sekema; ona faa'ole'ole ai lea o tagata o Sekema ia Apimeleko; ina ia oo 24
le saua *na faia* i atalii o Ierupaala e toafitugafulu, ma ia tauia lo latou toto ia Apimeleko lo latou uso, na na fasiotia i latou, atoa ma tagata o Sekema e na fesoasoani ia te ia i le fasiga o ona uso. Ua tofia e 25
tagata o Sekema *nisi* e lamalama ia te ia i tumutumu o mauga; ua latou faoa mea a i latou uma o e ui ane ia i latou i lea ala; ona ta'u atu ai lea ia Apimeleko. Ona o mai ai 26
lea o Kaala le atalii o Epeto ma ona uso, ua latou o atu i Sekema; ona faalagolago ai lea ia te ia o tagata o Sekema. Ua latou o atu i le 27
fanua, ua latou tau vine i o latou tovine, ua latou solia foi *fua o le vine*, ua pepese fiafia i latou; ua latou o atu foi i le malumalu o lo latou atua, na latou aai, ma inu, ma ua latou fetuu ia Apimeleko. Ona faapea atu ai lea o Kaala le 28
atalii o Epeto, Po o ai ea Apime-

leko, po o ai foi Sekema tatou te auauna i ai? E le o le atalii o Ierupaala ea? o Sepula foi o le ua tofia e ia e pule? Ia outou auauna i tagata o Hamoro le tamā o Sekema; se a le mea tatou te auauna ai
29 ia te ia? E, ana ia te au le pule i le nuu nei, po ua ou ave ese ai ia Apimeleko! Ua faapea atu foi o ia ia Apimeleko, Ina faatoatele ia au
30 'au, ma e sau. Ua faalogo foi Sepula le alii o le aai i upu a Kaala le atalii o Epeto, ona matuā tupu ai
31 lea o lona ita. Ua ia aauina atu faalilolilo le sāvali ia Apimeleko, e faapea atu, Faauta, o Kaala le atalii o Epeto ma ona uso, ua latou o mai i Sekema; faauta foi, ua latou
32 lagaina le aai e fou ia te oe. O lenei, ia e laga po mai oe, atoa ma le nuu ua ia te oe, ma e tanu 'au i
33 le vao; a oo foi i le taeao i le faatoa alu ae o le la, e te laga mai ai, ma e faasalalau mai i luma o le aai; faauta foi, o ia ma le nuu ua ia te ia, a latou o atu ia te oe, ona faitalia lea oe se mea e te faia ia te ia.
34 Ona laga po ai lea o Apimeleko atoa ma le nuu uma ua ia te ia, ua latou tanu 'au e latalata ane i Se-
35 kema o 'au e fa. Ua alu atu foi Kaala le atalii o Epeto, ua tu foi o ia i le puipui o le faitotoa o le aai; ona laga mai ai lea o Apimeleko, ma le nuu ua ia te ia sa tanu 'au.
36 Ua iloa atu e Kaala le nuu, ona faapea atu ai lea o ia ia Sepula, Faauta i le nuu ua alu ifo i tumutumu o mauga. Ona fai mai ai lea o Sepula ia te ia, Ua e iloa tau o ata o mauga e peiseai ni tagata.
37 Ona toe fai atu ai lea o Kaala, ua faapea atu, Faauta, ua o ifo le nuu mai le mea maualuga i le nuu, ua alu ane foi le tasi 'au i le aluna o i
38 Meoneni. Ona fai atu ai lea o Sepula ia te ia, O fea o i ai nei lou gutu, sa e faapea ai, O ai ea Apimeleko matou te auauna ia te ia? E le o le nuu ea lenei sa e ta'ufaatauvaaina? O lenei, alu atu ia, tou te
39 tau ma i latou. Ona alu atu lea o Kaala i luma o tagata o Sekema, ua
40 tau ma Apimeleko. Ona tulia lea o ia e Apimeleko, ua sola lava ia i ona luma; e toatele o i latou ua pauu ua manunua, ua oo atu i le puipui o le faitotoa. Ua nofo Api- 41
meleko i Aruma, a ua tuli e Sepula ia Kaala ma lona au uso, ina ia le nonofo i latou i Sekema.

Ona oo lea i le taeao, ua o atu ai 42
le nuu i le vao; ua latou ta'u atu ai ia Apimeleko. Ona ave ai lea e ia 43
o le nuu, ua ia vaea i latou i 'au e tolu, ua tanu 'au ai i le vao; ona vaai lea o ia, faauta, ua o mai le nuu nai le aai, ona laga atu lea o ia ia te i latou, ma fasi ia te i latou. Ua salalau Apimeleko ma le 'au sa 44
ia te ia, ua latou tutū atu i le puipui o le faitotoa o le aai; a o 'au e lua ua faasalalau i latou i e na i ai uma lava i le vao, ma latou fafasi ia i latou. Ua tau lava Apimeleko 45
ma le aai, ua po lava lea aso; ua ia maua le aai, ma le nuu sa i ai ua na fasia, ma na sofaia le aai, ma na luluina ai i le masima.

Ua faalogo ai tagata uma i le 'olo 46
o Sekema, ona latou ulufale ai lea i le 'olo maualuga i le malumalu o le atua o Perita. Ua ta'u atu ia Api- 47
meleko, ua faapotopotoina tagata uma i le 'olo o Sekema; ona alu ae 48
lea o Apimeleko i le mauga o Salemoni, o ia atoa ma le nuu uma sa ia te ia; ua ave e Apimeleko to'i i lona lima, ua na vaea le la laau, ua sii, ma faaee i lona ua, ma na fai atu i le nuu sa ia te ia, O le mea ua outou iloa ua ou faia, ia vave ona fai faapea e outou. Ona ta lava 49
lea e le nuu uma, e taitasi ma lana la *laau*, ma latou mulimuli atu ia Apimeleko; ona latou tuu atu ai lea i le 'olo maualuga, ma latou susunu i le afi le 'olo maualuga i o latou luga; ua oti ai tagata uma o le 'olo o Sekema, pe atoa le afe o tane ma fafine.

Ona alu atu lea o Apimeleko i 50
Tipesa, ua to ai lauapi i Tipesa, ona aea ai lea. Sa i ai le 'olo malosi i 51
totonu o le aai, na sosola i ai o tane ma fafine uma, o tagata uma lava o le aai; ua latou pupuni ai ia te i latou, ma latou o ae i le fogā'olo. Ua oo atu Apimeleko i le 'olo, ma 52
tau ai le taua; ua ia faalatalata foi i le puipui o le 'olo e faamu ai i le afi. Ona lafo lea e le tasi fafine o 53
le fasi maaolo i luga o le ulu o Apimeleko, ua ia momomo ai lona ulu.

54 Ona valaau loa lea o ia i le taulealea o lona soātau, ua fai atu ia te ia, Se'i mai ia lau pelu, ma e faaoti ia te au, ne'i latou faapea ia te au, O le fafine le na fasiotia ai o ia. Ona tutu'i ai lea ia te ia e lona taulealea,
55 ua oti ai. Ua iloa e tagata o Isaraelu ua oti Apimeleko, ona latou
56 taitasi lea ma alu i lona nuu. Ua faapea ona taui atu e le Atua le leaga o Apimeleko na ia faia i lona tamā, ina ua fasioti i ona uso e toa-
57 fitugafulu; o le leaga uma foi o tagata o Sekema ua faafoi atu e le Atua i o latou ulu; ua oo foi ia te i latou le fetuu o Iotama le atalii o Ierupaala.

O le faamasino a Tulaga ma Iairo.

10 UA mavae Apimeleko ona tu mai ai lea e faaola ia Isaraelu o Tulaga le atalii o Pua, le atalii lea o Toto, o le tagata o Isakara, sa mau o ia i
2 Samira i le mauga o Efaraima. Na ia faamasino ia Isaraelu i tausaga e luafulu ma le tolu, ona oti ai lea o
3 ia, ua tanumia i Samira. Ua mavae o ia ona tu mai ai lea o Iairo le Kiliata; na ia faamasino ia Isaraelu
4 i tausaga e luafulu ma le lua. Sa ia te ia atalii e toatolugafulu, e na tietie i asini e tolu sefulu; sa ia i latou o aai e tolu sefulu, ua igoa ai o Havota-iairo ua oo mai i le aso
5 nei, o loo i le nuu o Kiliata. Ua oti Iairo, ua tanumia i Kamoni.
6 Ona toe amio leaga lea o le fanauga a Isaraelu i luma o Ieova, ua latou auauna ia Paala, ma Asaira, ma atua o Suria, ma atua o Saitonu, ma atua o Moapi, ma atua o le fanauga a Amoni, ma atua o Filisitia; a ua latou tuulafoai ia Ieova,
7 ua latou le auauna ia te ia. Ona toasa tele ai lea o Ieova ia Isaraelu, ua na tuuina atu ai i latou i lima o Filisitia, ma lima o le fanauga a
8 Amoni, Sa latou faatiga, ma faasaua i le fanauga a Isaraelu i ia ona po i tausaga e sefulu ma le valu, o le fanauga uma a Isaraelu e na i le la itu o Ioritana i le nuu o sa Amorī i
9 Kiliata. Ona sopoia atu lea o le fanauga a Amoni i Ioritana, latou te tau ma Iuta, ma Peniamina, ma le aiga o Efaraima; ua matuā pua-
0 puagaina Isaraelu. Ona alalaga lea o le fanauga a Isaraelu ia Ieova, o loo faapea, Ua matou agasala atu ia te oe, ina ua matou tuulafoai i lo matou Atua, a ua matou auauna ia
Paala. Ona fetalai mai lea o Ieova 11
i le fanauga a Isaraelu, E le o Aikupito ea, ma sa Amorī, ma le fanauga a Amoni, ma Filisitia; ma sa 12
Saitonū, ma Amaleka, ma Meona, sa latou faasauaina outou, ona outou valaau mai lea ia te au, ma ou faaolaina outou ai o latou lima. A o 13
outou, ua outou tuulafoaiina a'u, ma ua outou auauna i atu ese; o le mea lea ou te le toe faaola ai ia te outou.
O ia, ina valaau i atua ua outou loto 14
i ai, se'i latou faaola ia te outou i ona po o lo outou puapuaga. Ona 15
fai atu lea o le fanauga a Isaraelu ia Ieova, Ua matou agasala, ia e faia ia te i matou mea uma ua e finagalo i ai; tau lava ina e laveai mai ia te i matou i lenei aso. Ona 16
latou tuu ese lea o atua ese sa ia te i latou, ma latou auauna ia Ieova; na tigaina lona finagalo ona o le puapuaga o Isaraelu.

Ua faapotopotoina le fanauga a 17
Amoni, ma latou to lauapi i Kiliata; ona faapotopoto lea o le fanauga a Isaraelu, ua to lauapi i latou i Mesepa. Ona fai ane lea o 18
le nuu *ma* alii o Kiliata o le tasi i le tasi, O ai se tasi na te amata ona tau ma le fanauga a Amoni? e fai o ia ma alii sili i e nonofo uma lava i Kiliata.

O le tala ia Iefata ma lana tauto.

O IEFATA le Kiliata, o le toa **11**
malosi lava ia, o le tama a le fafine talitane, na fanaua Iefata e Kiliata.
Na fanau mai le avā a Kiliata o 2
tama tane ia te ia; ua matutua tama tane a le fafine, ona latou tulia lea o Iefata, ma latou fai atu ia te ia, E te le maua se tofi i le aiga o lo matou tamā, auā o oe le
tama a le fafine ese. Ona sola ese 3
ai lea o Iefata i ona uso, ua nofo i le nuu o Topa; ona faapotopoto atu ai lea ia Iefata o tagata faatauvaa, ua latou feoai ma ia.

Ua oo i *ona* aso na tau ai le fanau- 4
ga a Amoni ma Isaraelu. Ua oo 5
ina a tau le fanauga a Amoni ma Isaraelu, ona o atu lea o toeaina o

Kiliata e aami ia Iefata i le nuu o
6 Topa. Ua latou fai atu ia Iefata,
Maliu mai ia, ina fai oe ma alii e
avea ‘au ia i matou, ina ia tatou tau
7 ma le fanauga a Amoni. A ua fai
mai Iefata i toeaina o Kiliata, E le
na outou ‘ino‘ino ea ia te au, ma
tuli ia te au ai le fale o lo‘u tamā;
o le ā foi le mea ua outou o mai ai
nei ia te au ina o tigaina outou?
8 Ona fai atu lea o toeaina o Kiliata
ia Iefata, O le mea lava lea ua
matou toe faasaga mai ai ia te oe,
tatou te maliu ma i matou, ma e
tau ma le fanauga a Amoni, ona e
fai lea ma alii sili i e nonofo uma
9 lava i Kiliata. Ona fai mai lea o
Iefata i toeaina o Kiliata, Afai
tatou te foi ma outou e tau ma le
fanauga a Amoni, a foaiina mai foi
i latou ia te au e Ieova, e faia ea
10 a‘u ma alii sili ia te outou? Ua fai
atu toeaina o Kiliata ia Iefata, E
faafofoga mai Ieova ia i tatou, pe
afai matou te le faia e tusa ma lau
11 fetalaiga. Ona ō lea o Iefata ma
toeaina o Kiliata; ona tofia lea o ia
e le nuu e fai ma alii sili ma ave
‘au ia i latou. Ua fai ane e Iefata
ana upu uma i luma o Ieova i
Mesepa.
12 Ona auina atu lea e Iefata o le
sāvali i le tupu o le fanauga a
Amoni, ua faapea, Se a se mea *o i*
ai ia te i tāua ma a‘u, ina ua e sau
ia te au e tau i lo‘u lava laueleele?
13 Ua fai mai le tupu o le fanauga a
Amoni i le sāvali a Iefata, Auā ua
faoa e Isaraelu lo‘u laueleele i lona
alu ae i Aikupito, e pau mai i Ari-
nona e pau atu i Iapoka, a e oo atu
i Ioritana; o lenei, ia toe tuu mai
14 ai ma le filemu. Ona toe aauina atu
ai lea e Iefata o le sāvali i le tupu o
15 le fanauga a Amoni, ua fai atu ia te
ia, O loo faapea mai Iefata, E lei
faoa lava e Isaraelu le laueleele o
Moapi, ma le laueleele o le fanauga
16 a Amoni; auā na ae mai Isaraelu i
Aikupito, ma ui ane i le vao, e oo i
le sami Ulaula; ua oo atu i Katesa.
17 Ona aauina atu lea e Isaraelu o le
sāvali i le tupu o Etoma, o loo faa-
pea, Se‘i ou ui ane i lou nuu. A e
le faalogo mai le tupu o Etoma, na
aauina atu foi *nisi* i le tupu o
Moapi, a e le mafai o ia; ona nofo
ai lea o Isaraelu i Katesa. Ona 18
latou ui atu lea i le vao, ma latou
faataamilo i le nuu o Etoma ma le
nuu o Moapi; ua latou oo atu ai i
le mea e alu ae ai le la i le nuu o
Moapi, ma latou to lauapi i le la itu
o Arinona, a e lei sopoia le tuaoi o
Moapi; auā o Arinona o le tuaoi
lea o Moapi. Ona aauina lea e Isa- 19
raelu o le sāvali ia Sekono le tupu
o sa Amorī, le tupu a Hesepona, ua
faapea atu ai Isaraelu ia te ia, Se‘i
ou ui ane i lou laueleele e oo atu *ai*
i lo‘u nuu. A e lei talia e Sekono 20
le upu a Isaraelu, ina ia latou ui
ane i lona nuu; ua faapotopoto foi
e Sekono i lona nuu uma lava, ua
to lauapi i Iaesa; ona latou tau ai
lea ma Isaraelu. Ona tuuina atu 21
lea e Ieova le Atua o Isaraelu o
Sekono ma lona nuu uma i le lima
o Isaraelu, ua latou fafasi ia i la-
tou; na maua foi e Isaraelu le nuu
uma lava o sa Amorī o e sa nonofo
i lea nuu. Na latou maua le lau- 22
eleele uma lava o sa Amorī, e pau
mai i Arinona, a e pau mai i Ia-
poka; e pau atu i le vao, e oo atu i
Ioritana. O lenei, o Ieova le Atua 23
o Isaraelu na ia tuli ese atu i sa
Amorī ai luma o lona nuu o Isa-
raelu, a e fai ea mo oe? O le mea 24
e avane ai e Kimosa lou atua ia te
oe, e te le taofia ea mo oe? o mea
uma foi e au mai ai e Ieova lo ma-
tou Atua mo i matou, matou te
taofia lava mo i matou. O lenei 25
pe sili ea oe ia Palako le atalii o
Seporu, le tupu o Moapi? pe na fai
ea e ia se finauga ma Isaraelu? pe
na tau ea ia se taua ma i latou, a o 26
nofo Isaraelu i Hesepona ma ona
faoa aai, ma Aroeru ma ona faoa
aai, ma aai uma e lata ane i Ari-
nona, e tolu galau *ona* tausaga? Se
a le mea na outou le fao ai i ona po
ia? O a‘u foi, ou te lei agasala atu 27
ia te oe; a o oe, ua e agaleaga mai
ia te au, ina ua sii mai le taua ia te
au; o Ieova le faamasino, ia faama-
sino e ia i lenei aso i le fanauga a
Isaraelu ma le fanauga a Amoni.
A ua le faalogo mai le tupu o le 28
fanauga a Amoni i upu a Iefata na
ia molia ia te ia.

Ua oo ia Iefata le Agaga o Ieova, 29
ona alu ane lea o ia i Kiliata ma

Manase, ua ia alu ane foi i Mesepa i Kiliata; ona alu ane lea o ia nai Mesepa i Kiliata i le fanauga a
30 Amoni. Ona faia lea e Iefata lē tauto ia Ieova, o loo faapea, Afai e te tuuna mai lava le fanauga a
31 Amoni i lo'u lima; ona fai lea mo Ieova o se na te ulufafo i faitotoa o lo'u fale e faafetaiai ia te au i lo'u foi atu ma le manuia nai le fanauga a Amoni; pe ou te fai ai le taulaga mu.
32 Ona alu ane lea o Iefata i le fanauga a Amoni e tau ma i latou; ua tuuina atu foi i latou e Ieova i
33 lona lima. Ua ia fasia i latou, e afua mai i Aroeru, e oo atu i Meniti, o aai e luafulu, e oo atu lava i Apelakarame, o le fasi e matuā tele lava; ua faatoilaloina ai le fanauga a Amoni i luma o le fanauga a Isaraelu.
34 Ona alu atu lea o Iefata i Mesepa i lona fale; faauta foi, o lona afafine ua ulufafo mai e faafetaiai ia te ia ma topa ma siva; o lona afafine e toatasi o ia, ua leai sona atalii po
35 o se afafine, ua na o ia lava. Ua iloa atu o ia, ona saei lea e ia ona ofu, ua fai atu, Aue! lo'u afafine e, ua e matuā faatigaina a'u; o loo ua e faatasi ma e faaatuatuvale ia te au; o a'u foi, ua ou tautala atu ia Ieova, ou te le mafai ona faafoi mai
36 *la'u upu*. Ona tali mai lea o ia ia te ia, Sena e, ua e tautala atu ea ia Ieova? ia e faia ia te au e tusa ma lau na ua e fai atu ai; ina ua uma ona taui atu e Ieova ona o oe i e na ita mai ia te oe o le fanauga a
37 Amoni. Ua ia fai mai foi i lona tama, Ia e faia lenei mea ia te au; tuu mai ia te au i masina e lua, ou te alu atu, ma ou ifoifo i luga o mauga, ma ou tagi ona o lo'u tau-
38 pou, o a'u atoa ma a'u uo. Ua ia fai atu, Ina alu ia oe; ona tuu atu lea o ia ia te ia i masina e lua; ua alu atu o ia ma ana uo, ua tagi ona
39 o lona taupou i luga o mauga. Ua oo ina mavae o masina e lua, ona foi ai lea o ia i lona tamā; ua ia faia ia te ia lana tauto sa na tauto ai; o ia foi ua le iloa se tane. Ona
40 fai lea ma tu ia Isaraelu, o lea tausaga ma lea tausaga ua o ai afafine o Isaraelu e vivii i le afafine o Iefata le Kiliata e taifa aso i tausaga.

O le misa o sa Efaraimā ma Iefata.

ONA faapotopoto lea o tagata o **12**
Efaraima, ua latou o ane i le itu i matu, ua latou fai mai ia Iefata. Se a le mea na e alu atu ai e tau ma le fanauga a Amoni, a ua le aami ia i matou, se'i tatou o ma oe? Matou te susunu lou fale i luga o oe i le afi. Ua fai atu Iefata ia i latou, Sa 2
tele lo matou fefinauaiga, o a'u, ma lo'u nuu, i le ma le fanauga a Amoni; ona ou aami lea ia te outou, a ua outou le faaola mai ia te au ai o latou lima; na ou iloa tou te lei 3
faaola mai, ona ou tuu atu lea o lo'u ola i lo'u lima, ma ou alu atu i le fanauga a Amoni; ua tuuina mai foi i latou i lo'u lima e Ieova. O le a foi le mea ua outou o mai ai ia te au i lenei aso e sii mai le taua ia te au?

Ona faapotopoto lea e Iefata 4
tagata uma o Kiliata, ua tau ma Efaraima. Ua fafasi e tagata o Kiliata ia Efaraima, auā na latou fai ane, O e na sosola mai Efaraima, outou na i Kiliata, o i Efaraima ma Manase. Na maua foi e Kiliata 5
asaga o Ioritana, na muamua i Efaraima; i le, a fai mai e na sosola o Efaraima, Se'i ou asa atu; ona fai ane lea o tagata o Kiliata ia te ia, E te se Efaraima ea? A fai mai o ia, E leai; ona latou fai atu lea ia te 6
ia, Fai mai, Seepoleta; ona fai mai lea o ia, Sepoleta, auā na te le mafai ona tautala faapea; ona latou pue lea ia te ia, ma fasi ia te ia i asaga o Ioritana. O ona po ia na fasiotia o Efaraima e fagafulu o afe ma afe e lua. Na faamasino Iefata ia Isa- 7
raelu i tausaga e ono; ona oti lea o Iefata le Kiliata, ua latou tanu ia te ia i le *tasi* aai o Kiliata.

Ua mavae atu o ia, ona faamasi- 8
noina lea o Isaraelu e Ivisona le Peteleema. Sa ia te ia o atalii e 9
toatolugafulu ma afafine e toatolugafulu; ua ia aueseina ona afafine e toatolugafulu; ua au mai foi mai tuā avā e toatolugafulu ma ona atalii; ua ia faamasino ia Isaraelu i tausaga e fitu. Ona oti lea o Ivi- 10
sona, ua tanumia o ia i Peteleema.

Ua mavae atu o ia, ona faamasino 11
lea ia Isaraelu o Aluna le Sepulona;

ua ia faamasino ia Isaraelu i tausaga
12 e sefulu. Ona oti lea o Aluna le
Sepulona; ua tanumia o ia i Ailona,
i le nuu o Sepulona.
13 Ua mavae atu o ia, ona faama-
sino lea ia Isaraelu o Apetonu le
14 atalii o 'Ileli le Piratonu. Sa ia te
ia atalii e toafagafulu, ma atalii o
ona atalii e toatolugafulu, e na tietie
i asini e fitugafulu; ua ia faamasino
15 ia Isaraelu i tausaga e valu. Ona
oti lea o Apetonu le atalii o 'Ileli le
Piratonu; ua tanumia o ia i Piratonu
i le nuu o Efaraima i le mauga o sa
Amalekā.

O le tala i mātua o Samasoni.

13 UA toe amio leaga le fanauga a
Isaraelu i luma o Ieova; ona tuuina
1 atu lea o i latou e Ieova i lima o
2 Filisitia i tausaga e fagafulu. O le
tasi tagata o Soraa i le itu aiga o
Tanu, o Manoa lona igoa; sa pa lana
3 avā, ua le fanau lava. Ua faaali
mai le agelu a Ieova i le fafine, ua
fai mai ia te ia, Faauta mai, o oe e
pa, e te lei fanau, o le a e to, ma ē
4 fanau se tama tane. O lenei, ia
e faaeteete, ne'i e inu uaina po o se
'ava, aua foi e te 'ai se mea leaga;
5 auā faauta, o le a to oe, e te fanau
foi se tama tane; e le oo se tafi i
lona ulu, auā e faia le tama ma
naseri i le Atua, e afua mai ina
fanau; o ia foi e afua mai ona
faaola ia Isaraelu ai lima o Filisitia.
6 Ona alu atu lea o le fafine ua ta'u
atu ai i lana tane, o loo faapea, Na
alu ane ia te au le tagata o le Atua,
o lona tino mai ua pei o le tino o se
agelu a le Atua, e matuā matautia
lava; ou te lei fesili ia te ia pe mai-
fea o ia; na ia le ta'u mai foi ia te
7 au lona igoa. Na ia fai mai ia te
au, Faauta, o le a to oe, e te fanau
foi le tama tane; o lenei, aua e te
inu uaina po o se 'ava, aua foi e te
'ai se mea leaga, auā e faia le tama
ma naseri i le Atua, e afua mai ina
8 fanau, e oo i le aso o lona oti. Ona
faatoga atu lea o Manoa ia Ieova, ua
faapea Ou te aioi le Alii e, o le
tagata o le Atua na e auina mai,
se'i toe maliu mai o ia ia te i maua,
ma faaali mai se mea ma te faia i le
9 tama o le a fanau mai. Ua faafo-
foga mai le Atua i le upu a Manoa,
ua toe alu atu le agelu a le Atua i
le fafine, a o nofo o ia i le fanua; a
o Manoa lana tane sa le i ai ma ia.
Ona faataalise lea o le fafine ona 10
momo'e, ma ta'u atu i lana tane, ma
na fai atu ia te ia, Faauta, ua faaali
mai ia te au le tagata na alu ane ia
te au i le tasi aso. Ona tulai lea o 11
Manoa, ma mulimuli atu i lana avā;
ua oo atu i le tagata, ona fai atu lea
o ia ia te ia, O oe ea le tagata na
oulua tautala ma le fafine? Ua fai
mai o ia, O a'u lava lea. Ua fai atu 12
Manoa, O lenei, ia taunuu au feta-
laiga; se a se mea e tatau ai i le
tama, ma se mea e faia ia te ia?
Ua fai mai le agelu a Ieova ia 13
Manoa, O mea uma na ou fai atu ai
i le fafine ia tausi i ai o ia; o mea 14
uma e tupu i le vine aua na te 'ai
ai; o le uaina ma le 'ava, aua na te
inu ai, o mea leaga uma aua na te
'aina; o mea uma na ou fai atu ai
ia te ia ia tausi i ai o ia. Ona fai 15
atu lea o Manoa i le agelu a Ieova,
Se'i ou taofi ia te oe, ou te sauni ai
mā oe se tamai 'oti. Ua fai mai le 16
agelu a Ieova ia Manoa, E ui lava
ina e taofi ia te au, ou te le 'ai i lau
mea e 'ai; a e afai e te faia se tau-
laga mu, ia e fai ai ia Ieova; auā e
le iloa e Manoa, o le agelu a Ieova
o ia. Ona fai atu lea o Manoa i le 17
agelu a Ieova, O ai ea lou suafa, ma
te vivii ai ia te oe pe a taunuu lau
fetalaiga? Ona fai mai lea o le 18
agelu a Ieova ia te ia, O le a le mea
e te fesili mai ai i lo'u igoa, auā e
silisili ese ia.
Ona ave lea e Manoa o le tamai 19
'oti atoa ma le taulaga i mea e 'ai,
ua ia faitaulaga ai i luga o le papa
ia Ieova, ona fai lea *e le agelu* o le
vavega, a o matamata ai Manoa ma
lana avā; ua alu ae i le lagi le 20
mumū o le afi ai luga o le fata fai-
taulaga, ona alu ae lea o le agelu a
Ieova i le mumū o le afi o le fata
faitaulaga, a o matamata ai Manoa
ma lana ava; ona faapauu fao ai
lea o i laua i le eleele. E lei toe 21
faaali mai lava le agelu a Ieova ia
Manoa ma lana avā; ona iloa lava
lea e Manoa, o ia o le agelu a Ieova.
Ua fai atu Manoa i lana avā, E oti 22
lava i taua, auā ua ta vaaia le Atua.
A ua fai mai lana avā ia te ia, Ana 23

finagalo Ieova e fasioti ia i taua, po ua na le talia se taulaga mu, ma se taulaga i mea e ‘ai ai ia te i taua, po ua na le faaali mai foi nei mea uma; ua na le ta‘ua mai foi ia te i taua ni mea faapea, e pei *ona ta‘ua mai* nei.

24 Ona fanau mai lea o le fafine o le tama tane, ua faaigoa ia te ia o Samasoni; ua tupu le tama, ua faa-
25 manuia foi o ia e Ieova. Ua amata ona faagaeetia o ia e le Agaga o Ieova i Maane-tanu i le va o Soraa ma Esetaola.

O tala ia Samasoni.

14 UA alu ifo Samasoni i Timenata, ona iloa ai lea o le fafine i Time-
2 nata, o le fafine o Filisitia. Ona alu ae lea o ia, ma ta‘u atu ai i lona tamā ma lona tinā, ua fai atu, Ua ou iloa le fafine i Timenata, o le fafine o Filisitia; o lenei, ia oulua
3 au mai o ia e fai ma‘u avā. Ona fai mai lea o lona tamā ma lona tinā ia te ia, E leai ea se fafine i afafine o ou uso ma lo‘u nuu uma, ina ua e alu e fai avā i Filisitia e le peritomeina? Ua fai atu Samasoni i lona tamā, Ia au mai lea ma‘u, auā
4 e lelei lava ia i lo‘u manatu. A ua le iloa e lona tamā ma lona tinā, ua mai ia Ieova lena *mea;* e saili ai e ia se mea e faalani ai *se misa* ma Filisitia. O ona po ia na malo ai Filisitia ia Isaraelu.

5 Ona o ifo lea o Samasoni, ma lona tamā, ma lona tinā i Timenata; ua oo atu i tovine o Timenata, faauta, ua tu mai ia te ia le leona taanoa o
6 tagi mai. Ona osofia lea o ia e le Agaga o Ieova, ua na saeia le *leona*, e pei ona saeia se tamai ‘oti, a e leai lava se mea i lona lima; ua ia le ta‘u atu i lona tamā ma lona tinā
7 le mea ua na faia. Ona alu ifo lea, ma na tautala ma le fafine; ua lelei lava o ia i le manatu o Samasoni.

8 Ua foi atu o ia ina ua mavae nisi aso ina ia aumaia o ia; ona afe ane lea o ia e matamata i le tino o le leona; faauta, o le vao lagomeli atoa ma le meli i le tino o le leona.
9 Ua ia to mai ai i ona lima, ua ‘ai fano, ua oo atu i lona tamā ma lona tinā, ona avatu lea e ia ia te i laua, ua la aai ai; a e le ta‘u atu e ia ia te i laua, na ia to mai le meli ai le tino o le leona.

Ua alu ifo lona tamā i le fafine, 10
ona fai ai lea e Samasoni i lea mea o le tausamaaga, auā na faapea le tu i taulelea. Ua latou iloa o ia, 11
ona latou tuu atu lea o ana aumea e toatolugafulu, latou te i ai ma ia.
Ua fai atu Samasoni ia i latou, Se‘i 12
ou fai atu ia te outou *la‘u* tupua, afai tou te matea mai lona uiga, i aso e fitu o le tausamaaga, ma outou maua, ona ou avatu lea ia te outou o ie e tolugafulu ma ofu e tolugafulu; a e afai tou te le mafai ona 13
matea mai lona uiga, ona outou au mai lea ia te au o ie lino e tolugafulu ma ofu e tolugafulu. Ua latou fai mai ia te ia, Ina fai mai ia lau tupua, matou te faalogologo atu ai.
Ona fai atu lea o ia ia te i latou, Na 14
alu atu le mea e ‘ai nai lō ‘ai *mea;* na alu atu foi le *mea* suamalie nai lē malosi. Ua latou le mafai ona matea le tupua i aso e tolu. Ua oo 15
i le aso fitu, ona latou fai ane lea i le avā a Samasoni, Ia e faaoleole i lau tane, ma faaali mai ia i matou le tupua, ne‘i matou susunuina oe ma le aiga o lou tamā i le afi; pe na outou aami ea ia i matou e faamativa ia te i matou? E le o lea ea? Ona tagi lea o le avā a Samasoni ia te ia, ua faapea atu, Ua na ona e ‘ino‘ino ia te au, a e te le alofa mai lava ia te au; ua e fai atu le tupua i tagata o lo‘u nuu, a e te lei faaali mai ai ia te au; ua fai mai o ia ia te ia, Faauta, ou te lei faaali atu i lo‘u tamā ma lo‘u tinā; ou te faaali atu ea ia te oe? Ua 17
tagi lava o ia ia te ia i aso e fitu sa fai ai le tausamaaga; ona oo lea i le aso fitu ua ia faaali atu ai ia te ia, auā ua faatauanauina o ia e ia, ona faaali atu lea e ia o le tupua i tagata o lona nuu. Ona fai mai 18
lea ia te ia o tagata o le nuu i le aso fitu, a o lei alu ifo le la, Se a se mea e sili ona suamalie i le meli? se a foi se mea e sili ona malosi i le leona? Ona ia fai atu lea ia i latou, Ana le se anoa la‘u povi na outou suatia ai le eleele, po ua outou le matea la‘u tupua. Ona osofia lea 19
o ia e le Agaga o Ieova; ona alu ifo lea o ia i Asekelona, ma na fasia o

latou o tagata e toatolugafulu, ona ave lea e ia o latou ofu, na ia avatu ai ofu i e na matea mai le tupua; ua matuā ita o ia, ona alu ae lea o ia i le fale o lona tamā. A ua ave le avā a Samasoni mā lana uo, le na fai ma uo ia te ia.

O le ita o Samasoni ina ua faoa lana avā.

15 UA mavae nisi aso i ona po o le seleselegāsaito, ona asiasi atu lea e Samasoni o lana avā, *ua ave* ai se tamai ʻoti; ua fai ane, ou te alu atu i laʻu avā i le afeafe; a e le mafai lona tamā ina ia ulu atu ai o ia. 2 Ua fai mai lona tamā, Fāʻi ua e ʻinoʻino lava ia te ia, ona ou avatu lea o ia i lau uo; e le ua sili ea ona lalelei lona uso itiiti ia te ia? ia fai 3 lea mona sui ia te oe. A ua fai atu Samasoni ia te i latou, Ou te le sala aʻu i lenei mea ia Filisitia, pe a aʻu faia se mea e tiga ai i latou. 4 Ona alu lea o Samasoni, ua ia puea alope e tolu selau; ua ia ave foi sulu, ma na liliu le *tasi* iu i le *tasi* iu, ua tuu foi le sulu e tasi i le 5 va o iu e lua i totonugalemu. Ona tugia lea e ia o sulu i le afi, ma tuu atu ai i saito o tu a Filisitia; ona mu lea o faaputugāsaito atoa ma saito o tu, o tovine atoa ma olive. 6 Ona fai ane lea o Filisitia, O ai ea ua faia lenei mea? Ua latou fai atu ai, O Samasoni le tane a le afafine o le Timenata, ina ua na fao lana avā, ma avatu ai i lana uo. Ona o ae lea o Filisitia, ma latou susunuina o ia ma lona tamā i le 7 afi. Ua fai atu Samasoni ia te i latou, E ui lava ina outou faia o lea mea, a e ou te taui atu ia te outou, e mulimuli ane ona ou mapu lea. 8 Ona fasia lea o i latou e ia o vae ma ogavae, o le fasi tele; ona alu ifo lea o ia, ua nofo i le va i papa o Etama, 9 Ona o ae lea o Filisitia, ua to lauapi i Iuta, sa faasalalau i latou 10 i Leʻi. Ua fai atu tagata o Iuta, O le a le mea ua outou o mai ai e tau ma i matou? Ua fai mai i latou, Matou te o mai e fusifusi ia Samasoni, e fai ia te ia e pei ona 11 faia e ia ia i matou. Ona o ifo lea o tagata o Iuta e tolu gaafo i le va i papa o Etama, ua latou fai mai ia Samasoni, E te lei iloa ea ua pule lava Filisitia ia i tatou? o le a lenei mea ua e faia ia te i matou? Ua fai atu o ia ia te i latou, E faapei ona latou faia ia te au, ua faapei ona ou faia ia te i latou. Ua latou fai mai ia te ia, Ua matou 12 ifoifo mai nei e fusifusi ia te oe, ma tuu atu ia te oe i lima o Filisitia. Ona fai atu lea o Samasoni ia i latou, Ina outou tauto mai ia te au, tou te le fasia aʻu e outou. Ua 13 latou fai mai ia te ia, o loo faapea, E leai; a e matou te fusifusia lava oe, ma tuu atu ia te oe i o latou lima, a e matou te le fasia lava oe. Ona latou fusifusia lea o ia i maea fou e lua, ua latou avae ia te ia ai le papa. Ua oo o ia i Leʻi, ona ala- 14 laga fiafia lea o Filisitia ona o ia. Ona osofia lea o ia e le Agaga o Ieova, ua avea maea sa i ona lima e pei se manoa lino ua mu i le afi, ua matala noanoaga i ona lima. Ona 15 maua lea e ia o le ivi auvae fou o le asini, na ia tuu atu lona lima, ma tago i ai, ma fasi aʻi tagata e afe. Ona fai ane lea o Samasoni, O le 16 ivi auvae o le asini, o le faupuega, e lua faupuega; o le ivi auvae o le asini ua ou fasi aʻi tagata e afe. Ua oo ina uma lana upu, ona ia 17 lafoai lea o le ivi auvae nai lona lima; ua ia faaigoa ai lea mea o Ramaleʻi. Ona matuā fia inu lea o 18 ia; ua ia valaau ia Ieova, ua faapea atu, Ua e foai mai i lau auauna lenei olataga tele a o le a aʻu oti i le fia inu, ona maua lea o aʻu e le au le peritomeina. Ona māvae lea 19 i le Atua se mea magoto sa i Leʻi, ona alu atu ai lea o le vai, ua inu ai o ia, ona foi atu lea o lona agaga, ua ola lava ia; o le mea lea ua ia faaigoa ai lea mea o Eniakori, o loo i Leʻi, ua oo mai i lenei lava aso. Ua ia faamasino ia Isaraelu i ona 20 po *na malo ai* Filisitia, o tausaga e luafulu.

Ua faalataina Samasoni e le fafine.

UA alu atu Samasoni i Kasa, ona **16** iloa ai lea e ia o le fafine talitane; ua ia alu ane ia te ia. *Ona taʻuatua* 2 *lea* ia Kasa, ua faapea, Ua sau Samasoni iinei, Ona latou siosio ai lea,

ma lamalama ia te ia ua aoina le po, i le faitotoa o le aai; ua atoa le po o faalologo i latou, o loo faapea, Tatou te fasia o ia pe a malama ae
3 le taeao. Ua taoto Samasoni, ua oo i le tulua o po ma ao; ona tulai lea o ia i le tulua o po ma ao, ua tago atu i puipui o le faitotoa o le aai ma pou e lua, ua na fa'ia atoa ma le faamau, ua faaee i lona ua, ma avae i le tumutumu o le mauga sa feagai ma Heperona.
4 E mulimuli ane ua ia manao i le fafine i le vanu o Soreka, o Talila
5 lona igoa. Ona o ae lea ia te ia o alii o Filisitia, ua latou fai atu ia te ia, Ia e faaoleole ia te ia, ina ia iloa po o le a lona malosi tele, pe se a foi se mea matou te malo ai ia te ia, ma fusifusi ia te ia ina ia faatigaina o ia; o i matou foi, matou te taitasi ma avatu ai ia te oe o tupe
6 e tasi le afe ma le selau e tasi. Ua fai mai Talila ia Samasoni, Se'i e ta'u mai ia te au, po o le a e te malosi tele ai? pe se a foi se mea e fusifusia ai oe ina ia faatigaina
7 oe? Ua fai atu Samasoni ia te ia, Afai latou te fusifusia a'u i maea mata e fitu e lei faapopoina, ona vaivai ai lea o a'u, e avea foi e pei
8 o se tasi tagata. Ona avae lea ia te ia e alii o Filisitia o maea mata e fitu, e lei faapopoina, ua ia fusifusia
9 a'i o ia. Sa nonofo ma ia i le afeafe o e lamalama; ua ia fai mai ia te ia, Samasoni e, ua *o mai* ia te oe o Filisitia; ona motusi lea e ia o maea e pei ona motusi le manoa lino ua mu i le afi; ua le iloa *po o le a* lona malosi.
10 Ua fai mai Talila ia Samasoni, Faauta, ua e pelogia a'u, ua e fai mai foi mea pepelo; o lenei, se'i e ta'u mai lava ia te au, po o le a
11 e fusifusi a'i oe. Ona fai atu lea o ia ia te ia, Afai e matuā fusifusia a'u i maea fou, e lei fai a'i se galuega, ona ou vaivai ai lea, e avea foi
12 a'u e pei o se tasi tagata. Ona ave lea e Talila o maea fou, ua na fusifusia a'i o ia, ona fai mai lea o ia ia te ia, Samasoni e, ua *o mai* Filisitia ia te oe. Sa nonofo i le afeafe o e lamalama; ona ia motusi ai lea *o maea* ai ona lima e pei o se manoa.
13 Ona fai mai lea o Talila ia Samasoni, Ua oo mai i lenei *aso* ua e pelogia a'u, ma e fai mai mea pepelo ia te au; ina ta'u mai ia ia te au, pe se a se mea e fusifusia a'i oe. Ona fai atu lea o ia ia te ia, Afai e te lagā fuafuati e fitu o lo'u lauulu faatasi ma le ala *o le ie.* Ua ia faa- 14
mauina i le faamau, ona fai mai lea o ia ia te ia, Samasoni e, ua *o mai* ia te oe o Filisitia. Ona ala lea o ia na moe, ua na liaiina le faamau o le mea ua lalagaina, atoa ma le ala *o le ie.* Ona fai mai lea o ia ia te ia, Pe 15
faapefea ona e fai mai, ua e alofa mai ia te au, a e le ia te au lou loto? ua e pelogia a'u, o le atu tolu lenei e te lei ta'u mai ia te au, po o le a lou malosi tele. Ua oo ina 16
faatiga ia te ia i lona fai mai i aso uma, ua na faatauanauina o ia; ona faavaivai ai lea o lona loto, a oti; ona ta'u atu ai lea ia te ia o lona 17
loto uma, ua fai atu ia te ia, E lei oo se tafi i lo'u ulu; auā o a'u o le naseri i le Atua, talu ina fanau mai; afai e tafi lo'u *lauulu*, ona mavae ai lea o lo'u malosi, ou te vaivai, e avea foi a'u e pei o se tasi tagata. Ua iloa e Talila ua na ta'u 18
atu ia te ia lona loto uma, ona ia feau atu lea, ma aami i alii o Filisitia, o loo faapea, Ina maliu mai ia, o le toe *siliga* lenei, auā ua na ta'u mai ia te au lona loto uma lava. Ona o ae lea ia te ia o alii o Filisitia, ua latou avae foi tupe i o latou lima. Ua na faamoe ia te ia 19
i ona vae; ona valaau lea i le tagata e tafi i fuafuati e fitu o lona lauulu, ona afua ai lea e ia ona faatiga ia te ia; ua mavae lona malosi ai ia te ia. Ua fai mai o ia, Samasoni e, ua 20
o mai Filisitia ia te oe. Ua ala ia na moe, ona fai ane lea, Ou te alu atu e pei ona muai fai, ma ou lulu ia te au; a o ia na te lei iloa, ua afio ese Ieova ia te ia. Ona pue lea 21
e Filisitia ia te ia, ua sasali ona mata; ua ave ifo ia te ia i Kasa, ma nonoa ia te ia i fusi 'apa memea e lua; ua ia olo saito foi i le fale puipui.

A ua amata ona toe tupu o le 22
lauulu i lona ulu, e pei *o ona po* na le tafia. Ua potopoto alii o Fili- 23
sitia e fai le taulaga tele ia Takono lo latou atua, ma fiafia ai; ua latou

faapea, Ua tuuina mai Samasoni lo tatou fili i o tatou lima e lo tatou
24 atua. Ua iloa o ia e le nuu, ona latou vivii lea i lo latou atua, auā ua faapea i latou, Ua tuuina mai i o tatou lima e lo tatou atua o lo tatou fili, o le na moana ai lo tatou fanua, ma na fasia o tatou e toatele.
25 Ua oo ina fiafia o latou loto, ona latou fai ane lea, Valaau ia Samasoni, se'i tatou tapisa a'i ai. Ona latou amia lea o Samasoni ai le fale puipui, ua tapisa ai i latou; ua latou faatuina o ia i le va o poutu.
26 Ua fai atu Samasoni i le taulealea, le na taofi i lona lima, Tuu mai ia o a'u, se'i ou tagotago atu i pou e mau ai le fale, ou te faalagolago
27 atu i ai. Sa tumu le fale i tane ma fafine; sa i ai o alii uma o Filisitia; sa i luga o le fale, pe *atoa* se tolu gaafe o tane ma fafine, o loo maimoa ia Samasoni, o loo faa'ataina.
28 Ona valaau lea o Samasoni ia Ieova ua fai atu, Le Alii Ieova e, ia e manatu mai, ma e faamalosi mai tau lava i lenei toe mea, le Atua e, ina ia ou taui ma sui faatasi ia Filisitia i o'u mata e lua. Ona lolo'u
29 ai lea e Samasoni i pou e lua i totonu na mau ai le fale, ma lagolago ai, o le tasi i lona lima taumatau ma le tasi i lona lima tauagavale.
30 Ua fai atu Samasoni, Ia ou oti faatasi ma Filisitia. Ona punou faamalosi lea, ua paū le fale i luga o alii, ma luga o le nuu uma sa i ai; sa toatele e na fasiotia e ia i lona
31 oti i e na fasiotia a o ola ia. Ona o ifo lea o ona uso ma le aiga uma o lona tamā, ua latou siitia o ia, ma avae, ua tanu ia te ia i le va o Soraa ma Esetaola i le tuugamau o Manoa lona tamā. Ua ia faamasino ia Isaraelu i tausaga e luafulu.

O tupua na faia e Mika.

17 O LE tasi tagata na i le mauga o
2 Efaraima, o Mika lona igoa. Ua ia fai atu i lona tinā, O tupe e afe ma le selau e tasi, na avea nai ia te oe, sa e fetuu ai, na e fai ane foi a o ou faalogo atu; faauta i tupe, ua ia te au, na ou avea. Ona fai mai lea o lona tinā ia te ia, Ia faamanuia oe
3 la'u tama e Ieova. Na ia toe avatu tupe e afe ma le selau e tasi i lona tinā, Ua fai mai lona tinā, Na ou matuā faasaina ia tupe ia Ieova ai lo'u lima mo la'u tama, e fai a'i se tupua ua ta, ma se tupua ario; o lenei, avatu pea ia ia te oe. A ua 4
na toe avatu tupe i lona tinā; ona ave lea e lona tinā o tupe e lua selau i le tufuga fai mea uamea, ua ia fai a'i le tupua ua ta ma le tupua ario, sa i ai i le fale o Mika. Sa i 5
le tagata o Mika se fale o le Atua, na ia faia le efota ma tupua, ua ia tofia foi le tasi o ona atalii ua fai ma faitaulaga ia te ia. O ona po ia 6
sa leai se tupu ia Isaraelu, sa taitasi ma fai le mea ua tonu i lona lava manatu.

O le taulealea foi mai Peteleema 7
o Iuta mai le itu aiga o Iuta, a o le sa Levī o ia, ua āumau o ia i lea mea. Ua alu o ia nai le aai o Pete- 8
leema o Iuta e soona āumau i se mea e maua; ona oo atu lea o lana malaga i le mauga o Efaraima i le fale o Mika. Ua fesili atu Mika ia 9
te ia, Na ifea oe? Ua tali mai o ia ia te ia, O a'u le sa Levī, mai Peteleema o Iuta; ou te alu e soona āumau i se mea ou te maua. Ona 10
fai atu lea o Mika ia te ia, Ta te nonofo ma a'u, ia fai oe mo'u tamā *ma'u* faitaulaga; a o a'u, ou te avatu ia te oe tupe e sefulu i lea tausaga ma lea tausaga, ma ou ofu, ma au mea e 'ai. Ona alu ane ai lea o le sa Levī. Ua loto le sa Levī ona la 11
nonofo ma le tagata, sa i ai le taulealea ia te ia e pei o sona lava atalii. Ona tofia lea e Mika o le sa 12
Levī, na fai foi le taulealea ma faitaulaga ia te ia, sa i ai o ia i le aiga o Mika. Ona fai ane lea o Mika, O 13
lenei, ua ou iloa e agalelei mai Ieova ia te au, auā ua ia te au le sa Lev e fai ma ositaulaga.

O le itu aiga o Tanu, ua latou fao mea a Mika.

O ONA po ia sa leai se tupu ia **18**
Isaraelu; o ona po foi ia na saili ai e le itu aiga o Tanu se mea e nonofo ai i latou; auā ua oo i lea aso e lei te'a atu ia te i latou o latou *fanua na* tofia i itu aiga o Isaraelu. Ua 2
aauina e le fanauga a Tanu ai lo latou aiga tagata e toalima mai lo latou nuu, o tagata totoa, mai Soraa

ma Esetaola, e asiasi le nuu ma vaavaai i ai; ua latou fai atu ia te i latou, O ia, ina outou vaavaai i le nuu. Ona latou oo lea i le mauga o Efaraima i le fale o Mika, ua la-
3 tou momoe ai. Sa latalata ane i latou i le fale o Mika, ona latou iloa lea o le leo o le taulealea o sa Levī, ua latou afe ai; ona latou fai atu lea ia te ia, O ai ea na aumaina oe iinei? Se a foi sau mea e fai iinei?
4 O a ea *ni mea* ua ia te oe i le mea nei? Ua ia fai mai ia te i latou, O loo faapea ona fai e Mika ia te au; na te totogi ia te au, a e
5 fai a'u ma faitaulaga ia te ia. Ona latou fai atu lea ia te ia, Ia e fesili i le Atua, ina ia matou iloa, pe manuia la matou malaga matou te o
6 atu ai? Ua fai mai le faitaulaga ia te i latou, O ia ma le manuia; o loo ua silafia e Ieova lo outou ala tou te ui ai.

7 Ona savavali lea o ia tagata e toalima, ua oo i Laisa, ua latou vaavaai i le nuu sa i ai, ua latou nonofo faatalanoa, e pei o le masani o Saitonu; o loo fifilemu, ua faatalanoa lava; ua leai foi se na te faamā *ia te i latou* i se mea i le nuu, se ua te pule *ai;* sa mamao foi latou ma Saitonu, sa latou le feaveai mea ma
8 nisi tagata. Ona oo lea i o latou uso i Soraa ma Esetaola. Ua fai mai o latou uso ia te i latou, Se a sa
9 outou *tala?* Ua fai atu i latou, Tulai ia, ina tatou o ae ia te i latou, auā ua matou vaavaai i le nuu, faauta, e matuā lelei lava; tou te nofonofo ea? aua ne'i mumusu e o atu
10 ia oo e fai mo outou le nuu. A outou o atu, ona outou oo lea i le nuu ua nonofo faatalanoa, ma le fanua lautele; auā ua foai mai ai e le Atua ia te outou le nuu e le oge i se mea e tasi i le lalolagi.

11 Ona o ai lea ai lea mea nisi o le aiga o sa Tanū mai Soraa ma Esetaola, o tagata e toaono galau, ua
12 saunia ma auupega o le taua. Ua o ae i latou, ma to lauapi i Kiriataiarima i Iuta; o le mea lea na igoa ai lea mea o Maane-tanu, ua oo mai i nei ona aso; faauta, o loo i tua o
13 Kiriata-iarima. Ona latou o atu lea ai lea mea i le mauga o Efaraima,
14 ua oo atu i le fale o Mika. Ona fai mai lea o tagata e toalima e na o e asiasi i le nuu o Laisa, ua faapea mai i o latou uso, Ua outou iloa ea, o i ai i nei fale le efota, ma tupua, ma le tupua ua ta, ma le tupua ario; o lenei, ia filifili se mea e fai. Ona 15
latou afe ai lea, ua oo i le fale o le taulealea o le sa Levī, o le fale o Mika, ua latou fealofani ma ia. O 16
tagata e toaono galau ua saunia ma auupega o le taua, o le fanauga a Tanu, sa tutū i latou i le puipui o le faitotoa. A ua o ae tagata e 17
toalima, e na o e asiasi i le nuu, ua latou ulu atu ai, ua ave le tupua ua ta, ma le efota, ma tupua, ma le tupua ario; a o le faitaulaga ua tu o ia i le puipui o le faitotoa ma tagata e toaono galau, e ua saunia ma auupega o le taua. Ua latou 18
ulu atu i le fale o Mika, ma latou ave le tupua ua ta, ma le efota, ma tupua, ma le tupua ario; ona fai mai lea o le faitaulaga ia i latou, Se a le mea tou te faiana? A ua 19
latou fai mai ia te ia, Faalologo ia, tuu lou lima i lou gutu, ma ia tatou o ma i matou, ia fai oe mo matou tamā ma faitaulaga; pe lelei ea ona fai oe ma faitaulaga i le aiga o le tagata e toatasi, pe fai ma faitaulaga i le itu aiga ma le aiga o Isaraelu? Ua fiafia ai le loto o le faitaulaga, 20
ona ave ai lea e ia o le efota, ma tupua, ma le tupua ua ta, ua alu atu faatasi ma le nuu. Ona toe o ai lea 21
o i latou, ma latou savavali; ua latou tuu atu i o latou luma, o tama iti, ma manu, ma avegāmea.

Ua mamao i latou ma le fale o 22
Mika, ona faapotopoto lea o tagata sa i fale e tuaoi ma le fale o Mika, ua latou tulituliloa i le fanauga a Tanu. Ona latou valaau lea i le 23
fanauga a Tanu, ona latou faasaga mai ai lea, ua latou fai mai ia Mika, Se a ea le mea ua e *tiga ai*, ina ua e faapotopotoina mai ai *na tagata* ia te oe? Ua fai mai o ia, Ua outou 24
aveesea o'u atua na ou faia, ma le faitaulaga ua outou o, se a sa'u toe mea? a o le a lena ua outou fai mai ai, Se a le mea ou te *tiga ai?* Ua 25
fai mai le fanauga a Tanu ia te ia, Aua ne'i lagona lou leo e i matou, ne'i oso atu ia te outou tagata lotōa, ona oti ai lea o oe ma lou

26 aiga. Ona savavali lea o le fanauga
a Tanu i la latou malaga. Ua iloa
e Mika ua sili ona malosi i latou ia
te ia, ona liliu lea o ia, ua foi atu i
27 lona aiga. A o i latou, ua latou ave
mea na faia e Mika, ma le faitau-
laga sa ia te ia, ua latou oo atu i
Laisa i le nuu filemu, ua nonofo
faatalanoa lava; ua latou fasia i
latou i le pelu, ma susunu le aai i le
28 afi. Sa leai se na te laveai, auā e
vava mamao lea ma Saitonu, sa latou
le feaveai foi mea ma nisi tagata;
sa i le vanu lea *nuu* e lata ane i
Petereopo. Ua latou faia le faiaai,
29 ma latou mau ai. Ua latou faaigoa
le igoa o le aai o Tanu, i le igoa o
Tanu lo latou tamā, na fanau ai ia
Isaraelu; a e peitai o Laisa le igoa
30 o le aai anamua. Ua faatuina mo i
latou e le fanauga a Tanu le tupua
ua ta, o Ionatana foi le atalii o Kere-
soma, le atalii lea o Manase, o ia
ma ona atalii sa fai ma faitaulaga i
latou i le itu aiga o sa Tanū, ua oo
31 i le aso o le tafeaga o le nuu. Ua
latou faatuina mo i latou le tupua
ua ta a Mika, na ia faia, i aso uma
sa i ai le malumalu o le Atua i
Sailo.

O le malaga a le sa Levī ua ayaleagaina.

19 O IA ona aso sa leai se tupu ia
Isaraelu, ua āumau le tagata sa Levī
i le itu o le mauga o Efaraima; sa
fai avā o ia, o le palake foi, mai
2 Peteleema o Iuta. Ua mulilua lana
palake, ua alu ese ia te ia i le aiga o
lona tamā i Peteleema o Iuta, sa i
3 ai i masina e fa. Ona tulai lea o
lana tane, ua alu atu ia te ia e tau-
tala lelei ma ia, ma toe aumaia o ia;
sa ia te ia lana auauna ma asini e
lua. Ona aumaia lea o ia e le fafine
i le fale o lona tamā; ua vaai mai le
tamā o le teine, ona fiafia lea ina ua
4 feiloai ma ia. Ona taofia lea o ia e
le tamā o lana avā, o le tamā o le
teine, ua la nonofo ma ia i aso e
tolu; ua latou aai ma inu, ma latou
5 momoe ai. Ona oo lea i le aso fa,
ua vave ala lava ia i le taeao, ua
tulai a alu. Ona fai mai lea o le
tamā o le teine i le tane a lona afa-
fine, Ia e faamalosi lou loto i sina
6 mea e 'ai, ona lua o ai lea. Ona la
nonofo ai lea, ua aai ma inu faatasi
i laua, auā na fai atu le tamā o le
teine i le tagata, Ia e loto mai ona
tatou momoe, ma e faafiafia lou
loto. Ona tulai lea o le tagata e 7
alu; ona pulunaunau lea ia te ia o
le tamā o lana avā, ona nofo ai lea,
ua toe moe ai. Ona vave ala lea o 8
ia i le taeao o le aso lima, o le a
alu; ona fai mai lea le tamā o le
teine, Ia e faamalosi lou loto; ona
faatuatuai lea o i laua, ua oo i le
faliu o le la; sa la aai faatasi. Ona 9
tulai lea o le tagata, a latou o ma
lana palake ma lana auauna; ua fai
mai ia te ia le tamā o lana avā, o le
tamā o le teine. Faauta ea, o le a
po lenei aso, o le a afiafi, se'i tatou
momoe; faauta, ua tāli po, ina moe
ia iinei, ma faafiafia lou loto, a e
usuusu outou taeao i la outou ma-
laga, ma e alu i lou aiga. E le mafai 10
le tagata ona latou momoe, ua tulai
ma savali; ona oo atu lava lea e
feagai ma Iepuse, (o Ierusalema foi
lea;) sa ia te ia asini e lua ua faano-
foaina, ua ia te ia foi lana palake.
Ua latalata i latou i Iepuse, ua 11
matuā maulalo ifo le la; ona fai
mai lea o le auauna i lona alii, Se'i
tatou o, ma tatou afe ane i lenei aai
o Iepuse, ma tatou momoe ai. A 12
ua fai atu lona alii ia te ia, Aua
tatou te afe i le aai o tagata ese, e
le o le fanauga a Isaraelu i latou, a
e tatou o atu ia i Kipea. Ua fai atu 13
foi i lana auauna, Sau ia, ina tatou
faalatalata atu i so ia nuu, ma tatou
momoe i Kipea, po o Rama. Ona 14
latou o loa lea, ua savavali; ua goto
le la a o latalata i latou i Kipea o
Peniamina. Ona latou afe atu ai 15
lea, ma ulu atu e momoe i Kipea;
ua oo i ai, ona latou nonofo lea i le
malae o le aai, a ua leai se tagata na
talia i latou i lona fale e momoe ai.
Faauta, o le toeaina ua sau mai 16
lana galuega i le vao i le afiafi, o ia
foi le tagata mai le mauga o Efarai-
ma, sa āumau o ia i Kipea; a o
tagata o le nuu o sa Peniaminā *i*
latou. Ua tepa ae o ia, ua na iloa 17
le malaga i le malae o le aai. Ona
fai mai lea o le toeaina, Po fea e te
alu i ai? maifea foi na e sau ai?
Ua tali atu o ia ia te ia, Na matou 18
o mai i Peteleema o Iuta, *o le a o*

atu i le itu o le mauga o Efaraima,
na ou *sau* ai lea mea, na ou alu i
Peteleema o Iuta, a ou te alu nei i
le fale o Ieova, ua le talia a'u e se
19 tasi i lona fale; a o i ai lava 'au o
saito ma mea e 'ai a matou asini,
atoa ma mea e 'ai ma uaina ma'u,
ma lau auauna fafine, ma le taulea-
lea o loo i lau auauna, e leai lava se
20 mativa i se mea e tasi. Ua fai mai
le toeaina, Ia manuia oe, tuu mai
pea, faitalia a'u i mea uma e te
mativa ai, tau lava ina ne'i e moe i
21 le malae. Ona ia avatu lea o i
latou i lona fale, ua fafaga i asini;
ua latou mulumulu i o latou vae, ma
latou aai ma inu.

22 Sa faafiafia e i latou o latou loto,
faauta o tagata o le nuu, o tagata
ulavavale, ua latou siomia le fale o
loo patu'i i le puipui; ua latou fai
mai i le tagata e ona le fale, o le
toeaina lea, o loo faapea mai, Tuu
mai ia le tagata na alu atu i lou
23 fale, ina ia matou iloa o ia. Ona alu
atu lea ia te i latou o le tagata e
ona le fale, ua fai atu ia te i latou,
Aua, o'u uso e, aua lava ne'i outou
agaleaga, ina ua ulu mai lenei tagata
i lo'u fale, aua tou te faia lenei mea
24 leaga; faauta, o lo'u afafine o le
taupou, atoa ma lana palake, se'i ou
aumaia i laua, tou te faaleaga ia i
laua, ma ia faia e outou mea tou te
loto i ai ia i laua; a o lenei tagata,
aua tou te faia lena mea leaga ia te
25 ia. A e le mafafai tagata ona faa-
logo ia te ia, ona pue atu lea e le
tagata i lana palake, ua na tuu atu
ai *o ia* ia te i latou i fafo; ua latou
iloa o ia, ma latou faaleaga ia te ia
ua atoa lava le pō; ua oo i le taeao,
ona latou tuu atu lea ia te ia e alu
26 ina a malama ae le taeao. Onā sau
ai lea o le fafine i le vave ao, ua paū
i le faitotoa o le fale o le tagata sa
i ai lona alii, ua oo i le malamae ae
27 *o le taeao*. Ua tulai lona alii i le
taeao, ma tatala puipui o le fale, ua
ulufafo atu o le a alu lana malaga;
faauta i le fafine, o lana palake, ua
paū i le faitotoa o le fale, ma ona
28 lima ua i le faitotoa. Ona fai mai
lea o ia ia te ia, Tulai ia, ina tatou
o; a e leai se tali; ona tago ai lea o
ia ia te ia, *ma faaee* i le asini, ua
tulai le tagata, ua alu i lona nuu.

Ona oo lea o ia i lona fale, ua 29
tago i le polo, ona 'u'u atu lea i lana
palake, ua pena ia te ia atoa ma ona
ivi i tufaaga e sefulu ma le lua, ona
avatu ai lea i itu uma o Isaraelu. O 30
i latou uma e na vaai i ai ua faapea
ane *i latou*, E lei faia, e lei iloa foi
se mea faapena talu le aso na o mai
ai le fanauga a Isaraelu mai le nuu
o Aikupito e oo i lenei aso; ia outou
manatunatu i lenei mea, ia outou
filifili, ma fai mai *so outou loto*.

O le taua ma sa Peniamina.

ONA o atu lea o le fanauga uma 20
a Isaraelu, ma ua faapotopotoina le
faapotopotoga ia Ieova, i Mesepa, e
pei se tagata e toatasi, e pau mai i
Tanu, e pau mai i Peresepa, atoa
ma le nuu o Kiliata. Ua tutū ai alii 2
o le nuu uma, o itu aiga uma o Isa-
raelu i le faapotopotoga o le nuu o
le Atua, e fa selau o afe o tagata, o
'au e savavali e ua fai pelu. (Ua 3
faalogo le fanauga a Peniamina, ua
o ae le fanauga a Isaraelu, i Me-
sepa.) Ona fai atu lea o le fanauga
a Isaraelu, Fai mai ia, pe na faa-
pefea ona faia o lenei mea leaga?
Ua tali mai le tagata sa Levī, le 4
tane a le fafine na fasia, ua faapea
mai, Na alu atu i maua ma la'u
palake i Kipea o Peniamina e moe
ai; ona tulai mai lea ia te au o 5
tagata o Kipea, ma latou siosio mai
ia te au i le fale i le pō; na latou
manatu e fasioti ia te au, a o la'u
palake ua latou faaleaga ia te ia, ua
oti ai. Ona ou tago atu lea i la'u 6
palake, ma ou pena ia te ia, ma
avatu i nuu uma o le tofi o Isaraelu;
auā ua latou faia le mea leaga ma
faivale i Isaraelu. Faauta, o outou 7
uma o le fanauga a Isaraelu, ina
filifili ia outou iinei so outou ma-
natu. Ona tulai lea o le nuu uma 8
pei se tagata e toatasi, o loo faapea,
E le alu so tatou i lona fale ie, e le
foi atu so tatou i lona fale; a o 9
lenei, tatou te faia le mea nei i
Kipea; *tatou te fai* le vili *i nisi* e o
ae ai; tatou te fa'ifa'i tagata e 10
toasefulu ai le toaselau i itu aiga
uma o Isaraelu, ma le toaselau i le
afe, ma le afe ai le sefulu o afe, e
fai mea e 'ai mā le nuu; ina ia faia
pe a oo i latou i Kipea o Peniamina

e tusa ma le faivale uma ua latou
11 faia i Isaraelu. Sa faapotopoto
tagata uma o Isaraelu *e tau* ma le
aai; o loo loto gatasi i latou pei se
tagata e toatasi.
12 Ona aauina atu lea e itu aiga o
Isaraelu *nisi* tagata i aiga uma o
Peniamina, o loo faapea, O le a
13 lenei mea leaga ua faia e outou? O
lenei, ina tuu mai ia o na tagata, o
tagata ulavavale o loo i Kipea, ina
ia matou fasioti ia i latou, ma tuu
ese ai le leaga ia Isaraelu. A e le
mafafai le fanauga a Peniamina ona
faalogo i le upu a o latou uso le
14 fanauga a Isaraelu; a ua faapoto-
poto le fanauga a Peniamina i Kipea
mai *o latou* aai, ina ia latou o atu e
15 tau ma le fanauga a Isaraelu. Ona
faitauina lea o le fanauga a Penia-
mina i lea aso ai *o latou* aai, o afe e
luafulu ma le ono gaafe o tagata ua
fai pelu, atoa ma tagata o Kipea e
16 toafitu selau o tagata sili. *Sa* i ai i
nei tagata uma o tagata tauagavale
ua sili, e toafitu selau; o i latou
uma nei e sasau le maa i le maatā i
17 le lauulu, a e le sese. Ua latou
faitauina foi tagata o Isaraelu, e
aunoa ma Peniamina, e fa selau afe
o tagata e ua fai pelu; o i latou
uma nei o le 'au tau.
18 Ona latou tulai lea, ma o ae i
Peteli e fesili atu i le Atua; ua fai
atu ai le fanauga a Isaraelu, O ai ea
e muamua ona alu ae mo i matou e
tau ma le fanauga a Peniamina?
Ona fetalai mai lea o Ieova, E mua-
19 mua atu Iuta. Ona tulai atu lea o le
fanauga a Isaraelu i le taeao, ua to
20 lauapi e feagai ma Kipea. Ona o
atu lea o tagata o Isaraelu e tau ma
Peniamina; ona pae tau atu ai lea
e tagata o Isaraelu e tau ma Kipea.
21 Ona o atu ai lea o le fanauga a
Peniamina mai Kipea; ua latou
fasiotia Isaraelu i lea aso, o tagata e
luafulu o afe ma afe e lua.
22 Ua faamalosi le nuu, o tagata o
Isaraelu, ua latou toe pae tau le taua
i le mea na latou pae tau ai i le
23 luai aso. Ona o ae lea o le fanauga
a Isaraelu, ma latou fetagisi i luma
o Ieova, ua oo i le afiafi, ma latou
fesili ia Ieova, o loo faapea, Ou te
toe faalatalata ea e tau ma le fa-
nauga a Peniamina lo'u uso? Ua
fatalai mai Ieova, Tou te o ae ia te
ia. Ona faalatalata lea o le fanauga 24
a Isaraelu i le fanauga a Peniamina
i le aso e lua. Ona alu atu lea o 25
Peniamina mai Kipea e faafetaiai ia
te i latou i le aso lua; ona toe
fasiotia lea o le fanauga a Isaraelu,
e sefulu afe ma afe e valu; o i latou
uma nei na fai pelu.

Ona o ae lea o le fanauga uma a 26
Isaraelu ma le nuu uma, ua latou oo
atu i Peteli, ma latou fetagisi, ma
nonofo ai i luma o Ieova, ma latou
anapopogi i lea aso e oo i le afiafi;
ua latou faia foi o taulaga mu atoa
ma taulaga faafetai i luma o Ieova.
Ona fesili lea o le fanauga a Isaraelu 27
ia Ieova; (auā sa i ai le atolaau o le
feagaiga a le Atua i ia ona aso; o 28
Fineaso le atalii o Eleasaro, le atalii
ia o Arona, o ia na tu i ona luma i
ia ona aso;) o loo faapea *i latou*,
Ou te toe alu atu ea e tau ma le
fanauga a Peniamina lo'u uso, pe
soia? Ua fetalai mai Ieova, O ae ia
outou, auā a taeao ou te tuuina atu
ai i latou i lou lima.

Ona tanu lea o 'au a Isaraelu e 29
siosio ai i Kipea. Ona o ae lea o le 30
fanauga a Isaraelu i le fanauga a
Peniamina i le aso tolu, ua pae tau
atu *le taua* ia Kipea, e pei ona uluai
faia. Ona o atu lea o le fanauga a 31
Peniamina e faafetaiai i le nuu, na
tosina i latou nai le aai; ua amata
ona latou taia le nuu, ua manunua e
pei o isi aso, pe atoa le toatolu-
gafulu o tagata o Isaraelu i ala tele,
(e alu ae ai le tasi i Peteli, a o le
tasi *e alu atu ai* i Kipea i le vao.)
Ona fai ane lea o le fanauga a 32
Peniamina, Ua fasia i latou i o tatou
luma e pei o le amataga; a ua fai
ane le fanauga a Isaraelu, Tatou
sosola ia, ia tosina ai i latou nai le
aai i ala tele. Ona tulai lea o tagata 33
uma o Isaraelu ai le mea sa i ai, ua
latou pae tau le taua i Paalatamara,
ma 'au a Isaraelu sa tanu ua feosofi
mai i latou ai le mea sa i ai i le
fanua o Kipea. Ona o ane lea e tau 34
ma Kipea o tagata sili mai Isaraelu
uma e sefulu afe, ua tele lava le
taua; a ua latou le iloa ua oo mai
le malaia ia te i latou. Ua fasia 35
Peniamina e Ieova i luma o Isaraelu;
ua faaumatia Peniamina e le fa-

nauga a Isaraelu i lea aso, o tagata e luafulu o afe ma afe e lima ma le toaselau; o i latou uma ia na fai
36 pelu. Ona iloa lea e le fanauga a Peniamina ua fasia i latou; a ua tuumuli tagata o Isaraelu ia Peniamina, auā sa latou faalagolago i
37 'au na tanu i tala ane o Kipea. Ona faataalise lea o 'au na tanu, ua feosofi atu i Kipea; ua faasalalau 'au na tanu, ma latou fasia le aai uma i
38 le pelu. Sa fai le faailoga i tagata o Isaraelu ma e na tanu 'au; latou te faamu ae le mu tele *ma* le asu nai
39 le aai. Ua liu tua mai tagata o Isaraelu i le taua; ona amata mai lea o Peniamina ona fafasi; ua manunua tagata o Isaraelu, pe atoa le toatolugafulu o tagata; auā na faapea ane i latou, E moni lava ua matuā fasia i latou i o tatou luma, e
40 pei o le luai taua. A ua amata ona alu ae le mumū *o le afi* nai le aai, o le asu faaniutu, ona fāliu atu lea i tua o Peniamina, faauta, ua alu ae
41 i le lagi *le mu* o le aai uma. Ua toe liliu mai tagata o Isaraelu, ona faatuatuvaleina lea o tagata o Peniamina; auā ua latou iloa. ua oo ia i
42 latou le malaia. Ona liliu lea o i latou i luma o tagata o Isaraelu i le ala i le vao; a ua pipii atu le tuli ia te i latou; o e sa i aai ua *latou* fa-
43 fasi ia te i latou i o latou va. Ua siomia Peniamina, ma latou tulituliloa ia te i latou, *ma* soli ia i latou ma le faigofie, e oo lava i
44 Kipea i le itu e alu ae ai le la. Ua fasia Peniamina e sefulu afe o tagata ma afe e valu; o i latou nei o
45 tagata totoa uma. Ona liliu lea ma sosola i latou i le vao i le papa o Rimoni; ua aoao i latou i ala tele e lima gaafe o tagata; ua tulituliloa ia i latou i Kitoma, ma fafasi ai
46 tagata e lua afe. O i latou uma o Peniamina na fasia i lea lava aso, e luafulu o afe ma afe e lima, o tagata na fai pelu; o i latou nei o
47 tagata totoa uma. A o tagata e toaono galau na liliu i latou, ma sosola i le vao i le papa o Rimoni; ua latou nonofo i le papa o Rimoni
48 i masina e fa. Ua toe foi atu tagata o Isaraelu i le fanauga a Peniamina, ma latou fasia i le pelu o tagata i aai, atoa ma manu, ma mea uma na latou maua; o aai uma foi ua latou oo i ai, ua latou faamuina i le afi.

Ua salamo Isaraelu ona o Peniamina.

NA fai le tauto e tagata o Isara- **21**
elu i Mesepa, o loo faapea, E leai so
tatou e avatu lona afafine e fai ma
avā i *so sa* Peniaminā. Ona oo atu 2
lea o le nuu i Peteli, ua latou nonofo ai i luma o le Atua, ua oo i le afiafi. Ona leo tetele ai lea i latou ma fetagisi i le tagi tele. Ua latou 3
fai atu, Ieova e, le Atua o Isaraelu, pe se a le mea ua oo mai ai lenei mea ia Isaraelu, ina ua mavae atu le tasi itu aiga o Isaraelu i lenei aso? Ona oo lea i le taeao ua ala 4
usu le nuu, ua latou faia i lea mea le fata faitaulaga, ma avatu ai taulaga mu ma taulaga faafetai.

Ua fai ane le fanauga a Isaraelu, 5
O ai ea so le au itu aiga uma o Isaraelu na le o ae ia Ieova i le faapotopotoga? auā sa latou faia le tautoga mamafa i se na te le alu ae ia Ieova i Mesepa, sa faapea, E
matuā fasiotia lava o ia. Ua sa- 6
lamo foi le fanauga a Isaraelu ona o Peniamina lo latou uso, ua latou faapea ane, Ua vavaeeseina i lenei aso le tasi itu aiga nai ia Isaraelu; 7
se a se mea tatou te faia ia *mauā* avā mā e ua totoe? auā ua tauto i tatou ia Ieova, e le avatu lava o tatou afafine e fai ma latou avā.
Ona fai ane ai lea o i latou, O ai so 8
le au itu aiga o Isaraelu na le alu ae ia Ieova i Mesepa? Faauta foi, e lei sau se tasi i le toagālauapi i le faapotopotoga mai Iapese-Kiliata.
Ona latou faitaulia lea o le nuu; 9
faauta, ua le i ai se tagata o e nonofo i Iapese-Kiliata. Ona aauina 10
ai lea e le faapotopotoga o tagata e sefulu afe ma afe e lua o e totoa; ua fai atu ia te i latou, o loo faapea. O ia, ina outou fafasi i le pelu o e nonofo i Iapese-Kiliata, o fafine atoa ma tama iti; a o lenei le mea 11
tou te faia, O tane uma, ma fafine uma ua tanea ia faaumatia i latou.
Ua latou maua i e na nonofo i Iapese- 12
Kiliata o teine taupou e toafa selau, o e na le tanea; ua latou aumaia i latou i le toagālauapi i Sailo i le nuu o Kanana.

Ona aau atu lea *nisi* e le faapoto- 13

potoga uma, ua tautalatala ma le fanauga a Peniamina, sa i le papa o Rimoni; ua valaau ia i latou, ua ola
14 le taua. Ua toe foi Peniamina i ia ona aso, ona latou avatu lea o avā ia i latou e na faasaoina mai fafine o Iapese-Kiliata; a e lei tofu ai i
15 latou. Ua salamo le nuu ona o Peniamina; auā ua lepetia e Ieova itu aiga o Isaraelu, *ua leai* se tasi.
16 Ua fai ane toeaina o le faapotopotoga, Se a sa tatou mea e fai mo e totoe, ia *maua* avā, auā ua faaumatia fafine o Peniamina?
17 Ua fai ane, *Ia faia lava* le tofi mo e ua sao o Peniamina, ina ia le tineia se itu
18 aiga o Isaraelu. A o i tatou, tatou te le mafaia ona avatu ni o tatou afafine *e fai* mā latou avā, auā ua tauto le fanauga a Isaraelu, o loo faapea, Ia malaia se na te avatu se
19 avā ia Peniamina. Ona latou fai atu lea, Faauta, o le tausamiga ia Ieova e faia i Sailo i lea tausaga ma lea tausaga, o loo i le itu i matu o Peteli, i gagae o le ala tele e alu ae nai Peteli i Sekema, ma le itu i toga
20 o Lepona. Ua latou fai atu i le fanauga a Peniamina, o loo faapea, O ia, iua lamalama i tovine, ma 21
outou vaavaai; faauta foi, afai e o atu teine o Sailo e fai le siva, ona outou o atu lea ai tovine, ma outou toso mā outou ia taitasi ma lana avā ai teine o Sailo; ona outou o lea i le nuu o Peniamina; afai foi 22
e o mai ia te i matou o latou tamā, po o latou tuagane, e tagi mai ia te i matou, ona matou fai atu lea ia te i latou, Ia alofa ia i latou ona o i matou, auā na matou le faasao *ni fafine* i le taua, ia tofu le tagata ma lana avā; auā e le o outou na foai atu ai ia te i latou i nei ona po, ina ne'i nofo sala ai outou.

Ua faia faapea le fanauga a Peniamina, ua latou fai mā latou avā e 23
na sisiva, na latou toso e faatatau ma i latou; ona latou o lea, ma foi atu i o latou lava nuu, ma latou faia o latou aai, ma latou nonofo ai.
Ona o ai lea i ia ona aso o le fanau- 24
ga a Isaraelu ai lea mea, e taitasi i lona itu aiga ma lona aiga; ua latou o ese i lea mea e taitasi i lona tofi.
O ia ona aso sa leai se tupu ia Isa- 25
raelu, ua taitasi ma fai le mea e tusa i lona lava manatu.

O LE TUSI

IA RUTA.

Ua sau Ruta faatasi ma Naomi i le nuu o Iuta.

1 O ONA aso na faamasino ai faamasino, sa i ai le oge i le nuu; ona alu ai lea o le tasi tagata nai Peteleema o Iuta e āumau i le nuu o Moapi, o ia, ma lana avā, ma ona
2 atalii e toalua. O Elimeleka le igoa o le tagata, o le igoa o lana avā o Naomi, o igoa foi o ona atalii e toalua o Maalona ma Kiliona, o sa Efaratā i latou mai Peteleema o Iuta; ua o atu i latou i le nuu o
3 Moapi, ua nonofo ai. Ua oti Elimeleka le tane a Naomi; ua totoe
4 o ia ma ana tama e toalua. Ua la fai avā i fafine o Moapi, o le igoa o le tasi o Orepa, o le igoa o le tasi o Ruta; ua latou nonofo i lea mea pe sefulu ni tausaga. Ua oti foi o i 5
laua o Maalona ma Kiliona; ona toe lea o le fafine, *ua oti* ana tama e toalua atoa ma lana tane.

Ua tu i luga o ia ma avā a ana 6
tama, ia toe foi nai le nuu o Moapi, auā ua ia faalogo i le nuu o Moapi, ua asiasi Ieova i lona nuu, ma na foai atu mea e 'ai ia te i latou. Ona 7
alu ese ai lea o ia i le mea sa i ai, o ia ma avā a ana tama e toalua faatasi ma ia; ua latou ui i le ala e foi mai ai i le nuu o Iuta. Ona fai mai 8
lea o Naomi i avā a ana tama e toa-

lua, O ia oulua, ina foi atu taitasi i le aiga o lona tinā ; ia agalelei Ieova ia te oulua, pei ona faia e oulua i e
9 ua oti atoa ma a'u ; ia foai mai e Ieova ia te oulua ina ia maua e oulua le mapusaga taitoatasi i le aiga o lana tane. Ua sogi atu o ia ia te i laua, ona fetagisi ai lea o i
10 latou ua leo tetele. Ua la fai atu ia te ia, Tatou te foi atu lava ma oe
11 i lou nuu. A ua fai mai Naomi, Ina foi atu ia, la'u fanau e ; se a le mea tatou te o ai ma oulua ? ua toe ea ni tama i lo'u manava e fai ma a
12 oulua tane ? Ina foi ia, la'u fanau e, ina o ia oulua ; ua ou loomatua, ua siliga ona ou toe nofo tane ; e ui lava ina ou fai atu, Atonu e maua ; afai foi e ia te au se tane nanei po,
13 ma ou fanaua ni tama tane, lua te faatali ea seia matutua i laua ? lua te nofo fua ea e faatali ia te i laua ? La'u fanau e, aua, auā ua sili lo'u tiga i lo oulua, ina ua oo mai ia te
14 au le aao o Ieova. Ona latou toe fetagisi ai lea ua leo tetele ; ua sogi Orepa i le tinā o lana tane, a ua
15 pipii atu Ruta ia te ia. Ua fai mai o ia, Faauta, ua foi le avā a le uso o lau tane i lona nuu ma ona atua, ina e mulimuli atu i le avā a le uso o
16 lau tane. A ua fai atu Ruta, Aua e te finau ia te au ina ia ou tuulafoai ia tē oe, ia le mulimuli atu ia te oe ; auā o le mea e te alu i ai, ou te alu ai foi ; o le mea e te nofo ai, ou te nofo ai, *e fai* lou nuu mo'u
17 nuu ; *e fai* lou Atua mo'u Atua ; o le mea e te oti ai, ou te oti ai, e tanu ai foi a'u ; ia faapea ona faia e Ieova ia te au, ma ia faaopoopo i ai, pe afai e tuueseeseina i taua ma oe *i se tasi mea* se'i vagana le oti.
18 Ua iloa ua faamalosi o ia e o ma ia, ona le toe fai atu ai lea ia te ia.
19 Ua o ane i laua, ua oo mai i Peteleema ; o loo ua oo mai foi i Peteleema, ona vevesi lea o le aai uma ia te i laua, ua fai ane i latou, O
20 Naomi ea lenei ? A ua fai atu o ia ia te i latou, Aua tou te ta'ua a'u o Naomi, a ia ta'ua a'u o Mara ; auā ua matuā oona mea ua faia ia te au
21 e Lē ona le malosi uma lava. Na ou alu atu ua tamaoaiga, ua faafoiina mai a'u e Ieova ua mativa ; se a le mea tou te ta'ua a'u, o Naomi ? auā ua faatigaina a'u e Ieova, ua malaia a'u i Lē ona le malosi uma lava. Ua foi mai Naomi atoa ma 22
Ruta le Moapi, le avā a lana tama, faatasi ma ia, o le na foi mai mai le nuu o Moapi ; ua la oo mai i Peteleema i le amataga a le seleselegākarite.

Ua alofagia Ruta e Poasa.

O LE tasi *tagata* e aiga ma le **2**
tane a Naomi, o le tagata mauoa tele, o le aiga o Elimeleka, o Poasa lona igoa. Ua fai atu Ruta le 2
Moapi ia Naomi, So'u alu i se fanua, ma ao ai ni fua o le karite, o mulimuli i sē alofa mai ia te au. Ua fai mai o ia ia te ia, La'u tama e, ina alu ia. Ua alu, ua oo i ai, ua 3
ao *karite* i le fanua, o loo mulimuli i e selesele ; ua soona alu i le fasi fanua o Poasa, o le aiga o Elimeleka. Faauta foi, ua sau Poasa mai 4
Peteleema, ua fai mai i e selesele, Ia ia te outou Ieova ! Ua latou fai atu foi ia te ia, Ia faamanuia oe e Ieova ! Ua fai mai Poasa i le tau- 5
lealea sa tofia e pule i e selesele, E o sa aī lea teine ? Ua tali atu le 6
taulealea sa tofia e pule i e selesele, ua faapea, O le teine Moapi lena, ua foi mai ma Naomi mai le nuu o Moapi ; na fai mai o ia, So'u ao, ma 7
faaputu i le va o fusi karite, ma mulimuli atu i e ua selesele ; ona alu ai lea, ua tumau ai talu le taeao ua oo i lenei itu la o loo mapu faaitiiti i le fale. Ua fai atu Poasa ia 8
Ruta, E te le faalogo mai ea, lo'u afafine e ? aua e te alu e ao i se tasi fanua ese, aua foi e te tuuna le mea nei, a ia e tumau iinei ma a'u auauna fafine ; e te vaai atu i 9
le fanua latou te selesele ai, e te mulimuli atu ia te i latou ; ua ou le poloai ea i taulelea, aua latou te agaleaga ia te oe ? a ē fia inu, alu ia oe i vai ma inu ai i mea ua utu e taulelea. Ona faapaū fao ai lea o 10
ia, ua ifo toele, ua fai atu ia te ia, Se a le mea ua e alofa mai ai ia te au, ma e silasila mai ai ia te au, o a'u foi le tagata ese ? Ua tali mai 11
Poasa, ua fai mai ia te ia, Ua uma ona faaali mai ia te au mea uma ua e faia i le tinā o lau tane talu ina oti o lau tane ; ma ua e tuulafoai i lou tamā, ma lou tinā, ma le nuu na fanau ai oe, a ua e sau i le nuu e

12 te lei iloa anamua ; ia totogi Ieova
i lau galuega, ia tuuina mai ia te oe
se taui tele mai ia Ieova le Atua o
Isaraelu, ua e sau e faatuatua i lalo
13 o ona apaau. Ua fai atu o ia, Ua
alofaina a'u e oe, le alii e, auā ua e
faamafanafana mai ia te au, ma ua
e tautala lelei i lau auauna fafine, o
au foi, ou te le pei o se tasi o au
14 auauna fafine. Ua fai mai Poasa ia
te ia, A oo i le itu la e aai ai, e te
faalatalata mai iinei, ma 'ai ni areto,
ma fufui āu mea e 'ai i le vineta ;
ona nofo faatasi ai lea o ia ma e
selesele, ua na avatu ia te ia le saito
ua tunu, ua ia 'ai ai, ua ma'ona ua
totoe.
15 Ua tulai o ia e ao ; ona fai atu
lea o Poasa i ona taulelea, ua faa-
pea, Ia ao lava e ia i va o fusi karite,
16 a e aua le faamā ia te ia ; ia to mai
foi ni luutaga, ma tuu māna ina ia
ao e ia, e aua le vavao atu ia te ia.
17 Ua ao e ia i le fanua ua oo i le
afiafi, ona sasa ai lea o mea na ia
faaputuina, ua tusa ma le efa o
18 karite. Ona sii ae ai lea e ia, ua
alu i le aai, ua faaali atu i le tinā o
lana tane le mea na faaputuina e
ia ; ua na avatu foi ia te ia le mea
19 na totoe ina ua ma'ona o ia. Ua
fai mai le tinā o lana tane ia te ia,
Po o fea na e ao ai mea i le asō?
po o fea na e galue ai? ia manuia
o ia na alofa mai ia te oe. Ona ta'u
atu ai lea i le tinā o lana tane o le
tagata na ia galue *i lona fanua*, ma
na fai atu, O le igoa o le tagata na
ou galue ai i lona fanua i le asō, o
20 Poasa. Ua fai mai Naomi i le avā
a lana tama, Ia faamanuia o ia e
Ieova, auā ua le uma lona alofa i e
ola ma e ua oti. Ua fai mai foi
Naomi ia te ia, Ua tatou aiga ma
ia, o ia foi o so latou e i ai le tausi
21 tama. Ua faapea atu foi Ruta le
Moapi, Ua fai mai foi o ia ia te au,
E te faatasi ma o'u taulelea, seia
latou faauma i o'u seleselegāsaito
22 uma lava. Ua fai mai Naomi ia
Ruta le avā a lana tama, La'u tama
e, e lelei ina ia outou feoai ma ana
auauna fafine, aua ne'i latou iloa oe
23 i se tasi fanua, Ua faatasi o ia ma
auauna fafine a Poasa e ao mea ; ua
oo ina ua uma o le seleselegākarite
ma le seleselegāsaito ; ua la mau
foi ma le tinā o lana tane.

O le togafiti a Naomi ina ia tausi tama ai Poasa ia Ruta.

UA fai mai Naomi le tinā o lana **3**
tane ia te ia, La'u tama e, ou te le
saili ea se mapusaga mo oe ina ia
manuia ai oe? O lenei, e le ua 2
tatou aiga ea ma Poasa, sa outou i
ai ma ana auauna fafine? faauta, o
loo faasavili e ia le karite i le po
nei, i le mea e sasa ai saito. Taele 3
ia oe, ma uu, ma ofu i ou ofu, ma
alu ifo i le mea e sasa ai saito ; aua
ne'i iloa oe e le tagata seia uma ona
'ai o ia ma inu. A taoto ia, e te 4
vaai atu i le mea e taoto ai, e te alu
ma susue i le mea e ufiufi a'i ona
vae, ma e taoto ai ; ona faaali mai
lea e ia ia te oe le mea e te faia.
Ua fai atu o ia ia te ia, O mea uma 5
ua e fai mai ai ia te au oe te faia
lava. Ona alu ifo lea o ia i le mea 6
e sasa ai saito, ua faia e ia e tusa
ma mea uma na fai mai ai le tinā o
lana tane ia te ia.

Ua 'ai Poasa ma inu, ua fiafia lona 7
loto, ona alu lea o ia e taoto i tafa-
tafa o le faaputugā-*karite*. Ona alu
lemu lea o ia, ua susue le mea na
ufiufi a'i ona vae, ua taoto ai. Ua 8
oo i le tulua o po ma ao, ua fefe le
tagata, ua liliu, faauta, o le fafine o
loo taoto i ona vae. Ona fai mai 9
lea o ia, O ai ea oe? Ua tali atu
ia, O a'u o Ruta lau auauna fafine ;
faaafu mai ia lou pito ofu i lau
auauna fafine, auā o ia te oe le
tausi tama. Ua fai mai o ia, Lo'u 10
afafine e, ia faamanuia Ieova ia te
oe ; ua faasilisili lou alofa mulimuli
nei i le na muamua, ina ua e le alu
e mulimuli atu i taulelea, po o sē
mativa po o sē mauoa. O lenei, 11
lo'u afafine, aua e te fefe ; o mea
uma ua e fai mai ai ou te faia lava
mo oe ; auā ua iloa e le aai uma o
lo'u nuu, o le fafine amio lelei lava
oe. O lenei, e moni o ia te au le 12
tausi tama ; peitai o le tasi *tagata*
o le aiga, e muamua o ia ia te au.
Nofo pea ia oe i lenei po, a oo i le 13
taeao, afai e fai o ia ma tausi tama
ua lelei, ina tausi tama ia o ia ; a le
mafai o ia ona tausi tama ia te oe,
ou te tausi tama ia te oe ; o loo
soifua Ieova ; ina taoto ia oe seia
ao. Ona taoto ai lea o ia i ona vae, 14
ua oo i le ao ; ona tulai lea o ia, a o

le feiloai tagata; ua fai atu *Poasa*, Aua ne'i iloa e se tasi ua sau se
15 fafine i le mea e sasa ai saito. Ua fai mai o ia, Tala mai ia o lou pulupulu, ma fofola mai; ua fofola e ia, ona fua mai lea e ia o fua o karite e ono, ua tuu i luga ia te ia; ona alu ai lea o ia i le aai.
16 Ona alu atu lea o ia i le tinā o lana tane, ua fai mai o ia, La'u tama e, o ai ea oe? Ua ta'u atu o ia ia te ia i mea uma na faia e le tagata
17 ia te ia. Ua fai atu foi o ia, O fua nei e ono o karite ua na foai mai ia te au, auā ua fai mai, Aua le alu
18 fua i le tinā o lau tane. Ona fai mai lea o ia, La'u tama e, nofo ia, seia e iloa se mea e tupu ai; auā e le mapu le tagata seia faaiu lava le mea i le asō.

Ua fai avā Poasa ia Ruta.

4 UA alu ae Poasa i le faitotoa *o le aai*, ua nofo ai; faauta i le *tayata* o lo latou aiga na fai atu ai Poasa, ua alu ane. Ona fai atu lea o ia, Le alii e, ina afe mai ia, ma e nofo i le mea nei; ona afe ane lea
2 o ia, ua nofo ai. Ua aami e ia toeaina o le aai e toasefulu, ua fai atu i ai, Ina nonofo ia outou i le mea
3 nei; ona latou nonofo ai lea. Ona fai atu lea o ia i le tagata o lo latou aiga, O le fāsi fanua sa i lo ta uso o Elimeleka o le a faatau e Naomi, ua foi mai nai le nuu o Moapi;
4 na ou fai ane foi, ou te ta'u atu ia te oe, o loo faapea, Ina faatau ia i luma o e nonofo mai, ma luma o toeaina o lo'u nuu; afai e te faatau ai; ina faatau ia; afai e te le faataulia, ina fai mai ia ia te au ina ia ou iloa; auā e leai se tasi e muamua ia te oe i le faatau; o a'u foi ou te aupito atu ia te oe. Ona fai mai
5 lea o ia, Ou te faataulia lava. Ua fai atu Poasa, O le aso e te faatau ai le fanua nai le lima o Naomi, e te faatau foi nai ia Ruta le fafine Moapi, le avā a le ua oti; e faatumau ai le igoa o le ua oti i lona tofi.
6 Ona fai mai lea o le tagata o le aiga, Ou te le mafaatau ai mo'u, ne'i ou faaleaoga i lo'u tofi; ia e faatau mo oe le fanua, auā ou te le mafai
7 ona faataulia. O lenei le masani i Isaraelu anamua i le faatau mai ma faatau atu, e faamau a'i mea uma; ua tatala e le tasi tagata lona seevae, ua avatu i le tasi, o le tu lava lea a Isaraelu. Ua fai mai le tagata 8
o lo latou aiga ia Poasa, Faatau ia mo oe; ona tatala ai lea e ia o lona seevae. Ona fai atu lea o Poasa i 9
toeaina ma le nuu uma, O molimau outou i lenei aso, ua ou faatau mea uma sa ia Elimeleka, ma mea uma sa ia Kiliona ma Maalona nai le lima o Naomi; o Ruta foi le fafine 10
Moapi, le avā a Maalona, ua ou faatau ia te ia e fai ma'u avā, e faatumau ai le igoa o le ua oti i lona tofi, ia le galo le igoa o le ua oti ai lona au uso, ma le faitotoa o lona aai; o
molimau i ai outou i lenei aso. Ua 11
fai mai tagata uma sa i le faitotoa, atoa ma toeaina, O molimau lava *i ai i matou;* ia avea e Ieova lenei fafine, o le a alu i lou aiga, pei o Rasela ma Lea sa la ati ae le aiga o Isaraelu; ia e malosi i Efarata, ma ia viia oe i Peteleema; ia avea foi 12
lou aiga pei o le aiga o Faresa na fanau mai e Tamara ia Iuta, nai le fanau e foai mai e Ieova ia te oe i lenei teine.

Ua ave e Poasa ia Ruta, ua fai 13
mana avā; ua alu atu o ia ia te ia, ona to ai lea o ia i le pule a Ieova, ua fanau mai lana tama tane. Ua 14
fai mai fafine ia Naomi, Faafetai ia Ieova ina ua foai atu ia te oe i lenei aso se tasi e auga i ai lou aiga, ia
viia lona igoa i Isaraelu. E fai o ia 15
ia te oe ma faamalosi o *lou* ola, ma tausi i lou loomatua, auā o le avā a lau tama, o lē alofa ia te oe, ua fanau; ua lelei o ia ia te oe e sili i
tama tane e toafitu. Ua tago Naomi 16
i le tama, ua tuu i lona fatafata, ma tausi ia te ia. O fafine e na tuaoi 17
ma ia, ua latou faaigoa ia te ia, ua faapea; ua fanau mai se tama ia Naomi, ua latou faaigoa ia te ia, o Opeta, o le tamā o ia o Iese, o le tamā o Tavita.

O le gafa lenei o Faresa; na 18
fanaua e Faresa o Esarona; na 19
fanaua e Esarona o Rama; na fanaua e Rama o Aminatapu; na 20
fanaua e Aminatapu o Naasona; na fanaua e Naasona o Salemona; na fanaua e Salemona o Poasa; na 21
fanaua e Poasa o Opeta; na fanaua e Opeta o Iese; na fanaua e Iese o 22
Tavita.

O LE TUSI MUAMUA A
SAMUELU.

O le tala ia Elekana. O le tatalo a Hana.

1 O LE tasi tagata o Ramata-sofimo i le mauga o Efaraima, o lona igoa o Elekana le atalii o Ieroama, o le atalii ia o Eliu, o le atalii ia o To'u, o le atalii ia o Sufi, o le sa Efa-
2 ratā. Sa nonofo ana avā e toalua, o Hana le igoa o le tasi, o Penina le igoa o le tasi; sa ia Penina le
3 fanau, a e leai se fanau a Hana. Na alu ae lea tagata nai lana aai i lea tausaga ma lea tausaga e tapuai, ma fai taulaga i Sailo ia Ieova o 'au; sa i lea mea foi atalii e toalua o Eli, o Hofeni ma Fineaso, o faitaulaga
4 a Ieova. A oo foi i le aso e fai ai le taulaga a Elekana, ona avatu lea e ia o tufaaga ia Penina lana avā, ma ana tama tane uma, atoa
5 ma ana tama teine. A ua avatu ia Hana le tufaaga e tusa ma *tufaaga* e lua, auā ua ia alofa ia Hana; a o le pule a Ieova na le fanau ai o ia.
6 Ua faalili foi ia te ia le na ita mai, ua faaonoono foi ia te ia ina seia ita, auā na le fanau o ia o le pule a
7 Ieova. Ua faapea ona fai e Elekana i lea tausaga ma lea tausaga i le alu ae o le fafine i le fale o Ieova; ua faapea ona faalili ia te ia, ona tagi
8 ai lea o ia, ma ua le 'ai. Ona fai atu lea o Elekana lana tane ia te ia, Hana e, se a le mea e te tagi ai? Se a foi le mea e te le 'ai ai? Se a foi le mea e tiga ai lou loto? E le ua sili ea ona lelei o a'u ia te oe i
9 tama tane e toatinoagafulu? Ua uma ona 'ai, ua uma foi ona inu i Sailo, ona tulai lea o Hana; sa nofo foi Eli le faitaulaga i le nofoa i le pou o le faitotoa o le malumalu o
10 Ieova. A o le fafine, ua tiga lona loto, ua ole atu ia Ieova, ma ua tagi
11 tele. Ua ia tauto foi, ua faapea atu, Ieova o 'au e, afai e te silasila mai i le puapuaga o lau auauna fafine, ma e manatu mai ia te au, a e le faaga-logalo mai i lau auauna fafine, ma e foai mai i lau auauna fafine se tama tane, ona ou foai atu lea o ia ia Ieova i aso uma o lona ola; e le oo foi se tafi i lona ulu. Ua faatele 12
lana tatalo i luma o Ieova, a ua vaai atu Eli i lona gutu. A o Hana, ua 13
tautala lava ia i lona loto, ua na ona memu ona laugutu, a e le logona lona leo, fā Eli ua onā o ia. Ona 14
fai mai lea o Eli ia te ia, E te onā seia afea? ia te'a lou *onā* i le uaina.
Ua tali atu Hana, ua faapea atu ia 15
te ia, Le alii e, e leai; o a'u o le fafine ua tiga le loto, ou te lei inu i se uaina po o se 'ava, a ua ou momoli atu lo'u loto ia Ieova. Aua e 16
te ta'ufaatasia lau auauna ma fafine ulavavale; auā o le tele o lo'u mafaufau ma lo'u tiga ua ou tautala ai ua oo i lenei *itu aso*. Ona tali mai 17
ai lea o Eli, ua faapea mai, Alu ia oe ma le manuia; ia foai mai foi e le Atua o Isaraelu le mea na e faatoga atu ai ia te ia. Ua fai atu ia, 18
Ia alofaina lau auauna fafine e oe. Ona alu ai lava lea o le fafine, ua 'ai o ia ua le toe mata faanoanoa.

Ua latou tutū i le taeao lava, ma 19
latou tapuai i luma o Ieova; ona latou foi atu lea, ua oo i lo latou fale i Rama. Na iloa Elekana ia Hana lana avā, ua manatu foi Ieova ia te ia. Ua oo i ona aso na to ai 20
Hana, ua fanau mai le tama tane; ua ia faaigoa ia te ia, o Samuelu; *ua faapea ia*, Auā na ou faatoga ia Ieova mo ia.

Ua alu ae le tagata lea o Elekana 21
ma lona aiga uma e fai le taulaga ia Ieova, o le taulaga e fai i tausaga, ma le mea na ia tauto ai. A ua le 22
alu ae Hana, auā na ia fai atu i lana tane, Seia te'a le tama ma le susu, ona ou molia ai lea o ia, ia iloa o ia i luma o Ieova, ma ia nofo ai pea lava. Ona fai mai lea o Ele- 23
kana lana tane ia te ia, Ia e faia le mea e te loto i ai; ina nofo ia, seia

te'a o ia ma le susu ; tau lava ina ia faataunuuina e Ieova lana afioga. Ona faamuli ai lea o le fafine, ma faasusu i lana tama seia te'a o ia ma le susu.

24 Ua te'a o ia ma le susu, ona la o ae lea ma ia, ua *ave* foi povi poa taanoa e tolu, ma le efa e tasi o falaoa, ma le fagu pa'u o uaina, ua momoli atu ia te ia i le fale o Ieova
25 i Sailo ; ua itiiti lava le tama. Ua latou fasi le tasi povi, ona avatu ai
26 lea o le tama ia Eli. Ua fai atu foi *Hana* ia te ia, Le alii e, ua soifua oe le alii e, o a'u lava le fafine sa ta iinei ma oe ; sa ou faatoga atu ai ia
27 Ieova ; o le tama nei na ou tatalo atu ai ; ua foai mai e Ieova ia te au le mea na ou faatoga atu ai ia te ia.
28 O a'u foi ua ou tuuina atu o ia ia Ieova ; ua tuuina atu o ia ia Ieova i aso uma e ola ai o ia ; ona ifo ai lea o ia ia Ieova i lea mea.

O le vii a Hana i le Atua. O le agasala a le fanau a Eli.

2 UA tatalo foi Hana, ua faapea, Ua olioli lava lo'u loto ia Ieova ; ua faamaualugaina lo'u nifo e Ieova ; ua ou mautali ai i e ita mai, auā ou
2 te fiafia i le olataga mai ia te oe. E leai sē paia e tusa ma Ieova ; auā ua leai se tasi ua na o oe ; e leai foi se papa e tusa ma lo tatou Atua.
3 Soia tou te faatele a outou upu faamaualuga naua, e alu ae ai le faaonoono i o outou gutu ; auā o Ieova, o le Atua sisila mai o ia, o ia
4 foi le na te fuatia amio. Ua gauia aufana a tagata malolosi ; a o e na tautevateva, ua fusi o latou *sulugā-*
5 *titi* i le malosi. O e sa maoona, ua fai ma auauna i latou ia maua ai mea e 'ai ; a o e sa fia aai, ua mapu i latou ; o le na pa ua iu ina fanau mai se toafitu ; a o ia ua toatele
6 ana fanau, ua vaivai o ia. O Ieova na te fasioti, ma faaola ; na te faaoo
7 ifo i le tuugamau, ma faafoi ae. O Ieova na te faamativaina, ma faatamaoaigaina ; o ia na te faamaulaloina, ma faamaualugaina ;
8 na te faatulaiina le tagatālautele nai le eleele, na te faaeaina foi le tagata mativa nai le faatāfuna, ia nofo faatasi ma alii, ia fai foi mo latou tofi le nofoālii mamalu ; auā o loo ia Ieova faavae o le lalolagi, ua na faaee ai le atu laulau. E leoleo e ia vae o 9
ona tagata paia, a e faalologo tagata agasala i le pouliuli ; auā e le malo le tagata i le malosi. O e ua finau 10
ia Ieova e faamomomoina i latou ; e faapa mai e ia le faititili mai le lagi i o latou luga ; e pule Ieova i tuluiga o le lalolagi ; na te foai atu le malosi i lana tupu, e faamaualugaina foi e ia le nifo o le na ia faauuina.

Ua alu Elekana i Rama i lona 11
fale, a e nofo le tama e auauna ia Ieova i luma o Eli le faitaulaga. A 12
o atalii o Eli, o tagata ulavavale i laua, ua la le iloa Ieova. O le tu 13
lenei a faitaulaga *e fai* i le nuu ; a avatu e se tasi le taulaga, pe a tunu tufaaga, ona alu atu ai lea o le auauna a le faitaulaga ma le tui mata tolu i lona lima ; ona tutu'i 14
atu lea i le tanoa, po o le pani, po le ulo, po o se *tasi* mea e tunu a'i mea, o mea uma na avae i le tui ua ave e le faitaulaga mana ; ua faapea lava ona fai e i laua ia Isaraelu uma na o ae i Sailo. Ua alu le 15
auauna a le faitaulaga, a o lei susunuina e i latou le ga'o, ma na fai atu i le tagata e ana le taulaga, Au mai ia se tufaaga e tunu mā le faitaulaga ; auā na te le talia mai ia te oe se tufaaga ua vela, a o *se tu-*
faaga mata lava ; i le, a fai mai le 16
tagata ia te ia Seia latou luai susunu le ga'o, ona ave ai lea mā oe le mea e te loto i ai ; ona fai atu lea o ia ia te ia, *E leai*, a ia e au mai nei lava, a leai ou te faoa. O lea sa matuā 17
tele ai le agasala a nei taulelea i luma o Ieova, auā na 'ino'ino ai tagata i taulaga ia Ieova.

A o Samuelu, na auauna o ia i 18
luma o Ieova ; ua ofu le tama i le efota ie lino. Na faia e lona tinā 19
se ofu itiiti mona, na avea ai ia te ia i lea tausaga ma lea tausaga, pe a la o ae ma lana tane e avatu ai le taulaga e fai i tausaga. Ua faama- 20
nuia foi Eli ia Elekana ma lana avā, ma ua fai atu, Ia foai mai e Ieova ia te oe fanau i lenei fafine e sui a'i lana na ia tuu mai ia Ieova. Ona la o ai lea i lona nuu. O lea na 21
asiasi ai Ieova ia Hana, ua to ia, ona fanau mai lea ; *o ana* tama tane

e toatolu ma tama teine e toalua. Ua tupu le tama o Samuelu i luma o Ieova.

22 .. Sa matuā toeaina Eli, ua faalogo foi o ia i mea uma na faia e ona atalii ia Isaraelu uma, ma latou momoe ma fafine e na faapotopoto atu i le faitotoa o le fale fetafai o
23 le faapotopotoga. Ua fai atu ia ia te i laua, Se a le mea lua te fai ai nei mea? auā ou te faalogo i le nuu nei uma lava i a oulua amio
24 leaga; o'u atalii e, soia, auā e le se tala lelei ou te faalogo ai ia te oulua, ina ua oulua faasese i le nuu
25 o Ieova; afai e agasala se tasi tagata i le tasi tagata e faamasino le Atua ia te ia; a e afai e agasala se tagata ia Ieova, o ai ea sē fai ma puluvaga ia te ia? A ua la le faalogo i le upu a lo la tamā, auā ua finagalo Ieova e fasioti ia te i laua.
26 Ua tupu pea lava le tama o Samuelu, ma ua faapelepeleina e Ieova atoa foi ma tagata.

27 Ua alu atu se tasi tagata o le Atua ia Eli, ua fai atu ia te ia, Ua faapea ona fetalai mai o Ieova, Na ou *le* matuā faaali ea a'u i le aiga o lou tamā ina o i ai i latou i Aikupito i le aiga o Farao?
28 Na ou *le* filifili ea ia te ia nai itu aiga uma o Isaraelu ia fai ma faitaulaga ia te au, ia alu ae i lo'u fata faitaulaga, ia susunu i mea manogi, ia ofu i le efota i o'u luma? Na ou *le* foai ea i le aiga o lou tamā taulaga uma lava a le fanauga a Isaraelu *e fai* i
29 le afi? Se a le mea e faaleaoga ai e outou le taulaga e fai ia te au ma mea e foai mai, na ou poloai *e fai* i lo'u fale; ma ua e faasili i ou atalii ia te au, e faapuputa a'i outou ia te outou i *tufaaga* sili i mea foai mai
30 uma lava a Isaraelu lo'u nuu? O le mea lea ua fetalai mai ai Ieova le Atua o Isaraelu, Na ou fai atu lava i lou aiga ma le aiga o lou tamā, latou te feoai i o'u luma e faavavau; a o lenei, ua fetalai mai Ieova, Ia mamao *lea mea* ia te au, a o e faasili ia te au, ou te faasili *ia te i latou;* a o e 'ino'ino mai ia te au, e ta'u faatauvaaina i latou.
31 Faauta, o le a oo mai aso ou te gagau ai lou lima ma lima o le aiga o lou tamā, ina ia le toe ai se toeaina i lou aiga. E te iloa atu se 32
fili i le malumalu i mea uma e faamanuia ai Isaraelu; o lea e leai se toeaina i lou aiga i aso uma lava.
O le tagata o lou aiga ou te le 33
vavaeeseina i lo'u fata faitaulaga, e faatauasoina ai ou mata, ma vaivai ai lou loto; a o le vao tagata uma o lou aiga e oti i latou o taulelea.
O lenei foi le faailoga ia te oe e oo 34
ai i ou atalii e toalua o Hofeni ma Fineaso, e oti i laua i le aso e tasi.
Ou te faatuina mo a'u se faitaulaga 35
faamaoni, na te faia e tusa ma lo'u loto ma la'u manatu, ou te ati ae foi se fale tumau mona; e savali o ia i aso uma lava i luma o lē ua au faauuina.
O e ua totoe uma lava i 36
lou aiga e taitasi ma sau ma faatoga ia te ia i si tupe ario, po o se potoi areto, e fai ane foi, Ou te aioi ia te oe, ia e tofi mai ia te au i sina faiva o faitaulaga, ina ia ou 'ai ai sina mea e 'ai.

Ua faaali mai e Ieova ia Samuelu lona toasa i le aiga o Eli.

SA auauna le tama o Samuelu ia **3**
Ieova i luma o Eli; ua valavala foi le afioga a Ieova i ia ona aso, ua le faaalia mai soo.
O ia ona aso sa 2
taoto ai Eli i lona moega; ua afuafua ona popogi o ona mata, ua le mavaai;
a o lei tineia le lamepa a 3
le Atua, ua taoto Samuelu i le malumalu o Ieova o i ai le atolaau a le Atua;
ona valaau lea o Ieova ia 4
Samuelu; ua tali atu o ia, O a'u lenei.
Ona momo'e atu ai lea o ia 5
ia Eli, ma na fai atu ai, O a'u lenei, auā na e valaau atu ia te au. A ua fai mai o ia, Ou te lei valaau; foi ia, ina taoto.
Ona alu atu lea o ia, ua taoto.
Ua toe valaau faalua 6
Ieova, Samuelu e!
Ona tulai lea o Samuelu, ua alu atu ia Eli, ua fai atu ai, O a'u lenei, auā na e valaau atu ia te au. Ua fai mai o ia, Ta e, ou te lei valaau atu; foi ia, ina taoto.
A o Samuelu e lei oo ina 7
iloa e ia Ieova, e lei faaalia foi ia te ia le afioga a Ieova.
Ua toe valaau 8
Ieova ia Samuelu, o le foi faato'u lea; ona tulai lea o ia, ua alu atu ia Eli, ua fai atu, O a'u lenei, auā na e valaau atu ia te au.
Ona iloa ai lea e Eli ua valaau Ieova i le tama.

9 Ona fai mai lea o Eli ia Samuelu, Alu ia, ina taoto; afai e valaau atu o ia ia te oe, e te fai atu ai, Fetalai mai ia, Ieova e, auā o loo faalogologo atu lau auauna. Ona alu ai lea o Samuelu, ua taoto i lona mo-
10 ega. Ua afio mai Ieova, ona tu lea ma valaau, pei ona luai fai, Samuelu e, Samuelu e! Ona tali atu lea o Samuelu, Fetalai mai ia, auā o loo
11 faalogologo atu lau auauna. Ona fetalai mai lea o Ieova ia Samuelu, Faauta, o le a a'u faia se mea i Isaraelu, e taitasi uma o e faalogologo ai ma taalili ai ona taliga uma e
12 lua. O lea aso ou te faataunuu atu ai ia Eli o mea uma na ou fai atu ai i lona aiga; ou te amataina, ma ou
13 faaiuina lava. Ua ou ta'utino atu ia te ia ou te faasala lona aiga e faavavau, ona o le pagota ua ia iloa; auā o ona atalii ua fai mea e fetuuina ai i laua, a ua ia le taofi ia
14 te i laua. O le mea lea ua ou tauto ai i le aiga o Eli, e le faamagaloina le pagota a le aiga o Eli i se taulaga po o se mea foai mai e faavavau lava.
15 Ua taoto Samuelu seia oo i le taeao, ona to ai lea o puipui o le fale o Ieova; a ua fefe Samuelu e faailoa atu ia Eli le mea na faaalia
16 mai. Ua valaau Eli ia Samuelu, ua fai mai, Ta e, Samuelu; ua tali atu
17 o ia, O a'u lenei. Ona fai mai lea o ia, O le a le upu na fetalai mai ai ia te oe, aua lava ne'i e nanā ia te au; ia faapea ona faia e le Atua ia te oe, ma ia faaopoopo i ai, pe afai e te nanā ia te au se upu o upu uma
18 na fetalai mai ai ia te oe. Ona faailoa lea e Samuelu o upu uma, ua le natia *se mea* ia te ia. Ona fai ane lea o ia, O ia o Ieova, ia faia e ia le mea e finagalo i ai o ia.
19 Ua tupu Samuelu, sa ia te ia Ieova, ma ua le mafai ia te ia ona
20 iu vale sina ana upu. Ua iloa e Isaraelu uma, e pau mai i Tanu e pau mai i Peresepa, ua faamaoni Samu-
21 elu e fai ma perofeta a Ieova. Ua toe iloa Ieova i Sailo, auā ua faaali Ieova ia Samuelu i Sailo i le afioga a Ieova. Ua oo foi le upu a Samuelu ia Isaraelu uma.

O le taua a Isaraelu ma Filisitia. O le oti o Eli.

4 UA alu atu Isaraelu e tau ma Filisitia; ua latou to lauapi i Epenesa, a o Filisitia ua to lauapi i
2 latou i Afeka. Ua tofi le taua e Filisitia, ua faasaga mai ia Isaraelu; ua tau solo le taua, ona fasia lea o Isaraelu e Filisitia; ua latou fafasi 'au o le taua i le tafā, pe atoa le fa o afe o tagata. Ua foi atu le nuu i
3 le togālauapi, ona fai ane lea o toeaina o Isaraelu, O le a le mea ua fasia ai tatou e Ieova i le asō i luma o Filisitia? Ina tatou au mai ia le atolaau o le feagaiga a Ieova mai Sailo ia te i tatou, a oo mai ia te i tatou, ona faaolaina ai lea o i tatou ai lima o le itu tauā. Ua alu le feau
4 a le nuu i Sailo e au mai ai le atolaau o le feagaiga a Ieova o 'au o loo afio i *le va o* kerupi. Sa i ai foi ma le atolaau o le feagaiga a le Atua o atalii e toalua o Eli, o Hofeni ma Fineaso.

5 Ua oo atu le atolaau o le feagaiga a Ieova i le togālauapi, ona alalaga ai lea o Isaraelu uma ma le
6 alaga tele, ua u ai le eleele. Ua lagona e Filisitia le taalili o le alaga, ona fai ane lea, Se a lena alaga tele ua taalili mai i le togālauapi a Eperu? Ona latou iloa lea o le atolaau a Ieova ua au mai i le
7 togālauapi. Ua fefefe foi Filisitia, auā ua faapea i latou, Ua oo ane le Atua i le togālauapi; ua latou fai ane foi, O i talofa ia te i tatou, auā e lei faapea anamua. O i talofa ia
8 te i tatou, o ai se laveai ia te i tatou ai lima o ia atua mamana? O atua ia na latou fasia Aikupito i fasiga uma i le vao. Filisitia e, ina faa-
9 malolosi ia, ia outou faatamatane, ne'i fai i tatou ma pologa ia Eperu, faapei ona fai i latou ma pologa ia te outou; ia outou faatamatane, ma ia outou tau *ma i latou*.

10 Ua tau Filisitia *ma i latou;* ua fasia Isaraelu, ua taitasi ma sola i lona fale ie, sa tele lava le fasi; o Isaraelu na fasia e tolugafulu o afe o i latou o 'au e savavali. Ua avea
11 foi le atolaau a le Atua; o atalii e toalua o Eli, o Hofeni ma Fineaso, ua oti i laua.

12 Ua momoʻe mai le tagata Peniamina nai le taua, ua oo i Sailo i lea lava aso; ua saeia ona ofu, ma le
13 eleele ua i luga o lona ulu. Ua alu ane ia, faauta foi, ua tietie Eli i le nofoa i le itu ala, o loo faatalitali ai, auā ua gatete lona loto i le atolaau a le Atua; ua sau le tagata, ua taʻu mai i le nuu, ona alalaga ai lea o le
14 nuu uma. Ua faalogo Eli i le leo o le alaga, ona fai ane lea o ia, O le a lena taalili? Ona faataalise lea o le tagata, ua sau ma faailoa mai ai ia
15 Eli. A o Eli ua ivagafulu ma le valu ona tausaga, ua tōmātūina ona
16 mata, ua le mavaai. Ua fai mai le tagata ia Eli, O aʻu nei na ou sau mai le taua; na ou sola mai le taua i le aso nei. Ua fai atu ia, Sole se a
17 ea *lau* tala? Ua tali mai le na au mai le tala, ua faapea mai, Ua sosola Isaraelu i luma o Filisitia, ma ua tele le fasi o le nuu; ua maliliu foi ou atalii e toalua, o Hofeni ma Fineaso; ua avea foi le atolaau a le
18 Atua. Ua oo ina taʻua mai e ia o le atolaau a le Atua, ona paū ai lea o ia i tua nai luga o le nofoa i tafatafa o le faitotoa, ua gau lona ua, ua oti ai, auā o le toeaina, ua mamafa foi ia. Na ia faamasino ia Isaraelu i
19 tausaga e fagafulu. O le avā a lona atalii o Fineaso, ua latalata ona fanau; ua faalogo o ia i le tala, ua avea le atolaau a le Atua, ua oti foi le tamā o lana tane atoa ma lana tane, ona tootuli ai lea o ia ua fanau, auā ua faafuasei ona faatiga o ia.
20 Ua oo ina a oti ia, ua fai mai fafine e na tutu ai ia te ia, Aua le fefe, ua e fanau mai sau tama tane; a ua le tali atu o ia, ua le tuu i ai foi i lona
21 loto. Ua ia faaigoa i le tama, o Ikapoti, o loo faapea ia, Ua avea le mamalu nai ia Isaraelu; ina ua avea le atolaau a le Atua, ona o le tamā foi o lana tane, atoa ma lana
22 tane. Ua fai ane ia, Ua avea le mamalu nai ia Isaraelu, auā ua avea le atolaau a le Atua.

Ua paū Takono, ma ua fasia Filisitia ona o le atolaau a le Atua.

5 UA fetagofi Filisitia i le atolaau a le Atua, ma latou ave nai Epenesa
2 i Asetota. Ua fetagofi Filisitia i le atolaau a le Atua, ma avatu ai i le fale o Takono, ua tuu i tafatafa o Takono. Ua ala usu atu i le taeao 3
tagata o Asetota, faauta ia Takono, ua paū fao i le eleele i luma o le atolaau a Ieova; ona latou fetagofi ai lea ia Takono, ma faatu ia te ia i le mea e tu ai. Ua latou ala usu atu 4
foi i le tasi taeao, faauta foi ia Takono, ua paū fao ia i le eleele i luma o le atolaau a Ieova; ua motu ese foi le ulu o Takono ma ona tapulima e lua i le faitotoa, ua na *o le ogātino* o Takono ua toe ia te ia; o le mea lea ua le solia ai le fai- 5
totoa o Takono i Asetota e faitaulaga a Takono atoa ma e ulu atu i le fale o Takono, ua oo mai i nei ona po.

Sa mamafa le aao o Ieova i tagata 6
o Asetota, ua ia faatafunaina i latou, ma fasi ia te i latou i silailalo, o Asetota ma ona itu. Ua iloa e ta- 7
gata o Asetota, ua faapea *ona fai*, ona latou fai ane ai lea, E le tuupeaina le atolaau a le Atua o Isaraelu ia te i tatou; auā ua mamafa lona aao ia te i tatou atoa ma Takono lo tatou atua. Ona latou tūu 8
sāvali lea, ma faapotopotoina alii uma o Filisitia ia te i latou, ua latou fai atu ai, Se a se mea e faia i le atolaau a le Atua o Isaraelu? Ona fai ane ai lea o i latou, Ina faataamilo atu ia le atolaau a le Atua o Isaraelu i Kata. Ona faataamilo atu ai lea o le atolaau a le Atua o Isaraelu.

Mulimuli ane ina ua uma ona faa- 9
taamilo ai, ona oo lea o le aao o Ieova i le aai; ua matua tele lava le atuatuvale, ua ia fasia tagata o le nuu, o tama iti atoa ma e matutua, ua faatigaina i latou i le silailalo. Ona latou avatu lea o le atolaau a 10
le Atua i Ekerona; ua oo le atolaau a le Atua i Ekerona, ona uio ai lea o tagata o Ekerona, o loo faapea, Ua latou faataamilo mai le atolaau a le Atua o Isaraelu ia te i tatou e fasioti ia te i tatou atoa ma lo tatou nuu. Ona latou tūu sāvali lea, ma 11
faapotopotoina alii uma o Filisitia, ua latou fai atu ai, Ina avatu ia le atolaau a le Atua o Isaraelu ia foi atu i lona lava nuu, ina neʻi oti ai i matou atoa ma lo matou nuu; auā sa i ai le atuatuvale i le oti i le aai

uma, sa matuā mamafa i ai le aao o le Atua. O tagata na le oti, ua taia
12 i latou i le silailalo; ua alu ae i le lagi le uio o le nuu.

Ua faaʻaisia le atolaau a le Atua e Filisitia.

6 SA i ai le atolaau a Ieova i le nuu
2 o Filisitia i masina e fitu. Ona aami ai lea e Filisitia o faitaulaga ma taulāitu, ua faapea atu, Se a se mea matou te faia i le atolaau a Ieova? Ina taʻu mai ia, pe faapefea ona matou momoli atu ai i lona nuu?
3 Ona latou fai mai lea, Afai tou te momoli atu le atolaau a le Atua o Isaraelu, aua le molifuaina ia te ia, a ia matuā avatu ia te ia se togiola, ona faamaloloina ai lea outou, e iloa foi e outou po o le a le mea ua le teʻa ese ai lona aao ia te outou.
4 Ua fai atu i latou, O le a le togiola matou te avatu ai ia te ia? Ona fai mai lea o i latou, O silailalo auro e lima, ma imoa auro e lima, ia tusa ma le faitau o alii Filisitia; auā sa tasi le mala ia te outou uma
5 ma o outou alii. Ia fai foi faatusa o outou silailalo, ma faatusa o outou imoa ua leaga ai *lo outou* eleele, ma ia avatu le viiga i le Atua o Isaraelu; atonu e faamāmā ai e ia lona aao ai o outou luga, ma luga o outou atua, ma luga o lo outou laueleele.
6 Se a foi le mea tou te faamaaa ai o outou loto, pei o Aikupito ma Farao ona faamaaa o latou loto? Na latou le tuuina atu ea i latou e o, ina ua uma ona faia e ia o mea mamana ia te i latou, ona latou o ai lava lea?
7 O lenei, ina fau ia se fata faataavalevale fou, ma avane i ai ni povi fananau se lua, e lei faaee i ai se amo; ia nonoa povi i le fata faataavalevale, ma ia faafoi mai i le
8 fale a la fanau nai ia te i laua. Ona outou ave ai lea o le atolaau a Ieova, ma faaee atu ai i le fata faataavalevale, atoa ma mea *ua fai* i auro, o le a outou avatu ia te ia *e fai* ma togiola, ia fafao i se ato i lona itu,
9 ma tuuina atu ai e alu. A ia outou vaavaai, pe afai e alu ae i le ala o lona nuu o Petesemesa, o ia lava ua faaoo lenei malaia tele ia te i tatou; a e afai e leai, ona tatou iloa lea e lei pāia tatou i lona aao; o le mea ua tupu fua mai lava ia te i tatou.

Ua faapea lava ona fai e le nuu, 10
ua avane povi fananau e lua, ua latou nonoa ai i le fata faataavalevale, a e pupuni a la fanau i le fale.
Ona latou faaee lea o le atolaau a 11
Ieova i le fata faataavalevale, atoa foi ma le ato, ma imoa auro, ma faatusa o silailalo. Ua o ae povi i 12
le ala e ui ai i Petesemesa, ua savali loa i le ala tele, o loo tagi fano, a e lei afe i le itu taumatau po o le itu tauagavale; ua mulimuli atu ia i laua alii o Filisitia, ua oo i le tuaoi o Petesemesa.

O loo fai e Petesemesa le selese- 13
legāsaito i le vanu; ua tetepa ae i latou, ona iloa ai lea o le atolaau, ua latou fiafia ina ua iloa. Ua oo le 14
fata faataavalevale i le fanua o Iosua le Petesemesa, ua tu ai. Sa i ai le maa tele; ua latou taisi laau o le fata faataavalevale, ma sauni le taulaga mu ia Ieova i povi. Ona ave 15
ifo lea e sa Levī le atolaau a Ieova ma le ato sa i ai, ua i ai mea na fai i auro, ua latou faaee ai i luga o le maa tele. Ua sauni e tagata o Petesemesa i lea aso o taulaga mu, ma latou osi taulaga ia Ieova. Ua 16
iloa e alii Filisitia e toalima, ona foi ai lea o i latou i Ekerona i lea lava aso. O silailalo auro nei na avatu 17
e Filisitia *e fai* ma togiola ia Ieova, mo Asetota le tasi, mo Kasa le tasi, mo Asekelona le tasi, mo Kata le tasi, mo Ekerona le tasi; o imoa 18
auro foi e tusa ma le faitau o aai uma o Filisitia, *o aai* o alii e toalima, o aai i loto ʻolo, atoa lava ma faoa aai, e oo i le maa tele sa faaee i ai le atolaau a Ieova; ua oo i lenei aso *o loo i ai lea maa* i le fanua o Iosua le Petesemesa.

Ua ia fasia tagata o Petesemesa, 19
auā na latou maimoa i totonu o le atolaau a Ieova; na ia fasia i lea nuu o le toafitugafulu o tagata, o tagata o limagafulu o afe. Ua faanoanoa le nuu ona ua fāsia le nuu e
Ieova i le fasi tele. Ua fai ane 20
tagata o Petesemesa, O ai se na te mafaia ona tu i luma o lenei Atua paia, o Ieova? E avae ea ia te ai *le atolaau* ai ia te i tatou? Ua 21
latou auina atu le sāvali i e ua

nonofo i Kiriata-iarima, ua faapea atu, Ua faafoi mai e Filisitia le atolaau a Ieova, ina maliu mai ia e avatu ai ia te outou.

Ua salamo Isaraelu. Ua tulia Filisitia.

7 UA o mai tagata Kiriata-iarima ua lotou avae le atolaau a Ieova, ma ua avatu ai i le fale o Apinatapa i le mauga ; ua latou faapaiaina Eleasaro lona atalii e leoleo i le atolaau
2 a Ieova. O aso sa tuu ai le atolaau i Kiriata-iarima ua tele aso, ua lua sefulu o tausaga ; ua faanoanoa foi le aiga uma o Isaraelu ia Ieova.
3 Ua fai atu Samuelu i le aiga uma o Isaraelu, ua faapea atu, Afai tou te foi atu ia Ieova ma o outou loto atoa, ina tuu ese ia o atua ese ia te outou atoa ma Asaira, ma sauniuni atu o outou loto ia Ieova, na o ia tou te auauna i ai ; ona laveai lea o ia ia te outou ai lima o Filisitia.
4 Ona tuu ese ai lea e le fanauga a Isaraelu o Paala ma Asaira, ua na o
5 Ieova ua latou auauna i ai. Ua fai atu foi Samuelu, Ia faapotopoto mai Isaraelu uma i Mesepa, ou te
6 fautua ia Ieova mo outou. Ona latou faapotopoto atu ai lea i Mesepa ; ua latou utu vai, ma sasaa ai i luma o Ieova, ma ua latou anapogi i lea aso, ona latou fai ane ai lea, Ua matou agasala ia Ieova. Ua faamasino Samuelu i le fanauga a Isaraelu i Mesepa.
7 Ua faalogo Filisitia, ua faapotopoto le fanauga a Isaraelu i Mesepa, ona o ae lea o alii o Filisitia e tau ma Isaraelu ; ua faalogo ai le fanauga a Isaraelu, ona latou matatau ai
8 lea ia Filisitia. Ua fai mai le fanauga a Isaraelu ia Samuelu, Aua le mapu i le valaau atu ia Ieova lo tatou Atua mo i matou, ia na faaola mai ia te i matou ai lima o
9 Filisitia. Ua avatu e Samuelu se tamai mamoe o susu, ua na fai a'i le taulaga mu atoa ia Ieova ; ua valaau foi Samuelu ia Ieova mo Isaraelu, ona faafofoga mai lea o
10 Ieova ia te ia. O loo fai e Samuelu le taulaga mu, a ua faalatalata mai Filisitia e tau ma Isaraelu ; ona faapa mai lea e Ieova le faititili ma le taalili tele i lea aso i luga o Filisitia, ua ia faataapeapeina i latou, ua fasia foi i latou, i luma o Isaraelu. Ua o atu tagata o Isa- 11
raelu nai Mesepa, ua tuliloa ia Filisitia, ma fasi ia te i latou, ua oo i lalo ifo o Peteka. Ona ave lea e 12
Samuelu le tasi maa, ua na tuu ai i le va o Mesepa ma Sena, ua ia faaigoa ai o Epenesa, ua faapea ane ia, Ua fesoasoani mai Ieova ia i tatou, ua oo mai i le *aso* nei. Ona toilalo 13
lea o Filisitia, e lei toe o ae i le laueleele o Isaraelu ; sa i luga o Filisitia le aao o Ieova i aso uma o Samuelu. Ua toe tuu mai ia Isa- 14
raelu aai na faoa e Filisitia sa ia Isaraelu, e pau mai Ekerona, e pau mai i Kata ; a o latou laueleele ua faoa ia e Isaraelu ai lima o Filisitia. Sa nofo lelei Isaraelu ma sa Amorī.

Ua faamasino Samuelu ia Isara- 15
elu i aso uma na ola ai o ia. Ua 16
alu atu ia i lea tausaga ma lea tausaga, ua faataamilo i Peteli, ma Kilikala, ma Mesepa ; ua ia faamasino ia Isaraelu i ia nuu uma. Ona foi ai lea o ia i Rama, auā sa 17
i ai lona fale ; ua faamasino ai foi ia Isaraelu i lea mea, ma ua fai ai se fata faitaulaga ia Ieova.

O le manao o Isaraelu i se tupu.

UA oo ina toeaina o Samuelu, **8**
ona tofia ai lea e ia o ona atalii e
fai ma faamasino ia Isaraelu. O le 2
igoa o lona atalii ulumatua o Ioelu, a o le igoa o le aupito ane i ai o Avia ; ua fai i laua ma faamasino i Peresepa. A ua le savavali ona 3
atalii i lona ala, ua la o ese ai i le fia fai oloa, ua tali foi i mea alofa ma faapiopio i le faamasinoga. Ona 4
faapotopoto ai lea o toeaina uma lava o Isaraelu, ua latou o atu ia Samuelu i Rama. Ua latou fai mai 5
foi ia te ia, Faauta, ua e toeaina oe, o ou atalii foi la te le savavali i lou ala ; o lenei, ia e tofia se tupu mo i matou e faamasino ia te i matou, pei o nuu uma. A ua leaga ia 6
Samuelu le upu sa latou fai mai, Au mai se tupu ia te i matou e faamasino ia i matou ; ona tatalo ai lea o Samuelu ia Ieova. Ua feta- 7
lai mai Ieova ia Samuelu, Usiusitai ia i le upu a le nuu i mea uma latou te fai mai ai ia te oe ; auā e le o oe

ua latou lafoaiina, a ua latou lafoaiina o a'u, ia le fai a'u ma tupu ia te
8 i latou; pei o mea uma ua latou faia talu le aso ua ou aveina ae ai i latou nai Aikupito, e oo i le aso nei, ua latou tuulafoai mai ia te au, a e auauna i atua ese, e faapea foi ona
9 latou faia nei ia te oe. O lenei, usiusitai ia i a latou upu; tau lava ina e matuā ta'utino ia te i latou, ma faasino atu ia te i latou le amio-
10 ga a le tupu e pule ia i latou. Ona ta'u atu lea e Samuelu o upu uma a Ieova i le nuu na faatoga mai ia
11 te ia i se tupu; ua fai atu, O lenei le amioga a le tupu o le a pule ia te outou; o outou atalii e avea i latou e ia e fai mona i ona kariota, *e fai* foi mana 'au e tietie i solofanua; latou te taufetuli foi i luma o ona
12 kariota. E tofi foi e ia ia te i latou e pule i 'au e taitoaafe ma pule i 'au e taitoalimagafulu; ma ia suatia lona fanua, ma selesele i lana seleselegāsaito; latou te gaosi foi ana auupega o le taua, ma mea e teu ai
13 ona kariota. O outou afafine foi, e ave ai latou e ia e fai mea manogi,
14 e fai umu, ma fai areto. O outou fanua foi, ma outou tovine, ma outou toolive e sili ona lelei, e ave e
15 ia, ma foai atu i ana auauna. O a outou fua ma outou tovine, e ave mea e sefulu a'i, ma foai atu i ana
16 auauna sili ma ana auauna. O a outou auauna tane, ma a outou auauna fafine, ma o outou taulelea aulelei, atoa foi ma outou asini, e
17 ave e ia e fai a'i lana galuega. E ave mea e sefulu a'i a outou mamoe; o outou foi, e fai outou ma ana au-
18 auna. E alalaga outou i lea aso ona o lo outou tupu na outou filifilia mo outou, a e le faafofoga mai Ieova ia te outou i lea aso.
19 A e le mafafai le nuu ona faalogo i le upu a Samuelu, ua latou fai mai, E leai lava, a e fai lava so matou
20 tupu; ia pei o nuu uma i matou, ia faamasino mai lo matou tupu ia te i matou; ia alu atu foi o ia i o matou luma, ma ia tau i o matou
21 taua. Ua faalogo Samuelu i upu uma a le nuu, ona ta'u atu ia lea e
22 ia i fofoga o Ieova. Ona fetalai mai ai lea o Ieova ia Samuelu, Usiusitai ia i a latou upu, ma ia e tofia se tupu mo i latou. Ua fai atu Samuelu i tagata o Isaraelu, ia taitasi ma alu i lona nuu.

Ua saili e Saulo asini a lona tamā; ua oo atu ai ia Samuelu.

O LE tasi tagata Peniamina, o 9
lona igoa o Kiso le atalii o Avielu, o le atalii o Seroro, o le atalii ia o Pekuro, o le atalii ia o Afia, o le atalii o le tasi tagata o Iemina; o le ta-
gata mauoa tele. Sa ia te ia le 2
atalii e igoa ia Saulo, o le taulealea aulelei, e leai se tagata o le fanauga a Isaraelu e sili ona aulelei ia te ia; e gata ifo i ona tau'au le maualuga o le nuu uma. Ua le iloa asini a 3
Kiso le tamā o Saulo; ona fai mai lea o Kiso i lona atalii o Saulo, Ina o ia oulua ma se tasi taulealea, tulai ia, ma alu e saili asini. Ona ui atu 4
lea o i laua i le mauga o Efaraima, ua ui atu foi i le nuu o Salisa, a e lei maua; ona la ui atu lea i le nuu o Saali, ua leai lava; ua ui atu i le nuu o Iemina, ua la le maua lava. Ua oo i laua i le nuu o Sufi, ona fai 5
atu lea o Saulo i lana auauna na la o ma ia, Sau ia, ina ta foi atu, ina ne'i tuu e lo'u tamā lona manatu i asini, a e atuatuvale ona o i taua. A ua fai mai o ia ia te ia, Faauta 6
mai ea, o loo i le aai nei le tagata o le Atua, o le tagata e ta'uleleia, e matuā taunuu lava ana upu uma; ina ta o ia i ai, atonu na te ta'u mai ia te i taua so ta ala ta te ui atu ai. Ua fai atu Saulo i lana auauna, 7
Faauta, a ta o *i ai*, se a sa ta mea e avatu i le alii? auā ua uma areto nai la ta ato; e leai se mea alofa e avatu ai i le tagata o le Atua; se a ea se mea ua ia te i taua? Ua toe 8
tali mai le auauna ia Saulo, ua faapea mai, Faauta, ua i lo'u lima lona vaefa o le sekeli ario ou te avatu ai i le tagata o le Atua, ina ia ta'u mai ai ia te i taua lo ta ala. Sa faapea 9
i Isaraelu anamua le upu a le tagata e alu e fesili i le Atua, O mai ia, ina tatou o i le tagata vaai, auā o le perofeta i nei ona po, sa ta'ua o ia anamua o le tagata vaai. Ua fai 10
atu Saulo i lana auauna, Ua lelei lau upu; sau ia, ina ta o. Ona la o lea i le aai o i ai le tagata o le Atua.
Ua o ae i laua i le aega o le aai, 11

ona latou fetaiai lea ma teine, o loo o i latou e utu vai; ua la fai atu ia te i latou, O i ai ea le tagata vaai i
12 le mea nei? Ona latou tali mai lea ia te i laua, ua faapea mai, O loo i ai lava, faauta, o loo i ou luma; o lenei, ia vave ia, auā na sau o ia i le aso nei i le aai, auā o le taulaga a le nuu e fai i le asō i le mea maualuga.
13 A oulua oo i le aai, ona oulua maua loa lea o ia, a o lei alu ae i le mea maualuga e ‘ai ai; auā e le aai le nuu seia alu atu o ia, auā o ia na te fai le faafetai i le taulaga, a uma lea, ona aai lea o e ua togia; o ae ia, auā lua te maua atu ia te ia i le
14 asō. Ona o ae lea o i laua i le aai; o loo o atu i totonu o le aai, faauta foi, o loo sau Samuelu ua fetaiai o ia ma i laua i lona alu ae i le mea maualuga.
15 Na ta‘u atu e Ieova i taliga o Samuelu i le aso na tuaoi ma le na
16 alu atu ai Saulo, ua faapea, E faapenei le itu aso taeao ou te auina atu ai ia te oe le tagata mai le nuu o Peniamina, e te faauu ia te ia e fai mai alii o lo‘u nuu o Isaraelu; na te faaola foi i lo‘u nuu nai lima o Filisitia; auā ua ou vaai atu i lo‘u nuu, ina ua oo mai ia te au lo latou
17 alalaga. Ua iloa mai Saulo e Samuelu, ona ta‘u atu lea e Ieova ia te ia, Faauta, o le tagata lena na ou fai atu ai ia te oe, e pule o ia i lo‘u nuu.
18 Ua soso atu Saulo ia Samuelu i totonu o le faitotoa, ua fai atu ai, Se‘i e faasino mai ia te au, po o fea
19 le fale o le tagata vaai. Ua tali mai Samuelu ia Saulo, ua faapea mai, O a‘u nei le tagata vaai; muamua ae ia i o‘u luma i le mea maualaga, tatou te aai ma oulua i le aso nei; a taeao, ou te tuuina atu ai ia te oe e te alu, ma ou ta‘u atu ia te oe mea
20 uma ua i lou loto; a o au asini na le iloa, o le po tolu lenei, aua e te manatu i ai, auā ua maua; o loo ua ia te ai ea le manao uma o Isaraelu? e le ua ia te oe ea ma le aiga uma o
21 lou tama? Ona tali atu ai lea o Saulo, ua faapea, E le o a‘u ea le sa Peniaminā, o le itu aiga aupito itiiti i Isaraelu, o lo‘u aiga foi ua topito ona faatauvaa i aiga uma o le itu aiga o Peniamina? O le a le mea e te fetalai mai ai upu faapena ia te au?

Ua ave o Samuelu ia Saulo ma 22
lana auauna, ua latou o ma ia i le mea e aai ai, ua ia tuu atu ia te i laua le mea e sili *e nonofo ai* e na togia, o i latou ia pe atoa le toatolugafulu o tagata. Ona fai atu lea o 23
Samuelu i le fai umu, Au mai ia le tufaaga na ou tuu atu ia te oe, na ou fai atu ai foi, ia teu ai lava e oe. Ona avae lea e le fai umu le alagā- 24
lima ma mea ua i ai, ua laulau atu ai i luma o Saulo. Ua fai mai *Samuelu*, Faauta i le mea ua toe, ina tuu ia i ou luma, *ma* e taumafa ai; auā ua teua ma oe talu ina ou fai atu, ua ou togia le nuu. Ua la aai faatasi o Saulo ma Samuelu i lea aso.

Ua latou o ifo i le aai ai le mea 25
maualuga; ona la tautala lea o ia ma Saulo i luga o le fale. Ua latou 26
ala i le vave ao, ona oo lea i le malama ae o le taeao, ua valaau Samuelu ia Saulo *e alu* i luga o le fale, ua faapea mai, Tulai ia, ou te tuu atu ia te oe e alu. Ua tulai Saulo, ona la o lea i fafo, o ia ma Samuelu. Ua la o ifo i le pito aai, ona fai mai 27
lea o Samuelu ia Saulo, Fai atu i le auauna ia muamua atu ia i o ta luma, (ona alu ai lea o ia). A o oe, se‘i e tu mai nei, seia ou logologo atu ia te oe le afioga a le Atua.

Ua faauuina Saulo e Samuelu. Ua filifilia o ia e fai ma tupu.

ONA tago lea o Samuelu i le fagu **10**
uu, ua liligi ifo ai i lona ulu, ma sogi ia te ia; ua fai mai, E le ua faauu ea oe e Ieova e fai ma alii i lona tofi? A ē alu ese nei ia te au, 2
e te maua atu tagata e toalua i le tuugamau o Rasela i le tuaoi o Peniamina i Selesa; e fai mai i laua ia te oe, Ua maua asini na e alu e saili: faauta foi, ua tuu e lou tamā lona manatu i asini, a e atuatuvale ona o oulua, o loo faapea *ia*, Se a se mea ou te faia ona o lo‘u atalii? Ona e alu atu lea nai lea mea, e te 3
oo atu i le aluna o Tapora, tou te fetaiai ai ma tagata e toatolu o loo o ae i latou i le Atua i Peteli; o loo ave e le tasi tamai ‘oti e tolu, o loo ave e le tasi potoi areto e tolugafua, o loo ave e le tasi le fagu pa‘u o uaina. E ofo mai i latou ia te oe, 4

latou te foai mai foi ia te oe o potoi areto e lua, e te talia foi nai o latou
5 lima. Mulimuli ane e te oo i le mauga o le Atua, o loo i ai le leoleoga a Filisitia; a ē oo i ai i le aai, ona fetaiai lea ma oe le au perofeta o loo o ifo i le mea maualuga, o loo muamua i o latou luma napeli, ma topa, ma fagufagu, ma kitara, e
6 perofeta ane foi i latou. Ona osofia lea o oe e le Agaga o Ieova, e te perofeta foi oe faatasi ma i latou;
7 e liua oe peiseai se isi tagata. A oo mai nei faailoga ia te oe, faitalia oe ona fai o se mea e te manatu ai ua
8 tatau, auā o loo ia te oe le Atua. E te muamua ifo ia te au i Kilikala; faauta foi, ou te alu ifo ia te oe e fai ai taulaga mu, ma sauni taulaga faafetai. E fitu aso e te faatali ai i lo'u alu atu ia te oe, ma ou faailoa atu ia te oe le mea e te faia.

9 Ua oo ina ua liliu atu lona tua e alu ese ia Samuelu, ona liliu lea o lona loto e le Atua; ua taunuu foi
10 nei faailoga uma i lea lava aso. Ua oo atu i laua i le mauga, faauta i le ua perofeta ua fetaiai ma ia, ona osofia lea o ia e le Agaga o le Atua, ona perofeta ane lea o ia faatasi ma
11 i latou. O i latou uma na iloa o ia anamua ua latou vaai, faauta, ua perofeta mai o ia faatasi ma le au perofeta; ona faapea lea o le nuu o le tasi i le tasi, O le a lenei mea ua oo i le atalii o Kiso? Ua i ai ea foi Saulo faatasi ma le au perofeta?
12 Ona tali mai lea o le isi tagata o lea nuu, ua faapea, A o ai ea lo latou tamā? O le mea lea sa fai ai le faatusa, O loo i ai ea foi Saulo
13 ma le au perofeta? Ua uma ona perofeta ane o ia, ona alu ae ai lea o ia i le mea maualuga.

14 Ua fai mai le uso o le tamā o Saulo ia te ia ma lana auauna, Na oulua o ifea? Ua fai atu, Na ma saili asini, ua ma iloa ua leai, ona
15 ma o lea ia Samuelu. Ona fai mai lea o le uso o le tamā o Saulo, Se'i ta'u mai ia ia te au, po o le a na fai
16 mai ai Samuelu ia te oulua? Ona fai atu lea o Saulo i le uso o lona tamā, Na ia ta'utino mai ia te i maua, ua maua asini; a o le upu i le malo na fai mai ai Samuelu, e lei ta'u i ai ia te ia.

17 Ua faapotopotoina le nuu uma e Samuelu i luma o Ieova i Mesepa.
18 Ona fai atu lea o ia i le fanauga a Isaraelu, O loo faapea mai Ieova le Atua o Isaraelu, O a'u na ou aveina ae ia Isaraelu nai Aikupito, ma ou laveaiina outou nai lima o Aikupito, ma lima o malo uma na faasaua ia
19 te outou. A o outou, ua outou lafoai atu i lenei aso i lo outou Atua sa na faaola ia te outou i mea uma na outou leaga ai ma o outou puapuaga uma; ua outou fai mai foi ia te ia, Ia tofia lava se tupu mo i matou. O lenei, ina laulau tutū mai ia i luma o Ieova o outou itu
20 aiga ma o outou aiga. Ona faalatalataina mai lea e Samuelu o itu aiga uma o Isaraelu; ona maua lea
21 o le itu aiga o Peniamina. Ua faalatalataina mai e ia le itu aiga o Peniamina, e āua'i mai ai aiga, ona maua lea o le aiga o Matere; ona maua lea o Saulo le atalii o Kiso; ua latou saili ia te ia, a e lei iloa.
22 Ona toe fesili atu lea o i latou ia Ieova, E iu ea ina sau le tagata iinei? Ua fetalai mai Ieova, Faauta, o loo lafi o ia i le vao oa. Ona la-
23 tou femoei atu lea, ua aami ia te ia nai lea mea; ua tu atu o ia i luma o le nuu, e gata ifo i ona tau'au le maualuga o le nuu uma. Ona fai
24 atu lea o Samuelu i le nuu uma, Vaavaai ia ia te ia ua filifilia e Ieova, ua leai se tasi o le nuu uma e tusa ma ia. Ona alalaga ai lea o le nuu uma, ua faapea, Ia soifua le tupu! Ona ta'u atu lea e Samuelu
25 i le nuu o le uiga o le malo, ma na tusia i le tusi, ma na teua i luma o Ieova. Ona aauina atu lea e Samuelu o le nuu uma ia taitasi ma alu i
26 lona aiga. Ua alu atu foi Saulo i lona aiga i Kipea; ua o foi ma ia le 'au e ua faamanatuina o latou loto
27 e le Atua. A ua fai ane tagata ulavavale, Pe faapefea ona faaola mai ia te i tatou e lena tagata? Ua latou 'ino'ino ia te ia; ua le au mai foi se alofa ia te ia; a ua faalologo o ia.

Ua laveaiina Iapese e Saulo.

11 UA alu ae Naasa le sa Amonī, ua to lauapi i Iapese-Kiliata Ona fai mai lea o tagata uma o Iapese ia

Naasa, Ina fai ai sa tatou mavaega,
2 ona matou auauna lea ia te oe. Ua
fai atu Naasa le sa Amonī ia te i
latou, O le mea lenei e fai ai sa
tatou mavaega; ou te sali i o outou
mata taumatau uma, ou te faaluma-
3 ina ai Isaraelu uma. Ona fai mai
lea o toeaiua o Iapese ia te ia, Tuu
mai ia ia te i matou ni aso se fitu,
se'i matou tuu atu ni sāvali i nuu
uma o Isaraelu; afai e leai sē faaola
mai ia te i matou, ona matou o atu
ai lea ia te oe.
4 Ua oo atu le sāvali i Kipea *le aai*
o Saulo, ua ta'u atu nei upu i le
nuu, ona fetagisi ai lea o le nuu
5 uma, ua leo tetele. Faauta foi, ua
sau Saulo nai le vao, o loo muli-
muli ia i povi; ua fai ane Saulo, Se
a le mea ua oo i le nuu ua latou
fetagisi ai? Ona tala mai lea ia te
6 ia o le tala a tagata Iapese. Ona
osofia lea o Saulo e le Agaga o le
Atua, ina ua faalogo o ia i lenei
tala; ona tupu tele ai lea o lona
7 ita. Ua ia ave povi e lua ma vae-
vaea, ua avatu ai i nuu uma o Isa-
raelu i lima o sāvali, o loo faapea,
O sē le mulimuli mai ia Saulo ma
Samuelu, e faapea ona faia i ana
povi. Ua oo i le nuu le fefe ia
Ieova; ona latou o atu ai lea pei se
8 tagata e toatasi. Ua ia faitaulia i
latou i Peseka, ua tolu selau o afe o
le fanauga a Isaraelu ia, a e tolu
9 sefulu o afe o tagata o Iuta ia. Ua
latou fai atu i le sāvali na sau, Ia
faapea ona outou fai atu i tagata o
Iapese-Kiliata, O a taeao pe a vevela
le la, e ia te outou le faaolataga.
Ua alu le sāvali, ma ta'u atu ai i
tagata o Iapese, ona latou fiafia ai
10 lea. Ua fai atu tagata Iapese O a
taeao matou te o atu ai ia te outou,
tou te faia ia te i matou mea uma
11 tou te loto i ai. Ua oo i le taeao,
ona tofia lea o le nuu e Saulo i 'au
e tolu; ona o ane lea i totonu o le
va o 'au i le leoleoga o le taeao, ua
fasi foi ia Amoni, ua oo i le itu aso
e vevela ai *le la;* o e na sao ua
faataapeapeina i latou, ua le toe
faatasi se toalua o i latou.
12 Ona fai mai lea o le nuu ia Samu-
elu, O ai ea na fai ane, Pe fai Saulo
ma tupu ia te i tatou? tuu mai ia o
ia tagata, matou te fasioti ia te i
latou. Ua fai atu Saulo, E le fasia 13
se tagata i lenei aso; auā o le asō
ua faia ai e Ieova le faaolataga mo
Isaraelu. Ona fai atu lea o Samu- 14
elu i le nuu, O mai ia, ina tatou o i
Kilikala, tatou te toe fuataiina ai le
malo. Ona o lea o le nuu uma i 15
Kilikala, ua tofia ai Saulo e fai ma
tupu i luma o Ieova i Kilikala; ua
latou fai ai taulaga faafetai i luma
o Ieova. Ua fiafia tele Saulo atoa
ma tagata uma o Isaraelu i lea mea.

Ua aoaiina le nuu o Isaraelu e Samuelu.

UA fai atu Samuelu ia Isaraelu **12**
uma, Faauta, ua ou faalogo i a ou-
tou upu i mea uma na outou fai
mai ai ia te au, ua ou tofia le tupu
e pule ia te outou. O lenei, faauta, 2
ua savali le tupu i o outou luma; a
o a'u nei, ua toeaina a'u ma ulu-
sinā; faauta foi, o loo ia te outou
o'u atalii; o a'u foi, ua ou fealuai i
o outou luma talu ina ou itiiti, ua
oo mai i le aso nei. Faauta o a'u, 3
ia outou molia a'u i luma o Ieova,
ma luma o le ua faauuina e ia; se
povi a ai ua ou avea? po o se asini
a ai ua ou avea? po o ai ua ou faa-
saua i ai? po o ai ua ou faatigaina?
ua ou talia se taui mai ia te ai ina
ia ou ufiufi ai o'u mata ia te ia? ou
te toe avatu ai ia te outou. Ona 4
tali mai ai lea o i latou, Ua e le
faasaua mai ia te i matou, ua e le
faatiga mai ia te i matou, ua e le
talia lava se mea a se tasi. Ona fai 5
atu lea o ia ia te i latou, Ua silafia
e Ieova i lenei aso a outou upu, ua
silafia foi le ua faauuina e ia, ua
outou le maua se mea ia te au; ua
fai mai i latou, Ua silafia. Ona fai 6
atu lea o Samuelu i le nuu, O Ieova
o ia sa na faatuina Mose ma Arona,
o ia foi na aveina ae o outou tamā
ai le nuu o Aikupito. O lenei, ina 7
tutū mai ia outou, ou te faamasino
ia te outou i luma o Ieova i mea
tonu uma a Ieova na ia faia ia te
outou ma o outou tamā. Na alu 8
atu Iakopo i Aikupito, ona alalaga
ai lea o outou tamā ia Ieova; ona
aauina atu ai lea e Ieova o Mose ma
Arona, ua la au mai i o outou tamā
nai Aikupito, ua faanonofo ia te i
latou i le mea nei. Ua galo ia te i 9

latou Ieova lo latou Atua, ona tuuina atu ai lea e ia ia te i latou i le lima o Sesera o le na pule i ‘au a Hasora, ma lima o Filisitia, ma le lima o le tupu o Moapi, ua latou tau ma i latou. Ona latou alalaga lea ia Ieova, ua faapea atu ai Ua matou agasala, auā ua matou lafoai ia Ieova, a e matou auauna ia Paala ma Asaira; a o lenei, ia e laveai mai ia te i matou ai lima o e ita mai, ona matou auauna lea ia te oe. Ona aauina mai lea e Ieova ia Ierupaala, ma Petana, ma Iefata, ma Samuelu, sa laveai mai ai ia te outou ai lima o e na ita mai ia te outou i itu uma; sa outou nonofo filemu ai. Ona outou vaai atu lea ua sau Naasa le tupu o le fanauga a Amoni e tau ma outou, ona outou fai mai lea ia te au, E leai, a ia tofia se tupu e pule ia te i matou; a o Ieova lo outou Atua, o lo outou tupu lava lea. O lenei, faauta mai ia i le tupu ua outou filifilia, sa outou faatoga mai ai; faauta foi, ua foai mai e Ieova le tupu e pule ia te outou. Afai tou te matatau ia Ieova, ma auauna ia te ia, ma faalogo i lona siufofoga, a e le fouvale outou i le afioga a Ieova; ona mulimuli ai lea ia Ieova lo outou Atua, o outou, atoa ma lo outou tupu o loo pule ia te outou. A e afai tou te le faalogo i le siufofoga o Ieova, a e fouvale outou i le afioga a Ieova, e oo atu le aao o Ieova ia te outou, e pei *ona co* i o outou tamā. O lenei, ina tutū mai ia, ma ia outou vaai i lenei mea tele o le a faia nei e Ieova i o outou luma. E le o ona po nei ea e fai ai le seleselegāsaito? Ou te valaau ia Ieova, ona tuu mai ai lea e ia o faititili ma uaga, tou te iloa ai, ma outou lagona ai, ua tele le leaga ua outou faia i luma o Ieova, ina ua outou ole atu ai i se tupu mo outou.

18 Ona valaau ai lea o Samuelu ia Ieova, ona tuuina mai ai lea e Ieova o faititili ma uaga i lea lava aso, ua fefefe tele ai le nuu uma ia Ieova 19 ma Samuelu. Ua fai mai le nuu uma ia Samuelu, Ia e fautua ia Ieova lou Atua mo au auauna, ina ia le oti i matou; auā ua matou faaopoopoina i a matou agasala uma *lenei* mea leaga, ina ua matou faatoga atu ai i se tupu mo i matou. Ona fai atu lea o Samuelu i le nuu, 20
Aua tou te fefefe, *e ui lava* ina ua outou faia nei mea leaga uma, tau lava ina le tuua e outou ona mulimuli atu ia Ieova; a ia outou auauna ia Ieova ma o outou loto atoa. Aua foi tou te o ese *ia te ia;* auā *a* 21 *outou o ese* ona mulimuli ai lea outou i mea faatauvaa ua le aoga, e le malaveai foi ia te outou, auā e faatauvaa i latou. Auā e le lafoai e 22 Ieova i lona nuu ona o lona suafa mamalu, auā ua finagalo Ieova e fai outou mona nuu. O a‘u foi, ia ma- 23 mao ia te au ona ou agasala ia Ieova i lo‘u tuua o le fautua mo outou; ou te faasino foi ia te outou le ala lelei ma le tonu. Tau lava ina 24 matatau outou ia Ieova, ma auauna ia te ia ma le faamaoni ma o outou loto atoa; auā ia outou manatunatu i mea tetele ua na faia mo outou. A e afai tou te fai amio leaga pea, e 25 fano outou atoa ma lo outou tupu.

O le taua a Filisitia ua sii mai ia Isaraelu.

13 E TASI le tausaga o le nofoaiga a Saulo, a o le tausaga e lua na fai ai o ia ma tupu ia Isaraelu, ona filifilia lea e Saulo *tagata* o Isaraelu e tolu afe; sa ia Saulo afe e lua i Mekemase ma le mauga o Peteli; sa ia Ionatana le afe e tasi i Kipea o Peniamina; a o le nuu ua totoe ua ia aauina atu i latou ia taitasi *ma alu* i lona fale ie. Ua fasia e Ionatana le leoleoga a Filisitia sa i Kipea; ua faalogo i ai Filisitia. Ona ili ai lea o le pu e Saulo i le nuu uma, ua faapea ane o ia, Ia faalogo ai sa Eperū. Ua faalogo ai Isaraelu 4 uma, ua faapea, Ua fasia e Saulo le leoleoga a Filisitia; ua inosia ai foi Isaraelu e Filisitia. Ona faapotopoto ai lea o le nuu ia Saulo i Kilikala.

Ua faapotopoto Filisitia e tau ma 5 Isaraelu, e tolu sefulu afe o kariota, e ono afe o e tietie i solofanua, ma tagata pei o le oneone i le matafaga ona toatele; ua latou o ae, ma to lauapi i Mekemase i gagae o Petavene. Ua iloa e tagata o Isaraelu 6 ua pagatia i latou, (auā ua atuatu-

vale le nuu,) ona lalafi ai lea o le nuu i ana, ma le vao talatala, ma gaoā, ma ‘olo maualuga, ma lua.
7 Ua sopoia atu foi Ioritana e Eperu, *ua oo* i le nuu o Kato ma Kiliata; a e nofo pea Saulo i Kilikala, o loo mulimuli ia te ia le nuu uma ma le
8 tetemu. Ua faatali o ia i aso e fitu, o aso ia na atofa atu ai e Samuelu; a e lei alu atu Samuelu i Kilikala,
9 ua taape foi le nuu sa ia te ia. Ona fai ane lea o Saulo, Au mai ia te au se taulaga mu ma se taulaga faafetai; ona fai ai lea e ia o le taulaga mu.
10 Ua oo ina a uma ona faia e ia o le taulaga mu, faauta ia Samuelu, ua alu atu; ona alu ane lea o Saulo e
11 faafetaiai, ma ofo atu ia te ia. Ua fai mai Samuelu, Se a lau mea ua fai na? Ua tali atu Saulo, Na ou vaai, ua taape le nuu sa ia te au, ma oe foi ua e le sau i aso na atofaina mai, ma ua faapotopoto Filisitia i
12 Mekemase, o le mea lea na ou faapea ai, Anei e faaifo mai Filisitia ia te au i Kilikala, a ua ou le faatoga atu ia Ieova; ona ou faamalosi lea,
13 ma ou faia le taulaga mu. Ona fai atu lea o Samuelu ia Saulo, Ua e valea i le mea ua e fai na, ua e le tausia le poloaiga a Ieova lou Atua na ia poloai atu ai ia te oe; auā na fai a faatumauina nei e Ieova o lou
14 malo ia Isaraelu e faavavau. A o lenei, e le tumau lou malo; ua sailia e Ieova se tagata mona e tatau ma lona finagalo, ua poloai Ieova ia te ia e fai ma alii o lona nuu, auā ua e le tausia le mea na poloai mai ai Ieova ia te oe.
15 Ua tulai Samuelu, ua alu ae nai Kilikala i Kipea o Peniamina; ona faitau lea e Saulo o le nuu, o e na i ai ia te ia, pe atoa se ono galau o
16 tagata. O Saulo foi, ma Ionatana lona atalii, ma le nuu sa ia te i laua, ua latou nonofo i Kipea o Peniamina; a ua to lauapi Filisitia i
17 Mekemase. Ua o ane o ē faatafuna nai le togālauapi o Filisitia i ‘au e tolu; ua faasaga atu le tasi ‘au i le
18 ala o Ofira i le nuu o Suala; ua faasaga atu le tasi ‘au i le ala o Peteorana, ua faasaga atu le tasi ‘au i le ala o le fanua e feagai ma le vanu o Sepoima i tala ane o le vao.
19 Ua leai foi se tufuga fai uamea i le nuu uma o Isaraelu, auā na faapea ane Filisitia, ne‘i gaosi e Eperu se
20 pelu po o se tao. Na alu ifo Isaraelu uma ia Filisitia e taitasi ma faamata ai lona oso uamea, ma le uamea o lana suotosina, ma lona to‘i, ma lana selesaito. A ua ia te i
21 latou le ‘ili mo selesaito, ma uamea suotoso, ma tui mata tolu, ma to‘i, e faamata a‘i foi tui povi. O le mea
22 lea na leai ai se pelu po o se tao i lima o le nuu uma sa ia Saulo ma Ionatana i le aso na tau ai le taua; ua na o Saulo ma Ionatana lona atalii sa i ai. Ua alu atu le leoleoga
23 a Filisitia i le ala o Mekemase.

Ua fasia le leoleoga a Filisitia e Ionatana.

14 UA oo i le tasi aso, ona fai atu ai lea o Ionatana le atalii o Saulo i le taulealea o lona soātau, Sau ia, ina ta o atu i le leoleoga a Filisitia o loo i le tasi itu; a ua na le ta‘u atu ai i
2 lona tamā. Ua nofo Saulo i le pito nuu o Kipea i lalo o le rimoni sa i Mekerona, atoa ma le nuu sa ia te ia, pe atoa se ono galau o tagata;
3 *sa i ai* foi Akia le atalii o Akitopo, le uso o Ikapoti, le atalii o Fineaso, le atalii ia o Eli le faitaulaga a Ieova i Sailo, o loo ofu i le efota. Ua le
4 iloa e le nuu ua alu Ionatana. O le ala na saili e Ionatana e ui atu ai i le leoleoga a Filisitia sa i ai le pito papa i le tasi itu ala, ma le pito papa i le tasi itu ala; o le igoa o le tasi o Posese, o le igoa o le tasi o Sene. Ua faasaga le tasi pito *papa*
5 i le itu i matu e feagai ma Mekemase; a ua faasaga le tasi e feagai ma Kipea i le itu i toga. Ua fai atu
6 Ionatana i le taulealea o lona soātau, Sau ia, ta o atu i le leoleoga a na nuu le peritomeina, atonu e galue Ieova mo i taua; auā e le faigata ia Ieova ona faaola e le toatele po o le toaitiiti. Ona fai mai
7 lea ia te ia o lona soātau, Ina fai ia o mea uma e te finagalo i ai; mo atu ia, faauta, o mea e te finagalo i ai o a‘u lava lea. Ua fai atu Iona-
8 tana, Faauta, o le a ta o atu i le nuu, ta faaali atu i tāua ia te i latou. Afai latou te faapea mai ia te i
9 taua, Tutū ia iina, seia matou o atu ia te oulua; ona ta tutū ai lea i

10 lalo, ma ta le o ae ia te i latou. A e afai latou te faapea mai, Ina o ae ia oulua i luga nei ia te i matou; ona ta o ae ai lea, auā ua tuuina mai i latou e Ieova i o ta lima; e fai foi lenei mea ma faailoga ia te i taua.
11 Ua faaali i laua i le leoleoga a Filisitia; ona fai ane lea o Filisitia, Faauta, ua o mai Eperu nai ana sa
12 latou lafafi ai. Ua fai mai tagata o le leoleoga ia Ionatana ma lona soātau, ua faapea mai, O ae ia i luga nei ia te i matou, matou te faailoa atu se mea ia te oulua. Ona fai atu lea o Ionatana i lona soātau, Mulimuli ae ia ia te au, auā ua tuuina mai i latou e Ieova i lima
13 o Isaraelu. Ona tausili ae lea o Ionatana, ua mulimuli ae ia te ia lona soātau; ona fasia lea o i latou e Ionatana, a e mulimuli atu ia te ia lona soātau, ma faaoti *ia te i*
14 *latou*. O le luai fasi na fasia ai e Ionatana ma lona soātau, pe toaluafulu tagata i si fāsi fanua e tusa ma le vaeluagalemu o le suataga, *o*
15 *le galuega lea* a povi e lua. Ua oo le matautuia i e sa i le togālauapi, ma le fanua, atoa ma le nuu uma; o le leoleoga ma e faatafuna ua matautuia foi i latou; ua gatete foi le eleele, sa i ai le matautuia mai le Atua.
16 Ua iloa atu e tagata vaai o Saulo sa i Kipea o Peniamina, faauta i le vao tagata, ua tauāu ina faaumatia,
17 ma taia pea lava i latou. Ua fai atu Saulo i le nuu sa ia te ia, Ina faitau ia seia iloa po o ai ua alu ese ia te i tatou; ua faitau, faauta, e lei i ai Ionatana ma lona soātau.
18 Ona fai atu lea o Saulo ia Akia, Au mai ia iinei le atolaau a le Atua. (Auā sa i ai le atolaau a le Atua i le fanauga a Isaraelu i na ona aso.)
19 O loo tautala Saulo ma le faitaulaga, ua tuputupu pea le vāvāō sa i le togālauapi a Filisitia, ua tele lava. Ona fai atu lea o Saulo i le faitaulaga, Ina tuu ia i lalo lou lima.
20 Ua faapotopoto Saulo ma le nuu uma sa ia te ia, ona latou o ai lea i le taua; faauta, ua taitasi ma faaoo lana pelu i le tasi; sa matuā tele le
21 faanununununu. O Eperu foi sa muai i ai ia Filisitia, na o ae ma i latou i le togālauapi mai itu uma, ua liliu mai foi i latou e ‘au ma Isaraelu sa ia Saulo ma Ionatana. O tagata 22
Isaraelu uma sa lalafi i le mauga o Efaraima, ua faalogo i latou ua sosola Filisitia, o i latou foi ua latou tuliloa ia te i latou i le taua. Ua 23
faaola Ieova ia Isaraelu i lea aso; ua oo ane le taua i Petavene.

Sa tigaina tagata Isāraelu i lea 24
aso, auā na fai atu Saulo i le nuu ia tauto, o loo faapea, Ia malaia le tagata na te ‘ai se mea seia oo i le po, ina ia ou taui atu i o‘u fili; ona le ‘ai lava lea se mea e le nuu uma.
Ua oo le nuu uma i le vao, sa i ia 25
le meli vao i luga o le eleele. Ua 26
oo le nuu i le vao, faauta, ua sosolo ifo le meli vao, a e lei tuu ae le lima o se tasi i lona gutu, auā ua matatau le nuu i le tauto. A ua le 27
lagona e Ionatana le tautoga a lona tamā na fai atu ai i le nuu, ua na tuu atu le pito tootoo sa i lona lima, ua fufui i le meli vao, ua tuu atu ai lona lima i lona gutu, ona malamalama ai lea ona mata. Ona 28
fai mai lea o le tasi tagata, ua faapea, Ua matuā tauto mai lou tamā i le nuu, ua faapea, Ia malaia le tagata na te ‘ai se mea i le asō; ua lailoa ai le nuu. Ona fai atu ai lea 29
o Ionatana, Ua faatigaina le nuu e lo‘u tamā; faauta mai, ua malamalama o‘u mata ina ua ou ‘ai sina mea itiiti o lenei meli vao; ai lava 30
ana matuā aai le nuu i lenei aso i mea a le itu taua na latou maua, po o penei ua faatele lava se fasi o Filisitia. Ua latou fafasi i lea aso 31
ia Filisitia, e afua mai i Mekemase ua oo i Ailona; a ua matuā lailoa le nuu. Ua feosofi le nuu i mea a 32
le itu taua; ua pupue i mamoe, ma povi, ma tamai povi, ua latou fafasi ai i luga o le eleele; ona aai ai lea e le nuu ma le toto. Ua latou ta‘u 33
atu ia Saulo, ua faapea, Faauta, ua agasala le nuu ia Ieova ina ua latou aai ma le toto. Ona fai mai lea o ia, Ua outou faia lea mea pepelo; fulifuli mai nei lava ia te au se maa tele. Ona fai mai lea o Saulo, Ia 34
feoai solo outou i le nuu, ma fai atu ia te i latou; ia taitasi ma au mai ia te au lana povi po o lana mamoe, ma outou fafasi ai i le mea nei, ma aai ai; aua le agasala ia Ieova i le

'ai ma le toto. Ona taitasi ai lea o le nuu uma ma au mai lana povi i lea lava po; ua latou fafasi ai i lea mea.

35 Ua faia e Saulo le fata faitaulaga ia Ieova; o lona lea faatoa fai fata
36 faitaulaga ia Ieova. Ua fai mai foi Saulo, Tatou o ifo ia ia Filisitia i le po *nei*, tatou te fafasi ia te i latou seia malama ae le taeao, aua le toe se tagata e toatasi o i latou. Ona fai atu lea o i latou, O mea uma e te finagalo i ai, ina fai ia o lea. Ua fai ane le faitaulaga, Ia tatou faa-
37 latalata atu i le Atua iinei. Ona fesili atu lea o Saulo i le Atua, Ou te alu ifo ea ia Filisitia? E te tuu-ina mai ea i latou i lima o Isaraelu? A ua le tali mai o ia ia te ia
38 i lea aso. Ua fai mai Saulo, Ia faalatalata mai iinei outou alii uma o le nuu, ina ia tatou iloa, ma ia tatou vaai, po o le a lenei agasala i le aso
39 nei. Auā ua soifua Ieova o lē faaola ia Isaraelu, e ui lava ina i ai ia Ionatana lo'u atalii e oti lava o ia. A ua leai so le nuu uma na tali atu
40 ia te ia. Ona fai mai lea o ia ia Isaraelu uma, O outou, tou te i le tasi itu, a o a'u ma Ionatana lo'u atalii, ma te i le tasi itu. Ua fai atu le nuu ia Saulo, O le mea e te
41 finagalo i ai, ina fai ia o lea. Ua fai atu Saulo ia Ieova le Atua o Isaraelu, Ia e tuu mai le tonu. Ona maua lea o Saulo ma Ionatana, a ua
42 sao le nuu. Ona fai mai lea o Saulo, Ina fai ia la maua *vili* ma Ionatana lo'u atalii; ona maua lea o Iona-
43 tana. Ua fai mai Saulo ia Ionatana, Ina ta'u mai ia ia te au pe se a le mea ua e faia? Ua ta'u atu Ionatana ia te ia, ua faapea, Na ou 'aina sina meli vao itiiti nai le pito tootoo i lo'u lima, faauta foi, o le a a'u oti
44 ai. Ona fai mai lea o Saulo, Ia faapea ona faia e le Atua *ia te au*, ma ia faaopoopo i ai, pe afai e te *le*
45 oti lava oe Ionatana. Ona fai atu lea o le nuu ia Saulo, E maliu ea Ionatana na na faia lenei faaolataga tele mo Isaraelu? ia mamao lava; o loo soifua Ieova, e le paū i le eleele se lau ao o lona ao, auā na galulue faatasi o ia ma le Atua i lenei aso. Ua laveai le nuu ia
46 Ionatana, ia le oti o ia. Ona alu ae lea o Saulo, ua le *toe* tuliloa ia Filisitia; ua o foi Filisitia i lo latou nuu.

47 Ua faia e Saulo le malo o Isaraelu; ua tau foi o ia ma e na ita mai uma lava i itu uma, o Moapi, ma le fanauga a Amoni, ma Etoma, ma tupu o Sopa, ma Filisitia; o *nuu* uma na ia faasaga atu i ai, ua manumalo ai o ia. Ua faamalosi o ia, 48 ma ua fasi ia Ameleka, ma na laveai ia Isaraelu ai lima o e na vete mea.

49 O atalii nei o Saulo, o Ionatana, ma Iesivi, ma Makisua, o igoa foi o ona afafine e toalua, o le igoa o le matua o Merapa, a o le igoa o lē itiiti o Mekala. 50 O le igoa o le avā a Saulo, o Ainoama le afafine o Aimaasu; o le igoa o le pule i ana 'au, o Apineru le atalii o Neru, le 51 uso o le tamā o Saulo. O Kiso le tamā ia o Saulo, o Neru le tamā ia o Apineru, o ia o le atalii o Apielu. 52 Sa tele lava taua ma Filisitia i aso uma o Saulo; a vaai Saulo i se tagata malosi, po o se tagata fitafita ua na faaopoopoina mai lea ia te ia.

Ua auina Saulo e fasi ia Amaleka; o lona faalogogata.

15 UA fai atu Samuelu ia Saulo, Na auina mai a'u e Ieova, e faauu ia te oe ia fai ma tupu o lona nuu o Isaraelu; o lenei, ia e faafofoga i le afioga a Ieova; o loo faapea ona 2 fetalai mai Ieova o 'au, Ou te taui atu i le mea na faia e Amaleka ia Isaraelu, ina ua tu mai o ia ia te ia i le ala i lona alu ae nai Aikupito. 3 O lenei, ina alu ia, ma e fasi ia Amaleka, ma outou faaumatia atoa uma ana mea, aua e te faasaoina o ia, a ia fasioti i tane atoa ma fafine, o tama matua atoa ma tama meamea, o povi atoa ma mamoe, o kamela atoa ma asini. Ona alu lea 4 o le faalaei 'au a Saulo i le nuu, ma na faitauina i latou i Tilaima, e lua selau afe o 'au e savavali, ma afe e sefulu o tagata Iuta.

5 Ua oo atu Saulo i le tasi aai o Amaleka, ona tanu 'au ai lea i le alia. 6 Ua fai atu Saulo i sa Kenī, O mai ia outou, ina o ese, ma o ifo nai ia Amaleka, ne'i ou fasia oe

faatasi ma ia; auā na e alofa i le fanauga a Isaraelu uma ina ua latou o ae nai Aikupito; ona alu ese ai
7 lea o sa Kenī nai ia Amaleka. Ua fasi e Saulo ia Amaleka, e pau mai i Havila e oo i Sura, o loo feagai ia
8 ma Aikupito. Ua ia pue ola ia Akako le tupu a Amaleka, a o le nuu uma ua ia fasioti ia te i latou i
9 le pelu. Ua faasao e Saulo ma le nuu ia Akako, ma e aupito lelei o mamoe ma povi, atoa ma e aupito i ai, ma tamai mamoe, ma mea lelei uma ua latou le mafafai ona faaumatia; a o manu uma ua leaga ma mamai, ua matuā faaumatia ia.
10 Ona oo mai ai lea o le afioga a Ieova ia Samuelu, ua faapea mai,
11 Ua ou salamo ina ua ou tofia Saulo e fai ma tupu, auā ua ia liliu ese ia te au, ua na le faaiuina a'u upu. Ua tiga ai Samuelu, ua aoina le po o
12 valaau o ia ia Ieova. Ua ala usu Samuelu i le taeao e faafetaiai ia Saulo, ona ta'ua mai lea ia Samuelu, ua faapea, Na sau Saulo i Karamelu, faauta foi, ua faatu le faailoga mona, i le ua faataamilo ma alu loa, ua alu ifo i Kilikala.
13 Ua oo atu Samuelu ia Saulo, ona fai mai lea o Saulo ia te ia, Ia faamanuia oe e Ieova; ua ou faaiuina
14 le afioga a Ieova. Ona fai atu lea o Samuelu, O le a foi lenei tagi o mamoe i o'u taliga, ma le tagi o
15 povi ou te faalogo i ai? Ona fai mai lea o Saulo, Ua latou aumaia nai Amaleka; ua faasaoina e le nuu o mamoe ma povi e aupito lelei, ina ia fai ai taulaga ia Ieova lou Atua; a o mea na totoe ua latou faaumatia
16 lava. Ua fai atu Samuelu ia Saulo, Sa'ua, se'i ou ta'u atu ia te oe le mea na fetalai mai ai Ieova ia te au anapo. Ua fai mai o ia ia te ia, Ina
17 fai mai ia. Ua fai atu Samuelu. Sa le faia ea oe ma alii o itu aiga o Isaraelu ina o faatauvaa oe i lou lava manatu; sa faauuina foi oe e
18 Ieova e fai ma tupu o Isaraelu. Na auina atu oe e Ieova i le malaga, na ia fetalai atu, Alu ia oe, ma e faaumatia o ia tagata agasala, o Amaleka, ma e tau ma i latou seia
19 faaumatia i latou; o le a le mea ua e le faafofoga ai i le siufofoga o Ieova, a ua e oso i mea a le itu taua, ma ua e fai le mea leaga i luma e Ieova? Ona fai mai lea o 20
Saulo ia Samuelu, Auā! ua ou faalogo lava i le siufofoga o Ieova; na ou alu foi i le malaga na auina ai a'u e Ieova; ua ou aumaia foi Akako le tupu a Amaleka, ma a'u faaumatia
Amaleka. A ua au mai e le nuu mea 21
a le itu taua, o mamoe ma povi, (o mea sili lava ia i mea na faafanoina,) e fai a'i taulaga ia Ieova lou Atua i
Kilikala. Ua fai atu Samuelu, E 22
tusa ea ona fiafia o Ieova i taulaga mu ma taulaga, i *lona fiafia* i le faalogo i le siufofoga o Ieova? Faauta, o le faalogo e sili lea i le taulaga, ma le usiusitai *e sili lea* i le ga'o o
mamoe poa. Auā o le fouvale, *e* 23
tusa ia ma le agasala o le faataulāitu; o le finau vale, *e tusa ia ma* le leaga o le tapuai i tupua. Ua e lafoai le afioga a Ieova, o lea ua lafoai ai o ia ia te oe ia le fai ma
tupu. Ona fai mai lea o Saulo ia 24
Samuelu, Ua ou agasala, auā ua ou tuumavaega i le afioga a Ieova atoa ma lau upu; auā sa a'u fefe i le nuu, ma ou faalogo i a latou upu.
A o lenei, ou te aioi ia te oe, ia e 25
faamagalo i la'u agasala, ma ia ta foi ma a'u, ia ou ifo ai ia Ieova.
Ona fai atu lea o Samuelu ia Saulo, 26
Ta te le foi ma oe, auā ua e lafoai le afioga a Ieova, ua lafoai foi Ieova ia te oe, ina ia le fai oe ma tupu ia
Isaraelu. Ua liliu Samuelu o le a 27
alu, ona tago atu ai lea o ia i lona pito ofu, ona masae lea. Ona fai 28
atu lea o Samuelu ia te ia, Ua saeia e Ieova le malo o Isaraelu nai ia te oe i lenei aso, ma ua foai atu ai i le
tasi e sili lona lelei i lou. E le 29
pepelo lava le Mamalu o Isaraelu, e le salamo foi ia; auā e le se tagata ia e salamo ai. Ona fai mai lea o 30
ia, Ua ou agasala, a ou te aioi ia te oe, ia e faamamalu mai ia te au i luma o toeaina o lo'u nuu, ma luma o Isaraelu, ma ia ta foi ma a'u, ou
te ifo ia Ieova lou Atua. Ona foi 31
ai lea o Samuelu, ua mulimuli atu ia Saulo; ona ifo lea o Saulo ia Ieova.

Ua fai atu Samuelu, Au mai ia 32
Akako le tupu o Amaleka ia te au. Ona sau ai lea o Akako ia te ia ma le fiafia; na faapea mai Akako, E

moni lava ua mavae le tiga o le oti.
33 A ua fai atu Samuelu, E pei ona
āufanaua o fafine i lau pelu; e faa-
pea foi lou tinā i fafine, e āufanaua
o ia. Ona tamotuina lea o Akako e
Samuelu i luma o Ieova i Kilikala.
34 Ona alu lea o Samuelu i Rama, a
e alu ae Saulo i lona fale i Kipea o
35 Saulo. Ua le toe asiasi Samuelu ia
Saulo, ua oo i le aso o lona oti; a ua
faanoanoa Samuelu ia Saulo; ua
salamo foi Ieova ina ua ia tofia
Saulo e fai ma tupu o Isaraelu.

Ua faauuina Tavita e Samuelu. Ua aami e Saulo ia Tavita.

16 UA fetalai mai Ieova ia Samuelu,
E te faanoanoa ia Saulo seia afea?
auā o a'u, ua ou lafoai ia te ia, ina
ia le fai ma tupu o Isaraelu; faa-
tumu ia lau fagu nifo i le suāuu, i
le e alu, ou te auina atu oe ia Iese
le Peteleema, auā ua ou iloa i ona
atalii, le *tasi* ou te faia ma tupu.
2 Ua fai atu Samuelu, Pe faapefea
ona ou alu atu ai? a faalogo ai
Saulo, ona fasioti ai lea o ia ia te
au. Ua fetalai mai Ieova, Ia e
avatu se tamai povi, ma fai ane, Ua
3 ou sau e fai le taulaga ia Ieova. E
te fai atu foi ia Iese e alu ane i le
taulaga; a o a'u, ou te faailoa ia te
oe le mea e te faia, ona e faauu lea
4 i le ou te fai atu ai ia te oe. Ona
faia lea e Samuelu le mea na fetalai
mai ai Ieova; ua alu i Peteleema,
ona fefefe ai lea o toeaina o le aai i
lona alu atu, ua fai mai, E te maliu
5 mai ea ma le filemu? Ona tali atu
ai lea o ia, Ua ou sau ma le filemu e
fai ai taulaga ia Ieova; ina faapaia
outou ia te outou, ma o mai ia te au
e fai le tauluga. Ua ia faapaia ia
Iese ma ona atalii, ma fai atu ia te i
6 latou e o mai i le taulaga. Ua o
mai i latou, ona vaai lea o ia ia Eli-
apo, ua fai ane, E moni lava, o loo i
7 luma o Ieova le a faauuina e ia. A
ua fetalai mai Ieova ia Samuelu,
Aua e te vaai i lona tino, po o le
maualuga o lona tino, auā ua ou
tetee ia te ia; auā e le vaai *Ieova*
pei o le vaai o tagata, auā e vaai
tagata i le tino, a e vaai Ieova i le
loto.
8 Ona valaau lea o Iese ia Apina-
tapa, ia alu ane o ia i luma o Samu-
elu; a ua fai atu ia, E lei filifilia foi
e Ieova lenei *tagata*. Ona fai atu 9
lea o Iese ia alu ane o Sama; ua fai
atu ia, E lei filifilia foi e Ieova lenei
tagata. Ua fai atu Iese ia o ane ona 10
atalii e toafitu i luma o Samuelu.
Ua fai atu foi Samuelu ia Iese, E
lei filifilia e Ieova i latou nei. Ona 11
fai atu lea o Samuelu ia Iese, Ua
atoa mai ea taulealea? Ua fai mai
o ia, Ua toe lava o le uii; faauta
foi, o loo leoleo ia i mamoe. Ona
fai atu lea o Samuelu ia Iese, Ia
aami atu ia te ia, auā tatou te le
vagavagai *le laoai* seia sau o ia iinei.
Ua ia aami atu ia te ia, ona sau ai 12
lea o ia; o ia foi ua enaenamūmū
lona lauulu, ua manaia foi ona mata,
ma ua aulelei lava. Ua fetalai mai
Ieova, Tulai ia, ina faauu ia te ia,
auā o ia lava lena. Ona tago lea o 13
Samuelu i le fagu nifo o suāuu, ua
faauu a'i ia te ia i luma o ona uso;
ona osofia lea o Tavita e le Agaga o
Ieova, na afua mai i lea lava aso.
Ona tulai lea o Samuelu, ua alu i
Rama.

Ua te'a le Agaga o Ieova ia 14
Saulo, ona osofia lea o ia e le agaga
leaga mai ia Ieova. Ua fai atu au- 15
auna a Saulo ia te ia, Faauta mai,
ua osofia oe e le agaga leaga *mai* le
Atua; ia fetalai mai nei lo matou 16
alii i au auauna i ou luma, matou te
sailia se tagata ua poto e ta i le
kitara; i le a oo mai le agaga leaga
mai le Atua ia te oe, ona ta ai lea e
ia i lona lima, e te lelei ai. Ona fai 17
mai lea o Saulo i ana auauna, Saili
mai ia mo a'u se tagata poto e ta *i*
le kitara, ma outou aumaia o ia ia
te au. Ona tali atu lea o le tasi o 18
le au taulealea, ua faapea atu, Sila-
sila mai ea, ua ou iloa le atalii o
Iese le Peteleema, ua poto ia e ta *i*
le kitara; o le tagata malosi tele,
ma le toa, ma le mau upu, o le ta-
gata aulelei, o loo ia te ia foi Ieova.
Ona auina atu lea e Saulo o le 19
sāvali ia Iese, ua fai atu ai, Ia e
auina mai ia te au lou atalii o
Tavita, o loo i ai i mamoe. Ona 20
ave lea e Iese o le asini ma *le avega*
o areto, ma le fagu pa'u o uaina, ma
le tamai 'oti e tasi; ua tuu atu ai i
le lima o Tavita lona atalii na te ave
ia Saulo. Ua oo atu Tavita ia Saulo, 21

ua tu atu i ona luma; ona alofa tele mai lea o ia ia te ia; ua fai foi
22 o ia ma ona soātau. Ua alu atu foi le feau a Saulo ia Iese, ua faapea, Ia tu Tavita i o'u luma, auā ou te
23 alofa ia te ia. A oo mai le agaga *mai* le Atua ia Saulo, ona tago ai lea o Tavita i le kitara, ua ta i lona lima; ona mapu ai lea o Saulo, ua lelei ai o ia, ua alu ese ai le agaga leaga ia te ia.

O le taua a Filisitia ma Isaraelu. Ua fasia Koliata e Tavita.

17 UA faapotopoto e Filisitia a latou 'au e tau. Ua faapotopoto i latou i Suka o i sa Iutā; ua latou to lauapi i le va o Suka ma Aseka i Efese-
2 tame. Ua faapotopoto foi Saulo ma tagata Isaraelu, ua to lauapi i le vanu o le tapeneto, ua latou tofi ai le taua e o atu e tau ma Filisitia.
3 Ua tutū mai foi Filisitia i le mauga i le tasi itu, a ua tu ū atu Isaraelu i le mauga i le tasi itu, a e va a'i le
4 vanu. Ona alu ane lea o le toa nai le togālauapi a Filisitia, o Koliata lona igoa, mai Kata; o lona maualuga e ono kupita ma le āga e tasi.
5 Sa i lona ulu le pulou 'apa memea, sa ofu i le ufifatafata faauna o i'a; o le mamafā o lona ufifatafata ua lima gaafe o sekeli o 'apa memea.
6 Sa fai foi ufivae 'apa memea i ona vae, ma le tao 'apa memea i lona
7 vaitau'au. O le fuata o lona tao e pei o le laau faalava o lē lalaga ie, o le matatao o lona tao e ono galau sekeli o uamea; ua muamua atu i ona luma le na ave le tali pupuni.
8 Ua tu o ia ma valaau i le itu taua a Isaraelu, ua faapea mai ia te i latou, O le a le mea tou te o mai ai e tofi le taua? E le o a'u ea le Filisitia, a o outou o auauna a Saulo outou? filifili ia e outou se tagata e
9 alu ifo ia te au; afai na te mafaia ona ma tau, ma fasi ia te au, matou te fai ma auauna ia te outou; a e afai ou te malo ia te ia, ma ou fasi ia te ia, ona fai lea o outou ma a matou auauna, e auauna mai ia te i
10 matou. Ua fai mai le Filisitia, O a'u nei, ou te faamasiasi i le itu taua a Isaraelu i le aso nei; tuu mai ia te au se tagata ma te tau.
11 Ua faalogo Saulo ma Isaraelu uma i nei upu a le Filisitia, ona matatau ai lea, ma fefefe tele i latou.

12 O Tavita o le atalii ia o le tasi tagata o Efarata, o Peteleema o Iuta, ua igoa ia Iese, e toavalu ona atalii; na ta'utoeaina o ia e tagata i ona aso o Saulo. O atalii o Iese e
13 toatolu e na matutua ua latou ō ma Saulo i le taua; o igoa *nei* o ona atalii e toatolu na o i le taua, o Eliapo le ulumatua, o le aupito ane i ai o Apinatapa, o lona toatolu o Sama. O Tavita o le uii ia; a o le
14 toatolu na matutua ua latou mulimuli ia Saulo. Ua alu Tavita, ua
15 foi atu nai ia Saulo e leoleo mamoe a lona tamā i Peteleema.

16 Ua faalatalata mai le Filisitia i le taeao ma le afiafi, ua tu mai i aso e
17 fagafulu. Ua fai mai Iese ia Tavita lona atalii, Ina avatu ia i ou uso o lenei efa o saito tunu, ma potoi areto nei e fuagafulu, ma ē momo'e atu i ou uso i le togālauapi. Ave
18 foi nei tufaaga a suāsusu maaa e sefulu i le alii o lo latou toaafe, ma ia e asiasi i ou uso *po ua* manuia,
19 ma ia au mai so latou faamaoni. O Saulo, ma i latou, ma tagata Isaraelu uma sa i le vanu o le tapeneto i latou, o loo tau ma Filisitia.

20 Ona tulai lea o Tavita i le taeao, ua tuuina atu mamoe i se leoleo, ua ia ave *mea*, ua alu foi ia pei ona poloai mai o Iese ia te ia: ua oo atu ia i le 'olo o le a ō 'au i le taua, ua pa le alaga o le a tau. Auā
21 na tofi le taua a Isaraelu ma Filisitia, ma ua fesagai itu taua. Ona
22 tuu atu lea e Tavita o mea na ia te ia i le lima o le leoleo i mea, ua momo'e atu i 'au, ua alu ma ofo atu i ona uso. O loo tautala o ia ma i
23 latou, faauta, ua alu ae le toa, o Koliata lona igoa, o le Filisitia, o le Kata, ai 'au a Filisitia, ua tautala o ia pei o ana upu *na luai fai;* ua faalogo ai Tavita. O tagata uma o
24 Isaraelu ua latou vaai atu i le tagata, ona latou sosola lea i ona luma, ma ua latou matuā fefefe ai. Ua fai
25 ane le tasi tagata o Isaraelu, Ua outou iloa ea lenei tagata ua alu ae? auā ua alu ae ia e faifai ia Isaraelu: o le tagata foi na te fasioti ia te ia, e faatamaoaigaina o ia e le tupu i le oa tele, e avatu foi lona afafine e

fai mana avā, e faasaolotoina foi e ia le aiga o lona tamā ia Isaraelu.
26 Ua fesili atu Tavita i tagata na tutū faatasi ma ia, ua faapea, Se a se mea e avatu ma le tagata na te fasia lenei Filisitia, e galo ifo ai le faifai ia Isaraelu? auā po o ai lenei Filisitia lē peritomeina na te faifai ai i
27 'au a le Atua soifua? Ona tali mai lea o le nuu ia te ia e tusa ma ia upu *na muamua*, ua faapea, E faapea ona faia i le tagata na te fasi ia te ia.
28 Ua faalogo Eliapo lona uso e matua i lana fesili i tagata, ona tupu ai lea o le ita o Eliapo ia Tavita, ua fai mai foi, Se a le mea ua e sau ai? Ua e tuuina atu foi ia te ai o nā mamoe itiiti i le vao? ua ou iloa lava lou faamaualuga ma le leaga o lou loto, auā o le fia matamata i le
29 taua ua e sau ai. Ona fai atu lea o Tavita, O le a ea le mea ua ou faia
30 nei? Ua fai fua ea la'u mea? Ua liliu ese o ia ia te ia, ua faasaga atu i le tasi, ua fai atu foi pei o na upu; ona tali mai lea o le nuu pei o le luai upu.
31 Ua latou faalogologo i upu na fai mai ai Tavita, ona latou ta'uina atu ai lea ia Saulo. Ona aami ai lea o
32 ia ia te ia. Ua fai mai Tavita ia Saulo, Aua ne'i vaivai le loto o se tasi tagata ona o ia; e alu lava lau
33 auauna e tau ma lena Filisitia. Ona fai mai lea o Saulo ia Tavita, E te le lavā ona oulua tau ma lena Filisitia, auā o oe le tama itiiti, a o ia o
34 le toa talu ona tama itiiti. Ona tali atu lea o Tavita ia Saulo, Sa leoleo lau auauna i mamoe a lona tamā; ona alu atu lea o le leona ma le urosa, ua ave le tama'i mamoe nai
35 le lafu; ona ou tuliloa lea ia te ia, ma ou fasi ia te ia, ma segi mai *le mea* nai lona gutu; na tu mai o ia ia te au, ona ou tago ai lea i lana 'ava, ma fasi ia te ia, ua mate ai.
36 Na fa'ia e lau auauna le leona atoa ma le urosa; e faapea foi lena Filisitia lē peritomeina, e pei o so laua, ina ua ia faifai i le itu taua a le
37 Atua soifua. Ua fai atu foi Tavita, O Ieova na ia laveai ia te au nai le lima o le leona ma le lima o le urosa, o ia lava na te laveai ia te au ai le lima o lena Filisitia. Ona fai mai lea o Saulo ia Tavita, Alu ia oe, ia ia te oe foi Ieova.

Ona faaofu lea e Saulo ia Tavita 38
i ona ofu, ua faapulouina lona ulu i le pulou 'apa memea, ua faaofu foi ia te ia i le ufifatafata uamea. Ua 39
fusi e Tavita lana pelu i luga o ona ofu; ona faataitai lea o ia ona alu, auā na ia le masani ai. Ona fai mai lea o Tavita ia Saulo, Ou te le mafai ona alu ma nei mea, auā ou te lei masani ai. Ona tuu ese ai lea e Tavita *o mea* nai ia te ia. Ua ia 40
ave lona tootoo i lona lima, ma ua filifili i maa lamolemole e lima mai le alia, ua fafao ai i le 'ato o le leoleo mamoe sa ia te ia, (o le taga foi lea,) ma le maatā i lona lima; ona faalatalata atu lea o ia i le Filisitia.
Ua sau foi le Filisitia, ua faalatalata 41
mai ia Tavita, ua muamua i ona luma le tagata sa ave lona talipupuni. Ua vaavaai mai le Filisitia, 42
ua na iloa atu ia Tavita, ona 'ino'ino ai lea ia te ia; auā o le tama itiiti o ia, ua enaenamumū *lona laulu*, ua manaia foi ona mata. Ua fai mai 43
le Filisitia ia Tavita, Ou te se ulī ea a'u, ina ua e sau ia te au ma tootoo? Ona fetuu lea le Filisitia ia
Tavita i ona atua. Ua fai mai foi 44
le Filisitia ia Tavita, Sau ia ia te au, ou te foai atu ai lou tino i manu felelei ma manu tataa. Ona tali 45
atu lea o Tavita i le Filisitia, Ua e sau ia te aū ma le pelu, ma le tao, ma le tao leoleo; a o a'u, ou te alu atu ia te oe i le suafa o Ieova o 'au, o le Atua o le itu taua a Isaraelu ua
e faifai i ai. O le aso nei e tuuina 46
mai ai oe e Ieova i lo'u lima, ou te fasi ia te oe, ma ave ese lou ulu; ou te foai atu foi tino oti o 'au a Filisitia i lenei aso i manu felelei ma manu feai e tataa; e iloa ai le lalolagi uma, o i ai le Atua ia Isaraelu. E 47
iloa ai foi e lenei faapotopotoga uma, e le faaolaina *tagata* e Ieova i se pelu ma se tao; auā o loo ia Ieova le taua, na te tuuina mai outou i o matou lima.

Ua tulai le Filisitia, ua alu ane, 48
ma faalatalata e faafetaiai ia Tavita; ona faataalise lea o Tavita, ua momo'e atu i le itu tauā e faafetaiai
i le Filisitia. Ona tago ifo lea o 49
Tavita i le 'ato, ua avae ai se maa,

na sasau e ia le maatā, ua lavea le Filisitia i lona muaulu, ua goto le maa i lona muaulu, ona paū faō ai
50 lea o ia i le eleele. Ua malo Tavita i le Filisitia i le maatā ma le maa; ua na fasi le Filisitia, ua oti ai, a e
51 leai se pelu i le lima o Tavita; ona momoʻe atu ai lea Tavita, ua tu i luga o le Filisitia, ua tago i lana pelu, ua to ae nai lona faamoega, ua na faaoti ai ia te ia, ma vavae ai lona ulu. Ua vaai Filisitia ua oti lo latou toa, ona sosola ai lea o i latou.
52 Ona tutū lea o tagata o Isaraelu ma Iuta, ua sōlovi, ma tuliloa ia Filisitia e oo atu i le vanu, ua oo foi i puipui o Ekerona. Ua pauu e na manunua o Filisitia i le ala o Saraima, ua oo i
53 Kata, na oo foi i Ekerona. Ua foi atu le fanauga a Isaraelu sa tulitatao ia Filisitia, ona latou vetea lea o latou togālauapi.
54 Ua ave e Tavita le ulu o le Filisitia, ua au mai i Ierusalema, a o ana mea ua tuu e ia i lona fale ie.
55 Na vaai Saulo ia Tavita ina ua alu atu e faafetaiai i le Filisitia, ona fai atu ai lea o ia ia Apineru le pule i ʻau, Apineru e, se atalii o ai lena tama? Ua fai mai Apineru, Ua e soifua, le tupu e, ou te le iloa lava.
56 Ona fai atu lea o le tupu, Ia e fesili, pe se atalii o ai lena taulea-
57 lea? O loo foi Tavita nai le fasiga o le Filisitia, ona ave lea o ia e Apineru, ua momoli ia te ia i luma o Saulo, o le ulu foi o le Filisitia ua
58 i lona lima. Ona fai mai lea o Saulo ia te ia, Le atalii ea oe o ai, sē? Ua fai atu Tavita, O aʻu le atalii o lau auauna o Iese le Peteleema.

Ua alofagia Tavita e Ionatana. Ua fai avā o ia i le afafine o Saulo.

18 UA uma atu ana upu ia Saulo, ona pii mau lea o le loto o Ionatana i le loto o Tavita, ua alofa Ionatana ia te ia, pei *ona alofa* o ia ia te
2 ia lava. Ua ave e Saulo ia te ia i lea aso, ua ia le mafai lava ina ia
3 toe foi i le aiga o lona tamā. Ua osi e Ionatana le feagaiga ma Tavita, auā ua alofa ia te ia, pei *ona alofa* o
4 ia ia te ia lava. Ua to ese foi e Ionatana lona ofu talaloa nai ia te ia, ua foai atu ai ia Tavita, ma lona ofu tino, atoa ma lana pelu, ma lana aufana, atoa ma lona fusi.
Ua alu atu Tavita i mea uma ua 5
auina ai o ia e Saulo, ua faautauta i lana amio; ua tofia foi o ia e Saulo e pule i ʻau; ua fiafia ia te ia le nuu uma, atoa ma auauna a Saulo.

Ua o mai i latou ina ua foi mai 6
Tavita nai le fasiga o le Filisitia, ona o atu ai lea o fafine mai aai uma o Isaraelu ua pepese, ma sisiva, e faafetaiai i le tupu o Saulo, ma topa, ma le olioli, ma ʻapa tagitagi.
Ua lagi fetaliai fafine i a latou siva, 7
ua fai ane, Ua fasia e Saulo ana toaafe, a o Tavita ana sefulu o afe.
Ua ita tele ai Saulo, ua leaga ia te 8
ia ia upu; ua fai ane, Ua latou tuu atu ia Tavita o sefulu o afe, a o aʻu ua tuu mai ia te au *na o* afe; ua toe lava *ona ave* ia te ia o le malo.
Na afua mai i lea lava aso ona lama- 9
lama o Saulo ia Tavita

Ua oo i le taeao, ona osofia ai lea 10
o Saulo e le agaga leaga *mai* le Atua, ua perofeta ane ai o ia i lona fale: a o Tavita, na ta e ia *i le kitara* i lona lima, pei *ona fai* i lea aso ma lea aso; sa i ai le tao i le lima o
Saulo. Ua velo le tao e Saulo, ua 11
fai ane, Ou te fasi ia Tavita ia tuilua ma le pa *o le fale;* a ua ʻalo faalua Tavita i ona luma.

Ua mataʻu Saulo ia Tavita, auā sa 12
ia te ia Ieova, a ua teʻa ma Saulo.
Ona auina atu ai lea o ia e Saulo ia 13
alu ese ia te ia, ma na tofia o ia e fai ma alii o le toaafe; ua alu atu o ia ma toe sau i luma o le nuu. Sa faa- 14
utauta foi Tavita i lana amio uma; sa ia te ia foi o Ieova. Ua vaai Saulo 15
ua matuā faautauta o ia, ona fefe ai lea o ia ia te ia. A ua alolofa Isa- 16
raelu uma atoa ma Iuta ia Tavita, auā na alu atu o ia ma toe sau i o latou luma.

Ua fai mai Saulo ia Tavita, Faa- 17
uta, o loʻu afafine matua, o Merapa, ou te avatu o ia ia te oe e fai mau avā, tau lava ina ia e fitafita mo aʻu, e tau ai i taua o Ieova; auā ua faapea Saulo, Aua neʻi oo loʻu lima ia
te ia, a ia oo i ai lima o Filisitia. Ua 18
fai atu Tavita ia Saulo, O ai ea aʻu nei? o le a foi loʻu ola, ma le aiga o loʻu tamā i Isaraelu, ina ia ou fai
avā i le afafine o le tupu? Ua oo i 19

ona po a avane ai Merapa le afafine o Saulo ia Tavita, a ua avatu o ia ia Atarielu le Meola e fai mana avā.

20 Ua manamea Mekala le afafine o Saulo ia Tavita; ua ta'u atu ai ia Saulo, ua tatau lava lea mea ia te
21 ia. Ua fai ane Saulo, Ou te avatu o ia ia te ia e fai ma mailei ia te ia, ia oo ai lima o Filisitia ia te ia. Ua fai mai Saulo ia Tavita, O le tasi o i
22 laua tā te aiga ai i le asō. Ua fai atu Saulo i ana auauna, latou te tautala lemu atu ia Tavita, o loo faapea, Faauta, a loo fiafia le tupu ia te oe, ua alolofa foi ana auauna uma ia te oe; o lenei, ia e fai avā i
23 le afafine o le tupu. Ua tautala atu auauna a Saulo i nei upu i taliga o Tavita; ona fai mai lea o Tavita, O se mea faatauvaa ea i lo outou manatu ona fai avā i le afafine o le tupu, o a'u foi o le tagata mativa
24 ma le faatauvaa? Ona ta'u atu ai lea o auauna a Saulo ia te ia, ua faapea, O upu faapenei ua fai mai
25 ai Tavita. Ua fai mai Saulo, Ia faapea ona outou fai atu ia Tavita, E le manao le tupu i se faatau, na o muāpa'u o Filisitia e selau, ina ia taui atu i fili o le tupu; a o le manatu o Saulo ia oti ai Tavita i lima o
26 Filisitia. Ua ta'u mai ana auauna i nei upu ia Tavita; ona tatau lava lea o le upu ia Tavita, ia fai avā o ia i le afafine o le tupu. Ua le atoa foi
27 ona aso; ona tulai lea o Tavita, ua alu atu o ia atoa ma ona tagata; ua fasia tagata o Filisitia e lua selau, ua au mai e Tavita o latou muāpa'u, ua faaatoa mai i le tupu ina ia fai avā o ia i le afafine o le tupu. Ona au mai lea e Saulo o lona afafine o
28 Mekala ia te ia e fai mana avā. Ua vaai Saulo, ma ua iloa, ua i ai Ieova ia Tavita; o Mekala foi le afafine o
29 Saulo ua fiafia o ia ia te ia. Ua atili ai ona toe fefe o Saulo ia Tavita; ua fai Tavita ma fili o Saulo i aso uma.

30 Na o atu alii o Filisitia; o aso uma na o atu ai i latou, ua sili le faautauta o Tavita i auauna uma a Saulo. Ua matuā viia lona igoa.

O le alofa o Ionatana ia Tavita. Ua toe ita Saulo ia te ia. Ua sola o ia ia Samuelu.

UA fai ane Saulo ia Ionatana lona **19**
atalii, atoa foi ma ana auauna uma, ia latou fasioti ia Tavita; a o Ionatana le atalii o Saulo, sa tele lava lona alofa ia Tavita. Ua ta'u mai e 2
Ionatana ia Tavita, ua faapea, O loo lamalama Saulo lo'u tamā e fasioti ia te oe; o lenei, ia oe ia te oe seia taeao, ma e nofo i sē mea lilo e te lafi ai; a o a'u, ou te alu atu, ou te 3
tu i tafatafa o lo'u tamā i le fanua e te i ai; ou te tautala foi i lo'u tamā ia te oe, ona ou iloa lea pe faapefea; i lo'u ta'u atu ai ia te oe.
Ua tautala lelei Ionatana ia Saulo 4
lona tamā ia Tavita; ua fai atu foi ia te ia, Aua ne'i agaleaga le tupu i lana auauna o Tavita, auā e lei agaleaga o ia ia te oe; a ua agalelei
lava o ia ia te oe; Na ia tuu foi 5
lona ola i lona lima, ma na fasi le Filisitia, na fai ai foi e Ieova le faaolataga tele mo Isaraelu uma; na e iloa foi, ma fiafia i ai; se a le mea e te agaleaga ai i le tagata lē sala, ina a ē fasioti fua ia Tavita? Ua 6
faalogo Saulo i le upu a Ionatana, ma ua tauto ai Saulo, O loo soifua Ieova, e le fasia lava o ia. Ona 7
valaau lea o Ionatana ia Tavita, ua ta'u atu foi e Ionatana ia te ia i nei upu uma; ona au mai lea o Tavita e Ionatana ia Saulo; ua i ai foi o ia i ona luma pei o anamua.

Ua toe tau le taua; ona alu atu 8
ai lea o Tavita, ua tau ma Filisitia, ma na fasi ia te i latou i le fasi tele, ua latou sosola i ona luma. Sa ia 9
Saulo le agaga leaga *mai* ia Ieova; o loo nofo o ia i lona fale ma lona tao i lona lima, o loo ta foi e Tavita *le kitara* i lona lima. Na lamalama 10
Saulo e fasioti ia Tavita i le tao, *ia tuilua o ia* ma le pa *o le fale;* a ua 'alo ese ia i luma o Saulo, ua taulia le tao i le pa *o le fale*, a ua sola Tavita, ua sao i lea lava po. Ona 11
aau atu lea e Saulo o auauna i le fale o Tavita e lamalama ia te ia ma fasioti ia te ia i le taeao; ua ta'u atu ia Tavita e Mekala lana avā, ua faapea, Afai e te le faasao lou ola i le po nei, a taeao ona e oti ai lea o

12 oe. Ua tuutuu ifo e Mekala ia Tavita i le faamalama, ua alu o ia, ua
13 sola, ona sao ai lea. Ona tago lea o Mekala i le tupua, ua tuu ai i le moega, ma le ie fulufulu ‘oti ua ia faaaluga ai lona ulu, ma na ufiufi ai i le ie afu.
14 Ua aauina atu e Saulo ni auauna e pu‘e ia Tavita; ona fai mai ai lea
15 o le fafine, O loo ma‘i o ia. Ona aau atu lea o Saulo ni auauna e vaai atu ia Tavita, ua faapea, Ia au mai o ia ia te au i luga o le moega,
16 ina ia fasioti ia te ia. Ua o atu auauna, faauta, o le tupua o loo i le moega, ma le ie fulufulu ‘oti ua alu-
17 ga ai. Ona fai mai lea o Saulo ia Mekala, O le a le mea ua e faapea ai ona pelogia o a‘u? ma e ‘au ese atu i lo‘u fili, ua sao ai o ia? Ua fai atu Mekala ia Saulo, Na ia fai mai ia te au, Ia e tuu mai ia te au, ou te alu, se a le mea ou te fasioti ai ia te oe?
18 Ua sola Tavita, ua sao, ua oo atu ia Samuelu i Rama; ona ta‘u atu ai lea ia te ia o mea uma na faia e Saulo ia te ia; ua la o ma Samuelu,
19 ua la nonofo i Naiota. Ona ta‘uina atu lea ia Saulo, ua faapea, Faauta, o loo i ai Tavita i Naiota i Rama.
20 Ona aauina atu ai lea e Saulo o auauna e pue ia Tavita. Ua latou iloa le faapotopotoga o perofeta, o loo perofeta ane, ma Samuelu o loo tu ia e pule ia te i latou; ona i ai lea i luga o auauna a Saulo le Agaga o le Atua, ua perofeta foi i latou.
21 Ua ta‘uina atu ai ia Saulo, ona aauina atu lea e ia nisi auauna; ua perofeta foi i latou. Ona toe aauina atu lea e Saulo *nisi* auauna, o le atu tolu lea; ua perofeta foi i
22 latou. Ona alu atu lea o ia lava i Rama; ua oo atu i le vaieli tele, o loo i Seku, ona fesili lea o ia, ua faapea, Po o fea o i ai Samuelu ma Tavita? ua tali mai, Faauta, o loo i
23 Naiota i Rama. Ona alu atu ai lea o ia i Naiota i Rama; ona i ai lea i luga ia te ia foi le Agaga o le Atua, ua savalivali ma perofeta ane, ua oo
24 atu lava o ia i Naiota i Rama. Ua tuu ese lava e ia ona ofu, ua perofeta ane foi i luma o Samuelu, ua faapaū ua lē ofu, ua atoa lea aso, ua atoa foi le pō; o le mea lea ua latou fai ane ai, Ua i ai ea foi Saulo faatasi ma le au perofeta?

Ua osi le feagaiga a Ionatana ma Tavita. Ua ita Saulo ia Ionatana.

ONA sola ai lea o Tavita nai **20**
Naiota i Rama, ua alu ma fai atu i luma o Ionatana Se a le mea ua ou faia? o le a foi la‘u agasala, po o le a lo‘u sese i luma o lou tamā, ina ua ia saili e fasioti ia te au?
Ona fai mai lea o ia te ia, Ia mamao 2
lava *lea;* e te le oti lava; faauta, e le faia e lo‘u tamā se mea tele po o se mea itiiti, a e muai ta‘u mai i o‘u taliga; e nanā ea i se a e lo‘u tamā lenei mea ia te au? E le o faapea
lava. A ua tauto lava Tavita, ua 3
fai atu, Ua iloa lava e lou tamā ua alofagia a‘u e oe, ua faapea ane o ia, Aua ne‘i iloa le mea nei e Ionatana, ne‘i tiga ai o ia; o loo soifua Ieova, ua e soifua foi oe, e moni lava, ua peiseai o le laasaga e tasi i
le va o a‘u ma le oti. Ona fai mai 4
lea o Ionatana ia Tavita, O se mea e te manao i ai, ou te faia lava lea mo oe. Ua fai atu Tavita ia Iona- 5
tana, Faauta, a taeao o le masina faatoa vaaia, e tatau ai ona ma nonofo faatasi ma le tupu, ma te aai ma ia; tuu mai ia o a‘u, ou te lafi foi i le vao seia oo i le afiafi i e luā;
afai e fesili lou tamā ia te au, e te 6
fai atu, Na faanoi mai lava Tavita ia te au, ia momo‘e atu o ia i Peteleema lona nuu, auā e i ai le taulaga e fai i tausaga mo lona aiga uma. Afai e faapea mai o ia, Ua 7
lelei; o le manuia lea o lau auauna; a e afai e matuā toasa o ia, ona e iloa lea ua finagalo vale mai o ia.
E te alofa foi i lau auauna, auā o le 8
feagaiga a Ieova na e faia ma lau auauna; a e afai o i ai se agasala ia te au, ia e fasioti lava oe ia te au; se a le mea e te avatu ai a‘u i lou tamā?
Ona fai mai lea o Ionatana. 9
Ia mamao ia te oe; auā ana ou iloa lava ua iu le filifiliga a lo‘u tamā, o le a oo se leaga ia te oe, po ua ou ta‘u atu ia te oe.
Ona fai atu lea o 10
Tavita ia Ionatana, O ai ea e ta‘u mai ia te au pe afai e tali mai lou tamā ia te oe ma le ita?
Ua fai mai 11
Ionatana ia Tavita, Sau ia, ina ta o atu i le vao; ona o lea o i laua i le vao.

12 Ona fai mai lea o Ionatana ia Tavita, Ieova le Atua o Isaraelu, *ia sisila mai o ia*, a uma ona ou tofotofo i lo'u tamā e faapenei le aso taeao po o ē luā ; faauta foi, afai e
13 loto lelei o ia ia Tavita, afai ou te le auina atu se tasi ia te oe e ta'u atu ai ia te oe, ia faapea ona faia e Ieova ia Ionatana, ma ia faaopoopo
14 i ai ; a e afai e loto lo'u tamā e agaleaga ia te oe, ou te ta'u atu lava ia te oe, ma tuuina atu ia te oe ia alu ma le filemu ; ia ia te oe foi Ieova, e pei ona sa i ai i lo'u tamā. Afai
15 ou te ola pea a'u, ia e faia le alofa o Ieova ia te au, ia a'u le oti ; a e afai ou te oti, aua le tuua foi lou alofa i
16 lo'u aiga e faavavau, pe a faaumatia e Ieova nai le fogāeleele taitasi uma o e ita ia Tavita. Ua osi ai *le feagaiga* a Ionatana ma le aiga o Tavita,
17 *ua faapea*, ia suea e Ieova ai lima o e ita ia Tavita. Ua fai atu Ionatana, ia toe tauto Tavita ina ua alofa o ia ia te ia ; auā ua ia alofa ia te ia, *pei* o lona alofa ia te ia
18 lava. Ua fai mai Ionatana ia te ia, O le masina faatoa vaaia taeao, e silia ai oe, auā e le nofoia lou nofoa.
19 A tolu ni ou aso, ona e alu ifo loa lea, ma alu atu i le mea na e lafi ai i le aso na fai ai *le mea*, ma e nofo
20 e latalata ane i le maa o Asela. O a'u foi, ou te fana ni u e tolu i le tasi ona itu, e peiseai ou te fana atu
21 ai i se manulauti. Faauta foi, ou te auina atu se tama e alu ma saili i u ; afai ou te matuā fai atu i le tama, Faauta, o u o loo i ou tala mai, ia e tago i ai ; ona e sau ai lea, auā o le a manuia oe, ua leai
22 lava se mea ; ua soifua Ieova. A e afai ou te fai atu faapea i le taulealea, Faauta o u o loo i ou tala atu ; alu ia oe, auā ua auina atu oe e Ieova.
23 A o le mea na ta tautala ai, o a'u ma oe, faauta, o Ieova e va a'i taua, o oe ma a'u e faavavau.
24 Ua lafi Tavita i le vao ; ua oo foi i le masina faatoa vaaia, ona nofo ai lea o le tupu e fai le taumafataga.
25 Ua nofo le tupu i lona nofoa, pei o isi aso, i le nofoa i tala ane o le pa *o le fale ;* ua tulai Ionatana, a ua nofo Apineru i tafatafa o Saulo ; ua le nofoia foi le nofoa o Tavita.
26 A ua le fai mai e Saulo se upu i lea aso, auā ua ia faapea, Ua oo se mea ia te ia, ua le mamā o ia, ai lava e le mamā o ia. Ua oo i le taeao, (o le 27
aso lua lea o le masina,) ua le nofoia foi le nofoa o Tavita ; ona fai mai lea o Saulo ia Ionatana lona atalii, Po o le a le mea e le sau ai le atalii o Iese, anapafi atoa ma le asō e 'ai ai ? Ona tali atu ai lea o Ionatana 28
ia Saulo, Na faanoi mai lava Tavita, ia alu o ia i Peteleema ; ua fai mai, 29
Ia e tuu mai a'u, ou te alu ; auā o le taulaga *e fai* i lo matou aiga i le aai ; ua poloai mai foi lo'u uso ia te au ; o lenei, afai e te alofa mai ia te au, tuu mai ia o a'u ia matou feiloai ma o'u uso ; o le mea lea ua le sau ai o ia i le laoai a le tupu. Ona ita 30
ai lea o Saulo ia Ionatana, ua fai mai ia te ia, Le tama a le fafine amio piopio ma le finau vale ! ou te lei iloa ea ua e filifilia le atalii o Iese i lou faamaina, ma le faamaina o le le lavalavā o lou tina ? Auā o aso 31
uma e ola ai le atalii o Iese i le fogāeleele e le faatumauina oe ma lou malo ; o lenei, ia e aami atu ia te ia, ma au mai ia te au, auā e oti lava ia. Ona tali atu lea o Ionatana ia 32
Saulo lona tamā, ua faapea atu ia te ia, E oti i se a ? Se a se mea ua faia e ia ; Ona velo ai lea e Saulo le 33
tao ia te ia e fasi ai ia te ia ; ona iloa ai lea e Ionatana, ua tonu i lona tamā ia fasiotia lava Tavita. Ona tulai lea o Ionatana nai le lao- 34
ai ma le ita tele, ua le 'ai se mea i le aso e lua o le masina, auā ua tiga ona o Tavita, ina ua faaleagaina o ia e lona tamā.

Ua oo i le taeao, ona o atu lea o 35
Ionatana o i laua ma le tama itiiti, i le vao i le itu la na la tuuina ma Tavita. Ua ia fai atu i lana auau- 36
na, Momo'e atu, ina saili u ou te fana atu. Ua momo'e le tama, ona fana atu lea le u i ona tala atu. Ua 37
oo atu le tama i le mea ua i ai le u na fana atu e Ionatana, ona valaau atu lea e Ionatana i le tama, ua faapea, E le ua i ou tala atu ea le u ? Ona valaau atu lea e Ionatana 38
i le tama, Ia tele vave lava, aua ne'i tu. Ua ao u e le tama na ō ma Ionatana, ona au mai lea i lona alii. Ua le iloa e le tama le mea, na o 39
Ionatana ma Tavita ua la iloa le

40 mea. Ona tuu atu lea e Ionatana o ana auupega i le tama sa ia te ia, ua fai atu ia te ia, Alu ia, ina avatu *nei mea* i le aai. 41 Ua alu le tama, ona tulai lea o Tavita nai le itu i toga, ua faapaū faō i le eleele, ua ifo faatolu, ua feasogi foi i laua, ma fetagisi i laua, ua oo ina faasili lo Tavita, 42 Ona fai mai lea o Ionatana ia Tavita, Alu ia ma le manuia, auā ua tauto i taua ma a'u i le suafa o Ieova, ua faapea, Ia i ai Ieova i le va o a'u ma oe, i le va foi o la'u fanau ma lau fanau e faavavau. Ona tulai lea o ia, ma alu ese, a e alu Ionatana i le aai.

Ua avane ia Tavita le areto sa. Ua faatagā valea o ia i Kata.

21 UA alu atu Tavita i Nove ia Aimeleka le faitaulaga; a ua fefe Aimeleka ina ua na iloa Tavita; ua fai mai ia te ia, O le a le mea ua e maliu toatasi mai ai oe, a e leai se 2 tasi lua te toalua? Ona fai atu lea o Tavita ia Aimeleka le faitaulaga, Na fetalai mai le tupu ia te au i le feau, ua faapea mai, Aua ne'i iloa se tasi le feau ou te auina atu ai oe, ma ou fai atu aí ia te oe; ua ou faatonu atu foi i auauna i le mea 3 *latou te o* i ai. O lenei, pe se a se mea ua ia te oe? Au mai ia te au ni areto e lima, po o se *mea* ua e 4 maua. Ua tali mai le faitaulaga ia Tavita, ua faapea mai, E leai se areto lē sa ia te au, ua na o le areto e sa; afai lava ua nofo ese taulelea 5 ma *a latou* avā *e mafai ai*. Ua tali atu Tavita i le faitaulaga, ua faapea atu ia te ia, E moni, ua po tolu o nofo ese ai *a matou* avā ma i matou, talu lo'u sau; ua paia foi mea a taulelea, ua peiseai ua le sa foi le areto, i le ma lea foi ua faapaiaina 6 *nisi areto* i le aso nei i le ipu. Ona avatu lea e le faitaulaga ia te ia le *areto* sa; auā e lei i ai ni areto, na o areto e laulauina i luma, na aveesea nai luma o Ieova e tuuina ai areto vevela i le aso e ave ese ai. 7 (Sa i ai i lea aso le tasi auauna a Saulo, na taofia o ia i luma o Ieova; o lona igoa o Toeka le sa Etomā, le 8 pule i leoleo mamoe a Saulo.) Ua fai atu foi Tavita ia Aimeleka, E lei i ai ea ia te oe se tao po o se pelu? auā foi na ou le aumaia la'u pelu ma a'u auupega, auā o le feau a le tupu ua faataalise. Ona fai mai 9 lea o le faitaulaga, O le pelu a Koliata le Filisitia, na e fasia i le vanu o le tapeneto, faauta, o loo taataaia i le ofu i tua o le efota; afai e te ave lea, ina ave ia, auā e leai se tasi na o lea. Ona fai atu lea o Tavita, E leai se tasi e tusa ma lena; au mai ia ia te au.

Ua tulai Tavita, ua sola i lea aso 10 nai ia Saulo; ua oo atu ia Akisa le tupu o Kata, Ua fai atu auauna a 11 Akisa ia te ia, E le o Tavita ea lenei, le tupu o le nuu? E le o lenei ea le tagata na latou lagi fetaliai ai i a latou siva, o loo faapea, Ua fasia e Saulo ana afe, a o Tavita ana sefulu o afe? Ua tuu e Tavita nei upu i 12 lona loto, ua matuā fefe i luma o Akisa le tupu o Kata. Ua na liliu 13 lana amio i o latou luma, ua faatagā valea i o latou lima; ua ia tusitusi i puipui o le faitotoa, ma faasisina lona feanuga i lana 'ava. Ona fai 14 mai ai lea o Akisa i ana auauna, Faauta, ua outou iloa le tagata, o loo valea; o le a ea le mea ua outou au mai ai o ia ia te au? Ou te oge 15 vale ea a'u, ua outou au mai ai lena *tagata* e faavalevalea i o'u luma? E sau ea lena *tagata* i lo'u fale?

O e na 'au ma Tavita. Ua fasia faitaulaga e Saulo.

UA alu ese Tavita i lea mea, ua **22** sola atu i le ana i Atulama; ua faalogo ai ona uso atoa ma le aiga uma o lona tamā, ona latou o ifo ai lea ia te ia i lea mea. Ua faapotopoto atu 2 foi ia te ia tagata uma o e na tigaina, ma tagata uma e na aitalafu, ma tagata uma o e ua tiga le loto, sa fai o ia ma alii ia te i latou; sa ia te ia pe atoa se toafa galau o tagata.

Ua alu atu Tavita nai lea mea i 3 Mesepa o Moapi, ua fai atu i le tupu o Moapi, Se'i o mai lo'u tamā ma lo'u tinā ia te outou, seia ou iloa pe faapefea se mea e faia e le Atua ia te au. Ua ia au mai ia te i laua i 4 luma o le tupu o Moapi ua latou nonofo ma ia i aso uma na i ai Tavita i le 'olo. Ua fai mai Kato 5 le perofeta ia Tavita, Aua le nofo i le 'olo; alu ia, ina e alu atu i le nuu

o Iuta. Ona alu ai lea o Tavita, ua oo atu i le vao matua o Hareta.
6 Ua faalogo Saulo, ua iloa Tavita ma tagata ua ia te ia; a o nofo Saulo i Kipea i lalo o le laau tele i Rama, ma lona tao i lona lima; o ana auauna uma foi na tutū i latou
7 i ona luma. Ua fai mai Saulo i ana auauna na tutū i ona luma, Faalogo mai ia o outou sa Peniaminā e! E foai atu ea ia te outou taitasi uma e le atalii o Iese o fanua ma tovine? na te tofia ea outou uma e fai ma
8 alii o toaafe ma alii o toaselau, ina ua outou foua a'u e outou uma lava, ma ua le faaali mai ia te au le feagaiga a lo'u atalii ma le atalii o Iese? ua le alolofa foi outou ia te au, ma faaali mai ia te au ina ua faaoso e lo'u atalii i la'u auauna e tanu 'au ia te au pei *ona fai* i lenei
9 aso. Ona tali atu lea o Toeka le sa Etomā, (o ia foi na tofia e pule i auauna a Saulo,) ua fai atu, Na ou iloa le atalii o Iese, ua alu atu i Nove ia Aimeleka le atalii o Akito-
10 po; na ia fesīli ia Ieova mo ia, ma na avatu ia te ia mea e 'ai, ua avatu foi ia te ia le pelu a Koliata le Fili-
11 sitia. Ona auina atu lea *nisi* e le tupu e aami ia Aimeleka le atalii o Akitopo le faitaulaga, atoa ma le aiga uma o lona tamā, o faitaulaga i latou i Nove; ona latou o uma
12 mai lea i le tupu. Ua fai mai Saulo, Faalogo mai ia le atalii o Akitopo e. Ua fai atu o ia, Le alii e, o a'u lava
13 lenei. Ona fai mai lea o Saulo ia te ia, O le a ea le mea ua oulua foua ai a'u, o oe atoa ma le atalii o Iese? ina ua e avatu ia te ia mea e 'ai ma le pelu, ma e fesili atu i le Atua mo ia, e tu mai ai o ia ia te au e tanu
14 'au, pei *ona fai* i lenei aso? Ona tali atu lea o Aimeleka i le tupu, ua faapea atu, O ai ea se tasi o au auauna uma e tusa ma Tavita ona faamaoni? o loo nofo foi le afafine o le tupu ia te ia, ma ua alu i lau feau, o loo ta'uleleia foi i lou aiga.
15 Na ou amata ea i lea aso ona fesili i le Atua mo ia? E mamao lava ia te au; aua ne'i tuu mai e le tupu le mea nei i lana auauna ma le aiga uma o lo'u tamā, auā na le iloa e lau auauna se mea itiiti, po o *se mea*
16 tele o nei mea uma. Ua fai mai le tupu, E te oti lava Aimeleka, o oe atoa ma le aiga uma o lou tamā. Ona fai mai lea o le tupu i le 'au e 17
faafeao na tutū i ona luma, Ina liliu atu ia, ma fasioti i faitaulaga a Ieova, auā ua 'au i latou ma Tavita; auā foi na latou iloa ua sola o ia, a e lei ta'u mai ia te au. A ua le mafafai auauna a le tupu ona faaoo o latou lima e fasi ai i faitaulaga a Ieova. Ona fai mai lea o le tupu ia 18
Toeka, Ina liliu atu ia oe, ma e fasi i faitaulaga. Ona liliu atu ai lea o Toeka le sa Etomā, ma na fasi i faitaulaga; na ia fasioti ai i lea aso o tagata e toavalugafulu ma le toalima o e na oofu i efota o ie lino.
O Nove foi le aai o faitaulaga na ia 19
fasi ai i le pelu; o tane atoa ma fafine, o tama iti atoa ma tama meamea, o povi, ma asini, atoa ma mamoe *ua ia fasi* i le pelu. A ua 20
sao le tasi atalii o Aimeleka le atalii o Akitopo, o Aviata lona igoa, ua sola atu ia Tavita. Ua ta'u mai e 21
Aviata ia Tavita, Ua fasia e Saulo o faitaulaga a Ieova. Ona fai atu lea 22
o Tavita ia Aviata, Na ou iloa i lea aso ina ua i ai o Toeka le sa Etomā, na te ta'ua lava ia Saulo; talu a'u ua oo ai *le oti* i le aiga uma o lou tamā. Ina ta nonofo ia ma a'u, aua 23
e te fefe; aua o lē saili ina ia ou oti, o loo saili foi o ia ina ia ē oti, a e saogalemu oe ina ua ta faatasi ma a'u.

Ua faaolaina Kaila e Tavita. Ua silo o ia ai le lima o Saulo.

NA ta'uina atu ia Tavita, ua faa- **23**
pea, Faauta, o loo tau Filisitia ma Kaila, o loo latou vete foi i mea e
2 sasa ai saito. Ona fesili lea o Tavita ia Ieova, ua faapea, Ou te alu ea, ma ou fasi i nā Filisitia? Ona fetalai mai lea o Ieova ia Tavita Alu ia, ma e fasi ia Filisitia, ma e faaola
3 ia Kaila. Ona fai mai lea o tagata o Tavita ia te ia, Faauta, ua tatou fefefe iinei i Iuta; a e atili ai pe a tatou o atu i Kaila i le itu taua a
4 Filisitia. Ona toe fesili lava lea o Tavita ia Ieova; ona tali mai lea o Ieova ia te ia, ua faapea mai, Tulai ia, ina alu ifo i Kaila, auā ou te
5 tuuina atu Filisitia i lou lima. Ona alu atu ai lea o Tavita ma ona

tagata i Kaila; ua latou tau ma Filisitia, ua fao a latou mea, ma fasi ia te i latou i le fasi tele; ua faaola foi e Tavita i e na nonofo i
6 Kaila. Na sola mai Aviata le atalii o Aimeleka ia Tavita i Kaila, ua alu ifo ai o ia ma le efota i lona lima.
7 Ua ta'uina atu ia Saulo, ua alu atu Tavita i Kaila; ona fai ane lea o Saulo, Ua tuulafoai mai e le Atua ia te ia i o'u lima, auā ua punitia o ia ina ua alu atu i le aai ua fai pui-
8 pui ma faamaufaalava. Ona alu ai lea o le faalaei 'au a Saulo i le nuu uma *e o mai* i le taua, ia o ifo i Kaila, e siosio atu ia Tavita ma ona
9 tagata. Ua iloa e Tavita, ua fai togafiti leaga Saulo ia te ia, ona fai atu lea o ia ia Aviata le faitaulaga,
10 Au mai ia le efota. Ona fai atu lea o Tavita, Ieova e, le Atua o Isaraelu, ua matuā faalogo lava e lau auauna o loo fou mai Saulo e sau i Kaila e
11 faatafuna i le aai ona o a'u. E tuuina atu ea a'u e tagata o Kaila i lona lima? e alu ifo ea Saulo, pei ona faalogo ai e lau auauna? Ieova e, le Atua o Isaraelu, ia e fetalai mai i lau auauna. Ona fetalai mai lea o
12 Ieova, E alu ifo ai lava o ia. Ona fai atu lea o Tavita, E tuuina atu ea a'u ma o'u tagata e tagata o Kaila i lima o Saulo? Ua fetalai mai ai Ieova, Latou te tuuina atu ai lava
13 *outou*. Ona tulai lea o Tavita ma ona tagata, pe atoa se toaono galau, ua latou o ese nai Kaila, ua soona o lava. Ua ta'uina atu ia Saulo, ua sola Tavita nai Kaila; ona tuu ai
14 lea e ia, ua le toe alu atu. Ua nofo Tavita i le vao i 'olo mauga, ua nofo i le mauga i le vao o Sifi; ua saili e Saulo ia te ia i aso uma, a e lei tuuina o ia e le Atua i lona lima.
15 Ua iloa e Tavita, ua alu atu Saulo e saili ia 'oti o ia; sa i ai Tavita i le
16 vao o Sifi i le vao matua. Ona tulai lea o Ionatana le atalii o Saulo, ua alu atu ia Tavita i le vao matua, ua
17 faamalosi ia te ia i la le Atua; ua fai mai foi ia te ia, Aua le fefe, auā e le maua oe e le lima o Saulo lo'u tamā; a e fai oe ma tupu o Isaraelu, o a'u foi ou te aupito atu ia te oe; ua iloa lava e lo'u tamā o Saulo e
18 faapea lava. Ona fai lea o la la mavaega i luma o Ieova; ua nofo Tavita i le vao matua, a e alu atu Ionatana i lona fale.

19 Ua o ae tagata o Sifi ia Saulo i Kipea, ua faapea, E le ua lafi ea Tavita ia te i matou i 'olo mauga i le vao matua i le mauga o Hakila, o
20 loo i le itu i toga o Iesimoni? O lenei, le tupu e, ia e maliu ifo i mea uma ua naunau i ai lou finagalo e maliu ifo ai; a e a matou e tuuina atu o ia i le lima o le tupu. Ona
21 fai mai lea o Saulo, Ia faamanuia outou e Ieova, auā ua outou alolofa mai ia te au. Ina o ia outou, toe
22 sauniuni lelei, ma iloa, ma vaai i le mea e masani ai o ia; po o ai ua iloa ai o ia; auā fai mai ua matuā togafiti poto o ia. Ia outou vaavaai
23 foi, ma ia iloa ona lafitaga uma e lafi ai o ia; ona outou foi mai lea ia te au ma le tonu, ona tatou o lea ma outou; a e afai e i ai o ia i le nuu, ou te saili ia te ia i afe uma o Iuta.

24 Ona tulai lea o i latou, ua o i Sifi, ua muamua ia Saulo; a o Tavita ma ona tagata sa i le vao o Meona i latou, i le eleele laugatasi i
25 le itu i toga o Iesimoni. Ua alu atu foi Saulo ma ona tagata e saili *ia te ia;* ua ta'uina atu ai ia Tavita, ona alu ifo lea o ia i le papa, ua nofo i le vao o Meona. Ua faalogo ai Saulo, ona tuliloa lea o ia ia Tavita i le vao
26 o Meona. Ua alu atu Saulo i le tasi itu o le mauga, a o Tavita ma ona tagata sa i le tasi itu o le mauga i latou. Ua faataalise ona alu ese o Tavita ia Saulo, a o Saulo ma ona tagata, ua latou siosio ia Tavita ma ona tagata e pupue ia te i latou.
27 Ona sau ai lea o le feau ia Saulo, ua faapea, Ia vave ona maliu atu, auā ua osofia le nuu e Filisitia.
28 Ona foi lea o Saulo ai le tuliloaga o Tavita, ua alu e tau ma Filisitia; o le mea lea na latou faaigoa ai lea
29 mea, le Papa o le faasaoina. Ua alu ae Tavita nai lea mea, ua nofo i 'olo mauga i Enokati.

Ua faasaoina Saulo e Tavita i le ana i Enokati.

24 UA foi mai Saulo ina ua tulia Filisitia, ona ta'u atu ai lea ia te ia, ua faapea atu, Faauta ia Tavita, o
2 loo i le vao o Enokati. Ona ave lea e Saulo tagata e tolu afe ua filifilia

nai Isaraelu uma, ua alu atu e saili ia Tavita ma ona tagata i papa o ‘oti
3 o le vao. Ua oo atu i lotoā o ma-
moe i le ala, ua i ai le ana, ona ulu atu ai lea o Saulo e ufiufi i ona vae, a o loo nonofo Tavita ma ona ta-
4 gata i le muliana. Ona fai mai lea o tagata o Tavita ia te ia, Faauta, o le aso lenei na fetalai ai Ieova ia te oe, Faauta, ou te tuu atu le ua ita ia te oe i lou lima, e te faia ia te ia pei ona e loto i ai. Ona tulai lea o Tavita, ua ia sesele ese lemu le pito
5 ofu o Saulo. E mulimuli ane ua tuia le loto o Tavita ia te ia, ina ua ia
6 sesele ese le pito ofu o Saulo. Ua fai atu foi o ia i ona tagata, Ia faamamao e Ieova ia te au ona ou faia lena mea i lo‘u alii, le ua faauuina e Ieova, e faaoo ai lo‘u lima ia te ia,
7 auā o ia ua faauuina e Ieova. Ua taofi e Tavita i ona tagata i *nei* upu; ma na le tuu atu i latou e laga atu ia Saulo; ua tulai atu Saulo i le ana, ua alu atu i *lona* ala.
8 E mulimuli ane ona tulai lea o Tavita, ua alu atu nai le ana, ua valaau atu ia Saulo, o loo faapea, Lo‘u alii e, le tupu. Ua tepa mai Saulo i ona tua, ona punou lea o Tavita i lalo i le eleele, ma ifo atu i
9 ai. Ona fai atu lea o Tavita ia Saulo, O le a le mea ua e faafofoga ai i upu a tagata, ua faapea, Faauta ia Tavita, o loo saili e agaleaga ia te
10 oe. Faauta, o le aso nei ua e silafia e ou lava fofoga, na tuuina mai oe e Ieova i le aso nei i lo‘u lima i le ana, na fai mai foi *le tasi* ou te fasioti ia te oe; a ua ou alofa ia te oe, ma a‘u fai atu, ou te le faaoo lo‘u lima i lo‘u alii, auā o le faauuina a Ieova
11 o ia. Lo‘u tamā e, ia e silasila mai foi i lou pito ofu i lo‘u lima, auā o lo‘u sesele ese i lou pito ofu, a ua ou le fasi ia te oe, ia e iloa ai, ma e silafia, ua leai se leaga, po o se fou-vale ia te au, ma a‘u le agaleaga ia te oe; a o oe, o loo e lamalama ia
12 ou oti ia te oe. Ia faamasino e Ieova ia te i taua nei ma oe, ma ia taui atu e Ieova ia te oe ona o a‘u; a o lo‘u lima, e le oo lea ia te oe.
13 Pei ona fai mai le upu o le muāga-gana mai anamua, E tupu mai le amioleaga i e amioleaga; a e le oo
14 lo‘u lima ia te oe. Ua maliu mai le tupu o Isaraelu e mulimuli mai ia te ai? E te tulituliloa mai ia te ai? E mulimuli mai i le ulī mate; e mulimuli mai i le ‘utu fiti. Ia fai 15 ma faamasino Ieova, ma ia faama-sino ia te i taua ma oe, ma ia silasila mai, ma faatonu mai a‘u mea, ma ia laveai mai ia te au ai lou lima.

Ua faauma e Tavita ona tautala i 16 nei upu ia Saulo, ona fai mai lea o Saulo, O lou leo ea lea, lo‘u atalii e Tavita? Ona tagi ai lea o Saulo ua leo tele. Ua fai mai foi o ia ia 17 Tavita, Ua sili lau amiotonu i la‘u, auā ua e taui mai ia te au i le lelei; a o a‘u, ua ou taui atu ia te oe i le leaga. Ua e faaali mai i le asō i le 18 lelei ua e faia mai ia te au; auā na tuuina a‘u e Ieova i lou lima, a ua e le fasi ia te au; afai e maua le 19 tagata e lona fili, e tuu atu ea ia te ia e alu ma le lelei? Ia taui atu e Ieova le lelei ia te oe, ona o le mea ua e faia ia te au i lenei aso. O 20 lenei, faauta, ua ou iloa e fai lava oe ma tupu; e faatumauina le malo o Isaraelu ia te oe. O lenei, ia e 21 tauto mai ia te au ia Ieova, e te le faauma la‘u fanau pe a mavae atu a‘u, ma e le tinei lo‘u igoa i le aiga o lo‘u tamā. Ua tauto Tavita ia 22 Saulo, ona alu ai lea o Saulo i lona fale; ua o ae foi Tavita ma ona tagata i le ‘olo mauga.

O le oti o Samuelu. O le agavale a Napalu.

UA oti Samuelu, ona faapotopoto **25** ai lea o Isaraelu uma, ua latou tau-faitagitu‘i ia te ia, ma tanu ia te ia i lona fale i Rama. Ua tulai Tavita, ma alu ifo i le vao o Parana. Sa i 2 ai *le tasi* tagata i Meona, o ana mea foi sa i Karamelu; ua tagata ola lava ia, sa ia te ia o mamoe e tolu gaafe, ma ‘oti e tasi le afe; sa sele fulufulu o ana mamoe i Karamelu. O Napalu le igoa o le tagata, o Api- 3 kaila le igoa o lana avā; o le fafine mafaufau lelei, ma le lalelei, a o le tane o le finauvale ia ma le leaga i ana mea e fai; o le sa Kalepō foi o ia. Ua faalogo Tavita i le vao, o loo 4 sele e Napalu fulufulu o ana mamoe; ona auina atu lea e Tavita o taule- 5 lea e toasefulu; ua faapea ane Tavi-ta i taulelea, O ae ia outou i Kara-

melu, ma o atu ia Napalu, ma ofo
6 atu ia te ia i lo'u igoa; tou te faapea atu i le ua tagata ola, Ia manuia oe, ia manuia lou aiga, ia manuia
7 au mea uma lava. O lenei, ua au faalogo atu o loo ia te oe e ua sele fulufulu; o lenei, o au leoleo mamoe sa matou nonofo ma i matou, sa le afaina i latou; e leai foi se mea na le iloa ia te i latou i aso
8 uma na latou i ai i Karamelu. Ia e fesili i ou taulelea, latou te ta'u atu ai ia te oe; ma ia alofagia taulelea e oe; auā o le aso lelei ua o atu ai i latou; ia e foai ane se mea e soona maua e oe i au auauna ma lou atalii o Tavita.

9 Ua oo atu taulelea o Tavita, ona latou fai atu lea ia Napalu, e pei o upu nei uma, i le igoa o Tavita, ona
10 faalologo ai lea o i latou. Ona tali mai lea o Napalu i auauna a Tavita, ua faapea mai, O ai ea Tavita? o ai foi le atalii o Iese? e toatele auauna i nei ona po, ua taitasi ma
11 sola ese i o latou matai. Ou te ave ea a'u areto, ma a'u vai, ma a'u manu ua ou fasia mo e sele mo a'u, ou te foai atu ai i tagata ou te le
12 iloa pe maifea i latou? Ona liliu mai ai lea o taulelea o Tavita i lo latou ala, ua latou toe foi mai; ua oo mai, ma latou ta'u mai ia te ia, e
13 tusa ma ia upu uma. Ona fai atu lea o Tavita i ona tagata, Ia taitasi ma fusi i lana pelu; ona taitasi lea ma fusi i lana pelu, ua fusi foi e Tavita i lana pelu; ona mulimuli ae lea ia Tavita pe atoa se toafa galau o tagata, a e faamuli le toalua lau i oloa.

14 Na ta'u atu e le tasi taulealea ia Apikaila le avā a Napalu, ua faapea, Faauta, na auina mai e Tavita o auauna nai le vao e faamanuia i lo tatou alii; a ua ia oso feai atu ia te
15 i latou. Sa agalelei tasi *ia* tagata ia te i matou; sa le afaina i matou, na leai foi sa matou mea e le iloa i aso uma na matou feoai ma i latou,
16 a o i ai i matou i le vao. Sa fai ma pa i latou ia i matou i le po ma le ao i aso uma na matou i ai ma i
17 latou o leoleo mamoe. O lenei, ia e iloa, ma e mafaufau pe se a se mea e te faia, auā ua uma ona saunia mai se leaga i lo tatou alii, atoa ma lona aiga uma; o ia foi le tagata ulavale, e le matautala atu *se tasi* ia te ia. Ona faataalise ai lea o Api- 18
kaila, ua ia avane areto e lua selau, ma fagu pa'u o uaina e lua, ma mamoe ua uma ona saunia e lima, ma sea o saito tunu e lima, ma fuifui vine mago e selau, ma potopotogāmati e lua selau, ua ia faaee ai i luga o asini; ua fai atu i ona taule- 19
lea, Muamua ia outou i o'u luma; faauta, ou te mulimuli atu ia te outou; a ua ia le ta'u atu ai ia Napalu lana tane. Sa tietie ia i luga 20
o le asini, ma alu ifo i le itu e lilo o le mauga; faauta foi, o loo o ifo Tavita ma ona tagata ua feagai ma ia, na latou fetaiai ma ia.

Na fai ane Tavita, E moni, ua ou 21
leoleo fua i mea uma a lena *tagata* i le vao, ua leai lava sana mea e tasi e le iloa; a ua taui mai o ia ia te au le lelei i le leaga. Ia faapea 22
ona fai e le Atua i e ita ia Tavita, ma ia faaopoopo i ai, pe afai ou te faasao, ia oo i le malama ae o le taeao, so latou uma o ia te ia e tulai atu i se aupa.

Ua iloa e Apikaila ia Tavita, ona 23
faataalise ai lea ona alu ifo o ia nai le asini, ua faapaū faō ia i luma o Tavita, ma ifo toele. Ua faapaū 24
mai i ona vae, ua fai mai, Le alii e, ia ia te au lenei agasala; o a'u nei lau auauna fafine, se'i ou fai atu i ou fofoga, ma e faafofoga mai i upu
a lau auauna fafine; aua ne'i tuu e 25
lo'u alii i lona finagalo o *amio* a lena tagata ulavale, o Napalu; auā e pei o lona igoa e faapea foi o ia; o Napalu lona igoa, o loo ia te ia foi le valea; a o a'u lau auauna fafine, ou te lei iloa taulelea o lo'u alii, na e auina atu ai. O lenei, le alii e, o 26
loo soifua Ieova, o loo e soifua foi oe, ua taofi Ieova ia te oe, ina ne'i e alu atu *e sasaa* le toto, ma taui atu ai e lou lima ia *Napalu;* o lenei, ia pei o Napalu e ua ita ia te oe, atoa ma e ua saili e agaleaga i lo'u alii.
O lea foi, o le alofa lenei ua au mai 27
e lau auauna fafine i lo'u alii; ia avatu ia i taulelea o loo mulimuli mai i lo'u alii. Ia e faamagalo le 28
agasala a lau auauna fafine; auā e faia lava e Ieova mo lo'u alii se aiga tumau, auā ua tau e lo'u alii taua o

Ieova, e lei iloa foi se leaga ia te oe
29 i ou aso *uma.* A ua tulai mai le
tagata e tulituliloa ia te oe, o loo
sailiili foi ia maliu oe ; a e fusifusia
le ola o lo'u alii i le ta'ui o le ola e
Ieova lou Atua, a o le ola o e ita ia
te oe, na te sasau i ai i le maatā.
30 A uma ona fai e Ieova i lo'u alii o
mea lelei uma na ia fetalai mai ai ia
te oe, ma ua tofia oe e fai ma ta'ita'i
31 e pule ia Isaraelu, e le fai le mea
nei ma faalavelave ia te oe, ma mea
e tiga ai le finagalo o lo'u alii, ina
ua e *le* sasaa fua le toto, ma ua *le*
taui atu e lo'u alii le leaga. A faa-
manuia mai foi e Ieova i lo'u alii, ia
e manatu mai i lau auauna fafine.
32 Ona fai atu lea o Tavita ia Api-
kaila, Faafetai ia Ieova le Atua o
Isaraelu, o le na auina mai oe i le
33 aso nei e faafetaiai ia te au. Faa-
fetai foi i lou mafaufau, ma faafetai
ia te oe, ina ua e taofi ia te au i
lenei aso, ina ne'i ou alu *e sasaa* le
toto, ma taui le leaga e lo'u lava
34 lima. E moni, o loo soifua Ieova
le Atua o Isaraelu, le na taofi mai
ia te au, ina ia ou le fai se mea
leaga ia te oe ; auā ana e le faataa-
lise ona sau e faafetaiai ia te au, po
ua le toe ia Napalu i le malama ae
o le taeao se tulai atu i se aupa.
35 Ona talia lea e Tavita nai lona lima
o mea ua ia au mai ia te ia ; ua fai
atu foi ia te ia, Alu ae ia oe ma le
manuia i lou fale ; faauta, ua ou
faalogo i lau upu, ma ou alofa ia te
36 oe. Ona alu atu lea o Apikaila ia
Napalu ; faauta, ua fai e ia le tau-
samiga i lona fale, pei o le tausamiga
a se tupu ; ua fiafia foi le loto o
Napalu i totonu ia te ia o loo inu ia
ua onā tele ai. Ua ia le ta'u atu ai
ia te ia se upu itiiti, po o *se upu* tele
37 se'i malama ae le taeao. Ua oo i le
taeao, ua mavae *le onā i* le uaina ia
Napalu, ona ta'u atu ai lea e lana
avā ia te ia o nei mea uma ; ona
oti ai lea o lona loto i totonu ia te
ia, ua avea o ia pei se maa.
38 Pe atoa le sefulu o aso, ona taia
39 lea o Napalu e Ieova ; ua oti ai. Ua
faalogo Tavita ua oti Napalu, ona
fai ane lea o ia, Faafetai ia Ieova,
ua ia taui atu i le agatele mai o
Napalu, ma na taofi i lana auauna
nai le leaga ; a ua faafoi atu e Ieova
le leaga o Napalu i lona lava ulu.
Ua alu le feau a Tavita e tautala-
tala ma Apikaila, ia fai mana avā.
Ua oo atu auauna a Tavita ia Api- 40
kaila i Karamelu, ona latou tautala
atu lea ia te ia, ua faapea atu, Ua
aauina mai i matou e Tavita ia te
oe ina ia fai oe mana avā. Ona 41
tulai lea o ia, ua ifo toele ; ua fai
mai, Faauta i lau auauna fafine, *ia*
fai ma auauna e mulumulu i vae o
auauna a lo'u alii. Ua faataalise 42
ona tulai o Apikaila, ua tietie i luga
o le asini, ua mulimuli foi ia te ia
ona teine e toalima ; ua ia mulimuli
atu i auauna a Tavita, ona fai ai lea
o ia mana avā. Ua fai avā foi 43
Tavita ia Ainoama le Isereelu, ua
fai mana avā o i laua e toalua. A 44
ua foai atu e Saulo lona afafine o
Mekala le avā, a Tavita ia Paleti, le
atalii o Laisa, o le Kali.

Ua toe faasaoina Saulo e Tavita a o moe o ia.

UA o atu tagata o Sifi ia Saulo i **26**
Kipea, ua faapea atu, E le o lafi ea
Tavita i le mauga o Hakila i luma o
Iesimoni? Ona tulai lea o Saulo, 2
ua alu ifo i le vao o Sifi ; ua ia te ia
foi tagata o Isaraelu e na filifilia e
tolu gaafe, e saili ia Tavita i le vao
o Sifi. Ua to lauapi e Saulo i le 3
mauga o Hakila, ua i luma o Iesi-
moni i le ala ; a o Tavita, ua nofo o
ia i le vao, ua iloa e ia ua mulimuli
mai Saulo ia te ia i le vao. Ua 4
aauina atu e Tavita ni matavao ; ua
ia iloa ai, e moni lava ua sau Saulo.
Ona tulai atu lea o Tavita, ua alu 5
atu i le mea ua to ai lauapi a Saulo ;
ua vaai atu Tavita i le mea ua taoto
ai Saulo, o Apineru foi le atalii o
Neru, le alii e pule i ana 'au ; ua
taoto Saulo i le 'olo, a o le nuu ua
to lauapi i latou e siosio ai ia te ia.
Ona fai atu lea o Tavita, ua faapea 6
atu ia Aimeleka le sa Hetī, ma
Apisai le tama a Seruia, le uso o
Ioapo, ua faapea, O ai ea ma te o
ifo ma a'u ia Saulo i le togālauapi?
Ua fai mai Apisai, O a'u, ta te o ifo
ma oe. Ona o atu lea o Tavita ma 7
Apisai i le nuu i le po ; faauta ia
Saulo ua taoto, o loo moe i le 'olo,
ma lona tao ua sunui i le eleele i
tafatafa o lona ulu ; o Apineru foi

ma le nuu, o loo taooto i latou e faa-
8 siosio ai ia te ia. Ona fai mai lea o
Apisai ia Tavita, Ua tuuina mai e le
Atua i le po nei le ua ita ia te oe;
o lenei, seia ou tutu'i faatasi ia te ia
i le tao e oo i le eleele, ou te le *tutu'i*
9 faalua ia te ia. Ona fai atu lea o
Tavita ia Apisai, Aua e te fasioti ia
te ia; auā po o ai ea na te faaoo
lona lima i le ua faauuina e Ieova,
10 a e le nofo sala ai o ia? Ua fai atu
foi Tavita, O loo soifua Ieova, e fasia
lava o ia e Ieova, pe oo i ona aso e
oti ai, pe alu ifo i se taua e fano ai.
11 Ia faamamao e Ieova ia te au, ina
ne'i faaoo lo'u lima i le ua faauuina
e Ieova; a ia e tago i le tao o loo i
tafatafa o lona ulu, ma le fagu vai,
12 i le ta o ai i taua. Ua ave e Tavita
le tao ma le fagu vai sa i tafatafa o
le ulu o Saulo, ona o lea o i laua;
ua le vaai mai *se tasi*, ua leai se iloa,
ua leai foi se ala, auā ua momoe i
latou uma, ona o le moe gase mai
ia Ieova ua oo ia te i latou.
13 Ona alu ane ai lea o Tavita i le
tasi itu, ua tu i le tumutumu o le
mauga, e mamao atu, e tele se mea
14 ua va a'i i latou. Ona valaau ai lea
o Tavita i le nuu atoa ma Apineru
le atalii o Neru, ua faapea, E te le
tali mai ea, Apineru? Ua tali mai
Apineru, ua faapea mai, O ai ea oe,
15 e te valaau i le tupu? Ona fai atu
lea o Tavita ia Apineru, E te le se
toa ea oe? O ai se lua te tusa ma
oe i Isaraelu? O le a le mea e te le
leoleo ai lou alii le tupu? auā na alu
atu le tasi tagata e fasioti i lou alii
16 te tupu. E le lelei lenei mea ua e
faia; o loo soifua Ieova, o tagata e
tatau ona oti outou, auā na outou
le leoleo i lo outou alii le ua faa-
uuina e Ieova; o lenei foi, ina iloilo
po o fea le tao o le tupu, ma le fagu
17 vai sa i tafatafa o lona ao? Ua iloa
e Saulo le leo o Tavita, ona fai mai
lea o ia, O lou leo ea lea, lo'u atalii
e Tavita? Ua fai atu Tavita, O
18 lo'u leo lava, lo'u alii e le tupu. Ua
fai atu foi, O le a ea lenei, lo'u alii
e, ina ua e tulituliloa mai i lau au-
auna? auā se a se mea ua ou faia?
po o le a ea le leaga o loo ia te au?
19 O lenei, ia faafofoga mai lo'u alii e
le tupu, i upu a lau auauna; afai ua
ului atu oe e Ieova ia te au, ia faa-
laulelei ina lona finagalo i se taulaga;
a e afai o tagata, ia malaia i latou
mai luma o Ieova, auā ua latou tuli
ese ia te au i nei ona po, ina ia a'u
le faatasi atu i le tofi o Ieova, o loo
faapea mai *i latou*, Alu ia, ina au-
auna i atua ese. O lenei, aua ne'i 20
masaa ifo lo'u toto i le eleele i luma
o Ieova; auā ua maliu mai le tupu
o Isaraelu e saili se 'utu fiti, pei-
seai ua tuli e se tasi le koli i mauga.
Ona fai mai lea o Saulo, Ua ou aga- 21
sala; ina foi mai ia, lo'u atalii e
Tavita, auā ou te le toe agaleaga ia
te oe, auā ua e faapelepeleina lo'u
ola i lenei po; faauta, ua ou amio
faavalea. ma ou sese tele lava. Ona 22
tali atu lea o Tavita, ua faapea atu,
Faauta, o le tao o le tupu, ia sau se
taulealea na te avatu ai. A o Ieova 23
na te taui atu *i tagata* taitasi i lana
amiotonu ma lona faamaoni; auā
na tuuina mai oe e Ieova ia te au i
lenei po, a ua ou le mafai ona faaoo
lo'u lima i le ua faauuina e Ieova.
Faauta, pei ona faapelepeleina lou 24
ola i lenei po e a'u, ia faapea ona
faapelepeleina lo'u ola e Ieova, ma
ia laveai ia te au ai puapuaga uma.
Ona fai mai lea o Saulo ia Tavita, Ia 25
manuia oe lo'u atalii e Tavita, e te
faia e oe *mea* e sili, ma e malo pea
lava. Ona alu ai lea o Tavita i lona
ala, a e foi Saulo i le mea e nofo ai
o ia.

Ua sola Tavita i Kata. Ua tuuina atu Sekeleka ia te ia.

UA fai ifo Tavita i lona loto, E iu **27**
ina ou oti se aso i le lima o Saulo;
e leai *se mea* e lelei ia te au na ona
ou matuā sola i le nuu o Filisitia;
ona tuua lea o a'u e Saulo, e le toe
saili ia te au i nuu uma o Isaraelu,
ona ou sao ai lea i lona lima. Ona 2
tulai lea o Tavita, ua alu atu o ia
atoa ma tagata e toaono galau sa ia
te ia, ia Akisa le atalii o Maoka, le
tupu o Kata. Ua nonofo Tavita ma 3
Akisa i Kata, o ia ma ona tagata,
taitasi ma lona aiga; o Tavita foi
ma ana avā e toalua, o Ainoama le
Isereelu, ma Apikaila le avā a Na-
palu le Karamelu. Ua tauina atu 4
ia Saulo, ua sola Tavita i Kata, ona
le toe saili lea o ia ia te ia.
Ua fai atu Tavita ia Akisa, Afai 5

ua alofagia a'u e oe, ia tuu mai se mea ou te nofo ai i se faoa aai, ona ou nofo lea i lea mea; se a le mea e nofo ai lau auauna i le aai o le tupu
6 faatasi ma oe? Ona tuu atu lea e Akisa ia te ia i lea lava aso o Sekeleka; o le mea lea ua fai ai Sekeleka mo tupu o Iuta, ua oo i lenei aso.
7 O ona aso atoa sa nofo ai Tavita i le nuu o Filisitia, o le tausaga ma masina e fa.
8 Ua o ae Tavita ma ona tagata, ua latou osofia Kasuri, ma Kasera, ma Amaleka; auā o i latou nei sa nonofo i le nuu mai le vavau, i le mea e alu atu ai i Sura, e oo atu i le nuu
9 o Aikupito. Ua fasi e Tavita le nuu, ua le faaola se tane po o se fafine, ua ia au mai foi o mamoe, ma povi, ma asini, ma kamela, ma ofu; ona foi mai lea o ia, ua alu ia Akisa.
10 Ua fai mai Akisa, *Po o fea* nuu na outou osofia i le aso? Ua fai atu Tavita, O le itu i toga o sa Iutā, ma le itu i toga o sa Ieramaelū, ma le
11 itu i toga o sa Kenī. Ua le faaola e Tavita se tane po o se fafine e sau i Kata, o loo faapea ane, Ne'i ta'ua i tatou e i latou, e faapea, O loo faapea ona fai e Tavita; o le a faapea foi lana amio i aso uma e
12 nofo ai o ia i le nuu o Filisitia. Ua talia e Akisa *le tala* a Tavita, ua faapea ane o ia, Ua matuā inosia o ia ia te ia e lona nuu o Isaraelu; o lea e fai ai o ia ma auauna ia te au e faavavau.

Ua sii le taua a Filisitia ia Isaraelu. Ua alu Saulo i le taulāitu fafine.

28 O IA ona aso na faapotopoto ai e Filisitia a latou 'au e sii atu le taua ia Isaraelu; ona fai mai lea o Akisa ia Tavita, Ia e matuā iloa, o le a ta o atu ma a'u i le taua, o oe atoa foi
2 ma ou tagata. Ona fai atu lea o Tavita ia Akisa, O lea foi e te silafia ai le mea e faia e lau auauna; ona fai mai lea o Akisa ia Tavita, O lea foi ou te tofia ai oe e leoleo i
3 lo'u ulu i aso uma. (Ua oti Samuelu, sa taufaitagitu'i Isaraelu uma ona o ia, ma latou tanu ia te ia i Rama lona nuu; ua faatea foi e Saulo taulāitu fafine, ma e ua i ai aitu vavalo nai le nuu.)
4 Ua faapotopoto Filisitia, ua o atu, ma to lauapi i Sunema; ua faapotopoto foi e Saulo ia Isaraelu uma, ma to lauapi i latou i Kilepoa. Ua 5
vaai atu Saulo i le itu taua a Filisitia, ona fefe ai lea o ia, ma gatete tele ai lona loto. Ua fesili 6
atu foi Saulo ia Ieova, a ua le tali mai Ieova ia te ia i se miti, po o le Urima, po o se perofeta. Ona fai 7
mai lea o Saulo i ana auauna, Ina saili ia se fafine ua i ai se aitu vavalo, ou te alu atu ia te ia, ma ou fesili atu ia te ia. Ua fai atu ana auauna ia te ia, Faauta, o le fafine ua i ai le aitu vavalo o loo i Enetoro. Ona 8
faatagā tagata ese lea o Saulo, ua ofu o ia i ofu ese, ua alu atu o ia ma tagata e toalua ma ia; ua oo po atu i le fafine, ua fai atu ai, *O lou* aitu vavalo e te faaali mai ai ia te au, ma faatulai mai ai ia te au lē ou te fai atu ai ia te oe. Ona tali mai lea o 9
le fafine ia te ia, Faauta, ua e iloa le mea ua faia e Saulo, ua ia fasia taulāitu fafine, ma e ua i ai aitu vavalo i le nuu; o le a le mea ua e faamailei mai ai ia te au, ou te oti ai? Ona tauto lea o Saulo ia Ieova ia te 10
ia, ua faapea, O loo soifua Ieova, e le oo se leaga ia te oe i lenei mea. Ona fai mai lea o le fafine, O ai ea 11
ou te faatu mai ia te oe? Ua fai atu o ia, O Samuelu, e te faatu mai ai ia te au. Ua vaai le fafine ia 12
Samuelu, ona alaga lea o ia ua leo tele; ua fai mai foi le fafine ia Saulo, O le a le mea ua e pelogia ai a'u? o oe lava o Saulo. Ona fai atu 13
lea o le tupu ia te ia, Aua le fefe; o ai ea ua e iloa? Ua fai mai le fafine ia Saulo, Ua ou iloa atu o loo o ae nai le eleele. Ona fai atu lea o ia ia 14
te ia, O le a lona tino mai? Ua fai mai o ia, O le toeaina ua alu ae, o loo ofu i le ofu talaloa. Ona iloa ai lea e Saulo, o Samuelu lea; uā punou ona mata i le eleele, ma ifo 15
atu ia te ia. Ua fai mai Samuelu ia Saulo, O le a le mea ua e faasoesa mai ai ia te au, i le faatulai ae ia te au? Ona tali atu ai lea o Saulo, Ua ou atuatuvale tele lava; o Filisitia, ua latou sii mai le taua ia te au, ua afio ese foi le Atua ia te au, ua le toe tali mai o ia ia te au i perofeta, po o se miti; o lea ua ou valaau atu ai ia te oe, ia e faailoa mai se mea

16 ou te faia. Ona fai mai lea o Samuelu, O le a foi e te fesili mai ai ia te au, pe afai ua afio ese Ieova ia te
17 oe, ma ua fai oe mona fili? Ua faia lava e Ieova le mea na ia fetalai mai ia te au; ua saeeseina e Ieova le malo nai ia te oe, ua tuu atu ai i le
18 tasi tagata, o Tavita lea. Auā ua e le faalogo i le siufofoga o Ieova, ma ua e le faoo lona toasa tele ia Amaleka, o le mea lea ua fai ai e Ieova lenei mea ia te oe i nei ona aso.
19 Ua tuuina atu foi e Ieova o Isaraelu faatasi ma oe i lima o Filisitia; a taeao foi, ona tatou faatasi lea ma a'u, o oe atoa ma ou atalii; e tuuina atu foi e Ieova 'au a Isaraelu i lima o Filisitia.
20 Ona paū loa lea o Saulo, ua taatia faaloloa i le eleele, ua matuā mata'u lava i upu a Samuelu, ua leai foi se malosi ia te ia; auā ua ia le 'ai, ua atoa le ao ua atoa foi le po.
21 Ona sau lea o le fafine ia Saulo, ua vaai, o loo atuatuvale lava o ia; ona fai mai lea o ia ia te ia, Faauta, ua faalogo lau auauna fafine i lou siufofoga, ma a'u tuu lo'u ola i lo'u lima, ua ou faalogo foi i au afioga na tūlei
22 mai ia te au; o lenei, ia e faafofoga mai lava oe i le leo o lau auauna fafine, ou te laulauina atu i ou luma sina mea e taumafa e te taumafa ai, ina ia e malosi ai e maliu atu i *lau*
23 malaga. A ua ia le mafai; ua fai ane, Ou te le 'ai; a ua tauanau ia te ia ana auauna atoa ma le fafine, ona faalogo lea o ia i a latou upu; ua tulai nai le eleele, ua nofo i le
24 moega. Sa i le fafine le tamai povi na fagaina i le fale, ua ia faataalise ona fasi; ua avane foi falaoa ma palu, ua tunu foi le areto lē faafe-
25 feteina. Ona au mai ai lea i luma o Saulo ma ana auauna; ua latou aai, ona tulai lea o i latou, ua o i lea lava po.

Ua le mafai Filisitia ona latou o ma Tavita i le taua.

29 UA faapotopoto e Filisitia a latou 'au uma lava i Afeka; a ua to lauapi Isaraelu i le vaipuna o i Isereelu.
2 Ona o ane lea o alii Filisitia i taitoaselau ma taitoaafe; o Tavita foi ma ona tagata ua mulimuli i latou
3 faatasi ma Akisa. Ona fai mai lea o alii Filisitia, A faapefea nei Eperu? Ona fai atu lea o Akisa i alii Filisitia, E le o Tavita ea lenei le auauna a Saulo le tupu o Isaraelu? ua ia te au o ia aso, pe *atoa* ni tausaga, a ou te le iloa se mea ia te ia, talu le aso na sola mai ai, e oo i lenei lava aso. A ua ita alii Filisitia ia te 4
ia; ua fai atu foi alii Filisitia ia te ia, Ia faafoi atu lena tamaloa, ma ia nofo o ia i le mea ua e tofia ia te ia; aua le alu o ia ma i tatou i le taua, auā ne'i 'au ese o ia ia te i tatou i le taua; se a se mea e faalelei a'i o ia nei ma lona alii, e le o ulu ea o nei tagata? E le o Tavita ea lenei sa 5
latou lagi fetaliai ai i a latou siva, o loo faapea, Ua fasia e Saulo ana afe, a o Tavita ana sefulu o afe?

Ona valaau lea o Akisa ia Tavita, 6
ua fai atu ia te ia, O loo soifua Ieova, ua tonu lava oe ma le lelei ia te au i lo ta feoai ma a'u i le togālauapi; auā ua ou le iloa se leaga ia te oe talu le aso na e sau ai ia te au, ua oo i lenei aso; a ua e lelei i manatu o alii. O lenei, ina foi ia, 7
ma e alu ma le manuia, ina ne'i e faia se mea leaga i luma o alii Filisitia. Ona fai mai lea o Tavita, 8
ia Akisa, Se a se mea ua ou faia? se a foi se mea ua e silafia i lau auauna talu le aso na ou i ai i ou luma e oo i lenei aso, a a'u le alu atu ai e tau ma fili o lo'u alii le tupu? Ua tali 9
atu Akisa, ua faapea atu ia Tavita, Ua ou iloa, ua lelei oe ia te au pei o se agelu a le Atua; a o alii Filisitia, ua latou fai mai, E le alu ae o ia ma i matou i le taua. O lenei, ia tulai i 10
le taeao, o oe ma auauna a lou alii ua o mai ma oe, ia outou ala usu i le malama ae o le taeao, ma ia outou o. Ua tulai Tavita, o ia ma ona tagata, 11
e ala usu i le taeao, o le a foi atu i le nuu o Filisitia; a o Filisitia ua o ae i latou i Isereelu.

Ua faamuina Sekeleka e Amaleka.

30 UA oo Tavita ma ona tagata i Sekeleka i le aso tolu, a ua uma le osofia le itu i toga ma Sekeleka e Amaleka; ua fasia foi Sekeleka, ma ua faamuina i le afi. Ua tāfea foi 2
fafine sa i ai, o e iti atoa ma e matutua; e lei fasiotia se tasi, a ua avea i latou, ma ua latou o. Ua oo 3

atu Tavita ma ona tagata i le aai, faauta, ua mu i le afi, a o a latou avā, ma o latou atalii, ma o latou
4 afafine ua tāfea i latou. Ona fetagisi ai lea o Tavita ma le nuu sa ia te ia, ua leo tetele, ua oo ina le toe
5 lavā ona tagi. Ua tāfea foi avā a Tavita e toalua, o Ainoama le Isereelu, ma Apikaila le avā a Napalu
6 le Karamelu. Ua atuatuvale tele lava Tavita, auā na tautala le nuu e fetogi ia te ia i maa, ina ua tiga loto o le nuu uma taitasi i ona atalii ma ona afafine; a ua faamalosi Tavita
7 lona loto ia Ieova lona Atua. Ua fai atu Tavita ia Aviata le faitaulaga, le atalii o Aimeleka, Ina au mai ia ia te au le efota; ona avatu ai lea e
8 Aviata o le efota ia Tavita. Ona fesili lea o Tavita ia Ieova, ua faapea atu, Ou te tuliloa ea i lena ‘au? ou te maua atu ea ia te i latou? Ona fetalai mai lea o ia ia te ia, Tuliloa ia, auā e te maua atu ai lava, ma e maua mai lava *mea uma*.

9 Ua alu atu Tavita, o ia ma tagata e toaono galau sa ia te ia, ua oo i le alia o Pesora, ua nonofo ai e na
10 nonofo. Ua tulituliloa e Tavita ma tagata e toafa galau, a ua nonofo le toalua selau na le lavā e o atu i le la
11 itu o le alia o Pesora. Ona latou maua lea le tagata Aikupito i le vao, ua avatu o ia ia Tavita; ua latou avane ia te ia se areto ua ‘ai ai, ma latou faainu ia te ia i le vai.
12 Ua latou avatu foi ia te ia se fasi potopotogāmati mamago ma fuifui vine mamago e lua, ua ‘ai o ia, ona toe foi mai lea o lona malosi ia te ia; auā e tolu ao e tolu foi po ua ia le ‘ai ni areto, ua le inu foi se vai.
13 Ona fai atu lea o Tavita ia te ia, O ai ea oe? maifea foi oe? Ona fai mai lea o le taulealea, O a‘u le Aikupito, le auauna a le tagata Amaleka; na tuulafoai mai lo‘u alii ia te au, auā na maua a‘u i le ma‘i
14 anapo luā. Na matou osofia le itu i toga o tagata Kereti, ma le *laueleele* o Iuta, ma le itu i toga o Kalepo; na matou faamu foi Sekeleka
15 i le afi. Ona fai atu lea o Tavita ia te ia, E te ta‘ita‘i ifo ea ia te au i lena ‘au? Ona fai mai lea o ia, Ina tauto ia i le Atua ia te au, e te le fasioti ia te au, e te le tuuina atu foi a‘u i le lima o lo‘u alii, ona ou ta‘ita‘i ifo lea ia te oe i lena ‘au.
Ua ia ta‘ita‘i ifo ia te ia, faauta, o 16
loo salalau i latou i le fogāeleele uma, o loo aai, ma feinu, ma sisiva, ona o le vete e tele ua latou aumaia mai le nuu o Filisitia, ma le nuu o
Iuta. Ona fāsia lea o i latou e 17
Tavita e afua i le segisegi o le taeao ua oo i le afiafi o le tasi aso; ua le sao so latou e toatasi, na o taulelea e toafa galau sa tietie i kamela, ma
latou sosola. Ona maua lea e Ta- 18
vita mea uma na ave e Amaleka, ma ana avā e toalua ua maua e
Tavita. Ua leai sa latou mea ua le 19
iloa, o se mea itiiti po o se mea tele, o atalii ma afafine, o vete ma mea uma na ave e i latou, ua toe au mai uma e Tavita.

Ua ave e Tavita mamoe uma ma 20
povi, ua latou tutuli atu i luma o le tasi lafu, ma ua latou fai ane, O
vete nei a Tavita. Ua oo atu Tavi- 21
ta i tagata e lua selau sa le lavā ona mulimuli atu ia Tavita, sa nonofo i le alia o Pesora; na o mai i latou e faafetaiai ia Tavita, e faafetaiai foi i le nuu sa ia te ia; ua faalatalata atu Tavita i le nuu, ona alofa atu
lea o ia ia te i latou. Ona fai atu 22
ai lea tagata agaleaga uma ma e ulavavale o le nuu na o ma Tavita, ua faapea, Ona ua le ō i latou ma i tatou, o le mea lea tatou te le avatu ai ia te i latou ni vete na matou fao mai, na ona taitasi ma ta‘ita‘i atu lana avā ma ana fanau, ma ia
latou ō. A ua fai atu Tavita, O‘u 23
uso e, aua le faapea ona fai i mea ua foai mai e Ieova ia te i tatou; ma na leoleo ia te i tatou, ma tuuina mai i o tatou lima le ‘au na o
mai ia te i tatou. O ai foi se faa- 24
logo ia te outou i lenei mea? auā e tusa la vaegāoa o le na alu ifo i le taua, ma le vaegāoa o lē na faamuli i oa, e faagatasi lava o latou vaegāoa. Na afua mai i lea aso, ua 25
faatuina lenei mea e fai ma tulafono ma masani ia Isaraelu, ua oo i le aso nei.

Ua oo atu Tavita i Sekeleka, ona 26
avatu ai lea e ia o mea o le vete i toeaina o Iuta o ana uo, ua faapea atu, Faauta, o le mea alofa ia te outou ai le vete *na maua* i fili o

27 Ieova; mo e i Peteli, mo e i Ramota i le itu i toga, mo e i Iatira,
28 mo e i Aroeru, mo e i Sefemo, mo
29 e i Esetemoa, mo e i Rakala, mo e i aai o sa Ieramaelū, mo e i aai o sa
30 Kenī, mo e i Horema, mo e i Koro-
31 asa, mo e i Ataka, mo e i Heperona, ma mea uma sa fealuai ai Tavita, o ia ma ona tagata.

Ua oti Saulo ma ona atalii i le taua.

31 UA tau Filisitia ma Isaraelu; ona sosola ai lea o tagata Isaraelu i luma o Filisitia; ua pauu manunua
2 i latou i le mauga o Kilepoa. Ua tulitatao foi Filisitia ia Saulo ma ona atalii; ona fafasi lea e Filisitia ia Ionatana, ma Apinatapa, ma Ma-
3 kisua, o atalii ia o Saulo. Ua mamafa le taua ia Saulo, ua maua atu o ia e tagata fanafana u, ua manua
4 tele foi o ia i e na fanafana. Ona fai atu lea o Saulo i lona soātau, Ina to ae ia lau pelu, ma tutu'i mai ia te au; ne'i oo mai na tagata le peritomeina, ma latou tutu'i mai, ma faaleaga mai ia te au. A ua le mafai lona soātau, auā ua tele lona fefe; ona tago ai lea o Saulo i le pelu, ma
5 faapaū i ona luga. Ua vaai lona soātau ua oti Saulo, ona faapaū foi lea o ia i lana pelu, ua oti foi faatasi
6 ma ia. O lea na oti ai Saulo, ma ona atalii e toatolu, ma lona soātau, atoa foi ma ona tagata uma faatasi ma ia i lea aso. Ua vaai tagata 7
Isaraelu sa i le tasi itu o le vanu. atoa ma i latou sa i le tasi itu o Ioritana, ua sosola tagata Isaraelu, ma ua oti Saulo ma ona atalii, ona latou lafoai lea o aai, ma sosola i latou; ona o mai lea o Filisitia ua nonofo ai.

Ua oo i le taeao, ona o atu lea o 8
Filisitia e tatala ofu o e na fāsia; ona latou maua lea o Saulo ma ona atalii e toatolu o loo taatitia i le
mauga o Kilepoa, Ona latou vavae 9
lea lona ulu, ma tatala ona ofutau, ma ua latou tuu sāvali i le nuu o Filisitia, ia faataamilo ona tala'i i le fale o latou tupua, atoa ma le
nuu. Ua latou tuu ona ofutau i le 10
fale o Asaira, a o lona tino ua latou faamauina i le pa o Petesani. Ua 11
faalogo e ua nonofo i Iapese-Kiliata i le mea ua faia e Filisitia ia Saulo;
ona tulai lea o tagata totoa uma, 12
ua savavali atu i latou, ua atoa le po; ua latou ave le tino o Saulo ma tino o ona atalii nai le pa o Petesani, ona o atu lea o i latou i Iapese; ona latou susunuina ai lea
o i latou. A ua ave o latou ivi, ma 13
tanu ai i lalo o le laau tele i Iapese, ma latou anapopogi ai i aso e fitu.

O LE TUSI E LUA A

SAMUELU.

Ua au mai ia Tavita le tala o le oti o Saulo ma Ionatana; ua faanoanoa ai o ia.

1 UA oo ina ua mavae le oti o Saulo, ma ua foi atu Tavita nai le fasiga o Amaleka; sa nofo foi Tavita i Seke-
2 leka i aso e lua; Ona oo ai lea i le aso tolu, faauta, ua sau le tagata nai le itu taua a Saulo, ua masae ona ofu, ma le eleele i lona ulu, ua oo atu o ia ia Tavita, ona faapaū ai lea o ia i le eleele, ua ifo ia te ia.
Ona fai atu lea o Tavita ia te ia, 3
Maifea ea oe? Ua fai mai o ia ia te ia, Ua ou sola mai le itu taua a Isaraelu. Ona fai atu lea o Tavita 4
ia te ia, Ua a ea? ta'u mai ia ia te au. Ua fai mai o ia, Ua sosola le nuu nai le taua, e toatele foi o le nuu ua pauu ua oti; o Saulo foi ma Ionatana lona atalii ua oti i laua.

5 Ua fai atu Tavita i le taulealea na tala mai ia te ia, Ua e iloa faapefea ua oti Saulo ma Ionatana lona ata-
6 lii? Ona fai mai lea o le taulealea na tala mai ia te ia, Na ou soona alu ane i le mauga o Kilepoa, faauta, o loo tōonai Saulo i lona tao; faauta foi, o kariota ma e tietie i solofanua o loo piitia le tuli ia te ia.
7 Ua fāliu o ia, ua na iloa mai a'u, ona valaau mai lea o ia ia te au; ona ou
8 fai atu lea, O a'u lenei. Ua fai mai o ia ia te au, O ai ea oe? Ona ou fai atu lea ia te ia, O a'u o lo sa
9 Amalekā, Ona fai mai lea o ia ia te au, Ia e tu i o'u luga, ma faaoti ia te au, auā ua oo mai le atuatuvale
10 ina ua ou ola pea lava. Ona ou tu ai lea i ona luga, ma ou faaoti ia te ia; auā na ou iloa e le toe ola o ia ina ua paū; ona ou tago ai lea i le palealii sa i lona ao, ma le taulima sa i lona aao, ua ou aumaia iinei i
11 lo'u alii. Ona tago lea o Tavita i ona ofu, ua na saeia; ua faapea foi
12 tagata uma sa ia te ia. Ua latou tagitu'i, ma fetagisi, ma anapopogi, ua oo i le afiafi, ona o Saulo, ma Ionatana lona atalii, ma le nuu o Ieova, ma le aiga o Isaraelu, ina ua latou oti i le pelu.
13 Ua fai atu Tavita i le taulealea, na tala mai ia te ia, Se fea ea oe? Ua fai mai o ia, *O a'u* le atalii o le tagata ese, o a'u o lo sa Amalekā.
14 Ua fai atu Tavita ia te ia, Pe na faapefea ona e le fefe e faaoo lou lima e faaoti ai i le na faauuina e Ieova?
15 Ona valaau atu lea o Tavita i le tasi taulealea, ua fai atu i ai, Ina alu atu ia, ma e fasioti ia te ia; ona fasi ai lea e ia ia te ia, ua oti ai.
16 Ua fai atu foi Tavita ia te ia, Ia i ai i luga o lou ulu lou lava toto, auā na e molimau mai lou lava gutu ia te oe, o loo faapea, Na ou fasioti i le na faauuina e Ieova.
17 Ua lagi e Tavita lenei fatu e aualofa a'i ia Saulo ma Ionatana lona
18 atalii. (Ua fai atu foi o ia, ia a'o-a'oina le fanauga a Iuta i le aufana; faauta, ua tusia i le tusi a Iasera.)
19 O le mamalu o Isaraelu ua fasia i au mea maualuluga; aue! ua ma-
20 liliu toa. Aua ne'i ta'ua i Kata, aua ne'i tala'i atu i malae o Asekelona; ne'i olioli ai afafine o Filisitia, ne'i mitamita ai afafine o ē le peritomeina.

Mauga o Kilepoa e, aua *ne'i i ai* 21
se sau, aua *ne'i i ai* se ua ia te outou, po o fanua *e tupu* ai taulaga; auā na lafoaiina ai talita a toa, o le talita a Saulo, *peiseai* na le faauuina o ia i le uu. Na le faafoisia le aufana a 22
Ionatana, ma le pelu a Saulo e lei foi fua lea, nai le toto o e na fasia, ma le ga'o o toa. O Saulo ma Iona- 23
tana sa pele ma agafaafiafia i laua ina o soifua mai; ua le te'a eseese foi i lo la maliu; sa sili o la tele taalise i aeto, sa sili foi o le fitafita i leona.

Afafine o Isaraelu e, ia fetagisi 24
outou ia Saulo, sa na faaofu ia te outou i *ie* mūmū, atoa ma mea faafiafia; na ia teuteua o outou ofu i auro e faamatagofie a'i. Aue! ua 25
maliliu toa i le taua; Ionatana e, ua fasia *oe* i au mea maualuluga.

Ua tigaina a'u ona o oe lo'u uso 26
Ionatana e; sa a'u matuā fiafia ia te oe, sa maeu lava lou alofa ia te au, e sili i le alofa o fafine. Aue! ua 27
maliliu toa, ua māumau ai auupega o le taua.

Ua faauuina Tavita e fai ma tupu o Iuta.

2 MULIMULI ane ua fesili atu Tavita ia Ieova, ua faapea atu, Ou te alu ae ea i se tasi aai o Iuta? Ua fetalai mai ai Ieova ia te ia, Ina alu ae ia. Ua fai atu Tavita, O le fea *aai* ou te alu ae i ai? Ona fetalai mai lea o ia, o Heperona.
Ona alu ae lea o Tavita i ai, o ia 2
atoa ma ana avā e toalua, o Ainoama le Isereelu, ma Apikaila le avā a Napalu le Karamelu. O ona tagata 3
foi sa ia te ia na o ae i latou ma Tavita, e taitasi ma lona aiga; ua latou nonofo i aai o Heperona. Ua 4
o mai tagata o Iuta, ma latou faauu ia Tavita i lea mea e fai ma tupu o le aiga o Iuta. Ua ta'u atu foi ia Tavita, ua faapea, O tagata Iapese-Kiliata na latou tanu ia Saulo. Ona 5
aau atu lea e Tavita le sāvali i tagata o Iapese-Kiliata, ua faapea atu i ai, Ia manuia outou mai ia Ieova, auā na faapea ona outou agalelei i lo outou alii o Saulo; na
outou teuteu foi ia te ia. O lenei, 6

ia agalelei faamaoni Ieova ia te outou; o a'u foi, ou te taui atu ia te outou lenei mea lelei, ina ua
7 outou faia lenei mea. O lenei, ia outou lima malosi, ia fai foi ma tagata totoa; auā ua maliu lo outou alii o Saulo; a ua faauuina a'u e le aiga o Iuta e fai ma tupu ia te i latou.
8 A o Apineru le atalii o Neru lē pule i 'au sa ia Saulo, ua na ave ia Isoposeta le atalii o Saulo, ua la o
9 atu ma ia i Maanaima. Ua ia faia o ia ma tupu o Kiliata, ma sa Asurī, ma Isereelu, ma Efaraima, ma Peniamina, atoa ma Isaraelu uma lava.
10 Ua fagafulu tausaga o Isoposeta le atalii o Saulo ina o fai o ia ma tupu o Isaraelu, na pule foi o ia i tausaga e lua; na o le aiga o Iuta sa mulimuli atu i latou ia Tavita. O le
11 faitau o aso sa fai ma tupu Tavita i Heperona i le aiga o Iuta, ua fitu *ona* tausaga ma masina e ono.
12 Ua o atu Apineru le atalii o Neru, ma auauna o Isoposeta le atalii o
13 Saulo nai Maanaima i Kipeona. Ua o atu foi Ioapo le tama a Seruia, ma auauna a Tavita, ua latou fetaiai i le vailepa o Kipeona; ua nonofo i lalo, o i latou nei i le tasi itu o le vailepa, a o i latou ia i le tasi itu o le vailepa.
14 Ua fai mai Apineru ia Ioapo, Se'i tulai taulelea, ia taaalo i o tatou luma; ua fai atu Ioapo, Ina latou
15 tulai ia. Ona tulai lea, ma o atu e toasefulu ma le toalua e na faitauina o sa Peniaminā, o *auauna* a Isoposeta le atalii o Saulo; ma le toasefulu ma le toalua o auauna a
16 Tavita. Ua faatau 'u'u o latou ulu, *ona faatau tutu'i* ai *lea* o latou itu i a latou pelu; ua oti faatasi ai i latou. Ua igoa ai lea mea, O le fanua o e malolosi, o loo i Kipeona.
17 Sa matuā tele lava le taua i lea aso; na tulia Apineru ma tagata o Isaraelu i luma o auauna a Tavita.
18 Sa i ai tama tane e toatolu a Seruia, o Ioapo, ma Apisai, ma Asaelu; sa māmā vae o Asaelu pei se sevi o le
19 vao. Ua tuliloa e Asaelu ia Apineru, ua le 'alo ai o ia i le itu taumatau po o le itu tauagavale i lona
20 mulimuli atu ia Apineru. Ua tepa Apineru i ona tua, ona fai mai lea o ia, O oe ea o Asaelu? Ua fai atu o ia, O a'u *lenei*. Ona fai mai lea o 21
Apineru ia te ia, Ina 'alo ia i le itu taumatau po o le itu tauagavale, ma e pue se tasi taulealea, ma ave ana auupega māu. A ua le mafai Asaelu ona alu ese ia le mulimuli ia te ia.
Ona toe fai mai lea o Apineru ia 22
Asaelu, Soia e te mulimuli mai ia te au; ou te fasioti i se a ia te oe? ona faapefea lea ona ma toe feiloai ma Ioapo lou uso? A ua le mafai ia te 23
ia ona 'alo ese; ona tutu'i lea e Apineru ia te ia i le muli o le tao i lona manava, ua ati le tao i lona tua; ona paū ai lea o ia, ua oti i lea lava mea; o i latou uma ua oo i le mea na paū ai Asaelu ma oti ai, ua
tutū ai i latou. A ua tulituliloa 24
Ioapo ma Apisai ia Apineru; ua goto le la ina ua latou oo atu i le mauga o Ama, o loo i luma o Kia i le ala i le vao o Kipeona. Ua faa- 25
potopoto atu foi le fanauga a Peniamina ia Apineru, ua fai ma 'au e tasi; ona tutū lea o i latou i le tumutumu o le tasi mauga. Ona 26
valaau lea o Apineru ia Ioapo, ua faapea mai, E saga 'ai pea ea le pelu? E te le iloa ea e iu ina oona? E te fai atu ea afea i le nuu, ia foi i latou aua le mulimuli atu i o latou uso? Ua fai atu Ioapo, O loo soifua 27
le Atua, ana e le fai mai, po ua taitasi ma alu ae le nuu i le taeao ai le mulimuli atu i o latou uso. Ona ili 28
lea o le pu e Ioapo, ua tutū mai ai le nuu uma, ua le toe tulituliloa ia Isaraelu, ma ua le toe tau. O Api- 29
neru ma ona tagata, ua savavali i latou i le eleele laugatasi ua ao lava lea po; ua latou sopoia atu Ioritana, ma ui ane i Pitirona uma, ona oo atu lea o i latou i Maanaima. A ua 30
foi atu Ioapo nai le tuliloaga o Apineru, ua ia faapotopotoina le nuu uma; o auauna a Tavita e lei i ai o tagata e toasefulu ma le toaiva, atoa ma Asaelu. A o auauna a 31
Tavita na latou fāsia sa Peniaminā ma tagata o Apineru e toatolu galau ma le toaonogafulu ua oti. Ua 32
latou avae ia Asaelu, ma tanu ia te ia i le tuugamau o lona tamā o i Peteleema; ua atoa le po o savavali Ioapo ma ona tagata, ua aoina i latou i Heperona.

Ua teva mai Apineru ia Tavita; ua fasiotia o ia e Ioapo.

3 SA levaleva ona tau o le taua a le aiga o Saulo ma le aiga o Tavita; ua tupu pea le malosi o Tavita, a o le aiga o Saulo ua tauāu ina vaivai.
2 Na fanau atalii o Tavita i Heperona; o lana ulumatua o Amanono,
3 *le tama* a Ainoama le Isereelu; o lona toalua o Kiliava, *le tama* a Apikaila le avā a Napalu le Karamelu; o lona toatolu o Apisaloma, le tama a Maaka le afafine o Talemai le tupu o Kasuri;
4 o lona toafa o Atonia, le tama a Akita; o lona toalima o Sefatia, le tama a Apitala;
5 o lona toaono o Itereamu, *le tama* a Ekeli le avā a Tavita; o i latou nei na fanau ia Tavita i Heperona.
6 O ona po na va tau ai le aiga o Saulo ma le aiga o Tavita, na faamalosi ai Apineru i le aiga o Saulo.
7 Sa ia Saulo le palake, o Risepa lona igoa, le afafine o Aia; ua fai mai *Isoposeta* ia Apineru, O le a le mea na e alu ane ai i le palake a lo'u
8 tamā? Ona ita tele lea o Apineru i upu a Isoposeta; ua fai atu ai, Ou te se ulu o se ulī ea, ou te tetee atu i nei ona po ia Iuta, a ua ou alofa i le aiga o Saulo lou tamā, ma ona uso, ma ana uo, ua ou le tuuina atu ai oe i le lima o Tavita, ina ua e fai mai ia te au i le aso nei ua ou
9 pagota i lena fafine? Ia faapea ona faia e le Atua ia Apineru, ma ia faaopoopo i ai, pe afai ou te le faia ia Tavita e tusa ma le mea na tauto
10 ai Ieova; e ave ese le malo i le aiga o Saulo, a e faatuina le nofoālii o Tavita e pule i Isaraelu ma Iuta, e pau mai i Tanu e pau mai i Perese-
11 pa. Ua ia le mafai ona toe tali atu se upu ia Apineru, ona o lona
12 fefe ia te ia. Ona tuu mai lea e Apineru le lalo ia Tavita ona o ia, ua faapea, O ai ea e ona le nuu? Ua faapea foi o ia, Ina ta osia ia se feagaiga ma a'u; faauta foi, ta te 'au ma oe e fuli ai Isaraelu uma ia
13 te oe. Ona tali atu ai lea o ia, E lelei; ta te osia se feagaiga ma a'u; a o le mea e tasi ou te fai atu ai ia te oe, o lenei, A e sau ta te feiloai, afai e te le muai aumaia Mekala le afafine o Saulo, ta te le feiloai lavā ma a'u.
14 Ua auina atu foi e Tavita le savali ia Isoposeta le atalii o Saulo, ua faapea atu, Tuu mai ia o la'u avā o Mekala, na ou fai avā ai i
15 muāpa'u o Filisitia e selau. Ona auina atu lea *nisi* e Isoposeta, na ia fao mai ia te ia ai *lana* tane o Paletieli lē atalii o Laisa.
16 Ua ō lana tane ma ia, o mulimuli ia te ia mā tagi fano, ua oo i Pauri; ona fai atu lea o Apineru ia te ia, Alu ia, ina foi; ona foi ai lea o ia.
17 Ua oo le upu a Apineru i toeaina o Isaraelu, ua faapea, Sa outou naunau ia Tavita anamua e fai ma tupu
18 ia te outou; o lenei, ia outou faia lava; auā na fetalai Ieova ia Tavita, ua faapea mai, O le lima o Tavita la'u auauna ou te faaolaina ai lo'u nuu o Isaraelu ai lima o Filisitia, ma lima o e ita ia te i latou uma
19 lava. Ua tautala foi Apineru i taliga o *sa* Peniaminā; ua alu atu foi Apineru e tautala atu i taliga o Tavita i Heperona i mea uma e loto i ai Isaraelu, atoa ma le aiga uma o Peniamina.
20 Ua oo atu Apineru ia Tavita i Heperona, atoa ma tagata e toaluafulu faatasi ma ia; ona fai ai lea e Tavita o le taumafataga mā
21 Apineru ma lana au malaga. Ua fai mai Apineru ia Tavita, O le a a'u tulai, ou te alu, ona ou faapotopotoina mai lea o Isaraelu uma, i lo'u alii le tupu latou te osia se feagaiga ma oe, e te pule aoao foi, e tusa ma lou finagalo. Ona tuu atu lea o Tavita ia Apineru e alu; i le,
22 ua alu o ia ma le filemu. Faauta foi, o auauna a Tavita ma Ioapo, ua o mai i latou nai *le tuliloaga* o le 'au, ua au mai foi e i latou le vete tele; a o Apineru ua le i ai o ia ma Tavita i Heperona, auā na ia tuu atu ia te ia e alu, i le ua alu o ia ua
23 saogalemu. Ua oo mai Ioapo ma 'au uma sa ia te ia, ona latou ta'u atu lea ia Ioapo, ua faapea atu, Na sau Apineru le atalii o Neru i le tupu, ua ia toe tuuina atu ia te ia e alu, i le, ua alu lava o ia ua saogalemu.
24 Ona alu atu lea o Ioapo i le tupu, ua faapea atu, O le a ea le mea ua e faia? Faauta, na sau Apineru ia te oe, o le a le mea ua e tuuina atu ai ia te ia e alu, i le ua

25 alu lava ia? Ua e silafia lava ia Apineru le atalii o Neru, na sau o ia e 'ole'ole ia te oe, ina ia vaavaai foi o ia i lau amio, ma ia iloa ai
26 mea uma e te faia. Ua alu atu Ioapo na ia Tavita, ona auina atu lea e ia nisi ia Apineru, ua faafoi mai ia te ia nai le vaieli o Sera, a e lei
27 iloa e Tavita. Ua foi mai Apineru i Heperona, ona faaafe ane lea e Ioapo ia te ia i totonu o le faitotoa, e tautala lemu ma ia; ona tutu'i ai lea ia te ia i lona manava, ua oti ai o ia, ona o le toto o Asaelu lona uso.
28 Mulimuli ane ua faalogo ai Tavita, ona fai ane ai lea o ia, Ou te mamā a'u ma lo'u malo i luma o Ieova e faavavau i le toto o Apineru
29 le atalii o Neru; ia tumau pea ia i luga o le ulu o Ioapo, atoa ma le aiga uma o lona tamā, aua le te'a le aiga o Ioapo ma sē gau, ma sē lepela, ma sē toonai i le tootoo, ma sē
30 oti i le pelu, ma sē otilaina. O Ioapo ma Apisai lona uso, ua la fasioti lava ia Apineru, ina ua na fasioti ia Asaelu lo la uso i Kipeona i le
31 taua. Ua fai atu foi Tavita ia Ioapo ma le nuu uma sa ia te ia, Ia saei o outou ofu, ma ia lavalava outou i ie talatala, ma ia tagitu'i i luma o Apineru; ua mulimuli atu
32 foi Tavita le tupu i le fata. Ua latou tanu ia Apineru i Heperona; ua tagi le tupu ua leo tele i le tuugamau o Apineru, ua fetagisi foi le
33 nuu uma. Ua lagi foi e le tupu le fatu ia Apineru, ua faapea, Ua oti ea Apineru pei ona oti o se vale?
34 Na le fusifusia ou lima, e lei tuuina ou vae i fusi 'apa memea; e pei ona oti le tagata i e faaletaupulea, ua oti ai oe. Ona toe fetagisi lea o le nuu uma ia te ia.
35 Ona o atu lea o le nuu uma ia Tavita, ia 'ai o ia i ni mea e 'ai, a o malamalama lava; ona tauto lea o Tavita, ua faapea, Ia faapea ona fai e Ieova ia te au, ma ia faaopoopo i ai, pe afai ou te 'ai sina areto, po o se tasi lava mea seia alu ifo le la.
36 Ua iloa e le nuu uma, ona lelei ai lea ia te i latou, e pei o mea uma na faia e le tupu sa lelei i le nuu uma.
37 Ua iloa e le nuu uma, atoa ma Isaraelu uma lava i lea aso, e le mai le tupu le fasiga o Apineru le atalii o Neru. Ua fai atu le tupu i ana au- 38
auna, Tou te le iloa ea, ua maliu le alii tele lava i lenei aso i Isaraelu?
E ui lava ina faauuina o a'u e fai 39
ma tupu, ou te vaivai i le aso nei; o nei tagata foi, o tama a Seruia, e sili ona faigata ia te au; e taui atu e Ieova i lē fai mea leaga, e tusa ma lana amio leaga.

O le fasiga o Isoposeta.

UA faalogo le atalii o Saulo ua **4**
oti Apineru i Heperona, ona faavaivai ai lea o ia, atoa ma Isaraelu
uma sa latou atuatuvale ai. Sa i ai 2
i le atalii o Saulo tagata e toalua o e pule i 'au, o le igoa o le tasi o Paana, o le igoa o le tasi o Rakapa, o atalii o Rimoni le Perota, ai le fanauga a Peniamina; auā, sa nofo itu aiga Perota ia Peniamina. Na 3
sosola atu tagata o Perota i Kitaima, ua āumau ai, ua oo lava i nei ona po.

O Ionatana le atalii o Saulo, sa ia 4
te ia lona atalii ua pipili i ona vae; sa lima ona tausaga ina ua oo atu ai le logo ia Saulo ma Ionatana nai Isereelu; ona avae lea ia te ia e le na tausi ia te ia, ua sola; ua oo ina faataalise ona sola, ona paū ai lea o *le tama*, ona pipili ai lea o ia; o lona igoa o Mefiposeta.

Ua o atu atalii o Rimoni le Pero- 5
ta, o Rakapa ma Paana, ua la oo atu i le fale o Isoposeta i le *itu* aso e vevela ai *le la;* sa taoto o ia i lona moega i le tutonu o le la. Ua 6
o atu i laua i totonu o le fale e la'u saito, ua la tutu'i ia te ia i le manava; ona sosola ai lea o Rakapa ma Paana lona uso; auā ua la ulu 7
atu i le fale, a o ia, sa taoto i lona moega i lona afeafe e taoto ai o ia, ua la fasi, ma faaoti ia te ia, ma vavae ese lona ao; ona la ave lea o lona ao; ua atoa le po ua la ui atu ai i le ala i le eleele laugatasi. Ua 8
la aumaia le ao o Isoposeta ia Tavita i Heperona; ona la fai mai lea i le tupu, Faauta i le ulu o Isoposeta le atalii o Saulo, na fai oe mona fili, o le na saili e fasioti ia te oe, ua taui atu e Ieova ona *o oe* le alii le tupu, i lenei aso ia Saulo ma lana fanau. Ona tali atu lea o Tavita ia 9

Rakapa ma Paana lona uso, o atalii o Rimoni le Perota, ua fai atu ia te i laua, O loo soifua Ieova, o le na laveai mai ia te au i puapuaga uma
10 lava, na ta'u mai se tasi ia te au, o loo faapea mai, Faauta, ua oti Saulo; fa te ia, na ia au mai le tala lelei, ona ou pue ai lea ia te ia, ma fasioti ia te ia i Sekeleka, a o ia *fa te ia* ou te avatu ai se taui o lana
11 tala. A o lenei, o tagata amio leaga ua la fasioti le tagata amiotonu i lona fale i luga o lona moega, ou te le taui atu ea i lona toto ia te oulua, ma ou faaumatia oulua i le nuu nei?
12 Ona fai atu lea o Tavita i taulelea, ona latou fasioti ai lea ia te i laua, ma ua vavae ese o la lima ma o la vae, ma tautauina i luga o le vailepa i Heperona; a o le ao o Isoposeta na latou ave ia, ma tanu i le tuugamau o Apineru i Heperona.

Ua faia Tavita ma tupu o Isaraelu uma.

5 UA o mai itu aiga uma o Isaraelu ia Tavita i Heperona, ona latou fai mai lea, ua faapea, Faauta, o i matou o ou ivi ma ou aano i matou
2 nei; o anamua foi, ina o fai Saulo ma tupu ia te i matou, o oe lava sa ē feta'ita'ina'i ia Isaraelu; na fetalai foi Ieova ia te oe, E te leoleo i lo'u nuu o Isaraelu, e fai foi oe ma
3 ta'ita'i ia Isaraelu. Ona o mai lea o toeaina uma o Isaraelu i le tupu i Heperona; ua osi le feagaiga a i latou ma le tupu o Tavita i Heperona i luma o Ieova, ma latou faauu ia Tavita e fai ma tupu ia Isaraelu.
4 Sa tolu sefulu o tausaga o Tavita ina ua fai o ia ma tupu; e fa sefulu o tausaga sa fai ai o ia ma tupu.
5 Sa fai o ia ma tupu i Heperona ia Iuta i tausaga e fitu ma masina e ono; a ua fai o ia ma tupu i Ierusalema ia Isaraelu uma atoa ma Iuta, i tausaga e tolu sefulu ma le tolu.
6 Ona o atu lea o le tupu ma ona tagata i Ierusalema i sa Iepusē o e sa nonofo i le nuu. A ua latou fai mai ia Tavita, ua faapea mai, E te le sao mai iinei, seia muai ave ese i e tauaso ma e pipili; ua faapea i latou, E le masao mai Tavita iinei.
7 A ua aea e Tavita le 'olo o Siona, o
8 le aai a Tavita lea Ona fai ane lea o Tavita i lea aso, O sē fasi i sa Iepusē, ma oo atu i le alāvai, *ma fasi* i e pipili ma e tauaso ua inosia lava e Tavita, *e fai o ia ma alii sili*. O le mea lea ua latou fai ane ai, O e tauaso ma e pipili latou te le o mai i le fale. Ona nofo ai lea o 9
Tavita i le 'olo, ua ia faaigoa ai, O le aai a Tavita. Ua ati faataamilo e Tavita, e afua mai i Milo a e oo i totonu. Ua tupu pea lava le ma- 10
malu o Tavita, sa ia te ia foi Ieova le Atua o 'au.

Ua auina mai e Hiramo le tupu o 11
Turo le sāvali ia Tavita, ma *na avatu ai* laau o arasi, ma tufuga, ma tufuga ati fale; ua latou faia le fale mo Tavita. Ona iloa ai lea e Tavita ua 12
faatumauina o ia e Ieova e fai ma tupu ia Isaraelu, ma ua faamaualugaina lona malo ona o lona nuu o Isaraelu. Ua toe fai e Tavita o 13
palake ma avā i Ierusalema, ina ua alu atu nai Heperona; ua toe fanau foi atalii ma afafine o Tavita. O 14
igoa nei o e na fanaua e ia i Ieruselema; o Samua, ma Sopapa, ma Natano, ma Solomona, ma Ivara, 15
ma Elisua, ma Nefeku, ma Iafia, ma 16
Elisama, ma Eliata, ma Elifaleta.

Ua faalogo Filisitia ua faauuina 17
Tavita e fai ma tupu ia Isaraelu, ona o ae lea o Filisitia uma e saili ia Tavita; ua logona e Tavita, ona alu ifo lea o ia i le 'olo. Ua o atu 18
Filisitia, ma salalau i latou i le vanu o sa Rafā. Ona fesili atu lea o 19
Tavita ia Ieova, ua faapea atu, Ou te alu ae ea ia Filisitia? E te tuuina mai ea i latou i lo'u lima? Ona fetalai mai lea o Ieova ia Tavita, Alu ae ia, auā ou te tuuina atu lava o Filisitia i lou lima. Ua alu atu 20
Tavita i Paala-faresa, ona fāsia lea o i latou e Tavita i lea mea; ona fai ane lea o ia, Ua osofia o'u fili e Ieova i o'u luma, pei o le oso mai o le vai, o le mea lea na ia faaigoa ai lea mea o Paala-faresa. Ua latou 21
tuulafoai ai o a latou tupua, ona ave ese ai lea e Tavita ma ona tagata.

Ua toe o ae Filisitia, ma salalau 22
i latou i le vanu o sa Rafā. Ona 23
fesili atu lea o Tavita ia Ieova; ona fetalai mai lea o ia, Aua e te alu ae, a ia e faataamilo i o latou tua, ma ia alu atu ia te i latou i tala ane o

24 laau o peka. A e faalogo i le pāūū
o le savali mai i tumutumu o laau o
peka, ona e faataalise ai lea, auā ua
alu atu ai Ieova i ou luma e fasi i le
25 itu taua a Filisitia. Ona faia lava
lea e Tavita, pei ona fetalai mai ai o
Ieova ia te ia; ua na fāsia Filisitia,
e afua mai i Kepa e oo atu i Kasera.

Ua amia e Tavita le atolaau a le Atua.

6 UA toe faapotopoto e Tavita ta-
gata ua filifilia uma o Isaraelu, e
2 tolu sefulu o afe. Ona tulai lea o
Tavita, ua alu o ia ma le nuu uma
sa ia te ia mai Paala-Iuta, ina ia
avae ai le atolaau a le Atua, ua faa-
igoa ai i le suafa, o le suafa lava o
Ieova o ‘au o lē afio i ona luga *i le*
3 *va* o kerupi. Ua latou faaee le ato-
laau a le Atua i le fata faataava-
levale fou, ua latou avae ai nai le
fale o Apinatapa i Kipea; a o Usa
ma Aio, o atalii o Apinatapa, ua la
ta‘ita‘ia le fata faataavalevale fou.
4 Ua latou avae ai nai le fale o Apina-
tapa i Kipea, atoa ma le atolaau a
le Atua, ua muamua foi Aio i luma
5 o le atolaau. A o Tavita ma le aiga
uma o Isaraelu na latou sisiva i
luma o Ieova, ma *latou ta* laaupese
uma *e fai* i le perosi, ma kitara, ma
napeli, ma topa, ma lulutagitagi,
6 ma sumepalo. Ua oo i latou i le
mea e sasa ai saito a Nakano, ona
tago atu lea o Usa i le atoloau a le
Atua, ma na taofia ai, auā ua tau-
7 paū povi. Ona tupu ai lea o le
toasa o Ieova ia Usa, ona fasia lea
o ia e le Atua i lea lava mea ona o
lona sese, i le, ua oti ai o ia i lea
mea i tafatafa o le atolaau a le
8 Atua. Ua tiga Tavita ina ua lipi
Usa ia Ieova; ona ia faaigoa ai lea
o lea mea o Faresausa, ua oo mai i
9 le aso nei. Ua fefe Tavita ia Ieova
i lea aso, ua fai ane, Pe faapefea ea
ona oo mai o le atolaau a Ieova ia
10 te au? Ua le mafai Tavita ona
aumaia ia te ia o le atolaau a Ieova
i le aai a Tavita; a ua avane ai e
Tavita i le fale o Opeteetoma o lo
1 sa Katā. Ona tuu ai lea o le ato-
laau a Ieova i le fale o Opete-etoma
o lo sa Katā i masina e tolu; ona
faamanuia ai lea e Ieova ia Opete-
etoma ma lona aiga uma.

Ona ta‘uina mai lea ia Tavita le 12
tupu, ua faapea, Ua faamanuia e
Ieova le aiga o Opete-etoma, atoa
ma mea uma ua ia te ia ona o le
atolaau a le Atua. Ona alu lea o
Tavita ua ave ma le fiafia le atolaau
a le Atua ai le fale o Opete-etoma i
le aai a Tavita. Ua uma ona sava- 13
vali e na avae le atolaau a Ieova i
laasaga e ono, ona fai taulaga lea o
ia i povi ma manu pepeti. Ona 14
siva lea o Tavita, ua faamalosi ai
lava i luma o Ieova; sa ofu Tavita
i le efota ie vavae. O Tavita ma le 15
aiga uma o Isaraelu ua latou avae
le atolaau a Ieova ma le alalaga ma
le ili o le pu. Ua au mai le atolaau 16
a Ieova i le aai a Tavita, ona vaai
mai lea o Mekala le afafine o Saulo
i le faamalama, ua na iloa Tavita le
tupu, o loo osooso ma sivasiva i
luma o Ieova, ona ‘ino‘ino lea o ia
ia te ia i lona loto. Ua latou avatu 17
le atolaau a Ieova, ma latou tuu atu
ai i le mea e tuu ai i totonu o le fale
ie na fai ai e Tavita; ona fai ai lea
e Tavita o taulaga mu i luma o
Ieova, atoa ma taulaga faafetai. Ua 18
faauma e Tavita ona fai o taulaga
mu ma taulaga faafetai, ona faa-
manuia lea e ia le nuu i le suafa o
Ieova o a‘u. Ona tufatufa atu lea 19
e ia i le nuu uma, atoa uma le vao
tagata o Isaraelu, o tane atoa ma
fafine, e taitasi ma le potoi areto e
tasi, ma le ipu *uaina* e tasi, ma le
areto suamalie e tasi; ona tai tasi
lea o le nuu uma ma alu i lona
aiga.

Ona foi atu lea o Tavita e faa- 20
manuia lona aiga; ua sau Mekala le
afafine o Saulo e faafetaiai ia Ta-
vita, ona fai mai lea o ia, Ua ma-
malu nauā i le asō le tupu o Isara-
elu, le na faalelavalavā i le asō i
luma o auauna fafine a ana auauna,
e pei ona faalelavalavā se ulavale.
Ua fai atu Tavita ia Mekala, *Na* 21
faia i luma o Ieova, sa na filifilia
a‘u, a e tuua lou tamā ma lona
aiga uma, na tofia a‘u e pule i le
nuu o Ieova, o Isaraelu lava *ia*, ou
te siva ai lava i luma o Ieova; ou te 22
toe faaleaogaina a‘u e a‘u e sili i
lena, ma ou faamaulalo lava; a o
auauna fafine, na e fai mai ai, e
viia lava a‘u e i latou. O Mekala 23

foi le afafine o Saulo, sa leai sana fanau, ua oo i le aso o lona oti.

O le alofa o le Atua ia Tavita ma lona faafetai.

7 UA nofo le tupu i lona fale; ua maua foi e ia le mapusaga mai ia Ieova ai e ua ita ia te ia uma i itu
2 uma lava; ona fai atu lea o le tupu ia Natano le perofeta, Faauta mai ea, ou te nofo a'u i le fale arasi, a o le atolaau a le Atua, ua i ai ia i
3 totonu o ie puipui. Ona fai mai lea o Natano i le tupu, O mea uma ua e finagalo i ai, maliu ane ia, ma
4 e faia, auā o loo ia te oe Ieova. O lea lava po na tūlei mai ai le afioga a Ieova ia Natano, ua faapea mai,
5 Alu ia, e te fai atu i la'u auauna o Tavita, o loo faapea ona fai mai Ieova, E te faia ea e oe se fale mo
6 a'u ou te nofo ai? Auā ou te lei nofo i se fale talu mai le aso na ou aveina ae ai le fanauga a Isaraelu nai Aikupito, e oo i lenei lava aso; a ua ou fealuai i se fale ie ma se
7 fale feaveai. O mea uma na ou fealuai ai ma le fanauga a Isaraelu uma, pe na ou fai atu ai ea se upu i se tasi itu aiga o Isaraelu, na ou poloai e leoleo i lo'u nuu o Isaraelu, e faapea, Se a le mea tou te le fai
8 ai se fale arasi mo au? O lenei, ia faapea ona e fai atu i la'u auauna o Tavita, O loo faapea ona fetalai mai o Ieova o 'au, O a'u na ou aumaia oe ai le lotoā mamoe, na *e* mulimuli atu i mamoe, ina ia faia oe
9 ma ta'ita'i i lo'u nuu o Isaraelu. Sa ou i ai foi ia te qe i mea uma na e alu i ai, ma ou faaumatia i ou luma e na ita ia te oe uma lava; na ou faia foi mo oe le igoa mamalu, pei
10 o igoa o alii tetele i le lalolagi. Ou te tuu atu foi se mea e nofo ai lo'u nuu o Isaraelu, ma ou totōina i latou, e mau ai lava i lo latou lava nuu; e le toe faagaeetia i latou, e le toe faasaua foi ia te i latou o ē amio
11 leaga, e pei o anamua, e afua mai i le aso na ou tofia ai faamasino e pule i lo'u nuu o Isaraelu. Ua maua foi e oe le mapusaga mai ia te au i e na ita ia te oe uma lava; ua ta'u atu foi e Ieova ia te oe, o le a faia e
12 Ieova sou aiga. A faaatoaina ou aso, ma e taoto faatasi ma ou tamā, ona ou faatuina ai lea o so lau fanau pe a mavae atu oe, e tupu mai ai ia te oe, ou te faatumauina foi lona malo.
13 O ia lava na te faia se fale mo lo'u igoa; ou te faatumauina foi le nofoālii o lona malo e faavavau.
14 E fai a'u mona tamā, e fai foi o ia mo'u atalii; a agasala o ia ou te aoai atu ia te ia ma le sasa a tagata, ma ta a tagata; a e le aveeseina lo'u alofa ia
15 te ia, pei ona ou aveesea ia Saulo, o lē na ou aveesea i o'u luma.
16 Ou te faatumauina lou aiga ma lou malo e faavavau i ou luma; e mausali lou nofoālii e faavavau.
17 E pei o nei upu uma, ma nei mea uma ua faalia mai, sa faapea ona tautala atu ai o Natano ia Tavita.

18 Ona alu atu lea o le tupu o Tavita, ma nofo atu i luma o Ieova; ona fai atu ai lea o ia, Lo'u Alii e Ieova, o ai ea a'u nei? o ai foi lo'u aiga iua ua e faaoo mai ia te au i
19 lenei aso? A o le mea itiiti lava lea ia te oe, lo'u Alii e Ieova, a ua e fetalai mai foi i le aiga o lau auauna e oo i tupulaga amuli lava; lo'u Alii e Ieova e, e faapena ea le
20 masani a tagata? Se a foi se upu e toe tautala atu ai Tavita ia te oe? Auā o oe lo'u Alii e, Ieova, ua e
21 silafia lau auauna. Ona o lau afioga, e tusa foi ma lou finagalo, ua e faia nei mea tetele uma, e faailoa mai ai
22 i lau auauna. O le mea lea e sili ai oe Ieova le Atua e; auā e leai sē tusa ma oe, e leai foi se Atua na o oe lava, e tusa ma *upu* uma na matou faalogologo ai i o matou
23 taliga. O ai ea se tasi nuu i le lalolagi, e tusa ma lou nuu o Isaraelu lava, na afio mai ai le Atua e laveai ia te i latou e fai mona nuu, ia ta'ua ai lona suafa, ia fai foi mā outou mea tetele ma le matautia, ona o lou nuu, i luma o ou tagata na e laveaiina mo oe nai Aikupito, o nuu ese atoa ma o latou atua?
24 Ua e faatumauina mo oe o lou nuu o Isaraelu e fai mou nuu e faavavau; o oe foi o Ieova, ua fai oe mo
25 latou Atua. O lenei, Ieova le Atua e, o le afioga na e fetalai mai ai i lau auauna ma lona aiga, ia e faatumau lea e faavavau, ma e faia, e
26 pei ona e fetalai mai ai; ma ia faamamaluina lou suafa e faavavau,

o loo faapea ane, O Ieova o ʻau, o ia
le Atua o Isaraelu ; o le aiga foi o
lau auauna o Tavita, ia faatumauina
27 lea i ou luma. Auā o oe Ieova o
ʻau, le Atua o Isaraelu ua e faaali
mai i lau auauna, ua faapea mai,
Ou te faia se aiga mo oe ; o le mea
lea ua manatu ai aʻu lau auauna e
28 tatalo ia te oe i lenei tatalo. O
lenei, loʻu Alii e Ieova, o oe lava le
Atua, o au afioga e faamaoni lava
ia ; ua e fetalai mai foi i lau auauna
29 i nei mea lelei ; o lenei, ia e finagalo
ia faamanuia le aiga o lau auauna,
ina ia i ai i ou luma e faavavau ; auā
o oe loʻu Alii o Ieova ua e fetalai
mai ; o lau faamanuia mai e manuia
ai le aiga o lau auauna e faavavau.

O taua a Tavita.

8 UA mavae nei mea ona fāsia lea
e Tavita ia Filisitia, ma na faatoila-
loina i latou ; ua faoa foi e Tavita
2 Meti-ama ai lima o Filisitia. Ua ia
fāsia foi Moapi, ona fuatia lea o i
latou i le maea, o loo lafo i latou i le
eleele, ma na fuatia i latou i maea e
lua e fasioti ai, ma le maea āuāu e
faaola ai. Ua faia foi Moapi ma
pologa ia Tavita, ua latou au mai ai
3 taulaga. Ua fasi foi e Tavita ia
Atatesa le atalii o Reopo, le tupu o
Sopa, ina ua alu atu o ia e faaoo
lana pule i le vaitafe o Eufrate.
4 Ua maua foi e Tavita nai ia te ia o e
tietie i solofanua e tasi le afe ma le
fitu galau, ma ʻau e savavali, o
tagata e lua sefulu o afe ; ona vae-
vae lea e Tavita o ua o vae *o solo-
fanua* i kariota uma ; a ua faasao ai
5 māna o kariota e selau. Ua o mai
Suria *nai* Tamaseko e fesoasoani ia
Atatesa le tupu o Sopa, ona fāsia
lea e Tavita o Suria e lua sefulu o
6 afe, ma afe e lua o tagata. Ona tuu
lea e Tavita o leoleoga i Suria Ta-
maseko ; ua fai ma pologa Suria ia
Tavita, ua latou aumaia taulaga.
Ua faasaoina Tavita e Ieova i mea
7 uma na ia fealuai ai. Ua avea e
Tavita o talita auro sa i ai i auauna
a Atatesa, ua ia au mai ai i Ierusa-
8 lema. A o Peta ma Perota o aai a
Atatesa, na avea ai e le tupu o
Tavita o apa memea e matua tele
lava.
9 Ua logona e Toi le tupu o Amato,
ua fāsia e Tavita ʻau uma a Atatesa,
ona auina mai lea e Toi o lona 10
atalii o Iorama i le tupu o Tavita e
alofa atu ia te ia, ma faafetai ia te
ia, ina ua la tau o ia ma Atatesa,
ma ua fasia o ia e ia ; auā sa va tau
Toi ma Atatesa. Ua au mai foi e ia
o ipu ario, ma ipu auro, ma ipu ʻapa
memea. O mea foi ia sa faasa e le 11
tupu o Tavita ia Ieova, atoa ma le
ario ma le auro sa na faasaina mai
nuu ese uma sa na faatoilaloina ; o 12
Suria, ma Moapi, ma le fanauga a
Amoni, ma Filisitia, ma Amaleka,
ma vete mai ia Atatesa le atalii o
Reopo le tupu o Sopa. Ona viia lea 13
o le suafa o Tavita ina ua foi o ia
nai le fasiga o Suria i le vanu masi-
mā, *o tagata* e sefulu afe ma afe e
valu. Ua ia tuu foi o leoleoga i 14
Etoma ; o Etoma uma lava ua ia
tuu i ai leoleoga ; ua fai ma pologa
Etoma uma ia Tavita. Ua faasao e
Ieova ia Tavita i mea uma na ia
fealuai ai.

Ua faia Tavita ma tupu i Isaraelu 15
uma, ua fai foi e Tavita le faamasi-
noga ma le tonu i lona nuu uma
lava. O Ioapo le tama a Seruia, ua 16
pule o ia i ʻau ; o Iosefatu le atalii o
Ailuta, o le fātuaʻiupu o ia ; o Sa- 17
toka le atalii o Akitopo, ma Aime-
leka le atalii o Aviata, o faitaulaga i
laua ; a o Seraia o le tusiupu ia ; o 18
Penaia le atalii o Ioiata *sa pule ia* i
le au Kereti ma le au Peleti ; a o
atalii o Tavita o faipule i latou.

*Ua auina Sipa e Tavita e aami ia
Mefiposeta.*

UA fesili ane Tavita, Pe ai se 9
tasi ua toe o le aiga o Saulo, ina ia
ou alofa ia te ia ona o Ionatana ?
Sa i le aiga o Saulo le auauna e igoa 2
ia Sipa, ua latou aami ia te ia *e sau*
ia Tavita. Ona fai atu lea o le tupu
ia te ia, O oe ea o Sipa ? Ua fai
mai o ia, *O au lava* o lau auauna.
Ua fai atu le tupu, E le o toe ea se 3
tagata o le aiga o Saulo, ou te faia
le alofa o le Atua ia te ia ? Ona fai
mai lea o Sipa i le tupu, Ua toe se
atalii o Ionatana, o loo pipili *ona*
vae. Ona fai atu lea o le tupu, O 4
fea o i ai o ia ? Ua fai mai Sipa i le
tupu, Faauta, o loo i ai o ia i le aiga
o Makiro le atalii o Amueli i Lota-

para. Ua feau atu e le tupu o Tavita, ona latou aumaia lea *o ia* mai le fale o Makiro le atalii o Amuṇeli mai Lotapara. Ua sau Mefiposeta le atalii o Ionatana, le atalii ia o Saulo ia Tavita, ona faapaūfaō ai lea o ia, ua ifo. Ua fai atu Tavita, Mefiposeta e! Ua fai mai o ia, Faauta, *o au lava* lau auauna. Ona fai ane lea o Tavita ia te ia, Aua le fefe, auā ou te agalelei lava ia te oe, ona o Ionatana lou tamā; ou te toe tuu atu lava ia te oe le fanua uma o Saulo lou tamā; a o oe, ta te aai faatasi ma a'u i la'u laoai e le aunoa. Ona ifo lea o ia, ma fai mai, O ai ea lau auauna, ina ua e silasila i le ulī mate, e pei o a'u nei? Ua valaau le tupu ia S'pa le auauna a Saulo; ona fai atu ai lea o ia ia te ia, O mea uma sa ia Saulo ma lona aiga uma, ua ou avatua i le atalii o lou alii. Ia e fai le galuega i le fanua mo ia, o oe, ma ou atalii, ma au auauna; e te aumaia foi *mea e 'ai* mā le atalii o lou alii, ina ia 'ai ai o ia; a o Mefiposeta le atalii o lou alii e le aunoa ona 'ai o ia i la'u laoai. Sa ia Sipa o atalii e toasefulu ma le toalima, ma auauna e toaluafulu. Ona fai mai lea o Sipa i le tupu, E pei o mea uma ua fetalai mai ai lo'u alii le tupu i lana auauna, e faapea lava ona faia e lau auauna. *Ua faapea atu le tupu*, E 'ai Mefiposeta e le aunoa i la'u laoai, pei o so le fanau a le tupu. Sa ia Mefiposeta si ona atalii itiiti, o Mika lona igoa; o i latou uma sa mau i le aiga o Sipa, sa auauna i latou ia Mefiposeta. Sa nofo Mefiposeta i Ierusalema, auā sa 'ai o ia e le aunoa i le laoai a le tupu; sa pipili foi ona vae e lua.

O le taua ma tagata o Amoni.

10 UA mavae nei mea ona oti lea o le tupu o le fanauga a Amoni; ona soloai ane lea o Anuni lona atalii e fai ma tupu. Ona fai ane lea o Tavita, Ou te agalelei atu ia Anuni le atalii o Naasa, e pei ona agalelei mai o lona tamā ia te au; ona aauina lea e Tavita o ana auauna e faamatalaloto ia te ia ona o lona tamā. Ua oo atu auauna a Tavita i le nuu o le fanauga a Amoni. Ona fai atu lea o alii o le fanauga a Amoni ia Anuni lo latou alii, Fa te oe ea e ava mai Tavita i lou tamā, ina ua na aauina mai *nisi* e faamatalaloto ia te oe? e le o lea ea ua aauina mai ai e Tavita o ana auauna ia te oe, ina ia vaavaai i le aai e agaga i ai, ma ia faaumatia ai? Ona pupue atu lea e Anuni i auauna a Tavita, ua tafi faaitutasi a latou 'ava, ma na sesele ese o latou ofu i totonu, e pau atu i o latou nofoaga; ona aau ese atu lea e ia ia te i latou. Ua ta'u atu ia Tavita, ona aauina atu lea e ia *nisi* e faafetaiai ia te i latou auā ua tele lava le ma o ia tagata; ua fai ane le tupu, Nonofo ia i Ieriko; seia tutupu a outou 'ava, i le tou foi mai ai.

Ua iloa e le fanauga a Amoni ua inosia i latou e Tavita, ona auina atu lea e le fanauga a Amoni e faaoloātaua ia Suria o i Petereopo ma Suria o i Sopa, o tagata e lua sefulu o afe, o 'au e savavali; ma tagata o le tupu o Maaka e tasi le afe, ma tagata o Isetopa e sefulu afe ma afe e lua. Ua logona e Tavita, ona aauina atu lea e ia ia Ioapo atoa ma 'au uma o e fitafita. Ua o ane foi le fanauga a Amoni, ma tofi le taua i le faitotoa o le aai, a o Suria mai Sopa, ma Reopo, ma *tagata* o Isetopa, ma Maaka, ua nofo ese i latou i le vao. Ua iloa e Ioapo ua faasaga mai le taua ia te ia i luma ma tua, ona filifili ai lea e ia o e ua fitafita uma i Isaraelu, ua ia tofia foi *i latou* ia faafesagai ma Suria. A o e ua totoe o le nuu, ua ia tuu atu i latou i le pule a lona uso o Apisai, ina ia tofia *i latou* e ia e faafesagai ma le fanauga a Amoni. Ona fai atu ai lea o ia, Afai e malo mai Suria ia te au, e te fesoasoani mai ia te au; a e afai e malo mai le fanauga a Amoni ia te oe, ona ou alu atu lea e fesoasoani ia te oe. Ia e faamalosi, ma ia tatou faamalolosi mo lo tatou nuu, ma aai a lo tatou Atua, a ia faia e Ieova le mea e finagalo i ai o ia. Ona faalatalata atu lea o Ioapo, atoa ma le nuu sa ia te ia, e tau ma Suria; ona latou sosola ai lea ia te ia. Ua vaai atu le fanauga a Amoni ua sosola Suria, ona latou sosola foi lea ai luma o Apisai, ma latou ulu atu i leaai.

Ona foi ai lea o Ioapo ai *le taua* ma le fanauga a Amoni, ua oo mai i Ierusalema.

15 Ua iloa e Suria ua fāsia i latou e Isaraelu, ona faapotopoto faatasi ai
16 lea o i latou. Ona aauina lea e Atatesa *o le sāvali e* faalaei ‘au mai ia Suria o e i tala atu o le vaitafe; ona latou o mai lea i Ailama: o Sopaka foi le pule i ‘au a Atatesa,
17 *na* muamua o ia ia te i latou. Ua ta‘u mai ia Tavita, ona faapotopoto lea e ia o Isaraelu uma, ma sopoia atu Ioritana, ua oo atu i Ailama. Ona tofia lea e Suria o le taua e faasaga mai ia Tavita, ma ua latou
18 tau ma ia. Ua sosola Suria i luma o Isaraelu; ua fasioti foi e Tavita o Suria *o e tau i* kariota e fitu selau, ma le fa sefulu o afe o e tietie i solofanua, atoa ma Sopaka le pule i a latou ‘au, ua ia fasi ia te ia, ua oti
19 i lea mea. Ua iloa e tupu uma e na auauna ia Atatesa, ua fāsia i latou e Isaraelu, ona faalelei lea o i latou ma Isaraelu, ma auauna i ai; ua fefefe foi Suria e toe fesoasoani i le fanauga a Amoni.

Ua mulilua Tavita ia Patesepa.

11 UA toe aulia mai le tausaga, o ona po ia e o atu ai o tupu, ona auina atu lea e Tavita ia Ioapo, ma ana auauna faatasi ma ia, atoa ma Isaraelu uma; ona latou faaumatia lea o le fanauga a Amoni, ma latou vagaia Rapa; a o Tavita sa nofo o
2 ia i Ierusalema. Ua oo i le tasi afiafi ua tulai Tavita ai lona moega, ua fealuai i luga o le fale o le tupu; ona ia iloa atu ai lea ai luga o le fale o le fafine o loo taele, o le fa-
3 fine ua matuā lalelei lava. Ona au atu lea e Tavita *se tasi* e fesili po o ai le fafine. Ua fai ane *le tasi*, E le o Patesepa ea lenei, le afafine o Eliamo, le avā a Uria le sa Hetī?
4 Ua aauina atu e Tavita o auauna, ua aami ia te ia; ona sau ai lea o ia ia te ia; ona la momoe lea ma ia; a o le fafine, na faamamā o ia ia te ia ai lona leaga, ona foi ai lea o ia i lona fale.

5 Sa to ai le fafine, ona auina atu lea e ia *se tasi* e ta‘u atu ai ia Tavita. ua faapea atu, O a‘u nei ua to.
6 Ona au atu lea e Tavita *se tasi* ia Ioapo, ua *faapea*, Ia e auina mai Uria le sa Hetī ia te au. Ona auina mai lea o Uria e Ioapo ia Tavita.
Ua sau Uria ia te ia, ona fesili lea 7
o Tavita, po ua saogalemu Ioapo, ma saogalemu le nuu, po ua manuia foi
le taua. Ona fai atu lea o Tavita ia 8
Uria, Ia e alu ifo i lou fale, ma mulumulu i ou vae. Ua alu atu Uria nai le fale o le tupu, ua mulimuli atu ia te ia *le tasi* ma mea
fono mai le tupu. A ua taoto Uria 9
i le faitotoa o le fale o le tupu faatasi ma auauna uma a lona alii, ua
le alu ifo lava i lona fale. Ona 10
latou ta‘u atu lea ia Tavita, ua faapea atu, E lei alu ifo Uria i lona fale. Ua fai atu Tavita ia Uria, E te lei sau malaga ea oe? Se a le mea e te le alu ifo ai i lou fale?
Ona fai mai lea o Uria ia Tavita, O 11
le atolaau, ma Isaraelu, atoa ma Iuta, o loo nonofo i latou i fale apitaga: o le alii foi o Ioapo, ma auauna a lo‘u alii, o loo i togālauapi i latou i le fogāeleele; ou te alu ea a‘u i lo‘u fale, ou te ‘ai ai ma inu, ma te momoe foi ma la‘u avā? Ua e soifua oe, ma ua soifua lou agaga,
ou te le faia lava lea mea. Ua fai 12
atu Tavita ia Uria, Nofo ia oe iinei i lenei aso foi, a taeao ona ou tuuina atu ai lea o oe e alu. Ona nofo lea o Uria i Ierusalema i lea aso ma le
tasi aso. Ua valaau Tavita ia te ia, 13
ona ‘ai lea o ia ma inu i ona luma, ma ua na faaonā ia te ia. Ona alu atu lea o ia i le afiafi, ua taoto i lona moega faatasi ma auauna a lona alii, a e lei alu ifo lava i lona fale.

Ua oo i le taeao, ona tusi lea e 14
Tavita le tusi ia Ioapo, ua avatu e ave e Uria. Ua ia tusi ai i le tusi, 15
ua faapea, Ia e tuu atu ia Uria i tinā‘au a le taua, a e tou tuumuli mai ia te ia, ina ia fasia o ia ia oti ai. Ua oo ina vagaia le aai e Ioapo, 16
ona ia tofia lea o Uria i le mea ua na iloa o i ai tagata totoa. Ona o mai 17
lea o tagata o le aai, ua latou tau ma Ioapo; ua fāsia nisi tagata o auauna a Tavita; ua oti ai foi Uria le sa Hetī.

Ona auina atu lea e Ioapo *le tasi*, 18
ua ta‘u atu ai ia Tavita i tala uma o le taua. Ua ia fai atu foi i le ua 19
ave le feau, ua faapea, A ē faauma

ona tala atu i le tupu o tala uma o
20 le taua, pe afai e toasa le tupu, ma
fetalai mai ia te oe, Se a le mea na
outou faalatalata atu ai i le aai ina
ua outou tau i ai? Na outou le
iloa ea latou te fanafana mai i luga
21 o le ‘olo? O ai ea na fasia Apimeleko le atalii o Ierupese? e le o
le fafine ea sa lafo i ona luga se
fāsi maaolo ai luga o le ‘olo, ma
fasioti ai ia te ia i Tipesa? Po o le
a lava le mea na outou faalatalata
atu ai i le ‘olo? Ona e fai atu lea,
Ua oti foi lau auauna o Uria le sa
22 Hetī. Ona sau lea o lē na auina, ua
oo mai ma ta‘u ia Tavita i mea uma
23 na poloai mai ai Ioapo ia te ia. Ua
fai mai le na auina ia Tavita, Na
malo mai le nuu ia te i matou, ma
latou o mai ia te i matou i le vao;
a ua matou tetee atu ia te i latou
24 ua oo i le faitotoa o le aai; a o e
fanafana na latou fanafana mai i
luga o le ‘olo i au auauna, ua oti ai
nisi auauna a le tupu; ma lau au-
auna o Uria le sa Hetī, ua oti foi o
25 ia. Ona fai atu lea o Tavita i le na
auina mai, Ia e faapea atu ia Ioapo,
Aua e te faavaivai i lenei mea, auā
e ‘aina e le pelu, e le faailogaina.
Ia e faamalosi i lau taua i le aai, ma
e lepetia, ma faamalosi i ai.
26 Ua lagona e le avā a Uria, ua oti
Uria lana tane, ona tagitu‘i ai lea o ia
27 i lana alii. Ua mavae le faanoanoa,
ona feau atu lea e Tavita, ua au mai
o ia i lona fale, ua fai mana avā, ua
fanau ai lona atalii. A ua leaga ia
Ieova le mea ua faia e Tavita.

O le aoaiga o Tavita i lana agasala.

12 UA auina Natano e Ieova ia Ta-
vita, ona alu atu lea o ia ia te ia, ua
faapea atu i ai, O tagata e toalua sa
i le tasi aai, e mauoa le tasi, a e
2 mativa le tasi. Sa i le mauoa o
3 mamoe ma povi e tele lava. A e leai
se mea a le mativa, ua na o le tamai
mamoe fafine itiiti e tasi, na ia faa-
tau, ma faasaoina, ua tupu faatasi
ma i latou ma lana fanau; o si ana
fāsi mea na ‘ai ai, o lana ipu na inu
ai, sa taoto foi i lona fatafata, ua
4 pei se afafine lava ia te ia. Na alu
ane le tagata alu malaga i le mauoa;
na ia le mafaia ona ave sana mamoe,
po o sana povi, e sauni mā le malaga
ua alu atu ia te ia; a ua ave le
tamai mamoe a le tagata mativa, ua
sauni ai ma le tagata ua alu atu ia
te ia. Ona matuā tupu ai lea o le 5
ita o Tavita i lea tagata; ua fetalai
mai o ia ia Natano, O loo soifua
Ieova, e oti lava le tagata ua na faia
lea mea; a o le tamai mamoe, na te 6
taui atu lea *i mamoe* e fa, ina ua na
faia lena mea, ma ua le alofa. Ona 7
fai atu lea o Natano ia Tavita, O oe
lava le tagata. O loo faapea ona
fetalai mai o Ieova le Atua o Isa-
raelu. O a‘u lava na ou faauuina oe
e fai ma tupu o Isaraelu; o a‘u foi,
na ou laveai ia te oe ai le lima o
Saulo; na ou avatu ia te oe le fale 8
o lou alii, ma avā a lou alii i lou
fatafata; na ou avatu foi ia te oe le
aiga o Isaraelu ma Iuta; ana itiiti
lea, po ua ou faaopoopoina ia te oe
o lea ma lea; se a le mea ua e ‘ino- 9
‘ino ai i le afioga a Ieova, ua e fai ai
le mea leaga i ona luma? ua e fasi-
oti ia Uria le sa Hetī i le pelu, ua e
au mai foi lana avā e fai mau avā, a
o ia ua e fasia i le pelu o le fanauga
a Amoni. O lenei, e le mavae le 10
pelu ai lou aiga e faavavau, auā ua
e faalemigao ia te au, ma ua e au-
maia le avā a Uria le sa Hetī e fai
mau ava. O loo faapea ona fetalai 11
mai o Ieova, Faauta, o le a a‘u faa-
tupu le leaga ia te oe ai lou lava
aiga; ou te ave au avā i ou luma,
ma ou avatu ai i le tasi tagata, e
moe o ia ma au avā i le mumū o
lena la; auā o oe na e fai faalilolilo; 12
a o a‘u, ou te faia lenei mea i luma
o Isaraelu uma i le mumū o le la.
Ona fai mai lea o Tavita ia Natano, 13
Ua ou agasala lava ia Ieova. Ua fai
atu Natano ia Tavita, Ua aveeseina
lau agasala e Ieova, e te le oti ai;
na o lenei, ua e faatupu mai le ‘ino- 14
‘ino o e ita ia Ieova i lenei mea, o le
mea lea e oti ai lava le tama ua
fanau mai ia te oe.

Ona alu lea o Natano i lona fale, 15
a ua taia e Ieova le tama sa fanau
mai e le avā a Uria ia Tavita, ona
ma‘i lava lea o ia. Ua tatalo Tavita 16
i le Atua ona o le tama, ua anapogi
Tavita, ua alu foi ua ao lava le po o
taoto i le eleele. Ona tulai atu lea o 17
toeaina o lona aiga e faatu ia te ia
nai le eleele; a ua le mafai o ia, ma

18 ua le aai ma i latou. Ua oo i le aso fitu, ona oti ai lea o le tama; ua fefefe auauna a Tavita e ta'u atu ia te ia, ua oti le tama; auā ua faapea i latou, Faauta, na tatou tautala atu ia te ia ina o ola le tama, a e lei faafofoga mai o ia ia te i tatou; e le atili ai ea ona tiga o ia, pe a tatou
19 fai atu ia te ia ua oti le tama? Ua vaai atu Tavita ua femusuai ana auauna, ona masalo lea o Tavita ua oti le tama; ona fesili atu lea o Tavita i ana auauna, Po ua oti ea le tama? Ua fai mai i latou, Ua maliu.
20 Ona tulai lea o Tavita nai le eleele, ua taele, ma uu, ma sui ona ofu; ona alu atu lea o ia i le fale o Ieova, ma ifo, i le sau ai i lona fale, ua fai atu *ia te i latou*, ona latou laulau mai lea ni mea e 'ai, ona 'ai ai lea o
21 ia. Ua fai mai ana auauna ia te ia, O le a ea lenei mea ua e faia? Na e anapogi ma tutulu, a o soifua le tama; a o lenei, ua maliu le tama,
22 ona e tulai lea, ma taumafa. Ona tali atu ai lea o ia, Na ou anapogi ma tagi ina o ola le tama, auā na ou faapea, E iloa e ai, pe alofa mai
23 Ieova ia te au, ia ola le tama. A o lenei ua oti o ia, se a le mea ou te anapogi ai? Ou te mafaia ea ona toe faafoisia mai o ia? ou te alu ia te ia, a e le foi mai o ia ia te au.
24 Ona faamatalaloto lea o Tavita ia Patesepa lana avā, ma na alu atu ia te ia, ua la momoe ma ia; ona fanau mai lea o lana tama tane, ua ia faaigoa ia te ia, o Solomona. Ua
25 alofa Ieova ia te ia. Ua ia auina atu foi Natano le perofeta, ma faaigoa ia te ia, o Ietitaia, ona o Ieova.
26 Ua tau Ioapo ma Rapa *o le aai* a le fanauga a Amoni, na ia aea le aai
27 a le tupu. Ona auina atu lea e Ioapo o le sāvali ia Tavita, ua faapea atu, Na matou tau ma Rapa, ua ou aea
28 foi le aai o vai. O lenei, ia e faapotopoto le nuu ua totoe, ma e sii mai le taua i le aai, ma e aea ai, ina ne'i maua e a'u o le aai, ona faaigoa ai
29 lea i lo'u nei igoa. Ona faapotopoto lea e Tavita o le nuu uma, ua alu atu i Rapa; ua tau ai le taua, ona
30 ia aea ai lea *o le aai*. Ona ave lea o le palealii a lo latou tupu ai lona ao, (o lona mamafa, o le taleni o auro ma maa tāua,) ua faaee ai i le ao o Tavita; na ia ave foi le vete o le aai, ua tele lava. A o le nuu sa i ai ua 31
ia ta'ita'i atu i latou, ma tuu atu i 'ili, ma tui uamea, ma to'i uamea, ma na tuu atu i latou ia o atu i le mea e tunu ai maaomea; ua faapea ona fai e ia i aai uma o le fanauga a Amoni; ona foi atu lea o Tavita ma le nuu uma i Ierusalema.

O le fasiga o Amanono le atalii o Tavita.

UA mavae atu ia mea; sa ia Api- 13
saloma le atalii o Tavita le tuafafine lalelei, o lona igoa o Tamara; ua manao ia te ia Amanono le atalii o Tavita. Ua faanoanoa Amanono, ua 2
oo ina ma'i o ia ona o Tamara lona tuafafine, auā o le taupou o ia; ua faigata foi ia Amanono e fai se mea ia te ia. Sa ia Amanono o lana uo, 3
o lona igoa o Ionatapa le atalii o Sama le uso o Tavita; o le tagata togafiti poto lava Ionatapa. Ua fai 4
mai o ia ia te ia, O le a le mea ua faapea ai oe ona tino vale i lea aso ma lea aso, o oe o le atalii o le tupu? e te le ta'u mai ea ia te au? Ua fai atu Amanono ia te ia, Ou te manao ia Tamara le tuafafine o Apisaloma lo'u uso. Ua fai mai Iona- 5
tapa ia te ia, Taoto ia i lou moega, ma e faatagā ma'i. A sau lou tamā e asiasi mai ia te oe, ona e fai atu lea ia te ia, Se'i sau Tamara lo'u tuafafine e au mai mea e 'ai ma a'u, ma ia sauni e ia mea e 'ai i o'u luma, ina ia ou iloa ai, ma ia fafaga mai ia te au. Ona taoto ai lea o Ama- 6
nono, ua faatagā ma'i; ua alu atu le tupu e asiasi ia te ia, ona fai mai lea o Amanono i le tupu, Se'i sau Tamara lo'u tuafafine, ma ia sauni e ia i o'u luma ni faapāpā areto se lua, na te fafaga foi ia te au. Ua feau atu 7
e Tavita ia Tamara i lona fale, ua faapea atu i ai, Se'i e alu ane i le fale o Amanono lou tuagane, e te sauni ai ni mea e 'ai māna. Ona alu 8
lea o Tamara i le fale o Amanono lona tuagane, a o ia ua taoto; ona tago ai lea e ia i le palugāfalaoa, ua lomi ma fai a'i faapāpā areto i ona luma, na ia tunu foi faapāpā areto. Ona tago lea o ia i le pani, ma sasaa 9
ifo i ona luma, a ua le mafai ona 'ai

ai o ia; ua fai ane Amanono, Ia o
ese tagata uma ia te au; ona o ese
10 lea o tagata uma ia te ia. Ua fai ane
Amanono ia Tamara, Au mai ia le
mea e ʻai i le afeafe, ina ia e fafaga
mai ai ia te au. Ona tago lea o
Tamara i faapāpā areto na ia faia,
ua avatu ai ia Amanono lona tua-
11 gane i le afeafe. Ua ia avatu ai ia
te ia ina ia ʻai ai o ia; ona tago atu
lea o ia ia te ia, ma na fai atu i ai,
Loʻu tuafafine e, sau ia, ta te momoe
12 ma aʻu. Ua tali mai o ia ia te ia,
Aua, loʻu tuagane e, aua le toso ia
te au, auā e le faia faapea i Isaraelu;
13 aua le faia lena mea leaga. O aʻu
foi, e faapefea ona ou faateʻaina o
loʻu luma; a o oe, e tusa ma se ula-
vale o Isaraelu; o lenei, seʻi lua
tautala ma le tupu, auā na te le
14 taofia aʻu mai ia te oe. A e le ma-
fai o ia ona faalogo i lana upu, na ia
faamalosi ia te ia, ma na toso ia te
15 ia, ua momoe foi ma ia. Ona matuā
ʻinoʻino tele lava lea o Amanono ia
te ia, o lea ua sili lava lona ʻinoʻino
ia te ia i lona luai manao; ua fai
atu Amanono ia te ia, Tulai ia, ina
16 alu. Ua tali mai o ia ia te ia, Ai
se a foi? E sili ona leaga o lenei
tuliga o aʻu i le mea na e faia ia te
au. A ua le mafai o ia ona faalogo
17 ia te ia; ua ia valaau i le tama sa
auauna ia te ia, ua fai atu i ai, Tuu
atu ia i fafo o lenei *fafine* ai ia te
au, ma faamau le faitotoa i ona tua.
18 Sa ofu ia i le ofu talaloa, auā sa
faapea ona ofu ai alofafine o le tupu
o e taupou. Ona aʻitaʻi lea e le
auauna ia te ia i fafo, ma na faamau-
19 ina le faitotoa i ona tua. Ona tuu
lea e Tamara o le efu i lona ulu, ma
na saeia lona ofu talaloa sa ofu ai o
ia, ua na faaee foi lona lima i lona
ulu, ua alu atu, ma tagi aue fano.
20 Ua fai mai Apisaloma lona tuagane
ia te ia, Sa ia te oe ea o Amanono
lou tuagane? A o lenei, loʻu tua-
fafine e, ina faalologo ia oe, *auā* o
lou tuagane o ia, aua le manatu i
lenei mea. Ona nofo fua ai lea o
Tamara i le fale o Apisaloma lona
21 tuagane. Ua logona e Tavita le
tupu nei mea uma, ona ita tele ai
22 lea o ia; a e lei fai atu Apisaloma
ia Amanono se upu leaga po o se
upu lelei; auā ua ʻinoʻino Apisa-
loma ia Amanono, ina ua na toso ia
Tamara lona tuafafine.

Ua mavae tausaga e lua, ona i ai 23
lea ia Apisaloma o e sele fulufulu o
mamoe i Paala-asora, e lata ane i
Efaraima. Ua fai atu Apisaloma i
atalii uma o le tupu latou te o i ai.
Ona alu atu lea o Apisaloma i le 24
tupu, ua fai atu i ai, Silasila mai ia,
o loo i lau auauna o e sele fulufulu
o mamoe; seʻi maliu atu ai le tupu
ma ana auauna faatasi ma aʻu lau
auauna. A ua fai mai le tupu ia 25
Apisaloma, Aua, loʻu atalii e, aua
lava matou te o uma atu, ina neʻi
mafatia oe e i matou. Ua tauanau
o ia ia te ia, a e le mafai ona maliu
atu ai o ia, a ua faamanuia ia te ia.
Ona fai mai lea o Apisaloma, Afai 26
tatou te le *o*, ia matou o ma loʻu uso
o Amanono. Ua fai mai le tupu ia
te ia, Lua te o ma ia i se a? A ua 27
tauanau Apisaloma ia te ia, ona ia
tuuina atu lea o Amanono e o ma
ia, atoa ma atalii uma o le tupu.

Ua fai atu Apisaloma i ana au- 28
auna, ua faapea atu, Vaavaai outou
pe a fiafia le loto o Amanono i le
uaina; a aʻu fai atu ia te outou,
Fasi ia Amanono; ona outou fasioti
lea ia te ia, aua le fefefe; e le o aʻu
ea ua fai atu ai ia te outou? ia faa-
malolosi, ma ia outou loto tetele.
Ua faia e auauna a Apisaloma ia 29
Amanono, pei ona fai atu ai Apisa-
loma. Ona tulai lea o atalii uma o
le tupu, ua taitasi ma tietie i lana
falata, ma latou sosola. Sa i le ala 30
i latou, ona oo mai lea o le tala ia
Tavita, ua faapea, Ua fāsia e Api-
saloma atalii uma lava o le tupu, ua
le toe so latou e toatasi. Ona tulai 31
lea o le tupu, ua ia saeia ona ofu,
ma taoto i le eleele; o ana auauna
uma foi, ua latou tutū atu ua saei o
latou ofu. Ua fai atu Ionatapa le 32
atalii o Sama le uso o Tavita, ua
faapea atu, Aua neʻi manatu loʻu
alii, ua tāmaʻia taulelea uma o alo o
le tupu, auā ua na o Amanono ua
maliu; auā ua pulea o ia e Apisa-
loma talu mai le aso na ia toso ai ia
Tamara lona tuafafine. O lenei, 33
aua neʻi manatu loʻu alii le tupu i
lenei mea, o loo faapea, Ua maliliu
alo uma o le tupu; auā ua na o
Amanono ua maliu. Ua sola Api- 34

saloma. Ua tepa atu le taulealea na vaavaai, ona iloa a'u lea, faauta, o le nuu e toatele o loo o mai i le ala i ona tua i le itu o le mauga.
35 Ona fai atu lea o Ionatapa i le tupu, Faauta, o alo o le tupu o loo maliu mai e pei o le upu a iau au-
36 auna, ua faapea lava ona fai. Ua oo ina faauma e ia ana upu, faauta, ua o mai alo o le tupu; ona fetagisi ai lea o i latou ua leo tetele, atoa foi ma le tupu, ma ana auauna uma ua fetagisi tele lava i latou.
37 A ua sola Apisaloma, ma ua alu atu ia Talemai le atalii o Ameuta, le tupu o Kasuri; a ua faanoanoa pea *Tavita* ona o lona atalii i aso uma
38 lava. Ua sola Apisaloma, ma alu atu i Kasuri; sa i ai foi o ia i tau-
39 saga e tolu. Ua naunau Tavita le tupu e alu atu ia Apisaloma; auā ua filemu lona loto ia Amanono, auā ua oti o ia.

Ua toe amia Apisaloma.

14 UA iloa e Ioapo le tama a Seruia, ua loto atu le tupu ia Apisaloma;
2 ona avatu lea o le feau a Ioapo i Tikoa, ua aami mai ai le fafine poto, ua fai atu ia te ia, Ia e faatagā faanoanoa, ma e ofu i ofu faanoanoa, aua foi e te uu oe, a ia e faapei o se fafine ua faanoanoa i aso e tele ona
3 o le ua oti. E te alu atu foi i le tupu, ma e fai atu ia te ia i upu faapenei; ona tuutaliga atu lea e
4 Ioapo o upu ia te ia. Ua fai atu le fafine Tikoa i le tupu, ma faapaūfaō i le eleele, ua ifo ia te ia, ma fai atu, Fesoasoani mai ia, le tupu e!
5 Ua fai mai le tupu ia te ia, O le a ea? Ua fai mai o ia, O a'u lava le
6 fafine nofo fua, ua oti la'u tane. Sa i lau auauna fafine tama tane e toalua, sa la femisai i le vao, ua leai se na te pupulu ia te i laua; ona fasia lea o le tasi e le tasi, ua fasioti lava
7 ia te ia. Faauta mai foi, ua tutu mai le aiga uma i lau auauna fafine, o loo faapea mai i latou, Tuu mai ia o le na fasia lona uso, ina ia matou fasiotia o ia e sui a'i lona uso na ia fasia; matou te fasiotia lava le ua i ai le tofi; ona latou tineia lea o la'u malala ola o loo toe, e le tuu mai i la'u tane se igoa ma se toe *tagata* i le fogāeleele. Ua fai mai le tupu i le fafine, Alu ia oe i lou fale; a o a'u, ou te fai atu *ia te i latou* i lau
mea. Ua fai mai le fafine Tikoa i 9
le tupu, Lo'u alii e, le tupu, ia ia te au le sala atoa ma le aiga o lo'u tamā, a ia sao le tupu ma lona nofo-
ālii. Ona fai atu lea o le tupu, Ai 10
se fai atu ia te oe, au mai o ia ia te au, ona le toe tago atu lea o ia ia te oe. Ua fai mai le fafine, Ia manatu 11
le tupu ia Ieova lou Atua, ma ia le faaopoopo i le na te taui i le toto e faaumatia ai, ina ia latou le fasioti i la'u tama. Ua fai atu o ia, O loo soifua Ieova, e le paū lava i le eleele se lauulu o lau tama. Ua fai mai 12
le fafine, Se'i fai atu le upu a lau auauna fafine i lo'u alii le tupu. Ua fai atu o ia, Ina fai mai ia. Ona fai mai lea o le fafine, O le a le 13
mea ua e manatu ai faapea i le nuu o le Atua? Ua fetalai mai foi le tupu i lenei mea peiseai o le ua sese, ina ua le faafoisia mai e le tupu le na tulia e ia. Auā e oti 14
lava i tatou, e tusa foi ma le suāvai ua faamaligiina i le eleele, e le ma faapotopotoina; e lei fasiotia foi *o ia* e le Atua, a ua na manatua se mea ia le tulia ai nai ia te ia le ua tulia. O lenei, ua ou sau e tautala 15
atu i lo'u alii le tupu i nei mea, auā na faamatau le nuu ia te au; ona fai atu lea o lau auauna fafine, Ou te tautala atu lava i le tupu; atonu e faia e le tupu le mea *e fai atu* ai lana auauna fafine. Auā e faafo- 16
foga mai le tupu, na te laveai mai i lana auauna fafine ai le lima o le tagata ua fia faaumatia a'u atoa ma la'u tama ai le tofi o le Atua. Na 17
faapea foi lau auauna fafine, E fai ma faamatalaloto le fetalaiga a lo'u alii le tupu; auā e pei o se agelu a le Atua, o loo faapea lo'u alii le tupu e faafofoga i le lelei ma le leaga; ona i ai lea ia te oe o Ieova lou Atua. Ona fai atu ai lea o le tupu, 18
ua faapea atu i le fafine, Aua lava e te nā ia te au le mea ou te fesili atu ai ia te oe. Ua fāi mai le fafine, Se'i fetalai mai ia lo'u alii le tupu. Ona fai atu lea o le tupu, E le 'au 19
ea oulua ma Ioapo i lenei mea uma? Ua tali mai le fafine, ua faapea mai, Ua e soifua oe lo'u alii e, le tupu, e le 'alo se tasi i le itu

taumatau, po o le itu tauagavale ai mea uma ua fetalai mai ai lo'u alii le tupu; auā o lau auauna o Ioapo, o ia lava na fai mai ia te au, o ia foi na tuutaliga nei upu uma i lau
20 auauna fafine; ua saunia ai nei upu e lau auauna o Ioapo, ina ia faaoo ai i lenei mataupu; ua poto foi lo'u alii, pei ona poto o se agelu a le Atua, e silafia ai mea uma i le lalo-
21 lagi. Ona fai atu lea o le tupu ia Ioapo, Faauta ea, ua ou faia lenei mea; alu ia oe, ma e amia le tau-
22 lealea o Apisaloma. Ona faapaū faō ai lea o Ioapo i le eleele, ua ifo, ma faafetai i le tupu; ua fai mai foi Ioapo, O le aso nei ua iloa ai e lau auauna ua alofagia a'u e oe lo'u alii le tupu, ina ua faia e le tupu le
23 mea na fai atu ai lau auauna. Ona tulai lea o Ioapo, ua alu atu i Kasuri, ua na aumaia Apisaloma i
24 Ierusalema. Ua fai ane le tupu, Alu ane ia i lona fale, a e aua ne'i ma feiloai. Ona alu ane ai lea o Apisaloma i lona fale, a ua le feiloai ma le tupu.
25 Sa leai se tagata i Isaraelu uma e pei o Apisaloma ona aulelei; sa matuā viia ai lava o ia; e afua mai i ona alofivae e oo i lona tumuai, e
26 leai se pona ia te ia. A sele lona lauulu, (auā o le gataaga o tausaga fai soo na ia sele ai; auā sa mafatia ai o ia, ona sele ai lea,) na ia fuatia le lauulu o lona ulu, e lua selau
27 sekeli i le fua a le tupu. Na fanau atalii o Apisaloma e toatolu, ma le afafine e toatasi, o lona igoa o Tamara; o ia le fafine lalelei lava.
28 Ua nofo Apisaloma i Ierusalema i tausaga e lua, a e la te lei feiloai
29 lava ma le tupu. Ona feauina lea e Apisaloma o Ioapo, ina ia na auina atu o ia i le tupu; a e le mafai ona sau o ia ia te ia. Ona toe feau faa-lua lea ia te ia, a e le mafai ona sau
30 o ia. Ona fai atu lea o ia i ana auauna, Faauta, o le fanua o Ioapo o loo tatou tuaoi; o i ai foi ana karite, ō ia outou, inā faamu ai i le afi. Ona faamuina lea e auauna a Apisa-
31 loma o le fanua i le afi. Ona tulai lea o Ioapo, ua alu ane ia Apisaloma i lona fale, ua fai mai ia te ia, O le a le mea ua faamu ai e au auauna
32 lo'u fanua i le afi? Ona fai atu lea o Apisaloma ia Ioapo, Faauta, na ou feau atu ia te oe, ua faapea, Sau ia, ou te auina atu oe i le tupu, ia faapea, Se a le mea na ou sau ai nai Kaseri? e lelei lava ana a'u i ai pea; o lenei, se'i ma feiloai ma le tupu; afai foi o ia te au se agasala, ia fasiotia a'u e ia. Ona alu atu lea 33
o Ioapo i le tupu, ua ta'u atu ai ia te ia; ona aami ai lea e ia o Apisaloma, ua ia alu atu i le tupu, ma ifo toele i luma o le tupu; ona sogi atu lea o le tupu ia Apisaloma.

Ua foua le malo e Apisaloma; ua sola Tavita.

UA mavae nei mea, ona faia lea 15
e Apisaloma lona nofoa faataavale-vale, ma solofanua, ma tagata e toa-limagafulu e taufetuli i ona luma.
Ua usuusu Apisaloma, ma tu i le 2
tasi itu ala o le faitotoa; ai se tasi ua sau ma lana finauga i le tupu e faamasino ai; ona valaau lea o Api-saloma ia te ia, ua faapea atu, Mai le fea nuu ea oe? Ona tali mai lea o ia, Mai le tasi itu aiga o Isaraelu
na sau ai lau auauna. Ona fai atu 3
lea o Apisaloma ia te ia, Faauta, ua lelei au mea ma ua tonu, a e leai se tasi *ua tofia* e le tupu e faalogologo ia te oe. Ua fai ane foi Apisaloma, 4
Ta fia fai ma faamasino o le nuu; ina ia o mai ia te au tagata e taitoa-tasi uma ua i ai se finauga po o se faamasinoga, ona ou faamasino tonu ai lea ia te ia. A faalatalata mai se 5
tasi e ifo ia te ia, ona tuu atu lea e ia o lona lima, ma tago atu ia te ia, ma sogi ia te ia. Ua faapena ona 6
fai e Apisaloma ia Isaraelu uma na o ane i le faamasinoga a le tupu; ona faaliliu lea ia te ia e Apisaloma loto o tagata o Isaraelu. Ua mavae 7
tausaga e fagafulu; ona fai mai lea o Apisaloma i le tupu, Se'i ou alu i Heperona e faataunuu ai la'u tau-toga, na ou tauto atu ai ia Ieova.
Auā na matuā tauto lau auauna ina 8
ou nofo i Kasuri i Suria, ua faapea, Afai e faafoi-ia lava a'u e Ieova i Ierusalema, ona ou auauna lea ia Ieova. Ua fetalai atu le tupu ia te 9
ia, Alu ia oe ma le manuia; ona tulai lea o ia, ua alu i Heperona.
Ona aauina atu lea e Apisaloma i 10
itu aiga uma o Isaraelu o e tūutua,

ua faapea, Pe a outou faalogo i le leo o le pu, ia outou fai ane, O loo ua tupu Apisaloma i Heperona.
11 Ua o gatasi ma Apisaloma tagata e toalua lau mai Ierusalema, o e na togia, ua latou o ma le faamaoni,
12 latou te le iloa se mea. Ona aami atu lea e Apisaloma ai Aitofele le Kilo, le tulafale a Tavita mai lona nuu o Kilo, a o fai lana taulaga. Ua tupu tele le fouvale, ma ua faatoateleina pea le nuu ia Apisaloma.
13 Ona alu ane ai lea *o le tasi*, ua ta'u atu ia Tavita, ua faapea, O loto o tagata o Isaraelu o loo mulimuli atu
14 ia Apisaloma. Ona fai atu lea o Tavita i ana auauna uma sa ia te ia i Ierusalema, Tutū ia, ina tatou sosola, auā tatou te le mau 'alofaga i luma o Apisaloma; ia tatou faataalise ona o, ne'i vave maua mai, ma faaoo faamalosi mai se mea leaga ia i tatou, ma fasi le nuu nei i le pelu.
15 Ua fai mai auauna a le tupu i le tupu, O mea uma ua finagalo i ai lo matou alii le tupu, faauta mai ea, *e*
16 *faia e i matou* au auauna. Ona o atu lea o le tupu atoa ma lona aiga uma, o loo mulimuli ia te ia; a ua tuua e le tupu o fafine e toasefulu, o palake, latou te leoleo i le fale.
17 Ua o atu le tupu ma le nuu uma o mulimuli atu ia te ia; ua latou no-
18 nofo i le mea mamao. O ana auauna uma na latou ui ane i ona tafatafa, atoa ma le au Kereti uma, ma le au Peleti uma, ma i latou uma mai Kata, o tagata e toaono galau o e na mulimuli atu ia te ia nai Kata, ua o ane i latou i luma o le tupu.
19 Ona fai ane lea o le tupu ia Itai le sa Katā, O le a le mea e alu atu ai oe faatasi ma i matou? Foi ia, ma e nofo faatasi ma le tupu; auā o le tagata ese oe, ma lē āumau i le mea
20 e te nofo ai. Na e sau ananafi; e te fealuai solo ea ona o a'u i le asō i lo tatou o ma i matou? A o a'u, ou te soona alu atu lava a'u; foi ia oe, tou te toe foi ma ou uso, ia ia te
21 ce le alofa ma le faamaoni. Ona tali mai lea o Itai i le tupu, ua faapea mai, O loo soifua Ieova, ua soifua foi lo'u alii le tupu, o le mea e i ai lo'u alii le tupu, po o le oti po
22 o le ola, e i ai lava lau auauna. Ona fetalai atu lea o Tavita ia Itai, Mo atu ia, ma e alu ane. Ona alu ane lea o Itai le sa Katā, ma ona tagata uma, ma tama iti uma sa ia te ia.
Ua fetagisi le nuu uma ua leo te- 23
tele; ua o ane le nuu uma lava; ua sopoia atu foi e le tupu le alia o Ketarono, ma le nuu uma ua o ane i latou i le ala i le vao. Faauta foi, 24
o Satoka ma sa Levī uma lava faatasi ma ia, o loo ave le atolaau o le feagaiga a le Atua; ua latou tuu i lalo le atolaau a le Atua, ua alu ae foi Aviata ina seia uma ona o ane o le nuu uma nai le aai. Ona fai mai 25
lea o le tupu ia Satoka, Ina toe momoli ia le atolaau a le Atua i le aai; afai e alofagia a'u e Ieova, na te faafoisia mai a'u, ma faailoa mai ai ia te au, atoa ma lona afioaga; a e 26
afai e faapea mai o ia, Ou te le fiafia ia te oe; faauta mai, o a'u *lenei*, ia faia e ia ia te au e pei ona finagalo i ai o ia. Ona fai ane lea o le 27
tupu ia Satoka le faitaulaga, E le o oe ea le tagata vaai? Foi atu ia i le aai ma le manuia; o outou, ma Aimaasu lou atalii, ma Ionatana le atalii o Aviata, o oulua atalii e toalua. Faauta, ou te faatalitali 28
i le eleele laugatasi i le vao, seia avatu se upu mai ia te outou e faaali mai ai ia te au. Ona toe momoli 29
lea e Satoka ma Aviata o le atolaau a le Atua i Ierusalema; ua la nonofo ai.

Ua alu ae Tavita i le mauga o 30
Olive, o loo alu ae ai ma tagi, ma lona ulu ua ufitia; ua alu ae lava o ia ua le faaseevaeina; o le nuu uma foi ua ia te ia, ua taitasi ma ufitia lona ulu, ua latou o ae, ma fetagisi fano. Na ta'ua ia Tavita, ua faapea, 31
O loo i ai Aitofele i le fouvalega ma Apisaloma. Ona fai ane lea o Tavita, Ieova e, ia e faaleaogaina le pule a Aitofele. Ua oo atu Tavita 32
i le tumutumu *o le mauga*, ua ia ifo ai i le Atua; faauta foi, ua fetaiai ma ia o Usai le Araki, ua saeia lona ofu, ma le eleele i lona ulu. Ona 33
fai ane lea o Tavita ia te ia, Afai ta te o ma a'u, e fai oe ma faalavelave ia te au; a e afai e te foi atu i le 34
aai, ma e fai atu ia Apisaloma, Le tupu e, o a'u nei lau auauna, na ou auauna i lou tamā anamua, a o lenei, ou te auauna ia te oe; ona e faa-

leaoga lea o le pule a Aitofele mo
35 a'u. E le o i ai ea ia te oe o Satoka
ma Aviata, o faitaulaga? o upu
uma e te faalogo ai i le fale o le
tupu, e te ta'u atu ai ia Satoka ma
36 Aviata, o faitaulaga. Faauta, o loo
i ai ma i laua o la atalii e toalua, o
Aimaasu *le atalii* o Satoka, ma Io-
natana *le atalii* o Aviata, tou te
avatu ia te au e i laua o upu uma
37 tou te faalogo ai. Ona alu lea o
Usai le uo a Tavita i le aai; ona sau
ai lea o Apisaloma i Ierusalema.

O le pepelo a Sipa. Ua fetuuina Tavita e Semi.

16 UA mavae atu teisi o Tavita i le
tumutumu *o le mauga*, faauta foi, ua
fetaiai ma ia o Sipa le auauna a
Mefiposeta, ma asini e lua ua faano-
foaina, ua faaee i o la luga o areto
e lua lau, ma fuifui vine mamago e
selau, ma mati mamago e potoi
2 selau, ma le fagu pa'u o uaina. Ua
fetalai atu le tupu ia Sipa, O a ea
au mea nei? Ua tali mai Sipa, O
asini *ia* mo le aiga o le tupu e tietie
ai; a o areto ma mati mamago e aai
ai taulelea, ma le uaina e inu ai e ua
3 lailoa i le vao. Ona fetalai atu lea o
le tupu, Po o fea o i ai le atalii o lou
alii? Ua fai mai Sipa i le tupu,
Faauta, o loo nofo o ia i Ierusalema,
auā ua faapea o ia, o le asō e faa-
foisia mai ai ia te au e le aiga o
4 Isaraelu le malo o lo'u tamā. Ona
fai atu lea o le tupu ia Sipa, Faauta,
e ia te oe mea uma a Mefiposeta.
Ua fai mai Sipa, Ou te ifo lava ia te
oe, ia alofagia a'u e oe lo'u alii le
tupu.
5 Ona oo atu lea o le tupu o Tavita
i Pauri; faauta foi, ua alu ane ai le
tagata o le aiga o Saulo, o Semi lona
igoa, le atalii o Kira, o loo alu ane
6 ma fetuu fano. Ua ia fetogi foi i
maa ia Tavita, atoa ma auauna uma
a le tupu o Tavita; a o le nuu uma,
atoa ma e fitafita uma sa i lona itu
taumatau ma lona itu tauagavale.
7 Ua faapea ona fai mai o Semi i lona
fetuu, Alu atu, ina alu atu ia *oe* le
tagata ua totolima, le tagata ula-
8 vale; ua taui atu e Ieova ia te oe le
toto uma o le aiga o Saulo, na fai oe
ma tupu e sui a'i o ia; ua tuu atu
foi e Ieova le malo i le pule a Api-
saloma lou atalii; faauta foi, ua *tua*
ia te oe lou lava leaga, auā o le
tagata totolima lava oe. Ona fai 9
mai lea o Apisai le tama a Seruia i
le tupu, O le a le mea e fetuu mai
ai lena ulī mate i lo'u alii le tupu?
se'i ou alu atu, ou te 'otieseina lona
ulu. Ua fai atu le tupu, O le a ea 10
la oulua na ia te au, o oulua le
fanau a Seruia? Ia fetuu pea ia,
auā ua fetalai Ieova ia te ia, Ina
fetuu ia ia Tavita; o ai ea se na te
fai atu ai, Se a le mea ua e faapea
ai? Ua fai atu foi Tavita ia Apisai 11
ma ana auauna uma, Faauta, o lo'u
atalii, o lo'u lava gaau, o loo saili o
ia ia oti a'u; a le sili ona faapea i se
a o lenei sa Peniaminā? Ia tuu ai
pea ia te ia, ma ia fetuu pea, auā ua
fetalai mai ai Ieova ia te ia. Atonu 12
e silasila mai Ieova i lo'u puapuaga,
ma faafoi mai ia te au e Ieova le
manuia e sui a'i lana fetuu i lenei
aso. Ona o atu lea o Tavita ma ona 13
tagata i le ala, ua o gatasi foi ma ia
o Semi i le itu o le mauga, ua fetuu
fano o ia, ma togi atu maa ia te ia,
ma faaeleelea o ia i efu. Ona oo atu 14
lea o le tupu ma le nuu uma sa ia te
ia, o loo lailoa, ona mapu lea o i
latou i lea mea.

A o Apisaloma ma le nuu uma o 15
tagata Isaraelu ua oo i latou i Ieru-
salema, atoa ma Aitofele faatasi ma
ia. Ua oo atu foi Usai le Araki le 16
uo a Tavita ia Apisaloma; ona fai
atu ai lea o Usai ia Apisaloma, Ia
soifua le tupu! ia soifua le tupu!
Ona fai mai lea o Apisaloma ia 17
Usai, O lou alofa ea lenei i lau uo?
o le a le mea na lua le o atu ai ma
lau uo? A ua fai atu Usai ia Api- 18
saloma, E leai lava; auā o le ua
filifilia e Ieova, ma lenei nuu, ma
tagata uma o Isaraelu, ou te i ai a'u,
ma ou nofo ai ia te ia; i le ma lea 19
foi, o ai ea ou te auauna i ai? e le o
lona alo ea? e pei ona ou auauna i
lou tamā, e faapea lava ona ou
auauna ia te oe. Ona fai ane lea o 20
Apisaloma ia Aitofele, Ina filifili ia
outou, pe se a se mea tatou te faia.
Ua fai atu Aitofele ia Apisaloma, 21
Alu ane ia oe i palake a lou tamā,
ua tuua e ia e leoleo i le fale; ona
logona lea e Isaraelu uma, ua inosia
oe e lou tamā; ona malolosi ai lea

22 o i latou uma e ʻau ia te oe. Ona latou to ai lea o le fale ie mo Apisaloma i luga o le fale; ona alu ane lea o Apisaloma i palake a lona tamā
23 i luma o Isaraelu uma. O le pule a Aitofele na ia pule ai i ia ona aso, ua peiseai na fesili se tasi i le afioga a le Atua; sa faapea le pule uma a Aitofele ia Tavita atoa ma Apisaloma.

Ua faaleaogaina le pule a Aitofele e Usai.

17 ONA fai ane lea o Aitofele ia Apisaloma, Soʻu filifilia tagata e sefulu afe ma afe e lua, ma aʻu tulai atu, ma tuliloa ia Tavita i le po
2 nanei; ona ou oo atu lea ia te ia manū o vaivai ma lē lavā o ia, ma ou faamataʻu ia te ia; ona sosola ai lea o le nuu uma ua ia te ia, ona ou
3 fasia lea na o le tupu lava. Ona au faafoisia mai lea o le nuu uma ia te oe; o le tagata o loo ē sailia e peiseai ua foi uma mai ai; o le nuu
4 uma e filemu i latou. Ua tonu lava le upu i le manatu o Apisaloma, ma manatu o toeaina uma o Isaraelu.
5 Uā fai ane Apisaloma, Seʻi valaau foi ia Usai le Araki, tatou te faalo-
6 gologo pē se a sana fetalaiga. Ona alu ane lea o Usai ia Apisaloma, ua fai mai Apisaloma ia te ia, ua faapea, Ua faapea mai le fetalaiga a Aitofele; pe tatou te faia ea lana mea?
7 a leai, fetalai mai ia oe. Ua fai atu Usai ia Apisaloma, E le lelei le pule
8 na pule ai Aitofele i lenei mea. Ua fai atu foi Usai, Ua e silafia lava lou tamā ma ona tagata, o toa i latou; o loo tiga o latou loto, pei o le urosa i le vao ua avea lana toloai; o lou tamā foi o le tagata tau o ia, e le
9 moe o ia faatasi ma le nuu; faauta, o loo lafi nei o ia i se tasi lua, po o se tasi mea; a oo ina fāsia ni o latou i le amataga, ona faapea ane ai lea o i latou o e faalogo i lē tala, Ua to le fasi o le nuu ua mulimuli ia Api-
10 saloma; o le tagata malosi foi, o lona loto ua pei o le loto o le leona, e liu suāvai o ia, auā ua iloa e Isaraelu uma, o le toa lava lou tamā, o tagata malolosi foi i latou o loo ia
11 te ia. O lenei, o loʻu nei manatu, ia matuā faapotopotoina ia te oe Isaraelu uma lava, e pau mai i Tanu e pau mai i Peresepa, e pei o le one-one o le sami ona toatele; ma ia e afio atu lava oe i le taua. Ona tatou 12
oo atu lea ia te ia i se tasi mea e maua mai ai o ia, tatou te oo atu ia te ia, o pei ona totō ifo o le sau i le eleele; ona le faasaoina ai lea o se toatasi, o ia ma tagata uma o loo ia te ia. A e afai ua oo atu ia i se aai, 13
ona avatua lea e Isaraelu uma i lea aai o maea, tatou te tosina i le alia, seia oo ina le maua ai lava sina maa. Ona fai ane lea o Apisaloma ma 14
tagata uma o Isaraelu, E sili ona lelei o le pule a Usai le Araki i le pule a Aitofele; auā ua finagalo Ieova e faaleaogaina le pule lelei a Aitofele, ina ia faaoo e Ieova le malaia ia Apisaloma.

Ona fai atu lea o Usai ia Satoka 15
ma Aviata o faitaulaga, Ua faapea ona pule o Aitofele ia Apisaloma ma toeaina o Isaraelu, ma ua faapea laʻu pule. O lenei, ia aau faataalise 16
atu *nisi*, ma taʻu atu ai ia Tavita, ia faapea, Aua le aoina oe i le eleele laugatasi i le vao; a ia vave ona e alu atu, neʻi faaumatia le tupu, ma le nuu uma o loo ia te ia. Sa nonofo 17
Ionatana ma Aimaasu i Enerokelu, ua alu atu ai le auauna fafine e taʻu atu ia te i laua; ona la o atu lea e taʻu atu ai i le tupu o Tavita; auā e le mafai ona la faailoa atu o i laua i le aai. A ua iloa i laua e le tasi 18
taulealea, ona ia taʻu atu lea ia Apisaloma; a ua la vave atu, ma la o i le fale o le tagata Pauri, sa ia te ia le vaieli i lona lotoā, ua la o ifo ai. Ona avatu lea e le fafine, ma na 19
fofola se mea e ufiufi aʻi le gutu o le vaieli, ona folafola lea i ona luga o saito ua oloina; ua le iloa e se tasi le togafiti. Ona oo atu lea o auauna 20
a Apisaloma i le fafine i le fale, ua latou fai mai, O i fea Aimaasu ma Ionatana? Ua fai mai le fafine ia te i latou, Ua sopoia atu i laua i le vaitafe. Ua latou sailia, a ua le maua, ona latou foi lea i Ierusalema. Ua 21
oo ina ua ō i latou, ona o ae lea o i laua ai le vaieli; ua la o ma taʻu ane i le tupu o Tavita; ua la faapea mai foi ia Tavita, Tulai ia, ma outou vave atu i le itu vai, auā na faapea ona pule o Aitofele ia te outou. Ona tulai lea o Tavita ma le nuu 22

uma sa ia te ia, ua latou sopoia atu Ioritana. Ua oo ina malama ae le taeao, ua le toe ai lava se tasi ua le
23 sopoia atu Ioritana. Ua iloa e Aitofele ua le faia lana pule, ona ia faanofoaina lea o *lana* asini, ua tulai, ma alu atu i lona fale i lona lava nuu; na tofi e ia *ana mea* i lona aiga, ona noa ai lea o ia ia te ia, ua oti ai; ona tanu ai lea o ia i le tuugamau o lona tamā.
24 Ua oo atu Tavita i Maanaima; ua sopoia atu foi Apisaloma i Ioritana, o ia atoa ma tagata Isaraelu
25 uma faatasi ma ia. Ona tofia lea o Amase e Apisaloma ia pule i ‘au e sui a‘i Ioapo; o Amase foi o le atalii o le tasi tagata e igoa ia Ietero, o le sa Isaraelū, o le na alu atu ia Apikaila le afafine o Naasa, le uso o
26 Seruia, le tinā o Ioapo. Ua to lauapi Isaraelu ma Apisaloma i le nuu
27 o Kiliata. Ua oo atu Tavita i Maanaima, ona avatu lea e Sopi le atalii o Naasa (mai Rapa, *o le aai* a le fanauga a Amoni), ma Makira le atalii o Amueli mai Lotapara, ma
28 Pasili le Kiliata mai Rokeli, o moega, ma ipu, ma ipu omea, ma saito, ma karite, ma falaoa, ma saito tunu, ma fua o fue, ma atasema, ma ka-
29 rite tunu, ma meli, ma suāsusu to‘a, ma mamoe, ma suāsusu maaa o povi, *na aumaia* mā Tavita ma le nuu ua ia te ia, latou te aai ai; auā na latou faapea ane, Ua fia aai le nuu, ma ua vaivai, ma fia inu i le vao.

Ua fasia Apisaloma i le taua.

18 UA faitauina e Tavita le nuu ua ia te ia, ma na tofia foi o alii o taitoaafe ma alii o taitoaselau e pule
2 ia i latou. Ua tuu atu e Tavita le nuu ua vaetoluina, *o le tasi vaega* i le pule a Ioapo, ma le tasi ona vaega i le pule a Apisai le tama a Seruia, le uso o Ioapo, ma le isi ona vaega i le pule a Itai le sa Katā; ua fai ane foi le tupu i le nuu, O a‘u foi, tatou te o lava faatasi ma
3 outou. A ua fai mai le nuu, E te le maliu atu lava, auā afai e sosola i matou, latou te le manatu mai lava ia i matou; afai foi e vaeluaina i matou i le oti, latou te le manatu mai lava ia te i matou; a o lenei ua tusa *oe* ma le sefulu afe o i matou; o lenei, e lelei ona e fesoasoani ia te i matou ai le aai. Ona fai atu lea o le 4
tupu ia i latou, O le mea e lelei ia te outou ou te faia lea; ona tu lea o le tupu i le itu o le faitotoa, a ua o atu le nuu uma i *‘au* taitoaselau ma taitoaafe. Ua fai atu le tupu 5
ia Ioapo, ma Apisai, ma Itai, ua faapea, Ia outou agamalu i le taulealea o Apisaloma ona o a‘u. Ua faalogo ai le nuu uma, ina ua fai atu le tupu i alii uma le upu ia Apisaloma. Ua o atu le nuu i le vao e 6
faafetaiai ia Isaraelu; ona tau ai lea o le taua i le vao matua o Efaraima. Ona fasia lea i lea mea o le 7
nuu o Isaraelu e auauna a Tavita; sa fai le fasi tele i lea aso, e lua sefulu o afe. Ua salalau solo ona 8
tau o le taua i le fogāeleele uma; ua sili ona toatele o le nuu ua oti i le vao i e na oti i le pelu i lea aso. Ua fetaiai Apisaloma ma auauna a 9
Tavita; sa tietie Apisaloma i le falata, ona alu lea o le falata i lalo o le tapeneto felefele tele, ua lavemauina lona ulu i le tapeneto, ua tuua o ia i le va o le lagi ma le lalolagi, a ua alu ese le falata sa tietie ai o ia. Ua iloa ai e le tasi ta- 10
gata, ona ia ta‘u atu lea ia Ioapo, ua faapea atu, Faauta, na ou iloa Apisaloma, ua tautau i le tapeneto. Ua fai mai Ioapo i le tagata ua ta‘u 11
atu ia te ia, Faauta, na e iloa *o ia*, o le a le mea na e le fasioti ai ia te ia *ia paū* i le eleele? *ana e faapea*, po ua ou avatu ia te oe o tupe e sefulu, ma le fusi e tasi. Ona fai atu lea 12
o le tagata ia Ioapo, E ui lava ina e fua mai o tupe e afe i lo‘u lava lima, ou te le faaoo atu lo‘u lima i le atalii o le tupu; auā na poloai le tupu ia te oe ma Apisai ma Itai, o matou faalogo ane ua faapea, Ia outou, ne‘i ai se tasi e mao i le taulealea o Apisaloma. Ana *a‘u faapea* po ua 13
pelogia a‘u e a‘u; auā e le natia se mea e tasi i le tupu; o oe foi po ua e molia a‘u. Ua fai mai Ioapo, Ou 14
te le mafai ona ta tutū pea faapenei ma oe. Ona ia ave ai lea o tao e tolu i lona lima, ma tutu‘i ai i le fatu o Apisaloma, a o ola lava o ia i totonu o le tapeneto. Ona siosio ai 15
lea o taulelea e toasefulu, o soātau o Ioapo, ma latou fasi ia Apisaloma,

16 ua faaoti ia te ia. Ona ili lea e Ioapo o le pu, i le ua foi ai le nuu ai le tuliloaga o Isaraelu; auā na tao-
17 fia le nuu e Ioapo. Ona latou ave lea ia Apisaloma, ma lafo ia te ia i le lua tele i le vao; ona faaputu ai lea i ona luga o le faupuegāmaa matuā tele; a o Isaraelu uma ua
18 taitasi ma sola i lona fale ie. Sa ave ma faatu e Apisaloma, ina o ola o ia, le faailoga, o loo i le vanu o le tupu, auā sa faapea o ia, E leai so'u atalii e faamanatuina a'i lo'u igoa; na ia faaigoa le faailoga i lona lava igoa, ua igoa a'i, O le faailoga o Apisaloma; ua oo lava i le aso nei.
19 Ona fai ane lea o Aimaasu le atalii o Satoka, Se'i ou momo'e, ma ta'u atu i le tupu, ua laveaiina o ia e Ieova ai lima o e na ita ia te ia.
20 A ua fai atu Ioapo ia te ia, E te le avea se tala i lenei aso, a oo i le tasi aso e te avea ai se tala, a o le aso nei e te le avea se tala, auā ua oti
21 le atalii o le tupu. Ua fai atu Ioapo ia Kusi, Alu ia oe, ta'u atu i le tupu le mea ua e iloa. Ona ifo lea o Kusi ia Ioapo, ona momo'e ai lea
22 o ia. Ona toe fai mai lea o Aimaasu le atalii o Satoka ia Ioapo, Tuu mai ia, se'i ou momo'e atu foi a'u, e mulimuli ia Kusi. Ona fai atu lea o Ioapo, Lo'u atalii e, o le a le mea e te momo'e atu ai, auā e te lei
23 maua se tala? *Ua fai mai o ia*, Tuu mai pea, se'i ou momo'e. Ona fai atu lea o ia, Momo'e ia. Ona momo'e ai lea o Aimaasu i le ala o le fanua laugatasi, na ia tuuna o Kusi i tua.
24 Sa nofo Tavita i le va o puipui e lua; a ua alu le tagata vaai i luga lava o le faitotoa i luga o le pa; ua vaai atu o ia, ona iloa atu lea. faauta, o le tagata ua momo'e toa-
25 tasi mai. Ua valaau le tagata vaai, ma ta'u mai ai i le tupu. Ua fai atu le tupu, Afai e toatasi o ia, ua i ai se tala. Ua saga momo'e mai
26 pea o ia, ua taulata mai. Ona iloa lea e le tagata vaai o le tasi tagata ua momo'e mai; ua valaau le tagata vaai i le leoleo o le faitotoa, ua faapea ane, Faauta, o le tasi tagata ua momo'e toatasi mai. Ua fai atu
27 le tupu, O i ai foi se tala. Ona fai mai lea o le tagata vaai, Ou te vaai i le momo'e o lē muamua, e pei o le momo'e o Aimaasu le atalii o Satoka. Ona fai atu lea o le tupu, O le tagata lelei o ia, na te aumaia le tala lelei. Ona valaau lea o Aima- 28
asu, ua fai mai i le tupu, Ia manuia; ona ifo toele ai lea o ia i le tupu; ua fai mai, Ia faafetaia Ieova lou Atua, o le ua tuuina mai ia tagata e na sii le taua i lo'u alii le tupu. Ua fai 29
ane le tupu, O saogalemu ea le taulealea o Apisaloma? Ona fai mai ai lea o Aimaasu, Na a'u iloa le nunu *o tagata* ina ua auina mai le auauna a le tupu e Ioapo ma lau auauna, a ou te lei iloa po o le a. Ua 30
fai atu le tupu, Faatafa ia oe, ma e tu ese ane; ona faatafa ai lea o ia, ma tu ese. Faauta foi, ua sau 31
Kusi; ua fai mai Kusi, Lo'u alii e, le tupu, o le tala lelei! Auā ua laveaiina oe e Ieova i lenei aso ai lima o e na tutū mai uma lava e tau ma oe. Ua fetalai atu le tupu 32
ia Kusi, O saogalemu ea le taulealea o Apisaloma? Ua fai mai Kusi, Ia pei o lea taulealea e ua ita i lo'u alii le tupu, atoa ma i latou uma e tutū mai e agaleaga ia te oe. Ona 33
mutimuti vale ai lea o le finagalo o le tupu; ua alu ae ai i le afeafe i luga o le faitotoa, ua tagi, ua faapea fano, Lo'u atalii Apisaloma e, lo'u atalii e, lo'u atalii Apisaloma e! ta fia oti e sui ai oe Apisaloma lo'u atalii e, lo'u atalii e!

Ua toe molia Tavita i Ierusalema.

ONA ta'uina atu lea ia Ioapo, **19**
Faauta, o loo tagi ma faanoanoa le tupu ia Apisaloma. Ona avea lea 2
o le manumalo i lea aso ma mea e faanoanoa ai i le nuu uma; aua ua faalogo le nuu i lea aso, ua faapea, Ua tiga le tupu ona o lona atalii. Ua o faagaoi le nuu i lea aso i le 3
aai, e pei ona e faagaoi le nuu ua masiasi ina ua sosola i le taua. Ua 4
ufiufi e le tupu ona fofoga; ua alaga foi le tupu ua leo tele, Lo'u atalii Apisaloma e! Apisaloma lo'u atalii e, lo'u atalii e! Ona ulufale 5
atu lea o Ioapo i le tupu, ua fai atu, Ua e faamaina i le aso nei o au auauna uma lava, e ua laveai ia te oe i lenei aso, ma ou atalii, atoa ma ou afafine, ma ou faletua, ma au

6 palake, ina ua e alofa i e 'ino'ino ia
te oe, ma e 'ino'ino i e alofa ia te
oe; auā ua e faaali mai i lenei aso,
a leai sou *manatu* i ni alii ma auau-
na; auā ua ou iloa i lenei aso, ana
ola Apisaloma, a e oti i matou uma
7 i le asō, po ua lelei lea ia te oe. O
lenei, tulai ia, ma e maliu atu, ma
faamatalaloto i au auauna; auā ou
te tauto ia Ieova, afai e te le maliu
atu, e leai se tasi lua te nonofo i le
po nanei; e sili ona leaga lea ia te
oe i mea leaga uma ua oo ia te oe
talu ona e taulealea e oo i le *aso*
8 nei. Ona tulai lea o le tupu, ma
nofo i le faitotoa; ua latou faailoa
atu i le nuu uma, ua faapea, Faauta,
o loo nofo le tupu i le faitotoa; ona
o mai lea o le nuu uma i luma o le
tupu. A o Isaraelu, ua taitasi ma
sola i lona fale ie.
9 Sa i ai i le nuu uma le finauga i
itu aiga uma o Isaraelu, ua faapea,
Na laveai le tupu ia i tatou, ai lima
o e ita mai ia i tatou, ua laveai foi
o ia ia i tatou ai lima o Filisitia, a o
lenei, ua sola o ia ai le nuu ona o
10 Apisaloma; o Apisaloma foi na ta-
tou faauuina e pule ia i tatou, ua
oti o ia i le taua; o lenei o le a le
mea tou te le tautalatala ai e faa-
11 foisia mai le tupu? Ona aauina atu
lea *nisi* e Tavita le tupu ia Satoka
ma Aviata o faitaulaga, ua faapea,
Lua te tautala atu i toeaina o Iuta,
ia faapea, O le a le mea e tau muli-
muli ai outou ona faafoisia o le
tupu i lona fale? auā ua oo lava
i le tupu i lona fale le fetalaiga a
12 Isaraelu uma. O'u uso outou, o'u
ivi ma o'u aano lava outou; o le a
lava le mea e tau mulimuli ai outou
13 ona faafoisia o le tupu? Lua te fai
atu foi ia Amase, E le o o'u ivi ma
o'u aano lava oe? Ia faapea ona
faia e le Atua ia te au, ma ia faapea
ona faopoopo i ai, pe afai e le fai oe
ma pule i 'au i o'u luma i aso uma e
14 sui a'i Ioapo. Ua ia faauai mai loto
o tagata uma o Iuta pei o se tagata
e toatasi; ua latou fe'au mai i le
tupu, Ina foi mai ia oe ma au au-
15 auna uma. Ona toe foi ai lea o le
tupu, ua oo i Ioritana; ona o mai
lea o Iuta i Kilikala e faafetaiai i
le tupu, e sopoia atu Ioritana ma le
tupu.

Ua faataalise Semi le atalii o 16
Kira, le sa Peniaminā, le Pauri, ona
alu ifo o ia faatasi ma tagata o Iuta
e faafetaiai ia Tavita le tupu, ma 17
tagata e toaafe faatasi ma ia mai
Peniamina; atoa ma Sipa le auauna
a le aiga o Saulo, ma ona atalii e
toasefulu ma le toalima, ma ana
auauna e toaluafulu faatasi ma ia;
ua latou sopoia atu Ioritana i luma
o le tupu. Ua alu ane le vaa e tau- 18
tuu ai le aiga o le tupu, ma fai mea
ua finagalo i ai o ia; ona faapaū lea
o Semi le atalii o Kira i luma o le
tupu, ina ua sopoia atu e ia Iori-
tana. Ua ia fai mai foi i le tupu, 19
Aua le tauia mai la'u agasala e lo'u
alii; aua le manatu foi i le mea na
agaleaga ai lau auauna i le aso na
afio mai ai lo'u alii le tupu mai
Ierusalema ina ne'i faalotoloto i ai
o le tupu. Auā ua iloa e lau auau- 20
na ua ou agasala lava au; silasila
mai foi, ua ou sau, ua ou muamua
mai i le aiga o Iosefa uma lava, ou
te alu ifo e faafetaiai i lo'u alii le
tupu. Ona tali ane ai lea o Apisai 21
le tama a Seruia, ua faapea ane, E
le o le mea lava lea ea, o le a oti ai
Semi? auā na ia fetuu i le ua faau-
uina e Ieova. Ona fai atu lea o 22
Tavita, O le a ea la oulua na ia te
au, o oulua le fanau a Seruia? auā
e fai oulua ma e faalavelave mai ia
te au i lenei aso; e fasiotia ea se
tasi i le aso nei i Isaraelu? Auā e
le ua ou iloa ea, o a'u lava le tupu o
Isaraelu i le aso nei? Ona fai atu 23
lea o le tupu ia Semi, E te le oti oe;
ua tauto ai foi le tupu ia te ia. Ua 24
alu ifo foi Mefiposeta le atalii o
Saulo e faafetaiai i le tupu, na ia le
teua ona vae, ua le teua foi lana
'ava, ma ona ofu ua na le taia talu
mai le aso na alu atu ai le tupu, e
oo i le aso na sau ai ma le filemu.
Ua alu atu o ia i Ierusalema e faa- 25
fetaiai i le tupu; ona fai atu lea o
le tupu ia te ia, Mefiposeta e, se a
le mea na ta le o ai ma a'u? Ua 26
fai mai o ia, Lo'u alii e le tupu, na
pelogia a'u e la'u auauna; auā na
fai ane lau auauna, Ou te faanofoa-
ina le asini mo a'u, ou te tietie ai,
ma ou alu atu i le tupu; auā ua
pipili lau auauna. Ua tuua'iina fua 27
lau auauna i lo'u alii le tupu; a e

tusa lo'u alii le tupu ma se agelu a
le Atua; o lenei, fai ia se mea e te
28 finagalo i ai; auā sa leai se tasi i le
aiga uma o lo'u tamā, na o tagata e
tatau ona oti i luma o lo'u alii le
tupu, a ua e tofia lau auauna faa-
tasi ma e aai i lau lava laoai; se a
sa'u mea e toe tatau ai ona ou toe
29 tagi atu ai i le tupu? Ona fai atu
lea o le tupu ia te ia, Se a le mea e
te toe fai mai ai i au mea? ua ou
fai atu, o oe ma Sipa lua te vaelua-
30 ina le fanua. Ua fai mai Mefiposeta
i le tupu, Ave pea ia mea uma lava
mā ia; tau ina ua oo mai lo'u alii le
tupu ma le manuia i lona fale.
31 O Pasili foi le Kiliata, ua alu ifo
o ia nai Rokeli; ua la sopoia atu
Ioritana, ma le tupu ina ia momoli
32 ia te ia i Ioritana. Ua matuā toea-
ina lava Pasili, ua valugafulu ona
tausaga; o ia lava na fagaina le
tupu ina o nofo o ia i Maanaima,
33 auā o le alii tele lava o ia. Ona fai
atu lea o le tupu ia Pasili, Ta te o
ma a'u, ta te mafuta faatasi ma a'u
34 i Ierusalema. A ua fai mai Pasili
i le tupu, E fia ni aso o tausaga o
lo'u olaga *o totoe*, ta te o ae ai ma *oe*
35 le tupu i Ierusalema? Ua valuga-
fulu o'u tausaga i lenei aso; e iloa
ea e a'u se lelei ma se leaga? e
lagona ea e lau auauna ni a'u mea
e 'ai ma ni a'u mea e inu? ou te
toe lagona ea le leo o tane pepese
ma fafine pepese? Se a le mea e
toe faatiga ai lo'u alii le tupu e lau
36 auauna? E momoli faaitiiti atu e
lau auauna i le tupu i Ioritana; se
a foi le mea e taui mai ai e le tupu
37 i lena taui tele? Se'i toe foi lau
auauna, se'i ou oti i lo'u nuu e lata-
lata ane i le tuugamau o lo'u tamā
ma lo'u tina. Silasila foi o lau au-
auna o Kimeama, e alu atu o ia ma
lo'u alii le tupu, e te faia ia te ia se
38 mea e te finagalo i ai. Ona fai atu
lea o le tupu, Ma te o atu ma Kime-
ama; ou te faia foi ia te ia se mea
e te loto i ai; o mea uma foi e te
fai mai ai ia te au ou te faia lava
39 mo oe. Ona sopoia atu lea e le
nuu uma i Ioritana; ua alu atu ai
foi le tupu, ona feasogi lea o le
tupu ma Pasili, ma ua faamanuia ia
te ia; ona toe foi lea o ia i lona
40 nuu. Ona alu atu lea o le tupu i
Kilikala, o Kimeama foi na la o ma
ia. O le nuu uma o Iuta na latou
o ma le tupu, atoa ma le vaeluaga-
lemu o le nuu o Isaraelu. Faauta 41
foi, o tagata uma o Isaraelu, na o
mai i latou i le tupu, ua latou fai
mai i le tupu, O le a le mea na
faagaoi ai ia te oe e o matou uso, o
tagata o Iuta, ma ua latou au mai
le tupu ma lona aiga i Ioritana,
atoa ma tagata uma o Tavita faa-
tasi ma ia? Ona tali atu lea o 42
tagata uma o Iuta i tagata o Isa-
raelu, Auā ma te aiga ma le tupu;
o le a le mea e te ita ai i lenei mea?
Ua matou 'aina ea ni mea a le
tupu? po ua au mai e ia se alofa ia
i matou? Ona tali atu lea o tagata 43
o Isaraelu i tagata o Iuta, ua faa-
pea atu, E sefulu o'u itu aiga i le
tupu; e sili foi Tavita ia te au, *a e*
iti ti ia te oe; o le a lava le mea ua
e faaletaualoa ai a'u, ma ua le muai
ta'u mai ia te au, e faafoisia mai
lo'u tupu? Ua sili ona mamafa le
upu a tagata o Iuta i le upu a ta-
gata o Isaraelu.

O le fouvale o Sepa.

SA soona alu ane i ai le tagata 20
ulavale, o Sepa lona igoa, o le atalii
o Pikeri, o le sa Peniaminā, ua ili e
ia le pu, ma fai atu, E le aiā Tavita
ia i matou; e le so matou tofi foi le
atalii o Iese; Isaraelu e, ia taitasi
ma alu i lona fale ie. Ona o ae 2
lea o tagata uma o Isaraelu nai ia
Tavita, ua mulimuli atu ia Sepa le
atalii o Pikeri; a o tagata o Iuta ua
pipii pea i latou i lo latou tupu, e
fua mai i Ioritana e oo atu i Ierusa-
lema. Ona ulu atu lea o Tavita i 3
lona fale i Ierusalema; na ave e le
tupu i palake e toasefulu, ua ia
tuua e leleo i le fale, ua tuu atu i
latou i le fale e tausi ai, ma na
fafaga ia i latou, a e lei alu atu o ia
ia te i latou; sa i ai ua puipuia i
latou, ua oo i le aso na oti ai, ua
nofo fua.

Ona fai atu lea o le tupu ia 4
Amase, Ia e faapotopotoina mai ia
te au tagata o Iuta i e tolū, i le e
sau ai foi iinei. Ona alu atu lea o 5
Amase e faapotopoto ia Iuta, a ua
silia aso na atofa ia te ia. Ona fai 6
atu lea o Tavita ia Apisai, Aneī e

sili le leaga e faia e Sepa le atalii o Pikeri ia i tatou, i le leaga na faia e Apisaloma; tou te o, o oe, ma auauna a lou alii, ma outou tuliloa ia te ia, ina ne'i maua e ia aai e nofo 'olo, ma sola ese ia te i tatou.
7 Ona mulimuli atu lea ia te ia o tagata o Ioapo, ma le au Kereti, ma le au Peleti, ma e fitafita uma lava; ua latou o atu nai Ierusalema e tuliloa ia Sepa le atalii o Pikeri.
8 Sa i ai i latou i le maa tele ua i Kipeona, ona sau lea o Amase i o latou luma. Sa fusia le ofu talaloa a Ioapo, sa fusi foi ia te ia lana pelu, ua nonoa i lona sulugatiti i lona faamoega; ua alu ane o ia,
9 ona paū ai lea *o le pelu*. Ua fai atu Ioapo ia Amase, Lo'u uso e, o ē malolo ea? Ona tago atu lea o le lima taumatau o Ioapo i le 'ava a
10 Amase e feasogi ma ia. A o Amase, ua le manatu o ia i le pelu sa i le lima o Ioapo; ona tutu'i ai lea e ia ia te ia i le manava, ona masaa ai lea lona gaau i le eleele, ua le *tutu'i* faalua ia te ia, ona oti ai lea o ia. Ona tuliloa lea e Ioapo ma Apisai lona uso ia Sepa le atalii o Pikeri.
11 Ona tu ai lea i ona luga o le tasi tagata o le au taulelea a Ioapo, ua faapea ane, O ai se 'au ma Ioapo? o ai foi le 'au ma Tavita? *ia* muli-
12 muli atu *o ia* ia Ioapo. Ua liloia Amase i le toto i le moa o le ala tele; ua vaai atu le tagata ua laulaututū ai o le nuu uma, ona ave ese ai lea e ia ia Amase nai le ala tele i le vao, ma lafo se ofu i ona luga, ina ua iloa e ia ua laulaututū
13 i latou uma ina ua oo i ai. Ua uma ona aveesea o ia ai le ala tele ona o atu lea o le nuu uma, ua mulimuli ia Ioapo e tuliloa ia Sepa le atalii o
14 Pikeri. Ua ia ui ane i itu aiga uma o Isaraelu ua oo i Apela o Petemaaka foi ma tagata o Pairi uma lava; ua latou faapotopoto foi ma muli-
15 muli atu ia te ia. Ona latou o atu lea, ma vagaia o ia i Apela Petemaaka; ua tanu ai le mea mautietie e lata ane i le aai ua tu ai i le utu; o le nuu uma foi sa ia Ioapo ua tau-
16 lepeti, ina ia lafotuina le pa. Ona valaau lea o le tasi fafine poto nai totonu o le aai, Faalogo mai, faalogo mai ia outou; se'i outou fai atu ia Ioapo, ia faalatalata mai o ia iinei, ma te tautala ma ia. Ona 17
faalatalata atu lea o ia ia te ia, ua fai mai le fafine, O oe ea o Ioapo? Ona tali atu lea o ia, O a'u lenei. Ua fai mai o ia ia te ia Faafofoga mai ia i upu a lau auauna fafine. Ua fai mai o ia, Ou te faalogo atu ai lava. Ona fai mai lea o ia, ua 18
faapea, Sa faapea a latou upu anamua, Latou te fesili lava i Apela; ona latou tuu ai lea faapea. O a'u 19
nei o so latou e filemu ma faamaoni i Isaraelu; o loo e saili e fasioti le tasi nuu ma le tasi tinā i Isaraelu; se a le mea e te faaumatia ai le tofi o Ieova? Ua tali atu Ioapo, ua 20
faapea atu, Ia mamao, mamao lava lea ia te au ona ou faaumatia, pe faatafunaina. E le faapea se mea, 21
a o le tamaloa mai le mauga o Efaraima, o Sepa le atalii o Pikeri lona igoa, ua ia fouvale i le tupu o Tavita; tuu mai ia na o ia lava ona ou alu ese ai lea i le aai. Ua fai mai le fafine ia Ioapo, Faauta, o le a lafo atu lona ulu ia te oe i tuapā. Ona alu atu lea o le fafine ma lona 22
poto i le nuu uma; ona latou vavae lea o le ulu o Sepa le atalii o Pikeri, ma lafo atu ia Ioapo; ona ili ai lea e ia o le pu, ona latou taapeape ai lea nai le aai, ua taitasi *ma alu* i lona fale ie, a o Ioapo, ua foi ia i Ierusalema i le tupu.

Sa pule Ioapo i 'au uma lava a 23
Isaraelu; a o Penaia le atalii o Ioiata sa pule o ia i le au Kereti ma le au Peleti; o Aturamo sa pule 24
o ia i le taulaga, ma Iosefatu le atalii o Ailuta, o le fātua'iupu o ia; o Seva o le tusiupu o ia; o Satoka 25
ma Aviata, o faitaulaga i laua; o 26
Ira foi le Iairo, sa fai ma faipule o ia a Tavita.

Ua faatautauina fanau a Saulo. O taua ma Filisitia.

SA i ai le oge i le nofoaiga a 21
Tavita i tausaga e tolu, na faasosoo ia tausaga; ona fesili ai lea o Tavita ia Ieova. Ua fetalai mai Ieova, *Ua tupu ai* ona o Saulo ma lona aiga ua totolima, ina ua na fasiotia tagata o Kipeona. Ona aami lea e le tupu i 2
tagata o Kipeona, ua fai atu o ia ia te i latou; (a o tagata o Kipeona e

le ni fanauga a Isaraelu i latou, a o e na totoe o sa Amorī, na fai ai le tautoga a le fanauga a Isaraelu ia te i latou; a o Saulo, na ia saili e fasi ia i latou i lona maelega ona o
3 le fanauga a Isaraelu ma Iuta); ua fai atu Tavita i tagata o Kipeona, Se a se mea ou te faia mo outou? Se a foi se mea ou te togiola a'i, ina ia outou faamanuia le tofi o Ieova?
4 Ua fai mai tagata o Kipeona ia te ia, E te le *aumaia* mā matou ario po o auro mai ia Saulo ma lona aiga; e le fasiotia foi se tagata o Isaraelu ona o i matou. Ua fai atu o ia, O le mea tou te fai mai ai, ou te faia
5 lava lea mo outou. Ona latou fai mai lea i le tupu, O le tagata na faaumatia i matou, ma na manatu leaga ia i matou ina ia faaumatia i matou, ia le nonofo i matou i le
6 laueleele uma lava o Isaraelu; tuu mai ia ia te i matou tagata e toafitu ai lana fanau, matou te faatāutauina i latou i luma o Ieova i Kipea o Saulo o le na filifilia e Ieova. Ua fai atu le tupu, Ou te avatua lava.
7 A ua faasao e le tupu ia Mefiposeta le atalii o Ionatana le atalii o Saulo, ona o le tauto ia Ieova sa ia te i laua o Tavita atoa ma Ionatana le
8 atalii o Saulo. A ua ave e le tupu tama e toalua a Risepa le afafine o Aia, na ia fanau ia Saulo, o Aremoni ma Mefiposeta; ma tama e toalima a Mekala le afafine o Saulo, na ia tausia ma Atarielu le atalii o
9 Pasili le Malata; na ia tuuina atu i latou i lima o tagata o Kipeona; ona latou faatāutauina lea o i latou i le mauga i luma o Ieova, ua pauu faatasi i latou e toafitu; na fasiotia foi i latou i aso muamua o le seleselega i le amataga o le seleselega
10 karite. Ona ave lea e Risepa le afafine o Aia le ie talatala, ma na fofola mo ia i le papa, e afua mai i le amataga o le seleselega, ua oo ina maligi mai le vai mai le lagi ia te i latou; ua le mafai ia te ia ona tuu ai o se manu lele ia te i latou i
11 le ao, po o se manu feai i le po. Ua ta'uina atu ia Tavita le mea na faia
12 e Risepa le afafine o Aia le palake a Saulo; ona alu atu lea o Tavita, ua na avea ivi o Saulo ma ivi o Ionatana lona atalii mai tagata o Iapese-Kiliata, na latou gaoia nai le malae o Petesani, na faatāutauina ai i lea mea e Filisitia i ona po na fasia ai Saulo e Filisitia i Kilepoa. Ua ia 13
avae nai lea mea o ivi o Saulo ma ivi o Ionatana lona atalii, ma ua faatasi ai ivi o e na faatāutauina. Ua latou tanumia ivi o Saulo ma 14
Ionatana lona atalii i le laueleele o Peniamina i Sela, i le tuugamau o Kiso lona tamā; ma latou faia mea uma na poloai ai le tupu; ona faafofoga lea o le Atua *i le tatalo* mo le laueleele, ina ua uma ia mea.

Ona toe tau lea o le taua a Filisitia ma Isaraelu, ua alu ifo ai 15
Tavita ma ana auauna faatasi ma ia, ua latou tau ma Filisitia; ona vaivai ai lea o Tavita. O Isepenopa 16
foi, o so le fanau a Rafa, o le mamafa o lona tao e tolu selau *o sekeli* o 'apa memea, o ia ua fusia *i le pelu* fou, na faapea a ia, na te fasia Tavita. Ona fesoasoani lea ia te ia 17
o Apisai le tama a Seruia, ma na taia le Filisitia, ma fasiotia o ia. Ona tauto ai lea o tagata o Tavita ia te ia, ua faapea, E te le toe maliu atu ma i matou i le taua, ina ne'i tineia le malamalama o Isaraelu.

Mulimuli ane i nei mea, ua toe 18
tau le taua ma Filisitia i Kopa; ona fasia lea e Sepekai o le sa Usā, o Sapa o so le fanau a Rafa.

Ona toe tau lea o le taua ma 19
Filisitia i Kopa; ona fasia lea e Eleana le atalii o Ari-oreki le Peteleema, *o le uso* o Koliata le Kata; o le fuata o lona tao ua pei se laau faalava o lē lalaga ie.

Ua toe tau le taua i Kata; sa i 20
ai le tagata maualuga, o ona tamatamai lima ma ona tamatamai vae ua taiono, e lua sefulu ma le fa ona atoatoa; o ia foi o le atalii o le sa Rafā. Ua ia faifai ia Isaraelu, ona 21
fasia lea o ia e Ionatana le atalii o Sama le uso o Tavita. O i latou nei 22
e toafā na fanau ia Rafa i Kata; ua oti i latou i le lima o Tavita, ma lima o ana auauna.

O le vii a Tavita e faafetai ai i le Atua.

UA fai ane Tavita ia Ieova i upu **22**
o lenei pese i le aso na laveaiina ai o ia e Ieova ai lima o e na ita ia te ia

uma lava, atoa ma le lima o Saulo.
2 Ua ia faapea ane, O Ieova, o lo'u papa lea, ma lo'u 'olo, ma lo'u faaola.
3 O le Atua o lo'u papa, ou te faatuatua lava ia te ia; o lo'u talita o ia, ma le nifo o lo'u olataga, o lo'u 'olo maualuga, ma lo'u malu, o lo'u faaola, e te faaola ia te au ai le
4 sauaga. Ou te valaau ia Ieova, e tusa ona viia *o ia;* o lea a faaolaina
5 ai a'u ai e ita mai ia te au; auā na siosiomia a'u i galu e oti ai; o tafega *a e* ulavavale na faamatautia ai a'u.
6 Na siomia a'u i mailei a seoli, na ou
7 lumanai o matāsele a le oti; ona ou valaau atu ai lea ia Ieova i lo'u puapuaga; na ou valaau lava i lo'u Atua; na faafofoga mai foi o ia i lo'u leo ai lona malumalu, o la'u alaga *na oo* i ona fofoga.
8 Ona luluina ai lea ma mafuie le lalolagi; o faavae o le lagi na gatete
ia, na luluina ia, auā na toasa lava o
9 ia. Na alu ae le asu i ona pogaiisu; o le afi mai lona fofoga ua maamaai
10 lea, ua mu ai malala ola. Na ia faaifo foi le lagi ma afio ifo; sa i
11 lalo o ona aao le pogisa. Sa tietie o ia i le kerupi ma lele; na iloa o ia i
12 apaau o le matagi. Na faia e ia o le pouliuli ma fale apitaga e siosio ai ia te ia; o le faapotopotoga o vai *ma*
13 ao uliuli. O le pupula nai ona luma na mu ai malala ola o le afi.
14 Na faititili e Ieova mai le lagi; na tŭlei ifo e le Silisili ese o lona
15 siufofoga. Na fana atu e ia o u fanafana, ma faataapeape ia te i latou; *na ia faaemo mai* le uila, ma tuli ese
16 ai ia te i latou. Ona iloa ai lea o le iliti vai; ua aliali mai faavae o le lalolagi i le aoaiga a Ieova, i le mapugatama'i ai ona fofoga.
17 Ua ia aapa mai *lona aao* mai luga, ua ia tago mai ia te au; na ia faaea
18 ia te au ai vai e tele. Ua ia laveai mai ia te au ai le na ita mai, *o lē sa* malosi; o e na 'ino'ino mai ia te au, auā na sili lo latou malosi i lo'u.
19 Na latou lumanai a'u i le aso o lo'u malaia; a o Ieova o ia na ou faalagolago i ai.
20 Ua ia aumaia a'u i le mea lautele; ua ia laveai ia te au, auā ua finagalo
21 alofa mai o ia ia te au. Ua tauia mai a'u e Ieova e tusa ma la'u amiotonu; ua taui mai e ia ia te au e
tusa ma o'u lima mamā. Auā ua ou 22
tausia ala o Ieova; ma ou le lafoai
faalemata'u i lo'u Atua. Aua na ou 23
lumanai pea ana faamasinoga uma;
na ou le tuueseina foi ana tulafono
ia te au. Na ou amiotonu i ona 24
luma, na ou taofia a'u i la'u agasala.
O lenei, ua tauia mai a'u e Ieova e 25
tusa ma la'u amiotonu; e tusa foi
ma o'u *lima* mamā i ona lava luma.
E te amio alofa oe i le ua alofa; 26
e te amiotonu oe i le ua amiotonu.
E amio mamā oe i le ua amio mamā; 27
e te faapiopio foi oe i le ua faapiopio.
E te faaolaina le nuu ua tigaina; a 28
o loo e silasila ifo i e faamaualuga,
ina ia e faamaulaloina *i latou.* Auā 29
o oe lava Ieova e, o lo'u lamepa; e
faamalamalamaina foi e Ieova lo'u
pouliuli. Auā o oe na ou sofai ai le 30
'au; o lo'u Atua na ou osopuna ai i
le pa. O le Atua e sao lava lona 31
ala; *ua se ario* ua te'a ma le otaota
afioga a Ieova, o le talita o ia i e faatuatua uma lava ia te ia. Auā o ai 32
ea le Atua, ua na o Ieova lava? O
ai ea le papa, ua na o lo tatou Atua?
O le Atua o lo'u 'olo malosi ia; na 33
ia faasa'oina foi lo'u ala. Ua na faia 34
o'u vae e pei *o vae* o aila; ua ia faatuina lava a'u i a'u mea maualuga.
Ua ia a'oa'o i o'u lima e tau ai le 35
taua; ma ua lolou ai e o'u lima le
aufana 'apa memea. Ua e foaiina 36
mai foi ia te au le talita o le olataga
mai ia te oe, o lou agamalu ua
faasilisiliina ai a'u. Ua faalauteleina 37
e oe le mea ou te savali ai, ne'i
mapeva o'u vae.
Na ou tuliloa i e na fai a'u mo 38
latou fili, ma ou fasiotia i latou; na
ou faaumatia i latou ona ou faatoa
foi mai lea. Ua ou tineia i latou, 39
ma ou fasia i latou; ua latou *le*
mafaia ona tutū i luga; na pauu i
latou i lalo o o'u vae. Ua e fusia a'u 40
i le malosi mo le taua; ua e faatoilalo i e na laga mai ia te au. O oe 41
ua liutuaina mai ai ia te au o e ua
fai a'u mo latou fili; o e na 'ino'ino
ia te au, ua fano lava i latou ia te
au. Na vaavaai i latou, a ua leai se 42
faaola; *ua latou vaavaai* ia Ieova,
a ua na le tali atu ia te i latou. Ona 43
ou nutininii lea ia te i latou, e pei o
le efuefu o le eleele; na ou tu'ipala
ia te i latou, e pei o le palapala o le

44 ala, na ou solia i latou. Na e laveai
ia te au ai fefinauaiga ma lo'u nuu;
ua e tausi ia te au e fai ma pule i
nuu ese; e auauna mai ia te au le
45 nuu na ou le iloa. E faatagā vivii
mai ia te au tagata ese; a latou
logona, ona latou faalogo ai lea ia te
46 au. E mavae atu tagata ese; e fusia
i latou i mea ua puipuia mo i latou.
47 O loo soifua Ieova, ia faafetaia
foi lo'u papa; ia viia le Atua, o le
48 papa o lo'u faaolataga. O le Atua o
ia lē taui ma sui ona o a'u; o ia foi
49 lē faatoilaloina le nuu ia te au; o
lē laveai mai foi ia te au i e ua ita
mai ia te au; ma ē faasilisiliina a'u
i e na laga mai ia te au; ua e lave-
50 aiina a'u nai le tagata faasaua. O
le mea lava lea, Ieova e, ou te vivii
atu ai ia te oe i luma o nuu ese; ou
51 te pese atu foi i lou suafa. O le 'olo
o le olataga o ia i lana tupu; e aga-
lelei o ia i le na ia faauuina, o
Tavita lava, atoa ma ana fanau e oo
i le faavavau.

O toe upu a Tavita. O igoa o toa sa ia te ia.

23 O TOE upu nei a Tavita; na fai
ane Tavita le atalii o Iese, ua fai ane
le tagata ua faaeaina, o le ua faa-
uuina e le Atua o Iakopo, o le fai-
pese malie o Isaraelu.
2 O a'u na fetalai ane ai le Agaga o
Ieova; o lana afioga foi sa i lo'u lau-
3 laufaiva. Na fetalai mai ia te au le
Atua o Isaraelu; o le papa o Isa-
raelu, ua fetalai mai o ia, O le ua
pule i tagata ia *faia ma le* tonu; ia
4 pule ma le mata'u i le Atua; e pei
o le malamalama o le taeao ina ua
alu ae le la, o le taeao e leai ni ao
uli; *e pei* o le vao mu'a mai le eleele
5 i le pupula mai mai le timuga. E ui
lava ina le faapea lo'u aiga ma le
Atua, a ua na osi se feagaiga e faa-
vavau ma a'u, o loo saunia i mea
uma lava, ma ua tausia; auā e ui
lava ona le faauluolaina e ia, ona
gata lea o lo'u olataga, ona gata foi
6 lea o *lo'u* manao. A o e ulavavale, e
pei o laau tuitui, ua lafoaiina i latou
uma lava; auā e le tagofia i latou e
7 lima. A o le tagata na te tago i ai,
e ao ina i ai ia te ia se uamea ma le
fuata o le tao; e matuā susunuina i
latou i le afi i lea lava mea.

O igoa nei o toa sa ia Tavita; o lē 8
nofo i le nofoa o le Takamoni, e sili
o ia i le toatolu, o Atino lea le
Asoni; *na sii lona tao* i le toavalu
galau na fasiotia i le aso e tasi. E 9
aupito ane i ai o Eleasaro le atalii o
Toto, le atalii o Aoki, sa i le au toa
e toatolu faatasi ma Tavita, ina ua
latou faifai ia Filisitia sa faapotc-
potoina i lea mea i le taua, a ua o ae
tagata o Isaraelu; o ia lava na tu 10
ma fasi ia Filisitia, ua oo ina ua
gase lona lima, ma ua pipii lona lima
ma le pelu; ua faia lava e Ieova le
faaolataga tele i lea aso; ua foi atu
le nuu o mulimuli ia te ia na ona
vete. E aupito ane ia te ia o Sama 11
le atalii o Aka le Arari; sa faapo-
topoto Filisitia i le 'au, sa i ai le
fāsi fanua ua lilo i atasema; na
sosola ai le nuu i luma o Filisitia.
Na tu o ia i totonu o le fanua, ma 12
na faasaoina ai, ma na fasi ia Fili-
sitia; ua faia foi e Ieova le faaola-
taga tele. Na o ifo foi le toatolu 13
mai le toatolugafulu o e ua sili, ua
oo atu *i ona po* o le seleselegāsaito
ia Tavita i le ana i Atulama; a ua
to lauapi le 'au a Filisitia i le vanu
o sa Rafā. O ona po ia sa nofo 'olo 14
ai Tavita; a o le leoleoga o Filisitia
sa i Peteleema ia. Ona manao ai lea 15
o Tavita, ua faapea, Ta fia inu vai o
le vaieli i Peteleema o loo i le faito-
toa! Ona sofaia lea e nei toa e toa- 16
tolu i le togālauapi a Filisitia, ma
latou utu vai mai le vaieli i Pete-
leema ua i le faitotoa; ua avae ai,
ma au mai ia Tavita, a ua le mafai o
ia ona inu ai, a ua liligi atu ia Ieova;
ua fai ane o ia, Ieova e, ia mamao ia 17
te au ona faia o lenei mea; e *le* o le
toto ea *lenei* o nei tagata, na latou o
toai i ai? e le mafai ia te ia ona inu
ai. O mea ia na faia e nei toa e
toatolu.

O Apisai foi le uso o Ioapo, le 18
tama a Seruia, o ia na sili i le toa-
tolu; o ia foi na sii lona tao i le
toatolu galau na fasia *e ia;* sa ta'ua
o ia faatasi ma le toatolu. E le na 19
sili ea ona viia o ia i le toatolu? sa
fai ma alii o ia ia te i latou, a ua le
aulia le *muai* toatolu. O Penaia 20
foi le atalii o Ioiata, le atalii o le
tagata malosi mai Kapeseelu, na
faia mea tetele; o ia na fasi i

tagata o Moapi e faamataleona e toalua; o ia foi na alu ifo, ma fasi le leona i totonu o le lua i
21 ona po o kiona. O ia foi na fasi le tagata Aikupito, o le tagata aulelei; sa i le lima o le Aikupito le tao, na ia alu ifo ia te ia ma le tootoo, ma na seia le tao ai le lima o le Aikupito, ma fasioti ia te ia i lona lava
22 tao. O mea nei na faia e Penaia le atalii o Ioiata, sa ta'ua foi o ia faa-
23 tasi ma toa e toatolu; e sili ona viia o ia i le toatolu sefulu, a e lei aulia le *muai* toatolu; na tofia o ia e Tavita e pule i e na faafeao ia te ia.
24 O Asaelu le uso o Ioapo, o so le toatolu sefulu o ia; o Eleana le ata-
25 lii o Toto le Peteleema, o Sama le
26 Haroti, o Elika le Haroti, o Helesa le Paleti, o Ira le atalii o Ikesa le
27 Tikoa, o Apieseru le Anatota, o
28 Mepuna o lo le fanau a Usa, o Salemoni le sa Aokī, o Maarai le sa
29 Netopā, o Helepa le atalii o Paana le sa Netopā, o Itai le atalii o Ripai le Kipea *o le aai* o le fanauga a
30 Peniamina, o Penaia le Piratonu, o
31 Hitai mai vaitafe o Kaasa, o Apielepona le Arepa, o Asemau le Pa-
32 'uma, o Eliepa le Saalepo, o le tasi
33 atalii o Iasanu, o Ionatana, o Sama le Harari, o Aiamu le atalii o Saru
34 le Arari, o Elipelete le atalii o Asepai, le atalii o le Maakati, o Eliamu
35 le atalii o Aitofele le Kilo, o Heserai le Karamelu, o Pagarai le Ara-
36 pa, o Ikalo le atalii o Natano mai
37 Sopa, o Pani le Kato, o Seleka le Amoni, o Naarai le Perota le soātau
38 o Ioapo le tama a Seruia, o Ira le sa
39 Ieterō, o Karepa le sa Ieterō, o Uria le sa Hetī; o ona atoatoa e toatolugafulu ma le toafitu.

Ua faitauina le nuu e Tavita; o le faamai na tupu ai.

24 UA toe tupu le toasa o Ieova ia Isaraelu; ona ia faaalu atu lea ia Tavita ia te i latou, ua faapea, Alu ia, ina faitau ia Isaraelu ma Iuta.
2 Ua fai ane le tupu ia Ioapo lē pule i 'au sa ia te ia, Ia e fealuai i itu aiga uma o Isaraelu, e pau mai i Tanu, e pau mai i Peresepa, ma faitau le nuu, ina ia ou iloa lona
3 atoa o le nuu. Ua fai mai Ioapo i le tupu, Ia faaopoopoina e Ieova lou Atua i le nuu, e tusa ma i latou lava ia taisāutuaselau, ma ia silasila i ai fofoga o lo'u alii le tupu; a e peitai po o le a le mea ua finagalo ai lo'u alii le tupu i lenei mea? A 4
ua tuu faiaina Ioapo ma e pule i 'au i le fetalaiga a le tupu; ona alu atu lea o Ioapo ma e pule i 'au nai luma o le tupu e faitau i le nuu o Isaraelu. Ua latou sopoia atu Ioritana, 5
ua to lauapi i Aroeru i le itu i toga o le aai, o loo i le moa o le alia o Kato, e feagai ma Iasaru. Ona oo 6
lea i latou i Kiliata, ma le nuu o Tate-atesa; ona latou oo atu lea i Tanu-iana ma faataamilo ai i Saitonu. Ona latou oo lea i le 'olo o 7
Turo, ma aai uma o sa Hevī ma sa Kananā; ona latou o atu lea i le itu i toga o Iuta i Peresepa. Ua 8
latou feoai i le nuu uma lava; ua uma masina e iva ma aso e luafulu, ona oo mai lea o i latou i Ierusalema. Ona avatu lea e Ioapo le tau 9
aofai o le nuu i le tupu; sa i Isaraelu e valu selau o afe o tagata malolosi e na fai pelu; a o tagata o Iuta ua lima selau o afe i latou.

Ona tuia lea o le loto o Tavita ina 10
ua uma ona faitauina o lē nuu; ua fai ane Tavita ia Ieova, Ua ou matuā agasala lava i le mea ua ou faia; o lenei, Ieova e, ia e faamagaloina lau auauna ai la'u amioletonu, auā ua ou matuā faavalea. Ona 11
tulai lea o Tavita i le taeao; ua oo mai le afioga a Ieova ia Kato le perofeta le tagata vaai a Tavita, ua faapea, Alu ia, ma fai atu ia Ta- 12
vita, O loo faapea ona fetalai mai o Ieova, E tolu mea ou te tuuina atu ia te oe; e te filifili se *mea* e tasi o ia mea ou te faia lava ia te oe. Ona 13
alu atu lea o Kato ia Tavita, ma ta'u atu ai ia te ia, ua faapea atu ia te ia, Ou te faaooina mai ea ia te oe le oge e fitu tausaga i lou laueleele; pe tolu ni masina e te sola ai i luma o e ita mai, o tuliloa i latou ia te oe; pe tolu aso o le faamai i lou nuu? o lenei, ia e silasila, ma e iloa, se a se upu ou te foi ma a'u i
le na auina mai a'u. Ua fai mai 14
Tavita ia Kato, Ua ou matuā fememeai lava; ia ou paū atu i le aao o Ieova, auā e tele lona alofa muti-

muti vale; a e aua ou te paū i lima
15 o tagata. Ona tuu mai lea e Ieova
le faamai ia Isaraelu, e afua mai i le
taeao, e oo i le aso na atofa; ua oti
ai le nuu, e pau mai i Tanu, e pau
mai i Peresepa e fitu sefulu o afe o
16 tagata. Ona faaloaloa atu lea e le
agelu o lona lima i Ierusalema ina
ia faaumatia ai; ona salamo ai lea o
Ieova ona o le malaia, ma ua fetalai
ane i le agelu na faaumatia ai le nuu,
Soia; o lenei, taofi ia o lou lima.
Sa lata ane le agelu a Ieova i le
mea e soli ai saito a Aruna le sa
17 Iepusē. Ua fai atu Tavita ia Ieova,
ina ua na iloa le agelu na fasia le
nuu, ua faapea atu, Silasila mai, o
a'u nei lava le agasala, o a'u foi le
amioletonu; a o nei mamoe, se a se
mea ua latou faia? ia oo mai lou
aao ia te au ma le aiga o lo'u tamā.
18 Ona alu ane lea o Kato ia Tavita
i lea aso; ua fai mai ia te ia, Ia e
maliu ae, ma e faia se fata faitau-
laga ia Ieova i le mea e soli ai saito
19 a Aruna le sa Iepusē. Ona alu ae
lea o Tavita, e pei ona fai mai ai
Kato, e tusa ma le poloaiga a Ieova.
20 Ona vaavaai mai ai lea o Aruna, ua
na iloa atu le tupu ma ana auauna
o loo o ae ia te ia; ona alu atu lea o
Aruna, ua ifo toele i le tupu. Ua 21
fai mai Aruna, O le a le mea ua
maliu mai ai lo'u alii le tupu i lana
auauna? Ona fai atu lea o Tavita,
Ou te sau e faatau mai ia te oe le
mea e soli ai saito, e fai ai se fata
faitaulaga ia Ieova, ina ia taofia le
faamai ai le nuu. Ona fai mai lea 22
o Aruna ia Tavita, Ave *pea* ia, ma ia
fai ai taulaga e lo'u alii le tupu *i*
mea ua e finagalo i ai; silasila mai
ia, o povi ia e fai a'i taulaga mu, ma
mea e soli a'i saito, atoa ma amo a
povi e fai ma fafie. O mea uma 23
nei na foai mai Aruna le tupu i le
tupu; ua fai mai foi Aruna i le
tupu, Ia finagalo alofa mai Ieova lou
Atua ia te oe. Ona fai atu lea o le 24
tupu ia Aruna, Aua lava; ou te
faatau mai pea ia te oe i le tau; ou
te le fai taulaga ia Ieova lo'u Atua i
taulaga maua fua. Ona faatau mai
lea e Tavita le mea e soli ai saito,
atoa ma povi i sekeli ario e limaga-
fulu. Ona faia lea e Tavita i lea 25
mea o le fata faitaulaga ia Ieova;
ua fai ai taulaga mu ma taulaga
faafetai. Ona faafofoga lea o Ieova
i le tatalo mo le nuu, ma na taofia
le faamai ia Isaraelu.

O LE ULUAI TUSI

I TUPU.

Ua toeaina Tavita. Ua fouvale Atonia. Ua fai Solomona ma tupu.

1 UA toeaina le tupu o Tavita, ua
tele ona tausaga; ua latou ufitia o
ia i ie, a e le mafanafana ai o ia.
2 Ona fai atu lea o ana auauna ia te
ia, Se'i saili mai se teine taupou mo
lo matou alii le tupu, ina ia tu o ia
i luma o le tupu, ma tausi ia te ia;
ia taoto foi o ia i lou fatafata, ina
ia mafanafana ai lo matou alii le
3 tupu. Ona latou sailiili ai lea i itu
uma o Isaraelu o se teine lalelei;
ua latou maua Apiseka le Sunema,
ona latou aumaia lea o ia i le tupu.
O le teine matuā lalelei lava ia, na 4
ia tausia foi le tupu, ma auauna ia
te ia; a e lei iloa o ia e le tupu.

O Atonia, o le tama tane a Akita, 5
ua faamaualuga o ia, ua faapea, Ou
te fai ma tupu. Ua ia faia foi
mona o le nofoa faataavalevale, ma
ē tietie i solofanua, ma tagata e
toalimagafulu o taufetuli i ona
luma. E lei faatigaina o ia e lona 6
tamā talu ina tupu mai, i lona fai
atu, Se a le mea ua e faapea ai? O
ia foi ua aulelei lava *lona* tino; na
fanaua o ia o le tua o ia o Apisa-

7 loma. Ua latou fetautalatalai foi
ma Ioapo le tama a Seruia, ma
Aviata le faitaulaga; ua la fesoaso-
8 ani ma mulimuli atu ia Atonia. A
o Satoka le faitaulaga, ma Penaia
le atalii o Ioiata, ma Natano le
perofeta, ma Semi, ma Rei, ma le
au toa, o e sa ia Tavita, ua le i ai i
9 latou ia Atonia. Ua fafasi foi e
Atonia o mamoe, ma povi, ma manu
pepeti, e lata ane i le maa o Soelete,
e lata ane i Enerokelu, ua ia tala'i
atu ai ona uso uma, o atalii o le
tupu, ma tagata o Iuta uma lava, o
10 auauna a le tupu; a o Natano le
perofeta, ma Penaia, ma le au toa,
atoa ma Solomona lona uso ua ia le
tala'iina.

11 Ona fai atu lea o Natano ia Pate-
sepa le tinā o Solomona, ua faapea
atu, Ua e le faalogo ea o loo fai ma
tupu Atonia le tama tane a Akita,
a e le o silafia e lo tatou alii Tavita?
12 O lenei, ina sau ia, so'u faatonu atu
ia te oe, ina ia faaola oe ia te oe, ma
13 lau tama o Solomona. Alu ia oe,
ma e ulufale atu i le tupu o Tavita,
ma e fai atu i ai, Le alii e, le tupu,
na e le tauto mai ea *ia te au* lau
auauna fafine, ua faapea mai, E
moni, e fai lau tama o Solomona
ma tupu pe a mavae atu a'u, e tie-
tie foi o ia i lo'u nofoālii; se a foi
le mea ua fai ai Atonia ma tupu?
14 Faauta mai ia, a o tautalatala ai
oulua ma le tupu ou te alu atu foi e
mulimuli ia te oe, ma ou faamaonia
au upu.

15 Ona alu atu ai lea o Patesepa i le
tupu i lona potu, ua toeaina lava le
tupu; ua auauna foi Apiseka le
16 Sunema i le tupu. Ona punou ai
lea o Patesepa, ma ifo atu i le tupu.
Ona fai mai lea o le tupu, Se a ea
17 lou manao? Ona fai atu lea o ia
ia te ia, Le alii e, na e tauto ia
Ieova lou Atua i lau auauna fafine,
na faapea mai, E moni, e fai lau
tama o Solomona ma tupu pe a
mavae atu a'u, a tietie foi o ia i lo'u
18 nofoālii. O lenei, faauta, o loo fai
ma tupu Atonia, a o oe le alii e, le
19 tupu, ua e le silafia. Ua fafasi foi
e ia o povi, ma manu pepeti, ma
mamoe e tele lava, ua ia tala'iina
foi o atalii uma lava o le tupu, ma
Aviata le faitaulaga, ma Ioapo le
pule i a'u; a o Solomona lau au-
auna ua ia le tala'iina. A o oe le 20
alii e, le tupu, o loo faasagasaga
Isaraelu uma ia te oe, ina ia e faa-
sino mai ia te i latou po o ai e tietie
i le nofoālii o lo'u alii le tupu pe a
mavae atu o ia. A *leai*, ona ta'u- 21
agasalaina lea o i maua ma la'u tama
o Solomona, pe a taoto lo'u alii le
tupu faatasi ma ona tamā.

Faauta, o tautalatala i laua ma le 22
tupu, ua ulufale atu Natano le pero-
feta. Ona latou ta'u atu lea i le 23
tupu, ua faapea atu, Faauta, o Na-
tano le perofeta. Ua ulufale atu o
ia i luma o le tupu, ona ifo toele
lea o ia i luma o le tupu. Ona fai 24
atu lea o Natano, Le alii e, le tupu,
po ua e fetalaia ea, E fai Atonia ma
tupu pe a mavae atu a'u, e tietie
foi o ia i lo'u nofoālii? Auā ua alu 25
ifo o ia i le aso nei, ma ua fafasi i
povi, ma manu pepeti, ma mamoe e
tele lava; ua tala'iina foi e ia o
atalii uma o le tupu, ma e avea 'au,
ma Aviata le faitaulaga; faauta foi,
ua latou aai ma feinu i ona luma,
ma ua faapea ane, Ia soifua le tupu
o Atonia. A o a'u, o a'u nei lau 26
auauna, ma Satoka le faitaulaga, o
Penaia foi le atalii o Ioiata, ma lau
auauna o Solomona ua ia le tala'i-
iina. Po ua faia ea lenei mea e 27
lo'u alii le tupu, a e te lei faailoa
mai i lau auauna po o ai e tietie i
le nofoālii o lo'u alii le tupu pe a
mavae atu o ia? Ona tali mai lea 28
o le tupu o Tavita, ua faapea mai,
Ina valaau atu ia ia Patesepa *e sau*
ia te au. Ona sau lea o ia i luma o
le tupu, ua tu foi i luma o le tupu.
Ona tauto lea o le tupu, ua faapea 29
mai, O loo soifua Ieova, o le na
faaolaina a'u i puapuaga uma lava,
e faapei ona ou tauto ia te oe ia 30
Ieova le Atua o Isaraelu, ua faapea
atu, E moni, e fai lau tama o Solo-
mona ma tupu pe a mavae atu a'u,
e tietie foi o ia i lo'u nofoālii e sui
a'i a'u, e faapea lava ona ou faia i
le aso nei. Ona punou lea o Pate- 31
sepa i le eleele, ua ifo o ia i le tupu,
ua faapea atu, Ia soifua e faavavau
lo'u alii le tupu o Tavita.

Ona fai mai lea o le tupu o Ta- 32
vita, Ina valaau atu ia ia Satoka le
faitaulaga, ma Natano le perofeta,

ma Penaia le atalii o Ioiata. Ona latou o mai lea i luma o le tupu.
33 Ona fai atu lea o le tupu ia te i latou, Ina o ia outou atoa ma auauna a lo outou alii, ma faatietie ia Solomona lo'u atalii i la'u lava falata, ma ta'ita'i ifo ia te ia i Kiona;
34 ma ia faauuina o ia i lea mea e Satoka le faitaulaga, ma Natano le perofeta, e fai ma tupu ia Isaraelu; ia outou ili foi le pu, ma fai atu, Ia
35 soifua le tupu o Solomona. Ona outou o ae lea o mulimuli ia te ia, ina ia sau o ia ma tietie i lo'u nofoālii; auā e fai o ia ma tupu e sui a'i a'u; ua ou tofia foi o ia e fai ma ta'ita'i ia Isaraelu atoa foi ma Iuta.
36 Ona tali atu lea o Penaia le atalii o Ioiata i le tupu, ua faapea atu, Amene; ia faapea ona fetalai mai o
37 Ieova le Atua o lo'u alii le tupu. E faapei ona i ai o Ieova i lo'u alii le tupu, ia faapea lava ona i ai o ia ia Solomona, ma faasili ona mamalu o lona nofoālii i le nofoālii o lo'u alii
38 le tupu o Tavita. Ona o ifo lea o Satoka le faitaulaga, ma Natano le perofeta, ma Penaia le atalii o Ioiata, ma le au Kereti, ma le au Peleti, ma latou faatietie ia Solomona i le falata a le tupu o Tavita, ma latou ta'ita'i ia te ia i Kiona.
39 Ona ave lea e Satoka le faitaulaga se fagu nifo o suāuu ai le fale fetafai, ma faauu a'i ia Solomona. Ona latou ilia lea o le pu; ua fai atu le nuu uma, Ia soifua le tupu o Solo-
40 mona. Ona o ae lea o le nuu uma o mulimuli atu ia te ia, ua latou ilia foi fagufagu, ma latou olioli lava ma le olioli tele, ua māvae le laueleele i lo latou alalaga.
41 Ua lagona *ai* e Atonia ma i latou uma sa tala'iina e ia, ina ua uma ona latou aai. Ua lagona foi e Ioapo le leo o le pu, ona faapea lea o ia, Po o le a ea lena vāvāo o le
42 aai ua vevesi? Faauta, o tautala o ia ua sau Ionatana le atalii o Aviata le faitaulaga; ona fai atu lea o Atonia ia te ia, Sau ia, auā o oe o le tagata amio lelei, ma ua e au-
43 maia tala lelei. Ona tali mai lea o Ionatana ia Atonia, ua faapea mai, E moni, o lo tatou alii o le tupu o Tavita, ua na faia lava Solomona
44 ma tupu. Ua aauina foi faatasi ma ia e le tupu, o Satoka le faitaulaga, ma Natano le perofeta, ma Penaia le atalii o Ioiata, ma le au Kereti, ma le au Peleti, ua latou faatietie foi ia Solomona i le falata a le tupu; ua faauuina foi o ia i Kiona 45
e Satoka le faitaulaga ma Natano le perofeta e fai ma tupu; ua latou o ae ai ma le olioli, ua vevesi ai foi le aai. O le vāvāo lea ua outou faalogo atu i ai. O loo tietie foi 46
Solomona i le nofoalii o le malo. I 47
le ma lea foi, ua o atu auauna a le tupu e faamanuia atu i lo tatou alii le tupu o Tavita, ua faapea atu, Ia faasili e le Atua o le suafa o Solomona i lou suafa, ma ia faasili lona nofoālii i lou nofoālii. Ona ifo lea o le tupu i lona moega. Ua fai mai 48
foi le tupu, ua faapea mai, Ia faafetaia Ieova le Atua o Isaraelu, o le ua foaiina mai i le aso nei o le tasi e tietie i lo'u nofoālii, o loo vaai atu i ai o'u mata. Ona matatau ai 49
lea o i latou uma e na tala'iina o e sa i ai ma Atonia, ma ua latou tutū ua latou taitasi ma alu i lona ala.
Ua mata'u foi Atonia ona o Solo- 50
mona, ona tulai lea o ia ma alu, ma tago atu i nifo o le fata faitaulaga.
Ua ta'uina mai foi ia Solomona ua 51
faapea mai, Faauta, ua mata'u Atonia i le tupu o Solomona; faauta foi, ua tago atu o ia i nifo o le fata faitaulaga, ua faapea mai *o ia*, Ia tauto mai le tupu o Solomona ia te au i le aso nei na te le fasiotia lana auauna i le pelu. Ona fai atu lea o 52
Solomona, Afai e amio lelei o ia e le paū sona lauulu i le eleele; a e afai e iloa se leaga ia te ia, e oti ia.
Ona aauina atu lea *nisi* e le tupu o 53
Solomona; ua latou ta'ita'i mai foi ia te ia ai le fata faitaulaga. Ona sau lea o ia, ma ifo mai i le tupu o Solomona; ona fai atu lea o Solomona ia te ia, Alu ia oe i lou fale.

O le oti o Tavita. O le fasiotia o Atonia, ma Ioapo, ma Semi.

UA latalata ona po e oti ai **2**
Tavita; ona fai ai lea o mavaega ma lona atalii o Solomona, ua faapea atu, O le a ou alu i le ala o le 2
lalolagi uma; ia e faamalosi, ma ia e faatamatane; ia e tausia foi sau- 3
niga a Ieova lou Atua, ina ia e

savali i ona ala, ia tausi i ana sauniga, ma ana poloaiga, ma ana faamasinoga, ma ana tulafono e pei ona tusia i le tulafono a Mose, ina ia manuia oe i mea uma e te faia, ma mea uma e te faasagasaga i ai;
4 ina ia faatumauina e Ieova lana afioga na ia fetalai mai ai ia te au, ua faapea mai, Pe afai e tausia e au fanau lo latou ala, ia savavali i o'u luma ma le faamaoni, *ma* o latou loto atoa, ma lo latou manatu atoa, ua faapea mai o ia, ona le motu lea o lou gafa i le nofoālii o Isaraelu.
5 Ua e iloa foi le mea na faia e Ioapo le tama a Seruia ia te au, o le mea na ia faia ia i laua o e na pule i 'au a Isaraelu o Apineru le atalii o Neru ma Amase le atalii o Ietero, na ia fasia, ua ia faamaligiina *o la* toto faatagataotaua ina o leai se taua; ua ia tuu foi le toto o *e na fasi* faatagataotaua i lona fusi sa i lona sulugatiti, ma ona see sa i ona
6 vae. Ia e faia foi e tusa ma lou poto, a e aua ne'i alu ifo lona ulu-
7 sinā ma le filemu i le tuugamau. A ia e agalelei i atalii o Pasili o le Kiliata, ia i ai latou faatasi ma e o nei i lau laoai; auā na faapea ona latou o mai ia te au, ina o sola ese
8 a'u ia Apisaloma lou uso. Faauta mai foi, o loo ia te oe Semi le atalii o Kira o lo sa Peniaminā, mai Pauri, o le na fetuu ia te au i le fetuu leaga lava i le aso na ou alu atu ai i Maanaima; a ua alu ifo o ia e faafetaiai ia te au i Ioritana, ona ou tauto lea ia te ia ia Ieova, ua faapea atu, Ou te le fasioti ia te oe i le
9 pelu. O lenei, aua e te faasaoina o ia; auā o oe o le tagata poto, ua e iloa foi le mea e tatau ona e fai ia te ia; a ia e faaoo lona ulusinā ma le toto i le tuugamau.
10 Ua taoto foi Tavita faatasi ma ona tamā; ona tanumia lea o ia i le
11 aai a Tavita. O aso foi na fai ai Tavita ma tupu o Isaraelu e fagafulu o tausaga ia; e fitu tausaga na fai ai o ia ma tupu i Heperona; o tausaga e tolu sefulu ma le tolu na fai ai o ia ma tupu i Ierusalema.
12 Ona tietie ai lea o Solomona i le nofoālii o lona tamā o Tavita; ua matuā faatumauina foi lona malo.
13 Ua alu atu Atonia le tama tane a Akita ia Patesepa le tinā o Solomona; ona fai mai lea o ia ia te ia, Po ua e sau ea ma le filemu? Ona tali atu lea o ia, Ua filemu lava. Ua 14
fai atu foi o ia, O la'u feau ia te oe. Ona fai mai ai lea o ia, Ina fai mai ia. Ona faapea atu lea o ia, Ua e 15
iloa sa ia te au le nofoaiga, na faasagasaga mai foi Isaraelu uma ia te au ia fai a'u ma tupu; a ua liua le nofoaiga, ua avea ma lo'u uso, auā ua fai ai mona mai ia Ieova. O 16
lenei, ou te faatoga atu ia te oe i le mea e tasi, aua ne'i 'alo ou fofoga ia te au. Ona fai mai ai lea o ia ia te ia, Ina fai mai ia. Ona fai atu lea 17
o ia, Se'i e fai atu i le tupu o Solomona, (auā na te le 'alo ona fofoga ia te oe,) na te au mai ia te au o Apiseka o le Sunema e fai ma'u avā. Ona fai mai lea o Patesepa, 18
Ua lelei, ou te fai atu ai lava i le tupu ona o oe. Ona alu atu lea o 19
Patesepa i le tupu o Solomona e tautala atu ia te ia ona o Atonia. Ona tulai mai lea o le tupu e faafetaiai ia te ia, ma ua ifo mai i ai; ona tietie lea o ia i lona nofoālii, ua fai ane foi o ia e au mai se nofoa mo le tinā o le tupu; ona tietie ai lea o ia i lona itu taumatau. Ona 20
fai atu lea o ia ia te ia, Ou te faatoga atu ia te oe i le mea itiiti e tasi; aua ne'i 'alo ou fofoga ia te au. Ona fai mai lea o le tupu ia te ia, Sena e, fai mai ia, auā ou te le 'alo lava ia te oe. Ona fai atu lea o 21
ia, Se'i avatua Apiseka le Sunema ia Atonia lou uso e fai mana avā. Ona tali mai lea o le tupu o Solo- 22
mona, ua faapea mai i lona tinā, Se a ea le mea e te faatoga mai ai ia Apiseka le Sunema e fai ma *avā* a Atonia? Ina e faatoga mai foi i le nofoaiga e fai mona, auā o ia o lo'u uso e matua, ia ia te ia, atoa ma Aviata le faitaulaga, ma Ioapo le tama a Seruia. Ona tauto lea o le 23
tupu o Solomona ia Ieova, ua faapea mai, Ia faapea lava ona faia e le Atua ia te au, ma ia faaopoopo i ai, pe afai ua le fai mai e Atonia lena upu e fai ma mea e oti ai o ia. O 24
lenei, o loo soifua Ieova o le ua faatumauina a'u, ma faanofoina a'u i le nofoālii o lo'u tamā o Tavita, o le ua faia foi se aiga mo'u, e pei

ona ia fetalaia mai, e fasiotia lava
25 Atonia i le aso nei. Ona auina atu
lea e Solomona le tupu ia Penaia le
atalii o Ioiata, ua ia fasia o ia, ua
oti ai.
26 Ua fai atu foi le tupu ia Aviata
le faitaulaga, Ina alu ia oe i Anatota
i lou fanua; auā e tatau ona e oti;
a ou te le fasiotia oe i nei ona po;
auā na e ave le atolaau a le Alii o
Ieova i luma o lo'u tamā o Tavita;
auā foi na e tiga i mea uma lava na
27 tigaina ai lo'u tamā. Ona tulia lea
o Aviata e Solomona, aua ne'i toe
fai o ia ma faitaulaga a Ieova; ina
ia taunuu ai le afioga a Ieova na
ia fetalaia mai ai i le aiga o Eli i
Sailo.
28 Ua logo atu foi le tala ia Ioapo;
ona sola ai lea o Ioapo i le fale
fetafai o Ieova, ma na tago atu i
nifo o le fata faitaulaga; auā e ui
lava ina lei liliu o Ioapo e mulimuli
atu ia Apisaloma na ia liliu ma
29 mulimuli atu ia Atonia. Ua ta'ua
foi i le tupu o Solomona, ua sola
Ioapo i le fale fetafai o Ieova;
faauta foi, *o loo* i tafatafa o le fata
faitaulaga. Ona auina atu lea e
Solomona o Penaia le atalii o Ioiata,
ua faapea atu, Alu ia oe, ina fasi ia
30 te ia. Ona alu atu lea o Penaia i le
fale fetafai o Ieova, ua ia fai atu foi
ia te ia, O loo faapea ona fetalai
mai o le tupu, Ina sau ia oe i fafo.
Ona tali mai lea o ia, E leai, ou te
oti lava iinei. Ona toe ta'u atu lea
e Penaia lena upu i le tupu, ua
faapea atu, Ua faapea ona tautala
mai o Ioapo, ua faapea foi ona tali
31 mai o ia ia te au. Ona fai mai lea
o le tupu ia te ia, Ia e faia e faapei
ona fai mai ai o ia, ia e fasi foi ia te
ia, ma ta'u ia te ia; ina ia e aveesea
ia te au ma le aiga o lo'u tamā, le
toto na faamaligifuaina e Ioapo.
32 E taui atu e Ieova lona toto i lona
lava ulu, ina ua fasia e ia o tagata e
toalua sa sili ona amiotonu ma amio
lelei ia te ia, na fasiotia i laua e ia i
le pelu, na le silafia foi e lo'u tamā
o Tavita; o Apineru le atalii o Neru
o le na pule i 'au a Isaraelu, ma
Amase le atalii o Ietero, o le na pule
33 i 'au a Iuta. E tauia lava lo la toto
i le ulu o Ioapo, ma ulu o ana fanau
e faavavau; a o Tavita, ma lana
fanau, ma lona aiga, ma lona nofo-
ālii e i ai le manuia mai ia Ieova e
faavavau. Ona alu ae lea o Penaia 34
le atalii o Ioiata, ma fasi ia te ia, ua
oti ai; ua tanumia foi o ia i lona
fale i le vao. Ona tofia lea e le 35
tupu o Penaia le atalii o Ioiata e
fai mona sui e pule i 'au; ua tofia
foi e le tupu o Satoka le faitaulaga
e sui a'i Aviata.

Ua aauina atu foi e le tupu *nisi* e 36
aami ia Semi; ona fai atu lea o ia ia
te ia, Ia e faia se fale mo oe i Ieru-
salema, ma e nofo ai, aua lava ne'i
e alu ese i se tasi mea; auā o le aso 37
e te alu ese atu ai, ma sopoia atu le
alia o Ketarono, ia e matuā iloa, e
te oti ai lava; e i lou ulu lou lava
toto. Ona fai mai lea o Semi i le 38
tupu, Ua malie *lau* afioga; o pei
ona fetalai mai o lo'u alii le tupu, e
faapea ona faia e lau auauna. Ua
nofo foi Semi i Ierusalema ua tele
aso. A ua oo ina atoa o tausaga e 39
tolu, ona sosola ai lea o auauna e
toalua a Semi ia Akisa le atalii o
Maaka, o le tupu o Kata. Ua tala
mai foi *nisi* ia Semi, ua faapea mai,
Faauta, o loo i Kata au auauna.
Ona tulai atu lea o Semi, ma faa- 40
nofoa lana asini, ma alu atu i Kata
ia Akisa e sailiili ai ana auauna; ua
alu atu Semi, ma aumaia ana auauna
mai Kata. Ua ta'uina mai foi ia 41
Solomona, na alu Semi nai Ierusa-
lema i Kata, ma ua toe foi mai o ia.
Ona feau atu lea *nisi* e le tupu e 42
aami ia Semi, ma na fai atu ia te ia,
Na ou le fai atu ea ia te oe e te
tauto ia Ieova, ma a'u ta'utino atu
ia te oe, ua faapea atu, O le aso e te
alu ese atu ai, ma e alu i se tasi
mea, ia e matuā iloa e te oti ai
lava? Na e fai mai foi ia te au, Ua
malie le upu ua ou faalogo atu *ai*.
Se a ea le mea na e le tausi ai le 43
tautoga ia Ieova, ma le poloaiga na
ou fai atu ai ia te oe? Ua fai atu 44
foi le tupu ia Semi, Ua e iloa le
leaga uma ua iloa ai lava i lou loto,
na e fai i lo'u tamā o Tavita. O
lenei, e taui atu e Ieova lou leaga i
lou ulu; a e manuia le tupu o Solo- 45
mona, e faatumauina foi le nofoālii o
Tavita i luma o Ieova e faavavau.
Ona fai atu lea o le tupu ia Penaia 46
le atalii o Ioiata; ona alu atu lea o

ia i fafo, ma fasi ia te ia, ua oti ai o ia. Ua faatumauina lava le nofoaiga ia Solomona.

O le fai avā o Solomona, ma lana miti, ma lana faamasino tonu.

3 UA feusuai Solomona ma Farao le tupu o Aikupito, ua fai avā foi o ia i le afafine o Farao, ma au mai ia te ia i le aai o Tavita, seia uma ona fai o lona fale ma le fale o Ieova, 2 ma le pa e sio a'i Ierusalema. Na o mea maualuluga na fai taulaga ai le nuu, auā ua oo i ia ona po ua le 3 faia le fale i le suafa o Ieova. Ua alofa Solomona ia Ieova, ua savali foi o ia i poloaiga a lona tamā o Tavita; a ua osia e ia taulaga, ma susunu mea manogi i mea maualu- 4 luga. Na alu atu foi le tupu i Kipeona e fai ai taulaga; auā o le mea maualuga lea e sili; e tasi le afe o taulaga mu na osia e Solomona i luga i lea fata faitaulaga.

5 Ua faaali mai Ieova ia Solomona i le miti i le po i Kipeona; ua fetalai mai foi le Atua, Ina fai mai ia, pe se a se mea ou te avatua ia te 6 oe? Ona tali atu ai lea o Solomona, Na e alofa tele i lau auauna o lo'u tamā o Tavita, ina ua savali o ia i ou luma ma le faamaoni, ma le amiotonu, i le ma le loto sao i ou luma; ua e tausia foi mona lenei alofa tele ua e foaiina ia te ia le atalii e nofo i lona nofoālii, e faapei 7 ona fai i le aso nei. O lenei, Ieova e, lo'u Atua, ua e faia lau auauna ma tupu, o le sui o lo'u tamā o Tavita; o a'u foi o le tama itiiti, ou te 8 le iloa ona ulufafo ma ulufale. O lau auauna foi o loo i luma o lou nuu ua e filifilia, o le nuu tele, e le masino, e le mafaitaulia, auā e toa- 9 tele lava. O lea ia e foai mai ai i lau auauna le loto matala ina ia faamasino e ia i lou nuu, ma ia masino ai i le lelei ma le leaga, auā po o ai na te mafaia ona faamasino i 10 lou nuu nei ua matua toatele. Ua lelei *lana* upu i le Alii, ina ua faa- 11 toga e Solomona i lena mea. Ona tali mai ai lea o le Atua ia te ia, Ua e faatoga mai i lenei mea, a ua e le faatoga mai i le ola tulu'i mo oe, ua e le faatoga foi mo oe ia mauoa, ua e le faatoga mai foi ia oti e ua ita mai ia te oe; a ua e faatoga mo oe le loto matala ia e iloa ai ona faamasino, faauta, ua ou faia e faapei 12 ona e fai mai ai; faauta, ua ou foaiina atu ia te oe le loto poto ma le matala; sa leai se tasi na muamua ia te oe e tusa ma oe, e le toe tupu mai foi se tasi e mulimuli ia te oe e tusa ma oe. Ua ou foaiina 13 atu foi ia te oe atoa ma mea ua e le faatoga mai ai, o le oloa atoa ma le mamalu; ina ia leai se tupu e tusa ma oe i ou aso uma. Afai foi e te 14 savali i o'u ala, ma e tausi i a'u tulafono, ma a'u poloaiga, e pei ona savali o lou tamā o Tavita, ou te faafualoaina ou aso. Ona ala mai 15 lea o Solomona; faauta, o le miti. Ua alu atu o ia i Ierusalema, ona tu lea i luma o le atolaau o le feagaiga a Ieova; ua avatua foi e ia o taulaga mu, ma ia faia taulaga faafetai; ua ia saunia foi le tausamiga mo ana auauna uma.

Ona o mai ai lea i le tupu o fafine 16 talitane e toalua, ua la tutū i ona luma. Ua fai mai a le tasi fafine, 17 Le alii e, ma te mau ma lenei fafine i le fale e tasi; na ou fanau foi, sa ma i ai foi ma ia i le fale. Ua oo 18 foi i le po tolu talu ona ou fanau, ona fanau ai lea o lenei fafine, sa ma faatasi, sa leai se tagata ese ia te i maua i le fale, ua na o i maua lava sa i le fale. Ua oti foi le tama 19 a lenei fafine i le po; auā ua tatao o ia ia te ia. Ona tulai lea o ia i le 20 tulua o po ma ao, ua ave ese la'u tama sa ia te au, a o moe lau auauna fafine, ua ia faataoto ia te ia i lona fatafata, a ua faataoto mai e ia lana tama ua oti i lo'u fatafata. Na 21 ou nofo i luga i le taeao e faasusu i la'u tama, faauta, ua oti ia; ua ou matuā matamata i ai i le taeao, faauta, a le o la'u tama tane na ou fanaua. Ona fai mai lea o le isi 22 fafine, E leai, a o loo ola o la'u tama lea, a o le ua oti o lau tama lea. A ua fai mai le tasi, E leai; a o le ua oti o lau tama lea, a o le ua ola o la'u tama lea; ua faapea ona la tautalatala i luma o le tupu. Ona 23 fai atu lea o le tupu, Ua fai mai le tasi, O le ua ola o la'u tama lea, a o le ua oti o lau tama lea; a ua fai mai le isi, E leai; a o le ua oti o lau

tama lea, a o le ua ola o la'u tama
24 lea. Ona fai ane lea o le tupu, Ina
aumaia se pelu. Ona latou au mai
25 lea o le pelu i luma o le tupu. Ua
faapea mai foi le tupu, Ia isilua le
tama o loo ola, ma avatu le tasi itu
26 i le tasi, ma le isi itu i le isi. Ona
fai mai ai lea i le tupu o le fafine e
ana le tama o loo ola, ua faapea
mai, (auā ua mutimuti vale lona
loto ona o lana tama,) Le alii e, ava-
tu le tama o loo ola ia te ia, aua
lava ne'i fasioti ia te ia. A ua fai
mai le tasi, Aua le au mai ia te au,
27 pe avatu ia te oe, a e isilua ia. Ona
fai atu lea o le tupu, ua faapea atu,
Ina ave ia o le tama o loo ola ia te
ia, aua lava ne'i fasioti ia te ia, o
28 lona tinā lena. Ua faalogo Isara-
elu uma i le faamasinoga na faia e
le tupu, ona matatau ai lea o i
latou i le tupu ; auā ua latou iloa
ua ia te ia le poto mai le Atua e
faamasino ai.

O le tala i le au faipule a Solomona, ma lona poto.

4 UA fai le tupu o Solomona ma
2 tupu ia Isaraelu uma. O alii nei sa
ia te ia ; O Asaraia le atalii o Satoka
3 le faitaulaga ; o Eliorefa ma Akia, o
atalii o Sesa, o tusiupu ia ; o Iose-
fatu le atalii o Ailuta, o le fātu-
4 a'iupu ; o Penaia le atalii o Ioiata,
o le pule i 'au ; o Satoka ma Avia-
5 ta, o faitaulaga ia ; o Asaraia le
atalii o Natano, o lē pule i e na
tofia e pule ; ma Saputo le atalii o
Natano, o le faipule, o le uo a le
6 tupu ia ; o Akisaro, o le pule i le
aiga ; ma Atoniramo le atalii o
Apeta, o lē pule i taulaga.
7 Sa ia Solomona e na tofia e pule
e toasefulu ma le toalua i Isaraelu
uma lava, o e fagaina le tupu ma
lona aiga ; o le tagata ma lona
masina i lea tausaga ma lea tausaga
8 e fafaga mai ai. O latou igoa foi
nei ; o le atalii o Huro, i le mauga o
9 Efaraima. O le atalii o Tikeru, i
Makasa, ma Salapima, ma Petese-
10 mesa, ma Aluna-petana. O le atalii
o Heseta i Arupoto ; sa ia te ia o
Suka, atoa ma le nuu uma o Eferu.
11 O le atalii o Apinatapa *sa ia te ia* le
nuu maualuga uma o Toro ; o lana
avā o Tafata o le afafine o Solomona.
O Paana, le atalii o Ailuta *sa ia te ia* 12
o Tanaka ma Mekito, ma Peteseana
uma lava, e lata ane lea i Saratana
i lalo o Isereelu, e pau mai i Pete-
seana, a e gata atu i Apelemeoloa, e
oo i tala atu o Iokameama. O le 13
atalii o Kipera i Ramota-kiliata, sa
ia te ia aai o Iairo le atalii o Manase
ua i Kiliata, sa ia te ia foi le itu o
Arakopo ua i Vasana, o aai tetele e
onogafulu, ua i ai pa ma faamau-
faalava 'apa memea. O Akinatapu 14
le atalii o Ito, *sa ia te ia* o Maa-
naima. O Aimaasu, i Nafatali, na 15
fai avā foi o ia ia Pasemeta le afa-
fine o Solomona. O Paana le atalii 16
o Husai, i Asera ma Alota. O Iose- 17
fatu le atalii o Parua, i Isakara. O 18
Semi le atalii o Ala, i Peniamina. O 19
Kipera le atalii o Uri, i le nuu o
Kiliata le nuu o Sekono le tupu o sa
Amorī, ma Oko le tupu o Vasana,
ua tofia o ia e pule e toatasi i le
nuu.

Ua toatele Iuta ma Isaraelu, e 20
pei o le oneone i le matafaga ona
toatele, o loo aai, ma feinu, ma oli-
oli. Ua pule foi Solomona i malo 21
uma e gata mai i le vaitafe, e pau
mai i le nuu o Filisitia, e oo foi i le
tuaoi o Aikupito ; ua latou aumaia
foi mea alofa, ma latou auauna ia
Solomona i aso uma o lona ola.

O mea e 'ai a Solomona, o le aso 22
ma le tolugafulu o kori o falaoa
lelei, ma le onogafulu o kori o *isi*
falaoa ; o povi pepeti e sefulu, ma 23
povi tataa e luafulu, ma mamoe e
selau ; i le ma aila, ma sevi, ma
imura, ma parepuri pepeti. Auā na 24
ia te ia le pule i *nuu* uma i tala mai
o le vaitafe, e gata mai i Tipesa, e
pau mai i Kasa, o tupu uma i tala
mai o le vaitafe. Sa ia te ia le file-
mu i itu uma na vagavagai ia te ia.
Sa nonofo ma le filemu o Iuta ma 25
Isaraelu ; e taitasi *ma nofo* i lalo o
lona vine, ma lalo o lona mati, e
gata mai i Tanu, e pau mai i Pere-
sepa, i ona po uma o Solomona.

Sa ia Solomona mea e nonofo ai 26
solofanua e fa sefulu o afe mo kari-
ota sa ia te ia, ma e tietie i solofanua
e sefulu afe ma afe e lua. O e na 27
tofia e pule sa latou fafaga i le tupu
o Solomona, ma i latou uma o e na
o mai i le laulau a le tupu o Solo-

mona ; ua latou taitasi ma lona lava masina ; ua le tuua se mea e tasi.
28 O karite foi, ma ʻau o saito mā solofanua, ma manu tele vavave, ua latou avatua i le mea sa i ai *i latou* e taitasi le tagata ma lona tofiga.
29 Ua foaiina mai e le Atua ia Solomona le poto ma le loto matala e matuā tele lava, ma le loto e oo i mea e tele, e faapei o le oneone o i
30 le matafaga. Ua sili lava le poto o Solomona i le poto o tagata uma i sasae, ma le poto uma o Aikupito.
31 Ua sili lona poto i lo tataga uma ; i lo Etano o lo sa Eserā, ma Hemana, ma Kalakolu, ma Tarata, o atalii o Makolo ; na taʻua o ia i nuu uma na
32 vagavagai. O ana faataoto na ia faia e tolu afe ia ; o ana pese foi ua
33 tasi le afe ma le lima. Na tautala foi o ia i *le uiga o* laau e afua mai i le arasi o loo i Lepanona, e oo atu i le isopo ua tupu ae i le aupa ; ua tautala foi o ia i *le uiga o* manu tataa, ma manu felelei, ma mea
34 fetolofi, ma iʻa. Ua latou o mai e faalogologo i le poto o Solomona mai nuu uma, ma tupu uma o le lalolagi o e na logo atu i ai lona poto.

O le feagaiga na osia e Solomona ma Hiramo.

5 UA aauina atu e Hiramo le tupu o Turo o ana auauna ia Solomona ; auā na ia faalogo ua latou faauuina o ia e fai ma tupu e sui aʻi lona tamā ; auā sa alofa Hiramo ia Ta-
2 vita i ona aso uma. Ua alu foi le feau a Solomona ia Hiramo, ua faa-
3 pea atu, Ua e silafia na le mafaia e loʻu tamā o Tavita ona fai o se fale i le suafa o Ieova lona Atua, ona o taua na siosioina ai o ia, ina seia tuuina ifo i latou e Ieova i lalo i
4 ona alofivae. A o lenei, ua foaiina mai ia te au e Ieova loʻu Atua le filemu i itu uma, ua leai se ua ita
5 mai, po o se leaga ua tupu. Faauta, ou te manatu e fai se fale i le suafa o Ieova loʻu Atua, e faapei ona fetalaia mai e Ieova i loʻu tamā o Tavita, ua faapea mai, O lou atalii, ou te faanofoina i lou nofoālii e fai mou sui, o ia na te faia le fale i loʻu
6 igoa. O lenei, ia e fetalai atu ia latou taia mai maʻu o arasi mai Lepanona ; e faatasi foi aʻu auauna ma au auauna ; ou te avatu foi ia te oe le totogi mo au auauna, e tusa ma mea uma e te fetalai mai ai ; auā ua e silafia ua le o ia te i matou se tagata ua iloa ta laau e pei o tagata o Saitonu.

Ua faalogo Hiramo i upu a Solo- 7
mona, ona fiafia tele ai lea o ia, ua faapea foi o ia, Ua faafetai ia Ieova i le aso nei, o le ua avatua ia Tavita lona atalii poto na te pule i lena nuu tele. Ona sau lea o le feau a Hira- 8
mo ia Solomona, ua faapea mai, Ua ou faalogo i mea na sau ai lau feau ia te au ; ou te faia mea uma ua e finagalo i ai i laau o arasi, ma laau o perosi. E ave ifo ai e aʻu auauna ai 9
Lepanona i le sami ; ou te faia foi ma vaa laau, *ma momoli* i le sami i le mea e te fetalai mai ai ia te au, ma ou fai atu ia tatalaina i lea mea, e te avae ai. E te faia foi le mea ou te manao i ai ia au mai mea e ʻai mā loʻu aiga. Ona ave ai lea e Hiramo 10
ia Solomona o laau o arasi ma laau o perosi, o mea uma na ia manao i ai. Ua avatu foi e Solomona ia 11
Hiramo o saito e lua sefulu o afe o kori e fai ma mea e ʻai mā lona aiga ; ma suāuu e tuʻia o kori e lua-fulu ; ua faapea ona avatua e Solomona ia Hiramo i lea tausaga ma lea tausaga. Ua foaiina mai foi e 12
Ieova o le poto ia Solomona, e pei ona ia fetalaʻia mai ia te ia ; ua la nofo lelei o Hiramo ma Solomona, ua la osia foi la la feagaiga.

Ua togia *tagata* e le tupu o Solo- 13
mona mai ia Isaraelu uma ; o e na togia foi e tolu sefulu o afe o tagata. Ua ia aauina atu i latou i Lepanona 14
e auauaʻi, o le masina ma le sefulu o afe ; o le masina e tasi sa i ai i latou i Lepanona, a o masina e lua sa i ai i o latou aiga ; ua pule foi Atoniramo i e na togia. Sa ia Solo- 15
mona foi o e ave avega e fitu sefulu o afe ; ma le valu sefulu o afe o e talai i le mauga ; atoa foi ma alii 16
sili o e na tofia e pule e Solomona, o e na pule i le galuega e tolu afe ma le tolu o selau i latou ; na pule i latou i le nuu na faia le galuega. Ua poloai atu le tupu, ona latou au 17
mai ai lea o maa tetele, o maa sili-sili, e fai ma faavae o le fale ; o maa

18 ua talai. Ua talai foi e tufuga a Solomona, ma tufuga a Hiramo, atoa ma tagata o Kavali, ua latou saunia laau ma maa e fai a'i le fale.

O le faiga o le fale o le Atua e Solomona.

6 O LE fa galau ma le valu o sefulu o tausaga talu ona o mai o le fanauga a Isaraelu ai le nuu o Aikupito, o lona fa o tausaga o le nofoaiga a Solomona i Isaraelu, o le masina o Sefa, o le masina e lua lea, ua *amata ai* e ia ona fai o le fale o
2 Ieova. O le fale foi na faia e le tupu o Solomona mo Ieova e ono sefulu o kupita o lona umi, ma le lua sefulu o lona lautele, a e tolu sefulu o
3 kupita o lona maualuga lea. O le faapaologa foi i luma o le fale o le malumalu e lua sefulu kupita o lona umi, ua tusa ma le lautele o le fale; e sefulu kupita o lona lautele
4 i luma o le fale. Ua faia foi e ia
5 o faamalama faalava punimau. Ua faia foi e ia i tuafafo o le pa o le fale o potu i itu e soo ai; o le pa o le fale e soo ai le malumalu ma le mea e fetalai mai ai. Ua faia e ia
6 o potu e soo ai. O le potu aupito i lalo, e lima kupita o lona lautele; o le tuloto, e ono kupita o lona lautele; o lona tolu, e fitu kupita o lona lautele; auā ua ia faalauitiina *le pa* o le fale i lona tuafafo e soo ai, ina ne'i faamauina *laau faalava* i le
7 pa o le fale. O le fale foi ina o faia, ua faia i maa na aumaia ua uma ona teua, ua le logona foi se samala, po o se mătau, po o se tasi lava mea
8 uamea i le fale ina o faia. O le faitotoa *e alu ae* i le potu e tuloto, sa i ai lea i le itu taumatau o le fale; o le ala faataamilomilo foi ua latou o ae ai i *le potu* e tuloto; *ua o*
9 *ae* foi ai le tuloto i lona tolu. Ua faia foi e ia le fale, ma ua faaumaina; ua tăpapa foi e ia le fale i
10 faalava ma laupapa arasi. Ua faia foi e ia o *na* potu i itu uma o le fale, e lima kupita ona maualuga; ua faasooina foi le fale i laau arasi.
11 Ua tŭlei mai le afioga a Ieova ia
12 Solomona, ua faapea mai, *O la'u upu* i le fale nei ua e faia; afai e te savali i a'u tulafono, ma e faia a'u faamasinoga, ma tausi i a'u poloaiga uma, ma savali i ai; ona ou faataunuuina ai lea ia te oe o a'u upu na ou fai atu ai i lou tamā o Tavita.
Ou te nofo foi faatasi ma le fanauga 13
a Isaraelu, ou te le tuulafoai foi lo'u nuu o Isaraelu.

Ua faia e Solomona le fale, ma ia 14
faaumaina. Ua faia e ia o pa o le 15
fale i totonu i laupapa arasi, e afua ae i lalo o le pa o le fale e oo i ona luga; ua tăpapa e ia i totonu i laau, ua tăpapa foi e ia le lotofale i laupapa perosi. Ua faia foi e ia kupita 16
e lua sefulu i itu o le fale i laupapa arasi, e afua ae i lalo o le pa e oo i ona luga; ua faia foi e ia i totonu e fai ma mea e fetalai mai ai, o le mea e sili ona paia. O le fale foi, o 17
le malumalu i luma lea, e fagafulu ona kupita. Ua togitogiina arasi i 18
totonu o le fale i vine vao, atoa ma fua o laau ua mātala; o arasi uma, ua le iloa mai se maa, Ua ia saunia 19
foi le mea e fetalai mai ai i totonu o le fale, e tuu ai le atolaau o le feagaiga a Ieova. O le mea e feta- 20
lai mai ai, e lua sefulu o kupita o lona umi lea i luma, e lua sefulu foi o kupita o lona lautele, e lua sefulu foi o kupita o lona maualuga; ua ia ufitia foi i le auro lelei; ua ia ufitia ai foi le fata faitaulaga arasi. Ua ufitia e Solomona i totonu 21
o le fale i le auro lelei; ua puipui foi e ia i maea auro i luma o le mea e fetalai mai ai, ua ia ufitia ai foi i le auro. Ua ufitia e ia o le fale uma 22
i le auro, ua oo ina atoaina le fale uma; ua ia ufiufi foi i le auro le fata faitaulaga sa lata ane i le mea e fetalai mai ai.

Ua ia faia foi i totonu o le mea e 23
fetalai mai ai o kerupi e lua, i le laau o le olive, e sefulu o kupita o la maualuga. E lima foi kupita le 24
apaau o le tasi kerupi, e lima foi kupita le apaau o le tasi kerupi; e afua mai i le tasi pito apaau e oo atu i le tasi pito apaau ua sefulu kupita. E sefulu kupita foi o lona 25
lua o kerupi; e tasi lo la fua, ua tino faatasi foi kerupi e lua. E 26
sefulu kupita o le maualuga o le tasi kerupi; e faapea foi lona lua o kerupi. Ua tuu foi e ia o kerupi i 27
lotofale o le fale i totonu; ua faaloaloa apaau o kerupi; ua pai atu

le apaau o le tasi i le tasi pa o le fale, ma le apaau o le isi kerupi ua pai atu i le isi pa o le fale, ma ua fepaiai o la apaau i le taulotoaiga o
28 le fale. Ua ia ufitia foi kerupi i le
29 auro. Ua ia togitogiina foi o pa uma o le fale e soo ai i kerupi ua togitogiina, ma pama, ma fua o laau
30 ua mātala, i tua atoa ma luma. Ua na ufitia foi le lotofale i le auro i tua atoa ma luma.
31 Ua ia faia puipui mo le faitotoa o le mea e fetalai mai ai i laau o olive vao ; o le faalava *ma* pou o le
32 faitotoa ua faatāfalima *ia*. O puipui e lua ua ia faia i laau o olive vao; ua ia togitogiina ai o kerupi ua togitogiina, ma pama, ma fua o laau ua mātala ; ua ia ufitia foi i le auro ; ua na folasia le auro i kerupi ma
33 pama. Ua faapea foi ona faia e ia o pou mo le faitotoa o le malumalu
34 i laau o olive vao e faatāfafa. O puipui foi e lua o laau o perosi ia; o itu e lua o le tasi puipui ua feafeai, ma itu e lua o le isi puipui ua
35 feafeai. Ua ia togitogiina ai foi o kerupi, ma pama, ma fua o laau ua mātala ; ua ia ufitia foi i le auro ua faatatauina i mea na togitogiina.
36 Ona ia faia lea o le lotoā aupito i totonu i le atu maa talai ua sāutuatolu ma le atu laau faalava o arasi ua talai.
37 O le fa o tausaga, o le masina o Sefa na faavaeina ai le fale o Ieova ;
38 o le sefulu ma le tasi o tausaga, o le masina o Pula, o le valu lea o masina, na uma ai ona fai o le fale ma mea uma ua i ai, e tusa foi ma mea uma na faatusa mai. E fitu tausaga o fai ai e ia.

O fale o Solomona, ma mea na faia mo le fale o le Atua.

7 E SEFULU ma le tolu o tausaga o fai ai e Solomona lona lava fale, ua ia faauma ona fai o lona fale
2 uma. Ua ia faia foi le fale o le vao o Lepanona, e tasi le selau o kupita o lona umi, e lima sefulu kupita o lona lautele, e tolu sefulu foi kupita o lona maualuga ; *ua ia fai ai* i luga o atu pou arasi e fa, o laau faalava
3 arasi foi i luga o pou. Ua ufitia foi i arasi i luga o laau faalava, i luga o pou e fagafulu ma le lima, e taisefulu ma le lima pou i le atu pou e tasi. Sa i ai atu faamalama e tolu, 4
ua faafeagai lea faamalama ma lea faamalama i ia atu *faamalama* e tolu. O faitotoa uma ma pou ua 5
faatāfafa ia, ua o gatasitasi ma laau faalava, ua faafeagai foi lea faamalama ma lea faamalama i atu *faamalama* e tolu.

Ua ia faia foi le faapaologa i pou, 6
e lima sefulu kupita o lona umi, e tolu sefulu kupita o lona lautele ; sa i o latou luma le faapaologa, sa i o latou luma foi pou ma le laau faalava. Ona faia lea e ia o le faapaologa mo le nofoālii na te fai ai 7
faamasinoga, o le faapaologa lea e faamasino ai ; sa tāpapa ai i le arasi, e afua ae i le lotofale i lalo e oo i le fogāfale i luga. O lona fale 8
foi sa nofo ai o ia *ua i ai* le lotoā i tua o le faapaologa, sa faapea foi ona fai. Ua faia foi e Solomona o le fale mo le afafine o Farao, o le ua fai mana avā, e faapei o lena faapaologa. O maa silisili na fai ai 9
uma lava, e pei o le fua o maa talai, ua ilia i ili, o totonu atoa foi ma tua, e amata ae i le faavae, e oo i maa aupitoaluga, atoa ma tuafafo atu, e oo i le lotoā tele. Ua faia foi 10
le faavae i maa silisili, o maa tetele, o maa taisefulu o kupita, ma maa taivalu o kupita. Sa i luga foi maa 11
silisili, e pei o le fua o maa talai ; *sa i ai* foi arasi. *Sa i* le lotoā tele foi 12
na soo ai o le atu maa talai ua sāutuatolu, ma le atu laau faalava o arasi ua talai, mo le lotoā aupito i totonu *e pei* o le fale o Ieova, atoa ma le faapaologa o le fale.

Ua alu atu le feau a le tupu o 13
Solomona, ma ua au mai ia Hiramo mai Turo. O le tama tane ia a le 14
fafine ua oti lana tane, o lo le itu aiga o Nafatali, a o lona tamā o le tagata Turo ia, o le tufuga fai mea ‘apa memea ; sa tumu ia i le poto, ma le mafaufau, ua na iloa e faigaluega uma i mea ‘apa memea. Ua sau o ia i le tupu o Solomona, ma na faia ana galuega uma. Ua 15
faia e ia o pou ‘apa memea e lua, e sefulu ma le valu o kupita o lo la maualuga taitasi ; ua faataaliolioina foi o lea pou ma lea pou i le fua e sefulu ma le lua ona kupita. Ua 16

faia foi e ia o kapetala e lua i ‘apa memea ua tunua e tuu ae ai i pito pou i luga ; e lima kupita le maualuga o le tasi kapetala, e lima kupita foi le maualuga o le isi
17 kapetala. *Ua faia foi e ia* o mea faaupega, ma mea faafilifili mo kapetala ua i ai i pito pou i luga ; e fitu mo le tasi kapetala, e fitu foi
18 mo lona lua o kapetala. Ua ia faia o pou, ma atu rimoni e lua i le mea faaupega e faataaliolio ai, e ufitia ai le tasi kapetala i le pito pou i luga ; ua faapea foi o ia i lona lua
19 o kapetala. O kapetala i pito pou i luga ua i ai foi mea e pei o susana
20 e fa kupita i le faapaologa. O kapetala i luga o pou e lua, ua i ai *atu rimoni* mai luga lava i le mea lautele ua i le mea faaupega ; e tailua selau rimoni i atu *rimoni* i le tasi kapetala
21 e faataaliolio ai. Ua ia faatuina ia pou i le faapaologa o le malumalu ; ua ia faatuina le pou i le itu taumatau, ma ia faaigoaina lona igoa o Iakina ; ua ia faatuina le pou i le itu tauagavale ma faaigoaina lona
22 igoa o Poasa. Ua i ai foi i pito pou i luga o mea e pei o susana. Ua faauma ai ona faia o pou.

23 Ua ia faia foi le vai ‘apa memea, e sefulu kupita lona fua, e afua mai i le tasi itu o lona lau, e oo i le isi itu o lona lau ; o le mea faataaliolio lava ; e lima kupita o lona mauaaluga ; ua faataaliolioina i le fua e
24 tolu sefulu ona kupita. Sa i lalo foi o lona lau o vine vao e faataaliolio ai ua soo ai lava, e taisefulu i kupita ; ua faataaliolioina le vai ; ua faia o atu vine vao e lua ina o faia
25 ia. Ua faaee ai i luga o povi e sefulu ma le lua ; ua faasaga le tolu i le itu i matu, ua faasaga le tolu i sisifo, ua faasaga le tolu i le itu i toga, ua faasaga foi le tolu i sasae ; ua i o latou luga le vai, o latou tua
26 uma foi na i totonu ia. O lona mafiafia e tusa lea ma le lautele o le alofilima ; ua faia foi lona lau e pei o le lau o se ipu, ua fai ai fuga o le susana ; o lona tumu foi e lua afe o paita lea.

27 Ua faia foi e ia o tuugā*tanoa* ‘apa memea e mulumulu ai e sefulu ; e fa kupita le umi o le tuuga e tasi, e fa kupita foi lona lautele e tolu kupita foi lona maualuga. Ua faa- 28
pea ona faia o tuugā*tanoa* ua i ai itu, sa i ai foi i ia itu o tafatafa. *Sa* 29
i ai foi i ia itu i le va o latou tafatafa o leona, *ma* povi, ma kerupi ; *sa* i luga foi o tafatafa o le tuuga i luga ; *sa* i lalo foi o leona ma povi o mea fili faatautau. Ua i ai i 30
tuuga taitasi o mea ‘apa memea e faataavalevale a‘i e fa, ma *o latou* ‘au ‘apa memea ; ua i ai foi i ona tuli e fa o lagolago ; o lagolago ‘apa memea i lalo o le tanoa e mulumulu ai i itu o mea fili taitasi. O lona 31
gutu foi i totonu o le kapetala ma ona luga, o le kupita lea ; sa fai faataaliolio lona gutu, na faatatauina i ona fai o le tuugā*tanoa*, o le kupita ma le vaeluagalemu o le kupita ; *ua i ai* foi i lona gutu o mea ua togitogia, o latou tafatafa foi ua faatāfafa ia, ua le fai faataaliolio. Sa i lalo foi o tafatafa o 32
mea e faataavalevale a‘i e fā ; o ‘au foi o mea e faataavalevale a‘i sa i le tuugā*tanoa* ia ; o le kupita ma le vaeluagalemu o le kupita o le mauaaluga lea o mea e faataavalevale a‘i taitasi. Ua faia mea e faataavale- 33
vale a‘i e pei ona faia o se mea e faataavale a‘i se kariota ; o latou ‘au, ma o latou suluga ‘au, ma o latou maga, ma mea e lio a‘i, o ‘apa memea uma ia. Ua i ai lagolago e 34
fa i ona tuli e fa o le tuugā*tanoa* e tasi ; ua auga faatasi le tuuga ma ona lagolago. Sa i ai i le itu i luga 35
o le tuuga o le mea e lio a‘i ua faataaliolio ai, o le vaeluagalemu o le kupita lona maualuga ; ua auga faatasi foi ma le tuuga lava o ona tafatafa, ma ona itu sa i lona itu i luga. Auā ua ia togitogiina i papa 36
o latou tafatafa, ma o latou itu, o kerupi, *ma* leona, ma pama, ua faatatauina i mea ua aunoa e taitasi, ma mea fili e faataaliolio ai. Ua 37
faapea ona faia e ia o ia tuuga*tanoa* e sefulu ; ua gatasi ona faia, ma ona fuatia, ma ona tino mai o i latou uma.

Ua faia foi e ia o tanoa ‘apa me- 38
mea e sefulu e mulumulu ai ; e fagafulu o paita o le tumu o le tanoa e tasi ; e taifa kupita o tanoa ; o tuuga e sefulu, e taitasi ma lona tanoa i ona luga. Ua ia tuu tuuga 39

e lima i le itu taumatau o le fale, ma le lima i le itu tauagavale o le fale; ua ia tuu foi le vai i le itu taumatau o le fale, e faasaga i le itu i toga.

40 Ua faia e Hiramo o tanoa, ma suo, ma ipu; ua faaumaina foi e Hiramo ona fai o le galuega uma na ia faia mo le tupu o Solomona
41 mo le fale o Ieova; o pou e lua, ma mea lapotopoto mo kapetala i luga o pou e lua; ma mea faaupega e lua e ufiufi a'i ia mea lapotopoto e
42 lua mo kapetala sa i luga o pou. O rimoni foi e fa galau mo mea faaupega e lua; o atu rimoni e lua sa i le mea faaupega e tasi e ufiufi a'i ia mea lapotopoto o kapetala i luga o
43 pou. O tuugā*tanoa* e sefulu, ma
44 tanoa e sefulu i luga o tuuga. O le vai e tasi, ma povi e sefulu ma le
45 lua i lalo o le vai. O ulo, ma suo, ma ipu. Ua faia ia mea uma e Hiramo mo le tupu o Solomona mo le fale o Ieova, i 'apa memea ua
46 faapupulaina. Ua faia ia mea e le tupu i le eleele laugatasi o Ioritana, i le eleele omea i le va o Sukota ma
47 Saretana. Ua tuua e Solomona o ia mea uma *ua le faitaulia*, auā na matuā tele lava; ua le masino lava le fua o le mamafa o 'apa memea.
48 Ua faia e Solomona o mea uma o le fale o Ieova; o le fata faitaulaga auro; ma le laulau auro ua i ona luga le areto e laulauina i luma;
49 ma tuugālamepa auro lelei, e lima i le itu taumatau e lima foi i le itu tauagavale, i luma o le mea e fetalai mai ai; ma fua, ma lamepa, ma iofi,
50 o auro *ia;* o tanoa foi, ma selelamepa, ma ipu, ma ipu e asu a'i, ma salefu, o auro lelei *ia;* o faamau auro e feafeai mo puipui o le fale aupito i tua, o le mea e sili ona paia *lea; atoa ma* puipui o le fale, o le
51 malumalu *lea.* Ua uma foi ona fai o le galuega uma na faia e le tupu o Solomona mo le fale o Ieova. Ona au mai lea e Solomona o mea na faasaina e lona tamā o Tavita; o ario, ma auro, ma ipu; ua ia tuu faatasi foi ma oloa o le fale o Ieova.

O le faaulufalega o le malumalu.

8 ONA faapotopotoina lea e Solomona o toeaina o Isaraelu, ma matai uma o itu aiga, o alii sili o le fanauga a Isaraelu, i le tupu o Solomona i Ierusalema, ina ia latou avae le atolaau o le feagaiga a Ieova mai le aai a Tavita, o Siona lea. Ua faa- 2
potopotoina mai foi i le tupu o Solomona o tagata uma o Isaraelu i le tausamiga i le masina o Etanima, o le masina e fitu lea. Na o 3
mai toeaina uma o Isaraelu, ua avae foi e le au faitaulaga le atolaau. Ua avae e i latou le atolaau a Ieova, 4
ma le fale fetafai o le faapotopotoga, ma mea paia uma lava na i ai i le fale fetafai; ua avae ia lava mea e le au faitaulaga ma sa Levī. O le 5
tupu o Solomona, ma le faapotopotoga uma o Isaraelu ua faapotopotoina mai ia te ia, sa i ai i latou ma ia i luma o le atolaau, o loo fai taulaga i mamoe ma povi, e le masino e le mafaitaulia foi, auā ua tele lava. Ua ave foi e le au faitaulaga 6
le atolaau o le feagaiga a Ieova i le mea e tuu ai, o le mea e fetalai mai ai o i le fale, o le mea e sili ona paia, i lalo o apaau o kerupi; auā 7
ua faaloaloa e kerupi o la apaau e lua i luga o le mea e tuu ai le atolaau; ua faamalumalu foi kerupi i luga o le atolaau, ma luga o ona amo. Ua latou tosina mai amo, ua 8
iloa foi pito amo i le mea paia i luma o le mea e fetalai mai ai; a e lei iloa i fafo; o loo i ai ua oo i ona po nei. Ua le i ai se mea i le ato- 9
laau, ua na o papamaa e lua na tuuina ai e Mose i Horepa, ina ua osia *le feagaiga* e Ieova ma le fanauga a Isaraelu, ina ua latou o mai mai le nuu o Aikupito.

Ua ulufafo le au faitaulaga ai le 10
mea paia, ona tumu lea o le fale o Ieova i le ao. Ua le mafai le au 11
faitaulaga ona tutū e auauna ona o le ao; auā ua tumu le fale o Ieova i le pupula o Ieova. Ona faapea atu 12
lea o Solomona, Na fetalai mai Ieova, e afio o ia i le pogisa. Ua ou 13
faia lava le fale mo oe e te afio ai, o le afioaga e te afio ai e faavavau. Ona liliu atu lea o le tupu, ma faa- 14
manuia atu i le faapotopotoga uma o Isaraelu; ua tutū mai foi le faapotopotoga uma o Isaraelu; ua ia 15
faapea atu, Ia faafetaia Ieova le Atua o Isaraelu, o le na tulei mai

lona siufofoga i lo'u tamā o Tavita,
ma ua faataunuuina mai i lona aao,
16 ua faapea mai, Talu lava le aso na
ou au mai ai lo'u nuu o Isaraelu
mai Aikupito, ou te lei filifilia se
aai i itu aiga uma o Isaraelu e fai ai
se fale, ina ia i ai lo'u igoa; a o
Tavita ua ou filifilia o ia e pule i lo'u
17 nuu o Isaraelu. Sa loto foi lo'u
tamā o Tavita e fai se fale mo le
suafa o Ieova le Atua o Isaraelu.
18 Na fetalai mai Ieova i lo'u tamā o
Tavita, Auā ua e loto ina fai se fale
i lo'u igoa ua lelei ina ua i ai i lou
19 loto. A e peitai oe, e te le faia le
fale; a o lou atalii, o lau lava fanau,
o ia na te faia le fale mo lo'u igoa.
20 Ua faataunuuina foi e Ieova o lana
afioga na ia fetalaia mai, ua nofo
atu foi a'u e fai ma sui o lo'u tamā
o Tavita, ua ou tietie foi i le nofo-
ālii o Isaraelu, e faapei ona fetalai
mai ai Ieova, ua ou faia foi le fale
mo le suafa o Ieova le Atua o Isa-
21 raelu. Ua ou saunia foi i ai se mea
e tuu ai le atolaau, o loo i ai le fea-
gaiga a Ieova na ia osia ma o tatou
tamā ina ua aumaia i latou e ia mai
le nuu o Aikupito.

22 Ona tulai atu lea o Solomona i
luma o le fata faitaulaga o Ieova, i
luma o le faapotopotoga uma o Isa-
raelu, ua na faaloaloa ae foi ona
23 lima i le lagi; ua faapea atu foi o
ia, Ieova e, le Atua o Isaraelu, e
leai se atua e tusa ma oe i le lagi i
luga, po o le lalolagi i lalo nei, o loo
e tausia le feagaiga ma le alofa i au
auauna o e savavali i ou luma ma o
24 latou loto atoa; o oe ua e tausia i
lau auauna o Tavita lo'u tamā o le
mea na e fetalai mai ai ia te ia; na
e fetalai mai i lou fofoga, o lou aao
foi ua e faataunuuina ai, e faapei
25 ona fai i le aso nei. O lenei, Ieova
e, le Atua o Isaraela, Ia e tausia i
lau auauna o Tavita lo'u tamā o le
mea na e fetalai mai ai ia te ia, ua
faapea mai, E le aunoa se tagata ia
te oe i o'u luma e tietie i le nofoālii
o Isaraelu; tau lava ina tausia e au
fanau o latou ala, ina ia latou sava-
vali i o'u luma, e pei ona ē savali i
26 o'u luma. O lenei, le Atua o Isa-
raelu e, se'i faamaonia lau afioga na
e fetalaia mai i lau auauna o Tavita
27 lo'u tamā. Pe moni ea, e afio le
Atua i le lalolagi? Faauta, o le
lagi ma le lagi o lagi, e le ofi ai oe,
e le atili ai ea *ona ē le ofi* i lenei
fale ua ou faia? A ia e liuliualo 28
mai i le tatalo a lau auauna ma
lana aioi, Ieova e, lo'u Atua, ma
faafofoga mai i le valaau ma le
tatalo, o loo talotalo ai lau auauna
i ou luma i le aso nei; ina ia sila- 29
sila mai ou fofoga i lenei fale i le
po atoa ma le ao, o le mea na e
fetalai mai ai, E i ai lo'u igoa: ina
ia e faafofoga mai i le tatalo e
tatalo atu ai lau auauna i lenei
mea. Ia e faafofoga mai foi i le 30
aioi a lau auauna, ma lou nuu o
Isaraelu, pe a latou tatalo atu i
lenei mea; ia e faafofoga mai foi
mai le lagi, o le mea o loo e afio ai;
ia e faafofoga mai, ma ia e faama-
galo mai.

Afai e agasala se tasi tagata i le 31
tasi, ma ua fai atu o ia ia te ia na
te faia se tautoga, ina ia tauto ai o
ia, a oo mai foi le tautoga i luma o
lou fata faitaulaga i lenei fale; ia 32
e faafofoga mai i le lagi, ma ia e
faia le faamasinoga i au auauna, e
faasala i le ua amioleaga, ia tauia
lana amio ia te ia lava; e ta'u
amiotonuina foi le ua amiotonu, ia
foaiina atu ia te ia e tusa ma lana
amiotonu.

A fasia lou nuu o Isaraelu i luma 33
o e ita mai, ina ua latou agasala atu
ia te oe; a latou toe foi mai ia te
oe, ma ta'uta'u atu lou suafa, ma
tatalo, ma aioi atu ia te oe i lenei
fale; ia e faafofoga mai i le lagi, 34
ma e faamagalo mai le agasala a
lou nuu o Isaraelu, ma e faafoisia
mai i latou i le laueleele na e foai-
ina mai i o latou tamā.

A punitia le lagi, ma ua leai se 35
ua, ina ua latou agasala atu ia te
oe; afai latou te tatalo i lenei mea,
ma latou ta'uta'u atu lou suafa, ma
liliu ese i a latou agasala, pe a e
faatiga ia te i latou; ia e faafoga- 36
foga mai i le lagi, ma e faamagalo
mai le agasala a au auauna, ma lou
nuu o Isaraelu, ma ia e a'oa'o ia te
i latou i le ala lelei latou te savavali
ai; ia e foai mai foi le ua i luga o
lou laueleele, na e foaiina mai i lou
nuu e fai mo latou tofi.

Afai e i ai i le nuu le oge, afai e 37

i ai le faama'i, *po* o le mamae, le polopologā, *po* o le sē akerise, afai foi e i ai le sē kasili; afai foi e siosiomia i latou i le nuu o i ai a latou aai e i latou o e ita mai; so se
38 mala, *po* o se ma'i *e i ai;* o talosaga uma *ma* aioi uma e faia e se tagata, po o lou nuu o Isaraelu uma; e taitasi uma o e iloa le tiga o latou loto, ma faaloaloa o latou lima i
39 lenei fale; ia e faafofoga mai mai le lagi, o le mea o loo e afio ai, ma e faamagalo mai, ma e faia, ma foai mai i tagata taitoatasi e tusa ma ana amio uma, ua e silafia lona loto; auā na o oe lava ua e silafia
40 loto o tagata uma lava; ina ia latou matatau ia te oe i aso uma latou te ola ai i le laueleele na e foaiina mai i o matou tamā.

41 O le tagata ese foi, e le so lou nuu o Isaraelu, a ua sau o ia mai le
42 nuu mamao ona o lou suafa; (auā e faalogo i latou i lou suafa mamalu, ma lou aao malosi, ma lou aao faaloaloa;) pe a sau o ia, ma tatalo i
43 lenei fale; ia e faafofoga mai mai le lagi, o le mea o loo e afio ai, ma e faia e tusa ma mea uma e valaau atu ai le tagata ese ia te oe; ina ia iloa lou suafa e nuu uma lava i le lalolagi, ma ia latou matatau ia te oe, e faapei o lou nuu o Isaraelu, ia latou iloa foi ua igoa i lou suafa lenei fale ua ou faia.

44 Afai e o atu lou nuu e tau le taua ma e ua ita mai ia te i latou, i se mea e te aauina atu ai i latou, ma latou talotalo atu ia Ieova o faasaga mai i le aai ua e filifilia, ma le
45 fale ua ou faia mo lou suafa; ia e faafofoga mai i le lagi i a latou tatalo ma a latou aioi, ma ia e fai le
46 faamasinoga mo i latou. Pe afai latou te agasala atu ia te oe, (auā e leai se tagata e le agasala,) ma e toasa mai ia te i latou, ma e tuuina i latou i e ita mai ia te i latou, ma latou ave ia te i latou faatagataotaua i le nuu o e ita mai, pe mamao
47 pe latalata mai; afai e toe manatu o latou loto i le nuu e avea i ai i latou o faatagataotaua, ma latou liliu mai, ma aioi mai ia te oe i le nuu o e ave ia te i latou faatagataotaua, ma latou faapea atu, Ua matou agasala, ma faapiopio, ua amio leaga i matou: afai latou te liliu 48
mai ia te oe ma o latou loto atoa, ma o latou agaga atoa i le nuu o e ita mai ia te i latou, o e ave ia te i latou faatagataotaua, ma latou talotalo ia te oe o faasaga mai i lo latou nuu na e foaiina mai i o latou tamā, o le aai na e filifilia, ma le fale ua
ou faia mo lou suafa; ia e faafo- 49
fofoga mai mai le lagi, o le mea o loo e afio ai, i a latou tatalo ma a latou aioi, ma ia e fai le faamasinoga mo
i latou, ma e faamagalo mai i lou 50
nuu o e ua agasala atu ia te oe, i o latou solitulafono uma ua latou soli ai au tulafono, ma ia e pule ia alofaina i latou e i latou o e ave ia te i latou faatagataotaua, ia latou alolofa ia te i latou; auā o lou nuu ma 51
lou tofi i latou, na e aumaia mai le nuu o Aikupito, mai totonu o le ogaumu *e tunu* ai uamea; ia silasila 52
mai ou fofoga i le aioi a lau auauna, ma le aioi a lou nuu o Isaraelu, ia e faafofoga mai ia te i latou i mea uma latou te valaau atu ai ia te oe.
Auā le Alii e, Ieova, na e vavae mai 53
ia te i latou ai nuu uma i le lalolagi e fai mou tofi, e faapei o lau afioga na aumaia e lau auauna o Mose, ina ua e au mai i o matou tamā mai Aikupito.

Ua faaumaina e Solomona ona 54
tatalo ia Ieova i lenei tatalo ma lenei aioi uma, ona tulai lea o ia mai luma o le fata faitaulaga o Ieova, sa tootuli ai ona tulivae, ma faaloaloa ae ona lima i le lagi. Ona 55
tu lea o ia, ma faamanuia atu i le faapotopotoga uma o Isaraelu ua leo tele, ua faapea atu, Ia faafetaia 56
Ieova o le ua foaiina mai le malologa i lona nuu o Isaraelu, e tusa ma mea uma na ia fetalaia mai ai, e leai se upu e tasi ua le taunuu o ana upu lelei uma na ia folafolaina mai *na faaoo* mai e lana auauna o Mose. Ia ia te i tatou Ieova lo 57
tatou Atua, e pei ona i ai o ia i o tatou tamā; aua ne'i tuua i tatou e ia; aua foi ne'i lafoaiina i tatou e ia; ina ia faaliliuina e ia o tatou 58
loto ia te ia, ia tatou savavali i ona ala uma, ma tatou tausi i ana poloaiga, ma ana tulafono, ma ana faamasinoga, na ia poloai mai ai i o tatou tamā. O a'u upu nei foi ua 59

ou aioi atu ai i luma o Ieova, ia latalata ia ia Ieova lo tatou Atua i le ao atoa ma le po, ia faia e ia le faamasinoga mo lana auauna, ma le faamasinoga mo lona nuu o Isa-
60 raelu, o le aso ma lana mea; ina ia iloa e nuu uma i le lalolagi, o Ieova
61 o le Atua ia, e leai se tasi. O lenei, ia atoatoa o outou loto ia Ieova lo tatou Atua, e savavali i ana tulafono, ma tausi i ana poloaiga, e faapei ona fai i le aso nei.

62 Ua fai taulaga le tupu, ma le nuu uma o Isaraelu faatasi ma ia i luma
63 o Ieova. Ua faia foi e Solomona o le taulaga faafetai, na ia faia ia Ieova, o povi e lua sefulu o afe ma afe e lua, ma mamoe e selau afe ma afe e luafulu. Ua faapea ona faaulufaleina o le fale o Ieova e le tupu ma le fanauga a Isaraelu uma.
64 O lea lava aso na faapaiaina ai e le tupu o le lotoā i totonu i luma o le fale o Ieova; auā na faia e ia i lea mea o taulaga mu, ma taulaga i mea e ʻai, ma le gaʻo o taulaga faafetai; auā sa itiiti le fata faitaulaga ʻapa memea i luma o Ieova, na le oti ai taulaga mu, ma taulaga i mea e ʻai, ma le gaʻo o taulaga faafetai.

65 O ona po ia na fai ai e Solomona ma Isaraelu uma faatasi ma ia, o le tausamiga i luma o Ieova lo tatou Atua, o le faapotopotoga tele, e afua mai i le mea e ui atu ai i Amato, e gata mai i le alia o Aikupito, o po e fitu ma po e fitu, *ua*
66 *aʻoa ai* po e sefulu ma le fa. O lona po valu ua tuuina atu ai e ia o le nuu; ua latou faamanuia atu foi i le tupu, ma latou o i o latou fale ie ma le olioli ma le loto fiafia, ona o *mea* lelei uma na faia e Ieova mo lana auauna o Tavita, ma lona nuu o Isaraelu.

O le afio mai o le Atua ia Solomona.

9 UA uma ona fai e Solomona o le fale o Ieova, ma le fale o le tupu, ma le finagalo uma o Solomona na
2 ia finagalo e fai; ona faaali mai lea o Ieova ia Solomona, o le atu lua lea, e pei ona faaali mai o ia ia te ia
3 i Kipeona. Ua fetalai mai Ieova ia te ia, Ua ou faalogo i lau tatalo, ma lau aioi, na e aioi mai i oʻu luma; ua ou faapaiaina lenei fale ua e faia e tuu ai loʻu igoa e faavavau; e faasaga i ai oʻu mata ma loʻu loto i aso uma. Afai foi e te savali i oʻu 4
luma, e pei ona savali lou tamā o Tavita, ma le loto sao, ma le amio saʻo, ina ia fai e tusa ma mea uma na ou fai atu ai ia te oe, *ma* e tausia aʻu tulafono ma aʻu faamasinoga; ona ou faatumauina lea o le nofo- 5
āliī o lou malo i Isaraelu e faavavau, e faapei ona ou fai atu ai i lou tamā o Tavita, ua faapea atu, E le motu lou gafa i le nofoālii o Isaraelu. A 6
e afai e te liliu ese, a e le toe mulimuli mai ia te au, o outou po o a outou fanau, ma outou le tausia aʻu poloaiga ma aʻu tulafono ua ou tuuina atu i o outou luma; a e o atu outou, ma outou auauna atu i atua ese, ma ifo atu ia te i latou; ona ou faaumatia lea o Isaraelu ai 7
le fogāeleele ua ou foaiina atu ia te i latou; o lenei fale foi ua ou faapaiaina mo loʻu igoa, ou te lafoai atu ai i oʻu luma; e avea foi Isaraelu ma upu faatusa, ma tauemuga i nuu uma lava. O lenei fale foi 8
o loo ua maualuga, e ofo i ai o i latou uma o e ui ane, ma uisa, ma fai ane, Se a le mea ua faapea ai ona fai e Ieova i lenei nuu, ma lenei fale? Ona tali mai lea o i latou, 9
Auā ua latou tuua Ieova lo latou Atua o le na aumaia o latou tamā mai le nuu o Aikupito, a e latou taofi i atua ese, ma ifo atu ia te i latou, ma auauna atu ia te i latou; o le mea lea ua faaoo ai e Ieova lenei malaia uma ia te i latou.

Ua mavae tausaga e luafulu, na 10
fai ai e Solomona o fale e lua, o le fale o Ieova, ma le fale o le tupu, (na au mai ai e Hiramo o le tupu o 11
Turo ia Solomona, o laau o arasi, ma laau o perosi, ma auro, e tusa ma mea uma na ia loto i ai,) ona avatu lea e le tupu o Solomona ia Hiramo o aai e luafulu i le nuu o Kalilaia. Ona sau lea o Hiramo 12
mai Turo e matamata i aai na avatu e Solomona ia te ia; a ua le tatau *ia aai* ia te ia. Ona faapea mai ai 13
lea o ia, Loʻu uso e, o a ea ia aai ua e aumaia ia te au? Ua ia faaigoa foi i ai, o le nuu o Kapula, ua oo i ona po nei. Ua au mai foi e Hiramo 14

i le tupu o auro e selau ma le luafulu o taleni.

15 O le mea foi lenei na totogi ai e le tupu o Solomona o tagata; ia faia le fale o Ieova, ma lona fale, ma Milo, ma le pa o Ierusalema, ma Hasora, ma Mekito, ma Kasera.

16 *Auā* na alu ae Farao le tupu o Aikupito, na ia faoa foi Kasera, na ia faamuina foi i le afi, ma ia fasiotia o sa Kanānā e na nonofo i le aai, ua na avatu foi e fai ma mea avaga mo lona afafine o le avā a

17 Solomona. Ua fai foi e Solomona

18 o Kasera, ma Peteorana i lalo, ma Paalata, ma Tatemora i le vao i le

19 nuu, Ma aai uma sa ia Solomona e tuu ai oloa, ma aai mo kariota, ma aai mo e tietie i solofanua, ma mea uma na finagalo i ai Solomona e fai i Ierusalema, ma Lepanona, ma nuu uma e pule ai o ia.

20 O tagata uma na totoe o sa Amorī, *ma* sa Hetī, *ma* sa Perise, *ma* sa Hivī, ma sa Iepusē, o i latou

21 e le o le fanauga a Isaraelu; o le fanauga i latou a e na totoe i le nuu ina ua mavae atu i latou, o i latou na le mafai e le fanauga a Isaraelu ona faaumatia, na faia i latou e Solomona ma pologa, e oo lava i

22 ona po nei. A ua le faia e Solomona ni o le fanauga a Isaraelu ma pologa; a o tagata tau i latou, ma ana auauna, ma ona alii, ma alii ave ‘au, ma alii e pule i ana kariota, ma ana

23 ‘au e tietie i solofanua. O alii nei na tofia e pule i le galuega a Solomona, e lima selau ma le toalimagafulu o i latou, na pule i le nuu e na faia le galuega.

24 Na alu ae foi le afafine o Farao ai le aai a Tavita i lona fale na faia mo ia *e Solomona;* ona fai ai lea e ia o Milo.

25 E taiatutolu foi i tausaga ona faia e Solomona o taulaga mu, ma taulaga faafetai i luga o le fata faitaulaga na ia faia mo Ieova; ua ia faamuina foi mea manogi i le *fata* ua i luma o Ieova. Ua faaumaina ona fai o le fale.

26 Ua faia foi e le tupu o Solomona o le fua i Esiokape, ua felatai ma Elata i le matafaga o le sami Ulaula

27 i le nuu o Etoma. Na aauina atu e Hiramo o ana auauna i le fua, o tagata tautai na masani ma le sami, e faatasi ma auauna a Solomona.

28 Ua latou o atu i Ofeira, ma au mai ai auro e fa selau ma le luafulu o taleni; ma latou au mai ai i le tupu o Solomona.

Ua sau le tupu fafine o Seepa ia Solomona; o lana oloa ma lona poto.

10 UA faalogo le tupu fafine o Seepa i le tala ia Solomona ona o le suafa o Ieova, ona sau ai lea o ia e tofotofo ia te ia i upu faigata. Ua sau 2 o ia i Ierusalema ma le au malaga e matuā toatele, *ma* kamela o au mai ai mea manogi, ma auro e matuā tele, ma maa tāua; na sau o ia ia Solomona, ona la tautalatala ai lea ma ia i mea uma na i ai i lona loto. Ua faamatalaina atu foi e Solomona 3 ia te ia o ana upu uma; ua leai se mea e lilo i le tupu ua ia le ta‘u atu ia te ia. Ua iloa e le tupu fafine o 4 Seepa o le poto uma o Solomona, ma le fale ua ia faia, ma mea e ‘ai o 5 i lana laulau, ma ona nonofo o ana auauna, ma ona tutū o ana tautua, ma o latou ofu, ma ana tautu uaina, ma le ala na ia alu ae ai i le fale o Ieova; ona le toe ai lea o se loto ia te ia. Ona faapea lea o ia i le tupu, 6 Ua moni le tala na ou faalogo ai i lo‘u nuu i au afioga, ma lou poto. A e peitai na ou le talia ia tala seia 7 ou sau, ma vaavaai i ai o‘u mata. Faauta, e itiiti mea na talaina atu ia te au, a e tele mea na le talaina atu; ua sili lava lou poto, ma lou manuia i le tala na ou faalogo i ai. Amuia ou tagata, amuia foi au 8 auauna nei, o e tutū i ou luma e le aunoa, ma faalogo i lou poto. Ia 9 faafetaia Ieova lou Atua, o le na finagalo ia te oe e faanofo ia te oe i le nofoālii o Isaraelu; auā ua alofa Ieova ia Isaraelu e lei aunoa, ua na fai ai oe ma tupu, ina ia e faia faamasinoga ma mea tonu. Ua foai 10 mai e ia i le tupu o auro e tasi le selau ma le luafulu o taleni, ma mea manogi e matuā tele lava, ma maa tāua; ua le toe aumaia ni mea manogi e tusa ona tele ma mea na foaiina mai e le tupu fafine o Seepa i le tupu o Solomona. O le fua foi 11 o Hiramo na au mai ai auro mai Ofeira; ua au mai ai foi mai Ofeira

o laau o alemuka e matuā tele, ma
12 maa tāua. Ua faia e le tupu i laau
o alemuka o pou mo le fale o Ieova,
ma le fale o le tupu, o kitara foi,
ma napeli mo le au pepese; e lei
toe aumaia ni laau o alemuka faa-
pea, e lei toe iloa foi ua oo i ona po
13 nei. Ua foai atu e le tupu o Solo-
mona i le tupu fafine o Seepa o mea
uma na ia finagalo ma faatoga i ai,
e faaopoopoina i mea na foaifuaina
atu e le tupu o Solomona ia te ia.
Ona foi atu lea o ia, ma alu atu i
lona nuu, o ia ma ana auauna.
14 O le fua o le mamafa o auro na
aumaia ia Solomona i tausaga tai-
tasi, o taleni o auro e ono selau ma
15 le onogafulu ma le ono; atoa foi
ma *auro* a e ua feoai e fāatau, atoa
ma e faatauoa, ma tupu uma o
Arapi, ma alii e pule i le nuu.
16 Ua faia e le tupu o Solomona o
talipupuni auro ua faasalalafaina e
lua selau; e taiono selau *o sekeli* o
17 auro i tali pupuni; ma talita auro
ua faasalalafaina e tolu selau; e
taitolu mina o auro i talita; na
tuuina atu ia e le tupu i le fale o le
vao o Lepanona.
18 Ua faia foi e le tupu o le nofo-
ālii tele i nifo o elefane, ua ia ufitia
19 ai foi i le auro lelei. E ono tulagā-
vae faaapefai e alu ae ai i le nofoālii,
ua faaofuofu foi i luga o le nofoālii
i lona itu i tua; sa i ai mea e faala-
golago i ai i itu taitasi o le mea e
tietie ai; ua tutū foi leona e lua i
tafatafa o mea e faalagolago i ai.
20 Sa tutū ai foi leona e sefulu ma le
lua i lea itu ma lea itu o tulagavae
faaapefai e ono; e leai se mea e faa-
21 pea ona fai i se tasi malo. O ipu inu
uma a le tupu o Solomona o auro ia,
ma ipu uma o le fale o le vao o
Lepanona o auro lelei ia; e leai ni
ipu ario; ua ta'ufaatauvaaina lava
22 *ario* i ona po o Solomona. Auā sa
i ai i le tupu o vaa Tasesa i tai, faa-
tasi ma vaa o Hiramo; na foi faa-
tasi i tausaga e tolu o vaa Tasesa,
ma au mai ai auro, ma ario, ma nifo
o elefane, ma kofi, ma tuki.
23 Na silisili le tupu o Solomona i
tupu uma o le lalolagi i le mauoa
24 ma le poto. Na sailiili atu ia Solo-
mona salemausau uma ina ia latou
faalogo i lona poto na tuuina e le
Atua i lona loto. Na taitasi o i 25
latou ma au mai ai lana mea alofa,
o ipu ario, ma ipu auro, ma ofu, ma
auupega, ma mea manogi, *ma* solo-
fanua, ma falata, ilea tausaga ma
lea tausaga. Ua faapotopoto e Solo- 26
mona o kariota, ma 'au e tietie i
solofanua; sa ia te ia o kariota e
tasi le afe ma le fa o selau, ma 'au
e tietie i solofanua e sefulu afe ma
afe e lua; na ia tuuina i latou i aai
o i ai kariota, i le ma Ierusalema
foi e faatasi ai ma le tupu. Ua faa- 27
teleina e le tupu i Ierusalema o
ario ua faapei o maa; ua ia faa-
teleina foi o arasi ua faapei o suka-
moru i le fanua maulalo.

Na aumaia solofanua mā Solo- 28
mona mai Aikupito; na talia foi e
le vao tagata faatau o le tupu o le
vao *solofanua* i le tau. Na avae ma 29
aumaia mai Aikupito se kariota i
tupe e ono selau, ma se solofanua i
le selau ma le limagafulu *o tupe;* sa
faapea foi ona aumaia e i latou mā
tupu uma o sa Hetī, ma tupu o
Suria.

O le agasala tele a Solomona, ma le toasa o le Atua ia te ia.

A UA manao le tupu o Solomona **11**
i fafine ese e toatele, e faaopoopo i
le afafine o Farao, o fafine o sa
Moapī, ma sa Amonī, ma sa Etomā,
ma sa Saitonū, ma sa Hetī; o nuu 2
na fetalai mai ai Ieova i le fanauga
a Isaraelu, Aua tou te o atu ia te i
latou, aua foi ne'i latou o mai ia te
outou; *auā* e moni, latou te faa-
liliuina o outou loto e mulimuli i o
latou atua. Ua matuā manao Solo-
mona ia te i latou. Sa ia te ia ana 3
avā o alo o alii e toafitu galau, ma
ana palake e tolu galau; na faali-
liueseina lava lona loto e ana avā.
Auā ua toeaina Solomona ona faa- 4
liliueseina lea o lona loto e ana avā
e mulimuli i atua ese; na le sao
lona loto ia Ieova lona Atua, e
faapei o le loto o lona tamā o
Tavita. Auā na mulimuli atu Solo- 5
mona ia Asaira le atua fafine o sa
Saitonū, na mulimuli foi ia Mele-
koma le mea leaga a sa Amoni. Ua 6
amio leaga Solomona i luma o Ieova,
ua le matuā mulimuli atu o ia ia
Ieova, e pei o lona tamā o Tavita.

7 Ona fai ai lea e Solomona o le mea
maualuga mo Kimosa le mea leaga
a Moapi, i le mauga o loo i luma o
Ierusalema; mo Moloka foi, o le
mea leaga a le fanauga a Amoni.
8 Ua faapea foi ona fai e ia mo ana
avā uma o nuu ese, o e na faamuina
mea manogi, ma fai taulaga i o
latou atua.
9 Ona toasa lea o Ieova ia Solo-
mona, auā ua liliueseina lona loto ia
Ieova le Atua o Isaraelu, o le na
10 faaali mai faalua ia te ia, ma poloai
mai ia te ia i lena lava mea, aua
ne'i mulimuli atu o ia i atua ese; a
e lei tausia e ia le mea na poloai mai
11 ai Ieova. Ona fetalai mai lea o
Ieova ia Solomona, Ua ia te oe
lenei mea, ua e le tausia foi la'u
feagaiga ma a'u tulafono na ou
poloai atu ai ia te oe, o le mea lea
ou te matuā saeeseina ai le malo ia
te oe, ma ou foaiina atu i lau aua-
12 una. A ou te le faia lenei mea i lou
olaga ona o lou tamā o Tavita; *a e*
ou te saeeseina ai i le lima o lou
13 atalii. A e peitai ou te le saeeseina
le malo uma; a ou te foaiina atu le
itu aiga e tasi i lou atalii, ona o la'u
auauna o Tavita, ona o Ierusalema
foi ua ou filifilia.
14 Ona faatuina mai lea e Ieova se
tasi e tetee ia Solomona, o Atata o
lo sa Etomā, o so le fanau a le tupu
15 sa i Etoma. Aua sa i Etoma Tavita,
na alu ae foi Ioapo o le pule i 'au e
tatanu i e na fasiotia, ina ua uma
ona fasiotia o tane uma i Etoma;
16 auā sa nonofo ai Ioapo ma Isaraelu
uma i masina e ono, seia faaumatia
17 tane uma i Etoma; ona sosola lea o
Atata, o ia ma tagata Etoma, o au-
auna a lona tamā faatasi ma ia, e o
atu i Aikupito, sa tama itiiti foi o
18 Atata. Na tulai i latou nai Mitiana,
ma latou o atu i Parana; na latou
faaopoopo mai ia te i latou tagata
o Parana, ma o atu i Aikupito ia
Farao le tupu o Aikupito; sa na
foai mai ia te ia se fale, ma fai atu
e avane mea e 'ai ia te ia, ua na foai
19 mai foi ia te ia se fanua. Na matuā
alofagia Atata e Farao, na ia avatu
foi ia te ia o le uso o lona faletua e
fai ma ana avā, o le uso lea o le
20 masiofo o Tapenesa. Na fanaua foi
e le uso o Tapenesa ia te ia lona
atalii o Kenupata; na faateaeseina
o ia ma le susu e Tapenesa i le
fale o Farao; sa i le aiga o Farao o
Kenupata faatasi ma atalii o Farao.
Ua faalogo Atata i Aikupito ua 21
taoto Tavita faatasi ma ona tamā,
ua oti foi Ioapo le pule i 'au, ona
fai atu lea o Atata ia Farao, Tuu
mai ia te au ia ou alu i lo'u nuu.
Ona tali mai lea o Farao ia te ia, Se 22
a se mea ua e le maua ia te au, ina
ua e fia alu lava i lou nuu? Ona fai
atu lea o ia, E leai lava, a ia e
matuā tuuina mai ia te au e alu.

Ua faatuina mai foi e le Atua se 23
tasi e tetee atu ia te ia, o Resona le
atalii o Eliata, o le na sola nai lona
alii o Atatesa le tupu o Sopa. Na 24
faapotopotoina mai e ia o tagata ia
te ia, na fai ai o ia ma alii e avea le
'au, ina ua fasiotia e Tavita o tagata
o Sopa; na latou o foi i Tamaseko
ma latou nonofo ai, na pule i latou
i Tamaseko. Na ita foi o ia ia Isa- 25
raelu i tausaga uma o Solomona e
faaopoopo i le leaga *na faia* e
Atata; ua inosia e ia o Isaraelu, na
fai foi o ia ma tupu o Suria.

O Ierepoamo foi, o le atalii o 26
Nepata o le sa Efaraimā, mai Seleta,
o le auauna ia a Solomona, o Serua
foi le igoa o lona tinā, o le fafine ua
oti lana tane, na fouvale foi o ia i le
tupu. O le mea foi lenei na fouvale 27
ai o ia i le tupu; na faia e Solomona
o Milo, na ia sosoo i mea na sofaia
o le aai a Tavita lona tamā. O 28
Ierepoamo foi, o le toa malosi ia;
ua iloa e Solomona o le taulealea
to'aga ia, ona ia tofia lea o ia e pule
i galuega uma *e faia* e le aiga o
Iosefa. O ona po ia na alu atu ai 29
Ierepoamo nai Ierusalema, na iloa o
ia i le ala e le perofeta o Akia o le
Sailo; na ofu foi o ia i le ofu fou,
ua na o i laua i le vao. Ona tago 30
lea o Akia i le ofu fou sa *ofu ai* o ia,
ma saei ai i saegā*ofu* e sefulu ma le
lua. Ona fai atu ai lea o ia ia Iere- 31
poamo, Ina ave ia mo oe saega e
sefulu, auā o loo faapea mai Ieova
le Atua o Isaraelu, Faauta, ou te
saeia le malo ai le pule a Solomona,
ma ou foai atu ia te oe itu aiga e
sefulu; a e peitai e i ai ia te ia le 32
itu aiga e tasi ona o la'u auauna o
Tavita, ona o Ierusalema foi o le aai

na ou filifilia i itu aiga uma o Isa-
33 raelu. Auā ua latou lafoai ia te au,
ma ua latou ifo ia Asaira le atua
fafine o sa Saitonū, ma Kimosa le
atua o Moapi, ma Melekoma le atua
o le fanauga a Amoni; e lei sava-
vali foi i latou i o'u ala e fai ai mea
tonu i o'u luma, ma *anaana* i a'u
tulafono ma a'u faamasinoga, e pei
34 o lona tamā o Tavita. A e ou te le
ave ese le malo uma ia te ia; auā
ou te faia o ia ma alii i aso uma o
lona ola, ona o la'u auauna o Tavita
na ou filifilia; auā na ia tausi i a'u
35 poloaiga ma a'u tulafono. A e ou te
ave ese le malo i lona atalii, ma ou
foaiina atu ia te oe o itu aiga e
36 sefulu. Ou te foaiina atu foi i
lona atalii le itu aiga e tasi ina ia i
ai i la'u auauna o Tavita le lamepa
e le aunoa i o'u luma i Ierusalema
le aai na ou filifilia mo a'u e tuu ai
37 lo'u igoa. Ou te ave foi oe, e te
pule i mea uma e manao i ai lou
loto, e fai foi oe ma tupu ia Isa-
38 raelu. Afai foi e te faalogo i mea
uma ou te fai atu ai ia te oe, ma e
savali i o'u ala, ma e faia mea tonu
i o'u luma, ina ia e tausi i a'u tula-
fono ma a'u poloaiga, e pei ona faia
e la'u auauna o Tavita; ona ou i ai
lea ia te oe, ma ou fai foi mo oe le
aiga tumau, e faapei ona ou faia mo
Tavita, ou te foaiina foi o Isaraelu
39 ia te oe. Ou te faatigaina foi le
fanau a Tavita ona o lenei mea, a e
40 le oo i le faavavau. Ona lamalama
ai lea e Solomona ia fasioti ia Iere-
poamo. Ona tulai ai lea o Ierepo-
amo, ma sola atu i Aikupito ia
Seseka le tupu o Aikupito; sa i
Aikupito foi o ia ua oo i le oti o
Solomona.

41 O toe o mea na faia e Solomona,
ma mea uma na ia saunia, ma lona
poto, ua le tusia ea ia i le tusi i
12 mea na faia e Solomona? O tau-
saga na fai ai Solomona ma tupu ia
Isaraelu uma lava i Ierusalema e
13 fagafulu o tausaga ia. Ona taoto
ai lea o Solomona faatasi ma ona
tamā, ua tanumia foi o ia i le aai a
Tavita lona tamā; ona soloai ane
lea o Reopoamo lona atalii e fai ma
tupu.

Ua tete'a ma Reopoamo o itu aiga e sefulu o Isaraelu.

UA alu atu Reopoamo i Sekema, **12**
auā ua o mai Isaraelu uma lava i
Sekema ia fai o ia ma tupu. Ua 2
faalogo ai Ierepoamo le atalii o
Nepata a o i Aikupito o ia; auā na
sola o ia ai luma o le tupu o Solo-
mona, na nofo foi Ierepoamo i
Aikupito. Ona latou aauina atu 3
lea *nisi* e aami atu ia te ia. Ona
latou o mai lea o Ierepoamo ma le
faapotopotoga uma o Isaraelu, ua
latou tautala atu ia Reopoamo, ua
faapea atu, Na faamamafaina e lou 4
tamā o la matou amo; o lenei, ia
e faamāmā le galuega tiga a lou
tamā, ma lana amo mamafa na ia
faaeetia ia te i matou, ona matou
auauna ai lea ia te oe. Ona fai atu 5
lea o ia ia te i latou, Ina o ia outou
seia oo i ē luā, i le tou toe foi mai
ai ia te au; ona ō ai lea o le nuu.
Ona filifili lea o le tupu o Reopoamo 6
ma toeaina e na tutū i luma o lona
tamā o Solomona ina o ola o ia, ua
faapea atu, Se a se mea tou te fai
mai ou te tali atu ai i lenei nuu?
Ona latou tali mai lea ia te ia, ua 7
faapea mai, Afai e te fai ma auauna
i lenei nuu i le aso nei, ma e auauna
ia te i latou, ma e tali atu ia te i
latou, ma e tautala atu ia te i latou
i upu lelei, ona fai ai lea o i latou
mau auauna e faavavau. A e peitai 8
ua tuua e ia le upu a toeaina na
latou faatonu mai ai ia te ia, ona
filifili lea o ia ma taulelea o e na
tutupu faatasi ma ia, o e na tutū i
ona luma. Ua fai atu ia ia te i 9
latou, Se a la outou e fai mai ina ia
tatou tali atu ai i lenei nuu ua tau-
tala mai ia te au, ua faapea mai, Ia
e faamāmā le amo na faaeetia e lou
tamā ia te i matou? Ona fai mai 10
lea ia te ia o taulelea o e na tutupu
faatasi ma ia, ua faapea mai, Ia e
faapea atu i lenei nuu na tautala
mai ia te oe, ua faapea mai, Na faa-
mamafaina e lou tamā o la matou
amo, a ia e faamāmāina ia te i ma-
tou; ia faapea ona e fetalai atu ia
te i latou, O lo'u lima tama e tele
lava lea i le sulugatiti o lo'u tamā.
Na faaeetia e lo'u tamā le amo ma- 11
mafa ia te outou; a o a'u, ou te

faaopoopoina atu i la outou amo; na aoai atu lo'u tamā ia te outou i sasa; a o a'u, ou te aoai atu ia te outou i akarava.

12 Ona o mai lea o Ierepoamo ma le nuu uma ia Reopoamo i le aso tolu, e pei ona fai mai ai o le tupu, ua faapea mai, Tou te toe foi mai ia te
13 au i e luā. Ona tali atu lea o le tupu i le nuu ma le saua; ua tuua e ia le upu a toeaina na latou faa-
14 tonuina atu ia te ia; a e tautala atu ia te i latou e tusa ma le upu a taulelea, ua faapea atu, Na faamamafaina e lo'u tamā o la outou amo; a o a'u, ou te faaopoopoina atu i la outou amo; na aoai atu lo'u tamā ia te outou i sasa; a o a'u, ou te
15 aoai atu ia te outou i akarava. Ua le faalogo lava le tupu i le nuu; auā mai ia Ieova lea mea ina ia faatau-nuu lana afioga na fetalai mai ai Ieova na aumaia e Akia le Sailo ia Ierepoamo le atalii o Nepata.

16 Ua iloa e Isaraelu uma lava e lei faalogo mai le tupu ia te i latou, ona tali atu lea o le nuu i le tupu, ua faapea atu, So matou tofi ea Tavita? E le *so matou* tofi le atalii o Iese. Isaraelu e, *ina o ia* outou i o outou fale ie. O lenei, Tavita e, faitalia oe i lou aiga. Ona o ai lea
17 o Isaraelu i o latou fale ie. A o le fanauga a Isaraelu sa nonofo i aai o Iuta, na fai Reopoamo ma tupu ia
18 te i latou. Ona auina atu lea e le tupu o Reopoamo o Aturamo o le pule i taulaga, a ua fetogi Isaraelu uma ia te ia i maa, ua oti ai o ia. Ona faataalise lea o le tupu o Reopoamo e alu ae i lona kariota, e sola
19 atu i Ierusalema. Ua foua foi e Isaraelu le aiga o Tavita, ua oo lava
20 i ona po nei. Ua faalogo e Isaraelu uma ua foi mai Ierepoamo, ona latou aauina atu ai lea *nisi* e aami atu ia te ia e sau i le faapotopotoga, ona latou fai lea o ia ma tupu i Isaraelu uma; e leai se na mulimuli atu i le aiga o Tavita, ua na o le itu aiga lava o Iuta.

21 Ua oo Reopoamo i Ierusalema, ona faapotopoto ai lea e ia o le aiga uma lava o Iuta, ma le itu aiga o Peniamina e selau afe ma afe e valu sefulu, o e ua filifilia, o e ua taulia taua, e tau ma le aiga o Isaraelu, ia toe maua mai le malo mo Reopoamo le atalii o Solomona. A ua 22
tūlei mai le afioga a le Atua ia Semaia le tagata o le Atua, ua faapea mai, Ina fai atu ia ia Reopoamo 23
le atalii o Solomona le tupu o Iuta, ma le aiga uma o Iuta ma Peniamina, ma e o totoe i le nuu, ia faapea atu, O loo ua faapea ona fetalai 24
mai o Ieova, Aua ne'i tou o ae, aua ne'i tou sii atu le taua i o outou uso le fanauga a Isaraelu; ia taitasi outou ma foi atu i lona aiga; auā e mai ia te au lenei mea. Ona latou faalogo lea i le afioga a Ieova, ua liliu ma toe foi atu, e tusa ma le afioga a Ieova.

Ua faia e Ierepoamo o Sekema i 25
le mauga o Efaraima, ma nofo ai; na ia alu atu ai foi ma na faia o Penueli. Ona fai ifo lea o Iere- 26
poamo i lona loto, Anei e toe foi le malo i le aiga o Tavita; afai e o ae 27
lenei nuu e fai taulaga i le fale o Ieova i Ierusalema, ona toe liliu ai lea o le loto o lenei nuu i lo latou alii, o Reopoamo le tupu o Iuta, ona latou fasioti ai lea ia te au, ma toe foi atu ia Reopoamo le tupu o Iuta. Ona filifili lea o le tupu, ma 28
ia faia tamai povi auro e lua, ua fai atu foi o ia ia te i latou, E faigata ia te outou ona o ae i Ierusalema; Isaraelu e faauta mai ia i o outou atua o e na aveina ae outou mai le nuu o Aikupito. Ua ia tuu le tasi 29
i Peteli, ua ia tuu foi le isi i Tanu. Na fai lenei mea ma agasala; auā 30
na o atu le nuu i luma o le tasi i Tanu. Ona faia lea e ia o le fale o 31
mea maualuluga; na tofia foi e ia nisi o le nuu uma e fai ma faitaulaga, e le ni o le fanauga a Levi i latou. Ua faia foi e Ierepoamo le 32
tausamiga i le masina e valu, i le aso e tasi le sefulu ma le lima o le masina, e pei o le tausamiga ua i ai i Iuta; ona alu ae lea o ia i le fata faitaulaga. Sa faapea ona faia e ia i Peteli, e fai taulaga i tamai povi na ia faia; ua ia tofia foi i Peteli o faitaulaga o mea maualuluga na ia faia. Ua alu ae o ia i le fata fai- 33
taulaga na ia faia i Petoli i le aso e sefulu ma le lima o le masina e valu, o le masina lea na ia filifilia i lona lava loto; ua faia foi e ia le

tausamiga mo le fanauga a Isaraelu; ua ia alu ae foi i le fata faitaulaga e faamu ai mea manogi.

Ua vaoia le amio leaga a Ierepoamo.

13 FAAUTA foi, ua sau le tagata o le Atua, i le afioga a Ieova, mai Iuta i Peteli; o loo tu mai foi Ierepoamo i tafatafa o le fata faitaulaga 2 e faamu ai mea manogi. Ona alaga atu lea o ia i le fata faitaulaga i le afioga a Ieova, ua ia faapea atu, Le fata faitaulaga e, le fata faitaulaga e, o loo faapea ona fetalai mai o Ieova, Faauta o le a fanau mai le tama i le aiga o Tavita, e igoa ia Iosia, na te fai taulaga i luga ia te oe i le au faitaulaga o mea maualuluga, o e faamu mea manogi i luga ia te oe, e susunuina foi ivi o tagata 3 i luga ia te oe. Ona avane lea e ia o le faailoga i lea lava aso, ua faapea atu, O le faailoga lenei ua fetalai mai ai Ieova; faauta, e māvae le fata faitaulaga, e masaa ai foi le lefulefu o loo i ona luga. 4 Ua faalogo le tupu i le upu a le tagata o le Atua, ua ia alaga atu ai i le fata faitaulaga i Peteli, ona aapa atu lea e Ierepoamo o lona lima nai le fata faitaulaga, ua faapea atu, Ina pue ia ia te ia; ona gase lea o lona lima na ia aapa atu ia te ia, ua le toe mafai ona faafoi ai ia te ia. 5 Ua māvae foi le fata faitaulaga, ua masaa foi le lefulefu na i le fata faitaulaga, e tusa ma le faailoga na avane e le tagata o le Atua i le 6 afioga a Ieova. Ona fai atu lea o le tupu, ua faapea atu i le tagata o le Atua, Ia e aioi atu i luma o Ieova lou Atua, ma e tatalo atu mo a'u, ina ia toe lelei lo'u lima. Ona aioi atu ai lea o le tagata o le Atua i luma o Ieova, ona toe lelei lea o le 7 lima o le tupu, ua pei o anamua. Ona fai atu lea o le tupu i le tagata o le Atua, Se'i ta o ma a'u i lo'u fale, e te malolo ai, ou te avatu foi ia te oe 8 se mea alofa. Ona fai mai lea o le tagata o le Atua i le tupu, Afai e te foai mai ia te au le vaeluagalemu *o mea o* i lou fale, ta te le o faatasi ma oe; ou te le 'ai ni mea e 'ai, ou 9 te le inu vai foi i lenei mea. Auā na faapea ona fetalai mai ai ia te au o le afioga a Ieova, na faapea mai, Aua e te 'ai i mea e 'ai, aua ne'i e inu foi i le vai, aua foi le toe foi mai i le ala e te alu atu ai. Ona 10 alu atu lea o ia i le tasi ala, ua le foi atu o ia i le ala na ia alu atu ai i Peteli.

Sa nofo i Peteli le tasi perofeta 11 ua toeaina; na o atu ona atalii, ma talatala atu ia te ia i mea uma na faia e le tagata o le Atua i lena aso i Peteli; o upu foi na ia fai atu ai i le tupu ua latou talatala atu ai i lo latou tamā. Ona fai atu lea o lo 12 latou tamā ia te i latou, O le fea ala na alu atu ai o ia? Auā na iloa e ona atalii le ala na alu atu ai le tagata o le Atua, o le na sau mai Iuta. Ua ia fai atu foi i ona atalii, 13 Ina faanofoa ia le asini mo a'u; ona latou faanofoa ai lea o le asini mo ia; ona tietie ai lea o ia. Ona 14 mulimuli atu lea o ia i le tagata o le Atua, na ia maua atu ia te ia o nofo i lalo o le tapeneto; ona fai atu lea o ia ia te ia, O oe ea le tagata o le Atua na sau mai Iuta? Ona tali mai lea o ia, O a'u *lenei*. Ona fai 15 atu lea o ia ia te ia, Ta te o ma a'u i lo'u fale, se'i e tausami sina mea. Ona fai mai lea o ia, Ou te le mafai 16 ona ta toe foi atu ma oe, ma te ulufale atu ma oe, ou te le 'ai i mea e ai, ou te le inu foi i le vai faatasi ma oe i lenei mea; auā na fetalai 17 mai ia te au i le afioga a Ieova, Aua e te 'ai i mea e 'ai, pe inu vai i lea mea; aua foi e te liliu mai ma toe foi mai i le ala e te alu atu ai. Ona 18 fai atu lea o ia ia te ia, O a'u foi o le perofeta e pei o oe; ua fai mai foi le agelu ia te au i le afioga a Ieova, ua faapea mai, Ina e toe faafoi mai ia ia te ia faatasi ma oe i lou fale, ina ia 'ai o ia i mea e 'ai, ma inu i le vai. *A* ua tala pepelo o ia ia te ia. Ona la toe foi atu lea 19 ma ia, ua ia 'ai foi i mea e 'ai i lona fale, ma inu vai.

Ua oo mai le afioga a Ieova i le 20 perofeta na toe faafoi atu ia te ia, a o la nonofo i le laulau. Ona alaga 21 atu lea o ia i le tagata o le Atua na sau mai Iuta, ua faapea atu, O loo faapea ona fetalai mai o Ieova, Ua e fouvale i le afioga a Ieova, ua e le tausi foi i le poloaiga na fetalai mai ai Ieova lou Atua ia te oe, A ua e 22

tōe foi mai, ma e ʻai i mea e ʻai, ma e inu vai i le mea na fetalai mai ai Ieova ia te oe, aua e te ʻai ai i mea e ʻai, pe inu vai, o le mea lea e le oo ai lou tino i le tuugamau o ou tamā.

23 Ua uma ona ia ʻai i mea e ʻai, ua uma foi ona ia inu, ona faanofoa lea e ia o le asini mo ia, mo le pero-
24 feta o le na ia toe faafoi mai. Ua alu ia, ona maua lea o ia e le leona i le ala, ua oti o ia ia te ia; ua lafo ifo foi lona tino i le ala, ua tu le asini e latalata i ai, ua tu foi le
25 leona e latalata i le tino. Faauta foi i tagata ua o ane, ua latou iloa le tino ua lafo ifo i le ala, ma le leona ua tu mai e latalata i le tino; ona latou o ai lea, ma talatala atu ai i le aai sa nofo ai le perofeta toe-
26 aina. Ua faalogo i ai le perofeta o le na toe faafoi atu ia te ia i le ala, ona faapea ane lea o ia, O le tagata o le Atua lea, o le na fouvale i le afioga a Ieova; o le mea lea ua tuuina atu ai o ia e Ieova i le leona, ua saei ia te ia, ua oti ai o ia, e tusa ma le afioga a Ieova na ia fetalai
27 mai ai ia te ia. Ona fai atu lea o ia i ona atalii, ua faapea atu, Ina faanofoa ia le asini mo aʻu. Ona latou
28 faanofoaina lea. Ua alu o ia, ona maua lea e ia o lona tino ua lafo ifo i le ala, ma le asini ma le leona o loo tutū e latalata ane i le tino; ua le ʻaina e le leona o le tino, ua le
29 saeia foi e ia le asini. Ona avae lea e le perofeta o le tino o le tagata o le Atua, ma faaee ai i luga o le asini, ma toe avatu ai; ona alu atu lea o le perofeta toeaina i le aai e
30 tagituʻi ma tanu ia te ia. Ua ia tuuina lona tino i lona lava tuugamau; ona latou taufaitagituʻi lea ia te ia, *ua faapea*, Aue loʻu uso e!
31 Ua uma ona tanu ia te ia, ona fai atu lea o ia i ona atalii, ua faapea atu, Pe a ou oti, ia outou tanu ia te au i le tuugamau ua tanumia ai le tagata o le Atua, ia tuu oʻu ivi i
32 tafatafa o ona ivi; auā e taunuu lava le upu na ia valaau atu ai i le afioga a Ieova i le fata faitaulaga o loo i Peteli, ma fale uma o mea maualuluga o loo i ai i aai o Samaria.
33 Ua mavae lenei mea, ua le liliu ese Ieropoamo i lona ala leaga, a ua toe faia e ia o tagata mai le nuu uma ma faitaulaga o mea maualuluga; ai se manao i ai ua ia tofia o ia, ona avea lea o ia ma faitaulaga o mea maualuluga. Na avea lenei 34
mea ma agasala i le aiga o Ierepoamo, ia vavaeeseina ma faaumatia i le fogāeleele.

O le maʻi o le atalii o Ierepoamo.

O ONA po ia na maʻi ai Avia le 14
atalii o Ierepoamo. Ona fai atu 2
lea o Ierepoamo i lana avā, Seʻi e tulai ma e ofu i ofu ese, ina neʻi latou iloa o oe o le avā a Ierepoamo, ma e alu i Sailo; faauta, o loo i ai Akia le perofeta, o le na fai mai ia te au ou te fai ma tupu i lenei nuu.
Ia e ave foi i lou lima o areto e 3
fuagafulu, ma faapāpā areto, ma le fagu meli, ma e alu atu ia te ia; na te faailoa mai ia te oe pe iu ina faapefea le tama. Ua faapea foi 4
ona fai e le avā a Ierepoamo, ua ia tulai atu foi, ma alu i Sailo, na oo i le fale o Akia. A e le mafai ona iloa *se mea* e Akia, auā sa tōmātūina ona mata ina ua toeaina ia.

Ona fetalai mai lea o Ieova ia 5
Akia, Faauta, o loo sau le avā a Ierepoamo e fesili atu ia te oe i se mea i lana tama, auā ua maʻi o ia; o lea, i le ma lea e te fai atu ai ia te ia; auā pe a oo mai o ia e faatagā fafine ese ia. Ua faalogo atu e 6
Akia le paūū mai o ona vae ina ua ulufale mai o ia i le faitotoa, ona fai atu lea o ia, Ina maliu mai o oe le faletua o Ierepoamo; se a le mea ua e faatagā fafine ese ai? Ua auina foi aʻu i le *feau* mamafa ia te oe.
Ina e alu ia, ina fai atu ia Ierepo- 7
amo, O loo faapea ona fetalai mai o Ieova le Atua o Isaraelu, Ua ou faaeaina oe ai le nuu, ma ou faia oe ma taʻitaʻi i loʻu nuu o Isaraelu, ma 8
ou saeeseina le malo i le aiga o Tavita, ma foaiina atu ai ia te oe; a o oe, ua e le faapei o laʻu auauna o Tavita, o le na tausi i aʻu poloaiga, ma mulimuli mai ia te au, ma lona loto atoa, e fai na o mea e
tusa i oʻu luma; a ua sili lava ona 9
e amio leaga i e na muamua uma ia te oe; auā ua e alu, ma e faia mo oe o atua ese, ma tupua uamea, e faaonoono ai ia te au, ua e lafoaiina

foi a'u i où tua. O le mea lea, faauta, ou te faaoo atu ai le leaga i le aiga o Ierepoamo, ma ou faaumatia ia Ierepoamo, o ē tulai atu i se aupa, o pologa atoa ma e sa'oloto i Isaraelu; ou te ave ese e ua totoe o le aiga o Ierepoamo, e pei o le tagata ona la'u otaota seia uma lava. O so sa Ierepoamō e oti i le aai, e 'aina lea e ulī; o lē oti i le vao, e 'aina lea e manu felelei; auā ua fetalai mai ai Ieova. A o oe, ina tulai ia ina e alu i lou fale; pe a oo ou vae i le aai, ona oti lea o le tama. E taufaitagitu'i Isaraelu uma ona o ia, ma latou tanu ia te ia; auā ua na o ia o le aiga o Ierepoamo e oo i le tuugamau; auā ua maua i totonu ia te ia se mea lelei ia Ieova le Atua o Isaraelu i le aiga o Ierepoamo. E faatuina foi e Ieova mo ia se tupu i Isaraelu, o le na te faaumatia le aiga o Ierepoamo i lea aso. O le a foi? o ona po nei lava. Auā e taia e Ieova o Isaraelu, e pei o le u ua luluina i le vai; na te liaiina foi Isaraelu ai lenei nuu lelei na ia foaiina i o latou tamā; na te faataapeape foi ia te i latou i tala atu o le vaitafe, auā ua latou faia o latou tupua o Asaira, ua faaonoono ai ia Ieova. Na te tuulafoai foi ia Isaraelu ona o agasala a Ierepoamo, o le ua agasala, o le ua faatupu foi le agasala ia Isaraelu. Ona tulai lea o le avā a Ierepoamo, ua alu; ua oo foi o ia i Tiresa; ua papai atu o ia i le faitotoa o le fale ona oti ai lea o le tama. Ua latou tanu ia te ia; ua taufaitagitu'i foi Isaraelu uma ia te ia, e tusa ma le afioga a Ieova na ia fetalai mai ai na aumaia e lana auauna o Akia le perofeta.

O toe o mea na faia e Ierepoamo, o taua na ia faia, ma le faiga o lona malo, faauta, ua tusia i le tusi o tala i nofoaiga a tupu o Isaraelu. O ona po foi na fai ai Ierepoamo ma tupu e lua sefulu ma le lua o tausaga ia; ona taoto ai lea o ia faatasi ma ona tamā; ona soloai ane lea o Natapu lona atalii e fai ma tupu.

Ua fai Reopoamo le atalii o Solomona ma tupu i Iuta; sa fagafulu ma le tasi o tausaga o Reopoamo ina ua fai ai o ia ma tupu; e tasi le sefulu ma le fitu o tausaga na fai ai o ia ma tupu i Ierusalema, o le aai lea na filifilia e Ieova i itu aiga uma o Isaraelu e tuu ai lona suafa. O le igoa foi o lona tinā o Naama lea o le sa Amonī. Ua fai mea leaga e Iuta i luma o Ieova, ua faatupuina e i latou lona fuā i a latou agasala ua latou agasala ai ua sili i mea uma na faia e o latou tamā. Auā na latou faia mo i latou o mea maualuluga, ma tupua, ma tupua o Asaira, i luga o mauga maualuluga uma, ma lalo o laau tauluuluola uma. Sa i ai foi i le nuu o tagata faasotoma; ua latou faia e tusa ma mea e inosia uma a nuu ese na tulia e Ieova i luma o le fanauga a Isaraelu.

O le lima o tausaga o le tupu o Reopoamo ua alu ae ai i Ierusalema o Sesaka le tupu o Aikupito. Ua ia avea foi le oloa sa i le fale o Ieova, ma le oloa i le fale o le tupu; ua ia avea mea uma lava; ua avea foi e ia o talita auro uma lava na faia e Solomona. Ona faia lea e le tupu o Reopoamo o talita 'apa memea e sui a'i, ma ia tuuina atu ai i lima o le alii sili o le 'au e faafeao, o e na leoleo i le faitotoa o le fale o le tupu. Ua ave foi e le 'au e faafeao o ia talita ina o alu atu le tupu i le fale o Ieova, ma latou toe au mai ai i le poto o le 'au e faafeao.

O toe o mea na faia e Reopoamo, ma mea uma na ia faia, ua le tusia ea i le tusi o tala i nofoaiga a tupu o Iuta? Sa utu tau lava o Reopoamo ma Ierepoamo i aso uma. Ua taoto Reopoamo faatasi ma ona tamā ua tanumia foi o ia faatasi ma ona tamā i le aai a Tavita. O le igoa foi o lona tinā o Naama o le sa Amonī. Na soloai ane lona atalii o Aviama e fai ma tupu.

O tala ia Aviama, ma Asa, ma Iosefatu, o tupu o Iuta; ma Natapu, ma Paasa, o tupu o Isaraelu.

O LE sefulu ma le valu o tausaga o le tupu o Ierepoamo le atalii o Nepata, na fai ai Aviama ma tupu o Iuta. E tolu tausaga na fai ai o ia ma tupu i Ierusalema. O le igoa o lona tinā o Maaka le afafine o Apisaloma. Na savali o ia i agasala uma a lona tamā na ia faia e muamua ia te ia; ua le atoatoa lona

loto ia Ieova lona Atua, e pei o le
4 loto o lona tamā o Tavita. A e
peitai ona o Tavita ua foaiina e
Ieova lona Atua ia te ia o le lamepa
i Ierusalema, i le faatuina o lona
atalii ina ua mavae atu o ia, ma le
5 faatumauina o Ierusalema. Auā na
faia e Tavita o mea e tusa i luma o
Ieova, na ia le liliu ese i se mea e
tasi na ia fetalai mai ai ia te ia, i
aso uma lava o lona ola, ua na o le
mea *na ia faia* ia Uria le sa Hetī.
6 Ua utu tau Reopoamo ma Ierepo-
7 amo i tausaga uma o lona ola. O
toe o mea na faia e Aviama, ma mea
uma na ia faia, e lei tusia ea i le
tusi o tala i nofoaiga a tupu o Iuta?
Na utu tau foi Aviama ma Ierepo-
8 amo. Ua taoto Aviama faatasi ma
ona tamā, ua latou tanu foi ia te ia
i le aai a Tavita; ona soloai ane lea
o Asa lona atalii e fai ma tupu.
9 O le lua sefulu o tausaga o Iere-
poamo le tupu o Isaraelu na fai ai
10 Asa ma tupu o Iuta. E fagafulu
ma le tasi o tausaga na fai ai o ia
ma tupu i Ierusalema. O le igoa
foi o lona tinā o Maaka le afafine o
11 Apisaloma. Ua amiotonu foi Asa i
luma o Ieova, e pei o Tavita lona
12 tamā. Ua ave ese e ia tagata faa-
sotoma i le nuu, ma na aveesea
13 tupua uma na faia e ona tamā. O
Maaka foi lona tinā, ua ia aveesea o
ia ia le fai o ia ma sa'o tamaitai, auā
na ia faia le tupua o Asaira; ua ta i
lalo e Asa o lana tupua, ma susunu-
14 ina i le alia o Ketarono. A e lei
aveesea o mea maualuluga; a o le
loto o Asa na atoatoa lea ia Ieova i
15 ona aso uma. Ua au mai foi e ia i
le fale o Ieova o mea na faasaina e
lona tamā, ma mea foi na faasaina
e ia, o ario, ma auro, ma ipu.
16 Na utu tau Asa ma Paasa le tupu
17 o Isaraelu i o la aso uma. Ona alu
ae ai lea o Paasa le tupu o Isaraelu
i Iuta, ua ia faia foi Rama, ina ia le
mafai ai se tasi ona sau pe alu atu
18 ia Asa le tupu o Iuta. Ona ave lea
e Asa o le ario ma le auro uma ua
totoe i oloa o le fale o Ieova, ma
oloa o le fale o le tupu, ua avatu ai
i lima o ana auauna; ua avatua foi
e le tupu o Asa ia Peniata le atalii
o Taperimoni le atalii o Hesiona, le
tupu o Suria, o le sa nofo i Tama-
seko, ua faapea atu, O loo ia te i 19
taua le feagaiga ma oe, o lo'u tamā
foi ma lou tamā; faauta, ua ou
avatu ia te oe mea alofa, o ario ma
auro; ina e maliu mai ia, ma tatala
la oulua feagaiga ma Paasa le tupu
o Isaraelu, ina ia alu ese ia ia te au.
Ona faalogo lea o Peniata i le tupu 20
o Asa, ma ia aauina atu i aai o Isa-
raelu o e avea 'au sa ia te ia, ma na
fafasi i Iono, ma Tanu, ma Apela
Petemaaka, ma Kinereta uma, i le
ma le nuu uma o Nafatali. Ua faa- 21
logo ai Paasa, ona tuua lea e ia ona
fai o Rama; ua nofo foi o ia i
Tiresa. Ona tala'i atu ai lea e le 22
tupu o Asa ia Iuta uma, ua le tuu
sa'oloto se toatasi; ona latou ave
ese lea o maa o Rama ma ona laau
na fai ai le galuega e Paasa, a ua fai
a'i e le tupu o Asa o Kipea i Penia-
mina, ma Mesepa. O toe o mea 23
uma na faia e Asa, ma lona fitafita
uma ma mea uma na ia faia, ma aai
na ia faia, ua le tusia ea ia i le tusi
o tala i nofoaiga a tupu o Iuta? A
ua oo ina toeaina, ona ma'i ai lea o
ia i ona vae. Ua taoto Asa faatasi 24
ma ona tamā, ua tanumia foi o ia
faatasi ma ona tamā i le aai a Ta-
vita lona tama; ona soloai ane lea o
Iosefatu lona atalii e fai ma tupu.
O le lua o tausaga o Asa le tupu 25
o Iuta, na fai ai Natapu le atalii o
Ierepoamo ma tupu o Isaraelu, e
lua tausaga na fai ai o ia ma tupu
ia Isaraelu. Ua amio leaga foi o ia 26
i luma o Ieova, ua ia savali foi i le
ala o lona tamā ma lana agasala na
ia faatupuina ai le agasala ia Isara-
elu. Ua foua o ia e Paasa le atalii 27
o Akia o le aiga o Isakara; ua fasia
foi o ia e Paasa i Kipetonu *o le aai*
a Filisitia; auā na vagaia Kipetonu
e Natapu ma Isaraelu uma. Ua 28
fasiotia o ia e Paasa i le tolu o tau-
saga o Asa le tupu o Iuta; ua fai
foi o ia ma tupu e sui a'i o ia. Ua 29
fai o ia ma tupu, ona ia fasiotia lea
o le aiga uma o Ierepoamo; ua ia le
faatoeina se tasi tagata ola ia Iere-
poama, a ua faaumatia lava, e tusa
ma le afioga a Ieova na ia fetalai
mai ai na aumaia e lana auauna o
Akia o le Sailo, ona o agasala a Iere- 30
poamo na ia faia, ma agasala foi a
Isaraelu na ia faatupuina i lona faa-

onoono na ia faaonoono ai ia Ieova
31 le Atua o Isaraelu. O toe o mea
na faia e Natapu, ma mea uma na ia
faia, e lei tusia ea ia i le tusi o tala
32 i nofoaiga a tupu o Isaraelu? Na
utu tau Asa ma Paasa le tupu o
33 Isaraelu i o la aso uma. O le tolu
o tausaga o Asa le tupu o Iuta ua
fai ai Paasa le atalii o Akia ma tupu
o Isaraelu uma i Tiresa; e lua sefu-
lu ma le fa tausaga *o lana nofoaiga.*
34 Ua amio leaga ia i luma o Ieova, ua
ia savali foi i le ala o Ierepoamo, ma
lana agasala na ia faatupuina ai le
agasala ia Isaraelu.

O tala ia Paasa, ma Ele, ma Semeri,
ma Omeri ma Tipeni, ma Aapo.

16 ONA tŭlei mai lea o le afioga a
Ieova ia Ieu le atalii o Hanani ia
2 Paasa, ua faapea mai, Na ou faa-
eaina oe mai le eleele, ma ou tofia
oe e fai ma ta'ita'i i lo'u nuu o
Isaraelu; a ua e savali i le ala o
Ierepoamo, ma ua e faatupu ai le
agasala i lo'u nuu o Isaraelu, e faa-
onoono mai ai ia te au i a latou
3 agasala. Faauta, o le mea lea ou te
ave ese ai le gafa o Paasa, ma le
gafa o lona aiga; ou te faia foi lou
aiga ia pei o le aiga o Ierepoamo le
4 atalii o Nepata. O so sa Paasā e
oti i le aai e 'aina lea e ulī; o sona
tagata e oti i le vao e 'aina lea e
5 manu felelei. O toe o mea *na faia* e
Paasa, ma mea na ia faia, ma lona
fitafita, e lei tusia ea ia i le tusi o
tala i nofoaiga a tupu o Isaraelu.
6 Ona taoto ai lea o Paasa faatasi ma
ona tamā, ua tanumia foi o ia i
Tiresa; ona soloai ane lea o Ele
7 lona atalii e fai ma tupu. O Ieu foi
le perofeta, o le atalii o Hanani, na
oo mai ai le afioga a Ieova ia Paasa
ma lona aiga; ona o mea leaga uma
na ia faia i luma o Ieova, i *lona*
faaonoono atu ia te ia i galuega a
ona lima, ina ua faapei o le aiga o
Ierepoama o ia; ina ua na fasioti
foi ia te ia.
8 O le luafulu ma le ono o tausaga
o Asa le tupu o Iuta na fai ai Ele le
atalii o Paasa ma tupu i Isaraelu i
9 Tiresa, i tausaga e lua. Na foua foi
o ia e lana auauna o Semeri, o lē
pule i le vaeluagalemu o ona kariota,
a o i Tiresa o ia o inu ia ia onā i le
fale o Arasa o le na pule i *lona* aiga
i Tiresa. Ua ulufale atu Semeri, ma 10
na taia, ma fasioti ia te ia, i le lua-
fulu ma le fitu o tausaga o Asa le
tupu o Iuta; ona fai ai lea o ia ma
tupu e sui a'i o ia.

Ua fai o ia ma tupu, ma ua tietie 11
o ia i lona nofoalii, ona fasiotia lea e
ia o le aiga uma o Paasa; ua ia le
faatoeina ia te ia se tulai atu i se
aupa, po o sona aiga, po o sana uo.
Ua faaumatia lava e Semeri le aiga 12
o Paasa, e tusa ma le afioga a Ieova
ua ia fetalai mai ai ia Paasa na
aumaia e Ieu le perofeta, ona o 13
agasala uma a Paasa, ma agasala a
Ele lona atalii na la agasala ai, ma
faatupuina ai le agasala ia Isaraelu,
i lo latou faaonoono ia Ieova le
Atua o Isaraelu i a latou mea faa-
tauvaa. O toe o mea *na faia* e Ele, 14
ma mea uma na ia faia, e lei tusia
ea ia i le tusi o tala i nofoaiga a
tupu o Isaraelu?

O le luafulu ma le fitu o tausaga 15
o Asa le tupu o Iuta na fai ai
Semeri ma tupu i aso e fitu i
Tiresa. Ua sii le taua e le nuu i
Kipetonu, *o le aai* o Filisitia lea.
Ua faalogo foi le nuu i le toagā- 16
lauapi i le tala, Ua fouvale Semeri,
ua fasiotia foi e ia le tupu; ona
tofia ai lea e Isaraelu uma o Omeri,
o le pule i 'au, e fai ma tupu o
Isaraelu i lea aso i le toagālauapi.
Ona o ae ai lea o Omeri ma Isaraelu 17
uma faatasi ma ia ai Kipetonu, ma
latou vagaia Tiresa. Ua iloa foi e 18
Semeri ua maua le aai; ona alu lea
o ia i le 'olo i le fale o le tupu, ma
na faamuina le fale o le tupu i le an
i ona luga, ua oti ai o ia, ona o ana 19
agasala na ia agasala ai i lona fai
mea leaga i luma o Ieova, ma lona
savali i le ala o Ierepoamo, ma lana
agasala na ia faia e faaagasala ia
Isaraelu. O toe o mea na faia e 20
Semeri, ma lona fouvale na ia fou-
vale ai, a lei tusia ea ia i le tusi o
tala i nofoaiga a tupu o Isaraelu?

Ona vaeluaina lea o le nuu o Isa- 21
raelu; ua mulimuli atu le tasi vaega
o le nuu ia Tipeni le atalii o Kinati
e fai o ia mo *latou* tupu; a e muli-
muli atu le isi vaega ia Omeri. A 22
ua manumalo le nuu na mulimuli
atu ia Omeri, i le nuu na mulimuli

atu ia Tipeni le atalii o Kinati; ona oti lea o Tipeni,a e fai Omeri ma tupu.
23 O le tolu sefulu ma le tasi o tausaga o Asa le tupu o Iuta, na fai ai Omeri ma tupu o Isaraelu; e sefulu ma le lua tausaga *o lana nofoaiga;* e ono tausaga na fai ai o ia
24 ma tupu i Tiresa. Na faatau e ia le mauga o Samaria mai ia Semeri i ario e lua taleni; ua faia foi e ia *le aai* i le mauga, na faaigoa foi e ia le aai ua ia faia i le igoa o Semeri, o le alii e ona le mauga, o Samaria.
25 A ua amio leaga Omeri i luma o Ieova; ua sili ona leaga o ia ia te i latou uma na muamua ia te ia.
26 Auā na ia savali i le ala uma o Ierepoamo le atalii o Nepata, mā lana agasala na ia faatupu ai le agasala ia Isaraelu i *lo latou* faaonoono atu ia Ieova le Atua o Isa-
27 raelu i a latou mea faatauvaa. O toe o mea na faia e Omeri, ma lona fitafita sa fai, e lei tusia ea ia i le tusi o tala i nofoaiga a tupu o Isa-
28 raelu? Ona taoto lea o Omeri faatasi ma ona tamā, ua tanumia foi o ia i Samaria; ona soloai ane lea o Aapo lona atalii e fai ma tupu.
29 O le tolu o sefulu ma le valu o tausaga o Asa le tupu o Iuta na fai ai Aapo le atalii o Omeri ma tupu o Isaraelu; ua fai foi Aapo le atalii o Omeri ma tupu o Isaraelu i Samaria
30 i tausaga e luafulu ma le lua. Ua sili ona amio leaga o Aapo le atalii o Omeri i luma o Ieova ia te i latou
31 uma na muamua ia te ia. Ua se mea māmā ia te ia ona savali i agasala a Ierepoamo le atalii o Nepata, a ua ia fai avā ia Iesepela le afafine o Etepaala le tupu o sa Saitonū, ua alu foi o ia, ma auauna ia Paala, ma
32 ifo i ai. Ua ia faatu foi le fata faitaulaga ia Paala i le fale o Paala
33 na ia faia i Samaria. Ua faia foi e Aapo le tupua o Asaira; ua sili lava mea na faia e Aapo e faaonoono ai ia Ieova le Atua o Isaraelu i tupu uma o Isaraelu na muamua ia te ia.
34 O lana nofoaiga na fai ai Ieriko e Ieli le Peteli; na faavaeina e ia ia Apiramo lana ulumatua, na faatuina foi e ia ona puipui ia Sekupo lana uii, e tusa ma le afioga a Ieova na ia fetalai mai ai na aumaia e Iosua le atalii o Nuno.

O le valoaga a Elia o le a lē ua. O le fagaina o Elia e oreva.

17 UA fai atu Elia le Tisepi, o so *le nuu* e nonofo i Kiliata, ia Aapo, O loo soifua Ieova le Atua o Isaraelu, o ia ou te tu ai i ona luma, e leai se sau po o se timu i nisi tausaga se'i iloga ou fai atu. Ua oo mai foi le 2
afioga a Ieova ia te ia, ua faapea mai, Tuu ia lenei mea, ma e liliu ane 3
i le itu i sasae, ma e lafi i le alia o Kirita, e feagai ma Ioritana. E te 4
inu foi i le alia; ua ou fai atu foi i oreva latou te fafaga ia te oe i lea mea. Ona alu ai lea o ia, ma na faia 5
e tusa ma le afioga a Ieova; ua alu o ia, ma nofo i le alia o Kirita, e feagai ma Ioritana. Na au mai foi e 6
oreva ia te ia o areto ma aano o manu i le taeao; o areto foi ma aano o manu i le afiafi; ua ia inu foi i le alia. Ua mavae nisi aso, ona 7
mate ai lea o le alia, auā sa leai ni ua i le nuu.
Ona oo mai ai lea o le afioga a 8
Ieova ia te ia, ua faapea mai, Tulai 9
ia oe, ma e alu i Sarefata, *o le aai* o Saitonu, ma e nofo ai; faauta, ua ou fai atu i le fafine o i ai ua oti lana tane, na te fafaga ia te oe.
Ona tulai lea o ia, ma alu i Sare- 10
fata; ua oo ia i le faitotoa o le aai, faauta, ua i ai le fafine ua oti lana tane, o loo fai fafie; ona valaau lea o ia ia te ia, ua faapea atu, Se'i e au mai sina vai itiiti i se ipu, so'u inu
ai. Ua alu o ia e au mai ai, ona toe 11
valaau ai lea o ia ia te ia, ua faapea atu, Se'i e au mai i lou lima se fāsi areto ma'u. Ona tali mai lea o ia, O 12
loo soifua Ieova lou Atua, e leai se potoi areto ia te au; ua na o le luutaga o falaoa i le kate, ma sina suāuu itiiti i le fagu; faauta, ua ou fai nei ni fafie se lua, ina ia ou alu, ma ou tunu ai mā maua ma si a'u tama tane, ma te aai ai, ona ma oti lea. Ona fai atu lea o Elia ia te ia, 13
Aua e te fefe; alu ia, ina e faia le mea na e fai mai ai; a e muamua ona e fai se potoi areto itiiti ma'u, ma au mai ai ia te au; e mulimuli ane ona e faia lea mā oulua ma lau tama tane. Auā ua faapea ona 14
fetalai mai o Ieova le Atua o Isaraelu, E le uma le kate falaoa, e le

faaitiitia le suāuu i le fagu, seia oo i le aso e foaiina mai ai e Ieova le ua
15 i le laueleele. Ona alu lea o ia, ua ia faia e tusa ma le upu a Elia; ua latou aai ai, o ia, ma *Elia*, ma lona
16 aiga, ua *tele* aso. Sa le uma le falaoa i le kate, sa le faaitiitia foi le suāuu i le fagu, e tusa ma le afioga a Ieova na fai atu ai Elia.
17 Ua mavae ia mea, ona ma'i ai lea o le tama tane a le fafine, o le matai o le aiga; sa tele lava lona ma'i, ua iu ai ina le toe se mānava ia te ia.
18 Ona fai atu lea o ia ia Elia, Le tagata o le Atua e, se a ea lau na ia te au? ua e maliu mai ea e faamanatu mai i a'u agasala, ma faaoo
19 le oti i la'u tama? Ona fai atu lea o ia ia te ia, Ina aumaia lau tama ia te au; ona au mai lea o ia ia te ia mai lona fatafata, ua ia avae ia te ia i le afeafe sa nofo ai o ia, na ia faataoto foi ia te ia i lona moega.
20 Ona alaga lea o ia ia Ieova, ua faapea atu, Ieova e, lo'u Atua, ua e faaoo ea le leaga i le fafine ua oti lana tane, o lē ou te aumau ai, ina
21 ua faaoo le oti i lana tama? Ona faō faatolu lea o ia i luga o le tama, ma alaga atu ia Ieova, ua faapea atu, Ieova e, lo'u Atua, ia e faafoisia mai le agaga o lenei tama i
22 totonu ia te ia. Ona faafofoga mai lea o Ieova i le leo o Elia; ua toe foi mai ai le agaga o le tama i totonu ia te ia, ona ola ai lea o ia.
23 Ona sii lea e Elia o le tama, ma ave ifo ia te ia i le fale ai le afeafe, ma tuu atu ia te ia i lona tinā; ua fai atu foi Elia ia te ia, Faauta mai, ua
24 ola lau tama. Ona fai mai lea o le fafine ia Elia, O lenei, ua ou iloa i lenei mea o le tagata o le Atua oe; o le afioga foi a Ieova ua oo mai i lou fofoga e moni lea.

O taulaga na faia e Elia ma perofeta a Paala, e iloa ai le Atua moni.

18 UA mavae aso e tele, ona oo mai ai lea o le afioga a Ieova ia Elia i le tolu o tausaga, ua faapea mai, Ina alu ia oe, ma faaali oe ia Aapo, ou te faatotōina foi le ua i le laueleele.
2 Ona alu ai lea o Elia e faaali o ia ia Aapo; sa matuā velavela le oge i Samaria.
3 Na valaau foi Aapo ia Opetaia, o lē pule i lona aiga. (Sa matuā mata'u Opetaia ia Ieova; auā na 4
fasiotia e Iesepela o perofeta a Ieova, ona ave lea e Opetaia o perofeta e toaselau, ma nanā ia te i latou e taitoalimagafulu i ana, na ia fafaga foi ia te i latou i areto ma vai.) Ua fai atu Aapo ia Opetaia, 5
Ina alu ia oe i le nuu i vaipuna uma, atoa foi ma alia uma; pe tatou te maua ni mutia e faaolaina ai solofanua, ma falata, ina ne'i maumau manu uma. Ona vaeluaina lea 6
e i laua o le nuu, ina ia la feoai ai; ua alu Aapo i le tasi ala na o ia, a ua alu Opetaia i lē isi ala na o ia.

Ua i ai i le ala Opetaia, faauta, 7
ua la fetaiai ma Elia; ua iloa o ia e ia ona faapaūfao ai lea o ia, ua faapea mai, O oe ea le alii o Elia? Ona tali atu lea o ia, O a'u lava lea. 8
Alu ia oe, ma e fai atu i lou alii, Faauta, o Elia. Ona fai mai lea o 9
ia, Se a ea se mea ua ou agasala ai, ina a e tuuina atu ai lau auauna i le lima o Aapo, ia fasiotia ai a'u? O loo soifua Ieova lou Atua, e leai 10
se nuu po o se malo e lei oo i ai le feau a lo'u alii e sailiili ia te oe; a latou tali mai ai, E le *i ai*, ona ia fai atu lea, e tauto lea malo ma lea nuu, ua latou le maua oe. O lenei, 11
ua e fetalai mai, Alu ia oe ma e fai atu i lou alii, Faauta, o Elia. A a'u 12
alu ese ia te oe, ona avea lea o oe e le Agaga o Ieova i se mea ou te le iloa; pe a ou alu, ma ta'u atu ia Aapo, a e le maua mai oe e ia, ona fasiotia lea o a'u e ia; a o loo mata'u lau auauna ia Ieova talu ina ou itiiti. Pe na le ta'uina atu ea i 13
lo'u alii le mea na ou faia ina ua fasiotia e Iesepela o perofeta a Ieova; na ou natia perofeta a Ieova, o tagata e toaselau, e taitoalimagafulu i ana, na ou fafaga foi ia te i latou i areto ma vai? O 14
lenei foi, ua e fetalai mai, Alu ia oe, ma e fai atu i lou alii, Faauta, o Elia; ona fasiotia lea o a'u e ia. Ona fai atu lea o Elia, O loo soifua, 15
Ieova o 'au, o ia ou te tu ai i ona luma, ou te faaali lava a'u ia te ia i le aso nei. Ona alu ai lea o Opetaia 16
e faafetaiai ia Aapo, ma ta'u atu ai ia te ia; ona sau ai lea o Aapo e faafetaiai ia Elia.

17 Ua iloa atu e Aapo ia Elia, ona
fai atu lea o Aapo ia te ia, O oe ea
18 o lē faatiga ia Isaraelu? Ona tali
mai lea o ia, E le o a'u lē faatiga ia
Isaraelu, a o oe ma le aiga o lou
tamā; auā ua outou tuua o polo-
aiga a Ieova, ma outou mulimuli
19 atu ia Paala. O lenei, ina feau atu
ia, *ma* faapotopoto mai ia te au i le
mauga o Karamelu o Isaraelu uma,
ma perofeta a Paala e fa selau ma
le lima o sefulu, ma perofeta a
Asaira e fa selau, o e aai i le laulau
20 a Iesepela. Ona feauina atu lea e
Aapo i le fanauga uma a Isaraelu,
ua ia faapotopoto foi le au perofeta
i le mauga o Karamelu.
21 Ona faalatalata atu lea o Elia i le
nuu uma, ua faapea atu, Pe tou te
faaletonu i manatu e lua seia afea?
Afai o Ieova o le Atua ia, ia outou
mulimuli atu ia te ia; a e afai o
Paala, ia outou mulimuli atu ia te
ia. A e le tali mai le nuu ia te ia i
22 se upu. Ona fai atu lea o Elia i le
nuu, Ua na o a'u ua toe i perofeta
a Ieova; a o perofeta a Paala, e fa
selau ma le toalimagafulu i latou.
23 Ia latou au mai ia te i matou o povi
e lua; ona filifilia lea e i latou se
tasi povi mo i latou, ma latou pena,
ma faaee ai i luga o fafie, a e aua le
avane *ai* le afi; ou te saunia foi le
tasi povi, ma faaee ai i luga o fafie,
24 a ou te le avane *ai* le afi. Ona
valaau atu lea outou i le igoa o
outou atua; ou te valaau atu foi i
le suafa o Ieova. O le Atua na te
tali mai i le afi, o le Atua lea. Ona
tali mai lea o le nuu uma, ua faa-
25 pea mai, Ua lelei lau upu. Ona fai
atu lea o Elia i perofeta a Paala,
Ina filifili ia se povi mo outou, ma
ia muamua ona sauni ai e outou,
auā e toatele outou; ia outou va-
laau atu foi i le igoa o outou atua,
26 a e aua le avane *ai* le afi. Ona
latou avea lea o le povi na tuuina
atu ia te i latou, ua latou saunia
foi, ma latou valaau atu i le igoa o
Paala, na amata i le taeao ua oo i
le tutonu o le la, ua faapea atu,
Paala e, ia e faafogafoga mai ia te
i matou. A ua leai se leo; e leai se
na tali mai. Ona latou feosofi lea i
27 le fata faitaulaga na latou faia. Ua
oo i le tutonu o le la, ona tauemu
atu lea o Elia ia te i latou, ua ia
faapea atu, Ina valaau atu ia, ia leo
tele; auā o le atua ia; po ua tau-
tala ia, po ua alu ese, po ua alu i se
malaga; ai lava ua moe ia, e tatau
ona fagufagu atu *ia te ia*. Ona 28
latou valaau atu lea ua leo tele, ma
latou selei ia te i latou i polo ma
tui, e tusa ma la latou tu, ua oo ina
faamaligiina ifo le toto ia te i latou.
Ua mavae le tutonu o le la, ona 29
latou perofeta ane lea ua oo i le itu
la e fai ai le taulaga *afiafi*, a ua leai
se leo, e leai se na tali mai, pe faa-
logo mai. Ona fai atu lea o Elia i 30
le nuu uma, Ina faalatalata mai ia
ia te au. Ona faalatalata atu lea o
le nuu uma ia te ia, ona toe teu lea
e ia o le fata faitaulaga o Ieova sa
sōloia i lalo. Ona ave lea e Elia o 31
maa e sefulu ma le lua, e tusa ma
le faitauina o itu aiga o atalii o
Iakopo, o le na oo i ai le afioga a
Ieova, na faapea, E igoa oe ia Isa-
raelu. Ona faia lea e ia i ia maa o 32
le fata faitaulaga i le suafa o Ieova;
ua faia foi e ia le utu ua soo ai le
fata faitaulaga; o lona tele ua tusa
ma sea e lua o fua. Ona faaafu lea 33
e ia o fafie, ma pena le povi, ma
faaee ai i luga o fafie; ona fai atu
lea o ia, Ina faatumu mai ia o kate
e fa i le vai, ma sasaa ai i luga o le
taulaga mu, ma luga o fafie. Ua ia 34
fai atu foi, Ina foi faalua mai ia.
Ona latou foi faalua mai ai lea. Ua
ia fai atu foi, Ina foi faatolu mai ia.
Ona latou foi faatolu mai ai lea.
Ua tafe le vai ua soo ai le fata fai- 35
taulaga; ua tumu foi le utu i le vai.
Ua oo i le itu la e fai ai le taulaga 36
afiafi, ona faalatalata atu ai lea o
Elia le perofeta, ua faapea atu,
Ieova e, le Atua o Aperaamo, ma
Isaako, ma Isaraelu, ia faailoa i
lenei aso, o oe o le Atua i Isaraelu,
o a'u foi o lau auauna, ma ua ou
faia o nei mea uma e tusa ma lau
afioga. Ia e faafofoga mai ia te au, 37
Ieova e, ia e faafofoga mai ia te au,
ina ia iloa e le nuu nei o oe o Ieova
o le Atua, ma ua e faaliliuina mai o
latou loto. Ona paū ifo lea o le afi 38
a Ieova, ma faaumatia ai le taulaga
mu, ma fafie, ma maa, ma le eleele
ua mitiia ai foi le vai sa i le utu.
Ua iloa e le nuu uma, ona faapauu- 39

fao ai lea o i latou, ua faapea, O Ieova, o le Atua ia; o Ieova o le
40 Atua ia! Ona fai atu lea o Elia ia te i latou, Ia outou pupue i perofeta a Paala; aua ne'i sao atu so latou. Ona latou pupue lea ia te i latou; ua ave ifo foi e Elia ia te i latou i le alia o Kisona, ma na fasioti ia te i latou i lea mea.
41 Ona fai atu lea o Elia ia Aapo, Ina maliu ae ia oe, ia e taumafa ma inu; auā o le taalili o le ua tele.
42 Ona alu ae ai lea o Aapo e 'ai ma inu; ua alu ae foi Elia i le tumutumu o Karamelu, ua ia ifo ai i le eleele, ma tuu ona mata i le va o
43 ona tulivae. Ua fai atu ia i lana auauna, Ia e alu ae, ma vaavaai i tai. Ona alu ae lea o ia, ma ia vaavaai, ua faapea mai, E leai se mea. Ona fai atu lea o ia, Ina foi faafitu
44 atu ia. Ua oo i lona foi faafitu, ona ia fai mai lea, Faauta, ua alu ae i le sami si ao itiiti e pei o se alofilima o se tagata. Ona fai atu lea o ia, Ina alu ae ia, ma e fai atu ia Aapo, Ina sauni ia *lou nofoa faataavalevale*, ma e maliu ifo, ne'i taofia
45 oe i le uaga. O loo fai foi ia mea, ua faamalumalu ifo le lagi i ao ma le savili; ua tele lava le timu. Ua tietie Aapo *i le nofoa faataavale-*
46 *vale*, ma alu i Isereelu. Sa ia Elia le aao o Ieova; ona fusi ai lea o ia i lona sulugatiti, ma tamoe i luma o Aapo, ua oo i le mea e ui atu ai i Isereelu.

O le ita o Iesepela ia Elia. Ua toe oo le afioga a Ieova ia Elia.

19 UA faamatala atu e Aapo ia Iesepela o mea uma na faia e Elia, atoa uma ma lona fasioti i perofeta
2 uma i le pelu. Ona auina atu lea e Iesepela o le avefeau ia Elia, ua faapea atu, Ia faapea ona fai e atua *ia te au*, ma ia faaopoopo i ai, pe afai ou te le faatatau lou ola ma le ola o so latou, i le itu la faapenei taeao.
3 Ua iloa e ia, ona tulai lea o ia ua tili ola, ua oo o ia i Peresepa i Iuta, ua
4 tuua e ia lana auauna i lea mea. A ua alu o ia i le vao, o le savaliga o le aso e tasi, ona oo ai lea o ia, ma nofo i lalo o le ratami; ua ia faatoga atu ia oti o ia, ua faapea atu, Ieova e, soia; ia e ave ese lo'u ola, auā e le sili ona lelei o a'u i o'u tamā. Ua taoto ia, ua moe i lalo 5
ifo o le ratami, faauta mai, o le agelu ua pai mai ia te ia, ma fai mai ia te ia, Ina tu ia i luga, ina 'ai. Ona vaai atu lea o ia, faauta, sa i 6
ona ulu le potoi areto ua tunu i maa aasa, ma le ipu vai. Ona 'ai lea o ia ma inu; ona toe taoto lea o ia. Ona foi faalua mai lea o le agelu a 7
Ieova, ma pai mai ia te ia, ma fai mai, Ina tu ia i luga, ina 'ai auā e mamao le ala. Ona tu lea o ia i 8
luga, ua 'ai ma inu; ona alu lea o ia i le malosi ona o lea mea na 'ai e fagafulu o ao ma le fagafulu o po, ua oo lava i Horepa o le mauga o le Atua.

Ua oo i ai o ia i le ana, ua ia nofo 9
ai; faauta foi, ua oo mai ia te ia le afioga a Ieova, ua faapea mai ia te ia, Elia e, se a lau mea e fai iina? Ona fai atu lea o ia, Ua ou matua 10
maelega a'u ona o Ieova le Atua o 'au, auā ua tuua e le fanauga a Isaraelu lau feagaiga, ua latou sōloia i lalo ou fata faitaulaga, ua fasiotia foi e i latou au perofeta i le pelu, ua toe na o a'u lava; ua latou fia fasioti foi ia te au. Ona fetalai mai 11
lea o ia, Ina alu ia oe i fafo, ma e tu i le mauga i luma o Ieova. Faauta mai, ua afio ane Ieova; o le matagi tetele foi ma le malosi ua lepetia ai mauga, ma momomo ai papa i luma o Ieova; e lei i ai Ieova i le matagi; ua mulimuli i le matagi o le mafuie; e lei i ai Ieova i le mafuie; e muli- 12
muli i le mafuie o le afi; e lei i ai Ieova i le afi; e mulimuli i le afi o le leo filemu ma le itiiti. Ua faa- 13
logo ai Elia, ona ufiufi ai lea e ia o ona mata i lona ofu tele, ma alu i fafo, ma tu i le gutu o le ana; faauta, ua oo mai ia te ia le leo, ua faapea mai, Elia e, se a lau mea e fai iina? Ona fai atu ai lea o ia, 14
Ua ou matuā maelega a'u ona o Ieova le Atua o 'au; auā ua tuua e le fanauga a Isaraelu lau feagaiga, ua latou sōloia i lalo ou fata faitaulaga, ua fasiotia foi e i latou au perofeta i le pelu, ua toe na o a'u lava, ua latou fia fasioti foi ia te au. Ona fetalai mai lea o Ieova ia te ia, 15
Ina alu ia oe, ma toe foi i lou ala i le vao o Tamaseko; pe a e oo foi i

ai, ia e faauuina Asaeli e fai ma
16 tupu o Suria; ma Ieu le atalii o Nimese, e te faauuina e fai ma tupu ia Isaraelu; ma Elisaia le atalii o Safata o le Apelemeola, e te faauuina e fai ma perofeta e sui a'i oe.
17 O se sao i le pelu a Asaeli, e fasiotia lea e Ieu; o se sao i le pelu a
18 Ieu, e fasiotia lea e Elisaia. A ua ou faatoe ia te au i Isaraelu, e toafitu afe, o i latou uma o e ua le tootuli ia Paala, o i latou uma foi o e ua le sogi ia te ia.
19 Ona alu lea o ia nai lea mea; ua maua foi e ia o Elisaia le atalii o Safata, o loo suatia le eleele ma povi e tailua e sefulu ma le lua na muamua ia te ia; sa i ai o ia i le lua na aupito i tua; ua ui ane Elia ia te ia, ma lafo atu ai lona ofu tele i
20 luga ia te ia. Ona tuua lea e ia o povi, a e tuliloa ia Elia, ua fai atu ai, Ina tuu mai ia ia te au se'i matou feasogi ma lo'u tamā ma lo'u tinā, ona ou mulimuli atu ai lea ia te oe. Ona fai atu lea o ia ia te ia, Ina alu ia oe, ina foi atu ia; auā se
21 a se mea ua ou faia ia te oe? Ona toe foi lea o ia nai ia te ia; ua ave foi e ia o povi e lua, ma ia fasia; ua tunu foi e ia o la tino i mea na galue a'i povi, ma avatu ai i le nuu, ua latou aai ai. Ona tulai lea o ia, ma alu e mulimuli atu ia Elia, ua ia auauna foi ia te ia.

O le taua a Suria ma Isaraelu.

20 UA faapotopotoina e Peniata le tupu o Suria o ana 'au uma; sa ia te ia o tupu e tolugafulu ma le lua, ma 'au e tietie i solofanua, ma kariota; ua alu ae o ia, ma vagaia Sa-
2 maria, ma tau ai le taua. Ua auina mai e ia le sāvali i le aai ia Aapo le
3 tupu o Isaraelu, ua faapea mai ia te ia, O loo faapea ona fai mai o Peniata, O lau ario ma lau auro, o a'u ia; o au avā foi, ma au fanau, o e
4 ua sili ona lelei, o a'u ia. Ona tali atu lea o le tupu o Isaraelu, ua faapea atu, Le alii e, le tupu, o a'u nei, ma a'u mea uma o au ia, e pei ona e
5 fetalai mai ai. Ua toe foi mai le sāvali, ma latou fai mai, O loo faapea ona fetalai mai o Peniata, ua faapea mai, E ui lava ina alu atu la'u feau ia te oe, ua faapea, Ia e au mai ma'u au ario, ma au auro, ma
6 au avā, ma au fanau; a o le itu la faapenei taeao, ou te aauina atu ai a'u auauna ia te oe, ina ia latou suesue i lou fale, ma fale o au auauna; o mea uma foi ua e fiafia i ai, latou te tago i o latou lima, ma latou
7 avea. Ona tala'i lea e le tupu o Isaraelu o toeaina uma o le nuu, ma fai atu, Faauta mai ia, ma ia outou iloa, o loo sailiili lenei *tagata* i se mea leaga; auā na aauina mai e ia *nisi* ia te au e ave i a'u avā, ma a'u fanau, ma a'u ario, ma a'u auro; ua
8 ou le faafiti atu foi ia te ia. Ona fai mai lea ia te ia o toeaina uma, ma le nuu uma, Aua e te faafofoga, pe usiusitai *ia te ia*. Ona fai atu
9 lea o ia i le sāvali a Peniata, Ia outou faapea atu i lo'u alii le tupu, O mea uma na e muai fetalai mai ai i lau auauna ou te faia; a o lenei mea ou te le mafaia. Ona ō lea o le sāvali, ma latou ave le upu ia te ia. Ona aauina mai lea *nisi* e Pe-
10 niata ia te ia, ua ia fai mai, Ia faapea ona fai e atua ia te au, ma ia faaopoopo i ai, pe afai e lava le efuefu o Samaria ia tofu ai ma luutaga i le nuu uma o e mulimuli ia te au. Ona tali atu lea o le tupu o Isara-
11 elu, ua faapea atu, Ina fai atu ia *ia te ia*, Aua le mitamita le ua fusi ia te ia *i le ofu tau*, e pei o le na te tatalaina. Ua faalogo *Peniata* i lena
12 upu, a o feinu o ia ma tupu i fale apitaga; ona fai atu lea o ia i ana auauna, Ina totofi ia *le taua*. Ona latou tofia lea *o le taua* i le aai.

Faauta, na sau le tasi perofeta ia
13 Aapo le tupu o Isaraelu, ua fai mai, O loo faapea ona fetalai mai o Ieova, Ua e iloa atu ea lena vao tagata uma e toatele? Faauta, ou te tuuina atu i latou i lou lima i le aso nei; ona e iloa ai lea o a'u o Ieova. Ona fai atu lea o Aapo, *E*
14 *faia* ea e ai? Ona fai mai lea o ia, O loo faapea ona fetalai mai o Ieova, O taulelea o i alii *e pule* i itu. Ona fai atu lea o ia, O ai ea na te amataina le taua? Ona fai mai ai lea o ia, O oe lava. Ona faitau lea e ia
15 o taulelea o i alii *e pule* i itu; e lua selau ma le tolu sefulu ma le toalua; e mulimuli ane ia te i latou na faitau e ia o le nuu uma, o le

fanauga uma a Isaraelu e fitu gaafe.
16 Ona o atu lea o i latou i le tutonu o
le la. A o Peniata ma tupu, o tupu
e toatolugafulu ma le toalua o e
fesoasoani ia te ia, sa latou feinu ia
17 onā i fale apitaga. Ua muamua atu
taulelea o i alii *e pule* i itu. Ona
aauina atu lea e Peniata *nisi*, ona
latou ta'u mai lea ia te ia, ua faapea
mai, Ua o mai tagata mai Samaria.
18 Ona fai atu lea o ia, Pe afai o le
filemu ua latou o mai ai, ia outou
pupue ola ia te i latou; pe afai foi o
le taua ua latou o mai ai, ia outou
19 pupue ola ia te i latou. Ua o atu i
tua o le aai ia taulelea o i alii e
pule i itu, ma 'au na mulimuli ia te
20 i latou. Ua latou taitasi ma fasioti
i lana tagata; ona sosola lea o Suria;
ua piituli Isaraelu ia te i latou. Ua
sao Peniata le tupu o Suria i le solo-
fanua, faatasi ma e tietie i solofanua.
21 Ua alu atu le tupu o Isaraelu, ma
fasia solofanua ma kariota; ua ia
fasiotia foi Suria i le fasi tele.
22 Ona sau lea o le perofeta i le
tupu o Isaraelu, ua faapea atu ia te
ia, Ina maliu atu ia oe, ma e faama-
losi, ma e faautauta, ma ia e silafia
mea e te faia; auā pe a toe oo i le
tausaga, ona sau ai lea o le tupu o
Suria e tau ma oe.
23 Ua fai atu auauna a le tupu o
Suria ia te ia, O atua o mauga o
latou atua, o le mea lea na manu-
malo ai i latou ia te i tatou; a ia
tatou tau ma i latou i se mea lauga-
tasi, ai lava tatou te manumalo ai
24 ia te i latou. Ia e faia lenei mea, ia
e faateaina tupu taitasi i lona tofi,
ma e tofia o e avea 'au e sui a'i i
25 latou. Ia e faitauina foi mo oe o
'au e tusa ma 'au na faaumatia sa ia
te oe; *ia suia* le solofanua i le solo-
fanua, ma le kariota i le kariota;
ona tatou tau ai lea ma i latou i se
mea laugatasi, ai lava tatou te ma-
numalo ai ia te i latou. Ua faalogo
o ia i a latou upu, ma fai i ai.
26 Ua toe oo i le tausaga, ona faitau-
lia lea e Peniata o Suria, ua alu ae i
27 Afeka e tau ma Isaraelu. Ua fai-
taulia foi le fanauga a Isaraelu, ma
ua latou sauniuni uma lava; ona
latou o lea e faafetaiai ia te i latou.
Ua to lauapi le fanauga a Isaraelu
ua faafeagai ma i latou, e pei o lafu
'oti itiiti e lua; a ua tumu le nuu ia
Suria.

Ona sau lea o le tagata o le Atua, 28
ma fai mai i le tupu o Isaraelu, ua
faapea mai, O loo faapea ona fetalai
mai o Ieova, Ua faapea mai Suria,
O le Atua o mauga Ieova, a e le o
le Atua o vanu; o le mea lea ou te
tuuina atu ai o lena vao tagata uma
e toatele i lou lima; ona outou iloa
lava lea, o a'u lava o Ieova. E fitu 29
po ua latou to lauapi e faafeagai ai.
Ua oo i le aso fitu, ona latou tau ai
lea o le taua; ona fasiotia lea e le
fanauga a Isaraelu o Suria e selau
afe o 'au e savavali, i le aso e tasi.
O e na totoe ua sosola i latou i 30
Afeka, i le aai; ua solo i lalo le pa
i luga o tagata e luafulu o afe ma
afe e fitu o e na totoe. Ua sola
Peniata, ua oo i le aai, i le afeafe
tuloto.

Ona fai atu lea o ana auauna ia 31
te ia, Faauta mai ia, ua matou faa-
logo, o tupu o le aiga o Isaraelu,
o tupu alolofa i latou; se'i matou
lavalava i ie talatala i o matou
sulugātiti, ma maea i o matou ulu,
matou te o atu foi i le tupu o
Isaraelu; atonu na te faasoifua ia
te oe. Ona latou fusi lea o ie tala- 32
tala i o latou sulugātiti, ma maea i
o latou ulu, ma latou o atu i le tupu
o Isaraelu, ma latou fai atu, O loo
fai mai lau auauna o Peniata, Se'i e
faaola mai ia te au. Ona fai mai
lea o ia, Ua soifua pea ea ia? O
lo'u uso ia. Ua faanaunau atu le 33
nuu *i se upu* mai ia te ia, ma latou
vave taofi *i ai;* ona latou fai atu
lea, O lou uso o Peniata. Ona fai
mai lea o ia, Ina o ia, ma au mai ia
te ia. Ona sau ai lea o Peniata; ua
talia foi o ia e ia i lona kariota.
Ona fai mai lea o *Peniata* ia te ia, O 34
aai na faoa e lo'u tamā nai lou tamā
ou te toe avatua; e te fai foi ni ala
i Tamaseko mo oe, e pei ona faia e
lo'u tamā i Samaria. Ona *fai atu*
lea o *Aapo*, Ou te tuu atu ia te oe e
alu ma *la ta* feagaiga nei. Ona la
faia lea o le feagaiga ma ia; ona ia
tuu atu lea ia te ia e alu.

O le tasi soo o le au perofeta na 35
fai atu o ia i le afioga a Ieova i le
tasi tagata, Ia e ta mai ia te au. A
ua le mafai le tagata ona ta ia te ia.

36 Ona fai atu lea o ia ia te ia, Ua e le
faalogo i le afioga a Ieova, faauta
mai, o le mea lea a ē alu ese ia te
au e oti ai oe i le leona. Ua alu ia
nai ia te ia, ona maua lea o ia e le
37 leona, ua oti ai o ia. Ua iloa foi e
ia le tasi tagata, ona ia fai atu lea
ia te ia, Se'i e ta mai ia te au. Ona
ta atu lea o le tagata ia te ia, o lana
38 ta foi na manua ai *o ia*. Ona alu
lea o le perofeta, ua tu atu i le tupu
i le ala; ua ia faauigaeseina o ia e
39 ia i le fusi i ona mata. Ua alu ane
le tupu, ona valaau atu lea o ia i le
tupu, ua faapea atu, Na alu ane lau
auauna i totonu o le taua; faauta,
ua liliu mai le tasi tagata, ma ia au
mai ia te au le tagata, ua fai mai,
Ia e leoleo i lenei tagata; afai lava
e le iloa o ia, ona suia lea o lona ola
i lou ola, pe e te aumaia le taleni o
40 ario. Na faia e lau auauna *ana feau*
i lea mea ma lea mea, ona leai lea o
ia. Ona fai atu lea o le tupu o Isa-
raelu ia te ia, E faapea lau sala, o
41 oe lava ua e faatonuina. Ona ave
ese loa lea o le fusi ai ona mata;
ona iloa lea e le tupu o Isaraelu, o
42 so le au perofeta o ia. Ona fai atu
lea o ia ia te ia, O loo faapea ona
fetalai mai o Ieova, Ua e tuu atu e
alu le tagata na tofia e a'u ia oti, o
le mea lea e suia ai lona ola i lou
43 ola, ma lona nuu i lou nuu. Ona
alu atu lea o le tupu o Isaraelu i
lona fale ua tiga ma ita; ua oo ia i
Samaria.

O le manao o Aapo i le tovine o Napota.

21 UA mavae ia mea. Sa ia Napota
le Isereelu le tovine i Isereelu, e
latalata ane i le maota o Aapo le
2 tupu o Samaria. Ua fai atu Aapo
ia Napota, ua faapea atu, Ina au
mai ia o lou tovine mo'u e fai mo'u
fanua *e totō ai* laau'aina, auā e lata-
lata i lo'u fale, a e ou te avatu ia te
oe le tovine e sili ona lelei i lena e
sui a'i; a e afai e lelei ia te oe, ou
te avatu ia te oe lona tau i tupe.
3 Ona tali mai lea o Napota ia Aapo,
Ia faamamao e Ieova ia te au ona
ou avatu ia te oe le tofi o o'u tamā.
4 Ona alu lea o Aapo i lona fale, ua
tiga ma ita, auā o le upu ua fai mai
ai Napota le Isereelu ia te ia, ua
faapea mai, Ou te le avatu ia te oe
le tofi o o'u tamā. Ona taoto lea o
ia i lona moega, ma faasaga ese ona
mata, e lei 'ai foi o ia. Ona sau lea 5
ia te ia o Iesepela lana avā, ma na
fai mai ia te ia, Pe se a le mea ua
tiga ai lou finagalo, ma e le taumafa
ai se mea? Ona fai atu lea o ia ia 6
te ia, Auā na ou fai atu ia Napota
le Isereelu, ua ou faapea atu i ai,
Ina au mai ia mo'u lou tovine i
tupe; a e afai e lelei ia te oe ou te
avatu mo oe se *isi* tovine e sui a'i.
Ona fai mai lea o ia, Ou te le avatu
ia te oe lo'u tovine. Ona fai mai 7
lea o Iesepela lana avā ia te ia, Po
ua e faia ea e oe le malo o Isaraelu?
Ina tulai ia, ina taumafa se mea, ia
fiafia foi lou finagalo; ou te avatu
ia te oe le tovine o Napota le Isere-
elu. Ona tusi lea e ia ni tusi i le 8
igoa o Aapo, ma faamau ai i lona
faamaufaailoga, ma ia aveina atu o
ia tusi i toeaina ma alii o lana aai o
e nonofo faatasi ma Napota. Ua ia 9
tusia foi i ia tusi, ua faapea, Ia
outou tala'iina le anapogi, ma ia
outou tuu atu ia Napota i le mea
sili i le nuu. Ia outou tuu atu foi i 10
luma ia te ia o tagata ulavavale e
toalua e molimau ia te ia, ia faapea,
Na e faifai i le Atua ma le tupu.
Ona outou ta'ita'i atu lea ia te ia i
tuāpa, ma fetogi ia te ia i maa, ia
oti ai o ia. Ona faia lea e tagata o 11
lana aai, o toeaina ma alii o e nonofo
i lana aai, e pei o le feau a Iesepela
ia te i latou, e tusa ma *ana upu* na
tusia i tusi na ia aveina atu ia te i
latou. Ua latou tala'iina le ana- 12
pogi, ua tuu foi e i latou ia Napota
i le mea sili i le nuu. Ona o mai 13
lea o tagata ulavavale e toalua, ma
la nonofo i ona luma; ua molimau
foi ia tagata ulavavale ia te ia, o
Napota lava, i luma o le nuu, ua
faapea, Na faifai Napota i le Atua
ma le tupu. Ona latou ave lea ia te
ia i tuāpa o le aai, ma fetogi ia te
ia i maa, ona oti ai lava lea o ia.
Ona latou aauina atu lea *nisi* ia 14
Iesepela, ua faapea atu, Ua fetogia
Napota i maa, ua oti o ia.

Ua faalogo Iesepela ua fetogia 15
Napota i maa, ma ua oti o ia, ona
fai atu lea o Iesepela ia Aapo, Ina
tulai ia, ma e fai mo oe le tovine o

Napota le Isereelu, na ia le mafai ona avatu ia te oe i tupe; auā ua le
16 ola Napota, a ua oti. Ua iloa e Aapo ua oti Napota, ona tulai lea o Aapo e alu ifo e fai mona le tovine o Napota le Isereelu.
17 Ona tŭlei mai lea o le afioga a Ieova ia Elia le Tisepi, ua faapea
18 mai, Ina tulai ia, ina e alu ifo e faafetaiai ia Aapo le tupu o Isaraelu, o loo i Samaria; faauta, o loo i ai ia i le tovine o Napota, ua alu ifo i ai e
19 fai mona. Ia e fai atu ia te ia, ia faapea atu, O loo faapea ona fetalai mai o Ieova, Ua e fasiotia ea, ua fai foi mou? Ia e fai atu foi ia te ia, ia faapea atu, O loo faapea ona fetalai mai o Ieova, O le mea na etoeto ai ulī i le toto o Napota, e etoeto ai foi ulī i lou lava toto, o oe
20 lava. Ua fai mai Aapo ia Elia, O oe na le fai a'u mou fili, ua e maua ea a'u? Ona fai atu lea o ia, Ua ou maua; auā ua e faatau oe ia te oe e
21 fai mea leaga i luma o Ieova. Faauta, *o loo fetalai mai Ieova*, Ou te faaoo atu le leaga ia te oe, ma ou aveesea lou gafa, ma faaumatia ai ia Aapo o e tulai atu i se aupa, o pologa atoa ma e sa'oloto i Isaraelu.
22 Ou te faia foi lou aiga, ia pei o le aiga o Ierepoamo le atalii o Nepata, e pei o le aiga foi o Paasa le atalii o Akia, ona o le faaonoono ua e faaonoono mai ai *ia te au*, ma e faatupu
23 ai le agasala ia Isaraelu. O Iesepela foi, o loo fetalai mai ai Ieova, ua faapea mai, E 'aina Iesepela e ulī i
24 lalo o le pa o Isereelu. O so Aapo e oti i le aai e 'aina ia e ulī; o se oti i le vao e 'aina lea e manu felelei.
25 E leai lava se tasi la te tutusa ma Aapo, o le na faatau e ia ia ia e fai mea leaga i luma o Ieova; o ia na faaosoosoina e Iesepela lana avā.
26 Na matuā fai mea leaga ina ua mulimuli i tupua, e tusa ma mea uma na faia e sa Amorī, o e na tulia e Ieova i luma o le fanauga a Isaraelu.
27 Ua faalogo Aapo i ia upu, ona saeia lea e ia ona ofu, ma ua ofu lona tino i ie talatala, ma ua anapogi, ma taoto i ie talatala, ma
28 fealualuai faafifilemu. Ona tŭlei mai lea o le afioga a Ieova ia Elia le
29 Tisepi, ua faapea mai, Ua e iloa ea ua faamaulalo Aapo i o'u luma? Auā ua ia faamaulalo i o'u luma, o le mea lea ou te le faaoo ai le leaga i lana nofoaiga; a o le nofoaiga a lona atalii ou te faaoo ai le leaga i lona aiga.

O le taua a Aapo ma Suria, ma tala ia Iosefatu ma isi tupu.

22 SA latou nonofo i tausaga e tolu ua leai se taua ia Suria ma Isaraelu.
2 Ua oo i le tausaga e tolu, ona alu ifo lea o Iosefatu le tupu o Iuta, i le
3 tupu o Isaraelu. Ua fai atu le tupu o Isaraelu i ana auauna, Tou te le iloa ea o Ramota-Kiliata o la tatou *aai* lea, a ua tatou nofonofo ua le faoa mai le lima o le tupu o Suria.
4 Ua fai atu foi o ia ia Iosefatu, Ta te o atu ea ma a'u i le taua i Ramota-Kiliata? Ona fai mai lea o Iosefatu i le tupu o Isaraelu, O a'u nei e pei o oe lava, o lo'u nuu e pei o lou nuu, o a'u solofanua e pei o au
5 lava solofanua. Ua fai mai foi Iosefatu i le tupu o Isaraelu, Se'i e fesili i le aso nei i se afioga mai ia
6 Ieova. Ona faapotopoto mai lea e le tupu o Isaraelu o le au perofeta, pe toafa selau o tagata, ma na fai atu ia te i latou, Ou te alu atu ea i Ramota-Kiliata e tau ai le taua, pe ou te nofo? Ona latou fai mai lea, Ia e maliu ae; auā e foaiina mai ai
7 e le Alii i le aao o le tupu. Ona fai mai lea o Iosefatu, E le o iinei ea ma se perofeta a Ieova, ina ia tatou
8 fesili atu ia te ia? Ona fai atu lea o le tupu o Isaraelu ia Iosefatu, O le tasi tagata foi o Mekaio, o le atalii o Imila, tatou te fesili atu ai ia Ieova; a ou te 'ino'ino ia te ia, auā na te le vavalo mai ia te au i mea lelei, a o mea leaga. Ona fai mai lea o Iosefatu, Aua le fetalai faapea mai le tupu. Ona valaau lea
9 o le tupu o Isaraelu i le tasi auauna sili, ua faapea atu, Ia e faavave mai
10 ia Mekaio le atalii o Imila. Ua taitasi ma nofo i lona nofoālii, o le tupu o Isaraelu, ma Iosefatu le tupu o Iuta; sa oofu foi i laua i o laua ofualii, i le mea e aunoa e lata ane i le faitotoa o Samaria; o loo vavalo foi perofeta uma i o la luma.
11 Na faia foi e Setekaia, le atalii o Kenaana o nifo uamea mo ia, ma

fai atu, O loo faapea ona fetalai mai o Ieova, O mea nei e te suatia ai Suria, seia e faaumatia i latou.
12 Ua faapea foi ona vavalo o perofeta uma, ua faapea atu, Ina maliu ae ia i Ramota-Kiliata, ma ia manuia; auā e foaiina mai ai e Ieova i le aao
13 o le tupu. O le auauna na alu e aami ia Mekaio, ua fai atu o ia ia te ia, ua faapea atu, Faauta mai eā i upu a le au perofeta i le tupu, ua tasi, ua lelei; se'i faapea foi lau upu, ia pei o le upu a so latou, ia e
14 fai atu se upu lelei. Ona fai mai lea o Mekaio, O loo soifua Ieova, o le mea e fai mai ai Ieova ia te au, o le mea lea ou te fai atu ai.
15 Ua sau foi o ia i le tupu. Ona fai atu lea o le tupu ia te ia, Mekaio e, pe matou te o atu ea i Ramota-Kiliata i le taua, pe matou te nonofo? Ona fai mai lea o ia ia te ia, Ina maliu ae ia, ma ia manuia; auā e foaiina mai ai e Ieova i le aao o
16 le tupu. Ona fai atu lea o le tupu ia te ia, Pe foi faafia ea ona ou fai atu ia tauto oe; aua ne'i e fai mai ia te au *se mea e tasi*, tau lava o le
17 upu moni i le suafa o Ieova? Ona fai mai lea o ia, Na ou iloa atu ia Isaraelu uma ua faataapeapeina i mauga, e pei o mamoe ua leai so latou leoleo. Ona fetalai mai lea o Ieova, Ua leai so latou alii; ia latou taitasi ma toe foi atu i lona fale ma
18 le filemu. Ona fai atu lea o le tupu o Isaraelu ia Iosefatu. Na ou le fai atu ea ia te oe, na te le vavalo mai ia te au se mea lelei, na o le mea
19 leaga? Ona fai mai ai lea *o Mekaio*, O lenei, ia e faafogafoga mai i le afioga a Ieova. Na ou iloa atu ia Ieova o loo tietie i lona nofoālii; sa tutū foi 'au uma a le lagi e latalata ia te ia, i lona itu taumatau ma lona
20 itu tauagavale. Na fetalai atu foi Ieova, Po o ai ea na te faaoleole ia Aapo, ina ia alu ae o ia, ma oti i Ramota-Kiliata? Ona fai mai lea o le tasi e faapea, a e fai mai le isi e
21 faapea. Ona alu ane lea o le tasi agaga, ma tu mai i luma o Ieova, ua fai mai, Ou te faaoleole ia te ia.
22 Na fetalai atu foi Ieova ia te ia, I ni a ea? Ona fai mai lea o ia, Ou te alu, ma ou fai ma agaga pepelo i gutu o ana perofeta uma. Ona fetalai atu lea *o Ieova*, E te faaoleole *ia te ia*, e te malo foi; ina alu ia, ina e faia ia o lea. O lenei, 23
faauta, ua tuuina e Ieova le agaga pepelo i gutu o au perofeta nei uma; auā ua fetalai e Ieova ia oo le leaga ia te oe. Ona faalatalata mai 24
lea o Setekaia le atalii o Kenaana, ma na tu'i mai ia Mekaio i lona alafau, ma fai mai, Po o fea na ui ai le Agaga o Ieova nai ia te au e tautala atu ia te oe? Ona fai atu ai 25
lea o Mekaio, Faauta, e te iloa i lea lava aso e te alu atu ai i le afeafe tuloto e te lafi ai. Ona fai ane lea o 26
le tupu o Isaraelu, Ina ave ia ia Mekaio, ma toe ta'ita'i ia te ia ia Amone le alii o le aai, ma Ioasa le atalii o le tupu; ma e fai atu, O loo 27
o faapea mai le tupu, Ina tuuina atu ia o lenei *tamaloa* i le falepuipui, ma fafaga ia te ia i le mea e 'ai a e ua tigaina, ma le vai a e ua tigaina, seia ou sau ma le manuia. Ona fai 28
mai lea o Mekaio, Afai lava e te toe maliu mai ma le manuia, ua ou le tautala i le afioga mai ia Ieova. Ua fai ane foi o ia, Ina faalogologo mai ia o outou le nuu uma.
Ona o ae lea o le tupu o Isaraelu, 29
ma Iosefatu le tupu o Iuta i Ramota-Kiliata. Ua fai atu le tupu o 30
Isaraelu ia Iosefatu, Ou te ofu ese a'u, ma alu i le taua; a ia e ofu oe i lou lava ofu. Ona ofu lea o le tupu o Isaraelu i ofu ese, ma alu i le taua. Ua fai atu le tupu o Suria i 31
alii e toatolugafulu ma le toalua e pule i ona kariota, ua ia faapea atu, Aua ne'i tou tau ma se tagata nuu po o se alii, tau lava o le tupu o Isaraelu. Ua iloa atu e alii e pule i 32
kariota ia Iosefatu, ona latou faapea ane lea, Ai o le tupu o Isaraelu lena. Ona latou faasaga ane lea, latou te tau ma ia; ona alaga lea o Iosefatu. Ua iloa e alii e pule i kariota, e le o 33
le tupu o Isaraelu lea, ona latou foi atu lea, ua le toe tuliloa ia te ia. Ua soona fana e le tasi tagata lana 34
u, ua lavea ai le tupu o Isaraelu i le soo o lona ofutau uamea. Ona fai atu lea o ia i le ta'ita'i o lona kariota, Ina liliu ane ia o lou lima, ma ave ia te au i tua o 'au, auā ua ou manua. Na faatetele le taua i lea 35
aso; ua lagolagoina foi le tupu i

lona kariota e faafeagai ma Suria; ona oti lea o ia i le afiafi; ua sisina ifo le toto o le manua i totonu o le
36 kariota. Ua alu le manu i le goto o le la i ‘au, ua faapea, Ia taitasi *ma*
37 *alu* i lana aai ma lona nuu. Ua oti foi le tupu, ua au mai i Samaria; ua latou tanu foi le tupu i Samaria.
38 Ua fufulu e se tasi le kariota i le vailepa i Samaria, ua latou fufulu foi lana auupega; na etoeto foi e ulī lona toto, e tusa ma le afioga a Ieova na ia fetalaia mai.

39 O toe o mea na faia e Aapo, ma mea uma na ia faia, ma le fale nifo o elefane na ia faia, ma aai uma na ia faia, ua le tusia ea i le tusi o tala
40 i nofoaiga a tupu o Isaraelu? Ua taoto Aapo faatasi ma ona tamā, ona soloai ane lea o Aasaia lona atalii e fai ma tupu.

41 O le fa o tausaga o Aapo le tupu o Isaraelu na fai ai Iosefatu le ata-
42 lii o Asa ma tupu o Iuta. E tolu sefulu ma le lima o tausaga o Iosefatu ina o fai o ia ma tupu; na fai foi o ia ma tupu i Ierusalema i tausaga e lua sefulu ma le lima; o Asopa le igoa o lona tinā, o le afa-
43 fine o Seleki. Na savali o ia i ala uma o Asa lona tamā, ua le alu ese ai o ia, na faia e ia o mea tonu i luma o Ieova; a ua le aveeseina o mea maualuluga; ua fai taulaga pea le nuu, ma faamuina mea manogi i
44 mea maualuluga. Na lelei Iosefatu ma le tupu o Isaraelu. O toe 45
o mea na faia e Iosefatu, ma lona fitafita sa fai, ma ona taua, ua le tusia ea ia i le tusi o tala i nofoaiga a tupu o Iuta? O tagata faasotoma 46
na totoe, o e na totoe i ona po o Asa lona tamā, na aveesea e ia ai le nuu. Sa leai se tupu i Etoma; na 47
fai ma tupu le na tofia e pule. Na 48
fai vaa Tasesa e Iosefatu e ō i Ofeira e maua ai auro; a ua le oo, ina ua tu‘ia o vaa i Esiokape. Ona fai atu 49
lea o Aasaia le atalii o Aapo ia Iosefatu, Ia o faatasi a‘u auauna ma au auauna i vaa; a ua le mafai Iosefatu. Ua taoto Iosefatu faatasi ma 50
ona tamā, ua tanumia foi o ia faatasi ma ona tamā i le aai a lona tamā o Tavita; ona soloai ane lea o Iorama lona atalii e fai ma tupu.

O le sefulu ma le fitu o tausaga 51
o Iosefatu le tupu o Iuta na fai ai Aasaia le atalii o Aapo ma tupu o Isaraelu i Samaria; e lua tausaga na fai ai o ia ma tupu o Isaraelu.
Ua amio leaga foi o ia i luma 52
o Ieova, ua ia savali i le ala o lona tamā, ma le ala o lona tinā, ma le ala o Ierepoamo le atalii o Nepata, o le na faatupuina le agasala ia Isaraelu. Auā na ia auauna ia Pa- 53
ala, ma ifo atu ia te ia, ma na faaonoono ia Ieova le Atua o Isaraelu, e tusa ma mea uma na faia e ona tamā.

O LE TUSI E LUA

I TUPU.

O le tala i mea na oo ia Aasaia.

1 UA sili le oti o Aapo, ona foua
2 lea o Isaraelu e Moapi. Ua paū ifo Aasaia i le mea faaupega o le faamalama i lona afeafe aupitoaluga i Samaria, ona ma‘i ai lea; ona aauina atu ai lea e ia o auauna, ua fai atu i ai, Ina o ia, ina fesili atu ia Pelesepulo le atua o Ekerona, pe ou te malolo i lenei ma‘i. A ua fetalai 3
atu le agelu a Ieova ia Elia le Tisepi, Tu ia i luga, ina alu ae e faafetaiai i auauna a le tupu o Samaria; ia e fai atu foi ia te i latou, Ona ua leai ea se Atua i Isaraelu tou te o atu ai e fesili ia Pelesepulo le atua o Ekerona? O le mea lea o loo 4
faapea ona fetalai mai ai o Ieova, E te le alu ifo lava i lea moega ua e

alu ae i ai, a o le a e oti lava oe. Ona alu ai lea o Elia.

5 Ua foi atu auauna ia te ia, ona fai mai ai lea o ia ia te i latou, Se a
6 ea le mea ua outou foi mai ai? Ona latou fai atu ai lea ia te ia, Na alu ae le tasi tagata e faafetaiai mai ia te i matou, na fai mai foi o ia ia te i matou, O ia, ina foi atu ia i le tupu na aauina outou, ma fai atu ia te ia, O loo faapea ona fetalai mai o Ieova, Ona ua leai ea se Atua i Isaraelu, ua e aauina atu ai e fesili ia Pelesepulo le atua o Ekerona? o le mea lea e te le alu ifo ai i lena moega ua e alu ae i ai, a o le a e oti
7 lava oe. Ona fai mai lea o ia ia te i latou, Se tagata pe ī ea le na alu ae e faafetaiai ia te outou, ma fai
8 atu na upu ia te outou? Ona latou tali atu ai lea ia te ia, O le tagata taufulufulu, ua fusi foi lona sulugātiti i le fusi pa‘u. Ona fai mai lea o ia, o Elia le Tisepi lea.

9 Ona ia aauina mai lea ia te ia o le ta‘ita‘i o lē toalimagafulu ma lona toalimagafulu. Ona alu ae lea o ia ia te ia, faauta, foi, o loo nofo ia i le tumutumu o le mauga; ua ia fai mai i ai, Le tagata o lē Atua e, o loo fetalai mai le tupu, E te alu ifo.
10 Ona tali atu lea o Elia, ua faapea atu i le ta‘ita‘i o le toalimagafulu, Afai o le tagata o le Atua a‘u, ia alu ifo le afi mai le lagi, e faaumatia ai oe ma lou toalimagafulu. Ona alu ifo ai lea o le afi mai le lagi, ua faauma ia te ia ma lona toa-
11 limagafulu. Ona ia toe aauina mai lea ia te ia o le tasi ta‘ita‘i o le toalimagafulu ma lona toalimagafulu; ua fai mai foi o ia ia te ia, Le tagata o le Atua e, o loo faapea ona fetalai mai o le tupu, Ia vave ona e alu ifo.
12 Ona tali atu ai lea o Elia, ua faapea atu ia te i latou, Afai o le tagata o le Atua a‘u, ia alu ifo le afi mai le lagi e faaumatia ai oe ma lou toalimagafulu. Ona alu ifo ai lea o le afi a le Atua mai le lagi, ua faauma
13 ia te ia ma lona toalimagafulu. Ona toe aauina mai ai lea e ia o lona toatolu o ta‘ita‘i o le toalimagafulu ma lona toalimagafulu. Ona alu ae ai lea o lona toatolu o ta‘ita‘i o le toalimagafulu, ua oo atu ia, ma tootuli i ona tulivae i luma o Elia, ua aioi atu ia te ia, ma fai atu ia te ia, Le tagata o le Atua e, ia e alofa mai i lo‘u nei ola atoa ma ola o le toalimagafulu nei o au auauna. Faauta, 14
na alu ifo le afi mai le lagi, ua faauma i uluai ta‘ita‘i o toalimagafulu e lua, ma o laua tai toalimagafulu; a o lenei, ia e alofa mai i lo‘u nei ola. Ona fetalai mai lea o le agelu a 15
Ieova ia Elia, Ia oulua o ifo ma ia, aua e te mata‘u ia te ia. Ona tulai ai lea o ia, ua lā o ifo i lē tupu. Ona fai atu lea o ia ia te ia, O loo 16
faapea ona fetalai mai o Ieova, Ona ua e aauina atu o auauna e fesili ia Pelesepulo le atua o Ekerona, ona ua leai ea se atua i Isaraelu e fesili ai i lana afioga? o le mea lea e te le maliu ifo ai i lea lava moega ua e maliu ae i ai, a o le a e maliu lava oe.

Ona oti lea o ia e tusa ma le 17
afioga a Ieova na fai atu ai Elia. Ona soloai ane ai lea o Ioramo e fai ma tupu i le lua o tausaga o Ioramo le atalii o Iosefatu le tupu o Iuta, auā e leai sona atalii. O 18
toe o mea a Aasaia na ia faia, e lei tusia ea ia i le tusi i tala i nofoaiga a tupu o Isaraelu?

O le tala i le avae o Elia i le lagi, ma nisi mea na faia e Elisaia.

UA finagalo Ieova e avae ia Elia **2**
i le lagi i le asiosio, ona la o lea o
Elia ma Elisaia nai Kilikala. Ona 2
fai atu lea o Elia ia Elisaia, Nofo ia oe iinei, auā ua auina a‘u e Ieova i Peteli. A ua tali mai Elisaia, O loo soifua Ieova, ua e ola foi oe, ou te le tuua lava oe. Ona la o ifo ai
lea i Peteli. Ona o mai lea ia 3
Elisaia o soo o le au perofeta ua i Peteli, ua fai mai ia te ia, Ua e iloa ea, o le aso nei o le a ave ese ai e Ieova lou matai ia te oe? Ona fai atu ai lea o ia, Ua ou iloa lava; soia le fai mai ai. Ona fai atu lea 4
o Elia ia te ia, Elisaia e, nofo ia oe iinei, auā ua auina a‘u e Ieova i Ieriko. A ua fai mai o ia, O loo soifua Ieova, ua e ola foi oe, ou te le tuua lava oe. Ona la oo atu ai
lea i Ieriko. Ona soso mai lea ia 5
Elisaia o soo o le au perofeta ua i Ieriko, ua fai mai ia te ia. Ua e iloa ea o le aso nei o le a ave ese ai

o Ieova lou matai ia te oe? Ona fai atu ai lea o ia, Ua ou iloa lava;
6 soia le fai mai ai. Ona fai atu lea o Elia ia te ia, Nofo ia oe iinei, auā ua auina a'u e Ieova i Ioritana. Ona fai mai lea o ia, O loo soifua Ieova, ua e ola foi oe, ou te le tuua lava oe. Ona la savavali atu ai lea.
7 Ua o atu foi tagata e toalimagafulu o isi soo o le au perofeta, ua tutū mamao i le mea e iloa atu ai; ua tutū foi i laua i le auvai o Ioritana.
8 Ua tago Elia i lona ofu tele, ua taataai, ua taia a'i le vai, ona vaeluaina ai lea i le tasi itu ma le tasi itu. Ona la savavali atu ai lea i le iliti vai matutu.
9 Ua uma ona la sopoia atu, ona fai atu lea o Elia ia Elisaia, Fai mai ia pe se a se mea ou te faia mo oe manū o lei aveeseina a'u ia te oe. Ona fai mai ai lea o Elisaia, Ia faa-
10 lua mai lou agaga ia te au. Ona fai atu ai lea o ia, O le mea faigata ua e fai mai ai; afai e te iloa mai a'u pe a aveeseina a'u ia te oe, ona faapea lea ia te oe; a e afai e leai, ona le *faapea* lea.
11 Ua savavali atu pea i laua, o tautalatala fano; faauta foi, o le nofoa afi faataavalevale ma solofanua afi, ua te'a eseese ai i laua, ona alu ae ai lea o Elia i le asiosio i le lagi.
12 Ua iloa foi e Elisaia, ona alaga lea o ia, Lo'u tamā e lo'u tamā e, le kariota o Isaraelu ma ana 'au e tietie i solofanua. Ua na le toe iloa atu o ia; ona tago lea o ia i lona
13 lava ofu, ua saei lua. Ua ia avae foi le ofu tele o Elia na paū ifo ia te ia, ona foi atu ai lea, ua tu i le
14 auvai o Ioritana. Ona tago lea e ia i le ofu tele o Elia na paū ifo ia te ia, ua na taia a'i le vai, ma fai ane, O ifea ea Ieova le Atua o Elia? Ona taia foi lea e ia le vai, ona vaeluaina ai lea i le tasi itu ma le tasi itu; ona sopoia atu ai lea e Elisaia.
15 Ua iloa mai foi o ia e soo o le au perofeta ua i Ieriko i le mea e iloa atu ai, ona latou fai ane ai lea, Ua ia Elisaia le agaga o Elia. Ona latou o ai lea e faafetaiai ia te ia,
16 ua latou ifo toele ia te ia. Ona latou fai mai lea ia te ia, Faauta mai, ua i au auauna tagata malolosi e toalimagafulu, se'i latou ō e saili i lou matai, ina ne'i siitia o ia e le Agaga o Ieova, ma lafoina i se mauga po o se vanu. A ua fai atu o ia, Aua tou te aauina atu. Ua 17
latou faatauanau mai ia te ia, ua oo ina mā o ia, ona fai atu ai lea o ia, Ina aau ia. Ona latou aauina atu ai lea o tagata e toalimagafulu. Ua aso tolu o latou saili ai; a ua le iloa o ia. Ona latou toe foi mai lea 18
ia te ia, (auā sa nofo o ia i Ieriko,) ona fai atu lea o ia ia te i latou, Ou te lei fai atu ea ia te outou, Aua tou te o?

Ua fai mai tagata o le aai ia 19
Elisaia, Faauta mai ia, e lelei le mea e tu ai le aai nei, pei ona e silafia, le alii; a ona leaga o le vai, e lafulafua foi le fanua. Ona fai 20
atu ai lea o ia, Au mai ia ia te au se tanoa fou, ma tuu i ai se masima. Ona latou au mai ai lea ia te ia. Ona alu atu lea o ia i le puna o le 21
vai, ua lafo i ai le masima, ma fai atu, O loo faapea ona fetalai mai o Ieova, Ua ou faamagaloina lenei vai; e le toe tupu mai ai le oti po o le lafua. Ona magalo ai lea o le 22
vai, ua oo lava i le aso nei, e tusa ma le upu a Elisaia, na ia fai atu ai.

Ua alu ae ia nai lea mea i Peteli; 23
o loo alu ae ia i le ala, ona o mai lea o tama iti mai le aai, ua latou tauemu ia te ia, ua fai mai ia te ia, Le ulu tula e, alu ae ia. Le ulu tula e, alu ae ia. Ona fāliu lea o ia 24
i tua, ua vaai atu ia te i latou, ua fetuu atu foi ia te i latou i le suafa o Ieova. Ona o mai ai lea o urosa fafine e lua mai le vao, ua saei i tama e toafagafulu ma le toalua o i latou. Ona alu atu lea o ia nai lea 25
mea i le mauga o Karamelu; ona foi atu lea o ia ai lea mea i Samaria.

O le fou o le tupu o Moapi, ma le taua na iu i ai.

O LE sefulu ma le valu o tausaga **3**
o Iosefatu le tupu o Iuta na fai ai Ioramo le atalii o Aapo ma tupu o Isaraelu i Samaria. E sefulu ma le lua tausaga na fai ai o ia ma tupu.
Ua ia faia foi le amio leaga i luma 2
o Ieova, a e lei ausia *le amio* a lona tamā ma lona tinā, auā na ia ave ese le tupua o Paala na faia e lona

3 tamā. A uā pipii peā o ia i agasala
a Ierepoamo le atalii o Nepata o le
na faatupu le agasala ia Isaraelu,
na ia le liliu ese ai lava.
4 O Mesa foi le tupu o Moapi e tele
lona lafu, na ia avatu foi i le tupu o
Isaraelu o tamai mamoe e selau afe,
atoa ma mamoe poa e selau afe, atoa
5 ma o latou fulufulu. A ua mavae
ona oti o Aapo, ona foua lea e le
tupu o Moapi o le tupu o Isaraelu.
6 O ona po foi ia na alu atu ai le
tupu o Ioramo nai Samaria, ma na
7 faitau ia Isaraelu uma. Ua alu foi
lana feau ia Iosefatu le tupu o Iuta,
ua faapea atu, Ua fouā a'u e le tupu
o Moapi, pe ta te o ea ma a'u e tau
ma Moapi? Ona fai mai lea o ia,
Ta te o ae lava, o a'u e pei o oe, o
lo'u nuu e pei o lou nuu, o a'u solo-
8 fanua e pei o au solofanua. Ona
fai atu lea o ia, O le fea ala tatou te
o ae ai? Ona tali mai lea o ia, o le
9 ala e ui i le vao o Etoma. Ona
latou o ai lea, o le tupu o Isaraelu,
ma le tupu o Iuta, atoa ma le tupu
o Etoma. Ua po fitu o latou o faa-
taamilo ai i le ala; ona leai lea o se
vai e inu ai 'au, atoa ma manu ua ia
10 te i latou. Ona fai atu lea o le
tupu o Isaraelu, Oi talofa! ua faa-
potopoto e Ieova nei tupu e toatolu
e tuuina atu i latou i lima o Moapi.
11 A ua fai mai Iosefatu, E le o iinei
ea se perofeta a Ieova, tatou te
fesili ai ia Ieova? Ona tali atu ai
lea o le tasi auauna a le tupu o Isa-
raelu, ua faapea atu, O loo iinei
Elisaia le atalii o Safata, na na liligi
12 le vai i lima o Elia. Ona fai mai ai
lea o Iosefatu, O loo ia te ia le afioga
a Ieova. Ona o ifo lea ia te ia o le
tupu o Isaraelu, ma Iosefatu, atoa
13 ma le tupu o Etoma. A ua fai mai
Elisaia i le tupu o Isaraelu, O le a
lau na ia te au nei? Ina maliu atu
ia oe i perofeta a lou tamā, ma pero-
feta a lou tinā. Ona fai atu lea o
le tupu o Isaraelu ia te ia, Aua, auā
ua faapotopoto e Ieova nei tupu e
toatolu e tuuina atu ai i latou i lima
14 o Moapi. Ona fai mai ai lea o Eli-
saia, O loo soifua Ieova o 'au, ou
te tu atu a'u nei i ona luma, ana le
se anoa le afioga a Iosefatu le tupu
o Iuta ou te ee i ai, po ua ou le
tepa atu ia te oe, pe vaai atu ia te
oe. A o lenei, ia au mai ia te au se 15
tagata ta laaupese. Ua na ta le laau-
pese, ona i ai lea i ona luga le aao o
Ieova. Ona fai atu ai lea o ia, O loo 16
faapea ona fetalai mai o Ieova, Ia
outou fai ni utu, ia soosoo utu le
vanu nei. Auā o loo faapea ona 17
fetalai mai o Ieova, Tou te le iloa
atu se matagi, tou te le iloa atu foi
se ua; a e tumu le vanu nei i vai,
tou te feinu ai, o outou, ma o outou
lafu, atoa ma a outou manu. A e 18
itiiti lea mea ia Ieova, a e tuuina
mai foi e ia o Moapi i o outou lima.
Tou te fāsia foi aai uma e nofo 'olo, 19
atoa ma aai silisili uma, tou te ta-
tuuina foi laau lelei uma, tou te
tanumia foi vaipuna uma, tou te
faaleaga foi fāsi fanua lelei uma i
maa. Ua oo i le taeao, ina o fai o 20
le taulaga, faauta, ua tafe mai le
vai i le ala o Etoma, ua tumu ai le
nuu i le vai.

Ua logona e Moapi uma ua o ae 21
tupu e tau ma i latou, ona latou
faapotopoto ai lea o i latou uma o e
faatoa lavā tau ma e matutua ai, ua
latou tutū i le tuaoi. Ua latou tulai 22
mai i le taeao lava; ua alu ae foi le
la i le vai, ona iloa ai lea e Moapi o
le vai i o latou luma ua mūmū pei
o le toto. Ua latou faapea ane, O 23
le toto lena; ua fasia lava ia tupu,
ua fefasiai i latou. O lenei, Moapi
e, *tatou o ia* e vete. Ua latou oo i 24
le toagālauapi a Isaraelu, ona tutū
ai lea o Isaraelu i luga, ua fasi ia
Moapi, ona latou sosola lea ia te i
latou; a ua latou fasi pea ia Moapi,
ua oo i lo *latou nuu*. Ua latou 25
lepetia aai, ua taitasi foi ma lafo e
tagata uma lana maa i fanua lelei
uma, ua tutumu ai, ua latou tatanu
vaipuna uma, ua tatuuina foi laau
lelei uma; a ua totoe o maa o
Kiriaresa, a e peitai ua faataamilo i
ai le 'au a maata, ma faatauga i ai.
Ua iloa e le tupu o Moapi ua faiaina 26
o ia i le taua, ona ave lea e ia o
tagata e fai pelu e toafitu selau, ina
ia sofai atu i le tupu o Etoma; a
ua latou le mafaia. Ona tago ai 27
lea e ia i lona atalii ulumatua, na
fai e sui ai o ia i le nofoaiga, ua fai
a'i le taulaga mu i luga o le pa. Sa
tele foi le ita ia Isaraelu. Ona latou
tuua lea o ia, a e foi atu i *lo latou* nuu.

O vavega na faia e Elisaia.

4 UA valaau ia Elisaia le avā a le tasi soo o le au perofeta, ua faapea mai, Ua oti lau auauna o la'u tane, ua e silafia foi sa mata'u lau auauna ia Ieova, a ua sau le ua matou aitalafu i ai, o le a na ave i a'u tama tane e toalua e fai mona pologa. 2 Ona fai atu lea o Elisaia ia te ia, Se a ea se mea ou te faia ia te oe? Ina ta'u mai ia ia te au, pe se a se mea o ia te oe i le fale? Ona tali mai ai lea o ia, E leai se mea a lau auauna fafine o i *lo'u* fale, ua na o le 3 fagu suāuu lava. Ona fai atu ai lea o ia, Ina alu ia, ia e no ipu i tuā i tagata uma ua lata mai ia te oe, o 4 ipu le susua, aua le itiiti. A ē ulufale ane, ia e pupuni le faitotoa i ou tua ma tua o au tama, i le e liligi atu i na ipu uma, ma tuu ese le ua 5 tumu. Ona alu ane ai lea o ia, ua tapuni le faitotoa i ona tua ma tua o ana tama; ona la au mai ai lea *o ipu* ia te ia, ona liligi atu ai lea e ia. 6 Ua tutumu ipu, ona fai atu lea o ia i lana tama, Ia toe au mai se isi ipu ia te a'u; ona fai mai ai lea o ia ia te ia, E leai se toe ipu. Ona utu ai 7 lea o le suāuu. Ona alu ai lea o ia, ua ta'u atu i le tagata o le Atua. Ona fai mai ai lea o ia ia te ia, Alu ia, ina faatau atu le suāuu, i le e taui atu i le tagata ua outou aitalafu ai; a o mea ua totoe ia ola ai oe ma au tama.

8 O le tasi aso na ui atu ai Elisaia i Sunema, sa i ai le tasi sa'o tamaitai; na ia pulunaunau mai ia te ia se'i 'ai. Ona iu ai lea ina afe soo ai o ia e 'ai ai i ana malaga i lea ala. 9 Ona fai atu ai lea o ia i lana tane, Faauta mai, ua ou iloa o le tagata paia o le Atua lenei, o le sau soo ia 10 te i taua. Ia ta faia se afeafe itiiti i luga *e fai* i le pa puipui o le fale; ia ta tuu ai se moega mo ia, ma se laulau, ma se nofoa, ma se tuugālamepa; a sau foi o ia ia te i taua, i 11 le alu ane i ai o ia. O le tasi aso na oo atu ai o ia i lea mea, ona ulu ane 12 lea i le afeafe, ua taoto ai. Ua fai atu o ia ia Kiasi lana auauna, Valaau ia i lena tamaitai Sunema. Ona valaau lea o ia ia te ia, ona tu mai 13 ai lea o ia i ona luma. Ona fai atu lea o ia ia te ia, Ia e fai atu i ai. Faauta, ua tigaina oe ona o i maua i nei sauniga uma, se a se mea e faia mo oe? pe ta'u ea oe i le tupu, po o le alii e pule i au? Ona tali mai ai lea o ia, Ou te nofo faatasi ma lo'u nuu. Ona fai ane lea o ia, Se a se 14 mea e faia mo ia? Ona tali mai ai lea o Kiasi, E leai sana tama, ua toeaina foi lana tane. Ona fai atu 15 lea o ia, Valaau atu ia te ia. Ona valaau atu lea o ia ia te ia, ona tu mai ai lea o ia i le faitotoa. Ona 16 fai atu lea o ia, O lela tausaga, e te sapasapai i sau tama tane. Ona tali mai lea o ia, Aua, le alii e, le tagata o le Atua, aua e te 'ole'ole mai i lau auauna fafine. Ona to ai 17 lea o le fafine, ua fanau mai ai lana tama tane i lea tausaga, e faatatau i le tau o le olaga sa fai atu ai Elisaia ia te ia.

Ua matua le tama, ona oo lea i le 18 tasi aso, ua alu atu ai o ia i lona tamā i e na sele saito. Ua fai atu 19 ia i lona tamā, Lo'u ulu e, lo'u ulu e! Ona fai atu ai lea o ia i se tasi taulealea na te avea o ia i lona tinā. Ona ave lea e ia, ua avatu ai i lona 20 tinā; ona sii lea o ia i ona vae, ua oo ina tutonu o le la, ona oti ai lea o ia. Ona alu ae lea o *le fafine*, ua 21 faataoto ia te ia i luga o le moega o le tagata o le Atua, ua pupuni *le faitotoa*, ona alu lea o ia i fafo. Ona 22 valaau atu ai lea o ia i lana tane, ua faapea atu, Se'i e auna mai ia te au se tasi taulealea ma se asini, ou te vave atu ai i le tagata o le Atua, i lo'u toe sau ai. Ona fai mai lea o 23 ia, O le a le mea e te alu ai ia te ia i le aso nei? e le o le masina faatoa vaaia *lenei*, e le o le sapati foi. A ua tali atu ai o ia, E le afaina. Ona 24 faanofoa lea e ia o le asini, ua fai atu i lana auauna, Ia faatelevave ona alu, aua ne'i faatelegese ona faamomo'e ona o a'u, se'i iloga ou fai atu ai ia te oe. Ona alu ai lea o 25 ia, ua oo atu i le tagata o le Atua i le mauga o Karamelu. Ua iloa mamao mai foi o ia e le tagata o le Atua, ona fai ane ai lea o ia ia Kiasi lana auauna, Faauta i lena tamaitai Sunema. Ina momo'e ia 26 oe e faafetaiai ia te ia, fai atu foi i ai, E manuia ea oe? e manuia ea

lau tane? e manuia ea le tama? Ona tali mai lea o ia, Ua manuia
27 lava. Ua oo mai o ia i le tagata o le Atua i le mauga, ona ʻuʻu lea o ia i ona vae; a ua faalatalata ane Kiasi, o le a tulei ese ia te ia. A ua fai atu le tagata o le Atua, Ina tuu pea ia ia te ia, auā ua tiga lona loto; a ua nanā e Ieova *le mea* ia te au, e lei faaalia mai ia te au.
28 Ona fai mai lea o ia, Na ou ole atu ea i se tama tane i loʻu alii? na ou le fai atu ea, Aua e te ʻoleʻole mai
29 ia te au? Ona fai atu ai lea o ia ia Kiasi, Ina fusi ia lou sulugātiti, ia e ave foi loʻu tootoo i lou lima, ma ia e alu atu; a oulua fetaiai ma se isi, aua neʻi e ofo alofa ia te ia; a alofa mai foi se tasi ia te oe, aua e te toe tali atu i ai; ma ia e faaee loʻu too-
30 too i mata o le tama. Ona fai mai lea o le tinā o le tama, O loo soifua Ieova, ua e ola foi oe, ou te le teʻa ese ia te oe. Ona tulai lea o ia, ua
31 mulimuli ia te ia. Ua muamua atu Kiasi ia te i latou, ua faaee le tootoo i mata o le tama; a ua leai se leo, ua le lagona foi. Ona foi mai lea o ia e faafetaiai ia te ia; ua fai mai foi ia te ia, ua faapea mai, E
32 lei ala le tama. Ua ulufale atu Elisaia i le fale, faauta foi, o le tama ua oti, ua faataoto i luga o lona
33 moega. Ua ulu atu o ia, ua pupuni foi le faitotoa, ua i totonu i laua, ona tatalo atu ai lea o ia ia Ieova.
34 Ona alu ae lea o ia, ua faō i luga o le tama; ua faatatau lona gutu i lona gutu, ma ona mata i ona mata, ma ona lima i ona lima; ua taoto o ia i ona luga; ona mafanafana lea
35 o le tino o le tama. Ona foi atu lea o ia, ua taifoifaatasi ona savali i le loto fale; ona alu ae ai lea, ua taoto o ia i ona luga; ona mafatua faafitu ai lea o le tama, ua pupula ae foi
36 mata o le tama. Ona valaau lea o ia ia Kiasi, ua faapea atu, Valaau ia i lena tamaitai Sunema. Ona valaau atu lea o ia i ai. Ua sau foi o ia ia te ia, ona fai atu ai lea o ia, Sii ae
37 ia o lau tama. Ona ulu mai lea o ia, ua faapaū i ona vae, ua ifo toele; ona sii mai lea o lana tama, ua alu.
38 Ua toe alu atu Elisaia i Kilikala; ua oge le nuu; ua nonofo foi i ona luma soo o le au perofeta. Ona fai atu lea o ia i lana auauna, Faaee ia le pani tele *i le afi*, e tunu ai ni mea
39 e ʻai mā soo o le au perofeta. Ona alu ai lea o le tasi i le vao e saili mea e ʻai, ua maua se vine vao, ua tau ai ona fua, ua tumu ai lona ie, ona sau ai lea, ua tipi i le pani sa tunu aʻi mea e ʻai; auā ua latou le
40 iloa *ia mea*. Ona latou liligi atu ai lea e aai ai tagata. O aai i latou i le mea na tunu, ona latou alalaga lea, ua faapea mai, Le tagata o le Atua e, ua i le pani le oti. Ua le mafai
41 ona latou aai ai. A ua fai atu o ia, Ina aumaia se falaoa. Ona lafo lea e ia i le pani, ona fai atu ai lea, Liligi atu ia mā le nuu, latou te aai ai. Ua le toe ai se mea leaga i le pani.
42 Ua sau le tasi tagata mai Paala-salisa, ua au mai i le tagata o le Atua o le mea e ʻai o uluai fua, o areto karite e fua lua, atoa ma fua saito mata i lana taga. Ona fai atu lea o ia, Avatu ia mā le nuu, latou
43 te aai ai. Ona fai mai ai lea o lana auauna, Pe a ou laulauina atu ea mea nei i luma o tagata e toaselau? Ona toe fai atu lea o ia, Ina laulau atu ia mā le nuu, ina ia latou aai ai; auā o loo faapea ona fetalai mai o Ieova, Latou te aai ai, a e totoe lava.
44 Ona laulau atu ai lea e ia i o latou luma, ua latou aai ai, ma ua totoe lava, pei ona fetalai mai ai o Ieova.

Ua faamaloloina Naamanu le Suria.

5 O NAAMANU le alii e pule i ʻau a le tupu o Suria, o le tagata aoga ia i lona alii, ma le taʻua lava, auā o ia na oo mai ai le manuia mai ia Ieova i Suria; o ia foi o le toa
2 malosi, *a* o le lepela ia. Na o atu ʻau a Suria, na latou au mai foi mai le nuu o Isaraelu le tasi teine itiiti o le taua, ua fai ma auauna a le avā
3 a Naamanu. Ua fai atu ia i lona matai tamaitai, Se anoa! ana i ai loʻu alii i le perofeta o i Samaria, po ua faateaina e ia lona lepela. Ona
4 alu atu ai lea *o le tasi*, ua tala atu i lona alii, ua faapea atu, Sa faapea ma faapea upu a le teine mai le nuu
5 o Isaraelu. Ona fai mai ai lea o le tupu o Suria, Sau ia, ina e alu, ou te avatu se tusi i le tupu o Isaraelu. Ona alu ai lea o ia, ua ave e ia taleni

ario e sefulu, ma *sekeli* auro e ono
6 gaafe, atoa ma ofu e sefulu. Ua
avatu e ia le tusi i le tupu o Isa-
raelu, ua faapea *le tusi*, A oo atu
lena tusi ia te oe e te silafia ai ua ou
auina atu ia te oe o la'u auauna o
Naamanu, ina ia e faatea ia te ia
7 lona lepela. Ua faitau e le tupu o
Isaraelu le tusi, ona saei lea e ia ona
ofu, ua faapea ane, O a'u ea o le
Atua e fasi oti ma faaola, ua auina
mai ai e lena tagata ia te au e faa-
tea se tagata i lona lepela? Ina
manatunatu ia, ma ia outou iloa, ua
saili e ia se mea e faalani ai *se taua*
ia te au.
8 A ua logona e Elisaia le tagata o
le Atua ua saei e le tupu o Isaraelu
ona ofu, ona ave lea o le feau ia te
ia, ua faapea atu, Se a ea le mea ua
e saei ai ou ofu? Ia sau lava ia ia
te au, ona iloa ai lea e ia o loo ia
9 Isaraelu le perofeta. Ona sau ai lea
o Naamanu ma ana solofanua ma
lona nofoa faataavalevale, ua tu mai
10 i le faitotoa o le fale o Elisaia. Ona
auina atu lea e Elisaia o le auauna
ia te ia, ua faapea atu, Ina alu ia,
ina taele faafitu i Ioritana, ona toe
foi mai ai lea o lou tino *tuai* ia te oe,
11 ona e mamā ai lea. Ona ita lava lea
o Naamanu, ma alu ese, ua faapea
ane, Faauta, na ou faapea, e sau
lava ia i fafo, ma tu mai, ma valaau
i le suafa o Ieova lona Atua, ma
tālo lona lima i le mea *ua i ai le*
12 *ma'i* e faatea ai i le lepela. E le sili
ea ona lelei o Apana ma Farapa, o
vaitafe ia o Tamaseko, i vai uma o
Isaraelu? Ou te le taele ai ea, ma
ou mamā ai? Ona liliu ai lea o ia,
13 ua alu ma le ita tele? A ua faala-
talata ane ana auauna, ua fai ane ia
te ia, ua faapea ane, Sena e, ana fai
atu e le perofeta se mea tele ia te
oe, e te le faia ea? A o lenei, *e te le*
faia ea ina ua ia fai atu ia te oe, E
14 te taele, e te mamā ai? Ona alu ifo
ai lea o ia, ua fufui faafitu i Ioritana,
e tusa ma le upu a le tagata o le
Atua, ona foi mai ai lea o lona tino
tuai pei o le tino o le tama itiiti, ua
mamā foi ia
15 Ona foi mai ai lea o ia i le tagata
o le Atua, o ia ma i latou uma sa ia
te ia, ua sau, ua tu mai i ona luma,
ua faapea mai, Faauta mai, ua ou
iloa nei e leai se atua i le lalolagi
uma, ua na o i Isaraelu lava; o
lenei foi, ia e talia se mea alofa a
lau auauna. A ua fai atu ia, O loo 16
soifua Ieova, o le ou te tu a'u nei i
ona luma, ou te le talia *se mea*.
Ona tauanau mai lea o ia ia te ia ia
na talia; a ua le mafai lava o ia.
Ona fai mai ai lea o Naamanu, E 17
le foaiina mai ea i lau auauna ni
avega a eleele a ni falata se lua?
auā e le toe faia e lau auauna se
taulaga mu po o se *isi* taulaga i
atua ese, na o Ieova lava. A ia faa- 18
magalo mai e Ieova i lau auauna i
lenei mea, pe a alu lo'u alii i le fale
o Rimoni e ifo ai, e totoo foi o ia i
lo'u lima, ou te ifo foi a'u i le fale o
Rimoni, pe a ou ifo i le fale o
Rimoni, ia faamagalo e Ieova i lau
auauna i lena mea. Ona fai atu ai 19
lea o ia ia te ia, Ina maliu ia oe ma
le manuia. Ona alu ai lea o ia, e lei
faamamao foi.
Ona faapea lea o Kiasi le auauna 20
a Elisaia le tagata o le Atua, Faauta,
ua tu'itu'i e lo'u alii mea a lena
Suria o Naamanu i lona le talia le
mea ua na au mai; o loo soifua
Ieova, ou te tuliloa ia te ia, ou te
maua ai se mea ia te ia. Ona tuliloa 21
lea o Kiasi ia Naamanu. Ua iloa
mai foi e Naamanu o ia ua momo'e
atu ia te ia, ona alu ifo lea o ia i le
nofoa faataavalevale e faafetaiai ia
te ia, ua faapea mai, Pe se a le feau
e te sau ai? Ona fai atu lea o ia, 22
Ou te sau; ua auna mai a'u e lo'u
alii e fai atu, Faauta, ua o mai nei
lava ia te au o taulelea e toalua, o
soo o le au perofeta, mai le mauga o
Efaraima, se'i avane mo i laua o le
taleni ario e tasi, atoa ma ofu e lua.
Ona fai mai lea o Naamanu, Ina 23
usitai mai ia, ia e ave taleni e lua.
Ua ia finau mai foi ia te ia, ua fafao
taleni ario e lua i taga e lua, atoa
ma ofu e lua, ua tuu atu i ana
auauna e toalua, ua la avea, *ua*
muamua i ona luma. Ua oo foi i le 24
mauga, ona avea lea e ia *o mea* sa ia
te i laua, ua tuu i le fale, ua na faa-
foi atu ia tagata, ona o ai lea o i
laua. A ua ulufale atu o ia, ua tuu 25
i luma o lona alii. Ona fai mai lea
o Elisaia ia te ia, Kiasi e, na e ifea
ea? Ona tali atu lea o ia, E lei alu

26 lava lau auauna i se mea lava. Ona fai mai ai lea o ia ia te ia, Lua te lei o ea ma lo'u loto, ina ua toe foi mai le tagata nai lona nofoa faataavalevale e faafetaiai ia te oe? O ona po nei ea e talia ai ario, ma talia ai ofu, ma toolive, ma tovine, ma mamoe, ma povi, ma auauna tane,
27 ma auauna fafine? O le mea lea o le a pipii atu ai ia te oe ma au fanau le lepela o Naamanu i āu tupulaga. Ona alu ese ai lea o ia i ona luma, ua lepelā lava pei o le kiona.

O isi vavega na faia e Elisaia. O le taua na sii e Suria.

6 UA fai mai soo o le au perofeta ia Elisaia, Faauta mai, o le mea tatou te mau ai nei ma oe, ua
2 fetinai ai tatou. Se'i matou o ia i Ioritana, ma taitasi le tagata ma ave ai lana laau, matou te fai a'i i lea mea se fale tatou te mau ai. Ona tali atu ai lea o ia, Ina o ia.
3 Ona fai mai lea o le tasi, Se'i tatou o ma i *matou* o au auauna. Ona fai
4 atu lea o ia, Tatou te o lava. Ona latou o ai lea ma ia. Ua oo foi i latou i Ioritana, ona latou ta laau ai
5 lea. Ua ta e le tasi le laau, ona paū ese lea o le matau i le vai; ona alaga lea o ia, ua faapea mai, Aue!
6 le alii e; auā o le mea nonō. Ona fai atu ai lea o le tagata o le Atua, Pe na paū ifea? Ona faasino mai ai lea e ia o le mea. Ona vavae mai ai lea e ia o se laau, ua lafo atu i ai; ona opeopea ai lea o le uamea.
7 Ona fai atu ai lea o ia, Ina avae ia. Ona aapa atu ai lea o ia lona lima, ua tago i ai.
8 Ua sii mai e le tupu o Suria le taua ia Isaraelu, ua latou filifili, o ia ma ana auauna, ua faapea, O lea mea ma lea mea e fai ai le toagā-
9 lauapi. Ona avatu lea o le feau a le tagata o le Atua i le tupu o Isaraelu, ua faapea atu, Ia oe, ne'i e ui ane i lea mea, auā ua o ifo i ai Suria.
10 Ona aauina lea *nisi* e le tupu o Isaraelu i le mea na fai atu ai le tagata o le Atua, ma faasino atu ia te ia; ua faaola ai o ia e ia i lea mea, e le
11 na o le atu tasi pe atu lua. O le mea lea ua atuatuvale tele ai le loto o le tupu o Suria; ona valaau ai lea o ia i ana auauna, ua faapea atu ia te i latou, Tou te le faaali mai ea ia te au po o ai so tatou e 'au ma le tupu o Isaraelu? Ona fai mai ai 12
lea o le tasi ana auauna, Le alii e, le tupu, e leai lava; a o Elisaia le perofeta o i Isaraelu, o ia na te faaalia i le tupu o Isaraelu mea e te fetalaia i lou tofaga. Ona fai atu 13
ai lea o ia, Ina o ia, ia iloilo le mea e i ai o ia, ou te aauina atu *nisi* e pue ia te ia. Ona ta'ua mai ai lea ia te ia, ua faapea mai, Faauta, e i Totana ia.

Ona aauina atu ai lea e ia i lea 14
mea o solofanua, ma kariota, ma 'au e tele. Ua latou oo po atu, ona latou sio lea o le aai. Ua tūlai le 15
auauna a le tagata o le Atua i le taeao lava, ua alu i fafo, faauta, o 'au ua si'o le aai ma *a latou* solofanua ma kariota. Ona fai mai ai lea o lana auauna ia te ia, Aue! le alii e, pe faapefea se mea tatou te fai a'i? Ona tali atu ai lea o ia, 16
Aua e te fefe, auā e toatele ua ia te i tatou i e ua ia te i latou. Ona ta- 17
talo ai lea o Elisaia, ua faapea atu, Ieova e, ia e faapupula i ona mata ina ia na iloa. Ona faapupulaina lea e Ieova o mata o le taulealea, ona iloa ai lea e ia, faauta foi, ua tumu le mauga i solofanua ma kariota afi, ua latou vagavagai ia Elisaia. Ua o ifo 'au ia te ia, ona tatalo atu 18
ai lea o Elisaia ia Ieova, ua faapea atu, Ia e faatauasoina nei tagata. Ona faatauasoina lea e ia o i latou, e tusa ma le upu a Elisaia. Ona 19
fai atu lea o Elisaia ia te i latou, E le o le ala lenei, e le o le aai foi lenei; mulimuli mai ia ia te au, ou te ta'ita'i ia te outou i le tagata tou te sailia na. A ua na ta'ita'i ia te i latou i Samaria. Ua oo atu i latou 20
i Samaria, ona faapea atu ai lea o Elisaia, Ieova e, ia e faapupulaina mata o nei tagata ina ia latou iloa. Ona faapupulaina ai lea e Ieova o latou mata, ona latou iloa ai lea, faauta foi, ua latou i totonu o Samaria. Ua iloa mai i latou e le 21
tupu o Isaraelu, ona fai mai ai lea o ia ia Elisaia, Sena e, a a'u fāsia ea, a a'u fāsia? Ona tali atu ai lea o 22
ia, Aua e te fafasi; e te fasia ea i latou na e faatagataotauaina i lau pelu ma lau aufana? Ina laulau

atu ia i o latou luma ni mea e ʻai ma ni vai, latou te aai ma feinu ai,
23 i le latou o ai i lo latou alii. Ona sauni ai lea e ia o mea e ʻai e tele mā latou; ua latou aai ma feinu, ona tuuina atu lea o i latou e ia, ua latou o i lo latou alii. Ona le toe o mai ai lea o ʻau a Suria i le nuu o Isaraelu.
24 Ua mavae nei mea, ona faapotopoto ai lea e Peniata le tupu o Suria o ana ʻau uma, ua alu ae, ua vagaia
25 Samaria. Ona tele ai lea o le oge i Samaria; faauta foi, ua latou vagaia, ua iu ina *faataulia* le ulu o le asini i tupe e valugafulu, ma le vaefagalemu o le kape o kirio i tupe e lima.
26 Ua ui ane le tupu o Isaraelu i luga o le pa, ona valaau lea o le tasi
27 fafine ia te ia, ua faapea atu, Le alii e, le tupu, fesoasoani mai ia. Ona tali mai ai lea o ia, A le fesoasoani Ieova ia te oe, ou te fesoasoani ia te oe i ni ā? ai le mea e soli ai saito
28 ea, pe mai le tuugauaina? Ua fai mai foi le tupu ia te ia, O le a ea? Ona tali atu ai lea o ia, Na fai mai le fafine nei ia te au, Ia e aumaia lau tama tane, ta te ʻaina i le aso, a
29 e ta ʻaina laʻu tama taeao. Ona ma tunu ai lea o laʻu tama, ua ma ʻaina. Ona ou fai atu ai lea ia te ia i le tasi aso, ia e au mai lau tama ta te ʻaina; a ua nanā e ia lana tama.
30 Ua faalogo le tupu i upu a le fafine, ona saei lea e ia ona ofu, ona savali ane lea i luga o le pa, ona iloa ai lea e le nuu, faauta, o le ie talatala i
31 totonu, ua aupito i lona tino. Ona faapea ane lea o ia, Ia faapea ona faia mai e le Atua ia te au, ma ia faaopoopo i ai, pe afai a e po le asō o tumau le ulu o Elisaia le atalii o
32 Safata ia te ia. A ua nofo Elisaia i lona fale, o loo latou o nonofo ai ma toeaina. Ona auina lea e *le tupu* o le tagata nai ona luma; a o lei oo mai ia te ia le na auina, na ia fai atu i toeaina, Ua outou iloa ea ua auina mai *se tasi* e lena atalii o le fasioti tagata e tutū i loʻu ulu? Vaai ia outou, pe a sau le ua auina mai, ia outou pupuni le faitotoa, ma ia outou taofi mau ia te ia i le faitotoa; e le mulimuli mai ea ia te ia
33 le paūū mai o vae o lona alii? E lei uma atu ana upu ia te i latou, faauta, ua oo mai ia te ia o le na auina mai. Ona fai ane lea o ia, Faauta, mai ia Ieova lenei mala; se a se mea ou te toe faatali atu ai ia Ieova?

O le valoaga a Elisaia i mea e ʻai e tele o le a maua e Samaria.

ONA fai atu ai lea o Elisaia, Faa- **7**
logologo mai ia outou i le afioga a Ieova, O loo faapea ona fetalai mai o Ieova, O le itu aso faapenei a taeao, *e faataulia* i le faitotoa o Samaria le sea o falaoa lelei i le sekeli, e lua foi sea o karite i le sekeli. Ona tali mai ai lea o le tasi 2
alii, sa totoo ai le tupu i lona lima, i le tagata o le Atua, ua faapea mai, Faauta mai, *afai* e faia e Ieova ni faitotoa i le lagi e iloga ea e oo lena mea? Ona fai atu ai lea o ia, Faauta mai, e te iloa ai i ou fofoga, a e te le ʻai ai.
Na i ai foi i le mea e ui atu ai i 3
le faitotoa tagata lepela e toafa, ua fetautalatalaʻi i latou, Se a le mea tatou te nonofo ai pea iinei seia oti?
Afai tatou te faapea, Tatou te o i le 4
aai, o loo i ai le oge, ona tatou oti ai lea i lea mea; afai foi tatou te nonofo ai pea iinei, tatou te oti ai foi. Ina o mai ia, ina tatou sosola i le itu taua a Suria; afai latou te faaola ia te i tatou, tatou te ola; a e afai latou te fasioti ia te i tatou, *na* ona tatou oti lava. Ona latou tulai 5
ai lea i le po, o le a o atu i le toagālauapi a Suria; ua oo foi i latou i le toagālauapi pito mai a Suria, faauta foi, e lei i ai se tagata. Auā 6
na faafaalogoina e le Alii i le togālauapi a Suria le taalili o karieta, ma le taalili o solofanua, o le taalili o ʻau e tele. Ona latou fetautalatalaʻi ai lea, Faauta, ua faaoloātauaina e le tupu o Isaraelu o tupu o sa Hetī, ma tupu o Aikupito e o mai e tau, ma i tatou. Ona latou tulai ai 7
lea, ua sosola i le po, ua tuulafoai foi o latou fale ie, ma a latou solofanua, ma a latou asini, ma le toagālauapi pei ona i ai, ua sosola lava i le fia ola.
Ua oo atu ia lepela i le toagā- 8
lauapi pito mai, ona latou ulu atu lea i le tasi fale ie, ua aai ma feinu

ua latou avea ai foi ario, ma auro, atoa ma ofu, ona o ai lea ua nanā ai; ona toe foi lea, ua ulu atu i le tasi fale ie, ua latou avea ai foi mea,
9 ona o ai lea ua nanā. Ona latou fetautalatala'i ai lea, E le tatau le mea o tatou o faia nei, o le aso manuia lenei aso, a ua tatou faalologo; pe afai tatou te faatali seia malama ae le taeao, ona oo mai ai lea o le sala ia te i tatou; ina o mai ia, ina tatou o e ta'u atu i le
10 aiga o le tupu. Ona latou o mai ai lea, ua valaau i le leoleo faitotoa o le aai, ua tala mai ia te i latou, ua faapea mai, Na matou o atu i le toagālauapi a Suria; faauta foi, ua leai se tagata o i ai, po o se leo o se tagata; ua na o solofanua o noatia, ma asini o noatia, ma fale ie pei ona
11 i ai. Ona valaau lea o ia i leoleo faitotoa, ona latou ta'u atu ai lea i
12 falē i le aiga o le tupu. Ona tulai ai lea o le tupu i le po, ua faapea ane i ana auauna, So'u faaali atu nei ia te outou le mea ua faia e Suria ia te i tatou. Ua iloa e i latou ua tatou mātelaina, o le mea lea ua latou o ai i tua o le toagālauapi e lalafi i le vao, ua faapea *i latou*, Pe a latou o atu i tua o le aai, ona tatou pupue ola lea ia te i latou, ma
13 tatou o mai i le aai. Ona tali mai ai lea o le tasi ana auauna, ua faapea mai, Se'i ave *nisi* solofanua e lima o totoe, ua i ai pea i le *aai*, (faauta, ua latou pei o le vao tagata o Isaraelu o e totoe ai, faauta, pei o le vao tagata o Isaraelu lava, ua faaumatia,) tatou te aauina atu seia
14 iloa. Ona latou ave lea o solofanua o kariota e lua, ua aauina atu e le tupu i le toagālauapi a Suria, ua faapea atu, Ina o ia, ia outou vaa-
15 vaai. Ona latou mulimuli lea ia te i latou, ua oo i Ioritana; faauta foi, ua fola solo i le ala uma o ofu ma ipu, na lafoai e Suria i lo latou sosola faaatuatuvale. Ona foi mai ai lea o e na aauina, ua ta'u mai i le tupu.
16 Ona o atu ai lea o le nuu, ua vete le toagālauapi a Suria. Ona *faataulia* lea o le sea o falaoa lelei i le sekeli, ma le lua o sea o karite i le sekeli, e pei o le afioga a Ieova.
17 Ona tofia lea e le tupu lena alii sa totoo ai o ia i lona lima, ia *leoleo* e ia le faitotoa. Ona galuvaea lava lea o ia e le nuu i le faitotoa, ona oti ai lea, e pei o le upu a le tagata o le Atua, na ia fai atu ai ina ua alu
ifo le tupu ia te ia. Ona taunuu ai 18
lea o le mea na fai atu ai le tagata o le Atua i le tupu, ua faapea, E lua sea o karite i le sekeli, ma le sea o falaoa lelei i le sekeli, e faia lea i le itu aso faapenei a taeao i le faitotoa o Samaria. A ua tali mai 19
lena alii i le tagata o le Atua, ua faapea mai, Faauta ea, *afai* e faia e Ieova ni faitotoa i le lagi e iloga ea e oo lena mea? Ona tali atu ai lea o ia, Faauta mai, e te iloa ai lava i ou fofoga, a e te le 'ai ai. Ua taunuu foi ia te ia, auā na galu- 20
vaea o ia e le nuu i le faitotoa, ua oti ai.

O le tala i le tamaitai Sunema, atoa ma isi mea na tutupu i Isaraelu.

UA fai atu Elisaia i le fafine na **8**
faaolaina e ia lana tama tane, ua faapea atu, Tu ia i luga, ina outou o ma lou aiga, ia āumau i se mea e mafai ona e āumau ai; auā ua valaau e Ieova i le oge; e oo ai foi i le nuu
i tausaga e fitu. Ona tulai ai lea o 2
le fafine, ua fai a'i le upu a le tagata o le Atua; ua latou o ma lona aiga, ua āumau i le nuu o Filisitia i tausaga e fitu.

Ua mavae ia tausaga e fitu, ona 3
foi mai ai lea o le fafine mai le nuu o Filisitia; ua alu atu e tagi i le tupu i lona fale ma lona fanua. Ua 4
tautala le tupu ma Kiasi le auauna a le tagata o le Atua, ua faapea ane, Ina ta'u mai ia ia te au o vavega uma na faia e Elisaia. O loo tala 5
atu ia i le tupu i le tagata oti na na faaolaina, faauta foi, o le fafine e ana le tama na faaolaina e ia ua tagi mai i le tupu i lona fale ma lona fanua. Ona fai ane lea o Kiasi, Le alii e, le tupu, o le fafine lava lenei, o lana tama foi lenei na faaolaina e Elisaia. Ona fesili atu 6
ai lea o le tupu i le fafine, ona tala mai ai lea o ia ia te ia. Ona tofia lea e le tupu o le tasi auauna sili, ua faapea atu, Ia toe avatu ia te ia ana mea uma, atoa ma mea uma na tutupu i le fanua talu le aso na

tuua ai e ia le nuu, e oo i lenei lava aso.

7 Ua alu atu Elisaia i Tamaseko, a o ma'i Peniata le tupu o Suria, ona ta'uina atu lea ia te ia, ua faapea atu, Ua sau le tagata o le Atua
8 iinei. Ona fai atu ai lea o le tupu ia Asaeli, Ia e ave se mea alofa i lou lima, i le e alu, se'i oo i le tagata o le Atua, ma fesili atu ai ia Ieova, ia faapea ane, Pe ou te malolo i lenei
9 ma'i? Ona alu ai lea o Asaeli e oo ia te ia, ua ave foi e ia le alofa i lona lima, o mea lelei uma i Tamaseko e fagafulu avega a kamela, ona sau ai lea o ia, ua tu mai i ona luma, ua faapea mai, Ua auna mai a'u ia te oe e lou atalii o Peniata le tupu o Suria, o loo faapea mai, Pe
10 ou te malolo i lenei ma'i? Ona fai atu lea o Elisaia ia te ia, Alu ia, fai atu ia te ia, E mafai lava ona e toe soifua; a ua faaali mai e Ieova ia te
11 au, o le a maliu lava ia. Ona pulatoa atu lava lea o ona mata, ua iu ina ma ai o ia; ona tagi ai lea o le
12 tagata o le Atua. Ona fai mai ai lea o Asaeli, Le alii e, se a le mea e te tagi ai? Ona tali atu lea o ia, Auā ua ou iloa le leaga e te faia i le fanauga a Isaraelu; e te susunu i o latou 'olo i le afi, e te fasi i o latou taulelea i le pelu, e te palasi i a latou tama meamea, e te faatiau i o latou
13 fafine totō. Ona fai mai ai lea o Asaeli, O le a ea? se ulī ea lau auauna e fai ai lena mea tele? Ona tali atu ai lea o Elisaia, Ua faaali mai e Ieova ia te au, o le a fai oe
14 ma tupu o Suria. Ona alu ese ai lea o ia ia Elisaia, ua alu atu i lona alii; ona fai mai ai lea o ia ia te ia, Se a ea le upu a Elisaia ia te oe? Ona tali atu ai lea o ia, Na ia fai mai ia te au, e te toe soifua lava oe.
15 Ua oo i le taeao, ona tago lea o ia i le ie māfiafia, ua fufui i le vai, ona faapulou a'i lea ona fofoga, ua oti ai. Ona soloai ane ai lea o Asaeli e fai ma tupu.

6 O le lima o tausaga o Ioramo le atalii o Aapo le tupu o Isaraelu, a o fai Iosefatu ma tupu o Iuta, na fai ai Ioramo le atalii o Iosefatu ma
7 tupu o Iuta. O le tolugafulu ma le lua o ona tausaga na fai ai o ia ma tupu; e valu foi tausaga na fai ai o ia ma tupu i Ierusalema. Na ia 18
savali foi i le ala o tupu o Isaraelu, pei ona faia e le aiga o Aapo; auā o le afafine o Aapo na fai mana avā, ua fai foi e ia le amio leaga i luma o Ieova. A e lei finagalo Ieova 19
ona faaumatia o Iuta, ona o lana auauna o Tavita, faapei ona fetalai mai o ia ia te ia, e tuuina mai le lamepa ia te ia *ma* ana fanau i aso uma.

O lana nofoaiga na foua ai Iuta e 20
Etoma, ua latou faanofo so latou lava tupu. Ona alu atu ai lea o 21
Ioramo i Seira, ua ia te ia foi o kariota uma. Ona tulai lea o ia i le po, ua na fasi ia Etoma na sio ia te ia, atoa ma alii o kariota, ona sola ai lea o le nuu i o latou fale ie. A ua 22
foua le pule a Iuta e Etoma, ua oo lava i ona po nei. O ia ona po foi na fou ai Lipena.

O toe o mea na faia e Ioramo, 23
atoa ma mea uma na faia e ia, e lei tusia ea i le tusi o tala i nofoaiga a tupu o Iuta? Ua taoto foi Ioramo 24
faatasi ma ona tamā, ua tanumia foi faatasi ma ona tamā i le aai o Tavita. Ona soloai ane ai lea o Aasaia lona atalii e fai ma tupu.

O le sefulu ma le lua o tausaga o 25
Ioramo le atalii o Aapo le tupu o Isaraelu, na fai ai ma tupu o Aasaia le atalii o Ioramo le tupu o Iuta. Ua fai ma tupu Aasaia i le luafulu 26
ma le lua o ona tausaga; e tasi foi le tausaga na fai ai o ia ma tupu i Ierusalema. O le igoa o lona tinā o Atalia, le afafine o Omeri le tupu o Isaraelu. Ua ia savali foi i le ala 27
o le aiga o Aapo, ua na fai foi le amio leaga i luma o Ieova, pei o le aiga o Aapo; auā na aiga o ia ma sa Aapō. Ua la o ma Ioramo le 28
atalii o Aapo i le taua ma Asaeli le tupu o Suria i Ramota-Kiliata, ona manua lea o Ioramo ia Suria. Ona 29
foi ai lea o Iorama le tupu i Isereelu, ia fofo ai ona manua na manua ai ia Suria i Rama, ina ua tau o ia ma Asaeli le tupu o Suria. Ona alu ifo ai lea o Aasaia le atalii o Ioramo le tupu o Iuta e o'oo'o ia Ioramo le atalii o Aapo i Isereelu, auā ua manua ia.

Ua fai Ieu ma tupu o Isaraelu, a ua fāsia Ioramo, ma Aasaia, ma Iesepela.

9 UA valaau e le perofeta o Elisaia le tasi soo o le au perofeta, ua faapea atu i ai, Ina fusi ia lou sulugātiti, ma ave i lou lima lenei fagu uu, ma 2 e alu i Ramota-Kiliata; a ē oo foi i ai ia e sailia Ieu le atalii o Iosefatu le atalii ia o Nimesi, i le e ulu atu, ma fai atu ia te ia ia tulai ai luma o ona uso, i le ave ia te ia i se afeafe 3 tuloto; ona e tago ai lea i le fagu uu, ma liligi ifo ai i lona ulu, ma fai atu, O loo faapea ona fetalai mai o Ieova, Ua ou faauu ia te oe e fai ma tupu o Isaraelu. I le ē toina le puipui, ma e sola, aua lava ne'i e 4 faatali. Ona alu ai lea o le taulealea, o le perofeta foi le taulealea, i 5 Ramota-Kiliata. Ua oo atu ia, faauta, o nonofo mai alii e pule i 'au; ona fai atu ai lea o ia, Le alii e, o la'u feau ia te oe. Ona fai mai ai lea o Ieu, O se fea ea o i matou nei uma? Ona fai atu ai lea o ia, Le 6 alii e, o oe lava. Ona tulai ai lea o ia, ua ulu atu i fale; ona liligi ifo lea e ia o le uu i lona ulu, ua fai atu ai ia te ia, O loo faapea ona fetalai mai o Ieova le Atua o Isaraelu, Ua ou faauu ia te oe e fai ma tupu o le 7 nuu o Ieova, o Isaraelu. E te fasia le aiga o Aapo lou alii, ina ia ou taui ma sui ia Iesepela le toto o a'u auauna le au perofeta, atoa ma le 8 toto o auauna uma a Ieova. Auā o le a fano le aiga uma lava o Aapo; ou te faaumatia foi i sa Aapō o se tulai atu i se aupa, o le pologa atoa 9 ma le saoloto ua i Isaraelu; ou te faatatau foi le aiga o Aapo i le aiga o Ierepoamo le atalii o Nepata, ma 10 le aiga o Paasa le atalii o Akia; e 'aina foi e ulī Iesepela i le fanua o Isereelu, e leai foi se na te tanumia o ia. Ona toina lea e ia o le puipui, ua sola.

11 Ona toe alu atu ai lea o Ieu i auauna a lona alii. Ona fai mai lea *o le tasi* ia te ia, Pe ni malie *pe ni tamai?* O le a le mea na sau ai lea vale ia te oe? Ona fai atu ai lea o ia ia te i latou, Ua outou iloa le 12 tagata atoa ma lana feau. Ona latou tali mai ai lea, Ua pepelo. Ina ta'u mai ia ia te i matou. Ona fai atu ai lea o ia, Ua faapea ma faapea lana upu ia te au, ua fai mai, O loo faapea ona fetalai mai o Ieova, Ua ou faauu ia te oe e fai ma tupu o Isaraelu. Ona faataalise ai lea o i latou, 13 ua taitasi ma tago i lona ofu, ma tuu i lalo ia te ia i luga lava o le ala faaapefai, ua faasasau pu, ma faapea atu, Ua fai Ieu ma tupu. Ona 14 foua ai lea o Ioramo e Ieu le atalii o Iosefatu, le atalii ia o Nimesi. (Na leoleo foi e Ioramo Ramota-Kiliata, o i latou ma Isaraelu uma, ona o Asaeli le tupu o Suria. A ua foi 15 atu le tupu o Ioramo i Isereelu e fofo ai ona manua na manua ai o ia ia Suria i le taua ma Asaeli le tupu o Suria.) Ona fai atu lea o Ieu, Afai e tatau ia te outou, aua ne'i sola se tasi i le aai nei e alu e ta'u atu i Isereelu.

Ona tietie ai lea o Ieu i le kariota, 16 ua alu i Isereelu, auā na taoto ai Ioramo; ua alu ifo foi Aasaia le tupu o Iuta e o'oo'o ia Ioramo. Ua 17 tu foi le tagata vaai i luga o le 'olo i Isereelu; ona iloa atu ai lea e ia o le vao tagata o Ieu o loo alu atu; ona fai atu ai lea, Ua ou iloa atu le vao tagata. Ona fai mai lea o Ioramo, Ina au atu ia o se tietie i se solofanua na te faafetaiaiina i latou, ma fai ane i ai, Pe filemu ea? Ona 18 alu ai lea o le tietie i le solofanua e faafetaiai ia te ia, ua faapea atu, O loo faapea ona fetalai mai o le tupu, Pe filemu ea? Ona fai mai ai lea o Ieu, Ona a se'i filemu lava lea? Ina sau ia oe i o'u tua. Ona fai atu ai lea o le tagata vaai, ua faapea atu, Ua oo atu ia te i latou le na auina, a ua le toe foi mai. Ona auina atu 19 ai lea e ia o le tietie i le solofanua o le atu lua lea; ua oo atu o ia ia te i latou, ua faapea atu, O loo faapea ona fetalai mai o le tupu, Pe filemu ea? Ona tali mai ai lea o Ieu, Ona a se'i filemu lava lea? Ina sau ia oe i o'u tua. Ona fai atu ai lea o le 20 tagata vaai, ua faapea atu, Ua oo lava ia ia te i latou, a ua le toe foi mai; o le faamomo'e foi, e faapei o le faamomo'e a Ieu le atalii o Nimesi, auā e soona tele'a'i ona faamomo'e e ia. Ona fai ane lea o 21 Ioramo, Ina sauni ia. Ona sauni ai

lea o lona kariota. Ona o ai lea o Ioramo le tupu o Isaraelu, atoa ma Aasaia le tupu o Iuta, taitasi ma lona kariota, ua la o e faafetaiai ia Ieu; ua latou fetaiai foi ma ia i le
22 fanua o Napota le Isereelu. Ua iloa Ieu e Ioramo, ona fai atu ai lea o ia, Ieu e, e filemu ea? Ona fai mai ai lea o ia, Se a se filemu, ona le ua tele ea o faitaaga a lou tinā o Iesepela, ma ana togafiti faatau-
23 lāitu? Ona liliu ai lea o Ioramo, ma sola, ua faapea atu ia Aasaia, Aasaia e, o le fouvale *le mea nei*.
24 Ona lo'u gase lea e Ieu o le aufana, *ua fana* ua lavea ai Ioramo i le vaitau'au, ua ati le u i lona fatu; ona paū ai lea o ia i totonu o lona kari-
25 ota. Ona fai atu ai lea o *Ieu* ia Pitika o lana ave 'au, Ina avae ia o ia, ina lafo i le fāsi fanua o Napota le Isereelu, auā ia e manatua sa ta o toalua o tietie i le kariota, ma mulimuli atu i lona tamā o Aapo, ona tuuina atu ai lea e Ieova o lena
26 avega ia te ia; o loo fetalai mai Ieova, Na ou iloa lava ananafi le toto o Napota ma le toto o ona atalii; o loo fetalai mai Ieova, Ou te taui atu foi ia te oe i lenei fanua. O lenei, ina ave ia e lafo ia te ia i le fanua, e tusa ma le afioga a Ieova.
27 Ua iloa e Aasaia le tupu o Iuta, ona sola ai lea o ia i le ala i le fale ua i le fanua. Ona tuliloa lea o Ieu ia te ia, ua fai atu foi, ia fasi foi ia te ia i le kariota. *Ona fasia lea o ia* i le aega i Kuru o i Ipelamo. Ona sola ai lea o ia i Mekito, ua oti ai.
28 Ona ave ai lea o ia e ana auauna i le kariota i Ierusalema, ua tanu ia te ia i lona tuugamau faatasi ma ona
29 tamā i le aai o Tavita. O le tausaga e sefulu ma le tasi o Ioramo le atalii o Aapo na fai ai Aasaia ma tupu e pule ia Iuta.
30 Ua oo Ieu i Isereelu, ona logona lea e Iesepela, ona vali ai lea e ia ona mata, ma teuteu lona ulu, ua
31 vaai mai i le faamalama. Ua ulu atu Ieu i le faitotoa, ona fai mai ai lea o ia, Pe na manuia ea Semeri, o le na
32 fasioti i lona alii? Ona tepa ae ai lea o ia i le faamalama, ua faapea atu, O ai ea e 'au ia te au? Po o ai? Ona vaai mai ai lea ia te ia o auauna sili e toalua *pe* toatolu. Ona fai atu 33
ai lea o ia, Ia outou lafo ifo ia ia te ia. Ona latou lafo ifo ai lea ia te ia; ua pisia foi le pa ma solofanua i lona toto; ona soli ai lea o ia ia te ia. Ua ulufale atu o ia, ua 'ai foi 34
ma inu, ona fai atu ai lea, Ina asiasi ia i lena fafine malaia, ma tanu ia te ia; auā o ia o le afafine o le tupu. Ona latou o ai lea e tanu ia te ia; 35
ua na o *lona* ulupoo, ma *ona* tapuvae, ma *ona* tapulima na latou maua. Ona latou foi mai ai lea, ua ta'u 36
mai ia te ia. Ona fai atu ai lea o ia, O le afioga a Ieova lea, na fetalai mai ai i lana auauna o Elia le Tisepi, e faapea mai, E 'aina e ulī le tino o Iesepela i le fanua o Isereelu; e i 37
ai foi le tino o Iesepela i luga o le laueleele i le fanua o Isereelu pei o otaota; latou te le faapea ane foi, O Iesepela lenei.

O le fasiga o le aiga o Aapo, atoa ma e na tapuai ia Paala.

SA i Samaria foi o atalii o Aapo e **10**
toafitugafulu. Ua tusi foi e Ieu o tusi, ma avatu ai i Samaria, i alii o Isereelu o toeaina, atoa foi ma i latou na tausi i *fanau* a Aapo, ua faapea atu, A oo atu lenei tusi ia te 2
outou, o ia te outou atalii o lo outou alii, e ia te outou foi kariota, ma solofanua, o le aai foi o nofo 'olo, atoa ma auupega; ia outou filifili se 3
atalii o lo outou alii, o se ua sili ma le tatau, ia outou faanofo foi ia te ia i le nofoalii o lona tamā, ma ia outou sauni tau mai ona o le aiga o lo outou alii. A ua matuā matatau 4
lava i latou, ua faapea ane, Faauta, e lei tutū tupu e toalua i ona luma, pe faapefea ona tatou tutū ai? Ona 5
ave ai lea ia Ieu o le feau a le na pule i le aiga, ma le na pule i le aai, ma toeaina, atoa ma e tausia *tama*, ua faapea mai, O au auauna i matou, matou te faia mea uma e te fetalai mai ai; matou te le faia se tupu; ina faia ia oe o le mea e te finagalo i ai. Ona toe tusi faalua atu ai lea 6
o ia ia te i latou, ua faapea atu, Afai ua ia te au outou, ma outou usiusitai i a'u upu, ia outou au mai i ulu o ia tagata o atalii o lo outou aiii, i le tou o mai ai ia te au i Isereelu a taeao i le itu la faapenei.

Na i ai foi atalii o le tupu e toafitu-
gafulu tagata i alii o le aai, na latou
7 tausi ia te i latou. Ua oo atu le tusi
ia te i latou, ona latou ave ai lea o
atalii o le tupu, ma latou fāsioti i
tagata ia e toafitugafulu, ua fafao
foi o latou ulu i ato, ma avatu ai ia
8 te ia i Isereelu. Ona sau ai lea o le
sāvali, ua ta'u mai ia te ia, ua faapea
mai, Ua latou au mai ulu o atalii o
le tupu. Ona fai atu ai lea o ia, Ia
outou tuuina i faupuega e lua i le
9 puipui o le faitotoa seia taeao. Ua
oo i le taeao, ona alu atu ai lea o ia,
ua tu atu, ma fai atu i le nuu uma,
Ua amiotonu outou, faauta mai, na
ou foua e a'u lo'u alii, ma fasioti ia
te ia; a o ai ea na fasioti ia te i
10 latou nei uma? O lenei, ia outou
iloa e le iuvale se mea e tasi o afioga
a Ieova, sa fetalai mai ai Ieova i le
aiga o Aapo; a ua faia e Ieova le
mea sa na fetalaia mai i lana au-
11 auna o Elia. Na fāsia e Ieu o i latou
uma na totoe o le aiga o Aapo i
Isereelu, atoa ma alii uma sa ia te
ia ma ana aumea, ma ana ositaulaga,
ua oo ina le faatotoe e ia se toatasi
ia te ia.
12 Ona tulai ai lea o ia, ua alu atu,
o le a alu i Samaria, ua i le fale e
fusi ai *mamoe* e leoleo mamoe, sa i
13 le ala lea. Ona maua ai lea e Ieu
uso o Aasaia le tupu o Iuta; ua na
fai atu foi, O ai ea outou na? Ona
fai mai ai lea o i latou, O uso o
Aasaia i matou, o loo o ifo foi i
matou e fealofani ma alo o le tupu,
14 atoa ma alo o le masiofo. Ona fai
atu ai lea o ia, Iua pue ola ia ia te i
latou. Ona latou pue ola lea ia te
i latou, ma fāsioti ia te i latou, i le
lua o le fale e fusi ai *mamoe*, o taga-
ta e toafagafulu ma le toalua; e lei
faatoe lava e ia so latou.
15 Ua alu ese ia i lea mea, ona iloa
ai lea e ia o Ionatapa le atalii o
Rakapa, ua faafetaiai mai ia te ia.
Ona alofa atu ai lea ia te ia, ua fai
atu i ai, Po ua tonu mai ea lou loto,
faapei o lo'u loto i lou loto? Ona
fai mai ai lea o Ionatapa, O lea
lava. Afai ua faapea, au mai ia lou
lima. Ona au mai ai lea e ia o lona
lima; ona ia avae ai lea o ia ia la
16 faatasi i le kariota. Ona fai atu ai
lea o ia, Ia ta o ma a'u, e te iloa ai
lo'u maelega ia Ieova. Ua latou
fai atu ia te ia e tietie i lona kario-
ta. Ua oo ia i Samaria, ona fasi 17
uma ai lea e ia i e na totoe o sa
Aapō i Samaria, ua oo ina faaumatia
o ia, faapei o le afioga a Ieova, na
ia fetalai mai ia Elia.
Ona faapotopoto ai lea e Ieu o le 18
nuu uma, ua fai atu ia te i latou, Sa
auauna faaitiiti Aapo ia Paala, *a* e
tele ona auauna o Ieu ia te ia. O 19
lenei, ina faapotopoto mai ia ia te
au o perofeta uma a Paala, o ana
auauna uma, atoa ma ana ositau-
laga uma; aua ne'i nofo se tasi;
auā o *le a fai* la'u taulaga tele ia
Paala; ai se nofo e le ola ia. A ua
faia *lea mea* e Ieu ma le faa'ole'ole,
ina ia faaumatia e ia o e auauna ia
Paala. Ua fai atu Ieu, Tala'i ia o 20
se nunu ia Paala. Ona latou tala'i
ai lea. Ua ave foi le feau a Ieu ia 21
Isaraelu uma; ona o mai ai lea
auauna uma lava a Paala, e lei toe
se tasi tagata e le o sau. Ua latou
ulufale foi i le fale o Paala, ua
tumu saisai ai le fale o Paala. Ona 22
fai atu ai lea o ia i le na leoleo i le
fale e tuu ai ofu, Au mai ia o ofu
mo i latou uma o e auauna ia Paala.
Ona au mai ai lea e ia o ofu mo i
latou. Ona alu ai lea o Ieu, o i 23
laua ma Ionatapa le atalii o Rakapa,
i le fale o Paala, ma na fai atu i e
auauna ia Paala, Suesue ia, ma ia
iloa ina ne'i iinei ia te outou sē
auauna ia Ieova, ia na o e auauna
ia Paala lava. Ua latou ulufale atu 24
e fai ai taulaga ma taulaga mu; ona
tofia lea i fafo e Ieu o tagata e toa-
valugafulu, ua fai atu foi, A sao se
tasi o ia tagata ua ou au mai i o
outou lima, e suia o ia i so outou.
Ua uma ona faia le taulaga mu, 25
ona fai atu ai lea o Ieu i le 'au e
faafeao, ma e ta'i 'au, Ulufale atu
ia, ina fāsioti ia te i latou, ne'i sao
i fafo se tasi. Ona latou fāsioti ai
lea ia te i latou i le pelu, ua lafoai
foi *i latou* i fafo e le 'au e faafeao
ma e ta'i 'au. Ona latou o ai lea i
le aai o le fale o Paala. Ona latou 26
au mai ai lea i fafo o tupua ai le
fale o Paala, ma latou susunu ai.
Ua latou lepeti i le tupua o Paala, 27
ua latou lepeti foi i le fale o Paala,
ua fai ai ma māliuga, ua oo lava i

28 le aso nei. O lenei, ua faaumatia
29 Paala e Ieu i Isaraelu. A e peitai
ua le liliu ese lava Ieu i agasala a
Ierepoamo le atalii o Nepata, o le
na faatupu le agasala ia Isaraelu;
o tamai povi auro foi ia na i ai i
Peteli atoa foi ma Tanu.
30 Ona fetalai mai lea o Ieova ia
Ieu, Ua lelei lau mea na fai ina ua
e faia le mea tonu i o'u luma, ma
ua e faia i le aiga o Aapo e tusa ma
mea uma na ou loto i ai, o le mea
lea e nonofo ai ou atalii i le nofoālii
o Isaraelu e oo i le fa *o tupulaga.*
31 A e lei anaana Ieu e savali i le
tulafono a Ieova le Atua o Isaraelu
ma lona loto atoa; ina ua le liliu
ese i agasala a Ierepoamo, o le na
32 faatupu le agasala ia Isaraelu. O
ia ona po na amata ai e Ieova ona
faaitiitiina o Isaraelu; na fāsia foi
e Asaeli o i latou i itu uma o Isa-
33 raelu, e amata i Ioritana i le itu e
alu ae ai le la, o le nuu uma o Kili-
ata, o sa Katō, ma sa Reupenā, atoa
ma sa Manasē, e amata i Aroeru e
latalata i le alia o Arinona, o Kiliata
atoa ma Vasana.
34 O toe o mea na faia e Ieu ma
mea uma na ia faia, atoa ma lona
fitafita uma, e lei tusia ea i le tusi o
tala i nofoaiga a tupu o Isaraelu?
35 Ua taoto foi Ieu faatasi ma ona
tamā; ua latou tanu ia te ia i
Samaria; ona soloai ane ai lea o
Ioasasa lona atalii e fai ma tupu.
36 O aso foi na fai ai Ieu ma tupu ia
Isaraelu i Samaria, e luafulu ma le
valu o tausaga ia.

O le fasiga o le aiga o le tupu o Iuta e Atalia le tupu fafine.

11 UA iloa e Atalia le tinā o Aasaia
ua oti lana tama, ona tulai ai lea o
2 ia, ua fasioti i le fanau uma a le
tupu. A e peitai o Iosapa le afafine
o le tupu o Ioramo, le tuafafine o
Aasaia, na ia ave ia Ioasa le atalii o
Aasaia, ua āisola ia te ia i atalii o le
tupu e na fasiotia; ua latou nā ia
te ia, o ia ma le na faasusu ia te ia,
i le afeafe moe, ia le iloa e Atalia;
3 ona le fasiotia ai lea o ia. Sa i ai
foi o ia ia te ia ua natia i le fale o
Ieova i tausaga e ono. Ua fai foi
Atalia ma tupu i le nuu.
4 A o le fitu o tausaga ua alu ai le
feau a Ieoiata, ua aami i alii o tai-
toaselau, ma le au keri, atoa ma le
'au e faafeao, ua na au mai i latou
ia te ia i le fale o Ieova; ona fai
lea o le feagaiga ma i latou, ma fai
atu ia tauto i latou i le fale o Ieova,
ona faaali atu ai lea ia te i latou o
le atalii o le tupu. Ona fai atu ai 5
lea o ia ia te i latou, ua faapea atu,
O le mea lenei tou te faia; O le
tasi *vaega*, o ona vaega e tolu o ou-
tou o e ulufale mai i le sapati, e fai
i latou ma leoleo o le fale o le
tupu; e i ai foi le tasi vaega i le 6
faitotoa o Sura, e i ai foi le tasi
vaega i le faitotoa i tua o le 'au e
faafeao; tou te leoleo ai le fale, ne'i
osofia. E lua vaega foi o outou 7
uma o e ulufafo i le sapati, latou te
leoleo i le fale o Ieova e latalata i
le tupu. Tou te vagavagai foi i le 8
tupu ia soo ai, o le tagata ma lana
auupega i lona lima; o se sau foi i
totonu o *'au* e faaatusolo ia fasiotia
o ia; ia outou i ai foi i le tupu i
lona ulufafo atu ma lona ulufale
mai. Ona faia lava lea e alii o tai- 9
toaselau e tusa ma mea uma na fai
atu ai Ieoiata le ositaulaga; ua tai-
tasi ma ave i ona tagata o e ulufale
mai i le sapati, atoa ma e ulufafo i
le sapati; ua latou o mai ia Ieoiata
le ositaulaga. Ona avatu ai lea e 10
le ositaulaga i alii o taitoaselau o
tao ma talita a le tupu o Tavita na
i le fale o Ieova. Ona tutū ai lea o 11
le 'au e faafeao, o le tagata ma lana
auupega i lona lima, e amata i le
itu taumatau o le fale, e oo i le itu
tauagavale o le fale i *tafatafa ane* o
le fata faitaulaga ma le fale, ma le
tupu e soo ai. Ona au mai ai lea e 12
ia o le atalii o le tupu, ua faaeeina
atu foi ia te ia le palealii, ma *tuuina atu* i ai le tulafono; ua latou fai ai
o ia ma tupu, ua faauu foi ia te ia;
ona latou taufaipatilima lea, ma fai
atu, Ia soifua le tupu.
Ua faalogo Atalia i le vāvāō o le 13
nuu e femoei, ona sau ai lea o ia i
le nuu i le fale o Ieova. Ua na 14
vaai mai, faauta, o le tupu ua tu i
le pou e faapei o le tu, ma alii ma e
ili pu e latalata i le tupu, ma tagata
uma o le nuu ua olioli ma ili pu;
ona saei ai lea e Atalia ona ofu, ua
alaga, O le fouvale, O le fouvale.

15 Ona fai atu ai lea o Ieoiata le ositaulaga i alii o taitoaselau, o alii o ‘au, ua faapea atu ia te i latou, Ia outou ave ia te ia i tua o *‘au* ua faaatusolo, o sē mulimuli atu foi ia te ia ia fasioti i le pelu. Auā na fai atu le ositaulaga, Aua ne‘i fasio-
16 tia o ia i le fale o Ieova. Ua latou pue ia te ia, ona alu ai lea o ia i le ala e ui mai ai solofanua i le fale o le tupu, ua fasiotia foi o ia i lea mea.

17 Ona faia lea e Ieoiata o le feagaiga a Ieova ma i latou, o le tupu ma le nuu, e avea ai i latou ma nuu o Ieova; *o le feagaiga* foi a le tupu
18 ma le nuu. Ona o atu ai lea o tagata uma o le nuu i le fale o Paala, ma latou lepetia; ua latou matuā tu‘imomoia ona fata faitaulaga ma ona tupua; ua latou fasioti foi ia Matana le ositaulaga a Paala i luma o fata faitaulaga. Ona tofia ai lea e le ositaulaga o e leoleo i le fale o
19 Ieova. Ona ave lea e ia o alii o taitoaselau, ma le au keri, ma le ‘au e faafeao, atoa ma tagata uma o le nuu, ona latou o ifo ai lea ma le tupu nai le fale o Ieova i le fale o le tupu, ua ui mai i le ala o le faitotoa o le ‘au e faafeao. Ona tietie
20 ai lea o ia i le nofoālii o tupu. Ona olioli ai lea o tagata uma o le nuu, ua filemu foi le aai; a ua fasia Atalia i le pelu e *latalata* i le fale o
21 le tupu. Ua fai ma tupu Ioasa i le fitu o ona tausaga.

O le tala i mea na tutupu i le nofoaiga a Ioasa.

12 O LE fitu o tausaga o Ieu na fai ai Ioasa ma tupu; o tausaga e fagafulu na fai ai o ia ma tupu i Ierusalema. O le igoa foi o lona tinā o
2 Sevi o le Peresepa. Ua faia foi e Ioasa le amiotonu i luma o Ieova i ona aso uma na a‘oa‘o atu ai Ieoiata
3 le ositaulaga ia te ia. Na ona ua le aveeseina mea maualuluga; na fai taulaga pea le nuu, ma faamu mea manogi i mea maualuluga.

4 Ua fai atu Ioasa i le au faitaulaga, O tupe uma o mea e faapaiaina e aumaia i le fale o Ieova, o tupe a tagata taitoatasi ua faitaulia, o tupe o togiola *e faapei* ona faatatauina le tagata, *ma* tupe uma e manatu i ai le loto o le tagata e au mai i le fale
o Ieova, O ositaulaga ia taitasi ma 5
talia ia *tupe* i tagata ua latou masani, ma ia latou toe faasoo i mea ua lepetia o le fale, i mea uma e
iloa ai se mea ua lepetia. Ua oo i 6
le luafulu ma le tolu o tausaga o Ioasa le tupu, a ua le faasooina e le au faitaulaga o mea ua lepetia o le
fale. Ona aami ai lea e Ioasa le tupu 7
o Ieoiata le ositaulaga atoa ma le au ositaulaga, ua fai atu ia te i latou, Pe se a ea le mea ua outou le faasoo ai i mea ua lepetia o le fale? o lenei, aua ne‘i toe talia tupe i tagata ua outou masani, a ia tuu atu ai lava e
fai ai mea ua lepetia o le fale. Ona 8
usiusitai ai lea o le au ositaulaga, o le a le toe talia tupe i le nuu, e le faasoo foi mea na lepetia o le fale.
Ona ave ai lea e Ieoiata le ositau- 9
laga o le atolaau, ua fai foi le gutu i lona ufi, ona tuu ai lea i tafatafa o le fata faitaulaga i le itu taumatau o le tagata e ulu mai i le fale o Ieova; ona fafao lea i ai e faitaulaga na leoleo i le faitotoa o tupe
uma na aumaia i le fale o Ieova. Ua 10
latou iloa e tele tupe i le atolaau, ona o ae ai lea o le tusiupu a le tupu ma le ositaulaga sili, ua fafao i taga, ma faitau i tupe na maua i
le fale o Ieova. Ona la avatu ai lea 11
o tupe na faitauina ia te i latou ua fai le galuega e na leoleo i le fale o Ieova; ua latou tuu atu ai i tufuga, ma tufuga ati fale, e na galulue i le
fale o Ieova, o e ati pa foi, ma e 12
talai maa; e faatau a‘i foi laau ma maa talai e faasoo a‘i mea ua lepetia o le fale o Ieova, atoa ma mea uma na avatu mo le fale e faasoo a‘i. A 13
o tupe na aumaia i le fale o Ieova e lei fai a‘i mo le fale o Ieova ni tanoa ario, po o sele lamepa, po o ipu, po o pu, ni mea auro po o mea ario
lava; a ua latou avatu ai i e na fai 14
le galuega, ma ua latou faasoo ai le fale o Ieova. Ua la le faamasino 15
foi i tagata na la tuuina atu i ai tupe e avatu i e faigaluega; auā ua latou faamaoni. O tupe ona o le 16
sese ma tupe ona o agasala na le aumaia ia i le fale o Ieova; e a ositaulaga ia.

O ona po ia na alu ae ai Asaeli le 17
tupu o Suria, ua tau ma Kata, ua

aea foi; ona faasaga atu ai lea o Asaeli o le a alu ae e tau ma Ierusalema. 18 Ona ave ai lea e Ioasa le tupu o Iuta o mea paia uma na faasaina e ona tamā o Iosefatu, ma Ioramo, ma Aasaia, o tupu o Iuta, atoa ma ana lava mea paia, atoa ma auro uma na i ai i mea e teu ai oloa o le fale o Ieova atoa ma le fale o le tupu, ua avatu ai ia Asaeli le tupu o Suria; ona alu ese ai lea o ia i Ierusalema.

19 O toe o mea na faia e Ioasa, atoa ma mea uma na faia e ia, e lei tusia ea i le tusi o tala i nofoaiga a tupu 20 o Iuta? Ua tulai foi ana auauna ua fou, ua fasioti ia Ioasa i le fale o 21 Milo e ui ifo ai i Sila Auā o Iosaka le tama tane a Semea, ma Iosapa le tama tane a Someli, o ana auauna, na la fasi ia te ia, ona oti ai lea o ia; ua latou tanu ia te ia faatasi ma ona tamā i le aai a Tavita. Ona soloai ane ai lea o Amasia lona atalii e fai ma tupu.

O le tala ia Ioasasa ma Ioasa o tupu o Isaraelu; o le oti o Elisaia.

13 O LE luafulu ma le tolu o tausaga o Ioasa le atalii o Aasaia le tupu o Iuta na fai ai ma tupu Ioasasa le atalii o Ieu ia Isaraelu i Samaria i tausaga e sefulu ma le 2 fitu. Na ia faia le amio leaga i luma o Ieova, ua mulimuli foi i agasala a Ierepoamo le atalii o Nepata, o le na faatupu le agasala ia Isaraelu, ua ia le te'a ese ai lava. 3 Ona tupu ai lea o le toasa o Ieova ia Isaraelu, ua na tuuina atu i latou i le lima o Asaeli le tupu o Suria, ma le lima o Peniata le atalii o 4 Asaeli i aso uma. Ua aioi atu Ioasasa ia Ieova, ua faafofoga mai foi Ieova ia te ia; auā ua na silafia le sauaina o Isaraelu ina ua saua mai 5 le tupu o Suria ia te i latou. (Ona foai mai ai lea e Ieova o le faaolataga ia Isaraelu, na latou sao ai i lima o Suria; ona nonofo ai lea o le fanauga a Isaraelu i o latou fale 6 ie, faapei o anamua. A e peitai ua latou le te'a ese i agasala a le aiga o Ierepoamo, o le na faatupu le agasala ia Isaraelu, ua latou savavali pea i ai; na tumau pea foi le 7 tupua o Asaira i Samaria.) Ua na le faatotoe foi *nisi* o le nuu mo Ioasasa, ua na o e tietie i solofanua e toalimagafulu, ma kariota e sefulu, ma 'au e savavali e sefulu afe; auā na faauma e le tupu o Suria ia te i latou, na ia fai foi i latou ia faapei o le efuefu ina ua solia.

O toe o mea na faia e Ioasasa, ma 8 mea uma na faia e ia, atoa ma lona fitafita, e lei tusia ea i le tusi o tala i nofoaiga a tupu o Isaraelu? Ua 9 taoto foi Ioasasa faatasi ma ona tamā, ua latou tanu ia te ia i Samaria; ona soloai ane ai lea o Ioasa lona atalii e fai ma tupu.

O le tolugafulu ma le fitu o tau- 10 saga o Ioasa le tupu o Iuta na fai ai ma tupu Ioasa le atalii o Ioasasa ia Isaraelu i Samaria i tausaga e sefulu ma le ono. Na faia foi e ia le 11 amio leaga i luma o Ieova, ua le te'a ese o ia i agasala uma a Ierepoamo le atalii o Nepata, o le na faatupu le agasala ia Isaraelu, a ua savali i ai o ia. O toe o mea na 12 faia e Ioasa, atoa ma mea uma na faia e ia, ma lona fitafita na ia tau ai ma Amasia le tupu o Iuta, e lei tusia ea i le tusi o tala i nofoaiga a tupu o Isaraelu? Ua taoto foi 13 Ioasa faatasi ma ona tamā, ona nofo ai lea o Ierepoamo i lona nofoālii. Ua tanumia foi Ioasa i Samaria faatasi ma tupu o Isaraelu.

Ua maua Elisaia e le ma'i na oti 14 ai o ia. Ona alu ifo ai lea o Ioasa le tupu o Isaraelu ia te ia, ma tagi i luga o ona mata, ua faapea mai, Lo'u tamā e, lo'u tamā e, le kariota o Isaraelu ma ana 'au e tietie i solofanua. Ona fai atu ai lea o Elisaia 15 ia te ia, Tago ia i le aufana ma u. Ona tago ai lea o ia i le aufana ma u. Ona fai atu ai lea o ia i le tupu 16 o Isaraelu, Ia 'u'u lou lima i le aufana, ona 'u'u ai lea i lona lima; ona faaee ai lea e Elisaia o ona lima i lima o le tupu. Ona fai atu ai lea 17 o ia, Tatala ia le faamalama i sasae. Ona tatala ai lea e ia. Ona fai atu ai lea o Elisaia, Fana atu ia. Ona fana atu ai lea o ia. Ona fai atu ai lea o ia, O le u o le olataga mai ia Ieova, ma le u o le faaolaina mai Suria, auā e te fasia Suria i Afeka seia e faaumatia. Ona fai atu ai 18 lea o ia, Tago ia i u. Ona tago ai

lea o ia. Ona fai atu ai lea o ia i le tupu o Isaraelu, Sasa ia i le eleele. Ona sasa ai lea e ia faatolu, ona
19 tuua ai lea. Ona ita ai lea ia te ia o le tagata o le Atua, ua faapea atu ai, Ana e sasa faalima pe faaono po o pe na e te fasia Suria seia e faaumatia ai; a o lenei, na o le faatolu e te fasia Suria.
20 Ua oti Elisaia, ua latou tanu foi ia te ia. Na sau foi ʻau a Moapi i le nuu i le amataga o le tausaga.
21 Sa latou tanu le tagata, faauta foi, ua latou iloa le ʻau; ona latou lafo ai lea o le tagata i le tuugamau o Elisaia; ua oo ifo le tagata, ua papai i ivi o Elisaia, ona toe ola ai lea o ia, ua tu i luga ona vae.
22 A ua faasaua Asaeli le tupu o Suria ia Isaraelu i aso uma o Ioa-
23 sasa. A ua alofa Ieova ia te i latou, ua alofa mutimuti vale mai foi ia te i latou, ua na silasila mai foi ia te i latou ona o lana feagaiga ma Aperaamo, *ma* Isaako, ma Iakopo; e lei finagalo foi e faauma ia te i latou, e lei lafoai foi ia te i latou ai ona luma i ia ona po.
24 Ua oti Asaeli le tupu o Suria, ona soloai ane ai lea o Peniata lona
25 atalii e fai ma tupu. Ua toe fao mai foi e Ioasa le atalii o Ioasasa ai le lima o Peniata le atalii o Asaeli, o aai na ia fao atu nai le lima o Ioasasa lona tamā i le taua. Na tulia faatolu o ia e Ioasa, ua toe maua mai ai e ia aai o Isaraelu.

O le tala ia Amasia le tupu o Iuta, ma Ierepoamo le tupu o Isaraelu.

14 O LE lua o tausaga o Ioasa le atalii o Ioasasa le tupu o Isaraelu na fai ai ma tupu Amasia le atalii o
2 Ioasa le tupu o Iuta. O le luafulu ma le lima o ona tausaga na fai ai o ia ma tupu; e luafulu ma le iva foi o tausaga na fai ai o ia ma tupu i Ierusalema. O le igoa foi o lona tinā o Ioatana, o le Ierusalema ia.
3 Na ia faia foi le amiotonu i luma o Ieova, a e lei faapei o Tavita lona tamā; na ia faia mea uma faapei
4 ona faia e lona tamā o Ioasa. A e peitai na le aveeseina mea maualuluga; na faia pea e le nuu o taulaga, ma latou faamu mea manogi i
5 mea maualuluga. Ua oo ina uamau le malo ia te ia, ona ia fasioti lea i ana auauna o e na fasia lona tamā le tupu. A ua na le fasiotia fanau 6
a ia fasi tagata, e tusa ma le upu ua tusia i le tusi o le tulafono a Mose, na poloai mai ai Ieova, ua faapea mai, Aua neʻi fasiotia tamā e sui aʻi le fanau, aua neʻi fasiotia foi le fanau e sui aʻi *o latou* tamā; a ia taitasi le tagata ma fasiotia o ia ona o lana lava agasala. Na ia fasia 7
Etoma e sefulu afe i le vanu masimā; ua fao mai foi Sela i le taua, ua faaigoa ai foi o Iokatielu, ua oo mai i le aso nei.

Ona auina atu ai lea e Amasia o 8
le sāvali ia Ioasa le atalii o Ioasasa le atalii o Ieu le tupu o Isaraelu, ua faapea atu, Maliu mai ia, seʻi ta fesilafaʻi. Ona tali mai ai lea o 9
Ioasa le tupu o Isaraelu ia Amasia le tupu o Iuta, ua faapea mai, Na ave le feau a le laau talatala o i Lepanona i le arasi o i Lepanona, ua faapea atu, Au mai ia lou afafine e fai ma avā a loʻu atalii; a ua ui ane le manu feai sa i Lepanona, ua soli i le laau talatala. Ua e fasia 10
lava Etoma, ua faamaualugaina ai lou loto; mitamita ia *i lea mea*, ma nofo pea i lou fale; e te faatupu le leaga i se a, ina ia malaia ai oe atoa ma Iuta faatasi ma oe? A ua le 11
faalogo mai Amasia; ona alu ae ai lea o Ioasa le tupu o Isaraelu, ua la feiloaʻi o ia ma Amasia le tupu o Iuta i Petesemesa le *aai* o Iuta. Ona fasia lea o Iuta e Isaraelu, ua 12
latou taitasi ma solai o latou fale ie. Ona pue ai lea e Ioasa le tupu 13
o Isaraelu ia Amasia le tupu o Iuta, le atalii o Ioasa, le atalii ia o Aasaia i Petesemesa, ua o mai i Ierusalema; ona lepeti ai lea e ia o le pa o Ierusalema, e amata i le faitotoa o Efaraima e oo i le faitotoa o le tulimanu, o kupita e fā selau. Ua na ave foi 14
auro ma ario uma, atoa ma ipu uma sa maua i le fale o Ieova, ma mea e teu ai oloa i le fale o le tupu, atoa ma ni alii e fai ma faafoi ita. Ona foi atu ai lea o ia i Samaria.

O toe o mea a Ioasa na faia e ia, 15
ma lona fitafita, ma lo la taua ma Amasia le tupu o Iuta, e lei tusia ea i le tusi o tala i nofoaiga a tupu o Isaraelu? Ua taoto foi Ioasa 16

faatasi ma ona tamā, ua tanumia i Samaria faatasi ma tupu o Isaraelu; ona soloai ane ai lea o Ierepoamo lona atalii e fai ma tupu.

17 E sefulu ma le lima tausaga na ola ai Amasia le atalii o Ioasa le tupu o Iuta talu ona mavae ona oti o Ioasa le atalii o Ioasasa le tupu o 18 Isaraelu. O toe o mea na faia e Amasia, e lei tusia ea i le tusi o tala 19 i nofoaiga a tupu o Iuta? Ua latou foua o ia i Ierusalema; ona sola ai lea o ia i Lakisa; a ua aauina *nisi* e tuliloa ia te ia i Lakisa, ua latou 20 fasioti ia te ia i lea mea. Ona latou au mai ai lea ia te ia i luga o solofanua; ua tanumia o ia i Ierusalema faatasi ma ona tamā i le aai o 21 Tavita. Ona ave ai lea e le nuu o Iuta uma o Asaraia i le sefulu ma le ono tausaga o lona ola, ma ua fai o ia ma tupu e sui ai lona tamā o 22 Amasia. Ua ia faia Elata, ma na toe tuuina mai ia Iuta ina ua taoto le tupu faatasi ma ona tamā.

23 O le sefulu ma le lima o tausaga o Amasia le atalii o Ioasa le tupu o Iuta na fai ai ma tupu i Samaria o Ierepoamo le atalii o Ioasa le tupu o Isaraelu, e fagafulu ma le tasi 24 tausaga *na ia pule ai.* Na ia faia le amio leaga i luma o Ieova, na ia le te'a ese lava i agasala uma a Ierepoamo le atalii o Nepata o le na faatupu le agasala ia Isaraelu. 25 Na ia toe sii atu le tuaoi o Isaraelu, e amata i le ala e ui atu ai i Amato, e oo i le sami o i le eleele laugatasi, faapei o le afioga a Ieova le Atua o Isaraelu, na tŭlei mai ia Iona lana auauna o le atalii o Amitai, o le 26 perofeta o Kataferu. Auā ua silafia e Ieova le puapuaga o Isaraelu ua matuā tele lava; ua le toe se pologa. ua le toe se sa'oloto, ua leai foi se 27 fesoasoani ia Isaraelu. A ua le fetalai mai Ieova e soloiesea e ia le igoa o Isaraelu i lalo o le lagi; a o le lima o Ierepoamo le atalii o Ioasa na ia faaolaina ai i latou.

28 O toe o mea na faia e Ierepoamo, atoa ma mea uma na ia faia, ma lona fitafita na ia fai ai taua, ma na toe fao mai ai mo Isaraelu o Tamaseko ma Amato, na ia Iuta; e lei tusia ea i le tusi o tala i nofoaiga a 29 tupu o Isaraelu? Ua taoto foi Ierepoamo faatasi ma ona tamā. faatasi ma tupu o Isaraelu; ona soloai ane ai lea o lona atalii o Sakaria e fai ma tupu.

O le tala ia Asaraia ma Iotama tupu o Iuta, atoa ma mea na tutupu i le malo o Isaraelu.

O LE luafulu ma le fitu o tausaga **15** o Ierepoamo le tupu o Isaraelu na fai ai ma tupu Asaraia le atalii o Amasia le tupu o Iuta. O le sefulu 2 ma le ono o ona tausaga na fai ai o ia ma tupu, e limagafulu ma le lua o tausaga na fai ai o ia ma tupu i Ierusalema. O le igoa foi o lona tinā o Iekalia, o le Ierusalema ia. Na ia faia le amiotonu i luma o 3 Ieova e tusa ma mea uma na faia e Amasia lona tamā. A ona lei ave- 4 eseina o mea maualuluga; na fai pea taulaga e le nuu, ma faamu mea manogi i mea maualuluga.

Na taia foi le tupu e Ieova, ua 5 avea ai ia ma lepela ua oo lava i le aso na ia oti ai; na faleesea foi o ia. A ua pule Iotama le atalii o le tupu i le aiga, ua na faamasino tagata o le nuu. O toe o mea na faia e Asa- 6 raia, ma mea uma na ia faia, e lei tusia ea i le tusi o tala i nofoaiga a tupu o Iuta? Ua taoto foi Asaraia 7 faatasi ma ona tamā, ua latou tanu foi ia te ia faatasi ma ona tamā, i le aai o Tavita; ona soloai ane ai lea o lona atalii o Iotama e fai ma tupu.

O le tolugafulu ma le valu o tau- 8 saga o Asaraia le tupu o Iuta na fai ma tupu Sakaria le atalii o Ierepoamo ia Isaraelu i masina e ono i Samaria. Na ia faia le amio leaga 9 i luma o Ieova, faapei ona faia e ona tamā; na le te'a ese lava ia i agasala a Ierepoamo le atalii o Nepata, o le na faatupu le agasala ia Isaraelu. Ua foua foi o ia e 10 Saluma le atalii o Iapese, ua na fasi ia te ia i luma o le nuu, ua fasioti foi ia te ia; ona fai ai lea o ia ma tupu ua sui a'i o ia. O toe o mea 11 na faia e Sakaria, faauta, ua tusia i le tusi o tala i nofoaiga a tupu o Isaraelu. O le afioga lea a Ieova 12 na tŭlei atu ia Ieu, ua faapea atu, E nonofo ou atalii i le nofoālii o Isaraelu e oo i le fa o *augātagata.* Na faapea lava ona taunuu.

13 O le tolugafulu ma le iva o tausaga o Usia le tupu o Iuta na fai ai ma tupu Saluma le atalii o Iapese; o le masina atoa foi na fai ai o ia
14 ma tupu i Samaria; auā na alu ae Manaema le atalii o Kati nai Tiresa, ua oo i Samaria, ua fasi ia Saluma le atalii o Iapese i Samaria, ua fasioti ia te ia, ona fai ai lea o ia ma
15 tupu ua sui a'i o ia. O toe o mea na faia e Saluma, atoa ma le fouga na ia fou ai, faauta, ua tusia i le tusi o tala i nofoaiga a tupu o Isa-
16 raelu. Ona fasi ai lea e Manaema o Tipesa, ma i latou uma sa i ai, ma ona nuu e amata i Tiresa, auā na latou le tatala *puipui ia te ia* ua ia fasi ai; ua ia faatiau i fafine totō uma sa i ai.
17 O le tolugafulu ma le iva o tausaga o Asaraia le tupu o Iuta na fai ai Manaema le atalii o Kati ma tupu o Isaraelu i tausaga e sefulu i
18 Samaria. Na ia faia foi le amio leaga i luma o Ieova; o lona olaga uma e lei te'a ese ai lava i agasala a Ierepoamo le atalii o Nepata, o le na faatupu le agasala ia Isaraelu.
19 Na sii le taua e Pula le tupu o Asuria i le nuu; a ua avatu e Manaema o taleni arīo e tasi le afe ia Pula, ina ia na fesoasoani ia te ia,
20 ina ia uamau le malo ia te ia. Na togi tu foi e Manaema o tupe ia Isaraelu, i tagata sili uma e tamaoaiga, ina ia avatu ai i le tupu o Asuria, ia tofu *ona* tagata ma sekeli ario e limagafulu. Ona foi atu ai lea o le tupu o Asuria, ua le toe
21 nofo ai i le nuu. O toe o mea na faia e Manaema, ma mea uma na ia faia, e lei tusia ea i le tusi o tala i
22 nofoaiga a tupu o Isaraelu? Ua taoto foi Manaema faatasi ma ona tamā; ona soloai ane ai lea o Pekasia lona atalii e fai ma tupu.
23 O le limagafulu o tausaga o Asaraia le tupu o Iuta na fai ai ma tupu Pekasia le atalii o Manaema ia Isaraelu i Samaria ē lua tausaga.
24 Na ia faia foi le amio leaga i luma o Ieova, na ia le te'a ese lava i agasala a Ierepoamo le atalii o Nepata, o le na faatupu le agasala ia Isaraelu.
25 A ua foua ia e Peka le atalii o Remalia o lana ave 'au, ua ia fasioti foi ia te ia i Samaria i le 'olo o i le fale o le tupu; o i latou, ma Arekopa, ma Arie, na ia te ia foi o tagata Kiliata e toalimagafulu; ua ia fasioti lava ia te ia, ona fai ai lea
o ia ma tupu ua sui a'i o ia. O toe 23
o mea na faia e Pekasia, atoa ma mea uma na ia faia, faauta, ua tusia i le tusi o tala i nofoaiga a tupu o Isaraelu.

O le limagafulu ma le lua o tau- 27
saga o Asaraia le tupu o Iuta na fai ai ma tupu Peka le atalii o Remalia ia Isaraelu i Samaria i tausaga e luafulu. Na ia faia foi le amio leaga i 28
luma o Ieova, na ia le te'a ese lava i agasala a Ierepoamo le atalii o Nepata, o le na faatupu le agasala ia Isaraelu. O le nofoaiga a Peka le 29
tupu o Isaraelu na sau ai Tikilapilesa le tupu o Asuria, ua na fao foi Iono, ma Apela Petemaaka, ma Ianoa, ma Katesa, ma Hasora, ma Kiliata, ma Kalilaia, o le nuu uma o Nafatali; ua na faatāfeaina i latou i Asuria. Ua foua foi Peka le atalii 30
o Remalia e Hosea le atalii o Ele, ua na fasi ia te ia ua oti ai; ona fai ai lea o ia ma tupu ua sui a'i o ia, i le luafulu o tausaga o Iotama le atalii o Usia. O toe o mea na faia e 31
Peka, atoa ma mea uma na ia faia, faauta, ua tusia i le tusi o tala i nofoaiga a tupu o Isaraelu.

O le lua o tausaga o Peka le atalii 32
o Remalia, le tupu o Isaraelu, na fai ai ma tupu Iotama le atalii o Usia, le tupu o Iuta. O le luafulu ma le 33
lima o ona tausaga na fai ai o ia ma tupu, e sefulu ma le ono foi tausaga na fai ai o ia ma tupu i Ierusalema. O le igoa foi o lona tinā o Ierusa le
afafine o Satoka. Na ia faia foi le 34
amiotonu i luma o Ieova; na ia faia e tusa ma mea uma na faia e Usia lona tamā. Na ona lei aveeseina 35
mea maualuluga; na fai pea taulaga e le nuu, ma faamu mea manogi i mea maualuluga. Ua faia e ia le faitotoa aupito i luga o le fale o Ieova. O toe o mea na faia e 36
Iotama, atoa ma mea uma na ia faia, e lei tusia ea i le tusi o tala i nofoaiga a tupu o Iuta? O ona po 37
ia na amata ai e Ieova ona aauina mai o Resina le tupu o Suria, atoa ma Peka le atalii o Remalia *e sii taua* ia Iuta. Ua taoto foi Iotama 38

faatasi ma ona tamā, ua tanumia foi faatasi ma ona tamā i le aai o Tavita lona tamā; ona soloai ane ai lea o Aasa lona atalii e fai ma tupu.

O le tala i le nofoaiga a Aasa le tupu o Iuta.

16 O LE sefulu ma le fitu o tausaga o Peka le atalii o Remalia na fai ai ma tupu Aasa le atalii o Iotama le
2 tupu o Iuta. O le luafulu o ona tausaga na fai ai Aasa ma tupu; e sefulu mai le ono foi tausaga na fai ai o ia ma tupu i Ierusalema; ua na le faia le amiotonu i luma o Ieova lona Atua faapei o Tavita lona tamā.
3 A ua na savali i le ala o tupu o Isaraelu, ma na faaui ane lava lona atalii i le afi, faapei o tu leaga a nuu ese e na tulia e Ieova i luma o
4 le fanauga a Isaraelu. Ua ia faia foi taulaga, ma faamu mea manogi i mea maualuluga, i luga foi o mauga, atoa ma lalo o laau lau-
5 olaola uma. O ona po ia na o ae ai Resina le tupu o Suria, ma Peka le atalii o Remalia le tupu o Isaraelu e tau ma Ierusalema; ua la siomia Aasa, a e lei mafaia ona la manu-
6 malo. O ona po ia na toe faoa ai e Resina le tupu o Suria o Elata mo Suria, ua na tuli foi sa Iutā nai Elata; ona o mai ai lea o tagata Suria i Elata, ua latou nonofo ai, ua
7 oo mai lava i le aso nei. Ona auina atu ai lea e Aasa o le sāvali ia Tikila-pilesa le tupu o Asuria, ua faapea atu, O a'u o lau auauna ma lou atalii; ina afio mai ia e faaola ia te au i le lima o le tupu o Suria, ma le lima o le tupu o Isaraelu, ua la sii
8 mai le taua ia te au. Ua ave foi e Aasa ario ma auro na i ai i le fale o Ieova, ma mea e teu ai oloa i le fale o le tupu, ua avatu e fai ma mea
9 alofa i le tupu o Asuria. Ona talia ai lea o ia e le tupu o Asuria; ona alu ae ai lea o le tupu o Asuria i Tamaseko, ma na aea, ma na faatā-feaina i latou i Kira, ua na fasioti foi ia Resina.
10 Ona alu atu ai lea o le tupu o Aasa i Tamaseko e feiloai ma Tikila-pilesa le tupu o Asuria; ona iloa ai lea e ia o le fata faitaulaga i Tamaseko, ona tusitusi atu ai lea e le tupu o Aasa ia Uria le ositaulaga o le faatusa o le fata faitaulaga ma lona fuafua, o lona uiga uma lava.
11 Ona faia lea e Uria le ositaulaga o le fata faitaulaga e tusa ma mea uma na poloai mai ai le tupu o Aasa i Tamaseko; ua faapea ona faia e Uria e faatali atu i le sau o le tupu
12 o Aasa mai Tamaseko. Ua sau le tupu mai Tamaseko, ona iloa ai lea e le tupu o le fata faitaulaga; ona faalatalata atu ai lea o le tupu i le fata faitaulaga, ua faitaulaga ai i
13 ona luga. Ua na susunu foi lana taulaga mu ma lana taulaga i mea e 'ai, ua na liligi atu foi lana taulaga i mea e inu, ua na sausau foi le toto o ana taulaga faafetai i luga o le
14 fata. Ua na sii ese foi le fata 'apa memea sa i luma o Ieova nai luma fale, nai le va o le fata ma le fale o Ieova, ma tuu ai i le itu i matu o le
15 fata faitaulaga. Ona fai atu ai lea o Aasa le tupu ia Uria le ositaulaga, ua faapea atu, E susunu i luga o le fata tele le taulaga mu o le taeao, ma le taulaga i mea e 'ai o le afiafi, atoa foi ma le taulaga mu a le tupu, ma lana taulaga i mea e 'ai, o le taulaga mu foi a tagata uma o le nuu, atoa ma a latou taulaga i mea e 'ai, ma a latou taulaga i mea e inu; e sausau foi i ona luga le toto uma o le taulaga mu, ma le toto uma o le taulaga; a e ia te au le fata 'apa memea, ou te saili atu ai.
16 Ona faia lea e Uria le ositaulaga e tusa ma mea uma ua fai atu ai le tupu o Aasa.

17 Ua vavae ese foi e le tupu o Aasa itu o tuugā*tanoa*, ua tuu ese foi le tanoa e mulumulu ai i o latou luga, ua na tuu i lalo foi le vai nai luga o povi 'apa memea sa i ona lalo, ma
18 ua tuu ai i luga o le paepae. Ua na liliu ese foi ai le fale o Ieova le faa-paologa o le sapati na latou faia i le fale, atoa ma le ala o le tupu i fafo, *a e tuu* mo le tupu o Asuria.
19 O toe o mea a Aasa na ia faia, e lei tusia ea i le tusi o tala i nofoaiga a tupu
20 o Iuta? Ua taoto foi Aasa faatasi ma ona tamā, ua tanu foi faatasi ma ona tamā i le aai o Tavita; ona soloai ane ai lea o Esekia lona atalii e fai ma tupu.

O le tala i le nofoaiga a Hosea le tupu o Isaraelu ma mea na faia i Samaria.

17 O LE sefulu ma le lua o tausaga
o Aasa le tupu o Iuta na fai ai
Hosea le atalii o Ele ma tupu o
Isaraelu i Samaria i tausaga e iva.
2 Na ia faia foi le amio leaga i luma
o Ieova, a e lei ausia *amio* a tupu o
3 Isaraelu e na muamua ia te ia. Ua
sii mai le taua ia te ia e Salemanesa
le tupu o Asuria, ua faitoilalo foi
Hosea ia te ia, ma ua fai taulaga i
4 ai. A ua iloa e le tupu o Asuria o
Hosea a fouvale, auā na na auina le
sāvali ia So le tupu o Aikupito, ua
na le avane foi le taulaga i le tupu
o Asuria, faapei o lea tausaga ma
lea tausaga ; o le mea lea na puipui
ai ia te ia e le tupu o Asuria, ma na
fusifusi ia te ia i le fale puipui.
5 Ona alu ae lea o le tupu o Asuria i
le nuu uma, ua alu ae lava i Samaria,
ua sio ai i tausaga e tolu.
6 O le iva o tausaga o Hosea na aea
ai Samaria e le tupu o Asuria, ua na
faatāfeaina foi Isaraelu i Asuria, ma
tuuina atu ia te i latou i Hala ma
Havoli e *lata ane* i le vaitafe o
7 Kosane, atoa ma aai o Metai. Na
oo *ia mea* ina ua agasala le fanauga
a Isaraelu ia Ieova lo latou Atua, o
le na aveina ae ia te i latou ai le
nuu o Aikupito ai lalo o le lima o
Farao le tupu o Aikupito, ma ua
8 latou matatau i atua ese. Ua sava-
vali foi i tu a nuu ese sa tulia e
Ieova i luma o le fanauga a Isaraelu,
atoa ma *tu* a tupu o Isaraelu sa
9 latou faia. Na fai faalilolilo e le
fanauga a Isaraelu mea e le tusa ia
Ieova lo latou Atua ; na latou faia
foi mo i latou mea maualuluga i o
latou aai uma, o le pae o tagata leo-
10 leo atoa ma le aai nofo ‘olo. Ua
latou faatuina foi mo i latou tupua
ma tupua o Asaira i luga i mauga
maualuluga uma, ma lalo o laau
11 lauolaola uma. Ua latou faamu ai
mea manogi i mea maualuluga uma,
faapei o nuu ese e ua faatāfea e
Ieova i o latou luma, ua latou faia
12 foi mea leaga e faaonoono atu ai ia
Ieova ; auā ua latou auauna i tupua,
o le mea na fetalai mai ai Ieova ia
te i latou, Aua tou te faia lea mea.
Ua aoai mai lava Ieova ia Isaraelu 13
atoa ma Iuta e le au perofeta uma,
ma tagata vaai uma, ua faapea mai,
Ia outou liliu mai i o outou ala
leaga, ma ia outou tausi i a‘u polo-
aiga ma a‘u sauniga, ia tusa ma le
tulafono uma na ou poloai atu ai i
o outou tamā, na ou tuuina atu ai
foi ia te outou e a‘u auauna o le au
perofeta. A ua latou le faalogo 14
lava, a e peitai ua latou faamaaa i o
latou ua, faapei o ua o latou tamā,
o e na le talitonu ia Ieova lo latou
Atua. Ua latou tiai foi ana sauniga 15
ma lana feagaiga na osi ma o latou
tamā, atoa foi ma ana tulafono na
ia fetalai mai ai ia te i latou ; ua
latou mulimuli atu foi i le mea faa-
tauvaa, ona amio faatauvaa ai lea o
i latou ; ua faaa‘oa‘o foi i nuu ese
na vagavagaia i latou, na poloai mai
ai Ieova ia te i latou, Aua ne‘i faia
faapei o i latou. Ua latou tuua foi 16
poloaiga uma a Ieova lo latou Atua,
ua latou faia foi mo i latou tupua
uamea, o tamai povi e lua ; ua latou
fai foi le tupua o Asaira, ua latou
ifo foi i ‘au uma o le lagi, ma latou
auauna ia Paala. Ua latou faaui 17
ane o latou atalii ma o latou afafine
i le afi, ua latou fai togafiti faatau-
lāitu foi, ma saili faailoga ; ua ma-
tuā tuuina atu foi i latou e i latou
ia fai amio leaga i luma o Ieova e
faaonoono atu ai ia te ia. O le mea 18
lea na matuā toasa mai ai Ieova ia
Isaraelu, ua ia ave ese ai ia te i
latou i ona luma ; e leai se na toe,
na o le itu aiga lava o Iuta. O Iuta 19
foi na le tausi i poloaiga a Ieova lo
latou Atua, a ua latou savavali i tu
a Isaraelu na latou faia. Ona lafoai 20
ai lea e Ieova o le fanau uma a Isa-
raelu, ma ia faapuapuagatia i latou,
ua na tuuina foi i latou i lima o e
na vete *ia te i latou*, ina seia oo ina
lafoaiina i latou uma e ia. Auā na 21
ia vavaeeseina Isaraelu ai le aiga o
Tavita ; ona latou fai ai lea mo
latou tupu o Ierepoamo le atalii o
Nepata ; ua mimilo ese foi e Ierepo-
amo ia Isaraelu ne‘i latou mulimuli
atu ia Ieova, na ia faatupu ia te i
latou le agasala tele.
Na savavali foi le fanauga a Isa- 22
raelu i agasala uma a Ierepoamo na
ia faia, na latou le te‘a ese ai lava.

23 Ua oo ina tuueseina e Ieova ia Isaraelu ai ona luma, e tusa ma lana afioga i ana auauna uma le au perofeta. O lea na faatāfeaina ai Isaraelu ai lo latou nuu i Asuria, ua oo mai lava i le aso nei.

24 Ona au mai ai lea e le tupu o Asuria o *tagata* mai Papelonia, ma Kuta, ma Ava, ma Amato, atoa foi ma Sefavaima, ua tuu atu i latou i aai o Samaria, o sui o le fanauga a Isaraelu, ua latou fai mo i latou o Samaria, ma latou nonofo i ona aai.

25 O le amataga o lo latou nonofo i lea nuu ua latou le matatau ai ia Ieova; ona aauina atu ai lea e Ieova o leona ia te i latou, na oti ai

26 nisi o i latou. Ona latou ta'u atu ai lea i le tupu o Asuria, ua faapea atu, O nuu na e avea, ma tuuina i aai o Samaria, ua latou le iloa le tu a le Atua o le nuu; o lea ua aauina mai ai e ia o leona ia te i latou, faauta foi, ua oti ai ō latou, auā ua latou le iloa le tu a le Atua o le nuu.

27 Ona fai mai ai lea o le tupu o Asuria, ua faapea mai, Ina avatu ia le tasi o le au ositaulaga na outou aumaia i lea nuu, latou te o e nonofo ai, na te a'oa'o atu ia te i latou i le

28 tu a le Atua o le nuu. Ona alu atu ai lea o le tasi o le au ositaulaga na latou aumaia mai Samaria, ua nofo i Peteli, ma a'oa'o atu ia te i latou i

29 le uiga o le mata'u ia Ieova. A ua taitasi le nuu ma fai o latou lava atua, ma tuu ai i fale o i mea maualuluga sa faia e tagata Samaria, taitasi le nuu ma *fai ai* i a latou aai

30 na latou nonofo ai. Na faia e tagata Papelonia o Suko-peno, na faia foi e tagata Kuta o Nekala, na faia foi

31 e tagata Amato o Asima, na faia e tagata Ava o Niveasa ma Tareaka, o tagata o Sefavaima foi na latou susunu i a latou fanau i le afi mo Atameleko ma Anameleko, o atua

32 ia o Sefavaima. Na latou matatau ia Ieova, ma fai foi mo i latou o ositaulaga i mea maualuluga mai le nuu uma, na latou ositaulaga mo i latou i fale o i mea maualuluga.

33 Na latou matatau ia Ieova, a e auauna foi i o latou lava atua, faapei o tu a nuu e na faatāfeaina i latou

34 nai lea mea. Ua oo lava i le aso nei o latou o fai faapei o tu tuai. Latou te le matatau ia Ieova; latou te le fai foi faapei o a latou tu, ma a latou sauniga, ma le tulafono, ma le poloaiga na poloai mai ai Ieova i le fanauga a Iakopo, na ia faaigoaina o Isaraelu. Na osi foi e Ieova 35 le feagaiga ma i latou, ma na poloai mai ai ia te i latou, ua faapea mai, Aua tou te matatau i atua ese, aua tou te ifo ia te i latou, aua tou te auauna i ai, aua foi tou te ositaulaga ia te i latou. A o Ieova, o le na 36 aveina ae ia te outou ai le nuu o Aikupito i le mana tele ma le aao faaloaloa, tou te matatau ia te ia, tou te ifo ia te ia, tou te ositaulaga foi ia te ia. O sauniga foi, ma tu, 37 ma le tulafono, ma le poloaiga na ia tusi mai mo outou, tou te tausi i ai ia faia i aso uma; aua foi tou te matatau i atua ese. O le feagaiga 38 foi na ou osia ma outou, aua ne'i galo lea ia te outou; aua foi tou te matatau i atua ese. A e peitai o 39 Ieova lo outou Atua ia outou matatau i ai; ona laveai lea o ia ia te outou i lima o i latou uma lava o e ita mai ia te outou. A e lei faalogo 40 lava i latou, a e peitai ua latou faia lava faapei o a latou tu tuai. O lea 41 na matatau ai ia nuu ia Ieova, a e auauna foi i a latou tupua ua ta. O a latou fanau foi, ma fanau a latou fanau, faapei ona faia e o latou tamā e faapea ona faia e i latou, ua oo mai lava i le aso nei.

O le tala i mea na faia i le nofoaiga a Esekia le tupu o Iuta.

O LE tolu o tausaga o Hosea le 18
atalii o Ele le tupu o Isaraelu na fai
ai ma tupu Esekia le atalii o Aasa le
tupu o Iuta. O le luafulu ma le lima 2
o ona tausaga na fai ai o ia ma
tupu; o tausaga e luafulu ma le iva
na tupu ai o ia i Ierusalema. O le
igoa foi o lona tinā o Avi o le afafine
o Sakaria. Ua ia faia le amiotonu i 3
luma o Ieova, faapei o mea uma na
faia e Tavita lona tamā. Ua ia ave- 4
eseina mea maualuluga, ua ia tu'ipalaina foi tupua, ua na vavae i lalo foi tupua o Asaira, ua na tu'ininiia foi le gata 'apa memea na faia e Mose; auā e oo lava i ona po ia na faamu i ai mea manogi e le fanauga a Isaraelu, na na ta'ua ai foi, o le

5 fasi ‘apa memea. Ua ia faatuatua ia
Ieova le Atua o Isaraelu; ua leai
foi se la te tutusa ma ia i tupu uma
o Iuta na mulimuli ia te ia, atoa foi
6 ma e na muamua ia te ia. Ua ia
pipii lava ia Ieova, ua le tuua lava
lona mulimuli atu ia te ia, a ua
tausi lava ana poloaiga na poloai
7 mai ai Ieova ia Mose. Sa ia te ia
Ieova, na manuia ai foi o ia i mea
uma na ia alu i ai; ua foua foi e ia
le tupu o Asuria, ma ua le auauna ia
8 te ia. Ua ia fasia Filisitia e oo lava
i Kasa ma ona nuu; o le pae o
tagata leoleo atoa ma le aai nofo
‘olo.

9 O le fa o tausaga o le tupu o
Esekia, o le fitu foi lea o tausaga o
Hosea le atalii o Ele le tupu o Isa-
raelu, na alu ae ai o Salemanesa le
tupu o Asuria i Samaria, ua ia
10 vagaia. Ua mavae foi tausaga e
tolu ona aea ai lea; o le tausaga e
ono o Esekia, o le tausaga e iva foi
lea o Hosea le tupu o Isaraelu, na
11 aea ai Samaria. Ona faatāfeaina
lea o Isaraelu i Asuria e le tupu o
Asuria, ua na tuu atu ia te i latou i
Hala ma Havoli *e lata ane* i le vai-
tafe o Kosane, atoa ma aai o Metai.
12 Auā na latou le faalogo i le siufo-
foga o Ieova lo latou Atua, a ua
soli lana feagaiga, atoa ma mea
uma na poloai mai ai Mose le auau-
na a Ieova, ua latou le faalogo i ai,
ma ua le faia.

13 O le sefulu ma le fa o tausaga o
le tupu o Esekia na sii ai le taua e
Sanerivi le tupu o Asuria i aai nofo
14 ‘olo uma o Iuta, ma na aea ai. Ona
tuu atu ai lea e Esekia le tupu o
Iuta o le sāvali i le tupu o Asuria i
Lakisa, ua faapea atu, Ua ou sese;
ia e toe afio ese ia te au; a o le
mea e te totogi mai ai ia te au, ou
te faia lea. Ona totogi mai ai lea
e le tupu o Asuria ia Esekia le tupu
o Iuta o taleni ario e tolu selau, ma
15 taleni auro e tolugafulu. Ona avatu
ai lea e Esekia o ario uma na i ai i
le fale o Ieova, ma mea e teu ai
16 oloa i le fale o le tupu. O ona po
ia na fofoe ese ai e Esekia *o auro sa*
i puipui o le malumalu o Ieova,
atoa ma pou na ufiufi *i le auro* e
Esekia le tupu o Iuta, ua na avatu
ai i le tupu o Asuria.

Ua aauina mai foi e le tupu o 17
Asuria o Taretana, ma Ravesarisa,
ma Ravesaki, ma ‘au e tele mai
Lakisa i le tupu o Esekia i Ierusa-
lema. Ona latou o ae ai lea, ua oo
i Ierusalema. Ua o ae i latou, ona
o mai ai lea, ua tutū latalata ane i
le alavai o le vailepa aupitoaluga, o
i le ala tele o le fanua o le ta ofu.
Ua latou valaau mai i le tupu, ona 18
o atu ai lea ia te i latou o Eliakimo
le atalii o Hilikia o le na pule i le
aiga, ma Sevena le tusiupu, ma Ioaa
le atalii o Asafo le fātuaiupu. Ona 19
fai mai ai lea o Ravesaki ia te i
latou, Ia outou fai atu ia Esekia, O
loo faapea ona fetalai mai o le tupu
silisili, o le tupu o Asuria, Pe se a
lea faatuatuaga ua e faatuatua i ai?
Ua e faapea ane (a o upu faatuavaa 20
lava) ua ia te oe le poto ma le ma-
losi e fai a‘i taua. O lenei, pe e te
faatuatua ia te ai, ua e foua ai a‘u?
Faauta nei, ua e tōonai i lea tootoo 21
u ua gapēpē o Aikupito, pe a totoo
i ai se tagata e tuia ai lona lima e
ati; e faapea lava Farao le tupu o
Aikupito ia te i latou uma o e faa-
tuatua ia te ia. A e afai tou te 22
faapea mai ia te au, Matou te faa-
tuatua ia Ieova lo matou Atua; e
le o ia ea ua aveeseina ai e Esekia
o ana mea maualuluga, ma ona fata
faitaulaga, ma ua fai atu ia Iuta ma
Ierusalema, Ia outou tapuai i luma
o lenei fata faitaulaga o i Ierusa-
lema? O lenei, ina au mai ia ni 23
mea e tuu faafaatau i lo‘u alii le
tupu o Asuria, ona ou avatu ai lea
ia te oe o solofanua e lua afe, pe
afai e te mafaia e oe ona ia tofu ma
se tietie ai. A e mafai faapefea 24
ona e tulia se tasi ta‘ita‘i o auauna
e aupito ona faatauvaa a lo‘u alii, a
e faatuatua i Aikupito *e maua* ai
kariota ma ‘au e tietie i solofanua?
Fā‘i ea ua ou sau nei e aunoa ma 25
Ieova i lenei mea e faaumatia ai?
Na fetalai mai Ieova ia te au, ou te
alu ae i lenei nuu ia faaumatia.
Ona faapea atu ai lea o Eliakimo 26
le atalii o Hilikia, ma Sevena, ma
Ioaa, ia Ravesaki, Ia e fetalai mai i
au auauna i le gagana a Arama, auā
matou te lagona ai; a e aua e te
fetalai mai ia te i matou i le gagana
a Iuta ma le faalogo mai o tagata o

27 i luga o le pa. Ona tali mai ai lea
o Ravesaki ia te i latou, Ua auina
mai ea a'u e lo'u alii i lou alii atoa
ma oe e tautala atu ai i ia upu, a e
lei *auina* ea i tagata o e nonofo i
luga o le pa, ina ia latou topalega,
ma feinu i o latou lava miaga faa-
28 tasi ma outou? Ona tu mai ai lea
o Ravesaki, ua alaga ua leo tele i le
gagana a Iuta, ua faapea mai lana
upu, Faalogologo mai ia i le afioga
a le tupu silisili, o le tupu o Asuria;
29 o loo faapea ona fetalai mai o le
tupu, Aua ne'i olegia outou e Ese-
kia, auā na te le mafaia ona laveai
30 ia te outou ai lona lima. Aua ne'i
faatupuina foi e Esekia so outou
faatuatua ia Ieova, o loo faapea ane
o ia, E laveai mai lava Ieova ia te i
tatou, e le tuuina atu foi lenei aai i
31 le lima o le tupu o Asuria. Aua
ne'i outou faalogo ia Esekia; auā o
loo faapea ona fetalai mai o le tupu
o Asuria, Ina au mai ia te au se
mea alofa, ma ia o mai ia te au,
ona outou aai ai lea taitasi i lona
lava vine, e taitasi foi i lona lava
mati, ma outou feinu foi taitasi i le
32 vai o lona lava vaieli, seia ou alu
atu e ave ia te outou i le nuu faa-
pei o lo outou lava nuu, o le nuu o
i ai saito ma uaina, o le nuu o i ai
areto ma tovine, o le nuu o i ai le
suāuu olive ma le meli; ina ia ola
outou, a e le oti; aua foi tou te
faalogo ia Esekia i lona faa'ole'ole
ia te outou, o loo faapea ane, E
33 laveai mai Ieova ia te i tatou. Pe
ai se atua o i se nuu ua na laveai i
lona nuu ai le lima o le tupu o
34 Asuria? Po o ifea atua o Amato
ma Arepa? Po o ifea atua o Sefa-
vaima, o Ena ma Iva? Po ua latou
laveai ea i Samaria ai lo'u lima?
35 Po o ai ni atua uma o nuu ua laveai
i o latou nuu ai lo'u lima, ina ia
laveai e Ieova i Ierusalema ai lo'u
36 lima? A ua faalologo le nuu, ua
latou le tali atu se upu ia te ia, auā
sa faapea mai le poloaiga a le tupu,
37 Aua ne'i tali atu ia te ia. Ona o
mai ai lea o Eliakimo le atalii o
Hilikia lē pule i le aiga, ma Sevena
le tusiupu, ma Ioaa le atalii o Asafo
le fātuaiupu, ia Esekia, ma *o latou*
ofu ua saei, ua latou tala mai ia te
ia o upu a Ravesaki.

O le feau a Esekia ia Isaia; o le fasiga o 'au a Asuria e le agelu.

UA faalogo ai le tupu o Esekia, **19**
ona saei ai lea e ia ona ofu, ua lava-
lava i le ie talatala, ona ulufale ai
lea o ia i le fale o Ieova. Ua na 2
aauina atu foi o Eliakimo o lē pule
i le aiga, ma Sevena le tusiupu,
atoa ma toeaina o le au faitaulaga,
ua lavalava i ie talatala, *e o ane* ia
Isaia le perofeta le atalii o Amota.
Ua latou fai atu ia te ia, O loo faa- 3
pea ona fetalai mai o Esekia, O le
aso nei, o le aso o le puapuaga, ma
le aoaiga, ma le faifai, auā ua oo
ina a fanau o tama, a e leai se
malosi e fanau mai ai. Atonu e 4
faafofoga mai Ieova lou Atua i upu
uma a Ravesaki, o le ua auina mai
e le tupu o Asuria lona alii e faifai
i le Atua soifua, ma taui atu i upu
ua faafofogaina e Ieova lou Atua;
o lea ia e tatalo ai mo e ua totoe.

Ona o atu ai lea o auauna a le 5
tupu o Esekia ia Isaia. Ona fai 6
mai lea o Isaia ia te i latou, Ia ou-
tou fai atu faapea i lo outou alii, O
loo faapea ona fetalai mai o Ieova,
Aua e te mata'u i upu ua e faalogo
ai, ua faifaia mai ai a'u e auauna a
le tupu o Asuria. Faauta, ou te 7
tuu atu ia te ia le agaga, na te faa-
logo foi i le tala, ona foi atu ai lea
o ia i lona lava nuu; ou te fasioti
foi ia te ia i le pelu i lona lava nuu.

Ona foi atu ai lea o Ravesaki, ua 8
na iloa foi le tupu o Asuria ua tau
ma Lipena; auā na ia faalogo ua
alu ese o ia i Lakisa. Ua ia faalogo 9
foi *i le tala* ia Tiraka le tupu o
Aitiope, ua faapea ane, Faauta, ua
sau o ia e sii le taua ia te oe; ona
toe tuu atu lea e ia o le sāvali ia
Esekia, e faapea atu, Ia faapea ona 10
outou fai atu ia Esekia le tupu o
Iuta, ia faapea atu, Aua ne'i pelogia
oe e lou Atua ua e faatuatua i ai, o
loo faapea ane, E le tuuina Ierusa-
lema i le lima o le tupu o Asuria.
Faauta mai ea, ua e logona i mea 11
ua faia e tupu o Asuria i nuu uma
lava, ua faaumatia lava, a e laveai-
ina ea oe? Pe na laveai ea atua o 12
nuu ia te i latou na faaumatia e
o'u tamā, *o le nuu* o Kosane, ma
Karana, ma Resefa, atoa ma le

13 fanauga a Etena sa i Tilasa? O
fea o i ai le tupu o Amato, ma le
tupu o Arepa, atoa ma le tupu o le
aai o Sefavaima, o Ena ma Iva?
14 Ua talia e Esekia le tusi nai lima o
le sāvali, ua faitau ai; ona alu ae
ai lea o Esekia i le fale o Ieova, ma
15 fofola atu ai i luma o Ieova. Ona
tatalo atu ai lea o Esekia i luma o
Ieova, ua faapea atu, Ieova e, le
Atua o Isaraelu, o lē afio *i le va* o
kerupi, o oe lava, na o oe, o le Atua
o malo uma o le lalolagi, na e faia
16 le lagi ma le lalolagi. Ieova e, ia e
liliu mai ou fofoga, ma ia faafofoga
mai; Ieova e, ia silasila mai ou
fofoga, ma ia e silafia, ma ia faafo-
fofoga, mai i upu a Sanerivi, o le ua
auina mai *le tasi* e faifai i le Atua
17 soifua. Ieova e, e moni ua faata-
funaina e tupu o Asuria o nuu atoa
18 ma o latou laueleele. Ua latou
lafoina atu foi o latou atua i le afi,
auā e le ni atua i latou, a o mea na
faia e lima o tagata, o laau ma
maa; o le mea lea ua latou faa-
19 umatia ai i latou. O lenei, Ieova e
lo matou Atua, ou te aioi atu, ia e
faaola mai ia te i matou ai lona
lima; ina ia iloa ai e malo uma o
le lalolagi, o oe lava o Ieova o le
20 Atua oe, na o oe lava. Ona auina
lea e Isaia le atalii o Amota *o le*
tasi ia Esekia, ua faapea atu, O loo
faapea ona fetalai mai o Ieova le
Atua o Isaraelu, Ua ou faalogo lava
i lau tatalo ia te au ia Sanerivi le
21 tupu o Asuria. O le afioga lenei ua
tŭlei mai ai e Ieova ia te ia, Ua
'ino'ino ia te oe le tama fafine tau-
pou a Siona, ua faatauemu o ia ia
te oe; ua lialiai e le tama fafine a
22 Ierusalema lona ulu ia te oe. O ai
ea ua e upu leaga i ai, ma e faifai i
ai? O ai ea ua e fai i ai upu faa-
sausili, ma e faasiasia i ai? O le
23 Paia lava o Isaraelu. O āu sāvali
ua e upuleaga ai i le Alii, ua e faa-
pea ane, Ua ou alu ae ma le tele o
o'u kariota i tumutumu o mauga i
itu o Lepanona; ou te tatuuina foi
ona arasi maualuluga, ma ona perosi
silisili; ou te ulu atu foi i mea e
moe ai malo i ona tuaoi i lona vao
24 lafulemu. Ua ou eli, ma ou inu i
vai ese, ua ou faamateina i o'u alo-
fivae o vaitafe uma o nuu nofo 'olo.
Po ua e le faalogo ea na ou faia lea 25
mea anamua, na ou saunia foi i aso
muamua? a o ona po nei ua ou
faataunuu ai, ina ia fai e oe o aai
nofo 'olo ma faupuegā mea faata-
funaina. O le mea lea na pupuu 26
ai lima o e sa nonofo ai, na fefefe
i latou ma masiasi; na latou *faa-*
pei o le mutia o le fanua ma le
vao mu'a lauolaola, *pei* o le mutia
foi i luga o fale, *pei o saito* foi ua
mamae a o lei oo ina matua. Ua 27
ou iloa foi lou nofo i lalo, atoa ma
lou ulufafo, ma lou ulufale, atoa ma
lou ita tele ia te au. Ua oo mai i 28
o'u taliga lou ita tele ia te au, ma
lou faasiasia; o le mea lea ou te
tuu ai la'u mama i lou isu, ma la'u
faagutu i ou laugutu, ou te faafoi
atu ai ia te oe i le ala na e sau ai.
O le faailoga foi lenei ia te oe; o le 29
tausaga nei tou te aai ai i mea ua
tutupu fua, *tou te aai* foi i lona lua o
tausaga o mea e tutupu fua ai; a o
le tausaga e tolu ia outou lulu ai
saito, ma ia outou selesele, ia outou
totōina tovine, ma ia outou aai i o
latou fua. O e o totoe o le aiga o 30
Iuta ua sao, e toe sosolo i lalo o
latou aa, ma fua mai ni fua i luga.
Auā e o atu e o totoe nai Ierusa- 31
lema, o e ua sao foi *e o atu* nai le
mauga o Siona; e faia lenei mea e
le maelega o Ieova. O le mea lava 32
lea o loo faapea ona fetalai mai ai o
Ieova i le tupu o Asuria, E le sau
lava ia i lenei aai, e le fana mai ai
foi se u, e le sau foi i ai ma se
talita, e le tanu ai foi se mea mau-
tietie. O loo faapea mai Ieova, O 33
le ala na sau ai o ia, o le *ala* lava
lea e toe foi atu ai, a e le sau lava
ia i totonu o le aai nei. Aua ou te 34
faamamaluina le aai nei ia ola ona
o a'u nei lava, ona o Tavita foi la'u
auauna.

O lea lava po na alu atu ai le 35
agelu a Ieova, ua fasi i le togālauapi
o Asuria *o tagata* e selau afe ma afe
e valu sefulu ma afe e lima. Ua
ala o latou *na totoe* i le taeao lava,
faauta, o tagata oti i latou uma.
Ona alu ese ai lea o Sanerivi le tupu 36
o Asuria, ua alu ma foi atu i Nineva,
ua nofo ai. Sa ifo o ia i le fale o 37
Nisero lona atua, ona fasia lea o ia
e ona atalii o Atameleko ma Salese;

ona la sosola ai lea i le nuu o Ararata. Ona soloai ane ai lea o Esarata lona atalii e fai ma tupu.

O le tala i le ma'i o Esekia, ma auauna a le tupu o Papelonia na asiasi ia te ia.

20 O ONA po ia na ma'i ai Esekia, ua tāli oti. Ona sau ai lea ia te ia o le perofeta o Isaia le atalii o Amota, ua fai mai ia te ia, O loo faapea ona fetalai mai o Ieova, Sauni ia sau mavaega i lou aiga, auā o le a e maliu, e te le soifua. 2 Ona liliu atu ai lea ona fofoga i le pa o le fale, ua tatalo atu ia Ieova, 3 ua faapea atu, Ieova e, ou te aioi atu, ia e manatu mai i lo'u savali i ou luma ma le faamaoni, ma le loto atoa, ua ou faia foi mea ua e finagalo i ai. Ona tagi lotulotu lea o 4 Esekia. Ona oo mai ai lea o le afioga a Ieova ia Isaia, a o lei oo ia i le lotoā tuloto, ua faapea mai, 5 Foi atu ia, ma ia e fai atu ia Esekia le ta'ita'i o lo'u nuu, O loo faapea ona fai mai o Ieova le Atua o Tavita lou tamā, Ua ou faalogo i lau tatalo, ua ou iloa ou loimata; faauta foi, ou te faamalolo ia te oe, e te alu ae 6 i e luā i le fale o Ieova. Ou te faaopoopo i aso o lou *ola* o tausaga e sefulu ma le lima; ou te laveai foi ia te oe atoa ma le aai nei i le lima o le tupu o Asuria; ou te faamamaluina foi le aai nei ona o a'u lava, ona o Tavita foi la'u auauna. 7 Ona fai atu ai lea o Isaia e ave se potopotogāmati, Ona latou ave ai lea, ua tuu i le mea na fulaga'i, ona 8 malolo ai lea. Ua fai atu foi Esekia ia Isaia, O le a le faailoga *e iloa ai* e faamalolo mai Ieova ia te au, ou te alu ae ai i le fale o Ieova i e luā? 9 Ona tali mai ai lea o Isaia, O le faailoga lenei ia te oe mai ia Ieova, *e te iloa ai* e faia e Ieova le mea ua na fetalaia mai, Pe alu i luma ea le ata *o le la* i vaega e sefulu, pe foi 10 atu i vaega e sefulu? Ona fai atu ai lea o Esekia, O le mea itiiti ona alu ifo o le ata *o le la* i vaega e sefulu; aua *ne'i faapea*, a ia foi atu 11 i tua le ata i vaega e sefulu. Ona valaau atu ai lea o Isaia le perofeta ia Ieova, ona faafoi atu ai lea e ia o le ata i vaega e sefulu na uma ona alu ifo ai i le mea a Aasa e vaevae ai itu la.

O ona po ia na aauina mai e 12 Perota-palata le atalii o Palata le tupu o Papelonia *nisi e au mai* tusi ma le mea alofa ia Esekia; auā na ia faalogo na ma'i Esekia. Ua talia 13 foi i latou e Esekia, ua na faaali atu ia te i latou le fale uma o lana oloa, o ario, ma auro, ma mea manogi, ma le uu lelei; atoa ma le fale uma o lana auupega, ma mea uma sa i ana mea e teu ai oloa; e leai lava se mea i lona fale ma lona nuu uma e lei faaali atu ai e Esekia ia te i latou.

Ona sau ai lea o Isaia le perofeta 14 i le tupu o Esekia, ua faapea mai ia te ia, Pe se a na fai mai ai ia tagata? O fea foi na latou o mai ai ia te oe? Ona tali atu ai lea o Esekia, Na latou o mai i le nuu mamao, o Papelonia lava. Ona fai mai ai lea o 15 ia, Pe ni a mea ua latou iloa i lou fale? Ona tali atu ai lea o Esekia, Ua latou maimoa i mea uma o i lo'u fale, e leai se mea i a'u mea e teu ai oloa ou te lei faaali atu ai ia te i latou. Ona fai mai ai lea o Isaia ia 16 Esekia, Faafofoga mai ia i le afioga a Ieova. O loo faapea mai Ieova, 17 Faauta, e oo mai ona aso e aveina atu ai i Papelonia o mea uma o i lou fale, atoa ma mea ua faaputuina e ou tamā ua oo mai i le aso nei; e le toe ai se mea e tasi. Latou te ave 18 foi nisi o ou atalii e tutupu mai ia te oe, e fanaua e oe, e avea foi i latou ma eunuka i le maota o le tupu o Papelonia. Ona fai atu ai lea o 19 Esekia ia Isaia, Ua lelei le afioga a Ieova ua e fai mai ai na; ua fai atu foi ia, E le i ai ea le manuia ma le faamaoni i lo'u olaga?

O toe foi o mea na faia e Esekia, 20 ma lona fitafita uma, ma le vailepa ma le alavai na ia faia, na ta'i mai ai le vai i totonu o le aai, e lei tusia ea ia mea i le tusi o tala i nofoaiga a tupu o Iuta? Ua taoto foi Esekia 21 faatasi ma ona tamā, ona soloai ane ai lea o lona atalii o Manase e fai ma tupu.

O le tala i nofoaiga a Manase ma Amone.

21 O LE sefulu ma le lua o tausaga
o Manase na fai ai o ia ma tupu; e
limagafulu ma le lima o tausaga na
ia tupu ai i Ierusalema. O le igoa
2 foi o lona tinā o Efiseva. Na ia faia
le amio leaga i luma o Ieova, faapei
o amio leaga a nuu na tulia e Ieova
3 i luma o le fanauga a Isaraelu. Ua
na toe faia foi mea maualuluga sa
faaumatia e Esekia lona tamā, ma
na fai foi fata faitaulaga o Paala,
ua na fai foi le tupua o Asaira, faa-
pei ona faia e Aapo le tupu o Isa-
raelu, ma na ifo foi i ‘au uma a le
4 lagi, ma auauna i ai. Ua ia fai foi
fata faitaulaga i le fale o Ieova, o le
mea na fetalai mai ai Ieova, O Ieru-
5 salema ou te tuu ai lo‘u igoa. Ua
ia fai foi fata faitaulaga mo ‘au
uma a le lagi i lotoā uma e lua o le
6 fale o Ieova. Ua ia faaui ane foi
lona atalii i le afi, ua iite foi i ao o le
lagi, ma fai togafiti faataulāitu, ua
saili foi i aitu vavalo, ma taulāitu; e
tele lava le amio leaga na ia faia i
7 luma o Ieova e faaonoono ai. O le
tupua foi o Asaira na ia faia, ua ia
faatuina i le fale sa fetalai ai Ieova
ia Tavita ma Solomona lona atalii,
O le fale nei atoa ma Ierusalema ua
ou filifilia i itu aiga uma o Isaraelu
ou te tuu ai lo‘u igoa e faavavau.
8 Ou te le toe tulieseina Isaraelu i le
laueleele na ou avatu ai i o latou
tamā, tau lava ina ne‘i latou le ana-
ana ia fai mea uma na ou poloai atu
ai ia te i latou, atoa ma le tulafono
uma na poloai atu ai e la‘u auauna
9 o Mose ia te i latou. A ua latou le
faalogo lava; ua faasese foi Manase
ia te i latou e fai le amio leaga e sili
i le *amio* na faia e nuu na faauma-
tia e Ieova i luma o le fanauga a
Isaraelu.
10 Ona fetalai mai lea o Ieova i pero-
feta ana auauna, ua faapea mai,
11 Ona ua faia e Manase le tupu o
Iuta, ia mea leaga, e sili ona leaga i
mea uma na faia e sa Amorī na
muamua ia te ia, ua ia faatupu foi
12 le agasala a Iuta i ana tupua; o le
mea lea o loo faapea ona fetalai mai
ai o Ieova le Atua o Isaraelu, Faa-
uta, o loo au mai e a‘u le malaia i
Ierusalema ma Iuta, e taitasi uma o
e faalogologo i ai ma taalili ai ona
taliga e lua. Ou te fālō foi i luga o 13
Ierusalema le fua o Samaria ma le
fua faatautau o le aiga o Aapo; ou
te fufulu foi i Ierusalema pei ona
fufulu *e se tasi* le tanoa, e fufulu ma
faafaō ai. Ou te tuulafoaiina foi e o 14
totoe o lo‘u tofi, ou te tuu atu foi ia
te i latou i lima o e ua ita mai ia te
i latou; e avea ai foi i latou ma
tagata o taua ma vete mo i latou
uma o e ita ia te i latou; auā ua 15
faia e i latou le amio leaga i o‘u
luma, ua faaonoono mai foi ia te au
talu lava i le aso na o mai ai o latou
tamā ai Aikupito, ua oo lava i le aso
nei.

Ua faamasaa foi e Manase toto *o e* 16
le sala e tele lava, ua na matuā
faatumuina ai Ierusalema; ua faa-
opoopo ai i lana agasala na ia faa-
tupu ai le agasala ia Iuta, ia faia le
amio leaga i luma o Ieova. O toe o 17
mea na faia e Manase, atoa ma mea
uma na na faia, ma lana agasala na
agasala ai o ia, e lei tusia ea ia mea
i le tusi o tala i nofoaiga a tupu o
Iuta? Ua taoto foi Manase faatasi 18
ma ona tamā, ona tanu ai lea o ia i
le lotoā o lona fale, o le lotoā lea o
Usa; ona soloai ane ai lea o Amone
lona atalii e fai ma tupu.

O le luafulu ma le lua o ona tau- 19
saga na fai ai Amone ma tupu, a e
lua tausaga na tupu ai o ia i Ieru-
salema. O le igoa foi o lona tinā o
Mesuleme, o le afafine o Arusa le
Iatepa. Na ia faia foi le amio leaga 20
i luma o Ieova, faapei ona faia e
lona tamā o Manase. Ua savali foi o 21
ia i le ala uma sa savali ai lona tamā,
ua na auauna i tupua sa auauna i ai
lona tamā, ma ifo foi i ai. Ua ia 22
tuulafoai foi ia Ieova le Atua o ona
tamā, ua ia le savali lava i le ala o
Ieova. Ona foua lea o Amone e ana 23
auauna, ua latou fasioti foi i le tupu
i lona fale. Ona fasioti ai lea e 24
tagata o le nuu ia te i latou uma na
foua le tupu o Amone; ua tofia foi
e tagata o le nuu lona atalii o Iosia
e fai ma tupu e sui a‘i o ia. O toe o 25
mea a Amone na ia faia, e lei tusia
ea ia mea i le tusi o tala i nofoaiga
a tupu o Iuta? Ua tanu foi o ia i 26
lona tuugamau i le lotoā o Usa; ona

soloai ane ai lea o Iosia lona atalii e fai ma tupu.

O le tala i le nofoaiga a Iosia, ma le valoaga a Ulata.

22 UA fai ma tupu Iosia i le valu o ona tausaga, e tolugafulu ma le tasi o tausaga na tupu ai o ia i Ierusalema. O le igoa foi o lona tinā o Ietita o le afafine o Ataia le Posekata. Na ia faia le amiotonu i luma o Ieova, ua ia savali foi i le ala uma o Tavita lona tamā, e lei alu ese ai lava ia i le itu taumatau, po o le itu tauagavale.

3 O le sefulu ma le valu o tausaga o *le nofoaiga a* le tupu o Iosia na auina ai e le tupu i le fale o Ieova o Safana le atalii o Asalaia, le atalii ia o Mesulama, o le tusiupu, ua faapea 4 atu, Alu ae ia ia Hilikia le faitaulaga sili, na te faitauina tupe uma ua aumaia i le fale o Ieova, o mea ua faaputuina mai i le nuu e i latou 5 o e leoleo i le faitotoa; Ma ia latou avatu ai ia te i latou o e fai le galuega, o e leoleo i le fale o Ieova, latou te avatu ai ia te i latou o e fai le 6 galuega i le fale o Ieova; ina ia toe faasoo mea ua lepetia o le fale; *e avatu* ai i tufuga, ma tufuga ati fale, ma e ati pa, e faatau a'i foi laau ma 7 maa talaī, e faasoo a'i le fale. A e peitai ua le faamasinoina i latou i tupe na tuuina atu ia te i latou, auā ua latou faia ma le faamaoni lava.

8 Ua fai atu Hilikia le faitaulaga sili ia Safana le tusiupu, Ua ou maua le tusi o le tulafono i le fale o Ieova. Ona avatu ai lea o le tusi e Hilikia 9 ia Safana, ua na faitau ai. Ona sau ai lea o Safana le tusiupu i le tupu, ua tala mai i le tupu, ua faapea mai, Ua sasaaina e au auauna o tupe na i le fale, ua tuuina atu foi ia te i latou o e fai le galuega, o e 10 leoleo i le fale o Ieova. Ona ta'u mai ai lea e Safana le tusiupu i le tupu, ua faapea mai, Ua au mai ia te au e Hilikia le faitaulaga o le tusi. Ona faitau ai lea e Safana i luma o 11 le tupu. Ua faalogo le tupu i upu o le tusi o le tulafono, ona saeī ai lea 12 e ia ona ofu. Ona fai atu ai lea o le tupu ia Hilikia le faitaulaga, ma Aikamo le atalii o Safana, ma Akapora le atalii o Mekaia, ma Safana le tusiupu, atoa ma Asaia le auauna a le tupu, ua faapea atu, O ia outou, 13 ina fesili atu ia Ieova mo a'u, ma le nuu, atoa ma Iuta uma lava i upu o le tusi nei ua maua, auā e tele lava le toasa o Ieova ia te i tatou, auā ua le faalogo o tatou tamā i upu o lenei tusi ina ia faia ia tusa ma mea uma ua tusia mai ai ia te i tatou. Ona o atu ai lea o Hilikia le faitau- 14 laga, ma Aikamo, ma Akapora, ma Safana, ma Asaia ia Ulata le perofeta fafine le avā a Saluma le atalii o Tikeva, le atalii ia o Areasa, o le na tausi i ofu, (sa nofo o ia i Ierusalema i le mea *e ta'ua* o le lua *o aai;*) ua latou tautala ma ia. Ona 15 fai mai ai lea o ia ia te i latou, O loo faapea ona fetalai mai o Ieova le Atua o Isaraelu, Ia outou fai atu i le tagata na aauina mai outou ia te au, o loo faapea ona fetalai mai o 16 Ieova, Faauta, o le a a'u aumaia se malaia i lenei mea atoa ma e o nonofo ai, o upu uma lava o le tusi na faitauina e le tupu o Iuta; auā 17 ua latou tuua a'u a e faamu mea manogi i atua ese, ina ia latou faaonoono mai ia te au i mea uma ua faia e o latou lima; o le mea lea o le a mu ai lava lo'u ita i lenei mea, e le tineia lava. A o le tupu o Iuta 18 na aauina mai outou e fesili ia Ieova, ia faapea ona outou fai atu ia te ia, O loo faapea ona fetalai mai o Ieova le Atua o Isaraelu i upu na e faalogo ai, auā ua malulu lou loto, ma ua e 19 faamaulalo oe i luma o Ieova, ina ua e faalogologo i mea na ou fai atu ai i lenei mea, ma e o nonofo ai, e faatafunaina i latou ma fetuuina, ua e saei foi i ou ofu, ma e tagi i o'u luma; o loo fetalai mai Ieova, Ua ou faalogo ai lava. O lenei, faauta 20 ea, ou te faaopoopoina atu oe i ou tamā, e oo atu foi oe i lou tuugamau ma le filemu; a e le iloa e oe le malaia uma ou te aumaia i lenei mea. Ona latou toe ta'u mai ai lea i le tupu.

O le faamalosi o Iosia i le upu a le Atua; o lona fasiga.

ONA aau atu lea *nisi* e le tupu, **23** ona latou faapotopoto ai lea ia te ia o toeaina uma o Iuta atoa ma Ierusalema. Ona alu ae ai lea o le 2

tupu i le fale o Ieova, o ia atoa ma tagata uma o Iuta, ma i latou uma e na nonofo i Ierusalema, o le au ositaulaga foi, atoa ma le au perofeta, ma le nuu uma lava, o tama iti atoa ma e matutua; ona faitau atu lea e ia, o latou o faalogologo ai, i upu uma lava o le tusi o le feagaiga na maua i le fale o Ieova.
3 Ua tu foi le tupu i le tulaga ma osi ai le feagaiga i luma o Ieova, e mulimuli atu ia Ieova, ma anaana i ana poloaiga, ma ana tulafono, atoa ma ana sauniga, i le loto atoa ma le agaga atoa, e faamauina foi upu o lenei feagaiga ua tusia i lenei tusi. Ua auga foi i le nuu uma le fea-
4 gaiga. Ona fai atu ai lea o le tupu ia Hilikia le ositaulaga sili, ma ositaulaga e aupito ane ia te ia, atoa ma leoleo o le faitotoa, e au mai i fafo i le malumalu o Ieova o ipu uma na faia mo Paala, ma Asaira, ma ‘au uma a le lagi; ua ia susunu ai foi i tua o Ierusalema i le fanua o Ketarono, ona ave ai lea o latou
5 lefulefu i Peteli. Ua ia aveeseina foi le au faitaulaga e na faatuina e tupu o Iuta e faamu mea manogi i mea maualuluga i aai o Iuta, atoa ma mea e vagavagai i Ierusalema; o i latou foi e na faamu mea manogi ia Paala, *ma* le la, ma le masina, ma faailoga o le lagi, atoa ma ‘au uma
6 a le lagi. Ua ia au mai foi le tupua o Asaira nai le fale o Ieova, *ua ave* i tua o Ierusalema i le alia o Ketarono, ua susunu ai i le alia o Ketarono, ma na tu‘iliiliia *pei* o le efuefu, ona lafo ai lea o lona efuefu i luga
7 o tuugamau o tagata o le nuu. Ua ia lepeti foi i fale o e faasotoma sa i tafatafa o le fale o Ieova, na lalaga ai e fafine o fale mo Asaira i
8 lea mea. Ua ia au mai foi ositaulaga uma na i aai o Iuta, ma na faaleaga i mea maualuluga na faamu ai mea manogi e le au ositaulaga, pau mai i Kipea pau mai i Peresepa, ma na lepeti foi i mea maualuluga o faitotoa sa i le mea e ui atu ai i le faitotoa o Iosua le alii e pule i le aai, sa i ai i le itu tauagavale o le tagata i le faitotoa o le
9 aai. A e peitai e lei o ae ositaulaga o mea maualuluga i le fata faitaulaga o Ieova i Ierusalema, na ona latou aai i le areto lē faafefeteina faatasi ma o latou uso. Ua ia faa- 10
leaga foi i Tofeta o i le vanu o le atalii o Hinoma, ina ne‘i faaui ane e se tagata i lona atalii po o lona afafine i le afi ia Moloka. Ua ia 11
ave ese foi i solofanua na tuuina e tupu o Iuta mo le la i le faitotoa o le fale o Ieova, e lata ane i le afeafe o Natana-meleka le auauna sili sa i Parevara, ma na susunu nofoa faa-
taavalevale o le la i le afi. Ua 12
lepeti foi e le tupu o fata faitaulaga na i luga o le afeafe aupitoaluga o Aasa na faia e tupu o Iuta, atoa ma fata faitaulaga na faia e Manase i lotoā uma e lua o le fale o Ieova, ona tele vave atu ai lea nai lea mea, ma sasaa atu o latou efuefu i le
alia o Ketarono. Ua faaleaga foi e 13
le tupu mea maualuluga sa i luma o Ierusalema i le itu taumatau o le mauga o le malaia, na faia e Solomona le tupu o Isaraelu mo Asaira le mea leaga a sa Saitonū, mo Kimosa foi le mea leaga a Moapi, mo Melekoma foi le mea leaga a le
fanauga a Amoni. Ua ia tu‘ininii 14
foi tupua, ma na vavae i lalo tupua o Asaira, ona faatutumu ai lea o
mea sa latou i ai i ivi o tagata. O 15
le fata faitaulaga foi sa i Peteli, o le mea maualuga na faia e Ierepoamo le atalii o Nepata, o le na faatupu le agasala ia Isaraelu, na ia lepeti i lea lava fata faitaulaga atoa ma le mea maualuga, ma na susunu le mea maualuga, ua tu‘ininii ai *pei* o le efuefu, ua na susunu foi le
tupua o Asaira. Ona fāliu lea o 16
Iosia, ua iloa atu ai tuugamau na i ai i le mauaga, ua aauina atu ai *nisi* e au mai ivi ai tuugamau, ona susunu ai lea i luga o le fata faitaulaga, ua faaleaga ai, e tusa ma le afioga a Ieova na alaga mai ai e le tagata o le Atua, o le na alaga mai ia upu.
Ona fai atu ai lea o ia, O le a lena 17
faailoga ou te iloa atu ai? Ona fai mai ai lea o tagata o le aai ia te ia, O le tuugamau lea o le tagata o le Atua na sau mai Iuta, ma alaga mai i na lava mea ua e faia i le fata
faitaulaga i Peteli. Ona fai atu ai 18
lea o ia, Tuu pea ia te ia, aua ne‘i oia e se tagata ona ivi. Ona sao ai lea ona ivi atoa ma ivi o le perofeta

19 na sau mai Samaria. O fale uma
foi o mea maualuluga sa i aai o
Samaria, na faia e tupu o Isaraelu
e faaonoono *ia Ieova*, ua aveeseina
e Iosia, ua ia fai foi i ai faapei o
20 mea uma na ia faia i Peteli. Ua
ia fasiotia le au ositaulaga o mea
maualuluga sa i ai i luga o fata
faitaulaga, ma na susunu ai ivi o
tagata; ona foi atu ai lea o ia i
Ierusalema.
21 Ona poloai ai lea o le tupu i le
nuu uma lava, ua faapea atu, Ia
outou fai le paseka ia Ieova lo ou-
tou Atua, faapei ona tusia i le tusi
22 o lenei feagaiga. Auā e lei faia
lava se paseka faapei o lenei talu i
ona po o faamasino e na faamasino
ia Isaraelu, atoa ma ona po uma o
tupu o Isaraelu, ma tupu o Iuta;
23 na o le paseka lava lenei na faia ia
Ieova i Ierusalema i le sefulu ma le
valu o tausaga o le tupu o Iosia.
24 Ua aveeseina foi e Iosia e sa i ai
aitu vavalo, ma taulāitu, ma faa-
tagata, ma tupua, atoa ma mea
inosia uma na iloa i le nuu o Iuta
ma Ierusalema, ina ia faataunuuina
e ia o upu o le tulafono na tusia i
le tusi na maua e le ositaulaga o
25 Hilika i le fale o Ieova. E lei mua-
mua ia te ia se tupu e tusa ma ia, o
le na liliu atu ia Ieova ma lona loto
atoa, ma lona agaga atoa, ma lona
malosi atoa, e tusa ma le tulafono
uma a Mose; talu ai foi e lei tu
26 mai se tusa ma ia. E ui lava *i lea*
e lei liliueseina e Ieova lona toasa
matuā tele na ia toasa ai ia Iuta,
ona o mea faaonoono uma na faa-
27 onoono ai Manase ia te ia. A ua
faapea mai Ieova, Ou te ave ese ia
Iuta foi i o'u luma, faapei ona ou
ave ese ia Isaraelu; ou te tiai foi le
aai nei o Ierusalema na filifilia e a'u,
atoa foi ma le fale na ou fai atu ai,
28 E i ai lo'u igoa. O toe o mea na
faia e Iosia, ma mea uma na ia
faia, e lei tusia ea ia mea i le tusi o
29 tala i nofoaiga a tupu o Iuta? O
lana nofoaiga na alu ae ai Farao
Neko le tupu o Aikupito i le vaitafe
o Eufirate e sii ai le taua i le tupu
o Asuria; ona alu atu ai lea o le
tupu o Iosia e tau ma ia; ua la
feiloai i Mekito, ona ia fasioti ai lea
30 ia te ia. Ua ave foi o ia ua oti, i le
kariota e ana auauna ai Mekito, ua
au mai ia te ia i Ierusalema, ma
tanu ia te ia i lona tuugamau. Ona
ave ai lea e tagata o le nuu ia
Ioasasa le atalii o Iosia, ma faauu ia
te ia ia fai o ia ma tupu, e sui a'i
lona tamā.
O le luafulu ma le tolu o ona 31
tausaga na fai ai Ioasasa ma tupu,
e tolu foi masina na ia tupu ai i
Ierusalema. O le igoa o lona tinā
o Hamutala, le afafine o Ieremia o
le Lipena. Ua ia faia le amio leaga 32
i luma o Ieova, pei o mea uma na
faia e ona tamā. Ua noanoa e 33
Farao Neko ia te ia i Ripelu i le
nuu o Amato, ina ia le fai o ia ma
tupu i Ierusalema; ua ia faasalaina
foi le nuu o taleni ario e selau, ma
le taleni auro. Ua tofia e fai ma 34
tupu e Farao Neko o Eliakimo le
atalii o Iosia, e fai ma sui o lona
tamā o Iosia, a ua liliu lona igoa
ia Ioakima; ona ia ave ai lea o
Ioasasa, ua oo foi o ia i Aikupito,
ua oti ai. Ona avatu ai lea e Ioa- 35
kima le ario ma le auro ia Farao, a
ua na togitu taulaga a le nuu e
avatu ai le ario, pei o le poloaiga a
Farao, taitasi le tagata e tusa ma
lana togiga, na ia faatauanau lava o
ario ma auro ai tagata o le nuu e
avatu ai ia Farao Neko.
O le luafulu ma le lima o ona 36
tausaga na fai ai Ioakima ma tupu;
e sefulu ma le tasi tausaga na tupu
ai o ia i Ierusalema. O le igoa o
lona tinā o Seputu o le afafine o
Petaia o le Ruma. Ua ia faia foi le 37
amio leaga i luma o Ieova, faapei o
mea uma na faia e ona tamā.

*O le faatoilaloina o Ioakima e Nepu-
kanesa; ma le faatafeaina o le nuu.*

O LANA nofoaiga na alu ae ai **24**
Nepukanesa le tupu o Papelonia,
ona fai toilalo ai lea o Ioakima ia te
ia i tausaga e tolu, ona toe foua ai
lea e ia o ia Ona aauina lea ia te 2
ia e Ieova o 'au a Kaletaia, ma 'au a
Suria, ma 'au a Moapi, atoa ma 'au
a le fanauga a Amoni, na ia aauina
i latou i Iuta e faaumatia a'i, pei o
le afioga a Ieova na tŭlei mai i ana
auauna le au perofeta. O le afioga 3
lava a Ieova na oo ai *lea mea* ia
Iuta, ina ia na ave ese ia te i latou i

ona luma ona o agasala a Manase, e
4 tusa ma mea uma na ia faia; auā
foi le toto *o e* le sala na ia faama-
ligiina, auā na ia faatumuina Ieru-
salema i le toto *o e* le sala; na le
mafai e Ieova ona faamagaloina ai.
5 O toe o mea na faia e Ioakima, ma
mea uma na ia faia, e lei tusia ea ia
mea i le tusi o tala i nofoaiga a tupu
6 o Iuta? Ua taoto foi Ioakima faa-
tasi ma ona tamā; ona soloai ane ai
lea o Ioakina lona atalii e fai ma
7 tupu. E lei toe sau foi le tupu o
Aikupito ai lona lava nuu; auā na
faoa e le tupu o Papelonia mea uma
sa i le tupu o Aikupito, pau mai i le
alia o Aikupito pau mai i le vaitafe
o Eufirate.
8 O le sefulu ma le valu o ona tau-
saga na fai ai Ioakina ma tupu, e
tolu foi masina na tupu ai o ia i
Ierusalema. O le igoa o lona tinā o
Neuseta le afafine o Elenatana o le
9 Ierusalema. Na faia foi e ia le amio
leaga i luma o Ieova, pei o mea uma
10 na faia e lona tamā. O ona po ia na
o ae ai auauna a Nepukanesa le
tupu o Papelonia i Ierusalema, ona
11 vagaia lea o le aai. Ua sau lava
Nepukanesa le tupu o Papelonia i le
aai, na vagaia foi e ana auauna.
12 Ona alu atu ai lea o Ioakina le tupu
o Iuta i le tupu o Papelonia, o ia
ma lona tinā, ma ana auauna, ma
alii sa ia te ia, ma ana auauna sili,
na ave foi o ia e le tupu o Pape-
lonia i le tausaga e valu o lana nofo-
13 aiga. Ua ia ave ese ai foi oloa uma
lava na le fale o Ieova, ma oloa
uma na i le fale o le tupu; na ia
vavaeeseina foi mea auro uma na
faia e Solomona le tupu o Isaraelu i
le malumalu o Ieova, pei ona fetalai
14 mai ai o Ieova. Ua ia faatāfeaina
foi Ierusalema uma, o alii uma foi,
atoa ma e totoa uma, ua sefulu afe
o e na faatāfeaina; o tufuga uma
foi, atoa ma e galulue i uamea, e lei
toe se tasi, na o tagata matitiva
15 lava o le nuu. Ua ia faatāfeaina foi
Ioakina i Papelonia, o le tinā foi o
le tupu, ma avā a le tupu, ma ana
auauna sili, atoa ma alii sili o le
nuu, ua ia faatāfeaina nai Ierusa-
16 lema i Papelonia. O tagata totoa
uma e fitu afe, ma tufuga, ma e
galulue i uamea e tasi le afe, o i
latou uma na malolosi ma lavatia
taua, na faatāfeaina i latou e le
tupu o Papelonia i Papelonia.
Ona tofia lea e le tupu o Pape- 17
lonia o Matania le uso o le tamā o
Ioakina e fai ma tupu e sui a'i o ia;
na na sui foi lona igoa ia Setekaia.
O le luafulu ma le tasi o ona tau- 18
saga ua fai ai Setekaia ma tupu, e
sefulu ma le tasi tausaga na tupu
ai o ia i Ierusalema. O le igoa o
lona tinā o Hamutala le afafine o
Ieremia le Lipena. Na ia faia le 19
amio leaga i luma o Ieova, pei o
mea uma na faia e Ioakima. Auā 20
o le toasa o Ieova ia Ierusalema ma
Iuta, ua oo ina lafoaiina ai i latou
ai ona luma; ua foua ai foi le tupu
o Papelonia e Setekaia.

O le faatafunaina o Ierusalema, ma le sosola i Aikupito o e na totoe.

O LE iva o tausaga o lana nofo- **25**
aiga, o le sefulu o masina, o le *aso*
e sefulu o le masina na sau ai
Nepukanesa le tupu o Papelonia,
i Ierusalema, o ia ma lana itu taua
uma, ua to lauapi, ua latou fai foi
'olo e vagai a'i e tau ma ia. Na 2
vagaia le aai ua oo i le sefulu ma le
tasi o tausaga o le tupu o Setekaia.
O le *aso* iva foi o le *fa* o masina na 3
velavela ai le oge i le aai, ua leai
foi se mea e 'ai mā tagata o le nuu.
Na lepetia le aai, ona *sosola* ai lea o 4
'au uma i le po, i le ala i le faitotoa
i le va o pa e lua, e latalata i le
fanua o le tupu, (ua *vagaia* foi le
aai e Kaletaia;) na alu foi le *tupu*
i le ala i le eleele laugatasi. Ona 5
tuliloa lea e le itu taua a Kaletaia
i le tupu, ua latou maua atu foi ia
te ia i le eleele laugatasi o Ieriko;
na taapeape foi lana itu taua uma
na ia te ia. Ona latou pue lea i le 6
tupu, ma avatu ia te ia i le tupu o
Papelonia i Ripelu; ona latou faa-
sala ai lea ia te ia. Ua latou fasioti 7
foi i atalii o Setekaia, i ona luma;
ua faatauaso foi ia Setekaia, ma
fusifusi ia te ia i faamau 'apa me-
mea, ma ave i Papelonia.
O le lima o masina o le *aso* fitu o 8
le masina o le tausaga e sefulu ma
le iva lea o le tupu o Nepukanesa o
le tupu o Papelonia, na sau ai i
Ierusalema o Nepusatana lē pule i

le ‘au e faafeao, o le auauna a le
9 tupu o Papelonia; na ia susunuina
le fale o Ieova, ma le fale o le tupu,
atoa ma fale uma o Ierusalema; o
fale tetele uma foi ua susunuina e
10 ia i le afi. Na soloia foi le pa na
faataaliolio i Ierusalema e ‘au uma
a Kaletaia sa i le alii e pule i le ‘au
11 e faafeao. O e na totoe o le nuu
sa i ai pea i le aai, ma e na sosola, o
e na sosola i le tupu o Papelonia,
atoa ma e na totoe o le vao tagata,
na tāfea i latou e Nepusatana lē
12 pule i le ‘au e faafeao. A ua tuua
e le alii e pule i le ‘au e faafeao nisi
o e matitiva o le nuu e fai ma teu
13 vine, ma ē galulue i le fanua. O
pou ‘apa memea foi sa i ai i le fale
o Ieova, ma tuugā-*taelega*, atoa ma
le vai ‘apa memea sa i le fale o
Ieova, na taei e Kaletaia, ma latou
14 ave le ‘apa memea i Papelonia. Na
latou ave foi ulo ma suo, ma selela-
mepa, ma ipu, atoa ma mea ‘apa
memea uma lava na latou fai a‘i
15 sauniga. Na ave foi e le alii e pule
i le ‘au e faafeao salefu, ma ipu; o
le auro, o mea *na faia* i auro, ma le
16 ario o mea *na faia* i ario. O pou e
lua, o le vai e tasi, atoa ma tuugā-
taelega na faia e Solomona mo le
fale o Ieova; ua le fuatia lava le
mamafa o ‘apa memea o na mea
17 uma. O le umi o le tasi pou o
kupita e sefulu ma le valu, o le
kapetala ‘apa memea foi na i ona
luga; o le umi o le kapetala e tolu
kupita; o le mea faaupega atoa ma
rimoni sa i le kapetala e faataaliolio
ai, o ‘apa memea uma ia; e faapei
o ia mea foi sa i ai i lona lua o pou,
atoa ma le mea faaupega.
18 Na ave foi e le alii e pule i le ‘au
e faafeao o Seraia le ositaulaga sili,
ma Sefanaia le ositaulaga e aupito
ane ia te ia, atoa ma leoleo faitotoa
19 o toatolu. Na ia ave foi nai le aai
le tasi auauna sili na tofia e pule i
‘au, ma tagata e toalima o e na iloa
fofoga o le tupu, na maua i latou i
le aai, ma le alii sili i e tusi ‘au, o le
na faapotopoto i tagata o le nuu,
atoa ma tagata o le nuu e toaono-
20 gafulu sa maua i latou i le aai. Na
ave foi i latou e Nepusatana lē pule
i le au, e faafeao, ma na avatua i le
tupu o Papelonia i Ripelu. Ona 21
fasia ai lea o i latou e le tupu o
Papelonia, ua na fasioti ia te i latou
i Ripelu, i le nuu o Amato na tāfea
foi Iuta nai lo latou laueleelo.

A o tagata na totoe i le nuu o 22
Iuta e na tuua e Nepukanesa le
tupu o Papelonia, na ia tofia Ketalia
le atalii o Aikamo, le atalii ia o
Safana, e pule ia te i latou. Na 23
lagona a alii uma na ave ‘au, o i
latou ma o latou tagata, ua tofia
Ketalia e le tupu o Papelonia e
pule, ona o mai ai lea ia Ketalia i
Mesepa, o Isamaeli le atalii o Neta-
naia, ma Ioanana le atalii o Karea,
ma Seraia le atalii o Tanumeta o le
Netopa, ma Iaasenaia le atalii o le
Maaka, o i latou ma o latou tagata.
Ona tauto ai lea o Ketalia ia te i 24
latou ma o latou tagata, ua faapea
atu foi ia te i latou, Aua ne‘i tou
fefefe i auauna ia Kaletaia; nonofo
ia i le nuu, ma ia outou auauna i le
tupu o Papelonia, ona manuia ai lea
o outou. A ua oo i le fitu o masina, 25
ona o mai ai lea o Isamaeli le atalii
o Netanaia, le atalii ia o Elisama, o
le aiga to tino o le tupu, ma tagata
e toasefulu faatasi ma ia, ua latou
fasi ia Ketalia, ua oti ai o ia atoa
ma sa Iutā ma tagata Kaletaia sa
ia te ia i Mesepa. Ona tutū ai lea 26
i luga o le nuu uma, o tama iti ma
e matutua, atoa ma alii na ave ‘au,
ua latou o atu i Aikupito, auā ua
latou fefefe ia Kaletaia.

Ua oo i le tolugafulu ma le fitu o 27
tausaga o le tafeaga a Ioakina le
tupu o Iuta, o le sefulu ma le lua foi
o masina, o le *aso* e luafulu ma le
fitu o le masina, ona faaeaina ai lea
o le ulu o Ioakina le tupu o Iuta
ma aumaia o ia ai le fale puipui e
Evile-marota le tupu o Papelonia i
le tausaga na fai ai o ia ma tupu; na 28
ia tautala ma le alofa ia te ia, ma
tuu atu foi lona nofoālii ia sili i
nofoālii o tupu na ia te ia i Pape-
lonia; na ia sui foi ona ofu *sa ofu* ai 29
i le fale puipui; sa ‘ai foi o ia e le
aunoa i ona luma i aso uma o lona
ola. O lana faaalumaga foi, o le 30
faaalumaga e le aunoa, na tuuina
atu ia te ia e le tupu i lea aso ma
lea aso, i aso uma o lona ola.

O LE TUSI MUAMUA

O TALA I

NOFOAIGA A TUPU.

O gafa o Atamu, ma Noa, ma Aperaamo, ma Esau.

1 O ATAMU, o Setu, o Enosa, o
2 Kainano, o Maalaelu, o Iareto, o
3 Enoka, o Metusela, o Lameko, o
4 Noa, o Semu, o Hamo, ma Iafeta.
5 O atalii o Iafeta; o Komeri, ma Makoku, ma Metai, ma Iavana, ma
6 Tupalu, ma Meseko, ma Tirasi. O atalii foi o Komeri; o Asekeneso,
7 ma Rifata, ma Tokaremo. O atalii foi o Iavana; o Elisa, ma Tasesa, o Kitimo, ma Totanimo.
8 O atalii foi o Hamo; o Kuso, ma
9 Misaraimo, o Futu, ma Kanana. O atalii foi o Kuso; o Sepa, ma Havila, ma Sapeta, ma Ragama, ma Sapeteka. O atalii foi o Ragama; o
10 Seepa, ma Titana. Na fanaua foi e Kuso o Nimarota; o ia foi na amata
11 ona fai alii malosi i le lalolagi. Na fanaua foi e Misaraimo o Luti, ma
12 Anama, ma Leapi, ma Nafatui, ma Pateruse, ma Kaselui (sa tutupu ai
13 Filisitia,) ma Kafatori. Na fanaua foi e Kanana o Saitonu, o lana ulu-
14 matua lea, ma Heti, ma sa Iepusē,
15 ma sa Amorī, ma sa Kirekasē, ma sa Hivī, ma sa Arekī, ma sa Senī,
16 ma sa Aratī, ma sa Semarī, ma sa Hamatō.
17 O atalii o Semu; o Elama, ma Asura, ma Afasata, ma Luti, ma Arama, ma Usa, ma Hulo, ma Kiteru, ma Meseko. Na fanaua foi e
18 Afasata o Selaa, na fanaua foi e
19 Selaa o Eperu. Na fanaua foi e Eperu ona atalii e toalua; o le igoa o le tasi o Peleko; auā o ona aso ia ua vaevaeina ai le lalolagi; o le igoa
20 foi o lona uso o Ioketana. Na fanaua foi e Ioketana o Alemotata, ma Salefo, ma Asamoveta, ma Iaraa,
21 ma Aturamo, ma Usala, ma Tikelu,
22 o Upalu foi, ma Apimalu, ma Seepa, ma Ofeira, ma Havila, ma Iopapo. 23
O i latou uma ia o atalii o Ioketana.

O Semu, o Afasata, o Selaa, o 24
Eperu, o Peleko, o Reu, o Seruka, o 25
Nakori, o Tara, o Aperamo, o Ape- 26
raamo lava lea. O atalii o Ape- 27
raamo, o Isaako ma Isamaeli.

O latou gafa nei; o le ulumatua 28
a Isamaeli o Nepaiota lea; ma Ki- 29
tara, ma Atepeelu, ma Mepesama, o
Mesema, ma Tuma, o Mase, o Ha- 30
tara, ma Tema, o Ietura, o Nafiso, 31
ma Katema. O atalii i latou o Isamaeli. O fanau a Kitura, o le palake 32
a Aperaamo; na fanau e ia o Semerana, ma Iokasana, ma Metana, ma Mitiana, ma Isepaka, ma Sua. O atalii foi o Iokasana; o Seepa ma Titana. O atalii foi o Mitiana, o Efa, 33
ma Efara, ma Enoka, ma Apita, ma Eletaa. O fanau uma ia a Kitura.

Na fanaua foi e Aperaamo o 34
Isaako. O atalii o Isaako; o Esau ma Isaraelu. O atalii o Esau; o 35
Elifasa, o Reuelu, ma Iuso, ma Ialama, ma Kara. O atalii o Elifasa; 36
o Timanu, ma Amara, o Sefo, ma Katamo, o Kinasa ma Timena, ma Amaleka. O atalii o Reuelu; o Na- 37
kata, o Sera, o Sama, ma Misa.

O atalii foi o Seira; o Lotana, 38
ma Sovala, ma Sepeono, ma Ena, ma Tisono, ma Eseri, ma Tisano. O 39
atalii foi o Lotana, o Hori, ma Aimamu; o le tuafafine o Lotana o Timena ia. O atalii o Sovala; o 40
Aluana, ma Manaka, ma Epalu, o Sefo, ma Onama. O atalii foi o Sepeono; o Aia ma Ena. O le atalii 41
o Ena; o Tisono. O atalii foi o Tisono; o Amarana, ma Esepana, ma Itirana, ma Karana. O atalii 42
o Eseri; o Pileana, ma Savana, *ma* Akana. O atalii o Tisano; o Usa, ma Arana.

O i latou nei o tupu sa tupu ai i 43

le nuu o Etoma, a o leai se tupu i le fanauga a Isaraelu; o Pala le atalii o Peora; o le igoa o lana aai o
44 Tineava. Ua oti Pala, ona soloai ane lea o Iopapa le atalii o Sera o
45 le Posara e fai ma tupu. Ua oti Iopapa, ona soloai ane lea o Kusamu mai le nuu o sa Timanū e fai ma
46 tupu. Ua oti Kusamu, ona soloai ane lea o Atata le atalii o Petata e fai ma tupu; o ia na fasi ia Mitiana i le nuu o Moapi; o le igoa o lana
47 aai o Avita. Ua oti Atata, ona soloai ane lea o Samelu o le Maseraka
48 e fai ma tupu. Ua oti Samelu, ona soloai ane lea o Saulo o le Reopo *i tala ane* o le vaitafe e fai ma tupu.
49 Ua oti Saulo, ona soloai ane lea o Paalaanana le atalii o Akapora e fai
50 ma tupu. Ua oti Paalaanana, ona soloai ane lea o Atata e fai ma tupu; o le igoa foi o lana aai o Pagi; a o le igoa o lana avā o Meatapala le tama fafine a Matarata, le tama fafine ia o Maisaava.

51 Ua oti foi Atata. Ona fai ai lea o matai o Etoma; o le matai o Timena, o le matai o Aleva, o le matai
52 o Ieteta, o le matai o Alipama, o le
53 matai o Ele, o le matai o Pinona, o le matai o Kinasa, o le matai o
54 Timanu, o le matai o Mepesara, o le matai o Maketialu, o le matai o Irama. O i latou ia o matai o Etoma.

O le aiga o Isaraelu. O le gafa o Iuta, ma Iese, ma Kalepo.

2 O ATALII nei o Isaraelu; o Reupena, o Simeona, o Levi, ma Iuta, o
2 Isakara, ma Sepulona, o Tanu, o Iosefa, ma Peniamina, o Nafatali, o Kato, ma Asera.

3 O atalii o Iuta; o Eru, ma Onani, ma Sila, e toatolu i latou na fanau ia te ia i le afafine o Sua o le sa Kananā. A o Eru le ulumatua a Iuta, sa leaga o ia i luma o Ieova,
4 ona ia fasioti lea ia te ia. O Tamara foi le avā a lona atalii na fanau ia ia te ia o Faresa ma Sera. O atalii
5 uma o Iuta e toalima ia. O atalii o
6 Faresa, o Esarona ma Hamulu. O atalii foi o Sera; o Semeri, ma Etano, ma Hemana, ma Kalakoluma Tarata; o i latou uma ia e toa-
7 lima. O le atalii foi o Karame; o Akara, o ia na faatigaina Isaraelu, o le na agasala i le mea na faatoina.
8 O le atalii foi o Etano; o Asaria.
9 O atalii foi o Esarona, na fanau mai ia te ia; o Ieramaelu, ma Rama, ma
10 Kalepo. Na fanaua foi e Rama o Aminatapu; na fanaua foi e Aminatapu o Naasona, o le alii sili lea o le fanauga a Iuta; na fanaua foi e
11 Naasona o Salemona; na fanaua foi
12 e Salemona o Poasa; na fanaua foi e Poasa o Opeta; na fanaua foi e
13 Opeta o Iese; na fanaua foi e Iese lana ulumatua o Eliapo, o Apinatapa o lona toalua lea, o Sama o
14 lona toatolu lea, o Natanielu o lona
15 toafa, o Ratai o lona toalima, o Osema o lona toaono, o Tavita o
16 lona toafitu; o latou tuafafine foi o Seruia ma Apikaila. O fanau foi a Seruia; o Apisai, ma Ioapo, ma
17 Asaeli e toatolu. Na fanau mai foi e Apikaila o Amase, o le tamā o Amase o Ietero lea o le sa Isamaelī.

18 Na fanaua foi *atalii* o Kalepo le atalii o Esarona ia Asopa *lana* avā, ma Ieriota; o ana tama ia; o Iesera,
19 ma Sopapa, ma Aretonu. Ua oti Asopa, ona fai avā ai lea o Kalepo ia Efarata, ua fanau foi ia te ia o
20 Huro. Na fanaua foi e Huro o Auri,
21 na fanaua foi e Auri, o Pesaleli. E mulimuli ane foi ona alu ane ai lea o Esarona i le afafine o Makiro o le tamā o Kiliata, na ia fai avā ai ina ua oo i ona tausaga e ono sefulu; na fanau foi o ia ia te ia o Sekupu.
22 Na fanaua foi e Sekupu o Iairo; sa ia te ia o aai e lua sefulu ma le tolu i le nuu o Kiliata. Na faoa e ia o
23 Kasuri, ma Arama nai ia te i latou, atoa ma Havota-iairo, ma Kinata, atoa ma ona faoa aai, o aai ia e ono sefulu. O aai uma ia *na i ai* i atalii o Makiro o le tamā o Kiliata. Ua
24 oti Esarona i Kalepoefarata, ona fanau lea ia te ia e Avia le avā a Esarona o Asura o le tamā o Tikoa.

25 O atalii foi nei o Ieramaelu o le ulumatua a Esarona, o Rama o le ulumatua, ma Puna, ma Orene, ma Osema, *ma* Akia. Sa ia Ieramaelu
26 foi o le tasi avā, o lona igoa o Atara, o ia o le tinā o Onama. O atalii foi
27 nei o Rama le ulumatua a Ieramaelu; o Maasa, ma Iaminu, ma Ekeru. O atalii foi nei o Onama; o
28

Samai, ma Iata. O atalii o Samai ;
29 o Natapu, ma Apisura. O le igoa o
le avā a Apisura o Aviaila, na fanau
e ia ia te ia o Akepana, ma Molita.
30 O atalii o Natapu ; o Seleta, ma
Apaima ; a ua oti Seleta, e leai sana
31 fanau. O le atalii o Apaima ; o Isai.
O le atalii o Isai ; o Sesani. O le
32 atalii foi o Sesani ; o Akalai. O
atalii foi o Iata le uso o Samai ; o
Ietero ma Ionatana ; a ua oti Ietero,
33 e leai sana fanau. O atalii foi o
Ionatana ; o Peleto, ma Sasa. O
atalii ia o Ieramaelu.
34 Ua leai ni atalii o Sesani, ua na
o afafine ; a ua ia Sesani le auauna
35 Aikupito, o lona igoa o Iara. Ua
avane e Sesani lona afafine ia Iara
lana auauna e fai mana avā ; ua
36 fanau foi e ia ia te ia o Atai. Na
fanaua e Atai o Natano, na fanaua e
37 Natano o Sapata. Na fanaua foi e
Sapata o Efalalu, na fanaua e Efa-
38 lala o Opeta, na fanaua foi e Opeta
o Ieu, na fanaua foi e Ieu o Asaria,
39 na fanaua foi e Asaria o Helesa, na
40 fanaua e Helesa o Eliasa, na fanaua
foi e Eliasa o Sesemai, na fanaua foi
41 e Sesemai o Saluma, na fanaua e
Saluma o Iekamia, na fanaua foi e
Iekamia o Elisama.
42 O atalii foi o Kalepo o le uso o
Ieramaelu ; o Mesa o lana ulumatua,
o ia o le tamā o Sifi ; o atalii foi o
43 Maresa o le tamā o Heperona. O
atalii foi o Heperona ; o Koru, ma
44 Tapua, ma Rekema, ma Sema. Na
fanaua foi e Sema o Raama, o le
tamā o Iorekeama ; na fanaua foi e
45 Rekema o Samai. O atalii o Samai,
o Meona ; o Meona foi o le tamā o
46 Petesura. Na fanau mai e Efa le
palake a Kalepo, o Karana, ma Mosa,
ma Kasese ; na fanaua foi e Karana
47 o Kasese. O atalii foi o Iatai ; o
Rekema, ma Iotamo, ma Kisani, ma
48 Pelete, ma Efa, ma Saapo. Na
fanau mai e Maaka le palake a
49 Kalepo, o Severa, ma Tirekena. Na
fanau foi e ia o Saapo o le tamā o
Matamana, o Seva o le tamā o Maka-
pena, ma le tamā o Kipea. O le
afafine o Kalepo o Akesa ia.
50 O atalii foi nei o Kalepo le atalii
o Huro, o le ulumatua a Efarata ; o
51 Sovala o le tamā o Kiriata-iarima, o
Salema o le tamā o Peteleema, o
Harefa o le tamā o Petekateru. O 52
Sovala o le tamā o Kiriata-iarima,
sa ia te ia o atalii ; o Haroe, *ma* le
tasi vaega o Manaka. O aiga o 53
Kiriata-iarima ; o sa Ieterō, ma sa
Putī, ma sa Sumatī, ma sa Meserai ;
o i latou ia na tutupu ai sa Soraā,
ma sa Esetaolā. O atalii o Salema ; 54
o Peteleema, ma sa Netopā, o Ata-
rota, o Peteioapu, ma le tasi vaega
o sa Manakā, o sa Soraā. O aiga 55
foi o e tusiupu sa nonofo i Iapesa ;
o sa Tiratī, o sa Semaiā, o sa Sukā.
O sa Kenī ia e na tutupu ia Hamato,
o le tupuga o le aiga o Rakapa.

O le gafa a Tavita.

O ATALII nei o Tavita na fanau **3**
ia te ia i Heperona ; o le ulumatua
o Amanono *le tama* a Ainoama o le
Isereelu ; o lona toalua, o Tanielu
le tama a Apikaila le Karamelu ; o 2
le toatolu, o Apisaloma le tama a
Maaka, o le afafine o Talemai le
tupu o Kasuri ; o le toafa, o Atonia
le tama a Hakita ; o le toalima, o 3
Sefatia *le tama* a Apitala ; o le toa-
ono, o Itereamu *le tama* a Ekeli lana
avā. O le toaono ia na fanau ia te 4
ia i Heperona ; na fai ai o ia ma
tupu i tausaga e fitu ma masina e
ono ; na tupu foi o ia i Ierusalema
i tausaga e tolu sefulu ma le tolu.
O i latou nei foi na fanau ia te ia i 5
Ierusalema ; o Sama, ma Sopapa,
ma Natano, ma Solomona, e toafa,
o tama a Patesua, o le afafine o
Amueli. O Ivara foi, ma Elisama, 6
ma Elifaleta, ma Nokaa, ma Nefeku, 7
ma Iafia, ma Elisama, ma Eliata, 8
ma Elifaleta, ua toaiva ia. O atalii 9
uma ia o Tavita, a ua le faitauina o
tama a palake ; o Tamara foi o lo
latou tuafafine.

O le atalii foi o Solomona o Reo- 10
poamo, o lona atalii o Avia, o lona
atalii o Asa, o lona atalii o Iosefatu,
o lona atalii o Iorama, o lona atalii 11
o Aasaia, o lona atalii o Ioasa, o 12
lona atalii o Amasia, o lona atalii o
Asaraia, o lona atalii o Iotama, o 13
lona atalii o Aasa, o lona atalii o
Esekia, o lona atalii o Manase, o 14
lona atalii o Amone, o lona atalii o
Iosia. O atalii foi o Iosia, o le ulu- 15
matua o Iokana o le toalua o Ioa-
kima, o le toatolu o Setekaia, o le

16 toafa o Saluma. O atalii foi o Ioakima, o lona atalii o Iekonia, o lona atalii o Setekaia.
17 O atalii o Iekonia o Esara o lona
18 atalii o Salatielu, o Malekirama foi, ma Petaia, ma Senasara, o Iokamia,
19 o Hosama, ma Netavia. O atalii o Petaia o Serupapelu, ma Semi; o atalii o Serupapelu, o Mesulama, ma Hanania, atoa ma Salome lo latou
20 tuafafine, ma Kasopa, ma Oelu, ma Perekia, ma Kasatia, ma Iusapa-
21 keseta, ua toalima ia. O atalii foi o Hanania; o Peletia ma Isaia; o atalii o Refaia, o atalii o Arinona, o atalii o Opetaia, o atalii o Sekania.
22 O le atalii o Sekania, o Semaia; o atalii o Semaia; o Hatusa, ma Ikalo, ma Parea, ma Nearia, ma Safata, ua
23 toaono ia. O atalii foi o Nearia; o Elioenai, ma Esekia, ma Aserikama,
24 ua toatolu ia. O atalii foi a Elioenai; o Hotaia, ma Eliasipa, ma Pelaia, ma Akopa, ma Iokana, ma Talaia, ma Anani, ua toafitu ia.

O gafa o Iuta ma Simeona.

4 O ATALII o Iuta; o Faresa, o Esarona, ma Karame, ma Huro, ma
2 Sovala. Na fanaua e Reaia le atalii o Sovala o Iata; na fanaua e Iata, o Aumi, ma Laata, o aiga ia o sa
3 Soraā. O i latou nei *mai* le tamā o Etama; o Isereelu, ma Isema, ma Itapasa; o le igoa foi o lo latou tua-
4 fafine o Aseleponi; o Penueli foi le tamā o Kitori, ma Esera le tamā o Usa. O atalii ia o Huro, o le ulumatua a Efarata le tamā o Peteleema.
5 O Asura foi o le tamā o Tikoa e toalua ana avā, o Helea, ma Naara.
6 Na fanaua mai ia te ia e Naara o Akusama, ma Eferu, ma Timani, ma
7 Akasetari; o fanau ia a Naara. O fanau a Helea, o Sereta, ma Soaro,
8 ma Etenano. Na fanaua e Kosa o Anupa, ma Sopepa, ma aiga o Akaraila le atalii o Haruma.
9 Ua sili le mamalu o Iapesa i ona uso; na faaigoa foi lona tinā ia te ia o Iapesa, ua faapea, Ua ou fanaua o
0 ia ma le tiga. Ua valaau atu Iapesa i le Atua o Isaraelu, ua faapea atu, E, fia manuia a'u ia te oe ma faalauteleina lo'u laueleele, ia ia te au foi lou aao, ma ia e leoleo mai *ia te au* ai le leaga, ina ne'i tigaina a'u. Na avatu e le Atua *ia te ia* le mea na ia faatoga atu ai.

Na fanaua e Kalupo le uso o Sua 11
o Mekira, o le tamā ia o Esetono.
Na fanaua e Esetono o Peterafa, 12
ma Pasea, ma Tikina le tamā o Irenaasa. O tagata na o Reka. O 13
atalii o Kinasa; o Otinielu ma Seraia; o le atalii o Otinielu o Hatata.
Na fanaua foi e Meonotai o Ofira; 14
na fanaua e Seraia o Ioapo, o le tupuga ia *o tagata* o le vanu o
tufuga; auā o tufuga i latou. O 15
atalii o Kalepo le atalii o Iefune; o Iru, o Ala, ma Naama; o le atalii foi o Ala o Kinasa lava. O atalii o 16
Ialeelu o Sifi, ma Sifa, o Tiria, ma Asareelu. O atalii foi o Esera, o 17
Ietero, ma Mereta, ma Efara, ma Ialona. Na fanau mai e ia o Miriama, ma Samai, ma Isapeka le tamā o Esetemoa. A o lana avā le fafine 18
sa Iutā na ia fanau mai Iereto, le tamā o Kitori, ma Kaveru le tamā o Suka, ma Iekutielu le tamā o Sanoa. O fanau ia a Pita le afafine
o Farao, na fai avā ai Mereta. O 19
tama tane a *lana* avā a Hotia le tuafafine o Naama, o le tamā o Kaila o le Karami, ma Esetemoa o le Maaka. O atalii o Simona; o 20
Amanono, ma Rina, *ma* Penikanana, ma Tilona. O atalii foi o Isai; o Soketa, ma Penisoketa.

O atalii o Sila le atalii o Iuta; o 21
Eru le tamā o Leka, ma Laata le tamā o Maresa, ma tagata o le aiga o e fai ie vavae i le aiga o Asepa.
O Iokima foi, ma tagata o Koseva, 22
ma Ioasa, ma Sarafa, o e na pule i Moapi, ma Iasuvileema. O mea anamua lava ia. O e fai ipu omea 23
ia, ma i latou o e nonofo i fanua ua faatoaina, ma mea ua lotoāina. Ua nonofo ai i latou ma le tupu e fai ai lana galuega.

O atalii o Simeona, o Nemuelu, 24
ma Iaminu, o Iaripa, o Sera, o Saulo.
O lona atalii o Saluma, o lona atalii 25
o Mepesama, o lona atalii o Mesema.
O le atalii o Mesema; o Hamuelu 26
lona atalii, o Sakuro lona atalii, o Semi lona atalii. O atalii o Semi 27
ua toasefulu ma le toaono, ma ona afafine ua toaono; a ua le faatoatele o fanau a ona uso, ua le faatoa-

teleina o latou aiga uma, faapei o
28 fanau a Iuta. Ua mau i latou i
Peresepa, ma Molata, ma Asara-
29 suala, ma Pala, ma Asema, ma
30 Tolita, ma Petueli, ma Horema,
31 ma Sekeleka, ma Petemakapa, ma
Asara-susa, ma Petepirei, ma Sa-
arai. O a latou aai ia e oo i le
32 nofoaiga a Tavita. O a latou faoa
aai o Etama, ma Aino, o Rimoni,
ma Tokena, ma Asaua, o aai e lima
33 ia; o faoa aai uma foi e vagavagaia
ia aai e oo i Paala. O latou nuu ia
e nonofo ai, ma a latou tusi gafa.
34 O Mesopapa foi, ma Iameleka, ma
35 Iosa le atalii o Amasia, o Ioelu foi,
ma Ieu le atalii o Iosevia, o le atalii
36 ia o Seraia, o le atalii ia o Asielu, o
Elioenai foi, ma Iaakopa, ma Iesо-
kaia, ma Asaia, ma Atielu, ma Ise-
37 mielu, ma Penaia, o Sesa foi le
atalii o Sepi, o le atalii o Aluna,
o le atalii o Ietaia, o le atalii o
38 Semeri, o le atalii o Semaia. O i
latou ia ua ta'ua o latou igoa, o alii
sili i latou i o latou aiga; sa faatoa-
teleina lava aiga o latou tamā.
39 Ua o atu i latou i le ala e ui ai i
Kitori, i le itu i sasae o le vanu, e
saili se mea e aai ai o latou lafu
40 mamoe. Na maua e i latou le mea
ua i ai le vao e tele ma le lelei, ma
le fanua lautele, ua mapu ai ma le
filemu; auā sa nonofo sa Hamō i
41 lea mea anamua. Na o mai i latou
ia ua tusia o latou igoa, i ona po o
Esekia le tupu o Iuta, ona faaumа-
tia lea o latou fale ie, ma tagata o
Meona, e na maua i lea mea, ua
latou faaumatia lava i latou ua oo i
nei ona po, ua nonofo ai foi i latou
ua fai ai mo latou nuu; auā sa i ai
mea e aai ai o latou lafu mamoe.
42 Na o atu *nisi* o i latou o le fanauga
a Simeona, e toalima selau o tagata,
i le mauga o Seira, o i latou na avea
a latou 'au, o Peletia, ma Nearia,
ma Refaia, ma Usialu, o atalii o
43 Isai. Ua fasia e i latou o e na
totoe o Amaleka o e na sao; ua
latou mau ai foi i lea mea e oo i nei
ona po.

O gafa o Reupena, ma Kato, ma Manase i sasae.

5 O ATALII o Reupena le ulu-
matua a Isaraelu, auā o ia lava le
ulumatua; a ua leaga ia te ia le
moega o lona tamā, na avatu ai
lona tofi o le ulumatua i atalii o
Iosefa o le atalii o Isaraelu; e lei
tusia foi le gafa e faatatau i le tofi
o le ulumatua. Aua na malosi Iuta 2
e sili i ona uso, na *tupu* foi ia te ia
o le alii sili; a o le tofi o le ulu-
matua e ia Iosefa lea. O atalii o 3
Reupena o le ulumatua a Isaraelu;
o Enoka, ma Falu, o Esarona, ma
Karame. O atalii o Ioelu; o Se- 4
maia lona atalii, o Koku lona atalii,
o Semi lona atalii, o Mika lona 5
atalii, o Reaia lona atalii, o Paala
lona atalii, o Peira lona atalii o le 6
na avea faatagataotaua e Tikila-
pilesa le tupu o Asuria. O ia le
alii sili o sa Reupenā. O ona uso 7
foi ina ua faitauina o latou tusi
tupuga, e tusa ma o latou aiga, o
alii sili ia, o Ieielu ma Sakaria, o 8
Pela le atalii o Asasa, le atalii ia o
Sema, o le atalii ia o Ioelu, na mau
o ia i Aroeru e oo i Nepo ma Paala-
meona. O le itu i sasae na mau ai 9
o ia e oo i le ala e ui ai i le vao e
fua mai i le vaitafe o Eufirate; auā
sa tupu tele o latou lafu i le nuu o
Kiliata. Na latou tau ai le taua i 10
ona po o Saulo ma sa Akarā, ma
fafasi ia te i latou; ona latou
nonofo ai lea i o latou fale ie i
le laueleele uma i le itu i sasae o
Kiliata.

O le fanauga a Kato sa nonofo 11
faafeagai ma i latou i le laueleele o
Vasana e oo i Saleka. O Ioelu o le 12
sili ia, ma Sefama o le aupito ane i
ai, ma Iaanai, ma Safata *sa nofo* i
Vasana. O latou uso foi o aiga o 13
latou tamā, o Mekaeli, ma Mesu-
lama, ma Sepa, ma Iorai, ma Iakana,
ma Sea, ma Eperu, e toafitu ia. O 14
atalii nei o Aviaila, o le atalii o
Huri, o le atalii lea o Iaroa, o le
atalii lea o Kiliata, o le atalii lea
o Mekaeli, o le atalii lea o Iesesai,
o le atalii lea o Iato, o le atalii
lea o Pusa; o Aki le atalii o Api- 15
telu, le atalii lea o Kuni, o le alii
ia o le aiga o latou tamā. Ua la- 16
tou nonofo i Kiliata i Vasana, ma
ona faoa aai, ma tuāfanua uma o
Sarona i o latou tuaoi. Sa tusia i 17
latou uma ia i o latou gafa i ona
po o Iotama le tupu o Iuta, ma

ona po o Ierepoamo le tupu o Isaraelu.

18 O le fanauga a Reupena, ma sa Katō, ma le tasi vaega o le itu aiga o Manase, o tagata totoa, o tagata e mafaia ona feāveai o le talita ma le pelu, ma fanafana i le aufana, e masani foi i taua, e fa sefulu o afe ma afe e fa ma le toafitu o selau ma le toaonogafulu e na o atu i le 19 taua. Na latou tau le taua ma sa Akarā, ma Ietura, ma Nafiso, ma 20 Notapa. Na maua le fesoasoani e i latou e tau ma i latou, sa tuuina mai foi sa Akarā i o latou lima, atoa ma e na ia te i latou; auā na latou alalaga atu i le Atua i le taua, ma ua faafofoga mai o ia ia te i latou, ina ua latou faatuatua ia te 21 ia. Na vetea e i latou o latou lafu, o kamela e lima sefulu o afe, ma a latou mamoe e lua selau o afe ma afe e lima sefulu, ma a latou asini e lua afe, ma tagata e selau o afe. 22 Auā e toatele ua pauu manunua, auā mai le Atua le taua; ua latou nonofo foi i le mea sa i ai i latou e oo i le tafeaga.

23 Ua nonofo le fanauga a le tasi vaega o le itu aiga o Manase i le nuu, e afua mai i Vasana e oo atu i Paala-heremone, ma Senira, ma le mauga o Heremone; ua faatoatele-24 ina i latou. O matai sili nei o le aiga o latou tamā; o Efara, ma Isai, ma Elielu, ma Aserielu, ma Ieremia, ma Hotavia, ma Iatielu, o tagata fitafita lava, o tagata ta'ua, o alii 25 sili i le aiga o latou tamā. Ua agasala foi i latou i le Atua o latou tamā, ma latou mulilulua i atua o tagata o le nuu na faaumatia e le 26 Atua i o latou luma. Ona faaoso lea e le Atua o Isaraelu ia Pula le tupu o Asuria ma Tikila-pilesa le tupu o Asuria, ua avea i latou e ia faatagataotaua, o sa Reupenā, ma sa Katō, ma le tasi vaega o le itu aiga o Manase, ma na avatu i latou i Hala, ma Havoli, ma Hara, ma le vaitafe o Kosane, e oo i le aso nei.

O gafa o atalii o Levi. O latou faiva ma o latou tofi.

6 O ATALII o Levi; o Keresona, 2 o Koato, ma Merari. O atalii foi o Koato; o Amaramo, o Isara, ma Heperona, ma Usialu. O fanau a 3 Amaramo; o Arona, ma Mose, ma Miriama. O atalii o Arona; o Natapu, ma Aviu, o Eleasaro, ma Itamaro. Ua fanaua e Eleasaro o 4 Fineaso, ua fanaua e Fineaso o Apisua, ua fanaua e Apisua o Puki, 5 ua fanaua e Puki o Usi, ua fanaua e 6 Usi o Serakia, ua fanaua e Serakia o Meraiota, ua fanaua o Meraiota o 7 Amaria, ua fanaua e Amaria o Akitopo, ua fanaua e Akitopo o Satoka, 8 ua fanaua e Satoka o Aimaasu, ua 9 fanaua e Aimaasu o Asaria, ua fanaua e Asaria o Iokana, ua fanaua e 10 Iokana o Asaria, o ia na faitaulaga i le fale na faia e Solomona i Ierusalema; ua fanaua e Asaria o 11 Amaria, ua fanaua e Amaria o Akitopo, ua fanaua e Aikitopo o Satoka, 12 ua fanaua e Satoka o Saluma, ua 13 fanaua e Saluma o Hilikia, ua fanaua e Hilikia o Asaria, ua fanaua e 14 Asaria o Seraia, ua fanaua e Seraia o Iosatako, a ua alu atu Iosatako 15 ina ua faatāfeaina e Ieova o Iuta ma Ierusalema i le lima o Nepukanesa.

O atalii o Levi; o Keresona, o 16 Koato, ma Merari. O igoa nei o 17 atalii o Keresona; o Lepeni ma Semi. O atalii o Koato; o Ama- 18 ramo, ma Isara, ma Heperona, ma Usialu. O atalii o Merari; o Maali, 19 ma Muse. O aiga ia o sa Levī e faatatau i o latou tamā. *Na* ia 20 Keresona; o Lepeni lona atalii, o Iakata lona atalii, o Sema lona atalii, o Ioaa lona atalii, o Itu lona 21 atalii, o Sera lona atalii, o Iatirai lona atalii. O le fanauga a Koato; 22 o Aminatapu lona atalii, o Koru lona atalii, o Asiro lona atalii, o 23 Elekana lona atalii, ma Aviasafo lona atalii, ma Asiro lona atalii, o 24 Taata lona atalii, o Urielu lona atalii, o Usia lona atalii, ma Saulo lona atalii. O atalii foi o Elekana; o 25 Amesai, ma Akimota. O Elekana; 26 o le fanauga a Elekana; o Sofai lona atalii, ma Nakato lona atalii, o Eliapo lona atalii, o Ieroama lona 27 atalii, o Elekana lona atalii. O 28 atalii nei o Samuelu; o Vaseni le ulumatua, ma Avia. O le fanauga 29 a Merari; o Maali *lona atalii*, o Lepeni lona atalii, o Semi lona ata-

30 lii, o Usa lona atalii, o Samea lona atalii, o Hakia lona atalii, o Asaia lona atalii.
31 O i latou nei sa tofia e Tavita e fai pesega i le fale o Ieova, ina ua
32 tumau ai le atolaau. Na latou auauna foi i pese i luma o le malumalu o le fale fetafai o le faapotopotoga, ina seia faia le fale o Ieova e Solomona i Ierusalema, ona latou tutū ai lea i lo latou faiva e tusa
33 ma o latou tofiga. O i latou nei na tutū i latou atoa ma o latou atalii. O isi o le fanauga a sa Koatō; o Hemana o le usu pese ia, o le atalii
34 o Ioelu, o le atalii ia o Samuelu, o le atalii ia o Elekana, o le atalii ia o Ieroama, o le atalii ia o
35 Elielu, o le atalii ia o Toka, o le atalii ia o Sufi, o le atalii ia o Elekana, o le atalii ia o Makata, o le
36 atalii ia o Amesai, o le atalii ia o Elekana, o le atalii ia o Ioelu, o le atalii ia o Asaria, o le atalii ia o
37 Sefania, o le atalii ia o Taata, o le atalii ia o Asiro, o le atalii ia o
38 Aviasafo, o le atalii ia o Koru, o le atalii ia o Isara, o le atalii ia o Koato, o le atalii ia o Levi, o le atalii ia o Isaraelu.
39 O lona uso foi o Asafo, o le na tu i lona itu taumatau, o Asafo, o le atalii ia o Perekia, o le atalii ia o
40 Samea, o le atalii ia o Mekaeli, o le atalii ia o Paaseia, o le atalii ia o
41 Malakia, o le atalii ia o Etini, o le atalii ia o Sera, o le atalii ia o Ataia,
42 o le atalii ia o Etano, o le atalii ia o
43 Sema, o le atalii ia o Semi, o le atalii o Iakata, o le atalii o Keresona, o le atalii o Levi.
44 O latou uso foi o le fanauga a Merari *na tutu i latou* i le itu tauagavale; o Etano le atalii o Kisi, o le atalii ia o Opeti, o le atalii ia o
45 Maluka, o le atalii ia o Hasapea, o le atalii ia o Amasia, o le atalii ia o
46 Hilikia, o le atalii ia o Amesi, o le atalii ia o Pani, o le atalii ia o
47 Semeri, o le atalii ia o Maali, o le atalii ia o Musi, o le atalii ia o
48 Merari, o le atalii ia o Levi. O latou uso foi o sa Levī na tofia i latou i galuega uma lava o le malumalu o le fale o le Atua.
49 A o Arona ma ona atalii na latou fai taulaga i luga o le fata faitaulaga i taulaga mu, ma luga o le fata e mu ai mea manogi, *ua tofia* i galuega uma i le mea e sili ona paia, e fai ai foi le togiola mo Isaraelu, e tusa ma mea uma na poloai mai ai Mose le auauna a le Atua. O le fanauga 50
lenei a Arona; o Eleasaro lona atalii, o Fineaso lona atalii, o Apisua lona atalii, o Puki lona atalii, o Usi 51
lona atalii, o Serakia lona atalii, o 52
Meraiota lona atalii, o Amaria lona atalii, o Akitopo lona atalii, o Sa- 53
toka lona atalii, o Aimaasu lona atalii.

O mea nei sa nonofo ai i latou, o 54
atalii o Arona, o aiga o sa Koatō i o latou 'olo i o latou nuu; auā ua ia te i latou le tofi. Na latou tuuina 55
atu ia te i latou o Heperona i le nuu o Iuta, ma ona tuāfanua e siosio ai.
A o fanua o le aai ma ona faoa aai, 56
na tuuina atu e i latou ia Kalepo le 57
atalii o Iefune. Na latou tuuina atu i atalii o Arona o aai o sulufaiga, o Heperona; o Lipena foi ma ona tuāfanua, ma Iatira, ma Esetemoa ma ona tuāfanua, o Holona foi 53
ma ona tuāfanua, o Tiperi ma ona tuāfanua, o Asana ma ona tuāfanua, 59
ma Petesemesa ma ona tuāfanua, *O aai* o le itu aiga o Peniamina; o 60
Kipea ma ona tuāfanua, ma Alemeta ma ona tuāfanua, ma Anatota ma ona tuāfanua. O latou aai uma i o latou aiga, o aai e sefulu ma le tolu. O atalii foi o Koato, o e na 61
totoe o le aiga o lena itu aiga, *na tuuina atu* i ai i le vili o aai e sefulu, ai le vaega o le itu aiga, o le tasi vaega *lea* o Manase. *Na avatu* foi 62
i atalii o Keresona i o latou aiga, o aai e sefulu ma le tolu, mai le itu aiga o Isakara, ma le itu aiga o Asera, ma le itu aiga o Nafatali, ma le itu aiga o Manase i Vasana. *Na* 63
avatu i atalii o Merari i o latou aiga, i le vili, o aai e sefulu ma le lua, mai le itu aiga o Reupena, ma le itu aiga o Kato, ma le itu aiga o Sepulona. Na avatua e le fanauga a Isaraelu i 64
sa Levī o *ia* aai ma o latou tuāfanua. Na tuuina atu e i latou i le vili o 65
aai nei, ua ta'ua ai o latou igoa, ai le itu aiga o le fanauga a Iuta, ma le itu aiga o le fanauga a Simeona, ma le itu aiga o le fanauga a Peniamina. O isi aiga foi o atalii o 66

Koato ua i ai aai i o latou nuu mai
67 le itu aiga o Efaraima. Na latou
tuuina atu ia te i latou aai o sulu-
faiga, o Sekema ma ona tuāfanua i
le mauga o Efaraima; o Kasera foi
68 ma ona tuāfanua, ma Iokameama
ma ona tuāfanua, ma Peteorana ma
69 ona tuāfanua, o Ailona foi ma ona
tuāfanua, ma Katarimoni ma ona
70 tuāfanua. *Na avatua* foi nai le tasi
vaega o le itu aiga o Manase, o
Aneri ma ona tuāfanua, ma Pileama
ma ona tuāfanua, mo e o totoe o le
71 aiga o atalii o Koato. *Na avatua* i
atalii o Keresona, mai le aiga o le
tasi vaega o le itu aiga o Manase, o
Koleni i Vaṡana ma ona tuāfanua,
72 ma Aserota ma ona tuāfanua; *na*
avatua mai le itu aiga o Isakara, o
Katesa ma ona tuāfanua, o Taperu
73 ma ona tuāfanua, o Ramota foi
ma ona tuāfanua, ma Anima ma
74 ona tuāfanua. *Na avatua* nai le itu
aiga o Asera, o Mesala ma ona tuā-
fanua, ma Apetono ma ona tuāfanua,
75 ma Hukoka ma ona tuāfanua, ma
76 Reopa ma ona tuāfanua. *Na ava-*
tua nai le itu aiga o Nafatali, o
Katesa i Kalilaia ma ona tuāfanua,
ma Hamoni ma ona tuāfanua, ma
77 Kiriatima ma ona tuāfanua. O e
na totoe o atalii o Merari *na avatu*
i ai mai le itu aiga o Sepulona o
Rimoni ma ona tuāfanua, ma Ta-
78 pora ma ona tuāfanua. *Na avatua*
ia te i latou i lela itu o Ioritana *e*
fesagai ma Ieriko, i le itu i sasae o
Ioritana, mai le itu aiga o Reupena,
o Peseri i le vao ma ona tuāfanua,
79 ma Iaesa ma ona tuāfanua, o Kate-
moti foi ma ona tuāfanua, ma Me-
80 fata ma ona tuāfanua. *Na avatua*
nai le itu aiga o Kato o Ramota i
Kiliata ma ona tuāfanua, ma Ma-
81 anaima ma ona tuāfanua, o Hese-
pona foi ma ona tuāfanua ma Iasaru
ma ona tuāfanua.

O gafa o Isakara, ma Peniamina,
ma Nafatali, ma Manase, ma
Efaraima, ma Asera.

7 O ATALII o Isakara; o Tulaga,
ma Pua, o Iasuvi, ma Semarona, e
2 toafa. O atalii o Tulaga; o Usi, ma
Refaia, ma Ierielu, ma Iakimai, ma
Ipesami, ma Samuelu, o matai sili
ia o aiga o latou tamā, o lo sa Tula-
gā; o tagata fitafita lava i o latou
tupulaga; o le faitau o latou i ona
po o Tavita e lua sefulu o afe ma
afe e lua ma le toaono o selau. O 3
le fanau a Usi, o Isaraia; o atalii
foi o Isaraia; o Mekaeli, ma Ope-
taia, ma Ioelu, *ma* Isea, e toalima;
o matai sili uma i latou. Sa ia te i 4
latou foi i o latou tupulaga, i le aiga
o latou tamā, o 'au e tau ai taua, e
tolu sefulu o afe ma afe e ono; auā
e toatele a latou avā ma fanau. O 5
latou uso foi i aiga uma o Isakara o
tagata fitafita lava i latou. E valu
sefulu o afe ma afe e fitu i latou
ina ua tusigafaina uma.

O *atalii* o Peniamina; o Pela, ma 6
Pekaru, ma Ietiaelu, e toatolu. O 7
atalii foi o Pela; o Eseponu ma
Usi, ma Usialu, ma Ierimota, ma
Iri, e toalima; o matai sili o le aiga
o *latou* tamā, o tagata fitafita lava.
E lua sefulu o afe ma afe e lua ma
le toatolu o sefulu ma le toafa sa
tusia o latou gafa. O atalii o Pe- 8
karu; o Semira, ma Ioasa, ma Eli-
sara, ma Elioenai, ma Omeri, ma
Ierimota, ma Avia, ma Anatota, ma
Alemetu. O i latou uma ia o atalii
o Pekaru. E lua sefulu o afe ma le 9
lua o selau sa tusia o latou gafa, i o
latou aiga. O matai sili o aiga o
latou tamā, o tagata fitafita lava i
latou. O le fanauga a Ietiaelu; o 10
Pileana; o atalii o Pileana; o Iuso,
ma Peniamina, ma Euta, ma Kiua-
ana, ma Setana, ma Tasesa, ma
Aiseara. O i latou uma ia o le fa- 11
nauga a Ietiaelu, o matai sili *o aiga*
o latou tamā, o tagata fitafita lava,
e sefulu afe ma afe e fitu ma le lua
o selau e ō i le taua e tau. O Supi- 12
mo foi, ma Hupimo, o atalii o Iri; o
Husema o le atalii o Aera.

O atalii o Nafatali; Kasielu, ma 13
Kuni, ma Iesaru, ma Selimo, o fanau
a Pila.

O atalii o Manase; o Aserieli, na 14
fanaua e ia; o lana palake o le fa-
fine Suria ia. na fanaua e ia o Makiro
le tamā o Kiliata. Na fai avā Ma- 15
kiro *i le tuafafine* o Hupimo, ma
Supimo, o le igoa o lo laua tuafafine
o Maaka; o le igoa o lona lua o
Selofeata lea; na i ai foi ia Selo-
feata o afafine. Na fanau mai e 16
Maaka o le avā a Makiro o le tama

tane, ua ia faaigoa ia te ia o Peresa; o le igoa foi o lona uso o Seresa; o ona atalii foi o Ulama, ma Rekema.
17 O le atalii foi o Ulama; o Petana. O le fanauga ia a Kiliata, le atalii o
18 Makiro, le atalii o Manase. O lona tuafafine o Hamoleketa na fanau e ia Isota, ma Apieseru, ma Maala.
19 O atalii ia o Semita, o Aiana, ma Sakema, ma Liki, ma Aniama.
20 O le fanauga a Efaraima; o Sutelu *lona atalii*, ma Pereta lona atalii, ma Taata lona atalii, ma Eleata lona
21 atalii, ma Taata lona atalii, o Sapata lona atalii, ma Sutelu lona atalii, ma Eseru, ma Elata, o e na fasiotia e tagata o Kata e na fanaua i le nuu; auā ua latou o ifo e ave i a latou
22 manu. Ua faanoanoa Efaraima lo latou tamā i aso e tele, ua o mai foi ona uso e faamafanafana ia te ia.
23 Ua alu ane o ia i lana avā, ua to ai o ia, ona fanau mai ai lea o le tama tane, ua ia faaigoa foi ia te ia o Peria, auā o le mala ua oo i lona
24 aiga. O lona afafine foi o Seeru, na faia e ia o Peteorana i lalo ma le i
25 luga, ma Usena-seeru. O Refa lona atalii, o Resefa foi, ma Talaka lona
26 atalii, ma Taana lona atalii, o Latana lona atalii, o Ameuta lona
27 atalii, o Elisama lona atalii, o Nona
28 lona atalii, o Iosua lona atalii. O latou fanua ma mea e mau ai, o Peteli ma ona faoa aai, o Naarana foi i le itu i sasae, ma Kasera i le itu i sisifo ma ona faoa aai, o Sekema foi ma ona faoa aai, e oo i Kasa ma
29 ona faoa aai. Ua pito ane i tuaoi o le fanauga a Manase, o Peteseana ma ona faoa aai, o Taanaka ma ona faoa aai, o Mekito ma ona faoa aai, o Toru na ona faoa aai. O *aai* ia ua mau ai le fanauga a Iosefa le atalii o Isaraelu.
30 O atalii o Asera; o Iemina, ma Iesiva, ma Iesivi, ma Peria, ma lo
31 latou tuafafine o Sera. O atalii foi o Peria; o Kaveru, ma Mekielu, o
32 ia le tamā o Piresaito. Ua fanaua e Kaveru o Iafeleta, ma Semeri, ma Hotama, ma lo latou tuafafine o
33 Suea. O atalii o Iafeleta; o Pasaka, ma Pimeala, ma Aseveta. O atalii
34 ia o Iafeleta. O atalii o Semeri; o Aki, ma Roka, o Ieupa, ma Arama.
35 O atalii o lona uso o Helema; o Sofa, ma Imena, ma Selesa, ma Amala. O atalii o Sofa; o Suaka, 36
ma Arenefa, ma Suala, ma Peri, ma Imera, o Peseri, ma Hota, ma Sama, 37
ma Selesa, ma Ietero, ma Peira, O 38
atalii o Ietero; o Iefune, ma Pisepa, ma Ara. O atalii o Ula; o Araka, 39
ma Hanieli, ma Risea. O i latou 40
uma ia le fanauga a Asera, o matai sili o aiga o latou tamā, ua filifilia, o tagata ua fitafita lava, o matai sili i alii. O le faitau aofai o i latou sa tusia o latou gafa, o 'au e tau ai le taua, e lua sefulu o afe ma le ono o afe o tagata.

O le gafa o Peniamina.

UA fanaua foi e Peniamina o Pela **8**
lana ulumatua, o lona lua o Asepelu, ma lona toatolu o Aara, o lona toafa 2
o Noaa, ma lona toalima o Rafa. O 3
atalii nei o Pela; o Atara, ma Kira, ma Apiuta, o Apisua foi, ma Naa- 4
manu, ma Aoki, o Kira, ma Sufimo, 5
ma Huramo. O atalii ia o Akuta; 6
o i latou ia o matai sili i e na mau i Kipea, ua latou tāfea i latou i Manaka; o Naamanu foi, ma Akia, 7
ma Kira; ua ia faatāfeaina i latou; na fanaua foi e ia o Usa, ma Akiuta.
Ua fanaua *ni atalii* o Saaraima i le 8
nuu o Moapi, ina ua aaueseina i latou e ia. O Husema ma Paara, o ana avā ia. Na fanaua e ia ai ia 9
Hotesa lana avā o Iopapa, ma Sepea, ma Mesa, ma Malekama, o Ieusa foi, 10
ma Savia, ma Merema. O ona atalii ia, o matai sili. Na fanaua e Huse- 11
ma, o Apitopa, ma Elipaalu. O 12
atalii o Elipaalu; o Eperu, ma Mesama, ma Semeri, o le na faia Ono, ma Loto, ma ona faoa aai; o Peria 13
foi, ma Sema, o matai sili ia i e na nonofo i Ailona, o e na tulia i latou sa nonofo i Kata; o Aio, o Sasaka, 14
ma Ieremota, o Sepatia foi, ma 15
Arata, ma Eteru, o Mekaeli foi, ma 16
Isepa, ma Ioka, o atalii o Peria; o Sepatia foi, ma Mesulama, ma 17
Hiseki, ma Kaveru, o Isemerai foi, 18
ma Iselia, ma Iopapa, o atalii o Elipaalu; o Iakima foi, ma Sekari, ma 19
Sapati, o Elienai foi, ma Seletai, 20
ma Elielu, o Ataia, ma Peraia, ma 21
Semerata, o atalii o Sema; o Ise- 22
fana foi, ma Eperu, ma Elielu, o 23
Apetonu foi, ma Sekeri, ma Hanana,

24 o Hanania foi, ma Elama, ma Ane-
25 totia, o Ifetia, ma Penieli, o atalii o
26 Sasaka; o Sameserai foi, ma Seka-
27 reia, ma Atalia, o Iaaresea foi, ma
Elia, ma Sekari, o atalii o Ieroama.
28 O matai sili ia i o latou tupulaga, o
matai sili ia, sa mau i latou i Ierusa-
29 lema. Sa mau le tamā o Kipeona i
Kipeona; o le igoa o lana avā o
30 Maaka. O lona atalii le ulumatua o
Apetonu, i le ma Suro, ma Kiso, ma
31 Paala, ma Natapu, o Kitoru foi, ma
32 Aio, ma Sakaria. Ua fanaua e Me-
kelota o Sema. Ua latou mau foi
faatasi ma o latou uso i Ierusalema,
33 ua faafeagai ma o latou uso. Ua
fanaua e Neru o Kiso, ua fanaua
foi e Kiso o Saulo, ua fanaua foi e
Saulo o Ionatana, ma Makisua, ma
34 Apinatapa, ma Esepaala. O le atalii
o Ionatana o Meripaala; ua fanaua
35 e Meripaala o Mika. O atalii o
Mika, o Pitonu, ma Meleka, ma
36 Tarea, ma Aasa. Ua fanaua e Aasa
o Ieoata; ua fanaua foi e Ieoata o
Alemetu, ma Asemau, ma Semeri;
37 ua fanaua e Semeri o Mosa. Ua
fanaua foi e Mosa o Pinea; o Rafa
lona atalii, o Eliasa lona atalii, o
38 Aselu lona atalii. O atalii o Aselu
e toaono, o latou igoa foi ia, o Aseri-
kama, o Pokeru, ma Isamaeli, ma
Searia, ma Opetaia, ma Hanana. O
39 i latou uma ia o atalii o Aselu. O
atalii o Eseki o lona uso; o Ulama
le ulumatua, o Iuso o lona toalua, o
40 Elipelete o lona toatolu. O atalii o
Ulama o tagata fitafita lava, o e
fanafana i aufana, ua toatele o latou
atalii, ma atalii o latou atalii, e toa-
selau ma le toalimagafulu. O i
latou uma ia o le fanauga a Peni-
amina.

O le faatoaina o le nuu ina ua mavae le tafeaga. O tofiga o sa Levī. O le aiga o Saulo.

9 SA tusia gafa o Isaraelu uma.
Faauta foi, ua tusia i latou i le tusi
i tupu o Isaraelu. Na tāfea foi Iuta
i Papelonia ona o a latou agasala.
2 O e na muai nonofo i o latou fanua
i a latou aai, o Isaraelu, o le au
faitaulaga, o sa Levī, ma le au
3 netini. Ua nonofo foi i Ierusalema
nisi o le fanauga a Iuta, ma nisi
o le fanauga a Peniamina, ma nisi
o le fanauga a Efaraima ma Manase.
O Utai le atalii o Ameuta, o le 4
atalii o Omeri, le atalii o Imeri, o le
atalii o Pani, na *tupu* mai i atalii o
Faresa le atalii o Iuta. *Na tupu* 5
mai ia Seloni; o Asaia le ulumatua,
ma ona atalii; mai atalii o Sera; o 6
Ieielu, ma o latou uso e ono selau
ma le iva sefulu; mai atalii o Penia- 7
mina; o Salu le atalii o Mesulama,
o le atalii o Hotavia, o le atalii o
Hasenua, o Ipeneia foi le atalii o 8
Ieroama, ma Ele le atalii o Usi, o le
atalii o Mekeri, ma Mesulama le
atalii o Sefatia, o le atalii ia o
Reuelu, o le atalii ia o Ipenia. O 9
latou uso foi, i o latou tupulaga, e
iva selau ma le lima sefulu ma le
ono. O tagata uma ia o matai sili
i le aiga o latou tamā.

Na tupu mai i le au faitaulaga; o 10
Ietaia, ma Ioaripa, ma Iakinu, o 11
Asaria foi o le atalii o Hilikia, o le
atalii ia o Mesulama, o le atalii ia o
Satoka, o le atalii ia o Meraiota, o
le atalii ia o Akitopo, o lē pule i le
fale o le Atua; o Ataia foi o le 12
atalii o Ieroama, o le atalii ia o
Pasura, o le atalii ia o Malekia, o
Maseai le atalii o Atielu, o le atalii
ia o Iaesera, o le atalii ia o Mesu-
lama, o le atalii ia o Meselemita, o
le atalii ia o Imeru. O latou uso foi, 13
o matai sili i aiga o latou tamā, e
tasi le afe ma le fitu selau ma le
toaono sefulu; o tagata malolosi
lava i auauna i le galuega o le fale o
le Atua.

Na tupu mai foi i sa Levī; o 14
Semaia o le atalii o Hasupo, o le
atalii ia o Aserikama, o le atalii ia o
Hasapea, mai le fanauga a Merari;
o Pakepakara foi, o Heresa, ma 15
Kalali, ma Matania o le atalii o
Mika, o le atalii ia o Sekari, o le
atalii ia o Asafo; o Opetaia foi le 16
atalii o Semaia, o le atalii ia o
Kalali, o le atalii ia o Iutana, ma
Perekia le atalii o Asa, o le atalii ia
o Elekana, o e na nonofo i aai o
tagata Netopa. O leoleo faitotoa nei, 17
o Saluma, ma Akopa, ma Talemoni,
ma Aimano, ma o latou uso; o Salu-
ma o le matai sili ia; *na leoleo* i le 18
faitotoa o le tupu i le itu i sasae, ua
oo mai i nei ona po; o leoleo faito-
toa ia i vasega o le fanauga a Levi.

19 O Saluma foi le atalii o Kori, o le atalii ia o Eviasafo, o le atalii ia o Koru, ma ona uso, o le aiga o lona tamā, o sa Korū, na pule i le faiga o le galuega, o leoleo o faitotoa o le fale fetafai; o latou tamā foi na pule i toagālauapi a Ieova, o e na
20 leoleo i le mea e ui atu ai. O Fineaso foi le atalii o Eleasaro, na pule o ia ia te i latou anamua, sa ia te ia
21 Ieova. O Sakaria le atalii o Meselemia na leoleo i le faitotoa o le
22 fale fetafai o le faapotopotoga. O i latou uma ia sa filifilia e fai ma leoleo i faitotoa, e toalua selau ma le toasefulu ma le toalua. Sa tusia o latou gafa i a latou aai, o i latou na tofia e Tavita ma Samuelu le
23 tagata vaai, i o latou tofiga. O i latou ma a latou fanau sa leoleo faitotoa o le fale o Ieova, o le fale fetafai *foi*, e tusa ma a *latou* leo-
24 leoga. Sa i ai leoleo faitotoa i itu e fa, o sasae, ma sisifo, ma le itu i
25 matu, ma le itu i toga. O latou uso foi, *e na nonofo* i o latou aai, e o mai e feaua'i ma i latou, taifitu o
26 latou aso. Auā o tagata ia o sa Levī, o leoleo sili i faitotoa, sa i ai i latou e toafa i o latou tofiga, sa leoleo foi i potu ma mea e teu ai oa o
27 i le fale o le Atua. Ua latou nonofo faataaliolio foi i le fale o le Atua, auā sa ia te i latou e leoleo ai, e a latou foi e tatala *faitotoa* i taeao
28 uma lava. O isi o i latou na tausi ai ipu e fai a'i sauniga, ina ia faitau ai pe a avane i totonu, ma faitau ai pe
29 a toe au mai i fafo. O isi foi o i latou ua tofia e tausi ai ipu, ma mea paia uma, ma le falaoa lelei, ma le uaina, ma le suāuu, ma le pulu
30 lipano, ma mea manogi. O isi foi atalii o le au faitaulaga na faia e i
31 latou le uu manogi. O Matatia o lo sa Levī, o le ulumatua ia a Saluma, o lo sa Korū, e ana le tofiga e pule i le faiga o mea e tunu i uamea sala-
32 lafa. O isi foi o latou uso, o lo sa Koatō, sa ia te i latou le areto e laulauina i luma e sauniuni ai i lea
33 sapati ma lea sapati. O i latou ia e pepese, o matai sili o sa Levī, sa nonofo i potu, sa aunoa *ma isi galuega;* auā na latou i ai i lea
34 faiva i le ao atoa ma le po. O matai sili ia o sa Levī, ua sili i o latou tupulaga; ua nonofo i latou i Ierusalema.

Ua mau i Kipeona o Ieielu le tamā 35
o Kipeona, o le igoa o lana avā o
Maaka. O lona atalii ulumatua o 36
Avatonu, ma Suro, ma Kiso, ma
Paala, ma Neru, ma Natapu, o 37
Kitoru foi, ma Aio, ma Sakaria, ma
Mekelota. Ua fanaua e Mekelota o 38
Semaama. Ua latou mau foi ma o
latou uso i Ierusalema, ua faafeagai
ma o latou uso. Ua fanaua e Neru o 39
Kiso, ua fanaua e Kiso o Saulo, ua
fanaua foi e Saulo o Ionatana, ma
Makisua, ma Apinatapa, ma Ese-
paala. O le atalii o Ionatana o 40
Meripaala, na fanaua e Meripaala,
o Mika. O atalii o Mika; o Pitonu, 41
ma Meleka, ma Tarea. Ua fanaua e 42
Aasa o Iara; o Iara foi ua fanaua
e ia o Alemetu, ma Asemau, ma
Semeri; ua fanaua e Semeri o Mosa.
Ua fanaua foi e Mosa o Pinea; o 43
Refaia foi lona atalii, o Eliasa lona
atalii, o Aselu lona atalii. O atalii 44
o Aselu e toaono, o latou igoa foi
nei; o Aserikama, o Pokeru, ma
Isamaeli, ma Searia, ma Opetaia, ma
Hanana. O atalii ia o Aselu.

O le oti o Saulo.

NA sii mai le taua e Filisitia ia 10
Isaraelu; ona sosola lea o tagata
Isaraelu ai luma o Filisitia, ua pauu
i latou i le mauga o Kilepoa ua
manunua. Ua tulitatao Filisitia ia 2
Saulo ma ona atalii, ma ua fasiotia
e Filisitia o Ionatana, ma Apina-
tapa, ma Makisua, o atalii o Saulo.
Ua mamafa le taua ia Saulo, ua 3
maua atu o ia e tagata fanafana u,
ma ua manua o ia i e na fanafana.
Ona fai atu lea o Saulo i lona soātau, 4
Ina to ae ia lau pelu, ma tutu'i mai
ia te au, ne'i oo mai na tagata le
peritomeina, ma faaleaga mai ia te
au; a ua le mafai lona soātau, auā
ua tele lona fefe; ona tago ai lea o
Saulo i le pelu, ma faapaū i ona
luga. Ua vaai lona soātau, ua oti 5
Saulo, ona faapaū foi lea o ia i luga
o le pelu, ua oti ai. O lea ua oti ai 6
Saulo, ma ona atalii e toatolu, ma
lona aiga uma ua oti faatasi. Ua 7
vaai tagata o Isaraelu uma sa i le
vanu, ua sosola i latou, ma ua oti
Saulo ma ona atalii; ona tiai ai lea

o i latou o a latou aai, ma sosola i latou; ona o mai lea o Filisitia, ma nonofo ai.

8 Ua oo i le taeao, ona o atu lea o Filisitia e tatala ofu o e na fāsia; ona latou maua lea o Saulo ma ona atalii o loo taatitia i le mauga o 9 Kilepoa. Ua latou talaeseina ona ofu, ona latou ave ai lea o lona ulu ma ana auupega; ona latou tuu sāvali ai lea i le nuu o Filisitia, ia faataamilo ona tala'i i a latou tupua, 10 atoa ma le nuu. Ua latou tuu ona ofutau i le fale o latou atua, ma ua faamauina lona ulupoo i le fale o Takono.

11 Ua faalogo Iapese-Kiliata uma i mea uma sa faia e Filisitia ia Saulo, 12 ona tutū ai lea o tagata totoa uma, ma ua latou ave le tino o Saulo ma tino o ona atalii, ua au mai i Iapese, ua tanu o latou ivi i lalo o le tapeneto i Iapese, ma ua latou anapopogi ai i aso e fitu.

13 O lea na oti ai Saulo ona o lana agasala na na agasala atu ai ia Ieova, o le afioga lava a Ieova na ia le usiusitai i ai, ua saili foi i le aitu vavalo 14 e fesili *i ai*. A ua le fesili atu ia Ieova, o le mea lea na fasiotia ai o ia; ua liua foi le malo mo Tavita le atalii o Iese.

O le faauuina o Tavita, ma lona aea o Ierusalema. O ona tagata totoa.

11 UA faapotopoto mai Isaraelu uma ia Tavita i Heperona, ua faapea mai, Faauta, o i matou nei o ou ivi ma 2 ou aano. O anamua foi, ina o fai Saulo ma tupu, o oe lava na e feta'ita'iina'i ia Isaraelu. Na fetalai mai foi Ieova lou Atua ia te oe, O oe e te leoleo i lo'u nuu o Isaraelu, e fai foi oe ma ta'ita'i i lo'u nuu o 3 Isaraelu. Ona o mai lea o toeaina uma o Isaraelu i le tupu i Heperona, ia latou osia le feagaiga ma Tavita i luma o Ieova i Heperona; ua latou faauuina foi Tavita e fai ma tupu ia Isaraelu, e tusa ma le afioga a Ieova ia Samuelu.

4 Ona o atu lea o Tavita ma Isaraelu uma i Ierusalema, o Iepuse lea; sa i ai sa Iepusē o e o mau i le nuu. 5 Ua fai mai e na mau i Iepuse ia Tavita, E te le sao mai iinei. A ua aea e Tavita le 'olo o Siona, o le aai foi lea a Tavita. Ona faapea atu ai 6 lea o Tavita, O sē na te muai fasia sa Iepusē, e fai o ia ma alii sili ma ta'ita'i. Na muamua ona alu ae o Ioapo le tama a Seruia, ona fai lea o ia ma alii sili. Ua mau Tavita i 7 le 'olo; o le mea lea na faaigoaina ai e i latou, o le aai o Tavita. Ua 8 ati e ia le aai e faataaliolio, e amata mai i Milo e soo ai. Ua faaolaina e Ioapo o e na totoe i le aai. Ua tupu 9 pea lava le mamalu o Tavita; sa ia te ia foi Ieova o 'au.

O alii sili nei o toa sa ia Tavita, o 10 e na faamalolosi faatasi ma ia i lona malo, atoa ma Isaraelu uma e fai o ia ma tupu, e tusa ma le afioga a Ieova ia Isaraelu. O le faitau lenei 11 o toa sa ia Tavita; o Iasapama o le atalii o Hakamoni, o le alii sili ia o e avea 'au; o ia lava na sii lona tao i tagata e toatolu selau na fasia *e ia* i le aso e tasi. E aupito ane ia te 12 ia o Eleasaro o le atalii o Toto, o lo sa Aokī, o ia o so le au toa e toatolu. O ia sa ia Tavita i Fesetame, 13 sa faapotopoto ai Filisitia e tau ai le taua; sa i ai le fāsi fanua ua lilo i karite; na sosola le nuu i luma o Filisitia. Ua faamau foi i latou i 14 totonu o le fanua, ua faasaoina ai, ua fāsia foi Filisitia; ua faia foi e Ieova le faaolataga tele.

Na o ifo le toatolu nai le toato- 15 lugafulu o e ua sili, *ua oo* ia Tavita i le papa i le ana o Atulama, ua to lauapi foi o 'au a Filisitia i le vanu o sa Rafā. Sa i ai Tavita i le 'olo i 16 ia ona po; o le leoleoga foi o Filisitia sa i Peteleema i ia ona po. Ua 17 manao Tavita, ua faapea ane, Ta fia inu vai ai le vaieli o Peteleema o i ai i le faitotoa! Ona sofaia lea o 18 'au a Filisitia e ia tagata e toatolu, ma ua latou utu ai vai i le vaieli o Peteleema ua i le faitotoa, ua au mai ma ua avane ia Tavita; a ua le mafai Tavita ona inu ai, a ua liligi atu ia Ieova. Ua faapea o ia, Lo'u 19 Atua e, ia mamao ia te au ona faia o lenei mea; ou te inu ea le toto o nei tagata e na toai? auā *na o* toai i latou e au mai ai; ua ia le mafai ona inu ai. O mea ia sa faia e ia toa e toatolu.

O Apisai le uso o Ioapo o ia ua 20 sili i le toatolu o ia foi na sii lona

tao i tagata e tolu selau, ua fasi *ia i latou*, ua ta'ua ai o ia faatasi ma le
21 toatolu. O lo le toatolu, ua sili ona viia o ia i le toalua; sa fai o ia mo latou alii; a e lei aulia le toatolu
22 *muamua*. O Penaia le atalii o Ioiata, le atalii o le tagata fitafita mai Kapeseelu, o le na faia mea tetele; o ia na fāsia tagata Moapi e faamataleona e toalua; o ia foi na alu ifo ma fasi le leona i totonu o le lua i
23 ona po o kiona. Na fasiotia foi e ia o le tagata Aikupito, o le tagata tinoese lava, e lima kupita *lona maualuga*. Sa i ai foi i le lima o le Aikupito o le tao e pei o le laau faalava o lē lalaga ie; na ia alu ifo ia te ia ma le tootoo, ua seia le tao nai le lima o le Aikupito, ma na
24 fasioti ia te ia i lona lava tao. O mea ia na faia e Penaia le atalii o Ioiata, ua ta'ua ai o ia faatasi ma
25 toa e toatolu. Faauta, sa sili ona viia o ia i le toatolugafulu, a ua le aulia e ia le toatolu *muamua*. Ua tofia o ia e Tavita e pule i e na faafeao ia te ia.
26 O e ua totoa foi i 'au; o Asaelu le uso o Ioapo, o Eleana le atalii o
27 Toto o le Peteleema, o Sama le
28 Arari, o Helesa le Pelone, o Ira le atalii o Ikesa le Tikoa, o Apieseru
29 le Anatota, o Sepekai o lo sa Usā,
30 o Ilai o lo sa Aokī, o Maarai o lo sa Netopā, o Heleta le atalii o Paa-
31 na o lo sa Netopā, o Itai le atalii o Ripai o le Kipea, *o le aai* a le fanauga a Peniamina, o Penaia le Pira-
32 tonu, o Huri mai vaitafe o Kaasa,
33 o Avielu o le Arepa, o Asemau le
34 Paarumi, o Eliepa le Saalepo, o atalii o Asema le Kisoni, o Ionatana le
35 atalii o Sage le Arari, o Aiamu le atalii o Sakaru le Arari, o Elefala le
36 atalii o Uro, o Eferu le Mekira, o
37 Akia le Pelone, o Heserai le Kara-
38 melu, o Narai le atalii o Esepai, o Ioelu le uso o Natano, o Mepekara
39 le atalii o Akara, o Seleka o le Amoni, o Naarai le Perota o le soā-
40 tau o Ioapo le tama a Seruia, o Ira le sa Ieterō, o Karepa le sa Ieterō,
41 o Uria o lo sa Hetī, o Sapata le
42 atalii o Akelai, o Atina le atalii o Sesa o lo sa Reupenā, o le alii o sa Reupenā, sa ia te ia foi o tagata e
43 toatolugafulu, o Hanana le atalii o Maaka, ma Iosafata le Metini, o 44
Usia le Aserota, o Sama ma Ieielu o atalii o Hotama le Aroeru, o Ietia- 45
elu le atalii o Semeri, ma Ioka lona uso, o le Tise, o Elielu le Makavi, 46
ma Iaripa, ma Iosavia, o atalii o Elenaama, ma Itema o le Moapi, o Elielu ma Opeta, ma Iasielu le 47
Mesopaia.

O e na faatasi ane ia Tavita i Sekeleka ma Heperona.

O I latou ia na o mai ia Tavita i **12**
Sekeleka ina o nofonofo ai o ia ona o Saulo lē atalii o Kiso; o toa i latou e ua fesoasoani i le taua. Sa 2
ia te i latou aufana, ua *sasau* e i latou o maa, ma *fanafana* i u i le aufana, i le lima taumatau atoa ma le lima tauagavale. O isi o le au uso o Saulo i latou o sa Peniaminā. O Aisera o le alii sili ia, i le ma 3
Ioasa o atalii o Sema le Kipea; ma Ieseelu, ma Pelete, o atalii o Asemau; ma Pereka, ma Ieu o le Anatota. O Isemaia o le Kipeona, o le 4
tagata malosi ia i le toatolugafulu, ua ia pule foi i le toatolugafulu, ma Ieremia, ma Iaaseelu, ma Iokana, ma Ieosapa o le Ketere, o Elusai, 5
ma Ierimota, ma Pealia, ma Semariau, ma Sefatiao o le Harufi, o Ele- 6
kana, ma Isea, ma Asareelu, ma Ioesera, ma Iasapama o sa Korū; o 7
Ioeli, ma Sepatia, o atalii o Ieroama i Kitoru. Ua vavae mai o sa Katō 8
ia Tavita i le 'olo i le vao, o toa malolosi, o tagata o 'au e taulia le taua, e masani i le talita, ma le tao; o latou mata foi o mata o leona, ua tele vavave foi i latou e pei o sevi i mauga; o Esera o le muamua, o 9
Opetaia le toalua, o Eliapo le toatolu, o Mesemana le toafa, o Ieremia le toalima, o Atai le toaono, o 10 11
Elielu le toafitu, o Iokana le toa- 12
valu, o Elesapata le toaiva, o Ieremia le toasefulu, o Makapanai le 13
toasefulu ma le toatasi. O le fanau- 14
ga ia a Kato, o e avea 'au; e taitoatasi o e aupito iti ma pule i le toaselau, *e taitoatasi* foi o e sili ma pule i le toaafe. O i latou nei na 15
sopoia Ioritana i le masina muamua ina ua o'o'o tutū ona auvai uma; na latou tulia i latou uma o e na i
vanu i sasae atoa ma i sisifo. Na o 16

mai nisi o le fanauga a Peniamina
17 ma Iuta i le 'olo ia Tavita. Na alu
atu Tavita ia te i latou, ma ua fai
atu, ua faapea atu ia te i latou,
Afai ua outou o mai ma le filemu
ia te au e fesoasoani mai ia te au,
tatou te loto gatasi ma outou; a e
afai *ua outou o mai* e faalataina a'u
i e o faia a'u mo latou fili, auā e
leai so'u saua, ia sisila mai le Atua
o tatou tamā, ma ia aoai atu ai.
18 Ona ufitia lea e le Agaga o Amase
le alii sili o e ave 'au, *ua fai atu*,
Tavita e, e ia te oe *i matou nei*, le
atalii o Iese e, tatou te 'au ma oe;
ia ia te oe le manuia, le manuia
lava, ia i ai foi le manuia i e fesoa-
soani ia te oe; auā o loo fesoasoani
lou Atua ia te oe. Ona talia ai lea
o i latou e Tavita, na faia foi i latou
19 ma e ave 'au. Ua sola mai foi nisi
o Manase ia Tavita, ina o sau o ia
ma Filisitia e tau le taua ma Saulo;
a ua latou le fesoasoani ia te i la-
tou; auā ua aueseina atu o Tavita
e alii o Filisitia e tusa ma le fili-
filiga, ua faapea ane, E toe sola atu
o ia i lona alii o Saulo ma o tatou
20 ulu. Na alu o ia i Sekeleka, ona
sola mai lea ia te ia nisi o Manase,
o Atana, ma Iosapatu, ma Ietiaelu,
ma Mekaeli, ma Iosapatu, ma Eliu,
ma Seletai, o e ave 'au e taitoaafe a
21 Manase. Ua latou fesoasoani ia
Tavita *e tau* ma 'au. auā o toa malo-
losi i latou uma, o i latou foi e ave
22 'au. Auā o ona po ia na o mai ai i
lea aso ma lea aso *nisi* ia Tavita e
fesoasoani ia te ia, ua ave ma 'au e
tele, e pei o le 'au a le Atua.
23 O le faitau lenei o tagata ua sau-
nia i le taua, na o mai ia Tavita i
Heperona e liliu ai ia te ia le malo
o Saulo, e tusa ma le afioga a Ieova.
24 O le fanauga a Iuta e na i ai le
talita ma le tao, e ono o afe ma le
25 valu o selau, o saunia i le taua. O
e o le fanauga a Simeona o toa
malolosi e tau, e fitu afe ma le
26 selau. O e o le fanauga a Levi, e
27 fa afe ma le ono o selau. O Ioiata
o le pule i sa Aronā, sa ia te ia e
28 tolu afe ma le fitu selau; o Satoka
o le taulealea o le toa malosi, ma le
toalua fulu ma le toalua o e ave 'au
29 ai le aiga o lona tamā. O e o le
fanauga a Peniamina o aiga o Saulo,
e tolu afe; auā ua oo mai i ia ona
po na leoleo ai le toatele o i latou i
le aiga o Saulo. O e o le fanauga a 30
Efaraima, e lua sefulu afe ma le
valu o selau, o toa malolosi, na ta'ua
i latou i le aiga o latou tamā. O 31
e o le tasi vaega o le itu aiga o
Manase, e sefulu ma le valu o afe,
o e na ta'ua i o latou igoa, e o mai
e fai Tavita ma tupu. O e o le 32
fanauga a Isakara, sa popoto e faa-
utauta e iloa ai mea e tatau ona
faia e Isaraelu i ia ona po, o alii sili
e lua selau, o latou uso uma foi e
faalogologo mai ia i latou. O e o 33
Sepulona e na o atu e tau, ua sauni-
uni i le taua ma auupega uma o le
taua, e lima sefulu afe, o e na
popoto i pae tau; e lei faalotolotolua i latou. O e o Nafatali foi, e 34
tasi le afe o e ave 'au, atoa ma
tagata e tolu sefulu afe ma afe e
fitu ua i ai talita ma tao. O e o sa 35
Tanū, ua sauniuni i le taua, e lua
sefulu afe ma afe e valu ma le ono
selau. O e o Asera e na o atu e 36
tau ua sauniuni i le taua, e fa sefulu
o afe. O e mai le tasi itu o Ioritana 37
o sa Reupenā, ma e o sa-Katō, ma
e o le tasi vaega o le itu aiga o
Manase, ua i ai auupega uma e tau
ai le taua, e tasi le selau o afe ma
afe e lua sefulu. O ia 'au uma o le 38
taua o e ua *popoto* e pae tau, na o
mai i latou i Heperona ma le loto
atoa e fai ai Tavita ma tupu o Isa-
raelu uma; atoa ma e na totoe uma
o Isaraelu na loto gatasi e fai Tavita
ma tupu. Na i ai i latou ma Tavita 39
i aso e tolu, o aai ma inu; auā na
saunia *mea* e o latou uso mā latou.
O i latou foi ua vava lalata ma i 40
latou, ua oo ia Isakara, ma Sepu-
lona, ma Nafatali, ua latou au mai
ai areto i luga o asini, ma kamela,
ma falata, ma povi, o mea e 'ai o
falaoa, ma potopotogā mati, ma
fui fui vine mago, ma le uaina,
ma le suāuu, ma povi, ma mamoe
e matuā tele; auā sa i ai le fiafia i
Isaraelu.

O le amiga o le atolaau i Kiriata-iarima.

UA filifili Tavita ma alii o taitoa- **13**
afe ma taitoaselau, ma ta'ita'i sili
uma. Ua fai atu foi Tavita i le 2

faapotopotoga uma o Isaraelu, Afai e tatau ia te outou na, ma *ua finagalo* i ai Ieova lo tatou Atua, ia tatou feausoloina atu o tatou uso o totoe i nuu uma o Isaraelu, o le au faitaulaga ma sa Levī faatasi ma i latou i a latou aai ma tuāfanua, ia
3 faapotopoto mai ia te i tatou; ia tatou aumaia le atolaau a lo tatou Atua ia te i tatou; auā na tatou le
4 saili atu i ai i ona po o Saulo. Ona tali mai ai lea o le faapotopotoga uma, Ia tatou faia o lea; auā sa lelei lea mea i le manatu o le nuu
5 uma. Ona faapotopotoina lea e Tavita o Isaraelu uma, e afua mai i Seora i Aikupito e oo atu i le mea e ui atu ai i Amato, e au mai ai le atolaau a le Atua mai Kiriata-
6 iarima. Ua o atu Tavita ma Isaraelu uma i Paala, o Kiriata-iarima lea, o *le aai* o Iuta, e aveina ae ai nai lea mea o le atolaau a le Atua, o Ieova, o lē afio *i le va* o kerupi, e ona le suafa ua valaauina *i lea mea*.
7 Ua latou ave le atolaau a le Atua i le fata faataavalevale fou ai le fale o Apinatapa; o Usa ma Aio na la ta'ita'iina atu ai le fata faataavale-
8 vale. Ua sasaa Tavita ma Isaraelu uma i luma o le Atua ma lo *latou* malosi atoa, ma latou fai pesega, ua *ta* kitara, ma napeli, ma topa, ma
9 sumepalo, ma *ili* pu. Ua oo i latou i le mea e soli ai saito a Kitonu, ona tago atu lea e Usa o lona lima e taofi ai i le atolaau, auā ua taupaū
10 povi. Ona tupu ai lea o le toasa o Ieova ia Usa, ona fasia lea o ia, auā ua tago atu lona lima i le atolaau. Ua oti ai o ia i lea mea i luma o le
11 Atua. Ua tiga Tavita ina ua lipi Usa ia Ieova; ona ia faaigoaina ai lea o lea mea, O Faresausa, ua oo i
12 nei ona po. Ua mata'u Tavita i le Atua i lea aso, ua faapea ane, Pe faapefea ona ou aumaia le atolaau
13 a le Atua ia te au? Ona le aumaia ai lea e Tavita o le atolaau ia te ia i le aai o Tavita, a ua avane i le fale o Opete-etoma, o le sa Katā ia.
14 Ona tuu ai lea o le atolaau a le Atua i le aiga o Opete-etoma i lona fale e tolu masina; ona faamanuia ai lea e Ieova o le aiga o Opete--etoma, atoa ma mea uma sa ia te ia.

O le mamalu o Tavita, ma lona manumalo ia Filisitia.

14 UA aauina mai e Hiramo le tupu o Turo le sāvali ia Tavita, *ua avatu* foi laau o arasi ma tufuga ati fale, ma tufuga, ina ia fai a'i se fale
2 mona. Ona iloa ai lea e Tavita ua faatumauina o ia e Ieova e fai ma tupu ia Isaraelu, auā ua faamaualugaina lona malo ona o lona nuu o
3 Isaraelu. Ua toe fai isi avā e Tavita i Ierusalema, ma ua toe fanau atalii
4 ma afafine o Tavita. O igoa nei o fanau o e na *fanaua* ia te ia i Ierusalema, o Samua, ma Sopapa, ma
5 Natano, ma Solomona, ma Ivara, 6 ma Elisua, ma Elefaleta, ma Nokaa, 7 ma Nefeku, ma Iafia, o Elisama, ma Peliata, ma Elifaleta.

8 Ua faalogo Filisitia ua faauuina Tavita e fai ma tupu ia Isaraelu uma, ona o ae ai lea o Filisitia uma e saili ia Tavita. Ua logona foi e Tavita, ona alu atu ai lea ia te i
9 latou. Ua o atu foi Filisitia, ma ua salalau i latou i le vanu o sa
10 Rafā. Ona fesili atu lea o Tavita i le Atua, ua faapea atu, Ou te alu ae ea e tau ma Filisitia? Pe e te tuuina mai i latou i lo'u lima? Ona faapea mai ai lea o Ieova ia te ia, Ina alu ae ia, auā ou te tuuina atu
11 i latou i lou lima. Ua latou o atu i Paala-faresa, ona fafasi lea o Tavita ia te i latou i lea mea; ona faapea mai ai lea o Tavita, Ua osofia e le Atua i lo'u lima o i latou e faia a'u ma fili, e pei ona oso mai o le vai. O le mea lea ua latou faaigoa ai lea
12 mea, O Paala-faresa. Ua latou tuulafoai o latou atua i lea mea; ua fai atu ai Tavita, ona latou susunuina ai lea i le afi.

13 Ua toe faapotopoto foi Filisitia, ma salalau i latou i le vanu. Ua
14 toe fesili atu Tavita i le Atua; ona faapea mai lea o le Atua ia te ia, Aua e te mulimuli atu ia te i latou, ia faataamilo ia te i latou, ma e alu atu ia te i latou i tala ane o laau o peka. A ē faalogologo i le pāūū o
15 le savali mai i tumutumu o laau o peka, ona e alu atu ai lea e tau le taua; auā ua muamua atu le Atua i ou luma e fasi i le itu taua a Filisitia. Ona faia lea e Tavita, e pei
16

ona fetalai mai ai o le Atua ia te ia. Ua latou fasia le itu taua a Filisitia, o afua i Kipeona e oo atu i Kasera.
17 Ua oo atu le logo o Tavita i nuu uma; ua tuu foi e Ieova i nuu uma ia matatau ia te ia.

O le amiga o le atolaau ai le fale o Opete-etoma i le aai a Tavita.

15 UA fai foi *e Tavita* fale mona i le aai o Tavita, ma ua saunia le mea mo le atolaau a le Atua, ua faia foi
2 le fale ie mo le *atolaau*. Ona fai atu ai lea o Tavita, E le tatau ona ave *e nisi* le atolaau a le Atua ua na o sa Levī; auā ua filifilia i latou e Ieova e ave le atolaau a le Atua,
3 ma auauna ia te ia e faavavau. Ona faapotopotoina lea e Tavita o Isaraelu uma i Ierusalema, e avae le atolaau a Ieova i le mea ua saunia e ia
4 *e tuu* ai. Ua faapotopotoina foi e Tavita o le fanauga a Arona, ma sa
5 Levī; o le fanauga a Koato; o Urielu le alii sili, atoa ma ona uso
6 e toaselau ma le toaluafulu. O le fanauga a Merari; o Asaia le alii sili, atoa ma ona uso e toalua selau
7 ma le toaluafulu. O le fanauga a Keresona; o Ioelu le alii sili, atoa ma ona uso e toaselau ma le toato-
8 lugafulu. O le fanauga a Elisafano; o Semaia le alii sili, atoa ma
9 ona uso e toalua selau. O le fanauga a Heperona; o Elielu le alii sili, atoa ma ona uso e toavalu
10 sefulu. O le fanauga a Usialu; o Aminatapu le alii sili, atoa ma ona uso e toaselau ma le toase-
11 fulu ma le toalua. Ua aami atu e Tavita o Satoka, ma Aviata o faitaulaga, ma sa Levī, ma Urielu, ma Asaia, ma Ioelu, ma Semaia, ma
12 Elielu, ma Aminatapu, ua faapea atu ia te i latou, O outou o matai sili o sa Levī; ia faapaiaina outou ia te outou, atoa ma o outou uso, e au mai ai e outou le atolaau a Ieova, o le Atua o Isaraelu, *i le mea* ua
13 saunia e a'u *e tuu* ai. Auā na osofia i tatou e Ieova lo tatou Atua, ina ua le muai *aumaia* e outou; auā na tatou le sailiili ia te ia e tusa ma le
14 tulafono. Ona faapaiaina lea o faitaulaga, ma sa Levī ia te i latou e
15 avae ai le atolaau a Ieova le Atua o Isaraelu. Ua amo e le fanauga a sa Levī le atolaau a le Atua i ona amo i o latou ua, e pei ona poloai mai o Mose e tusa ma le afioga a Ieova. Ua fai atu Tavita i alii sili 16
o sa Levī, ia latou tofi *ni* o latou uso e usua pese i laaupese, o napeli, ma kitara, ma sumepalo, e pepese ai ma le leo tele e fiafia ai. Ua tofia e sa 17
Levī o Hemana le atalii o Ioelu, i le ma Asafo le atalii o Perekia ai ona uso; *na tofia* foi ai le fanauga a Merari o latou uso, o Etano le atalii
o Kusaia. O latou uso foi e aupito 18
ane ia te i latou, o Sakaria, o Pene, ma Iaasielu, ma Semiramota, ma Ikielu, ma Uni, o Eliapo, ma Penaia, ma Maaseia, ma Matitia, ma Elipeleu, ma Mikenau, ma Opete-etoma, ma Ieielu, o le au leoleo faitotoa.
O le au usu pese lenei; o Hemana, 19
o Asafo, ma Etano, *na tofia i latou* ma sumepalo 'apa memea e faatagitagi ai. O Sakaria foi, ma Asielu, 20
ma Semiramota, ma Ikielu, ma Uni, ma Eliapo, ma Maaseia, ma Penaia, *na tofia i latou* ma napeli i alemota;
o Matitia, ma Elipeleu, ma Mikenau, 21
ma Opete-etoma, ma Ieielu, ma Asesau, na i ai kitara i seminita, e ta'ita'i ai le pese. O Kinania foi le alii 22
sili o sa Levī, o le usu pese ia, ua na a'oa'o i pese, auā ua poto ia. O 23
Perekia foi, ma Elekana, o leoleo faitotoa i laua mo le atolaau. O 24
Sepania, ma Iosefatu, ma Natanielu, ma Amesai, ma Sakaria, ma Penaia, ma Elisara, le au faitaulaga, e a latou e faasasau i pu i luma o le atolaau a le Atua. O Opete-etoma, ma Ikia, o leoleo faitotoa i laua mo le atolaau.

Ua o atu Tavita, ma toeaina o 25
Isaraelu, ma alii o taitoaafe, e au mai le atolaau o le feagaiga a Ieova ma le fiafia nai le fale o Opete-etoma. Na fesoasoani le Atua i sa 26
Levī e na ave le atolaau o le feagaiga a Ieova; ona latou osia lea o le taulaga, o povi poa e fitu, ma mamoe poa e fitu. Ua ofu Tavita i le ofu 27
ie vavae, o sa Levī uma foi o e na ave le atolaau, ma ē pepese, ma Kinania o le usu pese sili i ē pepese. Sa ofu Tavita i le efota ie vavae.
Ua avae e Isaraelu uma le atolaau o 28
le feagaiga a Ieova ma le alalaga, ma le leo o le foafoa, ma pu, ma

sumepalo, ua ta foi napeli, ma ki-
29 tara. Ua oo le atolaau o le feagaiga
a Ieova i le aai a Tavita, ona vaai
ifo lea o Mekala le afafine o Saulo i
le faamalama, ua iloa atu le tupu o
Tavita o saa ma siva, ona ʻinoʻino
lea o ia ia te ia i lona loto.

O le faafetai ina ua aumaia le atolaau i le aai a Tavita.

16 UA latou aumaia le atolaau a le
Atua, ma ua tuu ai i totonu o le
fale ie na faia e Tavita mo le *atolaau;* ona latou osia ai lea o taulaga
mu ma taulaga faafetai i luma o le
2 Atua. Ua uma ona fai taulaga mu
ma taulaga faafetai e Tavita, ona
faamanuia ai lea e ia o le nuu i le
3 suafa o Ieova. Ua tufatufa atu e
ia i tagata taitoatasi uma o Isaraelu,
o tane ma fafine, taitoatasi ma le
potoi areto, ma le ipu *uaina*, ma le
areto suamalie.
4 Ua tofia e ia nisi o sa Levī e au-
auna i luma e le atolaau a Ieova e
faamanatunatu ai, ma faafetai, ma
5 vivii ia Ieova le Atua o Isaraelu; o
Asafo o le sili, e aupito ane i ai o
Sakaria, o Ieielu, ma Semiramota,
ma Ikielu, ma Matitia, ma Eliapo,
ma Penaia, ma Opete-etoma; o
Ieielu foi na i ai napeli, ma kitara,
a o Asafo ua faatagitagi i sumepalo.
6 O Penaia ma Iaaseelu o faitaulaga
na i ai pu, e tumau pea i luma o le
7 atolaau o le feagaiga a le Atua. O
lena lava aso na faatoa tuuina atu
ai e Tavita i le lima o Asafo, ma
ona uso, *o lenei salāmo* e faafetai
atu ai ia Ieova.
8 Vivii atu ia outou ia Ieova, valaau
atu ia i lona suafa; ia outou faailo
9 atu i nuu o ana mea na fai. Ia
pepese outou ia te ia, ia outou fai
pesega ia te ia; talatala atu ia outou
10 i ona vavega uma lava. Ia outou
mitamita i lona suafa paia; ia olioli
11 loto o e sailiili ia Ieova. Saili ia
outou ia Ieova ma lona malosi; sa-
12 iliili ia te ia, aua le aunoa. Faama-
natu ia outou i ana mea mamana na
ia faia, o ona vavega, atoa ma faa-
13 masinoga o lona fofoga; o outou le
fanauga a lana auauna o Isaraelu, o
atalii o Iakopo na ia filifilia.
14 O ia lava o Ieova lo tatou Atua;
o i le lalolagi uma lava ana faamasi-
noga. Ia faamanatuina e outou e 15
faavavau o lana feagaiga, o le upu
na ia poloai mai i tupulaga e afe.
O le *feagaiga* sa la osia ma Apera- 16
amo ma lana tautoga ia Isaako; na 17
ia faamauina foi ia Iakopo e fai ma
tulafono, o le feagaiga e faavavau
mo Isaraelu; na faapea atu *ia te ia*, 18
Ou te avatu ia te oe le laueleele o
Kanana, o le vaega lea o lo outou
tofi; a o toaitiiti outou, e toaitiiti 19
lava, mona o tagata ese i lea mea.
Na feoai foi i latou i lea nuu ma 20
lea nuu, nai le tasi foi itu malo i le
tasi nuu; ua le tuua e ia ia faasaua 21
se tasi ia i latou; na ia aoai atu foi
i tupu ona o i latou. *Ua faapea atu* 22
i ai, Aua le tago i e ua ou faauuina;
aua foi le agaleaga atu i aʻu perofeta.
Ia outou pepese atu ia Ieova le 23
lalolagi uma; ia outou talaʻi atu
laua faaolataga i lea aso ma lea aso.
Ia outou taʻutaʻu atu lona mamalu 24
i nuu ese, *ma* ona vavega i nuu uma
lava. Auā e silisili Ieova, e tusa 25
ona matuā viia o ia; e sili foi ona
matautia o ia i atua uma. Auā o 26
atua uma o nuu o tupua lava ia; a
o Ieova na ia faia le lagi. O loo i 27
ona luma le viiga ma le matagofie;
o loo i lona afioaga le malosi ma le
fiafia.
Outou o itu aiga o le nuu, ia outou 28
avatua ia Ieova, ia avatua ia Ieova
le viiga ma le malosi. Ia outou 29
avatua ia Ieova le viiga o lona su-
afa; ia outou avatu taulaga, ma
outou o atu i ona luma, ia outou ifo
atu ia Ieova i le malumalu e mata-
gofie. Ia outou gatete i ona luma 30
le lalolagi uma; e faatumauina lava
le lalolagi, neʻi faagaeetia. Ia fiafia 31
le lagi, ia olioli foi le lalolagi, ia outou
fai atu i nuu ese, O Ieova o le tupu
lava ia. Ia taalili mai le sami, ma 32
mea ua tumu ai; ia fiafia le laueleele, ma mea uma o i ai. Ona ala- 33
laga fiafia ai lea o laau o i le vao
matua i luma o Ieova, auā o loo afio
mai e faamasino le lalolagi.
Vivii atu outou ia Ieova; auā e 34
lelei lava *o ia;* auā e faavavau lava
lona alofa. Ia outou faapea atu, Le 35
Atua o lo matou faaolataga e, ia e
faaola mai, ma faapotopotoina i
matou, ma laveai ia i matou ai nuu
ese, ina ia matou vivii i lou suafa

paia, ia mitamita *foi* i matou i viiga
36 ia te oe. Ia faamanu ia Ieova o le
Atua o Isaraelu mai le vavau e oo i
le faavavau. Ia faapea atu foi le
nuu uma, Amene, ma ia vivii atu ia
Ieova.
37 Na tuua e ia o Asafo, ma ona uso
i lea mea i luma o le atolaau o le
feagaiga a Ieova, e auauna i luma o
le atolaau e le aunoa, e tusa ma le
38 galuega i lea aso ma lea aso; o
Opete-etoma ma o latou uso e toa-
ono sefulu ma le toavalu; o Opete-
-etoma foi o le atalii o Iutana, ma
Hosa, *na tofia* e fai ma leoleo fai-
39 totoa; o Satoka le faitaulaga, ma
ona uso le au faitaulaga, sa i luma o
le malumalu o Ieova i le mea maua-
40 luga i Kipeona, e fai taulaga mu ia
Ieova i luga o le fata faitaulaga i
taulaga mu, e le aunoa, i le taeao ma
le afiafi, e tusa ma mea uma ua
tusia i le tulafono a Ieova na ia
41 poloai ia Isaraelu; sa ia i latou o
Hemana, ma Iutana, ma e na totoe
na filifilia, na ta'uina atu o latou
igoa, e vivii atu ia Ieova, auā e faa-
42 vavau lava lona alofa; sa ia i latou
o Hemana ma Iutana, ua i ai pu,
ma sumepalo mo e faatagitagi ai,
ma laaupese a le Atua. O atalii o
43 Iutana, e fai ma leoleo faitotoa. O
tagata uma na taitoatasi ma alu i
lona fale; ma ua toe foi mai Tavita
e faamanuia lona aiga.

O le manao o Tavita e fai se fale mo le Atua.

17 UA nofo Tavita i lona fale, ona
fai atu ai lea o Tavita ia Natano le
perofeta, Faauta, ua ou nofo i le
fale arasi, a o le atolaau o le fea-
gaiga a Ieova, ua i lalo o ie puipui.
2 Ona fai mai ai lea o Natano ia
Tavita, O mea uma ua e finagalo i
ai ia e faia, auā o ia te oe le Atua.
3 O lea lava po na tūlei mai ai le
afioga a le Atua ia Natano, ua faa-
4 pea mai, Alu ia, ma fai atu i la'u
auauna o Tavita, Ua faapea ona
fetalai mai o Ieova, e te le faia se
5 fale mo a'u ou te nofo ai; auā ua ou
le nofo i se fale talu mai le aso na
ou aveina ae ai Isaraelu ua oo mai i
le aso nei, a ua ou i ai i lea fale ie
ma lea fale ie, o lea malumalu *ma*
6 *lea malumalu*. O mea uma na ou
fealuai ai ma Isaraelu uma, pe na
ou fai atu ai ea se upu i se tasi faa-
masino o Isaraelu, na ou poloai e
leoleo i lo'u nuu, e faapea, Se a le
mea tou te le fai ai se fale arasi mo
a'u? O lenei foi, ia faapea ona e 7
fai atu i la'u auauna o Tavita, O loo
faapea ona fai mai o Ieova o 'au, O
a'u na ou aumaia oe ai le lotoā
mamoe, na *e* mulimuli i mamoe, ina
ia faia oe ma ta'ita'i i lo'u nuu o
Isaraelu. Na ou i ai foi ia te oe i 8
mea uma na e alu i ai, ma ou faa-
umatia nai ou luma e na ita ia te oe
uma lava; na ou faia foi mo oe le
igoa pei o igoa o alii tetele i le lalo-
lagi. Ou te tuu atu foi se mea e 9
nofo ai lo'u nuu o Isaraelu, ma ou
totōina i latou, e mau ai i latou i o
latou lava nuu, e le toe faagaeetia i
latou; e le toe faatigaina foi i latou
e tagata amio leaga, e pei o anamua;
talu foi ia ona po na ou poloai ai i 10
faamasino e pule i lo'u nuu o Isa-
raelu. Ou te faatoilaloina foi i latou
uma o e ita mai ia te oe. Ou te ta'u
atu foi ia te oe, e faia e Ieova se
aiga mo oe. A oo ina faaatoaina ou 11
aso e faatasiina atu ai oe ma ou
tamā, ona ou faatuina lea o so lau
fanau pe a mavae atu oe, o sou
atalii foi, ou te faatumauina lona
malo. E faia e ia se fale mo a'u ou 12
te faatumauina foi lona nofoālii e
faavavau. E fai a'u mona tamā, e 13
fai o ia mo'u atalii; ou te le ave-
eseina lo'u alofa ia te ia, e pei ona ou
aveeseina i le na muamua ia te oe;
a ou te faatumauina o ia i lo'u fale 14
ma lo'u malo e faavavau; e faa-
tumauina foi lona nofoālii e faa-
vavau lava. E tusa ma nei upu 15
uma, e tusa ma nei mea uma foi e
faaalia mai, sa faapea ona tautala
atu ai o Natano ia Tavita.
Ona alu atu lea o le tupu o Tavita, 16
ma nofo atu i luma o Ieova; ona
fai atu ai lea o ia, Ieova e, le Atua,
o ai ea a'u nei? o ai foi lo'u aiga,
ina ua e faaoo mai ia te au i lenei
aso? A o le mea itiiti lena i ou 17
luma, le Atua e, a ua e fetalai mai i
le aiga o lau auauna i aso e tele o
lumanai; Ieova le Atua e, ua e sila-
sila mai foi ia te au e peiseai o se
tagata silisili. Se a se toe mea *e fai* 18
atu ai Tavita ia te oe i le faamama-

luina o lau auauna? auā ua e silafia
19 lau auauna. Ieova e, ua faia e oe o
lenei mea tele uma, i *lou* faaali mai
ia mea tetele uma, ona o lau auauna,
e tusa foi ma lou lava finagalo
20 Ieova e, e leai se tusa ma oe, e leai
se Atua na o oe lava, e tusa ma mea
uma ua faalogologo i ai o matou
21 taliga. O ai ea se tasi nuu i le lalo-
lagi e tusa ma lou nuu o Isaraelu, o
le na afio atu ai le Atua e laveai *e*
fai mona lava nuu, e fai mo oe le
suafa tele ma le matautia, ina ua
tulia o nuu ese i luma o lou nuu na
22 laveaiina e oe nai Aikupito? Na
faia e oe o lou nuu o Isaraelu mou
lava nuu e faavavau; o oe foi, Ieova
23 e, ua fai oe mo latou Atua. O lenei,
Ieova e, ia e faataunuuina e faa-
vavau le mea ua e fetalai mai i lau
auauna ma lona aiga, ma ia e faia e
24 tusa ma lau afioga. Ia faataunuuina
lava, ina ia faamamaluina lou suafa
e faavavau, e faapea, O Ieova o ‘au
o le Atua o Isaraelu, o le Atua lava
ia Isaraelu; ma ia faatumauina le
aiga o Tavita lau auauna i ou luma.
25 Auā o oe, lo‘u Atua e, ua e faaali
mai i lau auauna e te faia se aiga
mo ia; o le mea lea ua manatu ai
a‘u lau auauna e tatalo atu i ou
26 luma. O lenei, Ieova e, o oe lava le
Atua, ua e fetalaia mai lea mea lelei
27 i lau auauna. O lenei foi, ia e fina-
galo e faamanuia le aiga o lau auau-
na, ina ia i ai i ou luma e faavavau;
auā, Ieova e, a faamanuia e oe, ona
manuia ai lea e faavavau.

O taua a Tavita ma Filisitia, ma Moapi, ma Suria.

18 UA mavae lea mea, ona fafasi ai
lea e Tavita ia Filisitia, ma faa-
toilalo ia te i latou, ma ua faoa
Kata ma ona faoa aai nai Filisitia.
2 Ua ia fāsia foi Moapi; ona avea lea
o Moapi ma pologa ia Tavita, ua
3 latou au mai ai taulaga. Ua fasia
foi e Tavita o Atatesa le tupu o
Sopa e oo atu i Amato, ina ua alu
atu o ia e faatumau lana pule i le
4 vaitafe o Eufirate. Ua maua e
Tavita nai ia te ia, o kariota e tasi
le afe, ma e tietie i solofanua e fitu
o afe, ma ‘au e savavali o tagata e
lua sefulu o afe; ua vaevae e Tavita
o ua o vae *o solofanua* i kariota
uma, a ua faasao ai māna o kariota
e selau. Ua o mai tagata o Suria 5
mai Tamaseko e fesoasoani ia Ata-
tesa le tupu o Sopa, ona fāsia lea e
Tavita o Suria e lua sefulu o afe
ma afe e lua o tagata. Ua tuu e 6
Tavita *leoleoga* i Suria Tamaseko;
ua avea Suria ma pologa ia Tavita,
ua latou au mai ai taulaga. Ua
faasaoina Tavita e Ieova i mea uma
na ia alu i ai. Ua ave e Tavita o 7
talita auro na i ai i auauna a Ata-
tesa, ua au mai ai i Ierusalema. Ua 8
avea foi e Tavita o ‘apa memea e
tele lava mai Tipeata ma Kuna, o
aai o Atatesa, na fai a‘i e Solomona
o le vai ‘apa memea, ma pou, ma
ipu ‘apa memea.

Ua logona e Tou le tupu o Amato 9
ua fāsia e Tavita ‘au uma a Ata-
tesa le tupu o Sopa, ona auina mai 10
ai lea o lona atalii o Aturamo i le
tupu o Tavita, e alofa ia te ia, ma
faafetai ia te ia, ina ua tau o ia ma
Atatesa ma fasi ia te ia; auā sa va
tau Atatesa ma Tou; *ua au mai* foi
e ia o ipu eseese uma lava o auro,
ma ario, ma ‘apa memea. Ua faa- 11
saina foi e le tupu o Tavita o ia mea
ia Ieova, atoa ma le ario ma le auro
na aumaia e ia mai nuu ese uma
nei, o Etoma, ma Moapi, ma le
fanauga a Amoni, ma Filisitia, ma
Amaleka. Ua fasia foi e Apisai le 12
tama a Seruia o Etoma e sefulu afe
ma afe e valu i le vanu masimā.
Ona tuu lea e ia o leoleoga i Etoma; 13
ma ua avea Etoma uma ma pologa
o Tavita. Ua faasaoina Tavita e
Ieova i mea uma na ia alu i ai.

Ua faia Tavita ma tupu i Isaraelu 14
uma, ua ia faia foi le faamasinoga
ma le tonu i lona nuu uma lava.
O Ioapo le tama a Seruia na pule o 15
ia i ‘au; o Iosefatu le atalii o Ailuta
o le fātua‘iupu o ia; o Satoka le 16
atalii o Akitopo, ma Aimeleka le
atalii o Aviata, o faitaulaga i laua;
ma Savesa o le tusiupu ia; o Penaia 17
le atalii o Ioiata na pule i le au
Kereti ma le au Peleti; o atalii foi
o Tavita o alii sili i latou e vava
lalata ma le tupu.

O le agaleagaina o le sāvali a Tavita, ma le taua na tupu ai.

19 UA mavae ia mea, ona oti ai lea o Naasa le tupu o le fanauga a Amoni; ona soloai ane ai lea o lona
2 atalii e fai ma tupu. Ona faapea ane ai lea o Tavita, Ou te agalelei atu ia Anuni, le atalii o Naasa, auā na agalelei mai lona tamā ia te au. Ona auina atu ai lea e Tavita o le sāvali e faamatalaloto ia te ia ona o lona tamā. Ua oo atu auauna a Tavita i le nuu o le fanauga a Amoni ia Anuni e faamatalaloto ia
3 te ia. A ua fai atu alii o le fanauga a Amoni ia Anuni, Fa te oe ea, ua ava mai Tavita i lou tamā, ina ua aauina mai *nisi* e faamatalaloto ia te oe? Ua le o mai ea ana auauna ia te oe e iloilo, ma faaumatia,
4 ma agaga i le nuu? Ona pupue ai lea o Anuni i auauna a Tavita, ua ia tafi a latou ʻava, ma na sesele ese o latou ofu i totonu, e pau atu i o latou nofoaga; ona aau ese atu lea
5 e ia ia te i latou. Ua o atu *nisi* ma taʻu atu ia Tavita *o mea na faia* i na tagata. Ona aauina atu ai lea e ia *nisi* e faafetaiai ia te i latou, auā ua matuā tele le mā o ia tagata. Ua fai atu foi le tupu, Ia outou nonofo i Ieriko seia tutupu a outou ʻava, ona outou foi mai ai lea.
6 Ua iloa e le fanauga a Amoni ua inosia i latou e Tavita, ona avatua ai lea e Anuni ma le fanauga a Amoni o taleni ario e tasi le afe e faaoloatauaina mo i latou o kariota ma ʻau e tietie i solofanua mai Mesopotamia, ma Suriamaaka, ma
7 Sopa. Ua latou faaoloatauaina mo i latou o kariota e tolu sefulu o afe ma afe e lua, ma le tupu o Maaka ma ona tagata, na latou o mai ma to lauapi i luma o Metepa. Ua faapotopoto mai foi le fanauga a Amoni nai o latou aai, ua o mai e tau ai le
8 taua. Ua faalogo i ai Tavita, ona aauina atu ai lea o Ioapo ma ʻau
9 uma o e fitafita. Ua o atu le fanauga a Amoni, ua tofi le taua i le faitotoa o le aai; a o tupu na o mai,
10 ua nonofo ese i latou i le vao. Ua iloa e Ioapo ua faasaga mai le taua ia te ia i luma ma tua, ona filifili lea e ia nisi i taulelea uma o Israelu, ua ia tofia foi *i latou* ia faafesagai ma Suria. A o e na totoe o 11
le nuu, na ia tuuina atu i le pule a Apisai lona uso, ma ua latou faasaga tau i le fanauga a Amoni. Ona 12
fai atu ai lea o ia, Afai e malo mai Suria ia te au, ona e fesoasoani mai ai lea ia te au; a e afai e malo mai le fanauga a Amoni ia te oe, ona ou fesoasoani atu ai lea ia te oe. Ia e 13
faamalosi, ma ia faamalolosi i tatou ona o lo tatou nuu, ma aai a lo tatou Atua; a ia faia e Ieova le mea e finagalo i ai o ia. Ona faalatalata 14
atu lea o Ioapo ma tagata sa ia te ia ia Suria, e tau ai le taua; ona latou sosola atu ai lea i ona luma. Ua 15
vaavaai atu le fanauga a Amoni ua sosola Suria, ona latou sosola foi lea i luma o Apisai lona uso, ma o atu i le aai. Ona alu ai lea o Ioapo i Ierusalema.

Ua iloa e Suria ua fāsia i latou e 16
Isaraelu, ona latou tuu sāvali ai lea, ona latou faalaeiʻau mai lea o Suria sa i tala atu o le vaitafe; o Sopaka foi o le na pule i ʻau a Atatesa ua muamua ia te i latou. Ua taʻua 17
mai ia Tavita; ona faapotopotoina lea e ia o Isaraelu uma, ua ia sopoia atu Ioritana, ma ua oo atu ia te i latou, ua ia tofi foi *le taua* ia te i latou. Ua tofi e Tavita le taua e faasaga atu ia Suria, ona latou tau ai lea ma ia. A ua sosola Suria i 18
luma o Isaraelu, ua fāsia e Tavita o Suria e fitu afe o tagata *na tau i* kariota, ma ʻau e savavali e fa sefulu o afe; ua fasiotia foi Sopaka o le na pule i ʻau. Ua iloa e auauna a 19
Atatesa ua fāsia i latou i luma o Isaraelu, ona latou faalelei ai lea ia Tavita, ma latou nofo pologa ia te ia; ona le toe mafai ai lea e Suria ona fesoasoani i le fanauga a Amoni.

O le faatafunaina o le nuu o Amoni, ma le fasiga o sa Rafā.

UA oo i ona po ua toe aulia ai le 20
tausaga, o ona po foi lea e o atu ai tupu, ona taʻitaʻiina atu lea e Ioapo ʻau o le taua, ma na faaumatia le nuu o le fanauga a Amoni, ma ua alu atu ma vagaia Rapa. A ua nofo Tavita i Ierusalema. Ua fasia Rapa e Ioapo, ma faaumatia ai. Ua ave e Tavita le paleālii o lo 2

latou tupu nai lona ao, ua iloa ina ua fuatia ua i ai le taleni o auro, ua i ai foi maa tāua; ua faaeeina i le ao o Tavita. Ua aumaia foi e ia o
3 vete o le aai e matuā tele. Ua ia ta'ita'iina atu tagata sa i ai, ma tuu atu i latou i 'ili, ma tui uamea, ma to'i. Sa faapea ona faia e Tavita i aai uma o le fanauga a Amoni. Ona foi atu lea o Tavita ma le nuu uma i Ierusalema.

4 Ua mavae lenei mea, ona tau ai lea i Kasera o le taua ma Filisitia. O aso lava ia na fasia ai e Sepekai o le sa Usā o Sapa o so le fanau a
5 Rafa. Ua faatoilaloina i latou. Ua toe tau le taua ma Filisitia. Ona fasia lea e Eleana le atalii o Iaira o Laime le uso o Koliata le Kata; o le fuata o lona tao ua pei se laau
6 faalava o lē lalaga ie. Ua toe tau foi le taua i Kata, sa i ai le tagata maualuga, o ona tamatamai lima ma tamatamai vae ua taiono, e lua sefulu ma le fa; o ia foi o le atalii
7 o le sā Rafā. Ua faifaia e ia o Isaraelu, ona fasi ai lea ia te ia e Ionatana le atalii o Sema o le uso o
8 Tavita. O i latou ia o le fanau a le sa Rafā i Kata. Na fāsia i latou e Tavita ma ana auauna.

O le faitauina o Isaraelu e Tavita, ma le malaia na oo mai ai.

21 UA tulai mai Satani ia Isaraelu, ua ia faaoso ia Tavita ia faitauina
2 Isaraelu. Ona fai atu lea o Tavita ia Ioapo ma alii o le nuu, Ina o ia, ina faitau Isaraelu e afua i Peresepa e oo atu i Tanu, ma au mai ia te au le faitau aofai o i latou ia ou iloa.
3 Ua fai mai Ioapo, Ia faaopoopoina e Ieova i lona nuu e tusa ma i latou ia taisāutuaselau; lo'u alii e, le tupu, e le o auauna ea i latou uma a lo'u alii? Se a le mea ua finagalo ai lo'u alii i lenei mea? Se a le mea e avea ai o ia ma mea e nofo sala ai
4 Isaraelu? A ua tuu faiaina Ioapo i le fetalaiga a le tupu; ona alu atu lea o Ioapo, ua fealuai solo i Isaraelu uma, ona toe foi mai ai lea i Ierusalema,
5 Ua avatua e Ioapo le faitau aofai o tagata ia Tavita. O Isaraelu uma e afe o afe ma le selau o afe o tagata e fai pelu. O Iuta foi e fa selau o afe ma afe e fitu sefulu o tagata e fai pelu. A ua ia le fai- 6
tauina faatasi ma i latou o Levi ma Peniamina, auā ua inosia e Ioapo le poloaiga a le tupu. Ua leaga lenei 7
mea i le silafaga a le Atua; ona fasia ai lea e ia o Isaraelu. Ona 8
fai atu lea o Tavita i le Atua, Ua ou agasala tele, ina ua ou faia lenei mea; a o lenei, ou te aioi atu ia te oe, ia faamagaloina le agasala a lau auauna, auā ua ou faavalea lava.

Ua fetalai mai Ieova ia Kato le 9
tagata vaai a Tavita, ua faapea mai, Ina alu ia ma fai atu ia Tavita, ia 10
faapea atu, O loo faapea ona fetalai mai o Ieova, *O mea* e tolu ou te tuuina atu ai ia te oe, filifili ia oe i se mea e tasi o ia mea, ina ia ou faia ia te oe. Ona alu atu ai lea o Kato 11
ia Tavita, ma ua faapea atu ia te ia, O loo faapea ona fetalai mai o Ieova, Filifili ia oe, po o se oge e tolu 12
ona tausaga; po o masina e tolu e faaumatia ai oe i luma o e ita mai, ma oo atu ai *ia te oe* le pelu a ē o fai oe mo latou fili; po o aso e tolu o le pelu a Ieova, o le faamai i le nuu, ma le agelu a Ieova e faauma ai i nuu uma o Isaraelu. O lenei, se'i e silafia se upu ou te foi ma a'u i le na auina mai a'u. Ona fai atu 13
ai lea o Tavita ia Kato, Ua tele lava lo'u fememeai; o lenei, ia paū atu a'u i le aao o Ieova, auā ua matuā tele lona alofa mutimuti vale, a e aua le paū a'u i lima o tagata. Ona 14
tuu mai lea e Ieova o le faamai ia Isaraelu, ua oti ai tagata o Isaraelu e fitu sefulu o afe. Ua auina mai 15
foi e le Atua o le agelu i Ierusalema e faaumatia ai, ua silasila mai Ieova a o faaumatia e ia *o tagata*, ona ia salamo ai lea ona o le malaia, ma ua fetalai atu i le agelu o le faauma ai, Ina soia, taofi ia o lou lima. Ua tu ai le agelu a Ieova i le mea e soli ai saito a Aruna le sa Iepusē. Ua 16
tepa ae Tavita ua iloa atu le agelu a Ieova o loo tu i le va o le lalolagi ma le lagi, ua i ai i lona lima lana pelu ua se'i, ua faaloaloa i luga o Ierusalema. Ona faapau fao ai lea o Tavita ma toeaina, ua oofu i le ie talatala. Ona fai atu lea o Tavita 17
i le Atua, E le o a'u ea na fai atu ia faitauina le nuu? O a'u lava ua ou

agasala, ma agaleaga lava; a o nei mamoe, se a ea se mea ua latou faia?
Ieova e, lo'u Atua, ou te aioi atu ia te oe, ia oo lou aao ia te au, ma le aiga o lo'u tamā; a e aua le *oo* i lou nuu e taia i latou.
18 Ona fai atu lea o le agelu a Ieova ia Kato, e fai atu ia Tavita, ia alu ae Tavita e fai se fata faitaulaga ia Ieova i le mea e soli ai saito a Aruna
19 le sa Iepusē. Ona alu ae ai lea o Tavita e tusa ma le upu a Kato, na
20 ia fai mai ai i le suafa o Ieova. Ua fāliu i tua Aruna, ua na iloa le agelu; ona lalafi ai lea o ia ma ona atalii e toafa. Sa soli saito Aruna.
21 Ua alu atu Tavita ia Aruna. Ua vaavaai atu Aruna ua iloa Tavita, ona sau ai lea o ia ai le mea e soli ai saito, ma ua ifo toele o ia ia Tavita.
22 Ona fai atu lea o Tavita ia Aruna, Tuu mai ia ia te au le mea e soli ai saito, ina ia ou fai ai le fata faitaulaga ia Ieova; ia e tuu mai ia ia te au *a e taui atu* i tupe la te tatau, ina
23 ia taofia le faamai ai le nuu. Ona tali mai ai lea o Aruna ia Tavita, Ia ave ma oe, ma ia faia e lo'u alii le tupu le mea ua ia finagalo i ai. Faauta, ou te foai *ia te oe* o povi e fai ma taulaga mu, ma mea e soli a'i saito e fai ma fafie, ma le saito e fai ma taulaga i mea e 'ai; ou te
24 foai uma atu ai. Ona fai atu lea o le tupu o Tavita ia Aruna, Aua, a ou te faatau ai lava i tupe la te tatau; auā ou te le ave au mea ia Ieova, ou te le osi taulaga mu i mea e maua
25 fua. Ona avatu ai lea e Tavita ia Aruna mo lea mea o sekeli auro e
26 ono selau ua fuatia. Ona faia lea e Tavita i lea mea o le fata faitaulaga ia Ieova, ma ia osia taulaga mu, ma taulaga faafetai, ma valaau atu ia Ieova; ona tali mai ai lea o ia ia te ia i le afi mai le lagi i luga o le fata
27 faitaulaga mu. Ona fetalai ane lea o Ieova i le agelu; ona ia sulu ai lea o lana pelu i lona faamoega.
28 Ua iloa e Tavita i lea aso ua faafofoga mai Ieova ia te ia i le mea e soli ai saito a Aruna le sa Iepusē, ona faitaulaga ai lea o ia i lea mea.
29 Auā o le malumalu o Ieova na faia e Mose i le vao, ma le fata faitaulaga o le taulaga mu, *ua i ai* i ia ona po i le mea maualuga i Kipeona.
A ua le mafai Tavita ona alu atu i 30
ai e fesili atu i le Atua; auā ua mata'u o ia ona o le pelu a le agelu a Ieova.

O mea na saunia e Tavita e fai a'i le malumalu.

ONA fai atu ai lea o Tavita, O le **22**
fale lenei o Ieova le Atua, o le fata faitaulaga foi lenei o le taulaga mu
mo Isaraelu. Ua fai atu foi Tavita 2
ia faapotopotoina tagata ese ua i le nuu o Isaraelu; ma ia togia tufuga talai maa e teuteua maa ua talai e
ati ae le fale o le Atua. Ua sau- 3
nia foi e Tavita o uamea e tele e fai a'i fao o puipui o faitotoa, ma mea e sosoo a'i; ma 'apa memea e tele
e le fuatia; ma laau o arasi e le 4
faitaulia; auā na au mai e sa Saitonū ma tagata o Turo, o laau o
arasi e tele ia Tavita. Ua fai atu 5
Tavita, O Solomona lo'u atalii o le tama itiiti ma le vaivai o ia; o le fale foi e faia mo Ieova e tele, e maualuga, e ta'ua, ma le matagofie i nuu uma; o lea ou te sauniuni ai. Ona sauniuni ai lea e Tavita o mea e tele, a o lei oti o ia.
Ua valaau atu foi o ia ia Solo- 6
mona lona atalii, ma ua fai atu ia te ia e fai le fale mo Ieova le Atua o Isaraelu. Ua fai atu foi Tavita ia 7
Solomona, Lo'u atalii e, o a'u nei, sa i lo'u loto e fai se fale mo le suafa o Ieova lo'u Atua; a ua oo mai ia 8
te au le afioga a Ieova, ua faapea mai, Ua faamaligiina e oe toto e tele, ma taua e tele ua e faia; e te le faia se fale mo lo'u igoa, auā ua faamaligiina e oe toto e tele i le eleele i o'u luma. Faauta, ua fanau- 9
ina le atalii mo oe, o le tagata filemu lava ia; ou te avatua ia te ia le filemu ia te i latou uma e fai o ia mo latou fili e vagavagai mai ia te ia; auā o lona igoa o Solomona, ou te avatu foi le toafilemu ma le mapusaga ia Isaraelu i lana nofoaiga.
O ia na te faia le fale mo lo'u igoa; 10
e fai foi o ia mo'u atalii, e fai foi a'u mona tamā; ou te faatumauina foi le nofoālii o lona malo ia Isaraelu e faavavau. O lenei, lo'u atalii 11
e, ia ia te oe Ieova; ia manuia oe, ma ia e faia le fale o Ieova lou Atua, e tusa ma lana afioga ia te oe. Tau 12

ina ia foai ia te oe e Ieova o le poto ma le mafaufau, ma ia poloai ia te oe ia Isaraelu, ina ia e tausi le
13 tulafono a Ieova lou Atua. Ona manuia ai lea o oe, pe afai e te tausi e fai ai tulafono ma faamasinoga na poloai mai ai Ieova ia Mose ia Isaraelu; ia faamalosi, ma ia loto tele;
14 aua le fefe, aua le mata'u. Faauta foi, ua saunia e a'u ma lo'u tiga, mo le fale o Ieova o taleni o auro e selau o afe, ma taleni o ario e afe o afe, ma 'apa memea ma uamea e le fuatia ina ua tele lava; ua ou saunia foi laau ma maa; e te faaopoopo i ai
15 foi. O ia te oe foi tagata e toatele e faia le galuega, o e talai, o tufuga ati maa, ma tufuga, o tagata popoto
16 uma i galuega eseese uma lava. O le auro, ma le ario, ma le 'apa memea ma le uamea, e le faitaulia. Ina tulai ia, ma galue, ia ia te oe foi Ieova.
17 Ua poloai foi Tavita i alii uma o Isaraelu e fesoasoani ia Solomona
18 lona atalii, *ua faapea atu*, E le o ia te outou ea o Ieova lo outou Atua, ua maua ai e outou le filemu ia te ia i itu uma? Auā ua tuuina mai e ia tagata o le nuu i lo'u lima; ma ua faatoilaloina le nuu i luma o
19 Ieova, ma luma foi o lona nuu. O lenei, ia uai o outou loto ma o outou agaga e sailiili ia Ieova lo outou Atua; ina tulai ia, ma ia outou faia le malumalu o Ieova le Atua, e avatu i ai le atolaau o le feagaiga a Ieova, ma mea paia a le Atua, i le fale a faia i le suafa o Ieova.

Ua tofia Solomona e fai ma tupu. O le tofia o sa Levī.

23 UA toeaina lava Tavita, ma ua tuu tulu'i lona ola, ona faia lea e ia o Solomona lona atalii ma tupu o
2 Isaraelu. Ua faapotopotoina e ia o alii uma o Isaraelu, atoa ma le au
3 faitaulaga, ma sa Levī. Ua faitauina sa Levī, e afua mai i e ua tolu sefulu o latou tausaga, ma e ua matutua ai; o le faitau aofai o tagata, e tolu sefulu o afe ma afe e
4 valu. Sa tofia e pule i le galuega o le fale o Ieova e lua sefulu ma le fa o afe o i latou, ma le ono o afe e
5 fai ma faipule ma faamasino; o le fa o afe e fai ma leoleo faitotoa, ma le fa o afe ua vivii atu ia Ieova, i laau pese na ou faia e vivii ai. Ua 6
vaevaeina i latou e Tavita i vasega i atalii o Levi, o Keresona, o Koato, ma Merari.

O sa Keresonā; o Latana, ma 7
Semi. O atalii o Latana; o le alii 8
sili o Ieielu, i le ma Setama, ma Ioelu, e toatolu ia. O atalii o Semi; 9
o Salome, ma Asielu, ma Arana, e toatolu ia. O matai sili ia o Latana. O atalii o Semi, o Iata, o 10
Sesa, ma Iuso, ma Peria. O atalii o Semi, e toafa ia. O Iata o le alii 11
sili ia, ma Sesa o le aupito ane i ai; a o Iuso, ma Peria ua le toatele ni a laua fanau; o le mea lea sa faitauina faatasi ai i laua ma le aiga o *laua* tamā.

O atalii o Koato; o Amaramo, 12
o Isara, o Heperona, ma Usialu, e toafa ia. O atalii o Amaramo; o 13
Arona, ma Mose; ua vavaeeseina Arona na te faapaiaina mea e sili ona paia, o ia ma ona atalii e faavavau, e faamu ai mea manogi i luma o Ieova, e auauna ia te ia, ma faamanuia atu *i le nuu* i lona suafa e faavavau. A o Mose le tagata o 14
le Atua, sa ta'ua ona atalii i le itu aiga o Levi. O atalii o Mose; o 15
Keresona, ma Eliesera. O atalii o 16
Keresona; o Sepuelu o le sili ia. O 17
le atalii o Eliesera; o Reapea o le sili ia. Sa leai se tasi atalii ia Eliesera; a o atalii o Reapea ua matuā toatele i latou. O atalii o Isara; o 18
Salome, o le sili ia. O atalii o He- 19
perona; o Ieria o le sili, o Amaria le toalua, o Iaaseelu le toatolu, ma Ikamamo le toafa. O atalii o Usi- 20
alu; o Mika le sili, ma Isea le toalua.

O atalii o Merari; o Maali, ma 21
Musi. O atalii o Maali; o Eleasaro, ma Kiso. Ua oti Eleasaro, a ua 22
leai ni ona atalii, na o afafine; ua fai avā foi ia te i latou o atalii o Kiso, o latou lava aiga. O atalii o 23
Musi; o Maali, ma Eteru, ma Ieremota, e toatolu.

O atalii ia o Levi i le aiga o latou 24
tamā, o matai sili e faatatau i le faitauina o i latou i le faitau aofai o latou igoa, e na faia le galuega e auauna ai i le fale o Ieova, e afua mai i e ua luafulu o latou tausaga

25 ma e ua matutua āi. Auā na fai atu Tavita, O Ieova le Atua o Isaraelu, ua avatua e ia le filemu i lona nuu, e mau foi i Ierusalema e faa-
26 vavau. O sa Levī foi, latou te le toe tauave le malumalu, atoa ma mea uma e fai a'i ana sauniga.
27 Auā sa faitauina le fanauga a Levi e tusa ma upu mulimuli a Tavita, e afua i e ua luafulu o latou tausaga
28 ma e ua matutua ai; auā o lo latou tofi lea e auauna i atalii o Arona i le galuega i le fale o Ieova, i lotoā, ma potu, ma le faamamaina o mea paia uma, ma le faiga o le galuega
29 i le fale o le Atua: ma le areto e laulauina i luma, ma le falaoa lelei mo le taulaga i mea e 'ai, ma areto manifinifi e le faafefeteina, ma uamea salalafa, ma mea e palua, atoa ma fua faaofuofu uma, ma fua faa-
30 loloa; e tutū foi i taeao uma e faafetai ma vivii atu ia Ieova, e faapea
31 foi i afiafi; e osi foi taulaga mu uma ia Ieova i sapati, ma masina faatoa vaaia, ma tausamiga, e le aunoa i luma o Ieova, e pei o le faitau, e pei ona faatonuina ia te i
32 latou; latou te anaana foi i le tausiga o le fale fetafai o le faapotopotoga, ma le tausiga o le malumalu, ma le tausiga o atalii o Arona o latou uso, i le galuega i le fale o Ieova.

O le tofia o sa Levī i vasega e luafulu ma le fa.

24 O VASEGA nei o le fanauga a Arona. O atalii o Arona; o Natapu, ma Aviu, o Eleasaro, ma Itamaro.
2 Ua oti Natapu ma Aviu, a o ola lo la tamā, e leai ni a la fanau; ona fai ai lea o le faiva o faitaulaga e
3 Eleasaro ma Itamaro. Ua tofia e Tavita o Satoka nai le fanauga a Eleasaro, ma Aimeleka nai le fanauga a Itamaro, e tusa ma lo laua
4 tofiga i la laua galuega. Ua sili le toatele o matai sili na maua i le fanauga a Eleasaro i le fanauga a Itamaro; o latou vasega ia. Ua toasefulu ma le toaono o matai sili o le fanauga a Eleasaro i aiga o *latou* tamā, a e toavalu o le fanauga
5 a Itamaro i aiga o latou tamā. Ua tofia i latou i le vili, o lea *vasega* ma lea *vasega;* auā o e na pule i le malumalu, ma e na pule i *mea a* le Atua, nai le fanauga a Eleasaro ma le fanauga a Itamaro i latou. O 6
Semaia le atalii o Natanielu o le tusiupu, o lo sa Levī, na ia tusia i latou i luma o le tupu, ma alii, ma Satoka le faitaulaga, ma Aimeleka le atalii o Aviata, ma matai sili o le au faitaulaga ma sa Levī; ua aumaia aiga o tamā o le tasi mo Eleasaro, ua aumaia foi le *tasi* mo Itamaro.
O le vili muamua na faasaga ia 7
Ioaripa, o lona lua ia Ietaia, o lona 8
tolu ia Harima, o lona fa ia Seorima,
o lona lima ia Malekia, o lona ono 9
ia Meamina, o lona fitu ia Hakosa, 10
o lona valu ia Avia, o lona iva ia 11
Iesua, o lona sefulu ia Sekania, o 12
lona sefulu ma le tasi ia Eliasipa, o
lona sefulu ma le lua ia Iakima, o 13
lona sefulu ma le tolu ia Hupa, o
lona sefulu ma le fa ia Iesepeapo, o 14
lona sefulu ma le lima ia Pileka,
ma lona sefulu ma le ono ia Imere,
o lona sefulu ma le fitu ia Hesera, 15
o lona sefulu ma le valu ia Hafesesa, o lona sefulu ma le iva ia 16
Petakia, o lona lua sefulu ia Esekielu, o lona lua sefulu ma le tasi ia 17
Iakinu, o lona lua sefulu ma le lua
ia Kamula, o lona lua sefulu ma le 18
tolu ia Tilaia, o lona lua sefulu ma
le fa ia Maasia. O latou tofiga ia i 19
a latou galuega e o atu i le fale o Ieova, e tusa i lo latou masani mai ia Arona lo latou tamā, e pei ona poloaiina o ia e Ieova le Atua o Isaraelu.
O i latou nei o e ua totoe o le 20
fanauga a Levi; o le atalii o Amaramo, o Sepuelu; o le atalii o Sepuelu, o Ietaia. O Reapea; o atalii 21
foi o Reapea, o le muamua o Isea.
O lo sa Isarā; o Salome; o le atalii 22
o Salome o Iata. O atalii o *Heperona*, o Ieria *le muamua*, o Amaria 23
le toalua, o Iaaseelu le toatolu, o
Ikamamo le toafa. O le atalii o 24
Usialu, o Mika; o le atalii o Mika,
o Samira. O le uso o Mika, o Isea; 25
o le atalii o Isea, o Sakaria.
O atalii o Merari, o Maali ma 26
Musi; o le atalii o Iaasia, o Peno.
O atalii o Merari ia Iaasia, o Peno, 27
ma Soama, ma Sakuro, ma Iperi.
O Maali, o lona *atalii* Eleasaro, ua 28
leai ni ona atalii. O Kiso; o le 29

30 atalii o Kiso, o Ieramaelu. A o atalii o Musi, o Maali, ma Eteru, ma Ieremota. O le fanauga ia a sa Levī, e tusa ma le aiga o latou
31 tamā. Ua latou faia foi le vili, pei o latou uso o le fanauga a Arona i luma o le tupu o Tavita, ma Satoka, ma Aimeleka, ma matai sili o le au faitaulaga ma sa Levī, o matai sili atoa ma o latou uso e iti.

O le tofia o le au fai pese.

25 O TAVITA ma alii o ‘au ua vavaeeseina mo le galuega i atalii o Asafo, ma Hemana, ma Iutana, e perofeta i kitara, ma napeli, ma sumepalo; o le faitau foi lenei o i latou o tagata fai galuega e tusa
2 ma a latou galuega; o atalii o Asafo, o Sakuro, ma Iosefa, ma Netania, ma Asarelu, o atalii o Asafo e pule ai Asafo, o le na perofeta ane e tusa ma le poloaiga a le
3 tupu. O Iutana; o atalii o Iutana, o Ketalaia, ma Seri, ma Isaia, o Hasapea, ma Matitia, e toaono, e pule ai lo latou tamā o Iutana, o le na perofeta i kitara e faafetai ma
4 vivii atu ia Ieova. O Hemana; o atalii o Hemana, o Pukia, o Matania, o Usialu, o Sepuelu, ma Ieremota, o Hanania, o Hanani, o Eliata, o Kitaleti, ma Romameti-esera, o Isepekasa, o Maloti, o Otira, o
5 Maasiota; o i latou uma ia o atalii o Hemana, o le tagata vaai a le tupu i mea a le Atua, e faamaualugaina le nifo. Ua foai mai foi e le Atua ia Hemana o atalii e toasefulu ma le toafa, ma afafine e toatolu.
6 O i latou uma ia na pule ai lo latou tamā i pesega i le fale o Ieova i sumepalo, ma napeli, ma kitara, mo le galuega i le fale o le Atua, e pei o le poloaiga a le tupu ia Asafo, ma
7 Iutana, ma Hemana. O le faitau aofai o i latou, atoa ma o latou uso o e na a‘oa‘oina i pesega ia Ieova, o i latou uma e na popoto, e lua selau ma le valu o sefulu ma le toavalu.
8 Ua latou fai ai le vili i o latou tausiga, o e iti e tusa ma e matutua,
9 o le a‘oa‘o ma le ua a‘oa‘oina. Ua faasaga le vili muamua a Asafo ia Iosefa; o lona lua ia Ketalia, o ia, ma ona uso, ma ona atalii, e toa-
10 sefulu ma le toalua; o lona tolu ia Sakuro, *o ia, ma* ona atalii, ma ona uso, e toasefulu ma le toalua; o 11
lona fa ia Iesaru, *o ia, ma* ona atalii, ma ona uso, e toasefulu ma le toalua; o lona lima ia Netania, *o ia,* 12
ma ona atalii, ma ona uso, e toasefulu ma le toalua; o lona ono ia 13
Pukia, *o ia, ma* ona atalii, ma ona uso, e toasefulu ma le toalua; o 14
lona fitu ia Isaraelu, *o ia, ma* o‘a atalii, ma ona uso, e toasefulu ma le toalua; o lona valu ia Isaia, *o ia,* 15
ma ona atalii, ma ona uso, e toasefulu ma le toalua; o lona iva ia 16
Matania, *o ia, ma* ona atalii, ma ona uso, e toasefulu ma le toalua; o 17
lona sefulu ia Semi, *o ia, ma* ona atalii, ma ona uso, e toasefulu ma le toalua; o lona sefulu ma le tasi 18
ia Asareelu, *o ia, ma* ona atalii, ma ona uso, e toasefulu ma le toalua; o lona sefulu ma le lua ia Hasapea, 19
o ia, ma ona atalii, ma ona uso, e toasefulu ma le toalua; o lona se- 20
fulu ma le tolu ia Sopaelu, *o ia, ma* ona atalii, ma ona uso, e toasefulu ma le toalua; O lona sefulu ma le 21
fa ia Matitia, *o ia, ma* ona atalii, ma ona uso, e toasefulu ma le toalua; o lona sefulu ma le lima ia Iere- 22
mota, *o ia, ma* ona atalii, ma ona uso, e toasefulu ma le toalua; o 23
lona sefulu ma le ono ia Hanania, *o ia, ma* ona atalii, ma ona uso, e toasefulu ma le toalua; o lona se- 24
fulu ma le fitu ia Isepekasa, *o ia, ma* ona atalii, ma ona uso, e toasefulu ma le toalua; o lona sefulu 25
ma le valu ia Hanani, *o ia, ma* ona atalii, ma ona uso, e toasefulu ma le toalua; o lona sefulu ma le iva 26
ia Maloti, *o ia, ma* ona atalii, ma ona uso, e toasefulu ma le toalua; o lona lua sefulu ia Eliata, *o ia, ma* 27
ona atalii, ma ona uso, e toasefulu ma le toalua; o lona lua sefulu ma 28
le tasi ia Otira, *o ia, ma* ona atalii, ma ona uso, e toasefulu ma le toalua; o lona lua sefulu ma le lua ia 29
Kitaleti, *o ia, ma* ona atalii, ma ona uso, e toasefulu ma le toalua; o 30
lona lua sefulu ma le tolu ia Maasiota, *o ia, ma* ona atalii, ma ona uso, e toasefulu ma le toalua; o lona lua 31
sefulu ma le fa ia Romameti-esera, *o ia, ma* ona atalii, ma ona uso, e toasefulu ma le toalua.

O le tofia o e leoleo faitotoa, ma e leoleo i oloa, atoa ma faipule, ma faamasino.

26 O VASEGA o le au leoleo faitotoa. O sa Korū, o Meselemia, le atalii o Kori, mai le fanauga a
2 Asafo. O atalii o Meselemia; o Sakaria le ulumatua, o Ietiaelu le toalua, o Sepatia le toatolu, o Ia-
3 tanielu le toafa, o Elama le toalima, o Iokana le toaono, o Elioenai le
4 toafitu. O atalii o Opete-etoma; o Semaia o le ulumatua, o Iosapa le toalua, o Ioaa le toatolu, o Sakaru
5 le toafa, ma Natanielu le toalima, o Amueli le toaono, o Isakara le toafitu, o Pulati le toavalu; auā sa
6 faamanuia o ia e le Atua. Ua fanaua foi atalii o lona atalii o Semaia, o e na pule i le aiga o lo latou tamā;
7 auā o toa malolosi i latou. O atalii o Semaia; o Oteni, ma Refaelu, ma Opeta, o Elesapata, o ona uso o tagata malolosi, o Eliu, ma Semakia.
8 O i latou uma ia mai le fanau a Opete-etoma; o i latou, ma o latou atalii, ma o latou uso, o tagata malolosi mo le galuega, e toaono sefulu
9 ma le toalua o sa Opete-etomā. Ua ia Meselemia foi o atalii ma uso, o tagata malolosi e toasefulu ma le
10 toavalu. O Hosa foi o lo sa Merarī na i ai atalii; o Semeri o le sili, a e le o le ulumatua ia, a ua tofia e lona
11 tamā ia sili o ia. O Hilikia le toalua, o Tepelia le toatolu, o Sakaria le toafa; o atalii uma ma uso o
12 Hosa e toasefulu ma le toatolu. Ua ia te i latou vasega o le au leoleo faitotoa, ua i alii sili, o tausiga pei o latou uso, e auauna i le fale o Ieova.
13 Ua latou fai ai le vili, o e iti a tusa ma e matutua, i aiga o latou tamā,
14 mo lea faitotoa ma lea faitotoa. O le vili mo le itu i sasae ua faasaga lea ia Selemia. Ua latou fai foi le vili mo Sakaria lona atalii, o le faipule poto ia; ua faasaga lona tofi i
15 le itu i matu. Ua ia Opete-etoma le itu i toga, ma ona atalii i le fale
16 e tuu ai mea. Ua ia Supima ma Hosa le itu i sisifo, ma le faitotoa o Saleketa, i le ala tele e alu ae, o le leoleoga e feagai ma le leoleoga.
17 Ua toaono o sa Levī i le itu i sasae, e toafa i lea aso ma lea aso i le itu i matu, e toafa i lea aso ma lea aso i le itu i toga; ma taitoalua i *le fale* e faaputu ai mea. O i Parevara i sisifo, 18
e toafa i le ala tele, e toalua i Parapara. O vasega ia o le au leoleo fai- 19
totoa ua i le fanauga a sa Korū, ma le fanauga a Merari.

O sa Levī; o Akia ua leoleo i oloa 20
o le fale o le Atua, ma oloa ua faasaina. O atalii o Latana, o atalii o le 21
sa Keresonā o Latana, o matai sili, o Latana foi o lo sa Keresonā, o Ikieli. O atalii o Ikieli; o Setama 22
ma lona uso o Ioelu e leoleo i oloa o le fale o Ieova. O sa Amaramō, *ma* 23
sa Isarā, *ma* sa Heperonā, *ma* sa Usialū; o Sepuelu foi o le atalii o 24
Keresona, le atalii ia o Mose, o le alii sili ia e leoleo i oloa. O ona uso 25
foi *o le fanau* a Eliesera; o Reapea lona atalii, ma Isaia lona atalii, ma Iorama lona atalii, ma Sekari lona atalii, ma Salome lona atalii. O 26
Salome lenei ma ona uso na leoleo i oloa uma na faasaina, na faasaina e le tupu o Tavita, ma matai sili, o alii o taitoaafe, ma taitoaselau, ma e avea 'au. Na faasaina e i latou o 27
mea mai taua ma vete e fai ai le fale o Ieova. O mea uma na faasaina 28
e Samuelu le tagata vaai, ma Saulo le atalii o Kiso, ma Apineru le atalii o Neru, ma Ioapo le tama a Seruia; o mea uma na faasaina ua leoleo ai Salome ma ona uso.

O sa Isarā; o Kinania ma ona 29
atalii *sa tofia* i sauniga faalenuu ia Isaraelu e fai ma faipule ma faamasino. O sa Heperonā; o Hasapea 30
ma ona uso, o tagata malolosi, e toaafe ma le toafitu selau na pule i sauniga ia Isaraelu i le itu mai o Ioritana i sisifo i sauniga uma a Ieova, ma galuega foi a le tupu. O 31
sa Heperonā; o Ieria o le alii sili i sa Heperonā i aiga o ona tamā. O le tausaga e fa sefulu o le nofoaiga a Tavita na suesueina ai i latou, na maua foi ia te i latou o toa malolosi i Iasaru i Kiliata. O ona uso foi, o 32
tagata malolosi, e lua afe ma le fitu selau, o matai sili, na tofia i latou e le tupu o Tavita e pule i sa Reupenā, ma sa Katō, ma le tasi vaega o le itu aiga o Manase, i mea uma a le Atua ma mea a le tupu.

O e na avea ʻau a Tavita, ma ana fai pule, ma auauna.

27 O LE fanauga a Isaraelu e tusa ma lo latou faitauina, o matai sili, ma alii o taitoaafe ma taitoaselau, ma o latou faipule e na auauna i le tupu i mea uma a vasega, na auauaʻi i lea masina ma lea masina i masina uma o le tausaga, o vasega taitasi e
2 lua sefulu o afe ma afe e fa. Sa pule Iasapama le atalii o Sapetielu i le vasega muamua i le masina muamua. Sa i lona vasega e toalua-
3 fulu o afe ma afe e fa. O so le fanauga a Faresa, o le alii sili ia ia i latou uma o e ave ʻau i le masina
4 muamua. Na pule foi Toto o lo sa Aokī i le vasega o le masina e lua, sa i lona vasega o Mekelota o le alii. Sa i lona vasega e toaluafulu o
5 afe ma afe e fa. O Penaia le atalii o Ioiata, o le faipule sili, o le toatolu ia, o le pule i ʻau i le tolu o masina. Sa i ai foi i lona vasega e toalua
6 sefulu o afe ma afe e fa. O Penaia lenei, o le toa ia i le toatolu sefulu, na pule foi ia i le toatolugafulu. Sa i lona vasega foi o Amesapata lona
7 atalii. O le toafa o *alii*, o Asaelu le uso o Ioapo i le fa o masina, a o Sepetia lona atalii na soloai ane i ai. Sa i ai foi i lona vasega e toalua
8 sefulu o afe ma afe e fa. O lona toalima o alii i le masina e lima, o Sama o lo sa Eserā. Sa i ai foi i lona vasega e toalua sefulu o afe ma
9 afe e fa. O lona toaono i le masina e ono, o Ira le atalii o Ikesa le Tikoa. Sa i ai foi i lona vasega e
10 toalua sefulu o afe ma afe e fa. O lona toafitu i le masina e fitu, o Helesa le Pelone o lo le fanauga a Efaraima. Sa i ai foi i lona vasega
11 e toalua sefulu o afe ma afe e fa. O lona toavalu i le masina e valu, o Sepekai o lo sa Usā, o lo sa Serā. Sa i ai foi i lona vasega e toalua
12 sefulu o afe ma afe e fa. O lona toaiva i le masina e iva, o Apiesera o le Anatota, o lo sa Peniaminā. Sa i ai foi i lona vasega e toalua sefulu
13 o afe ma afe e fa. O lona toasefulu i le masina e sefulu, o Maarai o lo sa Netopā, o lo sa Serā. Sa i ai foi i lona vasega e toalua sefulu o afe ma
14 afe e fa. O lona toasefulu ma le toatasi i le masina e sefulu ma le tasi, o Penaia le Piratonu, o lo le fanauga a Efaraima. Sa i ai foi i lona vasega e toalua sefulu o afe ma
afe e fa. O lona toasefulu ma le 15
toalua i le masina e sefulu ma le lua, o Heletai o lo sa Netopā, o lo sa Otinielū. Sa i ai foi i lona vasega e toalua sefulu o afe ma afe e fa.

O e na pule foi i itu aiga o Isa- 16
raelu; o le alii o sa Reupenā, o Elisara le atalii o Sekari; o lo sa Simeonā, o Sefatiao le atalii o
Maaka; o lo sa Levī, o Hasapea le 17
atalii o Kimueli; o lo sa Aronā, o Satoka; o lo sa Iutā, o Eliu, o le tasi 18
lea uso o Tavita; o lo sa Isakarā, o Omeri o le atalii o Mekaeli; o lo sa 19
Sepulonā, o Iesemaia o le atalii o Opetaia; o lo sa Nafatalī, o Ieremota le atalii o Asareelu; o lo le 20
fanauga a Efaraima, o Hosea le atalii o Asesau; o lo le vaega o le itu aiga o Manase, o Ioelu le atalii
o Petaia; o lo le vaega o Manase i 21
Kiliata, o Ito le atalii o Sakaria o; lo sa Peniaminā, o Iasielu le atalii o Apineru; o lo sa Tanū, o Asareelu 22
le atalii o Ieroama. O alii ia i itu aiga o Isaraelu.

Ua le faitauina e Tavita o i latou 23
e lua sefulu o latou tausaga ma e ua le oo i ai; auā na fetalai mai Ieova na te faatoateleina Isaraelu e pei o
fetu o le lagi. Na amata le faitau 24
e Ioapo le tama a Seruia, a e lei faaiuina; auā ona o lena mea na oo mai ai le toasa ia Isaraelu, ua le tusia foi le faitau aofai i le tusi o tala i le nofoaiga a le tupu o Tavita.

Na leoleo oloa o le tupu e Asemau 25
le atalii o Atielu; na leoleo foi faupuega mea e ʻai o i le fanua, ma aai, ma faoa aai, ma ʻolo, e Ionatana le
atalii o Usia; na pule Eseri le atalii 26
o Kelupo i e na fai galuega i le fanua e galulue i le laueleele; na leoleo 27
Semi o le Rama i tovine; o Sapata o le Sefama na leoleo i fua o vine e
tuu ai i mea e teu ai uaina; o Paala- 28
-anana le Keteri na leoleo i laau o olive, ma laau o sukamoru i mea maulalo; na leoleo foi Ioasa i mea
e teu ai suāuu; na leoleo Setari le 29
Sarona i povi na tataa i Sarona; o Safata foi le atalii o Atalai na leoleo i povi i vanu; na leoleo Opili o 30

le sa Isamaelī i kamela; o Ietaia
31 o le Marono na leoleo i asini; na leoleo Iasesa o le sa Akarā i mamoe. O alii uma ia na tausi le
32 oloa o le tupu o Tavita. O Ionatana o le uso o le tamā o Tavita, o le faipule, o le tagata faautauta ma le tusiupu; o Ikielu le atalii o Ha-
33 kemoni na i ai i atalii o le tupu; o Aitofele foi o le tulafale a le tupu; o Usai le Araki o le uo ia a le tupu.
34 E aupito ane ia Aitofele o Ioiata le atalii o Penaia, ma Aviata; o Ioapo foi o le pule i ‘au a le tupu.

O poloaiga a Tavita ia Solomona ma le nuu i le faiga o le malumalu.

28 UA faapotopotoina e Tavita o alii uma o Isaraelu i Ierusalema; o alii o itu aiga, ma alii o vasega na auauna i le tupu, ma alii o taitoaafe, ma alii o taitoaselau, ma alii e leoleo i oloa uma ma lafu o le tupu, ma ona atalii, ma auauna sili, ma tagata malolosi, atoa ma toa malo-
2 losi uma. Ona tulai atu ai lea o le tupu o Tavita, ma ua faapea atu, O o‘u uso e, ma lo‘u nuu, faalogologo mai ia ia te au; sa i lo‘u loto e faia se fale e tumau ai le atolaau o le feagaiga a Ieova, o le mea e tu ai aao o lo tatou Atua, na uma foi ona
3 ou sauni e fai ai; a ua fetalai mai le Atua ia te au, E te le faia se fale mo lo‘u igoa, auā o oe o le tagata fai taua, ma ua e faamaligiina toto.
4 Na filifilia a‘u e Ieova le Atua o Isaraelu ai le aiga uma o lo‘u tamā e fai ma tupu o Isaraelu e faavavau; auā ua filifilia Iuta e fai ma alii; *ua filifilia* le aiga o lo‘u tamā i le aiga o Iuta; ma ua finagalo mai ia te au i atalii o lo‘u tamā e fai ma
5 tupu o Isaraelu uma. Ua filifilia foi Solomona lō‘u atalii ai o‘u atalii uma, (auā ua foaiina mai ia te au e Ieova o atalii e toatele,) e nofo ai i le nofoālii o le malo o Ieova e pule
6 ia Isaraelu. Ua fetalai mai foi o ia ia te au, O Solomona lou atalii, e faia e ia lo‘u fale ma o‘u lotoā; auā ua filifilia o ia e a‘u e fai mo‘u atalii,
7 o a‘u foi e fai mona tamā. Ou te faatumauina foi lona malo e faavavau, pe afai na te faamalosi e fai a‘u poloaiga ma a‘u faamasinoga, e
8 pei *ona fai* i le aso nei. O lenei, *ou te fai atu ia te outou* i luma o Isaraelu uma, o le faapotopotoga a Ieova, o faafofoga mai foi lo tatou Atua, ia outou tausi ma sailiili i poloaiga uma a Ieova lo outou Atua; ina ia fai pea mo outou lenei nuu lelei, ma tuu atu ma tofi o a outou fanau e faavavau pe a mavae atu outou. O 9
oe foi Solomona e, lo‘u atalii, ia iloa e oe le Atua o lou tamā, ma auauna ia te ia ma le loto atoa, ma le loto fiafia; auā e suesue e Ieova o loto uma, ma ua silafia o mafaufau uma o manatu; afai e te saili atu ia te ia, ona e maua ai lea o ia; a e afai e te tuua o ia, ona tuulafoaiina lea o oe e ia e faavavau. O lenei, ia oe, 10
auā ua filifilia oe e Ieova e te faia le fale e fai ma malumalu; ia faamalosi, ma ia e faia.

Ona avatu ai lea e Tavita ia Solo- 11
mona lona atalii o le faatusa o le faapaologa, ma ona fale, ma ana mea e tuu ai oa, ma ona potu i luga, ma ona potu i totonu, ma le fale o le nofoa o le alofa; o le faatusa foi 12
o mea uma na maua e ia i le Agaga, o lotoā o le fale o Ieova, ma potu uma e faataaliolio ai e tuu ai oloa o le fale o le Atua, ma oloa ua faa-
saina; atoa foi ma vasega o le au 13
faitaulaga ma sa Levī, ma le faiga o le galuega uma i le fale o Ieova, ma ipu uma e auauna a‘i i le fale o Ieova; *na avatua e ia* o auro ua 14
fuatia, o auro e fai a‘i mea uma i galuega eseese; ma mea ario uma ua fuatia, e fai a‘i mea uma i galuega eseese. Ua fuatia foi le auro mo 15
tuugālamepa, ma o latou lamepa auro, ua fuatia tuugālamepa taitasi atoa ma ona lamepa; o tuugālamepa ario ua fuatia mo le tuugālamepa ma ona lamepa, e pei o mea e faia i tuugālamepa taitasi. Ua 16
fuatia le auro o laulau o le areto e laulauina i luma e fai a‘i laulau taitasi; o ario e fai a‘i laulau ario; o 17
auro lelei e fai a‘i tui, ma tanoa, ma ipu e asu a‘i; o ipu auro foi ua fuatia e fai a‘i ipu taitasi; o ario foi ua fuatia e fai a‘i ipu taitasi. O 18
auro ua faamamāina ua fuatia e *fai a‘i* le fata e mu ai mea manogi; o le faatusa foi o le nofoa faataavalevale o kerupi auro, e fālō *o la apaau*, ma faamalumalu a‘i le ato-

19 laau o le feagaiga a Ieova. *Ua faapea atu Tavita*, O mea uma ia na faaalia mai i le tusi mai le aao o Ieova na ia te au, o galuega uma
20 o i lenei faatusa. Ua fai atu foi Tavita ia Solomona lona atalii, Ia faamalosi ma loto tele, ma ia faia *lenei mea;* aua le fefe, aua le mata'u; auā o Ieova le Atua, o lo'u Atua e ia te oe o ia, na te le tuua oe, ua te le lafoai foi ia te oe, seia faaiuina le faiga o le galuega uma o le fale
21 o Ieova. Faauta foi, o vasega o le au faitaulaga ma sa Levī, *latou te* fa'a galuega uma i le fale o le Atua; e ia te oe foi mo galuega uma lava o tagata uma e loto i ai, ma ua popoto e fai le galuega uma; o alii foi ma le nuu uma *e usiusitai* i au upu uma.

O taulaga a Tavita ma alii i le malumalu. O lana tatalo; ma lona oti.

29 UA fai atu foi le tupu o Tavita i le faapotopotoga uma, o Solomona lo'u atalii, o ia lava ua filifilia e le Atua, o le tama itiiti ia ma le vaivai, ua tele foi le galuega; auā e le se maota mo tagata, a o Ieova le
2 Atua. Ua saunia e a'u ma lo'u malosi atoa mo le fale o lo'u Atua, o le auro e fai a'i *mea* auro, ma le ario e fai a'i *mea* ario, ma 'apa memea e fai a'i *mea* 'apa memea, ma uamea e fai a'i *mea* uamea, ma laau e fai a'i *mea* laau, ma maa soama, ma *maa* e faavaa ai, o maa fepulafi ma lanu eseese, ma maa tāua uma, atoa ma maa sesa e tele
3 lava. O lea foi, ua ou fiafia i le fale o lo'u Atua, o le mea lea ua ou avatu ai mo le fale o lo'u Atua o la'u lava oloa, o auro ma ario, e faaopoopo i mea uma na saunia e a'u
4 mo le fale paia, e tolu afe o taleni o auro, o le auro o Ofeira, ma afe e fitu o taleni o ario ua faamamāina,
5 e ufi ai pa o fale. O auro e fai a'i mea o auro, ma ario e fai a'i *mea* o ario, mo galuega uma foi *e faia* e lima o tufuga. O ai foi sē loto e foai ana mea ia Ieova i le aso nei?
6 Ona foai lea ma le loto o matai sili, ma alii o itu aiga o Isaraelu, ma alii o taitoaafe ma taitoaselau, ma
7 e pule i le galuega a le tupu. Ua avatua foi mo le galuega o le fale o le Atua, o auro e lima gaafe o taleni ma le sefulu o afe o tareki, ma ario e sefulu afe o taleni, ma 'apa memea e sefulu ma le valu o afe o taleni, ma uamea e selau afe o taleni. O i latou na i ai maa *tāua* ua 8
tuuina atu i le oloa o le fale o Ieova, i le lima o Ikieli le sa Keresonā. Ona fiafia lava lea o le nuu, 9
auā na foai ma le loto, auā na latou foai ma le fiafia ma le loto atoatoa ia Ieova. Ua fiafia foi Tavita le tupu ma le fiafia tele lava.

Ona faamanu atu ai lea o Tavita 10
ia Ieova i luma o le faapotopotoga uma, ma ua faapea atu Tavita, Ia faamanuina oe, Ieova e, le Atua o Isaraelu, lo matou tamā, mai le vavau e oo i le faavavau. Ieova e, 11
e ou le silisili ese, ma le malosi, ma le matagofie, ma le mamalu, ma le malualii; auā o ia te oe mea uma o i le lagi ma le lalolagi; Ieova e, e ou le malo, o faasilisili oe e silisili i mea uma lava. Mai ia te oe le oloa 12
ma le mamalu, o oe e te pule i mea uma lava; o i ai foi i lou aao le mamana ma le malosi, o ia te oe foi e faateleina ma faamalosia tagata uma lava. O lenei, lo matou Atua 13
e, ua matou faafetai atu ia te oe, ma vivii atu i lou suafa mamalu. A o 14
ai ea a'u nei? O ai ea foi lo'u nuu, ina ua matou mafaia ona fai taulaga ma le loto faapenei? Auā mai ia te oe mea uma lava; o au *mea* foi ua matou foaiina atu ai ia te oe. Auā o tagata ese i matou i ou luma, 15
ma ē āumau e pei o matou tamā uma lava. O matou nei aso i le lalolagi e pei o se ata, e leai foi se faatuatuaga. Ieova e, lo matou 16
Atua, o le oloa uma nei ua saunia e i matou e fai a'i se fale mo oe, mo lou suafa paia, e mai ia te oe ia, o au mea uma foi *ia*. Lo'u Atua e, 17
ua ou iloa o oe e te suesue i le loto, ma ua e fiafia i le amiotonu. O a'u nei, o le faamaoni o lo'u loto ua ou foaiina atu ai ma le fiafia o nei mea uma lava; o lenei, ua ou vaai atu ma le fiafia i lo'u nuu, o nonofo mai iinei e fai taulaga ia te oe ma le loto. Ieova e, le Atua o Aperaamo, 18
o Isaako, ma Isaraelu, o matou tamā, ia e tausi e faavavau lenei mea i le

manatu ma mafaufau o loto o lou
nuu, ma ia e faatumauina o latou
19 loto ia te oe; ma ia e avatua ia
Solomona lo'u atalii o le loto atoa e
tausi ai au poloaiga, ma au tulafono,
ma au sauniga, ma ia faia *nei mea*
uma, ma ia faia le malumalu ua ou
sauni i ai.
20 Ua fai atu Tavita i le faapotopo-
toga uma, Ia outou faamanu atu ia
Ieova lo outou Atua. Ona faamanu
atu ai lea o le faapotopotoga uma ia
Ieova le Atua o latou tamā, ua latou
punonou foi, ma ifo atu ia Ieova ma
21 le tupu. O le taeao, ina ua mavae
lea aso, ua latou osi ai taulaga ia
Ieova, ma ua fai ai taulaga mu ia
Ieova, o povi poa e tasi le afe, o
mamoe poa e tasi le afe, o tamai
mamoe e tasi le afe, atoa ma o
latou taulaga i mea e inu, ma tau-
22 laga e tele mo Isaraelu uma. Ua
latou aai ma inu i luma o Ieova i lea
aso ma le fiafia tele. Ua latou tofia
Solomona le atalii o Tavita e fai mo
latou tupu, o le atu lua lea, ma ua
faauuina *o ia* mo Ieova e fai ma
alii sili; o Satoka foi ua fai ma fai-
23 taulaga. Ona tietie ai lea o Solo-
mona i le nofoālii o Ieova e fai ma
tupu e sui a'i lona tamā o Tavita;
ua manuia foi o ia, ma ua faalogo ia
te ia o Isaraelu uma. O alii sili uma 24
foi, ma toa, atoa foi ma atalii uma o
Tavita le tupu, Ua usiusitai ia Solo-
mona le tupu. Ua faatuputeleina 25
le mamalu o Solomona e Ieova i
luma o Isaraelu uma, ma ua foai atu
ia te ia le malualii e lei faapena se
tasi tupu i Isaraelu na muamua ia
te ia.
Na fai Tavita le atalii o Iese ma 26
tupu ia Isaraelu uma. O ona tau- 27
saga na fai ai o ia ma tupu o Isaraelu
e fagafulu ia; o tausaga e fitu na
fai ai o ia ma tupu i Heperona, ma
tausaga e tolugafulu ma le tolu na
fai ai o ia ma tupu i Ierusalema.
Ua oti o ia, ua matuā toeaina, ua 28
tele ona tausaga, ma ana oloa, ma
lona mamalu; ua soloai ane foi
Solomona lona atalii e fai ma tupu.
O mea na faia e le tupu o Tavita, o 29
mea na muamua, ma mea na muli-
muli, faauta, ua tusia i le tala a
Samuelu le tagata vaai, ma le tala a
Natano le perofeta, ma le tala a
Kato le tagata vaai, atoa ma *le tala* 30
i lana nofoaiga uma, ma lona ma-
losi, ma mea na oo ia te ia, ma Isa-
raelu, atoa ma malo uma o nuu.

O LE TUSI

E LUA O TALA

I NOFOAIGA A TUPU.

O taulaga a Solomona i Kipeona ma le afio mai o le Atua ia te ia.

1 SA faatumauina Solomona le ata-
lii o Tavita i lona malo, sa ia te ia
lona Atua o Ieova, ua na matuā
2 faateleina foi lona mamalu. Ona
fai atu ai lea o Solomona ia Isaraelu
uma, o alii o taitoaafe ma taitoase-
lau, ma faamasino, ma alii sili uma
3 o Isaraelu uma, o matai sili. Ona o
atu ai lea o Solomona ma le faapoto-
potoga uma faatasi ma ia i le mea
maualuga sa i Kipeona; auā sa i ai
i lea mea o le fale fetafai o le faa-
potopotoga o le Atua na faia e Mose
le auauna a Ieova i le vao. A o le 4
atolaau a le Atua na aveina ae e
Tavita mai Kiriata-iarima i *le mea*
na saunia e Tavita mo *le atolaau;*
auā na ia fai ai le fale ie i Ierusa-
lema. A o le fata faitaulaga 'apa 5
memea na faia e Pesaleli le atalii o
Auri, o le atalii *lea* o Huro, na i ai

lea i luma o le malumalu o Ieova ; ua sailiili i ai Solomona ma le faa-
6 potopotoga. Ona alu ae lea o Solomona i lea mea i le fata faitaulaga ‘apa memea i luma o Ieova, sa i le fale fetafai o le faapotopotoga, ma na fai i ona luga o taulaga mu e afe.
7 Ua faaali mai le Atua i lea lava po ia Solomona, ma faapea mai ia te ia, Ia e fai mai se mea ou te avatu
8 ai ia te oe. Ona faapea atu ai lea o Solomona i le Atua, Na e alofa tele i lo‘u tamā o Tavita, ma ua e faasoloai ane o a‘u e fai ma tupu. O
9 lenei, Ieova e, le Atua, ia faamaonia lau afioga ia Tavita lo‘u tamā ; auā ua e tofia a‘u e fai ma tupu o le nuu e toatele e pei o le efuefu o le lau-
10 eleele. O lenei, ia e foai mai ia te au le poto ma le atamai, ina ia ou fealuai i luma o le nuu nei ; auā o ai ea se na te mafaia ona faamasi-
11 noina lou nuu nei ua tele ? Ona faapea mai ai lea o le Atua ia Solomona, Ua i ai i lou loto lenei mea, ua e le ole mai i oloa, *po* o le tamaoaiga, po o le mamalu, pe ia oti e ua ita mai ia te oe, ua e le ole mai foi i le ola tulu‘i ; a ua e ole mai i le poto ma le atamai mo oe, ina ia e mafai ona faamasinoina lo‘u nuu, ua ou tofia ai oe ma tupu ;
12 o le mea lea ua foaiina atu ai ia te oe le poto ma le atamai ; ou te foaiina atu foi ia te oe le oloa, ma le tamaoaiga, ma le mamalu, e lei faapea ona i ai i tupu na muamua ia te oe, e le faapea foi i ni e mulimuli ia te oe.
13 Ona toe foi mai ai lea o Solomona i Ierusalema nai le mea maualuga sa i Kipeona, ai luma o le fale fetafai o le faapotopotoga ; ua fai o ia
14 ma tupu ia Isaraelu. Ua faapotopotoina e Solomona o kariota ma ‘au e tietie i solofanua ; sa ia te ia o kariota e tasi le afe ma le fa o selau, ma ‘au e tietie i solofanua e sefulu o afe ma afe e lua, na ia tuuina i latou i aai o kariota, ma ia faatasi ma le tupu i Ierusalema.
15 Ua faateleina e le tupu o ario ma auro i Ierusalema e pei o maa ; ua ia faateleina foi o arasi e pei o suka-
16 moru ua i le fanua maulalo. Na aumaia solofanua mā Solomona mai Aikupito ; na talia foi e le vao tagata faatau o le tupu o le vao *solofanua* 17
i le tau. Na latou avae ma aumaia foi mai Aikupito se kariota i tupe e ono selau, ma se solofanua i le selau ma le limagafulu *o tupe ;* sa faapea foi ona aumaia e i latou o *solofanua* mā tupu uma o sa Hetī, ma tupu o Suria.

O le tusi a Solomona ia Hiramo i laau e fai a‘i le malumalu.

2 UA manatu Solomona e fai se fale mo le suafa o Ieova, ma se fale mo
lona malo. Ona faitauina lea e Solo- 2
mona o tagata e fitu sefulu o afe e ave avega, ma tagata e valu sefulu o afe e talai *maa* i le mauga, ma ē pule ia te i latou e tolu o afe ma le
ono o selau. Ua ave foi le feau a 3
Solomona ia Hiramo le tupu o Turo, ua faapea atu, E pei ona e faia ia Tavita lo‘u tamā, na e au mai ia te ia o arasi e fai a‘i lona fale e nofo ai, *ia e faapea ona fai ia te au.* Faauta, 4
ou te faia se fale mo le suafa o Ieova lo‘u Atua, e faapaiaina mo ia, e faamu ai i ona luma o mea manogi lelei, ma le areto foi e laulauina i luma e le aunoa, ma taulaga mu i le taeao ma le afiafi, ma sapati, ma masina faatoa vaaia, ma tausamiga ia Ieova lo matou Atua. O le *tula-fono* lenei ia Isaraelu e faavavau. O 5
le fale ou te faia e tele lava ; auā e sili lo matou Atua i atua uma. A 6
o ai ea se na te mafaia ona fai o se fale mo ia, auā o le lagi, ma le lagi o lagi e le ofi ai o ia ? O ai foi a‘u nei ou te faia se fale mo ia, tau lava *o se fale* e mu ai mea manogi i ona
luma ? O lenei, ia e auina mai ia te 7
au se tagata poto e galue i auro, ma ario, ma ‘apa memea, ma uamea, ma *ie* pāuli, ma le mūmū, ma le uli, ma ua iloa togitogi mea, ia faatasi ma e ua popoto ua ia te au i Iuta ma Ierusalema, o e na filifilia e
Tavita lo‘u tamā. Ia e au mai foi ia 8
te au, mai Lepanona, o laau o arasi, ma perosi, ma alemuka ; auā ua ou iloa o au auauna e popoto e ta laau i Lepanona ; faauta foi, o a‘u auauna
latou te faatasi ma au auauna, Ia 9
sauniuni foi ma a‘u laau ia tele ; auā o le fale ou te faia e matuā tele lava.
Faauta foi, ou te avatu i au auauna, 10
o tufuga ta laau, e lua sefulu o afe

o kori o saito ua solia, ma le lua sefulu o afe o kori o karite, ma le lua sefulu o afe o paita o uaina, ma le lua sefulu o afe o paita o suāuu.

11 Ona fai mai lea o Hiramo le tupu o Turo i le tusi na ia avatua ia Solomona, Ua alofa mai Ieova i lona nuu, o le mea lea ua ia fai ai oe ma
12 tupu ia te i latou. Ua faapea mai foi o Hiramo, Ia faamanu ia Ieova le Atua o Isaraelu, o le na faia le lagi ma le lalolagi, o le ua foai mai ia Tavita le tupu le atalii poto, o lē iloa mafaufau ma le faautauta, e fai ai se fale mo Ieova, ma se fale mo
13 lona malo. O lenei, ua ou auina atu le tagata poto, ua iloa faautauta, sa
14 ia Hiramo lo'u tamā. O le tama a le fafine o le fanauga a Tanu, a o lona tamā o le tagata o Turo, e poto i galuega i auro, ma ario, ma 'apa memea, ma uamea, ma maa, ma laau, ma *ie* pāuli, ma le uliuli, ma le ie vavae, ma le *ie* mūmū; e togitogi foi mea uma e togitogi, ma le mafaufau i galuega faigata uma e tuuina atu ia te ia, e faatasi ma ou tagata popoto, ma tagata popoto o
15 lo'u alii o Tavita lou tamā. O lenei foi, o le saito, ma le karite, ma le suāuu ma le uaina, na fetalai mai ai lo'u alii, ia aumaia i ana auauna.
16 Matou te ta laau mai Lepanona e faatatau i mea uma ua e le maua; matou te momoli atu ia te oe faavaālaau i le sami i Iopa; ona e avae ai lea i Ierusalema.
17 Ua faitauina e Solomona o tagata ese uma sa i ai i le nuu o Isaraelu, e mulimuli i le faitau na faitauina ai i latou e Tavita lona tamā; ua iloa ai e selau afe ma afe e lima sefulu ma le tolu o afe ma le ono o selau i
18 latou. Ua tofia e ia le fitu sefulu o afe e ave avega, ma le valu sefulu o afe e talai maa i le mauga, ma le tolu o afe ma le ono o selau o e pule i le nuu ina ia latou faia le galuega.

O le faiga o le malumalu; o kerupi na i ai, ma le ie puipui, ma pou e lua.

3 UA amata Solomona ona fai o le fale o Ieova i Ierusalema i le mauga o Moria, i le mea na faaalia mai ia Tavita lona tamā, o le mea na saunia e Tavita, o le mea na sasa ai saito a Aruna le sa Iepusē. Ua amata e ia 2
ona fai o le fale i le lua *o aso* o le lua o masina, i le fa o tausaga o lana nofoaiga. O faavae lava ia na fai ai 3
e Solomona le fale o le Atua. O le umi i kupita e faatatau i le luai fua e ono sefulu ona kupita, ma le lua-fulu o kupita o lona lautele. O le 4
umi o le faapaologa i luma e tusa ma le lautele o le fale, e luafulu ona kupita, ma lona maualuga e selau ma le luafulu ona kupita; ua ufi ai e ia i totonu i auro lelei. A o le 5
fale tele na ia tapapa i le laau o le perosi, na ia ufi ai foi i auro lelei, ma ua avane i ai o pama, ma mea faafilifili. Ua ufi e ia le fale i maa 6
tāua ia matagofie; o le auro foi o le auro o Parovaima. Ua ufi e ia le 7
fale, o utupoto, ma faitotoa, ma ona pa, ma ona puipui, i auro; na togi-togi foi o kerupi i pa. Ua ia faia foi 8
le fale e sili ona paia, o lona umi e tusa ma le lautele o le fale, e luafulu o kupita, ma lona lautele e luafulu o kupita; ua ia ufi ai foi i auro lelei, ua ono selau o taleni. O le mamafa 9
o fao e lima sefulu o sekeli auro ia. Ua ufi foi e ia o afeafe aupitoaluga i auro.

Ua ia faia foi i le fale e sili ona 10
paia o kerupi e lua, i le galuega o e togitogi mea, ma na ufiufi i laua i auro. O le umi o apaau o kerupi e 11
luafulu ona kupita; o le tasi apaau e lima ona kupita, ua oo i le pa o le fale; ma le tasi apaau e lima ona kupita ua pai atu i le apaau o le tasi kerupi. O le apaau o le tasi kerupi 12
e lima ona kupita, ua oo i le pa o le fale; ma le tasi apaau e lima ona kupita, ua soo ane ma le apaau o le tasi kerupi. Ua faaloaloa atu apaau 13
o ia kerupi, e luafulu o kupita. Ua la tutū i o la vae, ua *faasaga* foi o la mata i totonu.

Ua ia faia le ie puipui i le *ie* uli, 14
ma le pāuli, ma le mūmū, ma le ie vavae, ma na fai i ai o kerupi. Ua 15
ia faia foi i luma fale o pou e lua, e tolugafulu ma le lima o kupita le maualuga, ma le kapetala i luga o pou taitasi e lima kupita. Ua ia 16
faia o mea faafilifili, *e pei ona faia* i le mea e fetalai mai ai, ma ua tuu ai i luga o pou; ua ia faia foi o rimoni

e selau, ma ua tuu ai i mea faafilifili.
17 Ua faatuina e ia o pou i luma o le malumalu, o le tasi i le itu taumatau, ma le tasi i le itu tauagavale ; ua ia faaigoa le igoa o le na i le itu taumatau o Iakina, ma le igoa o le na i le itu tauagavale o Poasa.

O le fata faitaulaga, ma le vai 'apa memea, ma taelega.

4 UA ia faia foi le fata faitaulaga 'apa memea, e luafulu kupita lona umi, e lua fulu kupita lona lautele, e sefulu foi kupita lona maualuga.
2 Ua ia faia foi le vai 'apa memea e sefulu kupita lona fua, e afua mai i le tasi itu lau e oo i le isi itu lau ; o le mea faataaliolio lava ; e lima kupita lona maualuga ; o le fua e tolu sefulu ona kupita na faataaliolioina ai.
3 Sa i ona lalo o faatusa o povi, e faataaliolioina e soo ai ; e sefulu i le kupita e tasi, e faataaliolioina e soo ai le vai. O atu povi e lua sa gaosia ina o gaosia *le vai*.
4 Ua faaee ai i luga o povi e sefulu ma le lua, ua faasaga le tolu i le itu i matu, a e faasaga le tolu i sisifo, a e faasaga le tolu i le itu i toga, a e faasaga le tolu i sasae ; ua i ai foi le vai i o latou luga, ua u i totonu o
5 latou tua uma. O lona mafiafia foi o le alofilima lea ua faia foi o lona lau e pei o le lau o se ipu, ua *fai* ai fuga o le susana ; o lona tumu e tolu afe o paita lea.
6 Ua ia faia foi o tanoa e mulumulu ai e sefulu, o le lima ua ia tuu i le itu taumatau, ma le lima i le itu tauagavale, e mulumulu ai ; na latou mulumulu i ai mea e fai a'i taulaga mu ; a o le vai mo le au faitaulaga
7 lea e mulumulu ai. Ua ia faia foi o tuugālamepa auro e sefulu, e tusa ma o latou tu, ma ua tuu ai i le malumalu, e lima i le itu taumatau
8 ma le lima i le itu tauagavale. Ua ia faia laulau e sefulu, ma ua tuu ai i le malumalu, o le lima i le itu taumatau, ma le lima i le itu tauagavale.
9 Ua ia faia foi ipu auro e selau. Ua ia faia foi le lotoā o le au faitaulaga, ma le lotoā tele, ma puipui o le lotoā, ma ua ufiufi puipui i le 'apa
10 memea. Ua ia tuu foi le vai i le itu taumatau i sasae, ua feagai ma le itu i toga.

Na faia e Hiramo o ulo, ma suo, 11
ma ipu. Ua uma ona faia e Hiramo le galuega na na faia mo le tupu o Solomona mo le fale o le Atua ; o 12
pou e lua, ma mea lapotopoto, ma kapetala ua i luga o pou e lua, ma mea faaupega e lua e ufiufi a'i mea lapotopoto e lua o kapetala ua i luga o pou ; e fa selau o rimoni i 13
mea faaupega e lua ; e lua atu rimoni i le mea faaupega e tasi, e ufiufi a'i mea lapotopoto e lua na i ai i kapetala i luga o pou. Na faia 14
foi e ia tuugātanoa, na ia faia foi o tanoa e mulumulu ai i luga o tuuga ;
o le vai e tasi, ma povi e sefulu ma 15
le lua i ona lalo. O ulo, ma suo, ma 16
tui, atoa ma a latou mea uma, na faia e Hiramo lona tamā i 'apa memea pupula mo le tupu o Solomona mo le fale o Ieova. Na faia ia mea 17
e le tupu i le eleele laugatasi o Ioritana, i le eleele omea i le va o Sukota ma Saretana. Na faia e 18
Solomona o ia mea uma e matuā tele lava ; auā na le masino lava le fua o le mamafa o 'apa memea.

Na faia e Solomona o mea uma 19
o le fale o le Atua, o le fata faitaulaga auro, ma laulau ua faaee i ai le areto e laulauina i luma ; o tuugā- 20
lamepa atoa ma o latou lamepa auro lelei, e mu ai e pei o le tu, i luma o le mea e fetalai mai ai ; o fuga, ma 21
lamepa, ma iofi, *na faia e ia* i auro, o auro e sili ona lelei ; o sele lamepa, 22
ma ipu, ma ipu e asu a'i, ma salefu o auro lelei ia. O le faitotoa o le fale, o ona puipui aupito i totonu mo le mea e sili ona paia, atoa ma puipui o le fale o le malumalu, o auro ia.

O le aveina ae o le atolaau i le malumalu.

UA uma foi ona fai o le galuega **5**
uma na faia e Solomona mo le fale o Ieova ; ona aumaia lea e Solomona o mea na faasaina e Tavita lona tamā, o ario, ma auro, atoa ma mea uma, ua ia tuu faatasia ma oloa
o le fale o le Atua. Ona faapoto- 2
potoina lea e Solomona o toeaina o Isaraelu, ma matai uma o itu aiga, o alii sili o le fanauga a Isaraelu, i Ierusalema, e avae le atolaau o le

feagaiga a Ieova nai le aai a Tavita,
3 o Siona lea. Ona faapotopotoina
mai lea i le tupu o tagata uma o
Isaraelu i le tausamiga, o le fitu o
4 masina lea. Ua o mai toeaina uma
o Isaraelu; ona avae lea e sa Levī
5 o le atolaau. Ua aumaia e i latou
le atolaau, ma le fale fetafai o le
faapotopotoga, ma mea paia uma
na i le fale fetafai, na aumaia ia
lava mea e le au faitaulaga *ma* sa
6 Levī. O le tupu o Solomona, ma
le faapotopotoga uma o Isaraelu,
na faapotopotoina mai ia te ia i
luma o le atolaau, ua latou fai tau-
laga i mamoe, ma povi, e le mafai-
tauina, e le masino lava, ina ua tele
7 lava. Ua ave e le au faitaulaga le
atolaau o le feagaiga a Ieova i le
mea e tuu ai, i le mea e fetalai mai
ai o i le fale, o le mea e sili ona paia,
8 i lalo o apaau o kerupi; auā na faa-
loaloa e kerupi o la apaau i luga o
le mea e tuu ai le atolaau; ma ua
faamalumalu ifo ai kerupi i le ato-
9 laau ma ona amo. Ua latou faasili
mai amo, na iloa foi pito o amo ai
le atolaau i luma o le mea e fetalai
mai ai; a e lei iloa i fafo. O loo i
10 ai ua oo i ona po nei. Na le i ai se
mea i le atolaau, ua na o papa e lua
na tuu ai e Mose i Horepa, ina ua
osia *le feagaiga* e Ieova ma le fanau-
ga a Isaraelu, ina ua latou o mai
11 nai Aikupito. Ua ulufafo mai le
au faitaulaga nai le mea paia, auā
sa faapaiaina le au faitaulaga uma
ua i ai, ua latou le tausi i vasega.
12 O sa Levī foi o e pepese, o i latou
uma o sa Asafō, *ma* sa Hemanā, *ma*
sa Iutanā, ma o latou atalii, ma o
latou uso, ua oofu i ie vavae, ua i ai
sumepalo, ma napeli, ma kitara, ua
tutū i le itu i sasae o le fata faitau-
laga, ua faatasi ma i latou le au
faitaulaga e toaselau ma le toalua-
13 fulu i latou o ili pu. O e ili pu ma
e o pepese ua peiseai o se toatasi,
ua tasi le leo i le viiga ma le faa-
manu ia Ieova; ua latou pepese
faatasi ma pu, ma sumepalo, ma
laaupese, e vivii atu ai ia Ieova, *o*
loo faapea atu, Auā e lelei o ia, auā
e faavavau lava lona alofa, Ona tu-
mu ai lea o le fale i le ao, o le fale
14 lava o Ieova. Ua le mafai ai le au
faitaulaga ona tutū e auauua ona o
le ao; auā na tumu le fale o le
Atua i le pupula o Ieova.

*O le faamanuia o Isaraelu e Solo-
mona, ma lana tatalo i le Atua.*

ONA faapea atu lea o Solomona, **6**
Na fetalai mai Ieova, e afio o ia i le
pogisa. A ua ou faia le fale mo oe 2
e te afio ai, o le afioaga e te afio ai e
faavavau. Ona liliu atu lea o le 3
tupu, ma faamanuia atu i le faapoto-
potoga uma o Isaraelu; ua tutū mai
foi le faapotopotoga uma o Isaraelu.
Ua ia faapea atu, Ia faafetaia Ieova 4
le Atua o Isaraelu, o le ua faataunuuina mai i lona aao *le mea* na
tūlei mai lona fofogo i lo'u tamā o
Tavita, ua faapea mai, Talu lava le 5
aso na ou au mai ai o lo'u nuu nai
le nuu o Aikupito, ou te lei filifilia
se aai i itu aiga uma o Isaraelu e
fai ai se fale ina ia i ai lo'u igoa; ou
te lei filifilia foi se tasi e fai ma ta'i-
ta'i o lo'u nuu o Isaraelu; a ua ou 6
filifilia Ierusalema ina ia i ai lo'u
igoa; ua ou filifilia foi Tavita ina ia
pule o ia i lo'u nuu o Isaraelu. Sa 7
loto foi lo'u tamā o Tavita e fai se
fale mo le suafa o Ieova le Atua o
Isaraelu. A ua fetalai mai Ieova i 8
lo'u tamā o Tavita, Auā ua e loto
ina fai se fale i lo'u igoa, ua lelei
ina ua i ai i lou loto. A e peitai oe, 9
e te le faia le fale; a o lou atalii o
lau lava fanau, o ia na te faia le fale
i lo'u igoa. Ua faataunuuina foi e 10
Ieova lana afioga na ia fetalaia mai;
auā ua nofo atu a'u e fai ma sui o
lo'u tamā o Tavita, ua ou tietie foi
i le nofoālii o Isaraelu, e faapei ona
fetalai mai ai o Ieova, ua ou faia foi
le fale mo le suafa o Ieova le Atua
o Isaraelu. Ua ou tuuina ai foi le 11
atolaau o loo i ai le feagaiga a Ie-
ova, na osia e ia ma le fanauga a
Isaraelu.

Ua tu o ia i luma o le fata faitau- 12
laga o Ieova i luma o le faapotopo-
toga uma o Isaraelu, ma na faaloa-
loa ona lima; auā na faia e Solomona 13
le tulaga 'apa memea e lima kupita
lona umi, ma le lima o kupita lona
lautele, ma le tolu o kupita lona
maualuga, ma ua tuu ai i totonu o
le lotoā; ua tu foi o ia i ona luga,
ma ua tootuli i ona tulivae i luma
o le faapotopotoga uma o Isaraelu,

ma ua faaloaloa ae ona lima i le
14 lagi, Ua faapea atu foi o ia, Ieova e,
le Atua o Isaraelu, e leai se Atua e
tusa ma oe i le lagi, po o le lalolagi;
o loo tausia le feagaiga ma le alofa
i au auauna, o e savavali i ou luma
15 ma o latou loto atoa; o oe ua e
tausia i lau auauna o Tavita lo'u
tamā o le mea na e fetalai mai ai ia
te ia; na e fetalai mai i lou fofoga,
o lou aao foi ua e faataunuuina ai,
16 e faapei ona fai i le aso nei. O
lenei foi, Ieova e, le Atua o Isaraelu,
ia e tausia mā lau auauna o Tavita
lo'u tamā le mea na e fetalai mai ai
ia te ia, ua faapea mai, E le aunoa
se tagata ia te oe i o'u luma e tietie
i le nofoālii o Isaraelu; tau lava ina
tausia e au fanau o latou ala, ina ia
latou savavali i la'u tulafono, e faa-
17 pei ona ē savali i o'u luma. O lenei,
Ieova e, le Atua o Isaraelu, ia e faa-
maonia lau afioga na e fetalaia mai
18 i lau auauna o Tavita. Pe moni ea
e afio le Atua ma tagata i le lalo-
lagi? Faauta, o le lagi ma le lagi o
lagi e le ofi ai oe; e le atili ai ea
ona ē le ofi i lenei fale ua ou faia?
19 A ia e liuliualo mai i le tatalo a lau
auauna, ma lana aioi, Ieova e, lo'u
Atua, ina ia faafofoga mai i le va-
laau ma le tatalo, o loo tatalo atu
20 ai lau auauna i ou luma; ina ia sila-
sila mai ou fofoga i lenei fale i le ao
atoa ma le po, o le mea na e feta-
laia mai, e te tuu i ai lou suafa;
ina ia e faafogafoga mai i le tatalo
e tatalo atu ai lau auauua i lenei
21 mea. Ia e faafofoga mai i le aioi
atu a lau auauna, ma lou nuu o Isa-
raelu, pe a latou tatalo atu i lenei
mea; ia e faafofoga mai foi mai le
lagi, o le mea o loo e afio ai; ia e
faafofoga mai, ma ia e faamagalo
mai.
22 Afai e agasala se tasi tagata i le
tasi tagata, ma ua fai atu o ia ia te
ia na te faia se tautoga, ina ia tauto
ai o ia, a oo mai foi le tautoga i
luma o lou fata faitaulaga i lenei
23 fale; ia e faafofoga mai mai le lagi,
ma ia e faia le faamasinoga i au
auauna, e taui atu i le ua amioleaga,
ia tauia lana amio ia te ia lava; e
ta'uamiotonuina foi le ua amiotonu,
ia tuuina atu ia te ia e tusa ma lana
amiotonu.

A fasia lou nuu o Isaraelu i luma 24
o e ita mai, ina ua latou agasala atu
ia te oe; a latou toe foi mai, ma
ta'uta'u atu lou suafa, ma tatalo,
ma aioi atu i ou luma i lenei fale;
ia e faafofoga mai oe mai le lagi, 25
ma e faamagalo mai le agasala a lou
nuu o Isaraelu, ma e faafoisia mai
i latou i le laueleele na e foaiina
mai ia te i latou ma o latou
tamā.
A punitia le lagi, ma ua leai se 26
ua, ina ua agasala atu i latou ia te
oe; afai latou te tatalo i le mea nei
ma latou ta'uta'u atu lou suafa, ma
liliu ese i a latou agasala, pe a e
faatiga ia te i latou; ia e faafofoga 27
mai oe i le lagi, ma e faamagalo
mai le agasala a au auauna, ma lou
nuu o Isaraelu, pe a a'oa'oina i
latou e oe i le ala lelei latou te
savavali ai; ma ia e foai mai le ua
i luga o lou laueleele, na e foaiina
mai i lou nuu e fai mo latou tofi.
Afai e i ai i le nuu se oge, afai e 28
i ai se faamai, afai e i ai le mamae,
po o le polopologā, o le sē akerise,
po o le anufeae; afai e siosioina i
latou i le nuu o i ai a latou aai e i
latou o e ita mai; so se mala, po o
se ma'i *e i ai;* o talosaga uma ma 29
aioi uma e fai e se tasi tagata, po o
lou nuu o Isaraelu uma, o e ua iloa
taitoatasi o lona ma'i, ma lona tiga,
ma faaloaloa ona lima i lenei fale;
ia e faafofoga mai mai le lagi, o le 30
mea o loo e afio ai, ma e faamagalo
mai, ma e taui atu i tagata taitoa-
tasi e tusa ma ana amio uma, ua e
silafia lona loto; auā na o oe lava e
silafia loto o tagata; ina ia latou 31
matatau ia te oe, ma savavali i ou
ala, i aso uma latou te ola ai i le
laueleele na e foaiina mai i o matou
tamā.
O le tagata ese foi, e le so lou 32
nuu o Isaraelu, a ua sau o ia mai le
nuu mamao, ona o lou suafa ma-
malu, ma lou aao malosi, ma lou
aao faaloaloa; afai latou te o mai,
ma tatalo i lenei fale; ia e faafo- 33
fofoga mai mai le lagi, o le mea o loo
e afio ai, ma e faia e tusa ma mea
uma e valaau atu ai le tagata ese ia
te oe; ina ia iloa lou suafa e nuu
uma i le lalolagi, ma ia latou mata-
tau ia te oe, e faapei o lou nuu o

Isaraelu; ia latou iloa foi ua igoa i lou suafa lenei fale ua ou faia.
31 Afai e o atu lou nuu e tau le taua ma ē ita mai ia te i latou i le ala e te aauina atu ai i latou, ma latou tatalo atu ia te oe o faasaga mai i lenei aai na e filifilia, ma le
35 fale ua ou faia mo lou suafa; ia e faafofoga mai mai le lagi i a latou tatalo, ma a latou aioi atu, ma ia e
36 fai le faamasinoga mo i latou. Afai latou te agasala atu ia te oe, (auā e leai se tagata ua le agasala,) ma e toasa mai ia te i latou, ma e tuuina atu i latou i e ita mai *ia te i latou*, ma latou ave ia te i latou faatagataotaua i se nuu mamao, pe latalata
37 mai; a e afai e toe manatunatu ifo i latou i le nuu e avea i ai i latou faatagataotaua, ma latou liliu mai, ma aioi mai ia te oe i le nuu o latou o tāfea i ai, ma latou faapea atu, Ua agasala i matou, ma faapiopio i
38 matou, ma amio leaga; afai latou te liliu mai ia te oe ma o latou loto atoa, ma o latou agaga atoa, i le nuu o latou o tāfea i ai, e ave i latou i ai faatagataotaua, ma latou tatalo e faasaga mai i lo latou nuu na e foaiina mai i o latou tamā, ma le aai na e filifilia, ma le fale ua ou
39 faia mo lou suafa; ia e faafofoga mai mai le lagi, o le mea o loo e afio ai i a latou tatalo, ma a latou aioi atu, ma ia e fai le faamasinoga mo i latou, ma e faamagalo mai i lou nuu o e ua agasala atu ia te oe.
40 O lenei, lo'u Atua e, ou te aioi atu, ia silasila mai ou fofoga, ma ia e liliu mai ou fofoga i le tatalo *e faia*
41 i lenei mea. O lenei, Ieova e, le Atua, ia e tulai atu i lou malologa, o oe ma le atolaau o lou malosi; Ieova e, le Atua, ia oofu au ositaulaga i le olataga, ia fiafia au pele i
42 le lelei. Ieova e, le Atua, aua ne'i e 'alo ou fofoga i le na e faauuina; ia e manatua ou alofa i lau auauna o Tavita.

O taulaga na faia e Solomona, ma le tali a le Atua i lana tatalo.

7 UA faaiu e Solomona *lana* tatalo, ona paū ifo ai lea o le afi mai le lagi, ua faaumatia ai le taulaga mu ma taulaga; ua tumu foi le fale i le
2 pupula o Ieova. Ua le mafaia foi e le au faitaulaga ona ulufale i le fale o Ieova, auā ua tumu le fale o Ieova i le pupula o Ieova. Ua iloa e le 3
fanauga a Isaraelu uma o le afi ua paū ifo, ma le pupula o Ieova i luga o le fale, ona latou faapauu fao ai lea i le paepae, ma latou ifo, ma vivii atu ia Ieova, *ua faapea atu*, Auā e lelei *o ia;* auā e faavavau lona alofa. Ona fai taulaga lea i 4
luma o Ieova o le tupu, atoa ma le nuu uma. Ua faia e Solomona le 5
tupu o le taulaga o povi e lua sefulu o afe ma afe e lua, ma mamoe e selau afe ma afe e luafulu; ua faaulufaleina ai le fale o le Atua e le tupu ma le nuu uma. Ua tutū atu 6
le au faitaulaga i o latou tofi; o sa Levī foi ua i ai laaupese a Ieova, na faia e Tavita le tupu e vivii atu ai ia Ieova, auā e faavavau lona alofa; o ia mea na vivii atu ai e Tavita; ua ili pu le au faitaulaga i o latou luma, ua tutū mai foi o Isaraelu uma. Ua faapaiaina foi e Solomona 7
i totonu o le lotoā i luma o le fale o Ieova; auā na osia ai e ia o taulaga mu, ma ga'o o taulaga faafetai, auā o le fata faitaulaga 'apa memea na faia e Solomona e lei ofi ai taulaga mu ma taulaga i mea e 'ai, ma ga'o.
O ona po ia na fai ai e Solomona 8
atoa ma Isaraelu uma faatasi ma ia o le tausamiga e fitu ona aso, o le faapotopotoga tele lava, e gata mai i le mea e ui atu ai i Amato, e gata mai i le alia o Aikupito. O le aso 9
valu ua latou fai ai le faapotopotoga; auā o le faasaina o le fata faitaulaga na faia i aso e fitu, e fitu foi aso o le tausamiga. O le luafulu 10
ma le tolu o aso o le fitu o masina na tuuina atu ai e ia o le nuu e ō i o latou fale ie, ua olioli ma loto fiafia ona o *mea* lelei na faia e Ieova ia Tavita, ma Solomona, ma lona nuu o Isaraelu. Ua faauma e Solo- 11
mona le fale o Ieova, ma le fale o le tupu; o *mea* uma foi na loto Solomona e fai i le fale o Ieova ma lona fale, na faia e ia ma le manuia.
Ona faaali mai lea o Ieova ia 12
Solomona i le po, ua faapea mai ia te ia, Ua ou faalogo i lau tatalo, ma ua ou filifilia lenei mea mo a'u e fai ma fale e fai ai taulaga. Afai ou 13
te pupuni le lagi ma ua le ua ai,

afai foi ou te fai atu i sē ʻakava e faaumatia le fanua, afai foi ou te tuuina atu le faamai i loʻu nuu;
14 afai e faamaulalo loʻu nuu ē ua taʻua i loʻu igoa, ma latou tatalo, ma sailiili ia te au, ma liliu ese i o latou ala leaga, ona ou faalogo ai lea mai le lagi, ma faamagalo i a latou agasala, ma faaolaina lo latou
15 nuu. O lenei, e vaavaai oʻu mata, ma liliu oʻu taliga i le tatalo e faia
16 i lenei mea. Auā ua ou filifilia ma faapaiaina lenei fale, ina ia i ai loʻu igoa e faavavau; e faasaga i ai foi oʻu mata ma loʻu loto i aso uma.
17 A o oe, afai e te savali i oʻu luma e pei ona savali lou tamā o Tavita, ma e faia ia tusa ma mea uma na ou fai atu ai ia te oe, ma e tausi aʻu tulafono ma aʻu faama-
18 sinoga; ona ou faatumauina lea o le nofoālii o lou malo, e faapei ona ma osia le feagaiga ma lou tamā o Tavita, ua faapea atu, E le motu
19 lou gafa e pule ia Isaraelu. A e afai tou te liliu ese, ma tuua au tulafono ma aʻu poloaiga, ua ou tuuina atu i o outou luma, ma outou o atu, ma auauna atu i atua ese, ma
20 ifo ia te i latou; ona ou liaiina atu lea o i latou ai loʻu laueleele ua ou foaiina atu ia te i latou; o lenei fale foi, ua ou faapaiaina mo loʻu igoa, ou te lafoai atu ai i oʻu luma, ma ou faia ma upu faatusa ma
21 tauemuga i nuu uma lava. O lenei fale foi, o loo ua maualuga, e fai ma mea e ofo ai i latou uma o e ui ane ai, ma faʻane, Se a le mea ua faapea ai ona fai e Ieova i lenei
22 nuu ma lenei fale? Ona tali mai lea o i latou, Auā ua latou tuua Ieova le Atua o latou tamā o le na au mai ia te i latou nai le nuu o Aikupito, ma latou taofi i atua ese, ma ifo atu ia te i latou, ma auauna atu ia te i latou; o le mea lea ua faaooina ai e ia lenei malaia uma ia te i latou.

O aai na faia e Solomona; ma lona tofia o vasega o faitaulaga.

8 UA mavae tausaga e luafulu na fai ai e Solomona le fale o Ieova
2 ma lona lava fale. O aai foi na tuuina mai e Hiramo ia Solomona ua toe faia e Solomona, ma na faanonofo ai le fanauga a Isaraelu.
3 Ua alu atu foi Solomona i Amato-sopa, ma ua manumalo ai.
4 Ua fai foi e ia o Tatemora i le vao, ma aai uma e tuu ai oloa na ia faia i
5 Amato. Ua faia foi e ia o Peteorana i luga, ma Peteorana i lalo, o aai nofo ʻolo, *ua i ai* pa, *ma* puipui,
6 ma faamaufaalava; o Paalata foi, ma aai uma sa ia Solomona e tuu ai oloa, ma aai uma mo kariota, ma aai mo e tietie i solofanua, ma mea uma na finagalo i ai Solomona e fai i Ierusalema, ma Lepanona, ma nuu uma ua pule ai o ia.
7 O tagata uma na totoe o sa Hetī, ma sa Amorī, ma sa Perisē, ma sa Hivī, ma sa Iepusē, e le ni Isaraelu
8 i latou, o a latou fanau na totoe i le nuu, ina ua mavae i latou, o e na le faaumatia e le fanauga a Isaraelu, na pule Solomona ia te i latou ia fai taulaga, ua oo lava i ona po nei.
9 A ua le faia e Solomona ni o le fanauga a Isaraelu ma pologa e fai ai lana galuega; a o tagata tau i latou, ma alii ave ʻau, ma alii e pule i ana kariota, ma ana ʻau e tietie i solofanua. O alii ia e na tofia e le
10 tupu o Solomona e pule, e lua selau ma le toalimagafulu, o i latou na pule i le nuu.
11 Ua avae e Solomona le afafine o Farao mai le aai a Tavita i le fale na ia faia mo ia; auā ua faapea mai o ia, E le nofo laʻu avā i le fale o Tavita le tupu o Isaraelu, auā e paia *le mea* ua au mai i ai le atolaau a Ieova.
12 Ona fai lea e Solomona o taulaga mu ia Ieova i luga o le fata faitaulaga o Ieova na faia e ia i luma o le
13 faapaologa, o le aso ma le mea e fai taulaga aʻi e tusa ma le poloaiga a Mose, e fai i sapati, ma masina faatoa vaaia, ma faapotopotoga e taiatutolu i tausaga, o le tausamiga o le areto e le faafefeteina, ma le tausamiga o vaiasosa, ma la tausamiga o fale apitaga.
14 Ua tofia foi e ia e tusa ma le tofiga a Tavita lona tamā, o vasega o le au faitaulaga i a latou galuega, ma sa Levī i o latou tofi, e vivii ma auauna i luma o le au faitaulaga, o le aso ma le mea e fai ai; o leoleo faitotoa foi i o latou vasega i lea faitotoa ma lea faitotoa; auā

sa faapea le poloaiga a Tavita le
15 tagata o le Atua. Ua le tuua le
fetalaiga a le tupu i le au faitaulaga,
ma sa Levī, i mea uma lava, atoa
16 ma le oloa. O galuega uma a Solo-
mona sa saunia, ua oo i le aso na
tuu ai le faavae o le fale o Ieova e
oo foi i le aso na uma ai. Ua faa-
umaina ona fai o le fale o Ieova.
17 Ona alu atu lea o Solomona i
Esiokape ma Elata i le matafaga o
18 le sami i le nuu o Etoma. Ua au-
maia e Hiramo ia te ia i lima o ana
auauna o vaa, ma ona tagata ua
masani ma le sami; ua latou o faa-
tasi ma auauna a Solomona i Ofeira,
ma latou au mai ai o auro e fa selau
ma le limagafulu o taleni, ma latou
aumaia i le tupu o Solomona.

Ua sau Seepa ia Solomona; o le oa ma le poto o Solomona.

9 UA faalogo le tupu fafine o Seepa
i le tala ia Solomona, ona sau ai lea
o ia i Ierusalema e tofotofo ia Solo-
mona i upu faigata, *sa ia te ia* le
au malaga e matuā toatele, ma
kamela o au mai ai mea manogi, ma
auro e matuā tele, ma maa tāua;
na sau o ia ia Solomona, ona la tau-
talatala ai lea ma ia i mea uma na i
2 ai i lona loto. Ua faamatalaina atu
foi e Solomona ia te ia o ana upu
uma; ua leai se mea e lilo ia Solo-
3 mona na ia le ta'u atu ia te ia. Ua
iloa e le tupu fafine o Seepa o le
poto o Solomona, ma le fale ua na
4 faia, ma mea e 'ai o i lana laulau,
ma ona nonofo o ana auauna, ma le
tutū o ana tautua, ma o latou ofu;
o ana tautu uaina foi, ma o latou
ofu; ma le ala na ia alu ae ai i le
fale o Ieova; ona le toe ai lea o se
5 loto ia te ia. Ona faapea mai lea o
ia i le tupu, Ua moni le tala na ou
faalogo ai i lo'u nuu i au afioga ma
6 lou poto; a e peitai na ou le talia a
latou tala, ina seia ou sau, ma vaa-
vaai i ai o'u mata. Faauta foi, e
itiiti mea na talaina atu ia te au, a
e tele mea na le talaina atu i le tele
o lou poto; auā e sili lava oe i le
7 tala na ou faalogo ai. Amuia ou
tagata, amuia foi au auauna nei, o e
tutū i ou luma e le aunoa, ma faa-
8 logo i lou poto. Ia faafetaia Ieova
lou Atua, o le na finagalo ia te oe, e
faanofo ia te oe i lona nofoālii, e
fai ma tupu mo Ieova lou Atua;
auā na alofa lou Atua ia Isaraelu e
faatumauina i latou e faavavau, o
le mea lea ua ia fai ai oe ma tupu
ia te i latou, ina ia e faia faamasi-
noga ma mea tonu. Ona foai mai 9
lea e ia i le tupu o auro e tasi le
selau ma le luafulu o taleni, ma mea
manogi e matuā tele lava, atoa ma
maa tāua; ua leai foi ni mea ma-
nogi e tusa *ma mea* na foaiina mai
e le tupu fafine o Seepa i le tupu o
Solomona. O auauna foi a Hiramo, 10
ma auauna a Solomona, o e na au
mai auro mai Ofeira, ua latou au
mai laau o alemuka, ma maa tāua.
Ua faia e le tupu o ala i le fale o 11
Ieova, ma le fale o le tupu, ma
kitara, ma napeli mo le au pepese i
laau o alemuka; ua le iloa i le nuu
o Iuta talu anamua ni *laau* faapena.
Ona foai atu lea e le tupu o Solo- 12
mona i le tupu fafine o Seepa o mea
uma na ia finagalo ma faatoga i
ai, e faaopoopo i *mea* na aumaia
e ia i le tupu. Ona foi atu ai lea o
ia, ma alu atu i lona nuu, o ia ma
ana auauna.

O le fua o le mamafa o auro na 13
aumaia ia Solomona i tausaga tai-
tasi, o taleni o auro e ono selau ma
le onogafulu ma le ono; atoa foi 14
ma *auro* na aumaia e i latou na
feoai e faatau, atoa ma faatauoa. O
tupu uma foi o Arapi, ma alii e pule
i le nuu na au mai auro ma ario ia
Solomona. Ona faia lea e le tupu 15
o Solomona o talipupuni e lua selau
i auro ua faasalalafaina; e taiono
selau o *sekeli* auro ua faasalalafaina
i talipupuni; ma talita e tolu selau 16
i auro ua faasalalafaina; e taitolu
selau *o sekeli* auro i talita. Ua tuu-
ina atu ai e le tupu i le fale o le vao
o Lepanona. Ua faia foi e le tupu 17
le nofoālii tele i nifo o elefane, ua
ia ufitia ai foi i le auro lelei. E ono 18
tulagāvae faaapefai e alu ae ai i le
nofoālii, ma le mea auro e tu ai ona
vae ua faamauina i le nofoālii; sa i
ai mea e faalagolago i ai i itu tai-
tasi o le mea e tietie ai; na tutū
foi leona e lua i tafatafa o mea e
faalagolago i ai. Sa tutū ai foi 19
leona e sefulu ma le lua i lea itu
ma lea itu o tulagāvae faaapefai e

ono ; e leai se mea faapea e faia i se tasi malo.

20 O ipu inu uma a le tupu o Solomona o auro ia, ma ipu uma o le fale o le vao o Lepanona o auro lelei ia. Sa leai ni *ipu* ario ; ua ta'ufaatauvaaina lava *ario* i ona po o Solo-
21 mona. Auā o vaa o le tupu na folau atu ma auauna a Hiramo i Tasesa, na foi faatasi i tausaga e tolu o vaa Tasesa ma au mai ai auro, ma ario, ma nifo o elefane, ma kofi,
22 ma tuki. Ua silisili le tupu o Solomona i tupu uma o le lalolagi i le
23 mauoa ma le poto. Ua saili atu foi ia Solomona o tupu uma o le lalolagi e faalogo i lona poto na tuuina
24 mai e le Atua i lona loto. Na taitasi i latou ma au mai lana mea alofa, o ipu ario, ma ipu auro, ma ofu, o auupega, ma mea manogi, o solofanua, ma falata, i lea tausaga ma lea tausaga.

25 Sa ia Solomona e fa afe o mea e tuu ai solofanua ma kariota ; ma 'au e tietie i solofanua e sefulu afe ma afe e lua ; na ia tuuina i latou i
aai o kariota, ma Ierusalema faatasi
26 ma le tupu. Na pule foi o ia i tupu uma, e gata mai i le vaitafe, e gata mai foi i le nuu o Filisitia e oo i le
27 tuaoi o Aikupito. Na faateleina e le tupu i Ierusalema o ario ua faapei o maa, na ia faateleina foi o arasi ua faapei o sukamoru i le
28 fanua maulalo. Na latou aumaia ia Solomona o solofanua mai Aikupito, ma nuu uma.

29 O toe o mea na faia e Solomona, o mea muamua ma mea mulimuli, ua le tusia ea i le tala a Natano le perofeta, ma le valoaga a Akia o le Sailo, ma le faaaliga ia Itu le tagata vaai ia Ierepoamo le atalii o Nepata.
30 O tausaga e fa sefulu na fai ai Solomona ma tupu ia Isaraelu uma i
31 Ierusalema. Ona taoto ai lea o Solomona faatasi ma ona tamā, ua tanu foi o ia i le aai a Tavita lona tamā ; ona soloai ane ai lea o Reopoamo lona atalii e fai ma tupu.

O upu faamaualuga a Reopoamo ua vavae ese ai itu aiga e sefulu.

10 UA alu atu Reopoamo i Sekema ; auā na o mai Isaraelu uma lava i
2 Sekema, ia fai o ia ma tupu. Ua faalogo ai Ierepoamo le atalii o Nepata a o i Aikupito o iā, na sola ai o ia ai luma o le tupu o Solomona, ona toe foi mai ai lea o Ierepoamo nai Aikupito. Ona latou 3
aauina atu lea *nisi* e aami atu ia te ia. Ona o mai ai lea o Ierepoamo ma Isaraelu uma, ua latou tautala atu ia Reopoamo, ua faapea atu, Na faamamafaina e lou tamā la 4
matou amo ; o lenei, ia e faamāmā le galuega tiga a lou tamā, ma lana amo mamafa na ia faaeetia ia te i matou, ona matou auauna ai lea ia te oe. Ona fai atu lea o ia ia te i 5
latou, O e luā tou le toe o mai ai ia te au. Ona o ai lea o le nuu. Ona 6
filifili lea o le tupu o Reopoamo ma toeaina e na tutū i luma o lona tamā o Solomona ina o soifua o ia, ua faapea atu, Se a sa outou e fai mai e tali atu ai i lenei nuu? Ona 7
latou fai mai lea ia te ia, ua faapea mai, Afai e te agalelei atu i lenei nuu, ma faalotomalie ia te i latou, ma tautala atu ia te i latou i upu lelei, ona fai ai lea o i latou mau auauna i aso uma. A ua tuua e ia 8
le upu a toeaina na latou faatonu mai ai ia te ia, ona filifili lea o ia ma taulelea o e na tutupu faatasi ma ia, o e ua tutū i ona luma. Ua 9
fai atu ia ia te i latou, Se a sa outou na e fai mai ina ia tatou tali atu ai i lenei nuu ua tautala mai ia te au, ua faapea mai, Ia e faamāmā le amo na faaeetia e lou tamā ia te i matou? Ona fai mai lea ia te ia o 10
taulelea e na tutupu faatasi ma ia, ua faapea mai, Ia e faapea ona tali atu i le nuu ua tautala mai ia te oe, ua faapea mai, na faamamafaina e lou tamā o la matou amo, a ia e faamāmāina ia te i matou ; ia e faapea atu ia te i latou, O lo'u lima tama e tele lava lea i le sulugatiti o lo'u tamā. Na faaeetia e lo'u 11
tamā le amo mamafa ia te outou, a o lenei, ou te faaopoopoina atu i la outou amo ; na aoai atu lo'u tamā ia te outou i sasa, a o a'u, *ou te aoai atu ia te outou* i akarava.

Ua o mai Ierepoamo ma le nuu 12
uma ia Reopoamo i le aso tolu, e pei ona fai mai ai o le tupu, ua faapea mai, Tou te toe foi mai ia te au i e luā. Ona tali atu lea o le 13

tupu ia te i latou ma le saua; ua tuua e le tupu o Reopoamo le upu
14 a toeaina; a ua tautala atu ia te i latou e tusa ma le upu a taulelea, ua faapea atu, Na faamamafaina e lo'u tamā o la outou amo, a ou te faaopoopo i ai; na aoai atu lo'u tama ia te outou i sasa, a ou *te aoai atu ia te outou* i akarava.
15 Ua le faalogo le tupu i le nuu; auā mai le Atua lea mea, ina ia faataunuu ai e Ieova lana afioga, na fetalai mai ai na aumaia e Akia le Sailo ia Ierepoamo le atalii o Nepata.
16 Ua iloa e Isaraelu uma lava e lei faalogo mai le tupu ia te i latou, ona tali atu lea o le nuu i le tupu, ua faapea atu, So matou tofi ea Tavita? E le *so matou* tofi le atalii o Iese; Isaraelu e, taitasi *ma alu* i lona fale ie. O lenei, Tavita e, faitalia oe i lou lava aiga. Ona o ai lea o Isaraelu uma i o latou fale ie.
17 A o le fanauga a Isaraelu sa nonofo i aai o Iuta, ua fai Reopoamo ma
18 tupu ia te i latou. Ona auina atu lea e le tupu o Reopoamo o Aturamo o le na pule i taulaga; a ua fetogi le fanauga a Isaraelu ia te ia i maa, ua oti ai o ia. Ona faataalise lea o le tupu o Reopoamo e alu ae i lona kariota, e sola atu i Ieru-
19 salema. Na foua e Isaraelu le aiga o Tavita, ua oo mai lava i nei ona po.

O le vaoia o Reopoamo e le Atua, aua le sii atu le taua ia Isaraelu.

11 UA oo Reopoamo i Ierusalema, ona faapotopoto ai lea e ia o le aiga o Iuta ma Peniamina e selau afe ma afe e valu sefulu, o e ua filifilia, o e ua taulia taua, e tau ma Isaraelu, ia toe maua mai le malo ia
2 Reopoamo. A ua tŭlei mai le afioga a Ieova ia Semaia le tagata o le
3 Atua, ua faapea mai, Ina fai atu ia ia Reopoamo le atalii o Solomona le tupu o Iuta, i le ma Isaraelu uma o i Iuta ma Peniamina, ia faapea
4 atu, O loo faapea ona fetalai mai o Ieova, Aua ne'i o ae, aua ne'i tou sii atu le taua i o outou uso; ia taitasi outou ma foi atu i lona aiga; auā e mai ia te au lenei mea. Ona latou faalogo lea i le afioga a Ieova, ua liliu ua le o atu e tau ma Ierepoamo.

Ua nofo Reopoamo i Ierusalema, 5
ma ua faia e ia o aai e fai ma 'olo i
Iuta. Ua faia e ia o Peteleema, ma 6
Etama, ma Tikoa, ma Petesura, ma 7
Suka, ma Atulama, ma Kata, ma 8
Maresa, ma Sifi, ma Aturaima, ma 9
Lakisa, ma Aseka, ma Soraa, ma 10
Ailona, ma Heperona, o i Iuta ma
Peniamina ia, o aai nofo 'olo. Na 11
faamalosia e ia o 'olo, ma ua tuu i
ai o alii, ma le faupue o mea e 'ai,
ma suauu, ma uaina. *Na tuu foi e* 12
ia o talipupuni ma tao i lea aai ma
lea aai, ma ua faia ia matuā malosi;
o Iuta ma Peniamina ua 'au faatasi
ma ia.

Ua o mai foi ia te ia le au fai tau- 13
laga ma sa Levī sa i Isaraelu uma
mai o latou nuu uma. Auā na tuua 14
e sa Levī o latou tuāfanua ma o
latou tofi, ma ua o mai i Iuta ma
Ierusalema; auā ua faateaeseina i
latou e Ierepoamo ma ona atalii i le
faiva o faitaulaga ia Ieova. A ua 15
ia tofia mo ia o faitaulaga o mea
maualuluga, ma aitu, ma tamai povi
na ia faia. Mulimuli ia te i latou 16
ona o mai o i latou mai itu aiga uma
o Isaraelu o e ua tuu i o latou loto
e saili ia Ieova le Atua o Isaraelu
na o mai i latou i Ierusalema e fai-
taulaga ia Ieova le Atua o latou
tamā. Ua latou faatumauina le 17
malo o Iuta, ma latou faamalosia
Reopoamo le atalii o Solomona i
tausaga e tolu; auā ua latou sava-
vali i le ala o Tavita ma Solomona
i tausaga e tolu.

Ona fai avā lea o Reopoamo ia 18
Maalata le afafine o Ieremota o le
atalii o Tavita, *ma* Aviaila le afafine
o Eliapo le atalii ia o Iese Na fanau 19
ai ia te ia o atalii; o Iuso, ma Se-
maria, ma Saama. E mulimuli ane 20
ia te ia, na ia fai avā ia Maaka le
afafine o Apisaloma; na fanau ai ia
te ia o Avia, ma Atai, ma Sesa, ma
Salome. Ua sili le loto o Reopo- 21
amo ia Maaka le afafine o Apisa-
loma i ana avā uma ma ana palake;
(auā e toasefulu ma le toavalu ana
avā, ma palake e toaono sefulu, ma
ua fanaua e ia o atalii e toalua se-
fulu ma le toavalu, ma afafine e
toaono sefulu). Ua tofia e Reopo- 22
amo o Avia o le tama a Maaka e fai
ma alii sili e pule i ona uso; auā *o*

23 *lona manatu* e fai o ia ma tupu. Na ia fai faautauta, ma faanonofosoloina ona atalii uma i nuu uma o Iuta ma Peniamina, i aai nofo 'olo uma; ua foai e ia ia te i latou o mea e 'ai e tele. Ua saili foi e ia o avā e toatele.

O le taua na sii mai e Sesaka ia Reopoamo.

12 UA faatumauina le malo e Reopoamo, ma ua faamalosia o ia e ia, ona tuua lea e ia ma Isaraelu uma faatasi ma ia o le tulafono a Ieova.
2 O le lima o tausaga o le tupu o Reopoamo na alu ae ai o Sesaka le tupu o Aikupito e tau ma Ierusalema, auā na latou agasala atu ia
3 Ieova, ma kariota e tasi le afe ma le lua o selau, ma 'au e tietie i solofanua e ono sefulu o afe, a e le mafaitaulia o tagata na o mai ma ia mai Aikupito; o tagata Lipua,
4 *ma* Suki, ma Aitiope. Ua aea e ia o aai nofo 'olo sa ia Iuta, ona oo mai lea o ia i Ierusalema.
5 Ona alu atu lea o Semaia le perofeta ia Reopoamo ma alii sili o Iuta sa faapotopotoina i Ierusalema ona o Sesaka, ma ua faapea atu ia te i latou, O loo faapea ona fetalai mai o Ieova, Ua outou tuua a'u, o le mea lea ua ou tuua ai outou i le
6 lima o Sesaka. Ona faamaulalo ai lea o alii sili o Isaraelu ma le tupu, ua latou faapea atu, O loo amiotonu
7 Ieova. Ua silafia e Ieova ua faamaulalo i latou, ona tūlei mai ai lea o le afioga a Ieova ia Semaia, ua faapea mai, Ua faamaulalo i latou; ou te le faaumatia i latou, a ou te tuuina atu sina laveaiina mo i latou; e le sasaaina atu foi lo'u ita i luga o
8 Ierusalema i le lima o Sesaka. A e peitai e avea ai i latou mana auauna; latou te iloa ai le auauna mai ia te au, ma le auauna atu i
9 malo o nuu. Ua alu ae Sesaka le tupu o Aikupito e tau ma Ierusalema, ma ua avea e ia o le oloa sa i le fale o Ieova, ma le oloa sa i le fale o le tupu, ua avea uma; ua avea foi e ia o talita auro na faia e
10 Solomona. Ona faia lea e le tupu o Reopoamo o talita 'apa memea e sui a'i, ma na tuuina atu ai i lima o alii o le 'au e faafeao, o e na leoleo i le faitotoa o le fale o le tupu. A 11
alu atu le tupu i le fale o Ieova, ona o mai lea o le 'au e faafeao, ma ave *ia talita*, ma toe au mai ai i le potu o le 'au e faafeao. Ua faa- 12
maulalo o ia, ona liliu ese ai lea ia te ia o le toasa o Ieova, ua ia le matuā faaumatia *o ia;* sa i ai foi i Iuta le manuia.

Ua faamalosia e Reopoamo le 13
tupu ia te ia i Ierusalema, ma ua fai o ia ma tupu. Sa fagafulu ma le tasi tausaga o Reopoamo, ina ua fai o ia ma tupu, e tasi le sefulu ma le fitu o tausaga na ia fai ai ma tupu i Ierusalema, o le aai lea na filifilia e Ieova i itu aiga uma o Isaraelu, e tuu ai lona suafa. O le igoa foi o lona tinā o Naama lea o le sa Amonī.
Na amio leaga o ia ina ua le manatu 14
i lona loto e saili ia Ieova. O mea 15
na faia e Reopoamo, o mea muamua ma mea mulimuli, ua le tusia ea i le tala a Semaia le perofeta, ma Itu le tagata vaai i le tusi o gafa? Sa utu tau lava o Reopoamo ma Ierepoamo i aso uma. Ua taoto Reopoamo faa- 16
tasi ma ona tamā, ua tanu foi o ia i le aai a Tavita. Ona soloai ane ai lea o lona atalii o Avia e fai ma tupu.

O le taua a Avia ma Ierepoamo.

O LE sefulu ma le valu o tausaga **13**
o le tupu o Ierepoamo, na fai ai Avia ma tupu o Iuta. E tolu tau- 2
saga na fai ai o ia ma tupu i Ierusalema. O le igoa foi o lona tinā o Mekaia le afafine o Urielu, o le Kipea ia. Sa tau Avia ma Ierepoamo. Na amataina le taua e Avia, 3
o lana itu taua o toa malolosi e fa selau o afe o tagata ua filifilia; na tofi mai foi e Ierepoamo le taua e tau ma ia, *o lana itu taua* e valu selau o afe o tagata ua filifilia, o toa malolosi. Ua tu Avia i luga o le 4
mauga o Semaraima o i le mauga o Efaraima, ua faapea atu, Ierepoamo e, ma Isaraelu uma, ina faafogafoga mai ia ia te au; tou te le o iloa ea 5
na foai mai e Ieova le Atua o Isaraelu ia Tavita le malo e pule ai ia Isaraelu e faavavau, o ia ma ona atalii i le feagaiga masima? A o 6
Ierepoamo le atalii o Nepata, o le auauna a Solomona, le atalii o Ta-

vita, ua tu mai o ia, ma ua foua e ia
7 lona alii. Ua faapotopotoina foi ia te ia o tagata faatauvaa, o tagata ulavavale, na latou faamalolosi i latou e tetee ia Reopoamo le atalii o Solomona, ina o taulealea ma loto vaivai Reopoamo, ua le ma faamalosi
8 e tetee ia te i latou. O lenei foi, ua outou manatu e faamalosi e tetee i le malo o Ieova o i ai i atalii o Tavita; ua matuā toatele foi outou, ua ia te outou foi tamai povi auro na faia e Ierepoamo mo outou e fai
9 ma atua. Ua le tulia ea e outou le au faitaulaga a Ieova, o le fanauga a Arona ma sa Levī, ma ua faia mo outou o faitaulaga e pei o tagata o nuu ese? Ai se tasi e au mai se povi poa taanoa, ma mamoe poa e fitu, e tofia a'i o ia, e fai o ia ma faitaulaga
10 *ia te i latou* e le ni atua. A o i matou nei, o Ieova o lo matou Atua ia; ua le tuua o ia e i matou; o faitaulaga foi, e o auauna ia Ieova, o le fanauga a Arona ma sa Levī e
11 *fai a latou* galuega; ua latou susunuina taulaga mu ia Ieova i lea taeao ma lea taeao, i lea afiafi ma lea afiafi; ma mea manogi lelei, ma le areto e laulauina i luma i luga o le laulau *auro* lelei; ma le tuugālamepa auro ma ona lamepa, e mumū ai i lea afiafi ma lea afiafi; auā ua tausia e i matou le sauniga a Ieova lo matou Atua; a ua tuua o
12 ia e outou. Faauta foi, o ia te i matou o le Atua e fai ma alii sili; o ona faitaulaga foi ma pu leo taalili e ili i le leo faatetetete ia te outou. Le fanauga a Isaraelu e, aua tou te tau ma Ieova le Atua o outou tamā; auā e le manuia outou.

13 A ua fai atu Ierepoamo ia sisio le 'au e tanu i o latou tua; sa i ai foi i latou i luma o Iuta, sa i o latou tua
14 foi le 'au ua tanu. Ona tepa lea i tua o Iuta, faauta foi, sa i ai 'au i o latou luma ma o latou tua; ona alalaga atu lea o i latou ia Ieova, ma
15 ua ili pu e le au faitaulaga. Ona sōlovi lea o tagata o Iuta; ua sōlovi tagata o Iuta, ona fāsia lea e le Atua o Ierepoamo ma Isaraelu uma
16 i luma o Avia ma Iuta. Ona sosola lea o le fanauga a Isaraelu i luma o Iuta; ua tuuina mai foi i latou e le
17 Atua i o latou lima. Ua fasia foi i latou e Avia ma lona nuu, ua tele lava le fasi. E lima selau o afe o tagata filifilia o Isaraelu na fasiotia.
Ona faatoilaloina ai lea o le fanauga 18
a Isaraelu i ia ona po, ma ua manumalo le fanauga a Iuta, auā na latou faalagolago ia Ieova le Atua o latou tamā. Ua tuliloaina Ierepoamo e 19
Avia, ua faoa foi o aai sa ia te ia, o Peteli ma ona faoa aai, ma Iesana ma ona faoa aai, ma Eferona ma ona faoa aai. Ua le toe maua se malosi 20
e Ierepoamo i ona po o Avia; ua taia o ia e Ieova, ona oti ai lea o ia.
A ua tupu le malosi o Avia, ua fai 21
ni ana avā e toasefulu ma le toafa, ma ua fanaua ona atalii e toaluafulu ma le toalua, ma afafine e toasefulu ma le toaono. O toe o mea na faia 22
e Avia, ma ana amio, ma ana upu, ua tusia i le tala a Itu le perofeta.

O le amio Atua a Asa, ma lo la taua ma Sera.

UA taoto Avia faatasi ma ona **14**
tamā, ua latou tanu foi ia te ia i le aai a Tavita. Ona soloai ane ai lea o lona atalii o Asa e fai ma tupu. O lana nofoaiga sa filemu ai le nuu
i tausaga e sefulu. Ua amio lelei 2
ma amiotonu Asa i luma o Ieova lona Atua. Ua aveeseina e ia o fata 3
faitaulaga i *atua* ese, ma mea maualuluga, ua ia nutiniiia foi tupua, ma ua vavae i lalo o tupua o Asaira. Ua 4
ia fai atu ia Iuta ia saili ia Ieova le Atua o latou tamā, ma usiusitai i le tulafono ma le poloaiga. Ua ia 5
aveesea foi o mea maualuluga ma tupua o le la, i aai uma o Iuta. Sa filemu le nuu i lana nofoaiga.

Ua faia e ia o aai nofo 'olo i Iuta; 6
aua ua filemu le nuu, ua leai foi se taua ia te ia i ia tausaga; auā ua foaiina mai e Ieova le filemu ia te
ia. Ua faapea atu foi o ia ia Iuta, 7
Ina tatou fai ia o ia aai, ma siosio ai i pa, ma 'olo, ma puipui, 'ma faamaufaalava, manū o i o tatou luma le laueleele; auā na tatou saili ia Ieova lo tatou Atua, ua tatou sailiili *ia te ia*. ua foaiina mai ai e ia le filemu ia te i tatou i itu uma. Ona
latou faia lea, ma ua manuia. O 'au 8
a Asa, mai ia Iuta e tolu selau o afe o e ave tali pupuni ma tao; mai ia Peniamina foi e lua selau o afe ma

le valu sefulu o afe o e ave talita ma fanafana i aufana. O toa malolosi *i latou* uma.

9 Ona o mai lea o Sera le Aitiope ma ‘au e afe o afe, ma kariota e tolu selau e tau ma i latou; na o
10 mai foi i Maresa. Ona alu atu lea o Asa e tau ma ia, ma ua latou tofia le taua i le vanu o Sefata i Maresa.
11 Ona valaau atu lea o Asa ia Ieova lona Atua, ua faapea atu, Ieova e, e le se mea faigata ia te oe ona fesoasoani i e toatele, po o i latou ua leai se malosi. Ieova e, lo matou Atua, ia e fesoasoani mai ia te i matou; auā matou te faalagolago ia te oe, ua matou o atu i lou suafa lava e tau ma lena toatele. Ieova e, o oe lava lo matou Atua; aua ne‘i manu-
12 malo mai tagata ia te oe. Ona fasia lea e Ieova o Aitiope i luma o Asa ma luma o Iuta; ona sosola ai lea o
13 Aitiope. Ua tulimuli‘au ia te i latou e Asa ma le nuu sa ia te ia ua oo i Kira; ua fasia Aitiope, ua leai so latou olataga; auā sa faaumatia i latou i luma o Ieova, ma luma foi o lana itu taua; ua latou ave foi vete
14 e matuā tele. Ua fāsia foi e i latou o aai uma na vagavagai i Kira; auā ua oo ia te i latou le mata‘u ia Ieova; ua vetea e i latou o aai uma; auā ua matuā tele le vete sa i ai.
15 Ua lepetia foi e i latou fale o manu, ma ua aumaia mamoe ma kamela e matuā tele, ma latou toe foi mai i Ierusalema.

O le feagaiga a Asa ma le nuu latou te saili ia Ieova.

15 UA oo mai le Agaga o le Atua ia
2 Asaraia le atalii o Oteta; ona alu atu ai lea o ia e faafetaiai ia Asa, ma ua faapea atu ia te ia, Asa e, ma Iuta uma, atoa ma Peniamina, ia outou faafogafoga mai ia te au; e ia te outou Ieova, pe a outou i ai ia te ia; afai foi tou te sailiili ia te ia, tou te maua o ia; a e afai e tuua o
3 ia e outou, e tuua outou e ia. Ua tele lava aso ua aunoa ai Isaraelu ma le Atua moni, ma ua aunoa ma se faitaulaga e a‘oa‘o atu, ua aunoa
4 foi ma le tulafono. A ua latou liliu mai ia Ieova le Atua o Isaraelu ina ua puapuagatia i latou, ma ua saili-
ili ia te ia ona maua ai lea o ia e i latou. O ona po ia na le i ai se 5
filemu i lē alu atu ma lē foi mai, a ua tele le atuatuvale ia i latou uma sa nonofo i nuu. Na tu‘imomoia 6
foi o le tasi nuu e le tasi nuu, ma le tasi aai e le tasi aai; auā sa faaatuatuvaleina i latou e le Atua i puapuaga uma lava. Ia faamalolosi 7
outou, aua foi tou te lima vaivai; auā e tauia a outou galuega. Ua 8
faalogo Asa i na upu, ma le valoaga a Oteta le perofeta, ona faamalosi ai lea o ia, ma na aveeseina o mea leaga i le nuu uma o Iuta ma Peniamina, atoa ma aai foi na ia faoa i le mauga o Efaraima, ma ua toe teuteu le fata faitaulaga o Ieova sa i luma o le faapaologa *o le fale* o Ieova. Ua faapotopotoina foi e ia 9
o Iuta uma atoa ma Peniamina, ma tagata ese na ia te i latou mai Efaraima ma Manase atoa ma Simeona; auā na sosola mai i latou ia te ia e toatele mai Isaraelu, ina ua latou iloa ua ia te ia o Ieova lona Atua. Ona faapotopoto mai lea o i latou i 10
Ierusalema i le tolu o masina i le sefulu ma le lima o tausaga o le nofoaiga a Asa. Ona latou faitau- 11
laga ai lea ia Ieova i lea lava aso, i povi e fitu selau ma mamoe e fitu o afe, ai mea na latou vetea mai. Ua latou faia foi le feagaiga ia 12
saili ia Ieova le Atua o latou tamā ma le loto atoa ma le agaga atoa; ai se tasi e le saili ia Ieova le Atua 13
o Isaraelu e fasiotia o ia, o se tama po o se ua matua, o se tane po o se fafine. Ua latou tuuautapu ia Ieova 14
ma le leo tele, ma le alaga fiafia, ma pu, ma foafoa. Ua fiafia Iuta uma 15
i le tuuautapuga; auā ua latou tuuautapu ai ma le loto atoa, ma ua latou sailiili atu ia te ia ma o latou manao uma; ua latou maua foi o ia. Ua foaiina mai e Ieova le filemu ia te i latou i itu uma.

O Maaka foi o le tinā o Asa le 16
tupu, ua ia faatea ia te ia, ia le fai o ia ma sa‘o tamaitai, auā na ia faia le tupua o Asaira; ua vavae i lalo e Asa lana tupua, ma ua nutipalaina, ma susunuina i le alia o Ketarono. A e lei aveeseina o mea maualuluga 17
i Isaraelu; a o le loto o Asa ua sao lea i ona aso uma. Ua au mai foi e 18
ia i le fale o le Atua o mea na faa-

saina e lona tamā, ma mea foi na faasaina e ia, o ario, ma auro, ma
19 ipu. Ua leai foi se *toe* taua ua oo i le tolugafulu ma le lima o tausaga o le nofoaiga a Asa.

O le faalagolago o Asa i le tupu o Suria.

16 O LE tolugafulu ma le ono o tausaga o le nofoaiga a Asa, ua alu ae ai Paasa le tupu o Isaraelu i Iuta, ua ia faia foi o Rama, ina ia le mafai ai se tasi ona sau pe alu atu ia Asa
2 le tupu o Iuta. Ona au mai lea e Asa o ario ma auro i oloa o le fale o Ieova ma le fale o le tupu, ua avatua foi ia Peniata le tupu o Suria, o le sa nofo i Tamaseko, ua faapea
3 atu, O loo ia te i taua le feagaiga ma oe, o lo'u tamā foi ma lou tamā; faauta, ou te avatua ia te oe o ario ma auro; ina e maliu mai ia, ma tatala la oulua feagaiga ma Paasa le tupu o Isaraelu, ina ia alu ese ia
4 ia te au. Ona faalogo lea o Peniata i le tupu o Asa, ma ia aauina atu o e avea ana 'au i aai o Isaraelu; ua latou fāsia Iono, ma Tanu, ma Apelamaima, ma aai uma o Nafatali e
5 tuu ai oloa. Ua faalogo ai Paasa, ona tuua lea e ia ona faia o Rama,
6 ma ua le toe faia lana galuega. Ona ave lea e le tupu o Asa o Iuta uma; ona latou ave ese ai lea o maa o Rama ma ona laau na fai ai le galuega e Paasa; ma ua fai a'i e ia o Kipea ma Mesepa.
7 O ona po ia na alu atu ai o Hanani le tagata vaai ia Asa le tupu o Iuta, ma ua faapea atu ia te ia, Ua e faalagolago i le tupu o Suria, a ua e le faalagolago ia Ieova lou Atua, o le mea lea ua sao ai le itu taua a le
8 tupu o Suria ai lou lima. E le o le itu taua tele ea o Aitiope ma Lipua, sa i ai kariota, ma 'au e tietie i solofanua e matuā tele lava? A ua tuuina mai i latou i lou lima, ina
9 ua e faalagolago ia Ieova. Auā o fofoga o Ieova e fetaufetuliai i le lalolagi uma, na te fesoasoani *ia te i latou* o e ua sao o latou loto ia te ia. Ua e fai faavalea lenei mea; o lenei, e afua i ona po nei ona i ai o
10 taua ia te oe. Ona ita lea o Asa i le tagata vaai, ma ua tuu atu ia te ia i le fale puipui; auā na ita ia te ia ona o lea *upu*. Ua faasaua foi Asa i nisi o le nuu i ia ona po.

Faauta foi, o mea na faia e Asa, o 11
mea muamua ma *mea* mulimuli, faauta, ua tusia i le tusi i tupu o Iuta ma Isaraelu. Na ma'i foi Asa 12
i ona vae i le tolugafulu ma le iva o tausaga o lana nofoaiga, ua oo ina tele o lona ma'i; a ua le saili o ia ia Ieova i lona ma'i, a *ua saili* i foma'i.

Ona taoto lea o Asa faatasi ma 13
ona tamā, ua oti o ia i le fagafulu ma le tasi o tausaga o lana nofoaiga. Ua latou tanu foi o ia i ona tuuga- 14
mau, na ia elia mo ia i le aai a Tavita, ma ua faataoto ia te ia i luga o le moega ua tumu i mea manogi, ma mea eseese ua saunia i le faiva o lē fai mea manogi; ma ua latou muina le afi e matuā tele lava mo ia.

O mea lelei na faia e Iosefatu, ma lona manuia tele.

ONA soloai ane lea o Iosefatu **17**
lona atalii e fai ma tupu, ua faamalosia o ia e ia e tetee atu ia Isaraelu. Ua ia tofia foi 'au i aai uma o Iuta 2
ua nofo 'olo ua ia tofia foi o leoleoga i le nuu o Iuta, ma aai o Efaraima na faoa e Asa lona tamā. Na i ai 3
Ieova ia Iosefatu, auā ua ia savali i uluai ala o lona tamā o Tavita, na ia le saili atu ia Paala; a ua saili atu i 4
le Atua o lona tamā, ma ua savali i ana poloaiga, a e lei pei o mea na faia e Isaraelu. Ona faatumauina 5
ai lea e Ieova le malo i lona lima; ua au mai foi e Iuta uma o mea alofa ia Iosefatu; sa ia te ia le oloa ma le mamalu e tele. Ua faama- 6
losia foi lona loto i ala o Ieova; ua aveeseina foi e ia o mea maualuluga ma tupua o Asaira i Iuta.

O le tolu o tausaga o lana nofo- 7
aiga ua ia aauina atu ai alii ua ia te ia, o Peneaila, ma Opetaia, ma Sakaria, ma Natanielu, ma Mekaio, e
a'oa'o atu i aai o Iuta. Ua faatasi 8
ma i latou o sa Levī o Semaia, ma Netanaia, ma Sepatia, ma Asaelu, ma Semiramota, ma Ionatana, ma Atonia, ma Topaia, ma Topa-atonia, o sa Levī ia; ua faatasi foi ma i latou e Elisama ma Iorama, o fai-
taulaga. Ua latou a'oa'o atu i Iuta, 9

sa ia te i latou foi le tusi o le tulafono a Ieova, ma ua latou faataamilo i aai uma o Iuta, ma ua a'oa'o atu i le nuu.

10 Sa i ai le mata'u ia Ieova i malo uma o nuu ua vagavagai ia Iuta, o le mea lea ua latou le sii mai ai se
11 taua ai Iosefatu. Ua au mai ia Iosefatu e *nisi* Filisitia o mea alofa, ma ario o le taulaga; ua au mai foi ia te ia e tagata o Arapi o lafu, e fitu o afe ma le fitu o selau o mamoe poa, ma le fitu o afe ma le fitu o selau o 'oti poa.

12 Ua tuputupu tele ai lava le mamalu o Iosefatu; ma ua faia e ia i
13 Iuta o 'olo, ma aai e tuu ai oloa. Ua tele lava le galuega sa ia te ia i aai o Iuta; sa i Ierusalema foi le 'au
14 tau, o toa malolosi. O le faitau lenei o i latou i aiga o latou tama; o e pule i 'au e taitoaafe o sa Iutā; o Atana o le alii sili ia, ua ia te ia e
15 tolu selau o afe o toa malolosi. E aupito ane ia te ia o Ioanana o le alii sili ia, ma ua ia te ia e lua selau o afe ma afe e valu sefulu o tagata.
16 E aupito ane ia te ia o Amasia o le atalii o Sekari, o le ua ofo fua mai e tuuina atu o ia ia Ieova; ua ia te ia foi e lua selau o afe o toa malo-
17 losi. O lo sa Peniaminā foi, o Eliata, o le toa malosi, ua ia te ia foi o tagata e lua selau o afe ua i ai au-
18 fana ma talita. E aupito ane ia te ia o Iosapa, ua ia te ia foi o e o sauni i le taua e selau o afe ma afe
19 e valu sefulu. Ua auauna i latou nei i le tupu, a e ese i latou na tofia e le tupu i aai nofo 'olo i Iuta uma.

O le fefaauoaiga o Iosefatu ma Aapo.

18 SA tele le oa ma le mamalu ia Iosefatu; ua fetaiai foi o laua gafa
2 ma Aapo. Ua mavae *nai* tausaga, ona alu ifo ai lea o ia ia Aapo i Samaria. Ona fasia lea e Aapo o mamoe ma povi e tele, *e tali ai* o ia, ma le nuu na ia te ia; ma ua faaoso ia te ia ia la o ae i Ramota-Kiliata.
3 Ua fai mai foi Aapo le tupu o Isaraelu ia Iosefatu le tupu o Iuta, Ta te o ea ma a'u i Ramota-Kiliata? Ona ia tali atu ai lea ia te ia, O a'u nei e pei o oe lava, o lo'u nuu e pei o lou nuu; *tatou te o atu* ma oe i le taua. Ua fai atu foi Iosefatu i le 4
tupu o Isaraelu, Se'i e saili i le aso nei i se afioga mai ia Ieova. Ona 5
faapotopoto mai ai lea e le tupu o Isaraelu o le au perofeta e toafa selau o tagata, ma ua fai atu ia te i latou, Pe matou te o ae ea i Ramota-Kiliata e tau ai le taua, pe aua? Ona latou fai mai lea, Maliu ae ia, auā e tuuina mai ai e le Atua i le aao o le tupu. Ona fai atu lea 6
o Iosefatu, E le 'o iinei ea ma se perofeta a Ieova, ina ia tatou fesili atu ia te ia? Ona fai mai lea o le 7
tupu o Isaraelu ia Iosefatu, Ua toe le tasi tagata o Mekaio le atalii lea o Imila, tatou te fesili atu ai ia Ieova; a ou te 'ino'ino ia te ia; auā na te le vavalo mai ia te au i mea lelei, a o mea leaga e le aunoa. Ona fai atu lea o Iosefatu, Aua le fetalai faapea mai le tupu. Ona 8
valaau lea o le tupu o Isaraelu i le tasi auauna sili, ua faapea atu, Ia faavave mai ia Mekaio le atalii o Imila. O le tupu o Isaraelu ma 9
Iosefatu le tupu o Iuta ua la tietie taitasi i lona nofoālii, sa oofu foi i laua i o laua ofu *alii*, ma ua la nonofo ai i le mea e aunoa i le faitotoa o Samaria; o loo vavalo foi perofeta uma i o laua luma. Na 10
faia foi e Setekaia le atalii o Kenaana o nifo uamea mo ia, ma fai atu, O loo o faapea ona fetalai mai o Ieova, O mea nei e te suatia ai Suria, seia e faaumatia i latou. Ua 11
faapea ona vavalo o perofeta uma, ua faapea atu, Maliu ae ia i Ramota-Kiliata, ma ia manuia; auā e tuuina mai ai e Ieova i le aao o le tupu. O le na alu i le feau e aami 12
atu ia Mekaio, ua fai atu ia te ia, ua faapea atu, Faauta mai ea i upu a le au perofeta i le tupu ua tasi, ua lelei; o lenei, se'i faapea foi lau upu, ia pei o so latou, ia e fai atu se upu lelei. Ona fai mai lea o 13
Mekaio, O loo o soifua Ieova, o le mea e fetalai mai ai lo'u Atua, o le mea lea ou te fai atu ai.

Ua sau foi o ia i le tupu; ona 14
fai atu lea o le tupu ia te ia, Mekaio e, matou te o atu ea i Ramota-Kiliata i le taua, pe aua? Ona fai mai lea o ia, Ina maliu ae ia outou, ma

ia manuia, e tuuina mai foi i latou i
15 o outou lima. Ona fai atu lea o le
tupu ia te ia, Pe foi faafia ea ona
ou matuā fai atu ia te oe ia tauto
mai, aua ne'i e fai mai ia te au *se*
mea e tasi, tau lava o le upu moni i
16 le suafa o Ieova? Ona fai mai lea
o ia, Na ou iloa atu ia Isaraelu uma
ua faataapeapeina i mauga, e pei o
mamoe ua leai so latou leoleo. Ona
fetalai mai lea o Ieova, O i latou
na, ua leai so latou alii; ia latou
taitasi ma toe foi atu i lona fale ma
17 le filemu. Ona fai atu lea o le tupu
o Isaraelu ia Iosefatu, Na ou le fai
atu ea ia te oe, na te le vavalo mai
ia te au se mea lelei, na o le mea
18 leaga? Ua toe fai mai *Mekaio*, O
lenei, ina faafogafoga mai ia i le
afioga a Ieova. Na ou iloa atu ia
Ieova o loo tietie i lona nofoālii, sa
tutū foi 'au uma a le lagi i lona itu
taumatau ma lona itu tauagavale.
19 Ua fetalai atu foi Ieova, Po o ai ea
na te faaoleole ia Aapo le tupu o
Isaraelu ina ia alu ae o ia, ma oti i
Ramota-Kiliata? Ona fai mai lea
o le tasi e faapea, a e fai mai le isi
20 e faapea. Ona alu ane ai lea o le
tasi agaga, ma tu mai i luma o
Ieova, ua fai mai, Ou te faaoleole
ia te ia. Ua fetalai atu, Ieova ia
21 te ia, I ni a ea? Ona fai mai lea o
ia, Ou te alu atu, ma ou fai ma
agaga pepelo i gutu o ana perofeta
uma. Ona fetalai atu lea *o Ieova*,
E te faaoleole *ia te ia*, e te malo ai
foi; ina alu ia, ma e faapea ona fai.
22 O lenei, faauta, ua tuuina e Ieova
le agaga pepelo i gutu o au pero-
feta nei, ma ua fetalai mai e Ieova
23 ia oo le leaga ia te oe. Ona faala-
talata mai lea o Setekaia le atalii o
Kenaana, ma na tu'i mai ia Mekaio
i lona alafau, ma fai mai, Po o fea
na ui ai le Agaga o Ieova nai ia te
24 au, e tautala atu ia te oe? Ona
fai atu ai lea o Mekaio, Faauta, e
te iloa i lea lava aso e te alu atu ai
25 i le afeafe tuloto e te lafi ai. Ona
fai ane lea o le tupu o Isaraelu, Ina
outou ave ia ia Mekaio, ma toe faa-
foi ia te ia ia Amone le alii o le aai,
26 ma Ioasa le atalii o le tupu; ma fai
atu, O loo o faapea ona fai mai o
le tupu, Ina tuuina atu ia o lenei
tamaloa i le fale puipui, ma fafaga
ia te ia i le mea e 'ai a e ua tigaina,
ma le vai a e ua tigaina, seia ou toe
foi mai ma le manuia. Ona fai mai 27
lea o Mekaio, Afai lava e te toe
maliu mai ma le manuia, ua ou le
tautala i le afioga mai ia Ieova. Ua
fai ane foi o ia, Ina faalogologo mai
ia o outou le nuu uma.

Ona o ae lea o le tupu o Isa- 28
raelu, ma Iosefatu le tupu o Iuta
i Ramota-Kiliata. Ua fai atu le 29
tupu o Isaraelu ia Iosefatu, Ou te
ofu ese a'u, ma alu i le taua; a ia e
ofu oe i lou lava ofu. Ona ofu lea
o le tupu o Isaraelu i ofu ese; ona
latou o lea i le taua. Ua fai atu le 30
tupu o Suria i alii o kariota sa ia te
ia, ua ia faapea atu, Aua ne'i tou
tau ma se tagatānuu, po o se alii,
tau lava o le tupu o Isaraelu. Ua 31
iloa atu e alii e pule i kariota ia
Iosefatu, ona latou faapea ane lea,
O le tupu o Isaraelu lena. Ona
latou sisio ai lea ia te ia e tau; a ua
alaga Iosefatu, ona fesoasoani mai
ai lea o Ieova ia te ia; ona faaliliu-
eseina lea o i latou e le Atua ia te
ia. Ua iloa e alii e pule i kariota e 32
le o le tupu o Isaraelu lea, ona
latou toe foi atu lea, ua le toe
tuliloa ia te ia.

Ua soona fana e le tasi tagata 33
lana u, ua lavea ai le tupu o Isa-
raelu i le soo o le ofutau uamea.
Ona fai atu lea o ia i le ta'ita'i o
lona kariota, Ina liliu ane ia o lou
lima, ina ia e ave ia te au i tua o
'au; auā ua ou manua. Ua faate- 34
tele le taua i lea aso; ua i ai pea
foi le tupu o Isaraelu i lona kariota
e faafeagai ma Suria, ua oo i le
afiafi. Ona oti lea o ia i le itu aso
e goto ai le la.

O le aoaiga a Ieu ia Iosefatu.

UA toe foi atu Iosefatu le tupu 19
o Iuta i lona fale i Ierusalema ma
le filemu. Ona sau lea o Ieu le 2
atalii o Hanani le tagata vaai e faa-
fetaiai ia te ia, ua faapea mai foi o
ia i le tupu o Iosefatu, E tatau ea
ona e fesoasoani i e amio leaga, ma
alofa atu ia te i latou o e 'ino'ino ia
Ieova? O le mea lea o loo i luga ai
ia te oe le toasa mai ia Ieova. A e 3
peitai ua maua mea lelei o ia te oe,
ina ua e aveeseina tupua o Asaira

i le nuu, ma ua saunia lou loto e sailiili i le Atua.

4 Ua nofo Iosefatu i Ierusalema; ona toe alu atu lea o ia i le nuu e gata mai i Peresepa e gata mai i le mauga o Efaraima, ma na faafoisia mai i latou ia Ieova le Atua o latou
5 tamā. Ua tofia foi e ia faamasino i le nuu i aai nofo ‘olo uma o Iuta, o
6 lea aai ma lea aai. Ua ia fai atu foi i faamasino, ia outou lava i mea tou te faia; auā tou te le faamasino mo tagata, a o Ieova, ua ia te outou *o ia* i mea tou te faamasino
7 ai. O lenei, ia ia te outou le mata‘u ia Ieova; ia faaeteete outou, ma ia outou faia; auā e leai se amioletonu ia Ieova lo tatou Atua, po o se faailogaina o tagata, po o se talia o mea alofa.

8 Ua tofia foi e Iosefatu i Ierusalema nisi o sa Levī, ma faitaulaga, ma matai sili o Isaraelu mo le faamasinoga a Ieova, ma finauga, ina ua latou toe foi mai i Ierusalema.
9 Ua ia fai atu ia te i latou, ua faapea atu, Ia faapea ona faia e outou ma le mata‘u ia Ieova, ma le faa-
10 maoni, ma le loto sao. O finauga uma e au mai ia te outou mai o outou uso, o e nonofo i o latou aai, i le toto ma le toto, o le tulafono ma le poloaiga, o sauniga ma faamasinoga, tou te apoapoai foi ia te i latou, ina ne‘i latou agasala atu ia Ieova, ma oo mai le toasa ia te outou ma o outou uso; ia faapea ona outou faia ona le agasala lea o ou-
11 tou. Faauta foi, o Amaria o le faitaulaga sili e pule ia te outou i mea uma a Ieova; ma Sepatia le atalii o Isamaeli, o lē pule i le aiga o Iuta, i mea uma a le tupu; o sa Levī foi e *fai ma* faipule i o outou luma. Ia faamalosi ma ia faia; e i ai foi Ieova i e o *amio* lelei.

O le tatalo a Iosefatu ina o sii mai le taua e Moapi ma Amoni.

20 UA mavae ia mea, ona o mai ai lea o le fanauga a Moapi, ma le fanauga a Amoni, e faatasi ma i latou foi nisi o sa Amonī, e tau ma
2 Iosefatu. Ona o mai lea o isi, ma fai mai ia Iosefatu, ua faapea mai, O loo o mai le vao tagata e matuā toatele e tau ma oe, mai le la itu o le sami, mai Suria; faauta foi, o i Haseso Tamara i latou, o Enokati lea. Ona mata‘u ai lea o Iosefatu, 3
ua ia faamalosi ai e sailiili ia Ieova, ma ua tala‘iina e ia le anapogi ia Iuta uma. Ona faapotopoto ai lea 4
o Iuta e sailiili ia Ieova; ua latou o mai foi mai aai uma o Iuta e sailiili ia Ieova. Ona tulai lea o Iosefatu 5
i le faapotopotoga o Iuta ma Ierusalema, i le fale o Ieova, i luma o le lotoā fou, ua faapea atu, Ieova e, le 6
Atua o matou tamā, e le o le Atua ea oe i le lagi? E te le pule ea oe i malo uma o nuu ese? E le o i lou aao ea le mana ma le malosi, e le mafaia e se tasi ona tetee atu ia te oe? E le o lo matou Atua ea oe, 7
na e tulia i latou sa nonofo i lenei nuu i luma o lou nuu o Isaraelu, ma ua e foaiina mai ai i le fanau a Aperaamo lau uo e faavavau? Ua 8
latou nonofo ai, ma fai ai mo oe le malumalu mo lou suafa, sa faapea atu, Afai e oo mai mea leaga ia te i 9
matou, o le pelu, *po* o le sala, po o le faamai, po o le oge, *ma* matou tutū i luma o lenei fale, atoa ma ou luma, auā o i ai lou suafa i lenei fale, ma matou valaau atu ia te oe i lo matou puapuaga, ona e faafofoga mai ai lea, ma faaola mai. O lenei foi, ia e sisila mai, o le 10
fanauga a Amoni, ma Moapi, ma le mauga o Seira, o i latou na e le mafai ona tuu mai ia Isaraelu ia osofia i latou, ina ua latou o mai mai le nuu o Aikupito, a ua latou ‘alo ese ia te i latou, ma ua le faaumatia i latou; silasila ia i 11
latou, ua *faapea* ona latou taui mai ia te i matou, ua o mai e tutuli ia te i matou ai lou tofi na e foai mai mo i matou. Lo matou Atua e, e 12
te le faamasino ea ia te i latou? Auā e leai so matou malosi e tetee i lenei vao tagata e toatele, ua o mai e tau ma i matou; ua matou le iloa foi se mea e fai; a ua faasaga atu i matou ia te oe. Ua tutū Iuta 13
uma i luma o Ieova, ma o latou tama iti, o a latou avā, ma a latou fanau. Ona oo mai lea o le Agaga 14
o Ieova i luga o Iaaseelu i totonu o le faapotopotoga, *o ia* o le atalii o Sakaria, o le atalii ia o Penaia, o le atalii ia o Ieielu, o le atalii ia o

Matania, o lo sa Levī, o lo le fanau-
15 ga a Asafo; ua ia faapea atu, O
outou Iuta uma, ma e ua nonofo i
Ierusalema, ma oe le tupu o Iose-
fatu, ina faafogafoga mai ia outou,
o loo faapea ona fetalai mai o Ie-
ova ia te outou, Aua ne'i fefefe, aua
foi ne'i matatau outou, ona o lenei
vao tagata e toatele; auā e le o lo
16 outou taua lenei, a o lo le Atua. Ia
outou o ifo taeao ia te i latou: faa-
uta, ua o ae i latou i le aega i Sesa;
tou te maua foi i latou i le mea e
taunuu ai le alia e feagai ma le vao
17 o Ieruelu. E le tau outou i lenei
taua; tutū ia outou, ma ia outou
tumau, ma outou vaai atu i le ola-
taga mai ia Ieova o loo ia te outou;
Iuta ma Ierusalema e, aua le fefefe,
aua foi le matatau; ia o atu taeao
ia te i latou; e ia te outou foi o
18 Ieova. Ona punou lea o Iosefatu i
lalo i le eleele; ua faapaū foi Iuta
uma ma e ua nonofo i Ierusalema i
luma o Ieova, ua ifo atu ia Ieova.
19 O sa Levī, o le fanauga a sa Koatō,
ma le fanauga a sa Korū, ua tutū i
latou e vivii ia Ieova le Atua o Isa-
raelu i le leo tele ma le maualuga.
20 Ua latou ala tulai i le taeao, ma
o atu i le vao o Tikoa; o loo o atu i
latou, ona tu atu lea o Iosefatu, ua
faapea atu, Iuta e, ma outou e no-
nofo i Ierusalema, faalogologo mai
ia ia te au. Ina faatuatua ia ia
Ieova lo outou Atua, ona faatu-
mauina lea o outou; ia outou faa-
tuatua i ana perofeta, ona outou
21 manuia ai lea. Ua ia filifili ma le
nuu, ona tofia lea e ia o e pepese ia
Ieova, ma ē vivii atu ua ia i latou
teuga paia, i lo latou o atu i luma o
'au, ma latou fai atu, Ia faamanū
atu ia Ieova, auā e faavavau lona
alofa.
22 Ua latou amata ona pepese ma
vivii atu, ona tuu atu lea e Ieova o
'au ua tanu e tau ma le fanauga a
Amoni, *ma* Moapi, ma le mauga o
Seira, na o mai e tau ma Iuta; ua
23 fāsia i latou. Auā na tulai le fanau-
ga a Amoni ma Moapi e tau ma e
nonofo i le mauga o Seira, e matuā
fasioti ma faaumatia ai i latou; ua
uma ona latou fāsia o e nonofo i
Seira, ona fefasiai ai lea o i latou.
24 Ua oo atu Iuta i le 'olo e leoleo ai
ua i le vao, ona latou vaavaai atu ai
lea i le vao tagata, faauta, o i latou
o tagata oti, ua taatitia i latou i le
eleele, ua leai se sao. Ua o mai 25
Iosefatu ma lona nuu e vete mai a
latou mea, ona latou maua lea ia te
i latou o oloa e tele i tino o tagata
oti, atoa ma teuga matagofie, ua
latou to ese mo i latou, ua le mafai
ona la'u; o aso e tolu o vete ai le
oloa ina ua matuā tele ia. O le aso 26
fa na latou faapotopoto ai i le vanu
o Peraka; auā na latou faamanū ia
Ieova i lea mea; o le mea lea ua
faaigoa ai lea lava mea, o le vanu o
Peraka ua oo mai i le aso nei. Ona 27
foi mai lea o i latou, o tagata uma
o Iuta ma Ierusalema, ma Iosefatu
na muamua i o latou luma e toe foi
i Ierusalema ma le fiafia, auā ua
faafiafiaina i latou e Ieova i e na ita
mai ia i latou. Ua latou o mai i 28
Ierusalema ma napeli, ma kitara,
ma pu, i le fale o Ieova. Sa i ai le 29
mata'u i le Atua i malo uma o ia
nuu, ina ua latou faalogologo na
tau Ieova ma i latou e ua ita mai
ia Isaraelu. Sa toalemu le malo o 30
Iosefatu: auā na tuuina mai le file-
mu ia te ia e lona Atua i itu uma.
Ua fai Iosefatu ma tupu ia Iuta. 31
E tolu sefulu ma le lima ona tausa-
ga ina o fai o ia ma tupu; na fai foi
o ia ma tupu i Ierusalema i tausaga
e lua sefulu ma le lima. O Asopa
le igoa o lona tinā, o le afafine o
Seleki. Na savali o ia i le ala o 32
Asa lona tamā, na le alu ese ai o
ia; na faia e ia o mea tonu i luma o
Ieova. A ua le aveeseina o mea 33
maualuluga; auā o ona po ia ua le
saunia ai e le nuu o latou loto i
le Atua o latou tamā. O toe o 34
mea na faia e Iosefatū, o *mea*
muamua ma *mea* mulimuli, faauta,
ua tusia i le tala a Ieu le atalii o
Hanani, ua ta'ua i le tusi i tupu o
Isaraelu.
Ua mavae ia mea, ona faatasi lea 35
o Iosefatu le tupu o Iuta ma Aasaia
le tupu o Isaraelu o le na fai amio
matuā leaga. Na ia faatasi ma ia e 36
fai vaa ai, e ō i Tasesa; na latou fai
vaa i Esiokape. Ona vavalo lea o 37
Elisara, le atalii o Totava o le Mare-
sa, ia Iosefatu, ua faapea atu, Ua
faamalepeina e Ieova au galuega,

ina ua e faatasi ma Aasaia. Ona lepetia lea o vaa, ua le mafai ai ona ō i Tasesa.

O le amio leaga a Ioramo; o le fou o Etoma ma Lipena.

21 UA taoto Iosefatu faatasi ma ona tamā, ua tanu foi o ia faatasi ma ona tamā i le aai a Tavita. Ona soloai ane ai lea o Ioramo lona atalii
2 e fai ma tupu. Sa ia te ia *ona* uso, o atalii o Iosefatu, o Asaraia, ma Ieielu, ma Sakaria, ma Asaraio, ma Mekaeli, ma Sefatiao; o atalii uma ia o Iosefatu le tupu o Isaraelu.
3 Na foaiina atu e lo latou tamā ia te i latou mea alofa e tele, o ario, ma auro, ma oloa tauā, atoa ma aai nofo ʻolo i Iuta; a o le malo na ia tuuina ia Ioramo, auā o ia o le ulu-
4 matua. Ua maua e Ioramo le malo o lona tamā, ona faamalosi ai lea, ma na fasioti i ona uso uma i le pelu, atoa ma nisi alii sili o Isaraelu.
5 E tolu sefulu ma le lua o tausaga o Ioramo ina o fai o ia ma tupu; ua fai foi o ia ma tupu i Ierusalema i
6 tausaga e valu. Ua ia savali i le ala o tupu o Isaraelu, e pei ona faia e le aiga o Aapo; auā ua fai mana avā le afafine o Aapo; ua fai amio
7 leaga o ia i luma o Ieova. A e lei finagalo Ieova ona faaumatia le aiga o Tavita, ona o le feagaiga na osia ma Tavita, faapei ona fetalai mai o ia, e tuuina mai le lamepa ia te ia ma ana fanau i aso uma.
8 O lana nofoaiga na foua ai Iuta e Etoma, ua latou faanofo foi so latou
9 lava tupu. Ona o atu lea o Ioramo, ma alii sili ua ia te ia, atoa ma ana kariota uma faatasi ma ia; ona tulai lea o ia i le po, ma na fasi ia Etoma na sio ia te ia, atoa ma alii o kariota.
10 A ua foua Iuta e Etoma, ua oo lava i ona po nei. O ia ona po na foua ai o ia e Lipena; auā na tuua e ia o
11 Ieova le Atua o ona tamā. Ua faia foi e ia o mea maualuluga i mauga o Iuta, ma faatupu le faitaaga i e nonofo i Ierusalema, ma na tosina ai Iuta.
12 Ua au mai le tusi ia te ia mai ia Elia le perofeta, ua faapea mai, O loo faapea ona fetalai mai o Ieova le Atua o Tavita lou tamā, Ua e le savali i ala o Iosefatu lou tamā,
ma ala o Asa le tupu o Iuta, a ua e 13
savali i le ala o tupu o Isaraelu, ma ua e faatupuina le faitaaga ia Iuta, ma e o nonofo i Ierusalema, e pei o faitaaga o le aiga o Aapo, ma ua e fasiotia foi ou uso o le aiga o lou tamā, o e ua sili ona lelei ia te oe;
faauta, o le mea lea e faaoo ai e 14
Ieova le malaia tele i lou nuu, ma lau fanau, ma au avā, ma au oloa
uma; o oe foi e ia te oe le maʻi 15
tele, o le maʻi e tupu i lou manava, seia paū i fafo lou gaau ona o le maʻi i lea aso ma lea aso.

Ua faaoso foi e Ieova ia Filisitia, 16
ma Arapi, o e ua latalata ane i Kusa,
e tau ma Ioramo. Ona latou o ae 17
lea i Iuta, ma osofaiina ai, ma latou ave oloa uma na maua i le fale o le tupu, o ona atalii foi, ma ana avā, na le toe ia te ia se atalii, ua na o Ioasasa le aupito itiiti i ona atalii.
Ua mavae ia mea uma, ona taia lea 18
o ia e Ieova i le maʻi i lona manava e le mafaamaloloina. Ua oo ina 19
mavae o aso e tele, ua atoa tausaga e lua, ona paū lea i fafo o lona gaau ona o lona maʻi; ona oti ai lea o ia i maʻi leaga. Ua le muina le afi mo ia e lona nuu, e pei ona muina o afi mo ona tamā. E tolu sefulu ma le 20
lua ona *tausaga* ina o fai o ia ma tupu, na fai foi o ia ma tupu i Ierusalema i tausaga e valu. Ua alu o ia e leai se tausaafi ia te ia. Ua tanu foi o ia i le aai a Tavita, a e le o i tuugamau o tupu.

O le amio leaga a Aasaia; o le fasia o ia e Ieu.

22 ONA tofia lea e fai ma tupu e i latou e na nonofo i Ierusalema o Aasaia lona atalii aupito itiiti e sui aʻi o ia; auā na fasiotia o e matutua uma e ʻau na o mai ma tagata Arapi i le toagālauapi. O lea na fai ai ma tupu o Aasaia le atalii o Ioramo le tupu o Iuta. E fa sefulu ma le lua 2
o tausaga o Aasaia ina o fai o ia ma tupu; na fai o ia ma tupu i Ierusalema i le tausaga e tasi. O le igoa o lona tinā o Atalia le afafine o
Omeri. O ia foi ua savali i ala o le 3
aiga o Aapo; auā na taulalo ese lona tinā ia te ia ina ia amio leaga.
Ua amio leaga o ia i luma o Ieova e 4
faapei o le aiga o Aapo; auā na

latou taulalo ese ia te ia, ina ua oti
5 lona tamā, e oo ai lona malaia. Ua savali o ia e tusa ma lo latou taulalo ese, ua la o foi ma Ioramo le atalii o Aapo le tupu o Isaraelu e tau ma Asaeli le tupu o Suria i Ramota-Kiliata; ua manua foi Ioramo i
6 tagata o Suria. Ua toe foi o ia i Isereelu e fofo ai ona manua na manua ai o ia i Rama ina o tau ma Asaeli le tupu o Suria. Na alu ifo foi Asaria le atalii o Ioramo le tupu o Iuta e asiasi ia Ioramo le atalii o Aapo i Isereelu, auā ua manua o ia.
7 O le malaia o Aasaia mai le Atua lea, ina ua sau o ia ia Ioramo; auā na oo i ai, ona la o atu lea ma Ioramo ia Ieu le atalii o Nimesi, o le na faauuina e Ieova ia faaumatia
8 le aiga o Aapo. Na maua foi e Ieu o alii sili o Iuta, ma atalii o uso o Aasaia, o e na auauna ia Aasaia, ina o faaoo e ia le sala i le aiga o Aapo,
9 ona fasiotia lea e ia o i latou. Na sailiili e ia o Aasaia, na latou pue ia te ia, auā na lafi o ia i Samaria, ona latou aumaia lea o ia ia Ieu; ua latou fasioti foi ia te ia, ona latou tanumia lea o ia; auā ua faapea a latou, o ia o le atalii o Iosefatu, o le na saili ia Ieova ma lona loto atoa. Ua leai foi se toe malosi i le aiga o Aasaia e taofi i le malo.
10 Ua iloa e Atalia le tinā o Aasaia ua oti lana tama tane, ona tulai lea o ia, ma faaumatia le fanau uma a
11 le tupu o le aiga o Iuta. A o Iosapa le afafine o le tupu, ua ia ave ia Ioasa le atalii o Aasaia, ua āisola ia te ia ai atalii o le tupu e na fasiotia, ma ua tuu o ia ma le na tausi ia te ia i le potu moe. O Iosapa le afafine o le tupu o Ioramo le avā a Ieoiata le faitaulaga, (auā o ia o le tuafafine o Aasaia,) ua natia ai o ia ia le iloa ai e Atalia, ona ia le fasiotia ai lea o
12 ia. Sa i ai foi o ia ia te i latou, ua natia i le fale o le Atua i tausaga e ono. Ua fai foi Atalia ma tupu i le nuu.

O le faanofoina o Ioasa i le malo e Ieoiata; o le fasia o Atalia.

23 A O le fitu o tausaga na faamalosi ai Ieoiata, ma ua ia faia le feagaiga ma alii o taitoaselau, o Asaraia le atalii o Ieroamo, ma Isamaeli le atalii o Ioanana, ma Asaraia le atalii o Opeta, ma Maaseia le atalii o Ataia, ma Elisafata le atalii o Sekari. Ona latou faataamilo lea i 2
Iuta, ma faapotopotoina sa Levī mai aai uma o Iuta, ma matai sili o Isaraelu; ona latou o mai ai lea i Ierusalema. Ona osi ai lea o le fea- 3
gaiga a le faapotopotoga uma ma le tupu, i le fale o le Atua. Ua ia faapea atu foi ia te i latou, Faauta, e fai le atalii o le tupu ma tupu e tusa ma le fetalaiga a Ieova i le fanauga a Tavita. O le mea lenei 4
tou te faia; o le tasi *vasega* o lona vaetoluina o outou, o le au faitaulaga ma sa Levī, o e ulufale mai i le sapati, *latou te fai* ma leoleo faitotoa; e i ai foi le tasi vaega i le fale 5
o le tupu; ma le tasi vaega i le faitotoa o le faavae; a o le nuu uma e i ai i lotoā o le fale o Ieova. A e 6
aua le o mai nisi i le fale o Ieova, ua na o le au faitaulaga, ma i latou o e auauna o sa Levī; latou te ulufale i ai, auā ua faapaiaina i latou, a o le nuu uma latou te anaana i tausiga a Ieova. E vagavagai sa Levī i le tupu 7
ia soo ai, o le tagata ma lana aupega i lona lima; ai se tasi e ulufale mai i le fale, ia fasiotia o ia; a ia outou i ai i le tupu i lona ulufale mai ma lona ulufafo atu. Ona faia 8
lea e sa Levī ma Iuta uma e tusa ma mea uma na fai atu ai Ieoiata le faitaulaga, ua taitasi ma ave ona tagata e ulufale mai i le sapati, atoa ma e ulufafo atu i le sapati; auā ua le faatuua vasega e Ieoiata le faitaulaga. Ona avatu lea e Ieoiata le 9
faitaulaga i alii o taitoaselau o tao, ma talita tetele, ma talita a Tavita le tupu sa i le fale o le Atua. Ua 10
tofia e ia o tagata uma e tutū faataaliolio i le tupu, o le tagata ma lana auupega i lona lima, e afua i le itu taumatau o le fale e oo i le itu tauagavale o le fale, *i tafatafa ane* o le fata faitaulaga ma le fale. Ona 11
latou aumaia lea o le atalii o le tupu, ma faaeeina ia te ia le palealii, ma *avatu ia te ia* le tulafono, ma ua fai o ia ma tupu. Na faauuina o ia e Ieoiata ma ona atalii, ona latou fai atu lea, Ia soifua le tupu.

Ua faalogo Atalia i le vāvāō o le 12
nuu o loo femoei, ma vivii atu i le

tupu, ona sau ai lea o ia i le nuu i le
13 fale o Ieova; ua vaai atu o ia, faauta, ua tu mai le tupu i lona pou i le faitotoa, ma alii ma *e ili* pu e latalata i le tupu; o tagata uma o le nuu ua olioli ma ilia pu, ma ē pepese ma laaupese, ma i latou o e aʻoaʻo atu i viiga; ona saei ai lea e Atalia i ona ofu, ma faapea atu, O le fou-
14 vale, o le fouvale. Ona aumaia lea i fafo e Ieoiata le faitaulaga o alii o taitoaselau, o alii o ʻau, ma na faapea atu ia te i latou, Ina ave ia ia te ia i tua *o ʻau* ua faaatusolo; ai se mulimuli atu ia te ia ia fasiotia o ia i le pelu; auā na faapea a le faitaulaga, Aua le fasioti ia te ia i le fale
15 o Ieova. Ua latou pue ia te ia; ua oo atu o ia i le ala e ui ai i le faitotoa o solofanua i le fale o le tupu; ona latou fasioti lea ia te ia i lea mea.
16 Ona osi lea o le feagaiga a Ieoiata, o ia, ma le nuu uma, ma le tupu, e
17 avea i latou ma nuu o Ieova. Ona o atu lea o le nuu uma i le fale o Paala, ma latou lepetia, ma latou tuʻimomoia ona fata faitaulaga ma ona tupua, ma latou fasiotia Matana le faitaulaga a Paala i luma o fata
18 faitaulaga. Ua tofia e Ieoiata o tofiga o le fale o Ieova e faia e le au faitaulaga o sa Levī, o i latou na tofia e Tavita i le fale o Ieova e fai taulaga mu ia Ieova, e pei ona tusia i le tulafono a Mose, ma le fiafia ma
19 le pese, e pei ona faia e Tavita. Ua tofia foi e ia o leoleo faitotoa i faitotoa o le fale o Ieova, ina neʻi ulufale mai lē ua leaga i se mea e tasi.
20 Ua ave foi e ia o alii o taitoaselau, ma alii, ma faipule o le nuu, atoa ma tagata uma o le nuu, ma latou o ifo ma le tupu nai le fale o Ieova; ma ua latou ui mai ai i le faitotoa aupitoaluga i le fale o le tupu, ma ua latou faanofo le tupu i le nofoālii
21 o le malo. Ona olioli lea o tagata uma o le nuu; ua filemu foi le aai, ina ua fasiotia e i latou o Atalia i le pelu.

O tala i mea na tutupu i le nofoaiga a Ioasa.

24 E FITU tausaga o Ioasa ina o fai o ia ma tupu; ua fai foi o ia ma tupu i Ierusalema i tausaga e fa sefulu. O le igoa o lona tinā foi o Sevi o le Peresepa. Ua faia foi e 2
Ioasa le amiotonu i luma o Ieova i aso uma o Ieoiata le faitaulaga. Ua 3
aumaia e Ieoiata o avā e toalua mā ia. Na fanaua foi ona atalii ma ona afafine.

Ua mavae ia mea, ona loto lea o 4
Ioasa e toe teuteu le fale o Ieova. Ona faapotopotoina lea e ia o le au 5
faitaulaga ma sa Levī, ua faapea atu ia te i latou, O atu ia outou i aai o Iuta, ma faaputu tupe mai ia Isaraelu uma e toe teuteu aʻi le fale o lo outou Atua i lea tausaga ma lea tausaga, ia faavave foi e outou lenei mea. A ua le faavaveina lava e sa Levī. Ona aami lea e le tupu 6
o Ieoiata, o le ua sili, ma na faapea atu ia te ia, Se a le mea ua e le fai atu ai i sa Levī e au mai mai Iuta ma Ierusalema le taulaga, *e tusa ma le poloaiga* a Mose le auauna a Ieova, ma le faapotopotoga o Isaraelu, mo le fale fetafai o le tulafono. Auā na sofaia le fale o le Atua e 7
tama tane a Atalia, le fafine amio leaga; ma latou avatu foi ia Paala mea faapaiaina uma o le fale o Ieova. Ua fai atu foi le tupu, ona 8
latou faia lea o le atolaau, ma tuu ai i fafo i le faitotoa o le fale o Ieova. Ona latou talaʻi atu ai lea i 9
Iuta ma Ierusalema e au mai ia Ieova le taulaga *na poloai mai* ai Mose le auauna a le Atua ia Isaraelu i le vao. Ona fiafia lea o alii uma 10
ma le nuu uma, ua latou au mai a *latou taulaga*, ma lafo i le atolaau, ua oo ina atoa. O le aso na au mai 11
ai le atolaau, e sa Levī i e leoleo mea a le tupu, ma ua latou iloa e tele tupe, ona o mai lea o le tusi upu a le tupu, ma le auauna a le faitaulaga sili e sasaa le atolaau, ma toe ave i le mea na tuu ai. Sa faapea ona faia e i latou i lea aso ma lea aso, ma latou faaputu ai tupe e tele. Ona avatu ai lea e le tupu ma 12
Ieoiata i e na galulue i le faiga o le galuega o le fale o Ieova, ma totogi ai i e talai *maa*, ma tufuga, e toe teuteu ai le fale o Ieova, ma e faigaluega foi i uamea, ma ʻapa memea, e toe teuteu ai le fale o Ieova. Ua 13
galulue le au faigaluega, ua uma ona fai e i latou le galuega, ua latou

toe faia le fale o le Atua pei ona tuga tuai, ma ua latou faamalosia.
14 Ua uma a latou galuega, ona latou aumaia lea o tupe na totoe i luma o le tupu ma Ieoiata, ona latou fai a'i lea o ipu mo le fale o Ieova, o ipu e auauna a'i, ma osi taulaga a'i, ma ipu e asu a'i, o ipu auro foi ma *ipu* ario. Ona latou fai ai lea o taulaga mu i le fale o Ieova e le aunoa i aso uma o Ieoiata.
15 Ua toeaina lava Ieoiata, ma ua tuu tulu'i lona ola, ona oti lea o ia. E tasi le selau ma le tolugafulu ona
16 tausaga ina ua oti o ia. Ua latou tanumia o ia i le aai a Tavita faatasi ma tupu, auā na ia faia le mea lelei ia Isaraelu i a le Atua, atoa ma lona fale.
17 Ua mavae le oti o Ieoiata, ona o mai lea o alii o Iuta, ma latou ifo i le tupu. Ona faalogo ai lea o le
18 tupu ia te i latou. Ua tuua e i latou le fale o Ieova le Atua o latou tamā, ma latou auauna i tupua o Asaira, ma *isi* tupua. Ona oo mai ai lea o le toasa ia Iuta ma Ierusalema, ona
19 o la latou agasala lea. Ua aauina atu foi e ia o perofeta ia te i latou e toe faafoisia mai i latou ia Ieova; ma ua latou aoai atu ia te i latou; a
20 ua le faalogo mai lava i latou. Ona oo mai lea o le Agaga o le Atua ia Sakaria le atalii o Ieoiata le faitaulaga, ua tu foi o ia i luga o le nuu, ma fai atu ia te i latou. O loo faapea ona fetalai mai o le Atua, Se a le mea tou te soli ai poloaiga a Ieova, e le manuia ai outou? Ua tuua e outou o Ieova, o le mea lea
21 ua tuua ai outou e ia. Ona foua lea o ia e i latou, ma latou fetogi ia te ia i maa i le lotoā o le fale o Ieova,
22 ina ua fai atu ai le tupu. Ua le manatua e le tupu o Ioasa le alofa o Ieoiata lona tamā ia te ia, a ua ia fasiotia lona atalii. Ua fai mai foi o ia ina a oti, E silasila mai le Atua, mana tauia.
23 Ua uma le tausaga, ona o ae lea o 'au a Suria e tau ma ia; na latou o mai i Iuta ma Ierusalema, ma faaumatia alii o le nuu ai le nuu, ma ua avatua i le tupu o Tamaseko
24 a latou mea uma na vetea. Auā na o mai 'au a Suria e toaitiiti tagata, a ua tuuina atu e Ieova o 'au e matuā tele lava i o latou lima, auā ua latou tuua Ieova le Atua o latou tamā. Ua latou faaoo le sala ia Ioasa. Ua latou o ese ia te ia (auā 25
ua tele ona ma'i ina ua tuua o ia e i latou), ona foua lea o ia e ana auauna ona o le toto o atalii o Ieoiata le faitaulaga, ma latou fasioti ia to ia i lona moega, ona oti ai lea o ia; ua latou tanumia foi o ia i le aai a Tavita, a ua latou le tanua o ia i tuugamau o tupu. O i laua nei na 26
foua o ia; o Sapata o le tama tane a Semea o le Amoni; ma Iosapa le tama tane a Someri o le Moapi. *O* 27
le tala foi i ona atalii, ma le tele o avega na faaee ia te ia, ma le faavaeina o le fale o le Atua, faauta, ua tusia i le tala o i le tusi i tupu. Ona soloai ane lea o Amasia lona atalii e fai ma tupu.

O le nofoaiga a Amasia, ma lona faatoilalo o Etoma.

E LUA sefulu ma le lima o tau- **25**
saga o Amasia ina o fai o ia ma tupu, ua fai foi o ia ma tupu i Ierusalema i tausaga e lua sefulu ma le iva. O le igoa o lona tinā o Ioa-
tana, o le Ierusalema ia. Ua faia e 2
ia le amiotonu i luma o Ieova, a ua le faia ma le loto atoatoa. Ua mau 3
le malo ia te ia, ona ia fasiotia lea o ana auauna e na fasioti i lona tamā o le tupu. A ua le fasiotia a latou 4
fanau, a *ua faia* e pei ona tusia i le tulafono i le tusi a Mose, na poloai mai ai Ieova, ua faapea mai, Aua ne'i fasiotia tamā e sui a'i le fanau, aua foi ne'i fasiotia le fanau e sui a'i *o latou* tamā, a ia taitasi le tagata ma fasiotia o ia ona o lana lava agasala.

Ua faapotopotoina e Amasia o 5
Iuta, ma na tofia i latou e fai ma alii o taitoaafe, ma alii o taitoaselau, i aiga o latou tamā, i Iuta uma ma Peniamina; ua ia faitauina i latou e afua i e na luafulu o latou tausaga ma e ua matutua ai, ma ua iloa o i latou e tolu selau o afe o tagata tau ua filifilia, e o atu i taua, o e ave tao ma tali pupuni. Ua 6
faaoloatauaina foi e ia o toa malolosi e selau o afe mai Isaraelu i taleni ario e tasi le selau. A ua sau 7
le tagata o le Atua ia te ia, ua faa-

pea atu, Le tupu e, aua ne'i o faatasi ma oe 'au a Isaraelu; auā e le o i ai Ieova ia Isaraelu, o le fanauga
8 uma ia a Efaraima. A e afai e te alu lava oe, ia faia o lea, ia faamalosi i le taua; e faatautevatevaina oe e le Atua i luma o e ita mai; auā o i ai le malosi i le Atua e fesoasoani ai, ma faatautevatevaina ai.
9 Ona faapea mai lea a Amasia i le tagata o le Atua, A e faapefea ea taleni e selau ua ou avatu ai i 'au a Isaraelu? Ona tali atu lea o le tagata o le Atua, E mafaia e Ieova ona foai mai ia te oe mea e sili i
10 lena. Ona vavae atu lea o i latou e Amasia, o 'au lava na o mai ia te ia mai Efaraima, ia o i lo latou nuu; ona matuā tupu tele ai lea o lo latou ita ia Iuta, ma ua latou toe foi i lo latou
11 nuu ma le ita tele. A ua faamalosi Amasia, ma ua ta'ita'i atu lona nuu, ma ua o atu i le vanu masimā, ma fasiotia le fanauga a Seira e sefulu
12 afe. A o afe e sefulu o e ola ua ave faatagataotaua e le fanauga a Iuta, ma ave ia te i latou i luga o le mato, ma lafo i lafo i latou ai luga o le mato, ona momomo ai lea o i latou uma.
13 A o tagata o 'au na toe faafoisia e Amasia, ina ne'i latou o ma ia i le taua, na latou osofia aai o Iuta, e gata mai i Samaria e gata atu i Peteorana, ma fasia o latou e tolu o afe, ma latou vetea le vete e tele.
14 Ua toe foi mai Amasia nai le fasiga o tagata o Etoma, ona au mai lea e ia o atua o le fanauga a Seira, ma ua faatuina e fai mona atua, ma ifo atu i o latou luma, ma faamu mea manogi ia te i latou.
15 Ona tupu lea o le toasa o Ieova ia Amasia, ua auina atu ai foi e ia o le perofeta ia te ia, ma ua faapea atu ia te ia, Se a le mea ua e sailiili ai i atua o le nuu ua le mafaia ona
16 laveai lo latou nuu ai lou lima? O loo tautala atu o ia ia te ia, ona faapea mai lea *o le tupu* ia te ia, Ua tofia ea oe se tasi o le au faipule a le tupu? Soia o oe, se a le mea e fasia ai oe. Ona tuua ai lea e le perofeta, a ua faapea atu, Ua ou iloa ua finagalo le Atua ia fano oe, ina ua e faia lenei mea, ma ua e le faalogo i la'u faatonuga.

Ona filifili ai lea o Amasia le tupu 17
o Iuta, ma na auina atu le sāvali ia Ioasa le atalii o Ioasasa, le atalii ia o Ieu le tupu o Isaraelu, ua faapea atu, Maliu mai ia, se'i ta fesilafai.
Ona tali mai lea o Ioasa le tupu o 18
Isaraelu ia Amasia le tupu o Iuta, ua faapea mai, Na avē le feau a le laau talatala o i Lepanona i le arasi o i Lepanona, ua faapea atu, Au mai ia lou afafine e fai ma avā a lo'u atalii; a ua ui ane le manu feai sa i Lepanona, ua soli i le laau talatala. Ua e faapea ane, faauta, 19
ua fasia e oe o Etoma; ua faamaualugaina ai foi lou loto e mitamita ai; o lenei ina nofo ia oe i lou fale; e te faatupu le leaga i se a, ina ia malaia ai oe atoa ma Iuta faatasi ma oe? A ua le faalogo Amasia, 20
auā mai le Atua lea mea ina ia tuuina atu i latou i le lima *o e ita mai*, ina ua latou sailiili atu i atua o Etoma. Ona alu ae lea o Ioasa le 21
tupu o Isaraelu; ma ua la feiloai o ia ma Amasia le tupu o Iuta i Petesemesa ua ia Iuta. Ona fasia lea o 22
Iuta i luma o Isaraelu, ma ua latou taitasi ma sola i o latou fale ie. Ua 23
pue e Ioasa le tupu o Isaraelu ia Amasia le tupu o Iuta o le atalii o Ioasa, o le atalii lea o Ioasasa, i Petesemesa, ua aumaia o ia i Ierusalema, ona lepeti ai lea e ia o le pa o Ierusalema, e amata i le faitotoa o Efaraima e oo atu i le faitotoa o le tulimanu, o kupita e
fa selau. *Ua na ave* foi o auro ma 24
ario uma, ma ipu uma, ua maua i le fale o le Atua sa ia Opeteetoma, ma le oloa o le fale o le tupu, atoa ma ni alii e fai ma faafoi ita, ona foi atu ai lea o ia i Samaria.

E sefulu ma le lima o tausaga na 25
ola ai Amasia le atalii o Ioasa le tupu o Iuta, talu ona mavae ona oti o Ioasa le atalii o Ioasasa le tupu o Isaraelu. O toe o mea na faia e 26
Amasia, o *mea* muamua ma *mea* mulimuli, faauta e lei tusia ea i le tusi i tupu o Iuta ma Isaraelu? O 27
ia ona po na liliu ese ai o Amasia i lona mulimuli ia Ieova, ua latou foua ai foi o ia i Ierusalema; ona sola lea o ia i Lakisa; a ua aauina atu *nisi* e tuliloa ia te ia i Lakisa,

ma ua latou fasioti ia te ia i lea mea.
28 Ona latou au mai lea ia te ia i luga o solofanua, ma ua latou tanumia o ia faatasi ma ona tamā i le aai o Iuta.

O le amiotonu a Usia, ma lona manuia. O lona faamaualuga, ua lepela ai.

26 ONA ave ai lea e le nuu uma o Iuta ia Usia i le sefulu ma le ono o ona tausaga, ma ua tofia o ia e fai ma tupu e sui a'i lona tamā o Amasia. 2 Ua ia faia Elata, ma na toe tuuina mai ai ia Iuta, ina ua taoto 3 le tupu faatasi ma ona tamā. E sefulu ma le ono o tausaga o Usia, ina ua fai o ia ma tupu, ua fai foi o ia ma tupu i tausaga e limagafulu ma le lua i Ierusalema. O Iekalia foi le igoa o lona tinā, o le Ierusa- 4 lema ia. Ua ia faia le amiotonu i luma o Ieova, e tusa ma mea uma 5 na faia e lona tamā o Amasia. Ua ia saili atu i le Atua i ona po o Sakaria o le sa poto i faaaliga mai le Atua; o aso foi na ia saili atu ai ia Ieova sa faamanuia o ia e le 6 Atua. Ua alu atu foi o ia ua tau ma Filisitia, ma sōloia le pa o Kata, ma le pa o Iapene, ma le pa o Asetota, ma ua faia e ia o aai i Asetota 7 ma Filisitia. Ua fesoasoani mai foi le Atua ia te ia e tau ma Filisitia, ma tagata o Arapi o e nonofo i Kuro-paala, ma tagata o Maona. 8 Ua aumaia foi e tagata o Amoni o taulaga ia Usia; ua avea foi lona logo e oo atu i le ala e ui ai i Aikupito; auā na ia matuā faamalosi lava.

9 Ua faia e Usia 'olo i Ierusalema i luga o le faitotoa o le tulimanu, ma luga o le faitotoa o le vanu, ma luga o le tulimanu *o le pa*, ua na 10 faia ia malolosi. Ua faia foi e ia o 'olo i le vao, ma ua eli vaieli e tele; auā sa ia te ia o lafu manu e tele i le nuu maulalo, ma le eleele laugatasi; o tagata galuefanua foi, ma tagata galuevine i mauga ma Karamelu; auā sa fiafia o ia i *galuega* i le fanua.

11 Sa ia Usia o 'au, o tagata tau o e na o atu i fuai 'au e tau ai taua, e tusa ma le faitau aofai o i latou e Ieielu le tusiupu, ma Maaseia le faipule, e i le pule foi a Hananīa, o le *tasi* alii ave 'au a le tupu. 12 O le faitau aofai o matai sili, o toa malolosi, e lua afe ma le ono o selau. 13 Ua latou pule i 'au tau e tolu selau o afe ma le fitu o afe ma le lima o selau, o e taulia taua ma le loto tetele, e fesoasoani i le tupu e tau ma e ita mai. 14 Ua saunia foi e Usia mo ia 'au uma o talita, ma tao, ma pulou tau, ma ofu tau uamea, ma aufana, ma maa o maata. 15 Ua faia e ia i Ierusalema o mea e fana a'i, ua mafaufauina e tagata popoto i galuega, ma tuu ai i luga o 'olo, ma luga o tulimanu *o le pa*, e fana a'i u ma maa tetele. Ua oo atu lona logo i mea mamao; auā e maeu le fesoasoani ia te ia, ua oo ina malosi lava o ia.

16 Ua malosi o ia, ona faamaualugaina lea o lona loto, e iu ai *i lona* malaia; auā ua ia agasala atu ia Ieova, lona Atua, ua alu atu i le malumalu o Ieova e faamu ai mea manogi i luga o le fata e faamu ai mea manogi. 17 Ona mulimuli atu lea ia te ia o Asaraia le faitaulaga, atoa ma faitaulaga a Ieova e toavalugafulu faatasi ma ia, o tagata loto tetele; 18 Ona latou tetee lea ia Usia le tupu, ua latou faapea atu ai, Usia e, e te le aia ona faamu o mea manogi ia Ieova, a o le au faitaulaga o le fanauga a Arona, ua faapaiaina i latou e faamu ai mea manogi; maliu ese ia oe i le malumalu; auā ua e agasala lava; e le oo ai ia te oe se mamalu mai ia Ieova le Atua. 19 Ona ita ai lea o Usia, sa i lona lima le ipu e mu ai mea manogi; o loo ita o ia i le au faitaulaga, ona tupu loa lea o le lepela i lona muaulu i luma o le au faitaulaga i le fale o Ieova, i tafatafa o le fata e mu ai mea manogi. 20 Ua vaavaai atu ia te ia o Asaraia le faitaulaga sili, ma le au faitaulaga uma, faauta foi, ua i ai ia te ia le lepela i lona muaulu, ona latou tuli atu ai lea ia te ia ai lea mea; o ia foi ua faataalise ona alu i fafo, auā ua taia o ia e Ieova. 21 Sa lepela Usia le tupu ua oo i le aso na oti ai, ma ua faleesea o ia, ina ua lepela; auā ua faateaeseina o ia i le fale o Ieova. O Iotama foi lona atalii na pule i le

aiga o le tupu, o faamasino *e ia* o tagata o le nuu.

22 O toe o mea na faia e Usia, o *mea* muamua ma *mea* mulimuli, ua tusia e Isaia le perofeta o le atalii o
23 Amota. Ua taoto Usia faatasi ma ona tamā, ma latou tanumia o ia faatasi ma ona tamā i le fanua e tanu ai ua i tupu; auā ua faapea a latou, O ia o le lepela. Ona soloai ane ai lea o Iotama lona atalii e fai ma tupu.

O le amiotonu a Iotama ma lona manuia.

27 E LUAFULU ma le lima o tausaga o Iotama ina ua fai o ia ma tupu; ua fai foi o ia ma tupu i Ierusalema i tausaga e sefulu ma le ono. O le igoa foi o lona tinā o
2 Ierusa o le afafine o Satoka. Ua faia e ia le amiotonu i luma o Ieova, e tusa ma mea uma na faia e Usia lona tamā; a ua le ulufale atu o ia i le malumalu o Ieova. Ua fai pea
3 foi mea leaga e le nuu. Ua faia e ia le faitotoa aupito i luga o le fale o Ieova, ma ua faia foi galuega e
4 tele i le pa o Ofele. Ua ia faia foi aai i mauga o Iuta, ua faia foi ʻolo ma fale leoleo i vao matua.
5 Ua ia tau foi ma le tupu o le fanauga a Amoni, ma ua malo ia te i latou. Ona au mai lea ia te ia e le fanauga a Amoni i lea tausaga e selau taleni o ario, ma le sefulu o afe o kori o saito, ma le sefulu o afe *o kori* o karite. Sa faapea ona au mai ia te ia e le fanauga a Amoni i lona lua o tausaga, ma lona tolu.
6 Sa faamalosia Iotama, auā na ia saunia ona ala i luma o Ieova lona Atua.
7 O toe o mea na faia e Iotama, ma ona taua uma, ma ana amio, faauta, ua tusia i le tusi i tupu o Isaraelu
8 ma Iuta. E luafulu ma le lima ona tausaga ina ua fai o ia ma tupu; o tausaga foi e sefulu ma le ono na fai ai o ia ma tupu i Ierusalema.
9 Ona taoto lea o Iotama faatasi ma ona tamā, ma ua latou tanumia o ia i le aai a Tavita. Ona soloai ane ai lea o Aasa lona atalii e fai ma tupu.

O le amio leaga a Aasa, ma le tulia o ia i taua.

E LUAFULU o tausaga o Aasa **28** ina ua fai o ia ma tupu; o tausaga e sefulu ma le ono na fai ai o ia ma tupu i Ierusalema; a ua le faia e ia le amiotonu i luma o Ieova, e pei o Tavita lona tamā; a ua savali o ia i 2
ala o tupu o Isaraelu, ua faia foi e ia o tupua uamea o Paala. Ua ia faa- 3
mu foi mea manogi i le vanu o le atalii o Hinoma, ma susunu ana fanau i le afi, e tusa ma tu leaga a nuu ese na tulia e Ieova i luma o le fanauga a Isaraelu. Ua ia fai tau- 4
laga foi, ma faamu mea manogi i mea maualuluga, i luga foi o mauga, atoa ma lalo o laau lauolaola uma. Ona tuuina atu ai lea o ia e Ieova 5
lona Atua i le lima o le tupu o Suria; ua latou fasia foi lana *itu taua*, ma ua latou ave faatagataotaua ni o latou o le vao tagata e toatele, ma avatu ai i Tamaseko. Ua tuuina atu foi o ia i le lima o le tupu o Isaraelu, ua fasia foi lana *itu taua* i le fasi tele. Ua fasia e Peka le atalii o 6
Remalia i Iuta o tagata e selau afe ma afe e luafulu i le aso e tasi, o toa uma ia; auā ua tuua e i latou o Ieova le Atua o latou tamā. O 7
Sekari le toa o Efaraima, ua ia fasiotia Maaseia le atalii o le tupu, ma Aserikama le pule i le aiga, ma Elekana le aupito ane i le tupu. Ua 8
ave faatagataotaua e le fanauga a Isaraelu o latou uso e lua selau o afe, o fafine, o tama, ma teine, ma mea foi e tele ua vete ia te i latou, ma ua ave i Samaria mea na vetea mai. Sa i ai foi i lea mea o le pero- 9
feta a Ieova, o Oteta lona igoa; ua alu atu o ia i luma o ʻau na o mai i Samaria, ma ua faapea atu ia te i latou, Faauta, sa toasa Ieova le Atua o outou tamā ia Iuta, ua tuuina mai ai i latou i o outou lima, ma ua outou fasioti ia te i latou i le ita e pai atu i le lagi. O lenei foi, ua 10
outou manatu e faapologaina le fanauga a Iuta ma Ierusalema e fai ma auauna tane ma auauna fafine ia te outou; e le o ia te outou ea, o outou lava, o agasala ia Ieova lo outou Atua? O lenei, ia outou faa- 11
logo mai ia te au, ma ia toe tuuina

atu o tagata o taua ua outou au mai faatagataotaua o outou uso; auā ua
i luga ia te outou le toasa tele o
12 Ieova. O isi alii sili o le fanauga a Efaraima, o Asaraia le atalii o Ioanana, o Perekia le atalii o Meselemita, ma Iesekia le atalii o Saluma, ma Amase le atalii o Atalai, ua tulai i latou e finau ma i latou e na
13 o mai i le taua, ua faapea atu ia te i latou, Tou te le au mai tagata o taua iinei; auā ua nofo sala i tatou ia Ieova, ua outou manatu e faaopoopo i a tatou agasala, ma lo tatou nofo sala; auā ua matua nofo sala i tatou,
14 ua ia Isaraelu foi le toasa tele. Ona tuua lea e le ‘au tau o tagata o taua ma mea na vetea i luma o alii, atoa
15 ma le faapotopotoga uma. Ona tulai ai lea o tagata ua ta‘ua o latou igoa, ma ua latou ave tagata o taua, ma faaofu ia te i latou uma e ua le lavalava i mea na vetea, ma faaofuina i latou, ma faaseevaeina i latou, ma fafaga ia te i latou, ma faainu ia te i latou, ma faauu ia te i latou, ma ua faatietie ia i latou uma e ua vaivai i luga o asini, ma ua avatu ai i latou i o latou uso i Ieriko, o le aai o pama; ona toe foi ai lea o i latou i Samaria.
16 O ia ona po ua alu ai le sāvali a le tupu o Aasa i tupu o Asuria ia
17 fesoasoani mai ia te ia. Auā sa toe o mai o sa Etomā ma latou fasia Iuta, ma latou ave tagata o taua.
18 Na vetea foi e Filisitia o aai o nuu maulalo, ma le itu i toga o Iuta, na latou faoa foi o Petesemesa, ma Ailona, ma Kiterota, ma Suka ma ona faoa aai, ma Timena ma ona faoa aai, ma Kimeso ma ona faoa
19 aai, ma latou nonofo ai. Auā na faatoilaloina e Ieova o Iuta ona o Aasa le tupu o Isaraelu; auā na leaga Iuta ia te ia, ma ua agasala
20 tele atu ia Ieova. Ua sau foi ia te ia o Tikila-pilesa le tupu o Asuria, ma faatiga ia te ia, a ua le fesoa-
21 soani mai ia te ia. Auā na ave e Aasa o mea nai le fale o Ieova, ma le fale o le tupu, ma *fale* o alii, ua avatu ai i le tupu o Asuria; a ua na le fesoasoani mai ia te ia.
22 O aso foi o lona puapuaga ua atili ai ona agasala atu o ia ia Ieova;
23 o le tupu lea o Aasa. Ua ia fai taulaga foi i atua o Tamaseko o e na fasi ia te ia; ua ia faapea atu, Auā o atua o tupu o Suria o loo fesoasoani ia te i latou, ou te fai taulaga ia te i latou ina ia latou fesoasoani mai ia te au. A ua avea i latou ma mea e malaia ai o ia, atoa ma Isaraelu uma. Ua faapotopoto foi e 24
Aasa o ipu uma o le fale o le Atua, ma ua tipitipi i ipu o le fale o le Atua, ma ua tapuni i faitotoa o le fale o Ieova, ua ia faia foi mo ia o fata faitaulaga i pito *aai* uma o Ierusalema. Ua faia foi e ia i aai 25
taitasi uma o Iuta o mea maualuluga e faamu ai mea manogi i atua ese, ma na faaonoono ai ia Ieova le Atua o ona tamā.

O toe o mea na faia e ia ma ana 26
amio uma, o *mea* muamua ma *mea* mulimuli, faauta, ua tusia i le tusi i tupu o Iuta ma Isaraelu.

Ua taoto foi Aasa faatasi ma ona 27
tamā, ma ua latou tanumia o ia i le aai o Ierusalema; a ua le aumaia o ia i tuugamau o tupu o Isaraelu; ona soloai ane ai lea o Esekia lona atalii e fai ma tupu.

O le pule a Esekia ua toe teuteuina ai le malumalu.

E LUAFULU ma le lima o tau- **29**
saga o Esekia ina ua fai o ia ma tupu, ma ua fai o ia ma tupu i Ierusalema i tausaga e luafulu ma le iva. O Avi le igoa o lona tinā, o
le afafine o Sakaria. Sa faia e ia le 2
amiotonu i luma o Ieova, e tusa ma mea uma na faia e Tavita lona tamā.
O le tausaga muamua o lana nofo- 3
aiga i le masina muamua ua tatalaina e ia o faitotoa o le fale o Ieova, ma na toe teuteu ai. Ua 4
aumaia foi e ia o le au faitaulaga ma sa Levī, ma ua faapotopotoina i latou i le malae i sasae, ua ia faapea 5
atu foi ia te i latou, O outou o sa Levī, faalogologo mai ia ia te au. Ina faapaiaina ia outou e outou, ma ia outou faapaiaina le fale o Ieova le Atua o outou tamā, ma ia aveeseina mea leaga ai le malumalu.
Auā ua agasala o tatou tamā, ma ua 6
fai amio leaga i luma o Ieova lo tatou Atua; ua latou tuua foi o ia, ma ua liliu ese o latou mata ai le afioaga a Ieova, a ua liliu mai ai o

7 *latou* tua. Ua latou tapuni foi i fai-
totoa o le faapaologa, ma latou
tineia lamepa, ma ua latou le faa-
muina mea manogi, ua latou le faia
foi taulaga mu i le mea paia i le
8 Atua o Isaraelu. Ua oo mai ai le
toasa o Ieova ia Iuta ma Ierusalema,
ma ua tuuina atu i latou ia faa-
atuatuvaleina, ma ia fai ma mea e
ofo ai, ma ia uisa ai, e pei ona vaa-
9 vaai i ai o outou mata. Faauta foi,
ua fāsia o tatou tamā i le pelu ; o
tatou atalii foi, ma o tatou afafine,
ma a tatou avā, ua avea faatagata-
10 otaua ona o lenei mea. O lenei, o i
ai i lo'u loto e osi le feagaiga ma
Ieova le Atua o Isaraelu, ina ia
mavae ese ia te i tatou le toasa
11 tele. O lenei, o o'u atalii e, aua tou
te faatamala ; auā ua filifilia outou
e Ieova tou te tutū i ona luma e
auauna ia te ia, ma ia avea outou
ma auauna ia te ia, ma faamu ai
mea manogi.
12 Ona tutū ai lea o sa Levī, o Ma-
kata le atalii o Amesai, ma Ioelu le
atalii o Asaraia, o isi o le fanauga a
sa Koatō ; ma ni o le fanauga a
Merari ; o Kiso le atalii o Opeti, ma
Asaraia le atalii o Ialeelu ; o lo sa
Keresonā foi ; o Ioaa le atalii o
13 Sema, ma Etena le atalii o Ioaa. O
isi o le fanauga a Elisafono ; o
Semeri, ma Ieielu ; ma nisi o le
fanauga a Asafo ; o Sakaria, ma
14 Matania ; ma nisi o le fanauga o
Hemana ; o Ieielu, ma Semi ; ma
nisi o le fanauga a Iutana ; o Se-
15 maia, ma Asielu. Ua latou faa-
potopotoina o latou uso, ma ua
faapaiaina i latou e i latou, ua o
mai i latou e tusa ma le poloaiga a
le tupu, i le afioga a Ieova, e faa-
16 mamā i le fale o Ieova. Ona ulu
atu lea o le au faitaulaga i totonu o
le fale o Ieova e faamamā ai, ma ua
latou au mai i le lotoā o le fale o
Ieova o mea leaga uma na latou iloa
i le malumalu o Ieova. Ona talia ai
lea e sa Levī e ave i fafo i le alia o
17 Ketarono. O le *aso* muamua o le
masina muamua na latou amata ai
ona faapaiaina, o le aso valu foi o le
masina ua latou oo ai i le faapaologa
o le fale o Ieova ; ua faapaiaina e i
latou le fale o Ieova i aso e valu ; o
le aso e sefulu ma le ono o le masina
muamua na faauma ai. Ona latou 18
ulufale mai lea ia Esekia le tupu,
ma ua faapea mai, Ua faamamāina
e i matou le fale uma o Ieova, ma
le fata e fai ai taulaga mu, ma ona
ipu uma, ma le laulau o areto e lau-
lauina i luma, ma ona ipu uma. O 19
ipu uma foi na faaleagaina e le tupu
o Aasa i lana nofoaiga i lana aga-
sala, ua matou saunia, ma ua faa-
paiaina, faauta foi, ua i luma o le
fata faitaulaga o Ieova.
Ona tulai lea i le taeao lava le 20
tupu o Esekia mā na faapotopo-
toina alii o le aai, ma latou o ae i
le fale o Ieova. Ua latou au mai 21
foi povi e fitu, ma mamoe poa e
fitu, ma tamai mamoe e fitu, ma 'oti
poa e fitu, e fai ma taulaga mo le
agasala ona o le malo, ma le malu-
malu, ma Iuta. Ua ia fai atu foi i
le au faitaulaga o le fanauga a
Arona ia fai ai taulaga mu i luga o
le fata faitaulaga o Ieova. Ona 22
latou fafasi ai lea o povi, ma ua
talia le toto e le au faitaulaga, ma
sausau ai i le fata faitaulaga ; ua
latou fafasi foi o mamoe poa, ma
ua sausau le fata faitaulaga i le
toto ; ua latou fafasi foi o tamai
mamoe, ma ua sausau le fata fai-
taulaga i le toto. Ona latou faa- 23
latalata mai ai lea i luma o le tupu
ma le faapotopotoga o 'oti poa *e fai*
ma taulaga mo le agasala ; ma latou
faaee i ai o latou lima ; ona fasi ai 24
lea e le au faitaulaga ma latou fai
ai le taulaga mo le agasala i o latou
toto i le fata faitaulaga, e togiolaina
a'i Isaraelu uma ; auā ua fai atu le
tupu ia fai le taulaga mu ma le
taulaga mo le agasala mo Isaraelu
uma. Ua tofia foi sa Levī i le fale 25
o Ieova ma sumepalo, ma napeli,
ma kitara, e tusa ma le poloaiga a
Tavita, ma Kato le tagata vaai a le
tupu, ma Natano le perofeta ; auā
sa faapea le poloaiga a Ieova i ana
perofeta. Ona tutū lea o sa Levī 26
ma laaupese a Tavita, o le au fai-
taulaga foi ua i ai pu. Ua fai atu 27
foi Esekia ia fai le taulaga mu i le
fata faitaulaga. O le itu la ua
amata ai ona fai o le taulaga mu, ua
amata ai ona pese ia Ieova, ma pu,
ma laaupese *na saunia* e Tavita le
tupu o Isaraelu. Ona ifo lea o le 28

faapotopotoga uma, ma ua pepese le au pepese, ma ua ili pu le au ili pu; *sa fai* pea ia mea uma ina seia
29 uma le taulaga mu. Ua uma ona fai o le taulaga mu, ona tootuli ai lea o le tupu, ma tagata uma sa
30 faatasi ma ia, ma ua latou ifo. Ua fai atu foi Esekia le tupu ma alii i sa Levī ia vivii ia Ieova i upu a Tavita, ma Asafo le tagata vaai. Ua latou vivii atu ma le fiafia, ma
31 ua latou punonou ma ifo. Ona fai atu lea o Esekia, ua faapea atu, O lenei, ua tofia outou e outou mo Ieova, faalatalata mai ia, ma au mai ai taulaga, ma taulaga faafetai i le fale o Ieova. Ona au mai ai lea e le faapotopotoga o taulaga, ma taulaga faafetai; *na au mai ai* foi o taulaga mu e i latou uma na
32 manatu i ai o latou loto. O le faitau o taulaga mu na au mai e le faapotopotoga, o povi e fitugafulu, o mamoe poa e tasi le selau, *ma* tamai mamoe e lua selau; o mea uma ia sa fai a'i taulaga mu ia Ieova.
33 O mea foi sa faasaina o povi e ono
34 selau, ma mamoe e tolu o afe. A ua toaitiiti le au faitaulaga, ua le mafaia ona saeeseina le pa'u o taulaga mu uma; ona fesoasoani ai lea o latou uso o sa Levī ia te i latou ina seia uma le tofia, ina seia uma foi ona faapaiaina *o isi* o le au faitaulaga; auā ua sili ona tonu o loto o sa Levī latou te faapaiaina i latou
35 i lo le au faitaulaga. Ua tele foi taulaga mu, ma le ga'o o taulaga faafetai, ma taulaga i mea e inu mo taulaga mu *taitasi*. Ua faapea ona saunia o le galuega o le fale o Ieova.
36 Ua fiafia Esekia atoa ma le nuu uma ina ua saunia le nuu e le Atua; auā sa faafuasei *ona fai* o lenei mea.

O le paseka na faia e Esekia.

30 UA alu le feau a Esekia ia Isaraelu uma atoa ma Iuta, ma ua tusi atu tusi ia Efaraima ma Manase, ia o mai i latou i le fale o Ieova i Ierusalema, e fai le paseka ia Ieova
2 le atua o Isaraelu. Auā na filifili e le tupu, ma alii sa ia te ia, ma le faapotopotoga uma i Ierusalema, e fai ai le paseka i le lua o masina.
3 Auā ua le mafai ona fai ai i ia ona po, auā o le au faitaulaga e lei uma ona faapaiaina i latou e i latou; o le nuu foi e lei faapotopotoina i latou i Ierusalema. Ua tonu lenei 4 mea i le manatu o le tupu atoa ma le manatu o le faapotopotoga uma. Ua latou faamauina le filifiliga e 5 tala'i atu ia Isaraelu uma e gata mai i Peresepa e gata mai i Tanu, ia o mai i latou e fai le paseka ia Ieova le 'Atua o Isaraelu i Ierusalema; auā ua latou le faia tele pei ona tusia. Ua o atu ma tusi a le tupu 6 ma alii sa ia te ia o e avea feau ia Isaraelu uma atoa ma Iuta, e tusa foi ma le poloaiga a le tupu, ua faapea atu, Le fanauga a Isaraelu e, ia outou toe foi mai ia Ieova le Atua o Aperaamo, *ma* Isaako, ma Isaraelu, ona toe foi mai lea o ia ia te outou o totoe, ua sao i lima o tupu o Asuria. Aua ne'i faapei o outou tamā 7 outou, ma faapei o outou uso, na agasala atu ia Ieova le Atua o latou tamā, ona tuuina atu ai lea o i latou e ia ia faatafunaina, e pei ona outou iloa atu. O lenei, aua le faamaaa o 8 outou ua, e pei o outou tamā; ia outou tuuina atu outou ia Ieova, ma o mai i lona malumalu ua faapaiaina e ia e faavavau; ma ia auauna ia Ieova lo outou Atua, ina ia liliu ese ai ia te outou lona toasa tele. Afai 9 tou te toe foi mai ia Ieova e alofaina ai e outou uso, ma a outou fanau i luma o e ua faatagataotauaina i latou, ma latou toe foi mai i lenei lava nuu; auā o Ieova o lo outou Atua e alofa fua ma alofa mutimuti vale, e le 'alo foi ona fofoga ia te outou, pe afai tou te toe foi mai ia te ia. Ona ui atu ai lea o e avea 10 feau i lea aai ma lea aai i le nuu o Efaraima ma Manase, e oo atu lava i Sepulona; a ua latou tapisa ia te i latou, ma faatauemu ia te i latou. A e peitai o isi tagata o Asera, ma 11 Manase, ma Sepulona, ua latou faamaulalo, ma ua o mai ai i Ierusalema. Sa i ai foi ia Iuta le aao o 12 le Atua e foai mai ia te i latou le loto gatasi ina ia faia le poloaiga a le tupu ma alii, e tusa ma le afioga a Ieova.

Ona faapotopoto lea o tagata e 13 toatele i Ierusalema e fai ai le tausamiga o areto e le faafefeteina i le lua o masina, o le faapotopotoga e

14 matuā tele lava. Ona tutū ai lea o
i latou i luga, ma latou aveeseina
fata faitaulaga sa i Ierusalema, ma
fata uma e faamu ai mea manogi ua
latou aveeseina, ma latou lafo atu
15 ai i le alia o Ketarono. Ua latou
fasia foi le paseka i le sefulu ma le
fa *o aso* o le lua o masina; sa masi-
asi foi le au faitaulaga ma sa Levī,
ona latou faapaiaina lea o i latou,
ma au mai ai o taulaga mu i le fale
16 o Ieova. Ua tutū i latou i le mea
e tutū ai i latou e pei o a latou ma-
sani, e tusa ma le tulafono a Mose
le tagata o le Atua; ua sausau foi
le toto e le au faitaulaga, *nā latou*
17 *talia* mai lima o sa Levī. Auā ua
toatele i le faapotopotoga e lei faa-
paiaina; ua fasia foi e sa Levī o
paseka mo i latou uma ua le mamā,
ina ia faapaiaina *i latou* ia Ieova.
18 Auā e toatele o le nuu, e toatele
mai Efaraima, ma Manase, *ma*
Isakara, ma Sepulona, ua latou le
faamamā ia te i latou, a ua latou
aai le paseka e le tusa ma le ua
tusia. A ua tatalo Esekia mo i
latou, ua faapea atu, Ia faamagalo
19 mai e Ieova lē agalelei ia i latou
uma lava o e saunia o latou loto e
sailiili i le Atua, o Ieova le Atua o
latou tamā, e ui lava ina *ua le faa-*
mamaina e tusa ma le faamamāina
20 o le malumalu. Ua faafofogaina
Esekia e Ieova, ma ua faamaloloina
21 e ia le nuu. O le fanauga a Israelu
na i ai i Ierusalema na faia e i latou
le tausamiga o areto e lei faafefete-
ina ma le fiafia tele lava i aso e fitu;
na vivii atu foi sa Levī ma le au fai-
taulaga ia Ieova i lea aso ma lea
aso i laaupese e vivii atu a'i ia
22 Ieova. Ua faamafanafana atu Ese-
kia i sa Levī uma o e na a'oa'o ia
mafaufau lelei ia Ieova; ua latou
aai foi i le tausamiga i aso e fitu, o
fai taulaga faafetai, ma latou faafe-
tai atu ia Ieova le Atua o latou
23 tamā. Ona filifili lea e le faapoto-
potoga uma e fai *le tausamiga i* nisi
aso e fitu; ona latou faia lea i *nisi*
24 aso e fitu ma le fiafia. Auā na ava-
tua e Esekia le tupu o Iuta i le faa-
potopotoga o povi poa e tasi le afe,
ma mamoe e fitu afe; na avatua foi
e alii i le faapotopotoga o povi poa
e tasi le afe, ma mamoe e sefulu
afe; e toatele foi o le au faitaulaga
na faapaiaina i latou e i latou. Ua 25
fiafia le faapotopotoga uma o Iuta,
atoa ma le au faitaulaga ma sa Levī,
ma le faapotopotoga uma na o mai
nai Isaraelu, ma tagata ese na o
mai nai le nuu o Isaraelu, ma e sa
nonofo i Iuta. Sa i ai foi le fiafia 26
tele i Ierusalema; auā e lei i ai se
mea faapea i Ierusalema talu ona
po o Solomona le atalii o Tavita le
tupu o Isaraelu. Ona tutū ai lea o 27
le au faitaulaga, o sa Levī, ma latou
faamanuia atu i le nuu; sa faafofo-
gaina foi *e Ieova* o latou leo, ma ua
oo atu a latou tatalo i lona afioga
paia, o le lagi lava.

O le tofia o faitaulaga ma sa Levi e Esekia.

UA mavae ia mea uma ona o atu **31**
ai lea o Isaraelu uma sa i *le tausa-*
miga i aai o Iuta, ma latou tu'imo-
moia o tupua, ma vavae i lalo o
tupua o Asaira, ma lepetia mea
maualuluga, ma fata faitaulaga sa
i Iuta uma, ma Peniamina, ma Efa-
raima, ma Manase, ua oo ina faa-
umatia. Ona toe foi ai lea o le
fanauga uma a Isaraelu, e taitasi
i lona tofi, i a latou aai. Ona tofia 2
lea e Esekia o vasega o le au faitau-
laga, ma sa Levī, e tusa ma o latou
vasega, e taitasi le tagata e tusa ma
lana galuega, o le au faitaulaga ma
sa Levī, *e fai ai* taulaga mu ma
taulaga faafetai, e auauna, ma faa-
fetai, ma vivii atu i faitotoa o toa-
gālauapi a Ieova. *Ua tuuina* foi o 3
le vaega o oloa a le tupu mo taulaga
mu, o taulaga mu i le taeao ma le
afiafi, ma taulaga mu i sapati, ma
masina faatoa vaaia, ma tausamiga,
e pei ona tusia i le tulafono a Ieova.
Ua ia fai atu foi i le nuu o e ua no- 4
nofo i Ierusalema ia au mai le vaega
o mea mā le au faitaulaga ma sa
Levī, ina ia faamalosia i latou i le
tulafono a Ieova. Ua oo atu le po- 5
loaiga, ona au mai ai lea o mea e
tele e le fanauga a Isaraelu, o le
faapolopolo o saito, *ma* uaina, ma
suāuu, ma meli, ma le fua uma o le
laueleele; o mea foi e sefulu a'i
mea uma na latou aumaia e tele
lava. O le fanauga foi a Isaraelu 6
ma Iuta, o e ua nonofo i aai o Iuta,

na latou aumaia foi o mea e sefulu a'i povi, ma mamoe, ma mea e sefulu a'i mea paia ua faasaina ia Ieova lo latou Atua, ma latou tuu i fau-
7 puega. Na amata ona fai o faupuega i lé tolu o masina, a ua faauma
8 ona fai i le fitu o masina. Ona o mai lea o Esekia ma alii, ua matamata i faupuega, ona latou faamanu atu lea ia Ieova, ma lona nuu o Isa-
9 raelu. Ona fesili atu lea o Esekia i le au faitaulaga ma sa Levī pe
10 faapefea faupuega. Ona tali mai lea ia te ia o Asaraia le faitaulaga sili o le aiga o Satoka, ua faapea mai, Talu ona amata ona au mai o taulaga i le fale o Ieova, ua tele a matou mea e 'ai, ua tele foi mea o totoe; auā ua faamanuia e Ieova o lona nuu; ma ua totoe o nei mea e
11 tele. Ona fai atu ai lea o Esekia ia sauniuni ni potu i le fale o Ieova;
12 ona latou sauni ai lea. Ona latou au mai ai lea ma le faamaoni o taulaga, ma mea e sefulu a'i mea, ma *mea* ua faasaina; na pule ai foi Kononia o lo sa Levī, ma Semi lona
13 uso o lē aupito ane ia te ia. O Ieielu foi, ma Asesau, ma Nakato, ma Asaelu, ma Ierimota, ma Iosapata, ma Elielu, ma Isemakia, ma Makata, ma Penaia, o matai ia ua pule i ai Kononia ma Semi lona uso, e tusa ma le poloai mai ia Esekia le tupu, ma Asaraia o le pule i le fale o le
14 Atua. O Kori le atalii o Iemina o lo sa Levī, o le leoleo faitotoa i le itu i sasae, ua pule o ia i taulaga ua loto lava *tagata* ina fai i le Atua, e tufatufa taulaga a Ie-
15 ova, ma mea ua sili ona paia. O e ua aupito ane ia te ia o Etena, ma Meneamina, ma Iosua, ma Semaia, *ma* Amaria, ma Sekania, i aai o le au faitaulaga, e avatu ai ma le faamaoni i o latou uso, e tusa ma o latou vasega, o e ua sili atoa
16 ma e iti; e faaopoopoina o e ua tusia i le gafa o tane, e afua i e ua tolu o latou tausaga atoa ma e ua matutua ai, *e avatu* ia te i latou taitasi o e ulufale i le fale o Ieova, o le aso ma le mea e avatu mo a latou galuega i o latou tausiga e
17 tusa ma o latou vasega; ma e ua tusia i le gafa o le au faitaulaga i aiga o latou tamā, ma sa Levī e afua i e ua luafulu o latou tausaga atoa ma e ua matutua ai, i o latou tausiga e tusa ma o latou vasega; ma e ua tusia i le gafa, o latou 18
tama iti uma, o a latou avā, ma o latou atalii, ma o latou afafine, i le faapotopotoga uma; auā ua matuā faapaiaina i latou e i latou i o latou lava tofiga; o le fanauga foi a Arona 19
o le au faitaulaga sa i fanua o tuāfanua o a latou aai, i aai taitasi uma, o tagata ua ta'ua o latou igoa, e avatu ai tufaaga i tane uma o i le au faitaulaga, ma i latou uma ua tusia i le gafa o sa Levī. Sa faapea ona 20
faia e Esekia i Iuta uma, ua ia faia foi le amio lelei, ma le tonu, ma le faamaoni i luma o Ieova lona Atua. O mea uma na ia amata ona fai i le 21
galuega o le fale o le Atua, ma le tulafono, ma poloaiga e sailiili i lona Atua, ua faia e ia ma lona loto atoa, ma ua manuia.

O le taua na sii e Sanerivi ia Iuta, ma le fasiga o ana 'au.

UA mavae ia mea, mona ua faa-**32**
tumauina ai, ona sau ai lea o Sanerivi le tupu o Asuria, ua oo mai i Iuta, ma to lauapi i aai nofo 'olo, ma ua manatu o ia e lepeti ai e fai mona. Ua iloa e Esekia ua sau 2
Sanerivi, ma faasaga mai o ia e tau ma Ierusalema, ona filifili lea o ia 3
ma alii ua ia te ia ma ana fitafita e pupuni i vaipuna ua i tua o le aai; ua latou fesoasoani foi ia te ia. Ona faapotopoto ai lea o tagata e 4
toatele, ma ua latou pupuni i vaipuna uma, ma le alia ua tafe i totonu o le nuu, ua faapea ane, E o mai i se a tupu o Asuria, ma latou maua o vai e tele? Ua faamalosia 5
o ia e ia, ma ua toe fai le pa uma ua solo, ma ua ati ae ia oo i 'olo, ma le tasi pa i tua, ua ia faamalosia foi o Milo i le aai a Tavita, ma ua faia tao ma talita e tele; ona tofia 6
lea e ia o alii e taulia taua e pule i le nuu, ma ua faapotopotoina i latou i le malae i le faitotoa o le aai, ma ua faamafanafana atu ia te i latou, ua faapea atu, Ia outou faamalosi 7
ma loto tetele, aua le fefefe, aua foi tou te matatau ona o le tupu o Asuria, ona o le vao tagata uma foi ua faatasi ma ia; auā e toatele o ia

te i tatou, a e toaitiiti o ia te ia.
8 O ia te ia le lima o le tagata, a o ia
te i tatou Ieova lo tatou Atua e
fesoasoani mai ia te i tatou, ma tau
ai o tatou taua. Ua faalagolago foi
le nuu i upu a Esekia le tupu o Iuta.
9 Ua mavae ia mea, ona aauina atu
lea e Sanerivi le tupu o Asuria o
ana auauna i Ierusalema, (a o ia
ma lana itu taua uma sa ia te ia,
na tau ma Lakisa,) ia Esekia le
tupu o Iuta, atoa ma Iuta uma
10 sa i Ierusalema, ua faapea atu, O
loo faapea ona fetalai mai o Sane-
rivi le tupu o Asuria, Pe se a se
mea ua outou faatuatua i ai tou te
11 nonofo ai i le ‘olo i Ierusalema? E
le o faaosoina ea outou e Esekia ia
outou tuuina outou ia oti i le oge,
ma le fia inu, o loo faapea atu, O
Ieova lo tatou Atua na te laveai ia
te i tatou ai le lima o le tupu o
12 Asuria? E le ua aveeseina ea e
lea lava Esekia ana mea maualu-
luga, ma ona fata faitaulaga, ma ua
fai atu ia Iuta ma Ierusalema, ua
faapea atu, Tou te ifo i luma o le
fata faitaulaga e tasi, ma faamu ai
13 mea manogi i ona luga? Tou te le
o iloa ea o mea na faia e a‘u ma o‘u
tamā i tagata uma o *isi* nuu? Ua
mafaia ea e atua o ia nuu ona laveai
14 i o latou nuu ai lo‘u lima? Po o ai
se tasi o atua uma o ia nuu na faa-
umatia e o‘u tamā, ua mafaia ona
laveai lona nuu ai lo‘u lima, ina ia
mafaia e lo outou Atua ona laveai
15 ia te outou ai lo‘u lima? O lenei,
aua ne‘i olegia outou e Esekia, ma
faaosoina outou faapena, aua foi
tou te faatuatua ia te ia; auā e le
mafaia e se atua o nuu uma ma
malo, ona laveai lona nuu ai lo‘u
lima, ma lima o o‘u tamā; a e maise
foi lava lo outou Atua na te le
16 laveaiina outou ai lo‘u lima. A ua
faaopoopoina e ana auauna ona fai
upu ia Ieova le Atua, ma Esekia
17 lana auauna. Ua ia tusi mai foi o
tusi e faifai ai ia Ieova le Atua o
Isaraelu, ma faaleaga ia te ia, ua
faapea, E pei o atua o tagata o *isi*
nuu, ua le mafaia ona laveai o latou
nuu ai lo‘u lima, e faapea ona le
laveaiina e le Atua o Esekia lona
18 nuu ai lo‘u lima. Ona valaau lea o
i latou ua leo tele i le gagana a
Iuta i tagata o Ierusalema sa i luga
o le pa, e faamatau ia te i latou, ma
faaatuatuvale ia te i latou, ina ia
mauā e i latou le aai. Ua latou 19
upu leaga i le Atua o Ierusalema, e
pei ona upu leaga i atua o nuu o le
lalolagi na faia e lima o tagata.
Ona tatalo atu ai lea o Esekia le 20
tupu, ma Isaia le perofeta le atalii
o Amota, ma la alalaga atu i le lagi
ona o lenei mea.
Ona auina mai ai lea e Ieova o le 21
agelu, ma ua faaumatia e ia o toa
malolosi uma, ma ta‘ita‘i, ma alii
ave ‘au sa i le toagalauapi a le tupu
o Asuria; ona toe foi atu lea o ia
ma le mā i lona nuu. Ua ulufale
atu o ia i le fale o lona atua, ona
fasia lea o ia i lea mea e ana lava
fanau i le pelu. Ua faasaoina e 22
Ieova o Esekia, ma e ua nonofo i
Ierusalema ai le lima o Sanerivi le
tupu o Asuria, ma lima *o nuu* uma,
ma ua leoleo ia te i latou i itu uma.
E toatele foi na au mai taulaga ia 23
Ieova i Ierusalema, ma oloa tāua ia
Esekia le tupu o Iuta. Sa mamalu
foi o ia i luma o nuu uma talu
mai ai.
O ia ona po sa ma‘i ai Esekia ua 24
tāli oti, ma ua tatalo atu o ia ia
Ieova; ona fetalai mai ai lea o ia ia
te ia, ma na tuuina mai ia te ia se
faailoga. A ua le toe avatu e Esekia 25
e tusa ma le mea alofa *na faia* ia te
ia; auā na faamaualuga lona loto;
sa oo ai le toasa ia te ia, ma Iuta,
ma Ierusalema. A ua toe faamau- 26
lalo Esekia ona o le faamaualuga o
lona loto, o ia atoa ma e ua nonofo
i Ierusalema, ona le oo mai ai lea o
le toasa o Ieova ia te i latou i ona
po o Esekia.
Sa ia Esekia le oloa ma le ma- 27
malu, e matuā tele lava; na ia faia
foi mo ia o mea e teu ai ario, ma
auro, ma maa tāua, ma mea ma-
nogi, ma talita, ma teuga matagofie
uma; o fale foi e tuu ai saito, ma 28
uaina, ma suāuu; ma mea e nonofo
ai manu eseese uma, ma mea e
nonofo ai lafu manu. Ua ia faia 29
foi aai mona, ma lafu mamoe, ma
lafu povi e tele; auā na foaiina mai
e le Atua ia te ia o mea e matuā
tele lava. O Esekia lenei na pupuni 30
le vaipuna aupito i luga i Kiona,

ma ua ta'i tonu ifo i le itu i sisifo o le aai a Tavita. Sa manuia foi Ese-
31 kia i mea uma na ia faia. A e peitai o le sāvali a alii o Papelonia, na latou auina mai ia te ia e fesili i le vavega sa faia i le nuu. sa tuua ai o ia e le Atua ina ia tofotofo ia te iā, ia iloa ai mea uma ua i lona loto.
32 O toe o mea sa faia e Esekia, ma lona agalelei, faauta, ua tusia i le faaaliga ia Isaia le perofeta, le atalii o Amota, *ma* le tusi i tupu o Iuta
33 ma Isaraelu. Ua taoto foi Esekia faatasi ma ona tamā, ma latou tanumia o ia i le aega i tuugamau o le fanauga a Tavita. Sa faaneenee ia te ia o Iuta uma ma e ua nonofo i Ierusalema i lona oti. Ona soloai ane ai lea o Manase lona atalii e fai ma tupu.

O le amio leaga a Manase, ma lona salamo. O le amio leaga a Amone.

33 E SEFULU ma le lua tausaga o Manase, ina ua fai o ia ma tupu; ma ua fai o ia ma tupu i tausaga e limagafulu ma le lima i Ierusalema;
2 na ia faia le amio leaga i luma o Ieova, e pei o mea leaga a nuu na tulia e Ieova i luma o le fanauga a
3 Isaraelu. Ua ia toe faia foi o mea maualuluga na lepetia e Esekia lona tamā, ma ua faatu e ia o fata faitaulaga mo Paala, ma ua faia tupua o Asaira, ma ua ifo i 'au uma a le
4 lagi, ma auauna i ai. Ua faia foi e ia o fata faitaulaga i le fale o Ieova, o le mea na fetalai mai ai Ieova, E i ai lo'u igoa i Ierusalema e faa-
5 vavau. Ua faia e ia o fata faitaulaga mo 'au uma a le lagi i lotoā
6 uma e lua o le fale o Ieova. Ua ia faaui ane ana fanau i le afi i le vanu o le atalii o Hinoma; ua iite foi i ao o le lagi, ma fai togafiti faataulāitu, ma tautala faataulāitu, ma saili i aitu vavalo, ma taulāitu; ua faia mea leaga e tele i luma o Ieova
7 e faaonoono ia te ia. O le tupua ua ta foi na ia faia, ua ia faatuina ai i le fale o le Atua, i le mea na fetalaia mai ai le Atua ia Tavita ma Solomona lona atalii, o le fale nei ma Ierusalema, ua ou filifilia i itu aiga uma o Isaraelu, ou te tuu
8 ai lo'u igoa e faavavau; ou te le toe faatea ia Isaraelu i le laueleele na ou tofia mo outou tamā; tau lava ina ne'i latou le anaana ia fai mea uma na ou poloai atu ai ia te i latou ia Mose e tusa ma tulafono uma, ma sauniga, ma faamasinoga.
Ua faasese foi e Manase ia Iuta ma 9
e ua nonofo i Ierusalema, e fai le amio leaga e sili i *le amio* a nuu na faaumatia e Ieova i luma o le fanauga a Isaraelu. Ua fetalai mai 10
Ieova ia Manase ma lona nuu; a e latou te lei faalogo ai lava.

Ona faaoo mai lea e Ieova ia te i 11
latou o alii e pule i 'au a le tupu o Asuria, ua latou maua Manase i mātau, ma ua latou noanoa ia te ia i faamau 'apa memea, ma ave ia te
ia e Papelonia. Sa puapuagatia o 12
ia, ona matuā faatoga atu ai lea o ia ia Ieova lona Atua, ma ua matuā faamaulalo o ia i luma o le Atua o ona tamā, na ia tatalo foi ia te ia; 13
ona faafofoga mai ai lea o ia ia te ia, ma na talia lana aioi, ma ua faafoi mai ia te ia i Ierusalema i lona malo. Ona iloa ai lea e Manase, o Ieova o le Atua lava ia.

Ua mavae ia mea, ona ati ae lea 14
e ia o le pa i tua o le aai a Tavita, i le itu i sisifo o Kiona, i le alia e oo atu i le faitotoa o i'a, ma faataamilo i 'Ofele, ma ati ae ai ua maualuga lava, ma ua tofia ē pule i 'au i aai
nofo 'olo uma o Iuta. Ua ia ave 15
ese foi o atua ese, ma le tupua nai le fale o Ieova, ma fata faitaulaga uma na ia faia i le mauga o le fale o Ieova ma Ierusalema, ma na lafo
atu ai i tua o le aai. Ua ia faia 16
foi le fata faitaulaga o Ieova, ma osi i ona luga o taulaga faafetai, ma taulaga faaneenee, ua ia fai atu foi ia Iuta ia auauna atu ia Ieova le
Atua o Isaraelu. A e peitai ua fai 17
taulaga pea le nuu i mea maualuluga, a e na o Ieova lo latou Atua *na latou fai taulaga i ai.*

O toe o mea na faia e Manase, 18
ma lana tatalo i lona Atua, ma upu a tagata vaai na latou fai mai ia te ia i le suafa o Ieova le Atua o Isaraelu, faauta, *ua tusia* i le tala i
tupu o Isaraelu. O lana tatalo foi, 19
ma le faafofogaina o ia, ma lana agasala, ma ana amio leaga uma, ma mea na ia fai ai mea maualuluga, ma faatu ai tupua o Asaira,

ma tupua ua ta, a o lei faamaulaloina o ia, faauta, ua tusia i tala a
20 Hosai. Ua taoto foi Manase faatasi ma ona tamā, ma latou tanumia o ia i lona fale. Ona soloai ane ai lea o Amone lona atalii e fai ma tupu.
21 E lua sefulu ma le lua o tausaga o Amone ina ua fai o ia ma tupu ; e lua foi tausaga na fai ai o ia ma
22 tupu i Ierusalema. Na faia foi e ia o amio leaga i luma o Ieova, e pei ona faia e Manase lona tamā ; auā ua fai taulaga Amone i tupua uma ua ta na faia e Manase lona tamā,
23 ma na auauna i ai ; a ua le faamaulalo o ia i luma o Ieova, e pei ona faamaulalo o Manase lona tamā ; a o Amone ua faatele e ia ana agasala.
24 Ona foua lea o ia e ana auauna, ma
25 latou fasioti ia te ia i lona fale. A ua fasia e tagata o le nuu o i latou uma na foua le tupu o Amone ; ua tofia foi e tagata o le nuu lona atalii o Iosia e fai ma tupu e sui a'i o ia.

O le pule tonu a Iosia ; ma le teuteuina e ia o le malumalu.

34 E VALU tausaga o Iosia ina ua fai o ia ma tupu ; ua fai foi o ia ma tupu i Ierusalema i tausaga e tolu
2 sefulu ma le tasi. Na faia e ia le amiotonu i luma o Ieova, ma ua savali i ala o Tavita lona tamā, e lei 'alo ese i le itu taumatau, po o le itu
3 tauagavale. O le tausaga e valu foi o lana nofoaiga, ina o taulealea pea o ia, ua amata ai o ia ona saili i le Atua o Tavita lona tamā ; o le tausaga foi e sefulu ma le lua ua ia amata ai ona faamamāina o Iuta ma Ierusalema e tea ai mea maualuluga, ma tupua o Asaira, ma tupua ua ta,
4 ma tupua uamea. Ua latou lepetia foi fata faitaulaga o Paala i ona luma ; ua ia vavae i lalo tupua o le la sa i o latou luga ae, ma nutipalaina e ia o tupua o Asaira, ma tupua ua ta, ma tupua uamea, ma ua fai ai ma efuefu, ma ua lulu ai i luga o latou tuugamau e na fai tau-
5 laga i ai. Ua susunuina e ia o ivi o faitaulaga i luga o latou fata faitaulaga, ma ua faamamāina Iuta ma
6 Ierusalema. *Sa faapea ona faia* i aai o Manase, ma Efaraima, ma Simeona, ua oo atu i Nafatali i a latou mea gaogao i itu uma. Ua lepetia e 7
ia o fata faitaulaga, ma tupua o Asaira, ma ua tu'iniiia tupua ua ta e fai ma efuefu, ma ua vavae i lalo o tupua uma o le la i le nuu uma o Isaraelu ; ona toe foi mai ai lea o ia i Ierusalema.

O le sefulu ma le valu o tausaga 8
o lana nofoaiga ina ua faamamāina e ia o le nuu ma le fale, ona ia aauina atu ai lea o Safana le atalii o Asalaia, ma Maaseia le alii o le aai, ma Ioaa le atalii o Ioaasa o le fatua'iupu, e toe teuteu le fale o Ieova lona Atua. Ua latou oo mai ia 9
Hilikia le faitaulaga sili, ona latou avatu ai lea o tupe na aumaia i le fale o le Atua, na faapotopotoina e sa Levī, o e na leoleo i le faitotoa, nai lima o Manase, ma Efaraima, ma e ua totoe uma o Isaraelu, ma Iuta uma, ma Peniamina, atoa ma e ua nonofo i Ierusalema. Ua latou 10
avatu ai i le au faigaluega e na pule i le fale o Ieova, ma latou avatu ai i e fai galuega e galulue i le fale o Ieova, e toe faasoo ai le fale. Ona latou avatu ai lea i tufuga, 11
ma tufuga ati fale e faatau a'i maa talai, ma laau e faasoo a'i, ma ia fai ma laau faalava, mo fale na faa-taugaina e tupu o Iuta. Ua faia e 12
tagata le galuega ma le faamaoni ; ua pule ia te i latou o Iata ma Opetaia, o sa Levī, ai le fanauga a Merari ; o Sakaria foi ma Mesulama, ai le fanauga a Koato, e leoleo ai ; ma sa Levī, o e popoto uma i laaupese. *Ua latou* pule foi i e ave 13
avega, ma leoleo ia te i latou uma o e fai galuega i galuega eseese ; o isi o sa Levī sa fai ma tusiupu, ma faipule, ma leoleo faitotoa.

Ua latou avatu tupe na aumaia i 14
le fale o Ieova, ona maua lea e Hilikia le faitaulaga o le tusi o le tulafono a Ieova *na tusia* e Mose. Ona fai atu lea o Hilikia, ua faapea 15
atu ia Safana le tusiupu, Ua ou maua le tusi o le tulafono i le fale o Ieova. Ona tuuina atu ai lea e Hilikia o le tusi ia Safana. Ona 16
ave ai lea o le tusi e Safana i le tupu, ma ua au mai le tala i le tupu, ua faapea mai, O galuega uma na e tuuina atu ai i au auauna, o loo latou faia lava. Ua sasaaina e i 17

latou o tupe na maua i le fale o Ieova, ma ua latou tuuina atu ai i e
18 pule ma lima o e fai galuega. Ona fai mai lea o Safana le tusiupu i le tupu, ua faapea mai, Ua au mai ia te au e Hilikia le faitaulaga le tusi. Ona faitau ai lea e Safana i luma o
19 le tupu. Ua faalogo le tupu i upu o le tulafono, ona ia saei ai lea o ona
20 ofu. Ona fai atu lea o le tupu ia Hilikia, ma Aikamo le atalii o Safana, ma Apetonu le atalii o Mika, ma Safana le tusiupu, ma Asaia le auauna a le tupu, ua faapea atu,
21 Ina o ia, ina fesili ia Ieova mo a'u, ma e o totoe i Isaraelu, ma Iuta i upu o le tusi ua maua; auā ua tele le toasa o Ieova ua liligi ifo ia te i tatou, ina ua le anaana o tatou tamā i le afioga a Ieova, e fai mea
22 uma ua tusi i lenei tusi. Ona o atu ai lea o Hilikia, ma i *latou na tofia* e le tupu, ia Ulata le perofeta fafine, o le avā a Saluma le atalii o Tikeva le atalii ia o Areasa o le tausi i ofu; (sa nofo foi o ia i Ierusalema i le mea *ua ta'ua* o le lua *o aai*;) ma ua latou tautala ma ia i lenei mea.
23 Ona tali mai lea o ia ia te i latou, O loo faapea ona fetalai mai o Ieova le Atua o Isaraelu, Ia outou fai atu i le tagata na aauina mai outou ia
24 te au, o loo faapea ona fetalai mai o Ieova, Faauta, o le a a'u au mai le leaga i lenei mea ma e nonofo ai, o fetuu uma ua tusia i le tusi na faitauina atu e i latou i luma o le tupu
25 o Iuta; auā ua latou tuua a'u, a e faamu mea manogi i atua ese, ina ia latou faaonoono mai ia te au i galuega uma a o latou lima; o lea e liligi ai lo'u ita i lenei mea, e le
26 tineia lava. A o le tupu o Iuta na aauina mai outou e fesili ia Ieova, ia faapea ona outou fai atu ia te ia, O loo faapea ona fetalai mai o Ieova le Atua o Isaraelu i upu na e faa-
27 logo ai; auā sa vaivai lou loto, ma ua e faamaulalo i luma o le Atua, ina ua e faalogo i ana upu i lenei mea, ma ē nonofo ai, ma ua e faamaulalo i o'u luma, ma ua e saei i ou ofu, ma ua e tagi i o'u luma; o loo fetalai mai Ieova, Ua ou faalogo ai
28 lava. Faauta, ou te faatasiina atu oe i ou tamā, e oo atu foi oe i lou tuugamau ma le filemu; a e le iloa e ou mata le malaia uma ou te faaoo mai i luga o lenei mea, ma luga o e nonofo ai. Ona latou au mai ai lea o le upu i le tupu.

Ona alu lea o le feau a le tupu, ma 29
ua faapotopotoina toeaina uma o Iuta ma Ierusalema. Ona alu ae ai 30
lea o le tupu i le fale o Ieova, o ia ma tagata uma o Iuta, ma e ua nonofo i Ierusalema, ma le au faitaulaga, ma sa Levī, ma le nuu uma, o e matutua atoa ma tama iti; ona faitau atu lea e ia, o latou o faalogologo ai, i upu uma o le tusi o le feagaiga na maua i le fale o Ieova.
Ua tu foi le tupu i le tulaga ma ua 31
osi le feagaiga i luma o Ieova, e mulimuli ia Ieova, ma tausi i ana poloaiga, ma ana tulafono, atoa ma ana sauniga, i lona loto atoa, ma lona agaga atoa, ma usiusitai i upu o le feagaiga ua tusia i lenei tusi.
Ua pule foi o ia ia auga ia i latou 32
uma sa i Ierusalema ma Peniamina *lea feagaiga*. Ua faia foi e i latou ua nonofo i Ierusalema e tusa ma le feagaiga a le Atua, le Atua o latou tama.
Ona aveeseina lea e Iosia o 33
mea leaga uma i nuu uma sa i le fanauga a Isaraelu, ma ua pule ia auauna o i latou uma sa i Ierusalema, ia auauna lava ia Ieova lo latou Atua. Ua latou le o ese i ona aso uma i lo latou mulimuli ia Ieova le Atua o latou tamā.

O le paseka tele na faia e Iosia; o le taua ma Neko ua oti ai Iosia.

UA faia foi e Iosia le paseka ia **35**
Ieova i Ierusalema; ma ua latou fasia le paseka i le sefulu ma le fa *o aso* o le masina muamua.
Ona tofia 2
lea e ia o le au faitaulaga i o latou tofiga, ma ua na faamalosi ia te i latou i le galuega o le fale o Ieova;
na fai atu o ia i sa Levī, o e ua faa- 3
paiaina mo Ieova, o e ua a'oa'o ia Isaraelu uma, Ina tuu ia le atolaau paia i le fale na faia e Solomona le atalii o Tavita le tupu o Isaraelu; e le *fai ai ma* avega i o outou ua; o lenei, ina auauna ia outou ia Ieova lo outou Atua ma lona nuu o Isaraelu,
ia sauniuni foi outou i aiga o 4
outou tamā, e tusa ma o outou vasega, e faatatau i le tusi a Tavita le tupu o Isaraelu, e faatatau foi i

5 le tusi a Solomona lona atalii. Ma ia tutū outou i le malumalu i vasega o aiga o tamā o outou uso, o tagata o le nuu, ma vasega o aiga o sa Levī.
6 Ia outou fasia foi le paseka, ma ia faapaiaina outou e outou, ma ia outou sauniuni o outou uso, ina ia latou fai e tusa ma le afioga a Ieova
7 ia Mose. Ona avatua lea e Iosia ai le lafu o tamai mamoe ma tamai ʻoti i le nuu, o *manu* uma ia e fai ai le paseka mo i latou uma sa i ai, o le faitau aofai e tolu sefulu o afe *o manu*, ma le tolu o afe o povi; o mea ia *na au mai* i mea a le tupu.
8 O alii foi sa ia te ia na foai ma le loto i le nuu, ma le au faitaulaga, ma sa Levī; o Hilikia, ma Sakaria, ma Ieielu, o e pule i le fale o le Atua, ua latou avatu i le au faitaulaga mo le paseka, e lua afe ma le ono selau o *manu*, ma povi e tolu
9 selau. O Konania foi, ma Semaia, ma Natanielu ona uso, ma Hasapea, ma Ieielu, ma Iosapata, o alii o sa Levī, ua latou avatu i sa Levī mo le paseka e lima afe o *manu*, ma povi e
10 lima selau. Ua saunia foi le galuega, ma ua tutū le au faitaulaga i mea latou te tutū ai, ma sa Levī i o latou vasega, e tusa ma le poloaiga a le
11 tupu. Ona latou fasia lea o le paseka, ma ua sausau *le toto* e le au faitaulaga ai o latou lima, a ua sae-
12 eseina o paʻu e sa Levī. Ua tuueseina e i latou o taulaga mu, ina ia latou avatua e tusa ma vasega o aiga o tagata o le nuu, e fai taulaga ia Ieova e pei ona tusia i le tusi a Mose. Sa faapea foi ona fai i povi.
13 A ua latou tunu le paseka i le afi e tusa ma le tu; a o *isi taulaga* paia ua tunu i ulo, ma pani tele, ma pani salafa, ma ua tufatufa faataalise i
14 tagata uma o le nuu. E mulimuli ane ua latou sauniuni mo i latou ma le au faitaulaga; auā o le au faitaulaga o le fanauga a Arona *ua mua* ona osi taulaga mu ma gaʻo e oo i le po; o le mea lea ua sauniuni ai e sa Levī mo i latou lava ma le au faitaulaga o le fanauga a Arona.
15 O le au pepese o le fanauga a Asafo *sa i ai* i latou i mea e tutū ai, e tusa ma le poloaiga a Tavita, ma Asafo, ma Hemana, ma Iutana o le tagata vaai a le tupu; *ua leolco* foi le au ʻleoleo faitotoa i lea faitotoa ma lea faitotoa; e lei tuu e i latou o a latou galuega; a o latou uso o sa Levī ua latou sauniuini mo i latou.
16 Na uma ona saunia le galuega uma a Ieova i lea lava aso, e fai ai le paseka, ma osi taulaga mu i luga o le fata faitaulaga o Ieova, e tusa ma
17 le poloaiga a le tupu o Iosia. O le fanauga a Isaraelu sa i ai ua latou faia le paseka i ia ona po, ma le tausamiga o areto e le faafefeteina i aso e fitu.
18 E lei faia foi se paseka faapena i Isaraelu talu i ona po o Samuelu le perofeta; e lei faia foi e tupu uma o Isaraelu o se paseka e pei o lea na faia e Iosia, ma le au faitaulaga, ma sa Levī, ma Iuta uma, ma Isaraelu sa i ai, ma e ua nonofo i Ierusalema.
19 Sa faia lenei paseka i le sefulu ma le valu o tausaga o le nofoaiga a Iosia.
20 Ua mavae ia mea uma, ua saunia foi e Iosia le fale, ona alu ae lea o Neko le tupu o Aikupito e tau ma Karekimisa i Eufirate; ona alu atu
21 ai lea o Iosia e tau ma ia. A ua aauina mai e ia o le sāvali ia te ia, ua faapea mai, Se a lau na ia te au, o oe le tupu o Iuta? *Ou te* lei *alu atu* e tau ma oe i lenei aso, a o le *tasi* aiga matou te tau; auā na fetalai mai le Atua ia te au ia faataalise; soia lava oe, auā le Atua, o ia o loo ia te au, ina neʻi fano oe ia te
22 ia. A e lei liliu ese Iosia ia te ia, a ua ofu ese o ia, ina ia tau ma ia, ma ua le faalogo i upu a Neko mai le fofoga o le Atua, a ua alu atu o ia e tau le taua i le vanu o Mekito.
23 Ua fana atu o e fanafana i u i le tupu o Iosia; ona faiatu lea o le tupu i ana auauna, Ia outou ave ese ia te au; auā ua leaga loʻu manua.
24 Ona siitia lea o ia e ana auauna ai lea kariota, ma ua faatietie ia te ia i lona lua o kariota sa ia te ia; ma ua latou au mai ia te ia i Ierusalema; ua oti foi o ia, ma ua tanumia o ia i tuugamau o ona tamā. Ua faanoanoa Iuta uma ma Ierusalema ona o Iosia.
25 Ona lagi lea o le fatu e aualofa aʻi e Ieremia ona o Iosia; o le au pepese tane uma foi atoa ma le au pepese fafine ua latou taʻutaʻu ia Iosia i a latou fatu e aualofa aʻi ua

oo i le aso nei, ua fai ai ma tu ia Isaraelu; faauta foi, ua tusia i fatu
26 e aualofa a'i. O toe o mea na faia e Iosia, ma lona agalelei, e tusa ma
27 *mea* ua tusia i le tulafono a Ieova, o ana mea na fai, o *mea* muamua ma *mea* mulimuli, faauta, ua tusia i le tusi i tupu o Isaraelu ma Iuta.

O tala ia Ioasasa, ma Ioakima, ma Ioakina, ma Setekaia.

36 ONA ave lea e tagata o le nuu o Ioasasa le atalii o Iosia, ma ua latou fai ai o ia ma tupu e sui a'i lona
2 tamā i Ierusalema. E lua sefulu ma le tolu o tausaga o Ioasasa ina ua fai o ia ma tupu, ma ua fai o ia ma tupu i masina e tolu i Ierusa-
3 lema. Ona aveeseina lea o ia e le tupu o Aikupito i Ierusalema, ua ia faasalaina foi le nuu o taleni
4 ario e selau ma le taleni auro. Ona tofia lea e fai ma tupu ia Iuta ma Ierusalema e le tupu o Aikupito o Eliakimo lona uso, ua ia liua foi lona igoa ia Ioakima. Ona ave ai lea e Neko o Ioasasa lona uso, ma ua au mai ia te ia i Aikupito.

5 E lua sefulu ma le lima o tausaga o Ioakima ina ua fai o ia ma tupu, ma ua fai o ia ma tupu i tausaga e sefulu ma le tasi i Ierusalema; sa
6 fai foi e ia amio leaga i luma o Ieova lona Atua. Ua alu ae Nepukanesa le tupu o Papelonia e tau ma ia, ma ua noanoa ia te ia i faamau 'apa memea, e ave ia te ia i
7 Papelonia. Ua ave foi e Nepukanesa nisi ipu o le fale o Ieova i Papelonia, ma ua tuu ai i lona
8 malumalu i Papelonia. O toe o mea sa faia e Ioakima, ma ana mea leaga na faia, ma mea ua iloa ia te ia, faauta, ua tusia i le tusi i tupu o Isaraelu ma Iuta; ua soloai ane Ioakina lona atalii e fai ma tupu.

9 E valu tausaga o Ioakina ina ua fai o ia ma tupu, ua fai foi o ia ma tupu i masina e tolu ma aso e sefu-
10 lu i Ierusalema; na faia foi e ia o mea leaga i luma o Ieova. Ua mavae le tausaga, ona alu lea o le feau a le tupu o Nepukanesa, ma ua ave ia te ia i Papelonia, ma ipu lelei o le fale o Ieova; ua ia faia foi Setekaia lona uso ma tupu ia Iuta ma Ierusalema.

E luafulu ma le tasi o tausaga o 11
Setekaia ina ua fai o ia ma tupu, ma ua fai o ia ma tupu i Ierusalema i tausaga e sefulu ma le tasi. Sa 12
faia e ia amio leaga i luma o Ieova lona Atua, ua le faamaulalo o ia i luma o Ieremia le perofeta, *o loo tautala mai* ai i le afioga a Ieova. Ua ia fouvale foi i le tupu o Nepu- 13
kanesa, o le na fai atu ia tauto o ia i le Atua; a ua faamālōlō lona ua, ma faamaaa lona loto, e le liliu mai ia Ieova le Atua o Isaraelu. O alii 14
uma foi o le au faitaulaga, ma le nuu, ua matuā agasala lava i latou e tusa ma mea leaga uma a nuu ese; ma latou faaleagaina le fale o Ieova sa faapaiaina e ia i Ierusalema. Ua aauina mai ia te i la- 15
tou e Ieova le Atua o latou tamā o e ave ana feau, ua ala aauina lava i latou; auā ua na alofa i lona nuu ma lona afioaga; a ua latou faatau- 16
emu i e na aauina mai e le Atua, ma ua 'ino'ino i ana afioga, ma ua ula i ana perofeta, ua oo ina tupu le toasa o Ieova i lona nuu, ua oo ina leai se fofo. Ona auina mai ai lea 17
e ia ia te i latou o le tupu o Kaletaia o le na fasia o latou taulelea i le pelu i le fale o lo latou malumalu, ma ua le alofa atu i taulelea ma taupou, o le toeaina, ma lē ulusinā; ua ia tuuina atu *i latou* uma i lona lima. O ipu uma foi o le fale o le 18
Atua, o mea tetele ma mea iti, ma oloa o le fale o Ieova, ma oloa a le tupu ma ona alii; ua au mai e ia o ia mea uma i Papelonia. Ua latou 19
susunu foi le fale o le Atua, ma lepetī le pa o Ierusalema, ma susunu ona maota uma i le afi, ua na faataugaina foi ana ipu lelei uma. O 20
e na totoe *na sao* i le pelu na tāfea e ia i Papelonia; sa i ai latou ia te ia ma ona atalii e fai ma auauna ua oo i ona po o le pule o le malo o Peresia; ina ia taunuu le afioga a 21
Ieova na fai mai e Ieremia, ua oo ina faaatoatoaina e le laueleele ona sapati; o aso uma sa gaogao ai sa fai ai sapati, e faaatoatoaina o tausaga e fitugafulu.

O le tausaga muamua o Kuresa o 22
le tupu o Peresia na faaosoina ai e Ieova o le manatu o Kuresa le tupu o Peresia, ina ia taunuu le afioga a

Ieova na fai mai e Ieremia, ona ia tala'iina lea o le upu i lona malo uma, ma *na tusia* i le tusi, ua faapea,
23 O loo faapea ona fai atu o Kuresa le tupu o Peresia, Ua tuuina mai ia te au e Ieova le Atua o le lagi o malo uma o le lalolagi; o ia foi ua ia poloai mai ia te au e fai se fale mo ia i Ierusalema o loo i Iuta. O ai ea o ia te outou ai lona nuu uma? Ia ia te ia Ieova lona Atua, ma ia alu ae o ia.

O LE TUSI A

E S E R A.

O le poloaiga a Kuresa ia toe faia le malumalu i Ierusalema.

1 O LE tausaga muamua o Kuresa le tupu o Peresia na faaosoina ai e Ieova le manatu o Kuresa le tupu o Peresia, ina ia taunuu ai le afioga a Ieova na fai mai e Ieremia, ona ia tala'iina lea o le upu i lona malo uma, ma *na tusia* i le tusi, ua faa-
2 pea, O loo faapea ona fai atu o Kuresa le tupu o Peresia, Ua tuuina mai ia te au e Ieova le Atua o le lagi o malo uma o le lalolagi; o ia foi ua ia poloai mai ia te au ia ou faia se fale mona i Ierusalema o loo
3 i Iuta. O ai ea o ia te outou ai lona nuu uma? Ia ia te ia lona Atua, ma ia alu ae o ia i Ierusalema o loo i Iuta, ma fai le fale o Ieova le Atua o Isaraelu, (o le Atua lava
4 o ia,) o loo i Ierusalema. O i latou uma foi o e totoe i nuu uma ua āumau ai o ia, ia fesoasoani ia te ia tagata o i le mea ua mau ai o ia i ario, ma auro, ma oloa, ma manu, atoa ma taulaga ua loto ina fai mo le fale o le Atua o loo i Ierusalema.
5 Ona tutū ai lea o matai sili o Iuta ma Peniamina, ma le au faitaulaga, ma sa Levī, o i latou uma na faaosoina o latou manatu e le Atua e o ae e fai le fale o Ieova o loo i Ierusa-
6 lema. O i latou uma e vagavagai ia te i latou na fesoasoani ia te i latou i mea ario, ma auro, ma oloa, atoa ma manu, ma oloa tāua e faaopoopo i mea uma ua loto ina avatu.
7 Ua aumaia foi e le tupu o Kuresa o mea o le fale o Ieova, na avea e Nepukanesa ai Ierusalema, ma tuuina atu ai i le fale o ona atua; ua 8
aumaia foi ia mea e Kuresa le tupu o Peresia i le lima o Metereta le tausi oloa, ma na faitauina mai ai ia Sesepasara le alii sili o Iuta. O 9
le faitau aofai lenei o ia mea; o tanoa auro e tolu sefulu, o tanoa ario e afe, o polo e luafulu ma le iva, O ipu auro e tolu sefulu, o ipu 10
ario e aupito ane *i ipu sili* e fa selau ma le sefulu, o isi mea e afe. O mea uma o auro ma ario e lima o 11
afe ma le fa o selau. Na aveina ae e Sesepasara o *ia mea* uma faatasi ma tagata o le tafeaga na aveina ae nai Papelonia i Ierusalema.

O tagata na o ae ai Papelonia i Ierusalema.

O I latou nei o tagata o le itu **2**
malo na o ae nai le tafeaga, o le tafeaga lea na avea i Papelonia e Nepukanesa le tupu o Papelonia, na latou toe foi mai foi i Ierusalema ma Iuta, taitasi le tagata ma lana aai; o e na o mai faatasi ma Seru- 2
papelu; o Iosua, o Neemia, o Seraia, o Reelaia, o Moretekai, o Pilesana, o Mesepara, o Pikevai, o Rekuma, o Paana. O le faitau aofai o tagata o le nuu o Isaraelu; o le
fanauga a Parose, e lua afe e 3
toaselau e toafitugafulu ma le toalua. O le fanauga a Sefatia, e 4
toatolu selau e toafitugafulu ma le toalua. O le fanauga a Araka, e 5
toafitu galau ma le toafitugafulu

6 *ma* le toalima. O le fanauga a
Pakamoapi, o le fanauga ia a Iesua
ma Ioapo, e lua afe e valu selau e
7 toatinoagafulu ma le toalua. O le
fanauga a Elama, e toaafe e toalua
lau e toalimagafulu ma le toafa.
8 O le fanauga a Satu, e iva selau e
9 toafagafulu ma le toalima. O le
fanauga a Sakai, e fitu selau ma le
10 toaonogafulu. O le fanauga a Pani,
e ono selau e toafagafulu ma le
11 toalua. O le fanauga a Pepai, e
ono selau e toaluafulu ma le toa-
12 tolu. O le fanauga a Asekata, e
toaafe e toalua lau e toaluafulu ma
13 le toalua. O le fanauga a Atonikama, e ono selau e toaonogafulu
14 ma le toaono. O le fanauga a Pikevai, e lua afe e toalimagafulu ma le
15 toaono. O le fanauga a Atini, e fa
selau e toalimagafulu ma le toafa.
16 O le fanauga a Atere mai ia Esekia,
17 e toaivagafulu ma le toavalu. O
le fanauga a Pesai, e tolu selau e
18 toaluafulu ma le toatolu. O le fanauga a Iora, e toaselau e toatino-
19 agafulu ma le toalua. O le fanauga
a Hasumu, e toalua lau e toaluafulu
20 ma le toatolu. O le fanauga a
Kipara, e toaivagafulu ma le toa-
21 lima. O tagata o Peteleema, e toaselau e toaluafulu ma le toatolu.
22 O tagata o Netopa, e toalimagafulu
23 ma le toaono. O tagata o Anatota,
e toaselau e toaluafulu ma le toa-
24 valu. O le fanauga a Asemau, e
25 toafagafulu ma le toalua. O tagata
o Kiriata-arima, o Kafira, ma Pero-
ta, e fitu selau ma le toafagafulu
26 ma le toatolu. O tagata o Rama
ma Kipea, e toaono selau e toaluа-
27 fulu ma le toatasi. O tagata o
Mekemase, e toaselau e toaluafulu
28 ma le toalua. O tagata o Peteli
ma Ai, e toalua lau e toaluafulu
29 ma le toatolu. O tagata o Nepo, e
30 toalimagafulu ma le toalua. O tagata o Magapise, e toaselau e toa-
31 limagafulu ma le toaono. O le
fanauga a le isi Elama, e toaafe e
toalua lau e toalimagafulu ma le
32 toafa, O le fanauga a Harima, e
33 tolu selau ma le toaluafulu. O tagata o Loto, *ma* Hatito, ma Ono, e
fitu selau e toaluafulu ma le toalima.
34 O tagata o Ieriko, e tolu selau e fa
35 sefulu ma le toalima. O tagata o
Senaa, e tolu o afe ma le toaono
galau ma le toatolugafulu.

O le au faitaulaga; o le fanauga 36
a Ietaia, o le aiga o Iesua, e iva
selau e toafitugafulu ma le toatolu.
O le fanauga a Imere, e toaafe e 37
toalimagafulu ma le toalua. O le 38
fanauga a Pasura, e toaafe e toalua
lau e toafagafulu ma le toafitu. O 39
le fanauga a Harima, e toaafe e
toasefulu ma le toafitu.

O sa Levī; o le fanauga a Iesua 40
ma Katameeli, o le fanauga ia a
Hotavia, e toafitugafulu ma le toafa.

O le au pepese; o le fanauga a 41
Asafo, e toaselau e toaluafulu ma
le toavalu.

O le fanauga a le au leoleo faito- 42
toa; o le fanauga a Saluma, o le
fanauga a Atere, o le fanauga a
Talemoni, o le fanauga a Akupa,
o le fanauga a Hatita, o le fanauga
a Sopai, o i latou uma e toaselau e
toatolugafulu ma le toaiva.

O le au netini; o le fanauga a 43
Seka, o le fanauga a Hasufi, o le
fanauga a Tapaota, o le fanauga a 44
Kirosa, o le fanauga a Seaa, o le
fanauga a Patono, o le fanauga a 45
Lepana, o le fanauga a Hakepa, o
le fanauga a Akupa, o le fanauga a 46
Hakapa, o le fanauga a Salemai, o
le fanauga a Hanana, o le fanauga 47
a Kitele, o le fanauga a Gakara, o
le fanauga a Reaia, o le fanauga a 48
Resina, o le fanauga a Nekota, o le
fanauga a Gasama, o le fanauga a 49
Usa, o le fanauga a Pasea, o le
fanauga a Pesai, o le fanauga a 50
Asena, o le fanauga a Meunima, o
le fanauga a Nefasemo, o le fanau- 51
ga a Pakepuka, o le fanauga a Ha-
kupa, o le fanauga a Harekuru, o 52
le fanauga a Paseluta, o le fanauga
a Mekita, o le fanauga a Haresa, o 53
le fanauga a Parekusa, o le fanauga
a Sesera, o le fanauga a Timaka, o 54
le fanauga a Neseka, o le fanauga
a Hatifa.

O le fanauga a auauna a Solo- 55
mona; o le fanauga a Sotai, o le
fanauga a Soferete, o le fanauga a
Feruta, o le fanauga a Iaala, o le 56
fanauga a Tarekono, o le fanauga a
Kitele, o le fanauga a Sefatia, o le 57
fanauga a Hatili, o le fanauga a
Pokerete o le Sepaima, o le fanauga

58 a Ame. O le au netini uma, ma le
fanauga a auauna a Solomona, e
tolu selau e toaivagafulu ma le
toalua.
59 O i latou nei foi e na o ae ai Tele-
melaka, *ma* Tele-aresa, *ma* Kirova,
ma Atana, *ma* Imere ; a ua le mafaia
e i latou ona faaalia mai le aiga o
latou tamā, ma lo latou tupuga, pe
60 ni Isaraelu i latou ; o le fanauga a
Talaia, o le fanauga a Tovia, o le
fanauga a Nekota, e ono selau e
toalimagafulu ma le toalua.
61 O isi fanauga foi a le au faitau-
laga ; o le fanauga a Hapaia, o le
fanauga a Kosa, o le fanauga a Pa-
sili o le na fai avā i le afafine o
Pasili le Kiliata, sa igoa foi o ia i lo
62 latou igoa ; o i latou ia na latou
sailiili i lo latou tusiga i e na tusia
o latou tupuga, a e lei maua ; sa
ta'ua ai i latou ua leaga, ua te'a ai
63 ma le faiva o faitaulaga. Na fai
atu foi ia te i latou le alii e pule,
aua ne'i aai i latou i mea e sili ona
paia, seia tu mai se faitaulaga ma
le Urima ma le Tumema.
64 O le aofai o le faapotopotoga uma,
e fa sefulu o afe ma afe e lua ma le
65 tolu selau *ma* le toaono-gafulu ; a o
a latou auauna tane ma a latou au-
auna fafine, o i latou ia e fitu afe e
tolu selau e toatolugafulu ma le
toafitu ; sa ia te i latou foi o tane
pepese ma fafine pepese e toalua
66 selau. O a latou solofanua e fitu
selau e tolugafulu ma le ono ; o a
latou falata e lua selau e fagafulu
67 ma le lima ; o a latou kamela e fa
selau e tolugafulu ma le lima ; o a
latou asini e ono o afe e fitu selau
ma le luafulu.
68 O isi foi o matai sili, ua latou oo
mai i le fale o Ieova o i Ierusalema
ona fai taulaga lea ma le loto mo le
fale o le Atua ina ia faatuina ai i
69 lona tulafale. Ua latou foai e tusa
ma a latou mea i le oloa mo le
galuega, o auro e ono sefulu o afe
ma le afe e tasi o tareki ; ma ario e
lima afe o mina ; ma ofu tino o fai-
70 taulaga e selau. Sa nonofo foi le au
faitaulaga, ma sa Levī, ma isi o le
nuu, ma le au pepese, ma le au leo-
leo faitotoa, ma le au netini, i a
latou aai, ma Isaraelu uma i a latou
aai.

O le faatuina o le fata faitaulaga, ma le faavaeina o le malumalu.

UA oo i le masina e fitu, ua i ai **3**
foi le fanauga a Isaraelu i *o latou*
aai, ona faapotopoto ai lea o le nuu,
e pei o se tagata e toatasi, i Ierusa-
lema. Ona tutū mai lea o Iosua le 2
atalii o Iosataka, ma ona uso le au
faitaulaga, ma Serupapelu le atalii
o Salatielu, ma ona uso, ona latou
ati ae lea o le fata faitaulaga o le
Atua o Isaraelu, ina ia fai ai i ona
luga o taulaga, e pei ona tusia i le
tulafono a Mose le tagata o le Atua.
Ua latou faatuina le fata faitaulaga 3
i ona faavae ; auā ua latou matatau
i tagata o ia nuu ; ona latou fai tau-
laga ai lea i ona luga i taulaga mu
ia Ieova ; o taulaga mu i le taeao
ma le afiafi.
Ua faia foi e i latou le tausamiga 4
o fale apitaga, e pei ona tusia, ma
taulaga mu o lea aso ma lea aso e
tusa ma le faitau, e tusa ma le tu, o
le aso ma le mea e fai ai ; e muli- 5
muli ane foi o taulaga mu e le aunoa
e faia i masina faatoa vaaia, atoa ma
tausamiga uma o Ieova na faapaia-
ina, atoa ma taulaga a tagata uma
ua manatu i ai o latou loto e fai ia
Ieova. O le aso muamua o le ma- 6
sina e fitu ua latou amata ai ona
fai taulaga mu ia Ieova, a o le malu-
malu o Ieova e lei faavaeina. Ua 7
latou avatua ario i e talai maa ma
tufuga ; ma mea e 'ai, ma mea e
inu, ma suāuu, i tagata Saitonu, ma
tagata Turo, latou te aveifoa laau
o arasi mai Lepanona i le sami o
Iopa, e pei ona pule mai ia te i latou
e Kuresa le tupu o Peresia.
O le lua o tausaga talu ona latou 8
oo mai i le fale o le Atua i Ierusa-
lema, o le lua o masina, ua amata ai
e Serupapelu le atalii o Salatielu,
ma Iosua le atalii o Iosataka, ma e
ua totoe o latou uso le au faitaulaga
ma sa Levī, ma e ua o mai uma
mai le tafeaga i Ierusalema, ma
latou tofia sa Levī, e afua i e ua
luafulu o latou tausaga ma e ua ma-
tutua ai, e pule i le galuega o le fale
o Ieova. Ona tutū mai lea faatasi o 9
Iosua, o ona atalii, ma ona uso, o
Katameeli ma ona atalii, o le fa-
nauga a Iuta, e pule i le faiga o le

galuega o le fale o le Atua ; o atalii
o Henatati, o latou atalii ma o latou
10 uso o sa Levī. Ua faavaeina e tu-
fuga ati fale le malumalu o Ieova,
ona latou tofia lea o le au faitaulaga
ua oofu i latou, ua i ai foi pu, ma sa
Levī o le fanauga a Asafo ua i ai
sumepalo, e vivii atu ia Ieova e
tusa ma le pule a Tavita le tupu o
11 Isaraelu. Sa latou pepese i viiga
ma faafetai ia Ieova, auā e lelei o
ia, auā e faavavau lona alofa ia Isa-
raelu. Ona alaga lea o le nuu uma
i le alaga tele i viiga ia Ieova, ona
12 ua faavaeina o le fale o Ieova. E
toatele o le au faitaulaga, ma sa
Levī, ma matai sili e na toeaina, na
latou vaaia le uluai fale, sa fetagisi
ma le leo tele ina ua faavaeina o
lenei fale i o latou luma ; e toatele
foi na alalaga ona o le fiafia ua leo
13 tetele. Ua le iloga e le nuu le leo o
le alaga o le fiafia ma le leo o le
fetagisi o le nuu ; auā sa alalaga le
nuu i le alaga tele, ua logona atu
le leo i le mea mamao.

O le faalavelave mai o tagata o le nuu i e o faia le malumalu.

4 UA faalogo e na ita mai ia Iuta
ma Peniamina ua faia e tagata o le
tafeaga le malumalu mo Ieova le
2 Atua o Isaraelu ; ona latou o mai
lea ia Serupapelu ma matai sili, ma
ua latou faapea mai ia te i latou,
Se'i tatou faia ia *le fale* faatasi ma
outou ; auā ua matou saili atu i lo
outou Atua, pei o outou ; o i matou
foi ua matou fai taulaga ia te ia,
talu ona po o Esarata le tupu o
Asuria, o le na aveina ae i matou
3 iinei. Ona fai atu lea o Serupapelu,
ma Iosua, ma matai sili uma o Isa-
raelu ia te i latou, Tatou te le faia
le fale o lo matou Atua ma outou ;
na o i matou nei lava matou te faia
le fale o Ieova le Atua o Isaraelu,
pei ona fetalai mai le tupu o Kuresa
le tupu o Peresia ia te i matou.
4 Ona faavaivaia lea o tagata o Iuta
e tagata o le nuu, ma latou faaatu-
atuvaleina i latou a o faia *le fale ;*
5 ua latou faaoloaina foi ni e faulalo
e faalavelave ia te i latou, ina ia
faaleaogaina ai la latou filifiliga, i
aso uma o Kuresa le tupu o Peresia,
e oo foi i le nofoaiga a Tariu le tupu
o Peresia. O le nofoaiga a Asueru, 6
o le amataga o lana nofoaiga, ua
tusi atu ai e i latou e momoli i e ua
nonofo i Iuta ma Ierusalema. O 7
ona aso foi o Aretaseta sa tusi atu
ai Piselama, o Metereta, o Taveele,
ma i latou uma e na pule faatasi ma
i latou, ia Aretaseta le tupu o Pere-
sia ; o upu foi o le tusi sa tusi i le
gagana a Arama, sa faamatalaina
foi i le gagana a Arama. Ua tusi 8
atu Rekumu le faamasino, ma Se-
mesai le tusiupu, se tusi *e momoli*
ai Ierusalema ia Aretaseta le tupu,
ua faapea ; ona *tusi atu* lea o Re- 9
kumu le faamasino, ma Semesai le
tusiupu, ma i latou uma e na pule
faatasi ma i laua ; o tagata o Tinai,
ma tagata o Afareseka, o tagata o
Tarepelai, o tagata o Afaresai, o ta-
gata o Areka, o tagata o Papelonia,
o tagata o Susana, o tagata o Tiavei,
o tagata o Elama, ma isi nuu uma 10
na aumaia e Asenapa, o le alii tele
ma le ta'ua, ma na faanofoina i latou
i aai o Samaria, ma i latou uma o i
ona tala mai o le vaitafe, o ona po
foi *na tusi ai.*

O le ata lenei o le tusi na avatu e 11
i latou ia te ia, o le tupu o Areta-
seta, O au auauna o tagata o i ona
tala mai o le vaitafe, ua faapea atu,
Ia silafia e le tupu, o tagata o Iuta 12
e na o ae ia te i matou mai ia te oe,
ua oo mai i latou i Ierusalema le
aai fouvale ma le matuā leaga, ua
toe faia, ma ona pa ua faauma, ua
soo foi ona faavae. Ia silafia nei e 13
le tupu, afai e toe faia lenei aai, a
faaumaina foi ona pa, ona le avatu
lea e i latou o taulaga, ma taulaga i
mea eseese, ma taulaga o ala ; ona
iu ai lea ina faaitiitiina mea a tupu.
O lenei, ona ua aai i matou i mea 14
mai le maota *o le tupu*, e le tatau ia
i matou ona vaai i le faamativaina
o le tupu ; o le mea lea ua matou
aauina atu ai *nisi*, ma matou faailoa
atu ai i le tupu ; ina ia suesuea i le 15
tusi a ou tamā e faamanatu a'i, ona
e maua ai lea i le tusi e faamanatu
a'i, ma e silafia ai, o lenei aai o le
aai fouvale ma le ua leaga ai *mea* a
tupu ma itu malo, ma latou faatu-
puina ai le fouvale talu anamua
lava ; o lea na faaumatia ai lenei
aai. Ua matou faailoa atu i le tupu, 16

afai e toe faia lenei aai, ma faaumaina ona pa, ona le toe ai lea sou tofi i lenei itu o le vaitafe.

17 Ona au mai lea e le tupu le tusi ia Rekumu le faamasino, ma Semesai le tusiupu, ma i latou uma ua pule faatasi ma i laua o e nonofo i Samaria, ma e o i lela itu o le vaitafe, Ia manuia *outou*, o ona po foi
18 *na tusi ai*. O le tusi na au mai e outou ia te i matou ua faitauina
19 lava i o'u luma. Ona ou fai atu ai lea, ona suesuea lea, ua iloa ai foi o lena aai ua faamaualuga i tupu talu anamua lava, ua faatupuina ai foi
20 le fouvale ma le 'āna'āna. Sa i ai foi i Ierusalema o tupu lima malolosi, o e na pule i nuu uma i ona tala atu o le vaitafe, sa avatua foi ia te i latou o taulaga, ma taulaga i
21 mea eseese, ma taulaga o ala. O lenei, ina poloai atu ia o outou ia vaoia ia tagata, aua foi ne'i faia lena aai, seia ou tuuina atu se *tasi*
22 poloaiga. Ia outou, ne'i outou faatamala i lenei mea; pe se a ea e tupu ai se leaga e faaitiitiina ai *mea* a tupu.

23 Ua faitauina le upu o le tusi a le tupu o Aretaseta i luma o Rekumu ma Semesai le tusiupu, ma e na pule faatasi ma i laua, ona latou o ai lea ua tele vavave i Ierusalema, i tagata o Iuta, ma latou vaoia i
24 latou i le lima malosi. Ona tuua ai lea o le galuega o le fale o le Atua o i Ierusalema. Ua tuua foi ua oo i le lua o tausaga o le nofoaiga a Tariu le tupu o Peresia.

Ua toe amata e Iuta ona fai o le malumalu; ua tusi atu ai Tatenai ia Tariu.

5 O HAKAI le perofeta, ma Sakaria le atalii o Ito, o perofeta *ia* sa perofeta ane i le suafa o le Atua o Isaraelu i tagata o Iuta, o i latou lava
2 e na i Iuta ma Ierusalema. Ona tutū ai lea o Serupapelu le atalii o Salatielu, ma Iosua le atalii o Iosataka, ma amataina ona fai o le fale o le Atua o i Ierusalema; sa ia te i laua foi perofeta a le Atua e lago-
3 lago ia te i laua. O ona po lava ia na o mai ai ia te i latou o Tatenai le alii e pule i ona tala mai o le vaitafe, ma Setaraposenai, ma e na pule faatasi ma i laua, ua fai mai ia te i latou, ua faapea mai, Po o ai na na poloai atu ia te outou tou te faia lenei fale, ma faaumaina lenei pa? Ona matou fai atu lea ia te i 4
latou, ua faapea atu, O igoa lava ia o tagata o faia lenei fale. A ua 5
silasila lo latou Atua i toeaina o Iuta, ua latou le mavaoia i latou, seia oo atu le mea ia Tariu; ona latou tali mai lea i lea mea i le tusi.

O le ata lenei o le tusi a Tatenai 6
le alii e pule i ona tala mai o le vaitafe, ma Setara-posenai, ma e na pule faatasi ma ia, o tagata o Afareseka, o i ona tala mai o le vaitafe, na latou avatua ia Tariu le tupu. Ua latou avatua le tusi ia te ia, ua 7
tusia faapea foi i totonu, Ia ia Tariu le tupu le manuia uma. Ia silafia 8
e le tupu na matou o atu i le itu malo o Iuta, i le fale o le Atua silisili, o loo faia i maa tetele, ma laau ua tuu i ona pa; o lenei galuega foi ua faia ma le faamalosi, ma ua manuia i o latou lima. Ona matou 9
fesili atu lea i na toeaina, ua faapea atu ia te i latou, Po o ai na fai atu ia te outou tou te faia lenei fale, ma faaumaina nei pa? Na matou 10
fesili atu foi ia te i latou i o latou igoa e faailoa atu ia te oe, ina ia tusi atu ai igoa o tagata e sili ia te i latou. Ua faapea foi ona latou 11
tali mai ia te i matou, ua fai mai, O i matou o auauna a le Atua o le lagi ma le lalolagi, ua matou fai foi le fale sa faia i ona tausaga anamua ua tele; o le tupu tele i Isaraelu sa na faia ma faaumaina ai. Peitai na 12
faatupuina e o matou tamā le toasa o le Atua o le lagi, ona ia tuuina atu ai lea o i latou i le lima o Nepukanesa le tupu o Papelonia, le Kaletaia, na ia faaumatia foi lenei fale, ma tāfea le nuu i Papelonia. A o 13
le tausaga muamua o Kuresa le tupu o Papelonia, na poloai mai ai Kuresa le tupu ia faia lenei fale o le Atua. O mea foi o auro ma ario 14
sa i le fale o le Atua, na avea e Nepukanesa ai le malumalu na i Ierusalema, ua ia aveina atu i le malumalu i Papelonia, ua au mai e Kuresa le tupu o ia *mea* ai le malumalu i Papelonia, ma ia tuuina atu ai ia Sesepasara, o le igoa *lea* o le

15 alii e pule na tofia e ia; ma ua faapea atu ia te ia, Ina ave ia e oe o nei mea, ina alu ia, ma avatu ai i le malumalu o i Ierusalema, ma ia faia le fale o le Atua i lona tulafale.
16 Ona sau lea o lena Sesepasara, sa tuu e ia le faavae o le fale o le Atua o i Ierusalema; talu foi ia ona po, ua oo mai i ona po nei, ua fai ai pea
17 *le fale*, a e lei uma. O lenei, afai e lelei i le tupu, ia suesuea i le fale oloa o le tupu o iinā i Papelonia, pe moni na poloai Kuresa le tupu ia faia lenei fale o le Atua i Ierusalema; ma ia tusia mai ia te i matou le finagalo o le tupu i lenei mea.

O le poloaiga a Tariu ia fai pea le malumalu. O le faaumaina o le malumalu.

6 ONA poloai atu lea o Tariu le tupu, ona latou suesue lea i le fale tusi na tuuina ai oloa i Papelonia.
2 Ona maua lea i Akemeta i le ‘olo o i le itu malo o Metai le tusi taai, ua faapea foi ona tusia i ona totonu le
3 upu e faamanatu a‘i, O le tausaga muamua o Kuresa le tupu ua poloai atu ai Kuresa le tupu i le fale o le Atua i Ierusalema, Ia faia le fale, o le mea na latou fai ai taulaga, ma ia atiina ae ona faavae; e onogafulu o kupita lona maualuga, e onogafulu o kupita lona lautele;
4 e tolu atu maa tetele, ma le atu laau fou; ma ia avatua le totogi ai le
5 fale o le tupu; o mea foi o auro ma ario o le fale o le Atua na avea e Nepukanesa ai le malumalu o i Ierusalema, na na au mai foi i Papelonia, ia toe avatua, ma ia tuu atu i le malumalu o i Ierusalema, e *taitasi* le mea ma tuu i le mea e tuu ai
6 i le fale o le Atua. O len i, Tatenai e, le alii e pule i ona tala atu o le vaitafe; Setara-posenai e, ma e pule faatasi ma oulua, o tagata o Afareseka o i ona tala atu o le vaitafe, ia taumamao outou ma lena
7 mea; tuu pea ia le galuega o lena fale o le Atua; ia faia lena fale o le Atua i lona tulafale e le alii e pule i tagata o Iuta, ma toeaina o
8 Iuta. Ou te fai atu foi i mea tou te faia i toeaina o Iuta e fai ai lena fale o le Atua, ia vave foi ona avatua i na tagata oloa a le tupu, o taulaga foi ia i ona tala atu o le vaitafe, e totogi ai le *galuega* iua ia le tuua e i latou le galuega. O 9
mea foi e tatau ia i latou, o povi taanoa, ma mamoe poa, ma tamai mamoe, e fai ma taulaga mu i le Atua o le lagi, o saito, o masima, o uaina, ma suāuu, e pei ona fai mai ai o faitaulaga o i Ierusalema, ia tuuina atu ai ia te i latou i lea aso ma lea aso, aua ne‘i faatamala; ina 10
ia latou faitaulaga a‘i i mea manogi i le Atua o le lagi, ma tatalo ia ola le tupu ma ona atalii. Ua ou poloai 11
atu foi, ai se tagata na te liua lenei upu, ia toina se laau ai lona fale, ia siitia foi o ia, ma ia faamauina i ona luga; ia fai foi lona fale ma faatāfuna ona o lea mea. O le 12
Atua foi o le na faatumauina lona suafa i lea mea, ia lafo i lalo e ia atoa uma tupu ma nuu, o e faaloaloa o latou lima e liliu ma faataumaoi lenei fale o le Atua o i Ierusalema. O a‘u o Tariu ua ou poloai atu; ia matuā faia lava.

Ona vave faia lea e Tatenai o le 13
alii e pule i ona tala mai o le vaitafe, o Setara-posenai, ma e pule faatasi ma i laua e pei o le feau mai le tupu o Tariu. Ona fai lea e toe- 14
a‘na o Iuta *o le fale*, ua manuia foi ona o le perofeta ane a Hakai le perofeta, ma Sakaria le atalii o Ito. Sa latou faia *le fale* ma faaumaina ai, e tusa ma le poloaiga a le Atua o Isaraelu, ma le poloaiga a Kuresa, ma Tariu, ma Aretaseta le tupu o Peresia. Ua faaumaina lenei fale i 15
le aso tolu o le masina o Atara, o le ono lea o tausaga o le nofoaiga a le tupu o Tariu.

Ua faia le faaulufalega o lenei fale 16
o le Atua ma le fiafia e le fanauga a Isaraelu, o faitaulaga, ma sa Levī, ma tagata uma o le tafeaga, ua 17
latou fai taulaga foi i le faaulufalega o lenei fale o le Atua, o povi poa e selau, o mamoe poa e lua selau, ma tamai mamoe e fa selau; ma ‘oti poa e fai ma taulaga mo le agasala ona o Isaraelu uma e sefulu ma le lua ia, e tusa ma le faitau o itu aiga o Isaraelu. Ua latou tofia faitaulaga 18
i o latou vasega, ma sa Levī i o latou vasega, e fai ai le galuega a le Atua o i Ierusalema, e pei ona tusia

19 i le tusi a Mose. Ua faia e tagata o
le tafeaga le paseka *i le aso* e sefulu
20 ma le fa o le uluai masina. Auā sa
faamamāina faatasi le au faitaulaga
ma sa Levī, ua mamā i latou uma,
ua latou fasi foi le paseka mo
tagata uma o le tafeaga, ma o latou
uso o le au faitaulaga, atoa ma i
21 latou lava. Ua aai ai foi le fanauga
a Isaraelu e na foi mai i le tafeaga,
ma i latou uma e na vavae mai ia te
i latou ai le leaga o tagata ese o i
le nuu, e saili atu ai ia Ieova le Atua
22 o Isaraelu; ma latou faia le tausa-
miga o areto e le faafefeteina i aso
e fitu ma le fiafia; auā sa faafiafiaina
i latou e Ieova, na ia liliu foi le loto
o le tupu o Asuria ia te i latou e
faamalolosi ai o latou lima i le faiga
o le fale o le Atua, o le Atua o
Isaraelu.

O le alu ae o Esera i Ierusalema, ma le tusi a Aretaseta ia te ia.

7 E MULIMULI ane foi i nei mea,
i le nofoaiga a Aretaseta le tupu o
Peresia, *ua alu ae ai* Esera le atalii
o Seraia, o le atalii ia o Asaria, o le
2 atalii ia o Hilikia, o le atalii ia o
Saluma, o le atalii ia o Satoka, o le
3 atalii ia o Akitopo, o le atalii ia o
Amaria, o le atalii ia o Asaria, o le
4 atalii ia o Meraiota, o le atalii ia o
Serakia, o le atalii ia o Usi, o le
5 atalii ia o Puki, o le atalii ia o
Apisua, o le atalii ia o Fineaso, o le
atalii ia o Eleasaro, o le atalii ia o
6 Arona le faitaulaga sili. O Esera
lea na alu ae nai Papelonia; o le
tusiupu poto foi o ia i le tulafono a
Mose, na tuuina mai e Ieova le Atua
o Isaraelu; ua tuuina mai foi e le
tupu ia te ia atoa uma *mea* na ia fai
atu ai, e tusa ma le aao o Ieova lona
7 Atua na ia te ia. Ua o ae foi nisi o
le fanauga a Isaraelu, ma nisi o le
au faitaulaga, ma sa Levī, ma e
pepese, ma leoleo faitotoa, ma ne-
tini, i Ierusalema, i le fitu o tausaga
8 o le tupu o Aretaseta. Ua oo foi o
ia i Ierusalema i le lima o masina o
9 le fitu o tausaga o le tupu. Auā o
le *aso* muamua o le masina muamua
na amata ai ona alu ae o ia nai
Papelonia; o le *aso* muamua foi o
le lima o masina na oo atu ai o ia i
Ierusalema, e tusa ma le aao alofa o
lona Atua *ua* ia te ia. Auā na 10
saunia e Esera lona loto e saili i le
tulafono a Ieova ma fai ai, ma
a'oa'o atu i Isaraelu i le tulafono,
ma faamasinoga.

O le ata lenei o le tusi na avatua 11
e le tupu o Aretaseta ia Esera le
faitaulaga le tusiupu, o le tusiupu
lea i upu o poloaiga a Ieova, ma ana
tulafono ia Isaraelu. O Aretaseta 12
le tupu o tupu ia Esera le faitaulaga,
o le tusiupu o le tulafono a le Atua
o le lagi; ia atoatoa *lou manuia*, ua
faapea, Ou te fai atu, O i latou uma 13
o le nuu o Isaraelu, ma ona faitau-
laga, ma sa Levī, o i lo'u malo, o e
loto ina o, ia latou o faatasi ma oe i
Ierusalema. Ona ua auina oe e le 14
tupu, ma alii e pule e toafitu ua ia
te ia, e suesue ia Iuta ma Ierusa-
lema, e tusa ma le tulafono a lou
Atua ua i ou lima; e te avatua foi 15
le ario ma le auro ua foai ma le loto
e le tupu, ma alii e pule ua ia te ia,
i le Atua o Isaraelu o le ua i ai i
Ierusalema lona malumalu, atoa ma 16
le ario uma ma le auro e te maua i
le itu malo uma o Papelonia, ma
mea ua foai ma le loto e le nuu, ma
faitaulaga, o foai ma le loto mo le
fale o lo latou Atua o i Ierusalema;
ina ia matuā faatau i nei tupe, o 17
povi poa, o mamoe poa, o tamai
mamoe, ma o latou taulaga i mea e
'ai, ma o latou taulaga i mea e inu,
ma fai taulaga a'i i le fata faitau-
laga o i le fale o lo outou Atua o i
Ierusalema. O le mea foi e lelei ia 18
te oe ma ou uso e fai i toe o ario ma
auro, ia faia lea e tusa ma le fina-
galo o lo outou Atua. O ipu foi ua 19
avatua ia te oe e auauna a'i i le fale
o lou Atua, ia e tuuina atu ai i
luma o le Atua o Ierusalema. O isi 20
mea foi e aoga i le fale o lou Atua,
e te manatu i ai e avatu, ia avatua
nai le fale oloa o le tupu. O a'u foi, 21
o a'u le tupu o Aretaseta, ua ou
poloai atu i tausi oloa uma o i ona
tala atu o le vaitafe, ia matuā faia
mea uma e fai atu ai ia te outou e
Esera le faitaulaga, o le tusiupu o
le tulafono a le Atua o le lagi, e oo 22
i le selau o taleni o ario, e oo foi i le
selau o kori o saito, e oo foi i le
selau o paita o uaina, e oo foi i le
selau o paita o suāuu, ma masima

23 ua le tusia *sona fua.* O mea uma ua
poloai mai ai e le Atua o le lagi, ia
matuā faia mo le fale o le Atua o le
lagi; auā se a ea le mea e oo ai le
toasa i le malo o le tupu ma ona
24 atalii? Ua matou faailoa atu foi ia
te outou ia le au faitaulaga uma,
ma sa Levī, o le au pepese, o le au
leoleo faitotoa, o le au netini, ma
le au faigaluega i lena fale o le
Atua, aua ne'i totogi atu ia te i
latou ia faia taulaga, ma taulaga i
25 mea eseese, ma taulaga o ala. O oe
foi Esera e, ia e tofia, e tusa ma le
poto o lou Atua o ia te oe, o faa-
masino ma faatonu, latou te faa-
tonuina atu i le nuu uma o i ona
tala atu o le vaitafe, o i latou uma o
e iloa le tulafono a lou Atua; o i
latou foi o e le iloa, ia e a'oa'o atu
26 ia te i latou. Ai so latou na te le
faia le tulafono a lou Atua, ma le
tulafono a le tupu, ia matuā faasa-
laina o ia, po o le oti, po o le tafia,
po o se totogi ia faia, pe ia noa-
noatia.

27 Ia faafetaia Ieova le Atua o tatou
tamā, o le na tuuina mai lenei mea
i le finagalo o le tupu, e faamata-
gofie ai le fale o Ieova o i Ierusa-
28 lema; ma na faaoo mai le alofa ia
te au i luma o le tupu, ma ana fai-
pule, ma luma foi o alii fitafita uma
o le tupu. Na faamalosia foi a'u e
tusa ma le aao o Ieova lo'u Atua na
ia te au, ua ou faapotopotoina foi
mai ia Isaraelu o alii matou te o
ae ma a'u.

O le malaga a Esera i Ierusalema.

8 O I latou nei o matai sili, ma le
tusi gafa o i latou e na o ae faatasi
ma a'u ai Papelonia i le nofoaiga a
2 le tupu o Aretaseta. O lo le fanauga
a Fineaso, o Keresona; o lo le
fanauga a Itamaro, o Tanielu; o lo
3 le fanauga a Tavita, o Hatusa. O lo
le fanauga a Sakania, o lo le fanauga
a Parose, o Sakaria; ma ua ia te ia
e ua tusigafaina o tane e toaselau
4 ma le toalimagafulu. O lo le fanauga
a Paka-moapi, o Elioenai le atalii o
Serakia, ma ua ia te ia o tane e
5 toalua lau. O lo le fanauga a Se-
kania; o le atalii o Iaaseelu, ma ua
6 ia te ia o tane e toatolu selau. O lo
le fanauga a Atini, o Epete le atalii
o Ionatana, ma ua ia te ia o tane e
toalimagafulu. O lo le fanauga a 7
Elama, o Isaia le atalii o Atalia, ma
ua ia te ia o tane e toafitugafulu. O 8
lo le fanauga a Sefatia, o Sepatia le
atalii o Mekaeli, ma ua ia te ia o
tane e toavalugafulu. O lo le fa- 9
nauga a Ioapo, o Opetaia le atalii o
Ikieli, ma ua ia te ia o tane e toalua
lau ma le toatinoagafulu ma le
toavalu. O lo le fanauga a Salome, 10
o le atalii o Iosefia, ma ua ia te ia o
tane e toaselau ma le toaonogafulu.
O lo le fanauga a Pepai, o Sakaria
le atalii o Pekai, ma ua ia te ia o 11
tane e toaluafulu ma le toavalu. O 12
lo le fanauga a Asegata, o Iokana le
atalii o Hakatana, ma ua ia te ia o
tane e toaselau ma le toasefulu. O 13
le fanauga a Atonikama, o e na
mulimuli, o latou igoa foi nei, o
Elipelete, o Ieielu, ma Semaia, ma
ua ia te i latou o tane e toaonoga-
fulu. O le fanauga a Pikevai; o 14
Utai ma Saputo, ma ua ia te i laua
o tane e toafitugafulu.

Ua ou faapotopotoina i latou i le 15
vaitafe ua tafe atu i Aava; ona
nonofo lea o i matou i lea mea i aso
e tolu; ua ou suesue foi i le nuu
ma le au faitaulaga, a e lei maua i
lea mea ni o le fanauga a Levi.
Ona ou aamiatua lea o Elisara, ma 16
Arielu, ma Semaia, ma Elenatana,
ma Iaripa, ma Elenatana, ma Na-
tano, ma Sakaria, ma Mesulama, o
alii *i latou;* atoa ma Iaripa, ma
Elenatano, o tagata popoto i laua.
Ua ou aauina atu i latou ia Itu le 17
alii i le nuu o Kasipeia, ua ou tuuina
atu foi ia te i latou o upu latou te
fai atu ai ia Itu, *ma* ona uso le au
netini, na i le nuu o Kasipeia, ia
latou tuuina mai ia te i matou ni e
auauna i le fale o lo matou Atua.
Ona latou tuuina mai lea ia te i 18
matou, e tusa ma le aao alofa o lo
matou Atua na ia te i matou, o le
tagata faautauta o lo le fanauga a
Maali le atalii o Levi, o le atalii ia
o Isaraelu; ma Serepeia, ma ona
atalii, ma ona uso, e toatinoagafulu
ma le toavalu; ma Hasapea, ma ua 19
ia te ia Isaia o lo le fanauga a
Merari, o ona uso ma o latou atalii
e toaluafulu; ma nisi o le au netini 20
e na tofia e Tavita ma alii i le-

galuega a sa Levī, o netini e toalua lau ma le toaluafulu, na ta'ua i latou uma i o latou igoa.

21 Ona ou tala'iina lea o le anapogi i lea mea i le vaitafe o Aava, ia faatigaina i matou e i matou i luma o lo matou Atua, e saili mai ia te ia se ala tonu mo matou, ma o matou tama iti, ma a matou mea uma.

22 Auā na ou mā i faatoga i le tupu i se 'au ma ni e tietie i solofanua e fesoasoani ia i matou i e saua mai i le ala; auā na matou fai atu i le tupu, ua faapea, O le aao o lo matou Atua ua i luga ia te i latou uma o e sailiili atu ia te ia e lelei ai *i latou;* a o lona mamana ma lona toasa ua i luga ia te i latou uma o e tuua o

23 ia. Ua matou anapopogi foi ma sailiili i lo matou Atua ona o lea mea, ma ua faafofoga mai ai o ia ia te i matou.

24 Ona ou vavaeeseina lea ni alii o le au faitaulaga e toasefulu ma le toalua, o Serepeia, *ma* Hasapea, ma ua ia te i laua ni o latou uso e toa-

25 tinoagafulu. Ona ou fuatia lea ia te i latou o le ario, ma le auro, ma ipu, o taulaga i le fale o lo matou Atua na faia e le tupu, ma ana faipule, ma alii ua ia te ia, ma Isa-

26 raelu uma e na i ai *i lea mea;* na ou fuatia i o latou lima o taleni o ario e ono selau ma le limagafulu, ma taleni e selau o ipu ario, *ma*

27 taleni o auro e selau; o ipu auro foi e luafulu, e afe o tareki ia; ma ipu 'apa memea pupula e lelei e lua

28 e tāua e tusa ma auro. Ona ou fai atu lea ia te i latou, Ua paia outou mo Ieova; ua paia foi ipu; o le ario foi ma le auro o le taulaga lea ua fai ma le loto ia Ieova le Atua o

29 outou tamā; ia outou mataala, ma tausi *i ai* seia outou fuaina atu ai i luma o alii o le au faitaulaga, ma sa Levī, ma matai sili o Isaraelu, i Ierusalema, i potu o le fale o Ieova.

30 Ona talia lea e le au faitaulaga ma sa Levī o le fua o le ario, ma le auro, ma ipu, e faaoo ai i Ierusalema i le fale o lo matou Atua.

31 Ona matou o ai lea nai le vaitafe o Aava i le *aso* e sefulu ma le lua o le masina muamua, o le a o i Ierusalema; na i ai le aao o lo matou Atua i luga ia te i matou, ma ua ia laveaiina i matou ai lima o e saua, ma e lamalama mai i le ala. Ua 32
matou oo foi i Ierusalema, ma nonofo ai i aso e tolu. O le fa o 33
aso foi na fuaina ai le ario, ma le auro, ma ipu, i le fale o lo matou Atua i le lima o Meremota le atalii o Uria le faitaulaga, ua ia te ia foi Eleasaro le atalii o Fineaso; ua faatasi foi ma i laua o Iosapata le atalii o Iosua, ma Noateia le atalii o Pinui o sa Levī i laua. Ua faitauina ma 34
fuatia ia mea uma, ma ua tusia le fua o ia mea uma i lea lava aso. O 35
e na o mai mai le tafeaga, o tagata na aunuua, na latou osia taulaga mu i le Atua o Isaraelu, o povi poa e sefulu ma le lua mo Isaraelu uma, ma mamoe poa e ivagafulu ma le ono, ma tamai mamoe e fitugafulu ma le fitu, ma 'oti poa e sefulu ma le lua, o le taulaga mo le agasala; o ia mea uma o taulaga mu ia Ieova.

Ua latou tuuina atu foi le polo- 36
aiga a le tupu i alii sili *na tofia* e le tupu, ma alii e pule i ona tala mai o le vaitafe, ona latou fesoasoani lea i le nuu, ma le fale o le Atua.

O le feavagai e tagata o Isaraelu ma nuu ese.

UA uma nei mea, ona o mai lea 9
ia te au o alii, ua faapea mai, O le nuu o Isaraelu, ma le au faitaulaga, ma sa Levī, ua latou le vavaeina i latou ai tagata o nuu *ese, a o loo fai* e tusa ma a latou mea e inosia, o sa Kananā, o sa Hetī, o sa Perisē, o sa Iepusē, o sa Amonī, o sa Moapī, o tagata Aikupito, ma sa Amorī. Auā ua latou fai avā i o latou afa- 2
fine, o i latou atoa ma o latou atalii, ma ua fefiloi le fanau paia ma tagata o ia nuu, ma ua solomua alii ma faipule i lenei agasala. Ua ou 3
faalogo i lenei mea, ona ou saeia lea o lo'u ofu ma lo'u ofu talaloa, ma ou futi o'u lauulu, ma la'u 'ava, ma ou nofo i lalo ua segia lo'u mauli. Ona potopoto mai ai lea ia 4
te au o i latou uma na matatau i afioga a le Atua o Isaraelu, ona o le agasala a le tafeaga; ua ou nofo foi ua segia lo'u mauli, ua oo i le taulaga o le afiafi. Ua oo i le 5
taulaga o le afiafi, ona ou tulai lea

ai lo'u tiga, ua saeia lo'u ofu, ma lo'u ofu talaloa, ma ua ou tootuli i o'u tulivae, ma faaloaloa atu o'u
6 lima ia Ieova lo'u Atua, ma ou faapea atu, Lo'u Atua e, ua ou mā, ma ou masiasi i tepa ae o'u mata ia te oe, lo'u Atua e; auā ua tele lo matou leaga ua oo i luga o *matou* ulu, ma ua tupu tele la matou agasala
7 ua oo lava i le lagi. Talu ona po o matou tamā ua ia i matou le agasala tele ua oo i le aso nei; ona o lo matou leaga foi ua tuuina ai matou, o matou tupu, *ma* a matou faitaulaga, i lima o tupu o ia nuu, i le pelu, ia tafia, ma ia vetea, ma ia masiasi, e pei ona fai i le aso nei.
8 A o nei ona po, e pei o se emo itiiti, ua ia te i matou le alofa mai ia Ieova lo matou Atua, ina ia faatoeina ia te i matou o e ua sao, ma ia tuuina mai ia te i matou se fao i lana mea paia, e faamalamalamaina ai o matou mata e lo matou Atua, e tuuina mai ai foi se olataga itiiti
9 ina o fai i matou ma pologa. Auā o pologa i matou, a ua le tiaiina i matou e lo matou Atua ina o fai i matou ma pologa, a ua ia faaoo ia te i matou le alofa i luma o tupu o Peresia, ia tuuina mai ia te i matou le olataga, ia faatuina le fale o lo matou Atua, ma ia teuteuina mea o i ai ua lepetia, ma ia tuuina mai ia te i matou le pa i Iuta ma Ierusa-
10 lema. O lenei, lo matou Atua e, se a ea la matou e fai atu ai ina ua *e* faia na mea? auā ua tuua e i ma-
11 tou au poloaiga, na e poloai mai ai i au auauna le au perofeta, ua faapea mai, O le nuu tou te o i ai e fai mo outou o le nuu lea ua leaga i le leaga o tagata o ia nuu, i à latou mea e inosia ua tutumu ai i lea itu
12 ma lea itu i lo latou leaga. O lenei, aua tou te avatua o outou afafine i o latou atalii, aua foi tou te aumaia o latou afafine ma o outou atalii, aua foi tou te sailia e faavavau se mea e filemu ai i latou pe manuia ai i latou; ina ia malolosi ai outou, ma ia outou aai ai i mea lelei o i le laueleele, ma fai ai mo
13 outou atalii e faavavau. Ua uma ona oo mai o nei mea uma ia te i matou ona o a matou amio leaga, ma la matou agasala tele, auā o oe lo matou Atua e, ua e laveai mai, *ua le faia* e tusa ma lo matou leaga, ma ua e faasaoina i matou faapenei; a toe solia e i matou au 14
poloaiga, ma feavāgai ma tagata e fai ia mea e inosia, e te le toasa mai ai ea ia te i matou seia faaumatia *i matou*, ina ia leai ni e totoe pe faasaoina? Ieova e, le 15
Atua o Isaraelu, o oe o le amiotonu; auā ua faatotoeina i matou, ua faasaoina, e pei ona fai i le aso nei; faauta, o i ou luma i matou ma a matou agasala; auā e le mafai ona tutū i matou i ou luma ona o lenei mea.

O le filifiliga a Esera ma le nuu ia te'a avā o nuu ese.

A O talotalo Esera, ma ta'uta'u 10
atu *a latou agasala*, o loo tagi, ma faapaū i luma o le fale o le Atua, ua faapotopoto mai ia te ia mai ia Isaraelu o le faapotopotoga tele lava, o tane ma fafine ma tama iti; auā sa
fetagisi le nuu i le tagi tele. Ona 2
tali mai lea o Sekania le atalii o Ieielu o lo le fanauga a Elama, ua faapea mai ia Esera, Ua agasala i matou i lo matou Atua, ina ua matou fai avā i fafine ese mai tagata o le nuu; a o lenei, ua i ai se faatuatuaga mo Isaraelu i lenei mea. O 3
lenei, ia tatou osia le feagaiga ma lo tatou Atua, ia tatou aauina atu o avā uma, ma e ua fananau mai ia te i latou, e tusa ma le pule a *oe* lo'u alii, ma e ua matatau i poloaiga a lo tatou Atua; ma ia faia e tusa ma le tulafono. Ina tulai ia, auā ua ia 4
te oe lenei mea; matou te faatasi foi ma oe; ia e faamalosi, ma ia e faia. Ona tulai ai lea o Esera, ma 5
fai atu ia tauto alii o le au faitaulaga, *ma* sa Levī, ma Isaraelu uma ia faia e tusa ma lenei upu. Ona latou tauto ai lea. Ona tulai lea o Esera 6
ai luma o le fale o le Atua, ma ua alu atu i le potu o Ioanana le atalii o Eliasipa, ua oo foi o ia i ai, ua ia le 'ai se areto, ua le inu foi se vai, auā sa faanoanoa ona o le agasala a le tafeaga. Ona latou tala'i lea o 7
le upu i Iuta ma Ierusalema i tagata uma o le tafeaga, ia potopoto mai i Ierusalema; o i latou uma foi e le 8
o mai i e luā, e tusa ma le pule a

alii ma tocaina, e faatoina ane oloa uma, ma vavaeeseina o ia ai le faapotopotoga o le tafeaga.

9 Ona faapotopoto mai ai lea o tagata uma o Iuta ma Peniamina i Ierusalema i le aso tolu. O le iva lea o masina, o le *aso* e luafulu o le masina; sa nonofo le nuu uma i le malae *i luma* o le fale o le Atua, ua tetemu ona o lena mea, atoa ma
10 uaga. Ona tulai lea o Esera le faitaulaga, ua faapea atu ia te i latou, O outou na ua agasala outou, ina ua outou fai avā i fafine ese e faaopoopo ai i le agasala a Isaraelu.
11 O lenei, ia outou ta'uta'u atu *a outou agasala* ia Ieova le Atua o outou tamā, ma ia outou faia lona finagalo, ma ia outou vavae ese i tagata o le
12 nuu, ma fafine ese. Ona tali mai lea o le faapotopotoga uma, ua latou faapea mai ma le leo tele, E pei ona e fetalai mai ia te i matou, e faapea
13 ona matou faia. A ua toatele le nuu, ma ua tele uaga i ona po nei, ma ua le lavā ai i matou ona tutū i fafo; e le mafai foi lenei mea i le aso e tasi, po o *aso* e lua; auā ua toatele i matou ua soli tulafono i
14 lenei mea; ia tofia o matou alii o le faapotopotoga uma, o *i latou* uma foi o i a matou aai *o e* ua fai avā i fafine ese, ia o mai i latou i ona po a tuu, ma ia faatasi mai ma i latou o toeaina o lea aai ma lea aai, atoa ma faamasino o i ai, seia liliu ese ai ia te i matou le toasa tele o lo matou Atua ona o lenei mea.

15 Na tofia i lenei *mea* na o Ionatana le atalii o Asaelu, ma Iekasia le atalii o Tikeva; o Mesulama foi ma Sapetai le sa Levī ua fesoasoani ia
16 te i laua. Ua faia faapea foi e tagata o le tafeaga. Sa vavaeeseina o Esera le faitaulaga, *ma* matai sili e tusa ma aiga o latou tamā, o i latou uma foi *ua ta'ua* o latou igoa, ua latou nonofo i lalo foi i le aso muamua o le masina e sefulu e sue-
17 sue i lena mea. Ua latou faaiuina *ona suesue* i tagata uma e na fai avā i fafine ese i le uluai aso o le masina muamua.

18 Ua iloa foi atalii o faitaulaga e na fai avā i fafine ese; o isi atalii o Iosua le atalii o Iosataka ma ona uso, o Maaseia, ma Elisara, ma Iaripi, ma Ketalia. Ua latou tuuina atu o 19
latou lima latou te aauina atu a latou avā; ona ua nofo sala foi i latou *ua aumaia* le mamoe poa mai le lafu ona o la latou agasala. O 20
isi foi atalii o Imere; o Hanani, ma Sepatia. O isi atalii o Harima; o 21
Maaseia, ma Elia, ma Semaia, ma Ikieli, ma Usia. O isi atalii o Pa- 22
sura; o Elioenai, o Maaseia, o Isamaeli, o Natanielu, o Iosapata, ma Eliasa. O isi foi o sa Levī; o Iosa- 23
pata, ma Semi, ma Kilaia, o Kelita lea, o Petakia, o Iuta, ma Elisara. O lo le au pepese; o Eliasipa. O 24
isi foi o le au leoleo faitotoa; o Saluma, ma Telema, ma Auri. O 25
isi foi o Isaraelu; o isi atalii o Parose; o Ramea, ma Iesia, ma Malekia; ma Meamina, ma Eleasaro, ma Malekia, ma Penaia. O isi atalii o 26
Elama; o Matania, o Sakaria, ma Ieielu, ma Opeti, ma Ieremota, ma Elia. O isi atalii o Satu; o Elioenai, 27
o Eliasipa, o Matania, ma Ieremota, ma Sapata, ma Asesa. O isi atalii 28
o Pepai; o Ioanana, o Hanania, o Sapai, *ma* Atalai. O isi atalii o Pani; 29
o Mesulama, o Maluka, ma Ataia, o Iasuvi, ma Seala, ma Ramota. O 30
isi atalii o Pakamoapi; o Atena, ma Kila, o Penaia, o Maaseia, o Matania, o Pesaleli, ma Pinui, ma Manase. O atalii foi o Harima, o 31
Elisara, o Isea, o Malekia, o Semaia, *ma* Simeona. O Peniamina, o Ma- 32
luka, o Semaria. O isi atalii o 33
Hasumu; o Matenai, o Matata, o Sapata, o Elipelete, o Ieremai, o Manase, *ma* Semi. O isi atalii o 34
Pani; o Maatai, o Amaramo, ma Ueli, o Penaia, o Petia, o Kilui, 35
o Vania, o Meremota, o Eliasipa, 36
o Matania, o Matenai, ma Iaasau, 37
ma Pani, ma Pinui, o Semi, 38
ma Selemia, ma Natano, ma Ataia, 39
o Makenatipai, o Sasai, o Sarai, 40
o Asareelu, ma Selemia, o Semaria, 41
o Saluma, o Amaria, *ma* Iosefa. 42
O isi atalii o Nepo; o Ieielu, o 43
Matatia, o Sapata, o Sapina, o Iatau, ma Ioelu, *ma* Penaia. O i latou 44
uma ia na fai avā i fafine ese; na i ai foi i nisi o i latou o avā na latou fanaua tama.

O LE TUSI A

NEEMIA.

Ua oo ia Neemia le tala i le malaia o sa Iutā. Ua ia tatalo ai i le Atua.

1 O UPU a Neemia le atalii o Hakalia. O le lua o sefulu o tausaga, o le masina o Kiselu, na ou i Susana
2 i le maota, ona oo mai lea o Hanani, o le tasi o o'u uso, o ia ma nisi tagata mai Iuta; ona ou fesili atu ai lea ia te i latou pe faapefea sa Iutā na sao o e na totoe o le tafeaga,
3 i le ma Ierusalema. Ona faapea mai lea o i latou ia te au, O e totoe o e na totoe o le tafeaga o i ai i le itu malo, ua tele le puapuaga ma le gaogaoina o i latou; ua soloia foi le pa o Ierusalema, ma ua mu ona
4 puipui i le afi. Ua ou faalogo i ia upu, ona ou nofo ai lea i lalo, ma ou tagi, ma faanoanoa i *nisi* aso, ma anapogi, ma tatalo i luma o le Atua
5 o le lagi, ma ou faapea atu, Ieova e, le Atua o le lagi, ou te aioi atu ia te oe, o le Atua silisili ma le matautia, o le tausia le feagaiga ma le alofa ia te i latou o e alofa atu ia te
6 ia, ma tausi i ana poloaiga; ia e faafofoga mai, ma ia silasila mai ou fofoga, ina ia e faafofoga i le tatalo a lau auauna, ou te tatalo atu ai nei i ou luma i le ao ma le po mo le fanauga a Isaraelu o au auauna, ma ta'u atu i agasala a le fanauga a Isaraelu, ua matou agasala ai ia te oe; ua agasala foi a'u atoa ma le
7 aiga o lo'u tamā. Ua matou agaleaga lava ia te oe, ma ua matou le tausi poloaiga, ma tulafono, ma faamasinoga, na e poloai mai ai ia
8 Mose lau auauna. Ou te aioi atu ia te oe, ia e manatua le afioga na e poloai mai ai ia Mose lau auauna, ua faapea mai, *A* outou agasala, ou te
9 faataapeapeina outou i nuu. A e *afai* tou te liliu mai ia te au, ma tausi a'u poloaiga, ma outou faia, e ui lava ina tulia outou i le tuluiga o le lagi, ou te faapotopoto mai ai ia te i latou, ma aumaia i latou i le mea ua filifilia e a'u e tuu ai lo'u igoa. O lenei, o au auauna ia ma 10
lou nuu, ua e faaolaina i lou mana tele, ma lou aao malosi. Le Alii e, 11
ou te aioi atu ia te oe, ia e faafofoga mai i le tatalo a *a'u* lau auauna, ma tatalo a au auauna, o e fia matatau i lou suafa; ma ia e faamanuia lava i lau auauna i le aso nei, ma ia e tuu mai ia te au, ia alofaina i luma o lenei tagata. Auā sa fai a'u ma tautu uaina i le tupu.

Ua auina atu Neemia i Ierusalema.

O LE masina o Nisani, o le lua o **2**
sefulu o tausaga o Aretaseta le tupu, ua i ona luma le uaina; na ou avae foi le uaina ma avatu i le tupu. E lei mata faanoanoa fai a'u i ona luma *anamua*. Ona fai mai 2
lea o le tupu ia te au, Se a le mea ua e mata faanoanoa ai, a e leai sou ma'i? ua na o le faanoanoa lava o le loto lena. Ona ou matuā fefe ai
lava lea, ma ou faapea atu i le tupu, 3
Ia soifua e faavavau le tupu; se a le mea ou te le faanoanoa ai, o loo faatafunaina le aai, o le mea o i ai tuugamau o o'u tamā, ma ona puipui ua faaumatia i le afi? Ona 4
faapea mai lea o le tupu ia te au, Se a ea le mea e te manao ai? Ona ou tatalo atu lea i le Atua o le lagi. Ona ou fai atu lea i le tupu, 5
Pe afai e lelei i le tupu, afai foi e te alofa i lau auauna, ia e auina atu a'u i Iuta, i le aai o i ai tuugamau o o'u tamā, ia ou toe faia. Ona fai 6
mai lea o le tupu ia te au, (o loo nofo foi i ona tafatafa *lana* masiofo,) Pe fia po ea o lau malaga? e te toe foi mai foi afea? Ua lelei foi i le tupu, ona ia auina mai lea o a'u; na ou tŭu po foi ia te ia. Ua ou 7
fai atu foi i le tupu, Afai e lelei i le tupu, ia au mai ni tusi ia te au i

alii e pule i ona tala atu o le vaitafe, ia latou momoli atu ia te au seia ou
8 oo i Iuta ; ma se tusi ia Asafo, le leoleo o le vao o le tupu, ia au mai ia te au o laau e fai a'i faalava o faitotoa o le 'olo o le fale, ma le pa o le aai, atoa ma le fale ou te alu ane i ai. Ona tuu mai lea e le tupu ia te au, e tusa ma le aao alofa o lo'u Atua na ia te au.
9 Ua ou oo atu i alii e pule i ona tala atu o le vaitafe, ona ou avatua lea ia te i latou o tusi a le tupu. Ua aauina mai foi ma a'u e le tupu o e ave 'au, ma 'au e tietie i solo-
10 fanua. Ua faalogo e Sanepalata o le Horono, ma Tovia le auauna, o lo sa Amonī, ua sau le tagata e saili i se lelei mo le fanauga a Isaraelu, ona matuā tiga tele lava lea o i laua.
11 Ua ou oo i Ierusalema, na ou i ai
12 i po e tolu. Ona matou tulai ai lea i le po, o a'u ma nai tagata e toaitiiti na ia te au ; na ou le ta'u atu foi i se tagata le mea na tuu mai e lo'u Atua i lo'u loto e faia i Ierusalema ; ua leai foi se manu ia te au, na o le manu lava na ou tietie ai.
13 Ona ou alu atu lea i le po i le faitotoa o le vanu, ma luma o le vaipuna o le tanimo, ma le faitotoa o le otaota, ma ou matamata i pa o Ierusalema ua sōloia, ma ona puipui
14 ua faaumatia i le afi. Ona ou alu atu lea i le faitotoa o le vaipuna, ma le vailepa o le tupu, a e leai se mea e sao atu ai le manu na ou tie-
15 tie ai. Ona ou ui ae lea i le alia i le po, ma ou matamata i le pa, ona ou toe foi mai lea, ma ulu atu i le faitotoa o le vanu ; ona ou foi ai
16 lea. E lei iloa foi e faipule le mea na ou alu atu ai, ma le mea na ou faia ; ou te lei ta'u atu foi i na ona po i sa Iutā, po o faitaulaga, po o alii, po o faipule, po o e na totoe sa
17 fai le galuega. Ona ou fai atu ai lea ia te i latou, Ua outou silafia le malaia ua ia te i tatou, ua faatafunaina Ierusalema, ma ona puipui ua susunu i le afi ; o mai ia, ina tatou faia le pa o Ierusalema, aua ne'i
18 faalumaina pea i tatou. Ua ou ta'u atu foi ia te i latou i le aao o lo'u Atua sa lelei lava i luga ia te au, atoa ma upu a le tupu na ia fai mai ia te au. Ona faapea mai lea o i latou, Ina tulai ia, ina tatou faia ia. Ona latou faamalolosi ai lea i *lenei galuega* lelei. Ua faalogo ai e Sane- 19
palata o le Horono, ma Tovia le auauna, o lo sa Amonī, ma Gesemu le Arapi, ona latou tauemu mai lea ia te i matou, ma 'ino'ino mai ia te i matou, ma ua faapea mai, Se a ea lenei mea tou te faia ? pe tou te fouvale ea i le tupu ? Ona ou tali 20
atu lea ia te i latou, ma ou faapea atu ia te i latou, O le Atua o le lagi, o ia lava na te faamanuia mai ia te i matou ; o le mea lea e tulai ai o i matou ana auauna, ma faia *le galuega ;* a o outou, e leai so outou tofi, po o se pule, po o se faamanatuga, i Ierusalema.

O le atiina ae o le pa.

ONA tutū lea i luga o Eliasipa le 3
faitaulaga sili, ma ona uso o faitaulaga, ma ua latou faia le faitotoa mamoe ; ua latou faapaia i ai, ua latou faatuina foi ona puipui ; e oo i le 'olo o Meaa ua latou faapaia i ai, e oo atu i le 'olo o Hananiali.
Na ati e aupito ane ia te ia o ta- 2
gata o Ieriko. Na ati e aupito ane ia te i latou o Sakuro le atalii o
Imeru. A o le faitotoa o i'a na faia 3
lea e le fanauga a Hasenaa, ua latou faatatauina ona laau, ma ua latou faatuina ona puipui, o ona faamau,
ma ona faamaufaalava. Ua ati e 4
aupito ane ia te i latou o Meremota le atalii o Uria, o le atalii ia o Kosa. Ua ati e aupito ane ia te i latou o Mesulama le atalii o Perekia, o le atalii ia o Mesesapelu. Ua
ati e aupito ane ia te i latou o Sa- 5
toka le atalii o Paana. Ua ati e aupito ane ia te i latou o tagata o Tikoa ; a o latou alii, ua latou le fesoasoani i le galuega a lo latou
Alii. Ua fai e Ioata le atalii o 6
Pasea, ma Mesulama le atalii o Pesotia le faitotoa tuai ; na la faatatauina ona laau, ma ua la faatuina ona puipui, ma ona faamau, ma ona faamaufaalava. Ua ati e aupito ane 7
ia te i laua o Melatia le Kipeona, ma Iatonu le Marono, o tagata o Kipeona ma ē o Mesepa, ua oo i le nofoālii o le alii e pule i ona tala
mai o le vaitafe. Ua ati e aupito 8

ane ia te ia o Usialu le atalii o Haraia, o lo le au tufuga fai mea auro. Ua ati e aupito ane ia te ia o Hanania le atalii o *le tasi* o le au fai mea manogi; na tuua foi e i latou o Ierusalema ua oo i le pa 9 lautele. Ua ati e aupito ane ia te i latou o Refaia le atalii o Huro, o le alii e pule i le tasi itu o Ierusa- 0 lema. Ua ati e aupito ane ia te i latou o Ietaia le atalii o Harumapu, i luma foi o lona fale. Ua ati e aupito ane ia te ia o Hatusa le ata- 1 lii o Hasapenia. Ua toe ati e Malekia le atalii o Harima, ma Hasupo le atalii o Paka-moapi le tasi oga*pa*, 2 ma le 'olo o ogaumu. Ua ati e aupito ane ia te ia o Saluma le atalii o Halokesu, o le alii e pule i le tasi itu o Ierusalema, o ia ma ona afa- 3 fine. Ua faia e Anuni ma tagata Sanoa le faitotoa o le vanu, ua latou fai ai, ma faatuina ona puipui, ma ona faamau, ma ona faamaufaalava, o le afe foi o kupita i le pa, ua oo i 4 le faitotoa o le otaota. Ua faia le faitotoa o le otaota e Malekia le atalii o Rakapa, o le alii e pule i le tasi pito nuu o Peteakarema; na ia fai ai, ma faatuina ona puipui, o ona faamau, ma ona faamaufaalava. 5 Ua toe faia le faitotoa o le vaipuna e Saluna le atalii o Kolukose, o le alii e pule i le tasi pito nuu o Mesepa; na ia faia, ma ufiufi ai, ma faatuina ona puipui, o ona faamau, ma ona faamaufaalava, ma le pa o le vailepa o Seloa i tala ane o le faatoaga o le tupu, ua oo foi i le ala faaapefai e ui ifo ai mai le aai 6 o Tavita. E aupito ane ia te ia ua ati e Neemia le atalii o Asepuka, o le alii e pule i le tasi itu o Petesura, e oo i luma o tuugamau o Tavita, mai le vailepa na faia, e oo 7 foi i le fale o e malolosi. E aupito ane ia te ia ua ati e sa Levī, o Rekumu le atalii o Pani. Ua ati e aupito ane ia te ia o Hasapea, o le alii e pule i le tasi itu o Kaila, i 8 lona pito nuu. E aupito ane ia te ia ua ati e o latou uso. o Pavai le atalii o Henatati, o le alii e pule i) le tasi itu o Kaila. Ua ati e aupito ane ia te ia o Esera le atalii o Iosua, o le alii e pule i Mesepa, o le tasi oga*pa* i luma *o le mea* e alu a'e ai i le fale o le auupega i le tulimanu. E aupito ane ia te ia ua ati ma le 20
faamalosi e Paruka le atalii o Sapai, o le tasi oga*pa*, e afua i le tulimanu ua oo i le faitotoa o le fale o Elia- sipa le faitaulaga sili. E aupito ane 21
ia te ia ua ati e Meremota le atalii o Uria le atalii o Kosa, o le tasi oga*pa*, e afua i le faitotoa o le fale o Eliasipa ua oo i le mea e gata mai ai le fale o Eliasipa. E aupito ane 22
ia te ia ua ati e le au faitaulaga, o tagata o le fanua laugatasi. E 23
aupito ane ia te i latou ua ati e Peniamina ma Hasupo i luma o lo la fale. E aupito ane ia te ia ua ati e Asaria le atalii o Maaseia o le atalii ia o Anania i ona tafāfale. E 24
aupito ane ia te ia ua ati e Penui le atalii o Henatati o le tasi oga*pa*, e afua i le fale o Asaria ua oo i le gauaiga *o le pa*, ua oo foi i le tuli- manu. *Ua ati e* Palala le atalii o 25
Usai i luma o le gauaiga *o le pa*, ma le 'olo ua sili atu i le fale maualuga o le tupu e lata ane i le lotoā o le fale puipui. E aupito ane ia te ia o Petaia le atalii o Parose. Sa 26
nonofo foi le au netini i Ofele, e oo i luma o le faitotoa o le vai i gagae, ma le 'olo ua sili atu. E aupito ane 27
i ai ua ati e tagata Tikoa o le tasi oga*pa*, e afua i luma o le 'olo tele ua sili atu, ua oo foi i le pa o Ofele. Ua ati e le au faitaulaga na fua mai 28
i luga o le faitotoa o solofanua, tai- toatasi i lona lumāfale. E' aupito 29
ane ia te i latou ua ati e Satoka le atalii o Imere i lona lumāfale. E aupito ane foi ia te ia ua ati e Se- maia le atalii o Sekania, o le leoleo o le faitotoa i gagae. E aupito ane 30
ia te ia ua ati e Hanania le atalii o Selemia, ma Anuni o lona toaono o atalii o Salafa, o le tasi oga*pa*. E aupito ane ia te ia ua ati e Mesu- lama le atalii o Perekia i luma o lona potu. E aupito ane ia te ia 31
ua ati e Malekia le atalii o le tufuga fai mea auro e oo i le fale o le au netini, ma tagata faatau, i luma o le faitotoa o Mefekato; e oo foi i le afeafe aupitoaluga o le tulimanu. Ua ati e tufuga fai mea auro ma 32
tagata faatau i le va o le afeafe aupitoaluga o le tulimanu e oo i le faitotoa o mamoe.

alii e pule i ona tala atu o le vaitafe, ia latou momoli atu ia te au seia ou
8 oo i Iuta; ma se tusi ia Asafo, le leoleo o le vao o le tupu, ia au mai ia te au o laau e fai a'i faalava o faitotoa o le 'olo o le fale, ma le pa o le aai, atoa ma le fale ou te alu ane i ai. Ona tuu mai lea e le tupu ia te au, e tusa ma le aao alofa o lo'u Atua na ia te au.
9 Ua ou oo atu i alii e pule i ona tala atu o le vaitafe, ona ou avatua lea ia te i latou o tusi a le tupu. Ua aauina mai foi ma a'u e le tupu o e ave 'au, ma 'au e tietie i solo-
10 fanua. Ua faalogo e Sanepalata o le Horono, ma Tovia le auauna, o lo sa Amonī, ua sau le tagata e saili i se lelei mo le fanauga a Isaraelu, ona matuā tiga tele lava lea o i laua.
11 Ua ou oo i Ierusalema, na ou i ai
12 i po e tolu. Ona matou tulai ai lea i le po, o a'u ma nai tagata e toaitiiti na ia te au; na ou le ta'u atu foi i se tagata le mea na tuu mai e lo'u Atua i lo'u loto e faia i Ierusalema; ua leai foi se manu ia te au, na o le manu lava na ou tietie ai.
13 Ona ou alu atu lea i le po i le faitotoa o le vanu, ma luma o le vaipuna o le tanimo, ma le faitotoa o le otaota, ma ou matamata i pa o Ierusalema ua sōloia, ma ona puipui
14 ua faaumatia i le afi. Ona ou alu atu lea i le faitotoa o le vaipuna, ma le vailepa o le tupu, a e leai se mea e sao atu ai le manu na ou tie-
15 tie ai. Ona ou ui ae lea i le alia i le po, ma ou matamata i le pa, ona ou toe foi mai lea, ma ulu atu i le faitotoa o le vanu; ona ou foi ai
16 lea. E lei iloa foi e faipule le mea na ou alu atu ai, ma le mea na ou faia; ou te lei ta'u atu foi i na ona po i sa Iutā, po o faitaulaga, po o alii, po o faipule, po o e na totoe sa
17 fai le galuega. Ona ou fai atu ai lea ia te i latou, Ua outou silafia le malaia ua ia te i tatou, ua faatafunaina Ierusalema, ma ona puipui ua susunu i le afi; o mai ia, ina tatou faia le pa o Ierusalema, aua ne'i
18 faalumaina pea i tatou. Ua ou ta'u atu foi ia te i latou i le aao o lo'u Atua sa lelei lava i luga ia te au, atoa ma upu a le tupu na ia fai mai ia te au. Ona faapea mai lea o i latou, Ina tulai ia, ina tatou faia ia. Ona latou faamalolosi ai lea i *lenei galuega* lelei. Ua faalogo ai e Sane- 19
palata o le Horono, ma Tovia le auauna, o lo sa Amonī, ma Gesemu le Arapi, ona latou tauemu mai lea ia te i matou, ma 'ino'ino mai ia te i matou, ma ua faapea mai, Se a ea lenei mea tou te faia? pe tou te fouvale ea i le tupu? Ona ou tali 20
atu lea ia te i latou, ma ou faapea atu ia te i latou, O le Atua o le lagi, o ia lava na te faamanuia mai ia te i matou; o le mea lea e tulai ai o i matou ana auauna, ma faia *le galuega;* a o outou, e leai so outou tofi, po o se pule, po o se faamanatuga, i Ierusalema.

O le atiina ae o le pa.

ONA tutū lea i luga o Eliasipa le 3
faitaulaga sili, ma ona uso o faitaulaga, ma ua latou faia le faitotoa mamoe; ua latou faapaia i ai, ua latou faatuina foi ona puipui; e oo i le 'olo o Meaa ua latou faapaia i ai, e oo atu i le 'olo o Hananiali.
Na ati e aupito ane ia te ia o ta- 2
gata o Ieriko. Na ati e aupito ane ia te i latou o Sakuro le atalii o
Imeru. A o le faitotoa o i'a na faia 3
lea e le fanauga a Hasenaa, ua latou faatatauina ona laau, ma ua latou faatuina ona puipui, o ona faamau, ma ona faamaufaalava. Ua ati e 4
aupito ane ia te i latou o Meremota le atalii o Uria, o le atalii ia o Kosa. Ua ati e aupito ane ia te i latou o Mesulama le atalii o Perekia, o le atalii ia o Mesesapelu. Ua ati e aupito ane ia te i latou o Satoka le atalii o Paana. Ua ati e 5
aupito ane ia te i latou o tagata o Tikoa; a o latou alii, ua latou le fesoasoani i le galuega a lo latou Alii. Ua fai e Ioata le atalii o 6
Pasea, ma Mesulama le atalii o Pesotia le faitotoa tuai; na la faatatauina ona laau, ma ua la faatuina ona puipui, ma ona faamau, ma ona faamaufaalava. Ua ati e aupito ane 7
ia te i laua o Melatia le Kipeona, ma Iatonu le Marono, o tagata o Kipeona ma ē o Mesepa, ua oo i le nofoālii o le alii e pule i ona tala mai o le vaitafe. Ua ati e aupito 8

ane ia te ia o Usialu le atalii o Haraia, o lo le au tufuga fai mea auro. Ua ati e aupito ane ia te ia o Hanania le atalii o *le tasi* o le au fai mea manogi; na tuua foi e i latou o Ierusalema ua oo i le pa
9 lautele. Ua ati e aupito ane ia te i latou o Refaia le atalii o Huro, o le alii e pule i le tasi itu o Ierusa-
10 lema. Ua ati e aupito ane ia te i latou o Ietaia le atalii o Harumapu, i luma foi o lona fale. Ua ati e aupito ane ia te ia o Hatusa le ata-
11 lii o Hasapenia. Ua toe ati e Malekia le atalii o Harima, ma Hasupo le atalii o Paka-moapi le tasi oga*pa*,
12 ma le 'olo o ogaumu. Ua ati e aupito ane ia te ia o Saluma le atalii o Halokesu, o le alii e pule i le tasi itu o Ierusalema, o ia ma ona afa-
13 fine. Ua faia e Anuni ma tagata Sanoa le faitotoa o le vanu, ua latou fai ai, ma faatuina ona puipui, ma ona faamau, ma ona faamaufaalava, o le afe foi o kupita i le pa, ua oo i
14 le faitotoa o le otaota. Ua faia le faitotoa o le otaota e Malekia le atalii o Rakapa, o le alii e pule i le tasi pito nuu o Peteakarema; na ia fai ai, ma faatuina ona puipui, o ona faamau, ma ona faamaufaalava.
15 Ua toe faia le faitotoa o le vaipuna e Saluna le atalii o Kolukose, o le alii e pule i le tasi pito nuu o Mesepa; na ia faia, ma ufiufi ai, ma faatuina ona puipui, o ona faamau, ma ona faamaufaalava, ma le pa o le vailepa o Seloa i tala ane o le faatoaga o le tupu, ua oo foi i le ala faaapefai e ui ifo ai mai le aai
16 o Tavita. E aupito ane ia te ia ua ati e Neemia le atalii o Asepuka, o le alii e pule i le tasi itu o Petesura, e oo i luma o tuugamau o Tavita, mai le vailepa na faia, e oo
17 foi i le fale o e malolosi. E aupito ane ia te ia ua ati e sa Levī, o Rekumu le atalii o Pani. Ua ati e aupito ane ia te ia o Hasapea, o le alii e pule i le tasi itu o Kaila, i
18 lona pito nuu. E aupito ane ia te ia ua ati e o latou uso, o Pavai le atalii o Henatati, o le alii e pule i
19 le tasi itu o Kaila. Ua ati e aupito ane ia te ia o Esera le atalii o Iosua, o le alii e pule i Mesepa, o le tasi oga*pa* i luma *o le mea* e alu a'e ai i le fale o le auupega i le tulimanu.
20 E aupito ane ia te ia ua ati ma le faamalosi e Paruka le atalii o Sapai, o le tasi oga*pa*, e afua i le tulimanu ua oo i le faitotoa o le fale o Elia-
21 sipa le faitaulaga sili. E aupito ane ia te ia ua ati e Meremota le atalii o Uria le atalii o Kosa, o le tasi oga*pa*, e afua i le faitotoa o le fale o Eliasipa ua oo i le mea e gata mai
22 ai le fale o Eliasipa. E aupito ane ia te ia ua ati e le au faitaulaga,
23 o tagata o le fanua laugatasi. E aupito ane ia te i latou ua ati e Peniamina ma Hasupo i luma o lo la fale. E aupito ane ia te ia ua ati e Asaria le atalii o Maaseia o le atalii ia o Anania i ona tafāfale. E
24 aupito ane ia te ia ua ati e Penui le atalii o Henatati o le tasi oga*pa*, e afua i le fale o Asaria ua oo i le gauaiga *o le pa*, ua oo foi i le tulimanu. *Ua ati e* Palala le atalii o
25 Usai i luma o le gauaiga *o le pa*, ma le 'olo ua sili atu i le fale maualuga o le tupu e lata ane i le lotoā o le fale puipui. E aupito ane ia te ia
26 o Petaia le atalii o Parose. Sa nonofo foi le au netini i Ofele, e oo i luma o le faitotoa o le vai i gagae,
27 ma le 'olo ua sili atu. E aupito ane i ai ua ati e tagata Tikoa o le tasi oga*pa*, e afua i luma o le 'olo tele ua sili atu, ua oo foi i le pa o Ofele.
28 Ua ati e le au faitaulaga na fua mai i luga o le faitotoa o solofanua, tai-
29 toatasi i lona lumāfale. E aupito ane ia te i latou ua ati e Satoka le atalii o Imere i lona lumāfale. E aupito ane foi ia te ia ua ati e Se-
30 maia le atalii o Sekania, o le leoleo o le faitotoa i gagae. E aupito ane ia te ia ua ati e Hanania le atalii o Selemia, ma Anuni o lona toaono o atalii o Salafa, o le tasi oga*pa*. E aupito ane ia te ia ua ati e Mesu-
31 lama le atalii o Perekia i luma o lona potu. E aupito ane ia te ia ua ati e Malekia le atalii o le tufuga fai mea auro e oo i le fale o le au netini, ma tagata faatau, i luma o le faitotoa o Mefekato; e oo foi i le afeafe aupitoaluga o le tulimanu.
32 Ua ati e tufuga fai mea auro ma tagata faatau i le va o le afeafe aupitoaluga o le tulimanu e oo i le faitotoa o mamoe.

Ua faalavelaveina le galuega, a ua finafinau pea i ai o sa Iutā.

4 UA faalogo e Sanepalata ua matou atia le pa, ona ita lea o ia, ua matuā tiga lava, ua ia tauemu foi i
2 sa Iutā, ma fai atu i luma o ona uso ma le itu taua a Samaria, ua faapea atu, Se a le mea o faia e ia tagata vaivai o sa Iutā? Pe tuu ai pea ea i latou? Latou te fai taulaga ea? Latou te faauma ea i le aso e tasi? Latou te toe atiina ae ea maa ai
3 faupuegā-otaota ua susunuina? Sa i ai ma ia o Tovia o lo sa Amonī, ua fai mai foi o ia, O le mea lava ua latou atia, a alu ae i ai se alope, na
4 te sōloia lo latou pa maa. Lo matou Atua e, ia e faafofoga mai; auā o loo inosia i matou; ma ia e faafoi atu lo latou faaluma mai i luga o latou ulu, ia tuuina atu i latou ia
5 vetea i le nuu na tāfea i ai; aua ne'i ufiufitia foi lo latou agaleaga, aua foi ne'i sōloiesea i ou luma la latou agasala; auā ua latou faalili
6 mai i luma o e atia *le pa*. Ua matou atia le pa; ua fesootai foi le pa uma e oo i lona vaeluagalemu; auā sa loto lava le nuu i le galuega.
7 Ua faalogo e Sanepalata, ma Tovia, ma tagata Arapi, ma sa Amonī, ma tagata Asetota, ua saga ati ae pea pa o Ierusalema, auā ua amata ona malu o mea na sōloia, ona tupu
8 tele ai lea o lo latou ita, ma taupulepule faatasi i latou uma e sii mai le taua i Ierusalema, ma faaoo
9 i ai se malaia. A ua matou tatalo atu i lo matou Atua, ma matou tofia nisi e leoleo ia te i latou i le
10 ao atoa ma le po, ona o i latou. Ua fai mai foi Iuta, Ua itiiti le malosi o e ave avega, ma ua tele le otaota; tatou te le lavā ai ona ati o le pa.
11 Ua faapea ane foi o e na fai i matou mo latou fili, Latou te le iloa, latou te le vaaia, seia matou oo atu i totonu ia te i latou, ma fafasi ia te i latou, ma faagataina le galuega.
12 Ua o mai foi sa Iutā o e na nonofo felatai ma i latou, ona latou fai faasefulu mai lea ia te i matou, O mea uma lava tou te foi mai ai ia te i matou, *latou te feosofi mai ai ia te*
13 *outou*. Ona ou tofia ai lea i mea maulalo i tua o le pa, ma mea maualuga na ou tofia i ai lava le nuu i o latou aiga, ma a latou pelu, *ma* o latou tao, ma a latou aufana.
Ua ou vaavaai, ma tulai, ma fai atu 14
i alii, ma faipule, ma le nuu uma, Aua ne'i fefefe outou ona o i latou; ia outou manatunatu i le Alii silisili ma le matautia, ma ia outou tau mo outou uso, o outou atalii, ma o outou afafine, o a outou avā, ma o outou fale.

Ua faalogo e na ita ia te i matou, 15
ua iloa e i matou, ma ua faaleaogaina e le Atua la latou filifiliga, ona toe faasaga atu ai lea o i matou uma i le pa, taitoatasi i lana galuega. Talu lea aso, na vaeluaina ai 16
a'u auauna, sa fai galuega le tasi vaega, a o le tasi vaega ua latou 'u'u i tao, ma talita, ma aufana, ma ofutau; o alii foi na i tua o le aiga uma o Iuta. O i latou na atia le 17
pa, ma i latou na ave avega, *ma* i latou na tautuu mea, ua *taitasi* ma galue i lona lima e tasi, a e 'u'u le tao i le tasi *lima*. O e na atia foi 18
ua taitoatasi ma fusi lana pelu i lona itu, ma latou atia; na i o'u tafatafa foi o le na ili le pu. Ua 19
ou fai atu foi i alii, ma faipule, ma tagata uma o le nuu, Ua matuā tele lava le galuega, ua taapeape foi i tatou i le pa, ua vava mamao le tasi i le tasi. *O lenei*, o le mea 20
tou te faalogo i ai le leo o le pu, ia outou faapotopoto mai ai ia te i matou; e tau lo tatou Atua mo i tatou. Ua galulue foi i matou i le 21
galuega, ua 'u'u tao le tasi vaega o i latou e afua i le malama ae o le taeao e oo ina fepulafi mai o fetu.
Ua ou fai atu foi i na ona po i le 22
nuu, Ia taitoatasi ma lana auauna ma nofo i totonu o Ierusalema, ia latou fai ma leoleo ia te i tatou i le po, a e galulue i le ao. O a'u foi, 23
ma o'u uso, ma a'u auauna, ma tagata leoleo o e na mulimuli mai ia te au, ua matou le to ese o matou ofu, ua taitasi ma *ave* lana auupega i le vai.

O mea na tiga ai le nuu; ua faatonuina e Neemia. O lona agalelei.

5 SA tele le alalaga o le nuu ma a latou avā i o latou uso o sa Iutā.

2 Auā sa i ai o e ua faapea mai, O matou atalii, ma o matou afafine, ua matou toatele; o le mea lea ua matou avae ai saito, ia matou aai, 3 ma ola ai. Sa i ai foi *nisi* o e na faapea mai, Ua tuufaafaatau e i matou o matou fanua, ma o matou tovine, ma o matou fale, e maua ai 4 saito, auā o le oge. Sa i ai foi *nisi* o e na fai mai, Ua matou aitalafu tupe e fai ma taulaga i le tupu, *ua tuufaafaatau* ai o matou fanua ma 5 o matou tovine. A o lenei, e tusa o matou tino ma tino o matou uso, e tusa a matou fanau ma a latou fanau; faauta foi, ua matou faapologa i o matou atalii ma o matou afafine a fai ma pologa; o loo nofo pologa *nei* lava nisi o matou afafine; matou te le mafaia *ona toe faatau mai ia te i latou;* auā o matou fanua ma o matou tovine ua fai mo tagata ese.

6 Ona ou matuā ita lava lea ina ua ou faalogo i lo latou alaga, ma ia 7 upu. Ona ou filifili ifo ai lea i lo'u loto, ma ou finau atu i alii ma faipule, ma ou faapea atu ia te i latou, Ua outou talia taui faasili taitoatasi i lona uso. Ona ou tala'iina lea o le faapotopotoga tele ona o i 8 latou. Ona ou fai atu lea ia te i latou, Ua matou faatauina mai o tatou uso o sa Iutā, sa faatauina atu i nuu ese, e tusa ma mea na ia te i matou; a o outou tou te faatauina atu ea o outou uso? pe faatauina mai ea o i latou ia te i tatou? Ona latou faalologo lea, 9 ua le mau tali lava. Ua ou fai atu foi, E le tatau le mea ua outou faia; tou te le savavali ea ma le mata'u i lo tatou Atua ona o le faaluma mai o nuu ese ua ita mai ia te 10 i tatou? O a'u foi, *ma* o'u uso, ma a'u auauna, matou te mafaia ona fai faafaatau ia te i latou o tupe, ma saito; se'i tatou tuu ia lena taui 11 faasili. Se'i outou toe tuu atu ia ia te i latou i lenei lava aso o latou fanua, o latou tovine, o latou tolive, ma o latou fale, ma le taitasi i selau tupe, ma le saito, *ma* le uaina, ma le uu, ua outou fai faafaatau ia 12 te i latou. Ona fai mai lea o i latou, Matou te toe tuuina atu lava, matou te le toe saili atu se mea ia te i latou; e pei ona e fetalai mai, e faapea ona matou faia. Ona ou valaau atu lea i le au faitaulaga, ma ou fai atu ia tauto i latou, ia latou fai e tusa ma lenei upu. Ua ou 13 lulu foi le fatafata o lo'u *ofu*, ma ou fai atu, Ia faapea ona luluina e le Atua tagata uma o e le faataunuuina lenei upu, ai lona fale ma lana galuega, ia faapea lava ona luluina ma faamativaina o ia. Ona fai mai lea o le faapotopotoga uma, Amene; ma latou vivii atu ia Ieova. Ua fai foi e le nuu e tusa ma lenei upu.

Talu lava le aso na tofia ai a'u e 14 fai ma alii e pule i le nuu o Iuta, e afua i le tausaga e luafulu ua oo lava i le tausaga e tolugafulu ma le lua o Aretaseta le tupu, o tausaga e sefulu ma le lua ia, ua matou le aai, o a'u ma ou uso, i le mea e 'ai a le alii e pule. A o alii na muai 15 pule o e na muamua ia te au, na mafatia le nuu ia i latou, ma ua latou talia mai ia te i latou o areto ma uaina, atoa ma sekeli ario e fagafulu; o a latou lava auauna foi na latou pule i le nuu; a o a'u, ou te lei faia faapea, ona o le mata'u i le Atua. Ua ou faamalosi 16 foi i le galuega o lenei pa, matou te lei faatau foi ni fanua; na faapotopotoina ai foi i le galuega o a'u auauna uma lava. *Sa aai* foi i la'u 17 laulau o sa Iutā ma faipule e toaselau ma le toalimagafulu o tagata, i le ma i latou na o mai ia te i matou ai nuu ese e vagavagai ia i matou. O mea foi nei na saunia 18 i lea aso ma lea aso, o le povi e tasi ma mamoe lelei e ono; na saunia foi ma a'u o manu felelei; e taipoagafulu foi ma uaina eseese uma e tele; e ui foi i lea ou te lei fai atu *ia aumaia* le mea e 'ai a le alii e pule, auā sa mamafa le galuega i lenei nuu. Lo'u Atua e, ia e 19 manatua mai a'u ia ou manuia ai, *e tusa ma* mea uma ua ou faia i lenei nuu.

Ua tautogafiti pea e nuu ese e faalavelave i le galuega.

UA faalogo Sanepalata, ma Tovia, 6
ma Gesemu le Arapi, atoa ma i latou uma e na ita mai ia te i matou.

ua atia e a'u le pa, ma ua le toe i ai se mea o solo; (a ona po ia na ou le faatuina ai puipui i faitotoa;)
2 ona sau lea ia te au o le feau a Sanepalata ma Gesemu, ua faapea mai, Sau ia, ina tatou fetaiai i aai i le fanua laugatasi o Ono. A ua latou manatu e fai se mea leaga ia
3 te au. Ona ou auina atu lea o le sāvali ia te i latou, ua faapea atu, O loo faia e a'u le galuega tele, ou te le mafai ai ona alu ifo. Se a le mea e tuua ai le galuega i lo'u tuu-
4 lafoai ma alu ifo ia te outou? A ua foi faafa mai la la feau faapena ia te au; ua faapena foi ona ou tali
5 atu ia te i latou. Ona auina mai lea e Sanepalata o lana auauna ia te au i le feau faapena lava, o le atu lima lea; ua i lona lima foi le tusi
6 e lei faamauina. Ua tusia ai, Ua logoa mai i nuu, ua fai mai ai foi Gesemu, ua e manatu oe ma sa Iutā e fou; o le mea lea ua e ati ai le pa, ia fai oe ma tupu ia te i latou
7 e tusa ma nei upu. Ua tofia foi e oe o perofeta e tala'iina oe i Ierusalema, o loo faapea atu, O loo fai le tupu o Iuta; o le a logo atu i le tupu e tusa ma ia upu. O lenei, ina sau ia oe, ma ia ta filifili faatasi.
8 Ona alu atu lea la'u feau ia te ia, ua faapea atu, E leai ni mea ua faia e pei o ia mea ua e fai mai ai, a ua
9 e fatu fua ai i lou lava loto. Auā na faamatau i latou uma ia te i matou, ua faapea ane, E faavaivaia o latou lima i le galuega, ia le faia. O lenei, *le Atua e*, ia e faamalosi
10 mai o'u lima. Ona ou alu atu lea i le fale o Semaia le atalii o Talaia, le atalii ia o Meatapala, sa puipuia foi o ia; ona fai mai lea o ia ia te au, Ia ta o faatasi i le fale o le Atua i totonu o le malumalu, ma pupuni faitotoa o le malumalu; auā latou te o mai e fasioti ia te oe; latou te o po mai lava e fasioti ia te oe.
11 Ona ou fai atu lea, E sola ea le tagata e pei o a'u? o ai ea e pei o a'u e alu i le malumalu ia ola ai o ia?
12 Ou te le alu lava. Faauta foi, na ou iloa e lei auina mai o ia e le Atua; a ua fai mai e ia lenei valoaga ia leaga ai a'u; auā na faaloaina lava ia e Tovia ma Sanepa-
13 lata. O le mea lea na faaloaina ai o ia, ina ia ou mata'u, ma ia ou faapea ona fai, ou te agasala ai, ia maua e i latou se mea e fai ma tala leaga ina ia ta'uleagaina ai a'u. Lo'u 14
Atua e, ia e manatu ia Tovia ma Sanepalata e tusa ma ia mea ua la faia, atoa foi ma le perofeta fafine o Noataia, ma isi perofeta o e na taufaamatau mai ia te au.

Ua faauma foi le pa i *le aso* e lua- 15
fulu ma le lima *o le masina* o Elula; *na faia* i aso e limagafulu ma le lua. Ua faalogo i latou uma e na 16
ita mai ia te i matou, ma ua iloa e nuu uma na vagavagai ia te i matou, ona matuā faavaivai lea o i latou; auā ua latou iloa o lo tatou Atua na fai ai lena galuega.

O na ona aso foi ua aveina atu ai 17
e alii o Iuta tusi e tele ia Tovia, ua oo mai foi *tusi* a Tovia ia te i latou. Auā e toatele i Iuta ua tauto ia te 18
ia, auā o le tane ia o le afafine o Sekania o le atalii o Araka; na fai avā foi lona atalii o Ioanana i le afafine o Mesulama le atalii o Pere-kia. Ua latou talatala mai foi 19
lona agalelei i o'u luma, ua ta'u atu foi a'u upu ia te ia. Ua au mai foi e Tovia o tusi e faamatau mai ia te au.

Ua tofia Hanani ma Hanania e pule. O tagata na o ae mai Papelonia.

UA uma ona ati o le pa, ua faa- **7**
tuina foi puipui, ua tofia foi leoleo faitotoa, ma e pepese, ma sa Levī, ona ou tuuina atu lea ia Hanani 2
lo'u uso, ma Hanania le alii e pule i le 'olo, e pule i Ierusalema; auā o le tagata faamaoni ia, ua sili foi lona mata'u i le Atua i lo le toatele. Ua 3
ou fai atu foi ia te i laua, Aua ne'i tatalaina faitotoa o Ierusalema seia vevela le la; ia latou puipui foi i faitotoa ma faamau ai o la o tutū ai, ma ia tofia leoleo o e nonofo i Ierusalema, taitoatasi i lona leoleo-ga, taitoatasi foi i lona lumāfale. Ua valavala foi le aai ma le lautele; 4
a ua toaitiiti tagata i ai, e lei faia foi fale.

Na tuuina mai e lo'u Atua i lo'u 5
loto e faapotopoto i alii, ma faipule, ma le nuu, ina ia tusigafaina i latou e tusa ma o *latou* tupuga. Na ou maua foi le tusi o gafa o e na o ae

i le amataga, ona ou iloa lea o loo
6 tusia i ai, *ua faapea,* O i latou nei o
tagata o le itu malo na o ae ai le
tafeaga, o le tafeaga lea na avea e
Nepukanesa le tupu o Papelonia,
na latou toe foi mai foi i Ierusalema
7 ma Iuta, taitasi i lona aai; o e na
o mai ma Serupapelu; o Iosua, o
Neemia, o Aseraia, o Raamia, o
Naamani, o Moretekai, o Pilesana,
o Mesepara, o Pikevai, o Nekuma,
o Paana. O le faitau aofai o tagata
8 o le nuu o Isaraelu; o le fanauga a
Parose, e lua afe e toaselau e toa-
9 fitugafulu ma le toalua. O le fa-
nauga a Sefatia, e tolu selau e
10 toafitugafulu ma le toalua. O le
fanauga a Araka, e ono selau e toa-
11 limagafulu ma le toalua. O le fa-
nauga a Pakamoapi, o le fanauga ia
a Iosua ma Ioapo, e lua afe e valu
selau ma le toasefulu ma le toa-
12 valu. O le fanauga a Elama, e tasi
le afe e lua selau ma le toalimaga-
13 fulu ma le toafa. O le fanauga a
Satu, e valu selau e toafagafulu ma
14 le toalima. O le fanauga a Sakai,
e fitu selau ma le toaonogafulu.
15 O le fanauga a Penui, e ono selau e
16 toafagafulu ma le toavalu. O le
fanauga a Pepai, e ono selau e toa-
17 luafulu ma le toavalu. O le fanau-
ga a Asekata, e lua afe e tolu selau
18 e toaluafulu ma le toalua. O le
fanauga a Atonikama, e ono selau
19 e toaonogafulu ma le toafitu. O le
fanauga a Pikevai, e lua afe e toa-
20 onogafulu ma le toafitu. O le fanau-
ga a Atini, e ono selau e toalimaga-
21 fulu ma le toalima. O le fanauga a
Atere, mai ia Esekia, e toaivagafulu
22 ma le toavalu. O le fanauga a Ha-
sumu, e tolu selau e toaluafulu ma
23 le toavalu. O le fanauga a Pesai, e
tolu selau e toaluafulu ma le toafa.
24 O le fanauga a Haripa, e tasi le
25 selau e toasefulu ma le toalua. O
tagata o Kipeona, e toaivagafulu
26 ma le toalima. O tagata o Pete-
leema ma Netopa, e tasi le selau
27 e toavalugafulu ma le toavalu. O
tagata o Anatota, e tasi le selau e
28 toaluafulu ma le toavalu. O ta-
gata o Peteasemau, e toafagafulu
29 ma le toalua. O tagata o Kiriata-
iarima, o Kafira, ma Perota, e fitu
selau e toafagafulu ma le toatolu.
O tagata o Rama ma Kipea, e ono 30
selau e toaluafulu ma le toatasi. O 31
tagata o Mekemase, e tasi le selau
ma le toaluafulu ma le toalua. O 32
tagata o Peteli ma Ai, e tasi le se-
lau e toaluafulu ma le toatolu. O 33
tagata o le tasi Nepo, e toalimaga-
fulu ma le toalua. O le fanauga a 34
le tasi Elama, e tasi le afe e lua se-
lau e toalimagafulu na le toafa. O 35
le fanauga a Harima, e tolu selau
ma le toaluafulu. O tagata o Ieriko, 36
e tolu selau e fagafulu ma le toa-
lima. O tagata o Loto, o Hatito, 37
ma Ono, e fitu selau e toaluafulu
ma le toatasi. O tagata o Senaa, e 38
tolu afe e iva selau ma le toatoluga-
fulu.

O le au faitaulaga; o le fanauga 39
a Ietaia o le aiga o Iosua, e iva
selau e toafitugafulu ma le toatolu.
O le fanauga a Imere, e tasi le afe e 40
toalimagafulu ma le toalua. O le 41
fanauga a Pasura, e tasi le afe e lua
selau e fagafulu ma le toafitu. O 42
le fanauga a Harima, e tasi le afe e
toasefulu ma le toafitu.

O sa Levī; o le fanauga a Iosua, 43
ma Katameeli, o le fanauga ia a
Hotavia, e toafitugafulu ma le
toafa.

O e pepese; o le fanauga a Asafo, 44
e tasi le selau e fagafulu ma le
toavalu.

O leoleo faitotoa; o le fanauga a 45
Saluma, o le fanauga a Atere, o le
fanauga a Talemoni, o le fanauga a
Akupa, o le fanauga a Hatita, o le
fanauga a Sopai, e tasi le selau e
toatolugafulu ma le toavalu.

O le au netini; o le fanauga a 46
Seka, o le fanauga a Hasufi, o le
fanauga a Tapaota, o le fanauga a 47
Kirosa, o le fanauga a Seaa, o le
fanauga a Patono, o le fanauga a 48
Lepana, o le fanauga a Hakepa, o le
fanauga a Salemai, o le fanauga a 49
Hanana, o le fanauga a Kitele, o le
fanauga a Gakara, o le fanauga a 50
Reaia, o le fanauga a Resina, o le
fanauga a Nekota, o le fanauga a 51
Gasama, o le fanauga a Usa, o le
fanauga a Pasea, o le fanauga a 52
Pesai, o le fanauga a Meunima, o le
fanauga a Nefasemo, o le fanauga a 53
Pakepuka, o le fanauga a Hakupha,
o le fanauga a Harekuru, o le fa- 54

nauga a Paselita, o le fanauga a
55 Mekita, o le fanauga a Haresa, o le
fanauga a Parekusa, o le fanauga a
56 Sesera, o le fanauga a Timaka, o le
fanauga a Neseka, o le fanauga a
Hatifa.
57 O le fanauga a auauna a Solo-
mona; o le fanauga a Sotai, o le
fanauga a Soferete, o le fanauga a
58 Feruta, o le fanauga a Iaala, o le
fanauga a Tarekono, o le fanauga a
59 Kitele, o le fanauga a Sefatia, o le
fanauga a Hatili, o le fanauga a
Pokerete o le Sepaima, o le fanauga
60 a Amoni. O le au netini uma, ma le
fanauga a auauna a Solomona, e
tolu selau e toaivagafulu ma le
toalua.
61 O i latou nei na o ae ai Tele-
melaka, *ma* Tele-aresa, *ma* Kirova,
ma Atana, ma Imere; a ua latou le
mafaia ona faailoa mai le aiga o
latou tamā, ma lo latou tupuga, pe
62 ni Isaraelu i latou. O le fanauga a
Talaia, o le fanauga a Tovia, o le
fanauga a Nekota, e ono selau e
toafagafulu ma le toalua.
63 O le au faitaulaga foi; o le fa-
nauga a Hapaia, o le fanauga a
Kosa, o le fanauga a Pasili, o le na
fai avā i *le tasi* afafine o Pasili le
Kiliata, sa igoa foi o ia i lo latou
64 igoa. O i latou ia na sailiili i o latou
tusi gafa na tusia ai o latou gafa,
a e lei maua, sa ta'ua ai i latou ua
leaga, ua te'a ai ma le faiva o fai-
65 taulaga. Ua fai atu foi ia te i latou
le alii e pule, aua ne'i latou aai i
mea e sili ona paia, seia tu mai se
faitaulaga ma le Urima ma le
Tumema.
66 O le aofai o le faapotopotoga
uma, e fagafulu o afe ma afe e lua
ma le tolu selau ma le toaonogafulu;
67 a o a latou auauna tane ma a latou
auauna fafine, e fitu afe e tolu selau
e toatolugafulu ma le toafitu o i
latou; sa ia te i latou foi o tane
pepese ma fafine pepese, e lua selau
68 ma le toafagafulu ma le toalima. O
a latou solofanua, e fitu selau e
tolugafulu ma le ono; o a latou
falata, e lua selau e fagafulu ma le
69 lima; o kamela, e fa selau ma le
tolugafulu ma le lima; o asini e ono
afe e fitu selau ma le luafulu.
70 O isi foi o matai sili, ua latou
foaiina atu i le galuega. Ua foaiina
atu i le oloa e le alii e pule o tareki
o auro e tasi le afe, o ipu e limaga-
fulu, o ofu tino o faitaulaga e lima
selau ma le tolugafulu. O isi foi o 71
matai sili, ua latou foaiina atu i le
oloa mo le galuega, o tareki o auro e
luafulu o afe, ma mina o ario e lua
afe ma le lua o selau. O mea foi na 72
foaiina atu e i latou ua totoe o le
nuu, o tareki o auro e luafulu o afe,
ma mina o ario e lua afe, ma ofu
tino o faitaulaga e onogafulu ma le
fitu. Sa nonofo foi i a latou aai o 73
faitaulaga, ma sa Levī, ma leoleo
faitotoa, ma e pepese, o isi foi o le
nuu, ma le au netini, ma Isaraelu
uma; ua oo foi i le fitu o masina ua
i a latou aai le fanauga a Isaraelu.

O le faitauina o le tulafono. O le tausamiga o fale apitaga.

UA faapotopoto mai le nuu uma 8
e pei o se tagata e toatasi i le malae
o i luma o le faitotoa o le vai; ona
latou fai atu lea ia Esera le tusiupu
e au mai le tusi o le tulafono a
Mose, na poloai mai ai Ieova ia Isa-
raelu. Ona au mai ai lea e Esera le 2
faitaulaga le tulafono i luma o le
faapotopotoga o tane atoa ma fafine,
ma i latou uma o e atamamai i faa-
logo, i le aso muamua i le masina e
fitu. Ona ia faitau ai lea i le malae 3
o i luma o le faitotoa o le vai, e afua
i le malama ae o le taeao ua oo i le
aoauli, i luma o tane ma fafine, ma
e atamamai; ua *uai* mai foi taliga o
le nuu uma i le tusi o le tulafono.
Ua tu foi Esera le tusiupu i luga i 4
le tulaga laau, na latou fausia i lea
lava mea; ua tutū faatasi foi ma ia
i lona itu taumatau o Matatia, ma
Sema, ma Anaia, ma Uria, ma
Hilikia, ma Maaseia; a o i lona itu
tauagavale, o Petaia, ma Mesaelu,
ma Malekia, ma Hasumu, ma Hase-
patana, o Sakaria *ma* Mesulama.
Ona fofola lea e Esera le tusi i luma 5
o le nuu uma; (auā sa maualuga ia
i le nuu uma;) ua ia fofola ai, ona
tutū lea i luga o le nuu uma. Ona 6
faafetai atu lea o Esera ia Ieova le
Atua silisili; ona tali mai lea o le
nuu uma, Amene, Amene, ua sisii i
luga o latou lima; ma ua latou
punonou ma ifo toele ia Ieova. O 7

Iosua foi, ma Pani, ma Serepeia, o Iaminu, o Akupa, o Sapetai, o Hotia, o Maaseia, o Kelita, o Asaria, o Iosapata, o Hanana, o Pelaia, ma sa Levī, ua latou faamatalaina atu le tulafono i le nuu, o loo tutū mai
8 foi le nuu. Ua latou faitau ma'e'a i le tusi i le tulafono a le Atua, ma ua latou folafola atu le uiga, ma faamatalaina atu ia te i latou le mea ua faitauina.
9 O Neemia, o le alii e pule lea, ma Esera le faitaulaga, le tusiupu, ma sa Levī o e na a'oa'o i le nuu, ua latou fai atu i le nuu uma, O le aso paia lenei ia Ieova lo outou Atua, aua ne'i outou faanoanoa, aua foi le fetagisi. Auā ua fetagisi le nuu uma, ina ua latou faalogologo i upu
10 o le tulafono. Ua ia fai atu foi ia te i latou, Ina o ia outou, ina aai mea lololo, ma inu mea suamalie, ma ia outou ave tufaaga ia te i latou e lei saunia se mea mā latou; auā o le aso paia lenei i lo tatou Alii; aua
11 ne'i tiga foi outou; auā o le fiafia ia Ieova o lo outou malosi lea. Ua faafilemu atu foi e sa Levī i le nuu uma, ua faapea atu, Fifilemu ia outou; auā o le aso paia lenei, aua
12 ne'i tiga foi outou. Ona o atu lea o le nuu uma e aai, ma inu, ma ave tufaaga, ma taufaiolioli tele, auā ua latou lagona upu na faai.oa atu ia te i latou.
13 O le aso lua foi na faapotopotoina ai o matai sili o le nuu uma, o faitaulaga, ma sa Levī, ia Esera le tusiupu, ia a'oa'oina ai i latou i upu
14 o le tulafono. Ona latou iloa lea ua tusia i le tulafono na poloai mai ai Ieova ia Mose, ia nonofo le fanauga a Isaraelu i fale apitaga i le
15 tausamiga i le masina e fitu; ma ia latou logologoa'i atu ma tala'i atu i a latou aai uma, ma Ierusalema, e faapea atu, Ina o atu ia i le mauga, ma au mai la o le olive, ma la o le laau o le olive vao, ma la o le atasi, ma lau pama, ma la o laau lauolaola, e fai a'i fale apitaga e pei ona tusia.
16 Ona o atu lea o le nuu, ma ua latou aumaia, ma fai mo latou o fale apitaga, taitoatasi i luga o lona fale, i o latou lotoā foi, ma lotoā o le fale o le Atua, ma le malae o le faitotoa o le vai, ma le malae o le faitotoa o Efaraima. O le faapotopotoga uma foi o e na o mai mai le tafeaga, ua latou faia fale apitaga, ma ua latou nonofo i fale apitaga; auā talu ona po o Iosua le atalii o Nuno ua oo i lea aso, e lei faapea ona fai e le fanauga a Isaraelu. Sa matuā tele lava le fiafia. Ua ia fai-
18 tau foi i le tusi o le tulafono a le Atua i lea aso ma lea aso, e afua i le aso muamua ua oo i le aso e iu ai. O aso e fitu foi ua latou fai ai le tausamiga, *ua faia* foi le faapotopotoga i le aso e valu, e tusa ma le tu.

O le anapogi a Isaraelu, ma la latou tatalo.

9 O LE aso foi e luafulu ma le fa o lea masina sa faapotopotoina ai le fanauga a Isaraelu, ua anapopogi, ma *lavalava* ie talatala, ma le eleele i luga ia te i latou. Ona vavaeseina lea o le fanau a Isaraelu i tagata ese uma, ma ua latou tutū ma ta'u atu a latou agasala, ma amio leaga a o latou tamā. Ua latou tutū i luga i le mea na latou i ai, ma ua latou faitau i le tusi o le tulafono a Ieova lo latou Atua o le tasi ona vaega e fa o le aso; o le *isi* ona vaega e fa foi ua latou ta'u atu *a latou agasala*, ma ifo atu ia Ieova lo latou Atua. Ona tutū lea i luga i le tulaga o sa Levī, o Iosua, ma Pani, o Katameeli, o Sepania, o Puni, o Serepeia, o Pani, *ma* Kanani, ua latou alalaga ma le leo tele ia Ieova lo latou Atua. Ona faapea atu lea o sa Levī, o Iosua, ma Katameeli, o Pani, o Hasapenia, o Serepeia, o Hotia, o Sepania, ma Petakia, Ina tutū ia outou i luga, ina faamanu atu ia Ieova lo outou Atua mai le vavau e oo i le faavavau; ia faamanuina lava lou suafa mamalu ua silisili i faamanu ma viiga uma. O oe, na o oe lava o Ieova; na e faia le lagi o le lagi o lagi, ma 'au uma o i ai, o le lalolagi ma mea uma o i ai, o le sami ma mea uma o i ai, ua e faaola foi ia te i latou uma; ua ifo foi ia te oe 'au a le lagi. O oe lava o Ieova le Atua, o le na filifilia Aperamo, ma au mai ia te ia ai Uro i Kaletaia, ma e faa-

igoa ia te ia i le igoa o Aperaamo;
8 na e silafia foi lona loto sa faamaoni
i ou luma, na e faia le feagaiga ma
ia e foai mai le nuu o sa Kananī, o
sa Hetī, o sa Amorī, ma sa Perisē,
ma sa Iepusē, ma sa Kirekasē, e
foai mai i lana fanau; ua e faataunuu foi au afioga; auā o oe o le
9 amiotonu; na e silafia foi le puapuaga o matou tamā i Aikupito, na
e faafofogaina foi la latou alaga i le
10 sami Ulaula; na e faia foi faailoga
ma vavega ia Farao, ma ana auauna
uma, ma tagata uma o lona nuu;
auā na e silafia ua latou faamaualuga ia te i latou. Sa faapea ona e
maua le viiga e pei *ona fai* i le aso
11 nei. Na e vavaeina foi i o latou
luma le sami, ia latou ui atu i
totonu o le sami i le *iliti tai* matutu; a o e na tuliloa ia te i latou,
na e lafoina i le loloto, e pei o se
12 maa i le sami sousou. O le ao faaniutu na e ta'ita'iina ai i latou i le
ao, o le afi faaniutu foi i le po, e
faamalamalama a'i ia te i latou i le
13 ala latou te o atu ai. Na e afio ifo
foi i luga i le mauga o Sinai, ma
fetalai ma i latou mai le lagi, na
e tuu mai foi ia te i latou faamasinoga tonu, ma tulafono faamaoni,
14 o sauniga ma poloaiga lelei. Na e
faailoa mai foi ia te i latou o lou
sapati paia, ma ua poloai mai ia te
i latou o poloaiga, ma sauniga, ma
15 tulafono ia Mose lau auauna. Na e
foai mai foi ia te i latou le mea e
'ai mai le lagi i lo latou fia aai, ma
faapuna mai ia te i latou le vai mai
le papa i lo latou fia inu, ua fetalai
mai foi ia te i latou, latou te o atu
e fai mo latou le nuu na e sii atu ai
lou aao e te foaiina mai ia te i
16 latou. A o i latou ma o matou
tamā, na latou faamaualuga, ma
faamaaa i o latou ua, ma ua latou
17 le faalogo i au poloaiga, ma ua
latou le mafafai ona usiusitai, ua
latou le manatua foi i ou vavega na
e faia ia te i latou; a ua latou faamaaa i o latou ua, o lo latou fouvale
foi ua latou tofia ai le ta'ita'i e foi
atu ai i latou ia nofo pologa. A o
oe o le Atua o lē faamagaloina sala,
o lē alofa fua, ma lē alofa mutimuti
vale, e tele gese lou toasa, ma ua
tele lou alofa, ua e le lafoaiina foi i
latou. E moni, ua latou faia mo i 18
latou le tamai povi auro, ma ua
latou fai atu, O lou atua lea o le na
aveina ae ia te oe mai Aikupito;
ma latou faia mea faaonoono e tele;
a o oe, o lou alofa mutimuti vale e 19
tele, na e le tuua ai i latou i le vao;
ua le te'a ma i latou le ao faaniutu
i le ao, e ta'ita'iina i latou i le ala;
ma le afi faaniutu i le po, e faamalamalama a'i i latou i le ala latou
te o atu ai. Na e foai mai foi lou 20
Agaga lelei e a'oa'o ia te i latou, na
e le taofia foi lau manai ai o latou
gutu, na e foai mai foi ia te i latou
le vai i lo latou fia inu. O tausaga 21
foi e fagafulu na e tausia ai i latou
i le vao, ua le matitiva i latou, e lei
pala o latou ofu, o latou vae foi e
lei fulafula. Na e foaiina foi ia te 22
i latou o malo ma nuu, na e vaevaeina foi i latou i itu nuu; ua latou
fai foi mo i latou le nuu o Sekono,
ma le nuu o le tupu o Hesepona,
ma le nuu o Oko le tupu o Vasana.
O a latou fanau foi na e faatoateleina i latou e pei o fetu o le lagi, ua
e faaoo foi ia te i latou i le nuu na
e fetalai mai ai i o latou tamā,
latou te oo i ai e fai mo latou. Ua 24
oo mai foi le fanau, ua fai foi mo i
latou le nuu, na e faatoilaloina foi i
o latou luma o e sa mau i le nuu, o
sa Kananā, na e tuuina mai foi i
latou i o latou lima, o latou tupu
atoa ma tagata o le nuu, ia fai i
latou ia te i latou e tusa ma o latou
loto. Ua faoa e i latou o aai nofo 25
'olo, ma laueleele lafulemu, ua latou
fai foi mo i latou o fale sa tutumu
i mea lelei uma, o vaieli ua elia, o
tovine, ma toolive, ma laau 'aina e
tele; ua latou aai, ma ua maoona,
ua puputa foi i latou, ma ua latou
fiafia i lou alofa tele. A ua latou 26
vaogatata, ma latou fouvale ia te
oe, ua latou lafoaiina foi au tulafono i o latou tua, ua latou fasioti
foi au perofeta o e na aoai ia te i
latou ia latou foi mai ia te oe, ua
faia lava e i latou mea faaonoono e
tele. O le mea lea na e tuuina atu 27
ai i latou i lima o e ita mai ia te i
latou, ua latou faatiga foi ia te i
latou; o ona po o lo latou tiga, ua
latou alalaga atu ai ia te oe, ona e
faafofoga mai lea mai le lagi; ma

e foaiina ia te i latou o faitoaga e tusa ma lou alofa mutimuti vale ua tele, na latou faaolaina foi i latou ai lima o e ita mai ia te i latou.
28 Ua maua e i latou le filemu, ona latou toe faia lea o amio leaga i ou luma; ona e tuua lea o i latou i lima o e ita mai ia te i latou, na latou faatoilaloina ai i latou; a ua latou toe foi, ma alalaga atu ia te oe, ona e faafofoga mai lea ai le lagi, ma laveai soo ia te i latou e tusa ma lou alofa mutimuti vale;
29 na e aoai foi ia te i latou, ina ia e faafoi mai ia te i latou i lau tulafono; a ua latou faamaualuga, ma ua latou le faalogo i au poloaiga, ua latou agasala foi i au faamasinoga, (a anaana i ai se tagata e ola ai lava ia;) a ua 'alo o latou tau'au, ma ua latou faamaaa i o latou ua, ma ua
30 latou le faalogo. A e tele tausaga na e onosaí ai ia te i latou, ma aoai ia te i latou e lou Agaga na i au perofeta; a ua latou le faalogo; ona e tuu atu ai lea ia te i latou
31 i lima o tagata o ia nuu. A ona o lou alofa mutimuti vale ua tele, na e le matuā faaumatia ai i latou, ma e le tuulafoai ia te i latou; auā o oe o le Atua alofa fua ma le alofa
32 mutimuti vale. O lenei, lo matou Atua e, o le Atua silisili, o lē mana, ma le mautia, o lē tausi le feagaiga ma le alofa, aua ne'i e manatu ua itiiti le tiga uma ua oo mai ia te i matou, ma o matou tupu, ma o matou alii, ma a matou faitaulaga, ma a matou perofeta, ma o matou tamā, ma lou nuu uma, talu ona po o tupu o Asuria ua oo mai i lenei
33 aso. A o oe, ua tonu lava oe i mea uma ua oo mai ia te i matou; auā ua e faamaoni, a o i matou, ua
34 matou amio leaga; e lei faia foi lau tulafono e o matou tupu, o matou alii, o a matou faitaulaga, ma o matou tamā, ua latou le faalogo foi i au poloaiga ma au faatonuga, na e
35 faatonu mai ai ia te i latou. Auā na latou le auauna ia te oe i lo latou malo, ma lou alofa tele na e foai mai ai ia te i latou, ma le nuu tele ma le lafulemu na e tuuina mai i o latou luma, ma ua latou le foi
36 mai i a latou amio leaga. Faauta, o pologa i matou i le aso nei; o le nuu foi na e foai mai i o matou tamā e aai i ona fua ma ana mea lelei, faauta, o pologa i matou i ai;
e tutupu mai ai foi mea e tele mā 37
tupu ua e tuuina mai e pule ia te i matou ona o a matou agasala; ua latou pule foi i o matou tino, ma a matou manu, i lo latou faitalia, e
tele foi lo matou puapuaga. Ona o 38
ia mea uma foi ua matou fai ai le *feagaiga* moni, ma tusi ai; ua faamaufaailogaina foi e o matou alii, ma o matou *tagata* sa Levī, ma a matou faitaulaga.

O iyoa o e na faamaufaailogaina le feagaiga. O le uiga o le feagaiga.

10 O I latou e na faamaufaailoga; o Neemia, le alii e pule, le atalii o Hakalia, ma Setekaia, o Seraia, 2
o Asaraia, o Ieremia, o Pasura, o 3
Amaria, o Malekia, o Hatusa, o 4
Sepania, o Maluka, o Harima, o 5
Meremota, o Opetaia, o Tanielu, 6
o Ginetonu, o Paruka, o Mesulama, 7
o Avia, o Meamina, o Maasia, o 8
Pileka, o Semaia; o faitaulaga ia.
A o sa Levī; o Iosua foi, le atalii o 9
Asania, o Penui mai atalii o Henatati, o Katameeli; ma o latou uso, 10
o Sepania, o Hotia, o Kelita, o
Pelaia, o Hanana, o Mika, o Reopo, 11
o Hasapea, o Sakuro, o Serepeia, 12
o Sepania, o Hotia, o Pani, o Pe- 13
ninu. O alii o le nuu; o Parose, 14
o Paka-moapi, o Elama, o Satu, o
Pani, o Puni, o Asekata, o Pepai, 15
o Atonia, o Pikevai, o Atini, 16
o Atere, o Esekia, o Asura, 17
o Hotia, o Hasumu, o Pesai, 18
o Haripa, o Anatota, o Nepai, 19
o Magefiasa, o Mesulama, o Hesera, 20
o Mesesapelu, o Satoka, o Iatua, 21
o Pelatia, o Hanana, o Anaia, 22
o Hosea, o Hanania, o Hasupo, 23
o Halokesu, o Peleka, o Sopeka, 24
o Rekuma, o Hasapena, o Maaseia, 25
ma Akia, o Hanāna, o Anana, 26
o Maluka, o Harima, o Paana. 27

O i latou foi ua totoe o le nuu, o 28
faitaulaga, o sa Levī, o leoleo faitotoa, o e pepese, o netini, ma i latou uma na vavaeeseina i tagata o nuu *ese* i le tulafono a le Atua, o a latou avā, o latou atalii, ma o latou afafine, o i latou uma ua iloa, *ma* ua
lagona; ua latou pipii atu i o latou 29

uso, o latou alii, ma ua latou augani, ma tauto, latou te savavali i le tulafono a le Atua, na tuuina mai e Mose le auauna a le Atua, e tausi foi ma fai i poloaiga uma a Ieova lo tatou Alii, ma ana faamasinoga, ma ana
30 sauniga; ina ia matou le avatu foi o matou afafine i tagata o le nuu, ma ia le fai avā o matou atalii i o latou
31 afafine; a au mai foi e tagata o le nuu o oloa po o se mea e ‘ai i le aso sapati e faatau ai, matou te le faatau ma i latou i le sapati, po o se aso paia; matou te tuua foi le tausaga e fitu, ma le taui faasili uma.
32 Na matou faia foi mo i matou o tulafono e avatu e i matou i lea tausaga ma lea tausaga o lona vaetolugalemu o le sekeli mo le galuega
33 o le fale o lo tatou Atua; ma le areto e laulauina i luma, ma le taulaga i mea e ‘ai e le aunoa, ma le taulaga mu e le aunoa, o sapati, o masina faatoa vaaia, ma tausamiga, ma mea paia, ma taulaga mo agasala e faia le togiola mo Isaraelu, ma
34 sauniga uma o le fale o lo tatou Atua. Na faia foi e i matou le vili e faitaulaga, ma sa Levī, ma le nuu, i taulaga o fafie, e au mai ai i le fale o lo tatou Atua, e āu i aiga o tatou tamā, i aso ua tofia i lea tausaga ma lea tausaga, e mu ai i le fata faitaulaga o Ieova lo tatou Atua e pei ona
35 tusia i le tulafono; e au mai foi le faapolopolo o lo tatou laueleele, ma le faapolopolo o fua uma o laau uma, i lea tausaga ma lea tausaga, i
36 le fale o Ieova; o ulumatua foi o tatou atalii, ma a tatou manu, e pei ona tusia i le tulafono, o le muai fanau o a tatou povi ma a tatou mamoe, e au mai ai i le fale o lo tatou Atua, i faitaulaga o loo au-
37 auna i le fale o lo tatou Atua; ia tatou au mai foi le faapolopolo a tatou palugāfalaoa, ma a tatou taulaga, ma fua o laau uma, o uaina, ma suāuu, i faitaulaga, i potu o le fale o lo tatou Atua; ma mea e sefulu a‘i *fua* o lo tatou laueleele i sa Levī, ia ia te i latou o sa Levī lava o mea o sefulu a‘i i aai uma
38 tatou te galulue ai. E i ai foi le faitaulaga o le fanauga a Arona i sa Levī, pe a talia e sa Levī o mea e sefulu a‘i mea; o au mai foi e sa Levī o mea e sefulu a‘i le sefulu o mea i le fale o lo tatou Atua, i potu o le fale oloa. Auā e au mai e le 39
fanauga a Isaraelu ma le fanauga a Levī, o taulaga o le saito, o le uaina, ma le suāuu, i potu o i ai mea a le malumalu, ma faitaulaga o e auauna, ma leoleo faitotoa, ma e ua pepese; tatou te le tuua lava le fale o lo tatou Atua.

O e na tofia e nonofo i Ierusalema.

SA nonofo alii o le nuu i Ierusa- **11**
lema; a o e na totoe o le nuu ua latou fai le vili, e au mai le tasi mai taitoasefulu e nofo i Ierusalema le aai paia, a e tuua le taitoaiva i *nisi* aai. Ona 2
faamanuia lea e le nuu o tagata uma, e na ofo fua e nonofo i Ierusalema.

O matai nei o le nuu o e sa nonofo 3
i Ierusalema; a ua nonofo i aai o Iuta taitoatasi i lona tofi i o latou aai, o Isaraelu, o faitaulaga, ma sa Levī, ma le au netini, ma le fanauga a auauna a Solomona. Sa nonofo 4
foi i Ierusalema nisi o le fanauga a Iuta, ma nisi o le fanauga a Peniamina. O le fanauga a Iuta; o 5
Ataia le atalii o Usi, o le atalii ia o Sakaria, o le atalii ia o Amaria, o le atalii ia o Sefatia, o le atalii ia o Maalaelu, ai le fanauga a Faresa; o Maaseia foi le atalii o Paruka, o le atalii ia o Kolokuse, o le atalii ia o Hasaia, o le atalii ia o Ataia, o le atalii ia o Ioiaripa, o le atalii ia o Sakaria, o le atalii ia o Seloni. O le fanauga uma 6
a Faresa o e sa nonofo i Ierusalema e fa selau ma le toaonogafulu ma le toavalu, o tagata malolosi. O le 7
fanauga foi nei a Peniamina; o Salu le atalii o Mesulama, o le atalii ia o Ioeta, o le atalii ia o Petaia, o le atalii ia o Kulaia, o le atalii ia o Maaseia, o le atalii ia o Itielu, o le atalii ia o Isaia. E aupito ane foi 8
ia te ia o Kapai, *ma* Salai, e toaiva selau ma le toaluafulu ma le toavalu. Na pule foi ia te i latou o 9
Ioelu le atalii o Sekeri; o lona lua foi o pule i le aai, o Iuta lea le atalii o Senua. O faitaulaga; o 10
Ietaia le atalii o Ioiaripa, *ma* Iakinu, o Seraia le atalii o Hilikia, o le 11
atalii ia o Mesulama, o le atalii ia o Satoka, o le atalii ia o Meraiota, o le atalii ia o Akitopo, na pule ia i le

12 fale o le Atua. O latou uso foi o e
na fai le galuega i le fale, e valu
selau ma le toaluafulu ma le toalua
i latou; o Ataia foi le atalii o Iero-
ama, o le atalii ia o Pelalia, o le
atalii ia o Amesi, o le atalii ia o
Sakaria, o le atalii ia o Pasura, o le
13 atalii ia o Malekia, ma ona uso o
matai sili, e lua selau ma le toafa-
gafulu ma le toalua; ma Amasesai
le atalii o Asareelu, o le atalii ia o
Aasai, o le atalii ia o Meselemita, o
14 le atalii ia o Imeru, o latou uso foi,
o toa malolosi, e selau e toaluafulu
ma le toavalu; na pule foi ia te i
latou o Sapetielu le atalii o Hageto-
15 lima. O sa Levī foi; o Semaia le
atalii o Hasupo, o le atalii ia o
Aserikama, o le atalii ia o Hasapea,
16 o le atalii ia o Puni; o Sapetai foi
ma Iosapata, o matai o sa Levī, na
la pule i le galuega i fafo o le fale o
17 le Atua. O Matenaia foi le atalii o
Mika, o le atalii ia o Sapata, o le
atalii ia o Asafo, o le matai lea e
amata ai le faafetai ma le tatalo;
o Pakepuka foi, o lona lua lea i ona
uso, ma Apeta, le atalii o Samua, o
le atalii ia o Kalali, o le atalii ia o
18 Iutana. O sa Levī uma i le aai
paia, e lua selau ma le toavalugafulu
19 ma le toafa i latou. O leoleo faito-
toa foi, o Akupa *ma* Talemoni, ma
o latou uso o e na leoleo i faitotoa,
e tasi le selau ma le toafitugafulu
ma le toalua i latou.
20 O e na totoe o Isaraelu, o faitau-
laga, *ma* sa Levī, sa i aai uma o
21 Iuta i latou taitoatasi i lona tofi. A
o le au netini, ua latou nonofo i
Ofele; na pule foi i le au netini o
22 Seka ma Gisepa. O le na pule foi i
sa Levī i Ierusalema, o Usi le atalii
o Pani, o le atalii ia o Hasapea, o le
atalii ia o Matania, o le atalii ia o
Mika. O le fanauga a Asafo, o e
pepese na pule i latou i le galuega i
23 le fale o le Atua. Auā o le poloaiga
a le tupu ia te i latou, ia fai le vaega
o mea e 'ai a e pepese i lea aso ma
24 lea aso. O Petakia foi le atalii o
Mesesapelu, ai le fanauga a Sera le
atalii o Iuta, sa i tafatafa o le tupu
25 ia i mea uma a le nuu. O faoa aai
foi ma o latou fanua; sa nonofo
nisi o le fanauga a Iuta i Kiriata-
arapa ma ona faoa aai, ma Tipona
ma ona faoa aai, ma Kapeseelu ma
ona faoa aai, ma Iosua, ma Molata, 26
ma Petepaleta, ma Hasarasualo, ma 27
Peresepa ma ona faoa aai, ma Seke- 28
leka, ma Mekoni ma ona faoa aai,
ma Ainorimoni, ma Sorea, ma Iare- 29
muta, o Sanoa, o Atulama ma o la 30
faoa aai, o Lakisa ma ona fanua, o
Aseka ma ona faoa aai. Ua latou
nonofo foi e pau mai Peresepa ua
oo atu i le vanu o Hinoma. O le 31
fanauga foi a Peniamina e pau mai
i Kipea e pau mai foi i Mekemase,
ma Ai, ma Peteli ma o latou faoa
aai, o Anatota, o Nove, o Anania, 32
o Hasora, o Rama, o Kitaima, 33
o Hatito, o Sepoima, o Nepalatu, 34
o Loto, ma Ono o le vanu o tufuga. 35
Sa i ai foi Iuta, ma Peniamina o 36
vasega sa Levī.

O faitaulaga ma sa Levī na o ae ma Serupapelu. O le faasaina o le pa.

12 O FAITAULAGA nei ma sa Levī
na o ae faatasi ma Serupapelu le
atalii o Salatielu, ma Iosua; o
Seraia, o Ieremia, o Esera, o Amaria, 2
o Maluka, o Hatusa, o Sekania, o 3
Rekuma, o Meremota, o Itu, o 4
Gineto, o Avia, o Meamina, o Maa- 5
tia, o Pileka, o Semaia, ma Ioaripa, 6
o Ietaia, o Salu, o Amoka, o Hilikia, 7
ma Ietaia. O matai ia o faitaulaga
ma o latou uso i ona aso o Iosua.
O sa Levī foi; o Iosua, o Pinui, o 8
Katameeli, o Serepea, o Iuta, *ma*
Matania, o le na pule i le faafetai, o
ia ma ona uso. O Pakepuka foi ma 9
Uni, o latou uso, sa faafeagai ma i
latou i leoleoga.
Na fanaua e Iosua o Ioiakima, na 10
fanaua foi e Ioiakima o Eliasipa, na
fanaua foi e Eliasipa o Ioata, na 11
fanaua foi e Ioata o Ionatana, na
fanaua e Ionatana o Iatua. Sa i ai 12
foi i ona po o Ioiakima o faitaulaga,
o matai sili; o Meraia, o lo sa
Seraiā; o Hanania, o lo sa Ieremiā;
o Mesulama, o lo sa Eserā; o Ioa- 13
nana o lo sa Amariā; o Ionatana, o 14
lo sa Melikā; o Iosefa, o lo sa
Sepaniā; o Atena, o lo sa Harimā; 15
o Helekia, o lo sa Meraiotā; o Sa- 16
karia, o lo sa Itō; o Mesulama, o lo
sa Ginetonū; o Sekeri, o lo sa Avia; 17
o Piletai, o lo sa Menaminā, o lo sa
Moatiā; o Samua, o lo sa Pilekā; o 18

19 Ionatana, o lo sa Semaiā; o Matenai
foi, o lo sa Ioaripā; o Usi o lo sa
20 Ietaiā; o Kalai, o lo sa Salaī; o
21 Eperu, o lo sa Amokā; o Hasapeia,
o lo sa Hilikiā; o Natanielu, o lo sa
Ietaiā.

22 O ona po o Eliasipa, *ma* Ioata, ma
Ioanana, ma Iatua, na tusia ai o sa
Levī o matai sili; atoa ma faitau-
laga, e oo i le malo o Tariu le
23 Peresia. Sa tusia i le tusi o tala i
nofoaiga, o atalii o Levi, o matai
sili, e oo i ona po o Ioanana o le
24 atalii o Eliasipa. O matai foi o sa
Levī; o Hasapeia, o Serepea, ma
Iosua le atalii o Katameeli, ma o
latou uso e faafeagai, e vivii ma
faafetai, e tusa ma le poloaiga a
Tavita le tagata o le Atua, e auauai
25 i leoleoga. O Matania, ma Pake-
puka, o Opetaia, o Mesulama, o
Talemoni, *ma* Akopa, o leoleo fai-
totoa i latou na leoleo i faaputuga
26 mea i faitotoa. *Sa i ai* i latou i ona
po o Ioiakima le atalii o Iosua, o le
atalii ia o Iosataka, ma ona po o
Neemia le alii e pule, ma Esera le
faitaulaga, le tusiupu.

27 O le faasaina foi o le pa o Ierusa-
lema ua latou sailia sa Levī i o latou
aai uma, e au mai ia te i latou i
Ierusalema, e fai le faasaina *o le pa*
ma le fiafia, ma faafetai, ma pese,
ma sumepalo, *ma* napeli, ma kitara.
28 Ua faapotopoto mai foi le fanauga
a e pepese, ai le fanua laugatasi e
siosioina ai Ierusalema, mai faoa aai
29 foi o Netopa; ma Petekilikala, ma
fanua o Kipea, ma Asemau; auā
na faia ē pepese mo i latou o faoa
30 aai sa faataaliolio i Ierusalema. O
faitaulaga ma sa Levī na faamamā i
latou ia te i latou, na latou faamamā
foi i le nuu, ma faitotoa, ma le pa.
31 Ona ou aveina ae lea o alii o Iuta i
luga o le pa, ma ou tofia *vasega*
tetele e lua o e faafetai; na savavali
foi *le tasi vasega* i le itu taumatau i
luga o le pa, e oo i le faitotoa o le
32 otaota; na mulimuli atu foi ia te i
latou o Hosaia, ma le tasi vaega o
33 alii o Iuta, ma Asaria, o Esera, ma
34 Mesulama, o Iuta, ma Peniamina,
35 ma Semaia, ma Ieremia. O isi atalii
foi o faitaulaga ua i ai pu; o Sakaria
le atalii o Ionatana, o le atalii ia o
Semaia, o le atalii ia o Metania, o le
atalii ia o Mekaia, o le atalii ia o
Sakura, o le atalii ia o Asafo; ma 36
ona uso, o Semaia, ma Asareelu, o
Melali, o Kilali, o Maai, o Natanielu,
ma Iuta, *ma* Hanani, ua i ai laau-
pese a Tavita le tagata o le Atua,
ma Esera le tusiupu i o latou luma.
O le faitotoa foi o le vaipuna, sa i o 37
latou luma, na latou o ae ai i le ala
faaapefai o le aai o Tavita, i le alu
ae o le pa, i luga o le fale o Tavita,
e oo atu lava i le faitotoa o le vai i
sasae. O lona lua foi o *vasega o e* na 38
faafetai ua latou savavali i le tasi
itu, ua ou mulimuli atu foi ia te i
latou, ma le tasi vaega o le nuu i
luga o le pa, e afua i ona tala atu o
le ʻolo o ogaumu e oo atu i le pa lau-
tele; mai luga foi o le faitotoa o 39
Efaraima, ma luga o le faitotoa
tuai, ma luga o le faitotoa o iʻa, ma
le ʻolo o Hananiali, ma le ʻolo o
Meaa, e oo lava i le faitotoa o ma-
moe; ma ua latou tutū i le faitotoa
o le fale puipui. Ona tutū ai lea o 40
vasega e lua *o e* faafetai i le fale o le
Atua, o aʻu foi, ma le tasi vaega o
faipule faatasi ma aʻu; ma faitau- 41
laga; o Eliakimo, o Maaseia, o
Meneamina, o Mekaia, o Elioenai, o
Sakaria, ma Hanania, ua i ai pu;
ma Maaseia, ma Semaia, ma Elea- 42
sara, ma Usi, ma Ioanana, ma Ma-
lekia, ma Elama, ma Esera. Ua
pepese foi ma le leo tele o e pepese,
ma Isaraia lo latou matai. Ua latou 43
osia foi i lea aso o taulaga e tele,
ma ua latou fiafia; auā ua faafiafia
le Atua ia te i latou i le fiafia tele;
o fafine foi ma tama na latou fiafia;
ua lagona foi le fiafia o Ierusalema i
mea e mamao atu.

Sa tofia foi i lea aso nisi e pule i 44
potu e tuu ai oloa, ma taulaga, ma
mea faapolopolo, ma mea e sefulu
aʻi mea, e faapotopoto i ai mai fanua
o aai o mea *e tusa* ma le tulafono
mā faitaulaga ma sa Levī; auā na
fiafia Iuta ona o faitaulaga ma sa
Levī o e na tutū mai. O e pepese 45
foi atoa ma leoleo faitotoa, na latou
tausiusi i le tofiga a lo latou Atua,
ma le tofiga o le faamamāina, e tusa
ma le poloaiga a Tavita, *ma* Solo-
mona lona atalii. Auā talu anamua 46
i ona po o Tavita ma Asafo *sa i ai*
matai o e pepese pese, ma pese e

17 vivii ai ma faafetai i le Atua. Na avane foi e Isaraelu uma i ona po o Serupapelu, ma ona po o Neemia o tufaaga a ē pepese ma leoleo faitotoa, o le aso ma lana mea; ma latou faasaina *mea e sefulu a'i mea* mā sa Levī; ua faasaina foi e sa Levī *o mea e sefulu a'i mea* mā le fanauga a Arona.

O mea sese na faatonuina e Neemia.

13 O LE aso lea na latou faitau ai i le tusi a Mose o faalogo mai le nuu; ona iloa ai lea ua tusia ai, aua ne'i alu ane lo sa Amonī po o lo sa Moapī i le faapotopotoga a le Atua 2 e faavavau; auā na latou le faafetaiai i tagata o Isaraelu ma mea e 'ai ma vai, a ua latou faaoloa ia Palaamo na te faafano ia te i latou; a ua faaliliuina e lo tatou Atua le 3 faafano e fai ma faamanuia. Ua faalogo i latou i le tulafono, ona latou vavaeeseina lea o tagata ese ia 4 Isaraelu. A o lei oo i ia ona po, sa faauo ma Tovia o Eliasipa le faitaulaga, sa tofia e pule i le potu o le 5 fale o lo tatou Atua; na ia saunia foi mo ia o le potu tele, na latou tuu ai anamua o taulaga i mea e 'ai, o le pulu lipano, ma ipu, ma mea e sefulu a'i le saito, o uaina, ma le suāuu, na poloaiina *e avatu* i sa Levī, ma e pepese, ma le au leoleo 6 faitotoa, ma taulaga i faitaulaga. A o ia ona po uma na ou le i ai i Ierusalema; auā o le tausaga e tolugafulu ma le lua o Aretaseta le tupu o Papelonia na ou alu atu ai i le tupu; ua mavae foi aso ona ou 7 faanoi atu ai lea i le tupu; na ou sau foi i Ierusalema, ona ou iloa lea o le leaga na faia e Eliasipa ona o Tovia, ina ua saunia mo ia se potu i 8 lotoā o le fale o le Atua. Ona ou matuā tiga lea, ma ou lafo i fafo i le potu mea a fale uma a Tovia. 9 Na ou fai atu foi, ona latou faamamāina lea o potu; ona ou toe au mai ai lea o ipu o le fale o le Atua, *ma* le taulaga i mea e 'ai ma le pulu lipano.

10 Na ou iloa foi e lei aumaia tufaaga a sa Levī; auā o sa Levī ma e pepese na faia le galuega, ua latou 11 sosola taitoatasi i lona fanua. Ona ou finau atu lea i le au faipule, ma fai atu. Se a ea le mea ua tuulafoaiina ai le fale o le Atua? Na ou faapotopoto foi ia te i latou, ma tofia i latou i lo latou tofiga. Ona 12 au mai lea e Iuta uma o mea e sefulu a'i le saito ma le uaina ma le suāuu i fale e teu ai mea. Na ou 13 tofia foi nisi e tausi ai mea ua faaputu, o Selemia le faitaulaga, ma Satoka le tusiupu, ma Petaia o lo sa Levī; e aupito ane foi ia te i latou o Hanana le atalii o Sakuro, o le atalii ia o Matania; auā na ta'ua i latou ua faamaoni; sa ia te i latou foi ona tufatufa *o mea* i o latou uso. Lo'u Atua e, ia e manatu 14 mai ia te au ona o lenei mea, aua foi ne'i sōloiesea lo'u alofa na faia e a'u mo le fale o lo'u Atua, ma ana sauniga.

O ona po ia na ou iloa ai i Iuta 15 *nisi* ua soli i soligāvine i le sapati, ma au mai fusi *saito*, ma faaee avega i asini; atoa ma uaina, ma vine, ma mati, ma avega eseese na latou au mai ai i Ierusalema i le aso sapati; ona ou aoai atu lea *ia te i latou* i le aso na latou faatau ai mea e 'ai. Sa nonofo ai foi tagata 16 o Turo, o e na aumaia i'a, ma mea faatau uma, ma faatau atu ai i le sapati i le fanauga a Iuta i Ierusalema. Ona ou finau atu lea i alii o 17 Iuta, ma ou fai atu ia te i latou, Se a lenei mea leaga ua outou faia, ma soli ai le aso sapati? e lei faapea ea 18 ona faia e o outou tamā, ma ua faaoo mai ai e lo tatou Atua lenei leaga uma ia te i tatou ma lenei aai? a ua outou faateleina le toasa ia Isaraelu i lo *outou* solia o le sapati. Ua oo ina mamalu *le po* i 19 faitotoa o Ierusalema, o lumanai le sapati, ona ou fai atu lea ia puipuia o faitotoa, na ou fai atu foi, aua ne'i tatalaina seia mavae le sapati; na ou tofia foi nisi o a'u auauna i faitotoa, ina ne'i au mai se avega i le aso sapati. Sa momoe foi i tua 20 pa o Ierusalema faatasi pe faalua o tagata faatau ma e faatau oloa eseese. Ona ou aoai atu lea ia te 21 i latou, ma ou fai atu ia te i latou, Se a ea le mea tou te momoe ai e latalata ane i le pa? a toe faapea ona faia e outou, ou te pupue ia to outou. Talu lea aso ua latou le o

22 mai i le sapati. Na ou fai atu foi i sa Levī ia latou faamamā ia te i latou, ma ia latou o mai e leoleo i faitotoa, ia faapaiaina le aso sapati. Lo'u Atua e, ia e manatu mai ia te au *ona* o lenei mea foi, ma ē faasao ia te au e tusa ma le tele o lou alofa.

23 O na ona po foi na ou iloa ai nisi o sa Iutā o e na fai avā i fafine o Asetota, ma sa Amonī, ma sa
24 Moapī; ua tautala faaleogalua foi a latou fanau i le gagana a Asetota, a ua latou le mafaia ona tautala i le gagana a Iuta, a e tusa ma le tau-
25 tala a lea nuu ma lea nuu. Na ou finau foi ma i latou, ma ou fetuu ia te i latou, ma ou fasi nisi o i latou, ma ou futi *a latou lauulu*, ma ou fai atu ia tauto i latou i le Atua, *ua faapea atu*, Tou te le avatu o outou afafine i o latou atalii, e le fai avā foi o outou atalii, po o outou lava i
26 o latou afafine. Na le agasala ea Solomona le tupu o Isaraelu i na mea? ua leai foi se tupu i nuu e tele e pei o ia, o le sa alofaina e lona Atua, sa tofia foi o ia e le Atua e fai ma tupu ia Isaraelu uma; a ua faatupu ia te ia lava le agasala e fafine ese. O lenei, pe 27 matou te faalogo ea ia te outou e faia lenei mea leaga tele uma, e agasala i lo tatou Atua i le fai avā i fafine ese? O le tasi atalii o 28 Ioata, le atalii o Eliasipa le faitaulaga sili, sa fai avā ia i le afafine o Sanepalata le Horono; na ou tulieseina o ia ia te au. Lo'u Atua e, 29 ia e manatua i latou, auā ua faaleagaina e i latou le faiva o faitaulaga, ma le feagaiga o le faiva o faitaulaga ma sa Levī. Ua ou faa- 30 mamā ia te i latou ia te'a ma tagata ese uma, ma ou tofia vasega o faitaulaga ma sa Levī, taitasi ma lana galuega; mo le taulaga foi i fafie i 31 ona po ua tofia, ma mea faapolopoloina. Lo'u Atua e, ia e manatu mai ia te au, ia ou manuia ai.

O LE TUSI IA

ESETA.

O le tausamiga na faia e Asueru, ma lona toasa i lana masiofo.

1 O ONA po o Asueru, o Asueru lea o le na fai ma tupu e gata mai i Initia e oo atu i Aitiope, i itu malo e tasi le selau e lua sefulu ma
2 le fitu; o ona po ia, ina o nofo le tupu o Asueru i le nofoālii o lona
3 malo, sa i ai i Susana le maota, o le tolu o tausaga o lana nofoaiga na ia fai ai le tausamiga mā alii uma ua ia te ia ma ana auauna; o e ua sili o Peresia ma Metai, o alii ma alii o
4 itu malo, na i ona luma; ina o faaaliatua le sosia o lona malo mamalu, ma le silisili o le matagofie o lona malualii, i aso e tele, o aso e selau
5 ma le valu sefulu. Ua atoatoa ia aso, ona fai ai lea e le tupu o le tausamiga mā tagata uma na i Susana le maota, o alii atoa ma tagata nuu, i aso e fitu, i le lotoā o le fanua o le maota o le tupu. Na 6 *tautau ai* ie lino sinasina; o ie lelei ma ie uli, na faamauina i maea vavae ma le pāuli i mama ario ma pou sesa; *na i ai* moega auro ma ario i luga o le paepae o paata, ma sesa, ma tara, ma sokere. Na avatu 7 ipu auro latou te feinu ai, o ipu *e tino* eseese, ma uaina a le tupu e tele, e pei ona tatau i le tupu. Na 8 faatatau foi i le tulafono ona inu; ua leai se na faatauanau atu *i se tasi;* auā sa faapea ona poloai e le tupu i e pule uma i lona aiga, ia taitasi le tagata ma lana faitalia. O Vasati foi le masiofo, na ia faia 9 le tausamiga mā fafine i le fale o le tupu, *o le fale* lea o le tupu o Asueru.

10 O le aso e fitu ina o fiafia le loto
o le tupu i le uaina, na ia fai atu ai
ia Meumanu, *ma* Piseta, *ma* Hare-
pona, *ma* Pigeta, ma Avageta, o
Setara ma Karekase, o eunuka ia e
toafitu e na auauna atu i luma o le
11 tupu o Asueru, ia au mai le masiofo
o Vasati i luma o le tupu, ma le
palealii o le masiofo, ina ia faaali
atu lona lalelei i le nuu ma alii;
12 auā e lalelei lava o ia. A e lei
mafai le masiofo o Vasati ona alu
ane i le feau a le tupu na o atu ai
eunuka; ona matuā ita ai lea o le
tupu, na tupu tele lava le tiga o
lona loto.

13 Ona fai atu lea o le tupu i e
popoto, e na iloa tausaga; (auā na
faapea le masani a le tupu ia te i
latou uma na iloa tulafono ma faa-
14 masinoga; na latalata ane ia te ia o
Karesena, o Setaru, o Atematu, o
Tasesa, o Merese, o Maresena, o
Memukana, o alii ia e toafitu o
Peresia ma Metai o e na iloa fofoga
15 o le tupu, e na sili i le malo;) Se a
se mea e faia i le masiofo o Vasati,
e tusa mā le tulafono, ina ua le
mafai o ia i le upu a le tupu o
16 Asueru na o atu ai eunuka? Ona
tali mai lea o Memukana i luma o
le tupu ma alii, E le na o le tupu
ua agafaapiopio i ai le masiofo o
Vasati, a e atoa ma alii uma ma
tagata uma o i itu malo uma o le
17 tupu o Asueru; auā e oo atu le
tala i le masiofo i fafine uma ona
inosia ai lea e i latou o a latou tane,
pe a latou ta'u ane, Na poloai atu
le tupu o Asueru ia au mai i ona
luma le masiofo o Vasati, a e lei
18 alu ane o ia. O tamaitai foi o
Peresia ma Metai e ua faalogo i le
tala i le masiofo, e fai atu ai i latou
i le aso nei i alii uma ua i le tupu,
ona tele ai lea o le 'ino'ino ma le
19 feitagai. Afai e lelei i le tupu, ia
oo atu lana afioga mai ia te ia lava,
ma ia tusia faatasi ma tulafono a
Peresia ma Metai, e le toe tālaina,
aua le toe oo mai o Vasati i luma o
le tupu o Asueru; a ia fai se masi-
ofo a le tupu e sui ai o ia, o se tasi
20 e sili ona lelei ia te ia. A logo atu
foi le pule a le tupu, na te faia, i
lona malo uma, auā ua tele lea, ona
faaaloalo ai lea o fafine uma i a
latou tane, o alii atoa ma tagatā-
nuu. Ua lelei foi lena upu i le 21
manatu o le tupu ma alii; ona faia
lea e le tupu e pei ona fai atu ai
Memukana. Ua ia avatu tusi i itu
malo uma o le tupu, ua faatatau
ma le tusilima a lea itu malo ma
lea itu malo, e tusa foi ma le gagana
a lea nuu ma lea nuu, ina ia taitoa-
tasi le tane ma pule i lona aiga, ma
ia tautala i le gagana a lona nuu.

Ua fai Eseta ma masiofo.

UA mavae ia mea, ua maona foi **2**
le ita o le tupu o Asueru, ona
manatua lea e ia o Vasati, ma le
mea na ia faia, i le ma le tulafono
na faia ia te ia. Ona fai atu ai lea 2
o auauna, e na auauna i le tupu, Ia
sailiili mai mā le tupu o teine tau-
pou lalelei. Ia tofia foi e le tupu o 3
matai i itu malo uma o lona malo,
latou te faapotopotoina teine tau-
pou lalelei uma i Susana le maota,
i le fale o fafine, ia Hege le eunuka
a le tupu, o lē tausi i fafine; ma ia
avatua *ia te i latou* mea e faamamā-
ina a'i i latou. O le teine foi e fiafia 4
i ai le tupu ia avea o ia ma masiofo
e sui ai Vasati. Ua lelei lea upu i
le manatu o le tupu; ona ia faia lea
faapea.

Ua i ai i Susana le maota o le 5
tasi tagata o sa Iutā, o Moretekai
lona igoa, o le atalii o Iairo, o le
atalii ia o Semi, o le atalii ia o
Kiso, o lo sa Peniaminā. Ua tāfea 6
mai o ia mai Ierusalema faatasi
ma le tafeaga na tāfea faatasi ma
Iekonia le tupu o Iuta, o le na
tāfea e Nepukanesa le tupu o Pape-
lonia. Ua fai o ia ma tamā o 7
Hatesa, o Eseta foi lea, o le afafine
o le uso o lona tamā, ina ua leai
sona tamā po o sona tinā; o le
teine foi ua lalelei lona tino, ma ua
lalelei ona mata. Ua oti lona tamā
ma lona tinā, ona avea ai lea o ia e
Moretekai e fai mona afafine.

Ua logona e ia le upu a le tupu 8
ma lana tulafono, ma ua faapoto-
potoina ai teine e toatele i Susana
le maota ia Hege, ona avea ai lea o
Eseta i le fale o le tupu ia Hege, lē
tausi i fafine. Ua lelei le teine i 9
lona manatu, ua alofaina o ia e ia;
ona ia vave tuuina atu ai lea ia te

ia ana mea e faamamāina a'i, atoa ma mea na tofia māna, ma teine e toafitu e na filifilia mai le aiga o le tupu e tuuina atu ia te ia; ua ia tuu atu foi ia te ia ma lona galu teine i le mea sili i le fale o fafine.
10 E lei faailoa atu e Eseta lona nuu po o lona aiga; auā na fai atu e Moretekai ia te ia aua na te faailoa
11 atu. O lea aso ma lea aso foi na fealualuai ai o Moretekai i luma o le lotoā o le fale o fafine ina ia iloa po o malolo Eseta; pe se a foi se mea e faia ia te ia.
12 Na aua'i ona solo taitoatasi o teine i lo latou o atu i le tupu o Asueru ina ua atoatoa masina e sefulu ma le lua, e tusa ma le tulafono i fafine; auā na faapea ona atoatoa ai o aso o le faamamāina o i latou; o masina e ono *e uu* ai i le suāuu muro, ma masina e ono i mea manogi, ma mea e faamamāina a'i
13 fafine. Ua faapea foi ona alu atu o le teine i le tupu; na avatua ia te ia mea uma na ia fai atu ai e alu ai ma ia mai le fale o fafine i le fale o
14 le tupu. O le afiafi na alu atu ai o ia, o le taeao foi na toe foi ai i le lua o fale o fafine ia Sasekasa le eunuka a le tupu, o le leoleo i palake; na ia le toe alu atu i le tupu, vagana ona fiafia o le tupu ia te ia, ma ua valaauina lona igoa.
15 Ua oo foi ia Eseta le afafine o Aviaila le uso o le tamā o Moretekai, o le na faia o ia mona afafine, ona alu atu i le tupu, e lei fai atu ai o ia i se mea ua na o mea na fai atu ai Hege le eunuka a le tupu, o le tausi fafine. Ua alofagia foi Eseta e i latou uma e na iloa o ia.
16 Ua avea Eseta i le tupu o Asueru i le fale o le tupu i le sefulu o masina, o le masina lea o Tapeta, i le fitu o tausaga o lana nofoaiga.
17 Ua sili foi le manao o le tupu ia Eseta i fafine uma, ua sili foi ona alofaina ma faapelepeleina o ia e ia i taupou uma; ona ia tuu atu ai lea o le palealii i lona ulu, ma fai o ia
18 ma masiofo e sui a'i Vasati. Ona faia lea e le tupu o le tausamiga tele mā alii uma ua ia te ia ma ana auauna, o le tausamiga ona o Eseta; na ia tuuina atu ia malolo *tagata* o itu malo, na ia foai atu foi mea alofa e pei ona tatau i le tupu. Ua 19
nofo Moretekai i le faitotoa o le tupu, ina o faapotopotoina faalua o taupou. E lei faailoa atu e Eseta 20
lona aiga po o lona nuu; e pei ona fai atu ai Moretekai ia te ia; auā na faia e Eseta *mea* na fai atu ai Moretekai, e pei ona ia faia ina o tausia o ia e ia. O ona po ia ina o 21
nofo Moretekai i le faitotoa o le tupu, na ita ai Piketano ma Tirese, o eunuka ia e toalua a le tupu, o e na leoleo i le faitotoa, na la fia faaoo foi o la lima i le tupu o Asueru. Ua iloa le mea e Moretekai, 22
ona ia faailoa atu lea i le masiofo o Eseta; ona ta'u atu ai lea e Eseta i le tupu i le igoa o Moretekai. Ua 23
suesueina le mea, ona iloa lea; ona faatautauina ai lea o i laua i le laau. Na tusia ai foi i luma o le tupu i le tusi o tala i nofoaiga.

O le faasiliina o Hamanu, ma lona faasaua ia Moretekai ma sa Iutā uma.

UA mavae ia mea, ona faasili lea **3**
e le tupu o Asueru ia Hamanu le atalii o Hametatu o lo sa Akakō, ma na faaeaina o ia, ma faasili lona nofoa i alii uma ua faatasi ma ia.
Ona punou lea ma ifo atu ia Ha- 2
manu o auauna uma a le tupu, o e na i ai i le faitotoa o le tupu; auā na faapea ona poloai atu e le tupu *ia faia* ia te ia; a e lei punou Moretekai, e lei ifo foi. Ona fai atu lea 3
o auauna a le tupu, e na i ai i le faitotoa o le tupu, ia Moretekai, Se a le mea ua e soli ai le poloaiga a le tupu? Ua latou fai atu ia te ia i 4
lea aso ma lea aso, a e lei faalogo o ia ia te i latou; ona latou ta'u atu ai lea ia Hamanu, ia latou iloa pe tu le mea a Moretekai; auā ua ia faailoa atu ia te i latou, o ia o lo sa Iutā. Ua iloa e Hamanu ua le 5
punou Moretekai, ua le ifo foi ia te ia; ona matuā ita ai lea o Hamanu.
Na 'ino'ino o ia e faaoo lona lima 6
ia Moretekai tau o ia; auā ua latou faailoa atu ia te ia le nuu o Moretekai; ona manao lea o Hamanu e faaumatia sa Iutā uma lava, le nuu o Moretekai, e na i ai i le malo uma o Asueru.
O le masina muamua, o le masina 7

lea o Nisani, o le sefulu ma le lua o tausaga o le tupu o Asueru, na fai ai le Puro, o le vili lea, i luma o Hamanu i lea aso ma lea aso, i lea masina foi ma lea masina, *e oo* i le *masina* e sefulu ma le lua, o le
8 masina lea o Atara. Ona fai atu lea o Hamanu i le tupu o Asueru, O loo i ai le tasi nuu ua taapeape ma nonofo solo faatasi ma tagata o itu malo uma o lou malo. E ese foi a latou tulafono i *tulafono a* nuu uma, ma ua latou le usiusitai i tulafono a *oe* le tupu; o le mea lea, e le tatau ai i lau afio ona tuu pea ia te i latou.
9 Afai e lelei *ia te oe* le tupu, ia tusia ia fano i latou; ou te fuaina atu ai taleni ario e sefulu afe i lima o e faia lenei mea, ina ia latou avatu ai
10 i mea e teu ai oloa a le tupu. Ona to ese ai lea e le tupu o lana mama i lona lima, ma avatu ai ia Hamanu le atalii o Hametatu o lo sa Akakō,
11 o lē faasaua i sa Iutā. Ua fai atu foi le tupu ia Hamanu, Ua avatua ia te oe le ario atoa ma lena nuu, ina ia e faia i ai le mea e lelei ia te oe.
12 Ona valaauina lea o e tusiupu a le tupu i le aso e tasi le sefulu ma le tolu o le masina muamua, ona tusia ai lea o mea uma ua fai atu ai Hamanu e avatu i alii sili ua i le tupu, ma e pule, o e na pule i lea itu malo ma lea itu malo, o alii foi o lea nuu ma lea nuu, e faatatau ma le tusilima a lea itu malo ma lea itu malo, e tusa foi ma le gagana a lea nuu ma lea nuu; na tusia i le igoa o le tupu o Asueru, na faamaufaailogaina foi i le mama a le tupu.
13 Ona molia lea o tusi e ua tele vavave i itu malo uma o le tupu, ina ia faaumatia, ma ia fasiotia, ma ia fano sa Iutā uma, o taulelea atoa ma toeaina, o tama iti atoa ma fafine, i le aso e tasi, o le sefulu ma le tolu *lea o aso* o le sefulu ma le lua o masina, o le masina lea a Atara;
14 ma a latou mea ia vetea. O le ata o le tusi e avatua e fai ma tulafono i lea itu malo ma lea itu malo uma, ua faailoa atu ai i nuu uma ina ia
15 saunia i latou i lea aso. Na o atu e ua tele vavave o faataaliseina i le poloaiga a le tupu; na avatua foi le tulafono ai Susana le maota. Ona la nonofo lea o le tupu ma Hamanu, ua la feinu; a ua atuatuvale le aai o Susana.

O le faanoanoa o sa Iutā, ma le anapogi na faia e Eseta.

UA iloa e Moretekai mea uma ua 4
faia, ona saei ai lea e Moretekai ona ofu, ma ua ofu o ia i le ie talatala ma le lefulefu, ma alu atu i totonu o le aai, ma alaga i le alaga tele ma ua lotulotu. Ua alu atu lava o ia i 2
luma o le faitotoa o le tupu, auā ua sa ona ulu atu i le faitotoa o le tupu a o ofu i le ie talatala. O lea itu malo 3
foi ma lea itu malo uma na oo i ai le upu a le tupu ma lana tulafono, ua faanoanoa tele ai sa Iutā, ma ua anapogi, ma fetagisi, ma tagitu'i; ua fofola foi e le toatele o latou moega i ie talatala ma le lefulefu.

Ona o atu lea o le galu teine o 4
Eseta ma ana eunuka, ma latou ta'u atu ai ia te ia. Ona matuā tiga ai lea o le masiofo; ua ia avatu foi ofu e ofu ai Moretekai, ma ia ave ese lona ie talatala ia te ia; a e lei talia e ia. Ona valaau atu lea e 5
Eseta ia Hatako, o le tasi eunuka a le tupu, le na ia tofia mo ia, ma na tuuina atu ia te ia le feau ia Moretekai ia iloa pe se a lena? ona o le a foi? Ona alu atu ai lea o Hatako 6
ia Moretekai i le malae o le aai sa i luma o le faitotoa o le tupu. Ona 7
faailoa mai lea e Moretekai ia te ia o mea uma ua oo ia te ia, ma le tala tonu i le ario na fai atu ai Hamanu na te fuaina atu i mea e teu ai oloa a le tupu ona o sa Iutā, ina ia fano i latou. Na ia aumaia 8
foi ia te ia le ata o le tusi o le tulafono na avatua mai Susana ia faaumatia i latou, ina ia faaali atu ai ia Eseta, ma ta'u atu ia te ia, ma fai atu ia te ia ia alu atu o ia i le tupu, e aioi atu ia te ia, ma faatoga atu ia te ia mo lona nuu. Ona sau lea o 9
Hatako, ma ta'u mai ia Eseta upu a Moretekai. Ona tali atu lea o Eseta 10
ia Hatako, ma na tuuina atu ia te ia le feau ia Moretekai, *ua faapea*, 11
Ua iloa e auauna uma a le tupu, ma tagata o itu malo o le tupu, ai se tane po o se fafine e alu atu i le tupu i le lotoā i totonu, a o lei amia, e tasi lana tulafono, e oti o ia; ua

na o le e faaloaloa mai i ai e le tupu le tootoo auro e ola ai o ia. O a'u foi, ua le amia a'u e alu i le tupu i
12 aso ia e tolu sefulu. Ona latou ta'u atu lea ia Moretekai o upu a Eseta.
13 Ona fai mai lea o Moretekai ia tali atu ia Eseta, Ne'i e manatu i lou loto, ina ua e i ai i le aiga o le tupu, e faasaoina ai oe ai sa Iutā uma.
14 Auā afai e te matuā faalologo i nei ona po, e tupu mai le tuusaunoaina ma le laveaiina o sa Iutā mai se tasi mea; a o oe, ma le aiga o lou tamā e fano outou; e iloa foi e ai po ua fai oe ma masiofo ona o se aso faapenei?
15 Ona fai atu lea o Eseta, ia tali
16 atu ia Moretekai, Alu ia oe, ia e faapotopoto i sa Iutā uma e o i ai i Susana, ma ia anapopogi outou ona o a'u, aua foi ne'i outou aai, aua foi le inu i aso e tolu i le po ma le ao; o a'u foi, ma lo'u galu teine matou te anapopogi faapenā; e faapena foi ona ou alu atu ai i le tupu o le mea e le tusa ma le tulafono; afai
17 ou te oti ai, oti ai pea ia. Ona alu ai lea o Moretekai, ma na faia o mea uma e pei ona poloai atu ai e Eseta ia te ia.

O le tausamiga na saunia e Eseta; o le ita o Hamanu ia Moretekai.

5 UA oo i le aso tolu, ona ofu ai lea o Eseta i *ofu* o le masiofo, ma tu atu i le lotoā o le fale o le tupu, o le *lotoā* i totonu i luma o le fale o le tupu, o loo nofo mai le tupu i le nofoālii o le tupu i le fale o le tupu, ua feagai ma le faitotoa o le fale.
2 Ua iloa mai e le tupu o le masiofo o Eseta o loo tu atu i le lotoā, ona alofaina lea o ia e ia; ua faaloaloa mai foi e le tupu lona tootoo auro na i ai i lona lima ia Eseta; ona faalatalata atu ai lea o Eseta, ma pai
3 atu i le iu o le tootoo. Ona fai mai lea o le tupu ia te ia, Le masiofo e, Eseta, se a ea lou manao? se a le mea e te faatoga mai ai? e oo lava i le vaeluaina o le malo e avatua
4 lava ia te oe. Ona tali atu lea o Eseta, Afai e lelei i le tupu, ia maliu atu le tupu ma Hamanu, i le asō, i le tautega ua ou saunia mo ia.
5 Ona fai mai lea o le tupu, Ia faavave ia Hamanu ina ia fai le mea a Eseta. Ona ō lea o le tupu ma Hamanu i le taumafataga na saunia e Eseta.

Ona fai mai lea o le tupu ia Eseta 6
i le taumafataga o le uaina, Se a le mea e te fai mai ai? e avatua lava ia te oe; pe se a foi le mea e te faatoga mai ai? e oo lava i le vaeluagalemu o le malo e faia lava. Ona 7
tali atu lea o Eseta, ua faapea atu, O le mea ou te ole atu ai, ma faatoga atu ai *o lenei;* afai ua alofaina 8
a'u e le tupu, afai foi e lelei i le tupu ona faia le mea ou te faatoga atu ai, ma ia faia le mea ou te manao i ai, ina toe afio mai ia le tupu ma Hamanu i le tautega ou te saunia mo i laua, ona ou faia lea taeao e pei ona fetalai mai ai o le tupu.

Ona alu atu lea o Hamanu i lena 9
aso ma le olioli ma le loto fiafia; a ua vaai atu Hamanu ia Moretekai i le faitotoa o le tupu, ua le tulai, ua le faaaloalo foi ia te ia, ona tele ai lea o le ita o Hamanu ia Moretekai. A ua oono Hamanu; ua alu atu foi 10
i lona fale, ma na aauina atu *nisi* e amia ana uo, ma Seresa lana avā. Ona faamatalaina atu lea e Hamanu 11
ia te i latou o le mamalu o lona tamaoaiga, ma le toatele o ana fanau, ma mea uma ua faasilisiliina ai o ia e le tupu, ma ona ua faaeaina ai o ia ia sili i alii ma auauna a le tupu. Ua fai atu foi Hamanu, Sa le 12
mafai foi le masiofo o Eseta ona alu atu se isi faatasi ma le tupu i le taumafataga na ia saunia, na o a'u lava. Ua fai mai foi ia te au e alu ia te ia a taeao faatasi ma le tupu. A e peitai e le aoga lava ia te au o 13
ia mea uma i aso uma ou te vaai atu ai ia Moretekai o le sa Iutā o loo nofo i le faitotoa o le tupu. Ona 14
fai atu ai lea ia te ia o Seresa lana avā, ma ana uo uma, Ia saunia se laau, ia limagafulu kupita lona maualuga, ma ia e fai atu i le tupu i le taeao, ia faatautauina ai Moretekai; ona e alu ai lea ma le fiafia faatasi ma le tupu i le taumafataga. Ua lelei lena upu ia Hamanu; ona ia faia lea o le laau.

O le faaneneeina o Moretekai; ua tiga tele ai Hamanu.

6 O LENA lava po na le iloa ai e le tupu sina moe. Ona fai atu lea o le tupu e au mai le tusi e faamanatu a'i tala i nofoaiga. Ona faitaulia ai
2 lea i luma o le tupu. Ona iloa lea ua tusia le mea na ta'u atu e Moretekai ia Piketano ma Terese, o eunuka ia e toalua a le tupu, e na leoleo i le faitotoa, o e na fia faaoo
3 o la lima i le tupu o Asueru. Ona fai atu lea o le tupu, Pe se a se mea lelei ma se mamalu ua faia mo Moretekai ona o lenei mea? Ona tali mai lea o auauna a le tupu o e na auauna atu ia te ia, E leai se
4 mea ua faia mo ia. Ona fai atu lea o le tupu, O ai ea ua i le lotoā? Auā ua alu ane Hamanu i le lotoā i fafo o le fale o le tupu e fai atu ai i le tupu ia faatautauina Moretekai
5 i le laau ua ia saunia mo ia. Ona tali mai lea o auauna a le tupu ia te ia, Faauta, o loo tu mai Hamanu i le lotoā. Ona fai atu lea o le tupu,
6 Ina sau ia o ia. Ua ulufale mai Hamanu, ona fai atu lea o le tupu ia te ia, Se a se mea e faia i le tagata ua loto i ai le tupu ona ia faaneeneeina o ia? Ona faapea ifo lea o Hamanu i lona loto, Po o ai *se isi* e finagalo le tupu ona faaneeneeina
7 o ia, na o a'u lava? Ona tali mai lea o Hamanu i le tupu, O le tagata ua finagalo i ai le tupu ona faaneeneeina o ia, ia aumaia le ofu o le tupu
8 e ofu ai le tupu, ma le solofanua e tietie ai le tupu, ma le palealii o le
9 tupu e tuuina i lona ao; ia tuuina atu lena ofu ma lena solofanua i se tasi alii o alii sili ua i le tupu, ma ia latou faaofu ai le tagata ua finagalo i ai le tupu ona ia faaneeneeina o ia; ia latou faatietie foi ia te ia i le solofanua i le malae o le aai, ma ia latou alalaga i ona luma, E faapea ona faia i le tagata ua finagalo i ai le tupu ona ia faaneeneeina o ia.
10 Ona fai atu lea o le tupu ia Hamanu, Ina vave ia, ia e ave le ofu ma le solofanua, e pei ona e fai mai na, ia e fai faapea ia Moretekai o lo sa Iutā, o le nofo i le faitotoa o le tupu, aua le tuua se mea e tasi i
11 mea uma na e fai mai na. Ona ave lea e Hamanu o le ofu ma le solofanua, ma na faaofu ia Moretekai, na ia faatietie foi ia te ia i le solofanua i le malae o le aai, ma alaga i ona luma, E faapea ona faia i le tagata ua finagalo i ai le tupu ona faaneeneeina o ia.

Ona foi atu lea o Moretekai i le 12
faitotoa o le tupu; a ua faataalise atu Hamanu i lona fale ma le faanoanoa, ma ua ufiufi lona ulu. Ona 13
faamatalaina atu lea e Hamanu ia Seresa lana avā ma ana uo uma, o mea uma ua oo ia te ia. Ona fai atu ai lea ia te ia o ona tagata popoto ma Seresa lana avā, Afai o so le fanau a sa Iutā o Moretekai, le ua e amata ai ona paū i ona luma, e te le manumalo ia te ia, a e matuā paū lava oe i ona luma. Ona oo 14
mai lea o eunuka a le tupu, a o tautalatala i latou ma Hamanu, ma latou nanati ia te ia, ia alu i le taumafataga ua saunia e Eseta.

O le amio leaga a Hamanu ua faailoa; ua faatautauina Hamanu.

UA o atu le tupu ma Hamanu e **7**
taumamafa faatasi ma le masiofo o Eseta. Ona fai atu ai lea o le tupu 2
ia Eseta i lena aso e lua a o fai le taumafataga o le uaina, Le masiofo e, Eseta, se a le mea e te ole mai ai? e avatua lava ia te oe; pe se a foi le mea e te faatoga mai ai? e oo lava i le vaeluaina o le malo e faia lava. Ona tali mai lea e le 3
masiofo o Eseta, ua faapea mai, Le tupu e, afai ua alofaina a'u e oe, afai e lelei foi i le tupu, se'i e faaola mai ia te au i lo'u ole atu, *ia faaola* foi lo'u nuu i lo'u faatoga atu; auā 4
ua faatauina i matou, o a'u ma lo'u nuu, ina ia faaumatia, ma ia fasiotia, ma ia fano. A e afai ana faatauina atu i matou o tane ma fafine e fai ma pologa e ui ina le mafai i le ua ita mai ona faia o se mea e tusa ona aoga ma mea a le tupu a faamaumauina, a ua ou faalologo. Ona 5
fai atu lea o le tupu o Asueru, ua faapea atu i le masiofo o Eseta, Po o ai lena? po o fea o i ai le ua manatu i lona loto ia faia faapena? Ona fai mai lea o Eseta, O le ta- 6
gata ua ita mai ma faasaua mai, o lenei *tagata* amio leaga o Hamanu.

Ona mata'u tele ai lea o Hamanu i luma o le tupu ma le masiofo.
7 Ona tulai lea o le tupu nai le taumafataga o le uaina ua ita, *ua alu* i le fanua o le maota. Ona tulai lea o Hamanu e aioi i le masiofo o Eseta, ia faaolaina o ia; auā ua ia iloa ua tonu i le tupu e faaoo ia te ia se
8 leaga. Ua foi atu le tupu mai le fanua o le maota i le fale *na fai ai* le taumafataga o le uaina, ua paū foi Hamanu i le moega o i ai Eseta; ona fai ane lea o le tupu, Pe a toso ea foi le masiofo i o'u luma i le fale? Ua mavae atu le upu i le fofoga o le tupu, ona latou ufitia
9 lea mata o Hamanu. Ua fai ane foi i luma o le tupu e Harepono, o le tasi eunuka ia, Faauta foi i le laau na saunia e Hamanu mo Moretekai o le na ta'u le mea e sao ai le tupu, o loo tu i le fale o Hamanu, e limagafulu kupita lona maualuga. Ona fai atu lea e le tupu, Ia outou
10 faatautau ia te ia i ai. Ona latou faatautau ai lea ia Hamanu i le laau na ia saunia mo Moretekai. Ona maona ai lea o le ita o le tupu.

Ua faasilisiliina Moretekai. Ua tuuina atu i sa Iutā e tetee atu i e saua ia te i latou.

8 O LENA lava aso na foaiina atu ai e le tupu o Asueru mo le masiofo o Eseta, le fale o Hamanu o le na ita i sa Iutā. Ua alu atu foi Moretekai i luma o le tupu, auā ua ta'u
2 atu e Eseta la te aiga. Ona to ese ai lea e le tupu o lana mama ua ia aveeseina ia Hamanu, ma na tuuina atu ai ia Moretekai. Ua tofia foi Moretekai e Eseta e pule i le fale o Hamanu.
3 Ona toe tautala atu lea o Eseta i le tupu, ua ia faapaū foi i luma o ona vae, ma tagi, ma aioi ia te ia, ia faaliliuseina e ia le leaga a Hamanu o lo sa Akakō, ma lana manatu na
4 ia manatu ai i sa Iutā. Ona faaloaloa mai lea e le tupu o le tootoo auro ia Eseta. Ona tulai ai lea o Eseta, ma tu atu i luma o le tupu,
5 ona ia fai atu lea, Afai e lelei i le tupu, afai foi ua alofaina a'u e ia, ma ua tonu lenei mea i le finagalo o le tupu, ma ua fiafia o ia ia te au, ia tusia i[illegible] ia liliueseina tusi o le manatu a Hamanu le atalii o Hametatu, o lo sa Akakō, o le na tusi atu ina ia fano sa Iutā, o e o i ai i itu malo uma o le tupu; auā ou te ma- 6
faia faapefea ona ou vaai atu i le leaga o le a oo i lo'u nuu? ou te mafaia faapefea ona ou vaai atu i le fanoga o lo'u aiga? Ona fai 7
mai lea o le tupu o Asueru i le masiofo o Eseta, ma Moretekai o lo sa Iutā, Faauta, ua ou tuuina atu ia Eseta le fale o Hamanu, ua latou faatautau foi ia te ia i le laau, auā ua na faaoo lona lima i sa Iutā. Ina tusi foi ia oulua ona o sa Iutā, 8
faitalia oulua se mea *e tusi* i le igoa o le tupu, ma ia faamaufaailogaina i le mama a le tupu; auā o le tusi ua tusia i le igoa o le tupu, ma faamaufaailogaina i le mama a le tupu e le mafai ona liliueseina.

Ona valaauina lea o e tusiupu a 9
le tupu i lena lava itu aso i le tolu o masina, o le masina lea o Sevana, i lona *aso* e lua sefulu ma le tolu; ona tusia lea o mea uma e pei ona fai atu ai o Moretekai *e avatu* i sa Iutā, ma alii sili, ma e pule i nuu, ma alii e pule i itu malo e gata mai i Initia e oo atu i Aitiope, o itu malo e tasi le selau ma le lua sefulu ma le fitu; *na tusi atu* i lea itu malo ma lea itu malo e tusa ma a latou tusilima, ma lea nuu ma lea nuu e tusa ma a latou gagana, o sa Iutā foi e tusa ma la latou tusilima ma la latou gagana. Ua ia tusi atu foi 10
i le igoa o le tupu o Asueru, ma faamaufaailogaina ai i le mama a le tupu; ona molia atu lea o ia tusi e ua tele vavave *e na tietie* i solofanua, o e na tietie i manu tele vavave, *ma* falata, o tama ia a solofanua fafine. Auā ua tuuina atu e le tupu i sa 11
Iutā o e ua i lea aai ma lea aai, ia latou potopoto, ma tetee atu ia ola ai i latou; ia faaumatia, ia fasiotia, ma fano o 'au uma a le nuu ma le itu malo o e faasaua mai ia te i latou, o tama iti atoa ma fafine, ma ia vetea a latou mea, i le aso e tasi 12
ia fai ai i itu malo uma o le tupu o Asueru, o le *aso* e tasi le sefulu ma le tolu o le masina e sefulu ma le lua o le masina lea o Atara. Ua 13
faailoa i nuu uma le tusi na tusia e avatua e fai ma tulafono i itu malo

uma, ina ia saunia sa Iutā i lena aso e taui ma sui i e ua ita ia te i latou.
14 Ua o atu e ua tele vavave e na tietie manu tele vavave, ma falata, ua faataaliseina, ma faavaveina i le poloaiga a le tupu. Na avatua foi tulafono ai Susana le maota.
15 Ona alu atu lea o Moretekai nai luma o le tupu *ua ofu* i ofu o tupu, o le ie uli, ma le ie lino sinasina, ma le pale auro tele, ma le ofu talaloa o le ie vavae ma le pāuli. Ua alalaga fiafia foi ma olioli le aai o
16 Susana. Na i ai foi i sa Iutā o le malamalama, ma le olioli, ma le fia-
17 fia, ma le mamalu. O mea foi na oo i ai le poloaiga a le tupu ma lana tulafono, i itu malo uma, ma aai uma, ua *tupu* ai le olioli ma le fiafia i sa Iutā, ua *fai* foi le tausamiga ma le aso lelei. E toatele foi tagata o le nuu ua fai ma tagata o sa Iutā; auā ua matatau i latou i sa Iutā.

O le fāsiotia e sa Iutā o e na ita ia te i latou; ma le tausamiga o Puro.

9 O LE masina e sefulu ma le lua, o le masina lea o Atara, o lona aso e sefulu ma le tolu, a oo ina taunuu ai le poloaiga a le tupu ma lana tulafono, o le aso na faamoemoe ai o e na ita i sa Iutā latou te manumalo ai ia te i latou, (a ua liua, ma ua manumalo ai sa Iutā i e na 'ino-
2 'ino ia te i latou;) na potopoto ai sa Iutā i a latou aai i itu malo uma o le tupu o Asueru, e faaoo o *latou* lima i e na saili e agaleaga ia te i latou; a e lei tu mai se tasi i o latou luma; auā ua matatau tagata uma
3 ia te i latou. Ua fesoasoani foi i sa Iutā o alii uma o itu malo, ma alii sili, ma e pule i nuu, ma e na faia feau a le tupu; auā ua matatau i
4 latou ia Moretekai; auā ua sili Moretekai i le aiga o le tupu, ua oo foi lona logo i itu malo uma; auā ua alualu ona sili o lenei tagata o
5 Moretekai. Ua fasia foi e sa Iutā o e na ita uma ia te i latou i le fasiga i le pelu, ma ua fasioti, ua fano; ua latou faia la latou faitalia i e na
6 'ino'ino ia te i latou. Ua fasiotia foi, ma faaumatia e sa Iutā i Susana
7 le maota o tagata e lima selau, atoa foi ma Paresaneta, ma Tafono, ma Asefata, ma Porata, ma Ataleia, ma 8
Aritatu, ma Paremaseta, ma Arisai, 9
ma Aritai, ma Vaisato. O atalii ia 10
e toasefulu o Hamanu le atalii o Hametatu, o le na faasaua i sa Iutā na fasiotia i latou; a e lei vetea e i latou le oloa. O lena aso na avatua 11
ai i le tupu le faitau aofai o e na fasiotia i Susana le maota. Ona fai 12
atu lea o le tupu i le masiofo o Eseta, Ua fasiotia, ma faaumatia e sa Iutā i Susana le maota o tagata e lima selau, atoa ma atalii o Hamanu e toasefulu; se a se mea ua latou faia i isi itu malo uma o le tupu? O lenei, se a se mea e te *toe* ole mai ai? e avatua ia te oe; se a foi se mea e te toe faatoga mai i ai? e faia lava. Ona tali mai lea 13
o Eseta, Afai a lelei i le tupu, ia tuuina foi taeao i sa Iutā o e i Susana ona ia faia e pei o le tulafono i le asō, ma ia latou faatautauina i le laau atalii o Hamanu e toatinoagafulu. Ona fai atu lea o le tupu, 14
Ia faia faapea. Ona tala'iina lea o le tulafono i Susana. Ona faatautauina lea e i latou atalii o Hamanu e toatinoagafulu. Ua potopoto foi 15
sa Iutā e na i Susana i le aso e sefulu ma le fa o le masina o Atara, ona latou fasiotia lea i Susana o tagata e tolu selau; a e lei vetea e i latou le oloa.

O sa Iutā uma foi e na i ai i itu 16
malo o le tupu, na potopoto i latou e tetee atu ia ola ai i latou, ona mapu ai lea o i latou i e na ita ia te i latou; na latou fasiotia foi e na 'ino'ino ia te i latou e fitu sefulu o afe ma afe e lima; a e lei vetea e i latou le oloa, o le aso e sefulu ma 17
le tolu o le masina o Atara *na fasia ai;* ona mapu ai lea o i latou i lona aso e sefulu ma le fa, ma fai ai lena ma aso e fai ai le tausamiga, ma olioli ai. O lona *aso* e sefulu ma le 18
tolu, ma lona *aso* e sefulu ma le fa na potopoto ai sa Iutā e na i Susana; ona mapu ai lea o *i latou* i lona *aso* e sefulu ma le lima, ma ua fai lena ma aso e fai ai le tausamiga, ma olioli ai. O le mea lea na fai ai 19
e sa Iutā sa i faoa aai, e na nonofo i aai e le nofo 'olo, o le aso e sefulu ma le fa o le masina o Atara ma aso lelei e olioli ai, ma

fai ai le tausamiga, ma feaveai ai tufaaga.

20 Na tusia foi e Moretekai o ia mea, na ia avatua foi tusi i sa Iutā uma e na i ai i itu malo uma o le tupu o Asueru, o e na latalata mai atoa ma
21 e mamao atu, e faamau ai ia te i latou, ona ia faia le aso e sefulu ma le fa o le masina o Atara, ma lona aso e sefulu ma le lima i tausaga
22 uma, auā o aso ia na mapu ai sa Iutā i e na ita ia te i latou, o le masina foi na liliuina ai mo i latou o le faanoanoa i le olioli, ma le faavauvau i le aso lelei; ona ia faia ia *aso* ma aso e fai ai le tausamiga, ma olioli ai, ma feaveai ai tufaaga, ma
23 mea alofa i e matitiva. Ona talia lea e sa Iutā *e fai ma tu* o mea na latou amata ona faia, ma mea na tusi atu ai e Moretekai ia te i latou;
24 auā o Hamanu le atalii o Hametatu o lo sa Akakō, o le na faasaua i sa Iutā uma, na ia manatu i sa Iutā ona ia fano i latou. Na ia fai foi le Puro, o le vili lea, ina ia faaumatia
25 i latou, ma ia fano i latou. A ua alu atu *Eseta* i le tupu, ona poloai atu ai lea e ia i lana tusi ia toe foi atu i lona lava ulu lana manatu leaga na ia manatu ai i sa Iutā, ma ia faatautauina o ia ma ona atalii i
26 le laau. O le mea lea na ta'ua ai o ia aso o Puro, i le igoa o le Puro. O mea uma foi o le tusi, ma mea na latou vaavaaia i lenei mea, ma
27 mea na oo ia te i latou, na faamauina ai e sa Iutā, ma talia ai mo i latou ma a latou fanau, ma e ua faatasia ma i latou, ia le toe mavae ona faia o ia lava aso e lua e tusa ma a latou tusi, i ona lava po, i tausaga uma; ma ia manatua ma 28
faia o ia lava aso i tupulaga uma, i lea aiga ma lea aiga, i lea itu malo ma lea itu malo, i lea aai ma lea aai; aua foi le toe mavae i sa Iutā o ia lava aso o Puro, ma ia le tuua le faamanatunatu i ai i la latou fanau.

O le masiofo o Eseta, le afafine o 29
Aviaila, ma Moretekai o lo sa Iutā, na la tusi atu ma le pule lava e faamauina ai lenei lua o tusi i Puro. Ua ia avatua foi tusi i sa Iutā uma 30
i itu malo e tasi le selau e lua sefulu ma le fitu o le malo o Asueru, o upu alofa ma le faamaoni, ina ia faamau- 31
ina o ia aso o Puro i ona lava po, e pei ona pule e Moretekai o lo sa Iutā ma le masiofo o Eseta ia te i latou, e pei ona latou faatuina foi mo i latou ma a latou fanau, o mea o anapogi ma lo latou alalaga. O 32
le poloaiga a Eseta na faamauina ai o ia mea o Puro; na tusia ai foi i le tusi.

O le mamalu o Asueru, ma le faasilisiliina o Moretekai e ia.

NA totogi atu e le tupu o Asueru 10
i le vao nuu, ma nuu tuloto i tai, ia
faia le taulaga ia te ia. O mea 2
uma na faia i lana pule ma lona malosi, ma le tala i le silisili o Moretekai na faasilisiliina ai o ia e le tupu, e lei tusia ea ia mea i le tusi o tala i nofoaiga a tupu o Metai ma
Peresia? Auā na aupito Moretekai 3
o lo sa Iutā i le tupu o Asueru; na silisili o ia i sa Iutā; na fiafia ia te ia le toatele o ona uso; ua saili e ia ia manuia lona nuu; ua tautala foi ma le alofa i lona nuu uma.

O LE TUSI A
IOPU.

O Iopu, o lana amiotonu, o lona manuia, ma lona tigaina.

1 SA i le nuu o Usa le tasi tagata, o lona igoa o Iopu; na sao le amio a lea tagata ma le amiotonu, sa mata'u foi o ia i le Atua, ma 'alo'alo ese i mea leaga. Sa fanaua e ia ona 2
atalii e toafitu ma afafine e toatolu. Sa ia te ia foi manu o mamoe e fitu 3
afe, ma kamela e tolu afe, ma povi e tasi le afe, ma asini fafine e lima

selau, atoa ma auauna e toatele lava; sa sili foi lenei tagata i tagata
4 uma lava i sasae. Sa feoai ona atalii ma faia le tausamiga i *o latou* fale, e taitoatasi ma lona aso; sa latou aami foi i o latou tuafāfine e toatolu, ina ia latou aai ma feinu faatasi ma
5 i latou. Ua uma le augāaso o *latou* tausamiga, ona alu atu lea o le feau a Iopu, ma na faapaiaina i latou; sa tulai o ia i le taeao lava, ma na faia taulaga mu e faatatau i le atoa o i latou uma; auā sa faapea a Iopu, Atonu ua agasala o'u atalii, ma faifai i le Atua i o latou loto. Sa faapea lava ona faia e Iopu i aso uma.
6 Ua oo i le tasi aso, ona o mai ai lea o atalii o le Atua e tutū mai i luma o Ieova; na sau foi Satani faa-
7 tasi ma i latou. Ua fetalai atu Ieova ia Satani, Ua e sau ea mai fea? Ona tali mai ai lea o Satani ia Ieova, ua faapea, *Ua ou sau* na a'u fealuai i le lalolagi, ma fesavaliai ai.
8 Ua fetalai atu Ieova ia Satani, Ua e mafaufau ea i la'u auauna o Iopu, auā ua leai se tasi e tusa ma ia i le lalolagi, o le tagata ua sāo lana amio ma le amiotonu, o le ua mata'u i le Atua, ma 'alo'alo ese i mea leaga?
9 Ona tali mai ai lea o Satani ia Ieova, ua faapea mai, Ua mata'u fua ea
10 Iopu i le Atua? ua e le siosiomia ea i le aupa o ia, ma lona fale, atoa ma ana mea uma i itu uma? ua e faamanuia le galuega a ona lima, ua e faateleina foi ana manu i le fanua.
11 A e peitai ia e aapa atu lou aao, ma e tago atu i ana mea uma, pe na te le faifai ai ea ia te oe i ou lava
12 luma? Ona fetalai atu lea o Ieova ia Satani, Faauta, ua i lou lima ana mea uma, tau o ia lava aua e te faaoo i ai lou lima. Ona alu ese ai lea o Satani i luma o Ieova.
13 Ua oo i le tasi aso, ona aai ai lea ma feinu uaina o ona atalii ma ona afafine i le fale o lo latou uso ulu-
14 matua; ona sau lea o le tasi auauna ia Iopu, ua faapea mai, Sa suatia le fanua e povi, sa aai foi asini fafine i
15 o latou tafatafa; Ona feosofi mai lea o tagata o Seepa, ma latou faoa; ua latou fafasi foi i auauna i le pelu; ua ou sao mai, na o a'u lava e toa-
16 tasi, e ta'u mai ai ia te oe. O loo tautala mai lena, a e sau foi le tasi, Ua faapea mai, Ua paū ifo le afi ai le Atua mai le lagi, ua susunu ai mamoe ma auauna, ua faaumatia ai i latou; ua ou sao mai, na o a'u lava e toatasi, e ta'u mai ai ia te oe. O 17
loo tautala mai lena, a e sau foi le tasi, ua faapea mai, Na tofia 'au e tolu e Kaletaia, ona feosofi mai lea o i latou i kamela, ma latou faoa, ua latou fafasi foi i auauna i le pelu; ua ou sao mai, na o a'u lava e toa- 18
tasi, e ta'u mai ai ia te oe. O loo tautala mai lena, a e sau le tasi, ua faapea mai, Sa aai ma feinu uaina ou atalii ma ou afafine i le fale o lo latou uso ulumatua; faauta mai foi, 19
sa agi mai le matagi tetele mai le vao, na pesi mai i tulimanu e fa o le fale, ona paū ai lea i luga o taulelea, ua oti ai i latou; ua ou sao mai, na o a'u lava e toatasi, e ta'u mai ai ia te oe. Ona tulai ai lea o Iopu, ma 20
saei lona ofu, ma tafi lona ulu, ua faapaū foi o ia i le eleele ma ifo. Ua fai atu foi o ia, Na ou sau lē 21
lavalavā mai le manava o lo'u tinā, o le a ou foi atu i ai ua le lavalavā; na foaiina mai e Ieova, ua aveeseina foi e Ieova; ia faamanuina le suafa o Ieova. Ua le agasala 22
Iopu i na mea uma, ua na le ta'u valeina foi le Atua.

O le tala i ma'i tele o Iopu.

UA oo i le tasi aso, ona o mai ai **2**
lea o atalii o le Atua e tutū mai i luma o Ieova, na sau foi Satani faatasi ma i latou e tū mai i luma o
Ieova. Ua fetalai atu foi Ieova ia 2
Satani, Ua e sau ea mai fea? Ona tali mai ai lea o Satani ia Ieova, ua faapea mai, Ua ou sau na a'u fealuai i le lalolagi, ma fesavaliai ai. Ua 3
fetalai atu Ieova ia Satani, Ua e mafaufau ea i la'u auauna o Iopu, auā e leai se ta'i e tusa ma ia i le lalolagi, o le tagata ua sāo lana amio ma le amiotonu, o le ua mata'u i le Atua, ma 'alo'alo ese i mea leaga? ua taofi mau pea foi e ia lana amiotonu, sa e faaosoina a'u ia te ia, ia ou faaoo fua le malaia ia te ia. Ona 4
tali mai ai lea o Satani ia Ieova, ua faapea mai, O le pa'u e sui a'i le pa'u; o mea uma foi ua i ai i le tagata, e avatua e ia e sui a'i lona ola. A e peitai ia e aapa atu lou 5

aao, ma e tago atu i ona ivi ma ona aano, pe na te le faifai ai ea ia te oe
6 i ou lava luma? Ona fetalai atu lea o Ieova ia Satani, Faauta, o ia o i lou lima, tau o lona ola e te faa-
7 saoina. Ona alu ese ai lea o Satani i luma o Ieova, ma na faaoo ia Iopu le ma'i papala leaga, e gata ae i ona alofivae, e gata ifo i lona tumuai.
8 Ona tago ai lea o *Iopu* i le ta'egaipu omea, e valu a'i ia te ia; ia nofo foi
9 o ia i lalo i le lefulefu. Ona fai mai ai lea o lana avā ia te ia, Ua e taofi mau pea ea i lau amiotonu? ina faifai ia e oe o le Atua, ma e oti ai.
10 Ona fai atu ai lea o ia ia te ia, Ua e tautala mai, e pei ona tautala mai o se tasi o le vao fafine vālea; ua tatou talia mea lelei mai le Atua, a e tatou te le talia ea ma mea leaga? Ua le agasala Iopu i nei mea uma i ona laugutu.
11 Ua faalogo uo e toatolu a Iopu i nei mea leaga uma ua oo atu ia te ia, ona latou o mai ai lea e taitoatasi mai lona nuu, o Elifasa le Timanu, o Pilitati le Sua, ma Sofara le Naama; ua latou filifili ua loto gatasi e o mai e faamafanafana ia te ia, ma faamatalaloto atu ia te ia.
12 Na latou vaai mamao atu, ua latou le iloa o ia; ona latou fetagisi ai lea ua leo tetele; ua latou taitoatasi ma saei lona ofu, ma asu ae i luga
13 le efuefu i o latou ulu. Ona nonofo ai lea o i latou ma ia i le eleele i ao e fitu ma po e fitu, a e lei tautala atu o i latou sina upu ia te ia; auā ua latou iloa, ua matuā tele lava lona tiga.

O le fetuuina e Iopu o le aso na fanau ai o ia; o ia foi ua fia oti.

3 MULIMULI ane ua tautala atu
2 Iopu, ma fetuu i lona aso. Ua fai
3 atu foi Iopu, ua faapea atu, Ia fano le aso na fanau mai ai a'u, ma le po na fai ane ai, ua to *le fafine*, o le
4 tama tane. Ia avea lena aso ma pouliuli, aua ne'i suesueina e le Atua mai luga; aua ne'i pupula i ai
5 le malamalama. Ia toe maua e le pouliuli ma le ata o le oti, ia tumau i ona luga le ao, ia faamatautia i
6 mea e pouliuli ai le aso. O lena po, ia faoa e le pouliuli tele, aua ne'i olioli o ia faatasi ma aso o le tausaga, aua foi ne'i oo o ia i le faitauina o masina. Faauta, ia vale 7
lava lea po, aua ne'i i ai se pese fiafia. Ia faafanoina ia e i latou o e 8
ua fetuuina aso, o e ua popoto e faaoso mai i leviatana. Ia faapouli- 9
uliina fetu o lona afiafi po, ia faatalitali i le malamalama, a e leai lava; aua foi ne'i vaai atu ia i laumata o le taeao. Auā sa le punitia 10
e ia o faitotoa o le manava o lo'u *tinā*, ma ua *le* natia le tiga ia te au.

Se a le mea na le oti ai a'u ina o 11
faatoa te'a mai i le manava? *se a le mea* na *le* to ai la'u mānava ina o ou sau mai le manava? se a le mea na 12
talia ai a'u i tulivae? se a foi *na talia* ai *a'u* e susu ou te susu ai?
Auā po o pe na ua ou taoto ai ma le 13
filemu, ma ou moe ai, ona ou malolo ai lea, faatasi ma tupu ma faipule o 14
le lalolagi, o e na ati ae mo i latou o mea ua gaogao; po o faatasi ma 15
alii sili, o e na i ai auro, o e na faatutumuina o latou fale i ario; po o 16
pei o se fanau le au ua natia, ua leai lava o a'u; e pei o tama meamea ua le iloa le malamalama. O 17
lea mea ua le toe ai le faasoesa o tagata amio leaga; o lea mea foi ua malolo ai e na lailoa. Ua fifilemu 18
faatasi ai o e sa noanoatia, latou te le faalogologo i le leo o le ua faasaua. O i ai i lea mea o tagatānuu 19
atoa ma alii, ua saoloto ai foi le pologa nai lona alii.

Se a le mea ua tuuina mai ai le 20
malamalama i le ua tigaina, ma le ola i e ua faanoanoa *o latou* loto?
o e ua faatalitali i le oti, a ua le oo 21
mai; e tele foi ona eli i ai, a e itiiti i le oloa ua natia. O e ua matuā 22
olioli, ma ua fiafia pe a maua e i latou le tuugamau. *Se a le mea ua* 23
tuuina mai ai le malamalama i le tagata o le ua lilo lona ala, ua puipuia foi o ia e le Atua? Auā ua 24
muai sau lo'u maputiga a o lei 'ai au, ma ua maligi mai o'u faataio e pei o vai. Auā o le mea na ou ma- 25
tuā fefe ai, ua oo mai lea ia te au, ua oo mai foi ia te au le mea na ou mata'u ai. Ua ou le filemu, ua ou 26
le mapu foi, ua ou le malolo, a ua oo mai le atuatuvale.

O le aoaiga muamua a Elifasa ia Iopu.

4 ONA tali mai ai lea o Elifasa le
2 Timanu, ua faapea mai, A taumafai
atu se upu ia te oe, pe e te tiga ai
ea? A o ai se na te mafaia ona
3 taofi *lana* upu? Faauta mai, na e
apoapoai atu i *tagata* e toatele, na
4 e faamalosia lima vaivai. O au upu
sa faamautuina ai le sa tautevateva,
sa e faamalosia foi tulivae sa vaivai.
5 A o lenei, ua oo mai ia te oe, ua e
faavaivai ai; ua papai mai ia te oe,
6 ua e atuatuvale ai. O lou faatua-
tuaga, o lou faamoemoega ma le
tonu o ou ala, e le o lou mata'u ea
lea *i le Atua?*
7 Se'i e manatu, po o ai ea ua fano
fua a e le sala? po o fea foi ua faa-
8 umatia ai e ua amiotonu? O la'u
vaai lea, o e ua suatia le agasala, ma
luluina le amio leaga, latou te sele-
9 sele mai ai lava. E fano i latou i le
mapugatamai o le Atua, e faaumatia
foi i latou i le mānava o ona pogai-
10 isu. O le tagi o le leona ma le leo o
le leona, ma nifo o leona taanoa, ua
11 gāugau lava ia. Ua fano le leona, auā
e leai sana mea e saeia, e faataape-
apeina foi le toloai a le leona fafine.
12 Ua faaoo mai faalilolilo se upu ia
te au; ua lagona ai foi o'u taliga nai
13 mea itiiti. O mafaufauga i mea e
vaaia i le po, ina o moe gagase ta-
14 gata; ua oo mai ai ia te au le mata'u
ma le gatete, na tetemu ai o'u ivi
15 uma. Na ui ane i o'u luma le agaga,
16 ua mātatili ai lo'u tino. Na tu mai
o ia, a ou te lei iloa *le uiga* o lona
tino mai; sa i ai le ata i luma o o'u
mata, sa ligoligo, ona ou faalogo ai
17 lea i le leo, Pe sili ea le amiotonu a
le tagata i lo le Atua? pe sili ea le
lelei o le tagata i le na faia o ia?
18 Faauta, ua le faalagolago o ia i ana
auauna; ua ia ta'uvaleleaina ana
19 agelu. E atili ai *ona faapea* i e o
nonofo i fale omea, o i ai lo latou
faavae i le eleele, ua tu'imomomoina
20 i latou e pei o le pepe. E tu'imo-
momoina i latou e afua i le taeao e
oo i le afiafi, ua fano i latou e faa-
vavau ma le le manatua e se tasi.
21 Ua le avea ea lo latou faasilisili sa
ia te i latou? Ua oti i latou, a o lē
popoto.

O isi upu o le aoaiga a Elifasa ia Iopu, ma lana apoapoai ia te ia.

INA valaau atu ia, pe ai se tasi e 5
tali mai ia te oe? po o ai foi so le
au paia e te faasaga i ai? O le ita 2
e fasia ai le tagata valea, o le ma-
taua foi e oti ai le vale. Na ou iloa 3
le tagata valea ua sosolo ona aa; a
ua ou faafanoloaina le mea na mau
ai o ia. Ua mamao lana fanau i le 4
olataga, ua solia foi i latou i le fai-
totoa, a e leai se na te laveaiina.
Ua 'aina lana saito e le ua fia 'ai, ua 5
avea ai foi e ia ai mea matuitui, ua
naunau atu le malaia i o latou oloa.
Auā e le alu ae mai le eleele le ma- 6
laia, e le tupu mai foi mai le lau-
eleele le tiga. A ua fanau mai le 7
tagata ia tigaina, e pei ona lele ae
o aloiafi. A e peitai a'u, ou te saili 8
atu i le Atua, ou te tuuina atu la'u
mea i le Atua; o le ua faia mea 9
tetele e le masuesueina, o vavega e
le mafaitaulia. O le ua foaiina mai 10
le ua i le laueleele, o le ua tuuina
mai foi o vai i le vao. E avae i le 11
mea maualuga o e ua maulalo; e
faaeaina foi o e ua faanoanoa ia
saogalemu ai. Ua faaleaogaina e 12
ia o mafaufauga o e fai togafiti,
ona le fai ai lea i o latou lima mea
ua latou manatu i ai. E maua e ia 13
o e popoto i a latou lava togafitiga,
e faaleaogaina foi le pule a e faa-
'ole'ole. Ua oso atu i latou i le 14
pouliuli a o ao, latou te tāutago foi
i le aoauli e peiseai o le po. A e 15
faaolaina e ia o e matitiva ai le
pelu, *ma* o latou gutu, ma le lima o
le ua malosi. O le mea lea ua fai 16
ai se faamoemoe o le ua vaivai, ua
punitia ai foi le gutu o lē amio
leaga.

Faauta mai, amuia le tagata ua 17
aoaiina e le Atua; o le mea lea aua
e te ta'ufaatauvaaina ai aoaiga a Le
e ona le malosi uma lava. Auā o 18
ia na te faatigaina, o ia foi na te
fusia; o ia e manua ai, o ona aao
foi e fofō ai. E laveai mai o ia ia 19
te oe i puapuaga e ono, o lona fitu
lava e le papai atu ai se leaga ia te
oe. Na te laveaiina oe i le oge ia 20
le oti ai, *na te laveaiina* foi oe i le
pelu i le taua. E te lilo ai oe i le 21
sasa a le laulaufaiva, e te le fefe

foi i le faatafunaina pe a oo mai.
22 E te ‘ata i le faatafunaina ma le
oge, e te le mata‘u foi i manu feai.
23 Auā e fai sa outou feagaiga, o oe ma
maa o le eleele ; tou te lelei foi ma
24 manu feai. E te iloa foi, ua saoga-
lemu lou fale ie ; e te asiasi lava i
25 lou fale, a e te le agasala. E te iloa
foi e toatele lau fanau, e tusa foi e
ua tutupu ia te oe ma le vao iti o le
26 laueleele. E te oo i le tuugamau o
e toeaina lava, e pei ona alu ae o le
faaputugāsaito i lona tau.
27 Faauta, ua matou suesueina lenei
mea, o loo faapea lava ia ; ina e faa-
fogafoga mai i ai, ma ia e silafia ai.

O le tali a Iopu ia Elifasa, ma lana aoai atu i ana uo.

6 UA tali atu Iopu, ua faapea atu,
2 E! ana matuā fuatia lo‘u tiga ; ana
avae foi faatasi lo‘u malaia i le fua
3 faatautau. Po o pe na *ua iloa* ua
sili lona mamafa i le oneone o le
sami ; o le mea lea ua soona fai ai
4 a‘u upu. Aua o loo i totonu ia te
au o u fanafana a Le e ona le ma-
losi uma lava ; o le mea oona o i ai
e inumia ai lo‘u agaga ; o loo pae
tau mai ia te au o mea matautia
mai le Atua.
5 Pe tagi ea le asini o le vao ina o
i ai i le vao mu‘a ? pe tagi foi le
povi *ua* i *ona* luma ana mea e ‘ai ?
6 Pe ‘aina ea le mea ua le namumea
pe a le *inā* le masima ? pe ai ea se
7 manogi i le niu o le fuāmoa ? *O*
mea sa ou le mafai ona tago i ai, ua
avea ia ma a‘u mea e ‘ai e peiseai
ua leaga.
8 E! ana maua le mea na ou faa-
toga i ai ; ana foaiina mai foi e le
Atua le mea na ou naunau i ai ;
9 ia finagalo le Atua e tu‘imomomo
ia te au, ia tuu mai e ia lona aao,
10 ma vavaeeseina a‘u. Ona i ai pea
lea sina o‘u faamatalaloto ; ou te
olioli foi i le tiga ; aua na te faa-
saoina ; auā sa ou le natia afioga a
11 le Paia. Po o le a ea lo‘u malosi,
ou te faamoemoe ai *i se mea ?* po o
le a foi lo‘u iuga, ou te faatoatoa ai
12 pea ? O le malosi o maa o lo‘u
malosi ea lea ? o lo‘u tino o le ‘apa
13 memea ea lea ? Aue ! e leai so‘u
fesoasoani ia te au lava ; ua sola
ese foi ia te au le faaolataga.

O le ua tigaina *e tatau ona* alo- 14
fagia o ia e lana uo ; a ua tuua e
ia le mata‘u i Le e ona le malosi
uma lava. Ua faa‘ole‘ole o‘u uso e 15
pei o le alia, ua mavae atu i latou e
pei o tafe o alia. Ua suaeleele ia 16
ona o le vaito‘a ; ua lilo ai le kiona.
O ona po e mauī ai, e mamate ai 17
lava ; pe a velasia, ona pe ai lea i
mea sa i ai. Ua tuua e malaga lo 18
latou ala ua afe, ua o ae i le vao,
ona fano ai lea o i latou. Na vaa- 19
vaai atu malaga a sa Temā, na faa-
moemoe i ai malaga a Seepa. Na 20
masiasi i latou, auā na *latou* faatua-
tua *i ai ;* na oo atu i ai, ona latou
fememeai ai lea. Auā ua avea nei 21
outou *e pei* o ia mea ; ua vaavaai
mai outou i *lo‘u* malaia, ma outou
fefefe ai. Pe na ou fai atu ea, Ia 22
outou aumaia *se mea* ia te au ? pe,
Au mai ia se mea alofa ia te au ai a
outou oloa ? pe, Laveai mai ia ia te 23
au ai le lima o le ua ita mai ? pe,
Faaola mai ia outou ia te au ai lima
o e ua faasaua ?

Ina a‘oa‘o mai ia outou ia te au, 24
ona ou faalologo ai lea ; ia outou
faasino mai foi ia te au se mea ua
ou sese ai. E matuā maamaai upu 25
tonu. A e peitai se a se mea ua
faatonuina i la outou aoaiga ? Po 26
ua outou manatu ea e aoaiina o upu ?
o upu a le ua totoai *e tusa* ia ma le
matagi. Ua outou feosofi mai i le 27
ua mātuaoti, ua outou elia foi *le lua*
mo la outou uo. A o lenei, ia outou 28
finagalo e silasila mai ia te au ; ona
outou silafia lea pe afai ou te tala
pepelo. Ina foi mai ia o outou, aua 29
ne‘i i ai se amio leaga ; ina toe foi
mai ia o outou, ua i ai i lenei mea
la‘u amiotonu. Po ua i ai ea se 30
agasala i lo‘u laulaufaiva ? Pe le
iloga ea i lo‘u gutu le mea leaga ?

O le tagi o Iopu i lona tiga, ma isi ana upu na ia fai atu ai i le Atua.

E LE o i ai ea le taua ua tofia i **7**
tagata i le lalolagi ? *pe le* tusa foi o
latou aso i aso o le ua galue i le
taui ? E faapei ona naunau le po- 2
loga i le paolo, e faapei ona faatali-
tali atu foi o le ua galue i le taui i
lona totogi ; e faapea lava ona fai 3
mo‘u o masina e tigaina ai, ua tofia

foi ia te au o po e puapuagatia ai.
4 A ou taoto, ona ou faapea lea, po o
afea ou te tulai atu ai, ma mavae
atu le po? Ua aoina ua ou le mapu
5 i le feliuliuai. Ua liloia lo'u tino i
tuga, ua to'ato'a ai le eleele; ua
iliganoa lo'u pa'u, ma ua *toe* sua.
6 Ua sili ona tele vavave o'u aso i le
si'a a le laga ie; ua uma foi ua aunoa
7 ma se faamoemoe. Ia e manatua, o
le matagi lava lo'u ola; e le toe iloa
8 e o'u mata se mea lelei. E le toe
vaai mai ia te au mata o le sa iloa
a'u; ua e silasila mai ia te au, ona
9 leai lea o a'u. Ua taape le ao ua
mavae atu, e faapea le ua alu ifo i
10 le tuugamau, e le *toe* alu ae o ia. E
le toe foi mai o ia i lona fale, e le
toe iloa o ia i le mea sa i ai o ia.
11 O le mea lea ou te le taofi ai lo'u
gutu, ou te tautala i le puapuaga o
lo'u agaga, ou te tagi atu i le tiga o
12 lo'u loto. O le sami ea a'u, po o se
tanimo, ua e tofia mai ai se leoleo
13 ia te au? A a'u faapea, O lo'u
moega e faamafanafanaina ai a'u, o
lo'u taotoga e faamāmāina a'i lo'u
14 tagi; ona e faafefe mai ai lea ia te
au i miti, ua e faamatautia foi a'u i
15 mea e faaali mai. O lea ou te ma-
nao ai ina ia mole o a'u; e tele *lo'u*
manao i le oti, a e itiiti i o'u nei ivi.
16 Ou te 'ino'ino i ai, ou te le fia ola
pea; tuu mai pea ia o a'u, auā ua
faatauvaa lava o'u aso.
17 Se a ea le tagata, e te faasilisili
ai o ia? ma e manatu mai ai ia te
18 ia? ma e asiasi mai ai ia te ia i
taeao uma, ma tofotofo mai pea
19 lava ia te ia? E te le 'alo ea ou
fofoga ia te au seia afea? e te le
se'i tuuina mai ea ia te au, seia ou
20 folo lo'u feanuga. Ua ou agasala;
se a se mea ua ou faia ia te oe, o le
ua silasila i tagata? se a ea le mea
ua e fai ai a'u ma manulauti ia te
oe, ua fai ai a'u ma avega ia te au?
21 se a le mea e te le aveeseina ai lo'u
solitulafono, ma faateaina la'u aga-
sala? auā e le pine ona ou taoto i
le eleele; e te ala saili foi ia te au,
a ua le i ai a'u.

O le lauga muamua a Pilitati ia Iopu, ua ta'u mai ai le malaia o tagata agasala.

ONA tali mai ai lea o Pilitati le **8**
Sua, ua faapea mai, E te tautala i 2
na upu seia afea? e fai foi ma ma-
tagi tetele o upu a lou fofoga *seia*
afea? Pe faapiopioina ea e le Atua 3
le faamasinoga? pe faapiopioina ea
mea tonu e Le e ona le malosi uma
lava? Afai na agasala atu lau fanau 4
ia te ia, ma ua lafoaiina i latou e ia
i a latou solitulafono? Afai e te 5
matuā saili atu i le Atua, ma aioi
atu i Le e ona le malosi uma lava;
afai ua e lelei ma e amio sa'o, e 6
maleifua mai lava nei o ia ona o oe,
e faasaogalemu foi e ia le fale e fai
ai lau amiotonu. E ui lava ina itiiti 7
lou amataga, a e matuā faateleina
lou iuga. Auā ina e fesili atu ia i 8
le tupulaga na muamua, ma ia e
matuā suesue i o latou mātua. Auā 9
o i tatou *o tagata* ananafi, ua tatou
le iloa; auā o tatou aso i le lalolagi
o le ata ia. Latou te le a'oa'o mai 10
ea ia te oe, *ma* ta'u mai ia te oe, ma
fai mai upu ai o latou loto?

Pe tupu mai ea le kome a le o i 11
ai se palapala? pe tupu mai ea le
utuutu a le o i ai se vai? A o lau- 12
olaola, ma le le salaina, e muamua
ona mamae i vao iti uma. E faapea 13
lava ala o i latou uma o e faagalo-
galo i le Atua; e faaumatia foi le
faamoemoe o le tagata faalemata'u.
E vavaeeseina lona faamoemoe, o 14
lona faatuatuaga foi o le fale o le
apogaleveleve lea. E faalagolago o 15
ia i lona fale, a e le mau; e taofi-
mauina ai e ia, a e le tumau. Ua 16
tupu olaola o ia, a o le laina, ua
tupu foi ona tatupu i lana faatoaga.
Ua feuiuiai ona aa i le faaputugā- 17
maa, ua iloa foi le mea o i ai māa.
E faaumatia lava o ia ai le mea o i 18
ai o ia, ona faafiti ai lea ia te ia, *e*
faapea atu, Ou te le iloa oe. Faauta, 19
o le olioli lea i lona ala, e tutupu
foi nisi mai le eleele.

Faauta, e le lafoaiina e le Atua le 20
ua sao lana amio, na te le taofia ae
foi lima o e amio leaga. Seia faa- 21
tumuina e ia lou fofoga i le 'ata'ata,
ma ou laufofoga i le alaga fiafia. E 22
faaofuina i le mā o e ua 'ino'ino mai

foi i le faatafunaina pe a oo mai.
22 E te ʻata i le faatafunaina ma le
oge, e te le mataʻu foi i manu feai.
23 Auā e fai sa outou feagaiga, o oe ma
maa o le eleele ; tou te lelei foi ma
24 manu feai. E te iloa foi, ua saoga-
lemu lou fale ie ; e te asiasi lava i
25 lou fale, a e te le agasala. E te iloa
foi e toatele lau fanau, e tusa foi e
ua tutupu ia te oe ma le vao iti o le
26 laueleele. E te oo i le tuugamau o
e toeaina lava, e pei oua alu ae o le
faaputugāsaito i lona tau.
27 Faauta, ua matou suesueina lenei
mea, o loo faapea lava ia ; ina e faa-
fogafoga mai i ai, ma ia e silafia ai.

O le tali a Iopu ia Elifasa, ma lana aoai atu i ana uo.

6 UA tali atu Iopu, ua faapea atu,
2 E! ana matuā fuatia loʻu tiga ; ana
avae foi faatasi loʻu malaia i le fua
3 faatautau. Po o pe na *ua iloa* ua
sili lona mamafa i le oneone o le
sami ; o le mea lea ua soona fai ai
4 aʻu upu. Aua o loo i totonu ia te
au o u fanafana a Le e ona le ma-
losi uma lava ; o le mea oona o i ai
e inumia ai loʻu agaga ; o loo pae
tau mai ia te au o mea matautia
mai le Atua.
5 Pe tagi ea le asini o le vao ina o
i ai i le vao muʻa ? pe tagi foi le
povi *ua* i *ona* luma ana mea e ʻai ?
6 Pe ʻaina ea le mea ua le namumea
pe a le *inā* le masima ? pe ai ea se
7 manogi i le niu o le fuāmoa ? *O*
mea sa ou le mafai ona tago i ai, ua
avea ia ma aʻu mea e ʻai e peiseai
ua leaga.
8 E! ana maua le mea na ou faa-
toga i ai ; ana foaiina mai foi e le
Atua le mea na ou naunau i ai ;
9 ia finagalo le Atua e tuʻimomomo
ia te au, ia tuu mai e ia lona aao,
10 ma vavaeeseina aʻu. Ona i ai pea
lea sina oʻu faamatalaloto ; ou te
olioli foi i le tiga ; aua na te faa-
saoina ; auā sa ou le natia afioga a
11 le Paia. Po o le a ea loʻu malosi,
ou te faamoemoe ai *i se mea ?* po o
le a foi loʻu iuga, ou te faatoatoa ai
12 pea ? O le malosi o maa o loʻu
malosi ea lea ? o loʻu tino o le ʻapa
13 memea ea lea ? Aue ! e leai soʻu
fesoasoani ia te au lava ; ua sola
ese foi ia te au le faaolataga.
O le ua tigaina *e tatau ona* alo- 14
fagia o ia e lana uo ; a ua tuua e
ia le mataʻu i Le e ona le malosi
uma lava. Ua faaʻoleʻole oʻu uso e 15
pei o le alia, ua mavae atu i latou e
pei o tafe o alia. Ua suaeleele ia 16
ona o le vaitoʻa ; ua lilo ai le kiona.
O ona po e mauī ai, e mamate ai 17
lava ; pe a velasia, ona pe ai lea i
mea sa i ai. Ua tuua e malaga lo 18
latou ala ua afe, ua o ae i le vao,
ona fano ai lea o i latou. Na vaa- 19
vaai atu malaga a sa Temā, na faa-
moemoe i ai malaga a Seepa. Na 20
masiasi i latou, auā na *latou* faatua-
tua *i ai ;* na oo atu i ai, ona latou
fememeai ai lea. Auā ua avea nei 21
outou *e pei* o ia mea ; ua vaavaai
mai outou i *loʻu* malaia, ma outou
fefefe ai. Pe na ou fai atu ea, Ia 22
outou aumaia *se mea* ia te au ? pe,
Au mai ia se mea alofa ia te au ai a
outou oloa ? pe, Laveai mai ia ia te 23
au ai le lima o le ua ita mai ? pe,
Faaola mai ia outou ia te au ai lima
o e ua faasaua ?
Ina aʻoaʻo mai ia outou ia te au, 24
ona ou faalologo ai lea ; ia outou
faasino mai foi ia te au se mea ua
ou sese ai. E matuā maamaai upu 25
tonu. A e peitai se a se mea ua
faatonuina i la outou aoaiga ? Po 26
ua outou manatu ea e aoaiina o upu ?
o upu a le ua totoai *e tusa* ia ma le
matagi. Ua outou feosofi mai i le 27
ua mātuaoti, ua outou elia foi *le lua*
mo la outou uo. A o lenei, ia outou 28
finagalo e silasila mai ia te au ; ona
outou silafia lea pe afai ou te tala
pepelo. Ina foi mai ia o outou, aua 29
neʻi i ai se amio leaga ; ina toe foi
mai ia o outou, ua i ai i lenei mea
laʻu amiotonu. Po ua i ai ea se 30
agasala i loʻu laulaufaiva ? Pe le
iloga ea i loʻu gutu le mea leaga ?

O le tagi o Iopu i lona tiga, ma isi ana upu na ia fai atu ai i le Atua.

E LE o i ai ea le taua ua tofia i **7**
tagata i le lalolagi ? *pe le* tusa foi o
latou aso i aso o le ua galue i le
taui ? E faapei ona naunau le po- 2
loga i le paolo, e faapei ona faatali-
tali atu foi o le ua galue i le taui i
lona totogi ; e faapea lava ona fai 3
moʻu o masina e tigaina ai, ua tofia

foi ia te au o po e puapuagatia ai.
4 A ou taoto, ona ou faapea lea, po o
afea ou te tulai atu ai, ma mavae
atu le po? Ua aoina ua ou le mapu
5 i le feliuliuai. Ua liloia lo'u tino i
tuga, ua to'ato'a ai le eleele; ua
iliganoa lo'u pa'u, ma ua *toe* sua.
6 Ua sili ona tele vavave o'u aso i le
si'a a le laga ie; ua uma foi ua aunoa
7 ma se faamoemoe. Ia e manatua, o
le matagi lava lo'u ola; e le toe iloa
8 e o'u mata se mea lelei. E le toe
vaai mai ia te au mata o le sa iloa
a'u; ua e silasila mai ia te au, ona
9 leai lea o a'u. Ua taape le ao ua
mavae atu, e faapea le ua alu ifo i
10 le tuugamau, e le *toe* alu ae o ia. E
le toe foi mai o ia i lona fale, e le
toe iloa o ia i le mea sa i ai o ia.
11 O le mea lea ou te le taofi ai lo'u
gutu, ou te tautala i le puapuaga o
lo'u agaga, ou te tagi atu i le tiga o
12 lo'u loto. O le sami ea a'u, po o se
tanimo, ua e tofia mai ai se leoleo
13 ia te au? A a'u faapea, O lo'u
moega e faamafanafanaina ai a'u, o
lo'u taotoga e faamāmāina a'i lo'u
14 tagi; ona e faafefe mai ai lea ia te
au i miti, ua e faamatautia foi a'u i
15 mea e faaali mai. O lea ou te ma-
nao ai ina ia mole o a'u; e tele *lo'u*
manao i le oti, a e itiiti i o'u nei ivi.
16 Ou te 'ino'ino i ai, ou te le fia ola
pea; tuu mai pea ia o a'u, auā ua
faatauvaa lava o'u aso.
17 Se a ea le tagata, e te faasilisili
ai o ia? ma e manatu mai ai ia te
18 ia? ma e asiasi mai ai ia te ia i
taeao uma, ma tofotofo mai pea
19 lava ia te ia? E te le 'alo ea ou
fofoga ia te au seia afea? e te le
se'i tuuina mai ea ia te au, seia ou
20 folo lo'u feanuga. Ua ou agasala;
se a se mea ua ou faia ia te oe, o le
ua silasila i tagata? se a ea le mea
ua e fai ai a'u ma manulauti ia te
oe, ua fai ai a'u ma avega ia te au?
21 se a le mea e te le aveeseina ai lo'u
solitulafono, ma faateaina la'u aga-
sala? auā e le pine ona ou taoto i
le eleele; e te ala saili foi ia te au,
a ua le i ai a'u.

O le lauga muamua a Pilitati ia Iopu, ua ta'u mai ai le malaia o tagata agasala.

ONA tali mai ai lea o Pilitati le **8**
Sua, ua faapea mai, E te tautala i 2
na upu seia afea? e fai foi ma ma-
tagi tetele o upu a lou fofoga *seia*
afea? Pe faapiopioina ea e le Atua 3
le faamasinoga? pe faapiopioina ea
mea tonu e Le e ona le malosi uma
lava? Afai na agasala atu lau fanau 4
ia te ia, ma ua lafoaiina i latou e ia
i a latou solitulafono? Afai e te 5
matuā saili atu i le Atua, ma aioi
atu i Le e ona le malosi uma lava;
afai ua e lelei ma e amio sa'o, e 6
maleifua mai lava nei o ia ona o oe,
e faasaogalemu foi e ia le fale e fai
ai lau amiotonu. E ui lava ina itiiti 7
lou amataga, a e matuā faateleina
lou iuga. Auā ina e fesili atu ia i 8
le tupulaga na muamua, ma ia e
matuā suesue i o latou mātua. Auā 9
o i tatou *o tagata* ananafi, ua tatou
le iloa; auā o tatou aso i le lalolagi
o le ata ia. Latou te le a'oa'o mai 10
ea ia te oe, *ma* ta'u mai ia te oe, ma
fai mai upu ai o latou loto?

Pe tupu mai ea le kome a le o i 11
ai se palapala? pe tupu mai ea le
utuutu a le o i ai se vai? A o lau- 12
olaola, ma le le salaina, e muamua
ona mamae i vao iti uma. E faapea 13
lava ala o i latou uma o e faagalo-
galo i le Atua; e faaumatia foi le
faamoemoe o le tagata faalemata'u.
E vavaeeseina lona faamoemoe, o 14
lona faatuatuaga foi o le fale o le
apogaleveleve lea. E faalagolago o 15
ia i lona fale, a e le mau; e taofi-
mauina ai e ia, a e le tumau. Ua 16
tupu olaola o ia, a o le laina, ua
tupu foi ona tatupu i lana faatoaga.
Ua feuiuiai ona aa i le faaputugā- 17
maa, ua iloa foi le mea o i ai māa.
E faaumatia lava o ia ai le mea o i 18
ai o ia, ona faafiti ai lea ia te ia, *e*
faapea atu, Ou te le iloa oe. Faauta, 19
o le olioli lea i lona ala, e tutupu
foi nisi mai le eleele.

Faauta, e le lafoaiina e le Atua le 20
ua sao lana amio, na te le taofia ae
foi lima o e amio leaga. Seia faa- 21
tumuina e ia lou fofoga i le 'ata'ata,
ma ou laufofoga i le alaga fiafia. E 22
faaofuina i le mā o e ua 'ino'ino mai

ia te oe, o le fale ie o e amio leaga, e leai lea.

O le tali a Iopu ia Pilitati, ua ta'u atu ai le amiotonu ma le mana o le Atua.

9 ONA tali atu lea o Iopu, ua faa-
2 pea atu, Ua ou iloa e moni lava, o loo faapea; a e faapefea ona amio-
3 tonu o le tagata i luma o le Atua? Afai e finagalo o ia ona finau ma ia,
4 e le mafai ona tali atu o ia ia te ia se *upu* e tasi i le afe *o upu*. E poto *lona* finagalo, e malosi foi *lona* mana. Po o ai ea se ua faamaaa *lona loto*
5 e tetee atu ia te ia a e sao ai. O le na te siitia mauga, a e lei iloa e i latou, o le na te fulisia i latou i
6 lona toasa. O le ua lulueseina le lalolagi i le mea sa i ai, ona gagau
7 ai lea o ona pou tu. O lē fetalai atu i le la, ona le alu ae ai lea, ma
8 na faamaufaailogaina fetu. O lē fofola le lagi, na o ia lava, ma savali
9 atu i luga o peau o le sami. O lē na faia Asa, ma Kisila, ma Kima,
10 atoa ma ana o i le itu i toga. O le ua faia mea tetele e le masuesueina, ma vavega e le mafai ona faitaulia.
11 Faauta, ua afio ane o ia i o'u luma, a ou te le iloa o ia; ua afio atu foi o ia, a ou te le iloa o ia.
12 Faauta, e faoa e ia, po o ai ea sē faafoi atu ia te ia? po o ai ea e fai atu ia te ia, O le a ea le mea ua e
13 faia? E le faafoisia e le Atua lona toasa; e ifo i lalo ia te ia o fesoaso-
14 ani faamaualuga. A e faapefea a'u nei ona ou tali atu ia te ia, *ma* a'u filifilia ni upu *e fai atu* ia te ia?
15 Ana ou amiotonu po ua ou le tali atu ia te ia, a e faatoga atu i lo'u
16 faamasino. Ana ou valaau atu, ma ua tali mai o ia ia te au, ua ou le manatu ua faafofogaina mai e ia
17 lo'u leo. Auā na te tu'imomomoina a'u i le afā, ma faateleina fua o'u
18 manua. Na te le tuuina mai a'u, seia ou mānava ifo, a ua na faa-
19 ma'onaina mai a'u i mea oona. Afai *ou te tautala* i le malosi, faauta mai, ua malosi lava *o ia;* afai foi *ou te tautala* i le faamasinoga, o ai ea se
20 na te atofaina se aso mo a'u? Afai ou te ta'uamiotonuina a'u e a'u, e faasalaina a'u i lo'u lava gutu; *afai ou te fai atu*, ua sao la'u nei amio, e ta'ua ai a'u o le faapiopio. *Afai* 21
ou te fai atu, o a'u nei ua sao, ou te le iloa ai lo'u agaga, ou te 'ino'ino i lo'u ola.

E tasi lea mea, o le mea lea na ou 22
fai atu ai, O loo faaumatia e ia o le ua sao lana amio atoa ma le ua amio leaga. Afai e fasioti faafuasei le 23
sasa, e 'ata ai o ia i le tofotofoga o e ua le sala. Ua tuuina mai le lalo- 24
lagi i le lima o lē amio leaga; e ufitia e ia o mata o faamasino o i ai; afai ua le faapea, po o fea o i ai o ia? po o ai ea o ia?

Ua tele vavave o'u aso e sili i le 25
ua momo'e; ua mavae atu ia ma le le iloa se mea lelei. Ua mavae atu e 26
pei o vaa tele vavave; e pei o le aeto foi ua lele tele vave i lana mea e 'ai. Afai ou te fai atu, ou te faa- 27
galogaloina lo'u tagi, ou te le toe mata *faanoanoa*, a e ou te mata fiafia. Ua ou fefe i o'u tiga uma, ua 28
ou iloa, e te le ta'usaoina a'u. Ua 29
ou amio leaga, se a ea le mea ou te tautiga fua ai a'u? Afai ou te taele 30
i le suāvai kiona, ma ou faamamāina o'u lima i le moli; a e te fufui ia te 31
au i le lua; e faainosia foi a'u i o'u lava ofu. Auā e le se tagata *o ia*, e 32
pei o a'u, ou te tali atu ai ia te ia, ma te o faatasi ai i le faamasinoga.
E le o i ai foi se faamasino i lo ma 33
va, e tago mai lona lima ia te i maua. Ia aveeseina e ia o lana sasa 34
ia te au, aua ne'i faamatautia foi a'u i lona matautia. Ona ou tautala 35
atu ai lea ma le le fefe ia te ia; a o a'u, o loo le faapea ia te au.

O isi upu a Iopu, ua tagi atu ai o ia i le Atua i lona tiga.

10 UA musu lo'u loto i lo'u ola; ou te tuuina atu a'u ia tagi pea; ou te
2 tautala i le tiga o lo'u loto. Ou te fai atu i le Atua, Aua e te faasala mai ia te au, ia e faailoa mai ia te au le mea e te finau mai ai ia te au.
3 Pe lelei ea ia te oe ina e faasaua, ma e 'ino'ino i le galuega a ou aao, ma e faamanuia le pule a e amio
4 leaga? Ua e fofoga ea i mata o tagata? po ua e silasila ea e pei o le
5 vaai o tagata? O ou aso ea e pei o aso o tagata? po ou tausaga ea e
6 pei o aso o tagata? Ina ua e saili mai i la'u amio leaga, ma suesue i

7 la'u agasala. Ua e silafia lava, ua ou
le amio leaga; e leai foi se laveai
mai i lou aao.
8 Na saunia ma faia a'u atoa uma e
9 ou aao; a ua e fasioti ia te au. Se'i
e manatu, na e faia a'u e pei o le
omea; e te toe faafoisia ea a'u i le
10 efuefu? Na e le sasaaina ea a'u e
pei o le suāsusu, ma faato'aina a'u e
11 pei o le suāsusu to'a? Na e faa-
ofuina a'u i le pa'u ma le aano, na e
12 faamalosia foi a'u i ivi ma ua. Na e
foaiina mai ia te au le ola ma le
alofa, o lou leoleo mai foi na tausia
13 ai lo'u agaga. Ua e natia foi nei
mea i lou finagalo; ua ou iloa o loo
ia te oe lenei mea.
14 Afai ou te agasala, ua e silasila
mai ai pea ia te au, e te le faa-
magalo mai foi ia te au i la'u amio
15 leaga. Afai ua ou amio leaga, oi
talofa ia te au! *afai* foi ua ou amio-
tonu, e le ea i luga lo'u ulu; ua
tumu a'u i le mā, ua *ou* iloa foi lo'u
16 puapuaga; mona ua tupu pea. Ua
e tuli mai ia te au, e pei o le leona;
ua e toe faia ia te au mea e ofo ai.
17 Ua e faafouina mai o au molimau
ia te au, ma ua e faateleina mai lou
toasa ia te au; e auauai 'au ia te au.
18 Se a le mea na e au mai ai a'u i le
manava? E! ana ou oti, ma ia le
19 iloa a'u e se tasi, po o pe na ua avea
a'u e peiseai na ou le ola mai; po
ua aveina atu a'u ai le manava i le
tuugamau.
20 E le itiiti ea o'u aso? Ina soia,
tuu mai pea ia o a'u, seia ou muai
21 malolo ane teisi, i lo'u alu atu ai *i le*
mea ou te le toe foi mai ai, o le nuu
22 o le pouliuli ma le ata o le oti; o le
nuu o le pouliuli, e tusa lava ma le
pouliuli tele; o le ata o le oti, e le i
ai ni mea tonu; o lona pupula mai
e tusa ma le pouliuli tele.

O le lauga a Sofara, ua aoai atu ai ia Iopu.

11 ONA tali mai ai lea o Sofara le
2 Naama, ua faapea mai, A le talia ea
upu ua tele? pe ta'uamiotonuina ea
3 le tagata tautala s>o? O lou tau-
tala faaletatau e faalologo ai ea
tagata? e te tauemu mai ea, a e
4 leai se tasi e faamaina atu oe? Sa e
faapea mai, Ua tonu la'u mataupu,
5 ou te mamā foi a'u i ou luma. A e
peitai, e lelei pe a tūlei mai le siufo-
foga o le Atua, ma fetalai mai o ia
ia te oe; ma faaali mai e ia ia te oe 6
mea lilo o le poto, auā ua sili lava i
mea ua faailoa mai; ona iloa ai lea e
oe ua faagalogaloina e le Atua mo
oe o isi au agasala.
O le suesue e te maua ai ea le 7
Atua? e te maua atoatoa ai ea Le e
ona le malosi uma lava? Ua maua- 8
luga i le lagi; se a se mea e te faia?
Ua sili ona loloto i seoli; se a se
mea e te iloa ai? O lona umi ua 9
sili lea i le lalolagi, ua sili foi lona
lautele i le sami. Afai e oso mai o 10
ia, ma puipui mai, ma faapotopoto
mai, po o ai ea na te faafoi ia te ia?
Auā ua silafia e ia tagata amio 11
leaga; ua silasila mai foi o ia i le
agasala, pe na te le mafaufau foi ea
i ai? A e leai se atamai i le tagata 12
valea, a ua fanau le tagata *ua tusa*
ma le tamai asini o le vao.
Afai e te saunia lou loto, ma faa- 13
loaloa atu ou lima ia te ia; afai ua i 14
lou lima se amioletonu, ia e avema-
maoina; aua ne'i tumau pea le aga-
sala i ou fale ie. Ona ea ai lea i 15
luga o ou mata e leai se mea e pona
ai; e te faamalosi foi, ma e le fefe
lava. Auā e galo ia te oe le pua- 16
puaga, e te manatua foi e pei o le
vai ua tafe atu. E oo mai foi *ou* aso 17
e sili *ona malamalama* i le aoauli;
ua e i ai nei i le pouliuli, a e avea oe e
pei o lea taeao. E fai sou faatuatua, 18
auā o loo i ai le faamoemoe; o loo e
mā *nei* oe, *a* e te toato ma le filemu.
E te taoto foi, a e leai se na te faa- 19
matau mai; e toatele foi e ole atu ia
te oe. A e fole mata o e amio leaga, 20
e faaumatia foi se mea latou te
sosola i ai; o lo latou faamoemoe
foi ua se mānava ua mavae atu.

O le tali a Iopu i le lauga a Sofara.

ONA tali atu lea o Iopu, ua faa- **12**
pea atu, E moni, o le nuu lava 2
outou, e mavae faatasi ma outou le
poto. O ia te au foi le mafaufau e 3
tusa ma outou, ou te le faatauvaa
a'u ia te outou; o ai ea foi se ua le
i ai mea faapena? O le ua tauemua 4
e lana uo, o a'u lea o le ua valaau
atu i le Atua, ona tali mai ai lea o ia
ia te ia, ua tauemua le tagata amio-
tonu, o le ua sao lana amio. O le 5

sulu ua inosia i le manatu o lē nofo ma le filemu, *o le tagata lea* o le a mapeva lona vae.

6 E saogalemu fale ie o e ua fao mea, ua saogalemu foi i latou o e faaonoono i le Atua; o e ua tuuina mai i ai mea e le Atua i o latou
7 lima. A e peitai ina e fesili ia i manu vaefa, latou te a'oa'o mai ia te oe; ma manu felelei, latou le faailoa
8 mai ia te oe. Pe ia e tautala i le laueleele, e a'oa'o mai ai o ia ia te oe; e faamatala mai foi ia te oe e
9 i'a o le sami. Po o ai ea e le iloa i nei mea uma ua faia ia mea e le aao
10 o Ieova? ua i ai i lona aao o le ola o mea ola uma, ma le mānava a tagata ola uma lava.
11 E le faamasino ea e le taliga i upu? e le tofotofo ea foi e le gutu i
12 ana mea e 'ai? O loo i ai le poto i e ua toeaina; o le faalevaleva foi o aso e i ai le faautauta.
13 O loo ia te ia le poto ma le malosi, o loo ia te ia le mafaufau ma le faa-
14 utauta. Faauta, e lepetia e ia, a e le mafai ona toe atiina ae; e puipuia e ia le tagata, a e le toe tatalaina.
15 Faauta, e taofia e ia le vai, ona pe ai lea; na te tuuina mai ai foi, ona
16 olopalaina ai lea o le nuu. O loo ia te ia le malosi ma le poto; o loo ia te ia o le ua faaseseina atoa ma le
17 na te faasese ia te ia. Na te ta'ita'iina faipule faatagataotaua, na te
18 faavāleaina foi faamasino. Na te tatalaina le noanoaga a tupu, na te fusia foi o latou sulugatiti i le fusi.
19 Na te ta'ita'iina ositaulaga faatagataotaua, na te lafotu foi i e malo-
20 losi. Na te avea le tautalaga ai e ua faamaoni, na te avea foi le ma-
21 faufau o toeaina. Na te faainosia alii, na te tatalaina foi le fusi o e
22 malolosi. Na te faaalia mea loloto ai le pouliuli, na te aumaia foi le ata
23 o le oti i le malamalama. Na te faatoateleina nuu, na te faaumatia foi; na te faalauteleina nuu, na te faa-
24 lauitiitia foi. Na te aveesea loto o alii sili o nuu o le lalolagi, ma faaseseina i latou i le mea gaogao, e le
25 o i ai se ala. E tautago i latou i le pouliuli, e leai se malamalama; na te faaseseina foi i latou pei o le ua onā.

O isi upu a le lauga a Iopu.

FAAUTA, ua iloa e o'u mata *nei* **13**
mea uma, ua faalogo ai o'u taliga
ma lagona ai. O mea ua iloa e 2
outou, ou te iloa foi a'u; ou te le
faatauvaa a'u ia te outou.

A e peitai a'u, ou te fia tautala i 3
Le e ona le malosi uma lava, ou te
loto lava ina ia ma filifili ma le
Atua. Auā ua outou fatu fua lava 4
tala pepelo, o fomai le aoga lava
outou uma. E! ana matuā faalo- 5
logo outou, po ua avea lea ma poto
ia te outou.

Ia outou faalogologo mai lava i 6
la'u faatonu atu, ina liliu mai o
outou *taliga* i a'u finauga. Tou te 7
tautala ea ma le le tonu mo le Atua?
tou te tautala faa'ole'ole ea mo ia?
tou te faailogaina ea o ia? tou te 8
finau ea mo le Atua? Pe lelei ea 9
ina ia suesue mai o ia ia te outou?
pe tou te pelogia ea o ia, e pei ona
pelogia o le tagata e le tasi? E 10
matuā aoai o ia ia te outou, pe a
outou faailogaina faalilolilo nisi.
Pe le faamatautia ea outou i lona 11
silisili? pe le oo atu ea lona matau-
tia ia te outou? O a outou upu 12
faamanatu o faatusa lefulefu ia, o
outou 'olo o 'olo omea ia.

Soia tou te tautala ia te au, so'u 13
tautala atu a'u, ona *faitalia* lea se
mea e oo mai ia te au. *Faitalia* se 14
mea *e oo mai* ou te u lo'u tino i o'u
nifo, ma ou tuu lo'u ola i lo'u lima.
E ui lava ina fasioti o ia ia te au, ou 15
te faamoemoe *pea* ia te ia; a e pei-
tai ou te faatonu atu o'u ala i ona
luma. E fai lava o ia mo'u faaola- 16
taga; auā e le alu atu se tagata
faalematau i ona luma.

Ina matuā faalogologo mai ia i 17
la'u upu ma la'u faamatalaga i o
outou taliga. Faauta mai ea, ua ou 18
sauni i le faamasinoga; ua ou iloa,
e ta'uamiotonuina lava a'u. Po o 19
ai ea o ia ma te fefinauai? auā o le
a ou faalologo nei, ma ou oti. Tau 20
o mea e lua aua e te faia ia te au,
ona ou le lafi ai lea i ou luma. Ia 21
mamao lou aao ia te au, aua foi ne'i
faafefe ia te au i lou matautia. I 22
le ia e valaau mai, ona ou tali atu
ai lea; po ou te tautala atu, ona e
talī mai ai lea ia te au. E fia ea a'u 23

amio leaga ma a'u agasala? Ina faailoa mai ia ia te au lo'u solitula-
24 fono ma la'u agasala. Se a ea le mea ua 'alo ai ou fofoga ma e faia
25 a'u mou fili? E te faamatau ea le lau mea ua lelea? ma e tuliloaina ea tagutugutu o saito ua mamago?
26 Auā ua e tusi mai mea mamafa ia te au; ua e faia foi mo'u tofi o agasala na ou faia ina ou taulealea.
27 Ua e tuu foi o'u vae i laau faamau, ua e lamalama foi i o'u ala uma;
28 ua e puipuia o'u alofivae. E palagia lava o ia e pei o le mea ua pala, e pei o se ofu ua atia e le mogamoga.

O upu a Iopu i le puupuu o lenei olaga, ma lona leaga.

14 O LE tagata ua fanau mai i le fafine, ua saasaa *ona* aso, mona ua
2 tumu i le atuatuvale. E tupu ae o ia e pei o le fuga, a e salaeseina; e mavae atu foi o ia e pei o le ata, ma
3 ua le tumau. Se *tagata* faapena ea e silasila i ai ou fofoga, ma e au mai ia te au e faamasinoina faatasi ma
4 oe? Po o ai ea e au mai se mea mamā nai le mea eleelea? e leai se
5 tasi. Faauta, ua tuupoina ona aso; o loo ia te oe le faitau o ona masina; ua e tuuina lona tuaoi e le sopoia e
6 ia. O lea ia e silasila ese ai ia te ia, ia mapu ai o ia, seia faaatoaina e ia lona aso e pei o le ua galue i le
7 taui. Auā a tā le laau, e faamoemoe i ai e toe tupu, e le aunoa foi
8 ma ona tatupu. E ui lava ina ua leva ona aa i le eleele, ma ua mate
9 lona tafue i le eleele, *a* e toe tupu ae i le susū o le vai, ma tutupu *ona*
10 la, e pei o le laau tupu. A o le tagata e oti o ia, ma taatia, e to foi le mānava a le tagata, ona ifea lea o
11 ia? E pe le suāvai nai le vai, e mate foi le vaitafe, ma ua matutu.
12 E taoto foi le tagata a e le toe tulai, seia mavae le lagi, latou te le ala, e le fagua foi i latou i lo latou moe.
13 E! fia natia a'u e oe i le tuugamau ma ia e faaliloina a'u, seia mavae atu lou toasa; ia e atofaina mai se aso mo a'u, ma ia e manatua
14 mai ai a'u. Afai e oti le tagata, e *toe* ola mai ea o ia? Ou te faatalitali atu i aso uma o le taua ua tofia ai a'u, seia oo ina suia o a'u. Ia e 15
valaau mai, ona ou tali atu ai lea ia te oe; ia e finagalo alofa i le galuega a ou aao. Auā ua e faitaulia nei 16
o'u laasaga, e le ua e lamalama ea i a'u agasala? Ua faamaufaailogaina 17
lo'u solitulafono i le taga, ma e faaopoopoina faatasi la'u amioletonu.

E moni e mavae le mauga ua solo, 18
e siitia foi le papa ai le mea sa i ai.
E aia maa e le vai; e tāfea e le lolo 19
le eleele o le fanua; e te faaumatia foi le faamoemoe o le tagata. E te 20
manumalo pea lava ia te ia, e alu ese ai foi o ia; ua e liua ona mata, ona e auina atu ai lea o ia. E oo 21
ina mamalu ona atalii, a e le iloa e ia; e faaleaogaina foi i latou, a e le lagona ai e ia. A e tigaina lona 22
lava tino, ma faanoanoa lona lava loto.

O le lua o aoaiga a Elifasa.

ONA tali mai ai lea o Elifasa le **15**
Timanu, ua faapea mai, E ono ea i 2
le tagata poto ona tali atu ma le poto e le aoga, ma faatumuina lona manava i le matagi mai sasae? E 3
aoai atu ea o ia i upu e le aoga, ma lauga e le tupu ai se lelei? A o oe, 4
ua e faaleaogaina le mata'u, ma ua e faaleaogaina le tatalo i luma o le Atua. Auā ua faailoa e lou lava 5
gutu lau amioletonu, ma ua e filifilia le laulaufaiva o e fai togafiti.
Ua faasalaina oe e lou lava gutu, a 6
e le o a'u; ua molimau foi ou laugutu ia te oe.

O oe ea le uluai tagata na fanau 7
mai? pe na fanaua ea oe e muamua i mauga? Ua e faalogologo ea i le 8
pulega a le Atua? ua e taofia ea le poto mo oe lava? Se a se mea ua 9
e iloa, e le iloa foi e i matou? *se a se mea* ua e poto ai, e le o ia te i matou foi? O loo ia te i matou ē 10
ūlusinā atoa ma toeaina, e sili ona matutua i lou tamā. Ua faatauvaa 11
ea ia te oe o faamafanafanaga mai le Atua, atoa ma upu mālie ua *fai atu* ia te oe? Se a le mea ua ta'i- 12
ta'ieseina ai oe e lou loto? pe se a foi le mea ua e mata faasiasia ai?
Auā ua e liliu lou loto e tetee i le 13
Atua, ma ua e faapunaia upu ai lou gutu. Se a ea le tagata, ia mamā 14
ai o ia, ma ia amiotonu lē ua fanau

15 mai i le fafine? Faauta, ua le faa-
tuatua o ia i lona au paia; ua le
16 mamā foi le lagi i lana silafaga. E
matuā sili ai ona inosia ma leaga le
tagata, o lē inu i le amio leaga e
pei o le vai.
17 Ou te faailoa atu ia te oe, ia e
faalogologo mai ia te au; ou te
faamatalaina atu foi le mea ua ou
18 vaaia; o le mea na faailoa mai e o
popoto, sa *iloa* ai i o latou tamā,
19 mona ua latou le natia. Sa tuuina
mai le lalolagi ia te i latou na o
i latou lava; sa le ui ane foi se
tagata ese ia te i latou.
20 Ua puapuagatia i ona aso uma le
tagata amio leaga; ua natia foi i le
tagata saua le faitau o ona tausaga.
21 Ua i ona taliga le leo e mata'u ai;
e oo atu ia te ia le na te faaumatia
22 a o manuia o ia. Ua le manatu o
ia e toe foi mai o ia ai le pouliuli;
23 ua lamatia foi o ia e le pelu. Ua
fealualuai o ia *e saili* i mea e 'ai, *ua*
faapea ane, Po o ifea o i ai? ua iloa
o ia ua latalata mai lava ia te ia le
24 aso o le pouliuli. ua faamatautia
o ia e le puapuaga ma le tiga; la te
manumalo ia te ia, e pei o le tupu
25 ua sauni i le taua. Auā ua faaloa-
loa atu e ia lona lima i le Atua, ua
faamalosia o ia e ia e tetee atu i Le
26 e ona le malosi uma lava. E osofai
o ia ia te ia ma le ua *maaa*, ma tua
27 o ona talita ua putuputu. Auā e
puputa lava ona mata, ma matuā
28 puta lava o ia. O le mea lea e
nofo ai o ia i aai ua faaumatia, o
fale *foi* ua le āina, e lata ona avea
29 ma faupuegāmaa. E le mauoa o ia,
e le tumau foi lona oloa, e le faate-
leina lava e ia a latou mea i le nuu.
30 E le alu ese o ia i le pouliuli; e faa-
mamagoina ona tatupu i le afi mumū,
e avea foi o ia e le mānava o lona
fofoga.
31 O le ua faaseseina, aua le faatua-
tua o ia i le mea faatauvaa; auā e
fai mona taui le mea faatauvaa.
32 Na te le aulia le atoatoa o ona aso,
33 e le lauolaola foi ona la. Na te
saaluuina ona fua moto, e pei o le
v'ne, ma lafoa ona fuga, e pei o le
34 olive. Auā e autagatā le aiga o le
tagata faalematau; e susunuina foi
35 i le afi fale ie o e tali taui. Ua totō
i latou i amio leaga, ua fananau foi
e i latou le agasala, ua sauniuni fo
e o latou loto mea faa'ole'ole.

O le tali a Iopu i le aoaiga a Elifasa.

ONA tali atu ai lea o Iopu, ua **16**
faapea atu, Ua ou faalogo atu i 2
mea faapena e tele; o tagata faa-
mafanafana faasoesa o outou uma.
E ai ea sa iuga o upu faatauvaa? pe 3
se a foi se mea ua faaoso ia te oe,
ina ua e tali mai? O a'u nei foi, 4
ou te mafaia ona tautala e pei o
outou, pe ana fesuiaiina outou ma
a'u; ou te mafaia ona faasosooina
atu o upu ia te outou, ma lialiai
atu lo'u ulu ia te outou. *A* ou te 5
faamalosi atu ia te outou i lo'u
gutu, o le tautala foi a o'u laugutu
e faafeoloolo ai *o outou tiga*.
Afai ou te tautala atu e le feolo- 6
olo ai lo'u tiga; afai ou te faalo-
logo, se a ea se *tiga* e te'a ai ia te
au? A o lenei, ua ia faavaivaia 7
mai o a'u; ua e faaumatia lo'u aiga
uma. Ua e fusifusia a'u, ua fai lea 8
ma molimau *ia te au;* ua tulai mai
foi ia te au lo'u tino vale e molimau
i o'u lava luma. Ua ia saeia *a'u* i 9
lona toasa, ma ua tuliloa mai ia te
au; ua li ona nifo ia te au; ua
pulatoa mai ia te au o lē ua fai a'u
mona fili. Ua latou faamaga o la- 10
tou gutu ia te au; ua latou taia
mai lo'u alafau e fai ma luma; ua
latou faapotopoto faatasi e agaleaga
ia te au. Ua tuuina a'u e le Atua i 11
e ua amioletonu, ua ia tuulafoaiina
a'u i lima o e amio leaga. Sa ou 12
filemu, a ua ia tu'imomomoina a'u;
ua ia pue mai foi i lo'u ua, ma
nutininii ia te au; ua na faatuina
foi a'u e fai ma manulauti ia te ia.
Ua siosiomia a'u e ana 'au e fana- 13
fana u; ua ia ati i o'u fatuga'o, ua
le faasaoina foi e ia; ua ia sasaaina
atu lo'u au oona i le eleele. Ua ia 14
fasigaugauina a'u i lea manua ma
lea manua, ua ia osofai mai ia te au
e pei o se fitafita.
Ua ou su'ia le ie talatala i lo'u 15
tino, ma ou faaleagaina lo'u nifo i
le eleele. Ua fulafula o'u mata i 16
le tagi, o loo i ai foi i o'u laumata
le ata o le oti. E le ona ua i ai o 17
se saua i o'u lima; ua mamā foi
la'u talosaga.

8 Le eleele e, aua e te ufitia lo'u
toto, aua ne'i i ai foi se mea mo
9 la'u alaga. O lenei foi, faauta, o i
le lagi lē molimau ia te au, o i lugā
10 foi lē ua i ai le mau ia te au. Ua
tauemu mai a'u uo ia te au; a ua
sisina ifo loimata i o'u mata i luma
11 o le Atua. E! aña mafaia ona finau
o le tagata ma le Atua, e pei *ona*
12 *finau* o le tagata ma lana uo. Auā
e mavae mai nai tausaga ua faitau-
lia, ona ou alu atu ai lea i le ala ou
te le toe foi mai ai.

O isi upu a le tali a Iopu ia Elifasa.

17 UA itiiti la'u mānava, ua mavae
o'u aso, ua *saunia* tuugamau mo
2 a'u. E le o ia te au ea e ua tau-
emu? e le ua ou vaai pea ea i lo
3 latou finau vale. Ia e tuu mai *se*
faamaoni, ina e tuu mai ia se faa-
maoni ia te au *i la ta finauga* ma
oe; o ai se ma te fetagofi o ma
4 lima? Auā ua e punitia o latou
loto ia le mafaufau; o le mea lea e
5 te le faasilisiliina ai i latou. O le
na te faasinoina ana uo i e vetea
mea, e avea mata o ana fanau.
6 Ua ia faia foi a'u ma upu faatusa
i le nuu; ua inosia foi a'u i o latou
7 luma. Ua puaoa foi o'u mata ona
o le faanoanoaga, ma o'u itu tino
8 uma e pei o le ata ia. E fememeai
tagata amiotonu i lenei mea, e tulai
atu foi le ua lē sala i le tagata
9 faalematau. O le ua amiotonu e
tumau pea o ia i lona ala, o ia foi
ua mamā ona lima e faaopoopoina
10 pea lona malosi. A o outou uma,
ina foi mai ia, ina o mai ia; ou te le
iloa lava se *tagata* poto ia te outou.
11 Ua mavae atu o'u aso, ua faaleiu-
ina o'u mafaufauga, o manatu lava
12 o lo'u loto. Ua latou faia le po ma
ao; ua latalata le malamalama i le
13 pouliuli. E moni ou te faatalitali
atu i le tuugamau *e fai* mo'u fale;
ou te fofolaina lo'u moega i le po-
14 uliuli. Ua ou valaau i le pala, O
lo'u tamā oe; o le ilo foi, O lo'u
15 tinā ma lo'u tuafafine lea. O i fea
o i ai nei foi lo'u faamoemoe? o
lo'u faamoemoe foi, po o ai ea na
16 te vaai i ai? E o ifo ia i faamau o
le tuugamau, e mapu lava faatasi i
le eleele.

O le tali a Pilitati ia Iopu.

ONA tali mai ai lea o Pilitati le 18
Sua, ua faapea mai, Tou te faaiuina 2
afea a outou upu? ia outou mafau-
faufau, e mulimuli ane foi matou te
tautala atu ai. Se a le mea ua 3
ta'umanuvaefa ai i matou, *ma* ua
leaga ai i matou i o outou manatu?
O loo saeia o ia e ia i lona ita; e 4
tuua ea le lalolagi ona o oe? pe
siitia ea le papa ai le mea o i ai?
E tineia lava le malamalama o e 5
amio leaga, e le pupula foi le mumū
o lona afi. E avea le malamalama 6
ma pouliuli i lona fale ie; e tineia
foi lona lamepa i ona luga ae. E 7
faalavelaveina ona laasaga malolosi,
e lafotuina foi o ia i lana lava pule.
Auā o ona lava vae ua faaooina ai o 8
ia i le upega, ua savali foi o ia i
luga o le mailei. E lāvea *lona* 9
mulivae i le mailei, e taofimauina o
ia e le matasele. Ua tatao i le 10
eleele le matasele mo ia, ma le mai-
lei mo ia i le ala. E faamatautia o 11
ia i itu uma i mea matautia, e tuli-
tataoina ai foi o ia. E faavaivaia 12
lona malosi i le fia 'ai, e saunia foi
le malaia i ona tafatafa. E 'aina 13
ona itu tino; e 'aina lava ona itu
tino e le ulumatua a le oti. E liai- 14
ina lona faatuatuaga ai lona fale
ie, na te aumaia foi o ia i le tupu o
mea matautia. E mau lea i lona 15
fala ie, auā ua le toe fai mona; e
luluina le teio i luga o le mea e
nofo ai o ia. E mamago ona aa i 16
lalō, e salaeseina foi ona la i luga.
E faaumatia lona faamanatuga mai 17
le lalolagi, e leai foi sona igoa i le
malae. E tulia o ia ai le malama- 18
lama i le pouliuli, e tulieseina foi o
ia i le lalolagi. E le i ai ia te ia se 19
atalii, e leai foi se atalii o lona atalii
i lona nuu, e leai foi sē toe i mea sa
nofo ai o ia. E fememeai *tupulaga* 20
mulimuli i lona aso, faapei ona
maua e le matautuia o e na mua-
mua. E faapena lava fale o le ua 21
amio leaga; e faapea foi le mea e
nofo ai le ua le iloa le Atua.

O le tali a Iopu, ua taʻu mai ai lona puapuaga, ma lona faatuatua i le togiola.

19 ONA tali atu ai lea o Iopu, ua
2 faapea atu, Tou te faatigaina ea
loʻu loto, ma outou tuʻimomomoina
3 aʻu i upu seia afea? Ua faasefulu
lava ona outou faaleagaina o aʻu, ua
outou le mamā ona outou taia mai
4 o aʻu. Afai foi e moni ua ou sese,
ua i ai pea ia te au lava loʻu sese.
5 Afai lava e moni tou te faamaua-
luga mai ia te au, ma outou taʻutaʻu
mai ia te au mea e fai moʻu luma;
6 ia outou iloa lava; o le Atua ua
faaliliuina aʻu, ua na siomia foi aʻu
i lona upega.
7 Faauta, ou te alaga atu ona o le
saua, a ua le faafofogaina aʻu; ou
te uio atu lava, a e leai se faama-
8 sinoga. Ua ia puipuia loʻu ala, ou
te le mafai ona sopoia atu lava, ua
ia tuuina foi le pouliuli i oʻu magā-
9 ala. Ua ia aveeseina loʻu mamalu
ia te au, ua ia to ese foi le palealii i
10 loʻu ulu. Ua ia faaumatia aʻu i itu
uma; o le a ou alu; ua ia liaiina
foi loʻu faamoemoe e pei o le laau.
11 Ua matuā toasa mai foi o ia ia te
au, e peiseai foi ua na faia aʻu mona
12 fili. Ua o mai faatasi ana ʻau, ma
latou tanu lo latou ala e tau ma
aʻu, ma latou to lauapi e siosiomia
13 ai loʻu fale ie. Ua ia faamamaoina
lava oʻu uso ia te au, o e ua matou
masani foi ua latou faia aʻu ma
14 tagata ese ia te i latou. Ua tuua
aʻu e i latou matou te tuaoi, ua faa-
galogalo foi ia te au e aʻu aumea
15 mamae. O e ua āumau i loʻu fale,
atoa ma aʻu auauna fafine, ua latou
faia aʻu ma tagata ese; ua fai aʻu
ma tagata ese i o latou manatu.
16 Ua ou valaau i laʻu auauna, a ua le
tali mai o ia; ua ou aioi atu ia te ia
17 i loʻu lava gutu. E ui lava ina ou
aioi atu ona o le fanau a loʻu tino,
18 a ua ese laʻu mānava i laʻu avā. Ua
ʻinoʻino mai lava tama iti ia te au;
ua ou tulai atu, a ua latou fai upu
19 mai ia te au. Ua inosia aʻu e aʻu
aumea mamae uma; o i latou foi
na au alofa i ai ua latou liliu ese ia
20 te au. Ua pipii oʻu ivi i loʻu paʻu
ma loʻu aano, ua ou sao ma le paʻu
o oʻu nifo.
21 Alofa mai ia outou ia te au, ina
alofa mai ia ia te au outou o aʻu uo;
auā ua papai mai le aao o le Atua
22 ia te au. Se a ea le mea tou te
tulituliloa mai ai ia te au e pei o le
Atua, ma ua outou le maoona i loʻu
tino?
23 E, fia tusia lava o aʻu upu! e, fia
24 tusia ai i le tusi! ia togitogiina i le
peni uamea ma le pulu uamea i le
25 papa e faavavau. Auā ua ou iloa, o
loo soifua le na te togiolaina aʻu; o
aso amuli foi e tulai mai ai o ia i
luga o le eleele. *E ui lava* foi ina
26 faaumatia lenei *tino* pē a mavae atu
loʻu paʻu, a e ou te iloa atu le Atua
i loʻu tino; ou te iloa atu ia te ia
27 mo aʻu lava, e vaai atu foi oʻu mata
ia te ia, a e le o se tasi; pe a le toe
ai oʻu manao i totonu ia te au.
28 Auā ua tatau pe ana outou fai mai, Se a
le mea ua tatou tuliloa atu ai ia te
ia? ina ua iloa mai ia te au le aa o
29 le upu. Ia outou fefefe i le pelu;
auā o le ita, o le agasala lea *e oo*
mai ai le pelu; ina ia iloa e outou
e fai le faamasinoga.

O le tali a Sofara ia Iopu; ua taʻu mai ai le malaia o le tagata agasala.

20 ONA tali mai ai lea o Sofara le
2 Naama, ua faapea mai, E moni, oʻu
mafaufauga lava ou te tali atu ai,
ona o loʻu popole foi o i totonu ia te
3 au. Ua ou faalogo atu i le aoaiga e
faamaina ai aʻu, o le faautauta foi o
loʻu loto ou te tali atu ai.
4 Ua *e le* iloa ea lenei *mea* talu mai
le faavavau, talu ona tuuina o le
5 tagata i le lalolagi, e saasaa le alaga
fiafia o e amio leaga, o le olioli foi o
le tagata faalematau o le emo o le
6 mata lea? E ui lava ina oo ae lona
silisili i le lagi, ma papai atu lona
7 ulu i ao, e fano o ia e faavavau e pei
o lona otaota; e fai mai i latou o e
8 na iloa o ia, O ifea o i ai o ia? E
lele ese o ia e pei o le liʻa, e le maua
foi o ia; e tulieseina lava o ia e pei
9 o le mea e vaaia i le po. O mata na
vaai ia te ia, e le toe *iloa o ia;* e le
toe iloa foi o ia i le mea sa i ai o ia.
10 E faalelei atu ona atalii i e matitiva,
ma toe avatua e ona lima lona oloa.
11 Ua tutumu ona ivi i ana *agasala na*
faia ina o taulealea, e taooto foi
faatasi ma ia i le eleele.

12 E ui lava ina suamalie le amio
leaga i lona gutu, ma ua ia natia ai
13 i lalo o lona laulaufaiva; e ui lava
ina faapelepeleina ai e ia, ma na le
lafoaiina; a e taofia pea i lona gutu;
14 *a* e liua ana mea e ʻai i lona manava,
e avea ma mea oona a asipi i totonu
15 ia te ia. Na ia foloina le oloa, a e
toe puai mai ai, e faateaina ai e le
16 Atua i lona manava. E miti e ia le
mea oona a asipi, e oti o ia i le lau-
17 laufaiva o le gata. E le vaai o ia i
vaitafe, o tafe o alia o le meli ma le
18 suāsusu. E toe avatua e ia *o le mea*
na ia galue ai, na te le ʻai ai foi; e
pei o oloa e toe avatua, na te le fia-
19 fia *i ai*. Auā ua ia faasauaina *ma*
tuulafoaiina e ua matitiva; ua ia
20 faoa le fale na ia le faia; o le mea
lea e le iloa ai e ia se filemu i totonu
ia te ia, e le faasaoina e ia lana mea
21 ua ia manao tele i ai. E le toe ai
sina ana mea e ʻai; o le mea lea e le
22 tumau ai lona manuia. E puapua-
gatia o ia a o faulai lava ana mea;
e oo atu ia te ia lima uma o e ua
23 tigaina. A o faatumuina lona ma-
nava, e faaooina *e le Atua* ia te ia
lona toasa tele, e faatotō ifo ai foi e
24 ia i luga ia te ia a o ʻai o ia. E sola
ese o ia i le auupega uamea, e fanaia
25 ia ati i le aufana ʻapa memea. E
toina ia, e faateaeseina foi i le tino;
e alu atu le *pelu* pupula ai lona au
oona; ua i ona luga o mea e matau-
26 tia. Ua teteu pouliuli uma e fai
mona oloa; e ʻaina o ia e le afi ua le
ulaina; e malaia le ua toe i lona
27 fale ie. E faaali e le lagi lana amio-
leaga; e tulai atu foi le lalolagi e
28 tetee ia te ia. E avea le oloa o i
lona fale, e tafea i le aso o lona
29 toasa. O le tofi lenei o le tagata
amio leaga mai le Atua, o le tofi foi
ua tofia ia te ia e le Atua.

O le tali a Iopu i ana uo.

21 ONA tali atu ai lea o Iopu, ua
faapea atu, Ina matuā faalogologo
2 mai ia outou i laʻu upu, ia faia foi
lea ma a outou faamafanafanaga.
3 Ina onosai ia ia te au, a seia ou tau-
tala atu; a mavae atu laʻu upu, i le
4 tauemu mai pea ia. A o aʻu nei, ou
te tagi atu ea i tagata? a *faapea*, se
5 a le mea e le tiga ai loʻu loto? Ia
outou vaai mai ia te au, ma ia outou
fememeai, ma ia tuu ae o outou
lima i o outou fofoga. A ou manatu 6
i ai, ona ou atuatuvale ai lea, ua
maua ai foi loʻu tino e le tetemu.

Se a le mea ua ola mai ai o e amio 7
leaga, ua oo ina toeaina, ma faate-
leina lava o *latou* oloa? Ua faatu- 8
mauina a latou fanau i o latou luma
e faatasi ma i latou, ma e o tutupu
ia te i latou *ua faatumauina* o latou
o vaai i ai. Ua saogalemu o latou 9
fale e leai se mea e matatau ai, ua
le i ai foi i o latou luga le sasa a le
Atua. Ua ofia a latou povi, ma ua 10
le papā, e fananau a latou povi, a e
le fanau le au. E aauina atu e i 11
latou o latou tama iti e pei o se lafu
mamoe, e taaalo foi a latou fanau.
Ua latou avae le topa ma le kitara, 12
ma latou olioli i le leo o le faaili.
E faauma o latou aso o manuia, *e* 13
pei o le emo o le mata ona o ifo o i
latou i le tuugamau. Ua latou fai 14
atu foi i le Atua, Ina alu ese ia oe
ia te i matou, auā matou te le fia
iloa ou ala. O ai ea Le e ona le 15
malosi uma lava, matou te auauna
ai ia te ia? se a foi sona aoga ia te
i matou pe a matou tatalo atu ia te
ia? Faauta, e le o i o latou lima lo 16
latou manuia; ia mamao ia te au le
filifiliga a e amio leaga. E tineia 17
faafia ea le lamepa a e amio leaga,
ma oo atu ia te i latou lo latou
malaia, *ma na* tufatufa *i ai* o pua-
puaga i lona toasa? E tutusa i 18
latou ma ʻau o saito *e lelea* i le
matagi, ua tutusa foi ma le aputi o
saito ua lelea e le afā. E teu e le 19
Atua lana agasala mā lana fanau;
na te tauia o ia, e iloa ai foi e ia.
E iloa e ona mata lona malaia, e inu 20
foi e ia i le toasa o Le e ona le ma-
losi uma lava. Auā se a ea sona fiafia 21
i lona aiga pe a mavae atu o ia, ma
vaeluaina ona masina ua faitauina.

E aʻoaʻo atu ea se tasi le poto i le 22
Atua? O ia lava le faamasino i e
maualuluga. E oti le tasi a o atoatoa 23
lona manuia, ua matuā saogalemu
lava o ia ma le filemu. Ua tutumu 24
ana fagagāmanu i le suāsusu, ua su
foi le aano o ona ivi. E oti foi le 25
tasi a o faanoanoa lona loto, e lei
ʻai foi o ia ma le fiafia. La te taooto 26
faatasi i le eleele, e liloia foi i laua
i ilo.

27 Faauta, ua ou iloa o outou mafaufauga, ma manatunatuga tou te
28 faasaua mai ai ia te au. Auā ua outou fai mai, O ifea o i ai le fale o le faasaua? o ifea foi fale ie e mau
29 ai e ua amio leaga? Ua outou le fesili ea ia te i latou o e ui ane i le ala? pe tou te le iloa foi o latou
30 faailoga? Ua tuu le tagata amio leaga mo le aso o le malaia; e ta'ita'iina atu i latou i le aso o le toasa
31 tele. O ai ea na te ta'u atu lona ala i ona luma? o ai foi na te taui atu
32 ia te ia o mea na ia faia? E avea foi o ia i tuugamau, e leoleo foi *se*
33 *tasi* i le loa. E suamalie ia te ia le eleele o le vanu, e mulimuli solo atu foi ia te ia o tagata uma, o e ua muamua foi ia te ia e le ma faitau-
34 lia. A faapefea ona outou faamatalaloto mai fua ia te au? auā ua pepelo a outou tali.

O le tolu o aoaiga a Elifasa.

22 ONA tali mai ai lea o Elifasa le
2 Timanu, ua faapea mai, E aoga ea le tagata i le Atua, e pei ona aoga o
3 le ua poto ia te ia lava? Se mea ea e fiafia ai Le e ona le malosi uma lava ina ua e amiotonu? po ua aoga
4 *ia te ia* ina ua sao o au amio? E faia ea e ia se finauga ma oe ona o le mata'u ia te oe? na te faia ea se faamasinoga faatasi ma oe?
5 E le ua tele ea au amio leaga, e
6 ai foi se gataaga o au agasala? Auā ua e talia fua lava mai ou uso le mea tuu faafaatau; ua e to ese foi
7 ofu o e matitiva. Ua e le avatua le vai i le ua lailoa ia inu ai; ua e le avatua foi le mea e 'ai i le ua fia 'ai.
8 A o le tagata malosi, ua *fai* mona le laueleele; ua mau ai foi le alii
9 mamalu. Ua e aaufuaina atu fafine ua oti a latou tane; ua gauia foi
10 lima o e ua aumatuā. O le mea lea ua siosiomia ai oe i mailei; ua faaatuatuvaleina ai foi oe i le mata'u
11 faafuasei; po o le pouliuli e te le iloa ai *se mea*, ma vai e tele ua lofia
12 ai oe. E lē o i le lagi i luga ea le Atua? Ina vaai ia foi i le maualuga o fetu, ua maualuluga lava!
13 Ua e fai mai foi, Pe silafia mai faapefea le Atua? E mafai ea ona faamasino mai o ia i tua mai o le
14 pogisa? Ua fai ao uliuli ma puipui ia te ia, ua ia le silafia mai ai; ua feafioai foi o ia i le faataaliolio o le lagi.

Ua e mafaufau ea i le ala tuai na 15
savavali ai tagata amio leaga? O 16
e na aveeseina faafuasei, na lofia o latou faavae i le lolo. O e na fai 17
atu i le Atua, Ina alu ese ia oe ia te i matou; i le ma lea, Se a se mea e faia e Le e ona le malosi uma lava mo i latou? A e peitai sa faatu- 18
muina e ia lava o latou fale i mea lelei. Ia mamao ia te au le filifiliga a e amio leaga! E iloa e tagata 19
amiotonu, ma latou olioli ai; o e ua sao foi a latou amio, latou te tauemu ia te i latou. E, ua fano le na fai i 20
tatou mona fili, ua faaumatia i le afi lā latou faulaigāmea!

Ia e faamasani ma ia, e te filemu 21
ai; o le mea lea e oo mai ai le manuia ia te oe. Ia e talia le tulafono 22
mai lona fofoga, ma ia e tuu ana afioga i lou loto. Afai e te foi atu 23
i Le e ona le malosi uma lava, e atiina ae ai oe; ia e faateamamaoina le amioletonu i ou fale ie. Ona 24
e teu ai lea o auro e sili i le efuefu, *o auro* foi o Ofeira *e pei* o maa o alia. E avea foi Le e ona le malosi 25
uma lava ma au auro, ma faulaigāario ma oe. Ona e fiafia ai lea i Le 26
e ona le malosi uma lava, ma faasaga ae ou mata i le Atua. E te 27
talotalo ia te ia, na te faafofoga mai foi ia te oe; e te faataunuuina foi mea na e tauto ai. O le mea foi e 28
te filifili e fai, e faatumauina lea mo oe; e pupula foi le malamalama i ou ala. Pe a faamaulaloina *nisi*, 29
ona e fai atu lea, E faaeaina. Na te faaolaina foi le ua faamaulalo. Na te laveaiina le ua sala; e laveai- 30
ina foi o ia e ou lima mamā.

O le tali a Iopu ia Elifasa.

ONA tali atu ai lea o Iopu, ua **23**
faapea atu, O lenei lava aso ua tele 2
ai lo'u tagi; ua mamafa ifo le aao *ua oo mai* ia te au e sili i lo'u mapuitiga. E, ta fia iloa po o ifea le 3
mea ou te maua ai o ia; ia ou oo atu lava i lona afioaga! Ou te 4
sauni atu i ona luma *la'u* finauga, ma faateleina a'u upu e faatonu atu ai. Ou te iloa ai *ana* afioga na te 5
tali mai ai ia te au; ou te faalogo

atu ai foi pe se a lana e fetalai mai
6 ai ia te au. E finau mai ea o ia ia
te au i *lona* malosi tele? E leai; a
e manatu mai lava o ia ia te au.
7 Ona fai ai lea e le ua amiotonu le
faatonuga ma ia; ona ou sao ai lea
e faavavau i le na te faamasino mai
8 ia te au. Faauta mai, ou te alu atu
i luma, a e le o i ai o ia, ma tua foi,
9 a e ou te le iloa o ia. *Ou te alu* i le
itu tauagavale o loo galue ai o ia, a
e ou te le maua *o ia;* ua ufitia o ia
i le itu taumatau, ou te le vaaia foi
o ia.
10 A e peitai ua silafia e ia lo'u lava
ala; a tofotofoina a'u, ou te sao atu
11 ai e pei o le auro. Ua tumau o'u
vae i ona tulagaaao; ua ou tausisi i
lona ala, ua ou le liliu ese ai lava.
12 Ua ou le alu ese foi i le poloaiga a
ona laufofoga; ua sili lo'u tausi i
afioga a lona fofoga i a'u sauniga.
13 A o ia e tasi lava lona *finagalo*, Po
o ai ea se faafoi atu ia te ia? Ua
faia e ia le mea ua ia finagalo i ai.
14 Auā e faataunuuina e ia le mea ua
saunia mo a'u. E tele foi mea faa-
15 pena ua ia te ia. O le mea lea ua
ou atuatuvale ai i ona luma; a ou
manatunatu, ona ou mata'u ai lea ia
16 te ia. Auā ua faavaivaia e le Atua
lo'u loto; ua faaatuatuvaleina foi
a'u e Le e ona le malosi uma lava;
17 ina ua le faaumatia a'u a o lei oo
mai le pouliuli; mona ua *le* ufitia e
ia le pogisa ai o'u luma.

O toe upu o le tali a Iopu ia Elifasa.

24 UA le lilo tausaga i Le e ona le
malosi uma lava, o lenei, se a le
mea ua le iloa ai ona aso e i latou
2 ua masani ma ia? Ua sii tuaoi e
nisi; ua latou faoa le lafu *mamoe*,
3 ma latou fafaga ai. Ua latou avea
le asini a e ua aumatuā, ua latou
ave le povi a le fafine ua oti lana
tane e fai ma mea tuu faafaatau.
4 Ua latou tuleia e ua matitiva nai
le ala; ua lalafi faatasi ai o e ua
5 puapuagatia i le nuu. Faauta, *e pei*
o asini o le vao i le vao, latou te o
atu ai i a latou galuega, e ala saili
i se mea e fao; o le vao latou te
maua mai ai mea e 'ai ma *a latou*
6 fanau. Ua latou selesele mea e
faga a'i *a latou manu* i le fanua
ese; ua latou tau le fua o le tovine
ua maua i le amio leaga. Ua aoina 7
o latou o faasautia o e matitiva, e
leai foi *so latou* ie afu i le maalili.
Ua sūsū i latou i le timuga i mauga, 8
ua pipii foi i le papa ina ua leai se
mea e malu ai. Ua latou faoa i le 9
susu *o lona tinā* le tama ua oti lona
tamā; ua latou talia foi le mea tuu
faafaatau i le ua mativa. O i latou 10
ua fealuai ai le ua mativa ma le le
lavalavā; ua fia aai foi i latou o e
tautuu *a latou* fusi saito. Ua latou 11
tatau le suāuu i o latou fale, ua
latou solisoli i o latou soligāvine, a
ua latou fia inu.

O loo feoi tagata i le aai, o loo 12
alalaga foi e ua manunua; a e lei
ta'usalaina *i latou* e le Atua. E i 13
ai latou nei faatasi ma i latou e
foua le malamalama; latou te le
iloa ona ala, latou te le tumau foi
i ona magāala. Ua tulai i le vave 14
ao le fasi tagata, ua ia fasioti i le
ua puapuagatia ma le ua mativa;
ua pei o se gaoi foi o ia i le po. Ua 15
faatalitali foi le tagata mulilua i le
segisegi, o loo faapea ifo, E le iloa
a'u e se tasi; ua ia ufiufi foi *ona*
mata. Latou te elia *pa o* fale i le 16
po, ua puipuia i latou e i latou i le
ao; ua latou le iloa le malamalama.
Auā ua tusa ia te i latou le taeao 17
ma le ata o le oti, ina ua latou iloa
mea matautia o le ata o le oti. E 18
tusa ia ma se mea māmā i luga o le
vai; ua faafanoina o latou tofi i le
lalolagi; ua le faasaga o ia i le ala
i tovine.

Ua faaumatia vai kiona i le la 19
ma le vevela, *e faaumatia foi* o e
agasala i le tuugamau. E faagalo- 20
galoina o ia e le manava *o lona*
tinā; e suamalie o ia i ilo, e le toe
manatua o ia; e gauia foi le ua
amioletonu e pei o le laau.

E agaleaga o ia i le fafine pa ua 21
le fanau; ua ia le agalelei foi i le
fafine ua oti lana tane. E tosina 22
foi e ia e ua malolosi i lona malosi;
a tulai o ia, ona le faatuatua ai lea
se tasi i lona ola. E tuuina *e le* 23
Atua ia te ia ia saogalemu, ua ia
faalagolago foi *i ai;* e silasila foi o
ia i o latou ala. E faamaualuluga- 24
ina i latou i nai aso, ona leai lea o i
latou; ua faaumatia foi i latou, ua
faapotopotoina e pei o *tagata* uma;

e salaina foi i latou e pei o le tumu-
25 tumu o le ʻau saito. Afai e le faapea, o ai se na te faailoa mai loʻu pepelo, ma faaleaogaina laʻu upu?

O le toe upu a Pilitati.

25 ONA tali mai ai lea o Pilitati le Sua, ua faapea mai, Ua ia te ia le
2 pule ma le matautia; na te faatupuina le filemu i ana mea maua-
3 luluga. E mafai ea ona faitaulia ana ʻau? o ai foi *se tasi* ua le pupula
4 i ai lona malamalama? O lenei, pe faapefea ona taʻuamiotonuina le tagata i luma o le Atua? pe faapefea foi ona mamā o ia ua fanau mai i
5 le fafine? Faauta, o le masina ua le pupula lea; o fetu foi ua le
6 mamā ia i lana silafaga. E atili ai *ona faapea* le tagata ua se tuga ia, ma le fanauga a tagata ua se ilo ia.

O le tali a Iopu ia Pilitati. Ua taʻu mai ai le mana o le Atua.

26 ONA tali atu ai lea o Iopu, ua
2 faapea atu, Ua faapefea ea ona e fesoasoani i le ua leai sona malosi,
3 ma faamalosia le lima vaivai? Ua faapefea ea ona e faatonu i le ua leai sona poto, ma faailoa tele mai
4 le tonu? Ua e taʻu mai ea ia upu ia te ai? Se atamai ea o ai ua oo mai mai ia te oe?
5 E gatete agaga o e ua oti ua i lalo, o le moana foi atoa ma mea
6 o i ai. Ua taatia fua seoli i ona luma, e leai foi se ufiufi o le mea o
7 i ai le malaia. Ua ia folasia le itu i matu i luga o le va nimonimo, ua ia tautauina le lalolagi, a e leai *se*
8 *tautaulaga*. Ua ia ʻofuʻofuina vai i ona ao uliuli, a e le masae le ao i
9 ona lalo. Ua ia puipuia luma o *lona* nofoālii, ua ia fofola ifo lona
10 ao i ona luga. Ua tusi faataaliolio e ia tuluiga o le fogātai, e oo i le gataaga o le malamalama atoa ma
11 le pouliuli. Ua luluina pou tu o le lagi, ua fememeai foi i lana aoaiga.
12 O lona mana na te faamalūina ai le sami, o lona poto foi na te taia ai
13 *lona* faamaualuga. O lona agaga ua ia faamatagofie ai le lagi; ua manua foi i lona aao le gata tele-
14 vave. Faauta, o mea aupito mai ia a ona ala, a e matuā itiiti se mea ua tatou lagona ia te ia; a o le faititili o lona malosi, o ai se lagona lea?

O upu a Iopu.

UA sauni atu pea foi e Iopu lana **27**
lauga, ua faapea atu, O loo soifua 2
le Atua, o le ua aveesea loʻu faamasinoga; o Le e ona le malosi uma lava o le ua faatiga mai ia te au.
O aso uma ua i ai ia te au loʻu ola, 3
ua i ai foi i oʻu pogaiisu le mānava mai le Atua, e le tautala ai lava oʻu 4
laugutu i se mea le tonu, e le tautala foi loʻu laulaufaiva i se mea pepelo. Ia mamao lava ia te au 5
ona ou taʻua outou ua tonu; seia oo lava i loʻu oti ou te le faateaina lava laʻu amio sao. Ou te taofimau- 6
ina laʻu amiotonu, ou te le tuua lava; e le faaleagaina aʻu i loʻu loto i oʻu aso *uma*.
O lē ua fai aʻu mona fili, ia avea 7
o ia e pei o se tagata amio leaga; o lē ua tulai mai foi ia te au, ia pei o le ua amioletonu. Auā e ui lava 8
ina ua mau mea le tagata faalematau, se a lona faamoemoe pe a avea e le Atua lona agaga? E faafofo- 9
gaina ea e le Atua lana alaga, pe a oo ia te ia le puapuaga? E fiafia 10
ea o ia i Le e ona le malosi uma lava? E valaau ea o ia i le Atua i aso uma?
Ou te aʻoaʻo atu ia te outou i le 11
aao o le Atua; ou te le natia mea ua i ai i Le e ona le malosi uma lava. Faauta, ua outou iloa e outou 12
uma lava; o lenei, se a le mea ua outou fai mai ai upu matuā faatauvaa? O lenei le tofi o le tagata 13
amio leaga mai le Atua, o le tofi foi o e faasaua latou te maua mai i Le e ona le malosi uma lava. Afai e 14
faatoateleina ona atalii *e fai* i latou mo le pelu; e le maoona foi ana fanau i mea e ʻai. E tanumia e le 15
oti e o totoe ia te ia; e le fetagisi foi ona fafine ua oti a latou tane.
E ui ina faafaupue e ia o ario e pei 16
o le efuefu, ma sauni ofu e pei o le omea; e saunia e ia, a e ofu ai le ua 17
amiotonu, e tufatufa foi ario e le ua sao lana amio. Ua ia faia lona 18
fale e pei o se pepe, e pei o se fale apitaga foi ua faia e le leoleo. E 19
taoto le mauoa, a e le faaopoopoina

atu *i ona tamā ;* e pupula oña mata,
20 ona leai ai lea o ia. E oo atu ia te
ia mea mautia e pei o vai, e avea
21 o ia e le asiosio i le po. E lelea o
ia e le matagi mai sasae, ona alu ai
lea; e matuā lelea ese ai o ia i le
22 mea sa nofo ai. E faaoo *e le Atua*
ia mea ia te ia, a e le faasaoina; e
23 matuā fia sola ese ia i lona aao. E
pāti lima *tagata* ia te ia, ma tuliuisa
ia te ia ai le mea e nofo ai o ia.

O upu a Iopu.

28 O I ai lava le mea e maua ai le
ario, ma le mea mo le auro latou te
2 faamamāina ai. E maua le uamea
i le eleele, e tunu ia liu suāvai le
3 maa *e maua ai* ‘apa memea. E faa-
gataina e le *tagata* le pouliuli, e
matuā suesueina foi e ia mea uma;
o maa *o i ai* i le pouliuli ma le ata
4 o le oti. E elia e ia le lua maulalo
e mamao ma le mea e nonofo ai
tagata, e faagalogaloina e le vae;
ua latou tautau ma tāupe *e mamao*
5 ae ma tagata. E tupu mai mea e
‘ai i le laueleele; o ona lalo foi pe
6 a suatia e i ai e peiseai o le afi. O
ona maa o le mea lea e i ai safaira,
7 e i ai foi efuefu auro. O le ala i ai
e le iloa e le manu lele e feai, e le
8 vaai i ai foi mata o le aia. E le
savavali i ai manu feai, e le ui ai le
9 leona. E tago atu le lima o le *ta-*
gata i le papa alā, na te fulisia
10 mauga ai o latou vae *mauga*. E
foa e ia alāvai i papa; e vaai atu
11 foi ona mata i mea tāua uma. E
punitia e ia vaitafe ia le tulutulu
ifo; na te au mai foi i le malama-
lama le mea sa lilo.
12 A o le poto e maua lea ifea? po
o ifea foi le mea o i ai le mafaufau?
13 E le iloa sona tau e le tagata; e le
14 maua foi i le nuu o tagata ola. Ua
fai mai le moana, E le o i ai lea ia
te au; ua fai mai foi le sami, E le
15 o ia te au. E le taulia i auro lelei,
e le fuatia atu foi ario e faatau a‘i.
16 E le faatatauina i auro mai Ofeira,
po o le soama tāua, po o le safaira.
17 E le faatusatusa i ai auro ma maa
tioata; e le fesuiaiina foi i teugā-
18 auro lelei. E le ta‘ua le ramuta ma
le kapesa, auā a maua le poto e sili
19 lea i penina. E le faatusatusa i ai
le topasi mai Kusa, e le faatatauina
i auro lelei. O lenei, po sau mai 20
fea le poto? po o ifea foi le mea o
i ai le mafaufau? auā ua natia i 21
mata o e ola uma lava, ua lilo foi i
manu felelei. Ua fai mai le malaia 22
ma le oti, Ua lagona e o ma taliga
lona logo.

Ua silasila le Atua i lona ala, o ia 23
lava ua silafia le mea o i ai. Auā o 24
loo silasila o ia i tuluiga o le lalo-
lagi; o loo silafia e ia i lalo o le lagi
uma; ina ia faatatau ai le mamafa 25
o le matagi, ma ia fuatia ai vai i le
fua. O ona po na ia faia le tula- 26
fono mo le ua, ma le ala mo le uila
o le faititili; Na silafia ai e ia, ma 27
na faaalia mai ai; na ia saunia, ma
na suesueina lava. Na fetalai mai 28
foi o ia i le tagata, Faauta, o le
mata‘u i le Alii, o le poto lava lea;
o le ‘alo ese i le amio leaga, o le
mafaufau lea.

O upu a Iopu.

UA sauni atu pea foi e Iopu lana **29**
lauga, ua faapea atu, E! ta fia faa-
pei o masina ua mavae; e pei o aso 2
na tausi mai ai le Atua ia te au;
ina o pupula mai lona lamepa i luga 3
ae o lo‘u ulu, *ma* ua ou *mafaia* ona
savali i le pouliuli ona o lona ma-
lamalama; e pei ona i ai o a‘u i ona 4
po o lo‘u malosi, ina o ma faauo ma
le Atua i lo‘u fale ie; ina o faatasi 5
ma a‘u Le e ona le malosi uma lava,
ma ua vagaia a‘u e la‘u fanau; ina 6
o mulumuluina o‘u vae i le suāsusu;
na faapunaia mai foi e le papa tafe
suāuu mo a‘u; ina ou ui ane i le aai 7
i lo‘u alu atu i le faitotoa, *ma* ou
sauni lo‘u nofoa i le malae. Na 8
iloa mai a‘u e taulelea, ma latou
‘alo‘alo ese ai; na tulai foi toeaina,
ua latou laulaututū. Na faalologo 9
alii sili, ma tuu o latou lima i o
latou fofoga. Na faalologo ai siu- 10
fofoga o alii; na pipii ae foi o latou
laulaufaiva i o latou gutu. Na faa- 11
logo mai taliga, ona faaamuia mai
ai lea ia te au; na iloa mai e mata,
ona vivii mai ai lea ia te au. Auā 12
na ou laveaiina le ua puapuagaña,
ina ua valaau mai o ia, ma le ua
aumatuā, atoa ma le ua leai sona
fesoasoani. Na oo mai ia te au le 13
faamanū o le na fai a fano; o a‘u
foi na pese fiafia ai le loto o le

14 fafine ua oti lana tane. Na fai le
amiotonu mo'u ofu, ma ou ofu ai;
na fai la'u faamasinoga e peiseai o
15 se ofu talaloa ma se pulou. Na fai
a'u ma mata o le tauaso, o vae o le
16 pipili, o a'u lea. Na *fai* a'u ma
tamā o e ua matitiva; na ou sue-
sueina foi le finauga sa ou le iloa.
17 Na ou gagauina gao o le amio leaga,
ma ou seia i ona nifo le mea na
18 faoa. Na ou faapea foi, Ou te oti
i lo'u ofaga, e faateleina foi o'u aso
19 e pei o le oneone. Na sosolo atu
o'u aa i le vai, na sautia foi o'u la i
20 le po atoa. Sa fou lo'u mamalu ia
te au, ma la'u aufana sa faafouina
pea i lo'u lima.
21 Sa faalogologo mai *tagata* ia te
au, ma faatalitali mai, sa latou le
22 tautala *ina ua fai* la'u pule. E lei
toe fai mai i latou ina ua mavae atu
la'u upu; sa mālie lava la'u lauga ia
23 te i latou. Sa latou faatalitali mai ia
te au e pei *ona faatalitali* i le ua;
sa latou faamaga o latou gutu *e pei*
24 *ona faamaga* i le uaga mulimuli. A
ou 'ata'ata ia te i latou, latou te lei
taofi i ai; latou te lei faateaina foi
25 o'u mata fiafia. Sa ou filifilia lo
latou ala; sa ou nofo atu foi o le
sili *ia te i latou*; ma ou nofo e pei
o se tupu i *ana* 'au, e faapei o le na
te faamatalaloto i e o faanoanoa.

O upu a Iopu.

30 A O ona po nei ua tapisa mai ai
ia te au i latou e itiiti *o latou* aso i
o'u; ta 'ino'ino e tuu faatasi o latou
2 tamā ma ulī o lo'u lafu mamoe. A o
le malosi o latou lima se a ea lona
aoga ia te au, o e ua mavae lo latou
3 malosi? O le mativa ma le oge na
tino vavale ai i latou; na sosola atu
i le nuu naumati, o le pouliuli, o le
4 taaligoligoa, ma le gaogao. O e na
fafati i maluka i tafatafa o vao iti,
ma aa o ratami *e fai* mā latou mea
5 e 'ai. Na tuliesea i latou i le mea o
i ai *tagata*, na latou tulialaga ia i
6 latou e pei o se gaoi; ia nonofo i
vanu matuā fitā, o ana *foi* o le lau-
7 eleele, ma papa. Na latou fetagisi i
totonu o vao iti, *e pei o asini o le*
vao; na faapotopotoina i latou i
8 lalo o le vao ogoogo. O le fanau i
latou a *tagata* vālea; o le fanau foi
a e ua le igoā; na tulieseina i latou
i le nuu.

A o ona po nei ua avea ai a'u ma 9
a latou pese, ua fai foi a'u ma fa-
tauemuga ia te i latou. Ua latou 10
'ino'ino mai ia te au, ma 'alo'alo ma-
mao ia te au; ua latou le taofia o
latou feanuga i o'u luma. Auā ua 11
tālaina e ia la'u maea, ma na faa-
tigaina a'u, ua latou tuulafoai ai le
faagutu i o'u luma. Ua tulai mai 12
tama leaga i lo'u itu taumatau, ua
latou tavae mai i o'u vae, ua latou
tanu foi o latou ala ia malaia ai a'u.
Ua latou lepeti lo'u ala, ua latou 13
faateleina lo'u malaia, e leai se
fesoasoani ia te i latou. Ua latou 14
feosofi mai i le mea ua sofaia ua
lautele; ua latou fetuleni mai i le
mea ua lepetia. Ua faasagasaga 15
mai ia te au mea matautia; ua
latou tuliloa mai i lo'u mamalu e
pei o le matagi; ua mavae atu foi
lo'u manuia e pei o le ao.

O lenei, ua faavaivaia lo'u loto i 16
totonu ia te au; ua maua a'u i aso
o le puapuaga. Ua tiga tele lava 17
o'u ivi i le po, e le mapu i le gāoi *o*
lo'u tino. O lo'u ma'i ina ua matuā 18
tele ua fai mo'u ofu; ua fusi ia te
au e pei o le ua o lo'u ofu tino. Ua 19
ia lafotuina a'u i le palapala; ua
avea foi a'u e pei o le efuefu ma le
lefulefu. Ua ou alaga atu ia te oe, 20
a e te le tali mai ia te au; ua ou tu
atu, a e te lei silasila mai ia te au.
Ua liua oe ua e faatiga ia te au; 21
ua e tuliloa mai ia te au i lou aao
malosi. Ua e siitia a'u, ua e faa'ie- 22
tie ia te au i le matagi; ua e faavai-
vaia *ma* faamatautia a'u. Auā ua ou 23
iloa e te avea a'u i le oti, ma le fale
ua tofia mo tagata ola uma lava. A 24
e peitai, na te le faaoo atu *lona* aao
i le tuugamau, pe afai e i ai ia te i
latou le tatalo i lona *faaooina* o le
malaia.

Ou te lei tagi ea ona o le na pua- 25
puagatia? e lei faanoanoa ea lo'u
loto ona o le ua mativa? Na ou 26
faatalitali i le lelei, ona oo mai ai
lea o le leaga; na ou faamoemoe
foi i le malamalama, ona oo mai ai
lea o le pogisa. Ua sapotuvale lo'u 27
manava, ma ua le to'a filemu; ua
oo mai ia te au aso o le puapuaga.
Ua ou fealuai ua uliuli a e le o le la; 28

ua ou tulai i le faapotopotoga, *ma*
29 ou alaga. Ua avea a'u ma uso o
30 tanimo, ma uo o iaena. Ua uliuli
lo'u lava pa'u, ua mu foi o'u ivi i le
31 vevela. Ua liua foi la'u kitara ma
faanoanoaga, o la'u faaili foi *ua liua*
ma leo o e fetagisi.

O toe upu a le lauga a Iopu.

31 UA ou osia le feagaiga ma o'u
mata, se a foi le mea ou te manatu
2 ai i se taupou? Se a foi le tofi mai
le Atua o i lugā? ma le tofi mai Le
e ona le malosi uma lava o i mea
3 maualuluga? E le *ua tuu* ea le
malaia mo le ua amio leaga, ma le
puapuaga mo e ua fai mea leaga?
4 Ua le silasila ea o ia i o'u ala, ma
5 faitaulia o'u laasaga uma? Afai ua
ou savali ma le pepelo, po ua tele
6 vavave o'u vae i le faa'ole'ole, ia
fuatia a'u e ia i le fua faatautau
tusa, ia silafia ai e le Atua ua sao
7 la'u amio. Afai ua o ese o'u vae i le
ala, ma mulimuli atu lo'u loto i o'u
mata, ma pipii mai se mea leaga i
8 o'u lima; ia ou luluina atu saito, a
ia 'aina e se tasi; ia liaiina foi a'u
mea e tutupu.
9 Afai ua olegia lo'u loto i se fafine,
po ua ou lamalama i le faitotoa o lē
10 ma te tuaoi; ia olo ai *saito* e la'u
avā mā se tasi, ia taooto foi ma ia
11 isi tane. Auā o le agasala tele lea, o
le pagota foi lea *e faasalaina* e faa-
12 masino. Auā o le afi lava lea e susu-
nuina ai seia oo ina faaumatia; e
liaiina ai foi a'u mea uma ua tu-
tupu.
13 Afai ana ou le mafai ona faa-
masinoina mea a la'u auauna tane
ma la'u auauna fafine, ina ua la
14 finau mai ia te au; se a foi se mea
ou te faia pe a tulai mai le Atua?
Se a foi sa'u e tali atu ai ia te ia pe
15 a faamasino mai o ia? O lē na faia
a'u i le manava, e le o ia foi lea na
faia o ia? E le o le toatasi ea foi na
ia faia i maua i le manava?
16 Afai ua ou taofi se mea na mana-
nao i ai o e matitiva, po ua fole talu
a'u mata o le fafine ua oti lana
17 tane; po ua ou 'ai toatasi na o a'u i
la'u mea e 'ai, a e lei 'ai ai foi le ua
18 aumatuā. Auā na ma tutupu talu
ina ou itiiti, e peiseai o *lona* tamā
a'u; talu foi ina fanaua mai a'u e
lo'u tinā, ua ou tausi i le fafine *ua oti*
lana tane.
Afai ua ou iloa se *tasi* a fano ina 19
ua leai sona ofu, ma se ua mativa
ua leai sona lavalava; afai ua le 20
faamanu mai ia te au lona sulu-
gatiti, *afai* foi ua le mafanafana o
ia i fulufulu o a'u mamoe; afai ua 21
ou sii atu lo'u lima i le ua aumatuā,
ina ua ou iloa i le faitotoa le fesoa-
soani ia te au; ia paū ese ai lo'u 22
tau'au i le ivisa, ia fa'ia foi lo'u lima
ai le tulilima. Auā ua ia te au le 23
mata'u i le malaia mai le Atua; ua
ou le mafaia foi ona o lona silisili.
Afai ua ou fai auro ma mea ou te 24
faalagolago i ai, po ua ou fai atu i
auro, O lo'u faatuatuaga *oe;* afai ua 25
ou olioli ina ua tele lo'u oloa, ina ua
maua foi e o'u lima *mea* e tele, afai 26
ua ou vaai i le la ina ua pupula mai;
ma le masina ina ua alualu ae, ma
susulu mai; ma ua olegia faalilolilo 27
lo'u loto, ma ua miti ai lo'u gutu i
lo'u lima; o le agasala lava lea *e* 28
faasalaina e faamasino; auā o le
tuua lea e a'u o le Atua o i lugā.
Afai ua ou olioli i le malaia o le 29
ua 'ino'ino mai ia te au, ma ou faa-
tuumana ina ua maua o ia i le leaga;
ua ou le mafaia foi ona agasala lo'u 30
gutu i le ole atu ia faafanoina o ia.
Ua le fai ane ea o lo'u au aiga, O 31
ai ea ua le ma'ona i ana mauu? E 32
lei moe i fafo le tagata ese; ua ou
faaavanoa lo'u faitotoa ma malaga.
Afai ua ou ufiufi lo'u solitulafono 33
e pei o Atamu, i *lo'u* natia o la'u
agasala i lo'u loto, ia ou fefe lava i 34
le vao tagata e toatele; ia faaatu-
atuvaleina a'u i le 'ino'ino mai o
aiga; ia ou faalologo foi, ia ou le
toe ulufafo i le faitotoa.
E! fia faafofogaina mai a'u e ia. 35
Faauta, o lo'u faailoga; ia tali mai
Le e ona le malosi uma lava ia te
au, ma ia tusia se tusi e le tagata ua
finau mai ia te au. Ou te faafuata- 36
ina lava; ou te nonoaina lava e fai
mo'u pale. Ou te faaali atu ia te ia 37
le faitau o o'u laasaga; ou te faa-
latalata atu ia te ia e pei o se alii
sili.
Afai e alaga atu lo'u fanua ona o 38
a'u, ma fetagisi faatasi ona atu pue;
afai ua ou 'aina ona fua ma le le 39
tauia, ma ou faasaunoa i e pule i ai,

40 ia tupu mai ai le laau talatala e sui
a'i le saito, ma le vao leaga e sui a'i
le karite!

Ona gata lea o upu a Iopu.

O le amataga o le lauga a Eliu.

32 ONA le toe tali mai ai lea o ia
tagata e toatolu ia Iopu, auā ua
amiotonu o ia i lona lava manatu.
2 Ona tupu ai lea o le ita o Eliu le
atalii o Parakelu, o lo sa Pusā o so
le aiga o Rama, na tupu lona ita ia
Iopu, ina ua ta'uamiotonuina e ia o
3 ia, a e le o le Atua. Ua tupu foi
lona ita i ana uo e toatolu, ina ua
latou le mautali, a ua latou faasala
4 *pea* ia Iopu. Ua faatalitali Eliu ia
Iopu, seia uma atu upu, auā ua toe-
5 aina i latou, a e itiiti o ia. Ua vaai
atu Eliu, ua leai se tali i fofoga o ia
tagata e toatolu, ona tupu ai lea o
6 lona ita. Ona tali mai ai lea o
Eliu le atalii o Parakelu, o lo sa
Pusā, ua faapea mai, Ou te itiiti a'u,
a e toeaina lava outou, o le mea lea
sa ou mata'u ai, ma ou fefe e faailoa
7 atu ia te outou la'u taofi. Sa ou
faapea, Ia tautala mai aso, ia faailoa
8 mai le poto e le tele o tausaga. A
e peitai o i ai lava le agaga i totonu
o le tagata; o le mānava foi a Le e
ona le malosi uma lava e faapopo-
9 toina ai i latou. E le laupopoto e
ua sili; e le lausilafia foi le tonu e
10 toeaina. O le mea lea ou te fai atu
ai, Faafofoga mai ia ia te au, ou te
11 faaali atu foi e a'u la'u taofi. Faa-
uta, ua ou faatalitali i a outou feta-
laiga; ua ou faalogologo atu i a
outou mafaufauga, seia filifili ni a
12 outou fetalaiga. Ua ou mafaufau
foi i a outou *upu;* faauta foi, e leai
so outou ua na aoai tonu ia Iopu,
13 *po* ua tali atu i ana upu. Ne'i outou
fai ane, Ua maua e i matou le poto;
ua faiaina o ia i le Atua lava, a e le
14 o tagata. Ua ia le sauni ana upu
ia te au, ou te le tali atu foi ia te ia
i a outou upu.
15 Ua fememeai i latou; ua le toe
tali mai; ua latou tuu a latou feta-
16 laiga. Ua ou faatalitali foi ina ua
latou le tautala; a ua faalologo i
17 latou, ua latou le toe tali mai. O
a'u foi ou te tali atu lava a'u, o a'u
lava; ou te faaali atu la'u taofi.
18 Auā ua tumu a'u i upu, ua uunai
mai ia te au le agaga o i totonu ia
te au. Faauta, o lo'u loto ua pei o 19
le uaina e lei tālaina, ua tāli pa e
pei o fagu pa'u fou. Ou te tautala 20
atu, ia ou mānava ai, ou te faamaga
o'u laugutu, ma ou tali atu ai. Auā 21
lava ne'i ou faailogaina se tagata;
aua foi ne'i ou faaneenee i se tagata.
Auā ou te le mafai ona faaneenee 22
atu, *ne'i* avea faafuasei a'u e Le na
faia a'u.

O upu a Eliu.

O LENEI, Iopu e, faafogafoga **33**
mai ia i la'u tautalaga, ma liliu mai
ou fofoga i a'u upu uma. Faauta, 2
ua ou faamaga atu lo'u gutu, ua
tautala lo'u laulaufaiva i lo'u gutu;
o le faamaoni o lo'u loto e *fai atu* 3
ai a'u upu; e tautala atu o'u lau-
gutu i le poto e sao ona lelei. Na 4
faia a'u e le Agaga o le Atua; o le
mānava foi a Le e ona le malosi
uma lava ua ola ai a'u. Afai ua e 5
mafaia, ina tali mai ia ia te au, ina
sauni mai ia ia te au; ina tulai mai
ia. Faauta, o a'u nei o le sui o le 6
Atua, e pei ona e fetalai mai ai. O
a'u foi, ua faia a'u i le eleele. Faa- 7
uta mai, e le faamatautia oe i so'u
matautia; e le mamafa foi la'u
avega i luga ia te oe.

Ua e fetalai mai lava o loo ou 8
faalogo atu, ua ou lagona atu foi
upu o lau fetalaiga, *ua faapea mai,*
Ua mamā a'u; ua aunoa ma le soli- 9
tulafono; ua sao a'u; e leai foi sa'u
agasala. Faauta, ua ia saili mea e 10
toasa mai ai ia te au, o lona manatu
ia te au, o a'u le ita ia te ia. Ua ia 11
tuu o'u vae i laau faamau, ua ia
lamalama i o'u ala uma.

Faauta, ua e le amiotonu i lenei 12
mea; ou te tali atu ia te oe, auā ua
sili le Atua i tagata. Se a le mea 13
ua e finau atu ai ia te ia? auā ua ia
le faamatala mai se tasi o ana mea.
Auā ua fetalai mai le Atua faatasi 14
ma faalua, *a* ua le manatu i ai
tagata. O le miti, o le mea e vaaia 15
i le po, ina o moe gagase tagata, ina
o momoe *i latou* i luga o moega;
ona faafaalogo ai lea e ia o taliga o 16
tagata, ma faamauina atu ai le mea
ua a'oa'oina ai i latou e ia. Ina ia 17
liliueseina le tagata *ai lana* mea e
fai; ia faalilo foi i le tagata le faa-

18 maualuga. Ua ia taofi ia te ia ia le
oo i le lua, atoa ma lona ola ia le
faaumatia i le tao.
19 Ua aoaiina o ia i luga o lona moega
i le tiga, ma le *tiga* tele o ona ivi e
20 le aunoa. Ua ‘ino‘ino foi o ia i mea
e ‘ai, *ua le* manao foi i mea suama-
21 lie. Ua faaumatia lona aano, ua le
iloa; ua aliali mai ona ivi sa le iloa.
22 Ua faalatalata foi o ia i le tuuga-
mau, ma lona ola i e fasioti.
23 Afai ua ia te ia le Agelu, o le
Puluvaga, Le ua sili i le toaafe, e
faaali atu i le tagata lana amiotonu.
24 Ona alofa lea o ia ia te ia, ma feta-
lai ane, Laveai mai ia ia te ia, ne‘i
alu ifo i le lua; ua ou maua le togi-
25 ola. E toe ola lelei ai lona tino e
sili i le tama itiiti, e toe foi o ia i
26 ona po o lona taulealea. E tatalo
o ia i le Atua, ona finagalo mālie
mai ai lea o ia ia te ia; e iloa foi e
ia ona fofoga ma le olioli; na te
faafoi mai foi i le tagata lana amio-
27 tonu. E faasagasaga o ia i tagata,
ma fai atu, Ua ou agasala, ua ou
faia le amio faapiopio, a ua le tauia
28 mai ia te au. Na te laveaiina o ia,
ina ia le oo i le lua; e iloa foi e ia
le malamalama.
29 Faauta, ua faia ia mea uma faalua
30 *ma* faatolu e le Atua i le tagata, ina
ia faafoisia o ia ai le lua, ina ia faa-
malamalamaina i le malamalama o
tagata ola.
31 Iopu e, liliu mai ia *ou fofoga*, ina
faafofoga mai ia ia te au; alaala
mai ia, ou te tautala atu ai a‘u.
32 Afai e ai *sau* upu, tali mai ia ia te
au; ia e tautala mai; auā ou te loto
33 ina ia ta‘uamiotonuina oe. Afai e
leai, ia e faafofoga mai ia te au;
alaala mai ia, ou te a‘oa‘o atu ai ia
te oe i le poto.

O upu a Eliu.

34 UA tali mai pea Eliu, ua faapea
2 mai, Faafogafoga mai i a‘u upu o
outou o e popoto; o outou o e sila-
fia *mea*, ina liliu mai ia o outou
3 fofoga ia te au. Auā e faamasino
e le taliga i upu, e pei ona tofotofo
4 e le gutu i mea e ‘ai. Ina tatou
filifili ia le tonu mo i tatou; ia tatou
iloa e i tatou lava, po o le a le lelei.
5 Auā ua faapea mai Iopu, Ua ou
amiotonu; ua aveesea foi e le Atua
lo‘u faamasinoga. Ua avea a‘u ma 6
pepelo i lo‘u faamasinoga, ua manua
leaga lava a‘u, a e leai so‘u solitula-
fono. O ai ea se tagata e tusa ma 7
Iopu, o le ua inu i le faifaiga e pei
ona inu i le vai? o le ua fefaauoai 8
foi ma i latou ua fai amioletonu, ma
feoai ma tagata amio leaga. Auā 9
ua ia fai mai, e le aoga i le tagata
ona ia fiafia o ia i le Atua.
O lenei, tagata atamamai e, faa- 10
fogafoga mai ia ia te au; e mamao
ma le Atua ona ia amio leaga, ma
Le e ona le malosi uma lava ona ia
amioletonu. Auā e taui atu e ia i 11
le tagata lana lava galuega; na te
faatatau foi i tagata taitoatasi e
tusa ma lona ala. E moni lava e le 12
amioleaga le Atua, e le faapiopioina
foi e Le e ona le malosi uma lava le
faamasinoga. O ai ea ua tofia o ia 13
e pule i le lalolagi? Po o ai foi ua
saunia le atu laulau uma lava?
Afai e faapea ona finagalo o ia ia te 14
ia, na te faafoisia ia te ia lona agaga
ma lana mānava; ona oti ai lea o 15
tagata uma lava faatasi, ma toe foi
atu tagata i le eleele.
Afai ua *ia te oe* le mafaufau, ina 16
e faafofoga mai ia i lenei mea; liliu
mai ia ou fofoga i a‘u lava upu. E 17
pule ea lē ua ‘ino‘ino i le tonu? e
te faasalaina ea foi lē ua matuā
amiotonu lava? E fai atu ea i le 18
tupu, Ua *e* ulavale? ma alii, Ua
amio leaga *outou? Pe fai atu ea* i 19
le na te le faailogaina alii sili, ma
ua le sili lona silasila i lē mauoa *i*
lona silasila i lē mativa? auā o le
galuega a ona aao i latou uma. E 20
oti faafuasei i latou, o le tulua o po
ma ao e faagateteina ai le nuu, ma
mavae atu ai; e avea foi ē malolosi,
a e le se lima *e avea ai*. Auā ua 21
silasila o ia i ala o tagata taitoatasi,
ua ia silafia foi ona savaliga uma.
E leai se pouliuli, e leai foi se ata o 22
le oti e lalafi ai o e fai amio leaga.
Auā e le tatau i le tagata ona ma- 23
nao pea ia alu atu i le Atua e fai se
faamasinoga. E tu‘imomomoina e 24
ia o e malolosi e le mafaitaulia, ma
faatuina e ia nisi e sui a‘i i latou.
Ua ia silafia a latou galuega, o le 25
mea lea ua ia lafoia ai i *latou* i le
po, ona tu‘imomomoina ai lea o i
latou. Ua amio leaga i latou, o le 26

mea lea ua ia sasa ai ia te i latou i
27 le mea e vaavaai ai *tagata;* ina ua
latou o ese ua le mulimuli ia te ia,
ma ua le manatu i latou i se tasi o
28 ona ala. Ua oo atu ai ia te ia le
alaga o le ua mativa, ua ia faafo-
foga foi i le alaga o e ua puapuaga-
29 tia. A tuuina mai e ia le filemu,
po o ai ea na te faaatuatuvaleina?
a ʻalo foi ona fofoga, po o ai se na
te iloa o ia? pe *faia* i se nuu, po o
30 se tagata e toatasi; ina neʻi fai ma
tupu le tagata amio faalematau, neʻi
maileia ai le nuu.
31 E tatau lava ina fai atu i le Atua,
Ua aoaiina aʻu, ou te le toe agaleaga.
32 O se mea ua ou le iloa ia e aʻoaʻo
mai ai e oe ia te au; afai ua ou faia
se amio leaga, ou te le toe faia.
33 Pe faatatau ea i lou manatu ona
taui atu ai e ia *i amio*, auā ua e
teteeina atu, *po* ua e loto i ai lava
oe, a e le o aʻu? O lenei, taʻu mai
34 ia se mea ua e iloa. E fai mai ia te
au tagata atamamai, ma le tagata
35 poto o lē faalogo mai ia te au, Ua
tautala Iopu ma le le iloa, ua *fai*
36 ana upu ma le le mafaufau. O loʻu
loto *lenei*, ia matuā suesueina lava
Iopu, ona o ana tali e pei o tagata
37 amio leaga. Auā ua ia faaopoopo-
ina le fouvale i lana agasala, ua ia
pati ona lima ia te i tatou, ua ia
faateleina foi ana upu i le Atua.

O upu a Eliu.

35 UA tali mai pea Eliu, ua faapea
mai, E te manatu ea ua tonu lenei
2 mea, ina ua e fai mai, E sili laʻu
3 amiotonu i lo le Atua? Auā ua e
fai mai, Se a le aoga ia te oe? se a
foi le aoga ia te au *pe a* leai saʻu
4 agasala? Ou te tali atu ia te oe,
5 atoa ma au uo faatasi ma oe. Ia e
tepa ae i le lagi, ma ia e vaai; ia e
matamata foi i ao ua maualuga lava
6 i ou luga. Afai ua e agasala, se a
se mea ua e fai ia te ia? *Afai* foi
ua faateleina ou solitulafono, se a
7 se mea ua e fai ia te ia? Afai ua e
amiotonu, se a se mea ua e avatua
ia te ia? se a foi se mea ua ia maua
8 mai lou lima? *Ai e leaga* le tagata
e pei o oe i lau amio leaga; *ai e aoga*
foi i le tagata o lau amiotonu.
9 O le tele o sauaga ua alalaga ai
tagata; ua uio i latou ona o le lima
o e malolosi. A e leai se na te fai 10
mai, Po o ifea o i ai le Atua o le na
faia aʻu? O le ua au mai pese i le
po. O le aʻoaʻo mai ia te i tatou e 11
sili i manu e tataa, ma na faapopo-
toina i tatou e sili i manu felelei.
Ua latou alalaga ai, a e le tali atu 12
o ia, ona o le faamaualuga o e amio
leaga.
E le faafofogaina lava e le Atua 13
le *tatalo* faatauvaa; e le silasila foi
i ai Le e ona le malosi uma lava.
E ui lava ina e fai mai e te le iloa 14
atu o ia, a e ia te ia le faamasinoga;
o lea ia e faatalitali ai ia te ia. A o 15
lenei, ina ua le asiasi mai lona toasa,
ma ua le silasila o ia i le agasala e
matuā tele lava; o le mea lea ua 16
tautala fua mai ai Iopu, ua faatele-
ina upu i lona le iloa.

O upu a Eliu.

UA toe fai mai foi Eliu, Ia e **36**
onosai mai pea teisi ia te au, ou te 2
faaali atu ai ia te oe, auā ua totoe
pea upu mo le Atua. Ou te aumaia 3
loʻu poto ai le mea mamao, ou te
taʻuamiotonuina foi le na faia aʻu.
Auā e moni lava, e le pepelo aʻu 4
upu; ua ia te oe *le tasi* ua faamaoni
lona poto.
Faauta, ua silisili ese le Atua, a e 5
le ʻinoʻino o ia *i se tasi*, ua silisili ese
le malosi o *lona* finagalo. Na te le 6
faaola i le ua amio leaga; a e faia e
ia le faamasinoga mo e ua puapua-
gatia. Na te le ʻalo ona fofoga i e 7
ua amiotonu; a *e silasila* i tupu i
nofoālii; na te faatumauina foi i
latou e faavavau, ua faasilisiliina
foi i latou. Afai foi ua noanoatia 8
i latou i maea uamea, ma lavelavea
i latou i maea o le puapuaga, ona 9
faaali ai lea e ia ia te i latou o mea
ua latou faia, ma o latou solitula-
fono, ina ua tele lava. Ua ia faa- 10
faalogoina foi o latou taliga i aoaiga;
ma fetalai atu, ia latou foi mai nai
le amio leaga. Afai latou te faalogo 11
ma auauna *ia te ia*, ona faauma ai
lea o latou aso o manuia, ma o la-
tou tausaga o fiafia. A e afai latou 12
te le faalogo, ona faaumatia ai lea o
i latou i le tao, e oti foi i latou e le
popoto. A o e ua loto faalematau, 13
ua latou faaputuina le toasa; latou
te le alalaga *ia te ia* pe a noanoatia

14 i latou e ia. E oti i latou a o taule-
lea; *e iu* foi o latou ola faatasi ma
15 e ua faasotoma. Na te laveaiina le
ua puapuagatia nai lona puapuaga;
na te faafaalogoina foi o latou taliga
a o sauaina *i latou*.
16 E faapea foi ona ia ta'ita'ieseina
o oe ai le mea va apiapi i le mea
lautele e le o i ai se va apiapi; o le
mea foi e laulauina i lau laoai e
17 soona lololo *lea*. A ua e faaatoa-
toaina le faamasinoga a e amio
leaga; e mulimuli le faasala i le
18 faamasinoga. Auā ua i ai le toasa,
ia oe, ne'i aveesea oe e ia i le sasa;
ona le faasaoina ai lea oe i se togi-
19 ola tele. Na te finagalo ea i au
oloa? Na te le *finagalo lava* i auro,
po o faulaigāoa uma lava.
20 Aua e te manao i le po, e avae ai
21 nuu ai le mea o loo latou i ai. Ia
oe, ne'i e loto atu i le amio leaga;
auā ua sili lou loto i lea mea *i lou*
loto i le puapuaga.
22 Faauta, ua silisili ese le Atua i
lona malosi; o ai na te a'oa'o e
23 faapei o ia? po o ai ua togia ia te
ia lona ala? o ai foi na te fai atu,
24 Ua e faia amioletonu? Ia e mana-
tua ona vivii i ana galuega o loo
25 vaai i ai tagata; ua matamata i ai
tagata uma lava, ua iloa mamao atu
26 e tagata. Faauta, ua silisili ese le
Atua, tatou te le iloa foi *o ia;* e le
masino foi le faitau o ona tausaga.
27 Auā e aveina ae e ia faaafuafu o
vai; e totō ifo le ua e sui a'i lona
28 ausa, e mauluulu mai ai i ao; e
29 totō tele mai ai i luga o tagata. E
iloa foi ea se tasi ona fofola o le ao,
ma le taalili mai o lona fale api-
30 taga? Faauta, ua ia fofola i ona
luga lona malamalama; ua ia ufiufi
31 foi le iliti tai. Auā o ia *mea* ua ia
faasalaina ai nuu; ua ia foai mai *ai*
32 *foi* mea e 'ai e tele. Ua ia ufitia
ona aao i le uila, na te poloai i ai *i*
33 *se mea* e paū i ai. Ua ia faailoa mai
lona faitītili i luga *o tagata*, i luga o
lafu atoa ma *mea* e tutupu.

O toe upu i le lauga a Eliu.

37 O LE mea foi lenei ua gatete ai
lo'u loto, ua sapotuvale ai foi i le
2 mea o i ai. Ina matuā faalogologo
atu ia i le taalili o lona siufofoga,
ma le gogolo ua oo atu nai lona fo-
foga. Ua ia ta'ita'iina ai i la'o o le 3
lagi atoa uma, ma lona uila foi e oo
i tuluiga o le lalolagi. E mulimuli 4
ane ai, ona taalili mai ai lea o le
leo; ua ia faapā mai le faitītili i
lona siufofoga silisili; ua ia lē taofi
foi i ai pe a lagona lona siufofoga.
Ua faapā mai e le Atua le faitītili 5
silisili ese i lona siufofoga; e faia e
ia mea tetele e le mailoa e i tatou.
Auā e fetalai ane o ia i le kiona, 6
Ina to ia oe i le laueleele; ua *faa-*
pea foi i le timuga, ma ona uaga e
matuā tetele. Na te taofi lima o 7
tagata uma, ina ia iloa e tagata uma
lana galuega. Ona o ai lea o manu 8
feai i mea latou te fale ai, ma tao-
oto i o latou ana. E sau le asiosio 9
mai le itu i toga, ma le maalili mai
le itu i matu. O le mānava mai o 10
le Atua e au mai ai le vaito'a; e
faaitiitiina ai foi le lautele o vai.
O lona pupula foi e to ifo ai le ao 11
uliuli; o lona malamalama e taa-
peape ai ao. E feaveaiina ai e ia 12
faataamilomilo i lana pule, ina ia
fai ai mea uma ua ia finagalo i ai i
luga o le atu laulau uma lava. Na 13
te faaooina mai ai, po o le aoaiga,
po o lona laueleele, po o le alofa.
Iopu e, faafofoga mai ia i lenei 14
mea; ina tulai mai ia, ma mafaufau
i vavega o le Atua. Ua e iloa ea pe 15
faapefea ona saunia o ia mea e le
Atua, ma faaemoina mai e ia le uila
o lona ao? Ua e iloa ea le fuatia o 16
le mamafa o ao uliuli, o vavega o Le
e ona le poto atoatoa? Pe faapefea 17
foi ona vevela ai ou ofu ina ua faa-
maninoaina e ia le lalolagi i le ma-
tagi mai le itu i toga? Na oulua 18
fofola faatasi ea ma ia le lagi, ua
mālōlō e pei o se faaata 'apa me-
mea? Ina e faailoa mai ia pe se a 19
se *upu* matou te fai atu ai ia te ia;
matou te le *mafai* ona sauni atu ai
ona o le pouliuli. E ta'uina atu ea 20
ia te ia ua ou tautala? Afai e tau-
tala atu se tasi, e fano ai lava o ia.
O lenei, e le vaaia le malamalama 21
pupula o loo i ao o le lagi; a e agi
mai le matagi, ona matafitafi ai lea.
E sau le pupula faaauro mai le itu i 22
matu; o loo i le Atua le mamalu
matautia. *A* o Le e ona le malosi 23
uma lava, tatou te le mafai ona iloa
o ia; e silisili ese lona malosi ma

lona faamasinoga, e sili foi lana
24 amiotonu, na te le agaleaga. O le
mea lea e matatau ai tagata ia te
ia; na te le silasila i se tasi o e o
popoto o *latou* loto.

O le afioga a le Atua ia Iopu.

38 ONA tali mai ai lea o Ieova ia
2 Iopu mai le afā, ua faapea mai, O ai
ea lenei ua na faapouliuligia *la'u*
3 pule i upu e le o i ai le poto? Ina
fusi ia lou sulugatiti e pei o le ta-
gata malosi; ou te fesili atu foi ia
te oe, ina e faailoa mai ia ia te au.
4 O ifea sa e i ai ina o ou faavaeina
le lalolagi? Ina faaali mai ia pe afai
5 ua e iloa mafaufau. O ai ea na ia
fuafuaina ai, pe afai ua e iloa? O
ai foi ua na faataoto i ai le fua?
6 Ua tuuina ea ona faavae i luga o le
a? O ai ea foi na na tuuina ifo lona
7 maa tulimanu; ina o pepese faatasi
fetu o le taeao, ma alalaga fiafia
atalii uma o le Atua.
8 *O ai* foi na ia pupuni le sami i
puipui ina ua oo mai *e peisai* na sau
9 mai le manava? ina ua ou faia le ao
mona ofu, ma le pogisa ma mea e aui
10 ai; ina ua ou tuu atu i ai foi ona
tuaoi, ma avane i ai faamaufaalava
11 ma puipui; ma ou fai atu *i ai*, E te
oo mai iinei, a e te le sopoia; o
iinei foi e pau mai ai ou galu faa-
maualuluga.
12 Talu *le amataga* o ou aso ua e
pule ea i le taeao? Ua e faasino atu
ea i le tafa o ata le mea e *alialí* mai
13 ai, ina ia tago atu i tuluiga o le
lalolagi, ma ia lulueseina ai o e amio
14 leaga? E liua o ia e pei o le omea i
le faamaufaailoga, ona latou tutū
15 mai ai lea e pei se ofu. E aveesea
foi i e amio leaga lo latou malama-
lama, ua gauia foi le lima *o le* ua
faamaualuga.
16 Ua e oo atu ea i puna o le sami?
po ua e fealualuai ea i mea loloto o
17 le moana? Ua faaalia ea ia te oe
faitotoa o le oti? po ua e iloa ea
18 faitotoa o le ata o le oti? Ua e
mafaufau ea i le lautele o le lalo-
lagi? Ina faaali mai ia, pe afai ua e
iloa *ia* mea uma.
19 O ifea le ala *i le mea* e nofo ai le
malamalama? O le pouliuli foi o
20 ifea le mea e mau ai ia, ina ia e mo-
moli atu ai i lona tuaoi, ina ia e iloa
foi le ala i lona fale? Ua e iloa ea 21
ia mea ina ua fanau mai oe i ia ona
po, ina ua tele foi le faitau o ou
aso?
Ua e ulu atu ea i mea e teu ai le 22
kiona? ua e vaaia ea foi mea e teu
ai le uato'a? o mea ia ua ou tuu 23
ma ona po o le puapuaga, ma le aso
e tau ai le taua.
O ifea le ala e vaevaeina atu ai le 24
malamalama, e faasalalauina ai le
matagi mai sasae i luga o le lalo-
lagi? O ai ua vaevaeina o alāvai 25
mo uaga, ma le ala mo le uila o le
faititili? ina ia to mai le ua i le 26
laueleele, e le o i ai se tagata; *ma* le
vao, e le āina e tagata, ina ia mālie 27
ai le mea ua taaligoligoa ma le mea
ua gaogao; ina ia faatupuina ai foi
le vao iti.
E ai ea se tamā o le ua? po o ai 28
ua fanaua le suāsau? E sau ea le 29
vaito'a mai le manava o ai? O le
sauto'a foi mai le lagi o ai ea na na
fanaua? Ua ufitia le vai e peiseai se 30
maa, ua to'a foi le fogātai.
E te mafai ea ona nonoa i noataga 31
o Kima? Pe te mafaia foi ona ta-
tala i fusi o Kisila? E te mafaia ea 32
ona faaooina mai o Masarota i ona
lava po? Pe te mafaia foi ona
ta'ita'iina o Asa faatasi ma lana
fanau? Ua e iloa ea tulafono i le 33
lagi? pe na e tuuina atu ea lana
pule i le lalolagi? E te mafaia ea 34
ona faaooina atu lou leo i ao, ia
lofia ai oe i vai e tele? E te mafaia 35
ea ona aauina atu o uila, latou te o
ai, ma latou fai mai ia te oe, Faauta,
o i matou nei? O ai ea ua tuuina 36
atu le poto i totonu *o le tagata?*
Po ai foi ua na avatu le mafaufau i
le loto? O ai na te mafaia ona 37
faitau o ao i *lona* poto? Po ai foi na
te mafaia ona liligi ifo o fagu o le
lagi, pe a liu palapala le efuefu, ma 38
ua pipii faatasi le eleele?
E te mafaia ea ona tuli o se manu 39
ia saeia mā le leona? pe e te faa-
maoona i leona taanoa, a o latou 40
faapuga i *o latou* ana, *ma* nofo lama-
lama i mea latou te fale ai? O ai 41
ea na te sauni mā le oreva lana mea
e 'ai, pe a fetagisi atu ana tama i le
Atua, a o sē i latou ina ua leai se
mea e 'ai?

O isi afioga a le Atua ia Iopu.

39 UA e iloa ea ona po e fanau ai le
'oti o le vao o i mato? E le tausia
2 ea aila pe a fananau i latou? E te
mafaia ea ona faitauina le atoatoa o
masina *o a latou to?* po o ua e iloa
3 ona po e fananau ai i latou? Latou
te tootuli, latou te fananau mai a
latou tama, latou te faateaina o
4 latou tiga. E malolosi a latou tama,
e tutupu, i latou, i le vao; e o ese
atu i latou, a e le toe foi mai ia te i
latou.
5 O ai ea ua auina atu le asini o le
vao ia saoloto? O ai ea ua tata-
laina mea e noata'i le asini o le vao?
6 o le ua ou tuuina atu *i ai* le nuu
naumati mona fale, ma le vao lafu-
7 lafua ma mea e tataa ai? Na te 'ata
i le pisapisao o le aai; na te le faa-
8 logo i le alaga o le ta'ita'i *asini*. O
le mea ua maua i mauga o lana mea
e 'ai lea, ua ia sailiili atu foi i laau
iti lauolaola uma.
9 E mafai ea le rema ona auauna ia
te oe? pe moe i le po i lou fale
10 povi? E te mafai ea ona nonoa o le
rema i le atu pue i sona maea? pe
mulimuli o ia ia te oe e faamalu-
11 luina ai vanu? E te faatuatua ea ia
te ia ina ua tele lona malosi? pe e
te tuuina atu ia te ia lau galuega?
12 E te manatu i ai ea na te aumaia au
saito, ma faaputuina i lau mea e
sasa ai saito?
13 E sausau apaau o le renani, o le
apaau ea ma fulufulu o le kasita?
14 Na te tuu ana fua i le eleele, ma ua
15 faamafanafanaina ai i le efuefu. A
ua galo ia te ia pe solia e se vae, pe
16 solipalaina e se manu feai. Ua aga-
vale ia i ana tama, e peiseai e le ni
ana; ua *fai* fua lana galuega e leai
17 sona atuatuvale. Auā ua le tuuina
atu e le Atua le poto ia te ia; ua ia
18 le tufa atu i ai foi le mafaufau. Pe
a tātā ae i luga *ona apaau*, ua 'ata o
ia i le solofanua ma le o tietie i ai.
19 Na e avatua ea i le solofanua le
malosi? Ua e faaofu ea i lona ua i
20 *fulufulu* maveve? Ua e *mafai* ea
ona faaosooso ia te ia e pei o le sē
akerise? E maeu le mautia o
21 lona faafogifogi. Ua eli lava ia i le
vanu, ua fiafia foi i le malosi; ua
alu atu e faafetaiai i le auupega.
E 'ata o ia i le fefe, e le mata'u lava 22
o ia; e le liliu ese foi i le pelu. Ua 23
taalili i ai le utu e tuu ai u, le tao
pupula, ma le tao. O le taalili ma 24
le feasofa'i, ua ia folo ai le eleele;
e le toe tu filemu pe a *lagona* le leo
o le pu. A *ilia* le pu, ua ia fai ane 25
ai, Ue! ua sogisogi mamao atu foi
le taua, ma le pisapisao o e ta'ita'i
'au, ma le alalaga.
O le atamai ea mai ia te oe, e lele 26
ai le nesa, *ma* fālō atu *ai* ona apaau
i le itu i toga? O lau upu ea e *lele* 27
maualuga ai le aeto, ma fai ai lona
ofaga i le mea maualuga? E nofo o 28
ia ma mau pea i le mato, i luga o
le tumutumu o le mato, ma le
tumutumu o le mauga. Ua ia vaa- 29
vaai atu mai lea mea i le mea e 'ai,
ua vaai mamao atu ai ona mata. E 30
inu lava le toto e ana tama; o le
mea foi e i ai le fasi, o i ai lava ia.

O isi afioga a le Atua ia Iopu.

UA tali mai pea Ieova ia Iopu, ua **40**
faapea mai, O lē finau ma Le e ona 2
le malosi uma lava, na te aoai mai
ea? O lē faatonu mai i le Atua, ia
tali mai o ia i lea mea.
Ona tali atu ai lea o Iopu ia 3
Ieova, ua faapea atu, Faauta, ua 4
faatauvaa lava a'u, se a se mea ou
te tali atu ai ia te oe? ou te tuu ae
lo'u lima i lo'u gutu. Ua ou tautala 5
atu faatasi, a e ou tē le toe tali atu;
ua faalua foi, a e ou te le toe faa-
opoopo i ai.
Ona tali mai ai lea o Ieova ia Iopu 6
mai le afā, ua faapea mai, Ina fusi 7
ia lou sulugatiti e pei o le tagata
malosi; ou te fesili atu ia te oe, ina
e faailoa mai ia ia te au. E te faa- 8
leaogaina ea la'u lava faatonuga?
E te faasala ea ia te au, ina ia ta'u-
amiotonuina oe? Ua ia te oe ea le 9
lima e pei o *lo* le Atua? pe e te
faititili ea ma le leo e pei o ia? Ina 10
e teteu ia oe i le mamalu ma le ma-
lualii; ma ia e ofu i le viiga ma le
matagofie. Ina sasaa solo atu ia le 11
tele o lou ita; ia e vaai atu foi i e
faamaualuga uma lava, ma ia e faa-
maulaloina i latou, Vaai atu ia i e 12
faamaualuga uma, *ma* ia e faatoila-
loina i latou; ia e solipalaina foi o
e amio leaga i le mea o i ai i latou.
Ia e tanumia i latou faatasi i le 13

eleele; ia e fusi o latou mata i le
14 mea lilo. Ona ou ta'utino atu ai lea
ia te oe, ua mafai ona faaolaina oe
i lou lima taumatau.
15 Faauta ea i le pemota, o le na ou
faia faatasi ma oe, na te 'aiua le
16 mutia e pei o le povi. Faauta, ua
i ai lona malosi i lona papātua, ma
lona malosi foi ua i ai i mea mālōlō
17 o i lona manava. Ua ia faamalo'u i
lona iu e pei o le arasi, ua felavasa'i
18 ua o lona tulaiu. O ona ivi, o ivi
'apa memea ia; o ona ivi e pei o se
19 'oso uamea. O le sili ia o mea na
faia e le Atua; o le na faia o ia ua
20 ia tuu atu i ai lana pelu. Auā ua
fua mai mea e 'ai mā ia i mauga, ua
taaalo ai manu feai uma o le vao.
21 Na te taoto i lalo o laau paolo, i
22 mea lilo o i ai u ma palapala. Ua
maluia o ia i le paolo o laau paolo;
ua siomia o ia i garava i le alia.
23 Faauta, a osofia auvai o le vaitafe,
na te le sola lava; e ui ina oso mai
Ioritana i lona gutu e le fefe lava
24 ia. *O ai se* na te mafaia ona pue ia
te ia a o vaai mai? pe tuia lona isu
a o lavea i mailei?

O toe afioga a le Atua i Iopu.

41 E TE mafaia ea ona sisi o leviatana i se mātau, pe taomi lona lau-
2 laufaiva i se maea? E te mafaia ea
ona tuu se maea i lona isu? pe tui
3 lona auvae i se mātau? Na te faateleina ea ni tatalo ia te oe? pe
4 tautala faaoleole ia te oe? Lua
te osi ea se feagaiga ma ia? E te
avea ea o ia e fai ma auauna e faa-
5 vavau? Lua le taaalo ea ma ia e pei
o se manu lele? pe e te nonoa ia te
6 ia mo outou teine? pe fai a'i ea se
tausamiga e uo? Latou te tufatufa
7 atu ea ia te ia i e faatauoa? E te
mafaia ea ona *velosia* ia lilo lona
pa'u i mea maamaai? ma lona ulu i
8 tao so'a i'a? Tuu atu ia lou lima i
luga ia te ia, ia manatua le taua; e
9 te le toe faia. Faauta, e fai fua le
faamoemoe e *mau* ia; e le paū ea
foi *se tasi* i le vaai atu ia te ia?
10 E leai se na te faamalosi e faatei ia
te ia; o ai foi se tu mai i o'u luma?
11 O ai se na muai aumaia ni mea ia
te au, ou te toe taui atu ai? O mea
uma lava o i lalo o le lagi o a'u
mea ia.

Ou te le natia ona itu tino, ma 12
le tala i *lona* malosi, ma le mata-
gofie o lona ofutau. O ai se susue 13
lona ofu aupito i tua? O ai se oo
atu i ona atu nifo e lua? O ai se 14
tatala puipui o lona gutu? E ma-
tautia ona atu nifo faataaliolio. E 15
maeu le malosi o *ona* talita, ua pu-
nimau i le faamaufaailoga. Ua 16
sosoo le tasi i le tasi, e le sao le
savili i o latou va. Ua fepiitai le 17
tasi i le tasi, ua fesootai, ua le mafai
ona faatea eseese. O ona mafatua 18
ua pupula ai le malamalama; o ona
mata foi e pei o laumata o le taeao.
E o atu sulu ai lona gutu, e oso mai 19
ai aloiafi. E alu atu le asu ai ona 20
pogaiisu e pei o se pani ua tapili i ai
le afi, po o se ulo ua vevela. O lana 21
mānava e mu ai malala, e alu atu
foi le afi mumū ai lona gutu. E i ai 22
le malosi i lona ua, e saa foi le ma-
ta'u i ona luma. Ua maopoopo le 23
aano o lona manava; ua maaa lea,
e le mafaagaeetia. Ua maaa lona 24
fatumanava e pei o se maa, ua maaa
lava e pei o se maaolo aupito i lalo.
A tulai o ia, ona fefefe ai lea o toa; 25
ua sese i latou ina ua matautuia.
E taututa le pelu o lē faasaga atu 26
ia te ia, *faapea foi* le tao, *ma* le u
fanafana, ma le tao so'a i'a. Ua 27
tusa ia te ia le uamea ma le 'au o
saito, o le 'apa memea o le laau pala
lea. E le sola o ia i le u fanafana, 28
o maa o le maatā e avea ia ma
tagutugutu o saito ia te ia. Ua 29
tusa ia te ia le uatogi ma tagutu-
gutu o saito; ua ia 'ata foi i le
apoapo o le tao. Ua i ona lalo fāsi 30
ipu omea maamaai; na te fofolaina
mea matuitui i luga o le palapala.
Ua ia faapupuna le moana e pei o 31
se ulo; ua ia fai le sami e pei o se
ipu uu. Ua ia faapupula le ala ua 32
na tuanai; e manatu ai *se tasi* ua
ulusina le moana. E leai se tasi e 33
tusa ma ia i luga o le laueleele, ina
ua faia ua leai sona mata'u. Ua 34
vaai ifo o ia i mea maualuluga uma;
o ia o le tupu o manu feai uma
lava.

O le manuia o Iopu.

ONA tali atu ai lea o Iopu ia **42**
Ieova, ua faapea atu, Ua ou iloa e 2
te mafaia mea uma, e le mafai foi

ona vaoia se mea e te finagalo i ai.
3 O ai ea lenei ua na faapouliuligia
lau pule ma le le iloa? Auā ua ou
tautala atu ma lo'u le mafaufau, o
mea ua sili ona faigata ia te au, na
4 ou le iloa lava. Ia e faafofoga mai,
o a'u ou te tautala atu ai; ou te
fesili atu ia te oe, a ia e faailoa mai
5 ia te au. Sa ou faalogo ia te oe i le
faalogo o o'u taliga; a o lenei, ua
6 vaai atu o'u mata ia te oe; o le
mea lea ua ou 'ino'ino ai *ia te au*,
ua ou salamo foi i le efuefu ma le
lefulefu.
7 Ua mavae ona fetalai mai e Ieova
o ia upu ia Iopu, ona faapea ane lea
o Ieova ia Elifasa le Timanu, Ua
tupu lo'u ita ia te oe, ma au uo e
toalua; ina ua outou le tautalatala
ma le tonu ia te au, e faapei o la'u
8 auauna o Iopu. O le mea lea ia
outou ave ai povi poa taanoa e fitu,
ma mamoe poa e fitu, ma outou o
ane i la'u auauna o Iopu; ia outou
fai a'i le taulaga mu mo outou; ona
tatalo lea o la'u auauna o Iopu mo
outou, auā ou te talia o ia; ina ne'i
ou taui atu ia te outou *lo outou*
valea, auā ua outou le tautalatala
ma le tonu ia te au, e faapei o la'u
auauna o Iopu.
9 Ona o ane ai lea o Elifasa le
Timanu, ma Pilitati le Sua, *ma*
Sofara le Naama, ma latou faia e
tusa ma mea na fetalai ane ai Ieova
ia te i latou. Ua talia foi Iopu e
Ieova.
10 Ua uma ona tatalo Iopu mo ana
uo, ona faaae ai lea e Ieova o lana
tafeaga. Ua toe au mai foi e Ieova
o mea ia Iopu ua faateleina, ua lua
mea i mea uma na muai ia te ia.
Ona o mai lea ia te ia ona uso uma, 11
ma ona tuafafine uma, ma i latou
uma sa muai masani ma ia; ua latou
aai foi faatasi ma ia o mea e ai i
lona fale; ua latou faamafanafana
foi ia te ia, ma faamatalaloto ia te
ia ona o mala uma na faaoo mai e
Ieova ia te ia. Ua foai mai foi ia te
ia e i latou taitoatasi le tupe e tasi,
taitoatasi foi ma le mama auro e
tasi.
Ua sili foi ona faamanuia e Ieova 12
o le gataaga o Iopu i lona amataga;
auā sa ia te ia mamoe e sefulu afe
ma afe e fa, ma kamela e ono afe,
ma povi e lua afe, ma asini fafine e
tasi le afe. Sa ia te ia foi atalii e 13
toafitu, ma afafine e toatolu. Ua ia 14
faaigoa foi le tasi o Iemaima, ma le
igoa o lona lua o Kesia, ma le igoa
o lona toatolu o Kerenapuka. E 15
lei iloa foi i le nuu uma ni fafine
lalelei e tusa ma afafine o Iopu.
Ua avatu foi ia te i latou e lo
latou tamā o tofi faatasi ma o latou
tuagane.
Ona ola pea lea o Iopu, ina ua 16
mavae o ia mea, o tausaga e tasi le
selau ma le fa o sefulu. Ua ia iloa
foi ona atalii, ma atalii o ona atalii,
e oo atu i tupulaga e fa. Ona oti 17
lea o Iopu, ua toeaina, ma ua tuu-
tulu'i lona ola.

O LE TUSI O

SALAMO.

O le manuia o le ua amiotonu, ma le malaia o le ua amio leaga.

1 AMUIA le tagata e le savali i le
filifiliga a e amio leaga, e le tu foi o
ia i le ala o e agasala, e le nofo foi
2 i le nofoa o e tauemu; a e naunau
o ia i le tulafono a Ieova; e mafau-
fau foi o ia i lana tulafono i le ao
atoa ma le po. O ia foi e faapei o 3
le laau ua totō i tafatafa ane o vai-
tafe, e fua mai ona fua i ona lava
tau; e le toulu foi ona lau; e
manuia foi mea uma na te faia.
E le faapea o e amio leaga; a e 4
pei o aputi o saito *i latou* ua lelea
i le matagi. O le mea lea e le tutū 5
ai o e amio leaga i le faamasinoga, *e*

le tutū foi tagata agasala i le faa-
6 potopotoga o e amiotonu. Auā ua
silafia e Ieova le ala o e amiotonu;
a e fano lava le ala o e amio leaga.

O le valoaga i le malo o le Mesia.

2 SE a le mea ua faanununu ai
nuu ese, ma mafaufau ai nuu i le
2 mea e le aoga? Ua tutū mai tupu
o le lalolagi, ua pulega faatasi foi
alii, e tetee atu ia Ieova ma le na
3 ia faauuina, "Se'i tatou motusi ese
a laua noataga, ma lafoaieseina a
laua maea ia te i tatou."
4 E soisoi le o afio i le lagi; e tau-
5 emu le Alii ia te i latou. Ona feta-
lai atu ai lea o ia ia te i latou i
lona toasa, na te faaatuatuvaleina
6 foi i latou i lona toasa tele. A o
a'u, ua ou faauuina la'u Tupu i luga
7 o Siona lo'u mauga paia. Ou te
ta'uina atu le tulafono; ua fetalai
mai Ieova ia te au, O lo'u Atalii oe,
o le aso nei ua o'u fanauina ai oe.
8 Ia e fai mai ia te au, ona ou foaiina
atu ai lea ia te oe o nuu ese e fai
mou tofi, ma tuluiga o le lalolagi e
9 fai mou. E te fasi gaugauina i la-
tou i le tootoo uamea; e pei o le
ipu a le fai ipu omea e te nutililii ia
te i latou.
10 O lenei, outou tupu e, ia outou
atamamai; ia a'oa'oina foi outou
11 faamasino o le lalolagi. Ia auauna
ia Ieova ma le mata'u, ia fiafia foi
12 ma le gatete. Ina sogi ia i le Atalii,
ne'i toasa mai o ia, ma outou fano
ai i le ala; auā e faafuasei ona tupu
o lona toasa. Amuia i latou uma o
e faatuatua ia te ia.

E le afaina e ua leoleoina e Ieova.

O le salāmo a Tavita ina o sola ia i
luma o lona atalii o Apisaloma.

3 IEOVA e, ua matuā faatoatele-
ina e ua saua mai ia te au! E
2 toatele e ua laga mai ia te au. E
toatele o e fai ane ia te au, E le
faaolaina lava o ia e le Atua. Selā.
3 A o oe, Ieova e, ua fai oe mo'u
talita; o lo'u mamalu *foi*, ma lē
4 faaeaina lo'u ulu. Na ou valaau ia
Ieova i lo'u leo; ua faafofoga mai
foi o ia ia te au mai lona mauga
5 paia. Selā. Na ou taoto lava a'u,
ma ou moe; na ou ala, auā ua lago-
lagoina mai Ieova ia te au. Ou te 6
le fefe i manomano o tagata, o e
siosio mai ia te au.
Ieova e, ia e tulai mai; lo'u Atua 7
e, ia e faaola mai ia te au; auā ua
e taia auvae o i latou uma o e ita
mai ia te au; ua e tu'imomomoina
nifo o e amio leaga. O loo ia Ieova 8
le faaolataga; *o loo* i luga o ou ta-
gata lou manuia. Selā.

O le tatalo a Tavita ia Ieova na te faafofoga mai ia te ia.

Ma le usu pese i nekina. O le
salāmo a Tavita.

LE Atua e, lē ou te amiotonu ai, **4**
ia e tali mai i la'u valaau atu; ua e
laveaiina a'u nai le puapuaga; ia e
alofa mai ia te au, ma faafofoga
mai i la'u tatalo.
O outou le fanau a tagata, tou te 2
faia ma luma lo'u mamalu seia afea?
Tou te loto ea i le mea faatauvaa?
Tou te saili ea i le pepelo? Selā.
Ia outou iloa ua faailogaina e Ieova 3
le tagata amio Atua mo ia; e faa-
fofoga mai Ieova i la'u valaau atu
ia te ia. Ia outou tetemu, aua ne'i 4
agasala; ia outou manatunatu ifo i
o outou loto i luga i o outou moega,
ma ia outou fifilemu. Selā. Ina 5
fai taulaga ia i taulaga tatau, ma ia
outou faalagolago ia Ieova.
E toatele ua fai mai, O ai ea se 6
faailoa mai se mea lelei ia te i ma-
tou? Ieova e, ia e faasaga mai ia
te i matou le malamalama o ou fo-
foga. E tele le fiafia ua e tuu i 7
lo'u loto, a e itiiti lo latou i ona po
ua faateleina ai a latou saito ma a
latou uaina. Ou te taoto, ma ou 8
moe filemu; auā o oe Ieova e, na o
oe lava, ua ou nofo ai ma le filemu.

O le tatalo a Tavita. E le fia silafia e Ieova o e agasala.

Ma le usu pese i fagufagu. O le
salāmo a Tavita.

IEOVA e, ia e faafofoga mai i **5**
a'u upu, ia e silafia mai le oi o lo'u
loto. Lo'u Tupu e, ma lo'u Atua, 2
ia e faafofoga mai i le leo o la'u
alaga, auā ou te talotalo atu ia te
oe. Ieova e, e faafofogaina e oe 3
lo'u leo i le taeao; o le taeao ou te

sauni atu ai *la'u tatalo* ia te oe, ma ou vaavaai.

4 Auā o oe, e te le se Atua e fiafia i le amio leaga; e le mau faatasi
5 ma oe le ua fai mea leaga. E le tutū i ou luma o e faamaualuluga; ua e 'ino'ino ia i latou uma o e fai
6 amio leaga. E fano ia te oe o e tala pepelo; e matuā inosia e Ieova le tagata ua totolima ma le tau'ole-
7 'ole. A e peitai a'u nei, o le tele o lou alofa ou te alu atu ai i lou fale, ou te ifo i lou malumalu paia ma le mata'u ia te oe.

8 Ieova e, ia e ta'ita'i mai ia te au i lau amiotonu, ona o e ita mai ia te au; ia e faasa'o i o'u luma lou ala.
9 Auā e leai se faamaoni i o latou gutu; o latou loto foi, ua matuā leaga; ua se tuugamau ua faamaga o latou faaī; ua faaoleole i latou i
10 o latou laulaufaiva. Le Atua e, ia e faasalaina i latou; ia pauu i latou i a latou lava taupulepulega; ia e tuliesea i latou ona o le tele o latou solitulafono; auā ua latou fouvale
11 ia te oe. A ia fiafia i latou uma o e faatuatua ia te oe; ia latou alalaga fiafia e faavavau, auā e te faamamaluina i latou; ia olioli foi ia te oe o
12 e alolofa i lou suafa. Auā o oe, Ieova e, e te faamanuia i le ua amiotonu; e puipuia o ia e oe i le alofa, e pei o le tali pupuni.

O le tagi a Tavita i lona tiga; o lona faatuatua ia Ieova.

Ma le usu pese i nekina i le seminita. O le salāmo a Tavita.

6 IEOVA e, aua e te aoai mai ia te au i lou toasa; aua foi e te sasa ia te
2 au i lou toasa tele. Ieova e, ia e alofa mai ia te au, auā ua vaivai lava a'u; Ieova e, ia e faamalolo mai ia te au, auā ua tetemu lava
3 o'u ivi. Ua matuā polepole vale foi lo'u loto; a o oe Ieova e, seia afea?
4 Ieova e, ia e toe foi mai, ia e laveai i lo'u agaga; ia e faaola mai
5 ia te au ona o lou alofa. Auā e leai se manatu ia te oe i le oti; o ai ea se vivii atu ia te oe i le tuugamau?
6 Ua ou lailoa i lo'u oi; ua lofia lo'u moega i po uma lava; ua se vai le
7 mea ou te moe ai i o'u loimata. Ua fole o'u mata i lo'u tiga; ua *mata-*toeaina lava, ona o i latou uma o e saua mai ia te au.

Ina o ese atu ia ia te au, o outou 8
uma o e fai amio leaga; auā ua faafofogaina e Ieova le leo o lo'u tagi.
Ua faafofogaina e Ieova la'u aioi 9
atu; ua talia e Ieova la'u tatalo. E 10
mamā ma matuā gatete lava i latou uma o e fai a'u mo latou fili; e toe foi i latou, e faafuasei lava lo latou ma.

O le tatalo a Tavita ia Ieova ina ia faaolaina o ia.

O le pese a Tavita na ia pese ai ia Ieova, ona o upu a Kusa le Peniamina.

IEOVA e, lo'u Atua, ou te faa- **7**
tuatua lava ia te oe; ia e faaola mai
ia te au i e tuliloa mai ia te au uma
lava, ma ia e laveaiina a'u. Ne'i 2
saeia a'u e ia e pei o se leona, *ne'i* faamomomoina *a'u*, a e leai se laveai mai.

Ieova e, lo'u Atua, afai ua a'u faia 3
lena mea; pe afai o i o'u lima se
amio leaga; afai ua ou agaleaga atu 4
i le na ma nofo lelei ma ia; afai ua
ou vetea mea a le ua ita fua mai ia
te au; ia tuliloaina a'u e le ua ita 5
mai, ma ia maua mai *a'u* e ia; ia
solia foi e ia lo'u ola i le eleele, ma
ia faataatia lo'u mamalu i le efuefu.
Selā.

Ieova e, ia e tulai mai i lou toasa, 6
ia faasilisili oe ona o le ita o e saua
mai ia te au; ma ia e maleifua mai
ona o a'u i le faamasinoga ua e
fetalai mai ai. Ona siosiomia ai lea 7
o oe e le faapotopotoga o nuu; ia e
foi mai i o latou luga i le mea maualuga. E faatonuina nuu e Ieova; 8
Ieova e, ia e faamasino ia te au e
tusa ma la'u amiotonu, e tusa foi
ma la'u amio sao. Ia faaumatia le 9
leaga o e amio leaga; a ia e faatumauina le ua amiotonu; auā e
suesue loto ma manatu e le Atua
amiotonu.

O le Atua o lo'u talita ia, o le 10
faaola o ia o e ua tonu o latou loto.
O le Atua, o le faamasino amiotonu 11
o ia; ua toasa foi le Atua i aso uma
lava *i le ua amio leaga*. Afai e le foi 12
mai o ia, ona faamaai ai lea e ia o
lana pelu; ua ia lolou i lana aufana,

13 ma sauni i ai. Ua ia sauni atu foi
ia te ia le auupega e oti ai; na te
faia foi ana u fanafana mu.
14 Faauta, ua faatiga o ia i le aga-
sala; ua to foi i le amio leaga, ma
15 na fanauina le pepelo. Ua faia e ia
le lua, ua elia lava; a e paū lava o ia
16 i le lua na ia faia. E toe iu atu lona
leaga i lona lava ulu, e paū foi lana
17 sauaga i luga o lona tumuai. Ou te
vivii atu ia Ieova ona o lana amio-
tonu; ou te pese atu foi i le suafa o
Ieova lē Silisili ese.

Ua viia Ieova ona o ana galuega.

Ma le usu pese i le kata. O le salā-
mo a Tavita.

8 IEOVA e, lo matou Alii, e silisili
lava lou suafa i le lalolagi uma lava;
o oe lava ua e faasilisili lou viiga i le
2 lagi. Ua e faatumauina le viiga i
gutu o tama meamea ma tama fesu-
sui, ona o e faasaua ia te oe, ina ia
faanofosaoina le ua ita ma le ua
taui ma sui.
3 A ou vaai atu i lou lagi, o le galu-
ega a ou tamatamai lima, o le
4 masina atoa ma fetu na e faia; se a
ea le tagata e te manatu mai ai ia
te ia; ma le atalii o le tagata e te
5 asiasi mai ai ia te ia? Auā ua e
faamaulalo ane teisi o ia i agelu; ua
e faapaleina foi o ia i le mamalu ma
6 le matagofie. Ua e foaiina ia te ia
le pule i galuega a ou aao; ua e
7 tuuina mea uma i lalo o ona vae; o
lafu mamoe ma povi uma lava, atoa
8 ma manu vaefa o le vao; o manu
felelei, ma i'a o le sami, ua tataa i
9 ala o le sami. Ieova e, lo matou
Alii, e silisili lava lou suafa i le
lalolagi uma lava.

*O le viiga ia Ieova ona o lona faa-
sala i e na ita i ona tagata.*

Ma le usu pese i mutu-lapeni. O le
salāmo a Tavita.

9 OU te vivii atu *ia te oe* Ieova ma
lo'u loto atoa; ou te ta'uta'u atu foi
2 ou vavega uma. Ou te fiafia ma ou
olioli ia te oe; ou te pese lava i lou
3 suafa, lē Silisili ese. Na liutuaina o
e ua ita mai ia te au; ona tausuai
ai lea o i latou, ma fano lava ai ou
4 luma. Auā ua e faia lo'u faama-
sinoga ma la'u finauga; ua e tietie
i le nofoālii e faamasino tonu ai.
Ua e aoai atu i nuu ese; ua faa- 5
umatia e oe o e amio leaga, ua e
sōloiesea o latou igoa e oo i le faa-
vavau faavavau lava. O e ita mai, 6
ua faaumatia e faavavau o latou
faatafunaga; ua e olopalaina aai;
ua gālo lava le faamanatuina o i
latou. A o Ieova, e tietie lava ia e 7
faavavau; ua saunia e ia lona nofo-
ālii e faamasino ai. O ia lava na te 8
faamasinoina le atu laulau ma le
tonu; na te faatonuina ma le sa'o
finauga a nuu. O Ieova e fai ma 9
'olo maualuga mo le ua faasauaina,
o le 'olo maualuga i ona po e i ai le
puapuaga. E faatuatua ia te oe o e 10
ua iloa lou suafa; auā, Ieova e, e te
le tuuna i latou o e saili ia te oe.
Ina pepese atu ia outou ia Ieova, o 11
loo afio i Siona; ina faaali atu ia i
nuu ana mea na fai. Auā o lē taui i 12
le toto na te manatua i latou; na te
le faagalogaloina le tagi o e ua
puapuagatia.
Ieova e, ia e alofa mai ia te au, ia 13
e silasila mai i lo'u puapuaga *na
tupu* mai i e ua 'ino'ino mai ia te au,
o oe na o le ua aveina ae a'u ai fai-
totoa o le oti; ina ia ou ta'uta'u atu 14
ou viiga uma i faitotoa o le tama
fafine a Siona; ou te fiafia i lau
faaolataga. Ua gogoto nuu ese i le 15
lua na latou faia; o lea lava upega
na natia e i latou ua lāvea ai o latou
vae. E iloa Ieova i le faamasinoga 16
ua na faia; ua maileia le fai amio
leaga i le galuega a ona lava lima.
Ikaiona. Selā. E tulia i seoli o e fai 17
amio leaga, o nuu uma lava o e faa-
galogalo i le Atua. Auā e le faa- 18
galogaloina e faavavau o e matitiva;
o le faamoemoega foi o e ua pua-
puagatia e *le* fano lea a le tu a le tu
lava.
Ieova e, ina tulai mai ia, aua ne'i 19
manumalo tagata; ia faamasinoina
nuu ese i ou luma. Ieova e, ia e 20
faamatatau ia te i latou; ia iloa e
nuu ese o tagata lava i latou. Selā.

*O le tagi atu ia Ieova, auā o le faa-
saua mai o e amio leaga.*

IEOVA e, se a le mea e te tūtū- **10**
mamao ai, *ma* e liliu ese ai i ona po
e i ai le puapuaga? O le faamaua- 2

luga o le tagata amio leaga ua ia matuā faasaua ai i e ua puapuagatia; ua maua i latou i ia lava
3 togafiti na latou manatua. Auā ua mitamita lē amio leaga i tu'inanau o lona loto; o le ua matapeapea foi, ua faaamuia o ia *e ia*, ua 'ino'ino ia
4 Ieova. O le faasiasia o mata o le ua amio leaga e le saili ai o ia; o ona
5 mafaufau uma, E leai se Atua. Ua manuia ona ala e le aunoa; ua mamao i luga ia te ia au faamasinoga; ua na ulafia i e ita ia te ia
6 uma lava. Ua fai ifo ia i lona loto, E le faagaeetia a'u; e le oo mai se
7 mea leaga *ia te au* e faavavau. Ua tumu lona gutu i le fetuu, ma le tau'ole'ole, ma le saua; o loo i lalo o lona laulaufaiva le faatiga ma le
8 amio leaga. Ua nofo ia i mea e lamalama ai i faoa aai, na te fasi oti i mea lilo i e le sala; ua lamalama
9 ona mata i le ua tigaina. Ua lamalama ia i le mea lilo, e pei o le leona i le mea e fale ai; ua lamalama ia ina ia puea e ia o le ua puaguagaina; ua puea e ia le ua puapuagaina, i lona toso mai ia te ia i lana
10 upega. Ua lafotuina ona ua momomo, ua pauu foi e ua tigaina i
11 lana 'au malosi. Ua fai ifo o ia i lona loto, Ua galo i le Atua; ua 'alo ese ona fofoga; na te le silafia e faavavau.
12 Ieova e, ia e tulai mai; le Atua e, ina sii ia lou aao; aua ne'i galo ia te
13 oe e ua puapuagaina. Se a le mea ua 'ino'ino ai i le Atua le ua amio leaga? Ua fai ifo i lona loto, E te
14 le suesuea. Ua e silafia lava, auā o oe lava, e te silasila i le tiga ma le ita, ina ia tuu atu ai i lou aao; o le ua tigaina e tuuina o ia e ia ia te oe; o oe lava o le fesoasoani o le
15 ua mātuaoti. Ia e gagau le lima o lē fai amio leaga; o lē agaleaga foi, ia e suesue i lana amio leaga seia e le toe silafia.
16 O Ieova o le Tupu ia e faavavau faavavau lava; ua fano nuu ese nai
17 lona laueleele. Ieova e, ua e faafofogaina le manao o e ua puapuagatia; e faamauina e oe o latou loto,
18 ua liliu mai i ai ou fofoga; ina ia faamasino i le ua mātuaoti ma le ua faasauaina; ina ia le toe faamatau mai le tagata *ua tupu* mai le eleele.

O le faatuatua o Tavita ia Ieova.

Ma le usu pese. *O le salāmo* a Tavita.

OU te faalagolago ia Ieova; se a **11**
le mea tou te fai mai ai ia te au,
Ina sola ia *e pei* o le manu lele i lo
outou mauga? Auā, faauta, o e 2
fai amio leaga ua latou lolou le aufana, ua latou tuu le u i le fu'a, e
fana faalilolilo ai i e ua tonu o latou
loto. Auā ua fulisia faavae; se a 3
se mea e mafai ai le tagata amiotonu ona fai?
O Ieova o i lona malumalu paia o 4
ia; o Ieova o loo i le lagi lona nofoālii; e silasila mai ona fofoga, e
tofotofo le fanau a tagata e ona
laufofoga. E tofotofo e Ieova i le 5
ua amiotonu; a ua inosia e lona
finagalo lē fai amio leaga, ma lē
fiafia i le faasaua. E faatotō faaua 6
mai e ia i luga o e fai amio leaga o
mailei, o le afi ma le teio, o le matagi foi e manunu ai; o le tofi lea
o la latou ipu. Auā o Ieova lē amio- 7
tonu e fiafia o ia i le amiotonu; e
silasila ona fofoga i le ua amio sa'o.

O le tatalo ona o le agatele mai o tagata.

Ma le usu pese i le seminita. O le salāmo a Tavita.

IEOVA e, ia e faaola mai; auā **12**
ua uma tagata amio Atua; auā ua
mavae e ua faamaoni nai le fanau a
tagata. O loo tautalatala le tagata 2
i le la te tuaoi i mea pepelo; o loo
o latou tautalatala i laugutu molemole *ma* le faalotolotolua. E vavae 3
ese e Ieova o laugutu molemole
uma lava, *ma* le laulaufaiva e tautala i mea faasausili; o e ua fai 4
mai, O tatou laulaufaiva tatou te
manumalo ai, o tatou laugutu o
tatou lava ia; o ai ea so tatou alii?
Ona o le faasauaina o e ua puapua- 5
gatia, ma le feoi o e ua matitiva, ua
fetalai mai ai Ieova, ou te tulai atu
ai nei, ou te faasaogalemuina *i latou*
i e ua ulafia atu ia te i latou. O 6
afioga a Ieova o afioga mamā ia;
ua se ario ua faate'a ese ai le eleele
i le umu, e faafitu ona faamamāina.
Ieova e, o oe lava e te tausi ia te i 7

latou; e te leoleo ia te ia mai lenei lava tupulaga e oo i le faavavau.
8 Ua feoai i lea itu ma lea itu o e fai amio leaga, ina ua faaeaina o le ua sili lona ulavale i le fanau a tagata.

Ua tagi atu Tavita i le Atua, ona ua agaleaga mai o tagata ia te ia.

Ma le usu pesu. O le salāmo a Tavita.

13 IEOVA e, e te faagalogalo pea lava ia te au seia afea? E te ʻalo
2 ou fofoga ia te au seia afea? Ou te filifili aʻu ma le faanoanoa i loʻu loto i aso uma seia afea? E faamaualugaina e sili ia te au le ua ita mai ia te au seia afea?
3 Ieova e loʻu Atua, ia e silasila mai *ma* tali mai ia te au; ia e faamalamalamaina oʻu mata, neʻi ou moe i
4 le oti; neʻi fai ane le ua ita mai ia te au, Ua ou manumalo ia te ia; *neʻi* mitamita e ua saua mai ia te
5 au, pe a faagaeetia o aʻu. A o aʻu neʻi, ou te faatuatua i lou alofa, e
6 fiafia loʻu loto i lau faaolataga. Ou te pese atu ia Ieova, auā ua agalelei mai o ia ia te au.

O le uiga o le amioga a e amio leaga.

Ma le usu pese. *O le salāmo* a Tavita.

14 UA fai ifo le tagata valea i lona loto, E leai se Atua. Ua leaga lava i latou; ua inosia a latou amioga;
2 e leai se tasi ua amio lelei. O loo silasila mai Ieova mai le lagi i le fanau a tagata, ina ia silafia pe ai se tasi ua poto, se ua saili i le Atua.
3 Ua latou ʻaloʻalo ese uma lava, ua leaga faatasi i latou; e leai se tasi ua amio lelei, e leai lava se tasi.
4 E le o iloa ea e i latou uma lava o e fai amio leaga? O loo ʻaina e i latou loʻu nuu, *e pei* ona latou aai i mea e ʻai; ua latou le valaau ia
5 Ieova. Ua matatau tele i latou i lea mea; auā o i le tupulaga o e
6 amiotonu le Atua. Ua outou faamaina le filifiliga a le ua puapuagaina; auā o lona malu o Ieova lea.
7 E! fia iloa se na te aumaia mai Siona le faaolataga o Isaraelu. Pe a faafoisia mai e Ieova le tafeaga a lona nuu, ona olioli ai lea o Iakopo, e fiafia ai Isaraelu.

O le amioga a le tagata o le Atua.

O le salāmo a Tavita.

IEOVA e, o ai ea e nofo i lou **15**
fale fetafai? O ai ea e mau i lou
mauga paia? O le savali ma le 2
amio sao, ma ua fai le amiotonu, ma tautala ma le faamaoni i lona loto. O le ua le tuuaʻi fua i lona 3
laulaufaiva, ua le agaleaga i le la te tuaoi, e le faatupu foi se mea e faalumaina ai le ua lata mai ia te ia. O loo inosia e ia le ua leaga, a e 4
viia e ia o e matatau ia Ieova; e tauto ia i le mea e tiga ai o ia, a e le ʻalo ai. Ua le avane e ia ana 5
tupe e fai ai taui faasili; e le talia e ia se mea alofa e faasala ai le ua le sala. O le ua faia ia mea e le faagaeetia lava ia e faavavau.

O le tatalo a Tavita ia Ieova ia na faaola ia te ia.

O le salāmo a Tavita.

LE Atua e, ia e leoleo mai ia te **16**
au; auā ou te faatuatua ia te oe.
Loʻu agaga e, ua e fai atu ia Ieova, 2
O oe lava o loʻu Alii; o loʻu manuia e le aunoa lea ma oe; o tagata paia, 3
o i latou lava o i le lalolagi, ma e ua sili ona lelei, o loo ia te i latou loʻu fiafia uma. E faateleina o latou 4
tiga o e vave o atu i se tasi; o a latou taulaga i mea e inu ua faia i le toto ou te le sasaaina, ma o latou igoa ou te le taʻua i oʻu laugutu.
O Ieova o loʻu tofi lava ia ma laʻu 5
ipu; o oe lava e faamauina loʻu tofi. Ua fuafuaina moʻu le fanua i 6
mea valevalenoa; e moni, ua ia te au le tofi matagofie.
Ou te faamanū atu ia Ieova, o lē 7
faatonu mai ia te au; o le po foi e aʻoaʻo mai ai ia te au o loʻu mafaufau. Ou te tuu Ieova i oʻu luma e 8
le aunoa; auā o i loʻu itu taumatau o ia, e le faagaeetia ai lava aʻu. O 9
le mea lea e fiafia ai loʻu loto, ma olioli ai loʻu mamalu; e malolo foi
loʻu tino ma le saogalemu. Auā e 10
te le tuua aʻu i le tuugamau; e te le tuu atu lou tagata paia ia oo i ai le pala. E te faailoa mai ia te au 11

le ala o le ola; o i ou luma le fiafia e mālie ai; o i lou itu taumatau le olioli e faavavau.

O le tatalo a Tavita i le Atua na te faaola mai ia te ia i e ua ita mai.

O le tatalo a Tavita.

17 IEOVA e, ia e faafofoga mai i le amiotonu, ia e liliu mai i la'u alaga; ia e faafofoga mai i la'u tatalo e le
2 *faia* i laugutu 'ole'ole. Ia oo mai lo'u faamasinoga mai ou luma; ia silasila mai ou fofoga i le amio sa'o.
3 Ua uma ona e tofotofoina lo'u loto; ua e asiasia mai i le po; ua uma ona e suesue mai ia te au, a ua leai se mea na e maua; o lo'u manatu
4 e le agasala lo'u gutu. A o mea e faia e tagata, o afioga mai lou fofoga na ou tausia ai a'u *ne'i ui i*
5 ala o le ua saua. Ia e taofi ae lo'u savali i ou ala, ina ne'i le mau o'u vae.
6 Le Atua e, ou te valaau atu ia te oe; auā e te faafofoga mai ia te au; ia e liliu mai ou fofoga ia te
7 au, ia e faafofoga mai i a'u upu. Ia iloga mai lou alofa, o oe le faaola o e faatuatua *ia te oe* i e tautetee i
8 lou aao taumatau. Ia e leoleo mai ia te au e pei o le tamatamai mata; ia e natia a'u i le paolo o ou apaau,
9 i luma o e amio leaga, o e faasaua mai ia te au, o e ita mai ia te au, o
10 e siosio ia te au ia a'u oti. Ua puputa lava o latou *tino;* o loo tautalatala faasausili o latou gutu.
11 O lenei, ua latou siosiomia i matou o matou o savavali; ua vaai o latou
12 mata ua punou ifo i le eleele. E tusa ma le leona ua naunau i le fia saei *o manu*, po ua faapei o le leona taanoa ua nofo i mea lilo.
13 Ieova e, ia e tulai mai; ia e muamua atu ia te ia, ia e lafo ia te ia i lalo; ia e laveai mai ia te au *i* lau
14 pelu ai tagata amio leaga; Ieova e *ia e laveai mai ia te au i* lou aao ai tagata, o tagata o le lalolagi, ua i le ola nei lo latou tofi, ua e faamaoonaina i latou i au mea lelei; ua malilie i latou i fanau; o a latou mea foi o totoe ua tuu lava ia mā o
15 latou tama iti. A o a'u, ou te vaavaai i ou fofoga i le amiotonu; ou te mālie pe a a'u ala ua foliga ia te oe.

O le pese faafetai a Tavita i le Atua auā o le tele o lona alofa ia te ia.

Ma le usu pese. *O le salāmo* a lo auauna a Ieova o Tavita, na ia fai atu ia Ieova o upu o lenei pese i le aso na laveai mai ai Ieova ia te ia ai lima o e na ita mai ia te ia uma lava, atoa ma le lima o Saulo; ua faapea atu.

18 IEOVA e, lo'u malosi, ou te alofa lava ia te oe. O Ieova o lo'u papa 2
ia, ma lo'u 'olo, ma lo'u faaola; o lo'u Atua, o lo'u papa, ou te faatuatua ia te ia; o lo'u talita, ma le nifo o lo'u olataga, o lo'u 'olo maualuga. Ou te valaau ia Ieova, e tatau 3
ona viia o ia; o lea e faaolaina ai a'u i e ua ita mai ia te au.

Na siosiomia a'u i mailei e oti ai, 4
na faamatautia foi a'u i tafega a e ulavavale. Na siomia a'u i mailei a 5
seoli; na ou lumanai o matāsele a le oti. Ona ou valaau atu ai lea ia 6
Ieova i lo'u puapuaga, ma ou alaga atu i lo'u Atua; na faafofoga mai o ia i lona malumalu i lo'u leo, na oo atu ia te ia la'u alaga i ona lava fofoga.

Ona luluina ai lea ma mafuie le 7
lalolagi; ua gatete foi faavae o mauga, ua luluina i latou, auā na toasa lava o ia. Ua alu ae le asu i 8
ona pogaiisu; o le afi mai lona fofoga ua maamaai lea; ua mu ai malala ola. Na lolou ifo e ia le 9
lagi ma afio ifo; o le pogisa foi sa i lalo o ona aao. Na tietie ia i le 10
kerupi, ma ua lele; na lele ia i apaau o le matagi. Na faia e ia o le po- 11
uliuli ma mea e lilo ai o ia; o lona apitaga ua siomia ai o ia, o le vai pouliuli, o ao uliuli o le lagi. Na 12
mavae ese atu o ana ao ona o le pupula na i ona luma; o uato'a ma malala ola o le afi.

Na faititili foi Ieova mai le lagi, 13
na tŭlei ifo e le Silisili ese o lona siufofoga; o uato'a ma malala ola o le afi. Na fana atu e ia ana u 14
fanafana, ma faataapeape ia te i latou; ma ana uila e tele, ua tuli ai ia te i latou. Ona iloa atu ai lea o 15
iliti vai, ua aliali mai o faavae o le lalolagi i lau aoaiga, Ieova e, o le mapugatamai o ou fofoga.

16 Ua ia aapa mai *lona aao* mai luga,
ma tago ia te au, ua ia faaea ia te
17 au ai vai e tele. Ua ia laveai mai
ia te au ai le tagata malosi na ita
mai, ma e na ‘ino‘ino ia te au; auā
18 na sili lo latou malosi i lo‘u. Na
latou lumanai a‘u i le aso o lo‘u
malaia; a o Ieova, o ia na ou faa-
lagolago i ai.
19 Ua ia aumaia a‘u i le mea lautele;
ua ia laveai ia te au, auā ua finagalo
20 alofa mai o ia ia te au. Ua tauia
mai a‘u e Ieova e tusa ma la‘u amio-
tonu; ua taui mai e ia ia te au e
21 tusa ma o‘u lima mamā. Auā ua
ou tausia ala o Ieova, ma a‘u le
22 lafoai faalematau i lo‘u Atua. Auā
ua ou lumanai pea ana faamasinoga
uma; na ou le tuueseina foi ana
23 tulafono ia te au. Na ou amiotonu
i ona luma, na ou taofia a‘u ina ne‘i
24 o‘u agasala. O lenei, ua tauia a‘u e
Ieova e tusa ma la‘u amiotonu, e
tusa ma o‘u lima mamā i ona luma.
25 E te amio alofa oe i le ua alofa;
e te amiotonu oe i le tagata amio-
26 tonu. E te amio mamā oe i le ua
amio mamā; e te faapiopio foi oe i
27 le ua faapiopio. Auā o oe lava, e te
faaolaina le nuu ua tigaina; a o e
ua mata faasiasia, e te faamaualalo-
28 loina i latou. Auā foi e te tŭtŭ
mai la‘u lamepa; e faamalamalama
lo‘u pouliuli e Ieova lo‘u
29 Atua. Auā o oe na ou sofai ai le
‘au; o lo‘u Atua na ou osopuna ai i
le pa.
30 O le Atua, e sao lava lona ala; *ua*
se ario ua te‘a ma le otaota afioga a
Ieova; o ia lava o le talita o i latou
31 uma o e faatuatua ia te ia. Auā o
ai ea le Atua, ua na o Ieova? o ai
ea le papa, ua na o lo tatou Atua?
32 O le Atua lea o loo fusia a‘u i le
malosi, ua ia faalaulelei foi i lo‘u
33 ala. Ua na faia o‘u vae ia pei *o vae*
o aila; ua ia faatuina lava a‘u i a‘u
34 mea maualuga. Ua ia a‘oa‘o i o‘u
lima e tau ai le taua; ua lolou ai e
35 o‘u lima le aufana ‘apa memea. Ua
e foaiina foi ia te au le talita o le
olataga mai ia te oe; ua faatumau-
ina a‘u e lou aao taumatau; o lou
36 agamalu ua faasilisiliina ai a‘u. Ua
faalauteleina e oe le mea ou te
savali ai, ne‘i mapeva o‘u vae.
37 Na ou tuliloa i e na fai a‘u mo
latou fili, ma ou maua; na ou faa-
umatia i latou, ona ou faatoa foi
mai lea. Na ou fāsia i latou, ua 38
latou le mafaia ona tutū i luga; na
pauu i latou i lalo o o‘u vae. Ua e 39
fusia a‘u i le malosi mo le taua; ua
e faatoilalo i e na laga mai ia te au.
O oe ua liutuaina mai ai ia te au o 40
e ua fai a‘u mo latou fili; ua fano
foi ia te au o e na ‘ino‘ino mai ia te
au. Na alalaga i latou, a ua leai se 41
faaola; *na alalaga i latou* ia Ieova,
a ua na le tali atu ia te i latou.
Ona ou nutininii lea ia te i latou, e 42
pei o le efuefu ona lelea i le matagi;
na ou sasaaina atu i latou e pei o le
palapala i le ala. Na e laveai ia te 43
au ai fefinauaiga ma le nuu; ua e
tofia a‘u ia ou pule i nuu ese; e
auauna mai ia te au le nuu na ou le
iloa. A latou lagona, ona latou 44
faalogo ai lea ia te au; e faatagā
vivii mai ia te au tagata ese. E 45
mavae atu tagata ese; e tetemu i
latou i mea ua latou puipuia mo i
latou.
O loo soifua Ieova, ia faafetaia 46
foi lo‘u papa; ma ia viia le Atua o
lo‘u faaolataga. O le Atua lea o loo 47
faia le taui ma sui mo a‘u; o le ua
faatoilaloina foi le nuu ia te au.
O le ua laveaiina a‘u i e ua ita mai 48
ia te au; ua e faasilisiliina foi a‘u i
e na laga mai ia te au; ua e laveai-
ina a‘u i le tagata faasaua. O le 49
mea lava lea, Ieova e, ou te vivii
atu ai ia te oe i luma o nuu ese; ou
te pese atu foi i lou suafa. O le ua 50
faia le olataga tele i lana tupu; e
agalelei foi o ia i le na ia faauuina,
o Tavita lava lea, atoa ma lana
fanau e oo i le faavavau.

Ua viia Ieova e ana galuega. E
silisili ese le aoga o lana afioga.

Ma le usu pese. O le salāmo a
Tavita.

UA tala mai e le lagi le mamalu **19**
o le Atua; ua faaalia foi e le va
nimonimo le galuega a ona aao. O 2
loo ta‘u atu le upu e le tasi aso i le
tasi aso, o loo faailoa foi le poto e
le tasi po i le tasi po. E leai se 3
gagana, e leai foi ni upu, e le lagona
o latou leo. Ua oo atu lo latou leo 4
i le lalolagi uma lava, ma a latou

upu i tuluiga o le atu laulau. Ua
5 ua tuu i ai le fale ie mo le la; o ia
foi, e faapei o se faatoafaiavā ua
sau mai lona afeafe; e fiafia o ia e
pei o se tagata fitafita e tamo'e i le
6 ala. O lona alu atu, mai le *tasi*
tuluiga o le lagi lea, ua oo foi lana
faataamilosaga i *le tasi* ona tuluiga;
e leai foi se mea e lilo i lona vevela.
7 E sao le tulafono a Ieova, e faa-
foisia mai ai le agaga; e faamaoni
poloaiga a Ieova, e faapotoina ai le
8 ua faigofie. E tonu feau a Ieova, e
faafiafia ai le loto; e mamā polo-
aiga a Ieova, e malamalama ai mata.
9 E mamā le mata'u ia Ieova, e tumau
e faavavau; o faamasinoga foi a
Ieova e moni ia ma tonu uma lava.
10 E silisili ona lelei i le auro, o le
auro e sili ona lelei e tele; e sili foi
ona suamalie i lo le meli, o le meli
11 ua sisina ifo. Ua apoapoaiina mai
ai foi lau auauna; e tele foi le taui
12 pe a tausi i ai. O ai ea na te iloa
amio sese? Ia e faamagalo ia te
13 au i *agasala* lilo. Ia e taofi foi i
lau auauna i agasala faamaualuga;
aua ne'i pule ia ia te au; ona sao
ai lea o la'u amio, ou te le nofo sala
14 foi i le leaga sili. Ia mālie foi ia te
oe upu a lo'u gutu, ma mafaufauga
o lo'u loto, Ieova e, lo'u papa ma le
na te togiolaina a'u.

O le tatalo i le Atua mo le tupu.

Ma le usu pese. O le salāmo a
Tavita.

20 IA faafofoga mai Ieova ia te oe i
le aso o le puapuaga, ia faamamalu-
ina oe i le suafa o le Atua o Iakopo.
2 Ia tuuina atu e ia ia te oe o le fesoa-
soani mai le malumalu, ma ia lago-
3 lagoina oe e ia mai Siona. Ia ma-
natua e ia au taulaga uma i mea
e 'ai, ia talia foi au taulaga mu.
4 Selā. Ia foaiina e ia ia te oe e tusa
ma lou lava loto, ma ia faataunuu-
5 ina lau pule uma lava. Matou te
fiafia i lau faaolataga; o le suafa
foi o lo tatou Atua tatou te sii ai i
luga o tatou tagavai; ia faataunuu-
ina e Ieova au tatalo uma lava.
6 O lenei, ua ou iloa e faaolaina e
Ieova o le na ia faauuina; e tali
mai o ia ia te ia ai lona lagi paia i
le malosi o lona aao taumatau e ola
ai. O loo *ta'uta'u* nisi i kariota, ma 7
nisi i solofanua; a o i tatou ua
tatou ta'uta'u le suafa o Ieova lo
tatou Atua. E punonou i latou, ma 8
latou pauu; a o i tatou, tatou te
tutū i luga ma tutumau. Ieova e, 9
ia e faaola mai; ia faafofoga mai le
Tupu ia te i matou i le aso matou
te valaau atu ai.

O le salāmo e faafetai ai i le manuia ua maua.

Ma le usu pese. O le salāmo a
Tavita.

IEOVA E, e olioli le tupu i lou **21**
malosi; e matuā fiafia lava ia i lau
faaolataga. Ua e foaiina ia te ia le 2
manao o lona loto; ua e le faafiti
foi ia te ia le mea na ole atu ai ona
laugutu. Selā. Auā ua tomua mai 3
ia te ia le manuia silisili mai ia te oe;
ua e faaee i lona ao le palealii auro
lelei. Na ia faatogaina atu ia te oe 4
ina ia ola, ona e foaiina mai ai lea ia
te ia o le ola tulu'i e faavavau faava-
vau lava. Ua tele lava lona mamalu 5
i lau faaolataga; ua e faaeetia i ona
luga le viiga ma le matagofie. Auā 6
ua e tuuina ia te ia le manuia e oo
i le faavavau; ua e faaolioliina o ia
i le fiafia i ou luma. Auā ua faatua- 7
tua le tupu ia Ieova; ona o le
alofa o lē Silisili ese e le faagaeetia
ai o ia. E maua e lou aao o i latou 8
uma o e ita ia te oe; e maua lava e
lou aao taumatau o e 'ino'ino ia te
oe. E te faia i latou e pei o le umu 9
aasa i ona po o lou toasa; e faa-
umatia i latou e Ieova i lona toasa;
e faaumatia i latou i le afi. E fano 10
lava ia te oe o latou gafa ai le lalo-
lagi, ma a latou fanau *e fano ia* nai
le fanau a tagata. Auā na latou 11
manatu i se mea leaga ia oo ia te
oe; ua latou mafaufau i se togafiti
leaga, *a e* latou te le mafaia. Auā 12
e te faaliutuaina mai i latou, e te
saunia au fu'a *e fana* atu ai ia te i
latou. Ieova e, ia faasilisiliina oe i 13
lou malosi; matou te pepese ma fai
pesega i lou mana.

O le tagi o le ua atuatuvale; o le tatalo ia laveaiina; o le faafetai i le Atua.

Ma le usu pese, i le aila o le taeao.
O le salāmo a Tavita.

22 LO'U Atua e, lo'u Atua e, se a ea le mea ua e tuulafoai mai ai ia te 'au, e taumamao ma lo'u faaola-
2 taga, o upu *foi* o lo'u faataio? Lo'u Atua e, ou te valaau *ia te oe* i le ao, a e te le faafofogaina mai; atoa foi
3 ma le po, ua ou le mapu lava. A o oe, e pa'ia oe; o loo e tietie i viiga
4 a Isaraelu. Na faatuatua ia te oe o matou tamā; na latou faatuatua,
5 ua e laveai foi ia te i latou. Na latou alalaga atu ia te oe, ona laveaiina ai lea o i latou; na latou faatuatua ia te oe, ona le faamaina lea o i latou.
6 A o a'u, o le tuga lava a'u, a e le se tagata; ua faalumaina a'u e ta-
7 gata, ma inosia a'u e le nuu. Ua faatauemu mai ia te au o i latou uma ua vaai mai; ua faamamaga o latou gutu, ua lialiai o latou ulu, *ua*
8 *faapea mai*, Na ia faalagolago ia Ieova; ia na faaola ia te ia; ia laveai o ia ia te ia, auā ua na fiafia
9 ia te ia. A o oe, na e aumaia a'u mai le manava; o oe na saogalemu
10 ai a'u ina ou susu i lo'u tinā. Na tuuina atu a'u ia te oe talu lo'u fanau mai; o oe lava lo'u Atua talu ina ou i le manava o lo'u tinā.
11 Aua ne'i e taumamao ia te au, auā ua latalata mai le puapuaga;
12 auā e leai sē fesoasoani mai. Ua siosiomia a'u e povi poa e tele; o e malolosi i Vasana ua vagavagai mai
13 ia te au. Ua faamamaga o latou gutu ia te au, e *pei* o le leona ua
14 saei manu, ma ua tagi. Ua sasaaina a'u e pei o le suāvai, ua see o'u ivi uma; o lo'u loto ua pei o le pulu, ua liu suāvai i totonu o lo'u manava.
15 Ua mago lo'u malosi, e pei o le ta'egāipu, ma ua pipii lo'u laulaufaiva i lo'u gutu; ua e tuuina a'u i
16 le eleele o le oti. Auā ua siosiomia a'u e ulī; ua punitia a'u e le vao tagata amio leaga; ua tu'ia e i
17 latou o'u lima ma o'u vae. Ou te mafaia ona faitau o'u ivi uma; o i latou, ua latou vaavaai mai, ua matamata mai ia te au. Ua latou 18
tufatufa o'u ofu mo i latou, ma latou fai le vili i lo'u ofu tino.
A o oe, Ieova e, aua ne'i e tau- 19
mamao; lo'u malosi e, ia e vave mai e fesoasoani mai ia te au. Ia e 20
laveai ia te au ai le pelu, *ia laveaiina* a'u ua toatasi mai le lima o le ulī. Ia faaola mai ia te au ai le 21
gutu o le leona; ua e faafofoga mai ia te au mai nifo o rema.
Ou te ta'u atu lou suafa i o'u 22
uso; ou te vivii atu ia te oe i totonu o le faapotopotoga. O outou o e 23
matatau ia Ieova, ina vivii atu ia ia te ia; o outou o le fanauga uma a Iakopo, ina vivii atu ia ia te ia; o outou o le fanauga uma a Isaraelu, ia outou fefefe ia te ia. Auā e le 24
ta'ufaatauvaa o ia, e le 'ino'ino foi o ia i le puapuaga o le ua puapuagaina; e le liliu ese foi e ia ona fofoga ia te ia; na tagi atu o ia ia te ia, ona faafofoga mai ai lea o ia.
Ou te vivii lava ia te oe i totonu o 25
le faapotopotoga tele; ou te avatua foi *ia te ia* i luma o e matatau ia te ia o mea na ou tauto ai. E aai o e 26
matitiva, ma latou maoona ai; e vivii atu ia Ieova e ua sailiili ia te ia; e faalototeleina outou e faavavau.
E manatunatu ifo ma liliu mai ia 27
Ieova o tulu'iga uma lava o le lalolagi; e ifo atu foi i ou luma aiga uma o nuu ese. Auā o loo ia Ieova 28
le malo; o loo pule o ia i nuu ese.
E aai ma ifo ia te ia atoa uma o e 29
puputa i le lalolagi; e punonou i ona luma atoa uma o e ō ifo i le eleele, atoa ma le ua le faaola o ia ia te ia. E auauna ia te ia le 30
fanau; e ta'ua i latou e fai ma tupulaga mo le Alii. E o mai i 31
latou, ma latou faaali lana amiotonu i le nuu o le a fanau mai, na faia lava e ia.

Ua faatusaina Ieova i le leoleo mamoe.

O le salāmo a Tavita.

O IEOVA, o lo'u leoleo mamoe o **23**
ia; e leai se mea ou te mativa ai.
Na te ave a'u i le mea e i ai le vao 2
mu'a ou te taoto ai; na te ta'ita'i ia te au i tafatafa o vai e tafe lemu.

3 Na te faafoisia mai lo'u agaga; na te ta'ita'i ia te au i ala o le amiotonu
4 ona o lona suafa. E ui lava ina ou savali i le vanu o le ata o le oti, ou te le fefe lava i se mea leaga; auā o oe ta te faatasi ma a'u; o lau laau ma lou tootoo e faamafanafanaina ai a'u. E te laulau mai
5 mea i le laoai ma a'u i luma o e ita mai ia te au; ua e faauuina lo'u ulu i le suāuu; ua taumasuasua la'u
6 ipu. E moni e mulimuli mai ia te au le agalelei ma le alofa i aso uma o lo'u ola; ou te nofo foi i le fale o Ieova i aso e tele lava.

O le Atua o le pule aoao ia i le lalolagi. Ua iloga ona tagata.

O le salāmo a Tavita.

24 O LE lalolagi ma mea ua tumu ai
o a Ieova ia; o le atu laulau ma e o
2 nonofo ai. Auā o ia lava na faavaeina ai i luga o le sami, ma faamau ai i luga o vaitafe.
3 O ai ea se alu ae i le mauga o Ieova? O ai se tumau i lona afioaga paia?
4 O le ua i ai lima mamā, ma le loto mamā; o le ua le naunau lona loto i le mea faatauvaa, ma ua
5 le tauto faa'ole'ole. Na te maua le manuia mai ia Ieova, ma le amiotonu mai le Atua o lona faaolataga.
6 O le tupulaga lena e sailiili ia te ia, o e saili ia te oe, o Iakopo *ia*. Selā.
7 Ina faaea ia i luga o outou ulu, outou faitotoa e; ia faaeaina i luga o outou puipui o le faavavau e, se'i
8 ulu atu ai le Tupu mamalu. O ai ea lenei Tupu mamalu? O Ieova, le malosi ma le fitafita, o Ieova le fitafita i le taua.
9 Ina faaea ia i luga o outou ulu, outou, faitotoa e; ia faaeaina i luga o outou puipui o le faavavau e, se'i
10 ulu atu ai le Tupu mamalu. O ai ea lenei Tupu mamalu? O Ieova o 'au, o ia lava le tupu mamalu. Selā

O le finau a Tavita i le tatalo.

O le salāmo a Tavita.

25 IEOVA e, ou te faanaunau atu ia
2 te oe ma lo'u loto. Lo'u Atua e, ou te faatuatua ia te oe; aua ne'i faamaina a'u; aua ne'i mitamita mai
3 ia te au o e ita mai ia te au. O i latou uma foi o e faatalitali ia te oe, aua ne'i faamaina i latou; e faamaina o e fai fua a latou amio pepelo.

Ieova e, ia e faailoa mai ia te au 4
ou ala; ia e a'oa'o mai ia te au i ou magāala. Ia e ta'ita'i mai ia te au 5
i le mea moni mai ia te au, ma a'oa'o mai ia te au, auā o oe o le Atua o lo'u olataga; ou te faatalitali ia te oe i le aso atoa. Ieova e, 6
ia e manatua lou alofa mutimuti vale ma lou agalelei; auā talu mai le vavau lava ia. Aua e te manatua 7
a'u agasala ina ou taulealea, ma o'u solitulafono; a e tusa ma lou alofa ia e manatua mai a'u, Ieova e, ona o lou agalelei.

O Ieova, e agalelei ma amiotonu 8
ia, o le mea lea na te faasinoina atu ai le ala i tagata agasala. E ta'i- 9
ta'iina e ia o e agamalu i le faamasinoga; na te a'oa'o mai foi i e agamalu i lona ala. O ala uma lava 10
o Ieova, o le alofa ia ma le faamaoni i e ua tausi i lana feagaiga ma ana tulafono. Ieova e, ona o lou 11
suafa, ia e faamagalo mai ai la'u agasala, auā ua tele lava ia.

O ai ea le tagata o lē mata'u ia 12
Ieova? E faasinoina atu i ai e ia le ala na te filifilia. E mau o ia i le 13
manuia; o lana fanau foi e fai mo latou le nuu. O loo *faaali* e Ieova 14
lona finagalo i e matatau ia te ia; na te faailoa atu foi lana feagaiga ia te i latou. O loo *faasaga* pea 15
lava o'u mata ia Ieova; auā o ia lava e tatalaina o'u vae ai le upega.

Ia e liuliu alo mai ia te au, ma 16
alofa mai ia te au; auā o a'u ou te toatasi ma puapuagaina. Ua faa- 17
tele na puapuaga o lo'u loto; ia e aveeseina a'u i mea ou te tiga ai.
Ia e silasila mai i lo'u puapuaga ma 18
lo'u tiga; ma ia e faamagaloina a'u agasala uma lava. Ia e silasila i e 19
o ita mai ia te au, auā e toatele i latou; ua latou 'ino'ino foi ia te au i le 'ino'ino faasaua. Ia e leoleo ia 20
te au, ma laveai mai ia te au; aua ne'i ou mā, auā ou te faatuatua ia te oe. Ia tausia a'u e le amio sao 21
ma le amiotonu; auā ou te faatalitali ia te oe. Le Atua e, ia e laveai 22
ia Isaraelu i ona puapuaga uma lava.

O le tatalo ina ia silasila Ieova i le ua faamaoni.

O le salāmo a Tavita.

26 IEOVA e, ia e faamasino ia te au; auā o a'u nei ua ou savali ma la'u amio sao; ou te faatuatua foi ia Ieova; e le mapeva o'u *vae.*
2 Ieova e, ia e suesue ia te au, ma tofotofo ia te au; ia e faamamā i
3 o'u manatu ma lo'u loto. Auā o loo i o'u luma lou alofa; ua ou savali foi i le mea moni mai ia te oe.
4 Ou te lei nofo faatasi ma tagata ulavavale; ou te lei alu faatasi ma
5 tagata pepelo. Ua ou 'ino'ino i le faapotopotoga o e fai mea leaga; ou te le nofo foi faatasi ma tagata
6 amio leaga. Ou te fafano o'u lima e fai ma *faailoga* ua ou le sala; ona ou faataamilomilo ai lea i lou fata
7 faitaulaga, Ieova e; ina ia lagona atu le leo o le viiga, ma ia ta'uta'u
8 atu ou vavega uma lava. Ieova e, ou te fiafia i le mea e tu ai lou maota, o le mea foi e afio ai lou mamalu.
9 Aua ne'i e faatasia a'u ma tagata agasala, ma lo'u ola *ne'i* faatasia ma
10 tagata ua totolima. O loo i o latou lima amio leaga, ua tutumu foi o latou lima taumatau i mea alofa.
11 A e peitai a'u nei, ou te savali ma la'u amio sao; ia e laveai ia te au,
12 ma ia e alofa mai ia te au. Ua tu o'u vae i le mea laugatasi; ou te faamanū atu ia Ieova i totonu o faapotopotoga.

O le faatuatua o Tavita i le Atua i le aso vale.

O le salāmo a Tavita.

27 O IEOVA, o lo'u malamalama ia, ma lo'u olataga: o ai ea se ou te fefe ai? O Ieova, o le malosi ia o lo'u ola; ou te mata'u ea ia te ai?
2 Na sii taua mai ia te au tagata amio leaga, ina ia 'ai lo'u tino o e saua mai ma e ita mai ia te au; ona tausuai lea o i latou, ma latou pauu.
3 E ui lava ina to lauapi se itu taua e tau ma a'u, e le fefe ai lo'u loto; e ui ina siitia se taua ia te au, ou te loto tele lava i lea mea.
4 E tasi le mea ua ou ole atu ai ia Ieova, o le mea lava lea ou te saili atu ai; ia ou nofo i le fale o Ieova i aso uma o lo'u ola, ina ia ou iloa atu ai le matagofie o Ieova, ma ou saili i lona malumalu. Auā na te 5
faalilo ia te au i lona fale apitaga i le aso vale; na te natia a'u i le mea lilo i lona fale fetafai; na te faaeetia a'u i le papa. O lenei, e 6
faaeaina lo'u ulu i luga o e ua ita mai ia te au, o e siosio ia te au; ou te osia ai taulaga i lona fale fetafai ma le alaga fiafia; ou te pese ma ou fai pesega ia Ieova.

Ieova e, ia e faafofoga mai i lo'u 7
leo, ou te valaau; ia e alofa mai, ma ia e tali mai ia te au. Na fai atu 8
lo'u loto ia te oe *i lau na e fetalai mai*, Ia outou sailiili mai ia te au; Ieova e, ou te sailiili atu i lau afio.
Aua e te liliu ese ou fofoga ia te 9
au; aua e te tuli i lau auauna i lou toatamai; na fai oe mo'u fesoasoani; aua le tuulafoaiina a'u, aua foi e te tuua a'u, le Atua e, lo'u faolataga. E ui lava ina tuua a'u e lo'u 10
tamā ma lo'u tinā, a e talia a'u e Ieova.

Ieova e, ia e a'oa'o mai ia te au i 11
lou ala, ma ta'ita'i ia te au i le ala laulelei, ona o e ita mai ia te au.
Aua e te tuuina a'u i le manao o e 12
saua mai ia te au; auā ua laga mai ia te au o e molimau pepelo, ma latou tautalatala i le faasaua. Ana 13
ou le faatuatua ou te iloa le agalelei o Ieova i le nuu o tagata ola, *po ua ou faavaivai lava.* Ina faatalitali 14
atu ia ia Ieova, ina loto tele ia, e faamalosia foi e ia lou loto; ina faatalitali lava ia ia Ieova.

O le tatalo a Tavita ia Ieova na te lavaaiina o ia, a ia faasala i e ita ia te ia.

O le salāmo a Tavita.

IEOVA e, lo'u papa, ou te valaau **28**
atu ia te oe; aua ne'i ē le tali mai ia te au; ina ne'i ē le tali mai ia te au, ona tusa lea o a'u ma e a o ifo i le lua. Ia e faafofoga mai i le leo 2
o la'u aioi atu, pe a ou alaga atu ia te oe, pe a ou sisii atu o'u lima i le mea paia e fetalai mai ai. Aua ne'i 3
e tosina a'u faatasi ma tagata amio leaga, ma e ua fai mea leaga; o e

tautala faafifilemū i e latou te tuaoi,
a e peitai o i o latou loto le leaga.
4 Ia e avatu ia te i latou e tusa ma a
latou amioga, e tusa foi ma le leaga
o mea ua latou faia; ia e avatu ia
te i latou e tusa ma le galuega a o
latou lima; ia e taui atu ia i latou i
5 mea ua latou faia. Auā latou te le
mafaufau i mea ua faia e Ieova, ma
galuega a ona aao; na te lepetia ai
i latou, a e le ati ae ia te i latou.
6 Ia faafetaia lava Ieova, auā ua na
7 faafofoga i le leo o a'u tatalo. O
Ieova, o lo'u malosi ma lo'u talita o
ia; na faatuatua lo'u loto ia te ia,
ona ou maua ai lea o le fesoasoani;
o lea e fiafia ai lo'u loto, ma ou vivii
8 atu ia te ia i la'u pese. O Ieova, o
lo latou malosi ia, o ia foi o le malosi
9 e ola ai le na ia faauuina. Ia e faa-
ola i lou nuu, ma faamanuia lou
tofi; ia e fafaga ia te i latou, ma ia
e faaeaina i latou e oo i le faavavau.

Ua viia le mana O le Atua.

O le salāmo a Tavita.

29 O OUTOU atalii o e malolosi,
tuuina atu ia ia Ieova, tuuina atu
ia ia Ieova le viiga ma le malosi.
2 Tuuina atu ia ia Ieova le viiga o
lona suafa; ina ifo ia ia Ieova i le
mea paia e matagofie.
3 O loo i luga o vai le siufofoga o
Ieova; o loo faititili mai le Atua
mamalu; o Ieova, o loo i luga o vai
4 e tele o ia. E malosi le siufofoga o
Ieova; e mamalu le siufofoga o
5 Ieova. O loo gauia arasi e le siufo-
foga o Ieova; o loo gauia e Ieova o
6 arasi o Lepanona. O ia e osooso ai
i latou e pei o se tamai povi; o
Lepanona ma Siriona *e osooso* e pei
7 o se tamai rema. O le siufofoga o
Ieova e vaevae ai le mumū o le afi.
8 O le siufofoga o Ieova e tetemu ai
le vao; o Ieova e tetemu ai le vao
9 o Katesa. O le siufofoga o Ieova
ua faafanau ai aila, ua manunu
ai foi le vao matua; o i totonu o
lona malumalu foi e taitasi ma tau-
tala i *lona* mamalu.
10 Na tietie Ieova i luga o le lolo; e
tietie lava Ieova o le Tupu e faa-
11 vavau lava. E aumaia e Ieova le
malosi i lona nuu; e faamanuia e
Ieova lona nuu i le filemu.

O loo vivii atu Tavita ia Ieova auā ua faaolaina o ia.

O le sālamo, o le pese i le faaulufa-
lega o le fale o Tavita.

30 IEOVA e, ou te vivii atu ia te
oe; auā ua e faaeaina a'u; ua e le
tuuina atu i e ua ita mai ia te au ia
latou mitamita mai ia te au. Ieova 2
e lo'u Atua, na ou alaga atu ia te
oe, ona e faamaloloina ai lea o a'u.
Ieova e, ua e avae ia te au ai le 3
tuugamau; ua e faaolaina a'u, ne'i
ou alu ifo i le lua.

O outou na o ona tagata amio 4
Atua, ia outou pepese atu ia Ieova,
ma ia outou vivii pe a manatua
lona paia. Auā o lona toasa ua se 5
emo o le mata lea, *a* o lona alofa
tunoa o le ola lava lea; e afe ane le
tagi i le afiafi, a o le alaga fiafia i le
taeao.

Na ou fai atu lava a'u ina ua ou 6
manuia, E le faagaeetia a'u e oo i le
faavavau. Ieova e, o lou alofa lava 7
na e faatumauina ai le malosi i lo'u
mauga; ua e liliu ese ou fofoga, ona
ou atuatuvale ai lea. Ieova e, ua 8
ou alaga atu ia te oe; ma ou aioi
atu ia Ieova. Se a le aoga o lo'u 9
toto i lo'u alu ifo i le tuugamau?
E vivii ea le eleele ia te oe? pe
na te faaali atu ea lou faamaoni?
Ieova e, ia e faafofoga mai, ma 10
alofa mai ia te au. Ieova e, ia fai
oe mo'u fesoasoani. Ua e liua lo'u 11
tagitu'i i le siva; ua e talaeseina
lo'u ie talatala, a e fusia a'u i le
fiafia; ina ia pese atu ia te oe *lo'u* 12
mamalu, ma le le mapu; Ieova e
lo'u Atua, ou te vivii atu ia te oe e
faavavau lava.

O le faatuatua i le Atua i ona po o le puapuaga.

Ma le usu pese. O le salāmo a
Tavita.

31 IEOVA e, ou te faatuatua lava
ia te oe; aua ne'i faamaina a'u e co
i le faavavau; ia e laveai mai ia te
au i lau amiotonu. Ia e liliu mai 2
ou fofoga ia te au; ia e vave laveai
ia te au; ia fai oe mo'u papa ma-
losi, o le 'olo mauga ou te ola ai.
Auā o oe lava lo'u papa, ma lo'u 3

'olo; ia e ta'ita'i mai ma tausi ia te
4 au ona o lou suafa. Ia e ave ese ia
te au i lea lava upega na latou natia
ia maua ai a'u; auā o oe lava lo'u
malosi.
5 Ou te tuuina atu lo'u agaga i lou
aao; Ieova e, le Atua faamaoni, ua
6 e togiolaina a'u. Ou te 'ino'ino i e
ua anaana i mea faatauvaa *ma* le
pepelo; a e ou te faatuatua lava ia
7 Ieova. Ou te fiafia ma ou olioli i
lou alofa mai; auā ua e silasila i
lo'u tiga; ua e silafia a'u ina o pua-
8 puagatia. Ua e le tuuina foi a'u i
le pule a e ita mai ia te au; ua e
faatuina o'u vae i le mea lautele.
9 Ieova e, ia e alofa mai ia te au,
auā ua ou puapuaga; ua fole o'u
mata, *atoa ma* lo'u agaga, ma lo'u
10 manava, i le tiga. Auā ua faauma
lo'u ola i le faanoanoa, ma ou tau-
saga i le mapuitiga; ua faavaivaiina
lo'u malosi i a'u agasala, ua gagase
11 foi o'u ivi. Ua faalumaina a'u e i
latou uma o e ita mai ia te au, a e
sili lava i latou matou te tuaoi; *ua*
avea a'u ma faamatau i e sa matou
masani; ua sosola ese ia te au o e
12 iloa mai a'u i fafo. Ua faagalogalo-
ina a'u e pei o le ua oti, ua le ma-
natua lava; peiseai a'u se ipu ua
13 nutililii. Auā ua ou faalogo i le
faaleaga mai e le toatele; ua siosio-
mia a'u e le mata'u, ona ua latou
taupulepule faatasi ia te au, ua latou
14 manatu i se togafiti ou te oti ai. A
e peitai a'u nei, ou te faalagolago ia
te oe Ieova e, ou te faapea atu, O
15 oe lava lo'u Atua. O loo i ou aao
o'u aso; ia e laveai mai ia te au ai
lima o e ita mai, ma e ua tuliloa
16 mai ia te au. Ia malamalama mai
ou fofoga i lau auauna; ia e faaola
17 mai ia te au ona o lou alofa. Ieova
e, aua ne'i faamaina lava a'u, auā
ou te valaau ia te oe; ia faamaina
o e fai amio leaga, ia faalologo i
18 latou i seoli. Ia faalologo laugutu
pepelo; o e tautala faasiasia, ma le
faamaualuga, ma le 'ino'ino i le
tagata amiotonu.
19 Ua tele lava lou agalelei ua teua
e oe mo e ua matatau ia te oe, ua e
faia i luma o le fanau a tagata mo
20 e faatuatua ia te oe. E natia i
latou e oe i le mea lilo i ou luma, ia
le oo *ia te i latou* taupulepulega a
tagata; e te faalilo ia te i latou i
lou fale apitaga, ina ia le oo ai le
finauga a laulaufaiva. Faafetai ia 21
Ieova, auā na ia faasilisili lona alofa
ia te au i le aai nofo 'olo. O a'u 22
foi na ou fai atu i lo'u polepole
vale, Ua faateaina a'u ai ou luma;
a e peitai ua e faafofoga mai i le
leo o la'u aioi atu i lo'u alaga atu ia
te oe.

O outou na uma lava o ona ta- 23
gata amio Atua, ia outou alolofa
atu ia Ieova; e leoleoina e Ieova o
e faamaoni, a e matuā tauia e ia o
e amio faamaualuga. O outou na 24
uma lava, o e faamoemoe ia Ieova,
ina faalototetele ia; e faamalolosia
foi e ia o outou loto.

O le manuia o le tagata ua faamaga-
loina ana agasala.

O le salāmo a Tavita e a'oa'o ai.

AMUIA le tagata ua faamaga- **32**
loina lona solitulafono, *ma* ua ufitia
lana agasala. Amuia le tagata e le 2
ta'usalaina e Ieova, e leai foi se
'ole'olega i lona loto.

Na ou faalologo, ona palagia ai 3
lea o o'u ivi i lo'u faataio i le aso
atoa; auā sa mamafa lou aao i luga 4
ia te au i le ao atoa foi ma le po; ua
liua lava lo'u malosi i le vevela o le
tausaga vevela. Selā. Ona ou faa- 5
iloa atu ai lea ia te oe o la'u aga-
sala, na ou le ufitia foi la'u amio-
letonu; sa ou faapea, Ou te faaali
atu ia Ieova o'u solitulafono; ona e
aveesea ai lea o le leaga o la'u aga-
sala. Selā.

O le mea lea e tatalo atu ai ia te 6
oe o e amio Atua uma lava, i ona po
e maua ai *oe;* e moni, e le oo ia te i
latou tafega o vai e tele. O oe lava 7
lo'u lafitaga, e te leoleoina a'u i le
puapuaga, e te siosiomia a'u i siva o
le olataga. Selā.

Ou te a'oa'o ia te oe, ma faasino 8
ia te oe i lea lava ala e te savali ai;
ou te faatonu *ia te oe, ma* ou vaai ia
te oe. Aua e te faapei o le solo- 9
fanua, *po* o le falata, e le o i ai se
mafaufau, o latou teuga o le faagutu
ma le taofi e taofi ai, auā ua latou
le faalatalata mai ia te oe.

E tele mea tiga e oo i e amio 10
leaga; a o lē faatuatua ia Ieova e

11 siomia o ia i le alofa. Ina fiafia ia ia
Ieova, ma olioli o outou o e amio-
tonu ; ina alalaga ia ma le fiafia o
outou uma o e ua faamaoni o *outou*
loto.

O le faamanū ia Ieova i lona agalelei ma lona alofa tele i tagata.

33 INA pepese ia ia Ieova o outou o
e amiotonu ; e ono lava i e ua amio
2 sa'o ona vivii atu. Ina vivii atu ia
ia Ieova i le kitara ; ia fai pesega ia
te ia i le napeli e sefulu ona manoa.
3 Ina pepese atu ia ia te ia i le pese
fou ; ia outou ta malie ma le leo
4 fiafia. Auā e sa'o lava le afioga a
Ieova ; *ua faia* foi e ia ana galuega
5 uma i le faamaoni. E fiafia o ia i le
amiotonu ma le faamasinoga ; ua
tumu le lalolagi i le alofa o Ieova.
6 O le afioga a Ieova na faia ai le
lagi ; ma 'au uma o i ai, *na faia* i le
7 mānava a lona fofoga. Ua faapoto-
potoina e ia o suāsami e pei se mea
maupuepue ; ua tuuina atu e ia o le
moana i fale oloa.
8 Ia matatau ia Ieova atoa uma le
lalolagi ; ia fefefe lava ia te ia o
outou uma o e nonofo i le atu lau-
9 lau. Auā o ia lava na fetalai ane,
ona i ai lava lea ; o ia na tūlei mai
10 lana afioga, ona tu mai lava lea. E
faaleaogaina e Ieova o taupulepulega
o nuu ese ; e faaiuvaleina e ia o
11 mafaufauga a tagata. E tu le pule
a Ieova e oo i le faavavau ; o ma-
faufauga a lona finagalo e a le tu a
12 le tu lava. Amuia le nuu ua Atua
ia Ieova, o le nuu ua filifilia e ia e
fai mona lava tofi.
13 O loo silasila mai Ieova mai le
lagi ; e silafia e ia le fanau uma a
14 tagata. O loo matuā silasila mai o
ia mai le mea o loo afio ai o ia ia i
latou uma o e nonofo i le lalolagi.
15 E faia lava e ia o latou loto uma
lava ; o loo matuā silafia e ia a latou
16 galuega uma. E le faaolaina se tupu
i le toatele o ana 'au ; e le laveaiina
le tagata fitafita i lona malosi tele.
17 E le aoga le faaola a le solofanua ;
e leai foi sē laveaiina e ia i lona
malosi tele.
18 Faauta, o loo silasila Ieova i e
matatau ia te ia, o e faamoemoe i
19 lona alofa ; ina ia laveai ia te i latou
ai le oti, ina ia ola foi i latou i le
oge. O loo faatalitali o tatou loto 20
ia Ieova ; o ia lava lo tatou fesoa-
soani ma lo tatou talita. Auā o loo 21
fiafia ia te ia o tatou loto ; auā ua
tatou faatuatua i lona suafa paia.
Ieova e, ia i luga ia te i matou lou 22
alofa, e pei ona matou faamoemoe
ia te oe.

O le faamanū a Tavita ia Ieova i lona fesoasoani ia te ia.

O le salāmo a Tavita ina ua faataga
amio valea o ia i luma o Apime-
leko, ona tuli ai lea o ia ia te ia,
ona alu ese ai lea o ia.

OU te faafetai ia Ieova i aso uma **34**
lava ; e le aunoa ōna viiga i lo'u
gutu. E mitamita lo'u agaga ia 2
Ieova ; e faalogologo i ai e ua pua-
puagaina, ona latou fiafia ai lea. Ia 3
outou faaneenee atu ia Ieova faatasi
ma a'u ; ma ia tatou vivii faatasi i
lona suafa.
Na ou saili atu ia Ieova, ona tali 4
mai ai lea o ia ia te au, ma na
laveaiina a'u ai mea uma na ou fefe
ai. Na latou vaavaai atu ia te ia, 5
ona faaolioliina lea o i latou ; e le
mā foi o latou mata. Na valaau atu 6
lenei tagata ua tigaina, ona faa-
fofoga mai ai lea o Ieova, ma na
faaola ia te ia i ona puapuaga uma
lava. E to lauapi le agelu a Ieova e 7
siosiomia ai e o matatau ia te ia, e
laveai foi o ia ia te i latou.
Ina tofotofo ia outou, ma ia outou 8
iloa e lelei Ieova ; amuia lava le
tagata o lē faatuatua ia te ia. O 9
outou na o ona tagata paia, ia
outou matatau ia Ieova, auā e leai
se mea e mativa ai e ua matatau ia
te ia. E oge mea leona taanoa, ma 10
latou fia aai ; a e e leai se mea lelei
e mativa ai i latou o e saili ia Ieova.
Le fanau e, ina o mai ia, ina faa- 11
logologo mai ia ia te au ; ou te a'oa'o
atu ia te outou ia matatau ia Ieova.
O ai ea le tagata ua manao i le ola, 12
ma ua loto ia *tele ona* aso, ia iloa ai
e ia mea lelei ? Aua ne'i *tautala* lou 13
laulaufaiva i *upu* leaga, ma ou lau-
gutu ne'i tautala faa'ole'ole. Ina 14
'alo ese ia i mea leaga, a ia fai mea
lelei ; ina sailiili atu ia i le filemu,
ma tausisi i ai.
O fofoga o Ieova *o loo faasaga* i e 15

amiotonu, *e liliu mai* foi ona taliga i
16 a latou alaga. A o fofoga o Ieova, o
loo *faasaga* i e fai amio leaga, ina ia
tineia le faamanatuina o i latou ai
17 le lalolagi. Ua alalaga *e ua amiotonu*,
ona faafofoga mai ai lea o Ieova; ua
ia laveai mai foi ia te i latou ai o
18 latou puapuaga uma. Ua latalata
mai Ieova i e ua loto momomo; ua
ia faaola foi i e ua loto nutimomoia.
19 E tele lava mea leaga *e oo* i le ua
amiotonu; a e laveaiina o ia e Ieova
20 ai ia mea uma. E leoleoina e ia o
ona ivi uma; e le gau lava se tasi.
21 E fasiotia e le malaia le ua amio
leaga; o i latou foi e ua ʻinoʻino i le
ua amiotonu e faasalaina i latou.
22 E laveaiina e Ieova o agaga o ana
auauna; e le faasalaina foi so latou
o e faatuatua ia te ia.

O le tatalo a Tavita ia faaolaina o ia ai lima o e ita ia te ia.

O le salāmo a Tavita.

35 IEOVA e, ia e finau ma i latou o
e finau mai ia te au, ia e tau ma i
latou o e faasaga tau mai ia te au.
2 Ia e tago i le talita ma le talipupuni,
ma ia e tulai mai e fesoasoani mai ia
3 te au. Ia e to ae le tao, ma e pu-
puni atu i e tuliloa mai ia te au; ia
e fetalai mai i loʻu agaga, O lou
faaola o aʻu lava lea.
4 Ia faamaina ma ia masiasi o e
saili ia oti aʻu; ia liutuaina ma ia
taufaimamā i latou o e manatunatu
5 i se mea e leaga ai aʻu. Ia avea i
latou ia faapei o aputi o saito *ona*
lelea i le matagi; ia tuleia i latou e
6 le agelu a Ieova. Ia pouliuli ma ia
maseesee lo latou ala; ma ia tuli-
loaina i latou e le agelu a Ieova.
7 Auā na latou natia fua lo latou
upega ia maua ai aʻu i le lua, na
8 latou elia fua lava ia ou oti ai. Ia
oo ia te ia le malaia ua na le iloa;
ia maua lava o ia i lona upega na ia
natia; ia paū lava o ia i lea lava
9 malaia. Ona fiafia lea o loʻu loto ia
Ieova; e olioli lava i lana faaolataga.
10 E fai atu oʻu ivi uma lava, Ieova e,
o ai ea se tusa ma oe, o le ua laveai
le tagata ua puapuagaina, mai ia te
ia ua i ai le malosi e sili i lona; *e*
laveaiina foi le ua puapuagaina ma
le mativa i le ua faoa ana mea?

Ua tutū mai ia te au o molimau 11
faasaua, ua latou suesue ia te au i
mea ou te lei iloa. Ua latou taui 12
mai loʻu lelei i le leaga, e ausage ai
loʻu agaga. A e peitai o aʻu nei, na 13
ou ofu i ie talatala ina o latou
mamaʻi; na ou faatigaina aʻu e aʻu
i le anapogi; ma ua foi mai laʻu
tatalo i loʻu fatafata. Na ou fealuai 14
e peiseai o laʻu uo o ia po o loʻu uso;
na ou punou eleelea, e pei o le ua
faanoanoa i lona tinā. A ua latou 15
fiafia ina ua ou setusetu; ma ua
latou faapotopoto mai; ua faapoto-
poto o e agatele e faatiga ia te au, a
ua ou le iloa; na latou fesaeiai ia te
au, ua le mapu lava. Ua lilivau o 16
latou nifo ia te au faatasi ma tagata
faalematau, o e faianaga *ia maua ai*
se potoi areto.

Le Alii e, e te silasila i ai seia 17
afea? ia e faafoisia mai loʻu agaga
mai a latou faatafunaga, *ia laveaiina*
aʻu ua toatasi mai leona. Ou te vivii 18
atu ia te oe i le faapotopotoga tele,
ma pese atu ia te oe i luma o le nuu
e toatele. Aua neʻi mitamita ia te 19
au o e ita fua mai ia te au; *aua neʻi*
fegenoai mata o e ʻinoʻino fua mai
ia te au. Auā e le tautala i le file- 20
mu i latou, a ua latou manatunatu
i upu pepelo i e ua nofo fifilemu i
le nuu. Ua faamamaga foi o latou 21
gutu ia te au, ua fai mai, Ue! ue!
ua vaai lava i ai o tatou mata.

Ieova e, ua e silasila i ai; aua 22
neʻi e le tali mai; le Alii e, aua e te
vavamamao ma aʻu. Loʻu Atua e, 23
loʻu Alii e, ia e tulai mai, ma e ma-
leifua mai i loʻu faamasinoga, ma
laʻu nei finauga. Ieova e, loʻu Atua 24
ia e faamasino mai ia te au e tusa
ma lau amiotonu; aua neʻi latou
mitamita mai ia te au. Aua neʻi 25
latou fai ifo i o latou loto, Ue! o lo
tatou lava manao *lena;* aua neʻi
latou fai ane, Ua foloina o ia e i
tatou. Ia taufaimamā ma ia masi- 26
asi faatasi i latou o e ua mitamita i
loʻu tiga; ia faaofuina i latou i le mā
ma le masiasi o e faasausili ia te au.
Ia pepese ma taufaiolioli o e loto i 27
laʻu amiotonu; ia fai ane pea lava i
latou, Ia viia Ieova, o le ua finagalo ia
manuia lana auauna. E taʻutaʻu atu 28
foi loʻu laulaufaiva i lau amiotonu,
ma vivii atu ai ia te oe i le aso atoa,

O le malaia o e amio leaga; o le tele o le alofa o Ieova i ona tagata.

Ma le usu pese. *O le salāmo* a Tavita le auauna a Ieova.

36 O LE upu a le solitulafono ua i le tagata amio leaga, o loo i totonu o
lo'u loto lea; e leai lava sona ma-
2 ta'u i le Atua. Auā o loo faaoleole
o ia ia te ia lava, ina ia iloa ana aga-
3 sala ia inosia ai. O ana upu o le
agasala ia ma le faa'ole'ole; ua tuua
e ia le faautauta *ma* le amio lelei.
4 O loo mafaufau o ia i le amio leaga
i luga o lona moega; ua ia tumau i
le ala e le lelei; na te le 'ino'ino i
le leaga.
5 Ieova e, o i le lagi lou alofa; ua
6 oo lava i ao lou faamaoni. E pei o
le atu mauga o le Atua lau amio-
7 tonu; o le moana sausau au faa-
masinoga; Ieova e, ua ola ia te oe
tagata atoa ma manu. Le Atua e,
e maeu lava lou alofa, o le mea lea
ua faatuatua ai tagata i le paolo o
8 ou apaau. E malilie i latou i mea
lololo ua i lou fale; e te faainumia
foi i latou i le vaitafe o au mea faa-
9 fiafia. Auā o loo ia te oe le puna o
le ola; o lou malamalama matou te
10 iloa ai le malamalama. Ia e faafua-
loa lou alofa i e ua iloa oe, ma lau
amiotonu i e ua faamaoni *o latou*
11 loto. Aua ne'i oo ia te au le vae o
lē faamaualuga; aua foi ne'i tuli-
eseina a'u e lima o e ua amio leaga.
12 Ua pauu e ua fai amio leaga i lea
lava mea; ua tuleia lava i latou, ua
le toe mafai ai ona tutū i luga.

O upu apoapoai ia le tiga i tagata amio leaga, a ia faatuatua i le alofa o le Atua.

O le salāmo a Tavita.

37 AUA e te faameo ona o e amio
leaga; aua foi e te losilosi ona o e
2 fai mea leaga. Auā e le pine ona
seleeseina i latou e pei o le mutia;
e mamae i latou e pei o le vao mu'a
3 lauolaola. Ia e faatuatua ia Ieova,
ma e faia amio lelei; ia e nofo i le
4 nuu, ma tausisi i le faamaoni. Ia e
fiafia lava oe ia Ieova, ona foaiina
lea e ia ia te oe o mea e manao i ai
5 lou loto. Ia e tuuina atu lou ala ia
Ieova, ma faatuatua ia té ia, ona
faia lava lea e ia. E faaalia e ia 6
lau amiotonu e pei o le malamalama,
ma lou faamasinoga e pei o le ao-
auli. Ia e faalologo i luma o Ieova, 7
ma faamoemoe ia te ia; aua e te
faameo ona o le ua manuia lona
ala, o le tagata ua faia togafiti
leaga. Ina soia e te ita, ma ia tuu 8
lou tiga; aua e te faameo, ne'i e
faia se mea leaga. Auā e faaumatia 9
o e fai amio leaga; a o e faatalitali
ia Ieova, o i latou lava ia e fai mo
latou le nuu. E toe itiiti, ona leai 10
lea o le tagata amio leaga; e te
mafaufau foi i le mea sa i ai o ia, a
e leai lava. A o e agamalu, e fai 11
mo latou le nuu; e faafiafia foi i
latou ia te i latou ona o le manuia
e tele. Ua manatunatu le tagata 12
amio leaga i se mea e leaga ai le
tagata amiotonu; ua lilivau foi ona
nifo ia te ia. E soisoi le Alii ia te 13
ia; auā ua na silafia o le a sau lona
aso. Ua fese'i ae e tagata amio 14
leaga a *latou* pelu, ua lolou a latou
aufana, ia oti ai e ua puapuagaina
ma e matitiva, ina ia fasioti i e ua
sa'o a *latou* amio. E oo a latou 15
pelu i o latou lava fatu, e gauia foi
a latou aufana.

O le mea itiiti ua i le tagata amio- 16
tonu, e sili ona lelei lea i oloa e tele
o e amio leaga e toatele. Auā e 17
gauia lima o e amio leaga; a e tao-
fiina ae e Ieova o e amiotonu. O 18
loo silafia e Ieova aso o e ua sao a
latou amio; e faavavau lava lo latou
tofi. E le mamā i latou i le aso 19
vale; e maoona foi i latou i ona po
e i ai le oge. Auā e fano lava o e 20
amio leaga; o e ita foi ia Ieova, e
pei o le mea sili o i tamai mamoe i
latou; e mavae atu i latou, e mavae
atu e pei o le asu. Ua no mea le 21
tagata amio leaga, a e le toe taui
atu ai; a o le tagata amiotonu, ua
amio alofa ia, ma foai fua *ana mea*.
Auā o e ua faamanuia e ia, e fai mo 22
latou le nuu; a o e ua faafanoina e
ia, e faaumatia i latou. E mau ia 23
Ieova le savali o le tagata; e fiafia
foi o ia i lona ala. Afai e paū ia, e 24
le taatia pea ia i lalo; auā e taofia
lona lima e Ieova. Ua ou toeaina 25
a'u nei, sa a'u taulealea; a ou te lei
iloa se tagata amiotonu na lafoaiina,

26 po o ana fanau ua ʻaiisi i latou. Ua amio alofa ia i aso uma lava; ua avatu e ia ana mea i e nono mai; ua manuia foi ana fanau.
27 Ia e ʻalo ese i mea leaga, ma e faia mea lelei; e te mau ai e faa-
28 vavau. Auā e fiafia Ieova i le faamasinoga, na te le tuua foi ona tagata amio Atua; e leoleoina i latou e faavavau; a e faaumatia fanau
29 a e amio leaga. E fai lava le nuu mo tagata amiotonu, e nonofo ai
30 pea i latou. O le gutu o le tagata amiotonu e tautala lea i le poto, e tautala foi lona laulaufaiva i le faa-
31 masinoga. O loo i lona loto le tulafono a lona Atua, e le mapeva foi
32 ona vae. Ua lamalama le tagata amio leaga i le tagata amiotonu, ua
33 ia sailiili foi e fasioti ia te ia. E le tuuna o ia e Ieova i lona lima; na te le faasala foi ia te ia pe a faamasinoina o ia.
34 Ia e faatalitali ia Ieova, ma e tausi i lona ala; ona faaeaina lea o oe e ia ina ia fai mou le nuu; e te iloa atu le fanoga o e amio leaga.
35 Na ou iloa atu le tagata amio leaga ua faasaua, ua faateleina foi o ia e pei o le laau ua tupu i lona lava
36 eleele, ma tauluulu ola. A ua mavae ese o ia, faauta foi, ua leai; na ou sailiili foi ia te ia, a ua le iloa
37 lava. Ina mafaufau ia i le ua sao lana amio, ma vaavaai i le ua amiotonu; auā o le iuga o lea tagata o
38 le manuia lava lea. A e fano faatasi o e solitulafono; o le iuga o e
39 amio leaga o le malaia lava lea. O loo mai ia Ieova le faaolataga o e amiotonu; o ia lava lo latou malosi
40 i ona po o le puapuaga. E fesoasoani foi Ieova ia te i latou, ma laveai ia te i latou; e laveaiina lava i latou e ia ai tagata amio leaga, na te faaolaina foi i latou, auā ua latou faatuatua ia te ia.

O le tatalo a Tavita ina ua puapuagatia o ia.

O le salāmo a Tavita e faamanatunatu aʻi.

38 IEOVA e, aua e te aoai mai ia te au i lou toasa; aua foi e te sasa ia
2 te au i lou toasa tele. Auā ua o au u fanafana i totonu ia te au, ua mamafa foi lou aao i luga ia te au. E 3
leai sē itu o loʻu tino ua saō ona o loʻu toatamai; e leai se filemu i oʻu ivi ona o aʻu agasala. Auā ua oo 4
lava aʻu agasala i luga o loʻu ulu; e pei o se avega mamafa, ua mafatia ai lava aʻu. Ua elosia oʻu manua; 5
ua alu ae le alou ona o loʻu valea.

Ua faanoʻunoʻuina aʻu; ua ou 6
matuā punou lava i lalo; ou te fealuai ma le eleelea i le aso atoa. Auā ua tigaina loʻu manava i le 7
maʻi vevela; e leai se itu o loʻu tino ua sao. Ua ou matuā vaivai, ua ou 8
momomo lava; ou te faataio ona o le oi o loʻu loto. Le Alii e, o loo i 9
ou luma loʻu manao uma; e le lilo foi ia te oe loʻu mapuitiga. Ua 10
sapotuvale loʻu fatu manava, ua teʻa loʻu malosi; o le malamalama foi sa i oʻu mata, ua le ia te au lea.

Ua tutū mamao aʻu uo ma aʻu 11
aumea mamae i loʻu malaia; ua tutū mamao foi o i latou matou te tuaoi. Ua fai mailei o e saili ia ou 12
oti; o i latou foi o e sailiili ia leaga ai aʻu o loo tautala i mea leaga, ma mafaufau i mea faaʻoleʻole i le aso atoa. Peitai aʻu nei, ua faapei o se 13
tagata tutuli, ua ou le lagona; po o sē gūgū, ua le tautala lona gutu. O aʻu foi ē pei se tagata ua le 14
lagona, e leai foi se upu finau i lona gutu. Auā Ieova e, ou te 15
faamoemoe ia te oe; o oe le Alii e, loʻu Atua, e te tali mai ai. Auā na 16
ou faapea, neʻi latou mitamita mai ia te au; pe a mapeva loʻu vae latou te faasausili mai ia te au. Auā 17
o aʻu nei, e toe ina ou paū; ua lumanai pea ia te au loʻu tiga. Auā ou te taʻutaʻuina atu laʻu amio 18
leaga; ou te atuatuvale ona o laʻu agasala. A ua tagata ola i latou o 19
e ita mai ia te au, ua malolosi i latou; ua faatoateleina o e ʻinoʻino fua mai ia te au. O i latou foi o e 20
taui atu le lelei i le leaga, ua latou fai aʻu mo latou fili, auā ou te tausisi i mea lelei.

Ieova e, aua neʻi e tuuna mai aʻu; 21
loʻu Atua e, aua e te vavamamao ma aʻu. Le Alii e, loʻu faaolataga, 22
ia e faataalise mai e fesoasoani mai ia te au.

O le mafaufau a Tavita i le puupuu ma le faatauvaa o le olaga nei.

Ma le usu pese o Iutana. O le salāmo a Tavita.

39 NA ou faapea, Ou te faaeteete i
o'u ala, ina ne'i ou agasala i lo'u
laulaufaiva; ou te faaeteete i lo'u
gutu, ou te taofiofi a o i o'u luma
2 tagata amio leaga. Na ou faalo-
logo, ua ou le gagana; na ou le tau-
tala lava i mea lelei; ona faagaeetia
3 ai lea o lo'u tiga. Sa vevela lava
lo'u loto i totonu ia te au; o lo'u
mafaufau foi ua mu ai le afi; ona
tautala ai lea o lo'u laulaufaiva.
4 Ieova e, ia e faailoa mai ia te au
lo'u iuga, pe se a foi le fua o o'u
aso; ina ia ou iloa pe fia *ni aso* ua
5 toe ia te au. Faauta, ua e faia o'u
aso e pei o le lautele o le alofilima;
o lo'u olaga foi, ua peiseai ua leai i
ou luma; e moni, o tagata uma a o
malolosi e matuā faatauvaa lava i
latou. Selā.
6 E moni, o loo savavali tagata e
peiseai o se ata; e moni, ua faaatu-
atuvaleina fua lava i latou; ua faa-
faulai e ia *le oloa*, a e le iloa e ia po
7 o ai e faapotopotoina ai. O lenei,
le Alii e, se a ea se mea ou te faa-
talitali i ai? O loo ia te oe lo'u
8 lava faamoemoe. Ia e laveai mai
ia te au ai o'u solitulafono uma;
aua ne'i faalumaina a'u e le vale.
9 Ou te faalologo lava a'u, ou te le
gagana; auā o oe lava na e faia.
10 Ia e taofia lau ta ia te au; ua faa-
umatia a'u nei i le sasa mai o lou
11 aao. A e sasa i le tagata i aoaiga
ona o le agasala, ona e faaumatia ai
lea o lona lelei, e pei o le mogamoga
ona atia o le ofu; e moni, o tagata
uma e faatauvaa lava i latou. Selā.
12 Ieova e, ia e faafofoga mai i la'u
tatalo, ma liliu mai ou fofoga i la'u
alaga; aua ne'i e le tali mai i la'u
tagi; auā ou te se tagata ese a'u i
ou luma *ma* le āumau, e pei o o'u
3 tamā uma lava. Ia 'alo ese ou
fofoga ia te au, seia ou malolo ane
manū ou te lei alu ese, ma ua leai
o a'u.

O le viiga ia Ieova ina ua ia faaola-ina ona tagata.

Ma le usu pese. O le salāmo a Tavita.

NA ou matuā faatalitali lava ia 40
Ieova; ona faasaga mai ai lea o ia
ia te au, ua faafofoga mai foi o ia i
la'u alaga. Na ia aveina ae a'u ai 2
le lua e malaia ai, ma le mea matuā
palapalā; na faatuina foi o'u vae i
luga o le papa, ua faamautuina ai
o'u savali. Ua tuuina mai e ia le 3
pese fou i lo'u gutu, o le viiga i lo
tatou Atua; e iloa ai e le toatele, e
matatau foi i latou, ma latou faa-
tuatua ia Ieova.

Amuia le tagata o lē faatuatua 4
ia Ieova, a e le faasaga i e faamaua-
luluga, ma e ua liliu ane i mea
pepelo. Ieova e, lo'u Atua, e tele 5
lava mea ua e faia, o ou vavega ma
ou manatu ia te i matou, e le mafai
ona laulauina atu ai ia te oe; ou te
fia faailoa ma tautala i ai, a e le
mafaitaulia lava. E te le finagalo i 6
le taulaga ma le taulaga i mea e
'ai; ua elia e oe o'u taliga; o le
taulaga mu ma le taulaga mo le
agasala e te lei fetalai mai ai. Ona 7
ou fai ane ai lea, Faauta, ou te alu
atu; ua tusia a'u i le tusi taai, Lo'u 8
Atua e, ou te fiafia e fai lou fina-
galo; o loo i totonu lava ia te au
lau tulafono. Ua ou tala'i le amio- 9
tonu i le faapotopotoga tele; faa-
uta, ou te lei taofia lava o'u lau-
gutu, Ieova e, ua e silafia lava. Ou 10
te lei natia lava i lo'u loto lau amio-
tonu; ua ou ta'uina atu lou faama-
oni ma lau faaolataga; ou te lei
faalilolilo lou alofa ma le mea moni
mai ia te oe i le faapotopotoga tele.

Ieova e, aua e te taofi e oe lou 11
alofa mutimuti vale ia te au; ia
leoleoina pea lava a'u e lou alofa
ma lou faamaoni. Auā ua siosio- 12
mia a'u i mea leaga e le mafaitau-
lia; ua maua mai a'u e a'u agasala,
o lea ou te le mafaia ai ona vaai;
ua sili ia ona tele i o'u lauulu; ua
matuā faavaivai ai lo'u loto. Ieova 13
e, ia e finagalo e laveai mai ia te
au; Ieova e, ia vave ona e fesoaso-
ani mai ia te au. Ia taufaimamā 14
ma ia masiasi faatasi e ua fia fasioti

ia te au; ia liutuaina ma faamaina
e ua mananao i se mea ia leaga ai
15 a'u. Ia fememeai ona o lo latou
mā o e fai mai ia te au, Ue! ue!
16 Ia olioli ma fiafia ia te oe o i latou
uma o e sailiili ia te oe; ia fai ane
pea i latou o e fiafia i lau faaola-
17 taga, Ia viia Ieova. A o a'u nei,
ua ou puapuagatia ma ou mativa;
e manatua mai a'u e le Alii; o oe
lava lo'u fesoasoani ma lo'u faaola;
lo'u Atua e, aua lava e te tuai mai.

O le manuia o le tagata amio alofa.

Ma le usu pese. O le salāmo a Tavita.

41 AMUIA le tagata ua manatua le
ua mativa; e faasaoina o ia e Ieova
2 i le aso vale. E tausia o ia e Ieova
ma faaolaina; e manuia foi o ia i le
nuu; e te le tuua foi o ia i le
3 manao o e ita ia te ia. E lagolago
ane Ieova ia te ia i le taotoga o
lona ma'i; e te liua lona moega
uma lava i lona ma'i.
4 Na ou fai atu, Ieova e, ia e alofa
mai ia te au; ia e faamalolo i lo'u
agaga; auā ua ou agasala atu ia te
5 oe. O e ita mai ia te au, ua latou
tautala i se mea e leaga ai au, *ua*
faapea ane, Po o afea e oti ai o ia,
6 ma galo ai lona igoa? Afai foi e
sau o ia e asiasi mai *ia te au*, ua
tautala i le pepelo, ua faaputuina e
lona loto o mea leaga mo ia; ona
alu ai lea o ia i fafo ua tautala a'i.
7 Ua musumusu faatasi o i latou uma
o e 'ino'ino mai ia te au *i se mea e*
oo ia te au; ma latou manatunatu i
8 se mea e leaga ai a'u. *Ua faapea i*
latou, Ua oo lava le mea matuā
leaga ia te ia; ua taoto ia, e le toe
9 tu i luga. O le tagata foi o la'u
uo, o le na ou faatuatua i ai, na 'ai
la'u areto, ua aa mai o ia ia te au i
10 lona mulivae. A o oe, Ieova e, ia e
alofa mai ia te au, ma faatu ia te
au, ina ia a'u taui atu ia te i latou.
11 O le mea lea ua ou iloa ai e te fina-
galo mālie mai ia te au, ina ua le
mitamita mai ia te au o lē ita mai
12 ia te au. A o a'u nei, e te taofia
a'u i luga i la'u amio sao; e te faa-
tuina foi a'u i ou luma e faavavau.
13 Ia faafetaia Ieova, le Atua o Isa-
raelu, mai le vavau e oo lava i le
faavavau. Amene ma Amene.

O le naunau atu i le malumalu o le
Atua.

Ma le usu pese. *O le salāmo* e a'oa'o
ai mā le fanauga a Koru.

LE Atua e, e faapei ona naunau **42**
o le aila i vaitafe, o loo faapea ona
naunau o lo'u agaga ia te oe. Ua 2
fia inu lo'u agaga i le Atua, o le
Atua soifua; o afea ea ou te alu
atu ai ia iloa ai a'u i luma o le
Atua? Ua faia o'u loimata ma'u 3
mea e 'ai i ao ma po, a o fai mai
pea i latou, O ifea ea lou Atua?
Ou te manatunatu i ia mea, ona 4
faavaivai ai lea o lo'u loto i totonu
ia te au; auā sa matou o faatasi ma
le toatele, ma matou savavali i le
fale o le Atua ma le leo fiafia ma le
viiga, o le toatele o e fai le tausa-
miga. Lo'u agaga e, se a ea le mea 5
ua e faanoanoa ai, ma ē atuatuvale
ai i totonu ia te au? ia e faamoemoe
i le Atua, auā ou te toe vivii ia te ia
ona o le faaolataga mai ona luma.
Lo'u Atua e, ua faanoanoa lo'u 6
agaga i totonu ia te au; o le mea
lea ou te manatunatu ai ia te oe i
le nuu o Ioritana, ma le atu Here-
moni, ma le mauga itiiti. O loo 7
fevalaauai lea moana ma lea moana
i le vāgana mai o ou afu; ua fela-
aiai mai i luga ia te au ou galu ma
ou peau uma lava. E pule mai Ie- 8
ova lona alofa *ia te au* i le ao, e ia
te au foi le pese ia te ia i le po, o le
tatalo i le Atua o lo'u ola. Ou te 9
fai atu i le Atua lo'u papa, Se a le
mea ua e faagalogalo ai ia te au?
se a le mea ou te fealuai ai ma le
eleelea, ona o le saua mai o le ita
mai? Ua momomo o'u ivi i le faa- 10
lumaina o a'u e i latou o e ita mai
ia te au, i lo latou fai mai pea, O
ifea ea lou Atua? Lo'u agaga e, 11
se a ea le mea ua e faanoanoa ai?
ua atuatuvale foi oe i totonu ia te
au i se a? ia e faamoemoe i le Atua,
auā ou te toe vivii ia te ia, o lo'u
faaolataga ia ma lo'u Atua.

O le tatalo ia laveaiina i e ita mai.

LE Atua e, ia e faamasino ia te **43**
au, ma ia e faia la'u finauga i le nuu
faalealofa; ia e laveai mai ia te au
ai le tagata faa'ole'ole ma le amio

2 leaga. Auā o oe o le Atua ou te malosi ai; se a le mea ua e lafoai mai ai ia te au? se a le mea ou te fealuai ai ma le eleelea, ona o le
3 saua o le ua ita mai? Ia e aauina lou malamalama ma lau upu moni, ia la ta'ita'i mai ia te au, ia la faaoo ia te au i lou mauga paia ma lou
4 malumalu. Ona ou alu atu ai lea i le fata faitaulaga o le Atua, o le Atua ou te matuā fiafia i ai; le Atua e, lo'u Atua ou te vivii atu ia
5 te oe i le kitara. Lo'u agaga e, se a ea le mea ua e faanoanoa ai? ua atuatuvale foi oe i totonu ia te au i se a? ia e faamoemoe i le Atua, auā ou te toe vivii ia te ia, o lo'u faaolataga ia ma lo'u Atua.

O le faamanatunatu i le alofa o le Atua anamua.

Ma le usu pese. *O le salāmo* e a'oa'o ai ma le fanauga a Koru.

44 LE Atua e, ua faalogo o matou taliga, ua talatalaina e o matou tamā ia te i matou le galuega na e faia i ona po sa i ai latou i aso anamua.
2 O oe lava na e tulia i lou aao o nuu ese, a e totōina ai i latou; ua e faatigaina foi ia nuu, a ua e faatupute-
3 leina i latou. Auā e lei maua e i latou le fanua i a latou pelu, e lei faaolaina foi i latou i o latou lima; a o lou aao taumatau, o lou aao lava, ma le malamalama o ou fofoga, auā na e fiafia ia te i latou.
4 Le Atua e, o oe lava lo'u Tupu;
5 ia e fetalai ia faaolaina Iakopo. O oe lava matou te tulei ai i e ita mai ia te i matou; o lou suafa foi matou te soli ai i e laga mai ia te i
6 matou. Auā ou te le faatuatua i la'u aufana, e le faaolaina foi a'u i
7 la'u pelu. Auā ua e faaola lava ia te i matou i e ita mai ia te i matou; ua e faamasiasi foi i e 'ino'ino
8 mai ia te i matou. Matou te vivii atu pea lava i le Atua, matou te faaneenee foi e faavavau i
9 lou suafa. Selā. A e peitai ua e lafoaiina ma faamaina i matou; ua e le 'au faatasi foi ma la matou itu
10 taua. Ua e faaliutuaina i matou i luma o e ita mai; ua vetea foi a matou mea e i latou o e 'ino'ino
11 mai ia te i matou. Ua e tuuina atu i matou e pei o mamoe a 'aina; ua e faataapeapeina i matou i nuu ese. Ua e faatau atu i lou nuu a e 12
leai se oloa *ua maua;* e lei faateleina foi au *oloa* i le tau na faatau ai i latou. Ua e faia i matou ma gao 13
a ē matou te tuaoi, o ulaga ma tauemuga a ē vagavagai mai ia te i matou. Ua e faia i matou ma 14
upu faatusa i nuu ese; ua lialiai ai ulu o tagata. Ua ou lumanai pea 15
le mea ou te masiasi ai; ua ufitia foi a'u i le mea e mā ai o'u mata, ona o le leo o le ua gaogao mai ma 16
faifai mai; ona o lē ita mai, atoa ma le ua taui ma sui.
Ua oo mai ia te i matou ia mea 17
uma; a e peitai matou te lei faagalogalo ia te oe, matou te lei pepelo foi i lau feagaiga. E lei tuumuli o 18
matou loto; e lei liliu ese foi o matou vae i lou ala; ina ua e tu'imo- 19
momoina i matou i le mea o i ai tanimo, ma ua e ufitia i matou i le ata o le oti. Pe afai ua matou faa- 20
galogalo i le suafa o lo matou Atua, afai foi ua faaloaloa ane o matou lima i se atua ese; e le suesue ea 21
lenei mea e le Atua? auā o ia lava na te silafia mea lilo o i le loto. Ona o oe lava ua fasiotia i matou i 22
aso uma; ua faatatauina i matou e pei o mamoe a fāsia.
Le Alii e, ia e tulai mai, se a le 23
mea ua e tofa ai? ia e maleifua mai, aua e te lafoai ia te i matou e faavavau. Se a le mea ua e 'alo ai 24
ou fofoga, *ma* faagalogalo i lo matou tiga ma lo matou sauaina? Auā 25
ua faano'uno'u ifo i matou i le efu-efu; ua pipii o matou manava i le eleele. Ina tulai mai ia e fai ma 26
fesoasoani ia te i matou; ma ia e laveai ia te i matou ona o lou alofa.

O le viiga i le Tupu.

Ma le usu pese i le susana. Ma le fanauga a Koru. *O le salāmo* e a'oa'o ai. O le pese i le alofa.

UA puna mai lo'u loto i upu **45**
lelei; ou te tautala atu i mea ua ou faia i le Tupu; o lo'u laulau-faiva o le peni lea a le tusiupu lima vave. Ua sili lava lou aulelei 2
i atalii o tagata; ua masaa ifo i ou laufofoga *upu* alofa; o le mea lea e

faamanuia ai oe e le Atua e faava-
3 vau. Ina fusi ia lau pelu i lou vae,
o oe na le toa, o lou viiga ma lou
4 mamalu. O lou mamalu foi ia e
tietie ai *i le manu* ma le manuia,
ona o le upu moni, ma le agamalu,
ma le amiotonu; ia a'oa'oina foi oe
e lou aao taumatau i mea e matau-
5 tia ai. E maamaai au u fanafana;
e pauu ai tagata ia te oe; *e tuia* ai
loto o e faia le Tupu mo latou fili.
6 Le Atua e, o lou nofoālii e faava-
vau faavavau lava lea; o le tootoo
o lou malo, o le tootoo o le amio-
7 tonu lea. Ua e finagalo i le amio-
tonu, ma e 'ino'ino i le amio leaga;
o le mea lea ua faauuina ai oe e le
Atua, o lou Atua lava, i le suāuu o
le fiafia, e sili lava i e tou te faatasi.
8 Ou ofu uma lava ua ni muro, ma
aloe, *ma* kesia, mai maota nifo o
elefane ua latou faafiafia ai ia te oe.
9 O loo faatasi o alofafine o tupu ma
e ua faapelepeleina e oe; ua tu mai
le masiofo i lou itu taumatau *ua*
ofu ia i le auro lelei mai Ofeira.
10 Ina faafogafoga mai ia, le alofa-
fine e, ma silasila, ma liliu mai ou
fofoga; ia e faagalogalo foi i lou
11 nuu, ma le aiga o lou tamā. Ona
naunau ai lea o le Tupu i lou lalelei;
auā o ia lava lou Alii, ia e ifo ia te
12 ia. *E sau* le tama fafine a Turo ma
le mea alofa; e ole atu ia te oe o e
tamaoaiga i le nuu.
13 Ua matuā matagofie le alofafine
o le Tupu i totonu; ua teuteua lona
14 ofu i le auro. E ta'ita'iina o ia i le
Tupu ma ona ofu lanu eseese; o
ana uo, o taupou o e mulimuli atu
ia te ia, e aumaia i latou ia te oe.
15 E ta'ita'iina i latou ma le fiafia
ma le olioli; e ulufale atu i latou i
16 le maota o le Tupu. E suia ou tamā
i ou alo; e te tofia i latou e fai ma
17 alii sili i le lalolagi uma. Ou te
ta'uta'u atu lou suafa i augātupu-
laga uma lava; o le mea lea e vivii
atu ai tagata ia te oe e faavavau
faavavau lava.

O le faatuatua o tagata o le Atua ia te ia.

Ma le usu pese o le fanauga a Koru.
O le pese i alemota.

46 O LE Atua, o lo tatou malu ia ma
lo tatou malosi; e fai o ia ma fesoa-
soani silisili i puapuaga. O le mea 2
lea tatou te le fefefe ai, pe a faa-
liliuina le lalolagi, ma luluina mauga
i totonu o le sami; pe a taalili *ma* 3
sousou ona suāsami, *ma* faagateteina
ai mauga i lona maualuga. Selā.
O le vaitafe, e faafiafia ona ma- 4
gāvai i le aai a le Atua, o le mea
paia, o i ai afioaga o lē Silisili ese.
O loo i totonu ia te ia le Atua, e le 5
faagaeetia lava ia, e fesoasoani le
Atua ia te ia i le vave ao. Ua vāvāō 6
nuu ese, ua faagaeetia malo; ua
tūlei mai lona siufofoga, ona liu
suāvai lea o le lalolagi. Ua ia te i 7
tatou Ieova o 'au; o le Atua o
Iakopo o lo tatou 'olo maualuga ia.
Selā.
Ina o mai ia, ina vaavaai i galuega 8
a Ieova, o le ua faia faatafunaga i le
lalolagi. Ua faaiua e ia o taua e oo 9
lava i tulu'iga o le lalolagi; ua ga-
gau e ia le aufana, ma vavae le tao;
ua susunuina foi e ia kariota i le afi.
Ina soia, ma ia outou iloa o a'u lava 10
o le Atua; e viia a'u i nuu ese, e
viia a'u i le lalolagi. Ua ia te i tatou 11
Ieova o 'au, o le Atua o Iakopo, o
lo tatou 'olo maualuga ia. Selā.

O le viiga i le Atua.

Ma le usu pese o le fanauga a Koru.
O le salāmo.

INA patipati ia o outou lima, o **47**
outou nuu uma lava; ina alalaga atu
ia i le Atua ma le leo fiafia. Auā e 2
matautia Ieova lē Silisili ese; o le
Tupu silisili ia i le lalolagi atoa. E 3
fa̱atoilaloina e ia o nuu ia te i tatou,
ma nuu ese i lalo o tatou vae. E 4
filifilia e ia le tofi mo i tatou, o le
mea e mitamita ai Iakopo, na ia
alofa i ai. Selā.
O loo afio ae le Atua ma le alaga 5
fiafia, o *loo afio ae* Ieova ma le leo o
le pu. Ina pepese atu ia i le Atua, 6
ina pepese ia; ina pepese atu ia i lo
tatou Tupu, ina pepese ia. Auā o le 7
Atua, o le Tupu ia o le lalolagi
atoa; ina pepese atu ia ma le ata-
mai. Ua fai ma tupu le Atua i nuu 8
ese; o loo tietie le Atua i lona nofo-
ālii paia. Ua faatasia alii o nuu i le 9
nuu o le Atua o Aperaamo; auā e
ō le Atua talita o le lalolagi; e
matuā silisili ese lava o ia.

O le viiga i le Atua ina ua faaolaina lona nuu.

O le pese, o le salāmo lea ma le fanauga a Koru.

48 E SILI lava Ieova, e tatau foi ona
matuā viia o ia i le aai a lo tatou
2 Atua, o lona mauga paia. E mata-
gofie le maualuga o le mauga o
Siona, e fiafia ai le lalolagi uma, o i
'le itu i matu, le aai a le Tupu sili-
3 sili. E iloa lava le Atua i ona
maota, e fai o ia ma 'olo maualuga.
4 Auā faauta, na faapotopoto mai
5 tupu; ua latou o atu faatasi. Na
latou vaavaai mai, ona fememeai ai
lea; ua atuatuvale i latou, ona latou
6 vave sosola ese ai lea. Na maua lava
i latou i lea mea i le gatete, o le
7 tiga pei o le fafine a fanau mai. Ua
e lepetia vaa Tasesa i le matagi mai
8 sasae. E pei ona tatou faalogo atu
ai, e faapea ona tatou iloa i le aai a
Ieova o 'au, o le aai a lo tatou
Atua; e faatumauina ia e le Atua e
oo i le favavau. Selā.

9 Le Atua e, ua matou mafaufau i
lou alofa i totonu o lou malumalu.
10 Le Atua e, e pei o lou suafa, e faa-
pea lou viiga ona oo i tulu'iga o le
lalolagi; ua tumu lou aao taumatau
11 i le amiotonu. Ia fiafia le mauga o
Siona, ia olioli tamafafine a Iuta,
12 ona o au faamasinoga. Ina faa-
taamilo ia i Siona, ma ia soo ai, ina
13 faitau ia i ona 'olo. Matuā mafau-
fau ia i lona aupa, ma mātau mai
ona maota; ina ia outou talatala
14 atu ai i le tupulaga atali. Auā o
lenei Atua, o lo tatou Atua lava ia e
faavavau faavavau lava; o ia lava
na te ta'ita'iina i tatou e oo lava i le
oti.

O le faavalea o e faatuatua i le oloa faaletino.

Ma le usu pese o le fanauga a Koru.
O le salāmo.

49 INA faalogologo mai ia i lenei mea
o outou nuu uma; ina uai mai ia o
outou taliga o outou uma o e nonofo
2 i le lalolagi; o tagatānuu atoa ma
alii; o e tamaoaiga faatasi ma e
3 matitiva. E tautala lo'u gutu i le
poto; e atamamai foi mafaufauga o
lo'u loto. Ou te uai atu o'u taliga i 4
le faataoto, ou te faamatala a'u upu
lilo i le kitara.

Se a le mea ou te fefe ai i aso 5
vale, *pe a* vagavagaia mai a'u e le
agasala a e lamalama ia te au? O i 6
latou o e faatuatua i o latou oa, ma
mitamita i latou ona o le tele o a
latou oloa; e le mafaia lava e so 7
latou ona faatau i lona uso, pe
avatu i le Atua se togiola mo ia,
(auā e matuā faigata le togiola o 8
latou agaga, e le mafaia lava ia e
faavavau;) ina ia ola pea ia e faa- 9
vavau; ia le iloa e ia le tuugamau.
Auā ua iloa e ia e oti tagata popoto, 10
e fano foi le tagata valea atoa ma le
vale; ona tuua lea e i latou a latou
oa mā nisi. O lo latou taofi, e faa- 11
vavau o latou fale, *ma* mea e mau ai
i latou e augātupulaga ia; ua faa-
igoa e i latou o *latou* fanua i o latou
lava igoa. A e le tumau le tagata i 12
lona lelei; e tusa i latou ma manu
ona fano. O lo latou ala lenei, o lo 13
latou lea valea; a ua fiafia e ua
mulimuli ia te i latou i a latou upu.
Selā. Ua tuuina atu i latou e pei o 14
mamoe i le tuugamau; e 'aina i
latou e le oti; e pule e ua amiotonu
ia te i latou i le taeao; e mavae lo
latou matagofie i le tuugamau, mai
le mea latou te mau ai. A e peitai 15
e faaola e le Atua lo'u agaga ai le
pule a le tuugamau; auā na te talia
mai a'u. Selā.

Aua e te fefe pe a faatama- 16
oaigaina se tasi, pe a faateleina le
mamalu o lona aiga; auā e leai se 17
mea na te avea pe a oti o ia; e le
mulimuli ifo ia te ia lona mamalu.
E ui ina faaamuia atu o ia i lona 18
agaga ina o ola o ia; e viia foi oe
pe a e agalelei oe ia te oe; E oo 19
lava ia i le tupulaga o ona tamā; e
le iloa e i latou le malamalama e oo
i le faavavau. O tagata o loo i le 20
lelei, a e le mafaufau, e tusa i latou
ma manu ona fano.

O le aoai a Ieova i e faia taulaga ma le amio leaga.

O le salāmo a Asafo.

O LE Atua o atua, o Ieova, ua **50**
fetalai mai o ia, ma ua valaau i le
lalolagi ai le mea e alu ae ai le la e

2 oo lava i le mea e alu ifo ai. O loo
pupula mai le Atua mai Siona, o le
3 mea e silisili ese ona matagofie. O
loo afio mai lo tatou Atua, ua le
tuua lona siufofoga; ua maamaai
le afi i ona luma; o loo siosiomia
4 foi o ia i le afā tele lava. E valaau
ia i le lagi i luga, atoa foi ma le
lalolagi, i le faamasinoina o lona
5 nuu. Ina faapotopoto mai ia ia te
au o'u tagata amio Atua, o e ua
osia le feagaiga ma a'u i le taulaga.
6 E ta'ua foi e le lagi lana amiotonu;
auā o le Atua o ia lava le faama-
sino. Selā.
7 Ina faalogologo mai ia lo'u nuu
e, se'i ou fai atu; Isaraelu e, se'i ou
ta'utino atu foi ia te oe; o 'au lava
8 o le Atua, o lou Atua lava. E le
ona o au taulaga ou te aoai atu ai
nei ia te oe, po o au taulaga mu, ua
9 i ai i o'u luma e le aunoa. Ou te
le avea se povi poa ai lou fale, *po o*
10 se 'oti poa ai ou lotoā. Auā o ia te
au manu uma i le vao matua, o
11 manu *e tataa* i mauga e afe. Ua
ou iloa manu felelei uma lava o i
atu mauga; o manu tataa foi, o ia
12 te au lava ia. Ana ou fia 'ai, ou te
le ta'u atu ia te oe; auā o ia te au
13 le lalolagi ma mea ua tumu ai. Ou
te 'ai ea i tino o povi poa, pe inu i
14 le toto o 'oti? O le viiga, ia e faia
lea ma taulaga i le Atua; ia e avatu
foi i lē Silisili ese mea na e tauto ai.
15 Ia e valaau foi ia te au i le aso e i
ai le puapuaga; ou te laveaiina ai
oe, ona e vivii mai ai lea ia te au.
16 A ua fetalai ane le Atua i le
tagata amio leaga, Se a ea le mea
ua e tautala ai i a'u tulafono, ma e
17 ta'u la'u feagaiga i lou gutu? o oe
foi, ua e 'ino'ino i le aoaiga, ma ua
18 e lafoaiina a'u upu i ou tua. Ua e
iloa atu se gaoi, ona e loto gatasi ai
lea ma ia; ua fai foi lou tofi faatasi
19 ma e mulilulua. Ua e lafo upu
leaga i lou gutu, ua e fatu foi upu
20 faa'ole'ole i lou laulaufaiva. Ua e
nofo *ma* fai upu i lou uso; ua e
fatu fua ni tala i le tama a lou tinā.
21 Ua e faia ia mea, a ua ou faalologo
lava a'u; fa te oe ua tutusa lava a'u
ma oe; ou te aoai atu ia te oe, ma
laulau atu *ia mea* i ou luma.
22 Ina mafaufau ia i lenei mea, o
outou o e faagalogalo i le Atua, ina
ne'i ou saeia *outou*, a e leai se na te
laveai. O lē faia le viiga ma tau- 23
laga, o lē ava lea ia te au; ma le ua
mafaufau i *lona* ala, ou te faailoa atu
ia te ia le faaolataga mai le Atua.

O le tatalo a Tavita i le Atua ina ia faamagaloina ana agasala.

Ma le usu pese. O le salāmo a
Tavita ina ua alu atu le perofeta
o Natano ia te ia, ina ua uma ona
alu ane o ia ia Patesepa.

LE Atua e, ia e alofa mai ia te **51**
au, e tusa ma lou lava alofa; e tusa
ma le tele o lou alofa mutimutivale,
ia e sōloiesea o'u solitulafono. Ia e 2
matuā fufulu mai ia te au i la'u
amio leaga, ma ia e faamamā mai ia
te au i la'u agasala. Auā ua ou 3
iloa e 'au lo'u solitulafono; e le
aunoa foi ona i ai i o'u luma o la'u
agasala. Ua ou agasala atu ia te 4
oe, na o oe lava; ua ou faia foi
lenei mea leaga i ou luma; e tonu
ai oe i lau fetalaiga, e sao foi oe pe
a e faamasino. Faauta, na fanaua 5
a'u ma le amio leaga; na ou i ai foi
i le manava o lo'u tinā ma le aga-
sala. Faauta, ua e finagalo i le 6
faamaoni o le loto; ma e faailoa
mai ia te au le poto i le mea lilo.
Ia e faamamā ia te au i le isopo, 7
ona mamā ai lea o a'u; ia e fufulu
mai ia te au, ona sinasina ai lea o
a'u e sili i lo le kiona. Ia ou faa- 8
logo mai ia te oe i le olioli ma le
fiafia; ina ia fiafia ivi ua e faamo-
momoina. Ia 'alo ou fofoga i a'u 9
agasala, ma ia e sōloi ese a'u amio
leaga uma.

Le Atua e, ia e faia se loto mamā 10
mo a'u; ma ia e faafouina se loto
mau i totonu ia te au. Aua e te 11
lafoaiina a'u i ou luma; aua foi e te
aveeseina lou Agaga Paia ia te au.
Ia e faafoisia mai ia te au le olioli o 12
le olataga mai ia te oe; ia e taofi-
mauina foi o a'u ma le loto fiafia.
Ou te a'oa'o atu ai ou ala i e ua 13
solitulafono; ona faaliliuina atu ai
lea ia te oe o e ua agasala. Le Atua 14
e, le Atua o lo'u olataga, ia e laveai
mai ia te au ai le sala o le toto;
ona pese fiafia ai lea o lo'u laulau-
faiva i le amiotonu mai ia te oe.
Le Alii e, ia e faamatala mai o'u 15

laugutu; ona ta'uta'u atu lea e lo'u
16 gutu lou viiga. Auā ua e le finagalo
i se taulaga; *ana e finagalo i ai* po
ua ou avatu lava; ua e le fiafia i se
17 taulaga mu. O taulaga i le Atua, o
le loto momomo lea; le Atua e, e te
le inosia le loto momomo ma le
18 nutimomoia. Ia e faamanuia mai i
Siona i lou finagalo alofa; ia e ati
19 ae pa o Ieusalema. Ona e finagalo
ai lea i taulaga tonu, o le taulaga
mu, ma le taulaga mu uma; ona
latou faaee ai lea o povi poa i lau
fata faitaulaga.

O le amio leaga a Toeka ma lona malaia.

Ma le usu pese. O le salāmo a Tavita e a'oa'o ai, ina ua alu Toeka le Etoma ma ta'u atu ia Saulo, ua faapea atu ia te ia, Ua alu atu Tavita i le fale o Aimeleka.

52 O OE na le toa, se a le mea e te
mitamita ai i le leaga? o loo agale-
2 lei le Atua i aso uma lava. Ua
mafaufau lou laulaufaiva i mea
leaga; e fai le pepelo e pei o se tafi
3 maai. Ua sili lou manao i le leaga,
a e itiiti i le lelei; *ua sili lou manao*
i le tala pepelo, a e itiiti i le upu
tonu. Selā.
4 Le laulaufaiva faa'ole'ole e, ua e
5 manao i upu uma e fano ai. O lea
e faaumatia ai oe e faavavau e le
Atua; na te aveeseina ma liaiina
oe ai le fale ie; na te liaiina foi oe
6 ai le nuu o e ola. Selā. E iloa atu
ai foi e ua amiotonu, ma latou ma-
tatau ai, latou te featani ai ia te ia;
7 *e faapea atu*, Faauta, o le tagata
lea na na le faia le Atua mona ma-
losi, a ua faatuatua ia i le tele o
lona oloa; na ia faamalosi i lona
8 leaga. A o a'u, ou te pei o se olive
ona tāuluulu ola i le fale o le Atua;
ou te faatuatua i le alofa o le Atua
9 e faavavau faavavau lava. Ou te
vivii atu ia te oe e faavavau lava,
auā na e faia *lena mea;* ou te faa-
talitali foi i lou suafa, auā e lelei i
luma o ou tagata amio Atua.

Ua faamatalaina le amioga a tagata amio leaga.

Ma le usu pese i le maalata. O le salāmo a Tavita e a'oa'o ai.

UA fai ifo le tagata valea i lona **53**
loto, E leai se Atua. Ua leaga
lava i latou, ua inosia a latou ami-
oga; e leai lava se tasi ua amio
lelei. Na silasila mai le Atua mai 2
le lagi i le fanau a tagata, ina ia
silafia pe ai se tasi ua poto, o se na
te sailia le Atua. Ua latou taitasi 3
ma foi i tua, ua leaga faatasi lava i
latou; e leai se tasi ua amio lelei, e
leai lava se tasi.
E le o iloa ea o e fai amioleaga? 4
ua latou aai i lo'u nuu, *e pei ona*
latou aai i le mea e 'ai; ua latou le
valaau i le Atua. Ua latou matuā 5
matatau i lea mea sa leai se mea e
matatau ai; auā na faataapeapeina
e le Atua o ivi o le na to lauapi mai
ia te oe; na faamaina *i latou*, auā
ua ino'ino le Atua ia te i latou.
E! fia iloa se na te aumaia le ola- 6
taga o Isaraelu mai Siona. Pe a
faafoisia mai e le Atua le tafeaga o
lona nuu, ona olioli ai lea o Iakopo,
e fiafiā ai Isaraelu.

Ua tatalo Tavita i le Atua ia na faaola ia te ia i e ua ita ia te ia.

Ma le usu pese i nekina. O le salāmo a Tavita e a'oa'o ai, ina ua o atu le nuu o Sifi, ua faapea atu ia Saulo, E le ua lafi ea Tavita ia i matou?

LE Atua e, ia e faaola mai ia te **54**
au ona o lou suafa; ia e faia le
finauga mo a'u i lo'u malosi. Le 2
Atua e, ia e faafofoga mai i la'u
tatalo; ia liliu mai ou fofoga i upu
a lo'u gutu. Auā ua laga mai ia te 3
au tagata ese; o e saua foi ua sa-
iliili e fasioti ia te au; latou te le
manatua le Atua. Selā.
Faauta, o le Atua o lo'u lea fesoa- 4
soani; *o loo i ai* le Alii i e ua faa-
malosi mai ia te au. Na te faafoi 5
atu le leaga i e ua ita mai ia te au;
ia e faaumatia i latou i lou faama-
oni. Ou te avatu taulaga ia te oe e 6
fai fua i lo'u loto; Ieova e, ou te
vivii atu i lou suafa, auā e lelei.

7 Auā na ia laveaiina mai a'u i pua-
puaga uma; ua iloa foi e o'u mata
le taui o e ita mai ia te au.

O le atuatuvale o Tavita, ma lana tatalo i le Atua.

Ma le usu pese i nekina. O le salāmo a Tavita e a'oa'o ai.

55 LE Atua e, ia e faafofoga mai i
la'u tatalo, aua foi e te liliu ese i
2 la'u aioi atu. Ia faafofoga mai ia
te au, ma tali mai ia te au; ua ou
faanoanoa i lo'u mafaufau, ma ou
3 uio; ona o le leo o le ua ita mai,
ona o le saua o lē amio leaga; auā
ua latou faaoo mai ia te au le amio
leaga, o le ita lava ua latou faasaua
4 mai ai ia te au. Ua sapotuvale lo'u
lava loto i totonu ia te au; ua oo
mai foi ia te au le mata'u i le oti.
5 Ua oo mai lava ia te au le mata'u
ma le gatete; ua matuā faagateteina
6 a'u. Ona ou faapea lea, E! ta fia
maua apaau e pei o le lupe, ou te
lele ese ai lava, i le ou nofo mau ai.
7 Faauta, ou te sola mamao atu lava;
8 i le ou nofo ai i le vao. Selā. Ou
te faataalise ona sola o a'u, ona o le
matagi tetele *ma* le afā.
9 Le Alii e, ia e faaumatia *i latou*,
ia e vaeluaina a latou taupule-
pulega; auā ua ou iloa le saua ma
10 le misa i le aai. Ua la siomia o ia
i ona pa i le ao ma le po; ua i
totonu lava ia te ia le amio leaga
11 ma le malaia; ua i totonu lava ia te
ia le amio paaā; e le alu ese lava
i lona malae le saua ma le amio
12 pepelo. Auā e le o se fai a'u mona
fili na upuleagaina a'u; ana *se ita
mai*, po ua ou oono ai; e le o lē ita
mai ia te au na faasausili mai ia te
au; ana *se ita mai*, po ua ou lafi ia
13 te ia; a o oe lava, o le tagata ta te
tutusa ma a'u; o la'u uo lava, o le
14 ua ta masani; sa fefaamalieai lava
a tā tautalaga, sa tā o gatasi ma le
15 vao tagata i le fale o le Atua. Ia
faafuasei atu lava le oti ia te i la-
tou; ia latou o ifo o ola i seoli;
auā ua i ai mea leaga i mea o latou
nonofo ai, o i totonu ia i latou lava.
16 O a'u nei, ou te valaau atu i le
Atua; o Ieova lava na te faaolaina
17 mai a'u. O le afiafi, ma le taeao,
ma le tutonu o le la, ou te tagi ai,
ma ou uio; ona faafofoga mai ai
lea o ia i lo'u leo. Na ia laveai mai 18
ia te au, ia ou filemu ai i le taua sa
ia te au; auā e toatele i latou sa ia
te au. E faafofoga mai le Atua, na 19
te faatigaina foi i latou; o ia lava
lea o loo tietie talu mai le vavau
lava. Selā. Auā latou te le āu
liliu lava, ma ua latou le matatau
i le Atua. Ua ia faaoo atu ona 20
lima i e ua nofo lelei ma ia; ua
tuumavaega ai o ia. O lona gutu 21
ua se suāsusu ua to'a e molemole, a
o i lona loto le taua; e sili le malulu
o ana upu i le suāuu, a o pelu ua
seia lava ia.

Ia e tuuina atu ia Ieova o mea e 22
te popole vale ai; o ia lava na te
tausia oe; na te lē tuuna e faavavau
le amiotonu ia faagaeetia. A o oe, 23
le Atua e, e te lafoina i lalo i latou
i le to e fano ai; o tagata ua toto-
lima ma e pepelo, latou te le oo i le
tautuluaga o latou aso; a o a'u, ou
te faatuatua lava ia te oe.

Ua tatalo Tavita i le Atua ina ua itagia o ia e tagata saua.

Ma le usu pese, i le lupe e le olo
o i mea mamao. O le salāmo a
Tavita, ina ua pue Filisitia ia te
ia i Kata.

LE Atua e, ia e alofa mai ia te **56**
au; auā ua naunau tagata *i le fia
maua* o a'u; ua faasaua mai ia te
au i lona fai taua mai i aso uma
lava. Ua naunau mai i aso fai soo 2
o e ua ita mai ia te au; auā e toa-
tele o e fai taua ia te au ma le faa-
sausili mai. O le aso ou te mata'u 3
ai, ou te faatuatua ai ia te oe. Ou 4
te mitamita i le Atua ona o lana
afioga; ou te faatuatua i le Atua;
ou te le fefe i se mea e faia e
tagata ia te au. Ua latou faauiga- 5
ese i a'u upu i aso uma lava; ua
faasaga mai ia te au o latou mafau-
fau uma lava ia *a'u* leaga ai. Ua 6
latou faapotopoto, ua latou lalafi,
ua latou vaavaai i o'u tulagāvae;
auā ua latou lamalama ia ou oti.
Latou te sao ea ona o le amio 7
leaga? Le Atua e, ia e lafoina i
lalo le nuu i *lou* toasa. Ua e fai- 8
tauina lava lo'u fesolasolatai; ia e
utu o'u loimata i lau fagu; e le o i

9 ai ea i lāu tusi? O le aso ou te
valaau atu ai *ia te oe*, ona liutuaina
ai lea o e ua ita mai ia te au; ua ou
iloa lenei mea, ua ia te au le Atua.
10 Ou te vivii atu i le Atua *ona o*
lana afioga; ou te vivii atu ia Ieova
11 *ona o lana* afioga. Ua ou faatuatua
i le Atua; ou te le fefe i se mea e
12 faia e tagata ia te au. Le Atua e,
o ia te au mea na ou tauto *e avatu*
ai ia te oe; ou te avatu taulaga
13 faafetai ia te oe. Auā ua e laveai-
ina a'u nai le oti; e te le *faama-*
losia ea o'u vae ne'i tuleia, ina ia ou
savali i luma o le Atua i le malama-
lama o e ola.

Ua vivii atu Tavita i le Atua lē faa-
ola ia te ia ai le saua o tagata.

Ma le usu pese. Ne'i e faaumatia.
O le salāmo a Tavita, ina ua sola
ia i le ana mai ia Saulo.

57 LE Atua e, ia e alofa mai ia te
au, ia e alofa mai ia te au; auā ua
ou faatuatua lava ia te oe; ou te
faatuatua foi i le paolo o ou apaau,
2 seia mavae atu nei mea leaga. Ou
te valaau atu i le Atua silisili ese;
o le Atua lava na te faataunuuina
3 *mea uma* mo a'u. E auina mai e ia
mai le lagi, ma faaola mai ia te au,
a o upu leaga mai le ua naunau *i le*
fia maua o a'u. Selā. E auina mai
e le Atua o lona alofa ma lona faa-
4 maoni. Ua i le va o leona lava a'u;
e taoto lava a'u *i le va* o e o mumū
mai *o latou ita*, o le fanau a tagata
i latou, o latou nifo o tao ma u
fanafana ia, o pelu maai foi o latou
5 laulaufaiva. Le Atua e, ia faasili-
siliina oe i le lagi; ia i ai i le lalo-
6 lagi uma lou mamalu. Ua latou
saunia se upega i le mea ou te ui
ai; ua faavaivai ai lo'u loto; ua
latou elia se lua o'u lumanai, ua
pauu i ai i latou. Selā.
7 Le Atua e, ua mau lo'u loto, ua
mau lava lo'u loto; ou te pese lava,
8 ma ou fai pesega. Ala mai ia lo'u
mamalu, ala mai ia le napeli ma le
kitara; ou te ala i le taeao lava.
9 Le Alii e, ou te vivii atu ia te oe i
luma o le nuu; ou te fai pesega ia
10 te oe i luma o tagata. Auā e tele
lou alofa ua oo i le lagi, *e tele* foi
11 lou faamaoni ua oo i ao. Le Atua
e, ia faasilisiliina oe i le lagi; ia i ai
i le lalolagi uma lou mamalu.

Ua faamatalaina e Tavita le amio a
tagata agasala.

Ma le usu pese. Ne'i e faaumatia.
O le salāmo a Tavita.

E MONI ea ua le tautala le amio- **58**
tonu? Ina tautala mai ia outou.
Outou le fanau a tagata, ia outou
faamasino ma le sa'o. E moni, ua 2
outou galulue ma le loto i mea
leaga; ua outou fuatia atu le sau-
aga a o outou lima i le nuu. Ua 3
liliu ese o e amio leaga talu ina
fanau mai; talu ina fanau mai ua
sese i latou, ua tala pepelo. O ia 4
te i latou mea oona e tusa ma le
mea oona i le gata; e pei o le asipi
tutuli ua ia punitia ona taliga; o le 5
na te le faalogoina atu le leo o e
taufaaoleole *gata*, o loo faaoleole i
le taufaaoleolega poto.
Le Atua e, ia e gauia o latou nifo 6
i o latou gutu; Ieova e, ia e tu'imo-
momoina gao o leona taanoa. Ia 7
liu suāvai i latou, ia pei o le vai ona
mavae atu; a lolou *le aufana e fana*
atu i ana u, ia peiseai ua vavaeese-
ina ia. E pei o le sisi vao ona liu 8
suāvai ia mavae atu o ia; *e pei* o le
fanau le āu a le fafine, aua ne'i la-
tou iloa le la. A o lei lagona a 9
outou ulo *le afi* laau tuitui, pe mata
pe mu, na te faaleleaeseina i latou
i le afā.
E fiafia le ua amiotonu pe a iloa 10
e ia le taui; e mulumulu ona vae i
le toto o le ua amio leaga. Ona 11
faapea ane ai lea o tagata, E moni,
ua fai le taui mo le ua amiotonu; e
moni, o le Atua o le faamasino o ia
i le lalolagi.

O le tatalo a Tavita ia laveaiina o ia
ai tagata ua ita ia te ia.

Ma le usu pese. Ne'i e faaumatia.
O le salāmo a Tavita, ina ua aau-
ina *nisi* e Saulo ua latou lama-
lama i le fale e fasioti ia te ia.

LO'U Atua e, ia e laveai mai ia **59**
te au i e ua ita mai ia te au; ia e
faamamalu mai ia te au i e ua laga
mai ia te au. Ia e laveai mai ia te 2
au i e ua fai amio leaga; ia e faaola

mai ia te au i tagata ua totolima.
3 Auā faauta mai, ua latou lamalama
e fasioti ia te au; ua faapotopoto
ē malolosi ia agaleaga mai ia te au;
Ieova e, e le ona o lo'u solitulafono,
4 po o sa'u agasala. Ua leai *sa'u*
pagota, a ua latou taufetuli mai,
ma latou sauniuni. Ia e tulai mai
e faafetaiai mai ia te au, ma e sila-
5 sila mai. O oe foi, Ieova e, le Atua
o 'au, le Atua o Isaraelu, ia e maleifua mai, ma e asiasi ai i nuu ese uma lava; aua ne'i e alofa atu i se tasi o e amio leaga ma le pepelo.
6 Selā. Ua latou foi mai i le afiafi,
ua latou fetagisi e pei o le ulī, ma
7 latou faataamilo ane i le aai. Faauta, ua luai mai *upu leaga* i o latou gutu; ua i ai pelu i o latou lau-
8 gutu; auā o ai se faalogo ane? A o oe, Ieova e, e te soisoi ia te i latou; e te tauemu i nuu ese uma
9 lava. Ou te naunau atu lava ia te oe *ona* o lona malosi; auā o le Atua o lo'u 'olo maualuga ia.
10 O loo ou lumanai lo'u Atua alofa;
e faaali mai ia te au e le Atua *le taui*
11 o e ita mai ia te au. Aua e te fasiotia i latou, ne'i galo i lo'u nuu; ia e faafeoai solo ia te i latou i lou lava malosi; ma e lafoina i lalo i latou,
12 le Alii e, lo matou talita. O le agasala a o latou gutu, o le upu *lea* ai o latou laugutu, ia maileia lava i latou i lo latou lava faamaualuga; ona o a latou fetuu foi ma a latou tala
13 pepelo ua latou tautala ai. Ia e faaumatia *i latou* i le toasa, ia e faaumatia lava, ina ia leai so latou *e toe;* ia latou iloa o loo pule le Atua ia Iakopo, ia oo lava i tulu'iga
14 o le lalolagi. Selā. Latou te foi mai i le afiafi, latou te fetagisi e pei o le ulī; ma latou faataamilo
15 ane i le aai. Latou te feoai i le fia aai; a le maoona, ona latou nonofo
16 ai lea i le po. A o a'u ou te pese atu i lou malosi; ou te alaga fiafia i le taeao i lou alofa mai; auā na fai oe mo'u 'olo maualuga, ma *o'u* malu
17 i le aso na puapuagaina ai a'u. Lo'u malosi e, ou te fai pesega lava ia te oe; auā o le Atua o lo'u 'olo maualuga lea, o le Atua ua alofa mai ia te au.

O le tatalo a Tavita ia fesoasoani le Atua ia te ia.

Ma le usu pese i le susana etuta. O le salāmo a Tavita e a'oa'o ai, ina ua tau ai le taua ma Mesopotamia ma Suria Sopa; na foi mai Ioapo na ia fasia Etoma, e sefulu afe ma afe e lua i le vanu masimā.

60 LE Atua e, na e lafoaiina i ma-
tou, na e faataapeapeina i matou,
na e toatamai; ia e toe liliu mai ia
te i matou. Na e luluina le eleele, 2
na e faamāvaevaeina; ia e fofoina
ona gaugau; auā o loo lulu ia. Na 3
e faailoa mai mea faigata i lou nuu;
na e faainumia i matou i le uaina e
tautevateva a'i. Na e foaiina atu 4
le tagavai mo e matatau ia te oe, e
siitia i luga ona o le upu monī.
Selā. Ina ia laveaiina au pele; ia 5
e faaola mai i lou aao taumatau, ma
ia e tali mai ia te au.
Ua fetalai le Atua i lona malu- 6
malu; ou te fiafia lava a'u, ou te
tofitofia Sekema, o le vanu o Sukota
ou te fuafuatia lea. O loo ia te au 7
Kiliata, o loo ia te au foi Manase;
e fai foi Efaraima ma malosi o lo'u
ulu; o la'u faipule o Iuta lea; o 8
Moapi o le ipu lea ou te mulumulu
ai; ou te lafoina lo'u seevae i Etoma;
Filisitia e, ina alaga ia i lou manu-
malo ia te au. O ai se na te avea 9
a'u i le aai nofo 'olo? O ai se na
te ta'ita'iina a'u i Etoma? E le o 10
oe ea, le Atua e, sa e lafoaiina mai
i matou, ma ua e le afio atu, le Atua
e, faatasi ma la matou itu taua?
Ia e fesoasoani mai ia te i matou i 11
le puapuaga; auā e le aoga lava le
olataga mai tagata. O le Atua lava 12
e fai ai i matou ma toa; auā o ia na
te solia e ua ita mai ia te i matou.

Ua faalagolago Tavita i le Atua.

Ma le usu pese i le nekina. *O le salāmo* a Tavita.

61 LE Atua e, ia e faafofoga mai i
la'u alaga; ia e liliu mai i la'u tata-
lo. Ou te valaau atu ia te oe ai le 2
gataaga o le nuu, pe a faavaivai lo'u
loto; ia e ta'ita'iina a'u i le papa e
sili ona maualuga ia te au. Auā ua 3
fai oe mo'u malu, o le 'olo malosi ai

4 le ua ita mai. Oū te nofo e faava-
vau lava i lou fale fetafai; ou te
faatuatua i le paolo o ou apaau.
5 Selā. Auā o oe, le Atua e, ua e
faafofoga mai i a'u tautoga; na e
foaiina mai le tofi o e matatau i lou
6 suafa. E te faaualoaina le soifua o
le tupu; *ia avea* ona tausaga ia au-
7 tupulaga. E tietie o ia e faavavau
i luma o le Atua; ia e saunia le
alofa ma le faamaoni la te leoleoina
8 ai o ia. Ona ou fai pesega ai lea i
lou suafa e faavavau, ina ia ou ava-
tua i lea aso ma lea aso o mea na
ou tauto ai.

Ua faailoa mai le faatuatua o Tavita i le Atua.

Ma le usu pese o Iutana. O le salāmo a Tavita.

62 E MONI lava, e faalologo lo'u
agaga i luma o le Atua; mai ia te
2 ia lo'u faaolataga. E moni lava, o
ia lo'u papa, ma lo'u faaolataga, o
lo'u 'olo maualuga; e le faagaeete-
3 leina a'u. Tou te feosofi ea i le
tagata seia afea? E fasiotia outou
uma lava; e pei o le pa ua tulolo, o
4 le āi ua tuleia. E moni, ua latou
filifilia ina ia tuleia o ia ai lona ma-
malu; ua naunau i latou i le pepelo;
ua latou faamanuia i o latou gutu,
a ua fetuu i o latou loto. Selā.
5 E moni lo'u agaga e, e te faalo-
logo lava i luma o le Atua; auā
mai ia te ia lava lo'u faamoemoe.
6 E moni lava, o ia lo'u papa, ma lo'u
faaolataga, o lo'u 'olo maualuga; e
7 le faagaeeina a'u. O loo i le Atua
lo'u olataga ma lo'u mamalu; o lo'u
papa malosi *ma* lo'u malu o loo
8 i le Atua ia. Le nuu e, ia outou
faatuatua ia te ia i aso uma; ia
outou momoli atu o outou loto i
ona luma; o lo tatou malu o le
Atua lea. Selā.
9 E moni, e faatauvaa lava tagatā-
lautele, e pepelo foi alii; e siitia *i*
latou i le fua faatautau, o i latou
faatasi e sili *ona mamasagia* i le
10 mea faatauvaa. Aua tou te faatua-
tua i le faasaua, aua foi ne'i outou
mitamita vale i mea ua faoa; a faa-
teleina le oloa, aua ne'i uai o outou
11 loto i ai. Na fetalai faatasi mai le
Atua; ua ou faalogo faalua i lenei
mea, o i le Atua le malosi. Le Alii 12
e, o loo ia te oe foi le alofa; auā o
oe e te taui taitasi atu i tagata o
tusa ma a latou galuega.

O le naunau tele o Tavita i le Atua.

O le salāmo a Tavita, ina o i le vao o Iuta o ia.

LE Atua e, o lo'u Atua lava oe; 63
ou te ala saili ia te oe; ua fia inu
lo'u agaga ia te oe, ua ou matuā
naunau atu ia te oe i le nuu nau-
mati, e lailoa ai, e leai ni vai; ia ou 2
iloa lou malosi ma lou mamalu, e
pei ona ou iloa oe i le malumalu.
Auā o lou alofa e sili ona lelei lea i 3
le ola; ou te vivii atu lava ia te oe
i o'u laugutu. O lea ou te faamanū 4
atu ai ia te oe a o ou ola; ou te sii
o'u lima i lou suafa. E peiseai o le 5
ga'o ma le mea lololo, ou te ma'ona
ai lava a'u; e vivii atu foi *ia te oe*
o lo'u gutu ma o'u laugutu e alaga
fiafia. A ou manatua oe i lo'u moe- 6
ga, ou te mafaufau ia te oe i leo-
leoga i itu po. Auā na fai oe ma 7
fesoasoani ia te au; ou te olioli foi
i le paolo o ou apaau. Ua pipii atu 8
lava lo'u loto ia te oe; o lou aao
taumatau ua taofiina ai a'u. A o i 9
latou o e saili e fasioti ia te au ia ou
fano, latou te oo i mea loloto i le
eleele. E tuuina atu i latou i le 10
pelu e oti ai; e avea i latou ma
tufaaga a alope. A o le tupu, e 11
fiafia lava ia i le Atua; e taitasi ma
mitamita o e tauto ia te ia; auā e
punitia gutu o e tala pepelo.

Ua tatalo Tavita ia lavaaiina o ia i e ua ita ia te ia.

Ma le usu pese. O le salāmo a Tavita.

LE Atua e, ia e faafofoga mai i 64
la'u tatalo; ia e leoleo mai i lo'u
ola ia le mata'u i le ua ita mai. Ia 2
e natia a'u ai le taupulepulega a e
amio leaga, *ma* le faanununu o e
fai amioletonu. Ua latou faama- 3
taina o latou laulaufaiva e pei o se
pelu; ua latou lolou *i aufana e fana*
mai a latou u, o upu ogo lava ia:
ina ia latou fana lafitai i le ua amio 4
sao; e faafuasei ona latou fana ia
te ia, latou te le matatau lava. Ua 5

latou fefaamalosiai i le mea leaga; ua latou filifili e natia ni matāsele; ua latou faapea ane, O ai se na te
6 iloa i latou? Ua latou saili mea leaga; *ua faapea ane*, Ua uma ona tatou matuā sailiili lava; o latou mafaufau taitasi ma le loto ua sue-
7 gata lava. A o le Atua, na te fanaina atu le u ia te i latou e faa-
8 fuasei; e manunua ai i latou. E leaga i latou i o latou lava laulaufaiva; e taitasi ma sola ese lava o
9 e vaavaai ia te i latou. E matatau tagata uma, latou te faaaliina atu foi le mea ua faia e le Atua; latou
10 te mafaufau foi i lana galuega. E fiafia lē amiotonu ia Ieova, ma faalagolago ia te ia; ona mitamita ai lea o i latou uma ua loto sa'o.

Ua viia le Atua ona o lona alofa ma lona mana.

Ma le usu pese. O le salāmo a Tavita, o le pese lea.

65 LE Atua e, ua ia te oe le viiga e faia ma le faalologo i Siona; e avatua lava ia te oe le mea na tauto ai.
2 Le faafofoga tatalo e, e o atu ia te
3 oe tagata uma lava. Ua manumalo mai ia te au o amio leaga; o a matou solitulafono e te togiolaina lava
4 e oe. Amuia le ua e filifilia, ma e faalatalataina o ia *ia te oe*, e nofo o ia i ou lotoā; e maoona i matou i mea lelei o i lou fale, o lou lava malumalu paia.
5 Le Atua o lo matou olataga e, e te tali mai ia te i matou ma le tonu i mea matautia; *o oe* le faatuatuaga o tulu'iga uma lava o le lalolagi,
6 atoa ma e o mamao i le vasa. O loo faatumauina mauga i lona lava malosi; o loo fusia o ia i le mana;
7 o le taalili o le sami ua faalologo ia te ia, o le taalili foi o ona peau, ma
8 le vāvāō o nuu. Ua matatau foi i ou faailoga o e nonofo i mea mamao; o mea e aliali i le taeao ma le afiafi, o oe ua alalaga fiafia ai *ia*
9 *mea*. Ua e asiasi i le laueleele, ma e faasūsūina lava; ua e faalafulemuteleina ai; o le vaitafe o le Atua ua tumu i le vai; ua e saunia a latou saito ina ua faapea ona e
10 sauni i ai. Ua e faasūsūteleina ona atu pue; e faatafe ifo *le ua* i ona utu; ua e faamalulu ai i le uaga; e te faaolaolaina foi ona moemoe. Ua e faaee i le tausaga le 11
palealii o lou agalelei; o ou ala ua tautulu ai mea lololo. Ua tautulu 12
ai i le vao i mea e tataa ai manu; o mauga foi ua fusia ia i le fusi i le fiafia. O mea e tataa ai manu ua 13
liloia i lafu mamoe; ua ufitia foi vanu i le saito; ua latou alalaga fiafia, ua pepese lava.

Ua apoapoai mai ina ia faafetai i le Atua.

Ma le usu pese. O le pese, o le salāmo lea.

LE lalolagi uma e, ia outou ala- **66**
laga atu i le Atua. Ia outou pepese 2
atu i lona suafa mamalu; ia mamalu ia te outou lona viiga. Ia 3
outou fai atu i le Atua, E matuā matautia *oe* i au galuega! O lou malosi tele e faatagā vivii atu ai ia
te oe o e ua ita ia te oe. E ifo atu 4
lava ia te oe le lalolagi uma; latou te fai pesega ia te oe, latou te fai pesega i lou suafa. Selā.

O mai ia, ia outou matamata i 5
galuega a le Atua; e matautia ia i mea na na faia i le fanau a tagata.
Na ia liua le sami ma laueleele ma- 6
tutu; na latou sopoia atu le vaitafe i o *latou* vae; na tatou fiafia ia te ia i lea mea. E pule ia e faavavau 7
i lona lava malosi; ua matuā silasila atu ona fofoga i nuu ese; o e fouvale, aua ne'i faamaualuga i latou. Selā.

Le nuu e, ia outou faafetai atu i 8
lo tatou Atua; ia logona mai le leo o lona viiga. O le na tuuina mai le 9
ola i totonu ia i tatou, na te le tuuna i tatou ia mapepeva ai o tatou vae. Auā na e suesueina i matou, 10
le Atua e; na e tofotofoina i matou, e pei o le ario ona tofotofoina.
Na e aumaia i matou i le upega; 11
na e tuuina mai mea mamafa i o matou tua. Na e faatietie tagata i 12
o matou ulu; na matou savavali i le afi ma le vai; a ua e ta'ita'iina mai i matou i le *nuu* lafulemu.

Ou te alu atu i lou fale ma tau- 13
laga mu; ou te avatua ia te oe mea na ou tauto ai. O mea ia na ou 14
fai atu ai i o'u laugutu, na ou tau-

tala atu ai i lo'u gutu i lo'u puapuaga. Ou te avatua ia te oe taulaga mu i mea pepeti, atoa ma mea manogi; ou te saunia mamoe poa, o povi poa, atoa ma 'oti poa. Selā.
16 Outou uma o e matatau i le Atua, o mai ia, ina faalogologo mai, ona ou ta'u atu ai lea o mea na na faia
17 mo lo'u agaga. Na ou alaga atu ia te ia i lo'u gutu, ua viia foi o ia e
18 lo'u laulaufaiva. Ana ou manatu i se amio leaga i lo'u loto, po ua le
19 faafofoga mai le Alii *ia te au;* a e peitai ua faafofogaina mai *a'u* e le Atua; ua ia liliu mai i le leo o la'u
20 tatalo. Ia faafetaia le Atua, ua na le liliueseina la'u tatalo, po o lona alofa ia te au.

O le tatalo ina ia manuia le malo o le Atua i le lalolagi.

Ma le usu pese i nekina. O le salāmo, o le pese lea.

67 IA alofa mai le Atua ia i matou, ma ia faamanuia mai i matou; ia malamalama mai ia te i matou ona
2 fofoga. Selā. Ina ia iloa lou ala i le lalolagi, o le olataga mai ia te oe
3 i nuu ese uma lava. Le Atua e, ia viia oe e le nuu; ia viia lava oe e le
4 nuu, o i latou uma lava. Ia fiafia nuu, ia latou alalaga fiafia; auā e te faamasino tonu mai i tagata, e te ta'ita'i foi i nuu o i le lalolagi.
5 Selā. Le Atua e, ia viia oe e le nuu; ia viia lava oe e le nuu, o i
6 latou uma lava. Ua fua mai e le laueleele ona lava fua; o le Atua, o lo matou Atua lava na te faa-
7 manuia mai i matou. O le Atua na te faamanuia mai i matou; ona matatau ai lea ia te ia o tulu'iga uma o le lalolagi.

O le viiga i le Atua ona o lona alofa ma ana galuega.

Ma le usu pese. O le salāmo a Tavita, o le pese lea.

68 IA tulai mai le Atua, ia faataapeapeina e ua ita ia te ia; ia so-
2 sola ese foi i ona luma o e ua 'ino'ino ia te ia. E pei ona lelea o le asu, ia *faapea* ona e faaleleaina *i latou;* e pei ona liu suāvai o le pulu i le afi, *ia faapea* ona fano i luma o
3 le Atua o e amio leaga. A ia fiafia o e amiotonu; ia latou olioli lava i luma o le Atua; ia matuā fiafia lava i latou.
4 Ia outou pepese atu i le Atua, ia fai pesega i lona suafa; ia outou faalaulelei le ala mo lē tietie ma afio atu i le vao; o Ioa o lona suafa lea, ma ia outou olioli i ona luma.
5 O le Tamā ia o e ua mātuaoti, le na te faamasinoina mo fafine ua oti a latou tane, o le Atua *lea* o loo i
6 lona afioaga paia. O le Atua na te faatagatāina e ua ausage; na te aumaia e ua noanoatia i le mea e manuia ai; a o e fouvale, latou te nonofo i le nuu naumati.
7 Le Atua e, na e muamua atu i lou nuu, na e afio atu i le vao. Selā.
8 Ona gatete ai lea o le lalolagi, o le lagi foi na tautulu ifo i luma o le Atua; o Sinai lava *na gatete ia* i luma o le Atua, o le Atua o Isaraelu.
9 Le Atua e, na e faatotoina ifo le ua tele, o lou tofi sa lailoa, o
10 oe lava na e faamalosia. Sa nofo i ai lau faapotopotoga; le Atua e, o lou alofa na e sauni ai mo le ua puapuagatia.
11 Na tūlei mai le afioga a le Alii; e
12 tele 'au o e na tala'iina. Na sosola tupu o 'au, na latou sosola lava; o le fafine foi na faamuli na ia tufatufaina le vete.
13 E ui lava ina taooto outou i le va o ulo, *e avea outou e pei* o apaau o le lupe e liloia i ario, ma ona fulu *e liloia* i le auro samasama.
14 Na faataapeapeina ai tupu e Le e ona le malosi uma lava, ona sinasina ai lea e pei o le kiona i Salemoni.
15 O le mauga o Vasana, o le mauga
16 o le Atua lea; o le mauga o Vasana, o le atu mauga lava lea. Le atu mauga e, se a le mea tou te lamalama mai ai? o le mauga nei ua
17 finagalo le Atua e afio ai; e mau ai lava Ieova e faavavau. O kariota o le Atua e lua sefulu o afe, e mano-
18 mano lava; o loo ia te i latou le Alii, *e pei* ona i ai Sinai i le mea paia. Na e afio ae i le mea maualuga, na e ta'ita'i faatagataotaua i le tafeaga; na e maua mea alofa mo tagata, o e fouvale lava, ina ia nofo ai Ioa le Atua.

19 Ia faafetaia le Alii i lea aso ma
lea aso; ua faaee avega ia te i
tatou, o le Atua o lo tatou olataga
20 ia. Selā. O lo tatou Atua, o le
Atua o le olataga lea; o Ieova le
21 Alii e ana e faasaoina i le oti. E
moni, o le Atua na te foaina ulu o
e ita ia te ia, o le tumuai lauulua o
22 le ua finau i ana agasala. Ua feta-
lai mai le Alii, Ou te faafoisia mai
mai Vasana, ou te faafoisia mai mai
23 le loloto o le sami; ina ia feseuai
lou vae i le toto; ia *etoeto* foi lau-
laufaiva o āu ulī *le toto* o e ita *ia te*
oe taitasi uma lava.
24 Le Atua e, na latou iloa lou afio
atu; o le afio atu o lo'u Atua, *ma*
25 lo'u Tupu i le malumalu. Ua mua-
mua o e pepese, ua mulimuli o e ta
laaupese; ua i le va taupou ta topa.
26 Ia faafetaia le Atua i faapotopotoga,
o le Alii lava, *outou na* ua puna mai
27 ia Isaraelu. O i ai Peniamina le
uii, o le pule ia i latou; o alii o
Iuta *ma* o latou faipule; o alii o
Sepulona *atoa ma* alii o Nafatali.
28 Ua pule mai e lou Atua lou
malosi; le Atua e, ia malosi oe i le
29 mea ua e faia mo i matou. O tupu
latou te avatu mea alofa ia te oe,
ona o lou malumalu i Ierusalema.
30 Ia e aoai i manu feai o i mea ūa,
atoa ma le vao *povi* malolosi ma
tamai povi a le nuu, seia ifo mai ia
ma fāsi-ario; ia e faataapeapeina le
31 nuu ua naunau i taua. E o mai
alii sili mai Aikupito; e vave ona
faaloaloa atu e Aitiope ona lima i
le Atua.
32 O outou malo o le lalolagi ina
pepese atu ia i le Atua; ia outou
33 fai pesega i le Alii; Selā; o lē tie-
tie atu i lagi o lagi o le vavau; faa-
uta, ua ia tūlei mai lona siufofoga o
34 le siufofoga malosi. Ia outou tuu
atu le malosi i le Atua; o loo i luga
o Isaraelu lona silisili ese, o loo i ao
35 foi lona malosi. Le Atua e, ua
matautia oe ai ou afioaga paia; o
le Atua o Isaraelu, o ia lea na te
tuuina atu le malosi ma le fita-
fita i lona nuu. Ia faafetaia lava
le Atua.

Ua tatalo Tavita ia faaolaina ia i e ua ita ia te ia.

Ma le usu pese i susana. *O le salāmo* a Tavita.

LE Atua e, ia e faaola mai ia te **69**
au; auā o a'u nei, a malemo lava
a'u i le vai. O le a a'u goto i le 2
palapala loloto, e le o i ai se mea e
tu ai; ua oo lava a'u i mea loloto o
le vai, ua lofia foi a'u i le vaitafe.
Ua lailoa lava a'u i lo'u valaau; ua 3
fa lo'u leo; ua mole lava o'u mata,
a o faatalitali atu a'u i lo'u Atua.
O e ua 'ino'ino fua mai ia te au, e 4
toatele i latou i o'u lauulu; e malo-
losi lava o e fia fasiotia mai a'u, o e
ita fua mai ia te au; o mea na ou
le faoa ua ou toe avatua lava. Le 5
Atua e, o oe lava ua e silafia mai
lo'u valea; e le lilo foi a'u agasala
ia te oe.

Le Alii e, Ieova o 'au, aua ne'i 6
faamaina ona o a'u o e faatalitali
atu ia te oe; le Atua o Isaraelu e,
aua ne'i masiasi ona o a'u o e sailiili
ia te oe. Auā ua faalumaina lava 7
a'u ona o oe; ua ufitia o'u mata i le
ma. Ua fai a'u ma tagata āumau i 8
o'u uso, ma tagata ese i le fanau a
lo'u tinā. Auā ua 'aina lava a'u i 9
le manao tele i lou fale; ua oo mai
foi ia te au faifaiga a e na faifai oe.
Ua ou tagi, ma ou anapogi, ua fai 10
lea ma luma ia te au. Na ou ofu i 11
le ie talatala; ona faia lea o a'u ma
upu faatusa a i latou. Ua upuia 12
a'u e i latou o e nonofo i le faitotoa,
ua *fai* foi ma pese a e inu 'ava. A 13
o a'u, ou te tatalo ia te oe, Ieova e,
i ona po o le alofa; le Atua e, ona
o le tele o lou alofa, ia e tali mai ia
te au i le faamaoni o le olataga
mai ia te oe. Ia e laveai mai ia te 14
au ai le palapala, aua ne'i ou goto
ai; ia laveaiina a'u i e ua 'ino'ino
mai ia te au, atoa ma vai loloto.
Aua ne'i lofia a'u i le vaitafe, aua 15
foi ne'i tofatumoanaina a'u i le mea
loloto, aua foi ne'i punitia le gutu o
le lua i luga o a'u.

Ieova e, ia e tali mai ia te au, 16
auā e lelei lou alofa mai; ia e liuliu
alo mai ia te au, e pei ona tele o
lou alofa mutimuti vale. Aua ne'i 17
'alo ou fofoga i lau auauna; auā ua

ou puapuagaina; ia vave ona e tali
18 mai ia te au. Ia e faalatalata mai
i lo'u agaga e faaola mai ai; ia e
laveai mai ia te au auā o e ita mai
19 ia te au. O oe, ua e silafiā le faa-
lumaina o a'u, ma le faamaina o
a'u, ma lo'u faamasiasiga; na i ou
luma o i latou uma o e ita mai ia te
20 au. O le luma ua momomo ai lo'u
loto, ua ma'i lava a'u; ua ou faa-
talitali foi i se na te faamatalaloto
mai, a e leai lava se tasi, ma ni e
faamafanafana mai, a e leai se isi
21 na ou maua. Na latou avane le
mea oona e fai ma'u mea e 'ai; ua
ou fia inu, ona latou avane ai lea o
22 le vineta ou te inu ai. O latou
laoai i o latou luma, ia avea lea ma
matāsele; o latou filemu foi, ia fai
23 ma mailei. Ia faapouliuligia lava o
latou mata, ia latou le mavaavaai
ai; ia tetemu o latou sulugafiti e le
24 aunoa. Ia sasaaina atu lou toasa ia
i latou; ia oo atu lava ia te i latou
25 lou toatamai e matuā tele. Ia faa-
tafunaina le mea latou te nonofo
ai; aua foi ne'i ai sē nofo i o latou
26 fale ie. Auā ua latou tuliloa i le
na taia lava e oe; ua latou ta'uta'u
atu le tiga o e ua manunua ia te oe.
27 Ia e faaopoopoina atu le agasala i la
latou agasala; aua foi ne'i oo i latou
28 i le amiotonu mai ia te oe. Ia sōloia i
latou ai le tusi o le ola; aua foi ne'i
tusia i latou faatasi ma e ua amiotonu.
29 O a'u foi ua puapuagatia a'u, ma
ua tiga lava; le Atua e, ia mamalu
lava a'u i le olataga mai ia te oe.
30 Ou te vivii atu i le suafa o le Atua
i le pese; ou te faaneenee atu foi
31 ia te ia i le viiga. E sili ona lelei
lea ia Ieova i le povi, o le povi
32 taanoa o i ai nifo ma atigivae. E
iloa e ua tigaina, ona latou olioli ai
lea; ona fiafia ai lea o outou loto, o
33 outou ua saili i le Atua. Auā o loo
faafofoga Ieova i e matitiva, e le
'ino'ino foi o ia i ona tagata ua
34 noanoatia. Ia vivii atu ia te ia le
lagi atoa ma le lalolagi; o le sami
35 atoa ma mea uma e tataa ai. Auā
o lē Atua na te faaolaina Siona, na
te faatuina foi aai o Iuta; latou te
36 nonofo ai, e fai foi mo i latou. E
fai foi ma tofi o le fanau a ana
auauna; o e alolofa atu i lona suafa
e mau ai i latou.

O le tatalo ia faaolaina.

Ma le usu pese. *O le salāmo* a Tavita e faamanatunatu a'i.

LE Atua e, *ia vave* ona e laveai **70**
mai ia te au; Ieova e, ia vave ona e
fesoasoani mai ia te au. Ia mamā 2
ma ia masiasi e ua sailiili ia ou oti;
ia liutuaina ma ia faamaina e ua
mananao i se mea e leaga ai a'u.
Ia faaliliuina i latou ona o lo latou 3
mā, o e faapea ane, Ue! ue! Ia 4
olioli ma fiafia ia te oe i latou uma
o e sailiili ia te oe; ia fai ane pea i
latou o e fiafia i lau faaolataga, Ia
viia le Atua. A o a'u, ua ou pua- 5
puagatia a'u, ma le mativa; le Atua
e, ia e vave mai ia te au; o lo'u
fesoasoani ma lo'u faaola, o oe lava
lea; Ieova e, aua lava e te tuai mai.

O le faatuatua i le Atua.

IEOVA e, ou te faatuatua ia te **71**
oe; aua ne'i faamaina a'u e oo i le
faavavau. Ia e laveai mai ia te au 2
i lau amiotonu, ma ia e faaola mai
ia te au; ia e faafofoga mai ia te
au, ma ia e faaola mai ia te au. Ia 3
fai oe ma papa ou te mau ai, ia *ou*
alu atu pea *i ai;* ua e pule e faaola
mai ia te au; auā o lo'u papa ma
lo'u 'olo o oe lava lea. Lo'u Atua 4
e, ia e faaola mai ia te au ai le lima
o lē amio leaga, o le lima o lē amio
paaa ma le saua. Auā o oe lava o 5
lo'u faamoemoega, le Alii e Ieova,
o lo'u faatuatuaga oe talu ina ou
tama itiiti. O oe ua lagolago mai 6
ia te a'u talu ina fanaua o a'u; na
e aumaia a'u mai le manava o lo'u
tinā; e le aunoa ona ou vivii atu ia
te oe. Sa fai a'u e peiseai se mea 7
e ofo ai le toatele; a o oe o lo'u
malu malosi oe. E tumu lava lo'u 8
gutu i lou viiga, *ma* lou faaneeneega
i aso uma lava.

Aua e te lafoai ia te au i ona po 9
ou te toeaina ai; aua e te tuulafoai
mai ia te au pe a mavae atu lo'u
malosi. Auā ua upuia a'u e i latou 10
ua ita mai ia te au; ua taupulepule
faatasi e ua lamalama ia oti a'u.
Ua faapea ane, Ua tuulafoaiina o 11
ia e le Atua; ia outou tuliloa ma
pue ia te ia, auā e leai se na te
laveaiina *o ia.* Le Atua e, aua e 12

te mamao ia te au; lo'u Atua e, ia
vave ona e fesoasoani mai ia te au.
13 Ia mamā, ia faaumatia i latou o e
fai a'u mo latou fili, ia liloia i le
luma ma le masiasi o e sailiili ia
14 leaga ai a'u. A o a'u, ou te faa-
moemoe e le aunoa, ma a'u toe faa-
opoopoina atu i ou viiga uma lava.
15 E ta'uta'u atu i lo'u gutu le amio-
tonu mai ia te oe, *e ta'uta'u foi* le
olataga mai ia te oe i aso uma lava;
auā ua le masino ia te au lona fai-
16 tau aofai. Ou te alu atu i le malosi
o le Alii o Ieova; ou te ta'uta'u i
17 lau amiotonu, na o lau lava. Le
Atua e, na e a'oa'o mai ia te au
talu ina ou tama itiiti; ua oo mai
foi i nei ona po ua ou faaali atu ou
18 vavega. Le Atua e, aua e te tuu-
lafoai mai ia te au e oo ina toeaina
ma ulusinā; seia ou faaali atu lou
aao i *lenei* tupulaga, *ma* lou malosi
i e amuli uma lava.
19 Le Atua e, e silisili lava lau amio-
tonu, *o mea* ua e faia o mea mamana
ia; le Atua e, o ai ea se tusa ma oe?
20 O le ua faailoa mai ia te au o pua-
puaga e tele ma le leaga, e te toe
faaola mai ia te au, e te toe avae ia
te au nai le mea loloto i le eleele.
21 E te faateleina lo'u mamalu; e te
liliu mai ma faamafanafana mai ia
22 te au. O a'u foi, ou te vivii atu ia
te oe i le napeli, o lou faamaoni
lava, lo'u Atua e; ou te fai pesega
ia te oe i le kitara, o oe le Paia o
23 Isaraelu. E alaga fiafia o'u laugutu
pe a a'u fai pesega ia te oe, atoa foi
24 ma lo'u agaga ua e faaolaina. E
ta'uta'u atu foi lo'u laulaufaiva i
lau amiotonu i aso uma lava; auā
ua faamaina ma ua masiasi i latou
o e sailiili ia leaga ai a'u.

O le mamalu o le malo o Solomona, o le faatusa lea o le malo o le Mesia.

O le salāmo ma Solomona.

72 LE Atua e, ia e avatua au faa-
masinoga i le Tupu, ma lau amio-
2 tonu i le alo o le Tupu. E faamasino
e ia lou nuu i le amiotonu, e *faa-*
masino foi ma le tonu ou tagata ua
3 puapuagatia. E fua mai mauga le
manuia mo le nuu, ma mauga iti *e*
4 *fua mai* i le amiotonu. E faama-
sino e ia o e puapuaga o le nuu; e
faaolaina foi e ia le fanau a e ua
matitiva, a e faamomomoina e ia o
le ua faasaua.

E matatau lava tagata ia te oe a 5
o *tumau* le la ma le masina, i lea
tupulaga ma lea tupulaga. E alu 6
ifo ia e pei o le ua i le mutia
ua seleseleina, e pei o timuga e
sūsū ai le eleele. O lana nofo- 7
aiga e tupu olaola mai ai le ua
amiotonu; e manuia tele ai, seia
leai se masina. E pule foi o ia e 8
pau mai i le tasi sami e oo atu i le
tasi sami; e pau mai le vaitafe e oo
atu i tulu'iga o le lalolagi. E ifo foi 9
i ona luma o e nonofo i le nuu nau-
mati, e etoeto i le eleele o e ita ia
te ia. O tupu o Tasesa, ma nuu tu 10
matafaga latou te avane mea alofa:
o tupu o Seepa ma Sepa latou te
avane mea foai fua. E ifo lava ia 11
te ia o tupu uma lava; e auauna ia
te ia o nuu uma. Auā e laveai e ia 12
o le mativa i lona alaga mai; atoa
ma le ua puapuagatia, ma le ua
leai sona fesoasoani. E alofa atu 13
ia i le ua vaivai ma le ua mativa;
e faaola lava e ia e ua matitiva.
E laveai o ia ia i latou ai le saua 14
ma le faamalo; e silisili foi o latou
toto i lona manatu.

E soifua lava ia, e avatua foi ia 15
te ia ni auro mai Seepa; e le aunoa
ona talosia o ia: e faafetaia o ia i
aso uma lava. E taumafa o saito i 16
le nuu i tumutumu lava o mauga;
e gasē ona fua e pei o Lepanona; e
fuga mai foi *tagata* o le aai e pei o
le vao i le laueleele. E faavavau 17
lava lona suafa; e tumau pea lona
suafa a o i ai le la; latou te faa-
amuia i latou ona o ia; e faaamuia
o ia e nuu uma lava.

Ia faafetaia Ieova le Atua, o le 18
Atua o Isaraelu, na o ia lava na te
faia vavega. Ia viia lava lona suafa 19
mamalu e faavavau lava; ia tumu
foi le lalolagi uma i lona mamalu;
Amene ma Amene. Ua faaiuina 20
tatalo a Tavita le atalii o Iese.

O le manuia o e amio leaga i le olaga nei ma lo latou malaia amuli.

O le salāmo a Asafo.

E MONI lava, e agalelei mai le **73**
Atua ia Isaraelu, o e ua mamā o

latou loto. A o a'u nei, e toe ina papeva o'u vae; e toetoe lava ina
see o'u vae; auā na ou mataua i e
vālea; na ou vaai i le manuia o e
ua amio leaga. Auā e leai ni o la-
tou puapuaga e oo i le oti; a ua
puputa pea o latou tino. E le oo
ia te i latou puapuaga faatagata ola,
e le pesia foi i latou faatasi ma *isi*
tagata. O le mea lea ua asoa ai i
latou i lē faamaualuga; o le saua
ua fai ma ofu latou te oofu ai. Ua
lululu o latou mata; latou te faa-
silisili i manatu o le loto. Ua latou
tauemu, ma ua tautala leaga i le
saua; ua latou tautala faamaua-
luga. Ua upu vale o latou gutu i
le lagi; ua feoai foi o latou laulau-
faiva i le lalolagi. O le mea lea e
foi mai ai lona nuu iinei; e faainu-
mia foi i latou i le vai e tele. E
faapea a latou, Pe faapefea ona
silafia e le Atua? Pe silafia ea e
lē Silisili ese?

Faauta, o i latou nei o e amio
leaga, e ua manuia i le olaga nei;
e faateleina o latou oloa. E moni
lava, ua ou faamamāfuaina lo'u loto,
ma a'u fafano o'u lima ina ua ou le
sala, *a e fai fua lava.* Ua taia lava
a'u i aso fai soo, ua aoaiina foi a'u i
taeao uma lava. Afai ou te faapea
ane, Ou te ta'uta'u atu faapena;
faauta, ona ou faa'ole'ole lea i le
tupulaga o lau fanau.

Na ou mafaufau lava ia a'u iloa
lenei mea; o le mea faatiga lava
lea i lo'u manatu; ua oo i le aso na
ou alu atu ai i le malumalu o le
Atua; ona ou iloa ai lea o lo latou
iuga. E moni lava, na e tuuina atu
i latou i mea maseesee; na e faa-
paūina atu i latou i mea faatafuna-
ina. Aue! ua faafuasei ona faata-
funaina o i latou; ua fano i latou,
ua faaumatia lava ona o mea ma-
tautia. E pei o le miti ina o tulai
se tasi, e faapea foi oe le Alii i lou
maleifua, e te ta'ufaatauvaaina lo
latou ata. Auā na tigaina ai lo'u
loto; na tuia ai foi lo'u manatu.
O a'u foi, na fai ai a'u ma vale, ma
le le iloa; ua avea a'u i ou luma e
tusa ma le manu vaefa. A o a'u, e
le aunoa ona ta faatasi ma oe; na
e taofiina lo'u lima taumatau. E
te ta'ita'i ia te au i lau pule, a e
mulimuli ane e te talia mai a'u i le
manuia. O ai ea se ua ia te au i le
lagi? e leai foi se tasi i le lalolagi
ou te fiafia i ai, na o oe. E vaivai
lo'u tino ma lo'u loto, *a* o le Atua,
o le papa ia o lo'u loto ma lo'u tofi
e faavavau. Auā faauta, e fano
lava o e faamamao ma oe; e te
faaumatia i latou uma lava o e o
ese ia te oe e faitaaga ai. A o a'u
nei, ou te faalatalata atu i le Atua
ou te lelei ai; ua ou faia le Alii o
Ieova ma ou malu, ina ia ou ta'uina
atu o au galuega uma.

O le tatalo i le Atua ona o le malu-malu ua faatafunaina.

O le salāmo a Asafo e a'oa'o ai.

LE Atua e, se a le mea ua e la- **74**
foaiina mai ai *i matou* e faavavau?
Se a foi le mea e pusa mai ai lou
toasa i le lafu mamoe o loo e faga-
ina? Ia e manatua mai lau faa-
potopotoga na e faatauina anamua;
o le aiga o lou tofi na e faaolaina;
o lenei mauga o Siona na e afio ai.
Ia e afio ae i mea ua faatafunaina
e faavavau; o e ua ita mai ua faa-
taumaoi mea uma i le malumalu.
Ua pisapisao o e ita ia te oe i totonu
o au faapotopotoga; ua latou faa-
tuina o latou faailoga *e fai ma* faa-
iloga. Ua iloa i latou, e pei *o tagata*
ona sii ae o mātau i le vao filifili *e*
tuu a'i. O lenei, ua uma ai ana
mea togitogi, ua lepetia e i latou i
mātau ma samala. Ua latou susu-
nuina lou malumalu i le afi, ua latou
solia le malumalu o i ai lou suafa,
ua oo i le eleele. Ua latou faapea
ifo i o latou loto, Ia tatou faataua-
maoi faatasi i latou; ua latou susu-
nuina mea uma i le nuu sa fai ai
potopotoga i le Atua. Ua tatou le
iloa o tatou faailoga; e leai foi se
toe perofeta; e leai foi so tatou na
te iloa pe iu afea *nei mea.*

Le Atua e, e faifai le ua ita mai
seia afea? Pe faavavau ea ona
'ino'ino i lou suafa le ua ita? Se a
le mea ua e toe faafoi atu ai lou
aao, o lou aao taumatau lava? *Ia e*
to mai ai nai lou fatafata, ia e faa-
umatia *i latou.* A o le Atua, o lo'u
lea Tupu talu anamua; o loo galue
e faaola ai i luma o le lalolagi. Na

e vaeluaina le sami i lou mana; na
e tu'imomomoina ulu o tanimo o le
14 sami. O ulu o leviatana na e nuti-
ninii ai lava; na e tuuina atu ai e
'aina e i latou ua nonofo i nuu nau-
15 mati. O oe lava, na e foaina le
vaipuna ma le alia; o oe lava, na
16 mamate ai vaitafe tafe tetele. O
loo ia te oe le ao, o loo ia te oe ma
le po; o oe lava na e saunia le ma-
17 lamalama ma le la. O oe, na e
tuuina tuaoi uma o le lalolagi; o
le tausaga vevela ma le tausaga
maalili, o oe na e faia.
18 Ia manatua lenei mea, ua faifaia
Ieova e i latou ua ita mai; o le nuu
valea foi ua latou 'ino'ino i lou
19 suafa. Aua e te tuuina atu lau ma-
nutagi i le manu feai; aua ne'i e
faagalogaloina pea o ou tagata ua
20 puapuagaina. Ia e manatua le fea-
gaiga; auā ua tutumu mea pouliuli
o le lalolagi i mea e nofo ai le saua.
21 Aua ne'i foi mai ma le mā le ua
sauaina; a ia viia lou suafa e le ua
22 puapuagaina ma le ua mativa. Le
Atua e, ia e tulai mai, ma e faia lau
lava finauga; ia e manatua lou
fāiga e le tagata valea i aso uma
23 lava. Aua ne'i galo ia te oe le leo o
e ua ita ia te oe; ua tupu pea lava
le vāvāō o e laga atu iā te oe.

O le faafetai ma le vivii i le Atua.

Ma le usu pese. Ne'i e faaumatia.
O le salāmo a Asafo, o le pese lea.

75 LE Atua e, matou te vivii ia te
oe; matou te vivii lava; auā ua
latalata mai lou suafa; ua ta'uatua
2 ou vavega. Pe a ou oo i ona po na
tuu ai, ona a'u faamasino tonu lea
3 e a'u. Ua liu suāvai le lalolagi atoa
ma i latou uma ua nonofo ai; o a'u
nei ou te faatumauina ona pou tu.
Selā.
4 Na ou faapea atu i e ua valelea,
Aua tou te amio faavalea; *na ou*
fai atu foi i e amio leaga, Aua tou
te faamaualugaina *lo outou* nifo;
5 aua tou te matuā faamaualuga lo
outou nifo; *aua* tou te tautalatala
6 ma le ūa maaa. Auā e le o sasae,
po o sisifo, po o le vao e i ai mauga,
7 a o le Atua na te faamasinoina; o
ia na te faamaulaloina le tasi, o ia
foi na te faaeaina i luga le tasi.
Auā o loo i le aao o Ieova le ipu, ua 8
mūmū foi le uaina; ua tumu i le
uaina filogia; e liligiina atu foi e ia
ai lenei lava *ipu;* a o ona 'alu, e
tāulia a faainu a'i o e amio leaga
uma i le lalolagi. A o a'u, ou te 9
ta'u atu e faavavau; ou te fai pesega
lava i le Atua o Iakopo. Ō nifo 10
uma foi o e amio leaga, ou te vavae-
eseina ia; *a* e faamaualugaina nifo
o lē amiotonu.

Ua faaali mai le mana o le Atua.

Ma le usu pese i nekina. O le
salāmo a Asafo, o le pese lea.

UA iloa le Atua i Iuta; ua silisili **76**
lona suafa i Isaraelu. Ua i Salema 2
foi lona fale apitaga; ua i Siona foi
lona afioaga. Na ia gauia i lea mea 3
o u fanafana mu, o le talita, le pelu,
ma le taua. Selā.
E pupula mai oe, e silisili, e sili i 4
mauga o i ai mea e saeia. O e loto 5
tetele ua vetea a latou *mea;* ua
latou momoe i o latou moe; e leai
foi so latou o e malolosi ua maua o
latou lima. Le Atua o Iakopo e, o 6
le aoaiga mai ia te oe ua moe gagase
ai le kariota atoa ma le solofanua.
O oe e mautia lava oe; o ai foi se 7
tu atu i ou luma i ona po e te toasa
mai ai? Ua lagona atu mai ia te 8
oe mai le lagi le faamasinoga; ua
matatau ai le lalolagi ma fifilemu,
ina ua tulai le Atua e faamasino ai, 9
e faaola ai i e puapuagatia uma lava
o i le lalolagi. Selā.
Auā o le ita tele o tagata e viia 10
ai oe; e te taofia foi le toe ita. Ia 11
outou tauto atu ia Ieova lo outou
Atua, ma ia avatua ana mea; o i
latou uma o e vagavagai ia te ia, ia
latou avatu mea alofa i le ua mata-
utia. E faamaulaloina e ia o loto o 12
alii; e mautia o ia e tupu o le
lalolagi.

O le tatalo i le Atua ina o atuatu-
vale le loto.

Ma le usu pese o Iutana. O le
salāmo a Asafo.

NA ou alaga atu i le Atua i lo'u **77**
leo, na ou alaga atu i le Atua; ona
faafofoga mai lea o ia ia te au. O 2
le aso na puapuagatia ai a'u na ou

saili atu ai i le Alii; na ou faaloaloa
lo'u lima i le po, e lei gase lava; na
le mafaia lo'u loto ona faamafana-
3 fanaina. A ou manatua le Atua ou
te atuatuvale ai; a ou mafaufau ou
4 te loto vaivai ai. Selā. O loo ē
taofia o'u mata ina ia le fia moe; ua
ou atuatuvale; ou te le mafai ai
5 ona tautala. Ou te manatunatu i
ona po anamua; o tausaga o le
6 vavau. Ou te manatua la'u pese i
le po; ou te mafaufau i lo'u loto; e
tausailiili foi lo'u agaga.
7 E faavavau lava ea ona lafoai e le
Alii? e le toe fiafia mai ea o ia?
8 Ua uma ea e faavavau lona alofa?
e faaleiu ea *lana* afioga i lea tupu-
9 laga ma lea tupulaga? Ua faagalo-
galo ea e le Atua ona alofa mai? pe
taofi ea e ia o lona alofa mutimuti
10 vale i lona toasa? Selā. Ona ou faa-
pea ane lea, O lo'u vaivai lenei, o tau-
saga o le aao taumatau o le Silisili
11 ese. Ou te manatua galuega a Ioa;
e moni, ou te matuā manatua ou
12 vavega anamua. Ou te manatunatu
foi i au galuega uma, ou te mafau-
13 fau i mea na e faia. Le Atua e, e
paia lava lou ala; o ai se atua e
silisili e tusa ma le Atua?
14 O oe lava le Atua o lē fai vavega;
15 ua faailoa lou malosi i nuu. O *lou*
aao na e faaolaina ai lou nuu, o le
fanauga a Iakopo ma Iosefa. Selā.
16 Na iloa atu le sami ia te oe le Atua
e, na iloa atu le sami ia te oe, ona
fefe ai lea; na gatete foi le moana.
17 O ao uli na faamaligi ifo ai le vai;
o le lagi ua taalili mai lea, ua feoai
18 foi āu u fanafana. O le leo o lou
faititili ua i le asiosio lea; ua mala-
malama le atu laulau i uila; ua
19 gatete ma luluina le lalolagi. Ua i
le sami lou ala, ua i vai e tele lou
savali, o ou tulagaaao foi e le iloa
20 lava ia. Na e ta'ita'iina lou nuu e
pei o se lafu mamoe i lima o Mose
ma Arona.

O le tala o le toasa o le Atua i e le faalogo.

O le salamo a Asafo e a'oa'o ai.

78 LO'U nuu e, ia outou faalogologo
mai i la'u tulafono; ia uai mai o
2 outou taliga i upu a lo'u gutu. Ou
te tautala atu lava i le faataoto; ou
te ta'u atu mea lilo talu anamuā,
o mea na tatou faalogologo i ai, ma 3
tatou iloa; na talaina mai foi ia te i
tatou e o tatou tamā. Tatou te le 4
natia *ia mea* i a latou fanau, *a* e
ta'uta'u atu i tupulaga amuli o viiga
o Ieova, ma lona malosi, ma ona
vavega na na faia.

Ua ia faatuina le tulafono ia 5
Iakopo, ua ia tuuina foi le poloaiga
ia Isaraelu, o mea na ia poloai atu
ai i o tatou tamā, ina ia latou faa-
iloa ai i a latou fanau; ina ia iloa 6
ai e le tupulaga amuli, o fanau lava
e fanau mai; e tutupu mai i latou,
ma ta'u atu ai i a latou fanau; ina 7
ia fai le Atua mo latou faatuatuaga;
ma ia le galo galuega a le Atua; a
ia latou tausi i ana poloaiga; ina ia 8
le pei o latou tamā i latou, o le
tupulaga vaogata ma le fouvale: o
le tupulaga na le sauni o latou loto;
e lei faamaoni foi o latou loto i le
Atua.

O le fanauga a Efaraima ua i ai 9
auupega, e na fanafana i u; na liu-
tua i latou i le aso na tau ai le taua.
Na latou le tausia le feagaiga a le 10
Atua, na le mafafai foi ona latou
savavali i lana tulafono; na latou 11
faagalogaloina foi ana galuega, ma
ona vavega na ia faaali ia te i latou.
Na ia faia vavega i luma o latou 12
tamā i le nuu o Aikupito o le lau-
eleele o Soana.

Na ia vavaeina le sami, ma faaui 13
ane ai i latou; na ia faatuina foi le
suāsami e pei o se mea maupuepue.
Na ia ta'ita'i ia te i latou ina o ao i 14
le ao a o le malamalama o le afi *na*
ia ta'ita'i ai ia te i latou i le po
atoa. Na ia vaevaea papa i le vao; 15
na ia faainu *ia i latou* e peiseai sa i
ai vai loloto. Na ia faaoso foi o 16
vaitafe nai le papa, na ia faatafe ifo
le vai e pei o vaitafe.

A ua faaopoopo ona toe agasala 17
atu i latou ia te ia, i lo latou faa-
onoono i lē Silisili ese i le nuu nau-
mati. Na latou tofotofo i le Atua 18
i o latou loto i lo latou ole atu i
mea e 'ai i lo latou tu'inanau. Na 19
upuia le Atua e i latou; ua faapea
a latou, Ua mafaia ea e le Atua
ona laulau mai mea e 'ai i le vao?
Faauta, na ia taia le papa, ua tafe 20
mai ai le vai; ona oso ai lea i tua o

vaitafe; e mafaia foi ea ona foai
mai ni mea e ‘ai? e mafaia ea ona
au mai o aano o manu mā lona
21 nuu? O le mea lea na faafofoga
mai ai Ieova, ona toasa mai ai lea o
ia; na tŭtŭ ai le afi ia Iakopo, na
oo ae foi le toatamai ia Isaraelu;
22 auā ua latou le faatuatua i le Atua,
ua latou le faalagolago i le olataga
23 mai ia te ia. Na ia poloai i ao mai
luga; na ia to mai foi o puipui o le
24 lagi, na ia faatotō faaua i luga ia te
i latou le manai e aai ai; na ia
avatua foi ia te i latou o mea e ‘ai
25 mai le lagi. Na aai tagata i le mea
e ‘ai a e malolosi; na ia tuuina atu
ia te i latou le mea e ‘ai latou te
maoona ai.
26 Na ia faaoso mai i le lagi le
matagi mai sasaē; o lona malosi foi
27 na ia faaagi mai ai le toga. Na ia
faatotō faaua foi i luga ia te i latou
o manu e pei o le efuefu; o manu
felelei foi e pei o le oneone i le
28 sami; na ia faatotōina ai i totonu i
i lo latou toagālauapi; e faataaliolio
29 ai i mea sa latou nonofo ai. Na
latou aai, ona matuā maoona ai lea
o i latou; auā na ia avatu ia te i
latou o mea na latou tu‘inanau i ai.
30 Na le te‘a i latou i le mea na latou
tu‘inanau i ai; a o i o latou gutu a
31 latou mea e ‘ai, ua oo ai ia te i latou
le toasa o le Atua, ua fasiotia foi o
latou tagata puputa, ma na lafo i
lalo taulelea o Isaraelu.
32 E ui lava i ia mea uma, a ua
latou agasala pea; e ui lava i ona
vavega, a e latou te lei faatuatua
33 lava. Ona faaumatia faaleaoga ai
lea e ia o latou olaga, *na faaumatia*
foi o latou tausaga i le atuatuvale.
34 Na latou sailiili atu ia te ia ina o
fasiotia i latou e ia; ona latou foi
ai lea i le sailiili i latou i le Atua.
35 Ona latou manatu ifo ai lea o le
Atua o lo latou papa ia; o le Atua
silisili o ia na te faaolaina i latou.
36 A ua latou pepelo ia te ia i o latou
gutu, ma ua latou faa‘ole‘ole ia te
37 ia i o latou laulaufaiva. E lei tutu-
mau foi o latou loto ia te ia, e lei
faamaoni foi latou i lana feagaiga.
38 A o ia, ua alofa mutimuti vale,
ua ia faamagaloina *a latou* amio
leaga; na ia le faaumatia ai *i latou;*
ua liliu ese faalasi e ia lona toasa,
na ia le faatupuina foi lona toata-
mai atoatoa; auā na ia manatua, ua 39
na o tagata lava i latou; o le ma-
tagi o loo mavae atu, e le toe foi
mai lava. Na faalasi naua ona la- 40
tou faaonoono ia te ia i le vao; na
latou faalili lava ia te ia i le vao.
Na latou toe tofotofo lava i le 41
Atua; ma latou faaonoono i le
Paia o Isaraelu. Latou te lei ma- 42
natua lona aao, o le aso na ia faa-
olaina ai i latou ai le puapuaga; o 43
ona faailoga na na faia i Aikupito,
atoa ma ona vavega i le laueleele o
Soana. Na ia liua foi o latou vai- 44
tafe ma toto, atoa ma o latou
vaita‘i, ina ia latou le inu ai. Na 45
ia aauina atu ia te i latou o garova,
na ‘aina ai i latou; o rane foi na
faaumatia ai i latou. Na ia avatua 46
foi o fua o lo latou fanua i le sē
kasili, *na avatua* foi a latou galuega
i le sē akerise. Na ia faamateina o 47
a latou vine i le uato‘a, *na ia faa-*
mateina foi a latou sukamoru i le
uato‘a tetele. Na ia tuuina atu foi 48
o a latou manu i le uato‘a ma *na*
tuuina a latou lafu mamoe i le uila.
Na ia faaoo ia te i latou o lona 49
toasa mamafa, o le ma‘ema‘eā, le
toatamai, ma le puapuaga, i lona
aauina atu o auauna e i ai mala.
Ua na saunia le ala o lona toasa; e 50
lei faasaoina e ia o i latou i le oti, a
ua tuuina atu o latou ola i le faa-
mai; na ia fasia foi ulumatua uma 51
i Aikupito; o le amataga o lo latou
malosi na i fale ie o Hamo. Na ia 52
aumaia foi lona nuu e pei o mamoe,
ma na ta‘ita‘iina i latou i le vao e
pei o se lafu. Na ia ta‘ita‘iina i 53
latou ua saogalemu, o lea na le
fefefe ai i latou; a o e ua ita i ai,
ua lofia i latou i le sami. Na ia 54
faaoo ia te i latou i lona laueleele
paia, o lenei lava mauga na ia maua
i lona aao taumatua. Na ia tulia 55
foi nuu ese i o latou luma, ona
vaevaeina atu lea e ia ia te i latou
le tofi ua fuatia, ma na faanonofo o
itu aiga o Isaraelu i o latou fale ie.
A ua latou tofotofo ma faaono- 56
ono i le Atua silisili ese; e lei tausi
foi e i latou ana tulafono. Ua toe 57
liliu i latou, ma faa‘ole‘ole e pei o
latou tamā; ua liua i latou e pei o
le aufana ua pepelo. Na latou faa- 58

lili foi ia te ia i a latou mea maualuluga; na latou faatupuina foi lona
59 fuā i a latou tupua ua ta. Ua faafofoga le Atua, ona toasa tele ai lea o ia, ona matuā 'ino'ino ai lea o
60 ia ia Isaraelu; na ia lafoai ai le malumalu i Sailo, o le fale fetafai
61 sa mau ai o ia ma tagata. Na ia tuuina atu foi lona malosi ia tāfea, *na ia tuuina atu* foi lona matagofie
62 i le lima o le ua ita mai. Na ia tuuina foi o lona nuu i le pelu, ma
63 ua toasa tele ia i lona lava tofi. O latou taulelea ua faaumatia i le afi; o latou taupou foi ua le viia i latou.
64 O latou faitaulaga, ua oti i latou i le pelu; e lei taufaiaue foi a latou avā.

65 Ona maleifua ai lea o le Alii e peiseai na tofa, e pei o se tagata
66 malosi ua alaga ona o le uaina. Ua na taia e ua ita ia te ia i o *latou* tua; ua na faia lea mo latou luma e
67 faavavau. Na ia tetee atu foi i le fale ie o Iosefa, na ia le filifilia foi
68 le itu aiga o Efaraima. A ua ia filifilia le itu aiga o Iuta, o le mauga
69 o Siona na ia finagalo i ai. Ua na faia foi o lona malumalu e pei o mea maualuluga, e pei o le lalolagi na ia faavaeina e faavavau lava.
70 Ua na filifilia foi Tavita lana auauna, ma na aumaia o ia nai lotoā
71 mamoe; na ia aumaia o ia sa mulimuli i mamoe fananau, ina ia fafaga lava e ia ia Iakopo lona nuu, o Isa-
72 raelu foi lona tofi. Na fafaga foi e ia ia te i latou e tusa ma le faamaoni o lona loto; na ia ta'ita'i ia te i latou i le poto o ona lima.

O le tatalo i le Atua, ona o Ierusalema ua faatafunaina.

O le salāmo a Asafo.

79 LE Atua e, ua oo mai nuu ese i lou tofi; ua latou faaleagaina lou malumalu paia; ua latou faia Ieru-
2 salema ma faupuegāmaa. Ua latou avatu tino o au auauna ua oti e fai ma mea e 'ai a manu felelei, *ua avatu* tino o ou tagata amio Atua
3 i manu feai e tataa. Ua latou faamaligi o latou toto e pei o le vai, ua soo ai Ierusalema; na leai foi se
4 na te tanua *i latou*. Ua avea i matou ma gao a ē ua matou tuaoi, o ulaga ma tauemuga a e ua vagavagai mai ia te i matou.

Ieova e, e te toasa mai seia afea? 5
e faavavau ea? e mu ea pei o le afi lou fuā? Ia e sasaaina atu lou 6
toasa tele i nuu ese o e le iloa oe, atoa ma malo o e le valaau i lou suafa. Auā ua latou 'aina Iakopo, 7
o le mea foi sa nofo ai o ia ua latou faatafunaina lea. Aua e te manatua 8
a matou agasala anamua; ia vave ona tomua mai o lou alofa mutimuti vale ia te i matou; auā ua matuā vaivai i matou.

Le Atua o lo matou faaolataga e, 9
ia e fesoasoani mai ia te i matou ona o lou suafa mamalu; ia e laveai mai foi ia te i matou, ma ia e faamagaloina a matou agasala ona o lou suafa. Se a le mea e fai ane ai 10
o nuu ese, O ifea o i ai lo latou Atua? ia iloa i nuu ese o loo i o matou luma le taui o le toto o au auauna na faamaligiina. Ia oo atu 11
ia te oe le auega a le ua fusifusia; e tusa ma lou aao malosi ia e faasaoina e ua tuu e oti; ma ia e taui 12
faafitu atu i fatafata o e ua matou tuaoi a latou upu na latou faifai ai ia te oe le Alii. O i matou foi o 13
lou nuu ma le lafu mamoe na e fagaina, matou te vivii ia te oe e faavavau; matou te ta'uta'u atu ou viiga i lea tupulaga ma lea tupulaga.

O le tatalo i le Atua ona o lona nuu ua oo i ai le puapuaga.

Ma le usu pese i le susana etuta. O le salāmo a Asafo.

LE leoleo o Isaraelu e, ia e faa- **80**
fofoga mai, o oe o lē ta'ita'i ia Iosefa e pei o se lafu mamoe; o oe lē tietie i *le va* o kerupi, ia e faaali mai
lou pupula. Ia e faaoso lou malosi 2
i luma o Efaraima, ma Peniamina, ma Manase, ma e afio mai e faaola ia te i matou. Le Atua e, ia e faa- 3
foisia i matou, ma ia malamalama mai ou fofoga; ona faaolaina ai lea o i matou.

Ieova e, le Atua o 'au, e pusa mai 4
lou toasa i le tatalo a lou nuu seia afea? Ua e fafagaina i latou i loi- 5
mata e fai ma mea e 'ai, o loimata foi e tele ua e avane ia te i latou e

6 inu ai. Ua e faia i matou ma mea
e femisai ai ē ua matou tuaoi; ua
tauemu mai foi ia te i matou o e
7 ita mai ia i matou. Le Atua o ʻau
e, ia e toe faafoisia i matou, ma ia
malamalama mai ou fofoga; ona
faaolaina ai lea o i matou.
8 Na e aumaia le vine nai Aikupito;
na e tulia nuu ese, ma e totōina ai.
9 Na e teuteua *le laueleele* mo lea
vine; na e faasosoloina foi ona aa,
10 ua tumu ai le nuu. Ua maluia
mauga i lona paolo, o ona la foi *e*
11 *pei* o arasi silisili. Ua ia faasosolo
atu ona lava la e oo atu i le sami, o
ona tatupu foi e oo atu i le vaitafe.
12 Se a le mea na e sōloia ai ona pa,
ina ia tau *ona fua* e i latou uma o e
13 ui ane i le ala? Ua faataumaoi ai
e le puaa mai le vao, o manu foi e
tataa latou te aai ai.
14 Le Atua o ʻau e, ia e toe foi mai
lava; ia e silasila mai mai le lagi,
ma e silafia, ma ia e asiasi i lenei
15 vine, o le pogai lava na totōina e
lou aao taumatau, o le atalii foi na
16 e faamalosia mo oe. Ua susunuina
i le afi, ua tuu i lalo; e fano i latou
17 i le aoaiga mai ou fofoga. Ia faaee
lou aao i luga o le tagata o lou aao
taumatau, o le atalii o le tagata na
18 e faamalosia mo oe. Matou te le
tuumuli ia te oe; ia e faaola mai ia
te i matou, ona matou valaau atu
19 ai lea i lou suafa. Ieova e, le Atua
o ʻau, ia e faafoisia i matou; ia
malamalama mai ou fofoga; ona
faaolaina ai lea o i matou.

O le apoapoaiga ia faafetai i le Atua ma anaana i lana afioga.

Ma le usu pese i le kata. *O le salāmo* a Asafo.

81 IA outou pepese ma le leo tele i
le Atua lo tatou malosi; ia outou
2 alalaga i le Atua o Iakopo. Ina
usu ia le pese, au mai ia le topa, o
le kitara leo mālie, atoa ma le na-
3 peli. Ia outou ilia le pu i le masina
ua faatoa vaaia, o ona po ua tuu e
4 fai ai le tausamiga. Auā o le tula-
fono lenei mo Isaraelu, o le pule a
5 le Atua o Iakopo. Na ia faia lenei
mea ma tulafono ia Iosefa, i lona
afio atu i le nuu o Aikupito; na ou
faalogo ai i le gagana ou te lei iloa.
Na ou tuueseina le avega i lona ua; 6
o le ato ua teʻa ma ona lima. Na e 7
valaau mai i le puapuaga, ona ou
laveaiina ai lea o oe; na ou tali atu
ia te oe i le mea lilo ua i ai le faiti-
tili; na ou tofotofo ia te oe i le vai
o Meripa. Selā.
Loʻu nuu e, faalogologo mai ia, 8
seʻi ou taʻutino atu ia te oe; Isara-
elu e, e lelei ona e faalogo mai ia te
au; aua neʻi ai se atua ese ia te oe; 9
aua foi neʻi e ifo i se atua o se nuu
ese. O aʻu lava o Ieova lou Atua, 10
o le na aveina ae ia te oe nai le nuu
o Aikupito; faamaga ia lou gutu,
ona ou faatumuina ai lea. A e lei 11
faalogo mai loʻu nuu i loʻu leo; o
Isaraelu foi e lei loto mai ia te au.
Ona ou tuuina atu ai lea o i latou 12
i o latou loto finau vale; na latou
savavali i mea na latou filifili i ai.
E! ana faalogo mai loʻu nuu ia te 13
au, *ana* savavali Isaraelu i oʻu ala;
po ua ou vave faatoilaloina e ua ita 14
ia te i latou, ma aʻu faaoo atu loʻu
lima i e ua fai i latou mo latou fili.
Po ua faatagā vivii ia te i latou e 15
ua ʻinoʻino ia Ieova; a e faavavau o
latou aso. Po ua fafaga e ia ia te i 16
latou i le saito e sili ona lelei; po
ua ou faamaʻona ia te oe i le meli
nai le papa.

O le aoaiga o faipule o le nuu.

O le salāmo a Asafo.

O LOO tu le Atua i le faapoto- **82**
potoga a le Atua; o loo faamasino
ia i luma o atua. Tou te faamasino 2
ma le le tonu seia afea? ma outou
faailogaina e ua amio leaga *seia*
afea? Selā. Ia outou faamasino- 3
ina e ua vaivai ma ē mātuaoti; ia
outou taʻuamiotonuina e ua pua-
puaga ma ē matitiva. Ia outou 4
faaola i e vaivai ma ē matitiva; ia
outou laveaiina *i latou* ai le lima o
e amio leaga. Latou te le iloa, e le 5
mafaufau foi i latou; e savavali pea
i latou i le pouliuli; e faagaeetia
faavae uma o le lalolagi. O aʻu, na 6
ou faapea ane, O atua outou; o fa-
nau foi outou uma a lē Silisili ese.
A e moni, tou te oti lava e pei o 7
tagata, e pauu foi outou e pei o se
tasi alii. Le Atua e, ia e tulai 8
mai, ia e faamasino le lalolagi; auā

o oe, e te faia nuu uma lava mou tofi.

O le tatalo i le Atua ina ua faasauaina ona tagata.

O le pese, o le salāmo lea a Asafo.

83 LE Atua e, aua ne'i e le fetalai
mai; le Atua e, aua ne'i e le talī
2 mai, aua foi ne'i e mapu. Auā faa-
uta, ua vāvāō o e ua ita ia te oe; o
e ua 'ino'ino foi ia te oe, ua latou
3 faamaualuluga. Ua latou togafiti
faalilolilo i lou nuu, ma latou tau-
4 pulepule i e ua natia e oe. Ua
latou faapea ane, O mai ia, ia tatou
faaumatia i latou ia le toe fai ma
nuu; ia le toe manatua lava le igoa
5 o Isaraelu. Auā na latou taupule-
pule ma le loto gatasi; ua latou fai
6 le feagaiga e tetee atu ia te oe; o
fale ie o Etoma ma sa Isamaelī; o
7 Moapi ma sa Hakarā; o Kavala,
ma Amoni, ma Amaleka; o Filī-
sitia atoa ma e ua nonofo i Turo;
8 o Asuria foi ua faatasi ma i latou;
ua faia i latou ma fesoasoani i le
fanauga a Lota. Selā.
9 Ia e fai ia te i latou e faapei *ona*
e faia ia Mitiana, ma Sesera, ma
10 Iapino i le alia o Kisona. Na faa-
umatia i latou i Enetoro; na avea i
latou ma otaota mo le laueleele.
11 Ia e faia o latou alii ia pei o Oreva
ma Seeva; ia pei o Seva ma Sale-
12 muna foi o latou alii uma; o e na
faapea ane, Ia tatou fai mo i tatou
o mea e afio ai le Atua.
13 Lo'u Atua e, ia e faia i latou ia
pei o le mea faataavalevale; ia pei
o le aputi o saito *e lelea* i le matagi.
14 Ia pei o le afi ona susunu le vao
matua, ia pei o le mumū o le afi ona
15 faamu a'i mauga; ia faapea ona e
tuliloa ia te i latou i lou afā, ia e
faaatuatuvale ia te i latou i lou
16 asiosio. Ia e matuā faama ia te i
latou; ina ia latou saili i lou suafa,
17 Ieova e. Ia faamaina i latou ma ia
faaatuatuvaleina i latou e faavavau
faavavau lava; ia masiasi i latou, ma
18 ia fano i latou; ina ia iloa e i latou,
o oe, e ou le suafa o IEOVA, na o
oe lava o le Silisili ese i le lalolagi
uma.

Ua matuā naunau le tagata o le Atua e alu atu i lona malumalu.

Ma le usu pese i le kata; o le salāmo mā le fanauga a Koru.

84 IEOVA o 'au e, e matuā manao-
mia ou afioaga. O loo naunau lo'u
2 agaga, ma ua lailoa i le *fia alu atu* i
lotoā o Ieova; o loo alaga fiafia lo'u
loto ma lo'u tino i le Atua soifua.
3 E moni, o le manu lele ua maua se
fale, o le pe'ape'a foi *ua maua* sona
ofaga e tuu ai lana toloai, o au lava
fata faitaulaga, Ieova o 'au e, o lo'u
Tupu ma lo'u Atua.
4 Amuia i latou ua nonofo i lou
fale; latou te vivii pea ia te oe.
5 Selā. Amuia le tagata o loo ia te
oe lona malosi; o ala ua i o latou
6 loto ia. Ua ui ane i latou i le vanu
o Peka, ua faia lea e i latou ma vai-
puna; ua ufitia ai i le manuia ona
7 o le uaga muamua. Latou te sava-
vali ma le malosi e tupu pea; e iloa
i latou i Siona i luma o le Atua.
8 Ieova e, le Atua o 'au, ia e faa-
fofoga mai i la'u tatalo; le Atua
o Iakopo e, ia liliu mai ou fofogā.
9 Selā. Le Atua e, lo matou talita,
ia e silasila mai, ia e matuā silasila
mai i fofoga o lē na e faauuina.
10 Auā e sili le aso *e tasi* i ou lotoā
i lo le afe. E sili lo'u manao ia a'u
tu i le faitotoa o le fale o lo'u Atua,
i le manao e mau i fale ie o e amio
11 leaga. Auā o Ieova le Atua o le la
lava ia ma le talita; e foaiina mai e
Ieova le alofa tunoa ma le manuia;
e le taofia e ia se mea lelei i e ua
12 sao lo latou savavali. Ieova o 'au
e, amuia le tagata ua faatuatua ia
te oe.

O le tatalo ina ia faafoisia mai e le Atua le manuia.

Ma le usu pese. O le salāmo mā le fanauga a Koru.

85 IEOVA e, ua e fiafia lava i lou
nuu; ua e faafoisia mai le tafeaga
2 o Iakopo. Ua e faamagaloina le
amio leaga a lou nuu, ua e ufitia a
latou agasala uma lava. Selā. Ua
3 e aveesea lou ma'ema'eā uma lava;
ua e liliu ese lou toasa mamafa.
4 Le Atua e, o lo matou faaolataga,

ia e faafoisia mai i matou; ia e faamavae atu foi lou toatamai ia te i
5 matou. E faavaau ea lou toasa ia te i matou? e te faaualoa ea lou
6 ma'ema'eā e au tupulaga? e te le toe faaolaola mai ea ia te i matou; ina ia fiafia lava lou nuu ia te oe?
7 Ieova e, ia e faailoa mai ia te i matou lou alofa; ia e foaiina mai foi ia te i matou le olataga mai ia te oe.
8 Ou te faalogologo atu i mea e fetalaia mai e Ieova le Atua; auā na te fetalai mai ia manuia lona nuu atoa ma ona tagata amio Atua; a e aua ne'i latou toe liliu atu i le
9 valea. E moni, ua latalata lana olataga i e ua matatau ia te ia; ina ia tumau ai le mamalu i lo tatou
10 nuu. O le alofa ma le faamaoni ua la fetaiai; o le amiotonu ma le filemu ua la feasogi.
11 E tupu ae le faamaoni ai le lalolagi; e vaavaai
12 ifo foi le amiotonu mai le lagi. E foaiina mai e Ieova lava le manuia; e fua mai foi e lo tatou laueleele
13 ona lava fua. E muamua atu i ona luma le amiotonu; na te faatumauina foi ona vae i le ala.

O le tatalo a Tavita i le Atua ina ia faaola ia te ia ai le ua saua ia te ia.

O le tatalo a Tavita.

86 IEOVA e, ia liliu mai ou fofoga, ia e faafofoga mai ia te au; auā ua puapuagaina ma ua mativa lava a'u.
2 Ia e leoleoina lo'u agaga, auā ua amio Atua lava au; o oe na, lo'u Atua e, ia e faaola mai i lau auauna
3 o le ua faatuatua ia te oe. Le Alii e, ia e alofa mai ia te au; auā ou te valaau atu ia te oe i aso uma lava.
4 Ia e faafiafia mai le loto o lau auauna; auā ua faanaunau atu lo'u loto
5 ia te oe, le Alii e. Auā le Alii e, o oe e lelei, ma ua e faamagalo sala; e tele foi lou alofa ia te i latou uma
6 o e valaau atu ia te oe. Ieova e, ia e faafofoga mai i la'u tatalo; ma e
7 liliu mai i le leo o la'u aioi. O le aso e puapuagaina ai a'u, ou te valaau atu ai ia te oe; auā e te tali mai ia te au.
8 Le Alii e, e leai lava so le vao atua e tusa ma oe; e leai foi *se*
9 *galuega* e tusa ma au galuega. O nuu uma na e faia latou te o mai, ma latou ifo atu i ou luma, le Alii e; ma latou faaneenee atu i lou suafa. Auā e sili oe, o loo e fai foi 10
vavega; o le Atua oe, na o oe lava.
Ieova e, ia e faasino mai ia te au 11
lou ala, ou te savali i le mea moni mai ia te oe; ia e faia ina ia tasi lo'u loto e mata'u i lou suafa. Le 12
Alii e, lo'u Atua, ou te vivii atu ia te oe i lo'u loto atoa; ou te faaneenee atu lava i lou suafa e faavavau.
Auā e tele lava lou alofa ia te au; 13
na e laveai mai lo'u agaga ai seoli e maulalo lava.
Le Atua e, ua laga mai ia te au o 14
e faamaualuga, o le faapotopotoga foi o e saua ua latou sailia mai a'u e fasioti; latou te lei tuuina atu oe i o latou luma. A o oe le Alii e, o 15
le Atua oe lē alofa mutimuti vale ma lē alofa fua, o lē tele gese lona toasa, a e tele le alofa ma le faamaoni. Ia e liuliu alo mai ia te au, 16
ma ia e alofa mai ia te au; ia e foai mai lou malosi i lau auauna, ma ia e faaola mai i le tama tane a lau auauna fafine. Ia e faia se faailoga 17
mo a'u *ou te* lelei ai; ina ia iloa ai e o 'ino'ino mai ia te au, latou te mamā ai; auā o oe, Ieova e, ua e fesoasoani mai ia te au, ma e faamafanafana mai ia te au.

O le manuia o Siona.

O le salāmo, o le pese lea mā le fanauga a Koru.

O LONA faavae o i le atu mauga **87**
paia lea. E sili le fiafia o Ieova i 2
faitotoa o Siona, *i lona fiafia* i mea uma e nonofo ai Iakopo. O mea e 3
viia ua ta'ua lava ia te oe, le aai a le Atua. Selā.
Ou te ta'ua Raava ma Papelonia 4
faatasi ma e ua iloa a'u; faauta, o Filisitia, ma Turo, atoa ma Aitiope; na fanau ai lenei *tagata*. E faapea 5
ane foi ia Siona, O lea tagata ma lea tagata na fanau ai; o lē Silisili ese foi, o ia lea na te faatumauina o ia. O Ieova na te faitauina pe a 6
tusia e ia le nuu, *e faapea ane*, Na fanau ai lenei *tagata*. Selā. O e 7
pepese atoa ma e sisiva; o ia te oe o'u punāvai uma.

O le tatalo a le tagata ua tigaina.

O le pese, o le salāmo lea mā le fanauga a Koru; ma le usu pese i le maalata leanota. *O le salāmo* e a'oa'o ai a Hemana le sa Eserā.

88 IEOVA e, le Atua o lo'u olataga, ua ou alaga atu i ou luma i le ao *ma* 2 le po; ia oo atu i ou luma la'u tatalo; ia liliu mai ou fofoga i la'u 3 valaau; auā ua tumu lava lo'u agaga i mea e tiga ai; ua toe lava ina 4 ou oo i le tuugamau. Ua ta'ufaatasiina a'u ma e ua o ifo i le lua; e tusa a'u ma le tagata e leai sona 5 malosi; ua sa'oloto a'u faatasi ma e ua oti, e pei o e ua fasia, ua taatitia i le tuugamau, o e ua le toe manatua e oe; o i latou foi ua faa- 6 teaeseina ma lou aao. Ua e tuuina ifo a'u i le lua e maulalo lava, o 7 mea pogisa, o mea loloto lava. Ua mamafa lou toasa i luga ia te au, o au galu uma ua e faatigaina ai *a'u*. 8 Selā. Ua e ave mamao ia te au o e na matou masani; ua e faainosia a'u e i latou; ua punitia *a'u*, ou te 9 le mafai ona ulufafo. Ua totō o'u mata ona o le puapuaga; Ieova e, ua ou valaau atu ia te oe i aso uma, ua ou faaloaloa atu o'u lima ia te oe. 10 E te faia ea vavega i e ua oti? e tutū mai ea e ua oti e vivii atu ia te 11 oe? Selā. E ta'ua ea lou alofa i le tuugamau? *pe ta'ua* lou faamaoni 12 i le mea e malaia ai? E iloa ea lou vavega i le pouliuli, ma lau amiotonu i le nuu e galo ai mea?

13 A o a'u, Ieova e, na ou alaga atu ia te oe; e tomua foi la'u tatalo ia 14 te oe i le taeao. Ieova e, se a le mea ua e lafoai mai ai ia te au? *se a le mea* e te liliuese ai ou fofoga ia 15 te au? Ua puapuagatia lava a'u, ma ua toe ina oti talu ina *ou* taulealea; ua mafatia lava a'u i āu mea e mata'u ai, ua ou fememeai. 16 Ua oo mai i o'u luga lou toasa mamafa; ua faaumatia lava a'u e āu 17 mea e mata'u ai. E pei o le vai ona latou siosio mai ai ia te au i le aso atoa; latou te puipui faatasi 18 mai ia te au. O le uo ma le aumea ua e ave mamao ia te au, ua i le pouliuli foi e na matou masani.

Ua manatu i le alofa o le Atua i ona tagata; a ua tagi ina ua ese i ia ona aso.

O le salāmo e a'oa'o ai a Etano o le sa Eserā.

89 O LE alofa mai o Ieova ou te pese ai lava e faavavau; ou te faa- iloa atu i lo'u gutu lou faamaoni i lea tupulaga ma lea tupulaga. Auā 2 na ou faapea ane, E atiina ae le alofa e faavavau lava; o le lagi lava e te faatumauina i ai lou faamaoni. Ua ma osia le feagaiga ma le na ou 3 filifilia, na ou tauto lava ia Tavita la'u auauna. Ou te faatumauina lau 4 fanau e faavavau lava; ou te atiina ae foi lou nofoālii i lea tupulaga ma lea tupulaga. Selā.

Ieova e, e vivii le lagi i ou vavega; 5 *e viia* foi lou faamaoni i le faapotopotoga o le au paia. Auā o ai ea i le 6 lagi e faatusaina Ieova? *o ai* so le fanau a e malolosi e tusa ma Ieova? O le Atua e tatau ona matautia tele 7 i le faapotopotoga o le au paia; e tatau foi ona matautia o ia e i latou uma o e vagavagai ia te ia. Ieova e, le Atua o 'au, o ai sē malosi 8 e tusa ma oe Ioa e? o lou faamaoni foi e siosio ai ia te oe. O oe lava, e 9 te pule i le faamaualuga o le sami; a sousou ona peau, o oe lava e lao- lao ai. O oe lava, na e tu'imomo- 10 moina Raava e pei o se ua fasiotia; o lou aao malosi ua e faataapeape ai i e na ita ia te oe. E ou le lagi, e ou 11 foi ma le lalolagi; o oe, na e faavaeina le atu laulau atoa ma mea ua tumu ai. O oe, na e faia le itu i 12 matu ma le itu i toga; o Tapora ma Heremoni la te alaga fiafia lava i lou suafa. O ia te oe le aao malosi; 13 e malosi lava lou aao, o loo maua- luga lou aao taumatau. O le amio- 14 tonu ma le faamasinoga o loo tumau ai lou nofoālii; o le alofa ma le faamaoni la te muamua atu i ou luma.

Amuia le nuu ua latou lagona le 15 leo fiafia; Ieova e, latou te savavali i le malamalama o ou fofoga. Latou 16 te fiafia lava i lou suafa i aso uma lava; o lau amiotonu foi e maualu- luga ai i latou. Auā o oe lo latou 17 matagofie e i ai le malosi; o lou

finagalo alofa foi ua faamaualugaina ai lo matou nifo.
18 Auā o lo matou talita o Ieova lava lea; o le Paia foi o Isaraelu, o lo matou tupu lava ia.
19 Ona e fetalai ane ai lea i le faaaliga i lou tagata amio Atua, ma e faapea ane, Ua a'u tuuina atu le fesoasoani i le ua malosi; ua ou faaeaina le ua filifilia mai le nuu.
20 Ua ou maua Tavita la'u auauna;
21 ua ou faauuina o ia i la'u uu paia; o le e tumau ia te ia lo'u lima; e faa-
22 malosia foi o ia e lo'u lima. E le faasaua ia te ia le ua ita ia te ia; e le faatigaina foi o ia e le tagata
23 amio leaga. Ou te tu'ipalaina i ona luma e ua ita ia te ia; ou te taia foi
24 e ua 'ino'ino ia te ia. A e ia te ia lava lo'u faamaoni ma lo'u alofa; o lo'u igoa foi e faamaualugaina ai
25 lona nifo. Ou te faaoo atu foi lona lima i le sami ma lona lima tau-
26 matau i vaitafe. E valaau mai o ia ia te au, O lo'u Tamā lava oe, o lo'u
27 Atua, ma le papa o lo'u olataga. O a'u foi, ou te faia o ia ma ulumatua,
28 e silisili o ia i tupu o le lalolagi. E tumau pea lo'u alofa ia te ia e faavavau, e faamaonia foi la'u feagaiga
29 ia te ia. Ou te tofia lana fanau ia faavavau, o lona nofoālii foi o pei o
30 aso o le lagi. Afai e lafoaiina la'u tulafono e ana fanau, ma latou le
31 savavali i a'u faamasinoga; afai latou te solia a'u tulafono, ma latou
32 le tausia a'u poloaiga. Ona ou asiasia ai lea o latou solitulafono i le sasa, *ou te asiasia* foi a latou amio
33 leaga i ta. A o lo'u alofa e le mavae atu lea ia te ia, ou te le pepelo foi i
34 lo'u faamaoni. Ou te le tuumavaega la'u feagaiga, ou te le liliu lava le
35 upu ua paū atu i o'u laugutu. Na ou tauto faatasi i lo'u paia, ou te le
36 pepelo lava ia Tavita. E faavavau lava lana fanau, o lona nofoālii foi e
37 pei o le la lea i o'u luma. Pei o le masina e faatumauina ia e faavavau, ma le molimau i le lagi e faamaoni lava. Selā.
38 A o oe, ua e teteeina mai ma e inosia mai, ua e matuā toasa mai i le
39 na e faauuina. Ua e lafoai le feagaiga a lau auauna; ua e solia lona
40 palealii i le eleele. Ua e faasoloina ona pa uma lava; ua e faia foi ona 'olo ma faupuegamaa. Ua vete foi 41
ana mea e i latou uma ua ui ane i le ala; ua faalumaina o ia e i latou ua tuaoi ma ia. Ua e faamaualugaina 42
le lima taumatau o e ita ia te ia; ua e faa'oli'olia i latou uma o e fai o ia mo latou fili. Ua e liliuesea foi le 43
mata o lana pelu, ma ua e le faatumauina o ia i le taua. Ua e faa- 44
iuina lona mamalu, ua e lafo i lalo i le eleele lona nofoālii. Ua e faapuu- 45
puuina aso o lona taulealea; ua e faaofu ia te ia i le mā. Selā.
Ieova e, e te lafi oe seia afea? e 46
faavavau ea? e mu lou toasa e pei o le afi *seia afea?* Ia e manatua le 47
puupuu o lo'u olaga; se a le mea ua e faia ai fua le fanau uma a tagata.
O ai se tagata ola na te le iloa le 48
oti? na te laveaiina ea lona agaga ai le pule a le tuugamau? Selā. Le 49
Alii e, o ifea lou alofa anamua, na e tauto ai i lou faamaoni ia Tavita?
Le Alii e, ia e manatua le faalu- 50
maina o au auauna; ua ou tauave i lo'u fatafata *upu* uma *a* nuu e tele;
ua faaluma mai ai o e ua ita ia te oe 51
Ieova e; ua latou faalumaina ai tulagāvae o le na e faauuina. Ia 52
faafetaia Ieova e faavavau lava. Amene ma Amene.

O le puupuu o le olaga nei. O le tatalo ina ia alofa mai le Atua.

O le tatalo a Mose le tagata o le Atua.

LE Alii e, ua fai oe ma mea 90
matou te nonofo ai i lea tupulaga ma lea tupulaga. A o lei fanaua 2
mai mauga, e lei faia foi e oe le lalolagi ma le atu laulau, o le Atua oe mai le vavau e oo i le faavavau.
Ua e liua tagata ia momomo; ma 3
e fetalai mai, Outou na le fanau a tagata ia liu outou; auā e tusa i ou 4
luma le afe o tausaga ma le aso ananafi ina o mavae atu, ma se leo-
leoga i le po. Ua e faatafea i latou 5
i le lolo; ua se moe i latou; e pei o le mutia i latou ona olaola i le
taeao. O le taeao e fuga mai ai, ma 6
olaola mai ai; a oo i le afiafi, ona seleeseina ai lea, ua magumagu ai.
Auā ua faaumatia i matou i lou 7
toasa, o lou toatamai foi ua atu-
atuvale ai i matou. Ua e tuuina a 8

matou amio leaga i ou luma, *ua tuuina foi* a matou *agasala* lilo i le
9 malamalama o ou fofoga. Auā ua mavae atu o matou aso uma a o e toasa mai; ua uma atu o matou
10 tausaga e pei o se manatu. O tausaga o matou olaga e fitugafulu ia tausaga; a e afai e valugafulu tausaga ona o le malosi, a o lo latou malosi o i ai le tiga ma le puapuaga; auā e vave ona mavae atu ia, ma
11 matou lele ese. O ai se na te iloa le malosi o lou toasa? auā e pei ona matautia oe *e faapea* lou toatamai.
12 Ia faapea ona e a'oa'o mai *ia i matou* e faitauina o matou aso, ina ia maua ai le poto i o *matou* loto.
13 Ieova e, ia e toe liliu mai, seia afea? ia a salamo ona o au auauna.
14 Ia e faamalilie mai ia te i matou i le taeao i lou alofa; ina ia matou alalaga fiafia, ma ia olioli i o matou aso
15 uma. Ia e faafiafia mai ia i matou ia tusa ma ona po na e faatigaina ai i matou, o tausaga na matou iloa ai
16 le leaga. Ia faaalia mai au galuega i au auauna, *ia faaalia* foi lou matagofie i a latou fanau.
17 Ia oo mai foi ia te i matou le matagofie mai ia Ieova lo matou Atua; ia e faatumauina ia te i matou le galuega a o matou lima; o le galuega lava a o matou lima ia e faatumauina.

O le manuia o e amio Atua; o le Atua e mamalu ai i latou.

91 O LE nofo i le mea lilo o i ai lē Silisili ese, e mau o ia i le paolo o
2 Le e ona le malosi uma lava. Ou te faapea atu ia Ieova, O lo'u malu *o ia* ma lo'u 'olo; o lo'u Atua ou te faa-
3 tuatua ia te ia. Auā o ia na te laveaiina oe i le mailei a lē fai manu,
4 ma le faamai e oti ai. E ufiufi ifo o ia ia te oe i ona apaau, e te sulufai foi i lalo o ona apaau; e faia lona faamaoni māu talipupuni ma mea e
5 puipuiina ai *oe*. E te le mata'u i le mea matautia i le po, *ma* le u fana-
6 fana e lele i le ao, o le faamai e fealuai i le pogisa, *ma* le mala e fano
7 ai i le aoatea. E pauu se toaafe i ou tafatafa, ma le mano i lou itu taumatau; *a* e le tāitāi ane ia te oe.
8 Na ona vaai i ai ou mata, e te iloa atu foi le taui o e amio leaga.
9 Auā o oe, Ieova e, o lo'u malu oe, na e faia lē Silisili ese ma mea o te nofo ai; e le oo ia te oe se mea 10
leaga, e le tāitāi ane foi se mala i lou fale ie. Auā e poloai atu ia i 11
ana agelu ia te oe, e tausi ia te oe i ou ala uma. Latou te ave ia te oe 12
i *o latou* lima, ne'i tū'ia lou vae i se maa. E te solia le leona ma le 13
asipi; e te solia lava le leona taanoa ma le tanimo. Ona ua naunau 14
mai o ia ia te au, o le mea lea ou te faaolaina ai o ia; ou te faamamalu ia te ia ona ua iloa e ia lo'u igoa. E valaau mai o ia ia te au, ona ou 15
tali atu ai lea ia te ia; o a'u, ou te ia te ia i le puapuaga; ou te laveaiina o ia, ma ou faatupuina lona mamalu. O le olaga faafualoa e 16
mālie ai o ia ia te au; ou te faaali atu foi ia te ia la'u faaolataga.

Ia viia le Atua ona o lona alofa i e amio Atua.

O le salāmo, o le pese lea mo le aso sapati.

E LELEI ona vivii atu ia Ieova, **92**
ma ia fai pesega i lou suafa lē Silisili ese e; ia ta'u atu i le taeao lou 2
alofa ia ta'u atu foi i le po lou faamaoni, i le laaupese e sefulu ona 3
manoa, ma le napeli, ma le leo o le kitara. Auā ua e faafiafia mai ia te 4
au i lau galuega, Ieova e; ou te alaga fiafia ona o mea ua faia e ou aao. Ieova e, e matuā sili lava mea 5
ua e faia; e loloto lava ou manatu. O le tagata valea na te le iloa; ma 6
le vale na te le lagona lenei mea.
A tupu olaola o e amio leaga e 7
pei o le vao iti, a fuga mai foi i latou uma o e fai mea leaga, *e faapea* i latou ina ia faaumatia e oo i le faavavau lava. A o oe Ieova e, 8
o loo silisili oe e faavavau. Auā 9
Ieova e, faauta i e ita ia te oe, auā faauta i e ita ia te oe, e fano i latou; e faataapeapeina i latou uma o e fai amio leaga. A e faamaua- 10
lugaina e oe lo'u nifo e pei o le rema; e faauuina a'u i le suāuu fou. E iloa atu foi o'u mata i e 11
lamalama mai ia te au, e faalogo foi o'u taliga i e amio leaga e ua laga mai ia te au.
E tupu olaola le tagata amiotonu 12
e pei o le pama; e tupu tele e pei o

13 le arasi i Lepanona. O e ua totōina
i le fale o Ieova, e tupu olaola i
14 latou i lotoā o lo tatou Atua. A
oo ina ulusinā, latou te fua mai
pea lava; e malolosi ma lauolaola
15 i latou; ina ia iloa ai o Ieova e
tonu ia; o lo'u papa ia, e le o ia te
ia foi se amio leaga.

O le mana ma le malosi o Ieova i lona malo.

93 O LOO fai Ieova ma tupu, e ofu
o ia i le mamalu; e ofu Ieova i le
malosi, ua fusia ai o ia e ia; e faa-
tumauina foi le lalolagi, e le faaga-
2 eetia. O tumau lou nofoālii talu
anamuā; talu mai le vavau lava oe.
3 Ieova e, ua taalili mai vaitafe, o
vaitafe ua taalili ae o latou leo; o
vaitafe ua taalili ae o latou gogolo.
4 O Ieova o i le mea maualuga, e sili
ona malosi o ia i le taalili o vai e
5 tele, o peau malolosi o le sami. O
āu mau e matuā faamaoni ia; e
onomea lava ona paia o lou fale,
Ieova e, e faavavau lava.

O le tagi i le Atua ina ua tigaina.

94 IEOVA e, le Atua o lē taui ma
sui, le Atua e o lē taui ma sui, ia e
2 faaali mai lou pupula. Ia e tulai
mai, o oe le faamasino o le lalolagi;
ia e tuu atu le taui i e ua faasausili.
3 Ieova e, *e mitamita* seia afea o e
amio leaga; e mitamita o e amio
4 leaga seia afea? Ua latou soona
tautala i upu faamaualuga, ua mita-
mita vale o i latou uma o e fai
5 amio leaga. Ieova e, ua latou tu'i-
momomoina lou nuu, ua latou faa-
6 tigaina foi lou tofi. O le fafine ua
oti lana tane atoa ma le tagata ese,
ua latou fasiotia, ua latou fasiotia
7 foi ma ē mātuaoti; ma ua faapea a
latou, E le silasila mai e Ioa, e le
mauatua foi e le Atua o Iakopo.
8 Ia outou iloa, outou e valelea i le
nuu; o outou vale foi, tou te popoto
9 afea? O le na faia le taliga, e le
lagona ea e ia? o le na faia le
10 mata, e le silasila atu ea o ia? o lē
sasa i nuu ese, e le aoai atu ea e ia?
11 o lē a'oa'o i tagata ia popoto. O
loo silafia e Ieova o mafaufau o
tagata, e faatauvaa lava ia.
12 Ioa e, amuia le tagata ua e aoai-
ina; ma e a'oa'oina o ia i lau tula-
fono. Ina ia e tuuina atu se mapu 13
ia te ia i ona po ua puapuaga ai,
seia elia le lua mo le ua amio leaga.
Auā e le tuuna e Ieova lona nuu, 14
na te le tuulafoaiina foi lona tofi.
Auā e toe foi atu le faamasinoga i 15
le amiotonu; e mulimuli atu foi i
ai o i latou uma ua loto faamaoni.
O ai se tulai mai mo a'u e tetee i 16
e ua amio leaga? o ai se tu atu mo
a'u e tetee i e ua fai mea leaga?
Ana le fesoasoani mai ia te au o 17
Ieova, po ua toe itiiti ona nofo lea
o lo'u agaga i le mea taaligoligoa.
Na ou fai ane, O loo mapeva lo'u 18
vae; ona taofi ae lea o a'u e lou
alofa, Ieova e. O le tele o manatu- 19
natu i lo'u loto ua fiafia ai lo'u
agaga ona o faamafanafanaga mai
ia te oe. E faatasi ea ma oe le 20
nofoālii o i ai amio leaga, o le ua
fai ma tulafono le faatiga? Ua 21
latou feosofi mai i le agaga o lē
amiotonu; ua latou faasalaina le
tagata e leai sana agasala. A e 22
faia Ieova mo'u 'olo maualuga; o
lo'u Atua foi o le papa lea ou te
malu ai. E taui atu foi e ia ia te 23
i latou a latou agasala, na te faa-
umatia foi i latou i a latou amio
leaga; o Ieova lo matou Atua na te
faaumatia i latou.

O le apoapoaiga ia faafetaia le Atua.

O MAI ia, ia tatou alalaga fiafia **95**
ia Ieova; ia tatou alalaga i le papa
o lo tatou olataga. Ia tatou o atu 2
i ona luma ma le viiga; ia tatou
alalaga ia te ia i pese. Auā o Ieova 3
o le Atua sili lea, o le Tupu tele
lava o ia e sili i atua uma lava. O 4
loo i lona aao o mea loloto o i le
lalolagi; e ona foi mauga maualu-
luga. E ona le sami, na faia lava e 5
ia; na faia foi le laueleele i ona
aao.
O mai ia, ia tatou ifo, ma ia tatou 6
punonou; ia tatou tootuli i luma o
Ieova o le na faia i tatou. Auā o 7
lo tatou Atua lava ia; o i tatou foi
o le nuu ua fagaina e ia, ma le lafu
mamoe o i lona aao. O le aso nei
afai tou te faalogo ai i lona siufo-
foga, aua ne'i faamaaa o outou loto 8
e pei ona *faia* i Meripa, e pei ona
faia i le aso na i Mase i le vao; nā 9

faaosooso mai ai ia te au o outou tamā, na latou tofotofoina a'u, a o latou iloa atu la'u galuega. E fagafulu tausaga na ou 'ino'ino ai i *lea* tupulaga, ma a'u fai ane, O le nuu *lenei* e sese i o latou lava loto, e lei iloa foi e i latou o'u ala; na ou tauto ai i lo'u ita, Latou te le sao atu lava i lo'u malologa.

O le apoapoaiga ia faafetaia le Atua.

96 IA outou pepese atu ia Ieova i le pese fou; le lalolagi uma e, ia outou pepese atu ia Ieova. Ia outou pepese atu ia Ieova, ia outou faafetaia lona suafa; ia outou tala'i atu lana faaolataga i lea aso ma lea aso. Ia outou ta'uta'u atu lona mamalu i nuu ese, ma ona vavega i nuu uma lava. Auā e silisili Ieova, e tusa foi ona matuā viia o ia; e sili ona matautia o ia i atua uma. Auā o atua uma o nuu o tupua lava ia; a o Ieova, na ia faia le lagi. O loo i ona luma le viiga ma le matagofie; o loo i lona malumalu le malosi ma le mamalu.

Outou o itu aiga o le nuu, ia outou avatua ia Ieova, ia outou avatua ia Ieova le viiga ma le malosi. Ia outou avatua ia Ieova le viiga o lona suafa; ia outou avatu taulaga, ma outou o atu i ona lotoā. Ia outou ifo atu ia Ieova i le malumalu e matagofie; ia outou gatete i ona luma le lalolagi uma. Ia outou fai atu i nuu ese, Ua fai Ieova ma tupu; e faatumauina ai le lalolagi ne'i faagaeetia; na te faamasinotonuina le nuu.

Ia fiafia le lagi, ia olioli foi le lalolagi; ia taalili mai le sami ma mea ua tumu ai. Ia fiafia lava le laueleele ma mea uma o i ai; ona alalaga fiafia ai lea o laau uma o i le vao matua, i luma o Ieova; auā o loo afio mai, auā o loo afio mai e faamasino le lalolagi; na te faamasinoina le atu laulau i le amiotonu, atoa ma nuu i lona faamaoni.

O le mamalu o le malo o le Atua.

97 UA fai Ieova ma tupu; ina olioli ia le lalolagi; ia fiafia le vao nuu o tu matafaga. Ua siosiomia o ia i ao ma le pogisa; o le amiotonu ma le faamasinoga o loo tumau ai lona nofoālii. Ua muamua i ona luma le afi, e susunu faataaliolio ai i e ua ita ia te ia. O ona uila ua malamalama ai le atu laulau; ua iloa e le lalolagi, ona gatete ai lea. Ua liu suāvai mauga e pei o le pulu, i luma o Ieova, i luma o le Alii o le lalolagi uma. O loo faaali mai e le lagi lana amiotonu, o loo iloa atu foi e nuu uma lona mamalu.

Ia mamā i latou uma o e auauna i tupua ua ta, o e ua mitamita i tupua; *outou* atua uma e, ia outou ifo atu ia te ia. Ua faalogo Siona ona olioli lea o ia; e fiafia tama fafine a Iuta ona o au faamasinoga Ieova e. Auā o oe Ieova e, e sili lava oe i le lalolagi uma; e matuā silisili ese lava oe i atua uma lava.

Outou e ua alolofa atu ia Ieova, ia outou 'ino'ino i mea leaga; o loo tausi e ia i agaga o ona tagata amio Atua; na te laveaiina i latou ai lima o e amio leaga. Ua luluina le malamalama mo lē amiotonu, *ua luluina* foi le olioli mo e ua loto faamaoni. Outou e ua amiotonu, ia outou fiafia ia Ieova; ia outou vivii pe a manatua lona paia.

Ia viia le Atua e tagata uma lava.

O le salāmo.

98 IA outou pepese atu ia Ieova i le pese fou; auā o vavega na na faia; o lona aao taumatau, o lona lava aao paia, ua ia fai ai le olataga. Ua faailoa mai e Ieova o lana lava faaolataga; ua ia faaalia lana amiotonu i luma o nuu ese. Na ia manatua lona alofa ma lona faamaoni i le aiga o Isaraelu; ua iloa e tulu'iga uma o le lalolagi le olataga mai lo tatou Atua.

Ia alalaga ia Ieova le lalolagi uma; ia leo tele lava, ma ia alalaga fiafia, ma ia fai pesega. Ia outou fai pesega ia Ieova i le kitara; o le kitara ma le leo o le pese. O pu ma le leo o le sofao ia outou alalaga ai i luma o Ieova le Tupu. Ia taalili le sami atoa ma mea ua tumu ai, o le atu laulau atoa ma e o nonofo ai. Ia pāti lima vaitafe, ia alalaga fāatasi ai mauga ma le fiafia, i luma o Ieova; auā o loo afio mai o ia e faamasino le lalolagi; na

te faamasino le atu laulau ma le amiotonu, atoa ma nuu i le tonu.

O le apoapoaiga i tagata uma ia latou ifo atu i le Atua i lona mauga paia.

99 UA fai Ieova ma tupu, ia gatete nuu; o loo tietie o ia i *le va o*
2 kerupi, ia faagaeetia le lalolagi. E
silisili Ieova o i Siona; e maualuga
3 foi o ia i luga o nuu uma. Ia latou
vivii atu i lou suafa e sili ia ma le
4 matautia; e paia lava ia. O le ma-
losi foi o le tupu o loo fiafia ia i le
faamasinoga; o oe ua e faatumau-
ina le amiotonu, o oe foi ua e faia
le faamasinoga tonu ia Iakopo.
5 Ia outou faaneenee atu ia Ieova
lo tatou Atua, ia outou ifo atu i le
mea e tu ai ona aao; e paia lava o
6 ia. O Mose ma Arona i ona faitau-
laga, o Samuelu foi i e o valaau atu
i lona suafa; ua latou valaau atu ia
Ieova, ona tali mai lea o ia ia te i
7 latou. Na ia fetalai atu ia te i
latou i le ao faaniutu; na latou
tausi i ana poloaiga ma tulafono
na ia tuuina atu ai ia te i latou.
8 Ieova e, lo matou Atua, o oe lava
na e tali atu ia te i latou; o oe
lava le Atua na e faamagaloina i
latou, a ua e taui i a latou amioga.
9 Ia outou faaneenee atu ia Ieova lo
tatou Atua, ia outou ifo atu foi i
lona mauga paia; auā e paia lava
Ieova lo tatou Atua.

O le apoapoaiga ia viia le Atua.

O le salāmo e vivii ai.

100 IA alalaga ia Ieova le lalolagi
2 uma. Ia outou auauna atu ia Ie-
ova ma le fiafia; o mai ia outou i
3 ona luma ma le alaga fiafia. Ia
outou iloa o Ieova o ia lava le Atua;
o ia na faia i tatou, ua fai i tatou
mona; o lona nuu *i tatou*, o le lafu
4 mamoe ua ia fagaina. Ia outou ulu
atu i ona faitotoa ma le viiga, *ma*
ona lotoā ma le pese; ia outou vivii
atu ia te ia, ia outou faamanu atu i
5 lona suafa. Auā e lelei Ieova; e
faavavau lava lona alofa; e oo atu
lava lona faamaoni i lea tupulaga
ma lea tupulaga.

O le faamalosi o Tavita i le amiotonu.

O le salāmo a Tavita.

OU te pese i le alofa ma le faa- **101**
masinoga, Ieova e, ou te fai pesega
ia te oe. Ou te faautauta i le ala e 2
sao ona lelei; e te afio mai ea afea
ia te au? Ou te savali a'u ma le
loto sao i totonu o lo'u fale. Ou te 3
le tuu i o'u luma se mea leaga; ou
te 'ino'ino i le amio a ē liliu ese, e
le pipii mai lea ia te au. E te'a 4
lava ma a'u o le ua faapiopio lona
loto; mā te le feoai ma le ua amio
leaga. O lē tuaupua i le la te tua- 5
oi, e fano lea ia te au; o le ua mata
faamaualuga ma le loto fefete, ou
te le mafaia lava lea. Ou te fia 6
vaai i e o faamaoni i le nuu, matou
te nonofo ma a'u; o lē savali i le
ala ua sao ona lelei, o ia lava lea e
auauna mai ia te au. E le nofo i 7
lo'u fale o se fai mea faa'ole'ole; o
lē tala pepelo foi e le tumau ia i o'u
luma. E fano ia te au i taeao fai 8
soo o i latou uma o e amio leaga o i
le nuu, ina ia vavaeeseina i le aai a
Ieova o i latou uma lava o e fai mea
leaga.

O le manatu i le alofa o le Atua ua faamafanafanaina ai le ua tigaina.

O le tatalo a le ua puapuagaina pe
a faavaivai o ia, ma ua matuā tagi
atu o ia ia Ieova.

IEOVA e, faafofoga mai ia i la'u **102**
tatalo, ma ia oo atu la'u alaga ia te
oe. Aua le 'alo ou fofoga ia te au i 2
le aso e puapuagatia ai a'u; ia liliu
mai ou fofoga ia te au; ia taalise
ona e tali mai ia te au i le aso ou te
valaau atu ai ia te oe. Auā ua ma- 3
vae o'u aso faapei o le asu, o o'u ivi
foi ua mu e pei o le motumotu. Ua 4
sasaina ma ua magumagu lo'u loto
pei o le vao iti; o lea ua galo ai ia
te au ona 'ai i la'u mea e 'ai. O le 5
leo o lo'u mapuitiga ua pipii ai o'u
ivi i lo'u aano. Ua tusa a'u ma le 6
katī o le vao; ua avea a'u pei o le
kusa i mea ua faatafunaina. O loo 7
ou mataala, ma ua avea a'u e pei o
le manu itiiti e nofo toatasi i luga i
le fale. O le aso atoa ua gaogao 8

mai ai o e ita mai ia te au; o e ua faavalemalosi mai ia te au ua tauto
9 i latou *e agaleaga* ia te au. Auā o loo ‘aina e a‘u o le lefulefu e pei o
le mea e ‘ai, ua ou filogia foi la‘u
10 mea e inu ma le tagi, ona o lou toatamai ma lou toasa; auā na e siitia
a‘u i luga, na e lafotuina foi a‘u i
11 lalo. O o‘u aso ua pei e le ata ua lafoia; o a‘u nei foi ua pei o le vao
iti ona magumagu.
12 A o oe, Ieova e, e afio oe e faavavau lava, ma le faamanatuga ia
13 te oe, e āu tupulaga lava lea. E te tulai mai oe, e mutimuti vale lou alofa i Siona; auā *ua oo mai* ona po
e alofaina ai o ia, ua oo lava i ona
14 aso na tuupoina. Auā o loo fiafia au auauna i ona maa, o loo alolofa
15 lava i lona efuefu. E matatau foi nuu ese i le suafa o Ieova, ma tupu uma o le lalolagi *e matatau* i lou
16 mamalu. Auā e atiina ae Siona e Ieova, e iloa mai o ia i lona mamalu.
17 E liuliualo mai o ia i le tatalo a le ua mativa, e le ‘ino‘ino foi o ia i la
18 latou tatalo. E tusia lenei mea mo le tupulaga amuli; o le nuu foi e
19 faia, latou te vivii atu ia Ioa. Auā ua silasila mai o ia mai luga i lona *afioaga* paia; ua silasila Ieova mai
20 le lagi i le lalolagi; ina ia faafofoga o ia i le ōi o le ua noanoatia; ina ia
21 tālaina e ia o e na tuu e oti; e ta‘uta‘u atu ai le suafa o Ieova i Siona,
22 ma lona viiga i Ierusalema; pe a faapotopotoina faatasi o nuu ma malo e auauna ai ia Ieova.
23 Na ia faavaivaia lo‘u malosi i le
24 ala, na ia faaitiitiina foi o‘u aso. Na ou fai atu, Lo‘u Atua e, aua le aveeseina a‘u i le tautuluaga o o‘u aso; e āu tupulaga lava ou tausaga.
25 O anamua na e faavaeina ai le lalolagi; o le lagi foi o le galuega lea a
26 ou aao. E faaumatia ia mea, a o oe, e te tumau pea; e pala ia mea uma e pei o le ofu tele, e te liua ia e pei
27 o le ofu, ona liua lava lea; a o oe, e faapea lava pea oe; e le iu lava ou
28 tausaga. E nofo mau atalii o au auauna, o la latou fanau foi e faatumauina ia i ou luma.

Ua viia Ieova ona o lona alofa.
O le salāmo a Tavita.

LO‘U agaga e, ia e faamanū atu **103**
ia Ieova, o mea uma foi o i totonu ia
te au *ia faamanū* i lona suafa paia.
Lo‘u agaga e, ia e faamanū atu ia 2
Ieova, aua foi ne‘i galo se mea e
tasi o ana mea alofa; o lē faama- 3
galoina au amio leaga uma lava; o
lē faamaloloina ou ma‘i atoa uma; o 4
lē faaolaina mai lou ola ai le tuugamau; o lē faapaleina oe i le alofa
ma le alofa mutimuti vale; o lē e 5
mālie ai lou manao i mea lelei; o le
faafouina lou taulealea faapei o le
aeto.
E faia e Ieova mea tonu, ma 6
faamasinoga mo e ua sauaina uma
lava. Na ia faailoa ona ala ia Mose, 7
o ana galuega i le fanauga a Isaraelu. E alofa mutimuti vale ma 8
alofa fua mai Ieova; e tele gese
lona toasa, a e tele lona alofa. E le 9
aoai mai pea lava ia; e le faamoemoe foi lona toasa e faavavau.
E lei faia e ia ia i tatou e tusa ma 10
a tatou agasala; e lei taui mai foi o
ia ia i tatou e tusa ma a tatou amio
leaga. Auā e pei ona maualuga o le 11
lagi i le lalolagi, *e faapea* ona tele o
lona alofa i e matatau ia te ia. E 12
pei ona vava mamao o sasae ma
sisifo, *e faapea* lava ona faamamao
e ia ia i tatou o a tatou solitulafono.
E faapei ona alofa mutimuti vale o 13
le tamā i lana fanau, *e faapea* lava
ona alofa mutimuti vale o Ieova i e
matatau ia te ia.
Auā ua silafia lava e ia le mea na 14
fai a‘i i tatou; ua manatu ia o le
efuefu lava i tatou. O le tagata, e 15
pei o le mutia ona aso; e pei o le
fuga o le vao, e faapea ona fuga
mai o ia; auā a agi mai i ai le 16
matagi, ona leai lea o ia; ua le toe
iloa foi o ia i le mea sa i ai.
A o le alofa o Ieova, mai le vavau 17
lava lea, e oo i le faavavau i e matatau ia te ia; o lana amiotonu foi *e*
oo i le fanau a *latou* fanau, i e tausi 18
i lana feagaiga, o e manatua foi ana
poloaiga e fai ai. Ua faatumauina e 19
Ieova o lona nofoālii i le lagi; ua
pule aoao foi lona malo.
Faamanū atu ia ia Ieova outou 20
ana agelu o e malolosi tele, o e faia

lana afioga, o loo faalogo i lona
21 siufofoga. Faamanū atu ia ia Ieova
outou ana ʻau uma lava, o outou ana
22 auauna, o e faia lona finagalo. Faa-
manū atu ia ia Ieova o mea uma na
ia faia i mea uma lava ua pule i ai o
ia. Loʻu agaga e, ia e faamanū atu
ia Ieova.

Ō le mamalu ma le mana o Ieova, ua iloa i mea na faia e ia.

104 LOʻU agaga e, ia e faamanū atu
ia Ieova; Ieova e, loʻu Atua, e
matuā silisili lava oe, e ofu oe i le
2 viiga ma le matagofie. O loo e
pulupulu i le malamalama pei o se
ie pulupulu; o loo e fofola le lagi
3 faapei o se ie puipui. O loo faia e
ia o ona afeafe aupitoaluga i le vai;
o loo faia e ia o ao mona nofoa
faataavalevale; e feafioai o ia i
4 apaau o le matagi. O lē fai o ma-
tagi ma ana agelu, o ana auauna o
5 le afi mumū ia. O le na faavaeina
le lalolagi i luga o ona lava faavae,
ina ia le gaee e faavavau faavavau
6 lava. Ua e ufitia ia i le moana e pei
o se ofu; o le vai ua lofia ai mauga.
7 O lau aoai atu na sola ai o ia, na
8 taalise atu i le leo o lou faititili. Ua
o ae mauga, ua o ifo vanu, e oo i lea
lava mea na e saunia mo i latou.
9 Ua e tuuina i ai le tuaoi neʻi sopoia
e ia, neʻi toe foi mai ia e lofia le
laueleele.
10 Ua aunai atu e ia o vaipuna i
11 vanu, ua tafe ia i va o mauga. E inu
ai manu uma lava o le vao, e malilie
12 ai foi asini o le vao. E nonofo lata-
lata ane i ai o manu felelei, e lagona
13 o latou leo i totonu o la laau. O lē
faasūsū mauga mai ona afeafe aupi-
toaluga; o fua o au galuega e
maʻona ai le laueleele.
14 Ua faatupu e ia mutia mo manu
vaefa, atoa ma mea totō e aoga i
tagata; e faatupu mai le mea e ʻai
15 i le eleele; ma le uaina e faafiafia ai
loto o tagata, ina ia pupula ai o
latou mata e sili i le suāuu, o le mea
16 e ʻai foi e malosi ai tagata. Ua lau-
olaola laau o Ieova, o arasi o Lepa-
17 nona na totōina e ia. E fai ai e
manu iti o latou ofaga; o le kasita
18 o i perosi lona fale. O mauga maua-
luluga mo ʻoti o le vao ia; o papa o
mea ia e malu ai sefanai.

Na ia faia le masina e atofaina ai 19
aso; ua iloa e le la le mea e goto i
ai. Ua e faia le pouliuli, ona po lava 20
lea, e fetolofi mai ai o manu feai
uma lava o le vao. Ua tagi leona 21
taanoa i mea e saeia, ma sailiili mai
le Atua la latou mea e ʻai. Ua alu 22
ae le la, ona faapotopotoina ai lea o
i latou, ma taooto i o latou ana. E 23
alu atu ai le tagata i lana galuega,
ma ana mea e fai seia oo i le afiafi.

Ieova e, ua matuā tele au galuega. 24
Ua e faia ia mea uma i le poto; ua
tumu le lalolagi i au oloa. O lenei 25
sami tele ma le lautele, o i ai mea
fetolofi e le masino, o mea ola iti
atoa ma e tetele. E feoai ai vaa; o 26
le leviatana na e faia e taalo ai. O 27
loo faatalitali ia mea uma ia te oe,
ina ia e avatu i ai la latou mea e ʻai
i ona aso e tatau ai; e te avatua i ai, 28
ua faaputuina e i latou; e te faama-
folafola lou aao, ua maoona ai i
latou i mea lelei. Ua ʻalo ou fofoga, 29
ona atuatuvale ai lea o i latou; ua e
aveeseina a latou mānava, ona ma-
mate ai lea, ua toe liu efuefu. E te 30
auina atu lou Agaga, ua faia ai i
latou; e te toe fuataiina foi le foga-
eleele.

E tumau le mamalu o Ieova e 31
faavavau; e fiafia Ieova i ana mea
na fai. E silasila mai o ia i le lalo- 32
lagi, ona gatete ai lea; e papai atu
ia i mauga, ona pupusa ai lea. Ou 33
te pese ia Ieova i loʻu nei olaga; ou
te fai pesega i loʻu Atua a o ou ola.
E mālie loʻu mafaufau ia te ia; ou 34
te fiafia lava aʻu ia Ieova. E faa- 35
umatia o e agasala ai le lalolagi, ma
e amio leaga e le toe i ai i latou.
Loʻu agaga e, ia e faamanū atu ia
Ieova. Ia outou vivii atu ia Ioa.

Na taʻitaʻiina ma leoleoina le auga tamā e le Atua.

VIVII atu ia outou ia Ieova; **105**
valaau atu ia i lona suafa; ia outou
faailo atu i nuu ana mea na fai. Ia 2
pepese outou ia te ia, ia outou fai
pesega ia te ia; talatala atu ia
outou i ona vavega uma lava. Ia 3
outou mitamita i lona suafa paia;
ia olioli loto o e sailiili ia Ieova.
Sailiili ia outou ia Ieova ma lona 4
malosi; sailiili i ona fofoga, aua le
aunoa. Ia outou manatua ana mea 5

mamana na ia faia, o ona vavega, atoa ma faamasinoga a lona fofoga;
6 o outou le fanauga a lana auauna o Aperaamo, o atalii o Iakopo na ia filifilia.
7 O ia lava o Ieova lo tatou Atua; o i le lalolagi uma lava ana faamasinoga.
8 E manatua e ia e faavavau o lana feagaiga, o le upu na
9 ia poloai mai i tupulaga e afe. O le *feagaiga* sa la osia ma Aperaamo,
10 ma lana tautoga ia Isaako; ua ia faamauina foi ia Iakopo e fai ma tulafono, o le feagaiga e faavavau
11 mā Isaraelu; ua faapea atu *ia te ia*, Ou te avatu ia te oe le laueleele o Kanana, o le vaega lea o lo outou
12 tofi; ina o toaitiiti i latou, e toaitiiti lava, mona o tagata ese i lea
13 mea Na feoai foi i latou i lea nuu ma lea nuu, nai le tasi itu malo i le
14 tasi nuu. Ua le tuua e ia ia faasaua se tagata ia i latou; ua ia aoai atu
15 foi i tupu ona o i latou. *Ua faapea atu i ai*, Aua le tago i e ua ou faauuina, aua foi le agaleaga atu i a'u perofeta.
16 Ua ia valaau foi i le oge e oo i le nuu; ua ia gagau le tootoo o le mea
17 e 'ai uma. Ua auina atu e ia o le tagata e muamua atu ia i latou, o Iosefa lea na faatauina e fai ma
18 auauna. Ua latou faatiga i ona vae i le noanoaga; ua oo lava o ia i le
19 uamea; ua oo i le tau na taunuu ai lana afioga, o le afioga a Ieova na
20 tofotofo ai ia te ia. Ua aauina atu *nisi* e le tupu e tatala ia te ia; o le na pule i le nuu ua faasa'oloto ia te
21 ia. Ua na tofia o ia e fai ma alii i lona aiga, ma ia pule i ana mea uma
22 lava. Ina ia noanoa e ia alii na ia te ia i lana faitalia, ma a'oa'o atu i
23 lona au faipule ia popoto. Ua oo atu foi Isaraelu i Aikupito, ua āumau foi Iakopo i le nuu o Hamo.
24 Ua ia faatoateleina foi lona nuu, ua na faamalolosia i latou e sili i e na
25 faasaua ia i latou. Ua ia liua foi o latou loto e 'ino'ino atu i lona nuu, ma ia togafiti pepelo i ana auauna.
26 Ua ia auina atu lana auauna o Mose, o Arona *foi* na filifilia e ia.
27 Ua la tuu atu ia i latou ona lava faailoga, o vavega foi i le nuu o
28 Hamo. Ua na auina atu le pouliuli, i le ua faapouliuligia ai, e lei foua foi lana afioga. Ua ia liua o 29
latou vai i le toto, ma faamamate i
o latou i'a. Ua faatutupu tele mai 30
o rane i lo latou laueleele, *ua oo lava* i afeafe o latou tupu. Ua ia 31
fetalai ane, ona o mai ai lea o le
vao garova *ma* 'utu, *ua oo* i o latou
nuu uma lava. Ua ia tuuina atu ia 32
i latou o le uato'a e sui a'i le ua, *ma*
le afi mumū i lo latou nuu. Ua na 33
taia foi o latou vine ma o latou
mati; ua gauia foi laau i lo latou
nuu. Ua fetalai ia, ona o mai lea o 34
sē akerise, ma sē aleka e le mafaitaulia. Ua 'aina ai le vao iti uma i 35
lo latou nuu, ua 'aina lava le fua o
lo latou laueleele.

Ua ia fafasi i ulumatua uma lava 36
i lo latou nuu, o le amataga lea o lo
latou malosi uma. Ua ia aumaia i 37
latou ma le ario atoa ma le auro; e
leai foi se tasi sa vaivai i o latou
itu aiga. Ua fiafia Aikupito ina ua 38
o atu i latou; auā na maua i latou
i le fefe ona o i latou. Ua ia fofola 39
le ao e fai ma faapaologa, o le afi
foi e faamalamalama a'i le po. Ua 40
ole atu i latou, ona avatu lea e ia o
salu, ma le mea e 'ai mai le lagi ua
ia faamaoona ai ia te i latou. Ua 41
ia susue le papa, i le ua puna mai
ai le vai; ua tafe i le nuu naumati,
o le vaitafe lava. Auā ua ia mana- 42
tua lana afioga paia i lana auauna o
Aperaamo. Ua na aumaia lona nuu 43
ma le olioli, o e na filifilia e ia *ua ia aumaia* ma le leo fiafia. Ua ia avatu 44
foi ia i latou o fanua o nuu ese; na
maua foi e i latou o mea sa galulue
ai nuu; ina ia tausi i latou i ana 45
sauniga, ma usiusitai i ana tulafono.
Ia outou vivii atu ia Ioa.

O le faaaliga o agasala a Isaraelu; ma le onosai o le Atua.

IA outou vivii atu ia Ioa, Vivii **106**
atu outou ia Ieova, auā e lelei lava
o *ia;* auā e faavavau lava lona
alofa. O ai se na te mafaia ona 2
ta'u atu i mea mamana a Ieova? *o ai se* na te faailoa ona viiga uma
lava? Amuia i latou o e tausi i le 3
faamasinoga, o e fai le amiotonu e
le aunoa. Ieova e, ia e manatu mai 4
ia te au *e tusa* mā lou finagalo alofa
i ou tagata. Ia e asiasi mai ia te
au ma lau faaolataga; ina ia ou 5

iloa atu le manuia o e na e filifilia,
ina ia ou fiafia i le fiafia o lou nuu;
ina ia ou mitamita faatasi ma e ua
fai mou tofi.
6 Ua matou agasala atoa ma o ma-
tou tamā, ua amio faapiopio i ma-
7 tou, ua matou amio leaga lava. E
lei mafaufau o matou tamā i ou
vavega i Aikupito; e lei manatua e
i latou le tele o au mea alofa; a ua
fouvale i tala ane o le sami, o le
8 sami Ulaula. A ua na faaola ia i
latou ona o lona lava suafa, ina ia
9 faailoa atu ai lona mana. Ua ia
aoai atu i le sami Ulaula, i le ua
matutu; ua ia aumaia i latou i mea
10 loloto e pei o le vao. Ua na faaola
ia i latou nai le lima o le na 'ino'ino
ia i latou, ma na faaolaina ai nai le
11 lima o le na ita i ai. A ua lofia i le
sami e na faasaua ia i latou; ua
12 leai so latou na toe. Ona talitonu
lea o i latou i ana afioga, ua latou
pepese i ona viiga.
13 Ua vave galo ia te i latou o ana
mea na fai; e lei faatali atu i latou
14 i lana pule. Ua latou tu'inanau
lava i le vao, ua latou tofotofo foi i
15 le Atua i le vao. Ona foaiina atu
ai lea e ia ia i latou o le mea na
latou manao ai; a ua faatupuina le
16 tino vale ia te i latou. Ua mata-
taua foi i latou ia Mose i le toaga-
lauapi, ma Arona le *tagata* paia o
17 Ieova. Ua faamaga le eleele, ona
foloina ai lea o Tatano, ua ufitia ai
18 e na faapotopoto ia Apiramo. Ua
mu foi le afi i lo latou faapoto-
potoga, ua susunuina i le afi mumū
o e na amio leaga.
19 Ua faia e i latou le tamai povi i
Horepa, ua latou ifo foi i le tupua
20 uamea. Sa liliu e i latou lo latou
mamalu i le faatusa o le povi na te
21 'ai vao. Ua galo ia te i latou lo
latou Faaola le Atua, o le na faia
22 mea tetele i Aikupito; o vavega i
le nuu o Hamo, ma mea e matautia
23 i le sami Ulaula. Ona ia fetalai
mai lea e faaumatia i latou e ia,
ana le se anoa Mose na filifilia e ia,
na tu i ona luma i le mea ua sofaia,
ia liliueseina lona toasa ina ne'i faa-
umatia *i latou*.
24 Ua 'ino'ino foi i latou i le nuu
matagofie; e lei talitonu i latou i
25 lana afioga. A ua latou muimui i
totonu o latou fale ie, e lei faalogo
i latou i le siufofoga o Ieova. Ona 26
ia sii ai lea o lona aao ia i latou, e
fasi ai ia te i latou i le vao; ina ia 27
fasi foi la latou fanau i nuu ese, ma
faataapeape ia te i latou i nuu.
Ua latou faatasi atu foi ia Paala- 28
peoro, ma latou aai i taulaga i e ua
oti. Sa latou faalili atu ia te ia i a 29
latou mea na fai; ona oso mai lea
ia i latou o le faamai. Ona tulai ai 30
lea o Fineaso, ma na fai le faama-
sinoga; ona taofia ai lea o le faa-
mai. Sa ta'ua foi lea mea ia te la e 31
fai ma amiotonu i lea tupulaga ma
lea tupulaga e faavavau.
Ua faatupu foi e i latou *lona* 32
toasa i le vai o Meripa, na leaga ai
foi Mose ona o i latou. Auā na 33
latou faaonoono i lona loto, i le ua
soona tautala ona laugutu. E lei 34
faaumatia e i latou o ia nuu na
fetalai atu ai Ieova ia te i latou.
A ua latou nofo fefiloi ma nuu ese, 35
ona a'oa'oina ai lea o i latou i a
latou amioga. Ua latou auauna 36
foi i o latou tupua; ua fai foi ia
mea ma mailei ia i latou. Ua la- 37
tou fai foi o latou atalii ma o latou
afafine ma taulaga i temoni; ma 38
latou sasaa le toto o e le sala, o
toto o latou atalii ma o latou afa-
fine, e na latou fai ma taulaga i
tupua o Kanana; ona leaga ai lea o
le laueleele i le toto. Ona leaga ai 39
lea o i latou i a latou lava amio, ua
latou faitaaga foi i a latou mea na
fai.
Ona mumū ai lea o le toasa o 40
Ieova i lona nuu, ua ia 'ino'ino foi i
lona tofi. Ua na tuuina atu ai i 41
latou i lima o nuu ese; ua pule foi
ia i latou o e na 'ino'ino ia te i
latou. Ua faasaua foi ia i latou o e 42
na ita i ai, ua faatoilaloina foi i
latou i o latou lima. Ua atu lasi 43
ona laveai o ia ia te i latou, a o i
latou ua latou faaonoono *ia te ia* i a
latou pulega; na solia foi i latou
ona o a latou amio leaga. A ua 44
silasila mai o ia i lo latou puapuaga,
ina ua faafofoga i lo latou alalaga.
Ona ia manatua lea mo i latou o 45
lana feagaiga, ma ua salamo e tusa
ma lona alofa tele. Ua ia avatu foi 46
ia i latou ia alofagia e i latou uma
e na faatagataotauaina i latou.

47 Ieova e, lo matou Atua, ia e faaola mai ia te i matou, ma e faapotopoto ia i matou ai nuu ese, ina ia vivii i lou suafa paia, ia mitamita
48 *foi* i viiga ia te oe. Ia faafetaia Ieova, o le Atua o Isaraelu mai le vavau ma ia oo i le faavavau; ma ia faapea mai o le nuu uma lava, Amene. Ia outou vivii atu ia Ioa.

O le alofa ma le agalelei o le Atua i tagata.

107 VIVII atu ia outou ia Ieova, auā e lelei lava *o ia*, auā e faavavau lava
2 lona alofa. Ia faapea lava o e ua faaolaina e Ieova, o i latou na ia faaolaina nai le lima o lē faasaua,
3 ma ua faapotopotoina i latou mai nuu, mai sasae ma sisifo, mai le itu i matu ma le itu i toga.
4 Na feseai i latou i le vao, i le ala e lei uia; e lei maua e i latou se aai
5 e nonofo ai. Sa matelaina i latou, ma fia inu, na lailoa o latou loto i
6 totonu ia i latou. Ona alalaga lea o i latou ia Ieova i lo latou puapuaga; na ia laveai ia te i latou nai o
7 latou tiga. Na ia ta'ita'iina foi i latou i le ala tonu, ina ia latou o atu
8 ai i se aai e nonofo ai. Ia vivii atu i latou ia Ieova *ona* o lona alofa, ma ona vavega na fai i le fanau a
9 tagata. Auā ua na faamālie i le tagata fia inu, o le tagata matelaina foi ua ma'ona mai ia te ia i le mea lelei.
10 O e nonofo i le pouliuli ma le ata o le oti, e ua noanoatia i le tiga ma
11 le uamea; auā na latou fouvale i afioga a le Atua, ma latou 'ino'ino
12 le pule a lē Silisili ese; o le mea lea na ia faamaulaloina ai o latou loto i le galuega mamafa; na pauu i la-
13 tou, a e leai se fesoasoani. Ona latou alalaga atu lea ia Ieova i lo latou puapuaga; na ia faaolaina i
14 latou nai o latou tiga. Na ia aumaia i latou nai le pouliuli ma le ata o le oti, ua na motusia foi o
15 latou noanoaga. Ia vivii atu i latou ia Ieova *ona* o lona alofa, ma ona vavega na fai i le fanau a tagata.
16 Auā na ia lepeti i puipui 'apa memea, ma ua vavaeina faamau uamea.
17 O tagata vālea ona o lo latou solitulafono, ma la latou amio leaga,
18 ua faatigaina ai i latou; ua 'ino'ino i latou i mea e 'ai uma lava, ua faalatalata foi i latou i faitotoa o le
oti. Ona alalaga lea o i latou ia 19
Ieova i lo latou puapuaga; na ia faaolaina i latou nai o latou tiga.
Ua ia auina atu lana afioga, ma 20
faamalolo ia i latou, ma laveaiina ai nai lo latou malaia. Ia vivii atu i 21
latou ia Ieova *ona* o lona alofa, ma ona vavega na fai i le fanau a tagata. Ia latou fai taulaga foi i 22
taulaga o le viiga, ma ta'u atu ma le olioli ana galuega.

O i latou o e folau i vaa i le sami, 23
o e fai galuega i le vasa tele; o i 24
latou ia latou te vaaia galuega a Ieova, ma ona vavega e fai i le moana. Auā ua fetalai ane ia, ma 25
faatupuina le afā, ua laga ai ona peau; e o ae i latou i le lagi, e toe 26
o ifo i lalo, ua liu suāvai ai o latou loto i le atuatuvale; e tautevateva 27
i latou ma tausuai pei o le tagata onā, ua faaumatia foi o latou atamamai uma lava. Ona latou alalaga 28
atu lea ia Ieova i lo latou puapuaga; ua ia aumaia i latou nai o latou tiga.
Ua liua e ia le afā i le malū, ua ta- 29
oto ia te ia le au peau. Ona latou 30
fiafia lea, auā ua malū; ua na ta'ita'iina foi i latou i le taulaga na latou loto i ai. Ia vivii atu i latou 31
ia Ieova *ona* o lona alofa, ma ona vavega na fai i le fanau a tagata.
Ia latou faaneenee ia te ia i le faa- 32
potopotoga o le nuu, ma ia vivii atu ia te ia i le saofaiga a toeaina.

E liua e ia o vaitafe e fai ma vao, 33
o vaipuna foi e fai ma fanua naumati; o le fanua lafulemu e fai ma 34
mea lafulafua, ona o le amio leaga a e nonofo ai. E liua e ia le vao e 35
fai ma vailepa, o le fanua naumati foi e fai ma vaipuna. Na te faa- 36
nofo ai foi e ua matelaina; e sauniuni ai foi e i latou o le aai e nonofo ai; ma latou lulu ai saito i fanua, 37
ma totō ai tovine, e fua mai ai ona fua e tele. E faamanuia foi e ia i 38
latou, e matuā faatoateleina foi i latou; e le faaitiitia foi e ia a latou manu. Ua faatoaitiitia foi i latou 39
ma faamaulaloina, ona o le faasaua, *ma* le agaleagaina, ma le faanoanoa.
E faainosia e ia o alii, ma faaseseina i latou i le mea gaogao, e le o i 40
ai se ala. A e faaeaina e ia o le ua 41

mativa nai le puapuaga, ma tuuina atu o aiga *mo ia*, e pei o se lafu ma-
42 moe. E iloa atu e ua amiotonu ma latou olioli ai; a o e amio leaga uma
43 lava e mapuni ai o latou gutu. O le ua poto na te tausia nei mea; e iloa e i latou o mea alofa a Ieova.

O le faafetai ma le tatalo i le Atua.

O le pese, o le salāmo lea a Tavita.

108 LE Atua e, ua mau lo'u nei loto, ou te pese lava, e fai pesega lo'u
2 lava mamalu. Ala mai ia le papeli ma le kitara, ou te ala i le taeao
3 lava. Ieova e, ou te vivii ia te oe i luma o le nuu, ou te fai pesega foi
4 ia te oe i luma o tagata. Auā ua sili lou alofa i le maualuga o le lagi,
5 o lou faamaoni foi ua oo i ao. Le Atua e, ia faasilisiliina oe i le lagi, ia i ai i le lalolagi uma lou mamalu.
6 Ina ia laveaiina au pele, ia e faaola mai i lou aao taumatau, ma ia e tali mai ia te au.
7 Ua fetalai mai le Atua i lona malumalu, Ou te fiafia, ou te tofitofia Sekema, o le vanu o Sukota ou te
8 fuafuatia lea. O loo ia te au Kiliata, o loo ia te au Manase; e fai foi Efaraima ma malosi o lo'u ulu; o
9 la'u faipule, o Iuta lea. O Moapi, o le ipu lea ou te mulumulu ai; ou te lafoina lo'u seevae i Etoma; ou te alaga i lo'u manumalo ia Filisitia.
10 O ai se na te avea a'u i le aai nofo 'olo? O ai se na te ta'ita'iina
11 a'u i Etoma? E le o oe ea le Atua, sa e lafoaiina mai i matou, ma ua e le afio atu, o oe le Atua e, faatasi
12 ma la matou itu taua? Foai mai ia le fesoasoani ia te i matou i le puapuaga, auā e le aoga le olataga mai
13 tagata. O le Atua lava e fai ai i matou ma toa, auā o ia lava na te solia e ua faasaua mai ia i matou.

O le malaia o e ua ita i tagata o le Atua.

Ma le usu pese, o le salāmo a Tavita.

109 LE Atua e, o lē ou te vivii atu i
2 ai, aua ne'i e le tali mai. Auā ua faamaga mai ia te au le gutu o lē amio leaga, ma le gutu o *lē* taupelopelo; ua latou fai upu mai ia te
3 au i le laulaufaiva pepelo. Ua latou siosio ia te au ma upu faa'ino'ino, ma ua latou tau fua mai le taua ia te au. Ua fai a'u mo latou fili e
4 taui a'i lo'u alofa; a o a'u nei, ou te tatalo. Ua tuuina mai i latou ia te
5 au o le leaga e taui a'i le lelei, ma le 'ino'ino e taui a'i lo'u alofa.

Ia e tofia se ua amio leaga e pule
6 ia te ia, ma se ua fai o ia ma fili e
7 tu i lona itu taumatau. Ia faasalaina o ia pe a faamasinoina; ia fai
8 foi ma agasala lana tatalo. Ia faaitiitia ona aso; ia avea lona faiva
9 mo se tasi. Ia avea ana fanau e aumatuā, o lana avā foi *ia fai* ma
10 fafine ua oti lana tane. Ia feoai solo lana fanau, ma aiisi, ma ia sailiili *mea e 'ai* i a latou mea ua faatafunaina.
11 Ia maua ana mea uma lava e le ua ia aitalafu i ai; ia faoa foi e tagata ese o mea ua na galue ai. Aua ne'i faaoo atu e se tasi le
12 alofa ia te ia; aua foi ne'i agalelei atu se tasi i lana fanau ua aumatuā.
13 Ia le au lona gafa; ia sōloiesea o latou igoa i le tupulaga amuli. Ia
14 manatua le amio leaga a ona tamā i luma o Ieova; aua ne'i sōloia le agasala a lona tinā; ia i ai pea lava
15 i luma o Ieova, ina ia tineia e ia o latou faamanatuga ai le lalolagi.
16 Auā e lei manatu ia e fai mea alofa, a ua faasaua i le tagata ua puapuagatia ma le mativa, ina ia fasiotia e
17 ia le ua loto momomo. Na loto o ia i le fetuu, ia oo foi ia te ia; na le fiafia foi o ia i le faamanuia, o lea
18 ia vava mamao ai ma ia. Na pulupulu o ia i le fetuu e pei o se ie pulupulu, ia oo foi lea e pei o le vai i totonu ia te ia, ia pei o le suāuu foi i ona ivi.
19 Ia ia te ia e pei o le ofu ua ofu ai o ia, ma le fusi ua fusi
20 ai o ia e le aunoa. O le taui lava lea mai ia Ieova i e fai a'u mo latou fili, ma e ua fai upu leaga ia oti ai a'u.

21 A o oe, Ieova e, lo'u Alii, ia e aga*lelei* mai ia te au ona o lou suafa; auā e lelei lou alofa, ia e
22 laveai mai ia te au. Auā o a'u ua puapuagatia ma le mativa, ua manua
23 lo'u loto i totonu ia te au. Ua ou mavae atu pei o le ata ua lafoia; ua lulueseina a'u e pei o le sē akerise.
24 Ua vaivai o'u tulivae i le anapogi,

25 ma ua tino vale lava a'u. O a'u
nei foi ua faalumaina a'u e i latou;
e vaai mai i latou ia te au *ma*
lialiai o latou ulu.
26 Ieova e, lo'u Atua, ia e fesoasoani
mai ia te au; ia e faaola mai ia te
27 au e tusa ma lou alofa; ina ia iloa
ai e i latou, o lou aao lava lenei; o
28 oe, Ieova e, na e faia lava. O i
latou, ia fetuu mai pea i latou, a o
oe, ia e faamanuia mai; ua latou
tutū mai, a ia mamā i latou, a ia
29 fiafia lava lau auauna. Ia oofu i le
masiasi e ua fai a'u mo latou fili, ia
ufitia i latou i lo latou lava ma pei
30 o le ofu tele. Ou te matuā vivii
atu ia Ieova i lo'u gutu, ou te faa-
neenee atu ia te ia i totonu o le
31 toatele. Auā e tulai o ia i le lima
taumatau o le ua puapuagatia, ina
ia faaola ia te ia i e faasala ia te ia
ia oti.

O le manuia tele o le malo o le Mesia.

O le salāmo a Tavita.

110 UA tŭlei mai le afioga a Ieova i
lo'u Alii, Ia e nofo i lo'u itu tauma-
tau, seia ou faia e ua ita ia te oe ma
2 mea e tu ai ou vae. E auina atu e
Ieova lou tootoo malosi mai Siona?
ia pule oe i totonu o e ita ia te oe.
3 *E fai* taulaga ma le loto ou tagata
i le aso o lou malosi i au mea paia e
matagofie mai le manava o le vave
ao; e ia te oe le sau o lou taulealea.
4 Ua tauto Ieova, e le salamo lava
ia, O oe lava o le ositaulaga e faa-
vavau, e uiga faatasi ma Mekisateko.
5 O le Alii o loo i lou itu taumatau,
e fasi e ia o tupu i le aso o lona
6 toasa. E faamasino e ia o nuu ese,
e faatumuina e ia i tino o tagata ua
oti, e foaina e ia ulu o nuu e tele.
7 E inu ia i le alia i le ala, o le mea
lea e ea ai lona ao.

Ua vivii atu i le Atua i mea ua na faia.

111 IA outou vivii atu ia Ioa. Ou te
vivii atu ia Ieova ma le loto atoa i
le saofaiga a e amiotonu, atoa ma le
faapotopotoga.
2 O mea ua faia e Ieova, o mea
tetele lava ia, o loo sailia e i latou
3 uma lava o e fiafia i ai. O mea e
viia ma le matagofie o ana galuega
ia, e tumau foi lana amiotonu e
faavavau. Ua fai ma faamanatuga 4
ona vavega; o loo alofa fua mai ma
alofa mutimuti vale mai Ieova. Ua 5
foaiina mai e ia le mea e 'ai i e ma-
tatau ia te ia; e manatua e ia lana
feagaiga e faavavau. Ua na faaali 6
atu le mana o ana galuega i lona
nuu, ina ua avatu ia i latou le tofi o
nuu ese. O galuega a ona aao e 7
moni ia ma le tonu; e faamaoni
ana feau uma lava. E faatumauina 8
ia mea e faavavau faavavau lava;
ua faia i le faamaoi ma le tonu.
Na ia avatu le togiola mo lona nuu; 9
na poloai i lana feagaiga ia faavavau
lava; e paia ma le matautia lona
suafa.

O le mata'u ia Ieova, o le amataga 10
lea o le poto; ua i ai le mafaufau
lelei ia te i latou uma o e fai ia
mea; e tumau lona viiga e faavavau
lava.

O le manuia o le ua amio Atua.

IA outou vivii atu ia Ioa. Amuia **112**
le tagata o lē mata'u ia Ieova, o loo
o fiafia tele i ana poloaiga. E malo- 2
losi lana fanau i le nuu; e manuia
le tupulaga o e amiotonu. E i lona 3
fale le oloa ma mea e tele; e tumau
foi lana amiotonu e faavavau. E 4
alu ae le malamalama i le pouliuli
mo e ua amiotonu; o ia o le alofa
fua, ma lē alofa mutimuti vale, ma
lē amiotonu. E manuia le tagata 5
ua alofa fua, ma tuuina atu *ana mea*
i e nono mai; na te tausia ana mea
ma le faautauta tonu. E moni, e 6
le faagaeetia o ia e faavavau; e
manatua le tagata amiotonu e faa-
vavau. E le mata'u o ia i le tala 7
leaga; ua mau lona loto, o loo faa-
lagolago ia Ieova. Ua mausali lona 8
loto, e le fefe lava ia, seia iloa atu e
ia *le taui* o e ita ia te ia. Ua faasala- 9
lauina e ia *ana mea*, ua avatua e ia i
e matitiva; e tumau lana amiotonu
e faavavau; e faamaualugaina lona
nifo ma le mamalu. E iloa atu ai e 10
le tagata amio leaga, ona ita ai lea
o ia; e lilivau ona nifo, e liu suāvai
lava ia; e faaumatia le manao o e
amio leaga.

Ia viia le Atua auā ua silisili o ia.

113 IA outou vivii atu ia Ioa. Vivii
atu ia outou o auauna a Ieova;
2 vivii atu ia i le suafa o Ieova. Ia
faafetaia le suafa o Ieova, e amata
mai nei lava, a ia oo i le faavavau.
3 Ia viia le suafa o Ieova, e afua mai
i le mea e alu ae ai le la, e oo atu i
le mea e goto ai.
4 Ua sili lava Ieova i luga o nuu
ese uma lava, o lona mamalu ua sili
5 i le lagi. O ai ea sē tusa ma Ieova
lo tatou Atua, o lē faamaualugaina
6 e ia *lona* afioaga? O lē faamaula-
loina e ia ia ia e silasila mai i le lagi
7 atoa ma le lalolagi. Na te faatulai-
ina mai le tagatālautele nai le efu-
efu na te faaeaina le ua mativa nai
8 le faatāfuna; ina ia faanofo faatasi
o ia ma alii, o alii lava o lona nuu;
9 o ia e avea ai le fafine pa ia nofo o
ia ma le olioli, o le tinā o tama. Ia
outou vivii atu ia Ioa.

*O vavega sa faia ina ua o mai Isa-
raelu nai Aikupito.*

114 NA alu atu Isaraelu nai Aikupito,
o le aiga o Iakopo nai le nuu gagana
2 ese; ona fai lea o Iuta mona *nuu*
paia, o Isaraelu o le na ia pule i ai.
3 Ua iloa atu e le sami, ona sola ai
4 lea; ua liliu i tua Ioritana. Ua
feosofai mauga faapei o mamoe poa,
ma mauga iti pei o tamai mamoe.
5 Le sami e, se a ea le mea na e
sola ai? O oe Ioritana e, *se a le*
6 *mea* na e liliu ai i tua? O outou
mauga na outou feosofai faapei o
mamoe poa *i se a? ma* outou mauga
7 iti pei o tamai mamoe *i se a?* Le
eleele e, ina gatete ia oe i luma o le
8 Alii, i luma o le Atua o Iakopo; o
le na te liua le papa e fai ma vai-
lepa; o le papa alā e fai ma vaipuna.

*E faatauvaa tupu; ia faalagolago
ia Ieova.*

115 AUA ne'i ia te i matou, Ieova e,
aua ne'i ia te i matou, a ia tuuina
atu le viiga i lou suafa, ona o lou
2 alofa ma lou faamaoni. Se a le mea
e fai mai ai nuu ese, O ifea o i ai lo
3 latou Atua? A o lo matou Atua, o
i le lagi lava ia; ua faia e ia o mea
4 uma ua ia finagalo i ai. O latou
tupua, o ario ma auro ia, o le galu-
ega a lima o tagata. E fai o latou 5
gutu, a e le feganavai i latou; e fai
o latou mata, a e le vaai i latou; e 6
fai o latou taliga, a e le faalogo i
latou; e fai o latou isu, a e le sogi-
sogi i latou; e fai o latou lima, a e 7
le fetagofi i latou; e fai o latou vae,
a e le savavali i latou; e leai se leo
i o latou faaī. O e faia ia mea ua 8
tutusa lava ma i latou; o i latou
uma o e faatuatua i ai.
Isaraelu e, ia e faatuatua ia Ieova; 9
o ia lava lo latou fesoasoani ma lo
latou talita. Le aiga o Arona e, 10
faatuatua ia outou ia Ieova; o ia
lava lo latou fesoasoani ma lo latou
talita. Outou na, o e matatau ia 11
Ieova, ina faatuatua ia ia Ieova, o
ia lava lo latou fesoasoani ma lo
latou talita. Ua manatu mai Ieova 12
ia i tatou; e faamanuina mai e ia;
e faamanuia e ia le aiga o Isaraelu;
e faamanuia e ia le aiga o Arona.
E faamanuia mai e ia i e matatau 13
ia Ieova, o tagatānuu atoa ma alii.
E faaopoopoina ia te outou e 14
Ieova, o outou atoa ma la outou
fanau. O loo faamanuia mai outou 15
e Ieova, o le na faia le lagi atoa ma
le lalolagi. O le lagi, o le lagi lava, 16
e ia Ieova lea; a ua tuuina mai e ia
le lalolagi mo le fanau a tagata. E 17
le vivii atu ia Ioa e ua oti, ma i
latou uma o e ō ifo i le mea taaligo-
ligoa. A o i tatou nei, tatou te faa- 18
manū atu ia Ioa, e afua mai nei
lava, a e oo i le faavavau. Ia outou
vivii atu ia Ioa.

O le faafetai i le alofa o le Atua.

116 OU te alofa, auā ua faafofoga
mai Ieova i lo'u leo *ma* a'u aioi.
Auā na liliu mai ona fofoga ia te 2
au, o lea ou te valaau ai *ia te ia* i
lo'u olaga. Na siomia a'u i mailei e 3
oti ai; na maua a'u e puapuaga o le
tuugamau; na maua a'u e le pua-
puaga ma le faanoanoa. Ona ou 4
valaau atu lea i le suafa o Ieova,
Ieova e, ou te aioi atu ia e laveai
mai ia te au. O Ieova o lē alofa fua 5
ma lē amiotonu ia; o lo tatou Atua,
e alofa mutimuti vale ia. E tausi e 6
Ieova i e faigofie; sa vaivai a'u, ona
faaola mai lea o ia ia te au.
Lo'u agaga e, ia e foi atu i lou 7
mapusaga; auā ua agalelei mai

8 Ieova ia te ce. Auā ua e laveai mai
ia te au nai le oti, o o'u mata ne'i
9 tagi, *ma* o'u vae ne'i paū. Ou te
savali i luma o Ieova i nuu o tagata
10 ola. Na ou faatuatua, o le mea lea
na ou tautala atu ai; o a'u nei sa
11 matuā tigaina a'u. O a'u nei sa ou
faapea atu i lo'u popole, Ua pepelo
tagata uma lava.
12 Se a se mea ou te taui a'i atu ia
Ieova ona o lona agalelei mai uma
13 lava ia te au? Ou te avae le ipu o
le olataga, ma ou valaau atu i le
14 suafa o Ieova. Ou te avatua ia
Ieova i luma o lona nuu uma lava o
15 mea na ou tauto ai. E silisili i le
manatu o Ieova le oti o ona tagata
amio Atua.
16 Ou te aioi atu, Ieova e, o lau
auauna lava a'u, o lau auauna a'u
nei, o le tama a lau auauna fafine.
17 Ua e tatala mai i o'u noanoaga. Ou
te fai le taulaga o le viiga ia te oe,
ou te valaau atu foi i le suafa o
18 Ieova. Ou te avatua ia Ieova i luma
o lona nuu uma lava o mea na ou
19 tauto ai, i lotoā o le fale o Ieova, i
totonu lava ia te oe, Ierusalema e.
Ia outou vivii atu ia Ioa.

Ia vivii atu i le Atua o nuu uma.

17 VIVII atu ia Ieova outou o nuu
ese uma lava; faaneenee atu ia te
2 ia outou tagata uma lava. Auā ua
tele lava lona alofa mai ia te i
tatou; o le faamaoni foi o Ieova e
faavavau lava lea. Ia outou vivii
atu ia Ioa.

E tumau le alofa o Ieova; e lelei ona faatuatua ia te ia; o le valoaga i le Mesia.

18 VIVII atu ia outou ia Ieova, auā
e lelei *o ia;* auā e faavavau lava
2 lona alofa. Ia faapea atu lava Isa-
raelu, e faavavau lava lona alofa.
3 Ia faapea atu lava le aiga o Arona,
4 e faavavau lava lona alofa. Ia faa-
pea atu lava i latou o e matatau ia
Ieova, e faavavau lava lona alofa.
5 Na ou valaau atu ia Ioa i *lo'u*
puapuaga; na tali mai Ioa ia te au,
ma na aumaia a'u i le mea lautele.
6 O loo ia te au Ieova; ou te le fefe;
se a se mea e faia e tagata ia te au?
7 O loo ia te au Ieova e faatasi ma i
latou ua fesoasoani mai ia te au; a
o a'u nei, ou te iloa atu *le taui* o e
ua 'ino'ino mai ia te au. O le faa- 8
tuatua ia Ieova, e sili lea i le faa-
lagolago i tagata. O le faatuatua ia 9
Ieova, e sili lea i le faalagolago i alii.
Ua siosio mai nuu ese uma ia te 10
au; o le suafa o Ieova ou te faa-
umatia ai i latou. Ua latou siosio 11
mai ia te au, ua siosio mai lava ia te
au; o le suafa o Ieova ou te faa-
umatia ai i latou. Na latou siosio 12
mai ia te au faapei o lagomeli; e
tineia i latou pei o le afi laau tala-
tala; o le suafa o Ieova ou te faa-
umatia ai i latou. Na e tulei tele 13
mai ia te au, ina ia ou paū; a ua
fesoasoani mai Ieova ia te au. O 14
Ioa, o lo'u malosi o ia ma *la'u* pese,
ua avea foi o ia mo'u faaolataga.
O leo o le alaga fiafia ma le ola- 15
taga, o i ai ia i fale ie o e amiotonu.
Ua se toa le aao taumatau o Ieova.
Ua maualuga le aao taumatau o 16
Ieova; ua se toa le aao taumatau o
Ieova. Ou te le oti, ou te ola lava, 17
ma ou ta'uta'u atu mea na faia e
Ioa. Na matuā aoai mai Ioa ia te 18
au; a ua na le tuuina a'u i le oti.
To mai ia ia te au o faitotoa o le 19
amiotonu; ou te ulufale atu i ai, *ma*
ou vivii atu ia Ioa. O le faitotoa 20
lenei o Ieova, e ulu atu ai e ua amio-
tonu. Ou te vivii atu ia te oe; auā 21
na e tali mai ia te au, ua avea foi oe
mo'u faaolataga.
O le maa na lafoaiina e tufuga fai 22
fale, ua fai lea ma maa tulimanu
aupitoaluga. O le mea lea ua faia e 23
Ieova; o le mea tatou te ofo ai pe a
vaai i ai. O le aso lenei ua faia e 24
Ieova; ia tatou olioli ma fiafia i ai.
Ieova e, ou te aioi atu ia e faaola 25
mai lava; ou te aioi atu, Ieova e, ia
e faamanuia mai lava. Ia manuia le 26
o maliu mai i le suafa o Ieova;
matou te faamanuia atu ia te outou
ai le fale o Ieova. O le Atua o 27
Ieova lea, ua na faamalamalama mai
ia te i tatou; ina noanoa ia i maea
le taulaga, ia oo i nifo o le fata
faitaulaga.
O oe lava lo'u Atua, ou te vivii 28
atu ia te oe; o *oe lava* lo'u Atua, ou
te faaneenee atu ia te oe. Vivii atu 29
ia outou ia Ieova, auā e lelei *o ia;*
auā e faavavau lava lona alofa.

O le aoga tele lava o le afioga a le Atua; ua fiafia i ai ona tagata.

ALEFA.

119 AMUIA e ua sao *lo latou* ala, o
e savavali i le tulafono a Ieova.
2 Amuia i latou o e tausi i ana tula-
fono, o e sailiili ia te ia ma le loto
3 atoa; e le faia foi e i latou se mea
leaga; e savavali i latou i ona ala.
4 O oe lava na e poloai mai ia matuā
5 tausiusi i au feau. E! fia faata-
tauina o'u ala, ina ia ou tausi i au
6 tulafono. Ona ou le mā lava lea, pe
7 a a'u manatu i au poloaiga uma. Ou
te vivii atu ia te oe ma le loto faa-
maoni, pe a a'oa'oina a'u i au faa-
8 masinoga tonu. Ou te tausi i au
tulafono; aua lava e te matuā lafoai
mai ia te au.

PETA.

9 E faapefea ea ona faamamāina e
le taulealea o lona ala? Ona ua
10 tausi *i ai* e tusa ma lau afioga. Ua
ou saili ia te oe ma lo'u loto atoa;
11 aua ne'i ou sese i au poloaiga. Ua
ou teu i lo'u loto lau afioga, ina ne'i
12 ou agasala ia te oe. Ia faafetaia oe,
Ieova e; ia e a'oa'o mai ia te au i au
13 tulafono. Ua ou ta'u atu i o'u lau-
gutu o faamasinoga uma o lou fo-
14 foga. Ua ou fiafia lava i le ala o au
tulafono, e sili i le oloa uma lava.
15 Ou te mafaufau lava i au feau, ma
16 ou manatua lava ou ala. Ou te fiafia
lava a'u i au tulafono; e le galo ia
te au o lau afioga.

GIMELA.

17 Ia e agalelei mai i lau auauna, ia
18 ola ai a'u ma tausi i lau afioga. Ia e
faapupula mai o'u mata, ia ou vaai
19 lava i mea e ofo ai i lau tulafono. O
le tagata ese a'u nei i le lalolagi;
aua le nanā ia te au o au poloaiga.
20 Ua nutimomoia lo'u loto i le manao
tele i au faamasinoga i aso uma.
21 Ua e aoai atu i e faamaualuga, o e
ua faafanoina, o e sese i au poloaiga.
22 Ia e ave ese ia te au le luma ma le
inosia; auā ua ou anaana i au tula-
23 fono. Sa nonofo lava alii ma fai upu
ia te au; *a* ua mafaufau lau auauna
24 i au tulafono. O au tulafono o lo'u
lava fiafia ia, o a'u faipule lava ia.

TALETA.

Ua pipii atu lo'u ola i le efuefu; 25
ia e faaolaola mai ia te au e tusa
ma lau afioga. Ua ou ta'u atu o'u 26
ala; na e tali mai foi ia te au; ia e
a'oa'o mai ia te au i au tulafono. Ia 27
e faailoa mai ia te au le ala o au
feau; ona ou mafaufau lea i ou
vavega. Ua sisina ifo o'u loimata 28
ona o le faanoanoa; ia e faamalosia
a'u e tusa ma lau afioga. Ia e faatea 29
ese ia te au le ala o le pepelo; ma
ia e foai mai lau tulafono ia te au i
le alofa. Ua ou filifili i le ala o le 30
faamaoni; ua ou tuuina au faama-
sinoga *i o'u luma*. Ua ou pipii atu i 31
au tulafono; Ieova e, aua e te faa-
maina a'u. Ou te momo'e i le ala o 32
au poloaiga, pe a e foaiina mai ia te
au le loto matala.

HE.

Ieova e, ia e a'oa'o mai ia te au i 33
le ala o au tulafono, ona ou anaana
lava lea i ai seia oo i le gataaga.
Ia e a'oa'o mai ia te au, ona ou 34
anaana lea i lau tulafono, ma ou
tausia ma *lo'u* loto atoa. Ia e ta'i- 35
ta'iina atu a'u i le ala o au polo-
aiga; auā ou te fiafia lava i ai. Ia 36
e faauai atu lo'u loto i au tulafono,
a e aua ne'i i le matapeapea. Ia e 37
liliueseina o'u mata ne'i ou vaai i
mea le aoga; ia e faaolaolaina a'u
i lou ala. Ia e faatumauina lau 38
afioga i lau auauna, o le ua mata'u
ia te oe. Ia e liliueseina lo'u luma 39
ou te fefe ai; auā e lelei au faama-
sinoga. Faauta, ua ou naunau lava 40
i au feau; ia e faaolaola mai ia te
au i lau amiotonu.

VAU.

Ia oo mai foi ia te au lou alofa, 41
Ieova e, o lau olataga, e tusa ma
lau afioga. Ona ou tali atu lea se 42
upu i lē faalumaina a'u; auā ou te
faatuatua i lau afioga. Aua foi e 43
te matuā aveesea le upu moni i lo'u
gutu; auā ua ou faamoemoe i au
faamasinoga. Ona ou tausi lea e le 44
aunoa lau tulafono e faavavau faa-
vavau lava. Ou te savali foi i le 45
mea lautele; auā ua ou saili i au
feau. Ou te tautala foi i au tula- 46
fono i luma o tupu; ou te le mā ai

47 lava. Ou te fiafia lava a'u i au
48 poloaiga, ua ou naunau i ai. Ou te
sii foi i luga o'u lima i au poloaiga
ua ou naunau i ai; ou te mafaufau
lava i au tulafono.

SAINA.

49 Ia e manatua *lau* afioga i lau
auauna, auā ua e faatupuina lo'u
50 faamoemoe. O le faamatalaloto lea
ia te au i lo'u puapuaga; auā o lau
51 afioga ua faaolaolaina ai a'u. Ua
matuā tauemu mai ia te au o e
faamaualuga; ou te lei liliu ese i
52 lau tulafono. Ieova e, ua ou ma-
natu i au faamasinoga talu anamua,
ona faamafanafanaina ai lea o a'u.
53 Ua maua a'u e le tiga tele ona o e
amio leaga, e ua lafoaiina lau tula-
54 fono. O au tulafono ua fai ia ma'u
55 pese i le fale ou te āumau ai. Ieova
e, ua ou manatu i lou suafa i le po,
56 ma ou tausi i lau tulafono. Ua ia
te au lena mea, auā ua ou anaana i
au feau.

HETA.

57 Ieova e, o lo'u tofi lava *oe*, ua ou
58 fai atu, Ou te tausi i au afioga. Ua
ou faatoga atu i ou luma ma lo'u
loto atoa; ia e alofa mai ia te au e
59 tusa ma lau afioga. Na ou manatu-
natu i o'u ala, ona liliu atu lava lea
60 o'u vae i au tulafono. Ua ou faa-
televave, ou te lei faatelegese ona
61 tausi i au poloaiga. Ua siomia a'u
i mailei a e amio leaga; ua le galo
62 ia te au o lau tulafono. Ou te ala i
le tulua o po e vivii atu ai ia te oe,
63 ona o au faamasinoga tonu. Ua
matou uo ma i latou uma o e mata-
tau ia te oe, ma e ua tausi i au
64 feau. Ieova e, ua tumu le lalolagi
i lou alofa; ia e a'oa'o mai ia te au
i au tulafono.

TETA.

65 Ieova e, ua e agalelei mai i lau
66 auauna, e tusa ma lau afioga. Ia e
a'oa'o mai ia te au i le faautauta
lelei ma le poto; auā ua ou faama-
67 oni i au poloaiga. A o lei puapua-
gatia a'u na ou sese; a o lenei, ua
68 ou tausi i lau afioga. E lelei oe, ua
e agalelei foi; ia e a'oa'o mai ia te
69 au i au tulafono. Ua fatu fua e ua
faamaualuga le tala pepelo ia te
au; o a'u, ou te anaana i au feau
ma lo'u loto atoa. Ua lololo o la- 70
tou loto e pei o le ga'o; o a'u, ou te
olioli lava i lau tulafono. O le mea 71
e lelei ai a'u ina ua puapuagatia
a'u, ina ia a'oa'oina ai a'u i au tula-
fono. E sili ona lelei ia te au o le 72
tulafono a lou fofoga i afe o auro
ma ario.

IOTA.

Na faia a'u e ou aao, ua saunia ai 73
foi a'u; ia e faalotomatala mai ia
te au, ina ia a'oa'oina lava a'u i au
poloaiga. O e matatau ia te oe la- 74
tou te iloa mai a'u, ona fiafia lea o i
latou; auā ua ou faamoemoe i lau
afioga. Ieova e, ua ou iloa e tonu 75
lava au faamasinoga, na e faapua-
puagatia foi a'u i le faamaoni. Ia 76
fai lou alofa ma faamatalaloto ia te
au, e tusa ma lau afioga i lau au-
auna. Ia oo mai ia te au ou alofa 77
mutimuti vale, ia ou ola ai; auā o
lau tulafono, o lo'u fiafia lea. Ia 78
masiasi o e faamaualuga, auā ua
latou faapiopio fua mai ia te au; o
a'u, ou te mafaufau i au feau. Ia 79
faasaga mai ia te au o e matatau
ia te oe, atoa ma e ua iloa au tula-
fono. Ia sao lava lo'u loto i au 80
tulafono, ina ia ou le mā lava.

KAFA.

Ua lailoa lava a'u i le manao i le 81
olataga mai ia te oe; ou te faamoe-
moe foi i lau afioga. O le a avea 82
o'u mata *i le vaai atu* i lau afioga, o
loo ou faapea atu, E te faamafana-
fana mai ea afea ia te au? E ui 83
ina avea a'u pei o se fagu pa'u i le
asu, ua le galo ia te au au tulafono.
E fia ea aso o lau auauna? E te 84
faia ea afea le faamasinoga i e saua
mai ia te au? O e faamaualuga, ua 85
latou elia lua mo a'u, ua le tusa lea
ma lau tulafono. O au poloaiga 86
uma e faamaoni lava ia; e saua fua
mai i latou ia te au; ia e fesoasoani
mai ia te au. Ua toe ina latou faa- 87
umatia a'u i le nuu; a o a'u, ou te
le lafoaiina au feau. Ia e faaolaola 88
mai ia te au e tusa ma lou alofa,
ona ou tausi lava lea i le tulafono a
lou fofoga.

LAMETA.

89 Ieova e, ua mausali lau afioga i le
90 lagi e faavavau lava. E au tupu-
laga lou faamaoni; na e faatumau-
91 ina le lalolagi, ona tumau lea. O
lau pule o loo tumau ai ia mea i le
aso nei; auā o au auauna ia mea
92 uma lava. Ana le avea lau tulafono
mo'u fiafia, po ua ou fano i lo'u pua-
93 puaga. E le galo ia te au au feau
e faavavau; auā o mea ia na e faa-
94 olaola mai ai ia te au. O ia te oe
a'u nei, ia e faaola mai ia te au;
95 auā ua ou saili i au feau. Ua lama-
lama o e amio leaga latou te fasioti
ia te au; ua ou mafaufau i au tula-
96 fono. Ua ou vaaia le iuga o mea
uma ua atoatoa ona lelei; o lau
poloaiga e matuā lautele lea.

MEMA.

97 Ua tele lava lo'u naunau i lau
tulafono; ou te mafaufau i ai i le
98 aso atoa. O au poloaiga e sili ai
ona poto o a'u i e ita mai ia te au;
auā e ia te au lava ia e faavavau.
99 Ua sili ona atamai o a'u i e a'oa'o
mai ia te au uma lava; auā o au
100 tulafono ou te mafaufau i ai. O
lo'u lotomatala ua sili i e toeaina,
101 auā ua ou anaana i au feau. Ua
'alo ese o'u vae i ala leaga uma
lava, ina ia ou tausi i lau afioga.
102 Ou te lei alu ese i au faamasinoga,
auā ua e a'oa'o mai oe ia te au.
103 Ua matuā suamalie au afioga i lo'u
gutu; ua sili i lo le meli i lo'u
104 gutu. O au feau ou te maua ai le
lotomatala; o le mea lea ou te 'ino-
'ino ai i ala pepelo uma lava.

NUNA.

105 O lau afioga o le sulu lea i o'u
vae, ma le malamalama i lo'u ala.
106 Na ou tauto, ou te faamaoni foi, ou
107 te tausi i au faamasinoga tonu. Ua
matuā puapuagaina a'u; Ieova e, ia
e faaolaola mai ia te au e tusa ma
108 lau afioga. Ieova e, ia e talia mai
lava o taulaga e faia ma le loto *na*
fai atu ai lo'u gutu; ma a'oa'o mai
109 ia te au i au faamasinoga. O i lo'u
lima lo'u nei ola e le aunoa; a e le
110 galo ia te au lau tulafono. O e
amio leaga ua latou faia le mailei
mo a'u; a e lei sese a'u i au feau.
Ua fai mo'u tofi o au tulafono e 111
faavavau; auā o mea ia e faafiafia
a'i lo'u loto. Ua uai atu lo'u loto e 112
fai au tulafono e faavavau faavavau
lava.

SAMEKA.

Ou te 'ino'ino i e loto fetoa'i, a 113
ou te naunau i lau tulafono. O 114
lo'u lafitaga oe ma lo'u talita; ou
te faamoemoe i lau afioga. O ese 115
ia ia te au, outou o e amio leaga;
auā ou te anaana lava i poloaiga a
lo'u Atua. Ia e lagolagoina mai 116
a'u e tusa ma lau afioga, ina ia ou
ola; aua foi ne'i ou mā i lo'u faa-
moemoega. Ia e lagolagoina o a'u, 117
ona faaolaina lea o a'u; ona ou faa-
saga lea e le aunoa i au tulafono.
Ua e faaleaogaina i latou uma o e 118
sese i au tulafono; auā o le pepelo
lo latou faa'ole'ole. Ua e aveeseina 119
o e amio leaga uma o i le nuu *pei* o
le otaota o ario; o le mea lea ou te
naunau ai i au tulafono. Ua mogea 120
lo'u tino i le mata'u ia te oe; ma
ou fefe i au faamasinoga.

OINA.

Ua ou faia le faamasinoga ma le 121
amiotonu; aua e te tuuina atu a'u i
e saua mai ia te au. Ia fai oe ma 122
fesoasoani i lau auauna, *ou te* lelei
ai; aua ne'i saua mai ia te au o e
faamaualuga. Ua avea o'u mata *i* 123
le manao i lau olataga, ma lau afioga
tonu. Ia e faia i lau auauna e tusa 124
ma lou alofa; ma a'oa'o mai ia te
au i au tulafono. O lau auauna a'u 125
nei, ia e faalotomatala mai ia te au,
ina ia ou iloa au tulafono. Ua oo 126
mai ona po e galue ai Ieova; ua
solia e i latou lau tulafono. O le 127
mea lea ua sili ai lo'u manao i au
poloaiga i le auro, o le auro lelei
lava. O le mea lea ou te manatu 128
ai ua tonu *au* feau atoa uma lava;
ou te 'ino'ino i ala pepelo uma lava.

PE.

O mea e ofo ai au tulafono, o le 129
mea lea e anaana i ai lo'u loto. O 130
le faaalia mai o au afioga e faama-
lamalamaina ai; e faalotomatalaina
ai e ua faigofie. Ua faamaga lo'u 131
gutu, ma ou ga'ega'e; auā ua ou
naunau atu i au poloaiga. Ia e liu- 132

liualo mai ia te au, ma alofa fua mai
ia te au, e pei ona *e* masani ai i e
133 alolofa i lou suafa. Ia e faamautu-
ina lo'u savali i lau afioga; aua foi
ne'i manumalo mai se amio leaga e
134 tasi ia te au. Laveai mai ia te au i
le sauaga a tagata; ona ou tausi lea
135 i au feau. Ia faamalamalama mai
ou fofoga i lau auauna; ma a'oa'o
136 mai ia te au i au tulafono. O loo
tafe ifo o vaitafe i o'u mata, auā e
le tausi e i latou lau tulafono.

SATI.

137 E amiotonu lava oe, Ieova e, ua
138 tonu foi au faamasinoga. Ua e po-
loai mai i au tulafono ua tonu, ma
139 le faamaoni lava. Ua faaumatia
a'u i lo'u maelega, ina ua galo i e
140 saua mai ia te au au afioga. Ua *se*
ario ua te'a ma le otaota lau afioga;
141 e naunau foi i ai lau auauna. E
faatauvaa lava a'u, ma inosia; a e
142 le galo ia te au au feau. O lau
amiotonu o le amiotonu e faavavau
lea; o le mea moni foi lau tulafono.
143 Ua maua a'u e le puapuaga ma le
tiga; o au poloaiga ou te fiafia i ai.
144 O au tulafono o mea tonu ia e faa-
vavau; ia e faalotomatala mai ia te
au, ou te ola ai.

KOFA.

145 Ua ou valaau ia te oe ma le loto
atoa; Ieova e, ia e tali mai ia te au;
ou te anaana lava i au tulafono.
146 Ua ou valaau ia te oe; ia e faaola
mai ia te au, ona ou tausi lea i au
147 tulafono. Ua muamua i le tafa o
ata ona ou alaga atu; ua ou faa-
148 moemoe i lau afioga. Ua muamua
ona pupula o'u mata i leoleoga i itu
po, ina ia ou mafaufau i lau afioga.
149 Ia e faafofoga mai i lo'u leo e tusa
ma lou alofa; Ieova e, ia e faaola-
ola mai ia te au e tusa ma lau faa-
150 masinoga. O loo faalatalata mai e
ua tausisi i amio leaga; e vava ma-
151 mao i latou ma lau tulafono. Ua
latalata mai oe Ieova e; o au polo-
152 aiga uma foi e moni lava ia. Talu
anamuā ua ou iloa ai au tulafono,
ua e faavaeina ia e faavavau.

RESA.

153 Silasila mai ia i lo'u tiga, ma ia e
laveai mai ia te au; auā e le galo ia
te au lau tulafono. Ia e faia la'u 154
finauga, ma laveai mai ia te au; ia
e faaolaola mai ia te au e tusa ma
lau afioga. E vava mamao le faa- 155
olataga ma i latou o e amio leaga;
auā e le saili i latou i au tulafono.
Ieova e, ua tele lou alofa mutimuti 156
vale; ia e faaolaola mai ia te au e
tusa ma au faamasinoga. E toatele 157
o e saua mai ma ita mai ia te au;
ou te le liliu ese lava i au tulafono.
Na ou iloa atu i e ua faa'ole'ole, ma 158
ou 'ino'ino i ai, o i latou o e le tausi
i lau afioga. Ia e silasila mai ua ou 159
naunau i au feau; Ieova e, ia e faa-
olaola mai ia te au e tusa ma lou
alofa. E moni lava lau afioga talu 160
le amataga; e faavavau foi au faa-
masinoga tonu uma lava.

SINA.

Ua saua fua mai alii ia te au; a 161
ua fefe lo'u loto i au afioga. Ou te 162
fiafia a'u i lau afioga, faapei o le ua
maua le vete tele. Ou te 'ino'ino i 163
le tala pepelo, ou te matuā 'ino'ino
i ai; a ou te naunau i lau tulafono.
E ta'i foi faafitu i aso ona ou vivii 164
atu ia te oe, ona o au faamasinoga
tonu. Ua tele le filemu o e naunau 165
i lau tulafono; e leai foi se mea e
tausuai ai i latou. Ieova e, ua ou 166
faamoemoe i lau olataga, ma a'u
faia au poloaiga. Ua tausi au tula- 167
fono i lo'u loto; ma ou matuā nau-
nau i ai. Ua ou tausi i au feau, 168
atoa ma au tulafono; auā o i ou
luma o'u ala uma lava.

TAU.

Ieova e, ia oo atu la'u alaga i ou 169
luma; ia e faalotomatala mai ia te
au, e tusa ma lau afioga. Ia oo atu 170
i ou luma la'u aioi atu; ia e laveai
mai ia te au, e tusa ma lau afioga.
E ta'u atu le viiga i o'u laugutu, pe 171
a e a'oa'o mai ia te au i au tulafono.
E tautala lo'u laulaufaiva i lau afi- 172
oga, auā ua tonu au poloaiga uma
lava. Ia fesoasoani mai lou aao ia 173
te au; auā ua ou filifilia au feau.
Ieova e, ou te naunau i lau faaola- 174
taga; o lau tulafono foi, o lo'u lea
fiafia. Ia ola lava a'u, ina ia ou vi- 175
vii atu ia te oe; ia fesoasoani mai
foi au faamasinoga ia te au. Ua 176
ou alu ese faapei o le mamoe ua sē;

ia e saili mai i lau auauna; auā ua le galo ia te au au poloaiga.

O le valaau a le ua puapuagatia.

O le pese ma e o ae.

120 NA ou valaau atu ia Ieova i lo'u puapuaga, na ia tali mai foi ia te
2 au. Ieova e, ia e laveai mai ia te
au i laugutu pepelo, *ma* le laulau-
3 faiva e faa'ole'ole. Le laulaufaiva
faa'ole'ole e, se a se mea e tuuina
atu ia te oe? se a foi se mea e faa-
4 opoopoina ia te oe? O u maamaai
a le tagata malosi, atoa ma malala
ola o le ratami.
5 Aue a'u nei! auā ou te āumau i
Meseko, ma ou nofo i fale ie o Ki-
6 tara. Ua leva ona ou nofo faatasi
7 ma le ua 'ino'ino i le filemu. O a'u
nei e filemu lava a'u; a o i latou, a
a'u tautala atu, e fia tau i latou.

E leoleo mai le Atua i ona tagata.

O le pese ma e o ae.

121 E FAASAGA ae o'u mata i mauga,
2 e oo mai ai lo'u fesoasoani. O lo'u
fesoasoani mai ia Ieova lea, o le na
3 faia le lagi atoa ma le lalolagi. E
le tuuina mai e ia ia mapeva lou
vae; o lou leoleo e le tulemoe lava
4 ia. Faauta, o lē leoleo ia Isaraelu,
5 e le tulemoe ia, e le moe lava. O
Ieova, o lou leoleo ia; o Ieova, o
lou paolo lea i lou itu taumatau.
6 E le taia oe e le la i le ao, po o le
7 masina i le po. E leoleo e Ieova ia
te oe i mea leaga uma lava; e leo-
8 leo mai o ia i lou agaga. E leoleo
Ieova i lou ulufafo ma lou ulufale,
e amata mai nei lava, a e oo i le
faavavau.

O le fiafia i le fale o le Atua.

O le pese a Tavita ma e o ae.

122 NA ou fiafia ina ua latou fai mai
ia te au, Tatou te o i le fale o Ie-
2 ova. Ierusalema e, e tutū o matou
3 vae i ou faitotoa. Ua atiina ae
Ierusalema pei o le aai ua fesootai
4 faatasi. E o ae ai o itu aiga, o itu
aiga lava o Ioa, o le tulafono lea ia
Isaraelu, ina ia vivii atu ai i le suafa
5 o Ieova. Auā ua tu ai nofoālii e
faamasino ai, o nofoālii o le aiga o
Tavita.

Aioi atu outou ina ia manuia 6
Ierusalema; e manuia i latou o e
alolofa ia te oe. Ia i ai le manuia i 7
totonu o ou pa, o le manuia i totonu
o ou maota. Ona o o'u uso ma a'u 8
aumea mamae, ou te faapea atu ai
lava, Ia ia te oe le manuia. Ona o 9
le fale o Ieova lo tatou Atua, ou te
saili ai le manuia mo oe.

Ua faanaunau i le Atua.

O le pese ma e o ae.

UA faasaga ae o'u mata ia te oe, **123**
o lē afio i le lagi. Faauta, faapei o 2
mata o auauna tane *ua vaai* atu i le
lima o latou matai; e pei o mata o
le auauna fafine *ua vaai* atu i lima o
lona matai tamaitai; e faapea o
tatou mata *ua vaai* ae i lō tatou
Atua o Ieova, seia alofa mai o ia ia
te i tatou.
Ia e alofa mai, Ieova e, alofa mai 3
ia te i matou; auā ua matuā inosia
lava i matou. Ua matuā tutumu o 4
matou loto i le tauemu mai o e faa-
siasia, *ma* le 'ino'ino mai o e faa-
maualuga.

Na o le Atua e laveai i le puapuaga.

O le pese a Tavita ma e o ae.

ANA le se anoa Ieova na ia te i **124**
tatou, ia faapea atu lava Isaraelu;
ana le se anoa Ieova na ia te i tatou, 2
ina ua laga mai tagata ia te i tatou;
po ua latou foloolaina i tatou, ina 3
ua tupu tele lo latou ita mai ia te i
tatou; *po* ua tatou malelemo i le 4
vai; po ua lofia i tatou i le alia; po 5
ua tafe mai le vai faamaualuga i o
tatou luga.
Ia faafetaia Ieova, o le na le 6
tuuina atu i tatou ina ia saeia i o
latou nifo. Ua sosola i tatou e pei o 7
le manu nai le matāsele a e fāi
manu; ua motu le matāsele, i le ua
sosola i tatou. O lo tatou fesoasoani 8
o i le suafa o Ieova lea, o le na faia
le lagi atoa ma le lalolagi.

Ua le afaina i latou o e faatuatua ia Ieova.

O le pese ma e o ae.

O E faalagolago ia Ieova e faapei **125**
o le mauga o Siona i latou, e le faa-

2 gaeetia, *a* e tumau e faavavau. O
Ierusalema ua siosioina i mauga; o
Ieova foi na te siomia lona nuu, e
amata mai nei lava, a e oo i le faa-
3 vavau. Auā o le tootoo o e amio
leaga e le tumau lea i le tofi o e
amiotonu; ina ne'i tago atu lima o
e amiotonu i se amio leaga.
4 Ieova e, ia e agalelei mai i e ua
agalelei, ma e ua tonu o latou loto.
5 A o e liliu ane i le agapiopio, o
Ieova na te ta'ita'iina i latou faatasi
ma e o fai amio leaga; e ia Isaraelu
le manuia.

O le faafetai auā ua faafoisia le tafeaga.

O le pese ma e o ae.

126 NA faafoisia mai e Ieova o Siona
nai le tafeaga, ona tusa ai lea o i
tatou ma tagata ua fai a latou miti.
2 Ona tumu ai lea o tatou gutu i le
featani, ma o tatou laulaufaiva i le
leo fiafia; ona latou faapea ane lea
i nuu ese, Ua faia e Ieova mea
3 tetele mo i latou. Ua faia e Ieova
mea tetele mo i tatou; ua tatou
fiafia ai.
4 Ieova e, ia e faafoisia mai la
matou tafeaga, faapei o vaitafe i le
5 itu i toga. O e lulu saito ma loi-
mata, latou te seleseleina ma le alaga
6 fiafia. O le ua alu atu ma tagi fano,
o loo ave le saito e lulu, e foi mai
lava ia ma le alaga fiafia, o loo au
mai ana fusi saito.

A lē fesoasoani mai Ieova ua le aoga a tatou togafiti.

O le pese a Solomona ma e o ae.

127 AFAI e le atiina ae e Ieova le
fale, e galulue fua i latou o e atiina
ae; afai e le leoleo e Ieova le aai, e
2 mataala fua o le na te leoleoina. E
le aoga ia te outou ona tulai i le
taeao lava, ma faatuai ona mānava,
ma aai le mea e 'ai o le tiga, e faa-
pea ona avatu e ia le moe i lana
pele.
3 Faauta, o le fanau, o le tofi lea
mai ia Ieova; o e ua fanau mai, o le
4 taui lea *mai ia te ia.* E pei o u
fanafana i le lima o le toa, e faapea
5 lava atalii o taulelea. Amuia le
tagata ua tumu ai lana utu; e le
mamā i latou pe a latou tautala i le
faitotoa ma e ita mai.

O le manuia o e matatau ia Ieova.

O le pese ma e o ae.

AMUIA i latou uma o e matatau **128**
ia Ieova, o e savavali i ona ala.
Auā e te 'ai i mea e galue ai ou 2
lima; e ia te oe le manuia, e ia te
oe foi le lelei. *E avea* lau avā pei o 3
le vine fua tele mai i totonu o lou
fale; o lau fanau e pei o tamai
olive e vagavagai lau laoai.
Faauta, e faapea ona manuia o le 4
tagata e mata'u ia Ieova. E faa- 5
manuia mai Ieova ia te oe mai
Siona; ona e iloa atu lea le manuia
o Ierusalema i aso uma o lou olaga.
E te iloa atu foi le fanau a lau 6
fanau; e ia Isaraelu le manuia.

O le agaleaga mai o e faasaua, ma lo latou malaia.

O le pese ma e o ae.

UA tele lo latou faasaua mai ia **129**
te au talu lo'u taulealea, ia faapea
ane lava Isaraelu; ua tele lo latou 2
faasaua mai ia te au talu lo'u tau-
lealea; a ua latou le manumalo mai
ia te a'u. O e suatia le eleele ua 3
latou suatia lo'u tua, ua latou faa-
uumi i a latou suataga.
E amiotonu Ieova, ua na sala i 4
maea a e amio leaga. E mamā ma 5
liutuaina i latou uma lava o e 'ino-
'ino i Siona. E avea i latou pei o le 6
mutia i luga o fale, e magumagu a
o le velea. E le tumu ai le lima o 7
lē selesele, po o le fatafata o le na
te fusi saito. E le fai atu foi o e ui 8
ane ai, Ia manuia outou mai ia
Ieova; matou te faamanuia ia te
outou i le suafa o Ieova.

O le valaau atu ma le faatalitali ia Ieova.

O le pese ma e o ae.

IEOVA e ua ou valaau atu ia te **130**
oe ai mea loloto. Le Alii e, ia e faa- 2
fofoga mai i lo'u leo; ia liliu mai ou
fofoga i le leo o la'u aioi atu. Ioa e, 3
afai e te mataulia le amio leaga, le
Alii e, o ai se na te mafaia ona
tulai? A o ia te oe le faamagaloina 4
o sala, ina ia mautia oe.

5 Ou te faatali atu ia Ieova, o loo
faatali atu lava lo'u agaga; ou te
6 faamoemoe foi i lana afioga. *O loo*
faatalitali atu lo'u agaga i le Alii e
sili i e o leoleo *ona faatalitali* i le
taeao; *e sili lava* i e o leoleo *ona*
7 *faatalitali* i le taeao. Ia faamoemoe
Isaraelu ia Ieova; auā o ia Ieova le
alofa, o ia te ia foi le faaolataga
8 tele. O ia lava na te faaolaina Isa-
raelu ai a latou amio leaga uma
lava.

O le loto maulalo.

O le pese a Tavita ma e o ae.

131 IEOVA e, ua ou le loto faamau-
aluga, ua le faasiasia o'u mata, ou
te le masani ma mea faasilisili ma
2 mea ua sili ona faigata ia te au. E
moni, na ou fifilemu ma ou faalologo
faapei o le tama ua te'a ma le susu
o lona tinā, ua tusa a'u ma le tama
3 ua te'a ma le susu. Ia faamoemoe
Isaraelu ia Ieova, e amata mai nei
lava, a e oo i le faavavau.

O le loto tele o Tavita ia faatuina le malumalu.

O le pese ma e o ae.

132 IEOVA e, ia e manatu ia Tavita i
2 ona puapuaga uma lava; o le na
tauto ia Ieova, na tuuautapu i lē
3 Malosi o Iakopo; *sa faapea*, E
moni, ou te le alu i le fale ie o lo'u
fale, pe alu ae i lo'u moega, o le
4 mea e moe ai; ou te le mafai ona
moe o'u mata, pe matāmoe o'u lau-
5 mata, seia ou maua se mea e afio ai
Ieova, o le afioaga mo lē Malosi o
Iakopo.
6 Faauta, na tatou faalogo i ai i
Efarata; na tatou maua i fanua o i
7 le vao. Tatou te o lava i ona afio-
aga; tatou te ifo atu i *luma* o le
8 mea e tu ai ona aao. Ieova e, ia e
tulai atu i lou malologa, o oe ma le
9 atolaau o lou malosi. Ia oofu au
ositaulaga i le amiotonu, ma ia alaga
fiafia ou tagata amio Atua.
10 Aua le 'alo ou fofoga i le ua e
faauuina, ona o lau auauna o Tavi'a.
11 Na tauto Ieova ia Tavita i le faa-
maoni, e le 'alo ese ai o ia, Ou te
faanofoina i lou nofoālii so le fanau
12 a lou tino. Afai e tausi au fanau i
la'u feagaiga ma a'u tulafono ou te
a'oa'oina ai i latou, ona nonofo lea
o la latou fanau i lou nofoālii e
faavavau lava. Auā ua filifilia Siona 13
e Ieova; ua finagalo lava i ai e fai
mona afioaga. O lo'u malologa lenei 14
e faavavau; o le mea nei ou te no-
fo ai, auā ua ou manao ai. Ou te 15
matuā faamanuia ana mea e 'ai; ou
te faamaoona ona tagata matitiva i
le areto. Ou te faaofuina ana osi- 16
taulaga i le olataga; e alalaga foi
ma le olioli ona tagata amio Atua.
Ou te faatupuina ai le nifo mo Ta- 17
vita; ua ou saunia le lamepa mo le
ua ou faauuina. Ou te faaofuina o 18
e ita ia te ia i le ma; a e pupula
mai lona palealii i luga ia te ia.

E matuā lelei le fealofani o uso.

O le pese a Tavita ma e o ae.

FAAUTA, o le mea e matuā lelei **133**
ma le matagofie lava, pe a nonofo
faatasi lava o uso. Ua tusa ma le 2
suāuu lelei i luga o le ulu, na tafe
ifo i le 'ava, o le 'ava lava a Arona,
na tafe ifo i le ua o ona ofu. E 3
tusa ma le sau i Heremoni, ua totō
ifo i luga o mauga o Siona; auā na
poloai Ieova ia oo i ai lana faa-
manuia, o le ola lava lea e faavavau.

Ia faafetai atu i le Atua o e fai le galuega i lona malumalu.

O le pese ma e o ae.

FAAUTA mai, o outou o auau- **134**
na uma lava a Ieova, faamanū atu
ia outou ia Ieova; outou o e tutū i
le fale o Ieova i le po. Ia outou 2
sisii i luga o outou lima *i* le malu-
malu, ma ia outou faamanū atu ia
Ieova. E faamanuia mai e Ieova 3
ia te oe mai Siona, o ia na faia le
lagi atoa ma le lalolagi.

Ia vivii atu i le Atua, ona o ana mea ua faia.

IA outou vivii atu ia Ioa. Vivii **135**
atu ia outou i le suafa o Ieova; o
outou auauna a Ieova, vivii atu ia
outou *ia te ia*. Outou o e tutū i le 2
fale o Ieova, i lotoā o le fale o lo
tatou Atua, ia outou vivii atu ia 3
Ioa; auā e lelei Ieova, ia fai pesega
i lona suafa; auā e matagofie lea.

4 Auā na filifilia Iakopo e Ioa mona,
o Isaraelu e fai mana oloa tāua.
5 Auā o a'u nei, ua ou iloa e sili lava
Ieova, e sili foi lo tatou Alii i atua
6 uma lava. O mea uma lava e fina-
galo i ai Ieova, e faia lava e ia i le
lagi atoa ma le lalolagi, o le sami
7 ma mea loloto uma lava. E avae e
ia o ausa mai tulu'iga o le lalolagi;
na te faia le uila atoa ma le ua; na
te aumaia le matagi mai mea e teu
8 ai ana oloa. O le na fasia ulumatua
a Aikupito, o tagata atoa ma manu.
9 O le na auina atu o faailoga ma va-
vega ia te oe, Aikupito e, ia Farao
10 ma ana auauna uma lava. O le na
fasia nuu tetele, ma na fasiotia o
11 tupu malolosi; o Sekono le tupu o
sa Amorī, ma Oko le tupu o Vasana,
12 atoa ma tupu uma o Kanana. Ua
na avatu foi lo latou laueleele ma
tofi, o le tofi lava o lona nuu o
Isaraelu.
13 Ieova e, e faavavau lava lou suafa;
o le faamanatuga ia te oe, Ieova e,
14 e āu tupulaga lea. Auā e faamasino
e Ieova lona nuu; e salamo foi ia
ona o ana auauna.
15 O tupua o nuu ese, o ario ma
auro ia, o galuega a lima o tagata.
16 E fai o latou gutu, a e le feganavai;
17 e fai o latou mata, a e le vaai; e fai
o latou taliga, a e le faalogo; e leai
18 foi se mānava i o latou gutu. O e
faia ia mea ua tutusa lava ma i latou,
o i latou uma o e faatuatua i ai.
19 Le aiga o Isaraelu e, ia outou faa-
manū atu ia Ieova; le aiga o Arona
e, ia outou faamanū atu ia Ieova;
20 le aiga o Levi e, ia outou faamanū
atu ia Ieova; outou o e matatau ia
Ieova, ina faamanū atu ia ia Ieova.
21 Ia faamanū atu ia Ieova mai Siona,
o le o afio i Ierusalema. Ia outou
vivii atu ia Ioa.

Ia tele le faafetai ia Ieova ona o ona vavega alofa.

136 IA outou vivii atu ia Ieova, auā
e lelei *o ia;* auā e faavavau lava
2 lona alofa. Vivii atu outou i le
Atua o atua; auā e faavavau lava
3 lona alofa. Vivii atu outou i le
Alii o alii; auā e faavavau lava lona
4 alofa. O lē faia vavega tetele, na o
ia lava; auā e faavavau lava lona
5 alofa. O le na faia le lagi i le poto;
auā e faavavau lava lona alofa. O 6
le na fofola le lalolagi i luga o le
vai; auā e faavavau lava lona alofa.
O le na faia malamalama tetele; 7
auā e faavavau lava lona alofa; o le 8
la e pule i le ao; auā e faavavau
lava lona alofa; o le masina ma 9
fetu e pule i le po; auā e faavavau
lava lona alofa. O le na fasia Aiku- 10
pito, o a latou ulumatua lava; auā
e faavavau lava lona alofa. O le na 11
aumaia Isaraelu nai ia i latou; auā
e faavavau lava lona alofa; i le aao 12
malosi ma le aao faaloaloa; auā e
faavavau lava lona alofa. O le na 13
vaea le sami Ulaula i vaega; auā e
faavavau lava lona alofa; ma na 14
faaui ane ai Isaraelu; auā e faa-
vavau lava lona alofa; a ua lafoina 15
e ia o Farao ma ana 'au i le sami
Ulaula; auā e faavavau lava lona
alofa. O le na ta'ita'iina atu lona 16
nuu i le vao; auā e faavavau lava
lona alofa. O le na fasia tupu sili; 17
auā e faavavau lava lona alofa; ma 18
na fasiotia tupu mamalu; auā e
faavavau lava lona alofa; o Sekono 19
le tupu o sa Amorī; auā e faavavau
lava lona alofa; ma Oko le tupu o 20
Vasana; auā e faavavau lava lona
alofa. Ua na au mai foi lo latou 21
laueleele e fai ma tofi; auā e faa-
vavau lava lona alofa; o le tofi lava 22
o lana auauna o Isaraelu; auā e
faavavau lava lona alofa. O le na 23
manatua i tatou, ina ua faamaulalo-
ina i tatou; auā e faavavau lava
lona alofa; ma na laveai mai ia i 24
tatou i e na saua mai; auā e faa-
vavau lava lona alofa. O lē foaiina 25
mea e 'ai i mea ola uma lava; auā
e faavavau lava lona alofa. Ina 26
vivii atu ia outou i le Atua o le
lagi; auā e faavavau lava lona alofa.

O le faanoanoa o Isaraelu ina o nofo i Papelonia.

NA matou nonofo i auvai o vai- **137**
tafe i Papelonia, na fetagisi ai lava
i matou, ina ua matou manatua
Siona. Ua matou tautauina a ma- 2
tou kitara i luga o garava ua i ai.
Auā na inoino mai ia te i matou i 3
lea mea o e na ta'ita'i ia i matou i
le tafeaga, *ia matou pepese* i upu o
le pese; o i latou foi na faatiga mai
ia i matou, *ua inoino mai* ia olioli,

ua faapea mai, Ia outou pepese mai
4 ia i matou ni pese a Siona. Pe faa-
pefea ona matou pepese le pese ia
5 Ieova i le nuu ese? Ierusalema e,
afai e galo oe ia te au, ia galo lava
6 i lo'u lima taumatau; afai ou te le
manatua oe, ia pipii ae lo'u laulau-
faiva i lo'u gutu, pe a le faasili Ieru-
salema i mea uma ou te fiafia i ai.
7 Ieova e, ia e manatu i le fanauga
a Etoma i le aso o Ierusalema; na
latou faapea ane ai, Ia faataatitia-
ina, ia faataatitiaina, ia oo i ona
8 faavae. Le tama fafine a Papelonia
e, e faatafunaina oe; amuia o lē
faatatau ia te oe le taui na e taui
9 mai ai ia te i matou. Amuia le
tago i au tama meamea, ma palasi
ia te i latou i le papa.

O le viiga ia Ieova i lona agalelei mai.

O le salāmo a Tavita.

138 OU te vivii atu ia te oe ma lo'u
loto atoa; ou te fai pesega ia te oe
2 i luma o atua. Ou te ifo i lou
malumalu paia, ou te vivii atu foi i
lou suafa ona o lou alofa ma lou
faamaoni; auā ua e faasilisili lau
3 afioga i lou suafa uma. O le aso
na ou valaau atu ai ia te oe, ua e
tali mai ai ia te au; na e faateleina
mai le malosi ia te au.
4 Ieova e, e vivii atu ia te oe o
tupu uma lava o le lalolagi, pe a
latou faalogo i afioga a lou fofoga.
5 E pepese foi i latou i ala o Ieova;
6 auā e tele le mamalu o Ieova. Auā
o loo maualuga Ieova, a e silasila
mai o ia i le ua faamaulalo; a o le
ua faamaualuga, e silafia mamao
7 mai e ia. A a'u savali i totonu o
puapuaga, e te faaolaola mai ia te
au; e te faaoo atu foi lou aao i le
ita o e ita mai ia te au; e te faaola
mai ia te au i lou aao taumatau.
8 E faataunuuina e Ieova *o mea uma*
mo a'u; Ieova e, e oo i le faavavau
lou alofa; aua e te tuulafoaiina le
galuega a ou aao.

O le silafaga a Ieova.

Ma le usu pese; o le salāmo a
Tavita.

139 IEOVA e, ua e suesue mai ia te
2 au, ua e silafia lava *a'u*. O oe lava
ua e silafia lo'u nofo i lalo ma lo'u
tulai i luga; ua e silafia mamao
mai o'u manatunatu. Ua e suesue 3
i lo'u savali ma lo'u taoto, ua e
masani lava ma o'u ala uma. A o 4
leai lava se upu i lo'u gutu, faauta,
Ieova e, ua e silafia uma lava. Ua 5
e siosio mai i o'u tua atoa ma o'u
luma, ua e faaee mai foi lou aao i
luga ia te au. O le poto lea e sili 6
ona faigata ia te au, ua maualuga,
ou te le mafaia.
Ou te alu ea ifea ai lou Agaga? 7
Ou te sola ifea ai ou luma? Afai 8
ou te alu ae i le lagi, o i ai lava oe;
afai ou te fofola so'u moega i seoli,
faauta, *o i ai* lava oe. *Afai* e faia 9
mo a'u apaau o le taeao, *ma* ou nofo
i le tulu'iga o le sami; e ta'ita'i mai 10
ia te au i lea lava mea e lou aao, e
taofi mai foi ia te au lou aao tauma-
tau. Afai ou te faapea atu, E ufitia 11
lava a'u i le pouliuli; ona fai lea o
le po ma malamalama e siosiomia
ai a'u. Auā o le pouliuli e le po- 12
uliuli lava lea ia te oe; e malama-
lama le po pei o le ao; e tusa lava
ia te oe le pouliuli ma le malama-
lama. Auā sa ia te oe o'u manatu- 13
natu; na e ufiufi ia te au i le
manava o lo'u tinā. Ou te vivii 14
atu ia te oe, auā na faia a'u e *ala ai*
ona matautia ma ofo tele ai; o mea
na e faia, o mea mamana ia; ua ou
matuā iloa e a'u *nei mea*. E lei lilo 15
lo'u tino ia te oe, ina ua faia a'u i
le mea lilo, ina ua saunia a'u i mea
loloto i le lalolagi. Na silasila mai 16
ou fofoga i o'u tino uma ina o afua-
fua; ua tusia foi uma lava i lau
tusi, o ona aso foi na faia ai, a o
leai ni o'u *tino*. Le Atua e, ua 17
matuā sili ou manatunatu ona aoga
ia te au, ua sili lava ona tele o lo
latou faitau aofai. *Afai* ou te fai- 18
taulia, ua sili ia ona tele i le one-
one; a a'u ala, tā te i ai pea ma
a'u.
E moni, le Atua e, e te fasioti i e 19
amio leaga; o lea, ia o ese atu ai ia
te au outou tagata ua totolima, o e 20
fai upu ia te oe e faatupu ai le
leaga; e ta'uta'u fua *i lou suafa* o e
ita ia te oe. Ieova e, ou te le 'ino- 21
'ino ea ia te i latou o e 'ino'ino ia te
oe? ma e o laga atu ia te oe, ou te
le matuā 'ino'ino ea i ai? Ou te 22
ino'ino lava ia te i latou ma le

matuā ‘ino‘ino tele; ua fai i latou
23 mo‘u fili. Le Atua e, ia e suesue
mai ia te au, ma ia e silafia lo‘u
loto; tofotofo mai ia ia te au, ma
24 ia e silafia o‘u manatunatu; ma ia
e silafia po o ia te au se ala e tiga
ai; ma e ta‘ita‘iina mai a‘u i le ala
o le faavavau.

O le tatalo ia Ieova na te laveaiina mai i mailei a e amio leaga.

Ma le usu pese; o le salāmo a Tavita.

140 IEOVA e, ia e laveai mai ia te au
ai le tagata amio leaga; leoleo mai
2 ia ia te au ai le tagata faasaua; o e
mafaufau i mea leaga i o latou loto,
ma faatutupu taua i aso uma lava.
3 Latou te faamaai i o latou laulau-
faiva, e pei o le gata; o i lalo foi
o latou laugutu le mea oona a le
4 asipi. Selā. Ieova e, ia e tausi
mai ia te au ne‘i *oo* mai lima o le
tagata amio leaga; leoleo mai ia ia
te au i tagata faasaua o e fia tulei
5 tele mai i o‘u vae. O e faamaua-
luga ua latou natia le mailei mo
a‘u, atoa ma matāsele; ua latou
fofola le upega i le auala; ua tuu
ai mea e mailei a‘i a‘u. Selā.
6 Na ou fai atu ia Ieova, O oe lava
lo‘u Atua; Ieova e, ia e faafofoga
7 mai i le leo o la‘u aioi atu. Ieova
e, le Alii, o lo‘u faaolataga malosi,
ua fai oe ma talipupuni o lo‘u ulu i
8 le aso e tau ai le taua. Ieova e, aua
e te avatu mea e manao i ai le ta-
gata amio leaga; aua ne‘i oo lana
togafiti, *nei* faamaualuga i latou.
9 Selā. O ulu o e siosioina mai a‘u,
e ufitia i latou i le leaga mai o
10 latou lava gutu. E pauu malala
ola i luga ia i latou; e lafo i latou
i le afi, i to maulalo, ina ia le toe
11 tutū mai i latou. E le mau i le
nuu le tagata fai upu leaga; o le
tagata faasaua, e tuliloaina ia e le
leaga seia fano.
12 Ua ou iloa e faia e Ieova le
finauga mo e ua puapuagatia, o le
13 faamasinoga o e ua matitiva. E
moni, o e amiotonu, e vivii atu i
latou i lou suafa; e nonofo i ou
luma o e ua sa‘o a latou amio.

O le tatalo ia saogalemu.

O le salāmo a Tavita.

IEOVA e, ua ou valaau atu ia te **141**
oe, ia vave ona e afio mai ia te au;
faafofoga mai i lo‘u leo pe a ou
valaau atu ia te oe. Ia saunia la‘u 2
tatalo *e faapei o* le mea manogi e
mu i ou luma; o le sii i luga o o‘u
lima *ia pei o* le taulaga e fai i le
afiafi. Ieova e, ia e tuuina se leoleo 3
i lo‘u nei gutu, ia e leoleo i le faito-
toa o o‘u laugutu. Aua ne‘i liliu- 4
eseina lo‘u loto i se mea leaga, ne‘i
ou fai mea leaga ma le agasala faa-
tasi ma tagata o e faia amio leaga;
aua foi ne‘i ou ‘ai i a latou mea
suamalie.
Ia fasia mai a‘u e le tagata amio- 5
tonu, o le alofa lava lea; ia aoai
mai foi o ia ia te au, o le suāuu i
lo‘u ulu lea, e le ‘alo ai lo‘u ulu;
auā e fai pea la‘u tatalo i lo latou
puapuaga. E lafotuina o latou faa- 6
masino i mea gaoa, e faalogo mai
foi i latou i a‘u upu; auā e mālie ia.
Ua taapeape o matou ivi i le gutu 7
o le tuugamau; e pei *o laau* ua
vaevaea ma isiisia i le eleele. A *e* 8
faasaga o‘u mata ia te oe, le Alii e,
Ieova; ou te faalagolago ia te oe,
aua ne‘i sasaaina atu lo‘u ola. Ia e 9
leoleo mai ia te au auā le mailei ua
latou tuu mo a‘u, ma matāsele a e
faia amio leaga. Ia pauu o e amio 10
leaga i o latou lava upega, a ia ou
saogalemu atu lava a‘u.

O le tatalo ina a puapuagatia.

O le salāmo a Tavita e a‘oa‘o ai; o
le tatalo ina o i le ana ia.

NA ou alaga ia Ieova i lo‘u leo; **142**
na ou aioi atu ia Ieova i lo‘u leo.
Na ou faapaūina atu la‘u tagi i ona 2
luma; na ou faaali atu lo‘u pua-
puaga i ona luma; na lailoa lo‘u 3
loto i totonu ia te au, ona e silafia
lea e oe o lo‘u ala; na tuu e i latou
le matāsele mo a‘u i lea lava ala na
ou savali ai. *Na ou* tepa i le itu 4
taumatau, ma *ou* vaavaai, a ua leai
se tasi na fia iloa a‘u; ua leai lava
se ‘alofaga ia te au; ua leai se tasi
na te sailia a‘u ia ou ola.
Ieova e, na ou alaga atu ia te oe; 5

na a'u faapea atu, O oe lava lo'u malu, o lo'u tofi i le nuu o tagata
6 ola. Ia e faafofoga mai i lo'u alaga atu, auā ua vaivai lava a'u; ia e laveaiina mai a'u i e tuliloa mai ia
7 te au; auā ua sili lo latou malosi i lo'u. Ia e avatua lava a'u ai le fale puipui, ina ia ou vivii atu i lou suafa; e vagavagai mai ia te au o e amiotonu, pe a e agalelei mai ia te au.

O le tatalo i le Atua ina ia fesoasoani mai pe a puapuagaina.

O le salāmo a Tavita.

143 IEOVA e, ia e faafofoga mai i la'u tatalo; ia liliu mai ou fofoga i la'u aioi atu; ia e tali mai ia te au i lou faamaoni *ma* lau amiotonu.
2 Aua foi e te faaoo le faamasinoga i lau auauna; auā e leai se tagata ola
3 e amiotonu i ou luma. Auā ua tuliloa mai o lē ita mai ia te au; ua na fasia a'u *ia paū* i le eleele; ua na faanofo a'u i le pouliuli, pei o e ua
4 leva ona oti. I le ua lailoa lo'u loto i totonu ia te au; ua fememeai lava
5 lo'u loto i totonu ia te au. Ou te manatu i aso anamua; ou te manatunatu i mea uma na e faia; ou te
6 mafaufau i galuega a ou aao. Ou te faaloaloa o'u lima ia te oe, ou te manao lava ia te oe, faapei o se nuu naumati. Selā.
7 Ieova e, ia e vave tali mai ia te au, o le a faauma lo'u nei ola; aua le 'alo ou fofoga ia te au, ne'i tusa a'u
8 ma tagata e o ifo i le lua. Ia ou faalogologo i lou alofa i le taeao; auā ou te faatuatua ia te oe; ia e faasino mai le ala ou te savali ai; aua o loo naunau atu lo'u loto ia te oe.
9 Ieova e, ia e laveaiina mai a'u i e ita
10 mai; ou te lafi atu ia te oe. Ia e a'oa'o mai ia te au e fai lou finagalo; auā o oe lava lo'u Atua; ia ta'ita'iina atu a'u e lou Agaga lelei i le
11 laueleele laulelei. Ieova e, ia e faaolaola mai ia te au ona o lou suafa; ia e aveeseina a'u i le puapuaga ona
12 o lau amiotonu. O lou alofa ia fano ai ia te oe e o ita mai ia te au; ia e faaumatia foi e ua faasaua mai ia te au uma lava; auā o lau auauna lava a'u nei.

O le tatalo ina ia manuia.

O le salāmo a Tavita.

IA faafetaia Ieova lo'u papa, o lē **144** a'oa'o mai i ou lima i le taua, *ma* o'u tamatamai lima e tau a'i le taua.
O lē alofa mai ia te au; o lo'u 'olo 2 foi o ia, o lo'u 'olo maualuga, o lo'u faaolataga, o lo'u talita, o ia foi ou te faatuatua i ai; o le na te faatoilaloina lo'u nuu ia te au. Ieova e, 3 se a ea le tagata e te silafia ai o ia? po o le atalii o le tagata e te manatua mai ai o ia? O le tagata o loo 4 tusa ia ma le mea le aoga; o ona aso e pei o le ata a mavae atu.
Ieova e, ina lolou ifo ia lou lagi 5 ma ia e afio ifo; ia papai ifo i mauga, ona pupusa ai lea. Ia e 6 matuā faaemo mai le uila, ma faataapeape ai ia te i latou; ia e fanafana atu au u, ma tuli ai ia te i latou. Tuu mai ia ou aao mai lugā, 7 laveai mai ia ia te au; faaola mai ia ia te au i vai e tele, o lima o tagata ese; o e lafo upu pepelo i o latou 8 gutu; o latou lima taumatau foi o lima taumatau pepelo ia.
Le Atua e, ou te pese i le pese 9 fou ia te oe; ou te fai pesega ia te oe i le napeli e sefulu ona manoa.
O le na te avatua le olataga i tupu; 10 o lē laveai i lana auauna o Tavita ai le pelu e leaga ai. Ia e laveai mai 11 ia te au, ma faaola mai ia te au ai lima o tagata ese, o e lafo upu pepelo i o latou gutu; o latou lima taumatau foi o lima taumatau pepelo ia; ina ia avea o matou atalii 12 pei o laau totō, ua tupu tele a o taulelea i latou; o matou afafine ia pei o tulimanu ua togitogiina e pei o se maota. Ia tutumu o matou 13 fale saito e maua mai ai lea mea ma lea mea; ia tutupu a matou mamoe ia afe ma mano i o matou fanua. Ia 14 malolosi a matou povi i amo; ia le oso mai, ia le alu ese atu; ia leai foi se auega i o matou malae.
Amuia le nuu o loo faapena i latou; 15 amuia le nuu e fai Ieova mo latou Atua.

O le viiga ia Ieova.

O le vii a Tavita.

LO'U Atua e, le Tupu, ou te faa- **145** neenee ia te oe; ou te faamanū atu

foi i lou suafa e faavavau faavavau
2 lava. Ou te faamanu atu ia te oe i
aso uma lava; ou te vivii atu foi i
lou suafa e faavavau faavavau lava.
3 E silisili lava Ieova, e tusa ona
matuā viia o ia; e le mafai ona
4 suesueina lona silisili ese. E vivii
atu le tasi tupulaga ma le tasi tupu-
laga i au galuega; latou te faailoa
5 atu au mea mamana. Ou te tautala
atu i le matagofie o le viiga o lou
mamalu, atoa ma au mea mamana;
6 e tautalatala i latou i le malosi o au
mea e matautia ai oe; ou te ta'uta'u
7 atu foi i lou silisili ese. Latou te
ta'u atu lava le faamanatuga i lou
agalelei tele lava; latou te alalaga
fiafia foi i lau amiotonu.
8 E alofa fua mai ma alofa muti-
muti vale mai Ieova; e tele gese
9 lona toasa, e tele foi lona alofa. O
loo agalelei mai Ieova i *mea* uma, o
lona alofa mutimuti vale foi ua i
10 ana mea uma na fai. Ieova e, e
vivii atu ia te oe mea uma na e faia;
e faafetai atu foi ia te oe ou tagata
11 amio Atua. E tautalatala atu i latou
i le mamalu o lou malo, ma ta'uta'u
12 atu i lou mana; ina ia faailoa atu i
le fanau a tagata ana mea mamana,
ma le mamalu matagofie o lona
13 malo. O lou malo o le malo lea e
faavavau lava; ma lau pule e āu
tupulaga lava lea.
14 E taofia i luga e Ieova atoa uma ē
pauu; o ia foi lē faatusa'oina o e
15 ua faano'uno'u uma lava. E faasaga
atu ia te oe mata o mea uma lava;
e te avatua foi a latou mea e 'ai i
16 ona aso e tatau ai. O loo e faama-
fola lou aao, ma faamaoona le manao
17 o mea ola uma lava. E amiotonu
Ieova i ona ala uma; o loo alofa ia
18 i ana mea uma lava na faia. E lata-
lata mai Ieova ia i latou uma o e
valaau ia te ia, o i latou uma o e
19 valaau ia te ia ma le faamaoni. E
faia e ia le mea e manao i ai o e
matatau ia te ia; e faafofoga foi o
ia i la latou alaga atu, ma faaolaina
20 i latou. E tausi Ieova i e alolofa atu
ia te ia uma lava; a e fano ia te ia o
21 e amio leaga atoa uma. O vii o
Ieova e ta'u atu e lo'u gutu; e faa-
fetaia e tagata uma o lona suafa
paia, e faavavau faavavau lava.

Ia faatuatua i le Atua na te fesoa-soani mai.

IA outou vivii atu ia Ioa. Lo'u **146**
agaga e, ia e vivii atu ia Ieova. Ou 2
te vivii atu ia Ieova a o ou ola; ou
te fai pesega i lo'u Atua a o ou
tumau *i le ola nei*. Aua tou te faa- 3
tuatua i alii, *po* o le fanau a tagata,
e le o i ai se olataga. E alu ese 4
lona agaga, e foi atu i le eleele na i
ai o ia; e faaumatia i lea lava aso
ona manatunatu.
Amuia le *tagata* o i ai le Atua o 5
Iakopo e fai mona fesoasoani; o i
ai lona faamoemoe ia Ieova lona
Atua; o le na faia le lagi atoa ma 6
le lalolagi, o le sami ma mea uma o
i ai; o le na te tausia le faamaoni e
faavavau. O le na te faia le faa- 7
masinoga mo e o sauaina; na te
avatua le mea e 'ai i e o fia aai; e
tatala e Ieova i e ua noanoatia, E 8
faafepulafia e Ieova e ua tauaso; e
faatutusa'oina e Ieova e ua faano'u-
no'u; e alofa Ieova i e amiotonu.
O Ieova na te tausia tagata ese; e 9
fai ma lagolago mo le ua aumatuā
ma le fafine ua oti lana tane; a o
le ala o e ua amio leaga e faapio-
pioina e ia. E pule Ieova e faa- 10
vavau lava; Siona e, *e pule* lou
Atua e āu tupulaga. Ia outou vivii
atu ia Ioa.

O le mana ma le agalelei o Ieova.

IA outou vivii atu ia Ioa, auā e **147**
lelei ona fai pesega i lo tatou Atua;
auā e matagofie, e ono lava le viiga.
O loo atiina ae Ierusalema e Ieova; 2
e faapotopotoina e ia o Isaraelu sa
tulia. E faamaloloina e ia e ua loto 3
momomo; e fufusi e ia o latou
manua. O loo faitaulia e ia le aofai 4
o fetu; ua faaigoaina e ia o latou
igoa uma lava. E silisili lava lo 5
tatou Alii, e tele lona malosi; e le
ma faamatalaina lona poto. E lago- 6
lago Ieova i e ua puapuagatia; a e
lafotuina e ia e ua amio leaga ia toele.
Ia outou pepese atu ia Ieova i le 7
viiga; ia outou fai pesega i lo tatou
Atua i le kitara. O lē ufitia le lagi 8
i ao, o lē saunia le ua mo le eleele;
o lē faatupu le mutia i mauga. O 9
lē avatu i le manu vaefa lana mea e
'ai, *e faapea foi* i le tolcai a le oreva,

10 pe a tagi ia te ia. E le fiafia o ia i
le malosi o le solofanua; e le fina-
11 galo ia i vae o le tagata. O loo
finagalo Ieova i e matatau ia te ia,
o e faamoemoe i lona alofa.
12 Ierusalema e, ia e vivii atu ia
Ieova; Siona e, ia e vivii atu i lou
13 Atua; auā o loo faamalosia e ia o
faamau faalava o ou puipui; o loo
faamanuia e ia lau fanau i totonu ia
14 te oe. O lē faatupu le filemu i ou
tuaoi; o lē fafaga ia te oe ia ma'ona
15 i le saito e sili ona lelei. O loo au-
ina mai e ia lana poloaiga i le nuu,
16 e momo'e tele vave lana afioga. O
lē auina mai le kiona e pei o fulufulu
mamoe; o le na te lulusoloina le
17 sauto'a e pei o lefulefu. O lē auina
mai lana vaito'a pei o momoi mea.
O ai se na te tulai i luma o lona
18 maalili? E tūlei mai lana afioga,
ona liu suāvai ai lea o ia mea; e
faaagi mai e ia lona matagi, ona
19 tafe mai ai lea o vai. Na te faaalia
ana afioga ia Iakopo; o ana tulafono
20 ma faamasinoga ia Isaraelu. E lei
faapea ona faia e ia i se tasi lava
nuu; e lei iloa foi e i latou ana faa-
masinoga. Ia outou vivii atu ia Ioa.

Ua valaauia mea uma lava ia vivii atu ia Ieova.

148 IA outou vivii atu ia Ioa. Ia
outou vivii atu ia Ieova mai le lagi;
ia outou vivii atu ia te ia i mea
2 maualuluga. Ia vivii atu ia te ia
outou ana agelu uma lava; vivii atu
3 ia te ia outou ana 'au uma lava. Ia
vivii atu ia te ia le la ma le masina;
ia vivii atu ia te ia outou fetu uma
4 o loo fepulafi mai. Ia vivii atu ia
te ia le lagi o lagi, ma vai o loo i
5 luga o le lagi. Ia latou vivii atu i
le suafa o Ieova; auā o ia na fetalai
6 ane, ona faia lava lea. Na ia faa-
tumauina foi i latou e faavavau faa-
vavau lava; na faia e ia le tulafono,
e le solia lava.
7 Ia vivii atu ia Ieova ai le lalolagi
8 o tanimo ma mea loloto uma; o le
afi ma le uato'a, o le kiona ma le
ausa; o le matagi e afā ai, o loo
9 faia lana afioga. O mauga tetele,
ma mauga iti uma lava; o laau e
10 fua mai, ma arasi uma lava. O
manu feai, ma manu vaefa uma; o
11 mea fetolofi, ma manu felelei. O
tupu o le lalolagi, ma nuu atoa uma
lava; o alii, ma faamasino uma o le
lalolagi. O taulelea atoa ma teine, 12
o toeaina atoa ma tama; ia latou 13
vivii atu i le suafa o Ieova; auā ua
na o lona suafa e mamalu; o lona
viiga ua sili lea i le lalolagi atoa ma
le lagi. Ua faamaualugaina foi e 14
ia le nifo o lona nuu, o le viiga o ona
tagata amio Atua uma; o le fanauga
a Isaraelu, o le nuu o loo latalata
ia te ia. Ia outou vivii atu ia Ioa.

Ia viia Ieova e ona tagata.

IA outou vivii atu ia Ioa. Ia **149**
outou pepese ia Ieova i le pese fou;
pepese i lona viiga i le faapotopotoga
a ona tagata amio Atua. Ia fiafia 2
Isaraelu i le na faia i latou; ia oli-
oli le fanau a Siona i lo latou Tupu.
Ia latou vivii atu i lona suafa ma le 3
siva, ia latou fai pesega ia te ia i le
topa ma le kitara. Auā o loo fiafia 4
Ieova i lona nuu; e faamatagofie e
ia i le olataga e ua agamalu. Ia 5
olioli i le mamalu e ua amio Atua;
ia latou alalaga fiafia i o latou moe-
ga; ia i ai i o latou gutu o faanee- 6
neega i le Atua; ia i ai foi i o latou
lima le pelu e faatau maai itu; ina 7
ia faia le taui ma sui i nuu ese, o le
aoaiga i nuu; ina ia noanoatia o la- 8
tou tupu i maea uamea, ma o latou
alii mamalu i noataga uamea; ina 9
ia faia ia i latou o le faamasinoga
ua tusia. Ua i ona tagata amio
Atua uma lava lena mamalu. Ia
outou vivii atu ia Ioa.

Ia matuā vivii atu i le Atua.

IA outou vivii atu ia Ioa. Ia **150**
outou vivii atu i le Atua i lona ma-
lumalu; ia vivii atu outou ia te ia i
le va nimonimo o i ai lona malosi.
Ia outou vivii atu ia te ia ona o ana 2
mea mamana; vivii atu ia te ia e
tusa ma lona silisili ese. Ia outou 3
vivii atu ia te ia i le leo o le pu;
vivii atu ia te ia i le napeli atoa ma
le kitara. Ia outou vivii atu ia te 4
ia i le topa ma le siva; vivii atu ia
te ia i le menima ma le faaili. Ia 5
outou vivii atu ia te ia i sumepalo
taalili; vivii atu ia te ia i sumepalo
leo tetele. Ia vivii atu ia Ioa o mea 6
uma lava e mānava. Ia outou vivii
atu ia Ioa.

O

FAATAOTO.

O le aoga o faataoto. Ia ʻalo ese i e fai mea leaga.

1 O FAATAOTO a Solomona le atalii o Tavita, le tupu o Isaraelu ;
2 ina ia iloa ai le poto ma ia aʻoaʻoina ;
3 ia lagona ai upu e atamai ai ; ia maua ai le aʻoaʻoina i le poto, *ma* le amiotonu, ma le faamasinoga, ma le
4 amio saʻo ; ia avatu ai le faautauta i e faigofie ; o le poto ma le mafau-
5 faufau i le taulealea. E faalogo mai le tagata poto, e tupu ai pea *lona* poto ; o le ua mafaufau foi e maua
6 e ia le poto e pule ai ; e lagona ai le faataoto ma *lona* faamatalaga ; o upu a e popoto ma a latou upu lilo.
7 O le mataʻu ia Ieova, o le amataga lea o le poto ; a e ʻinoʻino tagata valelea i le poto ma le aʻoaʻoina.
8 Loʻu atalii e, faalogo mai ia i le aʻoaʻo atu a lou tamā ; aua foi e te
9 tuulafoaiina le upu a lou tinā ; auā e fai ia mea ma pale matagofie i lou
10 ulu, ma mea e asoa i lou ua. Loʻu atalii e, afai e faaoleole ia te oe tagata agasala, aua neʻi e usiusitai *i*
11 *ai ;* afai latou te fai mai, Tatou o ; tatou te lamalama i le toto, ia tatou talialaina le ua fai fua *lana* amio
12 lelei ; tatou te foloolaina i latou, e pei o le tuugamau ; ia atoatoa lava
13 e pei o e o ifo i le lua. Tatou te maua ai oloa tāua uma lava ; tatou te faatutumu o tatou fale i le vete ;
14 tatou te fai faatasi la tatou vili ; ia tasi se taga tupe ia te i tatou uma.
15 Loʻu atalii e, aua tou te o i le ala faatasi ma i latou ; taofi ia ou vae
16 neʻi *ui* i lo latou ala ; Auā ua taufetuli o latou vae i le leaga, ma faa-
17 taalise e sasaa ai le toto. Auā e vae fua le upega a ua iloa e le manu
18 lele. A o i latou ua lamalama i latou i o latou lava toto ; ua latou talialaina i latou ia i latou lava ia
oti. E faapena ala o i latou uma o 19
e matapeapea i le oloa ; e aveeseina ai le ola o e ua i ai.

O loo alaga le poto i fafo ; ua leo 20
tele i malae. Ua valaau o ia i le 21
mea e sili ona taalili ai o *tagata*, o faitotoa o le aai ; ua fai atu ana upu i le aai ; *o outou* e faigofie, tou 22
te loto i le amio faigofie seia afea ? ma e tauemu, latou te fiafia i le tauemuga *seia afea ?* ma e valelea, latou te ʻinoʻino i le poto *seia afea ?* Liliu mai ia i laʻu aoaiga ; faauta, ou 23
te liligi atu loʻu Agaga ia te outou ; ou te faailoa atu aʻu upu ia te outou.
Na ou valaau, a e lei mafafai outou ; 24
na ou faaloaloa loʻu lima, a e leai se na faalogo mai ; na outou teena 25
laʻu pule uma lava, ma outou le mafafai i laʻu aoaiga ; o le mea lea, 26
ou te ʻata ai aʻu i lo outou malaia ; ou te tauemu pe a oo mai lo outou fefe ; pe a oo mai lo outou fefe pei 27
se afā, *pe a* oo mai foi lo outou malaia pei se aiosio ; pe a oo mai ia te outou le puapuaga ma le atuatuvale. Ona latou valaau mai ai lea 28
ia te au, a o aʻu, ou te le tali atu ai ; latou te sailiili mai ia te au, a e latou te le maua aʻu. Na latou ʻino- 29
ʻino i le poto ; ua latou le manao foi i le mataʻu ia Ieova ; na latou le 30
mafafai i laʻu pule ; ua latou ʻinoʻino i laʻu aoaiga uma lava ; o le mea 31
lava lea latou te aai ai i le fua o a latou amio ; e maoona foi i latou i a latou togafiti. Auā o le liliu ese 32
o e faigofie e fasiotia ai i latou ; o le nofo faatalanoa o e valelea e fano ai i latou. A o lē faalogo mai ia te 33
au, e nofo o ia ma le fifilemu ; e filemu o ia, e le fefe i se mea leaga.

O le aoga o le poto.

2 LO'U atalii e, afai e te talia a'u upu, ma e teu i lou *loto* a'u poloaiga, e uai atu ai ou taliga i le poto, e faasaga atu ai lou loto i le faautauta; afai lava e te valaau atu i le atamai, *ma* e leo telè atu i le faautauta; afai e te sailiili ia te ia, e pei *ona sailiili* i le ario; afai e te suesue i ai, pei *ona suesue* i le oloa lilo; ona e lagona ai lea o le mata'u ia Ieova, ma e maua ai le poto i le Atua. Auā o Ieova na te foai mai le poto; mai lona fofoga le poto ma le faautauta; na te teua le poto mo e amio sa'o; o le talita o ia i e ua tonu lo latou savali, ina ia leoleo i ala o lē amiotonu; e tausi foi e ia le ala o ona tagata amio Atua; ona e lagona ai lea o le amiotonu, ma le faamasinoga, ma le amio sa'o; o ala lelei uma lava.

A oo le poto i lou loto, ma ua mālie ia te oe le atamai; e faafeao le mafaufau ia te oe; e leoleo ia te oe le faautauta; ina ia laveai ia te oe ai le ala leaga; ai le tagata ua tautala i mea faapiopio; o e tuua ala tonu, a e ui atu i ala pogisa; o e fiafia e fai mea leaga; ua latou olioli i le faapiopio e leaga; o e faapiopio i o latou ala, ma vaogatata i a latou amio; e laveai ia te oe ai le fafine ese, o le fafine ese na te faaoleole i ana upu; o le na te tuua le na tausi ia te ia a o teine muli; ua galo foi ia te ia le feagaiga a lona Atua. Auā e taunuu atu lona fale i le oti, ma ona ala i agaga o e ua oti; o i latou uma o e o atu ia te ia, e le foi mai i latou; latou te le maua ala o le ola. Ina ia e savali i le ala o e lelei, ma e tausiusi i ala o e amiotonu. Auā o e amio sa'o, latou te mau i le nuu; ma e ua sao a latou amio, e faatotoeina ai i latou; a e vavaeeseina o e amio leaga ai le laueleele, e liaiina ai foi o e amio pepelo.

O le usiusitai, o le faatuatua, o le onosai, atoa ma nisi amio.

3 LO'U atalii e, aua ne'i galo ia te oe la'u tulafono; a ia tausia a'u poloaiga i lou loto. Auā e faaopoopoina ai ia te oe o aso e tele, ma tausaga *e te* ola ai, atoa ma le manuia. Aua ne'i te'a ma oe le alofa ma le faamaoni, ia asoa ai i lou ua; ia e tusi ai i le papa o lou loto; ona e maua ai lea o le alofa ma le manuia lelei i luma o le Atua, atoa ma tagata. Ia e faatuatua ia Ieova ma lou loto atoa; a e aua le faalagolago i lou lava atamai. Ia e manatua o ia i ou ala uma, ona faatonuina ai lea e ia lava ou ala. Aua e te faafiapoto; ia e mata'u ia Ieova, ia 'alo ese i le leaga; e fai *lea* ma mea e malosi ai lou pute, ma mea e su ai ou ivi. Ia e ava ia Ieova i lou oa, ma le faapolopolo o au mea uma e tutupu; ona tutumu ai lea ou fale saitō le mau; e feosofi foi au tuugāuaina i le uaina fou. Lo'u atalii e, aua le faatauvaa ia te oe le aoaiga a Ieova; aua foi e te 'ino'ino pe a aoaiina oe e ia. Auā o le ua alofagia e Ieova, e aoaiina o ia e ia; e pei o le tamā *ona aoaiina o lona* atalii ua ia fiafia i ai.

Amuia le tagata na te maua le poto, ma le tagata na te maua le mafaufau; auā e sili ona lelei o lona faatau i lo le faatau o le ario; ma mea e maua ai e sili lea i le auro. E sili ona lelei o ia i penina; ma au mea faafiafia uma lava e le tusa ma ia. O lōo i lona lima taumatau le ola tulu'i; *a o* i lona lima tauagavale le oloa ma le viiga. O ona ala o ala matagofie; ma ona magāala uma *o i ai* le manuia. O ia o le laau o le ola i e tago atu ia te ia; amuia foi *i latou o e* taofi atu ia te ia. O le poto na faavaeina ai e Ieova le lalolagi; ua faatumauina le lagi i le mafaufau. O lona poto ua vaeluaina ai moana; o ao foi ua toulu ai le sau.

Lo'u atalii e, aua ne'i te'a ese nei mea i ou luma; ia e taofi mau i le poto ma le mafaufau; e fai ia *mea* ma ola o lou agaga, ma mea matagofie i lou ua. Ona e savali ai lea ma le saogalemu i lou ala; e le tu'ia foi lou vae; a ē taoto e te le fefe; e te taoto lava, e mālie foi au moe. Aua e tō mata'u i le fefe faafuasei, ma le malaia o e amio leaga, pe a oo mai. Auā o Ieova, e fai o ia mou faatuatuaga; na te leoleo foi i lou vae, ne'i maua.

27 Aua ne'i e faafiti se mea lelei i e ua tatau i ai, pe a ua e mafai ona
28 faia. Aua ne'i e fai atu i lē lua te tuaoi, Alu ia, ina toe sau, a taeao, ona ou avatu ai lea; a o loo i ai
29 lava *le mea* ia te oe. Aua ne'i e fai togafiti e leaga ai lē lua te tuaoi; a o ia o loo nofo faatalanoa faatasi
30 ma oe. Aua ne'i finau fua ma se *tasi* tagata; afai ua na le faia se mea leaga ia te oe.
31 Aua e te mataua i le tagata faasaua; aua foi e te filifili i se tasi o
32 ona ala. Auā e inosia e Ieova le tagata agapiopio; a e fefaauoai o ia
33 ma e ua sao a latou amio. O le fetuu a Ieova o loo i le fale o lē amio leaga; a ua faamanuia e ia le
34 mea e nofo ai ē amiotonu. O e tauemu e tauemua foi i latou e ia; a e foai mai e ia le alofa tunoa i e
35 agamalu. O e popoto e fai mo latou tofi le viiga; a o e valelea, e fai mo latou tomai le mā.

O le apoapoaiga ina ia saili ia poto.

4 FAALOGO mai ia, outou le fanau e, i le a'oa'o atu a le tamā, ma uai mai *o outou taliga* ina ia faaatamaiina outou. Auā ou te avatu ia
2 te outou le poto e lelei; aua ne'i tou tuulafoai i la'u upu e a'oa'o
3 atu. Auā o a'u nei, o le atalii o lo'u tamā, o le pele toatasi a lo'u
4 tinā. Na ia a'oa'o mai ia te au, ma na fai mai ia te au, Ia taofi a'u upu i lou loto, ia tausiusi i a'u poloaiga
5 e te ola ai. Ia maua le poto, ia maua le atamai; aua ne'i galo ia te oe *nei mea;* aua foi ne'i e liliu ese i
6 upu a lo'u gutu. Aua e te lafoai ia te ia, ona tausia lea o oe e ia; ia e alofa ia te ia, ona leoleoina lea o oe
7 e ia. O le poto o le mea sili lea, ia maua le poto; o mea uma e te
8 maua ia maua mai ai le atamai. Ia e vivii ia te ia, ona faaeaina lea o oe e ia; na te faamamaluina oe pe
9 a e fusi ia te ia. Na te avatu le pale matagofie i lou ulu; o le palealii lalelei na te foaiina atu ia te oe.
10 Faalogo mai, lo'u atalii e, ma e talia a'u upu, ona faateleina ai lea
11 o tausaga o lou olaga. Ou te faasino ia te oe le ala o le poto; ou te
12 ta'ita'iina oe i ala sa'o. A ē savali e le faalavelaveina lau laasaga; a ē momo'e e te le tausuai. Ia e taofi 13
mau i upu e a'oa'oina, aua ne'i tuuina atu; ia e leoleo i ai; auā o lou ola lava lea. Aua e te alu i le ala o 14
e agasala; aua foi e te ui i le ala o e fai amio leaga. Ia e faamamao i 15
ai, aua ne'i ui atu i ai, ia e 'alo ai, ma alu ese. Auā latou te le momoe, 16
se'i iloga ua latou faia se mea leaga; ua aveesea foi o latou moe, pe afai latou te lei faatausuaiina *nisi*. Auā 17
ua latou aai le areto a le agasala; ua latou inu foi le uaina a le sauaga. A o le ala o e amiotonu, e tusa ia 18
ma le malamalama o le ao, o loo tupu pea lona malamalama e oo i le tutonu o le la. O le ala o e amio 19
leaga e tusa lea ma le pogisa; latou te le iloa le mea latou te tausuai ai.
Lo'u atalii e, ia e faalogo mai i 20
a'u upu; ia uai mai ou taliga i mea ou te fai atu ai; aua ne'i te'a ese ia 21
mea i ou mata; ia e tausi i ai i totonu o lou loto; auā o ia mea o le 22
ola lea i e ua maua; ma le mea e malolo ai o latou tino uma. Ia sili 23
ona leoleoina o lou loto i le leoleoina o mea uma; auā e tupu mai ai le amio. Tuu ese ia te oe le gutu 24
faapiopio; ma laugutu faatu'iese, ia mamao ia ia te oe. Ia vaai sa'o ou 25
mata i ou luma; ma ou laumata, ia faasagatonu ia i ou luma. Ia ma- 26
faufau i le ala o ou vae; ona faatumauina ai lea o ou ala uma. Aua 27
ne'i afe i le itu taumatau po o le itu tauagavale; ia 'alo ese ou vae i le leaga.

O le leaga o le faitaaga.

LO'U atalii e, ia e faalogo mai i **5**
lo'u poto; ia uai mai ou taliga i lo'u
faautauta. Ina ia e tausiusi i le 2
mafaufau; ma ia leoleoina le poto i
ou laugutu. Auā e faasisina ifo 3
meli ai laugutu o le fafine ese; o
lona gutu foi e sili ona molemole i
le suāuu; a e mulimuli ane ua oona 4
ia, e pei o le laena; e maamaai o ia,
e pei o le pelu ua faatau maai ona
itu. E o ifo ona vae i le oti; e tau- 5
nuu atu ona laasaga i seoli. Ina ne'i 6
e mafaufau i le ala o le ola, *o lea* ua
feseai ai ona ala; e te le mafai ona
e iloa.
O lenei, le fanau e, ia outou faa- 7

logo mai ia te au; aua foi ne'i 'alo
8 ese outou i upu a lo'u gutu. Ia tau-
mamao lou ala ia te ia; aua foi e te
faalatalata i le faitotoa o lona fale;
9 ina ne'i e avatu lou matagofie i nisi,
10 ma ou tausaga i le ua saua; ina ne'i
malilie tagata ese i au oloa; *ne'i i ai*
foi mea na e tiga ai i le fale o le
11 tagata ese; ona e oi ai lea i ona po
amuli, pe a faaumatia lou tino uma,
12 ma e faapea ane, Sa tele naua lo'u
'ino'ino ina a'oa'oina, ma ua tetee
13 atu e lo'u loto le aoaiga; na ou le
faalogo foi i upu a e na a'oa'o mai
ia te au; ma ua le uai atu o'u taliga
14 i o'u a'oa'o. Toetoe lava, ua atoa
mea leaga ua ou i ai, o i luma lava o
le faapotopotoga ma le saofaiga.
15 Ia e inu vai ai lou lava vailepa,
ma vai e tafe mai ai lou lava vaieli.
16 Ia faasalalau solo ou vaipuna, *ma ou*
17 vaitafe i malae; ia fai mo oe ia vai,
na o oe lava; a e aua le faatasi ma
18 oe tagata ese. Ia manuia lou vai-
puna, ma ia e fiafia i lau avā *na fai*
19 a o ē taulealea. *Ia pei* o le aila pele
o ia ma le 'oti o le vao e matagofie;
ia mālie oe i ona susu i aso uma;
aua le aunoa ona e matuā fiafia i lou
20 alofa ia te ia. Lo'u atalii e, pe se a
foi le mea e te fiafia ai i le fafine
ese; ma e fusi le fatafata o le fafine
21 ese? Auā o loo i luma o fofoga o
Ieova o ala o le tagata; na te fuatia
22 foi ona ala uma. O ana amio leaga
e maua ai lava le ua agasala; o
maea o ana agasala e taofia ai o ia.
23 E oti lava o ia, a o lei a'oa'oina; o
le tele o lona valea e sese ai o ia.

O le paie; o mea ua inosia e le Atua; o le usiusitai e lelei lea.

6 LO'U atalii e, afai ua fai oe ma
moni o lau uo; *afai* ua fetagofi i
2 lima mo le tagata ese, ua maileia oe
i upu a lou gutu; ua maua oe i upu
3 a lou gutu. O lenei, lo'u atalii e, ia
e faia le mea nei, ina ia laveaiina oe,
pe a oo mai le pule a lau uo ia te
oe; alu ia, ina ifo, ma e nati atu i
4 lau uo; aua ne'i moe ou mata, pe
5 tulemoe ou laumata; ia e laveaiina
oe e oe, e pei o le sevi ai le lima; e
pei o le manu foi ai le lima o lē fai
manu.
6 Le paie e, ina e alu i le loi, ia vaa-
7 vaai i lana amio, ina ia poto ai oe; e
leai sona ta'ita'i, *po* o se leoleo, po o
sē pule, a e saunia e ia ana mea e 8
'ai i le tausaga vevela, *ma* faaputuina ana mea e 'ai i ona po e selesele ai saito. Le paie e, e te taoto 9
seia afea? Se'i e tulai afea ai lou moe? Se'i toe itiiti sina moe, toe 10
itiiti se matāmoe, toe itiiti se piilima e taoto ai, a e oo mai lou mativa e 11
pei o le malaga; ma lou le tagolima pei o le tagata *ua sauni* lana auupega.

O le tagata ulavale, o le tagata 12
agasala, o loo savali ia ma le gutu faapiopio; e genogeno ona mata; e 13
tautalatala ona vae; e faasino i ona tamatamai lima. Ua i lona loto le 14
faapiopio; na te fai togafiti leaga i aso uma; na te faatupuina maseiga; o le mea lea e faafuasei ai ona oo 15
mai o lona malaia; e faafuasei ona nutimomoia o ia, a e leai se fofo.

O mea nei e ono ua inosia e 16
Ieova; o lona fitu foi ua matuā inosia lava e ia; o mata faasiasia, o 17
le laulaufaiva pepelo, ma lima e sasaa le toto o le ua le sala, o le 18
loto e manatunatu i togafiti leaga, o vae e tele vavave ona taufetuli i le leaga, o le molimau pepelo, na te 19
tautala i mea pepelo; ma le na te faatupu maseiga i uso.

Lo'u atalii e, ia e tausi i poloaiga 20
a lou tamā; aua foi e te tuulafoaiina le upu e a'oa'o atu a lou tinā;
ia fusi ai e le aunoa i lou loto; ia 21
asoa ai i lou ua. A e savali, e ta'ita'i- 22
ina ai oe; a ē moe, e leoleoina ai oe; *a* ē ala, e tautala ai ma oe. Auā 23
o le poloaiga o le sulu lea; ma le upu e a'oa'o atu, o le malamalama lea; o aoaiga foi e a'oa'oina ai, o le
ala o le ola lea, ina ia leoleo ia te oe 24
ai le fafine amio leaga, ai le laulaufaiva molemole o le fafine ese. Aua 25
ne'i naunau lou loto i lona lalelei; aua ne'i maua oe i ona laumata.
Auā *e iu ina toe* na o si fāsi areto 26
ona o le fafine talitane; o le avā foi a le *tasi* tagata na te taumailei le ola aoga. E ave ea e se tasi le afi i lona 27
fatafata, a e le mu ai ona ofu? Afai 28
e savali se tagata i luga o malala ola, e le mu ai ea ona vae? E faa- 29
pea foi le ua alu atu i le avā a le la te tuaoi; ai se tago ia te ia, e le faasaoina o ia. E le inosia le gaoi pe a 30

gaoi o ia e tali ai lona manava, ina
31 ua fia 'ai; a e a maua o ia, ona taui
atu lea e ia e taifitu; na te avatu ai
32 oloa uma o i lona fale. O lē mulilua
i le fafine ua leai sona mafaufau; o
le na te faia lea mea, na te faa-
33 umatia e ia lona lava ola; na te
maua le fasiga ma le faamaina; o
34 lona luma foi e le sōloiesea lea. Auā
o le fuā o le ita tele lea o le tagata;
na te le faasaoina foi o ia i le aso e
35 taui ai ma sui. Na te le talia se
togiola lava; na te le mafaia foi, e
ui lava ina ua e faatele ni mea e
avatu ai.

O togafiti a le fafine mulilua.

7 LO'U atalii e, ia e tausi a'u upu,
2 ma e teu a'u poloaiga ia te oe. Ia e
tausi a'u poloaiga, e te ola ai, ma
a'u tulafono e pei o lou tamatamai-
3 mata; ia e fusi ai i ou tamatamai
lima; ia e tusi ai i le papa o lou
4 loto; ia e fai atu i le poto, O oe o
lo'u tuafafine; ma ia e ta'ua le
5 atamai, o *lou* aiga lea. Ina ia leoleo
ia te oe ai le fafine ese, o le fafine
6 ese na te faaoleole i ana upu. Auā
o le faamalama o lo'u fale na ou
vaavaai atu ai i le mea faamatau-
7 pega; ona ou vaai atu ai lea i e
faigofie; na ou iloa ua i taulelea le
tasi tama, ua leai sona mafaufau;
8 na ui ane o ia i le ala e lata ane i le
fetaulaigāala *e nofo ai* le fafine; na
9 ia alu ane i le ala i lona fale, i le
segisegi, i le afiafi, i le tulua o po, i
10 le pouliuli; faauta foi, na fetaiai ma
ia le fafine *ua ofu* i le ofu o le fafine
talitane, *ua ia te ia* foi le loto
11 pepelo; ua leoleoa o ia, ma le vao-
gata; ua le nofo tumau ona vae i
12 lona fale. Se itu aso ua i fafo, se
itu aso ua i malae; na te lamalama
foi e lata ane i fetaulaigāala uma
13 lava. Na ia pue atu foi ia te ia, ma
sogi ia te ia ua mata faalemā; ma
14 ua faapea atu ia te ia, Ua ia te au
taulaga faafetai; o le aso nei, ua ou
15 avatu ai mea na ou tauto ai; o le
mea lea na ou sau ai e faafetaiai ia
te oe; e saili lava ia te oe, ua ou
16 maua foi oe. Ua fofola lo'u moega
i ie afu, o le ie pulepule mai Aiku-
17 pito. Ua ou luluina lo'u moega i le
muro, ma aloe, ma le kinamomi;
18 sau ia, ina ta faamalilie i le alofa,
seia oo i le taeao, ia ta fiafia lava i
le fealofani. Auā e le i ai la'u tane 19
i lona fale; ua alu o ia i le malaga
mamao. Ua alu ma ia le taga tupe; 20
e sau o ia i lona aiga i le masina e
faatoa vaaia.

Na ia faasese ia te ia i le tele o 21
ana togafiti; na ia tosina o ia i ona
laugutu faaoleole. Ua mulimuli loa 22
o ia ia te ia, e pei o le povi ua alu a
fasia; e pei o le vale ua alu i le
aoaiga o noanoaga; seia ati le u i 23
lona ate; e pei ona faavave atu le
manu i le mailei; na te le iloa *ua*
saunia lea e mate ai o ia.

O lenei, le fanau e, ia outou faa- 24
logo mai ia te au; ia uai mai *o outou*
taliga i upu a lo'u gutu; aua ne'i afe 25
lou loto i ona ala; aua ne'i e sese
atu i ona magāala. Auā e toatele 26
ua lafotuina e ia ua manunua; o e
malolosi lava o i latou uma e ua
fasiotia e ia. O lona fale, o le ala i 27
seoli lea, e alu ifo ai i ana o le oti.

O le silisili o le aoga o le poto.

E LE ua valaau ea le poto, ma **8**
leo tele mai le faautauta? O loo 2
tu o ia i le tumutumu o mea mau-
aluga i tafatafa ane o le ala, i le
fetaulaigāala; ua alaga o ia i le itu 3
o le puipui, i le ala o le aai, i le mea
e ui atu ai i le faitotoa. Ou te va- 4
laau ia te outou tagata; ma ou leo
tele atu i le fanau a tagata. Outou 5
ē faigofie e, ia outou iloa le faa-
utauta; ma outou ē valelea, ia loto
matala outou. Ia outou faalogologo 6
mai, auā ou te tautalatala i mea
sili; e tautala o'u laugutu i mea
tonu. Auā a tautala lo'u gutu ma 7
le faamaoni; a o le amio leaga, e
inosia lea i o'u laugutu. O upu uma 8
a lo'u gutu ua tonu ia; e le o i ai
se *upu* faa'ole'ole ma le faapiopio.
E sa'o uma lava ia i le ua lagona; 9
e tonu foi i e ua maua le poto.

Ia outou talia la'u a'oa'o atu, a e 10
aua i le ario; ma *ia talia* le poto e
sili i le auro e aupito lelei. Auā e 11
sili ona lelei le poto i penina; ma
mea faafiafia uma lava e le tusa ma
ia. O a'u o le poto, ma te mau ma 12
le faautauta; ou te maua foi le poto
i mafaufau. O le mata'u ia Ieova, 13
o le 'ino'ino lea i le leaga; o le faa-
maualuga, ma le loto fefete, ma le

amio leaga, ma le gutu faapiopio,
14 ou te 'ino'ino *i ai*. Ua ia te au le
mafaufau ma le poto; o a'u nei lē
15 atamai, ua ia te au le malosi. O a'u
e tupu ai tupu; e pule tonu ai foi
16 alii. O a'u e alii ai alii sili ma alii,
17 o faamasino uma o le lalolagi. Ou
te alofa atu ia i latou o e alofa mai
ia te au; o e sailiili mai foi ia te au,
18 latou te maua a'u. O loo ia te au
le oloa ma le mamalu; o le oloa
19 anagata ma le amiotonu. O la'u
fua e sili ona lelei lea i le auro, o le
auro lelei lava; o mea foi e tupu
mai ia te au, e sili *ona lelei ia* i le
20 ario sili. Ou te savali i le ala o le
amiotonu, i magāala o le faamasino-
21 ga; ina ia ou avatua le oloa i e ua
alofa ia te au, ia fai mo latou; ou te
faatumuina foi mea e teu ai o latou
oa.

22 O Ieova e ona lava a'u, o le ama-
taga o lona ala, e muamua i ana
23 galuega anamua. Na faauuina a'u
mai le vavau, mai le amataga a o
24 leai se lalolagi. Na fanaua au, a o
leai ni mea loloto; a o leai *foi* ni
25 puna e puna tele mai ai le vai; sa
fanaua a'u, a o lei faavaeina mauga,
26 e leai foi ni mauga iti; a o lei faia
e ia le laueleele ma le vao, ma le
tumutumu o le efu o le lalolagi.
27 A o faatumauina e ia le lagi na ou
i ai, ina o tusi faataaliolio e ia i
28 luga o le fogātai. A o faamauina e
ia o ao i luga; a o faamauina e ia o
29 puna o le moaua. A o tofia e ia le
tuaoi o le sami, ia le sopoia e lona
suāsami lona matafaga; a o tusia e
30 ia faavae o le lalolagi; na ou i ai
ma ia, *o a'u* o le tufuga; na fai foi
a'u *mona* fiafia i lea aso ma lea aso;
sa ou olioli i ona luma i aso uma
31 lava. Sa ou olioli i mea e mau ai
tagata i lona lalolagi; o lo'u fiafia
foi, sa i le fanau o tagata lea.

32 O lenei, le fanau e, faalogologo
mai ia ia te au; amuia lava i latou
33 o e tausi i o'u ala. Ia outou faa-
logologo i mea e a'oa'o atu, ia outou
34 popoto ai; aua foi le teena. Amuia
le tagata ua faalogologo mai ia te
au; o loo mataala i o'u puipui i lea
aso ma lea aso; o loo leoleo i pou o
35 o'u faitotoa. Auā o le ua maua a'u,
ua maua e ia le ola; e maua foi e ia
36 le alofa mai ia Ieova. A o lē aga-
sala mai ia te au, ua faasaunoa e ia
lona lava ola; atoa uma o e 'ino'ino
ia te au, ua latou mananao i le oti.

O le amio a le poto. O le tu a le ua valea.

O LE poto ua faia e ia lona fale; 9
ua ia talai ona pou e fitu. Ua na 2
fasia ana manu; ua na suia lana
uaina; ua na laulau atu foi *mea* i
lana laoai. Ua ia auina atu lona 3
galu teine; ua tala'i i mea maualu-
luga o le aai, Ai se faigofie, ia afe 4
mai o ia iinei; o le ua leai sona ma-
faufau, ua ia faapea atu i ai, O mai 5
ia, ina aai la'u areto, ma inu i la'u
uaina ua ou suia. Ia outou tuula- 6
foai atu i e valelea, tou te ola ai;
ma ia outou ui atu i le ala e atamai
ai. O le na te aoai atu i lē tauemu 7
e maua e ia le faamāina; ma le la
te finau ma le tagata amio leaga *e*
maua a ia le ila. Aua ne'i aoai atu 8
i lē tauemu, ne'i inosia oe e ia; aoai
atu i le ua poto, ona alofa mai lea o
ia ia te oe. A'oa'o atu i le ua poto 9
e atili poto ai o ia; a'oa'o atu i le
ua amiotonu e tupu ai pea lona
poto. O le mata'u ia Ieova, o le 10
amataga o le poto lea; ia iloa foi
lē Paia, o le atamai lava lea. Auā 11
o a'u e faateleina ai ou aso; e faa-
opoopoina ai foi tausaga i lou olaga.
Afai e te poto, mo oe lava e te poto 12
ai; afai e te tauemu, na o oe lava e
nofo sala ai.

O le fafine valea, ua leoleoa lava 13
ia, e faigofie lava o ia, na te le iloa
se mea. Ua nofo o ia i le faitotoa 14
o lona fale, i luga lava o le nofoa i
mea maualuga i le aai; ina ia valaau 15
i e ui ane i le ala, o e savavali tonu
i o latou ala. O sē faigofie, ia afe 16
mai o ia iinei; o le ua leai sona
mafaufau, ua ia faapea atu i ai, E 17
suamalie le vai ua gaoia, e manogi
foi le areto ua natia. A ua le iloa 18
e ia o i lea mea agaga o e ua oti;
ua i mea maulalo o seoli e ua vala-
auina e ia.

O FAATAOTO a Solomona. 10

O le atalii poto na te faafiafia
lona tamā; a o le tama valea e faa- 2
noanoa ai lona tinā. E le aoga le 3
faulaigāoloa o le amio leaga; a o le
amiotonu, e laveai lea nai le oti. E

le faalāina e Ieova o e amiotonu ; a o le manao o e amio leaga, e teena
4 lea e ia. E mativa le ua galue ma le lima vaivai ; a o e lima malosi e
5 mauoa i latou. O lē faaputu i le tausaga vevela, o le atalii poto lea ; *a* o lē moegase i le tausaga e selesele ai saito, o le atalii lea e tupu ai
6 le mā. O faamanuia ua i luga o le ulu o lē amiotonu ; a o gutu o e amio leaga, ua ufitia ia i le faasaua.
7 O le faamanatuina o lē amiotonu, e viia lava lea ; a o igoa o e amio
8 leaga, e pala ia. O le ua poto lona loto, na te talia poloaiga ; a o le
9 ua gutu vale, e lafotuina ia. O lē savali i le amiotonu, ua savali ma le saogalemu o ia ; a o lē faapiopio
10 ona ala, e faaalia o ia. O le ua genogeno ona mata, na te faatupuina le tiga ; o le ua gutu vale foi, e
11 lafotuina ia. O le gutu o lē amiotonu, o le puna o le ola lea ; a o gutu o e amio leaga, ua ufitia ia i le
12 faasaua. O le ʻinoʻino e faatupu ai misa ; a o le alofa e ufiufi ai solitula-
13 fono uma lava. Ua iloa le poto i laugutu o lē mafaufau ; a o le sasa, *e tatau* lea i le tua o le ua leai sona
14 mafaufau. O e popoto latou te teua le poto ; a o le gutu o le vale,
15 ua latalata i ai le malaia. O le oloa o le mauoa, o lona ʻolo malosi lea ; *a* o le mativa o e matitiva, o lo latou malaia lea. O le galuega a lē
16 amiotonu, e iu lea i le ola ; *a* o mea e maua e le ua amio leaga, e iu lea
17 i le sala. *Ua i* le ala o le ola o lē tausi i mea e aʻoaʻoina ; a o le ua
18 tuua le aoaiga, ua sese lea. O le ua ufiufi le ʻinoʻino, *ua ia te ia* laugutu pepelo ; ma le ua fai tala leaga, o le
19 vale lava ia. O le tele o upu e le oge solitulafono ai ; a o le ua taofi ona laugutu, o le tagata poto lea.
20 O le laulaufaiva o lē amiotonu, o le ario e sili ona lelei lea ; o loto o e amio leaga, e tusa ia ma se mea
21 faaʻauvaa. O laugutu o lē amiotonu e fagaina aʻi le toatele ; a o e valelea, e oti i latou ina ua leai se
22 mafaufau. O le faamanuia a Ieova, o lea e faatamaoaiga aʻi ; na te le
23 faaopoopo i ai se tiga. E pei ona fai ma mea e ʻataʻata ai le vale ina ua fai mea leaga ; *e faapea* foi le
24 poto i le tagata mafaufau. O le mea e mataʻu i ai lē amio leaga, e oo lava lea ia te ia ; a o le manao o e amiotonu, e foaiina mai lava lea.
E pei ona mavae atu o le asiosio, 25
ua faapea foi le ua amio leaga ona leai ; a o lē amiotonu, *ua i ai* faavae e faavavau. E pei o le vineta i nifo, 26
e pei o le asu foi i mata, e faapea le paie i e ua auina o ia. O le mataʻu 27
ia Ieova e faalevaleva ai aso ; a o tausaga o e amio leaga, e faaitiitiina ia. O le faamoemoe o e amiotonu 28
o le olioli lea ; a o le faatuatuaga o e amio leaga, e iu vale lea. O le ala 29
o Ieova o le malosi lea i e ua sao a latou amio ; a o le malaia i e fai amio leaga. O le ua amiotonu e le 30
faagaeetia lava o ia e faavavau ; a o e amio leaga, e le mau i latou i le nuu. O le gutu o lē amiotonu e 31
fua mai ai le poto ; a o le laulaufaiva faapiopio, e vavaeeseina lea. O 32
laugutu o lē amiotonu ua iloa ia o mea mālie ; a o gutu o e amio leaga, e faapiopio ia.

O FUA faatāutau faaaimago e **11**
inosia ia e Ieova ; a o le maa *e fua* aʻi e atoatoa, o lona lea fiafia. A 2
sau le faamaualuga, ona sau ai lea o le mā ; a o i ai le poto i e faa-
maulalo. O le amio sao a e ua 3
amiotonu e taʻitaʻiina ai i latou ; a o le faapiopio o e amioletonu e fano ai i latou. E le aoga le oloa i le 4
aso o le toasa ; a o le amiotonu, e laveai lea nai le oti. O le amiotonu 5
a le ua sao e faalauleleiina ai lona ala ; a o lana amio leaga, e paū ai le ua amio leaga. O le amiotonu a 6
e amio saʻo e laveaiina ai i latou ; a o e faapiopio, e maua i latou i a latou amio paaa. A oti le tagata 7
amio leaga, ua fano lona faatuatuaga ; e fano foi le faamoemoe o le tagata amioletonu. E laveaiina 8
lē amiotonu ai le puapuaga ; a e sau lē amio leaga e sui aʻi o ia. O 9
le gutu o le faalematau e fano ai lē la te tuaoi ; a o le poto e laveaiina aʻi ē amiotonu. Ua olioli le aai pe 10
a manuia ē amiotonu ; e ofo fiafia foi pe a fano ē amio leaga. O le 11
faamanuia o e amio saʻo e faamamaluina ai le aai ; a o gutu o e amio leaga, e lepetia ai. O le ua 12
leai sona mafaufau na te ʻinoʻino i

lē la te tuaoi; a ua faalologo le
13 tagata mafaufau. O lē fealuai ma
feaveaveai, na te faaali upu faalilo;
a o le ua loto faamaoni na te tanu-
14 tanumai le upu. A leai sē pule, ua
malaia le nuu; a o le toatele o fai-
15 pule, e saogalemu ai. E matuā
tigaina le ua fai ma moni o le ta-
gata ese; a o le ua 'ino'ino i e feta-
gofi i lima *mo isi*, e filemu lava o ia.
16 E maua le mamalu e le fafine mata-
gofie; a o tane malolosi e maua le
17 oloa. O le tagata alofa ua agalelei
o ia ia te ia lava; a o le ua saua, na
18 te faatigaina lona lava tino. O lē
amio leaga ua fai e ia le galuega
pepelo; a o lē totō le amiotonu *e ia*
19 *te ia* le taui faamaoni. E pei *ona iu*
o le amiotonu i le ola, *e faapea* foi
le ua tausisi i le leaga, *e iu lea* i
20 lona lava oti. Ua inosia e Ieova e
ua faapiopio *o latou* loto; a o e ua
sao *a latou* amio, e fiafia i ai o ia.
21 *E tago* lea lima i lea lima, *a* e le
faasaoina le ua amio leaga; a o le
fanau a e amiotonu, e sao i latou.
22 O le mama auro i le isu o le puaa, o
le fafine lalelei lea ua te'a ma le
23 mafaufau. O le manao o e amio-
tonu, ua na ona lelei lea; *a* o le
faatuatuaga o e amio leaga, *e iu* lea
24 i le toasa. O i ai le na te faasala-
lauina *ana mea*, a e atili ai ona
mau mea; *o i ai* foi le ua taofi *ana*
mea, e sili i le mea ua tatau ai, a e
25 mativa ai o ia. E faatamaoaigaina
le tagata matamau; o ia foi lē faa-
sūsū *i nisi*, e faasūsūina lava o ia.
26 O le na te taofia saito, e fetuuina o
ia e le nuu; a *e i ai* le faamanuia i
luga o le ulu o le na te faatauina
27 mai ai. O le na te sailiili i le lelei,
na te sailia le alofa; a o le na te
sailia le leaga, e oo lava lea ia te ia.
28 O le na te faatuatua i lona oloa, e
paū lava o ia; a o e amiotonu, e
tupu matagofie i latou, pei o lau
29 laau. O le na te faatigaina lona
aiga, e fai mona tofi le matagi; e
auauna foi le vale i le ua poto lona
30 loto. O le fua o le amiotonu, o le
laau o le ola lea; ma le na te maua
31 agaga, e poto ia. Faauta, e tauia
le amiotonu i le lalolagi; e sili foi
ona tauia o lē amio leaga ma lē
agasala?

O LE ua fiafia ina a'oa'oina, ua **12**
fiafia o ia i le poto; a o lē 'ino'ino i
le aoaiga, o le vale lea. O le tagata 2
amio lelei, e maua e ia le alofa mai
ia Ieova; a o le tagata ua fai toga-
fiti leaga, e faasalaina lea. E le 3
faatumauina le tagata i le amio
leaga; a o le pogai o e amiotonu, e
le faagaeetia lea. O le avā amio 4
lelei, o le pale lea i lana tane; a o
lē faamā, e tusa o ia ma le mea e
pala ai ona ivi. O mafaufauga a e 5
amiotonu, ua tonu ia; o pulega a e
amio leaga, ua pepelo ia. O upu a 6
e amio leaga e lamalama i le toto;
a o gutu o e ua sao a latou amio, e
laveaiina ai i latou. Ua faaumatia 7
ē amio leaga, ua leai lava i latou; a
o le fale o e amiotonu, e tumau lava
lea. E viia le tagata, e tusa ma 8
lona poto; a o le ua loto faapiopio,
e inosia lava o ia. E lelei lē ua 9
ta'ufaatauvaaina, a e fai lona tau-
tua; a e leaga le na te vivii o ia ia
te ia, a e fia 'ai. Ua faapelepele le 10
tagata amiotonu i lana manu; a o
le alofa o e amio leaga, o le sauaga
lea. O lē galue i lona fanua, e ma- 11
'ona o ia i mea e 'ai; a o lē muli-
muli i *tayata* faatauvaa, ua leai sona
mafaufau. E manao lē amio leaga 12
i mea ua maua e tagata amio leaga;
a o le pogai o e amiotonu, e fua
mai lea. Ua i ai le mailei leaga i 13
le solitulafono o laugutu; a e sao
lē amiotonu ai le puapuaga. E ma- 14
'ona le tagata i mea lelei ai le fua o
lona gutu; e taui atu foi i le tagata
o mea na faia e ona lima. O le ala 15
o le vale, ua tonu lea i lona manatu;
a o le ua faalogo i le pule, e poto
ia. E vave iloa le ita o le vale; a o 16
le *tagata* mafaufau, ua ufiufi e ia
lona mā. O lē tautala faamaoni, 17
ua faaali mai e ia le tonu; a o le
molimau pepelo, *ua faaali mai e ia*
le faa'ole'ole. O i ai lē soona tau- 18
tala, e pei o tutu'i i le pelu; a o
laulaufaiva o e popoto e malolo ai.
O laugutu faamaoni, e faatumauina 19
ia e faavavau; a o le laulaufaiva
pepelo, ua se emo o le mata lea. O 20
le faa'ole'ole, ua i ai lea i loto o e
fai togafiti leaga; a o e pule ia
filemu, e i ai le olioli. E le oo sē 21
mea leaga e tasi i lē amiotonu; a o

e amio leaga, e tutumu i latou i le
22 leaga. E inosia e Ieova o laugutu
pepelo; a o e fai mea faamaoni, e
23 fiafia i ai o ia. O le tagata mafau-
fau, na te ufiufi *lona* poto; a o loto
o e valelea e faalauaitele *lo latou*
24 valea. E manumalo lima o e filigā
i galuega; a o lē paie, e fai taulaga
25 o ia. O le atuatuvale i le loto o le
tagata ua faavaivai ai o ia; a o le
26 upu lelei e faaolioliina ai. O le
tagata amiotonu, na te faaali *le ala*
i lana uo; a o le ala o e amio leaga,
27 e faaseseina ai i latou. E le tunua
e le paie lana manu sa tuli; a o le
oloa tāua a tagata, *e i ai lea i* le ua
28 filigā i galuega. O le ala o le amio-
tonu, o i ai le ola; e leai foi se oti i
ona magāala.

13 *E FAALOGO* le atalii poto i le
a'oa'o atu a lona tamā; a o lē faa-
tauemu, e le faalogo ia i le aoaiga.
2 E 'ai le tagata i mea lelei ai le fua
o *lona* gutu; a o le manao o e amio
3 leaga, *e 'ai ia* i le sauaga. O le na
te leoleo i lona gutu, e tausia e ia
lona agaga; *a* o lē faamaga ona
4 laugutu, e ia te ia le malaia. Ua
tu'inanau le loto o le paie, a e leai
se mea *e maua;* a o le manao o e
filigā i galuega e matuā ma'ona ia.
5 Ua 'ino'ino le amiotonu i le upu
pepelo; a o lē amio leaga e inosia o
6 ia ma faamāina. O le amiotonu e
leoleoina ai lē ua sao lana amio; a
o le amio leaga e lafotuina ai le ua
7 agasala. O i ai *le tasi* e faatagā
mauoa, a e leai lava *sana* mea; *o i*
ai le faatagā mativa, a e tele *ana*
8 oloa. O le togiola o le tagata, o
lana oloa lea; a o lē mativa, e le
9 faalogo o ia i le aoaiga. E fiafia le
malamalama o e amiotonu; a o le
lamepa a e amio leaga, e tineia lea.
10 Na o le faamaualuga lava e tupu ai
le misa; a o e filifili, e popoto i
11 latou. E faaitiitia le oloa i lē fai
mea faatauvaa; a o lē faaputu mea
12 i galuega, e faateleina *ana mea.* O
le faamoemoe ua tuai ona taunuu e
faanoanoa ai le loto; a o le manao
13 ua taunuu, o le laau o le ola lea. O
lē 'ino'ino i le upu, e fano o ia ia te
ia; a o lē mata'u i le poloaiga, e
14 filemu lava o ia. O le tulafono a le
ua poto, o le puna o le ola lea, e 'alo
ese ai i mailei e oti ai. O le ma- 15
faufau lelei e tupu mai ai le alofa;
a o le ala o e amio leaga ua faigata
lea. O tagata mafaufau uma, e 16
taitasi ma amio poto ia; a o le vale,
na te faasalalauina *lona* valea. O 17
le avefeau e amio leaga, e paū o ia i
le leaga; a o le tausavali faamaoni
e malolo ai. O le mativa ma le 18
faamāina, *e i ai ia* i le na te teena
mea e a'oa'oina; a o le ua usiusitai
i le aoaiga, e mamalu lava ia. O le 19
manao ua oo e suamalie lea i le
loto; a e 'ino'ino o e valelea ina
'alu ese i le leaga. O lē latou te 20
feoai ma tagata popoto, e poto lava
ia; a o le uo a e valelea, e leaga ai
lava ia. Ua tulituliloaina ē agasala 21
i le leaga; a e tauia e amiotonu i
le lelei. O le tagata lelei na te 22
tofia *ana mea* i le fanau a lana
fanau; a o le oloa o le tagata aga-
sala, e teua lea mo lē amiotonu. E 23
tele le mea e 'ai i le faatoaga a e
matitiva; a o i ai le tasi ua faa-
umatia ina ua leai se faamasinoga.
O le ua tuuna lana sasa, ua 'ino'ino 24
o ia i lona atalii; a o le ua alofa ia
te ia, ua saili le aoaiga mo ia. E 'ai 25
le amiotonu e ma'ona ai o ia; a o
manava o e amio leaga, e momole
ia.

E TAITASI uma fafine popoto **14**
ma atiina ae lona fale; a o le fafine
valea na te lepetia ai i ona lima.
O loo savali i lana amiotonu le ua 2
mata'u ia Ieova; a e faapiopio ona
ala le ua 'ino'ino ia te ia. O loo i 3
le gutu o le vale le sasa o le faa-
maualuga; a o laugutu o e popoto
e leoleoina ai i latou. A leai ni povi, 4
ua mamā le fale povi; a e tele mea
e maua mai i le malosi o le povi. O 5
le molimau faamaoni, e le pepelo
ia; a o le molimau pepelo, o le tala
pepelo ia. E saili le poto e le ta- 6
gata tauemu, a e le maua; a e fai-
gofie le poto i le ua lagona. Alu ia 7
ai luma o le tagata valea, pe a ē le
iloa *ia te ia* laugutu o le poto. O 8
le poto o le tagata mafaufau, o le
faautauta lea i lona ala; a o le valea
o e valelea, e pepelo lea. E tauemu 9
o e valelea i le agasala; a e fealo-
fani ē ua amio sa'o. Ua iloa e le 10
loto lona lava tiga; e le aiā foi le

11 tagata ese i lona olioli. E faaumatia le fale o e amio leaga; a o le
fale ie o e amio sa'o, e uluola ia.
12 O i ai le ala ua tonu i le manatu o
le tagata; a o lona taunuuga, o ala
13 ia e oti ai. A o 'ata'ata lava, ua
faanoanoa le loto; o le iuga foi o le
14 olioli, o le faanoanoa lea. O le ua
tuumuli i lona loto, e ma'ona o ia i
ona lava ala; a o le tagata amio
lelei, *e ma'ona o ia* ai ona lava *ala*.
15 O le ua faigofie, e talia e ia upu
uma; a o le ua mafaufau, ua faauta-
16 uta o ia i lona ala. Ua mata'u le
tagata poto, ma 'alo ese i le leaga;
a o le vale, ua faamaualuga o ia ma
17 nofo faatalanoa. O lē itagofie ua
amio faavalea o ia; o le tagata foi
ua fai togafiti leaga, ua inosia o ia.
18 O e faigofie, e fai mo latou tofi le
valea; a o e mafaufau, e faapaleina
19 i latou i le poto. Ua ifo e ua amio
leaga i luma o e amio lelei; ma e
agasala, *ua ifo i latou* i faitotoa o lē
20 amiotonu. Ua inosia le ua mativa
i lē la te tuaoi; a e toatele o e alo-
21 lofa i le mauoa. O lē 'ino'ino i lē la
te tuaoi, ua agasala o ia; a o lē
alofa i e ua tigaina, amuia lava o ia.
22 E le ua sese ea o e fai togafiti leaga?
a *o i ai* le alofa ma le faamaoni i e
23 fai togafiti lelei. O i ai le mau i
galuega uma; a o le upu a laugutu,
24 na o le mativa e iu i ai. O le pale
o e popoto, o la latou oloa lea; *a* o
le valea o e valelea, o le valea lava
25 lea. E laveaiina tagata e le moli-
mau faamaoni; a o le *molimau*
pepelo, e tautala o ia i mea pepelo.
26 O le mata'u ia Ieova, o i ai le faa-
tuatuaga malosi; o i ai foi le malu
27 mo lana fanau. O le mata'u ia
Ieova, o le puna o le ola lea, e 'alo
28 ese ai i mailei e oti ai. O le toatele
o le nuu, o i ai le mamalu o le tupu;
a o le ausage, e i ai le malaia o le
29 alii. O le ua faatoatoa, e tele lona
mafaufau; a o le ua itagofie, e faa-
30 eaina i luga e ia le valea. O le loto
lelei, o le ola lea o le tino; a o le
mataua, o le mea e pala ai ivi lea.
31 O le ua faasaua i le tagata mativa,
e faalumaina e ia Le na faia o ia; a
o le ua ava ia te ia, ua alofa o ia i le
32 tagata mativa. Ua tulia lē amio
leaga i lona lava leaga; a o lē amio-
tonu, e ia te ia le faatuatua pe a oti
o ia. O loo nofo mau le poto i le 33
loto o le ua mafaufau; a *o mea* ua i
totonu o e valelea e faailoaina. O 34
le amiotonu e viia ai le nuu; a o le
agasala, o le luma lea o le nuu. O 35
le alofa o le tupu, o loo i ai i le
auauna poto; a o lona toasa, o loo i
ai lea i le e tupu ai le ma.

15 ¶ O LE tali filemu e liliueseina ai
le ita; a o le upu faatiga e tupu ai
le ita. O laulaufaiva o e popoto 2
e faafiafia *tagata* i le poto; a o gutu
o e valelea e luai mai ai le valea.
O loo i mea uma lava fofoga o 3
Ieova; o loo matuā silasila i e amio
leaga ma e amio lelei. O le laulau- 4
faiva e malolo ai, o le laau o le ola
lea; a o le *laulaufaiva* faapiopio e
momomo ai le loto. E tetee atu e 5
le vale le a'oa'o atu a lona tamā; a
o lē usiusitai i le aoaiga, e faautauta
lava ia. O loo i le fale o lē amio- 6
tonu le oloa e tele; a o le puapuaga,
ua i ai lea i mea e maua e le ua
amio leaga. E faasalalauina le poto 7
i laugutu o e popoto; a e le faapea
loto o e valelea. O le taulaga a e 8
amio leaga e inosia lea e Ieova; a
o le tatalo a e amio sa'o o lona lea
fiafia. E inosia e Ieova le ala o e 9
amio leaga; a e alofa o ia i le ua
tausisi atu i le amiotonu. E leaga 10
le aoaiga i le ua tuua le ala; o lē
'ino'ino i le aoaiga, e oti lava ia. O 11
seoli ma le malaia, o loo i luma o
Ieova ia; e le sili ea ona faapea o
loto o tagata? E lē alofa le tauemu 12
i lē aoai atu ia te ia; na te le alu
atu i e popoto. O le loto fiafia e 13
tupu ai mata fiafia; a o le loto faa-
noanoa e momomo ai le agaga. O 14
le loto o le ua mafaufau, ua saili lea
i le poto; a o gutu o e valelea ua
aai i le valea. O aso uma o le ua 15
tigaina, ua leaga ia; a o le loto fiafia,
o le tausamiga e le aunoa lea. E 16
sili ona lelei o se mea itiiti, a o i
ai le mata'u ia Ieova, i le oloa tele,
a o i ai le atuatuvale. E sili ona 17
lelei o le faaalumaga o laau 'aina,
a o i ai le alofa, i le povi ai le
fale povi, a o i ai le 'ino'ino. O le 18
tagata lotoa, na te faatupuina le
misa; a o lē faatoatoa e tuu lelei ia
te ia le finauga. O le ala o le paie, 19
e tusa ma le āi laau tuitui; a o le

ala o e amio sa'o, e faalauleleiina
20 lea. O le atalii poto e faafiafia e ia
le tamā; a o le tagata valea, e faa-
21 leaogaina e ia lona tinā. O le valea,
o le mea e olioli ai lea i le ua leai
sona mafaufau; a o le tagata faa-
utauta, ua savali o ia ma le amio
22 sa'o. E faaleaogaina mafaufauga
pe a leai se filifiliga; a e faatumau-
23 ina i le toa'ele o faipule. O loo *i*
ai le fiafia i le tagata i le tali atu a
lona gutu; ma le upu i ona aso ua
24 tatau i ai, e lelei naua lea. O le ala
o le ola, o loo i luga lea i le ua poto;
ina ia 'alo ese ai o ia i seoli i lalo.
25 E liaiina e Ieova le fale o e faa-
maualuga; a e faatumauina e ia le
tuaoi o le fafine ua oti lana tane.
26 E inosia e Ieova mafaufauga o le ua
leaga; a e sao ona lelei o upu mata-
27 gofie. O le ua matapeapea i le oloa,
e faatigaina e ia lona lava aiga; a
o lē 'ino'ino i mea alofa, e ola o ia.
28 E manatunatu le loto o lē amio-
tonu, ina ia fai se tali; a o gutu o e
amio leaga, e luai mai ai mea leaga.
29 E mamao Ieova i e amio leaga; a e
faafofoga mai o ia i le tatalo a e
30 amiotonu. O le malamalama o
mata e fiafia ai le loto; o le tala
31 lelei e lololo ai ivi. O le taliga ua
faalogo i le aoaiga e ola ai, e mau
32 lea faatasi ma e popoto. O le na te
teena mea e a'oa'oina, e faaleaoga-
ina e ia lona lava ola; a o lē faalogo
33 i le aoaiga, e maua e ia le poto. O
le mata'u ia Ieova, o le a'oa'oina lea
e poto ai; e muamua foi le faamau-
lalo i le viia.

16 O LOO i le tagata sauniga o le
loto; a o loo mai ia Ieova le tali a
2 le laulaufaiva. O ala uma o le
tagata, e lelei ia i lona lava manatu;
3 a o Ieova, na te fuatia loto. Ia e
tuuina atu ia Ieova o au galuega;
ona faamauina ai lea o ou mana-
4 tunatuga. Ua faia mea uma e Ieova,
e iu ai lona lava finagalo; o le ua
5 amio leaga foi mo le aso vale. E
inosia e Ieova atoa uma e ua loto
faamaualuga; *e tago* lea lima i lea
6 lima, *a e* le faasaoina i latou. Ua
togiolaina le amioletonu i le alofa
ma le faamaoni; o le mata'u foi ia
Ieova, ua 'alo ese ai *tagata* i le
7 leaga. A fiafia Ieova i ala o le ta-
gata ona faatupuina lea e ia o le
leleiga ma ia o e ita ia te ia. E sili 8
ona lelei o se mea itiiti, a o i ai le
amiotonu, i mea e tele pe a le o i ai
le tonu. E filifili i le loto o le tagata 9
lona ala; a o Ieova na te faatonuina
le mea e ui ai o ia. Ua se upu a lē 10
iite poto le *upu* ua i laugutu o le
tupu; e le tautala faapiopio lona
fofoga i le faamasinoga. O le fua 11
ma le fua faatautau ua tonu, o a
Ieova ia; o lana lava galuega o maa
uma *e fua a'i* o i le taga. O le mea 12
e 'ino'ino i ai tupu, e fai amio leaga;
auā e faatumauina le nofoālii i le
amiotonu. O le mea e fiafia ai tupu, 13
o laugutu *e tautala* i upu tonu; ma
le ua tautala i upu sa'o, e alofagia
lea e i latou. O le toasa o le tupu, 14
o le sāvali o le oti lea; a o le tagata
poto na te faalaulelei i ai. O loo i 15
ai le ola i le malamalama o fofoga o
le tupu; o lona alofa mai, e tusa lea
ma le ao o le uaga mulimuli. Ia 16
maua le poto, e sili ona lelei lea i le
auro; ia maua foi le atamai, ia sili
ona manaomia lea i le ario. O le ala 17
tele o e amio sa'o, o lē 'alo ese lea i
le leaga; o le na te leoleo lona ala,
na te faasaoina ai lona ola. E mua- 18
mua le faamaualuga i le malaia; e
muamua foi le loto faasiasia i le paū.
E lelei ona maulalo o le loto faatasi 19
ma e ua agamalu; a e leaga ona
tufa le vete faatasi ma ē faamaua-
luga. O le ua faautauta i se mea, 20
e maua e ia le mea lelei; o lē faa-
tuatua foi ia Ieova, amuia o ia. O 21
le ua poto le loto, e ta'ua ia o lē
mafaufau; o le suamalie foi o lau-
gutu e tupu ai pea lona poto. O le 22
puna o le ola le poto i le ua i ai; a
o le a'oa'o atu o e valelea, o le valea
lava lea. O le loto o le ua poto, e 23
poto ai lona gutu; e faaopoopoina
ai foi le poto i ona laugutu. O upu 24
matagofie, o le meli ua sisina ifo ia;
e suamalie i le loto, ma le mea e
malolo ai ivi. O i ai le ala ua tonu i 25
le manatu o le tagata; a o lona
taunuuga, o ala ia e oti ai. O le 26
tagata e galue, ua galue o ia mo ia
lava; auā ua faatauanauina o ia e
lona gutu. O le tagata ulavale, na 27
te matuā saunia le leaga; o loo i
ona laugutu *o upu* e peiseai o le afi
mumū. O le tagata faapiopio, e 28

faatupuina e ia le misa; ma lē faa-
29 tuaupua, na te faateaeseina uo. O
le tagata faasaua, na te faaoleole i
lē la te tuaoi; na te ta'ita'iina foi o
30 ia i le ala e le lelei. O loo moe ona
mata e manatunatu ai i mea faa-
piopio; o loo memu ona laugutu e
31 faataunuu ai le leaga. O le pale
matagofie le ulusinā, pe a ua i ai i le
32 ala o le amiotonu. E sili ona lelei o
le ua gesegese i le ita i le ua malosi;
e sili foi le ua pule i lona loto i le
33 na te aea le aai. E faia le vili i le
fatafata *o le ofu;* a e mai ia Ieova
lona faatonuga uma lava.

17 E LELEI si fāsi *mea e 'ai* ua
magumagu, a o i ai le filemu; a e
leaga le fale ua tumu i manu ua
2 fasia, *a o i ai* le misa. E pule le
auauna poto i le atalii na te faatupu
le mā; e fai lona vaega o le tofi faa-
3 tasi ma le au uso. E fai le ipu *e*
tunu ai le ario, ma le ogaumu *e tunu*
ai le auro; a o Ieova, na te tofo-
4 tofoina loto. O lē fai mea leaga, ua
uai atu *ona taliga* i laugutu leaga; o
le tala pepelo e faalogo o ia i le lau-
5 laufaiva upu paaa. O le ua tauemu
i le tagata mativa, e faifaia e ia Le
na faia o ia; o le ua fiafia i le mala,
6 e le faasaoina o ia. O le pale o toe-
aina, o fanau a latou fanau ia; o le
faamatagofie o le fanau, o latou
7 tamā ia. E le ono i laugutu o le
vale *ona tautala* i mea e sili ona
lelei; a e matuā *le ono* laugutu
8 pepelo i le alii. O le mea alofa, o le
maa matagofie lea i le ua i ai; o
mea uma e faasaga i ai, e manuia ai.
9 O le ua ufiufi le soliga o le tulafono,
na te sailia le alofa; a o le ua toe
ta'u le mea, na te faateaeseina uo.
10 E sili ona ogoogo o le aoaiga i le
tagata mafaufau, i ta e selau i le
11 vale. Ua na o le leaga e sailia e le
ua fouvale; a e auina atu ia te ia le
12 auauna saua. Ia fetaiai ma le tagata
se urosa ua avea lana toloai; a e aua
13 *le fetaiai* ma le vale i lona valea. O
le na te taui atu le lelei i le leaga, e
14 le te'a le leaga i lona aiga. O le
amataga o le finauga, o le tuuina
atu lea o le vai; o le mea lea ina
tuu ai ia le misa, manū ua le tupu
15 tele. O le na te ta'uamiotonu atu i
le ua amio leaga, ma le ua faasala i
le ua amiotonu, e faatau inosia i
laua e Ieova. E i ai i se a le taui i 16
le lima o le vale e maua ai e ia le
poto, a ua leai sona loto i ai? E 17
alofa le uo i aso uma lava; a e fanau
le uso mo le aso vale. O le tagata 18
ua leai sona mafaufau, ua fetagofi o
laua lima *ma le tasi;* ua fai o ia ma
moni i luma o lana uo. O le ua 19
manao i le soliga o le tulafono, ua
manao lea i le misa; o le ua faa-
maualugaina lona faitotoa, ua saili
o ia le malaia. O le ua i ai le loto 20
faapiopio, e le maua e ia se lelei;
ma le ua faa'ole'ole lona laulaufaiva,
e paū ia i le leaga. O le na te 21
fanaua le vale, e fai lea mona faa-
noanoaga; e leai foi se fiafia i le
tamā o le ulavale. O le loto fiafia, 22
e fai ma vailaau aoga lea; a o le
loto faanoanoa e mamago ai ivi. E 23
talia e le tagata amio leaga le mea
alofa nai le fatafata, ina ia faaliliu
ese e ia ala o le faamasinoga. O loo 24
i ai i le tagata mafaufau le poto; a
o mata o le vale, ua i le tuluiga o le
lalolagi ia. O le atalii valea o le 25
faatiga loto lea i lona tamā; o le
faaonoono foi i le na fanau mai o ia.
E le lelei ona faasala i le ua amio- 26
tonu; *e le lelei* foi ona fasi i alii ona
o le amio sa'o. O le ua i ai le poto, 27
e taofia e ia ana upu; o le ua aga-
malu foi, o le tagata faautauta lea.
O le vale lava, a faalologo o ia, fa 28
tagata, o ia ua poto; o le ua pupuni
ona laugutu, *fa tagata*, o le tagata
mafaufau ia.

18 O LE ua vavae ese, ua saili o ia i
lona manao; e finau o ia i le poto
uma lava. E le manao le vale i le 2
faautauta; ua na ona ia faaali o lona
loto. A sau le tagata agasala, ua 3
sau faatasi ai foi le 'ino'ino; *e sau*
foi le luma faatasi ma le amio
matagā. O upu a le gutu o le ta- 4
gata, o vai loloto ia; o le puna o le
poto, o le alia ola lava lea. E le 5
lelei ona 'au ma le tagata agasala,
ina ia faiaina i le faamasinoga le ua
amiotonu. E o atu laugutu o le 6
vale i le misa; ua valaau foi lona
gutu i ta. O le gutu o le vale e 7
fano ai o ia; o ona laugutu foi, o le
mailei lea o lona ola. O upu a lē 8
faatuaupua, e tusa ia ma mea sua-

malie; ua oo ifo i totonu lava o le
9 manava. O le ua paie foi i lana
galuega, la te uso ma le na te faa-
10 māumau mea. O le suafa o Ieova, o
le ʻolo malosi lea; e sola atu i ai lē
11 amiotonu, ona sao ai lea o ia. O le
oloa o le mauoa, o lona ʻolo malosi
lea; e pei o le pa maualuga foi i
12 lona lava manatu. E muamua ona
faamaualuga o le loto o le tagata, i
le malaia o ia; a e muamua le faa-
13 maulalo i le mamalu. O le na te
tali atu i le upu, a o lei faalogo i ai,
e fai lea mona valea, ma mea e
14 faamāina ai o ia. O le loto o le
tagata, na te faatoatoa ai lona maʻi;
a o le loto faanoanoa, o ai se na te
15 lavā onosai? O le loto o le ua
mafaufau na te maua le poto: o
taliga foi o le ua poto, e saili ia i le
16 poto. O le mea alofa a le tagata e
faalauteleina ai *se ala* mona; e
17 taʻitaʻiina ai foi o ia i luma o alii. E
tonu le ua muamua i lana finauga, a
e sau le tasi tagata, ona suesue ai
18 lea o ia ia te ia. O le vili e iu ai
19 misa; e māvae ai foi ē fitafita. O le
tagata ua agaleagaina e lona uso, e
sili o ia ona faigata i le ʻolo; o misa
foi *o uso* e tusa ia ma faamaufaalava
20 o le ʻolo. O le fua o le gutu o le
tagata e maʻona ai lona manava;
e maʻona o ia i mea e tupu mai i
21 ona laugutu. O le oti ma le ola, o
loo i le pule a le laulaufaiva ia; o e
mananao i ai latou te aai i lona fua.
22 O le ua maua le avā, ua maua e ia
le mea lelei; ua maua foi e ia le
23 alofa mai ia Ieova. E tautala mai
ma le aioi le ua mativa, a o le mauoa
24 e tali atu o ia ma le faasiasia. O le
tagata ua fai *ana* uo, e iu ina tigaina
ai o ia; a o i ai le tagata alofa e sili
ona pipii mai i lo le uso.

19 E SILI ona lelei o le tagata ma-
tiva ua savali i lana amiotonu, i le
ua laugutu faapiopio, o ia foi o le
2 vale. E le se mea lelei foi ina ia
aunoa le tagata ma le poto; o le ua
faataalise foi i *ona* vae e sese o ia.
3 O le valea o le tagata e faapiopio ai
lona ala; ua ita foi lona loto ia Ie-
4 ova. O le oloa e faaopoopo mai ai
uo e toatele; a o le ua mativa, e
5 teʻa ese o ia ma lana uo. E le faa-
saoina le molimau pepelo; ma le ua
tala pepelo, e le sao lava ia. E toa- 6
tele latou te ole atu i luma o le alii;
e uo *tagata* uma lava ma le tagata
foai mea. O uso uma o le tagata 7
mativa, latou te ʻinoʻino ia te ia; a
o ana uo, latou te faamamao ma ia;
na te tuliloa *ia te i latou* i upu, a e
le *maua* i latou. O le ua maua le 8
poto, ua alofa o ia ia te ia lava; o
le ua tausi le faautauta, e maua e
ia le mea lelei. E le faasaoina le 9
molimau pepelo; ma le ua tala pe-
pelo, e fano lava o ia. O mea faa- 10
fiafia, e le ono ia i le vale; e matuā
le ono foi i le auauna ona pule i alii.
O le māfaufau o le tagata e faagese- 11
gese ai lona ita; o lona viiga foi lea,
ina ua le manatua *lona* agaleagaina.
O le toasa o le tupu, e tusa lea ma 12
le tagi o le leona taanoa; a o lona
alofa, e tusa lea ma le sau i le mutia.
O le atalii valea, o le malaia lea o 13
lona tamā; o faamisa foi o le avā, o
le tutulu soo lea. O le fale ma oloa, 14
o le tofiga lea a mātua; a o le avā
mafaufau, mai ia Ieova lava ia. O 15
le paie e tupu ai le moe gase; ma
le tagata faavaivai, e fia ʻai lava ia.
O le ua tausia le poloaiga, ua tausia 16
e ia lona lava ola; *a* o le ua faata-
lale ona ala, e oti lava ia. O le ua 17
alofa i le tagata mativa, na te ava-
tua *ana mea* ia Ieova; e tauia mai
foi e ia *ana mea* na avatu ia te ia.
Aoai atu i lou atalii, manū o fai *sou* 18
faamoemoe; a e aua le naunau lou
loto ia oti ai o ia. O le tagata ita 19
tele, e faasalaina o ia; auā afai e te
laveai *ia te ia*, e te toe faapea foi.
Ia e faalogo i le faatonu mai, ma e 20
talia le aʻoaʻo atu; ina ia e poto ai
pe a oo i ou tausaga amuli. E tele 21
mafaufau o loo i le loto o le tagata;
a o le pule a Ieova, e tumau lava
lea. O le mea e manaomia i le ta- 22
gata, o lona alofa lea; e sili ona
lelei o le tagata mativa i le tagata
pepelo. O le mataʻu ia Ieova *e iu* 23
lea i le ola; *o le ua i ai*, e maʻona
pea o ia; e le aafia o ia e le mala.
Ua faalilo e le paie lona lima i le 24
tanoa; a e le faafoi mai ai lava i
lona gutu. Ia e sasa i le ua tauemu, 25
ona tupu ai lea o le faautauta o le
ua faigofie; ma ia e aoai atu i le ua
mafaufau, ona iloa ai lea e ia o le
poto. O le ua faamāumau *mea a* 26

lona tamā, ma tuli ese i *lona* tinā, o le atalii lea e tupu ai le mā ma le
27 masiasi. Lo'u atalii e, soia e te faalogo i le a'oa'o atu e faasese ai
28 i upu e poto ai. O le molimau ulavale, e tauemu o ia i le faamasinoga; o gutu foi o e amio leaga e fologia
29 ai le agasala. Ua saunia faamasinoga mo e tauemu; o ta foi mo tua o e valelea.

20 O LE uaina, o le faatauemu lea: o le 'ava, o le faapisapisao lea; o i latou uma o e faaseseina ai, e le po-
2 poto i latou. O le matautia o le tupu, e tusa lea ma le tagi o le leona taanoa; o lē faaonoono ia te ia, e
3 agasala o ia ia te ia lava. E fai ma viiga o le tagata, ina ua nofo sa'o o ia e le faamisa; a o vale uma, latou
4 te faatuputeleina. E le suatia le eleele e le paie, ona o le tausaga maalili; e aiisi o ia i le tausaga e
5 selesele ai saito, a e le maua. O le atamai i le loto o le tagata, o le vai loloto lea; a o le tagata faautauta,
6 na te utufia mai ai. O le toatele o tagata, e taitasi o i latou ma alagaina lona agalelei; a o ai se na te
7 iloa se tagata faamaoni? E savali ma le tonu le ua amiotonu; e manuia lana fanau pe a mavae atu o
8 ia. O le tupu o loo nofo i le nofoa faamasino; na te faataapeina mea
9 leaga uma i ona fofoga. O ai ea se faapea, Ua ou faamamāina lo'u loto;
10 ua te'a a'u ma a'u agasala? O maa eseese *e fua a'i*, ma efa eseese, e faatau inosia ia mea e lua e Ieova.
11 E mafai ona iloa o le tama i lana amio; pe sao ona lelei ma le tonu o
12 lana mea e fai. O taliga e faalogo ai, ma mata e vaai ai; o Ieova o le
13 na faia ia mea e lua. Aua e te naunau i le moe, ina ne'i faamativaina ai oe; ia e mataala, e te ma'ona
14 ai i le mea e 'ai. Ua fai mai le e faatau, E leaga, e leaga; ua alu ese
15 o ia, ona mitamita ai lea. O i ai auro ma penina e tele; a o laugutu
16 e i ai le poto, o le ipu tāua lea. Ia e talia le ofu o le ua fai ma moni o le tagata ese; ma ia talia lana mea e tuu faafaatau ona o le tagata ese.
17 E suamalie i le tagata le areto *na maua i* le pepelo; a e mulimuli ane,
18 ua tumu lona gutu i le iliili. E faatumauina mafaufauga i le filifiliga; o le filifili lelei foi ia fai ai taua. Ua faaali upu faalilo le ua fealuai 19
ma feaveaveai; o lea aua ne'i fefaauoai ai ma le ua faamaga pea ona laugutu. O le ua fetuu i lona tamā 20
ma lona tinā, e tineia lona lamepa i le pouliuli lava. O le oloa ua maua 21
faataalise i le amataga, e le manuia lea i le gataaga. Aua e te faapea 22
ane, Ou te taui atu i le leaga; ia e faatalitali ia Ieova, ona faaolaina lea o oe e ia. E inosia e Ieova maa 23
eseese *e fua a'i*; o fua faatāutau faaaimago e le lelei ia. Mai ia Ie- 24
ova le mea e ui atu ai le tagata; o ai ea le tagata na te iloa lona lava ala? O le mailei o le tagata pe a 25
tautala taalise i le mea e faasa; a uma foi ana tautoga, ona suesue ai lea e ia. E faataapeapeina e ua 26
agasala e le tupu poto; e aumaia foi e ia le mea faataavalevale i o latou luga. O le mafaufau o le 27
tagata o le lamepa lea a Ieova; o loo suesue i mea uma i totonu o le loto. O le alofa ma le faamaoni, la 28
te leoleoina le tupu; e faatumauina lona nofoālii i le alofa. O le mata- 29
gofie o taulelea, o lo latou malosi lea; o le mamalu foi o toeaina, o le ulusinā lea. O faalavalava o le ma- 30
nua e faamamāina ai le leaga; e *faapea* foi ta i totonu o le loto.

O LE finagalo o le tupu, o vaita'i **21**
ia i le aao o Ieova; na te liliuina i
mea uma ua ia finagalo i ai. O ala 2
uma o le tagata e tonu ia i lona lava manatu; a o Ieova, na te fua-
tia loto. Ia faia le amiotonu ma le 3
faamasinoga; e sili ona lelei o lea ia Ieova i le taulaga. O mata faa- 4
siasia, ma le loto fefete, o le lamepa foi a e amio leaga, o le agasala lea.
O mafaufauga o e filigā i galuega, 5
na o le mau mea *e iu i ai; a o mafaufauga* o e faataalise uma lava, *e iu ai* na o le mativa. O le faupue- 6
gāoloa ua maua i le laulaufaiva pepelo, o le mea faatauvaa lea ua faataapeapeina e i latou o sailiili i le oti. O le saua o e amio leaga e 7
aveesea ai i latou; auā ua latou le mafafai ona faia o le faamasinoga.
E faapiopio ma ui ese le ala o ta- 8
gata; a o le ua lelei, e tonu lana

9 galuega. E lelei ona nofo i le tu-
mutumu i luga o le fale; a e leaga
ona nofo ma le fafine faamisa i le
10 fale tele. O le loto o lē amio leaga,
ua manao lea i le leaga; e le alo-
11 fagia e ia lē la te tuaoi. A faasa-
laina le ua tauemu, ua faapotoina
ai le ua faigofie; a a'oa'oina foi le
tagata poto, na te maua le poto.
12 Ua mafaufau lē amiotonu i le aiga
o lē amio leaga; o loo ua lafotuina
e ua amio leaga ona o *lo latou* leaga.
13 O le na te punitia ona taliga i le
valaau a le tagata mativa, e valaau
14 lava o ia, a e le talia. O le mea foai
faalilolilo, e lomia a'i le ita; o le
taui foi i le fatafata, *e lomia a'i* le
15 ita tele. O i ai le fiafia i le ua
amiotonu i lona faia o mea tonu; a
16 e malaia o e fai mea leaga. O le
tagata ua sese nai le ala o le mafau-
fau, e tumau o ia i le faapotopotoga
17 o agaga o e ua oti. O le tagata
mativa ua manao i mea faafiafia, o
le ua manao i le uaina, ma le suāuu,
18 e le mauoa ia. E fai ma togiola mo
lē amiotonu le ua amio leaga; *e fai*
foi ma sui o e amio sa'o e ua amio
19 faapiopio. E lelei ona nofo i le vao,
a e leaga *ona nofo* ma le fafine faa-
20 misa ma le faaitaitagofie. O le oloa
tāua ma le suāuu, *o loo i ai* ia i le
fale o le tagata poto; a o le tagata
valea, na te faamāumauina ia mea.
21 O le ua tausisi i le amiotonu ma le
alofa, e maua e ia le ola, *ma* le
22 amiotonu, ma le viiga. E aea e le
tagata poto le aai a e totoa; na te
lafotuina foi le malosi *latou te* faa-
23 tuatua i ai. O le ua leoleo i lona gutu
ma lona laulaufaiva, e tausi o ia ia
24 te ia ai puapuaga. O le faatauemu
faamaualuga *ma* le faafefeteina, o le
igoa lea o le ua fai *lona* ita ma le
25 faamaualuga. O le manao o le paie
e oti ai o ia; auā e le mafafai ona
26 lima ona galulue; ua tu'inanau lava
o ia i aso uma; a o le ua amiotonu,
e foai lava e ia, na te le taofia foi *se*
27 *mea*. O le taulaga a e amio leaga,
e inosia lea; a e atili ai pe a aumaia
28 ma le manatu leaga. O le molimau
pepelo, e fano lava ia; a o le tagata
sa faalogologo *i lea mea*, e tautala
29 faamaoni ia. O le tagata amio
leaga, ua matafaalemā o ia; a o lē
amio sa'o, o ia lava na te mafaufau
i lona ala. E leai lava se poto, e 30
leai se mafaufau, e leai se pule e
tetee atu ia Ieova. Ua saunia le 31
solofanua mo le aso o le taua; a o
le faaolataga, o loo ia Ieova lea.

IA sili le manao ina ia ta'uleleia i 22
le manao i le oloa e tele; ma le aga-
lelei, ia sili *le manao i* lea i le ario
ma le auro. O le mauoa ma le ma- 2
tiva la te fetaiai; na faia i laua uma
e Ieova. O le ua faautauta, na te 3
iloa atu le leaga, ma lafi ai; a o e ua
faigofie, e o atu pea i latou, ona
faasalaina ai lea. O le taui o le 4
faamaulalo *ma* le mata'u ia Ieova, o
le oloa *lea*, ma le viiga, ma le ola.
O mea matuitui *ma* mailei, o loo i 5
ai ia i le ala o lē faapiopio; o lē
tausi o ia ia te ia, e faamamao o ia i
ia mea. A'oa'o ia i le tama e tusa 6
ma lona ala; a oo ina toeaina lava o
ia, e le te'a ese ai. E pule le mauoa 7
i e matitiva; e auauna foi lē no mea
i le ua au mai ai ana mea. O le ua 8
lulu le amio leaga, e selesele mai ai
e ia le mala; e faaumatia foi le
tootoo o lona ita. O le ua mata- 9
alofa e faamanuiaina o ia; auā e
foai atu e ia ana mea e 'ai i le ua
mativa. Tuli ia le faatauemu, ona 10
mavae atu ai lea o le finauga; e
tuua foi le misa ma le faamāina.
O le ua manao i le loto mamā, e 11
matagofie ona laugutu; e fai o ia
ma uo a le tupu. O fofoga o Ieova 12
e leoleoina ai *e ua* popoto; a e faaiu-
valeina e ia upu a e amioletonu.
Ua fai ane le paie, O loo i fafō le 13
leona; e fasiotia ai a'u i malae. O 14
le gutu o le fafine ese, o le lua mau-
lalo lea; o le ua matuā itagia e
Ieova e paū o ia i ai. Ua fusifusia 15
le valea i le loto o le tama; a e faa-
teaeseina ai ia te ia i le sasa e aoai
a'i. O le ua faasaua i le tagata 16
mativa ina ia faatele ai ana *oloa*, *ma*
le ua foai atu i le mauoa, *e iu ai*
lava i le mativa.

Uai mai ia ou taliga, ma e faalogo 17
mai i upu a e popoto; ma ia e matuā
mafaufau i lo'u poto. Auā e mata- 18
gofie pe afai e te tausia ai i lou
loto; e faatatauina faatasi i ou lau-
gutu. Ua ou a'oa'o ia te oe, o oe 19
lava, i le aso nei, ina ia fai Ieova
mou faatuatuaga. Ua ou le tusi 20

atu ea ia te oe o mea sili i faatonuga
21 ma le poto; ina ia ou faailoa ia te
oe le faamaoni o upu moni; ina ia
e tali atu ai upu moni i e aau mai
ai *nisi* ia te oe?
22 Aua e te faoa mea a le tagata
mativa, ina ua mativa o ia; aua foi
e te faasaua i le faitotoa le ua tiga.
23 Auā o Ieova, o ia na te faia la latou
finauga; na te fasiotia foi i latou o
24 e faasaua ia i latou. Aua ne'i fefaa-
uoai ma le tagata itagofie; aua foi
25 lua te o ma le tagata lotoa; ina ne'i
ē faaa'oa'o i ona ala; ona maua ai
26 lea o lou agaga i le mailei. Aua
ne'i fai oe ma so latou o e fetagofi
i lima; pe fai oe ma moni i mea ua
27 aitalafu ai. Afai ua leai sau mea e
taui a'i, se a le mea na te ave ese ai
28 lou moega o ē taoto ai? Aua ne'i
sii le tuaoi mai le vavau, na faia e
29 ou mātua. Ua e iloa le tagata ua
faataalise i ana galuega? e tu o ia i
luma o tupu, a e le tu i luma o
tagatānuu.

23 AFAI lua te nonofo ma se alii e
taumafa se 'ava, seia e matuā ma-
2 faufau i mea ua i ou luma; ma e
tuu atu se polo i lou ua, pe afai e te
3 se tagata 'ai tele; aua e te naunau
i ana mea suamalie; auā o mea e
4 'ai pepelo lava ia. Aua e te galue
faapuapuaga ia mauoloa ai; tuu ia
5 o lou lava taofi. E te tulimatai atu
ea i le mea ua leai? auā e faia lava
e ia ona apaau; e pei o le aeto ona
6 lele atu o ia i le lagi. Aua e te 'ai
i le mea e 'ai a le mataoge; aua foi
e te naunau i ana mea suamalie.
7 Auā e pei ona manatu o ia i lona
loto, ua faapea lava o ia; e fai mai
o ia ia te oe, 'Ai ia ma inu; a e le ia
8 te oe lona loto. E te toe puai mai
le fāsi mea ua uma ona 'ai, ma e
9 faamāumau au upu mālie. Aua e
te tautala atu i taliga o le vale; auā
e 'ino'ino o ia i le poto o au upu.
10 Aua ne'i sii le tuaoi o le vavau;
aua foi ne'i e uia fanua o e mātua-
11 oti. Auā e malosi lava lo latou
Faaola; o ia lava na te faia la latou
12 finauga ma oe. Uai mai lou loto i
mea e a'oa'oina, ma ou taliga i upu
13 e poto ai. Aua ne'i taofia le aoaiga
i le tama; auā afai e te sasa ia te ia
14 i se laau, e le oti o ia; e te sasa ia
te ia i se laau, ona e laveaiina lea o
lona agaga ai seoli.
Lo'u atalii e, afai e poto lou loto, 15
ona fiafia ai lea o lo'u nei lava loto;
e olioli foi lo'u manatu, pe a tautala 16
ou laugutu i mea ua tonu. Aua le 17
losilosi lou loto i e agasala; a ia *e*
mata'u ia Ieova i le aso atoa; auā 18
afai o i ai le iuga, ona le iuvale lea
o lou faamoemoe. Ia e faalogo mai, 19
lo'u atalii e, ma ia e poto; ma e
ta'ita'i tonu lou loto i le ala. Aua 20
ne'i fai oe ma so latou o e inu tele i
uaina; ma e ua aai tetele i manu;
auā o lē inu tele ma 'ai tele e faa- 21
mativaina o ia; ma lē fia moe pea
e ofu o ia i ofu masaesae. Ia e 22
faalogo i lou tamā, o le na fanaua
oe; aua foi e te 'ino'ino i lou tinā
pe a loomatua o ia. Ia e faatau 23
mai le mea moni, aua lava le faatau
atu; *atoa foi ma* le poto, ma le
a'oa'oina, ma le atamai. E matua 24
olioli lava le tamā o le ua amiotonu;
o le na fanaua le *atalii* poto e fiafia
o ia ia te ia; e fiafia lou tamā ma 25
lou tinā; e olioli lava le na fanau
mai oe. Lo'u atalii e, au mai ia lou 26
loto ia te au; ma ia fiafia ou mata i
o'u ala. Auā o le fafine talitane, o 27
le lua maulalo lea; o le fafine ese,
o le vaieli pu itiiti lea; o ia foi na 28
te saunia mailei, e tusa ma le ua
fao mea, na te faatoateleina foi
tagata amioletonu.
E ia te ai ea le aue? e ia te ai ea 29
mala? e ia te ai misa? e ia te ai le
atuatuvale? e o ai ea manunua fua?
e ia te ai ea mata mūmū? O e ua 30
faatuai i le uaina; o e o atu e saili i
le uaina filogia. Aua e te vaai i le 31
uaina pe a mūmū mai; pe a pupula
mai i le ipu, e alualu sa'o ifo ia. E 32
mulimuli ane e feū ia, pei se gata;
e pei o le gata uogo lona tui; e 33
vaai ou mata i fafine ese; e tautala
foi lou loto i mea faapiopio. E tusa 34
lava oe ma le ua taoto i totonu o le
sami; e tusa foi ma le ua taoto i le
tumutumu o le fanā. *E te faapea*, 35
Na latou fasia a'u, a ou te lei tiga
ai; na latou tu'ia a'u, a ou te lei
lagona; pe a a'u ala, ona ou toe
sailia lea.

24 AUA e te losilosi i tagata amio
leaga; aua foi e te fia tōaga ia i
2 latou. Auā ua mafaufau o latou
loto i le sauaga; ua tautalatala o
latou laugutu i mea e faatiga ai.
3 Ua atiina ae le fale i le poto; a e
4 faamausaliina i le faautauta; o le
poto foi e tutumu ai afeafe i oloa
uma lava e tāua ma le matagofie.
5 O le tagata poto ua malosi ia; ma
le tagata atamai e tupu lona ma-
6 losi; auā o le filifili lelei e te fai ai
lou taua; o le toatele foi o faipule
7 e saogalemu ai. Ua maualuga le
poto i le vale; na te le tautala lava
8 i le faitotoa. O le ua mafaufau e
fai mea leaga, e ta'ua o ia o le
9 tagata fai togafiti leaga. O le
manatu o le vale o le agasala lea; e
inosia foi e tagata le ua faatauemu.
10 *Afai* e te faavaivai i le aso vale, ua
11 itiiti lava lou malosi. Ia e laveai i
e ua puea ia oti, ma ē a oo ina fasia.
12 Afai e te faapea, Faauta, matou te
lei iloa lenei *tagata;* o le ua fuatia
loto, na te le lagona ea? o le ua
tausia lou agaga, na te le silafia ea?
na te le taui atu ea i le tagata e
13 tusa ma lana galuega? Lo'u atalii
e, ia e 'ai i le meli, auā e lelei; atoa
ma le meli sisina, e suamalie i lou
14 gutu; *ia e iloa*, e faapea foi le poto
i lou agaga; afai ua e maua, ona i
ai lea o le iuga; e le iu vale foi lou
15 faamoemoe. Le tagata amio leaga
e, aua e te lamalama i le mea e
nofo ai le tagata amiotonu; aua e
te faatafunaina le mea e taoto ai o
16 ia. Auā e atu fitu ona paū lē amio-
tonu, a e toe tu o ia; a o e amio
17 leaga, e pauu i latou i le malaia. A
paū le ua ita ia te oe, aua e te fiafia
i ai; a tausuai foi o ia, aua le olioli
18 ai lou loto; ne'i silafia e Ieova, ona
leaga ai lea i ona luma; ma na faa-
19 liliu mai lona toasa ai ia te ia. Aua
e te faameo i e ua fai mea leaga;
aua foi e te losilosi i e amio leaga.
20 Auā e le iu i se *lelei* le ua amio
leaga; e tineia le lamepa a e amio
21 leaga. Lo'u atalii e, ia e mata'u ia
Ieova atoa ma le tupu; aua e te
22 fefaauoai ma ē feliuliuai. Auā e
faafuasei ona tulai mai o lo latou
mala; o ai foi se na te iloa le malaia
mai ia te i laua uma?

E i ai foi nei mea i e popoto. O 23
le faailogaina o tagata i le faama-
sinoga e le lelei lea. O le ua fai 24
atu i lē amio leaga, O oe le amio-
tonu; e fetuuina o ia e le nuu; e
faafanoina o ia e tagata. A o e ua 25
aoai atu *ia te ia*, latou te fiafia; e
oo ia i latou le faamanuia e lelei
ai. E taufeasogi *tagata uma* ma le 26
ua tali atu i upu tonu. Ia sauniuni 27
i fafo lau galuega, ma ē teuteu ai i
le vao; mulimuli ane, ona e faia lea
o lou fale. Aua ne'i fai fua oe ma 28
molimau i lē lua te tuaoi; e te
pepelo ea i ou laugutu? Aua ne'i 29
e faapea ane, E pei ona faia e le
tagata ia te au, e faapea lava ona
ou faia ia te ia; ou te taui atu ia te
ia e tusa ma lana mea ua fai. Na 30
ou alu ane i le fanua o le tagata
paie; ma le tovine o le tagata ua
leai se mafaufau; faauta foi, ua 31
tutupu ae ua soo lava i laau tuitui,
ua ufitia uma lava i le vao ogoogo,
ma lana pa maa ua solo. Ona ou 32
vaavaai lava lea, ma ou matuā ma-
natunatu; ua ou iloa, ma ua a'o-
a'oina ai a'u; se'i toe itiiti sina moe, 33
toe itiiti se matāmoe, toe itiiti se
piilima e taoto ai. A e oo mai lou 34
mativa *e pei* o le malaga; ma lou le
tagolima pei o le tagata *ua sauni*
lana auupega.

O upu i tupu; o misa ma mea e tupu ai.

O FAATAOTO foi nei a Solo- **25**
mona, na siitia mai e tagata o Ese-
kia le tupu o Iuta.

O le mamalu o le Atua ia natia 2
ai mea; a o le mamalu o tupu ia
suesue ai mea. O le lagi e maua- 3
luga lea, ma le lalolagi e maulalo
lea; o loto foi o tupu e le ma sue-
sueina. Ia faatea le otaota i le 4
ario, ona maua ai lea o se ipu mo le
tufuga fai mea uamea; ia faatea le 5
ua amio leaga i luma o le tupu, ona
faatumauina ai lea o lona nofoālii i
le amiotonu. Aua e te faalialia i 6
luma o le tupu; aua foi e te tu i le
mea e i ai alii sili. Auā e lelei ona 7
ia fai atu ia te oe, Sau ia i luga
nei; a e leaga ona faamaulaloina oe
i luma o le alii ua e vaai i ai. Aua 8
ne'i e alu faataalise e fai le finauga;
ina ne'i fememeai oe, pe a oo i lona

iuga, ina ua faamāina oe e lē lua te
9 tuaoi. Ia fai la oulua finauga ma
lē lua te tuaoi; a e aua le faaali
atu le upu faalilo a le tasi tagata;
10 ne'i faalumaina oe e le ua faalogo i
ai; ona le te'a lea ia te oe ona ta'u-
11 leagaina. O le upu ua fai faata-
tauina, o moli auro ia i *ato* ario
12 togitogi faamamanuina. O le ta-
gata ua aoai ma le poto i taliga ua
faalogo mai, o le mama auro lea,
13 ma le asoa auro lelei. E pei o le
mālūlū o le kiona i ona po o le
seleselegāsaito; *e faapea* le avefeau
faamaoni i e auina o ia; na te faa-
14 foisia mai agaga o ona alii. O le
tagata ua tautala tele i *ana* mea e
foai, *a e* pepelo, o ao ma matagi ia,
15 a e leai se timuga. O le faatoatoa
e faaoleoleina ai le ta'ita'i; ma le
laulaufaiva filemu e gau ai le ivi.
16 Ua e maua ea le meli? ia e 'ai faa-
tatau i ai; ne'i e ma'ona tele ai,
17 ona e puai ai lea. Ia seāseā ona e
alu atu i le fale o lē lua te tuaoi;
ne'i musu o ia ia te oe, ma 'ino'ino
18 ia te oe. O le tagata ua molimau
pepelo i lē la te tuaoi, o le uatogi
lea, ma le pelu, ma le u fanafana e
19 maamaai. O le nifo ua gau, ma le
vae ua mapeva, o le faatuatua lea i
20 le tagata pepelo i le aso vale. O le
ua ave ese le ofu i le aso mālūlū, *i
le ma* le vineta i luga o le neteri, e
faapea le ua lagi ni siva i le loto ua
21 faanoanoa. Afai e fia 'ai le ua ita
ia te oe, ia e fafaga ia te ia; afai e
fia inu o ia, ia e faainu ia te ia i le
22 vai; auā e te avae ai malala ola i
luga o lona ulu; e tauia foi oe e
23 Ieova. O le matagi mai le itu i
matu e tupu ai uaga; ma le laulau-
faiva faatuaupua *e tupu ai* mata ita.
24 E lelei ona nofo i le tumutumu i
luga o le fale; a e leaga *ona nofo*
ma le fafine faamisa i le fale tele.
25 O le vai mālūlū i le tagata ua lailoa
i le fia inu, o le tala lelei lea mai le
26 nuu mamao. O le vaipuna ua faa-
gaepu, ma le vaipuna ua faaleaga-
ina, o le tagata amiotonu lea ua
27 paū i luma o le ua amio leaga. O
le 'ai tele i meli, e le lelei lea; o le
suesuega foi o lo latou mamalu, o
28 le mea e mafatia ai lea. O le aai
ua sofaia, ua leai se pa, o le tagata
lea na te le mataofia lona loto.

O upu i le vale, ma le paie, ma le faatuaupua.

E PEI o le kiona i le tausaga **26**
vevela, e pei o le uaga foi i ona po
o le seleselegāsaito, e faapea lava
ona le ono o le viiga i le vale. E 2
pei o le manu lele ua fealuai, ma le
pe'ape'a ua feleleai, e faapea le
fetuu fai fua e le oo. O le sasa mo 3
le solofanua, o le faagutu mo le
asini, ma le laau mo le tua o le
vale. Aua ne'i e tali atu i le vale e 4
tusa ma lona valea; ina ne'i tusa oe
ma ia. Ia tali atu i le vale e tusa 5
ma lona valea; ina ne'i poto o ia i
lona lava manatu. Ua vavae ese 6
vae, ua inu i le mea e tiga ai, le ua
tuu le feau i le tagata valea. E 7
fetoso vae o le pipili; e faapea foi
le faataoto i le gutu o le vale. E 8
pei o le taga o maa *tāua* i le fau-
puegāmaa, e faapea le ua avatu le
viiga i le vale. O le laau talatala 9
ua avae i le lima o le ua onā, o le
faataoto lava lea i le gutu o le vale.
O le alii tele, na te faatigaina *tagata* 10
uma lava; na te faaoloa le vale, na
te faaoloa foi i e solitulafono. E 11
pei o le ulī ua foi i lona puaiga, *e
faapea foi* le vale, ua toe foi atu i
lona valea. Ua e iloa ea se tagata 12
ua poto i lona lava manatu? e fai
le faamoemoe *o tagata* i le vale, a e
le ia te ia. Ua fai ane le paie, O 13
loo i le ala le leona; ua i malae le
leona. E fealualuai le puipui i ona 14
faamau, e faapea le paie *ona feliu-
liuai* i lona moega. Ua faalilo e le 15
paie lona lima i le tanoa; e musu o
ia e faafoi mai ai i lona lava gutu.
E manatu le paie ua sili lona poto i 16
tagata e toafitu, o e ua tali mai ma
le mafaufau. O le ua tago i taliga 17
o le ulī, o le tagata lea ua alu ane,
ma oso vale i le misa ese. E pei o 18
le vale ua fanafana i u, ma tao, ma
le oti; e faapea foi le tagata na te 19
'ole'ole i lē la te tuaoi, ona faapea
mai lea o ia, E le o la'u mea ula
ea? A leai se fafie, e mate ai le 20
afi; a leai foi se faatuaupua, e ma-
vae ai le misa. O le malala i le 21
malala ola, ma le fafie i le afi, e
faapea le tagata faamisa e tupu ai
le misa. O upu a lē faatuaupua, e 22
tusa ia ma mea suamalie, ua oo ifo

23 i totonu lava o le manava. O le
ario ua i ai le otaota, ua ufitia ai le
ta'egāipu, o laugutu *ia* ua alofa
24 tele, a e leaga le loto. O le ua 'ino-
'ino, ua faatagā tautala *lelei* o ia i
ona laugutu; a ua tuu le pepelo i
25 lona loto; e ui lava ona faamalie
mai lona leo, aua e te faatuatua ia
te ia; auā e fitu ni mea e inosia ua
26 i lona loto. E ufiufi e ia lona 'ino-
'ino i le pepelo; a e faaalia lona
27 leaga i le faapotopotoga. O le na
te elia se lua, e paū o ia i ai; ma le
ua fuli le maa, e toe taavale mai lea
28 ia te ia. O le laulaufaiva pepelo,
ua 'ino'ino ia i e ua momomo ai;
ma le gutu molemole e tupu ai le
malaia.

O le uiga o le alofa; o le aoga o galuega.

27 AUA e te mitamita i le aso tae-
ao; auā e te le iloa se mea e tupu a
2 taeao. Ia viia oe e le tagata ese, a
e le o lou lava gutu; *ia viia* e le
3 tasi, a e le o ou lava laugutu. E
mamafa le maa, e mamafa foi le
oneone; a o le ita o le vale, e sili
4 ona mamafa lea i ia mea e lua. O
le lotoa o le sauaga lea; o le ita o
le tafega lea; a o ai se tu i luma o
5 le fuā? E sili ona lelei o le aoaiga
6 ua aliali mai, i le alofa ua lilo. E
faamaoni manua mai le uo; a e tele
7 le feasogi o le ua 'ino'ino. O le ta-
gata ua ma'ona e tetee atu e ia i le
meli; a o le tagata ua laina, e sua-
8 malie ia te ia mea oona uma. E pei
o le manu ua lele ese i lona ofaga,
e faapea le tagata ua taase ai lona
9 lava nuu. O le suāuu ma le mea
manogi e faafiafiaina ai le loto; e
faapea foi le alofa o le uo a *le tagata*,
ona o le faatonu *e fua* mai i le loto.
10 Aua e te tuulafoaiina lau uo, ma le
uo a lou tamā; aua foi e te ulu atu
i le fale o lou uso i le aso e te tiga
ai; *auā* e sili ona lelei o lē lua te
tuaoi ua latalata mai, i le uso e ma-
11 mao. Lo'u atalii e, ia poto oe, ma
e faafiafia lo'u loto; ona ou mau
12 tali ai lea i lē faifai mai. O le ua
faautauta, na te iloa atu le leaga
ma lafi ai; *a* o e ua faigofie, e o atu
pea i latou, ona faasalaina ai lea.
13 Ia e talia le ofu o le ua fai ma moni
o le tagata ese; ma ia talia lana
mea e tuu faafaatau, ona o le fafine
ese. O le ua faamanuia i lana uo 14
ma le leo tele, o loo tulai ai o ia i le
taeao lava e ta'ua lea o le fetuu ia
te ia. O le tutulu soo i le aso ua, 15
ma le fafine faamisa, e tutusa ia; 16
o le ua nanā ia te ia, ua nanā e
ia le matagi; ma le suāuu o lona
lima taumatau e alaga mai. E 17
maamaai le uamea i le uamea, e
faapea foi ona faamafanafana o le
tagata i lana uo. O le ua leoleo i 18
le mati na te 'ai i lona fua; o le ua
anaana foi i lona alii e viia o ia.
E pei ona faafeagai mata i le vai; 19
e faapea le loto o le tagata i le tasi
tagata. O tuugamau ma le malaia 20
e le maoona ia; o mata foi o tagata
e le mālie ia. O le ipu e tunu a'i le 21
ario, ma le ogaumu e tunu a'i le
auro; e faapea foi le tagata i lona
viiga. E ui lava ina e tu'imomomo 22
i le vale i le mea e tu'i a'i i le ipu e
tu'i ai mea, faatasi ma le saito ua
tu'ia, e le te'a lona valea ia te ia.

Ia e matuā iloa tino o au mamoe, 23
ma e mafaufau i *ou* lafu; auā e le 24
faavavau le oloa; e le *oo* foi le pale
i lea tupulaga ma lea tupulaga. Ua 25
tutupu mai le mutia, ma ua iloa mai
le vao mu'a, e faaputuina foi le vao
iti o mauga. O tamai mamoe *e maua* 26
ai ou ofu; o le tau foi o le fanua, o
'oti poa ia. E lava foi suāsusu o 27
'oti, e 'ai ai oe, e 'ai ai foi lou aiga;
e maoona ai foi ou teine e auauna.

O le amio leaga; ma le faamaoni.

E SOSOLA ē amio leaga, a o leai **28**
sē tuliloa; a o e amiotonu, e pei
o le leona taanoa *i latou* ona lē
mata'u. O le fouvale o le nuu e 2
toatele ai ona alii; a o le tagata
mafaufau *ma* le poto, e faaualoaina
ai *le malo*. O le tagata mativa o le 3
ua faasaua i e matitiva, o le timuga
e palasi ifo lea, a e le *tupu* ai ni mea
e 'ai. O e tuulafoai le tulafono, 4
latou te vivii i le ua amio leaga; a
o e tausiusi i le tulafono, latou te
tiga lava ia i latou. O tagata amio 5
leaga latou te le lagona le faamasi-
noga; a o e saili ia Ieova ua latou
lagona mea uma. E sili ona lelei o 6
le tagata mativa ua savali i lana
amiotonu, i le ua faapiopio *ona* ala,
a o le mauoa ia. O le ua anaana i 7

le tulafono, o le atalii mafaufau o ia; a o le ua aumea ma e ʻai tetele,
8 e mā ai lona tamā ona o ia. O le ua faatele ana oloa i se totogi faasili, po o se mea faasili, na te faaputuina ia mea mo le ua alofa i
9 e matitiva. O le ua liliu ese ona taliga a e le faalogologo i le tula-
10 fono, e inosia lana lava tatalo. O le ua faasese i e amio saʻo i le ala leaga, e paū o ia i lana lava lua; a o e ua sao ona lelei, e fai mo latou
11 tofi mea lelei. O le tagata mauoa e poto o ia i lona manatu; a o le tagata mativa le ua mafaufau, na
12 te suesue ia te ia. A olioli ē amiotonu, e tele ai le manuia; a e a tulai mai ē amio leaga, ua lalafi ai
13 tagata. O le ua ufiufi lona solitulafono, e le manuia o ia; a o le ua faaali ma lafoaiina, e alofagia o ia.
14 Amuia le tagata ua le aunoa ona mataʻu o ia; a o le ua faamaaa lona
15 loto, e paū o ia i le leaga. O le leona tagi ma le urosa fia ʻai, o le alii amio leaga lea ua pule i le nuu
16 mativa. O le alii ua leai sona mafaufau, ua tele ana sauaga; *a* o lē ʻinoʻino i le matapeapea, e faalevalevaina *ona* aso. O le tagata ua
17 faasaua ua fasioti ai le tasi, e sola atu lava ia, e oo i lē lua; aua le
18 taofia o ia. O le ua savali ma lana amio ua sao, e faaolaina o ia; a o le ua faapiopio i ala e lua, e paū o
19 ia i se tasi *o ia ala*. O lē galue i lona fanua, e maʻona o ia i mea e ʻai; a o lē mulimuli i *tagata* faatauvaa, e maʻona o ia i le mativa. O
20 le tagata faamaoni, e tele mea e manuia ai o ia; a o le ua faataalise
21 ona mauoa, e le faasaoina o ia. O le faailogaina o tagata, e le lelei lea; e solitulafono lea tagata ona o
22 le fāsi areto. E faataalise i le fia mauoa le tagata mataoge; a e le iloa e ia e oo mai le mativa ia te ia.
23 O le ua aoai i le tagata, e mulimuli ane e alofagia o ia e sili i le ua tau-
24 tala faaoleole. O le na te faoa mea a lona tamā ma lona tinā, a e fai ane o ia, E le se solitulafono lea; e faatasia o ia ma le tagata na te
25 faataumaoi mea. O le ua fefete lona loto, na te faatupuina le misa; a o lē faatuatua ia Ieova, e matuā
26 maʻona lava ia. O le ua faatuatua i lona lava loto, o le vale ia; a o lē savali ma le poto, e laveaiina o ia.
O le ua foai atu i le tagata mativa, 27
e le mativa o ia; a o lē ʻalo ai ona fofoga e lāufetuuina o ia. A tulai 28
mai ē amio leaga ua lalafi ai tagata; a e a fano i latou ua faatoateleina ē amiotonu.

O pule eseese i le malo ma le aiga.

O LE tagata ua aoaiina soo, a e 29
faamaaa *lona* ua, e faafuasei ona nutimomoia o ia, a e leai se fofo.
A pule ē amiotonu, ua olioli ai le 2
nuu; a e a pule ē amio leaga, ua mapuitiga le nuu. O le tagata ua 3
manao i le poto, na te faatupuina le fiafia o lona tamā; a o lē aumea ma fafine talitane, na te faaumatia oloa. E faatumauina le nuu o le 4
tupu i le faamasinoga; a o le tagata ua tali mea alofa, na te lepetia ai *le nuu*. O le tagata ua faaoleole 5
i lē la te tuaoi; na te folasia le upega i le mea e ui ai o ia. O i ai 6
le mailei i le soliga o le tulafono e le tagata amio leaga; a o le tagata amiotonu, ua pese ma olioli o ia.
Ua manatu le tagata amiotonu i le 7
finauga a le ua mativa; *a* o lē amio leaga, ua le mafaufau o ia ina ia iloa. O tagata faatauemu, latou te 8
faamuina le aai; a o e popoto, latou te faaliliueseina le ita. O le tagata 9
poto ua finau ma le tagata valea, pe ita, pe ʻataʻata, e leai se filemu. O 10
tagata totolima, ua ʻinoʻino i latou i le ua saʻo lana amio; a o e amiotonu, latou te saili ia ola o ia. O 11
le vale, e sasaa uma mai e ia lona loto; a o le tagata poto, e taofiofi e ia lona *loto* i tua. O le faipule e uai 12
atu *ona taliga* i upu pepelo, e amio leaga ana auauna uma lava. O le 13
ua mativa, ma le tagata faasaua, la te fetaiai; o Ieova na te faatau faamalamaʻamaina o laua mata. O 14
le tupu, o le na te faamasinoina ma le faamaoni ē matitiva, e faatumauina lona nofoālii e faavavau. O le 15
sasa ma le aoaiga e tupu ai le poto; a o le taina ua tuulafoaiina, e tupu ai le mā o lona tinā. A faatoateleina 16
ē amio leaga, ua faateleina le solitulafono; a o e amiotonu, latou te iloa atu lo latou malaia. Ia e aoai i 17
lou atalii, ona e maua ai lea se

filemu ; e tupu ai le fiafia i lou loto.
18 A leai se faaliga, e faasalalauina le
nuu ; a o le ua tausiusi i le tulafono,
19 amuia o ia. E le mafai ona aoaiina
o le auauna, i upu ; auā ua lagona e
20 ia, a e le tali atu i ai. Ua e iloa ea
le tagata ua faataalise i ana upu? e
fai le faamoemoe *o tagata* i le vale,
21 a e le ia te ia. O le ua faapelepele i
lana auauna e afua mai ina itiiti,
22 mulimuli ane e fai o ia ma ataliii. O
le tagata itagofie na te faatupuina
le misa ; ma le tagata lotoa na te
23 faateleina soliga o le tulafono. O le
faamaualuga o le tagata e faamau-
laloina ai o ia ; a o le faamaulalo o
24 le loto e maua ai le viiga. O le ua
vaelua mea faatasi ma le gaoi, ua
'ino'ino o ia ia te ia lava ; e faalogo
25 o ia i le tauto, a e le faaali atu. O
le fefe i tagata e tupu ai le mailei ;
a o lē faatuatua ia Ieova e faama-
26 maluina o ia. E toatele o e saili i le
faipule ; a o loo ia Ieova le faa-
27 masinoga o tagata. O e amiotonu
latou te 'ino'ino *i* le tagata agapio-
pio ; a o e amio leaga, *latou* te 'ino-
'ino i le ua sa'o lona ala.

O upu a Akuru.

30 O UPU a Akuru le atalii o Iake ;
o le valoaga na fai atu ai le tagata ia
Itielu, o Itielu atoa ma Ukala.
2 O a'u nei lava, e sili ona valea o
a'u i tagata *uma ;* e le ia te au le
3 atamai o tagata. Ua le a'oa'oina foi
a'u i le poto ; ua ou *le* iloa foi le
4 poto i mea paia. O ai ea ua alu ae i
le lagi, ma toe ifoifo? O ai ea ua
faapotopotoina le matagi i ona lima?
O ai ea ua fusifusi vai i le ofu? O
ai ea na faatuina tuluiga uma o le
lalolagi? O ai ea lona igoa? o ai foi
le igoa o lona atalii, pe afai ua e
5 iloa? O afioga uma a le Atua, *ua se
ario* ua te'a ma le otaota ia ; o le
talita lava o ia i e faatuatua ia te ia.
6 Aua e te faapoopo *se upu* i ana
afioga ; ne'i aoai atu o ia ia te oe,
ona ta'upepeloina ai lea o oe.
7 O mea e lua ua ou ole atu ai ia te
oe ; aua e te faafiti mai ai ia te au,
8 manū ou te lei oti ; o mea faa-
tauvaa ma upu pepelo, ia faamamao
ia ia te au ; aua e te tuu mai ia te
au le mativa po o le mauoa ; ia e
fafaga mai ia te au i ni mea e 'ai e
tatau ma a'u ; ina ne'i ou matuā 9
ma'ona, ona ou faafiti lea, ma ou
faapea, O ai ea Ieova? ina ne'i ou
mativa foi, ma ou gaoi, ma ou ta'u-
fuaina le suafa o lo'u Atua.
Aua e te faaleaga le auauna i lona 10
alii ; ina ne'i fetuu o ia ia te oe, ma
e nofo sala.
O i ai le tupulaga e fetuu i lo 11
latou tamā, ma latou le faamanuia i
lo latou tinā. O i ai le tupulaga, fa 12
te i latou ua latou mamā ; a e lei
fufuluesea o latou eleele. O i ai le 13
tupulaga e faasiasia naua o latou
mata, ma faamaualugaina o latou
laumata. O i ai le tupulaga, o pelu 14
o latou nifo, ma polo o latou nifo
tuimanu ; e aai ai i ē puapuagatia i
le nuu, atoa ma tagata matitiva.
E toalua afafine o le aluka, *o loo* 15
fai mai, Au mai, au mai.
E tolu mea e le maoona ; *o mea* e
fa ua le fai mai, Soia ; o le tuuga- 16
mau, o le manava ua le fanau, o le
eleele e le malie i vai, ma le afi ua
le fai mai, Soia.
O mata ua tauemu i le tamā, ma 17
'ino'ino ona usiusitai i le tinā, e
salia ia e oreva o le vanu, e 'aina e
tamai aeto.
E tolu mea ua faigata ia te au ; o 18
mea lava e fa ou te le iloa ; o le ala 19
o le aeto i le lagi ; o le ala o le gata
i luga o le papa ; o le ala o le vaa i
totonu o le sami ; ma le ala o le
tane i le taupou ; o loo faapea lava 20
le ala o le fafine mulilua ; ua 'ai o
ia, ma sōloi i lona gutu, ona faapea
ane ai lea o ia, Ua ou le faia se mea
leaga.
O *mea* e tolu ua faagateteina ai 21
le lalolagi ; o mea lava e fa na te le
lavā onosai ai ; o le auauna pe a 22
pule o ia ; ma le vale pe a ma'ona o
ia i mea e 'ai ; o le fafine inosia pe a 23
nofo tane o ia ; ma le auauna fafine
pe a tuliesea e ia lona matai fafine.
O mea e fa ua laiti i le lalolagi, a 24
e sili ona popoto o i latou ; o loi, o 25
le nuu e le malolosi ia, a e saunia e
i latou a latou mea e 'ai i le tausaga
vevela. O sefanai, o le nuu e le fita- 26
fita ia, a e fai i le papa o latou fale.
E leai se tupu i sē akerise, a e o atu 27
i latou o vaevaeina uma lava a latou
'au. O le pili, e tago atu ona lima, e 28
i ai foi o ia i maota o tupu.

29 E tolu mea e matagofie ona sava-
vali; e fa foi mea ua o faamatagofie;
30 o leona e malosi i manu vaefa; e le
31 liliu foi o ia i luma o se tasi; o le
solofanua, ma le ‘oti poa, ma le
tupu e leai se tulai atu ia te ia;
32 afai ua e amio faavalea ina ua e
faamaualuga, afai foi ua e manatu i
se mea leaga, *tuu atu ia lou* lima i
33 *lou* gutu. A tatao suāsusu, e maua
ai le suāsusu to‘a; a oomi le isu, ua
sau ai le toto; a faaoso le ita ua
tupu ai le misa.

O upu a Lemueli i le uiga o le avā lelei.

31 O UPU a Lemueli le tupu, o le
valoaga na a‘oa‘oina ai o ia e lona
tinā.
2 Se a ea *sa‘u upu ia te oe* la‘u tama
e? se a lava *sa‘u upu ia te oe* na
fanau i lo‘u manava? se a lava *sa‘u*
upu ia te oe le tama na ou tauto ai?
3 Aua ne‘i e avatu lou malosi i fafine,
ma ou ala *i le mea* e fano ai tupu.
4 Lemueli e, e le ono i tupu, e le ono
lava i tupu le inu uaina, po o alii e
5 manao i le ‘ava; ina ne‘i inu o ia,
ona galo ai lea o tulafono, ma faa-
sese le finauga o se tasi tagata ua
6 tigaina. Avatu le ‘ava i lē a mole;
7 ma le uaina i le ua tiga le loto; ia
inu ai o ia, ma faagalogalo i lona
mativa; ma ia le toe manatu i lona
8 puapuaga. Ia e tautala mo e gūgū,
o le finauga lava o i latou uma ua
9 aumatuā; ia e tautala ia faamasino
ma le tonu, ma ia finau mo e ua
puapuagatia, ma e ua mativa.
10 O le avā amio lelei, o ai ea se ua
maua? e silisili lona tau i penina.
11 Ua faatuatua ia te ia le loto o lana
12 tane; e le mativa o ia i oloa. E aga-
lelei o ia ia te ia, a e le *aga*leaga i
13 aso uma o lona olaga. Na te sailia
fulufulu mamoe ma lino; ua galue
ai ona lima ma le fiafia. E tusa o ia 14
ma vaa o le faatauoa; e mamao le
mea e au mai ai ana mea e ‘ai. E 15
tulai foi o ia, a o po lava, ma avatu
mea e ‘ai i lona aiga, ma le *galuega*
ua tofia i ana auauna teine. Ua 16
manatunatu o ia i se fanua, ona
maua ai lea e ia; o le fua o ona
lava lima ua ia fai ai le tovine. Na 17
te fusia lona sulugatiti i le malosi;
na te faamalosia ona lava lima. Ua 18
iloa e ia ua lelei lana tau; e le mate
lana lamepa i le po. Ua tuu atu e 19
ia ona lima i le kisuro, ma ua tago
atu ona lima i le peleke. Ua faa- 20
mafola lona lima i le ua tigaina;
ua tuu atu foi ona lima i le ua
mativa. E le fefe o ia ona o lona 21
aiga i le kiona; auā ua oofu lona
aiga uma i *ofu* mūmū. Ua fai ie afu 22
mona; o le ie vavae ma le *ie* pāuli,
o ona ofu ia. Ua iloga lana tane i 23
faitotoa, pe a saofai o ia faatasi ma
toeaina o le nuu. Ua fai e ia le ofu 24
lino, ma faatau ai; ua avatu foi fusi
i le faatauoa. O le malosi ma le 25
mamalu *e fai* mona ofu ia; ua ‘ata-
‘ata foi o ia i aso o lumanai. Ua 26
tautala o ia ma le poto; ua i lona
laulaufaiva le tulafono o le alofa.
Ua vaavaai o ia i amioga a lona 27
aiga; e le ‘ai foi o ia mea e ‘ai a le
paie. E tulai mai lana fanau, ma 28
faafetai ia te ia; o lana tane foi ua
vivii ia te ia. E toatele fafine e 29
amio lelei i latou; a o oe, ua faa-
silisili oe ia i latou uma. O le mata- 30
gofie e pepelo lea, o le mea faa-
tauvaa le lalelei; *a* o le fafine ua
mata‘u ia Ieova, e viia lava o ia.
Avatu ia te ia le fua o ona lima; o 31
ana galuega foi e viia ai o ia i
faitotoa.

O LE

TUSI A LE

FAILAUGA.

O le liliu soo o mea, ma le tiga o tagata i mea latou te faia.

1 O UPU *nei* a le Failauga, le atalii o Tavita, le tupu i Ierusalema.
2 Ua faapea mai le Failauga, E matuā faatauvaa, e matuā faatau-
3 vaa; e faatauvaa mea uma lava. Se a se mea e maua e le tagata i ana galuega uma e tiga ai o ia i lalo o le
4 la? E mavae atu le tasi tupulaga, a e sau le tasi tupulaga; a o le lalo-
5 lagi e tumau lea e faavavau. E alu ae foi le la, e alu ifo foi le la, ma faataalise atu o ia i le mea na alu ae
6 ai. E alu atu ia i le itu i toga, e toe liliu mai foi i le itu i matu. E agi le matagi ma liliu soo, ma toe foi le
7 matagi i ona faataamiloga. O loo tafe ifo vaitafe uma i le sami; a e le tumu ai le sami; o le mea e tafe mai ai vaitafe, e toe foi atu ia i ai.
8 O mea uma e tele i ai galuega; e le mafai e se tagata ona faamatalaina; e le mālie mata i vaai, e le tutumu foi taliga i faalogo.
9 Se a se mea ua uma ona tupu? o le mea lava lea e toe tupu. Se a se mea ua uma ona faia? o le mea lava lea e toe faia; ua leai lava se mea
10 fou i lalo o le la. E ai ea se mea e mafai ona fai atu i ai, Ina vaai mai ia, o le mea fou lenei? sa i ai ia anamua, i tausaga na muamua ia i
11 tatou. Ua le manatua mea sa i ai anamua, o mea foi o le a i ai i se aso, o le a le manatua ia te i latou e mulimuli mai.
12 O a'u nei o le Failauga, ua fai a'u ma tupu o Isaraelu i Ierusalema.
13 Ua ou faasaga foi lo'u loto e saili ma suesue ma le poto mea uma lava ua faia i lalo o le lagi; ua tuuina mai lenei faiva leaga e le Atua i tagata ia latou tiga i fai i ai.
Ua ou vaavaai i galuega uma ua 14
faia i lalo o le la; faauta foi, o mea faatauvaa uma lava ia, ma le 'ai i le
matagi. O le mea ua piopio e le 15
mafaasa'oina; o le mea foi ua le i ai e le mafaitaulia. Na ou tautala ifo 16
i lo'u loto, ua faapea ifo, Faauta, ua ou faateleina lava le poto, e sili lava ia te i latou uma sa pule i Ierusalema e muamua ia te au; e tele foi le poto ma le iloa o mea na maua i
lo'u loto. Ua ou faasaga foi lo'u 17
loto ia iloa le poto, ia iloa foi le faalialia vale ma le valea; ua ou iloa ai foi o le 'ai i le matagi lea. Auā o le 18
tele o le poto e tele ai le loto tiga; o le na te faateleina foi le iloa o mea, na te faateleina ai le faanoanoa.

O mea a lenei olaga e fiafia ai tagata, e le manuia ai; e iu vale foi ia.

UA ou faapea ifo i lo'u loto, Sau **2**
ia, ou te tofotofo ia te oe i le olioli, ina e fiafia ia i mea lelei; faauta
foi, o le mea faatauvaa lava lea. Ua 2
ou faapea i le 'ata'ata, Ua valea lea; o le olioli foi, Se a se mea na te faia?
Ua ou manatunatu ifo i lo'u loto 3
e faamasani lo'u tino i le uaina, o loo ta'ita'iina foi ma le poto lo'u loto; e tago atu foi i le valea, seia ou iloa le mea e lelei ai tagata latou te faia i lalo o le lagi, i aso uma o
latou olaga nei. Na ou faia galuega 4
tetele mo a'u; na ou faia fale mo a'u; na ou faia tovine mo a'u; na 5
ou faia foi mo a'u o faatoaga ma fanua e totō ai laau, na ou totō foi i ai laau uma lava e fua; na ou faia 6
foi mo a'u o vailepa, e faasūsū atu ai le fanua e tutupu ai laau; na ou 7
fai mo a'u o auauna tane ma auauna fafine, sa ia te au foi auauna na

fananau mai i lo'u aiga; sa ia te au
foi o lafu povi ma mamoe e tele, e
sili ia i latou uma lava e na muamua
8 ia te au i Ierusalema; na ou faa-
potopoto foi mo a'u ario, ma auro,
ma le oloa tāua o tupu ma itu malo;
na ou fai foi mo a'u o tane pepese
ma fafine pepese, ma mea e fiafia ai
9 tagata, o le avā ma *nisi* avā. Na
tamaoaiga foi a'u, na tele foi a'u
mea i a latou uma lava e na mua-
mua ia te au i Ierusalema; i le ma
10 lea, ua tumau lo'u poto ia te au. O
mea uma foi sa fia vaai i ai o'u
mata ua ou le vaoia i ai; na ou le
taofia foi lo'u loto i se mea e tasi e
fiafia ai; auā na olioli lo'u loto i a'u
galuega uma; na fai foi lea ma'u
11 mea i a'u galuega uma. Ona ou
vaai lea i galuega uma na faia e o'u
lima, ma le galuega na ou tiga ai i
fai; faauta foi, o mea faatauvaa
uma lava ia, ma le 'ai i le matagi, ua
leai lava se mea aoga i lalo o le la.
12 Na ou liliu ane foi ia *ou* iloa le
poto, ma le faalialia vale, ma le
valea; auā se a se mea *e toe mafaia*
ona fai e le tagata e mulimuli mai
i le tupu, e le na o mea ea ua uma
13 ona faia? Na ou iloa foi ua sili le
aoga o le poto i le valea, e pei ona
sili o le aoga o le malamalama i le
14 pouliuli. O le tagata poto, o i lona
ulu ona mata, a o le valea, e savali o
ia i le pouliuli; a ua ou iloa foi, e
tasi lava le mea e oo ia te i laua
15 uma. Ona ou faapea ifo lea i lo'u
loto, E pei ona oo i le vale, e faapea
foi ona oo ia te au lava; ona o le a
foi ua sili ai lo'u nei poto? Ona ou
faapea ifo lea i lo'u loto, O le mea
16 faatauvaa foi lea. Auā e le manatua
le tagata poto, po o le vale e faa-
vavau; auā o mea *ua i ai* nei e
faagalogaloina uma lava i se aso.
Aue! e oti le tagata poto e pei o le
17 vale. O le mea lea na ou 'ino'ino ai
le olaga nei; auā ua leaga ia te au
galuega ua faia i lalo o le la; auā o
mea uma lava e faatauvaa ia, ma le
'ai i le matagi.
18 Na ou 'ino'ino foi i a'u galuega
uma ua ou tiga ai i lalo o le la; auā
ou te tuuina ia mo le tagata e nofo
19 mai pe a mavae atu a'u; o ai foi se
na te iloa po o se tagata poto, po o
se vale ia? a e pule o ia i a'u
galuega uma ua ou tiga ai, ma ou
faia i lo'u poto i lalo o le la. O le
mea faatauvaa foi lea. Ona ou toe 20
manatu ifo lea e faaliliu ese lo'u loto
i le faatuatua i galuega uma ua ou
tiga ai i lalo o le la. Auā o loo 21
galue le tasi tagata ma le poto, ma
le iloa, ma le manuia; a e tuuina e
ia mo le tagata na le tiga ai *e fai*
mona tofi. O le mea faatauvaa lea,
o le mea leaga tele. Auā se a se 22
mea ua maua e le tagata i ana
galuega uma, ma le taumafai o lona
loto, ua tiga ai o ia i lalo o le la?
auā o ona aso uma o faanoanoaga 23
ia, o le mea tiga foi lana galuega;
e le mapu foi lona loto i le po. O
le mea faatauvaa foi lea.

E leai se tasi mea lelei i le tagata 24
na ona ia 'ai, ma inu, ma faafiafia
lona loto i mea lelei i ana galuega.
Ua ou iloa foi le mea nei, e mai le
aao o le Atua lea. Auā o ai se na te 25
mafaia ona 'ai, o ai foi se na te
mafaia ona fai lona loto, e sili ia te
au ne'i? Auā e foaiina e *le Atua* i 26
le tagata e lelei i ona luma, o le
poto, ma le iloa o mea, ma le olioli;
a o le ua agasala, e foaiina e ia *i ai*
le faiva e faapotopoto ma faaputu,
ina ia foaiina atu ai e ia i le ua
lelei i luma o le Atua. O le mea
faatauvaa foi lea, ma le 'ai i le
matagi.

O le liliu soo o mea, e tiga tele ai tagata.

O LE mea ma lona tausaga i mea **3**
uma, ma ona lava po i mea uma
lava i lalo o le lagi; o ona po e 2
fanau mai ai, ma ona po e oti ai; o
ona po e totō ai, ma ona po e liai ai
le mea ua totōina; o ona po e 3
fasioti ai, ma ona po e fofō ai; o
ona po e lepeti ai, ma ona po e ati
ae ai; o ona po e tagi ai, ma ona 4
po e 'ata'ata ai; o ona po e taufai-
tagitu'i ai, ma ona po e sasaa ai; o 5
ona po e lafoai ai maa, ma ona po e
faapotopoto ai maa; o ona po e
feasogi ai, ma ona po e le feasogi ai;
o ona po e saili ai, ma ona po e tuu 6
ai ua le iloa; o ona po e tausi ai, ma
ona po e lafoai ai; o ona po e saei 7
ai, ma ona po e su'i ai; o ona po e
faalologo ai, ma ona po e tautala ai;
o ona po e alofa ai, ma ona po e 8

'ino'ino ai; o ona po o le taua, ma
9 ona po o le nofo lelei. Se a le mea
ua maua e le faigaluega i le mea e
10 galue ai o ia? Ua ou iloa le galuega
ua tuuina mai e le Atua i tagata,
11 latou te tiga ai. Ua faia e ia mea
uma lava e matagofie i o latou lava
tausaga; ua tuuina foi e ia le
manatu i le lalolagi i o latou loto;
a e le mailoa e le tagata le galuega
ua faia e le Atua mai le amataga e
12 oo i le gataaga. Ua ou iloa e leai se
mea lelei ia te i latou, na ona ia
olioli *le tagata*, ma ia fai mea lelei i
13 lona olaga nei. I le ma lea, ia tai-
tasi le tagata ma 'ai, ma inu, ma
fiafia i mea lelei i ana galuega uma;
o le mea foaiina mai lea e le Atua.
14 Ua ou iloa, o mea uma e faia e le
Atua e faavavau ia; e le mafai ona
faaopoopo i ai o se mea, e le mafai
foi ona ave ese i ai o se mea; ua
faia foi e le Atua ina ia matatau
15 *tagata* i ona luma. O le mea sa i ai
anamua, ua i ai nei lea; o le mea
foi o le a i ai i se aso, o le mea lea
sa i ai anamua; e suesue foi e le
Atua le mea ua mavae.
16 Ua ou toe iloa foi i lalo o le la le
mea e faamasino ai, ua i ai le amio
leaga; ma le mea e amiotonu ai, ua
17 i ai le amio leaga. Ona ou faapea
ifo lea i lo'u loto, E faamasinoina e
le Atua le ua amiotonu atoa ma le
ua amio leaga; auā e taitasi ma
ona lava po i mea uma ma galuega
uma i lea mea.
18 Ua ou faapea ifo i lo'u loto i le
tu o tagata, e tofotofo le Atua ia
te i latou, ina ia iloa e i latou *e tusa*
19 i latou ma manu. Auā o le mea e
oo i tagata e oo foi lea i manu; e
tasi lava le mea e oo ia te i latou;
e pei ona oti o le tasi, e faapea foi
ona mate o le tasi; e tasi lava le
mānava ia te i latou uma; e leai
lava se mea e sili ai le tagata i le
manu; auā e faatauvaa uma lava.
20 E oo uma lava i le mea e tasi; e
mai le efuefu uma lava, e toe foi
21 atu foi uma lava i le efuefu. O ai
se na te iloa le agaga o le tagata e
alu ae i luga? po o le agaga o le
manu e alu ifo i lalo i le eleele?
22 Ona ou iloa lea ua leai se mea e
sili ona lelei i le tagata, na ona ia
olioli o ia i ana lava galuega; auā o
lona tofi lea; auā o ai ea se na te
faafoi mai ia te ia ina ia iloa le mea
o le a tupu pe a mavae atu o ia?

O le saua, ma amio eseese.

ONA ou toe manatunatu lea i **4**
sauaga uma ua faia i lalo o le la;
faauta foi i loimata o e ua sauaina,
ua leai foi se na te faamafanafana-
ina i latou; ua lima malosi foi e na
saua ia te i latou; a ua leai se na te
faamafanafanaina i latou. Ona ou 2
faamanuia ai lea i e ua oti, e ua oti
anamua, e sili i e ola, o i latou o e
ola mai nei. A e sili ona manuia ia 3
te i laua o le ua le fanau mai, o le
ua le iloa le galuega leaga ua faia i
lalo o le la. Ona ou manatunatu 4
lea i galuega tiga uma, ma galuega
manuia uma; a ua matauaina le
tagata ona o lea mea e lē la te
tuaoi. O le mea faatauvaa foi lea,
ma le 'ai i le matagi.
E piilima le vale, e 'ai foi e ia 5
lona tino. E sili ona lelei o se 6
luutaga e tasi ma le filemu, i luu-
taga e lua ma le tiga, ma le 'ai i
le matagi.
Ona ou toe manatunatu lea i 7
mea faatauvaa i lalo o le la. O loo 8
i ai le tasi tagata ua leai sē *la te*
toalua; e leai foi sona ataliii, po o
se uso; a ua leai se iuga i lana
galuega uma, e le mālie foi ona
mata *i vaai* i le oloa; a e *le faapea*
o ia, Ou te galue ea mo ai, ma ou
faamativa ai ia te au i mea lelei?
O le mea faatauvaa foi lea, o le
mea leaga lava.
E sili ona lelei o le toalua i le 9
toatasi; auā ua ia te i laua le taui
lelei i la la galuega. Auā afai e 10
pau le tasi e faatuina o ia i luga e
lē la te toalua; oi talofa foi i le ua
toatasi pe a pau, auā e leai sē la te
toalua e faatu ia te ia i luga. Afai 11
foi e taooto faatasi le toalua, e ma-
fanafana ai i laua; a e faapefea
ona mafanafana o le ua toatasi?
Afai foi e faamanumalo mai se tasi 12
i so laua, e teteeina atu o ia e le
toalua; o le maea foi e sāutuatolu
e lē vavē motusia.
E sili ona lelei o le tama e mativa 13
a e poto, i le tupu e toeaina a e
valea, ma le le toe fia a'oa'oina.
Auā e sau o ia nai le fale puipui e 14

fai ma tupu; auā foi o le ua fanau
15 mai i lona malo e mativa ia. Na
ou iloa o e ola uma lava, o e sava-
vali i lalo o le la, e faatasi ma le
tama a aupito ane, o le a fai mona
16 sui. E le masino le vao tagata
uma, o i latou uma na fai o ia mo
latou ta'ita'i; o e mulimuli mai foi
latou te le fiafia ia te ia. O le
mea faatauvaa foi lea, ma le 'ai i
le matagi.

O mea sese, ma mea e tatau ina faia i luma o le Atua i lona fale.

5 IA e faaeteete i ou vae pe a e alu
i le fale o le Atua; ia e faalatalata
atu foi e faalogologo, a e aua *le
faalatalata atu* e avatu le taulaga a
e valelea; auā latou te le iloa ua
2 latou faia le mea leaga. Aua le
faavave lou gutu, aua foi le faataa-
lise lou loto e fai atu se upu i luma
o le Atua; auā o i le lagi le Atua, a
ua e i le lalolagi; o le mea lea ia
3 itiiti ai au upu. Auā o le tele o
mea e fai e tupu ai le miti; o le
tele foi o upu *e iloa ai* le leo o le
4 vale. Pe a e tauto i se tautoga i le
Atua, aua e te faatuai ona avatua;
auā e le fiafia lava o ia i e ua vale-
lea; ina e faia le mea ua e tauto ai.
5 E sili ona lelei ona e le tauto, i lou
6 tauto a e le avatua. Aua ne'i e
agasala i lou gutu; aua foi e te fai
atu i luma o le agelu, O le mea sese
lea. Se a le mea e toasa mai ai le
Atua i lou leo, ma faaleaogaina e ia
7 le galuega a ou lima? Auā o le
tele o moemiti, ma le tele o upu, o
i ai mea faatauvaa; a ia e mata'u i
le Atua.
8 Afai ua e iloa atu ona sauaina o
le ua mativa, ma le fao mea i le
faamasinoga ma le faatonuga i se
itu malo, aua e te ofo i lea mea;
auā o loo vaai o le ua sili i lea *ta-
gata* sili; *o loo silasila* foi le ua
silisili ia te i laua.
9 O mea e tutupu i le laueleele, mo
tagata uma ia; o le tupu foi e maua
10 e ia ana mea mai le fanua. O le ua
manao i le ario, e le mālie o ia i le
ario; o le ua manao foi i le oloa
tele, e leai *sana* mea e maua ai; o
11 le mea faatauvaa foi lea. Pe a
faateleina mea lelei, e faatoateleina
foi o e aai ai; se a foi se mea ua
maua ai e i latou e a latou ia mea,
ua na ona vaai i ai o latou mata?
E lelei le moe o lē faigaluega, pe 12
itiiti, pe tele ana mea e 'ai; a o le
ma'ona o le mauoa e le mafai ai
ona moe o ia. Ua i ai le mea leaga 13
e tiga ai ua ou iloa i lalo o le la, o
le oloa tele ua tausia mo latou e
a latou *le oloa* e leaga ai i latou.
Auā e faaumatia ia oloa i le galuega 14
leaga; ua fanaua foi e ia sona atalii,
ua le ia te ia foi se mea. E pei ona 15
sau o ia o le lavalavā mai le manava
o lona tinā; e toe foi atu lava o ia
e faapei ona ia sau; e le ave foi e
ia se mea ai lana galuega e alu ma
ia. O le mea leaga foi lenei e tiga 16
ai, e pei ona sau o ia, e faapea lava
ona foi atu o ia; se a foi se mea ua
maua e le tagata ua galue mo le
matagi? O loo 'ai foi o ia i ona 17
aso uma i le pouliuli, ma le tiga
tele, ma le ma'i, ma le ita.

Faauta i le mea ua ou iloa; o le 18
mea lelei ma le matagofie *i le ta-
gata* e 'ai, ma inu, ma fiafia i le lelei
mai ana galuega uma na te faia i
lalo o le la, i aso uma o lona ola ua
foaiina e le Atua ia te ia; auā o
mea ia e fai māna. E taitasi foi le 19
tagata ua foaiina e le Atua ia te ia
le tamaoaiga ma le oloa tele, ma ua
foai e ia ia te ia ia mafai ona 'ai ai;
ia fai foi lona tofi, ma olioli i lana
galuega; o le mea foaiina e le Atua
lea. Auā e le manatua tele e ia o 20
aso o lona ola, auā ua foai mai e le
Atua le olioli i lona loto.

O le le aoga o le oloa tele i le tagata ua le lelei ai o ia.

6 O LOO i ai le mea leaga ua ou
iloa i lalo o le la, e toatele foi lea i
tagata; o le tagata ua foaiina i ai e 2
le Atua le tamaoaiga, ma le oloa
tele, ma le mamalu, e le mativa foi
o ia i se mea o mea uma e manao i
ai o ia, a ua le foaiina e le Atua ia
te ia ia mafai ona 'ai ai, a e 'aina e
le tagata ese. O le mea faatauvaa
lea, o le ma'i leaga lea. Afai e 3
fanaua e se tagata le toaselau, e
tele foi tausaga e ola ai o ia, e tele
foi aso o ona tausaga, a e le mālie
lona loto i le lelei, ma ua leai foi
sona tuugamau; ou te faapea ifo,
E sili ia te ia le ua fanau le au.

4 Auā ua sau o ia o faatauvaa, ua alu atu foi o ia ma le pouliuli, ua ufitia
5 foi lona igoa i le pouliuli; ua le iloa foi e ia le la, ua le iloa lava *se mea;* ua sili le filemu o lena i lo le tasi.
6 Afai foi e ola o ia i tausaga e lua afe, e le iloa lava e ia se manuia; e le o atu ea tagata uma i le mea e tasi?
7 O galuega uma a le tagata mo lona gutu lea, a e le mālie lava le
8 manao. Se a foi le mea ua i ai i le tagata poto e sili i la le vale? se a le mea *ua e ai* i le mativa, ua iloa e
9 savali i luma o tagata ola? E sili ona lelei o le mea ua maua mai, i le mea ua manao i ai le loto; o le mea faatauvaa foi lea, ma le ‘ai i le matagi.
10 O le ua i ai nei, ua uma ona faaigoaina o ia i lona igoa, ua iloa foi o ia o le tagata; e le mafai foi ona finau o ia ma le ua sili lona malosi
11 i lona. E tele lava mea e faateleina ai mea faatauvaa, se a le mea ua
12 maua ai e le tagata? auā o ai se na te iloa le mea e lelei ai le tagata i *lenei* olaga, i nai aso uma o lona ola faatauvaa, e mavae ese ia te ia e pei o se ata? po o ai foi se na te faailoa atu i le tagata le mea e tupu i lalo o le la pe a mavae atu o ia?

O le ta‘uleleiina, ma le onosai, ma le poto e māmā ai le tiga ona o mea vale.

7 E SILI ona lelei o le ta‘uleleia i le suāuu lelei; ma le aso e oti ai e
2 sili i le aso e fanau mai ai. E sili ona lelei o le alu i le fale o i ai le faanoanoa, i le alu i le fale ua fai ai le tausamiga; auā o le iuga lea o tagata uma; e manatua foi e le ta-
3 gata ola i lona loto. E sili ona lelei o le tiga, i le ‘ata‘ata; auā o le faa-
4 noanoa o mata e lelei ai le loto. O le loto o le tagata poto ua i le fale o i ai le faanoanoa; a o le loto o e valelea, ua i ai lea i le fale o i ai le
5 olioli. E sili ona lelei o le faalogo i le aoaiga a le tagata poto, i le faalogo o se tasi i le pese a e valelea.
6 Auā e pei o le talalī o laau talatala i lalo o le ulo, e faapea le ‘ata‘ata o le vale; o le mea faatauvaa foi lea.
7 O le saua e faavalea ai lava le tagata poto; o le mea foaifuaina foi e leaga ai le loto. E sili ona 8
lelei o le iuga o se mea i lona amataga; e sili ona lelei o le ua onosai i le ua loto faamaualuga. Aua le 9
faataalise ona ita o lou loto; auā e tumau le ita i loto o e valelea. Aua 10
e te faapea, Se a le mea na sili ai ona lelei o ona po anamua i nei ona po? auā e le o le poto ua e fesili ai i lea mea.

E lelei le poto e faatasi ma le tofi, 11
e sili ona aoga foi i e o iloa atu le la; auā ua fai le poto ma mamalu, 12
ua fai *foi* tupe ma mamalu; a o le aoga lenei o le poto ua maua, e ola ai e ua i ai. Ina mana‘unatu ia i 13
le galuega a le Atua; auā o ai se na te mafaia ona faasa‘oina o le mea ua faapiopioina e ia? Ina fia- 14
fia ia i le aso e manuia ai, ia mafaufau foi i le aso e malaia ai; ua tuu feagai e le Atua le tasi i le tasi, ina ia le iloa e le tagata se mea e tupu pe a mavae atu o ia.

Ua ou iloa nei mea uma i o‘u nei 15
aso faatauvaa; o le tagata amiotonu e oti o ia i lana amiotonu; o le tagata amio leaga foi e *ola* loa o ia i lana amio leaga. Aua e te amiotonu 16
naua, aua foi e te faatele naua lou poto; se a le mea e oti ai oe ia te oe? Aua e te amio leaga naua, aua 17
foi e te faavalea; se a le mea e oti ai oe a o lei oo i ou po? E lelei 18
ona e taofi i lenei, aua foi e te tuu ese lou lima i lena; auā o le ua mata‘u i le Atua e sao o ia ai na mea uma. O le poto e sili ai ona 19
malosi o le ua poto, i faipule e toasefulu ua i le aai. E leai lava se 20
tagata amiotonu i le lalolagi, o le na te faia amio lelei, ma le le agasala. Aua foi e te manatu i upu uma ua 21
faia; ne‘i e faalogo i lau auauna o fetuu ia te oe; auā foi ua iloa lou 22
loto, o oe lava ua atu lasi ona e fetuu i nisi tagata.

Ua ou tofotofo ma le poto i nei 23
mea uma; na ou faapea ifo, O le a ou poto; a ua mamao lava lea ia te au. O le mea ua mamao ma le ma- 24
tuā loloto, o ai se na te mafaia ona iloa?

Na ou faasaga ma lo‘u loto ia 25
iloa, ma saili, ma suesue i le poto ma le uiga o mea, ia iloa foi le leaga o le valea, ma le amio valea a e

26 valelea; ua ou iloa foi e itiiti lava le tiga o le oti, a e tele lava ona o le fafine ua fai lona loto ma mailei ma upega, *ma* ona lima ma noanoaga; o le ua lelei i luma o le Atua, e sao o ia ia te ia; a o le ua agasala e
27 maua o ia e ia. O loo faapea mai le Failauga, Faauta mai, ua ou iloa lenei mea *i lo'u faatatauina* o le tasi i le tasi, e iloa ai le mea ua
28 faapea ai; o loo saili ai pea lava a'u, a ua le iloa; o le tane e toatasi o i le toaafe ua ou iloa; a o se fafine o i le toatele faapena ou te lei
29 iloa. Faauta, na o lenei lava mea ua ou iloa, na faia e le Atua le tagata e amiotonu, a o i latou ua sailiili i latou i togafiti e tele.

O le poto e lelei ai le tagata; o mea e faia i luma o tupu; ma le anaana i le pule a le Atua.

8 O AI e pei o le tagata poto? o ai foi se na te iloa le faamatalaga o se mea? O le poto o le tagata e malamalama ai ona mata; ua liliu ai foi ona mata saua.

2 Ou te *fai atu*, ia e anaana i le poloaiga a le tupu, ona o le tauto
3 foi i le Atua. Aua e te faavave ona e alu ese i ona luma; aua e te finau i se mea leaga; auā o mea uma e
4 finagalo i ai o ia e faia e ia. O le mea ua i ai le poloaiga a le tupu, *o le mea lea* ua i ai le pule; o ai foi se na te fai atu ia te ia, Se a le mea ua e faia?

5 O le na te anaana i le poloaiga e le iloa e ia se mea leaga; ua iloa foi i le loto o le tagata poto le tausaga
6 ma le tonu. Auā ua i ai i mea taitasi o ona po ma le tonu; a e tele
7 pea lava le leaga ua i le tagata; auā e le iloa e ia mea e tutupu; auā o ai se na te faailoa atu ia te ia ona po e tutupu ai?

8 E leai se tagata ua i ai le pule i le agaga e taofi ai le agaga; e leai foi se pule *ia te ia* i le aso e oti ai; e leai lava se aueseina atu i lea taua; o le amio leaga foi e le la-
9 veaiina ai o e ua faia. Ua ou iloa nei mea uma, ua ou manatu foi i lo'u loto i galuega uma ua faia i lalo o le la; e i ai ona po e pule ai le tasi tagata i le tasi, e leaga ai o
10 ia lava. Ona ou iloa ai lea e ua amio leaga ua tanumia; na o mai foi i latou, ma o ese atu i le mea paia; na faagalogaloina foi i latou i le aai na latou faapea ai; o le mea faatauvaa foi lea.

Auā ua le vave faaootia le sala i 11
le amio leaga, o le mea lea ua matuā naunau ai loto o tagata e fai
mea leaga. E ui lava ina faaselau 12
ona fai o mea leaga o le ua agasala, ma ua faafualoaina lona *ola;* a ua ou iloa lava e manuia e ua matatau i le Atua, o e matatau i ona luma. A e le manuia le ua amio leaga, e le 13
faafualoaina foi *ona* aso, ua pei o se ata; auā ua le mata'u o ia i luma o le Atua.

Ua i ai lenei mea faatauvaa ua 14
faia i le lalolagi; ua i ai e ua amiotonu, ua oo i ai mea e tatau i le galuega a e amio leaga; ua i ai foi o e ua amio leaga, ua oo i ai mea e tatau i le galuega a e amiotonu; ua ou faapea ifo, O le mea faatauvaa foi lea. Ona ou viia ai lea o le oli- 15
oli; auā ua leai se mea lelei i le tagata i lalo o le la, na ona ia 'ai, ma inu, ma olioli; auā e tumau lea ia te ia mai lana galuega, i aso o lona ola, ua foaiina mai e le Atua ia te ia i lalo o le la.

Ua faasaga lo'u loto ia iloa le 16
poto, ia iloa foi le galuega ua faia i le lalolagi; auā foi *o loo i ai le* ua le iloa sina moe i ona mata i le ao atoa ma le po; ona ou iloa ai lea o 17
galuega uma a le Atua, e le mafaia e le tagata ona iloa o le galuega ua faia i lalo o le la; auā e ui lava ina tiga se tagata i saili, a e le iloa e ia; i le ma lea, a faapea ifo se tagata poto, o le a na iloa, e le mafai ona iloa e ia.

O mea e oo i e amio lelei ma e amio leaga; o le pule a le Atua; ma le aoga o le poto.

NA ou manatunatu lava i lo'u **9**
loto i na mea uma, na ou matuā suesue foi na mea uma; ua i le aao o le Atua e ua amiotonu ma e ua popoto, atoa ma a latou galuega; e le iloa foi e tagata le alofa po o le
ita i mea uma i o latou luma. E 2
tutusa *ona oo* o mea uma i *tagata* uma; e tasi lava le mea e oo i le ua amiotonu ma le ua amio leaga, i le

ua lelei, ma le ua mamā ma le ua lē mamā, o le na te faia taulaga, ma le na te le faia taulaga; e pei *ona oo* i le tagata amio lelei, e faapea foi *ona oo* i le tagata agasala; *e pei ona oo* i le na te tauto, e faapea *foi ona oo* i le ua mata'u i le tauto.
3 Ua i ai lenei mea leaga i mea uma ua faia i lalo o le la, e oo le mea e tasi i tagata uma; ua tumu foi loto o tagata i le leaga, ua i ai foi le valea i o latou loto i o latou olaga nei, mulimuli ane *ua latou o atu* i e
4 ua oti. Auā o le ua faatasi i e ua ola uma, ua ia te ia le faamoemoe; auā e sili ona lelei o le ulī ua ola i
5 le leona ua mate. Auā o e ua ola, ua latou iloa e oti i latou; a o e ua oti, latou te le iloa se mea; ua leai foi se toe totogi ia te i latou; auā
6 ua faagalogaloina i latou. O lo latou alofa foi, ma lo latou ita, ma lo latou mataua, ua mavae lava ia; ua le toe aiā i latou e faavavau i mea uma ua faia i lalo o le la.
7 Ina alu ia, ina 'ai i lau mea e 'ai ma le olioli, ina inu foi ia i lau uaina ma le loto fiafia; auā o loo fiafia
8 nei le Atua i au galuega. Ia sinasina ou ofu e le aunoa; aua foi le
9 aunoa le suāuu i lou ulu. Ia e fiafia i lou ola faatasi ma le avā ua e alofa i ai, i aso uma o lou ola faatauvaa, ua foaiina e *le Atua* ia te oe i lalo o le la, o ou aso faatauvaa uma; auā o lou tofi lea i *lenei* olaga ma lau galuega ua e galue ai i lalo
10 o le la. O mea uma ua e iloa e faia e ou lima, ina faia ia ma lou malosi; auā e leai se galuega, po o se mafaufau, po o se iloa, po o se poto i le tuugamau, o loo e alu atu i ai.
11 Ua ou toe iloa foi i lalo o le la, ua le *sini* i le tausinioga e ua tele vavave, ua le *malo* i le taua e ua malosi, ua le i ai foi i e ua popoto le mea e 'ai, ua le i ai i e ua faautauta le oloa tele, ua le i ai foi i e ua atamamai le alofaina mai; a o le tausaga ma le mea e tupu ai e oo
12 ia te i latou uma. Auā foi e le iloa e le tagata lona tausaga; e pei ona maua o i'a i le upega e leaga ai, e pei ona maua foi o manu felelei i le mailei; e faapea foi ona maileia o tagata i le tausaga leaga, pe a oo faafuasei mai ai ia te i latou.

Ua ou iloa foi lenei poto i lalo o 13
le la, ua tele foi lea i lo'u *manatu;*
o si aai itiiti, e toaitiiti foi tagata 14
na i ai; na alu atu foi i ai le tupu tele, na ia vagaia, na ia fai foi 'olo tetele e faafeagai i ai; na iloa ai 15
foi le tasi tagata mativa, a e poto; na ia faasaoina foi le aai i lona poto; a ua leai se tagata na ia manatua lea tagata mativa. Ona 16
ou faapea ifo lea, E sili ona lelei o le poto i le malosi; a e inosia le poto o le mativa, ua le faalogoina foi ana upu. E sili ona faalogoina 17
upu filemu a e popoto, i le alaga a le faipule valea. E sili ona lelei o 18
le poto i auupega o le taua; a e māumau i le tagata agasala e toatasi mea lelei e tele.

O le amioga a e popoto ma e valelea.

O LAGO mamate e elo ai *ma* **10**
masa ai le suāuu manogi a le fai mea manogi; o le valea itiiti *foi e leaga ai* le ua ta'ua o le poto *ma* le mamalu.

O le loto o le tagata poto ua i 2
lona lima taumatau; a o le loto o le vale ua i lona lima tauagavale.
A savali le vale i le ala, ua leai sona 3
mafaufau, ua fai atu foi o ia i tagata uma, o ia o le vale.

Afai e tupu le ita o le faipule ia 4
te oe, aua e te tuua le mea ua e i ai; auā o le agamalu e moe ai *le ita i* agasala tetele. O le tasi mea 5
leaga ua ou iloa i lalo o le la, o le mea sese e tupu mai i le alii; ua 6
tofia le valea i mea silisili, a ua nonofo e ua mauoa i le mea maulalo. Ua ou iloa auauna e tietie i 7
solofanua, a o alii e savavali i le eleele e pei o auauna.

O le na te eli se lua e paū o ia i 8
ai; o ia foi na te lepeti se aupa, e utia o ia e se gata. O le na te 9
aveesea maa e tiga ai o ia; o le na te isia laau e lavea ai o ia. Afai e 10
matatupa le uamea, a le faamaaia foi e ia lona mata, ona faatele lea i ai o lona malosi; a o le poto, o le mea aoga lea e faatonu a'i. Afai e 11
u se gata, a o le faaoleoleina, ona leai lea o se mea e maua e le na te faaoleoleina. O upu a le tagata 12
poto *o upu* alofa ia; a o le gutu o le vale e malaia ai o ia. O le ama- 13

taga o upu a lona gutu o le valea
lea, o le iuga foi o lana tautala o le
14 valea leaga lea. Ua faateleina foi
upu e le vale; e le iloa foi e le
tagata se mea e tupu; o ai foi se
na te faailoa ia te ia se mea e tupu
15 pe a mavae atu o ia? O le galuega
a e valelea ua lailoa ai i latou; auā
e leai so latou e iloa ona alu i le
aai.
16 Le nuu e, oi talofa ia te oe pe a
se tama lou tupu, ua ala aai foi ou
17 alii! Le nuu e, amuia oe pe a fai
mou tupu le alo o se alii, e aai foi
ou alii i le itu aso e tatau ai, ia
18 malolosi ai, a e le ina ia onā ai. O
le paie tele e pala ai le paelaau, o le
le tago foi o lima i mea, e tutulu ai
19 le fale. Ua latou faia le tausamiga
e featani ai, o le uaina foi e fiafia ai
tagata ola; a o tupe e aoga i mea
uma.
20 Aua e te fetuu i le tupu i lou
lava manatu; aua foi e te fetuu i le
mauoa i lou lava potu moe; auā e
ave le leo e se manu lele, e faailoa
atu foi le upu e le mea ua fai
apaau.

O le amio alofa ma le faautauta lelei; o le oti ma le aso faamasino.

11 INA lafo ia lau mea e ʻai i luga o
le vai; auā a mavae aso e tele e te
2 *toe* maua. Avatu se tufaaga i le
toafitu, po o le toavalu; auā e te le
iloa pe se a se mea leaga e tupu i le
3 lalolagi. Afai e tutumu ao, e totō
ifo ai le ua i le lalolagi; afai foi e
paū se laau i le itu i toga, po o le
itu i matu, o le mea e paū i ai le
4 laau, e i ai pea ia. O le na te ma-
natunatu i le matagi e le lulu saito
e ia; o le na te vaavaai foi i ao e le
5 selesele lava o ia. E pei ona le
iloa e oe le ala o le matagi, ma ona
tutupu o ivi i le manava o le ua to,
e faapea foi ona le iloa e oe le
galuega a le Atua, o le na te faia
6 mea uma lava. O le taeao ia e lulu
ai au saito, aua foi le mapu lou
lima i le afiafi; auā e te le iloa po
o le fea e manuia, o lenei, po o
lena, pe gatusa ona lelei o ia mea
e lua.
7 E lelei lava le malamalama, o le
mea foi e fiafia ai mata pe a iloa
8 atu le la; a e afai e ola se tagata i
tausaga e tele, *ma* olioli i ia *tausaga*
uma; a ia manatu o ia i aso e pouli-
uli ai, auā e tele ia; o mea uma foi
e oo mai, o mea faatauvaa lava ia.
Le taulealea e, ina olioli ia i lou 9
tama itiiti, ia fiafia foi lou loto i aso
o lou taulealea, ma ia e savali i ala
ua e loto i ai, ma mea e vaai i ai ou
mata; a ia e iloa e faamasinoina oe
e le Atua ona o na mea uma. O 10
lenei, ina faatea ese atu ia le tiga i
lou loto, ma tuu ese atu le leaga i
lou tino; auā o le tama itiiti ma le
taulealea e faatauvaa ia.

O le mataʻu i le Atua ma le anaana i ana poloaiga a o malosi le tino.

O LENEI, ia e manatua le na **12**
faia oe i ona po o lou taulealea, a o
lei oo mai aso leaga, a o *lei* oo mai
foi tausaga e te faapea ai, E leai
soʻu fiafia i ai; a o lei faapouliuligia 2
le la, ma le malamalama, ma le ma-
sina, ma fetu, ma ua *le* foi mai ao
pe a mavae le ua; o le aso e tete ai 3
o e leoleo i le fale, ma faanoʻunoʻu
ai tagata malolosi, ma lē toe galulue
e ua olo, auā ua toaitiiti, ma faapo-
uliuligia e o vaai i faamalama, ma 4
punitia ai faitotoa i le ala, ina ua
itiiti le leo o le olo, e tulai ai foi o
ia ina ua tausani o manu, e vāivai
ai foi teine fai pesega uma; e fe- 5
fefe ai foi i latou *i mea* maualuluga,
ma matatau ai i le ala; pe a fuga
mai le sekati, ma fai le sē ma mea
mamafa, ma ua leai lava se toe
manao; auā a alu le tagata i lona
fale faavavau, e feoai foi ē taufai-
tagituʻi i le ala; a o lei faamalūina 6
le maea ario, po o taʻe le ipu auro,
po o nuti le kate i le vaipuna, po o
gausia le mea taavili i le vaieli; ma 7
toe foi atu le efuefu i le eleele e
pei ona i ai ia, ma toe foi atu le
agaga i le Atua o le na foaiina
mai ai.
Ua faapea mai le Failauga, E 8
matuā faatauvaa, e faatauvaa mea
uma lava.
Na sili le poto o le Failauga, o le 9
mea lea na sili ai lona aʻoaʻo atu i
tagata ia popoto; na ia mafaufau
foi, ma suesue, *ma* saunia faataoto
e tele. Na sailia e le Failauga ia 10
maua upu e faafiafia aʻi; o mea ua
tusia foi e tonu ia, o upu moni lava.

O upu a e popoto e pei o tui ia, po o
11 fao ua faamauina, o matai o faa-
potopotoga ua tofia ia e le leoleo e
12 toatasi. O lenei foi, lo'u atalii e, ia
a'oa'oina oe e i latou; e leai se iuga
i tusi o tusi e tele; o le suesue tele
foi i upu e vaivai ai le tino.

Se'i tatou faalogo ia i le iuga o ia 13
mea uma, Ia e mata'u i le Atua, ma
e anaana i ana poloaiga; auā o mea
ia *e tatau* i tagata uma. Auā e faa- 14
masinoina e le Atua galuega uma,
atoa ma mea lilo uma lava, o mea
lelei atoa ma mea leaga.

O LE PESE

A SOLOMONA.

---

1 O LE pese silisili a Solomona.
2 Ia sogi mai o ia ia te au i sogi o
lona fofoga; auā e sili ona lelei o
3 lou faapelepele mai i le uaina. O le
nanamu o ou uu lelei ua *avea* ai lou
suafa e pei o le uu ua liligiina; o le
mea lea ua mananao ai taupou ia te
4 oe. Ia e tosina atu o a'u, matou te
taufetuli ma mulimuli atu ia te oe.
Ua ta'ita'iina o a'u e le tupu i ona
potu; matou te fiafia ma olioli ia te
oe, e tele lo matou manatunatu i lou
faapelepele mai a e itiiti i le uaina;
ua mananao tagata amiotonu ia te
oe.
5 Tama fafine a Ierusalema e, e uli-
uli a'u, a e lalelei, e pei o fale ie o
Kitara, e pei o ie puipui o Solomona.
6 Aua tou te vaavaai mai ia te au,
ina ua uliuli o a'u; auā ua laina a'u.
Na ita mai ia te au o fanau a lo'u
tinā; na latou tofia a'u e fai ma
leoleo i tovine; a o lo'u lava tovine
7 ou te lei leoleoina. O oe na ua
manao i ai lo'u loto, ina ta'u mai ia
ia te au le mea e te fafaga ai *i au
mamoe*, o le mea e te ave ai *lou lafu*
e taoto ai i le aoauli; auā se a le
mea e avea ai a'u e pei o se ua
lailoa *i fealualuai* i lafu o e ua faa-
tasi ma oe?
8 Afai e te le iloa, o oe na le sili
ona lalelei i fafine, ina alu atu ia oe
i tulagavae o le lafu, ma fafaga i au
tamai 'oti fafine e latalata ane i mea
e nonofo ai leoleo mamoe.
9 La'u uo e, ua faatusaina oe i solo-
fanua i kariota o Farao. Ua mata- 10
gofie ou alafau i sei; o lou ua foi i
asoa.
Matou te faia mo oe ni pale auro 11
e ema i ario.
Ua puaiina le manogi o lo'u nato 12
ina o afio le tupu i lana tautega. O 13
le ofuofu pulu muro lo'u manamea
ia te au; e asoa ia i lo'u ua i le po
atoa. O le fuifui kofero lo'u mana- 14
mea ia te au i tovine o Enokati.
Faauta, la'u uo e, ua e lalelei; 15
faauta, ua lalelei oe, ua ni mata o se
lupe ou mata.
Faauta, lo'u manamea e, e lalelei 16
oe, e matagofie lava; ua uluuluola
lo ta moega. O utupoto o lo ta fale 17
o arasi *ia*, o lo ta falealuga ua *faia* i
perosi.

2 O A'U o le fuga o le laau i
Sarona; o le susana i vanu.
E pei o le susana i totonu o laau 2
talatala, o loo faapea la'u uo i teine.
E pei o le moli i totonu o laau o 3
le vao, o loo faapea lo'u manamea i
taulelea. Na ou fiafia i lona paolo,
ma ou nofo ai; na suamalie foi ona
fua i lo'u gutu. Na ia aumaia a'u i 4
le fale uaina; o lana fu'a i o'u luga,
o le alofa lea. Ia outou faamalosia 5
a'u i potoi vine; ina fofola mai ia o
moli; auā o a'u ua ou vaivai i lo'u
alofa atu. Ua i lalo o lo'u ulu lona 6
lima tauagavale, ua fusi mai foi ia
te au lona lima taumatau.
Tama fafine o Ierusalema e, ou te 7
fai atu ia te outou, ia tauto mai i

sevi ma aila o le vao, tou te le tatatuli pe fafagu i la'u pele, seia faitalia o ia.

8 O le leo o lo'u manamea! faauta, o loo sau o ia, o loo osooso i luga o
9 mauga, o loo matuā osooso foi i mea maupuepue. E pei o se sevi, po o se tamai aila lo'u manamea. Faauta, o loo tu mai o ia i tuāpa o lo tatou fale; o loo silasila mai i faamalama, o loo pupula mai lona *tino* i le mea
10 faamataupega. Na tautala mai lo'u manamea, ua faapea mai ia te au, Si a'u uo e, si o'u lalelei e, ina tulai
11 mai ia oe, ina sau ia; auā, faauta mai ia, ua mavae le tausaga maalili,
12 ua mavae le timuga, ua te'a ia. Ua iloa atu fuga i le fanua; ua oo mai le tau e teuteu ai *vine;* ua lagona foi le leo o le manutagi i lo tatou
13 nuu; ua matua fua le mati sa moto; ua puaiina foi le nanamu o vine ua fuga. Si a'u uo e, si o'u lalelei e, ina
14 tulai ia oe, ina sau ia. La'u lupe e, ua i ana o papa ma lafitaga o i mato, ina faaali mai ia ou mata ia te au; so'u faalogo i lou leo; auā o *le leo* mālie lou leo, e lalelei ou mata.

15 Ina outou pupue ia mā tatou o alope, o alope iti, o e faamāumau i
16 vine; auā ua fua o tatou vine. O lo'u manamea, o lo'u lava *ia*, e fai foi a'u mona; ua ia fafaga *i lona*
17 *lafu* i totonu o susana. Lo'u manamea e, ina foi mai ia seia gafoa le ata, ma mavae le ufiata, ia avea oe e faapei o se sevi po o se tamai aila i mauga o Petere.

3 UA *ou* i luga o la'u moega i le po, na ou saili ai i le ua manao i ai lo'u loto. Ua ou saili ia te ia, a e lei
2 maua o ia. Ou te tulai ma fealuaiuai i le aai, i ala ma malae, ou te sailiili ai i le ua manao i ai lo'u loto; ua ou sailiili ia te ia, a e lei maua.
3 Na maua a'u e leoleo e feoai i le aai; *ua ou faapea atu i ai*, Ua outou iloa ea le ua manao i ai lo'u loto?
4 E lei ata tuanai ia te i latou, ua ou maua loa le ua manao i ai lo'u loto; na ou taofi ia te ia, ou te lei toe tuuina o ia seia ta'ita'iina atu ia te ia i le fale o lo'u tinā, i le potu o le na fanaua a'u.

5 Tama fafine a Ierusalema e, ou te fai atu ia te outou, ia tauto mai i sevi ma aila o le vao, tou te le tatatuli pe fafagu i la'u pele, seia faitalia o ia.

O ai ea lena o loo alu ae nai le 6
vao e faapei o le asu faaniutu, o loo nanamu i le pulu muro, ma le pulu lipano, ma mea manogi uma ua nutililiia a le tagata faatauoa? Faa- 7
uta mai ia, o lona moega, o *le moega* o Solomona, ua vagavagaia i toa e toaonogafulu nai le au totoa o Isaraelu. Ua taitasi uma ma'u'u i lana 8
pelu, ua a'oa'oina i le taua; o le tagata ma lana pelu i lona vae ona o le mata'u i le po. Ua faia e le 9
tupu o Solomona le fata mona i laau mai Lepanona. Ua ia faia ona 10
pou *i* le ario, o ona faalava i le auro, o lona nofoa i le *ie* pāuli; ua folasia faamatagofie i totonu *i mea* alofa mai tama fafine a Ierusalema. Ta- 11
ma fafine a Siona e, o atu ia, ina matamata i le tupu o Solomona ma le pale na faapaleina ai o ia e lona tina i le aso na fai avā ai o ia, le aso foi na fiafia ai lona finagalo.

LA'U pele e, faauta, ua e lalelei; **4**
faauta, ua lalelei oe; ua ni *mata* o se lupe ou mata ai totonu o lou ie ufimata. O lou lauulu ua pei o fulufulu o le lafu 'oti ua taooto mai i le
mauga o Kiliata. O ou nifo ua pei 2
o le lafu *mamoe* ua seleina fulufulu ua o ae nai le fulufuluga; e taitasi o i latou uma ma taiuilua, e leai foi se tasi o i latou e pa. O ou laugutu 3
ua pei o le manoa mūmū, ua matagofie lou gutu; ua pei o se fasi rimoni ou alafau i totonu o lou ie ufimata. O lou ua ua pei o le 'olo 4
o Tavita na faia e tuu ai le auupega; ua faatautauina ai o talita e afe, o talita uma o toa. O ou susu e lua 5
ua pei o tamai *sevi* e lua, o le ui lua a le sevi, o loo tataa i totonu o susana. Ou te alu atu i le mauga *o i* 6
ai le muro, ma le mea maupuepue *o i ai* le lipano; seia gafoa le ata, ma mavae le ufiata. La'u uo e, ua sao 7
lou lalelei, e leai lava se pona ia te oe.

Ina ta tuua ia o Lepanona, *la'u* 8
avā e, *ina* ta *tuua* Lepanona. Se'i e vaavaai nai le tumutumu o Amana, ma le tumutumu o Senira ma Heremoni, ma ana o leona, ma mauga o

9 nameri. Ua avea lo'u loto ia te oe,
lo'u tuafafine e, *la'u* avā e; ua avea
lo'u loto i le tasi o ou mata, ma le
10 tasi asoa o i lou ua. Lo'u tuafafine
e, *la'u* avā e, ua silisili ese lou alofa
mai; e sili ona lelei o lou alofa mai
i le uaina; o le nanamu foi o ou
11 suāuu e sili i mea manogi uma. *La'u*
avā e, ua sisina ifo meli i ou laugutu;
o i lalo o lou laulaufaiva le meli ma
le suāsusu; o le nanamu foi o ou
ofu ua pei o le nanamu o Lepanona.
12 O lo'u tuafafine, o *la'u* avā, o le faa-
toaga ua puipuia o ia; o le vaipuna
ua puipui; o le punāvai ua faamau-
13 faailogaina. O au laau muli o le
torimoni *ia*, ma ona fua e sili ona
lelei; o le kofera atoa ma le nato,
14 o le nato ma le keroko; o le kani
ma le kinamomi, atoa ma laau uma
o le lipano; o le muro ma le aloe,
atoa ma mea uma e sili ona ma-
15 nogi; o le punāvai i faatoaga; o
le punāvai ola; o vaitafe foi mai
Lepanona.
16 Le matu e, ina ala mai ia; le
toga e, ina sau ia; agi mai i la'u
faatoaga, ina ia puaiina lona ma-
nogi. Ia maliu mai lo'u manamea
i lana faatoaga, ma taumafa i ona
fua e sili ona lelei.

5 LO'U tuafafine e, la'u avā e, ua ou
sau i la'u faatoaga; ua ou tau lo'u
muro atoa ma la'u *mea* manogi; ua
ou 'aina la'u meli ua sisina ifo ma
la'u meli; ua ou inu la'u uaina ma
la'u suāsusu. A'u uo e, ina tau-
mamafa ia; *a'u* uo pele e, ina feinu
ia outou, feinu ia, ia malilie.
2 Ua ou moe a'u, a e ala lo'u loto.
O le leo o lo'u manamea! O loo
tu'itu'i mai o *ia*, *ua faapea mai*,
Lo'u tuafafine e, la'u uo e, la'u lupe
e, le ua sao ona lelei, tatala mai ia
le puipui ia te au, auā ua sūsū lo'u
ulu i le sau, o'u lauulu *foi* i le
ma'ulu *o le sau* i le po.
3 Ua ou to ese lo'u ofu, pe faape-
fea ona ou *toe* ofu ai? Ua ou mulu-
mulu i o'u vae, pe faapefea ona ou
4 *toe* faaeleelea ai? Na tuuina mai e
lo'u manamea lona lima i le pu *o le*
puipui, ona mutimuti vale lea o lo'u
5 loto ia te ia. Na ou tulai e tatala
le puipui i lo'u manamea, na sisina
ifo foi le muro ai o'u lima, ma le
muro sisina nai o'u tamatamai lima
i le 'au o le faamau. Ua ou talā *le* 6
puipui i lo'u manamea, a ua liliu
lo'u manamea, ua alu ese; na segia
lo'u mauli ina o tautala mai o ia.
Ua ou saili ia te ia, a e lei maua;
na ou valaau atu ia te ia, a e lei
tali mai o ia ia te au. Na maua a'u 7
e leoleo e na feoai i le aai, na latou
fasi ia te au, ua ou manua ia te i
latou. Na faoa e leoleo pa lo'u ie
e ufita'i lo'u tino. Tama fafine a 8
Ierusalema e, ou te fai atu ia te
outou ia tauto mai, afai tou te iloa
lo'u manamea tou te ta'u atu ia te
ia, ua ou vaivai au i lo'u alofa atu.
O oe na, lē sili ona lalelei i fafine, 9
se a se mea e sili ai lou manamea i
se isi manamea? se a se mea e sili
ai lou manamea i *se isi* manamea,
ina ua e fai mai matou te tauto?
O lo'u manamea, e sinasina ma 10
le mūmū, e silisili ese i le mano.
O lona ulu *ua pei* o le auro ua faa- 11
mamāina; o ona lauulu ua faapu-
loulou, ua uliuli e pei o se oreva.
O ona mata e pei ni mata o se lupe 12
e latalata ane i vaitafe, o loo taeele
i le suāsusu *ma* nonofo i le mau. O 13
ona alafau ua pei o se topasama, *ma*
mea maupuepue o i ai laau manogi;
o ona laugutu o susana ia, ua sisina
ifo ai le muro sisina. O ona lima 14
ua pei o mama auro ua tuuina i ai
tasesa; o lona manava *ua pei* o
nifo o elefane ua faapupulaina, ma
ua ufitia i safaira. O ona vae o pou 15
sesa ia, ua faatuina i luga o lago
auro lelei; ua foliga o ia i Lepa-
nona, ua sili ona lelei e pei o arasi.
O lona fofoga ua matuā *leo* malie. 16
Ua atoatoa ona lelei o ia. Tama
fafine a Ierusalema e, o lo'u mana-
mea lava lea, o la'u uo foi lea.

O OE na le sili ona lalelei i fafine, **6**
po o fea ua alu i ai lou manamea?
po o fea ua afe ane i ai lou mana-
mea, ia tatou sailiili ia te ia faatasi
ma oe?
Ua alu ifo lo'u manamea i lana 2
faatoaga, i topasama, e taumafa i
ana faatoaga, ma tau ai susana. O 3
lo'u manamea ua fai a'u mona, o ia
foi ua fai mo'u; o loo taumafa o ia
i totonu o susana.
La'u pele e, ua lalelei oe, e pei o 4

Tiresa ; ua aulelei e pei o Ierusalema ; ua matautia e pei o *le ʻau* ua
5 i ai tagavai. Ina liliu ese ia ou fofoga ia te au, auā ua ou fefe ai ; o lou lauulu ua pei o fulufulu o le lafu ʻoti ua taooto mai i Kiliata.
6 O ou nifo ua pei o le lafu mamoe ua o ae ai le fulufuluga, e taitasi o i latou uma ma taiuilua, e leai foi
7 se tasi o i latou e pa. Ua pei o se fāsi rimoni ou alafau i totonu o lou ie ufimata.
8 E toaonogafulu o masiofo ; e toavalugafulu o palake ; o taupou foi e
9 le mafaitaulia. O laʻu lupe, o le ua sao ona lelei, e toatasi o ia, o le toatasi o ia i lona tinā, o le pele a le na fanaua o ia. Na vaavaai mai ia te ia o teine, ona latou faaamuia mai ai lea ia te ia. O masiofo ma palake na latou vivii mai foi ia te ia.
10 O ai ea lena ua sisila mai e pei o le taeao ; e lalelei mai e pei o le masina ; e pupula mai e pei o le la ; e matautia e pei o *le ʻau* ua i ai tagavai?
11 Na ou alu ifo i loʻu toekosi, e matamata ai i mea e tutupu i le vanu ; e matamata po ua fuga le vine, po
12 ua mātala fuga o rimoni. A o lei iloa e aʻu ua tuuina ai aʻu e loʻu loto i kariota o Aminatipo.
13 Foi mai ia, ina foi mai ia, le Sulami e ; ia e foi mai, foi mai ia, matou te maimoa ai ia te oe. Tou te maimoa i ni a i le Sulami? E peiseai o le siva o ʻau e lua.

7 LE tausala e, e matagofie naua ou vae i see ; o le faʻiga o ou suilapalapa ua pei o se asoa ua faia e
2 lima o le tufuga. O lou pute *ua pei* o se ipu lapotopoto ua i ai le uaina ua suia ; o lou manava *ua pei* o le
3 faaputugāsaito ua afei i susana. O ou susu e lua ua pei o tamai *sevi* e
4 lua, o le ui lua a le sevi. O lou ua ua pei o se ʻolo o nifo o elefane ; o ou mata ua pei o vailepa i Hesepona e latalata ane i le faitotoa o Peterepima ; o lou isu ua pei o le ʻolo o Lepanona e feagai ma Tamaseko.
5 O lou ulu i ou luga ua pei o Karamelu, ma lou lauulu ua pei o ie pauli ; ua taofia le tupu i *ou* lauulu.
6 Le pele e, ua matuā lalelei oe, ua matuā matagofie oe, e faafiafia ai.
Ua faapea lou maualuga, ua tusa 7
ma le pama ; o ou susu foi e pei o
fuifui *vine*. Na ou faapea ifo, Ou 8
te alu ae i le pama, ou te tago atu i ona lau ; ona avea lea o ou susu e pei o fuifui vine, ma le nanamu o
lou isu e pei o moli. O lou fofoga 9
foi e pei e le uaina lelei mā loʻu manamea, ua tafe malie e faagaganaina ai laugutu o e momoe. Ua fai aʻu 10
mo loʻu manamea, ua uai mai foi lona manao ia te au.

Loʻu manamea e, ina sau ia, ina 11
ta o atu ia i le vao ; ma momoe i faoa aai. Ia ta ala usu atu i tovine, 12
ma ta matamata ai po ua fuga vine, *po* ua mātala ona fuga, po ua tupu olaola rimoni ; ou te alofa atu ia te
oe i lea mea. Ua puaiina mai le 13
nanamu o tutaima ; e latalata ane foi i o tatou faitotoa o *fua* uma e sili ona lelei ; o *fua* ua faatoa tau atoa ma *fua* ua loa, ua ou faaputuina mā oe, loʻu manamea e.

E! ANA fai oe moʻu tuagane, **8**
ana e susu i susu o loʻu tinā, ona ta feasogi ai lea ma oe, pe a ou iloa oe i fafo ; a e latou te le inosia ai aʻu.
Ona ou taʻitaʻi ai lea ia te oe, *ma* 2
ou aumaia oe i le fale o loʻu tinā, e te aʻoaʻo mai ia te au ; ou te avatu ia te oe le uaina manogi ma le sua
o laʻu rimoni e te inu ai. Ua i lalo 3
o loʻu ulu lona lima tauagavale, ua fusi mai foi ia te au lona lima taumatau.

Tama fafine a Ierusalema e, ou 4
te fai atu ia te outou, ia tauto mai, tou te le tatatuli pe fafagu i *laʻu* pele, seia faitalia lava o ia. O ai ea 5
lena, o loo alu ae mai le vao, o loo faalagolago i lona manamea? Na ou fafagu ia te oe i lalo o le moli ; na oono ai lou tinā ia te oe i lea mea ; na ia oono ai ma fanau mai ai e ia o oe i lea mea.

Ia tuuina aʻu i lou loto e faapei o 6
se faamaufaailoga, e faapei o se faamaufaailoga i lou lima ; auā ua malosi le alofa e pei o le oti ; ua faaluuulumamau le tuinanau e faapei o le tuugamau ; o lona mumū, o le mumū lea o le afi mu saesae. E le 7
mafaia i vai e tele ona tineia le alofa, e le mafai ona lofia i vaitafe. A avatu e se tagata le oloa uma o i

lona fale ia alofaina *o ia* e ta'ufaatauvaaina lava.
8 Ua ia te i matou le uso itiiti e leai ni ona susu; se a se mea tatou te faia mo lo matou uso i se aso e au mai ai se tautalatala ia te ia?
9 Afai o se pa o ia, ona tatou ati ae ai lea i ona luga o se 'olo ario; a e afai o se puipui o ia, ona tatou pupuni ai lea i ai i laupapa arasi.
10 O a'u nei o le pa, o o'u susu foi ua pei o 'olo; ona avea ai lea o a'u i ona luma e pei o se ua alofaina.
11 Na ia Solomona le tovine i Paalaamoni; na ia tuuina atu le tovine i leoleo; e taitoatasi o *i latou* ma au mai tupe e afe i ona fua. O lo'u 12
tovine, o lo'u lava ia, ua i o'u luma. Solomona e, mā oe le afe; a ia lua selau mā e o leoleo i ona fua. O 13
oe na, le o nofo i faatoaga, ua faalogologo e ua faatasi ma oe i lou siufofoga. Ia e faafaalogo mai ai ia te au *foi*. Lo'u manamea e, ina 14
sola ia oe, ia pei o le sevi oe po o le tamai aila i luga o mauga o i ai mea manogi.

O LE TUSI A
LE PEROFETA O
ISAIA.

O le aoaiga ia Isaraelu.

1 O LE faaaliga ia Isaia le atalii o Amota, na ia vaaia ia Iuta ma Ierusalema, i ona po o Usia, o Iotama, o Aasa, *ma* Esekia, o tupu o Iuta.
2 Le lagi e, faalogo mai ia; le lalolagi e, uai mai ia ou taliga; auā ua fetalai mai Ieova, Ua ou tausia ma a'oa'oina le fanau, a ua latou foua
3 a'u. Ua iloa e le povi le na te tausia o ia, *ua iloa* foi e le asini le mea e fagaina ai o ia e le na te tausia o ia; *a* o Isaraelu, ua le iloa e i latou,
4 ua le mafaufau lava lo'u nuu. Oi talofa i le nuu agasala, o le nuu e agasala tele lava, o le tupulaga amio leaga, o le fanau e leaga lava i latou; ua latou lafoaiina Ieova; ua latou 'ino'ino i le Paia o Isaraelu,
5 ua tuumuli lava i latou. Se a le mea e toe sasaina ai outou? Tou te o ese pea ea? O loo ma'i le ulu
6 uma, o loo vaivai le loto uma. E afua i le alofivae e oo lava i le ulu, e leai se mea ua sao; *a* o manua, ma faalavalava, atoa ma le papala ua aati, e lei faasooina, e lei fusia, e lei faamāluina foi i le suāuu. O lo 7
outou nuu ua faatafunaina, o a outou aai ua susunuina i le afi; o *fua* o lo outou laueleele ua 'aina e tagata ese i o outou luma, ua faatafunaina, ua faaumatia lava e tagata ese. Ua tuua foi le tama fafine a 8
Siona e pei o se fale apitaga i le tovine, e pei o se fale i le mea ua totō ai kukuma, e pei o se aai ua vagaia. Ana le faatotoeina e Ieova 9
o 'au ni nai toaitiiti lava ia i tatou, po ua avea i tatou e pei o Sotoma, po ua tusa i tatou ma Komoro.

Faipule o Sotoma e, faalogologo 10
mai ia i le afioga a Ieova; le nuu o Komoro e, ina uai mai ia o outou taliga i le tulafono a lo tatou Atua. O loo faapea mai Ieova, Se a ea le 11
aoga ia te au o a outou taulaga e tele? Ua ou fiu i taulaga mu *e fai* i mamoe poa, ma le ga'o o manu pepeti; ou te le fiafia lava i toto o povi poa taanoa, ma tamai mamoe, atoa ma 'oti poa. A outou o mai 12
ia iloa outou i o'u luma, o ai ea na fai atu lea mea ia te outou e soli ai

13 o'u lotoā? Aua ne'i tou toe au mai taulaga le aoga, o mea manogi e mu, e inosia lea e a'u; o le masina faatoa vaaia, ma le sapati ma le talaiga o faapotopotoga ou te lē mafaia lava, o le agasala lava lea,
14 o le faapotopotoga lava. O outou masina faatoa vaaia ma outou faapotopotoga, e 'ino'ino ai lo'u loto; ua fai lava ma mea mamafa iā te
15 au, a a'u lailoa i tauave. A outou faaloaloa mai o outou lima, e 'alo ese o'u mata ia te outou; e ui lava ina outou faateleina tatalo, ou te le faalogo ai lava; ua tutumu o outou
16 lima i le toto. Ina fafano ia outou, ina faamamā ia outou; faate'a ese ia a outou galuega leaga i o'u luma, soia tou te fai mea leaga. Ia outou
17 faamasani i le amio lelei, sailiili ia i le faamasinoga; ia outou faasaoina le ua sauaina, ia outou faamasino i le ua mātuaoti, ia outou finau mo le fafine ua oti lana tane.
18 O loo o faapea mai Ieova, O mai ia, ina tatou filifili ia, e ui lava ina pei o *ofu* mūmū a outou agasala, e sisina ia e pei o le kiona; e ui lava ina mūmū ia e pei o le *ie* ulaula, e
19 avea e pei o fulufulu mamoe. Afai tou te gauai ma outou faalogo, tou te aai ai mea lelei o le laueleele.
20 A e afai tou te le mafafai ma outou fouvale, e faaumatia ai outou i le pelu; auā ua fetalai mai ai le fofoga o Ieova.
21 Aue! ua avea ma talitane le aai sa faamaoni; sa tumu i le faamasinoga, sa nofo ai le amiotonu; a o ona po nei, *o loo o nonofo ai* o e
22 fasioti tagata. O lau ario ua avea lea ma otaota; ua sui i le vai lau
23 uaina. O ou alii sili e vaogatata i latou, e fefaauoai ma e gaoi, ua naunau i latou uma i mea alofa, ua tausisi foi i taui; latou te le faamasino i le ua mātuaoti, ua le oo atu foi ia te i latou le finauga a le fafine ua oti lana tane.
24 O le mea lea o loo faapea mai ai le Alii, o Ieova o 'au, o le Malosi o Isaraelu, Aue! ou te taui atu i e ua agaleaga mai ia te au, ou te faa-
25 salaina e ua ita mai ia te au. Ou te faafoi atu foi lo'u lima ia te oe, ma ou matuā faate'a ese lou otaota, ou te aveeseina foi lau 'apa sinasina uma lava. Ou te toe faafoi 26
atu ou faamasino e pei o anamua, ma ou faipule e pei o le amataga; mulimuli ane, ona igoa ai lea o oe, O le aai amiotonu, o le aai faamaoni. E faaolaina Siona i le faama- 27
sinoga; o e liliu mai foi, *e faaolaina* i latou i le amiotonu. A e oo faa- 28
tasi le malaia o e solitulafono atoa ma e agasala; o e lafoai foi Ieova e faaumatia lava i latou. Auā e faa- 29
maina i latou ona o tapeneto ua outou mananao ai, e masiasi foi outou ona o ulu laau ua outou loto i ai. Auā tou te faapei o se tapeneto 30
e mamae ona lau, e faapei o se ulu laau foi e le o i ai se vai. E avea 31
ma lino le ua malosi, o lana galuega foi *e avea* ma aloiafi; e mu faatasi i laua uma, e leai foi se na te tineia.

O le valoaga i le malo o le Mesia.

O LE mea na vaaia e Isaia le **2**
atalii o Amota ia Iuta ma Ierusalema.

O aso e gata ai, e oo ina faatu- 2
mauina ai o le mauga o *i ai* le fale o Ieova i tumutumu o atu mauga, e faamaualugaina foi e sili i mauga, ona gasolo ane ai lea o nuu uma i ai.
E o mai lava nuu e tele, ma latou 3
faapea ane, O mai ia, tatou o ae ia i le mauga o Ieova, o le fale o le Atua o Iakopo; e a'oa'o mai foi o ia ia te i tatou ona ala, ona tatou savavali ai lea i ona ala; auā e alu atu le tulafono ai Siona, o le afioga foi a Ieova ai Ierusalema. E faa- 4
masino foi o ia i nuu ese, ma aoai atu i nuu e tele; ona latou tu'i ai lea i a latou pelu e fai ma uamea o suotosina, o latou tao foi e fai ma polo e teu a'i vine; e le sii atu le pelu e le tasi nuu i le tasi nuu, latou te le toe a'oa'o foi i taua.
Le aiga o Iakopo e, o mai ia ina 5
tatou savavali i le malamalama o Ieova. Ua e lafoaiina lava lou nuu 6
le aiga o Iakopo, auā ua tumu i latou *i mea* mai sasae, ma latou itea ao o le lagi faapei o Filisitia, ua latou osi feagaiga foi ma le fanau a tagata ese. Ua tumu foi lo latou 7
nuu i ario ma auro, e le masino foi o latou oloa. Ua tumu foi lo latou nuu i solofanua, e le masino lava o latou kariota. Ua tumu foi lo latou 8

nuu i tupua; ua latou ifo i galuega
a o latou lima, o mea lava na faia i
9 o latou tamatamai lima. Ua lafo-
tuina le tagata nuu, ua faamaulalo
foi le alii; e te le faamagaloina foi
10 i latou. Alu ia i totonu o le papa,
ina lafi ia i le eleele, ona o le mata-
utia o Ieova, ma lona mamalu silisili.
11 E faamaulaloina mata faasiasia o
tagata nuu; e faamaulaloina foi le
faamaualuga o alii; na o Ieova lava
12 e viia i lea aso. Auā o le aso o Ieova
o ‘au, e oo atu lea i e faasiasia ma e
faamaualuga uma lava, atoa foi ma
e o faafefeteina uma; ona faamau-
13 laloina ai lea. E oo i arasi uma ua
uumi ma le maualuluga o Lepanona;
14 e oo foi i aluna uma o Vasana; e oo
i atu mauga maualuluga uma; e oo
15 foi i mauga tetele uma; e oo i ‘olo
maualuluga uma; e oo foi i pa uma
16 e le aea; e oo i vaa uma o Tasesa;
17 e oo foi i mea matagofie uma. E
faamaulaloina lava le faasiasia o
tagata nuu; e faamaulaloina foi le
faamaualuga o alii; na o Ieova lava
18 e viia i lea aso. E matuā mavae
19 lava tupua. Latou te ulu atu foi i
ana o papa, ma lua o le eleele, ona
o le matautia o Ieova ma lona ma-
malu silisili, pe a tulai o ia e luluina
20 le laueleele. O lea aso e lafoai atu
ai e tagata a latou tupua ario ma a
latou tupua auro, na latou faia mo
i latou e ifo i ai, *e lafoaiina lava* i
21 afora ma pe‘a. Ina ia latou o atu i
mavaevae o papa, atoa ma va i papa,
ona o le matautia o Ieova ma lona
mamalu silisili, pe a tulai o ia e
22 luluina le laueleele. O outou na,
soia *le faatuatua i* tagata, o i ai lona
mānava i ona pogaiisu; auā se a le
mea e manatua ai o ia?

O mea leaga e tutupu ona o agasala.

3 AUA faauta, e aveeseina i Ierusa-
lema ma Iuta, e le Alii o Ieova o
‘au, o lea lagolago ma lea lagolago;
o le lagolago areto uma, atoa ma le
2 lagolago vai uma. O le toa ma le
tagata tau, o le faamasino, ma le
perofeta, ma le taulāitu, atoa ma le
3 toeaina; o le ta‘ita‘i o le toalimaga-
fulu, ma le alii mamalu, ma le fai-
pule, ma le tufuga poto, i le ma le
4 ua poto i le taufaaoleole. Ou te
tuuina atu foi tama e fai mo latou
alii sili, e pule foi tama iti ia te i
latou. E saua foi le nuu, o le tasi i 5
le tasi, o le tagata foi i lē la te tuaoi;
e faasiasia le tama itiiti i le toeaina,
o le tagata faatauvaa foi i le ua
mamalu. Ona tago atu ai lea o le 6
tagata i lona uso o le aiga o lona
tamā, *ma faapea atu*, O loo ia te oe
ofu, ina fai ia oe mo matou faipule,
ia e pule a o fai lenei malaia. O 7
lea aso e alaga atu ai o ia, e faapea
atu, E le fai a‘u ma fofo, auā e le o
i ai i lo‘u fale o mea e ‘ai po o ofu;
aua ne‘i faia o a‘u ma faipule o le
nuu. Auā ua tausuai Ierusalema, ua 8
paū foi Iuta; auā o latou laulau-
faiva ma a latou amio, ua oo ia ia
Ieova e faaonoono ai i luma o lana
afio. Ua iloa i latou i le amio a o 9
latou mata, ua latou faaali mai a
latou agasala pei o Sotoma, ua latou
le natia lava. Oi talofa ia te i latou!
auā o i latou lava ua oo ai le leaga
ia te i latou. Fai atu ia i le ua 10
amiotonu, e manuia *o ia;* auā o le
fua o a latou galuega latou te aai
ai. Oi talofa i le ua amio leaga! e 11
malaia *o ia;* auā e tuuina atu ia te
ia le taui o ona lima. O lo‘u nuu, o 12
e ua saua i ai o tama iti ia, e pule
fafine ia te i latou. Lo‘u nuu e, ua
faaseseina *oe* e ou lava ta‘ita‘i, ua
latou lepetia le ala e te ui ai. Ua 13
tu mai Ieova e fai le finauga, ua
tulai foi o ia e faamasino i nuu. E 14
afio mai Ieova e faamasino i toeaina
o lona nuu, atoa ma o latou alii
sili; auā ua outou faaumatia le
tovine, o mea na faoa i e matitiva
ua i ai ia i o outou fale. Se a le 15
mea ua outou tu‘imomomo ai lo‘u
nuu, ma outou olo ai mata o e
matitiva? o loo faapea mai ai le
Alii o Ieova o a‘u,

Ua fetalai mai Ieova, ua faa- 16
maualuga tama fafine a Siona, ma
latou savavali mo *latou* ua ua falo,
ua faamatāitu i *latou*, ua savavali
faateine pe a latou feoai, ma ua fai
tauvae i o latou vae. O le mea lea 17
e faatulaina ai e le Alii o tumuai o
ulu o tama fafine a Siona, e faaalia
o latou tino e Ieova. O lea aso e 18
aveeseina ai e le Alii o mea e faa-
matagofie a‘i tauvae, ma teuga faa-
upega, atoa ma mea e asoa ai; o 19
mama i taliga, ma taulima, atoa ma

20 ie ufimata; o pulou. ma filifili uamea
i vae, ma fusi, ma fagu e sogi ai,
21 atoa ma mea e sao ai; o mama i
22 lima, ma mama i isu; o ofu mata-
gofie, ma ofu tino e tetele, ma pulu-
23 pulu, atoa ma taga; o tioata, ma
ofu lino, ma pulou, atoa ma ie e
24 ufita'i le tino. E i ai foi le papala
ua elo e sui a'i le manogi lelei; e i
ai foi le maea e sui a'i le fusi; o le
ulu tula foi e sui a'i le lauulu ua
fili; o le lavalava talatala e sui a'i le
ofu tele; o le faailoga mu e sui a'i
25 le lalelei. E oti ou tagata i le pelu,
o ou fitafita foi *e oti i latou* i le taua.
26 E feoi ma faanoanoa ona faitotoa;
e nofo foi o ia i le eleele ua faa-
gaogaoina.

O le manuia o le malo o le Mesia.

4 O LEA aso e taofi atu ai e fafine
e toafitu i le tane e toatasi, e faapea
atu, Matou te aai i a matou lava
mea e 'ai, matou te oofu foi i o
matou lava ofu, tau ina igoa i matou
i lou igoa e aveeseina ai o matou
2 luma. O lea aso e avea ai le La
laau a Ieova ma mea matagofie ma
le viia; o le fua foi o le laueleele e
fai ma mea lelei ma le matagofie ia
3 te i latou o Isaraelu o e ua sao. E
ta'ufaasaina foi le ua tuua i Siona,
ma le ua toe i Ierusalema; o i latou
uma o e ua tusia faatasi ma e o ola
4 i Ierusalema; pe a uma ona fufulu
ese e le Alii le otaota o tama fafine
a Siona, a uma foi ona mulumuluina
o le toto o Ierusalema ai totonu ia
te ia, i le agaga o le faamasinoga,
5 ma le agaga o le faamuina; ona
faia lea e Ieova i luga o mea uma
i le mauga o Siona, o i luga foi o le
mea e potopoto ai, o le ao ma le asu
i le ao, ma le pupula mai o le afi
mumū i le po; auā e i ai le mamalu
6 i luga o le matagofie uma. E i ai
foi le fale apitaga e fai ma paolo i
le ao ona o le vevela, a fai foi ma
mea e malu ai, ma mea e ulu ai i le
timuga ma le uaga.

O le faataoto i le tovine.

5 SEIA ou pese atu i la'u pele, o
le pese i la'u pele i lana tovine. Sa
i la'u pele le tovine i le mauga lafu-
2 lemu lava. Na ia matuā eli ai, ma
aoao ai maa, na ia totō ai foi le
vine Soreka; na ia fai foi le 'olo
i ona totonu, na ia foaina ai le tuu-
gāuaina; ona faatalitali ai lea o ia,
ia fua mai ni vine, a ua fua mai ai
vine leaga. O lenei, o outou o e 3
nonofo i Ierusalema, atoa ma tagata
o Iuta, ina faamasino mai ia ia te
au ma la'u tovine. Se a ea se mea 4
e toe faia i la'u tovine ou te lei faia?
Se a foi le mea ua fua mai ai vine
leaga, a ua ou faatalitali ia fua mai
ai vine *lelei?* O lenei, ou te faailoa 5
atu ia te outou le mea ou te faia i
la'u tovine, ou te aveeseina lona āi,
ona 'aina ai lava lea, ou te sōloia
lona aupa, ona solia lava lea. Ou 6
te faatafunaina ia, e le salaina, e le
teuteua; a e tutupu ai laau tuitui
ma laau talatala; ou te fai atu foi i
ao, aua ne'i totō i ai ni ua. Auā o 7
le tovine a Ieova o 'au, o le aiga o
Isaraelu lea, o tagata o Iuta foi, o
lona faatoaga lea na ia fiafia i ai;
na ia faatalitali i le faamasinoga,
faauta foi, o le fasi tagata; *na ia*
faatalitali i le amiotonu, faauta foi,
o le uio.

Oi talofa ia te i latou o e faaopo- 8
opo mai lea fale ma lea fale, o e
faasosoo ane lea fanua ma lea fanua,
ua le toe ai se mea, ua na o outou
lava e nonofo i totonu o le nuu.
Ua fetalai mai i o'u taliga e Ieova o 9
'au, E moni, e faatafunaina fale e
tele, o fale tetele ma le lelei, e leai
sē nofo ai. Auā e sefulu ekere o le 10
tovine e fua mai ai le paita e tasi, o
le somera o saito foi, e fua mai ai
le efa.

Oi talofa ia te i latou o e ala usu 11
e matuā saili 'ava, ma ua nonofo
pea ua oo i le po, seia faavalemalo-
losi ai i latou i le uaina. O loo i ai 12
i a latou faigaai o le kitara, ma le
napeli, ma le topa, o le fagufagu
foi, atoa ma le uaina; a ua latou le
mafaufau i le galuega a Ieova, ua
latou le vāai foi i mea ua faia e ona
aao. O le mea lea ua ave ai lo'u 13
nuu faatagataotaua, ina ua valelea i
latou; o latou alii foi ua oge i latou,
ma le toatele o le nuu ua lailoa i le
fia inu. O le mea lea ua faalau- 14
teleina ai seoli o ia e ia, ua matuā
faamaga tele lava lona gutu, ua o
ifo ai o latou alii, ma le toatele o le
nuu, o le vao tagata foi ua pisapisao

ai, atoa ma le ua mitamita ia te ia.
15 Ua lafotuina le tagata nuu, ua faamaulaloina le alii, ua faamaulaloina
16 foi mata o e faamaualuluga. A o Ieova o ‘au e viia o ia ona o le faamasinoga, o le Atua paia foi e ta‘u-
17 paiaina o ia ona o le amiotonu. E aai faasa‘oloto tamai mamoe; o mea gaogao foi a e pepeti e ‘aina ia e
18 tagata ese. Oi talofa ia te i latou o e toso le amio leaga i maea o le pepelo, *ua toso* foi le agasala peiseai
19 i maea o le fata faataavalevale; o e faapea mai, Ia faataalise o ia, ia faavave mai e ia lana galuega ina ia matou vaavaai i ai; ia faalatalata mai le pule a le Paia o Isaraelu, ma ia oo mai lava, se‘i matou iloa.
20 Oi talofa ia te i latou o e fai mai, ua lelei le mea leaga, a e leaga le mea lelei; o e fai ma malamalama le pouliuli, a e fai foi ma pouliuli le malamalama; o e fai ma mea suamalie le mea oona, a e fai ma mea
21 oona le mea suamalie. Oi talofa i e ua popoto i o latou lava manatu, ma e ua fai ma tagata mafaufau i o
22 latou lava taofi. Oi talofa i e malolosi e inu uaina, o e fai ma tagata
23 totoa foi e palu ai le ‘ava. O e ta‘uamiotonuina le pagota ona o le taui, a e aveeseina le amiotonu a e
24 amiotonu. O lenei, faapei ona ‘aina o tagutugutu saito i le mumū o le afi, e *pei ona* pauu foi le mutia magumagu ua mu, e faapea foi ona pala o latou aa, e pusa ae foi lo latou fuga e pei o le efuefu; auā ua latou lafoai le tulafono a Ieova o ‘au, ua latou ‘ino‘ino foi i le afioga a le
25 Paia o Isaraelu. O le mea lea ua tele ai le toasa o Ieova i lona nuu, ma ua faaloaloa ai lona aao i luga ia te i latou, ma ua fasia i latou, ua gatete ai mauga; o latou tino oti foi ua pei o otaota i le moa o le ala. E ui lava i na mea uma, a e lei liliu ese lona toasa, a e faaloaloa pea lona aao.
26 E sii i luga foi e ia le tagavai i nuu ese o mamao, na te mapumapu atu foi ia te i latou i tuluiga o le lalolagi; faauta foi, latou te faataa-
27 lise ona vave o mai. E leai so latou e vaivai, e leai foi se tasi e tautevateva; e le tulemomoe i latou, latou te le momoe lava; e le tatalaina fusi o latou sulugatiti, e le motusia foi nonoa o latou seevae. E maa- 28
maai a latou u fanafana, e lolou foi a latou aufana uma; e faatusaina atigivae o a latou solofanua i alā, o a latou mea taavavale foi e pei o le asiosio. O lo latou tagi e pei o le 29
leona fafine, latou te tagi pei o leona taanoa; latou te tagi ma pupue manu, latou te avea ai lava, e leai foi se na te laveaiina. O lea 30
aso latou te u ai ia te i latou, e pei o le u o le sami; a vaai foi *se tasi* i le laueleele, faauta, o le pouliuli e puapuagatia ai, ua faapouliuligia foi le malamalama i ona ao.

O le afio mai o Ieova i le malumalu.

O LE tausaga na oti ai le tupu o **6**
Usia, na a‘u iloa ai le Alii o afio i le nofoālii silisili ma le maualuga, o ona pitō ofu foi na tumu ai le malu-
malu. Sa tutū serafi e latalata ane, 2
sa tofu i latou ma apaau e ono, o *apaau* e lua na ia ufitia ai ona mata, o le lua na ia ufitia ai ona vae, o le lua foi na ia lele a‘i. Sa valaau foi 3
le tasi i le tasi, ua faapea ane, E paia, e paia, e paia Ieova o ‘au; ua tumu le lalolagi uma i lona mamalu.
Sa luluina foi faavae o faitotoa i le 4
leo o le na valaau, sa tumu foi le fale i le asu. Ona ou faapea atu ai 5
lea, Aue a‘u nei! auā ai a‘u a fano; auā o a‘u o le tagata laugutu leaga, o a‘u foi matou te mau faatasi ma le nuu laugutu leaga; auā lava ua iloa i o‘u mata le Tupu o Ieova o a‘u. Ona lele mai ai lea ia te au o 6
le tasi serafi, sa i lona lima foi le malala ola, na ia au mai i le iofi ai luga o le fata faitaulaga. Na ia 7
faapai mai ai i lo‘u gutu, ma faapea mai, Faauta, ua papai atu lenei mea i ou laugutu, ua aveeseina ai lau amio leaga, ua faamagaloina foi lau agasala. Ona ou faalogo atu ai lea 8
i le siufofoga o le Alii, ua faapea mai, O ai ea ou te auina atu? o ai foi e alu atu mo i matou? Ona ou faapea atu ai lea, O a‘u lenei, ina auina atu a‘u.
Ona faapea mai ai lea o ia, Ina 9
alu ia, ma ia e faapea atu i lenā nuu, Ia outou matuā faalogo lava, a e tou te le lagona; ia outou matuā vaai foi, a e tou te le iloa. Ia faamafa- 10

fiaina loto o lena nuu, ia faatutuli o latou taliga, ma ia faatauaso o latou mata; ina ne'i vaai o latou mata, ma faalogo o latou taliga, ma lagona o latou loto, ma latou liliu mai, ma
11 faamaloloina i latou. Ona ou faapea atu ai lea, Le Alii e, seia afea ea? Ona faapea mai ai lea o ia, Seia faagaogaoina aai ia leai se nofo ai, seia leai foi se tagata i fale, e matuā faatafunaina foi le laueleele,
12 seia avemamaoina foi tagata e Ieova, seia matuā tuulafoaiina le
13 laueleele. E ui i lea, e i ai pea lona sefulu, a e toe susunuina lava lea; a e pei o le tapeneto ma le aluna ina ua tutuuina, e i ai pea le pogai; e fai le fanau paia mona pogai.

O le taua a Suria, ma le valoaga i le Mesia.

7 O ONA po o Aasa le atalii o Iotama, o le atalii lea o Usia le tupu o Iuta, na o ae ai i Ierusalema o Resina le tupu o Suria, ma Peka le atalii o Remalia le tupu o Isaraelu, e tau ai le taua, a ua le mafai
2 ona manumalo i ai. Ua ta'u atu foi i le aiga o Tavita, ua faapea atu, O loo fesoasoani Efaraima ia Suria; ona gatete ai lea o lona loto, ma loto o lona nuu, pei ona luluina o
3 laau o le vao i le matagi. Ona fetalai mai ai lea o Ieova ia Isaia, Alu ia e faafetaiai ia Aasa, o oe, ma lou atalii o Sarasopa, i le pito alāvai i le lepa aupito i luga, i le ala tele i le
4 fanua o le taofu, ma ia e fai atu ia te ia, Ia oe, ia e fifilemu, aua e te fefe, aua ne'i faavaivai foi lou loto ona o ia i'u aulama e lua ua pupusa, o le ita tele lea o Resina ma Suria,
5 atoa ma le atalii o Remalia. Auā ua taupulepule e fai se mea leaga ia
6 te oe e Suria, Efaraima, ma le atālii o Remalia, ua faapea ane, Ia tatou o ae i Iuta, ma faaatuatuvale ia te i latou, ia tatou lepetia se ala mo i tatou, ma ia tatou faatuina ai se
7 tupu, o le atalii o Tapala lea. O loo faapea ona fetalai mai o le Alii o Ieova, E le tu *lea mea*, e le oo
8 lava. Auā o le ulu o Suria, o Tamaseko lea; o le ulu foi o Tamaseko, o Resina lea; a oo foi i le onogafulu ma le lima o tausaga, ona lafoia ai lea o Efaraima, e le toe fai
ma nuu. O le ulu foi o Efaraima, 9
o Samaria lea; o le ulu foi o Samaria, o le atalii o Remalia ia; afai tou te le faatuatua, ona le faatumauina ai lea o outou.

Ua toe fetalai mai Ieova ia Aasa, 10
ua faapea mai, Ia e fai mai se faa- 11
iloga e faia e Ieova lou Atua, ia e fai mai se mea i lalō, po o se mea i lugā. Ona fai atu ai lea o Aasa, 12
Ou te le fai atu lava, ou te le faaonoono ia Ieova. Ona fai atu ai 13
lea o ia, Ina faalogologo mai ia le aiga o Tavita, Se mea itiiti ea ia te outou ona faatigaina o tagata, tou te faatigaina ea lo'u Atua? O le 14
mea lea e tuuina mai ai e le Alii lava le faailoga ia te outou; faauta, e to le taupou, ma fanau mai se tama tane; na te faaigoa foi ia te ia o Emanuelu. E 'ai e ia le suā- 15
susu to'a ma le meli, seia iloa e ia ona tetee atu i le leaga, a e filifili i le lelei. Auā a o lei iloa e le tama 16
ona tetee atu i le leaga mona filifili i le lelei, e tuua e ona tupu e lua o le nuu ua leaga ia te oe.

E faaoo mai e Ieova ia te oe, ma 17
lou nuu, atoa ma le aiga o lou tamā, o aso e lei *faapea* ona oo mai talu ona po na te'a eseese ai Efaraima ma Iuta; o le tupu lea o Asuria.
O lea aso foi e mapumapu atu ai 18
Ieova i le lago o loo i mulivai o vaitafe o Aikupito, ma le lago meli o loo i le nuu o Asuria. Ona latou o 19
uma mai ai lea, ma nonofo i alia, ma māvaevae o papa, ma laau tuitui uma, atoa ma taaga uma lava.
O lea aso e tafi ai e le Alii, i le tafi 20
ua tauia, mai ona tala atu o le vaitafe, o le tupu o Asuria foi lea, *e tafia* le ulu, ma fulufulu o vae, e salaeseina foi atoa ma le 'ava. O 21
lea aso foi e fafaga ai e le tagata o le povi fafine taanoa ma mamoe e lua. E 'aina e ia o le suāsusu to'a 22
ona o le tele o le suāsusu e maua mai ai; auā e aai le suāsusu to'a ma le meli e i latou uma o e totoe i totonu o le nuu. O lea aso foi e i 23
ai o laau talatala ma laau tuitui i mea uma sa i ai vine e afe, e *faatatauina* i tupe e afe. Latou te o 24
mai ai ma u fanafana ma aufana; auā e avea le nuu uma ma laau talatala ma laau tuitui. O mauga 25

uma foi ua galuea'iina i le suo, e te le alu atu i ai ina ua fefe i laau talatala ma laau tuitui, a e ave i ai povi, e tataa ai foi mamoe.

O faatafunaina o Isaraelu ma Suria.

8 UA fetalai mai Ieova ia te au, Ia e tago i se papatusi lautele, ma ia e tusi ai i le tofi a le tagata, O Maelisala-asa-pasa; ona ou aami lea o molimau faamaoni, o Ulia le ositaulaga, ma Sakaria le atalii o Iperekia. Ona ou alu ane lea i le perofeta fafine, ona to ai lea o ia, ua fanau mai foi lana tama tane; ona fetalai mai ai lea o Ieova ia te au, Ia e faaigoa ia te ia o Maelisala-asa-pasa. Auā a o lei oo ina iloa e le tama ona valaau, Lo'u tamā e, ma Lo'u tinā e, e avea le oloa o Tamaseko, e vetea foi Samaria i luma o le tupu o Asuria.

Ua toe fetalai mai Ieova ia te au, ua faapea mai, Ona ua teena e lenei nuu o le vai o Seloa ua tafe lemu, ma ua fiafia ia Resina ma le atalii o Remalia; o le mea lea, faauta, e au mai ai e le Alii i luga ia te i latou o le vai o le vaitafe, e malosi ma le tele lava, o le tupu o Asuria lea, ma lona mamalu uma; e alu ae ia i ona alāvai uma, e lofia foi ona auvai uma. E tafe atu ia i Iuta, e oso ai, e lofia foi, e oo ae lava i ua; o le faloina foi o ona apaau e tumu ai le lautele o lou nuu, Emanuelu e!

O outou nuu e, faatasi ia outou, a e lepetia outou; faalogologo mai ia outou mea mamao uma o le lalolagi e; e fufusi ia outou ia te outou, a e lepetia outou; ina fufusi ia outou ia te outou, a e lepetia outou. Taupulepule ia outou, a e faaleaogaina; ina fai atu ia i se upu, a e le faatumauina; auā o loo ia te i matou le Atua. Auā ua faapea ona fetalai mai o Ieova ia te au ma le lima malosi, ua ia vavao mai foi ia te au, aua ou te savali i le ala o lenei nuu, ua faapea mai, Aua tou te fai atu, O le fouvale, i mea uma e ta'ua o le fouvale e lenei nuu; aua foi tou te fefefe i mea latou te fefefe ai, aua foi tou te matatau. A o Ieova o 'au, ia paia o ia ia te outou, o ia lava tou te fefefe ai, o ia foi tou te matatau ai. E fai foi o ia ma malumalu; a e fai ma maa e tausuai ai, ma papa e tautevateva ai i aiga uma e lua o Isaraelu; e fai ma mailei ma matasele i e o nonofo i Ierusalema. E toatele foi o i latou e tautevateva, ma latou pauū, e gaugau i latou, ma maileia, e puea foi i latou. Fusifusi ia le mau, faamaufaailoga ia le tulafono mā o'u soo. Ou te faatalitali ia Ieova, o le ua 'alo ona fofoga i le aiga o Iakopo, ou te faamoemoe foi ia te ia. Faauta, o a'u nei ma la'u fanau, o e ua foaiina mai ia te au e Ieova, e fai ma faailoga ma mea e ofo ai ia Isaraelu, mai ia Ieova o 'au, o le afio i le mauga o Siona. A latou fai atu foi ia te outou, Saili atu ia i aitu vavalo, ma taulāitu o e leo iī, ma e ua memu, *ia outou tali atu*, A le saili atu ea le nuu i lo latou Atua? E saili atu ea i e ua oti mo e o ola? *Ina saili ia* i le tulafono ma le mau; afai latou te le tautala e tusa ma ia upu, ua leai lava se malamalama ia te i latou. Latou te ui atu foi i *le nuu* o puapuagatia ma matelaina; a matelaina foi e ita ai lava i latou, ona latou fetuu ai lea i lo latou tupu ma lo latou Atua, ma vāai i luga; e vāai i latou i le laueleele, faauta foi, o le puapuaga ma le pouliuli, o le pouliuli e atuatuvale ai; e tulia foi i latou i le pogisa.

O le valoaga i le Mesia.

9 A E le pouliuli pea i le nuu ua puapuagatia; faapei ona ia faaleaogaina anamua o le nuu o Sepulona ma le nuu o Nafatali; e faapea ona ia faamamaluina ai i ona po amuli; o le ala i le vai, o le mea i tala ane o Ioritana, o Kalilaia o nuu ese. O le nuu sa savavali i le pouliuli, ua latou iloa le malamalama tele; o e sa nonofo i le nuu o le ata o le oti, ua pupula mai ia te i latou le malamalama. Ua e faatoateleina le nuu, ua e faateleina lo latou fiafia, latou te fiafia i ou luma, e pei ona fiafia i le seleselegāsaito, e pei ona olioli o i latou o e tufatufa vete. Auā ua e gauia le amo o lana avega, ma le sasa na i lona ua, o le tootoo o le na saua ia te ia, pei *ona fai* i le aso o Mitiana. Auā o seevae uma o e ua faaseeina, ua taalili *i le taua*, ma le

ofu ua liloia i le toto, e susunuina
ia mea, *e fai foi ma* fafie o le afi.
6 Auā ua fanau mai mo i tatou le
tama, ua foaiina mai mo i tatou le
atalii, e i lona ua le malo, e igoa foi
o ia, o le Silisili ese, o le Faipule, o
le Atua malosi, o le Tamā o le faa-
7 vavau, o le Alii o le filemu. E leai
se mea e gata mai ai ona tele o *lona*
malo ma le filemu *o lona malo* i le
nofoālii o Tavita ma lona malo, e
faatumauina, ma faamausali i le
faamasinoga ma le amiotonu, e afua
mai i ia ona po e oo i le faavavau;
e faia lea mea i le maelega o Ieova
o ‘au.
8 Na tuuina mai e le Alii *lana*
afioga ia Iakopo, ua paū mai foi ia
9 Isaraelu. E iloa ai foi e le nuu
uma, o Efaraima ma e o nonofo i
Samaria, o loo faapea mai i le faa-
mauaiuga ma le faafefeteina o latou
10 loto. Ua solo maaomea, a e matou
te ati ae i maa talai; ua tatuuina
sukamoru, a e matou te sui i arasi.
11 O le mea lea e faaosoina atu ai ia
te i latou e Ieova o e ua ita ia Re-
sina, na te avatua foi auupega i e
12 ua ita ia te i latou; o Suria i luma,
ma Filisitia i tua, latou te ‘aina lava
Isaraelu ma le gutu ua faamaga.
E ui lava i ia mea uma, e lei liliu
ese lona toasa, a e faaloaloa pea
13 lona aao. Auā ua le foi mai le nuu
i le na te taia i latou; o Ieova o ‘au
14 foi ua latou le saili ia te ia. O le
mea lea e vavaeeseina ai e Ieova le
ulu ma le iu o Isaraelu, o le lau
pama atoa ma le fiso i le aso lava e
15 tasi. O le toeaina ma le alii ma-
malu o le ulu lea; o le perofeta ua
16 a‘oa‘o i le pepelo o le iu lea. Auā
o e ua fai ma ta‘ita‘i o lenei nuu,
latou te faasesēina i latou; o e ua
ta‘ita‘iina foi e i latou, ua faaumatia
17 i latou. O le mea lea e le fiafia ai
le Alii i o latou taulelea, e le alofa
foi o ia i a latou tama ua aumatuā
ma o latou fafine ua oti a latou
tane; auā o i latou uma ua faale-
matau ma fai amio leaga, ua tautala
foi gutu uma i mea leaga. E ui
lava i ia mea uma, e lei liliu ese
lona toasa, a e faaloaloa pea lona
18 aao. Auā e mu le amio leaga e pei
o le afi, e susunuina ai laau tuitui
ma laau talatala; e faamuina foi le
vao filifili, ua o ae ai i latou *peiseaī*
se asu faaniutu. O le toasa o Ieova 19
o ‘au e susunu ai le laueleele, e faia
foi le nuu e pei o fafie o le afi; latou
te le alofa le tasi i le tasi. E saei 20
le tasi i le itu taumatau, a e fia ‘ai
pea; e ‘ai foi i le itu tauagavale, a
e le ma‘ona lava; e taitasi ma ‘ai le
aano o lona lava lima. *E ‘aina* Efa- 21
raima e Manase, *e ‘aina* foi Manase
e Efaraima, e faatasi i laua e faa-
saga tau ia Iuta. E ui lava i ia
mea uma, e lei liliu ese lona toasa,
a e faaloaloa pea lona aao.

O le malaia o e amio leaga.

O I talofa i e pule i pulega leaga, 10
o e tusi foi i tusi faasaua; ina ia
liliu ese le finauga a e ua matitiva, 2
ma ia faoa le faamasinoga o e mati-
tiva i lo‘u nuu; ina ia fai mā latou
vete *mea a* fafine ua oti a latou
tane, ma latou faoa mea a e ua
aumatuā. Se a foi se mea tou te 3
faia i le aso e faaoo ai le sala, ma le
malaia e oo mai i le mea mamao?
Tou te sosola ea ia te ai e maua ai
se fesoasoani? O ifea foi tou te
tuu ai lo outou mamalu? Ina ia le 4
puhonou faatasi i latou ma le tafe-
aga, ma pauu faatasi ma e ua fāsia.
E ui lava i ia mea uma, e le liliu
ese lona toasa, a e faaloaloa pea
lona aao.

Oi talofa ia Asuria, o le tootoo o 5
lo‘u ita; o le sasa foi i o latou lima,
o lo‘u ita tele lea. Ou te auina o ia 6
i le nuu faalematau, ou te tuu atu
se poloaiga ia te ia i le nuu o loo i
ai lo‘u ita; ina ia avea ai le vete, ia
avea foi mea e faoa, ma ia fai ai ma
mea e solia, e pei o le palapala i le
ala. A o ia e le faapea lona ma- 7
natu, e le faapea foi le taofi o lona
loto; auā o lona loto ia fasiotia, ma
ia faaumatia o nuu e tele. Auā e 8
faapea ane o ia, E le ua fai ma tupu
ea o alii uma uā ia te au? e le 9
tutusa ea Kaleno ma Karekimisa?
e le tutusa ea Amato ma Arepa? e
le tutusa ea Samaria ma Tamaseko?
E pei ona maua e lo‘u lima o malo 10
o tupua, o latou tupua ua ta, e sili
ia i *tupua* o Ierusalema ma Sa-
maria; e pei ona ou faia i Samaria 11
ma ona tupua, e le faapea ea ona
ou faia i Ierusalema ma ona tupua?

12 A faauma e le Alii lana galuega uma i le mauga o Siona ma Ierusalema, ona ou faasala lea i le fua o le loto faamaualuga o le tupu o Asuria, ma le faalialia o ona mata
13 faasiasia. Auā o loo faapea ane o ia, O le malosi o lo'u lima ma lo'u poto ua ou fai ai *ia mea;* auā ua ou faautauta lava; ua ou sii tuaoi o nuu, ua ou vetea foi o latou oloa, pei o se toa foi ua ou faatoilaloina
14 e o nonofo ai. Ua maua e lo'u lima oloa o nuu pei o se ofaga, pei o sē faaputu foi i fua o manu ua tuulafoaiina, ua ou faaputuina e a'u le lalolagi uma; e leai foi se tasi ua sii lona apaau, pe faamaga lona gutu,
15 pe iī. E mītamita ea le mātau i le na te taia a'i? pe faamaualuga atu ea le 'ili i le na te ilia a'i? Peiseai e luluina e le tootoo le na te siitia; peiseai e siitia e le sasa o ia ua le se
16 laau. O le mea lea e tuuina atu ai e le Alii, o le Alii o 'au, le tino vale i ona *tagata* puputa; na te faamuina le mu i lalo o lona matagofie, e
17 pei o le mumū o le afi. E avea lava ma afi le Malamalama o Isaraelu, *e avea* foi ma afi mumū lona *Alii* Paia; e susunu ai, ma faaumatia ai ona laau talatala ma ona laau
18 tuitui i le aso e tasi. E faaumatia ai foi le matagofie o lona vao ma lona fanua lafulemu, o le agaga atoa ma le tino; e vaivai foi o ia
19 pei o le tagata ma'i. O nai laau o lona vao ua totoe e itiiti ia, e mafaia e se tama ona faitauina.
20 O lea aso e le toe faalagolago ai e ua totoe o Isaraelu, ma e ua sao o le aiga o Iakopo i le na te taia i latou; a e latou te faalagolago faamaoni ia Ieova le Paia o Isaraelu.
21 E toe foi mai e ua totoe, o e ua totoe o Iakopo, i le Atua malosi.
22 Auā e ui lava ina tutusa o lou nuu o Isaraelu ma le oneone i le sami, a e foi mai ia te ia o e ua totoe. O le faaumatia *o i latou* ua ia pule ai,
23 e lofia lea i le amiotonu. Auā o le faaumatia ua pulea, e faia e le Alii o Ieova o 'au i totonu o le nuu
24 uma. O le mea lea o loo faapea ona fetalai mai ai o le Alii o Ieova o 'au, Lo'u nuu e, o lē nofo i Siona, aua e te fefe ia Asuria; na te taia oe i le tootoo, e sii foi lana sasa ia te oe, e faapei o Aikupito. Auā e 25
toe itiiti lava ona uma ai lea o le ita tele, o lo'u ita foi *e uma* pe a faaumatia i latou. E sii e Ieova o 26
'au le sasa i luga ia te ia, pei o le fasiga o Mitiana i le papa o Oreva; e i ai foi lana sasa i le sami, na te siitia e faapei o Aikupito. O lea 27
aso foi e aveeseina ai lana avega i lou fuataua, ma lona amo foi i lou ua; e gausia foi le amo ona o le faauuina. Ua oo o ia i Aiata, ua ui 28
ane i Mekerona, ua tuu ana mea i Mekemase. Ua latou ui atu i le 29
ala, ua fai Kapa mā latou api; ua gatete Rama; ua sola Kipea o Saulo. Ina alaga ia oe le tama 30
fafine a Kali, ia faalogo atu ai o Laisa, Anatota le ua puapuagatia e. Ua sola Matemena; ua sosola lava 31
e sa nonofo i Kipima. E toe tasi 32
le aso e nofo ai i Nove, ona lui tau atu lea o lona lima i le mauga o le tama fafine a Siona, o le mauga foi o i ai Ierusalema. Faauta, o le 33
Alii o Ieova o 'au, na te vavaeeseina la laau i le malosi tele lava; e tatuuina foi e ua mauaaluluga ona tutupu, e faamaulaloina foi e ua faamaualuluga. Na te tatuuina foi 34
le vao filifili i le uamea, e faapaūina foi Lepanona i le malosi.

O le valoaga i le Mesia ma lona malo.

A E tupu mai le la laau i le **11**
pogai o Iese, e tupu ae foi le tatupu i ona aa. E afio mau ia te ia le 2
Agaga o Ieova; o le Agaga o le poto ma le mafaufau; o le agaga o le faatonuga ma le malosi; o le Agaga o le malamalama ma le mata'u ia Ieova. E fiafia foi o ia i 3
le mata'u ia Ieova; e le faamasino o ia e tusa ma le sisila atu o ona fofoga; e le aoai foi o ia e tusa ma le faafofoga o ona taliga. A e faa- 4
masino o ia ma le tonu i e matitiva, e aoai foi o ia ma le tonu, ona o e faamaulalo o i le lalolagi; na te taia foi le lalolagi i le sasa o lona fofoga, o le mānava foi o lona fofoga, na te fasioti a'i lē amio leaga.
E fai le amiotonu ma fusi o lona 5
sulugatiti, *e fai* foi le faamaoni ma fusi o lona tino. E nofo faatasi le 6
luko ma le tamai mamoe, e taoto

foi le nameri faatasi ma le tamai
'oti; e faatasi foi le tamai povi ma
le leona taanoa atoa ma le manu
peti, e ta'ita'iina foi i latou e le
7 tama itiiti. E aai *faatasi* le povi
fafine ma le urosa, e taooto faatasi
a laua tama; e 'ai foi e le leona 'au
8 o saito pei o le povi. E taalo foi le
tama e lei te'a ma le susu i le lua o
le asipi, o le tama foi ua te'a ma le
susu, e tuu e ia lona lima i le lua o
9 le gata uogo. Latou te le faia se
mea leaga, latou te le faaumatia foi
se mea i lo'u mauga paia uma; auā
e tumu le lalolagi i le malamalama
o Ieova, e pei ona ufitia o le *iliti* tai
10 i le suāsami. O lea aso foi e tu mai
ai le Pogai o Iese, e fai ma tagavai
o le nuu, e saili ia te ia o nuu ese;
11 e matagofie foi lona malologa. O
lea aso foi e toe tuu atu faalua e le
Alii lona aao e laveaiina e ua totoe
o lona nuu; o e ua totoe i Asuria,
ma Aikupito, ma Patoro, ma Kusa,
ma Elama, ma Senara, ma Amato,
12 atoa ma nuu tu matafaga. E faa-
tuina foi e ia le tagavai mo nuu ese,
ma faapotopotoina e ua tulia o Isa-
raelu, ma aofai e ua faataapeapeina
13 o Iuta i itu e fa o le lalolagi. Ona
mavae atu ai lea o le mataua o
Efaraima, e faaumatia foi e o faa-
saua ia Iuta; e le mataua Efaraima
ia Iuta, e le faasaua Iuta ia Efarai-
14 ma. Latou te felelei atu i tau'au
o Filisitia i sisifo; latou te vete
faatasi *mea* a tagata o sasae; latou
te fetagofi ia Etoma ma Moapi; e
faalogo foi ia te i latou le fanauga
15 a Amoni. E faaumatia lava e Ieova
le faga o le sami o Aikupito; e sii
foi e ia lona aao i luga o le vaitafe i
lona matagi tetele lava, e taia foi e
ia e fai ma magāvai e fitu, ma faaui
atu *ai* ia te i latou o faaseevaeina.
16 E i ai foi le ala tele mo e ua totoe o
lona nuu, o e ua totoe i Asuria; pei
ona fai ia Isaraelu, i le aso na ia alu
ae ai nai le nuu o Aikupito.

O le pese e faafetai atu ai i le Atua.

12 O LEA aso foi e te faapea mai ai,
Ieova e, ou te vivii atu ia te oe, auā
sa e toatamai ia te au, *a* ua mavae
lou toasa, ma ua e faamatalaloto
2 mai ia te au. Faauta, o le Atua, o
lo'u faaolataga ia; ou te faatuatua,
ou te le fefe; auā o Ioa, Ieova, o
lo'u malosi ia ma la'u pese; ua avea
foi o ia mo'u faaolataga. Tou te utu 3
vai ma le olioli i vaipuna o le faa-
olataga. O lea aso foi tou te faapea 4
atu ai, Ia outou vivii atu ia Ieova,
ina valaau atu ia i lona suafa; ia
outou faailoa atu i nuu o ana galu-
ega; ia outou ta'uta'u atu ua viia
lona suafa. Pepese atu ia ia Ieova, 5
auā ua faia e ia mea silisili ese; ina
faailoa atu ia o lea mea i le lalolagi
uma. Alaga ia, ia leo tele ma le 6
fiafia, o oe o lē nofo i Siona; auā e
silisili ese le Paia o Isaraelu o le o
afio i totonu ia te oe.

O le malaia o Papelonia.

O LE avega a Papelonia na vaaia **13**
e Isaia le atalii o Amota.

Faatu ia le tagavai i le mauga 2
tula, ina leo tele ia ia te i latou, ina
lui tau atu ia le lima, ia latou ulu
atu ai i faitotoa o alii sili. O a'u 3
lava, ua ou fai atu i o'u tagata ua
tofia, ua ou valaau lava i o'u tagata
totoa, ia oo ai lo'u ita, o o'u tagata
mitamita ma le faamaualuluga. O 4
le taalili o le vao tagata i mauga,
peiseai o se nuu e toatele lava, o le
taalili o le faanununu o malo o
nuu ese ua faapotopoto mai; o
Ieova o 'au o loo aofai e ia o 'au e
tau ai le taua. Ua latou o mai i le 5
nuu mamao, mai le tuluiga o le lagi,
o Ieova ma auupega o lona toasa,
ina ia faaumatia le nuu uma lava.
Ina uio ia, auā ua latalata le aso o 6
Ieova, e oo mai pei o se malaia mai
Le e ona le malosi uma lava. O le 7
mea lea e vaivai ai lima uma, e faa-
vaivai ai foi loto o tagata uma; ona 8
latou atuatuvale ai lea; e maua i
latou i le puapuaga ma le faatiga;
latou te oono faapei o le fafine a
fanau; latou te *fevāaiai* le tasi i le
tasi ma le fememeai; o latou mata
o mata afi mumū ia. Faauta, o loo 9
sau le aso o Ieova, e ogogo i le
toatamai ma le toasa tele; e fai ai
le nuu ma faatafunaga; na te faa-
umatia foi tagata agasala o i ai.
Auā o fetu o le lagi ma ona faaputu- 10
putugāfetu, e le fepulafi mai i latou;
e faapouliuligia le la i lona alu ae, o
le masina foi e le susulu mai lona
malamalama. Ou te faasalaina le 11

lalolagi ona o *a latou* amio leaga, o tagata ulavavale foi ona o a latou agasala; ou te faaumatia foi le faasausili o e faamaualuluga, ou te lafotuina i lalo le faasiasia o e
12 faasaua. Ou te faatoaitiitia tagata e sili i le auro lelei, o tagata lava e sili *ona toaitiiti* i le auro o Ofeira.
13 O le mea lea ou te faagateteina ai le lagi, e lulueseina foi le lalolagi i le mea o i ai, i le toatamai o Ieova o
14 'au, ma le aso o lona toasa tele. E pei o le sevi ua tulia, e pei o le lafu mamoe foi e leai se na te faapotopotoina, latou te taitasi ma liliu atu i lona lava nuu, latou te taitasi foi
15 ma sola i lona lava laueleele. O i latou uma e maua e tutu'i ia te i latou, atoa ma i latou uma e puea,
16 e oti i latou i le pelu. E palasi a latou tama meamea i o latou luma; e vetea o latou fale, e fetosoina foi
17 a latou avā. Faauta, ou te faaoso atu Metai e tau ma i latou, latou te le manatu i ario, e le mananao foi i
18 latou i auro. O a *latou* aufana e nutimomomoina ai taulelea, latou te le alolofa foi i fanau, latou te le
19 faasaoina tama. O Papelonia foi, o le ua sili ona matagofie i malo, o le *aai* matagofie e mitamita ai Kaletaia, e avea lava lea e pei o le faaumatia o Sotoma ma Komoro e le
20 Atua. E le toe āina e faavavau, e le mau ai lava se tasi i lea tupulaga ma lea tupulaga; e le to lauapi ai foi le Arapi, o leoleo mamoe foi latou te le ave ai *o latou lafu* e
21 taooto ai. A e taooto ai manu feai o le vao, e tutumu foi o latou fale i lulu, e mau ai foi iaena, e taaalo ai
22 foi 'oti o le vao. E tagi foi aie i o latou maota, atoa ma luko i maota sa fiafia ai. E lata mai ona po, e le faalevalevaina foi ona aso.

O le malaia o Papelonia ma Asuria, ma le manuia o Isaraelu.

14 AUA e alofa Ieova ia Iakopo, na te toe filifilia foi Isaraelu, ma faanofofilemuina i latou i lo latou laueleele; e faaopoopo mai foi tagata ese ia te i latou, latou te faatasi mai
2 lava i le aiga o Iakopo. E ave foi i latou e nuu ma latou faaoo ia te i latou i lo latou nuu; e fai foi *ia nuu* e le aiga o Isaraelu mo latou i le laueleele o Ieova, e fai ma auauna tane ma auauna fafine; latou te fai foi ma tagata o taua o i latou sa faia i latou ma tagata o taua, latou te pule foi i e sa faasaua ia te i latou. O le aso foi e faafilemuina ai 3
oe e Ieova i lou tiga, ma lou atuatuvale, ma lau galuega mamafa sa e faia, e te sauni ai lenei faataoto i le 4
tupu o Papelonia, ma e faapea atu, Aue! ua mavae atu o le na faasaua, ua mavae atu le na fao auro. Ua 5
gauia e Ieova le sasa a e amio leaga, o le tootoo o e na pule. O le na 6
taia nuu i le ita tele, o le ta e le aunoa, o le na pule i nuu ese i le ita ma le saua na le vaoia. Ua mapu 7
le lalolagi uma, ua filemu lava; ua latou alalaga ma le fiafia. O perosi 8
foi ua olioli ona o oe, *atoa ma* arasi o Lepanona, *o loo faapea*, Talu ona e taoto ua le alu ae ia te i matou sē ta *laau*. O seoli i lalō ua faagaeetia 9
ona o oe, e faafetaiai *ia te oe* i lou alu atu; ua lagaina ona o oe agaga o e ua oti, o alii sili uma o le lalolagi; e faatulaiina tupu uma o nuu ese i o latou nofoālii. O i latou uma 10
latou te tautala atu, ma faapea atu ia te oe, O oe foi ua e vaivai ea e pei o i matou? ua avea ea oe e tutusa ma i matou? Ua faaoo ifo i 11
seoli lou faalialia *ma* le leo o au napeli; ua folasia ilo i lalo ia te oe, ua fai foi anufe mou ie afu. Oi! ua 12
faapea ona paū mai le lagi o oe le ua pupula, le atalii o le taeao; ua taia oe i lalo i le eleele, o oe sa faatoilaloina nuu ese. O oe foi sa e 13
faapea ifo i lou loto, Ou te alu ae i le lagi, ou te siitia i luga lo'u nofoālii ia sili i fetu a le Atua, ou te nofo foi i le mauga o le faapotopotoga i le itu i matu; ou te alu ae 14
i luga o mea maualuluga *i luga ae* o ao; ma te tutusa ma lē Silisili ese.
A ua aveina ifo oe i seoli i itu o le 15
lua. O i latou o e vāai ia te oe latou 16
te pulatoa ia te oe, latou te mafaufau ia te oe, *ma faapea ane*, O le tagata ea lenei sa faagateteina le lalolagi, sa na luluina malo? o le na 17
faia ma vao le atu laulau, ma na faatafunaina aai sa i ai; sa na le tuuina atu ona tagata o taua e ō i o latou aiga? O tupu uma o nuu, o i 18
latou uma lava, latou te taooto ma

le mamalu, taitasi i lona fale lauasi;
19 a o oe, ua lafoaiina oe, ua leai sou
tuugamau, e pei o se tatupu ua
inosia; ua ufitia i e ua fasia, ua
tutu'i i latou i le pelu, o e ua o ifo i
maa o le lua, e pei o se tino oti ua
20 solia. E le faatasia oe ma i latou i
le tuugamau, auā ua e faaumatia
lou laueleele, ua e fasiotia lou nuu;
e le ta'ua lava e faavavau le fanau a
21 e amio leaga. Ia outou sauni le
fasiga o lana fanau ona o le agasala
a o latou mātua; ina ne'i latou tutū
i luga ma fai mo latou le nuu, ma
latou faatumuina le foga eleele uma
22 i aai. O loo faapea mai Ieova o 'au,
Ou te tu i luga e tau ma i latou; ou
te tineia foi i Papelonia o le igoa,
ma e o totoe, o le atalii atoa ma le
atalii o lona atalii, o loo fetalai mai
23 ai Ieova. Ou te faia foi ia ma mea
e nofo ai le kifota, ma vailepa; ou
te matuā tafitafi foi i le tafi e faa-
umatia a'i, o loo fetalai mai ai Ieova
o 'au.
24 Ua tauto Ieova o 'au, o loo faapea
mai, E moni, e pei ona ou manatu
e faapea lava ona taunuu, e pei ona
a'u pule e faapea lava ona faatu-
25 mauina; ina ia tu'imomomoina
Asuria i lo'u laueleele, ma ou soli ia
te i latou i luga i o'u mauga; ona
mavae atu ai lea o a latou amo ia te
i latou, ma a latou avega foi e mavae
26 atu ia i o latou fuataua. O le pule
lenei ua pule ai *o ia* i le lalolagi
uma, o le lima foi lenei ua faaloa-
27 loaina atu i nuu ese uma. Auā o
Ieova o 'au ua pule o ia, o ai ea se
na te faaleaogaina? o lona aao ua
faaloaloaina atu, o ai ea se na te
faafoisia?
28 O le tausaga na maliu ai le tupu
o Aasa, na oo mai ai lenei avega.
29 Filisitia atoa e, aua e te olioli oe
ina ua gauia le tootoo sa taia a'i oe;
auā o le tino o le gata e tupu mai
ai le gata uogo, o lana tama foi, o
30 le gata lele lea. E aai foi ulumatua
a e ua matitiva, o e le tagolima foi
latou te taooto ma le filemu; ou te
faamateina foi lou pogai i le oge, o
e ua totoe ia te oe e fasia i latou e
31 ia. Le faitotoa e, ina uio ia; le aai
e, ina alaga ia; Filisitia atoa e, ua
matuā faavaivaia oe; auā ua sau le
asu mai le itu i matu, e leai foi se
te'a ese i lana itu taua. Se a foi se 32
tali i sāvali a nuu ese? Ua faavae-
ina Siona e Ieova, e sulusulufa'i foi
i ai e ua tigaina i lona nuu.

O le malaia o Moapi.

O LE avega a Moapi. O le po 15
ua faatafunaina ai Aro o Moapi, ua
faaumatia lava; o le po ua faatafu-
naina ai Kira o Moapi, ua faaumatia
lava. Ua latou o ae i le fale atoa 2
ma Tipona, o mea maualuluga e
fetagisi ai; ua uio Moapi i Nepo ma
Metepa; ua sele mamā o latou ulu
uma, ua sala 'ava uma. Ua latou 3
lavalava i ie talatala i o latou ala,
ua latou uio uma lava i luga o latou
fale atoa ma o latou malae; ua
latou o ifo o fetagisi lava. Ua ala- 4
laga Hesepona ma Eleale; ua lagona
o latou leo mai Iaesa; o le mea lea
ua uio ai 'au a Moapi; ua tiga tele
lava o latou loto. O loo alaga lo'u 5
loto ona o Moapi; ua oo lo latou
tuli i Soara, o le povi fafine e tolu
ona tausaga; ua latou o ae lava i le
aega i Luita o fetagisi; ua latou
alalaga i le ala i Horonaima ona o
lo latou malaia. Ua avea le vai o 6
Nimara ma mea naumati; auā ua
magumagu le mutia, ua faaumatia
le vao mu'a, ua le toe ai lava laau
iti; o le mea lea ua avea ai mea na 7
latou maua, atoa ma o latou oloa na
teu, i tala atu o le vaitafe o garava.
Auā ua faataamilomilo le alaga i 8
tuaoi o Moapi; *ua oo* lo latou uio i
Ekilaima, *ua oo* foi lo latou uio i
Pere-alima. Auā ua tutumu vai o 9
Timone i le toto; auā *foi* ou te
faaoo atili ni *malaia* i Timone; *ou*
te auina leona i e ua sao o Moapi
ma e ua totoe i le laueleele.

O le malaia o Moapi.

IA outou avatu le tamai mamoe 16
i le alii e pule i le nuu, e alu atu i
Sela *e ui* atu i le vao, i le mauga o
le tama fafine a Siona. Auā e pei o 2
le manu ua sola ua tulia i lona ofaga,
e *faapea* tama fafine a Moapi i asaga
o Arinona. Ina fai ia sau pule, ina 3
faatonu mai ia; ia outou faapaolo
mai, peiseai o le po le aoauli; ina
nanā ia i e ua tulia, aua ne'i faaalia
e ua sosola. Se'i tou mau ia ma e 4
ua tulia o Moapi; ia fai oe ma lafi-

taga ia te i latou i le na te faaumatia; auā e mavae atu le ua faasaua, e uma foi le malaia, e faaumatia le
5 na solia i latou ai le laueleele. Ona faatumauina lea o le nofoālii i le alofa, e nofo ai foi ma le faamaoni i le fale ie o Tavita, o le na te faamasinoina, ma tausisi i le faamasinoga, e faataalise foi o ia i le amio-
6 tonu. Ua matou faalogo atu i le faamaualuga o Moapi, ua matuā faamaualuga ia, o lona faamaualuga, ma lona faasiasia ma lona faasausili; e pepelo ana upu faatauvaa.
7 O le mea lea e uio ai Moapi ona o Moapi, e uio i latou uma lava; tou te feoi ona o faavae o Kiriaresa, ua
8 taia lava *i latou*. Auā ua mamae fanua o Hesepona; o le vine o Sepema ua gauieseina ona la e alii o nuu ese; na latou oo i Iasaru, na sosolo atu i le vao; na salalau ona
9 la, na sopoia atu le sami. O le mea lea ou te tagi ai ma le tagi o Iasaru ona o le vine o Sepema; ou te faasūsūina oe i o'u loimata, Hesepona e ma Eleale e; auā ua pa atu le alaga i a outou fua otatā, ma la
10 outou seleselegāsaito. Ua aveesea foi le fiafia ma le olioli i le fanua lafulemu, e leai se alaga fiafia, e leai foi se pisa i tovine; o lē solia vine na te le solia ni uaina i soligavine;
11 ua ou faaiuina le alaga fiafia. O le mea lea e tagi ai lo'u manava pei o le kitara ona o Moapi, atoa ma lo'u
12 loto ona o Kiriaresa. A iloa foi Moapi pe a lailoa o ia i luga o le mea maualuga, ona alu atu ai lea o ia i lona malumalu e tatalo ai, a e
13 le mafai o ia. O le afioga lea a Ieova na ia fetalai mai ai ia Moapi
14 anamua; a o ona po nei o loo fetalai mai ai Ieova, o loo faapea mai, O tausaga e tolu, e tusa ma tausaga o le ua galue i le taui, e ta'ufaatauvaaina ai le mamalu o Moapi, ma le vao tagata uma e toatele; o e ua totoe foi e matuā toaitiiti lava i latou, e leai se malosi.

O le malaia o Tamaseko.

17 O LE avega a Tamaseko. Faauta ua aveeseina Tamaseko, e le fai ma aai; e avea ma faupuegāfale ua
2 pauu. E tuulafoaiina aai o Aroeru; e fai mo lafu manu, latou te taooto ai, e leai foi se faamatau i ai. E 3
faaumatia le 'olo i Efaraima, ma le malo i Tamaseko, atoa ma e o totoe *o nuu* o Suria; e pei o le mamalu o le fanauga a Isaraelu e faapea lava i latou, o loo fetalai mai ai o Ieova o 'au. O lea aso foi e faaitiitia ai 4
le mamalu o Iakopo, e tino vale foi o ia sa puta. E avea ai foi e faapei 5
ona ao o saito o tu e le ua selesele, na te selesele foi 'au saito i lona lima; e avea lava e faapei o lē ao 'au saito i le vanu o sa Rafā. E 6
totoe foi i ai nai toe fuifui vine, e faapei ona sasaina ifo o olive e lua pe tolu nai fua i le tumutumu o le laau; e fa pe lima i la laau e fua; o loo fetalai mai ai Ieova le Atua o Isaraelu. O lea aso e faasaga atu 7
ai le tagata i Le na faia o ia, e vaavaai atu foi ona mata i le Paia o Isaraelu. E le faasaga atu o ia i 8
fata faitaulaga, o mea na faia e ona lima; e le vaavaai foi o ia i mea na faia e ona tamatamai lima, o tupua o Asaira ma tupua o le la. O lea 9
aso e avea ai ana aai nofo 'olo e pei o se mea ua tuua o le vao matua ma le tumutumu o le laau, sa latou tuua i luma o le fanauga a Isaraelu, e avea foi ma mea e faatafunaina.
Auā ua galo ia te oe le Atua o lou 10
olataga, ua e le manatua foi le papa e te malosi ai; o le mea lea e te totō ai laau matagofie, ma e totō ai se laau mai *le nuu* ese; o le aso e te 11
totō ai e te sio ai i le āi, o le taeao foi e te faatupuina lau fua ia olaola; *a* e sola le fuata i le aso *na fai* a maua mai ai, *e i ai* le tiga e tele lava. Aue! le vāvāō o nuu e tele; 12
ua latou vāvāō e pei o le taalili o lē sami; o le u foi o nuu, ua latou u e pei o le u o vai tetele. Ua u nuu e 13
pei ona u o vai tetele, a e aoai o ia ia te i latou, ona sosola mamao ai lea; e tulieseina foi i latou e pei *ona lelea* o le aputi o saito i mauga i le matagi, e pei o le mea taavalevale foi i le asiosio. A oo i le afiafi, 14
faauta, o le mata'u; a o lei oo i le taeao, ua leai lava i latou. O le tofi lea o e ua faasaua mai ia te i tatou, o le tofi foi o e ua vete a tatou mea.

O le malaia o Aitiope.

18 E! LE nuu e ua palalu ona apaau, o le ua i ona tala atu o vaitafe o
2 Aitiope. O le ua tuu sāvali e ui i le sami, i vaa kome foi i fogātai; ina o ia outou savali tele vavave i le nuu malosi ma le totoa, o le nuu matautia talu lona amataga; o le nuu matuā malosi lava ma le manumalo; ua soosoo vaitafe lo latou laueleele.
3 O outou uma o e nonofo i le atu laulau, o outou foi o e mau i le lalolagi, a faatuina le tagavai i mauga ia outou vāai atu i ai; a ilia foi le
4 pu ia outou faalogo i ai. Auā ua faapea ona fetalai mai o Ieova ia te au, Ou te nofo filemu, ma ou vaai atu i le mea ou te nofo ai, e pei o le vevela tele i laau iti, e pei o le sau ua totō i le vevela i ona po e
5 selesele ai. Auā a o lei oo i ona po e selesele ai, a mavae le fuga, a liu vine moto foi le fuga, e sala e ia ona la i polo teu vine, na te aveeseina
6 moemoe ina ua vavaeeseina. E tuua i latou faatasi mo manu felelei e feai o i mauga, ma manu foi e tataa i le laueleele; e atoa le tau vevela e nonofo ai manu felelei, e atoa foi le tau maalili e nonofo ai manu uma
7 e tataa i le laueleele. O ona po ia e au mai ai mea alofa ia Ieova o a'u, e le nuu malosi ma le totoa, o le nuu foi e matautia talu lona amataga, o le nuu matuā malosi lava ma le manumalo, ua soosoo vaitafe lo latou laueleele, *e aumaia* i le mea o i ai le suafa o Ieova o 'au, o le mauga o Siona.

O le malaia o Aikupito, ma le manuia o Isaraelu.

19 O LE avega a Aikupito. Faauta, e tietie atu Ieova i le ao tele vave, e afio atu o ia i Aikupito; e gatete foi tupua a Aikupito i ona luma, e faavaivai ai foi loto o Aikupito i
2 totonu ia te i latou. Ou te avatua foi auupega ia Aikupito e tau a Aikupito; latou te tau o le tagata ma lona uso, o le tagata ma lē la te tuaoi, o le tasi aai ma le isi aai, o le
3 tasi itu malo ma le isi itu malo. E mavae atu foi le atamai o Aikupito nai totonu ia te i latou, ou te faaumatia foi lana pule; ona latou saili ai lea i tupua, ma e ua leo oolo, ma aitu vavalo, ma e ua memu. Ou te 4
tuuina atu Aikupito; i le lima o le alii saua, e pule foi le tupu malosi ia te i latou, o loo fetalai mai ai le Alii o Ieova o 'au. E pe foi le suā- 5
vai nai le vai e mate foi ma matutu le vaitafe. E elo foi vaitafe, e maui 6
ma mamate lava vaita'i o Aikupito, e mamae le u ma le 'utu'utu. O le 7
lāolao e lata ane i le vaitafe, o i auvai lava, atoa ma mea uma ua totoina i le vaitafe, e magumagu ia, e faataapeapeina, e le toe i ai lava. E feoi o e fai faiva, e faanoanoa o i 8
latou uma o e sāusau i le mātau i le vaitafe, e faavaivai foi i latou o e lafo upega i le fogāvai. E masiasi 9
e ua fai lino lelei, atoa ma i latou o e lalaga lino sisina. E lepetia ona 10
faavae, o tagata uma foi o e galulue i se taui e tiga o latou loto. E ma- 11
tuā valelea lava alii sili o Soana, ua faavalea le pule a le au faipule popoto a Farao; pe faapefea ea ona outou fai atu ia Farao, O a'u o le atalii o tagata popoto, o le atalii o tupu mai anamuā? O ifea lava ou 12
tagata popoto? se'i latou faaali atu ia te oe, ma ia latou iloa, pe se a le pule a Ieova o 'au ia Aikupito. Ua 13
faavālea alii sili o Soana, ua pelogia alii sili o Nafi, ua faaseseina foi Aikupito e alii o ona itu aiga. Ua 14
liligi atu e Ieova i totonu ia te ia, le agaga e faapiopio ai, o lea ua latou faaseseina ai Aikupito i ana mea uma e fai, e faapei ona tautevateva o le tagata onā i lona puaiga. E lei i ai foi ia Aikupito se mea e 15
fai, se mea lava e fai e le ulu po o le i'u, e le lau pama po o le fiso. O 16
lea aso e tusa ai Aikupito ma fafine; e gatete ma fefefe i latou ona o le aao o Ieova o 'au ua siitia, ua siitia e ia i luga ia te i latou. E avea foi 17
le nuu o Iuta ma mea e mata'u ai Aikupito; o i latou uma o e ta'uta'u atu lea nuu ia te i latou latou te fefefe ai, ona o le pule a Ieova o 'au ua ia pule i ai.

O lea aso e tautala ai nuu e lima 18
i le laueleele o Aikupito i le gagana a Kanana, latou te tauto foi ia Ieova o 'au; e ta'ua le tasi, O le aai o le malaia. O lea aso e i ai le fata 19
faitaulaga ia Ieova i totonu o le nuu

o Aikupito, ma le faailoga ia Ieova
20 i tafatafa o lona tuaoi. E fai ai foi
ma faailoga ma molimau ia Ieova o
'au i le nuu o Aikupito; auā latou
te alalaga ia Ieova ona o e faasaua,
ona auina atu ai lea e ia ia te i latou
o le faaola, o le ua sili, na te laveai-
21 ina i latou. E faailoaina Ieova i
Aikupito, e iloa foi Ieova e Aiku-
pito i lea aso; latou te auauna *ia te*
ia i taulaga ma mea alofa; latou te
tauto foi ia Ieova, ma latou faatau-
22 nuuina. E taia foi Aikupito e Ie-
ova, na te taia, ma *toe* fofoina; ona
latou liliu ai lea ia Ieova, ona faafo-
foga lea o ia ia te i latou, ma fofo
ia te i latou.
23 O lea aso e fai ai le ala tele, e fua
mai i Aikupito e oo i Asuria, e o atu
Asuria i Aikupito, *e o* mai foi Aiku-
pito i Asuria; e auauna foi Aikupito
24 faatasi ma Asuria. O lea aso e fai
ai Isaraelu ma tolu o nuu, e faatasi
ma Aikupito ma Asuria, *e fai ma*
mea e manuia ai i totonu o le lalo-
25 lagi. E faamanuia Ieova o 'au ia
te i latou, e faapea mai, Ia manuia
lo'u nuu o Aikupito, ma Asuria le
galuega a o'u lima, atoa ma lo'u tofi
o Isaraelu.

O le faatoilaloina o Aikupito.

20 O LE tausaga na sau ai Taretana
i Asetota, ina ua auina o ia e Sare-
kona le tupu o Asuria, na ia tau foi
2 ma Asetota, ua aea ai; o ona po ia
ua fetalai mai ai Ieova ia Isaia le
atalii o Amota, ua faapea mai, Alu
ia, ina e tatala ese le ie talatala i lou
sulugatiti, ma ia e to ese ou see i ou
vae; ona faia lava lea e ia, ua savali
e le ofu, ma ona vae ua le faaseeina.
3 Ona fetalai mai lea o Ieova, E faa-
pei ona savali o la'u auauna o Isaia
e le ofu, e le faaseeina, i tausaga e
tolu, o le faailoga ma le faatusa ia
4 Aikupito ma Aitiope; e faapea lava
ona ta'ita'iina atu e le tupu o Asuria
e ua faatagataotauaina o Aikupito
ma le tafeaga o Aitiope, o taulelea
atoa ma toeaina, e le o ofu, ma o
latou vae e le faaseeina, ma o latou
nofoaga ua le ufitia, o le mea e ma-
5 siasi ai Aikupito. Ona latou fefefe
ai lea, ma latou masiasi lava ona o
Aitiope sa latou faamoemoe i ai,
ona o Aikupito foi sa latou mita-
mita ai. Ona fai ane ai lea i lea aso 6
o le ua mau i lenei nuu e tuaoi ma
le sami, Faauta, e faapea lava le sa
tatou faamoemoe i ai, sa tatou so-
sola i ai e maua ai se fesoasoani, ina
ia laveaiina i tatou ai le tupu o
Asuria; pe faapefea foi ona sao o
i tatou?

O le malaia o Papelonia ma Arapī.

O LE avega a le vao o le sami. **21**
E ui ane e pei o asiosio i le itu i
toga, e sau lava mai le vao, mai le
nuu matautia. O le faaaliga fai- 2
gata ua faaalia mai ia te au, o le ua
saua o loo faasaua, o le ua faata-
funa o loo faatafuna; Elama e, ina
alu ae ia; Metai e, ina vagaia ia le
'olo; ua ou faaiuina mapuitiga uma.
O le mea lea ua matuā tiga ai lo'u 3
tua, ua maua a'u i le tiga e pei o le
faatiga o le fafine a fanau; ua tiga-
ina a'u, e le mafai ona faalogo atu;
ua ou soona atuatuvale, e le mafai
ona vaai. Ua polepole vale lo'u 4
loto; ua osofia a'u i le mata'u; o le
po na ou olioli ai ua faia lea e ia ma
mea e matautuia ai a'u. Ua laulau 5
atu mea i le laoai; ua tofia le ma-
tāmoe; o loo aai, o loo inu; alii e,
tutū ia i luga, ina faauu ia le talita.
Auā ua faapea ona fetalai mai o le 6
Alii ia te au, Alu ia, ina e tofia se
tagata e vaai, o le mea na te iloa, ia
te faaali ane. Ona iloa lea e ia o 7
'au e ō taitoalua, e tietie i solofanua,
o 'au e tietie i asini, *ma* 'au e tietie
i kamela; ona matuā faalogologo ai
lava lea o ia. Ona alaga lea o ia *e* 8
pei o le leona, Le alii e, ou te tu a'u
nei i le olo e leoleo ai e le aunoa i
le ao; ou te tu foi a'u i le mea ou
te matāmoe ai i po uma lava. Faa- 9
uta foi, o loo o mai 'au e ō taitoalua
e tietie i solofanua. Ona toe fai mai
ai lea o ia, Ua paū, ua paū Pape-
lonia; o tupua uma foi a ona atua
ua ia tu'ipalaina i le eleele. La'u 10
sasaga e, ma le saito o i la'u mea e
sasa ai saito; o mea ua ou faalogo-
logo ai ia Ieova o 'au o le Atua o
Isaraelu, ua ou faaali atu ai ia te
outou.
O le avega a Tuma. Na valaau 11
mai le tasi ia te au mai Seira, Le
leoleo e, po ua a ea le po? Le leoleo
e, po ua a ea le po? Ua fai atu le 12

leoleo, O loo sau le taeao, atoa foi ma le po; afai tou te fesili, ina fesili ia; ia outou liliu ia, ina o mai ia.

13 O le avega a Arapi. O le vao o Arapi tou te momoe ai outou malaga
14 a Titana. O e nonofo i le nuu o Tema ua latou avatu le vai e faafetaiai i e ua fia inu, ua latou fonofono ma mea e 'ai i e ua sosola mai.
15 Auā ua latou sosola ese i pelu, o le pelu foi ua toina, ma le aufana ua lolou, atoa ma le taua ua faigata.
16 Auā o loo faapea ona fetalai mai o le Alii ia te au, Toe tasi le tausaga, e tusa ma tausaga o le ua galue i le totogi, ona faaumatia ai lea o le
17 mamalu uma o Kitara. O e ua totoe o e fai aufana, o tagata totoa o Kitara e faatoaitiitia i latou; auā ua fetalai mai ai Ieova le Atua o Isaraelu.

O mea e oo i le itu aiga o Iuta.

22 O LE avega a le vanu o le faaaliga. Pe faapefea lava oe ina ua o
2 ae ou *tagata* uma i luga o fale? Sa tumu oe i vāvāō, o le aai e pisapisao, o le aai e olioli lava; o ou tagata fasia e lei fasia i latou i le
3 pelu, e lei oti foi i le taua. Ua sosola faatasi ou alii uma, ona o aufana ua fusifusia lava i latou; ua fusifusia faatasi i latou uma o e na maua ua ia te oe, o e na sosola mai
4 i le mea mamao. O le mea lea na ou fai atu ai, Ia outou liliu ese ia te au; ou te tagi lotulotu lava, aua tou te finau e faamafanafana mai ia te au, ona o le faatafunaina o le
5 tama fafine a lo'u nuu. Auā o le aso o le pisapisao, ma le soliga, ma le fememeai mai le Alii o Ieova o 'au i le vanu o le faaaliga, *o le aso* e lepetia ai pa, ma alalaga atu ai i
6 mauga. Ua tauave e Elama le utu, faatasi ma kariota ua i ai tagata ma e tietie i solofanua; ua to ese foi e
7 Kira le ufiufi o le talita. Ua tutumu ou vanu e sili ona lelei i kariota, ua pae tau mai foi 'au e tietie i solo-
8 fanua i le faitotoa. Ua to ese le ufiufi o Iuta, o lea aso foi e te faasaga ai i auupega o i le fale i le vao.
9 Ua outou vaavaai i mea ua lepetia i le aai o Tavita ina ua tele, ma outou faapotopotoina le vai o le lepa aupito i lalo. Ua outou fai- 10
tauina foi fale o Ierusalema, ma outou lepetia fale e teu a'i le 'olo. Ua outou elia se mea i le va o pa e 11
lua e tali ai le vai o le lepa tuai; a ua outou le faasaga atu i le ua tupu ai ia mea, ua outou le vaai atu foi i le na saunia ai anamua. O lea aso 12
foi ua valaau mai ai le Alii o Ieova o 'au ia fetagisi, ma ia taufaitagitu'i, ma ia sele mamā lauulu, ma ia lavalava i ie talatala. Faauta foi, o le 13
fiafia ma le olioli, o le fasiga o povi ma le fasiga o mamoe, o loo aai tufaaga ma inu uaina, Ina tatou aai ia, ma inu; auā a taeao tatou te oti ai. A ua faaalia mai i o'u taliga e 14
Ieova o 'au e matuā le faamagaloina lena agasala ia te outou e oo i lo outou oti, o loo faapea mai ai le Alii o Ieova o 'au.

Ua faapea ona fetalai mai o le 15
Alii o Ieova o 'au, Sau ia, ina alu i lena auauna ua pule, o Sevena foi, o le ua pule i le aiga, *ia faapea atu i ai*, Se a ea se mea ua ia te oe iina? 16
o ai ea foi o ia te oe i le mea nei? ina ua e elia mo oe se tuugamau i le mea nei, ua eli e ia lona tuugamau i le mea maualuga, ua foa i le papa se fale mo ia. Faauta, o Ieova na te 17
matuā lafotuina oe ma le malosi tele, na te ufitia lava oe. Na te 18
matuā lialiai oe, e lialiai e pei o se mea lapotopoto *e sāsau atu* i le nuu lautele; e te oti ai, e i ai foi ou nofoa faataavalevale matagofie, o le gao o le aiga o lou alii. Ou te tulia 19
oe i lou tofi, ou te lafotuina foi oe i le mea ua ē tu ai. O lea aso foi ou 20
te valaauina ai la'u auauna o Eliakimo le atalii o Hilikia; ou te faa- 21
ofuina foi o ia i lou ofu; ma ou faamalosi ia te ia i lou fusi; ou te tuuina atu ia te ia lau pule, e avea foi o ia ma tamā o e nonofo i Ierusalema atoa ma le aiga o Iuta. Ou 22
te faaee foi le ki a le aiga o Tavita i lona ua; na te tatalaina, a e leai se na te puipuia; na te puipuia foi, a e leai se na te tatalaina. Ou te 23
faamauina o ia *e pei* o le fao i le mea e mausali ai, e fai foi o ia ma nofoālii mamalu i le fale o lona tamā; latou te tāutau ia te ia o le 24
tele o mea uma o i le fale o lona tamā; o e tutupu ai, ma e ua fanau

mai ai, o ipu iti uma lava, o ipu
25 faaofuofu, atoa ma fagu uma. O
loo fetalai mai Ieova o ‘au, O lea
aso e aveeseina ai le fao sa faa-
mauina i le mea sa mausali ai, e
vaevaea foi, ma paū; e salaeseina
foi le mea o tautau ai; auā ua
fetalai mai ai Ieova.

O le malaia o Turo.

23 O LE avega a Turo. Ina uio ia
outou vaa o Tasesa, auā ua faata-
funaina o ia; e leai se fale, e leai
foi se mea e ui atu ai; ua faaali atu
ai ia te i latou ai le nuu o Kitimo.
2 Ina faalologo ia outou o e nonofo i
le nuu tuloto, o tagata faatauoa o
Saitonu, e ua ui atu i le sami, na
3 latou faatumuina oe. Sa i ai saito o
Seora i vai tetele, o le seleselegā-
saito mai le vaitafe na mau oloa
ai o ia; na fai o ia ma mea e faatau
4 ai oa i nuu ese. Saitonu e, ia masi-
asi oe, auā ua tautala mai le sami, o
le ‘olo lava o le sami, o loo faapea
mai, Ua le faatiga a‘u, ua ou le
fanau mai, ua ou le tausia ni tau-
lelea, ua ou le tausia foi ni taupou.
5 E pei *ona tiga o i latou* i le tala ia
Aikupito, e faapea ona tiga tele o i
6 latou i le tala ia Turo. Ina o atu ia
i Tasesa, ina uio ia outou o e nonofo
7 i le nuu tuloto. O la outou *aai*
olioli ea lenei, o lona amataga mai
ona po anamua lava ia? O ona lava
vae e avea mamao ai o ia ina ia
8 aunuua ai. O ai ea ua na pule lenei
mea ia Turo le ua tufatufa palealii?
o ona tagata faatauoa o alii sili i
latou, o ona tagata faatau o alii
9 mamalu o le lalolagi i latou. O
Ieova o ‘au ua ia pule ai, ina ia
faaiu vale le faalialia o mea mata-
gofie uma, ma ia faaleaogaina alii
10 mamalu uma o le lalolagi. Ia e ui
atu i lou nuu e pei o le vaitafe, le
tama fafine a Tasesa e, ua le toe ai
11 se pupuni. Ua faaloaloa lona aao
i luga o le sami, ua na faagateteina
malo; ua fetalai Ieova i Kanana ia
12 faaumatia ona ‘olo. Ua fetalai mai
o ia, E te le toe mitamita oe le
taupou, le tama fafine a Saitonu le
ua faaleagaina; ina tu ia i luga, ina
o atu ia i Kitimo; a e leai se filemu
13 ia te oe i lea mea. Faauta i le nuu o
Kaletaia; o le nuu lea sa leai, na
faatuina e Asuria mo e sa nonofo i
le vao; ua latou faatuina o latou
‘olo, ua latou faaumatia ona maota;
ua latou faia o ia ma faupuegafale
ua pauu. Ina uio ia outou vaa o 14
Tasesa, auā ua faatafunaina lo outou
‘olo.

O lea aso foi e galo ai Turo i 15
tausaga e fitugafulu, e tusa ma aso
o le tupu e tasi; a mavae tausaga e
fitugafulu, ona faia ai lea ia Turo e
peiseai o le pese i le fafine talitane.
Tago ia i le kitara, ina fealuai solo 16
ia i le aai, o oe le fafine talitane ua
faagaloina; ia e ta malie; ia tele ni
pese e lagi, ina ia manatua oe. A 17
mavae foi tausaga e fitugafulu e
asiasi Ieova ia Turo; ona toe foi
atu ai lea o ia i lona taui, ona fai-
taaga ai lea o ia ma malo uma o le
lalolagi, o e o i le fogāeleele. A o 18
ana mea e maua atoa ma lona taui
e faasaina ia mo Ieova; e le faaputuina i mea e teu ai oloa, e le teua
foi; auā o ana mea e maua e fai ia
mā latou o e nonofo i luma o Ieova,
ina ia aai ai ia maoona, ia fai ai foi
ofu matagofie.

O le malaia o Iuta, ma le manuia e mulimuli ane ai.

FAAUTA, o loo sasaaina e Ieova **24**
le nuu ia uma, na te faafaōina, na
te faataapeapeina foi e o nonofo ai.
E iu ina tutusa o le nuu ma le 2
ositaulaga; e tutusa le auauna ma
lona alii; e tutusa le auauna fafine
ma lona matai fafine; e tutusa le ua
faatau atu ma le ua faatau mai; e
tutusa le ua avatu mea ma le ua
aitalafu; e tutusa le ua talia le
totogi faasili ma le ua avatu le
totogi faasili. E matuā sasaaina le 3
nuu, e matuā vetea lava; auā ua
fetalai mai Ieova lenei fetalaiga.
Ua faanoanoa le lalolagi, ua mamae; 4
ua faavaivai le atu laulau, ua ma-
mae; ua faavaivai alii sili o le nuu.
Ua leaga le nuu i e o nonofo ai; 5
auā ua latou solia tulafono; ua
latou liliu ese le sauniga; ua latou
solia le feagaiga e faavavau. O le 6
mea lea e faaumatia ai le nuu i le
faafano, ua faasalaina foi e o nonofo
ai; o le mea lea ua susunuina ai e o
nonofo i le nuu; e toaitiiti foi tagata
ua totoe. Ua faanoanoa le sua vine, 7

ua faavaivai le vine; uā mapuitiga
i latou uma e sa olioli o latou loto.
8 Ua mavae le fiafia o topa; ua uma
le pisa o e na olioli; ua mavae le
9 fiafia o le kitara. Ua latou le toe
inu uaina ma pepese; e oona le ʻava
10 ia te i latou o e feinu ai. Ua lepetia
le aai gaogao; ua punitia fale uma,
11 e le uia. O i ala le alaga i le uaina;
ua mavae atu le olioli uma; ua alu
12 ese le fiafia o le nuu. Ua toe i le
aai na o le faatafunaina, ua tuʻipa-
13 laina le puipui. Auā e faapea ona
fai i le laueleele i totonu o le nuu, e
pei ona sasaina ifo o le olive, e pei o
nai toe fuifui vine pe a uma le
14 tauga vine. Latou te leo tetele,
latou te alalaga fiafia, ona o le
mamalu o Ieova, latou te alalaga
15 mai le sami. O le mea lea ia outou
vivii atu ai ia Ieova i le afi, i nuu
tuloto i le sami, o le suafa lava o
Ieova o le Atua o Isaraelu.
16 Ua tatou faalogo i pese mai le
tuluiga o le lalolagi; o le viiga i le
ua amiotonu; a ua ou fai atu, Ua
malaia aʻu nei! ua malaia aʻu nei!
Aue aʻu nei! O e faasaua ua latou
faasaua, o le saua lava ua faasaua
17 mai ai e ua faasaua. Ua ia te oe le
nofo i le nuu le mataʻu, ma le lua,
18 ma le mailei faasaua. O le ua sola
i le leo o le mea e faamataʻu aʻi, e
paū o ia i le lua; o le ua alu ae foi
i le lua e lavea o ia i le mailei; auā
ua faaavanoa pupuni i lugā, e lulu-
19 ina foi faavae o le lalolagi. Ua ma-
tuā gaugauina le nuu, ua matuā
nutililii le nuu, ua matuā luluina le
20 nuu. Ua tautevateva le nuu e pei
o le tagata onā, ua feluaʻiina e pei
o le moega tautau; ua mamafa
lona fouvale i luga ia te ia; e paū
21 ai o ia, e le toe tu lava. O lea aso
foi e faasala ai Ieova iʻau i lugā i le
mea maualuga, atoa ma tupu o le
22 lalolagi i le lalolagi. E faapoto-
potoina i latou *pei* ona faapotopoto-
ina e ua fusifusia i le lua; e puipuia
foi i latou i le fale puipui; a ma-
vae foi aso e tele, ona asiasia ai
23 lea o i latou. E faamaina le ma-
sina, e masiasi foi le la, auā e fai
ma tupu Ieova o ʻau i le mauga o
Siona ma Ierusalema, i luma foi o
ona toeaiua ma le mamalu.

O viiga i le Atua; o le manuia i ona po o le Mesia.

IEOVA e, o loʻu Atua lava oe; 25
ou te faaneenee ia te oe; ou te vi-
vii atu i lou suafa; auā ua e faia
mea e ofo ai; o mea *na* e pule ai
talu anamua e faamaoni ia, e moni
lava; auā ua e faia le aai ma fau- 2
puega maa; o le aai nofo ʻolo ua e
lepetia; ua e faia le maota o tagata
ese ia leai se aai; e le toe faia lava
e faavavau; o le mea lea e vivii atu 3
ai ia te oe le nuu malosi; e mata-
tau ia te oe le aai o nuu ese e mataū-
tia; auā o oe e malosi ai le ua 4
vai-vai, e malosi ai le ua mativa i lona
puapuaga, o le malu i le afā, o le
paolo i le vevela, pe a *oo mai* le ita
o e o matautia e pei o se afā i le
pa. E pei o le vevela i le nuu nau- 5
mati, e te faamaulaloina le taalili o
tagata ese; *e pei* o le vevela i le
paolo o le ao, e faamaulaloina lava
le pese a tagata matautia. E faia e 6
Ieova o ʻau i lenei mauga mo nuu
uma le faigaai o mea lelei, o le tau-
samiga o uaina ua tuu ai ʻalu; o
mea e silisili ona lelei, o uaina ua
faamaninoina sa tuu ai ʻalu. E faa- 7
umatia foi e ia i lenei mauga le ie
ufiufi, o loo ufitia aʻi nuu uma, ma
le ufiufi ua ufitia aʻi nuu ese uma
lava. E faaumatia e ia le oti e faa- 8
vavau; e soloiesea foi e le Alii o
Ieova o loimata i mata uma lava;
e faateaeseina foi e ia le gao o lona
nuu i le lalolagi uma lava; auā ua
fetalai mai ai Ieova.
O lea aso e faapea ai, Faauta, o 9
lo tatou Atua lenei; sa tatou faa-
talitali ia te ia, ua ia faaolaina foi i
tatou; o Ieova lava lenei, sa tatou
faatalitali ia te ia; tatou te fiafia
ma olioli i lana faaolataga. Auā e 10
tumau le aao o Ieova i lenei mauga;
e solia foi Moapi i lona lava nuu, e
pei ona solia o ʻau o saito i le faa-
putuga nasu. E faaloloa foi e ia 11
ona aao i totonu ia te i latou, e pei
ona faaloloa *lima* o le tagata e aau
ina ua aau; na te faamaulaloina lo
latou faamaualuluga, atoa ma toga-
fiti o latou lima. Na te lafotuina 12
le ʻolo maualuga o ou pa, na te faa-
maulaloina, na te faagatasia ma le
eleele, e oo lava i le efuefu.

O viiga i le Atua; ia faatuatua ia te ia e tatau ai.

26 O LEA aso e pese ai lenei pese i
le laueleele o Iuta, Ua ia te i tatou
le aai mālosi; o le faaolataga na te
2 faia lea ma pa ma ‘olo. Ina to mai
ia e outou o puipui, ina ia ulufale
mai ai le nuu amiotonu o e tausi le
3 mea moni. E te leoleoina ia fifilemu
lava le ua mausali *lona* loto; auā ua
4 ia faatuatua ia te oe. Ina faatuatua
ia outou ia Ieova e faavavau lava;
auā o Ioa Ieova, o le papa e faava-
5 vau ia. Auā ua ia lafotuina i lalo e
sa nonofo i le mea maualuga; o le
aai sa maualuga ua faamaulaloina e
ia, ua faamaulaloina ua oo i le eleele,
6 ua faagatasia ma le efuefu. E solia
ia e vae, o vae lava o e tigaina, o vae
7 foi o e matitiva. Ua laugatasi le
ala o le ua amiotonu; o oe na lē
amiotonu, ua e faalauleleiina le ala
8 o le ua amiotonu. E moni, Ieova
e, ua matou faatalitali ia te oe i le
ala o au faamasinoga; o le manao
o *matou* loto o loo i ai lea i lou suafa,
9 ma le faamanatuga ia te oe. Ua
manao lo‘u loto ia te oe i le po; e
moni, e ala saili ia te oe lo‘u agaga
i totonu ia te au; auā e a‘oa‘oina e
o nonofo i le atu laulau, pe a faia
10 au faamasinoga i le lalolagi. E alo-
fagia le ua amio leaga, a e le a‘oa‘o
lava o ia i le amiotonu; o le nuu o
i ai le amiotonu e agafaapiopio ai o
ia, na te le manatua foi le mamalu
11 o Ieova. Ieova e, e siitia lou aao, a
e latou te le vaavaai; latou te vaa-
vaai lava, e faamāina foi i latou; o
le maelega ona o lou nuu, e moni, o
le afi ona o e ua ita ia te oe e faa-
umatia ai i latou.
12 Ieova e, e te tuuina mai le manuia
ia te i matou; auā foi ua e faia mo
13 i matou a matou galuega uma. Ie-
ova e, lo matou Atua, sa pule ia te
i matou *nisi* alii e le na o oe; ua na
o oe lava matou te vivii atu ai i lou
14 suafa. Ua oti i latou, latou te le
toe ola; o agaga i latou, latou te le
toe tutū; auā ua e faasalaina, ma
faaumatia i latou, ua e faagaloina
15 lava le manatu uma ia i latou. Ua
e faatoateleina le nuu, Ieova e, ua e
faatoateleina le nuu; ua viia lava
oe; ua e faamamaoina tuaoi uma o
le nuu. Ieova e, na latou sailiili ia 16
te oe i *lo latou* puapuaga, na latou
faapaūina atu le tatalo *ona* o lau
aoaiga sa ia te i latou. E pei o le 17
fafine to ua latalata ona fanau, ua
tiga ia ma uio i lona faatiga; Ieova
e, sa faapea lava i matou i ou luma.
Sa totō i matou, sa faatiga, e pei- 18
seai na matou fanau mai le savili;
e lei faia e i matou se faaolataga i
le lalolagi, e lei pauu foi e o nonofo
i le atu laulau. E *toe* ola mai ou 19
tagata oti, o *latou* tino oti e toe
tutū mai. Ina ala mai ia, ma ala-
laga fiafia outou e o nonofo i le
efuefu; auā o lou sau e *pei* o le sau
o le vao iti ia; e lafo atu foi e le
eleele e ua oti. Ina o mai ia, lo‘u 20
nuu e; ina ulu atu ia i o outou afe-
afe, ma pupuni o outou faitotoa; ia
outou lalafi e pei se emo ona puu-
puu, seia mavae atu le toasa. Auā 21
faauta, o loo afio mai Ieova ai le
mea o afio ai o ia, ina ia faasalaina
e o nonofo i le lalolagi ona o a la-
tou amio leaga; e faaalia foi e le
eleele lana toto, na te le toe ufitia
foi lana fasi.

Ua faamafanafanaina tagata o le Atua.

O LEA aso e faasalaina ai e Ieova **27**
o leviatana, o lē gata tele vave, o
leviatana lava, o le gata taataai, *e*
faasalaina lava i lana pelu maaa,
ma le tele ma le malosi; e fasima-
tea lava e ia le tanimo o loo i le vai.
O lea aso ia outou pepese ai i le to- 2
vine. O a‘u o Ieova, ou te leoleo i 3
ai; ou te faasūsū pea lava i ai;
ou te leoleo lava i ai i le po ma le ao,
ne‘i oo i ai se leaga. Ou te le ita 4
lava a‘u; ta fia maua laau tuitui *ma*
laau talatala i le taua; ou te alu atu
ia te i latou, ou te susunu faatasi
lava i latou. Pe se‘i tago o ia i lo‘u 5
malosi, ia mā lelei ma ia, e lelei foi
o ia ma a‘u. *O ona po* amuli e so- 6
solo ai aa o Iakopo; e fuga mai ma
mātala o Isaraelu, ona tumu ai lea
o le fogāeleele uma i ona fua. Ua 7
na taia ea o ia, e pei ona taia e ia o
i latou na taia o ia? po ua fasia o
ia, e pei o le fasi na fasia ai e ia?
Na e finau faatatau ma ia ina ua 8
tulia o ia; na ia avea o ia i lona
matagi tetele i le aso *na agi mai ai*

9 le matagi mai sasae. O le mea lea
e faamagaloina ai le agasala a Iako-
po i lea mea; o ona iuga uma foi ia,
ina ia faateaeseina ai lana agasala;
pe a faia e ia o maa uma o le fata
faitaulaga ia pei o maa panisina ua
nutililiia; e le toe tutū i luga o
tupua o Asaira ma tupua o le la.
10 Auā e tuufua le aai nofo ‘olo, e le
āina fale, a e tuulafoaiina e pei o se
nuu tuufua; e tataa ai tamai povi,
ma latou taooto ai, latou te aai ona
11 la laau. Pe a mamago ona la laau,
ona gauieseina ai lea: e o mai fa-
fine latou te susunuina; auā e le se
nuu mafaufau lea; o le mea lea e
le alofagia ai i latou e le na faia i
latou, o ia foi na faia i latou na te
12 le alofa lava ia te i latou. O lea
lava aso e sasa ifo ai e Ieova *ona*
fua, e afua i le mea e tafe ai le vai-
tafe, e oo atu i le alia o Aikupito;
e faapotopotoina foi outou e taitoa-
tasi, o outou le fanauga a Isaraelu.
13 O le aso foi lea e ili ai le pu latele,
ona o mai ai lea o i latou na fai a
fano i le nuu o Asuria, atoa foi ma
e na aunuua i le nuu o Aikupito,
latou te ifo ia Ieova i le mauga paia
i Ierusalema.

Ua aoaiina tagata o Isaraelu; o va-
loaga i le Mesia, ma le malaia o e
le talia o ia.

28 OI talofa i le palealii e faamaua-
luga o e onā o Efaraima, atoa ma le
fuga ua mamae o lo latou matagofie
e faamananaia a‘i i latou, o le ua i
le ulu o le vanu lafulemu, *o i latou*
2 o e ua faiaina i le uaina. Faauta, o
loo i le Alii le ua malosi ma le loto
tele, e pei o le afā o le ua to‘a, o le
afā fulifaō, e pei o le tafe o vai te-
tele ua oso, na te lafotuina ma le
3 malosi i le eleele. E solia i vae le
palealii e faamaualuga o e onā o
4 Efaraima; o le fuga foi e mamae o
lo latou matagofie e faamananaia
a‘i i latou, o le ua i le ulu o le vanu
lafulemu, e avea ia e pei o mati ua
muai otatā a o lei oo i le tausaga
vevela; ua iloa ai e le ua vaai atu i
ai, a maua i lona lima, ona folo loa
5 lea. O lea aso e avea ai Ieova o ‘au
ma palealii e matagofie, ma pale
6 lalelei i e ua totoe o lona nuu; e
avea foi ma atamai e faamasino ai
i lē nofo ē fai le faamasinoga, e
avea foi ma malosi, i e o faafoisia le
taua i le faitotoa. A e peitai o i 7
latou, ua sese i latou i le uaina; ua
feseseai i le ‘ava; ua sese le faitau-
laga ma le perofeta i le ‘ava; ua
faiaina i latou i le uaina, ua fese-
seai i latou i le ‘ava; ua sese lo
latou vaai, ua latou tautevateva i
le faamasinoga. Auā ua tutumu 8
laoai uma i puaiga *ma* otaota, e leai
lava se mea *ua sao*. Na te a‘oa‘o 9
atu ea ia te ai i le poto? na te faa-
iloa ea ia te ai le tala? O e ua te‘a
ma le suāsusu, ua faateaina lava ma
le susu. Auā o loo i ai le upu ma 10
le upu, o le upu ma le upu; o le
vavao ma le vavao, o le vavao ma
le vavao; o sina mea itiiti iinei *ma*
sina mea itiiti iina. Auā e tautala 11
atu o ia i lenei nuu i upu e le mata-
la, ma le gagana ese. Na ia fai atu 12
foi ia te i latou, O le malologa lenei;
ia outou avatua le malologa i e ua
lailoa; o le malologa foi lenei; a ua
latou le mafafai ona faalogo mai.
E i ai foi le afioga a Ieova ia te i 13
latou, o le upu ma le upu, o le upu
ma le upu; o le vavao ma le vavao,
o le vavao ma le vavao; o sina mea
itiiti iinei *ma* sina mea itiiti iina;
ina ia latou savavali ma pauu tali-
aga, ma ia momomo, ia maileia foi,
ma ia maua i latou.

O le mea lea ia outou faalogologo 14
mai ai i le afioga a Ieova, outou ta-
gata faatauemu, o e pule i lenei
nuu o loo i Ierusalema; auā ua 15
outou faapea mai, Ua osia la matou
feagaiga ma le oti; ua fai foi la
matou feagaiga ma seoli; a ui ane
le sasa e lofia ai, e le oo mai lea ia
te i matou; auā ua matou faia le
pepelo mo matou malu; ua matou
lalafi foi i tala oole. O lenei, o loo 16
faapea ona fetalai mai o le Alii o
Ieova, Faauta, ou te tuuina i Siona
le maa e fai ma faavae; o le maa
ua uma ona faata‘ita‘iina, o le *maa*
tulimanu tāua, o le faavae ua mau;
o lē faatuatua ia te ia e le popole
lava ia. Ou te faia le faamasinoga 17
ia faatatauina i le fua faataoto, *ou*
te faia foi le amiotonu ia faatatau-
ina i le fua faatautau; e tafea le
malu o le tala pepelo i le uato‘a, e
lofia foi le lafitaga i le vai. E faa- 18

iuvaleina la outou feagaiga ma le
oti, e le tumau foi la outou feagaiga
ma seoli ; a ui ane le sasa e lofia ai,
19 ona solia ai lea outou e ia. A ui
ane ia, ona avea ai lea outou ; auā
e ui ane ia i lea taeao ma lea taeao, i
le ao atoa ma le po ; a lagona na o
20 le tala e matuā atuatuvale ai. Auā
e puupuu le moega a le mafai *e se*
tasi ona faaloloa ai o ia ; e lauitiiti
le ie afu e le mafai ona pulupulu ai
21 o ia. Auā e tulai atu Ieova e pei
ona faia i le mauga o Faresa, e toasa
foi o ia e pei *ona fai* i le vanu o
Kipeona, ina ia faia lana mea e fai,
ua ese lava ; ina ia faia foi lana
galuega, o lana galuega ese lava.
22 O lenei, aua tou te faatauemu, ina
ne'i atili ai ona faamauina o outou
noanoaga ; auā o le faaumatia ua
pulea, ua ou faalogo ai mai le Alii
o Ieova o 'au, e oo i le lalolagi uma
23 lava. Ina uai mai ia o outou taliga,
ma faalogo mai i lo'u leo ; ina faa-
saga mai ia outou, ma faalogo mai i
24 la'u upu. Ua galue ea i le suoto-
sina i aso uma lava le ua galue i le
suotosina ina ia lulu ai saito ? Ua
suatia ea e ia ma faamaluluina lona
25 fanua ? A uma ona faalauleleia e
ia le *eleele*, e le saaluuina ea e ia le
kiseka, ma lulusoloina le kumina,
ma totōina le saito faaatusolo, ma
le karite i le mea e totō ai, ma le
26 kaseme i lona tuaoi ? Auā ua a'oa'o
lona Atua ia te ia i le tonu, ua ia
27 a'oa'o lava ia te ia. Auā e le solia
le kiseka i le mea e soli ai saito, e le
faataamilo foi i luga o le kumina le
mea e taavalevale a'i le fata faataa-
valevale ; a ua sasaina le kiseka i le
sasa, *ua sasaina* foi le kumina i le
28 tootoo. E nutililii le saito ; a e le
solia pea lava e ia, pe toso ane i ai
le mea e taavalevale a'i le fata faa-
taavalevale ; e le nutililiia foi e ana
29 solofanua. E ala mai lava lea mea
mai ia Ieova o 'au ; e maeu lona
faautauta, e sili lava lona poto.

O le faasalaina o Ierusalema.

29 OI talofa i Arielu, o Arielu, o le
aai sa nofo ai Tavita. Ina faaopo-
opo ia o lea tausaga ma lea tausaga ;
2 ia latou fai pea foi o tausamiga. A
e peitai ou te faatigaina Arielu ; e
i ai le faanoanoa ma le faavauvau ;
e ia te au foi o ia e pei o Arielu.
Ou te to lauapi e vagavagai ia te 3
oe ; ou te siosio ia te oe i 'au ; ou
te faatuina atu foi 'olo e tau ai ma
oe. E tuuina oe i lalo, e tautala 4
mai oe mai le eleele, e leo itiiti mai
au upu mai le efuefu ; o lou leo foi
e oo mai mai le eleele *e pei* o le ua i
ai le aitu vavalo ; e te leo ii foi mai
le efuefu. E pei o le efuefu ninii 5
le toatele o e ua ita ia te oe ; o le
toatele foi o e ua matautia e pei o
aputi e lelea i latou ; e faafuasei ua
se emo lava ona oo mai. E asiasia 6
oe e Ieova o 'au i le faititili, ma le
mafuie, ma le taalili tele ; o le asio-
sio, ma le afā, ma le mumū o le afi
e faaumatia ai. E pei o le miti, o 7
le mea e vaaia i le po, *e faapea foi*
le vao tagata o nuu uma o e tau ma
Arielu, o i latou uma o e tau ma ia
ma ona 'olo, atoa ma i latou o e faa-
tiga ia te ia. E pei o le ua fia 'ai o 8
loo fai lana miti, faauta, ua 'ai lava
ia ; a ua ala mai, ua laina lava ia ;
e pei o le ua fia inu foi o loo fai
lana miti, faauta, ua inu ia ; a ua
ala mai, faauta, ua mole, ua fia inu
lava ia ; e faapea lava le vao tagata
o nuu uma o e tau i le mauga o
Siona. Ia outou faatuatuai, ma ia 9
outou ofo ; ia outou olioli, a e tau-
aso outou ; ua latou onā, a e le o le
uaina ; ua latou tautevateva, a e le
o le 'ava. Auā ua liligi atu e Ieova 10
le agaga e moe gase ai i luga ia te
outou, ua fusifusia foi e ia o outou
mata ; ua ia ufitia foi *mata* o pero-
feta atoa ma outou alii, o tagata
vaai ia. Ua avea foi le faaliga o 11
mea uma ia te outou e pei o upu a
le tasi ua faamaufaailogaina ; ua
avatua i le ua iloa faitau, ua faapea
atu, Se'i faitau mai ia lenei *tusi ;* a
ua fai mai o ia, Ou te le mafai, auā
ua faamaufaailogaina. Ona avatua 12
lea o le tusi i le ua le iloa faitau, ua
faapea atu, Se'i faitau mai ia lenei
tusi ; a ua fai mai o ia, Ou te le
iloa faitau.

O le mea lea ua fetalai mai ai le 13
Alii, Ua faalatalata mai lenei nuu
ia te au i o latou gutu, ma latou
vivii mai ia te au i o latou laugutu,
a ua mamao lava o latou loto ia te
au, o lo latou mata'u foi ia te au ua
a'oa'oina lea i upu a tagata ; o le 14

mea lava lea, faauta mai, o le a a'u faia ai le vavega i lenei nuu, o le vavega lava, o le mea foi e ofo ai; e fano lava le poto o latou tagata popoto, e mavae foi le mafaufau o
15 latou tagata mafaufau. Oi talofa i e o fai togafiti faaloloto ina ia lilo ai la latou filifiliga ia Ieova; ua fai i le pouliuli a latou mea, ma ua faapea ane i latou, O ai ea se vaai mai ia te i tatou? o ai foi se iloa
16 mai i tatou? E! lo outou faatuiese e. Pe faatusaina ea le omea i le tufuga? pe fai atu ea le mea na faia i le na na faia, E lei faia lava a'u e ia? pe fai atu ea le mea na gaosia i le na na gaosia o ia, E leai sona mafaufau?
17 E le toe itiiti lava ea, ona liua lea o Lepanona ma fanua lafulemu, e ta'ua foi le fanua lafulemu, o le
18 vao matua? O le aso lava lea e lagona ai e o tutuli i upu a le tusi, e faapupulaina foi mata o e ua tauaso ina ua te'a le pouliuli ma le
19 pogisa. O e tigaina e faatuputeleina *lo latou* fiafia ia Ieova; o tagata matitiva foi e olioli i latou i le Paia
20 o Isaraelu. Auā ua mavae atu le na faasaua, ua faaumatia le na tauemu, e fasiotia foi i latou uma o e
21 na mataala e fai mea leaga; o e na faasalaina le tagata i *lana* upu, ma latou taumailei i le ua fai finauga i le faitotoa, ma faaliliueseina fua
22 lava le ua amiotonu. O lenei, o loo faapea ona fetalai mai o Ieova, o le na laveaiina Aperaamo, *ua faapea mai* i le aiga o Iakopo, E le toe faamāina lava Iakopo, e le toe
23 sesega foi ona mata. Auā a vaai atu o ia i lana fanau, o le galuega a o'u lima, i totonu ia te ia, latou te ta'upaiaina lo'u igoa, ma ta'upaiaina le Paia o Iakopo, latou te matatau
24 foi i le Atua o Isaraelu. O e na sese i o latou loto, latou te iloa mafaufau; o e na muimui foi latou te a'oa'o ia popoto.

Ua aoaiina Isaraelu ina ua latou saili fesoasoani i Aikupito.

30 O LOO fetalai mai Ieova. Oi talofa i le fanau e fouvale, o e faia a latou pule, a e le fua mai ia te au; ua latou sasaa foi le taulaga i mea e inu, a e le *fua mai* i lo'u Agaga; ina ia latou faaopoopo le agasala i le agasala. O e savavali e 2
o ifo i Aikupito, a ua le fesili mai ia te au; ina ia faamalolosia i latou i le malosi o Farao, ma ia latou faatuatua i le paolo o Aikupito. A 3
e avea le malosi o Farao ma mea tou te mamā ai, o le faatuatua foi i le paolo o Aikupito, e fai *lea mo outou* luma. Auā sa i Soana ona 4
alii, na oo foi lana sāvali i Sanesa. Ua latou mamā uma ona o le nuu e 5
le aoga ia te i latou, e le mafesoasoani, e le aoga lava, a e fai ma faamā ma luma. O le avega a manu i le 6
itu i toga; *o loo o atu* i le nuu e i ai puapuaga, ma le atuatuvale, *e tutupu* mai ai le leona fafine ma le leona, o le gata ma le gata lele, latou te ave a latou oloa i tua o asini, ma a latou oa i pona o kamela i le nuu e le aoga *ia te i latou*. Auā 7
o le fesoasoani o Aikupito ua le aoga, ua leai lava; o le mea lea na a'u faaigoaina ai o ia, O Raava, ua nofonofo i latou.

O lenei, alu ia ma tusi lenei mea 8
i se papa i o latou luma, ia tusi ai foi i se tusi, ina ia tumau i aso amuli e faavavau faavavau lava;
auā o le nuu fouvale lenei, o le 9
fanau pepelo, o le fanau e le mafafai ona faalogo i le tulafono a Ieova; o e fai atu i tagata vaai, Aua 10
tou te vaai; *latou te fai atu foi* i perofeta, Aua tou te faaali mai ia te i matou mea tonu; ina fai mai ia ia te i matou upu malie, ina faaali mai ia mea pepelo; 'alo ese ia 11
outou i le ala; ina o ese ia i le ala; ina faateaeseina ia le Paia o Isaraelu i o matou luma. O le mea lea 12
ua faapea ona fetalai mai ai o le Paia o Isaraelu, Ua outou teena lenei upu, ma ua outou faatuatua i le faasaua, ma le faapiopio, ma ua faalagolago i ai. O le mea lea e 13
avea ai lenei amio leaga ia te outou e pei o se mea ua sofaia o le a paū, ua oso mai i le pa maualuga, o lona solo e faafuasei mai, ua se emo lava. E solo lava ia e pei ona nuti- 14
lilii o le fagu na faia e le fai ipu omea, ua tu'ininiia; e le faasaoina lava; e le maua foi se ta'ega fagu i mea ua nutililiia e ati ae se afi ai le

avagalafu, pe asu mai ai ni vai ai le vaieli.

15 Auā o loo faapea ona fetalai mai o le Alii o Ieova, o le Paia o Isaraelu, O le liliu mai ma le filemu e faaolaina ai outou, o le filemu ma le faatuatua o lo outou malosi lea;
16 a ua outou le mafafai. A ua outou fai mai, E leai, a e sosola matou i solofanua; o le mea lea tou te sosola ai lava; *ua outou fai mai* foi, matou te tietie i mea tele vavave; o le mea lea e tele vavave ai i latou
17 o e tuliloa ia te outou. E *sosola* le toaafe i le aoaiga a le toatasi; o le aoaiga a le toalima tou te sosola ai lava; ina seia faatotoeina outou e pei se fanā i le tumutumu o le mauga, po o se tagavai i le mea
18 maualuga. A e ui lava i lea e faatalitali Ieova ina ia alofa fua mai ia te outou; o le mea lea e tulai ai o ia e alofa ia te outou; auā o Ieova, o le Atua e faamasino tonu ia; amuia i latou uma o e faatalitali ia
19 te ia. Auā e nonofo le nuu i Siona i Ierusalema; e te le toe tagi lava; e matuā alofa o ia ia te oe pe a e alaga atu; a faafofoga o ia, ona tali
20 atu ai lea o ia ia te oe. E avatu e le Alii ia te outou le mea e ‘ai o le maosiosi, ma le vai e maua ma le tiga; e le toe lalafi o outou a‘oa‘o, a e vaai atu o outou mata i o outou
21 a‘oa‘o. E faalogo foi o outou taliga i le upu i o outou tua, pe a outou afe ane i le itu taumatau pe afe ane i le itu tauagavale, e faapea mai, O le ala lava lenei, ia outou savavali
22 ai. Tou te faaleaga foi le ufiufi ario o outou tupua ua ta, ma le ufiufi auro o outou tupua uamea, e te lafoaiina lava, e pei o le ie o le ma‘i; e te fai atu foi i ai, Alu ia.
23 Ona foai lea e ia le timu i āu saito, e te luluina ai i le eleele; i le ma mea e ‘ai e tutupu mai i le eleele, e tupu tele ma le lelei; o le aso lea e tataa ai au manu i le taaga lautele.
24 O povi foi ma asini o e galulue i le laueleele e aai i latou i mea e ‘ai ua faamasimaina, o le mea ua saviligia
25 i le asu ma le ili. O atu mauga maualuluga uma ma mauga maualuluga uma, e i ai vai ola *ma* vaitafe i le aso o le fasi tele, pe a solo i
26 lalo ‘olo. E avea foi le malamalama o le masina e pei o le malamalama o le la; o le malamalama o le la e sāutuafitu ia e pei o le malamalama o aso e fitu, i le aso e fusi ai e Ieova le gau o lona nuu, ma fofoina ai le manua e manunua ai i latou.

Faauta, o loo afio mai le suafa o 27
Ieova mai le mea mamao; o loo mu lona toasa, e tele foi le mu; ua tutumu ona laufofoga i le toatamai; o lona laulaufaiva foi, ua peiseai se afi e ‘ai tele. O lona 28
mānava foi e pei o se vaitafe ua oso; e oo i le ua, e lulu ai nuu ese i le lulu e fano ai; e i ai foi i le gutu o le nuu le faagutu e faasese ai. E ia te outou le pese, e pei *ona* 29
fai i le po e fai ai le tausamiga paia; e fiafia foi loto e pei o le ua ili fano *lana* fagufagu e oo atu i le mauga o Ieova, o le Papa o Isaraelu. E faafaalogoina e Ieova lona 30
siufofoga silisili, e faaali foi e ia le faapaū ifo o lona aao, ma le tele o *lona* toasa, ma le mu o le afi ‘ai tele, o le lolo, ma le afā, ma le uato‘a. Auā o le siufofoga o Ieova 31
e lafoia ai Asuria, na te taia o ia i le tootoo. O mea uma foi e ui ane 32
ai le sasa ua tofia, e faatumauina ai e Ieova i o latou luga, e faia ia ma topa ma kitara; e sii atu e ia le taua ia te i latou, o taua e luluina ai. Auā ua saunia Tofeta talu ana- 33
mua; ua saunia lava lea mea mo le tupu; ua na faamaulaloina, ma faavateleina; o lona faupuega o le afi lea ma fafie e tele; o le mānava o Ieova e pei o se tafe o teio e faamuina ai.

O le le aoga o le faalagolago i Aikupito; ma le malaia o Asuria.

OI talofa i e ō ifo i Aikupito e 31
saili ai le fesoasoani; ma latou faalagolago i solofanua, ma latou faatuatua i kariota, auā e tele ia; *ua faatuatua* foi i e tietie i solofanua, auā e matuā malolosi i latou; a ua latou le faalagolago i le Paia o Isaraelu, ma latou le sailiili ia Ieova.
A e poto lava o ia, e faaoo e ia le 2
leaga; e le faafoisia mai e ia ana afioga; a e tulai atu ia e tau ma le aiga o e ua amio leaga, e tau foi ma
e fesoasoani i e fai mea leaga. O 3
Aikupito o tagata lava *i latou*, e le

o le Atua ; o a latou solofanua foi
o tino i latou, a e le o agaga. E
faaloaloa e Ieova lona aao, ona tau-
suai ai lea o e fesoasoani mai, e
pauu foi e ua maua le fesoasoani ; e
faatau faaumatia i latou uma lava.
4 Auā o loo faapea ona fetalai mai o
Ieova ia te au, E pei ona gu o le
leona, o le leona taanoa foi i lana
mea ua saeia, pe a faapotopotoina
leoleo mamoe e toatele e *fasi* ia te
ia, e le fefe ia i a latou alalaga, e le
mata'u foi ia i lo latou toatele ; e
faapea ona afio ifo o Ieova o 'au, e
tau ona o le mauga o Siona, o lona
5 lava mauga. E pei ona ofaofatai o
manu *i a latou tama*, e faapea foi
ona faamamaluina o Ierusalema e
Ieova o 'au ; o loo faamamaluina,
ma laveaiina, o loo faasaoina, ma
6 faaolaina. Toe foi ia outou *ia te ia*,
o loo ua outou matuā o ese ai, o
7 outou le fanauga a Isaraelu. Auā
o le aso lava lea e taitasi i latou ma
tiai ai ana tupua ario ma ana tupua
auro, na faia mo outou e o outou
8 lima e agasala ai. E oti foi Asuria
i le pelu, *a* e le *o le pelu* o le tagata ;
e faaumatia foi o ia i le pelu, *a* e le
o le pelu a le tagata ola ; e sola ese
ia i le pelu, o ona taulelea foi latou
9 te avatu taulaga. E alu ane o ia i
lona 'olo i le mata'u, e fefefe alii ua
ia te ia i le tagavai ; o loo fetalai
mai ai Ieova o le ua i Siona lana afi,
ma lana ogaumu ua i Ierusalema.

*O valoaga i le Mesia ; o le faatafu-
naina o Isaraelu, ma lona manuia
i aso amuli.*

32 FAAUTA, e pule le tupu ma le
amiotonu, e pule foi alii ma le tonu.
2 E fai foi le tagata e pei o se lafitaga
i le matagi, ma se mea e malu ai i
le afā ; e pei o vaitafe i le nuu nau-
mati, e pei o le paolo foi o le papa
3 tele i le nuu ua le o i ai se vai. E
le faapouliuligia mata o e vaai ; e
uai mai foi taliga o e faalogo mai.
4 O loto foi o e oso popole e mafau-
fau e iloa ai ; o laulaufaiva foi o e
nanu e vave ona matala a latou
5 upu. E le toe ta'uagaleleia le ua
agaleaga, e le toe ta'ua foi le ua
6 mataoge, o le matamau. Auā e
tautala le agaleaga i mea leaga, e
sauni le agasala i lona loto, e fai
amio faalematau, e tautala foi i mea
sese ia Ieova, ina ia faamatelaina le
tagata ua fia 'ai, ua aveesea foi le
mea e inu i le ua fia inu. O toga- 7
fiti a le mataoge e leaga ia ; ua tau-
pulepule ia i togafiti e faaumatia ai
i upu pepelo e ua tigaina ; e *faa-
umatia foi* e ua matitiva a o tautala
i latou i upu tonu. A o le ua ma- 8
tamau ua sauni e ia mea e matamau
ai ; o le matamau foi e faatumauina
ai o ia.

Ina tulai ia outou fafine o nonofo 9
faafifilemu, ina faalogologo mai ia i
lo'u leo ; o outou tama fafine faata-
lanoa, uai mai ia o outou taliga i
a'u upu. *A mavae* le tausaga ma 10
ni aso e tupu a'i, ona gatete ai lea
outou fafine faatalanoa ; auā e iu
vale le fuata vine, e le oo ina faapu-
tuina *ona fua*. Ina gatete ia outou 11
fafine o nonofo faafifilemu ; ina te-
temu ia outou fafine faatalanoa ; to
ese ia o outou ofu, ina faasau ia, ma
ia lavalava outou *i ie talatala*. Latou 12
te tu'i i *o latou* susu, ona o le fanua
matagofie, ona o vine fua tele. E 13
tutupu mai i le laueleele o lo'u nuu
o laau talatala *ma* laau tuitui, *e
tutupu* lava i luga o fale ua *outou*
fiafia i ai i le aai e olioli. Auā e 14
tuufua maota, e lafoaiina le aai sa
taalili ai tagata ; o Ofele ma le 'olo
e fai ma ana e faavavau ; o le mea
e fiafia i ai asini o le vao, o le mea e
tataa ai le lafu ; seia liligi ifo i luga 15
ia te i tatou le Agaga mai lugā, ma
ia avea ma fanua lafulemu le vao
lafua, e ta'ua foi le fanua lafulemu,
o le vao matua. Ona mau ai lea o 16
le faamasinoga i le vao lafulafua, e
nofo foi le amiotonu i le fanua lafu-
lemu. O le mea e tupu i le amio- 17
tonu o le manuia lea ; e tupu mai
foi i le amiotonu le filemu ma le
saogalemu e faavavau. E nonofo 18
foi lo'u nuu i le mea e manuia ai,
ma fale e saogalemu ai, ma mapu-
saga e filemu ai. A e totō ifo le 19
uato'a i le faapaūina o le vao ; e
lafoina foi i lalo le aai i le mea mau-
lalo. Amuia outou o e luluina saito 20
i tafatafa o vai uma, o e tuuina atu
i ai vae o povi ma asini.

O le malaia o e fai tagata o le Atua mo latou fili; o le manuia o e usiusitai i le Atua.

33 OI talofa ia te oe o lē faatafuna
atu, a e le faatafunaina oe; ua e
faasaua, a e latou te le faasaua ia te
oe; a tuua e oe ona faatafuna atu,
ona faatafunaina lea o oe; a uma lou
faasaua, ona latou faasaua lea ia te
2 oe. Ieova e, ia e alofa mai ia te i
matou, ua matou faatalitali atu ia
te oe; ia fai oe mo latou lima i
taeao uma, o lo matou faaola foi i
3 ona po o le puapuaga. O le leo o
le taalili na sosola ai le nuu; o lou
tulai na faataapeapeina ai o nuu
4 ese. E faaputuina la outou vete *e*
pei ona aoaoina mea e le sē kasili;
e pei ona fetaufetulia'i o sē akerisi,
e faapea foi ona fetaufetulia'i i ai
5 o tagata. E silisili Ieova; auā o
loo afio o ia i lugā; ua faatumuina
e ia Siona i le faamasinoga ma le
6 amiotonu. O ia o le e tumau ai ou
tausaga, o le tele o le faaolataga, o
le poto ma le malamalama; o le
mata'u ia Ieova, o lana oloa lea.
7 Faauta, e alalaga o latou tagata
totoa i fafo; e tagi lotulotu o le
8 sāvali o le faaleleiga. Ua gaogao
ala tele, e le toe ai se malaga; ua
na tuumavaega, ua ia inosia aai, ua
9 ia le manatu i tagata. O loo faa-
noanoa le laueleele, ua mamae; ua
faamaina Lepanona, ua mamae; ua
avea ma nuu lafulafua Sarona;
ua malili *lau laau* o Vasana ma
Karamelu.
10 Ua fetalai mai Ieova, Ou te tulai
atu nei lava; e viia nei lava a'u; e
11 faasilisiliina nei a'u. E totō outou
o mutia magumagu, tou te fananau
mai o tagutugutu o saito; o lo outou
mānava o le afi lava lea e 'aina ai
12 outou. E avea foi le nuu e pei ona
mu o *umu* panisina; e pei o laau
tuitui ua salaina, e susunuina i latou
13 i le afi. Outou o e mamao, ia outou
faalogologo mai i le mea ua ou faia;
outou foi o e latalata mai, ia outou
14 iloa lo'u mana. O e agasala i Siona
ua fefefe i latou; o e faalematau ua
maua i latou i le mata'u. O ai ea so
tatou na te mafaia ona nofo i le afi
mu tele? O ai ea so tatou na te
mafaia ona nofo i le afi e faavavau?
O le ua savali i le amiotonu, ma 15
tautala i upu tonu; o le ua 'ino'ino
i le oloa e maua i le faasaua, ua
liaiina e ia ona lima ina ne'i tago i
se taui, ua pupuni e ia ona taliga
ina ne'i faalogo atu *i puleya* o fasiga,
ua moe foi ona mata ina ne'i vaai
atu i le leaga. E mau lava o ia i le 16
mea maualuga, o 'olo papa o lona
malu lea; e foaiina ia te ia ana mea
e 'ai, e tumau pea ia te ia le vai. E 17
maimoa ou mata i le tupu i lona
matagofie; latou te vaavaai i nuu
mamao. E manatunatu lou loto i 18
le mea *sa* mata'u ai. O ifea ea le
tusiupu? O ifea ea le tali *tau-*
laga? O ifea ea le faitau 'olo?
E te le toe vaaia le nuu fesi, o 19
le nuu upu faigata e le mafai ona
lagona; ua ese a latou gagana e le
mafai ona iloa. Vaai atu ia i Siona 20
le aai o tatou faapotopotoga; e iloa
lava e ou mata o Ierusalema le mea
e nofo filemu ai, le fale ie e le tata-
laina, e le toe liaiina lava sona fao,
e le motusia lava sona maea e tasi.
Auā e ia te i tatou i lea mea o Ieova 21
lē silisili, e fai o ia ma vaitafe *ma*
maga vai lautetele; e le alu *i* ai se
vaa e fai foe, e le ui ane i ai foi se
vaa tele. Auā o Ieova o lo tatou 22
faamasino ia, o Ieova o lo tatou fai
tulafono, o Ieova o lo tatou tupu, o
ia lava e faaola ia te i tatou. Ua 23
malū ou maea, latou te le mafai
ona faamauina o le tulāfanā, latou
te le mafai ona fai la; ona tufatufa-
ina ai lea o le oloa o le vete tele; e
vete lava e tagata pipili. E le fai 24
mai foi se tasi ua mau ai, Ou te
ma'i; e faamagaloina agasala a le
nuu e nonofo ai.

O le faasalaina o Etoma.

34 INA faalatalata mai ia outou nuu
ese ina ia faalogologo mai ai; outou
nuu foi, uai mai ia o outou *taliga;*
faalogologo mai ia le lalolagi ma
mea uma ua tumu ai, o le atu lau-
lau ma mea uma ua tutupu mai ai.
Auā o loo i nuu ese uma le toa- 2
tamai o Ieova, o *lona* toasa foi o loo
i a latou 'au uma lava; ua ia faa-
fanoina i latou, ua ia tuuina atu
lava i latou ia fasiotia. E lafoaiina 3
lo latou fasi, e alu ae foi le elo i o
latou tino oti, e tafeesea mauga i o

4 latou toto. E mavae foi ‘au uma
lava a le lagi, e taataaia le lagi e
pei o se tusi; e pauu a latou ‘au
uma lava, e pei ona pauu o lau o le
vine, e pei ona pauu *o lau* o le mati.
5 Auā e onā la‘u pelu i le lagi; faauta,
e alu ifo ia i luga o Etoma, i luga
lava o le nuu ua ou faafanoina, ina
6 ia faasalaina. Ua ma‘ona le pelu a
Ieova i le toto; ua mālie i le ga‘o;
o le toto o tamai mamoe ma ‘oti, o
le ga‘o o i ai fatuga‘o o mamoe poa;
auā e ia Ieova le taulaga i Posara,
ma le fasi tele i le laueleele o
7 Etoma. E pauu foi rema faatasi ma
i latou, ma povi taanoa faatasi ma
povi poa; e onā o latou laueleele i
le toto, e mālie foi lo latou efuefu i
8 le ga‘o. Auā e ia Ieova le aso e
taui ai ma sui; o le tausaga e taui
9 atu ai i *e o* finau ma Siona. E liu
pulu safeta ona vaitafe, *e liu* teio
foi ona efuefu, e avea foi lona lau-
10 eleele ma *pulu* safeta o mu. E le
tineia lava ia i le po, po o le ao; e
pusa ae pea lava lona asu; e tuufua
ia i lea tupulaga ma lea tupulaga, e
11 le uia e faavavau faavavau lava. A
e faia mo kati ma kifota; e nonofo
ai foi o inesofe ma oreva; na te
faloina foi i ona luga le fua e faa-
gaogaoina ai, ma le fua faatautau e
12 faatuufuaina ai. E le o i ai foi ni
ona alii latou te tofia e pule; o ona
13 alii sili e le toe ai lava so latou. E
tutupu ae laau tuitui i ona maota,
o vao ogoogo foi ma laau talatala *e*
tutupu i ona ‘olo; e avea foi ma
mea e nonofo ai luko, ma mea e
14 nonofo ai iaena. E fetaiai ai manu
feai o le vao ma aie; e fevalaauai
foi ‘oti o le vao, e nofo filemu ai le
lilita, e maua ai foi e ia se mea e
15 malolo ai. E fai ai e le kifosa lona
ofaga, ma tuu ai ona fua, ma togi-
togi ai, e ufiufi foi i ai i lona tino; e
16 faapotopoto ai taie e tailua. Ina
sailiili ia i le tusi a Ieova, ma faitau
i ai; e leai so latou e iu vale; e
leai se tasi e le iloa lona soa; auā o
lona fofoga ua fetalai atu ai, o lona
agaga foi, o ia na te faapotopotoina
17 i latou. O ia foi na faia le vili mo i
latou, o lona aao na vaevaeina ai
mo i latou i le fua faataoto; e faia
mo i latou e faavavau, latou te mau
ai i lea tupulaga ma lea tupulaga.

O le fiafia o tagata o le Atua i lo latou manuia.

E OLIOLI ona o i latou le vao **35**
lafulafua, ma le nuu naumati; e
fiafia le toafa, ma fua mai e pei o le
aute. E fua tele mai lava ia, e fiafia 2
foi ma le fiafia tele, ma le alaga; e
avatu i ai le lalelei o Lepanona, ma
le matagofie o Karamelu ma Sarona,
latou te vaavaai i le pupula o Ieova,
o le matagofie o lo tatou Atua. Ia 3
outou faamalosi i lima ua gagase, ia
outou faamalosi foi i tulivae ua
vaivai. Fai atu ia i e ua loto vaivai, 4
Ia outou faamalolosi, aua tou te
fefefe; faauta, o lo outou Atua; o
le a oo mai le taui ma sui, o le taui
lava mai le Atua; e afio mai lava o
ia ma faaola ia te outou. Ona faa- 5
pupulaina ai lea mata o e tauaso, e
faalogoa foi taliga o e tutuli; ona 6
osooso ai lea o le pipili e pei o le
aila, e pese foi le laulaufaiva o le
gūgū; auā e oso mai le vai i le vao
lafulafua, ma vaitafe i le toafa; e 7
avea foi le serapi ma vailepa, *e avea*
foi le nuu naumati ma vaipuna; o
le mea e nonofo ai luko, e taooto ai
i latou, e fai lea ma mea e tutupu ai
u ma kome. E i ai foi le ala tanu, 8
ma le ala, e ta‘ua foi o le ala sa; e
le ui atu ai se ua leaga, a e faia mo
i latou lava; e ui ina valea se ma-
laga e le sese ai lava. E le i ai se 9
leona, e le alu ae ai foi se manu
feai; e le i ai lava, a e savavali *ai* e
ua togiolaina. E foi mai e ua togi- 10
olaina e Ieova, latou te o mai foi i
Siona ma le alaga ma le olioli e faa-
vavau i luga i o latou ulu; latou te
maua le olioli ma le fiafia, a e sosola
ese le faanoanoa ma le mapuitiga.

O le feau a Saneriri le tupu o Asuria ia Esekia.

O LONA sefulu ma le fa o tau- **36**
saga o le tupu o Esekia na sii ai le
taua e Sanerivi le tupu o Asuria i
aai uma o Iuta e nofo ‘olo, ma na
aea ai. Ua aauina mai foi e le tupu 2
o Asuria mai Lakisa o Ravesaki ma
‘au e tele, i Ierusalema i le tupu o
Esekia; ua tu mai ia e latalata ane
i le alavai o le vailepa aupitoaluga, i
le ala tele o le fanua o le ta ofu.
Ona o atu ai lea ia te ia o Eliakimo 3

le atalii o Hilikia, o le na pule i le aiga, ma Sevena le tusiupu, ma Ioaa le atalii o Asafo le fātuaiupu.
4 Ona fai mai ai lea o Ravesaki ia te i latou, Ia outou fai atu ia Esekia, o loo faapea ona fetalai mai o le tupu silisili, o le tupu o Asuria, Pe se a lea faatuatuaga ua e faatuatua i ai?
5 Ua e faapea ane, (a o upu faatauvaa lava,) ua ia te oe le poto ma le malosi e fai a'i taua; o lenei, pe e te faatuatua ia te ai, ua e fou ai a'u?
6 Faauta, ua e faatuatua i lena tootoo u ua gapēpē o Aikupito, a tootoo i ai se tagata e tuia ai lona lima ia ati; e faapea lava Farao le tupu o Aikupito ia te i latou uma o e faa-
7 tuatua ia te ia. A e afai e te faapea mai ia te au, Matou te faatuatua ia Ieova lo matou Atua; e le o ia lava ea ua aveeseina ai e Esekia o ana mea maualuluga ma ona fata faitaulaga, ma ua fai atu ia Iuta ma Ierusalema, Ia outou tapuai i luma
8 o lenei fata faitaulaga? O lenei, ina au mai ia ni mea e tuu faafaatau i lo'u alii le tupu o Asuria, ona ou avatu ai lea ia te oe o solofanua e lua afe, pe afai e te mafaia
9 e oe ona ia tofu ma se tietie ai. Ia, e mafai faapefea ona e tulia se tasi ta'ita'i o auauna e aupito ona faatauvaa a lo'u alii? A ua e faatuatua ia Aikupito e maua ai kariota ma
10 'au e tietie i solofanua? Fā'i ea ua ou sau e aunoa ma Ieova i lenei nuu e faaumatia ai? Na fetalai mai Ieova ia te au, Alu ae ia oe i lena
11 nuu ia faaumatia ai. Ona faapea atu ai lea o Eliakimo, ma Sevena, ma Ioaa, ia Ravesaki, Ia e fetalai mai i au auauna i le gagana a Arama, auā matou te lagona ai; a e aua e te fetalai mai ia te i matou i le gagana a Iuta ma le faalogo mai
12 o tagata o i luga o le pa. Ona tali mai ai lea o Ravesaki, Ua auina mai ea a'u e lo'u alii i lou alii atoa ma oe e tautala atu ai i ia upu, *a* e le *auina* ea i tagata o e nonofo i luga o le pa, ina ia latou topalega, ma feinu i o latou lava miaga faatasi ma outou?
13 Ona tu mai ai lea o Ravesaki, ua alaga ua leo tele i le gagana a Iuta, ua faapea mai, Faalogologo mai ia i le afioga a le tupu silisili, o le tupu
14 o Asuria. O loo faapea ona fetalai mai o le tupu, Aua ne'i olegia outou e Esekia; auā na te le mafaia ona laveai ia te outou. Aua ne'i faa- 15
tupuina foi e Esekia so outou faatuatua ia Ieova, o loo faapea ane o ia, E laveai mai lava Ieova ia te i tatou; e le tuuina atu lenei aai i le lima o le tupu o Asuria. Aua ne'i 16
outou faalogo ia Esekia; auā o loo faapea ona fetalai mai o le tupu o Asuria, Ina tatou fai ia se leleiga ma a'u, ma ia outou o mai ia te au, ona outou aai ai lea taitasi i lona lava vine, ma taitasi i lona lava mati, ma outou taitasi ma inu le vai o lona lava vaieli; seia ou alu 17
atu e ave ia te outou i le nuu faapei o lo outou lava nuu, o le nuu o i ai saito ma uaina, o le nuu o i ai areto ma tovine. *Ia outou* ne'i ole- 18
gia outou e Esekia, o loo faapea ane, E laveai mai Ieova ia te i tatou. Pe ai ea se atua o i nuu ua na laveaiina lona lava nuu ai le lima o le tupu o Asuria? Po o 19
ifea atua o Amato ma Arepa? Po o ifea atua o Sefavaima? Po o ua latou laveaiina ea Samaria ai lo'u lima? Po o ai ea ni atua uma o ia 20
nuu ua latou laveaiina o latou nuu ai lo'u lima, ina ia laveaiina Ierusalema e Ieova ai lo'u lima? A ua 21
faalologo i latou, ua latou le tali atu se upu ia te ia; auā sa faapea mai le poloaiga a le tupu, Aua ne'i tali atu ia te ia. Ona o mai ai lea 22
o Eliakimo le atalii o Hilikia, le na pule i le aiga, ma Sevena le tusiupu, ma Ioaa le atalii o Asafo le fātuaiupu, *ua o mai* ia Esekia, ma *o latou* ofu ua saei, ua latou tala mai ia te ia o upu a Ravesaki.

Ua faamafanafanaina Esekia e Isaia; ua taia 'au a Asuria e le agelu a Ieova.

UA faalogo ai le tupu o Esekia, **37**
ona saei ai lea o ona ofu, ua lavalava i le ie talatala, ona ulufale ai lea o ia i le fale o Ieova. Ua na 2
aauina atu foi o Eliakimo o le pule i le aiga, ma Sevena le tusiupu, atoa ma toeaina o le au faitaulaga, ua lavalava i ie talatala, *e o ane* ia Isaia le perofeta le atalii o Amota.
Ua latou fai atu ia te ia, O loo faa- 3
pea ona fetalai mai o Esekia, O le

aso nei, o le aso o le puapuaga, ma le aoaiga, ma le faifai; auā ua oo ina a fanau o tama, a e leai se ma-
4 losi e fanau mai ai. Atonu e faafofoga mai Ieova lou Atua i upu a Ravesaki, o le ua auina mai e le tupu o Asuria lona alii e faifai i le Atua soifua, *atonu* foi na te taui atu i upu ua faafofogaina e Ieova lou Atua; o lea ia e tatalo ai mo e ua totoe.
5 Ona o atu ai lea o auauna a le
6 tupu o Esekia ia Isaia. Ona fai mai ai lea o Isaia ia te i latou, Ia outou fai atu faapea i lo outou alii, O loo faapea ona fetalai mai o Ieova, Aua e te mataʻu i upu ua e faalogo ai, ua faifaia mai ai aʻu e
7 auauna a le tupu o Asuria. Faauta, ou te tuu atu ia te ia le agaga, na te faalogo foi i le tala, ona foi atu ai lea o ia i lona lava nuu; ou te fasioti foi ia te ia i le pelu i lona lava nuu.
8 Ona foi atu ai lea o Ravesaki, ua na iloa foi le tupu o Asuria ua tau ma Lipena; auā na ia faalogo ua
9 alu ese o ia i Lakisa. Na ia faalogo foi *i le tala* ia Tiraka le tupu o Aitiope, ua faapea ane, Ua sau o ia e sii le taua ia te oe; ua ia faalogo ai, ona tuu atu ai lea e ia o le sāvali
10 ia Esekia, ua faapea atu, Ia faapea ona outou fai atu ia Esekia le tupu o Iuta, ia faapea atu, Aua neʻi pelogia oe e lou Atua ua e faatuatua i ai, o loo faapea ane, E le tuuina Ierusalema i le lima o le tupu o
11 Asuria. Faauta mai ea, ua e logona i mea ua faia e tupu o Asuria i nuu uma, ua ia faaumatia lava, a e
12 laveaiina ea oe? Pe na laveai ea atua o nuu ia te i latou na faaumatia e oʻu tamā, *o le nuu* o Kosane, ma Karana, ma Resefa, atoa ma
13 fanauga a Etena sa i Tilasa? O fea o i ai le tupu o Amato, ma le tupu o Arepa, atoa ma le tupu o le aai o Sefavaima, o Ena, ma Iva?
14 Ua talia e Esekia le tusi nai lima o le sāvali, ua faitau ai; ona alu ae ai lea o Esekia i le fale o Ieova, ua
15 fofola atu ai i luma o Ieova. Ona tatalo ai lea o Esekia ia Ieova, ua
16 faapea atu, Ieova e o ʻau, o le Atua o Isaraelu, o lē afio i le *va* o kerupi, o oe lava, na o oe, o le Atua o malo uma o le lalolagi, na e faia le lagi ma le lalolagi. Ieova e, ia e liliu 17
mai ou fofoga, ma ia faafofoga mai; Ieova e, ia silasila mai ou fofoga, ma ia e silafia, ma ia faafofoga mai i upu uma a Sanerivi, o le ua auina mai *le tasi* e faifai i le Atua soifua. E moni, Ieova e, ua faata- 18
funaina e tupu o Asuria o nuu uma ma o latou laueleele. Ua latou 19
lafoina atu o latou atua i le afi, auā e le ni atua i latou, a o mea na faia e lima o tagata, o laau ma maa; o le mea lea na latou faaumatia ai i latou. O lenei, Ieova e lo matou 20
Atua, ia e faaola mai ia te i matou ai lona lima, ina ia iloa ai e malo uma o le lalolagi, o oe lava o Ieova, na o oe lava. Ona auina lea e Isaia 21
le atalii o Amota *o le tasi* ia Esekia, ua faapea atu, O loo faapea ona fetalai mai o Ieova le Atua o Isaraelu, Ua e tatalo ia te au ia Sanerivi le tupu o Asuria, o le afioga lenei 22
ua tŭlei mai ai e Ieova ia te ia, Ua ʻinoʻino ia te oe le tama fafine taupou a Siona, ua faatauemu o ia ia te oe; ua lialiai e le tama fafine a Ierusalema lona ulu ia te oe. O ai 23
ea ua e upu leaga i ai, ma e faifai i ai? O ai ea ua e fai i ai, upu faasausili, ma e faasiasia i ai? O le Paia lava o Isaraelu. O au au- 24
auna na e aauina ai ua e upu leaga ai i le Alii, ua e faapea ane, Ua aʻu alu ae ma le tele o oʻu kariota, i tumutumu o mauga i itu o Lepanona; ou te tatuuina foi ona arasi maualuluga, ma ona perosi silisili; ou te alu atu i ona tumutumu lava, o lona vao lafulemu. Ua aʻu eli 25
ma aʻu inu i vai; ua aʻu faamateina vaitaʻi uma o Aikupito i oʻu alofivae. Po ua e le faalogo ea na aʻu 26
faia lea mea anamua, na ou saunia foi i aso muamua? a o ona po nei ua ou faataunuu ai, ina ia fai e oe o aai nofo ʻolo ma faupuega mea ua faatafunaina. O le mea lea na lima 27
vaivai ai o e sa nonofo ai, na fefefe i latou ma masiasi, na latou *faapei* o le mutia o le fanua ma le vao muʻa lauolaola, *pei* o le mutia foi i luga o fale, *pei o saito* foi ua mamae a o lei tupu tele. Ua ou iloa foi 28
lou nofo i lalo, ma lou ulufafo, ma lou ulufale, atoa ma lou ita tele ia

29 te au. Ua oo mai i o'u taliga lou
ita tele ia te au, ma lou faasiasia; o
le mea lea ou te tuu ai la'u mama i
lou isu ma la'u faagutu i ou lau-
gutu, ou te faafoi atu ai ia te oe i
30 le ala na e sau ai. O le faailoga foi
lenei ia te oe; o le tausaga nei tou
te aai ai i mea ua tutupu fua, *tou te*
aai foi i lona lua o tausaga o mea e
tutupu fua ai; a o lona tolu o tau-
saga, ia outou lulu ai saito, ma ia
outou selesele, ia outou totōina to-
vine, ma ia outou aai i o latou fua.
31 O e totoe o le aiga o Iuta ua sao, e
toe sosolo i lalo o latou aa, ma fua
32 mai ni fua i luga. Auā e o atu e ua
totoe nai Ierusalema, o e ua sao foi
e o atu nai le mauga o Siona; o le
maelega o Ieova o 'au e fai ai lenei
33 mea. O le mea lava lea o loo faa-
pea ona fetalai mai ai o Ieova i le
tupu o Asuria, E le sau lava ia i
lenei aai, e le fana mai ai foi se u, e
le sau foi i ai ma se talita, e le tanu
34 ai foi se mea mautietie. O loo faa-
pea mai Ieova, O le ala na sau ai o
ia, o le *ala* lava lea e toe foi atu ai,
a e le sau lava ia i totonu o le aai
35 nei. Auā ou te faamamaluina le
aai nei ia ola, ona o a'u nei lava,
ona o Tavita foi la'u auauna.
36 Ona alu atu ai lea o le agelu a
Ieova, ua fasi i le togālauapi o
Asuria *o tagata* e selau afe ma afe e
valu sefulu ma afe e lima. Ua ala
o latou *na totoe* i le taeao lava, faa-
37 uta, o tagata oti i latou uma. Ona
alu ese ai lea o Sanerivi le tupu o
Asuria, ua alu ua foi atu i Nineva,
38 ua nofo ai. Sa ifo o ia i le fale o
Nisero lona atua, ona fasia lea o ia
e ona atalii o Atameleko ma Salese
i le pelu ona la sosola ai lea i le
nuu o Ararata. Ona soloai ane ai
lea o Esarata lona ataliii e fai ma
tupu.

O le ma'i o Esekia, ma lana tatalo;
o lana faafetai ina ua malolo.

38 O ONA po ia na ma'i ai Esekia,
ua tāli oti. Ona sau ai lea ia te ia
o le perofeta o Isaia le atalii o
Amota, ua fai mai ia te ia, O loo
faapea ona fetalai mai o Ieova,
Sauni ia sau mavaega i lou aiga,
auā o le a e maliu, e te le soifua.
2 Ona liliu atu ai lea e Esekia ona
fofoga i le pa o le fale, ua tatalo
atu o ia ia Ieova, ua faapea atu, 3
Ieova e, ou te aioi atu, ia e manatu
mai i lo'u savali i ou luma ma le
faamaoni, ma le loto atoa, ua ou
faia foi mea ua e finagalo i ai. Ona
tagi lotulotu ai lea o Esekia. Ona 4
oo mai ai lea o le afioga a Ieova ia
Isaia, ua faapea mai, Alu ia, ina e 5
fai atu ia Esekia, O loo faapea ona
fai mai o Ieova le Atua o Tavita
lou tamā, Ua ou faalogo i lau ta-
talo, ua ou iloa ou loimata; faauta
foi, ou te faaopoopo i aso o lou *ola*
o tausaga e sefulu ma le lima; Ou 6
te laveai foi ia te oe ma le aai nei
ai le lima o le tupu o Asuria; ou
te faamamaluina foi lenei aai. O 7
lenei foi le faailoga mai ia Ieova ia
te oe *e te iloa ai*, e faia e Ieova
lenei lava mea ua na fetalaia mai.
Faauta, ou te faafoi atu le ata i 8
vaega na uma ona alu ifo i le mea
a Aasa e vaevae ai itu la, ia foi atu
i vaega e sefulu. Ona foi atu ai
lea o le la i vaega e sefulu, o vaega
lava ia ua uma ona alu ifo ai.

O le tusi a Esekia le tupu o Iuta, 9
ina ua malolo o ia sa ma'i. Na a'u 10
faapea ane, O le tautuluaga o lo'u
ola ou te ulu atu ai i faitotoa o le
tuugamau, e aveesea o'u tausaga ua
totoe. Na a'u faapea ane, Ou te le 11
toe iloa Ioa, o Ioa lava, i le nuu o
tagata ola; ou te le toe vaavaai i
tagata, faatasi ma e o nonofo i le
lalolagi. Ua liaiina lo'u fale, ua 12
aveeseina ia te au e pei o le fale ie
o le leoleo mamoe; ua ou taataaia
lo'u ola e pei o lē laga ie; ua na
vavaeeseina a'u i pito manoa; o le
aso e tasi e te faaumatia ai a'u. Na 13
a'u fifilemu seia ao, ona ia momomo
ai lea o o'u ivi uma e pei o se
leona; o le aso e tasi e te faaumatia
ai a'u. E pei o le pe'ape'a, *po* o le 14
akuru, e faapea lava ona ou iī; ou
te tagi e pei o le lupe; ua tiga o'u
mata *i lo'u vaavaai* ae; Ieova e, ua
puapuagatia a'u, ia fai oe mo'u
fesoasoani. Pe se a se mea ou te fai 15
atu ai? na fetalai mai lava o ia ia
te au, o ia foi na ia faia; ou te
savali ma le faamaulalo i o'u tau-
saga uma, ona o le tiga o lo'u loto.
Le Alii e, o mea ia e ola ai *tagata;* 16
o mea uma ia e ola ai lo'u agaga; e

te faamalolo ia te au, e te faaola foi
17 ia te au. Faauta, ua suia lo'u tiga
tele i le filemu; na e finagalo *e*
laveaiina a'u i le lua e faaumatia ai;
auā ua e lofoaiina a'u agasala uma i
18 ou tua. Auā e le vivii atu le tuugamau ia te oe; e le faaneenee le oti
ia te oe; o e o ifo i le lua latou te
19 le faamoemoe i lou faamaoni. O le
ua ola, o le ua ola, o ia lava e vivii
atu ia te oe, e pei o a'u lava i le aso
nei; e faailoa lou faamaoni e le
20 tamā i *lana* fanau. Ua faaolaina a'u
e Ieova; matou te taia a'u nekina i
le fale o Ieova i aso uma o lo matou
ola.
21 Auā sa fai atu Isaia, Ia latou ave
se potopotogāmati, ma tuu ai o
tu'ivaivai i le mea na fulaga'i, ona
22 malolo ai lea o ia. Sa fai atu foi
Esekia, Se a se mea ou te iloa ai, ou
te alu ae i le fale o Ieova?

O le feau a le tupu o Papelonia ia Esekia, ma le sese o Esekia.

39 O ONA po ia na aauina ai e
Merota-palata le atalii o Palata, le
tupu o Papelonia, *nisi e au mai* tusi
ma le mea alofa ia Esekia; auā na
ia faalogo, na ma'i o ia, a ua malolo.
2 Ua fiafia Esekia ia te i latou, ua
faaali atu foi ia te i latou le fale o
lana oloa, o ario, ma auro, ma mea
manogi, ma le uu lelei, atoa ma le
fale uma o lana auupega, ma mea
uma sa i ana mea e teu ai oloa; e
leai lava se mea i lona fale ma lona
nuu uma e lei faaali atu ai e Esekia
ia te i latou.
3 Ona sau ai lea o Isaia le perofeta
i le tupu o Esekia, ua faapea mai ia
te ia, Pe se a na fai mai ai ia tagata?
o fea foi na latou o mai ai ia te oe?
Ona tali atu ai lea o Esekia, O le
nuu mamao na latou o mai ai ia te
4 au, o Papelonia lava. Ona fai mai ai
lea o ia, Pe ni a mea ua latou iloa i
lou fale? Ona tali atu ai lea o
Esekia, Na latou maimoa i mea uma
o i lo'u fale, e leai se mea i a'u mea
e teu ai oloa ou te lei faaali atu ai
5 ia te i latou. Ona fai mai ai lea o
Isaia ia Esekia, Faafofoga mai ia i le
6 afioga a Ieova o 'au, Faauta, e oo
mai ona aso e aveina atu ai i Papelonia o mea uma o i lou fale, atoa
ma mea ua faaputuina e ou tamā ua
oo mai i le aso nei; e le toe ai se
mea e tasi, ua fetalai mai ai Ieova.
Latou te ave foi nisi o ou atalii e 7
tutupu mai ia te oe, e fanaua e oe,
e avea foi i latou ma eunuka i le
fale o le tupu o Papelonia. Ona fai 8
atu ai lea o Esekia ia Isaia, Ua lelei
le afioga a Ieova ua e fai mai ai na;
ua fai atu foi o ia, Auā e i ai le
manuia ma le faamaoni i lo'u olaga.

O upu faamafanafana i tagata o le Atua.

IA outou faamafanafana, ina faa- **40**
mafanafana atu ia outou i lo'u nuu,
ua fetalai mai ai lo outou Atua. Ia 2
outou faamatalaloto ia Ierusalema,
ma outou alalaga ia te ia, ua iu ona
po o lona tiga, ua tauia lana amioletonu; auā ua na maua faalua mai
le lima o Ieova *le taui* ona o ana
agasala uma. O le leo o le ua alaga 3
i le vao, Ina teuteu ia outou le ala o
Ieova; ia outou faalauleleia le ala
tele i le vao lafulafua mo lo tatou
Atua. O vanu uma e faaeaina ia; o 4
mauga uma ma mea maupuepue e
faamaulaloina ia; o mea faafatiatamai e fai ma mea faalaugatasi ia,
ma mea gaoa e fai ma mea laulelei.
Ona faaalia mai ai lea o le pupula o 5
Ieova, e vāaia lava e tagata uma
faatasi; auā ua fetalai mai ai le
fofoga o Ieova. Ua fai mai le leo, 6
Ina alaga ia. Ona fai atu lea o ia,
Se a ea *se upu* ou te alagaina? O
tagata uma o le mutia i latou, ma lo
latou lelei uma, e tusa lea ma le
fuga o le vao; e magumagu le 7
mutia, e toulu le fuga; auā o le
mānava o Ieova ua agi mai i ai; e
moni, o le mutia lava le nuu. E 8
magumagu le mutia, e toulu le
fuga; a o le afioga a lo tatou Atua,
e tumau lea e faavavau. Alu ae i le 9
mauga maualuga, o oe lē au mai le
tala lelei ia Siona; ia matuā leo tele,
o oe lē au mai le tala lelei ia Ierusalema; ia leo tele, aua le fefe; fai
atu i aai o Iuta, Faauta i lo outou
Atua. Faauta, e afio mai le Alii o 10
Ieova ma le malosi, e pule lona aao
mo ia; faauta, ua ia te ia lana taui,
ua i ona luma le totogi o lana
galuega. Na te leoleoina lona lafu 11
e pei o le leoleo mamoe; na te
sapaia tamai mamoe i ona lima, ma

tauave *i latou* i lona fatafata; na te
ta'ita'i *filemu* i *mamoe* ua fananau.
12 O ai ea ua na fuatia le sami i lona
alofilima, ma na fuatia le lagi i le
āga, ma na fuatia le eleele o le lalo-
lagi i le fua faaofuofu; ua na fuatia
mauga foi i le fua, ma mauga iti i le
13 fua faatautau? O ai ea ua fuatia le
atamai o Ieova? *o ai* foi se tagata e
pulega faatasi ma ia, ua na a'oa'oina
14 o ia? O ai ea se na la filifili faatasi
ma ia, ma na a'oa'o ia te ia, ma na
a'oa'o ia te ia i le ala o le faamasi-
noga; ma na a'oa'o ia te ia ia poto
ai, ma na faailoa ia te ia le ala o le
15 faautauta? Faauta, o atu nuu e
tusa i latou ma si mea e sisina ifo
nai le pakete; e faatatauina i latou
e pei o le efuefu i le fua faatautau;
faauta, na te siitia nuu tu tai e
16 peiseai siua mea ninii lava. E le
lava foi Lepanona ina mu a'i *le afi;*
ma manu o ai, e le lava ai se tau-
17 laga mu. O atu nuu uma peiseai ua
leai i ona luma; ua matuā leai lava
i latou i lona manatu, ma ua matuā
18 faatauvaa lava. O lenei, tou te faa-
tusa le Atua ia te ai? se a foi se
faatusa tou te faatusaina ai o ia?
19 O le tufuga na te gaosia le tupua
uamea, ma lē fai mea uamea na te
ufiufi ai i le auro; na te gaosia filifili
20 ario. O le ua mativa i taulaga na te
filifilia se laau e le pala; na te sailia
sana tufuga poto, ia na faia se
21 tupua e le maluluina. Tou te le iloa
ea? Tou te lei faalogo ea? E lei
ta'uina atu ea ia te outou mai le
amataga? Tou te lei lagona ea mai
22 le faavaeina o le lalolagi? O ia lē
tietie i luga o le faataaliolio o le
lalolagi, a o e nonofo ai e tutusa i
latou ma sē; o ia lē fofola le lagi e
pei o se ie manifinifi; na te faa-
mafolafolaina ai foi e pei o se fale
23 ie e nofo ai. Na te liua alii ia leai;
o faamasino o le lalolagi ua faia i
latou e ia e tusa ma *se mea* faatau-
24 vaa. Ua le totōina lava i latou, ua
le luluina lava ni o latou fua, ua le
mau aa lava i le eleele lo latou po-
gai; ua na ona ulafia i latou e ia,
ona mamago ai lea o i latou, e avea
foi i le afā e pei o le tagutugutu o
25 saito. O lenei, po o ai ea tou te
faatusa i ai a'u? po *o ai* foi ma te
tutusa? ua fetalai mai ai le Paia.
Se'i tetepa ae i luga, ma outou vaai, 26
po o ai ea ua na faia nei mea? Na
te ta'ita'iina mai a latou 'au ua fai-
tauina; na te valaau ia te i latou
uma i o latou igoa; ona o le tele o
lona malosi ma lona mana tele; e
leai so latou e le iloa. Iakopo e, se 27
a le mea e te fai ane ai? Isaraelu
e, se a le mea e te faapea ai, Ua
lilo lo'u ala ia Ieova, ua tuua foi
lo'u faamasinoga e lo'u Atua? E 28
te le iloa ea? E tē lei faalogo ai
ea? O le Atua o le vavau, o Ieova
o le na faia tuluiga o le lalolagi, e
le vaivai o ia, e le tigaina foi, e le
masuesueina lona mafaufau. Na te 29
avatua le malosi i e ua vaivai; a o e
ua leai se malosi, na te faatuputele
i ai le malosi. E vaivai ma tigaina 30
tama matutua; o taulelea foi, e
pauu lava i latou; a o e faatalitali 31
ia Ieova, e toe faafouina lo latou
malosi; latou te sii ae apaau e pei
o aeto; latou te femoei, a e le vai-
vai; latou te savavali, a e le tigaina.

Ua apoapoai atu i tagata o le Atua, latou te faatuatua ia te ia.

FAALOLOGO ia outou o nuu tu **41**
matafaga i o'u luma; o nuu foi, ia
toe faafouina lo *latou* malosi; ia
faalatalata mai i latou, ona latou
tautala ai lea; ia tatou faalatalata
faatasi o lē faamasinoga. O ai ea 2
na na faaoso mai *le ua* amiotonu
mai sasae? ua valaau atu ia te ia ia
mulimuli ia te ia; ua tuuina atu ia
te ia nuu ese, ua ia faatoilaloina foi
tupu; ua ia tuuina atu *i latou* e pei
o le efu i lana pelu, *ua tuuina atu i*
latou i lana aufana e pei o tagutu-
gutu o saito ua taape. Ua ia tuli- 3
loaina i latou, ua ia ui atu ma le
saogalemu i le ala e lei ui ai ona
vae. O ai ea ua ia saunia ma na 4
faia, o lē valaau i tupulaga talu mai
le amataga? O a'u o Ieova, o lē
muamua e faatasi foi ma lē muli-
muli, o a'u lava ia. Na vaaia e nuu 5
tu matafaga, ona latou fefefe ai
lea; ua gatete tuluiga o le lalolagi;
ua faalatalata mai ma o mai i latou.
Ua latou fesoasoani le tasi i le tasi; 6
ua fai atu le tasi i le tasi, Faamalosi
ia. Ua faamalosi le tufuga i lē fai 7
mea uamea; o le ua faamolemole i
le samala, *ua ia faamalosi* i le ua

tu'i le mea e tu'i ai uamea ; ua faapea ane, E lelei le pulu ; ua ia faa-
8 mauina foi i fao, e le maluluina. A o oe Isaraelu e la'u auauna, o oe Iakopo e, le na ou filifilia, o le fanau
9 a Aperaamo la'u uo ; o oe le na ou aumaia i tuluiga o le lalolagi, na a'u valaauina foi oe i ona itu mamao ; na ou fai atu foi ia te oe, O oe o la'u auauna, o le na ou filifilia, ou te
10 lei lafoaiina oe. Aua e te fefe, auā ou te ia te oe ; aua le fetepatepai, auā o a'u o lou Atua ; ou te faamalosia oe ; e moni, ou te fesoasoani ia te oe ; e moni, ou te taofia oe i lo'u lima taumatau e i ai le amiotonu.
11 Faauta, e mamā ma masiasi i latou uma o e ita ia te oe ; e avea i latou e peiseai ua leai ; e fano foi i latou
12 o e finau atu ia te oe. E te sailia i latou, a e te le maua i latou o e fai oe mo latou filī ; e avea i latou peiseai ua leai, e peiseai ua matuā leai
13 lava e na tau ma oe. Auā o a'u o Ieova lou Atua, o le ua taofi lou lima taumatau ; o le ua fai atu ia te oe, Aua e te fefe, o a'u, ou te
14 fesoasoani ia te oe. Aua e te fefe, le anufe Iakopo e, *ma* tagata o Isaraelu ; o a'u, ou te fesoasoani ia te oe, ua fetalai mai ai Ieova, o le na faatauina oe, le Paia o Isaraelu.
15 Faauta, ou te avea oe ma mea e soli a'i saito, e maamaai, e fou, e fai nifo ; e te solia ai mauga, ma e nutininii ai ; e te faia foi mauga iti e
16 pei o aputi o saito. E te faasavili ia te i latou, e lelea foi i latou i le matagi ; e faataapeapeina i latou i le afā ; a o oe, e te olioli ia Ieova, e te mitamita foi i le Paia o Isara-
17 elu. O e ua tigaina ma ē matitiva o loo latou saili i se vai, a ua leai ; ua matutu o latou laulaufaiva i le fia inu ; o a'u o Ieova, ou te tali atu ia te i latou, *o a'u* o le Atua o Isaraelu, ou te le tuulafoaiina i latou.
18 Ou te suena vaitafe i luga o mauga tula, ma vaipuna i vanu ; ou te faia le vao lafulafua ma vailepa, *ou te faia* foi le laueleele naumati ma
19 vaipuna. Ou te avatu i le laueleele lafulafua le arasi, ma le setima, ma le atasi, ma le laau *e maua* ai le suāuu ; ou te tuuina atu foi i le toafa o le perosi, o le titara, faatasi
20 ma le tasura ; ina ia latou vaai, ma latou iloa, ma mafaufau, ma faautauta faatasi, o le aao lava o Ieova na faia ai lea mea, o le Paia o Isaraelu ua na faia lava. Au mai ia a outou 21
finauga, ua fetalai mai ai Ieova ; laulau mai ia a outou *upu e finau* malosi ai, ua fetalai mai ai le Tupu o Iakopo. Se'i latou laulau mai, ma 22
latou faaali mai ia i tatou mea e tutupu ; ia latou faaali mai mea muamua, po o a ia mea ; ona tatou mafaufau ai lea, ma tatou iloa le iuga o na mea ; pe faailoa mai e i latou mea e oo mai. Faaali mai ia 23
o mea e tutupu amuli, ina ia matou iloa o atua lava outou ; ia outou faia lava se mea lelei, pe fai se mea leaga, ina ia matou fevaavaaiai, ma tatou iloa faatasi. Faauta, e sili se 24
mea ua leai ia te outou, e sili foi le mea ua leai i la outou galuega ; e inosia le na te filifili ia te outou. Ua ou faaosoina *le tasi* mai le itu i 25
matu, e sau foi o ia ; o le mea e alu ae ai le la na te valaau ai i lo'u igoa ; na te sau i alii e pei o le omea, e pei o le fai ipu omea foi ona soli i le omea. O ai ea ua na 26
faaali mai talu le amataga, ina ia tatou iloa ? mai anamua foi, ina ia tatou faapea ane, Ua tonu. E moni, sa leai se na faaali mai ; sa leai lava se na faailoa mai ; sa leai lava se na faalogo i a outou upu. *Na a'u* muai 27
fai atu ia Siona, Faauta, faauta ia te i latou ; na a'u avatua foi ia Ierusalema le na te aumaia le tala lelei.
Na ou vaai, a e leai se tagata ; o i 28
latou nei lava, a e leai se faaali mai ; na a'u fesili atu ia te i latou, a ua latou *le* mafai ona tali mai. Faa- 29
uta, o mea le aoga i latou uma ; o a latou mea e fai ua matuā leai lava ia ; o le matagi ma le mea faatauvaa a latou tupua uamea.

Ua tusia mai le Mesia. Ia olioli nuu uma ona o ia. Ua aoaiina lona nuu.

42 FAAUTA i la'u auauna, ou te taofia o ia i luga ; o le na a'u filifilia ua fiafia *i ai* lo'u loto ; ua ou tuuina atu lo'u Agaga i ona luga ; na te avatua le faamasinoga mo nuu ese.
Na te le alaga, na te le *leo* tele, e le 2
lagona foi lona leo i le ala. O le u 3
gapēpē na te le gausiā ; o le vavae

ua mu itiiti na te le tineia; o le faamaoni na te avatu ai le faama-
4 sinoga. E le mu itiiti o ia, e le gapēpē foi o ia, seia na faatuina le faamasinoga i le lalolagi; e faatalitali foi nuu tu matafaga i lana tula-
5 fono. O loo faapea ona fetalai mai o le Atua o Ieova, o le na faia le lagi, ma na faamafolafolaina ai; o le na fofola le lalolagi ma mea e tutupu mai ai; o le ua foai le mānava i nuu o i ai, ma le agaga i e o
6 savavali i ai. O a'u o Ieova, na ou valaauina oe i le amiotonu; ou te taofimauina lou lima, ma a'u leoleo ia te oe, ou te avatua foi oe e fai ma feagaiga a le nuu, o le malama-
7 lama o nuu ese; e faapupula i mata o e tauaso, e aumaina i fafo nai le fale puipui le ua fusifusia, atoa ma e ua nonofo i le pogisa *ia aumaia i*
8 *latou* nai le fale ua taofiina ai. O a'u o Ieova, o lo'u igoa lea; o lo'u mamalu foi ou te le avatua lea i se tasi, ma lo'u viiga *ou te le avatua* i
9 tupua ua ta. O mea muamua, faauta, ua oo mai ia; o mea fou foi o loo ou te ta'uina atu; ua ou faailoa atu ia te outou, a o lei tutupu mai.
10 Pepese ia Ieova i le pese fou, o lona viiga mai le tuluiga o le lalolagi, outou o e ō ifo i le sami, atoa ma e o tumu ai; outou nuu tu matafaga,
11 ma e o nonofo ai. E *leo* tele mai le vao ma ona aai, o faoa aai e nofo ai Kitara; e alalaga e o nonofo i le papa; latou te faataio mai tumu-
12 tumu o mauga. Latou te avatu le faaneeneega ia Ieova, ma latou ta'u atu lona viiga i nuu tu matafaga.
13 E afio atu Ieova pei se toa, e pei o le tagata tau na te faatupuina lona maelega; e alaga o ia, e ū'ū'ū, na
14 te manumalo i e ua ita ia te ia. Ua leva lo'u faalologo; ua ou le gagana, ua ou onosai; ou te uio e pei o le
15 fafine ua faatiga; ou te gaegae ma ou mapusela faatasi. E moana ia te au atu mauga ma mauga; e ma-mago ia te au o latou laau 'aina uma lava; ou te liua vaitafe ma nuu tuloto; ou te faapa'umatuina
16 vailepa. Ou te ta'ita'iina e ua tauaso i le ala sa latou le iloa; ou te aumaia i latou i magaala sa latou le iloa; ou te liua le pouliuli i le malamalama i o latou luma, ma *ala* piopio e fai ma *ala* sa'o; o mea lava ia ou te faia ia te i latou, ou te le lafoaiina foi i latou. Ua liu- 17
tuaina i latou, ua matuā mamā e ua faatuatua i tupua ua ta, o e ua fai ane i tupua uamea, O matou atua lava outou.

Outou o e tutuli, ina faalogo mai 18
ia; ma outou e ua tauaso, ina vaavaai ia ina ia iloa. O ai ea ua tau- 19
aso, ua na o la'u auauna? pe tutuli e pei o le sāvali na tuuina e a'u? o ai ea ua tauaso e pei o le ua atoatoa ona lelei? pe tauaso e pei o le auauna a Ieova? Ua e vaaia mea e 20
tele, a ua e le anaana *i ai;* o loo pūpū taliga, a e le faalogo. Ua 21
finagalo mālie Ieova ona o lana amiotonu; na te ta'uleleia le tulafono, ma faamamaluina ai. A o i 22
latou nei o le nuu ua vetea ma ua faoa a latou mea; ua maileia i latou uma i lua, ua lilo foi i latou i fale puipui; ua fai ma vete i latou, a e leai se laveai; *ua fai* foi ma e ua faoa a latou mea, a e leai se fai ane, Ina toe tuu mai ai. O ai ea so 23
outou e uai mai *ona* taliga i lenei mea? *ma* faasaga mai, ma faalogo mai *i mea* amuli? O ai ea na tuu- 24
iina atu Iakopo ia faoa ana mea, o Isaraelu foi i e vete mea? E le o Ieova ea? o ia na tatou agasala i ai; a e le mafafai i latou ona savavali i ona ala; ua latou le faalogo foi i lana tulafono. Ona ia sasaa 25
mai lea ia te ia o le tele o lona toasa, ma le mamafa o le taua; ua faamu faataaliolioina ai o ia, a e le iloa e ia; ua mu ai o ia, a e le mafaufau i ai.

O upu faamafanafana a le Atua i lona nuu.

A O LENEI, o loo faapea ona **43**
fetalai mai o Ieova, o le na faia oe, Iakopo e, ma na faia oe, Isaraelu e; aua le fefe, auā ua ou faatauina oe, ua ou valaauina oe i lou lava igoa; e faia oe mo'u. A ē sopoia atu le 2
vai, ou te ia te oe; *a ē sopoia atu* vaitafe, e le lofia ai oe; a ē savali i totonu o le afi, e le mu ai oe; e le susunuina foi oe i le mumū o le afi.
Auā o a'u o Ieova lou Atua, o le 3
Paia o Isaraelu, lou Faaola; na a'u avatua Aikupito *e fai* mou togiola,

o Aitiope ma Sepa e sui a'i oe.
4 Auā na faapelepeleina oe e a'u, ua
ou faamamaluina ai oe; *auā* foi na
ou alofa ia te oe, o le mea lea ou te
avatu ai tagata e sui a'i oe, ma nuu
5 e sui a'i lou ola. Aua le fefe, auā
ou te ia te oe; ou te aumaia lau
fanau mai sasae; ou te faapoto-
6 potoina foi outou mai sisifo. Ou te
fai atu i le itu i matu, Tuu mai ia;
ma le itu i toga, Aua le taofia; au
mai ia o'u atalii ai mea mamao, ma
o'u afafine ai le tuluiga o le lalo-
7 lagi; o i latou uma ua igoa i lo'u
igoa, na ou faia ia viia ai a'u; na
a'u gaosia ma ou faia lava i latou.
8 Ta'ita'i mai ia le nuu tauaso, ua i ai
o latou mata; ma e tutuli, ua i ai o
9 latou taliga. Ia faapotopotoina nuu
ese uma faatasi, ma ia aofia nuu
uma. O ai ea so latou na te faaalia
mai lenei mea, pe faailoa mai ia te
i tatou mea muamua? Se'i latou
tuu mai ia a latou molimau, ina ia
ta'uamiotonuina i latou; pe faalogo
mai i latou, ma latou fai mai, E
10 moni. Ua fetalai mai Ieova, O out-
tou o a'u molimau, ma la'u auauna
o le na a'u filifilia; ina ia outou
iloa, ma ia outou faatuatua mai ia
te au, ma ia outou lagona, o a'u
lava o ia; e leai se atua na gaosia e
muamua ia te au; e leai foi se tasi
11 e mulimuli ia te au. O a'u o a'u
lava o Ieova; a e leai se faaola ua na
12 o a'u lava. O a'u lava, na ou faaali
atu, ma ou faaolaina, ma ou faailoa
atu, sa leai foi ia te outou se *atua*
ese; o outou foi o a'u molimau, o
a'u lava o le Atua, ua fetalai mai ai
13 Ieova. A o leai lava ni aso, o a'u
lava o ia; e leai foi se na te laveai-
ina nai lo'u lima; ou te faia, a o ai
14 se na te faaleaogaina? O loo faa-
pea ona fetalai mai o Ieova, o le na
faatauina outou, o le Paia o Isara-
elu; ona o outou ua ou aauina atu
nisi i Papelonia, ma a'u aveina ifo
le solaaga, o i latou uma lava, atoa
ma Kaletaia, o loo alalaga i latou i
15 vaa. O a'u o Ieova, o lo outou
Alii Paia; o le na faia Isaraelu, o
16 lo outou Tupu. O loo faapea ona
fetalai mai o Ieova, o le na faia le
ala i le sami, ma le magaala i le
17 sami sousou tele. O lē aumaia le
kariota ma le solofanua, o 'au, ma e
fitafita; ua latou taooto faatasi; ua
latou le toe tulai, ua tineia i latou,
ua pepē e pei o le vavae o le la-
mepa. Aua tou te manatua mea 18
na muamua, aua foi le mafaufau i
mea anamua. Faauta, ou te faia 19
se mea e faatoa iloa, e tupu ae nei
lava; tou te le iloa ea? E moni,
ou te faia se ala i le vao lafulafua,
ma vaitafe i le nuu naumati. E 20
viia a'u e manu o le vao, o luko ma
iaena; auā ou te avatu vai i le vao
lafulafua, o vaitafe i le nuu nau-
mati; e feinu ai lo'u nuu ua ou fili-
filia. O le nuu lenei na a'u faia mo 21
a'u; latou te ta'uatua lo'u viiga. A 22
ua e le valaau mai ia te au, *o oe*
Iakopo e; auā ua e musu ia te au,
o oe Isaraelu e. Ua e le aumaia ia 23
te au o mamoe o au taulaga mu;
ua e le viia foi a'u i au taulaga; ua
le mafatia oe e a'u i taulaga i
mea e 'ai, ua ou le faatigaina foi oe
i le pulu lipano. Ua e le faatau 24
mo a'u ni kani i tupe; ua le au mai
ia te au le ga'o o au taulaga ia a'u
mālie ai; a e peitai ua mafatia a'u
e oe i au agasala, ua faatigaina a'u i
au amio leaga. O a'u, o a'u lava lē 25
sōloiesea au solitulafono, ona o a'u
lava; o au agasala foi ou te le ma-
natua ia. Ia faamanatu mai ia te 26
au, ia ta fefaamasinoai; ta'u mai ia
oe, ina ia ta'uamiotonuina ai oe. O 27
lou tamā e sili, ua agasala ia; ma
ou a'oa'o ua latou foua a'u; o le 28
mea lea ua gafua ai ia te au alii o le
malumalu; ua ou tuuina foi Iakopo
ia faafanoina, ma Isaraelu ia faa-
lumaina.

O le manuia e tupu mai le Agaga o le Atua.

A O lenei, faalogo mai ia Iakopo **44**
e la'u auauna, o Isaraelu foi na ou
filifilia. O loo faapea ona fetalai 2
mai o Ieova, o le na faia oe, ma na
faatupuina oe i le manava; o lē
fesoasoani ia te oe; Aua e te fefe
la'u auauna Iakopo e, o Iesuruna
foi na ou filifilia. Auā ou te liligi 3
atu le vai i le *nuu* naumati, ma vai-
tafe i le eleele matutu; ou te liligi
atu lo'u Agaga i luga o lau fanau,
ma la'u faamanuia i luga o e tutupu
mai ia te oe. E tutupu ae i latou i 4
totonu o le mutia, e pei o garava i

auvai o vaitafe. E fai mai le tasi, O a'u o *le tagata* o Ieova; e ta'u atu le tasi i le igoa o Iakopo; a e tusi le tasi i lona lima, Mo Ieova; e faaigoa foi o ia e ia i le igoa o Isaraelu, O loo faapea ona fetalai mai o Ieova, o le Tupu o Isaraelu, o le na faatauina foi o ia, o Ieova o 'au; o a'u lē mnamua, o a'u foi lē mulimuli; a e leai se atua, ua na o a'u lava. O ai ea foi e pei o a'u ona valaau, ma faaali atu, ma sauni mai mo a'u, talu ona ou tofia le nuu mai le vavau? ia latou faaali atu ia i latou mea o le a tutupu, ma mea e oo mai. Aua le fefefe outou; aua foi le matatau; pe na a'u le faailoa atu ea ia te oe anamua, ma a'u ta'uina atu ia te oe? o a'u molimau lava outou; pe ai ea se atua, ua na o a'u lava? Ua leai lava se papa, ou te le iloa *se tasi*. O e fai tupua ua ta, e faatauvaa i latou uma, ma a latou mea faafiafia, ua le aoga lava ia; o i latou lava e molimau ia i latou; latou te le vaai, latou te le iloa foi, ina ia latou mamā. O ai ea ua na faia se atua, ma na gaosia se tupua uamea, e leai lava sona aoga? Faauta e mamā i latou uma o e faatasi ma ia; o tufuga foi, o tagata lava i latou; ia faapotopoto i latou uma; ia latou tutū i luga; e matatau i latou, e mamā faatasi. O le tufuga fai mea uamea *na te faia* se to'i; na te gaosia i le malala; na te faia i samala; na te galue i ai i lona lima malosi; ua fia 'ai foi o ia, ona leai lea o sona malosi, ua le inu ia i se vai, ona vaivai ai lea o ia. O le tufuga na te faataotoina le fua, na te tusia i le peni, na te faia i tofi, na te tusia i le fua faataaliolio, na te faia e pei o le tino o le tagata, e tusa ma le matagofie o le tagata, ina ia nofo i le fale. Ua ia tuu i lalo arasi mo ia, ua au mai e ia o le tiresa ma le aluna, na te faamalosia foi mo ia i laau o le vao; ua ia totōina le orene, ona tupu tele ai lea i le uaga; ona faia lea e le tagata ma fafie, ua ia ave foi nisi mea e mumulu a'i o ia; na te faamuina lava, ma tao a'i areto; na te faia lava se atua, ma ifo atu i ai; na te fai a'i se tupua ua ta, ma ifo faō i ai. O le tasi ona vaegā*laau* ua ia susunu ai i le afi; o le tasi ona vaega ua ia 'ai ai le tufaaga; na te tuuna le mea e tunu, ua ma'ona foi o ia; ua mumulu ai lava o ia, ona faapea ane lea o ia, Ena! ua ou mafanafana, ua ou iloa le afi. O le mea foi ua totoe na te fai a'i se atua, o lana tupua ua ta; ua ia ifo faō i ai, ma tapuai atu i ai; ua ia tatalo foi i ai, o loo faapea atu, Ia e laveai mai ia te au, auā o lo'u atua lava oe. Ua latou le iloa, ua latou le lagona; auā ua uſitia o latou mata ia le vaai, ma o latou loto ina ia le mafaufau. Ua le mafaufau o ia, ua leai se poto, ua leai se faautauta se'i faapea ane ai o ia, O le tasi ona vaegā*laau* ua ou susununa lea i le afi, ua ou taoa foi le areto i ona malala ola; ua ou tunua le tufaaga, ma a'u 'aina; ou te faia ea le mea ua totoe ma mea e inosia? ou te ifo faō ea i le ogalaau? Ua fai mana mea e 'ai le lefulefu; o le loto pelogia ua faaliliueseina ai o ia; o lea na te le malaveaiina ai o ia ia te ia, na te le fai ane foi, E le o le pepelo ea ua i lo'u lima taumatau? Ia e manatu i nei mea Iakopo e; o Isaraelu foi, auā o la'u auauna oe; ua ou faia oe, o la'u auauna oe; Isaraelu e, e le galo oe ia te au. Ua ou sōloia ou solitulafono e pei o se ao uliuli, ma au agasala e pei o se ao; foi mai ia ia te au, auā ua ou faatauina oe. Ia pese oe le lagi e, auā ua faia *lea mea* e Ieova; ia alalaga outou o mea maulalalo i le lalolagi; ia leo tetele outou mauga e, ma alalaga fiafia; o oe le vao ma laau uma o i ai; auā ua faatauina Iakopo e Ieova, na te faatupuina foi lona lava viiga ia Isaraelu. O loo faapea ona fetalai mai o Ieova le na faatau ia te oe, o le na faatupuina foi oe i le manava; o a'u o Ieova le na faia mea uma; o lē faamafolafola le lagi na o a'u lava; o a'u lava o lē fofolaina le lalolagi; o le na te faaleaogaina faailoga o e pepelo; na te faavaleleaina o e faataulāitu; o loo faaliliuina i tua o e popoto, na te faaleaogaina o latou poto; o loo faamauina le upu a lana auauna, na te faataunuuina foi le pule a ana

5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 22 23 24 25 26

sāvali; o loo faapea ane i Ierusalema, E āina o ia; *o loo faapea* foi i aai a Iuta, E faia lava ia; ou te faatuina foi ana mea ua faatafunaina; o le fai atu i mea loloto, Ia faapa'umatuina; ou te faamamate foi i ou vaitafe. O lē fai atu ia Kuresa, O lo'u leoleo mamoe *o ia;* na te faataunuuina foi o mea uma ou te loto i ai; o loo fai atu foi i Ierusalema, E faia lava oe; *o loo fai atu* foi i le malumalu, E faavaeina lava oe.

Ua valaauina Kuresa, na te laveaiina Isaraelu.

45 O LOO faapea ona fetalai mai o Ieova i le ua faauuina e ia, o Kuresa, o le ua ou taofia lona lima taumatau, ia faatoilaloina nuu i ona luma, ou te tatalaina foi sulugatiti o tupu; e tatalaina i ona luma o puipui vae lua; e le punitia foi faitotoa. O a'u lava, ou te savali atu i ou luma, ma ou faalauleleiina mea maupuepuē; ou te nutiniii i puipui 'apa memea; ou te gauia foi faamau uamea. Ou te foai atu foi ia te oe oloa o loo i le pogisa, ma oloa lilo o loo i mea nanā; ina ia e iloa o a'u lava o Ieova, o lē valaau i lou lava igoa, o le Atua o Isaraelu. Ona o la'u auauna o Iakopo, ma Isaraelu le na a'u filifilia, o le mea lea ua ou valaauina ai oe i lou lava igoa; ua ou ta'ua lou igoa, a o e lei iloa a'u. O a'u o Ieova, a e leai lava se tasi; e leai se Atua, na o a'u lava; ua ou fusia oe, a o e lei iloa a'u; ina ia latou iloa, e afua mai i le mea e alu ae ai le la, e oo i le mea e alu ifo ai, e leai se tasi na o a'u; o a'u o Ieova, a e leai lava se tasi; *o a'u* lē faia le malamalama, ma faatupuina le pouliuli; o lē faia le manuia, ma faatupuina le mala; o a'u o Ieova, o lē faia ia mea uma. Toulu mai ia, o oe le lagi i luga; o ao foi, ia faamaligi mai le amiotonu; ia faamaga mai le laueleele, ma ia fua mai le olataga ma le amiotonu, ia faatupuina faatasi; o a'u o Ieova, ua ou faia lea mea. Oi talofa i le ua finau ma le na faia o ia, o le ta'ega ipu i ta'ega ipu o le eleele. Pe fai atu ea le omea i le na te gaosia, O le a ea e te faia? pe *fai atu* lau galuega, Ua leai ni ona lima? Oi talofa i le na te fai atu i lona tamā, O le a ea ua e fanaua? pe *fai atu* i le fafine, O le a ea ua e fanau mai? O loo faapea ona fetalai mai o Ieova, le Paia o Isaraelu, ma le na faia o ia, Fesili mai ia ia te au i mea o le a tutupu, fai mai ia te au i o'u atalii, ma le galuega a o'u lima; o a'u lava, na ou faia le lalolagi, ma a'u faia tagata o i ai; o a'u, o o'u lava lima na fofola ai le lagi, ma a'u pule i 'au uma o i ai. O a'u lava, ua ou faaosoina mai o ia i le amiotonu; ou te faalauleleia foi ona ala uma; o ia na te faatuina la'u faiaai, ma tuuina mai o'u tagata sa tāfea latou te o; e le ona o le taui, po o se mea alofa, ua fetalai mai ai Ieova o 'au. O loo faapea ona fetalai mai o Ieova, O le oa o Aikupito, ma mea faatau a Aitiope atoa ma Sepa, o tagata tino eese, latou te o ane ia te oe, e fai foi i latou mou *tagata;* latou te mulimuli atu ia te oe, latou te o ane ma maea uamea, latou te ifo atu ia te oe, ma latou ole atu ia te oe, *e faapea,* Ua na o oe ua i ai le Atua, a e leai se tasi, ua leai se *tasi* Atua. E moni, o oe lava le Atua e faaliloina oe e oe, le Atua o Isaraelu, le Faaola. Ua mamā i latou, ua masiasi lava o i latou uma; ua latou o faatasi ina ua masiasi, o tufuga *ia* o e fai tupua. *A* e faaolaina Isaraelu e Ieova, o le olataga e faavavau lava; tou te le mamā, tou te le masiasi foi e faavavau faavavau lava. Auā o loo faapea ona fetalai mai o Ieova, o le na faia le lagi; o ia lava o le Atua; o le tufuga o le na faia le lalolagi; o ia na faatumauina; na ia le faia fua, na ia faia ina ia āina, o a'u o Ieova, a e leai se tasi. Ou te lei tautala faalilolilo i se mea pogisa o le lalolagi; ou te lei fai atu i le fanau a Iakopo, Ia outou saili fua mai ia te au; o a'u o Ieova, o lē tautala ma le faamaoni, o lē faaali atu mea tonu. Ia faapotopotoina, ma ia o mai outou, ia faalatalata faatasi mai lava, o outou e ua sao mai nuu ese; latou te le iloa o e tauave le laau o lo latou tupua ua ta, ma latou tatalo i le atua na te le mafaia ona faaola. Faaali mai ia, ma ia outou faalata-

lata mai; ia filifili faatasi foi i latou.
O ai ea ua na faailoa mai lenei mea
mai anamua, ua faaalia mai talu
anamua? E le o a'u ea o Ieova? e
leai se tasi atua, ua na o a'u lava;
o le Atua amiotonu, i le ma le Faa-
22 ola; e leai se tasi na o a'u. Liliu
mai ia ia te au, tou te ola ai, o outou
tuluiga uma o le lalolagi; auā o a'u
23 o le Atua, a e leai lava se tasi. Ua
ou tauto ia te au lava, ua mavae atu
le upu i lo'u gutu e faamaoni, e le
toe foi mai lava, E tootuli mai ia te
au o tulivae uma lava, e tauto mai
24 laulaufaiva uma lava; e fai mai *se*
tasi, Ua na o Ieova ua ou maua ai
le amiotonu ma le malosi; e sau o
ia ia te ia; a e mamā i latou uma o
25 e ua ita ia te ia. O Ieova e ta'u-
amiotonuina ai ma mitamita ai le
fanau uma a Isaraelu.

E faatauvaa tupua. Ia faatuatua ia Ieova.

46 UA punou Pele, ua ifo Nepo, ua
i manu ma manu ave avega a latou
tupua; o a outou avega ua faaeetia
ia, o le avega *lea i manu* ua tigaina.
2 Ua latou ifo, ua punonou faatasi,
ua latou le mafai ona laveaiina o le
avega; a o i latou lava, ua latou o
3 i le tafeaga. Faalogo mai ia ia te
au, outou le aiga o Iakopo, ma
outou uma o e ua totoe o le aiga o
Isaraelu, o e ua tauave *e a'u* talu
ina fanau mai i le manava; ua siitia
4 *e a'u* talu ina fanau mai. E oo ina
e toeaina, o a'u lava o ia, e oo foi
ina ulusina, o a'u lava ou te tauave
ia te oe; o a'u na ou faia, ou te siitia
foi, ou te tauave, ma ou laveaiina *oe*.
5 Po o ai ea tou te faatusa i ai a'u, pe
faagatusa ma a'u, pe faatatau ia te au
6 ina ia ma tutusa? Ua latou soona
sasaa mai le auro mai le taga, ua
latou fuatia le ario i le fua faatau-
tau; ua latou avatu le oloa i lē fai
mea uamea, na te faia se atua, latou
te ifo faō i ai, latou te tapuai lava
7 i ai. Latou te siitia o ia i *o latou*
tau'au, ua latou amo ia te ia, ua
latou tuuina o ia i lana mea e tuu
ai, ona tu ai lea o ia, e le alu ese o ia
ai lona tulaga; e alaga lava *se tasi*
ia te ia, a e le tali mai o ia; na te
le faaolaina o ia i lona puapuaga.
8 Ia outou manatunatu i lenei mea,
ma ia outou amio i amio a tagata;
ia mafaufau i ai outou o e solitula-
fono. Ia outou manatunatu i mea 9
muamua talu mai le vavau; auā o
a'u o le Atua, e leai lava se tasi; o
le Atua, e leai se ma te tutusa; o 10
loo faaali talu mai le amataga *o mea*
e muimuli; mai anamua foi o mea
ua le faia; o loo fai ane, E tu la'u
pule, ou te faia foi mea uma ou te
loto i ai. O loo valaau i le manu 11
lele e feai mai sasae; o le tagata
mai le nuu mamao ua ou tofia; na
ou fai atu *ai*, ou te faaooina ai lava;
na ou fuafuatia, ou te faia lava.
Faalogo mai ia, outou o e loto faa- 12
finauvale, o e ua mamao ma se
amiotonu. Ua ou aumaia la'u 13
amiotonu, e le mamao ia; e le faa-
tuai foi la'u faaolataga; ou te avatu
la'u faaolataga i Siona mo Isaraelu
o le e viia ai a'u.

Ua faasalaina Papelonia ona o lana amio.

ALU ifo ia, ina e nofo i le efuefu, **47**
o oe le taupou le tama teine a
Papelonia, ina nofo i le eleele, e
leai se nofoālii, o oe le tama teine a
Kaletaia; auā e le toe ta'ua oe, O
le ua tino vāivai ma le faapele-
peleina. Tago ia i maaolo ma e olo 2
falaoa; suesue lou ie ufimata, agini
ae ia le ofu laei, faaaliali lou vae,
asa atu i vaitafe. E faaalia lou tino, 3
e vaaia foi lou mā; ou te taui ma
sui, ou te le mafai ona ia tu mai se
tagata. O le na faatauina i tatou, o 4
Ieova o 'au lona suafa, o le Paia o
Isaraelu. Nofo faalologo ia, ma e 5
alu i le pouliuli, o oe le tama teine
a Kaletaia; auā e le toe ta'ua oe, O
le tamaitai *e pule* i malo. Na a'u 6
tiga i lo'u nuu, na ou faatagaina lo'u
tofi; na ou tuuina atu i latou i lou
lima, na e le alofa lava ia i latou, na
e matuā faamamafaina lau amo i
luga o toeaina. Na e fai ane foi, E 7
fai a'u ma tamaitai e faavavau; o
lea na e le mafaufau ai i nei mea,
ua e le manatua le iuga o ia mea.
O lenei, faalogo mai ia i lenei mea, 8
o oe le sa'oloto i mea a le tino, o lē
nofo faatalanoa, o lē fai ifo i lou
lava loto, Ua na o a'u, a e leai lava
se tasi; ou te le nofo o le fafine ua
oti lana tane, ou te le iloa ona

9 āufanaua. E oo mai lava ia te oe
nei mea e lua, e faafuasei i le aso e
tasi, o le āufanaua ma le oti o lau
tane; e ui lava i le tele o au toga-
fiti faataulāitu, ma le malosi o au
'apere e matuā oo mai lava ia te oe.
10 Ua e faatuatua foi i lou leaga; ua e
fai ane, E leai se iloa mai a'u; o lou
poto ma lou malamalama, o mea lava
ia ua faaliliueseina ai oe; ua e faa-
pea ifo foi i lou lava loto, Ua na o
11 a'u lava, a e leai se tasi. O le mea
lea e oo mai ai le leaga ia te oe, e te
le iloa ona gafoa o lona ata; e paū
i ou luga le malaia e te le mafai ai
sona togiola; e oo mai foi ia te oe
le faatafunaina e faafuasei; e te le
12 iloa. Ia e finau i au 'apere ma le
tele o au togafiti faataulāitu, ua e
lailoa ai talu ina e itiiti; ai lava ua
aoga ia te oe, ai lava e te faamatau
13 mai *ai*. Ua tigaina oe i le tele o au
filifiliga; se'i tutū mai o e vaevaea
le lagi, o e vaavaai i fetu, o e iite i
ona po o le masina faatoa vaaia, ma
latou faaolaina oe i mea o le a oo ia
14 te oe. Faauta, e avea i latou e pei o
tagutugutu o saito; e susunuina i
latou i le afi; e le laveaiina i latou e
i latou ai le malosi o le mumū o le
afi; e leai se malala ola e mumulu
ai, *po* o se afi e nofo atu ai i ona
15 luma. E faapea lava ia te oe o i
latou ua e lailoa ai; o e ua faatau
ma oe talu ina e teine itiiti; e tai-
tasi ma alu i lona lava ala; e leai
se na te faaola ia te oe.

Ua aoaiina Isaraelu ona o le pepelo ma le ifo i tupua.

48 FAALOGO mai ia i lenei mea
outou le aiga o Iakopo, o e ua igoa
i le igoa o Isaraelu, ma ua latou o
atu nai le vai o Iuta; o e tauto i le
suafa o Ieova, ma ta'uta'u atu i le
Atua o Isaraelu, *a* e le o le faamaoni
2 ma le amiotonu. Auā e igoa ai i
latou i le aai paia, ma latou faalago-
lago i le Atua o Isaraelu; o Ieova o
3 'au lona suafa. Na a'u faaalia mea
muamua talu anamua; ua oo atu ia
mea ai lo'u gutu, na ou faailoa atu
ai; ua faafuasei ona ou faia, ma ua
4 taunuu lava. Auā ua ou iloa ua
finau vale lava oe, ma lou ua o le ua
uamea lea, ma lou muaulu o le 'apa
5 memea lea; o le mea lea na a'u
faaali atu ai *ia mea* ia te oe talu
anamua; na ou faailoa ia te oe a o
lei oo mai; ina ne'i ē fai ane, Ua
faia ia mea e la'u tupua; ua pule ai
foi la'u tupua ua ta ma la'u tupua
uamea. Ua e faalogo *ai;* ina vaai 6
ia i na mea uma; a o outou, tou te
le faaalia ea? E afua mai i nei ona
po ou te faailoa ai ia te oe o mea
fou, o mea lilo foi sa e le iloa. Ua 7
faia nei lava ia mea, a e le o ana-
mua; a o lei oo i le aso nei e te lei
faalogo ai; ina ne'i e fai ane, Faa-
uta, na e iloa lava ia mea. E moni, 8
ua e le faalogo; e moni, ua e le
iloa; e moni, talu anamua ua le uai
mai ou taliga; auā na ou iloa e te
matuā amio faa'ole'ole; na igoa oe,
o le fouvale, talu ina fanau mai.
Ou te faatoatoa ona o lo'u igoa; ou 9
te taofi foi *lo'u ita* ia te oe *ona* o lo'u
viiga, ina ne'i ou faaumatia oe.
Faauta, ua ou faate'a le otaota ia te 10
oe, a e le pei o le ario; ua ou fili-
filia oe i le ogaumu o i ai le pua-
puaga. Ona o a'u, ona o a'u lava, ou 11
te faia; auā pe faapefea ona faaga-
fuaina *lo'u igoa?* o lo'u mamalu foi,
ou te le avatua lea i se tasi. Faa- 12
logo mai ia ia te au, Iakopo e, o oe
foi Isaraelu le na ou valaauina; o
a'u lava ia, o a'u lava lē muamua, o
a'u foi lē mulimuli. O lo'u lima foi 13
na faavaeina ai le lalolagi, ma lo'u
lima taumatau na folasia ai le lagi;
ou te valaau ia te i latou, ona latou
tutū faatasi mai lea. Ia faapoto- 14
poto mai outou uma lava, ma ia
outou faalogo mai. O ai ea so latou
na ia faaalia mai nei mea? Ua
alofa Ieova ia te ia; na te faia lona
finagalo i Papelonia, *e oo* foi lona
lima i Kaletaia. O a'u, o a'u lava, 15
na a'u fai atu; na ou valaauina foi
o ia; na ou aumaia o ia, e manuia
foi lona ala. Faalatalata mai ia ia 16
te au; ia outou faalogo mai i lenei
mea; talu mai le amataga ou te lei
tautala faalilolilo; talu ona i ai o
lea mea, na ou i ai o a'u; o lenei
foi, o le Alii o Ieova, na ia auina mai
a'u, ma lona Agaga. O loo faapea 17
ona fetalai mai o Ieova, o le na
faatauina oe, o le Paia o Isaraelu, O
a'u o Ieova, o lou Atua, o loo a'oa'o
ia te oe i mea e aoga, o loo ta'ita'iina
oe i le ala e te ui ai. E! ana uai 18

mai *ou taliga* i a'u poloaiga, po ua tusa ma se vaitafe lou manuia; ma lau amiotonu, e tusa lea ma peau o
19 le sami; po ua pei o le oneone lau fanau; ma ē tutupu mai i lou manava, e pei o lona manava; e le vavaeeseina, ma le fanoia lona igoa
20 ai o'u luma. Ia outou o ese i Papelonia; ia sosola ese ia Kaletaia ma le taalili o le alaga fiafia; ia outou faaali atu, ia faailoa atu lenei mea, ia faaoo atu ai i le tuluiga o le lalolagi; ia outou fai atu ai, Ua faatauina e Ieova o lana auauna o
21 Iakopo. Sa latou le fia inu i nuu naumati na ia avea ai i latou; na ia faatafe mai le vai mai le papa mo i latou; na ia vaea le papa, ona tafe
22 mai ai lea o le vai. Ua fetalai mai Ieova, E leai se filemu i e amio leaga.

O le Mesia, e malamalama ai nuu ese; e manuia foi lona nuu.

49 FAALOGO mai ia ia te au, outou nuu tu matafaga e; uai mai ia *o outou taliga* outou nuu mamao e; ua valaauina a'u e Ieova talu mai le manava; ua na ta'ua lo'u igoa
2 talu mai le manava o lo'u tinā. Ua na faia lo'u gutu e pei o le pelu maai; ua ia natia a'u i le paolo o lona aao; ua na faia a'u ma u fanafana ua faapupulaina, ma na faalilo
3 ia te au i lana utu. Na ia fetalai mai ia te au, O la'u auauna lava oe; Isaraelu e, e viia lava a'u ona o oe.
4 Ona ou fai atu ai lea, Ua ou tigaina fua; ua ou faaumaina lo'u malosi, ua iu vale, ua le aoga; a e ui lava i lea, o loo ia Ieova lo'u faamasinoga, ma lo'u taui o loo i lo'u Atua lea.
5 A o lenei, o loo fetalai mai Ieova, o le na faia a'u talu mai le manava e fai ma auauna ia te ia, e toe faafoisia Iakopo ia te ia; e ui lava ina le faapotopotoina o Isaraelu, a e viia a'u i luma o Ieova; e fai foi
6 lo'u Atua mo'u malosi. Ua fetalai mai foi o ia, O le mea māmā ina ia fai oe ma auauna ia te au, ina ia faaea mai itu aiga o Iakopo, ma faafoisia mai e ua faasaoina i Isaraelu; ua ou avatua foi oe e fai ma malamalama o nuu ese, e fai ma'u faaolataga ia oo i tuluiga o le lalolagi.
7 O loo faapea ona fetalai mai o Ieova, o le Faaola o Isaraelu, o lona *Alii* Paia, i le ua faaleaogaina e tagata, ma inosia e le nuu, o le auauna a ē pule; e iloa mai tupu, ma latou tulai; o alii foi, ma latou ifo; auā o Ieova, o le ua faamaoni, o le Paia o Isaraelu, le ua filifilia oe. O 8
loo faapea ona fetalai mai o Ieova, O ona po o le alofa ua ou tali atu ai ia te oe; o le aso e faaolaina ai ua ou fesoasoani ai ia te oe; ou te leoleo foi ia te oe, ma a'u avatua oe e fai ma feagaiga a le nuu; ina ia faaeaina le lalolagi, ia faia nuu ua faatafunaina mo *latou* tofi; e fai 9
atu i e o fusifusia, O mai ia i fafo; *e fai atu foi* i e o i le pouliuli, Faaali mai ia outou; latou te aai lava i ala; o mauga tula uma o latou taaga ia. Latou te le fia aai, latou te 10
le fia inu foi; e le ogotia i latou i le vevela po o le la; auā o le ua alofa ia i latou, na te ave ia te i latou, na te ta'ita'iina foi i latou i vaipuna. Ou 11
te faia foi ma ala o'u mauga uma, e maualuga foi o'u ala tele. Faauta, e 12
o mai i latou nei mai le mea mamao; faauta foi, o i latou nei mai le itu i matu ma sisifo, ma i latou mai le nuu o Sainima. Ia alaga oe le lagi 13
e, ia olioli oe le lalolagi e, ia leo tetele outou mauga, ma ia alalaga fiafia; auā ua faamafanafanaina e Ieova lona nuu, ua ia alofa foi i ona *tagata* ua tigaina. A ua fai mai 14
Siona, Ua lafoaiina a'u e Ieova; ua galo mai a'u i le Alii. E galo ea i 15
le fafine lana tama ua susu, na te le alofa i le tama a lona lava manava? ai lava e galo ia te i latou, a e le galo lava oe ia te au. Faauta, 16
ua ou taia lou *faatusa* i *o'u* alofilima; e tumau ou pa i o'u luma. E 17
faataalise mai lau fanau; o e na lepetia oe, ma e na faatafunaina oe, latou te o ese ia te oe. Fetepate- 18
pai ia oe i itu uma, ma e vaavaai; o loo faapotopoto mai i latou uma, ua latou o mai ia te oe. Ua fetalai mai Ieova, O loo ola a'u, e te ofu oe ia i latou uma e pei o mea e faamatagofie a'i, ma ē fusi a'i e pei o le a nofo tane. Auā o au mea faa- 19
tafunaina, ma au mea tuufua, ma lou fanua ua oloina, e lauitiiti ia i ia ona aso i e nonofo ai; e mamao foi e na faaumatia oe. O au tama 20

sa aveeseina ia te oe, latou te toe fai ane i ou taliga, Ua lauitiiti lenei mea ia te au; tuutuu atu ia, ou te
21 nofo ai. E te fai ifo foi i lou loto, O ai ea na na fanaua mai i latou nei mo a'u? auā o a'u sa āufanaua ma ua pa, sa tāfea ma tulia a'u; o ai foi na na tausia i latou nei? Faauta, o a'u sa tuua e toatasi lava a'u, o i
22 latou nei sa ifea i latou? O loo faapea ona fetalai mai o le Alii o Ieova, Faauta, ou te sii atu lo'u lima i nuu ese, ma ou faatu i luga lo'u tagavai i nuu; latou te aumaia au tama tane i *o latou* fatafata, a e aumaia au tama teine i *o latou*
23 tau'au. E fai foi tupu mau tausi tama, ma o latou masiofo *e fai* mau failele; latou te ifo toele ia te oe; latou te etoeto i le eleele o ou vae; e te iloa foi, o a'u lava o Ieova, e le faamāina i latou o e faatalitali ia te
24 au. E faoa ea le vete ai le ua malosi? pe laveaiina ea le tafeaga a le
25 ua amiotonu? Aua o loo faapea ona fetalai mai o Ieova, E faoa lava le tafeaga a le ua malosi, e laveaiina foi le vete a lē matautia; ou te finau atu foi a'u i e ua finau atu ia te oe, ou te faaolaina foi au tama.
26 Ou te fagaina foi e ua saua ia te oe i o latou lava tino; e onā foi i latou i o latou toto e pei se suavine; e iloa ai tagata uma lava, o a'u lava o Ieova, o lou Faaola, ma le na faatauina oe, o le Malosi o Iakopo.

O le agasala a le nuu na tigaina ai i latou. O le Auauna a Ieova ma lana galuega.

50 O LOO faapea ona fetalai mai o Ieova, O fea le tusi alei a lo outou tinā na a'u aleia ai o ia? po o ai le tagata ua ou aitalafu i ai, na a'u faatauina atu ai outou ia te ia? Faauta mai, ona o a outou amio leaga ua faatauina atu ai outou; ona o a outou solitulafono ua aleia
2 ai lo outou tinā. Na a'u sau, o le a lava le mea na leai ai se tasi? Na a'u valaau, *se a le mea* ua leai ai se na tali mai? Ua faapuupuuina ea lo'u lima, *ou te* le mafaaola ai? pe leai ea se malosi ia te au e laveai ai? Faauta, o la'u aoai atu e pa'umatuina ai le sami, e fai foi e a'u o vaitafe ma nuu naumati; e elo i'a ua i ai ona ua leai se suāvai, e mamate foi i le fia inu. Ou te faaofu- 3
ina le lagi i le faauliuli; ou te faia foi le ie talatala ma mea e ufiufi a'i.

Ua foai mai ia te au e le Alii o 4
Ieova le laulaufaiva o e ua a'oa'oina, ina ia ou iloa ona faamafanafana i se upu le ua tigaina; na te fagua a'u i lea taeao ma lea taeao; na te fagua o'u taliga, ina ia ou faalogologo e pei o e ua a'oa'oina. Ua 5
toina le puipui o o'u taliga e le Alii o Ieova, a ou te lei finau vale; ou te le foi atu lava. Na a'u tuuina 6
atu lo'u tua i e sasa mai, ma o'u alafau i e futi *le 'ava;* ou te lei ufiufi foi o'u mata i le mā ma le feanu. A o le Alii o Ieova e fesoasoani mai 7
o ia ia te au; o le mea lea ou te le mā ai; o le mea lea ua ou faia o'u mata ia pei o le papa alā; ua ou iloa foi e le faamāina a'u. O loo ua 8
latalata mai le na te ta'uamiotonuina a'u, o ai ea se finau ma a'u? Se'i ma tutū faatasi; o ai se finau mai? ia faalatalata mai o ia ia te au. Faauta, o le Alii o Ieova, na 9
te fesoasoani mai ia te au; o ai ea se na te faasalaina mai? Faauta, e pala i latou uma e pei o le ofu; e 'aina e le mogamoga. O ai ea so 10
outou ua mata'u ia Ieova, o loo faalogo i le upu a lana auauna, e lē savali i le pouliuli, a e leai sona malamalama? ia faatuatua o ia i le suafa o Ieova, ma faalagolago i lona Atua. Faauta mai outou uma o e 11
si'a se afi; ua siomia *outou e outou* i aloiafi; savavali ia i le malamalama o lo outou afi, ma aloiafi o lo outou afi; e oo ia te outou lenei mea ai lo'u lima, tou te taooto i le tiga.

O upu faamafanafana i tagata o le Atua.

FAALOGO mai ia ia te au, outou **51**
o e tausisi atu i le amiotonu, e ua saili ia Ieova; ina vaavaai ia i le papa na tofitofia mai ai outou, ma le gutu o le lua na elia mai ai outou. Ia outou vaavaai ia Aperaamo lo 2
outou tamā, ma Sara o le na fanaua outou; auā na a'u valaauina o ia *a* o toatasi, ma ou faamanuia ia te ia, ma faatoateleina o ia. Auā e faa- 3
mafanafanaina Siona e Ieova, e faamafanafanaina ana mea faatafuna-

ina uma lava; na te faia lona fanua lafulafua e pei o Etena, ma lona toafa e pei o le faatoaga a Ieova; e maua ai le fiafia ma le olioli, o le faafetai ma le leo o le pese.

4 Faalogo mai ia ia te au lo'u nuu e; o'u tagata e uai mai ia o outou taliga ia te au; auā e alu atu le tulafono ia te au, ou te faatumauina foi la'u faamasinoga e fai ma mala-
5 malama o nuu. Ua lata mai le amiotonu mai ia te au, ua alu atu la'u faaolataga; o'u lima foi e faamasinoina ai nuu; e faatalitali mai ia te au o nuu tu matafaga, latou te
6 faamoemoe foi i lo'u lima. Ina tepa ae ia outou i le lagi, ma vaai i le lalolagi i lalo; auā e mavae atu le lagi e pei o le asu, e pala le lalolagi e pei o le ofu; e faapena lava ona oti o e nonofo ai; a o la'u faaolataga e faavavau lava lea, ma le amiotonu mai ia te au o le gausia lava lea.

7 Faalogo mai ia ia te au, outou o e ua iloa le amiotonu, o le nuu ua i o latou loto la'u tulafono; aua le fefefe i le faalumaina mai e tagata; aua foi le faavaivai i lo latou faifai
8 mai. Auā e 'aina i latou e le mogamoga e pei o le ofu, e 'aina foi i latou e le pepe e pei o fulufulu mamoe; a o le amiotonu mai ia te au e faavavau lava lea, ma la'u faaolataga e āutupulaga lea.

9 Ala mai ia, ina ala mai, ia ofu i le malosi, o oe na le aao o Ieova; ala mai ia e pei o aso anamua, o tupulaga o le vavau; e le o oe ea le na fasiotia Raava, o le na manua ai le
10 tanimo? E le o oe ea na pa'umatu ai le sami, o le suāsami o le moana sāusau? o le na faia mea loloto i le sami ma ala e ui ai e ua faatauina?
11 E foi mai e ua togiolaina e Ieova, latou te o mai foi i Siona ma le alaga ma le olioli e faavavau i luga i o latou ulu; latou te maua le olioli ma le fiafia; *a* e sosola ese le faa-
12 noanoa ma le mapuitiga. O a'u, o a'u lava lē faamafanafana ia te outou; o ai ea oe e te fefe i le tagata e oti, ma le atalii o le tagata e avea
13 o ia e *pei* o le mutia. Ua galo foi ia te oe o Ieova o le na faia oe, le na fofola le lagi, ma faavaeina le lalolagi; ua e fefe pea i aso uma ona o le ita o lē faasaua, ina ua sauni o ia e fasioti; a o ifea le ita o lē faasaua?
O le ua faano'uno'u *ina ua fusifusia* 14
e faavave o ia ina ia tatalaina, ia le oti foi o ia i le lua, ia le oge foi i ni mea e 'ai. O a'u foi o Ieova lou 15
Atua, o le e laolao ai le sami pe a ū mai ona peau; o Ieova o 'au o lona igoa lea. Ua ou tuuina atu a'u upu 16
i lou gutu, ua ou ufiufi foi ia te oe i le paolo o lo'u lima, e faatumau ai le lagi, ma faavaeina le lalolagi, e fai atu foi ia Siona, O lo'u nuu lava oe.

Ala mai ia, ina ala mai; ina tulai 17
mai oe Ierusalema, ua e inu nai le lima o Ieova le ipu o lona ita; ua e inu i le ipu o le ipu e tautevateva ai, ua e inu uma ai lava. Ua leai se 18
tasi o ana tama uma na ia fanaua na te ta'ita'iina o ia; ua leai foi se tasi o ana tama uma na ia tausia, na te tago atu i lona lima. Ua oo mai 19
ia te oe o nei mea e lua; o ai ea se na te faamafanafana ia te oe? o le faatafunaina ma le lepetia, o le oge ma le pelu; o ai ea? Ou te faama-
talaloto ia te oe. Ua matapogia au 20
tama, o loo taatitia i latou i mea e amata mai ai ala uma, e pei o le teō i le upega; ua tutumu i latou i le toasa o Ieova, o le aoaiga mai lou Atua.

O le mea lea, se'i e faalogo mai 21
ai i lenei mea, o oe le ua tiga ma onā, a e le o le uaina. O loo faapea 22
ona fetalai mai o lou Alii, o Ieova, o lou Atua foi, o le na te faia finauga a lona nuu; faauta, ou te ave ese i lou lima le ipu e tautevateva ai, o le ipu, o le ipu lava o lo'u ita; e te le
toe inu ai lava. A ou te tuu atu ai 23
i lima o e faatiga ia te oe, o e na fai mai ia te oe, Ifo ia, ina ia matou ui atu ai; ona fai lea o lou tua e pei o le eleele, e pei o le ala foi i e sāvali i ai.

O le a ae mai le tafeaga; o le valoaga i le Mesia.

ALA mai ia, ina ala mai; ia e ofu **52**
i lou malosi, o oe Siona e! ia e ofu
i ou ofu matagofie, o oe Ierusalema
e, le aai ua faasaina; auā e le toe
alu atu ia te oe le ua le peritomeina,
ma le ua leaga. Ia e lulu oe ia te 2
oe ai le efuefu; tulai ia, ina e tietie
i *lou nofoa*, o oe Ierusalema e; tatala
mai ia noanoaga o lou ua, o oe sa

3 tāfea, le tama fafine a Siona. Auā
o loo faapea ona fetalai mai o Ieova,
Na faatauina atu outou, ua le tauia
mai; e faatauina mai foi outou, a e
4 le *avatu ai* ni ario. Auā o loo faa-
pea ona fetalai mai o le Alii o Ieova,
Na alu ifo lo'u nuu anamua i Aiku-
pito e āumau ai; ua faasaua fua foi
5 Asuria ia i latou. A o lenei, se a ea
sa'u mea iinei? ua fetalai mai ai
Ieova; auā ua avea fua lo'u nuu;
o e pule ia i latou, ua latou uiō, ua
fetalai mai ai Ieova; ma ua inosia
6 pea lava lo'u igoa i aso uma. O le
mea lea e iloa ai lo'u igoa e lo'u
nuu; o le mea lea *e iloa ai* i lea
lava aso, o a'u lava le na fai atu,
Faauta mai ia te au!
7 E matuā matagofie i luga o mauga
o vae o le ua fai mai le tala lelei, o
lē logologo mai le manuia, ua tala
mai le tala lelei; ua faailoa mai le
olataga; ua fai mai ia Siona, O loo
8 pule lou Atua. O le leo o ou tagata
vaai, ua latou leo tetele, ua latou
alalaga faatasi; auā latou te iloa e
faafesagai lava, pe a faafoisia Siona
e Ieova.
9 Ia alalaga fiafia faatasi outou o
mea faatafunaina i Ierusalema; auā
ua faamafanafanaina lona nuu e
Ieova, ua na faatauina Ierusalema.
10 Ua to ese e Ieova *le ofu* i lona aao
paia i luma o nuu uma; ua iloa foi
e tuluiga uma o le lalolagi le olataga
11 mai lo tatou Atua. O ese ia, ina o
ese outou, ia outou o atu nai lea
mea; aua ne'i pa'i atu i se mea
leaga; o atu ia outou nai totonu ia
te ia; ia mamā outou o e tauave
12 ipu a Ieova. Auā tou te le o atu
ma le faataalise, tou te le o atu foi
faasosola; auā e afio Ieova i o outou
luma; e muli'au foi ia te outou le
Atua o Isaraelu.
13 Faauta, e manuia la'u Auauna, e
faasilisiliina o ia, ma viia, ma matuā
14 faaneeneeina. E pei ona ofo o ta-
gata e toatele ia te oe, ua faaleaga
faapea ona fofoga e sili i *mata o*
tagata, ma lona tino e sili i *tino o*
15 tagata; e faapea ona sausauina e ia
o nuu e tele; ona o ia o punitia ai
e tupu o latou lava fofoga; auā
latou te vaaia le mea na le talatala-
ina ia i latou, latou te iloa foi le
mea na latou le faalogo i ai.

O le puapuaga o le Mesia.

O AI ea ua talitonu i la matou 53
upu e taulogologo atu; ua faaalia ia
te ai le aao o Ieova? Na tupu ae 2
o ia e pei o se tātupu i ona luma, e
pei o le pogai i le nuu naumati; e
le aulelei pe lalelei o ia; a tatou
vaavaai ia te ia e leai *sona* mata-
gofie, ina ia tatou mananao ai ia te
ia. Ua inosia ma tuulafoaiina o ia 3
e tagata; o le tagata faanoanoa, ua
masani foi ma le tiga; e peiseai ua
'alo ese mata ia te ia; ua inosia o
ia, ma ua tatou le manatua lava o
ia. E moni, ua na tauave o tatou 4
tiga, ma na tauave o tatou faa-
noanoa; a ua tatou manatu o ia
ua taia, ua fasia e le Atua, ma ua
faatigaina. A ua manua o ia ona o 5
a tatou solitulafono, ua momomo o
ia ona o a tatou amio leaga; o le
aoaiga e filemu ai tatou sa i ona
luga lea, o ona faalavalava foi ua
malolo ai tatou. O i tatou uma ua 6
sē i tatou e pei o mamoe, ua taitasi
ma faasaga i lona lava ala; a ua
faaoo ia te ia e Ieova le amio leaga
o i tatou uma. Na faasauaina o ia, 7
sa tigaina foi o ia, a e le tautala
mai o ia; e pei o le tamai mamoe
ua ta'ita'iina ia fasia, e pei o le
mamoe foi i luma o e sele lona
fulufulu, ua faalologo ia, o ia foi ua
le tautala mai. O le faasaua ma le 8
faamasinoga na aveeseina ai o ia; o
ai foi na te talatalaina lana tupu-
laga? auā ua vavaeeseina o ia i le
nuu o tagata ola; na taia o ia ona
o le solitulafono a lo'u nuu. Na 9
tofia o ia *ia fai* lona tuugamau faa-
tasi ma ē pagotata, a e peitai *sa* i
le mauoa ina ua maliu; auā na le
faia e ia se faasauaga, ua leai foi se
pepelo i lona fofoga. A ua finagalo 10
Ieova e tu'imomomo ia te ia, ua ia
faatigaina *o ia;* pe afai na te faia se
taulaga mo agasala, ona iloa lea e ia
o *lana* fanau, e faalevalevaina *ona*
aso, o le finagalo foi o Ieova e
manuia lea ia te ia. Ona o le tiga o 11
lona agaga na te iloa ai *lana fanau,*
e malie *ai* o ia; o le malamalama
mai ia te ia e ta'uamiotonuina ai
tagata e toatele e la'u auauna ua
amiotonu; auā e tauave e ia a latou
amio leaga. O le mea lea ou te 12

vaevaea ai *se vaega* mo ia faatasi ma e ua sili, e vaea foi le vete faatasi ma e fitafita, ona ua ia sasaa atu o lona ola ia oti; na faitauina foi o ia faatasi ma e pagotata; na ia aveina foi le agasala a *tagata* e toatele, ua fautua foi o ia mo e solitulafono.

O le manuia e maua e tagata o le Atua; o le a tupu tele le galuega a le Atua.

54 IA pese oe na le fafine pa sa le fanau; ia leo tele, ma ia alaga fiafia oe sa le faatiga, auā ua sili ona toatele o le fanau a le nofo fua, i le fanau a le nofo tane, ua fetalai mai
2 ai Ieova. Ia faalautele le mea *e tu ai* lou fale ie; ia fālōina ie puipui o mea e te nofo ai; aua e te faaititia; ia faaumiumiina au maea, ma
3 ia malolosi au fao; auā e te osofia *le tuapa* i le itu taumatau ma le itu tauagavale; o lau fanau foi e fai mo latou tofi nuu ese, e āina foi e i
4 latou o aai tuufua. Aua e te fefe, auā e te le mā; aua foi e te masiasi, auā e le faamaina oe; auā e galo ia te oe lou mā ina o ē teine muli; e te le toe manatua foi lou
5 luma ina o ē nofo fua. Auā o le na faia oe o lau tane lea, o Ieova o ‘au o lona igoa lea; o le na faatauina oe, o le Paia o Isaraelu lea; e ta‘ua o ia, O le Atua o le lalolagi uma.
6 Auā ua valaau Ieova ia te oe, e pei o le avā ua lafoaiina, ma ua faanoanoa *lona* loto, o le avā foi *sa nofo* a o teine muli ina ua lafoaiina oe, ua
7 fetalai mai ai lou Atua. Ua se emo lava o le mata na ou lafoaiina ai oe, a o le alofa tele lava ou te faapotopotoina mai ai oe. O le sasaaina
8 atu o lo‘u ita na ‘alo ai o‘u mata ia te oe, ua se emo o le mata; a o le alofa e faavavau ou te alofa atu ai ia te oe, ua fetalai mai ai Ieova, o
9 le na faatauina oe. Auā *e pei* o le lolo ia Noa lenei mea ia te au; na ou tauto ai a‘u e le toe lofia le lalolagi i le lolo ia Noa; e faapea ona ou tauto, ou te le ita ia te oe, ou te
10 le aoai atu foi ia te oe. Auā e mavae atu o atu mauga, e luluina foi mauga; a o lo‘u alofa e le mavae atu lea nai ia te oe, ma la‘u feagaiga e manuia ai e le luluina lea, ua fetalai mai ai Ieova o lē alofa ia te oe.

O oe na le ua tiga, ua afatia, ua 11
le faamafanafanaina; faauta, ou te atiina ae au maa i mea e vali a‘i mata, ma ou faavaeina oe i safaira.
Ou te faia ou matagi‘olo i maa 12
mūmū, ma ou faitotoa i maa tioata, ma ou tuaoi uma i maa matagofie.
E a‘oa‘oina lau fanau uma lava e 13
Ieova; e tele foi le manuia o lau fanau. E faatumauina oe i le amio- 14
tonu; e mamao ma oe le sauaga, auā e te le fefe; *e mamao* foi ma le mata‘u, auā e le faalatalata mai lea ia te oe. Faauta, latou te faapoto- 15
poto lava i latou, a e le ona o a‘u; o i latou uma o e faapotopoto e tau ma oe, e vavae mai i latou ia te oe.
Faauta, o a‘u ua ou faia lē fai mea 16
uamea, o loo tapili i malala ola, ma gaosi ai auupega i lana galuega; o a‘u foi ua ou faia le na te faatafunaina, na te faaumatia. O au- 17
upega uma e faia e tau ma oe e le manuia ia; o laulaufaiva uma e finau atu ia te oe i le faamasinoga e te faasalaina ia; o le tofi lena o auauna a Ieova, o a latou amiotonu foi mai ia te au lea, ua fetalai mai ai Ieova.

Ua valaauina tagata uma lava, latou te manuia i le Mesia.

E! OUTOU uma o e fia inu, o **55**
mai ia i le vai, atoa ma outou ua
leai ni tupe, o mai ia, ina faatau ma aai; ia outou o mai lava, ma faatau le uaina ma le suāsusu, a e leai se tupe, e leai foi se tau *e faatau a‘i.*
Se a le mea tou te avatu ai a *outou* 2
tupe i *mea* e le ni mea e ‘ai, ma *avatu* mea na tiga ai outou i *mea* e le maoona ai? Se‘i matuā faalogologo mai ia ia te au, ma outou aai i mea lelei, e fiafia foi o outou loto i
mea lololo. Uai mai ia o outou 3
taliga, ma outou o mai ia te au; faalogologo mai ia, e ola ai o outou agaga; ou te osia foi le feagaiga e faavavau ma outou, o mea alofa ia *na folafolaina* ia Tavita e faamaoni lava. Faauta, ua ou avatua o ia *e* 4
fai ma molimau i le nuu, o le ta‘imua ma le pule i le nuu. Faauta, 5
e te valaau i nuu ese sa e le iloa; o nuu ese foi sa latou le iloa oe, latou

te taufetuli mai ia te oe, ona o Ieova lou Atua, ma le Paia o Isaraelu; auā ua ia ta'uleleia oe.

6 Ia outou saili ia Ieova manū o mafai ona maua o ia; ia outou valaau ia te ia manū o latalata mai o
7 ia; ia lafoai e le ua amio leaga lona ala, ma le tagata agasala *ia lafoai e ia* ona manatu; a ia foi mai ia Ieova, ona alofa mai lea o ia ia te ia; *ia foi mai* i lo tatou Atua, auā
8 na te matuā faamagaloina. Auā o o'u manatu e le o outou manatu, o o'u ala e le o outou ala, ua fetalai
9 mai ai Ieova. Auā *e pei* ona sili ona maualuga o le lagi i le lalolagi, ua faapea ona sili ona maualuga o o'u ala i o outou ala, ma o'u manatu e sili i o outou manatu.

10 Auā e pei ona totō ifo o le ua ma le kiona mai le lagi, a e le toe foi atu i ai, a e peitai e faasūsūina ai le laueleele, ma fua mai ai, ma totogo mai ai, e tupu mai ai saito i lē lulu
11 saito ma mea e 'ai i le ua 'ai; e faapea foi la'u upu e alu atu ai lo'u gutu, e le foi mai fua ia te au; a e peitai e faia le mea ou te loto i ai, e manuia foi i le mea ou te auina
12 atu ai. Auā tou te o atu ma le fiafia, e ta'ita'iina foi outou ma le manuia; o atu mauga ma mauga e leo tetele ma le alaga fiafia i o outou luma, e pāti lima foi laau uma
13 o le vao. E tupu ae le perosi e sui a'i le laau tuitui; e tupu ae le atasi e sui a'i le ogogo; e fai foi ma igoa *e viia* ai Ieova, *e fai foi* ma faailoga e faavavau e le mavae atu lava.

Ia nofo sauni, auā ua lata mai le olataga; o le sala e oo mai i e ua faia le nuu.

56 O LOO faapea ona fetalai mai o Ieova, Ia outou tausia le faamasinoga, ma outou faia le amiotonu; auā ua latalata ona oo mai o la'u faaolataga, ma le faaaliga o le amio-
2 tonu mai ia te au. Amuia le tagata na te faia lenei mea, ma le atalii o le tagata na te taofimauina ai; o loo tausi i le sapati ia le solia, ma taofi i lona lima ia le faia se mea
3 leaga e tasi. Aua foi ne'i fai ane le tagata ese, le ua faatasi mai ia Ieova, e faapea mai, Ua matuā faate'aeseina a'u e Ieova i lona nuu; aua le fai ane foi le eunuka, Faauta, o a'u o le laau popo. Auā o 4
loo faapea ona fetalai mai o Ieova i eunuka o e tausi i o'u sapati, ma latou mananao i mea ou te loto i ai, ma latou taofi mau i la'u feagaiga; ou te avatu ia te i latou lava i lo'u 5
fale ma totonu o o'u pa, o le faailoga ma le igoa e sili ona lelei i atalii ma afafine; ou te avatu ia te ia le igoa e faavavau e le aveeseina lava. O tagata ese foi o e faatasi 6
mai ia Ieova, ē o auauna ia te ia, ma alolofa i le suafa o Ieova, e fai mana auauna, o i latou uma o e tausi i le sapati a e le soli i ai, ma latou taofi mau i la'u feagaiga; ou 7
te aumaia i latou lava i lo'u mauga paia, ma a'u faafiafia ia te i latou i lo'u fale tatalo; o a latou taulaga mu ma a latou taulaga e talia ia i lo'u fata faitaulaga; auā e ta'ua lo'u fale o le fale tatalo mo nuu uma. Ua fetalai mai le Alii o Ie- 8
ova, o le na te faapotopotoina e ua tulia o Isaraelu, Ou te toe faapotopotoina mai *nisi* ia te ia, *e faaopoopo* i e ua uma ona faapotopotoina ia te ia.

O outou manu uma o le vao e, o 9
mai, ina aai, o outou manu uma o le vao matua. O ona tagata vaai, 10
ua tauaso i latou; o i latou uma latou te le iloa *se mea;* o ulī gūgū i latou uma, latou te le lavā ōu, o e fai miti, o e taooto, o fia momoe i latou. O ulī 'ai tetele i latou, latou 11
te le iloa se ma'ona; o i latou foi o leoleo mamoe, latou te le iloa faautauta, ua faasaga i latou uma i o latou lava ala, ua taitasi *ma faasaga* i lana lava oloa, e le faapito lava. O mai ia, ou te aumaia le uaina, 12
tatou te inu ia onā i le 'ava; e pei o le aso nei foi a taeao; e silisili ese ona lelei.

Ua faasino mai e Ieova le amio leaga a le nuu; ua faamafanafana i ona tagata.

UA fano le ua amiotonu, a e leai **57**
sē mafaufau *i ai;* ua aveeseina foi tagata alolofa, a ua leai sē manatunatu ua aveeseina le ua amiotonu ai le leaga. E ulu atu o ia i le manuia, 2
latou te malolo i o latou moega, o i latou *ia* o e savavali ma le tonu.

3 A o outou, ina faalatalata mai ia iinei, o outou tama a le fafine iite i ao, o le fanau a le mulilua ma le
4 fafine talitane. Tou te faatauemu ea ia te ai? E faamaga *o outou* gutu ia te ai? tou te faaeto mai *o outou* laulaufaiva *ia te ai?* E le o le fanau fouvale ea outou? o le fanau e
5 pepelo? O loo faatupu le manao i atua i lalo o laau uma e tauluulu ola; o loo fasioti le fanau i alia i
6 lalo o maluapapa. O *maa* lamolemole o le alia o lou vaega lea, o ia lava e fai mou tofi; ua e liligi atu ai lava le taulaga i mea e inu, ua e avatu *foi* le taulaga i mea e 'ai. Ou
7 te loto mālie ea ona o ia mea? Ua e tuuina lou moega i le mauga maualuga ma le tele; ua e alu ae
8 foi i ai e fai taulaga. Ua e tuuina lau faamanatuga i tua o le puipui ma le pou o le faitotoa; auā ua e faaali *oe* i le tasi a e le o a'u; ua e alu ae; ua e faalauteleina lou moega; ua e faia *se feagaiga* ma i latou; ua e manao i lo latou moega,
9 ua e filifilia le mea *e tuu ai*. Ua e alu atu i le tupu ma le uu, ua e faateleina ou uu manogi, ua e tuuina atu ou sāvali i mea mamao, ma ua e faaleaga oe ia te oe e co ifo i seoli.
10 Ua lailoa oe i le mamao o lou ala; ua e le fai ane, E le aoga; ua e maua le malosi o lou lima, o le mea
11 lea ua e le faavaivai ai. Na e atuatuvale ia te ai, ma e mata'u, ina ua e pepelo, ma ē le manatua a'u, ma ē le mafaufau? na a'u le faalologo ea mai anamuā lava? a ua e le mata'u
12 ia te au. Ou te faaali atu lau amiotonu ma au galuega; e le aoga foi
13 ia mea ia te oe. A ē alaga, ia laveai āu aofaga ia te oe; e siitia i latou uma e le matagi, e avea i le mānava; a o le ua faatuatua ia te au e maua e ia le nuu e fai mona tofi lo'u
14 mauga paia. E fai ane foi *se tasi*, Faalaulelei, ina faalaulelei ia, teu ia le ala, ia outou aveeseina mea e
15 tausuai ai i le ala o lo'u nuu. Auā o loo faapea ona fetalai mai o le ua Maualuga ma ua Silisili, o lē afio e faavavau, e paia lona suafa, Ou te nofo i le mea maualuga ma le paia, *ma te nonofo* foi ma le ua momomo ma ua maulalo lona loto, e faamafanafana i e ua loto maulalo, ma faamafanafanaina loto o e ua *loto* momomo. Auā ou te le finau e faa- 16
vavau, ou te le ita pea lava pea; auā e faavaivai le loto i o'u luma, o agaga foi na a'u faia. O le agasala 17
o lona matapeapea na ou ita ai, na ou taia foi o ia; na ou lafi, ma ou ita; auā na savali o ia ma le finau vale i le ala o lona lava loto. Ua ou 18
iloa ona ala, ou te faamalolo foi ia te ia; ou te ta'ita'iina o ia, ou te toe avatu foi faamafanafanaga ia te ia, ma e ua faanoanoa faatasi ma ia. O 19
loo *ou te* faia le fua o laugutu, O le filemu, o le filemu i le ua mamao, atoa ma le ua lata mai, ua fetalai mai ai Ieova; ou te faamaloloina foi o ia. A o e amio leaga e tusa i 20
latou ma le sami ua sousou, e le mafai ona to'a filemu; a e lafoia ae e le suāsami le eleele ma le palapala. Ua fetalai mai lo'u Atua, E leai se 21
filemu i e amio leaga.

O le aoaiga o Isaraelu i lo latou faatayā anaana i le Atua.

58 IA alaga tele, aua le *leo* itiiti, ia e leo tele e pei o se pu; ma e faaali atu i lo'u nuu o latou solitulafono, ma *ē faaali atu i* le aiga o Iakopo a latou agasala. A ua latou saili mai 2
ia te au i lea aso ma lea aso, ua latou fia iloa o'u ala; e pei o se nuu ua faia le amiotonu, ma latou le lafoai le faatonuga a lo latou Atua; ua latou fesili mai ia te au i faamasinoga tonu, ua latou faalatalata atu i le Atua ma le fiafia. Se a le mea 3
ua matou anapopogi ai, a e te le silasila mai? *se a le mea* ua faatigaina ai i matou e i matou, a e te le silafia? Faauta, o le aso e anapopogi ai outou, ua outou maua ai le fiafia, ma outou faatauanauina *a outou auauna* ia faia a outou galuega uma. Faauta, ua outou anapopogi ia finau 4
ai, ma misa ai, ma ia tu'i ai i le lima e fai ai le amio leaga; aua tou te anapopogi e pei o le asō, e lagona ai o outou leo i le mea maualuga. E 5
faapena ea le anapogi ou te loto i ai; o le aso e faatiga ai le tagata ia te ia lava? e punou ai ea lona ulu e pei o le fiso? e fola lona moega i le ie talatala ma le lefulefu? E te faaigoa ea lena mea o le anapogi ma le aso e fiafia i ai Ieova? E le o lenei 6

ea le anapogi ou te loto i ai? ma ia tatalaina fusi *na faia* i le amio leaga, e tatala fusi o le amo, e tuuina atu ia sa'oloto e ua faasauaina, ma ia
7 outou gausia amo uma lava. E le *o lenei* ea? ona ia tofitofi au mea e 'ai i le ua fia 'ai, ia au mai i *lou* fale e ua matitiva *ma* faasauaina; a ē iloa le ua le lavalavā e te faaofuina o ia, aua foi e te lafi ia i latou o lou
8 lava aiga. Ona gafoa mai ai lea o lou malamalama e pei o le tafa o ata, e taalise ona tupu mai foi o lou malolo; e alu atu foi lau amiotonu i ou luma, e muli'au mai le pupula
9 o Ieova ia te oe. Ona e valaau lea, a e tali mai ai Ieova; e te alaga atu, a e fetalai mai o ia, O a'u lenei; pe afai e te faate'aeseina le amo ia te outou, o le tusi o le lima, ma le
10 upu vale. *Afai* foi e te alofa atu i le ua fia'ai, ma e fafaga ia ma'ona o le ua tiga; ona alu ae lea o lou malamalama i le pouliuli, ma lou
11 pogisa e pei o le oauli ia. E ta'ita'iina foi oe e le aunoa e Ieova; e faamālie foi o ia ia te oe pe a oge vai, ma faamalosia ou ivi; e avea foi oe e pei se fanua ua faasūsūina, e pei o le punavai foi e le mate ona
12 suāvai. O e *tutupu* mai ia te oe latou te ati ae mea na faatafunaina mai anamua; e te faatuina faavae o lea tupulaga ma lea tupulaga; e igoa ai oe, O lē ati ae i solo, O le faaola i magāala *i mea* e nonofo ai.
13 Afai e te liliu ese lou vae i le sapati, *a ē le* faia lou lava loto i lo'u aso sa; ma ē ta'ua le sapati, o le *asō* fiafia, le *aso* ua sa ia Ieova, ua mamalu; ma e faamamalu i ai, o loo e le faia au lava amio, o loo le maua ai lou lava fiafia, ma ē *le* tau-
14 tala ai i *au* lava upu; ona e fiafia lava lea ia Ieova; ou te faatietie ane foi ia te oe i luga o mea maualuluga o le lalolagi, ou te fafaga foi ia te oe i le tofi o Iakopo lou tamā; auā ua fetalai mai ai le fofoga o Ieova.

O le agasala e tigaina ai tagata.

59 FAAUTA, e lei faapuupuuina le aao o Ieova, ia le mafaaola; e le tutuli foi ona taliga, ia le mafaa-
2 fofoga. A e peitai o a outou amio leaga ua fai ia ma pupuni i le va o outou ma lo outou Atua, o a outou agasala foi ua 'alo ai ona fofoga ia te outou ua ia le faafofoga mai ai.
3 Auā ua leaga o outou lima i le toto, ma outou tamatamai lima *ua leaga ia* i le amio leaga; ua tala pepelo o outou laugutu, ua tautala o outou laulaufaiva i le mea faapiopio.
4 Ua leai se valaau i le amiotonu, ua leai se finau ma le faamaoni; ua latou faatuatua i le mea faatauvaa; ua tala pepelo, ua to i latou i le agasala, ma ua fanau mai le amio
5 leaga. Ua latou togitogi i fua o le gata uogo, ua outou lalaga le apogaleveleve; o le na te 'aina ni o latou fua e oti o ia; o le *fua* ua solia e
6 oso mai ai le gata. E le avea o latou apogaleveleve ma ofu; latou te le oofu foi i mea ua latou faia; o a latou galuega, o galuega ia a le amio leaga; o le amio faasaua ua i o latou lima.
7 Ua taufetuli o latou vae i le mea leaga; ua latou faataalise e sasaa ai le toto o e ua le sala; o latou manatu o manatu leaga ia; o le faatafunaina ma le lepetia *o mea* ua i o latou ala ia.
8 Ua latou le iloa le ala e manuia ai, ua leai se tonu i mea latou te faia; ua latou faapiopioina o latou lava magāala; o i latou uma o e savavali ai, latou te le iloa se manuia.
9 O le mea lea ua mamao ai ma i matou le faamasinoga, ua le maua mai foi i matou e le amiotonu; ua matou faatalitali i le malamalama, faauta foi, o le pouliuli; *ua faatalitali* i le pupula mai, *a* ua matou savavali i
10 le pogisa. Ua matou tautāgotago atu i le pa e pei o e tauaso; ua matou tautāgotago atu lava e pei o e ua leai ni mata; ua matou tausuai i le oauli e pei o le segisegi; ua *matou* i mea o i ai le manuia, e pei o
11 e ua oti. Ua gu i matou uma lava e pei o urosa; ua matuā tagi foi i matou e pei o lupe; ua matou faatalitali i le faamasinoga, a e leai; *ua faamoemoe* i le faaolataga, *a* e mamao ma i matou.
12 Auā ua faateleina a matou solitulafono i ou luma; ua molia foi i matou e a matou agasala; auā o loo ia te i matou a matou solitulafono; ua matou iloa foi a
13 matou amio leaga; o le solitulafono ma le pepelo ia Ieova; o le ō ese i

lo matou Atua; o le tautala faasaua ma le *upu* faafouvale; o le manatunatu ma le tautala mai i upu
14 pepelo mai le loto. Ua faafoisia i tua le faamasinoga, ua tu mamao atu le amiotonu; auā ua paū le faamaoni i le malae, e le mafai ona ulu
15 mai le amio sa'o. Ua le iloa lava le faamaoni; o le ua 'alo i le leaga ua vetea ana *mea*. Ona silafia lea e Ieova, ua leaga foi ia te ia ina ua
16 leai se faamasinoga. Na ia silafia ua leai se tagata; ua ofo lava ina ua leai se fautua; o le mea lea na fai ai le olataga e lona lava aao; o lana
17 amiotonu foi na lāgomia ai o ia. Na ia ofu i le amiotonu e pei se ufifatafata, sa i lona ao le puloutau o le olataga; na ia ofu i ofu o le taui ma sui e fai ma ofu; na ia ofu foi i le
18 maelega e pei se ofu talaloa. E pei o a latou amio e faapea ona taui mai e ia, o le toasa i e ua fai o ia mo latou fili, o le taui i e ita ia te ia; na te taui atu lava i nuu tu
19 matafaga. E pau mai i sisifo, latou te matataū i le suafa o Ieova; e pau mai foi i le mea e alu ae ai le la, *e matatau i latou* i lona mamalu; a oo mai e pei se vaitafe le ua ita mai, ona faatuina lea o se tagavai e tetee atu ia te ia e le Agaga o Ieova.
20 E afio mai foi le Faaola i Siona, *e afio mai* foi i e liliu mai nai le solitulafono o loo ia Iakopo, ua fetalai
21 mai ai Ieova. A o a'u, o la'u feagaiga lenei *e faia* ma i latou, ua fetalai mai ai Ieova, O lo'u Agaga o loo i luga ia te oe, ma a'u upu ua ou tuuina atu ai i lou gutu, e le te'a ese ia i lou gutu ma gutu o lau fanau, ma gutu o le fanau a lau fanau, e afua mai i na ona aso, a e oo i le faavavau, ua fetalai mai ai Ieova.

O te tupu tele o le upu a le Atua, ma le manuia o ona tagata.

60 TULAI ia, ina malamalama ia, auā ua oo mai lou malamalama; ua alu ae foi le pupula o Ieova i ou
2 luga. Auā faauta mai, e ufitia le lalolagi i le pouliuli, *e ufitia* foi nuu i le pogisa; a e afio ae Ieova i ou luga, ma le pupula o Ieova e aliali
3 mai lea i ou luga. E o mai nuu ese i lou malamalama, o tupu foi *e o mai i latou* i le pupula o lou alu ae.
4 Ia e fetepai i itu uma, ma e vaai, o loo faapotopoto mai i latou uma; ua latou o mai ia te oe, o au tama tane e o mai i latou i mea mamao, e afisi foi au tama fafine i *lou* itu.
5 Ona e vaai ai lea, ma e olioli; e polepole oe, ma fiafia tele lou loto; auā e liua mai ia te oe le oa o le sami; e oo mai ia te oe le oloa o nuu ese.
6 E ufitia oe i le vao kamela e tele, o kamela taanoa o Mitiana ma Efa; o i latou uma mai Seepa e o mai; latou te aumaia auro ma pulu lipano, latou te tala fiafia i viiga o Ieova.
7 E faapotopotoina ia te oe lafu mamoe uma o Kitara; e auauna ia te oe mamoe poa o Nepaiota, latou te o ae, e talileleia i lo'u fata faitaulaga; ou te faamatagofie foi le fale o i ai lo'u matagofie.
8 O ai ea i latou na o loo felelei e pei se ao, e pei o lupe foi i o latou
9 faitotoa? Auā e faatalitali nuu tu matafaga ia te au, e muamua foi vaa o Tasesa, e aumaia lau fanau i mea mamao, o a latou ario ma a latou auro e faatasi ma i latou; ona o le suafa o Ieova lou Atua, ma le Paia o Isaraelu, auā ua ia faamatagofie ia te oe.
10 E atiina ae ou pa e tagata ese; e auauna mai o latou tupu ia te oe; auā o lo'u ita na a'u taia ai oe; a o lo'u alofa ou te alofa ai lava ia te oe.
11 E avanoa pea lava ou faitotoa, e le punitia i le ao ma le po; ina ia aumaia ia te oe le oloa o nuu ese, ma ia ta'ita'iina *ai* o latou tupu.
12 Auā e fano le nuu ma le malo ua le mafai ona auauna ia te oe; e matuā faatafunaina ia nuu.
13 E o mai ia te oe mea e ta'ua ai Lepanona o le perosi, ma le titara, ma le tasura e faatasi, e faamatagofie a'i le mea e i ai lo'u malumalu; ou te faalaleleia foi le mea *e tu ai* o'u vae.
14 O le fanau o e na faasaua ia te oe latou te o mai, ma latou ifo ia te oe; o i latou uma e na 'ino'ino ia te oe, latou te ifo atu i ou alofivae; latou te faaigoa ia te oe, O le aai a Ieova, O Siona o le *aai* a le Paia o
15 Isaraelu. Na fai oe *ma nuu* lafoaiina ma le inosia, ua leai foi se ui ai, a o lenei e faia oe e a'u ma *nuu* matagofie e faavavau, ma *nuu e* olioli ai i lea tupulaga ma lea tupulaga.

16 E te susu i le suāsusu o nuu ese, e te susu foi i susu o tupu ; e te iloa foi o a'u o Ieova o lou Faaola, ma le na faatauina oe, o le Malosi o Iako-
17 po. Ou te aumaia le auro e sui a'i le 'apa memea ; ou te aumaia foi le ario e sui a'i le uamea, ma le 'apa memea e sui a'i laau, ma uamea e sui a'i maa ; e avea foi e a'u ou alii ia filemu, ma ou faipule ia amiotonu.
18 E le toe lagona le sauaga i lou laueleele ; o le faatafunaina ma le lepetia *o mea e le lagona ia* i lou nuu ; a e faaigoaina e oe ou pa, O le ola-
19 taga, ma ou puipui, O le viiga. E le toe faia le la mou malamalama i le ao ; e le faamalamalama foi ia te oe le masina i lona susulu mai ; a e faia Ieova mou malamalama e faavavau, e *fai* foi lou Atua mou ma-
20 tagofie. E le toe goto lou la, e le toe mavae atu foi lou masina ; auā e faia Ieova mou malamalama e faavavau ; e uma foi aso o lou faanoa-
21 noa. O lou nuu foi e amiotonu i latou uma lava ; e fai mo latou le nuu e faavavau ; o le tātupu o la'u faatoaga, o le galuega a o'u lima, e
22 fai mo'u viiga. O le toaitiiti e fai ma toaafe, ma le ua faatauvaa e fai ma nuu malosi ; o a'u o Ieova, ou te faavave *ona fai* i ona lava aso.

O le manuia e maua mai le Mesia e lona nuu.

61 UA i o'u luga le Agaga o le Alii o Ieova ; auā ua faauuina a'u e Ieova e tala'i le tala lelei i e ua tigaina, ua ia auina mai a'u e fufusi i e loto momomo, e tala'i le saolotoga i le tafeaga, ma le matuā tatalaina
2 o e ua fusifusia. E tala'i le tausaga e talileleia mai ai e Ieova, ma le aso e taui ai ma sui e lo tatou Atua ; e faamatalaloto i e faanoana uma
3 lava ; e avatu *le fiafia* i e faanoanoa i Siona, e foaiina atu ia i latou le matagofie e sui a'i le lefulefu, o le uu o le olioli e sui a'i le faanoanoa, o le ofu e fai a'i viiga e sui a'i le loto faavaivai ; e igoa i latou, O laau o le amiotonu, o le faatoaga a Ieova, e fai mona viiga.
4 Latou te atiina ae foi mea na faatafunaina mai le vavau ; latou te faatuina mea na faatuufuaina anamua ; latou te toe faia aai sa faatafunaina o mea sa tuufua i lea tupulaga ma lea tupulaga. E tutū 5
tagata ese ma latou leoleo i a outou lafu mamoe, o tagata o nuu ese e fai i latou ma a outou galuefanua ma a outou galuevine. A o outou, 6
e igoa outou, O faitaulaga a Ieova ; e ta'ua outou, O auauna a lo tatou Atua ; tou te aai mea lelei a nuu ese, e fai foi ma outou o a latou oa. E tailua *ni mea* e sui a'i 7
lo outou masiasi ; latou te olioli foi i lo latou vaega *e sui a'i* le mā ; auā e fai mo latou tofi le tailua i lo latou nuu ; e ia te i latou le olioli e faavavau. Auā o a'u o Ieova, ou 8
te fiafia i le faamasinoga, ou te 'ino'ino i mea ua faoa faaletaupulea ; ou te avatua lo latou taui ma le faamaoni ; ou te osia le feagaiga e faavavau ma i latou. E iloga la 9
latou fanau i nuu ese, *e iloga* foi ē tutupu ia te i latou i totonu o nuu ; e iloa i latou e i latou uma o e vaai i ai, o i latou lava o lē fanau ua faamanuia e Ieova.

Ou te matuā fiafia ia Ieova, e 10
olioli lo'u loto i lo'u Atua ; auā ua na faaofuina a'u i ofu o le olataga, ua na faapulupuluina a'u i le ofu o le amiotonu ; e pei o le faatoafaiavā ua pulou o ia pei se faitaulaga ; e pei o le faatoanofotane foi ua
teuteu o ia i ana teuga. Auā e pei 11
ona faatupuina e le laueleele lona fua, e pei ona faatupuina foi e le faatoaga mea ua totō ai, e faapea lava ona faatupuina e le Alii o Ieova o le amiotonu ma le viiga i luma o nuu uma.

O le manuia ma le mamalu o Siona.

OU te le faalologo auā o Siona, **62**
ou te le mapu foi auā o Ierusalema, seia alu atu lana amiotonu e pei o se mea pupula, ma lona olataga e pei o le sulu ua mumū. E vāai nuu 2
ese i lau amiotonu, ma tupu uma *latou te vāai* i lou mamalu ; e igoa foi oe i le igoa fou, e ta'ua mai e le fofoga o Ieova. E fai oe ma pale 3
matagofie i le aao o Ieova, ma pulou o le tupu i le alofilima o lou Atua. E le toe ta'ua oe, Ua lafoaiina ; e le 4
toe ta'ua foi lou laueleele, Ua tuufua ; a e peitai e igoa oe, Ua ia te ia lo'u fiafia ; *e igoa* foi lou laueleele

ele, O le nofo tane; auā e fiafia Ieova ia te oe, e nofo tane foi lou
5 laueleele. Auā *e pei* o le taulealea ua fai avā i le taupou, *e faapea* au tama tane ona fai avā ia te oe; *e pei* ona fiafia foi o le faatoafaiavā i lana avā, *e faapea* ona fiafia o lou Atua ia te oe.
6 Ierusalema e, ua ou tofia ē leoleo i luga o ou pa, latou te le faalologo e atoa le ao e atoa foi le po, a e faapea lava pea; o outou o e ta'uta'uina Ieova, aua ne'i filemu outou;
7 aua foi ne'i tuu atu ia te ia ia filemu, seia faamauina e ia, ma seia faia Ierusalema ma viiga i le lalo-
8 lagi. Ua tauto Ieova i lona aao taumatau ma lona aao malosi, Ou te le toe avatu lava lau saito e 'ai mā e ita ia te oe; e le inumia foi e le fanau a le tagata ese lau uaina sa
9 tigaina ai oe. A e peitai o e faaputuina latou te aai ai, ma latou vivii ia Ieova; o e taulia mai latou te feinu ai i o'u lotoā paia.
10 Ui atu, ina ui atu ia i faitotoa, teu le ala o le nuu; faalaulelei, ina faalaulelei ia le ala tele, ia au ese ai maa; ia faatu i luga se tagavai mo
11 le nuu. Faauta, ua faailoa e Ieova e oo i le tuluiga o le lalolagi, Fai atu i le tama fafine a Siona, Faauta, ua oo mai lou Faaola; faauta, o loo ia te ia lana taui, ua i ona luma foi
12 le totogi o lana galuega. E igoa foi i latou, O le nuu paia; O e ua faatauina e Ieova; e igoa foi oe, O le *aai e* uia, O le aai e le lafoaiina.

Ua solipalaina e le Atua e ua ita i lona nuu.

63 O AI ea lenei lē afio mai mai Etoma, *ua afio mai* mai Posara ma ofu mūmū; o le ua matagofie lona ofu; o lē afio mai i le tele o lona malosi? O a'u lea, o lē tautala i le amiotonu, o le ua malosi e faaola.
2 Se a le mea ua mūmū ai lou ofu, ma ou ofu e pei o le ua soli i le
3 soligāvine? Ua ou solia toatasi le tuugāuaina, a o le nuu sa leai so latou e toatasi ia te au; na ou solia i latou i lo'u ita, ma a'u solia lava i latou i lo'u tiga; na pisia o'u ofu i o latou toto, ua leaga ai o'u ofu
4 uma. Auā sa i lo'u loto le aso e taui ai ma sui; ua oo foi i le tausaga o e ua faatauina e a'u. Na a'u vaai, a ua leai se fesoasoani; na ou ofo lava ina ua leai se lagolago mai *ia te au;* ona faia lea e lo'u lava lima le faaolataga ma a'u; na lāgomia foi a'u e lo'u lava ita. Na ou solia le nuu i lo'u ita, na ou faaonā ia te i latou i lo'u tiga; na ou sasaaina foi o latou toto i le eleele.
5
6
7 Ou te vivii i le alofa o Ieova, o viiga o Ieova, e tusa ma mea uma ua foai mai e Ieova ia te i latou, ma *lona* agalelei tele lava i le aiga o Isaraelu, ua na foai mai ia te i latou e tusa ma lona alofa mutimutivale, e tusa foi ma le tele o lona alofa.
8 Auā na fetalai o ia, O lo'u lava nuu i latou; o le fanau e le pepelo; na
9 fai foi o ia mo latou Faaola. O latou puapuaga uma na le fai ai *o ia* mo latou fili; na faaolaina i latou e le agelu mai ona luma; na ia faatauina i latou i lona alofa ma lona agalelei; na ia siitia i latou ma ave ia i latou i aso uma anamua. A o i
10 latou, na latou fouvale, ma latou faatigaina lona Agaga Paia; ona liliu ai lea o ia ua toasa ia i latou, o ia lava na tau ma i latou. Na ia
11 manatua aso anamua, o Mose *ma* lona nuu. O ifea le na faaae mai ia te i latou mai le sami, faatasi ma le leoleo a lona lafu mamoe? O ifea le na tuu lona Agaga Paia i totonu ia te ia? o le na ta'ita'i *ia te*
12 *i latou* i le lima taumatau o Mose, *ma* lona aao mamalu, na vaea e ia le sami i o latou luma, ina ia faia mo ia le suafa e faavavau? o le na
13 ta'ita'i ia te i latou i mea loloto, e pei o le solofanua i le vao, na latou le tausuai. E pei o le lafu manu
14 ua alu ifo i le vanu, ua avane le malologa ia te i latou e le Agaga o Ieova; sa faapea ona e ta'ita'iina o lou nuu e fai mo oe le suafa mamalu.
15 Silasila mai ia mai le lagi, ma e silafia mai lou afioaga paia ma le matagofie. O ifea lou maelega ma lou malosi? o le tagi o lou alo ma lou alofa ia te au ua taofia ea ia?
16 Auā o oe lava lo matou Tamā; e ui lava ina le iloa o i matou e Aperaamo, ua le vaai mai foi Isaraelu ia te i matou, o oe Ieova o lo matou Tamā oe, o le na faatauina i matou;

17 mai anamuā lava lou suafa. Ieova e, se a le mea ua e faaseseina ai i matou i ou ala? *ma* e faamaaaina o matou loto ina ia le matatau ia te oe? Foi mai ia ona o au auauna, o 18 itu aiga o lou tofi. E itiiti ona aso na faia *ai* e lou nuu paia mo i latou; o e ita mai ia te i matou ua 19 latou solia lou malumalu. Ua fai i matou *e pei* o i latou na e le pule i ai talu anamua; e lei ta'ua lou suafa i luga o i latou.

O le tatalo ina ia toe manuia lo latou nuu.

64 E! LE fia masae o le lagi ia te oe, ma ia e afio ifo, ina ia tafe ifo 2 mauga i ou luma. E pei o le afi e faamu a'i laau iti, o le afi e pupuna a'i le vai, e faailoa atu lou suafa i e ita ia te oe; e gatete nuu ese i ou 3 luma. Na e faia mea matautia sa le manatua e i matou; na e afio ifo, sa tafe ifo mauga i ou luma. 4 Talu mai le vavau e lei faalogo, e lei lagona *e taliga*, e lei vaaia e mata se *tasi* atua ua na o oe, na te faia *mea lelei* mo le ua faamoemoe ia te 5 ia. Lua te fetaiai ma le ua olioli ma le ua faia le amiotonu; o e manatua oe i ou ala; faauta, ua e toasa, auā ua agasala i matou; o i ai le faavavau, e faaolaina foi i 6 matou. O i matou nei e tusa ma le mea leaga i matou uma: o a matou amiotonu uma e tusa ia ma le ie o le ma'i; ua mamae i matou uma e pei o le lau laau, o a matou amioletonu e pei se matagi ua lelea 7 ai i matou. Ua leai foi sē valaau i lou suafa, ua *leai* sē ala mai e taofi atu ia te oe; auā ua 'alo ou fofoga ia te i matou, ua e liua faasuavai i matou ona o a matou amio leaga. 8 A o lenei, Ieova e, o oe lava lo matou Tamā; o i matou nei o le omea, a o oe le Tufuga; o le galuega a ou 9 aao i matou uma. Ieova e, aua ne'i faasilisili lou toasa, aua foi ne'i manatua a matou amio leaga e oo i le faavavau; faauta, se'i e sisila mai, 10 o lou nuu i matou uma. O ou aai paia o le vao tuufua lea; o Siona o le vao tuufua lea; o Ierusalema o 11 le mea faatafunaina lea. O lo matou fale paia ma le matagofie sa vivii ai o matou tamā ia te oe, ua mu lea i le afi; o a matou mea faafiafia uma ua faatafunaina ia. Ieova 12 e, e te taofi ea lou *toasa* i ia mea? e te le fetalai ea? e te matuā faatiga tele mai ea ia te i matou?

O le finau vale o le nuu na faatigaina ai i latou. O le manuia tele o le a maua.

UA ou faalogo atu i e na le fesili **65** mai; ua maua a'u e i latou na le saili mai ia te au; na ou fai atu i le nuu na le igoa i latou i lo'u igoa, Faauta, o a'u lenei! Ua ou faaloa- 2 loa atu o'u lima i aso uma i le nuu finau vale, o e savavali i le ala e le lelei, e tusa ma o latou lava manatu; o le nuu e faaonoono mai pea lava 3 ia te au i o'u luma, o loo latou fai taulaga i faatoaga, ma latou faamu mea manogi i luga o maaomea; ua 4 latou nonofo i tuugamau, ua atoa le po o i ai i latou i mea lilo; ua latou aai i tufaaga o puaa; o le sua foi o mea leaga ua i a latou ipu ia; o e 5 fai ane, Alu ese oe; aua e te faalatalata mai ia te au, auā e sili ona paia o a'u ia te oe. O i latou ia o le asu i lo'u isu; o le afi e mu i aso uma. Faauta, ua tusia le upu i o'u 6 luma; ou te le faalologo, a e peitai ou te taui atu, ou te taui atu lava i o latou fatafata, o a outou amio 7 leaga, faatasi ma le amio leaga a o outou tamā, ua fetalai mai ai Ieova, o i latou e na faamuina mea manogi i luga o mauga, ma latou faifaia a'u i luga o mea maualuluga; ou te fuatia atu foi a latou amioga anamua i o latou fatafata.

O loo faapea ona fetalai mai o 8 Ieova, E pei ona maua o le suāvine i le fuifui vine, ona *latou* fai ane lea, Aua le faamaumauina, auā o loo i ai le manuia; e faapea ona ou faia ona o a'u auauna, e le faamaumauina i latou uma. Ou te faatu- 9 puina foi le fanau ia Iakopo, mai ia Iuta foi le na te fai mona o'u mauga; o e na filifilia e a'u latou te fai ia mo latou; o a'u auauna foi latou te nonofo ai. E faia Sarona 10 ma lotoā o lafu mamoe, ma le vanu o Akori *e faia lea* ma mea e taooto ai lafu manu, mo lo'u nuu e na saili mai ia te au.

A o outou o e lafoai ia Ieova, ma 11

faagalogalo i lo'u mauga paia; o e laulau le 'ai mo Kato, ma faatumu
12 le taulaga i mea e inu mo Meni, ou te faitauina atu outou mo le pelu, tou te punonou uma lava ia fasia; auā na ou valaau, a ua outou le tali mai; na ou fai atu, a ua outou le faalogo mai; ua outou faia foi le mea ua leaga ia te au, ma outou filifilia le mea ou te le fiafia i ai;
13 o le mea lea, o loo faapea ona fetalai mai ai o le Alii o Ieova, Faauta mai, e aai a'u auauna, a o outou tou te fia aai; faauta, e feinu a'u auauna, a o outou tou te fia inu; faauta, e olioli a'u auauna, a o outou
14 tou te mamā; faauta, e alalaga a'u auauna ona o le loto fiafia, a o outou tou te faataio ona o le loto tiga, ma outou uio ona o le loto momomo.
15 E tuu foi o outou igoa e fai a'i fetuu a e ua filifilia e a'u; e fasiotia foi outou e le Alii o Ieova; a e faaigoa e ia o ana auauna i se tasi igoa.
16 O lē faamanuia o ia e ia i le nuu na te faamanuia o ia ia te ia i le Atua e faamaoni; ma le na te tauto i le nuu e tauto o ia i le Atua e faamaoni; auā ua galo muai puapuaga,
17 auā foi ua lilo ia mea ia te au. Auā faauta mai, ou te faia le lagi fou ma le lalolagi fou; e le toe manatua *mea* na muamua, e le alu ae foi i le
18 loto. A e peitai ia outou olioli ma fiafia e faavavau i le mea ou te faia; auā faauta, ou te faia Ierusalema ma faafiafia, *ou te faia* foi lona nuu
19 ma faaolioli. Ou te fiafia foi i Ierusalema, ma a'u olioli i lo'u nuu; e le toe lagona ai le leo o sē tagi,
20 ma le leo o sē alaga. E le toe i ai i lea mea le tama meamea, po o le toeaina ua le atoatoa ona aso; auā e oti le taulealea ua selau ona tausaga; a o le ua agasala ua selau ona
21 tausaga, e fetuuina o ia. Latou te faia fale, ma latou mau ai; latou te totō tovine, ma latou aai i o latou
22 fua. Latou te le fai *fale* ina ia mau ai nisi; latou te le totō ina ia 'ai ai nisi; auā e pei o aso o le laau aso o lo'u nuu; e uma lava i e ua filifilia e a'u o mea na faia e o latou
23 lima. Latou te le galulue fua, latou te fananau, *a e le tupu ai* le atuatuvale; auā o le fanau ua faamanuia e Ieova i latou, atoa ma i latou e tutupu mai ia te i latou. A o lei 24
valaau lava i latou, ou te tali atu; a o tautala mai i latou, ou te faalogo atu lava. E aai faatasi le luko ma 25
le tamai mamoe, e 'aina 'au o saito e le leona e pei o le povi; a o le gata *e fai* mana mea e 'ai le efuefu; latou te le faia se mea leaga, latou te le faaumatia foi *se mea* i lo'u mauga paia uma lava, ua fetalai mai ai Ieova.

Ua aoaiina ē finau vale. E manuia Siona.

O LOO faapea ona fetalai mai o **66**
Ieova, O le lagi o lo'u nofoa lea, o le lalolagi o le mea e tu ai o'u vae lea; o ifea le fale tou te faia mo a'u? o ifea foi le mea ou te malolo ai? Na faia ia mea uma e o'u lima; 2
sa i ai lava ia mea uma, ua fetalai mai ai Ieova; a o lenei le *tagata* ou te vaai i ai, o le ua faamaulalo ma le loto tiga, o le ua gatete foi i la'u upu.

O le ua fasi le povi, o le fasi 3
tagata lea; o le ua fai taulaga i le tamai mamoe, o lē vaea le ua o le ulī lea; o le ua faia le taulaga i mea e 'ai, *ua faitaulaga* lea i le toto o le puaa; o le ua fai le faamanatuga i le pulu lipano, o le faamanū lea i le tupua; o i latou nei foi, ua latou filifilia o latou lava ala; ua fiafia foi o latou loto i a latou mea inosia. O 4
a'u foi, ou te filifili i mea latou te tiga ai, ou te faaoo foi ia te i latou o mea latou te fefefe ai; auā na ou valaau, a ua leai se na tali mai; na ou fai atu, a ua latou le faalogo mai; ua latou faia le mea leaga i o'u luma, ua latou filifilia foi le mea ou te le fiafia i ai.

Faalogo mai ia i le upu a Ieova, 5
outou o e gatete i lana upu, O outou uso, o e 'ino'ino ia te outou, ma tutuli ia te outou ona o lo'u igoa, ua latou fai ane, Ia viia Ieova; matou te vaaia foi lo outou olioli, a e mamā lava i latou.

O le leo o le vāvāō mai le aai! o 6
le leo mai le malumalu! o le siufofoga o Ieova, o loo taui atu le taui i e ita ia te ia. Ua ia fanau mai a o 7
lei faamāsuisui; na ia fanau mai le tama tane a o lei oo ina faatiga. O ai 8
ea ua faalogo i se mea faapena? O

ai ea ua vaai i ni mea faapena? E faatiga ea se nuu i le aso e tasi? E fanaua mai loa ea se nuu? auā na faatiga, ua fanaua mai foi Siona
9 ana tama tane. Ou te faafaatiga, a ou te le faafanau ea? ua fetalai mai ai Ieova; ou te faafanau, ma a'u punitia? ua fetalai mai ai lou Atua.
10 Ia fiafia faatasi ma Ierusalema, ma ia olioli ia te ia outou uma o e alolofa ia te ia; ia matuā olioli faatasi ma ia, outou uma sa faanoanoa
11 ona o ia; ina ia outou fesusui, ma ia malilie i le susu o lona faamafanafana mai; ina ia matuā fesusui lava, ma ia outou fiafia i le tele o
12 lona mamalu. Auā o loo faapea ona fetalai mai o Ieova, Faauta, ou te faatupuina le manuia ia te ia e pei o se vaitafe, ma le mamalu o nuu ese e pei o le alia ua oso i tua; tou te fesusui foi; e afisi outou i *lona* itu, e faaolioliina foi i *ona* vae.
13 E pei o le tagata ua faamaiseina e lona tinā, e faapea ona ou faamaise ia te outou; e faamaiseina lava
14 outou i Ierusalema. Tou te vaaia foi, e olioli ai o outou loto, e tupu olaola foi o outou ivi e pei o le vao mu'a; e iloa le aao o Ieova e ana auauna; a e matuā toasa o ia i e ita
15 ia te ia. Auā faauta, e afio mai Ieova i le afi, e pei o le asiosio foi ona nofoa faataavalevale, ina ia faafoi atu lona tiga i le toasa, ma lana
16 aoaiga i le mumū o le afi. Auā e faasala Ieova i tagata uma i le afi atoa ma lana pelu; e tele foi le fasi a Ieova.
17 O e latou te faasaina i latou lava, ma latou faamamāina i latou lava i faatoaga, o loo mulimuli i le tasi i totonu, o e aai i tufaaga o puaa, ma le mea e inosia, ma le imoa, e fano faatasi i latou, ua fetalai mai ai Ieova. A o a'u, ua oo mai *i o'u* 18
luma a latou galuega ma o latou manatu, e faapotopotoina ai o nuu ese uma ma gagana; latou te o mai ma latou iloa lo'u mamalu. Ou te 19
tuuina atu foi ia te i latou le faailoga; a o i latou ua sao, ou te auina atu ni o latou i nuu ese, o Tasesa, ma Pula, ma Luti, o e lolo'u le aufana, o Tupalu ma Iavana, o nuu tu matafaga e mamao, o e ua le lagona le tala ia te au, ma latou le iloa lo'u mamalu; latou te ta'u atu foi lo'u mamalu i nuu ese. Latou te aumaia 20
foi o outou uso uma mai nuu uma, o le taulaga ia Ieova, i luga o solofanua, ma nofoa faataavalevale, ma fata, ma falata, ma kamela i lo'u mauga paia o Ierusalema, ua fetalai mai ai Ieova; e pei ona aumaia e le fanauga a Isaraelu o le taulaga i le
ipu mamā i le fale o Ieova. Ou te 21
aumaia foi ni o latou e fai ma faitaulaga e fai *foi* ma sa Levī, ua fetalai mai ai Ieova. Auā e pei ona 22
tumau i o'u luma o le lagi fou ma le lalolagi fou ou te faia, ua fetalai mai ai Ieova, e faapea ona tumau o a outou fanau ma lo outou igoa. O 23
lea masina faatoa vaaia, ma lea masina faatoa vaaia, o lea sapati ma lea sapati e o mai ai tagata uma lava e ifo mai i o'u luma, ua fetalai mai ai Ieova. Latou te o atu foi, 24
ma latou matamata i tino o tagata oti ē sa fouvale ia te au; auā e le mamate o latou ilo, e le tineia foi lo latou afi; e inosia foi i latou e tagata uma lava.

O LE TUSI A

LE PEROFETA O

IEREMIA.

O le tofia o Ieremia e le Atua e fai ma perofeta.

1 O UPU a Ieremia, le atalii o Hilikia, o le tasi o le au faitaulaga, o e na i Anatota i le nuu o Peniamina. 2 Na oo mai le afioga a Ieova ia te ia i ona po o Iosia, le atalii o Amone, le tupu o Iuta, i le tausaga e sefulu ma le tolu o lana nofoaiga. 3 Na oo mai foi i ona po o Ioakima, le atalii o Iosia, le tupu o Iuta, ua oo i le gataaga o le tausaga e sefulu ma le tasi o Setekaia le atalii o Iosia, le tupu o Iuta, ua oo foi i le tafeaga o Ierusalema i le lima o masina. 4 Na oo mai ia te au le afioga a Ieova, ua faapea mai, 5 Na a'u iloa oe a o lei faia oe e a'u i le manava; na a'u faapaiaina oe a o lei fanau mai oe, na a'u tofia oe e fai ma perofeta i nuu. 6 Ona a'u fai atu ai lea, Aue, le Alii e Ieova, faauta, ou te le iloa ona tautala, auā o a'u o le tama itiiti. 7 Ona fetalai mai ai lea o Ieova ia te au, Aua e te faapea, O a'u o le tama itiiti; auā o i latou uma ou te auina atu i ai oe, e te alu lava i ai, o mea uma foi ou te fai atu ai ia te oe, e te fai atu ai lava. 8 Aua e te fefe ia te i latou; auā ou te ia te oe e laveai ia te oe, ua fetalai mai ai Ieova. 9 Ona faaloaloa ai lea e Ieova o lona aao, ua pai mai i lo'u gutu; ua fetalai mai foi Ieova ia te au, Faauta, ua ou 10 tuuina atu a'u upu i lou gutu. Faauta, ua ou tofia oe i le aso nei e pule i nuu ma malo, ina ia e liaiina, ma lepetia, ma faaumatia, ma sōloia, ia faatuina foi ma totōina.

11 Na oo mai foi le afioga a Ieova ia te au, ua faapea mai, Ieremia e, o le a ea le mea ua e vaai i ai? Ona ou fai atu lea, Ou te vaai atu i le laau o le sekati. 12 Ona fetalai mai ai lea o Ieova ia te au, Ua lelei lau vaai; auā ou te mataala ina ia faia a'u upu. 13 Na oo mai foi le afioga a Ieova ia te au, o le atu lua lea, ua faapea mai, O le a ea le mea ua e vaai i ai? Ona ou faapea atu lea, Ua ou vaai atu i le ulo ua alu ae ai le ausa, o lona gutu foi ua faasaga mai mai le itu i matu. 14 Ona fetalai mai ai lea o Ieova ia te au, O le itu i matu e oso mai ai le leaga i luga o i latou uma lava o e nonofo i le nuu. 15 Auā faauta, ou te valaau i aiga uma lava o malo i le itu i matu, ua fetalai mai ai Ieova; e o mai foi i latou, ma latou taitasi ma tuu lona nofoālii i puipui o faitotoa o Ierusalema, e lata ane foi i ona pa uma ua soo ai, e lata ane foi i aai uma o Iuta. 16 Ou te faasala foi ia te i latou i a latou amio leaga uma, o e ua tuua a'u, ma latou faamu mea manogi i atua ese, ma ifo atu i mea na faia i o latou lava lima. 17 A o oe, ina fusi ia i lou sulugatiti, ma tulai atu, ma fai atu ia te i latou mea uma ou te fai atu ai ia te oe; aua e te mata'u ia te i latou, ina ne'i ou faamatauina oe i o latou luma. 18 Faauta foi, o a'u nei ua ou faia oe i le aso nei ma aai nofo 'olo, ma pou uamea, ma pa 'apa memea e teteeina ai le nuu uma, o tupu o Iuta, ma ona alii, ma faitaulaga, ma tagata o le nuu. 19 Latou te sii mai le taua ia te oe, a e latou te le manumalo ia te oe; auā o a'u ou te ia oe e laveai ia te oe, ua fetalai mai ai Ieova.

O le aoaiga a le Atua ia Isaraelu.

2 NA oo mai foi le afioga a Ieova ia te au, ua faapea mai, 2 Ina alu ia oe, ma e valaau atu i Ierusalema, ia

faapea atu i ai, O loo faapea ona fetalai mai o Ieova, Ou te manatua oe, o lou agalelei mai ina o e teine muli, ma lou alofa i ona po sa e faufautane ai, ma lou mulimuli mai ia te au i le vao, o le nuu e le totō-
3 ina ai ni mea. O Isaraelu sa paia o ia mo Ieova, o le faapolopolo o *ia* o ana mea e tutupu. E agasala i latou uma o e aai ai, e oo lava ia te i latou le leaga, ua fetalai mai ai
4 Ieova. Le aiga o Iakopo e, ma itu aiga uma o le aiga o Isaraelu, ina faalogologo mai ia outou i le afioga
5 a Ieova. O loo faapea ona fetalai mai o Ieova, Se a ea se amioletonu na iloa ia te au e o outou tamā, ina ua latou ō mamao ia te au, ma ua latou mulimuli atu i mea faatauvaa,
6 ma ua amio faatauvaa i latou? Ua le fai ane foi i latou, Po o fea o i ai Ieova, o le na aveina ae i tatou nai le nuu o Aikupito, ma na ta'ita'i ia te i tatou i le vao, o le nuu naumati e tele ai lua, o le nuu e lailoa ai *tagata*, ua i ai foi le ata o le oti, o le nuu foi e le uia e tagata, e leai foi
7 se tagata e mau ai? Na a'u faaooina mai foi outou i le fanua lafulemu, ina ia outou aai ai i ona fua ma ana mea lelei; ua outou o mai foi i lo'u nuu, ona leaga ai lea ia te outou, ma outou faia lo'u tofi ma
8 mea e inosia. E lei fai ane faitaulaga, Po o fea o i ai Ieova? e lei iloa foi a'u e i latou o e a'oa'o i le tulafono; o le au leoleo mamoe ua latou foua a'u, o perofeta foi ua latou vavalo *i le igoa* o Paala, ma latou
9 mulimuli atu i mea e le aoga. O le mea lea ou te toe finau ai lava ma outou, ua fetalai mai ai Ieova, ou te finau ma le fanau a outou fanau.
10 Auā ia o atu outou i nuu tu matafaga o Kitimo, ma vaavaai i ai; ma ia outou aauina atu *nisi* i Kitara, ma ia outou matuā mafaufau, ma vaavaai pe ai se mea e pei o lenei
11 mea. Po ua suia ea e se nuu o latou atua, a e le ni atua ia mea? A o lo'u nuu ua suia lo latou mamalu
12 i le mea e le aoga. Le lagi e, ina ofo ia i lenei mea, ia gatete lava, ma ia matuā fememeai, ua fetalai
13 mai ai Ieova. Auā e lua mea leaga ua faia e lo'u nuu; ua latou tuua a'u le puna o le vai ola, *a* ua latou eli mo i latou o vaieli, o vaieli māvaevae e le tali ai ni vai.

14 O le pologa ea Isaraelu? Na fanau ea o ia i le aiga? Se a le mea ua avea ai o ia ma tagata o
15 taua? Ua fetagisi atu ia te ia o leona taanoa, ua leo tetele i latou, ma ua latou faatafunaina lona nuu; ua susunuina foi ona aai, ua leai se
16 nofo ai. O le fanau a Nafi ma Ta-penesa, o i latou lava latou te 'aina
17 lou tumuai. Ua e le faia ea lenei mea ia te oe lava, ina ua e tuua Ieova lou Atua i ona po na ta'ita'iina
18 ai oe e ia i le ala? O lenei, se a ea sau mea e fai i le ala o Aikupito, e te inu ai i le vai i Seora? se a foi sau mea e fai i le ala o Asuria, e te
19 inu ai i le vai o le vaitafe? E aoai ia te oe lau lava amio leaga, e faasala foi ia te oe ou liliu ese; o lenei, ia e iloa, ma ia e manatu, auā o le mea leaga ma le oona ina ua e tuua Ieova lou Atua, ma ua e le mata'u ia te au, ua fetalai mai ai le Alii o
20 Ieova o 'au. Auā talu anamua na ou gauia lau amo, ma ou motusia ou noanoaga; ona e fai mai ai lea, Ou te le auauna atu; i le ua e taoto i luga o mauga maualuluga uma, ma lalo o laau lauolaola uma, ua e
21 mulilua ai. O a'u foi na ou totōina oe o le vine Soreka, o le fua e matuā moni lava; ua faapefea foi ona liua o oe ia te au ma lālā leaga o le
22 vine ese? Auā e ui lava ina e fufulu ia te oe i le neteri, ma e avane ai le moli e tele, ua tusia lau agasala i o'u luma, ua fetalai mai ai le
23 Alii o Ieova. Pe faapefea ona e fai mai, Ou te lei leaga, ou te lei mulimuli atu ia Paala? Ina vaavaai atu ia i lou ala i le vanu, ia iloa le mea na e faia; o le kamela fafine muli e tele vave ua femo'eai i ona ala, o
24 le asini o le vao ua masani ma le vao, o le manao o lona loto ua ia sogisogi ai le matagi; o ai se na te mafaia ona faafoi ia te ia ai lona manao? E le tigaina so latou o e sailiili ia te ia, latou te maua o ia i
25 lona masina. Taofi ia ou vae ne'i le faaseevaeina, ma lou gutu ne'i fiainu; a ua e fai mai, E le aoga; e leai lava, auā ua ou loto i *tane* ese, ou te mulimuli foi ia te i latou. E
26 pei ona mā o le gaoi ina ua maua o

ia, e faapea ona faamaina o le aiga o Isaraelu, o i latou, *ma* o latou tupu, ma o latou alii, ma o latou ositaulaga, ma o latou perofeta,
27 o e fai atu i le laau, O lo'u tamā oe; ma le maa, Ua e fanaua mai a'u; auā ua latou u mai ia te au o *latou* tua, a e le o *latou* mata; a o ona po o lo latou malaia e fai mai ai i latou, Ia e tulai mai, ma
28 faaola ia te i matou. A o ifea ea ou atua na e faia mo oe? Ina tulai ia o i latou, pe a mafaia e i latou ona faaola ia te oe i ona po o lou malaia; auā, Iuta e, o le tau aofai o ou aai *o le tau aofai* lea o ou atua.
29 Se a le mea tou te finau mai ai ia te
30 au? Ua fouvale outou uma ia te au, ua fetalai mai ai Ieova. Na ou sasaina a outou fanau, a e le aoga; e lei talia e i latou le aoaiga; ua faaumatia o outou perofeta i la outou lava pelu, e pei o le leona na te faaumatia.
31 Le tupulaga e, ina mafaufau ia outou i le afioga a Ieova. Ua avea ea a'u ma vao ia Isaraelu? po o se nuu pogisa? Se a foi le mea ua fai mai ai lo'u nuu, Ua sa'oloto i matou, matou te le toe o atu ia te
32 oe? Pe mafai ea e le taupou ona galo o ana teuga? pe *galo* ea i le faatoanofotane o ona fusi? A o lo'u nuu e le masino aso ua galo ai
33 a'u ia te i latou. Se a le mea ua e sauniuni ai lau amio e sailiili ina ia manaomia ai oe? O le a foi ua e a'oa'o atu ai ou ala i *fafine* amio
34 leaga. Ua iloa i ou lava pito ofu le toto o le ola o e matitiva e le sala; e le o le matuā saili na ou
35 iloa ai, a ua i ai i ia mea uma. A ua e fai mai, E moni, e liliueseina lona toasa ia te au, auā ou te lei agasala. Faauta, ou te faamasino ia te oe, ina ua e faapea, Ou te lei
36 sala. Se a le mea e te fealuai soo ai e liliu ai lou ala? E masiasi foi oe ona o Aikupito, e pei ona e masi-
37 asi ona o Asuria. E te alu atu foi nai lea mea, ma ou lima i luga o lou ulu; auā ua faaleaogaina e Ieova o ou faatuatuaga, e te le manuia ai lava.

O le agasala tele a Iuta, ma le alofa o le Atua ia te i latou.

FAI mai, Afai e molia e se ta- **3**
gata lana avā, ma ua alu ese o ia ia te ia, a e fai ma avā a se tasi, e toe alu atu ea o ia ia te ia? E le matuā leaga ai ea lena nuu? A o oe, ua e talitane i tane e toatele, a ia e toe foi mai ia te au, ua fetalai mai ai Ieova. Ina faasaga ae ia ou mata 2
i mauga tula, ma vaavaai, po o ifea ea se mea ua e le mulilua ai? ua e lamalama i ala mo i latou, e pei o se tagata Arapi i le vao; ua leaga ia te oe le nuu i lou talitane ma lau amio leaga. O le mea lea ua taofia 3
ai le timu, ua leai foi ni timuga mulimuli; a ua ia te oe le muaulu o le fafine talitane, e le mafaia ona faamaina o oe. E te le valaau mai 4
ea ia te au e amata nei lava, Lo'u tamā e, o oe lava le ta'ita'i o a'u ina o ou teine muli? E faamoemoe 5
ea *lona toasa* e faavavau? pe na te tausia pea lava i ai? Faauta foi, ua e tautala, ua e faia foi mea leaga, ma e faamalosi i ai.

Na fetalai mai Ieova ia te au i 6
ona po o Iosia le tupu, Po ua e iloa ea le mea ua faia e Isaraelu, le ua liliu ese? Ua alu ia i luga o mauga maualuluga uma, ma lalo ifo o laau lauolaola uma, ma ua mulilua ai.
Na ou fai atu foi ina ua uma ona ia 7
faia o ia mea uma, Ina e toe foi mai ia ia te au; a e lei toe foi mai lava ia, o lona uso faa'ole'ole foi o Iuta na ia iloa atu i ai. Ona ou iloa lea, 8
e ui lava i na mea uma na mulilua ai Isaraelu le ua liliu ese, na ou aleia ai o ia, ma ou avatu ia te ia le tusi alei, a ua le fefe lava lona uso faa'ole'ole o Iuta, a ua alu ia ua mulilua foi o ia. Ona o le leaga o 9
lona mulilua ua ia faaleaga ai le nuu, ma ua mulilua i maa ma laau. A e 10
ui lava i ia mea uma, e lei foi mai ia te au o lona uso faa'ole'ole o Iuta ma lona loto atoa, a ua pepelo o ia, o loo fetalai mai ai Ieova.

Ua fetalai mai Ieova ia te au, O 11
Isaraelu ua liliu ese ua sili o ia ona amiotonu ia Iuta le ua faa'ole'ole.
Ina alu ia, ma e tala'i atu ia upu i 12
le itu i matu, ia faapea atu, Isaraelu e, le ua liliu ese, ina foi mai ia, o

loo fetalai mai ai Ieova, ou te le vaai ma le ita ia te outou; auā ou te alofa lava a'u o loo fetalai mai ai Ieova, e le tumau *lo'u ita* e faavavau. 13 Tau ina e iloa lau agasala ua e fouvale ai ia Ieova lou Atua, ua e fealuai i *tane* ese i lalo o laau lauolaola uma; ua e le faalogo mai foi i lo'u leo, o loo fetalai mai ai Ieova. 14 Le fanau liliu ese e, ina foi mai ia, o loo fetalai mai ai Ieova; auā e ui lava ina ou 'ino'ino ia te outou, a ou te avea outou, e taitasi i aai ma le taitoalua i aiga, ma a'u aumaia outou 15 i Siona. Ou te avatu foi ia te outou leoleo mamoe e tatau ma lo'u loto, latou te fafaga ia te outou i le poto ma le faautauta.

16 A oo ina faatoateleina outou, ma faauluolaina i le nuu i ia ona po, o loo fetalai mai ai Ieova, ona latou le toe fai ane lea, O le atolaau o le feagaiga a Ieova; e le toe manatua; e le toe ta'ua foi; e le asiasia; e le 17 toe faia lava. O ia ona po e ta'ua ai e i latou o Ierusalema, O le nofoālii o Ieova; e potopoto nuu ese uma i le suafa o Ieova i Ierusalema; latou te lē toe savavali foi e tusa ma le finau vale o latou loto leaga.

18 O ona po ia e savavali faatasi ai le aiga o Iuta ma le aiga o Isaraelu, e o mai faatasi foi i latou mai le nuu i le itu i matu, i le nuu na ou foai- 19 ina atu e fai mo outou tamā. A o a'u, na ou faapea atu, E faapefea ona ou faatasia oe ma le fanau, ma avatu ia te oe le nuu lelei, o le tofi e matagofie, o 'au o atu nuu? Ona ou faapea ai lea, E te valaau mai ia te au, Lo'u tamā e; e te le toe liliu 20 ese foi ia te au. E moni, *e pei* o le fafine ona amio faa'ole'ole i lana tane, ua faapea ona amio faa'ole'ole ia te au o outou, le aiga o Isaraelu 21 e, o loo fetalai mai ai Ieova. Na lagona le leo i luga o mauga tula, o le tagi *ma* le aioi atu o le fanauga a Isaraelu; auā na latou faapiopio lo latou ala, ua galo ia te i latou o Ie- 22 ova lo latou Atua. Ina toe foi mai ia outou, le fanau liliu ese e, ou te faamaloloina o outou liliu ese; silasila mai ia te i matou, matou te o atu ia te oe, auā o oe Ieova lo matou Atua. 23 E moni, e le aoga *ona faatuatua* i mauga, *ma* le tele o atu mauga; e moni, o loo ia Ieova lo matou Atua ona faaolaina o Isaraelu. Ua 'aina e le mea e masiasi ai 24 o mea sa tautigaina ai o matou tamā talu ina o matou o taulelea; o a latou lafu mamoe ma a latou lafu povi, o latou atalii ma o latou afafine. Ua matou taooto ma lo ma- 25 tou masiasi, ua ufitia lava i matou i lo matou mā; auā ua matou agasala ia Ieova lo matou Atua, o i matou atoa ma o matou tamā, talu ina o matou o taulelea ua oo lava i nei ona po, e lei faalogo foi i matou i le siufofoga o Ieova lo matou Atua.

O le apoapoaiga o le Atua ia Isaraelu ma Iuta ia salamo.

4 ISARAELU e, afai e te fia foi mai, ina foi mai ia ia te au, o loo fetalai mai ai Ieova; afai foi e te tuuesea au mea e inosia i o'u luma, ona e le taase lava lea; e te tauto 2 foi i le faamaoni, ma le amio sa'o, ma le amiotonu, O loo soifua Ieova; o nuu ese foi e ta'uamuia i latou e i latou ona o ia, ma latou mitamita ona o ia.

3 Auā o loo faapea ona fetalai mai o Ieova i tagata o Iuta ma Ierusalema, ina suatia ia lo outou fanua vaoa, aua foi ne'i lulu a outou saito i laau tuitui. Ia faaperitomeina 4 outou mo Ieova, ma ave ese le pa'u o outou loto, outou tagata o Iuta, ma e o nonofo i Ierusalema; ne'i alu atu lo'u ita e pei o le afi, *ne'i* mu foi a e le matineia e se tasi, ona o le leaga o a outou amioga. Ia 5 outou ta'u atu i Iuta, ma ia outou faailoa atu i Ierusalema; ia faapea atu, Ia ilia le pu i le nuu, ia alalaga tele, ma fai atu ai, Ina faapotopoto mai ia, se'i tatou o atu ia i aai nofo 'olo. Ia faatuina le tagavai i Siona; 6 ia outou sosola, aua ne'i tutū mai; auā o a'u ou te aumaia le malaia mai le itu i matu, ma le olopalaina e tele. Ua alu ae le leona ai le vao 7 filifili na i ai, o loo faasaga mai foi le na te faaumatia nuu ese; o loo sau ia ai le mea sa i ai e faatafunaina lou nuu; e fai ma mea tuufua ou aai, e leai se nofo ai. Ia outou 8 fusi ia te outou i ie talatala ona o lea mea, ma taufaitagitu'i, ma uio; auā e le liliueseina ia te i tatou le

9 toasa tele o Ieova. O loo fetalai
mai Ieova, O lea aso e matuā vaivai
ai le loto o le tupu, ma loto o alii;
e segia foi mauli o faitaulaga, ma
10 fememeai perofeta. Ona ou fai atu
lea, Aue! le Alii e Ieova, e moni,
ua e matuā olegia lenei nuu ma
Ierusalema, ua faapea mai, E ia te
outou le filemu, a ua oo lava le pelu
11 i le loto. O ia ona po e fai mai ai i
lenei nuu ma Ierusalema, O le ma-
tagi vevela i mauga tula i le vao, i
le ala o le tama fafine a lo'u nuu, a
e le *se matagi* e faasavili a'i *saito*,
12 pe faamamā a'i; e oo mai ia te au
le matagi e sili ona tele i ia *matagi;*
o lenei foi, ou te faasala ia te i la-
13 tou. Faauta, e alu ae o ia e pei o
ao, ma ona kariota e pei o le asio-
sio; e sili ona tele vavave o ana
solofanua i aeto; o i talofa ia te i
tatou! auā ua faatafunaina i tatou.
14 Ierusalema e, ina fufulu ia lou loto
ai le leaga, ina ia faaolaina oe; pe
15 tumau seia afea ou mafaufauga le-
aga i totonu ia te oe? Auā ua fai
mai le leo *o le tasi* mai Tanu, ua
faailoa mai foi le malaia mai le
16 mauga o Efaraima. Ia outou fai
atu i nuu ese; faauta, ia outou faa-
iloa atu ia Ierusalema; o loo o mai
mai le nuu mamao, o e vagaia *o ia*
latou te alalaga foi i aai o Iuta.
17 Latou te siosioina o ia e pei o e leo-
leo fanua; auā ua ia fouvale ia te
18 au, o loo fetalai mai ai Ieova. O
lou ala, ma au amioga ua oo mai ai
ia *mea* ia te oe; o lau amio leaga
lenei; auā o le mea oona *lea*, ua oo
lava i lou loto.
19 Lo'u manava e, lo'u manava e!
ua tiga lo'u loto i totonu ia te au;
ua tagi lo'u loto; ou te le mafaalo-
logo; auā lo'u agaga e, ua e faalogo
i le leo o le pu, *ma* le vāvāō o le
20 taua. Ua alalaga mai, o lea mea ua
sofaia ma lea mea ua sofaia; auā
ua faatafunaina le nuu uma; ua
faafuasei ona faatafunaina o o'u
fale ie, *ma* o'u ie puipui i le emo o
21 le mata. Seia afea ona ou iloa ai le
tagavai, *ma* ou faalogo atu i le leo o
22 le pu? Auā ua faavalelea lo'u nuu;
ua latou le iloa lava a'u; o le fanau
vālea lava i latou, e leai foi so latou
mafaufau; e popoto i latou i fai
mea leaga, a e latou te le iloa ona
fai o mea lelei. Na ou vaai atu i le 23
nuu, faauta, ua tuufua ma le gao-
gao; *na ou vaai atu* i le lagi, ua leai
foi se malamalama. Na ou vaai atu 24
i le atu mauga, faauta foi, ua lulu-
ina, ua faagateteina foi o mauga
uma. Na ou vaai atu, faauta foi, e 25
leai se tagata, ua lele ese foi manu
felelei uma. Na ou vaai atu, faauta 26
foi, o le fanua sa lafulemu *ua avea*
ma vao lafua; o ona aai uma foi ua
fulisia i luma o Ieova ma lona toasa
tele. Auā ua faapea ona fetalai 27
mai o Ieova, E faatafunaina le nuu
uma, a ou te le matuā faaumatia.
O le mea lea e faanoanoa ai le 28
nuu, e pouliuli ai le lagi i luga; auā
ua ou fai ane, ua ou manatu lava i
ai e fai, ou te le salamo ai, ou te le
liliu ese ai. E sosola aai uma ona o 29
le vāvāō o e tietie i solofanua ma e
fanafana i u; latou te o i le vao
matua, ma feaei i luga o papa; e
tuua aai uma, e le nofo ai foi se ta-
gata. O oe na foi le ua faatafuna- 30
ina, se a se mea e te faia? E ui
lava ina e ofu oe i *ofu* mūmū; e ui
lava ina e teuteu ia te oe i teuga i
auro; e ui lava ina masae ou mata i
le vali, e te faalalelei fua ia te oe;
e inosia oe e i latou sa mananao ia
te oe, latou te sailiili foi e fasioti ia
te oe. Auā ua ou faalogo i le leo e 31
pei o se fafine ua faatiga, o le tiga
e pei o le fafine a fanau mai lana
tama ulumatua; o le leo o le tama
fafine a Siona; o loo gae ia, o loo
faaloaloa e ia ona lima; ua faapea
ane, Aue! talofa lava ia te au, auā
ua vaivai lo'u loto ona o e fasioti
tagata.

O le toasa o le Atua ia Iuta ona o a latou agasala.

IA outou fetaufetuliai i ala o 5
Ierusalema, ma ia vaavaai, ma ia
iloa, ma ia outou sailiili i ona ma-
lae, pe tou te maua ai se tagata, pe
ai se tasi ua ia faia le mea tonu, ma
ua taumafai ina ia faamaoni, ona
ou faamagaloina ai lea *o le aai*. E 2
ui lava ina ua latou faapea mai, O
loo soifua Ieova; a ua latou tauto
pepelo lava. Ieova e, e le *silasila* 3
ea ou fofoga i *le* ua faamaoni? Ua
e sasaina i latou, a ua le tiga i la-
tou; ua e faaumatia i latou, a ua

latou le mafafai ona talia o le aoaiga; ua latou faamaaa o latou mata e sili i le papa, ua latou le
4 mafafai ona toe foi mai. Ona ou fai ane ai lea, Ai lava o tagata lautele i latou, e valelea i latou; auā latou te le iloa le ala o Ieova, *ma* le
5 faamasinoga a lo latou Atua. Ou te alu lava a'u i alii, ou te tautala atu ia te i latou; auā o i latou ua latou iloa le ala o Ieova, *ma* le faamasinoga a lo latou Atua; a e peitai o i latou, ua latou gausia lava le amo, *ma* latou motusi ese i noa-
6 noaga. O le mea lea e oti ai i latou i le leona mai le vao, e fano i latou i le luko o le afiafi; e lamalama le nameri i o latou aai; o i latou uma e o atu ai e saeia lava i latou; auā ua tele o latou solitulafono, ua atu
7 lasi o latou liliu ese. E faapefea ona ou faamagalo ia te oe i lenei mea? Ua tuua a'u e lau fanau, a ua latou tauto i *mea* e le ni atua; na ou fafaga ia te i latou ua maoona, a ua latou mulilulua ma latou faapotopoto atu i le fale o le fafine
8 talitane. Ua ni solofanua poa e pepeti i latou i le taeao, ua latou taitasi ma tagi i le avā a lē la te
9 tuaoi. Ou te le taui atu ea *ia te i latou* ona o ia mea, o loo fetalai mai ai Ieova; e le taui atu ea ma sui e
10 lo'u agaga i le nuu faapena? Ina aea ia e outou o ona pa, ma outou lepetia ai; a e aua tou te matuā faaumatia; ina aveeseina ia ona mcemoe, auā e le o a Ieova ia.
11 Auā ua matuā amio faa'ole'ole mai ia te au le aiga o Isaraelu, ma le aiga o Iuta, o loo fetalai mai ai
12 Ieova. Ua latou faafiti ia Ieova, ma latou fai atu, E leai o ia; e le oo mai foi ia te i matou se leaga, o le iloa foi e i matou le pelu, po o le
13 oge; e faia foi perofeta ma matagi, e leai foi se upu ia te i latou; e
14 faapea ona faia ia te i latou. Lenei la, o loo faapea ona fetalai mai o Ieova, le Atua o 'au, Ua outou fai mai lenei upu, faauta mai, o le mea lea ou te fai ai a'u upu i lou gutu ma afi, *e fai* foi lenei nuu ma fafie,
15 e susunuina lava i latou. Faauta, le aiga o Isaraelu e, o loo ou aumaia se nuu ai le mea mamao e tau ma outou, o loo fetalai mai ai Ieova; o le nuu malosi lea, o le nuu o le vavau, o le nuu foi tou te le iloa la latou gagana, tou te le lagona foi
16 se mea latou te fai mai ai. O la latou utu u fanafana e pei o se tuugamau ua faamaga; o toa i latou uma. Latou te 'aina lau saito ma
17 au mea e 'ai, o mea e 'ai ia a ou atalii ma ou afafine; latou te 'aina au lafu mamoe ma au lafu povi; latou te 'aina ou vine ma ou mati; latou te faatafunaina i le pelu cu aai nofo 'olo ua e faatuatua i ai. A
18 o ia ona po ou te le matuā faaumatia ai outou, o loo fetalai mai ai
19 Ieova. A outou fai mai, Ona o le a ea ua faia e Ieova lo tatou Atua o ia mea uma ia te i tatou? Ona e fai atu ai lea ia te i latou, E pei ona outou tuua o a'u, ma outou auauna i atua ese i lo outou nuu, e faapea foi ona outou auauna atu i *tagata* ese i le nuu e le o lo outou.

Ina ta'u atu ia lenei mea i le aiga
20 o Iakopo, ma faailoa atu ai i Iuta,
21 ia faapea atu, Ina faalogologo mai ia i lenei mea, o outou le nuu vālea ma le le mafaufau; e fai o latou mata, a e le vaai i latou; e fai foi o latou taliga, a e le faalogo i latou.
22 Tou te le fefefe ea ia te au? o loo fetalai mai ai Ieova; tou te le gatete ea i o'u luma? o a'u na ou tuuina le oneone e fai ma tuaoi o le sami; o le tulafono e faavavau lea, e le masopoia; e ui ina fāti tetele mai ona galu, e le mafaia lava; e ui ina taalili mai, e le masopoia lava. A o lenei nuu, ua i ai le
23 loto vaogata ma le fouvale; ua liliu
24 ese i latou, ma ua latou o. Ua latou le fai ifo foi i o latou loto, Se'i tatou matatau ia Ieova lo tatou Atua, o le na te foai mai le ua, o le uaga muamua ma le uaga mulimuli i ona lava aso; o le na te tausia foi mo i tatou ona vaiasosa ua atofaina e fai ai le seleselegāsaito.

O a outou amio leaga ua liliu-
25 eseina ai ia mea; o a outou agasala foi ua taofia ai mea lelei ai ia te outou. Auā ua i ai i lo'u nuu o
26 tagata amio leaga; ua latou lamalama e pei ona faapuga o e mailei manu; ua latou tuu le mailei, ua latou maua tagata. E pei ona tumu
27 o le āoa i manu felelei, e faapea ona

tutumu o latou fale i le tau'ole'ole ; o le mea lea ua faasilisiliina ai i
28 latou, ma faatamaoaigaina ai. Ua puputa i latou, ua usiusi ; ua silimusa i latou ona fai amio leaga ; ua latou le fai le finauga, o le finauga lava a le ua aumatuā, a ua manuia i latou ; o le faamasinoga foi a e matitiva ua latou le faamasinoina.
29 Ou te le taui atu ea ia te i latou ona o ia mea? o loo fetalai mai ai Ieova ; e le taui atu ea ma sui e lo'u
30 agaga i le nuu faapena? Ua faia i le nuu le mea e ofo ai ma le inosia ;
31 ua vavalo le au perofeta i mea pepelo, ua pule foi le au faitaulaga ma le usiusitai ia te i latou ; ua loto foi lo'u nuu ina ia faapea ; ia, se a se mea tou te faia i ona iuga?

O le valoaga i le taua o le a sii atu i Iuta ; ma le finau vale o le nuu.

6 O OUTOU le fanauga a Peniamina e, ia outou sosola nai totonu o Ierusalema ; ia outou ilia le pu i Tikoa, ma faatu le faailoga i luga o Peteakarema ; auā o loo faasaga mai le malaia ma le olopalaina e
2 tele mai le itu i matu. Ou te faaumatia le tama fafine a Siona, o le ua matagofie ma le faapelepeleina.
3 E o mai ia te ia leoleo mamoe ma a latou lafu ; latou te faatuina o latou fale ie e faataaliolio ai ia te ia ; *o mamoe* latou te taitasi ma 'ai i le
4 mea e nofo ai. Ina sauniuni ia e sii atu i ai le taua ; tulai ia, ina tatou o ae i le aoauli. Oi talofa ia te i tatou! auā ua faliu le la, ua
5 lafoia ata i le afiafi. Tulai ia, ina tatou o ae i le po, ma tatou faaumatia ona maota.
6 Auā o loo faapea ona fetalai mai o Ieova o 'au, Ina ta mai ia laau, ma tanu ai le mea mautietie e tau ma Ierusalema ; o le aai lea e faasalaina ; ua i totonu ia te ia o sauaga
7 uma. E pei ona puna mai o le punāvai lona suāvai, e faapea ona faapunaia mai e ia o lona leaga ; ua lagona i totonu ia te ia le faasaua ma le faatafunaga ; ua i ai pea i o'u
8 luma le ma'i ma le manua. Ierusalema e, ia e talia le aoaiga, ina ne'i te'a ese lo'u loto ia te oe ; ina ne'i ou faia oe ma faatafunaga, o le
9 nuu e le āina. Ua faapea ona fetalai mai o Ieova o 'au, E faapei ona latou matuā aoao i le vine, e faapea foi i e o totoe i Isaraelu ; ina toe tuu mai ia lou lima, e pei o le ua tau vine *ona toe tuu mai lona lima* i
10 ato. Po o ai ea ou te fai atu i ai, ma aoai atu i ai, ina ia latou faalogo mai? Faauta, e lei peritomeina o latou taliga, e le mafaia e i latou ona faalogo mai ; faauta, ua fai le afioga a Ieova ma mea e tauemu i
11 ai i latou ; ua latou le fiafia i ai. O le mea lea ua tumu ai a'u i le toasa o Ieova ; ua ou le lavā faatoatoa ; ou te liligi ifo ai i luga o tama iti i fafo, e faatasi foi ma le faapotopotoga o taulelea ; e maua foi le tane atoa ma lana avā, o le toeaina
12 atoa ma le ua tuu tulu'i ona tausaga. E avea o latou fale mo nisi, atoa foi ma fanua, ma avā ; auā ou te faaloaloa lo'u lima i luga o e nonofo i le nuu, o loo fetalai mai ai
13 Ieova. Auā o latou tagatānuu atoa ma o latou alii ua matapeapea i oloa i latou uma ; o perofeta foi atoa ma ositaulaga ua amio pepelo i latou
14 uma. Ua latou fofo faatauvaa le manua o le tama fafine a lo'u nuu, ua faapea ane, E manuia, e manuia ;
15 a e leai se manuia. Ua latou mamā ea ona o le mea inosia ua latou faia? ua matuā le mamā lava i latou, ua latou le iloa lava le masiasi ; o le mea lea e pauu ai i latou faatasi ma e ua pauu ; o ona po ou te asiasi ai ia te i latou, latou te tausuai ai, o
16 loo fetalai mai ai Ieova. O loo faapea ona fetalai mai o Ieova, Ia outou tutū i ala, ma vaavaai, ma fesili i ala o le vavau, po o i fea le ala lelei, ma ia outou savavali ai, ona maua lea e outou o le malologa mo outou agaga. A ua latou fai
17 mai, Matou te le savavali *i ai*. Ua ou tofia foi tagata vaai mo outou, *o e ua faapea mai*, Ina faalogo ia i le leo o le pu. A ua latou fai mai, Matou te le faalogo *i ai*.
18 O lenei, ina faalogologo mai ia outou nuu ese, ia outou iloa foi o outou le faapotopotoga, le mea e ia te i latou.
19 Le lalolagi e, ina faalogologo mai ia, faauta, o a'u nei ou te faaooina atu le malaia i lenei nuu, o le fua o latou lava mafaufauga, auā ua latou le faalogo i a'u upu ; o

la‘u tulafono foi ua latou lafoaiina
20 lea. Se a le mea ua au mai ai ia te
au pulu lipano mai Seepa, ma kani
manogi mai le nuu mamao? O a
outou taulaga mu e le talia ia, ma a
21 outou taulaga ou te le fiafia i ai. O
le mea lea ua faapea ona fetalai mai
ai o Ieova, Faauta, ou te tuuina atu
i luma o lenei nuu o mea e tausuai
ai, e tausuai ai tamā faatasi ma *o*
latou atalii; e fano foi le tagata
22 atoa ma lana uo. Ua faapea ona
fetalai mai o Ieova, Faauta, o le a o
mai tagata mai le nuu i le itu i
matu, o le a lagaina mai le nuu tele
23 mai tuluiga o le lalolagi; latou te
tagofia le aufana ma le tao; ua saua
i latou, ma latou le alolofa; e taalili
o latou leo e pei o le sami; ua latou
tietie foi i solofanua, ua sauniuni e
pei o tagata i le taua, *latou* te tau
24 ma oe, le tama fafine a Siona e. Ua
tatou lagona le tala i ai; ua vaivai
ai o tatou lima; ua maua i tatou i
le puapuaga, o le tiga e pei o le
25 fafine o le a fanau mai. Aua tou te
o i le fanua, aua foi le ui ane i le
ala; auā ua i ai le pelu a le ua ita
26 mai, *ma* le mata‘u i itu uma. Le
tama fafine a lo‘u nuu e, ia e fusi ia
te oe i le ie talatala, ma ia e taafili i
le lefulefu; ia e faanoanoa *e pei ona*
faanoanoa se tasi i lona atalii e toa-
tasi, o le tagitu‘i lotulotu; auā e
faafuasei ona oo mai ia te i tatou le
na te faatafunaina.
27 Ua ou tofia oe o le tofotofo i lo‘u
nuu, o le ‘olo, ina ia e iloa, ma tofo-
28 tofo i lo latou ala. Ua matuā vaoga-
tata i latou uma; ua feoai i latou
ma feaveaveai; o ‘apa memea ma
uamea *i latou;* o i latou uma ua
29 latou faataumaoi mea. Ua mu le
tapili, ua faaumatia le pulu i le afi;
o lē fai mea uamea na te faa-
teaeseina fua le otaota; auā e le
30 faateaeseina tagata amio leaga. E
ta‘ua i latou o ario ua lafoaiina, auā
ua lafoaiina i latou e Ieova.

O le aoaiga a le Atua i le nuu ina ia
salamo i latou.

7 O LE afioga na oo mai ia Ieremia
2 mai Ieova ua faapea mai, Ina tulai
ia i le faitotoa o le fale o Ieova, ma
tala‘i atu ai lenei upu, ia faapea atu,
Ina faalogologo mai ia i le afioga a
Ieova, o outou o Iuta uma, o e ulu
mai i nei faitotoa e ifo atu ai ia
Ieova. O loo faapea ona fetalai mai 3
o Ieova o ‘au, le Atua o Isaraelu, Ia
outou sauni lelei i o outou ala ma a
outou amio, ona ou faatumauina ai
lea o outou i lenei mea. Aua tou te 4
faatuatua i upu pepelo, o loo faapea,
O le malumalu o Ieova, O le malu-
malu o Ieova, O le malumalu o Ieova
lenei. Auā afai tou te matuā sauni 5
lelei i o outou ala ma a outou amio;
afai foi tou te matuā faia le faa-
masinoga i le tasi tagata ma le tasi
tagata; *afai foi* tou te le faasaua 6
atu i le tagata ese, *ma* le ua auma-
tuā, ma le fafine ua oti lana tane,
ma outou le faamaligi le toto o e ua
le sala i lenei mea, ma outou le
mulimuli atu i atua ese e i ai le
malaia; ona ou faatumauina ai lea o 7
outou i lenei mea, o le nuu na ou
foaiina atu i o outou tamā e faa-
vavau faavavau lava.
Faauta, ua outou faatuatua i upu 8
pepelo, e le aoga. Tou te gaoi ea, 9
ma fasioti tagata, ma mulilua, ma
tauto pepelo, ma faamu mea manogi
ia Paala, ma mulimuli atu i atua
ese ua outou le iloa; ma outou o 10
mai, ma tutū i o‘u luma i lenei fale,
o loo ta‘ua ai lo‘u igoa, ma outou
fai mai, Ua laveaiina i matou, ina
ia faia nei mea inosia uma? O lenei 11
fale foi ua ta‘ua ai lo‘u igoa ua avea
ea lea ma ana o tagata faasaua i o
outou manatu? Faauta mai, o a‘u
nei lava ua ou vaai atu i ai, o loo
fetalai mai ai Ieova. A ia outou o 12
i le mea sa a‘u i ai i Sailo, na ou tuu
ai lo‘u igoa i le amataga, ma ia outou
matamata i mea na ou fai i ai ona o
le amio leaga a lo‘u nuu o Isaraelu.
O lenei, ua outou faia ia mea uma, 13
o loo fetalai mai ai Ieova, ua ou
tautala atu foi ia te outou, na ou
ala tautala atu lava, a ua outou le
faalogo mai; na ou valaau atu foi
ia te outou, a ua outou le tali mai
ai; o le mea lea ou te fai ai i le fale 14
ua ta‘ua ai lo‘u igoa, *o le fale* ua
outou faatuatua i ai, ma le nuu ua
ou foaiina atu ia te outou ma o outou
tamā, e pei ona ou faia i Sailo. Ou 15
te lafoai foi ia te outou i o‘u luma,
e pei ona ou lafoaiina o outou uso
uma, o le fanauga uma a Efaraima.

16 O oe na foi, aua e te faatoga mai
mo lenei nuu, aua foi e te faia se
auega, po o se faatoga mo i latou,
aua e te fautua mai ia te au; auā
17 ou te le faalogo lava ia te oe. Ua e
iloa atu ea mea ua latou faia i aai o
18 Iuta, ma ala o Ierusalema? Ua fai
fafie e le fanau, ua tafu le afi e *o*
latou tamā, ua lomi le paluga falaoa
e fafine e fai a'i faapāpā areto mā
le tupu fafine o le lagi, ua liligi foi
taulaga i mea e inu i atua ese, ina
ia latou faaonoono mai ai ia te au.
19 O a'u ea ua latou faaonoono i ai? o
loo fetalai mai ai Ieova; e le o i
latou lava ea, ina ia masiasi ai i
20 latou? O le mea lea o loo faapea
ona fetalai mai ai o le Alii o Ieova,
Faauta, ou te liligi ifo i luga o lenei
mea lo'u ita ma lo'u tiga, i luga o
tagata, ma luga o manu, i luga foi o
laau i le fanua, ma le fua o le lau-
eleele; e mu ai, a e le tineia lava.
21 O loo faapea ona fetalai mai o
Ieova o 'au, o le Atua o Isaraelu, Ia
outou faaopoopo a outou taulaga
mu i a outou taulaga, ma ia outou
22 aai i tufaaga. Auā na ou le fai atu
i o outou tamā, ma a'u le poloai atu
ia te i latou i le aso na ou au mai ai
ia te i latou ai le nuu o Aikupito, se
23 upu i taulaga mu ma taulaga. A o
le mea lava lenei na ou poloai atu
ai ia te i latou, ua faapea atu, Ia
outou faalogo mai i lo'u leo, ona fai
ai lea o a'u mo outou Atua, e fai
foi outou mo'u nuu; ma ia outou
savavali i le ala uma na ou poloai
atu ai ia te outou, ina ia manuia ai
24 outou. A ua latou le faalogo mai,
ma ua le uai mai o latou taliga, a ua
latou savavali i mafaufauga ma le
finau vale o latou loto leaga, ua latou
tuumuli i tua, a ua le *savavali* i
25 luma. Talu le aso na o mai ai o
outou tamā ai le nuu o Aikupito, e
oo i le aso nei, na ou aauina atu ai
ia te outou a'u auauna uma o pero-
feta, na ou ala aauina atu *i latou* i
26 lea aso ma lea aso; a ua latou le
faalogo mai ia te au, ma ua le uai
mai o latou taliga, a ua latou faa-
maaa o latou ua; ua amio leaga i
27 latou e sili i o latou tamā. E te fai
atu lava ia upu uma ia te i latou, a
e latou te le faalogo mai ia te oe; e
te valaau atu foi ia te i latou, a e
latou te lē tali mai ia te oe. A ia e 28
fai atu ia te i latou, O le nuu lava
lenei ua le faalogo mai i le leo o
Ieova lo latou Atua; ua le talia foi
e i latou le aoaiga; ua fano le faa-
maoni, ma ua te'a lava i o latou
gutu.

Ina sele mamā ia lou lauulu, ma 29
lafoai, ma ia e faia i mauga tula le
pese e aualofa a'i; auā ua teena e
Ieova ma lafoaiina le tupulaga ua ia
toasa i ai. Auā ua faia le mea 30
leaga e le fanauga a Iuta i o'u luma,
o loo fetalai mai ai Ieova; ua tuuina
e i latou a latou mea e inosia i le
fale ua ta'ua ai lo'u igoa, ina ia
latou faaleagaina ai. Ua faia foi e 31
i latou mea maualuluga i Tofeta, ua
i le vanu o le atalii o Hinoma, e
susunu ai o latou atalii ma o latou
afafine i le afi; o le mea ou te lei
poloai atu ai, ou te lei manatu foi i
ai. O le mea lea, faauta, o le a oo 32
mai ai ona po, o loo fetalai mai ai
Ieova, e le toe igoa ai *lea mea* o
Tofeta, po o le vanu o le atalii o
Hinoma, a o le vanu o le fasi; latou
te tanumia foi i Tofeta seia le toe
ofi. E fai foi tino ua oti o lenei 33
nuu ma mea e 'ai a manu felelei ma
manu e tataa; e leai foi se na te
tulia. Ou te faaiuina foi i aai o 34
Iuta ma ala o Ierusalema le leo fia-
fia ma le leo olioli, o le leo o le faa-
toafaiavā ma le leo o le faatoano-
fotane; auā e fai ma faatafunaga
lenei nuu.

O le agasala a Iuta, ma le malaia o le a oo mai ai.

O LOO fetalai mai Ieova, O ia **8**
ona po e au mai ai ivi o tupu o Iuta,
ma ivi o ona alii, ma ivi o faitau-
laga, ma ivi o perofeta, ma ivi o e
nonofo i Ierusalema ai o latou tuu-
gamau; latou te folasia ai foi i le **2**
la, ma le masina, ma 'au uma a le
lagi, o mea na latou loto i ai, ma
latou auauna i ai, ma latou muli-
muli atu i ai, ma latou sailiili i ai,
ma latou ifo i ai; e le aofia ia *ivi*, e
le tanumia foi, *a* e fai ma otaota i
luga o le laueleele. E sili le fia oti **3**
i le fia ola i e totoe uma, o e totoe
o lenei aiga leaga, o e totoe i mea
uma o le a ou tulia ai i latou, o loo
fetalai mai ai Ieova o 'au.

4 Ia e fai atu foi ia te i latou, O
loo faapea ona fetalai mai o Ieova,
Latou te pauu ea, a e le toe tutū
mai? E liliu ese ea o ia, a e le toe
5 liliu mai? Se a ea le mea ua liliu
ese ai lenei nuu o Ierusalema ma le
liliu ese e le aunoa? Ua latou taofi
mau i mea pepelo, ma latou le ma-
6 fafai ona toe liliu mai. Ua liliu atu
o'u taliga, ma ou faalogologo atu;
ua latou le tautala faamaoni; e leai
se tagata ua salamo i lana amio
leaga, ua faapea mai, Se a le mea ua
ou faia? Ua latou taitasi ma liliu
atu i o latou taufetuliga, e pei ona
7 oso atu o le solofanua i le taua. Ua
iloa e le kasita i le lagi ona lava po;
o le manutagi foi, ma le pe'ape'a,
ma le akuru, ua latou tausia le tau
latou te o mai ai; a ua le iloa e lo'u
8 nuu le faamasinoga a Ieova. Pe
faapefea ona outou fai mai, Ua
popoto i matou, ua ia te i matou
foi le tulafono a Ieova? Faauta, e
moni, ua na faia fua lava; o le peni
9 a e tusiupu ua fai fua *lea*. Ua faa-
māina ē popoto, ua matatau i latou,
ma ua maua; faauta, ua latou lafoai
le afioga a Ieova; se a foi se poto
10 ua ia te i latou? O le mea lea ou
te avatu ai a latou avā i nisi, *ma* o
latou fanua i e latou te tulia *i latou;*
auā o tagatānuu atoa ma alii ua
matapeapea i oloa i latou uma, o
perofeta atoa ma ositaulaga ua amio
11 pepelo i latou uma. Ua latou fofo
faatauvaa le manua o le tama fafine
a lo'u nuu, ua faapea ane, E manuia,
12 e manuia; a e leai se manuia. Ua
latou mamā ea ona o le mea inosia
ua latou faia? ua matuā le mamā
lava i latou, ua latou le iloa lava le
masiasi; o le mea lea e pauu ai i
latou faatasi ma e ua pauu; o ona
po e asiasia ai i latou latou te tau-
suai ai, o loo fetalai mai ai Ieova.
13 Ou te matuā faaumatia i latou, ua
fetalai mai ai Ieova; e leai ni fuifui
i le vine, e leai foi ni mati i le mati,
e mamae foi lau; *o mea* foi na ou
foaiina atu ia te i latou e mavae ese
ia ia te i latou.
14 Se a ea le mea ua tatou nofonofo
ai? Ia outou potopoto, ma tatou o
i aai nofo 'olo, ma tatou nofo faalo-
logo ai; auā o Ieova lo tatou Atua ua
faalologo ai i tatou, ua na faainumia
foi i tatou i le vai oona, auā ua tatou
agasala ia Ieova. Sa tatou faatali- 15
tali i le manuia, a e leai se lelei *na*
maua; sa faatalitali foi i ona po e
faamaloloina ai, faauta foi, o le
mata'u. Ua lagona mai i Tanu le 16
faafogifogi o ona solofanua; o le
leo o le tagi o ona *solofanua* malo-
losi ua gatete ai le laueleele uma;
ua oo mai foi i latou, ua latou faa-
umatia le nuu, ma mea ua tumu ai,
o le aai foi, ma e nonofo ai. Auā 17
faauta, ou te aauina atu ia te outou
o gata, o gata uogo, e le mafai ona
faaoleoleina i latou, latou te feutia
outou, o loo fetalai mai ai Ieova.

Ua fai lo'u olioli ma faanoanoa i 18
totonu ia te au, ua vaivai lo'u loto i
totonu ia te au. Faauta, o le leo o 19
le alaga o le tama fafine a lo'u nuu
ai nuu mamao. E le o i Siona ea
Ieova? e le o i ai ea lona Tupu?
Se a ea le mea ua latou faaonoono
mai ai ia te au i a latou tupua ua
ta, ma mea ese e faatauvaa? Ua 20
mavae ona po o le seleselegāsaito,
ua uma le tausaga vevela, a e le
faaolaina i tatou. Ua momomo *lo'u* 21
loto ona ua tu'imomoia o le tama
fafine a lo'u nuu; ua ou faanoanoa;
ua maua a'u i le fememeai. E leai 22
ea ni pulu pasama i Kiliata? e le o
i ai ea se fomai? Se a foi le mea
ua le faamaloloina ai le tama fafine
a lo'u nuu?

O le auega a Ieremia ona o le aga-
sala a Iuta, ma lo latou malaia.

E! fia liua lo'u ulu ma suāvai, ma 9
o'u mata ma punaloimata, ina ia ou
tagi i le ao ma le po ona o e ua
fasiotia o le tama fafine a lo'u nuu.
E! ta fia maua i le vao se fale api- 2
taga e api ai malaga; ina ia ou tuua
lo'u nuu, ma alu ese ai; auā o ta-
gata mulilulua i latou uma, o le
faapotopotoga o tagata faa'ole'ole.
Ua latou lolo'u o latou laulaufaiva 3
e pei o latou aufana, e tala pepelo
ai; latou te le totoa i fai mea faa-
maoni i le nuu; auā ua alualu la
latou amio leaga, ma latou le iloa
a'u, ua fetalai mai ai Ieova. Ia 4
outou taitasi ma faaeteete o ia ia te
ia i lana uo, aua foi ne'i faatuatua i
se uso e tasi; auā o uso uma e tai-
toatasi ma matuā sisio *i lona uso,*

ma uo uma e taitasi ma fealualuai
5 ma feaveaveai. E taitoatasi i latou
ma pepelo i lana uo, e le tautala foi
i latou ma le faamaoni: ua latou
faamasani o latou laulaufaiva i tau-
tala pepelo, ua tautiga i latou i fai
6 mea faapiopio. O le mea e te nofo
ai o loo i totonu *o le nuu* faa'ole'ole
lea; o le faa'ole'ole latou te le ma-
fafai ai ona iloa o a'u, ua fetalai mai
7 ai Ieova. O le mea lea, o loo faa-
pea ona fetalai mai ai o Ieova o 'au,
Faauta, ou te suesue ia te i latou,
ma tofotofo ia te i latou; auā pe se
a se *isi* mea ou te faia i le tama fa-
8 fine a lo'u nuu? O latou laulau-
faiva o u fanafana ia e oti ai; e
tautalatala faa'ole'ole; e *taitasi ma*
tautala ma le filemu i lana uo i lona
gutu, a o lona loto ua lamalama *ia*
9 *te ia.* Cu te le taui atu ea ia te i
latou ona o ia mea; o loo fetalai
mai ai Ieova. E le taui atu ea ma
sui e lo'u agaga i le nuu faapena?
10 Ona o le atu mauga ou te faia le
tagi ma le auega, o le pese foi e
aualofa a'i ona o mea i le vao o ta-
taa ai manu, auā ua susunuina, ua
le uia e tagata; e le lagona ai le leo
o manu; ua sosola manu felelei atoa
11 ma manu vaefa, ua latou o. Ou te
faia foi Ierusalema ma faupuegā-
maa, o le mea e fale ai tanimo; ou
te faatafunaina lava aai o Iuta, e le
nofo ai se tasi.
12 Po o ai le tagata poto, ia lagona
e ia lenei mea? po o ai foi ua feta-
lai mai ia te ia le fofoga o Ieova, ia
na faailoa mai ai le mea ua faa-
umatia ai le laueleele, ua susunuina
e pei o le vao, ua le uia e se tasi?
13 Ua fetalai mai foi Ieova, Ua latou
lafoaiina la'u tulafono na ou tuuina
atu i o latou luma, ma latou le faa-
logo i lo'u leo, ma latou le savavali
14 i ai; a ua latou mulimuli atu i o
latou loto finau vale, atoa ma Paala,
na a'oa'oina ai i latou e o latou
15 tamā; o le mea lea, o loo faapea
ona fetalai mai ai o Ieova o 'au, le
Atua o Isaraelu, Faauta, ou te fa-
faga ia te i latou, o lenei lava nuu,
i le laena, ma faainumia i latou i
16 le vai oona. Ou te faataapeapea-
ina i latou i nuu ese na le iloa e
i latou, po o latou tamā; ou te
auina atu foi le pelu e mulimuli
ia te i latou, seia ou faaumatia i
latou.

O loo faapea ona fetalai mai o 17
Ieova o 'au, Ina mafaufau ia outou,
ma ia outou aami atu i fafine pe-
pese, ina ia latou o mai, ma ia outou
feauina atu i fafine popoto, ina ia o
mai foi i latou; ia latou faataalise 18
mai, ma ia latou lagi le pese e au-
alofa a'i mo i tatou, ia tafe ifo loi-
mata i o tatou mata, ma ia maligi
ifo le suāvai i o tatou laumata.
Auā ua lagona atu le leo o le auega 19
i Siona, E, ua faatafunaina i tatou!
ua matuā mā lava i tatou, auā ua
tuua e i tatou *lo tatou* laueleele, auā
ua latou lepetia o tatou fale. O 20
lenei, o outou fafine, ina faalogologo
mai ia i le afioga a Ieova, ia lagona
e o outou taliga le upu mai lona
fofoga, ma ia outou a'oa'o atu i a
outou tama fafine se fatu, ia taitasi
foi ma *a'oa'o atu* i lana uo se pese e
aualofa a'i. Auā ua alu ae le oti i 21
o tatou faamalama, ua ulufale mai
i o tatou maota, e fano ai tama iti i
le ala, ma taulelea i malae. Ina fai 22
atu ia, O loo faapea ona fetalai mai
o Ieova, E pauu tino o tagata oti, e
pei o otaota i luga o le laueleele, e
pei o le fusi saito foi i tua o lē
selesele, a e leai se na te faapu-
tuina.

O loo faapea ona fetalai mai o 23
Ieova, Aua ne'i mitamita le tagata
poto i lona poto, aua ne'i mitamita
le tagata malosi i lona malosi, aua
ne'i mitamita foi le mauoa i ana
oloa; a o lē mitamita, ina mitamita 24
ia o ia i lenei mea, ina ua mafaufau
o ia, ma ua iloa a'u, o a'u lava o
Ieova, o lē faia le alofa, ma le faa-
masinoga, ma le amiotonu i le lalo-
lagi; auā o mea ia ou te fiafia i ai,
o loo fetalai mai ai Ieova.

Faauta, e oo mai ona po, o loo 25
fetalai mai ai Ieova, ou te taui atu
ai *ia te i latou* uma o e ua perito-
meina faatasi ma e ua le peritome-
ina; o Aikupito, ma Iuta, ma Etoma, 26
ma le fanauga a Amoni, o Moapi foi,
ma i latou uma o e sala a latou pito
'ava, o e nonofo i le vao; auā o *ia*
nuu uma ua le peritomeina, ma le aiga
uma o Isaraelu e lei peritomeina *o*
latou loto.

E silisili ese Ieova, a e faatauvaa lava tupua.

10 INA faalogologo mai ia i le afioga
ua fetalaia mai e Ieova ia te outou
2 le aiga o Isaraelu; o loo faapea ona
fetalai mai o Ieova, Aua ne'i a'oa'o
outou i tu a nuu ese, aua foi ne'i
matatau i faailoga i le lagi; auā ua
3 matatau i ai nuu ese. Auā ua faa-
tauvaa lava tu a nuu ese; auā ua ta
e se tasi le laau i le vao, o le galuega
a lima o le tufuga e fai i le mātau.
4 Ua latou faamatagofieina i ario ma
auro, ma latou faamauina ai i fao
5 ma samala, ina ia le gaoioi. E pei
o le pama ua togitogi faamamanu-
ina ia mea; latou te le tautala foi;
ea tuave i latou, auā latou te le ma-
fai ona savavali. Aua tou te fefefe
ia te i latou; auā latou te le mafai
ona agaleaga mai, e le mafai foi ona
6 agalelei mai. E leai lava sē tusa
ma oe, Ieova e; e sili lava oe, ma
7 lou suafa e sili lea ona malosi. O
ai ea se le mata'u ia te oe, le Tupu
o nuu e? Auā e ono lea ia te oe;
auā e leai sē tusa ma oe i e popoto
uma i nuu, ma o latou malo uma.
8 A e peitai ua valelea i latou uma, o
vale lava; o le ogālaau o ia lava le
9 aoai atu i mea faatauvaa. Ua au-
maia mai Tasesa le ario ua faasala-
falafaina, ma le auro mai Upasa, o
le galuega a le tufuga, *o le galuega*
foi a lima o le tufuga fai mea ua-
mea; o le *ie* uli ma le pāuli ua oofu
ai; o galuega a e popoto ia mea
10 uma lava. A o Ieova o le Atua
moni ia, o ia lava le Atua soifua,
ma le Tupu e faavavau; o lona
toasa e gatete ai le lalolagi, e le
lavā foi e nuu ona tali o lona toa-
11 tamai. Ia faapea ona outou fai atu
ia te i latou, O atua na le faia le
lagi ma le lalolagi, e fano i latou i
le lalolagi ma lalo foi o lena lagi.
12 Na faia e ia le lalolagi i lona mana,
na faatumauina e ia le atu laulau i
lona poto, na fofolaina foi e ia le
13 lagi i lona faautauta. Ua tŭlei mai
lona siufofoga, ona tele ai lea o le
vai i le lagi; e avae foi e ia o le
ausa mai tuluiga o le lalolagi; e
faia e ia le uila atoa ma le ua, e
aumaia foi e ia le matagi mai ana
14 mea e teu ai oloa. Ua taitasi ma
valea tagata uma e leai *so latou* poto;
ua taitasi ma faamaina foi tufuga
fai mea uamea ona o le tupua ua
ta; auā o le mea pepelo lana tupua
uamea, e leai foi se mānava ia te i
latou. E faatauvaa ia mea, o le galu- 15
ega e tauemua; e fano lava i latou
i ona po e tauia ai i latou. E le pei 16
o ia mea le tofi o Iakopo; auā o ia
lava na faia mea uma; o Isaraelu
foi o le tootoo lea o lona tofi; o
Ieova o 'au o lona suafa lea.

Ina faapotopotoina ia o au mea 17
mai le nuu, o oe na lē nofo i le 'olo.
Auā o loo faapea ona fetalai mai o 18
Ieova, Faauta, o ona po nei lava, ou
te sasau ai i le maata e o nonofo i
le nuu, ma ou siosio ia te i latou ina
ia maua i latou.

Oi talofa ia te au i lo'u manua; e 19
matuā leaga lo'u manua; o a'u foi,
na ou faapea ane, E moni, o le pua-
puaga lava lenei, a e ou te faatoatoa
pea i ai. Ua faatafunaina lo'u fale 20
ie, ua motusia a'u maea uma, ua o
ese la'u fanau ia te au, o i latou foi
ua leai; e leai foi se tasi na te toe
toina lo'u fale ie, ma avae o'u ie
puipui. Auā ua valelea le au leoleo 21
mamoe, ma latou le saili ia Ieova;
o le mea lea e le manuia ai i latou, e
faataapeapeina foi la latou lafu ma-
moe uma. O le logo o le tala, faa- 22
uta, ua oo mai, o le vāvāō tele foi
mai le nuu i le itu i matu, e faia foi
aai o Iuta ma mea e faatafunaina, o
le mea e fale ai luko.

Ieova e, ua ou iloa e le o i le 23
tagata lona ala, e le o i le tagata e
savali ona faatonuina le mea e ui ai
o ia. Ieova e, ia e aoai mai ia te au, 24
tau lava ina faia ma le faatatau; a
e aua ma lou toasa, ina ne'i e faa-
toaitiitia o a'u. Ia e sasaaina atu 25
lou toasa i luga o atu nuu ua le iloa
oe, i luga foi o aiga ua le valaau atu
i lou suafa; auā ua latou 'aina Ia-
kopo, ua latou 'aina lava o ia, ma
ua faaumatia o ia, ma le mea sa
nofo ai o ia ua latou faatafunaina.

O le apoapoaiga a le Atua ia Iuta ona o lo latou soli i lana feagaiga.

O LE afioga na oo mai ia Ieremia **11**
mai ia Ieova, ua faapea mai, Ina 2
faalogologo mai ia outou i upu o
lenei feagaiga, ma ia outou fai atu

ai i tagata o Iuta, ma e o nonofo i
3 Ierusalema ; ma ia e fai atu ia te i
latou, O loo faapea ona fetalai mai
o Ieova le Atua o Isaraelu, Ia malaia
le tagata o le na te le faalogo i upu
4 o lenei feagaiga, na ou poloai atu
ai i o outou tamā i le aso na ou au
mai ai i latou mai le nuu o Aiku-
pito, mai le ogāumu *e tunu* ai uamea,
ua faapea atu, Ina faalogo mai ia i
lo'u leo, ma ia outou faia ia mea, e
tusa ma mea uma ua ou poloai atu
ai ia te outou; ona fai ai lea o
outou mo'u nuu, e fai foi a'u mo
5 outou Atua ; ina ia ou faataunuuina
le tautoga, na ou tauto ai i o outou
tamā, e foai atu ia te i latou le nuu
ua tafe ai le suāsusu ma le meli, e
pei ona fai i le aso nei. Ona ou tali
atu ai lea, ua faapea atu, Ieova e,
6 ina fai ia o lea. Ona fetalai mai ai
lea o Ieova ia te au, Ina tala'i atu ia
nei upu uma i aai o Iuta, ma ala o
Ierusalema, ia faapea atu, Ia outou
faalogo i upu o lenei feagaiga, ma
7 ia outou faia. Auā na ou matuā fai
atu i o outou tamā i le aso na ou
aveina ae ai i latou mai le nuu o
Aikupito, ua oo lava i le aso nei, ua
ou ala fai atu lava, ua faapea atu.
8 Ina faalogo mai ia i lo'u leo. A ua
latou le faalogo mai, ua le uai mai
foi o latou taliga, a ua latou taitasi
ma savali e tusa ma le finau vale o
latou loto leaga ; o lea ua ou faaoo
ai i luga ia te i latou o upu uma o
lenei feagaiga na ou poloai atu ai
ia latou faia ; a ua latou le faia lava.
9 Ona fetalai mai lea o Ieova ia te
au, Ua iloa le fouvale i tagata o
Iuta, ma e o nonofo i Ierusalema.
10 Ua latou liliu atu i amio leaga a o
latou tamā anamua, o e na le ma-
fafai ona faalogo i a'u upu ; ma ua
latou mulimuli atu i atua ese e au-
auna ia te i latou ; ua solia e le aiga
o Isaraelu ma le aiga o Iuta la'u
feagaiga na a'u osia ma o latou
11 tamā. O le mea lea, o loo faapea
ona fetalai mai ai o Ieova, Faauta,
ou te faaoo le malaia ia te i latou,
latou te le mafaia ona sao ai ; e ui
lava ina latou alalaga mai ia te au,
ou te le faalogo lava ia te i latou.
12 Ona o ai lea o aai o Iuta ma e o
nonofo i Ierusalema, ma latou ala-
laga i atua na latou faamu i ai mea
manogi ; a e latou te le faaola lava
ia te i latou i ona po o lo latou
malaia. Auā Iuta e, o le tau aofai 13
o ou aai *o le tau aofai* lea o ou
atua ; ua outou faatuina foi fata
faitaulaga mo le mea e masiasi ai, o
fata faitaulaga lava e faamu ai mea
manogi ia Paala, *e faatatau* i le tau
aofai o ala i Ierusalema. O oe na 14
foi, aua e te faatoga mai mo lenei
nuu, aua foi e te faia se auega, po o
se faatoga mo i latou ; auā ou te le
faalogo *ia te i latou* i ona po latou te
valaau mai ai ia te au ona o lo latou
malaia. O a mea e fai e la'u pele i 15
lo'u fale, a o faia e ia amio leaga e
tele ? ua mavae foi le tufaaga paia
ia te oe ; a ē fai mea leaga, ona e
fiafia ai lea. Na faaigoa oe e Ieova, 16
O le olive lauolaola, e matagofie, e
lalelei ona fua ; o le taalili tele lava
ua faamuina ai ona lau i le afi, ua
gauia ona la. Auā o Ieova o 'au, o 17
le na totōina oe, ua fetalai mai e ia
le malaia o le a oo ia te oe, ona o le
amio leaga a le aiga o Isaraelu ma le
aiga o Iuta, na latou faia ia te i
latou lava e faaonoono ia te au i *lo*
latou faamu mea manogi ia Paala.

Ua faailoa mai e Ieova ia te au 18
ina ia ou iloa ; ona e faaalia mai ai
lea ia te au o a latou amioga. A o 19
a'u, ua pei o se tamai mamoe lata
ua ta'ita'iina ia fasia ; na ou le iloa
foi ua mafaufau e i latou i ni toga-
fiti e leaga ai a'u, *ua faapea*, Se'i
tatou faaumatia le laau ma ona fua,
ma tatou vavaeeseina o ia ai le nuu
o tagata ola, ina ia le toe manatua
lava lona igoa. A o oe, Ieova o 'au, 20
o le faamasino amiotonu, o lē tofo-
tofo i le manatu ma le loto, e iloa e
a'u lau taui ma sui ia te i latou ; auā
ua ou faaalia la'u finauga ia te oe.
O le mea lea, o loo faapea ona 21
fetalai mai ai o Ieova i tagata o
Anatota, o e sailiili e fasioti ia te oe,
ua faapea, Aua e te vavalo mai i le
suafa o Ieova, ina ne'i oti oe i o
matou lima. O le mea lea o loo faa- 22
pea ona fetalai mai ai o Ieova o 'au,
Faauta, ou te taui atu ia te i latou ;
e oti taulelea i le pelu ; e oti foi o
latou atalii ma o latou afafine i le oge.
E leai ni o latou e totoe ; auā ou te 23
faaoo le malaia i tagata o Anatota,
o le tausaga lava e tauia ai i latou.

Ua tuua e le Atua lona nuu ona o la latou amio leaga.

12 IEOVA e, e amiotonu oe, pe a ou finau atu ia te oe; tau ina ou tautala atu ia te oe i *au* faamasinoga. Se a ea le mea ua manuia ai le ala o tagata amio leaga, ua saogalemu i latou uma o e matuā faa'ole'ole?
2 Ua e totōina i latou, ua mau aa foi i latou; ua tutupu i latou, ma ua latou fua mai; ua latalata oe i o latou gutu, a e mamao i o latou
3 manatu. A o oe, Ieova e, o loo e silafia a'u, ua e sisila mai ia te au, ua e tofotofoina foi lo'u loto ua ia te oe; ia e vavaeeseina i latou e pei o mamoe a fāsia, ia e faasaina i latou
4 mo le aso e fafasi ai. Seia afea e faanoanoa ai le nuu, ma magumagu ai le vao iti o fanua uma ona o le amio leaga a e nonofo ai? Ua faaumatia manu vaefa ma manu felelei; auā ua latou fai ane, E le vaaia e ia lo tatou iuga.
5 Afai ua e taufetuli ma tagata e femoei i le eleele, ma ua e lailoa ia te i latou, pe faapefea ona e tausinio ma solofanua? Afai ua e nofo ma le le mata'u i le nuu e filemu ai, se a se mea e te faia i le matagofie
6 o Ioritana? Auā o ou uso lava ma le aiga o lou tamā, o i latou lava ua latou faa'ole'ole ia te oe; o i latou lava ua latou alalaga tele i ou tua; e ui ina latou tautala lelei ia te oe, aua ne'i e faatuatua ia te i latou.
7 Ua ou tuua lo'u fale, ua ou lafoaiina lo'u tofi; ua ou tuuina atu le pele a lo'u loto i lima o e ita ia te ia.
8 Ua avea lo'u tofi ia te au pei se leona i le vao; ua leo tele mai o ia ia te au, o le mea lea ua ou 'ino'ino
9 ai ia te ia. O lo'u tofi ua ia te au *pei* o le manu feai, o le sapua; o manu feai o i ona itu uma ua ita ia te ia; o mai ia, ina faapotopoto mai ia o mea ola uma o le vao, ma au-
10 maia i latou e aai ai. Ua faaumatia la'u tovine e leoleo mamoe e toatele, ua solia e i latou lo'u tofi, o lo'u tofi matagofie ua latou faia ma mea tuu-
11 fua ua faatafunaina. Ua faia ma mea faatafunaina, ua faanoanoa ia i o'u luma ina ua faatafunaina; ua faatafunaina le nuu uma, a e leai se
12 tagata ua mafaufau i ai. Ua o ae tagata faatafuna i mauga tula uma i le vao; ua 'ai le pelu a Ieova e afua mai i le tasi pito nuu e oo i le tasi pito nuu; e leai se filemu i se tagata e toatasi. Ua latou luluina 13
saito, a e latou te selesele mai ai laau tuitui; ua faatigaina i latou e i latou, *a* e le aoga ia te i latou; e mā foi i latou i mea e maua ia te outou, ona o le toasa tele o Ieova.
O loo faapea ona fetalai mai o 14
Ieova i tagata amio leaga uma ua tuaoi ma a'u, o e pai atu i le tofi na a'u tofia ai lo'u nuu o Isaraelu, Faauta, ou te liaiina i latou ai lo latou laueleele, ou te liaiina foi le aiga o
Iuta ai totonu ia te i latou. A ma- 15
vae ona ou liaiina o i latou, ona ou toe alofa mutimutivale lea ia te i latou, ma ou faafoisia mai i latou, e taitoatasi i lona tofi, e taitoatasi foi
i lona nuu. Afai e matuā a'oa'o 16
lava i latou i ala o lo'u nuu, ia tauto i latou i lo'u igoa, *e faapea*, O loo soifua Ieova; e pei ona latou a'oa'o atu i lo'u nuu ia tauto ia Paala; ona atiina ae lea o i latou i totonu o lo'u nuu. A e afai latou te le 17
faalogo mai, ona ou matuā liaiina lea o lea nuu, ma ou faaumatia, o loo fetalai mai ai Ieova.

O faatusa i le fusi lino ma fagu uaina.

UA faapea ona fetalai mai o Ie- **13**
ova ia te au, Alu ia, ia e fai mo oe le fusi lino, ma fusi a'i lou sulugatiti, aua foi e te tuu i le vai. Ona 2
ou maua lea o le fusi e tusa ma le afioga a Ieova, ma ou fusi a'i lo'u sulugatiti. Ona foi faalua mai ai 3
lea o le afioga a Ieova ia te au, ua faapea mai, Ia e ave le fusi ua e 4
maua o i ai i lou sulugatiti, ma e tulai, ma alu i Eufirate, ma nanā ai i lea mea i se mea māvae o le papa. Ona ou alu ai lea, ma nanā ai i 5
Eufirate, e pei ona fetalai mai ai o Ieova ia te au. Ua mavae aso e 6
tele, ona faapea mai ai lea o Ieova ia te au, Ina tulai ia, alu i Eufirate, ma au mai ai le fusi na ou fai atu ai ia te oe e nanā i lea mea. Ona 7
a'u alu ai lea i Eufirate, ma a'u eli, ma avae nai lea mea le fusi na ou nanā ai; faauta foi, ua leaga le fusi, ua le aoga i se mea e tasi. Ona 8

tulei mai lea o le afioga a Ieova ia
9 te au, ua faapea mai. Ua faapea
ona fetalai mai o Ieova, E faapena
ona ou faaleagaina le faamaualuga
o Iuta, ma le faamaualuga tele o
10 Ierusalema. O lenei nuu amio le-
aga, ua le mafafai i latou ona faa-
logo mai i a'u upu, ua savavali ma
le loto finau vale, ma mulimuli atu
i atua ese, e auauna ma ifo ia te i
latou, e avea lava i latou e pei o
lenei fusi, e le aoga i se mea e tasi.
11 Auā e pei ona pipii le fusi i le sulu-
gatiti o le tagata, sa faapea ona a'u
faapipii ia te au o le aiga uma o
Isaraelu, ma le aiga uma o Iuta, o
loo fetalai mai ai Ieova; ina ia fai i
latou mo'u nuu, *ia fai foi* ma igoa,
ma viiga, ma matagofie; a ua latou
le faalogo mai.
12 O le upu foi lenei e te fai atu ai
ia te i latou, O loo faapea ona feta-
lai mai o Ieova le Atua o Isaraelu,
E faatutumuina fagu uma i le uai-
na; latou te fai mai foi ia te oe, E
le ua matou matuā iloa ea e faatu-
13 tumuina fagu uma i le uaina? Ona
e fai atu lea ia te i latou, o loo faa-
pea ona fetalai mai o Ieova, Faauta,
ou te faatutumuina i le onaga o i
latou uma o e nonofo i lenei nuu,
o tupu o e nonofo i le nofoālii o
Tavita, atoa ma faitaulaga, ma pero-
feta, ma i latou uma o e nonofo i
14 Ierusalema. Ou te faafeto'ai i la-
tou, o le tasi i le tasi, o tamā foi
atoa ma fanau, o loo fetalai mai ai
Ieova; ou te le faapelepele ia te i
latou, pe faasaoina, pe alofa atu, a
e faaumatia i latou.
15 Ia outou faalogologo mai, ma uai
mai o outou taliga; aua tou te faa-
maualuga, auā ua fetalai mai Ieova.
16 Ia avatu le viiga ia Ieova lo outou
Atua, manū o lei faapouliuligia e
ia, manū o lei tausuai o outou vae i
luga o mauga pouliuli, ma outou
faatalitali i le malamalama, a ua
liua lea e ia ma ata o le oti, ua fai
17 ma pogisa tele. A e afai tou te le
faalogo mai, ona tagi ai lea o lo'u
loto i mea lilo ona o *lo outou* faa-
maualuga, ma ou matuā tagi lava, e
tafe ifo loimata i o'u mata, auā ua
18 tāfea le lafu mamoe a Ieova. Ia
fai atu i le tupu ma le sa'o tamaitai,
Ia oulua faamaulalo, ia nofo i lalo
auā e pauu ifo o oulua palealii
matagofie i o oulua ao. Ua punitia 19
aai o i le itu i toga, e le tatalaina e
se tasi; ua tāfea Iuta uma, ua tāfea
atoa uma lava. Ia e tepa ae, ma 20
vaavaai atu i e ua o mai mai le itu i
matu, Po o ifea le lafu mamoe na
avatu ia te oe, o au mamoe mata-
gofie? Pe se a ea lau na e te fai 21
atu ai pe a tauia oe e ia? Auā na
e a'oa'o atu ia te i latou e fai ma
alii sili e pule ia te oe. E le maua
ea oe e le tiga e pei o le fafine a
fanau? Afai foi e te fai ifo i lou 22
loto, Pe se a le mea ua oo mai ai ia
te au ia mea? O le tele o lau aga-
sala ua susueina ae ai ou pito ofu,
ma faasaunoa ai i ou mulivae. E 23
mafai ea ona liua e le Aitiope o
lona pa'u, pe *liua* e le nameri ona
ila? *A mafai lea*, ona mafai foi lea
ona amio lelei o outou ua masani i
amio leaga. Ou te faataapeape ia 24
te i latou e pei o aputi o saito ua
lelea i le matagi mai le vao. O lou 25
tofi lenei, o le tofi mai ia te au ua
fuatia mo oe, o loo fetalai mai ai
Ieova; auā ua e faagalogalo ia te
au, a ua e faatuatua i le mea pepelo.
O a'u lava, ou te susueina ae ou 26
pito ofu i luga i ou mata, ina ia iloa
ai lou mā. Ua ou iloa au muliluaga, 27
ma au tagi faasolofanua, ma le leaga
o lou talitane, *ma* au mea faasoesa i
luga o mauga i le vao. Ierusalema
e, talofa ia te oe; e le faamamāina
ea oe seia afea?

O le oge tele i Iuta, ma le talosaga a Ieremia ia Ieova.

O LE afioga a Ieova na oo mai ia **14**
Ieremia ona o le la mala. Ua faa- 2
noanoa Iuta, ma ua faavaivai ona
faitotoa; ua faavauvau i latou *ua*
punou i le eleele, ma ua alu ae le
alaga o Ierusalema. Ua aauina atu 3
e o latou alii o latou tagata i le vai;
ua latou o atu i vaieli, ua le maua
ni vai; ua latou toe foi mai ma a
latou ipu e le iio; ua mamā i latou
ma masiasi, ua latou ufiufi foi i o
latou ulu. Ua mamā i latou o e 4
gālue fanua, ua ufiufi i o latou ulu
ona o le laueleele ua mavaevae, auā
ua leai se ua i le nuu. O le aila 5
lava ua fanau ia i le vao, ma ua
tuua *lana tama*, auā ua leai se vao

6 mua. O asini foi o le vao ua tutū i mauga tula, na latou sogisogi i le matagi e pei o luko; ua avea o latou mata, auā e leai ni vao iti.
7 Ieova e, e ui lava ina ua molimau a matou agasala ia te i matou, ia e faia lava ona o lou suafa; auā ua tele lo matou liliu ese; ua matou
8 agasala ia te oe. Le faamoemoega o Isaraelu e, o lē faaola ia te ia i ona po o le puapuaga, se a le mea ua avea ai oe e pei o le tagata ese i le nuu, e pei o le tagata alu malaga
9 foi ua afe ane e moe i le po? Se a le mea ua avea ai oe e pei o le tagata ua segia lona mauli, e pei o le toa e le mafaia ona faaola? a o oe, Ieova e, ua e ia te i matou lava, ua ta'ua i matou i lou suafa; aua e te tuua i matou.
10 O loo faapea ona fetalai mai o Ieova i lenei nuu, Ua fia feoai naua i latou, ua latou le taofia o latou vae, o le mea lea e le fiafia ai Ieova ia te i latou; e manatua nei e ia o a latou amio leaga, ma tauia a latou
11 agasala. Ona faapea mai ai lea o Ieova ia te au, Aua le tatalo mo
12 lenei nuu ina ia lelei ai *i latou*. E ui ina latou anapopogi, ou te le faalogo i lo latou alaga; e ui ina latou osia taulaga mu ma taulaga i mea e 'ai, ou te le talia; a ou te faaumatia i latou i le pelu, ma le oge, ma le
13 faamai. Ona ou faapea atu ai lea, Aue! le Alii e Ieova, faauta, ua fai mai perofeta ia te i latou, Tou te le iloa le pelu, e le oo foi le oge ia te outou, a ou te tuuina atu ia te outou le manuia faamaoni i lenei mea.
14 Ona fetalai mai lea o Ieova ia te au, O loo vavalo mai perofeta i mea pepelo i lo'u igoa; ua ou le aauina atu i latou, ma ou le poloai atu ia te i latou, ma a'u le tautala atu ia te i latou; ua latou vavalo ia te outou le faaaliga pepelo, ma le faataulāitu, ma le mea faatauvaa, ma le
15 pepelo o latou loto. O le mea lea o loo faapea ona fetalai mai ai o Ieova i perofeta ua vavalo i lo'u igoa, a o a'u ua ou le aauina atu i latou; a ua latou fai ane, E le oo mai le pelu ma le oge i lenei nuu; o le pelu ma le oge e faaumatia ai
16 ia lava perofeta. A o le nuu ua latou vavalo i ai, e lafoaiina i latou i ala o Ierusalema ona o le oge ma le pelu; e leai se na te tanua i latou, o i latou, atoa ma a latou avā, ma o latou atalii, ma o latou afafine; ou te sasaaina atu foi a latou amio leaga i luga ia te i latou.

O le upu nei e te fai atu ai ia te i 17
latou, Ia tafe ifo loimata i o'u mata i le po atoa ma le ao, aua le mapu; auā ua tu'imomoia le tama teine taupou a lo'u nuu i le tu'imomomo e tele, o le manua e matuā leaga lava. Afai ou te alu atu i le vao, 18
faauta foi, o e ua fāsia i le pelu; a e afai ou te alu i le aai, faauta foi, o e ua vaivai i le oge; auā o perofeta atoa ma faitaulaga, ua latou feoai i le nuu ua latou le iloa. Ua 19
e matuā lafoaiina ea Iuta? Ua inosia ea Siona i lou finagalo? Se a le mea ua e sasaina ai i matou, ua leai foi se *togafiti* e malolo ai i matou? Na matou faatalitali i le manuia, a e leai se lelei na maua; *na faatalitali* foi i ona po e faamaloloina ai, faauta foi, o le mata'u. Ie- 20
ova e, ua matou iloa la matou amio leaga, *ma* le amioletonu a o matou tamā; auā ua matou agasala ia te oe. Aua e te 'ino'ino mai *ia te i* 21
matou, auā o lou suafa; aua e te faainosia le nofoālii o lou mamalu; ia e manatua, aua le tatalaina la tatou feagaiga ma oe. Pe ai se tasi 22
o mea faatauvaa o i nuu ese e mafaia ona faatotōina ifo o le ua? pe mafaia ea e le lagi ona tuuina mai o timuga? E le o oe ea lea, Ieova e, lo matou Atua? O le mea lea matou te faatalitali ai ia te oe; auā o oe lava ua e faia ia mea uma.

O le malaia e oo ia Iuta.

UA faapea mai foi Ieova ia te 15
au, Afai ana tutū mai o Mose ma Samuelu i o'u luma, ou te le loto lava i lenei nuu; ina tutuli ia *ia te i latou* i o'u luma, ia latou o ese.
Afai latou te fai mai ia te oe, Ma- 2
tou te o ea ifea? Ona e fai atu ai lea ia te i latou, Ua faapea ona fetalai mai o Ieova, O e ua tuu mo le oti tuu ia i le oti; o e ua tuu mo le pelu tuu ia i le pelu; o e ua tuu mo le oge tuu ia i le oge; ma e ua tuu mo le tafeaga tuu ia i le tafeaga. Ou te tofia mea eseese o fa e 3

oo ia te i latou, o loo fetalai mai ai Ieova; o le pelu e fasi a'i, ma ulī e fesaei a'i, ma manu felelei, ma manu e tataa e aai ai ma faaumatia
4 ai *i latou*. Ou te tuuina atu i latou ia faaatuatuvaleina i malo uma o le lalolagi, ona o Manase le atalii o Esekia le tupu o Iuta, auā o mea
5 na ia faia i Ierusalema. Auā Ierusalema e, po o ai ea se alofa atu ia te oe? po o ai foi se faanoanoa ona o oe? po o ai foi se afe ane e ofo
6 alofa ia te oe? Ua e lafoaiina a'u, o loo fetalai mai ai Ieova, ua e tuumuli i tua; o lea ou te faaloaloa ai lo'u lima i luga ia te oe, ma ou faaumatia ai oe; ua ou lailoa i salamo.
7 Ou te faasaviligia i latou i le mea e faasavili a'i *saito* i faitotoa o le nuu; e aufanaua *i latou* ia te au, ou te faaumatia lo'u nuu, ina ua latou le
8 toe foi mai i o latou ala. E toatele i o'u luma o latou fafine ua oti a latou tane, e sili i le oneone o le sami; ou te aumaia ia te i latou e tau ma le tinā. le taulealea na te faatafunaina i le tutonu o le la; e faafuasei ona a'u faaosoina atu ia te i latou o le mata'u ma le atuatu-
9 vale. Ua vaivai o ia le na fanau mai ai le toafitu; ua to lana mānava; ua goto lona la a o ao lava; ua mā, ma masiasi o ia; o e o totoe ia te i latou ou te tuuina atu i latou i le pelu i luma o e ita mai ia te i latou, o loo fetalai mai ai Ieova.
10 Oi talofa ia te au, lo'u tinā e, ina ua e fanaua mai a'u o le tagata finau ma le tagata e tupu ai misa i le nuu uma. Ua le talia e a'u le totogi faasili, ua ou le avatu foi le totogi faasili ia te i latou; a ua faa-
11 fano mai i latou uma ia te au. Ua faapea mai Ieova, E moni, ou te laveaiina oe ia e manuia ai; e moni, o a'u lava e ala ai ona faatoga mai ia te oe o lē ita mai, i ona po o le
12 leaga ma ona po o le puapuaga. E mafai ea ona gauia o le uamea, o le uamea mai le itu i matu, ma le 'apa
13 memea? O au mea e tamaoaiga ai ma au oloa ou te tuuina atu ai e fai ma vete, e le o le taui, a e peitai ona o au agasala uma i lou nuu
14 uma. Ou te ta'ita'iina e ua ita ia te oe i le nuu ua e le iloa; auā ua tugia le afi i lo'u ita, e mu ai i luga ia te outou.

Ieova e, ua e silafia e oe; ia e 15
manatua mai a'u, ma asiasi mai ia te au, ia e taui atu ona o a'u i e ua faasaua mai ia te au; o lou faatoatoa *ia te i latou* aua le aveeseina ai a'u; ia e silafia ua ou onosai i le faalumaina ona o oe. Na maua au 16
afioga, ona ou 'ai ai lea; sa ia te au lau afioga e fai ma mea e olioli ai ma fiafia ai lo'u loto; auā ua ta'ua a'u i lou suafa, Ieova e, le Atua o 'au. Ou te lei nofo i le faapoto- 17
potoga o e tauemu, ma ou *le* fiafia i ai; ua ou nofo toatasi ona o lou aao; auā ua e faatumuina a'u i le ita. Se a le mea e tumau ai pea 18
lo'u tiga, ma lo'u manua ua leaga lava, e le mafai ona faamamafuina? Ua avea lava oe ia te au e peiseai ua pepelo, o le vai ua pē. O le mea 19
lea ua faapea ona fetalai mai ai o Ieova, Afai e te toe foi mai, ona ou toe faafoisia mai lea o oe, e te tu i o'u luma; afai foi e te faateaeseina le lelei i le leaga, e avea oe e pei o lo'u gutu; e toe foi mai i latou ia te oe, a o oe e te le toe foi atu ia te i latou. Ou te fai foi oe ma pa 'apa 20
memea malosi i lenei nuu; latou te sii mai le taua ia te oe, a e latou te le manumalo ia te oe; auā o a'u nei, ou te ia te oe e faaola ia te oe, ma laveai ia te oe, o loo fetalai mai ai Ieova. Ou te laveai ia te oe ai 21
lima o e amio leaga ma ou faaolaina oe ai lima o e saua.

O le malaia tele o Iuta ona o a latou agasala.

NA oo mai le afioga a Ieova ia te **16**
au, ua faapea mai, Aua e te fai avā, 2
aua ne'i i ai foi ia te oe o atalii po o afafine i lenei mea. Auā ua faa- 3
pea ona fetalai mai o Ieova i atalii ma afafine ua fananau i lenei mea, ma o latou tinā o e na fananau mai ai i latou, ma o latou tamā ua
fanaua i latou i lenei nuu; e oti 4
i latou i ma'i e oti ai; e leai ni e taufaitagitu'i ia te i latou; e le tanumia foi i latou; e avea i latou ma otaota i luga o le laueleele; e faaumatia i latou i le pelu, ma le oge, e fai foi o latou tino ua oti ma mea e 'ai mā manu felelei ma manu

5 e tataa. Auā ua faapea ona fetalai
mai o Ieova, Aua e te ulufale i le
fale o i ai le auega, aua foi e te alu
e tagitu'i ai, aua foi e te faanoanoa
ia te i latou; auā ua ou aveeseina
lo'u manuia i lenei nuu, o le alofa
lava, ma le alofa mutimutivale, o
6 loo fetalai mai ai Ieova. E oti alii
atoa ma tagata nuu i lenei nuu; e
le tanumia i latou, e le taufaitagitu'i
nisi ona o i latou, e le selei foi o
latou *tino*, e le sele mamā foi o la-
7 tou ulu ona o i latou; e le tofitofia
mea e 'ai o le faanoanoa ona o i la-
tou e fai ma faamafanafana ia te i
latou ona o le ua oti; latou te le
avatu ia te i latou le ipu o le faama-
fanafanaga latou te inu ai ona o
8 latou tamā, po o latou tinā. E te
le ulufale foi i le fale e fai ai le
tausamiga, e *le* nonofo ma i latou e
9 'ai ai ma inu ai. Auā ua faapea
ona fetalai mai o Ieova o 'au, le
Atua o Isaraelu, Faauta, ou te faaiu-
ina le leo fiafia, ma le leo olioli, o
le leo o le faatoafaiavā, ma le leo o
le faatoanofotane ai lenei mea i o
outou luma, a o ola mai outou.
10 A uma ona ē faaali atu i lenei
nuu ia upu uma, ma latou fai mai
ia te oe, Se a le mea ua fai mai ai
Ieova ia te i matou lenei malaia
uma e tele? pe se a ea sa matou
amioletonu? pe se a foi sa matou
agasala ua matou agasala atu ai ia
11 Ieova lo matou Atua? Ona e faa-
pea atu ai lea ia te i latou, Auā ua
lafoaiina a'u e o outou tamā, o loo
fai mai ai Ieova, a ua latou muli-
muli atu i atua ese, ma auauna i ai,
ma ifo atu ia te i latou, a ua lafoai-
ina a'u, ma ua le anaana i latou i
12 la'u tulafono. A o outou, ua faia e
outou amio leaga e sili i o outou
tamā; faauta foi, ua taitasi le ta-
gata ma savali i le finau vale o lona
loto leaga, ua le faalogo mai ia te
13 au. O lea ou te tutuli ai ia te ou-
tou ai lenei nuu i le nuu ua outou
le iloa; o outou po o outou tamā;
tou te auauna foi i lea mea i atua
ese i le ao ma le po; auā ou te le
14 alofa ia te outou. A e ui i lea faa-
uta, e oo mai ai ona po, o loo fetalai
mai ai Ieova, e le toe fai ane ai
tagata, O loo soifua Ieova, o le na
aveina ae le fanauga a Isaraelu nai
le nuu o Aikupito; a *e faapea*, O 15
loo soifua Ieova, o le na aveina ae
le fanauga a Isaraelu nai le nuu i le
itu i matu, ma nuu uma na ia tulia
ai i latou; auā ou te faafoisia mai
i latou i lo latou laueleele, na a'u
foaiina atu ai i o latou tamā.

Faauta, ou te aauina atu tagata 16
fai faiva e toatele, o loo fetalai mai
ai Ieova, latou te fai faiva ia te i
latou; e mulimuli ane ou te aauina
atu tagata tuli manu e toatele, latou
te tutuli ia te i latou mai atu mauga
uma, ma mauga uma, ma mavaevae
o papa. Auā ua ou vaai i o latou ala 17
uma; e le lilo i latou i o'u luma, e
le natia foi la latou amioletonu ia te
au. A e muamua ona ou taui faa- 18
luaina atu la latou amioletonu, ma
la latou agasala; auā ua latou faa-
leagaina lo'u nuu, ua latou faa-
tumuina lo'u tofi i tino o a latou
mea leaga, ma a latou mea e inosia.
Ieova e, o lo'u malosi ma lo'u 'olo, 19
o lo'u malu foi i le aso o le pua-
puaga, e o mai ia te oe nuu mai
tuluiga o le lalolagi, ma latou fai
mai, E moni, ua fai ma tofi o matou
tamā mea pepelo, *ma* mea faatauvaa,
ma mea e le o i ai se aoga. E faia 20
ea e le tagata o atua mo ia, a e le ni
atua i latou? O le mea lea, faauta, 21
ou te faailoa atu ai ia te i latou, e
atu tasi lava, ou te faailoa atu ia te i
latou lo'u lima ma lo'u malosi; latou
te iloa ai o Ieova o lo'u igoa lea.

E le aoga ona faatuatua i tagata; auā ua i le Atua le faaolataga.

UA tusia le agasala a Iuta i le 17
peni uamea *ma* le mata o le samira;
ua togitogi i le papatusi o latou loto,
ma nifo o outou fata faitaulaga; a 2
o manatua e a latou fanau o latou
fata faitaulaga, ma o latou tupua o
Asaira i laau lauolaola i luga o
mauga maualuluga. Lo'u mauga e 3
o i le vao, ou te avatua au mea *ma*
au oloa uma e fai ma vete, *atoa ma*
au mea maualuluga e fai ai agasala
i lou nuu uma. O oe lava e tuua ai 4
e oe lou tofi na ou foaiina atu ai ia
te oe; ou te tuuina atu foi oe e
auauna i e ita ia te oe i le nuu ua e
le iloa; auā ua tugia e outou le afi i
lo'u ita e mu ai e faavavau.

O loo faapea ona fetalai mai o 5

Ieova, Ia malaia le tagata e faatuatua i tagata, ma ua fai tagata mona lima a ua liliu ese lona loto ia
6 Ieova. E avea o ia e pei o le tula i le vao, na te le iloa foi pe a oo mai mea lelei; e mau ai o ia i mea paaa i le vao, o le nuu naumati ma le le
7 āina. Amuia le tagata o lē faatuatua ia Ieova, o le ua fai Ieova mona
8 faatuatuaga. Auā o ia e faapei o le laau ua totō i tafatafa ane o le vai, ua sosolo atu ona aa i tafatafa ane o le vaitafe, na te le iloa foi pe a oo mai le vevela, a e lauolaola ona lau; e le atuatuvale i le tausaga o le la mala, e fua mai pea lava ona fua.
9 E sili le faa'ole'ole o le loto i mea uma, ma ua matuā leaga lava; po o
10 ai na te mafaia ona iloa? O a'u o Ieova o lē suesue i le loto, o lē tofotofo i manatu, ina ia tuuina atu i tagata taitasi e tusa ma ona ala, e tusa foi ma le fua o ana amioga.
11 Ua moe le koli *i fua*, a e le ni ona fua; *e faapea* o ia e maua le oa, a e le *maua* i le amiotonu, e tuu e ia *ana* oa i le tautuluaga o ona aso, a e avea o ia ma vale i lona gataaga.
12 O le mea o i ai lo tatou malumalu, o le nofoālii mamalu lea ma le
13 maualuga mai le amataga. Ieova e, le faamoemoe o Isaraelu, e faamaina i latou uma o e lafoai ia te oe; o i latou e liliu ese ia te au e tusia i latou i le eleele, auā ua lafoaiina e i latou o Ieova le puna o vai ola.
14 Ieova e, ia e faamalolo mai ia te au, ona malolo ai lea o a'u; ia e faaola mai ia te au, ona faaolaina ai lea o
15 a'u; auā o oe ou te vivii i ai. Faauta, ua latou fai mai ia te au, O fea o i ai le afioga a Ieova? Se'i oo
16 mai lava. A o a'u nei, ua ou le popole ina ia le fai a'u ma leoleo mamoe e mulimuli atu ia te oe; ua ou le manao foi i le aso vale, ua silafia e oe; o le mea ua alu atu i
17 o'u laugutu; ua i ou luma lea. Aua ne'i fai oe ma faamatau ia te au; o
18 oe lo'u malu i le aso vale. Ia faamaina i latou o e tuliloa mai ia te au, a e aua le faamaina a'u; ia matatau i latou, a e aua le mata'u o a'u; ia faaootia ia te i latou le aso vale, ma ia faaumatia i latou i le malaia e sautualua.
19 Ua faapea ona fetalai mai o Ieova ia te au, Alu ia, ina tu i le faitotoa o tagata o le nuu, e ulu mai ai tupu o Iuta ma o atu ai i latou; *ia e tu* foi i faitotoa uma o Ierusalema; ma ia e faapea atu ia te i latou, Ia 20
outou faalogologo mai i le afioga a Ieova, o outou tupu o Iuta, ma Iuta uma atoa ma outou uma o e o nonofo i Ierusalema, o e ulu mai i
nei faitotoa; o loo faapea ona fetalai 21
mai o Ieova, Ia outou ia te outou, ina ne'i ave se avega i le aso sapati, aua foi le au mai ai i faitotoa o Ierusalema; aua foi ne'i avatua se 22
avega nai o outou fale i le aso sapati, aua foi tou te fai ai se galuega e tasi, a ia faapaiaina e outou le aso sapati, e pei ona ou fai atu ai i o
outou tamā. A ua latou le faalogo 23
mai, ma ua le uai mai o latou taliga, a ua latou faamaaa o latou ua, ina ia latou le faalogo mai, ma ia le talia mai le aoaiga. Afai foi tou te 24
matuā faalogo mai ia te au, o loo fetalai mai ai Ieova, ma outou le aumaia se avega i faitotoa o lenei aai i le aso sapati, a e faapaiaina e outou le aso sapati, ma outou le fai
ai se galuega e tasi; ona o mai ai 25
lea i faitotoa o lenei aai o tupu ma alii o nonofo i le nofoālii o Tavita, o tietie i nofoa faataavalevale ma solofanua, o i latou, ma o latou alii, o tagata o Iuta, ma e o nonofo i Ierusalema; e āina foi lenei aai e
faavavau. E o mai i latou mai aai o 26
Iuta, ma mea ua vagavagai i Ierusalema, ma le nuu o Peniamina, ma le nuu maulalo, ma mauga, ma le itu i toga, latou te aumaia taulaga mu, ma taulaga, ma taulaga i mea e 'ai, ma pulu lipano, o i latou foi e au mai taulaga faaneence i le fale o
Ieova. A e afai tou te le faalogo 27
mai ia te au, ma outou *le* faapaiaina le aso sapati, a ua ave ai se avega, ma ua ulu mai i faitotoa o Ierusalema i le aso sapati; ona ou tŭtŭina ai lea o le afi i ona faitotoa e susunuina ai maota o Ierusalema, e le tineia lava.

O le faatusa i le fai ipu omea. O le tatalo a Ieremia.

O LE afioga na oo mai ia Ieremia 18
mai ia Ieova, ua faapea mai, Ina 2
tulai ia, ma alu ifo i le fale o le fai

ipu omea, ona ou faailoa atu ai lea
3 ia te oe i lea mea o a'u upu. Ona ou
alu ifo ai lea i le fale o le fai ipu
omea, faauta foi, o fai e ia lana
4 galuega i luga o mea taavilivili. Ua
leaga le ipu na ia faia i le omea i le
lima o le fai ipu omea; ona toe fai
ai lea e ia o le tasi ipu e tusa ma le
manatu o le fai ipu omea ona fai.
5 Ona oo mai lea o le afioga a Ieova
6 ia te au, ua faapea mai, Le aiga o
Isaraelu e, ou te le mafaia ea ona
fai ia te outou e pei o lena fai ipu
omea? o loo fetalai mai ai Ieova.
Faauta, le aiga o Isaraelu e, e pei o le
omea i le lima o le fai ipu omea, e
7 faapea foi outou i lo'u lima. O le
itu aso ou te tautala atu ai i se nuu,
po o se malo, ia liaiina, ma lepetia,
8 ma faaumatia; pe afai e liliu mai lea
nuu na ou tautala i ai, nai la latou
amio leaga, ona ou salamo ai lea i le
malaia na ou manatu e faaoo i ai.
9 O le itu aso foi ou te tautala atu ai
i se nuu, po o se malo, e atiina ae
10 ma faatotōina; a faia e i latou le
amio leaga i o'u luma, ma latou le
faalogo i lo'u leo, ona ou salamo ai
lea i le manuia na a'u fai atu ai ou
te faamanuiaina ai i latou.
11 O lenei, ia e fai atu i tagata o Iuta
ma e o nonofo i Ierusalema, ia faa-
pea atu, Ua faapea ona fetalai mai o
Ieova, Faauta, o a'u nei, ou te sauni
atu le malaia ia te outou, ou te
mafaufau foi i se togafiti ia leaga ai
outou; o lenei, ia outou toe foi mai,
taitasi le tagata ai lona ala leaga,
ma ia outou sauni lelei o outou ala
12 ma a outou amioga. A ua latou fai
mai, E le aoga; auā matou te muli-
muli atu i o matou mafaufauga, e
taitasi foi ma fai *e tusa* ma le finau
13 vale o lona loto leaga. O le mea lea
o loo faapea ona fetalai mai ai o
Ieova, Ia outou fesili atu i nuu ese,
po o ai ua faalogo i mea faapenei?
ua faia e le taupou o Isaraelu le mea
14 e matuā inosia. E tuua ea e le
kiona o Lepanona le papa i le vao?
E pē ea le vai ese, ua mālulu, ua
15 tafe mai? A ua faagalogaloina a'u
e lo'u nuu, ua latou faamu mea
manogi i le mea faatauvaa, ma ua
faatausuaiina i latou i o latou ala. o
ala o le vavau, ina ia savavali i ala
16 'alo, o le ala e le tanua; ina ia faia
lo latou nuu ma faatafunaga, ma
mea e uisa ai e faavavau; o i latou
uma e ui ane ai e taitasi ma ofo, ma
lialiai lona ulu. E pei o le matagi 17
mai sasae ou te faataapeapeina ai i
latou i luma o e ita mai; ou te u
atu ia te i latou *lo'u* tua, a e le o *o'u*
mata i le aso o lo latou malaia.

Ona latou fai ane lea, O mai ia, ia 18
tatou filifilia ni togafiti e leaga ai
Ieremia; auā e le te'a le tulafono ai
le faitaulaga, po o le mafaufau ai le
tagata poto, po o le upu ai le pero-
feta. O mai ia, ia tatou taia o ia i *o*
tatou laulaufaiva; aua foi le liliu
atu o tatou *taliga* i sana upu e tasi.
Ieova e, ia liliu mai ou *fofoga* ia te 19
au, ma e faafofoga mai i le leo o e
finau mai ia te au. E tauia ea le 20
lelei i le leaga? auā ua latou elia le
lua ia ou oti ai. Ia e manatua na ou
tu i ou luma e tautala mo i latou ia
manuia ai, ina ia faaliliu ese lou
toasa ia te i latou. O le mea lea ia 21
e tuuina atu ai a latou fanau i le
oge, ia tuuina atu foi i latou i le
malosi o le pelu; ma ia avea a latou
avā ma fafine ua aufanaua, ma ia
oti a latou tane; ma ia fasiotia a
latou tane; *ma* ia fasia o latou tau-
lelea i le pelu i le taua. Ia lagona 22
le alaga i o latou fale, pe a e faaoo
faafuasei mai le 'au ia te i latou;
auā ua elia e i latou le lua e maua
ai a'u, ma ua latou nanā mailei mo
o'u vae. A o oe, Ieova e, ua e silafia 23
a latou pulega uma ia te au ia *o'u*
oti; aua le ufitia a latou amioletonu,
aua foi e te sōloiesea a latou agasala
i ou luma, a ia faatausuaiina i latou i
ou luma; *ia faapea* ona fai ia te i
latou i ona po o lou toasa.

O le faatusa i le fagu omea ua taeia.

UA faapea ona fetalai mai o Ieova, **19**
Alu ia, ia e saili se fagu omea a le
fai ipu omea, *tou te o* foi ma nisi
toeaina o le nuu, ma nisi toeaina o
le au faitaulaga; ma ia alu atu i le 2
vanu o le atalii o Hinoma, i le mea
e ui ai i le faitotoa o le fai ipu omea,
ma ia e tala'i atu i lea mea o upu ou
te fai atu ai ia te oe. Ia e faapea 3
atu, O outou tupu o Iuta, ma e o
nonofo i Ierusalema, ia outou faa-
logologo mai i le afioga a Ieova; o
loo faapea ona fetalai mai o Ieova o

'au, le Atua o Isaraelu, Faauta, ou te faaoo mai le malaia i lenei mea, e taitasi uma o e faalogologo ai ma
4 taalili ai ona taliga. Aua ua latou tuua a'u, ua latou liua foi lenei mea, ma ua latou faamu ai mea manogi i atua ese na latou le iloa, o i latou, po o latou tamā, po o tupu o Iuta; ma ua latou faatumuina lenei mea i
5 le toto o e le sala. Ua faia e i latou o mea maualuluga a Paala e susunu ai a latou fanau i le afi *e fai* ma taulaga mu ia Paala; o le mea na ou le poloai atu ai, pe fai atu ai, ou te
6 lei manatu foi i ai. O le mea lea faauta, o le a oo mai ai ona po, o loo fetalai mai ai Ieova, e le toe igoa ai lea mea o Tofeta, po o le vanu o le atalii o Hinoma, a o le vanu o le
7 fasi. Ou te faaleaogaina le pule a Iuta ma Ierusalema i lenei mea; ou te tuuina foi i latou ia fāsia i le pelu i luma o e ita ia i latou, ma lima o e sailiili ia i latou ia oti; ou te tuuina atu foi o latou tino ua oti e fai ma mea e 'ai a manu felelei ma manu e
8 tataa. Ou te fai foi lenei aai ma faatafunaga, ma mea e uisa ai; o i latou uma e ui ane ai e taitasi ma
9 ofo ma uisa i ona mala uma. Ou te fagaina i latou i tino o latou atalii ma tino o latou afafine, e taitasi foi o i latou ma 'ai i le tino o le tasi ina ua siosioina, ma tigaina e faatigateleina ai i latou e i latou ua ita mai,
10 ma e ua saili ia i latou ia oti. Ona e nutililii ai lea o le fagu i luma o
11 tagata latou te o ma oe, ma e fai atu ia te i latou, O loo faapea ona fetalai mai o Ieova o 'au, E faapea lava ona ou nutililii i lenei nuu ma lenei aai, e pei ona nutililii *e se tasi* le ipu a le fai ipu omea, e le mafai ona toe faia; e tanumia foi *i latou* i Tofeta seia le toe ai se mea e tanu
12 ai. E faapea ona ou faia i lenei nuu, ma e o nonofo ai, o loo fetalai mai ai Ieova, ma ou faia lenei aai ia pei
13 o Tofeta; e avea foi fale o Ierusalema, ma maota o tupu o Iuta, e pei o le mea *e ta'ua* o Tofeta, ua leaga ia auā ua latou faamu mea manogi i luga o latou fale uma i 'au uma o le lagi, ma ua latou liligi atu taulaga i mea e inu i atua ese.
14 Ona sau ai lea o Ieremia mai Tofeta na auina atu ai o ia e Ieova e vavalo ai; na tu o ia i le lotoā o le fale o Ieova, ma ua fai atu i le nuu uma. Ua faapea ona fetalai mai o 15
Ieova o 'au, le Atua o Isaraelu, Faauta, ou te faaoo mai i lenei aai, ma ona faoa aai uma le malaia uma na ou fai atu ai; auā ua latou faamaaa o latou ua, ina ia latou le faalogologo ai i a'u upu.

O le agaleaga o Pasura ia Ieremia. O le tagi o Ieremia i mea leaga ua co ia te ia.

UA faalogologo Pasura, le atalii o 20
Imere, le faitaulaga, o le matai sili ia i le fale o Ieova, ua vavalo Ieremia
i ia upu. Ona taia lea o le perofeta 2
o Ieremia e Pasura, ma ua tuuina o ia i laau faamau, sa i le faitotoa aupitoaluga o Peniamina, e lata ane
i le fale o Ieova. Ua oo i le taeao, 3
ona aumaia lea e Pasura o Ieremia nai laau faamau. Ona fai atu lea o Ieremia ia te ia, Ua le ta'ua lou igoa e Ieova o Pasura, a o Makorumisapipa. Auā o loo faapea ona 4
fetalai mai o Ieova, Faauta, ou te faia oe ma mata'u ia te oe, ma au uo uma; e oti i latou i le pelu a ē ita mai ia te i latou, e iloa foi e ou mata; ou te tuuina atu foi Iuta uma i le lima o le tupu o Papelonia, e tāfea foi i latou e ia i Papelonia, ma fasia i latou i le pelu. Ou te 5
tuuina atu foi le oloa uma o lenei aai, ma mea uma o i ai sa tautigaina ai, ma oloa tāua uma o i ai, ma ca uma a tupu o Iuta ou te tuuina atu lava i lima o e ita mai ia te i latou, latou te vetea, ma avea, ma la'u atu ai i Papelonia. A o oe, Pasura e, 6
ma lou 'au aiga uma, e ō outou i le tafeaga; e oo foi oe i Papelonia, e te oti ai lava, e tanumia foi oe i lea mea, o oe ma au uo uma, o i latou na e vavalo i ai mea pepelo.

Ieova e, ua e faaoleole ia te au, 7
ona faaoleoleina lea o a'u; ua sili ona e malosi ia te au, ma ua e manumalo; ua fai a'u ma mea e tapisa ai i aso uma, ua tauemu mai ia te au *tagata* uma. Auā a ou tautala atu, 8
ua ou alaga, ua ou valaau, o le saua ma le faatafunaga; auā ua avea le afioga a Ieova ma mea e faalumaina ai a'u, ma tauemua i aso uma. Ona 9
ou fai atu lea, Ou te le ta'uta'uina o

ia, ma ou le toe tautala i lona suafa. A o lo'u loto e peiseai o se afi mumū sa i ai, ua punitia i o'u ivi, ua lailoa a'u i onosai, ua ou le mafaia lava.
10 Auā ua ou faalogo i le faaleaga mai a le toatele, ua siomia *a'u* i le mata'u, *ua fai ane i latou*, Ina outou ta'uta'uina atu o ia, matou te ta'uta'uina atu foi o ia. O tagata uma o a'u uo o lamalama mai pea ia te au, *ua faapea*, Atonu e faaoleoleina o ia, ma tatou manumalo ia te ia, ma
11 tatou taui ma sui ia te ia. A ua ia te au Ieova e pei o le toa e matautia; o le mea lea e tausuai ai e o tuliloa mai ia te au, e le manumalo i latou; e matuā faamaina i latou; auā e le manuia i latou; e le faagalogaloina lo *latou* masiasi e faa-
12 vavau. Ieova o 'au e, o lē tofotofo i e ua amiotonu, o lē silasila i manatu ma loto, ia ou iloa lau taui ma sui ia te i latou; auā ua ou faaalia la'u
13 finauga ia te oe. Ina pepese ia ia Ieova, ia outou vivii atu ia Ieova; auā ua laveaiina e ia ia ola le ua mativa ai lima o e amio leaga.
14 Ia faafanoina le aso na fanau mai ai a'u; aua le faamanuiaina le aso
15 na fanauina ai a'u e lo'u tinā. Ia faafanoina le tagata na avatu le tala i lo'u tamā, na faapea atu, Ua fanau ia te oe le tama tane; ua matuā faa-
16 fiafia ia te ia. Ia avea lea tagata e pei o aai na faaumatia e Ieova, ma ua le salamo ai o ia; ia faalogo foi e ia i le alaga i le taeao, ma le vāvāō i
17 le tutonu o le la; auā na le fasiotia a'u ina o i le manava; po ua avea lo'u tinā ma tuugamau ia te au, ma lona manava e to pea e faavavau.
18 Se a le mea na ou sau ai mai le manava e iloa ai le tiga ma le faanoanoa, e mavae ai foi o'u aso ma le mā?

O le fesili a Setekaia pe faapefea le taua, ma le tali a Ieremia ia te ia.

21 O LE afioga a Ieova na oo ia Ieremia, ina o aauina atu ia te ia e le tupu o Setekaia o Pasura le atalii o Malekia, atoa ma Sefanaia le atalii o Maaseia le faitaulaga, ua faapea
2 atu, Se'i e fesili atu ia Ieova mo i tatou; auā o loo ua sii mai le taua ia te i tatou e Nepukanesa le tupu o Papelonia; atonu e faia e Ieova ia te i tatou e tusa ma ona vavega uma, ina ia alu ese ai o ia ia te i tatou. Ona fai mai ai lea o Ieremia 3
ia te i latou, Ia faapea ona outou fai atu ia Setekaia, O loo faapea ona 4
fetalai mai o Ieova le Atua o Isaraelu, Faauta, ou te faaliliueseina auupega o le taua o i o outou lima, ua outou tau a'i ma le tupu o Papelonia ma tagata o Kaletaia, o e vagaia outou i tuapa, ma ou faapotopoto ia te i latou i totonu o lenei aai. O a'u nei foi, ou te tau 5
ma outou i le lima faaloaloa, ma le lima malosi, o le tiga foi, ma le ita, ma le ita tele. Ou te taia e o nonofo 6
i lenei aai, o tagata atoa ma manu, e oti i latou i le faamai tele. O loo 7
fetalai mai Ieova, E mulimuli ane ou te tuuina atu Setekaia le tupu o Iuta, ma ana auauna, ma le nuu, ma e o totoe i lenei aai i le faamai, ma le pelu, ma le oge, i le lima o Nepukanesa le tupu o Papelonia, ma lima o e ita ia te i latou, ma lima o e sailiili ia te i latou ia oti; e fasia i latou i le pelu, e le faasaoina e ia o i latou, e le faapelepele, e le alofa lava.

E te fai atu foi i lenei nuu, O loo 8
faapea ona fetalai mai o Ieova, Faauta, ou te tuuina atu i o outou luma le ala o le ola, ma le ala o le oti. O lē nofo i lenei aai e oti o ia i 9
le pelu, ma le oge, ma le faamai; a o lē alu atu, ma vavae atu i tagata o Kaletaia o e vagaia outou, e ola o ia, e avea foi lona ola ma ana vete. Auā ou te faasaga atu i lenei aai ia 10
leaga ai, a e le ina ia manuia ai, o loo fetalai mai ai Ieova; e tuuina atu ai i le lima o le tupu o Papelonia, e susunuina foi e ia i le afi.

A *ia e fai atu* i le aiga o le tupu o 11
Iuta, Ina faalogologo ia outou i le afioga a Ieova; Le aiga o Tavita e, 12
o loo faapea ona fetalai mai o Ieova, Ia faia le faamasinoga i le taeao, ma ia laveaiina le ua faoa ana mea ai le lima o le tagata saua, ina ne'i alu atu lo'u ita e pei o le afi, ma mu ai, a e le mafai ona tineia e se tasi, ona o le leaga o a outou amioga.

Faauta, o oe lē nofo i le vanu, o 13
le papa o i le mea laugatasi, ua ou tiga ia te oe, o loo fetalai mai ai Ieova; o e fai ane, Po o ai ea e o

ifo e tau ma i tatou? po o ai foi e
14 ulufale mai i o tatou fale? Ou te taui atu ia te outou e tusa ma le fua o a outou amioga, o loo fetalai mai ai Ieova; ou te faamuina foi le afi i lona vao, e faaumatia ai foi ona itu uma.

O le aoaiga a Ieova ia Saluma, ma Ioakima, ma Konia.

22 UA faapea ona fetalai mai o Ieova, Ina e alu ifo ia i le fale o le tupu o Iuta, ma ia e fai atu lenei upu i lea
2 mea, ia e faapea atu, Ia outou faalogologo mai i le afioga a Ieova, o oe le tupu o Iuta, o lē tietie i le nofoālii o Tavita, ma au auauna, ma lou
3 nuu o e ulu mai i nei faitotoa; o loo faapea ona fetalai mai o Ieova, Ia outou faia le faamasinoga ma le amiotonu, ma ia laveaiina le ua faoa ana mea ai le lima o le tagata saua; aua le agaleaga atu, aua le faasaua atu i le tagata ese, *ma* le ua mātuaoti, ma le fafine ua oti lana tane; aua foi tou te faamaligiina i lenei mea le toto o e ua le sala.
4 Auā afai tou te matuā faia lenei mea, ona ulufale mai ai lea i faitotoa o lenei fale o tupu o e tietie i le nofoālii o Tavita, o tietie i nofoa faataavalevale ma solofanua, e taitasi ma ana auauna, ma lona nuu.
5 A e afai tou te le faalogo i nei upu, ou te tauto a'u ia te au, o loo fetalai mai ai Ieova, e avea lenei fale ma
6 faatafunaga. Auā ua faapea ona fetalai mai o Ieova, *i mea* a oo i le aiga o le tupu o Iuta, Ua o Kiliata oe ia te au, o le tumutumu o Lepanona; a e peitai e moni, ou te faia
7 oe ma vao, o aai e le āina. Ou te tofia tagata faaumatia mea ia tiga ai oe, e taitasi le tagata ma ana auupega; latou te tatuuina o ou
8 arasi silisili, ma lafo i le afi. E tele nuu e ui ane i lenei aai, ma fai ane le tasi i le tasi, Se a le mea ua faapea ai ona fai e Ieova i lenei aai
9 tele? Ona fai atu ai lea e i latou, Auā ua tuua e i latou le feagaiga a Ieova lo latou Atua, a ua latou ifo i atua ese, ma auauna i ai.
10 Aua tou te fetagisi ona o le ua oti, aua le faanoanoa ona o ia; *a* ia tagi tele ona o lē alu ese; auā e le toe foi mai o ia, e le toe iloa foi e ia le nuu na fanau ai o ia. Auā ua faa- 11
pea ona fetalai mai o Ieova ia Saluma le atalii o Iosia le tupu o Iuta, o le na fai ma tupu e sui a'i Iosia lona tamā, o le ua alu atu nai le mea nei; e le toe foi mai o ia i lea
mea; auā e oti o ia i le mea ua 12
latou avea ai o ia, a e le toe iloa mai e ia lenei nuu.

Oi talofa i le ua faia lona fale ma 13
le amioletonu, ma *ua faia* ona potu aupitoaluga ma le amio le tatau; ua fai fua e ia mana auauna lē la te tuaoi, ma ua le avatu ia te ia lona totogi; ua faapea ane o ia, Ou tē 14
faia mo a'u le fale tele, ma potualuga e tetele; ua faia foi faamalama mo ia, ma ua tapapa i arasi, ma vali i le vali mūmū. E fai ea oe ma tupu 15
ina ua e finau *e fai fale* arasi? O lou tamā na le 'ai ea o ia ma inu, ma faia le faamasinoga ma le amiotonu? ona manuia ai lea o ia. Na faa- 16
tonuina e ia le finauga o e ua puapuagaina ma e ua matitiva; ona manuia ai lea o ia. E le o le iloa ea o a'u lena? o loo fetalai mai ai Ieova. A ua na ona *faasaga* o ou 17
mata ma lou loto i lau oloa, ma le faamaligiina o le toto o le ua le sala, ma le faasaua, ma le faatigaina, ia faia. O le mea lea o loo faapea ona 18
fetalai mai ai o Ieova *i mea* a oo ia Ioakima le atalii o Iosia, le tupu o Iuta, Latou te le taufaitagitu'i ia te ia, *e faapea*, Aue! lo'u uso e. Aue! le tuafafine e. Latou te le taufaitagitu'i ia te ia *e faapea*, Aue! le alii e. Aue! le mamalu e. E tanumia o 19
ia *e pei* ona tanua o le asini; e tosina ma tiaiina i tua o faitotoa o Ierusalema.

Ina alu ae ia i Lepanona, ma 20
alaga, ia e leo tele i Vasana, ia e alaga foi mai Aperima; auā ua faaumatia o i latou uma sa mananao ia te oe. Na a'u fai atu ia te oe ina o 21
ē manuia; *a* ua e fai mai, Ou te le faalogo atu. O lau masani lea talu ina e itiiti, ua e le faalogo i lo'u leo. E fagaina au leoleo mamoe uma i le 22
matagi; e ō i le tafeaga o e mananao ia te oe; ona e mā ai lava lea, ma masiasi ona o au amio leaga uma. O oe na lē mau i Lepanona, ma fai 23
lou ofaga i arasi, talofa lava ia te oe pe a oo ia te oe le faatiga, o le tiga

21 e pei o le fafine a fanau mai. O loo
fetalai mai Ieova, O loo ola a'u, pe
afai ana fai Konia le atalii o Ioakima
le tupu o Iuta ma faamaufaailoga i
lo'u lima taumatau ; a ou te se'iesea
25 oe ai lea mea. Ou te tuuina atu foi
oe i lima o e saili ia te oe ia oti, ma
lima o i latou ua e mata'u i ai, o le
lima foi o Nepukanesa le tupu o
Papelonia, ma lima o tagata o Kale-
26 taia. Ou te tutuli ia te oulua ma
lou tinā na fanaua oe e ō i le nuu
ese na le fananau ai oulua ; e oti foi
27 oulua i lea mea. A o le nuu ua nau-
nau o latou loto e toe foi mai i ai,
28 latou te le toe foi mai lava i ai. O
le ipu inosia ea ma le taeia lenei
tagata o Konia? O le ipu ea o ia
ua le fiafia i ai? Se a le mea ua
tulia ai i latou, o ia, ma lana fanau,
ma ua lafoaiina i latou i le nuu na
29 latou le iloa? Le lalolagi e, le lalo-
lagi e, le lalolagi e, ina faalogologo
30 mai ia i le afioga a Ieova. O loo
faapea ona fetalai mai o Ieova, Ia
outou tusia lenei tagata e aufanaua,
o le tagata e le manuia i lona olaga ;
auā e le manuia se tasi o lana fanau,
e *le* tietie i le nofoālii o Tavita, pe
toe pule i Iuta.

E toe faapotopotoina le nuu. O le valoaga i le La laau. O le malaia e oo i perofeta pepelo.

23 OI talofa i le au leoleo mamoe o
e ua fano ai ma faataapeapeina ma-
moe na ou fagaina! o loo fetalai
2 mai ai Ieova. O le mea lea ua faa-
pea ona fetalai mai ai o Ieova le
Atua o Isaraelu i le au leoleo ma-
moe o e leoleo i lo'u nuu, Ua outou
faataapeapeina la'u lafu mamoe, ma
tulia i latou, ma ua le asiasi ia te i
latou ; faauta, ou te taui atu ia te
outou ona o le leaga o a outou ami-
3 oga, o loo fetalai mai ai Ieova, Ou
te faapotopoto foi i e totoe o la'u
lafu mamoe mai nuu uma na ou
tulia ai i latou, ma ou toe faafoi
mai ia te i latou i o latou lotoā ;
latou te fanafanau ai ma uluola ai.
4 Ou te tofia foi mo i latou o leoleo
mamoe e leoleo ia te i latou ; latou
te le toe fefefe, latou te le matatau
foi, e leai so latou e le iloa o loo
fetalai mai ai Ieova.
5 Faauta, e oo mai ona aso, o loo
fetalai mai ai Ieova, ou te faatupu-
ina ai mo Tavita le La laau amioto-nu,
e pule foi le Tupu, e manuia o ia, e
faia foi e ia le faamasinoga ma le
amiotonu i le lalolagi. O lana no- 6
foaiga e faaolaina ai Iuta, e nofo
foi Isaraelu ma le filemu ; o le suafa
foi lenei e ta'ua ai o ia, O IEOVA
LA TATOU AMIOTONU. O le mea lea 7
faauta, o loo fetalai mai ai Ieova,
e oo mai ona po e le toe fai ane ai
tagata, O loo soifua Ieova, o le na
aveina ae le fanauga a Isaraelu nai
le nuu o Aikupito ; a *e faapea*, O 8
loo soifua Ieova, o le na aveina ae,
ma le na aumaia le fanau a le aiga
o Isaraelu mai le nuu i le itu i matu,
ma nuu uma na a'u tulia ai i latou ;
e nonofo foi i latou i lo latou lau-
eleele.

Ua momomo lo'u loto i totonu ia 9
te au ona o perofeta ; ua gatete o'u
ivi uma ; ua avea a'u e pei o le ta-
gata onā, e pei o le tagata ua faiaina
i le uaina, ona o Ieova ma ana afioga
paia. Auā ua tumu le nuu i e muli- 10
lulua ; auā ua faanoanoa le nuu ona
ua faafanoina ; ua magumagu mea
i le vao e tataa ai manu, auā ua
leaga lo latou taufetuliga, ua le
tonu foi lo latou malosi. Auā o 11
perofeta atoa ma faitaulaga ua faa-
lematau i latou ; ua iloa e a'u la
latou amio leaga i lo'u lava fale, o
loo fetalai mai ai Ieova. O le mea 12
lea e avea ai lo latou ala ia te i latou
e pei o mea maseesee i le pouliuli ;
e tulia i latou, ma latou pauu i ai ;
auā ou te faaooina le malaia i luga
ia te i latou, o le tausaga *lea* e asi-
asia mai ai i latou, o loo fetalai mai
ai Ieova. Ua ou iloa le faavalea o 13
perofeta o Samaria ; ua latou vavalo
i le igoa o Paala, ma faaseseina lo'u
nuu o Isaraelu. Ua ou iloa foi le 14
mea e inosia i perofeta o Ierusa-
lema ; ua latou mulilulua, ma sava-
vali ma le pepelo ; ua faamalolosia
foi e i latou lima o e amio leaga, ina
ia le toe foi mai se tasi ai lana amio
leaga ; ua avea i latou uma ia te au
e pei o Sotoma, ma e o nonofo ai e
pei o Komoro. O le mea lea ua 15
faapea ona fetalai mai ai o Ieova o
'au i perofeta, Faauta, ou te fafaga
ia te i latou i le laena, ma faainu ia
te i latou i vai oona ; auā o perofeta

o Ierusalema ua oo atu ai le amio
16 faalematau i le nuu uma. O loo
faapea ona fetalai mai o Ieova o
'au, Aua tou te faalogologo i upu a
perofeta o e vavalo ia te outou; ua
latou faasese ia te outou e fai mea
faatauvaa; ua latou tautala atu i le
faaaliga mai o latou lava loto, *a* e
17 le mai le fofoga o Ieova. O loo
tautala atu pea i latou i e 'ino'ino
mai ia te au, O loo fetalai mai Ieova,
E manuia outou; ma ua latou faa-
pea atu ia te i latou uma o e sava-
vali e tusa ma le finau vale o latou
loto, E le oo ia te outou se malaia.
18 A o ai ea ua tu atu a o fai le pule a
Ieova, ma ua iloa ma faalogologo i
lana afioga? Po o ai ua uai atu *ona*
taliga i ana afioga, ma faalogologo *i*
19 *ai?* Faauta, ua alu atu le afā mai
ia Ieova i le toasa, o le afā fulifaō;
e pesi tetele mai i luga o ulu o e
20 amio leaga. E le toe liliu le toasa
o Ieova, seia faia e ia, seia faatau-
nuuina foi e ia manatu o lona fina-
galo; tou te matuā mafaufau i ai i
21 aso amuli. Ua ou le aauina atu o
ia perofeta, a ua latou taufetuli; ua
ou le tautala atu ia te i latou, a ua
22 latou vavalo. A e afai ana latou
tutu mai a o fai la'u pule, po ua
latou faailoa atu a'u upu i lo'u nuu,
ma latou faafoi ia te i latou ai o
latou ala leaga, ma le leaga o a latou
23 amioga. O a'u ea o le Atua e lata-
lata, a e le o le Atua e mamao? o
24 loo fetalai mai ai Ieova. Pe mafai
ea e se tagata ona lafi i mea lilo, ou
te le iloa ai o ia? o loo fetalai mai
ai Ieova. E le o tutumu ea le lagi
ma le lalolagi ia te au? o loo fetalai
25 mai ai Ieova. Ua ou faalogo i mea
ua fai atu ai perofeta, o e ua vavalo
ma le pepelo i lo'u igoa, ua faapea
atu, Ua fai la'u miti, ua fai la'u
26 miti. E i ai *lenei mea* seia afea i
loto o perofeta, o e vavalo mai ma
le pepelo, o perofeta lava *i latou* o
27 le pepelo ua i o latou loto? o loo
manatu i latou ia faagaloina e lo'u
nuu o lo'u igoa i a latou miti ua
latou talatala atu ai o le tasi i le
tasi, e pei ona faagalogalo e o latou
28 tamā o lo'u igoa ona o Paala. O le
perofeta ua na fai le miti, ia tala-
tala atu *lana* miti; ma le ua ia te
ia la'u upu, ia talatala atu e ia la'u
upu ma le faamaoni. E tusa ea le
'au o saito i le fua o le saito? o loo
fetalai mai ai Ieova. E le pei o le 29
afi ea la'u upu? o loo fetalai mai ai
Ieova; e *le* pei o le samala foi e
tu'imomoia ai le papa? O le mea 30
lea faauta, e fai ai mo'u fili o pero-
feta, o e o fegaoiai a'u upu, o loo
fetalai mai ai Ieova. O loo fetalai 31
mai Ieova, Faauta, e fai mo'u fili o
perofeta, o e tautala i o latou lau-
laufaiva, ua faapea atu, Ua fetalai
mai o ia. Faauta, e fai mo'u fili i 32
latou o e vavalo i miti pepelo, o loo
fetalai mai ai Ieova, ma latou tala-
tala atu ai, ma faaseseina ai lo'u
nuu i a latou upu pepelo, ma lo
latou mitamita vale; a o a'u na ou
le aauina atu i latou, ma a'u lei fai
atu ia te i latou; o le mea lea e le
aoga ai lava i latou i lenei nuu, o
loo fetalai mai ai Ieova.

A fesili mai foi ia te oe lenei nuu, 33
po o le perofeta, po o le faitaulaga,
e faapea mai, Se a ea le avega mai
ia Ieova? Ona e tali atu ai lea ia
te i latou, Se a se avega? Ou te
lafoaiina outou, o loo fetalai mai ai
Ieova. A o le perofeta, po o le fai- 34
taulaga, po o le nuu, e fai mai, O le
avega mai ia Ieova; ou te taui atu
lava i lena tagata atoa ma lona aiga.
Ia faapea ona outou tautala atu, o 35
le tagata i lē la te tuaoi, ma le ta-
gata i lona uso, Se a le tali mai ia
Ieova? se a foi le afioga mai ia
Ieova? Tou te le toe ta'uta'ua foi 36
le avega mai ia Ieova; auā e taitasi
le tagata ma fai lana lava upu ma
avega ia te ia; auā ua faauigaese-
ina e outou afioga a le Atua soifua,
o Ieova o 'au, lo tatou Atua. Ia 37
faapea ona e fai atu i le perofeta,
Se a le tali mai ia Ieova ia te oe?
se a foi le afioga mai ia Ieova? A 38
e afai tou te fai ane, O le avega
mai ia Ieova; o le mea lea ua faa-
pea ona fetalai mai ai o Ieova, Auā
ua outou fai ane lenei upu, O le
avega mai ia Ieova, a ua ou avatu
le feau ia te outou, ua faapea atu,
Aua tou te fai ane, O le avega mai
ia Ieova; o le mea lea faauta, ou te 39
matuā faagaloina ai outou, ma ou
lafoaiina ai outou ai o'u luma, atoa
ma le aai na ou foaiina atu ia te
outou ma o outou tamā. Ou te 40

faaeeina atu foi ia te outou le luma e faavavau, ma le masiasi e faavavau, e le galo lava.

O le faatusa i mati lelei ma mati leaga.

24 UA faaali mai e Ieova ia te au, faauta foi, o ato mati e lua, ua tuu i luma o le malumalu o Ieova, ina ua mavae ona tāfea e Nepukanesa le tupu o Papelonia, o Iekonia le atalii o Ioakima le tupu o Iuta, ma alii o Iuta, atoa ma tufuga, ma e galulue i uamea, mai Ierusalema, 2 ma ua avea i latou i Papelonia. O le tasi ato mati e matuā lelei, e pei o mati muai otata; a o le tasi ato mati e matuā leaga, e le mafai ona 3 'aina ina ua leaga. Ona faapea mai lea o Ieova ia te au, Ieremia e, se a ea se mea ua e iloa? Ona ou faapea atu lea, O mati; o mati lelei, e matuā lelei ia; a o *mati* leaga, e matuā leaga ia, e le mafai ona 'aina, 4 ina ua leaga. Ona oo mai ai lea o le afioga a Ieova ia te au, ua faapea 5 mai, Ua faapea ona fetalai mai o Ieova le Atua o Isaraelu, E pei o ia mati lelei, e faapea ona ou faailogaina o le tafeaga o Iuta, ua ou aauina atu nai lenei mea i le nuu o 6 Kaletaia, ina ia lelei ai *i latou*. Ou te faasaga atu o'u mata ia te i latou ia lelei ai, ma ou faafoisia mai i latou i lenei nuu; ou te atiina ae i latou, a e le lepetia; ou te totōina 7 i latou, a e le liaiina. Ou te avatu foi ia te i latou le loto e iloa ai a'u, o a'u lava o Ieova; e fai foi i latou mo'u nuu, e fai foi a'u mo latou Atua; pe a latou toe foi mai ia te au ma o latou loto atoa.

8 E pei o mati leaga, e le mafai ona 'aina, ina ua leaga; ua faapea ona fetalai mai ai o Ieova, E faapea ona ou tuuina atu o Setekaia le tupu o Iuta, ma alii ua ia te ia, ma e o totoe i Ierusalema, o e o totoe i lenei nuu, ma e o nonofo i le nuu o 9 Aikupito; ou te tuuina atu i latou ia faaatuatuvaleina, *ma* ia malaia i malo uma o le lalolagi, e fai a'i luma, ma upu faatusa, *ma* tauemuga, na faafanoga, i mea uma ou 10 te tulia ai i latou. Ou te aauina atu ia te i latou le pelu, ma le oge, ma le faamai, seia faaumatia i latou i le laueleele na ou foaiina atu ai ia te i latou ma o latou tamā.

O le aoaiga o tagata o Iuta. O le faatafunaina o Papelonia ma isi nuu.

O LE afioga na oo mai ia Ieremia **25** i le nuu uma o Iuta i le fa o tausaga o Ioakima le atalii o Iosia, le tupu o Iuta, o le tausaga muamua lea o Nepukanesa le tupu o Papelonia, na fai atu ai le perofeta o 2 Ieremia i le nuu uma o Iuta ma i latou uma sa nonofo i Ierusalema, ua faapea atu, E afua i le tausaga e 3 sefulu ma le tolu o Iosia le atalii o Amone, le tupu o Iuta, e oo i le aso nei, o tausaga ia e lua sefulu ma le tolu, ua oo mai ai ia te au le afioga a Ieova, ua ou fai atu ai foi ia te outou, ua ou ala fai atu lava; a ua outou le faalogo mai. Ua aauina 4 atu ia te outou e Ieova o ana auauna uma, o perofeta, ua ala aauina atu lava *i latou;* a ua outou le faalogo mai, ma ua le uai mai o outou taliga e faalogologo mai ai. Ua la- 5 tou faapea atu, Ia outou taitasi ma liliu mai i lona ala leaga, ma le leaga o a outou amioga, tou te nonofo ai i le laueleele ua foaiina mai e Ieova ia te outou ma o outou tamā mai le vavau e oo i le faavavau. Aua le mulimuli atu i atua 6 ese e auauna i ai, ma ifo i ai; aua ne'i faaonoono foi ia te au i mea e faia e o outou lima, ona ou le faatigaina lea o outou; a ua outou le 7 faalogo mai ia te au, o loo fetalai mai ai Ieova; o lea ua outou faaonoono mai ai ia te au i mea e faia e o outou lima, ia tiga ai outou. O 8 le mea lea ua faapea ona fetalai mai ai o Ieova o 'au, Ua outou le faalogo mai i a'u upu, o loo fetalai 9 mai ai Ieova, faauta, o le mea lea ou te avatu ai le feau, ma aami atu i aiga uma o i le itu i matu, ma Nepukanesa le tupu o Papelonia la'u auauna, ou te aumaia foi i latou e tau ma lenei nuu, ma e o nonofo ai, ma ia nuu uma ua vagavagai, e faaumatia lava i latou, ma faia i latou ma mea faatafunaina, ma mea e uisa ai, ma mea gaogao e faavavau. Ou te faaumatia le leo 10 fiafia ia te i latou, ma le leo olioli, o

le lēō o le faatoafaiavā, ma le leo o le faatoanofotane, o le taalili o maaolo, ma le malamalama o le
11 lamepa. E avea lenei laueleele uma ma mea gaogao, *ma* mea faatafunaina; a e auauna ia nuu i le tupu o Papelonia i tausaga e fitu-
12 gafulu. A faaatoatoaina tausaga e fitugafulu, ona ou taui atu ai lea i le tupu o Papelonia, ma lena nuu, o loo fetalai mai o Ieova, ona o la latou agasala; o le laueleele lava o Kaletaia, ou te faia lea ma mea
13 faatafunaina e faavavau. Ou te faaoo foi i lena nuu o a'u upu uma na ou fai atu e oo i ai, o *upu* uma lava ua tusia i lenei tusi na valoia e
14 Ieremia i atu nuu uma. Auā e faapologaina i latou, o i latou lava, o atu nuu e tele, ma tupu sili, ou te taui atu foi ia te i latou e tusa ma la latou amioga, e tusa foi ma mea
15 ua faia e o latou lima. Auā ua faapea ona fetalai mai o Ieova le Atua o Isaraelu ia te au, Ia e ave le ipu uaina *o lo'u* nei ita ai lo'u lima, ma faainu a'i atu nuu uma ou te
16 auina atu ai oe ia te i latou. Latou te feinu, ma tautevateva, ma faavālea, ona o le pelu ou te auina atu
17 ai ia te i latou. Ona ou talia ai lea o le ipu ai le aao o Ieova, ma ou faainu a'i atu nuu uma na auina i
18 ai a'u e Ieova; o Ierusalema, ma aai o Iuta, ma ona tupu, *ma* ona alii, e faia i latou ma mea gaogao, *ma* mea faatafunaina, *ma* mea e uisa ai, ma faafanoga e pei ona fai
19 i le aso nei; o Farao, o le tupu o Aikupito, ma ana auauna, ma alii
20 ua ia te ia, ma lona nuu uma; o tagata eseese uma, ma tupu uma o le nuu o Usa, ma tupu uma o le nuu o Filisitia, ma Asekelona, ma Kasa, ma Ekerona, ma e o totoe o
21 Asetota; o Etoma, ma Moapi, ma
22 le fanauga a Amoni; o tupu uma foi o Turo, ma tupu uma o Saitonu, ma tupu o nuu tu matafaga i tala
23 atu o le sami; o Titana, ma Tema, ma Pusa, ma *i latou* uma o e sala a
24 latou pito *'ava;* o tupu uma foi o Arapi, ma tupu uma o tagata eseese
25 o e mau i le vao; o tupu uma foi o Semeri, ma tupu uma o Elama, ma
26 tupu uma o Metai; ma tupu uma o le itu i matu, o e latalata ma e mamao, o le tasi ma le tasi, ma malo uma o le lalolagi o i le fogāeleele; a e mulia'i inu le tupu o Sesaka ia te i latou. E te fai atu foi ia te i 27
latou, Ua faapea ona fetalai mai o Ieova o 'au, le Atua o Isaraelu, Ia feinu outou, ma ia onā, ma ia puai, ma ia pauū, aua foi le toe tutū, ona o le pelu ou te auina atu ai ia te outou. A e afai latou te le mafafai 28
ona tali i le ipu ai lou lima e feinu ai, ona e fai atu ai lea ia te i latou, O loo faapea ona fetalai mai o Ieova o 'au, Tou te matuā feinu lava. Auā faauta, ou te amata ona 29
faaoo o le malaia i le aai ua igoa i lo'u igoa, a o outou, e faasaoina ea outou? E le faasaoina lava outou; auā ou te valaau atu i le pelu e oo ia te i latou uma o e ua nonofo i le lalolagi, o loo fetalai mai ai Ieova o 'au.

O oe foi, ia e vavalo ia te i latou 30
i nei upu uma, ma e faapea atu ia te i latou, E leo tele mai Ieova mai lugā, ma tūlei mai lona siufofoga ai lona afioaga paia; e matuā leo tele mai i lona afioaga; e alaga o ia, e pei o i latou o e soli *fua vine*, ia te i latou uma o e nonofo i le lalolagi.
E oo le vāvāō i tuluiga o le lalo- 31
lagi; auā o loo ia Ieova le finauga ma nuu ese, e faamasinoina e ia tagata uma; e tuuina atu e ia o e amio leaga i le pelu, o loo fetalai mai ai Ieova. O loo faapea ona 32
fetalai mai o Ieova o 'au, Faauta, e alu atu le malaia e afua i le tasi nuu e oo atu i le tasi nuu, e tupu mai le afā tele mai tuluiga o le lalolagi. O le fasi a Ieova i lea aso 33
e afua mai i le tasi pito lalolagi e oo atu i le tasi pito lalolagi; e leai ni e taufaitagitu'i ia te i latou, e le aofia i latou, e le tanumia foi i latou; e fai i latou ma otaota i luga o le laueleele. Outou leoleo mamoe, ia 34
outou uio, ma alalaga; outou tā'ita'i o le lafu, ia outou taafili *i le lefulefu*, auā ua oo i o outou aso e fāsia ma faataapeapeina ai outou; e pauū outou e pei o le ipu matagofie. E 35
le maua e leoleo mamoe se mea e sola i ai, e le sao foi tā'ita'i o le lafu.
E lagona le leo o le alaga o leoleo 36
mamoe, ma le uio o tā'ita'i o le lafu; auā ua faaumatia e Ieova o mea e

37 tataa ai o latou *lafu*. O mea sa
tataa ai manu ma le filemū, ua faa-
umatia ia ona o le toasa tele o
38 Ieova. Ua tuua lona apitaga, e pei
o le leona; auā e avea lo latou nuu
ma faatafunaga ona o le ita faasaua,
ma lona ita tele lava.

Ua faamasinoina Ieremia.

26 O LE amataga o le nofoaiga a Ioa-
kima le atalii a Iosia, le tupu o Iuta,
na oo mai ai lenei afioga mai ia
2 Ieova, ua faapea mai, O loo faapea
ona fetalai mai o Ieova, Ia e tu atu i
le lotoā o le fale o Ieova, ma fai atu
i aai uma o Iuta, o e o mai e tapuai
i le fale o Ieova, upu uma ou te
poloai atu ai ia te oe e fai atu ia te
i latou, aua lava le tuua se upu;
3 atonu pe latou te faalogo ai, ma
latou taitasi ma liliu ese i lona ala
leaga, ina ia ou salamo i le malaia
ua ou manatu e faaoo ia te i latou,
ona o le leaga o a latou amioga.
4 E te fai atu foi ia te i latou, O loo
faapea ona fetalai mai o Ieova, Afai
tou te le faalogo mai ia te au, ma *le*
savavali e tusa ma la'u tulafono ua
5 ou tuuina i o outou luma, e *le* faa-
logo i upu a a'u auauna le au pero-
feta, na aauina e a'u ia te outou;
na ou ala aauina *i latou*, a ua outou
6 le faalogo mai; ona ou faia lea o
lenei fale ia pei o Sailo, ou te faia
foi lenei aai ma faafanoga i atu nuu
7 uma o le lalolagi. Ua faalogo le au
faitaulaga, ma perofeta, ma le nuu
uma, ia Ieremia, o loo fai atu ia upu
8 i le fale o Ieova. Ua uma ona fai
atu o Ieremia o mea uma na poloai
mai ai Ieova *na* te fai atu i le nuu
uma, ona pue atu ai lea ia te ia e le
au faitaulaga, ma perofeta, ma le
nuu uma, ua faapea atu, E oti lava
9 oe. Se a ea le mea ua e vavalo mai
ai i le suafa o Ieova, ua faapea mai,
E avea lenei fale e pei o Sailo, o
lenei aai foi e faatafunaina ia, e leai
se nofo ai? Ua faapotopotoina le
nuu uma ia Ieremia i le fale o Ieova.
10 Ua faalogo alii o Iuta i ia mea,
ona latou o ae ai lea mai le fale o le
tupu, i le fale o Ieova, ma latou
nonofo i le mea e ui ai i le faitotoa
11 fou *o le fale* o Ieova; ona fai atu ai
lea o faitaulaga ma perofeta i alii
ma le nuu uma, ua faapea atu, E
tatau ona oti o lenei tagata, auā ua
na vavalo *i mea leaga* e oo i lenei
aai, e pei ona faafofoga i ai o outou.
Ona fai atu ai lea o Ieremia i alii 12
uma ma le nuu uma, ua faapea atu,
Ua auina mai a'u e Ieova e vavalo i
lenei fale ma lenei aai i upu uma ua
outou faalogo i ai. O lenei, ia outou 13
sauni lelei o outou ala ma a outou
amioga, ma ia outou faalogo i le
suifofoga o Ieova lo outou Atua;
ona salamo ai lea o Ieova i le malaia
na ia fetalaia mai e oo ia te outou.
A o a'u nei, faauta, ua i o outou 14
lima a'u; ia outou faia ia te au e
pei ona lelei ma tonu ia te outou,
tau ina ia outou matuā iloa, afai tou 15
te fasioti ia te au, ona outou faaee
ai lea o le toto o le tagata ua le sala
i luga ia te outou, atoa ma lenei
aai, ma e o nonofo ai; auā e moni
lava, ua auina mai a'u e Ieova ia te
outou e fai atu ia upu uma i o outou
luma. Ona fai atu ai lea o alii ma 16
le nuu uma i faitaulaga ma perofeta,
E le tatau ona oti o lenei tagata,
auā ua tautala mai o ia ia te i tatou
i le suafa o Ieova lo tatou Atua.
Ona tulai mai ai lea o isi tagata, o 17
toeaina o le nuu, ma latou fai atu i
le faapotopotoga uma o le nuu, ua
faapea atu, Na vavalo mai Mika le 18
Morese, i ona po o Esekia le tupu o
Iuta, ua na fai mai foi i le nuu uma
o Iuta, ua faapea mai, O loo faapea
ona fetalai mai o Ieova o 'au, E fai
Siona ma fanua e suatia, e fai foi
Ierusalema ma faupuegāmaa, o le
mauga foi o i ai le fale, e fai lea ma
mea maualuluga i le vao matua.
Pe na fasiotia lava ea o ia e Esekia 19
le tupu o Iuta ma Iuta uma? Na
le mata'u ea o ia ia Ieova, ma aioi
atu i luma o Ieova; ona salamo ai
lea o Ieova i le malaia na ia fetalaia
mai ia te i latou? A *faapea*, ona
agasala tele ai lea o i tatou i o tatou
agaga. Sa i ai foi le tasi tagata na 20
vavalo mai i le suafa o Ieova, o Uria,
le atalii o Semaia, mai Kiriata-
iarima, na vavalo mai o ia *i mea*
leaga e oo i lenei aai, ma lenei nuu
e pei o upu uma a Ieremia; na faa- 21
fofoga i ana upu o Ioakima le tupu,
ma toa uma sa ia te ia, ma alii uma,
ona saili ai lea le tupu e fasioti ia
te ia; a ua faalogo i ai Uria, ona

mata'u ai lea o ia, ua sola, ma alu
22 atu i Aikupito. Ona aauina atu lea
e Ioakima le tupu *nisi* tagata i
Aikupito, o Elenatana le atalii o
Akepora, ma *nisi* tagata faatasi ma
23 ia i Aikupito. Na latou aumaia
Uria mai Aikupito, ma latou au mai
ia te ia i le tupu o Ioakima; ona ia
fasi lea ia te ia i le pelu, ma na
tuuina atu lona tino ua oti i tuuga-
24 mau o tagatānuu. A ua fesoasoani
Aikamo le atalii o Safana ia Ieremia,
ina ia le tuuina atu o ia i lima o le
nuu e fasioti ia te ia.

O le faatoilaloina o malo uma e Nepukanesa.

27 O LE amataga o le nofoaiga a
Ioakima le atalii o Iosia, le tupu o
Iuta, na oo mai ai lenei afioga ia
Ieremia mai ia Ieova, ua faapea
2 mai, Ua faapea ona fetalai mai o
Ieova ia te au, Ia e faia mo oe noa-
noaga ma amo, ma faaee ai i luga o
3 lou ua; ia e avatu ai foi i le tupu o
Etoma, ma le tupu o Moapi, ma le
tupu o le fanauga a Amoni, ma le
tupu o Turo, ma le tupu o Saitonu,
i lima o sāvali, o e o mai i Ierusa-
4 lema ia Setekaia le tupu o Iuta; ia
e fai atu foi ia te i latou, ia latou
faapea atu i o latou alii, O loo faa-
pea ona fetalai mai o Ieova o 'au, le
Atua o Isaraelu, Ia faapea ona outou
5 fai atu i o outou alii, O a'u nei, ua
ou faia le lalolagi, o tagata ma manu
ua i luga o le fogāeleele, i lo'u mana
tele, ma lo'u lima faaloaloa; ua ou
tuuina atu ai foi i le ua tatau ma
6 lo'u manatu. O lenei, ua ou tuuina
atu e a'u o ia nuu uma i le lima o
Nepukanesa le tupu o Papelonia,
la'u auauna; o manu feai foi ua ou
tuuina atu ai ia te ia, e auauna ia te
7 ia. E auauna lava atu nuu uma ia
te ia, ma lona atalii, ma le atalii o
lona atalii, seia oo i ona lava po o
lona nuu; ona auauna lea o ia i nuu
8 e tele ma tupu sili. A o le nuu ma
le malo e le mafai ona auauna i lena
Nepukanesa le tupu o Papelonia, e
le tuuina atu foi o latou ua i le amo
a le tupu o Papelonia, ou te taui atu
i lena nuu i le pelu, ma le oge, ma
le faamai, o loo fetalai mai ai Ieova,
seia ou faaumatia i latou i lona lima.
9 O lenei, aua ne'i outou faalogo i o
outou perofeta, ma o outou taulāitu,
ma o outou fai miti, ma o outou
tagata e iite i ao o le lagi, ma e fai
togafiti faataulāitu ia te outou, o i
latou o e fai atu ia te outou, ua faa-
pea atu, E le fai ma auauna outou i
le tupu o Papelonia. Auā o mea 10
pepelo ua latou vavalo ai ia te outou,
ina ia avemamaoina outou i lo outou
laueleele; ia ou tulia foi outou, ma
ia faaumatia outou. A o le nuu, e 11
tuuina o latou ua i le amo a le tupu
o Papelonia, ma auauna ia te ia, ou
te tuuina atu i latou ia nofo pea i lo
latou laueleele, o loo fetalai mai ai
Ieova, latou te galulue ai, ma latou
nonofo ai.

Na a'u fai atu foi ia Setekaia, le 12
tupu o Iuta, e tusa ma ia upu uma,
ua faapea atu, Ia outou tuuina o
outou ua i le amo a le tupu o Pape-
lonia, ma auauna ia te ia ma lona
nuu, ia ola ai outou. Se a ea le mea 13
tou te fia oti ai, o oe ma lou nuu, i
le pelu, ma le oge, ma le faamai, e
pei ona fetalai mai ai o Ieova i le
nuu e le auauna i le tupu o Pape-
lonia? Aua tou te faafofoga i upu 14
a perofeta, o e fai mai ia te outou,
ua faapea mai, E le fai outou ma
auauna i le tupu o Papelonia; auā
o mea pepelo ua latou vavalo ai ia
te outou. Auā o loo fetalai mai 15
Ieova, ua ou le aauina atu i latou, a
ua latou vavalo i le pepelo i lo'u
igoa; ina ia ou tulia outou, ma ia
faaumatia outou, o outou, ma pero-
feta o e vavalo ia te outou. Na ou 16
fai atu foi i faitaulaga ma lenei nuu
uma, ua faapea atu, O loo faapea
ona fetalai mai o Ieova, Aua tou te
faalogo i upu a o outou perofeta, o
e vavalo ia te outou, ua faapea mai,
Faauta, e taalise ona toe aumaia
mai Papelonia o ipu o le fale o
Ieova; auā o mea pepelo ua latou
vavalo ai ia te outou. Aua tou te 17
faalogo ia te i latou; ia outou au-
auna i le tupu o Papelonia, ia ola ai
outou; se a le mea e fai ai lenei aai
ma faatafunaga? Afai foi o pero- 18
feta i latou, pe afai foi ua ia te i
latou le afioga a Ieova, se'i latou
faatoga atu ia Ieova o 'au, ina ia le
oo atu i Papelonia o ipu o totoe i le
fale o Ieova, ma le fale o le tupu o
Iuta, ma Ierusalema. Auā o loo 19

faapea ona fetalai mai o Ieova o ‘au,
i pou, ma le vai, ma tuuga*taelega*,
20 ma toe ipu ua tuu i lenei aai, o mea
ia na le avea ai e Nepukanesa le
tupu o Papelonia i lona ave faa-
tagataotaua ia Iekonia le atalii o
Ioakima, le tupu o Iuta, ma alii uma
o Iuta ma Ierusalema mai Ierusa-
21 lema i Papelonia. Auā o loo faapea
ona fetalai mai o Ieova o ‘au, le
Atua o Isaraelu, i ipu ua totoe i le
fale o Ieova, ma le fale o le tupu o
22 Iuta, ma Ierusalema, e aveina atu ia
mea i Papelonia, e i ai foi i lea mea
seia oo i le aso ou te asiasi atu i ai, o
loo fetalai mai ai Ieova; ona ou toe
aumaia lea, ma faafoisia mai ia mea
i lenei mea.

O le valoaga pepelo o Hanania, ma lona oti.

28 O LEA lava tausaga, o le ama-
taga o le nofoaiga a Setekaia, le
tupu o Iuta, o lona fa o tausaga, ma
le lima o masina, na fai mai ai ia te
au o Hanania le atalii o Asura le
perofeta, o le Kipeona, i le fale o
Ieova, i luma o faitaulaga ma le
2 nuu uma, ua faapea mai, O loo faa-
pea ona fetalai mai o Ieova o ‘au, le
Atua o Isaraelu, ua faapea mai, Ua
ou gauia le amo a le tupu o Pape-
3 lonia. A o lei mavae tausaga e lua
ou te toe aumaia i lenei mea o ipu
uma o le fale o Ieova, na aveesea e
Nepukanesa le tupu o Papelonia ai
lenei mea, ma na avatu ai i Papelo-
4 nia; ou te faafoisia mai foi i lenei
mea o Iekonia, le atalii o Ioakima,
le tupu o Iuta, ma le tafeaga uma a
Iuta, na o atu i Papelonia, o loo
fetalai mai ai Ieova; auā ou te
gauia le amo a le tupu o Papelonia.
5 Ona fai atu ai lea o Ieremia le
perofeta ia Hanania le perofeta i
luma o faitaulaga, ma luma o le nuu
uma o e na tutū mai i le fale o
6 Ieova; ua fai atu lava Ieremia le
perofeta, Amene; ia faapea ona fai
e Ieova; ia faamauina e Ieova au
upu ua e vavalo ai, i le toe aumaia
ipu o le fale o Ieova, ma le tafeaga
7 uma mai Papelonia i lenei mea. A
se‘i e faalogo mai i lenei upu ou te
fai atu ai nei i ou luma, ma luma o
8 le nuu uma, O perofeta na muamua
ia te au, na muamua foi ia te oe,
talu mai anamua lava, ua latou
vavalo i nuu e tele, ma malo tetele,
i taua, ma malaia, ma faamai; o le 9
perofeta ua vavalo i le manuia, a
taunuu le upu a lea perofeta, ona
iloa ai lea, e moni, o le perofeta lea
ua auina mai e Ieova. Ona tago ai 10
lea o Hanania le perofeta i le amo
nai le ua o Ieremia le perofeta, ma
na gauia. Ona fai mai ai lea o 11
Hanania i luma o le nuu uma, ua
faapea mai, O loo faapea ona fetalai
mai o Ieova, E faapea lava ona ou
gauia le amo a Nepukanesa le tupu
a Papelonia i ua o nuu uma, a o lei
mavae tausaga e lua. Ona alu ese
ai lea o Ieremia le perofeta.

A ua oo mai le afioga a Ieova ia 12
Ieremia, ina ua mavae ona gauia e
Hanania le perofeta o le amo nai le
ua o Ieremia le perofeta, ua faapea
mai, Ina alu ia ma fai atu ia Hana- 13
nia, ia faapea atu, O loo faapea ona
fetalai mai o Ieova, Ua e gauia amo
laau; a e te faia amo uamea e sui
a‘i. Auā o loo faapea ona fetalai 14
mai o Ieova o ‘au, le Atua o Isara-
elu, Ua ou faaeetia le amo uamea i
ua o ia nuu uma, ina ia latou auauna
ia Nepukanesa le tupu o Papelonia;
latou te auauna foi ia te ia; ua ou
tuuina atu foi ia te ia o manu feai.
Ona fai atu ai lea o Ieremia le pero- 15
feta ia Hanania le perofeta, Hanania
e, ina faalogologo mai ia; e lei
auina mai oe e Ieova; a ua e faatu-
puina i lenei nuu le faatuatua i le
pepelo. O le mea lea, o loo faapea 16
ona fetalai mai ai o Ieova, Faauta,
ou te lafoai ia te oe ai le fogāeleele,
e te oti i le tausaga nei; auā ua e
tautala i le fouvale ia Ieova. Ona 17
oti ai lea o Hanania le perofeta i lea
lava tausaga, i le fitu o masina.

O le tusi a Ieremia i le tafeaga i Papelonia.

O UPU nei a le tusi na avatua e **29**
Ieremia le perofeta ai Ierusalema i
e na totoe o toeaina na tāfea, ma
faitaulaga, ma perofeta, ma le nuu
uma lava, na tāfea ia Nepukanesa
mai Ierusalema i Papelonia; ina ua 2
mavae ona o atu nai Ierusalema o
Iekonia le tupu, ma le sa‘o tamaitai,
ma eunuka, *ma* alii o Iuta ma Ieru-
salema, o tufuga foi, ma e galulue i

3 uamea. Na ave e Eliasa le atalii o Safana, ma Kemaria le atalii o Hilikia, o e na aauina e Setekaia le tupu o Iuta i Papelonia ia Nepukanesa le tupu o Papelonia ua faa-
4 pea, O loo faapea ona fetalai mai o Ieova o ‘au, le Atua o Isaraelu, i le tafeaga uma, na ou faatāfea mai
5 Ierusalema i Papelonia, Ia outou fāi fale, ma nonofo ai; ma ia outou totōina faatoaga, ma aai ai ona fua;
6 ina fai avā ia outou, ma ia fanau ai atalii ma afafine ia te outou; ia outou aumaia foi avā mā o outou atalii, ma fai ni tane mā o outou afafine, ina ia latou fanau mai tama ma teine; ia faatoateleina outou i lea mea, a e aua le faatoa-
7 itiitia. Ia outou sailiili foi ia manuia le aai ua ou faatāfea ai outou; ma ia outou tatalo atu ia Ieova mo lena *aai;* auā o lona manuia e manuia ai
8 outou. Auā o loo faapea ona fetalai mai o Ieova o ‘au, le Atua o Isaraelu, Aua ne‘i faaseseina outou e o outou perofeta ua ia te outou, ma o outou taulāitu; aua foi ne‘i faalogo i miti,
9 ua faia talu outou; auā ua latou vavalo i le pepelo ia te outou i lo‘u igoa; ou te lei aauina atu i latou, o
10 loo fetalai mai ai Ieova. Auā o loo faapea ona fetalai mai o Ieova, A faaatoatoaina tausaga e fitugafulu i Papelonia, ona ou asiasi ai lea ia te outou, ma ou faataunuuina la‘u upu lelei ia te outou, i le faafoisia mai
11 outou i lenei mea. Auā o a‘u nei, ua ou iloa manatu ua ou manatu ai ia te outou, o manatu i le manuia, a e le o le malaia, o loo fetalai mai ai Ieova, e foaiina atu ia te outou le
12 iuga e i ai le faamoemoe. Ona outou valaau ai lea ia te au, e ō foi outou ma tatalo ia te au, ou te faa-
13 logo foi ia te outou. E saili mai outou ia te au, tou te maua foi, pe a outou saili mai ia te au ma outou
14 loto atoa. E maua lava a‘u e outou, o loo fetalai mai ai Ieova; ou te faafoisia la outou tafeaga, ma ou faapotopotoina outou ai nuu uma, ma mea uma na ou tulia ai outou, o loo fetalai mai ai Ieova; ou te faafoisia foi outou i le mea ua ou faatāfea ai outou.
15 Ua outou fai ane, Ua faatuina mo i tatou e Ieova o perofeta i Papelonia; o le mea lea o loo faapea ona 16
fetalai mai ai o Ieova i le tupu, o lē tietie i le nofoālii o Tavita, ma le nuu uma o loo nonofo i lenei aai, o outou uso ia e na le o atu faatasi ma outou i le tafeaga; o loo faapea 17
ona fetalai mai o Ieova o ‘au, Faauta, ou te aauina atu ia te i latou o le pelu, *ma* le oge, ma le faamai, ou te faia foi i latou ia pei o mati e matuā leaga, e le mafai ona ‘aina, ina ua leaga. Ou te tuliloa foi ia te i latou 18
i le pelu, *ma* le oge, ma le faamai, ou te tuuina atu foi i latou ia faa-atuatuvaleina i malo uma o le lalolagi, e fai ma faafanoga, ma mea e ofo ai, ma uisa ai, ma fai a‘i luma, i nuu uma ua ou tulia ai i latou. Auā 19
ua latou le faalogo i a‘u upu, o loo fetalai mai ai Ieova, na ou avatua ia te i latou i a‘u auauna o le au perofeta, na ala aauina *i latou;* a ua outou le faalogo lava, o loo feta-lai mai ai Ieova. A o outou, ia 20
outou faalogo mai i le afioga a Ieova, o outou uma o le tafeaga e na aauina atu e a‘u mai Ierusalema i Papelonia.

O loo faapea ona fetalai mai o 21
Ieova o ‘au, le Atua o Isaraelu, ia Aapo le atalii o Kulaia, ma Setekaia le atalii o Maaseia, o e vavalo i le pepelo ia te outou i lo‘u igoa, Faa-uta, ou te tuuina i laua i le lima o Nepukanesa le tupu o Papelonia, na te fasiotia i laua i o outou luma; e avea foi i laua e fai a‘i faafanoga 22
e le tafeaga uma o Iuta, o i Pape-lonia, e faapea, Ia faia oe e Ieova ia pei o Setekaia, ma ia pei o Aapo o e na tunua e le tupu o Papelonia i le afi; auā na la fai le mea leaga i 23
Isaraelu, ma la mulilulua ma avā a ē sa latou tuaoi, ma la fai upu i lo‘u igoa i le pepelo, na ou le poloai atu ai ia te i laua; ua ou iloa ma moli-mau ai, o loo fetalai mai ai Ieova.

Ia e fai atu foi ia Semaia o le 24
Neelami, ia faapea atu, O loo faapea 25
ona fetalai mai o Ieova o ‘au, le Atua o Isaraelu, ua faapea mai, Auā ua e aumaia tusi i lou igoa i le nuu uma o loo i Ierusalema, ma Sefana-ia, le atalii o Maaseia le faitaulaga, ma faitaulaga uma, ua faapea atu, Ua tofia oe e Ieova e fai ma faitau- 26
laga o sui a‘i Ioiata le faitaulaga,

ina ia faia ni e pule i le fale o Ieova, i tagata e taitoatasi ua valea, ma fai o ia e ia ma perofeta, ma ia e tuuina atu o ia i laau faamau, ma
27 le fale puipui. O lenei, se a le mea ua e le aoai atu ai ia Ieremia le Anatota, o le ua fai o ia e ia ma
28 perofeta ia te outou? Auā lava ua au mai ai lana feau ia te i matou i Papelonia, ua faapea mai, E tuai lenei *tafeaga;* ia outou fāi fale, ma nonofo ai, ma ia outou totōina faa-
29 toaga, ma aai ai o latou fua. Ua faitau e Sefanaia le faitaulaga leuei tusi i taliga o Ieremia le perofeta.
30 Ona oo mai ai lea o le afioga a
31 Ieova ia Ieremia, ua faapea mai, Ia e avatu le feau ia te i latou uma o le tafeaga, ia faapea atu, O loo faapea ona fetalai mai o Ieova ia Semaia, le Neelami, Ua vavalo ia te outou Semaia, a o a'u, na ou le auina atu o ia, ua faatupuina foi e ia ia te outou le faatuatua i le pe-
32 pelo; o le mea lea o loo faapea ona fetalai mai ai o Ieova, Faauta, ou te taui atu ia Semaia le Neelami, ma lana fanau; e le i ai ia te ia se tasi e nofo faatasi ma lenei nuu; e le iloa foi e ia le manuia ou te faia mo lo'u nuu, o loo fetalai mai ai Ieova; auā ua ia tautala i le fouvale ia Ieova.

O upu faamafanafana a Ieova ia Iuta.

30 O LE afioga na oo mai ia Ieremia
2 mai ia Ieova ua faapea mai, O loo faapea ona fetalai mai o Ieova, le Atua o Isaraelu, ua faapea mai, Ina tusi ia i le tusi, o upu uma ua
3 ou fai atu ai ia te oe. Auā o loo fetalai mai Ieova, Faauta, o le a oo mai ona po, ou te faafoisia mai ai le tafeaga o lo'u nuu o Isaraelu ma Iuta, o loo faapea mai ai Ieova; ou te toe faafoisia mai i latou i le lau-eleele na ou foaiina atu ai i o latou
4 tamā, e fai foi lea mo i latou. O
5 upu foi nei ua fetalai mai ai Ieova ia Isaraelu ma Iuta. E moni, o loo faapea ona fetalai mai o Ieova, Ua tatou lagona le taalili o le gatete, o
6 i ai le mata'u, a e le o le filemu. O le mea lea ina fesili atu ai ia, ma ia outou vaavaai, pe fanau ea se tane? O le a ea le mea ou te iloa atu ai i tane uma, e taitasi ma ona lima i ona itu, e pei o se fafine a fanau; o mata uma foi ua liua, ua matamata vale lava? Aue! auā o le aso tele 7
lea, e leai sona tusa; o ona po lava ia o le puapuaga o Iakopo; a e faaolaina ai o ia. O loo fetalai mai 8
foi Ieova o 'au, O le aso lava lea ou te gauia ai lana amo i lou ua, ou te motusiesea foi ou noanoaga, e le toe auauna foi o ia i *tagata* ese. A e 9
latou te auauna ia Ieova lo latou Atua, ma Tavita lo latou tupu, ou te faatuina ai mo i latou.

O oe foi, Iakopo e, la'u auauna, 10
aua e te fefe, o loo fetalai mai ai Ieova; aua foi e te mata'u o oe Isaraelu e; auā faauta, ou te faaola ia te oe ai le *nuu* mamao, ma lau fanau ai le nuu ua tāfea ai i latou; e foi mai lava Iakopo, e toto'a foi o ia, ma nofo filemu, e leai foi se tasi e faamatau *ia te ia.* Auā o loo feta- 11
lai mai Ieova, ou te ia te oe e faaola ia te oe; e ui lava ina ou matuā faaumatia nuu uma na ou faata-apeapeina ai oe, a e ou te le matuā faaumatia oe, ou te aoai faatatau foi ia te oe, a e ou te le matuā faasaoina oe. Auā o loo faapea ona 12
fetalai mai o Ieova, E le mafai ona fōia lou manua, e matuā leaga lou manua. E leai se tasi e faia lau 13
finauga, ia fusia lou *manua;* e le ia te oe ni fusi e malolo ai. Ua faa- 14
galogaloina oe e i latou uma sa mananao ia te oe; ua latou le saili ia te oe; auā ua ou taia oe i le ta a le ua ita, *ma* le aoaiga a le ua saua, ona o le tele o lau amioletonu; ua faateleina au agasala. Pe se a le 15
mea ua e alaga mai ai ona o lou manua? E matuā tele lou tiga ona o le tele o lau amioletonu; ua faateleina au agasala, *o le mea lea* na ou faia ai ia mea ia te oe. A e ui i 16
lea e faaumatia ai i latou uma o e faaumatia oe; o i latou uma foi ua saua ia te oe, e ō lava i latou uma i le tafeaga; o e ua faoa au mea, e faoa lava a latou mea; o i latou uma ua vetea oe, ou te tuuina atu ia vetea i latou. Auā ou te faama- 17
loloina oe, ou te fofōina ou manua, o loo fetalai mai ai Ieova; auā ua latou ta'ua oe, O le ua tulia; O Siona lena, e leai se tasi ua saili atu i ai.

18 O loo faapea ona fetalai mai o Ieova, Faauta, ou te toe faafoisia mai le tafeaga o fale ie o Iakopo, ma ou alofa atu i ana mea e nofo ai; e faatuina foi le aai i le mea maupuepue sa i ai, e āina foi le 19 maota e pei o ona tuga tuai. E tupu mai ai foi le viiga, ma le leo o e sisiva; ou te faatoateleina i latou, a e le faatoaitiitina i latou; ou te faatupuina foi lo latou mamalu, a e 20 le faaleaogaina i latou. O a latou fanau e pei o anamua *i latou*, ou te faatumauina foi i o'u luma lo latou faapotopotoga, ma ou taui atu ia te i latou uma o e faasaua ia te i latou. 21 O lo latou alii o lo latou lava ia, ma le na te pule ia te i latou e tupu mai o ia mai ia te i latou; ou te faalatalataina mai o ia, ona faalatalata mai ai lea o ia ia te au; auā o ai ea o ia ua faamalosi i lona loto e faalatalata mai ia te au? o loo feta- 22 lai mai ai Ieova. E fai foi outou mo'u nuu, o a'u foi e fai mo outou 23 Atua. Faauta, ua alu atu le afā mai ia Ieova i le toasa, o le afā fulifaō; e pesi tetele mai i luga o 24 ulu o e amio leaga. E le toe liliu le toasa tele o Ieova, seia faia e ia, seia faataunuuina foi e ia manatu o lona finagalo; tou te mafaufau i ai i aso amuli.

E toe manuia Isaraelu.

31 O LOO fetalai mai Ieova, O ona po ia e fai a'u ma Atua i aiga uma o Isaraelu, e fai foi i latou mo'u 2 nuu. O loo faapea ona fetalai mai o Ieova, Na maua le alofa i le vao e le nuu na totoe i le pelu, o Isaraelu lava, ina ua ou alu atu e faa- 3 nofo filemu ia te ia. Na faaali mai Ieova ia te au anamua, *ua faapea mai*, O le alofa e faavavau, ua ou alofa atu ai ia te oe; o le mea lea ua ou faafualoaina ai lo'u alofa ia 4 te oe. Le taupou o Isaraelu e, ou te toe ati ae ia te oe, ona atiina ae ai lea o oe; e te toe teuteu ia te oe i au topa, e te alu atu foi e siva faa- 5 tasi ma i latou o e sisiva. E te toe totō tovine i mauga o Samaria; e totō ai mea e tagata gālue fanua, 6 ma latou faatatagaina ai. Auā e oo i le aso e valaau ai tagata leoleo i le mauga o Efaraima, Ina tulai ia outou, se'i tatou o ae i Siona ia Ieova lo tatou Atua. Auā o loo faapea ona 7 fetalai mai o Ieova, Ia outou alalaga ma le olioli ia Iakopo, ma ia outou alalaga, i le nuu e sili; ina faailoa atu ia, ia outou vivii atu, ma ia outou fai atu, Ieova e, ia e faaola i lou nuu, o e ua totoe ia Isaraelu. Faauta, ou te aumaia i latou ai le 8 nuu i le itu i matu, ma ou faapotopoto ia te i latou ai tuluiga o le lalolagi; e faatasi foi ma i latou le tauaso ma le pipili, o le fafine ua to e faatasi ma le fafine o le a fanau; e toe foi mai iinei le faapotopotoga e toatele lava. Latou te o mai ma 9 le tagi, ou te ta'ita'iina foi i latou o latou aioi mai; ou te aumaia i latou i vaitafe i le ala sa'o, latou te le tausuai ai; auā o a'u, o le tamā a'u o Isaraelu, o Efaraima foi o la'u ulumatua ia.

Ina faalogologo mai ia i le afioga 10 a Ieova, outou nuu e, ma ia outou ta'u atu ai i nuu tu matafaga e mamao, ia faapea atu, O le na faataapeapeina Isaraelu, na te faapotopotoina i latou, ma leoleo ia te i latou e pei o le leoleo mamoe i lona lafu. Auā ua laveaiina Iakopo e 11 Ieova, ua na faatauina foi o ia ai le lima *o le* ua sili lona malosi ia te ia. E o mai foi i latou ma latou alalaga 12 fiafia i le mea maualuga o Siona, latou te gasolo ane i mea lelei a Ieova, ia maua ai le saito, ma le uaina, ma le suāuu, o tamai mamoe foi, ma *tamai* povi; o latou loto foi e pei o se faatoaga ua faasūsūina; e le toe vaivai lava i latou. Ona 13 olioli ai lea o le taupou i le siva, o taulelea foi faatasi ma toeaina; ou te liua foi lo latou faanoanoa i le fiafia, ma ou faamatalaloto ia te i latou, ou te faafiafia ia te i latou sa tiga i latou. Ou te faamalilie ma- 14 nao o le au faitaulaga i mea lololo, e mālie foi lo'u nuu i a'u mea lelei, o loo fetalai mai ai Ieova.

O loo faapea ona fetalai mai o 15 Ieova, Ua lagona le leo i Rama, o le auega, o le tagi lotulotu lava; ua tagi Rasela ona o lana fanau, e le mafai foi ona faanaina o ia ona o lana fanau, auā ua leai i latou. O 16 loo faapea ona fetalai mai o Ieova, Soia e te tagi, aua foi *le tafe ifo* o

loimata i ou mata ; auā o loo fetalai
mai Ieova, e fai le taui a lau galu-
ega, e toe foi mai lava i latou ai le
17 nuu o e ita mai. E fai foi le faa-
moemoe i lou iuga, ua fetalai mai ai
Ieova, e toe foi mai lava *lau* fanau i
lo latou laueleele.
18 Ua ou faalogo lava ia Efaraima
ua faanoanoa o ia, *ua faapea*, Ua e
aoai mai ia te au, ua aoaiina foi a'u,
e pei o le povi ua le a'oa'oina ; ia e
faaliliuina a'u, ona liliu ai lea o a'u ;
auā o oe, Ieova e, o lo'u Atua *oe*.
19 Auā na faaliliuina a'u, mulimuli
ane, ona ou salamo ai lea ; na a'oa'o-
ina a'u, mulimuli ane, ona ou pōpō
ai lea i lo'u vae ; na a'u mā, ma
a'u masiasi, auā na a'u tauave le
luma na fai ina o taulealea o a'u.
20 O le atalii pele ea Efaraima ia te
au? o le tama ea ia e fiafia i ai?
auā talu ina ou tautala ia te ia ; ua
ou matuā manatunatu pea ia te ia ;
o le mea lea ua tagi ai lo'u loto ia
te ia ; ou te matuā alofa lava ia te
21 ia, o loo fetalai mai ai Ieova. Ina
faatuina ia mo oe ni faailoga *i le
ala*, ina faatu ia mo oe ni laau ; ia
faasaga lou loto i le ala tele, o le
ala lava na e alu atu ai ; ina foi mai
ia, le taupou o Isaraelu e, ina foi
22 mai ia i ou aai nei. E te fealualuai
seia afea, oe na le tama fafine liliu
ese? auā ua faia e Ieova le mea fou
i le lalolagi, e siosioina le tane e le
23 fafine. O loo faapea ona fetalai
mai o Ieova o 'au, le Atua o Isara-
elu, E toe faia e i latou lenei upu i
le nuu o Iuta ma ona aai, pe a ou
faafoisia mai lo latou tafeaga, Ia
faamanuia Ieova ia te oe le fale e i
24 ai le amiotonu, o le mauga paia. E
nonofo ai foi Iuta ma ona aai uma
faatasi, o tagata gālue fanua, ma ē
25 feoai ma lafu. Auā ua ou faamālie
i le tagata ua lailoa, ua ou faamalilie-
26 ina loto vaivai uma. Ona ou ala ai
lea, ma ou vaai, ua mālie lava a'u i
a'u moe.
27 O loo fetalai mai Ieova, Faauta,
e oo lava i ona aso ou te totōina ai
le fua o tagata ma le fua o manu i
le aiga o Isaraelu, ma le aiga o Iuta.
28 E pei ona ou lamalama ia te i latou,
ina ia ou liaiina, ma lepetia, ia ou
sōloia foi, ma faaumatia, ma faati-
gaina ; e faapea foi ona ou leoleo ia
te i latou, ia ou atiina ae, ma totō-
ina, ua fetalai mai ai Ieova. E le 29
toe fai mai i latou i ia ona po, Ua
'aina e tamā o vine moto, a e ma-
giagia ai nifo o le fanau. A e taitasi 30
le tagata ma oti ona o ana agasala ;
o tagata uma ua aai vine moto, e
taitasi ma magiagia ai ona lava nifo.
O loo fetalai mai Ieova, Faauta, 31
e oo i ona aso ou te osia ai le fea-
gaiga fou ma le aiga o Isaraelu, ma
le aiga o Iuta. E le pei o le fea- 32
gaiga na ou osia ma o latou tamā i
le aso na ou tago ai i o latou lima
e aumaia ai i latou mai le nuu o
Aikupito ; o la'u feagaiga lea na
latou solia, o a'u foi na ou 'ino'ino
ai ia te i latou, ua fetalai mai ai
Ieova ; a o lenei le feagaiga ou te 33
osia ma le aiga o Isaraelu, pe a
mavae ia aso, o loo fetalai mai ai
Ieova, ou te tuuina la'u tulafono i
totonu ia te i latou, ma ou tusi ai i
o latou loto ; e fai foi a'u mo latou
Atua, o i latou foi e fai mo'u nuu.
E le toe a'oa'o atu foi le tagata i lē 34
la te tuaoi, ma le tagata i lona uso,
e faapea atu, Ia outou iloa Ieova ;
auā e iloa a'u e i latou uma lava, o
tagata nuu atoa ma alii, o loo fetalai
mai ai Ieova ; auā ou te faamagalo
i a latou amio leaga, ma ou le toe
manatua a latou agasala.
O loo faapea ona fetalai mai o 35
Ieova, o le ua tuuina le la e fai ma
malamalama i le ao, o tulafono foi i
le masina ma fetu e fai ma mala-
malama i le po ; o le e laolao ai le
sami pe a ū mai ona peau ; o Ieova,
o 'au, o lona suafa lava lea ; afai e 36
mavae ia tulafono ai o'u luma, ua
fetalai mai ai Ieova, ona mavae ai
lea o le fanau a Isaraelu, ia le toe
fai ma nuu i o'u luma e faavavau.
O loo faapea ona fetalai mai o 37
Ieova, Afai e mafai ona fuatia le
lagi i lugā, *afai* foi e mafai ona
suesueina o faavae o le lalolagi i
lalō, ona ou lafoaiina lea o le fanau
uma a Isaraelu ona o mea uma ua
latou faia, ua fetalai mai ai Ieova.
Faauta, e oo i ona aso, o loo feta- 38
lai mai ai Ieova, e faatuina ai le aai
mo Ieova, e afua mai i le 'olo o
Hananiali e oo atu i le faitotoa o le
tulimanu. E toe alu atu le maea e 39
fua a'i, *e ui* tonu atu i luga o le

mauga o Karepa, e faataamilo atu
40 foi i Koata. E faapaiaina foi mo
Ieova le vanu uma ua i ai tino o
tagata oti, ma le lefulefu, ma fanua
uma, e oo i le alia o Ketarono, e oo
foi i le tulimanu o le faitotoa o solo-
fanua i sasae; e le toe liaiina ia, e
le toe sōloia foi e oo i le faavavau.

Ua tuuina Ieremia i le fale puipui. Ua faatau e ia le fanua na fetalai mai ai Ieova.

32 O LE afioga na oo mai ia Iere-
mia mai ia Ieova i le sefulu o tau-
saga o Setekaia le tupu o Iuta, o le
sefulu ma le valu o tausaga lea o
2 Nepukanesa. O ona po ia na vagaia
ai Ierusalema e le itu taua a le tupu
o Papelonia; sa puipuia foi Ieremia
le perofeta i le lotoā o le fale pui-
pui sa i le fale o le tupu o Iuta.
3 Auā na puipuia o ia e Setekaia le
tupu o Iuta, ua ia faapea, Se a ea le
mea ua e vavalo ai, ua faapea mai,
O loo faapea ona fetalai mai o Ieova,
Faauta, ou te tuuina atu lenei aai i
le lima o le tupu o Papelonia, na te
4 aea; e le sao foi Setekaia le tupu o
Iuta ai lima o Kaletaia, a e tuuina
lava o ia i le lima o le tupu o
Papelonia, la te tautala faafesaga'i
5 ma ia, ma la feiloa'i ma ia; e ta'i-
ta'iina foi e ia o Setekaia i Pape-
lonia, e i ai foi o ia i lea mea seia ou
asiasi atu ia te ia, ua fetalai mai ai
Ieova; e ui lava ina outou tau ma
Kaletaia e le manuia outou.
6 Ua fai atu Ieremia, Ua oo mai le
afioga a Ieova ia te au, ua faapea
7 mai. Faauta, e sau ia te oe o
Hanameali, le atalii o Saluma, o le
uso o lou tamā, e faapea mai, Ia e
faatau mo oe lo'u fanua o loo i
Anatota; auā ua ia te oe le pule i le
8 faatau e faatau ai. Ona sau ai lea
ia te au i le lotoā o le fale puipui o
Hanameali, le atalii o le uso o lo'u
tama, e pei o le afioga a Ieova, ua
faapea mai ia te au, Se'i e faatau
lo'u fanua, o loo i Anatota o i le nuu
o Peniamina; auā e āu le pule e fai
mou *le fanua*, e ou foi le faatau;
ina faatau ia mo oe. Ona ou iloa
9 ai lea, o le afioga a Ieova lea. Ona
ou faatauina lea mai ia Hanameali,
le atalii o le uso o lo'u tamā, o le
fanua o loo i Anatota, ma ou fuatia
ia te ia o tupe, o sekeli ario e se-
fulu ma le fitu. Ona ou tusia lea 10
i le tusi, ma ou faamaufaailogaina
ai, ma ou amia mai molimau, ma
ou fuatia le ario i le fua faatau-
tau. Ona ou ave ai lea o le tusi 11
o le faatau, o le ua faamaufaa-
ilogaina *e tusa* ma le poloaiga ma
tulafono, atoa ma le ua le faamau-
ina; ua ou ave foi le tusi o le faatau 12
ia Paruka, le atalii o Neria, le atalii
o Maaseia, i luma o Hanameali, *le
atalii* o le uso o lo'u tamā, i luma
foi o molimau na tusi i le tusi o le
faatau, i luma foi o tagata Iuta
uma sa nonofo i le lotoā o le fale
puipui. Ua ou matuā fai atu foi ia 13
Paruka i o latou luma, ua faapea
atu, O loo faapea ona fetalai mai o 14
Ieova o 'au, le Atua o Isaraelu, Ia e
ave nei tusi, o lenei lava tusi o le
faatau, o le ua faamaufaailogaina,
atoa foi ma lenei tusi ua le faamau-
ina, ia e tuu ai foi i se ipu omea,
ina ia tumau i aso e tele; auā o loo 15
faapea ona fetalai mai o Ieova o
'au, le Atua o Isaraelu, E toe faa-
tauina i le nuu nei o fale, ma fanua,
ma tovine. Ua ou tuuina le tusi o 16
le faatau ia Paruka le atalii o Neria,
mulimuli ane ona ou tatalo atu lea
ia Ieova, ua faapea atu, Aue! le 17
Alii e Ieova, faauta, o oe na e faia
le lagi ma le lalolagi i lou malosi
tele, ma lou aao faaloaloa, e le fai-
gata foi ia te oe se mea e tasi; ua e 18
alofa i afe *o tupulaga*, ua e taui atu
foi le amioletonu a tamā i fatafata
o a latou fānau pe a mavae atu i
latou; o le Atua sili, *ma* le malosi,
o Ieova o 'au, o lona suafa lea, e 19
sili i faautauta, e silisili foi i *au*
mea e fai; auā ua silasila ou fofoga
i ala uma o tagata; e tuuina atu i
tagata taitasi e tusa ma ona ala, e
tusa foi ma le fua o ana amioga; o 20
le na faatuina foi o faailoga ma va-
vega i le nuu o Aikupito, ua oo i le
aso nei, ma *le nuu* o Isaraelu, atoa
ma *nuu* o tagata *ese;* ua e faia foi
mo oe le suafa, e pei ona faia i le
aso nei. Na e aumaia foi lou nuu 21
o Isaraelu mai le nuu o Aikupito,
ma faailoga, ma vavega, ma le aao
malosi, ma le aao faaloaloa, ma mea
matua matautia. Ua e foaiina mai 22
foi ia te i latou lenei nuu, na e

tauto ai i o latou tamā e foai ia te i latou, o le nuu o tafe ai le suāsusu
23 ma le meli; na latou o mai ai, ma fai ai mo latou; a ua latou le faalogo i lou siufofoga, ma latou le savavali e tusa ma au tulafono; ua latou le faia mea uma na e poloai ai ia te i latou ia faia; o le mea lea ua e faaoo ai nei mea leaga uma ia
24 te i latou. Faauta mai, o mea mautietie, ua oo mai lava i le aai e aea a'i; ua tuuina foi le aai i lima o Kaletaia, o e ua faasaga tau mai ai, auā o le pelu, ma le oge, ma le faamai; o le mea lava na e fetalaia ua
25 oo; faauta mai foi, ua e silafia. A o oe, le Alii e Ieova, ua e fetalai mai ia te au, Ia e faatau le fanua mo oe i tupe, ma aami atu molimau; a o le aai, ua tuuina atu lea i lima o Kaletaia.
26 Ona oo mai ai lea o le afioga a Ieova ia Ieremia, ua faapea mai,
27 Faauta, o a'u lava o Ieova, o le Atua o tagata uma; pe faigata ea
28 ia te au se mea e tasi? O lea o loo faapea ona fetalai mai ai o Ieova, Faauta, ou te tuuina atu lenei aai i lima o Kaletaia, ma le lima o Nepukanesa le tupu o Papelonia, e
29 aea ai foi e ia; e o mai foi Kaletaia, o e tau ma lenei aai, ma latou faamu lenei aai i le afi, e susunuina ai lava e i latou, atoa ma fale na faamuina ai mea manogi i o latou luga ia Paala, ma latou liligi ifo ai taulaga i mea e inu i atua ese, ina ia
30 latou faaonoono mai ia te au. Auā ua na o mea leaga ua faia i o'u luma e le fanauga a Isaraelu ma le fanauga a Iuta talu ina o taulelea i latou; auā ua na ona faaonoono mai o le fanauga a Isaraelu ia te au i galuega a o latou lima, ua fetalai
31 mai ai Ieova. Auā ua faia lenei aai ia te au ma mea ou te tiga ai, ma mea ou te ita ai, talu mai le aso na faia ai, ua oo lava i le aso nei, ina ia
32 ou aveeseina ai i o'u luma; ona o amio leaga uma a le fanauga a Isaraelu, ma le fanauga a Iuta, ua latou faia e faaonoono ai ia te au, o i latou, o latou tupu, o latou alii, o latou faitaulaga, ma o latou perofeta, ma tagata Iuta, atoa ma e o
33 nonofo i Ierusalema. Ua u mai ia te au o latou tua, a e le o latou mata; ua ou a'oa'o atu ia te i latou, ua ou ala a'oa'o atu ai lava, a ua latou le faalogo lava ina ia talia mea ua a'oa'oina atu ai; a ua latou 34
tuuina a latou mea e inosia i le fale ua ta'ua ai lo'u igoa, ina ia latou faaleagaina ai. Ua faia foi e i latou 35
mea maualuluga ia Paala, ua i le vanu o le atalii o Hinoma, ina ia latou faaui ane o latou atalii ma o latou afafine *i le afi* ia Moloka; o le mea lava ou te lei poloai ai ia te i latou, ou te lei manatu foi i ai; ua faia e i latou lenei mea e inosia e faatupuina ai le agasala ia Iuta.

A o lenei, o loo faapea ona fetalai 36
mai o Ieova, le Atua o Isaraelu, i le aai nei, o loo ua outou fai mai ai, Ua tuuina atu ia i le lima o le tupu o Papelonia i le pelu, ma le oge, ma
le faamai; faauta, ou te faapoto- 37
poto ia te i latou ai nuu uma ua ou tulia ai i latou i lo'u tiga, ma lo'u ita, ma le ita tele; ou te faafoisia mai i latou i lenei mea, ma ou faanonofoina ai i latou ma le filemu;
e fai foi i latou mo'u nuu, e fai foi 38
a'u mo latou Atua. Ou te foaiina 39
atu ia te i latou le loto e tasi, ma le ala e tasi, ina ia latou matatau ia te au i aso uma lava, ia lelei ai i latou, atoa foi ma a latou fanau pe a mavae atu i latou; ou te osia foi le 40
feagaiga e faavavau ma i latou, ou te le liliu ese ai ia te i latou, *a ou* te agalelei atu ia te i latou; ou te tuuina atu foi le mata'u ia te au i o latou loto, ina ia latou le liliu ese ia te au. Ou te fiafia lava ia te i latou, 41
ma ou agalelei atu ia te i latou, ma ou totōina i latou i lenei nuu ma le faamaoni, ma lo'u loto atoa, ma lo'u agaga atoa. Auā o loo faapea ona 42
fetalai mai o Ieova, E pei ona ou faaoo i lenei nuu lenei malaia tele uma, e faapea foi ona ou faaoo ia te i latou le manuia uma ua ou folafolaina ia te i latou. E faataulia 43
foi fanua i le nuu nei, ua outou faapea mai ai, Ua faatafunaina ia, e le o i ai se tagata, po o se manu; ua tuuina atu ia i lima o Kaletaia. E 44
faataulia e i latou fanua i tupe, ma latou tusia ai i tusi, ma faamaufaailogaina ai, ma aami molimau i le nuu o Peniamina, ma mea e vagavagai i Ierusalema, ma aai o Iuta,

ma aai i atu mauga, ma aai i le itu maulalo, ma aai i le itu i toga; auā ou te faafoisia lava lo latou tafeaga, ua fetalai mai ai Ieova.

O le ae mai o le tafeaga. O le afio mai o le Mesia.

33 NA oo mai foi le afioga a Ieova ia Ieremia, o le atu lua lea, a o puipuia pea o ia i le lotoā o le fale
2 puipui, ua faapea mai, O loo faapea ona fetalai mai o Ieova le na te faia, o Ieova le na te sauuia, ina ia faatumauina; o Ieova o lona suafa
3 lea; ia e valaau mai ia te au, ona ou tali atu ai lea ia te oe, ma ou faaali atu ia te oe o mea tetele ma
4 le faigata, o mea ua e le iloa. Auā o loo faapea ona fetalai mai o Ieova, le Atua o Isaraelu, i fale o lenei aai, ma fale o tupu o Iuta, ua sōloia i
5 mea mautietie, ma le pelu; ua latou o mai e tau ma Kaletaia, ma faatumu ia te i latou i tino o tagata oti e ua fāsia e a'u i lo'u tiga, ma lo'u ita, auā ua 'alo o'u mata i lenei aai, ona o a latou amio leaga uma.
6 Faauta, ou te faia se fusi o lona ma'i, ma se togafiti e malolo a'i; ou te faamalolo lava ia te i latou, ma ou faaali atu ia te i latou le silisili o
7 le manuia ma le faamaoni. Ou te faafoisia foi le tafeaga o Iuta, ma le tafeaga o Isaraelu, ma ou atiina
8 ae i latou e pei o anamua. Ou te faamamā ia te i latou i a latou amioletonu uma, na latou agasala ai ia te au; ou te faamagalo i a latou amioletonu uma, na latou agasala ai ia te au, ma latou fouvale ai
9 ia te au. E fai foi i latou ma igoa fiafia ia te au, *e fai* foi ma viiga, ma matagofie i nuu uma o le lalolagi, o e faalogo i mea lelei uma ou te faia ia te i latou; latou te fefefo foi, ma latou gatete, auā o mea lelei uma, i le ma le manuia uma ou te faia mo i latou.
10 O loo faapea ona fetalai mai o Ieova, E toe lagona i lenei mea ua outou faapea mai ai, Ua faatafunaina ia, e le o i ai se tagata, e le o i ai foi se manu, o aai o Iuta, o ala foi o Ierusalema o loo faatafunaina nei, e le o i ai se tagata, e leai foi
11 se nofo ai, e le o i ai foi se manu, *e lagona ai* le leo fiafia ma le leo olioli, o le leo o le faatoafaiavā ma le leo o le faatoanofotane, o le leo o e fai mai, Ia outou vivii atu ia Ieova o 'au, auā e lelei Ieova, auā e faavavau lava lona alofa; o i latou ia o e avatua le *taulaga* faaneenee i le fale o Ieova. Auā ou te faafoisia le tafeaga o le nuu, e pei o anamua,
ua fetalai mai ai Ieova. O loo faa- 12
pea ona fetalai mai o Ieova o 'au, O lenei mea, o loo faatafunaina nei, e le o i ai se tagata po o se manu, ma ona aai uma, e i ai mea e nonofo ai leoleo mamoe, o e ave i ai lafu ma-
moe e taoto ai. E toe ui ane lafu 13
mamoe i lalo o lima o le na te faitaulia, o loo fetalai mai ai Ieova, i aai i atu mauga, *ma* aai i le itu maulalo, ma aai i le itu i toga, i le nuu foi o Peniamina, ma mea e vagavagai i Ierusalema, ma aai o Iuta. Faauta, e oo lava i ona aso, 14
o loo fetalai mai ai Ieova, ou te faataunuuina ai le upu lelei na ou folafolaina i le aiga o Isaraelu ma
le aiga o Iuta. O ia ona po, ma 15
lena lava tausaga, ou te faatupuina ai ia Tavita o le La laau amiotonu; e faia foi e ia le faamasinoga ma le amiotonu i le nuu. O ona po ia e 16
faaolaina ai Iuta, e nofo ai foi Ierusalema ma le filemu; o *le igoa* foi lenei e ta'ua ai o ia, O IEOVA LA TATOU AMIOTONU. Auā o loo faa- 17
pea ona fetalai mai Ieova, E le motu le gafa o Tavita i le nofoālii o le aiga o Isaraelu; e le motu foi i 18
o'u luma le gafa o le au ositaulaga, o sa Levī, e osi ai taulaga mu, ma susunu taulaga i mea e 'ai, ma osi taulaga i aso uma.

Na oo mai foi le afioga a Ieova ia 19
Ieremia, ua faapea mai, O loo faa- 20
pea ona fetalai mai o Ieova, Afai tou te mafaia ona lepeti i la'u feagaiga ma le ao, ma la'u feagaiga ma le po, ina ia le toe ai se ao, po o se po i ona lava itu aso; ona mafai 21
ai lea ona lepeti o la'u feagaiga ma Tavita la'u auauna, ina ia le ia te ia se atalii e fai ma tupu i lona nofoālii; atoa foi ma sa Levī, le au ositaulaga, o a'u auauna. E pei ona 22
le mafaitauina o 'au a le lagi, ma ona le mafuatia le oneone o le sami; e faapea ona ou faatoateleina o le

fanau a Tavita la'u auauna, ma sa Levī o e auauna ia te au.

23 Na oo mai foi le afioga a Ieova ia
24 Ieremia, ua faapea mai, E te le iloa ea mea ua tautala ai lenei nuu, ua faapea, O aiga e lua na filifilia e Ieova, ua lafoaiina i latou e ia? Ua latou 'ino'ino foi i lo'u nuu, ina ia le
25 toe fai ma nuu i o latou luma. O loo faapea ona fetalai mai o Ieova, Afai ua leai sa'u feagaiga ma le ao ma le po, *afai foi* ua le faia e a'u
26 tulafono i le lagi ma le lalolagi; ona lafoaiina lea e a'u o le fanau a Iakopo, ma Tavita la'u auauna, ou te le ave *foi* nisi o ana fanau e fai ma alii e pule i le fanau a Aperaamo, *ma* Isaako, ma Iakopo; auā ou te faafoisia mai lo latou tafeaga, ma ou alofa atu ia te i latou.

O le feau a Ieova ia Setekaia. O le amio pepelo a Iuta.

34 O LE afioga na oo mai ia Ieremia mai ia Ieova, a o tau ma Ierusalema ma ona aai uma o Nepukanesa le tupu o Papelonia, ma lana itu taua uma, ma malo uma o le lalolagi na ia pule i ai, ma nuu uma, ua faapea
2 mai, O loo faapea ona fetalai mai o Ieova, le Atua o Isaraelu, Ina alu ia ma fai atu ia Setekaia le tupu o Iuta, ia faapea atu ia te ia, O loo faapea ona fetalai mai o Ieova, Faauta, ou te tuuina atu lenei aai i le lima o le tupu o Papelonia, e susu-
3 nuina ai foi e ia i le afi; o oe foi e te le sao i lona lima, a e puea lava oe, ma tuuina i lona lima; e fesilafa'i oulua ma le tupu o Papelonia, lua te tautala faafesaga'i ma ia, e
4 te maliu atu foi i Papelonia. A ia e faafofoga mai i le afioga a Ieova, Setekaia e, le tupu o Iuta; o loo faapea ona fetalai mai o Ieova ia te
5 oe, E te le maliu i le pelu; e te maliu ma le filemu; e pei ona muina o afi mo ou tamā, o tupu anamua sa muamua ia te oe, e faapea foi ona latou muina o le afi mo oe; latou te taufaitagitu'i foi ona o oe, *e faapea*, Aue! le alii e; auā ua ou fai atu le upu, ua fetalai mai ai Ie-
6 ova. Ona fai atu ai lea o Ieremia le perofeta ia Setekaia le tupu o
7 Iuta ia upu uma i Ierusalema, ina o tau le itu taua a le tupu o Papelonia ma Ierusalema, ma aai uma sa totoe i Iuta, o Lakisa ma Aseka; auā o aai nofo 'olo ia sa totoe i aai o Iuta.

8 O le afioga na oo mai ia Ieremia mai ia Ieova, ina ua mavae ona osia o le feagaiga e Setekaia le tupu ma le nuu uma sa i Ierusalema, e tala'i atu ia te i latou le saolotoga;
9 ia latou taitasi ma tuusaolotoina lana auauna tane, ma lana auauna fafine, o le tane Eperu, ma le fafine Eperu; ina ia le faapologaina e so latou se tagata Eperu, lona uso.
10 Ua faalogo alii uma, ma le nuu uma na faia le feagaiga, ia latou taitasi ma tuusaolotoina lana auauna ta e, ma lana auauna fafine, ina ia latou le toe faapologaina i latou; ona latou usiusitai ai lea, ma tuuina atu *i latou* ia o. A e
11 mulimuli ane ua latou toe faafoisia mai auauna tane ma auauna fafine na latou tuusaolotoina; ma latou faapologaina i latou e fai ma auauna tane ma auauna fafine. Ona oo
12 mai ai lea o le afioga a Ieova ia Ieremia mai ia Ieova, ua faapea
13 mai, O loo faapea ona fetalai mai o Ieova, le Atua o Isaraelu, O a'u lava, na a'u osia le feagaiga ma o outou tamā i le aso na ou aumai ai i latou mai le nuu o Aikupito, o le mea sa nofo pologa ai, ua faapea,
14 A atoa tausaga e fitu, ia outou taitasi ma tuuina atu e alu lona uso o le Eperu, o le na faatauina ia te oe; e auauna o ia ia te oe i tausaga e ono, ona e tuusaolotoina ai lea o ia; a e lei faalogo mai o outou tamā ia te au, e lei uai mai foi o latou taliga.
15 O outou foi, na outou liliu mai i ona po nei, ma outou faia le mea tonu i o'u luma, i lo outou tala'i atu le saolotoga o le tasi i le tasi; na outou osia foi le feagaiga i o'u luma
16 i le fale ua ta'ua ai lo'u igoa. A ua outou liliu ese, ma faaleagaina lo'u igoa, ma taitasi ma faafoisia mai lana auauna tane, ma lana auauna fafine, na tuusaolotoina i la latou faitalia, ua outou faapologaina i latou e fai ma auauna tane ma auauna fafine ia te outou.
17 O le mea lea o loo faspea ona fetalai mai ai o Ieova, Ua outou le faalogo mai ia te au e tala'i atu le saolotoga, o le

tagata i lona uso, ma le tagata i lē
la te tuaoi ; faauta, ua fetalai mai
Ieova, Ou te tala'i atu ia te outou
le saolotoga, i le pelu, ma le faamai,
ma le oge ; ou te tuuina atu foi
outou ia faaatuatuvaleina i malo uma
18 o le lalolagi. Ou te tuuina atu foi
ia tagata ua solia la'u feagaiga, o e
ua le faataunuuina upu o le feagaiga
na latou osia i o'u luma, o le tamai
povi na latou isiluaina, ma latou ui
19 ane i le va o mea na isiluaina, o alii
o Iuta, ma alii o Ierusalema, o eu-
nuka, ma faitaulaga, ma tagata uma
o le nuu, na ui ane i le va o le tamai
20 povi na isiluaina ; ou te tuuina atu
lava i latou i lima o e ita ia te i la-
tou, ma lima o e saili e fasioti ia te
i latou ; o latou tino foi ua oti e fai
ma mea e 'ai i manu felelei, ma
21 manu e tataa. Ou te tuuina atu foi
o Setekaia le tupu o Iuta, ma alii
ua ia te ia, i lima o e ita ia te i
latou, ma lima o e saili e fasioti ia
te i latou, ma lima o le itu taua a
le tupu o Papelonia, o e ua o ae nai
22 ia te outou. Faauta, ou te fai atu,
ua fetalai mai Ieova, ma ou faafoisia
mai i latou i lenei aai ; latou te sii i
ai le taua, latou le aea foi, ma susu-
nuina i le afi ; ou te tuuina atu foi
o aai o Iuta, ia faatafunaina, ia leai
sē nofo ai.

O le usiusitai o sa Rakapā i le polo-aiga a lo latou tamā.

35 O LE afioga na oo mai ia Ieremia
mai ia Ieova, i ona po o Ioakima le
atalii o Iosia le tupu o Iuta, ua faa-
2 pea mai, Ina alu ia oe i le aiga o sa
Rakapā, ma tautala atu ia te i latou,
ma au mai ia te i latou i le fale o
Ieova, i se tasi potu, ma avatu ia te
3 i latou le uaina e inu ai. Ona ou
ave ai lea o Iaasenaia le atalii o
Ieremia, le atalii o Havasinia, ma
ona uso, ma ona atalii uma, ma le
4 aiga uma o sa Rakapā ; ma ou au
mai ia te i latou i le fale o Ieova, i
le potu o atalii o Hanana le atalii o
Iketalia, o le tagata o le Atua, sa
tuaoi ma le potu o alii, na i ai i luga
o le potu o Maaseia le atalii o Sa-
5 luma, o le leoleo o le faitotoa ; ona
ou tuuina atu lea i luma o le fanau-
ga a le aiga o sa Rakapā o ipu faa-
ofuofu ua tutumu i uaina, ma ipu e
inu ai ; ma a'u fai atu ia te i latou,
Ia outou feinu i le uaina. A ua la- 6
tou fai mai, Matou te le inu uaina ;
auā na poloai mai ia te i matou o
Ionatapa le atalii o Rakapa, o lo
matou tamā, ua faapea mai, Aua
tou te inu uaina, o outou, ma o
outou fanau, e oo i le faavavau ;
aua foi tou te fai se fale, aua tou te 7
lulu saito, aua tou te totō se tovine,
aua foi ne'i ia te outou *ia mea ;* auā
e nonofo outou i fale ie i o outou
aso uma ; ina ia tele ni aso e ola ai
outou i le laueleele tou te āumau
ai. Ua matou usiusitai i le upu a 8
Ionatapa le atalii o Rakapa, lo ma-
tou tamā, i mea uma na ia poloai
mai ai ia te i matou, aua matou te
inu uaina i o matou aso uma, o i
matou, ma a matou avā, o matou
atalii foi, ma o matou afafine ; aua 9
foi matou te fai fale e nonofo ai ;
e le ia te i matou foi se tovine, po o
se fanua, po o saito ; a ua matou 10
nonofo i fale ie ; ua matou usiusitai,
ma matou faia e tusa ma mea uma
na poloai mai ai Ionatapa lo matou
tamā ia te i matou. Nā oo foi ina 11
sau o Nepukanesa le tupu o Pape-
lonia i le nuu, ona matou faapea ai
lea, Ina o mai ia, se'i tatou o i Ieru-
salema auā o 'au a Kaletaia, ma 'au
a Suria ; o le mea lea ua matou
nonofo ai i Ierusalema.

Ona oo mai ai lea o le afioga a 12
Ieova ia Ieremia, ua faapea mai, O 13
loo faapea ona fetalai mai o Ieova o
'au, le Atua o Isaraelu, Ia e alu, ma
e fai atu i tagata o Iuta, ma e o
nonofo i Ierusalema, E le talia ea e
outou mea ua a'oa'oina atu, ia faa-
logo ai i a'u upu? ua fetalai mai ai
Ieova. O upu a Ionatapa le atalii o 14
Rakapa, na ia poloai atu ai i ona
atalii, e aua le inu uaina, ua tausia
lava, ua latou le inu ai ua oo lava i
le aso nei, auā ua latou usiusitai i le
poloaiga a lo latou tamā ; a o a'u
nei, ua ou fai atu ia te outou, ua ou
ala fai atu lava ; a ua outou le faa-
logo mai ia te au. Ua ou aauina atu 15
foi ia te outou o a'u auauna uma o
perofeta, ua ou ala aauina lava *i
latou*, ua faapea atu, Ia outou toe
foi mai taitasi le tagata ai lona ala
leaga, ia outou sauni lelei foi a
outou amioga, aua foi tou te muli-

muli atu i atua ese e auauna i ai, ona nonofo ai lea o outou i le laueleele na ou foaiina atu ai ia te outou ma o outou tamā; a ua le uai mai o outou taliga, ma outou le
16 faalogo mai ia te au. Auā ua tausia e atalii o Ionatapa le atalii o Rakapa le poloaiga a lo latou tamā, na ia poloai atu ai ia te i latou; a o lenei nuu, ua latou le faalogo lava ia te
17 au; o le mea lea o loo faapea ona fetalai mai ai o Ieova, le Atua o ‘au, le Atua o Isaraelu, Faauta, ou te faaoo ia Iuta, ma i latou uma o e nonofo i Ierusalema, le malaia uma na ou fai atu ai e oo ia te i latou; auā na ou fai atu ia te i latou, a ua latou le faalogo mai; na ou valaau foi ia te i latou, a ua latou le tali mai.

18 Ua fai atu foi Ieremia i le aiga o sa Rakapā, O loo faapea ona fetalai mai o Ieova o ‘au, le Atua o Isaraelu, Ua outou usiusitai i le poloaiga a Ionatapa lo outou tamā, ma ua outou tausia ana poloaiga uma, ma ua outou faia e tusa ma mea uma na ia poloai mai ai ia te outou;
19 o le mea lea o loo faapea ona fetalai mai ai o Ieova o ‘au, le Atua o Isaraelu, E le motu le gafa o Ionatapa le atalii o Rakapa, a e tu mai sona tagata i o‘u luma i aso uma lava.

Ua susunuina e le tupu le tusi o valoaga a Ieremia na tusia e Paruka.

36 O LE fa o tausaga o Ioakima le atalii o Iosia le tupu o Iuta, na oo mai ai lenei afioga ia Ieremia mai ia
2 Ieova, ua faapea mai, Ia e ave se tusi taai, ma e tusi i ai upu uma ua ou fai atu ai ia te oe ia Isaraelu, ma Iuta, ma nuu uma, e afua i ona po na ou tautala atu ai ia te oe, ona po
3 lava o Iosia, e oo i le aso nei. Atonu e faalogo le aiga o Iuta i le malaia uma ou te manatu e faaoo ia te i latou; ina ia latou toe foi mai, taitasi le tagata ai lona ala leaga, ma ou faamagaloina atu i la latou amio-
4 letonu ma la latou agasala. Ona valaau ai lea o Ieremia ia Paruka le atalii o Neria; ua tusia foi i le tusi taai e Paruka mai le fofoga o Ieremia o afioga uma a Ieova, na ia
5 fetalai mai ai ia te ia. Ua fai atu foi Ieremia ia Paruka, ua faapea atu, Ua puipuia a‘u; ou te le mafai
6 ona alu atu i le fale o Ieova; a ia e alu, ma faitau i le tusi taai, ua e tusia mai lo‘u gutu, o afioga a Ieova i luma o le nuu i le fale o Ieova i le aso e anapopogi ai; e te faitauina foi i luma o Iuta uma o e o mai
7 mai o latou aai. Atonu latou te faapauu ma tatalo i luma o Ieova, ma latou toe foi mai, taitasi le tagata ai lona ala leaga; auā ua tele le tiga ma le toasa ua fetalai
8 mai ai Ieova i lenei nuu. Ua faia foi e Paruka le atalii o Neria e tusa ma mea uma na fai atu ai Ieremia le perofeta; ua ia faitau i le tusi o afioga a Ieova i le fale o Ieova.

9 O le lima o tausaga o Ioakima le atalii o Iosia le tupu o Iuta, o le iva o masina, ua latou tala‘i atu ai le anapogi i luma o Ieova i tagata uma o i Ierusalema, ma tagata uma na o mai i Ierusalema mai aai o Iuta.
10 Ona faitau ai lea o Paruka i le tusi, a o faalogo ai le nuu uma, o upu a Ieremia i le fale o Ieova, i le potu o Kimaria le atalii o Safana le tusiupu, i le lotoā i luga, i le mea e ui ai i le faitotoa fou o le fale o Ieova.
11 Ua faalogo Mekaio le atalii o Kimaria, le atalii o Safana, i afioga
12 uma a Ieova nai le tusi; ona alu ifo ai lea o ia i le fale o le tupu, i le potu o le tusiupu; faauta foi, sa nonofo ai o alii uma, o Elisama le tusiupu, ma Tilaia le atalii o Semaia, ma Elenatana le atalii o Akepora, ma Kimaria le atalii o Safana, ma Setekaia le atalii o Hanania, ma alii
13 uma. Ona ta‘u atu ai lea e Mekaio ia te i latou o upu uma na ia faalogo
14 ai, ina o faitau e Paruka le tusi i luma o le nuu. Ona auina atu ai lea e alii uma o Ieuti le atalii o Netania, le atalii o Selemia, le atalii o Kusi, ia Paruka, ua faapea atu, Ia e au mai i lou lima le tusi taai sa e faitauina i luma o le nuu, ma e sau. Ona ave ai lea e Paruka le atalii o Neria le tusi taai i lona lima, ma ua
15 alu atu ia te i latou. Ona latou fai mai ai lea ia te ia, Se‘i e nofo i lalo, ma faitau mai a o matou faalogo atu. I le ua faitau ai e Paruka o
16 faalogo mai i latou. Ua latou faalogo i ia upu uma, ona latou fefefe

ai lea, o le tasi ma le tasi, ma latou fai mai ia Paruka, Matou te ta'u atu
17 lava ia upu uma i le tupu. Ua latou fesili mai foi ia Paruka, ua faapea mai, Ina ta'u mai ia ia te i matou, pe na faapefea ea ona e tusia o ia
18 upu uma mai lona fofoga? Ona fai atu ai lea o Paruka ia te i latou, Na ia fai mai ia te au ia upu uma ai lona fofoga, ona ou tusia ai lea i le
19 tusi i le vaitusi. Ona fai mai ai lea o alii ia Paruka, Ina alu ia, lua te lalafi, oulua ma Ieremia, aua ne'i iloa e se tasi po o fea lua te i ai.
20 Ua latou o atu i le tupu i le lotoā, a ua latou tuu le tusi taai i le potu o Elisama le tusiupu; ua latou faaali atu foi ia upu uma i luma o le
21 tupu. Ona auina atu ai lea e le tupu o Ieuti e aami atu le tusi taai; i le ua au mai ai e ia ai le potu o Elisama le tusiupu; ona faitau ai lea e Ieuti i luma o le tupu, ma luma o alii uma o e na tutū i tafa-
22 tafa o le tupu. Sa nofo foi le tupu i le fale o le tau maalili i le iva o masina, sa mu foi *le afi* i le taigaafi
23 i ona luma. Ua oo ina ua faitaulia e Ieuti ni atu upu se tolu pe fa, ona titipi ai lea e ia i le polo o le tusi upu, ma na lafo i le afi sa i le taigaafi, ua oo ina faaumatia le tusi
24 taai uma i le afi sa i le taigaafi. E lei fefefe i latou, e lei saeia foi e i latou o latou ofu, o le tupu, ma ana auauna uma, na faalogo i ia upu
25 uma. A e peitai na aioi atu Elenatana, ma Tilaia, ma Kimaria i le tupu, aua na te susunuina le tusi taai; a e lei faalogo o ia ia te i
26 latou. A ua fai atu le tupu ia Ieramaelu le atalii o le tupu, ma Seraia le atalii o Aserielu, ma Selemia le atalii o Apitelu, latou te pupue ia Paruka le tusiupu, ma Ieremia le perofeta; a ua natia i laua e Ieova.
27 Ona oo mai ai lea o le afioga a Ieova ia Ieremia, ina ua uma ona susunuina e le tupu o le tusi taai, ma upu na tusia e Paruka mai le
28 gutu o Ieremia, ua faapea mai, Ina toe ave ia e oe se isi tusi taai, ma e tusi i ai upu muamua uma na i ai i le tusi taai muamua, na susunuina
29 e Ioakima le tupu o Iuta. E te fai atu foi ia Ioakima le tupu o Iuta, O loo faapea ona fai mai o Ieova, Ua e susunuina lena tusi taai, ua e faapea mai, Se a ea le mea na e tusia ai, ua faapea, E sau lava le tupu o Papelonia, ma faaumatia lenei nuu, ma aveeseina ai tagata atoa foi ma manu? O le mea lea o 30
loo faapea ona fetalai mai o Ieova ia Ioakima le tupu o Iuta, E le ia te ia se tasi e tietie i le nofoālii o Tavita; e tuulafoaiina foi lona tino ua oti i le vevela i le ao, ma le mālulu i le po. Ou te taui atu foi 31
ia te ia, ma ana fanau, ma ana auauna, a latou amioletonu; ou te faaoo foi ia te i latou, ma e o nonofo i Ierusalema, ma tagata o Iuta, le malaia uma na ou fai atu ai ia te i latou; a ua latou le faalogo mai.

Ona ave ai lea e Ieremia o se isi 32
tusi taai, ma na avatu ai i le tusiupu, o Paruka le atalii o Neria; ua tusi i ai foi e ia mai le gutu o Ieremia, o upu uma o le tusi na susunuina i le afi e Ioakima le tupu o Iuta; ua toe faaopoopoina foi i ai nisi upu faapea e tele.

Ua tuuina atu Ieremia i le fale puipui.

UA pule foi Setekaia le tupu le **37**
atalii o Iosia e sui a'i Konia le atalii o Ioakima, ua tofia foi o ia e fai ma tupu i le nuu o Iuta e Nepukanesa le tupu o Papelonia. A e le faalogo 2
o ia, po o ana auauna, po o tagata o le nuu, i afioga a Ieova, na ia fetalai mai i le perofeta o Ieremia. Ua 3
auina mai e Setekaia le tupu o Iukali le atalii o Selemia, ma Sefanaia le atalii o Maaseia le faitaulaga, ia Ieremia le perofeta, ua faapea mai, Ia e faatoga mo i matou ia Ieova lo tatou Atua. A ua fealuai 4
faasa'oloto Ieremia i le nuu; auā e lei tuuina atu o ia e i latou i le fale puipui. Ua o mai le itu taua a 5
Farao mai Aikupito; ua faalogo foi Kaletaia e na vagaia Ierusalema i le tala ia te i latou, ona latou o ese ai lea i Ierusalema. Ona oo mai ai 6
lea o le afioga a Ieova ia Ieremia le perofeta, ua faapea mai, O loo faa- 7
pea ona fetalai mai o Ieova, le Atua o Isaraelu, Ia faapea ona outou fai atu i le tupu o Iuta, o le na auina mai outou ia te au e fesili mai ia te au, Faauta, o le itu taua a Farao, o

loo ua o mai e fesoasoani ia te outou, e foi atu i latou i lo latou nuu o
8 Aikupito. A e toe foi mai Kaletaia, ma latou tau ma le aai nei, e aea ai foi e i latou, ma latou susunuina ai
9 i le afi. O loo faapea ona fetalai mai o Ieova. Aua ne'i olegia outou e outou, e faapea, E matuā o ese Kaletaia ia te i tatou; auā latou te
10 le o ese lava. Auā pe afai ana fāsia e outou le itu taua uma a Kaletaia o e ua tau ma outou, ma ua totoe ia te i latou na o tagata manunua, latou te tutū taitasi i lona fale ie, ma latou susunuina lenei aai i le afi.
11 Ua o ese le itu taua a Kaletaia i Ierusalema ona o le itu taua a
12 Farao, ona alu atu ai lea o Ieremia nai Ierusalema, e alu i le nuu o Peniamina, ia maua e ia lona tofi i
13 lea mea i totonu o le nuu. Ua i ai foi o ia i le faitotoa o Peniamina, ua i ai foi le alii leoleo, o lona igoa o Iria, le atalii o Selemia, o le atalii o Hanania; ona pue ai lea o ia ia Ieremia le perofeta, ua faapea atu,
14 O le a e sola ia Kaletaia. A ua fai atu Ieremia, Tala pepelo; ou te le sola ia Kaletaia. A e le faalogo o ia ia te ia; a ua pue Iria ia Ieremia,
15 ma au mai ia te ia i alii. Ua ita foi alii ia Ieremia, ma latou fasi ia te ia, ma tuuina atu o ia i le fale puipui i le fale o Ionatana le tusiupu; auā na latou faia lea ma fale
16 puipui. Ua ulu atu Ieremia i le fale puipui i ana lava ua i ai, ua nofo foi Ieremia i lea mea i aso e
17 tele; ona aau mai lea e Setekaia le tupu *nisi* e aami ia te ia; ua fesili faalilolilo foi le tupu ia te ia i lona fale, ua faapea mai, Pe ai ea se afioga mai ia Ieova? Ona fai atu ai lea o Ieremia, E i ai lava; ua fai atu foi o ia, E tuuina oe i le lima o
18 le tupu o Papelonia. Ua fai atu foi Ieremia ia Setekaia le tupu, Se a ea se mea ua ou agaleaga ai ia te oe, po o au auauna, po o lenei nuu, ina ua outou tuuina o a'u i le fale
19 puipui? O fea o i ai foi a outou perofeta, na vavalo ia te outou, ua faapea, E le sau le tupu o Papelonia e tau ma outou ma le nuu nei?
20 O lenei, le alii e le tupu, ia e faafofoga mai, ia paū atu i ou luma la'u faatoga; aua ne'i e faafoi atu ia te au i le fale o Ionatana le tusiupu, ne'i ou oti ai. Ona poloai ane lea o 21
Setekaia le tupu ia latou tuuina o Ieremia i le lotoā o le fale puipui, ia avatu foi ia te ia i lea aso ma lea aso se potoi areto mai le ala o e fai areto, seia uma le areto uma lava o i le aai. Ona nofo ai lea o Ieremia i le lotoā o le fale puipui.

Ua tuuina Ieremia i le lua. Ua aveina ae o ia e Epetemeleka.

UA faalogo Sefatia le atalii o 38
Matana, ma Ketalia le atalii o Pasura, ma Iukali le atalii o Selemia, ma Pasura le atalii o Malekia, i upu ua fai atu ai e Ieremia i le nuu uma, ua faapea atu, O loo faa- 2
pea ona fetalai mai o Ieova, O lē nofo i le aai nei e oti ia i le pelu, ma le oge, ma le faamai; a o lē alu atu i tagata o Kaletaia e ola ia; e avea foi lona ola ma ana vete, e ola foi ia. O loo faapea ona fetalai mai o 3
Ieova, E tuuina lava lenei aai i lima o le itu taua a le tupu o Papelonia, latou te aea ai. Ona fai atu ai lea 4
o alii i le tupu, Ia fasiotia lava lenei tagata; auā lava o ia lē faavaivaia lima o tagata tau o e totoe i lenei aai, ma lima o le nuu uma, i lona tautala atu ia te i latou e tusa ma ia upu; auā e le saili lenei tagata ia manuia lenei nuu, a ia malaia. Ona fai mai ai lea o Setekaia le 5
tupu, Faauta, o loo i o outou lima o ia; auā e le mafai i le tupu se mea *pe a le tatau* ia te outou. Ona latou 6
fetagofi ai lea ia Ieremia, ma tuuina atu o ia i le lua a Malekia le atalii o le tupu, sa i le lotoā o le fale puipui; ua latou tuutuu ifo ia Ieremia i maea. E leai foi se vai i le lua, na o palapala; ua goto foi Ieremia i le palapala.

Ua faalogo Epetemeleka le tagata 7
Aitiope, o le eunuka e i le fale o le tupu, ua tuuina ifo Ieremia i le lua, ua nofo foi le tupu i le faitotoa o Peniamina, ona alu atu ai lea o 8
Epetemeleka ai le fale o le tupu, ua tautala atu i le tupu, ua faapea atu, Le alii e le tupu, ua amio leaga ia 9
tagata i mea uma ua latou faia ia Ieremia le perofeta, o le ua latou tuuina ifo i le lua; e oti foi o ia i le

mea ua i ai i le fia ʻai ; auā e leai ni
10 areto o totoe i le aai. Ona fai atu
ai lea o le tupu ia Epetemeleka le
Aitiope, ua faapea atu, Tou te o ma
oe tagata e toatolugafulu, ai le mea
nei, ma aveina ae Ieremia le pero-
feta ai le lua, manū o lei oti o ia.
11 Ona o ai lea o Epetemeleka ma ia
tagata, ua latou o atu i le fale o le
tupu i lalo o le mea e teu ai oloa,
ma latou au mai mai lea mea ie
pala masaesae ma ofu pala masae-
sae, ua latou tuuina ifo ia mea i
12 maea ia Ieremia i le lua. Ua fai
ane foi Epetemeleka le Aitiope ia
Ieremia, Ia e tuu na ie pala ma-
saesae mā ofu masaesae i lalo o
ou aoao i maea. Ona faapea ai
13 lea ona fai e Ieremia. Ona latou
sisi ai lea ia Ieremia i maea, ma
avae ia te ia ai le lua ; ona nofo ai
lea o Ieremia i le lotoā o le fale
puipui.
14 Ona feauina lea e Setekaia le tupu,
ma na aami atu ia Ieremia le pero-
feta e sau ia te ia, i lona tolu o fai-
totoa i le fale o Ieova ; ua fai atu
foi le tupu ia Ieremia, Ou te fesili
atu ia te oe i se mea ; aua e te natia
15 se mea ia te au. Ona fai mai ai lea
o Ieremia ia Setekaia, Afai ou te
taʻuatua ia te oe, e te le fasiotia ea
aʻu ? afai foi ou te faatonuina atu
ia te oe, e te le faalogo mai ia te
16 au. Ona tauto faaliilolilo ai lea o
Setekaia le tupu ia Ieremia, ua faa-
pea, O loo soifua Ieova, o le na faia
i taua nei, ou te le fasiotia oe, ou te
le tuuina atu foi oe i lima o ia tagata
17 ua saili e fasiotia oe. Ona fai mai
ai lea o Ieremia ia Setekaia, O loo
faapea ona fetalai mai o Ieova, le
Atua o ʻau, le Atua o Isaraelu, Afai
e te matuā alu atu i alii mai le tupu
o Papelonia, ona soifua ai lea o oe,
e le faamuina foi lenei aai i le afi ;
a e soifua oe, atoa foi ma lou aiga.
18 A e afai e te le alu atu i alii mai le
tupu o Papelonia, ona tuuina atu ai
lea o lenei aai i lima o Kaletaia, ma
latou faamuina i le afi, o oe foi e te
19 le sao i o latou lima. Ona fai atu
ai lea o Setekaia le tupu ia Ieremia,
Ou te fefe i tagata Iuta ua sosola
atu i Kaletaia, neʻi latou tuuina atu
aʻu i o latou lima, ma latou faaleaga
20 ia te au. A ua fai mai Ieremia, E
le tuuina atu *oe* e i latou. Ia e faa-
fofoga mai i le siufofoga o Ieova ou
te fai atu ai ia te oe ; ona manuia
ai lea o oe, ma e soifua. A e afai e 21
te le mafai ona maliu atu, o lenei le
upu ua faailoa mai ai e Ieova ia te
au ; faauta foi, o fafine uma ua to- 22
toe i le fale o le tupu o Iuta, e taʻi-
taʻiina *i latou* i alii mai le tupu o
Papelonia, latou te fai ane foi, Na
faaosoina oe e au uo, ua latou manu-
malo foi ia te oe ; ua goto ou vae i
le palapala, *a* ua tuumuli i latou.
E aveina atu foi au avā uma ma au 23
fanau ia Kaletaia ; o oe foi e le sao
oe i o latou lima, a e puea oe e le
lima o le tupu o Papelonia ; o oe foi
e mu ai lenei aai i le afi. Ona fai 24
atu ai lea o Setekaia ia Ieremia,
Aua neʻi iloa e se tasi o ia upu, ona
e le oti ai lea. Pe afai foi e faalogo 25
alii ua ta tautalatala ma oe, ma la-
tou o ane ia te oe, ma fai ane ia te
oe, Ina taʻu mai ia ia te i matou o
mea na e fai atu ai i le tupu, aua le
natia ia te i matou, ona matou le
fasioti ai lea ia te oe ; pe se a foi le
mea na fai mai ai le tupu ia te oe ;
ona e fai atu ai lea ia te i latou, Na 26
aʻu fai laʻu faatoga i luma o le tupu,
aua na te faafoisia aʻu i le fale o
Ionatana, neʻi ou oti i lea mea.
Ona o mai ai lea o alii uma ia Iere- 27
mia, ma fesili mai ia te ia ; ona taʻu
atu ai lea o ia ia te i latou, e tusa
ma ia upu uma na fai mai ai le
tupu. Ona latou o ese ai lea ia te
ia ua le *toe* tautala ; auā na le la-
gona *se tasi* le tautalaga. Ua nofo 28
Ieremia i le lotoā o le fale puipui
ua oo i le aso na aea ai Ierusalema ;
na i ai foi o ia ina ua aea Ierusalema.

Ua aea Ierusalema. Ua alofagia Ieremia e Kaletaia.

O LE iva o tausaga o Setekaia le 39
tupu o Iuta, o le sefulu o masina,
na o mai ai Nepukanesa le tupu o
Papelonia, ma lana itu taua uma, i
Ierusalema, ma latou vagaia. O le 2
tausaga o Setekaia e sefulu ma le
tasi, o le fa o masina, ma le *aso* iva
o le masina, na lepetia ai le aai.
Ona o mai ai lea o alii uma ua i le 3
tupu o Papelonia, ma latou nonofo
i le faitotoa i totonu, o Nekala-
saresa, o Samekanepo, o Sasekimo

o le matai o eunuka, o Nekala-saresa o le matai o makoi, ma nisi alii uma ua i le tupu o Papelonia. Ua iloa i latou e Setekaia le tupu o Iuta, ma ‘au uma, ona latou sosola ai lea, ma latou tuua le aai i le po, *ua ui* i le ala o le fanua o le tupu i le faitotoa i le va o pa e lua; ua alu atu foi o ia i le ala i le eleele laugatasi. Ona tuliloa ai lea e le itu taua a Kaletaia ia te i latou, ua latou maua atu ia Setekaia i le eleele laugatasi o Ieriko; ua latou pue ia te ia, ona latou avatu ai lea o ia ia Nepukanesa le tupu o Papelonia i Ripelu, i le nuu o Amato, ona faasala ai lea o ia ia te ia. Ua fasiotia foi e le tupu o Papelonia o atalii o Setekaia i ona luma i Ripelu; ua fasiotia foi e le tupu o Papelonia o alii uma o Iuta. Ua ia faatauaso foi ia Setekaia, ma fusifusi ia te ia i faamau ‘apa memea e lua e ave ia te ia i Papelonia. Ua susunuina foi e Kaletaia le fale o le tupu, ma fale o le nuu i le afi, ma latou sōloia le pa o Ierusalema. A o e na totoe o le nuu sa i ai pea i le aai, ma e na sosola na sosola ia te ia, ma e na totoe o le nuu sa i ai pea, na tāfea i latou i Papelonia e Nepusatana, lē pule i le ‘au e faafeao. A ua tuua i le nuu o Iuta e Nepusatana lē pule i le ‘au e faafeao, nisi o le nuu o e matitiva, e leai sa latou mea, ua ia foai atu foi ia te i latou o tovine ma fanua i lea aso.

Na poloai foi Nepukanesa le tupu o Papelonia ia Nepusatana lē pule i le ‘au e faafeao ia Ieremia, ua faapea atu, Ia e ave ia te ia, ia e tausi foi ia te ia, aua ne‘i fai se mea leaga ia te ia; a e pei ona fai mai o ia ia te oe, ia faapea ona e fai ia te ia. Ua aauina atu foi *nisi* e Nepusatana lē pule i le ‘au e faafeao, ma Nepusapana o le matai o eunuka, ma Nekala-saresa o le matai o makoi, ma alii uma ua i le tupu o Papelonia; ua latou aauina atu, ma latou aami atu ia Ieremia ai le lotoā o le fale puipui, ona latou tuuina atu lea o ia ia Ketalia le atalii o Aikamo, le atalii o Safana, ia na au mai ia te ia i le fale; ona nofo ai lea o ia faatasi ma le nuu.

Na oo mai le afioga a Ieova ia Ieremia, ina o puipuia o ia i le lotoā o le fale puipui, ua faapea mai, Ina alu ia, ma e fai atu ia Epetemeleka le Aitiope, ia faapea atu, O loo faapea ona fetalai mai o Ieova o ‘au, le Atua o Isaraelu, Faauta, ou te faaoo a‘u upu i lenei aai ia malaia, a e le ina ia manuia; e oo foi ia i ou luma i lea aso. A e ou te laveai ia te oe i lea aso, o loo fetalai mai ai Ieova, e le tuuina foi oe i lima o tagata ua e fefe ai. Auā ou te faasaoina lava oe, e te le oti foi i le pelu, a e avea lou ola māu vete; auā ua e faatuatua ia te au, o loo fetalai mai ai Ieova.

Ua tuusaolotoina Ieremia. Ua alu ia ia Ketalia.

O LE afioga na oo mai ia Ieremia mai ia Ieova, ina ua mavae ona tuuina atu o ia mai Rama e Nepusatana lē pule i le ‘au e faafeao, ina o maua o ia e ia, a o fusifusia o ia i maea uamea faatasi ma le tafeaga uma a Ierusalema ma Iuta e na tāfea i Papelonia. Ona ave ai lea e lē pule i le ‘au e faafeao ia Ieremia, ma ua faapea mai ia te ia, O Ieova, lou Atua, na fetalai mai lenei malaia i lenei mea. O Ieova foi ua faaoo ai, ma na faia e pei ona fetalai mai ai o ia; auā na outou agasala ia Ieova, ma outou le faalogo i lona siufofoga, o le mea lea ua oo ai ia te outou lenei mea. O lenei, faauta mai, ua ou tatalaina oe i lenei aso ai maea uamea sa i ou lima. Afai e lelei ia te oe ona ta o ma a‘u i Papelonia, sau ia, ou te tausi ia te oe; a e afai e leaga ia te oe ona ta o ma a‘u i Papelonia, soia; ina vaai atu ia, o loo i ou luma le nuu uma; o le mea e lelei ma tatau ia te oe ona alu i ai, o le mea lea ia e alu i ai. A o lei tali atu o ia, *na ia faapea mai*, Ina foi atu ia ia Ketalia le atalii o Aikamo, o le atalii lea o Safana, o le ua tofia e le tupu o Papelonia e pule i aai o Iuta, ma ia e nofo ma ia faatasi ma le nuu; a le o lea, o le mea e tatau ia te oe ona e alu i ai, ina alu lava ia i ai. Ona foai mai ai lea ia te ia e lē pule i le ‘au e faafeao o mea e ‘ai, ma se mea alofa, ma na tuuina o ia e alu. Ona alu ai lea o Ieremia ia Ketalia le atalii o Aikamo i Mesepa; ua

nofo foi ma ia, faatasi ma le nuu o
e na totoe i le nuu.
7 O alii uma na ave ‘au o e sa i le
vao, o i latou ma o latou tagata, ua
faalogo i latou ua tofia e le tupu o
Papelonia o Ketalia le atalii o Aika-
mo e pule i le nuu, ua na tofia foi o
ia e pule i tane, ma fafine, ma tama
iti, o isi foi o e matitiva o le nuu, o
8 i latou na le tāfea i Papelonia; ona
latou o mai ai lea ia Ketalia i Mese-
pa, o Isamaeli le atalii o Netanaia,
ma Ioanana ma Ionatana o atalii o
Karea, ma Seraia le atalii o Tanu-
meta, o atalii foi o Efai le Netopa,
ma Iaasenaia le atalii o le Maaka, o
9 i latou ma o latou tagata. Ona
tauto ai lea o Ketalia le atalii o
Aikamo, le atalii o Safana ia te i
latou ma o latou tagata, ua faapea
atu, Aua tou te fefefe i auauna ia
Kaletaia; ia outou nonofo i le nuu,
ma auauna i le tupu o Papelonia,
10 ona manuia ai lea o outou. O a‘u
nei foi, faauta, ou te nofo i Mesepa,
e tu ai i luma o Kaletaia o e o mai
ia te i matou; a o outou, ia outou
faapotopoto uaina, ma fua otata, ma
suāuu, ma tuu ai i a outou fagu, ia
outou nonofo foi i a outou aai ua
11 outou maua. O tagata Iuta uma
foi na i ai i Moapi, ma le *nuu* o le
fanauga a Amoni, ma Etoma, ma e
na i ai i nuu uma, ua latou faalogo
ua tuua e le tupu o Papelonia e na
totoe o Iuta, ma ua tofia e ia e pule
ia te i latou o Ketalia le atalii o
12 Aikamo, le atalii o Safana; ona foi
mai ai lea o Iuta uma i mea uma na
tulia ai i latou, ma latou o mai i le
nuu o Iuta ia Ketalia i Mesepa, ma
latou faapotopoto i uaina ma fua
13 otata e matua tele. O Ioanana foi
le atalii o Karea, ma alii uma na
ave ‘au, sa i le vao, ua latou o mai
14 ia Ketalia ia Mesepa; ona latou fai
mai lea ia te ia, Ua e silafia lava ea
ua auina mai e Paaliso le tupu o le
fanauga a Amoni, o Isamaeli le ata-
lii o Netanaia e fasioti ia te oe?
A e lei talia la latou tala e Ketalia
15 le atalii o Aikamo. Ona fai faalilo-
lilo mai ai lea o Ioanana le atalii o
Karea ia Ketalia i Mesepa, ua faa-
pea mai, Se‘i ou alu, ma ou fasi ia
Isamaeli le atalii o Netanaia, e le
iloa foi e se tasi; se a ea le mea na
te fasioti ai ia te oe, e faataapeapea-
ina ai Iuta uma ua faapotopotoina
ia te oe, e faaumatia foi o Iuta ua
totoe? Ona fai atu ai lea o Ketalia 16
le atalii o Aikamo ia Ioanana le ata-
lii o Karea, Aua e te fai lena mea;
auā o le mea pepelo ua e fai mai ai
ia Isamaeli.

Ua fasia Ketalia e Isamaeli.

UA oo i le fitu o masina, ona o 41
mai ai lea o Isamaeli le atalii o
Netanaia, le atalii o Elisama, o le
aiga to tino o le tupu, ma alii sa i le
tupu, ma tagata e toasefulu faatasi
ma ia, ia Ketalia le atalii o Aikamo
i Mesepa; ua latou aai foi faatasi i
lea mea i Mesepa. Ona tulai ai lea 2
o Isamaeli le atalii o Netanaia, ma
ia tagata e toasefulu na ia te ia, ma
latou fasi ia Ketalia le atalii o
Aikamo le atalii o Safana, i le pelu,
na fasiotia e i latou o ia na tofia e
le tupu o Papelonia e pule i le nuu.
Ua fasia foi e Isamaeli o Iuta uma 3
sa ia Ketalia i Mesepa, ma Kale-
taia, o tagata tau, ua latou maua i
lea mea. Ua oo i le lua o aso talu 4
ona fasiotia e ia o Ketalia, ma ua le
iloa e se tasi; ona o mai ai lea o 5
tagata mai Sekema, ma Sailo, ma
Samaria, o tagata e toavalugafulu,
ua tafi a *latou* ‘ava, ma ua saei o
latou ofu, ua selei foi i latou e i
latou, sa i o latou lima o taulaga i
mea e ‘ai ma pulu lipano, e avatua
i le fale o Ieova. Ona alu atu ai lea 6
ai Mesepa o Isamaeli le atalii e
Netanaia, e faafetaiai ia i latou, ua
savali ia ma tagi fano; ua oo ina
fetaiai o ia ma i latou, ona fai atu
ai lea o ia ia te i latou, Ina o mai
ia ia Ketalia le atalii o Aikamo.
Na oo foi i latou i totonu o le aai, 7
ona fasiotia ai lea o i latou e Isa-
maeli le atalii o Netanaia *ma lafo ia
te i latou* i totonu o le lua, o ia lava,
ma tagata na ia te ia. A e peitai sa 8
ia te i latou o tagata e toasefulu, na
fai mai ia Isamaeli, Aua e te fasiotia
i matou; auā ua ia te i matou mea
ua natia i le vao, o saito, ma karite,
ma suāuu, ma meli; ona tuu lea e
ia, ua na le fasiotia i latou faatasi
ma o latou uso. O le lua foi na lafo 9
i ai e Isamaeli tino o tagata oti uma
na ia fasia ona o Ketalia, *o le lua*

lea na faia e Asa le tupu, ona o Paasa le tupu o Isaraelu ; na faatumuina ai e Isamaeli le atalii o
10 Netanaia i e na fasia. Ona ave ai lea faatagataotaua e Isamaeli o e na totoe uma o le nuu na i Mesepa, o afafine foi o le tupu, ma le nuu uma na totoe i Mesepa, na tuuina atu e Nepusatana le pule i le ‘au e faafeao ia Ketalia le atalii o Aikamo e pule ai ; ua ave i latou faatagataotaua e Isamaeli le atalii o Netanaia, ua alu atu foi ia e sopoia atu i le fanauga a Amoni.

11 A ua faalogo e Ioanana le atalii o Karea, ma alii uma sa ia te ia na ave ‘au, i le leaga uma na faia e
12 Isamaeli le atalii o Netanaia, ona latou ave ai lea o tagata uma, ma latou o e tau ma Isamaeli le atalii o Netanaia, na latou maua foi o ia e
13 lata ane i le vai tele i Kipeona. Ua iloa e le nuu uma sa ia Isamaeli, o Ioanana le atalii o Karea, ma alii uma sa ia te ia na ave ‘au, ona latou
14 fiafia ai lea. Ua liliu mai foi le nuu uma na ave faatagataotaua e Isamaeli ai Mesepa, ma latou foi mai, ma o mai ia Ioanana le atalii o
15 Karea. A ua sola Isamaeli le atalii o Netanaia ma tagata e toavalu ai Ioanana, ua alu atu foi ia i le fa-
16 nauga a Amoni. Ona ave ai lea e Ioanana le atalii o Karea, ma alii uma sa ia te ia na ave ‘au, o e na totoe uma o le nuu, o e na ia faafoisia mai ai ia Isamaeli le atalii o Netanaia nai Mesepa, ina ua uma ona fasia e ia o Ketalia le atalii o Aikamo, o toa malolosi, ma afine, ma tama iti, ma eunuka, o e na ia
17 faafoisia mai mai Kipeona ; ona latou o ai lea, ma latou nonofo i le fale o Kimeama, o loo lata ane i Peteleema, o le a o atu lava i Aiku-
18 pito, ona o Kaletaia ; auā sa fefefe i latou ia te i latou, ona ua fasia e Isamaeli le atalii o Netanaia o Ketalia le atalii o Aikamo, o le na tofia e le tupu o Papelonia e pule i le nuu.

Ua fai atu e na totoe o Iuta ia Ieremia, na te tatalo ia Ieova mo i latou.

42 UA faalatalata mai alii uma na ave ‘au, ma Ioanana le atalii o Karea, ma Iaasenaia le atalii o Hosaia, ma le nuu uma, o tagata nuu atoa ma alii, ma latou fai mai 2
ia Ieremia le perofeta, Se‘i paū atu i ou luma la matou faatoga, ma ia e tatalo ia Ieova lou Atua mo i matou, *o i matou* nei uma o e totoe ; auā o i matou o totoe e toaitiiti, sa toatele, e pei ona sisila ou fofoga ia te i matou ; ina ia faasino mai ia te i 3
matou e Ieova lou Atua se ala matou te savavali ai, ma se mea matou te faia. Ona fai atu ai lea o Ieremia le 4
perofeta ia te i latou, Ua ou faalogo lava, faauta mai, ou te tatalo ia Ieova lo outou Atua e tusa ma a outou upu ; o upu uma foi e tali mai ai Ieova ia te outou ou te ta‘u atu ai ia te outou ; ou te le natia se upu ia te outou. Ona latou fai mai 5
ai lea ia Ieremia, Ia fai Ieova ma molimau moni ma le faamaoni ia te i tatou, pe afai matou te le faia lava e tusa ma mea uma e auina mai ai oe e Ieova lou Atua ia te i matou. Pe lelei, pe leaga, matou te faalogo 6
lava i le siufofoga o Ieova lo tatou Atua, matou te auina atu ai oe ia te ia ; ina ia manuia i matou pe a matou faalogo i le siufofoga o Ieova lo tatou Atua.

Ua mavae po e sefulu, ona oo mai 7
ai lea o le afioga a Ieova ia Ieremia. Ona valaau ai lea o ia ia Ioanana le 8
atalii o Karea, ma alii uma ua ia te ia na ave ‘au, ma le nuu uma, o tagata nuu atoa ma alii ; ua fai atu 9
foi o ia ia te i latou, O loo faapea ona fetalai mai o Ieova, le Atua o Isaraelu, o le na outou auina atu ai a‘u e momoli atu la outou faatoga i ona luma ; afai tou te nonofo pea i 10
lenei nuu, ona ou atiina ae lea o outou, a e ou te le lepetia, ou te totōina foi outou, a e ou te le liaiina ; auā ua ou salamo i le malaia ua ou faia ia te outou. Aua tou te 11
fefefe i le tupu o Papelonia, o le ua outou fefefe i ai ; aua lava tou te fefefe ia te ia, o loo fetalai mai ai Ieova ; auā ou te ia te outou e faaola ia te outou, ma laveai ia te outou ai lona lima. Ou te alofa ia te outou, 12
e alofa mai ai o ia ia te outou, ma faafoisia outou i lo outou laueleele. A e afai tou te fai mai, Matou te le 13
nonofo i lenei nuu ; e le faalogo foi *outou* i le siufofoga o Ieova lo outou

14 Atua, o loo faapea *outou*, E leai
lava; a e matou te o i le nuu o
Aikupito, matou te le iloa ai taua,
ma matou le logona ai le leo o le
pu, matou te le oge foi i mea e ‘ai;
15 matou te nonofo foi i lea mea; o le
mea lea ia outou faalogologo mai ai
nei i le afioga a Ieova, o outou o e
totoe o Iuta, o loo faapea ona feta-
lai mai o Ieova o ‘au, le Atua o
Isaraelu, Afai tou te matuā faa-
saga outou e o atu i Aikupito, ma
16 outou o atu ai e āumau ai; ona
maua ai lea o outou e le pelu ua
outou matatau ai i lea mea, o le nuu
o Aikupito lava; o le oge foi ua
outou atuatuvale ai, e maua ai lava
outou i lea mea, o Aikupito lava;
17 tou te oti foi i lea mea. E faapea
tagata uma latou te faasaga e o atu
i Aikupito, e āumau ai i lea mea; e
oti i latou i le pelu, ma le oge, ma
le faamai; e leai so latou e toe, pe
sao i le malaia ou te faaoo ai i luga
18 ia te i latou. Auā o loo faapea ona
fetalai mai o Ieova o ‘au, le Atua o
Isaraelu, E pei ona ou liligi ifo lo‘u
tiga ma lo‘u ita i luga o e sa nonofo
i Ierusalema, e faapea foi ona ou
liligi ifo lo‘u ita i luga ia te outou,
pe a o atu outou i Aikupito; e fai
foi outou ma faafanoga, ma mea e
ofo ai, e fai a‘i foi fetuu, ma luma;
e le toe iloa foi e outou lenei mea.
19 Ua fetalai mai Ieova ia te outou
o e totoe o Iuta, Aua tou te o i
Aikupito; ia outou iloa lava, ua ou
matuā fai atu ia te outou i le aso
20 nei. Auā ua sese outou tou te
tigaina ai, ina ua outou auina atu o
a‘u ia Ieova lo outou Atua, ua faa-
pea mai, Ina tatalo ia mo i matou
ia Ieova lo tatou Atua; e pei o mea
uma foi e fetalai mai ai Ieova lo
tatou Atua, ia faapea ona e ta‘u
mai ai ia te i matou, ona matou
21 faia lea. Ua ou ta‘u atu ai foi ia te
outou i le aso nei; a e peitai ua
outou le faalogo i le siufofoga o
Ieova lo outou Atua, i se mea e tasi
na auina mai ai a‘u e ia ia te outou.
22 O lenei, ia outou iloa lava, e oti
outou i le pelu, ma le oge, ma le
faamai, i le mea tou te fia o atu i ai,
e āumau ai.

Ua o atu i Aikupito e na totoe o Iuta.

UA uma ona tautala atu o Iere- **43**
mia i le nuu uma i upu uma a Ieova
lo latou Atua, na auina mai ai o ia
e Ieova lo latou Atua ia te i latou,
o ia upu uma lava, ona fai mai ai 2
lea o Asaraia le atalii o Hosaia, ma
Ioanana le atalii o Karea, ma ta-
gata faamaualuluga uma, ua faapea
mai ia Ieremia, O le pepelo ua e fai
mai ai; e lei auina mai oe e Ieova
lo tatou Atua, ia faapea mai, Aua
tou te o atu i Aikupito e āumau ai;
a o Paruka le atalii o Neria, ua ia 3
faaosoina oe ia te i matou, ina ia
tuuina atu i matou i lima o Kale-
taia, e fasioti i matou, ma tāfea i
matou i Papelonia. O lenei, ua le 4
faalogo Ioanana le atalii o Karea,
ma alii uma na ave ‘au, ma le nuu
uma, i le siufofoga o Ieova, ia latou
nonofo i le nuu o Iuta; a o Ioa- 5
nana le atalii o Karea, ma alii uma
na ave ‘au, ua latou ave i e na totoe
uma o Iuta, o e na foi mai ai nuu
uma na tulia ai i latou, e nonofo i
le nuu o Iuta; o tane, ma fafine, 6
ma tama iti, ma afafine o le tupu,
ma tagata uma na tuua e Nepusa-
tana le pule i le ‘au e faafeao ia
Ketalia le atalii o Aikamo, le atalii
o Safana, atoa ma Ieremia le pero-
feta, ma Paruka le atalii o Neria.
Ona latou o atu ai lea i le nuu o 7
Aikupito; auā na latou le faalogo i
le siufofoga o Ieova; ua oo atu lava
i latou i Tapenesa.

Ona oo mai ai lea o le afioga a 8
Ieova ia Ieremia i Tapenesa, ua
faapea mai, Ina ave ia i ou lima ni 9
maa tetele, ma tanu ai i le paluga
panisina i le mea e tunu ai maa-
omea, o loo i ai i le mea e ui ai i le
fale o Farao i Tapenesa, i luma o
tagata o Iuta; ia e fai atu foi ia te 10
i latou, O loo faapea ona fetalai mai
o Ieova o a‘u, le Atua o Isaraelu,
Faauta, ou te auina atu e aami la‘u
auauna o Nepukanesa le tupu o
Papelonia, ma ou tuuina lona nofo-
ālii i luga o ia maa ua ou tanua; na
te fofola foi lona ie matagofie i o
latou luga. E sau foi o ia, na te 11
fasia le nuu o Aikupito; *na te tuu-*
ina atu foi o e ua tofia ia oti, i le

oti, ma e ua tofia i le tafeaga, ia tāfea, ma e ua tofia i le pelu, *ia oti*
12 i le pelu. Ou te tŭtŭ foi le afi i fale o atua o Aikupito; na te susunuina foi i latou, ma avea i latou o tagata o taua; na te taaia foi le nuu o Aikupito, e pei ona taaia e le leoleo mamoe lona ofu; e alu ese
13 foi o ia i lea mea ma le filemu. Na te tu'ininiia foi tupua o le fale o le la, o loo i ai i le nuu o Aikupito; o fale foi o atua o Aikupito, na te susunuina i le afi.

O le malaia o Iuta sa i Aikupito ona o a latou agasala.

44 O LE upu na oo mai ia Ieremia ia Iuta uma sa nonofo i le nuu o Aikupito, sa nonofo i Mekatala, ma Tapenesa, ma Nafi, ma le nuu o
2 Patoro, ua faapea mai, O loo faapea ona fetalai mai o Ieova o 'au, le Atua o Isaraelu, Ua outou vaaia le malaia uma na ou faaoo i luga o Ierusalema, ma luga o aai uma o Iuta; faauta foi, ua faatafunaina i le aso nei, e leai foi se tagata ua
3 nofo ai; ona o a latou amio leaga na latou faia, e faaonoono mai ai ia te au, ina ua latou ō e faamu mea manogi e auauna ai i atua ese, o e na latou le iloa, o i latou, *po* o outou, po o outou tamā. Na a'u aau-
4 ina atu foi ia te outou a'u auauna uma o perofeta, na ou ala aauina atu *i latou*, ua faapea atu, Aua lava ne'i outou faia lena mea inosia, o le
5 mea lava ou te 'ino'ino i ai. A e lei faalogo mai i latou, ma ua le uai mai o latou taliga, ina ia liliu mai i a latou amio leaga, aua le faamu
6 mea manogi i atua ese. O lea ua liligiina ifo ai lo'u ita ma lo'u tiga, ma ua mu ai i aai o Iuta, ma ala o Ierusalema; ua faatafunaina foi ia, ua tuufua, e pei ona fai i le aso nei.
7 O lenei, o loo faapea ona fetalai mai o Ieova, le Atua o 'au, le Atua o Isaraelu, Se a le mea ua outou fai ai le leaga tele e malaia ai outou, ia faaumatia ia te outou le tane ma le fafine, o le tama itiiti ma le tama meamea, ai totonu o Iuta, ina ia le
8 faatotoeina ni o outou; ina ua outou faaonoono mai ia te au i mea ua faia e o outou lima, ua faamu mea manogi i atua ese i le nuu o Aikupito, ua outou o i ai e āumau ai, ina ia faaumatia outou, ma ia fai outou ma faafanoga e fai a'i luma foi i nuu uma o le lalolagi? Po ua 9
galo ea ia te outou amio leaga a o outou tamā, ma amio leaga a tupu o Iuta, ma amio leaga a latou avā, ma o outou amio leaga, ma amio leaga a outou avā, na latou faia i le nuu o Iuta, ma ala o Ierusalema?
E le tigaina o latou *loto* e oo i le 10
aso nei, ma latou le fefefe, ma latou le savavali i la'u tulafono, ma a'u sauniga, na ou tuuina atu i o outou luma, ma luma o outou tamā.
O le mea lea o loo faapea ona feta- 11
lai mai ai o Ieova o 'au, le Atua o Isaraelu, Faauta, ou te faasaga o'u mata ia te outou e malaia ai outou, ina ia faaumatia Iuta uma. Ou te 12
ave foi i e o totoe o Iuta, o e ua faasaga o latou mata e o atu i le nuu o Aikupito e āumau ai, e faaumatia foi i latou uma i le nuu o Aikupito; e oti i latou i le pelu ma le oge, e faaumatia i latou, o tagatānuu atoa ma alii; e oti i latou i le pelu ma le oge; e fai foi i latou ma faafanoga, ma mea e ofo ai, ma mea e fetuu ai, ma fai a'i luma.
Auā ou te taui atu i e o nonofo i le 13
nuu o Aikupito, e pei ona ou taui atu i Ierusalema i le pelu, ma le oge, ma le faamai; o e na totoe o 14
Iuta, nā o mai e āumau i lenei mea i le nuu o Aikupito, e leai se tasi e sao pe totoe, e toe foi atu i le nuu o Iuta, o le mea ua latou mananao tele ai e toe foi atu e nonofo ai; auā e leai ni e foi atu, na o e sosola lava.

Ona tali mai ai lea ia Ieremia o 15
tagata uma o e na iloa ua faamuina mea manogi e a latou avā i atua ese, ma fafine uma na tutū mai, o le faapotopotoga tele, o le nuu uma foi sa nonofo i le nuu o Aikupito, i Patoro, ua faapea mai, O le upu ua 16
e fai mai ai ia te i matou i le suafa o Ieova, matou te le faalogo ai lava ia te oe; a e peitai matou te faia 17
lava mea uma ua matou fai atu ai, e faamu mea manogi i le tupu fafine o le lagi, ma sasaa i ai taulaga i mea e inu, e pei ona matou faia, o i matou, ma o matou tamā, o matou tupu, ma o matou alii, i aai o Iuta,

ma ala o Ierusalema; auā *o ona po ia* sa maoona ai i matou i mea e ʻai, sa manuia foi, ma matou le iloa se
18 malaia. A e talu ina matou tuua ona faamu o mea manogi i le tupu fafine o le lagi, ma sasaa atu ia te ia taulaga i mea e inu, ua matou matitiva i mea uma, ua faaumatia
19 foi i matou i le pelu ma le oge. Na matou faamu mea manogi i le tupu fafine o le lagi, ma matou sasaa ia te ia taulaga i mea e inu, sa le i ai ea a matou tane ina ua matou faia mo ia ni faapāpā areto e auauna ia te ia, ma matou sasaa ia te ia tau-
20 laga i mea e inu? Ona fai atu ai lea o Ieremia i le nuu uma, o tane, ma fafine, ma le nuu uma e na tali mai ia te ia i lea upu, ua faapea
21 atu, O mea manogi na outou faamuina i aai o Iuta, ma ala o Ierusalema, o outou, ma o outou tamā, ma o outou tupu, ma o outou alii, ma tagata o le nuu na le manatua ea e Ieova lea mea? na le mafaufau
22 ea o ia i ai? Na le toe lavā onosai Ieova, ona o le leaga o a outou amioga, ona o mea inosia na outou faia; o le mea lea ua fai ai lo outou nuu ma mea gaogao, ma mea e ofo ai, ma faafanoga, e leai sē nofo ai,
23 e pei ona fai i le aso nei. Auā ua outou faamu mea manogi, auā foi ua outou agasala ia Ieova, ma ua outou le faalogo i le siufofoga o Ieova, ma outou le savavali i lana tulafono, ma ana sauniga, ma ana poloaiga; o mea ia ua oo ai lenei malaia ia te outou, e pei ona fai i le
24 aso nei. Ua fai atu foi Ieremia i le nuu uma, ma fafine uma Ina faalogologo mai ia i le afioga a Ieova, o outou Iuta uma, o i le nuu o Ai-
25 kupito; o loo faapea ona fetalai mai o Ieova o ʻau, le Atua o Isaraelu, ua faapea mai, O outou ma a outou avā, ua outou tautala mai i o outou gutu, ua faataunuuina foi i o outou lima, ua faapea mai, Matou te faia lava a matou tautoga ua matou tauto ai, e faamu mea manogi i le tupu fafine o le lagi, ma sasaa ia te ia taulaga i mea e inu; e faatumauina lava e outou a outou tautoga, e matuā faia foi e outou a
26 outou tautoga. O le mea lea ia faalogologo mai i le afioga a Ieova, o outou Iuta uma o e o nonofo i le nuu o Aikupito; Faauta, ua ou tauto aʻu i loʻu igoa tele, o loo fetalai mai ai Ieova, e le toe taʻua loʻu igoa i le gutu o se tasi tagata o Iuta o loo i ai i le nuu o Aikupito uma, e faapea, O loo soifua le Alii o Ieova.
Faauta, ou te mataala ia malaia i 27
latou, a e le ina ia manuia; e faaumatia tagata uma o Iuta o e o i le nuu o Aikupito i le pelu, ma le faamai, seia faaumatia lava i latou. A 28
o e sao i le pelu latou te foi atu nai le nuu o Aikupito i le nuu o Iuta, e toaitiiti i latou; e iloa foi e Iuta uma o e totoe, e ua o atu i le nuu o Aikupito e āumau ai, po o upu a ai e taunuu, po o aʻu, po o a latou.
O lenei foi le faailoga ia te outou, 29
ua fetalai mai ai Ieova, e tauia outou e aʻu i lenei mea, ina ia outou iloa e matuā taunuu aʻu upu ia te outou ia malaia ai *outou*. O loo 30
faapea ona fetalai mai o Ieova, Faauta, ou te tuuina atu Farao Hofero le tupu o Aikupito i lima o e ua ita mai ia te ia, ma lima o e saili e fasioti ia te ia; e pei ona ou tuuina atu o Setekaia le tupu o Iuta i le lima o Nepukanesa le tupu o Papelonia, o le na ita mai ia te ia, ma na saili e fasioti ia te ia.

Ua faamafanafana le Atua ia Paruka.

O LE upu na fai atu ai Ieremia le **45**
perofeta ia Paruka le atalii o Neria ina o tusia e ia ia upu mai le gutu o Ieremia i le tusi, i le fa o tausaga o Ioakima le atalii o Iosia le tupu o
Iuta, ua faapea atu, O loo faapea 2
ona fetalai mai o Ieova le Atua o
Isaraelu ia te oe, Paruka; na e faa- 3
pea, Oi talofa ia te au! auā ua faaopoopoina e Ieova le faanoanoa i loʻu tiga; ua ou lailoa i loʻu mapuitiga, ou te le maua foi sina mapu.
Ia faapea ona e fai atu ia te ia, O 4
loo faapea ona fetalai mai o Ieova, Faauta, o le mea na ou atiina ae, ou te lepetia, o le mea foi na ou totōina, ou te liaiina, o lenei nuu uma lava lea. O oe foi, ua e saili 5
ea mo oe mea tetele? Aua e te sailia; auā faauta, ou te faaoo le malaia i luga o tagata uma, ua fetalai mai ai Ieova; a ou te avatu

ia te oe lou ola e fai ma vete i mea uma e te alu i ai.

O le valoaga i le malaia a oo i Aikupito.

46 O LE afioga a Ieova na oo mai ia Ieremia le perofeta i mea a oo i
2 nuu ese, o Aikupito ma le itu taua a Farao Neko le tupu o Aikupito, sa latalata ane i le vaitafe o Eufirate i Karekimisa, o e na fasia e Nepukanesa le tupu o Papelonia i le fa o tausaga o Ioakima le atalii o Iosia
3 le tupu o Iuta. Ina sauni ia e outou le talita ma le talipupuni, ma faa-
4 latalata atu i le taua. Ina nonoa ia solofanua *i kariota;* ma ia tietie outou i solofanua, ma tutū atu ma o *outou* puloutau ; ina faapupula ia o tao, ma ia oofu i ofutau uamea.
5 O le a ea le mea ua ou iloa atu ai i latou ua matautuia? Ua liutuaina, ua fasia foi o latou toa, ma ua alu lo latou tuli, ua latou le tepa i tua ; o i ai le mata'u i itu uma, ua fetalai
6 mai ai Ieova. E le sola le tagata tele vave, e le sao foi le toa ; e tausuai i latou, ma latou pauu i le itu i matu, e lata ane i le vaitafe o Eufi-
7 rate. O ai ea lenei ua alu ae e pei *ona oso* o se vaitafe, ua fāti tetele
8 mai lona vai e pei o tafega? O loo alu ae Aikupito e pei *ona oso* o se vaitafe, ua fāti tetele mai *lona* vai e pei o tafega; ua faapea foi o ia, Ou te alu ae, ou te ufitia le lalolagi ; ou te faaumatia le aai, ma e o no-
9 nofo ai. Ina tietie ia outou i solofanua ; ma ia matuā feasofai kariota; ina o atu ia o toa ; o tagata Aitiope, ma Futu, o e masani ma le talita; ma Luti, o e masani ona
10 lolo'u o le aufana. Auā o le aso lenei o le Alii o Ieova o 'au, o le aso o le taui ma sui, e taui atu ai i e ua ita ia te ia ; e 'ai foi le pelu, ma ma'ona, ma onā i o latou toto ; auā o loo i le Alii o Ieova o 'au ona fai o le taulaga i le nuu i le itu i matu e lata ane i le vaitafe o Eufirate.
11 Le taupou e, le tama teine a Aikupito, ina alu ae ia oe i Kiliata, ma au mai pulu pasama ; ua e faateleina vailaau a e fai fua ; e leai se
12 togafiti e malolo ai oe. Ua lagona e nuu ese lou faamaina, ua tumu foi le lalolagi i lau alaga ; auā ua tausuai le toa i le toa, ua pauu faatasi i laua.

13 O le afioga na fetalai mai ai Ieova ia Ieremia le perofeta, ina ua sau o Nepukanesa le tupu o Papelonia e
14 fasi le nuu o Aikupito. Ia outou ta'u atu i Aikupito, ma faailoa atu i Mekatala, ma faailoa atu i Nafi, ma Tapanesa ; ia outou faapea atu, Ina tu mai ia, ma ia e sauni ; auā e 'ai e
15 le pelu i ou itu uma. O le a ea le mea ua taatitia ai e ua malolosi ua ia te oe? e lei tutū i latou, auā ua
16 tuleia i latou e Ieova. Ua faatoa-teleina e ia o e ua tausuai, ua pauu lava i latou le tasi i luga o le tasi ; ona latou faapea ai lea, Ina tulai ia, se'i tatou foi atu i lo tatou nuu, ma le laueleele na fananau ai i tatou,
17 ona o le pelu saua. Na latou alalaga i lea mea, O Farao le tupu o Aikupito, ua malaia, ua mavae ona po na
18 atofaina. O loo fetalai mai le Tupu, o Ieova o 'au lona suafa, Ou te ola a'u, e sau ia, e pei o Tapora i le atu
19 mauga, ma Karamelu i tai. O oe na le tama fafine ua nofo i Aikupito, ina sauni ia o mea e *alu* ma oe i le tafeaga ; auā e gaogao Nafi, ma faatafunaina, e leai se nofo ai. O Aiku-
20 pito o le povi fafine e matuā tino lelei, a e oo mai lava le malaia mai le itu i matu. O ona tagata foi na
21 faaoloatauaina, o loo i totonu ia te ia e pei ni povi ai le fale povi ; a ua liutuaina lava i latou, ua latou sosola faatasi, ua latou le tutū ; auā ua oo mai ia te i latou le aso o lo latou malaia, o ona po e asia mai ai i
22 latou. E alu atu lona leo e pei se gata; auā latou te o mai ma 'au, ma latou o mai ia te ia ma mātau,
23 e pei o tagata ta laau. Latou te ta lona vao, ua fetalai mai ai Ieova, auā e le masuesueina ; auā e sili ona tele i latou i sē akerise, e le mafaitaulia
24 foi i latou. Ua faamaina le tama fafine a Aikupito ; e tuuina atu foi o ia i lima o tagata mai le itu i
25 matu. O loo fetalai mai Ieova o 'au, le Atua o Isaraelu, Faauta, ou te taui atu ia Amoni i No, ma Farao, ma Aikupito, ma ona atua, ma ona tupu ; o Farao lava, ma i latou o e
26 faatuatua ia te ia ; ou te tuuina atu foi i latou i lima o e saili e fasioti ia te i latou, ma le lima o Nepukanesa

le tupu o Papelonia, ma lima o ana auauna: e mulimuli ane ona toe āina ai lea, e pei o ona po anamua, ua fetalai mai ai Ieova.

27 A o oe; Iakopo e, la'u auauna, aua e te fefe; aua foi e te mata'u o oe Isaraelu e, auā faauta, ou te faaola ia te oe ai le *nuu* mamao, ma lau fanau ai le nuu ua tāfea ai i latou; e foi mai lava Iakopo, e toto'a foi o ia ma nofo filemu, e leai foi se tasi e faamatau *ia te ia.*

28 O oe Iakopo e, la'u auauna, ua fetalai mai Ieova, aua e te fefe; auā ou te ia te oe; e ui lava ina ou matuā faaumatia nuu uma ua ou tulia ai oe, a e ou te le matuā faaumatia oe; ou te aoai faatatau foi ia te oe, a e ou te le matuā faasaoina oe.

O le malaia a oo ia Filisitia.

47 O LE afioga a Ieova ua oo mai ia Ieremia le perofeta ia Filisitia, a o
2 lei fasia Kasa e Farao. O loo faapea ona fetalai mai o Ieova, Faauta, e oso mai le vai mai le itu i matu, e fai foi ma vaitafe e lofia ai; e lofia ai le nuu, ma mea ua tumu ai, o le aai foi, ma e o nonofo ai; ona alalaga ai lea o tagata, ma uio atoa
3 uma o e nonofo i le nuu. Ona o le pāō o le pāūū o atigivae o ona *solofanua* malolosi, ma le osooso o ona kariota, ma le taalili o ana mea taavavale, e le tetepa i tua o tamā i a *latou* fanau, auā e vaivai o *latou*
4 lima; ona o le aso o le a oo mai e faatafunaina ai Filisitia uma, e vavaeeseina fesoasoani uma ua totoe i Turo ma Saitonu; auā e faatafunaina e Ieova o Filisitia, o e ua totoe
5 o le nuu tuloto o Kafetori. Ua selemamāina *ulu o e i* Kasa; ua faaumatia Asekelona *ma* e o totoe i lo latou vanu; e te selei ea ia te
6 oe seia afea? Aue! le pelu a Ieova e, e te le mapu ea seia afea? ia e foi atu i lou faamoega, ina ma-
7 lolo ia, ma ia e alāla. Pe faapefea ona e mapu? auā o Ieova ua ia fai atu i ai e tau ma Asekelona, ma *nuu* tu matafaga, ua ia totofi i ai i lea mea.

O le malaia a oo ia Moapi.

48 O LOO faapea ona fetalai mai o Ieova o 'au, le Atua o Isaraelu, ia Moapi, Oi talofa ia Nepo! auā ua faatafunaina ia; ua faamaina Kiriataima, ua aea; ua faamaina Mesekavo, ma ua faamatautia. E le toe 2
viia Hesepona e Moapi, ua fai togafiti i latou e malaia ai o ia; *ua latou faapea*, Ina o mai ia, ia tatou faaumatia o ia, ia le toe fai ma nuu; Matameni e, e fano lava oe; e mulimuli atu le pelu ia te oe, O 3
le leo o le alaga mai Horonaima, *o i ai* le faatafunaga ma le malaia tele. Ua malaia Moapi; ua pa mai 4
le alaga a ona tama iti. Auā ua 5
latou o ae lava i le aega o Luita o fetagisi; o le ifo a'i foi mai Horonaima, ua lagona ai e ua ita mai le alaga ina ua malaia. Ina 6
sosola ia, ia sao outou, ma ia avea outou e pei o le tula i le vao. Ua 7
e faatuatua i mea ua e faia, ma au oloa, o le mea lea e puea ai lava oe; e alu atu foi Kimosa i le tafeaga, o ana faitaulaga ma ona alii faatasi ma ia. E sau foi le na te faata- 8
funaina i aai uma, e leai se aai e sao; e fano foi le vanu, e faaumatia foi le eleele laugatasi, auā ua fetalai mai ai Ieova. Ia fai ni apaau 9
mo Moapi, ina ia lele o ia *ma* alu ese; auā e fai ma faatafunaga ona aai, e leai se nofo ai. Ia faafanoina 10
le na te faia le galuega a Ieova ma le faavaivai, ia faafanoina le ua taofia lana pelu ai le toto.

Ua nofo filemu Moapi talu ina o 11
taulealea o ia, ua nofo o ia i luga o lona 'alu, e lei fesaaa'iina o ia ai lea ipu i lea ipu, e lei alu foi o ia i se tafeaga; o le mea lea ua tumau ai lona nanamu, ua le liua lona ma-
nogi. O le mea lea faauta, e oo ai 12
i ona po, ua fetalai mai Ieova, ou te aauina atu ai ia te ia nisi latou te faataoto ia te ia, ma saa ai ana ipu, ma taei i ona fagu. E mā foi Moa- 13
pi ia Kimosa, e pei ona mā o le aiga o Isaraelu ia Peteli, o lo latou faatuatuaga. Pe faapefea ona outou 14
fai mai, O toa i matou, o tagata malolosi e tau ai le taua? Ua faa- 15
tafunaina Moapi, ma ua o ae ona aai; o ona taulelea foi na filifilia

va o ifo i latou ia fasiotia, o loo
fetalai mai ai le Tupu, o Ieova o
16 ‘au lona suafa. O le malaia o Moa-
pi ua latalata ona oo mai, o le mea
foi e leaga ai o ia e vave mai lava
17 lea. O outou uma o e vagavagai ia
te ia, ia outou faanoanoa ona o ia;
o outou uma foi o e iloa lona igoa,
ia outou faapea atu, E! ua gausia
le tootoo malosi, o le laau mata-
18 gofie. O oe na le tama fafine ua
nofo i Tipona, ina alu ifo ia ai le
mamalu, ma nofo i *le nuu* naumati;
auā e alu ae ia te oe lē faatafunaina
19 Moapi, na te faaumatia ou ‘olo. O
oe na ua nofo i Aroeru, ia e tu i le
ala, ma vaai atu; fesili atu i le ua
sola, ma le ua sao, ia faapea atu, Po
20 o le a ea le mea ua fai? Ua faama-
aina Moapi; auā ua lafoia o ia; ina
uio ia outou ma alalaga; ina ta‘uina
atu i Arinona, ua faatafunaina Moa-
21 pi, ua oo foi le sala i le eleele lau-
gatasi; o Holona, ma Iaesa, ma
22 Mefata, ma Tipona, ma Nepo, ma
23 Petetipelata, ma Kiriataima, ma
24 Petekamulo, ma Petemeona, ma
Kiriota, ma Posara, ma aai uma i
le nuu o Moapi, e ua mamao, ma e
25 ua lata mai. Ua vavaeeseina le nifo
o Moapi, ma lona lima ua gausia, o
26 loo fetalai mai ai Ieova. Ia outou
faainu ia te ia ia onā; auā ua ia
faamaualuga ia Ieova; e taafili
Moapi i lona puaiga, e fai lava o
27 ia ma tauemuga. E lei faia ea Isa-
raelu ma tauemuga ia te oe? na
maua ea o ia faatasi ma tagata
gaoi? auā e iloga ona e tautala ia
28 te ia, ua e lialiai *lou ulu*. O outou
o e nonofo i Moapi, ia outou tuua
aai, ma outou mau i le papa; ia pei
o le lupe foi outou, o le ua fai lona
29 ofaga i itu o le gutu o le lua. Ua
matou faalogo i le faamaualuga o
Moapi, o *lona* matuā faamaualuga
ma lona faasausili, ma lona faasiasia,
ma lona faamaualuga, ma le faafe-
30 feteina o lona loto. O loo fetalai
mai Ieova, O a‘u nei ua ou iloa lona
ita, a e faatauvaa lava; o ana mea
31 faatauvaa e le faia lava ia. O le
mea lea ou te uio ai ona o Moapi,
ma ou alaga ona o Moapi uma; e
oi o ia ona o tagata o Kiriaresa.
32 Le vine e o Sepema, ou te tagi ona
o oe ma le tagi o Iasaru; ua sopoia
le sami e oū moemoe, ua oo atu i le
sami o Iasaru; ua osofia e le na te
faatafunaina ou fua otata, ma lou
taugāvine. Ua aveesea le fiafia ma 33
le olioli i le fanua lafulemu, o le nuu
o Moapi lea; ua ou faaiuina le uai-
na i le soligāvine; e le solia ma le
alaga fiafia; o le alaga fiafia e le se
alaga fiafia lea. Ona o le alaga a 34
Hesepona ua latou fevalaauai e oo
i Eleale, e oo lava i Iaesa, e afua
mai i Soara e oo i Horonaima, o le
povi fafine ua tolu ona tausaga;
auā ua avea le vai o Nimara lava
ma mea naumati. Ua fetalai mai 35
Ieova, ou te faaumatia i Moapi, lē
fai taulaga i le mea maualuga, ma
lē faamu mea manogi i ona atua.
O le mea lea e tagi ai lo‘u loto e pei 36
o fagufagu ona o Moapi, e tagi ai
foi lo‘u loto e pei o fagufagu ona o
tagata o Kiriaresa; auā o le tele o
mea na na maua ua fano. Auā ua 37
selemamāina o *latou* ulu uma, ma
ua sala ‘ava uma; ua selei foi lima
uma, ua *fusia* sulugatiti i ie tala-
tala. E pa le lauaitu i luga o fale 38
uma i Moapi, ma ona malae uma;
auā ua ou nutililia Moapi, e pei o se
ipu e le fiafia i ai, ua fetalai mai ai
Ieova. Latou te uio *e faapea*, E! 39
ua faatafunaina o ia. E! ua liu-
tuaina Moapi ma le mā. E fai foi
Moapi ma tauemuga ma mea e ma-
tatau ai ia te i latou i ona itu uma.
Auā o loo faapea ona fetalai mai o 40
Ieova, Faauta, e lele o ia e pei o le
aeto ma fālō ona apaau i luga o
Moapi. Ua aea Kiriota, ua maua 41
foi ‘olo, e avea loto o toa o Moapi i
lea lava aso e pei o le loto o le fafine
ua faatiga. E faaumatia Moapi, e 42
le fai ma nuu, auā na ia faamaualuga
ia Ieova. E ia te oe lē nofo i Moapi, 43
le mata‘u, ma le lua, ma le mailei,
ua fetalai mai ai Ieova. O le ua 44
sola i le mata‘u e paū ia i le lua; o
le ua alu ae ai le lua e lāvea o ia i
le mailei; auā ou te faaoo ia Moapi
lava le tausaga e tauia mai ai i la-
tou, ua fetalai mai ai Ieova. O i 45
latou na sosola, ua latou tutū i le
paolo o Hesepona, ua leai *so latou*
malosi; a ua alu atu le afi ai Hese-
pona, ma le afi mumū mai totonu o
Sekono, ua mu ai le itu o Moapi, ma
le tumuai o tagata vāvāō. Moapi 46

e, oi talofa ia te oe! ua faaumatia le nuu o Kimosa; auā ua avea ou atalii i le tafeaga, ma ou afafine i
47 le tafeaga. A e peitai ou te faafoisia le tafeaga a Moapi i ona po amuli, ua fetalai mai ai Ieova. Ona gata lea o le faasalaina o Moapi.

O le malaia e oo ia Amoni, ma Etoma, ma Tamaseko, ma Kitara, ma Hasaro, ma Elama.

49 UA faapea ona fetalai mai o Ieova i le fanauga a Amoni, E leai ea ni atalii o Isaraelu? e leai ea sona suli? Se a foi le mea ua fai ai Kato e Malekama mona, ua nonofo
2 foi ona tagata i ona aai? O le mea lea faauta, e oo ai i ona po, ua fetalai mai ai Ieova, ou te faafaalogoina le alaga o le taua i Rapa, *o le aai* o le fanauga a Amoni; e fai ia ma mea mautietie, o le faatafunaga lava, e susunuina ona faoa aai i le afi; ona fai ai lea e Isaraelu o i latou mona, o e sa fai o ia mo i
3 latou, ua fetalai mai ai Ieova. Hesepona e, ina uio ia, auā ua faatafunaina o Ai; ina alalaga ia, outou tama afine o Rapa, ina lavalava ia o outou i ie talatala; ina taufaitagitu'i ia, ma fetaufetuliai i aupa; auā e alu Malekama i le tafeaga, o ona faitaulaga atoa ma ona alii faa-
4 tasi ma ia. Se a le mea ua e mitamita ai i vanu, o lou vanu ua tafe, o oe na le tama afine ua liliu ese? o lē faatuatua i ana oloa, *ua faapea*
5 *mai*, O ai ea e sau ia te au? Ua fetalai mai le Alii, o Ieova o 'au, Faauta, ou te faaoo ia te oe le mata'u, mai ia te i latou o i ou itu uma lava; e tulia foi outou e taitoatasi *i le mea* ua i ona luma; e leai foi se tasi e faapotopoto i e ua
6 sosola. E mulimuli ane ona ou faafoisia mai lea o le tafeaga o le fanauga a Amoni, ua fetalai mai ai Ieova.
7 O loo faapea ona fetalai mai o Ieova o 'au ia Etoma, E le toe ai ea se poto i Timanu? ua fano ea le faautauta ai tagata mafaufau? ua
8 mavae ea lo latou poto? O outou o e nonofo i Titana, ina sosola ia outou, ina liliu ia, ia outou nonofo i mea maulalo; auā ou te faaoo le malaia o Esau i ona luga, o ona po
9 lava ou te taui atu ai ia te ia. Ana o atu ia te oe o e tau vine, po ua latou le faatotoe ea ni toe fuifui vine? ana *o atu ia te oe* o e gaoi i le po, po ua latou le faaumatia ea mea e tusa ia i latou? Auā ua ou suena 10
Esau, ua ou faaalia foi ana mea lilo, na te le mafaia ona lafi; ua faaumatia lana fanau, ma ona uso, ma i latou sa tuaoi ma ia; o ia foi ua leai. Ina tuua ia au tama ua auma- 11
tuā, ou te faaola *ia te i latou;* ia faatuatua mai foi ia te au ou afine ua oti a latou tane. Auā o loo faa- 12
pea ona fetalai mai o Ieova, Faauta, o i latou e le tatau ona latou inu i le ipu, ua latou inu ai lava; a o oe, e faasaoina ea oe? e le faasaoina lava oe, auā e te matuā inu lava.
Auā ou te tauto lava a'u ia te au, 13
ua fetalai mai ai Ieova, e fai lava Posara ma mea e ofo ai, ma fai a'i luma, ma mea gaogao, ma faafanoga; e fai foi ona aai umā ma faatafunaga e faavavau. Ua ou faa- 14
logo i le tala mai ia Ieova, ua auina atu foi le sāvali i nuu ese, *ua faapea atu*, Ina faapotopoto ia outou, ma ia outou o mai ia te ia, ma ia tulai atu outou e tau ai le taua. Auā faauta, 15
ua ou faia oe ia faatauvaa i nuu, ia inosia oe e tagata. O lou matautia, 16
ma le faamaualuga o lou loto ua faaseseina ai oe, o oe o loo nofo i ana o le papa, o le ua nofoia ai le mea maualuga o le mauga; e ui ina maualuga le mea e te tuu ai lou ofaga e pei o le aeto, ou te lafo ia te oe i lalo i lea mea, o loo fetalai mai ai Ieova. E fai foi Etoma ma faa- 17
tafunaga; o i latou uma e ui ane ai e taitasi ma ofo, ma uisa i ona mala uma. E pei o le faaumatia o Sotoma 18
mo Komoro, ma e sa latou tuaoi, o loo faapea mai ai Ieova, e le nofo ai se tasi i lea mea, e le mau ai foi se atalii o se tagata. Faauta, e alu ae 19
o ia e pei o le leona ai le matagofie o Ioritana, i lē mea malosi e mau ai; auā ou te faaoso ia te ia ia faavave ona alu ese o ia ia te ia, e pei o le emo o le mata; o ai foi le tagata filifilia ou te tofia e tau ma ia? auā po o ai ea e tusa ma a'u? o ai foi e atofa *ni aso* ia te au? o ai foi lena leoleo mamoe e mafai ona tu i o'u luma? O le mea lea ia 20
outou faalogologo mai ai i le pule a

Ieova ua ia pule ai ia Etoma, ma ona mafaufauga ua ia mafaufau ai ia leaga ai e o nonofo i Timanu, E moni, e tosina i latou e le aupito itiiti o le lafu mamoe; e moni, na te faatafunaina i o latou luga le
21 mea latou te mau ai. O le taalili o lo latou paū ua luluina ai le lalolagi; o le leo foi o lona alaga ua lagona
22 lea i le sami Ulaula. Faauta, e alu ae o ia ma lele e pei o le aeto, e fālō foi e ia ona apaau i luga o Posara; e avea foi loto o toa o Etoma i lea lava aso, e pei o le loto o le fafine ua faatiga.
23 *O le upu* ia Tamaseko. Ua faamaina Amato, ma Arepa; auā ua latou faalogo i le tala leaga; ua liu suāvai i latou; o loo i le sami le atuatuvale; e le mafai ona to'a
24 filemu. Ua faavaivai Tamaseko, ua liliu o ia a sola, ua maua o ia i le mata'u; ua maua foi o ia i le puapuaga ma le faatiga, e pei o le
25 fafine o le a fanau. Pe faapefea ona le tuua le aai sa viia, le aai na ou
26 fiafia i ai? O le mea lea e pauu ai ona taulelea i ona malae, e fano foi i lea lava aso ona tagata tau uma,
27 ua fetalai mai ai Ieova o 'au. Ou te faamu foi le afi i le pa o Tamaseko, e faaumatia ai foi maota o Peniata.
28 O loo faapea ona fetalai mai o Ieova ia Kitara, ma malo o Hasora, e na fasia e Nepukanesa le tupu o Papelonia, Ina tulai ia outou, ia o ae i Kitara, ma ia outou faaumatia
29 tagata i sasae. Latou te faoa o latou fale ie ma o latou lafu mamoe; latou te avea foi mo i latou o latou ie puipui, ma a latou mea uma, ma a latou kamela; e alalaga foi i latou ona o i latou, O i ai le mata'u i itu
30 uma. O outou o e nonofo i Hasora, ina sosola ia, ia outou matuā sosola lava, ia outou nonofo i mea maulalo, o loo fetalai mai ai Ieova; auā ua pulea outou e Nepukanesa le tupu o Papelonia, ua na mafaufau foi i se
31 togafiti e leaga ai outou. Ina tulai ia, ma ia outou o ae i le nuu ua filemu, o e nonofo faatalanoa, ua fetalai mai ai Ieova, e leai ni o latou puipui, e leai foi ni faamau faalava, ua nonofo i latou na o i latou lava.
32 O a latou kamela foi e fai ia ma vete, ma a latou lafu e tele e fai ma mea faoa; ou te faataapeapeina foi i mata matagi uma o i latou o e sala a latou pito *'ava;* ou te aumaia foi lo latou malaia ai ona itu uma, o loo fetalai mai ai Ieova. E fai foi 33
Hasora ma mea e fale ai luko, o le faatafunaga e oo i le faavavau; e le nofo ai se tagata i lea mea, e le mau ai foi se atalii o se tagata.

O le afioga a Ieova na oo mai ia 34
Ieremia le perofeta ia Elama, i le amataga o le nofoaiga a Setekaia le tupu o Iuta, ua faapea mai, O loo 35
faapea ona fetalai mai o Ieova o 'au, Faauta, ou te gausia, le aufana a Elama, o le mea sili *lea* e malolosi ai i latou. Ou te aumaia foi matagi 36
e fa mai itu e fa o le lagi i luga o Elama, ma ou faataapeapeina i latou i ia matāmatagi uma; e leai foi se nuu e le oo atu i ai tagata Elama ua tulia. Ou te faamatatau foi Elama 37
i luma o e ita mai ia te i latou, ma luma o e saili e fasioti ia te i latou; ou te faaoo le malaia i o latou luga, o lo'u ita tele, ua fetalai mai ai Ieova; ou te aveina atu foi le pelu e mulimuli atu ia te i latou, seia ou faaumatia i latou. Ou te tuuina lo'u 38
nofoālii i Elama, ou te faaumatia foi i lea mea le tupu ma alii, ua fetalai mai ai Ieova. A e oo i ona 39
po amuli, ona ou faafoisia mai ai lea o le tafeaga a Elama, ua fetalai mai ai Ieova.

O le malaia e oo i Papelonia.

O LE afioga na fetalai mai ai **50**
Ieova ia Papelonia *ma* le nuu o Kaletaia, na aumaia e le perofeta o Ieremia. Ina ta'u atu ia outou i atu 2
nuu, ma faailoa atu ai; sii i luga foi le tagavai; ina faailoa atu ia, aua le natia; ia outou faapea atu, Ua aea Papelonia, ua faamaina Pele, ua mataututuia Merota; ua faamaina ona tupua, ua mataututuia ana tupua.
Auā e alu ae e tau ma ia le nuu ai 3
le itu i matu, o le na te faia lona laueleele ma faatafunaga, e leai foi se nofo ai; ua sosola tagata atoa ma manu, ua latou ō.

O na ona po, ma lena tausaga, ua 4
fetalai mai Ieova, e o mai ai le fanauga a Isaraelu, o i latou ma le fanauga a Iuta faatasi, latou te fetagisi fano mai; latou te o ane,

ma saili ia Ieova lo latou Atua.
5 Latou te fesili i le ala i Siona, o
faasaga mai iineī o latou mata, *ua*
faapea, Ina o mai ia, se'i faatasi atu
i tatou ia Ieova i le feagaiga e faa-
6 vavau, e le galo lava. O lo'u nuu
ua se lafu mamoe ua sē i latou; ua
faaseseina i latou e o latou leoleo,
ma latou faaliliuina i latou i le atu
mauga; ua latou feoai i lea mauga
ma lea mauga, ua galo ia i latou le
7 mea sa latou taooto ai. O i latou
uma na maua i latou, ua latou 'aina
i latou; na fai ane foi o e na sau
mai ia te i latou, Matou te le nofo
sala, auā ua latou agasala ia Ieova,
o le mea e mau ai lē amiotonu, o
Ieova, o le faamoemoe o latou tamā.
8 Ina sosola ia ai totonu o Papelonia,
ma o atu ia nai le laueleele o Kale-
taia; ia outou faapei o 'oti poa i
9 luma o le lafu. Auā faauta, ou te
faaosoina, ma aveina ae le faapoto-
potoga o atu nuu tetele mai le nuu
i le itu i matu, e tau ma Papelonia;
latou te sauniuni *e tau* ma ia; e aea
foi o ia ai lena mea; o a latou u
fanafana e pei *o u fanafana* a le toa
10 poto; ua le foi fua mai. E fai foi
Kaletaia ma vete; e malilie atoa
uma o e vetea o ia, ua fetalai mai ai
11 Ieova. Auā na outou fiafia, auā na
outou olioli, o outou na vetea lo'u
tofi; auā ua outou osooso e pei o le
povi fafine i le vao, ma outou tagi
12 e pei o *solofanua* malolosi; e matuā
ma lo outou tinā; e masiasi lava le
na fanauina outou; faauta, e fai le
nuu aupito mulimuli ma vao lafu-
lafua *ma* nuu naumati, ma toafa.
13 E le āina ia ona o le toasa o Ieova,
a e faatafunaina uma lava; o i latou
uma o e ui ane i Papelonia e taitasi
ma ofo, ma uisa i ona mala uma.
14 Ina sauniuni ia outou e tau ma
Papelonia i ona itu uma; o outou
uma o e lolo'u aufana, ina fanafana
atu ia ia te ia, aua ne'i tuu ni u
fanafana; auā ua na agasala ia
15 Ieova. Ia outou alalaga ia te ia i
ona itu uma; ua na tuuina mai lona
lima; ua pauu ona faavae, ua sōloia
ona pa; auā o le taui ma sui lenei a
Ieova; ia outou taui atu ia te ia; e
pei ona faia e ia, ia faapea ona
16 outou faia ia te ia. Ia vavaeeseina i
Papelonia lē lulu saito, atoa foi ma
lē tago i le selesaito, i ona po o le
seleselega; latou te taitasi ma liliu i
lona lava nuu, latou te taitasi foi ma
sola i lona lava laueleele, ai luma o
le pelu saua.

O Isaraelu o le *lafu* mamoe o ia 17
ua faataapeapeina; ua tulia o ia e
leona; o lē na muai 'ai ia te ia, o le
tupu o Asuria lea; a o lē mulimuli,
o lenei tupu o Papelonia o Nepuka-
nesa lea, ua pagugu e ia ona ivi. O 18
le mea lea o loo faapea ona fetalai
mai ai o Ieova o 'au, le Atua o Isa-
raelu, Faauta, ou te taui atu i le
tupu o Papelonia ma lona nuu, e
pei ona ou taui atu i le tupu o
Asuria. Ou te faafoisia Isaraelu i 19
le mea na ia mau ai; e 'ai o ia i
Karamelu ma Vasana, e ma'ona foi
o ia i le mauga o Efaraima ma Kili-
ata. O na ona po, ma lena tausaga, 20
ua fetalai mai Ieova, e sailia ai le
amioletonu a Isaraelu, a e leai; *e*
sailia foi agasala a Iuta, a e le
maua; auā ou te faamagaloina atu
ia te i latou o e ua faatotoeina e a'u.

Ina alu ae ia i le nuu o Meratai- 21
mo e tau ma ia, ma e o nonofo i
Pekota; ia e faatafunaina ma matuā
faaumatia o mulimuli atu ia te i la-
tou, ua fetalai mai ai Ieova; ia e
fa'a foi i ai e tusa ma mea uma na
ou fai atu ai ia te oe. O loo i le 22
nuu le vāvāō o le taua, ma le olopa-
laina e tele. E! ua gauia ma nuti- 23
liiia le samala o le lalolagi uma.
E! ua avea Papelonia ma mea e ofo
ai i atu nuu. Papelonia e, ua ou 24
tuu le mailei mo oe, ua maua ai oe,
a ua e le iloa; ua maua oe, ua puea
foi, auā na e sii le taua ia Ieova.
Ua tatalaina e Ieova lana mea e teu 25
ai *auupega*, ua na au mai ai auupega
o lona toasa; auā o le galuega lena
ua i le Alii o Ieova o 'au i le nuu o
Kaletaia. Ina o mai ia ia te ia ai 26
mea aupito mamao, ina tatalaina ia
ona fale e tuu ai mea e 'ai; ia outou
faafaupue ia te ia ia pei o faupuegā-
saito, ma matuā faaumatia o ia; aua
ne'i ai se mea e totoe ia te ia. Ina 27
faaumatia ia o ana povi poa taanoa
uma, ia latou e ifo ia fasia; oi talofa
ia te i latou! auā ua oo mai lo latou
aso, o ona po e tauia ai i latou. O 28
le alaga o e ua sosola ma ua sao ai
le nuu o Papelonia, e ta'u atu i

Siona le taui ma sui a Ieova lo tatou Atua, o le taui ma sui ona o
29 lona malumalu. Ia faalaei ‘au i e fanafana u e tau ma Papelonia, o i latou uma o e lolo‘u le aufana; ia outou to lauapi e vagavagai ia te ia, aua ne‘i ai sē sao; ia outou taui atu ia te ia e tusa ma ana galuega; e pei o mea uma na ia faia, ia faapea ona outou faia ia te ia; auā ua faamaualuga o ia ia Ieova, le Paia o
30 Isaraelu. O le mea lea e pauu ai o ona taulelea i ona malae, e fano foi i lea lava aso ona tagata tau uma,
31 ua fetalai mai ai Ieova. *O oe* na le ua faamaualuga, faauta, ou te faia oe mo‘u fili, ua fetalai mai ai le Alii, o Ieova o ‘au; auā ua oo mai lou aso, o ona po ou te taui atu ai ia te
32 oe. E tausuai ma paū le ua faamaualuga, e leai foi se na te faatulai ia te ia; ou te faamuina le afi i ona aai, e susunuina ai ona itu uma.
33 O loo faapea ona fetalai mai o Ieova o ‘au, Na sauaina faatasi le fanauga a Isaraelu ma le fanauga a Iuta; o i latou uma e na avea i latou o tagata o taua na latou taofi mau ia te i latou; ua latou le mafafai ona tuuina i latou ia ō.
34 E malosi le na te togiolaina i latou, o Ieova o ‘au o lona suafa lea; e matuā faia e ia la latou finauga, ina ia faanofofilemuina e ia le lalolagi, ia faagateteina foi e o nonofo i Papelonia.
35 Ua fetalai mai Ieova, *E oo* le pelu ia Kaletaia, ma ē nonofo i Papelonia, ma ona alii, ma ona tagata popoto.
36 O le pelu i e pepelo, e faavālea foi i latou; o le pelu i ona toa, e mata-
37 tau ai foi i latou. O le pelu i ana solofanua, ma ona kariota, ma tagata eseese uma ua i totonu ia te ia; e avea foi i latou ma fafine; o
38 le pelu i ana oloa, e vetea foi ia. *E oo* le vevela i lona vai, ona mate ai lea; auā o le nuu lava lea o tupua ua ta, ua latou mitamita vale foi i
39 mea matautia. O le mea lea e nonofo ai manu feai o le vao, faatasi ma aie, e mau ai foi iaena; e le toe āina e faavavau; e le mau ai lava se tasi i lea tupulaga ma lea tupulaga.
40 E pei o le faaumatia e le Atua o Sotoma ma Komoro, ma e na latou tuaoi, o loo fetalai mai ai Ieova, e le nofo ai se tasi, e le mau ai foi se atalii o se tagata. Faauta, e o mai 41
le nuu ai le itu i matu, o le nuu tele; e faaosoina foi tupu e toatele ai tuluiga o le lalolagi. Latou te 42
‘u‘u le aufana ma le tao; ua saua i latou, ma latou le alolofa; e taalili o latou leo e pei o le sami, ua latou tietie i solofanua, o sauniuni e pei o tagata e ō i le taua, ina ia tau ma oe, le tama fafine a Papelonia. Ua 43
faalogo le tupu o Papelonia i le tala ia te i latou, ona vaivai ai lea o ona lima; ua maua foi o ia i le puapuaga, o le tiga foi e pei o se fafine o le a fanau. Faauta, e alu ae o ia 44
e pei o le leona ai le matagofie o Ioritana, i le mea malosi e mau ai; a e ou te faaoso ia te i latou ia faavave ona o ese ia te ia, e pei o le emo o le mata; o ai foi le tagata filifilia ou te tofia e tau ma ia? auā po o ai ea e tusa ma a‘u? o ai foi e atofa *ni aso* ia te au? o ai foi lena leoleo mamoe e mafai ona tu i o‘u luma? O le mea lea ia outou faa- 45
logologo mai ai i le pule a Ieova ua ia pule ai ia Papelonia, ma ona mafaufauga ua ia mafaufau ai ia leaga ai le nuu o Kaletaia, E moni, e tosina i latou e le aupito itiiti o le lafu mamoe; e moni, na te faatafunaina i o latou luga le mea e mau ai. O 46
le taalili ina ua maua Papelonia, ua luluina ai le lalolagi, ua lagona foi le alaga i nuu ese.

O isi upu i le malaia a oo i Papelonia.

O LOO faapea ona fetalai mai o 51
Ieova, Faauta, ou te faaosoina le matagi e faaumatia ai Papelonia, atoa foi ma i latou o e nonofo i
totonu o e laga mai ia te au. Ou 2
te aauina atu i Papelonia o e faasavili *saito*, latou te faasaviligia o ia, ma matuā sasaaina atu lona nuu; auā latou te tau ma ia i ona itu uma i le aso o le malaia. Ia lolo‘u le ta- 3
gata fanafana u lana aufana, *e fana* atu ai i le ua lolo‘u mai lana aufana, ma le ua mitamita i lona ofutau uamea; aua foi ne‘i faasaoina ona taulelea; ia matuā faaumatia ana ‘au uma lava. E pauu foi e ua fasi- 4
otia i le nuu o Kaletaia, ma e ua tu‘ia ua ati *e pauu* i ona ala. Auā 5
e ui lava ina tumu lo latou nuu i le

agasala i le Paia o Isaraelu, e le tuua Isaraelu, po o Iuta e lona Atua, o
6 Ieova o ‘au. Ina sosola ia outou ai totonu o Papelonia, ia taitasi ma faasaoina lona ola; aua ne‘i fano outou i lana agasala; auā o le tausaga lenei o le taui ma sui a Ieova; na te taui atu ai ia te ia *lona* taui.
7 O Papelonia o le ipu auro lea i le aao o Ieova, ua onā ai le lalolagi uma; ua feinu nuu i lona uaina; o
8 le mea lea ua faavalea ai nuu. Ua faafuasei ona paū o Papelonia, ua momomo; ina uio ia outou ona o ia; ina avatu ia ni pulu pasama i lona tiga, atonu e malolo ai o ia.
9 Na tatou fofoina Papelonia, a e lei malolo ai o ia; ina tatou tuua ia o ia; ma taitasi ma alu i lona nuu; auā o lana sala ua pai atu i le lagi,
10 ua maualuga e oo i ao. Ua faaalia e Ieova la tatou amiotonu; ina o mai ia, se‘i tatou ta‘uta‘u atu i Siona le galuega a Ieova lo tatou
11 Atua. Ina faapupulaina ia o u fanafana; ina faatumuina ia o talita; ua faaosoina e Ieova loto o tupu o Metai; auā o lona finagalo e tau ma Papelonia, ia faaumatia ia; auā o le taui ma sui lenei a Ieova, o le taui ma sui lava ona o lona malu-
12 malu. Ina sii ia i luga o le tagavai i pa o Papelonia, ia faamalosia le leoleoga, ia tofia tagata leoleo, ia tofia ‘au e tanu; auā ua finagalo lava Ieova, ma na faia le mea na ia fetalai mai ai i e o nonofo i Pape-
13 lonia. O oe na le mau i le vai tele, ua tamaoaiga i oloa, ua oo mai lou
14 iuga, le fua o lou matapeapea. Ua tauto Ieova o ‘au ia te ia lava, *ua faapea*, E moni, ou te faatumuina oe i tagata, e pei o le sē aleka; e pa
15 foi la latou alaga ia te oe. Na faia e ia le lalolagi i lona mana, na faatumauina e ia le atu laulau i lona poto, na fofolaina foi e ia o le lagi i
16 lona faautauta. Ua tūlei mai *lona* siufofoga, ona tele ai lea o le vai i le lagi; e avae foi e ia o le ausa mai tuluiga o le lalolagi; e faia e ia le uila atoa ma le ua, e aumaia foi e ia le matagi mai ana mea e
17 teu ai oloa. Ua taitasi ma valea tagata uma e leai so *latou* poto; ua taitasi ma faamaina foi tufuga fai mea uamea, ona o le tupua ua ta; auā o le mea pepelo lana tupua uamea, e leai foi se mānava ia te i
18 latou. E faatauvaa ia mea, o le galuega e tauemua; e fano lava i
19 latou i ona po e tauia ai i latou. E le pei o ia mea le tofi o Iakopo; auā o ia lava na faia mea uma; *o Isaraelu* foi o le tootoo o lona tofi lea; o Ieova o ‘au, o lona suafa lea.
20 O oe o la‘u uatogi, o le auupega o le taua; o oe ua ou tu‘imomomoina ai nuu; o oe foi ua ou faaumatia ai
21 malo; o oe foi ua ou tu‘imomomoina ai le solofanua ma lē tietie ai; o oe foi ua ou tu‘imomomoina ai le
22 kariota ma lē tietie ai; o oe foi ua ou tu‘imomomoina ai le tane ma le fafine; o oe foi ua ou tu‘imomomoina ai le toeaina ma le tama itiiti; o oe foi ua ou tu‘imomomoina ai le
23 taulealea ma le taupou; o oe foi ua ou tu‘imomomoina ai le leoleo mamoe ma lana lafu; o oe foi ua ou tu‘imomomoina ai le tagata galue fanua ma ana povi e lua; o oe foi ua ou tu‘imomomoina ai ta‘ita‘i ma
24 faipule. Ua ou tauia foi i Papelonia, ma i latou uma o e nonofo i Kaletaia, la latou amio leaga uma ua latou faia i Siona i o outou luma, ua fetalai mai ai Ieova. Faauta, ou
25 te faia oe mo‘u fili, o loo fetalai mai ai Ieova, o oe na le mauga na te faaumatia; o le faaumatia ai le lalolagi uma; ou te faaloaloa lo‘u lima i luga ia te oe, ma ou fuli ifo ia te oe mai papa, ma ou faia oe ma
26 mauga ua mu. Latou te le avea se maa ia te oe e fai ma tulimanu, po o se maa e fai ma faavae; auā e fai oe ma faatafunaga e faavavau, ua
27 fetalai mai ai Ieova. Ia outou sii i luga le tagavai i le lalolagi, ia ilia le pu i nuu, ia outou sauniuni nuu e tau ma ia, ia faalaei‘au i malo o Ararata, *ma* Meni, ma Asekeneso e tau ma ia; ma ia tofia alii e pule i ‘au e tau ma ia; ia o ae foi solofanua e pei o le sē aleka taufulufulu. Ia sauniuni nuu e tau ma ia,
28 o tupu o Metai, ma ona ta‘ita‘i, ma ona faipule uma, ma le nuu uma ua ia pule i ai. E gatete le laueleele
29 ma le tiga; auā e tumau le pule a Ieova i Papelonia, e fai le nuu o Papelonia ma faatafunaga, e leai se nofo ai. Ua tuua le taua e toa o
30

Papelonia, ua latou nonofo i ‘olo; ua mavae lo latou malosi; ua avea i latou ua ni fafine; ua susununa ana mea e mau ai; ua gauia ona
31 faamau faalava. E momo‘e le tagata tele vave e faafetaiai i le tagata tele vave, o lē ave feau foi e faafetaiai i le ave feau, e ta‘u atu i le tupu o Papelonia ua matuā aea lana
32 aai; ua maua foi ala, ua faamuina u i le afi, ua atuatuvale tagata tau.
33 Auā o loo faapea ona fetalai mai o Ieova o ‘au, le Atua o Isaraelu, O le tama fafine a Papelonia e pei o le mea e soli ai saito o ia i ona po e solia ai; e toe itiiti ane, ona oo ai lea i ona po e selesele ai ia te ia.
34 Ua ‘aina a‘u, ua faaumatia e Nepukanesa le tupu o Papelonia, ua faia a‘u e ia ma ipu e le i‘o, ua na foloina a‘u e pei o le tanimo, ua na faatumuina lona manava i a‘u mea faa-
35 fiafia; ua na tulia lava a‘u. E fai ane le ua nofo i Siona, O le sauaina o a‘u ma lo‘u tino ia i luga o Papelonia lea; e fai ane foi Ierusalema, Ia i luga o e nonofo i Kaletaia lo‘u
36 toto. O le mea lea o loo faapea ona fetalai mai ai o Ieova, Faauta, ou te faia lau finauga, ou te matuā taui foi ma sui ona o oe; ou te faamateina lona vai, ma faamatutuina
37 lona vaipuna. E fai foi Papelonia ma faupuega maa, o le mea e fale ai luko, o le mea foi e ofo ai, ma
38 uisa ai, e leai foi sē nofo ai. Latou te fetagisi faatasi e pei o leona taanoa, latou te leo tetele foi e pei o
39 tamai leona. Ou te saunia a latou tausamiga a o vevela i latou, ou te faainu foi ia te i latou ia onā, ina ia latou olioli, ma momoe i le moe e faavavau, ma latou le ala mai, ua
40 fetalai mai ai Ieova. Ou te aveina ifo i latou e pei o tamai mamoe ia fasia, e pei o mamoe poa foi ma ‘oti
41 poa. E! ua aea Sesaka; ua maua le na viia e le lalolagi uma. E! ua avea Papelonia ma mea e ofo ai
42 nuu. Ua alu ae le vai i luga o Papelonia; ua ufitia o ia i le tele o
43 ona peau. Ua fai ona aai ma faatafunaga, o le fanua naumati, ma le lafulafua; o le nuu e leai se tagata e nofo ai, e le ui ane ai foi se atalii
44 o se tagata. Ou te taui atu ia Pele i Papelonia; ou te to ae i lona gutu le mea na ia foloina; e le toe gasolo atu foi ia te ia o nuu; e solo i lalo foi le pa o Papelonia. Lo‘u nuu e, 45
ina o ese atu ia i totonu ia te ia, ma ia taitasi ma faasaoina lona ola ai le toasa tele o Ieova. Aua ne‘i 46
faavaivai o outou loto, aua ne‘i outou fefefe i le tala e lagona i le nuu; auā e sau le tala i lea tausaga, e mulimuli ane foi le tala i le tasi tausaga, e i ai foi le saua i le nuu, e tauva lea faipule ma lea faipule. O le mea lea faauta, e oo 47
mai ai ona po ou te taui atu ai i tupua ua ta a Papelonia; e faamaina lona nuu uma; e pauu foi i totonu ia te ia ona tagata uma ua fasiotia. Ona alalaga fiafia ai lea o 48
le lagi, ma le lalolagi, ma mea uma ua i ai, ona o Papelonia; auā e o mai ia te ia tagata faatafuna mai le itu i matu, ua fetalai mai ai Ieova.
E paū lava Papelonia, outou tagata 49
o Isaraelu ua fasia; e pauu foi faatasi ma Papelonia o tagata ua fasia i nuu uma lava. O outou ua sao i 50
le pelu, ina o ia outou, aua le tutū; ia outou manatua Ieova ai le nuu mamao, ia outou manatunatu foi i Ierusalema. Ua faamaina i matou, 51
auā ua matou faalogo i le luma; ua ufitia o matou tama i le masiasi; auā ua ulu atu tagata ese i mea paia i le fale o Ieova. O le mea lea 52
faauta, e oo mai ai ona po, ua fetalai mai Ieova, ou te taui atu ai i ona tupua ua ta; e feoi foi tagata manunua i lona nuu uma. E ui 53
lava ina alu ae o Papelonia i le lagi, e ui lava ina teua foi e ia le ‘olo i le mea maualuga e malosi ai o ia, *a* e o atu mai ia te au o e faatafuna ia te ia, ua fetalai mai ai Ieova. O le 54
leo o le alaga mai Papelonia, ma le olopalaina tele mai le nuu o Kaletaia; auā ua faatafunaina Papelonia 55
e Ieova, ma ua faaumatia e ia le leo tele nai ia te ia; ua taalili mai ona galu e pei o le vai e tele, ua vagana mai o latou leo; auā ua oo ia te ia, 56
o Papelonia lava, o le na te faatafunaina; ua puea ona tagata totoa, ua gauia a latou aufana; auā o Ieova le Atua o ia e taui atu, e matuā taui atu e ia. Ou te faainu ia onā 57
ona alii, ma ona tagata popoto, *ma* ona ta‘ita‘i, ma ona faipule, ma ona

toa; latou te momoe i le moe e faavavau, ma latou le ala mai, ua fetalai mai ai le Tupu, o Ieova o ‘au, o
58 lona suafa lea. O loo faapea ona fetalai mai o Ieova o ‘au, E matuā sōloia i lalo pa o Papelonia lautele e susunuina i le afi ona puipūi maualuluga; o nuu e galulue fua i latou, o tagata foi *e galulue* ma le afi, ma lailoa i latou.
59 O le upu na fai atu ai Ieremia le perofeta ia Seraia le atalii o Neria, le atalii o Maaseia, ina ua alu atu o ia faatasi ma Setekaia le tupu o Iuta i Papelonia, i le fa o tausaga o lana nofoaiga. O Seraia foi o le
60 alii filemu ia. Na tusia e Ieremia i le tusi e tasi o le malaia uma o le a oo i Papelonia, o ia upu uma ua
61 tusia ia Papelonia. Ua fai atu foi Ieremia ia Seraia, A ē oo i Papelonia, ma e vaai, ma faitau i nei
62 upu uma, ona e fai atu ai lea, Ieova e, ua e fetalai mai i lenei mea ina ia faaumatia, ina ia leai sē nofo ai, o se tagata po o se manu, a e fai ia
63 ma faatafunaga e faavavau. A uma foi ona e faitauina o lenei tusi, ia e nonoa ai se maa, ma lafoina i totonu
64 o Eufirate; e te fai atu foi, E faapea ona goto o Papelonia, ma lē toe ea i le malaia ou te faaoo ai i ona luga; e lailoa foi i latou. Ona gata lea o upu a Ieremia.

O le malaia na oo ia Setekaia le tupu o Iuta, atoa ma Ierusalema.

52 O LE tausaga o Setekaia e luafulu ma le tasi na fai ai o ia ma tupu; e sefulu ma le tasi tausaga na fai ai o ia ma tupu i Ierusalema; o le igoa o lona tinā o Hamutala, le
2 afafine o Ieremia le Lipena. Na ia faia le amio leaga i luma o Ieova, pei o mea uma na faia e Ioakima.
3 Auā o le toasa o Ieova ia Ierusalema ma Iuta, ua iu ai ina lafoaiina i latou ai ona luma, na foua ai foi le tupu o Papelonia e Setekaia.
4 O le iva o tausaga o lana nofoaiga o le sefulu o masina, o le *aso* e sefulu o le masina, na sau ai Nepukanesa, le tupu o Papelonia, i Ierusalema, o ia ma ana ‘au uma; ua to
5 lauapi foi e tau ma ia, ua latou fai foi ‘olo e vagaia a‘i. Na vagaia le aai ua oo i le sefulu ma le tasi o tausaga o le tupu o Setekaia. O le 6
fa o masina foi, o le *aso* iva o le masina na velavela ai le oge i le aai, ua leai foi se mea e ‘ai mā tagata o le nuu. Na lepetia le aai, 7
ona sosola ai lea o ‘au uma, ma latou tuua le aai i le po, *ua ui* i le ala i le faitotoa i le va o pa e lua, e latalata i le fanua o le tupu; (na vagaia foi le aai e Kaletaia;) na latou o foi i le ala i le eleele laugatasi. Ona tuliloa ai lea e le itu 8
taua a Kaletaia i le tupu, ma latou maua atu ia Setekaia i le eleele laugatasi o Ieriko; na taapeape foi lana itu taua uma na ia te ia. Ona 9
latou pue ai lea i le tupu, ma avatu ia te ia i le tupu o Papelonia i Ripelu, i le nuu o Amato; ona faasala ai lea o ia ia te ia. Ua fasioti foi e 10
le tupu o Papelonia i atalii o Setekaia i ona luma; ua ia fasioti foi i alii uma o Iuta i Ripelu. Ua ia 11
faatauaso foi ia Setekaia, ma fusifusi ia te ia i faamau ‘apa memea e lua; ua ave foi ia te ia e le tupu o Papelonia i Papelonia, ma na tuuina atu ia te ia i le fale pulpui, ua oo lava i le aso na oti ai o ia.

O le lima o masina, o le *aso* e 12
sefulu o le masina, o le tausaga e sefulu ma le iva lea o le tupu o Nepukanesa, o le tupu o Papelonia, na sau ai i Ierusalema o Nepusatana, lē pule i le ‘au e faafeao, o le na tu i luma o le tupu o Papelonia; na ia susunuina le fale o Ieova, ma 13
le fale o le tupu, atoa ma fale uma o Ierusalema; o fale tetele uma foi ua susunuina e ia i le afi. Na sōloia 14
foi pa uma na faataaliolioina ai Ierusalema e ‘au uma a Kaletaia, sa i le na pule i le ‘au e faafeao. O isi 15
foi o e matitiva o le nuu, ma e na totoe o le nuu sa i ai pea i le aai, ma e na sosola, na sosola atu i le tupu o o Papelonia, ma e na totoe o le vao tagata, na tāfea i latou e Nepusatana lē pule i le ‘au e faafeao. A 16
ua tuua e Nepusatana lē pule i le ‘au e faafeao, nisi o e matitiva o le nuu, e fai ma teu vine, ma ē galulue i le fanua. O pou ‘apa memea foi 17
sa i le fale o Ieova, ma tuugā*tanoa*, atoa ma le vai ‘apa memea sa i le fale o Ieova, na taei e Kaletaia, ma latou ave le ‘apa memea uma i

18 Papelonía. Na latou ave foi o ulo, ma suo, ma selelamepa, ma ipu, ma ipu e asu a'i, atoa ma mea 'apa memea uma lava na latou fai a'i sau-
19 niga. O tanoa foi, ma salefu, ma ipu, ma ulo, ma tuugā lamepa, ma ipu e asu a'i, ma ipu e sasaa a'i; o le auro o mea *na faia* i auro, ma le ario o mea *na faia* i ario, na ave e
20 le alii e pule i le 'au e faafeao. O pou e lua, o le vai e tasi, ma povi 'apa memea e sefulu ma le lua sa i lalo, *ma* le tuugā*tanoa*, na faia e le tupu o Solomona mo le fale o Ieova; ua le fuatia lava le mamafa o
21 'apa memea o na mea uma. O pou foi, o le umi o le tasi pou o kupita e sefulu ma le valu; o le fua foi na faataaliolio ai, e sefulu ma le lua o kupita ia; o lona mafiafia *e tusa* lea ma le lautele o le alofilima; sa faa-
22 ōō lava. O le kapetala 'apa memea foi na i ona luga; o le umi o le tasi kapetala e lima kupita, o le mea faaupega atoa ma rimoni sa i le kapetala e faataaliolio ai, o 'apa memea uma ia; e faapei o ia mea foi sa i ai i lona lua o pou, atoa foi
23 ma rimoni. Na i ai foi rimoni e ivagafulu ma le ono i itu; o rimoni uma sa i luga o le mea faaupega, e tasi le selau o faataaliolio ai.

24 Na ave foi e le alii e pule i le 'au e faafeao o Seraia le faitaulaga sili, ma Sefanaia le faitaulaga e aupito ane ia te ia, atoa ma leoleo o faito-
25 toa e toatolu; na ia ave foi nai le aai le tasi auauna sili na tofia e pule i 'au; ma tagata e toafitu o e na iloa fofoga o le tupu, na maua i latou i le aai; ma le alii sili i e tusi-'au, o le na faapotopoto i tagata o le nuu; atoa ma tagata o le nuu e toaonogafulu, sa maua i latou i totonu o le aai. Na ave foi i latou e 26
Nepusatana lē pule i le 'au e faafeao, ma na avatua i latou i le tupu o Papelonia i Ripelu. Ona fasia ai 27
lea o i latou e le tupu o Papelonia, ua na fasioti ia te i latou i Ripelu, i le nuu o Amato, na tāfea foi Iuta nai lo latou laueleele.

O le nuu lenei na tāfea ia Nepu- 28
kanesa; o le fitu o tausaga *na tāfea ai* tagata Iuta e tolu o afe ma le toaluafulu ma le toatolu. O le tau- 29
saga o Nepukanesa e sefulu ma le valu, *na tāfea ai* nai Ierusalema, o tagata e toavalugalau ma le toatolugafulu ma le toalua. O le lua 30
sefulu ma le tolu o tausaga o Nepukanesa na tāfea ai ia Nepusatana lē pule i le 'au e faafeao, o tagata Iuta e toafitu galau ma le fa o sefulu ma le toalima. O le atoa o tagata e toafa gaafe ma le toaono galau.

Ua oo i le tolugafulu ma le fitu o 31
tausaga o le tafeaga a Ioakina le tupu o Iuta, o le sefulu ma le lua foi o masina, *o le aso* e luafulu ma le lima o le masina, ona faaeaina ai lea o le ulu o Ioakina le tupu o Iuta e Evilemarota, le tupu o Papelonia, i le tausaga na fai ai o ia ma tupu, ma na aumaia o ia nai le fale puipui; na ia tautala ma le alofa ia te 32
ia, ua tuu atu foi lona nofoālii ia sili i nofoālii o tupu na ia te ia i Papelonia; na ia sui foi ona ofu *sa* 33
ofu ai i le fale puipui; na 'ai foi o ia e le aunoa i ona luma i aso uma o lona ola. O lana tufaaga foi, o le 34
tufaaga e le aunoa, na tuuina atu ia te ia e le tupu o Papelonia i lea aso ma lea aso, ua oo lava i le aso o lona oti, o aso uma o lona ola.

O

LE AUEGA

A LE PEROFETA O IEREMIA.

O le malaia o Ierusalema ona o le agasala.

1 E! UA nofo toatasi le aai sa tumu i tagata; ua se fafine ua oti laua tane le sa mamalu i nuu; o le sa'o tamaitai i nuu ua fai o ia ma lē
2 ua avatu taulaga. Ua matuā tagi o ia i le po, ua i ai foi i ona alafau o ona loimata; o i latou uma e sa mananao ia te ia ua leai so latou e faamafanafana ia te ia; ua faa'ole-'ole ana uo uma ia te ia, ua avea i
3 latou ma e ita ia te ia. Ua tāfea Iuta ona o le puapuaga, ma le galuega tele; ua nofo o ia i nuu ese, ua le maua e ia se malologa; atoa uma e na tuliloa ia te ia ua latou maua atu ia te ia i mea va apiapi.
4 Ua faanoanoa ala o Siona ina ua leai ni e o mai i le tausamiga; ua taaligoligoa ona faitotoa uma; ua mapuitiga ona faitaulaga, ua tiga
5 ona taupou, ua ogotia foi o ia. Ua sili e ua faasaua ia te ia, ua manuia e ua ita ia te ia; auā ua faatigaina o ia e Ieova ona o le tele o lona solitulafono; ua o ana tama i le
6 tafeaga i luma o e ua faasaua. Ua mavae le matagofie uma o le tama fafine a Siona; o ona alii ua pei o aila ua le maua se vao e 'ai ai, ua latou o ua leai so latou malosi i
7 luma o lē tuliloa mai. O ona po o le puapuaga o Ierusalema ma lona agaleagaina ua manatua e ia ana mea e fiafia i ai sa ia te ia i ona po anamua, ina o pauu ona tagata i le lima o le na ita mai, a e leai sona fesoasoani; na iloa mai e ua ita ia te ia, sa featani i latou i lona faata-
8 funaina. Ua matuā agasala Ierusalema; o le mea lea ua faanofoeseina ai o ia; atoa uma e na vivii atu ia te ia ua latou ta'ufaatauvaaina o ia, auā ua latou iloa lona le lavalavā; o ia foi, ua mapuitiga o ia, ma ua 'alo i tua. Ua i ona pito ofu lona leaga; 9
ua le manatua e ia o lona iuga, o lea ua matuā faamaulaloina ai o ia; e leai sē faamafanafana ia te ia. Ieova e, ina silasila mai ia i lo'u puapuaga, auā ua faasausili le ua ita mai. Ua faaloaloa e le ua ita 10
mai o lona lima i ana mea faafiafia uma; auā ua iloa e ia o nuu ese ua ulufale atu i lona malumalu o e na e poloai i ai, aua ne'i latou o ane i lau faapotopotoga. Ua mapuitiga 11
ona tagata uma, ua latou sailiili i mea e 'ai; ua latou aveina atu a *latou* mea uma e fiafia i ai *e faatau* ai mea e 'ai e faafoisia ai le ola. Ieova e, ina silasila mai ia, ma ia e silafia; auā ua ta'ufaatauvaaina o a'u. Se mea māmā ea *lenei* ia te 12
outou, o outou uma o e ui ane i le ala? Ina vaavaai mai ia, ma ia outou iloa pe ai se tiga e tusa ma lo'u tiga ua oo ia te au, ua faatigaina ai a'u e Ieova i le aso o lona toasa matuā tele. Ua ia tuuina ifo 13
le afi mai luga i ō'u ivi, ua faiaina; ua ia fofolaina le upega mo o'u vae, ua ia faafoisia a'u i tua; ua ia faanofotoatasiina a'u, o loo ua vaivai i le aso atoa. Ua fusia le amo a o'u 14
solitulafono e lona lava aao; ua filia, ua oo lava i lo'u ua; ua ia faavaivaia lo'u malosi; ua tuuina a'u e le Alii i lalo i *o latou* lima ou te le
mafai ai ona tulai. Ua faaleaoga- 15
ina e le Alii o'u *tagata* malolosi uma o i totonu ia te au; ua ia tala'i le faapotopotoga e tetee ia te au ia tu'imomomo i o'u taulelea; ua se soligāvine, ua solia ai e le Alii le taupou, o le tama fafine a Iuta.
Ona o nei mea ua ou tagi ai; o o'u 16
mata, ua tafe ifo le vai i o'u mata;

auā ua vava mamao ma a'u o sē faamafanafana ia te au e faafoisia mai ai lo'u ola; ua nonofo la'u fanau ua na o i latou, auā ua malo
17 le ua ita mai. Ua faaloaloa atu e Siona ona lima, *a* e leai sē faamafanafana ia te ia; ua poloai Ieova i e ita ia Iakopo i ona itu uma; ua fai Ierusalema ia te i latou e pei o
18 se fafine ua faanofoeseina. Ua amiotonu Ieova; auā ua ou fouvale i lana poloaiga; ina faalogologo mai ia outou tagata uma, ma ia outou vaavaai mai i lo'u tiga; o o'u taupou ma o'u taulelea ua o i latou i le
19 tafeaga. Na ou valaau atu i e na mananao mai ia te au, a ua latou faa'ole'ole mai ia te a'u; o a'u faitaulaga ma o'u toeaina ua oti i latou i le aai, a o latou saili i ni mea e 'ai mā latou, ina ia faafoisia ai lo latou
20 ola. Ieova e, ina silasila mai ia; auā ua ou puapuaga; ua sapotu vale lo'u manava; ua matuā tiga lo'u loto i totonu ia te au; auā ua ou matuā fouvale; o fafo ua āufanaua i le pelu, o i fale ua peiseai o le oti.
21 Ua latou faalogo ua mapuitiga a'u nei, ua leai se faamafanafana mai ia te au; ua faalogo i latou uma e ua ita ia te au i lo'u malaia; ua fiafia i latou ina ua e faia; e te faaootia mai le aso na e fetalai mai ai, e avea
22 ai i latou e pei o a'u nei. Ia oo la latou amio leaga uma i ou luma, ma ia e faia ia te i latou e pei ona e faia ia te au ona o o'u solitulafono uma; auā ua tele o'u mapuitiga, ua vaivai foi lo'u loto.

Ua tagi Ieremia i le Atua ona o Ierusalema.

2 E! UA faapouliuligia e le Alii i lona toasa o le tama fafine a Siona; ua ia lafo i lalo le matagofie o Isaraelu mai le lagi i le lalolagi; ua le manatua foi e ia le mea e tu ai ona
2 aao i le aso o lona toasa. Ua faaumatia e le Alii, a e lei faapelepeleina e ia o fale uma o Iakopo; ua lepetia e ia i lona toasa o 'olo o le tama fafine a Iuta; ua ia faagatasia ma le eleele, ua faaleagaina e ia o le
3 malo atoa ma ona alii. Ua vavaeeseina e ia i lona toasa tele o nifo uma o Isaraelu; ua faafoi atu e ia lona aao taumatau i luma o e ita mai; ua mu foi o ia e pei o se afi mumū ia Iakopo, ua susunu ai i itu uma. Ua lolou e ia lana aufana pei 4
o se ua ita mai; ua mau lona aao taumatau e pei o se ua ita mai, ua ia fafasi foi *i e* matagofie uma lava i le fale o le tama fafine a Siona; ua sasaaina e ia o lona toatamai e pei o se afi. Ua āvea le Alii e pei o 5
se ua ita mai; ua faaumatia e ia o Isaraelu, ua faaumatia e ia ona maota uma; ua faaumatia ona 'olo, ua faateleina e ia le faanoanoa ma le faavauvau o le tama fafine a Iuta. Ua ia liaiina lava o lona āi e peiseai 6
o se āi o se faatoaga; ua ia faaumatia le mea e potopoto ai; ua faafaagaloina e Ieova i Siona o le tausamiga, ma le sapati; o lona toasa matuā tele ua ia 'ino'ino ai i le tupu ma le faitaulaga. Ua tuu- 7
lafoaiina e le Alii o lona fata faitaulaga, ua ia 'ino'ino i lana mea paia, ua tuuina atu e ia pa o ona maota i lima o e ita mai; ua latou leo tetele i le fale o Ieova, e pei ona faia i le aso o le tausamiga. Na manatu Ieova na te faaumatia 8
le 'olo o le tama fafine a Siona; ua ia faataoto le fua; ua le faafoi atu lona aao a ua faaumatia; ua faafaanoanoaina e ia le pa ma le 'olo; ua faavaivai faatasi ia. Ua gogoto 9
ona puipui i le eleele; ua faaumatia ma ua gāugau ona faamau faalava; o lona tupu ma ona alii ua i nuu ese i latou; ua leai se tulafono; o ona perofeta foi ua le maua e i latou se faaaliga mai ia Ieova. Ua nonofo i 10
le eleele, ua faalologo toeaina o le tama fafine a Siona; ua latou tuu le efuefu i luga i o latou ulu; ua latou fufusi ia te i latou i ie talatala; ua punou ulu o taupou o Ierusalema i le eleele. Ua avea o'u 11
mata i le tagi, ua sapotuvale lo'u manava, ua masaa lo'u ate i le eleele, ona ua tu'imomomo le tama fafine a lo'u nuu; ina ua matapogia tama iti ma tama meamea i ala o le aai. Ua latou fai atu i o latou tinā, 12
Po o fea o i ai se saito ma se uaina? ina o matapogia i latou pei o se ua manua i ala o le aai, ina o mavae o latou ola i fatafata o latou tinā. Pe se a se mea ou te ta'u atu ia te 13
oe? Pe se a se mea ou te faatusaina

ia te oe, le tama fafine a Ierusalema e? Pe se a se mea ou te faatatauina ia te oe, e faamafanafanaina ai oe, le taupou e, le tama fafine a Siona? Aua e tele lou manua pei o le sami; po o ai na te
14 foia oe? Ua vaaia e au perofeta o mea pepelo ma mea faatauvaa mo oe; ua latou le faaalia au agasala, ina ia faafoisia lau tafeaga; a ua latou vaaia mo oe o avega pepelo
15 ma mea e faasese ai. Ua pāti lima ia te oe o i latou uma e ui ane i le ala; ua latou uisa, ma latou lialiai o latou ulu i le tama fafine a Ierusalema, *ua faapea ane*, O le aai ea lenei sa ta'ua ua atoatoa ona matagofie; o lē sa fiafia i ai le lalolagi
16 uma? O e ita ia te oe ua faamamaga o latou gutu ia te oe; ua latou uisa, ua latou lilivau *o latou* nifo; ua latou fai mai, Ua tatou faaumatia *o ia;* e moni, o lenei le aso sa tatou faatalitali i ai: ua tatou
17 maua mai, ua tatou iloa. Ua faia e Ieova le mea sa na finagalo i ai; ua faataunuu e ia le upu sa ia fetalaia mai i aso anamua; ua ia lepetia, ua leai foi sona alofa mai; o ia ua faafiafiaina ai ona o oe o le ua ita mai, ua ia faamaualugaina le nifo o
18 e fai oe mo latou fili. Sa alalaga o latou loto i le Alii, Le aupa e o le tama fafine a Siona, ia tafe ifo loimata e pei o se alia i le ao atoa ma le po; aua lava e te malolo; aua le
19 mapu ou tamatamai mata. Ina tulai ia, ina valaau atu i le po i le amataga o leoleoga; ia e sasaaina atu lou loto e pei o se vai i luma o le Alii; ina sisii atu ia o ou lima ia te ia ina ia ola au tama iti ua matapogia i le fia 'ai i tuluiga o ala uma.
20 Ieova e, silasila mai ia, ma ia e silafia le ua e faia nei mea i ai. Pe aai ea e fafine a *latou* fanau o tama iti ua sapaia? Pe fasiotia ea i le malumalu o le Alii o le faitaulaga
21 ma le perofeta? Ua taatitia i fafo i le eleele o tama ma toeaina; o o'u taupou ma o'u taulelea ua fasiotia i le pelu; ua e fasiotia i latou i le aso o lou toasa; ua e
22 fasia, ua e le faasaoina. Ua e tala'iina e pei o le aso o le tausamiga i mea ou te mata'u ai i itu uma; sa leai foi se na sao po o se na toe i le aso na toasa ai Ieova; o e na ou sapaia ma ou tausia, ua faaumatia i latou e le ua ita mai.

O le faanoanoa ma le tatalo i le Atua.

O A'U le tagata ua iloa le pua- **3**
puaga i le sasa o lona toasa. Ua ia 2
ta'ita'i ma au mai ia te au i le pouliuli, a e le o le malamalama. E 3
moni, ua ia toe liliu mai lona aao *e aoai* ia te au i le aso atoa. O ia ua 4
agosi ai o'u aano ma o'u pa'u; ua gauia e ia o'u ivi. Ua ia ati ae *'olo* 5
e tau ma a'u, ua ia siomia a'u i le mea oona ma le tiga. Ua ia faa- 6
nofoina a'u i mea pogisa, e pei o e ua oti anamua. Ua ia puipuia a'u i 7
itu uma, ou te le mafai ona alu atu ai; ua faamamafaina e ia o'u noanoaga 'apa memea. A ou alaga atu 8
foi ma uio, ua ia pupuni mai i la'u tatalo. Ua ia punitia o'u ala i maa 9
talai, ua ia faapiopioina o'u magaala. O le urosa lamalama o ia ia te au, o 10
le leona *foi* i mea lilo. Ua ia faaliliu 11
ese o'u ala, ua ia saeia a'u; ua ia faanofotoatasiina o a'u. Ua lolo'u e 12
ia lana aufana, ua ia faatuina a'u e pei o se manulauti e fana i ai. Ua 13
lavea ia te ia o'u fatuga'o i ana u fanafana. Ua fai a'u ma tauemuga 14
i lo'u nuu uma, o la latou pese i le aso atoa. Ua ia fagaina a'u ia ma- 15
'ona i mea oona, ua ia faainu ia te au ia onā i le laena. Ua ia faa- 16
momomo o'u nifo i iliili, ua ia ufitia a'u i le lefulefu. Ua e teena a'u ia 17
mā tetea ma le filemu; ua galo ia te au le manuia. Ona ou faapea ifo 18
lea, Ua faaumatia lo'u faatuatuaga ma lo'u faamoemoega mai ia Ieova. Ia e manatu i lo'u puapuaga ma lo'u 19
agaleagaina, o le laena ma le rosa. Ia e manatua lava, ua faano'uno'u 20
lo'u loto i totonu ia te au. O le mea 21
lenei ua toe manatu i ai lo'u loto, o le mea lea e faamoemoe ai a'u. O 22
le alofa o Ieova ua le faaumatia ai i tatou, ona ua le mavae o lona alofa mutimutivale; e fou mai ia i taeao 23
uma; e tele lou faamaoni. Ua faa- 24
pea ifo lo'u loto, O lo'u tofi o Ieova lea, o le mea lea ou te faamoemoe ai ia te ia. O loo agalelei Ieova i e 25
faatalitali ia te ia, o le tagata e saili ia te ia. E lelei ona faamoemoe ma 26

le faalologo i le olataga mai ia
27 Ieova. E lelei i le tagata ina ia
tauave e ia le amo ina o taulealea.
28 E nofo toatasi o ia ma faalologo, ina
29 ua faaeetia i luga ia te ia. E tuu e
ia lona gutu i le efuefu, pe na te
30 maua se faamoemoe. E tuu atu e ia
o lona alafau i lē tu'i mai, e faa-
31 tumuina o ia i le faalumaina. Auā
e le tuulafoaiina e faavavau e le
32 Alii; auā e ui lava ina faatiga mai
o ia, e toe alofa mutimuti vale mai o
ia e tusa ma le tele o lona alofa.
33 Auā e le fiafia o ia ona faapua-
puagaina pe faatigaina tagata.
34 O le soli i lalo o ona vae o e noatia
35 uma o le nuu, o le faapiopioina o le
faamasinoga o le tagata i luma o le
36 Silisili ese, o le faaseseina o le ta-
gata i lana finauga; *o mea ia* e le fia
37 silasila *i ai* le Alii. Po o ai o ia e
fai atu, ona oo ai lea, a e lei fetalai
38 mai ai le Alii? E le tŭlei ifo ea i le
fofoga o le Silisili ese o mea leaga
39 atoa ma le lelei? Pe se a le mea ua
muimui ai le tagata ola, o le tagata
40 ona o lana sala? Se'i tatou suesue i
o tatou ala ma filifili, ma ia tatou
41 toe foi atu ia Ieova. Se'i tatou sii
atu o tatou loto faatasi ma o tatou
42 lima i le Atua o i le lagi. Ua solitu-
lafono i matou, ma ua fouvale i
43 matou; ua e le faamagalo mai. Ua
e ufitia *i matou* i le toasa, ma e tuli-
loa ia i matou; ua e fasiotia, ua le
44 alofa mai. Ua e ufitia oe i le ao, ina
45 ia le sao atu ai le tatalo. Ua e faia
i matou ma otaota, ma mea e inosia
46 i luma o nuu. O i latou uma o e ita
mai ia te i matou ua faamamaga o
47 latou gutu ia te i matou. Ua ia te
i matou le fefe ma le lua, o le faa-
48 tafunaina ma le lepetia o mea. Ua
tafe ifo vaitafe i o'u mata ona ua
tu'imomomo le tama fafine a lo'u
49 nuu. Ua tafe ifo *loimata* i o'u mata,
50 ua le mapu, ua le aunoa lava, seia
silasila ifo Ieova, ma ia silafia mai
51 mai le lagi; o o'u mata e tiga ai lo'u
loto, ona o tama fafine uma a la'u
52 aai. O e ita fua mai ia te au, ua
latou matuā tuli mai ia te au, e pei
53 se manu lele. Ua latou faaumatia
lo'u ola i le lua; ua lafo mai le maa
54 i luga ia te au. Na lofia lo'u ulu i le
vai, na ou faapea ifo, Ua ou fano.
55 Ieova e, na ou valaau atu i lou
suafa ai le lua e maulalo. Na e faa- 56
fofogaina lo'u leo; aua ne'i 'alo ou
fofoga i lo'u mapuitiga ma la'u
alaga. Na e faalatalata mai *ia te au* 57
i le aso na ou valaau atu ai ia te oe;
na e fetalai mai, Aua le fefe. Le 58
Alii e, ua e faia la'u finauga; ua e
togiolaina a'u. Ieova e, ua e silafia 59
le agaleagaina o a'u; ia e faia lo'u
faamasinoga. Ua e silafia uma lava 60
lo latou fia taui mai, *ma* o latou
mafaufauga uma ia te au. Ieova e, 61
ua e faafofogaina lo latou faaluma
mai, *ma* o latou mafaufauga uma ia
te au; o upu a e laga mai ia te au, 62
ma le mea ua latou mafaufau i ai ia
te au i le aso atoa. A latou nonofo 63
i lalo pe tutū i luga, ia e silasila, ua
fai la latou pese ia te au. Ieova e, 64
ia e taui atu ia te i latou, e tusa ma
mea ua faia e o latou lima. Ia e 65
tuuina atu ia te i latou o le loto
faalogogata, ia e faafano ia te i
latou. Ia e tuliloa ia te i latou i lou 66
toasa, ia e faaumatia i latou ai lalo o
le lagi o Ieova.

O le tagi a Siona ona o lona malaia.

E! UA faalafulafu le auro, ua **4**
liua le auro lelei; ua sasaaina maa
paia i tuluiga o ala uma. O tama 2
pele a Siona, e tutusa ma le auro
lelei, E! ua faatatauina i latou ma
fagu omea ua faia e lima o lē fai
ipu omea. O luko lava e tuu atu *o* 3
latou susu, ua latou faasusu i a latou
toloai; *a* o le tama fafine a lo'u nuu
ua saua pei o iaena o i le vao. Ua 4
pipii le laulaufaiva o le tama mea-
mea i lona gutu i le fia inu; ua faa-
toga atu tama iti i le mea e 'ai, *a*
ua le tufatufa atu e se tasi mā la-
tou. O e na aai i mea lelei ua fano 5
i latou i le ala; o e na tausia i *ie*
ulaula ua taooto i latou i faatāfuna.
Ua tele foi le sala a le tama fafine 6
a lo'u nuu i le sala a Sotoma le na
faaumatia e pei o le emo o le mata,
na le oo i ai ni lima. Na mamā ona 7
naseri e sili i le kiona, na sinasina i
latou o sili i le suāsusu, sa matagofie
o latou tino e sili i le penina, o le
safaira o lo latou lalelei lea. Ua 8
uliuli o latou tino e sili i mea uli, ua
le iloa i latou pe a feoai; ua pipii o
latou pa'u i o latou ivi, ua popo, ua
pei o se laau. E sili ona lelei o i 9

latou ua fasiotia i le pelu i e ua oti i le oge; auā o i latou ia ua mole i latou ua otilaina ina ua leai ni mea
10 e tutupu i le fanua. Ua tunu e lima o fafine alolofa o a latou lava fanau, sa fai ma mea e 'ai mā latou i le malaia o le tama fafine a lo'u
11 nuu. Ua faauma mai e Ieova lona toatamai, ua sasaaina e ia le tele o lona toasa; ua tūtū e ia le afi i Siona, ua susunuina ai ona faavae.
12 O tupu o le lalolagi ma i latou uma o nonofo i le atu laulau, sa le manatu i latou e mafai ona sao mai i foitotoa o Ierusalema o e na fai o ia
13 ma fili ma e na ita mai. Ona o agasala a ona perofeta *ma* amioletonu a ona faitaulaga e na faamaligi le toto o e amiotonu i totonu ia te ia;
14 sa fesēsēai i latou i ala o tauaso i latou, sa leaga i latou i le toto, ua le mafai ai *tagata* ona papai atu i o
15 latou ofu. Ina o ese ia outou o e le mamā, sa alalaga atu ai *tagata* ia te i latou, O ese ia, ina o, aua le papai mai; a o sosola i latou ua latou fesēsēai lava; na faapea ane *tagata* i nuu ese, Latou te le toe
16 nonofo ai. O fofoga o Ieova ua taape ai i latou, e le toe silasila mai o ia ia te i latou; na le ava i latou i faitaulaga, na le alolofa i latou i
17 toeaina. A o tumau i matou sa fole o matou mata *i vaai* i lo matou fesoasoani le aoga; sa vaavaai atu i matou i o matou fale matāmoe i le nuu e le mafai ona faaola mai.
18 Sa latou tuli tatao i o matou tulagāvae, sa le mafeoai ai i matou i o matou ala; ua lata mai lo matou iuga, ua atoatoa o matou aso; auā
19 ua oo lo matou iuga. Sa sili ona tele vavave o e na tuliloa mai ia te i matou i aeto o le lagi; sa latou saga tuliloa mai ia te i matou i atu mauga, sa latou lamalama mai ia te
20 i matou i le vao. O le mānava o matou pogaiisu, o le na faauuina e Ieova, na maua o ia i a latou lua, o le na matou fai ane ai, E nonofo i
21 matou i lona paolo i nuu ese. Ina olioli ia ma e fiafia oe le tama fafine a Etoma e, o loo nofo i le nuu o Usa; e oo atu ia te oe lava le ipu; e onā ai oe, ma e faalelavalavā ai.
22 Le tama fafine a Siona e, ua faatuina lau sala, na te le toe faatāfeaina oe; le tama fafine a Etoma e, na te taui atu lau amioletonu, na te faaalia au agasala.

O le tatalo a Siona i le Atua.

IEOVA e, ia e manatua le mea **5**
ua oo ia te i matou; ina e silasila mai ia, ma ia e silafia le faalumaina
o i matou. Ua avea lo matou tofi 2
mo tagata ese, *ma* o matou fale mo nuu ese. Ua mātuaoti i matou, ua 3
leai ni tamā; o matou tinā ua pei o fafine ua oti a latou tane. Ua ma- 4
tou feinu i vai *ua faatauina* i tupe; o la matou fafie ua aumaia i le faa- 5
tau. Ua faasauaina i matou *i le amo* i o matou ua; ua lailoa i matou, ua leai sina mapu ia te i matou.
Ua matou tuuina atu le lima ia 6
Aikupito *ma* Asuria, ina ia maoona ai i mea e 'ai. Ua agasala o matou 7
tamā, ua leai foi i latou; a o i matou, ua tauave e i matou a latou sala. Ua pule auauna ia te i matou; 8
ua leai se tasi e laveai *ia te i matou* ai o latou lima. O le toa'i ua matou 9
maua ai la matou mea e 'ai, ona o le pelu ua i le vao. Ua mu o matou 10
pa'u e peiseai se ogaumu, ona ua velavela o le oge. Ua latou fetoso 11
fafine i Siona, o taupou *foi* i aai o Iuta. Na faatautauina alii i o latou 12
lima; sa le ava i toeaina. Na latou 13
aveina atu taulelea *e olo* i maaolo; na taupaū foi tama i *aveaā*fafie. Ua tuua e toeaina o le faitotoa, o 14
taulelea *foi ua tuu* a latou pese. Ua mavae le fiafia o matou loto; 15
ua liua la matou siva ma faanoanoa. Ua paū le palealii i lo matou ulu; 16
oi talofa ia te i matou nei, auā ua agasala i matou. O le mea lea ua 17
vaivai ai o matou loto; o mea ia ua faapouliuligia ai o matou mata; auā 18
o le mauga o Siona ua tuufua, ua feoai ai alope. O oe, Ieova e, e 19
tumau oe e faavavau; o lou nofoālii e auga tupulaga lea. Po o le a ea 20
le mea e te faagalogaloina ai o i matou e faavavau? e te tuua ea o i matou i aso e tele? Ieova e, ia e 21
faaliliuina o i matou ia te oe, ona faaliliuina ai lea o i matou; ia e faafouina o matou aso e pei o anamua. Auā ua e matuā lafoai ia te 22
i matou; ua toasa tele lava oe ia te i matou.

O LE

TUSI A LE PEROFETA O

ESEKIELU.

O mea na faaalia ia Esekielu i le vaitafe o Kepara.

1 O LE tolugafulu o tausaga, o lona fa *o masina*, o le *aso* lima o le masina, na ou i ai ma le tafeaga e lata ane i le vaitafe o Kepara, ua avanoa mai le lagi, ona ou iloa lea o faaaliga mai le Atua.

2 O le lima *o aso* o le masina, o lona lima o tausaga lea o le tafeaga a le
3 tupu o Ioakina, na oo mai ai lava le afioga a Ieova ia Esekielu le atalii o Posai le ositaulaga, i le nuu o Kaletaia e lata ane i le vaitafe o Kepara; na i luga foi ia te ia le aao o Ieova i lea mea.

4 Na ou vaai, faauta foi, o le afā o loo sau i le itu i matu, o le ao tele, ma le afi, o loo mu lava e ia ia ia, o le pupula foi ua faataaliolioina ai *le ao*, mai totonu foi e tino mai e peiseai o le ‘apa pupula mai totonu o
5 le afi. Mai totonu foi le faatusa o mea ola e fa, o lo latou tino lenei, o
6 le faatusa o le tagata i latou. Taitasi foi o i latou ma ona mata e fa,
7 taitasi foi ma ona apaau e fa. O latou vae, o vae sasa‘o ia, ma o latou alofivae e pei o alofivae o le tamai povi, ua eemo mai pei o le tino o le
8 ‘apa memea ua faapupulaina. Ua i ai foi lima o tagata i lalo o latou apaau i o latou itu e fa; ua ia te i latou e fa, o latou mata ma o latou
9 apaau. Ua faasooina o latou apaau o le tasi i le tasi; e lei liliu i latou ina o latou ō; a ua latou taitasi ma
10 alu tonu atu i ona luma. O le faatusa foi o latou mata, ua ia te i latou e fa o mata o le tagata, ma mata o le leona i le itu taumatau; ua ia te i latou foi e fa mata o le povi i le itu tauagavale; ua ia te i
11 latou foi e fa mata o le aeto. O latou mata lava ia; a o latou apaau ua faloina i luga; taitasi ma fesootai *apaau* e lua, *o apaau* e lua foi ua ufitia ai o latou tino. Ua latou tai- 12
taasi ma alu tonu atu i ona luma; o le mea a alu i ai le agaga, ua o i ai i latou, ua latou le liliu i lo latou o atu. O le faatusa foi o mea ola, ua 13
latou tino mai e pei o malala ola o le afi ua mu, ua tino mai e pei o lamepa; ua fealualuai ia i le va o mea ola; ua pupula foi le afi, ma ua emo mai le uila ai totonu o le afi. Ua fetaufetuliai foi o mea ola, 14
ua tino mai e pei o le uila.

Ua ou vaavaai i mea ola faauta 15
foi, o le mea taavale e tasi ua tu i le laueleele i tafatafa o mea ola, ma ona mata e fa. O le tino mai foi o 16
mea taavavale ma o latou gaosiga ua pei o le tino mai o le tasesa; ua tutusa i latou e fa; o latou tino mai ma o latou gaosiga ua peiseai se mea taavale i totonu o le mea taavale. Ua latou o i o latou itu e fa 17
ina ua latou o, ua latou le liliu ina ua latou o. O mea foi e lio a‘i i 18
latou ua maualuluga lava, ua tupu ai le mata‘u; ua soo foi mea e lio a‘i i latou i mata, ua faataaliolioina ai i latou e fa. A ō atu mea ola, 19
ona o foi lea o mea taavavale i o latou tafatafa; a siitia foi mea ola i le fogāeleele, ona siitia ai lea o mea taavavale. O le mea a alu i ai 20
le agaga ua o *i ai* i latou, o le mea lea a alu i ai *lo latou* agaga. Ua siitia i luga foi o mea taavavale i o latou tafatafa; auā na i ai le agaga o mea ola i mea taavavale. A o 21
atu i latou, ona o atu ai lea o i latou nei; a tutū foi i latou, ona tutū ai lea o i latou nei; a siitia foi i latou i luga o le fogāeleele, ona siitia lea o mea taavavale faatasi ma i latou;

auā na i ai le agaga o mea ola i mea taavavale.

22 O le va i lagi i luga o ulu o mea ola ua tino mai ua pei o le maa tioata matautia, ua folasia i luga o
23 latou ulu i *o latou* luga ae. Ua sasa'o foi o latou apaau i lalo o le va i lagi, ua faafesagai; taitasi i latou ma *apaau* e lua, ua ufiufitai a'i i latou e i latou; taitasi foi ma *apaau* e lua, ua ufitai a'i e i latou
24 o latou tino. Na ou lagona le taalili o latou apaau ina ua latou o atu, ua pei o le taalili o vai e tele, pei o le siufofoga o Le e ona le malosi uma lava; o le taalili ua pei o le taalili o se itu taua; a tutū i latou, ona tutuu lea i lalo e i latou o latou
25 apaau. Na i ai foi le taalili mai le va i lagi i luga o latou ulu; a tutū i latou, ona tutuu lea i lalo e i latou
26 o latou apaau. O i luga foi o le va i lagi i luga o latou ulu, ua i ai le faatusa o le nofoālii, ua tino mai e pei o le maa safaira; o i luga foi o le faatusa o le nofoālii le faatusa ua tino mai e pei o le tagata i ona lava
27 luga. Na ou iloa foi pei o le tino o le 'apa pupula, ua tino mai e pei o le afi ua faataaliolio i totonu, ua tino mai i lona sulugatiti e oo ae i luga; ua tino mai foi i lona sulugatiti e oo ifo i lalo, na ou iloa ua tino mai e pei o le afi, na i ai foi le
28 pupula ua faataaliolioina ai. Pei o le tino mai o le nuanua e i le ao i le aso ua, e faapea ona tino mai o lona pupula o faataaliolioina ai. O lona tino mai lea o le faatusa o le pupula o Ieova. Na ou iloa ai, ona ou faapaū fao ai lea, ona ou lagona lea le siufofoga o le tasi ua fetalai mai.

O le tofia o Esekielu.

2 UA ia faapea mai ia te au, Le atalii e o le tagata, ina tulai ia i luga i ou vae, ou te fai atu ai ia te oe
2 Ua ulu mai foi le Agaga i totonu ia te au ina o fetalai mai o ia ia te au, ua ia faatuina mai foi a'u i luga i o'u vae, ona ou faalogo atu lea i le
3 na fetalai mai ia te au. Ona fetalai mai lea o ia ia te au, Le atalii e o le tagata, ou te auina atu oe i le fanauga a Isaraelu, o le nuu fouvale, o e ua fouvale mai ia te au; o i latou, atoa ma o latou tamā, ua latou solia a'u tulafono, ua oo mai i lenei lava aso. O tagata mata lē 4
mamā, ma le loto maaa, ou te auina atu ai oe ia te i latou; e te fai atu ia te i latou, Ua faapea ona fetalai mai ai o le Alii o Ieova. O i latou 5
foi, pe latou te faalogo, pe leai, auā o le aiga fouvale i latou, latou te iloa sa i ai le perofeta ia te i latou. O oe na foi, le atalii o le tagata, aua 6
e te fefe ia te i latou, aua foi e te fefe i a latou upu, e ui ina ua outou i ai ma e o fouvale ma mea matuitui, ma outou nonofo ma akarava, aua e te fefe i a latou upu, aua foi e te mata'u i o latou mata, e ui lava o le aiga fouvale i latou. Ia e fai atu 7
lava a'u upu ia te i latou, pe latou te faalogo, pe leai, auā ua fouvale lava i latou. A o oe le atalii o le 8
tagata, faalogo mai ia i le mea ou te fai atu ai ia te oe, Aua e te fouvale oe, e pei o lena aiga fouvale; ina faamaga ia o lou gutu, ma e 'ai le mea ou te avatu ai ia te oe. Ua ou 9
vaai, faauta foi, o le lima ua tuu mai ia te au; faauta foi, ua i ai le tusi taai. Ua ia fofolaina ai i ou 10
luma, ua tusia ai i totonu ma tua, ua tusi ai o auega, ma faanoanoaga, ma lauaitu.

Ua faatonu mai ia Esekielu lana galuega e fai.

UA fetalai mai o ia ia te au, Le **3**
atalii e o le tagata, ina 'ai ia le mea e te maua; 'ai ia lena *tusi* taai, i le e alu, ma fai atu i le aiga o Isaraelu. Ona ou faamaga lea o lo'u 2
gutu, ona ia fafaga lea ia te au i lena tusi taai. Ua ia fetalai mai foi 3
ia te au, Le atalii e o le tagata, ina tali ia o lou manava, ia ma'ona ai lou alo i lena *tusi* taai ua ou avatua ia te oe; ona ou 'ai ai lea, ua suamalie i lo'u gutu e pei o le meli.
Ua fetalai mai foi o ia ia te au, Le 4
atalii e o le tagata, alu ia oe, ina alu i le aiga o Isaraelu, ma e tautala atu i a'u upu ia te i latou. Auā e le 5
auina atu oe i se nuu gagana ese ma upu faigata, *a o* le aiga o Isaraelu; e le o nuu e tele, ma gagana ese, 6
ma upu faigata e te le malagona ai a latou upu. Ana ou auina oe ia te i latou, po ua latou faalogo lava ia te oe. A o le aiga o Isaraelu, e le 7

mafafai i latou ona faalogo ia te oe, auā latou te le mafafai ona faalogo mai ia te au; auā ua muaulu malō, ma loto maaa le aiga uma o Isa-
8 raelu. Faauta, ua ou faia ou mata ia malosi, ina ia fesagai ma o latou mata, ma lou muaulu ia malō, ina ia
9 fesagai ma o latou muaulu. Ua ou faia lou muaulu ia pei o le samira ua sili le malō i le papa; aua e te fefe ia te i latou, aua foi e te mata'u i o latou mata, e ui lava o le
10 aiga fouvale i latou. Ua ia fetalai mai foi ia te au, Le atalii e o le tagata, o a'u upu uma ou te fai atu ai ia te oe, ia talia i lou loto, ma
11 faalogo ai ou taliga. Alu ia, ina e alu atu i le tafeaga o tagata o lou nuu, ma e tautala atu ia te i latou, ma e fai atu ia te i latou, O loo faapea ona fai mai o le Alii o Ieova, pe latou te faalogo mai, pe leai.
12 Ona siitia lea o a'u i luga e le Agaga, ona ou faalogo atu lea i o'u tua i le leo o le taalili tele, *ua faapea mai*, Ia viia le mamalu o Ieova
13 mai lona afioaga. *Ua ou faalogo* foi i le taalili o apaau o mea ola ua fepa'iai, ma le taalili o mea taavavale e lata ane i ai, ma le leo o le
14 taalili tele. Ua siitia a'u e le Agaga, ua ia ave ia te au, ua ou alu ma le tiga ma le ita o lo'u loto; a ua malosi mai le aao o Ieova i luga ia te au.
15 Ona ou oo atu lea i le tafeaga i Teleapipa i e nonofo e lata ane i le vaitafe o Kepara, auā na latou nonofo i lea mea; na ou nofo foi ia te i latou i aso e fitu e fememeai.
16 Ua mavae aso e fitu, ona oo mai lea o le afioga a Ieova ia te au, ua faa-
17 pea mai, Le atalii e o le tagata, ua ou faia oe ma tagata vaai i le aiga o Isaraelu; o le mea lea ia e faalogo mai ai le upu a lo'u gutu, ma e apoapoai atu ia te i latou mai ia te
18 au. A ou fai atu i le ua amio leaga, E oti lava oe; a ē le apoapoai atu ia te ia, ma ē le fai atu i ai e apoapoai atu i le ua amio leaga ia liliu ese i lona ala leaga, ina ia ola ai o ia; e oti lena tagata amio leaga i lana amioletonu, a o lona toto ou te taui
19 atu lea ia te oe. A e afai e te apoapoai atu i le ua amio leaga, a e le liliu ese o ia i lana amio leaga ma lona ala leaga, e oti o ia i lana amioletonu; a o oe, ua laveaiina oe ia te oe. A liliu ese foi le ua amio- 20
tonu i lana amiotonu, a e fai le amioletonu, ona ou tuuina lea i ona luma se mea e tausuai ai, e oti o ia; e oti o ia i lana agasala ona ua ē le apoapoai atu ia te ia, e le manatua ana amiotonu sa na faia; a o lona toto ou te taui atu lea ia te oe.
A o oe, afai e te apoapoai atu i le ua 21
amiotonu ina ia le agasala le ua amiotonu, e le agasala foi o ia, e ola lava o ia, ina ua apoapoaiina o ia; o oe foi, ua laveai oe ia te oe.
Na i luga foi ia te au le aao o 22
Ieova i lea mea; na ia fetalai mai foi ia te au, Ina tulai ina alu atu i le fanua laugatasi, ou te fai atu ai ia te oe i lea mea. Ona ou tulai ai 23
lea, ma ou alu atu i le fanua laugatasi; faauta foi, o le pupula o Ieova ua tu mai ai, pei o le pupula na ou iloa e lata ane i le vaitafe o Kepara; ona ou faapaū fao ai lea. Ona ulu 24
mai lea o le Agaga i totonu ia te au, na ia faatuina mai au i luga i o'u vae, na ia fetalai mai foi ia te au, ua faapea mai ia te au, Ina alu ia oe, ina puipui ia oe ia te oe i lou fale.
O oe na foi le atalii o le tagata, 25
faauta, latou te fusifusi ia te oe i maea, latou te nonoa ai lava ia te oe, e te le alu atu foi ia te i latou.
Ou te faapipii ae foi lou laulaufaiva 26
i lou gutu, ina ia gūgū ai oe, e le faia foi oe ma tagata aoai ia te i latou; auā o le aiga fouvale i latou.
A ou fai atu ia te oe, ona ou faa- 27
gaganaina lea o oe, e te fai atu foi ia te i latou, O loo faapea ona fai mai o le Alii o Ieova, O lē faalogo mai, ina faalogo mai ia o ia; a o le ua leai, ia leai pea ia; auā o le aiga fouvale i latou.

Ua faaalia ia Esekielu le malaia tele o le a oo ia Ierusalema.

O OE foi le atalii o le tagata, ina **4**
au mai ia se maaomea ma tuu ai i ou luma, ma e tusi i ai le aai o Ieru-
salema; ia e vagaia, ma ia e fai se 2
'olo e tau ai, ma e tanu ai se mea mautietie, ia e to lauapi foi i ai, ma avane i ai mea e lepeti a'i, ia soo ai.
Ia e au mai foi se uamea salafa, ma 3
e faatu ai e fai ma pa uamea i lo

oulua va ma le aai; ia e matuā faasaga i ai, e vagaia foi ia, e vagaia foi e oe. E fai lea ma faailoga i le
4 aiga o Isaraelu. O oe foi ia e taoto i lou itu tauagavale, ma ia e faaeetia ai le amio leaga a le aiga o Isaraelu, o ona aso atoa e te taoto ai e taui
5 ai ia te oe a latou amio leaga, Auā ua ou faatatau atu ia te oe tausaga o a latou amio leaga, o ona aso atoa e tolu selau ma le ivagafulu o aso, e taui ai ia te oe le amio leaga a le
6 aiga o Isaraelu. A faaiuina ia *aso* ona e toe taoto lea i lou itu taumatau, ia taui ai ia te oe le amio leaga a le aiga o Iuta i aso e fagafulu; ua ou faatatauina atu ia te oe o le aso ma le tausaga o le aso ma le tau-
7 saga. E te matuā faasaga atu ai i le vagaia o Ierusalema, e te to ese le ofu i lou lima, ma e vavalo i lona
8 malaia. Faauta foi, ou te fusifusi ia te oe i maea, e te le feliuliuai ai seia faaatoaina e oe o aso e te vagai ai.

9 Ia e avane mā oe o saito, ma karite, ma fua o fue, ma atasema, ma tokana, ma kaseme, ma e tuu ai i se tanoa e tasi, ma fai a'i ni mea e ai mā oe, e faatatau i ona aso atoa e te taoto ai i lou itu; e tolu selau
10 ma le ivagafulu o aso e te 'ai ai. O lau mea e 'ai foi e te 'ai ai, e fuatia lea o le aso ma sekeli e lua sefulu;
11 e te 'ai ai e auauai i aso. E fuatia foi le vai e te inu ai, o lona vaega e ono o le sinu; e te inua e auauai i
12 aso. O potoi karite e te 'ai ai, e te tunua foi i otaota mai tagata i o la-
13 tou luma. Ua fetalai mai foi Ieova, E faapea lava ona aai o le fanauga a Isaraelu i a latou mea e 'ai e leaga
14 i nuu ese ou te tulia ai i latou. Ona ou fai atu ai lea, Aue le Alii e Ieova! faauta, e lei leaga lava a'u *i se mea e 'ai*, auā talu ina ou itiiti ua oo mai i nei ona po ou te lei 'ai se mea na mate fua, po o se mea na saeia, e lei toia lava lo'u gutu i se tufaaga
15 o manu leaga. Ona fetalai mai ai lea o ia ia te au, Faauta, ua ou avatu ia te oe otaota o povi e sui a'i otaota o tagata, e te sauni ai au mea e
16 'ai. Ua fetalai mai foi o ia ia te au, Le atalii e o le tagata, faauta, ou te gausia le tootoo o le mea e 'ai i Ierusalema, latou te aai ma le atuvale a latou mea e 'ai ua fuatia; latou te inu foi ma le fememeai o latou vai ua fuatia; ina ia oge i la- 17
tou i mea e 'ai ma vai, e taitasi foi ma fememeai uma, ma tauāu ina faaumatia i latou i a latou amioleaga.

Ua faaalia le malaia o Ierusalema i le faataoto o le lauulu.

O OE foi le atalii o le tagata ia e **5**
avane mā oe se polo maai, ia e avane mā oe se tafi a le sala 'ava, ma tafi a'i lou ulu ma lau 'ava; ia avane foi mā oe se fua faatautau e fua a'i, ma e vaevae ai. O lona tolu o vaega e te 2
sunua i le afi i le aai pe a atoa aso e vagai ai; e te ave foi le tasi ona vaega, ma tipitipisoloina i le polo; o le isi ona tolu o vaega e te faataapeapeina i le matagi; ou te to ae foi le pelu e mulimuli atu i ai. E 3
te au mai ai foi ni nai *lauulu* itiiti, ma e fusi ai i lou pito ofu. E te toe 4
au mai ai foi nisi, ma lafo i le afi, ma e susunuina i le afi; e alu atu ai le afi i le aiga uma o Isaraelu.

Ua faapea ona fetalai mai o le 5
Alii o Ieova, O Ierusalema lena ua ou tuuina o ia i totonu o nuu ese, ma nuu o vagavagaia o ia. Ua fou- 6
vale o ia i a'u faamasinoga, ua sili ona amio leaga i nuu ese. Ua fouvale foi i a'u tulafono e sili i nuu ua vagavagaia o ia; auā ua latou 'ino-'ino i a'u faamasinoga, ma latou le savavali i a'u tulafono. O le mea 7
lea o loo faapea ona fetalai mai ai o le Alii o Ieova, Ona ua sili o lo outou faanununu i nuu ua vagavagaia outou, ma ua outou le savavali i a'u tulafono, ma ua le faia a'u faamasinoga, ma ua le fai e tusa ma tu a nuu ua vagavagaia outou; o le mea 8
lea o loo faapea ona fetalai mai ai o le Alii o Ieova, Faauta o a'u, o a'u lava, ou te faasaga atu ia te oe, ma ou faaoo atu sala ia te oe i luma o nuu ese. Ou te faia foi ia te oe se 9
mea ou te lei faia, ou te le toe faia foi se mea faapea, ona o au mea uma e inosia. O le mea lea e 'aina 10
ai e tamā o latou atalii i totonu ia te oe, e 'aina foi e atalii o latou tamā; ou te faaooina foi sala ia te oe, ou te faataapeapeina foi i matamatagi uma e o totoe uma o ia te oe. O le mea lea o loo fetalai mai 11

ai le Alii o Ieova, O loo ola a'u, e moni, ona ua leaga ia te oe lo'u malumalu i au mea leaga uma, ma au mea e inosia uma, o a'u foi ou te faatoaitiitiina *oe*, ou te le faasao, ou
12 te le faapelepeleina lava. E oti lona tolu o vaega o ia te oe i le faamai, e faaumatia foi i le oge i latou i totonu ia te oe; e fasia foi le tasi vaega i le pelu i mea uma e siosioina ai oe; ou te faataapeapeina le isi ona tolu o vaega i matāmatagi uma, ou te to ae foi le pelu e mulimuli atu ia te i
13 latou. Ou te faauma atu lo'u ita, e tumau foi lo'u tiga tele ia te i latou, ona to'a filemu ai lea o a'u; ona iloa ai lea o i latou, o a'u o Ieova na ou fai atu i lo'u fuā ina ua ou faauma
14 atu lo'u ita tele ia te i latou. Ou te faia foi oe ma mea ua faatafunaina ma luma i nuu ese e vagavagaia oe, i luma o i latou uma o e ui ane
15 ai. E fai foi oe ma luma, ma upu faifai, ma faaa'oa'o, ma mea e ofo ai i nuu ese e vagavagaia oe, ina ua ou faaocina sala ia te oe i lo'u ita ma lo'u tiga, ma aoaiga e matuā ogo lava. O a'u o Ieova o lē fai atu ai.
16 Pe a ou fana atu ia te i latou i a'u u fanafana, o le oge e malaia ai i latou, e fano ai i latou, ou te faaoo-ina atu ai foi e fano ai outou; ou te faateleina le oge ia te outou, ma ou gausia le tootoo o la outou mea
17 e 'ai. Ou te faaoo atu foi ia te outou le oge ma manu feai, e aufanaua ai oe, e ui atu ia te oe le faamai ma le toto; ou te faaoo atu foi le pelu ia te oe. O a'u o Ieova o lē fai atu ai.

O le faatafunaina o le nuu o Isaraelu.

6 UA oo mai foi le afioga a Ieova
2 ia te au, ua faapea mai, Le atalii e o le tagata, ina faasaga ia ou mata i mauga o Isaraelu, ma vavalo atu
3 ia te i latou, ia e faapea atu, Mauga o Isaraelu e, faalogo mai ia i le afioga a le Alii o Ieova; o loo faapea ona fetalai mai o le Alii o Ieova i le atu mauga ma mauga, o vaitafe, atoa ma vanu; Faauta, o a'u nei ou te faaoo le pelu ia te outou, ma ou faaumatia a outou
4 mea maualuluga. E faatafunaina a outou fata faitaulaga, e lepetia foi a outou tupua o le la, ma ou lafoina o outou *tagata* fasia i luma o a outou tupua. Ou te tuuina atu foi tino 5
ua oti o le fanauga a Isaraelu i luma o a latou tupua, ma ou faataapeapeina o outou ivi ia soo ai a outou fata faitaulaga. E faatafuna- 6
aina aai i mea uma tou te nonofo ai, e faaumatia foi mea maualuluga, ina ia faatafunaina, ma faaumatia a outou fata faitaulaga, ma ia lepetia, ma faaiuina a outou tupua, ia vavaeina i lalo a outou tupua o le la, ma ia tineia a outou galuega. E pauu 7
foi e ua fasia i totonu ia te outou, tou te iloa ai o a'u o Ieova. A e 8
peitai ou te faatotoeina ni o outou ia sao i le pelu i nuu ese, pe a faataapeapeina outou i nuu. E manatu 9
mai foi ia te au ni o outou e sao i nuu e tāfea i ai i latou, pe a ou faamomomoina o latou loto mulilulua na o ese ai ia te au, ma o latou mata mulilulua na mulimuli atu ai i a latou tupua; e 'ino'ino foi i latou ia te i latou ona o mea leaga ua latou faia i a latou mea inosia uma.
Ona iloa ai lea e i latou o a'u o 10
Ieova, na ou le fai atu fua, ou te faia lenei mea leaga ia te i latou.
Ua faapea ona fetalai mai o le Alii 11
o Ieova, Ina pati ia ou lima, ma tatū lou vae, ma fai atu, Aue i mea uma e inosia ma le leaga a le aiga o Isaraelu! e oti i latou i le pelu, ma le oge, ma le faamai. O le ua ma- 12
mao e oti ia i le faamai, o le ua latalata mai e fasia ia i le pelu, o le ua toe ma ua sao e oti ia i le oge; ou te faauma atu lo'u tiga ia te i latou.
Ona iloa ai lea e outou o a'u o Ie- 13
ova, ina ua i ai o latou tagata fasia i le va o a latou tupua e soo ai a latou fata faitaulaga, i luga o mauga maualuluga uma, i tumutumu uma o mauga, ma lalo o laau tauluuluola uma, ma lalo o ele felefele uma, o mea na latou avatu ai mea manogi lelei i a latou tupua uma. Ou te 14
faaloaloa atu foi lo'u lima i luga ia te i latou, ma ou faia le nuu ma mea gaogao, e sili i le gaogao o le vao o i Tipelata, i mea uma latou te nonofo ai; ona latou iloa ai lea o a'u o Ieova.

O le faaiuina o le faatafunaga o le nuu o Isaraelu.

7 UA oo mai foi le afioga a Ieova
2 ia te au, ua faapea mai, O oe na le
atalii o le tagata, o loo faapea ona
fetalai mai o le Alii o Ieova i le lau-
eleele o Isaraelu, O le iuga, ua oo
mai lava le iuga i pito nuu e fa o le
3 nuu. Ua oo nei lava ia te oe le
iuga, ou te faaoo atu foi ia te oe lo'u
ita, ma ou faamasino ia te oe e tusa
ma au amio, ou te taui atu foi ia te
4 oe i au mea e inosia uma. Ou te le
faasaoina lava oe, ou te le faapele-
peleina foi *oe;* a e peitai a'u, ou te
taui atu ia te oe i au amio, ma au
mea e inosia e i totonu ia te oe;
ona outou iloa ai lea o a'u lava o
5 Ieova. Ua faapea ona fetalai mai
o le Alii o Ieova, O le mea leaga, o
le mea leaga tasi, faauta, ua oo
6 mai. O le iuga ua oo mai, ua oo
mai lava le iuga; o loo ala ia na
moe, ua faasaga ia te oe; faauta, ua
7 oo mai. Ua oo mai le taeao ia te
oe o lē nofo i le nuu; ua oo mai ona
po, ua taunuu mai le aso e atuatu-
vale ai, a e le o le taalili mai o
8 mauga. O lenei, ua latalata ona ou
sasaa atu o lo'u tiga i luga ia te oe,
ma faaiu atu lo'u ita ia te oe; ou te
faamasino ia te oe e tusa ma au
amio, ma ou taui atu ia te oe o au
9 mea uma e inosia. Ou te le faasaoina, ou te le faapelepeleina; ou te
taui atu ia te oe e tusa ma au amio,
ma au mea e inosia e i totonu ia te
oe; ona iloa ai lea e outou o a'u o
10 Ieova o le taia *oe*. Faauta, i le aso,
faauta, ua oo mai; ua alu atu le
taeao; ua fuga mai le tootoo, ua
11 tupuolaola le faamaualuga. Ua
tulai le saua, ua fai ma tootoo o le
amio leaga; e leai so latou *e toe*, po
o so le vao tagata o i latou, po o so
latou lava; e leai foi se auega ona o
12 i latou. Ua oo mai ona po, ua lata-
lata mai lava le aso; aua le olioli lē
faatau mai, aua foi le faanoanoa lē
faatau atu; auā o le ita ua i luga o
13 le vao tagata uma o i latou. Auā e
ui ina ola pea i latou, e le toe foi le
na faatau atu i le mea na faatauina;
auā ua faasaga le faaaliga i lona
vao tagata uma, e le toe foi ia; e
leai foi se na te faamalosi ia te ia i
lana lava amio leaga. Ua latou ilia- 14
le pu ia sauniuni mea uma; a e leai
se alu atu i le taua; auā ua i ai lo'u
ita i luga o lona vao tagata uma.
O loo i tuāpa le pelu, o loo i totonu 15
le faamai ma le oge; o le ua i le vao
e oti i le pelu, o le ua i le aai e fano
ia i le oge ma le faamai. A o e sao, 16
e sao lava i latou, e i ai foi i latou i
mauga e pei o lupe i vanu, e taitoa-
tasi o i latou uma ma oi ona o lana
amio leaga. E vaivai lima uma, e 17
liu suāvai foi tulivae uma. E lava- 18
lava i latou i ie talatala, e ufitia i
latou i le mata'u, e mā o latou mata
uma, e selemamāina foi o latou ulu
uma. E lafoai e i latou a latou 19
ario i fafo, ma a latou auro e fai ma
mea leaga ia; o a latou ario ma a
latou auro e le mafai ai ona laveai-
ina o i latou i le aso o le ita o Ieova;
e le malilie ai i latou, e le maoona ai
foi o latou manava; auā ua fai a
latou amio leaga ma mea e tausuai
ai. O le matagofie foi o a latou 20
teuga ua latou faia lea ma mea e
faamaualuluga a'i; ua latou fai ai
foi tupua o a latou mea e inosia
ma a latou mea leaga; o le mea
lea ua ou fai ai ia mea ma mea
leaga ia te i latou. Ou te tuuina 21
atu ai foi i lima o tagata ese ia ve-
tea, ma tagata amio leaga o le lalo-
lagi ia faoa, ma latou solia lava.
Ou te liliu ese ia te i latou; ona 22
latou solia lea o la'u mea lilo; auā
e ulu ane i ai tagata saua, ma latou
solia. Ina fai ia o se maea uamea; 23
auā ua tumu le nuu i amio e *tatau*
i ai le oti, ua tumu foi le aai i le
saua. O le mea lea ou te au mai ai 24
e ua sili ona leaga i nuu ese e fai mo
latou o latou fale; ou te faaiuina
foi le faamaualuga o e malolosi; e
solia foi a latou mea paia. O loo 25
sau le malaia; e sailiili e i latou le
filemu, a e leai. E fetaulai malaia, 26
e fetaulai tala, ona saili lea e i latou
i le perofeta se mea na te faaalia
mai; a e mavae le tulafono nai le
ositaulaga, ma le pule nai toeaina.
E faanoanoa le tupu, e ofu le alii 27
sili i le fememeai, e gatete lima o
tagata o le nuu; ou te taui atu ia te
i latou e tusa ma a latou amio, ma
ou faamasino ia te i latou e tusa ma

a latou amioga; latou te iloa ai o a'u lava o Ieova.

O le tupua e tupu ai le fuā.

8 O LE ono o tausaga, o lona ono o *masina*, o lona lima o *aso* o le masina na ou nofo ai i lo'u fale, sa nonofo foi toeaina o Iuta i o'u luma, na oo mai ai le aao o le Alii o Ieova
2 i luga ia te au. Ona ou vaai lea, faauta, o le faatusa e tino mai ua pei o le afi; ua tino mai lona sulugatiti e oo i lalo *e pei* o le afi; ua tino mai foi lona sulugatiti e oo ae i luga ua pei o le pupula *o le lagi*, e
3 pei o le tino o le 'apa pupula. Na ia tuu mai le faatusa o le lima, ma tago mai ia te au i le fuafuati lauulu o lo'u ulu; ona siitia lea o a'u e le Agaga i luga i le va o le lagi ma le lalolagi, ma ua ave ia te au i faaaliga mai le Atua i Ierusalema, i le puipui o le faitotoa aupito i totonu e faasaga i le itu i matu, o le mea e nofo ai le tupua o le fuā, o le na te
4 faatupuina le fuā. Faauta foi, sa i ai le pupula o le Atua o Isaraelu, ua tino mai ia e pei ona ou iloa i le fanua laugatasi.

5 Ona fetalai mai lea o ia ia te au, Le atalii e o le tagata, ina tepa ae ia i le ala i le itu i matu. Ona ou tepa ae lea i le ala i le itu i matu, faauta foi i le itu i matu, i le faitotoa o le fata faitaulaga, o lena tupua o le
6 fuā i le mea e ui atu ai. Ua fetalai mai foi o ia ia te au, Le atalii e o le tagata, ua e iloa ea mea o loo faia e i latou; o mea tetele e inosia o loo faia e le aiga o Isaraelu iinei, ina ia *ou* faamamao ma lo'u malumalu? a ia e toe liliu ane e te iloa ai mea e inosia e sili.

7 Ua ia au mai foi ia te au i le faitotoa o le lotoā, ona ou vaai lea,
8 faauta, o le pu i pa. Ona fai mai lea o ia ia te au, Le atalii e o le tagata, iina eli ia i le pa; ona ou elia lea o le pa, faauta foi, o le fai-
9 totoa. Ona fetalai mai lea o ia ia te au, Ina ulu atu ia, ina vaai i mea leaga e inosia ua latou faia iinei.
10 Ona ou ulu atu ai lea, ona ou vaai lea; faauta foi, o faatusa o mea fetolofi, ma manu vaefa leaga uma, ma tupua uma a le aiga o Isaraelu, ua tusia i le pa ua matuā soo ai lava.
11 O loo tutū foi i o latou luma o tagata e toafitugafulu o toeaina o le aiga o Isaraelu, o loo o tu foi Iaasenaia le atalii o Safana i totonu ia i latou; o le tagata ma lana ipu e mu ai mea manogi ua i lona lima, o loo alu ae foi le asuasu tele o mea manogi. Ona ia fetalai mai lea ia te
12 au, Le atalii e o le tagata, ua e iloa ea le mea o loo faia e toeaina o le aiga o Isaraelu i le pouliuli, taitoatasi le tagata i potu o ana faatagata? auā ua latou faapea, E le iloa i tatou e Ieova; ua lafoaiina e Ieova le
13 lalolagi. Ua ia fetalai mai foi ia te ia, Ia e toe liliu ane e te iloa ai mea e inosia e sili o loo latou o faia.

14 Ona ia avea lea o a'u i le puipui o le faitotoa o le fale o Ieova e fesagai ma le itu i matu; faauta, o loo nonofo ai fafine, o loo fetagisi ona o
15 Tamusa. Ona ia fetalai mai lea ia te au, Le atalii e o le tagata, ua e iloa ea *lena?* ia e toe liliu ane, e te iloa ai mea e inosia e sili i na mea.
16 Ona ia avea lea o a'u i le lotoā tuloto i le fale o Ieova, faauta i le faitotoa o le malumalu o Ieova, i le va o le faapaologa ma le fata faitaulaga, o tagata pe toaluafulu ma le toalima, ua u atu o latou tua i le malumalu o Ieova, a ua uai o latou mata i sasae, o latou ifo atu i le la i sasae. Ona fetalai mai lea o ia ia
17 te au, Le atalii e o le tagata, ua e iloa ea *lena?* se mea māmā ea i le aiga o Iuta ina ua faia o mea e inosia o loo latou o faia iina? auā ua latou faatumuina le nuu i le saua, ua latou toe liliu foi e faaonoono mai ia te au; faauta foi, ua latou avae le la laau i o latou isu.
18 O le mea lea ou te taui atu ai ma le ita tele; ou te le faasaoina, ou te le faapelepeleina; e ui ina latou valaau mai ia te au ma le leo tele, ou te le faalogo atu lava ia te i latou.

O le fasiga o e na tapuai i tupua.

9 UA ia valaau mai foi ma le leo tele, o loo ou faalogo atu, ua faapea mai, Ia faalatalata mai o e taui atu i le aai, ia taitasi ma lana mea e fasi
2 a'i i lona lima. Faauta foi, ua o mai tagata e toaono i le ala o le faitotoa aupitoaluga e fesagai ma le itu i matu, taitasi ma lana mea e ta a'i i

lona lima; a o le tasi tagata o i latou ua ofu i le ie lino, ua tau i lona itu le fagu vaitusi a le tusiupu, ua latou ulufale atu, ona latou tutū lea e lata ane i le fata ‘apa memea.
3 Ona alu ae lea o le pupula o le Atua o Isaraelu nai luga o le kerupi sa i ai i ona luga, *ua oo* i le faitotoa o le fale. Na ia valaau i le tagata ua ofu i le ie lino, o le ua tau i lona itu le
4 fagu vaitusi a le tusiupu. Ona fetalai mai lea o Ieova ia te ia, Ina ui ane ia i totonu o le aai, i totonu lava o Ierusalema, ma e faailogaina muaulu o tagata o e mapuitiga, ma feoi ona o mea inosia uma ua latou
5 fai i ai. Ua ia fai atu foi ia i latou na, o loo ou faalogo atu, Ui ane ia outou i le aai, ia mulimuli atu ia te ia, ma ia outou fafasi; aua tou te
6 faasaoina, aua le faapelepeleina. Ia outou matuā fasiotia lava toeaina, *ma* taulelea, ma taupou, ma tama iti, atoa ma fafine; a e aua le faalatalata i se tagata ua i ai le faailoga; ia amata foi i lo‘u malumalu. Ona latou amata lea i tagata o toeaina lava o e na i luma o le fale.
7 Ua ia fai atu foi ia te i latou, Ina outou faaleaga ia le fale, ma faatutumuina lotoā i e ua fāsia; ina o atu ia outou. Ona latou o atu ai lea,
8 ua latou fafasi i le aai. O loo latou o fafasi, ua tuua a‘u, ona ou faapaū fao ai lea, ma ou alaga atu, ua faapea atu, Aue, le Alii e Ieova! e te faaumatia ea e ua totoe uma ia Isaraelu ina o e sasaaina o lou toasa
9 i luga o Ierusalema? Ona fetalai mai ai lea o ia ia te au, Ua matuā silisili lava le amio leaga a le aiga o Isaraelu atoa ma Iuta, ua tumu le nuu i le toto, ua tumu le aai i le amio faapiopio; auā ua faapea i latou, Ua lafoai e Ieova le lalolagi;
10 ua le silafia lava e Ieova. O a‘u nei foi, ou te le faasaoina, ou te le faapelepeleina; ou te taui atu a latou
11 amio i luga i o latou ulu. Faauta foi, o le tagata ua ofu i le ie lino, o le ua tau le fagu vaitusi i lona itu, ua fai mai o ia, ua faapea, Ua ou faia e pei ona e fetalai mai ai ia te au.

O le faaaliga o malala ola.

ONA ou vaai lea, faauta foi i le va i lagi ua i luga o ulu o kerupi, e peiseai o le maa safaira, e tino mai e peiseai o le faatusa o le nofoālii ua tu mai i luga ia te i latou. Ua fetalai atu foi o ia i le tagata ua ofu i le ie lino, ua faapea atu, Ulu atu ia i le va o mea taavavale i lalo o le kerupi, ma e faatumuina lou lima i malala ola ai le va o kerupi, ma saaluu solo ai i luga o le aai. Ona ulu ane lea o ia o loo ou vaai atu. Ua tutū foi kerupi i le itu taumatau o le fale, ina o ulu atu ai le tagata; ua faatumuina le lotoā tuloto i le ao. Ona alu ae lea o le pupula o Ieova nai luga o le kerupi, *ua oo* i le faitotoa o le fale; ua faatumuina foi le fale i le ao, ua tumu foi le lotoā i le pupula matagofie o Ieova. Ua logona foi le taalili o apaau o kerupi, ua oo lava i le lotoā aupito i fafo, ua pei o le siufofoga o le Atua e ona le malosi uma lava pe a fetalai mai o ia. Ua uma foi ona ia fetalai atu i le tagata ua ofu i le ie lino, ua faapea atu, Ina ave ia se afi ai le va o mea taavavale, ai le va o kerupi; ona ulu ane lea o ia, ma tu e lata ane i le mea taavale. Ona tago atu lea o le lima o le kerupi ai le va o kerupi i le afi ai le va o kerupi, ua avae ai, ma avane i lima o le ua ofu i le ie lino; ua talia e ia, ona alu atu lea o ia.

Ua iloa i kerupi le faatusa o le lima o le tagata i lalo o latou apaau. Ona ou vaai lea faauta, o mea taavavale e fa i tafatafa o kerupi, taitasi le mea taavale i tafatafa o kerupi taitasi; ua tino mai foi o mea taavavale e pei o le tino o le maa tasesa. O latou tino mai foi, ua tino faatasi i latou uma e fa, ua peiseai o le mea taavale i totonu o le mea taavale. A latou o, ua latou o i o latou itu e fa, ua latou le liliu ina ua latou o, a o le mea na faasaga i ai le ulu ua latou mulimuli atu i ai; ua latou le liliu ina ua latou o. O latou tino uma, ma o latou tua, ma o latou lima, ma o latou apaau, atoa ma mea taavavale ua tutumu ia i mata, ua soo lava, o mea taavavale lava na ia te i latou e

10 8 9 10 11 12

13 fa. A o mea taavavale, ua valaau *le tasi* ia te i latou, o loo ou faalogo
14 atu, Le mea taavale e. Ua tofu i latou taitasi ma mata e fa; o le ua muamua i mata, o mata o le kerupi lea, o lona lua o mata, o mata o le tagata lea, o lona tolu, o mata o le leona lea, o lona fa, o mata o le aeto
15 lea. Ua siitia foi kerupi i luga. (O le mea ola lea na ou iloa i le vaitafe
16 o Kepara.) A ō foi kerupi, ua o foi mea taavavale i o latou tafatafa; a faloina i luga e kerupi o latou apaau ina ia o ae i luga nai le lalolagi, e le liliu ese i o latou tafatafa ia lava
17 mea taavavale. A tutū i latou, ona tutū lea o i latou nei; a aveina ae foi i latou i luga, ona aveina ae lea o i latou nei; auā ua i ai le agaga o
18 le mea ola ia te i latou. Ona alu atu lea o le pupula o Ieova ai le faitotoa o le fale, ma ua tu i luga ae o
19 kerupi. Ona faloina lea i luga e kerupi o latou apaau, ua o ae mai le lalolagi, o loo ou vaai i ai; ua latou o atu ua faatasi ma i latou mea taavavale, ua latou tutū foi i le puipui o le faitotoa o le fale o Ieova e faasaga i sasae; ua i luga lava ia te i latou le pupula o le Atua o
20 Isaraelu. O le mea ola lea na ou iloa i lalo o le Atua o Isaraelu i le vaitafe o Kepara; na ou iloa o
21 kerupi lava i latou. Ua taitasi ma ona mata e fa, e taitasi foi ma ona apaau e fa; o le faatusa foi o lima o le tagata na i lalo o latou apaau
22 lea. O le faatusa foi o latou mata, o mata ia na ou iloa e lata ane i le vaitafe o Kepara, o latou tino mai, ma i latou lava; e taitasi ma alu tonu atu i ona luma.

O le amio leaga a le au faipule o Isaraelu, ma lo latou malaia.

11 UA siitia foi a'u i luga e le Agaga, ua ia ave ia te au i le faitotoa o le fale o Ieova i sasae e faafesagai ma le itu i sasae; faauta foi, o tagata e toaluafulu ma le toalima i le puipui o le faitotoa; ua ou iloa foi o ia te i latou o Iaasenaia le atalii o Asura, ma Pelatia le atalii o Penaia, o alii
2 o le nuu. Ona fetalai mai lea o ia ia te au, Le atalii e o le tagata, o tagata ia e tautogafiti i mea leaga, ma latou pule i pulega leaga i le aai nei; o e faapea atu, E le latalata 3
mai; ina fai fale ia; o le ulo lenei *aai*, a o le tufaaga i tatou. O le 4
mea lea ia e vavalo atu ai ia te i latou, le atalii e o le tagata, ia e vavalo atu ia. Ona oo mai ai lea o 5
le Agaga o Ieova ia te au, ua ia fetalai mai foi ia te au, Fai atu ia, O loo o faapea mai Ieova, Ua faapea ona fai mai outou, le aiga o Isaraelu e; auā ua ou iloa mea uma lava e tutupu i o outou manatu. Ua outou 6
faatoateleina o outou tagata fasiotia i lenei aai, ua outou faatutumuina ona ala i e ua fasiotia. O le mea 7
lea o loo faapea mai ai le Alii o Ieova, O outou tagata ua fasiotia, ua outou tuuina ai, o tufaaga i latou, a o lenei *aai* o le ulo lea; a e ou te aveeseina ai outou. Ua outou fefefe 8
i le pelu; ou te faaoo atu lava le pelu ia te outou, o loo fetalai mai ai le Alii o Ieova. Ou te aveeseina ai 9
outou ma ou tuuina atu outou i lima o tagata ese, ou te faaooina foi sala ia te outou. E oti outou i le 10
pelu; ou te faasalaina outou i le tuaoi o Isaraelu; ona outou iloa ai lea o a'u lava o Ieova. E le fai 11
lenei *aai*, ma ulo ia te outou, e le fai foi outou ma tufaaga o i ai; ou te faasalaina outou i le tuaoi o Isaraelu; e iloa ai foi e outou o a'u 12
lava o Ieova; aua ua outou le savavali i a'u tulafono, e lei faia foi a'u faamasinoga, a ua outou fai e tusa ma tu o nuu ese e vagavagaia outou.

Ua oti Pelatia le atalii o Penaia o 13
loo ou vavalo atu, Ona ou faapaū fao ai lea, ma ou alaga atu ua leo tele, ua faapea atu, Aue, le Alii e Ieova e! e te faaumatia ea e o totoe ia Isaraelu? Ona oo mai lea o 14
le afioga a Ieova ia te au, ua faapea mai, Le atalii e o le tagata, o ou 15
uso, o ou uso lava, o tagata o lou aiga, atoa ma le aiga uma o Isaraelu, o i latou uma lava, o i latou ia ua fai atu i ai e o nonofo i Ierusalema, Ina o ese atu ia outou, ia mamao ia Ieova; ua tuuina mai ia i matou le nuu nei e fai mo matou. O le mea lea ia e fai atu ai, O loo 16
faapea mai le Alii o Ieova; E ui ina ua ou avemamaoina i latou i nuu ese, e ui ina ua ou faataapeapeina i latou i nuu eseese, e fai a'u ma

malumalu ia te i latou i nai tausaga
17 i nuu latou te o i ai. O le mea lea
ia e fai atu ai, O loo faapea mai le
Alii o Ieova, Ou te faapotopotoina
mai outou nai nuu ese, ma aofai
mai ia te outou ai nuu esese ua faa-
taapeapeina ai outou, ma ou avatu
ia te outou le laueleele o Isaraelu.
18 Latou te o mai ai, ma latou aveese-
ina mea leaga uma o i ai, atoa ma
19 mea uma e inosia. Ou te foai atu
foi ia te i latou le loto e tasi, ma ou
foai atu le loto fou i totonu ia te
outou; ou te aveeseina le loto fatu
ai totonu i o latou tino, ma ou foai
20 atu le loto aano ia te i latou; ina ia
latou savavali i a'u tulafono, ma
tausi i a'u faamasinoga, ma latou
faia; e fai foi i latou mo'u nuu, e
21 fai foi a'u mo latou Atua. A *o i*
latou o e mulimuli atu o latou loto
i loto o a latou mea leaga ma a la-
tou mea e inosia, ou te taui atu a
latou amio i luga i o latou ulu, o loo
fetalai mai ai le Alii o Ieova.
22 Ona siitia lea i luga e kerupi o
latou apaau, ma mea taavavale i o
latou tafatafa; ua i o latou luga ae
le pupula o le Atua o Isaraelu.
23 Ona alu ae lea o le pupula o Ieova
nai totonu o le aai, ua tu i luga o le
mauga o loo i le itu i sasae o le aai.
24 Ona siitia lea o a'u e le Agaga, ua
avea foi a'u e le Agaga o le Atua i
le faaaliga i Kaletaia ia te i latou o
le tafeaga. Ona alu ae lea nai ia
25 te au le faaaliga na ou iloa. Ona
ou tala atu ai lea ia te i latou o i le
tafeaga o mea uma na faaalia mai e
Ieova ia te au.

O le tafea o e na totoe i le nuu o
Isaraelu i Papelonia.

12 UA oo mai foi le afioga a Ieova
2 ia te au, ua faapea mai, Le atalii e
o le tagata, o loo e nofo i le aiga
fouvale ua ia te i latou mata e vaai,
a ua latou le vaai ai; ua ia te i la-
tou taliga e faalogo, a ua latou le
faalogo, ai; auā o le aiga fouvale
3 lava i latou. O le mea lea, le atalii
e o le tagata, ia e sauni ai mo oe o
mea e *alu ma oe* i le tafeaga, ma ia
e alu atu i le ao i o latou luma, e te
alu ese i le mea *ua e mau ai* i se
tasi mea i o latou luma; e ui lava o
le aiga fouvale i latou, atonu latou
te mafaufau ai. E te tautuu atu 4
foi au mea i le ao i o latou luma, e
pei o mea *e ave* i le tafeaga. E te
alu atu foi i le pouliuli i o latou
luma, e pei o e o atu i le tafeaga.
E te eli le pa i o latou luma, ma 5
tautuu atu ai. E te faafuataina ia 6
mea i *lou* ua i o latou luma, ma e
avatu ai i le afiafi; e te ufiufi ou
mata ia e le iloa ai le eleele; auā
ua ou fai oe ma faailoga i le aiga o
Isaraelu. Ona ou faia lea e pei ona 7
poloaiina mai o a'u; na ou tautuu
atu a'u mea i le ao pei o mea *e ave*
i le tafeaga; na ou eli le pa i le afi-
afi i lo'u lima; na ou tautuu atu ai
i le pouliuli, *ma* ou faafuata i *lo'u*
ua i o latou luma.

Ua oo mai ai le afioga a Ieova ia 8
te au i le taeao, ua faapea mai, Le 9
atalii e o le tagata, e lei faapea mai
ea ia te oe le aiga o Isaraelu, le aiga
fouvale, Se a ea le mea ua e faia?
Ia e fai atu ia te i latou, O loo faa- 10
pea mai le Alii o Ieova, O le avega
lenei i le alii sili o Ierusalema, ma le
aiga uma o Isaraelu, o e ua ia te i
latou. Fai atu ia, O a'u nei o le 11
faailoga ia te outou; e pei ona ou
faia, e faapea ona faia ia te i latou;
e o faatagataotaua i latou i le tafe-
aga. O le alii sili foi o loo ia te i 12
latou, na te faafuataina *mea* i *lona*
ua i le pouliuli, ma alu atu, latou te
elia le pa e tautuu atu ai; na te
ufitia ona mata, ia na le iloa le
eleele i *ona* mata. Ou te folasia 13
la'u upega ia te ia, e lavea foi o ia i
la'u mailei; ou te aumaia foi o ia i
Papelonia o le nuu o Kaletaia; e
oti ai o ia, a e na te le vaai i ai. Ou 14
te faataapeapeina i matāmatagi uma
i latou uma o e ua ia te ia e fesoa-
soani ia te ia, atoa ma ana 'au uma;
ou te to ae foi le pelu e mulimuli
atu ia te i latou. Ona latou iloa ai 15
lea o a'u lava o Ieova, pe a ou faa-
taapeapeina i latou i nuu ese, ma
faasalalauina i latou i nuu eseese.
A e ou te faatotoeina ni o latou ta- 16
gata e toaitiiti ai le pelu, ma le oge,
ma le faamai; ina ia latou talatala
atu i a latou mea inosia uma i nuu
latou te o i ai; latou te iloa foi o
a'u lava o Ieova.

Ua oo mai foi le afioga a Ieova ia 17
te au, ua faapea mai, Le atalii e o 18

le tagata, ia e ʻai au mea e ʻai ma le gatete, ma e inu i lou vai ma le te-
19 temu ma le atuatuvale. Ia e fai atu foi i tagata o le nuu, O loo faapea ona fetalai mai o le Alii o Ieova i e o nonofo i Ierusalema, ma le lau-eleele o Isaraelu; latou te aai a latou mea e ʻai ma le atuatuvale, ma feinu i o latou vai ma le feme-meai, ina ia faatafunaina lo latou nuu ia tea mea ua tumu ai, ona o le saua o i latou uma o e nonofo ai.
20 O aai ua āina e faagaogaoina ia, e faatafunaina foi le nuu; ona outou iloa ai lea o aʻu lava o Ieova.
21 Ua oo mai foi le afioga a Ieova ia
22 te au, ua faapea mai, Le atalii e o le tagata, se a ea lena faatusa ua ia te outou i le nuu o Isaraelu, ua faapea mai, Ua faalevaleva aso, ua
23 iuvale faaaliga uma? O le mea lea ia e fai atu ai ia te i latou, Ua faapea ona fetalai mai o le Alii o Ieova, Ou te faateʻaina lena faatusa, latou te le toe faia lea faatusa i Isaraelu; a ia e fai atu ia te i latou, Ua latalata ona aso, ma le taunuuga o faa-
24 aliga uma. Auā e le toe ai lava se faaaliga faatauvaa, ma se togafiti faataulāitu faaʻoleʻole i le aiga o
25 Isaraelu. Auā o aʻu o Ieova ou te tautala atu, o le upu foi ou te tautala atu ai e taunuu lea, e le toe faatuai; auā o outou lava aso, le aiga fouvale e, ou te tautala atu ai le upu, ma ou faataunuuina lava, o loo fetalai mai ai le Alii o Ieova.
26 Ua oo mai foi le afioga a Ieova ia
27 te au, ua faapea mai, Le atalii e o le tagata, faauta, o loo fai mai le aiga o Isaraelu, O le faaaliga o loo iloa e ia, mo aso amuli lava ia, ua ia vavalo
28 foi i ona po e mamao atu. O le mea lea ia e fai atu ai ia te i latou, O loo faapea ona fetalai mai o le Alii o Ieova, E le toe faatuai lava se tasi o aʻu upu; a o le upu ua ou fai atu ai e faia lava, o loo fetalai mai ai le Alii o Ieova.

O le toasa o Ieova i perofeta pepelo.

13 UA oo mai le afioga a Ieova ia te
2 au, ua faapea mai, Le atalii e o le tagata, ia e vavalo i perofeta o Isaraelu o e vavalo, ma ia e fai atu ia te i latou o vavalo mai o latou lava loto, Faalogologo mai ia outou i le afioga a Ieova; o loo faapea ona 3
fetalai mai o le Alii o Ieova, Oi talofa i perofeta valelea o e usiusitai i o latou lava loto, a e lei vaaia e i latou se mea. Isaraelu e, ua faa- 4
pei o alope i le vao ou perofeta. Ua outou le o ae i mea ua lepetia, 5
ua outou le ati ae foi le pa mo le aiga o Isaraelu, ina ia tutū ai i le taua i le aso o Ieova. Ua latou 6
vaaia le mea faatauvaa ma ua fai togafiti faataulāitu pepelo, ua faapea, O loo fetalai mai Ieova; a e lei aauina i latou e Ieova; ua latou faatupuina foi le faamoemoe e faa-
taunuuina le upu. E lei vaaia ea e 7
outou le faaaliga faatauvaa, ma outou faia le togafiti faataulāitu ina ua outou fai atu, O loo fetalai mai Ieova; a e ou te lei fai atu lava?
O le mea lea ua faapea ona fetalai 8
mai ai o le Alii o Ieova, Ona ua outou fai atu le mea faatauvaa, ma ua vaaia mea pepelo; o le mea lea, faauta, ou te fai ai outou moʻu fili, o loo fetalai mai ai le Alii o Ieova.
E oo foi loʻu lima i perofeta o e 9
vaaia le mea faatauvaa, ma fai togafiti faataulāitu pepelo; e le i ai latou i le saofaiga a loʻu nuu, e le tusia foi i latou i le tusi o le aiga o Isaraelu, latou te le oo foi i le lau-eleele o Isaraelu; e iloa ai foi e outou o aʻu lava o le Alii o Ieova.
Ua latou faaseseina loʻu nuu, o loo 10
faapea atu, E manuia; a e leai se manuia; ua ati ae e le tasi le pa, faauta foi, ua vali e nisi i le pani-sina; o le mea lea, o le mea lava lea, ia e fai atu ai ia te i latou o e 11
vali i le panisina, e sōloia; e to timuga tetele; o oe foi le uatoʻa tetele, e to ifo oe; e lepetia foi *le pa* i le afā. Faauta foi, a solo le pa, e 12
le fai atu ea ia te outou, O ifea ea le panisina na outou vali aʻi? O le 13
mea lea ua faapea ona fetalai mai ai o le Alii o Ieova, Ou te lepetia lava i le afā i loʻu ita tele, e to timuga tetele i loʻu ita, ma uatoʻa tetele i *loʻu* ita tele, e faaumatia ai.
Ou te lepetia ai lava le pa na outou 14
valia i le panisina, ou te faagatasia lava ma le eleele, e aliali ai ona faavae; e solo lava ia, e faaumatia ai foi outou i totonu; e iloa ai e outou o aʻu lava o Ieova. Ou te 15

faauma atu ai lo'u ita tele i le pa, atoa ma i latou o e na latou valia i le panisina ou te fai atu foi ia te outou, Ua leai se pa, ua leai foi e na
16 valia; o perofeta ia o Isaraelu o e vavalo ia Ierusalema, ma ē iloa faaaliga o le manuia mo ia, a e leai se manuia, ua fetalai mai ai le Alii o Ieova.
17 O oe foi le atalii o le tagata, ia e faasaga atu i le fafine o lou nuu, o e vavalo mai o latou lava loto; ma
18 ia e vavalo atu ia te i latou, ma e fai atu, O loo faapea ona fetalai mai o le Alii o Ieova, Oi talofa i fafine o e su'i aluga mo tulilima uma, ma fai pulou mo ulu o tupulaga uma e mailei a'i tagata. Tou te taumailei ea i tagata o lo'u nuu, tou te faaolaina ea foi o i latou o e *o ane* ia te
19 outou? Tou te faaleagaina ea a'u i lo'u lava nuu ona o luutaga o karite, ma fāsi areto, ina ia fasiotia ai tagata e le tatau ona oti, ma faaolaina tagata e le tatau ona ola, i lo outou tala pepelo atu i lo'u nuu o e faalogo atu i *la outou* tala pepelo.
20 O le mea lea, ua faapea ona fetalai mai ai o le Alii o Ieova, Faauta, ou te fai mo'u fili o outou aluga tou te mailei a'i agaga ina ia felelei ai i latou, ou te saeia lava ai o outou lima, ma tuuina atu i latou e ō, o agaga ia tou te taumailei ai ina ia
21 felelei. Ou te saeia foi o outou pulou, ma laveaiina lo'u nuu ai o outou lima, e le toe i ai lava i latou i o outou lima ina ia mailei ai; tou
22 te iloa ai foi o a'u lava o Ieova. Ua outou faatigaina loto o e amiotonu i upu pepelo, o e ua le faatigaina e a'u; ma ua outou faamalosi i lē amio leaga, ia le liliu ai o ia ai lana
23 amio leaga ina ia faaolaina o ia. O le mea lea tou te le toe vaaia le mea faatauvaa, pe fai togafiti faataulāitu, auā ou te laveaiina lo'u nuu ai o outou lima; tou te iloa ai o a'u lava o Ieova.

O le toasa o le Atua i e saili ia te ia ma le pepelo.

14 UA o mai foi ia te au nisi toeaina o Isaraelu, ua nonofo mai i o'u
2 luma. Ona oo mai lea o le afioga a
3 Ieova ia te au, ua faapea mai, Le atalii e o le tagata, ua faatuina e ia tagata o a latou tupua i o latou loto, ma ua tuuina i o latou luma la latou agasala e tausuai ai; latou te fesili mai ea ia te au? O le 4
mea lea ia e tautala atu ai ia te i latou, ma fai atu ia te i latou, O loo faapea ona fetalai mai o le Alii o Ieova, Ai se tagata o le aiga o Isaraelu na te faatuina ana tupua i lona loto, ma tuuina i ona luma lana agasala e tausuai ai, ma alu ane i le perofeta; o a'u o Ieova, ou te tali atu i lē alu ane, e tusa ma le
tele o ana tupua; ina ia maua le 5
aiga o Isaraelu i o latou lava loto, auā ua o ese i latou uma ia te au ona o a latou tupua. O le mea lea 6
ia e fai atu ai i le aiga o Isaraelu, O loo faapea ona fetalai mai o le Alii o Ieova, Liliu mai ia, ina liliu ese i a outou tupua, ia liliu ese o outou mata i a outou mea inosia uma.
Auā ai se tagata o le aiga o Isara- 7
elu, po o se tagata ese o āumau i Isaraelu, na te alu ese ia te au, ma faatuina ana tupua i lona loto, ma tuuina i ona luma lana agasala e tausuai ai, ma alu ane i le perofeta e fesili atu ai ia te au, o a'u o Ieova, o a'u lava, ou te tali atu ia te ia.
Ou te fai lena tagata mo'u fili, ou 8
te fai foi o ia ma faailoga, ma upu faatusa, ou te vavaeeseina foi o ia i lo'u nuu; tou te iloa ai o a'u lava o
Ieova. A e afai e sese se perofeta i 9
se upu ua ia fai atu ai, o a'u o Ieova ua ou faaseseina lena perofeta, ou te faaloaloa atu foi lo'u lima ia te ia, ma faaumatia o ia ai lo'u nuu o Isaraelu. E taui atu lava a latou 10
agasala; e tusa le taui o le perofeta ma le taui o lē fesili *ia te ia;* ina ia 11
le toe sese le aiga o Isaraelu i lo latou o ese ia te au, ma ia le toe leaga i latou i o latou solitulafono uma; a ia fai i latou mo'u nuu, ma ia fai a'u mo latou Atua, ua fetalai mai ai le Alii o Ieova.

Ua oo mai foi le afioga a Ieova ia 12
te au, ua faapea mai, Le atalii e o 13
le tagata, a agasala mai se nuu ia te au ina ua matuā amio leaga lava, ma ou faaloaloa atu i ai lo'u lima, ma gausia le tootoo o lana mea e 'ai, ma tuu atu ai le oge, ma faaumatia
tagata atoa ma manu o i ai; ana i 14
ai tagata ia e toatolu, o Noa, o

Tanielu, ma Iopu, e laveaiina e i latou na o latou lava ola i la latou amiotonu, ua fetalai mai ai le Alii o
15 Ieova. Afai ou te tuuina atu manu feai e ui ai i le nuu, ma faaumatia ai tagata, ia gaogao, ma ia le toe uia
16 ona o manu; *ana* i ai ia tagata e toatolu, ua fetalai mai ai le Alii o Ieova, o loo ola a'u, e le laveaiina e i latou o atalii, po o afafine, na o i latou lava e laveaiina, a e faagaogaoina lava le nuu.
17 Afai foi ou te faaoo atu le pelu i lena nuu, ma ou fai atu, Le pelu e, ina ui atu ia i le nuu; ou te faaumatia ai tagata atoa
18 ma manu; ana i ai ia tagata e toatolu, ua fetalai mai ai le Alii o Ieova, o loo ola a'u, latou te le laveaiina o atalii po o afafine, na o i
19 latou lava e laveaiina. Afai foi ou te tuu atu i lena nuu se faamai, ma ou sasaaina atu i ai lo'u ita tele i le *faamaligi* o toto, e faaumatia ai
20 tagata atoa ma manu; ana i ai o Noa, ma Tanielu, ma Iopu, ua fetalai mai ai le Alii o Ieova, o loo ola a'u, e le laveaiina e i latou se atalii, po o se afafine; latou te laveaiina na o latou lava ola i la latou amio-
21 tonu. O le mea lea ua faapea ona fetalai mai ai o le Alii o Ieova; E le atili ai ea pe a ou tuuina atu i Ierusalema sala ogo e fa ua ia te au, o le pelu, ma le oge, ma le manu feai, ma le faamai e faaumatia ai
22 tagata atoa ma manu? Faauta foi, e faasaoina i ai si ona toe, e ta'ita'iina atu ai i latou, o atalii atoa ma afafine; faauta, e o mai i latou ia te outou, e iloa e outou a latou amio ma a latou mea e fai; ona faamafanafanaina ai lea o outou i le leaga ua ou faaoo i Ierusalema, atoa uma
23 foi mea ua ou faaoo i ai. Latou te faamafanafana ia te outou pe a outou iloa a latou amio ma a latou mea e fai; ona outou iloa ai lea, ou te lei fai fua mea uma na ou fai i ai, o loo fetalai mai ai le Alii o Ieova.

Ua faatusaina Ierusalema i le la vine.

15 UA oo mai foi le afioga a Ieova
2 ia te au, ua faapea mai, Le atalii e o le tagata, se a ea le mea e sili ai le laau o le vine i laau uma, *po* o se la
3 lava o i laau o le vao? E ave ea sina ona laau e fai a'i se galuega? pe fai a'i se tautaulaga e tautau ai
4 se mea? Faauta, e lafo i le afi e fai ma fafie, e susunu foi i le afi ona pito e lua, e mu foi lona ogaloto; e aoga ea ia i se galuega? Faauta, sa
5 le fai a'i se galuega ina o atoatoa, e le atili faapea ai ea ona le fai a'i o se galuega ina ua mu i le afi, ma ua susunuina.
6 O le mea lea o loo faapea ona fetalai mai ai o le Alii o Ieova, E pei o le laau o le vine i laau o le vao, ua ou tuuina atu ai mo le afi e fai ma fafie, e faapea foi ona ou tuuina atu e o nonofo i Ierusalema.
7 Ou te fai foi i latou mo'u fili, latou te o atu nai le afi, a e faaumatia i latou i le afi; ona outou iloa ai lea o a'u lava o Ieova, pe a
8 ou fai i latou mo'u fili. Ou te tuuina atu foi le nuu ia faatafunaina, auā ua matuā agasala i latou, o loo fetalai mai ai le Alii o Ieova.

O le faataoto i le tama teine faatoa fanau na lafoai.

16 UA oo mai foi le afioga a Ieova
2 ia te au, ua faapea mai, Le atalii e o le tagata, ia e faailoa atu ia Ierusalema o ana mea e inosia, ma e fai
3 atu ai, O loo faapea ona fetalai mai o le Alii o Ieova ia Ierusalema, O lou tupuga ma lou fanau mai, nai le nuu o Kanana ia; o lou tamā o lo sa Amorī, o lou tinā o lo sa Hetī.
4 O lou fanau mai foi, o le aso na fanau ai oe na le taia lou pute, e lei mulumuluina foi oe i le vai ia faamamāina ai oe; e lei faamasimaina oe i le masima, ma ua le auia lava oe.
5 E leai se na ia alofa ia te oe e fai ai se tasi o ia *mea* ia te oe, e agalelei ia te oe; a e peitai na lafoaiina oe i le fogāeleele, na inosia ai oe i le aso na fanau ai oe.
6 Na ou ui ane i le mea sa e i ai, na ou iloa foi oe o taatia i lou toto, ona ou fai atu ai lea ia te oe ina ua e i lou toto, Ola ia; na ou fai atu lava ia te oe ina ua e i lou toto, Ola ia.
7 Na ou faatoateleina oe e pei o moemoe o le vao, na e tupu lava ua matua, ma ua e matuā lalelei lava; ua popona *ou* susu, ua tupu ou fulufulu, a o oe sa le ufitia ma le lavalavā.
8 Na ou ui ane i le mea sa e i

ai, ma ou vaai ia te oe, faauta, o lou tausaga, o le tausaga o le alofa lea, ona ou faaafu lea ia te oe i lo'u pito ofu e ufitia ai lou le lavalavā; na ou tauto foi ia te oe, ma ta osia le feagaiga ma'u, ona fai ai lea oe mo'u, ua fetalai mai ai le Alii o Ieova.
9 Na ou mulumulu ia te oe i le vai, ma ou faamamāina lou toto sa ia te oe ma ou uu ia te oe i le suāuu.
10 Na ou faaofuina oe i le ofu lanu eseese, ma ou faaseeina oe i le pa'u takesa, ma ou fusi ia te oe i le ie vavae, ma ou ufiufi ia te oe i le
11 silika. Na ou teu foi ia te oe i mea e matagofie a'i, ma ou avane taulima i ou lima, ma le asoa i lou ua.
12 Na ou avane foi le mama i lou isu, ma mama taliga i ou taliga, ma le
13 pale lalelei i lou ulu. Na teua lava oe i auro ma ario; o ou ofu foi, o le ie vavae, ma le silika, ma le ie lanu eseese; o le falaoa lelei foi, ma le meli, ma le uu na e 'ai ai; na matuā lalelei lava oe, na manuia foi oe
14 na fai ma malo. Na oo atu foi i nuu ese le logo o lou lalelei; auā sa atoa lea i lou matagofie na ou tuuina atu ai ia te oe, o loo fetalai
15 mai ai le Alii o Ieova. A e peitai na e faatuatua i lou lalelei, ma e mulilua ona o lou logo, ma sasaa atu au muliluaga ia te i latou uma
16 na ui ane; na fai ia mo i latou. Na e avea foi ni ou ofu ma teteuina ai au mea maualuluga lanu eseese, ma e talitane ai; e lei oo mea *faapea*, i
17 le e le faia lava. Ua e avea foi au mea matagofie na fai i a'u auro, ma a'u ario na ou avatu ia te oe, ma ua e faia faatusa o tane ma oe, ma
18 talitane ia i latou. Ua e avea foi ou ofu lanu eseese, ma faaofu a'i i latou, ma ua e tuuina atu o'u uu ma a'u mea manogi i luma ia te i
19 latou. O a'u mea e 'ai foi na ou foai atu ia te oe, o falaoa lelei, ma uu, ma meli na ou fagaina ai oe, ua e laulauina foi i o latou luma e fai a'i se mea manogi lelei. Sa faapea lava, o loo fetalai mai ai le Alii o
20 Ieova. Ua e avea foi au tama tane, ma au tama teine na e fanau mai ia te au, ma ua e fai i latou ma taulaga ia te i latou ina ia faaumatia ai. O le mea māmā ea lea i lou talitane,
21 ina ua e fasioti i la'u fanau; ma ua e tuuina atu i latou ia faaui ane i latou *i le afi* mo i latou? O au mea 22
e inosia uma ma lou talitane uma, na e le manatua ona aso a o e teine itiiti, ina ua le ufitia ai oe, ma ua le lavalavā, ma ua taatia i lou toto.
Ua uma foi ona e fai o au amio 23
leaga uma, (Oi talofa, oi talofa ia te oe! o loo fetalai mai ai le Alii o Ieova;) ona e fai ai lea mo oe o le 24
fale taā, ma ua e fai mea maualuluga i malae uma. Ua e fai au mea 25
maualuluga i tuluiga o ala uma, ua e faainosia lou lalelei, ua talia foi i latou uma na ui ane ai, ma ua e faateleina lava lou talitane. Ua e 26
mulilua i tagata Aikupito ua outou tuaoi, o e tino latetele, ma ua faateleina lou talitane e faaonoono mai ai ia te au. Faauta foi, ua ou 27
faaloaloa atu lo'u lima i luga ia te oe, ma ua ou faaitiitia au mea *e 'ai* e tatau mā oe, ua ou tuuina atu foi oe i le pule a e ua 'ino'ino ia te oe, o afafine ia o Filisitia o e ua mamā i au amio ulavale. Ua e talitane 28
foi i tagata Asuria ina ua e le mālie lava, ua e talitane lava ia te i latou, a e te le āu mālie lava. Ua e faa- 29
teleina foi lou talitane i le nuu o Kanana ua oo i Kaletaia, a ua e le mālie ai lava. Ua faapea ona vai- 30
vai o lou loto! o loo fetalai mai ai le Alii o Ieova, ina ua e faia o ia mea uma, o mea lava ua fai e le fafine talitane ma le faamatāitu; ina ua e fai lou fale taā i tuluiga o 31
ala uma, ma ua e fai au mea mauaaluluga i malae uma, mona ua e le faapei o se talitane le ua tetee i le totogi; *a e pei* o le avā ua mulilua, 32
o lē talia tane ese a e tuu lana lava tane. E avatua totogi i fafine tali- 33
tane uma, a o oe ua e foai atu au totogi ia te i latou uma o e mananao ia te oe, ma ua e taui ia te i latou ia latou o ane ia te oe mai itu uma ona o au muliluaga. Ua ese 34
lava oe i *nisi* fafine i lou talitane, ina ua leai se mulimuli atu ia te oe e faitaaga ai; ma ua e avatu se totogi, a e leai se totogi e avane ia te oe; o le mea lea ua ese ai oe.

O le mea lea, le fafine talitane e, 35
ia e faalogo mai ai i le afioga a Ieova. O loo faapea ona fetalai mai 36
o le Alii o Ieova; ua e sasaa atu au

tupe, ma ua faaalia lou tino i lou talitane ua fai ma ē ua e manao i ai, atoa ma au tupua uma e inosia, ma le toto o au fanau, na e avatu
37 ia te i latou; faauta, o le mea lea ou te faapotopotoina ai i latou uma ua e manao i ai, o i latou ua e fiafia i ai, ma i latou uma ua e naunau i ai, atoa ma i latou uma ua e ʻinoʻino i ai; ou te faapotopotoina lava i latou ia te oe mai itu uma ia leaga ai oe, ma ou faaalia ia te i latou lou tino, ina ia latou iloa lou tino uma.
38 Ou te faasala foi ia te oe, e pei ona faasalaina o fafine mulilulua, ma e ua faamaligi toto, ma ou avatu ia te oe le toto i le ita tele ma le fuā.
39 Ou te tuuina atu foi oe i o latou lima, latou te lepetia lou fale taā, ma lafo i lalo au mea maualuluga; latou te toeseina foi ou ofu, ma ave au mea matagofie, latou te tuua oe
40 e le ufiufitia ma le le lavalavā. Latou te taʻitaʻiina ae le motu o tagata ia te oe, latou te fetogi ia te oe i maa, ma latou fasiotia oe i a latou
41 pelu. Latou te susunu foi ou fale i le afi, latou te faasalaina foi oe i luma o fafine e toatele; ou te faagataina lou talitane, e te le toe
42 avatu lava se totogi. Ou te faaiuina ai loʻu ita tele ia te oe, ona mavae ai lea o loʻu fuā ia te oe; ona ou filemu ai lea, ma ou le toe
43 ita lava. Ua e le manatua aso ina o e teine itiiti, a ua e faaonoono mai ia te au i ia mea uma; faauta, o le mea lea ou te taui atu ai lau amio i luga *o lou* ulu o loo fetalai mai ai le Alii o Ieova, e le toe fai lea mea leaga e faaopoopo i au mea uma e inosia.
44 Faauta, o i latou uma o e fai upu faatusa latou te fai le faatusa ia te oe, e faapea ane, E pei o le tinā
45 lana tama. O le tama oe a lou tinā, o le na ʻinoʻino i lana tane ma lana fanau; o le uso foi oe o ou uso o e na ʻinoʻino i a latou tane ma a latou fanau; o lo outou tinā o lo sa Hetī, o lo outou tamā o lo sa Amorī.
46 O lou uso e matua, o Samaria lea, o ia ma ana tama fafine ua nofo i lou itu tauagavale; ma lou uso itiiti o lē nofo i lou itu taumatau, o So-
47 toma lea ma ana tama. A ua e le savali i o latou ala, ua e *le* fai foi e tusa ma a latou mea e inosia, a ua e ʻinoʻino i lea e peiseai se *mea* itiiti, e sili lava ona leaga o au amio uma i a latou. Ua fetalai mai le Alii o 48
Ieova, O loo ola aʻu, e lei faia e Sotoma lou uso, o ia ma ana tama, e pei ona faia e oe ma au tama. Faauta, o le agasala nei a lou uso 49
o Sotoma, na ia te ia ma ana tama, o le faamaualuga, o le tele o mea e ʻai, ma le matuā nofonofo faatalanoa, na ia le fesoasoani foi i lē puapuaga, ma lē mativa. Sa latou 50
faamaualuluga, ma fai mea e inosia i oʻu luma; o le mea lea na ou aveeseina ai i latou e tusa ma mea na ou iloa.

E lei faia e Samaria le vaeluaga- 51
lemu o au agasala; a ua e faateleina au mea e inosia, ua sili lava ia te i latou; o au mea e inosia uma ua e faia ua taʻuamiotonuina ai ou uso. O oe foi o le ua faasalaina atu ou 52
uso, ia ia te oe lou lava mā ona o au agasala uma ua e fai, e sili ona leaga i ā latou; e sili ona amiotonu i latou ia te oe; o oe foi ia e masiasi, ma ia ia te oe lou mā ina ua e taʻuamiotonuina ou uso. Ou te faa- 53
foisia la latou tafeaga, o le tafeaga foi a Sotoma ma ana tama, ma le tafeaga a Samaria ma ana tama; atoa ma le tafeaga a lou nuu ua tafea e faatasi ma i latou; ina ia e 54
mā lava, ma ia e masiasi, ona o mea uma ua e faia i lou faamafanafana atu ia te i latou. E toe foi ou uso o 55
Sotoma ma ana tama i ona tuga tuai, o Samaria foi ma ana tama e toe foi i ona tuga tuai i latou; o oe foi ma au tama e toe foi outou i ona tuga tuai. A e lei taʻua lou 56
uso o Sotoma i lou gutu i ona po o lou faamaualuga, a o lei faaalia lau 57
amio leaga, e pei o ona po na faifaia ai *oe* e tama fafine a Suria, atoa ma i latou i ona itu uma, o afafine o Filisitia, o e na ʻinoʻino ia te oe i itu uma. O lau amio leaga ma au mea 58
e inosia ua tauia ia te oe, o loo fetalai mai ai Ieova. Auā ua faapea 59
ona fetalai mai o le Alii o Ieova, Ou te fai lava ia te oe e pei ona e faia, ua e faaleaogaina le tauto i lou soli o le feagaiga. A e ou te mana- 60
tua la ta feagaiga ma aʻu i ona po ina o e teine itiiti, ou te faatumau-

ina foi ia te oe le feagaiga e faava-
61 vau. Ona e manatua ai lea au amio,
ona e masiasi ai lea pe a e talia ou
uso o e matutua ia te oe atoa ma e
iti ia te oe; ou te avatua foi i latou
ia te oe e fai ma au tama, a e le o
62 lau feagaiga e ala ai. Ou te faatu-
mauina foi la ta feagaiga ma oe; e
63 te iloa ai o a'u lava o Ieova; ina ia
e manatunatu, ma ia e mā, ma ia le
toe tautala lava ona o lou masiasi,
pe a ou faamagalo atu ia te oe i mea
uma ua e faia, o loo fetalai mai ai
le Alii o Ieova.

O faataoto i aeto e lua, ma le vine, ma le arasi.

17 UA oo mai le afioga a Ieova ia te
2 au, ua faapea mai, Le atalii e o le
tagata, ia e fai atu se tupua, ma
sauni atu se faataoto i le aiga o
3 Isaraelu; ia faapea atu, O loo faa-
pea ona fetalai mai o le Alii o
Ieova, O le aeto tele, ua tetele ona
apaau, ma fulu apaau uumi, ua ulu-
ulu ona fulufulu, ma pulepule, na
sau i Lepanona, ma na ave le moe-
4 moe o le arasi. Na ia fati le tumu-
tumu o ona moemoe, ma na avea i
le nuu faatauoa; ua ia tuu ai i le aai
5 o tagata faatauoa. Na ia ave foi
nisi fatu o le nuu, ma na totōina ai
i le fanua lafulemu, ua ia tuuina i
tafatafa o le vai tele, ua tuu ai e
6 *pei* o se sapasapa. Ua tupu foi, ma
ua avea ma vine sosolo, ua maulalo
lona tumutumu, ua sasau ane ona
la ia te ia, ua i ai foi ona aa i lalo ia
te ia; ua avea ma vine, ua tutupu
7 ai la, ma matala mai ona lau. Na i
ai foi le tasi aeto tele, ua tetele ona
apaau, e tele foi ona fulufulu;
faauta foi, o lea vine ua sosolo atu
ona aa ia te ia, ua sasau atu foi ona
la ia te ia, ia na faasūsū i ai i utu o
8 lana faatoaga. Na totōina i le
fanua lelei e lata ane i le vai tele,
ina ia tutupu ona la, ma ia fua mai,
9 ia fai foi ia ma vine tele. Ia e fai
atu, o loo faapea ona fetalai mai o
le Alii o Ieova, E manuia ea ia? E
le liaiina ea e ia ona aa, ma salaesea
ona fua, ina ia mago ai? E mago
lau uma lava i ona la laau, a e le o
le lima malosi, po o tagata e toatele
10 e liaiina ai ona aa. Faauta foi, e
manuia ea ia ina ua totōina? E le
matuā mago ea pe a agi mai i ai le
matagi mai sasae? E mago lava i
utu na ia tupu ai

Ua oo mai foi le afioga a Ieova ia 11
te au, ua faapea mai, Ina fai atu ia 12
i le aiga fouvale, Ua outou le iloa
ea le uiga o ia mea? fai atu ia,
Faauta, na sau le tupu o Papelonia
i Ierusalema, na ia avea lona tupu,
ma ona alii, na ia ave ia te i latou
faatasi ma ia i Papelonia; na ia ave 13
foi le tasi o le fanau a le tupu, ma
osia le feagaiga ma ia, ma fai atu ia
te ia ia tauto; na ia avea foi alii
sili o le nuu; ina ia fai ma malo 14
faatauvaa, ia le toe faamaualuga o
ia, a ia tumau pe a anaana i lana
feagaiga. A ua ia fouvale ia te ia i 15
lona aauina atu o lana sāvali i
Aikupito ina ia tuu mai ia te ia o
solofanua ma tagata e toatele. E
manuia ea ia? E sao ea lē fai mea
faapea? E soli ea e ia le feagaiga
a e faasaoina? Ua fetalai mai le 16
Alii o Ieova, O loo ola a'u, e moni,
o le mea o i ai le tupu na tofia o ia
ma tupu, e ana le tautoga na ia faa-
leaoga i ai, e ana foi le feagaiga na
ia solia, e oti o ia i Papelonia i le
mea o i ai o ia. O Farao foi, ma 17
lana itu taua e toatele, ma ana 'au
e tele, e le aoga *ia* ia te ia i le taua
i le tanu o mea mautietie, ma le
faiga o 'olo e faaumatia ai tagata e
toatele. Ua ia faaleaoga le tauto i 18
lona soli o le feagaiga; faauta foi,
na ia avatu lava lona lima, ua ia faia
ia mea uma, na te le sao lava. O le 19
mea lea ua faapea ona fetalai mai
ai o le Alii o Ieova, O loo ola a'u, e
moni, o le tauto i lo'u *igoa* ua ia
faaleaogaina, ma la'u feagaiga ua ia
solia, ou te matuā taui atu ai i lona
ulu. Ou te folasia la'u upega ia te 20
ia, e lāvea o ia i la'u mailei, ou te
ave foi ia te ia i Papelonia, ma ou
faasalaina o ia i lea mea, ona o lana
agasala ua ia agasala mai ai ia te
au. O ona tagata uma e sosola, 21
ma ana 'au uma e oti i latou i le
pelu; e faataapeapeina foi e o totoe
i matāmatagi uma, tou te iloa ai o
a'u lava o Ieova ua ou fai atu ai.

Ua faapea ona fetalai mai o le 22
Alii o Ieova, Ou te ave e a'u le moe-
moe o le arasi maualuga, ma ou
totōina; ou te fati foi se mea mu'a-

mu'a ai le tumutumu o ona moemoe, ma ou totōina i le mauga e
23 sili ona maualuga. O le mauga maualuga o Isaraelu ou te totōina ai; e tutupu ai la, ma fua mai, e avea foi ma arasi tele; e i ona lalo ifo o manu felelei uma e uiga eseese, latou te aofaga i le paolo o ona la.
24 E iloa ai laau uma o le vao, o a'u o Ieova, ua ou faamaulaloina le laau maualuga, *ma* ou faamaualugaina le laau maulalo, ua ou faamagoina le laau mata, ma ou faalauolaolaina le laau na mago. O a'u o Ieova, na ou fai atu, ma ou faia lava.

Ua tonu mea uma e faia e Ieova.

18 UA oo mai foi le afioga a Ieova ia
2 te au, ua faapea mai, Se a le mea ua outou fai ai lenei faatusa i le laueleele o Isaraelu, e faapea, Ua 'aina e tamā o vine moto, a e magiagia ai
3 nifo o le fanau? O loo ola a'u, o loo fetalai mai le Alii o Ieova, e le toe fai lava e outou lena faatusa i
4 Isaraelu. Faauta, o agaga uma, o o'u lava i latou; e pei o le agaga o le tamā ona fai mo'u, e faapea foi le agaga o le atalii; o le tagata e
5 agasala e oti ia. A e afai e amiotonu le tagata, ma ua faia e ia le
6 amio e tatau, ma le amiotonu, ua ia le 'ai i luga o mauga, ua ia le tepa ae i tupua o le aiga o Isaraelu, ua ia le faaleagaina le avā a le tasi tagata, ua ia le faalatalata ane i se fafine
7 o loo ona o faia le ma'i, ua ia le faasaua i se tasi, ua ia toe avatu le mea na tuu faafaatau e le ua aitalafu ia te ia, ua ia le fao se mea a se tasi, ua avatu ana mea e 'ai i le ua fia 'ai, ua faaofuina foi le ua le lava-
8 lavā; e lei avatu se mea e au mai ai se totogi faasili, e lei talia se mea e faasili, ua faafoi lona lima ai le amioletonu, *ma* ua fai faamasinoga
9 tonu i lea tagata ma lea tagata, ua ia savali i a'u tulafono, ua anaana i a'u faamasinoga; e faia ma le faamaoni, ua amiotonu o ia; e ola lava ia, o loo fetalai mai ai le Alii o Ieova.
10 Afai e fanaua e ia se atalii e saua, *ma* le faamaligi toto, ma ua faia se
11 tasi o ia mea, ua ia le faia foi ia mea *tatau* uma, a ua 'ai i luga o mauga, ma ua faaleagaina le avā a le tasi tagata, ua ia faasaua i le ua pua- 12
puaga ma le ua mativa, ua ia fao mea, e lei toe avatu le mea na tuu faafaatau, ua tepa ae i tupua, ma ua fai mea e inosia, ua ia avatu 13
mea e au mai ai se totogi faasili, ua ia talia foi mea e faasili, pe ola ea ia? E le ola lava; ua ia faia ia mea uma e inosia, e matuā oti lava o ia; e ia te ia lava lona toto.

Faauta foi, a fanaua e ia sona 14
atalii, a vaai e ia i agasala uma e faia e lona tamā, ma ua mafaufau, ma ua le faia e ia mea faapea; e lei 15
'ai i luga o mauga, e lei tepa ae i tupua o le aiga o Isaraelu, e lei faaleagaina le avā a le tasi tagata, e lei faasaua foi o ia i se tasi, e lei 16
taofia le mea na tuu faafaatau, e lei faoa foi se mea, a ua foai atu ana mea e 'ai i le fia 'ai, ma ua faaofuina e ia le ua le lavalavā, ua ia faafoi 17
lona lima ai le ua puapuagatia, ua le talia se totogi faasili. po o se mea e faasili, ua usiusitai i a'u faamasinoga, ma savali i a'u tulafono; e le oti o ia ona o le agasala a lona tamā, a e ola lava ia. *A* o lona 18
tamā, ona ua ia matuā faasaua, ua ia faoa mea a le tasi tagata; ma ua fai le mea e le lelei i lona nuu, faauta, e oti o ia i lana agasala.

A ua outou fai mai, E le tauia i 19
se a i le atalii le agasala a le tamā? Afai e faia e le atalii le amio tatau ma le amiotonu, ua tausi i a'u tulafono uma, ma ua faia, e ola lava ia.
O le tagata e agasala e oti lava ia; 20
e le tauia le agasala a le tamā i le atalii, e le tauia foi le agasala a le atalii i le tamā; o le amiotonu a le ua amiotonu e i ona luga lava lea, o le amio leaga foi a le ua amio leaga e i ona luga lava lea. A e afai e 21
liliu ese le ua amio leaga ai ana agasala uma ua na faia, ma tausi i a'u tulafono uma, ma faia e ia le amio tatau ma le amiotonu, e ola lava ia, e le oti. O ana solitulafono 22
uma na ia faia e le ta'uta'ua ia te ia; o lana amiotonu ua ia faia, e ola ai o ia. O loo fetalai mai le Alii o 23
Ieova, Ou te fiafia ea i le oti o le ua amio leaga? *ou te* le *fiafia* ea pe a liliu ese i lona ala ia ola ai o ia? A 24
e afai e liliu ese le ua amiotonu i lana amiotonu, ma ua fai amio

leaga, ma ua fai e tusa ma mea uma e inosia e faia e le ua amio leaga, e ola ea ia? O lana amiotonu uma na ia faia, e le manatua; o lana agasala ua ia agasala ai, ma ona sese ua ia sese ai, ona o ia mea e oti ai o ia.
25 A ua outou fai mai, E le tusa le ala o le Alii. Ina faalogologo mai ia, le aiga o Isaraelu e, E le tusa ea lo'u ala? E le ua le tutusa ea o
26 outou ala? A liliu ese le ua amiotonu i lana amio, ma ua fai amio leaga, ma oti ai; o lana lava amio
27 leaga ua ia fai e oti ai o ia. A liliu ese foi le ua amio leaga i lana amio leaga na ia faia, ma ua fai le amio tatau ma le amiotonu, e faaolaina e
28 ia lona agaga. Auā ua ia mafaufau, ma liliu ese i lona solitulafono uma
29 na ia faia, e ola lava ia, e le oti. A ua fai mai le aiga o Isaraelu, E le tusa le ala o le Alii. Le aiga o Isaraelu e, e le tutusa ea o'u ala? E le ua le tutusa ea o outou ala?
30 O le mea lea ou te faamasino ai ia te outou, le aiga o Isaraelu, taitoatasi e tusa ma ona ala, o loo fetalai mai ai le Alii o Ieova. Liliu mai ia, ina liliu ese i o outou solitulafono uma; ona le faia lea o le agasala
31 ma mea e tausuai ai outou. Ina lafoai ia o outou solitulafono uma ua outou solitulafono ai, ma ia fai mo outou se loto fou, ma se agaga fou; auā pe se a ea le mea tou te fia oti
32 ai, le aiga o Isaraelu e? Auā ou te le fiafia lava i le oti o lē oti, o loo fetalai mai ai le Alii o Ieova; o lenei, liliu mai ia outou tou te ola ai.

O le auega mo alii sili o Isaraelu.

19 O OE foi, ia e sauni se pese e aualofa a'i ona o alii sili o Isaraelu,
2 ma ia faapea atu, Po o ai lou tinā? O le leona fafine; na ia taoto faatasi ma leona, na ia tausi ana tama faa-
3 tasi ma leona taanoa. Na ia avatu le tasi o ana tama; ua avea ia ma leona taanoa, ua a'oa'o i saei manu,
4 ua 'ai tagata. Ua oo lona logo i nuu ese; na maua o ia i la latou lua, ona latou ave lea ia te ia ma le mama *e*
5 *ta'i* a'i i le nuu o Aikupito. Ua iloa foi e ia ua ia faatalitali *a* ua faaumatia lona faatuatuaga, ona avea lea e ia o le tasi o ana tama, ua fai
6 ai o ia ma leona taanoa. Ona fealualuai lea o ia faatasi ma leona, ua avea ma leona taanoa, ua a'oa'o i saei manu, ua 'ai tagata. Na ia iloa 7
o latou maota ua gaogao, na ia faatafunaina foi o latou aai, o le taalili foi o lona tagi na gaogao ai le nuu, ma mea ua tumu ai. Ona faasaga 8
lea ia te ia o nuu mai itu malo i itu uma, ua folasia lo latou upega ia te ia; ua maua o ia i la latou lua. Ona 9
latou tuu lea ia te ia i le fale puipui ma le mama *i lona isu*, ua latou ave foi ia te ia i le tupu o Papelonia; na latou ave ia te ia i 'olo, ina ia le toe logona lava lona leo i mauga o Isaraelu.

E tusa lou tinā ma le vine e pei o 10
oe, sa totō e lata ane i vai, na fua ia, ua lauolaola ona la, auā o vai ina
tele. Na ia te ia o laau malolosi e 11
fai ma tootoo o faipule, na maualuga foi lona umi i totonu o la felefele; na tu mai foi o ia i lona
maualuga i totonu o la tetele. A e 12
peitai na liaiina ia i le ita tele, na lafotuina i le eleele, ua mago lona fua i le matagi mai sasaē, ua gauia ona laau malolosi, ua mamago, ua susunuina i le afi. A o ona po nei 13
ua totōina ia i le vao, o le nuu naumati, ua leai se vai. Na alu atu foi 14
le afi ai le laau i ona la, ua susunu ai ona fua; o le mea lea e le toe ai se laau malosi ia te ia e fai ma tootoo e pule; o le mea e tagi ai lea, e fai pea foi ma mea e tagi ai.

E le mafai e Ieova ona fesili mai o toeaina o Isaraelu ia te ia.

O LONA fitu o tausaga, o lona **20**
lima foi o *masina* o le *aso* e sefulu o le masina, na o mai ai nisi toeaina o Isaraelu e fesili ia Ieova, ua latou nonofo mai i o'u luma. Ona oo mai 2
ai lea o le afioga a Ieova ia te au, ua faapea mai, Le atalii e o le tagata, 3
fai atu ia i toeaina o Isaraelu, ia faapea atu ia te i latou, O loo faapea ona fetalai mai o le Alii o Ieova, Ua outou o mai ea e fesili mai ia te au? O loo ola a'u, ou te le mafai ona outou fesili mai ia te au, o loo
fetalai mai ai le Alii o Ieova. E te 4
le faamasino ea ia te i latou, le atalii e o le tagata, e te *le* faamasino ea? Faailoa atu ia ia te i latou mea
e inosia *na faia* e o latou tamā; ma 5

ia e faapea atu ia te i latou, O loo faapea ona fetalai mai o le Alii o Ieova, O le aso na ou filifili ai ia Isaraelu, ma ou sii ai lo'u lima i le fanau a le aiga o Iakopo, ma ou faailoaina atu o a'u ia te i latou i le nuu o Aikupito, ina ua ou sii lo'u lima ia te i latou, ua faapea atu, O
6 a'u o Ieova lo outou Atua. O lea lava aso na ou sii ai lo'u lima ia te i latou e aumaia i latou ai le nuu o Aikupito e o atu i le nuu na ou sailia mo i latou, e tafe ai le suāsusu ma le meli, ua sili ona matagofie o
7 lea *nuu* i nuu uma. Na au fai atu foi ia te i latou, Ia taitasi le tagata ma lafoai mea inosia ua i ona luma, aua foi le faaleaga outou ia te outou i tupua o Aikupito; o a'u o Ieova lo
8 outou Atua. A ua latou fouvale ia te au, ua le mafafai foi ona faalogo mai ia te au; ua le taitasi ma lafoaiina e i latou o mea inosia sa i o latou luma, ua le tuua foi tupua o Aikupito. Ona ou fai atu ai lea, Ou te sasaa atu lo'u ita tele i luga ia te i latou, e faatauuu atu ai lo'u ita
9 ia te i latou i le nuu o Aikupito. A e peitai na ou faia ona o lo'u igoa, ina ia le faaleagaina ai i luma o nuu ese sa latou i ai, na ou faailoaina atu ai foi a'u ia te i latou i o latou luma i lo'u aumaia o i latou ai le nuu o Aikupito.
10 Na ou aumaia i latou ai le nuu o Aikupito, ma ou ta'ita'iina i latou i
11 le vao. Na ou tuuina atu foi ia te i latou a'u tulafono, ma ou faailoa atu ia te i latou a'u faamasinoga, o mea ia a faia e le tagata, e ola ai
12 lava ia. Na ou avatu foi ia te i latou o'u sapati, e fai ma faailoga ia te au ma i latou, ia latou iloa ai o a'u o Ieova lē faapaiaina i latou.
13 A ua fouvale le aiga o Isaraelu ia te au i le vao, ua le savavali i latou i a'u tulafono, a ua latou 'ino'ino i a'u faamasinoga, o mea ia a faia e le tagata, e ola ai lava ia; ua latou matuā solia foi o'u sapati. Ona ou fai atu ai lea, Ou te sasaa atu lo'u ita tele i luga ia te i latou i le vao
14 e faaumatia ai i latou. A e peitai na ou faia ona o lo'u igoa, ina ne'i faaleagaina ai i luma o nuu ese, na ou aumaia i latou i o latou luma.
15 O a'u foi, na ou sii lo'u lima ia te i latou i le vao, ou te le faaoo ia te i latou i le nuu na ou foaiina atu ai *ia te i latou*, e tafe ai le suāsusu ma le meli, ua sili ona matagofie o lea *nuu* i nuu uma; auā na latou 16
'ino'ino i a'u faamasinoga, ma ua le savavali i a'u tulafono; a ua latou solia o'u sapati, auā na mulimuli atu o latou loto i a latou tupua. A e ui lava i lea na ou faasaoina i 17
latou ia le fano i latou, ma ou le faaumatia i latou i le vao. Na ou 18
fai atu foi i a latou fanau i le vao, Aua tou te savavali i tu a o outou tamā, aua foi le usiusitai i a latou masani, aua ne'i faaleagaina outou i a latou tupua. O a'u o Ieova lo 19
outou Atua, ia outou savavali i a'u tulafono, ma tausi i a'u faamasinoga, ma outou faia. Ia outou faa- 20
paiaina foi o'u sapati; e fai foi ia ma faailoga ia te au ma outou, ia iloa ai e outou, o a'u lava o Ieova lo outou Atua. A ua fouvale le fanau 21
ia te au; ua latou le savavali i a'u tulafono, ma ua le tausi i a'u faamasinoga ia usiusitai i ai, o mea ia a faia e le tagata, e ola ai lava ia; na latou solia o'u sapati. Ona ou fai atu ai lea, Ou te sasaa atu lo'u ita tele i luga ia te i latou, e faaiuina atu ai lo'u ita ia te i latou i le vao. A e ui lava i lea na ou faafoi- 22
sia lo'u lima, ma ou faia ona o lo'u igoa, ina ne'i faaleagaina ai i luma o nuu ese na ou aveina atu ai i latou i o latou luma. Na ou sii foi lo'u 23
lima ia te i latou i le vao, ou te faataapeapeaina i latou i nuu ese, ma ou faasalalauina i latou i nuu eseese; auā na latou le faia a'u faamasino- 24
ga, ma ua latou 'ino'ino i a'u tulafono, ma latou solia o'u sapati, na faasaga foi o latou mata i tupua a o latou tamā. O le mea lea na ou 25
tuuina atu ai ia te i latou o tulafono e le lelei, ma faamasinoga latou te le ola ai na ou faaleaga 26
foi ia te i latou i a latou lava taulaga i lo latou faaui ane i ulumatua uma *i le afi*, ina ia ou faatafunaina i latou, ina ia latou iloa o a'u lava o Ieova.

O le mea lea, le atalii e o le ta- 27
gata, ia e fai atu ai i le aiga o Isaraelu, ia faapea atu ia te i latou, O loo faapea ona fetalai mai o le

Alii o Ieova, Na faifaia lava a'u e o outou tamā i lenei mea foi, ua latou matuā agasala lava ia te au.
28 Na ou aumaia i latou i le nuu na ou sii ai lo'u lima ou te avatua mo i latou, ona latou vaavaai atu lea i mauga maualuluga uma, ma laau tauuluuluola uma, na latou osi ai a latou taulaga, ma latou avatu ai a latou taulaga e faaonoono ai: na latou tuu atu ai foi a latou mea manogi lelei, ma latou liligi ai a
29 latou taulaga i mea e inu. Ona au fai atu ai lea ia te i latou, Se a le mea maualuga tou te o atu i ai? Ua ta'ua lona igoa o Le mea maua-
30 luga, ua oo mai i le aso nei. O le mea lea ia e fai atu ai i le aiga o Isaraelu, O loo faapea ona fetalai mai o le Alii o Ieova, Ua leaga ea outou e pei o le tu a outou tamā? Ua mulilulua ea foi outou o muli-
31 muli atu i a latou mea inosia? Auā o lo outou avatua o a outou taulaga, ma lo outou faaui ane o a outou fanau i le afi ua outou faaleagaina ai outou i a outou tupua uma, ua oo mai i lenei aso; tou te fesili mai ea ia te au nei, le aiga o Isaraelu e? O loo fetalai mai ai le Alii o Ieova, O loo ola a'u, ou te le mafai lava
32 ona outou fesili mai ia te au. O le mea foi e tupu i o outou manatu, e le oo lava, ua outou faapea ane, E avea i matou e pei o nuu ese, e pei o aiga o nuu eseese e auauna i laau
33 ma maa. O loo fetalai mai le Alii o Ieova, O loo ola a'u, ou te pule lava ia te outou ma le lima malosi, ma le lima faaloaloa, ma le ita tele
34 ua sasaaina atu. Ou te aumaia outou ai nuu ese, ma ou faapotopotoina outou ai nuu eseese ua faatapeapeina ai outou, ma le lima malosi, ma le lima faaloaloa, ma le
35 ita tele ua sasaaina atu. Ou te aumaia foi outou i le vao o nuu, ma ou faamasino ia te outou i lea mea,
36 o tatou o fesagai ma a'u. E pei ona ou faamasino i o outou tamā i le vao o le nuu o Aikupito, e faapea ona ou faamasino ia te outou, o loo
37 fetalai mai ai le Alii o Ieova. Ou te faaui ane foi ia te outou i lalo o le tootoo, ma ou faaooina outou i le
38 noataga o le feagaiga; ou te faate'aeseina foi ia te outou o e fou-

vale, ma ē agasala ia te au; ou te aveina atu i latou ai le nuu o loo latou āumau ai, a e latou te le o mai i le laueleele o Isaraelu; tou te iloa ai o a'u lava o Ieova.

O loo faapea ona fetalai mai o le 39
Alii o Ieova, O outou le aiga o Isaraelu; ō ia outou, ina taitasi ma auauna i ana tupua; a e mulimuli ane, afai tou te le faalogo mai ia te au, aua tou te toe faaleagaina lo'u igoa paia i a outou taulaga ma a
outou tupua. Aua o lo'u mauga 40
paia, o le mauga maualuga i Isaraelu, o loo fetalai mai le Alii o Ieova, e auauna mai ai le aiga uma o Isaraelu ia te au, o i latou uma foi i le nuu; ou te talia i latou i lea mea, ma ou fai atu e au mai i lea mea a outou taulaga, ma mea faapolopoloina i a outou taulaga, atoa ma
a outou mea paia uma. Ou te talia 41
outou ona o la outou mea manogi lelei, pe a ou aumaia outou ai nuu, ma faapotopotoina outou mai nuu eseese na faatapeapeina ai outou; e faapaiaina foi a'u e outou i luma
o nuu ese. Tou te iloa o a'u lava o 42
Ieova, pe a ou aumaia outou i le laueleele o Isaraelu, o le nuu na ou sii ai lo'u lima, ou te avatua i o
outou tamā. Tou te manatunatu 43
ai i a outou amio uma, ma a outou mea uma na fai, sa leaga ai outou; ona 'ino'ino ai lea o outou ia te outou ona o a outou mea leaga uma ua outou faia. E iloa foi e 44
outou, o a'u lava o Ieova pe a ou faia ia te outou ona o lo'u igoa, e le tusa ma a outou amio leaga, ma a outou mea leaga ua fai, le aiga o Isaraelu e, o loo fetalai mai ai le Alii o Ieova.

Ua oo mai foi le afioga e Ieova ia 45
te au, ua faapea mai, Le atalii e o 46
le tagata, ia e faasaga atu ou mata i le itu i toga, ma faapaū atu *lau upu* i le itu i toga, ma vavalo atu i le vao matua i le fanua i le itu i toga; ma fai atu i le vao matua i le itu i 47
toga, Faalogo mai ia i le afioga a Ieova, O loo faapea ona fetalai mai o le Alii o Ieova, Faauta, ou te tŭtŭ le afi ia te oe, e susunuina ai laau mata uma ua ia te oe, atoa ma laau mamago uma; e le tineia le afi e mu saesae, e mu ai mata uma i le

48 itu i toga, e oo i le itu i matu. E iloa foi e tagata uma o a'u o Ieova, ua ou tŭtŭina; e le tineia lava.
49 Ona ou fai atu ai lea, Aue, le Alii e Ieova e! ua latou fai mai ia te au, E le tautala mai ea o ia i faataoto?

O le faatafunaina o Ierusalema.

21 UA oo mai foi le afioga a Ieova
2 ia te au, ua faapea mai, Le atalii e o le tagata, ia faasaga ou mata i Ierusalema, ma faapaū atu *lau upu* i mea paia, ma ē vavalo atu i le lau-
3 eleele o Isaraelu, ma ē fai atu i le laueleele o Isaraelu, O loo faapea ona fetalai mai o Ieova, Faauta, ua ou fai oe mo'u fili, ou te to ae la'u pelu ai lona faamoega, ma ou faaumatia le ua amiotonu, ma le ua
4 amio leaga ua ia te oe. O le a ou faaumatia le ua amiotonu, ma le ua amio leaga ua ia te oe, o le mea lava lea e alu atu ai la'u pelu ai lona faamoega i tagata uma, e pau mai i le itu i toga, e pau mai i le
5 itu i matu; e iloa ai e tagata uma, o a'u o Ieova, ua ou toina ae la'u pelu ai lona faamoega; e le toe foi
6 ane ai lava. O oe foi, le atalii o le tagata, ia e mapuitiga ona ua gau o lou papatua; ia e mapuitiga ma le
7 oono tele i o latou luma. A latou fai mai foi ia te oe, Pe se a le mea e te mapuitiga ai? E te tali atu, Ona o le tala, auā o le a oo mai; e liu suāvai loto uma, e vaivai lima uma, e faavaivai loto uma, e liu suāvai foi tulivae uma; faauta, o loo sau, e faataunuuina lava, o loo fetalai mai ai le Alii o Ieova.
8 Ua oo mai foi le afioga a Ieova ia
9 te au, ua faapea mai, Le atalii e o le tagata, ia e vavalo, ia faapea atu, O loo faapea ona fetalai mai o Ieova, Fai atu ia, O le pelu, o le pelu ua
10 faamaaia, ma ua faapupulaina. Ua faamaaia ina ia tele ai le fasi, ua faapupulaina, ia pupula; a tatou olioli ea? O le tootoo o lo'u atalii
11 ua faaleaogaina ai laau uma. Ua ia avatu ai ia faapupulaina, ina ia umia i le lima; ua faamaaia lenei pelu, ma ua faapupulaina, ina ia tuuina atu i le lima o le na te fasioti.
12 Alaga ia, ma uio, le atalii e o le tagata, auā e i ai ia i lo'u nuu, e i ai i alii sili uma o Isaraelu; ua tuuina atu i latou i le pelu faatasi ma lo'u nuu; o le mea lea ia e pōpō ai i *lou* vae. Auā ua tofotofoina ia. I 13
le faapefea pe a faaleaogaina le tootoo *e le pelu?* E mavae lava ia, o
loo fetalai mai ai le Alii o Ieova. O 14
oe na foi, le atalii o le tagata, ia e vavalo atu, ma ia e pati lima, ma ia foi faalua le pelu, ia faatolu lava, o le pelu *ua oti ai* e ua fasia; o le pelu lea o le ua fasia, le ua sili, e puipui atu ia te i latou. Ua ou tuu atu le 15
pelu matautia i o latou faitotoa uma, ina ia faavaivai ai *o latou* loto, ma ia faateleina le malaia. Aue! ua faapupulaina ia, ua saunia e fasi a'i. Alu ia i lea itu po o lea itu, o 16
le itu taumatau, po o le itu tauagavale, so se mea ua faasaga i ai ou mata. O a'u foi, ou te pati lima, 17
ma ou faaiuina lo'u ita; o a'u o Ieova, ua ou fai atu ai.

Ua oo mai foi le afioga a Ieova ia 18
te au, ua faapea mai, O oe na foi, 19
le atalii o le tagata, ia e totofi i ala e lua e oo mai ai le pelu a le tupu o Papelonia; e o mai i laua mai le nuu e tasi, filifili ia oe i se mea, filifili i le tuluiga o le ala i le aai. Ina 20
totofi ia se ala e oo mai ai le pelu i Rapa o le fanauga a Amoni, ma Iuta i Ierusalema ua nofo 'olo. Auā 21
na tu le tupu o Papelonia i fetaulaigāala i le mea e vala lua ai le ala, e fai togafiti faataulāitu, na ia luluina ana u fanafana, na ia fesili atu i tupua, na ia iloilo i le ate. Na i 22
lona itu taumatau le togafiti faataulāitu ia Ierusalema e faatu atu ai mea e lepeti a'i, e tautala atu ai i le taua, e alalaga atu ai ma le leo tele, e faatu atu i faitotoa o mea e lepeti a'i, e tanu ai se mea mautietie, *ma* fai ai se 'olo. E fai foi lea ia te i 23
latou e peiseai se togafiti faataulāitu pepelo i le manatu o e na tauto i tautoga ia te i latou; a e manatua e ia o amio leaga ina ia pūea i latou. O le mea lea o loo 24
faapea ona fetalai mai ai o le Alii o Ieova, Ua manatua a outou amio leaga ona o outou, ina ua mānu a outou solitulafono, ma ua aliali mai a outou agasala i a outou mea uma e fai; ona ua manatua outou, e pūea outou i le lima.

O oe na foi, le alii sili o Isaraelu, 25

o lē faalematau ma le amio leaga, ua oo mai lona aso, o ona po e iu ai
26 le amio leaga. Ua faapea ona fetalai mai o le Alii o Ieova, Ave ese ia le pulou ie, to ese ia le palealii; e le o lea lenei mea; e faamaualugāina le ua maulalo, a e faamaulaloina
27 le ua maualuga. Ou te fulisia, fulisia, fulisia, e le toe i ai lava lea, seia afio mai o ia ua i ai le tonu, ona ou avatua ai lea ia te ia.
28 O oe na foi, le atalii o le tagata, ia e vavalo, ia faapea atu, O loo faapea ona fetalai mai o le Alii o Ieova i le fanauga a Amoni, ma la latou faifai, fai atu lava i ai, O le pelu, o le pelu, ua to ae e fasi a'i; ua faapupulaina e faaumatia ai ona o le
29 pupula; ina o latou vaaia le mea faatauvaa *e fai atu ai* ia te oe, ina o latou valoia le mea pepelo ia te oe, e tuu atu oe i luga o ua o e ua fasia, e ua amio leaga, o e ua oo mai lo latou aso, o ona po e iu ai le
30 amio leaga. Ou te faafoisia ea *le pelu* i lona faamoega? Ou te faasalaina oe i le mea na tupu ai oe, o
31 le nuu na fanau ai oe. Ou te sasaa foi lo'u ita i luga ia te oe, ou te tapili le afi o lo'u ita ia te oe, ma ou tuuina atu oe i lima o tagata valelea, ua popoto i fasi tagata.
32 E fai oe ma fafie mo le afi; e i ai lou toto i totonu o le nuu; e le toe manatua lava oe; auā o a'u o Ieova ua ou fai atu ai.

O agasala a Ierusalema, ma lona faasalaina.

22 UA oo mai foi le afioga a Ieova
2 ia te au, ua faapea mai, O oe na, le atalii o le tagata, e te faamasino ea? e te faamasino ea i le aai o e totolima? e te faaali atu ia te ia o
3 ana mea inosia uma, ma e faapea atu, O loo faapea ona fetalai mai o le Alii o Ieova, Ua faamaligi le toto e le aai i totonu ia te ia, ia oo mai ai ona aso, ma ua faia foi tupua mo
4 ia, ia leaga ai o ia. Ua e nofo sala i le toto ua e faamaligiina; ua leaga foi oe ia te oe i tupua ua e faia; ua faalatalataina e oe ou aso, ua e oo lava i ou tausaga; o le mea lea ou te tuu atu ai oe e fai ma luma i nuu
5 ese, ma tauemuga i nuu uma. O e latalata mai ia te oe, atoa ma ē mamao, latou te tauemu ia te oe lē ua ta'uleagaina, ma ua tele *lou* atuatuvale. Faauta, o alii o Isaraelu o 6
ia te oe e taitasi ma faamalosi e faamaligi i ai le toto. Ua ia te oe 7
i latou o e faaletaualoa i le tamā ma le tinā; ua ia te oe i latou o e faasaua i le tagata ese; ua ia te oe i latou o e faasaunoa i le ua aumatuā ma le fafine ua oti lana tane.
O a'u mea paia ua e 'ino'ino i ai, 8
ma o'u sapati ua e solia. O ia te oe 9
tagata e feaveaveai ia faamaligi ai le toto; o ia te oe foi o e aai i luga o mauga; o ia te oe o e fai mea leaga lava. O ia te oe foi ē faate- 10
lenoa i o latou tamā; o ia te oe ē faaleaga le fafine o faanofoeseina ona o lona leaga. Ua fai foi e le 11
tasi mea e inosia i le avā a le tasi tagata; ma ua faaleaga e le tasi i le ulavale le avā a lona lava atalii; ua ia te oe foi le ua ia faaleagaina lona lava tuafafine, o le afafine o lona tamā. O ia te oe e ua talia mea 12
alofa e faamaligi ai le toto; ua e talia foi le totogi faasili ma mea faasili; ma ua e fao faasaua mea a le tasi tagata, a ua e faagalogalo mai ia te au, o loo fetalai mai ai le Alii o Ieova. Faauta foi, ua ou 13
pati lima i au mea ua maua i le faamanumanu, atoa ma le toto o loo i totonu ia te oe. E lavā ea e lou 14
loto? E malolosi ea ou lima i le aso ou te faasala ai ia te oe? O a'u o Ieova, ua ou fai atu ai, ou te faia lava. Ou te faataapeapeaina oe i 15
nuu ese, ma ou faasalalauina oe i nuu eseese, ma ou faaumatia lou leaga ia te'a ma oe. E faaleagaina 16
lava oe e oe i luma o nuu ese, e te iloa ai o a'u lava o Ieova.

Ua oo mai foi le afioga a Ieova ia 17
te au, ua faapea mai, Le atalii e o 18
le tagata, ua avea le aiga o Isaraelu, ma otaota o uamea ia te au; o 'apa memea i latou uma, ma 'apa sinasina, ma uamea, ma pulu i totonu o le ogaumu; o otaota o ario lava i latou. O le mea lea ua faapea ona 19
fetalai mai ai o le Alii o Ieova, ua avea outou uma ma otaota o uamea, o le mea lea, faauta, ou te faapotopotoina ai lava outou i totonu o Ierusalema. *E pei* ona faapoto- 20

potoina o ario, ma ʻapa memea, ma uamea, ma pulu, ma ʻapa sinasina i totonu o le umu, e tapili ai le afi ia liu suāvai; e faapea ona ou faapotopotoina o outou i loʻu ita ma loʻu tiga, ma ou tuu ai outou ia liu
21 suāvai. Ou te faapotopotoina lava outou, ma ou tapili i le afi o loʻu ita ia te outou, e liu suāvai outou i
22 totonu ia te ia. E pei ona liu suāvai o ario i totonu o le ogaumu, e faapea foi ona liu suāvai o outou i totonu ia te ia; e iloa ai e outou, o aʻu o Ieova, ua ou sasaa atu loʻu ita tele i luga ia te outou.
23 Ua oo mai foi le afioga a Ieova ia
24 te au, ua faapea mai, Le atalii e o le tagata, ia e fai atu ia te ia, O oe na o le laueleele e le faamamāina, ma le le timuia i le aso o le toatamai.
25 E i ai le fouvalega o ana perofeta i totonu ia te ia, e pei o le leona tagi ona saeia o mea; ua latou faaumatia tagata; ua latou ave oloa ma mea tāua; ua latou faatoateleina ona fafine ua oti a latou tane i
26 totonu ia te ia. Ua solia e ana faitaulaga o laʻu tulafono, ua latou faaleaga foi aʻu mea paia, ua latou le faailogaina mea paia, ma mea e le paia, ua latou le faailoa foi ona eseese o mea leaga, ma mea e mamā, ua latou liliu ese o latou mata i oʻu sapati, ma ua solia aʻu e
27 i latou. O ona alii i totonu ia te ia, latou te faapei o luko o loo saei manu, e faamaligi toto, ma faaumatia tagata ia maua ai mea i le
28 saua. Ua vali foi ana perofeta ia te i latou i le panisina, ua vaaia mea faatauvaa, ma vavalo i mea pepelo ia te i latou, ua faapea atu, O loo faapea ona fetalai mai o le Alii o Ieova, a e lei fetalai mai lava Ieova.
29 Ua faasaua lava tagata o le nuu, ma ua latou fao mea; ua latou faatiga i e ua puapuagatia ma e ua matitiva; ua latou faasaua foi i le
30 tagata ese a e lei faamasinoina. Na ou saili ia te i latou se tagata na te atiaeina le pa, ma tu i le mea ua lepetia i oʻu luma mo le nuu, ina ia ou le faaumatia ai; a e ou te lei
31 maua lava. O le mea lea ou te liligi atu ai loʻu ita i luga ia te i latou, ma ou faaumatia i latou i le afi o loʻu ita; ou te tauia a latou amio i luga i o latou ulu, o loo fetalai mai ai le Alii o Ieova.

O le leaga tele o Ierusalema ma Samaria.

UA oo mai foi le afioga a Ieova ia 23
te au, ua faapea mai, Le atalii e o 2
le tagata, o fafine e toalua, o tama
a le fafine e toatasi, na la talitane i 3
Aikupito; na la talitane a o teine
muli i laua; na omia ai o laua susu;
na tatao ai susu o laua o taupou.
O la igoa foi, o Aola le matua, ma 4
Aolipa lona uso; na fai foi i laua
maʻu, na la fananau foi tama tane
ma tama teine. A o laua igoa, o
Aola o Samaria lea, o Aolipa o
Ierusalema lea. Na mulilua Aola 5
ina o fai maʻu; na ia tuʻinanau atu
foi i e na mananao ia te ia, o Asuria
o e vāvā lalata *ma ia*. Ua oofu i 6
latou i ofu uli, o taʻitaʻi, ma faipule,
o taulelea aulelei i latou uma, o ʻau
o tietie i solofanua. Na ia talitane 7
ia i latou, o i latou uma o aupito
sili i tagata o Asuria, ma i latou
uma na ia tuʻinanau i ai; na faa-
leagaina o ia e ia i a latou tupua
uma. Na ia le tuua lona talitane 8
mai Aikupito; auā na latou momoe
ma ia ina o teine muli, na latou
tatao foi ona susu o taupou o ia, ma
sasaa a latou faitaaga i luga ia te ia.
O le mea lea na ou tuuina atu ai o 9
ia i lima o e na mananao ia te ia, o
lima lava o tagata o Asuria, na ia
tuʻinanau i ai. O i latou na latou 10
faatelenoa ia te ia; na latou ave
foi ana tama tane ma ana tama
teine; na latou fasioti foi ia te ia i
le pelu, ona logologoa lea o ia i
fafine ina ua latou faasalaina o ia.

Ua iloa e lona uso o Aolipa, ona 11
faasili lea e ia o lona tuʻinanau i le
tuʻinanau o lona uso, ma lona tali-
tane na sili i le talitane o lona uso.
Na ia tuʻinanau i tagata o Asuria, o 12
e vava lalata *ma ia*, o taʻitaʻi ma
faipule o loo oofu faamatagofie lava,
o ʻau o tietie i solofanua, o taulelea
ʻaulelei i latou uma. Ona ou iloa 13
lea ua leaga o ia, ua tasi lava lo laua
ala. Ua faateleina e ia lona tali- 14
tane; auā na ia iloa tane na tusia i
le pa, o faatagata foi o Kaletaia, ua
tusia i le valʻi mūmū, ua fusia o 15
latou sulugatiti i fusi, ua i o latou

ulu o pulou lanu eseese, e tino mai
i alii ta'ita'i 'au i latou uma, e pei o
tagata Papelonia o Kaletaia ia, o le
16 nuu na fanau ai i latou. Ua ia vaai
atu i ai, ona ia tu'inanau atu ai lea
ia te i latou; na ia aauina atu foi
auauna ia te i latou i Kaletaia.
17 Ona o mai ai lea o tagata o Pape-
lonia ia te ia i le moega e faatasi ai,
ona latou faaleaga lea ia te ia i a
latou faitaaga, ona leaga ai lea o ia
ia te i latou, ona liliu ese ai lea o
18 lona loto ia te i latou. Na ia faaa-
lia lona talitane, na ia faaalia foi
lona le lavalavā; ona liliu ese ai lea
o lo'u loto ia te ia, e pei ona liliu ese
19 o lo'u loto i lona uso. A ua ia faa-
teleina lona talitane i lona manatu
i ona po ina o teine muli o ia, na ia
talitane ai i le nuu o Aikupito.
20 Auā na ia tu'inanau atu ia latou
momoe ma ia, o latou tino e pei o le
tino o le asini, ma le sua o latou
tino e pei o le sua o le tino o le
solofanua.
21 Ua e toe manatua mea leaga na e
faia ina o e teine muli, ina ua omia
ou susu e tagata o Aikupito ona o
22 ou susu ina o e teine muli. O le
mea lea, Aolipa e, o loo faapea ona
fetalai mai ai o le Alii o Ieova,
Faauta, ou te faaoso e tau ma oe e
sa mananao ia te oe, o e ua liliu ese
ai lou loto, ou te aumaia i latou mai
23 itu uma, latou te tau ma oe; o
tagata o Papelonia, atoa ma Kale-
taia uma, o Pekota, ma Soa, ma
Koa, o tagata uma o Asuria e faa-
tasi ma i latou; o taulelea aulelei,
o ta'ita'i, ma faipule i latou uma, o
e ave 'au ma e ta'ua, o tietie i latou
24 uma i solofanua. E o mai i latou ia
te oe ma auupega, *ma* kariota, ma
mea taavavale, ma 'au o nuu; latou
te vagaia oe ma le talipupuni, ma le
talita, ma le puloutau; ou te tuuina
foi le faamasinoga i o latou luma,
latou te faamasino ia te oe e tusa
25 ma a latou faamasinoga. Ou te
faaoo atu lo'u fuā ia te oe, latou te
faasaua lava ia te oe; latou te
fisiesea lou isu, ma ou taliga; e oti
i le pelu e ua totoe ia te oe; latou
te ave au tama tane ma au tama
fafine, e faaumatia foi i le afi e ua
26 totoe ia te oe. Latou te toese foi ia
te oe ou ofu, ma ave au teuga
matagofie. Ou te faaiuina lou leaga 27
ma lou talitane mai le nuu o Aiku-
pito; ona e le toe faasaga ae lea o
ou mata ia te i latou, ma ē le toe
manatua lava Aikupito. Auā o loo 28
faapea ona fetalai mai o le Alii o
Ieova, Faauta, ou te tuuina atu oe i
lima o e ua e 'ino'ino i ai, o lima o
e ua liliu ese ai lou loto. Latou te 29
'ino'ino lava ia te oe, latou te ave
foi au mea uma sa e tautiga ai,
latou te tuua oe e le ufiufitia ma le
le lavalavā; e faaalia foi le leaga o
lou talitane, o lou ulavale atoa ma
au faitaaga. Ou te faia ia mea ia te 30
oe, auā ua e mulimuli atu i nuu ese
e faitaaga ai, o i latou ia ua leaga ai
oe i a latou tupua. Ua e savali i le 31
ala o lou uso; o le mea lea ou te
tuuina atu ai lana ipu i lou lima.
Ua faapea ona fetalai mai o le Alii 32
o Ieova, E te inu i le ipu a lou uso,
e loloto ma le tele, e fai oe ma mea
e featani ai ma tauemuina ai; e tele
lava mea o i ai. E faatumuina oe i 33
le onaga ma le faanoanoa, o le ipu o
le fememeai ma le faatafunaga, o le
ipu a lou uso o Samaria. E te inu ai 34
ma mitia lava, e te taei foi i ona
taega ipu, ma e saeia ou lava susu;
auā o a'u ua ou fai atu ai, o loo faa-
pea mai ai le Alii o Ieova. O le mea 35
lea o loo faapea ona fetalai mai ai o
le Alii o Ieova, Ua e faagalogalo
mai ia te au, ma ua e lafoaiina a'u i
ou tua, o le mea lea ia taui ai ia te
oe o lou ulavale, ma au faitaaga. Ua 36
fetalai mai foi Ieova ia te au, Le
atalii e o le tagata, e te *le* faamasino
ea ia Aola ma Aolipa, ma e faaali
ia te i laua a laua mea e inosia?
Auā ua la mulilulua, ua i ai foi le 37
toto i o laua lima; ua la mulilulua
i a la tupua; o a laua fanau foi na
la fanau mai ai ia te au, ua la faaui
ane *i le afi*, ia faaumatia ai mo i
latou. Ua la faia foi lenei mea ia te 38
au; ua la faaleagaina lo'u malumalu
i lea lava aso, ma o'u sapati ua la
solia; ua la fasia a laua fanau mo 39
tupua, ona o mai ai lea o i laua i
lo'u malumalu i lea lava aso e soli
ai; faauta foi, na faapea ona la
faia i totonu o lo'u fale. I le ma 40
lea foi, ua oulua feauina tane ia o
mai i le mea mamao, na auina atu
ia te i latou le auauna, faauta foi,

na latou o mai; na e taele ona o i latou, ma e valia ou mata, ma e teuteu i mea e faamatagofie a'i.
41 Na e nofo foi i luga o le moega lalelei, ua saunia le laulau i ona luma, na e faaeeina i ona luga a'u
42 mea manogi, ma a'u suāuu. Na ia te ia foi le leo o le vao tagata ua nonofo faatalanoa; na aumaia foi ia te ia e faatasi ma tagata lautele, o tagata Sepea mai le vao, sa i ai taulima i o latou lima, ma pale
43 matagofie i o latou ulu. Ona ou fai atu ai lea ia te ia le ua loa ona fai pea o mululuaga, Latou te faitaaga lava ea ma ia, o ia foi *ma i latou?*
44 A ua latou o ane lava ia te ia, e pei ona latou o ane i le fafine talitane, na faapea ona latou o ane ia Aola
45 ma Aolipa, o fafine ulavavale. O tagata amiotonu latou te faamasino ia te i laua, e pei ona faamasino o fafine mulilulua, e pei ona faamasino foi o fafine e faamaligi toto; auā o fafine mulilulua i laua, ua i ai foi le
46 toto i o laua lima. Auā o loo faapea ona fetalai mai o le Alii o Ieova, Ou te aveina ae le motu o tagata ia te i laua, ou te tuuina atu foi i laua ia faasaunoaina, ma ia vetea *a laua*
47 *mea.* E fetogia i laua e le motu o tagata i maa, e taia i laua i a latou pelu; latou te fasiotia foi á laua tama tane ma a laua tama fafine, ma susunuina o laua fale i le afi.
48 Ona ou faagataina lea o le ulavale i le nuu, ina ia a'oa'o ai fafine uma ia le toe fai e pei o lo oulua ulavale.
49 Latou te taui atu lava lo oulua ulavale ia te oulua, e taui foi ia te oulua le agasala i a oulua tupua; ona oulua iloa ai lea o a'u lava o le Alii o Ieova.

O le malaia o Ierusalema.

24 UA oo mai foi le afioga a Ieova ia te au i le iva o tausaga i le sefulu o masina, i le *aso* e sefulu o le ma-
2 sina, ua faapea mai, Le atalii e o le tagata, ia e tusia le igoa o le aso, o lenei lava aso; na papai le tupu o Papelonia i Ierusalema i lenei lava
3 aso. Sauni atu ia se faataoto i le aiga fouvale, ma fai atu ia te i latou, O loo faapea ona fetalai mai o le Alii o Ieova, Faaee ia se ulo, ina
4 faaee ia, ma liligi i ai se vai. Faapotopoto i ai ona tufaaga, o tufaaga lelei uma; o le alagavae, ma le alagalima, ina faatumu ia i ivi e sili ona lelei. Ina ave ia e ua sili ona 5
lelei o le lafu mamoe, ma faaputuina ivi i ona lalo, ia faavevela ia, ia pupuna, ma ia latou tunua ivi o i ai.
O le mea lea ua faapea ona feta- 6
lai mai ai o le Alii o Ieova, Oi talofa i le aai o e totolima, o le ulo ua i ai lona otaota, ma ua le te'a ese ai lona otaota. Ina to ae ia tufaaga taitasi, aua ne'i fai i ai se vili. Auā 7
o loo i totonu ia te ia le toto o lana *fasi;* na ia tuu ai i luga lava o le papa iila; ua ia le sasaa i ai i le eleele e ufitia ai i le efuefu. Ua ou 8
tuuina le toto o lana *fasi* i luga o le papa iila, ia le ufitia, ina ia faatupuina ai le ita, ia matuā taui atu ai.
O le mea lea o loo faapea ona feta- 9
lai mai ai o le Alii o Ieova, Oi talofa i le aai o e totolima; o a'u, ou te faateleina le faaputuga*fafie.* La'u 10
tele ane ia o fafie, ina faamumū ia le afi, ia faaumatia le aano, ia matuā faamanogi i ai, o ivi foi ia susunuina. I le faaee ane ai e le sua, i 11
luga i ona malala, ina ia vevela lona 'apa memea, ma ia aasa, ia usi ai lona leaga i totonu, ia faaumatia lona otaota. Ua lailoa lava ia i 12
galuega mamafa, a e lei mavae atu lona otaota tele ia te ia; e i le afi lona otaota. E i ai le ulavale i lou 13
leaga, auā ua ou faamamāina oe, a e lei mamā oe; e le toe faamamāina lava oe i lou leaga, seia ou faataunuu atu lo'u ita ia te oe. O a'u 14
o Ieova ua ou fai atu, e oo lava, ou te faia lava; ou te le tuua, ou te le faasaoina, ou te le salamo; latou te faamasino ia te oe e tusa ma ou ala, ma au mea ua e faia, ua fetalai mai ai le Alii o Ieova.
Ua oo mai foi le afioga a Ieova ia 15
te au, ua faapea mai, Le atalii e o 16
le tagata, faauta, o le a ou aveeseina ia te oe, i le mala, le ua e fiafia i ai; a e te le tagitu'i, e te le tagi, e le maligi ifo foi ou loimata. Ia e oi 17
lemu, aua le faanoanoa i e ua oti, nonoa ia lou pale ia te oe, ma faasee ou vae, aua le ufitia lou laugutu aupitoaluga, aua foi e te 'ai le mea e 'ai a tagata. Ona ou tautala atu 18
lea i le nuu i le taeao, na oti foi la'u

avā i le afiafi; ona ou fai lea i le taeao e pei ona poloaiina mai ai o
19 a'u. Ona fai mai ai lea o le nuu ia te au, E te le faaali mai ea ia te i matou, po o a ea ia mea ia te i ma-
20 tou ua e faia? Ona ou fai atu ai lea ia te i latou, Na oo mai le afioga
21 a Ieova ia te au, ua faapea mai, Fai atu ia i le aiga o Isaraelu, O loo faapea ona fetalai mai o le Alii o Ieova, Faauta, ou te faaleagaina lo'u malumalu, o lo outou malosi tou te mitamita ai, o le mea ua outou fiafia i ai, ma le mea ua naunau i ai o outou loto; o outou atalii foi ma o outou afafine o e ua tuua e outou,
22 e oti i latou i le pelu. Tou te fai foi e pei ona faia e a'u; tou te le ufitia o outou laugutu aupitoaluga, tou te le aai foi le mea e 'ai a ta-
23 gata. E i ai o outou pale i o outou ulu, ma o outou seevae i o outou vae; tou te le tagitu'i, tou te le fetagisi; a e tauāu ina faaumatia outou ona o a outou agasala, tou te
24 feoi foi le tasi i le tasi. O lea e fai ai Esekielu ma faailoga ia te outou: e faapei o mea uma ua faia e ia e *faapea* foi ona faia e outou; a oo mai lea mea, ona outou iloa ai lea o a'u lava o le Alii o Ieova.
25 O oe na foi le atalii o le tagata, o le aso ou te aveeseina ai ia te i latou lo latou malosi, o le fiafia i lo latou mamalu, o le mea ua latou fiafia i ai, o le mea ua naunau i ai o latou loto, o latou atalii ma o latou
26 afafine, e le sau ea ia te oe le ua sao
27 i lea aso e logologo ai ia te oe? O le aso lea e faagaganaina ai oe i le ua sao mai, ona e tautala lea, ma e le toe faalologo; e fai foi oe ma faailoga ia te i latou; ona iloa ai lea e i latou o a'u lava o Ieova.

O le faatafunaina o Amoni, ma Moapi, ma Etoma, ma Filisitia.

25 UA oo mai foi le afioga a Ieova ia
2 te au, ua faapea mai, Le atalii e o le tagata, ia faasaga ou mata i le fanauga a Amoni, ma vavalo atu ia
3 te i latou; ma fai atu i le fanauga a Amoni, Faalogo mai ia i le afioga a le Alii o Ieova. O loo faapea ona fetalai mai o le Alii o Ieova, Sa e fai mai, Ue! i lo'u malumalu ina ua faaleagaina, ma le laueleele o Isaraelu ina ua faatafunaina, ma le aiga o Iuta ina ua latou o i le ta-
feaga; o le mea lea, faauta, ou te 4
tuuina atu ai oe i tagata mai sasae e fai mo latou tofi, latou te faatuina o latou 'olo i lou *nuu*, ma fai o latou fale i lou *nuu*; latou te aai foi i au fua, ma inu i lau suāsusu. Ou te 5
tuuina foi Rapa e fai ma lotoā a kamela, ma le *laueleele* o le fanauga a Amoni e fai ma mea e taooto ai lafu mamoe; tou te iloa ai o a'u lava o Ieova. Auā ua faapea ona 6
fetalai mai o le Alii o Ieova, Na e pati lima, ma tatū lou vae, ma ua e olioli ma le matuā 'ino'ino lava o lou loto i le laueleele o Isaraelu; o 7
le mea lea, faauta, ou te faaloaloa ai lo'u lima i luga ia te oe, ma ou tuuina atu oe e fai ma vete mo nuu ese, ou te vavae ese ia te oe i nuu, e fano foi oe ia te au ai atu nuu; ou te faaumatia oe; ona e iloa ai lea o a'u lava o Ieova. Ua faapea 8
ona fetalai mai o le Alii o Ieova, Ua fai mai Moapi ma Seira, Faauta, e tusa le aiga o Iuta ma nuu uma. O le mea lea, faauta, ou te faa- 9
avanoaina ai le itu o Moapi i aai, o ona aai *foi* i ona tuaoi, o le matagofie foi o le nuu, o Petesemota, o Paalameona, ma Kiriataima; *ou te* 10
faaavanoa ai i tagata mai sasae, ma ou tuuina atu ai e faatasi ma le fanauga a Amoni e fai mo latou tofi, ina ia le toe manatua le fanauga a Amoni i nuu. Ou te faasalaina 11
foi ia Moapi; ona latou iloa ai lea o a'u lava o Ieova.

Ua faapea ona fetalai mai o le 12
Alii o Ieova, Ua matuā taui ma sui e Etoma i le aiga o Iuta, ma ua matuā nofo sala lava, ua latou taui atu lava ia te i latou; o le mea lea 13
ua faapea ona fetalai mai ai o le Alii o Ieova, Ou te faaloaloa atu foi lo'u lima i luga o Etoma, ma ou faaumatia tagata atoa ma manu o i ai; ou te faatafunaina ai, e pau mai i Timanu, e pau atu i Titana, e oti i latou i le pelu. Ou te faaoo foi le 14
taui ia Etoma i le lima o lo'u nuu o Isaraelu; latou te faia ia Etoma e tusa ma lo'u ita, e tusa foi ma lo'u ita tele, latou te iloa ai le taui mai ia te au, o loo fetalai mai ai le Alii o Ieova. Ua faapea ona fetalai mai 15

o le Alii o Ieova, Ua taui atu e Filisitia, ua matuā taui ma sui ma le ʻinoʻino o le loto e faaumatia ai i
16 le itatuu; o le mea lea ua faapea ona fetalai mai ai o le Alii o Ieova, Faauta, ou te faaloaloa atu loʻu lima i luga o Filisitia, ma ou faaumatia Kereti, e fano foi ia te au e o totoe
17 i *nuu* tu matafaga. Ou te faaoo atu ia te i latou le taui tele ma aoaiga e ogo lava; latou te iloa ai o aʻu lava o Ieova, pe a ou faaoo atu ia te i latou le taui mai ia te au.

O le faatafunaina o Turo.

26 O LONA sefulu ma le tasi o tausaga, o le *aso* muamua o le masina, na oo mai ai le afioga a Ieova
2 ia te au, ua faapea mai, Le atalii e o le tagata, ua fai mai Turo ia Ierusalema, Ue! ua lepetia o ia na fai ma faitotoa o nuu, ua liliu mai o ia ia te au, e faatamaoaigaina ai aʻu;
3 ua faatafunaina ia. O le mea lea na faapea ona fetalai mai ai o le Alii o Ieova, Turo e, faauta, ou te fai oe moʻu fili, ou te aveina ae nuu e tele, latou te tau ma oe, e pei ona fafati
4 mai o galu o le sami. Latou te sōloia pa o Turo, ma lepetia ona ʻolo, ou te tafiesea lona laueleele,
5 ou te faia foi o ia ma papa iila. E avea ia ma mea e fofola ai upega i totonu o le sami; auā o aʻu ua ou fai atu, o loo fetalai mai ai le Alii o Ieova; e avea foi o ia ma vete mo
6 nuu ese. O ana tama teine foi o e o i uta e fasiotia i latou i le pelu; ona latou iloa ai lea o aʻu lava o
7 Ieova. Auā ua faapea ona fetalai mai o le Alii o Ieova, Faauta, ou te taʻitaʻiina mai i Turo o Nepukanesa le tupu o Papelonia, o le tupu o tupu, mai le itu i matu, ma solofanua, ma kariota, ma e tietie i solofanua, ma ʻau, ma tagata e toa-
8 tele. Na te fasiotia au tama teine o i uta; na te faia se ʻolo ia te oe, ma tanu se mea mautietie ia te oe, ma faatuina se talipupuni ia te oe.
9 Na te faatuina atu foi i au pa o mea e lepeti aʻi, na te lepetia foi ou ʻolo
10 i ana mea maamaai. O ana solofanua ina tele e ufitia ai oe i le efuefu; o le taalili o e tietie i solofanua, ma mea taavavale, ma kariota e luluina ai au pa i lona ulu atu i ou faitotoa, e pei ona ulu atu o *tagata* i le aai ua lepetia. E solia ou ala 11
uma i atigivae o ana solofanua; na te fasiotia ou tagata i le pelu, e lafoina i lalo i le eleele tupua e i ai lou malosi. Latou te faoa lou oa, ma 12
fai ma vete au mea e faatau; latou te lepetia au pa, ma sofaia ou fale lalelei; o ou maa foi, ma ou laau, ma lou eleele latou te lafo i totonu o le sami. Ou te faaiuina le taalili 13
o au pese; o le leo foi o ou kitara e le toe lagona lava. Ou te faia oe 14
ma papa iila; e avea oe ma mea e folasia ai upega; e le toe faia lava oe; auā o aʻu o Ieova ua ou fai atu ai, o loo fetalai mai ai le Alii o Ieova. Ua faapea ona fetalai mai o 15
le Alii o Ieova ia Turo, E le luluina ea nuu tu matafaga i le taalili o lou paū, pe a uio ē manunua, pe a to
fasi i totonu ia te oe? Ona o ifo ai 16
lea o alii sili uma o *nuu tu* matafaga ai o latou nofoālii, ma latou tuueseina o latou ofu talaloa, ma toeseina o latou ofu lanu eseese; latou te oofu i le gatete, latou te nonofo i le eleele, ma saga gatete pea, ma fememeai ona o oe. Latou 17
te sauni foi se pese e aualofa aʻi ia te oe, ma latou fai ane ia te oe, E! ua faaumatia oe, sa mau ai tautai, o le aai taʻua, o le na malosi i le sami, o ia ma e na nonofo ai, o e na faaoo lo latou matautia ia te i latou uma o e na nonofo ai. Ona gatete ai 18
lea o nuu tu loto i le aso e paū ai oe; o nuu tu loto o i le sami, latou te atuatuvale ina ua e mavae atu.
Auā ua faapea ona fetalai mai o le 19
Alii o Ieova, A oo ina ou fai oe ma aai faatafunaina e pei o aai ua le āina; a oo ina ou faaaluina ae le moana i luga ia te oe, ma ufiufitia ai oe i le sami tele; ma ou ave ifo 20
ia te oe i lalo, e faatasi ma e ō ifo i le lua, o nuu o le vavau ia, ma tuuina oe i mea aupitoalalo ò le eleele, o mea ua gaogao talu anamua, e faatasi ma e ō ifo i le lua, ina ia le āina oe; ou te tuuina foi le mamalu i le nuu o *tagata* ola. Ona ou faia 21
lea o oe ma mea e ala ai le mataʻu, e le toe ai lava oe; e sailia oe a e le toe maua lava e faavavau, ua fetalai mai ai le Alii o Ieova.

O le tamaoaiga ma le mamalu o Turo; o lona malaia.

27 UA oo mai foi le afioga a Ieova
2 ia te au, ua faapea mai, O oe na le
atalii o le tagata, ia e sauni se pese
3 e aualofa a'i ia Turo; ma ia e fai atu
ia Turo, O oe o lē nofo i le mea e ui
atu ai i le sami, o le faatauoa o nuu
mo nuu tu matafaga e tele, ua faa-
pea ona fetalai mai o le Alii o Ieova,
Turo e, ua e fai mai, O a'u ua ato-
4 atoa lo'u matagofie. Ua i totonu o
le sami ou tuaoi, ua faaatoatoaina e
5 ou tufuga lou matagofie. Na latou
faia ou laupapa uma i perosi mai
Senira; na latou ave foi arasi mai
6 Lepanona e fai a'i ou fanā. O aluna
mai Vasana na latou fai a'i ou foe;
ua faia ou nofoa i nifo elefane ua
faamatagofie a'i i tasura mai nuu tu
7 loto o Kitimo. O le ie vavae lanu
eseese mai Aikupito na e sisi e fai
ai mou la; o le ie uli ma le ie pāuli
mai nuu tuloto o Elisa na ufitia ai
8 oe. O tagata o Saitonu ma Arati,
na fai i latou mou auvaa; o ou
tagata popoto, Turo e, o e na ia te
9 oe, sa fai mou tautai. O toeaina o
Kavali ma ona *tagata* popoto na fai
mou tufuga monomono vaa; o vaa
uma o le sami ma o latou auvaa na
10 ia te oe e faatau ai lou oloa. Sa i
lou itu taua o tagata o Peresia, ma
Luti, ma Futu, e fai mou tagata
tau; na latou tautau le talita ma le
puloutau i totonu ia te oe; na latou
11 faamatagofie ai oe. O tagata o
Arati ma lou itu taua, sa latou i ai
i luga i ou pa i itu uma, na i ai foi
o Kamati i ou 'olo; na latou tautau
faataaliolio o latou talita i ou pa;
na latou faaatoatoaina lou mata-
12 gofie. O Tasesa, o le faatauoa lea
ia te oe, ina ua tele o oloa uma; o
ario, o uamea, o 'apa sisina, ma
pulu, na latou faatau ai i au faatau-
13 gāoa. O Iavana o Tupalu, ma
Meseko, o faatauoa ia ia te oe, na
latou faatau tagata, ma ipu 'apa
14 memea i ou faataugāoa. Na faatau
sa Tokaremo i ou faataugāoa, o
solofanua, ma solofanua e tietie ai
15 atoa ma falata. O le fanauga a
Titana o faatauoa i latou ia te oe;
o nuu tu matafaga e tele na fai ma
mea e faatau ai au mea na fai, na
latou au mai ia te oe o nifo elefane
ma apeni e taui a'i. O Su ia o le 16
faatauoa lea ia te oe ina ua tele o
au mea na e faia, na latou faatau i
ou faataugāoa, o le nofeka, *ma ie*
pāuli, ma ofu lanu eseese, ma ie
vavae, ma ramuta, ma maa mūmū.
O Iuta foi ma le nuu o Isaraelu, o 17
faatauoa ia ia te oe; na latou faatau
i ou faataugāoa o le saito Meniti,
ma panaka, ma meli, ma suāuu, ma
pulu pasama. O Tamaseko o le 18
faatauoa lea ia te oe i le tele o au
mea na e faia, ina ua tele foi o oloa
uma, o uaina o Elepona, ma fulufulu
mamoe sina. O Vetana ma Iavana- 19
meusala, na latou faatau i ou faa-
taugāoa, o uamea gaosia, ma kesia,
ma kani sa i ai i ou faataugāoa. O 20
Titana o le faatauoa lea ia te oe i
ofu matagofie mo e tietie *i solo-*
fanua. O Arapi, ma alii uma o 21
Kitara, o faatauoa ia ia te oe, o
tamai mamoe, ma mamoe poa, ma
'oti poa; o mea ia na latou faatau
ai ia te oe. O tagata faatauoa o 22
Seepa ma Ragama, o faatauoa ia ia
te oe; o mea manogi uma e sili, ma
maa tāua uma, ma auro na latou
avane i ou faataugāoa. O Karana, 23
ma Kane, ma Etena, o faatauoa o
Seepa, ma Asura, ma Kilemata, o
faatauoa ia ia te oe. O i latou ia 24
na faatau ia te oe o mea matagofie,
o ofu uli, ma ofu lanu eseese, ma
ofu lelei silisili ua saisaitia i maea,
ua mau, sa i ai i au mea faatau.
O vaa o Tasesa na latou pepese ia te 25
oe i lou faataugāoa; na faatamao-
aigaina foi oe, na matuā mamalu
lava oe i totonu o le sami.

O lou auvaa ua latou aveina oe i 26
le moana sausau; ua lepetia lava oe
i totonu o le sami i le matagi mai
sasae. O lou oloa, ma ou faataugā- 27
oa, o au mea faatau, o lou auvaa,
ma ou tautai, o ou tufuga mono-
mono vaa, ma tagata e faatau lou
oloa, ma ou tagata tau uma o ia te
oe, atoa ma ou tagata uma lava o
loo ia te oe, e fano i latou i totonu
o le sami i le aso e malaia ai oe. O 28
le taalili o le alaga o ou tautai e
luluina ai ou tuafanua. O i latou 29
uma foi o e alo foe, o auvaa, *ma*
tautai uma o le sami e o ae i latou
ai o latou vaa, ma tutū i le lau-

30 eleele. Latou te leo tetele ona o
oe, ma tagiaue faalotulotu, latou te
asu ae le efuefu i o latou ulu; latou
31 te taafilifili i le lefulefu. Latou te
selemamaina o latou lauulu ona o
oe, ma latou lavalava i ie talatala;
latou te fetagisi foi ona o oe ma le
tiga tele o le loto, *ma* le tagitu'i
32 faalotulotu. Latou te faia le pese
e aualofa a'i ona o oe, o latou o
pepese, *e faapea ane*, O se fea *nuu* e
tusa ma Turo, e tusa ma le ua fano
33 i totonu o le sami? O le tautuu
ae o lou oloa ai le sami na e faa-
malilie ai nuu e tele; o lou oloa ma
au mea faatau ina tele na e faata-
34 maoaigaina ai tupu o le lalolagi. A
ua lepetia nei oe i le sami i le lolo-
to o le moana; ua fano ai au mea
faatau, ma ou tagata uma i totonu
35 ia te oe. O i latou uma o e nonofo
i nuu tu matafaga ua fememeai i
latou ona o oe, o latou tupu foi ua
matuā fefefe, ua soona gatete lava.
36 O tagata faatauoa i nuu ua uisa i
latou ia te oe; ua avea oe ma mea
e ala ai le mata'u, e le toe ai lava oe
e faavavau.

O le malaia o le tupu o Turo; o le malaia o Saitonu, ma le manuia o Isaraelu.

28 UA oo mai foi le afioga a Ieova
2 ia te au, ua faapea mai, Le atalii e
o le tagata, ia e fai atu i le alii o
Turo, Ua faapea ona fetalai mai o
le Alii o Ieova, Ua faamaualuga
lou loto, ma ua e fai mai, O a'u o
le atua, ua ou nofo i le nofoa o le
atua i le sami; ua e faatusa foi lou
loto i le finagalo o le Atua, a o le
3 tagata lava oe, e le o le Atua. Faa-
uta, ua sili lou poto i lo Tanielu; e
leai foi se mea lilo e lilo ia te oe.
4 O lou poto ma lou faautauta ua e
maua ai oloa; ua e maua auro ma
5 ario i au mea e teu ai oloa. O lou
poto ina tele, ma lou faatauina o
mea ua e faateleina ai au oloa, ma
ua faamaualugaina lou loto i au
6 oloa. O le mea lea o loo faapea
ona fetalai mai ai o le Alii o Ieova,
Ua e faatusa lou loto i le finagalo o
7 le Atua; faauta, o le mea lea ou te
au mai ai tagata ese ia te oe, o e ua
matautia i nuu; latou te to ae foi a
latou pelu ia leaga ai le matagofie o
lou poto, latou te faaleagaina lou
matagofie. Latou te ave ifo oe i lē 8
lua, e te oti oe e pei ona oti o e ua
fasia i totonu o le sami. E te fai 9
mai pea ea i luma o lē fasioti ia te
oe, O a'u o le atua? a o le tagata
lava oe i le lima o lē fasi ia te oe, a
e le o le Atua. E te oti e pei ona 10
oti o e lē peritomeina i lima o tagata
ese; auā o a'u nei ua ou fai atu ai,
o loo fetalai mai ai le Alii o Ieova.

Ua oo mai foi le afioga a Ieova ia 11
te au, ua faapea mai, Le atalii e o le 12
tagata, ia e sauni atu se pese e au-
alofa a'i i le tupu o Turo, ma fai atu
ia te ia, O loo faapea ona fetalai
mai o le Alii o Ieova, O oe na, ua e
faamau faailogaina le atoatoa; ua
tumu oe i le poto, ua atoatoa foi lou
matagofie. Sa i Etena oe i le faa- 13
toaga a le Atua, na liloia oe i maa
tāua uma, o le salikea, ma le topasi,
ma le ialoma, ma le tasesa, ma le
soama, ma le iasepi, ma le safaira,
ma le nofeka, ma le pereketa, atoa
ma auro; na fai au topa ma au
fagufagu; na saunia ia i lē aso na
faia ai oe. O oe o le kerupi ua faa- 14
uuina, o lē faamalumalu; na ou
tuuina oe, sa e i luga o le mauga
paia o le Atua; sa e fealualuai i le
va o maa o le afi. Na atoatoa ona 15
lelei o au sauniga talu le aso na faia
oe, ua oo i le aso na iloa ai lau amio
leaga. O lou faatauina o oa ina 16
tele ua faatumuina ai oe i le saua,
ma ua e agasala; o le mea lea ou te
faaleagaina ai oe, ia te'a ese i le
mauga o le Atua; ou te faaumatia
oe le kerupi faamalumalu nai le va
o maa o le afi. Na faamaualugaina 17
lou loto i lou matagofie; ua e faa-
maumau lou poto ma lou matagofie;
ou te lafoina oe i lalo i le eleele; ou
te tuuina atu oe i luma o tupu ina
ia latou vaavaai ia te oe. O au 18
amio leaga ina tele, ma le pepelo i
lou faatauina o mea, ua e faaleaga-
ina au mea paia, o le mea lea ou te
faatupuina ai se afi ai totonu ia te
oe, e faaumatia ai oe, ou te avea oe
ma lefulefu i le fogāeleele i luma o
i latou atoa o e vaavaai ia te oe.
O nuu uma e iloa oe e fememeai i 19
latou uma ona o oe; e avea foi oe
ma mea e ala ai le mata'u e le toe
ai lava oe e faavavau.

20 Ua oo mai foi le afioga a Ieova ia
21 te au, ua faapea mai, Le atalii e o le tagata, ia e faasaga i Saitonu, ma
22 vavalo atu i ai; ma e fai atu, O loo faapea ona fetalai mai o le Alii o Ieova; Faauta, Saitonu e, ou te fai oe mo'u fili; e viia foi a'u i totonu ia te oe; latou te iloa foi o a'u lava o Ieova pe a uma ona ou faaoo sala ia te ia, ma ua faapaiaina o a'u i
23 totonu ia te ia. Auā ou te auina atu ia te ia le faamai ma le toto i ona ala; o e ua manunua e oti i latou i totonu ia te ia i le pelu e faasaga mai i itu uma; latou te iloa ai o a'u lava o Ieova.

24 E le toe ai i le aiga o Isaraelu se laau talatala e tiga ai, po o se laau matuitui e ogotia ai mai ia te i latou uma o e vagavagai ia te i latou, o e 'ino'ino ia te i latou; latou te iloa ai foi o a'u lava o le Alii o Ie-
25 ova. Ua faapea ona fetalai mai o le Alii o Ieova, A ou faapotopotoina le aiga o Isaraelu ai nuu o loo faataapeapeina ai i latou, ma faapaiaina a'u ia te i latou i luma o nuu ese; ona latou nonofo ai lea i lo latou laueleele na ou foai atu ai i
26 la'u auauna o Iakopo. Latou te nonofo ai foi ma le filemu, latou te fai fale, latou te fai tovine foi, ma latou nonofo ma le filemu, pe a uma ona ou faaoo sala ia te i latou uma o e 'ino'ino ia te i latou i itu uma; ona latou iloa ai lea o a'u lava o Ieova lo latou Atua.

O valoaga i Aikupito.

29 O LONA sefulu o tausaga, o lona sefulu foi o *masina*, o le *aso* e sefulu ma le lua o le masina, na oo mai ai le afioga a Ieova ia te au, ua faapea
2 mai, Le atalii e o le tagata, ia e faasaga atu ia Farao le tupu o Aikupito, ma vavalo atu ia te ia atoa ma
3 Aikupito uma; ia e fai atu, ia faapea atu, O loo faapea ona fetalai mai o le Alii o Ieova, Faauta, ou te fai oe mo'u fili, Farao e, le tupu o Aikupito, le tanimo tele, o lē taoto i totonu o ona vaitafe, o le fai mai, O lo'u vaitafe, o lo'u lava lea, na ou
4 faia mo a'u. Ou te tuu ane mātau i ou auvae, ma ou faapipiiina i'a o i ou vaitafe i ou una, ou te avae foi ia te oe ai totonu o ou vaitafe; o i'a uma foi o ou vaitafe e pipii ia i ou una. Ou te tuua foi oe i le vao, o 5
oe ma i'a uma o ou vaitafe; e paū oe i le fogāeleele, e le faapotopotoina oe, e le aofia foi; ua ou tuuina atu oe e fai ma mea e 'ai a manu feai e tataa, ma manu felelei. E 6
iloa ai foi ē nonofo i Aikupito uma o a'u lava o Ieova, auā sa fai i latou ma tootoo u i le aiga o Isaraelu. Na latou tago atu i lou lima, ona 7
gausia lea o oe, ona masae ai lea o latou tau'au uma; ua latou totoo ia te oe, ona gausia lea o oe, ona tuu atu lea o i latou e tutū *na* o i latou lava. O le mea lea o 8
loo faapea ona fetalai mai ai o le Alii o Ieova, Faauta, ou te faaooina atu le pelu ia te oe, ma ou faaumatia ai tagata atoa ma manu o ia te oe. E faatafunaina, ma faagaogaoina le 9
nuu o Aikupito; latou te iloa ai foi o a'u lava o Ieova; auā na ia fai ane, E o'u le vaitafe, na ou faia. Faauta, 10
o le mea lea ou te fai ai oe mo'u fili atoa ma ou vaitafe; ou te matua faagaogaoina *ma* faatafunaina le nuu o Aikupito, e pau atu i Mekatala e pau mai i Seveni, e oo lava i le tuaoi o Aitiope. E le ui atu ai vae o ta- 11
gata; e le ui atu ai foi vae o manu; e le āina foi ia i tausaga e fagafulu. Ou te faatafunaina le nuu o Aiku- 12
pito faatasi ma nuu ua faatafunaina; o ona aai foi faatasi ma aai ua faagaogaoina; e faatafunaina ai i tausaga e fagafulu; ou te faataapeapeina Aikupito i nuu, ma ou faasalalauina i latou i nuu eseese.

A ua faapea ona fetalai mai o le 13
Alii o Ieova, A mavae tausaga e fagafulu, ona ou faapotopotoina lea o Aikupito ai nuu na faataapeapeina ai i latou. Ou te faaea le tafeaga o 14
Aikupito, ma ou faafoisia i latou i le nuu o Patoro, o le nuu o lo latou tupuaga, e avea foi i latou i lea mea ma malo faatauvaa. E sili ona faa- 15
tauvaa ia i malo, e le toe faamauaaluga ia i nuu; auā ou te faatoaitiitiina i latou, ia latou le toe pule i nuu. E le toe fai foi i latou ma 16
faatuatuaga o le aiga o Isaraelu, e faamanatuina ai *a latou* amio leaga i lo latou faasaga atu i ai; a e iloa e i latou o a'u lava o le Alii o Ieova.

O lona lua o sefulu ma le fitu o 17

tausaga, o lona *masina* muamua, o le *aso* muamua o le masina, na oo mai ai le afioga a Ieova ia te au, ua
18 faapea mai, Le atalii e o le tagata, na pule Nepukanesa le tupu o Papelonia i lana itu taua ia latou faia le galuega tele i Turo; na tutula ai ulu uma, na fatuamoa foi o latou ua; a e leai se totogi ia te ia ma lana itu taua i Turo i le galuega na
19 ia fai ai. O le mea lea ua fāapea ona fetalai mai ai o le Alii o Ieova, Faauta, ou te avatu ia Nepukanesa le tupu o Papelonia le nuu o Aikupito; na te avea lona vao tagata, na te vetea foi le vete ma faoa le oloa; e fai foi ia ma totogi i lana itu taua.
20 Ua ou avatu ia te ia le nuu o Aikupito ona o le galuega na ia faia; auā na latou galulue mo a'u, ua fetalai mai ai le Alii o Ieova.
21 O lea lava aso ou te faatupuina ai le nifo o le aiga o Isaraelu; ou te tuu atu foi ia te oe e tautala ia te i latou; ona latou iloa ai lea o a'u lava o Ieova.

O le faatafunaina o le nuu o Aikupito.

30 UA oo mai foi le afioga a Ieova ia
2 te au, ua faapea mai, Le atalii e o le tagata, ia e vavalo atu, ma ia e fai atu, Ua faapea ona fetalai mai o le Alii o Ieova, Ina uio ia outou, Aue
3 le aso e! Auā ua latalata mai le aso; ua latalata mai le aso o Ieova, o le aso faamalumalu; e fai lea ma ona
4 po o nuu ese. E oo foi le pelu i Aikupito; e i ai foi le mata'u tele i Aitiope pe a pauu e ua fasia i Aikupito; latou te avea foi lona vao tagata; o ona faavae foi e fulisia ia.
5 O Aitiope, ma Futu, ma Luti, ma tagata eseese atoa uma, ma Kupu, ma tagata o le nuu o le feagaiga, e oti faatasi ma i latou i le pelu.
6 Ua faapea ona fetalai mai o Ieova, O i latou o e lagolago ia Aikupito e pauu i latou; e mavae foi lona malosi e mitamita ai; e pau atu i Mekatala e pau mai i Seveni, e oti ai i latou i le pelu, ua fetalai mai
7 ai le Alii o Ieova. E faatafunaina foi i latou faatasi ma nuu ua faatafunaina, e faatasia foi ona aai i aai
8 ua faagaogaoina. Latou te iloa ai o a'u lava o Ieova pe a ou tuuina atu se afi i Aikupito, pe a momomo foi ona fesoasoani uma. O lea aso e o 9
atu ai a'u sāvali i vaa, e faagateteina ai Aitiope faatalanoa, e oo foi le mata'u tele ia te i latou, e pei o le aso o Aikupito; auā faauta, o loo o saū. Ua faapea ona fetalai mai o le 10
Alii o Ieova, Ou te faaumatia le vao tagata o Aikupito i le lima o Nepukanesa le tupu o Papelonia. E ta'i- 11
ta'iina o ia ma ona tagata e faatasi ma ia, o e ua matautia i nuu, e faaumatia ai le nuu; latou te to ae a latou pelu i Aikupito, ma faatumuina le nuu i le fasi. Ou te faa- 12
mamate i vaitafe, ou te faatauina atu foi le nuu i lima o tagata amio leaga; ma ou faatafunaina i lima o tagata ese le nuu ma mea ua tumu ai; o a'u o Ieova ua ou fai atu ai.
O loo faapea ona fetalai mai o le 13
Alii o Ieova, Ou te faaumatia tupua, ou te faaiuina lava tupua ai Nafi; e
le toe ai foi se alii o le nuu o Aikupito; ou te faatupuina foi le mata'u i le nuu o Aikupito. Ou te faata- 14
funaina foi Patoro, ma ou tuuina atu le afi i Soana, ma faaoo sala i No. Ou te sasaaina atu foi lo'u ita 15
tele i luga o Sina, le malosi o Aikupito; ou te faaumatia foi le vao tagata o No. Ou te tuu atu foi le 16
afi i Aikupito; e faatigateleina Sina; e lepetia No; e puapuagatia foi Nafi i aso fai soo. O taulelea o 17
Avane ma Pepeseta e oti i latou i le pelu; e tāfea foi ia *nuu*. E faa- 18
pouliuligia foi le ao i Tapenesa, pe a ou gausia amo a Aikupito i lea mea, e faaiuina foi lona malosi e
mitamita ai; e ufitia ia i le ao, o ana tama fafine foi e tāfea i latou. Ou 19
te faaoo lava sala i Aikupito; ona latou iloa ai lea o a'u lava o Ieova.
O lona tausaga e sefulu ma le 20
tasi, o le *masina* muamua, o le *aso* e fitu o le masina, na oo mai ai le afioga a Ieova ia te au, ua faapea mai, Le atalii e o le tagata, ua ou 21
gausia le lima o Farao le tupu o Aikupito; faauta foi, e le fusia ia malolo ai; e le avane foi i ai se fusi e fusi ai ia malosi ai e 'u'u ai le pelu. O le mea lea ua faapea ona 22
fetalai mai ai o le Alii o Ieova, Faauta, ou te faia Farao le tupu o Aikupito mo'u fili, ou te gagauina

ona lima, o le ua malosi, atoa ma le
na gagauina ; ou te faapaüina foi le
23 pelu ai lona lima. Ou te faataape-
apeina foi Aikupito i nuu, ou te
faasalalauina foi i latou i nuu eseese.
24 A e ou te faamalosia foi lima o le
tupu o Papelonia, ma ou tuu ane
la'u pelu i lona lima ; a e ou te
gagauina lima o Farao, ona oi ai lea
o ia i ona luma, i le oi o le ua
25 manua. A e ou te faamalosia lima o
le tupu o Papelonia, a o lima o
Farao e gagase lava ia ; latou te
iloa ai o a'u o Ieova, pe a ou tuu
atu la'u pelu i le lima o le tupu o
Papelonia, a e faaloaloa atu ai e ia
26 i le nuu o Aikupito. Ou te faata-
apeapeina foi Aikupito i nuu, ma
faasalalau ia te i latou i nuu eseese ;
ona latou iloa ai lea o a'u lava o
Ieova.

*O le malaia o Farao ona o lona faa-
maualuga.*

31 O LONA sefulu ma le tasi o tau-
saga, o lona tolu o *masina*, o le *aso*
muamua o le masina, na oo mai ai le
afioga a Ieova ia te au, ua faapea
2 mai, Le atalii e o le tagata, ia e fai
atu ia Farao le tupu o Aikupito, ma
ona tagata e toatele. Pe faatusaina
3 oe ia te ai i lou mamalu ? Faauta,
o Asuria o le arasi ia i Lepanona,
ua matagofie *ona* la, ua malu foi
lona paolo, ua tele foi lona maua-
luga ; sa i totonu o la felefele lona
4 tumutumu. O le vai na tupu tele ai
o ia, o vai loloto foi na maualuga ai
o ia, o ona vaitafe na tafe faataa-
milomilo i lana faatoaga, ma ona
vaita'i na tafe atu i laau uma o le
5 vao. O le mea lea na faasilisili ai
lona maualuga i laau uma o le vao,
na tele foi ona lālā, ma ona la na
loloa i le vai tetele i lona tupu atu.
6 Na ofaga manu felelei uma i ona
lālā, na fanafanau foi manu tataa
uma i lalo ifo o ona la ; sa nonofo
foi nuu tetele uma i lalo ifo o lona
7 paolo. Na matagofie foi o ia i lona
tele, ma le loloa o ona la ; auā na i
8 ai ona aa i tafatafa o vai tetele. Na
le lilo lava ia i arasi o i le faatoaga
o le Atua ; na le tutusa perosi ma
ona lālā ; na le tutusa foi aremoni i
ona la ; e leai foi se tasi laau i le
faatoaga o le Atua na tusa ma ia i
lona matagofie. Na ou faamata- 9
gofieina o ia i le tele o ona la, na
matataua ai ia te ia o laau uma o
Etena i le faatoaga o le Atua. O le 10
mea lea o loo faapea ona fetalai
mai ai o le Alii o Ieova, Na faa-
silisili oe i *lou* maualuga, ma ua avea
i luga lona tumutumu i totonu o la
felefele, ua faamaualugaina foi lona
loto i lona sili. O le mea lea ua ou 11
tuuina atu ai o ia i le lima o le ua
malosi silisili i nuu ; na te faia lona
lava *loto* ia te ia ; ua ou tulieseina o
ia, ona o lana amiō leaga. O tagata 12
ese o e ua matautia i nuu, na latou
tuu i lalo ia te ia, ma latou tuua o
ia ; ua pauu foi ona la i mauga ma
vanu uma, ua gauia foi ona la i
tafatafa o vaitafe uma o le nuu ; ua
o ese foi tagata uma o le nuu nai
lalo ifo o lona paolo, ma latou tuua
lava o ia. E nonofo foi manu fele- 13
lei uma i ona luga a o taatia ; e i ai
foi i ona la o manu tataa uma. Ina 14
ia le faasilisili se tasi lava laau i
tafatafa o vai ona o lo latou maua-
luluga, pe avea i luga o latou tumu-
tumu i totonu o la felefele ; pe tutū
i luga i latou ia te i latou i lo latou
sili o i latou uma o e inu vai ; auā
ua tuuina atu i latou uma ia ma-
mate i mea maulalo o le lalolagi, e
faatasi ma le fanau a tagata, e faa-
tasi foi ma e o ifo i le lua. Ua faa- 15
pea ona fetalai mai o le Alii o Ieova,
O le aso na alu ifo ai o ia i seoli na
ou faatupuina ai le faanoanoa ; na
ou ufiufitia vai loloto ona o ia, na ou
taofi ona tafega, na punitia foi vai
tetele, na ou faatupuina foi le faa-
noanoa o Lepanona ona o ia ; na
matapogia ai laau uma o le vao ona
o ia. Na ou faagateteina foi nuu i 16
le taalili o lona paū, ina ua ou lafo-
ina o ia i lalo i seoli faatasi ma e o
ifo i le lua ; o laau uma foi o Etena
o e silisili ma lelei i Lepanona, o i
latou uma e inu vai, ua faamafana-
fanaina i latou i mea maulalo o le
lalolagi. O i latou lava, na latou o 17
ifo faatasi ma ia i seoli ia te i latou
o e ua fasia i le pelu ; o lona lima
foi, o e sa nonofo i lalo ifo o lona
paolo i nuu. Pe faatusaina oe ia te 18
ai i le mamalu ma le tele i laau o
Etena ? a e lafoina oe i lalo faatasi
ma laau o Etena i mea maulalo o le

lalolagi; e te taatia faatasi ma ē le peritomeina, ma e ua fasia i le pelu. O Farao lea ma lona vao tagata uma, o loo fetalai mai ai le Alii o Ieova.

O le auega i le malaia o Aikupito.

32 O LONA tausaga e tasi le sefulu ma le lua, o lona masina e tasi le sefulu ma le lua, o le *aso* muamua o le masina, na oo mai ai le afioga a
2 Ieova ia te au, ua faapea mai, Le atalii e o le tagata, ia e sauni atu se pese e aualofa a'i ia Farao le tupu o Aikupito, ma ia e faapea atu ia te ia, Ua tusa oe ma se tamai leona i nuu, ua e tusa foi ma le tanimo i le vai; ua e oso ae i ou vaitafe, ma faagaepuina le vai i ou vae, ma solia
3 o latou vaitafe. Ua faapea ona fetalai mai o le Alii o Ieova, O le mea lea ou te folasia ai la'u upega i luga ia te oe, o i ai le aofia o nuu e tele, latou te aveina ae oe i la'u upega.
4 Ona ou tuua lea o oe i le nuu, ou te lafoaiina oe i le fogaeleele, ou te faanonofoina manu felelei uma ia te oe, ma ou fafaga ia maoona ia te oe manu tataa o le lalolagi uma.
5 Ou te tuuina lou tino i luga o mauga, ma ou faatumuina vanu i lou
6 maualuga. Ou te faasūsūina i lou toto le nuu ua e aau ai, e oo lava i mauga; e tutumu foi vaitafe ia te
7 oe. Ou te ufiufitia le lagi pe a ou tineia oe, ou te faapogisaina foi ona fetu; ou te ufitia le la i le ao, e le
8 susulu mai foi le masina. O malamalama pupula uma o le lagi, ou te faapouliuligia ia i luga ia te oe, ou te tuuina atu foi le pouliuli i lou nuu, o loo fetalai mai ai le Alii o
9 Ieova. Ou te faatigaina foi loto o nuu e tele pe a ou faaooina atu lou malaia i nuu ese, o nuu eseese foi
10 ua e le iloa. Ou te faafememeaiina nuu e tele ona o oe, e matuā fefefe lava o latou tupu ona o oe, pe a ou feliuliuai la'u pelu i o latou luma; e taitasi i latou ma saga gatete pea ona o lona lava ola, i le aso o lou
11 paū. Auā ua faapea ona fetalai mai o le Alii o Ieova, E oo atu le pelu a le tupu o Papelonia ia te oe.
12 Ou te fasiotia le vao tagata ua ia te oe i pelu a e malolosi, o e ua matautia i nuu, o i latou uma; latou te faaumatia lē mamalu ō Aikupito; o fano foi lona vao tagata. Ou te 13
faaumatia foi ana manu uma ai tafatafa o vai tetele; e le toe faagaepuina lava e vae o tagata, e le faagaepuina foi e atigivae o manu.
Ona ou faatoaina ai lea o latou vai 14
ia manino, ma ou faatafeina o latou vaitafe faapei o le suāuu, o loo fetalai mai ai le Alii o Ieova. A ou 15
faatafunaina le nuu o Aikupito, ma ua aunoa le nuu ma mea sa tumu ai, a ou fasiotia i latou uma ua nonofo ai, ona latou iloa ai lea o a'u lava o Ieova. O le pese a aualofa 16
a'i lea latou te pepese ai ona o ia; o tama fafine a nuu ese latou te lagi le pese e aualofa a'i ona o ia; latou te lagi le pese e aualofa a'i ona o ia, ona o Aikupito, ma lona vao tagata uma, o loo fetalai mai ai le Alii o Ieova.

O lona tausaga e tasi le sefulu 17
ma le lua, o lona *aso* e tasi le sefulu ma le lima o le masina, na oo mai ai le afioga a Ieova ia te au, ua faapea mai, Le atalii e o le tagata, ia e 18
aue ona o le vao tagata o Aikupito, ma lafo ia te i latou o ia atoa ma tama fafine o nuu malolosi i mea maulalo o le lalolagi, faatasi ma ē ō
ifo i le lua. Ua sili ea oe ia te ai i 19
le matagofie? Alu ifo ia; ia e taatia faatasi ma e ua le peritomeina.
Latou te pauu faatasi ma e ua fasia 20
i le pelu; ua tuuina atu o ia i le pelu; ina tosoina atu o ia atoa ma lona vao tagata uma. O e ua sili ona 21
malolosi i le au malolosi latou te tautala mai totonu o seoli ia te ia, atoa ma e fesoasoani ia te ia; ua o ifo i latou, ua taatia ua le peritomeina, ua fasia i le pelu. O i ai Asuria 22
ma ona tagata uma; ua vagavagai ona tuugamau ia te ia; ua fasia uma i latou, ua oti i le pelu. O loo 23
i ai ona tuugamau i itu o le lua, o loo vagavagai foi ona tagata i lona tuugamau; ua fasia i latou uma, ua oti i le pelu, o e na faatupuina le mata'u i le nuu o tagata ola. O i 24
ai Elama ma lona vao tagata uma o loo vagavagai i lona tuugamau, ua fasia uma i latou, ua oti i le pelu, o e ua o ifo ua le peritomeina i mea maulalo i le eleele; o e na faatupuina lo latou matautia i le nuu o

tagata ola; a ua oo ia te i latou lo latou mā e faatasi ma e ua o ifo i le lua. Ua fai e i latou lona moega faatasi ma e ua fasia, atoa ma lona vao tagata uma; ua vagavagai ona tuugamau ia te ia; o i latou uma e le peritomeina, ua fa ia i le pelu; auā sa i ai lo latou matautia i le nuu o tagata ola; ua oo foi ia te i latou lo latou mā e faatasi ma ē ō ifo i le lua; ua tuuina atu o ia faatasi ma e ua fasia. O i ai Meseko, *ma* Tupalu, ma lona vao tagata uma; o loo vagavagai o latou tuugamau ia te ia; o i latou uma e le peritomeina, ua fasia i le pelu; auā sa i ai lo latou matautia i le nuu o tagata ola. Latou te le taatitia ea faatasi ma e malolosi e ua pauu ua le peritomeina, o e ua o ifo i seoli ma a latou auupega? ua avane a latou pelu e aluga a'i, a ua i ai a latou agasala i luga o latou ivi; auā sa i ai lo latou matautia i e malolosi i le nuu o tagata ola. E gāugau lava oe e faatasi ma e ua le peritomeina, e te taatia faatasi ma e ua fasia i le pelu. E i ai Etoma, ma ona tupu, ma ona alii sili uma o e ua tuuina ma lo latou malo i faatasi ma e ua fasia i le pelu; latou te taatitia faatasi ma e ua le peritomeina, atoa ma i latou o e ō ifo i le lua. O i ai foi alii o le itu i matu, o i latou uma, atoa ma Saitonu uma, o e ua o ifo faatasi ma e ua fasia; o lo latou matautia ona o lo latou malosi ua latou masiasi ai; ua latou taatitia foi ua le peritomeina, faatasi ma e ua fasia i le pelu, ua oo foi ia te i latou lo latou mā faatasi ma e ua o ifo i le lua. E iloa i latou e Farao, ona faamafanafanaina ai lea o ia i lona vao tagata uma o e ua fasia i le pelu, o Farao ma lana itu taua uma, o loo fetalai mai ai le Alii o Ieova. Auā ua ou faaooina atu lo'u matautia i le nuu o tagata ola; e faataatiaina o ia faatasi ma e ua le peritomeina, e faatasi ma e ua fasia i le pelu, o Farao atoa ma lona vao tagata uma, ua fetalai mai ai le Alii o Ieova.

Ua apoapoaiina Esekielu. Ua tonu mea uma e faia e le Atua.

UA oo mai foi le afioga a Ieova ia te au, ua faapea mai, Le atalii e o le tagata, fai atu ia i tagata o lou nuu, ia faapea atu ia te i latou, A ou faaooina atu le pelu i se nuu, afai e avea e tagata o lea nuu se tagata o lo latou nuu, ma latou tofia o ia e fai mo latou tagata vaai; a iloa atu e ia le pelu o loo sau i le nuu, afai na te ilia le pu, ma faailoa atu i le nuu; o se na te lagona le leo o le pu, a e le anaana i ai; a oo ane le pelu, ma oti ai o ia, e i luga o lona lava ulu lona toto. Na ia lagona le leo o le pu, a ua le anaana i ai; e ia te ia lava lona toto; a o le na te anaana e faasaoina e ia lona ola. A e afai e iloa e le tagata vaai le pelu o loo sau, a e le ilia e ia le pu, ma ua le faailoa atu i le nuu; a oo mai le pelu, ma oti ai se tasi o i latou, ua oti o ia i lana amio leaga; a o lona toto ou te tauiatua lea i le tagata vaai.

O oe foi le atalii o le tagata, ua ou tofia oe e fai ma tagata vaai i le aiga o Isaraelu; o le mea lea ia e faalogo mai ai i le upu a lo'u gutu, ma e apoapoai atu ia te i latou i upu atu ia te au. A ou fai atu i le ua amio leaga, Le tagata amio leaga e, e te oti lava oe; afai e te le tautala atu e apoapoai atu ai i le ua amio leaga, ia liliu ese i lona ala; e oti lena tagata amio leaga i lana amio leaga; a o lona toto ou te tauiatua lea ia te oe. A o oe, afai e te apoapoai atu i le ua amio leaga, ia liliu ese o ia i lona ala; afai na te le liliu ese i lona ala, e oti o ia i lana amio leaga; a ua faasaoina e oe lou lava agaga. O oe na foi, le atalii o le tagata, fai atu ia i le aiga o Isaraelu, Ua fai mai la outou upu, ua faapea mai, Afai ua ia te i matou o matou solitulafono, ma a matou agasala, ma tauāu ina faaumatia ai i matou, pe matou te ola ea faapefea? Fai atu ia ia te i latou, O loo fetalai mai le Alii o Ieova, Ou te ola a'u, ou te le fiafia lava i le oti o lē amio leaga, a ia liliu mai lē amio leaga ai lona ala, ma ola ai; liliu ia outou, ina outou liliu ese ia i o

outou ala leaga; auā pe se a ea le mea tou te fia oti ai, le aiga o Isaraelu e?

12 O oe foi le atalii o le tagata, fai atu ia i tagata o lou nuu, E le lave-aiina le ua amiotonu i lana amiotonu i le aso e solitulafono ai o ia; e le paū foi le ua amio leaga i lana amio leaga i le aso e liliu ese ai o ia i lana amio leaga; e le ola foi le ua amiotonu i lana *amiotonu* i le aso e agasala ai o ia. 13 A ou fai atu i le ua amiotonu, e ola lava ia; afai e faalagolago ia i lana amiotonu, ma ua fai le amio leaga, ona le manatua lea o ana amiotonu uma, a e oti o ia 14 ona o amio leaga ua ia faia. A ou fai atu foi i le ua amio leaga, E oti lava oe; afai e liliu ese ia i lana agasala, ma ua fai e ia le amio tatau 15 ma le amiotonu; afai e faafoi le ua amio leaga le mea e tuu faafaatau, ma toe avane le mea na ia fao, ma ia savali i sauniga e ola ai, ma ua le fai le amio leaga; e ola lava ia, e le 16 oti. O ana agasala ua ia faia e le ta'uta'ua ia te ia; ua ia fai le amio 17 tatau ma le tonu; e ola lava ia. A ua fai mai tagata o lou nuu, E le tusa le ala o le Alii; a o i latou, e le 18 tusa lo latou ala. A liliu ese le ua amiotonu i lana amiotonu, ma ua faia e ia le amio leaga, ona oti ai 19 lava lea o ia. A e afai e liliu ese le ua amio leaga ai lana amio leaga, ma ua faia e ia le amio tatau ma le amiotonu, ona ola ai lava lea o ia. 20 A ua outou fai mai, E le tusa le ala o le Alii. Le aiga o Isaraelu e, ou te faamasinoina outou taitoatasi e tusa ma ona ala.

21 O lona sefulu ma le lua o tausaga o lo matou tafeaga, o lona sefulu o *masina*, o le *aso* e lima o le masina, na sau ai ia te au le tasi na sao mai Ierusalema, ua faapea mai, Ua fasia 22 le aai. Na i ai foi le aao o Ieova ia te au i le afiafi, a o lei oo mai le na sao; na ia faagaganaina foi a'u, ua oo ina sau o ia ia te au i le taeao; ua faagaganaina a'u, ua ou le toe 23 faalologo. Ona oo mai lea o le afioga 24 a Ieova ia te au, ua faapea mai, Le atalii e o le tagata, o loo fai mai i latou o e o nonofo i mea gaogao i le laueleele o Isaraelu, ua faapea mai, Sa toatasi Aperaamo, na fai foi mona le nuu; a e toatele i tatou; ua tuuina mai le nuu mo i tatou e fai mo tatou. O le mea lea ia e fai 25 atu ai ia te i latou. O loo faapea ona fetalai mai o le Alii o Ieova, Ua outou aai mea o i ai le toto, ma ua outou vaavaai i o outou tupua, ma outou faamaligi toto; a e fai ea mo outou le nuu? Ua outou tutū ma a 26 outou pelu, ua outou fai mea e inosia, ua outou taitasi ma faaleagaina le avā a le tasi tagata; a e fai ea mo outou le nuu? Ia faapea ona 27 e fai atu ia te i latou, Ua faapea ona fetalai mai o le Alii o Ieova, Ou te ola a'u, o i latou o e ua i ai i mea gaogao e oti lava i latou i le pelu, o le ua i le vao ou te tuuina atu lava o ia i manu feai ia 'aina; o i latou foi o e ua i 'olo ma ana e oti lava i latou i le faamai. Ou te matuā 28 faatafunaina lava le nuu, ma ou faaiuina lona malosi e mitamita ai; e faatafunaina foi mauga o Isaraelu, e le uia lava e se tasi. Ona latou 29 iloa ai lea o a'u lava o Ieova, pe a ou matuā faatafunaina le nuu ona o a latou mea uma e inosia ua latou faia.

O oe foi le atalii o le tagata, o loo 30 tautalatala pea tagata o lou nuu ia te oe e lata ane i pa ma faitotoa o fale, o loo fetautalatalai i latou o le tasi i le tasi, ua faapea, O mai ia, se'i faalogologo pe se a se afioga ua tūlei mai mai ia Ieova. Latou te o 31 mai foi ia te oe pei ona o mai o *lo'u* nuu, latou te nonofo foi i ou luma *e pei* o lo'u nuu, latou te faalogologo foi i au upu, a e latou te le mafafai ona anaana i ai; auā ua latou alolofa fua i o latou gutu, *a* ua mafuli o latou loto i lo latou manumanu. Faauta foi, ua tusa oe ia te i latou 32 ma se pese mālie a le ua leo mālie, ma lē ta mālie i le laaupese; auā latou te faalogologo i au upu, a e latou te le anaana i ai. A taunuu 33 lea mea, faauta e taunuu lava, ona latou iloa ai lea sa i ai le perofeta ia te i latou.

Ua aoaiina leoleo amio leaga. O le alofa o le Atua i ona tagata.

UA oo mai foi le afioga a Ieova ia 34 te au, ua faapea mai, Le atalii e o le 2 tagata, ia e vavalo atu i leoleo ma-

moe o Isaraelu, ina vavalo atu ia,
ma e fai atu ia te i latou, o leoleo
mamoe lava, Ua faapea ona fetalai
mai o le Alii o Ieova, Oi talofa i leo-
leo mamoe o Isaraelu o e fafaga ia
te i latou lava! E le tatau ea i leo-
leo mamoe ona fagaina o le lafu?
3 Ua outou aai le ga'o, ma oofu i le
fulufulu, ua outou fasia e ua pepeti,
4 *a* ua outou le fafaga i le lafu. Ua
outou le faamalosia e ua vaivai; ua
outou le faamalolo i le ua ma'i; ua
outou le fusia foi le ua gau; o le ua
tulia ua outou le toe aumaia, o le
ua sē ua outou le sailia; a ua outou
pule faamalosi ma faasaua ia te i
5 latou. Na faataapeapeina foi i latou
ina ua leai se leoleo mamoe; na fai
foi i latou ma mea e 'ai ma manu
feai uma o le vao, ina ua faata-
6 apeapeina i latou. Na sē la'u lafu i
mauga uma, ma mea maualuluga
uma; na faataapeapeina foi la'u
lafu i le fogāeleele uma, a e leai se
na suesue *i ai*, e leai foi se na sailia.
7 O le mea lea, leoleo mamoe e, ia
outou faalogo mai ai i le afioga a
8 Ieova; ua fetalai mai le Alii o
Ieova, Ou te ola a'u, na avea lava
la'u lafu ma mea e saeia, na avea
foi la'u lafu ma mea e 'ai a manu
feai uma o le vao, ina ua leai se leo-
leo mamoe, ua le sueina foi e a'u
leoleo mamoe la'u lafu, a o leoleo
mamoe ua fafaga i latou ia te i latou
lava, a e lei fagaina e i latou la'u
9 lafu; o le mea lea, leoleo mamoe e,
ia outou faalogo mai ai i le afioga a
10 Ieova; ua faapea ona fetalai mai o
le Alii o Ieova, Faauta, ou te faia
ia leoleo mamoe mo'u fili; ou te
sueina atu foi la'u lafu ia te i latou,
ou te faate'aina i latou ia le toe
fafaga le lafu; o leoleo mamoe foi
latou te le toe fafaga lava ia te i
latou; auā ou te laveaiina la'u lafu
i o latou gutu, ina ia le fai i latou
11 ma mea e 'ai mā latou. Auā ua faa-
pea ona fetalai mai o le Alii o Ieova,
Faauta, o a'u, o a'u lava, ou te
sueina la'u lafu, ou te matuā suesue
12 lava i ai. E pei o le leoleo mamoe
ona sueina o lana lafu i le aso o i ai
o ia i lana lafu ua taapeape; e faa-
pea ona ou sueina la'u lafu, ma ou
laveaiina i latou ai mea uma ua
salalau ai i latou i le aso faamalu-
malu ma le pogisa. Ou te aumaia 13
foi i latou nai nuu, ma ou faapoto-
potoina i latou mai nuu eseese; ou
te aumaia i latou i lo latou lava lau-
eleele, ma fagaina i latou i mauga
o Isaraelu, i tafatafa o vaitafe, ma
mea uma e āina o le nuu. Ou te 14
fafaga ia te i latou i le taaga lelei, e
i ai o latou lotoā i mauga maualu-
luga o Isaraelu; latou te taooto ai
i le lotoā lelei, o le taaga lelei foi e
aai ai i latou i mauga o Isaraelu.
Ou te fagaina la'u lafu, o a'u foi e 15
taooto ai i latou, o loo fetalai mai ai
le Alii o Ieova. Ou te sailia foi le 16
ua sē, ou te aumaia le ua tulia, ou
te fusia le ua gau, ou te faamalosia
le ua vaivai; a o le ua peti ma le ua
malosi ou te faaumatia ia, ou te
fagaina i latou i le faamasinoga.
Ua faapea ona fetalai mai o le Alii 17
o Ieova, O outou o la'u lafu e, faa-
uta, ou te faamasino i manu ma
manu, o mamoe poa ma 'oti poa.
O le mea māmā ea ia te outou ina 18
ua le na ona outou aai i taaga lelei,
a ua outou solia i o outou vae o
mea ua totoe i taaga; ua le na ona
outou inu foi i vai manino, a ua
outou faagaepu i o outou vae *o vai*
ua totoe? O la'u lafu foi ua latou 19
aai mea ua solia i o outou vae; ma
latou inu *le vai* ua faagaepuina i o
outou vae. O le mea lea ua faapea 20
ona fetalai mai ai o le Alii o Ieova
ia te i latou, Faauta, o a'u, o a'u
lava, ou te faamasino i manu pepeti
ma manu paeee. Ua outou tūlei i 21
o *outou* itū, ma *outou* alagalima, ma
ua outou suatia e ua vaivai uma i o
outou nifo, ua oo ina outou faata-
apeapeina i latou i tuāpa. O le 22
mea lea ou te faaolaina ai la'u lafu,
e le toe fai lava i latou ma mea e
saeia; ou te faamasino foi i lea
manu ma lea manu. Ou te faatu- 23
ina foi le leoleo mamoe e tasi ia te
i latou, na te fagaina i latou, o la'u
auauna o Tavita; o ia na te fagaina
i latou, e fai foi o ia ma leoleo ma-
moe ia te i latou; o a'u nei foi o 24
Ieova e fai a'u mo latou Atua, o
la'u auauna foi o Tavita e fai o ia
ma alii sili ia te i latou; o a'u o
Ieova ua ou fai atu ai. Ou te osia 25
foi ma i latou le feagaiga e manuia
ai, ou te faaumatia manu feai i le

nuu; latou te nonofo fifilemu ai i le vao, ma momoe i le vao matua.
26 O i latou ma mea o vagavagai lo'u mauga ou te avea ia ma mea e manuia ai; ou te faatotō ifo le ua i ona lava po; e i ai uaga e manuia
27 ai. E fua mai le laau o le fanua lona fua; e fua mai foi le laueleele lona fua; latou te nonofo filemu foi i lo latou nuu; ona latou iloa ai lea o a'u lava o Ieova pe a ou gagauina a latou amo, ma ou laveaiina i latou ai lima o e na faapologaina i
28 latou. E le toe fai lava i latou ma mea e saeia i nuu ese, e le 'aina foi i latou e manu feai e tataa; a o latou te nonofo fifilemu, e leai foi se
29 na te faamatau *ia te i latou*. Ou te faatupuina foi mo i latou le faatoaga e ta'ua, e le toe faaumatia i latou i le fia 'ai i le nuu, e le toe oo lava ia te i latou le faamasiasiga o nuu
30 ese. Ona latou iloa ai lea o a'u lava o Ieova lo latou Atua, ou te ia te i latou; o i latou foi le aiga o Isaraelu o lo'u nuu lava *i latou*, o loo fetalai mai ai le Alii o Ieova.
31 O outou foi la'u lafu, o le lafu o la'u taaga, o tagata lava outou; o a'u foi o lo outou Atua, o loo fetalai mai ai le Alii o Ieova.

O le faatafunaina o Etoma.

35 UA oo mai foi le afioga a Ieova
2 ia te au, ua faapea mai, Le atalii e o le tagata, ia e faasaga atu i le mauga o Seira, ma vavalo atu i ai,
3 fai atu foi i ai, Ua faapea ona fetalai mai o le Alii o Ieova, Faauta, le mauga o Seira e, ua ou fai oe mo'u fili, ou te faaloaloa atu foi lo'u lima i luga ia te oe, ma ou matuā faata-
4 funaina lava oe. Ou te faagaogaoina ou aai, e faatafunaina lava oe, ona e iloa ai lea o a'u lava o Ieova.
5 Auā ua ia te oe le itatuu, ma ua e tuuina atu le fanauga a Isaraelu i le malosi o le pelu i ona po o lo latou malaia, o ona po foi na iu ai le
6 amio leaga. O le mea lea o loo fetalai mai ai le Alii o Ieova, Ou te ola a'u, o'u te tuuina atu oe i le toto, e tuliloa foi le toto ia te oe; na e le 'ino'ino i le toto, o lea e tuli-
7 loa ai le toto ia te oe. Ou te matuā faatafunaina le mauga o Seira, ma ou faaumatia o ia o le alu atu i
ai, atoa ma le toe foi mai. Ou te 8
faatutumuina foi ona mauga i ona *tagata* ua fasia; o ou mauga, ma ou vanu, ma ou vaitafe uma, e pauu ai i latou o e ua fasia i le pelu. Ou te 9
faatafunaina oe e faavavau, e le toe āina ou aai; ona outou iloa ai lea o a'u lava o Ieova. Ua e faapea, O ia 10
nuu e lua, ma *o la* laueleele e lua e fai mo'u, matou te nonofo ai; a e peitai ua i ai Ieova. O le mea lea 11
ua fetalai mai ai le Alii o Ieova, Ou te ola a'u, ou te faia ia te oe e tusa ma lou ita, e tusa foi ma lou mataua na e faia i lou 'ino'ino ia te i latou; ou te faailoa atu foi o a'u ua ia te i latou, pe a ou faasalaina oe. Ona e iloa ai lea o a'u lava o 12
Ieova, ua ou faalogoina au upu faifai uma ua e fai atu ai i mauga o Isaraelu, ua faapea, Ua faatafunaina ia, ua tuuina mai ia te i matou e fai ma mea e 'ai. Ua outou tau- 13
tala faasausili ia te au, ua faateleina foi a outou upu ia te au; ua ou faalogo ai lava. Ua faapea ona fetalai 14
mai o le Alii o Ieova, A olioli le lalolagi uma, ou te faatafunaina oe. E pei ona e olioli ina ua faatafuna- 15
ina o le tofi o le aiga o Isaraelu, e faapea ona ou faia ia te oe; e faatafunaina oe le mauga o Seira, atoa ma Etoma uma, o le *nuu* uma lava; ona latou iloa ai lea o a'u lava o Ieova.

Ua faamafanafanaina Isaraelu.

O OE foi le atalii o le tagata, ia e **36**
vavalo atu i mauga o Isaraelu, ma e fai atu, Mauga o Isaraelu e, faalogologo mai ia i le afioga a Ieova.
Ua faapea ona fetalai mai o le Alii 2
o Ieova, Ua fai mai ia te outou le ua ita mai, Ue! ua fai mo i matou mea maualuga o le vavau; o le mea 3
lea ia e vavalo atu ai, ma e fai atu, Ua faapea ona fetalai mai o le Alii o Ieova, Ua latou faatafunaina *outou*, ma naunau *i le fia maua* outou i itu uma, ina ia fai outou mo e o totoe o nuu ese, ma ua ta'uta'uina outou e tagata faitala, ma ua ta'uleagaina e le nuu; o le mea lava lea, mauga 4
o Isaraelu e, ia outou faalogologo mai ai i le afioga a le Alii o Ieova, Ua faapea ona fetalai mai o le Alii o Ieova i mauga, ma mauga iti, ma

vaitafe, ma vanu, ma mea gaogao ua faatafunaina, ma aai ua tuufua, ua faoa, ma ua tauemua e i latou
5 ua totoe o nuu ese i itu uma. O le mea lea ua faapea ona fetalai mai ai o le Alii o Ieova, O le afi lava o lo'u fuā ua ou fai atu ai i e ua totoe o nuu ese, atoa ma Etoma uma, o e ua avea lo'u laueleele e fai mo latou, ma le fiafia o le loto atoa, ma le 'ino'ino o loto, ina ia faoa e fai
6 ma vete. O le mea lea ia e vavalo atu ai i le laueleele o Isaraelu, ma fai atu i mauga, ma mauga iti, ma vaitafe, ma vanu, O loo faapea ona fetalai mai o le Alii o Ieova, Faauta, o lo'u fuā ma lo'u ita tele ua ou tautala atu ai; auā ua oo ia te
7 outou le faamasiasiga o nuu ese. O le mea lea ua faapea ona fetalai mai ai o le Alii o Ieova, Ua ou sii lo'u lima, ua faapea, O nuu ese o vagavagai ia te outou, e masiasi lava i
8 latou. A o outou mauga o Isaraelu e, e tutupu o outou la laau, e fua mai foi a outou fua mā lo'u nuu o Isaraelu; auā ua latalata ona latou
9 o mai. Auā faauta, ou te i ai ia te outou, ou te faasaga atu foi ia te outou, ona galueaiina lea outou ma
10 faatoaina. Ou te faauluolaina foi tagata ia te outou, o le aiga uma o Isaraelu, o lona atoatoa lava; e āina foi aai, e atiina ae foi mea ua
11 faatafunaina. Ou te faauluolaina o tagata atoa ma manu ia te outou; e uluola lava i latou ma fananau; o a'u e āinaina ai outou e pei o ona tuga tuai ia te outou, ou te agalelei foi *ia te outou* e sili i lo outou uluai *āina;* ona outou iloa ai lea o a'u
12 lava o Ieova. Ou te faafeoaiina tagata i luga ia te outou, o lo'u lava nuu o Isaraelu; e fai oe mo latou, e fai foi oe mo latou tofi, e te le toe faaumatia lava *tagata* ai ia te i la-
13 tou. Ua faapea ona fetalai mai o le Alii o Ieova, Ua latou faapea atu ia te outou, O oe ua e 'ai tagata, ma
14 ua e faaumatia tagata o ou nuu; o le mea lea e te le toe 'ai tagata ai lava, e te le toe faaumatia foi *tagata* ai ou nuu, o loo fetalai mai ai le
15 Alii o Ieova. O a'u foi e le toe lagona ai le faamasiasiga o nuu ese, e le toe oo atu lava ia te oe le faaluma mai o tagata, e le toe faatausuaiina foi ou nuu, o loo fetalai mai ai le Alii o Ieova.

Ua oo mai foi le afioga a Ieova ia 16
te au, ua faapea mai, Le atalii e o le 17
tagata, sa mau le aiga o Isaraelu i lo latou lava laueleele, ona leaga ai lea ia te i latou i a latou amio ma a latou mea na fai; sa tusa a latou amio i o'u luma ma le leaga o le fafine ua nofo ese. O le mea lea na 18
ou sasaa ai lo'u ita i luga ia te i latou, ona o le toto na latou faamaligiina i luga o le eleele, ona o a latou tupua foi na latou faaleagaina ai *le nuu.* Na ou faataapeape foi ia 19
te i latou i nuu ese, ma faasalalauina i latou i nuu eseese; na ou faasala foi ia te i latou e tusa ma o latou ala, e tusa foi ma a latou mea na fai. Ua latou oo atu i nuu ese, na latou 20
o i ai, ona ta'uvaleina ai lea o lo'u igoa paia ona o i latou, ina ua faapea ane ia te i latou, O le nuu lea o Ieova, ua latou o mai nai lona laueleele. A e peitai na ou alofa ona o 21
lo'u igoa paia, o le na ta'uvaleina e le aiga o Isaraelu i nuu ese na latou o i ai. O le mea lea ia e fai atu ai i 22
le aiga o Isaraelu, Ua faapea ona fetalai mai o le Alii o Ieova, Ou te le faia *lea* mea ona o outou, le aiga o Isaraelu e, a o lo'u igoa paia o le ua outou ta'uvaleina i nuu ese ua outou o i ai. Ou te faapaiaina lo'u 23
igoa mamalu ua ta'uvaleina i nuu ese, o le ua ta'uvaleina lava e outou i totonu ia te i latou; e iloa ai foi e nuu ese o a'u lava o Ieova, o loo fetalai mai ai le Alii o Ieova, pe a ta'upaiaina o a'u ia te outou i o outou luma. Auā ou te avea outou 24
ai nuu ese, ma ou faapotopotoina outou mai nuu eseese uma, ma ou aumaia outou i lo outou laueleele. Ona ou sausauina lea o outou i le 25
vai manino, ona mamā ai lea o outou; ou te faamamāina foi outou i lo outou leaga uma, ma a outou tupua uma. Ou te avatu foi ia te 26
outou le loto fou, ma ou tuu i totonu ia te outou le agaga fou; ou te aveesea le loto maaa ai o outou tino, ma ou avatu ia te outou le loto aano. Ou te tuuina atu lo'u 27
Agaga i totonu ia te outou, tou te savavali ai i a'u tulafono, tou te anaana foi i a'u faamasinoga, ma

28 outou faia. Tou te nonofo foi i le
nuu na ou foaiina atu i o outou
tamā; e fai foi outou mo'u nuu, e
29 fai foi a'u mo outou Atua. Ou te
faaolaina foi outou ai lo outou leaga
uma; ou te valaau foi i le saito, ma
ou faatuputeleina, a e ou te le tuu
30 atu se oge ia te outou. Ou te faa-
tuputeleina foi fua o laau, ma mea
e tutupu i le eleele, ina ia le toe oo
ia te outou le faaluma mai o nuu
31 ese ona o le oge. Ona outou mana-
tunatu ai lea i o outou lava ala
leaga ma mea sa outou faia e le o i
ai se lelei, tou te 'ino'ino ai lava
outou ia te outou ona o a outou
amio leaga, atoa ma a outou mea e
32 inosia. O loo fetalai mai le Alii o
Ieova, Ia iloa e outou ou te le faia
ia mea ona o outou; ia outou mamā
ma ia outou masiasi ona o outou
33 ala, le aiga o Isaraelu. Ua faapea
ona fetalai mai o le Alii o Ieova, O
le aso ou te faamamāina ai outou i
a outou amio leaga uma, o a'u e
āina ai a *outou* aai, e atiina ae foi
34 mea ua faatafunaina. E galueaiina
foi le laueleele sa faatafunaina, sa
faatafunaina lava i luma o i latou
35 uma e na ui ane ai. Ona latou fai
ane lea, O lenei laueleele sa faa-
tafunaina, ua avea e pei o le faa-
toaga o Etena; o aai foi sa gaogao,
ma faatafunaina, ma lepetia, ua
36 nofo 'olo i latou ua āina. Ona iloa
ai lea e nuu ese o e totoe i o outou
itu uma, o a'u o Ieova ua ou atiina
ae mea sa lepetia, ma faatoaina le
mea sa faatafunaina; o a'u o Ieova
37 ua ou fai atu ai, ou te faia lava. O
loo faapea ona fetalai mai o le Alii
o Ieova, E ui i lea, a e sailia mai pea
o a'u e le aiga o Isaraelu, ia faia *ia*
mea mo i latou: ou te faatoateleina
38 foi i latou e pei se lafu tagata. E
pei o le lafu paia, e pei o le lafu o
Ierusalema i ona tausamiga, e faa-
pea ona faatutumuina o aai gaogao
i lafu tagata; latou te iloa ai o a'u
lava o Ieova.

O le faaaliga o ivi mamago.

37 NA i luga ia te au le aao o Ieova;
na ia aveina atu a'u i le Agaga o
Ieova, ma na tuuina a'u i le fanua
2 laugatasi, ua tumu i ivi. Ua ia
ta'ita'iina ane ai a'u ia faataamilo-
milo ai lava; faauta foi, ua matuā
tele lava i le fogāeleele; faauta foi,
ua matuā mamago lava. Ona fai 3
mai lea o ia ia te au, Le atalii e o le
tagata, e mafai ea ona toe ola o ia
ivi? Ona ou tali atu ai lea, Le Alii
e Ieova e, ua e silafia lava oe. Ona 4
fetalai mai ai lea o ia ia te au, Ia e
vavalo atu i na ivi, ma fai atu i ai,
Ivi mamago e, faalogologo mai ia i
le afioga a Ieova. Ua faapea ona 5
fetalai mai o le Alii o Ieova i na
ivi; Faauta, ou te faaulu ane le
mānava i totonu ia te outou, ona
outou ola ai lea; ou te avane foi ua 6
ia te outou, ma ou faatupuina ae
aano ia te outou, ma ufiufi ia te
outou i pa'u, ou te tuuina atu foi le
mānava i totonu ia te outou, e ola
foi outou; ona outou iloa ai lea o
a'u lava o Ieova. Ona ou vavalo atu 7
ai lea e pei ona poloaiina o a'u; ua
ou vavalo atu, a e gāsēsē; faauta
foi, o le gaoioi, ona fesootai lea o
ivi, o le ivi i lona ivi. Ua ou vaai 8
atu, faauta, ua tupu ae ua ma aano
ia te i latou, ua ufitia foi i latou i
pa'u; a ua leai se mānava i totonu
ia te i latou. Ona fetalai mai lea o 9
ia ia te au, Vavalo atu ia i le
mānava le atalii e o le tagata, ina
vavalo atu ia, ma ē faapea atu i le
mānava, O loo faapea ona fetalai
mai o le Alii o Ieova, Mānava e, ina
sau ia mai matāmatagi e fa, ma ia
mānava atu i ia tagata fāsia, ia
latou ola ai. Ona ou vavalo atu lea 10
e pei ona poloaiina o a'u, ona ulu
ane lea o le mānava i totonu ia te i
latou, ona latou ola ai lea, ma tutū
i luga i o latou vae, o le itu tāua e
matuā tele lava. Ona fetalai mai lea 11
o ia ia te au, Le atalii e o le tagata,
o ia ivi o le aiga uma ia o Isaraelu;
faauta, ua latou fai mai, Ua mamago
o matou ivi, ua faaumatia lo matou
faamoemoe; ua fano lava i matou.
O le mea lea ia e vavalo atu ai, ia 12
faapea atu ia te i latou, Ua faapea
ona fetalai mai o le Alii o Ieova,
Faauta, lo'u nuu e, ou te lagaina o
outou tuugamau, ou te avae outou
ai o outou tuugamau, ma aumaia
outou i le laueleele o Isaraelu. Lo'u 13
nuu e, tou te iloa o a'u lava o Ieova,
pe a ou lagaina o outou tuugamau,
ma avae outou ai o outou tuugamau.

14 Ou te tuuina atu foi lo'u Agaga i totonu ia te outou, e ola ai foi outou, ou te faanofofilemuina foi outou i lo outou lava laueleele; ona outou iloa ai lea o a'u lava o Ieova, ua ou fai atu ai, ou te faia foi, o loo fetalai mai ai Ieova.

15 Ua oo mai foi le afioga a Ieova ia
16 te au, ua faapea mai, O oe na foi, le atalii o le tagata, ia e avane se laau e tasi, ma tusi ai, Mo Iuta, ma le fanauga a Isaraelu o e 'au ia te ia; i le e avane foi se tasi laau, ma tusi ai, Mo Iosefa, o le laau a Efaraima, atoa ma le aiga uma o Isaraelu o e
17 'au ia te ia. Ia e faaopoopoina le tasi i le tasi ia fai ma laau e tasi mo oe; ona avea lea o i laua ma laau e
18 tasi i lou lima. A fai mai foi tagata o lou nuu ia te oe, e faapea mai, E te le faaali mai ea ia te i matou le
19 uiga o ia mea? ia e fai atu ia te i latou, O loo faapea ona fetalai mai o le Alii o Ieova, Faauta, ou te ave le laau o Iosefa, o le ua i le lima o Efaraima, ma itu aiga o Isaraelu o e 'au ia te ia, ma ou tuuina i latou e faatasi ma ia, e *faatasi* lava ma le laau o Iuta, e avea foi i latou ma laau e tasi, e fai foi ma *laau* e tasi i
20 lo'u lima. O laau foi e te tusi ai, e
21 i ai ia i lou lima i o latou luma. Ia e fai atu foi ia te i latou, O loo faapea ona fetalai mai o le Alii o Ieova, Faauta, ou te aveina atu le fanauga a Isaraelu ai nuu ese ua latou ō i ai, ma ou faapotopotoina mai i latou ai lea itu ma lea itu, ma ou aumaia i
22 latou i lo latou lava laueleele. Ou te faia foi i latou ma nuu e tasi i le laueleele i mauga o Isaraelu; o le tupu foi e tasi e fai ma tupu ia te i latou uma; e le toe avea i latou ma nuu e lua, e le toe vaeluaina lava i
23 latou e fai ma malo e lua. E le toe leaga lava i latou ia te i latou i a latou tupua, po o a latou mea inosia, po o se tasi o latou solitulafono; a e ou te faaolaina i latou ai mea uma latou te nonofo ai, ua latou fai ai le agasala, ou te faamamāina foi i latou; e fai i latou mo'u nuu, e fai foi a'u mo latou Atua.
24 O la'u auauna foi o Tavita e *fai* o ia ma tupu ia te i latou; e tasi foi le leoleo mamoe ia te i latou uma; e savavali foi i latou i a'u faamasinoga, ma tausi i a'u tulafono, ma latou faia. Latou te nonofo foi i le nuu 25
na ou foaiina ia Iakopo la'u auauna, sa mau ai o outou tamā; latou te mau ai, o i latou, ma a latou fanau, ma le fanau a latou fanau e oo i le faavavau; e fai foi la'u auauna o Tavita mo latou alii sili e faavavau. Ou 26
te osia foi ma i latou le feagaiga e manuia ai; e fai foi ma feagaiga ia te i latou e faavavau; ou te faanofomauina i latou, ma faatoateleina i latou, ou te tuu foi lo'u malumalu ia te i latou e faavavau. E i ai foi 27
lo'u fale ia te i latou; e fai foi a'u mo latou Atua, e fai foi i latou mo'u nuu. E iloa ai foi e nuu ese o a'u 28
lava o Ieova o lē faapaiaina Isaraelu, pe a i ai lo'u malumalu i totonu ia te i latou e faavavau.

O Koku ma lana itu taua.

UA oo mai foi le afioga a Ieova 38
ia te au, ua faapea mai, Le atalii e 2
o le tagata, ia e faasaga atu ia Koku, o le nuu o Makoku, le alii sili o Rosi, *ma* Meseko, ma Tupalu, ma vavalo atu ia te ia, ma e fai atu, 3
Ua faapea ona fetalai mai o le Alii o Ieova, Faauta, ua fai oe mo'u fili, Koku e, o le alii sili o Rosi, *ma* Meseko, ma Tupalu. Ou te faafoi 4
ia te oe, ma tuuina mama i ou auvae, ma ou ta'ita'i atu ia te oe, ma lau itu taua uma, o solofanua, ma e o tietie i solofanua, o i latou uma o oofu i *ofutau* atoatoa, o le vao tagata e toatele lava, ma talita, ma talipupuni, ua 'u'u i latou uma i pelu; o Peresia, ma Aitiope, ma 5
Futu, faatasi ma i latou; ua tofu i latou uma ma le talipupuni ma le puloutau; o Komeru ma ana 'au 6
uma; o le aiga foi o Tokaremo mai le itu i matu ma ana 'au uma, o nuu e tele lava e faatasi ma oe. Sauni 7
ia, ina e sauni ia oe, o oe ma lou vao tagata uma, o e ua faapotopoto mai ia te oe, ia fai foi oe ma leoleo ia te i latou. A mavae aso e tele 8
ona asia ai lea o oe; o ona tausaga amuli e te sau ai i le nuu ua faafoisia nai le pelu, ua faapotopotoina nai nuu e tele i mauga o Isaraelu, ua faatafunaina pea lava; a e aumaia mai nuu eseese, latou te nonofo ma le filemu o i latou uma.

9 E te alu ae, e te oo mai e pei o se afā; e tusa oe ma le ao e ufitia ai le nuu, o oe, ma au ‘au uma, ma
10 nuu e tele e faatasi ma oe. Ua faapea ona fetalai mai o le Alii o Ieova, O ona po lava ia, e tutupu ai mea i lou loto, e te mafaufau foi i
11 se manatu leaga; e te faapea ifo, Ou te alu ae i le nuu o aai e le nofo ‘olo; ou te alu ia te i latou o e o fifilemu, o e nonofo faatalanoa, o i latou uma o nonofo ua leai so latou pa, e leai foi ni a latou faamaufaa-
12 lava, po o puipui, ina ia avea le vete, ia avea foi mea e faoa; e faasaga lou lima i mea sa faatafunaina, o loo āina, o le nuu foi ua faapotopotoina nai nuu ese, ua i ai manu ma oloa, o loo o nonofo i le totonu-
13 galemu o le lalolagi. O Seepa, ma Titana, ma e faatauoa o Tasesa, ma ana leona taanoa uma, e fai atu latou ia te oe, Ua e sau ea e ave vete? ua e faapotopotoina ea au ‘au e ave mea ua fao? e ave ario ma auro, e ave manu ma oloa, e ave ai le vete tele?
14 O le mea lea, le atalii e o le tagata, ia e vavalo atu ai, ma ia e fai atu ia Koku, Ua faapea ona fetalai mai ai o le Alii o Ieova, O ona po o nonofo ai ma le filemu lo‘u nuu o
15 Isaraelu, e te le iloa ea? E sau lava oe ai lou nuu i le itu i matu, o oe ma nuu e tele e faatasi ma oe, o tietie uma i latou i solofanua, o le vao tagata e toatele lava, ma le itu
16 taua e matuā tele. E te alu ae foi e tau ma lo‘u nuu o Isaraelu, e pei o le ao e ufitia ai le nuu; o ona aso amuli e taunuu ai; ou te aumaia foi oe i lo‘u laueleele, ina ia iloa ai a‘u i nuu ese, pe a faapaiaina a‘u ia te
17 oe Koku e, i o latou luma. Ua faapea ona fetalai mai o le Alii o Ieova, E le o oe ea o le na ou fai atu ai anamua i a‘u auauna o le au perofeta o Isaraelu, o e na vavalo i ia ona po o tausaga, Ou te au mai ai
18 oe e tau ma i latou? O loo fetalai mai foi le Alii o Ieova, O ia lava ona po e alu atu ai Koku i le laueleele o Isaraelu, e matuā tupu ai
19 lo‘u ita tele. O lo‘u fuā foi, o le afi lava o lo‘u ita ua ou fai atu ai, O le aso lea e i ai lava le mafuie tele i le
20 nuu o Isaraelu; ona gatete ai lea i o‘u luma o i‘a o le sami, ma manu felelei, ma manu feai o le vao, ma mea fetolofi uma e fetolofi i le eleele, atoa ma tagata uma o i le fogāeleele, e solo foi mauga, e mafuli foi mea matomato, e sōloia foi pa uma e oo i le eleele. Ou te valaau foi i le 21
pelu i o‘u mauga uma ia oo ia te ia, o loo fetalai mai ai le Alii o Ieova; e taitoatasi foi ma faasaga lana pelu i le tasi. Ou te faasala foi ia te ia 22
i le faamai ma le toto; ou te faatotō ifo foi i luga ia te ia ma ana ‘au, atoa ma nuu e tele ua ia te ia, le timuga tetele, ma uato‘a tetele, o le afi, ma le teio. Ou te faasili- 23
siliina o a‘u e a‘u, ma ou faapaiaina o a‘u; e iloa foi a‘u i luma o nuu e tele, e iloa ai lava e i latou o a‘u lava o Ieova.

O le fanoga o Koku.

O OE foi le atalii o le tagata, ia e 39
vavalo atu ia Koku, ma fai atu, O loo faapea ona fetalai mai o le Alii o Ieova, Faauta, ou te fai oe mo‘u fili Koku e, le alii sili o Rosi, *ma* Meseko, ma Tupalu; ou te faafoisia 2
oe ma ou ta‘ita‘iina oe, ou te faaae mai foi ia te oe ai le itu i matu, ma aumai ia te oe i mauga o Isaraelu; ou te ta foi lau aufana ia *paū* ese i 3
lou lima tauagavale, ma ou faapaūeseina au u fanafana i lou lima taumatau. E te paū i mauga o Isaraelu, 4
o oe, ma au ‘au uma, ma nuu o loo ia te oe; ou te tuuina atu oe i manu feai felelei uiga eseese, ma manu feai o le vao, ia ‘aina ai lava oe. E 5
te paū lava i le fogāeleele; auā o a‘u lava ua ou fai atu, o loo fetalai mai ai le Alii o Ieova. Ou te lafo 6
atu foi se afi ia Makoku, atoa ma e o nonofo faatalanoa i nuu tu matafaga; latou te iloa ai o a‘u lava o Ieova. Ou te faailoa atu foi lo‘u 7
igoa paia i totonu o lo‘u nuu o Isaraelu; ou te le toe mafai ona ia faaleagaina lo‘u igoa paia; e iloa foi e nuu ese o a‘u lava o Ieova, o le Paia o i Isaraelu. Faauta, ua oō 8
mai, ua uma ona fai, o loo fetalai mai ai le Alii o Ieova; o le aso lava lea na ou fai atu ai. E o ātu foi e 9
o nonofo i aai o Isaraelu, ma latou faamu ma susunu le auupega, o talita, ma talipupuni, o aufana foi, ma

u fanafana, o tao foi, ma tao e velo; latou te faamuina ai i le afi i tausaga e fitu. Latou te le ave foi ni laau ai le vao, latou te le ta foi ni *laau* i le vao matua; auā latou te faamu le auupega i le afi; latou te vetea foi mea a latou o e sa vetea a latou mea, latou te fao foi mea a e sa faoa a latou mea, o loo fetalai mai ai le Alii o Ieova.

11 O lea aso foi ou te tuu atu ai ia Koku i lea lava mea se mea e fai ma tuugamau i Isaraelu, o le vanu e ui ai tagata i le itu i sasae o le sami; e punitia ai e o ui atu ai; latou te tatanu foi ia Koku ma lona vao tagata uma i lea mea; latou te faaigoa ai foi, O le vanu o Hamona-
12 Koku. E fitu masina e tatanu ai i latou e le aiga o Isaraelu, ina ia faa-
13 mamāina ai le laueleele. E tatanu foi i latou e tagata uma o le nuu; e fai foi ma mea e ta'ua ai i latou, o le aso foi e viia ai a'u, o loo fetalai
14 mai ai le Alii o Ieova. Latou te tofia foi isi tagata e fai mo latou faiva ona feoai solo i le nuu, latou te faatasi ma e ui ane latou te tanumia e o totoe i le fogāeleele, ia faamamāina ai; a mavae masina e
15 fitu ona latou suesue lea. A o atu foi ē ui ane i le nuu, a iloa e se tasi se ivi o se tagata, ona faatuina ai lea e ia se faailoga, seia tanu ai e i latou o e tanumia tagata i le vanu o
16 Hamona-Koku. E igoa foi le aai ia Hamona. Latou te faamamāina ai foi le nuu.

17 Ua faapea foi ona fetalai mai o le Alii o Ieova, O oe le atalii o le tagata, ia e fai atu i manu felelei uiga eseese, ma manu feai uma o le vao, Ia aofai mai outou, ina o mai ia, faapotopoto mai ia outou i itu uma i la'u faigaai ou te faia ma outou, o le faigaai tele i mauga o Isaraelu,
18 tou te aai ai tino ma inu toto. Tou te aai tino o e malolosi, ma inu le toto o alii sili o le lalolagi, o mamoe poa, ma tamai mamoe, ma 'oti poa, ma povi poa, o manu pepeti o
19 Vasana i latou uma. Tou te aai ga'o seia outou maoona, ma outou inu toto seia outou malilie i la'u
20 faigaai ou te saunia ma outou. Tou te maoona ai i la'u laoai i solofanua, ma *e tau* i kariota, *ma* e malolosi, atoa foi ma le 'au tau uma lava, o loo fetalai mai ai le Alii o Ieova.

Ou te faailoa atu foi lo'u mamalu i 21
luma o nuu ese; e iloa foi e nuu uma la'u faamasinoga ua ou faia, ma lo'u lima ua ou faaoo ia te i latou.
E iloa ai foi le aiga o Isaraelu, o a'u 22
o Ieova lo latou Atua, e amata i lea aso e faapea lava pea. E iloa foi e 23
nuu ese, na tāfea le aiga o Isaraelu ona o a latou amio leaga, ina ua latou agasala mai ia te au, o le mea lea na 'alo ai o'u mata ia te i latou, ma ou tuuina atu i latou i lima o e na ita ia te i latou; na oti foi i latou uma i le pelu. Ua ou faia ia 24
te i latou e tusa ma lo latou leaga, ma o latou solitulafono, ua 'alo ai foi o'u mata ia te i latou. O le mea lea 25
ua faapea ona fetalai mai ai o le Alii o Ieova, Ou te faafoisia nei le tafeaga a Iakopo, ou te alofa foi i le aiga uma o Isaraelu, ou te fuā foi ona o lo'u igoa paia; ina ua uma 26
ona tauave e i latou lo latou faamasiasiga, ma a latou amio leaga uma na latou agaleaga mai ai ia te au, ina o latou nonofo ma le filemu i lo latou laueleele, e leai foi se na faamata'u *ia te i latou*. A oo ina ou 27
faafoisia mai i latou i nuu ese, ma ou faapotopotoina i latou ai nuu o e na fai i latou mo latou fili, a faapaiaina foi a'u ia te i latou i luma o nuu e tele, ona latou iloa ai lea o 28
a'u lava o Ieova lo latou Atua, o le na tāfea ai i latou i nuu ese, ma ou faapotopotoina i latou i lo latou lava laueleele, ma ou le toe tuua lava so latou i ia mea. E le toe 'alo lava 29
o'u mata ia te i latou, ina ua ou liligi ifo lo'u Agaga i luga o le aiga o Isaraelu, o loo fetalai mai ai le Alii o Ieova.

O le faaaliga o le malumalu fou.

40 O LONA lua o sefulu ma le lima o tausaga o la matou tafeaga, o le amataga o le tausaga, o le *aso* e sefulu o le masina, o le tausaga e sefulu ma le fa talu ona malaia o le aai, o lena lava aso, na i ai le aao o Ieova i luga ia te au, ma na aveina atu i ai o a'u. O faaaliga mai le 2
Atua na ia aveina ai a'u i le nuu o Isaraelu, ma tuuina ai a'u i luga o le mauga maualuga lava, o i ai i le

itu i toga se fale e peiseai se aai.
3 Na ia aveina atu ai a'u, faauta foi, o le tagata, o lona tino mai ua pei o le tino o le 'apa memea, sa i lona lima le manoa lino, ma le u e fua
4 a'i, o tu o ia i le faitotoa. Ua fai mai foi le tagata ia te au, Le atalii e o le tagata, ia vaavaai ou mata, ma ia faalogologo ou taliga, ia e tuu foi i lou loto o mea uma ou te faaali atu ai ia te oe; auā ua aumaia oe iinei ina ia ou faaali atu ai ia te oe; ia e ta'u atu i le aiga o
5 Isaraelu o mea uma e te iloa. Faauta foi, o le pa ua soo ai le fale i fafo, o i ai foi i le lima o le tagata le u e fua a'i, e ono kupita lona *umi*, o kupita e i ai le kupita, ma le alofilima; ua ia fua le lautele o le pa e tasi le u, ma lona maualuga e tasi
6 le u. Ona alu ane lea o ia i le faitotoa o loo faasaga i sasae, ma alu ae i lona ala faaapefai; ua ia fuatia foi le faitotoa, o le u e tasi lona lautele; ma le tasi faitotoa, e tasi
7 foi le u lona lautele. O potu foi *taitasi* e tasi le u lona umi, e tasi le u foi lona lautele; o le va foi o potu e lima kupita ia; o le faitotoa foi i tala ane o le faapaologa o le fale i
8 totonu e tasi lona u. Ua ia fuatia foi le faapaologa o le fale i totonu,
9 o le u e tasi. Ona fuatia lea e ia le faapaologa o le puipui, e valu ona kupita, ma ona pou e lua ona kupita; na u i totonu foi le faapaologa
10 o le puipui. O potu foi o le faitotoa i sasae sa taitolu i itu; ua gatasitasi le fua o ia *potu* e tolu; ua gatasitasi foi le fua o pou i le tasi
11 itu ma le tasi itu. Ua ia fuatia le lautele o le puipui e sefulu ona kupita; o lona umi foi o le puipui e sefulu ma le tolu ona kupita.
12 Sa i ai foi le mea avanoa i luma o potu i itu taitasi e tasi lona kupita; o potu foi taiono kupita i lea itu ma
13 lea itu. Ona fuatia lea e ia le puipui mai le falealuga o le tasi potu e oo i le falealuga o le tasi; o lona lautele e lua sefulu ma le lima o kupita ia; ua faafesagai faitotoa.
14 Ua ia fai foi pou e onogafulu o kupita; ua oo foi i le pou o le lotoā
15 o le puipui e soo ai. E afua mai foi i luma o le puipui e ulu atu ai e oo i luma o le faapaologa o le puipui i totonu, e lima sefulu o ona kupita.
16 Na i ai foi o faamalama puipuia i potu, sa i ai foi i pou i totonu o le puipui ua soo ai, ua faapea foi ma faapaologa; na i ai faamalama ua soo ai i totonu; na i ai foi pama i pou.

17 Ua ia au mai foi ia te au i le lotoā aupito i tua, faauta foi, o potu ma le paepae ua faia mo le lotoā ia soo ai; e tolu sefulu o potu na i le paepae. O le paepae foi i tafatafa o
18 puipui na feagai ma le umi o puipui, o le paepae aupitoalalo lea.
19 Ona fuatia lea e ia o le lautele, e afua mai i luma o le puipui aupitoalalo e oo i ona luma o le lotoā tuloto i ona tua mai, e selau ona kupita i sasae atoa foi ma le itu i matu.
20 Ua ia fuatia foi le umi ma le lautele o le puipui o le lotoā aupito i tua, o
21 lē faasaga i le itu i matu. O ona potu foi sa taitolu i lea itu ma lea itu; o ona pou foi ma ona faapaologa sa tusa ma le fua o lē uluai puipui, e lima sefulu o kupita, o lona umi lea, e lua sefulu ma le lima o kupita o lona lautele lea. O
22 ona faamalama foi, ma ona faapaologa, ma ona pama, sa tutusa ma le fua o le puipui o lē faasaga i sasae; na latou o ae foi i ai i tulaga e fitu o le ala faaapefai; sa i ai foi ona faapaologa i o latou luma. O le
23 puipui foi o le lotoā tuloto, na faafesagai ma le puipui i le itu i matu ma le itu i sasae; ua ia fuatia foi e afua mai i le tasi puipui e oo i le tasi puipui e selau ona kupita.

24 Ua ia ta'ita'iina foi a'u i le itu i toga, faauta foi, o le puipui o faasaga i le itu i toga; ua ia fuatia foi ona pou ma ona faapaologa e tusa ma ia fua. O faamalama foi sa i ai
25 atoa mona faapaologa e soo ai e pei o ia faamalama; o lona umi e lima sefulu o kupita, o lona lautele e lua sefulu ma le lima o kupita. E fitu
26 foi tulaga faaapefai e ui ae ai, o ona faapaologa foi o i o latou luma; na i ai foi pama e taitasi i itu i ona pou. *Na i ai* foi le puipui i le
27 lotoā tuloto o faasaga i le itu i toga; na ia fuatia foi, e afua mai i le tasi puipui e oo i le tasi puipui ua faasaga i le itu i toga, e selau ona kupita.

28 Ua ia au mai foi ia te au i le lotoā tuloto o le puipui i le itu i toga; ua ia fuatia foi le puipui i le
29 itu i toga e tusa ma ia fua; o ona potu foi, ma ona pou, ma ona faapaologa, sa tutusa ma ia fua; o faamalama foi sa i ai atoa ma ona faapaologa e soo ai; e lima sefulu o kupita, o lona umi lea, e lua sefulu ma le lima o kupita o lona
30 lautele lea. O faapaologa foi e soo ai e lua sefulu ma le lima o kupita o lona umi lea, e lima kupita foi o
31 lona lautele lea. O ona faapaologa na faasaga i le lotoā aupito i tua; na i ai foi pama i ona pou; e valu foi tulaga faaapefai e ui ae ai.
32 Ua ia aumaia foi a'u i le lotoā tuloto o faasaga i sasae; ona fuatia lea e ia o le puipui e tusa ma ia fua.
33 O ona potu foi, ma ona pou, ma ona faapaologa, sa tutusa ma ia fua; o faamalama foi sa i ai, ma ona faapaologa e soo ai, e lima sefulu o kupita, o lona umi lea, e lua sefulu ma le lima o kupita o lona lautele
34 lea. Na faasaga ona faapaologa i le lotoā aupito i tua; na i ai foi pama i ona pou i lea itu, ma lea itu; e valu foi tulaga faaapefai e ui ae ai.
35 Ua ia au mai foi ia te au i le puipui i le itu i matu, ma na fuatia ai
36 e tusa ma ia fua. O ona potu, ma ona pou, ma ona faapaologa, ma ona faamalama e soo ai, e limagafulu o kupita o lona umi lea, o lona lautele e lua sefulu ma le lima
37 o kupita. O ona pou foi na faasaga ia i le lotoā aupito i tua; na i ai pama i ona pou i lea itu ma lea itu; e valu tulaga faaapefai na
38 ui ae ai. O potu ma o latou ala, sa i tafatafa o pou ia o faitotoa, na latou mulumulu ai le taulaga mu.
39 Na i ai foi i le faapaologa o le puipui o laulau e lua i le tasi itu, ma laulau e lua i le isi itu e fasi ai le taulaga mu, ma le taulaga mo le agasala, ma le taulaga mo le sese.
40 O i le itu foi i tua e ui ae ai le ala o le faitotoa i le itu i matu na i ai laulau e lua; o i le tasi itu foi i le faapaologa o le puipui na i ai laulau
41 e lua. E fa laulau na i le tasi itu, e fa foi laulau i le isi itu i tafatafa o le puipui; e valu ia laulau na latou fasi ai *taulaga* i o latou luga.
42 O laulau ia e fa mo le taulaga mu, o maa talai na *fai* a'i, e tasi le kupita ma le vaeluagalemu *o le kupita*, o le umi lea, e tasi foi le kupita ma le vaeluagalemu *o le kupita* o le lautele lea, o le kupita e tasi o le maualuga lea; na latou faaee ai foi mea ua latou fasi ai taulaga mu ma *isi* taulaga. Na i ai foi tafatafa e faamau-
43 iina ai *ua faasaga* i totonu, ua soo ai, e tasi le alofilima o latou lautele; sa i luga foi o laulau tufaaga o le taulaga.

44 O potu o le au pepese sa i ai ia i tua o le puipui tuloto i le lotoā tuloto, i tafatafa o le puipui i le itu i matu, na faasaga foi ia i le itu i toga; o le tasi i tafatafa o le puipui i sasae, ua faasaga i le itu i matu.
45 Ona faapea mai lea o ia ia te au, O lenei potu o lē faasaga i le itu i toga, mo le au ositaulaga lea o e anaana i le tausiga o le fale. A o
46 le potu o lē faasaga i le itu i matu, mo le au ositaulaga lea o e anaana i tausiga o le fata faitaulaga, o le fanauga ia a Satoka e o le fanauga a Levi, o e faalatalata ia Ieova e
47 auauna ia te ia. Na ia fuatia le lotoā, o lona umi e selau kupita, e selau kupita foi o lona lautele lea, na gatasitasi ona itu e fa; o le fata faitaulaga foi na i lumā fale.
48 Ua ia au mai foi ia te au i le faapaologa o le fale, ua ia fuatia pou o le faapaologa, e lima kupita i le tasi itu, e lima foi kupita i le isi itu; o le lautele foi o le puipui e tolu kupita i le tasi itu, e tolu foi kupita i le isi itu. O le umi o le faapaologa
49 e lua sefulu kupita lea, o lona lautele foi e sefulu ma le tasi kupita; *ua ia au mai* foi *ia te au* i le tulaga o le ala faaapefai na latou ui ae ai; na i ai foi pou i tafatafa o pou, o le tasi i le tasi itu, o le tasi foi i le isi itu.

O fua ma sauniga eseese o le malumalu.

41 ONA aumaia lea o a'u e ia i le malumalu, ma ia fuatia pou, e ono kupita o lona lautele i le tasi itu, e ono foi kupita o lona lautele i le isi itu, o le lautele lea o le fale fetafai.
2 O le lautele foi o le faitotoa e sefulu

ona kupita; o ona itu foi o le faitotoa e lima kupita i le tasi itu, e lima foi kupita i le isi itu; ua ia fuatia foi le umi o le malumalu, e fagafulu o kupita, ma lona lautele e lua
3 sefulu o kupita. Ona alu ane lea o ia i totonu, ua ia fuatia le pou o le faitotoa, e lua ona kupita; ma le faitotoa foi e ono ona kupita, ma le lautele o le faitotoa e fitu ona ku-
4 pita. Ua ia fuatia foi lona umi e lua sefulu ona kupita, ma le lautele e lua sefulu ona kupita, i luma o le malumalu; ua ia fai mai foi ia te au, O le mea e sili ona paia lenei.
5 Ona ia fuatia lea o le pa o le fale, e ono ona kupita; ma le lautele o potu i itu, e fa ona kupita, ua soo ai le
6 fale i itu uma. O potu i itu, e atu tolu ia, taitasi i luga o le tasi, e taitolugafulu i itu; na latou sosoo ane i le pa o le fale mo potu i itu, na soo ai, ina ia faamauina ai, a ua le
7 faamauina i le pa o le fale. Na i ai foi le ala faataamilomilo i potu i itu, ua āu ina lautele i lona alu ae; auā ua alu ae pea le ala faataamilomilo i le fale e faataamilomilo ai i le fale; o le mea lea na āu ai ina lautele o le fale i lona alu ae i luga, e afua i le fogāfale aupitoalalo, e oo i le aupitoaluga e ui ai i le ogaloto.
8 Na ou iloa foi le maualuga o le fale i ona itu uma; o faavae o potu i itu, o le u atoa lea, e i ai kupita tetele e
9 ono. O le mafiafia o le pa sa i le potu o itu i tuāfafo, e lima ona kupita; sa i ai i totonu le mea na
10 toe i potu o itu sa i le fale. O le va foi o potu, e lua sefulu o kupita ia, ua soo ai lava le fale i itu uma.
11 O faitotoa foi o potu o itu na faasaga ia i le mea na toe, o le tasi faitotoa na faasaga i le itu i matu, a o le tasi faitotoa *na faasaga* i le itu i toga, o le lautele foi o le mea na toe, e lima ona kupita i itu uma.
12 A o le fale na i luma o le mea na vavaeeseina i le itu i sisifo, e fitu sefulu o kupita lona lautele; o le pa foi o le fale e lima kupita lona mafiafia i itu uma, o lona umi foi e
13 ivagafulu o ona kupita. Ua ia fuatia lava le fale, e selau kupita, o lona umi lea; o le mea na vavaeeseina foi, ma le fale atoa, ma ona pa, e
14 selau kupita, o lona umi lea. O le lautele foi o lona lumāfale, ma le mea na vavaeina i le itu i sasae, e selau ona kupita. Ua ia fuatia foi 15
le umi o le fale i luma o le mea na vavaeina, o lē i ona tua, ma fogāfale i le tasi itu ma le tasi itu, e selau ona kupita, o le malumalu tuloto foi ma faapaologa o le lotoā. O 16
faitotoa foi, ma faamalama puipuia; ma fogāfale e soo ai o latou pae fale e tolu, o feagai ma le faitotoa, na tapapa i laupapa, na soo ai, na afua mai i lalo e oo ae i faamalama, na tapapa foi faamalama. O ona 17
luga ae foi o le faitotoa, e oo i totonu o le fale tuloto, atoa ma fafo, o le pa uma foi e soo ai i totonu ma fafo na fuatia lava. Na fai foi 18
kerupi ma pama, na i ai foi pama taitasi i va o kerupi; *taitasi* foi kerupi ma ona mata e lua; ua feagai 19
foi mata o le tagata ma le pama i le tasi itu, ua feagai foi mata o le leona taanoa ma le pama i le isi itu; ua faia i le fale uma i ona itu uma.
E afua mai i lalo e oo i ona luga ae 20
o le faitotoa, atoa ma le pa o le malumalu, sa fai ai kerupi ma pama.
Sa faatafafa foi o pou o le faitotoa 21
o le malumalu; o lona lumāfale foi o le mea paia, ua tino mai e pei ona tino mai *anamua*. O le fata laau e 22
fai ai taulaga e tolu kupita lona maualuga, o lona umi foi e lua kupita lea; o ona tulimanu foi, ma lona umi, ma ona itu, o laau ia; ua ia faapea mai foi ia te au, O le laulau lenei o loo i luma o Ieova. Sa 23
i ai puipui e lua i le malumalu ma le mea paia. Sa tailua foi puipui i 24
faitotoa, o puipui feafeai; e lua puipui mo le tasi faitotoa, e lua foi mo le isi. Na fai foi i puipui o le malu- 25
malu o kerupi ma pama, e pei ona faia i pa; na i ai foi laupapa mafiafia i luma o le faapaologa i fafo.
Na i ai foi faamalama puipuia, ma 26
pama i le tasi itu ma le isi itu, i itu o le faapaologa, ma potu i itu o le fale, ma laupapa mafiafia.

O potu o ositaulaga ma le fua o le lotoā aupito i tua.

ONA ia aumaia lea o a'u i le 42
lotoā aupito i tua, i le ala e faasaga i le itu i matu; na ia au mai foi ia te au i le potu i luma o le mea

vavaeina, na i luma o le fale i le itu
2 i matu. O lona umi o le mea e oo
atu i le faitotoa i le itu i matu e
selau ona kupita, o le lautele foi e
3 limagafulu ona kupita. E feagai
ma *kupita* e lua sefulu sa i ai i le
lotoā tuloto, e feagai foi ma le pae-
pae sa i le lotoā aupito i tua, sa i ai
fogāfale o feagai ma fogāfale e tai-
4 tolu *o pae fale.* Na i ai i luma o
potu le mea e fealuai ai e sefulu ona
kupita lona lautele o faasaga i
totonu, o le ala e tasi le kupita; o
latou faitotoa foi ua faasaga i le itu
5 i matu. A ua maulalo potu aupito-
aluga; auā o fogāfale ua faaitiitiina
ai i latou o e na aupitoalalo, ma e
6 na i le ogaloto o le fale. Auā e
tolu *pae fale* i latou, a e leai ni o
latou pou e pei o pou o lotoā; o le
mea lea na sili ai ona faavāiti i *latou*
i e aupitoalalo, ma e na i le ogaloto
7 e fua mai i lalo. O le pa foi na i
tua e lata ane i potu, ua faasaga i le
lotoā aupito i tua i luma o potu, e
limagafulu o kupita, o lona umi lea.
8 Auā o le umi o potu na i le lotoā
aupito i tua e limagafulu ona kupita
ia; faauta foi, e selau kupita i luma
9 o le malumalu. Na i ai foi le ala i
le itu i sasae i lalo o ia potu, i le
mea e ui atu i ai pe a sau mai le
10 lotoā aupito i tua. Na i ai potu i le
mafiafia o le pa o le lotoā i le itu i
sasae, i luma o le mea vavaeeseina,
11 i luma foi o le fale. O le ala foi i o
latou luma e pei ona tino mai o
potu sa faasaga i le itu i matu, e
tusa ma ia lona umi, e tusa ma ia
foi lona lautele; o latou ala uma e
ui atu ai e tusa ma o latou uiga, e
12 tusa foi ma o latou faitotoa. E tusa
foi ma faitotoa o potu sa faasaga i
le itu i toga; na i ai le faitotoa i le
mea e amata mai ai le ala, o le ala i
luma tonu o le pa e faasaga i sasae,
pe a ulu atu ai i latou.
13 Ona fai mai lea o ia ia te au, O
potu o i le itu i matu, *ma* potu i le
itu i toga ua i luma o le mea ua
vavaeeseina, o potu paia ia e aai ai
i mea e sili ona paia e le au ositau-
laga o e faalatalata ia Ieova; e tuu
ai foi e i latou mea e sili ona paia,
ma le taulaga i mea e ʻai, ma le tau-
laga mo le agasala, ma le taulaga
14 mo le sese; auā e paia lea mea. A
ulufale atu ai ositaulaga, ona latou
le o ese lea i le mea paia e o atu ai
i le lotoā aupito i tua, a e latou te
tuuina ai o latou ofu latou te au-
auna aʻi; auā ua paia ia; latou te
oofu foi i nisi ofu, ma latou faalata-
lata i mea e fai ma le nuu.

Ua uma ona fuatia e ia o le fale 15
tuloto, ona ia aumaia lea o aʻu i le
ala i le puipui e faasaga i sasae; ua
ia fuatia foi ona itu uma. Ua ia 16
fuatia le itu i sasae i le u e fua aʻi,
e lima selau o u i le u e fua aʻi, ua
soo ai. Ua ia fuatia le itu i matu, e 17
lima selau o u i le u e fua aʻi, ua soo
ai. Ua ia fuatia le itu i toga, e 18
lima selau o u i le u e fua aʻi. Ua 19
ia liliu ane i le itu i sisifo, ua ia
fuatia ai o u e lima selau i le u e fua
aʻi. Ua ia fuatia ona itu e fa; na i 20
ai le pa e soo ai e lima selau lona
umi, e lima selau foi lona lautele, e
va aʻi le mea e paia ma le mea e le
paia.

Ua toe foi le pupula o Ieova i le malumalu.

UA ia taʻitaʻi foi ia te au i le 43
puipui, o le puipui lea ua faasaga i
sasae; faauta foi, o le pupula o le 2
Atua o Isaraelu ua afio mai mai
sasae; o lona siufofoga foi e pei o
le taalili o le vai e tele; ua mala-
malama foi le lalolagi i lona pupula.
E pei ona tino mai o le faaaliga na 3
ou iloa, e pei o le faaaliga lava na
ou iloa ina ua ou sau e faaumatia le
aai; o faaaliga foi e pei o le faaa-
liga na ou iloa i le vaitafe o Kepara;
ona ou faapaūfao ai lea. Ua afio 4
mai foi le pupula o Ieova i le fale
na ala mai i le faitotoa e faasaga i
sasae. Ona siitia lea o aʻu e le 5
Agaga, ua ia au mai foi ia te au i le
lotoā tuloto; faauta foi, ua tumu le
fale i le pupula o Ieova. Ona ou 6
faalogo atu lea, ua tūlei mai lona
siufofoga ia te au ai totonu o le
fale; ua tu mai foi le tagata i oʻu
tafatafa, ua ia faapea mai foi ia te 7
au, Le atalii e o le tagata, o le mea
e i ai loʻu nofoālii, ma le mea e tutū
ai oʻu alofivae, ou te nofo ai e faa-
tasi ma le fanauga a Isaraelu e faa-
vavau, e le toe faaleagaina foi loʻu
igoa paia e le aiga o Isaraelu, o i
latou ma o latou tupu i a latou

faitaaga, e le *toe leaga* foi i tino oti o latou tupu i a latou mea maualu-
8 luga, i lo latou tuuina o lo latou faitotoa i tafatafa o o'u faitotoa, ma la latou pou o le faitotoa i tafatafa o a'u pou, o le pa foi na va a'i i latou ma a'u, ua faaleagaina foi lo'u igoa paia i a latou mea e inosia ua latou faia; o le mea lea ua ou faaumatia
9 ai i latou i lo'u ita. O lenei, ia latou lafoai a latou faitaaga, ma tino oti o latou tupu, ia mamao ia te au, ona ou nofo ai lea faatasi ma i latou e faavavau.

10 O oe na le atalii o le tagata, ia e faaali atu le fale i le aiga o Isaraelu, ina ia latou masiasi i a latou amio leaga; ia latou fuatia foi lena faa-
11 tusa. Afai foi e masiasi i latou ona o mea uma ua latou faia, ina faailoa atu ia ia te i latou le tino o le fale, ma lona faatusa, ma ona ala e ulufafo ai, ma ona ala e ulufale mai ai, ma ona tino mai uma, ma ona sauniga uma, ma ona tino mai uma, ma ana tulafono uma; ia e tusi ai i o latou luma, ina ia latou tausia lona tino mai uma, ma ona
12 sauniga uma, ma latou faia. O le tulafono lenei o le fale, O le tumutumu o le mauga, o ona tuaoi uma e faataamilomilo ai, e matuā paia lava ia. Faauta, o le tulafono lea o le fale.

13 O fua nei o le fata faitaulaga i kupita; o le kupita e i ai le kupita ma le alofilima; e tasi le kupita o le taele, o lona lautele foi e tasi le kupita, o le pale foi e siosioina ai ona tafatafa, e tasi le āga; o le mea aupitoaluga lea o le fata faitaulaga.
14 E afua mai i le taele i le eleele, e oo i le tafatafa faasili aupitoalalo, e lua kupita, o lona lautele foi e tasi le kupita; e afua mai foi i le tafatafa faasili aupito itiiti, e oo i le tafatafa faasili aupito tele e fa kupita, o lona lautele foi e tasi le
15 kupita. O le fata faitaulaga foi e fa ona kupita; e fa foi nifo e tutū
16 ae i le fata faitaulaga. O le umi foi o le fata faitaulaga e sefulu ma le lua *ona kupita*, o lona lautele e sefulu ma le lua, e gatasitasi ona
17 itu e fa. O le tafatafa faasili foi e sefulu ma le fa *o kupita* lona umi, e sefulu ma le fa lona lautele i ona itu e fa; o lona tafatafa foi e siosioina ai, o le vaeluagalemu lea o le kupita, ma lona taele e tasi le kupita e soo ai; o lona ala faaapefai foi e faasaga i sasae.

Ua fai mai foi o ia ia te au, Le 18
atalii e o le tagata, o loo faapea ona fetalai mai o le Alii o Ieova, O tulafono ia i le fata faitaulaga i le aso latou te faia ai e sauni ai taulaga i ona luga, e sausau foi toto i ona luga. E te avatu se povi poa taanoa 19
i ositaulaga o sa Levi, o le fanauga a Satoka o e faalatalata mai ia te au e auauna ia te au, e fai ma taulaga mo le agasala, ua fetalai mai ai le Alii o Ieova. E te ave foi nisi o 20
lona toto, ma tuu ai i ona nifo e fa, ma tulimanu e fa, o le tafatafa faasili, ma le pale e siosio ai; e te faamamāina ai, ma fai ai se togiola.
E te ave foi le povi poa o le taulaga 21
mo le agasala, e susunu ai i le mea sa tofia i le fale i tua o le mea paia.
O le aso lua e te avatu ai se tamai 22
'oti e sao ona lelei, e fai ma taulaga mo le agasala; latou le faamamāina foi le fata faitaulaga, e pei ona latou faamamāina i le povi poa. A 23
uma ona faamamāina, e te avatu se povi poa taanoa e sao ona lelei, ma se mamoe poa o le lafu e sao ona lelei. E te avatu ai i luma o Ieova, 24
e luluina i ai foi e ositaulaga se masima, ma latou avatu ai e fai ma taulaga mu ia Ieova. E fitu aso e 25
te sauni ai se 'oti taitasi i aso e fai ma taulaga mo le agasala; latou te saunia foi se povi poa taanoa, ma se mamoe poa o le lafu e sao ona lelei.
E fitu aso latou te fai ai le togiola 26
mo le fata faitaulaga, ma faamamā i ai; e fai foi le tofia o i latou. A 27
mavae ia ona aso, ona faia lea e ositaulaga a outou taulaga mu ma outou taulaga faafetai i luga o le fata faitaulaga, e afua i le aso valu e oo i aso e lumanai; ona ou talia lea o outou, ua fetalai mai ai le Alii o Ieova.

Ua aoaiina e o sa Levi; o mea e faia e i latou.

ONA ia toe faafoi mai lea ia te **44**
au i le ala o le faitotoa o le mea paia aupito i tua, e faasaga i sasae; a ua punitia ia. Ona fetalai mai lea 2

a Ieova ia te au, E punitia lenei faitotoa, e le tatalaina lava, e le ulu atu i ai se tagata; auā ua ulufale mai ai Ieova le Atua o Isaraelu o le
3 mea lea e punitia ai ia. Mo le alii sili lea; o le alii sili e nofo ai o ia e ‘ai ai mea e ‘ai i luma o Ieova; na te ulu ane i le ala o le faapaologa o *lea* faitotoa, na te ulufafo foi i lea lava ala.
4 Ua ia au mai foi ia te au i le ala o le faitotoa i le itu i matu i lumāfale; ona ou vaai lea, faauta foi, ua tumu le fale o Ieova i le pupula o Ieova, ona ou faapaūfao ai lea.
5 Ona fetalai mai lea o Ieova ia te au, Le atalii e o le tagata, ia e tuu i lou loto, ma ia vaavaai ou mata, ia faalogologo foi ou taliga i mea uma ou te fai atu ai ia te oe i sauniga uma o le fale o Ieova, ma ana tulafono uma; ia e manatunatu i *mea* e ulufale mai ai i le fale, atoa ma mea
6 e ulufafo ai i le malumalu. E te fai atu foi i e fouvale, o le aiga lea o Isaraelu, Ua faapea ona fetalai mai o le Alii o Ieova, Le aiga o Isaraelu e, soia, ina tuu ia a outou mea
7 e inosia uma, ona ua outou aumaia o tagata ese, o e le peritomeina loto, e le peritomeina foi tino, ia i ai i lo‘u malumalu, ia faaleagaina ai lo‘u lava fale, ina ua outou aumaia o a‘u mea e ‘ai, o le ga‘o ma le toto, ua outou solia foi la‘u feagaiga i a outou
8 mea uma e inosia. Ua outou le anaana foi i le tausiga o a‘u mea paia; a ua outou tofia mo outou lava o e tausia a‘u mea e tausia i lo‘u malumalu.
9 Ua faapea ona fetalai mai o le Alii o Ieova, E le ulufale mai i lo‘u malumalu se tagata ese, e le peritomeina le loto, e le peritomeina foi le tino, o tagata ese uma, o e o
10 i ai i le fanauga a Isaraelu. O sa Levī foi o e ua o mamao ia te au ina ua o ese o Isaraelu, o i latou na o ese ia te au e mulimuli atu i a latou tupua; e oo lava ia te i latou
11 le taui o a latou agasala. A e fai i latou ma auauna i lo‘u malumalu, e leoleo i puipui o le fale, ma auauna i le fale; latou te fasia le taulaga mu, ma le taulaga mo le nuu, latou te tutū foi i o latou luma e auauna
12 ia te i latou. Auā na latou auauna ia te i latou i luma o a latou tupua, o i latou foi na agasala ai le aiga o Isaraelu; o le mea lea ua ou sii ai i luga lo‘u lima ia te i latou, o loo o fetalai mai ai le Alii o Ieova, e oo ia te i latou le taui o a latou agasala.
Latou te le faalatalata mai foi ia te 13
au e fai le faiva o le ositaulaga ia te au, e le faalatalata foi i latou i se tasi o a‘u mea paia i le mea e sili ona paia; a e i ai ia te i latou lo latou mā, ma a latou mea e inosia ua latou faia. A e ou te fai i latou 14
ma e tausi i a‘u mea e tausia i lo‘u fale i galuega uma o i ai, atoa ma mea uma e fai.

A o le au ositaulaga o sa Levī, o 15
le fanauga a Satoka, o e na anaana i le tausiga o lo‘u malumalu, ina ua o ese le fanauga a Isaraelu ia te au, latou te faalatalata mai ia te au e auauna ia te au, e tutū foi i latou i o‘u luma e au mai ai ia te au le ga‘o ma le toto, o loo o fetalai mai ai le
Alii o Ieova. O i latou ia e ulufale 16
i lo‘u malumalu, o i latou foi e faalatalata mai i la‘u laulau e auauna mai ai ia te au, latou te tausi foi i
a‘u mea e tausia. A latou ulufale 17
mai i faitotoa o le lotoā tuloto, e oofu i latou i ofu lino; e le oofu lava i latou i se *ofu* fulufulu mamoe pe a latou auauna i totonu o faitotoa o le lotoā tuloto, ma totonu *o le fale.* E pulou i latou i pulou lino, 18
e oofu foi i ofuvae liuo; e le fusi i latou i se mea e tupu ai le afu. A 19
latou o atu i le nuu i le lotoā aupito i tua, o le lotoā lava e aupito i tua, latou te to ese o latou ofu na latou auauna a‘i, ma tuu ai i potu sa, a e latou oofu i nisi ofu; latou te le faapaiaina foi le nuu i o latou ofu.
Latou te le tafi foi o latou ulu, e le 20
tuu foi o latou fuafuati lauulu ia uumi, latou te sele o latou *lau*ulu.
E le inu uaina foi se tasi ositaulaga 21
lava pe a latou ulufale mai i le lotoā tuloto. Latou te le fai avā foi 22
i se fafine ua oti lana tane, po o se fafine ua aleia; a e latou te fai avā i taupou o le fanau a le aiga o Isaraelu, po o se fafine ua oti lana tane sa nofo i se ositaulaga. Latou te 23
a‘oa‘o foi i lo‘u nuu ia masino mea paia *ma* mea e le paia, ina ia latou iloa le mea e le mamā ma le mea e

24 mamā. O finauga foi latou te tutū ai e fai le faamasinoga; latou te faamasino i ai e tusa ma a'u faamasinoga; latou te tausia a'u tulafono, ma a'u sauniga i tausamiga uma e fai ia te au; latou te faa-
25 paiaina foi o'u sapati. Latou te le papai ane i se tagata oti, e leaga ai i latou; a e le sa ona leaga i latou ona o le tamā, po o le tinā, po o se atalii, po o se afafine, po o se uso, po o se tuafafine e lei nofo tane.
26 A uma ona faamamāina o ia, ona latou faitauina lea ia te ia o aso e
27 fitu. O le aso foi na te ulufale ai i le malumalu, i le lotoā tuloto, e auauna i le malumalu, na te aumaia lana taulaga mo le agasala, o loo o
28 fetalai mai ai le Alii o Ieova. E fai foi lea ma tofi mo i latou; o a'u o lo latou tofi; tou te le avatu se tofi ia te i latou i Isaraelu; o a'u lava o
29 lo latou tofi. Latou te aai le taulaga i mea e 'ai, ma le taulaga mo le agasala, ma le taulaga mo le sese; o mea uma foi e faatoina i
30 Isaraelu e fai ia mā latou. O le faapolopolo o le uluai fua uma i mea uma, ma taulaga uma i mea uma i a outou taulaga uma, e fai ia mā ositaulaga; tou te avatu foi a outou uluai palugāfalaoa i le ositaulaga, ina ia faatumauina e ia le manuia i
31 lou aiga. E le aai foi le au ositaulaga se mea e tasi ua mate fua, po o se mea ua saeia, o se manu lele, po o se manu vaefa.

O le vaevaeina o le laueleele.

45 A OUTOU vaevaeina le laueleele *i le vili* e fai ma tofi, tou te avatua se taulaga ia Ieova, o le mea paia mai le laueleele; o lona umi e lua sefulu o afe ma afe e lima *o u*, o lona umi lea, o lona lautele foi e sefulu afe. E paia foi lea i ona itu
2 uma e soo ai. E i ai i lea mea se *fasi fanua* mo le malumalu, tailima selau *o u* i ona itu, e gatasitasi ona itu e fa; e lima sefulu foi o kupita e fai mona tuāfanua e faataaliolio
3 ai. O lenei fua foi e te fuatia mai ai *se mea*, o lona umi e lua sefulu afe ma afe e lima, a o le lautele e sefulu afe; e i ai le malumalu, o le
4 mea e sili ona paia. E fai lenei *tofi* paia o le laueleele mo le au ositaulaga, o e auauna i le malumalu, o e faalatalata atu e auauna ia Ieova; e fai foi ma mea *e tutū* ai o latou fale, o le mea paia foi e *tu* ai le malumalu. O le lua sefulu o afe 5
ma afe e lima o lona umi, ma le sefulu afe o lona lautele, e fai lea mo sa Levī, o e auauna i le fale, e fai ma tofi e *fai ai* potu e lua sefulu. Tou te tuu ane foi le tofi o le 6
aai e lima gaafe lona lautele, e lua sefulu afe ma afe e lima lona umi, e faafesagai ma le taulaga o le *tofi* paia, e fai foi lea mo le aiga uma o Isaraelu. *E i ai* foi *se tofi* mo le 7
alii sili i le tasi itu, ma le isi itu o le taulaga o le *tofi* paia ma le tofi o le aai i luma o le taulaga o le *tofi* paia i luma foi o le tofi o le aai, e pau mai i le itu i sisifo, e pau mai foi i le itu i sasae; o lona umi foi e faafeagai lea ma le tasi tofi, e pau mai i le tuaoi i sisifo, e pau mai i le tuaoi i sasae. E fai lona tofi i le 8
laueleele o Isaraelu; e le toe faasaua foi a'u alii i lo'u nuu; o le laueleele foi latou te tuuina atu i le aiga o Isaraelu, e faatatau i o latou itu aiga.

Ua faapea ona fetalai mai o le 9
Alii o Ieova, Soia, outou alii o Isaraelu e; ina tuu ia le faasaua ma le faasaunoa, a ia fai amio tatau ma amiotonu; soia tou te tulia o'u tagata, o loo o fetalai mai ai le Alii o Ieova. Ia ia te outou le fua faa- 10
tautau e tatau, ma le efa e tatau, ma le paita e tatau. O le efa ma le 11
paita e tasi lo laua fua, ina ia i ai somera e sefulu i le paita, ia i ai foi efa e sefulu i le somera; e faatatauina lona fua i le somera. O le se- 12
keli e lua sefulu o kire ia; e lua sefulu o sekeli, e lua sefulu ma le lima o sekeli, e tasi le sefulu ma le lima o sekeli, e fai ia mo outou mina.

O le taulaga lenei tou te avatua; 13
o vaega e ono o le efa ai le somera o saito, ma vaega e ono o le efa ai le somera o karite. O le tulafono foi 14
i le suāuu, o le paita o suāuu *tou te avatua* vaega e sefulu o le paita ai le kori, o le somera e i ai paita e sefulu; auā o le sefulu o paita o le somera lea. O se tamai mamoe e 15
tasi mai le lafu mai le lua o selau

mai taaga lelei o Isaraelu, e fai ia ma taulaga i mea e ʻai, ma taulaga mu, ma taulaga faafetai, e fai foi ma togiola mo i latou, o loo fetalai
16 mai ai le Alii o Ieova. O tagata uma o le nuu, latou te faia lenei taulaga faatasi i le alii sili o Isara-
17 elu. E a le alii sili *ona avatu* o taulaga mu, ma taulaga i mea e ʻai, ma taulaga i mea e inu i tausamiga, ma masina faatoa vaaia, ma sapati, ma tausamiga uma o le aiga o Isaraelu; na te saunia le taulaga mo le agasala, ma le taulaga i mea e ʻai, ma le taulaga mu, ma taulaga faafetai, e fai ai se togiola mo le aiga o Isaraelu.

18 Ua faapea ona fetalai mai o le Alii o Ieova, O le uluai *masina*, o le *aso* muamua o le masina, e te ave ai se povi poa taanoa e sao ona lelei, e
19 te faamamāina ai le malumalu; e ave foi e le ositaulaga nisi toto o le taulaga mo le agasala, ma avane ai i pou o le fale, ma tulimanu e fa o le tafatafa faasili o le fata faitaulaga, ma pou o le faitotoa o le lotoā
20 tuloto. E faapea ona e faia i le *aso* fitu o le masina mo le tagata e sese, atoa ma le ua valea; e faapea ona outou fai ai se togiola mo le fale.

21 O le *masina* muamua, o lona aso e sefulu ma le fa o le masina, tou te fai ai le paseka, o le tausamiga e fitu ona aso; tou te aai ai areto e le
22 faafefeteina. E saunia e le alii sili i lea aso mo ia, ma tagata uma o le nuu o se povi poa e *fai* ma taulaga
23 mo le agasala. O aso e fitu o le tausamiga na te sauni ai se taulaga mu ia Ieova, o povi poa ma mamoe poa e sao ona lelei, ia taifitu i aso i aso lava e fitu; ma se tamai ʻoti i lea aso ma lea aso e fai ma taulaga
24 mo le agasala. Na te saunia foi le taulaga i mea e ʻai, o le efa *e tasi* i le povi poa, o le efa foi i le ʻoti poa,
25 ma le sinu o suāuu i le efa. O le *masina* e fitu, o lona aso e sefulu ma le lima o le masina, na te faia e tusa ma ia mea, i le tausamiga i aso e fitu, e tusa ma le taulaga mo le agasala, e tusa foi ma le taulaga mu, e tusa ma le taulaga i mea e ʻai, e tusa foi ma le suāuu.

O isi upu faatonu i a le malumalu, ma sauniga e fai i ai.

UA faapea ona fetalai mai o le **46**
Alii o Ieova, O le puipui o le lotoā tuloto le ua faasaga i sasae, e punitia ia i aso e ono e fai ai galuega; a o le sapati e avanoa ai, atoa ma le aso o le masina faatoa vaaia e avanoa
ai. E ulufale le alii sili i le ala o le 2
faapaologa o le puipui i fafo, ma tu i le pou o le faitotoa, e sauni foi e ositaulaga lana taulaga mu, ma ana taulaga faafetai, e tapuai foi o ia i tala ane o le faitotoa, ona alu lea o ia; a e le punitia le faitotoa seia oo i le afiafi. E tapuai foi tagata o le 3
nuu i lenei faitotoa i luma o Ieova i sapati ma masina faatoa vaaia. O 4
le taualaga mu e avatua e le alii sili ia Ieova i le aso sapati, e ono tamai mamoe ia e sao ona lelei, ma se mamoe poa e sao ona lelei. O le 5
taulaga i mea e ʻai, o le efa lea i le mamoe poa, o le taulaga i mea e ʻai i tamai mamoe e faatatau i mea ua ia te ia, o le sinu o suāuu foi i le efa. O le aso foi o le masina faatoa 6
vaaia *e avatu ai* le povi poa taanoa e sao ona lelei, ma tamai mamoe e ono, ma se mamoe poa; e sao ona lelei i latou. Na te saunia foi le 7
taulauga i mea e ʻai, o le efa e tasi i le povi poa, ma le efa foi i le mamoe poa; a *e avane* i tamai mamoe e faatatau i mea ua na maua, o le sinu o suāuu foi i le efa.

A ulufale le alii sili, na te ui ane 8
i le ala o le faapaologa o *lena* puipui, na te ulufafo ai foi i lena lava ala. A o ane tagata o le nuu i luma o 9
Ieova i tausamiga, o lē ulufale i le ala o le faitotoa i le itu i matu e tapuai, e ulufafo ia i le ala o le faitotoa i le itu i toga; o lē ulufale foi i le faitotoa i le itu i toga, e ulufafo ia i le ala o le faitotoa i le itu i matu; na te le ulufafo i le ala o le faitoa na ia ulufale ai, a e ulufafo *o ia i le* mea e feagai ai. A o le alii 10
sili, a latou ulufale, e ulufale o ia faatasi ma i latou; a latou ulufafo, e ulufafo foi o ia.

O tausamiga ma faapotopotoga e 11
fai ai le taulaga i mea e ʻai, o le efa lea i le povi poa, o le efa foi i le mamoe poa, a o tamai mamoe e

faatatau i mea ua ia te ia, o le sinu
12 foi o suāuu i le efa. A sauni foi le
alii sili se taulaga mu e manatu fua
o ia ona fai, po o taulaga faafetai na
te manatu fua ona fai ia Ieova, e
faaavanoaina mo ia le faitotoa e
faasaga i sasae, na te saunia foi lana
taulaga mu, ma ana taulaga faafetai
e pei ona fai i le aso sapati; ona
ulufafo ai lea o ia; ona punitia lea
o le faitotoa ina ua ulufafo atu o ia.
13 E te sauni foi i aso uma le taulaga
mu ia Ieova, o le tamai mamoe e
tasi lona tausaga e sao ona lelei, e
te sauni ai i lea taeao ma lea taeao.
14 E te sauni ai foi se taulaga i mea e
'ai i lea taeao ma lea taeao, o lona
vaega e ono o le efa, o lona vaega
foi e tolu o le sinu o suāuu e palu
a'i le falaoa lelei; o le taulaga i
mea e 'ai e le aunoa, o le sauniga ia
15 Ieova e faavavau. Latou te saunia
lave le tamai mamoe, ma le taulaga
i mea e 'ai, ma le suāuu i lea taeao
ma lea taeao, o le taulaga mu e le
aunoa.
16 Ua faapea ona fetalai mai o le
Alii o Ieova, A avatu e le alii sili se
mea alofa i se tasi o ona atalii e fai
lea ma tofi o ona atalii; e fai lea mo
17 i latou ona o le tofiga. A e afai na
te avatu se mea alofa ai lona tofi i se
tasi o ana auauna, e fai lea mona
seia oo i le tausaga e sa'oloto ai,
ona toe iu ane lea i le alii sili; a o
lona tofi e fai lea mona atalii, o i
18 latou lava. E le avea foi e le alii
sili *se mea* ai le tofi o le nuu, e tuli
ese ai i latou i lo latou tofi; a e na
te avane tofi o ona atalii ai ana lava
mea ua maua; ina ia le faataapea-
peina ai lo'u nuu i o latou tofi.
19 Ona ia au mai lea ia te au i le ala
o i le tafatafa o le faitotoa i potu
paia o le au ositaulaga e faasaga i le
itu i matu; faauta foi, o i ai le tasi
20 mea i itu e lua i sisifo. Ona fai
mai lea o ia ia te au, O le mea lenei
e tunu ai e ositaulaga le taulaga mo
le sese, ma le taulaga mo le agasala,
latou te tao ai foi le taulaga i mea e
'ai; ina ia latou le avatu ai i le lotoā
aupito i tua e faapaiaina ai le nuu.
21 Ona ia aumaia lea o a'u i le lotoā
aupito i tua, ua ia ta'ita'i foi ia te
au i pito lotoā e fa; faauta foi, ua
22 taitasi le pito lotoā ma se lotoā. O
pito e fa o le lotoā, sa i ai lotoā ua
sosoo ai, e fagafulu o *kupita* lona
umi, e tolugafulu o *kupita* lona lau-
tele; o ia pito e fa e tasi lo latou
fua. Na i ai foi le aupa ua soo ai, 23
ua soo ai lava ia *lotoā* e fa, na fai
foi mea e tunu ai mea i lalo ifo o
aupa ua soo ai. Ona fai mai lea o 24
ia ia te au, O mea ia a latou o e
tutunu mea, e tutunu ai taulaga a
le nuu e i latou o e auauna i le fale.

O le faaaliga o le vai na alu ae ai le malumalu; o tuaoi o le fanua.

ONA toe faafoi lea o ia ia te au i **47**
le faitotoa o le fale; faauta foi, ua
alu ae le vai i lalo o le faitotoa o le
fale i sasae; auā na faasaga ona lumā
fale i sasae, na alu ifo foi le vai na
i lalo, mai le itu taumatau o le fale
i le itu i toga o le fata faitaulaga.
Ona ia aveina atu lea o a'u i le ala 2
o le faitotoa i le itu i matu, na ia
ta'ita'i faataamilo ia te au i le ala
i tua i le faitotoa aupito i tua i le
ala e faasaga i sasae; faauta foi, ua
tafe atu ai le vai i le itu taumatau.
Ua alu ane i le itu i sasae le tagata 3
sa i lona lima le manoa, ona ia fuatia
lea o kupita e afe, ona ia ta'ita'iina
lea o a'u i le tasi itu o le vai; ua
gata le vai i tapuvae. Ua ia toe 4
fuatia se afe *o kupita*, ona ia ta'ita'i-
ina lea o a'u i le tasi itu o le vai;
ua gata le vai i tulivae. Ua ia toe
fuatia se afe *o kupita*, ua ia ta'ita'i-
ina foi o a'u i le tasi itu; ua gata le
vai i le sulugatiti. Ua ia toe fuatia 5
se afe *o kupita; ua avea* ma vaitafe
ou te le toe mafai ona asa; auā ua
loloto le vai, o le vai e aau ai, o le
vaitafe e le mafai ona asa. Ua ia 6
fai mai foi ia te au, Le atalii e o le
tagata, ua e iloa ea? Ona ia ta'i-
ta'iina lea o a'u, ma faafoi mai ia te
au i le auvai o le vaitafe. Ua ou 7
toe foi, faauta, o laau e tele lava i
le auvai o le vaitafe, o i le tasi itu,
ma le isi itu. Ona fai mai lea o ia 8
ia te au, E tafe atu ia vai i le itu i
sasae, ma tafe ifo i le laueleele ma-
folafola, ma oo i le sami; a oo atu i
le sami, ona faamagaloina ai lea o
le suāsami. O mea ola uma foi, e 9
fetolofi i mea uma e oo i ai le vai-
tafe, e ola ia; e matuā tele foi i'a;
auā e oo i ai ia vai, ma faamagalo-

ina ai; e ola ai foi mea uma e oo
10 atu i ai le vaitafe. E tutū ai foi ē
fai faiva, e pau mai i Enokati e oo i
Enokelima; e fai ma mea e fofola
ai upega; o ona i'a foi e uiga eseese,
e pei o i'a o le sami tele, e matuā
11 tele lava. A o ana mea e palapalā
ma ona fusi e le toe faamagaloina;
12 a e tuuina atu i le masima. O le
auvai o le vaitafe i lea itu ma lea
itu, e tutupu ai laau uma e 'aina, e
le mamae o latou lau, e le uma lava
o latou fua; taitasi le masina ma
lona fuata, auā e tafe atu o latou
vai ai le malumalu; e fai foi o latou
fua ma mea e 'ai, ma o latou lau e
fai ma vailaau.

13 Ua faapea ona fetalai mai o le
Alii o Ieova, O le tuaoi lenei tou te
totofi ai mo outou le laueleele, e
faatatau i itu aiga e sefulu ma le
lua o Isaraelu; *e lua* tofi mo Iosefa.
14 Tou te fai tofi ai, o le tasi e tusa
ma le tasi, o le mea na ou sii ai lo'u
lima ou te foai atu ai i o outou
tamā; e maua foi e outou lenei
laueleele e fai mo outou tofi.

15 O le tuaoi foi lenei o le laueleele
i le itu i matu, e amata mai i le
sami tele i le ala o Hetelona, i le
16 mea e ui atu ai i Setata; o Amato,
o Perota, o Seperimo, o loo i le va o
le tuaoi o Tamaseko ma le tuaoi o
Amato, o Hasaratikona, o loo i le
17 tuaoi o Haurana. O lona tuaoi, e
pau mai i le sami o Hasarenana le
tuaoi o Tamaseko, mai le itu i matu
e faasaga i le itu i matu, ma le tuaoi
18 o Amato. O le itu i matu *lea*. O le
itu i sasae foi tou te fuatia, e amata
mai i Haurana, ma Tamaseko, ma
Kiliata, ma le laueleele o Isaraelu i
Ioritana, e pau mai i le tuaoi i le
sami i sasae. O le itu i sasae *lea*.
19 O le itu i toga e faasaga i le itu i
toga, e pau mai i Tamara, e pau
mai i le vai o Meripa i Katesa i le
alia e oo i le sami tele. O le itu lea
20 i le itu i toga. O le itu i sisifo, o
le sami tele lea, e pau mai i le
tuaoi e oo i le mea e feagai ma le
ala e ui atu ai i Amato. O le itu i
21 sisifo *lea*. Tou te vaevaeina lena
laueleele ia te outou, e faatatau i
22 itu aiga o Isaraelu. Tou te vaevae-
ina ai *i le vili* e fai ma tofi mo
outou, atoa ma tagata ese o e āu-
mau ia te outou, o e fanaua tama i
lo outou nuu; e avea foi i latou ia
te outou e tusa ma tama a le eleele
i le fanauga a Isaraelu, latou te fai
tofi faatasi ma itu aiga o Isaraelu.
O le itu aiga e āumau ai le tagata 23
ese, tou te avatu ai ia te ia lona
tofi, o loo fetalai mai ai le Alii o
Ieova.

O tofi o itu aiga o Isaraelu, ma fai-taulaga, ma sa Levī.

O IGOA ia o itu aiga. E pau mai **48**
i le tuluiga o le itu i le itu i matu, e
oo atu i le auala o Hetelona, e ui
atu ai i Amato, o Hasarenana o le
tuaoi o Tamaseko i le itu i matu, e
oo atu i tala ane o Amato; o ona
itu ia i sasae *ma* sisifo, *o le tofi* lea
o Tanu. E soo foi tuaoi ma Tanu, 2
e pau mai i le itu i sasae, e pau mai
i le itu i sisifo, *o le tofi* lea o Asera.
E soo foi tuaoi ma Asera, e pau mai 3
i le itu i sasae, e pau mai i le itu i
sisifo, *o le tofi* lea o Nafatali. E 4
soo foi tuaoi ma Nafatali, e pau
mai i le itu i sasae, e pau mai i le
itu i sisifo, *o le tofi* lea o Manase.
E soo foi tuaoi ma Manase, e pau 5
mai i le itu i sasae, e pau mai i le
itu i sisifo, *o le tofi* lea o Efaraima.
E soo foi tuaoi ma Efaraima, e pau 6
mai i le itu i sasae, e pau mai i le
itu i sisifo, *o le tofi* lea o Reupena.
E soo foi tuaoi ma Reupena, e pau 7
mai i le itu i sasae, e oo i le itu i
sisifo, *o le tofi* lea o Iuta. E soo foi 8
tuaoi ma Iuta, e pau mai i le itu i
sasae, e pau mai i le itu i sisifo,
e i ai le taulaga tou te avatu, e
lua sefulu afe ma afe e lima o *u*
lona lautele, o lona umi foi e pei o
isi tofi, e pau mai i le itu i sasae, e
pau mai i le itu i sisifo; e tu loto ai
le malumalu. O le taulaga tou te 9
avatu ia Ieova, o lona umi e lua
sefulu afe ma afe e lima o *u*, o lona
lautele e sefulu afe. E faia foi lea 10
ma taulaga paia mo le au ositau-
laga; *o lona umi* i le itu i matu e
lua sefulu afe ma afe e lima o *u*, o
lona lautele i le itu i sisifo, e sefulu
afe, o lona lautele i le itu i sasae, e
sefulu afe, o lona umi i le itu i toga
e lua sefulu afe ma afe e lima; e tu
loto ai le malumalu o Ieova. E fai 11
ia mo le au ositaulaga, o e ua faa-

paiaina o le fanauga a Satoka, o e na tausi i a'u mea e tausia, o e na le o ese ina ua o ese le fanauga a Isaraelu, e pei o sa Levī ona o ese.
12 O le taulaga o le laueleele ua avatua, e avea ma mea e matuā paia lava ia te i latou, e soo tuaoi ma sa
13 Levī. E feagai ma le tuaoi o le au ositaulaga se mea a sa Levī, o lona umi e lua sefulu afe ma afe e lima o *u*, o lona lautele e sefulu afe; o lona umi atoa e lua sefulu afe ma afe e lima, o lona lautele foi e
14 sefulu afe. Latou te le faatauina atu ai lava sina fasi *fanua*, pe fesuiaiina, pe avea le faapolopolo o le laueleele; auā ua paia ia ia Ieova.
15 O le lima gaafe ua totoe i le lautele i luma o le lua sefulu afe ma afe e lima, e fai lea ma *mea* tataga mo le aai, e fai ma mea e nonofo ai, e fai foi ma tuāfanua; e tu loto ai
16 le aai. O ona fua foi nei; o le itu i matu e fa gaafe ma le lima o selau, o le itu i toga e fa gaafe ma le lima o selau, o le itu i sasae e fa gaafe ma le lima o selau, o le itu i sisifo e
17 fa gaafe ma le lima o selau. O tuāfanua o le aai e lua selau ma le limagafulu i le itu i matu, e lua selau ma le limagafulu i le itu i toga, e lua selau ma le limagafulu i le itu i sasae, e lua selau ma le
18 limagafulu foi i le itu i sisifo. O lona toe e tuaoi ma le taulaga o *le tofi* paia, e sefulu afe lona umi i sasae, e sefulu afe foi i sisifo, e feagai foi ia ma le taulaga *o le tofi* paia; o mea e tutupu ai e fai lea ma mea e 'ai mā e auauna i le aai.
19 O e auauna i le aai latou te auauna i ai mai itu aiga uma o Isaraelu.
20 O le taulaga atoa, e lua sefulu afe ma afe e lima i le tasi itu, e lua sefulu afe foi ma afe e lima i le isi itu; tou te avatu le taulaga paia e gatasitasi uma ona itu e fa, e faa-
21 tasi ma le tofi o le aai. E fai foi le mea ua toe mo le alii sili i le tasi itu ma le isi itu o le taulaga paia, ma le tofi o le aai i luma o le lua sefulu afe ma afe e lima o le taulaga i le tuaoi i le itu i sasae, ma le itu i sisifo i luma o le lua sefulu afe ma afe e lima i le tuaoi i le itu i sisifo, e feagai ma tofi o le alii sili; e fai foi ia ma taulaga paia; e tu loto ai le malumalu o le falé. E pau mai i 22
le tofi o sa Levī, e pau mai foi i le tofi o le aai, (e i ai le tofi o le alii sili,) i le va o le tuaoi o Iuta ma le tuaoi o Peniamina, e fai lea mo le alii sili.

O itu aiga foi o totoe, e pau mai 23
i le itu i sasae, e pau mai i le itu i sisifo, *o le tofi* lea o Peniamina. E 24
soo foi tuaoi ma Peniamina, e pau mai i le itu i sasae e pau mai i le itu i sisifo, *o le tofi* lea o Simeona. E soo foi tuaoi ma Simeona, e pau 25
mai i le itu i sasae, e pau mai i le itu i sisifo, *o le tofi* lea o Isakara. E soo 26
foi tuaci ma Isakara, e pau mai i le itu i sasae, e pau mai i le itu i sisifo, *o le tofi* lea o Sepulona. E soo foi 27
tuaoi ma Sepulona, e pau mai i le itu i sasae, e pau mai i le itu i sisifo, *o le tofi* lea o Kato. E soo foi tuaoi 28
ma Kato i le itu i toga, e faasaga i le itu i toga, e pau mai i le tuaoi i Tamara, e pau mai i le vai o Meripa-Katesa, *ma* le alia e oo i le sami tele.
O le laueleele lea tou te vaevaeina *i* 29
le vili i itu aiga o Isaraelu e fai ma tofi, o latou tofi foi ia, ua fetalai mai ai le Alii o Ieova.

O *mea* ia e o atu ai le aai; o le 30
itu i matu e fa afe ma le lima selau o *lona* fua *lea*. O puipui foi o le 31
aai *e igoa ia* i igoa o itu aiga o Isaraelu; e tolu puipui i le itu i matu; o le puipui o Reupena o le tasi lea, o le puipui o Iuta o le tasi lea, o le puipui o Levi o le tasi lea. O le 32
itu i sasae e fa gaafe ma le lima o selau *o lona fua lea;* e tolu foi puipui; o le puipui o Iosefa o le tasi lea, o le puipui o Peniamina o le tasi lea, o le puipui o Tanu o le tasi lea. O le itu i toga, e fa gaafe 33
ma le lima o selau o *lona* fua *lea;* e tolu foi puipui; o le puipui o Simeona o le tasi lea, o le puipui o Isakara o le tasi lea, o le puipui o Sepulona o le tasi lea. O le itu i 34
sisifo e fa gaafe ma le lima selau o *lona fua lea ma* o latou puipui e tolu; o le puipui o Kato o le tasi lea, o le puipui o Asera o le tasi lea, o le puipui o Nafatali o le tasi lea.
O lona faataamilosaga, e sefulu afe 35
ma afe e valu o *lona fua lea;* o le igoa foi o le aai, e afua mai i *lea* aso, O LOO AFIO AI IEOVA.

O LE

TUSI A LE PEROFETA O

TANIELU.

O le tafeaga i Papelonia.

1 O LE tausagā e tolu o le nofoaiga a Ioakima le tupu o Iuta na sau ai Nepukanesa le tupu o Papelonia i Ierusalema ma na vagaia.
2 Ona tuuina atu lea e le Alii i lana pule o Ioakima le tupu o Iuta, faatasi ma nisi ipu o le fale o le Atua, na ia ave foi ia mea i le nuu o Senara i le fale o lona atua; ua na ave foi ipu i le fale oloa o lona atua.
3 Ona fai atu lea o le tupu ia Asepenasa, le alii e pule i ana eunuka, ia te au mai nisi o le fanauga a Isaraelu, o le fanau lava a le tupu, atoa
4 foi ma nisi alii; o tama e le ponā lava, a ua aulelei, o e ua atamamai lava, ma ua iloa mea uma, o e ua popoto lava, ma ua tatau ona latou tutū i le maota o le tupu, ia a'oa'oina foi i latou i tusi ma le gagana a
5 Kaletaia. Ua poloai foi le tupu ia latou aai i lea aso ma lea aso i mea taumafa a le tupu, atoa ma le uaina e inu ai o ia, ia tausia i latou i tausaga e tolu; a mavae ia, ona latou
6 tutū ai lea i luma o le tupu. Sa ia i latou nisi o le fanauga a Iuta, o Tanielu, o Hanania, o Mesaelu, atoa
7 ma Asaria. Ua faaigoa foi ia te i latou e le alii e pule i eunuka; ua na faaigoa ia Tanielu o Peletisara, a o Hanania o Sataraka lea, o Mesaelu foi o Mesako lea, o Asaria foi o
8 Apeteniko lea. A ua manatu Tanielu, o le a le leaga o ia i mea taumafa a le tupu, po o le uaina e inu ai o ia; ona aioi atu ai lea o ia i le alii e pule i eunuka ina ia le leaga ai
9 o ia. Na faatupuina e le Atua le alofa mutimutivale o le alii e pule i
10 eunuka ia Tanielu. Ona faapea atu lea o le alii e pule i eunuka ia Tanielu, Ou te fefe a'u i lo'u alii le tupu, na ia pule i a outou mea e 'ai, ma a outou mea e inu; e iloa i se a e ia o outou mata ua fole, ua le pei o tama ua outou tupulaga? o le a alataia ai *ona vaea* o lo'u ulu e le tupu ona o
outou. Ona faapea atu lea o Tanielu 11
ia Melesara, o le na tofia e le alii e pule i eunuka e pule ia Tanielu, *ma* Hanania, *ma* Mesaelu, ma Asaria;
ia e tofotofo i au nei auauna i po e 12
sefulu, ia latou au mai ai ia te i matou ni fua o laau e aai ai, ma vai e inu ai. Ona e silasila lea i o matou 13
mata, ma mata o tama o e aai i mea taumafa a le tupu, ona e faia lea i au auauna e tusa ma lau silafaga.
Ona usiusitai lea o ia ia te i latou i 14
lena mea, na ia tofotofo foi ia te i latou i po e sefulu. Ua mavae po e 15
sefulu, ona iloa lea ua sili ona lalelei o latou mata mona tino lelei i tama uma e na aai i mea taumafa a le tupu. Ona aveeseina ai lea e Mele- 16
sara a latou mea taumafa mai *le tupu*, atoa ma le uaina na fai a inu ai i latou, ua avatu fua o laau mā latou. A o ia tama e toafa ua foai- 17
ina e le Atua ia te i latou le faautauta ma le atamai i tusi uma lava, atoa ma le poto; a o Tanielu ua poto ia i faaaliga uma lava ma miti. Ua mavae foi aso na fai atu 18
ai le tupu e au mai ai i latou, ona au mai ai lea o i latou e le alii e pule i eunuka i luma o Nepukanesa.
Ona tautalatala ai lea o le tupu ma 19
i latou; a ua le maua se tasi o i latou e tusa ma Tanielu, *ma* Hanania, *ma* Mesaelu, ma Asaria; ona latou tutū ai lea i luma o le tupu.
O mea uma lava *e ao ai* le poto *ma* 20
le faautauta na fesili atu ai le tupu ia te i latou, ua iloa ai e ia ua sāutuasefulu ona sili o lo latou *poto* i taulāitu, ma vaafaatau uma i lona

21 malo uma lava. Sa i ai Tanielu ua oo i le tausaga muamua o Kuresa le tupu.

O le miti a Nepukanesa.

2 UA lua tausaga o le nofoaiga a Nepukanesa, ona fai ai lea o miti a Nepukanesa, ua atuatuvale ai lona finagalo, ua le iloa e ia sina moe.
2 Ona fai atu lea o le tupu e aami i taulāitu, ma vaafaatau, ma e fai togafiti faataulāitu, atoa ma le au Kaletaia, e faailoa mai i le tupu ana miti; ona latou o mai ai lea ma
3 tutū i luma o le tupu. Ona fai atu lea o le tupu ia te i latou, Ua fai la'u miti, ua atuatuvale ai lo'u loto
4 i le fia iloa le miti. Ona faapea mai ai lea o le au Kaletaia i le tupu i le upu Arama, Le tupu e, ia soifua oe e faavavau. Ia e fetalaia mai le faalepo i au auauna, ona matou
5 faaali atu ai lea o le uiga. Ua tali atu le tupu, ua faapea atu i le au Kaletaia, Ua mavae atu ia te au le mea; afai tou te le faailoa mai ia te au le miti ma lona uiga, o le a vaevaeniniiina outou, e fai foi o outou
6 fale ma faatăfuna. A e afai tou te faailoa mai le miti ma lona uiga, tou te maua mai ia te au o mea alofa, ma le taui, atoa ma le mamalu tele; o lenei, ia outou faailoa mai ia te au
7 le miti ma lona uiga. Ua toe tali mai i latou, ua faapea mai, Ina fetalai mai ia le tupu i ana auauna le faalepo, ona matou faailoa atu ai
8 lea o lona uiga. Ua tali atu le tupu, ua faapea atu, Ua ou iloa lava tou te faatuatuai, auā ua outou iloa ua
9 mavae atu ia te au le mea. A e afai tou te le faailoa mai ia te au le miti, e tasi lava le tulafono ia te outou; auā ua outou saunia upu pepelo ma le faa'ole'ole e fai mai ia te au, seia faatuatuai; o lenei, ina outou ta'u mai ia ia te au le miti, ona ou iloa ai lea ua outou mafaia ona faailoa mai ia te au lona uiga.
10 Ona tali mai ai lea o le au Kaletaia i le tupu, ua faapea mai, E leai se tagata i le lalolagi na te mafaia ona faailoa mai le mea a le tupu; o le mea lea e leai ai se tupu, po o se alii, po o se faipule ua ia fetalaia mai se mea faapena i se taulāitu, po o se vaafaatau, po o se Kaletaia.
O le mea foi ua fetalai mai ai le 11
tupu, e faigata; e leai lava se tasi na te mafaia ona faailoa atu i le tupu, na o atua lava, latou te le mau faatasi ma tagata. O le mea lava 12
lea na ita ai, ma matuā lili ai le tupu, ua fai atu foi ia faaumatia le au popotō uma o i Papelonia. Ona 13
oo atu ai lea o le poloaiga ia fasiotia le au popoto; ona latou saili ai lea ia Tanielu ma ana uo ia fasiotia. Ona tali atu lea o Tanielu ma le 14
faautauta ma le poto ia Arioka le pule i le 'au e faafeao i le tupu, o le na alu atu e fasioti i le au popoto o i Papelonia; ua tautala atu ia, ua 15
faapea atu ia Arioka, le ua i ai le pule mai le tupu, Pe se.a le mea ua tele vave ai le poloaiga a le tupu? Ona faailoa lea o le mea e Arioka ia Tanielu. Ona ulufale atu ai lea 16
o Tanielu, ma faatoga atu i le tupu, se'i faatuatuai, ona faailoa ai lea o le uiga i le tupu. Ona alu atu ai 17
lea o Tanielu i lona fale, ma na faailoa atu le mea ia Hanania, *ma* Mesaelu, ma Asaria, o ana uo, ina 18
ia latou faatoga atu ia alofa mai le Atua o le lagi i lenei mea ua lilo, ia le faaumatia Tanielu ma ana uo faatasi ma le au popoto uma o i Papelonia. Ona faaali mai ai lea i 19
le faaaliga i le po ia Tanielu o le mea sa lilo; ona faamanū ai lea o Tanielu i le Atua o le lagi. Ua fai 20
atu Tanielu, ua faapea atu, Ia viia le suafa o le Atua e faavavau, e faavavau lava; auā e ona le poto ma le mana. O ia foi na te liua 21
tausaga ma tau; e aveeseina e ia o tupu, e tofia foi e ia o tupu; e foaiina mai e ia le poto i e o popoto, ma le malamalama i e o iloa mafaufau. O ia na te faaalia mai mea 22
loloto ma mea ua lilo; ua na silafia le mea o loo o i le pouliuli, o le malamalama foi la te mau faatasi ma ia. Ou te faamanū ma vivii atu ia 23
te oe, le Atua o o'u tamā, o le ua foaiina mai ia te au le poto ma le malosi; ua e faailoaina mai nei foi ia te au le mea sa matou aioi atu ai ia te oe; auā ua e faailoa mai ia te i matou le mea a le tupu.

Ona ulufale atu ai lea o Tanielu 24
ia Arioka, le na tofia e le tupu e faaumatia le au popoto o i Pape-

lonia; ua alu atu ia ma faapea atu
ia te ia, Aua le faaumatia le au
popoto o i Papelonia; ta o ma oe i
luma o le tupu, ona ou faailoa ai
25 lea o le uiga i le tupu. Ona faa-
taalise lea ona ulu atu o Arioka ma
Tanielu i luma o le tupu, ua na
faapea atu ia te ia, Ua ou maua le
tagata o le tafeaga o Iuta na te
26 faailoa atu le uiga i le tupu. Ona
fai mai lea o le tupu, ua faapea mai
ia Tanielu o le ua igoa ia Peletisara,
Ua e mafaia ea ona faailoa mai ia
te au le miti na a'u iloa, atoa ma
27 lona uiga? Ua tali atu Tanielu i
luma o le tupu, ua faapea atu, E le
mafai i e popoto, ma vaafaatau, ma
taulāitu, ma e o popoto i fetu, ona
faaali atu i le tupu o le mea a le
28 tupu ua lilo na ia fetalai atu ai. A
o i ai le Atua i le lagi, o le na te
faaalia mea ua lilo, ma faailoa mai
ia Nepukanesa le tupu o mea e oo
mai i aso amuli. Sa faapea lau
faalepo ma le mea na e silafia i lou
29 tofaga. O oe, le tupu e, sa tutupu
ou manatu i luga o lou tofaga i mea
e oo mai i aso amuli. O le na te
faaali mai mea ua lilo ua ia faailoa
mai ia te oe o mea o le a oo mai.
30 O a'u foi, e lei faaalia mai ia te au
lenei mea sa lilo ona o se poto ua ia
te au e sili i tagata ola uma, na o
lenei, ona ia faailoa i le tupu le
uiga, ma ia e silafia manatunatu o
31 lou finagalo. O oe, le tupu e, na e
silafia, faauta foi o le tasi tupua
tele; o lenei tupua tele sa maeu
lona matagofie, na tu i ou luma,
32 sa matautia foi lona tino mai. O
le ulu o lenei tupua, o le auro lelei
lea; o lona fatafata ma ona lima,
o le ario ia; o lona manava ma
ona ogavae o le 'apa memea ia.
33 O ona vae, o uamea ia, o ona ta-
puvae o uamea isi mea, a o omea
34 isi mea. Na e silasila ua tofia le
maa a e lei *tofia* i lima, na lavea ai
le tupua i ona tapuvae na fai i ua-
mea ma omea, ua nutililii ai ia mea.
35 Ona nutililii faatasiina ai lea o le
uamea, o le omea, o le 'apa memea,
o le ario, atoa ma le auro, ua pei o
le aputi i le mea e soli ai saito, ua
lelea i le matagi, ua le maua lava se
mea latou te i ai; a o le maa na
lavea ai le tupua ua avea lea ma
mauga tele, ua tumu ai le lalolagi
uma. O le faalepo lena, o le a ma- 36
tou ta'uina atu foi i le tupu lona
uiga. Le tupu e, o oe o le tupu o 37
tupu; auā ua foaiina mai ia te oe e
le Atua o le lagi le malo, ma le
malosi, ma le mamalu, ma le viiga;
ua na avatu foi ia te oe mea uma e 38
mau ai tagata, ma manu o le vao,
ma manu felelei, ua tuuina atu ia
mea uma i lau pule; o le ulu auro
o oe lava lea. A mavae atu oe, 39
ona tu lea o le tasi malo, e le tusa
ma oe; ma le tasi o lona tolu foi o
malo, o le 'apa memea lea, e pule
foi lea i le lalolagi uma. O lona fa 40
foi o malo e malosi ia pei o le ua-
mea; auā e nutililii ma tu'imomo-
mo mea uma i le uamea, e pei o le
uamea ona tu'imomomo o ia mea
uma *e faapea lea malo* ona nutililii
ma tu'imomomo. E vaevacina foi 41
le malo, auā na e silafia tapuvae
ma tamatamai-vae o uamea isi mea,
a o isi mea o omea a le fai ipu
omea; a e peitai e i ai lava ia te ia
le malosi o le uamea, auā na e sila-
fia le uamea ua filogia ma le omea
a le fai ipu. O tamatamai vae foi 42
o uamea isi mea a o omea isi mea, *e*
faapea lava le malo, e malosi nisi
mea a e vaivai nisi mea. Na e sila- 43
fia le uamea ua fefiloi ma le omea a
le fai ipu, *e faapea foi* ona filogia o
i latou ma le fanau a tagata; a e
latou te le pipii le tasi i le tasi, e
pei ona le filogia foi o le uamea ma
le omea. O ona po o ia tupu e faa- 44
tuina ai e le Atua o le lagi o le malo
e le faaumatia e faavavau; o lea
malo foi, e le tuuina atu ia i se tasi
nuu, na te tu'imomomoina ma faa-
umatia ia malo uma lava, a o ia e
tumau lava e faavavau; e pei ona 45
e silafia na tofia le maa i le mauga,
a e lei *tofia* i lima, ma na tu'imomo-
moina le uamea, le 'apa memea, le
omea, le ario, atoa ma le auro. O
mea ia ua faailoa mai ai e le Atua
silisili i le tupu o mea e oo mai
amuli; e moni lava le li'a, e faa-
maoni foi lona uiga.

Ona faapaū fao ai lea o Nepuka- 46
nesa le tupu, ua ifo ia Tanielu, ua
ia fai atu latou te avatu ia te ia se
taulaga atoa ma mea manogi. Ona 47
fai atu lea o le tupu ia Tanielu, ua

faapea atu, E moni, o lo outou Atua o le Atua o atua ia, ma le Alii o tupu, o lē faaali foi i mea ua lilo, auā ua e mafaia ona faaali o
48 lenei mea sa lilo. Ona avatu ai lea e le tupu o le mamalu tele ia Tanielu, ua na foai atu foi ia te ia mea alofa e tele *ma* le sili, na ia tofia foi o ia e pule i le itu malo uma o Papelonia, ia sili foi o ia i e pule i le au
49 popoto uma o Papelonia. Ua faatoga atu Tanielu i le tupu, ona ia tofia lea o Sataraka, o Mesako, ma Apeteniko latou te pule i sauniga a le itu malo o Papelonia; a o Tanielu, sa *nofo* o ia i le faitotoa o le tupu.

O le tupua na faia e Nepukanesa.

3 NA faia e Nepukanesa le tupu o le tupua auro, e onogafulu kupita o lona umi lea; e ono kupita o lona lautele lea; na ia faatuina i le fanua laugatasi o Turu i le itu malo o
2 Papelonia. Ua tuu sāvali e Nepukanesa le tupu ia faapotopotoina alii sili, o faipule, o e pule i nuu, o faamasino, o e tausi tupe, o e popoto i tulafono, o e faamatala tulafono, atoa ma faipule uma o itu malo, ia o mai i le faasaina o le tupua na faatuina e Nepukanesa le
3 tupu. Ona potopoto mai ai lea o alii sili, o faipule o e pule i nuu, o faamasino, o e tausi tupe, o e popoto i tulafono, o e faamatala tulafono, atoa ma faipule uma o itu malo, *ua o mai i latou* i le faasaina o le tupua na faatuina e le tupu o Nepukanesa; ona latou tutū ai lea i luma o le tupua na faatuina e Nepukanesa.
4 Ona alaga atu lea o lē tala'i ua leo tele, O le upu ia te outou nuu e, *ma*
5 atu nuu, ma gagana eseese. Se itu aso tou te lagona ai le leo o le pu, le faaili, le kitara, le sapeka, le saniteri, le sumefono, atoa ma laaupese uiga eseese uma, tou te faapauu ai ma ifo i le tupua auro ua faatuina e
6 le tupu o Nepukanesa. Ai se tasi e le faapaū ma ifo e lafoina o ia i lea lava itu aso i totonu o le oga-
7 umu e mu ai le afi. O lenei foi, ua oo ina lagona e tagata uma le leo o le pu, le faaili, le kitara, le sapeka, le saniteri, atoa ma laaupese uiga eseese uma, ona faapauu ai lea o nuu uma, ma atu nuu, ma gagana eseese, ua latou ifo i le tupua auro na faatuina e le tupu o Nepukanesa.

Ona o ane ai lea o tagata Kale- 8
taia ua latou momoli i sa Iutā. Ua 9
latou tautala atu, ua faapea atu i le tupu o Nepukanesa, Le tupu e, ia soifua oe e faavavau. Le tupu e, 10
na faia e oe le tulafono i tagata uma ia faapauu ma ifo i le tupua auro pe a lagona le leo o le pu, le faaili, le kitara, le sapeka, le saniteri, le sumefono, atoa ma laaupese uiga eseese uma lava. Ai se tasi ua 11
le faapaū ma ifo, e lafoina o ia i totonu o le ogaumu o mu ai le afi. O 12
i ai tagata o sa Iutā, o e na tofia e oe e pule i sauniga o le itu malo o Papelonia, o Sataraka, o Mesako, ma Apeteniko; le tupu e, ua le ava ia tagata ia te oe, latou te le auauna i ou atua, ua le ifo foi i latou i le tupua auro ua e faatuina. Ona fai 13
atu ai lea o Nepukanesa ma le lilivau ma le ita tele ia ta'ita'iina mai Sataraka, *ma* Mesako, ma Apeteniko. Ona latou ta'ita'iina ai lea o ia tagata i luma o le tupu. Ua fai atu 14
Nepukanesa, ua faapea atu ia te i latou, Sataraka e, Mesako e, ma Apeteniko, pe se matuā manatu ea tou te le auauna i o'u atua, ma outou le ifo i le tupua auro na a'u faatuina? O lenei, afai ua saunia 15
outou pe a outou lagona le leo o le pu, le faaili, le kitara, le sapeka, le saniteri, le sumefono, atoa ma laaupese uiga eseese uma, tou te faapauu ma ifo i le tupua ua a'u faia, *e lelei;* a e afai tou te le ifo, e lafoina outou i lena lava itu aso i totonu o le ogaumu e mu ai le afi; o ai foi se Atua na te laveaiina outou ai la'u pule? Ua tali mai Sataraka, Me- 16
sako, ma Apeteniko, ua faapea mai i le tupu, Nepukanesa e, e le aoga ona matou tali atu ia te oe i lenei mea; afai o lea, ua mafai lo matou 17
Atua, matou te auauna i ai, ona laveai mai ia te i matou ai le ogaumu e mu ai le afi, na te laveaiina mai lava *i matou* ai lau pule le tupu. A e peitai, a le o lea, ia e silafia e 18
oe le tupu e, matou te le auauna i ou atua; o le tupua auro foi ua e faatuina, matou te le ifo i ai. Ona 19
tumu ai lea o Nepukanesa i le ita

tele, ua ese le tu o ona fofoga ia Sataraka, *ma* Mesako, ma Apeteniko; ua tautala atu ia, ua faapea atu, ia faaaasa le ogaumu, ia faafitu ona sili i le ua masani ai ona tafu-
20 ina. Ona fai atu ai lea o ia i tagata e sili ona totoa i ana ‘au latou te fusifusi ia Sataraka, *ma* Mesako, ma Apeteniko, ia lafoina i le oga-
21 umu e mu ai le afi. Ona fusifusia ai lea o ia tagata, atoa ma o latou ofuvae, *ma* o latou ofu tino, ma o latou ofu talaloa, atoa ma o latou ofu, ma ua lafoina i totonu i le
22 ogaumu e mu ai le afi. Ua tauanau le poloaiga a le tupu, ma le ogaumu ua aasa tele lava, o le mea lea na fano ai i le mumū o le afi o ia tagata e na avae ia Sataraka, *ma*
23 Mesako, ma Apeteniko. A o ia tagata e toatolu, o Sataraka, o Mesako, ma Apeteniko, ua pauu i latou o fusifusia i totonu o le ogaumu e
24 mu ai le afi. Ona matuā ofo ai lea o Nepukanesa le tupu, ua vave ona tulai, ua fai atu, ua faapea atu i ana tulafale, Pe na tatou le lafoina ea tagata e toatolu o fusifusia i totonu o le afi? Ua tali mai i latou, ua faapea mai i le tupu, Le tupu e, sa
25 faapea lava. Ua tali atu o ia, ua faapea atu, Faauta, ua ou iloa tagata e toafa, ua tatalaina, ua feoai i totonu o le afi, ua le afaina lava i latou; ua tino mai lona toafa ua pei
26 o se alo o le Atua. Ona faalatalata atu lea o Nepukanesa i le gutu o le ogaumu e mu ai le afi, ua fai atu ia, ua faapea atu, Sataraka e, Mesako, ma Apeteniko, o auauna a le Atua silisili, o mai ia, ina o mai. Ona o mai ai lea o Sataraka, Mesako, ma
27 Apeteniko mai totonu o le afi. Ona faapotopotoina ai lea o alii sili, o faipule, o e pule i nuu, atoa ma tulafale a le tupu, ua latou matamata i ia tagata ua le mafaia i le afi ona muina o latou tino, e leai foi so latou lauulu ua mu, e lei liua foi o latou ofuvae, ua le namu afi lava i latou.

28 Ua fai atu Nepukanesa, ua faapea atu, Ia faafetaia le Atua o Sataraka, Mesako, ma Apeteniko, o le na auina mai lana agelu, ua laveaiina ai ana auauna e na faatuatua ia te ia, ua liliuina foi le upu a le tupu, ma ua latou tuuina atu o latou tino ina ne‘i latou auauna ma ifo i se tasi atua, tau lava o lo latou lava Atua. O le mea lea ou te pule ai, 29
Ai se nuu, po o se atu nuu, po o se gagana ese, na te faia se upu vale i le Atua o Sataraka, Mesako, ma Apeteniko, e vaevaeniniiina i latou, e fai foi o latou fale ma faatāfuna; auā e leai se isi atua na te mafaia ona laveaiina faapena. Ona tomai 30
lea o Sataraka, Mesako, ma Apeteniko i le itu malo o Papelonia, i le pule a le tupu.

O le miti e lua a Nepukanesa.

O A‘U o Nepukanesa le tupu, *o* **4**
la‘u upu lenei i nuu uma, *ma* atu nuu, *ma* gagana eseese o e nonofo i le lalolagi uma, ia tupu tele so outou manuia. Sa a‘u manatu e tatau ona 2
a‘u faailoa atu faailoga ma vavega na faia ia te au e le Atua silisili ese. O ona faailoga ua matuā 3
tetele, o ona vavega ua mamana lava ia; o lona malo o le malo e faavavau lea, o lana pule e āu tupulaga lea. O a‘u o Nepukanesa sa 4
a‘u filemu i lo‘u fale, sa a‘u manuia foi i lo‘u maota. Na fai la‘u miti 5
na ou fefe ai, o o‘u manatunatu foi i lo‘u moega atoa ma mea na ou vaaia sa ou atuatuvale ai. Ona a‘u 6
pule lea ia aumaia i o‘u luma le au popoto uma o i Papelonia, ina ia latou faailoa mai ia te au le uiga o le miti. Ona o mai ai lea o tau- 7
lāitu, ma vaafaatau, ma le au Kaletaia, atoa ma e o popoto i fetu, ona a‘u ta‘uina atu lea o le miti ia te i latou, a ua latou le faailoa mai ia te au lona uiga. Mulimuli ane, ua sau 8
i o‘u luma Tanielu, o lona igoa o Peletisara, ua i ai le igoa o lo‘u atua, o loo i ai foi le agaga o atua paia, ona a‘u ta‘uina atu lea ia te ia la‘u miti, *ua faapea atu*, Peletisara e, o 9
le matai o taulāitu, auā ua ou iloa o loo ia te oe le agaga o atua paia, e leai se mea lilo e faigata ia te oe; ia e ta‘u mai ia te au o faaaliga na ou vaaia i la‘u miti, atoa ma lona uiga. O faaaliga ia na a‘u iloa i 10
lo‘u moega; faauta, na a‘u iloa le laau i totonu o le lalolagi, ua tele lava lona maualuga. Ua tupu tele 11
le laau, ma ua malosi, o lona maua-

luga foi ua oo i le lagi, ua iloa mai
o ia i le tuluiga o le lalolagi uma.
12 Ua matagofie ona lau, ma lona fua
ua tele, ua i ai foi mea e ʻai mā mea
uma; ua faapaoloina i ona lalo ifo
o manu o le vao; o ona la ua toaga
i ai manu felelei, ua aai ai lava o
13 mea ola uma. Na ou vaaia i faa-
aliga i loʻu moega, faauta, o le leo-
leo, o le ua paia, ua alu ifo ia mai le
14 lagi. Ua alaga tele o ia, ua faapea
atu, Ina tuu ia i lalo le laau, ma
vavae ese ona la; ina lulu ese ia
ona lau, ma faataapeape ona fua;
ina ia sosola manu ai ona lalo ifo,
15 ma manu felelei ai ona la. A o le
tagutugutu o lona pogai, tuu ai pea
ia i le eleele, *ia mau* ai i le fusi
uamea ma le ʻapa memea i le mutia
o le vao; ia faasūsūina i le sau mai
le lagi, ia fai foi lona tofi faatasi ma
16 manu i le mutia o le laueleele; ia
liua lona loto tagata, ma ia tuuina
atu ia te ia le loto o le manu, seia
17 mavae atu ona tausaga e fitu. O le
pule a le au leoleo lenei mea, o le
upu a le au paia ua ala ai lenei mea,
ina ia iloa e tagata ola ua pule lē
Silisili ese i le malo o tagata, ua
tuuina atu ai i le ua ia finagalo i ai,
e tofia foi e ia e pule i ai tagata ua
18 aupito faatauvaa. O le miti lava
lena na ou vaaia, o aʻu o Nepukanesa
le tupu; o oe foi Peletisara e, ina e
taʻu mai ia lona uiga, auā e le ma-
faia e le au popoto uma i loʻu malo
ona faailoa mai ia te au le uiga; a e
mafai ia te oe; auā o loo ia te oe le
agaga o atua paia.
19 Ona fememeai ai lea o Tanielu,
ua igoa ia Peletisara, pe atoa le itu
la e tasi, ua atuatuvale foi i lona
manatunatu. Ona fai atu lea o le
tupu, ua faapea atu, Peletisara e,
aua e te atuatuvale i le miti po o
lona uiga. Ua tali mai Peletisara,
ua faapea mai, Loʻu alii e, ia i ai i e
o ita atu ia te oe le faalepo; ia i ai
i e o fai oe mo latou fili lona uiga.
20 O le laau na e silafia, sa tupu tele
ma le malosi, o lona maualuga ua
oo i le lagi, ua iloa mai i le lalolagi
21 uma; o ona lau ua matagofie, ma
ona fua ua tele, ua i ai foi mea e ʻai
mā mea uma; ua nonofo i ona lalo
ifo manu o le vao, ua toaga foi i
22 ona la o manu felelei, le tupu e, o
oe lava lea; ua tupu tele ma ua
malosi, auā o lou mamalu ua tele,
ua oo i le lagi, o lau pule foi *ua oo* i
le tuluiga o le lalolagi. Na silafia e 23
le tupu, o le leoleo, o le ua paia, ua
alu ifo ia mai le lagi, ua faapea atu,
Ina tuu i lalo ia le laau, ma faatau-
maoi i ai, a o le tagutugutu o lona
pogai, tuu ai pea ia i le eleele, *ia mau*
ai i le fusi uamea ma le ʻapa memea
i le mutia o le vao; ia faasūsūina ai
foi i le sau mai le lagi, ia fai foi
lona tofi faatasi ma manu o le vao,
seia mavae atu ona tausaga e fitu.
Le tupu e, o lona uiga lenei, o le 24
pule lava lenei a lē Silisili ese ua oo
atu i loʻu alii le tupu; e tulia oe ia 25
teʻa ma tagata, a e mau oe faatasi
ma manu o le vao; e te taumafa i
le mutia e pei o povi, e sūsū oe i le
sau mai le lagi, e mavae atu ai ou
tausaga e fitu, seia e silafia ua pule
lē Silisili ese i le malo o tagata, na
te tuuina atu ai foi i le ua ia fina-
galo i ai. Na fetalaia mai foi e tuu 26
ai pea le tagutugutu o lona pogai; e
tumau pea lau nofoaiga, e fai mo
oe pe a e silafia ua pule *Le o i* le
lagi. O lenei, le tupu e, ia malie 27
laʻu upu ia te oe, ia e lafoai au
agasala, a e fai le amiotonu, ia *e*
lafoai au amio faapiopio, a e alofa i
e matitiva, pe mafai ona faalevaleva
ane ai lou filemu.
Na oo ia mea uma ia Nepukanesa 28
le tupu. Ua mavae masina e sefulu 29
ma le lua ona fealuai ai lea o ia i
luga o le maota o le malo i Pape-
lonia. Ua fai ane le tupu, ua faa- 30
pea ane, E le o Papelonia tele ea
lenei, na aʻu faia i loʻu malosi tele
lava, e fai ma fale o le malo, ia viia
ai foi loʻu mamalu? A o tautala 31
mai le tupu, ua tūlei ifo le siufofoga
mai le lagi, *ua faapea mai*, Nepuka-
nesa e, le tupu, o le fai atu nei ia
te oe, ua teʻa ma oe le malo. E 32
tulia oe ia teʻa ma tagata, e te mau
faatasi ma manu o le vao, e te ʻai i
le mutia e pei o povi, e mavae atu
ai ou tausaga e fitu, seia e iloa ua
pule lē Silisili ese i le malo o tagata,
na te tuuina atu i ai foi i le ua ia
finagalo i ai. O lea lava itu aso na 33
taunuu ai le upu ia Nepukanesa;
ona tulia lea o ia i tagata, ua ʻai foi
o ia i mutia pei o povi, ua sūsū lona

tino i le sau mai le lagi, ua oo ina tutupu o lona lauulu ua pei *o fulufulu* o aeto, ma ona matiuu ua pei o *atigivae o* manu felelei.

34 Ua uma ia aso, ona ou faasaga ae ai lea o'u mata i le lagi, o a'u o Nepukanesa, ona a'u toe atamai ai lea; ona ou faafetai ai lea i lē Silisili ese, ua ou faaneenee atu foi ma vivii atu ia te ia o lē soifua e faavavau, o lana pule o le pule e faavavau lea, o lona malo foi e āu tupulaga 35 lava lea. O i latou uma o e nonofo i le lalolagi, ua peiseai ua leai i latou; ua ia faia foi e tusa ma lona finagalo i 'au o le lagi, atoa ma e o nonofo i le lalolagi; e leai se tasi na te taofia lona aao, pe fai atu ia te 36 ia, O le a ea le mea e te fai na? O ona po lava ia ua ou toe atamai ai; ua toe foi mai ia te au lo'u mamalu ma lo'u matagofie, ina ia mamalu ai lo'u malo; o o'u tulafale foi ma alii sa ia te au, ua latou saili ia te au, ua faatumauina foi a'u i lo'u malo, ma ua faaopoopoina mai ia te au le 37 mamalu e tele. O lenei, o a'u o Nepukanesa ou te faamanū atu, ma vivii atu, ma faaneenee atu i le Tupu o le lagi, e faamaoni ana galuega uma, ma ona ala ua tonu; na te mafaia foi ona faamaulaloina e o savavali ma le faamaualuga.

O le upu na tusia i le panisina i le pa puipui.

5 NA faia e Pelesara le tupu le faigā'ai tele ma alii e toaafe sa ia te ia, ua na inu uaina foi i luma o le toa- 2 afe. Ua fai ane Pelesara, a o inu uaina, ia aami i ipu auro ma ario na aumaia e Nepukanesa lona tamā nai le malumalu i Ierusalema, ina ia feinu ai le tupu, ma alii sa ia te ia, ma ana avā, atoa ma ana palake. 3 Ona latou au mai ai lea o ipu auro na aumaia nai le malumalu o le fale o le Atua i Ierusalema, ona feinu ai lea o le tupu, ma alii sa ia te ia, ma 4 ana avā, atoa ma ana palake. Sa latou feinu uaina, ma latou vivii atu i atua auro, ma ario, o 'apa me- 5 mea, o uamea, o laau, ma maa. O lea lava itu po na oo mai ai tamatamai lima o le tagata, ma ua tusi i le panisina o le pa puipui ua feagai ma le tuugalamepa i le maota o le tupu; ūā iloa foi e le tupu o le lima ua tusi. Ona liua lea o fofoga o le 6 tupu, ua atuatuvale o ia i lona manatunatu, ua tatalaina sootaga o lona papatua, o ona tulivae foi ua faafetoai le tasi i le tasi. Ua valaau 7 atu le tupu ua leo tele, ia o mai vaafaatau, ma le au Kaletaia, atoa ma e popoto i fetu; ua fai atu le tupu, ua faapea atu i le au popoto o Papelonia, O le tagata na te faitaulia lena tusi, ma faailoa mai ia te au lona uiga, e faaofuina o ia i *le ofu* pauli, e asoa o ia i le filifili auro, e pule foi o ia i le malo na o le toalua e sili ia te ia. Ona o mai 8 ai lea o le au popoto uma o le tupu, a ua le mafaia i latou ona faitau o le tusi, ma faailoa i le tupu lona uiga. Ona atuatuvale tele ai lea o 9 le tupu o Pelesara, ua liua ona fofoga, ua fememeai foi alii sa ia te ia.

Ua ulufale atu le sa'o tamaitai i 10 le fale e fai ai taumafataga, ona o upu a le tupu ma alii sa ia te ia; ua fai atu le sa'o tamaitai, ua faapea atu, Le tupu e, ia soifua oe e faavavau; aua ne'i atuatuvale i lou manatunatu, aua foi ne'i liua ou fofoga. O loo i ai i lou malo le tasi tagata o 11 i ai le agaga o atua paia, sa iloa foi ia te ia i ona po o lou tamā o le malamalama, ma le mafaufau, ma le poto e tusa ma le poto o atua; na tofia o ia e lou tamā le tupu o Nepukanesa, o lou lava tamā le tupu e fai ma matai o taulāitu, *ma* vaafaatau, *ma* le au Kaletaia, *ma* e popoto i fetu. Auā sa iloa i lena Tanielu, 12 o le na faaigoaina e le tupu, o Peletisara, o le atamai tele, ma le poto, ma le mafaufau, e faamatalaina e ia o li'a, na te matea mai tupua, e talatalaina e ia mea faigata; o lenei, ia valaauina Tanielu na te faailoa mai le uiga. Ona aumaia lea o 13 Tanielu i luma o le tupu; ona fai atu lea o le tupu, ua faapea atu ia Tanielu, O oe ea o Tanielu mai le tafeaga o sa Iutā na aumaia e lo'u tamā le tupu mai Iuta? Ua ou 14 faalogo i le tala ia te oe, ua ia te oe le agaga o atua, atoa ma le malamalama, ma le mafaufau, ma le poto ua sili ua ia te oe. Ua uma ona au- 15 maia i o'u luma le au popoto, o vaa-

faatau, ina ia latou faitau ai lena tusi, ma faailoa mai ia te au lona uiga ; a ua le mafaia e i latou ona
16 faailoa mai o le uiga o le upu. A ua ou faalogo i le tala ia te oe, ua e mafaia ona faamatala uiga, ma talatalaina mea faigata ; o lenei, afai ua e mafaia ona faitau mai o le tusi, ma faailoa mai ia te au lona uiga, e faaofuina oe i *le ofu* pāuli, e asoa foi oe i le filifili auro, e pule foi oe i le malo na o le toalua e sili ia te oe.
17 Ona tali mai lea o Tanielu, ua faapea mai i luma o le tupu, Tuu ai pea ia te oe au mea alofa, ia e avatu i se tasi au taui ; a o le tusi ou te faitauina atu lava i le tupu, ma faa-
18 iloa ia te ia lona uiga. O oe na le tupu e, na foaiina e le Atua silisili ia Nepukanesa lou tamā o le malo, ma le mamalu, ma le viiga, ma le
19 faanceneega ; o le mamalu foi na ia foaiina atu ia te ia, sa gatete ai ma matatau ai i ona luma o nuu, *ma* atu nuu, ma gagana eseese ; na ia fasia le na ia finagalo i ai, na ia faaola foi i le na ia finagalo i ai ; na ia faaeaina le na ia finagalo i ai, na ia faamaulaloina foi le na ia finagalo
20 i ai. A ua oo ina faamaualugaina o lona loto, ma ua maaa lona loto e faamaualuga ai, ona tūleia lea o ia ai lona nofoālii, na aveeseina foi ia
21 te ia lona mamalu. Sa tulia foi o ia ua te'a ma tagata, o lona loto sa liua ua pei o le loto o le manu, sa mafuta faatasi o ia ma asini o le vao ; sa taumafa o ia i le mutia pei o povi, sa sūsū foi lona tino i le sau mai le lagi, ina seia silafia e ia ua pule le Atua silisili i le malo o tagata, na te tofia i ai le ua ia finagalo
22 i ai. O oe foi lona alo, Pelesara e, e ui lava ina e silafia ia mea uma, e
23 te lei faamaulaloina lou finagalo, a ua e faamaualuga oe i le Alii o le lagi ; ua aumaia foi i ou luma o ipu o lona malumalu, ua inu ai uaina e oe, ma alii ua ia te oe, o ou faletua, ma au palake ; ua e vivii atu foi i atua ario, ma auro, *ma* 'apa memea, *ma* uamea, *ma* laau, ma maa, e le vaai i latou, e le lagona, e le iloa *ni mea ;* a o le Atua ua i lona aao lou mānava, ua ia te ia foi ou
24 ala uma, e te lei vivii atu i ai. E i ai ona tuuina mai e ia o le lima ; ona tusia ai lea o lenei tusi. O le- 25
nei le tusi na tusia, MENE, MENE, TEKELE, UPERESA. O le uiga lenei 26
o le upu, MENE, Ua faitaulia e le Atua lou malo, ua faaiuina. TE- 27
KELE, Ua fuatia oe i le fuafaatautau, a ua iloa oe ua mamasagia. PERESA, Ua vaevaeina lou malo, ua 28
foaiina atu ia Metai ma Peresia. Ua fai atu Pelesara, ona latou faa- 29
ofu ai lea ia Tanielu i le *ofu* pāuli, ma le filifili auro e asoa ai, ma ua latou tala'i atu ia pule o ia i le ma- 30
lo na o le toalua e sili ia te ia. O le po lava lea na fasiotia ai Pelesara le tupu o Kaletaia. Na maua le 31
malo o Tariu le Metai i le onogafulu ma le lua o ona tausaga.

Ua lafo Tanielu i le lua o leona.

UA finagalo Tariu ia tofia e pule **6**
i le malo o alii sili e tasi le selau ma le toaluafulu, latou te i ai i le
malo uma lava. Ua tofia foi alii 2
silisili e toatolu, ua i ai Tanielu ; latou te pule i ia alii sili, ina ia logologo mai ia alii sili ia te i latou, ina ia le māumau mea a le tupu.
A ua sili lenei Tanielu i alii silisili 3
ma alii sili, ina ua tele lona atamai, sa manatu foi le tupu ia tofia o ia e pule i le malo uma. Ona tausaili 4
lea e alii silisili ma alii sili ina ia maua se mea a le malo e faalani ai *se sala* ia Tanielu ; a ua le maua e i latou se mea e faalani ai po o se mea leaga e tasi ; auā sa faamaoni o ia, ua le maua foi sona sese e tasi, po o se mea leaga. Ona faapea atu 5
ai lea o ia tagata, E le maua e i tatou se mea leaga i lenei Tanielu, pe afai tatou te le maua se mea ia te ia i le tulafono a lona Atua. Ona 6
lolofi atu ai lea o ia alii silisili ma alii sili i le tupu, ua faapea atu ia te ia, Le tupu e, Tariu, ia soifua oe e faavavau ; ua uma ona filifili o alii 7
silisili uma o le malo, o faipule, ma alii sili uma, o tulafale, atoa ma e pule i nuu, ia faatuina se tulafono a le tupu, ma ia faamauina se vavao, ai se tasi na te faatoga atu se mea mai se tasi atua, po o se tagata, a e tau lava o oe *e faatoga i ai*, le tupu e, i po e tolugafulu, ia lafoina o ia i le lua o leona. O lenei, le tupu e, 8
ia e faamauina le vavao, ma tusi le

tusi, ina ia le tālaina, faapei o tulafono a Metai ma Peresia ua le tālaina. O le mea lea na tusi ai e le tupu o Tariu le tusi ma le vavao. Ua iloa e Tanielu ua tusia le tusi, ona alu atu ai lea o ia i lona fale, ua avanoa faamalama o lona potu e faasaga i Ierusalema, ua ta'i foi faatolu i aso ona tootuli o ia i ona tulivae, ma tatalo, ma faafetai i luma o lona Atua, faapei, ona masani ai o ia.

Ona lolofi ane ai lea o ia tagata, ua maua Tanielu o loo o tatalo ma faatoga atu i luma o lona Atua. Ona latou o atu ai lea, ua faapea atu i le tupu i a le vavao a le tupu, E lei tusia ea e oe le vavao, ai se tasi tagata e faatoga atu i se tasi atua, po o se tasi tagata, a e tau lava o oe *e faatoga i ai*, le tupu e, i po e tolugafulu, e lafoina o ia i le lua o leona? Ua tali mai le tupu, ua faapea mai, E moni lava lea mea, faapei o tulafono a Metai ma Peresia e le tālaina. Ona latou tali atu lea, ua faapea atu i le tupu, O lena Tanielu, o le tagata o le tafeaga o Iuta, e le ava o ia ia te oe, le tupu e, ma le vavao na e tusia, a ua tatalo o ia ta'i foi faatolu i aso. Ua faalogo le tupu i na upu, ona tiga tele ai lea o ia ia te ia lava, ua naunau o ia ia laveaiina o Tanielu; ua oo ina goto le la o taumafai pea lava ia ina ia laveai ia te ia. Ona lolofi ane ai lea o ia tagata i le tupu, ua faapea atu i le tupu, Le tupu e, ia e silafia le tulafono a Metai ma Peresia, e le tālaina lava se vavao, po o se tulafono ua faamauina e le tupu. Ua fai atu le tupu, ona latou ta'ita'iina ane ai lea o Tanielu, ua lafo ia te ia i le lua o leona. Ua fai atu le tupu, ua faapea atu ia Tanielu, O lou Atua, o le ua e auauna i ai e le aunoa, o ia na te laveaiina oe. Ua au mai foi le maa, ua tuu ai i le gutu o le lua, ona faamaufaailogaina lea e le tupu i lana mama, atoa ma le mama a alii sa ia te ia, ina ne'i liua le pule ia Tanielu.

Ona alu atu lea o le tupu i lona maota ua le taumafa ia i lea po; e leai foi ni laaupese na avane i ona luma, ma ua te'a ia te ia le moe. Ua tulai le tupu i le vave ao, ua faataalise atu i le lua o leona. Ua oo ia i le lua, ona alaga atu lea o ia ma le leo faamamai ia Tanielu; ua fai atu le tupu, ua faapea atu ia Tanielu, Tanielu e, le auauna a le Atua soifua, ua mafai ea e lou Atua, o le ua e auauna i ai e le aunoa, ona laveai ia te oe ai leona? Ona tali mai lea o Tanielu i le tupu, Le tupu e, ia soifua oe e faavavau, ua auina mai e lo'u Atua o lana agelu, ua punitia ai gutu o leona, ua le afaina ai a'u; auā ua silafia *e ia* ua leai sa'u amio i ona luma; e leai foi se mea leaga ua a'u faia i ou luma, le tupu. Ona fiafia tele lea o le tupu ona o ia, ua ia fetalai atu ia aveina ae Tanielu ai le lua; ona aveina ae ai lea o Tanielu ai le lua, ua le afaina lava o ia, auā na ia faatuatua i lona Atua. Ua fai atu le tupu, ona ta'ita'iina mai ai lea o ia tagata e na molia Tanielu, ma ua lafo ia te i latou, atoa ma a latou fanau, ma a latou avā i le lua o leona; ua manumalo leona ia te i latou, ua lamupala o latou ivi uma, a o lei oo ifo i latou i le taele o le lua.

Ona tusi atu lea o le tupu o Tariu i nuu uma, ma atu nuu, ma gagana eseese o e nonofo i le lalolagi uma, *ua faapea atu*, Ia tupu tele so outou manuia. Ou te pule ina ia gatete ma matatau i luma o le Atua o Tanielu o tagata i itu malo uma i lo'u malo; auā o ia o le Atua e soifua, e tumau o ia e faavavau, e le faaumatia lona malo ma lana pule e oo i le gataaga. E ana e faaola ma laveai, ua faia foi e ia faailoga ma vavega i le lagi ma le lalolagi, o le na laveai ia Tanielu ai lima o leona. Sa manuia foi lenei Tanielu i le nofoaiga a Tariu, atoa ma le nofoaiga a Kuresa le Peresia.

O manu e fa na iloa e Tanielu.

7 O LE tausaga muamua o Pelesara le tupu o Papelonia na iloa e Tanielu le miti ma faaaliga i lona moega, ona tusia lea e ia le miti, ua na ta'u atu foi i mea uma. Ua fai atu Tanielu, ua faapea atu, Na a'u iloa i mea na faaali mai i le po, faauta foi, o matagi e fa o le lagi ua pesi tetele atu i le sami tele. Ona o ae ai lea mai le sami o manu feai

tetele e fa, ua eseese le tasi i le tasi.
4 O le muamua, ua pei se leona ia, ua fai foi apaau o le aeto; na a'u vaavaai ina seia fufutiesea ona apaau, sa siitia foi ai le fogāeleele, sa faatuina lava i ona vae, pei se tagata, ma ua foaiina atu i ai le loto o le
5 tagata. Faauta foi, o le tasi manu feai, o lona lua lea, ua pei o le urosa, ua tulai atu i le tasi itu; ua i lona gutu o ivi asoaso e tolu, ua u ai i ona nifo, ua latou fai atu i ai, ua faapea atu, Tulai ia, ina e 'ai
6 tino e tele. Mulimuli ane i lea mea na ou vaai atu, faauta foi, o le tasi pei o le nameri, ua i lona tua foi o apaau e fa o le manu lele; ua i ai foi i le manu feai o ulu e fa; sa
7 tuuina atu foi i ai le pule. Mulimuli ane i lea mea na ou iloa i faaaliga i le po, faauta mai, o lona fa o manu feai, ua matautia ma ua maaa, ua matuā malosi lava; ua i ai foi nifo uamea tetele, ua ia 'aina ma lamupalaina, a o mea ua totoe, ua na soli i ona vae. E ese lava ia i manu feai uma na muamua ia te ia, sa i ai foi nifo e sefulu *i lona ulu.*
8 Na a'u manatunatu i nifo, faauta foi, o le tasi nifo itiiti ua tupu ae i le va o ia *nifo*, ona fa'iesea lea i ona luma o nifo e tolu sa luai tutū; faauta foi, ua i lenei nifo o mata e pei o mata o le tagata, atoa ma le gutu ua tautalatala i upu faasausili.
9 Na ou vaavaai ina seia tuu mai o nofoālii, ua tietie mai foi Lē ua mai anamuā ona aso, ua sinasina lona ofu e pei o le kiona, ma ona lauao e pei o le fulufulu mamoe e lelei; o lona nofoālii o le afi mumū ia, ua se afi ua mu ana mea e taavalevale
10 a'i. Ua tafe mai le afi ua alu atu nai ona luma, ua afe ni afe o e auauna ia te ia, e mano ni mano o e laulaututū i ona luma; ua nofoia le faamasinoga, ma ua fofola tusi.
11 Ona ou vaavaai atu ai lea ona o upu faasausili na tautala mai e le nifo ua ou vaai atu ina seia fasimatea le manu feai, ua faaumatia foi lona tino, ma ua lafoina i le afi mumū.
12 A o isi manu feai ua totoe, ua aveeseina la latou pule; a ua faafualoaina lo latou ola, ua oo i le tausaga
13 ma le tau. Na ou iloa i faaaliga i le po, faauta foi, ua afio mai i ao o le lagi *Lē* e pei o le Atalii o le tagata, ua oo foi ia i Lē ua mai anamua ona aso, ua latou momoli ia te ia i ona luma. Ua foaiina atu ia te ia 14
le pule, ma le viiga, ma le malo, ina ia auauna ia te ia o nuu uma, *ma* atu nuu, ma gagana eseese; o lana pule o le pule e faavavau lea, e le mavae atu ia, o lona malo foi e le faaumatia.

O a'u o Tanielu sa tigaina lo'u 15
loto i totonu ia te au, o faaaliga na ou iloa na ou atuatuvale ai. Ua ou 16
soso atu i le tasi o e ua laulaututū, ma fesili atu ia te ia i le uiga o ia mea uma. Ona ta'u mai ai lea o ia ia te au, ua faailoa mai foi ia te au
le uiga o ia mea. O ia manu tetele 17
e fa i latou o tupu ia e toafa o le a tutū mai i le lalolagi. A e maua le 18
malo e le au paia a lē Silisili ese, e fai foi mo i latou le malo e faavavau, e faavavau lava. Ona a'u fia iloa 19
lea o le uiga o lona fa o manu, o le ua uiga ese lava i nisi *manu* uma, ua matautia tele lava, o ona nifo o uamea ia, o ona atigivae o 'apa memea ia; ua 'ai, ua lamupala, ua soli foi i ona vae mea na totoe. *Na a'u fia* 20
iloa foi le uiga o nifo e sefulu ua i lona ulu, atoa ma le tasi ua tupu ae, ua pauu ai *nifo* e tolu i ona luma; o le nifo foi lea sa i ai mata, ma le gutu o loo tautala a'i upu faasausili, o lona tino mai foi ua sili ona
tele i nisi uma. Na ou iloa atu ua 21
fai taua foi lena nifo i le au paia, ma ua manumalo ia te i latou; ina 22
seia afio mai Lē ua mai anamuā ona aso, ma ua tuuina atu le faamasinoga i le au paia a lē Silisili ese; ua oo mai foi ona po ua maua mai ai
le malo e le au paia. Ua fai mai o 23
ia ua faapea mai, O lona fa o manu, o lona fa lea o malo i le lalolagi, e ese lea i malo uma, na te 'aina foi le lalolagi uma, ma soli i ai, ma olopalaina. O ona nifo foi e sefulu 24
o lenei malo, o tupu e sefulu ia, o lē a tutū mai; e mulimuli ane foi ia te i latou ona tu mai o le tasi, e ese ia i e na muamua, e faatoilaloina e ia o tupu e toatolu. Na te 25
faia upu i lē Silisili ese, ma faaumatia le au paia a lē Silisili ese, e manatu o ia e faaliliu i tausaga ma

tulafono ; e tuuina atu foi i latou i lana pule seia mavae le tausaga, ma tausaga, ma le vaeluagalemu o le
26 tausaga. A e nofoia le faamasinoga, ona aveeseina ai lea e i latou o lana pule, ia faaiuina ma faaumatia
27 ia oo i le iuga. O le malo, ma le pule, atoa ma le mamalu o le malo i lalo ifo o le lagi uma, e tuuina atu ia i le nuu o le au paia a le Silisili ese, o lona malo, o le malo e faavavau lea, e auauna ma usiusitai ia te
28 ia o pule uma lava. Ona gata lea o lea mea; o a'u o Tanielu sa tele lo'u atuatuvale i o'u manatunatu, sa liua foi o'u mata ; a ua taofi lenei mea i lo'u loto.

O le mamoe poa ma le 'oti.

8 O LE tolu o tausaga o le nofoaiga a le tupu o Pelesara, o a'u o Tanielu, na ou iloa le faaaliga, e mulimuli ane i le na ou luai iloa.
2 Na ou iloa foi le faaaliga, na ou iloa ai a o i ai a'u i Susana i le maota, ua i ai i le itu malo o Elama ; na ou iloa foi i le faaaliga sa a'u i ai e lata
3 ane i le vaitafe o Ulai. Na ou tepa ae, ona ou iloa lea, faauta foi, ua tu i tafatafa o le vaitafe o le mamoe poa, ua i ai nifo e lua, o nifo foi ua uumi, a ua sili ona umi o le tasi i le tasi, o le ua umi foi sa muliai tupu
4 ia. Na ou iloa ua sua le mamoe poa i sisifo, ma le itu i matu, atoa ma le itu i toga; ua leai foi se manu e tasi ua mafai ona tu i ona luma, ua leai foi se na te laveai mai ai lona lima ; a ua ia fai mea ua ia loto i
5 ai, ma ua faasilisili lava ia. O a'u sa a'u manatunatu, faauta foi, o le 'oti poa ua sau mai sisifo i le fogāeleele uma, a ua le pai i le laueleele ; *ua i ai* foi *i* le 'oti le nifo tele i le
6 va o ona mata. Ua alu atu lava ia i le mamoe poa ua i ai nifo e lua, o le na a'u iloa o tu i tafatafa o le vaitafe, ua oso atu ia te ia ma lona
7 malosi tele. Na ou iloa o ia, ua ia faalatalata atu i le mamoe poa, ua matuā lili ia te ia, ma na tuīa le mamoe poa, ua gaugau ai ona nifo e lua ; ua le lavā lava le mamoe poa ona tu i ona luma, a ua na lafotuina ia i le eleele, ma soli ia te ia ; ua leai lava se na te laveaiina le mamoe
8 poa ai lona lima. Ona faasilisili lava lea o le 'oti poa; ua oo ina malosi o ia, ona gauiesea lea o le nifo tele ; a ua tutupu ae ni *nifo* tetele e fa e sui a'i, ua faasaga foi i matagi e fa o le lagi. Ua tupu ae 9
foi ai totonu o le tasi o i latou o le tasi nifo itiiti, ua tupu tele lava ia i le itu i toga, ma sasae, atoa ma le *nuu* matagofie. Ua tupu tele foi o 10
ia, ua oo i 'au a le lagi, ma ua na lafotu ifo i le eleele nisi 'au atoa ma nisi fetu, ma na soli i ai. Ua faa- 11
silisili o ia ua oo lava i le ave 'au, na ia aveesea le *taulaga* e fai i aso fai soo, ua ia lafotuina foi lona malumalu paia. Ona tuuina atu lea o 12
'au, atoa ma le *taulaga* e fai i aso fai soo mo agasala, ua ia lafotuina le upu moni i le eleele, ua ia fai foi *lona loto*, ma ua manuia. Ona ou 13
faalogo lea, ua tautala le tasi o le au paia, ua fai ane foi se tasi o le au paia ia te ia lava na tautala, Seia afea ea le faaaliga *i la* le *taulaga* e fai i aso fai soo, ma le agasala e faatafuna ai, ona tuuina atu lea o le malumalu atoa ma 'au ia solia lava ? Ona faapea mai lea o ia ia te au, 14
Seia atoa afiafi ma taeao e lua afe ma le tolu o selau, ona faapaiaina ai lea o le malumalu.

Na a'u iloa le faaaliga, o a'u lava 15
o Tanielu, ona a'u suesue ai lea o le uiga, faauta foi, ua tu mai i o'u luma *se tasi* ua tino mai pei se tagata. Ona a'u lagona lea o le leo o le 16
tagata i le va *o auvai* o Ulai, ua valaau, ua faapea ane, Kaperielu e, ia e faamatalaina le faaaliga i lenei *tagatā*. Ua ia sau e lata ane i le 17
mea na a'u tu ai ; ua sau lava ia, ona a'u fefe ai lea, ua ou faapaū fao ; ona faapea mai lea o ia ia te au, Ia e iloa, le atalii e o le tagata, auā o ona po o le iuga e *taunuu* ai le faaaliga. O loo o tautala mai o 18
ia ia te au, ua ou moe gase faafaō lava i le eleele ; a ua pai mai o ia ia te au, ma na faatuina a'u i luga. Ua ia faapea mai foi, Faauta mai, 19
ou te faailoa ia te oe mea e tutupu i ona po e taufaaiu ai le toasa ; auā o ona po ua tuupoina *e oo ai* le iuga. O le mamoe poa na e iloa ua i ai 20
nifo e lua, o tupu ia o Metai ma Peresia. O le 'oti taufulufulu foi, 21
o le tupu lea o Iavana ; a o le nifo

Matt 24

tele o i le va o ona mata, o le tupu
22 muamua lea. Ua gau foi lena *nifo*, a ua tutū mai ai *isi* e fa e sui a'i, e tutū mai malo e fa mai le atu nuu,
23 a e le o i ai lona malosi. A oo i le gataaga o latou malo, pe a faaatoatoaina *agasala* a e agasala, ona tu mai ai lea o le tupu mata saua, na
24 te iloa foi upu e faigata. E tele lona malosi, a e lē o lona lava malosi; e faasilisili lava ia ona faaumatia, e manuia ia, e fai foi *lona loto*, na te faaumatia i e malolosi,
25 atoa ma le nuu paia. O lona faautauta foi na te faamanuia ai ana sauniga pepelo; e faasilisili o ia i lona loto, na te faaumatia foi tagata o toatele, a o maninoa; e tulai atu foi o ia i le Alii o alii; e olopalaina,
26 a e le se lima *e olopalaina ai*. O le faaaliga o le afiafi ma le taeao sa ta'ua, ua faamaoni lea; ia e pupuni foi le faaaliga, auā e tele ona aso.
27 O a'u o Tanielu, sa ou vaivai, na ou ma'i foi i *isi* aso; ona ou tulai lea, ma a'u faia le feau a le tupu; na ou ofo tele i le faaaliga, a ua le iloa e se tasi.

O le tatalo a Tanielu, ma vaiasosa e fitugafulu.

9 O LE tausaga muamua o Tariu le atalii o Asueru, o le na tupu mai Metai, sa fai o ia ma tupu i le malo
2 o Kaletaia, o le tausaga muamua o lana nofoaiga, o a'u o Tanielu na a'u iloa ai i tusi le faitau o tausaga na fetalaia mai e Ieova ia Ieremia le perofeta, ia faaatoaina ai le faatafunaina o Ierusalema, o tausaga e
3 fitugafulu ia. Ona ou faasaga lea i le Alii le Atua e saili i le tatalo, ma le faatoga, ma le anapogi, ma le ie
4 talatala, ma le lefulefu. Na a'u tatalo ia Ieova lo'u Atua, ma ou faaali atu, ua ou faapea atu, Le Alii e, o le Atua e sili ma le matautia, o lē tausi i le feagaiga, ma le alofa i e alofa atu ia te ia, atoa ma e o tausi-
5 usi i ana poloaiga. Ua matou agasala, ma ua faī mea leaga, ma ua matou agaleaga, ua fouvale foi ina ua te'a ese ma au poloaiga ma au
6 faamasinoga. E lei faalogo i matou i au auauna le au perofeta, o e na tautala mai i lou suafa i o matou tupu, ma o matou alii, ma o matou tamā, atoa foi ma tagata uma o le
7 nuu. Le Alii e, ua ia te oe le amiotonu, a ua ia te i matou le masiasi, pei ona i ai i ona po nei, ua i tagata o Iuta, ma e sa nonofo i Ierusalema ma Isaraelu uma, o e ua latalata mai, atoa ma e ua mamao i nuu uma na e tulia ai i latou, ona o a latou agasala na latou agasala ai ia
8 te oe. Le Alii e, ua ia te i matou le masiasi, o matou tupu, ma o matou alii, atoa ma o matou tamā, auā ua matou agasala ia te oe. O loo i
9 le Alii, lo matou Atua, le alofa mutimutivale ma le faamagaloina *o sala*, auā ua matou fouvale ia te ia.
10 E lei faalogo foi i matou i le siufofoga o Ieova lo matou Atua, e savavali i ana tulafono, na ia tuuina mai ia i matou e ana auauna le au perofeta. O Isaraelu uma foi, ua latou
11 solia au tulafono, ma ua o ese, ua le fia faalogo i lou siufofoga; o lea ua faaooina mai ai ia te i matou le fetuu, ma le malaia ua tusia i le tulafono a Mose le auauna a le Atua, auā ua matou agasala ia te ia. Ua
12 ia faataunuu ana afioga na ia fetalai mai ia te i matou, atoa ma o matou faamasino o e na faamasino ia i matou, ina ua ia faaoo mai ia i matou le malaia tele; auā e lei faia se mea i lalo o le lagi uma faapei ona faia i Ierusalema. E pei ona
13 tusia i le tulafono a Mose, ua *faapea* lava ona oo mai ia te i matou o nei mala uma; a ua matou le aioi atu i luma o Ieova lo matou Atua, ina ia matou liliu ese i a matou agasala, ma mafaufau i lou faamaoni. Na
14 silasila foi Ieova i le malaia, ma ua faaooina mai ai lava ia te i matou; auā ua amiotonu Ieova lo tatou Atua i ana galuega uma ua ia faia; a ua matou le faalogo i lona siufofoga. O lenei, le Alii e, lo matou
15 Atua, o le na aumaia lou nuu ma le aao malosi ai le nuu o Aikupito, ua e maua foi viiga e pei *ona fai* i nei ona po; ua matou agasala, ua matou amio leaga. Le Alii e, ou te aioi
16 atu ia te oe, ona o lau amiotonu uma, ia e liliueseina lou toatamai ma lou toasa ai lau aai o Ierusalema, o lou mauga paia; auā o a matou agasala, ma amioletonu a o matou tamā *ua avea* ai Ierusalema atoa ma

lou nuu ma luma e i latou uma o e
17 vagavagai mai ia te i matou. O
lenei, lo matou Atua e, ia e faafofoga mai i le tatalo a lau auauna, atoa ma ana faatoga, ma ia malamalama atu ou fofoga i lou malumalu ua faatafunaina, ona o le Alii.
18 Lo'u Atua e, ia e liliu mai ou fofoga, ma faafofoga mai; ia sisila mai ou fofoga, ma e silasila mai i lo matou faatafunaina, atoa ma le aai ua faaigoa i lou suafa; auā matou te le avatu lo matou aioi i ou luma ona o a matou amiotonu, a o lou alofa
19 tele. Le Alii e, ia e faafofoga mai. Le Alii e, ia e faamagalo mai. Le Alii e, ia e faasagasaga mai, ma e faia lava; aua le faatuatuai, ona o lau afio lava, lo'u Atua e, auā ua igoa i lou suafa lau aai ma lou nuu.
20 O loo ou tautala atu ma tatalo, ma ta'uta'u atu a'u agasala, ma le agasala a lo'u nuu o Isaraelu, o loo fai foi lo'u aioi i luma o Ieova lo'u Atua mo le mauga paia o lo'u Atua;
21 o loo ou tautala lava i le tatalo, ua pai mai ia te au le tagata o Kaperielu, o le na a'u luai iloa i le faaaliga, o loo lele faataalise mai i le
22 itu la o le taulaga afiafi. Na ia a'oa'o mai, ma ua tautala mai ia te au, ua faapea mai, Tanielu e, ua a'u sau nei e a'oa'o ia te oe e te poto ai.
23 Na amataina au faatoga ona oo mai ai lea o le poloaiga; i le ua ou sau ai e faailoa atu *ia te oe*, auā ua alofateleina oe; o lenei, ia e iloa le
24 upu, ma mafaufau i le faaaliga. Ua atofaina vaiasosa e fitugafulu i lou nuu ma lau aai paia, e faauma ai le solitulafono, ma faaiu ai agasala; e fai ai foi le togiola mo agasala, ma faaooina mai ai le amiotonu e faavavau, e faamaufaailogaina foi le faaaliga ma le valoaga, e faauuina
25 ai foi le mea e silisili ona paia. Ia e iloa foi ma e manatunatu, e afua mai i le oo atu o le poloaiga ia toe faia ma ia atiina ae Ierusalema, e oo atu i le Mesia le Alii, e fitu vaiasosa ma vaiasosa e onogafulu ma le lua, e toe faia le ala tele ma le pa i
26 ona po lava o le puapuaga. A mavae vaiasosa e onogafulu ma le lua, ona fasiotia ai lea o le Mesia, a e leai *se mea* ia te ia; o le nuu o le alii o le a maliu mai, latou te faaumatia le aai ma le malumalu, o lona iuga foi ua se tafoga lea; ua tuu le pule ia faatafunaina e oo i le iuga o le taua. Na te faatumauina 27
foi le feagaiga i tagata e toatele i le vaiasosa e tasi; o le vaeluagalemu foi o le vaiasosa na te faagata ai le taulaga, atoa ma le mea foaifuaina, e i ai foi i le itu o le *malumalu* mea e inosia e faatafunaina a'i, seia oo i le iuga o le mea ua tuu pule i ai, *ma* ua faaoo i le na te faatafunaina.

O le faaaliga na iloa e Tanielu.

O LE tolu o tausaga o Kuresa le **10**
tupu o Peresia sa faaali mai ai le tasi mea ia Tanielu, o le ua igoa ia Peletisara; e moni le upu, a e tele taua; na ia iloa foi le mea, ma na iloa le faaaliga. O ona po ia, o a'u 2
o Tanielu sa ou faanoanoa ai i vaiasosa atoatoa e tolu; e leai se mea 3
lelei na a'u 'ai ai, e leai foi se aano o manu, po o se uaina na oo i lo'u gutu, na ou le uu ai lava, ua oo ina
mavae atu vaiasosa e tolu. O le 4
aso e luafulu ma le fa o le masina muamua, sa a'u i ai i le auvai o le vaitafe tele, o Hitekelu lea. Ona 5
a'u tepa ae lea ma ou vaai, faauta foi, o le tasi tagata ua ofu i le ie lino, ma ua fusi lona sulugatiti i le auro lelei o Upasa. O lona tino 6
foi ua pei o le tasesa lea, ma ona fofoga ua tino mai pei o le uila, ma ona mata ua pei o lamepa mumū ia, o ona lima foi ma ona vae ua pei o 'apa memea ua faapupulaina, o le siufofoga o lana fetalaiga ua pei o le taalili o le vao tagata e toatele. A ua na o a'u lava o Tanielu na iloa 7
le faaaliga; auā o tagata sa matou i ai na le iloa e i latou le faaaliga, a ua ootia, i latou i le tetemu tele lava, na latou sosola foi ia lalafi ai i
latou. Ua tuua toatasi lava na o 8
a'u, ona a'u iloa lea o lena mea tele na faaalia mai, ona leai lea o se toe malosi ia te au; ua mavae lo'u matagofie, ua ou pulavale, ua leai lava se malosi ua toe ia te au. A 9
ua ou lagona le siufofoga o lana afioga; ua ou lagona le siufofoga o lana afioga, ona ou moegase ai lea o a'u ua faō, ua faō lava i le eleele. Faauta foi, ua pai mai ia te au le 10
lima, ma faatootuli ia te au i o'u

11 tulivae ma o'u alofilima. Ona ia faapea mai lea ia te au, Tanielu e, o le tagata ua alofateleina, ia e mafaufau i upu ou te fai atu ai ia te oe, ma ia e tu i luga; auā ua auina mai nei a'u ia te oe. Ua uma ona fetalaia mai ia te au o nei upu, ona ou
12 tu ai lea, ua ou gatete. Ona faapea mai ai lea o ia ia te au, Tanielu e, aua le fefe; auā talu le luai aso na e sauni ai lou loto e mafaufau ma faatigaina oe e oe i luma o lou Atua, sa faafofogaina au upu, ua
13 a'u sau foi ona o au upu. A o le alii o le malo o Peresia na ia tetee ia te au i po e luafulu ma le tasi; faauta foi, o Mekaeli o so le au alii sili ia, na ia maliu mai e fesoasoani mai ia te au; na tuua foi a'u i lea
14 mea faatasi ma tupu o Peresia. O lenei, ua a'u sau e faailoa atu ia te oe mea e tutupu i lou nuu i ona po amuli; auā e tuai ona po o le faa-
15 aliga. Ua ia fetalai mai na upu ia te au, ona ou faasaga lea o'u mata i le eleele, ua ou le magagana.
16 Faauta foi, o le tasi e pei se tagata ua pai mai i o'u laugutu; ona ou tautala atu lea, ua faapea atu i le ua tu mai i o'u luma, Le alii e, ua a'u puapuagatia ona o le faaaliga, ua leai, se malosi ua toe ia te au.
17 Ua mafai faapefea le auauna a lo'u nei alii ona tautala ma lo'u nei alii? auā o a'u ua leai lava so'u malosi, ua leai foi se mānava ua toe ia te
18 au. Ona toe pai mai lea ia te au o le *tasi* ua tino mai pei se tagata, ua
19 ia faamalosi mai ia te au. Ua faapea mai o ia, O oe o le tagata ua alofateleina, aua e te fefe, ia e manuia, ia e faamalosi, ia e faamalosi lava. Ua mavae mai lana fetalaiga ia te au, ona ou malosi ai lea, ma a'u faapea atu, Ina fetalai mai ia lo'u alii; auā ua e faamalosi mai ia
20 te au. Ona faapea mai ai lea o ia, Ua e iloa ea le mea ua a'u sau ai ia te oe? o lenei, o le a a'u toe foi e tau ma le alii o Peresia; faauta foi, a a'u alu atu, ona sau ai lea o le alii
21 o Iavana. A e peitai ou te faaali atu ia te oe le mea ua tusia i le Tusi e faamaoni; ua leai foi se tasi e fesoasoani mai ia te au i na mea, ua na o Mekaeli lo outou alii.

O le malo o Peresia, atoa ma isi malo.

O A'U foi, na a'u tu atu i le 11
tausaga muamua o Tariu le Metai, e fesoasoani ma faamalosi ia te ia.
O lenei foi, ou te faaali atu ia te oe 2
le upu moni. Faauta, e toe tutū mai tupu o Peresia e toatolu, a o lona toafa e sili lava ia ona mauoa ia te i latou uma; o lona malosi foi, e maua i lona oloa, na te lagaina mai ai i latou uma *e tau* ma le malo o Iavana. E tulai foi le tupu lima 3
malosi, e pule lava ia i malo e tele, ma fai mea na te loto i ai. A oo 4
ina tulai o ia, ona lepetia lea o lona malo, ma vaevaeina i matagi e fa o le lagi, a e le fai ma ana fanau, e le tusa foi ma lana pule e pule ai o ia; auā e liaiina lona malo, e fai foi mo nisi a e le o i latou. E malosi foi le 5
tupu o le itu i toga, ma le tasi alii e ia te ia; e sili foi lona malosi i lona, e pule foi ia; o lana pule, o le pule tele lea. A oo i le tuluiga o tau- 6
saga, la te sosoo faatasi; auā o le afafine o le tupu o le itu i toga e sau o ia i le tupu o le itu i matu e fai ai se leleiga; a e le tumau ia te ia le lima malosi, e le tumau foi o ia, po o lona malosi; a e tuuina atu o ia, atoa ma i latou e molia o ia, ma lē fanaua e ia, atoa ma le na te faamalosia o ia i *ia* ona po. A o le 7
tātupu o ona aa e tu mai ai se tasi i lana nofoaiga, e sau foi o ia ma 'au, ma alu atu i le 'olo o le tupu o le itu i matu, e fai lona loto ia te i latou ma manumalo ai. Na te avea 8
foi faatagataotaua i Aikupito o latou atua, ma o latou alii, atoa ma o latou ipu manaomia o ario ma auro; e tumau foi o ia i tausaga e sili i *tausaga* o le tupu o le itu i matu.
E alu atu foi o ia i le malo o le tupu 9
o le itu i toga, ma toe foi i lona lava nuu. A o ona atalii la te laga 10
mai, ma la faapotopoto le vao 'au e tele; ona matuā sau ai lea *o le tasi*, e lofia ai e ia *le nuu* ma ui ane ai; ona toe laga mai lea o ia e oo i lona 'olo. E matuā ita foi le tupu o le 11
itu i toga, ona alu atu lea o ia la te tau ma le tupu o le itu i matu; na te aveina atu 'au e tele lava; a e tuuina atu i lana pule le vao 'au e

12 tele. A aveesea foi ia ‘au e tele ona faamaualugaina ai lea o lona loto; e manomano foi o e lafotuina e ia, a
13 e le malosi ai o ia. Auā e toe foi mai le tupu o le itu i matu, na tē aveina atu ‘au e sili ona tele i e na muamua; a mavae isi tausaga e sau ai lava o ia ma ‘au e tele, atoa ma
14 le oloa tele. O ia ona po foi e toatele latou te tutū atu e tetee atu i le tupu o le itu i toga; e faamaualuga foi tagata e i lou nuu, latou te faataunuu ai le faaaliga, a e pauu i
15 latou. Ona sau ai lea o le tupu o le itu i matu, e tanu e ia se mea maupuepue, na te aea aai nofo‘olo; o ‘au foi a le itu i toga, atoa ma ona tagata ua filifilia latou te le tetee atu, e leai lava se malosi e tetee atu
16 ai. O lē alu atu ia te ia na te faia mea ua ia loto i ai, e leai foi se tasi e tu i ona luma; e tu lava ia i le nuu matagofie, e faaumaina foi i
17 lona lima. E faasaga foi o ia ina ia alu atu ma le ‘au tau o lona malo uma, e faatasi foi ma ia e amiotonu, ma na faia lava; na te avatu foi ia te ia le teine muli ina ia leaga ai *le loto* o le *teine;* a e le tumau ai o ia,
18 e le ‘au faatasi foi ma ia. Ona faasaga lea o ia i nuu tu tai, ma na faoa *nuu* e tele; a o le *tasi* alii na te faaiuina e ia lona gao; na te faaliliu atu foi ia te ia lea mea, a e le
19 gaogaoina ai o ia. Ona toe faasaga lea o ia i le ‘olo o lona nuu; a e tausuai o ia ma paū, e le toe iloa foi
20 o ia. A e tu mai se tasi i lana nofoaiga, o le na te faaui ane le faau taulaga i le *nuu* matagofie o *lona* malo; a e mavae nai aso ona fano ai lea o ia, a e le o se ita po o se taua.
21 Ona tu mai lea i lana nofoaiga o le e inosia, latou te le tuuina atu ia te ia le mamalu o le malo; a e sau faafifilemu ia, o faaoleolega foi na
22 te maua mai ai le malo. O ‘au foi a e lolofi mai e lofia ai i latou mai ona luma, e faaumatia ai i latou,
23 atoa ma le alii o le feagaiga. A uma foi ona sosoo ma ia, e fai mea pepelo lava ia; auā e alu ae lava ia, o se nuu itiiti foi e malosi ai o ia.
24 E alu atu o ia ma le fifilemu i mea e sili ona lelei o le itu malo; na te faia foi mea na le faia e ona tamā, po o tamā o ona tamā; na te tufatufaina ia te i latou o mea faoa, ma vete, atoa ma oloa, na te taumafaufau i lona loto *e aea* ai ‘olo, seia oo i se aso. E faamalosi atu foi o ia 25
ma lona loto atoa e tau ma le tupu o le itu i toga, ma le itu taua e toatele; o le tupu foi o le itu i toga e laga mai o ia i le taua, ma le itu taua tele ma le malosi tele lava; a e le tumau o ia, auā latou te taupulepule ia te ia. O e aai i ana mea 26
taumafa, e fano ai o ia, e lolofi mai foi ana ‘au; e toatele foi e fasiotia.
E finagalo ia tupu e lua e fai mea 27
leaga, la te tala pepelo i le laoai e tasi; a e le manuia ai, auā e oo lava le iuga i ona po ua atofaina ai. Ona 28
toe foi ai lea o ia i lona nuu ma le oloa tele; e ita foi o ia i le feagaiga paia; na te faia foi *lona loto*, ona toe foi lea o ia i lona nuu. O ona 29
po ua tuupoina e toe foi mai ai o ia, ma alu atu i le itu i toga; a e le iu faapei o le na muamua, po o lē mulimuli. Auā e alu atu le fua Kitimo 30
e tetee atu ia te ia; e tigaina ai lona loto, ona toe foi mai ai lea, e ita atu foi o ia i le feagaiga paia; na te *faapea* lava ona fai, na te toe foi mai ma faasaga lona manatu i e
ua lafoai le feagaiga paia. O ‘au 31
foi latou te ‘au ma ia, latou te faaleagaina le malumalu e malu ai, latou te aveeseina foi le *taulaga* fai soo, ma tuuina ai le mea inosia e faatafunaina ai. O e agasala i le 32
feagaiga e leaga i latou ia te ia i faaoleolega; a o le nuu o e ua iloa lo latou Atua latou te faamalolosi ma fai *mea tetele*. O e ua popoto i 33
le nuu latou te a‘oa‘oina atu i tagata e toatele; a o aso *e tele* e pauu ai i latou i le pelu ma le afi, ma le tafeaga, ma le veteina. A pauu foi i 34
latou, latou te *maua* se fesoasoani, o se fesoasoani itiiti; a e toatele e pipii atu ia te i latou ma faaoleolega. E pauu foi nisi o e popoto, e 35
tofotofoina ai i latou, ma faamamāina ai, ma faasinasinaina ai, seia oo i ona po o le iuga; auā e lei oo i ona po ua tuupoina. O le tupu foi 36
na te faia e tusa ma lona loto, ma faamaualuga o ia e ia, ma faasili ia te ia i atua uma; na te faia upu faasausili i le Atua o atua, e manuia foi o ia seia atoatoa le toasa; auā e

faia lava le mea ua tuu i ai le pule.
37 Na te le mauatu i le Atua o ona
tamā, *na te le manatu* i le manao i
fafine, na te le manatu foi i se tasi
atua; auā e faasilisili o ia e ia i mea
38 uma. E ava o ia i le atua o ‘olo i le
mea e nofo ai o ia; o le atua foi sa
le iloa e ona tamā na te ava i ai, *ma*
avatu i ai auro, ma ario, ma maa
39 tāua, atoa ma mea matagofie. E
faia lava lea e ia i ‘olo e sili ona
malolosi, i le atua ese, o le e mana-
tua e ia *ma* faasilisili ona ava i ai;
na te tuuina atu foi ia te i latou le
pule i tagata e toatele, na te vae-
vaeina foi le laueleele e maua ai le
40 taui. A oo i ona po o le iuga, ona
sii atu lea ia te ia o le taua e le tupu
o le itu i toga; e pei se afā ona oso
atu ia te ia o le tupu o le itu i matu
ma kariota, ma e o tietie i solo-
fanua, atoa ma vaa e tele; na te oo
atu foi i nuu, ma lolofi i ai, ma ui
41 ane ai. E oo atu foi o ia i le nuu
matagofie, e faaumatia foi *nuu* e
tele; a e sao nai lona lima o nuu ia,
o Etoma, ma Moapi, atoa ma e ua
42 sili i le fanauga a Amoni. Na te
faaoo atu lona lima i nuu, e le sao
43 foi le nuu o Aikupito. A e pule o
ia oloa, o auro, ma ario atoa ma
mea matagofie uma o Aikupito; e
mulimuli atu foi ia te ia o Lipua ma
44 Aitiope. A o tala mai sasae, ma le
itu i matu e atuatuvale ai o ia; ona
alu atu ai lea o ia ma le ita tele ia
faaumatia ma fasiotia tagata e toa-
45 tele. Na te faatuina fale ie o lona
maota i le va o sami, i le mauga
matagofie ma le paia; a e oo atu i
lona iuga, e leai foi se tasi e fesoa-
soani ia te ia.

O puapuaga ma ona po e gata mai ai.

12 O ONA po foi ia e tulai ai Meka-
eli, o le alii sili, o le na te tulai ona
o tagata o lou nuu; e oo mai foi aso
vale, e leai sona tusa talu ona faa-
toa tupu o nuu, ua oo i ia lava aso;
o ona po foi ia e laveaiina ai ou ta-
gata, o i latou uma o e ua tusia i le
2 tusi. E toatele foi o e momoe i le
efuefu o le eleele latou te ala mai,
o isi i le ola e faavavau, a o isi i le
faalumaina ma le inosia e faavavau.
O e popoto foi, e fepulafi i latou 3
faapei o le pupula o le lagi; o i
latou foi ua faaliliu ai tagata e toa-
tele ia amiotonu, e pei o fetu *i latou*
e faavavau faavavau lava. A o oe 4
Tanielu e, ia e pupuni o ia upu,
ma faamaufaailogaina le tusi, seia
oo i ona po o le iuga; e fetaufetu-
liai tagata e toatele, e tupu tele foi
le malamalama.

O a‘u o Tanielu, na a‘u vaai atu, 5
faauta foi, o isi e toalua ua tutū
mai, o le tasi i le auvai i le itu vai
mai o le vaitafe, a o le tasi i le au-
vai i lela itu o le vaitafe. Ona faa- 6
pea atu lea *o le tasi* i le tagata ua
ofu i le ie lino, ua i luga o le vai o
le vaitafe, Pe oo mai afea le iuga o
ia mea e ofo ai? Ona a‘u faalogo 7
lea i le tagata ua ofu i le ie lino, ua
i luga o le vai o le vaitafe, ua sii i
luga i le lagi lona lima taumatau
ma lona lima tauagavale, ua tauto
foi o ia i le soifua e faavavau, e *oo*
ia mea i le tausaga, ma tausaga, ma
le vaeluagalemu *o le tausaga;* a uma
foi ona faataapeapeina le malosi o le
nuu paia, ona taunuu foi lea o na
mea uma. Na a‘u faalogo foi, a ua 8
ou le lagona; ona ou faapea atu lea,
Le alii e, pe se a le iuga o ia *mea?*
Ona faapea mai lea o ia, Tanielu e, 9
ina alu ia; auā ua punitia ma faa-
maufaailogaina o upu seia oo i ona
po o le iuga. E toatele e faamamā- 10
ina, ma faasinasinaina, ma tofotofo-
ina; a e agasala o e agasala, e le
lagona foi so latou e toatasi o e
agasala; a o e popoto e lagona lava
i latou. E afua i ona po e aveese- 11
ina ai le *taulaga* e fai i aso fai soo,
e oo foi i le tuuina atu o le mea
inosia e faatafunaina ai, e atoa aso
e tasi le afe, ma le lua o selau ma
le ivagafulu. Amuia o lē faatalitali 12
atu ma aulia atu ona aso e afe ma
le tolu o selau, ma le tolugafulu ma
le lima. A o oe ia e alu atu seia oo 13
i le iuga; auā e te malolo, e te tu
mai foi i lou tofi pe a oo i le iuga o
aso.

O LE

TUSI A LE PEROFETA O

HOSEA.

O le fanau a Hosea.

1 O LE afioga a Ieova na oo atu ia Hosea le atalii o Peri, i ona po o Usia, Iotama, Aasa, *ma* Esekia, o tupu o Iuta; o ona po foi o Ierepoamo le atalii o Ioasa le tupu o Isaraelu.

2 O le amataga o le afioga a Ieova ia Hosea. Ua fetalai mai Ieova ia Hosea, Alu ia oe, ia e fai avā i le fafine talitane, ma ia fai māu le fanau a le faitaaga, auā ua matuā faitaaga lava le nuu, *ua o ese* ia Ieova. 3 Ona alu lea o ia ua fai mana avā o Komeri le afafine o Tipelaima, ua to ai foi o ia, ua fanau mai ai 4 lona atalii. Ua fetalai mai foi Ieova ia te ia, Ia e faaigoa ia te ia, o Isereelu; auā e toe itiiti, ona ou taui atu ai lea o le toto o Isereelu i le aiga o Ieu, ou te faaumatia foi le 5 malo o le aiga o Isaraelu. O lea aso ou te gauia ai le aufana a Isaraelu i le vanu o Isereelu.

6 Ua toe to foi o ia, ua fanau ai le tama teine; ona fetalai mai lea *o Ieova* ia te ia, Ia e faaigoa ia te ia, o Loruama; auā ou te le toe alofa atu i le aiga o Isaraelu, a e ou te 7 matuā aveesea i latou. A o le aiga o Iuta, ou te alofa i ai, ou te faaola ia te i latou ona o Ieova lo latou Atua; ou te le faaola ia te i latou i le aufana, po o le pelu, po o le taua, po o solofanua, po o ʻau e tietie i 8 solofanua. Ua ia faateʻa Loruama ma le susu; ona to ai lea o ia, ua 9 fanau mai ai le tama tane. Ona faapea mai ai lea *a le Atua*, Ia e faaigoa ia te ia, o Loama; auā e le soʻu nuu outou, e le so outou *Atua* 10 foi aʻu. A o le faitau aofai o le fanauga a Isaraelu e pei o le oneone o le sami ia, e le mafuatia, e le mafaitaulia; o i le mea foi na faapeaina atu ai ia te i latou, E le soʻu nuu outou, e iu ina faapeaina atu ai ia te i latou, O atalii o le Atua soifua *outou*. Ona faapoto- 11 potoina faatasi ai lea o le fanauga a Iuta, atoa ma le fanauga a Isaraelu, latou te tofia foi le taʻitaʻi e toatasi mo i latou, latou te o ae foi ma le nuu; auā e sili le aso o Isereelu.

O le amio faapaupau a le nuu.

2 IA outou faapea atu i o outou uso, Ama e; ia *faapea atu* foi i o outou tuafafine, Ruama e. Ia outou 2 finau atu i lo outou tinā, ina finafinau atu ia; auā e le o laʻu avā ia, e le o lana tane foi aʻu; ina lafoai ia e ia ana faitaaga ai ia te ia, ma ana mulilua foi ai le va o ona susu; neʻi ou talaeseina ona ofu, ma tuu 3 atu ia te ia pei ona i ai i le aso na fanau mai ai o ia, e avea foi o ia pei o se vao, ma avea foi pei o se nuu naumati, ma ou faaumatia o ia i le fia inu. Ou te le alofa atu i 4 lana fanau, auā o le fanau a le faitaaga i latou. Auā ua faitaaga lo 5 latou tinā, ua agavale lava le na fanaua i latou; auā na ia faapea mai, Ou te mulimuli atu i e o mananao ia te au, o e o au mai aʻu mea e aʻi, ma oʻu vai, ma aʻu fulufulu mamoe, ma aʻu lino, ma aʻu suāuu, ma aʻu mea e inu. O le 6 mea lea, faauta, ou te pupuni ai lou ala i laau tuitui, ou te siosioina foi o ia i le pa, ia le iloa e ia ona ala. E mulimuli atu lava o ia i e o ma- 7 nanao ia te ia, a e le maua atu i latou e ia; e sailiili o ia ia te i latou, a e le iloa; ona faapea mai ai lea o ia, Ou te alu, ou te toe foi i laʻu tane muamua, auā sa sili loʻu manuia anamua, i *loʻu manuia* i nei

8 ona po. Auā na le iloa e ia, o a'u lava sa foaiina atu ia te ia o saito, ma uaina, ma suāuu; na a'u faateleina foi ana ario, ma ana auro na la-
9 tou saunia mo Paala. O le mea lea ou te toe foi ai, ma ave ese la'u saito i ona lava aso, ma la'u uaina i ona lava po; ou te aveesea foi a'u fulufulu mamoe, ma a'u lino, *sa tuuina*
10 *atu* e ufiufi a'i lona le lavalavā. O lenei, ou te faaali lana amio ulavale i luma o e o mananao ia te ia, e leai foi se tasi na te laveaiina o ia
11 ai lo'u lima. Ou te faaumatia foi lona fiafia uma lava, o ana tausamiga, ma ona masina faatoa vaaia, ma ona sapati, atoa ma ona nuu
12 uma. Ou te faaumatia ona vine, ma ona mati, na ia faapea mai ai, O o'u taui lava ia na au mai ia te au e i latou ua mananao ia te au; e avea foi i latou ia te au ma vao ma-
13 tua, e 'aina i latou e manu feai. Ua fetalai mai Ieova, Ou te taui atu ia te ia ona o ona po o Paala, na ia faamu ai mea manogi ia te i latou; na ia tifitifi foi ia te ia i ona mama, ma ona teuga, na ia mulimuli atu foi i e na mananao ia te ia, a ua
14 faagalogalo lava ia te au. A e peitai a'u faauta, ou te faaoleole ia te ia, ma ta'ita'i ia te ia i le vao, ou te
15 faamafanafana ia te ia. Ou te tuuina atu foi ia te ia ana tovine i lea mea, ma le vanu o Akori e fai ma faitotoa e faamoemoe ai; e pese foi o ia i ai, faapei ona fai i ona po ina o teine muli o ia, pei o aso foi na sau ai o ia i le nuu o Aikupito.
16 O loo faapea mai Ieova, O le aso lava lea e oo ai ona e faaaigoa ia te au, O Ise; e te le toe faaigoa ia te
17 au, O Paale. Auā ou te aveesea i lona gutu o igoa o Paala, e le' toe
18 ta'ua lava i latou i o latou igoa. O le aso foi lea matou te osi ai ma i latou le feagaiga ma manu feai, ma manu felelei, ma mea fetolofi i le eleele; ou te gausia foi le aufana ma le pelu, ma le taua ai le nuu, o a'u e taooto ai i latou ma le filemu.
19 Ta te osi sa ta feagaiga ma a'u e faavavau; ta te osi sa ta feagaiga ma a'u i le amiotonu, ma le faamasinoga, ma le agalelei, ma le alofa.
20 Ta te osi sa ta feagaiga ma a'u ma le faamaoni; e te iloa foi Ieova.
O loo faapea mai Ieova, O lea aso, 21
ou te tali atu ai, ou te tali atu i le lagi, o ia foi na te tali atu i le lalolagi. E tali atu foi le lalolagi i le 22
saito, ma le uaina, ma le suāuu; o i latou foi latou te tali atu ia Isereelu. Ou te totōina o ia i le eleele 23
e fai mo'u; ou te alofa foi i le sa le alofagia; ou te faapea atu foi i le ua le so'u nuu, O lo'u nuu oe; ona latou faapea mai ai lea, O lo matou Atua.

O le leaga o Isaraelu.

UA fetalai mai Ieova ia te au, Ia **3**
e toe alu, ia e loto atu i se fafine o le ua loto i ai *lana* uo, a o le fafine mulilua ia, e pei ona alofa o Ieova i le fanauga a Isaraelu o e faasagasaga i atua ese, ma mananao i ipu uaina. Ona ou faatauina ai lea o 2
ia ma'u i tupe e sefulu ma le lima, ma le omera o karite, ma le leteka o karite. Na a'u fai atu foi ia te ia, 3
E te nofo faatali mai ia te au i aso e tele, aua e te faitaaga, aua e te nofo i se tane; ou te *nofo faatali* foi ia te oe. Auā e tele aso e no- 4
nofo ai le fanauga a Isaraelu, e leai se tupu, e leai se alii, e leai se taulaga, e leai se fata faitaulaga, e leai foi se efota po o se tupua. E 5
mulimuli ane, e toe foi mai le fanauga a Isaraelu, latou te saili ia Ieova lo latou Atua, ma Tavita lo latou tupu; latou te matatau foi ia Ieova ma lona agalelei i ona po e gata ai.

O le toasa o le Atua i e ayasala.

LE fanauga a Isaraelu e, ia outou **4**
faalogologo mai i le afioga a Ieova; auā o loo ia Ieova le finauga ma e o nonofo i le nuu; auā e leai se faamaoni, e leai se alofa, e leai foi se na te iloa le Atua i le nuu. O loo 2
o tauto, ma tala pepelo, ma fasioti tagata, ma gaoi, ma mulilua, ua latou faasaua lava, ua fepaia'i toto.
O le mea lea e faanoanoa ai le nuu, 3
e tauāu ina vaivai o i latou uma o e nonofo ai; atoa ma manu vaefa, ma manu felelei, e mavae atu foi lava o i'a o le sami. A e aua ne'i i ai se 4
tagata e finau atu, ma aoai atu i se tasi tagata; auā o lou nuu ua pei o e fefinauai ma le ositaulaga. O lea 5

e te paū ai i le ao, e pauu foi le perofeta faatasi ma oe i le po; ou
6 te fasioti foi lou tinā. Ua faaumatia lo'u nuu ina ua leai se poto; o oe foi na e tetee atu i le poto, o le mea lea ou te tetee atu ai ia te oe, e le fai oe ma ositaulaga ia te au; ua e faagalogalo le tulafono a lou Atua, o a'u foi, ou te faagalogalo i
7 lau fanau. E pei ona faatoateleina o i latou, ua faapea ona agasala mai o i latou ia te au; ou te liliu i le mā
8 lo latou mamalu. Ua latou aai le agasala a lo'u nuu, ma ua latou
9 naunau i lo latou leaga. E oo ina gatusa lava o le nuu ma le ositaulaga; ou te taui atu foi ia te i latou a latou amio, ou te taui foi ia te i
10 latou a latou mea ua fai. Auā latou te aai, a e le maoona; e faitaaga i latou, a e le faatoateleina; auā ua
11 le toe usiusitai i latou ia Ieova. O le faitaaga, ma le uaina, ma le uai-
12 na fou e aveeseina ai le loto. O lo'u nuu ua latou fesili i lo latou laau; ua faasino mai ai lo latou tootoo ia te i latou; auā o le fia faitaaga ua faaseseina ai *i latou*, ma ua latou o ese nai lo latou Atua e
13 faitaaga ai. Ua latou faitaulaga i tumutumu o mauga, ma faamu mea manogi i mea maupuepue, ma lalo ifo o aluna, ma lipeno, ma tapeneto, auā ua lelei lo latou paolo; o le mea lea e faitaaga ai o outou afafine, e mulilulua foi a outou avā.
14 Ou te le faasalaina o outou afafine pe a latou faitaaga, ma a outou avā pe a latou mulilulua; auā o i latou lava ua latou o ese faatasi ma fafine faitaaga ua latou faitaulaga faatasi ma fafine talitane; o le nuu foi ua le mafaufau e pauu i latou.
15 Isaraelu e, e ui ina e faitaaga, a e aua ne'i agasala Iuta; aua tou te o mai i Kilikala, aua tou te o ae i Petavene, aua foi tou te tauto, O
16 loo soifua Ieova. Auā e faapei ona vaogata o se povi fafine taanoa, ua *faapea* ona vaogata o Isaraelu; a e fagaina i latou i nei ona po e Ieova e faapei o se tamai mamoe i le mea
17 lautele. Ua pipii Efaraima i tu-
18 pua; ina tuu ai pea ia ia te ia. A uma lo latou inuga'ava, ua matuā faitaaga i latou; ua loto atu o latou
19 alii i mea e masiasi ai. Ua saisaitia o ia e le matagi i ona apaau, e masiasi foi i latou ona o a latou taulaga.

O le toasa o le Atua i tagata uma o Isaraelu.

LE au ositaulaga e, faalogologo 5
mai ia i lenei mea. Le aiga o Isaraelu e, ina faalogologo mai ia. Le aiga o le tupu e, ina liliu mai ia o outou fofoga, auā ua faasalaina outou, ua avea outou ma matāsele i Mesepa, ma upega ua folasia i Tapora. Ua faateleina le fasi e i la- 2
tou ua liliu ese, a o a'u, ou te aoai atu ia te i latou uma. O a'u ua ou 3
iloa Efaraima, o Isaraelu foi ua le lilo lava ia ia te au; auā, Efaraima e, ua e faitaaga nei, ua leaga Isaraelu. Latou te le sauniuni a latou 4
galuega ina ia latou liliu mai i lo latou Atua; auā o i totonu ia te i latou le fia faitaaga, latou te le iloa Ieova. Ua molimau le faamaualuga 5
o Isaraelu i o latou luma, e pauu Isaraelu ma Efaraima i a latou agasala; e paū foi Iuta faatasi ma i latou. Latou te o atu ma a latou 6
mamoe ma a latou povi e sailiili atu ai ia Ieova; a e latou te le maua; ua afio ese o ia ia te i latou. Ua 7
pepelo i latou ia Ieova; auā ua fanau e i latou a latou tama ese; o le a 'aina nei i latou, atoa ma o latou tofi i le masina *e tasi*.

Ia outou ilia le sofao i Kipea, ma 8
le pu i Rama; ia outou alalaga i Petavene; Peniamina e, o loo mulimuli atu *o ia* ia te oe. E faatafuna- 9
aina Efaraima i ona po o le aoaiga; ua ou faailoaina atu i itu aiga o Isaraelu, o le upu moni lava. O 10
alii o Iuta sa faapei o tagata e sii le tuaoi i latou; ou te liligi atu lo'u ita faapei o le vai ia te i latou. Ua 11
faasauaina Efaraima, ua lomia i le faamasinoga; auā ua usiusitai o ia ma lona loto i le poloaiga. O a'u 12
foi e pei o se mogamoga i Efaraima; e pei o se mea e pala foi i le aiga o Iuta. Na iloa e Efaraima lona ma'i, 13
na iloa foi e Iuta lona manua, ona alu lea o Efaraima i Asuria, na alu lana feau ia Iarepa le tupu; a ua le mafai lava ia te ia ona faamalolo ia te outou, pe faamafuina o outou manua. Auā *e avea* a'u e pei o se 14

leona ia Efaraima, e pei o se leona taanoa foi i le aiga o Iuta; o a'u lava ou te saeia ma alu ese, ou te aveesea, e leai foi se na te laveaiina.
15 Ou te alu, ou te toe foi lava i le mea ou te nofo ai, seia faasalaina lava i latou, ma latou saili ia te au; latou te vave saili ia te au pe a puapuagatia i latou.

E tatau ina salamo a e aua le agaleaga pea.

6 O MAI ia, ina tatou toe foi atu ia Ieova; auā o ia ua na saeia, na te faamaloloina foi i tatou; ua ia fasia,
2 na te fofoina foi i tatou. Na te faaolaina mai i tatou pe a mavae aso e lua; a oo i lona tolu o aso na te faatutūina i tatou, tatou te ola
3 mai ai i ona luma. Tatou te iloa foi o loo o tatou tausisi atu ia iloa Ieova; ua saunia lona afio atu e pei o le taeao, e afio mai foi o ia ia te i tatou e pei o le ua, e pei o le timu mulimuli *ma* le timu muamua i le eleele.
4 Efaraima e, se a ea se mea ou te faia ia te oe? Iuta e, se a ea se mea ou te faia ia te oe? auā ua pei o le puao i le taeao la outou amio lelei, e pei o le sau foi i le vave ao
5 ona mavae atu. O le mea lea ua ou fasia ai *i latou* e le au perofeta, ua ou fasiotia i latou i upu a lo'u gutu; o au faamasinoga foi o le
6 malamalama e alu atu lea. Auā o le alofa ou te loto i ai, a e le o le taulaga; ia iloa foi le Atua e sili
7 lea *i lo'u manatu* i taulaga mu. A ua latou soli le feagaiga, e pei o Atamu; ua latou pepelo ia te au i
8 lea mea. O Kiliata o le aai lea o e fai amio leaga, o loo leaga, i le toto.
9 Faapei ona lamalama i se tagata o e fao mea, *e faapea* foi le au ositaulaga ona fasioti tagata i le ala i Sekema; auā ua ulavale i latou.
10 Ua a'u iloa i le aiga o Isaraelu le mea e matuā leaga; ua i ai le faitaaga o Efaraima, ua leaga Isaraelu.
11 Iuta e, ua tuu mo oe lava le seleselegāsaito ina ua ou faafoisia le tafeaga a lo'u nuu.

O agasala a Isaraelu, ma le toasa o le Atua.

NA fai a a'u faamaloloina o Isa- **7**
raelu, ona mānu mai ai lea o le leaga o Efaraima ma amio leaga a Samaria; auā ua latou fai le amio pepelo; e ulufale mai le gaoi, a e osofia i fafo e le au fao mea. Latou 2
te le faapea ifo i o latou loto, Ou te manatua la latou amio leaga uma; o lenei, ua siosiomia i latou i a latou lava galuega, ua i o'u luma ia mea. Latou te faafiafia le tupu i a 3
latou amio leaga; atoa ma alii i a latou tala pepelo. Ua mulilulua i 4
latou uma; pei se ogaumu i latou ua faaaasaina e le fai areto; ua le toe tafu pe a uma ona lolomi o le palugāfalaoa seia faafefeteina. O 5
le aso o lo tatou tupu na mama'i ai alii i le oona o uaina; na ia faaloaloa atu lona lima faatasi ma ē tauemu. Auā ua latou faalatalata ma 6
o latou loto, e pei o se ogaumu, a o latou o lamalama; ua aoina o moe lo latou fai areto, ua mu i le taeao pei se afi mumū. Ua aasa i latou 7
uma e pei o se ogaumu, ua latou faaumatia o latou alii faamasino; ua pauu o latou tupu uma, e leai so latou e valaau ia te au. O Efarai- 8
ma ua numia o ia e ia faatasi ma le nuu; o Efaraima o le potoi areto ia e lei liua. Ua faaumatia e tagata 9
ese lona malosi, a ua le iloa e ia; ua pule le sinā o lona lauulu, a ua le iloa e ia. Ua molimau le faamau- 10
alaga o Isaraelu i o latou luma; e ui lava i ia mea uma, ua latou le toe foi ia Ieova lo latou Atua, ua latou le saili foi ia te ia. O Efarai- 11
ma foi e pei o se lupe valea ia, e leai sona mafaufau; latou te valaau ia Aikupito, ua o foi i latou i Asuria. A latou o, ou te lafo la'u 12
upega i luga ia te i latou; ou te lafo i lalo ia te i latou pei ni manu felelei; ou te sasa foi ia te i latou e pei ona faalogo i ai lo latou potopotoga. O i talofa ia te i latou! 13
auā ua sosola ese i latou ia te au; ia malaia i latou! auā ua latou fouvale ia te au; na ou togiola foi ia te i latou, a ua latou tala pepelo ia leaga ai a'u. Ua le valaau mai i 14
latou ia te au ma o latou loto, ina

ua latou uio i o latou moega; latou te faapotopoto i saito ma uaina;
15 latou te o ese ia te au. O a'u foi, na ou a'oa'o atu, na ou faamalosiina o latou lima, a ua latou taupulepule
16 i mea e leaga ai a'u. Ua latou toe foi, *a e* le o lē Silisili ese *ua latou foi i ai;* e pei o le aufana pepelo i latou; e pauu o latou alii i le pelu ona o le faasiasia o latou laulaufaiva; e fai mo latou gao lea mea i le nuu o Aikupito.

O mea leaga e tutupu ona o amio leaga.

8 IA e ili le pu; *e sau o ia* e pei o se aetō i le aiga o Ieova; auā ua latou soli la'u feagaiga, ma ua latou
2 fouvale i la'u tulafono. E alalaga i latou ia te au, Lo matou Atua e, o Isaraelu *i matou*, ua matou iloa
3 oe. Ua lafoaiina e Isaraelu le mea lelei; e tuliloaina o ia e le ua ita *ia*
4 *te ia.* Ua latou tofia tupu a e le mai ia te au; ua latou tofia alii a e le iloa e a'u; o latou ario, ma o latou auro ua latou fai a'i tupua mo i latou, ina ia faaumatia ai *i latou.*
5 Samaria e, ua lafoaiina oe e lau tamai povi; ua tupu lo'u ita ia te i latou; pe latou te le mafai seia
6 afea ona mamā? Auā mai ia Isaraelu lava ia; na faia o ia e le tufuga; e le o le Atua lava ia, o le mea lea e nutililiiina ai le tamai povi o
7 Samaria. Na latou luluina le matagi, o le mea lea latou te selesele mai ai le afā; ua leai sona tino; e le tupu se saito i le fuga, a e afai e
8 fua, e 'aina e tagata ese. Ua faaumatia Isaraelu; latou te i ai nei i nuu ese, e pei o se ipu e leai se fia-
9 fia i ai. Auā ua latou o ae i Asuria, *ua* se asini o le vao ua nofo toatasi; ua faaoloaina e Efaraima e o mananao *ia te ia.*
10 A e ui ina latou faaoloaina nuu ese, ou te faapotopoto nei ia te i latou; e le pine ona tiga o i latou ona o le avega mai le tupu
11 o alii. Ua faia e Efaraima fata faitaulaga e tele, e agasala ai; o le mea lea ua avea ai fata faitaulaga ma
12 mea e agasala ai o ia. Ua ou tusi atu ia te ia o mea tetele i la'u tulafono; a ua ta'ua ia mea o mea ese.
13 Latou te fai taulaga i manu *e fai ma* taulaga mo a'u, ma latou aai ai; *a* ua le talia i latou e Ieova; e manatua nei e ia a latou amio leaga, ma taui i a latou agasala; latou te toe foi i Aikupito. Auā ua faagalo- 14
galo e Isaraelu i Lē na faia o ia, ua faatuina e ia o malumalu; o Iuta foi ua ia faateleina o aai nofo 'olo; ou te tuuina atu le afi i ana aai, e faaumatia ai ona maota.

O le puapuaga o Isaraelu ona o a latou agasala.

ISARAELU e, aua e te fiafia ma **9**
le olioli, faapei o *isi* nuu; auā ua e alu ese i lou Atua e faitāaga ai; ua e fia fai taui i mea uma e sasa ai saito. E le fagaina i latou i le mea 2
e sasa ai saito ma le soligāvine, e oge ai uaina fou. Latou te le no- 3
nofo i le nuu o Ieova, a e toe foi Efaraima i Aikupito, latou te aai *mea* leaga i Asuria. Latou te le fai 4
taulaga ia Ieova i uaina, e le fiafia o ia ia te i latou; o a latou taulaga, e ia te i latou ia, peiseai o mea e 'ai a e faanoanoa, o i latou uma e aai ai e leaga ai i latou; auā o la latou mea e 'ai mā latou e le oo atu lea i le falē o Ieova. Se a se mea tou te 5
faia i le aso e fai ai le tausamiga, ma le aso e fai ai le taulaga ia Ieova? Auā, faauta mai, ua o i latou 6
ne'i malaia; e faapotopotoina i latou e Aikupito, e tanumia i latou e Mafi; o *mea* matagofie o i ai o latou ario e vaoa ia i laau ogoogo; e i ai i o latou fale o laau talatala. Ua oo 7
mai ona po e taui ai, ua oo mai ona po e totogi ai; e iloa e Isaraelu; ua valea le perofeta, ua valea lava le vaafaatau, ona o le tele o lau amio leaga, ma le 'ino'ino tele. O 8
loo faatalitali Efaraima faatasi i lo'u Atua; ua se mailei o e fāi manu le perofeta i ana amio uma; o le 'ino-'ino i le fale o lona Atua. Ua ma- 9
tuā amio leaga i latou, faapei ona fai i ona po o Kipea; e manatua e ia a latou agasala, e taui atu i a latou amio leaga. Na ou maua 10
Isaraelu, e pei o fuifui vine i le vao; na ou iloa o outou mātua e pei o uluai mati i le mati ina ua faatoa fua mai; *a* ua o i latou ia Paalapeoro, ua vavae atu i latou i le mea e masiasi ai; ua inosia i latou e tusa ma le mea ua latou nau-

11 nau i ai. O Efaraima e lele ese lo
latou mamalu faapei o le manu lele,
ai le fanauga, ma le manava, ma le
12 faatoa afuafua. E ui ina latou tau-
si a latou fanau, ou te aveeseina i
latou i tagata; oi talofa lava ia te i
latou, pe a a'u alu ese ia te i latou.
13 Ua totōina Efaraima i le mea mata-
gofie, faapei ona ou iloa o Turo; a
o Efaraima na te ta'ita'iina atu lana
14 fanau i le fasioti tagata. Ieova e,
ia e avatu ia te i latou; se a foi se
mea e te avatua? Ia e avatu ia te
i latou le manava fanau le au, ma
15 susu e le susua. O loo i Kilikala
lo latou leaga uma; auā na ou 'ino-
'ino ia te i latou i lea mea, ou te
tulia i latou ai lo'u fale ina ua leaga
mea ua latou faia; ou te le toe
alofa ia te i latou; o latou alii uma,
16 o e fouvale i latou. Ua taia Efara-
ima, ua mago lo latou pogai; latou
te le fua mai ni fua; afai foi latou
te fananau, ou te fasiotia la latou
17 fanau pele. E lafoaiina i latou e
lo'u Atua, auā ua latou le faalogo
ia te ia; e taase i latou i nuu ese.

O le aoaiga ia Isaraelu.

10 O ISARAELU, o le vine ia e
māfalā; ua ia fua mai ni fua e fai
mona; faapei ona tele o lona fua,
ua faapea ona faateleina e ia o fata
faitaulaga; faapei ona lelei o lona
laueleele, ua faapea ona latou gaosi
2 lelei o tupua. Ua faalotoloto lua i
latou; ua nofo sala nei i latou; na
te lepetia a latou fata faitaulaga, na
3 te faaumatia a latou tupua. Auā e
faapea mai nei i latou, Ua leai se
tupu ia te i matou, auā ua matou
le matatau ia Ieova; se a foi se
mea e faia e le tupu ia i matou?
4 Ua latou fai mai upu, ua tauto
pepelo, ua osi le feagaiga; e tupu
ae foi le faamasinoga, e pei o laau
5 oona i utu o fanua. E fefefe e ua
nonofo i Samaria ona o tamai povi
o Petavene; auā e fetagisi ai ona
tagata, o ona ositaulaga foi e na
fiafia i ai; auā o lona mamalu ua
6 te'a ma ia. E avea foi lenei mea i
Asuria e fai ma mea alofa i le tupu
o Iarepa; e mā Efaraima, e masiasi
foi Isaraelu ona o lana lava pule.
7 O Samaria ua fano lona tupu, e pei
8 o si fasi laau i le fogāvai. E faa-
umatia foi mea maualuga i Avene,
o le agasala a Isaraelu; e tutupu ae
le laau tuitui ma le laau talatala i o
latou fata faitaulaga; latou te fai
atu foi i mauga, Ina tanu mai ia ia
te i matou. *E faapea foi* i mea
maupuepue, Ina mafuli mai ia i luga
ia te i matou. Isaraelu e, talu mai 9
ona po o Kipea ua e agasala ai; ua
latou tutumau ai; na le oo atu ia te
i latou i Kipea le taua i tagata aga-
leaga. O lo'u loto, ou te aoai ia te 10
i latou; e faapotopotoina foi tagata
e tau ma i latou, pe a ou fusifusi ia
te i latou ona o a latou agasala e
lua. O Efaraima foi o le povi fafine 11
ia ua a'oa'oina, ua fia soli *saito* lava;
a ua ou alu atu lava a'u i lona ua
lalelei; ou te faatietie *se tasi* ia
Efaraima, e suatia le eleele e Iuta
e faamāluluina e Iakopo lona lau-
eleele. Ia outou lulu saito mo outou 12
ma le amiotonu, ia outou selesele
mai ma le amio lelei; ia outou
suatia lo outou fanua vaoa; auā *ua*
oo i ona po e saili atu ai ia Ieova,
seia afio mai o ia, ma faatotō ifo le
amiotonu i luga ia te outou. Ua 13
outou suatia le agasala, ua outou
selesele mai le leaga; ua outou aai
le fua o le pepelo; auā na e faatua-
tua i lou ala, ma le toatele o ou
tagata totoa. O lea e tupu ai le 14
vāvāō i ou tagata, e faaumatia ou
'olo uma lava, e pei ona faaumatia
e Salemana o Petarepelu i le aso na
tau ai le taua; na palasi le tinā faa-
tasi ma *ana* tama. E faapea lava 15
ona faia ia te outou i Peteli ona o
la outou amio e matuā leaga; e
matuā fano lava le tupu o Isaraelu
i le taeao.

O le alofa o le Atua ia Isaraelu.

O ONA po na tama itiiti ai Isa- **11**
raelu, na ou alofa atu ia te ia, na ou
valaauina foi lo'u atalii nai Aiku-
pito. Na latou alalaga ia te i latou, 2
a ua latou o ese ia te i latou; na
latou fai taulaga ia Paala, ma faamu
mea manogi i tupua ua ta. Na ou 3
a'oa'oina Efaraima ia savali, o loo o
tauta'ita'i ia te i latou i o latou
lima; a ua le iloa e i latou ona ou
faamaloloina o i latou. Na ou to- 4
sina i latou i maea a le tagata, o
maea alofa lava; na ou i ai ia te i

latou e pei o e sii ae le amo ai o latou aulamu, na au tuuina atu foi
5 mea e ‘ai ia te i latou. E le toe foi o ia i le nuu o Aikupito, a e avea le Asuria mona tupu; auā ua le mafa-
6 fai i latou ona toe foi atu. E tumau le pelu i ona aai, e faaumatia ai foi ona la, ma fano ai, auā o a latou
7 lava filifiliga. Ua naunau lo‘u nuu e liliu ese ia te au; latou te valaau i ai e o mai i lē Silisili ese, a e leai
8 se tasi e vivii atu *ia te ia*. Efaraima e, ou te mafai faapefea ona tuu atu ia te oe? Isaraelu e, ou te tuuina atu oe *faapefea?* ou te mafai faapefea ona tuuina atu o oe e pei o Atama? ou te tuuina atu oe faapefea e pei o Sepoima? Ua liua lo‘u loto i totonu ia te au; atoa foi ma lo‘u alofa mutimutivale ua tupu.
9 Ou te le faaco lo‘u ita tele; ou te le toe faaumatia Efaraima; auā o a‘u o le Atua, a e le se tagata, o le Paia o loo i totonu ia te oe; ou te le alu
10 atu ma le ita. Latou te mulimuli atu ia Ieova, e tagi lava ia e pei o se leona; a tagi o ia, ona taalise mai
11 ai lea o le fanau mai sisifo. Latou te taalise mai e pei o se manu lele mai Aikupito, e pei o se lupe foi mai le nuu o Asuria; ou te faanonofo foi ia te i latou i o latou fale,
12 ua faapea mai ai Ieova. Ua siosio Efaraima ia te au i le pepelo, o le aiga foi o Isaraelu *ua* siosio *ia te au* i le ‘ole‘ole; a ua pule pea Iuta faatasi ma le Atua, ua faamaoni ia faatasi ma le au paia.

E tatau ina salamo o e fai mea leaga.

12 O LOO ‘ai Efaraima le matagi, ua naunau atu o ia i le matagi mai
sasae; ua faateleina e ia lē pepelo ma le malaia i aso uma lava; ua osia foi la latou feagaiga ma Asuria,
2 ma ua avatu i Aikupito suāuu. Ua ia Ieova le finauga ma Iuta, na te faasalaina Iakopo e tusa ma ana amio; na te taui atu ia te ia e tusa
3 ma ana galuega. Na ia tago i le mulivae o lona uso a o i ai i le manava; o lona malosi na ia malo ai i
4 le Atua. Na ia malo i le agelu, na manumalo ai lava; na ia tagi, ma aioi atu ia te ia; na ia iloa ia te ia i Peteli, na tŭlei mai ai foi lona siu-
fofoga ia te i tatou. O Ieova lava 5
o le Atua o ‘au; o Ieova o lona suafa lea e manatua ai o ia. O 6
lenei, ia e toe foi i lou Atua; ia e tausi le alofa ma le faamasinoga, aua le aunoa ona e faatalitali atu i lou Atua. O le faatauoa *ia*, o i lona 7
lima o fua faatautau faaletatau; e fiafia o ia i le faasaua. Ua faapea 8
mai foi a Efaraima, E moni, o a‘u o le mau mea, ua ou maua oloa mo a‘u; latou te le iloa se leaga ia te au, se mea o se agasala i a‘u galuega uma. O a‘u foi o Ieova lou Atua 9
talu mai le nuu o Aikupito, ou te toe faanofo ia te oe i fale ie faapei o ona po o le tausamiga. Na ou 10
tautala atu i perofeta, na ou faateleina faaaliga; o le au perofeta foi na ou sauni atu ai upu faataoto. Ua 11
leaga lava Kiliata, e pepelo lava i latou; latou te fai taulaga i povi poa i Kilikala; o latou fata faitaulaga foi, e pei o faupuegāmaa ia i atu pue o le laueleele. Na sola 12
Iakopo i le nuu o Suria; na auauna Isaraelu e maua ai *lana* avā; na ia leoleo *mamoe* e maua ai *lana* avā.
O le perofeta na aveina ae ai Isara- 13
elu e Ieova mai Aikupito; o le perofeta foi na leoleoina ai o ia.
Na matuā faaonoono Efaraima *ia te* 14
ia, o le mea lea na te tuu ai pea lona toto ia te ia; o lona luma foi e faafoisia ia te ia e lona Alii.

Ua mavae atu le manuia o Efaraima.

NA tautala Efaraima ona *tupu* **13**
ai lea o le tetemu, sa mamalu o ia i Isaraelu; a ua oo ina agasala o ia i Paala, ona oti ai lea. A o nei ona 2
po ua latou saga agasala pea, ua latou faia mo i latou o tupua uamea, o tupua ua faia i o latou ario, e tusa ma lo latou manatu; o le galuega a tufuga na mea uma; ua faapea la latou upu i ai, Ia feasogi ma tamai
povi tagata o e fai taulaga. O le 3
mea lea e avea ai i latou e pei o le puao i le taeao, e pei o le sau foi i le vave ao ona mavae atu; e pei o le aputi ua lelea i le matagi i le mea e sasa ai saito, e pei o le
asu foi ai le alaasu. A o a‘u o 4
Ieova, o lou Atua talu mai le nuu o Aikupito, e te le iloa se tasi Atua na o a‘u; e leai foi se isi faaola, na

5 o a'u. Na ou iloa oe i le vao, o le
6 nuu naumati. E pei ona fagaina o i latou, sa faapea ona maoona o i latou; sa maoona i latou, ona faamaualulugaina lea o latou loto; o le mea lea na latou faagalogalo ai
7 ia te au. O lea ua avea ai a'u ia te i latou e pei o se leona; ou te lamalama e pei o se nameri i le auala.
8 Ou te oso atu ia te i latou e pei o se urosa ua avea *ana tama*, ou te saeia mea e ufitai o latou fatu; ou te 'aina i latou i lea mea e pei o se leona; e saeia i latou e le manu feai.
9 Isaraelu e, ua malaia oe ia te oe;
10 a ua ia te au lou fesoasoani. O ifea o i ai nei lou tupu le na te faaolaina oe i o outou aai uma? o *ifea* ou faamasino foi na e fai mai ai, Au mai ia te au se tupu atoa ma ni
11 alii? Na ou avatu ia te oe le tupu i lo'u tiga; na ou aveeseina foi *o ia*
12 i lo'u ita. Ua fusifusi faatasi le leaga o Efaraima; ua teua lana
13 agasala. E oo ia te ia le faatiga o le fafine o le a fanau mai; o ia o le tama faalemafaufau, aua e le tatau ona tuai mai o ia nai le mea e o ifo
14 ai tama. Ou te laveai ia te i latou ai le malosi o le tuugamau; ou te faaola ia te i latou ai le oti. Le oti e, o fea o i ai le malaia mai ia te oe? Le tuugamau e, o fea o i ai se mea e fano ai mai ia te oe? e lilo ia te
15 au le salamo. E ui ina faauluolaina o ia i luma *o ona* uso, e agi mai le matagi mai sasae, o le matagi o Ieova e oso atu ia ai le vao, e pe lona vaieli, e mate foi lona punavai; na te faaumatia le oa o mea uma e
16 manaomia. E faasalaina Samaria, auā ua ia fouvale i lona Atua; o le pelu latou te pauu ai; e palasi a latou tama meamea, e faatiauina o latou fafine ua totō.

O le faamafanafanaga.

ISARAELU e ina toe foi mai ia **14**
ia Ieova lou Atua; auā o lau agasala ua e paū ai. Ina sauni atu ia 2
ni a outou upu ma toe foi atu ia Ieova. Ia outou faapea atu ia te ia, Ia e ave ese agasala uma, ma talileleia mai, matou te avatua lava taulaga o matou laugutu. E le faa- 3
olaina i matou e Asuria; matou te le tietie i solofanua; matou te le toe faapea ane lava i galuega a o matou lima, O matou atua ia; auā
e alofagia e oe le mātuaoti. Ou te 4
faamaloloina lo latou liliu ese; ou te alofa fua ia te i latou; auā ua liliueseina lo'u ita ia te i latou. E 5
avea a'u ma sau ia Isaraelu; e fuga mai o ia e pei o le susana, e sosolo ona aa e pei o Lepanona. E tutu- 6
pu ae ona tātupu, e pei o le olive lona matagofie; e manogi foi ia e pei o Lepanona. O i latou o e no- 7
nofo i lalo ifo o lona paolo, e toe ola mai i latou *e pei o* saito, e fua mai e pei o le vine; e ta'ua o ia e pei o le uaina o Lepanona. *E faapea mai a* Efaraima, Se a ea sa'u 8
toe mea *e fai* i tupua? Ua ou tali atu, ma vaavaai atu ia te ia; e pei o se perosi lauolaola a'u nei; e
maua lau fua mai ia te au. Po o 9
ai se tasi ua poto? e iloa lava e ia *na mea;* po o ai lē faautauta? e iloa ai e ia; auā ua tonu ala o Ieova, e savavali ai e ua amiotonu; a o e fouvale, e tautevateva ai i latou.

O LE

TUSI A LE PEROFETA O

IOELU.

O le toasa o le Atua.

1 O LE afioga a Ieova na oo ia Ioelu, le atalii o Petuelu.
2 Outou toeaina e, ina faalogologo mai ia i lenei mea, o outou uma o e nonofo i le nuu, ia outou liliu mai o outou taliga; pe na i ai le mea nei i ona po o outou, po o ona po o
outou tamā? Ia outou talatala 3

atu ai i la outou fanau ; *ia tala-tala* foi la outou fanau i la latou fanau, ma la latou fanau i se tasi
4 tupulaga. O mea na tuua e le sē kasama ua ‘aina ia e le sē akerise ; o mea na tuua e le sē akerise ua ‘aina ia e le sē aleka ; o mea foi na tuua e le sē aleka ua ‘aina ia e le sē
5 kasili. Ala mai ia outou ua onā, ma fetagisi ; ia uio foi outou uma o e inu uaina, auā tou te le toe feinu
6 lava i le suāvine. Auā ua alu ae le nuu ese i lo‘u laueleele, e malolosi i latou, e le mafaitaulia lava ; o latou nifo o nifo o leona *ia*, ua i ai foi gao
7 peiseai *o gao* o se leona tele. Ua fano ia te i latou la‘u vine, ua fo‘ea e i latou la‘u mati, ua matuā fo‘ea lava e i latou, ua lafotuina foi ; ua sinasina ai ona la.
8 Ia e tagiaue, e pei o se taupou ua fusia i le ie talatala ona o lana tane
9 *sa fai* a o teine muli o ia. Ua leai ni toe taulaga i mea e ‘ai ma taulaga i mea e inu i le fale o Ieova ; ua faanoanoa le au faitaulaga o e
10 auauna ia Ieova. Ua fano le fanua, ua faanoanoa le laueleele ; auā ua fano le saito ; ua velasia le uaina, o le a uma le suāuu.
11 Le au galulue fanua e, ia outou mamā ia. O outou o e teuteu vine, ia outou uio, ona o le saito ma le karite ; auā ua māumau le saito o
12 le fanua. Ua mago le vine, ua mamae le mati, o le rimoni, ma le pama, ma le tapua, ma laau uma o le vao ua mamago ia ; auā ua mavae atu le fiafia o tagata.
13 Le au faitaulaga e, ia outou fufusi ia te outou ma faanoanoa ; ia uio outou o e auauna i le fata faitaulaga ; o mai ia, ia aoina outou o oofu i le ie talatala, o outou o e auauna i lo‘u Atua ; auā ua leai ni toe taulaga i mea e ‘ai ma taulaga i mea e inu i le fale o lo outou Atua.
14 Ia outou atofaina ni aso e anapogi ai ; ia outou tala‘iina se faapotopotoga, ia outou faapotopotoina le au toeaina, *atoa ma* i latou uma e o nonofo i le nuu, *i* le fale o Ieova lo outou Atua ; ma ia outou alalaga ia Ieova.
15 Aue, le aso e ! auā ua latalata mai le aso o Ieova, e oo mai e pei o se malaia ai Le e ona le malosi uma lava. E le ua fano ea mea e ‘ai i o 16 tatou luma, ua aveeseina foi le fiafia ma le olioli i le fale o lo tatou Atua ? Ua pala fatu saito i lalo 17 ifo o ona eleele, ua faatafunaina fale saito, ua lepetia fale oo, auā ua magumagu le saito. Ua fetagisi naua 18 manu vaefa, ua puapuagatia lafu povi, auā ua leai ni a latou mea e ‘ai ; ua fano foi lafu mamoe. Ieova 19 e, ou te valaau ia te oe, auā ua ‘aina e le afi mea e tataa ai *manu* i le vao, ua mu i le afi laau uma o le vao. E 20 fetagisi foi ia te oe o manu vaefa o le vao ; auā ua pepē vaitafe, ua ‘aina foi e le afi mea e tataa ai *manu* i le vao.

E faigata le toasa o le Atua.

IA outou ilia le pu i Siona, ia taa- **2**
lili i lo‘u mauga paia, ia tetemu i latou uma o e nonofo i le nuu ; auā o le a oo mai le aso o Ieova, auā ua latalata mai. O le aso pouliuli ma 2 le pogisa, o le aso malumalu ma le pogisa lava, e pei o le malamalama o le taeao ona sosolo i mauga ; o le nuu tele ma le malolosi, e leai sona tusa mai le vavau ; a mavae ia e le toe faapea lava i lea tupulaga ma lea tupulaga. O loo i o latou luma 3 le afi e fano ai, o loo i o latou tua foi le afi mumū ; o le fanua i o latou luma e pei o le faatoaga i Etena ia, a o latou tua, ua faalalaoina ia ; e leai lava se mea e sao ia te i latou. E tino mai i latou e faapei ona tino 4 mai o solofanua ; pei o e tietie i solofanua, e faapea lava ona latou taufetuli. Latou te taufaioso, e pei 5 o le taalili o kariota i tumutumu mauga, e pei o le taalili o le mu o le afi e susunuina ai tagutugutu o saito, e pei o le nuu malosi ua pae tau. E gatete tagata i luma ia te i 6 latou, e sesega mata o tagata uma. Latou te taufetuli e pei o tagata 7 totoa ; latou te tausili i le aupa e pei o tagata tau ; latou te savavali taitasi i lona ala, latou te le ‘alo foi ai le mea e ui ai i latou. E le tulei 8 le tasi i le tasi ; latou te savavali taitasi i lona ala ; a latou pauu foi i tao e le manunua ai. Latou te fe- 9 moei i le aai ; latou te taufetuli foi i le aupa ; latou te feaei i fale ; latou te ulufale atu i faamalama e pei

10 o se gaoi. E tetemu le lalolagi i o
latou luma; e luluina le lagi; e
pouliuli le la ma le masina, o fetu
11 foi e le toe fepulafi mai. O Ieova
foi na te tŭlei mai lona siufofoga i
ana ‘au; auā e matuā tele lava lana
itu taua; auā e malosi o ia le na te
faataunuuina lana afioga; auā e ma-
mafa le aso o Ieova, e matuā matau-
tia, po o ai se na te mafaia *ona*
talia?
12 O lenei, ua faapea mai Ieova, Ia
outou toe foi mai ia te au ma o
outou loto atoa, ma le anapogi, ma
13 le fetagisi, ma le tagiaue; ia outou
saeia o outou loto, a e le o outou
ofu, ma toe foi ia Ieova lo outou
Atua; auā e alofa fua, ma alofa
mutimutivale o ia, e tele gese lona
toasa, ua tele foi lona alofa, e sa-
14 lamo ia ona o le leaga. Po o ai se
tasi ua iloa, pe toe foi mai o ia, ma
salamo, ma tuuina mai le manuia pe
a mavae atu ia *mea* o le taulaga lea
i mea e ‘ai ma le taulaga i mea e
inu ia Ieova lo outou Atua?
15 Ia outou ilia le pu i Siona, ia
outou atofaina ni aso e anapogi ai,
ia outou tala‘iina se faapotopotoga.
16 Ia outou faapotopotoina le nuu, ia
outou faapaiaiua le potopotoga, ia
outou faapotopotoina toeaina, ia ao-
fia tama iti, atoa ma e o fesusui; ia
alu atu le faatoafaiavā ai lona potu,
ma le faatoanofotane ai lona afeafe.
17 Ia fetagisi le au ositaulaga o auau-
na a Ieova, i le va o le faapaologa
ma le fata faitaulaga, ma ia latou
faapea atu, Ieova e ia e faasaoina
lou nuu, aua foi e te tuuina atu lou
tofi ia faalumaina, ina ne‘i fai ma
faatusa o nuu ese; latou te faapea
i se a i nuu, O ifea lo latou Atua?
18 Ona fuā lea o Ieova ona o lona nuu,
na te alofa mutimutivale i ona ta-
19 gata. E tali mai Ieova, ma faapea
mai i lona nuu, Faauta mai, ou te
foaiina atu ia te outou o saito, ma
uaina, ma suāuu tou te maoona ai;
ou te le toe tuuina atu ia te outou
20 ia faalumaina e nuu ese. Ou te
faate‘a mamao ia te outou o *‘au mai*
le itu i matu, ou te tulia i latou i le
nuu naumati ma le gaogao, e faa-
saga o latou mata i le sami i sasae;
e u foi o latou tua i le sami tupito,
e alu ae foi lo latou elo, e alu ae foi
ma lona saugā, auā o mea tetele ua
ia faia.

Le fanua e, aua e te fefe; ia e 21
fiafia ma olioli, auā e faia e Ieova
mea tetele. O manu vaefa o le vao 22
e, aua tou te fefefe, auā ua tupu le
mutia i mea e tataa ai *manu* o le
vao, auā ua fua mai le laau i lona
fua, o le mati atoa ma le vine ua
matuā fua mai lava. O outou foi 23
o le fanau a Siona e, ia outou fiafia
ma olioli ia Ieova lo outou Atua;
auā ua ia foaiina faatatau mai ia te
outou le uaga muamua, na te faato-
tōina ifo foi le ua mo outou, o le
uaga muamua, atoa ma le uaga
mulimuli i le *masina* muamua. E 24
tutumu mea e sasa ai saito i saito,
e taumasuasua o latou tuugāuaina i
le uaina ma le suāuu. Ou te taui 25
atu ia te outou o tausaga na ‘aina e
le sē akerise, ma le sē aleka, ma le
sē kasili, ma le sē kasama, o la‘u itu
taua tele na ou auina atu ia te outou.
Tou te aai lava, ma maoona ai, tou 26
te vivii atu foi i le suafa o Ieova lo
outou Atua, o le ua faia vavega ia
te outou; e le mā foi lo‘u nuu e
faavavau. Tou te iloa foi, ou te i 27
ai ia Isaraelu, o a‘u lava o Ieova lo
outou Atua, a e leai se tasi; e le
mā lo‘u nuu e faavavau.

Mulimuli ane, e iu ina ou liligi ifo 28
ai lo‘u Agaga i luga i tagata uma;
ona perofeta ai lea o outou atalii
ma o outou afafine, e fai miti o
outou toeaina, e iloa faaaliga e o
outou taulelea. Ou te liligi ifo foi 29
lo‘u Agaga i auauna ma auauna fa-
fine, i ia ona aso. Ou te tuuina atu 30
foi vavega i le lagi ma le lalolagi, o
le toto, ma le afi, ma le asu faaniutu.
E muamua ona liua le la i le pouliuli, 31
ma le masina i le toto, i le oo ai i le
aso tele ma le silisili o Ieova. E iu 32
foi ina faaolaina o i latou uma lava
o e valaau atu i le suafa o Ieova;
auā e i ai le faaolataga i le mauga
o Siona ma Ierusalema, faapei ona
fetalai mai ai o Ieova, *e i ai* foi i e
ua totoe o i latou ia e valaauina e
Ieova.

O le toasa o le Atua i e o agaleaga i
ona tagata.

FAAUTA mai, o ia ona aso ma 3
lea tausaga, pe a ou faafoisia le ta-

2 feaga o Iuta ma Ierusalema, ou te faapotopotoina ai nuu uma lava, ou te aveina ifo i latou i le vanu o Iosefatu, ou te faasalaina ai i latou ona o lo'u nuu, ma lo'u tofi o Isaraelu o e na faataapeapeina e i latou i nuu ese, o lo'u fanua foi na latou tofitofia. 3 Ua latou fai le vili e maua ai lo'u nuu; ua latou tuuina atu se tama e fai ma tau o se fafine talitane, ua avatu foi se teine ma tau o uaina latou te feinu ai.

4 Turo e, ma Saitonu, ma le itu uma o Filisita e, se a la outou na ia te au? tou te au mai ea se taui ia te au? afai tou te taui mai ia te au, ou te taalise ona faafoi faafuasei 5 lo outou taui i o outou ulu. Auā ua outou avea la'u ario ma la'u auro, o a'u mea lelei ma le aoga tele ua 6 avatu ai i o outou malumalu; o le fanau a Iuta ma le fanau a Ierusalema ua outou faatauina i le fanau a Iavana, ina ia outou ave mamao 7 ia te i latou i o latou nuu. Faauta mai, ou te lagaina i latou ai le mea ua outou faatauina atu i ai i latou, ou te faafoisia foi lo outou taui i o 8 outou ulu. Ou te faatau atu o outou atalii ma o outou afafine i le pule a le fanauga a Iuta, latou te faatau atu foi ia te i latou i Sepea, o le nuu mamao; auā ua fetalai mai ai Ieova.

9 Ia outou tala'iina atu lenei mea i nuu ese, ia outou sauniuni le taua, ia outou lagaina tagata totoa, ia faalatalata mai, ma o ae o tagata 10 tau uma lava. Ia outou tu'itu'i le uamea o outou suotosina e fai ma pelu, ma a outou polo teu vine e fai ma tao; ia faapea mai le ua vaivai, 11 Ua malosi a'u. Outou nuu uma e, ia outou faapotopoto, ma soloai mai, ia outou faapotopoto foi ai itu uma; Ieova e, ia e faaoo ifo i lea mea au 'au malolosi. Ia laga mai o nuu ese, 12 ma o ae i le vanu o Iosefatu; auā ou te nofo ai e faamasino i nuu uma mai itu uma. Ia outou tuu atu le 13 selesaito, auā ua afu saito; o mai ia, ina outou o ifo; auā ua tumu le mea e soli ai vine, ua taumasuasua o latou tuugāuaina; auā ua tele lo latou leaga. E toatele lava tagata 14 i le vanu e faasalaina ai, auā ua latalata mai le aso o Ieova i le vanu e faasalaina ai. E faapouliuligia le la 15 ma le masina, o fetu foi e le toe fepulafi mai.

E faataio foi Ieova mai Siona, e 16 tŭlei ifo lona siufofoga ai Ierusalema; e luluina le lagi ma le lalolagi, a o Ieova, o le malu o ia o lona nuu, ma le 'olo o le fanauga a Isaraelu. Tou te iloa foi o a'u o Ieova 17 lo outou Atua, o lē nofo i Siona lo'u mauga paia; ona paia lea o Ierusalema, o tagata ese foi latou te le toe ui atu ai lava. A oo foi i lea aso, 18 ona tautulu mai lea o suāvine i mauga, e tafe foi le suāsusu i mauga iti, o alia uma foi o Iuta e tafe mai ai suāvai; e tafe mai se punāvai ai le fale o Ieova, e faasūsū ai le vanu o Setima. E faatafunaina 19 Aikupito, e avea Etoma ma laueleele gaogao, ona o le faasaua i le fanauga a Iuta, auā ua latou faamaligiina i lo latou nuu le toto o e le sala. A 20 e tumau Iuta e faavavau, o Ierusalema foi i lea tupulaga ma lea tupulaga. Ou te faamamā lo latou toto 21 sa le faamamāina e a'u; o a'u lava o Ieova o lē nofo i Siona.

O LE

TUSI A LE PEROFETA O

AMOSA.

O le toasa o le Atua ia Suria ma isi nuu.

1 O UPU a Amosa o le na i ai i le au fagamanu i Tikoa, na ia iloa ai ia Isaraelu, i ona po o Usia le tupu o Iuta, o ona po foi o Ierepoamo le atalii o Ioasa, le tupu o Isaraelu; e lua tausaga na va a'i lea mea i le oo mai le mafuie. Ua ia faapea 2

mai, E leo tele mai Ieova mai Siona,
e tŭlei ifo foi lona siufofoga mai
Ierusalema; e faanoanoa foi mea e
tataa ai manu a e fagamanu, e mago
3 foi le tumutumu o Karamelu. O
loo faapea mai Ieova, E tolu aga-
sala a Tamaseko, e fa foi, ou te le
liliu ese ai lana *sala;* auā na latou
solia ia Kiliata i uamea e soli ai
4 saito. A e ou te tuuina atu le afi
i le fale o Asaeli, e faaumatia ai foi
5 maota o Peniata. Ou te gauia foi
le faamaufaalava o Tamaseko, ou te
faaumatia le ua mau i le vanu o
Avene, atoa ma le ua ʻuʻu le tootoo
i Pete-etena; e tāfea foi le nuu o Su-
ria i Kira, o loo fetalai mai ai Ieova.
6 O loo faapea mai Ieova, E tolu
agasala a Kasa, e fa foi, ou te le
liliu ese ai lana *sala;* auā na latou
faatāfeaina le tafeaga atoatoa ia
7 tuuina atu ai i Etoma. A e ou te
tuuina atu le afi i le pa o Kasa, e
8 faaumatia ai ona maota. Ou te
faaumatia foi le ua mau i Asetota,
ma le ua ʻuʻu le tootoo i Asekelona;
ou te liliu atu loʻu lima i Ekerona,
e fano e ua totoe o Filisitia, o loo o
9 fetalai mai ai le Alii o Ieova. O loo
faapea mai Ieova, E tolu agasala a
Turo, e fa foi, ou te le liliu ese ai
lana *sala;* auā na latou tuuina atu
le tafeaga atoatoa i Etoma, mona
ua le manatua le feagaiga a uso.
10 A e ou te tuuina atu le afi i le pa o
Turo, e faaumatia ai ona maota.
11 O loo faapea mai Ieova, E tolu
agasala a Etoma, e fa foi, ou te le
liliu ese ai lana *sala;* auā na ia
tuliloa i le pelu lona uso, na ia le
alofa lava, na saei pea lava lona ita;
na ia tausi pea lava lona ita tele.
12 A e ou te tuuina atu le afi i Timanu,
13 e faaumatia ai maota o Posara. O
loo faapea mai Ieova, E tolu aga-
sala a le fanauga a Amoni, e fa foi,
ou te le liliu ese ai lana *sala;* auā
na latou faatiau i fafine totō i Kili-
ata, ina ia faateleina e i latou lo
14 latou laueleele. A e ou teʻtŭtŭ se afi
i le pa o Rapa, e faaumatia ai ma le
alaga ona maota, i le aso e tau ai le
taua, ma le afā i le aso e i ai le
15 asiosio. E alu i le tafeaga Male-
kama, o ia atoa ma alii ua ia te ia
faatasi ma ia, o loo fetalai mai ai
Ieova.

O le toasa o le Atua ia Moapi, ma Iuta, ma Isaraelu.

2 O LOO faapea mai Ieova, E tolu
agasala a Moapi, e fa foi, ou te le
liliu ese ai lana *sala;* auā na ia
susunuina ivi o le tupu o Etoma na
liu panisina. A e ou te tuuina atu 2
le afi i Moapi, e faaumatia ai maota
o Kiriota; e oti Moapi i le vāvāō,
ma le alaga, ma le leo o le pu. Ou 3
te faaumatia le faamasino o i lea
mea, ou te fasiotia faatasi ma ia o
alii uma, o loo fetalai mai ai Ieova.
O loo faapea mai Ieova, E tolu 4
agasala a Iuta, e fa foi, ou te le liliu
ese ai lana *sala;* auā na latou lafoai
le tulafono a Ieova, e lei tausi foi e
i latou ana poloaiga; ua faaseseina
i latou i a latou mea pepelo, sa nau-
nau atu i ai o latou tamā. A e ou 5
te tuuina atu le afi i Iuta, e faauma-
tia ai maota o Ierusalema.
O loo faapea mai Ieova, E tolu 6
agasala a Isaraelu, e fa foi, ou te le
liliu ese ai lana *sala;* auā na latou
faatauina atu le ua amiotonu i ario,
ma le ua mativa i seevae e lua. O 7
e naunau atu i le efuefu o le lau-
eleele i ulu o e matitiva, ma latou
liliu ese le ala o e agamalu; e alu
ane foi le tagata atoa ma lona tamā
i le teine e toatasi, ina ia taʻuvale-
ina ai loʻu igoa paia. Ua latou 8
taooto foi i ofu ua tuu faafaatau i
tafatafa o fata faitaulaga uma; ma
ua latou inu uaina a e ua faasalaina
i le fale o latou atua.
A o aʻu, na ou faaumatia le sa 9
Amorī ai o latou luma, o lona mau-
aluga e pei o le maualuga o arasi ia,
sa malosi foi o ia e pei o aluna; na
ou faaumatia foi lona fua i luga ma
ona aa i lalo. Na ou aveina ae foi 10
outou ai le nuu o Aikupito; na ou
taʻitaʻiina outou i tausaga e faga-
fulu i le vao e maua ai le laueleele
o le sā Amorī. Na ou faatuina ni 11
o outou ātalii e fai ma perofeta, ma
ni o outou taulelea e fai ma naseri.
Le fanauga a Isaraelu e, e le ua
faapea lava ea? o loo fetalai mai ai
Ieova. A ua outou avatua uaina i 12
le au naseri e inu ai, ma vavao atu i
le au perofeta, o loo faapea atu,
Aua le vavalo mai. Faauta, ou te 13
taomia outou i lalo, e pei ona tao-

mia *o le eleele* i le fata faataavale-
14 vale ua tumu i fusi saito. E iu vale
le solaaga o le tele vave, e le faatele-
ina e le ua malosi lona malosi; o le
toa foi na te le faasaoina lona lava
15 ola. O le ua fai aufana e le tumau
ia; ma le ua momoʻe tele vave e le
sao ai o ia; o lē tietie i le solofanua
e le faasaoina ai foi e ia lona ola.
16 O le toa ua sili lona loto tele, e sola
lē lavalavā o ia i lea aso, o loo
fetalai mai ai Ieova

O le toasa o le Atua ma mea na ala mai ai.

3 LE fanauga a Isaraelu e, ia outou
faalogologo mai i lenei upu, o loo
fetalai mai ai Ieova ia te outou,
atoa ma le aiga uma na ou aveina
ae ai le nuu o Aikupito; o loo faa-
2 pea mai, Ua na o outou lava ua ou
iloa i aiga uma o le lalolagi; o le
mea lea ou te faasalaina ai outou
3 ona o a outou agasala uma. E feoai
faatasi ea se toalua, pe a le loto
4 gatasi i laua? E tagi ea le leona i
le vao, pe a leai se mea ua na saeia?
E lagona atu ea le leo o le tamai
leona ai lona lua, pe afai ua na le
5 maua se mea? E lavea ea le manu
lele i le mailei i le laueleele, a ua
leai se mailei mo ia? E avae ea le
mailei ai le laueleele, a ua le maua se
6 mea? E ilia ea le pu i le aai, a e le
atuatuvale ai tagata? E tupu ea se
malaia i le aai, a e le faia e Ieova?
7 E le faia lava se mea e le Alii o
Ieova, a e faaalia lona finagalo i
8 ana auauna o perofeta. Ua tagi le
leona, po o ai se le fefe? ua fetalai
mai le Alii o Ieova, po o ai se le
vavalo?
9 Ia outou talaʻiina atu i maota o
Asetota, ma maota i le nuu o Aiku-
pito, ma ia outou faapea atu, Ia
outou faapotopoto mai i mauga o
Samaria, ma vaavaai atu ai i vāvāō
tetele o i ai, atoa ma sauaga o i ai.
10 Auā o loo fetalai mai Ieova, Latou
te le iloa ona fai mea tonu, o e faa-
putu i o latou maota *o mea e maua* i
11 le saua ma le vete. O le mea lea o
loo faapea mai ai le Alii o Ieova,
O le ua ita mai e fealuai o ia i le
nuu; e aveesea foi e ia lou malosi
12 ai ia te oe, e vetea ou maota. O loo
faapea mai Ieova, Faapei ona fao e
le leoleo mamoe o alaga e lua, po o
se fasi taliga i le gutu o le leona, e
faapea ona laveaiina o le fanauga a
Isaraelu o e nonofo i Samaria, i le
pito moega, ma Tamaseko foi i le
moega. Ia outou faalogologo, ma 13
faailo atu i le aiga o Iakopo, o loo
faapea mai le Alii o Ieova, o le Atua
o ʻau. O le aso ou te taui atu ai 14
agasala a Isaraelu ia te ia, ou te
asiasi foi i fata faitaulaga i Peteli;
e vavaeeseina foi nifo o fata faitau-
laga, ona pauu ai lea i le eleele. Ou 15
te taia le fale o le tausaga maalili,
atoa ma le fale o le tausaga vevela;
e faaumatia fale nifo elefane, e
mavae atu foi o fale tetele, o loo
fetalai mai ai Ieova.

O le aoaiga ia Isaraelu.

IA outou faalogologo i lenei upu **4**
o outou povi fafine o Vasana, o loo
i le mauga o Samaria, o e faasaua i
e vaivai, ma faasaunoa i e matitiva,
o e faapea atu i o latou matai, Au
mai ia, matou te feinu ai. Ua tauto 2
le Alii o Ieova i lona paia, faauta, e
oo mai aso ia te outou na te aveese-
ina ai outou i mātau, ma la outou
fanau i mātau iʻa. Tou te o atu foi 3
i mea ua lepetia, taitasi i *le mea* ua
ia lumanai ai, e lafoaiina outou ai le
maota, o loo fetalai mai ai Ieova.
Ia outou o mai i Peteli, ma fai ai 4
amio leaga; ina faatele ia agasala i
Kilikala; ia outou avatu i taeao a
outou taulaga, ma mea e sefulu aʻi
a outou mea i lona tolu o tausaga.
Ina fai ia se taulaga faafetai i mea 5
ua faafefeteina; ia outou talaʻiina
taulaga e faia ma le loto, ia outou
logo atu ai; auā o lo outou loto
lea, le fanauga a Isaraelu e, o loo
fetalai mai ai le Alii o Ieova.
O aʻu foi, ua ou avatu ia te outou 6
nifo mamā i a outou aai uma, ma le
oge i mea e ʻai i o outou nuu uma;
a ua outou le toe foi mai lava ia te
au, o loo fetalai mai ai Ieova. Ua 7
ou taofia foi le ua ia te outou, a e
toe tolu masina i le oo ai le sele-
selegāsaito; ua ou faatotō ifo le ua
i le tasi aai, a o le isi aai ua ou le
faauaina; ua uaina le tasi pito nuu,
a o le nuu e lei uaina ua mago lea.
Ona o atu ai lea o aai pe lua pe tolu 8
i le tasi aai e inu vai ai; a ua le

malilie; a ua le toe foi mai lava
outou ia te au, o loo fetalai mai ai
9 Ieova. Ua ou taia outou i le mamae
ma le polopologā; ua ‘aina e le sē
kasama o outou faatoaga, ma o
outou tovine, ma o outou mati, ma
o outou olive; a ua le toe foi mai
outou ia te au, o loo fetalai mai ai
10 Ieova. Ua ou auina atu ia te outou
le faamai, e pei ona i ai i Aikupito;
ua ou fasia i le pelu o outou taule-
lea, o outou solofanua foi ua aveese-
ina; ua ou faaoo ae i o outou pogaiisu
le elo o a outou toagālauapi; a ua
outou le toe foi mai ia te au, o loo
11 fetalai mai ai Ieova. Ua ou faa-
umatia *nisi* o outou, faapei ona
faaumatia e le Atua o Sotoma ma
Komoro; e pei o le motumotu o le
afi outou ua seia mai le afi; a ua
outou le toe foi mai ia te au, o loo
12 fetalai mai ai Ieova. O le mea lea
e faapea ai ona ou faia ia te oe
Isaraelu e, Ou te fai lenei mea ia te
oe, o le mea lava lea Isaraelu e, ia e
sauni ai lua te fetaiai ma lou Atua.
13 Auā faauta mai, o le na faia mauga,
ma na faia le matagi, ma ua faailoa-
ina atu i le tagata lona manatu, o le
na te liua le taeao i le pouliuli, o lē
savali i luga o mea maualuluga o le
lalolagi, o Ieova, o le Atua o ‘au, o
lona suafa lea.

O le apoapoaiga ia Isaraelu ia latou salamo.

5 LE aiga o Isaraelu e, ia outou
faalogologo i lenei upu ou te sauni
atu ai ia te outou, o le pese e au-
2 alofa a‘i *lava*. Ua paū le taupou o
Isaraelu, e le toe tulai; ua taatia o
ia i lona laueleele, e leai se na te
3 faatulaiina o ia. Auā o loo faapea
mai le Alii o Ieova, O le aai na o
atu ai le toaafe, e totoe le toaselau;
i le ma le *aai* na o atu ai le toase-
lau, e totoe le toatinoagafulu i le
4 aiga o Isaraelu. Auā o loo faapea
mai Ieova i le aiga o Isaraelu, Ia
outou saili mai ia te au, tou te ola
5 ai. A e aua le saili ia Peteli, aua
le o i Kilikala, aua foi le ui atu i
Peresepa; auā e matuā tāfea Kili-
6 kala, e iu vale Peteli. Ia outou
saili ia Ieova, tou te ola ai, ina ne‘i
oo atu o ia pei se afi i le aiga o Io-
sefa, ma faaumatia ai, e leai foi se
tasi i Peteli na te tineia. O outou 7
o e liliu le faamasinoga i laena, ma
lafo i lalo le amiotonu i le eleele, *ia* 8
outou saili i le na na faia Kima ma
Kisila; o le na te liua le ata o le oti
i le taeao, ma faapouliuligia le ao
peiseai ua po; o le na te valaauina
le suāsami o le sami, ma liligi ifo ai
i le fogāeleele; o Ieova o lona suafa
lea. O le na te faaoo faafuasei atu 9
le faatafunaga i le ua malosi, ona
oo atu ai lea o le faatafunaga i le
‘olo. Ua latou ita atu i le ua aoai 10
i le faitotoa; ma ua latou ‘ino‘ino i
le ua tautala faamaoni. O lenei foi, 11
ua outou soli i le ua vaivai, mona ua
outou tali foi ia te ia o taulaga
saito; o le mea lea e ui ina faia o
outou o fale maa talai, a e tou te le
nonofo ai; ua outou totōina tovine
lelei, a e tou te le inu uaina ai. Auā 12
ua ou iloa a outou agasala ua matuā
tele, ma a outou amio e matuā
leaga; o loo faasaua i le ua amio-
tonu, ua talia se taui, ma ua faafoi
atu i e ua matitiva o i le faitotoa.
O le mea lea e faalologo ai le ua 13
poto i ia ona po; auā e leaga ia
ona po.

Ia outou saili i le lelei, a e le o le 14
leaga, ina ia ola ai outou; ona i ai
lea ia te outou o Ieova o le Atua o
‘au, e pei ona outou fai mai ai. Ia 15
outou ‘ino‘ino i le leaga, a e loto atu
i le lelei, ma ia outou faatumau le
faamasinoga i le faitotoa; atonu e
alofa Ieova le Atua o ‘au i e ua to-
toe ia Iosefa. O le mea lea o loo 16
faapea mai ai Ieova, le Atua o ‘au,
o le A‘ii lava, E pa le lauaitu i ala
uma lava; latou te faapea ane i ala
tele uma, Aue! aue! latou te va-
laau foi i lē galue i fanua ia te faa-
noanoa; ma e ua iloa pese e au
alofa a‘i, ia tagitu‘i i latou. E pa 17
foi le lauaitu i tovine uma, auā ou
te ui atu ia te oe, o loo fetalai mai
ai Ieova. Talofa ia te outou o e 18
mananao i le aso o Ieova! Se a ea
lona aoga ia te outou? O le aso o
Ieova, o le pouliuli lea, a e le o le
malamalama. E pei o le tagata ua 19
sola ese i le leona, a ua la fetaiai ma
le urosa; pe ulufale atu i le fale,
ma totoo ai lona lima i le pa puipui,
ona utia ai lea o ia i le gata. E le 20
o le pouliuli ea le aso o Ieova, a e le

malamalamā; e pogisā lava, e leai
1 sona pupula? Ua ou ‘ino‘ino, ua
leaga ia te au o outou tausamiga;
ou te le fiafia i o outou faapotopo-
2 toga. E ui ina outou au mai ia te
au o taulaga mu, ma a outou tau-
laga i mea e ‘ai, ou te le talia; o le
taulaga faafetai i a outou manu
3 pepeti, ou te le vaai atu i ai. Ia e
ave ese ia te au le taalili o ou pese;
o le leo mālie foi o au napeli ou te
4 le faalogo ai. A ia tafe ifo le faa-
masinoga e pei o vai, ma le amio-
tonu e pei o le vai e tafe tetele
5 lava. Le aiga o Isaraelu e, pe na
outou au mai ea ia te au o taulaga,
ma taulaga i mea e ‘ai i le vao i
6 tausaga e fagafulu? Na outou tau-
ave lava le malumalu o lo outou
Moloka, ma Kiuna, o outou tupua,
o le fetu o lo outou atua na outou
7 faia mo outou. Ou te faatāfeaina
outou i ona tala atu o Tamaseko, o
loo fetalai mai ai Ieova, o le Atua o
‘au, o lona suafa lea.

O le leaga o Isaraelu ma le malaia e tupu ai.

6 TALOFA i e o faatalanoa‘i Siona,
ma e o nonofo faatalanoa i le mauga
o Samaria, e ua ta‘ua i atu nuu sili-
2 sili, na ō i ai le aiga o Isaraelu. Ia
outou o atu i Kalene, ma vaavaai
atu, i le tou o atu ai i Amato tele;
i le o ifo ai i Kata i Filisitia; e sili
ea lo latou lelei i na malo, pe sili ea
ona tele o lo latou laueleele i lo
3 outou laueleele? *Talofa* i e ua
manatu ua mamao le aso vale, ma
faalatalata mai le nofoa o i ai le
4 faasaua; o e taooto i moega nifo
elefane, ma latou taooto i o latou
moega; ma aai i tamai mamoe o le
lafu, ma tamai povi ai le fale povi;
5 o e pepese faatasi ma le leo o le
napeli, *ma* latou sauni mo i latou
6 laaupese, e pei o Tavita; o e inu
uaina i ipu tetele, ma uu ia te i
latou i uu e sili ona lelei; a ua le
tiga i latou ona o le malaia o Iose-
7 fa. O le mea lea e tāfea ai nei i
latou, e muamua i e tāfea, e mavae
atu le alaga fiafia o e taooto.
8 Ua tauto le Alii o Ieova i lona
soifua, o loo fetalai mai ai Ieova le
Atua o ‘au, Ua ou ‘ino‘ino i le ma-
malu o Iakopo, ua ou ‘ino‘ino foi i
ona maota; o le mea lea ou te
tuuina atu ai le aai atoa ma mea
ua tumu ai. Afai foi e totoe tagata 9
e toatinoagafulu i le fale e tasi, la-
tou te oti ai lava. E siitia se tasi e 10
le uso o lona tamā, o le na te susunu
foi ia te ia, e au mai ai ivi ai le fale;
na te faapea atu i le ua i mea aupito
i totonu o le fale, Pe ai se tasi ua i
ai pea ia te oe? Ona tali atu foi
lea o ia, E leai lava. Ona faapea
mai lea o ia, Faalologo ia auā e le
tatau ona ta‘ua o le suafa o Ieova.
Auā faauta mai ea, ua poloai atu 11
Ieova, na te taia foi le fale tele ia
solo, ma le fale itiiti ia lepetia. E 12
taufetuli ea solofanua i le papa? pe
suatia ai ea *e se tasi* i povi? auā ua
outou liu i rosa le faamasinoga, ma
le fua o le amiotonu i laena. O 13
outou o e fiafia i se mea faatauvaa,
o e faapea mai, Po ua le maua mai
ea i lo tatou malosi o nifo mo i ta-
tou? A o lenei, faauta mai, le 14
aiga o Isaraelu e, ou te faatuina se
tasi nuu, latou te fai oe mo latou
fili, o loo fetalai mai ai Ieova le
Atua o ‘au; latou te faasaua ia te
outou, e pau mai i le mea e ui atu
ai i Amato, e pau mai i le vaitafe o
le vao.

O mea faigata e tutupu i Isaraelu.

UA faapea ona faailoaina mai ia **7**
te au e le Alii o Ieova; faauta, na
ia faatupuina o sē akerise i ona faa-
toa tutupu ae o le vao mulimuli;
faauta foi, o le vao mulimu‘i ia, a
ua mavae atu seleselegāmutia a le
tupu. Ona oo lea ina uma ona aai 2
o le vao iti o le fanua, ona ou faa-
pea atu ai lea, Le Alii Ieova e, ou
te aioi atu ia e faamagalo mai. Pe
tulai ia te ai Iakopo, auā ua vaivai
lava ia? Ua salamo Ieova i lena 3
mea; ua faapea mai Ieova, E le
oo. Ua faapea ona faailoaina mai 4
ia te au e le Alii o Ieova; faauta,
na valaau atu le Alii o Ieova ia
tauia i le afi i le ua faaumatia le
moana tele, ma faaumatia ai le tasi
mea. Ona ou fai atu lea, Le Alii 5
Ieova e, ou te aioi atu, ina soia; pe
tulai ia te ai Iakopo, auā ua vaivai
lava ia? Ua salamo Ieova i lenei 6
mea; ua faapea mai le Alii o Ieova,
E le oo foi lenei mea. Sa faapea 7

ona faailoaina mai e ia ia te au; faauta, ua tu le Alii i le aupa tu sa'o, ua i ai i lona aao o le fua faa-
8 tautau. Ona fetalai mai lea o Ieova ia te au, Amosa e, se a ea se mea ua e iloa? I le ua ou faapea atu, O le fua faatautau. Ona fetalai mai ai lea o le Alii, Faauta, ou te tuu se fua faatautau i totonu o lo'u nuu o Isaraelu, ou te le toe sopoia lava.
9 E faatafunaina mea maualuluga a Isaako, e faatafunaina foi malumalu o Isaraelu; ou te tulai atu ma le pelu i le aiga o Ierepoamo.
10 Ona alu lea o le feau a Amasia le ositaulaga a Peteli ia Ierepoamo le tupu o Isaraelu, ua faapea atu, Ua fouvale Amosa ia te oe i le aiga o Isaraelu, ua le lavā onosai le nuu i
11 ana upu uma. Auā ua faapea mai Amosa, E maliu Ierepoamo i le pelu, e matuā ta'ita'iina Isaraelu faatagata o taua ai lo latou lava lau-
12 eleele. Ua faapea mai foi Amasia ia Amosa, Le tagata vaai e, alu ia, ina sola oe i le nuu o Iuta, ma e 'ai
13 i lea mea, ma vavalo ai. A e aua e te toe vavalo i Peteli; auā o le malumalu lea o le tupu, o le maota
14 foi o le tupu. Ona tali atu lea o Amosa ua faapea atu ia Amasia, Ou te le se perofeta a'u nei, ou te le se atalii foi o se perofeta; a o le fagamanu a'u, ma le galue i sukamoru.
15 A ua avea a'u e Ieova sa ou mulimuli i le lafu mamoe, ma ua faapea mai Ieova ia te au, Alu ia, ina e
16 vavalo i lo'u nuu o Isaraelu. O lenei, ina e faalogo mai ia i le afioga a Ieova. Ua e fai mai, aua le vavalo ia Isaraelu, aua foi le tautala atu i
17 le aiga o Isaako. O le mea lea o loo faapea mai ai Ieova, E avea lau avā ma fafine faitaaga i le aai, e pauu foi i le pelu o ou atalii ma ou afafine, e vaevaeina i le fua lou fanua; e oti foi oe i le nuu leaga; e matuā tāfea Isaraelu ai lona laueleele.

Ua latalata le malaia o Isaraelu.

8 UA faapea ona faaalia mai ia te au e le Alii o Ieova; faauta mai, o
2 le ato fua otatā. Ona faapea mai lea o ia, Amosa e, pe se a ea se mea ua e iloa? I le ua ou tali atu, O le ato fua otatā. Ona faapea mai ai lea o Ieova ia te au, Ua oo mai le iuga i lo'u nuu o Isaraelu, ou te le toe sopoia lava. E fai ma uio pese 3
o le maota i lea aso, o loo fetalai mai ai le Alii o Ieova; e i ai i mea uma tino o tagata oti e tele, e lafoaiina ma le le feganavai.

Ia outou faalogologo i lenei mea, 4
o outou o e faasaua i e matitiva, ina ia faaumatia lava le au matitiva o
le nuu, o loo faapea mai, Pe mavae 5
atu afea le masina faatoa vaaia ia tatou faatau ai saito? *pe mavae afea* foi le sapati ia tatou tatalaina atu ai saito? o loo faaitiitiina foi le efa, ma faateleina le sekeli, o loo fai fua faaletatau e pepelo ai. Tatou te 6
faatau foi tagata matitiva i ario, ma le tagata vaivai i seevae e lua; tatou te faatau atu foi saito leaga.

Ua tauto Ieova i le mamalu o 7
Iakopo, E le galo lava ia te au e faavavau a latou galuega uma. E 8
le gatete ea le laueleele ona o lenei mea, ma faanoanoa ai i latou uma o e nonofo ai? e le matuā alu ae ea e pei o se vaitafe? e le lafoaiina ea ia ma lofia, e pei o le vaitafe o Aikupito? O loo fetalai mai le Alii o 9
Ieova, O lea aso ou te faagotoina ai le la i le aoauli, ou te faapouliuligia foi le lalolagi i le ao malamalama.
Ou te liu i faanoanoaga a outou 10
tausamiga, *ou te liliu* foi o outou pese uma i auega; ou te faalavalava foi sulugatiti uma i le ie talatala, o ulu foi o tagata uma e selemamaina ia; ou te faia lea mea ia pei o le pese e aualofa a'i ona o le atalii e toatasi, o lona iuga foi, o le aso vale lava lea.

O loo faapea mai le Alii o Ieova, 11
Faauta, e oo mai aso ou te tuuina atu ai le oge i le nuu; e le sē oge i mea e 'ai, po o se gālala i le fia inu vai, a o le *oge i* le faalogologo i afioga a Ieova. Latou 12
te feoai e pau mai i le tasi vasa e oo atu i le isi vasa, e pau mai i le itu i matu e oo atu i le itu i sasae latou te feoai ai e sailiili atu ai le afioga a Ieova, a e le maua. E vai- 13
vai i le fia inu i lea aso o taupou lalelei atoa ma taulelea. O i latou 14
o e tauto i le agasala a Samaria, ma faapea atu, Tanu e, ua soifua lou atua; i le ma lea, Ua ola le ala

o Peresepa; e pauu lava i latou, latou te le toe tutulai.

E malaia lava Isaraelu.

9 NA ou iloa le Alii, o loo tu i luga o le fata faitaulaga; ma ua faapea mai o ia, Ina ta ia le laau faalava o le faitotoa, ia luluina ai o pou; ia gaugau ai i luga o latou ulu uma; ou te fasioti foi i le pelu e ua totoe o i latou; ai so latou e sola e le sao ia, ai so latou e sola ese e le laveai-
2 ina o ia. Afai latou te eli ia oo i seoli, e aumaia i latou e lo'u lima ai lea mea; afai latou te feaei i le lagi, ou te aveina ifo i latou ai lea
3 mea. Afai latou te lalafi i le tumutumu o Karamelu, ou te suesue ai, ma au mai ai i latou ai lea mea; afai foi e lalafi i latou ai o'u luma i le loloto o le sami, ou te fai atu ai i le gata, ona utia ai lea o i latou e ia.
4 Afai foi e tāfea i latou i luma o e o fai i latou ma fili, ou te fai atu ai i le pelu, ona fasiotia ai lea o i latou; ou te faasaga atu i ai, ina ia malaia o i latou, a e le ona ia manuia.
5 O le Alii, o Ieova o 'au o ia o le pai atu i le laueleele, ona liu suāvai ai lea, e faanoanoa foi i latou uma o e nonofo ai; e matuā alu ae e pei o se vaitafe, e lofia o ia e pei o le vai-
6 tafe o Aikupito. O ia lava o le na te faia ona afioaga i le lagi, ma na faavaeina lana faaputugāmea i le lalolagi; o le na te valaauina i le suāsami o le sami, ma faamaligi ai i le fogāeleele; o Ieova, o lona suafa lea.
7 O loo faapea mai Ieova, Le fanauga a Isaraelu e, e le ua pei o tagata Aitiope ea outou ia te au? Pe na le aveina aē Isaraelu e a'u ai le nuu o Aikupito? o Filisitia foi ai Kafetori, ma Suria ai Kira? Faa- 8
uta, ua faasaga fofoga o le Alii o Ieova i le malo amio leaga, ou te faaumatia ai ai le fogāeleele; na o le aiga o Iakopo ou te le matuā faaumatia, o loo fetalai mai ai Ieova. Faauta mai foi, ou te fai atu, ou te 9
luluina foi le aiga o Isaraelu i nuu uma, e pei ona luluina o *saito* i le lulu, a e le paū sina fua i le eleele. E oti i le pelu o i latou uma o lo'u 10
nuu o e agasala, o e faapea ane, E le aulia mai le malaia, pe maua mai i tatou.

O le aso lea ou te faatuina ai le 11
fale apitaga o Tavita ua paū; ou te pupuni i ana mea ua lepetia; o ana mea foi ua solo ou te atiina ae, ou te atiina ae e pei ona *faia* i ona po anamua. Ina ia fai mo latou tofi e 12
ua totoe o Etoma, atoa ma nuu uma, o e ua faaigoaina i lo'u igoa, o loo fetalai mai ai Ieova o le na te faia lenei mea. O loo faapea mai Ieova, 13
Faauta, e oo mai ona aso e aulia ai lē suatia le fanua i le selesele saito, ma lē solivine i le lulu saito; e tautulu mauga i le suāvine, e tafea ai mea maupuepue uma. Ou te faa- 14
foisia mai le tafeaga o lo'u nuu o Isaraelu, ona latou faatuina ai lea o aai ua faatafunaina, ma nonofo ai; latou te totōina foi tovine, ma inu uaina ai; latou te fai foi faatoaga, ma aai ai ona fua. Ou te totō- 15
ina i latou i lo latou laueleele; e le toe liaiina i latou ai lo latou laueleele na ou foaiina atu ai ia te i latou, o loo fetalai mai ai Ieova lou Atua.

O LE

TUSI A LE PEROFETA O

OPETAIA.

O le malaia o Etoma ma le manuia o Isaraelu.

1 O LE faaaliga ia Opetaia.
O loo faapea ona fetalai mai o le Alii o Ieova ia Etoma, Ua tatou faalogo i le tala mai ia Ieova, ua auina atu foi le sāvali i nuu ese, Tulai ia outou, ina tatou sii atu i ai le taua. Faauta, ua ou faia oe ia 2

faatauvaa i nuu, ua matuā inosia
3 lava oe. O le faamaualuga o lou
loto ua faaseseina ai oe, o oe o loo
nofo i ana o le papa; e maualuga le
mea e nofo ai o ia; o le faapea i
lona loto, O ai se na te lafo ia te
4 au i lalo i le eleele? E ui lava ina
maualuga le mea e te *nofo* ai pei o
le aeto, ma e tuu lou ofaga i fetu, o
loo fetalai mai Ieova, ou te lafo ia
5 te oe i lalo i lea mea. Ana o atu ia
te oe o gaoi, ana *o atu* o e fao mea
i le po, (aue! ua faaumatia oe,) po
ua latou le gaoi ea mea e tusa ia i
latou? Ana o atu ia te oe o e tāu
vine, po ua latou le faatotoe ea nai
6 toe fuifui vine? E! ua suena lava
7 Esau; ua sailia ana mea lilo. Ua
molia oe i le tuaoi lava e tagata
uma na outou fai ai mavaega, ua
faa'ole'ole ia te oe, ua manumalo
foi ia te oe tagata sa outou nofo
lelei; *o e na aai* i au mea e 'ai ua
latou tuu le mailei i lalo ia te oe.
8 E leai se mafaufau ia te ia. O loo
fetalai mai Ieova, Ou te le faauma-
tia ea i lea aso tagata popoto i
Etoma, ma *ou faaumatia* le mafau-
fau ai le mauga o Esau?
9 Timanu e, e matatau ou tagata
totoa, ina ia faaumatia tagata uma
ai le mauga o Esau ina ua fasiotia.
10 E matuā faamāina oe ona o *lou* saua
i lou uso o Iakopo; e faaumatia foi
11 oe e faavavau. O le aso sa e tu ai
e faafeagai, o le aso sa ave ai faa-
tagataotaua ana 'au e tagata ese, na
ulu atu ai foi tagata ese i ona faito-
toa, ma latou fai ai le vili i Ierusa-
lema, sa *i ai* lava oe faapei o so
12 latou. A ua le tatau ina ua e mai-
moa i le aso o lou uso, o le aso o
lona puapuaga; ua le tatau foi ina
ua e faatuumana i le fanauga a Iuta
i le aso na fano ai i latou; ua le ta-
tau foi ina ua e tautala faasiasia i le
aso o le puapuaga. Ua le tatau ina 13
ua e ulu atu i le faitotoa o lo'u nuu
i le aso o lo latou malaia; ua le
tatau ina ua e maimoa, o oe lava, i
lo latou tiga i le aso o lo latou ma-
laia; ua le tatau foi ina ua e tago i
o latou oloa i le aso o lo latou ma-
laia. Ua le tatau foi ina ua e tu i le 14
mafegāala e fasioti ai ona tagata na
sao; ua le tatau foi ina ua e tuuina
atu *i nuu ese* ona tagata na totoe i
le aso o le puapuaga. Auā e lata- 15
lata le aso o Ieova i nuu uma; e
faia ia te oe e pei ona e faia; e toe
iu atu ia te oe mea na e faia. Auā 16
e pei ona outou feinu i luga o lo'u
mauga paia, e *faapea* ona feinu pea
lava nuu uma, latou te feinu lava ia
inu tele, e avea i latou e peiseai ua
leai lava i latou. A e peitai e i ai i 17
le mauga o Siona e ua sao, e paia foi
ia; o le aiga foi o Iakopo e fai mo i
latou lava o a latou lava mea. E 18
fai foi le aiga o Iakopo ma afi, e fai
foi le aiga o Iosefa ma afi mumū, a
e fai le aiga o Esau ma tagutugutu
o saito; latou te faamu foi ia te i
latou, ma faauma ia te i latou; e
leai foi sē toe i le aiga o Esau; auā
ua fetalai mai ai Ieova. *O i latou* 19
foi o i le itu i toga e fai mo i latou
le mauga o Esau; *o i latou* foi o i le
itu maulalo *e fai mo i latou le nuu* o
Filisitia; e fai foi mo i latou le lau-
eleele o Efaraima, ma le laueleele
o Samaria; *e fai* foi Kiliata mo
Peniamina. O le tafeaga foi o 20
lenei itu taua a le fanauga a Isara-
elu e ua i sa Kananā e oo i Sarefata
o le tafeaga foi o Ierusalema o i
Sefarata, e fai mo i latou o aai o i
le itu i toga. E o ae foi faaola i le 21
mauga o Siona, ina ia faasalaina le
mauga o Esau; e fai foi le malo mo
Ieova.

O LE

TUSI A LE PEROFETA O

IONA.

Ua auina Iona e Ieova i Nineva. Ua maua e le afā ina o sola i Tasesa.

1 UA oo mai le afioga a Ieova ia
Iona le atalii o Amitai, ua faapea
2 mai, Ina tulai ia, ina alu i Nineva
le aai tele, ma alaga atu i ai; auā
ua oo mai a latou agasala i o'u luma.
3 A ua tulai Iona e sola i Tasesa ai
luma o Ieova, ua alu ifo foi o ia i
Iopa, ma na maua le vaa a alu i
Tasesa; ona avatu ai lea e ia o le
totogi, ma alu ifo i ai, e o ma i la-
4 tou i Tasesa ai luma o Ieova. A
ua tuuina ifo e Ieova le matagi
tetele i le vasa, ona afā tetele ai
lea i le vasa, se manū a lepetia le
5 vaa. Ona matatau ai lea o le auvaa,
ma latou taitasi ma valaau i lona
atua; ua latou lafo foi le oloa na i
le vaa i le sami, e faamāmāina ai.
A e peitai o Iona na alu ifo o ia i
totonu lava o le vaa; na taoto foi o
6 ia, ma moegase. Ona alu atu lea o
le aliivaa ia te ia, ma fai atu ia te
ia, A faapefea ea oe, lē moe gase?
ina tulai ia, ina valaau i lou Atua,
atonu e manatu mai le Atua ia te i
7 tatou, ina ia le oti i tatou. Ona
latou fetautalatalai lea, Ina o mai
ia, se'i tatou faia le vili, ina ia tatou
iloa po o ai ua oo mai ai lenei ma-
laia ia te i tatou. Ona latou faia lea
o le vili, ua faasaga foi le vili ia
8 Iona. Ona latou fai atu ai lea ia te
ia, Ina ta'u mai ia ia te i matou, po
o ai ua oo mai ai lenei malaia ia te
i tatou? o le a ea lou faiva? o fea
ea na e sau ai? o ifea ea lou nuu?
o ai ea tagata *na e tupu* mai ai?
9 Ona fai mai ai lea o ia ia te i latou,
O a'u o le Eperu; ou te mata'u ia
Ieova le Atua o le lagi, o le na faia
10 le sami ma le eleele matutu. Ona
matuā fefefe ai lea o ia tagata, ma
latou faapea atu ia te ia, Se a lenei
mea ua e faia? Auā na iloa ia ta-
gata ua sola o ia ai luma o Ieova,
auā na ia ta'u atu ai ia te i latou.
Ona latou fai atu ai lea ia te ia, Se 11
a se mea matou te faia ia te oe, ina
ia malū ai le sami mo i matou?
Auā ua tuputupu pea le sousou o
le vasa. Ona fai mai lea o ia ia te 12
i latou, Ina sii ia ia te au, ma lafo
ifo ia te au i le sami, ona malū ai
lea o le vasa ia te outou; auā ua ou
iloa o a'u ua oo mai ai lenei afā te-
tele ia te outou. A ua taualo faa- 13
malosi lava o ia tagata, ina ia toe oo
i uta; a ua le mafaia e i latou, auā
ua tuputupu pea le sousou o le vasa
sa tiga ai i latou. Ona latou valaau 14
atu lea ia Ieova, ua faapea atu, Ma-
tou te aioi atu ia te oe, Ieova e, aua
ne'i fano i matou ona o le ola o
lenei tagata *o le aveesea*, auā foi ne'i
faaee i luga ia i matou le toto *o le*
tagata e le sala; auā o oe Ieova e,
ua e faia le mea ua e finagalo i ai.
Ona latou sii ae lea ia Iona, ma lafo 15
ia te ia i le sami, ona mavae lea o
le sousou o le sami. Ona matuā 16
matatau ai lea o ia tagata ia Ieova,
ma latou faia le taulaga ia Ieova,
ma latou tauto i ni tautoga. Na 17
tofia e Ieova le i'a tele e foloina
Iona. Na i ai foi Iona i le manava
o le i'a e tolu ao e tolu foi po.

O le tatalo a Iona.

NA tatalo foi Iona ia Ieova lona **2**
Atua i le manava o le i'a, ua faapea 2
atu, Na a'u valaau atu ia Ieova ona
o lo'u puapuaga, ua na faafofoga
mai foi ia te au; na ou alaga atu
nai le mea maulalo i tuugamau, ua
e faafofoga i lo'u leo. Na e lafoina 3
a'u i le moana, i totonu lava o le

sami; na siosioina lava a'u e le au; na lofia a'u i ou galu ma ou peau
4 uma lava. Ona ou faapea ai lea, Ua lafoaiina a'u ai luma o ou fofoga; a ou te toe faasaga atu i lou
5 malumalu paia. Ua siosioina a'u e le sami, na manū a'u oti; ua ufitia a'u i le moana, ua fusia lo'u ulu i le
6 limu. Ua ou alu ifo i vae mauga; ua *faamauina* faamau o le lalolagi i luga ia te au e faavavau; a e te aveina ae lo'u ola ai le lua, Ieova e lo'u
7 Atua. Na ou manatua Ieova ina o vaivai o lo'u loto i totonu ia te au; na oo atu foi la'u tatalo ia te oe i
8 lou malumalu paia. O e ua anaana i mea faatauvaa ma le pepelo ua lafoaiina e i latou o mea e manuia
9 ai i latou. A o a'u, ou te faitaulaga ia te oe ma le upu faafetai; ou te faia le mea na ou tauto ai. Mai ia Ieova le olataga.
10 Ua fetalai atu Ieova i le i'a, ona luai lea e ia o Iona i le eleele matutu.

O le tala'iga a Iona i Nineva. O le salamo o Nineva.

3 ONA oo mai lea o le afioga a Ieova ia Iona, o le foi faalua mai
2 lea, ua faapea mai, Ina tulai ia, ina alu i Nineva le aai tele, ma tala'i atu i ai le tala'iga ou te fai atu ai ia
3 te oe. Ona tulai ai lea o Iona, ua alu i Nineva, e faapei ona fetalai mai o Ieova. O le aai matuā tele lava Nineva, e tusa ma le savaliga
4 o aso e tolu. Ua amata ona ulu atu o Iona i le aai, o le savaliga o le aso e tasi, na alaga foi o ia, ua faapea atu, E toe fagafulu po ona
5 faaumatia lea o Nineva. Ona talitonu ai lea o tagata o Nineva i le Atua, ua tala'i atu foi e i latou *la latou* anapogi, ua latou oofu foi i le ie talatala, o alii atoa ma tagatā-
6 nuu. Auā ua oo le tala i le tupu o Nineva, ona tulai ai lea o ia i lona nofoālii, ma tuu ese ia te ia lona ofu tele, ona ufitia lea o ia e ia i le ie talatala, ma nofo i le lefulefu.
7 Ua ia tala'i atu, ma faailo atu i Nineva i le pule a le tupu ma alii sa ia te ia, ua faapea atu, Aua ne'i 'ai sina mea e tagata, po o manu, po o lafu povi, po o lafu mamoe; aua lava ne'i latou aai, aua foi latou te inu vai; a ia ufitia lava tagata 8
ma manu i ie talatala, ma ia latou matuā alalaga atu i le Atua; ia latou taitasi foi ma liliu mai i lana amioga leaga, ma le faasaua ua i o latou lima. O ai se na te iloa, *atonu* 9
e liliu mai le Atua, ma salamo, ma liliu ese i lona toasa mamafa, ina ia le fano ai i tatou. Ua silafia 10
e le Atua a latou galuega, ina ua liliu ese i latou i lo latou ala leaga; ona salamo ai lea o le Atua i le malaia na ia fetalaia mai na te faia ia te i latou; e lei faia.

O le ita o Iona, ma le aoaiga a le Atua ia te ia.

4 UA matuā leaga lava lenei mea ia Iona, ua ita lava o ia. Ona tata-
2 lo ai lea o ia ia Ieova, ua faapea atu, O lenei, Ieova e, e le o la'u upu ea lenei ina ou i ai i lo'u nuu? O le mea foi lea na ou muai sola ai i Tasesa; auā ua ou iloa oe o le Atua alofa fua, ma le alofa mutimutivale, e tele gese lou toasa, ua tele foi lou alofa, ua e salamo foi *ma ua le faaoo* le malaia. O lenei foi, Ie- 3
ova e, ou te aioi atu ia te oe, ia e ave ese lo'u ola; auā e lelei ona ou oti, a e leaga ona ou ola. Ona feta- 4
lai mai ai lea o Ieova, Ua lelei ea lou ita?

Ona alu atu lea o Iona ai le aai, 5
ua nofo foi i le itu i sasae o le aai, ua na faia foi mo ia i lea mea le fale apitaga, ua nofo i ona lalo i le paolo, seia iloa e ia pe se a se mea e oo i le aai. Na saunia foi e Ieova le 6
Atua le kikaiona, ua na faasosolo i ai i luga o Iona, e fai ma faapaologa i luga o lona ulu, e laveai ia te ia ai lona tiga. Ona matuā fiafia ai lea o Iona ona o le kikaiona. Ua oo 7
ina malama ae o le taeao, ona saunia lea e le Atua o le anufe; ua atia foi *e le anufe* o le kikaiona, ona mago ai lea. Ua alu ae le la, ona saunia 8
lea e le Atua o le matagi vevela mai sasae; ona ogotia ai lea o le ulu o Iona i le la, ona vaivai ai lea o ia, ma ia faatoga atu ia oti o ia, ua ia faapea atu, E lelei ona ou oti, a e leaga ona ou ola. Ona fetalai mai 9
lea o le Atua ia Iona, E lelei ea lou ita ona o le kikaiona? Ona fai atu

lea o ia, Ou te ita tele lava, e oo
10 lava i le oti. Ona fetalai mai lea o
Ieova, Ua e alofa i le kikaiona, o le
mea na e le galue ai, pe faatupuina;
o le mea na tupu i le po e tasi, na
11 mamae foi i le po e tasi. O a'u foi
ou te le alofa ea i Nineva le aai
tele, o loo i ai tagata e sili *ona toatele* i le selau afe ma afe e lua fulu, o e le iloa o latou lima taumatau po o latou lima tauagavale; ma manu vaefa foi e tele.

O LE

TUSI A LE PEROFETA O

MIKA.

O le toasa o le Atua ia Iuta ma Isaraelu ona o a latou amio.

1 O LE afioga a Ieova na oo mai ia Mika le Morese i ona po o Iotama, ma Aasa, ma Esekia, o tupu o Iuta, na ia iloa *i mea* a Samaria ma Ierusalema. 2 Faalogologo mai ia outou nuu uma; faasaga mai ia le lalolagi e, atoa ma mea ua tumu ai, seia fai e le Alii o Ieova ana mau ia te outou, o le Alii lava ai lona malumalu paia. 3 Auā faauta, o loo afio mai Ieova ai lona afioaga, e afio ifo o ia, ma soli i 4 mea maualuluga o i le lalolagi. E liu suāvai mauga i lalo ia te ia, e māvaevae vanu, pei o le pulu i le afi, faapei o le vai ua tafe ifo i le tofē. 5 Ona o le solitulafono a Iakopo *e oo* ai ia mea uma, ona o agasala foi a le aiga o Isaraelu. Se a ea le solitulafono a Iakopo? E le o Samaria ea? O a ea foi mea maualuluga a 6 Iuta? E le o Ierusalema ea? O le mea lea ou te fai ai Samaria ma faupuegā*maa* i le fanua, ma mea e totō ai vine, ou te tuleia foi i lalo i le vanu ona maa, ou te faataatitiafua- 7 ina ona faavae. E nutiniiia foi ona tupua ua ta uma, e susunuina foi ona taui uma i le afi, ou te faatafunaina foi ona tupua uma; auā o le taui o le fafine talitane na ia faaputuina ai, e toe foi atu foi ia mea i le taui o le fafine talitane. 8 O le mea lea ou te tagitu'i ai, ma ou uio, ou te fealuai ma le le ofu ma le le lavalavā; ou te tagi pei o luko, ma ou faanoanoa pei o iaena. Auā e leaga ona manua; auā ua oo 9 lava i Iuta; ua pāia lava le faitotoa o lo'u nuu, o Ierusalema lava. Aua 10 ne'i ta'uatua i Kato, aua ne'i fetagisi i Ako; ia e taafili i le efuefu i Petofira. Ina ui ane ia e le o lava- 11 lavā ma le mā, o oe na lē mau i Safiri; e lei alu atu le ua mau i Saanana; o le auega a Peteseli e aveeseina ia ia te outou le mea e tu ai o ia. Ua faanoanoa lava le ua mau 12 i Marota ona o le manuia; auā ua oo ifo le malaia mai ia Ieova i le faitotoa o Ierusalema. O oe lē mau 13 i Lakisa, ia e nonoa le nofoa faataavalevale i le solofanua televave; (o ia o le amataga o le agasala i le tama fafine a Siona;) auā ua iloa i totonu ia te oe solitulafono a Isaraelu. O le mea lea e te avatu ai se 14 tusi alei ia Morese-Kato; e fai foi fale o Akasepa ma pepelo i tupu o Isaraelu. I le ma lea, o oe na o lē 15 mau i Maresa, ou te au mai ia te oe o le na te fai *oe* mona; e oo lava ia i Atulama le mamalu o Isaraelu. Ia e tafi lou lauulu ma ia e sele ma- 16 mā ona o au fanau pele, ia e faalautele le mea ua tafia pei o le aeto; auā ua tāfea ese i latou ia te oe.

O le aoaiga ona o le amio leaga.

2 OI talofa i e mafaufau i amioletonu, ma latou saunia mea leaga i o latou moega; pe a malama ae le taeao ua latou faia, auā ua mafai ia te i latou. Ua latou mananao foi i 2

fanua, ma latou fao ai faasaua, atoa ma fale, ma latou avea; ua latou saua atu i le tagata ma lona aiga, o
3 le tagata ma lona tofi. O le mea lea o loo faapea mai ai Ieova, Faauta, o loo ou te mafaufau i se mea leaga i lenei lava aiga, tou te le mafai ona ʻalo ese ai o outou ua; tou te le savavali foi ma le faasiasia;
4 auā e leaga ia ona po. E saunia se faataoto ia te outou i lea aso, e pese le pese e aualofa aʻi tele lava, e faapea, Ua matuā faatafunaina i tatou; ua suia e ia le tofi o loʻu nuu; aue! ua ia aveeseina *ai* ia te au, ua na tufatufa i o tatou fanua
5 ina ia liliueseina. O le mea lea o le a leai ai ia te oe se na te lāfolafoina se maea pe a fai le vili i le faapotopotoga a Ieova.
6 *Ua latou faapea mai* i e vavalo mai, Aua neʻi outou vavalo. Latou te le vavalo ia te i latou nei, e le
7 mavae le masiasi. Oi! o upu *faapea* a le aiga o Iakopo! E vaivai ea le Agaga o Ieova? O ana ea ia galuega? O aʻu upu e le lelei ai ea
8 le ua savali ma le amiotonu? A ua tulaʻi loʻu nuu talu mai anamua pei o se ua ita mai lava; ua outou fao le pulupulu atoa ma le ofu tele ia te i latou o e ui ane ma le faatalanoa,
9 o e ua foi mai i le taua. Ua outou tulia fafine o loʻu nuu i o latou fale e fiafia i ai; ua outou ave ese foi loʻu mamalu i a latou fanau e faa-
10 vavau. Tutū ia i luga outou, ina o ese ia; auā e le o lo outou malologa lenei; ua leaga, o le mea lea e malaia ai outou, e matuā tele foi le
11 malaia. Ai se tagata e savali e *tusa ma lona* loto ma le faaʻoleʻole e pepelo mai, *e faapea mai*, Ou te vavalo ia te oe i le uaina ma le ʻava; e avea lava ia ma perofeta i lenei
12 nuu. Iakopo e, ou te faapotopoto lava ia te outou uma lava; ou te aofaiina lava e o totoe o Isaraelu, ou te faatasia i latou pei o le lafu mamoe i Posara, pei o le lafu manu i totonu o le mea e fafaga ai, latou te soona ualolo ona o le vao tagata.
13 Ua alu ae i o latou luma le na te lepetia, ua latou lepeti, ma latou ui ane i le faitotoa, ua latou o atu ai lava, e afio atu foi lo latou Tupu i o latou luma, e muamua foi Ieova ia te i latou.

O le upu e aoai atu i alii o le nuu ma perofeta pepelo.

3 SĀ aʻu faapea atu foi, Faafofoga mai ia outou matai o Iakopo, ma outou faipule o le aiga o Isaraelu, E le o ia te outou ea ona iloa le faa-
2 masinoga? O outou o loo ʻinoʻino i mea lelei, ma fiafia i mea leaga, o loo outou sae ese o latou paʻu, atoa
3 ma aano i o latou ivi. O e aai foi i tino o loʻu nuu, ma saeeseina o latou paʻu, ma gauia o latou ivi, e vaevaea lava pei o *mea e tuu* i le ulo, pei o
4 tufaaga foi i totonu o le pani. Ona latou alalaga atu ai lea ia Ieova, a e le faafofoga mai ai o ia ia te i latou; a e ʻalo ese ona fofoga ia te i latou i ia lava ona po, auā ua leaga lava a latou mea e fai.
5 O loo faapea mai Ieova i perofeta o e faasese i loʻu nuu, o e fēu i o latou nifo, ma latou alalaga atu, O le manuia; a o le ua le avane *mea* i o latou gutu, latou te sauni lava le taua ia te ia. O le mea lea e pogia
6 ai outou ma le leai o se mea e vaaia, e oo foi le pouliuli ia te outou ma le leai o se iite; e goto foi le la i ia perofeta, e pogisa foi le ao ia te i
7 latou. Ona masiasi ai lea o tagata vaai, e fememeai ai foi o e iite; latou te ufiufi foi i a latou ʻava, o i latou uma lava, auā e leai se tali mai le Atua. A e peitai o aʻu, e
8 moni lava, ua faatumuina aʻu i le mana e le Agaga o Ieova, o le faamasinoga foi, ma le malosi, e faailoa atu ai ia Iakopo o lana solitulafono, *e faailoa atu* foi ia Isaraelu o lana
9 agasala. Ina faafofoga mai ia i le mea nei o outou matai o le aiga o Iakopo, ma outou faipule o le aiga o Isaraelu, o e ʻinoʻino i le faamasinoga, ma faapiopio i mea tonu uma;
10 o e ati ae Siona i le toto, ma Ierusalema i le amio leaga. O ona ma-
11 tai ua latou faamasino i le fia fai taui, o ana ositaulaga foi ua latou aʻoaʻo i le fia fai tāui, ma ana perofeta ua latou iite i le fia fai tupe; a ua latou faalagolago ia Ieova, ma faapea ane, E le o ia te i tatou ea Ieova? e le oo mai se mea leaga ia te i tatou.
12 O le mea lea e fai ai Siona ma fanua e suatia ona o outou, e fai foi Ierusalema ma faupuegā-

Isa. 60

maa, o le mauga foi o *i ai* le fale e fai lea ma mea maualuga i le vao matua.

O le valoaga i le manuia e oo i aso amuli.

4 A O aso e gata ai e oo ina faatumauina ai le mauga o *i ai* le fale o Ieova i tumutumu o mauga, e faamaualugaina foi ia sili i mauga iti, ona gasolo ane lea o nuu i ai.
2 E o mai lava nuu ese e tele, ma latou faapea ane, O mai ia, tatou o ae ia i le mauga o Ieova, o le fale foi o le Atua o Iakopo; e a'oa'o mai ai o ia ia te i tatou i ona ala, ona tatou savavali ai lea i ona ala; auā e alu atu le tulafono mai Siona, o le afioga foi a Ieova mai Ierusa-
3 lema. E faamasino foi o ia i nuu e tele, e aoai atu foi i nuu malolosi e mamao; ona latou tu'i ai lea i a latou pelu e fai ma uamea o suotosina, o latou tao foi e fai ma polo teu vine; e le sii atu foi le pelu e le tasi nuu i le tasi nuu, latou te le
4 toe a'oa'o foi i taua. A e taitasi ma nofo i lalo o lona vine, ma lalo o lona mati; e leai foi se na te faamatau mai; auā ua *faapea* ona tŭlei mai ai le siufofoga o Ieova o 'au.
5 Auā o nuu uma e taitasi ma savali i le igoa o latou atua, o i tatou foi, tatou te savavali i le suafa o Ieova lo tatou Atua e faavavau faavavau
6 lava. O loo faapea mai Ieova, O lea aso ou te faapotopoto ai le *nuu* ua setusetu, ou te aofaiina faatasi foi le *nuu* ua tulia, ma le *nuu* ua
7 ou faatigaina. Ou te faatotoe *nisi* o le *nuu* ua setusetu, *ou te faia* foi ma nuu malosi e ua tāfea mamao, e pule foi Ieova ia te i latou i le mauga o Siona e amata i ona po nei, e oo i
8 le faavavau. O oe foi le 'olo o le lafu mamoe, o le mauga o le tama fafine a Siona, e oo mai lava ia te oe, e oo mai lava le muai pule; *e oo mai* le malo o le tama fafine
9 a Ierusalema. O lenei, se a le mea e te alaga tele ai? E leai ea se tupu ia te oe? Ua fano ea lou faipule? ina ua maua oe i tiga pei
10 o se fafine a fanau mai. Le tama fafine a Siona e, ina faatiga ia, ma ia fanau mai, pei o le fafine a fanau mai; auā e te alu ese nei i le aai a e mau i le vao, e te oo lava i Papelonia; e laveaiina oe i lea mea, e laveai Ieova ia te oe i lea mea ai lima o i latou o e ita mai ia te oe.
Ua faapotopotoina nei foi o nuu e 11
tele o le a tau ma oe, o e faapea ane, Ia leaga o ia; se'i vaai foi o tatou mata i Siona. A o i latou, 12
latou te le iloa manatu o Ieova, latou te le iloa foi lana pule; auā e faapotopotoina i latou e ia pei o fusi saito i le mea e soli ai saito.
Le tama fafine a Siona e, tu ia i 13
luga, ma soli; auā ou te faia lou nifo ma uamea, ou te faia foi ou atigivae ma 'apa memea; e te tu'imomomoina nuu e tele; ou te faatoina foi mo Ieova a latou vete, atoa ma a latou oloa mo le Alii o le lalolagi uma.

O le valoaga i le afio mai o le Mesia, ma le manuia e tupu ai.

O LENEI, ina faalaei 'au ia o oe **5**
le tama fafine e *ana* 'au; ua ia siosioina i tatou i le taua; latou te ta
i le tootoo le faamasino o Isaraelu i
lona alafau. A o oe, Peteleema- 2
Efarata, e itiiti oe i afe o Iuta, *a*
e tupu mai ia te oe mo a'u o le na te fai ma faipule ia Isaraelu, o lona tupu mai talu mai anamuā lea, talu
mai ona po o le vavau lava. A e 3
peitai e tuua i latou e ia seia oo i ona po e fanau mai ai o ia o le a fanau; ona toe foi mai ai lea i le fanauga a Isaraelu o e totoe i ona uso.
E tu foi o ia ma leoleo *ia te i latou* 4
i le maua o Ieova, ma le mamalu o le suafa o Ieova lona Atua, ona latou nofo mau ai lea; auā o ona po ia e mamalu ai o ia e oo i tuluiga o
le lalolagi. E fai foi o ia ma ma- 5
nuia. Pe a sau Asuria i lo tatou laueleele, pe a soli foi e ia o tatou maota, ona tatou totofi ai lea o leoleo e toafitu e tetee ia te ia, ma alii
sili e toavalu. Latou te faasaunoa 6
foi le nuu o Asuria i le pelu, ma le nuu o Nimarota i ona lava faitotoa; na te laveai foi *ia te i tatou* ai Asuria, pe a oo mai o ia i lo tatou laueleele, pe a soli foi o ia i lo tatou
nuu. E i ai foi e ua totoe o Iakopo 7
i nuu e tele e pei o le sau mai ia Ieova, pei o le ua foi i luga o vao iti, o le mea e le faatalitali i tagata,

e le faatalitali foi i le fanau a ta-
8 gata. E i ai foi e ua totoe o Iakopo
i nuu ese, o nuu e tele e pei o le
leona i manu o le vao, pei o le leona
taanoa i lafu mamoe ; pe a ui ane o
ia na te soli, ma saei, e leai foi se
9 na te laveaiina. E taualuga lou
lima i e faasaua mai ia te oe, e faa-
umatia foi e ua ita mai uma lava ia
te oe.
10 O loo faapea mai Ieova, O lea aso
ou te faaumatia ai au solofanua o ia
te oe, ou te faaumatia foi ou kariota.
11 Ou te faaumatia foi aai o lou nuu,
ou te matuā sŏloia foi ou ‘olo uma.
12 Ou te faaumatia togafiti faataulāitu
ai lou lima, e le i ai foi ia te oe ni e
13 iite i ao o le lagi. Ou te faaumatia
foi au tupua ua ta, atoa ma au tu-
pua maa ; ona e le toe ifo ai lea i
14 galuega a ou lima. Ou te lepeti foi
i au tupua o Asaira i totonu ia te
15 oe, mā ou faatafunaina ou aai. Ou
te taui atu ma le ita e matuā tele i
nuu ese o e ua le faalogo mai.

Ua aoai atu le Atua ia te i latou ona o amio eseese.

6 INA faalogo mai ia i le mea o
loo fetalai mai ai Ieova, Tu ia i luga,
ina finau atu ia i luma o mauga,
ia faalogo foi mauga iti i lou leo.
2 Outou mauga e, faalogo mai ia i le
finauga a Ieova, outou faavae tu-
mau foi o le lalolagi ; auā ua ia
Ieova le finauga ma lona nuu, e
3 fefinauai o ia ma Isaraelu. Lo‘u
nuu e, se a ea sa‘u mea ua ou faia
ia te oe? ua ou faatiga ia te oe i ni
4 a? ina momoli ia o a‘u. Auā na ou
faaae mai ia te oe ai le nuu o Aiku-
pito, ma ou faaola ia te oe ai le mea
sa nofo pologa ai, na ou aauina foi
i ou luma o Mose, ma Arona, ma
5 Miriama. Lo‘u nuu e, ina e mana-
tua ia le mea sa filifilia e Palako le
tupu o Moapi, ma le mea sa tali atu
ai ia te ia e Palaamo le atalii o Pe-
oro, *ia e manatuā i mea na faia* e
afua i Setima e oo i Kilikala ; ina
ia e iloa le agalelei o Ieova.
6 Ou te alu atu ma ni a i luma o
Ieova, ou te ifo atu *ma ni a* i le
Atua maualuga? Ou te alu atu ea
i ona luma ma taulaga mu, ma ta-
maī povi e tasi lo latou tausaga?
7 E fiafia ea Ieova i afe o mamoe poa,
ma manomano alia o tafe suāuu?
Ou te tuuina atu ea la‘u ulumatua
e sui a‘i lo‘u solitulafono, o la‘u
fanau to tino *e sui a‘i* le agasala a
lo‘u agaga? Sole, ua faaali atu e ia 8
ia te oe le mea lelei ; se a foi se
mea e finagalo ai Ieova ia te oe, pe
a le *o ia mea*, ia fai le amiotonu, ia
naunau i le alofa, ma ia feoōai ma
lou Atua ma le loto faamaulalo?
O loo alaga le siufofoga o Ieova i 9
le aai, (o le ua poto e iloa e ia lou
suafa ;) Ia outou faalogo i le sasa
ma le ua pule mai ai. O loo i ai 10
pea ea i le fale o le tagata amio
leaga o le faaputugāoloa *e maua* i
le amio leaga, ma le efa faaaimago
e inosia? Ou te amio sao ea a o 11
loo i ai fua faatautau faaletatau, ma
le taga o loo i ai maa faaaimago?
Ua tutumu ona tagata mauoa i le 12
faasaua, ua tala pepelo foi i latou o
e mau ai, o latou laulaufaiva foi i
o latou gutu ua faa‘ole‘ole ia. O 13
lenei foi, ou te ta ia te oe e tupu ai
lou ma‘i, ou te faatafunaina *oe* ona
o au agasala. E te ‘ai, a e le ma‘ona 14
ai, o lou fia ‘ai e ia te oe lea ; e te
tua *au mea*, a e le faasaoina ai ; o
mea foi ua e faasaoina ou te tuuina
atu ai i le pelu. E te lulu saito, a 15
e te le seleseleina ; e te soli olive, a
e te le uu oe i le suāuu ; atoa ma le
suāvine, a e te le inu i le uaina.
Auā ua tausiusi sauniga a Omeri, 16
ma mea uma ua faia e le aiga o
Aapo, ua outou savavali foi i a la-
tou pule, ina ia ou faatafunaina ai
oe, ma ia fai ma mea e uisa ai e o
mau ai ; tou te tauave foi le luma
o lo‘u nuu.

Ua latou tagi ina ua toaitiiti, ona saili ai lea i le Atua, a e le faalagolago i tagata.

AUE a‘u nei! auā ua avea a‘u **7**
pei o le fuata ua uma ona faaputu-
ina, pei o toe fuifui vine i le taugā-
vine ; e leai se fuifui vine e ‘ai ai ; na
ou manao i le mati e muai matua.
Ua fano le ua agalelei nai le nuu ; e 2
leai se tasi tagata ua amiotonu ; latou
te lamalama uma ina ia fasioti *tagata ;*
ua latou taitasi ma tuli lona uso ma
le upega. Ua matuā faia mea leaga 3
i o latou lima ; ua fai atu le alii sili
atoa ma le faamasino i se taui ; ua

tautala atu foi le matai tagata i lona manumanu; o lea ua latou
4 faapiopio ai. O so latou e lelei e tusa ia ma le laau tuitui; o sē amiotonu e sili ona *matuitui* o ia i le āi laau tuitui; o loo oo mai le aso o ou tagata vaai, o lou asiasiga lava; e i ai nei lava lo latou fememeai.
5 Aua ne'i outou faatuatua i le uo, aua ne'i faalagolago i le aumeamamae; ia e leoleo i puipui o lou gutu
6 i lau avā pele. Auā o loo 'ino'ino le atalii i le tamā, o le tama teine ua tu o ia e tetee i lona tinā, o le avā a le tama tane *e tetee atu o ia* i le tinā o lana tane; o e ua ita i le tagata, o tagata ia o lona lava aiga.
7 A o a'u, ou te faatalitali ia Ieova, ou te faamoemoe i le Atua o lo'u olataga; e faafofoga mai lo'u Atua
8 ia te au. Aua e te mitamita ia te au, o oe na, le ua ita mai ia te au; e ui lava ina ou paū, ou te toe tu lava i luga; e ui lava ina ou nofo i le pouliuli, a o Ieova o lo'u malama-
9 lama ia. Ou te faatoatoa i le toatamai o Ieova, auā ua ou agasala atu ia te ia; seia faia e ia la'u finauga, ma na faia foi lo'u faamasinoga; na te faaooina a'u i le malamalama, ou te iloa lana amio-
10 tonu. E iloa ai foi e le ua ita mai ia te au, e liloia foi o ia i le mā, o le na fai mai ia te au, O ifea ea Ieova lou Atua? E iloa o ia e o'u mata, e solia nei o ia pei o le palapala i le
11 ala. O le aso e atiina ae ai ou pa, o le aso lea e avea mamao ai le tulafono. O lea aso latou te o mai ai 12
lava ia te oe nai Asuria, atoa ma aai o Aikupito, mai Aikupito lava e oo i le vaitafe, mai le tasi sami e oo i le tasi sami, mai le tasi mauga e oo i le tasi mauga. A e faatafunaina 13
le nuu ona o e mau ai, ona o le fua o a latou amio.

Ia e leoleo i lou nuu ma lou too- 14
too, o le lafu mamoe o lou tofi; o e nofo ese i le vao, i Karamelu; ia latou aai i Vasana ma Kiliata, pei o ona po anamuā lava. Faapei o ona 15
po sa e sau ai i le nuu o Aikupito, ou te faaali atu i ai vavega. E iloa 16
e nuu ese, ona masiasi ai lea o i latou i lo latou malosi uma; latou te ufiufi ai *o latou* gutu i *o latou* lima, e tutuli foi o latou taliga. Latou te etoeto i le efuefu pei o le 17
gata; e pei o mea fetolofi i le laueleele latou te tetemu ai i mea ua puipuia mo i latou; latou te matatau ia Ieova lo tatou Atuā; latou te fefefe foi ia te oe. O ai ea se 18
Atua e tusa ma oe o le faamagalo agasala, ma ua le manatua solitulafono a e o totoe o lona tofi? Na te le faamoemoe pea i lona toasa, auā e fiafia o ia i le alofa. E toe alofa 19
mai o ia ia te i tatou, e faatoilaloina e ia a tatou amioletonu; e te lafo foi e latou agasala uma i mea lolo-to o le sami. E te faaoo le faama- 20
oni ia Iakopo, o le alofa ia Aperaamo, sa e tauto ai i o matou tamā talu mai ona po anamua.

O LE

TUSI A LE PEROFETA O

NAUMA.

E faaolaina e Ieova ona tagata, a e faasala i e ita ia te ia.

1 O LE avega ia Nineva. O le tusi o le faaaliga ia Nauma le Elekosi.
2 O Ieova o le Atua fuā ia, o lē taui ma sui, o Ieova o lē taui ma sui ma lē matuā toasa; e taui ma sui Ieova i e ita ia te ia, o loo faamoemoe foi o ia i e ua fai o ia ma o latou fili. O Ieova e tele gese lona 3
toasa, a e tele lona mana; na te le faasaoina lava *e ua agasala;* o Ieova o loo i ai lona ala i le asiosio ma le

afā, o ao o le efuefu ia o ona aao.
4 E aoai e ia i le sami, ma faamateina
ai, na te faamamateina foi o vaitafe
uma. E mamae Vasana ma Karamelu, e mamae foi fuga o Lepanona.
5 E gatete mauga ia te ia, e liu suāvai
mauga iti; e mafuie le eleele i ona
luma, o le lalolagi foi atoa ma i
6 latou uma o e nonofo ai. O ai se tu
i luma o lona toasa? O ai foi se tu
i luga pe a tupu lona maemaea?
Ua sasaa atu lona toatamai e pei o
7 le afi, ua fulisia papa e ia. O loo
agalelei Ieova, o le ʻolo ia i le aso o
le puapuaga; o loo silafia e ia e o
8 faatuatua ia te ia. O le tafe e lofia
ai na te faaumatia ai le mea o i ai
le aai, e tuliloaina e le pouliuli e ua
ita ia te ia.
9 Se a ea se mea ua outou mafau-
faufau ai ia Ieova? E faaumatia lava
e ia; e le tupu faalua mai le pua-
10 puaga. E ui lava ina filia i latou e
pei o laau talatala, ma latou matuā
onā i le inugāuaina, a e faaumatia i
latou pei o tagutugutu o saito e
11 matuā magumagu lava. Ua sau
mai ia te oe o ia o le ua mafaufau i
mea leaga e faia ia Ieova, o le fai-
12 pule amio leaga. O loo faapea mai
Ieova, E ui lava ina atoatoa i latou,
ma ua faapea ona toatele, a e faapea
lava ona fāsia i latou, ona mavae atu
ai lea o ia. Na aʻu faatigaina oe; a
13 e ou te le toe faatigaina oe. Auā
ou te gauia nei lana amo o ia te oe,
14 ou te motusi foi ou noanoaga. Ua
fetalai Ieova ia te oe, E le toe totōina nisi o lou igoa; ou te vavaeeseina le tupua ua ta ma le tupua
uamea i le fale o ou atua; ou te fai
ai lou tuugamau; auā ua leaga lava
15 oe. Faauta ea, o i luga o mauga o
vae o lē fai mai le tala lelei, o lē
logologo mai i le manuia; Iuta e, ia
e fai au tausamiga, ia e avatu mea
na e tauto ai; auā e le toe ui atu
lava ia te oe le tagata amio leaga;
ua matuā fano o ia.

O le valoaga i le faatoilaloina ma le faatafunaina o Nineva.

2 UA alu ae i ou lava luma le na te
faataapeapeina; ina leoleo ia le ʻolo,
vaavaai i le ala, ia fusi ae sulugatiti,
2 ia matuā faateleina lou malosi. Auā
e ui lava ina tafia i latou e i latou o
e tafi, ma latou faataumaoi foi a
latou la laau, a e toe faafoisia e
Ieova le mamalu o Iakopo, e faapea
foi le mamalu o Isaraelu. O talita 3
o ona tagata totoa ua faalanu ulaula ia, o tagata fitafita foi ua oofu i
latou i *ofu* mūmū; *e fepulafi* faaafi
o uamea o kariota i le aso e sauniuni ai o ia; e fuafua foi o *latou* tao.
E matuā feasofai kariota i ala tele, 4
e soona fetaufetuliai i malae; e
tino mai pei o sulu, e tele vavave
pei o le uila. Ua manatua e ia ona 5
alii sili, ua latou tautevateva i lo latou savali, ua latou faatelelise i lona
pa, ua saunia foi le talipupuni. Ua 6
tatalaina puipui o vaitafe, ua sōloia
foi le maota. Na faatumauina *o ia*, 7
a ua faalelavalavaina, ua taʻitaʻiina
ae o ia, ua gaegae foi ana auauna
fafine e pei o leo o lupe, latou te
taufaituʻi i o latou fatafata. O 8
Nineva foi na faapei o le vailepa ia
talu mai anamua, a ua latou sosola
lava. Tutū mai ia, ina tutū mai;
a e leai se tepa i tua. Ia outou 9
vete ario, ina vete ia o auro; e le
uma le oloa lelei, ua faulai mea uma
e manaomia. Ua gaogao, ua faa- 10
gaogaoina, ua faatafunaina; ua faavaivai le loto, ua gatete tulivae, ua
tiga tele tua uma, o latou mata uma
foi ua matamatavale. O ifea ea le 11
ana o leona, ma le mea na aai ai
leona taanoa, o le mea na fealuai ai
le leona, le leona avilu, atoa ma le
tamai leona, e leai foi se tasi na
faamatau atu ai? Na saei e le 12
leona ia maoona ai ana fanau, ua na
titina *manu* foi mo ana leona fafine,
ua na faatumuina ona lua i mea na
maua, o ona ana foi *ua faatumuina*
ia i mea ua saeia. O loo faapea 13
mai o Ieova o ʻau, Faauta, ou te
tetee ia te oe, ou te susunu foi ia
liu asu ona kariota, e faaumatia au
leona taanoa i le pelu; ou te aveeseina foi i le nuu au mea na saeia; e
le toe lagona foi leo o au sāvali.

O le valoaga i le malaia o Nineva.

OI talofa i le aai o e fasi tagata! **3**
ua tumu lava i le pepelo *ma* le saua;
ua le aveeseina ai lava le mea na
saeia. O le paō o le sasa, o le taa- 2
lili o mea taavalevale, o solofanua
ua feasofai, ma kariota ua osooso.

3 *Ua i ai* le oso ae o e ua tietie i solofanua, ma le fepulafi mai o pelu, o le emoemo mai foi o tao; o le toatele foi o e ua fāsia, ma le faupuega o tagata oti; e le masino tagata oti, ua latou tautevateva i o latou
4 tagata oti. Ona o le tele o le talitane o le fafine talitane o le ua lalelei, o le tamaitai taulāitu, o le ua faatau atu nuu i lona talitane atoa ma aiga i ana togafiti faataulāitu.
5 O loo faapea mai Ieova o 'au, Faauta, ou te fai oe mo'u fili, ou te susue ae foi ou lavalava, ma *lafo* ae i ou mata, ou te faaali atu lou tino i atu nuu, *e faaali* foi lou mā i
6 malo. Ou te lafo mea leaga i luga ia te oe, ou te faainosia foi oe, ma
7 ou faia oe ma mataaga. Ona oo ai lea ina sosola ese ia te oe o i latou uma o e vaai atu ia te oe, ma latou faapea ane, Ua faatafunaina Nineva! o ai se faamafanafana i ai? Po ifea ou te saili ai *nisi* e faamatalaloto ia
8 te oe? Pe sili ea oe ia Noamoni, o le sa nofo i vaitafe, sa siomia foi i le vai, o lona malosi o le vai tele
9 lea, sa i ai lona pa i le vai tele? O Aitiope o lona malosi lea, atoa ma Aikupito, sa le masino foi *ona tagata;* o Futu ma Lipua o ou fesoa-
10 soani ia. A ua tāfea o ia, ua alu o ia faatasi ma e ua faatagataotauaina; o ana tama iti foi sa palasi i tuluiga o ala uma; sa fai foi le vili i ona alii mamalu, sa nonoa foi ona
11 alii sili uma i maea uamea. O oe foi e te inu ia onā; e te lafi lava; o oe foi e te saili se 'olo ona o le ua ita ia te oe. O ou 'olo uma ua ni 12
mati ia, o loo i ai fua e muai matua; afai e luluina, ona toulu ai lea i le gutu o le 'ai ai. Faauta, o lou nuu 13
i totonu ia te oe ua ni fafine lava, e matuā avanoa faitotoa o lou nuu i e o fai oe ma fili, e susunuina au faamaufaalava i le afi. Ia e utuina 14
vai, auā o le a siosioina oe, ina teu ia ia malolosi ou 'olo; alu ia i le palapala, ina soli ia le omea, ia teu ia malosi le mea e tunu ai maaomea.
E susunuina oe i le afi i lea mea, e 15
fasia oe i le pelu, na te 'aina lava oe pei o le sē aleka, ia faatoateleina oe pei o sē aleka, ia faatoateleina oe pei o sē akerise. Ua e faatoateleina 16
ou tagata faatau e sili i fetu o le lagi; ua salalau sē aleka, ona lele ese ai lea. O ou alii sili e pei o sē 17
akerise ia, ma ou alii e pulea 'au e pei o sē akerise aupito tetele ia, o e nonofo i āi i le aso maalili, ua alu ae le la, ona sosola ai lea, e le iloa foi le mea latou te i ai. Le tupu o 18
Asuria e, o loo momoe ou leoleo mamoe, o taooto ou alii sili; ua faataapeapeina lou nuu i mauga, e leai foi se na te faapotopotoina *i latou.*
E leai sina feoloolo o lou malaia, e 19
matuā leaga lou manua; o i latou uma o e faalogologo i le tala ia te oe, latou te pati lima ia te oe; auā o ai se tasi ua le oo i ona luga lau amio leaga e le aunoa?

O LE

TUSI A LE PEROFETA O

SAPAKUKA.

O le valoaga i le faatafunaina o le nuu o Isaraelu e Kaletaia.

1 O LE avega na vaaia e le perofeta o Sapakuka.
2 Ieova e, ou te valaau seia afea, a e te le faafofoga mai; ou te alaga atu ia te oe *ona o* le sauaga, a e te le faaola mai? Se a ea le mea ua e 3
faaali mai ai ia te au le amio leaga, ma e silasila i le puapuaga? e i o'u luma le faatafunaina ma le saua, e i ai foi le fefinauaiga ma le faatupuina o le misa. O le mea lea ua faa- 4
leaogaina ai le tulafono, ua le faia foi le faamasinoga faamaoni; auā

ua siosioina le ua amiotonu e le ua amio leaga, o le mea lea ua fai ai le faamasinoga faapiopio.

5 Ia outou vaai atu i nuu ese, ma ia outou iloa, ma ia matuā taufaiofo lava; auā ou te faia se galuega i ona aso o outou, e ui lava ina talaina atu, tou te le talitonu ai lava.

6 Auā faauta, ou te lagaina Kaletaia, o le nuu saua ma le tele vavave, o loo latou o atu i le lautele o le lalolagi, e fai mo latou o mea e nonofo

7 ai, a e le ni o latou *nuu*. O i latou e matautia ma le fefefe *i ai o tagata;* e tupu mai ia te i latou lava lo latou faamasinoga ma lo latou mamalu.

8 E sili ona tele vavae foi a latou solofanua i nameri, e sili ona feai foi i luko i le afiafi; e faalialia foi a latou ‘au e tietie i solofanua, o a latou ‘au foi e tietie i solofanua e o mai i le mea mamao; latou te felelei pei o aeto e tele vavave e aai ai.

9 Latou te o uma mai ina ia saua; o le faasaga mai o latou mata e *pei* o le matagi mai sasae; latou te faapotopotoina tagata o taua e pei o le

10 oneone. Latou te tauemu i tupu, latou te tapisa foi i tamaalii; latou te tapisa i ‘olo uma, auā latou te tanu ai le eleele, ma latou aea.

11 Ona atili naunau ai lea o i latou, ona latou o atu lea, ma latou nofo sala ai, *o loo faapea ane*, O lo latou malosi lea i lo latou atua.

12 Ieova e, lo‘u Atua, le Paia e, e te le mai le faavavau ea? matou te le oti; Ieova e, ua e tuu ia te i latou e faaoo ai sala, le Papa e, ua e tofia

13 i latou e fai ai aoaiga. E sili ona manino ou fofoga, e te le fia silasila i le amio leaga, e le mafai foi ona e silasila i le agasala; se a ea le mea e te silasila ai i e o fai amio faa‘ole-‘ole, *ma* ē le fetalai ina o fasioti e le tagata agasala le tagata e sili ona

14 amiotonu ia te ia? ma ē faia tagata ia pei o i‘a o le sami, pei o mea fe-

15 tolofi, e leai so latou faipule? Ua latou avae ia te i latou uma i le mātau, ua aofia i latou i lo latou upega, ua taena‘i foi ia te i latou i lo latou tu‘i; o le mea lea ua latou

16 fiafia ai, ma ua mitamita lava. O le mea lea latou te fai ai taulaga i lo latou upega, latou te faamu ai foi mea manogi i lo latou tu‘i; auā o ia mea e lelei ai a latou mea ua maua, e lololo ai foi a latou mea e ‘ai. O le mea ea lea latou te sasaa 17
atu ai lo latou upega, ma le le mapu ona fasioti pea lava i atu nuu?

O le valoaga i le malaia o Kaletaia.

OU te tu i le mea ou te leoleo ai, **2**
ou te tu foi a‘u i le ‘olo, ou te vaavaai foi ina ia ou iloa pe se a se mea e fetalai mai ai o ia ia te au, pe se a foi se mea ou te tali atu ai i
la‘u finauga. Ua tali mai foi Ieova 2
ia te au, ua faapea mai, Ia e tusi le faaaliga, ia e togitogi i papa, ina ia
momo‘e o ia le na te faitauina. Auā 3
o le faaaliga ua tuuina mo ona aso ua tuupoina, a e tautala mai *pe a oo* i le iuga, e le pepelo lava; e ui lava ina tuai mai, a ia faatalitali pea i ai; auā e oo mai lava, e le
faatuai mai. Faauta, o le ua faa- 4
fefeteina e le tonu lona loto i totonu ia te ia; a o le ua amiotonu e
ola ia i lona faatuatua. A e moni 5
lava, o le uaina o le faa‘ole‘ole lea; o le tagata faafefeteina e le nofo foi o ia i lona fale, na te faateleina lona manao pei o seoli, e pei o le oti lava ia, e le maona lava; na te faapotopotoina nuu uma lava ia te ia, na te aofaiina foi ia te ia nuu uma.
E le sauni ea e i latou uma le faa- 6
taoto ia te ia, atoa ma le pese faatauemu foi ia te ia, ma latou faapea atu, Oi talofa i le na te faaputu mea e le ni ana *mea!* Seia afea? *Oi talofa* foi ia te ia o le na te faafaupue ia te ia oloa ese! E le faafua- 7
sei ea ona tulai atu i latou o e a feutia oe, ma latou ala mai o e faatigaina oe, ona avea lea o oe ma
vete mā latou? Sa e vetea nuu e 8
tele, o le mea lea e vetea ai oe e nuu uma o totoe; ona o le toto o tagata, ma le saua i le nuu, *ma* le aai, ma i latou uma o e nonofo ai.

Oi talofa i le na te maua i le *amio* 9
leaga le oloa mā lona aiga, ina ia tuu lona ofaga i le mea maualuga, ina
ia laveaiina o ia i le malaia! Ua e 10
filifili se mea e oo ai le mā i lou lava aiga, i lou faaumatia o nuu e tele;
ua e agasala foi ia te oe lava. Auā 11
e alaga mai le maa ai le pa puipui, o le faalava foi ai le laau e tali atu
i ai. Oi talofa i le na te faia se aai 12

i le toto, ma faatumauina se aai i le
13 amioletonu! Faauta, e le mai ia
Ieova o ‘au ea ona ia galulue tagata
mā le afi, ma ia lailoa nuu ia i latou
14 lava i mea le aoga lava? Auā e
tumu le lalolagi i le malamalama o
le mamalu o Ieova, faapei ona ufitia
15 o le *iliti* tai i le suāsami. Oi talofa
i le na te faainu i le tasi tagata, *o oe*
o lē liligi atu lau mea oona *ia te ia*,
ua e faaonā foi *ia te ia*, ina ia e vaai
16 atu i lo latou le lavalavā. E tumu
oe i le mā e le o le mamalu; ia e
inu foi oe, ma ia aliali lou le perito-
meina; e liliu atu ia te oe le ipu a
le aao taumatau o Ieova, e i ai foi
le puaiga e faamāina ai i luga o lou
17 mamalu. Auā e liloia oe i le saua
na faia i Lepanona, ma le faauma-
tia o manu e matuā matatau ai i
latou; ona o le toto o tagata, ma
le saua i le nuu, ma le aai, ma i
18 latou uma o e nonofo ai. Se a ea
le aoga o le tupua ua ta ina ua taia
e le na na faia; o le tupua uamea,
ma le a‘oa‘o i le pepelo, ina ua faa-
tuatua le na faia i lana mea na fai,
ia fai ai e ia tupua e le magagana?
19 Oi talofa i le na te fai atu i le laau,
Ala mai ia; ma le maa e le maga-
gana, Tulai mai ia! E a‘oa‘o mai
ea lena mea? Faauta ia te ia, ua
ufitia i le auro ma le ario, a e leai
lava se mānava i totonu ia te ia.
20 A o Ieova ua i lona malumalu paia
o ia; ina faalologo ia le lalolagi
uma i ona luma.

O le tatalo a Sapakuka.

3 O LE tatalo a le perofeta o Sa-
2 pakuka, *na fai* ma pese. Ieova e,
ua ou faalogo i le tala ia te oe, ua
ou mata‘u ai; Ieova e, ia e toe faa-
olaolaina lau galuega i ia tausaga, o
ia tausaga ia e faailoa mai ai; ia e
3 manatu i le alofa a o e toasa. Na
afio mai le Atua mai Timanu, *na*
afio mai foi le Paia mai le mauga o
Parana. Selā. Sa ufitia le lagi i
lona pupula, o lona viiga foi sa tu-
4 mu ai le lalolagi. O le pupula foi
sa faapei o le la, sa oo mai ‘ave ai
lona aao, sa i ai foi le ufiufi o lona
5 mana. Sa muamua atu le faamai i
ona luma, sa mulimuli foi ia te ia le
6 ma‘i vevela Sa tu o ia ma fuafua le
lalolagi; na ia silasila mai, ma na
faagateteina nuu ese; na faataa-
peapeina ai foi mauga o le vavau;
na faamaualaloina ai mauga iti o le
vavau; o ona ala ia mai le vavau.
Na ou iloa fale ie o Kusa ua pua- 7
puagatia; na gatete ie puipui o le
nuu o Mitiana. Na toatamai ea 8
Ieova i vaitafe? pe na e toasa ea i
vaitafe? pe na e maemaea ea i le
sami, ina ua e tietie i au solofanua
ma ou nofoa faataavalevale o le
faaolataga? Na to ese lava le faa- 9
moega o lau aufana, o tautoga *na e*
fetalai mai ai i itu aiga. Selā. Na
e vaevaea le lalolagi i vaitafe. Na 10
iloa oe e mauga, ua latou gatete ai;
ua tafe ane le tafega o vai; na
gagana mai le moana, ua na sisii
i luga ona lima. Sa tutū pea le la 11
ma le masina i le mea la te mau ai;
o le malamalama o au u fanafana
na latou savavali ai, *ma* le malama-
lama o lou tao pupula. Sa e afio 12
atu i le lalolagi ma le toatamai, sa e
soli nuu ese i lou toasa. Sa e afio 13
atu e faaola i lou nuu, e faaola i le
na e faauuina; sa e foa le ulu i le
fale o lē amio leaga, i lou faataatia
fua le faavae ia oo i le ua lava.
Selā. Sa e sosoa le alii sili o ona 14
ta‘ita‘i i ona lava tao; sa latou feo-
sofi mai pei se afā e faataapeape ia
te au; sa fai mo latou mitamita le
faaumatia faalilolilo o le tagata ma-
tiva. Sa e afio i totonu o le sami 15
ma au solofanua, *sa e afio* foi i le
faupuegāvai e tele.

Na ou faalogo ai, ona sapotuvale 16
ai lea o lo‘u manava, sa tete o‘u lau-
gutu i le leo; ua oo mai ai le pala i
o‘u ivi, ua ou tetemu ai lava; a e
filemu a‘u i le aso o le puapuaga, pe
a alu ae o ia i le nuu e sii mai le
taua ia te i tatou. E ui lava ina le 17
fuga mai le mati, e leai foi ni fua i
vine, e iu vale le fua o le olive, e le
tupu mai foi ni mea e ‘ai i le fanua;
e faaumatia le lafu mamoe i le lotoā
e leai foi ni povi i le fale povi; a e 18
peitai a‘u, ou te olioli lava ia Ieova,
ou te fiafia lava i le Atua o lo‘u
faaolataga. O Ieova le Alii, o lo‘u 19
malosi ia, na te faia o‘u vae e pei *o*
vae o aila, o ia foi ou te savali ai i
a‘u mea maualuluga.

Ma le usu pese i nekina.

O LE

TUSI A LE PEROFETA O

SEFANAIA.

O le aoaiga ix Iuta ona o a latou agasala.

1 O LE afioga a Ieova na oo mai ia Sefanaia le atalii o Kusi, o le atalii lea o Ketalia, o le atalii lea o Amaria, o le atalii lea o Esekia, i ona po o Iosia le atalii o Amone le tupu o Iuta.

2 Ua fetalai mai Ieova, Ou te matuā faaumatia mea uma i le fogā-
3 eleele. Ou te faaumatia tagata ma manu vaefa, ou te faaumatia manu felelei atoa ma i'a o le sami, o mea foi e tausuai ai atoa ma tagata amio leaga, ou te faaumatia foi tagata i le fogāeleele, ua fetalai mai ai Ie-
4 ova. Ou te faaloaloa atu foi lo'u lima i luga o Iuta, ma luga o i latou uma o e nonofo i Ierusalema, ou te faaumatia foi i lenei mea o toe mea a Paala, o le igoa foi o faitaulaga i
5 tupua faatasi ma ositaulaga; o i latou foi o e ifo i 'au o le lagi i luga o fale; o i latou foi o e ifo *ma* tauto
6 ia Ieova, a e tauto foi ia Moloka; o i latou foi o e liliu ese ia Ieova, ma e o le saili ia Ieova, pe fesili ia te ia.

7 Ina faalologo ia i luma o le Alii o Ieova, auā ua latalata le aso o Ieova; auā ua sauni e Ieova le taulaga, ua
8 faapaiaina e ia e na ia tala'iina. O le aso o le taulaga a Ieova ou te taui atu ai i alii sili ma alo o le tupu, atoa foi ma i latou uma o e
9 oofu i ofu o nuu ese. O lea lava aso ou te taui atu ai i latou uma lava o e feosofi i le faitotoa, ma faatumu le fale o latou alii i le saua ma le pepelo.

10 O loo fetalai mai Ieova, O lea aso e i ai le leo o le alaga i le faitotoa o i'a, ma le uio i le lua *o aai*, ma le *taalili* o le lepetia o mea e tele i
11 mauga. Ina uio ia outou o e mau i Metesa, auā ua faaumatia le nuu uma o Kanana; ua fasiotia i latou uma o e ave avega o ario. Ona po 12
foi ia ou te suesue ai Ierusalema i sulu, ona ou taui atu lea i tagata o e ua to'a i luga o 'alu o a latou uaina, o loo faapea i o latou loto, E le faia e Ieova se mea lelei, na te le faia foi se mea leaga. E avea foi o 13
latou oloa ma vete, o latou fale foi *e avea* ia ma mea gaogao; latou te faia fale, a e latou te le mau ai; latou te faia tovine foi, a e latou te le feinu ai uaina. O loo latalata 14
mai le aso tele o Ieova, e lata mai lava, o loo matuā tele vave mai lava, o le taalili o le aso o Ieova; e matuā tagiaue ai le toa. E fai lea aso 15
ma aso o le toasa, o le aso o le puapuaga ma le tiga, o le aso o le faatafunaina ma le faagaogaoina, o le aso o le pouliuli ma le pogisa, o le aso o ao ma le faamalumalu, o le 16
aso o le pu ma le pāpā o alaga i le taua, *e sii* i aai nofo 'olo atoa ma 'olo maualuluga. Ou te faatiga foi 17
i tagata, latou te savavali ai pei o tagata tauaso, auā ua latou agasala atu ia Ieova; e faamaligiina o latou toto pei o le efuefu, *e fai* o latou tino foi pei o otaota. E le mafai 18
lava i o latou ario ma o latou auro ona laveai ia te i latou i le aso o le toasa o Ieova; a e faaumatia le nuu uma i le afi o lona fuā; auā e matuā faafuasei ona faaumatia e ia o i latou uma o e nonofo i le nuu.

O le apoapoaiga ia Isaraelu ia latou salamo; o le malaia e oo i nuu ese.

IA outou faapotopoto outou, ina 2
faapotopotoina ia outou, le nuu e le
manaomia; manū o lei fanau mai 2
le pule; o loo mavae atu le aso pei
o aputi o saito; manū o lei oo mai

le toasa tele o Ieova ia te outou ;
manū o lei oo mai ia te outou le
3 aso o le toasa o Ieova. Ia outou
saili ia Ieova, outou uma ua aga-
malu i le nuu, o e ua faia lana faa-
masinoga ; ia outou saili le amio-
tonu, ia outou saili le agamalu,
atonu e lilo ai outou i le aso o le
4 toasa o Ieova. Auā e tuulafoaiina
Kasa, e avea foi Asekelona ma mea
gaogao ; o Asetota latou te tulia o
ia i le tutonu o le la, e liaiina foi
5 Ekerona. Oi talofa i e nonofo i
nuu tumatafaga, o le nuu o Kereti !
o loo faasaga ia te outou le afioga a
Ieova ; Kanana e, le nuu o Filisitia,
ou te faaumatia oe, e iu ina leai se
6 nofo ai. E avea foi nuu tu mata-
faga ma lotoā a manu, *ma* vaieli o e
7 leoleo manu, ma lotoā mamoe. E
avea foi le nuu mo e o totoe o le
aiga o Iuta, latou te aai ai ; o le afi-
afi latou te taooto ai i fale o Ase-
kelona ; auā e asiasi Ieova lo latou
Atua ia te i latou ma faafoisia mai
8 la latou tafeaga. Ua ou faalogo
atu i le faifai mai a Moapi, ma le
faaleaga mai a le fanauga a Amoni,
ua latou faifai mai ai i lo'u nuu, ma
latou faamaualuluga mai ai i lo la-
9 tou tuaoi. O le mea lea, o loo
faapea mai ai Ieova o 'au le Atua o
Isaraelu, Ou te ola a'u, e avea lava
Moapi pei o Sotoma, o le fanauga a
Amoni foi pei o Komoro, o le mea
e i ai le vao ogoogo, ma lua o masi-
ma, o le mea gaogao foi e faavavau ;
o e o totoe o lo'u nuu latou te vetea
i latou, o e totoe foi o o'u tagata
latou te fai i latou mo i latou lava.
10 E oo lea mea ia te i latou ona o lo
latou faamaualuluga, auā na latou
faifai ma faamaualuga i le nuu o
11 Ieova o 'au. E matautia Ieova e i
latou ; auā na te faaumatia atua
uma o le lalolagi ; e ifo *tagata* ia te
ia taitasi i le mea e nofo ai, o nuu
tumatafaga uma o nuu ese.
12 Outou Aitiope foi e fasiotia outou
13 i la'u pelu. Na te faaloaloa atu foi
lona aao i le itu i matu, ma faa-
umatia Asuria ; e fai foi e ia o Ni-
neva ma mea gaogao, o le nuu
14 naumati pei o le vao. E taooto foi
i ai lafu o manu vaefa uma o nuu
ese ; o le kati ma le kifota la te
momoe i tumutumu o ona pou ; e
tagi le leo o *manu* i faamalama, e
gaogao faitotoa ; auā e aliali mea
ua fai i arasi. O le aai mitamita 15
lena sa nofo faatalanoa, o le sa faa-
pea ifo i lona loto, O a'u lava, e
leai se tasi, na o a'u ; oi ! ua faapea
ona fai ma mea gaogao ; o le mea e
taooto ai manu feai ; e taitasi ma
uisa o e ui ane ai, e tusi atu ai o
latou lima.

O le aoaiga ia Ierusalema ; o le manuia atali.

OI talofa i le *aai* fouvale ma le 3
leaga, o le aai saua ! Na ia le faa- 2
logo i le leo ; na ia le talia le aoaiga ;
na ia le faatuatua ia Ieova, na ia le
faalatalata atu i lona Atua. O ona 3
alii sili i totonu ia te ia o leona fe-
tagisi i latou ; o ona faamasino o
luko o le afiafi i latou ; ua latou le
paagugu ni ivi i le taeao. O ana 4
perofeta o tagata mitamita vale i
latou ma le faa'ole'ole ; o ana osi-
taulaga ua latou soli le malumalu,
ua latou soli le tulafono. O Ieova 5
le amiotonu o loo i totonu ia te ia,
e le faia e ia se amioletonu ; o lea
taeao ma lea taeao na te faamala-
malama mai ai lana faamasinoga, e
le aunoa lava ; a o le *tagata* amiole-
tonu na te le iloa mā. Ua ou faa- 6
umatia nuu ese ; ua faatafunaina o
latou 'olo ; ua ou faagaogaoina o
latou malae, ua leai se ui ai ; ua
faaumatia a latou aai, ua le i ai se
tagata, ua leai foi se mau ai. Na 7
ou fai atu, Tau ina e mata'u mai ia
te au, ia e talia le aoaiga, ona le
faaumatia ai lea o le mea e mau ai
o ia, *e le oo* foi se mea e tasi ua ou
faasalaina atu ai ia te ia ; a ua latou
ala tulai, ua latou fai ia leaga a
latou mea uma ua fai.

O lenei, ia outou faatalitali ia te 8
au, o loo fetalai mai ai Ieova, ia oo
i le aso ou te tulai atu ai i le vete ;
auā ua tonu ia te au e faapotopoto-
ina nuu ese, e aofia lava malo ; ina
ia sasaa atu i luga ia i latou lo'u ita,
o lo'u ita tele uma lava ; auā e
faaumatia le lalolagi uma i le afi o
lo'u fuā. Auā o ona po ia ou te 9
liliu atu ai i nuu o le gagana lelei,
ina ia latou valaau uma lava i le
suafa o Ieova, ma auauna ia te ia
ma le loto gatasi. O i tala atu o 10

vaitafe o Aitiope e au mai ai le taulaga ia te au e o'u *tagata* o ole mai, o le afafine lava o o'u *tagata* ua
11 faasalalauina. O lea aso e te le mā ai ona o sau amioga e tasi ua e fouvale ai ia te au; auā o ona po ia ou te aveeseina ai i totonu ia te oe o i latou o ia te oe o e mitamita faamaualuga; ona e le toe faamaualuga
12 ai lea i lo'u mauga paia. Ou te faatotoe i totonu ia te oe o le nuu agamalu ma le mativa, latou te faa-
13 tuatua foi i le suafa o Ieova. O e totoe o Isaraelu latou te le faia amioletonu, latou te le tala pepelo foi; e le iloa foi i o latou gutu le laulaufaiva faa'ole'ole; a e latou te aai, ma taooto, e leai foi se faamatau mai.

14 Le tama fafine a Siona e, ia e pese. Isaraelu e, ia e alaga; le tama fafine a Ierusalema e, ia e fiafia, ma olioli lava ma le loto atoa.
15 Ua faaolaina e Ieova au sala, ua na aveeseina le na fai oe ma ona fili; o le Tupu o Isaraelu, o Ieova, o loo i ai o ia i totonu ia te oe, e te le toe iloa ai se malaia. O lea aso o le a 16
faapea atu ai i Ierusalema, Aua e te fefe; Siona e, aua ne'i vaivai ou lima. O Ieova lou Atua i totonu 17
ia te oe o lē malosi ia; na te faaolaina; e olioli o ia ia te oe ma le fiafia; o lona alofa e le fetalai ai o ia; e olioli lava o ia ia te oe ma le ofo fiafia. Ou te faapotopotoina i 18
latou ua faanoanoa ona o tausamiga, (o ou *tagata* i latou,) ua mafatia i le luma ona o ia. Faauta, o 19
ona po ia ou te faatiga ai ia te i latou uma o e faasaua ia te oe; ou te faaolaina foi le ua setusetu, ou te faapotopotoina foi le ua tulia, ou te avatu foi ia te i latou le viiga ma le igoa i nuu uma lava sa faamāina ai i latou. O ona po ia ou te au mai 20
ai outou, o ona po foi lava ou te faapotopotoina ai outou; ou te avatu ai lava ia te outou le igoa ma le viiga i nuu uma o le lalolagi, pe a ou faafoisia la outou tafeaga, o outou o vaai i ai, o loo fetalai mai ai Ieova.

O LE

TUSI A LE PEROFETA O

HAKAI.

O le faatamala o le nuu, ua le faia ai le malumalu.

1 O LE lua o tausaga o le tupu o Tariu, o lona ono o masina, o le aso muamua o le masina, na au mai ai le afioga a Ieova e le perofeta o Hakai ia Serupapelu le atalii o Salatielu, le alii e pule ia Iuta, atoa ma Iosua le atalii o Iosataka o le faitaulaga sili, o loo faapea mai,
2 Ua faapea ona fetalai mai o Ieova o 'au, o loo faapea mai, Ua fai mai lenei nuu, E lei oo i ona aso, o aso
3 e fai ai le fale o Ieova. Ona au mai ai lea o le afioga a Ieova e le pero-
4 feta o Hakai, o loo faapea, O ona po nei ea tou te nonofo ai i o outou fale ua tāpapa, a o lenei i fale ua faatafunaina. O lenei, o loo faapea 5
ona fetalai mai o Ieova o 'au, Ia outou mafaufau i o outou ala. Ua 6
outou totō mea e tele, a e itiiti mea ua outou au mai ai; ua outou aai, a e lei maoona ai outou; ua outou feinu, a e lei malilie ai outou; ua outou oofu, a e lei mafanafana ai outou; o le ua galue foi i se taui, e fai lana taui e fafao i le taga ua pūpū solo.

O loo faapea ona fetalai mai o 7
Ieova o 'au, Ia outou mafaufau i o outou ala. Ina o ae ia outou i le 8
mauga, ma outou aumaia laau, ma outou faia le fale; ona ou fiafia lea i ai, e viia ai foi au, ua fetalai mai

9 ai Ieova. Ua outou faamoemoe i mea e tele, faauta foi, ua itiiti; ua outou aumaia i fale, ona a'u ulafia lea; ai se a? o loo fetalai mai ai Ieova o 'au. Auā o lo'u fale o loo ua faatafunaina lea, a e taitasi outou ma momo'e atu i lona lava fale.
10 O le mea lea ua taofia ai e le lagi i o outou luga, ina ne'i *totō mai* ai le sau; o le laueleele foi ua taofi e ia
11 ona fua. Ua ou valaau foi i le lāmala i luga o le eleele ma luga o mauga, ma luga o le saito, ma luga o le uaina, ma luga o le suāuu, ma luga o mea e tutupu i le eleele, ma luga o tagata, ma luga o manu vaefa, ma luga o galuega uma a o *outou* lima.
12 Ona faalogo ai lea o Serupapelu le atalii o Salatielu, ma Iosua le atalii o Iosataka le faitaulaga sili, atoa ma e na totoe uma o le nuu, i le siufofoga o Ieova lo latou Atua, ma upu a le perofeta o Hakai, e tusa ma mea na auina mai ai o ia e Ieova lo latou Atua; ua matatau
13 foi le nuu ia Ieova. Ona fai mai lea o Hakai le sāvali a Ieova i le feau a Ieova i le nuu, ua faapea mai, O loo fetalai mai Ieova, O a'u,
14 ou te ia te outou. Ona lagaina ai lea e Ieova o le loto o Serupapelu le atalii o Salatielu, o le alii e pule ia Iuta, ma le loto o Iosua le atalii o Iosataka le faitaulaga sili, ma loto o e na totoe uma o le nuu; ua latou o mai, ma latou faia le galuega o le
15 fale o Ieova o 'au o lo latou Atua, i le aso e luafulu ma le fa, i le onoga masina, i le lua o tausaga o Tariu le tupu.

Ua faamalosia le nuu i le galuega o le malumalu.

2 O LE fitu o *masina*, *o le aso* e lua sefulu ma le tasi i le masina, na au mai ai le afioga a Ieova e le pero-
2 feta o Hakai, o loo faapea mai, Ina e fai atu lava ia Serupapelu le atalii o Salatielu, le alii e pule ia Iuta, ma Iosua le atalii o Iosataka le faitaulaga sili, atoa ma e ua totoe o le
3 nuu, ia faapea atu. O ai ea so outou ua toe, o le na iloa lenei fale i lona muai matagofie? Pe se a lo outou vaai nei i ai? E le ua peiseai ua leai ea i o outou manatu, pe a faatusa ma lena? A o lenei, ia e 4
faamalosi *o oe* o Serupapelu, ua fetalai mai ai Ieova; ma ia e faamalosi *o oe* o Iosua le atalii o Iosataka le faitaulaga sili; ma ia faamalolosi outou tagata uma o le nuu, ua fetalai mai ai Ieova, ma ia outou galulue; auā o a'u, ou te ia te outou, ua fetalai mai ai Ieova o 'au. O le 5
feagaiga na ou osia ma outou ina ua o mai outou nai Aikupito, atoa ma lo'u Agaga o loo tumau ia te outou; aua le fefefe outou. Auā 6
o loo faapea ona fetalai mai o Ieova o 'au, E toe tasi, e toe itiiti lava, ona ou luluina ai lea o le lagi, ma le lalolagi, ma le sami, atoa ma le eleele matutu. Ou te luluina foi 7
nuu uma; ona oo mai ai lea *o mea* ua manaomia e nuu uma; ou te faatumuina foi lenei fale i le pupula, ua fetalai mai ai Ieova o 'au. O 8
loo ia te au le ario, o loo ia te au foi le auro, ua fetalai mai ai Ieova o 'au. E sili le mamalu e lenei fale 9
ua mulimuli i le na muamua, ua fetalai mai ai Ieova o 'au; ou te avatu foi le manuia i le mea nei, ua fetalai mai ai Ieova o 'au.

O le aso e luafulu ma le fa, o le 10
ivaga *masina* o le lua o tausaga o Tariu, na au mai ai le afioga a Ieova e le perofeta o Hakai, o loo faapea mai, Ua faapea ona fetalai mai o 11
Ieova o 'au, Fesili ia i faitaulaga i le tulafono, ia faapea, Afai e ave e se 12
tasi se tufaaga paia i lona pito ofu, ona pai atu lea o lona pito *ofu* i se areto, po o se mea ua tunua, po o se uaina, po o se suāuu, po o se tasi mea e 'aina, pe faapaiaina ai ea *ia mea?* Ona tali mai lea o faitaulaga, ua faapea mai, E leai. Ona fai atu 13
lea o Hakai, Afai ua pai atu le ua leaga i le tagata oti i se mea o ia mea, pe leaga ai ea *ia mea?* Ona tali mai lea o faitaulaga, ua faapea, E leaga ai. Ona tali atu lea o Hakai, 14
ua faapea atu, Ua faapena nei tagata, ua faapena foi lenei nuu i o'u luma, o loo fetalai mai ai Ieova; ua faapena foi mea uma ua faia e o latou lima, o mea foi ua latou avatua iina ua leaga lava ia.

O lenei foi, ia mafaufau lava 15
outou, ia afua mai i lenei lava aso *e oo* i *aso* ua tuanai, a o lei faaeetia se

maa i luga *o le tasi* maa i le malu-
16 malu o Ieova; e afua mai i ia ona
po, na alu ane ai *le tagata* i le faa-
putugāsaito, *o fuataga* e luafulu, a
ua i ai *na o le* sefulu; na alu ane *le*
tagata i le tuugāuaina e asu ai *tumu*
e limagafulu ai le tuugāuaina, a ua
17 i ai *na* o le luafulu. Na ou taia
outou i le mamae, ma le polopologa,
ma le uato'a, i galuega uma a outou
lima; a ua outou le *foi mai* ia te
18 au, ua fetalai mai ai Ieova. Se'i
mafaufau lava outou, ia afua mai i
lenei lava aso, *e co* i *aso* ua tuanai, o
le aso e luafulu ma le fa i le ivaga
masina, talu le aso na faavaeina ai
le malumalu o Ieova; ina outou
19 mafaufau ia. E i ai pea ea le saito
i le fale saito? Ua oo foi *i lenei aso*
ua le fua mai le vine, ma le mati, ma
le rimoni, ma le olive; e amata mai
i lenei lava aso ona ou faamanuia *ia*
te outou.

Ua oo mai foi le afioga a Ieova, o 20
le atu lua lea, ia Hakai *i le aso* e
luafulu ma le fa o le masina, o loo
faapea mai, Fai atu ia Serupapelu 21
le alii e pule ia Iuta, ia faapea atu,
Ou te luluina le lagi ma le lalolagi;
ou te fulisia le nofoālii o malo; ou 22
te faaumatia foi le malosi o malo o
nuu ese; ou te fulisia foi kariota ma
ē tietie ai; e pauu solofanua ma ē
tietie ai, e *fegaseai* i latou i a latou
pelu. Ua fetalai mai Ieova o 'au, O 23
lea lava aso ou te avea ai oe la'u
auauna o Serupapelu le atalii o
Salatielu, ua fetalai mai ai Ieova;
ou te faia oe e pei se faamaufaa-
iloga; auā ua ou filifilia oe, ua feta-
lai mai ai Ieova o a'u.

O LE

TUSI A LE PEROFETA O

SAKARIA.

O mea nā vaaia e Sakaria.

1 O LE valuga masina, o le lua o
tausaga o Tariu, na tūlei mai ai le
afioga a Ieova ia Sakaria le perofeta
le atalii o Parakaio, o le atalii ia o
2 Ito, o loo faapea mai, Sa matuā
3 toasa Ieova i o outou tamā. E te
fai atu foi ia te i latou, O loo faapea
ona fetalai mai o Ieova o 'au, Ia
outou foi mai ia te au, ua fetalai
mai ai Ieova o 'au; ona ou foi atu
lea ia te outou, ua fetalai mai ai
4 Ieova o 'au. Aua tou te faapei o
outou tamā, o e na valaauina e pero-
feta anamua, na faapea, O loo faa-
pea ona fetalai mai o Ieova o 'au,
Ina foi mai ia i o outou ala leaga,
ma a outou galuega leaga; a e lei
faalogo mai i latou, ma lei uai mai *o*
latou taliga ia te au, ua fetalai mai
5 ai Ieova. O outou tamā po o fea o
i ai i latou? o le au perofeta foi, e
6 faavavau ea ona ola o i latou? A e
peitai o a'u upu ma a'u tulafono, na
ou poloai atu ai i a'u auauna le au
perofeta, na le maua atu ai ea o
outou tamā? ona latou foi mai ai
lea, ma latou fai mai, E pei ona
finagalo o Ieova o 'au, e fai ia te i
matou, e tusa ma o matou ala ma o
matou galuega, ua faapea lava ona
faia e ia ia te i matou.

O le aso e luafulu ma le fa, o le 7
masina e sefulu ma le tasi, o le ma-
sina o Sapata lea, o le tausaga e lua
o Tariu, na tūlei mai ai le afioga a
Ieova ia Sakaria le perofeta le atalii
o Parakaio, o le atalii ia o Ito, o loo
faapea mai, Na ou vaai i le po; 8
faauta foi, o le tagata o loo tietie i
le solofanua mūmū, o loo tu foi o ia
i le ulu atasi, i le paolo; o loo i ona
tua foi o solofanua mūmū *ma* e eefu,
ma e sisina. Ona ou fai atu lea, Le 9
alii e, o a ea nei mea? Ua fai mai
ia te au le agelu na ma tautala, Ou
te faailoa ia te oe le uiga o nei mea.

10 Ona tali mai lea o le tagata sa tu i le ulu atasi, ua faapea mai, O i latou ia ua aauina e Ieova e feoai i le
11 lalolagi. Ona tali mai lea o i latou i le agelu a Ieova, sa tu i le ulu atasi, ua faapea mai, Ua matou feoai lava i le lalolagi; faauta foi, o loo nofonofo le lalolagi uma, ua fiifilemu
12 lava. Ona fai atu lea o le agelu a Ieova, ua faapea atu, Ieova o ‘au e, se‘i afea ona e le alofa ia Ierusalema ma aai o Iuta, ua e toasa i ai i ia
13 tausaga e fitugafulu? Ua tali mai Ieova i le agelu na ma tautala, i upu lelei *ma* upu faamafanafana.
14 Ua fai mai foi ia te au le agelu na ma tautala, Ia e alaga, ia faapea atu, O loo faapea ona fetalai mai o Ieova o ‘au, Ua ou maelega ona o Ierusalema ma Siona i le maelega
15 tele. Ua ou matuā ita lava i nuu ese o e nonofo faafiifilemu; auā na itiiti lo‘u ita, a o i latou, ua latou
16 faateleina le malaia. O le mea lea, o loo faapea ona fetalai mai ai o Ieova, Ua ou foi atu i Ierusalema ma le alofa; e fai ai lo‘u fale, ua fetalai mai ai Ieova o ‘au; e faataotoina foi le fua i luga o Ierusalema.
17 Ia e toe alaga, ia faapea atu, O loo faapea ona fetalai mai o Ieova o ‘au, E toe oso i tua o‘u aai ona o le manuia; e toe faamafanafana Ieova ia Siona, na te toe filifili foi ia Ierusalema.
18 Ua ou tepa ae foi i luga, ua ou
19 vaai, faauta, o nifo e fa. Ona ou fai atu lea i le agelu na ma tautala, O a ea ia mea? Ua fai mai o ia ia te au, O mea ia, o nifo na faataapeapeina ai Iuta, ma Isaraelu, ma
20 Ierusalema. Ua faaali mai foi e Ieova ia te au o tufuga e toafa.
21 Ona ou fai atu lea, Ua o mai i latou na e fai i ni a? Ua tali mai o ia, ua faapea mai, O nifo ia na faataapeapeina ai Iuta, ua oo ina leai se tasi na ea i luga lona ulu; a ua o mai i latou nei e faamatau ia te i latou, e lafo i lalo nifo o nuu ese, e na sii i luga *lo latou* nifo i le laueleele o Iuta e faataapeapeina ai.

Ua fuatia Ierusalema. Ua faaolaina Siona.

2 UA ou tepa ae foi i luga, ua ou vaai, faauta, o le tagata ma le maea e fua a‘i i lona lima. Ona ou fai 2
atu ai lea, Po o fea e te alu i ai? Ua fai mai o ia ia te au, *Ou te alu, ou te* fuatia Ierusalema, ia iloa pe faapefea lona lautele, pe faapefea foi lona umi. Faauta foi, ua alu 3
atu le agelu na ma tautala; o le tasi agelu foi ua alu ane e faafetaiai ia te ia. Ua ia fai ane ia te ia, 4
Momo‘e ia, ina fai atu i lena taulealea, ia faapea atu, E āina Ierusalema *e oo* i faoa aai, ona o le tele o tagata ma manu e i ai. O a‘u foi, 5
ua fetalai mai Ieova, e fai a‘u ma pa afi e siosio a‘i, e fai foi a‘u ma pupula i totonu ia te ia. Sole e! 6
sole e! sosola mai ia outou, ai le nuu i le itu i matu, ua fetalai mai ai Ieova; auā na ou faataapeape ia te outou, e pei o matāmatagi e fa, 7
ua fetalai mai ai Ieova. E! Siona e, ia e laveai oe ia te oe, o lē nofo *faatasi ma* le tama fafine a Papelonia. Auā o loo faapea ona fetalai 8
mai o Ieova o ‘au, E mulimui ane i le mamalu, ua ia auina mai o a‘u i nuu ese na vetea a outou mea; auā o lē pai atu ia te outou, ua pāia e ia le tamatamai mata o lona fofoga. Auā faauta, ou te siisii atu lo‘u lima 9
i luga ia te i latou; e fai foi i latou ma vete i o latou pologa; ona outou iloa lea, ua auina mai a‘u e Ieova o ‘au. Le tama fafine a Siona e, ia e 10
alaga, ma ia olioli; auā faauta, ou te alu atu, ma ou nofo i totonu ia te oe, ua fetalai mai ai Ieova. E 11
faaopoopoina atu nuu ese e tele ia Ieova i lea aso; e fai i latou mo‘u nuu, ou te nofo foi i totonu ia te oe; ona e iloa ai lea ua auina a‘u ia te oe e Ieova o ‘au. E maua e 12
Ieova o Iuta, o lona tofi i le laueleele paia; e toe filifilia foi e ia o Ierusalema. Faalologo ia o tagata 13
uma i luma o Ieova; auā ua tulai mai o ia nai lona malumalu paia.

O Iosua. O le La laau.

UA ia faaali mai foi ia te au o **3**
Iosua le faitaulaga sili, o loo tu i luma o le agelu a Ieova; o Satani foi, o loo tu o ia i lona itu taumatau
e tetee atu ia te ia. Ona fetalai atu 2
lea o Ieova ia Satani, Ia aoai atu Ieova ia te oe Satani, ia aoai atu ia te oe Ieova, o le ua filifili i Ierusa-

lema; e le o le motumotu ea lenei
3 na seia mai le afi? Ua ofu Iosua i
ofu eleelea; ua tu foi o ia i luma o
4 le agelu. Ua ia tali atu, ma fetalai
atu i e na tutū mai i ona luma, o loo
faapea, Ave ese ia o ofu eleelea ua
ofu ai o ia. Ua ia fetalai atu foi ia
te ia, Faauta, ua ou aveesea au
amioletonu i ou luga; ou te faaofu
5 foi ia te oe i le ofu matagofie. Ona
ou fai atu lea, Ia latou faaee le pu-
lou lelei i luga o lona ulu. Ona
latou faaee ai lea o le pulou lelei
i lona ulu, ma faaofu ia te ia i ofu;
o loo tu mai foi le agelu a Ieova.
6 Ua matuā fai atu le agelu a Ieova
7 ia Iosua, o loo faapea, O loo faapea
ona fetalai mai o Ieova o ‘au, Afai
e te savali i o‘u ala, afai foi e te ta-
usiusi i a‘u sauniga, ona e faamasino
ai lea i lo‘u fale, ma e leoleo i o‘u
lotoā; ou te tuu atu foi ia te oe
ta‘ita‘i mai ia te i latou nei o e tutū
8 mai. Ia e faalogo mai Iosua e, le
faitaulaga sili, o oe atoa ma e ua ia
te oe, o e nonofo i ou luma; auā e
fai ma faailoga nei tagata; faauta
foi, ou te aumaia la‘u auauna o le
9 La laau. Auā faauta, o le maa na
ou tuuina atu i luma o Iosua, e i le
maa e tasi mata e fitu; faauta, ou
te togitogi i ai ona togitogiga, ua
fetalai mai ai Ieova o ‘au; ma ou
ave ese le amioletonu a le nuu nei i
10 le aso e tasi. Ua fetalai mai Ieova
o ‘au, O lea aso tou te taitasi ai ma
valaau i lana uo i lalo o le vine ma
lalo o le mati.

O le tuugālamepa auro, ma olive e lua.

4 UA foi mai le agelu na ma tau-
tala, ua ia fafagu mai ia te au, e
pei o le tagata ua fagua na moe.
2 Ona fai mai lea o ia ia te au, O le a
ea ua e vaaia? Ona ou fai atu lea,
Ua ou iloa, faauta, o le lamepa ua
auro atoatoa, ma lona tuugāsuāuu i
ona luga, mona tuugālamepa e fitu
i ona luga, ma ala e taifitu i tuugā-
3 lamepa o loo i ona luga; ma olive e
lua i ona tafatafa, o le tasi i le itu
taumatau o le tuugāsuāuu, ma le
4 tasi i lona itu tauagavale. Ua ou
toe fai atu i le agelu na ma tautala,
ua faapea atu, Le alii e, o a ea ia
5 mea? Ona tali mai lea o le agelu
na ma tautala, ua faapea mai ia te
au, E te le iloa ea po o a mea nei?
Ona ou fai atu lea, Le alii e, *ou te* le
iloa. Ua tali mai o ia, ua fai mai 6
ia te au, o loo faapea mai, O le
afioga lenei a Ieova ia Serupapelu,
o loo faapea mai, E le o le fitafita, e
le o le malosi, a o lo‘u Agaga, ua
fetalai mai ai Ieova o ‘au. O ai ea 7
oe le mauga tele e? e faalaugatasia
oe i luma o Serupapelu; na te au-
maia foi le maa *tulimanu* aupitoa-
luga, o loo alalaga, Le alofa tunoa
e! ia ia te ia le alofa tunoa. Ua oo 8
mai foi ia te au le afioga a Ieova, o
loo faapea mai, O lima o Serupapelu 9
na faavaeina ai le fale nei, o ona
lima foi e faauma a‘i; e te iloa ai
foi, ua auina mai a‘u ia te outou e
Ieova o ‘au. Auā po o ai ea ua 10
‘ino‘ino i le aso o mea iti? Latou
te fiafia ina ua latou vaai i le fua faa-
tautau i le lima o Serupapelu; o i
latou nei e fitu, o fofoga o Ieova i
latou, o fetaufetuliai i le lalolagi
uma. Ua ou fai atu foi ia te ia, o 11
loo faapea, O a ea na olive e lua i
le itu taumatau o le lamepa, ma
lona itu tauagavale? Ona ou fai 12
atu faalua lea ia te ia, o loo faapea
atu, O a ea magāolive e lua, o loo
liligi nai ia te i laua lava le *uu* auro
i ala auro e lua? Ona fai mai lea 13
o ia ia te au, o loo faapea mai, E te
le iloa ea po o a ia mea? Ona ou
fai atu lea, Le alii e, *ou te* le *iloa*.
Ona fai mai lea o ia. O tagata 14
faauuina i laua nei, o loo tutū i
luma o le Alii o le lalolagi uma.

O le tusi ua lele, ma le efa.

ONA ou toe tepa ae lea ma ou **5**
iloa, faauta, o le tusi taai ua lele.
Ua ia fai mai ia te au, O le a ea ua 2
e iloa? Ona ou fai atu lea, Ua ou
iloa le tusi taai ua lele; o lona umi,
o kupita e luafulu, o lona lau e
sefulu kupita ia. Ua fai mai o ia 3
ia te au, O le faafano lenei o le a
alu atu i le fogāeleele uma lava;
auā e taitasi uma o e gaoi ma tafia
o ia ai lenei *mea*, e pei *o le tusi;* e
taitasi uma foi o e tauto ma tafia o
ia ai le *mea* nei, e pei *e le tusi*. Ua 4
fetalai mai Ieova o ‘au, Ou te au-
maia; e oo atu lava ia i le fale o le
gaoi, ma le fale o le ua tauto pepelo

i lo'u igoa; e tumau ai i totonu o lona fale, ma faaumatia ai ona laau ma ona maa.

5 Ua alu ane foi le agelu na ma tautala, ua fai mai o ia ia te au, Ia e tepa i luga, ma e vaai, po o le a
6 lena o loo alu atu. Ua ou fai atu, O le a lena? Ua fai mai o ia, O le efa lena o loo alu atu; ua fai mai foi o ia, O lona tino mai lena i le
7 nuu uma. Faauta foi, o le taleni o pulu ua siitia; o le fafine foi lenei
8 o loo nofo i totonu o le efa. Ua ia fai mai foi, O le amio leaga lenei; ona ia lafotuina lea o ia i totonu o le efa, ma na lafo le fua pulu i le gutu *o le efa*.

9 Ua ou tepa foi i luga, ona ou iloa lea, faauta, o fafine e toalua na o
atu; ua i ai foi le matagi i o la apaau; auā sa ia te i laua o apaau, pei o apaau o le kasita; ua la siitia le efa i le va o le lalolagi ma le
10 lagi. Ona ou fai atu lea i le agelu na ma tautala, Po o fea la te ave i
11 ai le efa? Ona fai mai lea o ia ia te au, *O le a ave* ina ia fai se fale mōna i le nuu o Senara; e faatu ai, ma faamau ai i lona lava taele.

O kariota. O palealii o Iosua.

6 ONA ou toe tepa ae lea, ma ou iloa, faauta, o kariota e fa, ua o atu nai le va o mauga e lua; o mauga
2 foi, o mauga 'apa memea ia. O i le kariota muamua o solofanua mūmū:
3 o i le lua o kariota o solofanua uli-uli; o i le tolu o kariota o solofanua
4 sisina; o i le fa o kariota o solofanua pulepule e malolosi. Ona ou fai atu lea, ua faapea atu i le agelu na ma tautala, Le alii e, o a ea ia
5 mea? Ona tali mai lea o le agelu, ua fai mai ia te au, O i latou ia o agaga e toafa o le lagi, ua o atu sa tutū i luma o le Alii o le lalolagi
6 uma. O le ua i ai solofanua uliuli e alu atu ia i le nuu i le itu i matu; ma ē sisina e mulimuli atu i ai; a o e pulepule e o atu ia i le nuu i le
7 itu i toga. Ua o atu foi ē malolosi, ua fia o ina ia feoai i le lalolagi. Ua ia fai atu foi, O ia, ina feoai i le lalolagi. Ona feoai lea o i latou i le
8 lalolagi. Ona ia valaau mai lea ia te au, ma tautala mai ia te au, o loo faapea mai, Vaai ia i e ua o atu i le nuu i le itu i matu; ua maona ai lo'u loto i le nuu i le itu i matu.

Ua tūlei mai foi le afioga a Ieova 9
ia te au, o loo faapea mai; Ave ia 10
nisi o i latou nai le tafeaga o sa Heletaī o sa Toviā, atoa ma o sa Itaiā; o i latou ia na o mai i Papelonia; e te alu lava oe i lea aso, e te ulu atu i le fale o Iosia le atalii o Sefanaia; e te avatu foi ario ma 11
auro, ma ia e fai a'i pale, ma faaee ai i le ulu o Iosua le atalii o Iosataka le faitaulaga sili. E te fai atu 12
foi ia te ia, ia faapea, Ua faapea ona fetalai mai o Ieova o 'au, o loo faapea mai, Faauta, o le tagata o le LA LAAU lona igoa; e tupu ae o ia ai le mea e pogai mai ai; e faia foi e ia le malumalu o Ieova; o ia 13
lava na te faia le malumalu o Ieova; e ia te ia foi le mamalu, e tietie foi o ia ma pule i luga o lona nofoālii e fai foi o ia ma faitaulaga i luga o lona nofoālii; e i ai foi le pule o le manuia ia te i laua. E i 14
ai foi ia pale mo Elemi, ma Tovia, ma Itaia, ma Heni le atalii o Sefanaia, e fai ma faamanatuga i le malumalu o Ieova. O e mamao foi 15
latou te o mai e fai le malumalu o Ieova; ona iloa ai lea e outou, ua auina mai a'u ia te outou e Ieova o 'au; e oo foi *lenei*, pe afai tou te matuā faalogo i le siufofoga o Ieova lo outou Atua.

O anapogi o le nuu; o a latou agasala ua tiga ai i latou.

O LE tausaga e fa o Tariu le **7**
tupu, ua tūlei mai ai le afioga a Ieova ia Sakaria i le *aso* e fa, i le iva o masina, o Kiselu lea. Ua 2
auina atu o Peteli o Saresa, ma Rekemeleki, ma ona tagata e faalaulelei i le finagalo o Ieova; o loo fai 3
mai i faitaulaga e ua i ai i le fale e Ieova o 'au, atoa ma perofeta, o loo faapea mai, Ou te tagi ea i le masina e lima, ma ou nofo ese, pei ona ou faia i ia tausaga ua tele? Ona 4
oo mai lea o le afioga a Ieova o 'au ia te au, o loo faapea mai, Fai atu i 5
tagata uma o le nuu, atoa ma faitaulaga, ia faapea atu, Na outou anapogi ma fetagisi i le lima ma le fitu *o masina* i ia tausaga e fitugafulu, na outou anapogi ai ea ia te

6 au? na outou aai foi, ma outou feinu, e le o outou lava ea sa aai, o
7 outou foi sa feinu? E le o upu ea ia sa valaau ai Ieova i perofeta anamua, ina o āina o Ierusalema ma ua manuia, mōna aai ua vagavagai i ai, ma le itu i toga ma le itu maulalo sa āina ia.
8 Ua tŭlei mai foi le afioga a Ieova
9 ia Sakaria, o loo faapea, Ua faapea ona fetalai mai o Ieova o ‘au, o loo faapea mai, Ia faamasino i le faamasinoga tonu, ma ia agalelei ma
10 alofa o le tasi i le tasi; aua le faasaua i fafine ua oti a latou tane ma e ua mātua-oti, o le tagata ese ma le ua mativa; aua foi le manatunatu i o outou loto i se mea leaga e
11 fai e le tasi i le tasi. A ua latou le mafafai ona uai mai *o latou taliga*, ma ua liu tua mai i latou ma le finau vale; ma o latou taliga ua faatulituli ia ina ia latou le faalogo.
12 Ua latou faia foi o latou loto ma samira, ina ia le faalogo i latou i le tulafono ma afioga na auina mai ai e Ieova o ‘au e lona Agaga i perofeta anamua; o lea na tele ai le
13 toasa mai ia Ieova o ‘au. O lenei, e pei ona valaau o ia, a e lei faalogologo mai i latou; e faapea foi ona valaau o i latou, a e ou te lei faalogo i ai, ua fetalai mai ai Ieova
14 o ‘au. Na a‘u faataapeape ia te i latou i nuu uma na latou le iloa; sa tuufua le nuu i o latou tua, ua le fealuai ai se tasi; na faia e i latou le nuu matagofie ma mea tuufua.

O le toe manuia o Ierusalema.

8 UA oo mai foi le afioga a Ieova o
2 ‘au, o loo faapea mai, O loo faapea ona fetalai mai o Ieova o ‘au, Na ou maelega ia Siona ma le maelega tele; na ou maelega foi ia te ia ma
3 le ita tele. O loo faapea ona fetalai mai o Ieova, Ua ou foi atu i Siona, ou te mau foi i totonu o Ierusalema; e igoa Ierusalema, O le aai e faamaoni; o le mauga foi o Ieova o ‘au, *e igoa lea*, O le mauga
4 paia. O loo faapea ona fetalai mai o Ieova o ‘au, E toe nonofo toeaina ma loomatutua i malae o Ierusalema; o le tagata foi ma lona tootoo i lona lima ona o le tele o *latou*
5 tausaga. E tutumu foi malae o le aai i tama iti ma teine iti o loo taaalo i ona malae. O loo faapea ona 6
fetalai mai o Ieova o ‘au, E ui lava ina faigata i le manatu o e ua totoe o lenei nuu i ia ona aso, pe faigata ea foi i lo‘u manatu? ua fetalai mai ai Ieova o ‘au. O loo faapea ona 7
fetalai mai o Ieova o ‘au Faauta, ou te faaola i lo‘u nuu nai le nuu e alu ae ai le la, ma le nuu e alu ifo ai.
Ou te au mai na i latou, latou te 8
nonofo ai i totonu o Ierusalema; e fai foi i latou mo‘u nuu, e fai foi a‘u mo latou Atua i le faamaoni ma le amiotonu.

O loo faapea ona fetalai mai o 9
Ieova o ‘au, Ia malolosi o outou lima o e faalogologo mai i nei ona po i upu nei i fofoga o perofeta, e na i ai i ona aso na faavaeina ai le fale o Ieova o ‘au, o le malumalu, ina ia faia; auā a o lei oo i ia ona 10
aso sa leai se taui o le tagata, po o se taui o le manu; e leai foi se filemu i le na fealuai, ona o le na ita mai; na ou faaoso foi i tagata uma ia feteenai i latou. A o nei 11
ona po, ou te le pei o aso anamua i e ua totoe i le nuu nei, ua fetalai mai ai Ieova o ‘au. Auā *e i ai* le 12
fua o le toalemu; e fua mai e le vine i ona lava fua, e fua mai foi le laueleele i ona lava fua, o le lagi foi e totō ifo ai lona sau; ou te avatua foi ia mea uma i e ua totoe o lenei nuu e fai mā latou. E pei 13
ona fai outou ma fetuu i nuu ese, *o oe* le aiga o Iuta, ma *oe* le aiga o Isaraelu, e faapea ona ou faaola ia te outou, e fai ai outou ma faamanuia; aua le fefefe; ia malolosi o outou lima. Auā o loo faapea ona 14
fetalai mai o Ieova o ‘au, E pei ona ou manatu e faatiga ia te outou, ina ua faaonoono mai o outou tamā ia te au, ua fetalai mai ai Ieova o ‘au, ma ou lei salamo ai; e faapea ona 15
ou toe manatu i nei ona aso e agalelei atu ia Ierusalema ma le aiga o Iuta; aua tou te matatau. O mea 16
nei tou te faia, Ia outou tautala i upu moni o le tasi i le tasi, ma ia faamasino i le faamaoni ma le faamasinoga e lelei ai i o outou faitotoa. Aua le manatunatu i o outou 17
loto i se mea leaga *e fai* e le tasi i le tasi; aua foi le fiafia i le tauto

pepelo; auā o mea uma ia ou te
'ino'ino i ai, ua fetalai mai ai Ieova.
8 Ua oo mai foi le afioga a Ieova o
9 'au ia te au, o loo faapea mai, O loo
faapea ona fetalai mai o Ieova o 'au,
O le anapogi i le *masina* e fa, ma le
anapogi i le *masina* e lima, ma le
anapogi i le *masina* e fitu, ma le
anapogi i le *masina* e sefulu, e fai
ma fiafia ia, ma olioli, ma aso o tau-
samiga lelei i le aiga o Iuta; a ia
outou fiafia i le upu moni ma le
20 manuia. O loo faapea ona fetalai
mai o Ieova o 'au, E toe o mai nuu
21 ma tagata o aai e tele; e o atu ta-
gata o le tasi *aai* i le tasi *aai*, o loo
faapea, O mai ia, ina tatou o e faa-
laulelei i le finagalo o Ieova, ma
saili ia Ieova o 'au; ou te alu foi
22 a'u. E o mai foi nuu e tele, ma
nuu malolosi e saili ia Ieova o 'au
i Ierusalema, e faalaulelei foi i le
23 finagalo o Ieova. O loo faapea ona
fetalai mai o Ieova o 'au, O ia ona
aso e tago atu ai tagata e toatinoa-
gafulu ai gagana uma o nuu ese;
latou te tago atu lava i le pito *ofu*
o le sa Iutā ma faapea atu, Tatou
te o ma outou; auā ua matou faa-
logo, o loo ia te outou le Atua.

O le maliu mai o le tupu i Siona.

9 O LE avega o le afioga a Ieova i
le nuu o Hataraka, a o Tamaseko o
lona malologa lea; auā e *uai atu* ia
Ieova o mata o tagata, mai itu aiga
2 uma o Isaraelu. O Amato foi o
loo tuaoi ai; o Turo ma Saitonu e
3 ui lava ona sili lona poto. Ua faia
foi e Turo le 'olo mōna, ma ua faa-
faupue le ario e pei o le efu, ma le
4 auro e pei o le eleele i fafo. Faauta,
e tulia o ia e le Alii; na te taia foi
lona malosi *ia paū* i le sami; e faa-
5 umatia foi o ia i le afi. E vaai atu
i ai Asekelona, ona mata'u ai lea; o
Kasa foi *e vaai i ai o ia*, ona tiga
tele ai lea, atoa ma Ekerona; auā
ua faamāina lona faatuatuaga, e
fanoia foi le tupu o Kasa, ma Ase-
6 kelona e le āina ia. E mau le tagata
ese i Asetota; ou te faaumatia foi
7 le matagofie o Filisitia. Ou te ave-
esea lona toto ai lona gutu, atoa ma
ana mea e inosia nai le va o ona
nifo; e faatoeina foi o ia lava mo lo
tatou Atua; e fai o ia e pei se alii
ia Iuta, a o Ekerona e pei o le sa
Iepusē o ia. Ou te to lauapi i lo'u 8
fale *e sioma'i* ona o le itu taua, i *lo*
latou alu atu ma *lo latou* foi mai; e
le toe alu atu lave lē faasaua ia te i
latou; auā o lenei, ua vaavaai o'u
lava mata.

Ia e matuā fiafia o oe le tama 9
fafine a Siona; ia alaga fiafia o oe
le tama fafine a Ierusalema; faa-
auta, o le a alu atu lou Tupu ia te
oe; o ia o le amiotonu ma le faaola;
e agamalu o ia, o loo tietie i le asini,
o le tamai asini foi. Ou te faauma- 10
tia le kariota i Efaraima, ma le
solofanua i Ierusalema, e faaumatia
foi le aufana o le taua; na te tau-
tala foi i le leleiga i nuu ese; o lana
pule e pau mai i le sami e oo atu i
le sami, e pau mai i le vaitafe e oo
i tuluiga o le lalolagi. O oe foi, ona 11
o le toto o lau feagaiga, ou te tuu
atu ai ou tagata ua noanoa e o ese
i le lua e le i ai se vai. Ina foi mai 12
ia i le 'olo, outou ua noanoa ua i ai
le faamoemoe; o lenei lava aso ou
te ta'utino atu, ou te toe avatu faa-
lua ia te oe. Auā ua ou lo'ua Iuta 13
mo a'u; ua ou tuu Efaraima *i le fu'a*
o le aufana; ou te faaoso atu foi i
ou tagata Siona e, e tetee atu i ou
tagata Iavana e; ou te faia foi oe
peiseai se pelu a se toa. E vaaia 14
Ieova i o latou luga; e alu atu lana
u e pei o le uila; e ili mai le pu e
le Alii o Ieova; e alu atu foi ia i
afā o le itu i toga. O Ieova o 'au, o 15
ia na te faamamalu ia te i latou;
latou te aai, ma soli i lalo i maa o
le maatā; latou te feinu, latou te
pisapisaō pei o *e inu* uaina; e faa-
tumuina i latou, pei o se ipu, pei o
tulimanu o le fata faitaulaga. E 16
faaolaina i latou e Ieova lo latou
Atua i lena aso; e pei o le lafu
mamoe lona nuu; auā *e fai i latou*
ma maa o le palealii; o loo siitia i
luga i latou i lona laueleele. Auā 17
ua tele naua lona lelei, e tele naua
lona matagofie; e faamalosia tau-
lelea i le saito, ma taupou *e faa-*
malosia ia i le uaina.

E toe faaolaina lona nuu e le Atua.

10 OLE atu ia outou ia Ieova, ina
ia ua i ona po o le uaga mulimuli;
e faia e Ieova uila, ma foaiina atu

timuga tetele ia te i latou, o mutia
2 o le fanua ia te i latou uma. Auā
ua tautala tupua i mea le aoga, ma
e fai togafiti faataulāitu ua latou
vaaia le pepelo, ma latou tala mai
miti pepelo, ma latou faamafana-
fana fua; o le mea lea ua o ese ai i
latou pei o mamoe sa tigaina ina ua
3 leai se leoleo. Na tupu lo'u ita i le
au leoleo mamoe; ou te taui atu foi
i 'oti poa; auā ua asiasi mai Ieova
o 'au i lona lafu o le aiga o Iuta; e
faia foi i latou e ia pei o lana solo-
4 fanua matagofie i le taua. Mai ia te
ia le tulimanu, mai ia te ia le fao,
mai ia te ia le aufana o le taua, mai
ia te ia foi e o atu ai faipule uma
5 faatasi. Latou te pei o toa, o loo
soli i le palapala i fafo i le taua;
latou te tau foi, auā e ia te i latou
Ieova; a e faamāina ē tietie i solo-
6 fanua. Ou te faamalosia le aiga o
Iuta, ma le aiga o Iosefa ou le faa-
olaina lea; ou te faanofomauina foi
i latou, auā ua ou alofa mutimuti-
vale i ai; e avea i latou, e peiseai
na ou le lafoaiina i latou; auā o a'u
o Ieova lo latou Atua, ou te talia i
7 latou. E pei o le fitafita sa Efara-
imā, e fiafia foi o latou loto, e pei *o*
e inu uaina; e vaai i ai a latou fanau
ma latou fiafia, e olioli lava o latou
8 loto ia Ieova. Ou te mapumapu
atu ia te i latou, ma ou faapotopoto-
ina i latou; auā ua ou faatauina i
latou; e faatoateleina foi i latou, e
pei ona faatoateleina i latou *ana-*
9 *mua;* ma ou totōina i latou i nuu;
a e manatua a'u e i latou i mea
mamao; latou te ola foi faatasi ma
a latou fanau, ma latou toe foi mai.
10 Ou te faafoisia mai i latou nai le
nuu o Aikupito, ma ou faapotopoto-
ina i latou mai Asuria; ou te aumaia
i latou i le nuu o Kiliata ma Lepa-
nona, e le maua foi *se mea* latou *te*
11 *nonofo ai.* Na te ui ane i le sami
ma le puapuaga; na te taia foi peau
o le sami; e faapa'umatuina mea
loloto uma i le vaitafe; e faamau-
laloina foi le faamaualuga o Asuria;
o le tootoo foi o Aikupito e mavae
12 atu lea. Ou te faamalosia i latou ia
Ieova; latou te savavali foi i lona
suafa, ua fetalai mai ai Ieova.

O le malaia e oo mai ia Iuta, ina ua le talia le afioga a le Atua.

LEPANONA e, ina to mai ia ou **11**
puipui, e susunuina ai i le afi ou
arasi. Ina uio ia le perosi e, auā 2
ua paū le arasi, auā ua fanoia *laau*
sili; uio ia, aluna o Vasana e, auā
ua paū le vao na le masaofia. O i 3
ai le leo o le uio o leoleo mamoe,
auā ua faaumatia lo latou mata-
gofie; o i ai le leo o le fetagisi o
leona taanoa, auā ua faaumatia le
matagofie o Ioritana. O loo faapea 4
ona fetalai mai o Ieova lo'u Atua,
Ia e leoleo i le lafu mamoe o le a
fasia. O e o latou *le lafu*, latou te 5
fafasi ia te i latou, a e le nofo sala
ai i latou; o e faatau foi ia te i latou,
ua taitasi o i latou ma fai ane, Faa-
fetai ia Ieova, auā ua faatamaoaiga-
ina a'u; o latou leoleo mamoe foi,
latou te le alolofa ia te i latou. Auā 6
ou te le toe alofa i e nonofo i le nuu
na, ua fetalai mai ai Ieova; faauta
foi, ou te tuuina atu tagata o le tasi
i le lima o le tasi, ma le lima o lona
tupu; latou te tu'ipalaina le nuu, a
e ou te le laveai *ia te i latou* ai o
latou lima. Ua ou leoleoina le lafu 7
mamoe o le a fasia, o le lafu mamoe
e matuā malaia; ua ou ave foi ma'u
tootoo e lua; ua ou faaigoaina le
tasi, o Matagofie; a o le tasi ua ou
faaigoaina, o Noataga; ona ou leo-
leo ai lea i le lafu mamoe. Ua ou 8
faaumatia leoleo mamoe e toatolu i
le masina e tasi; ua tiga lo'u loto
ia i latou, ua 'ino'ino foi o latou loto
ia te au. Ona ou fai atu ai lea, Ou 9
te le leoleo ia te outou; o lē a mate
ina mate ia; o lē a faaumatia, ia
faaumatia lava ia; a o e ua totoe ia
taitasi ma 'ai le tino o le tasi. Ona 10
ou tago ai lea i lo'u tootoo, o Mata-
gofie lea, ma ou gausia; ina ia tatala
la'u feagaiga na matou osia ma nuu
uma; ona tatalaina ai lea i lea aso; 11
ona iloa lelei ai lea e le lafu mamoe
malaia, o e ua usiusitai mai ia te
au, o le afioga lava lea a Ieova. Ona 12
ou fai atu lea ia te i latou, Afai e
lelei ia te outou, aumaia o lo'u taui;
a e afai e leai, soia; ona latou fua
mai ai lea o lo'u taui, o tupe e fua-
tolu. Ona fetalai mai lea o Ieova 13
ia te au, Ina lafo atu ia i lē fai ipu

omea; se tau e lelei naua, ua faatusaina ai a'u e i latou! Ona ou tago ai lea i tupe e fuatolu, ma ou lafoia atu i le fale o Ieova i lē fai ipu
14 omea. Ona ou gausia lea o le tasi o'u tootoo, o Noatagā lea, ina ia ou motusia le tauusoga o Iuta ma Isa-
15 raelu. Ua fetalai mai foi Ieova ia te au, Ina e toe ave ia o mea a le
16 leoleo mamoe valea; auā faauta, o a'u ou te faatuina se leoleo mamoe i le nuu, na te le asiasi i e a fano; na te le sailia le ua sē; na te le fōia le ua gau; o le ua tu na te le fagaina; a o le tino o le ua peti na te 'aina lava lea, mo latou atigivae na
17 te tafa'ieseina. Oi talofa i le leoleo mamoe le aoga, na te tuua le lafu mamoe! e i ai le pelu i lona lima atoa ma lona mata taumatau; e matuā gase lava lona lima, ma lona mata taumatau e matuā puaoa lava lea.

O le toe āina o Ierusalema. O le salamo o le nuu.

12 O LE avega o le afioga a Ieova ia Isaraelu; o loo fetalai mai Ieova le ua faamafolafola le lagi, ma faavaeina le lalolagi, na ia faia foi le agaga o le tagata i totonu ia te ia;
2 faauta, o a'u lava ou te faia Ierusalema ma ipu e tautevateva ai nuu uma o vagavagai; e i ai foi ia Iuta
3 pe a vagaia Ierusalema. O lea aso foi ou te fai ai Ierusalema ma maa mamafa i nuu uma; atoa uma o e sii i ai, e matuā manunua ai i latou; a e faapotopotoina nuu uma lava o
4 le lalolagi latou te tau. Ua fetalai mai Ieova, O le aso lava lea ou te taia ai solofanua uma i le atuatuvale, ma e o tietie ai i le faavalemalosi; a o le aiga o Iuta, ou te vaavaai lava i ai; o solofanua uma a
5 nuu ou te taia ia i le tauaso. O alii o Iuta latou te faapea i o latou loto, E fai mo'u malosi o e nonofo i Ierusalema ia Ieova o 'au lo latou
6 Atua. O le aso lea ou te faia ai o alii o Iuta e pei o le taigaafi i laau, e pei o le sulu foi ua mu i le fusi saito; latou te faaumatia nuu uma e siosio mai i le itu taumatau ma le itu tauagavale; e toe mau foi Ierusalema i lona lava *nuu* o Ierusalema.
7 E faaolaina foi e Ieova o fale ie o Iuta, e muamua lava, ina ia le faasilisili le viiga o le aiga o Tavita, ma le viiga o e nonofo i Ierusalema ia Iuta. O lea aso e faamamalu mai ai 8
Ieova i e o nonofo i Ierusalema; o so latou ua vaivai i lea aso e pei o Tavita ia; o le aiga o Tavita, e pei o le Atua ia, e pei o le agelu a Ieova i o latou luma. O lea aso foi ou te 9
saili ai ia faaumatia nuu uma lava o e o mai e tau ma Ierusalema. Ou 10
te liligi ifo i luga o le aiga o Tavita, ma luga o e nonofo i Ierusalema le agaga o le alofa tunoa ma talosaga, latou te vaavaai mai ia te au na latou tu'ia; latou te tagitu'i foi ia te ia, e pei ona tagitu'i i le *atalii* e toatasi, ma latou faanoanoa ia te ia, e pei ona faanoanoa i le ulumatua.
O lea aso e tele ai le taufaitagitu'i i 11
Ierusalema, e pei o le tagitu'i i Atatarimoni i le vanu o Mekito. E 12
taufaitagitu'i le nuu e tagi a aiga; o le aiga o sa Tavitā, na o i latou, ma a latou avā, ua na o i latou; o le aiga o sa Natanā, na o i latou, ma a latou avā, na o i latou; o le aiga o 13
sa Levī, ua na o i latou, ma a latou avā, na o i latou; o le aiga o Semi, na o i latou, ma a latou avā, na o i latou. O aiga uma o e totoe, o aiga 14
taitasi na o i latou, ma a latou avā na o i latou.

O le vaipuna mo agasala.

O LEA aso e i ai le vaipuna ua **13**
suena mo le aiga o Tavita ma e o nonofo i Ierusalema, mo le agasala atoa ma mea leaga. Ua fetalai mai 2
Ieova o 'au, O lea aso ou te tineia ai igoa o tupua i le lalolagi, e le toe manatua i latou; atoa foi ma perofeta ma le agaga leaga, ou te faate'aeseina ia i le lalolagi. Afai foi e 3
toe vavalo se tasi, ona fai atu ai lea ia te ia o lona tamā ma lona tinā na fanaua mai ai o ia, E te le ola; auā ua e tala pepelo i le suafa o Ieova; ona tutu'i ai lea ia te ia e lona tamā ma lona tinā na fanaua mai ai o ia, pe a vavalo mai ai o ia. O lea aso 4
foi e taitasi le perofeta ma mā ai o ia i lana mea na vaaia, pe a faia lana valoaga; latou te le oofu foi i se ofu taufulufulu e pepelo ai. E fai 5
mai foi o ia, Ou te le se perofeta a'u; o a'u le tagata e galue i fanua;

auā na faapologaina a'u, talu ina ou
6 taulealea. Ona fai mai lea *o se tasi*
ia te ia, O a ea ia manua i ou lima?
Ona fai atu lea o ia, *O mea ia* na
manua ai a'u i le fale o a'u uo.
7 Ala mai ia, le pelu e, i lo'u leoleo
mamoe, ma le tagata ma te faatasi
ma a'u, ua fetalai mai ai Ieova o
'au; ina ta ia o le leoleo mamoe, ona
faataapeapeina ai lea o le au ma-
moe; ona faafoi atu lea o lo'u lima
8 i e iti. Ua fetalai mai Ieova, E oo
ina vavaeeseina i le nuu uma lava
ona vaega e lua, e fano lava ia; a e
9 faatotoeina ai lona tolu *o vaega*. Ou
te avane lona tolu *o vaega* i le afi;
ou te faate'aese ai le eleele ia te i
latou, e pei ona faate'aeseina ai le
eleele o le ario; ou te totofofoina i
latou, e pei ona tofotofoina o le
auro; e valaau i latou i lo'u igoa;
o a'u foi, ou te tali atu ai ia te i
latou; ou te fai ane, O lo'u nuu lava
i latou; a e fai mai i latou, O Ieova
o lo'u Atua lava o ia.

O le malo o le Mesia. O le taui o e ita ia Ierusalema. O lo latou liliu mai i le Alii.

14 FAAUTA, o le a oo mai le aso o
Ieova, e tufaina ai i totonu ia te oe
2 o lou oa o le a vetea. Auā ou te
faapotopotoina nuu uma e tau ma
Ierusalema; e aea le aai, e vetea foi
fale, ma fetosina fafine, e ta'ita'i
faatagataotauaina le tasi vaega o le
aai; a o e totoe o le nuu, e le faa-
3 te'aeseina i latou i le aai. Ona afio
atu lea o Ieova e tau ma ia nuu, pei
o le aso na tau ai o ia i le aso o le
4 taua. E tu ona aao i lea aso i luga o
le mauga o Olive, o loo feagai ma
Ierusalema i gagae; e vaeluaina foi
le mauga o Olive i totonu i sasae
ma sisifo, o le vanu tele lava; e te'a
atu le tasi itu o le mauga i le itu i
matu, ma le tasi ona itu i le itu i
5 toga. Ona outou sosola lea i le vanu
o i o'u mauga; auā e pāia Asela i le
vanu o mauga; tou te sosola foi, pei
ona outou sosola i le mafuie i ona
po o Usia le tupu o Iuta; e afio mai
lava Ieova lo'u Atua *ma* le au paia
6 uma faatasi ma oe. E oo lava i lea
aso, e le i ai le malamalama o mea
7 aoga, a o le pouliuli lava; a e oo
mai le aso, e tasi lava ia, (ua silafia
lava e Ieova,) e le o le ao, e le o le
po; a e a oo i le itu aso afiafi e
malamalama ai. O lea aso foi e alu 8
atu ai le vai ola nai Ierusalema; *o le*
tasi ona vaega *e tafe atu* i le sami i
sasae, a o *le isi* ona vaega *e tafe atu*
i le sami i sisifo; o le tausaga vevela
ma le tausaga maalili e fai ai *ia mea*.
E fai foi Ieova ma Tupu i le lalolagi 9
uma lava; o lea aso ua na o Ieova
ai lava, ma lona suafa e āu tasi lea.
E liua le nuu uma pei o le *fanua* 10
laugatasi, e pau mai i Kepa e oo i
Rimoni i le itu i toga o Ierusalema;
e faaeaina foi o ia, ma nofo i lona
lava nuu, e pau mai i le faitotoa o
Peniamina e oo i le mea *sa i ai* le
faitotoa anamua, e oo i le faitotoa o
tulimanu; e pau mai foi i le 'olo o
Hananiali, e oo i le tuugāuaina a le
tupu. Latou te nonofo ai, e le toe 11
ai se faafanoga; e nofo lava Ierusa-
lema ma le filemu.
O lenei le mala e taia a'i e Ieova 12
o nuu uma e tau ma Ierusalema; e
lāuvale lava o latou tino, a o tutū i
o latou vae; e totō o latou mata i
mea e tutū ai, ma o latou laulau-
faiva e faaumatia ia i o latou gutu.
O lea aso foi e i ai ia te i latou le 13
atuatuvale tele mai ia Ieova; ona
taitasi ai lea ma tago o le tasi i le
lima o le tasi; e taitasi foi ma sii i
luga o latou lima o le tasi i le tasi.
O Iuta foi e 'au i laua ma Ierusa- 14
lema; e faaputuina oloa o nuu uma
e ua vagavagai, o auro, ma ario, ma
ofu e tele lava. E faapea foi ona i 15
ai le mala i le solofanua, ma le
falata, ma le kamela, ma le asini,
atoa ma manu uma e i ai i ia toagā-
lauapi, e tusa ma lenei mala. O e 16
totoe uma lava i nuu uma o e o mai
e tau ma Ierusalema, latou te o ae
lava i lea tausaga ma lea tausaga e
ifo i le Tupu, o Ieova o 'au; e fai ai
foi le tausamiga o fale apitaga. A 17
o le le alu ae ai itu aiga o le lalolagi
i Ierusalema e ifo i le Tupu, o Ieova
o 'au, ona leai lea o se uaga ia te i
latou. A e afai e le alu ae le itu 18
aiga o Aikupito, ma latou le o mai,
e leai foi *se uaga* ia te i latou; ona i
ai lea o le mala e taia a'i e Ieova o
nuu o e le o ae e fai le tausamiga o
fale apitaga. O le sala lena a Aiku- 19

pito, ma le sala a nuu uma, o e le o
ae e fai le tausamiga o fale apitaga.
20 O lea aso e i ai i tagitagi uamea o
solofanua, E PAIA IA IEOVA; o ulo
foi i le fale o Ieova, e tutusa ia ma
21 ipu i luma o le fata faitaulaga. O
ulo uma foi i Ierusalema ma Iuta, e
paia lava ia ia Ieova o a'u; o i latou
uma o e fasi manu, latou te o mai
ma ave nisi *ulo*, ma tunu ai; e le toe
i ai lava se sa Kananā i le fale o
Ieova o 'au i lea aso.

O LE

TUSI A LE PEROFETA O

MALAKI.

O le aoaiga ona o taulaga leaga.

1 O LE avega o le afioga a Ieova ia
2 Isaraelu na aumaia e Malaki. Ua
ou alofa atu ia te outou, ua fetalai
mai ai Ieova; a ua outou fai mai,
Ua e alofa mai ia i matou i ni a?
E le uso ea Esau ma Iakapo? ua
fetalai mai ai Ieova; a ua ou alofa
3 ia Iakopo, ma ou 'ino'ino ia Esau;
ua faia foi e a'u ona mauga ma mea
tuufua, *ua faia* foi lona tofi ma fale
4 i mea gaogao. Ua fai mai Etoma,
Ua faatafunaina i matou, a e matou
te toe faia *fale* ua masofasofa; o le
mea lea, o loo faapea ona fetalai
mai ai o Ieova o 'au, Latou te faia,
a o a'u, ou te lepetia, e ta'ua i latou,
O le laueleele *o e* amio leaga, ma Le
nuu e toasa i ai Ieova e faavavau.
5 E vaai foi i ai o outou lava mata,
ona outou faapea ai lea, Ia viia
Ieova mai le laueleele o Isaraelu.
6 E ava le atalii i lona tamā, *e ava*
foi le auauna i lona alii; afai o a'u
o le tamā, o ifea ni o'u ava? afai
foi o a'u o le alii, o ifea lo'u matau-
tia? ua fetalai mai ai Ieova o 'au
ia te outou faitaulaga o e 'ino'ino i
lo'u igoa; a ua outou fai mai, Ua
matou 'ino'ino i lou suafa i ni a?
7 *Ua 'ino'ino* ina ua *outou* au mai o
mea e 'ai ua leaga i la'u fata faitau-
laga; a ua outou fai mai, Ua leaga
oe ia te i matou i ni a? *Ua leaga*
ina ua outou fai ane, O le laoai a
Ieova, o le mea faatauvaa lava lea.
8 A outou aumaia le *mea* tauaso e fai
ma taulaga, e le leaga ea? A outou
aumaia le *mea* pipili ma le *mea* e
ma'i, e le leaga ea? Se'i avatu ia i
le alii e pule ia te oe; pe fiafia mai
ea o ia ia te oe? pe talia mai oe e
ia? ua fetalai mai ai Ieova o 'au.
O lenei, ia outou ole atu i luma o 9
le Atua ina ia alofa mai o ia ia te i
tatou; ua tupu mai ia te outou lenei
mea; pe na te talia mai ea outou?
ua fetalai mai ai Ieova o 'au.
O ai lava so outou na te punitia 10
fua faitotoa? Tou te le tafu fua *le*
afi i la'u fata faitaulaga; e leai lava
so'u fiafia ia te outou ua fetalai mai
ai Ieova o 'au; ou te le talia foi se
taulaga ai o outou lima. Auā e fua 11
mai i *le mea* e alu ae ai le la, e oo i
le mea e alu ifo ai, e viia ai lo'u igoa
i nuu ese; e aumaia foi le mea ma-
nogi e mu i lo'u igoa i nuu uma
lava, atoa ma le taulaga lelei; auā
e viia lo'u igoa i nuu ese, ua fetalai
mai ai Ieova o 'au. A o outou, ua 12
outou faāleagaina ai, ina ua outou
fai ane, Ua leaga le laoai a Ieova;
mōna fua, o ana mea e 'ai *lea*, o le
mea faatauvaa lava. Ua outou fai 13
ane foi, Aue, o le mea tiga naua!
ma outou 'ino'ino i ai ua fetalai mai
ai Ieova o 'au; ua outou aumaia foi
le *mea* ua faoa, ma le *mea* pipili, ma
le *mea* e ma'i; ua outou au mai ai
ma taulaga? Ou te talia ea lea
mea ai o outou lima? ua fetalai
mai ai Ieova. A ia faafanoina le 14
tagata pepelo ua i ai le poa i lona
lafu, a ua tauto o ia ma fai taulaga
i le Alii i le mea leaga; auā o le
Tupu sili lava a'u, ua fetalai mai ai

Ieova o ʻau; e matautia lava loʻu igoa i nuu ese.

O le aoaiga i faitaulaga. O le aoaiga ona o avā ese.

2 O LENEI foi, ua ia te outou le
2 au faitaulaga lenei poloaiga. Afai tou te le faalogo mai, afai foi tou te le mafaufau ina ia aumaia le viiga i loʻu igoa, ua fetalai mai ai Ieova o ʻau, ona ou auina atu ai lea o le faafanoga ia te outou, ma ou faafanoina mea tou te manuia ai; a ua ou faafanoina lava; auā na outou le
3 mafaufau *i ai*. Faauta, ou te aoai atu i le fua *saito* ona o outou; ou te palasi foi le otaota *o manu* i o outou mata, o le otaota *o taulaga* o a outou tausamiga, e aveesea foi outou faa-
4 tasi ma lea mea. Tou te iloa ai, ua ou avatu lenei poloaiga ia te outou; *auā* sa ia Levi laʻu feagaiga, ua feta-
5 lai mai ai Ieova o ʻau. Sa ia te ia laʻu feagaiga o i ai le ola ma le manuia; na aʻu avatu ia mea ia te ia ona o *lona* mataʻu na mataʻu ai o ia ia te au; ua ia matuā mataʻu i loʻu
6 igoa. O le mataupu o le faamaoni sa i lona gutu lea; na le iloa foi se mea le tonu i ona laugutu; na savavali faatasi ma aʻu i le amio filemu ma le amio saʻo; na ia faaliliuina
7 foi ē toatele nai le amioletonu. Auā o laugutu o le faitaulaga e tausia ai le poto, latou te sailia foi le tulafono ai lona gutu; auā o le sāvali o
8 ia a Ieova o ʻau. A o outou, ua outou o ese i le ala, ma outou faatausuai i e toatele i le tulafono; ua leaga ia te outou le feagaiga a Levi,
9 ua fetalai mai ai Ieova o ʻau. O aʻu foi, ua ou tuuina atu outou ia inosia ma taʻufaatauvaaina outou e le nuu uma, e pei ona outou le tausi i oʻu ala, ma outou faailogaina tagata i le
10 tulafono. E le ua toatasi ea le Tamā o i tatou uma lava. E le faia ea i tatou e le Atua e toatasi? Pe se a le mea ua tatou faaʻoleʻole ai le tasi i le tasi i lo tatou soli o le
11 feagaiga a o tatou tamā? Ua faaʻoleʻole Iuta, ua faia foi i Isaraelu ma Ierusalema le mea e inosia; auā ua solia e Iuta le mea ua paia ia Ieova, o le mea ua ia alofaina; ua ia fai avā foi i le afafine o le atua
12 ese. E vavaeeseina e Ieova le tagata ua faia lena *mea*, o le ua mataala, ma le ua tali atu ai fale ie o Iakopo; atoa ma le ua avatu le taulaga ia Ieova o ʻau. Ua atu lua 13
ona faia e outou o lenei mea, o loo liloia ai le fata faitaulaga o Ieova i loimata, o le tagi, ma le auega; o le mea lea ua le toe silafia ai *la outou* taulaga, e le talileleia foi mai o outou lima. A ua outou fai mai, 14
Ai se a foi? Auā o Ieova, o ia ua fai ma molimau ia te oe ma *lau* avā *sa e fai* a o ē taulealea, o le ua e faaʻoleʻole i ai; a o ia sa lua mafuta, o le avā foi o ia o lau feagaiga. Na 15
ia le faia ea le toatasi? A ua ia te ia foi ona toe o le agaga. Se a foi ua toatasi ai? Ina ia saili le fanau amio Atua; o lenei, ia faaeteete outou i o outou loto, ina neʻi faaʻoleʻole se tasi i lana avā *na fai* a o taulealea. Auā ou te ʻinoʻino i le 16
alei, ua fetalai mai ai Ieova le Atua o Isaraelu; auā ua uſiufi e ia lona ofu i le faasaua, ua fetalai mai ai Ieova o ʻau; o le mea lea ia outou faaeteete ai i o outou loto, a e aua tou te faaʻoleʻole. Ua outou faa- 17
tiga ia Ieova i a outou upu; a ua outou fai mai, Ua matou faatiga *ia te ia* i ni a? *Ua faatiga ia te ia* ina ua outou fai ane. O i latou uma o e fai mea leaga, e lelei *i latou* i luma o Ieova, ua fiafia foi o ia ia i latou; pe *faapea ane outou*, O ifea le Atua, o lē faamasino?

O le valoaga i le afio mai o le Alii.

FAAUTA, ou te tuuina atu laʻu **3**
sāvali, na te sauni le ala i oʻu luma; e faafuasei foi ona oo mai i lona malumalu o le Alii, o le ua sailia e outou, o le Agelu lava lea o le feagaiga, o le ua outou naunau i ai; faauta, e afio mai lava o ia, ua feta-
lai mai ai Ieova o ʻau. A o ai se na 2
te lavā tali le aso o lona afio mai? o ai foi se na te tulai pe a faaalia mai o ia? auā o ia e tusa ma le afi a lē tunu auro; e tusa foi ma le moli a lē tāofu; e nofo o ia, o lē 3
tunu ma faamamā i le ario; na te faamamāina le fanauga a Levi, na te faateʻa ese foi le eleele ia te i latou e pei o le auro ma le ario; latou te avatu ai ia Ieova le taulaga *e fai* i le amiotonu. Ona mālie ai 4

lea ia Ieova o le taulaga a Iuta ma Ierusalema, e pei o aso o le vavau,
5 e pei o tausaga anamua. Ou te faalatalata foi ia te outou i le faamasinoga; e vave foi ona fai o a'u ma molimau i e fai togafiti faataulāitu, ma ē mulilulua, ma ē tauto pepelo, ma ē faasaua i le taui o le auauna tauia, o le fafine ua oti lana tane, ma le ua mātuaoti, atoa ma ē faapioina *le faamasinoga* o le tagata ese; ua latou le matatau foi ia te au, ua fetalai mai ai Ieova o 'au.
6 Auā o a'u o Ieova, ou te le liliu; o le mea lea ua le faaumatia ai outou
7 le fanauga a Iakopo. Talu mai aso o outou tamā, ua outou tete'a ese ai i a'u tulafono, ma outou le tausiusi i ai. Foi mai ia ia te au, ona ou foi atu lea ia te outou, ua fetalai mai ai Ieova o 'au. A ua outou fai
8 mai, Matou te foi atu ma ni a? Pe faoa e le tagata mea a le Atua? a o outou, ua outou faoa a'u mea. A ua outou fai mai, Ni a ea au mea ua matou faoa? *Ua outou faoa* mea e sefulu a'i a outou mea, atoa ma
9 taulaga. Ua matuā faafanoina outou, o le nuu uma lava, auā ua outou
10 faoa a'u mea. Ina aumaia mea e sefulu a'i a outou mea uma lava i le fale e tuu ai mea; ina ia i ai mea e 'ai i lo'u fale; ma ia outou tofotofo mai ai ia te au i lenei mea, ua fetalai mai ai Ieova o 'au; pe ou te le toina pupuni o le lagi mo outou, ma sasaa atu le manuia mo outou,
11 ina seia silisili ona tele. Ou te aoai atu, ona o outou, le na te 'aina mea; na te le faaumatia le fua o lo outou laueleele; e fua mai foi le vine i o outou fanua, ua fetalai mai ai Ieova
12 o 'au. E faaamuia foi ia te outou e nuu uma lava; auā e fai outou ma nuu e moomia, ua fetalai mai ai Ieova o 'au.
13 Ua mamafa a outou upu ia te au, ua fetalai mai ai Ieova; a ua outou fai mai, Se a sa matou upu ua fai
14 atu ai ia te oe? Ua outou fai ane, E le aoga ona auauna i le Atua; se a foi se mea ua maua ina ua tatou tausiusi i ana sauniga, ma tatou feoai ma *ofu* eleelea i luma o Ieova o 'au? O lenei, ua tatou faaamuia i 15
e faamaualuluga; ua atiina ae foi e ua fai amio leaga; ua latou tofotofo lava i le Atua, a e sao i latou. Ona 16
fetautalatalai lea e na matatau ia Ieova; ua liliu mai foi e Ieova *ona fofoga*, ma ua faafofoga mai; ona tusia lea o le tusi e faamanatu i ona luma, mo e matatau ia Ieova, ma mafaufau i lona suafa. E fai foi i 17
latou ma'u oloa tāua, ua fetalai mai ai Ieova o 'au, i le aso ua ou tofia; ou te alofa foi ia te i latou, e pei ona alofa o le tagata i lona atalii ua auauna ia te ia. Ona outou toe iloa 18
lea e eseese lē amiotonu ma lē amio leaga; e ese le ua auauna i le Atua, ma le ua le auauna ia te ia.

E muamua ona sau Elia, i le oo ai i le aso o Ieova.

AUĀ faauta, o le a oo mai le aso 4
e mu ai pei se umu; ona fai ai lea ma tagutugutu o saito o e faamaualuluga uma, atoa ma ē fai amio leaga uma; e susunuina foi i latou i le aso o le a oo mai, ua fetalai mai ai Ieova o 'au; e le faatoeina ai mo i latou se aa po o se la laau. A o outou o e 2
matatau i lo'u igoa, e alu ae *ia te outou* le La o le amiotonu; e i ai foi le mea e malolo ai i ona apaau; e o atu foi outou ma osooso, pei o tamai povi mai le fale povi. Ona outou 3
solia lea o e amio leaga; auā e fai i latou ma efuefu i lalo o outou alofivae i le aso ua ou tofia, ua fetalai mai ai Ieova o 'au.

Ia outou manatunatu i le tulafono 4
a Mose la'u auauna, na ou poloai atu ai ia te ia i Horepa ia Isaraelu uma, o tulafono ma faamasinoga.

Faauta, ou te auina atu ia te 5
outou o Elia le perofeta, a o lei oo mai le aso o Ieova e sili, ma le
matautia. Na te faaliliuina loto o 6
mātua i fanau, ma loto o fanau i o latou mātua; ne'i ou alu atu, ma ou taia le nuu i le faafanoga.

O LE

FEAGAIGA FOU

A LO TATOU ALII

O IESU KERISO,

UA

FAASAMOAINA.

LONDON:
PRINTED FOR THE
BRITISH AND FOREIGN BIBLE SOCIETY,
BLACKFRIARS.
MDCCCLXXXVII.

SAMOAN NEW TESTAMENT.

O LE EVAGELIA

A MATAIO.

O le gafa o Iesu.

1 O LE tusi i le gafa o Iesu Keriso,
o le atalii o Tavita, o le atalii ia o
2 Aperaamo. Na fanaua e Aperaamo
o Isaako; na fanaua foi e Isaako o
Iakopo; na fanaua e Iakopo o Iuta
3 ma ona uso; na fanaua e Iuta o
Faresa ma Sera mai ia Tamara; na
fanaua e Faresa o Esaroma; na
4 fanaua e Esaroma o Arama; na
fanaua e Arama o Aminatapu; na
fanaua e Aminatapu o Naasona;
na fanaua e Naasona o Salemona;
5 na fanaua e Salemona o Poasa mai
ia Raava; na fanaua e Poasa o Ope-
ta mai ia Ruta; na fanaua e Opeta
6 o Iese; na fanaua e Iese o le tupu
o Tavita; na fanaua e le tupu o
Tavita o Solomona mai le *avā* a
7 Uria; na fanaua e Solomona o Re-
opoamo; na fanaua e Reopoamo o
8 Avia; na fanaua e Avia o Asa; na
fanaua e Asa o Iosefatu; na fanaua
e Iosefatu o Iorama; na fanaua e
9 Iorama o Usia; na fanaua e Usia
o Iotama; na fanaua e Iotama o
Aasa; na fanaua e Aasa o Esekia;
10 na fanaua e Esekia o Manase; na
fanaua e Manase o Amone; na fa-
11 naua e Amone o Iosia; na fanaua e
Iosia o Iekonia ma ona uso, ina a
12 tāfea i Papelonia. Ua oo le tafeaga
i Papelonia, ona fanaua ai lea e Ie-
konia o Salatielu; na fanaua e Sala-
13 tielu o Serupapelu; na fanaua e
Serupapelu o Apiuta; na fanaua e
Apiuta o Eliakimo; na fanaua e
14 Eliakimo o Asora; na fanaua e
Asora o Satoka; na fanaua e Sa-
toka o Akeimo; na fanaua e Akei-
15 mo o Eliuta; na fanaua e Eliuta o
Eleasaro; na fanaua e Eleasaro o
Matano; na fanaua e Matano o
16 Iakopo; na fanaua e Iakopo o Io-
sefa le tane a Maria, na fanaua ai
Iesu, o le ua igoa ia Keriso.

O lenei, o tupulaga uma e afua 17
mai ia Aperaamo e oo ia Tavita, e
sefulu ma le fa ia tupulaga; e afua
foi ia Tavita e oo i le tafeaga i Pa-
pelonia, e sefulu ma le fa ia tupu-
laga; e afua foi i le tafeaga i Pape-
lonia e oo i le Keriso, e sefulu ma
le fa ia tupulaga.

Sa faapea ona fanau mai o Iesu 18
Keriso. Sa fāufautane lona tinā o
Maria ia Iosefa, ua iloa ua to o ia i
le Agaga Paia, a o lei faatasi i laua.
O Iosefa foi lana tane o le tagata 19
amiotonu ia, e lei loto foi o ia ina
faamasiasi ia te ia i luma o tagata,
ua ia manatu e faatea lemu ia te ia.
A o manatunatu o ia i na mea, faa- 20
uta, ua faaali mai ia te ia le agelu a
le Alii i le miti, ua faapea mai, Io-
sefa e, le atalii o Tavita, aua e te
fefe ina au mai ia te oe o Maria lau
avā; auā o lana to mai le Agaga
Paia lea. E fanau mai e ia le tama 21
tane, e te faaigoa foi ia te ia o Iesu;
auā e faaola e ia lona nuu ai a latou
agasala. Ua oo nei mea uma ina ia 22
taunuu ai le afioga a le Alii i le
perofeta, ua faapea mai, Faauta, e 23
to le taupou, ma fanau mai le tama
tane, latou te faaigoa foi ia te ia o
Emanuelu; o lona uiga pe a faa-
matalaina, Ua ia te i tatou le Atua.
Ua ala Iosefa, sa moe, ona faia lea 24
e ia e pei ona fai mai ai ia te ia o le
agelu a le Alii; ua na au mai lana
avā. A e la te lei feiloai ua oo ina 25
fanau mai e ia o lana tama tane
ulumatua; ua ia faaigoa foi ia te ia
o Iesu.

O le malaga a makoi e saili ia Iesu.

UA fanau Iesu i Peteleema i Iu- 2
taia i ona po o Herota le tupu, faa-
uta, ua oo mai ai makoi mai sasae i
Ierusalema, ua faapea mai, Po o fea 2
o i ai le ua fanau mai o le tupu o
tagata Iutaia? auā ua matou vaaia

lona fetu i sasae, ua matou o mai ai
3 e ifo atu ia te ia. Ua faalogi *i ai*
Herota le tupu, ona atuatuvale ai
lea o ia atoa foi ma Ierusalema uma.
4 Ona ia faapotopotoina ai lea o le au
faitaulaga sili uma ma le au tusiupu
o le nuu, ua fesili atu ia te i latou,
5 po o fea e fanau ai le Keriso. Ona
latou fai mai ai lea ia te ia, O Pete-
leema i Iutaia; auā ua faapea ona
6 tusia e le perofeta, O oe foi Pete-
leema i le nuu o Iuta, e te le topito
ona faatauvaa i alii o Iuta; auā e
tupu mai ia te oe le faipule, o le na
7 te pule i lo'u nuu o Isaraelu. Ua
aami lemu ane e Herota o makoi,
ona matuā suesue ai lea ia te i latou
8 i ona po na iloa ai le fetu. Ona ia
aauina atu ai lea o i latou i Pete-
leema, ua faapea atu, O atu ia outou,
ina matuā saili ia i le tama itiiti;
pe a outou iloa, ia outou faailoa mai
ia te au, o a'u foi ou te alu atu ai e
9 ifo atu ia te ia. Ua latou faalogo
atu i le tupu, ona latou o ai lea,
faauta foi, o le fetu na iloa e i latou
i sasae, ua muamua atu ia te i latou,
ua oo ina tu mai i luga o le mea ua
10 i ai le tama itiiti. Ua latou iloa le
fetu, ona matuā tele ai lea o lo la-
11 tou fiafia. Ua latou ulufale atu i le
fale, ua latou iloa ai le tama itiiti
ma Maria lona tinā, ona latou faa-
pauu ai lea, ma ifo atu ia te ia; ua
talai foi o latou oloa, ona latou ava-
tu ai lea ia te ia o mea alofa, o le
auro, ma le pulu lipano, ma le pulu
12 muro. Ua faailoa ia te i latou i le
miti, aua ne'i foi atu ia Herota, ona
latou o atu ai lea i lo latou nuu i le
tasi ala.
13 Ua o i latou, faauta, o le agelu a
le Alii ua faaali mai ia Iosefa i le
miti, ua faapea mai, Tulai ia, ina
ave le tama itiiti ma lona tinā, ma
sosola i Aikupito, ma nonofo ai seia
ou fai atu ia te oe; auā o le a saili
Herota i le tama itiiti ina ia fasioti
14 ia te ia. Ua tulai ia, ua ave le tama
itiiti ma lona tinā i le po, ona o atu
15 lea i Aikupito. Sa i ai foi o ia ua
oo ina oti o Herota; ina ia taunuu
ai le afioga a le Alii i le perofeta, ua
faapea mai, Na ou valaauina lo'u
16 atalii ai Aikupito. Ua iloa e Hero-
ta ua olegia o ia e makoi, ona tele ai
lea o lona ita, ua aauina atu e ia
nisi e fasioti i tama tane uma i Pe-
teleema e oo i ona tuaoi uma, e
afua i e ua lua o latou tausaga atoa
ma e ua pito ane i ai, e faatatau i
ona po na na matuā sueina atu ai i
makoi. Ona taunuu lea o le upu a 17
le perofeta o Ieremia, ua faapea
mai, Ua lagona le leo i Rama, o le 18
auega, o le fetagisi, ma le tagitu'i
tele; ua tagiaue Rasela i lana fa-
nau, e le mafai foi ona faanaina o
ia, ona o i latou ua leai.
Ua oti Herota, faauta, o le agelu 19
a le Alii ua faaali mai ia Iosefa i le
miti i Aikupito, ua faapea mai, Tu- 20
lai ia, ina ave le tama itiiti ma lona
tinā, ina o atu ia i le nuu o Isaraelu;
auā ua oti e na sailia le tama itiiti
e fasioti. Ona tulai ai lea o ia, ua 21
ave le tama itiiti ma lona tinā, ona
o ai lea i le nuu o Isaraelu. A ua 22
faalogo o ia ua fai ma tupu i Iutaia
o Arekilao o le sui o Herota lona
tamā, ona fefe ai lea i alu i ai. A e
peitai ua faailoa ia te ia i le miti,
ona alu ai lea o ia i le nuu o Kali-
laia. Ua oo foi i le tasi aai e igoa 23
ia Nasareta, ua nofo ai; ina ia tau-
nuu ai o le upu a le au perofeta, E
igoa o ia o le Nasareta.

O le tala'iga a Ioane le papatiso.

O ONA po ia na sau ai Ioane le 3 2
papatiso, ua tala'i atu i le vao o
Iutaia, ua faapea atu, Ina salamo ia 2
outou; auā ua latalata mai le malo
o le lagi. Auā o ia lava lenei na 3
fai mai ai le perofeta o Isaia, ua
faapea mai, O le leo o le ua alaga i
le vao, Ina teuteu ia outou le ala o
le Alii, ia faalaulelei ona ala. A o 4
Ioane ia, sa ofu i le fulufulu kame-
la, ma le fusi pa'u i lona sulugātiti;
a o ana mea e 'ai, o sē akerise ma le
meli vao ia.
Ona o atu ai lea ia te ia o Ierusa- 5
lema, ma Iutaia uma, atoa ma le itu
uma o Ioritana; ua papatisoina foi 6
i latou i Ioritana e ia, ua faaali atu
e i latou a latou agasala. Ua na 7
iloa atu le au faresaio ma le au sa-
tukaio e toatele ua o mai i lana
papatisoga, ona ia faapea atu ai
lea ia te i latou, Fanau a gata feai
e, o ai ea ua na faaali atu ia te
outou ia sosola ese i le toasa atali?
Ia outou fua mai ni fua e tatau ma 8

9 le salamo; aua foi ne'i outou manatu e faapea ifo i o outou loto, O Aperaamo, o ia o lo matou tamā; auā ou te fai atu ia te outou, e mafaia lava e le Atua ona faatupuina mai i nei maa ni fanau mā Aper-
10 aamo. O loo tuu nei foi le mātau i tafu'e o laau; o laau uma foi e le fua mai i fua lelei, e taia ma lafoina
11 i le afi. O a'u nei, ou te papatiso atu ia te outou i le vai ina ia salamo; a e peitai o lē mulimuli mai e silisili o ia ia te au, e le aoga a'u ona tauave i ona see vae; o ia lea na te papatisoina atu ia te outou i
12 le Agaga Paia ma le afi. O i lona aao lana asu, na te faamamāina ai lana faaputugāsaito; na te faapotopotoina foi ana saito i le fale saito, a e susunuina le otaota o saito i le afi e le matineia.

13 Ona maliu atu ai lea o Iesu mai Kalilaia i Ioritana ia Ioane, ia papa-
14 tisoina ai e ia. A ua vavao e Ioane ia te ia, ua faapea mai, E ao ona e papatisoina mai o a'u, a e maliu mai
15 ea oe ia te au? A ua tali atu Iesu, ua faapea atu ia te ia, Tuu mai nei pea ia; auā e faapea ona tatau ia te i tatou ona faataunuuina o mea tonu
16 uma. Ona tuu mai lea ia te ia. Ua papatisoina Iesu, ona maliu ae loa lea o ia nai le vai, faauta foi, ua faaavanoaina le lagi ia te ia, ua ia iloa atu foi le Agaga o le Atua ua afio ifo e peiseai se lupe, ua oo i ona
17 luga. Faauta foi, o le siufofoga mai le lagi, ua faapea mai, O lo'u atalii pele lenā, ua ou fiafia lava ia te ia.

O le faaosoosoga na oo ia Iesu i le vao.

4 ONA aveina ae lea o Iesu i le vao e le Agaga, ina ia faaosoosoina e le
2 tiapolo. Ua faalaina ia i po e fagafulu ma ao e fagafulu, mulimuli ane
3 ona fia taumafa ai lea o ia. Ona alu ane lea ia te ia o lē faaosooso, ua faapea mai, Afai o oe le Alo o le Atua, ina fetalai atu ia ia liu areto
4 nei maa. Ona tali atu ai lea o ia, ua faapea atu, Ua tusia, E le na o mea e 'ai e ola ai le tagata, a o afioga uma e tūlei mai i le fofoga o le
5 Atua. Ona ave ai lea o ia e le tiapolo i le aai paia, ua ia faatuina foi ia te ia i le tumutumu o le malumalu, ona fai mai lea o ia ia te ia, 6
Afai o oe le Alo o le Atua, oso ia oe i lalō; auā ua tusia, E poloai o ia i ana agelu ia te oe, latou te ave ia te oe i o latou lima, ne'i tū'ia lou vae i se maa. Ua fetalai atu Iesu ia te ia, 7
Ua tusia foi, Aua e te tofotofo i le Alii lou Atua. Ona toe ave lea o ia 8
e le tiapolo i le mauga matuā mauaaluga, ua ia faaali foi ia te ia malo uma o le lalolagi ma o latou matagofie; ona fai mai lea o ia ia te ia, 9
Ou te avatua nei mea uma ia te oe, pe afai e te faapaū ma ifo mai ia te au. Ona fetalai atu lea o Iesu ia te 10
ia, Ina alu ese ia oe Satani; auā ua tusia, E te ifo atu i le Alii lou Atua, ua na o ia lava e te auauna i ai. Ona 11
tuua ai lea o ia e le tiapolo, faauta foi, ua o mai agelu ma auauna mai ia te ia.

Ua faafofoga Iesu ua tuuina atu 12
Ioane *i le fale puipui*, ona maliu atu ai lea o ia i Kalilaia; ua tuua e ia o 13
Nasareta, ua maliu atu o ia ma nofo i Kapanaumi ua tu matafaga, i le tuaoi o Sepulona ma Nafatali; ina 14
ia taunuu ai le upu a le perofeta o Isaia, ua faapea mai, O le nuu o 15
Sepulona, ma le nuu o Nafatali, o le ala i le vai i tala ane o Ioritana, o Kalilaia o nuu ese, o le nuu sa nofo 16
i le pouliuli, ua latou iloa le malamalama tele; o i latou foi sa nonofo i le nuu ma le ata o le oti ua alu ae le malamalama ia te i latou.

Talu mai ai na afua ona tala'i atu 17
e Iesu, ua faapea atu, Ina salamo ia outou; auā ua latalata mai le malo o le lagi. Ua savali ane Iesu e lata- 18
lata ane i le vai o Kalilaia, ona silafia lea e ia o le uso e toalua, o Simona ua igoa ia Peteru, ma Aneterea lona uso, ua la lafo le upega i le vai, aua o tagata fai faiva i laua. Ona fetalai 19
atu lea o ia ia te i laua, Ina mulimuli mai ia ia te au, ou te faia oulua ma fai faiva i tagata. Ona la tuua loa 20
lea o laua upega, a e mulimuli atu ia te ia. Ua tuanai foi e ia lea mea, 21
ona silafia lea e ia o le isi uso e toalua, o Iakopo le *atalii* o Sepetaio, ma Ioane lona uso, ua i le vaa ma lo la tamā o Sepetaio, ua latou fai masae o latou upega; ua ia valaauina atu foi ia te i laua. Ona la tuua 22

3. Luke 7.
4 Mark 1.

loa lea o le vaa ma lo la tamā, a e mulimuli atu ia te ia.

23 Ua faataamilo Iesu i Kalilaia uma, ua ia a'oa'o i o latou sunako, ua ia tala'i atu foi le tala lelei o le malo, ma faamalolo e ia o ma'i uma ma
24 ma'i tiga uma o le nuu. Ua oo atu ai lona logo i Suria uma, ona latou au mai ai lea ia te ia o e ua mamai atoa uma, o e ua i ai ma'i eseese, ma e ua puapuagatia, ma e ua uluitinoina e temoni, ma e ua ma'i māliu, atoa ma e ua mamai i le supa; ona
25 faamaloloina lea o i latou e ia. Ona mulimuli atu lea ia te ia o le motu o tagata e toatele mai Kalilaia, ma Tekapoli, ma Ierusalema, ma Iutaia, ma ona tala atu o Ioritana.

O le lauga a Iesu i le mauga.

5 UA silasila atu ia i le motu o tagata, ona maliu ae lea o ia i le mauga; ua nofo ai i lalo, ona o mai
2 ai lea o ona soo ia te ia; ua ia fetalai atu, ma a'oa'o ia te i latou,
3 ua faapea atu, Amuia ē loto maulalo; auā e o latou le malo o le lagi.
4 Amuia ē faanoanoa; auā e faama-
5 fanafanaina i latou. Amuia ē agamalu; auā e fai mo latou tofi le nuu.
6 Amuia ē fia aai ma fia inu i le amio-
7 tonu; auā e maoona i latou. Amuia ē alolofa atu; auā e alofaina mai i
8 latou. Amuia ē loto mamā; auā
9 latou te iloa atu le Atua. Amuia ē faatupuina le filemu; auā e ta'ua i
10 latou o atalii o le Atua. Amuia ē sauaina ona o le amiotonu; auā e o
11 latou le malo o le lagi. Amuia outou pe a latou upu leaga, ma faasaua ia te outou, ma latou tuuaiina pepelo outou i mea leaga uma ona o a'u.
12 Ia outou olioli ma fiafia lava; auā o i le lagi lo outou taui e tele; auā na faapea ona latou faasaua i perofeta e na muamua ia te outou.
13 O outou, o le masima o le lalolagi outou; a e afai e magalo le masima, pe se a se mea e faamāi a'i? E leai se mea e toe aoga ai, na ona lafoai-
14 ina i fafo, ma solia e tagata. O outou, o le malamalama o le lalolagi outou. E le mafai ona lilo le aai ua
15 tu i luga o le mauga. Latou te le tūtūina foi le lamepa i le tuu ai i lalo o le mea e fua a'i saito, a e *tuu* i luga lava o le tuugālamepa ia pupula atu ai i ē o i le fale uma. Ia 16
faapea ona pupula atu lo outou malamalama i luma o tagata, ina ia latou iloa la outou amio lelei, latou te vivii atu ai i lo outou Tamā o i le lagi.

Aua ne'i outou manatu ua ou sau 17
e tatalaina le tulafono po o le au perofeta; ou te lei sau e tatalaina, a ia faataunuuina. Auā e moni, ou 18
te fai atu ia te outou, e mavae atu le lagi ma le lalolagi, a e le mavae atu lava se iota po o sina fāsi mataitusi o le tulafono, seia taunuu mea uma. O lenei, o se na te tatalaina 19
se *poloaiga* e tasi e aupito itiiti o nei poloaiga, ma faapea ona a'oa'o i tagata, e ta'ua ia e aupito itiiti i le malo o le lagi; a o se anaana ma a'oa'o ai, e ta'ua ia e sili i le malo o le lagi. Auā ou te fai atu ia te 20
outou, a le sili la outou amiotonu i la le au tusiupu ma le au faresaio, e le sao atu lava outou i le malo o le lagi. Ua outou faalogo, na fai mai 21
i e anamua, Aua e te fasioti tagata; ai se fasioti tagata, e nofo sala o ia i le faamasinoga. A o a'u, ou te fai 22
atu ia te outou, ai se ita fua i lona uso, e nofo sala o ia i le faamasinoga; ai se fai atu foi i lona uso, Raka, e nofo sala o ia i le fono; ai se fai atu foi, Le vale e, e nofo sala o ia i le afi o Kēna. Pe afai foi e te 23
avatu lau taulaga i le fata faitaulaga, ona e manatua ai lea ua i lou uso se mea e tiga ai o ia ia te oe, ina tuu ia i lea mea o lau taulaga i 24
luma o le fata faitaulaga, a e alu oe ia muai faalelei i lou uso, i le e sau ai, ma avatu lau taulaga. Ia vave 25
ona oulua lelei ma loo tagi i ana mea ua ia te oe, manū o i le ala oulua ma ia; ina ne'i tuuina atu oe i le faamasino e le ua tagi i ana mea, e tuuina atu foi oe e le faamasino i le auauna, ona tuuina atu lea o oe i le fale puipui. E moni, ou te fai atu 26
ia te oe, e te le toe ulufafo ai lava, seia e avatu tupe uma lava. Ua 27
outou faalogo, na fai mai i e anamua, Aua e te mulilua. A ou te fai 28
atu a'u ia te outou, ai se vaai atu i le fafine ina ia manao i ai, ua uma ona mulilua ma ia i lona loto. Afai 29
foi e te tausuai i lou mata taumatau, ina sali ese ia, ma e lafoai; auā e

lelei ina fano se tasi ou fāsi tino, a
e leaga pe a lafoina lou tino uma i
30 Kēna. Afai foi e te tausuai i lou
lima taumatau, ina tutū ese ia, ma
e lafoai; auā e lelei ina fano se tasi
ou fāsi tino, a e leaga pe a lafoina
31 lou tino uma i Kēna. Sa fai mai foi,
Ai se faatea i lana avā, ia avatu ia
32 te ia le tusi alei. A ou te fai atu a'u
ia te outou, ai se faatea lana avā, a
e lei mulilua ia, ua ia faamulilua ia
te ia; ai se fai mana avā le ua faa-
teaina, ua mulilua foi o ia.
33 Ua faalogo foi outou, na fai mai
i e anamua, Aua e te tauto pepelo;
a ia e avatu i le Alii o mea e te
34 tauto ai. A ou te fai atu a'u ia te
outou, aua lava ne'i tauto; aua *le*
tauto i le lagi, auā o le nofoalii lea o
35 le Atua; po o le lalolagi, auā o le
mea e tu ai ona aao lea; po o Ieru-
salema, auā o le aai lea a le Tupu
36 silisili. Aua foi ne'i e tauto i lou
ulu, auā e te le mafaia ona faasina-
sina, pe faauliuli se lauulu e tasi.
37 A ia faapea la outou upu, Ioe, ioe;
E leai, e leai; auā o le *upu* e sili i na
38 *upu*, mai le leaga lava ia. Ua outou
faalogo, na fai mai, E suia le mata
i le mata, e suia foi le nifo i le nifo.
39 A ou te fai atu a'u ia te outou, aua
ne'i outou tetee atu i le leaga; ai se
na te po mai ilou alafau taumatau,
40 ia e liliu atu ia te ia le isi. O lē fia
fai se faamasinoga ma oe e ave lou
ofu tino, ia e tuu atu foi i ai ma lou
41 ofu tele. Ai se na te tauanau mai
lua te o ma ia i le maila e tasi, ina
42 o ia oulua ma ia i *maila* e lua. Ia e
avatu i le ua ole mai ia te oe; aua
foi e te liliu ese i le ua fia nonō tupe
43 ia te oe. Ua outou faalogo, na fai
mai, Ia e alofa atu i lē lua te tuaoi,
a ia 'ino'ino i le ua ita mai ia te oe.
44 A ou te fai atu a'u ia te outou, ia
outou alolofa atu i e ua ita mai ia
te outou, ia outou faamanuia atu i
e ua fetuu mai ia te outou, ia outou
agalelei atu i e ua 'ino'ino mai ia te
outou, ia outou tatalo foi mo e ua
tuua'i fua mai ma faasaua mai ia te
45 outou; ina ia faia outou ma atalii o
lo outou Tamā o i le lagi, o le na te
faaoso i lona la i e ua amio leaga
atoa ma e ua amio lelei; ua ia faa-
totō ifo foi le ua i e ua amiotonu,
46 atoa ma e ua amioletonu. Auā afai
tou te alolofa atu i e ua alolofa mai
ia te outou, se a ea se taui tou te
maua ai? e le faia ea e le au telona
o lea lava mea? Pe afai tou te faa- 47
pito lo outou fealofani i o outou
uso, se a se mea sili ua outou faia?
e le faapea ea ona faia e le au
telona? O lenei, ia atoatoa ona 48
lelei o la outou amio, e pei o lo
outou Tamā o i le lagi e atoatoa
ona lelei o ia.

O isi upu o le lauga a Iesu i le mauga.

IA outou, ne'i avatu ni a outou **6**
mea alofa i luma o tagata, ina ia
iloa ai e i latou; a faapea, ona leai
ai lea o so outou taui mai lo outou
Tamā o i le lagi. O lea a e avatu 2
ai ni mea alofa, aua ne'i e ilia le pu
i ou luma, pei ona faia e tagata
pepelo i sunako ma ala, ina ia viia o
i latou e tagata. E moni, ou te fai
atu ia te outou, ua maua e i latou
lo latou taui. A ē avatu ni mea 3
alofa, aua ne'i iloa e lou lima taua-
gavale le mea ua faia e lou lima
taumatau; ina ia lilo au mea alofa; 4
o lou Tamā foi, o lē silafia i le mea
lilo, o ia lava na te avatu faaaliali
se taui ia te oe.
Pe a e tatalo, aua ne'i e pei o 5
tagata pepelo, auā ua latou fia tutū
ma tatalo i sunako ma fetaulaigā-
ala, ina ia iloa i latou e tagata. E
moni, ou te fai atu ia te outou, ua
maua e i latou lo latou taui. A o 6
oe, pe a e tatalo, ina ulu atu ia i
lou afeafe, ma pupuni lona puipui,
i le e tatalo ai i lou Tamā o i le mea
lilo; o lou Tamā foi o lē silasila i le
mea lilo, na te avatu faaaliali se
taui ia te oe. A outou tatalo, aua 7
ne'i tāutu i a outou upu, e pei o nuu
ese; auā fa tei latou, o le tele o a
latou upu e talia ai i latou. O lenei, 8
aua ne'i outou faapei o i latou; auā
ua silafia e lo outou Tamā mea ua
outou matitiva ai, a o lei ole atu
outou ia te ia. O lenei, ia faapea 9
outou ona tatalo, Lo matou Tamā
e, o i le lagi, ia paia lou suafa. Ia 10
oo mai lou malo. Ia faia lou finā-
galo i le lalolagi, e pei *ona faia* i le
lagi. Ia e foai mai ia te i matou i 11
le aso nei a matou mea e 'ai e tatau
ma le aso. Ia e faamagalo ia te i 12

matou i a matou agasala, e pei o i matou foi ona matou faamagaloina atu i e ua agaleaga mai ia te i matou.
13 Aua foi e te ta'ita'iina i matou i le tofotofoga; a ia e laveai ia i matou ai le leaga. Auā e ou le malo, ma le mana, atoa ma le viiga, e faavavau
14 lava, Amene. Auā afai tou te faamagaloina atu tagata i a latou agasala, e faamagaloina foi outou e lo
15 outou Tamā o i le lagi. A e afai tou te le faamagaloina atu tagata i a latou agasala, e le faamagaloina foi e lo outou Tamā a outou agasala.
16 Pe a outou anapopogi, aua ne'i outou mata faanoanoa pei o tagata pepelo; auā ua latou faalaleaga o latou mata, ina ia iloa e tagata ua latou anapopogi. E moni, ou te fai atu ia te outou, ua maua e i latou lo
17 latou taui. A o oe, pe a e anapogi, ia uu lou ulu, ma mulumulu ou
18 mata; ina ia le iloa e tagata ua e anapogi, na o lou Tamā o i le mea lilo; o lou Tamā foi o loo silasila i le mea lilo, na te avatu faaaliali se taui ia te oe.
19 Aua tou te tolo'a'i oa mo outou i le lalolagi, o i ai le mogamoga ma le ele e faaumatia ai; o i ai foi tagata gaoi e eli atu, ma gaoi ai.
20 A ia outou tolo'a'i oa mo outou i le lagi, e le o i ai se mogamoga, po o se ele e faaumatia ai; e le o i ai foi tagata gaoi e eli atu, ma gaoi ai.
21 Auā o le mea ua i ai lo outou oa, e
22 i ai atoa foi ma o outou loto. O le lamepa o le tino, o mata ia; pe afai foi e lelei ou mata, e malamalama
23 uma ai lou tino. A e afai e leaga ou mata, e pouliuli uma ai lou tino. O lenei, afai e pouliuli le malamalama ua i totonu ia te oe, ona matuā tele
24 ai lea o le pouliuli. E leai se na te mafaia ona auauna i alii e toalua; auā e 'ino'ino o ia i le tasi, a e alofa atu i le tasi; a le o lea, e faapipii atu ia i le tasi, a e faaleaoga i le tasi. Tou te le mafaia ona auauna
25 i le Atua atoa ma mamone. O le mea lea ou te fai atu ai ia te outou, aua ne'i outou popole i o outou ola, i mea tou te aai ai, ma mea tou te inu ai, po o outou tino, i mea tou te oofu ai. E le sili ea le ola i le mea
26 e 'ai, ma le tino i le ofu? Ia outou vaavaai i manu felelei; latou te le lulu saito, pe selesele, pe faaputu i fale saito, a e fagaina i latou e lo outou Tamā o i le lagi. E le silia lo outou lelei i lo latou? O ai ea so 27
outou na te mafaia i lona popole ona faateleina le umi o lona olaga i le kupita e tasi? Se a foi le mea 28
tou te popole ai i ofu? Ia outou mafaufau i lautalotalo o le vao, pe faapefea ona tupu; latou te le galulue, latou te le milo foi; a ou te fai 29
atu ia te outou, o Solomona ma lona matagofie tele na le ofu o ia pei o le tasi o na mea. Afai e faa- 30
pea ona faaofuina e le Atua le vao o le fanua, o ola mai i le asō, a e lafoina a taeao i le ogaumu; e le sili ea ona *faaofuina* o outou e faatuatua itiiti? O lenei, aua ne'i 31
outou popole, ma faapea ane. Ni a mea tatou te aai ai, ni a foi mea tatou te inu ai, ni a foi mea tatou te oofu ai? auā o mea uma ia ua sailia 32
e nuu ese. Auā ua silafia e lo outou Tamā o i le lagi e aoga ia mea uma ia te outou. A ia outou muai saili 33
le malo o le Atua ma lana amiotonu; ona faaopoopoina atu lea o ia mea uma ia te outou. O lenei, aua tou 34
te popole i le aso a taeao; auā e popole le aso a taeao i ana lava mea. E tatau i le aso lona lava leaga.

O isi upu o le lauga a Iesu i le mauga.

AUA tou te faamasino atu, ina **7**
ne'i faamasinoina outou. Auā o le 2
faamasinoga tou te faamasinoina atu ai, e faamasinoina ai outou; o le fua foi tou te fuaina atu ai, e toe
fuaina mai ai ia te outou. Se a le 3
mea e te vaai atu ai i si fāsi laau i le mata o lou uso, a e te le iloa e oe
le utupoto i lou lava mata? Pe 4
faapefea foi ona e fai atu i lou uso, Tuu mai ia, so'u eu ese le fāsi laau i lou mata; faauta foi, o i lou lava mata le utupoto? O oe na le pe- 5
pelo, ia e muai tiai le utupoto i lou lava mata, ona e iloa lelei ai lea e eueseina atu le fāsi laau i le mata o lou uso. Aua tou te avatu le mea 6
paia i ulī; aua foi tou te lafo a outou penina i luma o puaa, ne'i latou soli ai i o latou vae, ma liliu mai, i le saeia ai outou. Ia outou ole atu, 7

ona foaiina mai ai lea ia te outou; ia outou saili, ona outou maua ai lea; ia outou tu'itu'i atu, ona toina
8 ai lea ia te outou. Auā ai se ole atu, e maua e ia; o lē saili foi, e iloa e ia; e toina foi i lē tu'itu'i
9 atu. O ai foi se tagata o outou pe a ole mai lona atalii se areto, na te
10 avane ea ia te ia se maa? a ole mai foi se i'a, na te avane ea ia te ia se
11 gata? O lenei, o outou e leaga, afai ua iloa e outou ona avatu o mea lelei mā a outou fanau, e le sili ea ona foaiina mai e lo outou Tamā o i le lagi o mea lelei i e ole atu ai
12 ia te ia? O mea uma foi tou te loto i ai ia faia e tagata ia te outou, ia faapea lava ona outou faia ia te i latou; auā o le tulafono lea ma le au perofeta.

13 Ia outou ulu atu i le faitotoa va apiapi; auā e va tele le faitotoa, e lautele foi le ala e tau atu i le malaia, e toatele foi i latou o e ui atu
14 ai. Auā e va apiapi le faitotoa, e lauitiiti foi le ala e tau atu i le ola,
15 e toaitiiti foi i latou o e maua. Ia outou ma perofeta pepelo, o e o mai ia te outou i ofu faamamoe, a o totonu o luko feai lava i latou.
16 Tou te iloa i latou i o latou fua. Pe tau mai ea tagata se fuifui vine mai le laau tuitui, po o mati mai le
17 laau talatala? E faapea foi laau lelei taitasi ma fua mai i fua lelei; a o le laau leaga e fua mai i fua
18 leaga. E le mafai i le laau lelei ona fua mai i fua leaga, e le *mafai* foi i le laau leaga ona fua mai i fua
19 lelei. O laau uma e le fua mai i fua lelei, e taia ia ma lafoina i le
20 afi. O lea foi tou te iloa ai i latou i o latou fua.

21 E le sao atu i le malo o le lagi i latou uma o e fai mai ia te au, Le Alii e, le Alii e; na o le na te faia le finagalo o lo'u Tamā o i le lagi.
22 E toatele latou te fai mai ia te au i lea aso, Le Alii e, le Alii e, matou te lei perofeta ane ea i lou igoa, o lou igoa foi na matou tulia ai temoni, o lou igoa foi na matou fai ai
23 vavega e tele? Ona ou ta'utino atu ai lea ia te i latou, Ou te lei iloa lava outou; ina o ese ia outou ia te au, o outou o e fai amio leaga.
24 O lenei, ai se faalogo i a'u upu nei, ma faia e ia, ou te faatusaina o ia i le tagata poto, ua na faia lona fale i luga o le papa; ona to mai 25
lea o uaga, ua oo mai foi tafega, ua agi mai foi o matagi, ua pesi mai i lea fale, a e lei paū lava ia; auā ua faavaeina i luga o le papa. Ai se 26
faalogo foi i a'u upu nei, a e le faia, e faatusaina o ia i le tagata valea, na na faia lona fale i luga o le one-one; ona to mai lea o uaga, ua oo 27
mai foi tafega, ua agi mai foi o matagi, ua pesi mai i lea fale, ona paū ai lea, ua nutipalaina lava.

Ua faaiu e Iesu o nei upu, ona 28
matuā taufaiofo ai lea o le motu o tagata i lana mataupu; auā ua ia 29
a'oa'o ia te i latou e pei o se ua i ai le pule, a e le pei o le au tusiupu.

O vavega na faia e Iesu.

UA maliu ifo ia i le mauga, ona **8**
mulimuli mai ai lea ia te ia o le motu o tagata e toatele. Faauta 2
foi, ua sau le lepela, ua ifo mai ia te ia, ua faapea mai, Le Alii e, a ē finagalo *i ai* e te mafaia lava ona faamamā mai ia te au. Ona aapa 3
atu lea e Iesu o lona aao, ua pa'i atu ia te ia, ua faapea atu, Ou te loto *i ai;* ina mamā ia oe. Ona mamā loa lea o lona lepela. Ona 4
fetalai atu lea o Iesu ia te ia, Ia oe, ne'i e ta'u atu i se tasi; a ia e alu, ina faaali oe i le faitaulaga, ma e avatu le taulaga na poloai ai Mose, e fai ma faailoga ia te i latou.

Ua oo atu Iesu i Kapanaumi, ona 5
sau ai lea ia te ia o le ta'ita'i o le toaselau, ua aioi mai ia te ia, ua 6
faapea mai, Le Alii e, ua taoto la'u auauna i le fale e ma'i i le supa, ua matua tiga lava. Ona fetalai atu 7
lea o Iesu ia te ia, O le a a'u alu atu e faamalolo ia te ia. Ua tali 8
mai le ta'ita'i o le toaselau, ua faapea mai, Le Alii e, e le aoga a'u ona e ulufale atu i lalo ifo o lo'u fale; tau lava ina oo mai sau fetalaiga, e malolo ai la'u auauna. Auā o a'u 9
foi o le tagata ua pule i ai le tasi, ua ou pule foi i le 'au tau; a a'u fai atu i le tasi, Ina alu ia, ona alu ai lea; ma le tasi, Ina sau ia, ona sau ai lea; ma la'u auauna, Ina faia lenei mea, ona fai ai lea. Ua 10
faafofoga i ai Iesu, ona ofo ai lea,

Ps Luke 7.

ua faapea atu foi i e ua mulimuli mai, E moni, ou te fai atu ia te outou, ou te lei iloa ia Isaraelu lava se faatuatua e faapena ona tele.
11 Ou te fai atu foi ia te outou, e toatele e o mai mai sasae ma sisifo, e taooto e aai faatasi ma Aperaamo, ma Isaako, ma Iakopo, i le malo o
12 le lagi; a o tagata o le malo, e tulia i latou i le pouliuli i fafo, e i ai le taufaitagiaue ma le lilivau o nifo.
13 Ona fetalai atu ai lea o Iesu i le ta'ita'i o le toaselau, Iua alu ia, e pei ona e faatuatua, ia faapea lava ona faia mo oe. Ona malolo ai lea o lana auauna i lea lava itu aso.
14 Ua ulufale atu Iesu i le fale o Peteru, ona silafia ai lea e ia le tinā o lana avā ua taoto i le ma'i vevela.
15 Ua pa'i atu o ia i le lima o le fafine, ona te'a lava lea o le ma'i vevela ia te ia; ona tulai lea o ia, ua auauna
16 ia te i latou. Ua oo i le afiafi, ona latou au mai ai lea ia te ia o tagata e toatele ua uluitinoina e temoni; ona ia tulia ai lea o agaga i le upu lava, ua faamaloloina foi e ia o i
17 latou uma na mamai. Ona taunuu ai lea o le upu a le perofeta o Isaia, ua faapea mai, O ia lava na na aveina o tatou vaivai, ma na tauave *o tatou* ma'i.
18 Ua silafia e Iesu le motu o tagata e toatele ua vagavagai mai ia te ia, ona fetalai atu ai lea o ia ia o atu i
19 le tasi itu. Ona sau ai lea o le tasi tusiupu, ua faapea mai ia te ia, Le a'oa'o e, ou te mulimuli atu ia te oe
20 i mea uma e te maliu atu i ai. Ona fetalai atu ai lea o Iesu ia te ia, E fai lua o alope, e fai foi mea e momoe ai manu felelei; a o le Atalii o le tagata, e leai se mea e moe ai o
21 ia. Ua fai mai foi ia te ia o le tasi o ona soo, Le Alii e, tuu mai ia ia te au, so'u muai alu e tanu i lo'u
22 tamā. A ua fetalai atu Iesu ia te ia, Mulimuli mai ia ia te au, a e tuu pea ia i e ua oti e tanu i o latou tagata oti.
23 Ua maliu ae ia i le vaa, ona mulimuli atu ai lea ia te ia o ona soo.
24 Faauta foi, ua to mai le afā tele i le vai, ona osofia mai ai lea o le vaa
25 e peau; a ua tofa o ia. Ona o mai ai lea o ona soo, ua fafagu ia te ia, ua faapea mai, Le Alii e, ia e faaola mai ia te i matou, o le a matou fano. Ona fetalai atu ai lea o ia ia 26
te i latou, Se a le mea ua outou matatau ai, outou e faatuatua itiiti? Ona tulai ai lea o ia, ua vavao i le matagi ma le vai, ona tele ai lea o le malū. Ona taufaiofo ai lea o 27
tagata, ua faapea ane, Ua silisili lava lenei *Alii!* auā ua usiusitai ia te ia le matagi ma le vai.

Ua oo atu ia i le tasi itu i le nuu 28
o Kerekese, ona fetaiai ai lea ma ia o tagata e toalua ua uluitinoina e temoni, ua o mai mai tuugamau, ua matuā faavalemalosi i laua, e le mafai ai se tasi ona ui ane i lea ala. Faauta foi, ua alalaga i laua, ua 29
faapea mai, Se a lau na ia te i matou nei, Iesu e, le Alo o le Atua? Ua e maliu mai ea iinei, e te faatiga ia te i matou a o lei oo i ona
po? Ua mamao ane foi ma i latou 30
le lafu puaa e tele o tataa. Ua aioi 31
mai temoni ia te ia, ua faapea mai, Afai a ē tulia i matou i fafo, tuu mai ia ia te i matou e o atu i le lafu puaa. Ona fetalai atu ai lea o ia ia 32
te i latou, Ina o ia. Ona latou o i fafo ai lea, ua o atu i le lafu puaa; faauta foi, ua feosofi ifo le lafu puaa uma i le tofē i le vai, ua mamate ai
i le vai. Ona sosola ai lea o e sa 33
fagaina, ua oo i le aai, ma tala atu ai mea uma, atoa ma mea ua oo i e
sa i ai temoni. Faauta foi, ua o 34
uma mai le aai e faafetaiai ia Iesu; ua latou iloa o ia, ona latou aioi mai ai lea ia alu ese o ia i lo latou nuu.

O le faamaloloina o le supa, atoa ma isi vavega na faia e Iesu.

ONA maliu ae lea o ia i le vaa, 9
ua maliu atu i le tasi itu, ona oo lea
i lana lava aai. Faauta foi, ua la- 2
tou au mai ia te ia le tagata supa, ua taoto i le moega; ua silafia foi e Iesu lo latou faatuatua, ona fetalai atu ai lea o ia i le supa, Lo'u atalii e, ina faalototele ia oe, ua faamagaloina au agasala. Faauta foi, ua 3
faapea ifo nisi o le au tusiupu i o latou loto, Ua upu leaga lenei tagata *i le Atua.* Ua silafia e Iesu o 4
latou manatunatu, ona faapea atu lea o ia, Se a le mea ua manatunatu leaga ai o outou loto? auā po o le 5
fea le faigofie? po o le fai atu, Ua

faamagaloina au agasala; po o le
6 fai atu, Tulai ia, ina savali? A e
peitai ina ia iloa e outou o i ai i le
Atalii o le tagata i le lalolagi le pule
e faamagalo ai agasala, (ona fetalai
atu ai lea o ia i le supa,) Ina tulai
ia, ina ave lou moega, ma alu i lou
7 fale. Ona tulai ai lea o ia, ua alu i
8 lona fale. Ua iloa e le motu o ta-
gata, ona taufaiofo ai lea; ua latou
vivii atu i le Atua le ua foaiina mai
le pule faapena i tagata.
9 Ua maliu ese Iesu i lea mea, ona
silafia ai lea e ia o le tagata ua nofo
i le fale e tali ai taulaga, o Mataio
lona igoa; ua faapea atu ia te ia,
Ina mulimuli mai ia ia te au. Ona
tulai ai lea o ia, ua mulimuli atu ia
10 te ia. Ua taoto o ia i le fale e tau-
mafa, faauta foi, o le au telona e
toatele ma e ua agasala ua o mai
ai, ua latou taooto e aai faatasi ma
11 Iesu ma ona soo. Ua iloa e le au
faresaio, ona latou fai atu ai lea i
ona soo, Se a le mea ua aai faatasi
ai la outou a'oa'o ma le au telona
12 ma e ua agasala? A ua lagona e
Iesu, ona fetalai atu ai lea o ia ia te
i latou, E le aoga le fomai i e ma-
13 lolo, na o e mamai. Ina o ia, ina
a'oa'o po o le a le uiga o lea *upu*,
Ou te loto i le alofa, a e le o le tau-
laga; auā ou te lei sau e valaau i e
ua amiotonu, a o e ua agasala ina ia
latou salamo.
14 Ona o mai ai lea o soo o Ioane ia
te ia, ua faapea mai, Se a le mea ua
anapopogi soo ai i matou ma le au
faresaio, a o ou soo, e le anapopogi
15 i latou? Ona fetalai atu ai lea o
Iesu ia te i latou, E mafai ea ona
faanoanoa o aumea a le faatoafaiavā
i ona aso o ia te i latou o le faatoa-
faiavā? A e oo mai ona aso e ave-
eseina ai ia te i latou o le faatoa-
faiavā, ona latou anapopogi ai lea.
16 E leai se tasi na te fonoa le matuā
ofu i le ie fou; auā e masae le ofu
i lona fono, ona atili ai lea ona ma-
17 sae. E le utufia foi le uaina fou i
fagu pa'u tuai; a faapea, ona pāpā
ai lea o fagu pa'u, ona masaa lea o
le uaina, e māumau foi fagu pa'u;
a e utufia le uaina fou i fagu pa'u
fou, ona faatau saogalemu ai lea.
18 Ua fetalai atu ia i ia upu ia te i
latou, faauta, ua sau le alii, ua ifo
mai ia te ia, ua faapea mai, Ua oti
nei lava lo'u afafine; a ia e maliu
atu, ma faaee lou aao i luga ia te ia,
ona ola ai lea o ia. Ona tulai ai lea 19
o Iesu, ua mulimuli atu ia te ia o ia
ma ona soo.
Faauta foi, o le fafine na i ai le 20
puna toto i tausaga e sefulu ma le
lua, ua alu ane ia i ona tua, ua ia
pa'i ane i le tuupao o lona ofu; auā 21
ua fai ifo ia i lona loto, Afai ou te
pa'i atu tau o lona ofu, ou te ola ai.
A ua fāliu Iesu, ua silafia o ia, ona 22
faapea atu ai lea o ia, Lo'u afafine
e, ina faalototele ia oe, ua e ola i
lou faatuatua. Ona ola ai lea o le
fafine talu lea lava itu aso. Ua 23
ulufale atu Iesu i le fale o le alii,
ona silafia ai lea e ia o e ili fagufagu
ma le motu o tagata ua pa le lau-
aitu, ua faapea atu o ia ia te i latou, 24
Ina o ese ia; auā e lei oti le teine,
ua na ona moe. Ona latou tapisa
mai ai lea ia te ia. Ua tulia le 25
motu o tagata, ona ulu atu ai lea o
ia, ua tago i lona lima, ona tulai ae
lea o le teine. Ona logo atu lea o 26
lenei mea i lea nuu uma.
Ua maliu ese Iesu i lea mea, ona 27
mulimuli mai ai lea ia te ia o tauaso
e toalua, ua alalaga, ua faapea mai,
Le alo e o Tavita, ia e alofa mai ia
te i maua. Ua ulufale ia i le fale, 28
ua o mai ai ia te ia o ia tauaso; ona
fetalai atu ai lea o Iesu ia te i laua,
Ua oulua faatuatua mai ea *ia te au*
ou te mafaia lenei mea? Ona la fai
mai ai lea ia te ia, Ioe, le Alii e.
Ona pa'i atu ai lea o ia i o la mata, 29
ua faapea atu, E pei ona oulua faa-
tuatua, ia faapea lava ona faia ia te
oulua. Ona pupula ai lea o laua 30
mata. Ona matuā fetalai atu lea o
Iesu ia te i laua, ua faapea atu, Ia
oulua, ne'i faailoa atu i se tasi. A 31
ua la o ma faalauaitele le tala ia te
ia i lea nuu uma.
Ua la o, faauta, ua latou au mai 32
ia te ia le tagata gūgū, ua uluitino-
ina e le temoni. Ua tulia le te- 33
moni, ona tautala mai ai lea o le
gūgū. Ona taufaiofo ai lea o le
motu o tagata, ua faapea ane, E lei
iloa mai anamua se mea faapena i
Isaraelu. A ua fai ane le au fare- 34
saio, O le temoni sili ua tulia ai e ia
o temoni.

35 Ua faataamilo Iesu i aai uma ma faoa aai, ua a'oa'o i o latou sunako, ma tala'i i le tala lelei o le malo, ua ia faamalolo foi i ma'i uma, ma
36 ma'i tiga uma o le nuu. Ua silafia e ia le motu o tagata, ona mutimuti vale ai lea o lona alofa ia te i latou, ona ua lailoa i latou ma tuulafoaiina, e pei o mamoe e leai so latou
37 leoleo. Ona fetalai atu ai lea o ia i ona soo, E tele le saito e seleseleina, a o le au fai galuega e toaitiiti
38 ia; o lea ia outou aioi atu ai i le Alii e ana le saito e seleseleina, ina ia aauina mai e ia ni e galulue i lana saito e seleseleina.

Ua aauina e Iesu ona soo e a'oa'o atu i le nuu.

10 UA valaau atu e ia ona soo e toasefulu ma le toalua, ona tuu atu lea e ia ia te i latou le pule i agaga leaga, ina ia tutuli ia te i latou, ma faamalolo i ma'i uma ma
2 ma'i tiga uma. O igoa nei o le au aposetolo e toasefulu ma le toalua; e muamua Simona e igoa ia Peteru, ma Aneterea lona uso, o Iakopo le *atalii* o Sepetaio ma Ioane lona uso,
3 o Filipo ma Patolomaio, o Toma ma Mataio le telona, o Iakopo le *atalii* o Alefaio ma Lepaio e igoa ia Ta-
4 taio, o Simona le Kanana ma Iuta le Sekara, o ia foi na faalata ia te
5 ia. Ua aauina atu e Iesu o lenei toasefulu ma le toalua, ua ia fetalai atu ia te i latou, ua faapea atu, Aua tou te ui i se ala o nuu ese, aua foi
6 tou te o atu i se aai o Samaria; a e lelei ona outou o atu i mamoe o le
7 aiga o Isaraelu ua le iloa. A outou o, ia outou tala'i atu, ia faapea atu, Ua latalata mai le malo o le lagi.
8 Ia outou faamalolo i e mamai, faamamā lepela, faatutū i e ua oti, tutuli i temoni. Ua maua fua e
9 outou, ia outou foaifuaina atu. Aua ne'i teu ma outou o auro, po o ario, po o 'apa memea i o outou fusi.
10 Aua foi le *ave* se taga i le malaga, aua foi le tailua o ofu tino, po o see vae, po o se tootoo; auā e tatau *ona avatu* le mea e 'ai i le fai galue-
11 ga. O se aai po o se faoa aai tou te oo atu i ai, ia fesili po o ai se i ai ua tatau; ia outou nonofo ai i le tou o
12 ai. A outou ulufale atu i se aiga, ia outou ofo alofa atu i ai. Pe afai foi 13
ua tatau lea aiga, ia oo atu i ai la outou faamanuia; a e afai ua le tatau, ia toe foi mai ai ia te outou la outou faamanuia. Ai se le talia 14
outou, pe le faalogo i a outou upu, a outou o atu nai lea fale po o lea aai, ia outou tutū atu le eleele nai o outou vae. E moni, oū te fai atu ia 15
te outou, O le aso faamasino e feoloolo ai Sotoma ma Komoro i lea lava aai.

Faauta, ou te aau atu ia te outou 16
e pei o mamoe i le va o luko; o lenei, ia outou atamamai pei o gata, a ia fifilemu e pei o lupe. Ia outou 17
ma tagata; auā latou te tuuina atu outou i fono, ma latou sasa ia te outou i o latou sunako. E 18
ta'ita'iina atu foi outou i luma o alii ma tupu ona o a'u, e fai ma molimau ia te i latou atoa ma nuu ese. Pe a latou tuuina atu outou, 19
aua tou te popole pe faapefea, pe se a foi tou te fai atu ai; auā e foaiina mai ia te outou i lea lava itu aso se *upu* tou te fai atu ai. Auā e le o 20
outou e tautala atu ai, a o le Agaga o lo outou Tamā e tautala mai ai i totonu ia te outou. E tuuina atu le 21
uso e le uso ia oti, *e tuuina atu* foi le fanau e le tamā; e tutū atu foi le fanau i *o latou* matua ina ia fasiotia i latou. E inosia foi outou 22
e tagata uma ona o lo'u igoa; a o lē tumau seia oo atu i le gataaga, e faaolaina o ia. Pe a latou faasaua 23
ia te outou i le tasi aai, ia outou sosola i se tasi; auā e moni, ou te fai atu ia te outou, e le soo aai o Isaraelu ia te outou seia sau le Atalii o le tagata. E le sili le soo i 24
le a'oa'o, e le sili foi le auauna i lona alii; tau lava ina avea le soo ia faa- 25
pei o lona a'oa'o, o le auauna foi ia faapei o lona alii. Afai ua latou ta'ua le matai o le aiga o Pelesepulo, pe le sili ona *latou* faapea atu i lona aiga i se a? O lenei, aua tou 26
te matatau ia te i latou; auā e leai se mea o loo ufiufitia e le faaalia, e leai foi se mea lilo e le faailoaina. O la'u e fai atu ia te outou i le 27
pouliuli, tou te ta'u atu lea i le malamalama; o le mea foi ua lagona i o outou taliga, ia outou tala'i atu i luga o fale. Aua foi tou te mata- 28

tau i e fasioti le tino, a e latou te le mafaia ona fasioti le agaga; a e lelei ona outou matatau i le ua mafai ona fano ia te ia le agaga
29 atoa ma le tino i Kēna. E le faataulia ea ni manu iti se lua i le asari? e leai foi so laua e paū i le eleele e aunoa ma lo outou Tamā.
30 A o outou lauulu lava ua faitaulia
31 uma ia. O lea aua tou te matatau
32 ai; e sili outou i manu iti e tele. O lenei, ai se na te ta'uta'u a'u i luma o tagata, o a'u foi ou te ta'uta'uina o ia i luma o lo'u Tamā o i le lagi.
33 Ai se faafiti foi ia te au i luma o tagata, ou te faafitia foi o ia i luma
34 o lo'u Tamā o i le lagi. Aua tou te manatunatu ua ou sau e avatu le filemu i le lalolagi: ou te lei sau e
35 avatu le filemu, a o le pelu. Auā ua ou sau e faamasesei le tagata ma lona tamā, o le tama teine foi e faamasesei ma lona tinā, o le avā foi e faamasesei ma le tinā o lana
36 tane. E fai foi le tagata ma fili o
37 lona aiga. O le ua tele lona alofa i lona tamā po o lona tinā, a e itiiti ia te au, e le aoga lea ia te au; o le ua tele foi lona alofa i lona atalii po o lona afafine, a e itiiti ia te au, e
38 le aoga foi lea ia te au. O se le ave lona satauro, ma le *lē* mulimuli mai ia te au, e le aoga foi lea ia te au.
39 O lē maua lona ola, e māumau ai ia te ia; a o le faamāumau i lona ola
40 ona o a'u, e maua e ia. O lē talia outou, ua talia e ia o a'u; o lē talia foi a'u, ua talia e ia o le na auina
41 mai a'u. O lē talia foi o se perofeta i le igoa o le perofeta, e maua e ia le taui o le perofeta; o lē talia foi se tagata amiotonu i le igoa o le tagata amiotonu, e maua e ia le
42 taui o le tagata amiotonu. Ai se avane foi tau lava se ipu *vai* mālulu e inu ai se tasi o i latou nei e faatauvaa i le igoa o le soo, e moni, ou te fai atu ia te outou, e le māumau lona taui.

O le feau a Ioane ia Iesu ma lana tali ia te ia.

11 UA uma ona poloai e Iesu i ona soo e toasefulu ma le toalua, ona maliu ese ai lea o ia i lea mea, e a'oa'o atu ma tala'i atu i o latou aai.
2 Ua lagona e Ioane i le fale puipui o galuega a Keriso, ona aauina mai ai lea e ia ni ona soo se toalua, ua
faapea mai ia te ia, O oe ea lē maliu 3
mai, pe matou te faatali i se tasi?
Ona tali atu ai lea o Iesu, ua faapea 4
atu ia te i laua, Ina o atu ia oulua, ma faailoa atu ia Ioane o mea na
oulua faalogo i ai, ma vaai i ai; ua 5
pupula tauaso ma ua savavali pipili, ua faamamāina lepela ma ua logo tutuli, ua faatutūina o e na oti ma ua folafolaina foi le tala lelei i e
matitiva. E manuia foi se le tausuai 6
ia te a'u. Ua la o, ona oo ane lea o 7
le lauga a Iesu i le motu o tagata ia Ioane, Na outou o atu ea i le vao e matamata i ni a? o le u ea ua lulu-
ina e le matagi? Pe na outou o 8
lava e matamata i ni a? o le tagata ea ua ofu i ofu malulu? faauta, o e oofu i ofu malulu o i maota o tupu i
latou. A o le a ea na outou o atu e 9
matamata i ai? o le perofeta ea? E moni, ou te fai atu ia te outou, E
sili lava ia i le perofeta. Auā o ia 10
lea ua tusi mai i ai, Faauta, ou te auina atu la'u sāvali i ou luma, o le
na te teuteua lou ala i ou luma. E 11
moni, ou te fai atu ia te outou, e lei tu mai i e na fananau i fafine sē sili ia Ioane le papatiso; a o lē aupito itiiti i le malo o le lagi, e sili lea ia
te ia. Na afua mai i ona po o Ioane 12
le papatiso, ua oo i nei ona po, ua taufaoa ai le malo o le lagi, o loo ua avea faamalosi foi e i latou o taufao.
Auā ua vavalo mai le au perofeta 13
uma ma le tulafono, ua oo lava ia Ioane. Afai foi tou te loto ina talia, 14
o Elia lava lea na tuu e sau. O le 15
ua i ai taliga e faalogo ai, ina faalogo mai ia o ia. Ou te faatusaina i 16
ni a lenei tupulaga? E tusa ia ma tama iti ua nonofo i malae, ma
valaau atu i a latou aumea, ua faa- 17
pea atu, Ua matou faaili atu ia te outou, a e tou te lei saasaa mai; ua matou tagi aue ia te outou, a e tou
te lei taufaitagitu'i mai. Auā na 18
sau Ioane, e lei 'ai, e lei inu foi ia; ona latou fai ane ai lea, Ua ia te ia
le temoni. Ua sau foi le Atalii o le 19
tagata, ua 'ai o ia ma inu; ona latou fai ane ai lea, Faauta, o le tagata 'ai tele ma le inu uaina, o le uo a telona ma ē agasala. A e ta'uamiotonuina le poto e ana tama.

20 . Ona faasa'i atu ai lea o ia i aai na
fai ai le tele o ona vavega, auā latou
21 te lei salamo. Oi talofa ia te oe
Koasini! oi talofa ia te oe Petesaita!
auā ana faia i Turo ma Saitonu o
vavega nā faia ia te outou, po ua
leva ona latou salamo i le ie tala-
22 tala ma le lefulefu. O lea ou te fai
atu ai ia te outou, E feoloolo Turo
ma Saitonu i le aso faamasino ia te
23 outou. O oe foi Kapanaumi, ua faa-
eaina e oo i le lagi, e lafotuina oe i
lalo lava i seoli; auā ana faia i
Sotoma o vavega na faia ia te oe, po
24 ua tumau ia ua oo i nei ona po. O
lea foi ou te fai atu ai ia te outou, E
feoloolo le nuu o Sotoma i le aso
25 faamasino ia te oe. O lea lava itu
aso ua fetalai atu ai Iesu, ua faapea
atu, Ou te faafetai ia te oe, *lo'u*
Tamā e, le Alii o le lagi ma le lalo-
lagi, ina ua e nanā ia mea i e popoto
ma e atamamai, a ua faaalia atu ia
26 mea i tama valevale. O lea lava,
lo'u Tamā e, auā o lou finagalo lava
27 lea. Ua tuuina mai mea uma ia te
au e lo'u Tamā; e leai foi se tasi ua
iloa le Atalii, ua na o le Tamā; e
leai foi se tasi ua iloa le Tamā, ua
na o le Atalii, ma se ua loto le Atalii
28 e faaali atu i ai. Ia outou o mai ia
te au, o outou uma o e tigaina ma
mafatia i avega, o a'u foi e ma-
29 lolo ai outou. Ia outou amoina la'u
amo, ma ia outou faaa'oa'o ia te au,
auā o a'u lē agamalu ma le loto
maulalo; ona maua lea e outou o le
30 malologa mo outou agaga. Auā e
avegofie la'u amo, o la'u avega foi e
māmā ia.

Ua faatonu atu e Iesu i mea e tusa ona fai i le sapati.

12 O IA ona aso ua ui atu ai Iesu i
tosaito i le sapati; ua fia aai foi ona
soo, ona ooti ai lea e i latou o 'au
2 saito, ma aai ai. Ua iloa atu e le au
faresaio, ona latou faapea atu ai lea
ia te ia, Faauta, ua faia e ou soo le
3 mea e sa ona fai i le sapati. A ua
fetalai atu o ia ia te i latou, E lei
faitaulia ea e outou le mea na faia e
Tavita, ina ua fia 'ai o ia, atoa ma i
4 latou sa ia te ia; na ulufale ia i le
fale o le Atua, na 'ai foi e ia areto
ua laulauina i luma, o mea e sa ona
'ai ai o ia, atoa ma i latou sa ia te ia,
e gata lava i le au faitaulaga? E lei 5
faitaulia ea foi e outou i le tula-
fono, o sapati *uma* ua solia ai le
sapati e le au faitaulaga i le malu-
malu, a e le sala i latou? Ou te fai 6
atu foi ia te outou, O iinei le ua sili
i le malumalu. Ana outou iloa le 7
uiga o lea *upu*, Ou te loto i le alofa,
a e le o le taulaga, po ua outou le
faasalaina o e le sala. Auā o le 8
Atalii o le tagata, o le Alii lava ia o
le sapati.

Ua maliu ese ia i lea mea, ona 9
ulu atu ai lea o ia i lo latou sunako.
Faauta foi, sa i ai le tagata ua gase 10
lona lima; ona latou fesili mai ai
lea ia te ia, ua faapea mai: E tatau
ea ona faamalolo i le sapati? ina ia
latou momoli ia te ia. Ona fetalai 11
atu ai lea o ia ia te i latou, O ai ea
so outou e ana le mamoe e tasi,
afai foi e paū o ia i le lua i le sa-
pati, e le tago ea i ai, ma avae i
luga? e le sili lava ea le tagata i le 12
mamoe? o lea e tatau ai ona aga-
lelei i le sapati. Ona fetalai atu ai 13
lea o ia i le tagata, Ina faaloaloa ia
o lou lima. Ona faaloaloa ai lea e
ia, ona toe lelei ai lea, ua pei o le
tasi. A ua o i fafo le au faresaio, 14
ona latou taupulepule ai lea ia te
ia, ina ia latou fasioti ia te ia. A 15
ua silafia e Iesu, ona maliu ese ai
lea o ia i lea mea; ua mulimuli mai
foi ia te ia le motu o tagata e toa-
tele; ona faamaloloina ai lea e ia o
i latou uma; ua matua fetalai atu 16
foi o ia ia te i latou, aua ne'i latou
faalaua'i tele ia; ina ia taunuu ai le 17
upu a le perofeta o Isaia, ua faapea
mai. Faauta, o la'u auauna na ou 18
filifilia, o la'u pele o loo fiafia i ai
lo'u loto; ou te tuuina atu lo'u
Agaga i ona luga, e faailoa atu e ia
le faamasinoga i nuu ese; e le finau 19
ia, e le alaga foi o ia, e le lagona foi
lona leo e se tasi i ala. E le gagau 20
e ia le u ua gapēpē, e le tinei foi e
ia le vavae ua mu itiiti; seia faa-
manumalo e ia le faamasinoga. O 21
lona igoa foi e faamoemoe i ai nuu
ese.

Ona aumaia lea ia te ia o le ta- 22
gata ua uluitinoina e le temoni, o le
tauaso foi o ia ma gūgū; ona faa-
maloloina ai lea e ia o ia, ona tau-
tala ai lea ma vaai lē sa tauaso ma

23 gūgū. Ona taufaiofo ai lea o le motu o tagata uma, ua faapea ane, E le o le atalii ea lenei o Tavita?
24 A ua lagona e le au faresaio, ona latou fai ane ai lea, Ana le se anoa Pelesepulo le alii o temoni, e le tulia
25 e lena tagata o temoni. A ua silafia e Iesu o latou manatunatu, ona fetalai atu ai lea o ia ia te i latou, O malo uma ua fevaevaeai e faaumatia ia; o aai uma foi po o aiga
26 e fevaevaeai e lē tumau ia. Afai foi e tulia e Satani ia Satani, ona fevaevaeai lea o ia ia te ia; pe faapefea foi ona tumau o lona malo?
27 Afai foi o Pelesepulo ou te tulia ai e a'u temoni, po o ai ua tulia ai *temoni* e a outou fanau? O le mea lea e fai ai i latou ma faamasino ia
28 te outou. A e afai o le Agaga o le Atua ou te tulia ai e a'u o temoni, ua oo mai lava ia te outou le malo
29 o le Atua. E mafai faapefea se tasi ona ulu atu i le fale o le tagata malosi, ma vete ana mea? seia muai fusifusia le tagata malosi, i le vete
30 ai lona fale. O se le 'au ia te au, e 'au ese lea ia te au; o se le faaputu faatasi ma a'u, e faataapeape lea.
31 O le mea lea ou te fai atu ai ia te outou, O agasala uma ma upu leaga e faamagaloina ia i tagata; a o le upu leaga i le Agaga, e le faamaga-
32 loina lea i tagata. Ai sē fai upu i le Atalii o le tagata, e faamagaloina lea; a o lē fai upu i le Agaga Paia, e le faamagaloina lea i le olaga nei
33 po o lē atali. Ia outou ta'ua le laau e lelei, ia lelei foi ma ona fua; a le o lea, ia outou ta'ua le laau e leaga, ia leaga foi ma ona fua; auā o ona
34 fua ua iloga ai le laau. Fanau a gata feai e, outou o loo leaga, e mafaia faapefea ona outou upu lelei? auā o le tele o mea i le loto e tau-
35 tala mai ai le gutu. Ua au mai mea lelei e le tagata amio lelei i mea lelei ua teu i lona loto; o le tagata amio leaga foi, ua au mai mea leaga
36 i mea leaga ua teu i lona loto. A ou te fai atu ia te outou, o upu faatauvaa uma e faia e tagata, latou te talatala atu ai le tala i le aso
37 faamasino. Auā o au upu e ta'uamiotonuina ai oe, o au upu foi e faasalaina ai oe.
38 Ona tali mai ai lea o isi o le au tusiupu ma le au faresaio, ua faapea mai, Le a'oa'o e, ua matou fia iloa se faailoga ia te oe. A ua tali atu o 39
ia, ua faapea atu ia te i latou, O le tupulaga leaga ma le mulilulua ua latou sailia mai se faailoga; a e leai se faailoga e avatua i ai, ua na o le faailoga o Iona le perofeta.
Auā e pei o Iona sa i le manava o 40
le i'a tele i ao e tolu ma po e tolu, e faapea foi ona i ai o le Atalii o le tagata i lalo i le eleele i ao e tolu ma po e tolu. E tutū mai tagata o 41
Nineva i le faamasinoga faatasi ma le tupulaga nei, e faasala i ai; auā na latou salamo i le tala'iga a Iona; faauta foi, o iinei lē sili ia Iona.
E tutū mai faatasi le tupu fafine o 42
le itu i toga ma le tupulaga nei i le faamasinoga, e faasala i ai; auā na sau o ia mai le gataaga o le lalolagi e faalogologo i le poto o Solomona; faauta foi, o iinei lē sili ia Solomona.
Pe a alu i fafo i le tagata le 43
agaga leaga, ona fealuai ai lea o ia i nuu naumati, ua saili se malologa, a e le maua.
Ona faapea ane ai lea 44
o ia, Ou te foi atu i lo'u fale na ou sau ai; ua alu i ai, ona iloa ai lea ua tuufua, ua uma foi ona tafitafi ma teuteu.
Ona alu ai lea o ia, ua 45
na aumaia isi agaga e toafitu e sili lo latou leaga i lona, ona latou ulufale atu ai lea, ua nonofo ai; ona sili ai lea o le leaga o le iuga o lea tagata i lona amataga. E faapea foi ona fai i lenei tupulaga leaga.

Ua tautala ia i le motu o tagata, 46
faauta, ua tutū mai i fafo o lona tinā ma ona uso, ua fia tautala ma ia.
Ona fai mai ai lea o le tasi ia 47
te ia, Faauta, ua tutū mai i fafo lou tinā ma ou uso, ua fia tautala ma oe.
Ona tali atu ai lea o ia, ua faa- 48
pea atu i le na ta'u mai ia te ia, O ai ea lo'u tinā? o ai foi o'u uso?
Ona faaloaloa ai lea e ia o lona aao 49
i ona soo, ua faapea atu, Faauta, o
lo'u tinā ma o'u uso, Auā o lē faia 50
le finagalo o lo'u Tamā o i le lagi, o lo'u uso lea, ma lo'u tuafafine, ma lo'u tinā.

O faataoto e tele na fetalai atu ai Iesu i le motu o tagata.

O LEA lava aso ua ulufafo ai 13
Iesu nai le fale, ua nofo i lalo e

2 Ezek 33.

2 latalata ane i le vai; ona faapotopoto mai ai lea ia te ia o le motu o tagata e toatele, o le mea lea na maliu aë ai o ia i le vaa, ua nofo ai; ua tutū mai foi le motu o tagata
3 uma i le auvai. Ona fetalai atu lea o ia ia te i latou i mea e tele i faataoto, ua faapea atu, Faauta, ua alu atu le tagata lulu saito e lulu ai
4 saito. Ua ia lulu saito, ua paū ai isi i le auala; ona o ane lea o manu
5 felelei, ma aai ai. Ua paū foi isi i le mea papa, e itiiti le eleele sa i ai; ona vave tupu ai lea, ona o le eleele
6 ina itiiti; ua alu ae le la, ua velasia; ona magumagu ai lea, ona ua leai
7 ni aa. Ua paū foi isi i le vao tuitui, ua tutupu aë foi le vao tuitui,
8 ona fetinaiina ai lea. A ua paū isi i le eleele lelei, ona fua mai ai lea e taiselau i nisi ma taionogafulu i
9 nisi ma taitolugafulu i nisi. O le ua i ai taliga e faalogo ai, ina faa-
10 logo mai ia o ia. Ona o mai ai lea o ona soo, ua faapea mai ia te ia, Se a le mea ua e fetalai atu ai ia te
11 i latou i faataoto? Ona tali atu ai lea o ia, ua faapea atu ia te i latou, Ua foaiina atu ia te outou ia outou iloa mea lilo a le malo o le lagi, a
12 ua le foaiina atu ia te i latou. Auā o le ua i ai mea, e foaiina atu ia te ia, e atili tele ai ana mea; a o se le i ai mea, e aveeseina foi ia te ia le
13 mea ua ia te ia. O le mea lea ou te tautala atu ai ia te i latou i faataoto, auā o lo latou vaai latou te le vaai ai, o lo latou faalogo foi, latou
14 te le faalogo ai, pe lagona. Ua taunuu ai ia te i latou le valoaga a Isaia, ua faapea mai, E faalogo lava outou, a e tou te le lagona; e matuā vaavaai foi outou, a e tou te le
15 iloa. Auā ua mafiafia loto o lenei nuu, ma ua faalogo gata o latou taliga i faalogo, ua moeiini foi o latou mata; ne'i vaai o latou mata, ma faalogo o latou taliga, ma lagona o latou loto ma liliuina i latou, ma ou
16 faamaloloina i latou. Amuia o outou mata, auā ua vaavaai; ma o
17 outou taliga, auā ua faalogo; auā e moni, ou te fai atu ia te outou, E toatele perofeta ma tagata amiotonu sa naunau i le fia iloa o mea ua outou vaai i ai, a e lei iloa; *na latou fia* faalogo foi i mea ua outou faalogo i ai, a e lei faalogo ai lava.
18 O lenei, ina faalogologo mai ia outou i le faataoto i le tagata lulu
19 saito. A faalogo se tasi i le upu o le malo, a e le lagona, ona alu ane ai lea o le ua leaga, ua fao le mea sa luluina i lona loto; o le mea lea sa luluina i le auala. A o le mea sa
20 luluina i le mea papa, o le tagata lea ua faalogo i le upu, ona talia loa lea ma le fiafia; a ua leai ni aa ia te
21 ia, ua faaletumau ia; auā pe a tupu le puapuaga, po o le sauaga ona o le upu, ona tausuai loa lea o ia. O
22 le mea sa luluina i le vao tuitui, o ia lea ua faalogo i le upu, a o le loto popole i mea a lenei lalolagi, ma le pepelo o le oa ua fetinaiina ai le upu, ona le fua mai lava lea.
23 A o le mea sa luluina i le eleele lelei, o ia lea ua faalogo i le upu, ma lagona ai; ua fua mai lava ia, e taiselau i nisi, e taiono gafulu i nisi, e taitolugafulu foi i nisi.

24 Ua sauni atu e ia le tasi faataoto ia te i latou, ua faapea atu, Ua faatusaina le malo o le lagi i le tagata na luluina le saito lelei i lona fanua;
25 ua momoe tagata, ona alu ane ai lea o le ua ita mai ia te ia, ua na luluina le titania i totonu o le saito,
26 ona alu ese ai lea o ia. Ua totogo ae le saito, ma fua mai, ona iloa ai
27 lea o le titania. Ona o mai ai lea o auauna a le matai o le aiga, ua faapea mai ia te ia, Le alii e, e le o le saito lelei ea na e luluina i lou fanua? O lenei, pe naifea nei titania?
28 Ona fai atu ai lea o ia ia te i latou, Ua fai lenei mea e se tagata ua ita mai. Ona fai mai ai lea o auauna ia te ia, E te finagalo ea matou te o atu e veleeseina ia mea?
29 A ua fai atu ia, Aua; ina ne'i outou liai ma le saito pe a outou vele ese
30 le titania. Tuu ia, ia tupu lua pea seia oo i le seleselega; a oo atu i ona po e selesele ai, ou te fai atu ai i e selesele, Ia outou muai faapotopoto mai le titania, ma outou fusia i fusi e susunu ai; a o le saito, tou te faaputuina lea i lo'u fale saito.

31 Ua sauni atu e ia le tasi faataoto ia te i latou, ua faapea atu, E tusa le malo o le lagi ma le fua o le sinapi, na ave e le tasi tagata, ma
32 totō i lona fanua; e itiiti lava ia i

fua o laau uma; pe a uma ona tupu, e sili ia i laau afu, e iu ina fai ma laau tele, e o mai ai manu felelei, ma latou momoe i ona la.

33 Ua fetalai atu e ia le tasi faataoto ia te i latou, E tusa le malo o le lagi ma le mea faafefete, na ave e le fafine, ma tuu i totonu o le falaoa e tolu tumu, ua oo ina faafefeteina uma ai.

34 Ua fetalai atu Iesu ia mea uma i le motu o tagata i faataoto, ua na o faataoto na fetalai atu ai o ia ia te i
35 latou. Ina ia taunuu ai o le upu a le perofeta, ua faapea mai, Ou te tautala atu i faataoto, ou te ta'u atu mea na lilo talu ona faavaeina o le lalolagi.

36 Ona tuuna ai lea e Iesu o le motu o tagata, ua ulufale atu ai i le fale; ona o mai ai lea ia te ia o ona soo, ua faapea mai, Ia e faamatala mai ia te i matou le faataoto i le titania
37 i le fanua. Ona tali atu ai lea o ia, ua faapea atu ia te i latou, O lē lulu le saito lelei, o le Atalii lea o le
38 tagata; a o le fanua, o le lalolagi lea; o le saito lelei, o tagata ia o le malo; o le titania, o le fanau ia a le
39 ua leaga; o le ua ita mai na na luluina ia mea, o le tiapolo lea; o le seleselega, o le gataaga lea o le
40 lalolagi; o e selesele, o agelu ia. O lea e pei ona faaputuina ai o le titania, ma susunuina i le afi, e faapea foi ona faia i le gataaga o lenei lalo-
41 lagi. E aauina atu e le Atalii o le tagata ana agelu, latou te faapotopotoina nai lona malo mea uma e
42 tausuai ai ma ē amio leaga. E lafoina i latou i totonu o le ogāumu aasa; e i ai le tagiaue ma le lilivau
43 o nifo. Ona pupula ai lea o e amiotonu e pei o le la i le malo o lo latou Tamā. O le ua i ai taliga e faalogo ai, ina faalogo mai ia o ia.

44 E tusa foi le malo o le lagi i le oa ua natia i le fanua; ua iloa e le tasi, ona nanā ai lea e ia; ua alu foi ma le fiafia, ma faatau atu ana mea uma, i le faatau a'i mai lea fanua.

45 E tusa foi le malo o le lagi ma le tagata faatauoa, ua sailiili penina
46 lelei; ua iloa e ia le tasi penina tau tele, ona alu ai lea o ia, ua faatau atu ana mea uma, i le faatau a'i mai.

47 E tusa foi le malo o le lagi ma le upega ua lafo i le vai, ua maua ai *i'a* eseese uma. Ua tumu, ona latou
48 toso ae ai lea i le matafaga, ua nonofo ma fafao *i'a* lelei i ola, a o *i'a* leaga ua lafoai. E faapea foi i le
49 gataaga o le lalolagi; e o atu le au agelu e vavae ese i e amio leaga ma e amiotonu, ona latou lafoina lea ia
50 te i latou i le ogāumu aasa; e i ai le tagiaue ma le lilivau o nifo. Ona
51 fetalai atu lea o Iesu ia te i latou, Ua outou lagona ea nei mea uma? Ua latou fai mai ia te ia, Ioe, le Alii e. Ona fetalai atu lea o ia ia
52 te i latou, O lenei, o tusiupu uma o e ua a'oa'oina i le malo o le lagi, e tusa i latou ma le matai o le aiga, ua au mai mea fou ma mea tuai mai lona fale oloa. Ua faaiu e Iesu nei
53 faataoto, ona maliu ese ai lea o ia i lea mea.

54 Ua oo atu ia i lona lava nuu, ona a'oa'o atu ai lea o ia ia te i latou i lo latou sunako; ua latou taufaiofo ai, ua faapea ane, Po o fea na *maua* ai e lenei *tagata* lenei poto ma ia
55 vavega? E le o le atalii ea lenei o le tufuga? e le o Maria ea le igoa o lona tinā, o ona uso foi o Iakopo, ma Iose, ma Simona, ma Iuta? E
56 le o ia te i tatou ea ona tuafāfine uma? po o fea foi na *maua* ai e lenei *tagata* nei mea uma? Ona
57 latou tausuai ai lea ia te ia. A ua fetalai atu Iesu ia te i latou, E leai se perofeta e le mamalu, ua na o lona lava nuu ma lona aiga *e le mamalu ai*. Ua le tele foi ni vavega
58 na na faia i lea mea, ona o lo latou le faatuatua.

O le fasiga o Ioane le papatiso; o vavega ua faia e Iesu.

14 O IA ona po ua lagona ai e le
2 tupu o Herota le tala ia Iesu; ona fai atu lea o ia i ana auauna, O Ioane le papatiso lena; ua tu mai o ia i e ua oti; o le mea foi lea ua fai
3 ai vavega e ia. Auā na pue e Herota ia Ioane, ua fusifusi foi ia te ia, ma tuuina atu o ia i le fale puipui, ona o Herotia le avā a Filipo lona uso.
4 Auā na fai atu Ioane ia te ia, E sa ona fai o ia mau avā. Ua ia fia
5 fasioti ia te ia, a ua mata'u i le motu o tagata, auā o la latou taofi o le

6 perofeta ia. Ua oo ina fai le faa-
manatuga o le aso na fanau mai ai
Herota, na saasaa i o latou luma le
tama teine a Herotia, na ia faafiafia
7 foi ia Herota. O le mea lea na ia
matuā fai atu ai ia te ia ma le augani
na te avatu ia te ia se mea na te ole
8 mai ai. A o ia, ua faaosoina e lona
tinā, ua fai atu, Ia e au mai iinei ia
te au le ulu o Ioane le papatiso i se
9 tanoa. Ona tiga ai lea o le tupu; a
ona o le augani, ma e ua taooto e
aai faatasi ma ia, ua ia poloai atu e
10 avatua. Ona auina atu ai lea e ia *se*
tasi, ua vavae mai le ulu o Ioane i
11 le fale puipui. Ona au mai ai lea o
lona ulu i le tanoa, ua avane i le
teine, ua na aveina atu foi i lona
12 tinā. Ona o ane ai lea o ona soo,
ua ave le tino, ua tanu ai; ua latou
13 o mai foi, ma ta'u mai ia Iesu. Ua
faafofoga i ai Iesu, ona maliu ese ai
lea o ia i lea mea i le vaa i le mea
tuufua ua na o ia. Ua faalogo ai le
motu o tagata, ona latou mulimuli
atu ai lea ia te ia, ua ui a uta mai
aai.

14 Ua maliu atu Iesu, ua na silafia
le motu o tagata e toatele, ona
mutimuti vale ai lea o lona alofa ia
te i latou, ua faamalolo foi e ia o
15 latou ma'i. Ua oo i le afiafi, ona o
mai ai lea o ona soo ia te ia, ua faa-
pea mai, O le mea tuufua lenei, ua
leva foi le aso; ia e tuuina atu le
motu o tagata, ina ia latou o i aai e
16 faatau ni mea e 'ai mā latou. A ua
fetalai atu Iesu ia te i latou, E le
aoga ona latou o; ia outou avane *ni*
17 *mea* latou te aai ai. Ona latou fai
mai lea ia te ia, E leai ni a tatou
mea iinei, ua na o areto e limagafua
18 ma i'a e lua lau. Ua fetalai atu o
19 ia, Aumaia iinei ia te au. Ona feta-
lai atu ai lea o ia i le motu o tagata
ia latou taooto i le mutia. Ona tago
lea o ia i areto e limagafua ma i'a e
lua lau, ua tepa ae i le lagi, ua faa-
fetai; ua ia tofitofi foi i areto, ma
avatu i le au soo, *ona avatu ai lea* e
20 le au soo i le motu o tagata. Ona
aai ai lea o i latou uma lava, ua
maoona; ua latou fu'e foi toe 'aiga,
ua tutumu ai ato e sefulu ma le lua.
21 O i latou foi na aai pe limagaafe o
tane, a e lei *faitaulia* fafine ma
tama iti.

Ona uunai loa lea o Iesu i ona 22
soo e o ae i le vaa, e muamua atu
ia te ia i le tasi itu, seia tuuina atu
e ia le motu o tagata ia ō. Ua tuu- 23
ina atu e ia le motu o tagata ia ō,
ona maliu ae lea ua na o ia i le
mauga e tatalo. Ua oo i le afiafi,
ua na o ia sa i ai. A o le vaa ua i 24
totonu o le vasa ua felafoaiina i le
sou; auā ua agi mai i luma le ma-
tagi. Ua maliu atu Iesu ia te i 25
latou i le leoleoga e fa o le po, ua
savali i luga o le vai. Ua iloa mai 26
e le au soo o ia ua savali i luga o le
vai, ona latou atuatuvale ai lea, ua
faapea ane, O le aitu; ona latou
uio ai lea i le matatau. Ona feta- 27
lai atu loa lea o Iesu ia te i latou,
ua faapea atu, Ia outou loto tetele;
o a'u lava, aua tou te matatau. Ua 28
tali mai Peteru ia te ia, ua faapea
mai, Le Alii e, afai o oe, ia e fetalai
mai ia te au, ou te alu atu ia te oe i
luga o le vai. Ona fetalai atu ai 29
lea o ia, Ina sau ia. Ona alu ifo ai
lea o Peteru nai le vaa, ua savali i
luga o le vai e alu ia Iesu. Ua vaai 30
ia i le matagi ua tetele, ona fefe ai
lea; ona afua ai lea ona goto, ua
alaga, ua faapea mai, Le Alii e, ia e
faaola mai ia te au. Ona aapa atu 31
loa lea e Iesu o lona aao, ua tago ia
te ia, ua faapea atu ia te ia, O oe
na lē faatuatua itiiti, se a le mea ua
e masalosalo vale ai? Ona la o ae 32
lea i le vaa, ona malū ai lea o le
matagi. Ona o mai ai lea o e na i 33
le vaa, ua ifo mai ia te ia, ua faapea
mai, E moni, o oe lava o le Alo o le
Atua.

Ua o atu i latou i le tasi itu, ua 34
oo i le nuu o Kenesareta. Ua iloa 35
mai o ia e tagata o lea nuu, ona
latou feau atu ai lea i lea itu uma
lava, ua latou au mai ai ia te ia o e
mamai uma lava; ma ua latou aioi 36
mai ia te ia, tau lava ina latou pa-
pai i le tuupao o lona ofu; ua faa-
maloloina foi o i latou uma e na
papai mai i ai.

O le sese o le au faresaio. O le
vavega i mea e 'ai.

Ona o mai ai lea ia Iesu o tusiupu **15**
ma faresaio mai Ierusalema, ua faa-
pea mai, Se a le mea ua soli ai e ou 2
soo le uputuu a ē anamua? auā ua

le fafano o latou lima pe a latou
3 aai. A ua tali atu ia, ua faapea
atu ia te i latou, Se a le mea ua soli
ai e outou foi le poloaiga a le Atua
4 i a outou uputuu? Auā ua poloai
mai le Atua, ua faapea mai, Ia e
ava i lou tamā ma lou tinā; i le ma
lea, O lē upu leaga i le tamā po o
5 le tinā, ia fasiotia lava ia. A ua
outou fai mai, Ai se fai ane i le
tamā po o le tinā, ai se mea ua ia
te au e aoga ia te oe, o le taulaga
6 lea; ona le toe ava lea o ia i lona
tamā po o lona tinā. Ua faapea
ona outou faaleaogaina le poloaiga
7 a le Atua i a outou uputuu. O ou-
tou tagata pepelo, e tatau lava ia te
outou le valoaga a Isaia, ua faapea
8 mai, Ua faalatalata mai ia te au
lenei nuu i o latou gutu, ma vivii
mai ia te au i o latou laugutu, a o
latou loto ua taumamao ia te au.
9 E tapuai fua mai i latou ia te au i
lo latou fai ma mataupu o poloaiga
10 a tagata. Ona valaau atu lea o ia i
le motu o tagata, ua fetalai atu ia
te i latou, Faalogo mai ia, ma iā ou-
11 tou lagona. E le o le mea ua tuu i
le gutu e leaga ai le tagata, a o le
mea e sau mai le gutu, o lea ua le-
12 aga ai le tagata. Ona o mai ai lea
o ona soo ia te ia, ua fai mai ia te
ia, Ua e silafia ea ua tiga le au fare-
saio i lo latou faalogo i lea upu?
13 A ua tali atu ia, ua faapea atu, O
laau uma e lei totōina e lo'u Tamā
14 o i le lagi, e liaiina ia. Tuu pea ia
i latou, o tauaso i latou e ta'ita'i i e
ua tauaso; afai foi e ta'ita'iina le
tauaso e le tauaso, ona la pauu uma
15 ai lea i le lua. Ona tali mai ai lea
o Peteru, ua faapea mai ia te ia, Ia
e faamatala mai ia te i matou lena
16 faataoto. Ona fetalai atu ai lea o
Iesu, Tou te le āu lagonā foi ea e
17 outou? Tou te le āu iloa ea, o mea
uma ua tuu i le gutu, ua oo ia i le
manava, ona lafoaiina lea i le māli-
18 uga? A o mea e sau mai le gutu,
ua alu ae ia mai le loto, o mea ia e
19 leaga ai le tagata. Auā e alu ae
mai le loto o le manatu leaga, o le
fasioti tagata, o le mulilua, o le fai-
taaga, o le gaoi, o le molimau pepelo,
20 *ma* le upu leaga. O mea ia e leaga ai
le tagata; a o le 'ai ma lima e lei
fafano, e le o lea e leaga ai le tagata.

Ua maliu ese Iesu i lea mea, ona 21
oo atu ai lea o ia i le laueleele o
Turo ma Saitonu. Faauta foi, o le 22
fafine o Kanana ua sau mai lea lava
itu, ua alaga mai ia te ia, ua faapea
mai, Le Alii e, le alo o Tavita, ia e
alofa mai ia te au; ua leaga lava
la'u tama teine i le temoni ua i ai.
A ua leai se upu na ia tali atu ai ia 23
te ia. Ona o mai ai lea o ona soo,
ua aioi mai ia te ia, ua faapea mai,
Ia e tuuina atu ia te ia e alu, auā
ua mulimuli mai o ia, ma alaga mai
ia te i tatou. A ua tali atu ia, ua 24
faapea atu, E lei auina mai a'u *i*
nisi, a e tau lava o mamoe o le aiga
o Isaraelu ua le iloa. Ona sau ai 25
lea o ia, ua ifo ia te ia, ua faapea
mai, Le Alii e, ia e fesoasoani mai
ia te au. Ona tali atu ai lea o ia, 26
ua faapea atu, E le tatau ona ave le
mea e 'ai a le fanau, ma lafo i ulī.
Ona fai mai ai lea o ia, Le Alii e, e 27
moni a oe; auā foi ua aai e ulī o
momoi mea ua pauu i laulau a o
latou tāula. Ona tali atu ai lea o 28
Iesu, ua faapea atu ia te ia, Funa e,
ua tele lou faatuatua; e pei o lou
manao, ia *faapea* lava ona faia ia te
oe. Ona malolo ai lea o lana tama
teine i lea lava itu aso.

Ua maliu ese Iesu i lea mea, ona 29
oo atu ai lea o ia e lata ane i le vai
o Kalilaia; ua maliu ae i le mauga,
ua nofo ai i lalo. Ona o mai ai lea 30
ia te ia o le motu o tagata e toa-
tele, ua ia te i latou o e pipili, o e
tauaso, o e gūgū, o e mumutu, atoa
ma nisi e toatele, ua latou tuu atu
ia i latou i vae o Iesu; ona faama-
lolo ai lea e ia o i latou. Ona tau- 31
faiofo ai lea o le motu o tagata ina
ua latou iloa atu o e sa gūgū ua
tautala, o e sa mumutu ua atoatoa,
o e sa pipili ua savavali, o e sa tau-
aso foi ua vaai; ona latou vivii atu
ai lea i le Atua o Isaraelu. Ona 32
valaau atu ai lea o Iesu i ona soo,
ua faapea atu, Ou te alofa atu i le
motu o tagata, auā o le aso tolu
lenei o tatou nonofo ma i latou, e
leai foi ni a latou mea e 'ai. Ou te
le mafai ona tuuina atu ia te i latou
e ō mātelaina, ne'i latou lailoa i le
ala. Ona fai mai ai lea o ona soo ia 33
te ia, Tatou te maua ifea ea i le vao
ni areto e tele, ina ia maoona ai le

motu o tagata ua toatele naua?
34 Ona fetalai atu ai lea o Iesu ia te i latou, E fia ea ni a outou areto? Ona latou fai mai ai lea, E fitu, ma
35 nai i'a lāuiti. Ona fetalai atu ai lea o ia i le motu o tagata ia latou taooto i lalo; ona tago ai lea o ia i
36 areto e fitu ma i'a, ua faafetai, ma tofitofi, ona avatu ai lea e ia i ona soo, *ona avatu ai lea* e le au soo i le
37 motu o tagata. Ona aai ai lea o i latou uma lava, ua maoona; ua latou fu'e foi i toe 'aiga, ua tutumu
38 ai ete e fitu. O i latou foi na aai e toafagaafe o tane, a e lei *faitaulia*
39 fafine ma tama iti. Ua tuuina atu e ia le motu o tagata e ō, ona maliu ae ai lea o ia i le vaa, ua alu atu i le nuu o Makatala.

O le faailoga; o le mea faafefete; o le upu a Peteru; o le valoaga a Iesu.

16 ONA o mai ai lea o le au faresaio ma le au satukaio, ua latou faaosoosoo ia te ia, ua fai mai ia faaali atu ia te i latou se faailoga mai le lagi.
2 A ua tali atu o ia, ua faapea atu ia te i latou, A oo i le afiafi ua outou fai ane, E laofie; auā ua mūmū mai
3 le lagi. O le taeao foi *ua outou fai ane*, E uaga le asō; auā ua mūmū mai, ma faamalumalu ifo le lagi. O outou tagata pepelo, ua outou iloa ona mātauina amio a le lagi, a o faailoga o tausaga tou te le mafaia
4 ea? O le tupulaga leaga ma le mulilulua ua saili mai se faailoga; a e leai se faailoga e avatu i ai, ua na o le faailoga o Iona le perofeta. Ona tuua ai lea e ia o i latou, ua maliu ese.
5 Ona oo atu ai lea o ona soo i le tasi itu, ua galo ia te i latou ona
6 ave ni areto. Ua fetalai atu Iesu ia te i latou, Ia outou, ia matuā 'alo ese i le mea faafefete a le au fare-
7 saio ma le au satukaio. Ona latou felafolafoai ai lea, ua faapea ane, *O lana fetalaiga lea* ina ua tatou le au
8 mai ni areto. A ua silafia e Iesu, ona fetalai atu ai lea o ia ia te i latou, Se a le mea ua outou felafolafoai ai, o outou e faatuatua itiiti, ina ua le aumaia e outou ni areto?
9 Tou te le āu lagona ea, tou te le manatua foi i areto e lima ma le toalimagaafe, pe fia ato na outou
10 fu'e ai? o areto foi e fitu ma le toafagaafe, pe fia ete na outou fu'e
11 ai? E le lagona faapefea outou, e le o le areto na ou fai atu ai ia te outou, ia matuā 'alo ese i le mea faafefete a le au faresaio ma le au satukaio?
12 Onā latou lagona ai lea, e le o le mea faafefete o le areto na fetalai atu ai o ia ia matuā 'alo ese ai, a o le mataupu a le au faresaio ma le au satukaio.
13 Ua maliu atu Iesu i le laueleele o Kaisareia Filipo, ona fesili atu ai lea o ia i ona soo, ua faapea atu, Pe se a le upu a tagata ia te au le Atalii o
14 le tagata, po o ai? Ona latou fai mai ai lea, *O le upu* a isi, *o oe* o Ioane le papatiso; a o isi, o Elia, a o isi, o Ieremia, po o se tasi o le au perofeta.
15 Ona fetalai atu lea o ia ia te i latou, A o outou, pe se a la outou
16 upu ia te au, po o ai? Ona talī mai ai lea o Simona Peteru, ua faapea mai, O oe o le Keriso, o le Alo o le Atua soifua.
17 Ona talī atu ai lea o Iesu, ua faapea atu ia te ia, Amuia oe Simona Pāiona; auā e le se tagata na ia faaali atu ai ia te oe, a
18 o lo'u Tamā o i le lagi. Ou te fai atu nei a'u ia te oe, O Peteru oe, ou te ati ae foi la'u ekalesia i luga o lenei papa, e le mafaia foi e faitotoa o seoli ona manumalo i ai.
19 Ou te avatu foi ia te oe ki o le malo o le lagi; o se mea foi e te fusifusia i le lalolagi, e fusifusia foi lea i le lagi; o se mea foi e te tālā i le lalolagi, e tatalaina foi lea i le lagi.
20 Ona vavao atu ai lea e ia i ona soo, aua ne'i latou ta'uta'u atu i se tasi, o ia o Iesu le Keriso.
21 O ona po ia na amata ai e Iesu ona faailoa atu i ona soo, e tatau ona alu o ia i Ierusalema, e faatigaina foi i mea e tele e toeaina ma le au faitaulaga sili, ma le au tusiupu, e fasiotia foi o ia, e faatuina foi o ia i le aso tolu.
22 Ona ta'ita'i ane ai lea e Peteru, ia te ia, ua vavao ia te ia, ua faapea mai, Le Alii e, ia mamao ia te oe lea mea; e le oo lena mea ia te oe.
23 Ona fāliu atu ai lea o ia, ua faapea atu ia Peteru, Satani e, ina alu ia oe i o'u tua, ua fai oe ma mea ou te tausuai ai; auā e le o mea a le Atua ua e loto i ai, a

o mea a tagata. Ona fetalai atu ai lea o Iesu i ona soo, Ai se tasi e fia mulimuli mai ia te au, aua ne'i usiusitai o ia ia te ia, a ia ave e ia lona sataura, i le mulimuli mai ai ia te au. Auā ai se fia faasaogalemuina lona ola, e māumau ai ia te ia; a o le faamāumau lona ola ona o a'u, e maua ai e ia. Auā se a le aoga i le tagata pe afai na te maua le lalolagi uma, a e māumau lona ola? se a foi se mea e avatu e le tagata e togiola a'i lona ola? Auā e sau le Atalii o le tagata faatasi ma ana agelu i le mamalu o lona Tamā; ona tauia lea e ia e taitasi e tusa ma lana galuega. E moni, ou te fai atu ia te outou, O loo tutū mai iinei nisi e le oo ia te i latou le oti, seia latou vaaia le Atalii o le tagata ua sau i lona malo.

O le liueseina o Iesu; o le vavega; o le taulaga.

17 UA mavae atu aso e ono, ona o ai lea o Iesu ma Peteru, ma Iakopo, ma Ioane lona uso, ua ia avae ia te i latou i le mauga māualuga ua na o i latou lava. Ona liua ai lea o ia i o latou luma, ua pupula mai ona fofoga e pei o le la, ua sisina mai foi ona ofu e pei o le malamalama. Faauta foi, ua faaali mai Mose ma Elia ia i latou, ua latou fetautalatala'i ma ia. Ona fai mai ai lea o Peteru, ua faapea mai ia Iesu, Le Alii e, e lelei ona tatou nonofo iinei; a ē finagalo i ai, matou te faia iinei ni fale apitaga se tolu; mo oe le tasi, mo Mose le tasi, mo Elia foi le tasi. Faauta, o le ao pupula ua ufitia ai i latou a o tautala ia; faauta foi, o le siufofoga mai le ao ua faapea mai, O lo'u Atalii pele lena, ou te fiafia ia te ia; ia outou faalogo ia te ia. Ua faalogo ai le au soo, ona latou faapauu faō ai lea, ua matuā matatau lava. Ona maliu atu ai lea o Iesu ua pa'i atu ia te i latou, ua faapea atu, Ina tutū ia outou; aua foi tou te matatau. Ona tetepa ae ai lea o latou mata, ua latou le iloa atu se tasi, ua na o Iesu lava. Ua latou o ifo i le mauga, ona vavao atu ai lea o Iesu ia te i latou, ua faapea atu, Aua ne'i outou ta'u atu i se tasi le mea na vaaia, seia toe tu mai le Atalii o le tagata mai e ua oti. Ona fesili mai lea o ona soo ia te ia, ua faapea mai, Se a le mea ua fai mai ai le au tusiupu, e ao ina muai sau o Elia? Ona tali atu ai lea o Iesu, ua faapea atu ia te i latou, E muai sau lava Elia, ma toe fuatai mea uma. A ou te fai atu ia te outou, Ua mavae ona sau o Elia, e lei iloa foi o ia e i latou, a ua latou faia ia te ia o mea uma na latou loto i ai; e faapea foi le Atalii o le tagata o le a faatigaina e i latou. Ona iloa ai lea e le au soo, o Ioane le papatiso ua fetalai atu ai o ia ia te i latou.

Ua latou oo atu i le motu o tagata, ona sau ai lea ia te ia o le tasi tagata, ua tootuli ia te ia, ua faapea mai, Le Alii e, ia e alofa mai i lo'u atalii, ua ma'i māliu, ua tiga lava; auā ua pū soo ia i le afi, ua *faapea* soo foi i le vai. Na ou au mai ia te ia i ou soo, a ua latou le mafaia ona faamalolo ia te ia. Ona tali atu ai lea o Iesu, ua faapea atu, Le tupulaga le faatuatua ma le faapiopio, ou te i ai ia te outou seia afea? ou te faapalepale ia te outou seia afea? au mai ia o ia iinei ia te au. Ua vavao atu Iesu ia te ia, ona alu ai lea i fafo o le temoni sa ia te ia; ona malolo ai lea o le tama talu i lea lava itu aso. Ona o ane ai lea o le au soo ia Iesu ua na o i latou, ua faapea ane, Se a le mea na matou le mafai ai ona tulia o ia? Ona fetalai atu ai lea o Iesu ia te i latou, Ona o lo outou le faatuatua; auā e moni, ou te fai atu ia te outou, afai e tusa lo outou faatuatua ma le fua o le sinapi, e fai atu outou i lenei mauga, Alu atu ia oe i lela mea; ona alu atu ai lea; e leai foi se mea tou te le mafaia. A ua na o le tatalo ma le anapogi e o ese ai mea faapena.

Ua latou ui ane i Kalilaia, ona fetalai atu lea o Iesu ia te i latou, O le a tuuina atu le Atalii o le tagata i lima o tagata; latou te fasioti foi ia te ia, a e toe faatuina o ia i le aso tolu. Ona matuā tiga ai lea o i latou.

Ua latou oo atu i Kapanaumi, ona o mai ai lea ia Peteru o e tali taulaga, ua faapea mai, E le faia ea le taulaga e lo outou a'oa'o? Ua fai

I Mark 9

atu ia, E fai lava. Ua ulufale atu ia i le fale, ona tomua atu ai lea o le fetalaiga a Iesu ia te ia, ua faapea atu, Simona e, pe ni a fa oe? e tali telo ma taulaga mai ia te ai e tupu o le lalolagi? o a latou fanau ea,
26 po o tagata ese? Ona fai mai ai lea o Peteru ia te ia, O tagata ese. Ona fetalai atu ai lea o Iesu ia te ia,
27 O lea foi ua saoloto ai le fanau. A o lenei, ne'i latou tausuai ia i tatou, ina alu ia oe i le vai, ma lafo ai se mātau, o le uluai i'a e te maua, ia e tago i ai, ma fafasi lona gutu, ona e maua ai lea o le setatara; ia e ave lea, ma avatu ia te i latou mā oe ma a'u.

Ua a'oa'o atu Iesu ia loto maulalo. O mea e tausuai ai. O le alofa i e agaleaga mai.

18 O LEA itu aso ua o ane ai le au soo ia Iesu, ua faapea ane, O ai ea
2 e sili i le malo o le lagi? Ona valaau atu ai lea o Iesu i le tama itiiti, ua
3 faatu ia te ia i o latou luma, ua faapea atu, E moni, ou te fai atu ia te outou, a le liua outou, ma avea ia pei o tama iti, tou te le sao lava i le
4 malo o le lagi. O lenei o sē faamaulalo o ia ia te ia e pei o le tama itiiti nei, e sili lea i le malo o le lagi.
5 Ai se talia se tama itiiti faapenei
6 ona o lo'u igoa, ua ia talia a'u; ai se na te faatausuai se tasi o i latou nei e faatauvaa o e faatuatua ia te au, e lelei i lea tagata pe ana nonoa se maaolo tele i lona ua, ma faagotoina
7 o ia i le moana loloto. Oi talofa i le lalolagi i mea e tausuai ai! auā e oo mai lava mea e tausuai ai e ao ai; a e ui lava i lea, oi talofa i lea tagata
8 e oo mai ai le mea e tausuai ai. Afai foi e te tausuai i lou lima po o lou vae, ina tutū ese ia, ma e lafoai; e lelei ona e sao i le ola a ua lima mutu, pe pipili, a e leaga pe a lafoina oe i le afi e faavavau ma ou lima e
9 lua ma ou vae e lua. Afai foi e te tausuai i lou mata, ina sali ese ia, ma e lafoai; e lelei ona e sao i le ola ma le mata e tasi, a e leaga pe a lafoina oe ma ou mata e lua i le afi
10 o Kēna. Ia outou, ne'i tou faaleaogaina se tasi o i latou nei e faatauvaa; auā ou te fai atu ia te outou, o a latou agelu i le lagi e le aunoa ona latou vaavaai i fofoga o lo'u Tamā o i le lagi. Auā ua sau le 11
Atalii o le tagata e faaola i le na le iloa. Pe ni a fa outou? ai se tagata 12
o i ai mamoe e selau, afai e sē le tasi, na te le tuua ea le ivagafulu ma le iva i mauga, a e alu o ia e saili i le na sē? Afai foi na te maua, 13
e moni, ou te fai atu ia te outou, e tele lona olioli i lea, a e itiiti i le ivagafulu ma le iva e lei sē. E faa- 14
pea lo outou Tamā o i le lagi, e le finagalo ia ina ia fano se tasi o i latou nei e faatauvaa. Afai e aga- 15
leaga mai lou uso ia te oe, ia e alu, ma aoai ia te ia tau lava o oulua ma ia. Afai e faalogo mai o ia ia te oe, ua e maua lou uso. A e afai e le 16
faalogo mai o ia, lua te o ma se tasi, po o se toalua, ina ia faamaoni ai upu uma i le mau a le toalua, po o
le toatolu. A le faalogo lava o ia ia 17
te i laua, ia e ta'u atu i le ekalesia; pe afai e le faalogo lava o ia i le ekalesia, ia avea o ia ia te oe, ia pei
o le faapaupau, po o le telona. E 18
moni, ou te fai atu ia te outou, O mea uma tou te fusifusia i le lalolagi, e fusifusia ia i le lagi; o mea uma foi tou te tālā i le lalolagi, e tatalaina ia i le lagi. Ou te fai atu 19
foi ia te outou, Afai e loto gatasi se toalua o outou o i le lalolagi i se mea la te ole atu ai, e faia lea mo i laua e lo'u Tamā o i le lagi. Auā o le 20
mea ua faapotopoto ai se toalua, po o se toatolu i lo'u igoa, ou te i ai faatasi ma i latou.

Ona alu ane ai lea o Peteru ia te 21
ia, ua faapea ane, Le Alii e, e agaleaga mai faafia ea lo'u uso ia te au, ma ou faamagalo ia te ia? seia atu fitu ea? Ua fetalai atu Iesu ia te 22
ia, Ou te le fai atu ia te oe, seia atu fitu, a ia fitugafulu nī fitu. O le 23
mea lea e tusa ai le malo o le lagi ma le tasi tupu, o le na manatu e faamasino i mea ua i ana auauna. Ua amata e ia ona faamasino, ona 24
au mai ai lea ia te ia o le tasi ua i ai ana taleni e sefulu afe. Ua le 25
maua e ia ni mea e taui a'i, ona fai atu lea o lona alii ia faatauina o ia, ma lana avā, ma ana fanau, atoa ma ana mea uma, ina ia taui a'i mai. Ona faapaū ai lea o le auau- 26
na, ua ifo ia te ia, ua faapea mai, Le

alii e, ia e faapalepale mai ia te au,
27 ou te taui atu ai au mea uma. Ona
mutimuti vale ai lea o le alofa o le
alii o lea auauna, ua tuu atu o ia ia
saoloto, ma faamagalo atu ana tupe
28 ua i ai. Ona alu atu lea o lea auau-
na, ua iloa e ia le tasi o ona uso a
auauna ua i ai ana tenari e selau;
ona pue lea ma titina ia te ia, ua
faapea atu, Ina taui mai ia a'u mea
29 ua ia te oe. Ona faapaū atu ai lea
o lona uso a auauna i ona vae, ua
aioi atu ia te ia, ua faapea atu, Ia e
faapalepale mai ia te au, ou te taui
30 atu au mea uma. A ua le mafai o
ia; a ua alu ma tuu atu ia te ia i le
fale puipui, seia tauia mai ana mea.
31 Ua iloa e ona uso a auauna o mea
na faia, ona latou matuā tiga ai lea;
ua latou o atu, ma ta'u atu i lo la-
tou alii o mea uma lava na faia.
32 Ona valaau atu ai lea o lona alii ia
te ia, ua faapea atu ia te ia, Le au-
auna leaga e, na a'u faamagaloina
atu a'u mea uma ua ia te oe, ina ua
33 e aioi mai ia te au; e le tatau ea
ona e alofa atu i lou uso a auauna, e
pei o a'u foi na ou alofa atu ia te
34 oe? Ona ita ai lea o lona alii, ua
tuu atu ia te ia i e faataumaoi, seia
35 tauia mai ana mea uma. E faapea
foi ona faia ia te outou e lo'u Tamā
o i le lagi, pe afai tou te le taitasi
ma faamagalo ma o outou loto atoa
i o outou uso pe a latou agaleaga
mai.

O le aleia o le avā; ua faamanuia i tama iti; o le taulealea mauoa.

19 UA faaiu e Iesu o ia upu, ona
tuua lea e ia o Kalilaia, ua oo atu i
le laueleele o Iutaia i tala atu o Io-
2 ritana. Ua mulimuli mai foi ia te
ia le motu o tagata e toatele; Ona
faamalolo lea e ia ia te i latou i lea
3 mea. Ona o mai ai lea ia te ia o
faresaio, ua faaosooso mai ia te ia,
ua faapea mai ia te ia, Pe sa ea i se
tasi ona faatea o lana avā ona o
4 mea uma? Ona tali atu ai lea o ia,
ua faapea atu ia te i latou, Tou te
lei faitaulia ea, o le na faia *tagata*
i le amataga, na ia faia i laua o le
5 tane ma le fafine, na ia fetalai ane
foi, O le mea lea e tuua ai e le tane
o lona tamā ma lona tinā, a e faa-
tasi ma lana avā; ona avea lea o i
laua o le tino e tasi? O lea e le 6
toe toalua ai, a o le tino e tasi i
laua; o lenei, o e ua faatasia e le
Atua, aua ne'i faateaeseina e se
tagata. Ona latou fai mai ai lea ia 7
te ia, Se a foi le mea na poloai mai
ai Mose e avatu le tusi alei e faatea
ai ia te ia? Ona fetalai atu ai lea 8
o ia ia te i latou, Ona o outou loto
ina maaa na tuu mai ai e Mose ia te
outou e faatea i a outou avā; a e
lei faapea talu mai i le amataga.
Ou te fai atu foi ia te outou, Ai se 9
faatea i lana avā, a o lei mulilua ia,
ma fai avā i se tasi, ua mulilua ia;
o se fai avā i le na faate'aina, ua
mulilua foi lea. Ona fai mai ai lea 10
ona soo ia te ia, Afai e faapea le tu
a le tane ma le fafine, e ao ina le fai
avā. A ua fetalai atu ia ia te i la- 11
tou, E le mafai ona talia lena upu e
tagata uma, ua na o e ua foaiina
atu i ai; auā o i ai eunuka o e faa- 12
pea ina fanau mai; o i ai foi eunuka
o e ua faaeunukaina e tagata; o i
ai foi eunuka o e ua faaeunukaina i
latou e i latou, ona o le malo o le
lagi. Ai se na te mafaia ona talia,
ina talia lea e ia.

Ona au mai ai lea ia te ia o tama 13
iti, ina ia faaee ona aao ia te i latou,
ma tatalo; ona vavao atu ai lea o
ona soo ia te i latou. A ua fetalai 14
atu Iesu, Ina tuu mai ia o tama iti
e o mai ia te au, aua le vaoia i la-
tou; auā e faapei o i latou nei o e
o i le malo o le lagi. Ua faaee ona 15
aao ia te i latou, ona maliu ese ai
lea o ia i lea mea.

Faauta foi, ua sau le tasi tagata, 16
ua faapea mai ia te ia, Le a'oa'o
lelei e, se a se mea lelei ou te faia
ou te maua ai le ola faavavau?
Ona fetalai atu ai lea o ia ia te ia, 17
Se a le mea e te ta'ulelei mai ai
a'u? e leai se tasi e lelei, ua na o le
toatasi, o le Atua lea. Afai e te fia
oo i le ola, ia e tausi i poloaiga. Ua 18
fai mai o ia ia te ia, Po o le fea?
Ona faapea atu ai lea o Iesu, Aua
e te fasioti tagata; aua e te muli-
lua; aua e te gaoi; aua e te moli-
mau pepelo; ia e ava i lou tamā 19
ma *lou* tinā; ma ia e alofa atu i lē
lua te tuaoi, ia pei o oe lava ia te
oe. Ona fai mai ai lea o le taulea- 20
lea ia te ia, Ua ou tausia na mea

uma talu ina ou itiiti, se a se mea o
21 toe ou te lei faia? Ua tali atu Iesu
ia te ia, Afai e te manao ina ia atoa-
toa ona lelei o lau amio, ia e alu ma
e faatau atu au mea, i le e avatu ai
i e matitiva; ona ia te oe lea o le
faulaigāoloa i le lagi, i le e sau *ma*
22 mulimuli mai ia te au. Ua faalogo
le taulealea i lea upu, ona alu ese
ai lea o ia ma le tiga, auā e tele
23 lava ana mea. Ona fetalai atu ai
lea o Iesu i ona soo, E moni, ou te
fai atu ia te outou, e faigata ona sao
atu o le mauoa i le malo o le lagi.
24 Ou te fai atu foi ia te outou, e fai-
gofie ona ui atu o se kamela i le pu
o le au, a e faigata ona sao o le
25 mauoa i le malo o le Atua. Ua faa-
logo ai ona soo, ona latou matuā
taufaiofo ai lea, ua faapea ane, Afai
o lea, o ai se tasi e mafai ona faa-
26 olaina? Ona silasila atu ai lea o
Iesu, ua faapea atu ia te i latou, E
le mafaia e tagata lenei mea, a e
27 mafaia mea uma e le Atua. Ona
tali mai ai lea o Peteru, ua faapea
mai ia te ia, Faauta, ua matou tuua
mea uma, a e matou mulimuli atu
ia te oe; se a foi se mea matou te
28 maua? Ona fetalai atu ai lea o
Iesu ia te i latou, E moni, ou te fai
atu ia te outou, o outou ua muli-
muli mai ia te au, pe a tietie le
Atalii o le tagata i lona nofoālii
mamalu i le toefuataiga, tou te tie-
tie ai foi i nofoālii e sefulu ma le
lua, e faamasino ai i itu aiga o Isa-
29 raelu e sefulu ma le lua. Ai se
tasi ua ia tuua o fale, po o uso, po
o tuafāfine, po o le tamā, po o le
tinā, po o le avā, po o le fanau, po
o fanua ona o lo'u igoa, e maua e ia
e taisautuaselau, e fai foi mona tofi
30 le ola faavavau. A e toatele o e ua
muamua e avea ma mulimuli; o e
ua mulimuli foi *e avea* ma muamua.

O le faataoto i le tovine; o le loto maulalo; o tauaso e toalua.

20 AUĀ e tusa le malo o le lagi ma
le tasi matai na alausu atu e tautala
ma nisi e faigaluega i lona tovine a
2 e taui atu. Ua tautala o ia ma ē
faigaluega, o le aso ma le tenari;
ona aauina atu ai lea e ia o i latou i
3 lana tovine. O le itu aso foi e tolu
ua alu atu ai o ia, ona iloa atu ai lea
e ia o isi ua tutū i le malae e leai se
galuega; ona fai atu ai lea o ia ia te 4
i latou, Ina o atu ia outou foi i le
tovine, a e ou te avatu ia te outou
se mea e tusa. Ona latou o atu ai
lea. Ua toe alu atu ia i le itu aso e 5
ono, ma le iva, ua faapea foi ona
fai. O le itu aso foi e sefulu ma le 6
tasi ua alu atu ai o ia, ona iloa atu
ai lea e ia nisi ua tutū e leai se
galuega, ua na fai atu foi ia te i
latou, Se a le mea tou te tutu mai
ai iinei i le aso uma e leai se galu-
ega? Ua latou fai mai ia te ia, E 7
leai se na fai mai ia te i matou. Ua
fai atu ia ia te i latou, Ina o atu ia
o outou foi i le tovine, a e maua e
outou se mea e tusa. Ua oo i le 8
afiafi, ona fai atu ai lea o le alii e
ana le tovine i lana auauna e pule,
Valaau ia i e faigaluega, ma avatu
le taui ia te i latou, ia afua i e na
mulimuli, ia oo i e na muamua. Ua 9
o mai foi o e na o ane i le itu aso e
sefulu ma le tasi, ua taitasi ma
latou maua le tenari. Ona o mai 10
ai lea o e na muamua, fa te i latou
e sili sa latou mea e maua; a ua
taitasi foi o i latou ma maua le
tenari. Ua maua ai e i latou, ona 11
latou muimui ai lea i le matai, ua 12
faapea mai, E tasi lava le itu aso na
galulue ai i latou nei na mulimuli,
a ua e faatusaina i latou ma i matou
o e na tigaina i le galuega ma le
vevela o le aso. Ona tali atu ai lea 13
o ia i le tasi o i latou, ua faapea
atu, Sole, e leai sa'u agaleaga ia te
oe; ta te lei tautala ea i le tenari e
tasi? Ina tago ia i lau mea, ma 14
alu; o la'u pule lea e avatu lava i
lenei na mulimuli e pei o a oe lava.
E le faitalia ea a'u ona pule i a'u 15
lava mea? e te faaūū mai ea ina ua
ou agalelei? E faapea ona muamua 16
o e na mulimuli, e mulimuli foi e na
muamua; auā e toatele e ua tala'iina,
a e toaitiiti e ua filifilia.

Ua maliu ae Iesu i Ierusalema, 17
ona ave ai lea e ia o le au soo e
toasefulu ma le toalua i le ala ua na
o i latou lava, ua faapea atu ia te i
latou, Faauta, o le a tatou o ae i 18
Ierusalema, e tuuina atu ai le Atalii
o le tagata i le au faitaulaga sili,
ma le au tusiupu, latou te faasala ia
te ia ia oti; latou te tuuina atu foi 19

ia te ia i nuu ese, ina ia latou faatauemu, ma sasa, ma faasatauro *ia te ia;* a e toe faatuina o ia i le aso tolu.

20 Ona sau ai lea o le tinā o atalii o Sepetaio, faatasi ma ana tama tane, ua ifo ma ole mai ia te ia i se mea.

21 Ona faapea atu ai lea o ia ia te ia, Se a se mea e te manao i ai? Ua fai mai o ia ia te ia, Ia e fetalai ane, ia nonofo a'u nei tama e toalua, o le tasi i lou itu taumatau, o le isi foi i lou itu tauagavale i lou malo.

22 Ona tali atu ai lea o Iesu, ua faapea atu, Lua te le iloa le mea lua te ole mai ai na. Lua te mafaia ea ona inu i le ipu o le a a'u inu ai, ma ia papatisoina oulua i le papatisoga o le a papatisoina ai a'u? Ua la fai

23 mai ia te ia, Ma te mafaia. Ona fetalai atu ai lea o ia ia te i laua, Lua te feinu lava i la'u ipu, o le papatisoga foi e papatisoina ai a'u e papatisoina ai oulua; a o le nofo i lo'u itu taumatau ma lo'u itu tauagavale, e le o ia te au lea ona avatu, a e tau lava o e ua saunia mo i latou lea mea e lo'u

24 Tamā. Ua faalogo ai le toasefulu, ona tiga ai lea o l.tou loto i lea uso

25 e toalua. A ua valaau atu Iesu ia te i latou, ona faapea atu lea o ia, Ua outou iloa o alii o nuu ese ua aliitai i latou, o e ua sili foi ua pule

26 ia te i latou; a e le faapea outou; a o sē fia sili ia te outou, ia fai o ia

27 ma a outou auauna; o sē fia muamua foi ia te outou, ia fai o ia ma a

28 outou tautua. E pei o le Atalii o le tagata e lei sau ia ina ia auauna mai tagata ia te ia, a ia auauna atu ia, ma foaiina atu lona ola e fai ma togiola e sui a'i tagata e toatele.

29 Ua latou o atu nai Ieriko, ona mulimuli mai ai lea ia te ia o le

30 motu o tagata e toatele. Faauta foi, ua nonofo i le au ala tagata tauaso e toalua, ua la faalogo ua maliu ane Iesu, ona la alalaga mai ai lea, ua faapea mai, Le Alii e, le alo o Tavita, ia e alofa mai ia te i

31 maua. Ona vavao ai lea e le motu o tagata ia te i laua, ia la faalologo; a ua atili ai ona alalaga o i laua, ua faapea mai, Le Alii e, le alo o Tavita,

32 ia e alofa mai ia te i maua. Ona tu ai lea o Iesu, ua valaau atu ia te i laua, ona faapea atu lea o ia, Se a se mea lua te mananao i ai ou te faia mo oulua? Ona la fai mai ai 33
lea ia te ia, Le Alii e, ia pupula o maua mata. Ona mutimuti vale ai 34
lea o le alofa o Iesu, ua pa'i atu i o la mata; ona vaai loa ai lea o la mata, ona la mulimuli mai ai lea ia te ia.

Ua oo atu Iesu i Ierusalema; o le tuliga o e na faatau i le malumalu; o le faataoto i e aifanua.

UA latalata i latou i Ierusalema, **21**
ua oo i Petefake i le mauga o Olive, ona aauina atu ai lea e Iesu *ona* soo
e toalua, ua faapea atu ia te i laua, 2
Lua te o atu i le aai ua lumanai oulua, ona iloa atu loa lea e oulua o le asini ua nonoa, o lana tama foi ua faatasi ma ia; lua te tatalaina, i
le ta'ita'i mai ai ia te au. Afai foi 3
e fai ane se tasi se upu ia te oulua, ia oulua fai atu, E manao i ai le Alii; ona tuu loa mai ai lea e ia.
Ua oo nei mea uma, ina ia taunuu 4
ai le upu a le perofeta, ua faapea mai, Ia outou fai atu i le tama fafine 5
a Siona, faauta, o loo afio mai ia te oe lou Tupu, ua agamalu o ia, o loo tietie i le asini, o le tamai asini foi.
Ona o ai lea o ia soo, ua faia foi e i 6
laua pei ona fetalai atu ai o Iesu ia te i laua. Ua la ta'ita'iina mai foi 7
le asini ma le tamai *asini*, ua faaee i ai o latou ofu, ma faatietie ai o ia.
O le toatele o le motu o tagata ua 8
fofola o latou ofu i le ala; o isi foi ua latou sala i lālā o laau ma folasia ai le ala. O le motu o tagata ua 9
muamua, ma e ua mulimuli, ua alalaga i latou, ua faapea mai, Osana i le alo o Tavita; ia manuia lē afio mai i le suafa o le Alii. Osana i
mea e aupito i luga. Ua oo ia i 10
Ierusalema, ona vevesi ai lea o le aai uma, ua faapea ane, O ai ea
lenei? Ona faapea atu ai lea o le 11
motu o tagata, O Iesu lenei le perofeta mai Nasareta i Kalilaia.

Ua ulufale atu Iesu i le malu- 12
malu o le Atua, ona ia tulia uma lea i fafo o e na fefaatauai i le malumalu, ma na fuli i lalo laulau a e na faatau tupe, ma nofoa o e na
faatau lupe. Ua faapea atu o ia ia 13
te i latou, Ua tusia, E ta'ua lo'u fale, o le fale tatalo; a ua faia e

14 outou ma ana o e fao mea. Ona o
mai ai lea ia te ia i le malumalu o e
tauaso ma e pipili, ua na faamalolo
15 ia te i latou. Ua iloa atu e le au
faitaulaga sili ma le au tusiupu o
vavega ua faia e ia, o tama foi ua
alalaga i le malumalu, ua faapea
ane, Osana i le alo o Tavita; ona
16 matuā tiga ai lea o i latou, ona faa-
pea mai ai lea o i latou ia te ia, Ua
e lagona ea a latou upu? Ona feta-
lai atu ai lea o Iesu ia te i latou,
Ioe; tou te lei faitaulia lava ea, Ua
e saunia le viiga mai gutu o tama
17 meamea ma tama fesusui? Ona
tuua lea o i latou e ia, a e maliu atu
i tua o le aai ua oo i Petania, ua
nofo ai.
18 O le taeao ua foi atu ai o ia i le
19 aai, ua fia taumafa. Ua silafia e ia
le mati e tasi i le auala, ua oo atu i
ai, a e leai se mea na maua ai, ua na
o lau; ona faapea atu ai lea o ia i
ai, Aua ne'i toe tutupu ni ou fua e
oo i le faavavau. Ona mago loa
20 lea o le mati. Ua iloa atu e le au
soo, ona latou taufaiofo ai lea, ua
faapea ane, Ua faapea ona vave
21 mago o le mati nei! A ua tali atu
Iesu, ua faapea atu ia te i latou, E
moni, ou te fai atu ia te outou,
Afai ua ia te outou le faatuatua, ma
outou le masalosalo, ona faia lea e
outou e le na o le mea ua faia i le
mati, a e afai tou te fai atu i lenei
mauga, Ia siitia oe, ma lafoina i le
22 sami, ona faia lava lea. O mea
uma foi tou te ole mai ai i le tatalo
ua i ai le faatuatua, e maua lava e
outou.
23 Ua ulufale atu ia i le malumalu,
ua a'oa'o, ona o mai ai lea ia te ia o
faitaulaga sili, ma toeaina o le nuu,
ua faapea mai, O le a ea le pule e
te fai ai na mea? o ai foi na na
24 tuuina atu ia te oe lenei pule? Ona
tali atu lea o Iesu, ua faapea atu ia
te i latou, Ou te fesili atu foi a'u ia
te outou se upu e tasi; afai tou te
ta'u mai lea ia te au, ona ou ta'uina
atu lea le pule ou te fai ai nei mea.
25 Se papatisoga ea a Ioane maifea?
mai le lagi ea, pe mai tagata? Ona
latou felafolafoai ai lea, ua faapea
ane, Afai tatou te fai atu, Mai le
lagi; ona fai mai ai lea o ia ia te i
tatou, Se a foi le mea tou te lei
talitonu ai ia te ia? Afai foi tatou 26
te fai atu, Mai tagata; ua tatou fe-
fefe i le motu o tagata; auā o la
latou lea taofi uma ia Ioane, o le
perofeta ia. Ona latou tali mai ai 27
lea ia Iesu, ua faapea mai, Matou te
le iloa. Ona fetalai atu ai lea o ia
ia te i latou, Ou te le ta'u atu foi ia
te outou le pule ou te fai ai nei
mea. Pe ni a fa outou? O le tasi 28
tagata e toalua ona atalii; ua alu
atu ia i le ulumatua, ua faapea atu,
Sole, ina alu ia i le asō, se'i e galue
i la'u tovine. Ona tali mai ai lea o 29
ia, ua faapea mai, Ou te musu; a e
mulimuli ane ua salamo ia, ua alu.
Ona alu atu ai lea o ia i le tasi, ua 30
faapea foi lana upu *ia te ia*. Ona
tali mai ai lea o ia, ua faapea mai,
Le alii e, ou te alu; a ua le alu lava
ia. O ai ea so laua na faia le loto 31
o lo la tama? Ona latou faapea
mai ai lea ia te ia, O le ulumatua.
Ona faapea atu lea o Iesu ia te i
latou, E moni, ou te fai atu ia te
outou, E muamua atu telona ma
fafine talitane ia te outou i le malo
o le Atua. Auā na sau Ioane ia te 32
outou i le ala o le amiotonu, ā e tou
te lei talitonu ia te ia; a ua tali-
tonu ia te ia telona ma fafine tali-
tane; ua outou iloa foi, a e lei
mulimuli ona salamo outou, ina ia
talitonu ai ia te ia.
Ia outou faalogo mai i le tasi faa- 33
taoto. O le tasi matai na fai le
tovine, ua ia lotoāina i le āi, ua eli
ai le soligāvine, ua faia foi le 'olo,
ua tuuina atu e ia i e galulue i vine,
ona alu malaga ai lea o ia i le nuu
ese. Ua latalata ona po e matua ai 34
le fuata, ona aauina atu ai lea e ia
o ana auauna i e galulue i vine, ia
maua ona fua. Ona pupue ai lea o 35
e galulue i vine i ana auauna, ua la-
tou sasa i le tasi, ma fasioti le isi,
ma fetogi le tasi i maa. Ona toe 36
aauina atu ai lea e ia o isi auauna e
sili ona toatele i e na muamua; a
ua faapea lava a latou amio ia te i
latou. A e mulimuli ane ua auina 37
atu ai e ia o lona atalii ia te i latou,
ua faapea ane, Latou te ava mai i
lo'u atalii. A o ia tagata galulue i 38
vine, ua iloa atu lona atalii, ona la-
tou fetautalatalai ai lea, O le suli
lenei; o mai ia, tatou te fasiotia o

ia, a e fai mo i tatou lona fanua.
39 Ona latou pue ai lea ia te ia, ua
lafo ia te ia i tua o le tovine, ona
40 latou fasiotia ai lea. O lenei, pe a
sau le alii e ona le tovine, se a se
mea na te faia i na tagata galulue i
41 vine? Ona latou fai mai ai lea ia
te ia, E matuā faaumatia e ia na
tagata amio leaga; ona tuuina atu
ai lea e ia o le tovine i nisi tagata
galulue i vine, latou te avatu ia te
42 ia ona fua i ona tausaga. Ua feta-
lai atu Iesu ia te i latou, Tou te lei
faitaulia lava ea i Tusi, O le maa
na lafoaiina e tufuga fai fale, ua
fai lea ma tulimanu aupitoaluga; o
le mea lea na faia e le Alii, tatou te
43 ofo ai pe a vaavaai atu i ai? O le
mea lea ou te fai atu ai ia te outou,
E aveesea le malo o le Atua ia te
outou, a e tuuina atu i se nuu e au
44 mai ai ona fua. O sē paū foi i luga
o lea maa, e gāugau ai o ia; a o se
tasi e paū ifo i ai *le maa*, e nutipa-
45 laina ai o ia. Ua faalogo faitaulaga
sili ma faresaio i ana faataoto, ona
latou iloa ai lea, o i latou lava ia na
46 ia fetalai mai ai. Ona latou fia pue
ai lea ia te ia, a ua latou fefefe i le
motu o tagata; auā o la latou taofi,
o le perofeta o ia.

O le faataoto o le tausamaaga; o taulaga ia Kaisara; o le toe ola mai o tagata oti.

22 ONA toe sauni ai lea e Iesu o
faataoto, ua faapea atu ia te i latou,
2 E tusa le malo o le lagi ma le tasi
tupu ua na faia le tausamaaga o
3 lona atalii; ua aauina atu e ia ana
auauna e fai atu i e na tala'iina
ia o mai i le tausamaaga; a ua la-
4 tou le mafafai ina o mai. Ua toe
aauina atu e ia nisi auauna, ua faa-
pea atu, Ia outou fai atu i e na
tala'iina, Faauta, ua ou saunia mea
e taumafa, ua fafasi a'u povi ma a'u
mea pepeti, ua saunia foi mea uma;
5 ina o mai ia i le tausamaaga. A ua
latou faatāla ese mai, ua taitasi ma
alu, o le tasi i lona fanua, ma le
6 tasi i lana faatau. A o isi, ua latou
pupue i ana auauna, ua faaleaga ma
7 fasiotia. Ua faalogo ai le tupu, ona
matuā ita ai lea o ia; ua aauina atu
e ia ana 'au, ua faaumatia na tagata
fasi tagata, ma susunu la latou aai.
Ona fai atu ai lea o ia i ana auauna, 8
Ua saunia lava le tausamaaga, a ua
le aoga e na tala'iina. O lenei, ia 9
outou o atu i ala tele, o i latou uma
tou te iloa ai, tou te tala'i i ai le
tausamaaga. Ona o atu ai lea o ia 10
auauna i ala, ua latou faapotopoto
uma e na latou iloa, o e leaga atoa
ma e lelei; ona tumu ai lea o le
mea na fai ai le tausamaaga i e na
taooto e aai ai. Ona ulufale atu ai 11
lea o le tupu e vaavaai atu i e na
taooto e aai ua iloa atu ai e ia o le
tasi tagata ua le ofu i le ofu o le
tausamaaga. Ona fai atu ai lea o 12
ia ia te ia, Sole, pe faapefea ona e
ulufale mai iinei ua le ia te oe le ofu
o le tausamaaga? Ona le gagana
ai lea o ia. Ona fai atu ai lea o le 13
tupu i auauna, Ia outou fusifusia
ona vae ma ona lima, ma ave o ia,
ma lafo i le pouliuli i fafo, e i ai le
taufaitagiane ma le lilivau o nifo.
Auā e toatele e ua tala'iina a e toa- 14
itiiti e ua filifilia.

Ona o ane ai lea o le au faresaio, 15
ma taupulepule pe faapefea ona la-
tou mailei ia te ia i *ana* upu. Ona 16
latou aauina mai ai lea ia te ia o
latou soo faatasi ma le au Hero-
tiano, ua faapea mai, Le a'oa'o e,
ua matou iloa o oe le faamaoni, ua
e a'oa'o foi i le ala o le Atua ma le
faamaoni, e te le mata'u foi i se
tasi; auā e lei faailogaina e oe se
tagata. O lenei, ia e ta'u mai ia te 17
i matou, pe se a lau taofi? pe sa ea
ona avatu o taulaga ia Kaisara pe
leai? A ua silafia e Iesu o latou 18
loto leaga, ua faapea atu, O outou
tagata pepelo, se a le mea ua outou
tofotofo mai ai ia te au? Faaali 19
mai ia ia te au se tupe o le taulaga.
Ona latou avane ai lea ia te ia o se
tenari. Ona fetalai atu lea o ia ia 20
te i latou, O ai ea e ona lenei faa-
tagata ma lenei tusi? Ua latou fai 21
mai ia te ia, E o Kaisara. Ona fe-
talai atu ai lea o ia ia te i latou, O
lenei, o mea a Kaisara, ia outou
avatu ia Kaisara; a o mea a le Atua
ia avatu ia i le Atua. Ua latou 22
faalogo ai, ona latou taufaiofo ai
lea; ua latou tuua ia, a e o ese.

O lea aso ua o mai ai ia te ia 23
satukaio, o e taofi, e leai se toe tu;
ua latou fesili mai ia te ia, ua faa- 24

pea mai, Le a'oa'o e, ua fai mai
Mose, Afai e oti se tasi e leai sana
fanau, ia fai lana avā ma avā a lona
uso, ia tupu ai se gafa mo lona uso.
25 Sa ia te i matou le au uso e toafitu;
na fai avā le ulumatua, ua oti foi o
ia; e leai foi sana fanau, o lea na
tuuina atu ai lana avā mā lona uso.
23 Na faapea foi o lona lua, ma lona
27 toatolu, ua oo lava i le toafitu. A
28 e muliai oti foi le fafine. O lenei,
a oo i le toe tu, o ai so latou o le
toafitu e fai māna le avā? auā na
29 fai avā uma ai. Ona tali atu ai lea
o Iesu, ua faapea atu ia te i latou,
Ua outou sese lava, ina ua outou le
iloa upu o Tusi, ma le mana o le
30 Atua. Auā a oo i le toe tu latou te
le fai avā, pe nofo tane, a e latou te
31 pei o agelu a le Atua o i le lagi. A
o le toe tutū mai o e ua oti, tou te
lei faitau ai ea le afioga a le Atua
32 ia te outou, ua faapea mai, O a'u
nei o le Atua o Aperaamo, o le
Atua foi o Isaako, o le Atua foi o
Iakopo? o le Atua e le se Atua ia
33 o e ua oti, a o e ola. Ua faalogo ai
le motu o tagata, ona latou taufai-
ofo ai lea i lana mataupu.
34 Ua faalogo le au faresaio ua 'le
mautali ia te ia le au satukaio, ona
latou faapotopoto mai ai lea i lea
35 mea, ona fesili faatofotofo mai ai
lea ia te ia o so latou, o le a'oa'o
36 tulafono, ua faapea mai, Le a'oa'o e,
o le fea poloaiga o i le tulafono ua
37 sili? Ona fetalai atu ai lea o Iesu ia
te ia, E te alofa atu i le Alii lou
Atua ma lou loto atoa, ma lou agaga
38 atoa, ma lou manatu atoa. O le
39 poloaiga muamua lena ma le sili. E
faapena foi lona lua, E te alofa atu
i lē lua te tuaoi, ia pei o oe lava ia
40 te oe. O nā poloaiga e lua ua autu
ai le tulafono uma ma le au perofeta.
41 Ua faapotopoto le au faresaio, ona
fesili atu ai lea o Iesu ia te i latou,
42 ua faapea atu, Se a la outou taofi i
le Keriso? se atalii ea ia o ai? Ona
latou fai mai ai lea ia te ia, O le *alo*
43 o Tavita. Ona fetalai atu ai lea o ia
ia te i latou, O lenei, pe faapefea
ona ta'ua e Tavita e le Agaga, o ia
44 o *lona* Alii, ua faapea mai, Ua feta-
lai ane le Alii i lo'u Alii, Ia e nofo i
lo'u itu taumatau, seia ou faia e ua
fai oe mo latou fili ma mea e tu ai
ou vae. O lenei, afai ua ta'ua o ia e 45
Tavita, o le Alii, pe faapefea ona
fai o ia mona atalii? A e leai se 46
tasi ua na mafaia ona tali mai se
upu ia te ia; talu lea aso e le toe
faamalosi ona fesili mai se tasi ia te
ia i se mea.

O le amio leaga a le au tusiupu ma le au faresaio.

ONA fetalai atu ai lea o Iesu i le 23
motu o tagata ma ona soo, ua faa- 2
pea atu, Ua tietie le au tusiupu ma
le au faresaio i le nofoa o Mose; o 3
lea ia outou anaana ai ma ia outou
faia mea uma latou te fai atu ai ia
te outou e anaana i ai; a e aua tou
te faaa'oa'o i a latou amio; auā ua
latou fai atu, a e latou te le faia.
Auā ua latou saisai avega mamafa 4
ma le avegata, ma latou faaee i ua o
tagata; a e latou te le mafafai ina
faagaoioi ai i so latou tamatamai
lima. Ua latou fai a latou galuega 5
uma, ina ia iloa ai e tagata; ua
latou faalautele i a latou filateri, ma
faatele i tuupao o latou ofu. Ua 6
latou fiafia foi i le mea sili e taoto
ai i faigaai, ma nofoa sili i sunako,
ma ia alofaina i latou i malae, ia 7
ta'ua foi i latou e tagata, Rapi e,
rapi e. A o outou, aua ne'i ta'ua 8
outou o rapi; auā e toatasi la outou
a'oa'o, o le Keriso lea; a o outou
uma o le au uso outou. Aua foi 9
ne'i tou ta'ua se tasi i le lalolagi o
lo outou tamā; auā e toatasi lo
outou Tamā, o i le lagi ia. Aua foi 10
ne'i ta'ua outou o a'oa'o; auā e toa-
tasi la outou a'oa'o, o le Keriso lea.
A o lē sili ia te outou e fai lea ma a 11
outou auauna. O sē faamaualuga 12
o ia ia te ia, e faamaulaloina lea; a
o sē faamaulalo o ia ia te ia, e faa-
maualugaina lea.
Oi talofa ia te outou tusiupu ma 13
faresaio, tagata pepelo! auā ua
outou pupuni le malo o le lagi i
tagata; auā tou te le ulu atu i ai
outou, ua outou vavao foi i e a ulu atu
i ai. Oi talofa ia te outou tusiupu 14
ma faresaio, tagata pepelo! auā ua
outou faauma fale o fafine ua oti a
latou tane, ua faaleleva foi a outou
tatalo e fai ma ufiufi; o le mea lea
e atili ai lava ona faasalaina outou.
Oi talofa ia te outou tusiupu ma 15

faresaio, tagata pepelo! auā ua soo
le sami ma le laueleele ia te outou
ina ia lotu mai o se tasi; pe a maua
foi o ia, ona outou faia lea o ia ma
tagata o Kēna ua sili ona leaga ia te
16 outou. Oi talofa ia te outou ta'ita'i
tauaso! o e fai mai, Ai sē tauto i le
malumalu, ua leai lea; a o sē tauto
i le auro o le malumalu, ua mau lea.
17 Tagata vālea e ma le tauaso; auā
o le fea ua sili, o le auro ea, po o le
18 malumalu ua paia ai le auro? I le
ma lea, Ai sē tauto i le fata faitau-
laga, ua leai lea; a o sē tauto i le
taulaga ua i ona luga, ua mau lea.
19 Tagata vālea e ma le tauaso; auā o
le fea ua sili, o le taulaga ea, po o
le fata faitaulaga ua paia ai le tau-
20 laga? O lenei, o lē tauto i le fata
faitaulaga, ua ia tauto i ai, ma mea
21 uma ua i ona luga; o lē tauto foi i
le malumalu, ua ia tauto i ai, ma
22 loo afio ai. O lē tauto foi i le lagi,
ua ia tauto i le nofoālii o le Atua,
23 ma loo tietie ai. Oi talofa ia te
outou tusiupu ma faresaio, tagata
pepelo! ua outou avatu mea e sefulu
a'i o le mili, ma le aneto, ma le
kumina, a ua tuu e outou o mea
silisili o i le tulafono, o le amiotonu,
ma le alofa, ma le faamaoni; e
tatau pe ana faia nei mea, a e aua
24 foi le tuu na mea. O outou ta'ita'i
tauaso, ua outou faapilia le namu,
25 a ua outou folo atoa le kamela. Oi
talofa ia te outou tusiupu ma fare-
saio, tagata pepelo! ua outou faa-
mamā i le tua o le ipu ma le tanoa,
a o totonu ua tutumu i mea ua faoa
26 ma le amio leaga. O oe na le fare-
saio tauaso, ia e muai faamamā i
totonu o le ipu ma le tanca, ina ia
27 mamā atoa ma le tua. Oi talofa ia
te outou tusiupu ma faresaio, tagata
pepelo! auā e tutusa outou ma tuu-
gamau ua faasinasinaina, o loo
matagofie i fafo, a o totonu ua
tutumu i ivi o tagata oti, ma mea
28 leaga uma. E faapea foi outou, o
fafo ua mataamiotonu i luma o
tagata, a o totonu, ua tutumu outou
29 i le pepelo ma le amioletonu. Oi
talofa ia te outou tusiupu ma fare-
saio, tagata pepelo! auā ua outou
ati ae tuugamau o perofeta, ua
outou teuteu foi loa o tagata amio-
30 tonu, ma outou faapea ane, Aua
matou i ai i ia ona po o matou
tamā, po ua matou le 'au faatasi
ma i latou i le fāsiga o perofeta O 31
lea, ua molia ai outou e outou, o
fanau outou a e na fasiotia perofeta.
O outou foi, ia outou faatumuina le 32
fua a o outou tamā. O outou gata, 33
o fanau a gata feai, pe faapefea ona
outou sosola i le faasala i Kēna?
Faauta mai, o le mea lea ou te 34
aauina atu ai ia te outou o perofeta,
ma tagata popoto, ma tusiupu; o
isi o i latou tou te fāsiotia ma faa-
satauroina; a o isi, tou te sasaina i
o outou sunako, ma tulituliloa ia te
i latou i lea aai ma lea aai; ina ia 35
oo ia te outou le toto uma *o e* amio-
tonu ua faamaligiina i le lalolagi, e
afua i le toto o Apelu le tagata
amiotonu, e oo i le toto o Sakaria le
atalii o Parakaio, na outou fasiotia
i le va o le malumalu ma le fata
faitaulaga. E moni, ou te fai atu ia 36
te outou, e oo mai nei mea uma i
luga o lenei tupulaga. Ierusalema 37
e, Ierusalema e, o lē fasiotia pero-
feta, ma fetogi i maa i e ua aauina
atu ia te oe; ua tele lava o'u manao
e faapotopoto i lau fanau, e pei o le
moa ona ofaofaṭai i lana toloai i lalo
i ona apaau a e lei mafafai outou.
Faauta, ua tuua lo outou falé, e 38
faatafunaina. Auā ou te fai atu ia 39
te outou, tou te le toe iloa mai a'u,
seia outou fai mai, Ia manuia lē
maliu mai i le suafa o le Alii.

Ua vavalo mai Iesu i le faatafunaina o le malumalu.

ONA ulufafo lea o Iesu, ua maliu **24**
ese i le malumalu; ona o mai ai lea
o ona soo ia te ia e faasino ia te ia
i fale o le malumalu. A ua fetalai 2
atu Iesu ia te i latou, Ua outou le
iloa ea nei mea uma? E moni, ou
te fai atu ia te outou, e le toe ai se
maa i luga o le tasi maa, a e uma
ona sōloia i lalo. Ua nofo o ia i le 3
mauga o Olive, ona o mai ai lea o le
au soo ia te ia ua na o i latou, ua
faapea mai, Ia e fetalai mai ia te i
matou pe oo afea ia mea? pe se a
foi le faailoga o lou maliu mai, ma
le gataaga o le lalolagi? Ona tali 4
atu ai lea o Iesu, ua faapea atu ia
te i latou, Ia outou, ne'i faaseseina
outou e se tasi. Auā e toatele e o 5

mai i lo'u igoa, ua faapea ane, O a'u
nei o le Keriso; latou te faaseseina
6 foi tagata e toatele. E faalogo
outou i taua ma tala o taua; ia
outou, ne'i tou atuatuvale; auā e ao
ona taunuu o nei mea uma, a e lei
7 oo i le gataaga. Auā e sii le taua e
le tasi nuu i le tasi nuu, ma le tasi
malo i le tasi malo; ona oo mai ai
lea o oge, ma faamai, ma mafuie i
8 lea mea ma lea mea. O na mea
uma o le amataga ia o puapuaga.
9 Ona latou tuuina atu ai lea o outou
i le puapuaga, ma latou fasiotia
outou; e inosia foi outou e nuu
10 uma ona o lo'u igoa. O ona po ia e
tausuai ai tagata e toatele, e faalata
le tasi i le tasi, ma feitagai i latou.
11 E tutū mai foi perofeta pepelo e
toatele, latou te faasese foi i tagata
12 e toatele. E maalili foi loto o tagata
e toatele, ona ua tupu tele o le amio
13 leaga. A o lē tumau seia oo i le
14 gataaga, e faaolaina lea. E tala'iina
atu foi lenei tala lelei o le malo i le
atu laulau uma, e fai ma molimau i
nuu uma; ona oo mai ai lea o le
gataaga.

15 Pe a iloa foi e outou le mea e
inosia e faatafunaina a'i, na fai mai
ai e le perofeta o Tanielu, ua tu i le
mea paia, (ina mafaufau ia o lē fai-
16 tau;) o e o i Iutaia i ia ona po, ia
17 latou sosola i mauga; o le ua i luga
o le fale, aua ne'i alu ifo ia e ave se
18 mea ai lona fale; o le ua i le vao
foi, aua ne'i foi atu e ave ona ofu.
19 Oi talofa foi i fafine totō, ma ē
20 failele i ia ona po. A ia outou ta-
talo ina ne'i outou sosola i le tau-
21 saga maalili, po o le sapati. Auā o
ia ona po e oo ai le puapuaga tele,
e leai sona tusa talu le amataga o
le lalolagi, ua oo lava i ona po nei;
22 e le toe faapea foi amuli. A le
faapuupuuina foi ia aso, e le faaola-
ina se tasi; a e faapuupuuina ia aso
23 ona o e ua filifilia. Afai e fai ane
se tasi ia te outou i ia ona po, Faa-
uta, o iinei le Keriso, po o iila; aua
24 tou te faalogo i ai. Auā e tutū mai
Keriso pepelo, ma perofeta pepelo,
latou te faia foi faailoga tetele ma
vavega, ina ia faasese ai i e ua fili-
25 filia lava, pe afai e mafai ai. Faa-
uta, ua ou muai ta'uina atu ai ia te
26 outou. O lea, afai latou te fai mai
ai ia te outou, Faauta, o i le vao ia;
aua tou te o atu *i ai;* faauta, o i se
afeafe ia; aua tou te faalogo *i ai.*
Auā e pei ona emo mai o le uila i 27
sasae, ma malamalama atu i sisifo;
e faapea foi ona sau o le Atalii o le
tagata. Auā o le mea ua i ai le ta- 28
gata oti, e aofaga i ai aeto. A ma- 29
vae atu le puapuaga o ia ona aso,
ona faapogisaina loa lea o le la, e le
susulu mai foi le masina, e pauu foi
fetu mai le lagi, e luluina foi 'au a
le lagi. Ona iloa ai lea i le lagi o le 30
faailoga o le Atalii o le tagata; ona
taufaitagitu'i ai lea o itu aiga uma
o le lalolagi; latou te iloa atu foi le
Atalii o le tagata ua sau i ao o le
lagi ma le mana ma le mamalu tele.
E aauina atu foi e ia o ana agelu 31
ma le leo tele o le pu, latou te faa-
potopoto foi i e ua filifilia e ia mai
matāmatagi e fa, e amata i le tasi
tulu'iga o le lagi, e oo i le tasi
tulu'iga.

Ia outou mataulia le faataoto i le 32
mati; pe a faatoa tutupu ona ta-
tupu, ma matala mai ona lau, tou
te iloa ai ua latalata le tausaga
vevela. E faapea foi outou, pe a 33
outou iloa ia mea uma, tou te iloa
ai, ua latalata ia, ua i faitotoa lava.
E moni, ou te fai atu ia te outou, E 34
le mavae atu lava lenei tupulaga,
seia oo mai nei mea uma. E mavae 35
atu le lagi ma le lalolagi, a o a'u
upu e le mavae atu lava ia. A o 36
lea aso ma lea itu aso e lē iloa e se
tasi, e le *iloa* lava e agelu i le lagi,
ua na o lo'u Tamā lava. A e pei o 37
ona po o Noa, e faapea foi pe a sau
le Atalii o le tagata. Auā e pei 38
ona faia i ona po a o lei oo le lolo,
ua latou aai ma inu, ua latou fai
avā foi ma faaavaga, ua oo lava i le
aso na ulu atu ai Noa i le vaa, na le 39
iloa foi e i latou ina seia oo le lolo,
ma aveesea i latou uma; e faapea
foi pe a sau le Atalii o le tagata.
O ia ona po e i ai i le vao o tagata 40
e toalua, e avea le tasi, a e tuua le
tasi. E olo faatasi fafine e toalua i 41
le mea e olo a'i saito, e avea le tasi,
a e tuua le tasi. O lea, ia outou 42
mataala ai; auā tou te le iloa po o
le fea itu aso e sau ai lo outou Alii.
Ia outou iloa lenei mea, ana iloa e 43
le matai o le aiga po o le fea itu po

e sau ai le gaoi, po ua na leoleoina,
44 a e le tuua e ia lona fale ia elia. O
le mea lea ia outou nofo sauni ai;
auā o le itu aso tou te le manatu-
natu ai e sau ai le Atalii o le tagata.
45 O ai foi le auauna faamaoni ma le
mafaufau, ua tofia e lona alii e pule
i ana auauna, ia avatu a latou mea
46 e ʻai i ona itu aso? Amuia lea au-
auna, pe a sau lona alii e maua o
47 ia o loo faapea ona fai. E moni,
ou te fai atu ia te outou, e tofia o
48 ia e pule i ana mea uma. A e afai
e fai ifo lea auauna leaga i lona
49 loto, E faatuai mai loʻu alii; ona
fasi ai lea o ia i ona uso a auauna,
ua aai foi ma inu faatasi ma e inu
50 ia onā; e sau lava le alii o lea au-
auna i le aso e le faatalitali atu ai o
ia, o le itu aso foi e le iloa ai e ia,
51 ona matuā faasala lea ia te ia, ma
avatu ia te ia lona tofi faatasi ma
tagata pepelo; e i ai le taufaitagiaue
ma le lilivau o nifo.

O le faataoto i taupou e toasefulu; o le alii ma ana auauna; o le faamasinoga.

25 O IA ona po e tusa ai le malo o
le lagi ma taupou e toasefulu, o e
na ave a latou lamepa, ma latou o
atu e faafetaiai i le faatoafaiavā.
2 Ua popoto le toalima o i latou, a e
3 vālea le toalima. O e vālea ua ave
a latou lamepa, a e lei avea ma ni
4 suāuu. A o e popoto ua ave ni
suāuu i a latou fagu faatasi ma a
5 latou lamepa. Ua tuai mai le faa-
toafaiavā, ona taufaitulemomoe ai
lea o i latou uma, ua momoe lava.
6 A ua oo i le tulua o po, ona sau ai
lea o lē alaga, Faauta, ua sau le
faatoafaiavā; ina o ia outou e faa-
7 fetaiai iā te ia. Ona tutū ai lea o
ia taupou uma lava, ma teuteu a
8 latou lamepa. Ona fai atu ai lea o
e vālea i e popoto, Au mai ni a ou-
tou suāuu mā matou; auā o le a
9 mamate a matou lamepa. A ua
tali mai o e popoto, ua faapea mai,
Neʻi le lava ia i matou ma outou;
a e lelei ona outou o i e faatau ma
10 faatau mai ai ni a outou. Ua latou
o e faatau, ona sau ai lea o le faa-
toafaiavā; o e ua saunia foi ua la-
tou ulufale atu faatasi ma ia i le
tausamaaga, ona pupuni ai lea o le
faitotoa. E mulimuli ane, ona o 11
mai ai lea o isi taupou, ua faapea
mai, Le Alii e, le alii e, ia e tatala
atu *le puipui* mo i matou. A ua 12
tali atu o ia, ua faapea atu, E moni,
ou te fai atu ia te outou, ou te le
iloa outou. O lea, ia outou mataala 13
ai, auā tou te le iloa le aso po o
le itu aso e sau ai le Atalii o le
tagata.

E faapei o le tagata foi na alu 14
malaga, ua valaau i ana auauna,
ona tuuina atu ai lea e ia o ana
mea ia te i latou. Ua avatu e ia 15
taleni e lima i le tasi, a e lua a le
tasi, a e tasi i le tasi; ua faatatau i
le mea ua mafai ai e le tagata; ona
alu loa lea o ia i lana malaga. Ona 16
alu ai lea o le na i ai taleni e lima
na faatau atū ai, ua maua ai foi isi
taleni e lima. Ua faapea foi o le 17
na i ai taleni e lua, ua maua ai foi e
ia le tasi lua. A o le na i ai le tasi, 18
ua alu ma eli i le eleele, ua nā ai
ario a lona alii. Ua mavae po e 19
tele, ona sau ai lea o le alii o ia au-
auna, ua faamasino i ana mea ua ia
te i latou. Ona sau ai lea o le ua i 20
ai taleni e lima, ua au mai isi taleni
e lima, ua faapea mai, Le alii e, na
e tuuina mai ia te au taleni e lima;
faauta, ua ou maua ai isi taleni e
lima. Ona fai atu ai lea o lona alii 21
ia te ia, Ua lelei ia, le auauna lelei
e, ma le faamaoni, ua e faamaoni i
nai mea itiiti, ou te tofia oe e pule i
mea e tele; ina ulufale mai ia i le
fiafia o lou alii. Ua sau foi le ua i ai 22
taleni e lua, ua faapea mai, Le Alii
e, na e tuuina mai ia te au taleni e
lua; faauta, ua ou maua ai isi taleni
e lua. Ona fai atu ai lea o lona 23
alii ia te ia, Ua lelei ia, le auauna
lelei e, ma le faamaoni, ua e faama-
oni i nai mea itiiti, ou te tofia oe e
pule i mea e tele; ina ulufale mai
ia i le fiafia o lou alii. Ua sau foi 24
le ua i ai le taleni e tasi, ua faapea
mai, Le alii e, na ou iloa o oe o le
tagata faigata, ua e selesele i le
mea e te lei luluina ai saito, ua e
faapotopoto foi i le mea e te lei
faataapeapeina ai mea; ona ou fefe 25
ai lea, ua ou alu ma ou nā lau
taleni i le eleele; faauta, o lau mea
lea. Ona tali atu ai lea o lona alii, 26
ua faapea atu ia te ia, Le auauna

leaga e, ma le paie, ua e iloa ou te selesele i le mea na ou le luluina ai saito, ou te faapotopoto foi i le mea
27 na ou le faataapeapeina ai mea; o lea, e tatau ai pe ana e tuuina atu la'u ario i e faatau tupe, po ua ou sau, ona ou maua ai lea o la'u mea
28 ma lona taui. O lenei, ia outou fao le taleni nai ia te ia, ma avatu i le
29 ua i ai taleni e sefulu. Auā o se ua i ai ni mea, e foaiina atu ia te ia e atili tele ai ana mea; a o le ua le i
30 ai ni mea, e faoa le mea ua i ai. Ia outou tulia foi le auauna le aoga i le pouliuli i fafo, e i ai le taufaitagiaue ma le lilivau o nifo.
31 Pe a sau le Atalii o le tagata i lona mamalu, ma le au agelu paia uma faatasi ma ia, ona tietie ai lea
32 o ia i lona nofoālii mamalu; e faapotopotoina foi i ona luma o nuu uma lava; ona tuueseeseina lea o i latou e ia, e pei o le leoleo mamoe ona tuueseeseina o mamoe ma 'oti;
33 ona tuu ai lea e ia o mamoe i lona itu taumatau, a o 'oti i lona itu
34 tauagavale. Ona fai atu ai lea o le Tupu i e o i lona itu taumatau, O mai ai, o outou ua faamanuiaina e lo'u Tamā, ia fai mo outou tofi le malo ua saunia mo outou a o lei
35 faavaeina le lalolagi; auā na ou fia 'ai, ona outou avane ai lea ni mea ou te 'ai ai; na ou fia inu, ona outou avane ai lea *ni vai* ou te inu ai; sa fai a'u ma tagata ese,
36 ona outou talia lea o a'u; na ou le lavalavā, ona outou faaofuina lea o a'u; na ou ma'i, ona outou asiasia mai lea o a'u; na ou i le fale puipui, ona outou o ane ai lea ia te au.
37 Ona tali mai ai lea ia te ia o e amiotonu, e faapea mai, Le Alii e, o anafea na matou iloa ai oe ua fia 'ai, ma matou fagaina oe? po o fia inu,
38 ma matou avane e te inu ai? O anafea foi na matou iloa ai oe o le tagata ese, ma matou talia oe? po o le le lavalavā, ma matou faaofuina
39 oe? O anafea foi na matou iloa ai oe ua ma'i, po o i le fale puipui, ma
40 matou o atu ai ia te oe? Ona tali atu ai lea o le Tupu, e faapea atu ia te i latou, E moni, ou te fai atu ia te outou, auā na faia e outou i le tasi o e aupito itiiti o o'u uso nei, o
41 a'u lea na outou faia i ai. Ona fai atu foi lea o ia i e o i lona itu tauagavale, O outou ua faafanoina, o ese atu ia ia te au i le afi e faavavau, ua saunia mo le tiapolo ma ana agelu.
Auā na ou fia 'ai, a e tou te lei avane 42
ni mea ou te 'ai ai; na ou fia inu, a e tou te lei avane *ni vai* ou te inu ai; sa fai a'u ma tagata ese, a e lei 43
talia a'u e outou; na ou le lavalavā, a e tou te lei faaofuina a'u; na ou ma'i, *na* a'u i le fale puipui foi, a e tou te lei asiasia a'u. Ona tali mai 44
ai lea o i latou foi ia te ia, e faapea mai, Le Alii e, o anafea na matou iloa ai oe ua fia 'ai, pe fia inu, po o se tagata ese, pe le lavalavā, po o ma'i, po o i le fale puipui, ma matou lei auauna atu ia te oe? Ona tali 45
atu ai lea o ia ia te i latou, e faapea atu, E moni, ou te fai atu ia te outou, auā na outou le faia i le tasi o e aupito itiiti o i latou nei, o a'u
lea ua outou le faia i ai. Ona o atu 46
ai lea o i latou nā i le sala e faavavau; a o e amiotonu e o atu i le ola e faavavau.

Ua taupulepule le au faitaulaga sili ia Iesu e fasioti ia te ia.

UA faaiu e Iesu o ia upu uma, **26**
ona fetalai atu ai lea o ia i ona soo,
Ua outou iloa a mavae aso e lua ona 2
fai ai lea o le paseka, e tuuina atu ai le Atalii o le tagata ina ia faasatauroina. O ona po ia ua faapoto- 3
poto ai le au faitaulaga sili, ma le au tusiupu, ma toeaina o le nuu i le maota o le faitaulaga sili, e igoa ia Kaiafa; ua latou taupulepule i se 4
mailei e mafai ai ona pue, ma fasioti ia Iesu. A ua latou faapea ane, Aua 5
le faia i le tausamiga, ina ne'i faanununu ai le nuu.
Sa i Petania Iesu i le fale o 6
Simona le lepela, ona sau ai lea ia 7
te ia o le fafine ma le fagu alapasa ua i ai le suāuu manogi tau tele, ona liligi ai lea e ia i lona ao a o taoto ia e taumafa. Ua iloa e ona soo, 8
ona tiga ai lea o latou loto, ua latou faapea ane, Se a le mea ua faamāumau ai lena mea? auā ana faatauina 9
lena suāuu manogi po ua tele sona tau, e foaiina atu ai i e matitiva.
A ua silafia e Iesu, ona faapea atu 10
ai lea o ia ia te i latou, Se a le mea ua outou faalavelave ai i le fafine?

auā o le mea lelei ua na faia ia te
11 au nei. Auā tou te nonofo pea ma
e matitiva; a o a'u nei, tatou te le
12 nonofo pea ma a'u. Auā ua liligi e
ia lenei suāuu manogi i lo'u tino e
fai ma faataimuaga o lo'u tanuga.
13 E moni, ou te fai atu ia te outou, o
nuu uma i le lalolagi e tala'iina atu
i ai lenei tala lelei, e ta'ua ai le mea
ua faia e lenei fafine, e faamanatu
a'i ia te ia.
14 Ona alu ai lea o le tasi o le toa-
sefulu ma le toalua, e igoa ia Iuta
15 le Sekara, i le au faitaulaga sili, ua
faapea atu, Se a le mea tou te au
mai ma'u, ou te faalataina ai o ia ia
te outou? Ona latou avane ai lea
16 ia te ia o tupe e tolugafulu. Talu
ai lea aso ua lamalama e ia se itu
aso e faigofie ai ona faalataina o ia.
17 O le muai aso o areto e le faafefe-
teina ua o mai ai le au soo ia Iesu,
ua faapea mai ia te ia, Po o fea le
mea e te finagalo i ai matou te sau-
18 nia e te taumafa ai le paseka? Ona
faapea atu ai lea o ia, Ina o atu ia i
le aai i le tasi tagata, ma fai atu ia
te ia, Ua fai mai le a'oa'o, ua lata-
lata o'u aso; matou te fai ai le
19 paseka ma o'u soo i lou fale. Ona
faia lea e ona soo e pei ona fetalai
atu ai Iesu, ua saunia foi le paseka.
20 Ua oo i le afiafi, ona taoto ai lea
o ia e taumafa faatasi ma le toase-
21 fulu ma le toalua. O loo latou aai,
ona fetalai atu ai lea o ia, E moni,
ou te fai atu ia te outou, e faalata-
22 ina a'u e so outou. Ona latou
matuā tiga ai lea, ua latou taitasi
ma fai mai ia te ia, Le Alii e, o a'u
23 ea? Ona tali atu ai lea o ia, ua
faapea atu, O lē fufui faatasi lona
lima ma lo'u i le tanoa, o ia lea na
24 te faalataina a'u. E alu lava le
Atalii o le tagata e pei ona tusia ia
te ia; a o le tagata na te faalataina
le Atalii o le tagata oi talofa ia te
ia! e lelei i lea tagata pe ana le
25 fanau mai o ia. Ona tali mai ai lea
o Iuta le na faalataina ia, ua faapea
mai, Rapi e, o a'u ea? Ua fetalai
atu o ia ia te ia, O lena lava.
26 O loo latou aai, a e tago Iesu i le
areto, ua faafetai, ona tofitofi ai lea,
ma avatu i le au soo, ua faapea atu,
Ina tago ia, ina aai; o lo'u tino
27 lenei. Ua tago foi o ia i le ipu, ua
faafetai, ona avatu ai lea e ia ia te
i latou, ua faapea atu, Ina inu ia
outou uma i ai; auā o lo'u toto 28
lenei, o le *toto* o le feagaiga fou, ua
faamaligiina mo tagata e toatele e
faamagalo a'i agasala. Ou te fai atu 29
foi ia te outou, ou te le toe inu lava
i lenei fua o le vine, seia oo i lea aso
ou te inu ai le *uaina* fou faatasi ma
outou i le malo o lo'u Tamā. Ua 30
uma ona fai o a latou pese, ona
latou o atu ai lea i le mauga o
Olive.
Ona fetalai atu ai lea o Iesu ia te 31
i latou, E tausuai outou uma ona o
a'u i lenei lava po; auā ua tusia, Ou
te taia le leoleo mamoe, ona taape-
ape ai lea o le lafu mamoe. A e a 32
mavae lo'u toe tu, ona ou muamua
atu ai lea ia te outou i Kalilaia.
Ona tali mai ai lea o Peteru, ua 33
faapea mai ia te ia, E ui lava ina
tausuai o tagata uma ona o oe, ou
te le tausuai lava a'u. Ona fetalai 34
atu ai lea o Iesu ia te ia, E moni, ou
te fai atu ia te oe, o lenei lava po, a
o lei vivini moa, e te faafiti faatolu
mai ai ia te au. One fai mai ai lea 35
o Peteru ia te ia, E ui ina tā oti lava
faatasi ma oe, ou te le faafiti lava ia
te oe. Ua faapea foi ona fai mai o
le au soo uma lava.
Ona oo ai lea o Iesu faatasi ma i 36
latou i le fanua ua igoa ia Ketese-
mane; ua faapea atu foi o ia i le au
soo, Ia outou nonofo iinei, seia ou
alu atu iilā ou te tatalo. Ua o ane 37
o ia ma Peteru ma atalii o Sepetaio
e toalua, ona tiga lea o ia ma atuatu-
vale. Ona fetalai atu ai lea o ia ia 38
te i latou, Ua matuā tiga lo'u loto
e oo i le oti; ia outou nonofo pea
iinei, ma ia tatou mataala faatasi
ma a'u. Ua maliu faaitiiti atu i 39
luma, ona faapaū fao ai lea o ia ma
tatalo, ua faapea atu, Lo'u Tamā e,
afai e mafai, ia ave ese lenei ipu ia
te au; a e aua le faia lo'u loto, a o
lou *finagalo*. Ona maliu ane lea o 40
ia i *ona* soo, ua maua i latou o mo-
moe, ona fetalai atu ai lea o ia ia
Peteru, Pe faapena ea ona outou le
lavā ona tatou mataala faatasi ma
a'u i le itu po e tasi? Ia outou 41
mataala ma tatalo, ina ne'i oo mai
le faaosoosoga ia te outou; ua manao
i ai le loto, a o le tino ua vaivai.

42 Ua toe maliu ane ia o le atu lua lea, ua tatalo, ua faapea atu, Lo'u Tamā e, a le mafai ona ave ese o lenei ipu ia te au seia ou inu ai, ia faia lou
43 finagalo. Ona maliu ane ai lea o ia ua maua i latou ua toe momoe; auā
44 ua maaa o latou laumata. Ona tuua lea o i latou e ia, ua toe maliu ane, ua tatalo o le atu tolu lea, ua
45 fetalai atu i le upu lava e tasi. Ona maliu ane ai lea o ia i ona soo, ua faapea atu ia te i latou, Ina momoe pea ia, ma malolo; faauta, ua latalata le itu po e faalataina ai le Atalii o le tagata i lima o tagata agasala.
46 Ina tutū ia, tatou o; faauta, ua latalata mai o ia na te faalataina a'u.
47 Faauta, o loo fetalai o ia, a sau Iuta, o le tasi o le toasefulu ma le toalua, ua faatasi mai foi ma ia le motu o tagata e toatele, mai le au faitaulaga sili ma toeaina o le nuu, ua ia te i latou o pelu ma uatogi.
48 Na tuuina atu foi e le na faalataina o ia le faailoga ia te i latou, ua faapea atu, O lē ou te sogi atu i ai, o
49 ia lea; ia outou pue ia te ia. Ona sau loa lea o ia ia Iesu, ua faapea mai, Rapi e, si o'u alofa; ona sogi
50 ai lea o ia ia te ia. Ona fetalai atu ai lea o Iesu ia te ia, Sole, se a le mea ua e sau ai? Ona latou o mai ai lea, ua tago atu o latou lima ia
51 Iesu, ua latou pue ia te ia. Faauta foi, o le tasi o e na ia Iesu, ua tago ia i lana pelu, ua se'i, ona ia taia lea o le auauna a le faitaulaga sili,
52 ua tipiesea lona taliga. Ona fetalai atu lea o Iesu ia te ia, Ina toe sulu ia o lau pelu i lona faamoega; auā o i latou uma o e tago i le pelu,
53 e oti i latou i le pelu. Fa te oe ea ou te le mafaia ona aioi atu nei i lo'u Tamā, ona aauina mai ai lea e ia ia te au o agelu e sili ona toatele
54 i lekeona e sefulu ma le lua? Ona faapefea lea ona taunuu o Tusi, e
55 tatau ona oo ia mea? O lea itu po ua fetalai atu ai Iesu i le motu o tagata, Ua outou o mai ea ma pelu ma uatogi e pue mai ai ia te au, peiseai o se fao mea? sa tatou nonofo ma outou i le malumalu, ma ou a'oa'o atu ai i aso fai soo, a e
56 tou te lei pueina ai a'u. A ua oo ia mea uma ina ia taunuu ai Tusi a le au perofeta. Ona tuua ai lea o ia e le au soo uma, a e sosola i latou.

57 O e na pue ia Iesu ua latou ta'i-ta'i *ia te ia* ia Kaiafa le faitaulaga sili, na faapotopoto ai le au tusiupu ma toeaina. A ua mulimuli mamao
58 mai Peteru ia te ia, ua oo i le maota o le faitaulaga sili, ua ulufale atu i ai, ua nofo foi o ia faatasi ma auauna, ia iloa ona iu. A o le au fai-
59 taulaga sili, ma toeaina, ma le taupulega uma, ua latou saili ni e molimau pepelo ia Iesu, ina ia latou fasioti ia te ia; a e lei maua; e ui
60 lava ina o mai molimau pepelo e toatele, a e lei maua lava. E mulimuli ane ua o mai molimau pepelo e toalua, ua faapea mai, Na fai mai
61 lenei *tagata*, Ou te mafaia ona lepeti o le malumalu o le Atua, ma ou toe faia i aso e tolu. Ona tu ai
62 lea i luga o le faitaulaga sili, ua faapea mai ia te ia, E leai ea sau tali? Pe se a le mau a nei tagata
63 ia te oe? A ua le fetalai Iesu. Ona fai mai ai lea o le faitaulaga sili, ua faapea mai ia te ia, Ou te fai atu ia te oe ia e tauto mai ia te i matou i *le suafa* o le Atua soifua, po o oe le
64 Keriso, o le Alo o le Atua. Ona fetalai atu ai lea o Iesu ia te ia, O lea lava; ou te fai atu foi ia te outou, E mulimuli ane tou te iloa ai le Atalii o le tagata e nofo i le itu taumatau o le e ona le mana, e
65 sau foi o ia i ao o le lagi. Ona saeia ai lea e le faitaulaga sili ona lava ofu, ua faapea ane, Ua upu leaga o ia *i le Atua;* se a se toe aoga o molimau ia te i tatou? faauta, ua outou faalogo nei i ana upu
66 leaga *i le Atua*. Pe ni a fa outou? Ona latou tali mai ai lea, ua faapea
67 mai. E tatau ona oti o ia. Ona latou taufaifeanu ai lea i ona fofoga, ua taufaita'i foi ia te ia; ua taufai-
68 po atu foi isi, ua faapea mai, Keriso e, ina iite mai ia te i matou, po o ai na na fasia oe?

69 A o Peteru sa nofo o ia i fafo i le maota; ona alu atu ai lea o le tasi auauna teine ia te ia, ua faapea atu, O oe foi, sa oulua faatasi ma Iesu le
70 Kalilaia. Ona faafiti lea o ia i o latou luma atoa, ua faapea ane, Ou te le iloa le mea e te fai mai ai na.
71 Ua ulufafo ia i le faapaologa, ona

iloa mai ai lea o ia e le tasi *auauna teine*, ua na fai atu i e ua i ai, O lenei *tagata* foi sa la faatasi ma
72 Iesu le Nasareta. Ona toe faafiti ai lea o ia ma le augani, Ou te lei
73 iloa lea tagata. Ua toe itiiti, ona o ane ai lea o e na tutū mai, ua faapea mai ia Peteru, E moni, o oe lava lo latou; auā ua iloa oe i lau
74 gagana. Ona augani ai lea o ia ma tauto, *ua faapea atu*, Ou te le iloa lava lea tagata. Ona vivini loa lea
75 o moa. Ona manatua lea e Peteru o le upu na fetalai atu ai Iesu ia te ia, E le vivini moa seia e faafiti faatolu mai ia te au. Ona ulufafo ai lea o ia, ua tagi lotulotu.

O le faasatauroina o Iesu.

27 UA ao, ona taupulepule ai lea o le au faitaulaga sili uma ma toeaina o le nuu ia Iesu ina ia fasioti ia te
2 ia; ua latou noanoa ia te ia, ona latou ta'ita'i ai lea ia te ia, ma tuu atu ai ia Ponotio Pilato le alii.
3 Ua iloa e Iuta, o le na faalataina o ia, ua faasalaina o ia, ona salamo ai lea o ia, ua toe ave tupe e tolugafulu i le au faitaulaga sili ma toe-
4 aina, ua faapea atu, Ua ou agasala, ina ua ou faalata le ua le sala. A ua latou faapea mai, Sa matou mea
5 ea lena? faitalia lava oe. Ona lafo ai lea e ia o tupe i le malumalu, ua alu ese; ona alu ai lea o ia ua noa
6 o ia e ia. Ona tago ai lea o le au faitaulaga sili i tupe, ua faapea ane, E sa ona tuu ia mea i le mea e teu
7 ai oloa, auā o le tau o le toto. Ua latou filifili, ona faatau a'i lea o le fanua o le fai ipu omea, e tatanu ai
8 tagata ese. O le mea lea ua igoa ai lea fanua, O le fanua o le toto, ua
9 oo lava i nei ona po. Ona taunuu ai lea o le upu a le perofeta o Ieremia, ua faapea mai, Ua latou tago i tupe e tolugafulu, o le tau lea o le na faatatauina, na faatatauina e
10 nisi o le fanauga a Isaraelu; ona latou faatau a'i lea o le fanua o le fai ipu omea, e pei ona fetalai mai ai ia te au o le Alii.
11 Ua tu Iesu i luma o le alii; ona fesili mai ai lea o le alii ia te ia, ua faapea mai, O oe ea o le tupu o tagata Iutaia? Ona fetalai atu ai lea o Iesu ia te ia, O lea lava. Ua mo- 12
moli ia te ia e le au faitaulaga sili ma toeaina, a ua leai sana tali. Ona 13
fai mai ai lea o Pilato ia te ia, Ua e le faalogo ea i le tele o mea ua latou molimau mai ai ia te oe? A ua le 14
tali atu ia ia te ia i se upu e tasi; ona matuā ofo ai lea o le alii.

Ua masani le alii e tatala atu i 15
lea tausamiga ma lea tausamiga i le motu o tagata se tasi tagata ua noa-
noatia, o le ua latou loto i ai. O 16
ona po ia sa i ai ia te i latou le tagata ua noanoatia ua logologoa, e
igoa ia Parapa. O lea na fai atu ai 17
Pilato ia te i latou, ina ua potopoto i latou, Po o ai tou te loto i ai ou te tatalaina atu ia te outou? o Parapa ea? po o Iesu le ua igoa ia
Keriso? Auā ua na iloa o le ma- 18
taua ua latou tuuina atu ai o ia. Ua 19
tietie o ia i le nofoa faamasino, ona sau ai lea o le feau mai lana avā, ua faapea mai, Ne'i e mao i lea tagata amiotonu; auā na ou matuā tigaina analeila i le miti ia te ia. A ua faa- 20
oso e le au faitaulaga sili ma toeaina i le motu o tagata ia latou fai atu, o Parapa, a ia fasiotia Iesu. Ona 21
fai atu ai lea o le alii, ua faapea atu ia te i latou, O ai so laua tou te loto i ai ou te tatalaina atu ia te outou? Ona latou fai mai ai lea, O Parapa.
Ona fai atu ai lea o Pilato ia te i 22
latou, Se a foi le mea ou te faia ia Iesu o le ua igoa ia Keriso? Ona fai mai ai lea o i latou uma ia te ia, Ia faasatauroina ia. A ua fai atu 23
le alii, Pe se a foi se leaga ua ia faia? A ua atili ai ona alalaga i latou, ua faapea mai, Ia faasatauroina ia. Ua iloa e Pilato, ua le aoga 24
lana *upu*, a e atili ai le vāvaō, ona tago ai lea o ia i le vai, ua fafano ai ona lima i luma o le motu o tagata, ua faapea atu, Ou te mamā a'u i le toto o lenei tagata amiotonu; fai-
talia lava outou. Ona tali mai ai 25
lea o le nuu uma, ua faapea mai, Ia i luga ia i matou, ma a matou fanau lona toto. Ona tatalaina atu ai lea 26
e ia o Parapa ia te i latou, a ua sasaina e ia o Iesu, ma tuuina atu o ia ia faasatauroina.

Ua ta'ita'iina Iesu e le 'au a le 27
alii i le maota o le alii, ona latou faapotopotoina ai lea ia te ia o le

28 'au uma. Ua latou toeseina ona ofu,
ona latou faaofuina ai lea o ia i le
29 ofu mūmū. Ua latou taataai foi
laau tuitui ua fai a'i le pale, ona
latou faaee ai lea i lona ao, *ua tuu*
foi le u i lona aao taumatau; ona
latou tootuli ai lea i ona luma, ua
faatauemu mai ia te ia, ua faapea
mai, Talofa, le tupu o tagata Iutaia!
30 Ua feanu i latou ia te ia, ona latou
tago ai lea i le u, ma ta i lona ao.
31 Ua uma ona latou faatauemu mai ia
te ia, ona latou tatala ese lea o le
ofu, ma faaofu ia te ia i ona lava
ofu; ona latou ta'ita'i atu ai lea ia
32 te ia ia faasatauroina. Ua latou o
atu, ona iloa ai lea e i latou o le
tagata Kurene, e igoa ia Simona, ua
latou faatauanau ia te ia ia ave lona
33 satauro. Ua latou oo atu i le mea
ua igoa ia Kolokota, o lona uiga, O
34 le mea o i ai le ulupoo; ona latou
avatu lea ia te ia le vineta ua fefiloi
ma le laau oona, ia inu ai; ua tofo-
tofo e ia, a ua le mafai ona inu ai.
35 Ua latou faasatauro ia te ia, ona
tufatufa ai iea e i latou o ona ofu,
ua latou fai ai le vili; ina ia taunuu
ai le upu a le perofeta, Ua latou
tufatufaina o'u ofu mo i latou, ua
latou faia foi le vili i lo'u ofu tino.
36 Ua latou nonofo i lea mea ua leoleo
37 ia te ia. Ua latou tuu foi i luga ae
o lona ao le tusi i le mea na molia
ai o ia, O IESU LENEI, O LE
38 TUPU O TAGATA IUTAIA. Ona
latou faasatauro lea faatasi ma ia
tagata fao mea e toalua, o le tasi i
le itu taumatau, ma le tasi i le itu
39 tauagavale. Ua upu leaga ia te ia o
e na ui ane, ma lialiai o latou ulu,
40 ua faapea mai, O oe na, o lē lepeti i
le malumalu, ma toe faia i aso e
tolu, ina faaola ia oe ia te oe. Afai
o oe le Alo o le Atua, ina alu ifo ia
41 i le satauro. Ua faapea foi ona faa-
tauemu o le au faitaulaga sili, ma le
au tusiupu, ma toeaina, ua faapea
42 ane, Na ia faaolaina isi tagata, e le
mafaia e ia ona faaola ia te ia.
Afai o le Tupu o Isaraelu o ia, ina
alu ifo nei lava o ia i le satauro, ona
43 tatou talitonu ai lea ia te ia. Na
faatuatua ia i le Atua, ina laveai
mai nei o ia ia te ia, afai e finagalo
o ia ia te ia; auā na ia fai mai, O
44 a'u o le Atalii o le Atua. Ua
faapea foi ona upu leaga ia te ia o
tagata fao mea ua faasatauroina
ma ia.

Ua fua mai i le itu aso e ono, ua 45
pogisa uma ai le nuu, ua oo lava i
le itu aso e iva. Ua lata i le itu aso 46
e iva, ona alaga ai lea o Iesu ma le
leo tele, ua faapea atu, Eli, Eli,
lama sapatani? o lona uiga lenei,
Lo'u Atua e, lo'u Atua e, se a le
mea ua e tuulafoai mai ai a'u? Ua 47
faalogo ai nisi o e na tutū mai, ona
latou faapea atu ai lea, Ua valaau
atu lenei *tagata* ia Elia. Ona mo- 48
mo'e loa ai lea o so latou, ua tago
i le omomi, ua fufui ai i le vineta,
ma tuu i luga i le *pito* laau, ua
faainu ia te ia. A ua faapea ane i 49
latou uma, Tuu ai pea ia, se'i tatou
iloa pe sau Elia na te faaolaina o ia.
Ua toe alaga Iesu ma le leo tele, 50
ona tuuina atu ai lea e ia o lona
agaga. Faauta foi, ua saeluaina le 51
ie puipui o le malumalu, ua amata
ifo i luga, ua oo i lalo; ua luluina
foi le eleele, ua mavaevae foi papa;
ua avanoa foi tuugamau, ua toe 52
tutū mai foi tino o tagata paia e
toatele na momoe, na mavae foi 53
lona toe tu mai, ona latou o mai ai
lea nai tuugamau, ma latou o atu i
le aai paia, ua iloa i latou e tagata e
toatele. O le ta'ita'i foi o le toase- 54
lau, ma e na leoleo ia Iesu faatasi
ma ia, na latou iloa le mafuie ma
mea na faia, ona latou matuā mata-
tau ai lea, ua faapea ane, E moni, o
le Alo lava lenei o le Atua. Sa i ai 55
foi fafine e toatele na vaavaai ma-
mao mai, o i latou ia na mulimuli
mai ia Iesu mai Kalilaia, ma au-
auna mai ia te ia; sa i ai ia te i 56
latou o Maria le Makatala, ma
Maria le tinā o Iakopo ma Iose, o le
tinā foi o atalii o Sepetaio.

Ua oo i le afiafi, ona sau ai lea o le 57
tasi tagata mauoa, o le Arimataia, e
igoa ia Iosefa, o ia foi o le soo o
Iesu; ua alu atu o ia ia Pilato, ua 58
faanoi atu ai i le tino o Iesu. Ona
fai atu ai lea o Pilato ia tuu ane le
tino. Ua ave e Iosefa le tino, ona 59
aui ai lea i le ie lino e mamā. Ua 60
tuu ai i lona tuugamau fou na foa i
le papa; ua fuli atu e ia le maa tele
i le gutu o le tuugamau, ona alu ai
lea o ia. Sa i ai Maria le Makatala, 61

ma le isi Maria, sa la nonofo feagai
ma le tuugamau.
62 O le taeao, o le *aso* lea e tuaoi ma
le aso o le sauniga, ua faapotopoto
atu ai ia Pilato le au faitaulaga sili
63 ma le au faresaio, ua faapea atu, Le
alii e, ua matou manatua, na fai mai
lena tagata pepelo, ina o ola mai o
ia, A mavae aso e tolu ou te toe tu
64 mai ai. O lenei, ia e fetalai ane, ia
faamauina le tuugamau seia oo i le
aso tolu, ina ne'i o atu ona soo i le
po, ma gaoi ia te ia, ma latou fai
atu i le nuu, Ua toe tu mai ia nai e
ua oti; ona sili ai lea o le pepelo e
65 mulimuli i le na muamua. Ona fai
ane ai lea o Pilato ia te i latou, Ua
ia te outou leoleo, ina o ia, faitalia
66 lava outou ona faamau ai. Ona
latou o ai lea, ua faamauina le tuu-
gamau, ua faamaufaailoga i le maa,
ma *tuu ai* tagata e leoleo.

O le toe tu mai o Iesu.

28 UA mavae le sapati, ua tafa ata o
le uluai *aso* o le vaisapati, ona o atu
ai lea o Maria le Makatala, ma le isi
2 Maria e asiasi i le tuugamau. Faa-
uta foi, ua to le mafuie tele; auā na
alu ifo le agelu a le Alii mai le lagi,
ua alu atu, ma fuli ese le maa i le
gutu *o le tuugamau*, ma tietie i ona
3 luga. E pei o le uila lona tino mai,
ma ona ofu ua sinasina pei o le
4 kiona; ua tetemu foi i le matatau
ia te ia o e na leoleo, ua liua i latou
5 e pei o tagata oti. Ona fai atu ai
lea o le agelu i fafine, ua faapea
atu, Aua lua te matatau oulua; auā
ua ou iloa ua oulua sailia mai Iesu
6 na faasatauroina. E le o iinei o ia;
auā ua toe tu mai o ia, pei ona
fetalai atu ai o ia. O mai, ina mata-
mata i le mea na tuu ai le Alii.
7 Ina o atu ia ia vave, lua te ta'u atu
i ona soo, ua toe tu mai o ia nai e
ua oti; faauta foi, e muamua atu ia
ia te outou i Kalilaia; tou te iloa ai
o ia i lea mea; faauta, ua ou fai atu
ia te oulua. Ona la vave o ai lea 8
nai le tuugamau ma le fefe ma le
fiafia tele; ua la taufetuli e ta'u atu
ai i ona soo. Ua la o e ta'u atu ai i 9
ona soo, faauta foi, ua fetaiai Iesu
ma i laua, ua faapea atu, Si o'u
alofa. Ona la o mai ai lea ua feta-
gofi i ona vae, ma ifo mai ia te ia.
Ona fetalai atu ai lea o Iesu ia te i 10
laua, Aua lua te matatau; ina o atu
ia, lua te ta'u atu i o'u uso, ina ia
latou o atu i Kalilaia, latou te iloa
mai ai a'u.

Ua la o; faauta, ua o atu i le aai 11
nisi o e na leoleo, ua ta'u atu i le au
faitaulaga sili mea uma ua faia.
Ona latou faapotopoto ai lea faatasi 12
ma toeaina, ua latou filifili, ona
avatu ai lea o tupe e tele i le 'au,
ua faapea atu, Ia outou ta'uta'u atu, 13
Na o mai ona soo i le po ua gaoi ia
te ia, a o matou momoe. Afai e 14
faalogo i ai le alii, matou te faa-
oleole atu ia te ia, ma faasao ia te
outou. Ona latou talia lea o tupe, 15
ma latou faia e pei ona a'oa'oina ai
o i latou; ua salalau foi lea tala i
tagata Iutaia ua oo mai lava i nei
ona po.

Ona o atu ai lea o le au soo e 16
toasefulu ma le toatasi i Kalilaia, i
le mauga na poloai atu ai Iesu ia te
i latou. Ua latou iloa o ia, ona 17
latou ifo mai ai lea ia te ia; a ua
masalosalo nisi. Ona maliu ane ai 18
lea o Iesu, ua fetalai atu ia te i
latou, ua faapea atu, Ua tuuina mai
ia te au le pule uma lava i le lagi
ma le lalolagi. O lenei, ia outou o 19
atu e fai nuu uma lava ma soo, ma
papatiso atu ia te i latou i le suafa
o le Tamā, ma le Atalii, ma le
Agaga Paia; ia outou a'oa'o atu ia 20
te i latou ia tausi i mea uma ua ou
fai atu ai ia te outou; faauta foi, ou
te ia te outou i aso uma lava, e oo
lava i le gataaga o le lalolagi.
Amene.

3. 3.
3 Mark 16

O LE EVAGELIA

A

MAREKO.

O Ioane le papatiso, ma le papatisoina o Iesu.

1 O LE amataga o le tala lelei ia
2 Iesu Keriso o le Alo o le Atua. E
pei ona tusia i le au perofeta, Faauta, ou te auina atu la'u sāvali e
muamua atu i ou luma, na te teu-
3 teua lou ala i ou luma. O le leo o
le ua alaga i le vao, Ina teuteu ia
outou le ala o le Alii, ia faalaulelei
4 ona ala. Sa faia e Ioane lana papatisoga i le vao, ma tala'i atu ai le
papatisoga o le salamo ina ia faama-
5 galoina agasala. Ua o atu foi le
nuu uma o Iutaia ia te ia, atoa ma
tagata o Ierusalema, ma ua papatisoina i latou uma e ia i le vaitafe o
Ioritana, ua faaali atu a latou aga-
6 sala. Ua ofu Ioane i le fulufulu
kamela, ma le fusi pa'u i lona sulugātiti; a o ana mea e 'ai o sē akerise
7 ma le meli vao ia. Ua tala'i atu ia,
ua faapea atu, O loo mulimuli mai
le tasi, e silisili o ia ia te au, ou te le
aoga a'u e punou ifo ma tatala le
8 nonoa o ona see vae. O a'u nei, ou
te papatiso atu ia te outou i le vai;
a o ia, na te papatisoina outou i le
Agaga Paia.
9 O ona po ia ua maliu atu ai Iesu
mai Nasareta o i Kalilaia, ua papatisoina foi o ia e Ioane i Ioritana.
10 Ua maliu ae o ia nai le vai, ona iloa
loa lea e ia o le lagi ua masae, ma
le Agaga ua afio ifo i ona luga, e
11 peiseai se lupe. Ua oo mai foi le
siufofoga mai le lagi, *ua faapea mai*,
O lo'u Atalii pele oe, ou te fiafia ia
12 te oe. Ona avea loa ai lea o ia e le
13 Agaga i le vao. Sa i ai foi o ia i le
vao i po e fagafulu, ua faaosoosoina
e Satani; sa i ai ma manu feai, sa
auauna foi agelu ia te ia.
2 14 Ua tuuina atu Ioane *i le fale puipui*, ona maliu atu lea o Iesu i
Kalilaia, ua tala'i atu ai le tala lelei
i le malo o le Atua, ua faapea atu,
Ua oo mai ona po, ua latalata mai 15
le malo o le Atua; ina salamo ia,
ma talitonu i le tala lelei. Ua savali 16
ane ia e latalata ane i le vai o Kalilaia, ona silafia lea e ia o Simona ma
Aneterea lona uso, ua la lafo le
upega i le vai; auā o tagata fai
faiva i lauā. Ona fetalai atu lea o 17
Iesu ia te i laua, Ina mulimuli mai
ia ia te au, ou te faia oulua ma fai
faiva i tagata. Ona la tuua loa lea 18
o la upega, a e mulimuli atu ia te
ia. Ua tuanai atu teisi lea mea, ona 19
silafia lea e ia o Iakopo le *atalii* o
Sepetaio ma Ioane lona uso, ua i le
vaa, ua fai masae o latou upega;
ua valaau atu loa o ia ia te i laua; 20
ona la tuua lea o lo la tamā o Sepetaio i le vaa faatasi ma auauna, ua
la mulimuli atu ia te ia.
Ua o foi i latou i Kapanaumi; 21
ona maliu atu loa lea o ia i le sunako
i le sapati, ua a'oa'o ai. Ua matuā 22
ofo foi i latou i lana mataupu; auā
ua ia a'oa'o ia te i latou e faapei o
se ua i ai le pule, a e le pei o le au
tusiupu. Sa i ai foi i lo latou su- 23
nako le tagata ua i ai le agaga
leaga; ua alaga foi o ia, ua faapea 24
mai, Aue, Iesu e le Nasareta! se a
lau na ia te i matou? ua e maliu
mai ea ia fanoia i matou? ua ou
iloa oe, o le Paia oe o le Atua. Ona 25
vavao atu lea o Iesu ia te ia, ua
faapea atu, Ina faalologo ia, ma e
alu i fafo nai ia te ia. Ona faataa- 26
fiti lea o le agaga leaga ia te ia, ua
alaga foi ma le leo tele, ona alu lea
o ia i fafo nai ia te ia. Ona taufai- 27
ofo ai lea o i latou uma, ua latou
fesili ai le tasi i le tasi, ua faapea,
Pe se a lenei? se a foi lenei mata-

upu fou? auā ua pule ia i agaga leaga, ma fetalai atu i ai, ona latou
28 faalogo lava lea ia te ia. Ona logo atu loa lea o le tala ia te ia i le nuu uma o Kalilaia.
29 Ua latou ulufafo i le sunako, ona o atu loa lea i le fale o Simona ma Aneterea, *ua o* faatasi ma Iakopo
30 ma Ioane. Sa taoto ai foi le tinā o le avā a Simona i le ma'i vevela; ona latou ta'uina atu loa lea o ia ia
31 te ia. Ona sōsō atu lea o ia ia te ia, ua tago ifo i lona lima, ua faatu ia te ia i luga; ona mavae loa lea o lona ma'i vevela, ona auauna lea o
32 ia ia te i latou. Ua oo i le afiafi i le goto o le la, ona latou au mai lea ia te ia o e mamai uma, atoa ma e ua
33 uluitinoina e temoni. Ua potopoto uma ane foi le aai i le faitotoa.
34 Ona ia faamaloloina lea o tagata e toatele na mamai i ma'i eseese, ua ia tulia foi temoni e toatele, ua ia le tuu atu foi i temoni e tautala, auā ua latou iloa o ia.
35 O le taeao ua ala po ai o ia, ona ulufafo lea o ia ma maliu atu i le
36 mea tuufua, ma talotalo ai. Ua mulimuli atu foi ia te ia o Simona
37 ma i latou sa ia te ia. Ua latou maua o ia, ona latou fai mai lea ia te ia, O loo saili tagata uma ia te
38 oe. Ona fetalai atu lea o ia ia te i latou, Ina tatou o atu ia i aai e latalata mai, ia ou tala'i atu i ai *le tala lelei*, auā o le mea lea na ou sau ai.
39 Ua ia tala'i foi i o latou sunako i Ka-
40 lilaia uma, ma tutuli temoni. Ua sau le lepela ia te ia, ua aioi ia te ia, ma tootuli ia te ia, ma ua faapea mai, Afai ua e finagalo *i ai*, e te mafaia
41 ona faamamā ia te au. Ona mutimuti vale lea o le alofa o Iesu ia te ia, ua aapa atu lona aao, ua pa'i atu ia te ia, ma fetalai atu ia te ia, Ou
42 te loto *i ai*, ina mamā ia oe. Ua fetalai atu o ia, ona te'a loa lea o le ma'i lepela ia te ia, ona mamā ai
43 lea o ia. Ona matuā vavao atu lea o ia ia te ia, ma tuuina atu loa ia te
44 ia e alu. Ua faapea atu foi ia te ia, Ia oe, ne'i e ta'u atu sina tala i se tasi; a ia e alu, ina faaali oe i le ositaulaga; ma avane o mea na poloai ai Mose mo lou faamamāina,
45 e fai ma faailoga ia te i latou. A ua alu atu ia, ona matuā tala'i atu lea ma faasalalau le tala, o lea e lei toe mafai ai o ia ona maliu faaali i le aai; a ua nofonofo i mea tuufua, ua latou o ane foi ia te ia mai itu uma.

Ua faamaloloina le supa; ua valaauia Mataio; o mea e le sa i le sapati.

UA mavae isi aso, ona toe maliu **2**
atu lea o ia i Kapanaumi; ua ave
foi le logo ua i ai o ia i le fale. Ona 2
potopoto loa mai lea o tagata e toatele, ua le toe ofi, ua le *afi* lava i se mea e latalata i le faitotoa, ona folafola atu lea e ia le upu ia te i latou.
A ua o mai nisi ia te ia, ua au mai 3
le tagata supa, o loo fataina mai e
le toafā. Ua le mafai foi i latou 4
ona faalatalata atu ia te ia, auā le motu o tagata, ona latou tatala lea o le ufi o le fale sa i ai o ia, ua faasosofa i ai, ona latou tuutuu ifo ai lea o le moega o taoto ai le supa.
Ua silafia e Iesu lo latou faatuatua, 5
ona fetalai atu lea o ia i le supa, Lo'u atalii e, ua faamagaloina au
agasala. Sa nonofo mai ai nisi o le 6
au tusiupu, sa manatunatu ifo i o
latou loto, Se a le mea ua upu leaga 7
ai faapea lenei *tagata i le Atua?*
E mafaia ea ia te ai ona faamagaloina o agasala, ua na o le toatasi o le
Atua lea? Ua silafia loa e Iesu i 8
lona finagalo ua faapea ona latou manatunatu i o latou loto, ona fetalai atu ai lea o ia ia te i latou, Se a le mea ua outou manatunatu ai ia
mea i o outou loto? Po o le fea e 9
faigofie? po o le fai atu i le supa, Ua faamagaloina au agasala; po o le fai atu, Ina tulai ia, ma ave lou
moega, ma savali? A e peitai ina 10
ia outou iloa o i ai i le Atalii o le tagata i le lalolagi le pule e faamagalo ai agasala, (ua fetalai ane ia i
le supa,) Ou te fai atu ia te oe, Ina 11
tulai ia, ina ave lou moega, ma alu
atu i lou fale. Ona tulai loa lea o ia, 12
ua ave foi lona moega, ma savali ane i luma o i latou uma. Ona ofo tele ai lea o i latou uma, ma vivii atu i le Atua, ua faapea, Ua tatou le iloa mai anamua se mea faapena.
Ua toe maliu ane ia e latalata 13
ane i le vai, ona o mai lea o le motu o tagata uma ia te ia, ona a'oa'o

14 atu lea o ia ia te i latou. Ua maliu
ane o ia, ona silafia lea e ia o Levi o
le *atalii* o Alefaio, ua nofo i le fale
e tali ai taulaga, ona fetalai atu lea
o ia, Mulimuli mai ia ia te au. Ona
tulai lea o ia, ua mulimuli atu ia te
15 ia. Ua taoto o ia i lona fale e tau-
mafa, e toatele foi telona ma e aga-
sala ua taooto e aai faatasi ma Iesu
ma ona soo; auā e toatele i latou,
ua latou mulimuli atu foi ia te ia.
16 Ua iloa e le au tusiupu ma le au
faresaio o ia o loo taumafa faatasi
ma telona ma tagata agasala, ona
latou fai atu lea i ona soo, Se a le
mea e ‘ai ai o ia ma inu faatasi ma
17 telona ma e ua agasala? Ua lagona
e Iesu, ona fetalai atu lea o ia ia te
i latou, E le aoga le fomai i e malolo,
na o e mamai; ua ou le sau e
valaau i e amiotonu, a o e agasala
ina ia salamo.
18 Sa anapopogi le au soo o Ioane,
ma *soo* o le au faresaio; o le mea lea
ua latou o mai ai, ma fai mai ia te
ia, Se a le mea e anapopogi ai le au
soo o Ioane ma *soo* o le au faresaio,
a o ou soo e le anapopogi i latou?
19 Ona fetalai atu lea o Iesu ia te i
latou, Pe mafai ea aumea a le faa-
toafaiavā ona anapopogi ina o ia te
i latou le faatoafaiavā? Latou te
le mafai ona anapopogi i ona aso o
20 ia te i latou le faatoafaiavā. A e
oo i ona po e aveeseina ai le faa-
toafaiavā ia te i latou, ona latou
21 anapopogi ai lea i na ona aso. E leai
foi se tasi na te fonoa le matuā ofu
i le ie fou; a faapea, e masae le
matuā *ofu* i le fono fou, ona atalii
22 ai lea ona masae. E le utufia foi e
se tasi le uaina fou i fagu pa‘u
tuai; a faapea, e pāpā ai fagu pa‘u
i le uaina fou, ona masaa lea o le
uaina, e māumau foi fagu pa‘u; a e
peitai ia utufia le uaina fou i fagu
pa‘u fou e tatau ai.
23 Ua ui ane o ia i le sapati i tosaito,
ona ooti fano lea o ona soo i ‘au
24 saito. Ona fai atu lea o le au fare-
saio ia te ia, Faauta, se a le mea
latou te fai ai le mea e sa ona fai i
25 le sapati? Ona fetalai atu lea o ia
ia te i latou, Ua outou le faitauina
ea le mea na faia e Tavita, ina ua
leai ni ana mea, ua fia ‘ai foi o ia
26 atoa ma i latou sa ia te ia, ua ulu
atu o ia i le fale o le Atua i ona po
o Aviata le ositaulaga sili, ua ia ‘ai
foi areto e laulauina i luma, ma
avane i e sa ia te ia? O mea e sa
ona ‘ai ai o se tasi, na o le au ositau-
laga lava. Ua ia fetalai atu foi ia 27
te i latou, Ua faia le sapati mo
tagata, a ua le faia tagata mo le
sapati. Lenei la, o le Atalii o le 28
tagata, o le Alii lava lea o le sapati.

*O le lima gase ma nisi ma‘i ua faa-
maloloina; o le tofia o le au apose-
tolo.*

UA toe ulu atu ia i le sunako, sa **3**
i ai foi le tagata ua gase lona lima.
Ona latou lamalama lea ia te ia, pe 2
na te faamaloloina o ia i le sapati,
ina ia latou molia o ia. Ua fetalai 3
atu ia i le tagata ua gase lona lima,
Ina tulai mai ia i totonu. Ona 4
fetalai atu lea o ia ia te i latou, Pe
sa ea le agalelei i le sapati, po o le
agaleaga; o le faaola, po o le fasi-
oti? A ua latou faalologo. Ua ia 5
silasila solo ia te i latou ma le
toasa, ina ua tiga o lona finagalo,
auā o latou loto ua maaa, ona feta-
lai atu lea o ia i le tagata, Ina faa-
loaloa ia lou lima. Ona faaloaloa
ai lea e ia, ona toe lelei ai lea o lona
lima, ua pei o le tasi. Ona o i fafo 6
lea o le au faresaio, ua taupulepule
loa i latou ma le au Herotiano ia te
ia, ina ia latou fasioti ia te ia.
A o Iesu, ua maliu atu ia ma ona 7
soo e latalata ane i le vai; ua muli-
muli atu foi ia te ia le motu o
tagata e toatele mai Kalilaia, ma
Iutaia, ma Ierusalema, atoa ma 8
Itumaia, ma tala atu o Ioritana,
atoa ma i latou mai le itu o Turo
ma Saitonu, e toatele lava ua o mai
ia te ia, ina ua latou faalogo i ia
mea sa na faia. Ua fetalai atu foi 9
o ia i ona soo ia faatali mai se vaa
laitiiti ia te ia, auā o le motu o
tagata ina ne‘i fetaomi mai i latou
ia te ia. Auā e toatele na ia faa- 10
maloloina, o lea ua fetaomi mai ai
ia te ia e na maua e ma‘i tiga, ina ia
latou papai mai ia te ia. O agaga 11
leaga foi, ua latou iloa mai o ia, ona
faapauu lea o latou i ona luma,
ma latou alalaga, ua faapea mai, O
oe lava o le Alo o le Atua. A ua 12

matuā vavāo atu o ia ia te i latou, aua ne'i latou faaalia o ia.
13 Ua maliu ae ia i le mauga, ona valaau atu lea o ia i e ua ia finagalo i ai; ona latou o mai lea ia te ia.
14 Ona tofia lea e ia le toatinoagafulu ma le toalua, ina ia latou faatasi ma ia, ia na aauina atu foi i latou e
15 tala'i *i le tala lelei;* ina ia tuuina atu foi le pule ia te i latou, latou te faamalolo ai ma'i, ma tutuli ai
16 temoni. Ua ia faaigoa ia Simona o
17 Peteru; ma Iakopo le *atalii* o Sepetaio, ma Ioane le uso o Iakopo; ua ia faaigoa foi ia te i laua o Poaneki,
18 o lona uiga, O tagata faititili; ma Aneterea, ma Filipo, ma Patolomaio, ma Mataio, ma Toma, ma Iakopo le *atalii* o Alefaio, ma Tataio, ma
19 Simona o le Kanaua, ma Iuta le Sekara, o le na faalataina o ia.
20 Ua o atu i latou i le fale; ona toe potopoto mai lea o le motu o tagata,
21 ua le mafai ai i latou ona aai. Ua faalogo ai lona aiga, ona latou o atu ai lea e pue ia te ia; auā na
22 latou faapea ane, Ua valea o ia. A o le au tusiupu e na o ifo mai Ierusalema, ua faapea ane i latou, O ia te ia Pelesepulo, o le alii foi o
23 temoni, e tuli ai e ia o temoni. Ua valaau atu ia ia te i latou, ona fetalai atu lea ia te i latou i faataoto, E mafai faapefea e Satani
24 ona tulia o Satani? Afai foi e fevaevaeai se malo, e le mafai ona
25 tumau o lena malo. Afai foi e fevaevaeai se aiga, e le mafai ona
26 tumau o lena aiga. Afai foi e tetee atu Satani ia te ia lava, ma fevaevaeai o ia, ona le mafai ai lea ona
27 tumau o ia, a e oo i lona iuga. E leai se na te mafaia ona ulu atu i le fale o le tagata malosi, ma vete ana mea, seia lua'i noanoatia le tagata
28 malosi, i le vete ai lona fale. E moni, ou te fai atu ia te outou, E faamāgaloina agasala uma a tagata, atoa ma upu leaga uma latou te
29 upu leaga ai; a o lē upu leaga i le Āgaga Paia, e le faamagaloina o ia, a le tu a le tu lava; a e peitai e
30 tatau ia te ia le sala e faavavau. *Na ia faapea atu,* auā na latou fai mai, O ia te ia le agaga leaga.
31 Ona o mai ai lea o ona uso ma lona tinā, ua tutū i fafo, ma feau atu ia te iā, ma valaau atu ia te ia.
Ua nonofo vagavagai ia te ia le 32
motu o tagata, ua latou fai ane foi ia te ia, Faauta, o lou tinā ma ou uso o i fafō, o saili ia te oe. Ona 33
tali atu lea o ia ia te i latou, ua faapea atu, O ai ea lo'u tinā? O ai foi o'u uso? Ona silasila solo ai 34
lea o ia i e nonofo vagavagai ia te ia, ua faapea atu, Faauta i lo'u tinā ma o'u uso. Auā o lē faia le fina- 35
galo o le Atua o lo'u uso lea, ma lo'u tuafafine, ma *lo'u* tinā.

O faataoto i le tagata lulu saito, ma le fua sinapi.

4 UA toe amata o ia ona a'oa'o atu e latalata i le vai, ua potopoto mai ai ia te ia le motu o tagata e toatele; o le mea lea na maliu ae ai o ia i le vaa, ua nofo ai i le vai; a o le motu o tagata uma sa i le auvai i latou. E tele mea ua ia a'oa'o atu 2
ai ia te i latou i faataoto, ua faapea atu foi o ia ina ua a'oa'o atu, Ina 3
faalogologo mai ia outou; faauta, o le tagata lulu saito, ua alu atu ia
e lulu ai saito. Ua ia lulu saito, 4
ona paū lea isi i le auala, ona o ane lea o manu felelei, ua aai ai. Ua 5
paū foi isi i le mea papa, e itiiti lava le eleele sa i ai; ona tupu lise lea ia, auā o le eleele ina itiiti. Ua 6
alu ae le la, ua velasia ai, ona magumagu ai lea, ona ua leai ni aa. Ua 7
paū foi isi i le vao tuitui, ua tutupu ae le vao tuitui, ona fetinaiina ai lea, e lei fua mai lava. A ua paū isi i 8
le eleele lelei, ua tutupu ae, ma tupu tele, ua fua mai, e taitolu sefulu i nisi, e taiono sefulu i nisi, a e taiselau i nisi. Ua ia fetalai atu 9
foi ia te i latou, O le ua i ai taliga e faalogo ai, ina faalogo mai ia o ia.
Ua toatasi ia, ona fesili ane lea ia 10
te ia o e ua faatasi ma ia, atoa ma le toatinoagafulu ma le toalua i le faataoto. Ona fetalai atu lea o ia 11
ia te i latou, Ua foaiina atu ia te outou ina ia outou iloa mea lilo a le malo o le Atua; a o i latou o i tua, ua fai atu mea uma ia te i latou i
faataoto; ina ia latou le iloa i lo 12
latou matuā vaai; ina ia latou le lagona foi i lo latou matuā faalogologo; ina ne'i liliuina i latou, ma faamagaloina a latou agasala. Ua 13

ia fetalai atu foi ia te i latou, Tou te le iloa ea lenei faataoto? Pe faapefea foi ona outou iloa o faa-
14 taoto uma? O lē lulu saito, e lulu
15 ia i le upu. O i latou ia i le auala e luluina ai le upu; a latou faalogo ai, ona alu ane loa lea o Satani, ma aveeseina le upu na luluina i o
16 latou loto. E faapea foi i latou na luluina i le mea papa, o i latou ia ua faalogo i le upu, ona talia loa lea
17 ma le fiafia. A e peitai ua leai ni o latou aa, ua faaletumau i latou; pe a tupu le puapuaga, po o le saua ona o le upu, ona latou tausuai loa
18 lea. O i latou foi sa luluina i le vao tuitui, o i latou ia e na faalogo
19 i le upu, a o le loto popole i mea a lenei lalolagi, ma le pepelo o le oa, ma le tu'inanau i nisi mea, ua oo atu i totonu *o le loto*, ua fetinaiina ai le upu, ona le fua mai lava lea.
20 A o i latou na luluina i le eleele lelei, o i latou ia e ua faalogo i le upu, ma latou talia, ma fua mai e taitolugafulu i nisi, e taiono sefulu i nisi, e taiselau foi i nisi.
21 Ua fetalai atu foi o ia ia te i latou, E au mai na ea se lamepa ina ia tuuina i lalo o le mea e fua a'i saito, po o i lalo o le moega? E le faatuina ea i luga o le tuugālamepa?
22 Auā e leai se mea lilo e le faaalia; e leai foi se mea e nātia, a e iu ina
23 faailoa lava. O le ua i ai taliga e faalogo ai, ina faalogo mai ia o ia.
24 Ua ia fetalai atu foi ia te i latou, Ia outou i mea tou te faalogo i ai; o le fua tou te fua atu ai, e toe fuaina mai ai ia te outou; o outou o e faalogologo, e faaopoopoina ia
25 te outou. Auā o le ua i ai mea, e avatua pea ia te ia; a o le ua leai ni ana mea, e aveeseina le mea ua ia te ia.
26 Ua ia fetalai atu foi, O le malo o le Atua ua faapei o le tagata ua na
27 luluina saito i le eleele. Ua moe foi o ia i le po, ma ala i le ao; a ua totogo ae le saito, ma tutupu, ua na
28 le iloa pe na faapefea ia; auā ua tupu fua ia i le eleele; e muamua ōna lau, ona oo lea i lona fuga mai, mulimuli ane foi ua i ai saito ma-
29 tua. A afu le saito, ona selesele loa lea, auā ua oo i ona po e selesele ai.

Ua fetalai atu foi o ia, Se a se 30
mea tatou te faatusa i ai le malo o le Atua? se a foi se faataoto tatou te faatusaina ai? E tusa ia ma le 31
fua o le sinapi; a totōina i le eleele, e sili ona laitiiti i fua uma *e tutupu* i le eleele. Pe a totōina foi, ona 32
tupu ae lea, ua avea foi ma laau tele, ua sili i laau uma e afu, ua fai foi ōna la tetele, e mafai ai manu felelei ona momoe i lalo o lona paolo.

Ua ia fetalai atu foi le upu ia te 33
i latou i faataoto faapena e tele, e faatatau i mea ua mafai ona latou lagona. Ua na o faataoto na ia 34
fetalai atu ai ia te i latou; a e peitai na ia faamatalatalaina mea uma i ona soo i tua.

O lea lava aso, ua oo i le afiafi, 35
ona fetalai atu lea o ia ia te i latou, Ina tatou o atu ia i le tasi itu. Ua 36
latou tuua le motu o tagata, ua i le vaa o ia, ona latou avea loa lea o ia; ua faatasi foi ma ia isi vaa iti. Ona 37
to mai lea o le afā, o le matagi tele lava; ona fati mai ai lea o peau i totonu o le vaa, ua tumu ai. A o 38
ia sa i le taumuli, ua tofa i le aluga; ona latou fafagu lea ia te ia, ma fai mai ia te ia, Le a'oa'o e, e te le manatu mai ea ia te i matou a fano?
Ona tulai lea o ia, ma na vavao atu 39
i le matagi, ua fetalai atu foi i le vai, Faalologo ia, ina malū ia. Ona mate lea o le matagi, i le ua matuā malū. Ona fetalai atu lea o ia ia 40
te i latou, Se a le mea tou te fefefe ai faapea? se a le mea tou te le faatuatua mai ai? Ona matuā ma- 41
tatau lava lea o i latou, ma fetautalatalai i latou, Po o ai lava lenei, ina ua faalogo lava le matagi ma le vai ia te ia?

O le fanaega a temoni na uluitinoina ai le lafu puaa.

UA oo atu i latou i le tasi itu o 5
le vai, i le laueleele o Katara. Ua 2
maliu atu ia nai le vaa, ona fetaiai loa lea ma ia o le tagata mai tuugamau, ua ia te ia le agaga leaga, sa 3
mau o ia i tuugamau; e le mafai foi se tasi ona noanoatia o ia i maea uamea lava. Auā ua atu lasi ona 4
noanoatia o ia i mea e faamau a'i vae, atoa ma maeā uamea; a ua

motumotusia e ia o maea uamea, ua tu'ipalaina foi mea e faamaū a'i vae ; e leai foi se na ia mafaia ona
5 faalata ia te ia. Sa i ai pea lava o ia i tuugamau ma mauga i le po ma le ao ; sa alaga, ma selei o ia ia te
6 ia i maa. Ua iloa mamao mai e ia o Iesu, ona momo'e mai lea, ma ifo ia
7 te ia, ua alaga mai foi o ia ma le leo tele, ua faapea mai, Se a lau na ia te au nei, Iesu e, le Alo o le Atua silisili ese ? ou te fai atu ia te oe ia e tauto mai *i le suafa* o le Atua, e
8 te le faatiga mai ia te au. Auā ua fetalai atu o ia ia te ia, Alu ia i fafo i le tagata, o oe na le agaga leaga.
9 Ua fesili atu foi o ia ia te ia, Po o ai lou igoa ? Ona tali mai lea o ia, ua faapea mai, O Lekeono lo'u igoa ;
10 auā e toatele i matou. Ua matuā aioi mai foi o ia ia te ia ina ia na le
11 aueseina i latou i lea nuu. Sa i ai foi le lafu puaa e tele, ua tataa e
12 lata ane i mauga. Ua aioi mai foi temoni uma ia te ia, ua faapea mai, Ia e aauina i matou i puaa, matou
13 te uluitino ai. Ona tuu atu loa lea e Iesu ia te i latou. Ua o i fafo agaga leaga, ona latou uluitino lea i puaa ; ona feosofi ifo ai lea o le lafu i le tofē i le vai, pe atoa le lua o afe i latou ; ona malelemo ai lea i
14 le vai. Ona sosola lea o e sa fagaina puaa, ma tala atu ai i le aai ma ona faoa aai ; ona latou o mai lea e
15 matamata i le mea ua faia. Ua latou o mai foi ia Iesu, ma ua iloa o ia sa uluitinoina e temoni, sa i ai le lekeono, ua nofo i lalo o ia, ua ofu foi, ma ua atamai ; ona latou mata-
16 tau ai lea. O e na iloa, ua latou faamatala atu ia te i latou i le uiga o le mea na faia i le na uluitinoina,
17 atoa ma puaa. Ona latou aioi atu lea ia te ia ina ia maliu ese atu ia i
18 lo latou nuu. Ua maliu ae o ia i le vaa, ona aioi mai lea ia te ia o le na uluitinoina ina ia la faatasi ma ia.
19 A o Iesu ua le mafai, a ua fetalai atu ia te ia, Alu atu ia oe i lou fale, i lou aiga, ma ia e ta'u atu ia te i latou mea tetele ua faia e le Alii ia
20 te oe, ma lona alofa ia te oe. Ua alu foi o ia, ma na tala'i i Tekapoli o mea tetele ua faia e Iesu ia te ia ; ona ofo ai lea o tagata uma.
21 Ua toe foi atu Iesu i le vaa i le tasi itu, ona potopoto mai lea o le motu o tagata e toatele ia te ia, sa latalata ane o ia i le vai. Faauta 22
foi, ua sau le tasi o e pule i le sunako, o Iairo lona igoa ; ua na iloa o ia, ona faapaū ai lea i ona vae ; ua ia matuā aioi mai foi ia te ia, ua 23
faapea mai, O le a oti nei lava si o'u afafine, ina e maliu atu, ma ia e faaee ou aao i luga ia te ia e malolo ai, ona ola ai lea o ia. Ona la maliu 24
atu lea ma ia ; ua mulimuli atu foi ia te ia le motu o tagata e toatele, ma latou fetaomi lava ia te ia.

O le tasi fafine foi, ua ia te ia le 25
puna toto i tausaga e sefulu ma le lua, e tele foi mea na ia tiga ai i 26
fomai e toatele, ua uma atu ai foi ana oloa, a e lei aoga lava ia te ia, a e peitai ua atili ai lona ma'i, ua faa- 27
logo o ia ia Iesu, ona alu ane lea i ona tua, i totonu lava o le motu o tagata, ua pa'i ane i lona ofu ; auā 28
ua faapea o ia, Afai ou te pa'i atu tau lava o ona ofu, ona ou malolo ai lea. Ona utu loa lea o lona puna 29
toto ; ona iloa lea e ia lona tino ua faamaloloina i lona ma'i tiga. Ua 30
silafia loa e Iesu i lona lava finagalo, ua alu atu le mana nai ia te ia, ona fāliu lea o ia i le motu o tagata, ua faapea atu, Po o ai ea na pa'i mai i o'u ofu ? Ona fai mai lea o ona soo 31
ia te ia, Ua e silafia le motu o tagata, o loo fetaomi mai i latou ia te oe, a e te fetalai mai ea, Po o ai na pa'i mai ia te au ? Ua silasila solo 32
foi o ia ina ia silafia le na faia lea mea. A o le fafine, ua mata'u ma 33
gatete, ua na iloa le mea ua faia ia te ia, ua sau ma faapaū o ia i ona luma, ma ta'utino atu le tonu ia te ia. A ua fetalai atu ia ia te ia, Lo'u 34
afafine e, ua e ola i lou faatuatua ; ina alu ia oe ma le manuia, ma ia e malolo i lou ma'i tiga. Ua o mai 35
nisi mai *le fale* o le ua pule i le sunako, a o fetalai mai o ia, ua faapea mai i latou, Ua oti lou afafine ; se a le mea e te faalavelave ai pea i le a'oa'o ? A o Iesu ua faafofoga i 36
le tala ua ta'uina mai ai, ona fetalai atu loa lea o ia i le ua pule i le sunako, Aua e te mata'u ; tau lava ina e faatuatua. Ua le mafai o 37
ia ona ia mulimuli atu se tasi ia te ia na o Peteru, ma Iakopo, ma

38 Ioane le uso o Iakopo. Ua oo i le fale o lē pule i le sunako, ona silafia lea e ia o le lauaitu, ma e o tau-
39 faitagi, ma e o taufaiaue tele. Ua ulufale atu ia, ona faapea atu lea ia te i latou, Se a le mea ua outou pisaō ai, ma outou fetagisi ai? e le
40 oti le teine, ua na ona moe. Ona latou tapisa ai lea ia te ia. A ua ia tulia i latou uma i fafo, ona ave lea e ia le tamā o le teine, atoa ma lona tinā, ma e na o mai ma ia ua ulu atu foi i le mea ua taoto ai le teine.
41 Ona tago ifo lea o ia i le lima o le teine, ma fetalai atu ia te ia, Talita kumi; (o lona faamatalaga lenei, Funa e, ou te fai atu ia te oe, ia e
42 tulai). Ona tulai loa lea o le teine ua savali, auā ua sefulu ma le lua ona tausaga; ona segia lea o latou
43 mauli. Ua matuā vavao o ia ia te i latou, ne'i iloa e se tasi lea mea; ua fetalai atu foi, ia avatua ia te ia sina ana mea e 'ai.

Ua aauina atu le au aposetolo; o le fasiga o Ioane le papatiso.

6 UA tuua e ia lea mea, ona maliu atu lea i lona lava nuu; ua muli-
2 muli atu foi ona soo ia te ia. Ua oo i le sapati, ona a'oa'o atu lea e ia i le sunako, e toatele o e na faalogo ai, ua ofo i latou, ua faapea atu, Maifea na maua ai e lenei *tagata* ia mea? se a foi lenei poto ua tuuina atu ia te ia, ina ua faia e ona lima
3 vavega e faapena ona tele? E le o le tufuga ea lenei, le tama a Maria, o lona uso foi o Iakopo, ma Iose, ma Iuta, ma Simona? e le o iinei foi ea ia te i tatou ona tuafāfine?
4 Ona latou tausuai ai lea ia te ia. A ua fetalai atu Iesu ia te i latou, E leai se perofeta e le mamalu, ua na o lona lava nuu, ma lona aiga, ma
5 lona fale *e le mamalu ai*. Ona le mafaia lea e ia ona fai o se vavega i lea mea, na o nai tagata mamai e toaitiiti ua ia faaee ai ona lima, ma
6 faamaloloina. Ua ofo foi o ia i lo latou le faatuatua; ona faataamilo lea o ia i faoa aai, ma a'oa'o atu.
7 Ua valaau atu ia i le toatinoagafulu ma le toalua, ona aau atu lea ia te i latou e taitoalua, ua ia tuu atu foi ia te i latou le pule i agaga
8 leaga; ma na fetalai atu ia te i latou, aua latou te ave se mea i a latou malaga, tau lava o le tootoo e tasi; aua se taga, aua ni mea e 'ai, ia leai foi ni tupe i o latou fusi, a ia 9
faaseevaeina o latou vae; aua foi le tailua o ofu e ofu ai. Ua fetalai 10
atu foi o ia ia te i latou, O se mea tou te ulu atu ai i se fale, ia outou nonofo ai i le tou o ai. Ai se le 11
talia outou, pe le faalogo ia te outou, a outou o ese i lea mea, i le tou tūtū atu ai le eleele nai o outou vae, e fai ma molimau ia te i latou; e moni, ou te fai atu ia te outou, e feoloolo Sotoma ma Komoro i le aso faamasino, i lea lava aai. Ona 12
latou o atu ai lea ma tala'i atu ina ia latou salamo. E toatele foi te- 13
moni ua latou tulia, e toatele foi o e na mamai ua latou faauuina i le suāuu, ma faamaloloina.

Ua faalogo ai le tupu o Herota, 14
(auā ua ta'ua lona suafa,) ona fai ane lea o ia, Ua tulai Ioane le papatiso nai e ua oti, o le mea lea ua fai ai e ia o vavega. Ua fai ane 15
isi, O Elia lena; a o isi, ua faapea ane, O le perofeta ia, pe faapei o se tasi o le au perofeta. A ua faalogo 16
ai Herota, ona fai ane lea, O Ioane lena sa ou vavaeeseina lona ulu; ua toe tulai ia nai e ua oti. Auā sa 17
aauina *nisi* e Herota e pue ia Ioane, ma noanoa ia te ia i le fale puipui, ona o Herotia le avā a Filipo lona uso, ina ua fai o ia māna avā. Auā 18
sa fai atu Ioane ia Herota, E sa ona e fai avā i le avā a lou uso. O 19
lea na ita ai Herotia ia te ia, na ia fia fasioti foi ia te ia, a ua le mafai; auā sa mata'u Herota ia Ioane, ina 20
ua iloa o le tagata amiotonu o ia, ma le paia; sa leoleo foi o ia ia te ia, na faalogo foi ia te ia, ma na faia mea e tele, ma faalogo ia te ia ma le fiafia. Ua oo i le aso e paga- 21
noa, o le aso lea e fai ai le faamanatuga o le fanau mai o Herota, na fai ai e ia le talisuaga tele i alii sili, ma alii o 'au e taitoaafe, ma matai sili o Kalilaia. Ua ulufale foi le 22
tama teine a Herotia ua saa, ua faafiafia ai ia Herota, atoa ma i latou sa taooto e aai faatasi ma ia; ona fai atu ai lea o le tupu i le teine, Ia e fai mai ia te au se mea e te manao i ai, ou te avatu lava ia te

2 Acts. 2.

23 oe; ua ia augani foi ia te ia, So se mea e te fai mai ai, ou te avatua lava ia te oe, e oo lava i le vaeluaga-
24 lemu o lo'u malo. Ona ulufafo lea o ia, ma fai atu i lona tinā, Se a se mea ou te fai atu i ai? Ua fai mai o ia, O le ulu o Ioane le papatiso.
25 Ona ulufale loa lea o ia i le tupu, ua tele lise, ua fai atu *ia te ia*, ua faapea atu, Ou te manao ina ia e au mai nei lava le ulu o Ioane le papa-
26 tiso i se tanoa. Ona tiga tele ai lea o le tupu; *a* ona o lana augani, ma e ua taooto e aai faatasi ma ia, ua ia le mafai ona faafiti atu ia te ia.
27 A ua auina loa e le tupu le tasi o le 'au e faafeao, ua fai atu ia aumaia lona ulu. Ona alu ai lea o ia, ma vavaeeseina lona ulu i le fale pui-
28 pui. Ua ia au mai foi lona ulu i le tanoa, ua avane i le teine; ua avatu
29 foi e le teine i lona tinā. Ua faalogo ai ona soo, ona o ane lea o i latou, ma ave lona tino, ma tuu ai i le tuugamau.
30 Ua potopoto mai le au aposetolo ia Iesu, ua latou talatala mai foi ia te ia i mea uma, o mea na latou faia, atoa ma mea na latou a'oa'o-
31 ina. Ona fetalai atu lea o ia ia te i latou, Ina o mai ia, tau lava o i tatou, i se mea tuufua, se'i tou mapu ae teisi; auā e toatele e na feoai ai,
32 ua le mafai ai i latou ona aai. Ona latou o atu ai lea ua na o i latou i
33 le vaa i le mea tuufua. A ua vaai atu le motu o tagata ina ua latou o, e toatele foi ua iloa o ia; ona latou taufetuli atu ai lea mai aai uma, ua ui a uta, ua muamua ia te i latou;
34 ua tolo'a'i mai ia te ia. Ua maliu atu Iesu, ua na silafia le motu o tagata e toatele, ona mutimuti vale ai lea o lona alofa ia te i latou, auā ua faapei o mamoe i latou e leai so latou leoleo; ona a'oa'o atu lea o ia
35 ia te i latou i mea e tele. Ua levaleva le aso, ona o mai ai lea o ona soo ia te ia, ua faapea mai, O le mea tuufua lenei, ua levaleva foi le
36 aso; ina e tuuina atu i latou ina ia latou o atu i faoa aai ma aai ua latalata mai, ma faatau ai ni a latou mea e 'ai; auā ua leai sa latou mea
37 e aai ai. A ua tali atu ia ia te i latou, ua faapea atu, Ina avatu ia e outou ni mea e 'ai mā latou. Ona latou fai mai lea ia te ia, A matou o ea e faatau ni mea e 'ai e tusa ma tenari e lua selau, ma avatu ai ia te
i latou e aai ai? Ona fetalai atu ai 38
lea o ia ia te i latou, Pe fia a outou areto? ina o ia se'i iloilo. Ua latou iloa, ona fai mai ai lea, E lima, ma i'a e lua lau. Ona fetalai atu lea o 39
ia ia te i latou, ia latou fai atu i tagata uma, ia taooto i latou i vasega i le mutia. Ona taooto ai lea o i 40
latou i vasega, e taitoaselau, ma taitoalimagafulu. Ua tago o ia i areto 41
e lima ma i'a e lua lau, ona tepa ae lea i le lagi, ua faafetai; ona tofitofi lea i areto, ma avatu i ona soo, latou te laulau atu ai ia te i latou; ma i'a foi e lua lau ua na tufatufa atu ai ia te i latou uma. Ona aai 42
uma lea o i latou, ua maoona. Ua 43
latou fu'e foi i ato e sefulu ma le lua, ua tutumu i toe mea, atoa ma fāsi i'a. O i latou na aai i areto, pe 44
limagaafe o tane.

Ona uunai loa lea o ia i ona soo 45
ina ia latou o ae i le vaa, ma muamua atu i le tasi itu i Petesaita, ina seia tuuina atu e ia le motu o tagata ia ō. Ua faamāvae o ia ia te i 46
latou, ona maliu atu lea o ia i le mauga e tatalo. Ua oo i le afiafi, 47
ua i totonu o le vasa le vaa; a ua toatasi o ia i uta. Ua silafia e ia i 48
latou ua tigaina i taualo, auā ua agi mai i luma le matagi; ona maliu atu lea o ia ia te i latou i le leoleoga e fa o le po, ua savali i luga o le vai, o le a maliu loa. A o i latou 49
ua iloa o ia ua savali i luga o le vai, fa i latou se aitu; ona latou uio ai lea. Auā ua iloa o ia e i latou uma, 50
ua atuatuvale ai; ona fetalai atu loa lea o ia ia te i latou, ua faapea atu ia te i latou, Ia outou loto tetele; o a'u lenei, aua tou te matatau. Ona maliu ae lea o ia i 51
luga o le vaa ia te i latou, ona malū ai lea o le matagi; ona matuā segia ai lea o latou mauli, ua latou ofo ai. Auā ua le manatunatu i areto, ina 52
ua maaa o latou loto. Ua latou o 53
atu i le tasi itu, ua oo i le nuu o Kenesareta, ua latou tūta atu i ai. Ua latou o atu nai le vaa, ona latou 54
iloa loa lea o ia; ona taufetuli mai 55
ai lea o i latou i lena itu uma, o mea uma na faalogo i ai latou o i ai

o ia, ua au mai ai i luga o moega e
56 ua mamai. O mea uma foi ua ia
maliu atu i ai, po o faoa aai, po o
aai tetele, po o aai, ua latou tuu ai
e mamai i malae, ma aioi mai ia te
ia, ina ia latou papai atu tau lava o
le tuupao o lona ofu; o e na papai
ia te ia, na malolo ai i latou uma.

O le mea e leaga ai tagata; o le faaolaina o isi tagata mamai.

7 UA potopoto ane ia te ia le au
faresaio, ma nisi o le au tusiupu, o
2 e na o mai mai Ierusalema. Ua
latou iloa nisi o ona soo ua aai i
latou ma o latou lima ua leaga, (o
lona uiga, ua le fafanoina,) ona
latou faaleaga ai lea *ia te i latou.*
3 Auā o le au faresaio, atoa ma Iutaia
uma, e le aai i latou ina seia uma
ona fafano lelei i *o latou* lima; o loo
taofi i latou i uputuu a ē anamua.
4 A *o mai* foi *i latou* mai le malae, pe
afai latou te le mulumulu, ua le aai
lava; o isi foi mea e tele ua latou
talia, ma taofi i ai, o le fufuluina o
ipu e inu ai, ma ipu, ma ipu ‘apa
5 memea, atoa ma moega. Ona fesili
ane lea o le au faresaio ma le au
tusiupu ia te ia, Se a le mea e le
usiusitai ai ou soo i uputuu a ē ana-
mua, a ua latou aai ma o latou lima
6 e le fafanoina? Ona tali atu lea o
ia ia te i latou, ua faapea atu, Ua
tatau lelei le valoaga a Isaia ia te
outou tagata pepelo, e pei ona
tusia, Ua vivii mai lenei nuu ia te
au i o latou laugutu, a o latou loto
7 ua taumamao ia te au. E tapuai
fua mai i latou ia te au i lo latou
fai ma mataupu o poloaiga a tagata.
8 Auā ua outou tuua le poloaiga a le
Atua, a e taofi i uputuu a tagata, o
le fufuluina o ipu ma ipu e inu ai,
atoa foi ma nisi mea faapena e tele
9 ua outou faia. Ua fetalai atu foi o
ia ia te i latou, Ua lelei lo outou
faaleaogaina le poloaiga a le Atua,
ina ia outou taofi a outou uputuu.
10 Auā ua fai mai Mose, Ia e ava i lou
tamā ma lou tinā; i le ma lea, O lē
fai upu leaga i le tamā po o le tinā,
11 ia fasiotia lava ia. A ua outou fai
mai, Afai e fai ane se tagata i le
tamā po o le tinā, Ai se mea ua ia
te au e aoga ia te oe ua kopano lea,
12 (o lona uiga, o le taulaga;) ona
outou le toe tuuina atu lea ia te ia,
ina ia faia se mea mā lona tamā po
o lona tinā; ua outou faaleaogaina 13
ai le afioga a le Atua i a outou upu-
tuu, ua outou tuuina mai. O isi foi
mea faapena e tele ua outou faia.
Ona valaau atu lea o ia i le motu o 14
tagata uma, ua fetalai atu ia te i
latou, Faalogo uma mai ia outou ia
te au, ma ia outou lagona. E leai 15
se mea o loo i fafo o le tagata e alu
ane i totonu ia te ia e mafai ona
leaga ai o ia; a o mea e sau mai
totonu ia te ia, o mea ia e leaga ai
le tagata. O le ua i ai taliga e faa- 16
logo ai, ina faalogo mai ia o ia. Ua 17
ulufale atu o ia i le fale, ua tuua le
motu o tagata, ona fesili ane lea o
ona soo ia te ia i le uiga o le faata-
oto. Ona fetalai atu lea o ia ia te i 18
latou, E faapea foi ea outou ona
valelea? Tou te le iloa ea, o mea i
fafo uma e alu ane i totonu o le
tagata e le mafai ona leaga ai o ia?
auā e le oo ia mea i lona loto, a o 19
le manava; e oo ane foi i fafo i le
māliuga, o lea e te‘a ai o mea e ‘ai
uma. Ua fetalai atu foi o ia, O le 20
mea e sau ai totonu o le tagata, o
le mea lea e leaga ai le tagata. Auā 21
e alu ae mai le loto o le tagata o le
manatu leaga, o le mulilua, o le fai-
taaga, o le fasioti tagata, o le gaoi, 22
o le manumanu, o le amio leaga, o
le pepelo, o le matāitu, o le mataua,
o upu leaga, o le faamaualuga, o le
le mafaufau. O ia mea leaga uma 23
e sau mai totonu, ma leaga ai le
tagata.

Ua tulai o ia nai lea mea, ona 24
maliu ane lea i le laueleele o Turo
ma Saitonu; ua ulu atu ia i le fale,
ua finagalo foi ina ia le iloa o ia e se
isi; a e le mafai ona faaliloina o ia;
auā o le fafine ua i lana tama teine 25
le agaga leaga, ua na faalogo i le
tala ia te ia, ona sau ai lea o ia ia
te ia, ua faapaū mai i ona vae; (o 26
le fafine Eleni ia, na fanau i Suria
Foinie,) ua ia faatoga ia te ia, ina ia
tulia i fafo le temoni i lana tama.
A ua fetalai atu Iesu ia te ia, Seia 27
lua‘i maoona le fanau auā e le tatau
ina ave mea e ‘ai a le fanau, ma lafo
i ulī. Ona tali mai lea o ia ia te ia, 28
ua faapea mai, Le Alii e, moni a oe;
a o ulī i lalo o le laoai e aai i latou

29 i momoi mea a tama. Ona fetalai atu ai lea o ia ia te ia, Ina alu ia ona o lau upu lena; ua te'a le temoni sa
30 i totonu i lau tama teine. Ona alu atu lea o ia i lona fale, ua maua ai lana tama teine o taotō i luga o le moega, a ua te'a le temoni.
31 Ona toe tuua lea e ia o le itu o Turo ma Saitonu, ua oo atu i le vai o Kalilaia; ua ui atu i le itu o Teka-
32 poli. Ona latou au mai lea ia te ia le tagata tutuli, ua leo oolo; ua latou aioi foi ia te ia ina ia faaee e
33 ia lona aao i luga ia te ia. Ona tai'ta'i ese lea o ia ia te ia i le motu o tagata, ua tuu ona tamatamai lima i totonu o ona taliga, ua feanu foi, ma pa'i ane i lona laulaufaiva.
34 Ua silasila ae ia i le lagi, ua oi, ona ia fetalai atu lea ia te ia, Efata, o
35 lona uiga, ia avanoa. Ona pūpū loa lea o ona taliga, ua matala foi le noanoaga o lona laulaufaiva, ona
36 tautala lelei mai ai lea. Ona ia vavao atu lea foi ia te i latou, aua latou te ta'u atu i se tasi; a e ui lava ina vavao e ia ia te i latou, ua atili ai ona latou tala'i atu ai lava; ua faapea atu ma le ofo ua matuā tele, Ua mālie lava ana mea uma ua fai; ua ia faalogoa e sa tutuli, atoa ma e sa gūgū ua ia faagaganaina.

Ua fagaina le motu o tagata e Iesu.

8 O IA ona aso ua matua toatele ai le motu o tagata, ua leai foi ni a latou mea e 'ai, ona valaau atu ai lea o Iesu i ona soo, ua fetalai atu
2 ia te i latou, Ou te alofa atu i le motu o tagata, auā o le aso tolu lenei o matou o nonofo ma a'u, e
3 leai foi ni a latou mea e 'ai; afai foi ou te tuuina atu ia te i latou e ō i o latou aiga, o matelaina, e lailoa i latou i le ala; auā e mamao mea na
4 o mai ai nisi o i latou. Ona tali mai lea o ona soo ia te ia, Maifea e mafai ai se tasi ona fafaga ia te
5 i latou i areto i lenei vao? Ona fesili atu lea o ia ia te i latou, Pe fia ea ni a outou areto? Ona latou
6 fai mai lea, E fitu. Ona fetalai atu lea o ia i le motu o tagata ia latou taooto i lalo; ona tago lea o ia i areto e fitu, ua faafetai, ua tofitofi, ma avane i ona soo, latou te laulauina atu; ona latou laulauina atu ai
7 lea i le motu o tagata. Ua ia te i latou foi nai i'a lauiti, ua ia faafetai foi, ona fetalai atu lea ia laulauina
8 atu foi ia mea. Ona latou aai lea, ua maoona; ona latou fu'e lea o toe
9 'aiga ua fitu ete. O i latou foi nā aai pe fa afe; ona ia tuuina atu lea ia te i latou e ō.

10 Ua maliu ae loa foi o ia ma ona soo i le vaa, ua oo atu i le laueleele
11 o Tamanuta. Ona o mai lea o le au faresaio, ua fesilisili ia te ia, ma saili ia te ia se faailoga mai le lagi,
12 ua faaosooso ia te ia. Ona oi lea o ia i lona finagalo, ua faapea atu, Se a le mea ua saili ai lenei tupulaga i le faailoga? E moni, ou te fai atu ia te outou, E leai lava se faailoga e avatua i lenei tupulaga. Ona tuua
13 lea o i latou e ia, ua toe maliu ae i le vaa, ua maliu atu o ia i le tasi itu.

14 Ua galo ia te i latou ona ave ni areto, ua na o le areto e tasi ua ia
15 te i latou i le vaa. Ua apoapoai atu foi o ia ia te i latou, ua faapea atu, Ia outou, ia matuā 'alo ese i le mea faafefete a le au faresaio, ma le mea faafefete a Herota. Ona
16 latou felafolafoai ai lea, ua faapea ane, *O lana fetalaiga lea* ona ua leai ni a tatou areto. Ua silafia e Iesu,
17 ona fetalai atu ai lea o ia ia te i latou, Se a le mea tou te felafolafoai ai, ina ua leai ni a tatou areto? Tou te le āu iloa ea, tou te le lagona foi? ua maaa pea ea o outou loto?
18 O ia te outou mata, tou te lei vaai ai ea? o ia te outou taliga foi, tou te le lagona ai ea? tou te le manatua foi? Na ou tofitofi areto e lima
19 i le lima o afe o tagata, pe fia ea ato sa tutumu i toe 'aiga na outou fu'ea? Ona fai mai lea o i latou ia te ia, E sefulu ma le lua. Atoa ma
20 le fitu, i le fa o afe, e fia ete sa tutumu i toe 'aiga na outou fu'ea? Ona latou fai mai lea, E fitu. Ona
21 fetalai atu lea o ia ia te i latou. Pe faapefea ona outou le lagona?

22 Ua oo ia i Petesaita, ona latou au mai lea o le tauaso ia te ia, ma latou aioi ia te ia ina ia pa'i ane ia te ia. Ona tago atu lea o ia i le lima
23 o le tauaso, ua ta'ita'i ane ia te ia i tua o le aai. Ua feanu foi ia i ona mata, ona faaee lea e ia o ona aao i luga ia te ia, ua fesili atu i ai, po ua

24 na iloa se mea. Ua tepa ae o ia,
ona fai mai lea o ia, Ua ou iloa atu
tagata ua faapei o laau, o loo sava-
25 vali. Ona toe faaee atu lea e ia o
ona aao i ona mata, ua fetalai atu
ia te ia, ia tepa ae; ona toe lelei lea
o ia, ua na iloa lelei foi o *tagata*
26 uma. Ona au atu lea o ia ia te ia i
lona aiga, ua faapea atu, Aua e te
alu ane i le aai, aua foi e te ta'ua i
se tasi i le aai.
27 Ua maliu atu Iesu ma ona soo i
aai o Kaisareia Filipo; ua i le ala i
latou, ona fesili atu lea o ia i ona
soo, ua faapea atu ia te i latou, Pe
se a le upu a tagata ia te au nei, po
28 o ai? Ona latou tali mai lea, O
Ioane le papatiso; a o isi, o Elia;
o isi foi, o le tasi o le au perofeta.
29 Ona fetalai atu lea o ia ia te i latou,
A o outou na, se a la outou upu ia
te au nei, po o ai? Ona tali mai
lea o Peteru, ua faapea mai ia te ia,
30 O oe o le Keriso. Ona vavao atu
lea o ia ia te i latou, ina ne'i latou
31 ta'u atu o ia i se tasi. Ona amata
ai lea e ia ona a'oa'o atu ia te i la-
tou, e tatau ona tiga le Atalii o le
tagata i mea e tele; e lafoaiina foi
o ia e toeaina, ma le au faitaulaga
sili, ma le au tusiupu, e fasiotia foi
o ia; a mavae aso e tolu, i le toe tu
32 mai. Ua ia faaali tino lava lena
upu; ona ta'ita'i ane lea o Peteru
33 ia te ia, ua vavao ia te ia. A o ia
ua fāliu, ma silasila ane i ona soo,
ona vavao atu lea o ia ia Peteru, ua
faapea atu, Ina alu ia i o'u tua Sa-
tani e; auā e te le loto i mea a le
34 Atua, a o mea a tagata. Ona va-
laau atu lea o ia i le motu o tagata,
atoa ma ona soo, ua fetalai atu ia te
i latou, Ai se fia mulimuli mai ia te
au, aua ne'i usiusitai o ia ia te ia, a
ia ave e ia lona satauro, i le muli-
35 muli mai ai ia te au. Auā ai se fia
faasaogalemuina lona ola, e māumau
ai ia te ia; a o lē faamāumau lona
ola ona o a'u ma le tala lelei, e faa-
36 saoina e ia. Auā se a le aoga i le
tagata, pe afai na te maua le lalo-
37 lagi uma, a e māumau lona ola? se
a foi se mea e avatu e le tagata e
38 togiola a'i lona ola? Auā ai sē mā
ia te au, ma a'u upu i lenei tupu-
laga mulilulua ma le agasala, e mā
foi le Atalii o le tagata ia te ia, pe
a sau o ia faatasi ma ana agelu paia
i le mamalu o lona Tamā.

O le liliueseina o Iesu; o le tagata na uluitinoina e temoni ua faamaloloina.

9 UA fetalai ane foi o ia ia te i
latou, E moni, ou te fai atu ia te
outou, o loo tutū mai nisi iinei, e le
oo ia te i latou le oti, seia latou
vaaia le malo o le Atua ona oo mai
ma le mana.
2 Ua mavae aso e ono, ona o ai lea
o Iesu ma Peteru, ma Iakopo, ma
Ioane; ua ia avae ia te i latou i le
mauga maualuga, ua na o i latou
lava; ona liua lea o ia i o latou
3 luma. Ua pupula ona ofu, ua ma-
tuā pa'epa'e lava pei o le kiona; e
leai foi se tagata taofu i le lalolagi
na te mafaia ona faasiuasina faa-
4 pena. Ua faaali mai foi ia te i
latou o Elia ma Mose; ua feta-
5 talatala'i i latou ma Iesu. Ona fai
mai lea o Peteru ia Iesu, ua faapea
mai, Rapi e, e lelei ina tatou nonofo
iinei; se'i matou faia foi ni fale
apitaga se tolu; o le tasi mo oe, o
le tasi mo Mose, o le tasi mo Elia.
6 Auā ua ia le iloa se upu e fai atu,
7 ina ua matautuia i latou. Ua oo
mai foi le ao ua ufitia ai i latou;
ona tūlei mai lea o le siufofoga mai
le ao, ua faapea mai, O lo'u Atalii
pele lena, ina faalogo ia outou ia te
8 ia. Ona faafuasei lea ona vaavaai
solo o i latou, ua le toe iloa se tasi,
9 ua na o Iesu lava ma i latou. Ua o
ifo i latou i le mauga, ona vavao
atu lea o ia ia te i latou, ne'i latou
ta'u atu i se tasi o mea sa latou
vaaia, seia tu mai le Atalii o le
10 tagata nai e ua oti. Ona latou ta-
ofi ai lea i lea upu, ma fesueai, pe
11 se a le toe tu mai nai e ua oti. Ona
latou fesili lea ia te ia, ua faapea
mai, Se a le mea e fai mai ai le au
tusiupu, e ao ona muai sau o Elia?
12 Ona tali atu lea o ia, ua faapea atu
ai ia te i latou, E lua'i sau lava Elia,
ma toe fuatai mea uma; pei ona
tusia foi i le Atalii o le tagata, e
tiga o ia i mea e tele, e inosia foi o
13 ia. A ou te fai atu ia te outou, ua
mavae ona sau o Elia, ua latou faia
foi ia te ia mea uma na latou loto i
ai, pei ona tusia ia te ia.

14 Ua oo atu ia i le au soo, ona sila-
sila atu lea i le motu o tagata e
toatele ua vagaia i latou, ma le au
tusiupu ua fesilisili ia te i latou.
15 Ua iloa o ia e le motu o tagata uma,
ona taufaiofo loa ai lea o i latou, ua
latou taufetuli mai, ma fealofani
16 ma ia. Ua fesili foi o ia i le au
tusiupu, Pe se a se mea tou te fesili
17 ai ia te i latou? Ona tali mai lea o
le tasi o le motu o tagata, ua faapea
mai, Le a'oa'o e, ua ou au mai ia te
oe lo'u atalii ua i ai le agaga gūgū;
18 so se mea e pue ai ia te ia, ona lafo-
tu ai lea ia te ia, ua fāuā le gutu,
ua lilivau ona nifo, ua tino vale ai
foi o ia; ua uma foi ona ou fai atu
i ou soo ina ia latou tulia o ia, a ua
19 le mafaia e i latou. Ona tali atu
lea o ia ia te ia, ua faapea atu, Le
tupulaga le faatuatua e, tatou te i
ai ma outou seia afea? ou te faa-
palepale ia te outou seia afea? ina
20 au mai ia o ia ia te au. Ona latou
aumaia lea o ia ia te ia; ua na iloa
o ia, ona faataafiti loa lea ia te ia e
le agaga, i le ua paū ia i le eleele,
ona taafilifili ai lea o ia, ma fāuā
21 lona gutu. Ona fesili atu lea o ia i
lona tamā, Talu mai anafea ona oo
o lena mea ia te ia? Ua fai mai o
22 ia, Talu ina o tama itiiti. Ua lafo
soo foi o ia ia te ia i le afi, atoa ma
le vai, ina ia fano ai o ia; a e peitai,
ai se mea e te mafaia, ia e alofa
mai ia te i matou, ma ia e fesoa-
23 soani mai ia te i matou. Ona feta-
lai atu lea o Iesu ia te ia, Afai ua e
I mafaia ona faatuatua, e mafaia mea
24 uma lava i le faatuatua. Ona alaga
loa lea o le tamā o le tama, ua fai
mai ma le tagi, Le Alii e, ua ou faa-
tuatua; ia e fesoasoani i lo'u le
25 faatuatua. Ua silafia e Iesu ua tau-
fetuli mai le motu o tagata, ona
vavao atu lea o ia i le agaga leaga,
ua faapea atu ia te ia, O oe na, le
agaga gūgū ma le tutuli, ou te fai
atu lava ia te oe, ina e alu i fafo ia
te ia, aua foi e te toe alu i totonu ia
26 te ia. Ona alaga lea o *le agaga*, ma
faataafiti tele ia te ia, ona alu lea i
fafo; ona liua lea o ia peiseai ua
oti; ona fai mai ai lea tagata e toa-
27 tele, Ua oti lava ia. A o Iesu ua
tago ifo ia i lona lima, ma faatu ia
28 te ia, ona tulai lea o ia. Ua maliu
ane Iesu i le fale, ona fesili lea o
ona soo ia te ia ina ua na o i latou,
Se a le mea na matou le mafai ai
ona tulia o ia? Ona fetalai atu lea 29
o ia ia te i latou, Ua na o le tatalo
ma le anapogi e mafai ai ona ō ese
o mea faapena.

Ua tuua foi e i latou lena mea, 30
ua ui ane i Kalilaia; o lona finagalo
foi ina ia le iloa o ia e se tasi. Auā 31
ua ia a'oa'o atu i ona soo, ma fetalai
atu ia te i latou, Ua tuuina atu le
Atalii o le tagata i lima o tagata,
latou te fasioti foi ia te ia; a uma
foi ona fasia o ia, e toe tu mai o ia i
le aso tolu. A o i latou ua le iloa 32
lea upu, ua matatau foi e fesili ia
te ia.

Ua oo ia i Kapanaumi, sa i le 33
fale, ona fesili lea o ia ia te i latou;
Pe se a na outou feſinauai ai i le
ala? A o i latou ua faalologo; auā 34
sa latou feſinauai i le ala po o ai so
latou e sili? Ua nofo ia i lalo, ona 35
valaau atu lea i le toatinoagafulu
ma le toalua, ua fetalai atu ia te i
latou, Afai e fia muamua se tasi, e
avea o ia ma mulimuli i tagata uma,
ma auauna a tagata uma. Ona tago 36
lea o ia i le tama itiiti, ua faatu ia
te ia i o latou luma; ua na siitia o
ia i ona lima, ona fetalai atu lea ia
te i latou, Ai sē talia se tama itiiti 37
faapenei i lo'u nei igoa, ua talia e ia
o a'u; ai se talia a'u, e le o a'u ua
ia talia, a o ia na auina mai a'u.
Ona fai mai lea o Ioane ia te ia, ua 38
faapea mai, Le a'oa'o e, na matou
iloa le tasi ua tutuli temoni i lou
suafa, ua ia le mulimuli mai ia te i
tatou; na matou vaoia o ia, auā ua
ia le mulimuli mai ia te i tatou. A 39
ua fetalai atu Iesu, Aua le vaoia o
ia; auā e leai se tagata na te faia
se vavega i lo'u nei igoa, na te ma-
faia ona vave tautala i se upu leaga
ia te au. Auā foi o le lē 'au ese ia 40
te i tatou, e 'au faatasi lea ma i ta-
tou. O se na te avatua foi se ipu 41
vai ia te outou i lo'u nei igoa, auā e
o Keriso outou; e moni, ou te fai
atu ia te outou, e le māumau ia te
ia lona taui. Ai se na te faatausu- 42
aiina se tasi o i latou nei e faatau-
vaa o e faatuatua mai ia te au, e
lelei ia te ia pe ana noatia se maa-
olo i lona ua, ma lafoina o ia i le

I John I. 5.

43 moana. A faatausuaiina foi oe e
lou lima, ina tutū ese ia; e lelei
ona e sao i le ola a ua e lima mutu,
a e leaga ona lima lua, a e alu i
Kēna, i le afi e le mafai ona tineia;
44 o i ai e le mamate o latou ilo, e le
45 tineia foi le afi. A faatausuaiina
foi oe e lou vae, ina tutū ese ia; e
lelei ina e sao i le ola ua pipili, a e
leaga ona lua ni vae, a e lafoina oe
i Kēna, i le afi e le mafai ona tine-
46 ia; o i ai e le mamate o latou ilo, e
47 le tineia foi le afi. A faatausuaiina
foi oe e lou mata, ina sali ese ia; e
lelei ina e sao i le malo o le Atua
ma le mata e tasi, a e leaga ona
lafoina oe ma ou mata e lua i le afi
48 o Kēna; o i ai e le mamate o latou
49 ilo; e le tineia foi le afi. Auā e
taitasi uma ma faamasimaina i le
afi, e taitasi foi taulaga uma ma
50 faamasimaina i le masima. O le
mea lelei le masima, a e afai e ma-
galo le masima, se a se mea tou te
faamāi a'i? Ia ia te outou le ma-
sima, ma ia fifilemu outou ia te
outou.

E sa ona aleia o le ava; o le alofa o Iesu i tama iti; o le faalavelave o le oa.

10 UA tulai o ia nai lea mea, ua oo
atu i le laueleele o Iutaia i tala atu
o Ioritana; ona toe faapotopoto mai
lea o le motu o tagata ia te ia, ua
na toe a'oa'o atu foi ia te i latou,
faapei ona masani ai.

2 Ua o mai faresaio, ua fesili ia te
ia, o tofotofo ia te ia, E tatau ea
3 ina faatea e le tane lana avā? Ona
tali atu ai lea o ia ia te i latou, ua
faapea atu, Se a le mea ua poloai
4 ai Mose ia te outou? Ona fai mai
ai lea o i latou, Na tuu mai e Mose
ia te i matou, ia matou tusia se tusi
5 alei, ma faatea *ia te ia*. Ona tali
atu lea o Iesu, ua faapea atu ia te i
latou, Ona o le maaa o outou loto,
na ia tusi atu ai lena poloaiga ia te
6 outou; a e peitai talu le amataga o
mea na faia, na faia i laua e le Atua
7 o le tane ma le fafine. O le mea
lea e tuua āi e le tane lona tamā
ma lona tinā, a e faatasi ma lana
8 avā, ona avea lea o i laua ma tino e
tasi; o lea e le toe toalua ai i laua,
9 a e peitai ua tino e tasi; o lenei, o
e ua faatasia e le Atua, aua le faate'aeseeseina e se tagata. Ua toe 10
fesili ane ona soo ia te ia i lena mea
i le fale. Ona fetalai atu ai lea o 11
ia ia te i latou, Ai sē faatea i lana
avā, a e fai avā i le tasi, ua mulilua
o ia e agaleaga atu ai ia te ia. Afai 12
foi e faatea e le fafine lana tane,
a e fai ma avā a se tasi, ua mulilua
o ia.

Ona latou au mai lea o tama iti 13
ia te ia, ina ia pa'i ane o ia ia te i
latou; a ua vavao atu le au soo i e
na aumaia. A ua silafia e Iesu, ona 14
tiga ai lea o lona finagalo, ua na
fetalai atu foi ia te i latou, Ina tuu
mai ia o tama iti o e mai ia te au;
aua le vavao ia te i latou; auā e
faapei o i latou nei o e o i le malo o
le Atua. E moni, ou te fai atu ia 15
te outou, Ai se le talia le malo o le
Atua faapei o se tama itiiti, e le
sao lava ia i ai. Ona siitia lea e ia 16
o i latou i ona lima, ua faaee foi
ona aao i luga ia te i latou, ma faa-
manuia ia te i latou.

Ua maliu ane ia i le ala, ona mo- 17
mo'e mai ai lea o le tasi, ua tootuli
ia te ia, ma fesili mai ia te ia, Le
a'oa'o lelei e, se a se mea ou te faia
ina ia ou maua ai le ola e faavavau?
A ua fetalai atu Iesu ia te ia, Se a 18
le mea e te ta'ua mai ai a'u ua
lelei? e leai se tasi e lelei, na o le
toatasi lava, o le Atua lea. Ua e 19
iloa tulafono, Aua e te mulilua;
aua e te fasioti tagata; aua e te
gaoi; aua e te molimau pepelo;
aua e te agaleaga; ia e ava i lou
tamā ma *lou* tinā. Ona tali mai 20
lea o ia, ua faapea mai ia te ia, Le
a'oa'o e, ua ou tausia na mea uma,
talu ina ou itiiti. Ua silasila atu 21
Iesu ia te ia, ua alofa atu ia te ia,
ua fetalai atu foi ia te ia, E tasi le
mea e le o ia te oe. Ina alu ia, faa-
tau atu au mea uma, ma avatu i e
ua matitiva, ona e maua lea o le oa
i le lagi; i le ē sau ai, ma ave le
satauro, a e mulimuli mai ia te au.
Ona faanoanoa lea o ia ona o lea 22
upu, ua alu ese foi ma le tiga, auā
ua tele ana oloa. Ona silasila solo 23
lea o Iesu, ua fetalai atu i ona soo,
E matuā faigata ona sao atu o e
mauoa i le malo o le Atua. Ona ofo 24
ai lea o le au soo i lana fetalaiga.

A ua toe tali atu Iesu ia te i latou, ua faapea atu, La'u fanau e, e matuā faigata i e faatuatua i le oa ona sao
25 atu i le malo o le Atua. E faigofie i le kamela ona ui atu i le pu o le au, a e faigata i le mauoa ona sao
26 i le malo o le Atua. Ona latou matuā taufaiofo ai lea, ua latou felafolafoai foi, ua faapea, Afai o
27 lea, o ai se tasi e mafai ona faaolaina? A ua silasila atu Iesu ia te i latou, ua faapea atu, E le mafaia e tagata, na o le Atua; auā e mafaia
28 mea uma e le Atua. Ona fai mai lea o Peteru ia te ia, Faauta, ua matou tuua mea uma, a e mulimuli
29 atu ia te oe. Ona tali atu lea o Iesu, ua faapea atu, E moni, ou te fai atu ia te outou, ai se tasi ua ia tuua le fale, po o uso, po o tuafāfine, po o le tamā, po o le tinā, po o le avā, po o le fanau, po o fanua,
30 ona o a'u ma le tala lelei, e maua lava e ia taisautuaselau i lenei olaga, o fale, ma uso, ma tuafāfine, ma tinā, ma fanau, ma fanua, atoa foi ma sauaga, a o le ola atali *e maua*
31 ai le ola e faavavau. A e peitai e toatele o e ua muamua e avea ma mulimuli; o e ua mulimuli foi e *avea* ma muamua.

32 Sa i le ala i latou, ua o ae i Ierusalema, o muamua foi Iesu ia te i latou; ua ofo i latou, ua latou mulimuli atu foi ma le mata'u. Ona toe ave lea e ia le toasefulu ma le toalua, ua ta'u atu ia te i latou mea
33 a oo ia te ia, *ua faapea atu*, Faauta, a tatou o ae nei i Ierusalema, e tuuina ai le Atalii o le tagata i le au faitaulaga sili, ma le au tusipupu; latou te faasala ia te ia, ia oti, latou
34 te tuuina atu foi o ia i nuu ese, e faatauemu i latou ia te ia, e sasa foi ia te ia, e feanu foi ia te ia, ma fasioti ia te ia; a e toe tu mai o ia i le aso tolu.

35 Ua o mai ia te ia o Iakopo ma Ioane, o atalii o Sepetaio, ua faapea mai, Le a'oa'o e, ua ma manao ina ia e faia mo i maua le mea a ma ole
36 atu ai. Ona fetalai atu lea o ia ia te i laua, Se a le mea lua te mana-
37 nao i ai ou te faia mā oulua? Ona la fai mai lea ia te ia, Ia e tuu mai ia te i maua, ma te nonofo o le tasi i lou itu taumatau, ma le tasi i lou itu tauagavale i lou mamalu. A ua 38
fetalai atu Iesu ia te i laua, Lua te le iloa le mea lua te ole mai ai na. E mafai ea e oulua ona inu i le ipu ou te inu ai; ma ia papatisoina i le papatisoga e papatisoina ai a'u? Ona la fai mai lea ia te ia, Ma te 39
mafaia. Ona fetalai atu lea o Iesu ia te i laua, Lua te inu lava i le ipu ou te inu ai; atoa ma le papatisoga e papatisoina ai a'u e papatisoina ai oulua; a o le nofo i lo'u itu tau- 40
matau ma lo'u itu tauagavale, e lē o ia te au lea ona avatu, a e tau lava o e ua saunia mo i latou lea mea. Ua faalogo ai le toasefulu, 41
ona tiga ai lea o latou loto ia Iakopo ma Ioane. A ua valaau atu Iesu ia 42
te i latou, ona faapea atu lea o ia ia te i latou, Ua outou iloa o alii o nuu ese ua aliitai i latou; o e ua sili foi o i latou, ua pule ia te i latou; a e le faapea outou; a o se fia 43
sili ia te outou, ia fai o ia ma a outou auauna; o sē fia muamua foi ia 44
te outou, ia fai o ia ma tautua a *outou* uma. Auā foi o le Atalii o le 45
tagata na le sau o ia ina ia auauna tagata ia te ia, a e peitai ia auauna o ia, ma foaiina atu lona ola o le togiola e sui a'i tagata e toatele.

Ua oo i latou i Ieriko, o le a tuanai 46
atu foi Ieriko e ia, atoa ma ona soo, ma le motu o tagata e toatele, a ua nofo mai i le auala o Patimaio le tauaso, le atalii o Timaio, o faatoga i mea māna; ua faalogo o ia o i ai 47
Iesu le Nasareta, ona alaga mai ai lea, ua faapea mai, Iesu e, le alo o Tavita, ia e alofa mai ia te au. Ona 48
matuā vavao atu lea o tagata e toatele ia te ia, ina ia faalologo ia; a o ia ua atili ai ona alaga, Le alo o Tavita e, ia e alofa mai ia te au.
Ua tu Iesu, ma fetalai atu ia va- 49
laauia o ia; ona latou valaau atu lea i le tauaso, ua faapea atu ia te ia, Ia e loto tele, ina tu ia, o loo valaau o ia ia te oe. Ona tiai lea e 50
ia lona ofu, ua tu i luga, ua sau ia Iesu. Ona fetalai atu lea o Iesu, ua 51
faapea atu ia te ia, Se a se mea e te manao i ai ou te faia ia te oe? Ona fai mai lea o le tauaso ia te ia, Raponi e, ia vaai o'u nei mata. Ona 52
fetalai atu lea o Iesu ia te ia, Ina alu ia; ua e ola oe i lou faatuatua.

Ona vaai loa lea o ona mata ; ona mulimuli atu ai lea o ia ia Iesu i le ala.

O le malaga a Iesu i Ierusalema ; o le mati ua le fua.

11 UA faalatalata atu i latou i Ierusalema, ua oo i Petefake ma Petania, i le mauga o Olive, ona aauina atu
2 lea e ia ona soo e toalua, ua faapea atu foi ia te i laua, O ia oulua i le aai lua te lumanai ; a oo i ai, lua te maua loa ai le tamai *asini* o loo noatia, e leai se tagata na tietie i ai ; lua te tatalaina ma au mai.
3 Afai foi e fai ane se tasi ia te oulua, Se a le mea lua te fai ai lea mea? ia oulua fai atu, E manao i ai le Alii ; ona tuuina mai loa lea e ia.
4 Ona o ai lea o i laua, ua maua le tamai *asini* o noatia i le faitotoa i fafo i le fetaulaiga ala, ona la tata-
5 laina lea. Ona fai ane lea ia te i laua o isi o e na tutū ai, Se a le mea lua te tatala ai le tamai *asini?*
6 Ona la fai atu lea ia te i latou pei ona poloai mai o Iesu ; ona latou
7 tuuina mai lea ia te i laua. Ona la ta'ita'iina mai lea o le tamai *asini* ia Iesu, ua lafo foi o latou ofu i ona
8 luga, ona tietie ai lea o ia. E toatele ua latou fofolaina o latou ofu i le ala ; a o isi ua latou ta ifo la o
9 laau ma fola i le ala. Ua alalaga foi e na muamua, ma e na mulimuli, ua faapea, Osana! Ia manuia lē afio
10 mai i le suafa o le Alii. Ia manuia le malo o lo tatou tamā o Tavita, e oo mai i le suafa o le Alii ; Osana i
11 *mea* e aupito i luga! Ua oo Iesu i Ierusalema, ona *maliu* ane lea i le malumalu ; ua na silasila solo i mea uma ; ua oo i le afiafi, ona maliu atu lea o ia i Petania, faatasi ma le toatinoagafulu ma le toalua.
12 O le taeao ua o mai ai i latou mai
13 Petania ua fia taumafa o ia. Ua silasila atu ia i le mati o mamao atu, ua i ai lau, ona maliu ane lea o ia i ai, pe maua ai sina mea ; ua oo i ai, ona leai lava lea o se mea na ia maua, na o lau ; auā e lei oo mai
14 ona po o mati. Ona fetalai atu lea o Iesu, ua faapea atu i ai, Aua le toe 'aina lava e se tagata sina ou fua e oo i le faavavau ; ua faalogo ai foi
15 ona soo. Ua latou oo i Ierusalema ; ua ulufale Iesu i le malumalu, ona tulia lea e ia i fafo o e na fefaatauai i le malumalu, ma fuli i lalo laulau o e na faatau tupe, ma nofoa o e na faatau lupe. Ua ia le mafai foi ina 16
ia ui ane se tasi i le malumalu ma se avega. Ua a'oa'o atu foi o ia ia te i 17
latou, ua faapea atu, E le ua tusia ea, E ta'ua lo'u fale o le fale tatalo mo nuu uma? a ua faia e outou ma ana o e fao mea. Ua faalogo ai le 18
au tusiupu ma le au faitaulaga sili, ona latou saili ai lea, pe faapefea ona latou fasioti ia te ia ; auā ua latou matatau ia te ia, ina ua ofo le motu o tagata uma i lana mataupu. Ua oo i le afiafi, ona maliu atu lea 19
o ia i tua o le aai.

O le taeao ua ui ane ai i latou, ua 20
iloa le mati ua mago, e oo lava i ona aa. Ona manatua ai lea e Peteru, ua 21
fai mai ia te ia, Rapi e, faauta i le mati na e tu'itu'ia, ua mago. Ona 22
tali atu lea o Iesu ia te i latou, ua faapea atu, Ia outou faatuatua i le Atua ; auā e moni, ou te fai atu ia 23
te outou, ai sē fai atu i lenei mauga, Ia siitia oe, ma ia lafoina i le sami, ma le le masalosalo lona loto, a e peitai e faatuatua ia e taunuu lava mea na ia fai atu ai, ona faia lea mo ia o le mea na te fai atu ai. O le 24
mea lea ou te fai atu ai ia te outou, o mea uma lava tou te ole mai ai i a outou tatalo, ina faatuatua ia o le a maua e outou, ona faia lava lea mo outou. A outou tutū ma tatalo, ai 25
se mea tou te tiga ai i se tasi, ia outou faamagaloina ; ina ia faamagaloina foi e lo outou Tamā o i le lagi a outou agasala. Afai foi tou 26
te le faamagaloina, e le faamagaloina e lo outou Tamā o i le lagi a outou agasala.

Ua toe o ane i latou i Ierusalema, 27
ua savali o ia i le malumalu, ona o mai lea ia te ia o ositaulaga sili, ma tusiupu, ma toeaina, ua faapea mai 28
ia te ia, O le a ea le pule e te fai ai ia mea? po o ai foi na ia avatu ia te oe lena pule e te fai ai ia mea? Ona tali atu lea o Iesu ia te i latou, 29
ua faapea atu, Ou te fesili atu foi se upu e tasi ia te outou, ia outou tali mai ai ia te au ; ona ou ta'u atu ai lea ia te outou le pule ou te fai ai nei mea. O le papatisoga a Ioane, 30

pe mai le lagi ea? pe mai tagata?
31 ina tali mai ia te au. Ona latou
felafolafoai lea, ua faapea ane, Afai
tatou te fai atu, Mai le lagi; ona
fai mai lea o ia, Se a foi le mea na
32 outou le talitonu ai ia te ia? A e
peitai a tatou fai atu, Mai tagata;
ua latou matatau i le nuu; auā ua
taofi uma i latou ia Ioane, o le pero-
33 feta aiai ia. Ona latou tali mai lea
ia Iesu, ua faapea mai, Matou te le
iloa. Ona tali atu lea o Iesu ia te i
latou, ua faapea atu, Ou te le ta'u
atu foi ia te outou le pule ou te fai
ai nei mea.

O le faataoto i le tovine; o mea a Kaisara; o le sese o le au satukaio ma le au tusiupu.

12 ONA fetalai atu lea o ia ia te i
latou i faataoto, Na totō e le tasi
tagata le tovine, ua ia lotoāina i le
āi, ua eli foi le mea e tali ai le suā-
vine, ua fai foi le 'olo, ua tuuina
atu i e galulue i vine, ona alu ma-
2 laga lea o ia i le nuu ese. Ua fai
le fuata, ona auina atu lea e ia le
auauna i e galulue i vine, ina ia
maua ni fua o le tovine i e galulue i
3 vine. A ua latou pue ia te ia, ma
4 sasa, ma aufuaina mai *o ia*. Ona
toe auina atu lea e ia o le tasi au-
auna ia te i latou; ona latou fetogi
lea ia te ia i maa, ua foa lona ulu,
ma auina mai o ia ua agaleagaina.
5 Ua toe auina atu foi e ia le tasi; ua
latou fasiotia lava o ia; o isi foi e
toatele, ua latou sasaina nisi, a ua
6 fasioti nisi. Ona toe lea ia te ia na
o lona atalii e toatasi, ua faapele-
peleina e ia, ua muliai auina atu o
ia ia te i latou, ua faapea ana,
7 Latou te ava mai i lo'u atalii. A o
ia tagata galulue i vine, ua latou
fetautalatala'i, O le suli lenei; ina
o mai ia, tatou fasioti ia te ia, ona
fai ai lea o le fanua mo i tatou.
8 Ona latou pue lea ia te ia, ma
9 fasioti, ma lafo i tua o le tovine. O
lenei, se a se mea e faia e le alii e
ona le tovine? E sau o ia, ma faa-
umatia na tagata galulue i vine, ma
10 tuu ane le tovine i nisi. Ua outou
le faitau ea lenei upu a le Tusi, O
le maa na lafoaiina e tufuga fai
fale, ua fai lea ma maa tulimanu
11 aupitoaluga; o le mea lea na faia e
le Alii, tatou te ofo ai pe a tatou
vaavaai atu i ai? Ona latou fia pue 12
ai lea ia te ia, a ua latou matatau i
le vao tagata; auā ua latou iloa, na
ia faatu le faataoto ia te i latou;
ua latou tuua o ia, a e o ese.

Ona latou aauina mai lea ia te ia 13
nisi o le au faresaio ma nisi o le au
Herotiano, latou te mailei ia te ia i
ana upu. Ua latou oo mai, ona 14
faapea mai lea ia te ia, Le a'oa'o e,
ua matou iloa ua e faamaoi lava,
ma ua e le mata'u i se tasi, auā ua
e le faailogaina se tagata; a e pei-
tai ua e a'oa'o faamaoni lava i le
ala o le Atua; pe sa ea ona avatu
le taulaga ia Kaisara pe leai? a
matou avatu ea? pe matou te le
avatu? A ua silafia e ia lo latou 15
pepelo, ona fetalai atu ai lea ia te i
latou, Se a le mea tou te tofotofo
mai ai ia te au? ina au mai ia ia te
au se tenari, se'i ou matamata i ai.
Ona latou avane lea. Ona fetalai 16
atu lea o ia ia te i latou, O ai ea e
ona lenei faatagata, ma lenei tusi?
Ona latou fai mai lea ia te ia, E o
Kaisara. Ona tali atu lea o Iesu ia 17
te i latou, ua faapea atu, Ina avatu
ia o mea a Kaisara ia Kaisara; *ia avatu* foi mea a le Atua i le Atua.
Ona latou ofo ai lea ia te ia.

Ona o mai lea ia te ia o satukaio, 18
o e taofi, e leai se toe tu; ua latou
fesili mai ia te ia, ua faapea mai, Le 19
a'oa'o e, ua tusi mai Mose ia te i
matou, Pe a oti le uso o le tasi ta-
gata, ma tuu ai lana avā a e leai se
fanau, ona fai lea o lana avā ma avā
a lona uso, e faatupuina ai se gafa
mo lona uso. Ia, sa i ai le au uso e 20
toafitu; na fai avā le ulumatua, ua
oti foi, ua leai se fanau. Ona fai 21
avā lea ia te ia o lē aupito ane i ai,
ua oti foi ia, ua leai foi sana fanau;
ua faapea foi lona toatolu. Atoa 22
uma le toafitu ua fai avā ia te ia, a
ua leai lava se fanau. A e muliai
oti le fafine. O lenei, a oo i le toe 23
tu, pe a toe tu mai i latou, o ai so
latou e ana le avā; auā sa fai avā
le toafitu ia te ia? Ona tali atu lea 24
o Iesu ia te i latou, ua faapea atu, E
le o lenei ea ua outou sese ai, ina ua
outou le iloa upu o Tusi, ma le ma-
na o le Atua? auā pe a latou toe 25
tutū mai i e ua oti, latou te le fai

avā pe nofo tane ; a e peitai latou
26 te faapei o agelu o i le lagi. A o e
ua oti, ma lo latou toe tu, ua outou
le faitau ai ea i le tusi a Mose, i le
laau talatala, na fetalai mai le Atua
ia te ia, ua faapea, O a'u o le Atua
o Aperaamo, o le Atua foi o Isaako,
27 o le Atua foi o Iakopo? E le o le
Atua ia o e ua oti, a o le Atua o e ola;
o lea, ua tele ai lava lo outou sese.
28 Ua sau foi le tasi o le au tusiupu,
ua faalogo ane i la latou fesilisili,
ua na iloa ua mālie ana sa tali atu
ai ia te i latou, ona fesili mai lea o
ia ia te ia, Po o le fea poloaiga e
29 sili i *poloaiga* uma? Ona tali atu
lea o Iesu ia te ia, E sili lenei i
poloaiga uma, Faalogo mai ia Isa-
raelu e ; o le Alii lo tatou Atua, o
30 le Alii e toatasi ia. Ia e alofa foi i
le Alii lou Atua ma lou loto atoa,
ma lou agaga atoa, ma lou manatu
atoa, ma lou malosi atoa. O le
31 poloaiga sili lea. E faapena foi
lona lua, o lenei, Ia e alofa atu i lē
lua te tuaoi, ia pei o oe lava ia te
oe. E leai lava se tasi poloaiga e
32 sili i na *poloaiga*. Ona fai mai lea
o le tusiupu ia te ia, Mālie a oe le
a'oa'o e, o le tonu lea ua e fetalai
mai na ; auā e toatasi lava le Atua ;
33 e leai lava se tasi ua na o ia. Ia
alofa foi ia te ia ma le loto atoa,
ma le manatu atoa, ma le agaga
atoa ma le malosi atoa ; ma ia alo-
fa i lē la te tuaoi e pei o ia lava ia
te ia, e sili lea i taulaga mu atoa,
34 ma taulaga uma. Ua silafia e Iesu
ua tali mai o ia ma le atamai, ona
fetalai atu lea ia te ia, E te le vava
mamao oe ma le malo o le Atua.
Talu ai ua le toe faamalosi se tasi
e fesili ia te ia.
35 Ua a'oa'o Iesu i le malumalu, ona
fetalai atu lea o ia, ua faapea atu,
Pe faapefea ona fai mai o le au
tusiupu, o le Keriso o le atalii ia o
36 Tavita? auā ua fai mai Tavita lava
e le Agaga Paia, Ua fetalai mai le
Alii i lo'u Alii, Ia e nofo i lo'u itu
taumatau, seia ou faia e ua ita mai
37 ia te oe ma mea e tu ai ou vae. O
lenei, ua ta'ua o ia e Tavita lava, o
le Alii ; pe faapefea ona avea o ia
mona atalii? Ua faalogo foi ma le
fiafia le motu o tagata e toatele ia
te ia.

Ua fetalai atu foi o ia ia te i la- 38
tou i lana a'oa'o atu Ia outou i le au
tusiupu, o e ua fia evaeva ma ofu
tatapuvae, ma ia alofaina i latou i
malae, atoa ma nofoa sili i sunako, 39
ma mea sili e taoto ai i faigaai. Ua 40
latou faauma fale a fafine ua oti a
latou tane, ma faalevaleva le tatalo
e fai ma ufiufi, e atili ai ona faa-
salaina o i latou.

Sa nofo Iesu e feagai ma le mea 41
e teu ai tupe, ua silafia foi e ia le
vao tagata o lafo tupe i le mea e
teu ai tupe ; e toatele foi o e mau-
oa, ua tele a latou ua lafo i ai. Ua 42
alu ane foi le tasi fafine mativa ua
oti lana tane, ua lafo ane ai tupe
iti e lua, o le kotane e tasi ia. Ona 43
valaau atu lea o ia i ona soo, ua
fetalai atu ia te i latou, E moni, ou
te fai atu ia te outou, o mea a lena
fafine mativa ua oti lana tane, ua
lafo i le mea e teu ai tupe, ua sili ia
i a latou uma na lafo i ai ; auā o i 44
latou uma, ua latou lafo nisi *mea*
mai a latou mea ua tele ; a o ia ua
mativa ua ia lafo ana mea uma sa
ia te ia, o ana mea uma e ola ai.

O le valoaga a Iesu i le faaumatia o le malumalu.

UA ulufafo o ia i le malumalu, **13**
ona fai mai lea o le tasi o ona soo
ia te ia, Le a'oa'o e, ina silasila ia
i nei maa ua tetele lava, ma nei
fale, ua tetele lava! A ua tali atu 2
Iesu ia te ia, ua faapea atu, Ua
e iloa ea nei fale tetele? e le tuua
le tasi maa i luga o le tasi maa, a e
uma lava ona sōloia i lalo. Ua no- 3
fo o ia i le mauga o Olive, e feagai
ma le malumalu, ona fesili lemu lea
ia te ia o Peteru, ma Iakopo, ma
Ioane, ma Aneterea, Se'i e ta'u mai 4
ia te i matou, pe fai afea ia mea?
pe se a foi le faailoga pe a lata ona
taunuu o ia mea uma? Ona tali 5
atu lea o Iesu ia te i latou, ua faa-
pea atu, Ia outou, ne'i faaseseina
outou e se tasi ; auā e toatele e o 6
mai i lo'u nei igoa, ma faapea ane,
O a'u o ia, latou te faaseseina foi
tagata e toatele. Pe a tou faalogo 7
i taua ma tala o taua, aua tou te
atuatuvale ; auā e tupu lava ia mea ;
a e lei oo i le gataaga. Auā e sii 8
le taua e le tasi nuu i le tasi nuu, o

le tasi malo foi i le tasi malo ; e i ai foi mafuie i lea mea ma lea mea, e i ai foi oge ma fouvale ; o amataga
9 ia o puapuaga. Ia outou ia te outou ; auā e tuuina atu outou e i latou i fono, ma sasaina outou i sunako ; e tutū foi outou i luma o alii ma tupu ona o a'u, e fai ma
10 molimau ia te i latou. Ia muai tala'iina foi le tala lelei i nuu uma
11 lava e ao ai. Pe a latou ta'ita'iina ma tuuina atu outou, aua ne'i muai manatu i sa outou e fai atu ai, aua foi le lua'i fatufatua'i ; a o se mea e foaiina ia te outou i lena itu aso, o lea tou te fai atu ai ; auā e le o outou e fai atu ai, a o le Agaga
12 Paia. E tuuina atu foi le uso e le uso ia oti, *e tuuina atu* foi e le tamā *lona* atalii, e tutū atu foi le fanau i *o latou* mātua, ina ia fasiotia i latou.
13 E inosia foi outou e tagata uma ona o lo'u igoa ; a o lē tumau seia oo i le iuga, e faaolaina lea.
14 Pe a outou iloa le mea e inosia e faatafunaina a'i, ua fai mai ai e Tanielu le perofeta, ua tu i le mea e le tatau ai, (o lē faitau ia mafaufau ia ;) o e o i Iutaia i ia ona po, ia la-
15 tou sosola i mauga ; o le ua i luga o le fale, aua ne'i alu ifo ia i le fale, aua foi ne'i ulu ai e ave se mea ai
16 lona fale ; o le ua i le vao foi, aua ne'i
17 toe foi o ia e ave lona ofu. Oi talofa foi i fafine totō, ma ē failele i
18 na ona aso ! A ia outou tatalo ina ne'i sosola outou i le tausaga maa-
19 lili ; auā o ia ona aso e i ai le puapuaga, e leai sona tusa talu lava le amataga o mea na faia e le Atua, ua oo mai i ona po nei, e le toe faa-
20 pea foi amuli. Afai foi e le faapuupuuina ia aso e le Alii, e leai se tagata e faaolaina ; a e peitai ona o le au filifilia ua filifilia e ia ua ia
21 faapuupuuina ai ia aso. Afai foi e fai ane se tasi ia te outou i ia ona po, Faauta, o iinei le Keriso ; pe *faapea*, Faauta, o iilā ; aua ne'i faa-
22 logo *i ai*. Auā e tutū mai Keriso pepelo, ma perofeta pepelo, ma latou faia faailoga ma vavega, ina ia faasese a'i e ua filifilia lava, pe afai
23 e mafai ai. Ia outou ; faauta, ua ou muai ta'uina atu ia te outou ia
24 mea uma. O aso foi ia pe a mavae atu lena puapuaga, e faapogisaina ai le la, e le susulu mai foi le masina, e pauu mai fetu o le lagi, e luluina 25
foi 'au a le lagi. Ona iloa atu lea e 26
i latou o le Atalii o le tagata ua sau i ao ma le mana tele ma le mamalu. Ona aauina mai lea e ia o ana agelu, 27
latou te faapotopotoina e ua filifilia e ia mai matāmatagi e fa ; e amata i le tulu'iga o le lalolagi e oo atu i le tulu'iga o le lagi.

Ia outou mātau i le faataoto i le 28
mati ; pe a faatoa tutupu ona tatupu, ma matala mai ona lau, ona outou iloa ai lea ua latalata mai le tausaga vevela. E faapea foi outou, 29
pe a iloa ia mea ua tutupu mai, ia outou iloa ua latalata mai ia, ua i faitotoa lava. E moni, ou te fai atu 30
ia te outou, E le mavae lenei tupulaga, seia taunuu ia mea uma. E 31
mavae atu le lagi ma le lalolagi ; a e peitai a'u upu, e le mavae lava ia. A o lea aso ma lea itu aso e le iloa e 32
se tasi, e le *iloa* lava e agelu i le lagi, po o le Atalii ; ua na o le Tamā lava. Ia outou, ina mataala ia ma 33
tatalo, auā tou te le iloa pe oo mai afea ia aso. Faapei o se tagata na 34
alu malaga, na ia tuua lona fale ma avane le pule i ana auauna, ua taitoatasi foi ma lana lava galuega, ma ua fai atu i le leoleo faitotoa ina ia
mataala o ia. O lea, ia mataala ai 35
outou ; auā tou te le iloa po o afea e sau ai le Alii o le aiga, po o le afiafi, po o le tautuluaga o le po, po o le vivini o moa, po o le taeao ; ne'i 36
faafuasei ona sau, e maua mai outou o momoe. O le mea ou te fai atu 37
ia te outou, ou te fai atu ai i tagata uma, Ina mataala ia.

O le faamanatuga, ma le faalataina o Iesu.

UA mavae po e lua ona oo lea i **14**
le paseka, ma areto e le faafefeteina ; ona saili lea e le au faitaulaga sili ma le au tusiupu, pe faapefea sa latou mailei e pue ai ia te ia, ma
fasiotia. A ua latou faapea ane, 2
Aua *le faia* i le tausamiga, ne'i faanununu ai le nuu. Sa i Petania 3
o ia i le fale o Simona le lepela, o taoto i le taumafataga, ona sau lea o le fafine ma le fagu alapasa, ua i ai le uu nato tau tele ; ua tatae le fagu, ma liligi ai i luga o lona ao.

4 Sa i ai nisi na tiga ai o latou loto, ma latou faapea ane, Pe se a le mea ua māumau ai faapea le uu manogi?
5 auā ana faatauina lena mea, po ua maua ai tenari e tolu selau ma ona tupu, e foaiina atu ai i e matitiva; ona latou muimui lea i le fafine.
6 A ua fetalai atu Iesu, Tuupea ia ia te ia; se a le mea tou te faalavelave ai ia te ia? o le mea lelei ua faia e
7 ia ia te au nei. Auā tou te nonofo pea ma e matitiva, o aso uma foi tou te loto i ai ua outou mafaia ona agalelei atu ia te i latou; a o a'u nei, tatou te le nonofo pea ma outou.
8 Ua faia e ia le mea ua ia mafai ai; ua na uuina lo'u tino e fai ma faa-
9 taimuaga o lo'u tanuga. E moni, ou te fai atu ia te outou, o nuu uma lava i le lalolagi e tala'iina i ai lenei tala lelei, e ta'ua ai foi lenei mea ua faia e ia, e faamanatu a'i ia te ia.
10 Ona alu lea o Iuta le Sekara, o le tasi o le toatinoagafulu ma le toalua, i le au faitaulaga sili, e faalata-
11 ina ai o ia ia te i latou. Ua latou faalogo ai, ona fiafia lea, ma latou folafola ni tupe ia te ia; ona lamalama lea e ia o se itu aso e faigofie ai ona faalataina o ia.
12 O le aso muamua o areto e le faafefeteina, e osi ai le paseka, ua fai mai ai ona soo ia te ia, Po o fea e te finagalo i ai, matou te o e sauni e te
13 taumafa ai le paseka? Ona aau atu lea e ia o ona soo e toalua, ma na fetalai atu ia te i laua, Ina o ia oulua i le aai, tou te fetatai ai ma le tagata o ave le vai omea, lua te
14 mulimuli atu ia te ia; e iloga foi le mea na te ulufale atu i ai, fai ane ia i le matai o le aiga, O loo fai mai le a'oa'o, O ifea le afeafe e api ai malo, ou te 'ai ai le paseka ma o'u
15 soo? Na te faaali ane ia te oulua le afeafe tele e aupito i luga, ua uma ona teu; lua te sauni ai mo i
16 tatou. Ona o atu ai lea o ona soo, ua oo i le aai, ua iloa atu ai foi e pei ona fetalai atu ai o ia ia te i laua; ona la sauniuni lea o le paseka.
17 Ua oo i le afiafi, ona maliu ane lea o ia ma le toatinoagafulu ma le
18 toalua. O loo taooto i latou ma aai, ona fetalai atu lea o Iesu, E moni, ou te fai atu ia te outou, o le tasi o outou o lē 'ai faatasi nei ma a'u, o ia na te faalataina a'u. Ona tiga 19
lea o i latou, ua latou taitasi ma faapea mai ia te ia, O a'u ea? *ua fai mai* foi le tasi, O a'u ea? Ona 20
tali atu lea o ia ia te i latou, ua faapea atu, O le tasi o le toatinoagafulu ma le toalua, o lē fufui faatasi nei o ma *lima* i le tanoa. E alu lava 21
le Atalii o le tagata faapei ona tusia ia te ia; a o le tagata na te faalataina le Atalii o le tagata oi talofa ia te ia! e lelei i lea tagata pe ana le fanau mai o ia.

O loo aai i latou, a e tago Iesu i 22
le areto, ua faafetai, ona tofitofi lea, ma avatu ai ia te i latou, ua faapea atu, Ina tago ia, ina aai, o lo'u tino lenei. Ua tago foi o ia i le ipu, ua 23
faafetai, ma avatu ai ia te i latou, ua latou inu uma i ai. Ua fetalai 24
atu foi o ia ia te i latou, O lo'u toto lenei, o le *toto* o le feagaiga fou, ua faamaligiina mo tagata e toatele.
E moni, ou te fai atu ia te outou, ou 25
te le toe inu lava i le fua o le vine, seia oo i lea lava aso ou te inu ai le *uaina* fou i le malo o le Atua. Ua 26
uma ona faia o a latou pese, ona latou o atu lea i le mauga o Olive.

Ona fetalai atu lea o Iesu ia te i 27
latou, Tou te tausuai uma ona o a'u i lenei po; auā ua tusia, Ou te taia le leoleo mamoe, ona taapeape ai lea o mamoe. A e peitai a mavae 28
lo'u toe tu, ona ou muamua atu ai lea ia te outou i Kalilaia. A ua fai 29
mai Peteru ia te ia, E ui lava ina tausuai o tagata uma, ou te le *faapea* lava a'u. Ona fetalai atu lea o 30
Iesu ia te ia, E moni, ou te fai atu ia te oe, O lenei aso, o le po nei lava, a o lei oo i le vivini faalua o moa, e te faafiti faatolu mai ia te au. Ona atili ai lea ona fai mai o 31
ia, E ui lava ina ta oti faatasi ma oe, ou te le faafiti lava ia te oe. Ua faapea foi ona fai mai o i latou uma.

Ua latou oo atu i le fanua, o 32
Ketesemane lona igoa; ona fetalai atu lea o ia i ona soo, Ina nonofo ia outou iinei, se'i ou tatalo. Ua ō ane 33
foi o ia ma Peteru, ma Iakopo, ma Ioane, ona matautuia lea o ia, ma atuatuvale. Ona fetalai atu lea o 34
ia ia te i latou, O loo matuā tiga

lava lo'u loto e oo i le oti; ina nonofo ia outou iinei, ma mataala.
35 Ua faaitiiti atu ia i luma, ona faapaū lea o ia i le eleele, ma tatalo ina ia mavae atu lea itu aso ia te ia,
36 pe afai e mafaia. Ua faapea atu, Ava, *lo'u* Tamā e, e te mafaia e oe mea uma lava; ia e aveeseina lenei ipu ia te au; a e aua le faia lo'u
37 loto, a o lou *finagalo*. Ona maliu ane lea o ia, ua maua i latou o momoe; ona fetalai atu lea o ia ia Peteru, Simona e, ua e moe ea? e te le lavā ea ona mataala i le itu po
38 e tasi? Ina mataala ia, ma tatalo, ne'i oo mai le faaosoosoga ia te outou; ua manao i ai le loto, a o le
39 tino ua vaivai. Ua toe maliu atu o ia, ua toe tatalo, ua fetalai atu le
40 upu lava e tasi. Ua toe foi mai o ia, ua toe maua i latou o momoe, auā ua maaa o latou laumata; ua latou le iloa foi pe se a latou te tali
41 atu ai ia te ia. Ua toe foi mai o ia ia te i latou, o le atu tolu lea, ua faapea atu foi o ia ia te i latou, Ina momoe pea ia, ma malolo; soia; ua oo mai le itu po; faauta, ua tuuina atu le Atalii o le tagata i lima
42 o tagata agasala. Ina tutū ia, ia tatou o. Faauta, ua latalata mai o
43 ia na te faalataina a'u. O loo fetalai o ia a e sau loa Iuta, o le tasi o le toatinoagafulu ma le toalua, ua faatasi mai foi ma ia le motu o tagata e toatele mai le au ositaulaga sili, ma le au tusiupu, ma toeaina, ua ia te i latou o pelu ma
44 uatogi. Na tuuina atu e le na faalataina o ia le faailoga ia te i latou, ua faapea atu, O lē ou te sogi atu i ai, o ia lea; tou te pue ia te ia, ma
45 ta'ita'iina atu, ma taofimauina. Ua oo mai o ia, ona soso mai loa lea ia te ia, ua fai mai, Rapi e, rapi e; ua
46 sogi ane foi ia te ia. Ona oo atu lea o latou lima ia te ia, ua latou
47 pue foi ia te ia. O le tasi o i latou o e na tutū i ai, ua ia toina lana pelu, ua ta le auauna a le ositaulaga
48 sili, ua tipiesea lona taliga. Ona fetalai atu lea o Iesu ia te i latou, ua faapea atu, Ua outou o mai ea ma pelu ma uatogi e pue mai ai ia te
49 au, peiseai se fao mea? Sa tatou faatasi ma a'u i le malumalu, sa ou a'oa'o atu ai i aso fai soo, tou te lei pueina ai a'u; a ua faia ina ia tauuu ai Tusi. Ona tuua ai lea o ia e 50
i latou uma, ua sosola. A ua muli- 51
muli atu ia te ia le tasi taulealea, ua pulupulu lona tino i le ie lino, ua pue atu foi e taulelea ia te ia; a ua 52
tuua e ia le ie lino, ua sola ia te i latou ua le lavalavā.

Ona latou ta'ita'i lea ia Iesu i le 53
ositaulaga sili; ua potopoto uma atu foi ia te ia le au faitaulaga sili, ma toeaina, ma le au tusiupu. Ua 54
mulimuli mamao mai foi Peteru ia te ia, ua oo lava i le maota o le ositaulaga sili; ua nofo ai i lalo faatasi ma auauna, ma mumulu i le afi.

A o le au ositaulaga sili, ma lē 55
taupulega uma, ua latou saili i mau ia Iesu, ina ia fasioti ia te ia; a e lei maua lava. Auā e toatele ua 56
latou molimau pepelo ia te ia, a e le tutusa a latou mau. Ona tutū 57
lea o isi, ma molimau pepelo ia te ia, ua faapea atu, Na ma faalogo 58
atu ia te ia, ua faapea mai, Ou te lepetia lenei malumalu na faia e lima, ma ou toe faia se tasi i aso e tolu, e lei faia e lima. A ua le 59
tutusa a la mau i lea mea. Ona tu 60
lea o le ositaulaga sili i totonu, ua fesili mai ia Iesu, ua faapea mai, E te le tali mai ea sina upu? Pe se a le mau a nei tagata ia te oe? A ua 61
le fetalai o ia, ua leai foi sana tali. Ona toe fesili mai lea o le ositaulaga sili ia te ia, ua faapea mai ia te ia, O oe ea o le Keriso, o le Alo o Lē viia? Ona fetalai atu lea o Iesu, 62
O a'u lava lea; tou te iloa foi le Atalii o le tagata e nofo i le itu taumatau o Le e ona le mana, e sau foi o ia i ao o le lagi. Ona saeia 63
lea e le ositaulaga sili o ona lava ofu, ua faapea ane, Se a ea le toe aoga ia te i tatou o molimau? Ua 64
outou faalogo i le upu leaga *i le Atua*. Pe ni a fa outou? Ona fai mai lea o i latou uma, E tatau ona oti o ia. Ona feanu ai lea o isi ia 65
te ia, ma ufiufi i ona fofoga, ma tu'i ia te ia, ua faapea mai foi ia te ia, Ina iite mai ia; o le au auauna foi, ua latou taufaipo mai ia te ia.

Sa i lalo Peteru i le maota; ona 66
alu atu ai lea o le tasi auauna teine a le ositaulaga sili; ua iloa e ia o 67
Peteru o loo mumulu, ua na vaai

atu foi ia te ia, ua faapea atu, O oe foi sa oulua faatasi ma Iesu le
68 Nasareta. A o ia ua faafiti, ua faapea, Ou te lei iloa o ia, ou te le lagona foi le mea ua e fai mai na. Ona alu atu lea o ia i fafo i le faapaologa o le lotoā, ona vivini lea o
69 moa. Ua toe iloa o ia e le auauna teine, ona fai atu lea o ia i e ua tutū mai, O le tasi lena o i latou.
70 Ona toe faafiti lea o ia. Ua toe itiiti ona toe fai atu lea o e tutū mai ia Peteru, E moni, o oe lava lo latou; auā o le Kalilaia oe, ua tusa
71 ai lau gagana. Ona augani lea o ia ma tauto, *ua faapea*, Ou te le iloa lava lea tagata tou te fai mai ai na.
72 Ona vivini faalua lea o moa. Ona manatua lea e Peteru o le upu na fetalai atu ai Iesu ia te ia, E le vivini faalua moa, seia e faafiti faatolu mai ia te au. Ua manatunatu ifo ia, ona tagi ai lea o ia.

O le faasatauroina o Iesu.

15 UA ao, ona taupulepule loa lea o le au ositaulaga sili, atoa ma toeaina, ma le au tusiupu, ma le taupulega uma, ua latou noanoa ia Iesu, ma ta'ita'i atu ia te ia, ma tuuina
2 atu ia Pilato. Ona fesili mai lea o Pilato ia te ia, O oe ea o le tupu o tagata Iutaia? Ona tali atu lea o ia ia te ia, ua faapea atu, O lea
3 lava. Ua momoli foi ia te ia e le
4 au ositaulaga sili i mea e tele. Ona toe fesili mai lea o Pilato ia te ia, ua faapea mai, E te le tali mai lava ea? Faauta i le tele o mea ua la-
5 tou molimau ai ia te oe. A ua le tali atu e Iesu sina upu; o le mea lea ua ofo ai Pilato.
6 O lea tausamiga ma lea tausamiga, ua ia tatalaina atu ai ia te i latou se tasi pagota, latou te fai
7 ane ai. Sa i ai *le tasi* ua igoa ia Parapa, ua noatia faatasi ma e na fouvale ma ia, e na fasioti tagata i
8 le fouvale sa fai. Ona alalaga atu ai lea o le motu o tagata, ma fai atu, *ina ia faia e ia* ia te i latou, faapei
9 ona masani ai o ia. Ona tali atu lea o Pilato ia te i latou, ua faapea atu, Tou te loto ea ina ia ou tatalaina atu ia te outou le tupu o tagata
10 Iutaia? Auā ua na iloa o le mataua na tuuina atu ai o ia e le au ositaulaga sili. A o le au ositaulaga sili, 11
ua latou faaoso i le motu o tagata, ina ia tatalaina mai e ia o Parapa ia te i latou, a e tuu pea *Iesu*. Ona 12
toe tali atu ai lea o Pilato ia te i latou, ua faapea atu, Se a foi se mea tou te loto i ai ou te faia ia te ia e ta'ua e outou o le tupu o tagata Iutaia? Ona latou toe alalaga ai 13
lea, Ina faasatauro ia ia te ia. Ona 14
fai atu lea o Pilato ia te i latou, Se a foi se mea leaga ua na faia? A ua atili ai ona latou alalaga, Ina faasatauro ia ia te ia. Ua loto 15
Pilato e faalotomālie i le motu o tagata, ua ia tatalaina atu ai Parapa ia te i latou; ua uma ona sasaina o Iesu e ia, ona ia tuuina atu lea o ia ia faasatauroina.

Ona ta'ita'iina atu lea o ia e le 16
'au i le maota, o le maota lea o le alii, ua latou faapotopotoina foi le 'au uma. Ona latou faaofu lea ia 17
te ia i le ofu pāuli, ma latou taataai laau tuitui ua fai a'i le pale, ua faapaleina ai o ia. Ona latou alolofa 18
mai lea ia te ia, *ua faapea mai*, Talofa le tupu o tagata Iutaia! Ua 19
latou ta foi i lona ao i le u, ma feanu ia te ia, ma tootuli ma ifo ia te ia. Ua uma ona latou faatauemu 20
ia te ia, ona latou toeseina lea o le ofu pāuli ia te ia, ma faaofu ia te ia i ona lava ofu; ona latou ta'ita'i atu lea ia te ia ia faasatauroina o ia. Ua alu ane le tasi tagata, o 21
Simona le Kurene, ua sau mai le vao, o le tamā foi o ia o Alesana ma Rufo, ona latou faatauanau lea ia te ia, ina ia ave e ia o lona satauro. Ua latou ave foi ia te ia i 22
Kolokota, o lona uiga pe a faamatalaina, O le mea o i ai le ulupoo; ona latou avane lea ia te ia le uaina 23
ua fefiloi ma le muro, e inu ai; a ua le talia e ia. Ua uma ona latou 24
faasatauroina o ia, ona latou tufatufa lea i ona ofu, ma fai ai le vili, e iloa ai le mea a le tagata. O le 25
itu aso e tolu na latou faasatauro ai ia te ia. Ua tusia foi le tusi i le 26
mea na molia ai o ia, O LE TUPU O TAGATA IUTAIA. Ua latou 27
faasatauro foi faatasi ma ia tagata fao mea e toalua; o le tasi i lona itu taumatau, ma le tasi i lona itu tauagavale. Na taunuu ai le Tusi, 28

ua faapea, Na faitauina o ia faatasi
29 ma pagotata. O i latou foi na ui
ane, ua latou upu leaga ia te ia, ma
lialiai o latou ulu, ua faapea mai,
Ue! o oe na o lē lepeti le malu-
30 malu, ma toe faia i aso e tolu, ina
faaola ia oe ia te oe, ma alu ifo i le
31 satauro. Ua faapea foi le au osi-
taulaga sili ua faatauemu i latou
faatasi, atoa ma le au tusiupu, ua
faapea ane, Na ia faaolaina isi ta-
gata, na te le mafaia ona faaola o
32 ia ia te ia. Ina alu ifo nei lava le
Keriso, le tupu o Isaraelu, i le sa-
tauro, tatou te iloa ai, ma tatou
talitonu ai. O e na faasatauroina
foi faatasi ma ia, ua la upu leaga ia
te ia.

33 Ua oo i le itu aso e ono, ona
pogisa uma ai lea o le nuu, ua oo
34 lava i le itu aso e iva. O le itu aso
e iva foi ua alaga ai Iesu, ua leo
tele, ua faapea atu, Eloi, Eloi, lama
sapatani? o lona uiga pe a faama-
talaina, Lo'u Atua e, lo'u Atua e,
se a le mea ua e tuulafoai mai ai
35 a'u? Ua faalogo ai nisi o e na tutū
mai, ona latou faapea ane ai lea,
Faauta, o loo valaau atu o ia ia
36 Elia. Ona momo'e lea o le tasi, ma
fufui le omomi i le vineta, ua tuu i
luga i le pito laau, ma faainu ia te
ia, ua faapea atu, Tuu pea ia; se'i
tatou iloa pe sau Elia e ave ifo ia
te ia.

37 Ua alaga Iesu ua leo tele, ona to
38 ai lea o lana mānava. Ona saelua-
ina lea o le ie puipui o le malumalu,
ua amata ifo i luga, ua oo lava i
39 lalo. O le ta'ita'i o le toaselau, o
le na tu atu i ona luma, ua iloa e ia
ua faapea ona alaga o ia, ona to lea
o lana mānava ona faapea atu ai
lea o ia, E moni, o le Alo o le Atua
40 lenei tagata. Sa i ai foi fafine o
matamata mamao mai, sa i ai foi ia
te i latou o Maria le Makatala, ma
Maria le tinā o Iakopo le itiiti ma
41 Iose, atoa ma Salome; o e na muli-
muli atu ia te ia ina o i Kalilaia o
ia, ma auauna ia te ia; atoa ma isi
fafine e toatele, o e na o ae faatasi
ma ia i Ierusalema.

42 Ua oo i le afiafi, (auā o le aso e
sauni ai lea, o le *aso* lea i tua atu o
43 le sapati), ua alu ane ai Iosefa le
Arimataia, o le tasi faipule sili, o ia
foi sa faatalitali ī le malo o le Atua,
ua faamalosi o ia ona alu atu ia
Pilato, ma faanoi atu ai i le tino o
Iesu. Ona ofo lea o Pilato ina ua 44
vave maliu o ia; ua na valaau atu
foi i le ta'ita'i o le toaselau, ma
fesili atu i ai, po o ua leva lona
maliu. Ua iloa e ia i le ta'ita'i o le 45
toaselau, ona avatu ai lea o le tino
ia Iosefa. Na taulia foi e ia le ie 46
lino, ua ave ifo foi ia te ia, ona aui
lea i le ie lino, ua tuu foi ia te ia i
le tuugamau na foa i le papa, ona
fuli ane lea o le maa i le gutu o le
tuugamau. Ua vaavaai foi Maria le 47
Makatala, ma Maria le *tinā* o Iose i
le mea na tuuina ai o ia.

O le toe tu o Iesu nai e ua oti, ma lona toe foi i luga i le lagi.

UA mavae le sapati, ona faatau 16
lea e Maria le Makatala, ma Maria
le *tinā* o Iakopo, ma Salome, o mea
manogi, ina ia latou o atu e faauu
ai ia te ia. O le taeao lava, o le aso 2
muamua o le vaisapati, ua latou o
atu ai i le tuugamau i le alu ae o le
la. Na fetautalatala'i foi i latou, 3
ua faapea ane, O ai ea se na te
fulieseina le maa mo i tatou i le
gutu o le tuugamau? Ua latou 4
vaavaai atu, ona iloa lea, ua uma
ona fulieseina o le maa; auā ua
matuā tele ia. Ua ulu atu i latou i 5
le tuugamau, ona latou iloa lea o le
taulealea o nofo i le itu taumatau,
ua ofu o ia i le ofu pa'epa'e tata-
puvae; ona latou matatau ai lea.
A ua fai atu ia ia te i latou, Aua 6
tou te matatau; o loo outou saili ia
Iesu le Nasareta o le na faasa-
tauroina; ua tu o ia; e le o iinei;
ina matamata ia i le mea na latou
tuuina ai o ia. A ia outou o atu, ina 7
ta'u atu i ona soo atoa ma Peteru, e
muamua atu o ia ia te i outou i
Kalilaia; tou te iloa ai o ia i lea
mea, faapei ona fetalai atu ai o ia
ia te outou. Ona latou vave o atu 8
ai lea i fafo, ma sosola ese i le tuu-
gamau; ua maua foi i latou i le
gatete, ma le ofo tele lava; ua
latou le fai atu foi se upu i se tasi,
auā ua matatau.

Ua tu mai o ia i le taeao lava o le 9
uluai aso o le vaisapati, ona lua'i
faaali lea o ia ia Maria le Makatala,

o le na ia tuli ese ia te ia temoni e
10 toafitu. Ua alu atu ia, ma na ta'u
atu ai ia te i latou o e sa ia te ia, o
11 latou o faanoanoa ma fetagisi. O i
latou foi, ua latou faalogo i le tala
ua soifua o ia, ma ua iloa o ia e ia, e
12 lei talitonu ai i latou. Ua mavae
atu ia mea, ona faaali mai lea o ia,
ua ese mai lona tino, i le isi toalua
o i latou, o loo la savavali atu i le
13 faoa aai. Ona o lea o i laua, ma
ta'u atu ia te i latou uma; a e lei
14 talitonu i latou ia i laua. Mulimuli
ane ua faaali mai o ia i le toatinoa-
gafulu ma le toatasi o taooto i latou
e aai; ona aoai atu lea o ia ia te i
latou ina ua le talitonu i latou, ma
ua loto maaa, auā ua latou le tali-
tonu ia te i latou o e na iloa o ia
15 ina ua toe tu mai. Ua fetalai atu
foi o ia ia te i latou, O atu ia outou
i le lalolagi uma, ina tala'i atu ai le
tala lelei i *tagata* uma lava. O lē 16
faatuatua ma papatisoina, e faa-
olaina ia; a o le lē faatuatua, e
faasalaina ia. E mulimuli atu foi 17
nei faailoga i e faatuatua; e tutuli
e i latou temoni i lo'u igoa; e tau-
talatala i latou i gagana fou; e 18
fetagofi i latou i gata; afai foi
latou te inu i se mea e oti ai, latou
te le afaina ai lava; e faaee atu foi
o latou lima i luga o e mamai, ma
faamaloloina i latou.

Ua mavae foi ona fetalai atu o le 19
Alii ia te i latou, ona aveina ae lea
o ia i le lagi, ona nofo ai lea o ia i
le itu taumatau o le Atua. Ona 20
latou o atu lea, ma tala'i atu i mea
uma; ua galue faatasi le Alii ma i
latou, ma ua faamaonia le upu i
faailoga ua mulimuli ane ai. Amene.

O LE EVAGELIA
A
LUKA.

---

*O le fanau mai o Ioane, ma le va-
loaga a Sakaria.*

1 E TOATELE ua taumafai ona
tusi faasolo le tala i mea ua mau-
2 tinoa e i tatou, e faapei ona tuuina
mai ia te i tatou e i latou na mata-
mata ai, ma auauna ai i le upu talu
3 le amataga; o le mea lea ua ou
manatu ai, ona ua ou matuā sue i
mea uma lava talu le amataga, ou
te tusi faasolo atu ia te oe le alii e,
4 Teofilo, ina ia e silafia le faamaoni
o ia tala ua a'oa'oina ai oe.

5 O ona po o Herota le tupu o
Iutaia, sa i ai le tasi faitaulaga e
igoa ia Sakaria, sa i le vasega o
Avia; o lana avā foi o lo sa Aronā,
6 e igoa ia Elisapeta. Sa amiotonu i
laua i luma o le Atua, o savavali i
poloaiga ma tulafono uma a le Alii
7 e le mata'uleagaina. E leai sa la
fanau, ina ua pa o Elisapeta, ua la
matutua uma lava. Ua faia e ia le 8
faiva o le faitaulaga i luma o le
Atua, e aua'i i lona vasega, pei o le 9
tu a faitaulaga, o lona tofi e ulu i le
malumalu o le Alii e faamu ai mea
manogi; ua tatalo foi i fafo le 10
motu o tagata uma, i le itu aso *e mu*
ai mea manogi. Ona faaali lea ia te 11
ia le agelu a le Alii, o loo tu i le itu
taumatau o le fata e mu ai mea
manogi. Ua iloa e Sakaria, ona atu- 12
atuvale ai lea, ua oo ia te ia le
mata'u. Ua faapea mai le agelu ia 13
te ia, Sakaria e, aua e te mata'u;
auā ua faafofogaina lau tatalo; e
fanau lau avā o Elisapeta sou atalii,
e te faaigoa ia te ia o Ioane. E ia 14
te oe le fiafia ma le olioli; e toatele
foi e fiafia i lona fanau mai. Auā e 15
sili o ia i luma o le Alii; e le inu o
ia i le uaina po o le 'ava; e faa-
tumuina foi o ia i le Agaga Paia e
afua ina fanau mai o ia. E faaliliu 16

e ia le fanauga a Isaraelu e toatele i
17 le Alii lo latou Atua. E muamua
atu o ia i ona luma ma le loto o
Elia ma *lona* faamalosi, e faaliliu e
ia loto o mātua i le fanau, e faaliliu
foi e ua faalogogata i le poto o e
amiotonu; e sauni le nuu e faa-
18 tatauina mo le Alii. Ona fai atu lea
o Sakaria i le agelu, Pe faapefea
ona ou iloa le mea nei? auā ua ou
toeaina, o la'u avā foi ua loomatua
19 ia. Ua tali mai le agelu, ua faapea
mai ia te ia, O a'u o Kaperielu, o lē
tu i luma o le Atua; ua auina mai
a'u e fai atu, ma ta'u atu ia te oe
20 lenei tala lelei. Faauta foi, e gūgū
oe, e te le magagana seia oo i le
aso e fai ai nei mea, auā ua e le
talitonu mai i a'u upu, o mea ia e
21 taunuu lava pe a oo i ona po. O loo
faatali le nuu ia Sakaria, ma ofo ina
22 ua faatuai o ia i le malumalu. Ua
alu ia i fafo, a ua le magagana ia te
i latou; ua latou iloa ai ua na vaaia
se faaaliga i le malumalu; a o ia ua
genogeno atu ia te i latou, ua gūgū
23 pea ia. Ua uma ona aso na fai ai le
galuega, ona alu ai lea o ia i lona
24 aiga. Ua mavae ia aso, ona to lea o
Elisapeta lana avā, ua nofo faalilo o
ia i ona masina e lima, ua faapea
25 ane, Ua faapea ona faia e le Alii ia
te au i ona aso ua silasila mai ai o
ia, e ave ese ai lo'u luma i tagata.
26 O le ono o masina ua auina mai
ai e le Atua o le agelu o Kaperielu
i le aai o Kalilaia, o Nasareta le igoa,
27 i le taupou o le aiga o Tavita, ua
faufautane i le tagata e igoa ia
Iosefa; o Maria foi le igoa o le tau-
28 pou. Ua ulufale mai le agelu ia te
ia ona faapea mai lea o ia, Si o'u
alofa ia te oe le ua alofaina, ua ia
29 te oe le Alii; amuia oe i fafine. Ua
vaai atu foi o ia, ona atuatuvale lea
o ia i lana upu, ua taumanatunatu
foi o ia, pe se a le uiga o lenei alofa.
30 Ua fai mai foi le agelu ia te ia,
Maria e, aua e te fefe; auā ua alo-
31 faina mai oe e le Atua. Faauta foi,
o le a to oe, ma e fanauina se tama
tane, e te faaigoa ia te ia o Iesu.
32 E sili o ia, e ta'ua foi o le Alo o le
Silisili ese; e foai atu e le Alii o le
Atua ia te ia le nofoaiga a Tavita
33 lona tamā; e fai o ia ma tupu i le
aiga o Iakopo e faavavau; o lona
malo foi e leai sona gataaga. Ona 34
fai atu lea o Maria i le agelu, A faa-
pefea le mea nei; auā ou te lei iloa
se tane? Ua tali mai le agelu, ua 35
faapea mai ia te ia, E afio ifo le
Agaga Paia i luga ia te oe, e faa-
malumalu ifo foi ia te oe le mana o
le Silisili ese; o le mea lea e ta'ua
ai le tama paia, o le Alo o le Atua.
Faauta foi, o lou aiga o Elisapeta, ua 36
to o ia ina ua loomatua, o le tama
tane foi *lana tama;* o le onoga
masina lenei i lē na ta'ua e pa; auā 37
e leai lava se mea e tasi e le mafaia
e le Atua. Ua fai atu Maria, Faauta, 38
o a'u nei o le auauna a le Alii; ia
faia ia te au e tusa ma lau fetalaiga.
Ona alu ese ai lea o le agelu ia te ia.

Ua tulai Maria i ia ona aso, ua 39
faatelevave atu i le atu mauga, i le
tasi aai o Iuta; ua ulu atu foi o ia i 40
le fale o Sakaria, ma alofa atu ia
Elisapeta. Ua faalogo mai Elisa- 41
peta i le alofa o Maria, ona osooso
ai lea o le tama i lona manava; ua
faatumuina foi Elisapeta i le Agaga
Paia; ua alaga ia, ua leo tele, ua 42
faapea mai, Amuia oe i fafine, amu-
ia foi lē a fanau mai ia te oe. Pe 43
faapefea foi lenei mea, ina ua sau le
tinā o lo'u Alii ia te au nei? Faa- 44
uta foi, ua oo mai le leo o lou alofa
i o'u taliga, ona osooso ai lea o le
tama i lo'u manava ma le olioli. E 45
manuia foi le fafine e talitonu, auā
e taunuu upu na fetalai mai le Alii
ia te ia. Ona fai ane lea o Maria, 46
Ua vivii atu lo'u loto i le Alii. Ua 47
fiafia lava lo'u loto i le Atua lo'u
Faaola; ina ua silasila mai o ia i 48
lana auauna fafine ua faamaulalo-
ina; auā e amata mai nei ona faa-
amuia mai ia te au o tupulaga uma.
Auā o Le e ona le mana, ua faia e 49
ia mea silisili mo a'u; e paia foi
lona suafa. O lona alofa foi i e 50
matatau ia te ia e āu tupulaga lava
lea. Ua faamalosi lona aao, ua faa- 51
taapeapeina e ia o e faamaualuluga
i manatu o latou loto. Ua tulei ifo 52
e ia o alii nai o latou nofoālii, a ua
faaeaina e ia o e faamaulalo. Ua 53
fagaina e ia i mea lelei e sa fia aai,
a o e mau mea ua aufuaina atu e ia.
Ua fesoasoani ia i lana auauna o 54
Isaraelu, ina ua manatu mai le alofa
ia Aperaamo ma ana fanau e faa- 55

vavau, pei ona fetalai mai o ia i o
56 tatou tamā. Ua nofo Maria ma ia,
pe tolu masina, ona foi ai lea o ia i
lona aiga.
57 Ua oo i le masina o Elisapeta e
fanau ai, ona fanau ai lea e ia o le
58 tama tane. Ua faalogo e ua latou
tuaoi atoa ma lona aiga, ua alofa
tele mai le Alii ia te ia, ona olioli ai
59 lea o i latou faatasi ma ia. Ua oo
i le aso valu, ona o mai lea o i latou
e peritome ai le tama, o le a faaigoa
e i latou ia te ia i le igoa o lona
60 tamā, o Sakaria. Ona fai atu lea o
lona tinā, ua faapea atu, Aua; e
61 igoa lava o ia ia Ioane. Ona latou
fai mai lea ia te ia, E leai se tasi o
62 lou aiga e igoa i lea igoa. Ua latou
genogeno atu i lona tamā, pe se a
63 lona loto i sona igoa. Ona fai ane
lea o ia i se papatusi e au mai, ona
tusi ai lea e ia, ua faapea, O Ioane
lona igoa. Ona latou ofo uma ai
64 lea. Ona matala loa lea o lona leo
ma lona laulaufaiva, ona tautala lea
65 o ia, ma faafetai i le Atua. Ua oo
ai le mata'u i e ua latou tuaoi uma,
ua soo foi le atu mauga uma o Iuta-
66 ia i le tala i nei mea uma. O i la-
tou uma na faalogo ai ua mafaufau
i ai, ua faapea ane, Pe iu ina faa-
pefea lena tama? Ua ia te ia foi
le aao o le Alii.
67 Ua faatumuina Sakaria lona tamā
i le Agaga Paia, ona perofeta ane ai
68 lea o ia, ua faapea ane, Faafetai i le
Alii le Atua o Isaraelu, ina ua asiasi
mai o ia, ma togiolaina lona nuu,
69 ma ua faatuina le nifo o le olataga
mo i tatou i le aiga o lana auauna o
70 Tavita, (faapei ona fetalai mai e ia
i fofoga o ana perofeta paia talu
71 mai anamua,) o lo tatou olataga
lava lea i e ua fai i tatou ma fili, ma
lima o e ita mai uma lava ia te i ta-
72 tou; i lona alofa i o tatou tamā, ma
lona manatu mai i lana feagaiga
73 paia; le tautoga na ia tauto ai ia
74 Aperaamo lo tatou tamā; e foai mai
ina ia laveaiina i tatou mai lima o e
ita mai, tatou te le fefefe ai, a e
75 auauna ia te ia ma le paia ma le
amiotonu i ona luma i aso uma o lo
76 tatou ola. O oe foi le tama, e ta'ua
oe o le perofeta a le Silisili ese, auā
e te muamua atu i luma o le Alii e
77 sauni i ona ala; e faailoa atu le
olataga i lona nuu i le faamagaloina
o a latou agasala, ona ua mutimuti 78
vale le alofa o lo tatou Atua, ua asi-
asi mai ai le malamalama mai lugā,
e faamalamalama ai i e nonofo i le 79
pouliuli ma le ata o le oti, e ta'ita'i
i o tatou vae i le ala o le manuia.
Ua tupu le tama, ma ua malosi 80
lona loto; sa i le vao o ia, ua oo i le
aso na faaalia ai o ia ia Isaraelu.

O le poloaiga a Aokuso; o le fanau mai o Iesu.

O ASO lava ia na oo mai ai le **2**
poloaiga a Kaisara Aokuso ia tusia
uma ai le lalolagi. (Na faia lenei 2
uluai tusi ina o pule Kurenio i Su-
ria). Ua o uma atu foi i latou ia 3
tusia, e taitasi i lana lava aai. Ua 4
alu ae foi Iosefa mai Kalilaia, mai
le aai o Nasareta, i Iutaia i le aai a
Tavita, ua igoa ia Peteleema, auā o
le aiga ia ma le gafa o Tavita, ia 5
tusia faatasi ma Maria lana avā sa
fāufautane ia te ia, ua to o ia. Sa 6
i ai i laua, ona oo lea i ona po e
fanau ai o ia. Ua fanau e ia lana 7
tama ulumatua, ua ia aui ia te ia i
le ie, ma faataoto ia te ia i le fale
povi, auā latou te le ofi i le fale e
tali ai malo.
Sa i le vao o lea nuu leoleo ma- 8
moe, sa nonofo ai ma leoleo po i lo
latou lafu mamoe. Faauta foi, ua 9
tu mai ia i latou le agelu a le Alii,
ua pupula faataaliolio mai foi ia te
i latou le pupula o le Alii, ua matuā
fefefe ai lava i latou. Ona fai mai 10
lea o le agelu ia te i latou, Aua tou
te matatau; auā faauta, ou te au
mai ia te outou le tala lelei e olioli
tele i le nuu uma; auā o le aso nei 11
ua fanau ai i le aai a Tavita, lo ou-
tou Faaola, o le Alii ia o Keriso.
O le faailoga lenei ia te outou, e 12
iloa e outou le tama meamea ua aui
i le ie, o loo taoto i le fale povi.
Ona faafuasei lea ona faatasi mai 13
ma le agelu o 'au mai le lagi e toa-
tele, ua vivii i le Atua, ua faapea
ane, O le viiga i le Atua i *mea* aupi- 14
toaluga; ma le manuia i le lalolagi;
o le finagalo alofa i tagata. Ua o i 15
le lagi agelu sa ia i latou, ona fetau-
talatala'i ai lea o leoleo mamoe, Ina
tatou o ia i Peteleema, tatou te vaa-
vaai i lenei mea ua fāia, ua faailoa

16 mai ia te i tatou e le Alii. Ua latou
faataalise atu, ona maua lea o Maria,
ma Iosefa, ma le tama meamea o
17 taoto i le fale povi. Ua latou iloa,
ona latou faailoa ai lea o le upu na
ta'ua mai ia te i latou i lea tama.
18 O i latou uma e na faalogo ai, ua
ofo i latou i mea ua ta'ua mai ia te
19 i latou e leoleo mamoe. A o Maria
ua taofi ia upu uma, ua mafaufau ai
20 lona loto. Ona foi mai lea o leo-
leo mamoe, o vivii ma faafetai i le
Atua, ona o mea uma ua latou faa-
logo ai ma vaai i ai, pei ona ta'ua
mai ia te i latou.
21 Ua oo i le aso valu e peritome ai
le tama, ona faaigoaina ai lea o ia o
Iesu, na faaigoa ai e le agelu a o lei
22 i le manava *o lona tinā*. Ua atoa
ona aso o le faamamāina o ia, e
tusa ma le tulafono a Mose, ona la
au mai lea ia te ia i Ierusalema, e
23 tuu atu ai i luma o le Alii; (pei
ona tusia i le tulafono a le Alii, O
tama tane ulumatua uma e taua i
24 latou e paia mo le Alii;) e avatu foi
le taulaga, pei ona fai mai ai le tula-
fono a le Alii, O le uluga manutagi,
po o tamai lupe e lua fua.
25 Faauta foi, sa i Ierusalema le ta-
gata e igoa ia Simeona; o le tagata
amiotonu o ia ma le mata'u i le
Atua, sa faatalitali atu o ia i le faa-
mafanafanaina o Isaraelu; ua i luga
26 ia te ia le Agaga Paia. Ua iloa e ia
i le Agaga Paia, e le oo ia te ia le
oti seia muai iloa atu le Keriso o le
27 Alii. O le Agaga ua alu ai o ia i le
malumalu; ua au mai le tama o
Iesu e ona mātua, ia la faia ia te ia
28 faapei ona tatau i le tulafono, ona
sapaia lea e ia i ona lima, ua faa-
fetai atu i le Atua, ua faapea atu,
29 Le Alii e, e te tuuina atu nei lau
auauna ia alu ma le manuia pei o
30 lau afioga; auā ua iloa e o'u mata
31 le faaolataga mai ia te oe, ua e sau-
32 nia i luma o nuu uma lava; o le
malamalama e faamalamalama a'i
nuu ese, ma le mamalu o lou nuu o
33 Isaraelu. Ua ofo lava Iosefa ma
lona tinā i mea ua ta'ua ia te ia.
34 Ua faamanuia atu Simeona ia te i
laua, ua fai atu foi ia Maria lona
tinā, Faauta, ua tuu le tama nei e
pauu ai ma toe tutū ai tagata e toa-
tele o i Isaraelu; e fai foi ma faa-
iloga e faaleagaina; (e tū'ia foi lou 35
lava loto ia ati i le pelu), ina ia faa-
alia mai ai manatu o loto o tagata e
toatele.
Sa i ai le perofeta fafine o Ana, o 36
le afafine o Fanuelu o le itu aiga o
Asera, ua loomatua ia, sa la nonofo
ma lana tane talu ina o taupou, ua
oo i lona fitu o tausaga. O ia foi le 37
fafine nofo fua, pe atoa ona tausaga
e valugafulu ma le fa, e lei alu ese
ia i le malumalu, a ua auauna o ia *i
le Atua* i anapogi ma talosaga i le
ao ma le po. O lea lava itu aso, ua 38
sau ai o ia, ua faafetai atu i le Alii,
ma tautala ia te ia i tagata uma
lava e na faatali atu i le togiola i
Ierusalema.
Ua uma ona faia e i laua o mea 39
uma e tatau i le tulafono a le Alii,
ona foi atu lea i Kalilaia, i la laua
aai o Nasareta. Ua tupu le tama, 40
ma ua malosi lona loto, ua tumu i
le poto; ua ia te ia foi le alofa o le
Atua.
Ua o i Ierusalema ona mātua i 41
lea tausaga ma lea tausaga i le tau-
samiga o le paseka. Ua oo i ona 42
tausaga e sefulu ma le lua, ona o ae
lea o i latou i Ierusalema, e tusa ma
le tu o le tausamiga. Ua mavae 43
ona aso, ona foi mai lea o i laua, a
ua nofo le tama o Iesu i Ierusalema,
a e lei iloa e Iosefa ma lona tinā.
Fa te i laua o i le au malaga o ia; 44
ua la po tasi i le ala, ona la saili lea
ia te ia i lo la aiga ma e na latou
masani. Ua le iloa o ia, ona la foi 45
atu lea i Ierusalema, o saili ia te ia.
Ua mavae aso e tolu, ona la maua 46
ai lea o ia i le malumalu o nofo i
totonu o le au a'oa'o, o loo faalogo-
logo ia te i latou, ma taufesili ia te i
latou. Ua matuā ofo uma lava e na 47
faalogo ia te ia i lona poto ma ana
upu e tali. Ua la ofo ina ua iloa 48
atu o ia e i laua; ona fai ane lea o
lona tinā ia te ia, La'u tama e se a
le mea ua e faapea mai ai ia te i
maua? Faauta, o i maua ma lou
tamā sa ma saili lava ia te oe ma le
tiga. Ona fai atu lea o ia ia te i 49
laua, Se a ea le mea na oulua saili
mai ai ia te au? lua te le iloa ea e
tatau ona ou i le *fale* o lo'u Tamā?
A ua le lagona e i laua le upu ua fai 50
mai ai o ia ia te i laua. Ua latou o 51

ifo ma i laua, ua oo i Nasareta, ua anaana o ia ia te i laua; a o lona tinā ua taofi ia mea uma i lona loto.
52 Ua tupu le poto ma le tino o Iesu, ua alofagia o ia e le Atua atoa ma tagata.

O le tala'iga a Ioane, ma lana papatisoga.

3 O LE tausaga e tasi le sefulu ma le lima i le nofoaiga a Tiperio Kaisara, sa pule Ponotio Pilato i Iutaia, o Herota foi o le tupu ia o Kalilaia, ma Filipo lona uso o le tupu ia o Ituraia ma le nuu o Terekoniti, o Lusanio foi o le tupu ia o Apilene;
2 o Ana ma Kaiafa o faitaulaga sili i laua, ua oo ane ai le afioga a le Atua ia Ioane le atalii o Sakaria i le vao.
3 Ona alu atu ai lea o ia i le itu uma o Ioritana, ua tala'i atu le papatisoga o le salamo ina ia faamagaloina
4 agasala. Pei ona tusia i le tusi o upu a Isaia le perofeta, ua faapea mai, O le leo o le ua alaga i le vao, Ina teuteu ia outou le ala o le Alii,
5 ia faalaulelei ona ala. E faatumuina o vanu uma, e faamaulaloina foi mauga ma mea maupuepue uma; e faasa'oina foi o mea piopio, ma mea gaoa e *fai* ma ala laulelei ia.
6 E vaaia foi e tagata uma le faaolataga mai le Atua.
7 Ua fai atu ia i le motu o tagata e na o mai e papatisoina e ia, Fanau a gata feai e, o ai ea na faaali atu ia te outou e
8 sosola ese i le toasa atali? Ia outou fua mai ni fua e tatau ma le salamo, a e aua tou te faapea ifo i o outou loto, O Aperaamo, o ia o lo matou tamā; aua ou te fai atu ia te outou, e mafaia lava e le Atua ona faatupuina mai i nei maa ni fanau mā Aperaamo.
9 O loo tuu nei foi le mātau i tafu'e o laau; o laau uma foi e le fua mai i fua lelei, e taia
10 ma lafoina i le afi. Ua fesili mai le motu o tagata ia te ia, ua faapea mai, Se a foi se mea matou te faia?
11 Ua tali atu ia, ua faapea atu ia te i latou, O le tagata e lua ona ofu tino, ia avane ia te ia e leai sona *ofu;* o le ua ia te ia mea e 'ai, ia
12 faapea foi ona fai. Ua o mai foi telona ia papatisoina, ua faapea mai ia te ia, Le a'oa'o e, se a se mea
13 matou te faia? Ona faapea atu lea o ia ia te i latou, Aua tou te faasili i mea ua totogi mai ia te outou. Ua fesili foi ia te ia tagata 14
tau, ua faapea mai, Se a foi se mea matou te faia? Ona faapea atu lea o ia ia te i latou, Aua tou te faasaua i se tasi, aua tou te tuua'i fua se tasi; ia outou tali filemu i lo outou taui.

O loo faatalitali le nuu, ma mana- 15
tunatu uma lava i o latou loto ia Ioane, po o ia le Keriso; ua tali 16
atu Ioane ia te i latou uma, ua faapea atu, O a'u nei lē papatiso atu ia te outou i le vai, a o lē maliu mai, e silisili o ia ia te au, e le aoga a'u ona tatala le nonoa o ona seevae; o ia lava na te papatiso ia te outou i le Agaga Paia ma le afi. O i lona 17
aao lana asu, e faamamā ai e ia lana faaputugāsaito; e faapotopoto foi e ia le saito i lona fale saito, a e susunuina le otaota o saito i le afi e le matineia. O isi foi upu faamafana- 18
fana e tele ua ia folafola ai le tala lelei lelei i le nuu. A ua aoaiina le 19
tupu o Herota e ia, ona o Herotia le avā a lona uso o Filipo, atoa foi ma mea leaga uma na faia e Herota; ua na faaopoopoina lenei mea i mea 20
uma, ua tuuina atu e ia o Ioane i le fale puipui.

Ua papatisoina le nuu uma, ona 21
papatisoina ai lea o Iesu, ua tatalo ia, ona faaavanoaina ai lea o le lagi, ona afio ifo lea o le Agaga Paia i 22
ona luga, ua tino mai e peiseai se lupe, ua oo mai foi le siufofoga mai le lagi, ua faapea mai, O lo'u Atalii pele oe, ua ou fiafia lava ia te oe.
O Iesu foi, ua faatoa oo i le toluga- 23
fulu o ona tausaga, ua manatu foi *tagata*, o ia le atalii o Iosefa, o le *atalii* ia o Heli, o le *atalii* ia o 24
Matata, o le *atalii* ia o Levi, o le *atalii* ia o Meleki, o le *atalii* ia o Iana, o le *atalii* ia o Iosefa, o le 25
atalii ia o Matatia, o le *atalii* ia o Amosa, o le *atalii* ia o Nauma, o le *atalii* ia o Eseli, o le *atalii* ia o Nagae, o le *atalii* ia o Maato, o le 26
atalii ia o Matatia, o le *atalii* ia o Semei, o le *atalii* ia o Iosefa, o le *atalii* ia o Iuta, o le *atalii* ia o 27
Ioana, o le *atalii* ia o Resa, o le *atalii* ia o Serupapelu, o le *atalii* ia o Salatielu, o le *atalii* ia o Neri,

28 o le *atalii* ia o Meleki, o le *atalii* ia
o Ati, o le *atalii* ia o Kosamo, o le
atalii ia o Elemotamo, o le *atalii* ia o
29 Eru, o le *atalii* ia o Iose, o le *atalii*
ia o Elisara, o le *atalii* ia o Iorimo,
o le *atalii* ia o Matata, o le *atalii* ia
30 o Levi, o le *atalii* ia o Simeona, o
le *atalii* ia o Iuta, o le *atalii* ia o
Iosefa, o le *atalii* ia o Ionano, o le
31 *atalii* ia o Eliakimo, o le *atalii* ia o
Melea, o le *atalii* ia o Mainano, o
le *atalii* ia o Matata, o le *atalii* ia o
32 Natano, o le *atalii* ia o Tavita, o le
atalii ia o Iese, o le *atalii* ia o
Opeta, o le *atalii* ia o Poasa, o le
atalii ia o Salemona, o le *atalii* ia
33 o Naasona, o le *atalii* ia o Amina-
tapu, o le *atalii* ia o Arama, o le
atalii ia o Eseroma, o le *atalii* ia o
34 Faresa, o le *atalii* ia o Iuta, o le
atalii ia o Iakopo, o le *atalii* ia o
Isaako, o le *atalii* ia o Aperaamo, o
le *atalii* ia o Tara, o le *atalii* ia o
35 Nakori, o le *atalii* ia o Seruka, o le
atalii ia o Reu, o le *atalii* ia o
Peleko, o le *atalii* ia o Eperu, o le
36 *atalii* ia o Selaa, o le *atalii* ia o
Kainano, o le *atalii* ia o Afasata, o
le *atalii* ia o Semu, o le *atalii* ia o
37 Noa, o le *atalii* ia o Lameko, o le
atalii ia o Metusela, o le *atalii* ia o
Enoka, o le *atalii* ia o Iareto, o le
atalii ia o Maalaelu, o le *atalii* ia o
38 Kainano, o le *atalii* ia o Enosa, o le
atalii ia o Setu, o le *atalii* ia o
Atamu, o le *atalii* ia o le Atua.

O le faaosoosoina o Iesu, ma lona manumalo i le tiapalo.

4 UA foi ae Iesu mai Ioritana, ua
tumu o ia i le Agaga Paia, ona ave
2 lea o ia e le Agaga i le vao, ua faa-
osoosoina e le tiapolo i aso e faga-
fulu. O aso lava ia e lei taumafa
ai e ia sina mea e tasi; ua mavae ia
aso, mulimuli ane ona fia taumafa
3 ai lea o ia. Ona fai mai lea o le
tiapolo ia te ia, Afai o oe le Alo o
le Atua, ina fetalai ane ia i lenei
4 maa ia liu areto. Ona tali atu lea
o Iesu ia te ia, ua faapea atu, Ua
tusia, E le na o mea e ʻai e ola ai le
tagata, a o afioga uma a le Atua.
5 Ona aveina ae lea o ia e le tiapolo i
le mauga maualuga, ma faaali ia te
ia malo uma o le lalolagi, ua se emo
6 lava. Ona fai mai lea o le tiapolo
ia te ia, Ou te avatua ia te oe lenei
pule uma, ma lo latou mamalu; auā
ua tuuina mai ia te au, ou te avatu
ai foi i lē ou te manao i ai; o lenei, 7
afai e te ifo mai ia te au, e fai ma
au nei mea uma. Ona tali atu lea 8
o Iesu, ua faapea atu ia te ia, Satani
e, ina alu ese ia oe i oʻu tua; auā
ua tusia, E te ifo i le Alii lou Atua,
ua na o ia lava e te auauna i ai.
Ona ave ai lea o ia ia te ia i Ieru- 9
salema, ua faatu ia te ia i le tumu-
tumu o le malumalu, ona fai mai
lea o ia ia te ia, Afai o oe le Alo o
le Atua, ina oso ia oe i lalo i le mea
nei; auā ua tusia, E poloai o ia i 10
ana agelu ia te oe, e tausi ia te oe;
latou te ave ia te oe i o latou lima, 11
neʻi tūʻia lou vae i se maa. Ona 12
tali atu lea o Iesu, ua faapea atu ia
te ia, O loo faapea le upu, Aua e te
tofotofo i le Alii lou Atua. Ua faa- 13
uma e le tiapolo le tofotofoga uma,
ona alu ese ai lea ia te ia seia i se
aso.

Ona foi atu lea o Iesu i le mana 14
o le Agaga i Kalilaia; ua logo atu
foi le tala ia te ia ua soo ai lava le
itu uma. Ua aʻoaʻo ia i o latou su- 15
nako, ua viia ai o ia e tagata uma.
Ua oo foi o ia i Nasareta, na tupu ai 16
o ia, ona ulufale lea o ia i le sunako
i le aso sapati, o lana masani lea;
ua tu i luga foi e faitau. Ua tuuina 17
mai ia te ia le Tusi a le perofeta o
Isaia. Ona fofola lea e ia le Tusi,
ona maua ai lea o le mea ua tusia ai
lenei upu. Ua i oʻu luga le Agaga o 18
le Alii, auā ua na faauu mai ia te au
e folafola le tala lelei i e matitiva;
ua auina mai aʻu e ia e faamalolo i
e loto momomo, e talaʻi le saolotoga
i le tafeaga, ma ia pupula mata o e
tauaso, e tuu saoloto i e ua faasaua-
ina, e talaʻi le tausaga e finagalo 19
malie mai ai le Alii. Ua taai e ia le 20
Tusi, ona tuu atu ai lea i le auauna,
ua nofo i lalo; ona pulatoa mai lea
ia te ia o mata o tagata uma i le
sunako. Ona amata lea ona fetalai 21
atu o ia ia te i latou, O le aso nei ua
taunuu ai lenei Tusi, o outou o faa-
logologo ai. Ua latou vivii uma ia 22
te ia, ua ofo foi i upu alofa na paū
mai lona fofoga; ma ua latou fai
ane, E le o le atalii ea lenei o Iose-
fa? Ona fetalai atu lea o ia ia te i 23

latou, E fai mai lava e outou lenei upu faatusa ia te au, Le fomai e, ina faamalolo ia oe ia te oe; o mea uma na faia i Kapanaumi, na matou faalogo i ai, ia e faia foi iinei i lou nuu
24 moni. Ua fetalai atu ia, E moni, ou te fai atu ia te outou, E le talia
25 se perofeta i lona nuu moni. E moni, ou te fai atu ia te outou; sa i Isaraelu i ona po o Elia, o fafine e toatele ua oti a latou tane, na punitia ai le lagi i tausaga e tolu ma masina e ono, ua oge tele ai le nuu
26 uma. A e lei auina atu Elia i so latou, ua na o Sarefata le *aai* o Saitonu, i le fafine ua oti lana tane.
27 Sa i Isaraelu foi lepela e toatele i ona po o le perofeta o Elisaia; a e lei faamamāina so latou, ua na o
28 Naamanu lava le Suria. Ua faalogo i latou uma ua i le sunako i nei mea,
29 ona liliau ai lea o i latou. Ua latou tutū mai, ma tuli ia te ia i tua o le aai, ua ta'ita'i foi ia te ia i le tofē o le mauga ua tu ai la latou aai, ina ia
30 latou faatito ifo ia te ia. A ua savali ane ia i o latou va, ua maliu ese.
31 Ona maliu ifo lea o ia i Kapanaumi, o le aai o Kalilaia; ua a'oa'o o
32 ia ia te i latou i sapati. Ua matuā ofo i latou i lana mataupu; auā o
33 lana fetalaiga ua i ai le pule. Sa i le sunako o le tagata ua i ai le agaga o le temoni leaga; ua alaga mai foi
34 o ia, ua leo tele, ua faapea mai, Aue! Iesu e, le Nasareta, se a ea lau na ia te i matou? Ua e maliu mai ea ia fanoia i matou? Ua ou
35 iloa oe, o le Paia oe o le Atua. Ona vavao lea o Iesu ia te ia, ua faapea atu, Ina faalologo ia, ma ē alu i fafo nai ia te ia. Ona lafo i lalo lea o le temoni ia te ia i o latou luma; ona alu lea i fafo ia te ia, ua le afaina
36 lava ia. Ona ofo lea o i latou uma, ua fetautalatala'i foi, ua faapea ane, O le a lenei mataupu? auā o le pule ma le mana ua fetalai atu ai o ia i agaga leaga, ona latou o ese lea i
37 fafo. Ona logo atu lava lea o le tala ia te ia i mea uma o lea itu.
38 Ua tuua e ia le sunako, a e ulu atu i le fale o Simona. Ua maua le tinā o le avā a Simona e le ma'i vevela, ua tele; ua latou faatoga atu
39 ia te ia mo ia. Ona tu lea o ia i ona tafatafa, ua vavao le ma'i vevela, ona mavae ai lea; ona tulai loa lea o ia, ua auauna ia te i latou.
40 O i latou uma sa i ai tagata e mamai i ma'i eseese, ua latou aumaia i latou ia te ia i le goto o le la; ua pa'ipa'i tasi atu ona aao ia te i latou, ma faamalolo ia te i latou.
41 Ua o atu foi temoni i fafo i e toatele, o alalaga, ua faapea mai, O oe lava le Keriso, le Alo o le Atua. Ona vavao lea o ia *ia te i latou*, ua ia le mafai ona latou tautala; auā ua latou iloa o ia o le Keriso.
42 Ua ao, ona ulufafo lea o ia, ua maliu atu i le mea tuufua; ua saili foi ia te ia le motu o tagata, ona o mai ai lea ia te ia, ma taofi ia te ia, ina ia le maliu ese o ia ia te i latou.
43 A ua fetalai atu ia ia te i latou, E tatau ona ou folafola le tala lelei o le malo o le Atua i nisi aai foi; auā o le mea lea na auina mai ai a'u.
44 Ona tala'i atu lea o ia i sunako o Kalilaia.

Ua a'oa'o Iesu mai luga o le vaa o Peteru.

5 UA tu o ia i le auvai o le vai o Kenesareta, ua fetuleni mai foi le motu o tagata ia te ia e faalogologo i le afioga a le Atua. Ona silafia lea
2 e ia vaa e lua ua talanai i le auvai, a ua o ese ai le au faiva, ua ta o latou
3 upega. Ona maliu ae lea o ia i le tasi vaa, o le *vaa* lea o Simona, ma faatoga atu ia te ia ia faaitiiti atu le vaa nai le auvai. Ona nofo lea o ia i lalo, ma a'oa'o atu nai le vaa i
4 le motu o tagata. Ua uma lana lauga, ona fetalai atu lea o ia ia Simona, Ina tuutuu atu ia i le lologo, ma tuu ifo ai o outou upega e
5 maua ai ni i'a. Ua tali mai Simona, ua faapea mai ia te ia, Le Alii e, ua atoa le po ua tigaina ai i matou, e leai ni mea ua maua; a ona o lau fetalaiga ou te tuu ifo ai le upega.
6 Ua uma ona latou faia o lea mea, ona latou siomia lea o le au i'a tele lava, ua masae ai lo latou upega.
7 Ua latou genogeno atu i o latou o i le tasi vaa, e o mai e fesoasoani ia te i latou; ona latou o mai lea, ua faatumu e i latou vaa uma e lua, ua tāli gogoto ai.
8 Ua iloa e Simona Peteru, ona faapaū lea o ia i tulivae o Iesu, ua faapea mai, Le Alii e, ina

L. Mark 6

maliu ese atu ia oe ia te au, auā o
9 a'u le tagata agasala. Auā ua ofo
o ia atoa ma i latou uma sa ia te ia,
10 auā o le au i'a ua latou maua; ua
faapea foi Iakopo ma Ioane, o atalii
o Sepetaio, o i latou ua fai *faiva*
faatasi ma Simona. Ona fetalai atu
lea o Iesu ia Simona, Aua e te fefe,
e amata i nei ona po ona e maua
11 tagata. Ua tūta o latou vaa, ona
latou tuu ai lea o mea uma, a e
mulimuli atu ia te ia.
12 Sa i le tasi aai o ia, faauta o le
tagata ua liloia i le lepela; ua iloa
atu e ia o Iesu, ona faapaū fao ai
lea o ia, ma aioi mai ia te ia, ua
faapea mai, Le Alii e, a e finagalo *i*
ai, e mafai lava ia te oe ona faa-
13 mamā ia te au. Ona aapa atu lea
e ia lona aao, ua pa'i atu ia te ia, ua
faapea atu, Ou te loto *i ai;* ia ma-
mā oe. Ona te'a ese loa lava lea o
14 le ma'i lepela ia te ia. Ona fetalai
atu lea o ia ia te ia, Aua le ta'u atu
i se tasi; a ia e alu, ma faaali oe i
le faitaulaga, ma avatu mo lou faa-
mamāina e tusa ma le poloaiga a
Mose, e fai ma faailoga ia te i latou.
15 A ua atili ai ona logo atu le tala ia
te ia. Ona faapotopoto mai lea o
le motu o tagata e toatele e faa-
logologo ia te ia, ma ia faamaloloina
16 e ia o latou ma'i. A ua maliu
ia i le mea tuufua ua tatalo ai.
17 Sa a'oa'o atu ia i le tasi aso, ua
nonofo mai ai faresaio ma a'oa'o o
le tulafono, e na o mai mai faoa
aai uma o Kalilaia, ma Iutaia, ma
Ierusalema; ua i ai foi le mana o le
18 Alii e faamalolo ia te i latou. Faa-
uta foi, o tagata o loo fata mai i le
moega le tagata ua ma'i i le supa;
ua latou mananao ina ia au mai ia
19 te ia, ma tuu ifo i ona luma. A e
lei iloa e i la'ou se mea e au mai ai
ia te ia, ona o le motu o tagata, ona
o ae lea o i latou i luga o le fale, ua
tuutuu ifo ia te ia ma lona moega i
maa omea o le fale i totonu i luma
20 o Iesu. Ua silafia e ia lo latou faa-
tuatua, ona fetalai atu lea o ia ia te
ia, Sole, ua faamagaloina au agasala.
21 Ona manatunatu lea o le au tusiupu
ma le au faresaio, ua faapea ane, O
ai ea lenei ua na upu leaga *i le*
Atua? O ai na te mafaia ona faa-
magaloina agasala, ua na o le Atua
lava? Ua silafia e Iesu o latou 22
manatunatu, ona tali atu ai lea o ia,
ua faapea atu ia te i latou, Se a le
mea tou te manatunatu ai i o outou
loto? Po o le fea le faigofie? po o 23
le fai atu, Ua faamagaloina au aga-
sala; po o le fai atu, Tulai ia, ina
savali? A e peitai ina ia iloa ai e 24
outou o i le Atalii o le tagata le pule
i le lalolagi e faamagalo ai agasala,
(ua fetalai atu ia i le supa,) Ou te
fai atu ia te oe, Tulai ia, ina ave lou
moega, ma e alu i lou fale. Ona 25
tulai loa lea o ia i o latou luma, ua
ave le mea na taoto ai o ia, ona alu
ai lea i lona fale, ua vivii atu i le
Atua. Ua matuā ofo i latou uma, 26
ma vivii atu i le Atua; ua latou
matuā fefefe foi, ua faapea ane, Ua
fāi ese na mea ua tatou iloa i le aso
nei.

Ua mavae ia mea, ona ulufafo ai 27
lea o ia, ua silafia e ia le telona e
igoa ia Levi, ua nofo i le fale o tali
ai taulaga; ona faapea atu lea ia te
ia, Ina mulimuli mai ia ia te au.
Ona tuua lea e ia o mea uma, ua 28
tulai ma mulimuli ia te ia. Ua faia 29
foi e Levi le faigaai tele māna i lona
fale; sa i ai telona o toatele lava,
ma isi tagata e na taooto o aai faa-
tasi ma i latou. A o latou tusiupu 30
ma faresaio, ua latou muimui i ona
soo, ua faapea atu, Se a le mea tou
te aai ai ma feinu ai faatasi ma le
au telona ma e ua agasala? Ua tali 31
atu Iesu, ua faapea atu ia te i latou,
O e malolo e le aoga i ai le fomai,
na o e mamai. Ou te lei sau e 32
valaau i e ua amiotonu, a o e ua
agasala, ina ia latou salamo.

Ua latou fai mai ia te ia, Se a le 33
mea e anapopogi soo ai, ma tatalo
ai le au soo o Ioane, ua faapea foi
ma *soo* o le au faresaio, peitai ou
soo, ua latou aai ma inu? Ona feta- 34
lai atu lea o ia ia te i latou, E
mafai ea ona anapopogi o aumea a
le faatoafaiavā, ina o ia te i latou le
faatoafaiavā? A e co mai ona po e 35
aveeseina ai ia te i latou le faa-
toafaiavā, o ona po ia latou te
anapopogi ai. Ua fetalai atu foi o 36
ia ia te i latou i le faataoto, E leai
se tagata na te fonoa le matuā ofu
i le fasi ie o le ofu fou; a fa pea,
ona masae lea i le mea fou, e le

tusa foi le fasi ie fou ma le mea
37 pala. E leai foi se tasi na te utufia
le uaina fou i fagu pa'u tuai; a
faapea, ona pa ai lea o fagu pa'u i
le uaina fou, ona masaa ai lea, e
38 māumau foi fagu pa'u. A e peitai
e utufia le uaina fou i fagu pa'u fou,
39 ona faatau saogalemu ai lea. E
leai foi se tagata e inu i le *uaina*
tuai, ona manao loa lea i le *uaina*
fou; auā ua fai mai o ia, Ua lelei le
uaina tuai.

Ua aoai Iesu i le au faresaio i lo latou valea i le uiga o le sapati.

6 O LE sapati e tuaoi ma le aso
muamua, ua savali ai o ia i tosaito;
ona ooti ai lea e ona soo o 'au saito,
ua mili ai i o latou lima, ma aai ai.
2 Ona fai mai lea ia te i latou o isi o
le au faresaio, Se a le mea tou te fai
ai le mea e sa ona fai i le sapati?
3 Ua tali atu Iesu, ua faapea atu ia te
i latou, E lei faitau ea e outou le
mea na faia e Tavita, ina ua fia 'ai
4 o ia, atoa ma lana au malaga; ina
ua ulu atu ia i le fale o le Atua, ma
ua talia areto e laulauina i luma, ua
'ai ai, ma avane i lana au malaga, e
sa ona 'ai ai, ua na o le au faitaulaga
5 lava? Ua fetalai atu foi o ia ia te i
latou, O le Atalii o le tagata, o le
Alii lea o le sapati.
6 O le tasi sapati foi ua ulu ai o ia i
le sunako, ma a'oa'o atu; sa i ai le
tagata ua gase lona lima taumatau.
7 Ua lamalama ia te ia le au tusiupu
ma le au faresaio, pe faamalolo e ia
i le sapati, ina ia latou maua se mea
8 e momoli ai o ia. A ua silafia e ia lo
latou manatunatu, ona fetalai atu
lea i le tagata ua gase lona lima,
Ina tulai ia, ma tu mai i totonu.
9 Ona tulai loa o ia, ua tu mai. Ona
fetalai atu lea o Iesu ia te i latou,
Ou te fesili atu ia te outou i le mea
e tasi, Pe tatau ea i le sapati ona
agalelei, pe agaleaga? po o le faaola,
10 po o le fasioti? Ua silasila solo o
ia ia te i latou uma, ona fetalai atu
lea i le tagata, Ina faaloaloa ia lou
lima; ona faapea ai lea o ia; ona
toe lelei ai lea o lona lima, e pei o
11 le tasi. Ona matuā ita ai lea o i
latou, ua fetautalatala'i i se mea
latou te faia ia Iesu.
12 O aso lava ia ua maliu ae ai o ia i
le mauga e tatalo; ua aoina lana
tatalo i le Atua. Ua ao foi, ona 13
valaau atu lea o ia i ona soo, ua
filifilia e ia ni o latou e toasefulu
ma le toalua, ua faaigoa foi i latou
e ia o aposetolo; o Simona, ua ia 14
faaigoa atu foi ia te ia o Peteru, ma
Aneterea lona uso, o Iakopo ma
Ioane, o Filipo ma Patolomaio, o 15
Mataio ma Toma, o Iakopo le *atalii*
o Alefaio ma Simona ua igoa ia
Selote, o Iuta foi *le uso* o Iakopo ma 16
Iuta le Sekara, o ia lē faalata. Ua 17
maliu ifo o ia faatasi ma i latou,
ona tu lea o ia i le mea laugatasi,
ma ona soo e toatele, ma le motu o
tagata e toatele, mai Iutaia uma,
ma Ierusalema, ma le itu i tai o
Turo ma Saitonu, ua latou o mai e
faalogologo ia te ia, ma ia faamalo-
loina o latou ma'i; o e na tigaina foi 18
i agaga leaga, ua faamaloloina foi i
latou. Ua tausisi le motu o tagata 19
uma e pa'i atu ia te ia; auā ua alu
ane le mana nai ia te ia, ua faamalo-
loina ai i latou uma.

Ua silasila atu ia i ona soo, ma 20
fetalai atu, Amuia *outou* e matitiva;
auā e o outou le malo o le Atua.
Amuia *outou* e fia aai nei; auā e 21
maoona outou. Amuia *outou* e tagi
nei; aua e featani outou. Amuia 22
outou pe a itagia outou e tagata, pe
a faateaeseina foi outou, ma faa-
leagaina e i latou, ma lafoaiina lo
outou igoa, pei o se mea leaga, ona
o le Atalii o le tagata. Ia outou 23
olioli i lea aso, ma ia outou osooso
ma le fiafia; auā faauta, o i le lagi
lo outou taui ua tele; auā sa faa-
pea ona fai e o latou tamā i pero-
feta. A e peitai oi talofa ia te outou 24
o e mauoa! auā ua outou maua lo
outou lelei. Oi talofa ia te outou e 25
ua maoona! auā e fia aai outou.
Oi talofa ia te outou o e featani
nei! auā e faanoanoa outou, ma
fetagisi. Oi talofa ia te outou pe a 26
tautala lelei tagata uma ia te outou!
auā sa faapea lava ona fai e o latou
tamā i perofeta pepelo.

A ou te fai atu ia te outou o e 27
faalogo mai, Ia alofa atu i e o fai
outou mo latou fili; ia agalelei atu
i e ita mai ia te outou, ia outou 28
faamanuia atu i e fetuu mai ia te
outou, ia outou tatalo foi mo e

29 tuua'i fua mai ia te outou; o lē po
ia te oe i le tasi alafau, ina liliu atu
i ai le tasi; o lē ave ese lou ofu
tele, aua e te vaoia atu foi lou ofu
30 tino. Ina avatu ia i tagata uma o e
ole mai ia te oe; o lē fao i au mea,
31 aua e te toe aamiina atu. Pei ona
outou loto i tagata ona ia latou
faia ia te outou, ia faapea lava ona
32 outou faia ia te i latou. Pe afai tou
te alofa atu i e alolofa mai ia te
outou, pe se a ea se faafetai ia te
outou *i lea mea?* auā ua alolofa atu
ē agasala i e alolofa mai ia te i latou.
33 Pe afai foi tou te agalelei atu i e
agalelei mai ia te outou, se a ea se
faafetai ia te outou *i lea mea?* auā
ua faia lea lava mea e ua agasala.
34 Pe afai tou te avatu tupe i e nono
mai, ma outou faamoemoe i ai e
toe maua mai ai, se a ea se faafetai
ia te outou *i lea mea?* auā e avatu
e tagata agasala tupe e nonoina e
tagata agasala ina ia latou maua
35 mai sona faatusa. Peitai outou, ia
outou alolofa atu i e o fai outou mo
latou fili, ma ia agalelei atu, ma ia
avatu tupe e noncina, aua le faa-
moemoe i se mea e tasi e au mai; e
tele ai so outou totogi, e avea foi
outou ma fanau a le Silisili ese; auā
o ia le agamalu i e agavale, atoa ma
36 e amio leaga. O lenei, ia mutimuti
vale lo outou alofa, pei ona alofa
mutimuti vale o lo outou Tamā.
37 Aua tou te faamasino atu, ona le
faamasinoina mai ai lea o outou;
aua tou te faasala, ona le faasalaina
mai ai lea o outou; ia outou faa-
magaloina atu, e faamagaloina mai
38 ai outou. Ia outou foai atu, e
foaiina mai ai ia te outou; e foai
mai e i latou i lo outou lava ie pulu-
pulu le fua lelei, e lolomi ma luluina,
e tumu ma solo i tua. Auā o le fua
tou te fuaina atu ai, e fuaina mai ai
ia te outou.
39 Ua fetalai atu ia le faataoto ia te
i latou, E mafai ea le tauaso ona
ta'ita'i i le tauaso? la te le pauu
40 uma lava ea i le utu? E le sili le
soo i lona a'oa'o, a ua taitasi ma
faapei o lona a'oa'o o e ua atoatoa
41 ona lelei. Se a le mea e te vaai atu
ai i si fasi laau i le mata o lou uso,
a e le iloa e oe le utupoto i lou lava
42 mata? Pe mafai faapefea ona e fai
atu i lou uso, Lo'u uso e, ina tuu
mai ia so'u eu ese le fasi laau i lou
mata, a e le iloa e oe le utupoto
i lou lava mata? O oe na le pe-
pelo, ia e muai tiai le utupoto i lou
mata, ona e iloa lelei ai lea e eu
ese le fasi laau i le mata o lou uso.
E leai foi se laau lelei e fua mai i 43
fua leaga; e leai foi se laau leaga e
fua mai i fua lelei. Auā o laau tai- 44
tasi ma lona lava fua e iloa ai; auā
e le tau e tagata fua o le mati i
laau tuitui, latou te le tau foi se
fuifui vine i le laau talatala. Ua 45
au mai mea lelei e le tagata amio
lelei i mea lelei ua teu i lona loto;
o le tagata amio leaga foi ua au
mai e ia mea leaga i mea leaga ua
teu i lona loto; auā o le tele o mea
i le loto e tautala mai ai lona gutu.
Se a ea le mea e ta'ua ai a'u e ou- 46
tou, Le Alii e, le Alii e, a e tou te
le faia mea ou te fai atu ai? O sē 47
sau ia te au ma faalogo i a'u upu,
ma faia e ia, ou te faailoa atu ia te
outou le ua tusa i ai o ia. E tusa 48
ia ma le tagata ua fai lona fale, ua
ia eli maulalo, ua tuu le faavae i
luga o le papa; ona sau ai lea o le
tafe, ua fafati mai le vaitafe i lea
fale, ua le magaoioi ai lava; auā ua
faavaeina i luga o le papa. A o lē 49
faalogo, a e le faia, e tusa ia ma le
tagata ua fai lona fale i luga o le
eleele, e leai sona faavae; ua fafati
mai i ai le vaitafe, ona paū loa lea,
ona matuā nutipalaina lea o lea
fale.

Ua faamalolo e Iesu le auauna a le alii o le toaselau.

UA faauma e ia ana fetalaiga **7**
uma, o faalogo ai le nuu, ona maliu
ai lea o ia i Kapanaumi. Ua ma'i 2
le auauna a le tasi ta'ita'i o le toa-
selau, sa faapelepeleina e ia, ua tāli
oti. Ua faalogo o ia ia Iesu, ona 3
auina mai lea e ia o toeaina o Iutaia
e aioi mai ia te ia ina ia maliu atu
ma faaola lana auauna. Ua latou o 4
mai ia Iesu, ona latou matuā faa-
toga mai lea ia te ia, ua faapea mai,
Ua aoga o ia e te fai ai le mea nei;
auā ua alofa mai o ia i lo tatou nuu, 5
ua na faia foi le sunako mo i ma-
tou. Ona maliu atu ai lea o Iesu 6
ma i latou; ua latalata ia i le fale,

ona auina mai lea e le ta'ita'i o le toaselau o ana uo ia te ia, ua faapea mai ia te ia, Le Alii e, aua ne'i faalavelaveina oe; auā ou te le aoga
7 ina ia ulu mai oe i lo'u fale. O lea foi na ou manatu ai ou te le aoga ona ou alu atu ia te oe; a ia oo mai sau fetalaiga, e faamaloloina ai la'u
8 auauna. Auā o a'u foi le tagata ua pule i ai le tasi, ua ou pule foi i le 'au tau; a a'u fai atu i se tasi, Ina alu ia, ona alu ai lea; ma le tasi, Ina sau ia, ona sau ai lea; ma la'u auauna, Ina faia lenei mea, ona
9 fai ai lea. Ua faafofoga Iesu i nei mea, ona ofo ai lea ia te ia; ua fāliu o ia, ma fetalai atu i le motu o tagata e ua mulimuli mai ia te ia, Ou te fai atu ia te outou, ou te lei iloa ia Isaraelu lava se faatuatua e
10 faapena ona tele. O e na auina mai ua foi atu i le fale, ona iloa lea e i latou o le auauna sa ma'i, ua malolo.

11 O le taeao ua maliu ai o ia i le aai, o Naina le igoa, ua o faatasi ma ia ona soo e toatele, ma le motu
12 o tagata e toatele. Ua latalata ia i le faitotoa o le aai, faauta foi, ua fata mai le tagata oti, o le tama e toatasi o ia a lona tinā, o ia foi le fafine ua oti lana tane; ua ia te ia
13 foi tagata o le aai e toatele. Ua silasila atu le Alii ia te ia, ona mutimuti alofa lea o ia ia te ia, ua feta-
14 lai atu ia te ia, Aua e te tagi. Ua maliu ane ia, ua pa'i atu i le fata; ona tutū mai ai lea o le au fata, ona fetalai atu lea o ia, Le taulealea e, ou te fai atu ia te oe, Ina tulai ia.
15 Ona nofo ai lea i luga o le na oti, ua tautala; ona ia tuuina atu lea o
16 ia i lona tinā. Ua oo le mata'u ia te i latou uma, ua latou vivii atu i le Atua, ua faapea ane, Ua tu mai ia te i tatou le perofeta sili; i le ma lea, Ua asiasi mai le Atua i lona
17 nuu. Ua soo lava Iutaia uma ma le itu uma i lenei tala ia te ia.

18 Ua faailoa atu ia Ioane nei mea
19 uma e ona soo. Ona valaau atu lea e Ioane i ona soo se toalua, ua aauina atu i laua ia Iesu, ua faapea ane, Po o oe ea lē maliu mai? pe
20 matou te faatali atu i se tasi? Ua o mai ia tagata ia te ia, ua faapea mai, Ua aauina mai i maua e Ioane le papatiso ia te oe, ua fai mai, Po o oe ea lē maliu mai? pe matou te faatali atu i se tasi? O lea lava itu 21
aso ua faamalolo ai e ia tagata e toatele sa i ai ma'i, ma ma'i tiga, ma agaga leaga; ua foai atu foi ina ia vaai o e tauaso e toatele. Ona 22
tali atu lea o Iesu ia te i laua, ua faapea atu, Ina o atu ia oulua, ma faailoa atu ia Ioane o mea ua oulua vaai i ai, ma faalogo i ai; ua pupula tauaso, ua savavali pipili, ua faamamāina lepela, ua logo tutuli, ua faatutūina e na oti, ua folafolaina le tala lelei i e matitiva. E manuia 23
foi se le tausuai ia te a'u.

Ua o e na auina mai e Ioane, ona 24
oo ane ai lea o lana lauga i le motu o tagata ia Ioane, Na outou o i le vao e matamata i ni a? o le u ea ua luluina e le matagi? Pe na outou 25
o e matamata i ni a? o le tagata ea ua ofu i ofu malulu? faauta, o e ofu i ofu matagofie, ma ua solo lelei, o i maota o tupu ia. Pe na 26
outou o e matamata i ni a? o le perofeta ea? E moni, ou te fai atu ia te outou, E sili lava ia i le perofeta. O ia lea ua tusi mai i ai, Faa- 27
uta, ou te auina atu la'u sāvali i ou luma, na te teuteua lou ala i ou luma. Ou te fai atu foi ia te outou, 28
E leai se perofeta i e na fananau i fafine e sili ia Ioane le papatiso; a o lē aupito itiiti i le malo o le Atua, e sili lea ia te ia. Ona ta'uamio- 29
tonuina ai lea o le Atua e le nuu uma lava e na faalogo ai, atoa ma le au telona, ina ua papatisoina i latou i le papatisoga a Ioane. A o 30
le au faresaio ma le au a'oa'o tulafono, ua latou faaleaoga ia te i latou le pule a le Atua, ina ua le papatisoina i latou e ia. Ua fetalai 31
atu le Alii, Ou te faatusa i ni a tagata o lenei tupulaga? latou te tusa ma ni a? E tusa ia ma tama iti ua 32
nonofo i le malae, ma fevalaauai, ua faapea ane, Ua matou faaili atu ia te outou, a e tou te lei saasaa mai; ua matou fetagisi atu ia te outou, a e tou te lei taufaitagitu'i mai. Auā na sau Ioane le papatiso, 33
ua le 'ai areto, ua le inu foi uaina; ona outou fai ane lea Ua ia te ia le temoni. Ua sau le Atalii o le ta- 34
gata, ua 'ai o ia ma inu; ona outou

3. John 3.

fai ane lea, Faauta, o le tagata ‘ai
tele ma le inu uaina, o le uo a
35 telona ma ē agasala. A ua ta‘ua-
miotonuina le poto e ana tama uma.
36 Ua fai mai le tasi o le au faresaio
se‘i la aai ma ia; ua maliu atu ia i
le fale o le faresaio, ona taoto ai lea
37 o ia e taumafa. Faauta foi, o le
fafine o le aai, o ia o le fafine aga-
sala, ua iloa e ia ua taoto o ia e
taumafa i le fale o le faresaio, ona
au mai lea e ia o le fagu alapasa *ua*
38 *tumu* i le suāuu manogi; ua tu foi
o ia i tua i ona vae, ua tagi, ua faa-
sisina ifo e ia loimata i ona vae, ua
sōloi ai i lona lava lauulu, ua sogi
foi i ona vae, ma faauuina i le suāuu
39 manogi. Ua iloa e le faresaio na
fai atu ia te ia, ona faapea ifo ai
lea o ia i lona loto, A se perofeta
lenei, po ua iloa e ia lenei fafine,
ma lana amio, ua ia pa‘i atu ia te
40 ia; auā o le fafine agasala ia. Ona
fetalai atu ai lea o Iesu ia te ia, ua
faapea atu, Simona e, o la‘u upu ou
te fai atu ia te oe. Ua fai mai o ia,
41 Le a‘oa‘o e, fetalai mai ia. O ta-
gata e toalua sa la nonō mai tupe i
le tagata e toatasi; sa nonō mai le
tasi i tenari e lima selau, e a le tasi
42 e limagafulu. Ua leai ni a la tupe
e toe avatu, ona faamagalo fua lea
o ia ia te i laua uma. Ina fai mai
ia, po o ai so laua e tele lona alofa
43 ia te ia? Ua tali mai Simona, ua
faapea mai, Ai lava o lea na faama-
galoina atu ana mea e tele. Ua
fetalai atu ia ia te ia, Ua tonu lau
44 taofi. Ona fāliu atu lea o ia i le
fafine, ua fetalai atu ia Simona, Ua
e iloa ea le fafine nei? na ou ulu
mai i lou fale, e te lei au mai li vai
mo o‘u vae; peitai o ia, ua faasisina
ifo e ia o loimata i o‘u vae, ma sōloi
45 ai i lona lava lauulu. E te lei fea-
sogi mai ia te au; peitai o ia, ua le
aunoa ona sogi i o‘u vae talu lava
46 ona ulufale mai o ia. E te lei faauu
mai i lo‘u ulu i le suāuu fua; peitai
o ia, ua faauu e ia i o‘u vae i le
47 suāuu manogi. O lea foi ou te fai
atu ai ia te oe, Ua faamagaloina
ana agasala e tele, auā ua alofa tele
mai o ia; a o le ua faamagaloina i
ai se mea itiiti, ua itiiti foi lona
48 alofa. Ua fetalai atu ia i le fafine,
49 Ua faamagaloina au agasala. O e
na taooto e aai ua latou faapea ifo
i o latou loto, O ai foi lenei o lē
faamagaloina agasala? Ua fetalai 50
atu o ia i le fafine, Ua e ola i lou
faatuatua; ina alu ia oe ma le
manuia.

O le faataoto i lē lulu saito.

MULIMULI ane ua faataamilo o **8**
ia i aai ma faoa aai, ua tala‘i ma
folafola le tala lelei o le malo o le
Atua; ua faatasi foi ma ia le toase-
fulu ma le toalua, atoa ma nisi 2
fafine sa i ai agaga leaga ma ma‘i,
a ua faamaloloina; o Maria ua ta‘ua
o le Makatala, na ō i fafo ia te ia
temoni e toafitu, ma Ioana le avā a 3
Kusa le auauna pule lea a Herota,
ma Susana; atoa ma isi fafine e
toatele, e na auauna atu ia te ia i a
latou mea.

Ua faapotopotoina mai le motu o 4
tagata e toatele, ua o mai ia te ia mai
lea aai ma lea aai, ona fetalai atu lea
o ia le faataoto. Ua alu atu le tagata 5
lulu saito e lulu ai ana saito; ua ia
lulu saito, ua paū ai isi i le auala;
ona solia lea, ua ‘aina foi e manu
felelei. Ua paū isi i le mea papa; 6
ua tupu, ona magumagu ai lea, auā
e le su. A ua paū isi i le vao tuitui; 7
ua tutupu faatasi ia ma le vao tui-
tui, ona fetinaiina ai lea. Ua paū 8
foi isi i le eleele lelei; ua tupu, ua
fua mai taiselau i fua. Ua fetalai
atu ia i nei mea, ona alaga atu lea,
O le ua i ai taliga e faalogo ai, ina
faalogo mai ia o ia. A ua fesili mai 9
ona soo ia te ia, ua faapea mai, Se
a ea le faataoto nei? Ona fetalai 10
atu lea o ia, Ua foaiina atu ia te
outou ina ia outou iloa mea lilo a le
malo o le Atua; a *ua fai atu* i nisi
i faataoto; ina ia latou le vaai i lo
latou vaai, ina ia le lagona foi i lo
latou faalogo. O le faataoto lenei, 11
O le saito, o le afioga lea a le Atua.
O e i le auala, o e faalogo ia; ona 12
alu ane ai lea o le tiapolo, ma ave-
eseina le upu nai o latou loto, ne‘i
faatuatua ma faaolaina i latou. O 13
e i le mea papa, o i latou ia, pe a
faalogo i le upu, ua talia ma le
fiafia; a e leai ni o latou aa, ua faa-
letumau lo latou faatuatua, ua oo
atu i aso e faaosoosoina ai, ona o
ese ai lea. O le mea na paū i le 14

vao tuitui, o i latou ia e ua faalogo, ua o atu ai, ona fetinaiina ai lea i mea e popole ai, ma oloa, ma mea faafiafia o le olaga nei, ona le oo
15 lea ina matua o latou fua. Peitai o le mea na i le eleele lelei, o i latou ia e ua faalogo i le upu, ma tausi i ai i le loto ua faamaoni ma le lelei, ona fua mai ai lea ma le onosai.
16 E leai se tagata na te tŭtŭ se lamepa, ma ufiufi ai i le tanoa, pe tuu i lalo o le moega; a e tuu i luga o le tuugālamepa, ina ia iloa atu le malamalama e i latou ua ulufale
17 mai. Auā e leai se mea lilo e le faaalia; e leai foi se mea natia e le
18 faailoa, a e iu ina faaalia. O lenei, ia outou, pe faapefea lo outou faalogo; auā o se ua i ai mea, e foaiina mai ia te ia; a o se ua le i ai mea, e aveeseina ia te ia o mea ua peiseai ua ia te ia.
19 Ua o mai ia te ia lona tinā ma ona uso, a ua le masao mai ia te ia
20 ona o le motu o tagata. Ua fai mai nisi ia te ia, ua faapea mai, Ua tutū lou tinā ma ou uso i fafo, ua
21 fia feiloai ma oe. Ua tali atu ia, ua faapea atu ia te i latou, O e faalogo i le afioga a le Atua, ma latou faia, o lo'u tinā ma o'u uso lava ia.
22 Ua maliu ae ia ma ona soo i le tasi aso i le vaa; ua fetalai atu foi o ia ia te i latou, Tatou o ia i le tasi itu vai, ona latou tuuvaa atu lea.
23 Ua alu lo latou vaa, a e tofa o ia, ona to ifo lea o le afā i le vai, ua osofia lo latou *vaa*, ua tāli goto.
24 Ona latou o ane lea ua fafagu ia te ia, ua faapea mai, Le Alii e, le Alii e, o le a matou fano. Ona tu lea o ia, ua vavao i le matagi ma peau o le vai; ona mavae ai lea, ua malū.
25 Ua fetalai atu ia ia te i latou, O ifea ea lo outou faatuatua? Ua matatau lava i latou ma ofo; ua fetautalatala'i i latou, O ai ea lenei? auā ua fetalai o ia i le matagi ma le vai, ona usiusitai ai lea ia te ia.
26 Ua latou oo atu i le laueleele o Katara, o le itu vai lea ua feagai
27 ma Kalilaia. Ua maliu ae ia i uta, ona fetaiai lea ma ia o le tasi tagata mai le aai ua leva ona ia te ia o temoni, ua le ofu o ia, ua le nofo
28 foi i se fale, a o tuugamau. Ua iloa mai e ia o Iesu, ona alaga mai lea o ia, ma faapaū mai i ona luma, ua fai mai ia te ia ma le leo tele, Se a lau na ia te au nei, Iesu e, o oe na le Alo o le Atua silisili ese? ou te aioi atu ia te oe, aua e te faatiga mai ia te au. Auā na fetalai o ia i 29
le agaga leaga e alu i fafo i le tagata. Auā na atu lasi ona pue ia te ia; ua fusifusia o ia i maea uamea, ma mea e faamau a'i vae ua leoleoina ai o ia, a ua motumotusia maea ia te ia, ona avea ai lea o ia e le temoni i le vao.) Ua fesili atu 30
Iesu ia te ia, ua faapea atu, O ai ea lou igoa? Ua fai mai o ia, O Lekeono; auā ua uluitino ia te ia temoni e toatele. Ua latou aioi mai ia te 31
ia, aua le fetalai o ia ia te i latou e o i le fafā. Sa i ai le lafu puaa e 32
tele, sa tataa i le mauga; ua latou faanoi mai ia te ia ia tuu atu latou te uluitino i ai. Ona tuu atu ai lea ia te i latou. Ona o lea o temoni i 33
fafo nai le tagata, a ua uluitino i puaa; ona feosofi ifo lea o le lafu i le tofē i le vai, ua malelemo ai. Ua iloa ē sa faga *puaa* i le mea ua 34
faia, ona sosola ai lea, ua o atu ua tala atu i le aai ma ona faoa aai. Ona latou o mai lea e matamata i 35
le mea ua faia; ua o mai ia Iesu, ua latou iloa atu le tagata ua o i fafo ia te ia temoni, o loo nofo o ia i vae o Iesu; ua ofu ia, ma ua atamai; ona latou matatau ai lea. O e na 36
iloa ua latou tala atu ia te i latou le mea na malolo ai le tagata sa uluitinoina. Ona aioi mai lea ia te ia o 37
le nuu uma o Katara, ina ia maliu ese o ia ia te i latou; auā ua oo ia te i latou le mata'u tele; ona maliu ae lea o ia i le vaa, ua toe foi atu. Ua aioi mai ia te ia le tagata ua o i 38
fafo ia te ia temoni, la te faatasi ma ia; a ua auina atu ia e Iesu, ua faapea atu, Ina foi atu ia oe i lou 39
aiga, ma ia faamatala atu i mea tetele ua faia e le Atua ia te oe. Ona alu ai lea o ia, ua tala'i i le aai uma i mea tetele na faia e Iesu ia te ia.

Ua toe foi atu Iesu, ona talia ai 40
lea o ia e le motu o tagata; auā sa faatali mai i latou uma ia te ia. Faauta foi, ua sau le tagata e igoa 41
ia Iairo, o ia foi le *tasi e* pule i le

sunako ; ua faapaū ia i vae o Iesu,
ma faatoga mai ia te ia ia maliu atu
42 o ia i lona fale ; auā o lona afafine
e toatasi, po ua sefulu ma le lua ona
tausaga, o le a oti ia. Ua maliu atu
ia, a ua fetaomi mai ia te ia le motu
43 o tagata. O le fafine sa ia te ia le
puna toto i tausaga e sefulu ma le
lua, ua uma atu ana mea i fomai, a
44 ua le mafai ona malolo i se tasi, ua
alu ane ia i ona tua, ma pa'i ane i
le tuupao o lona ofu ; ona utu loa
45 lea o lona puna toto. Ona fetalai
ane lea o Iesu, O ai ea na na pa'i
mai ia te au? Ua faafiti mai tagata
uma, ona fai mai lea o Peteru ma i
latou sa faatasi ma ia, Le Alii e,
ua fetaomi ma fetuleni mai le motu
o tagata ia te oe, e te fetalai mai
ea, O ai na na pa'i mai ia te au?
46 Ua fetalai atu Iesu, Na pa'i mai
lava se tasi ia te au ; auā ua ou iloa
ua alu atu le mana nai ia te au.
47 Ua iloa e le fafine ua le lilo o ia,
ona alu atu lea o ia ma le gatete, ua
faapaū mai i ona luma, ma faama-
tala mai ia te ia i luma o le nuu
uma le mea na pa'i atu ai o ia ia te
48 ia, ma le faamaloloina loa o ia. Ona
fetalai atu lea o ia ia te ia, Lo'u
afafine e, ina faalototele ia oe ; ua
e ola i lou faatuatua ; ina alu ia oe
49 ma le manuia. Ua sau le tasi mai
le *fale* o le pule i le sunako a o
fetalai o ia, ua fai mai ia te ia, Ua
oti lou afafine ; soia e te faalave-
50 laveina le a'oa'o. Ua faafofoga i ai
Iesu, ona tali atu lea o ia ia te ia,
ua faapea atu, Aua e te fefe ; tau
51 ina e faatuatua, e ola ai o ia. Ua
ulu atu ia i le fale, e le mafai ia te
ia ona ulu atu se tasi, tau o Peteru,
ma Iakopo, ma Ioane, o le tamā foi
52 ma le tinā o le teine. Ua fetagisi
i latou uma, ma tagitu'i ona o ia ; a
ua fetalai atu ia, Soia le fetagisi ; e
53 lei oti o ia, a ua moe. Ua latou
tapisa ia te ia, auā ua latou iloa ua
54 oti o ia. A o ia, ua na tulia i latou
uma i fafo, ona tago atu lea o ia i
lona lima, ua valaau, ua faapea
55 atu, Funa e, ina tulai ia. Ua toe
foi mai lona agaga, ona tulai loa
lea o ia ; ua fetalai atu foi o ia,
56 ia avatu ni ana mea e 'ai. Ona
matuā ofo ai lea o ona mātua ; a
ua vavao o ia ia te i laua, aua
ne'i tala atu i se tasi le mea ua
faia.

Ua aauina atu e Iesu ana aposetolo e tala'i i le malo o te Atua.

9 UA faapotopotoina e ia ona soo e
toasefulu ma le toalua, ua tuu atu
ia te i latou le mana ma le pule i
temoni uma, ma ia faamalolo i ma'i.
2 Ua aauina atu i latou e ia e tala'i i
le malo o le Atua, e faamalolo foi i
3 e mamai. Ua fetalai atu foi o ia ia
te i latou, Aua tou te ave se mea i
le malaga, po o tootoo, po o se taga,
po o mea e 'ai, po o se tupe, aua foi
4 ne'i tailua ofu tino. O se fale foi
tou te ulu atu i ai, ia nonofo ai i le
5 tou o ai lava. Ai se lē talia outou,
a outou o ese i lea aai, ia tūtū atu
le eleele i o outou vae, e fai ma
6 molimau ia te i latou. Ua latou o
atu, ona faataamilo ai lea i lea aai
ma lea aai e folafola le tala lelei,
ma faamalolo i ma'i i mea uma.

7 Ua faalogo le tupu o Herota i
mea uma ua faia e ia, ona fememe-
ai lea o ia, ina ua fai mai nisi, Ua
8 tu mai Ioane i e ua oti ; a o isi, Ua
faaali mai Elia ; a o isi, Ua toe tu
mai le tasi o le au perofeta anamua.
9 A ua fai ane Herota, Na ou vavae-
eseina le ulu o Ioane ; a o ai lenei
ua ou faalogo ai i mea faapena?
Ua manao o ia i le fia vaai ia te ia.

10 Ua toe foi mai le au aposetolo,
ma faamatala mai ia te ia mea uma
ua latou faia ; ona ave lea o ia ia te
i latou, ua ō na o i latou i se mea
gaogao o le nuu, o Petesaita le igoa.
11 Ua iloa e le motu o tagata, ona la-
tou mulimuli atu lea ia te ia ; ona
talia lea o i latou e ia, ua fetalai foi
ia te i latou i le malo o le Atua, ma
faamalolo i e na fia faamaloloina.
12 Ua taugagaifo le la, ona o mai lea
ia te ia o le toasefulu ma le toalua,
ua fai mai, Ia e tuuina atu le motu
o tagata, ina ia latou o atu i aai ma
faoa aai ua latalata mai, e api ai,
ma maua ai mea e 'ai ; auā o le mea
13 gaogao ua tatou i ai nei. A ua feta-
lai atu ia ia te i latou, Ia outou
avane ni mea e 'ai mā latou. Ona
latou fai mai lea, E leai ni a tatou
mea, na o areto e lima gafua, ma i'a
e lua lau ; se'i iloga matou te o e
faatau ni mea e 'ai mā lenei nuu

14 uma. Auā o i latou pe toalima gaafe o tane. Ua fetalai atu ia i ona soo, Ia outou fai atu ia te i latou ia taooto i vasega, e taitoa-
15 limagafulu. Ua latou faapea lava ona fai, ma fai atu ia te i latou uma
16 ia taooto i lalo. Ona tago ai lea o ia i areto e lima gafua, ma i'a e lua lau, ua tepa ae i le lagi, ua faafetai, ma tofitofi, ua avatu i ona soo, latou te laulau atu ai i le motu o tagata.
17 Ua latou aai, ua maoona uma lava; ona fu'e lea o a latou toe 'aiga, *ua tumu* ato e sefulu ma le lua i fāsi mea.

18 Ua tatalo toatasi o ia; sa faatasi ma ia ona soo; ona fesili atu lea o ia ia te i latou, ua faapea atu, Se a le upu a tagata ia te au po o ai?
19 Ua latou tali mai, ua faapea mai, O Ioane le papatiso; a o isi, o Elia; a o isi, Ua toe tu mai le tasi o le au
20 perofeta anamua. Ua fetalai atu ia ia te i latou, A o outou na, se a la outou upu ia te au nei po o ai? Ona tali mai lea o Peteru, ua faapea mai, *O oe* o le Keriso o le Atua.
21 Ona vavao atu lea o ia ia te i latou, ua fetalai atu, ne'i ta'uta'ua lea mea
22 i se tasi; ua faapea atu, E tatau ona tiga le Atalii o le tagata i mea e tele, ma ia lafoaiina e toeaina, ma faitaulaga sili, ma le au tusiupu, ia fasiotia foi; e faatuina foi o ia i le
23 aso tolu. Ua fetalai atu ia i tagata uma, A fia mulimuli mai se tasi ia te au, aua le usiusitai o ia ia te ia, a ia ave e ia lona satauro i aso fai soo,
24 i le mulimuli mai ai ia te au. Auā ai sē fia faasaogalemuina lona ola, e māumau ai ia te ia; a o lē faamāumau i lona ola ona o a'u, e faasaoina
25 e ia. Auā se a le aoga i le tagata pe afai na te maua le lalolagi uma, a e faamāumau e ia ia ia, pe lafoai-
26 ina? Auā ai se mā ia te au ma a'u upu, e mā foi ia te ia le Atalii o le tagata, pe a sau o ia i lona mamalu, ma lo le tamā, ma le au agelu paia.
27 E moni, ou te fai atu ia te outou, o loo tutū mai nisi iinei, e le oo ia te i latou le oti, seia latou vaaia le malo o le Atua.

28 Ua mavae nei upu, po ua po valu, ona ave lea e ia o Peteru, ma Ioane, ma Iakopo, ua maliu ae i le mauga
29 e tatalo. O loo tatalo ia, a ua liua ona fofoga, ua pa'epa'e ma pupula
tele mai ona ofu. Faauta foi, ua 30
tautala ma ia o tagata e toalua, o
Mose ma Elia i laua, o e na faaali 31
mai ma le pupula; ua latou fetau-
talatala'i i lona maliu o le a faaiuina
i Ierusalema. A ua moe gagase Pe- 32
teru ma e ua faatasi ma ia; ua latou
ala, ona latou iloa lea o lona pupula,
ma tagata e toalua e ua tutu faatasi
ma ia. Ua oo ina la o ese ia te ia, 33
ona fai mai lea o Peteru ia Iesu, Le
Alii e, e lelei ina tatou nonofo iinei;
matou te faia foi ni fale apitaga se
tolu; mo oe le tasi, mo Mose le tasi,
mo Elia foi le tasi; ua le iloa e ia
le mea ua ia fai atu ai. O loo fai 34
mai ia mea, a e oo mai le ao, ma
ufitia i latou; ua latou matatau ina
a oo mai le ao. Ona oo mai lea o le 35
siufofoga mai le ao, ua faapea mai,
O lo'u Atalii pele lena; ia outou
faalogo ia te ia. Ua mavae atu le 36
siufofoga, ona iloa mai lea na o
Iesu. Latou te lei gagana lava, e
lei ta'u atu foi i se tasi i ia ona aso
se mea e tasi o mea ua latou vaai i
ai.

O le taeao ua latou o ifo ai i le 37
mauga, ona fetaiai lea ma ia o le
motu o tagata e toatele. Faauta 38
foi, ua alaga mai le tasi mai le motu
o tagata, ua faapea mai, Le a'oa'o e,
ou te aioi atu ia te oe, e te silasila
mai i lo'u atalii; auā o ia lo'u atalii
toatasi. Faauta foi, ua pue ia te ia 39
e le agaga, ona alaga loa lea, ma
faataafiti ia te ia, ma ua fāuā lona
gutu, ua tu'i fulifuli ia te ia, toe
ina le alu ese ia te ia. Na ou aioi 40
atu foi i ou soo ia latou tuli ia te ia
i fafo; a ua le mafai lava ia te i la-
tou. Ua tali atu Iesu, ua faapea 41
atu, Le tupulaga lē faatuatua ma le
faapiopio, ou te i ai ia te outou, ma
onosai ia te outou seia afea? Ina
au mai ia lou atalii iinei. O loo 42
sau ia, a e lafotu ma faataafiti ia te
ia e le temoni. Ona vavao lea e
Iesu i le agaga leaga, ma ua faa-
malolo i le tama, ma toe tuu atu ia
te ia i lona tamā. Ua latou matuā 43
ofo uma i le vavega o le Atua. O
loo ofo i latou uma i mea uma na
faia e Iesu, ona fetalai atu lea o ia
i ona soo, Ia outou matuā faalogo- 44
logo i nei upu, auā o le a tuuina atu

le Atalii o le tagata i lima o tagata.
45 A ua le iloa e i latou lea upu, ua lilo
ia te i latou, o lea na latou le lagona
ai lea mea; ua latou matatau foi e
fesili ia te ia i lea upu.
46 Ua tupu le finauga ia te i latou,
47 po o ai so latou e sili. Ua silafia e
Iesu le manatu o latou loto, ona
tago lea o ia i le tama itiiti, ma faatu
48 ia te ia i ona tafatafa. Ua fetalai
atu o ia ia te i latou, Ai sē talia lenei
tama itiiti i lo'u igoa, ua talia a'u e
ia; ai sē talia foi a'u, ua talia e ia
le na auina mai a'u; auā o le aupito
itiiti ia te outou uma, e sili lava ia.
49 Ona fai mai lea o Ioane, ua faapea
mai, Le Alii e, na matou iloa le tasi
na ia tulia temoni i lou suafa; ona
matou vavao lea ia te ia, auā ua ia
50 le mulimuli mai ia te i tatou. Ona
fetalai atu lea o Iesu ia te ia, Aua
tou te vaoia; auā o le lē 'au ese ia
te i tatou, e 'au faatasi lea ma i
tatou.
51 Ua oo atu i ona po e siitia ai o ia,
ona matuā faasaga atu lea o ia a
52 maliu atu i Ierusalema; ua aauina
atu e ia nisi e muamua atu i le feau;
ua latou o atu ma afe i le tasi aai o
53 Samaria e sauni ai mo ia. A ua le
talia o ia e i latou, auā ua faasaga
54 atu lana malaga i Ierusalema. Ua
iloa e ona soo o Iakopo ma Ioane,
ona la fai mai lea, Le Alii e, pe e te
finagalo, ma te fai atu ia alu ifo le
afi mai le lagi, ia fano ai i latou, pei
55 ona faia e Elia? A ua fāliu o ia, ma
aoai ia te i laua, ua faapea atu, E le
iloa e oulua le uiga o oulua loto;
56 auā e lei sau le Atalii o le tagata e
faaumatia le ola o tagata, a ia faa-
olaina. Ona latou o atu lea i le tasi
aai.
57 Ua latou o i le ala, ona fai mai
lea o le tasi ia te ia, Le Alii e, ou te
mulimuli atu ia te oe i mea uma e
58 te maliu atu i ai. Ona fetalai atu
ai lea o Iesu ia te ia, E fai lua o
alope, e fai foi mea e momoe ai
manu felelei; a o le Atalii o le
tagata, e leai se mea e moe ai o ia.
59 Ua fetalai atu ia i le tasi, Ina muli-
muli mai ia ia te au. A ua fai mai
o ia, Le Alii e, tuu mai ia ia te au,
se'i ou alu e muai tanu i lo'u tamā.
60 A ua fetalai atu Iesu ia te ia, Ina
tuu pea ia i e ua oti e tanu i o latou
tagata oti; a o oe, e te alu ma tala'i
atu le malo o le Atua. Ua fai mai 61
foi le tasi, Le Alii e, ou te mulimuli
atu ia te oe; a ia tuu mai ia te au,
se'i ou muai faamavae i lo'u aiga.
Ua fetalai atu Iesu ia te ia, O lē 62
tago lona lima i le suotosina, ma
tepa i tua, e le tatau ia i le malo o
le Atua.

Ua aauina atu e Iesu le toafitugafulu e fai vavega, ma tala'i i le malo o le Atua.

MULIMULI ane ua tofia e le 10
Alii nisi e toafitugafulu, ua aauina
atu o i latou e taitoalua ua muamua
atu ia te ia, i aai uma ma mea uma o
le a maliu atu i ai o ia. Ua fetalai 2
atu foi o ia ia te i latou, E tele le
saito e seleseleina, a o le au faiga-
luega e toaitiiti ia; o lea ia outou
aioi ai i le Alii e ana le saito e
seleseleina, ina ia aauina mai e ia ni
e galulue i lana saito e seleseleina.
Ina o atu ia, faauta, ou te aauina 3
atu outou pei o tamai mamoe i le
va o luko. Aua tou te ave se ete 4
tupe, po o se taga, po o seevae; aua
foi tou te ofo alofa atu i se tasi i le
ala. O le fale tou te ulu atu i ai, 5
tou te muai fai atu, Ia manuia le
aiga nei. Pe afai o i ai le tagata o 6
le manuia, e oo atu ia te ia la outou
faamanuia; a leai, e toe foi mai ai
ia te outou. Ia outou nonofo i lea 7
fale, ma aai ma inu i mea latou te
avane; auā e tatau *ona avatu* i le
faigaluega lona taui. Aua tou te
feoai i lea fale ma lea fale. O le 8
aai tou te oo atu i ai, ua latou talia
foi outou, ia outou aai i mea e lau-
lauina mai ia te outou; ia outou 9
faamalolo foi i e mamai o i ai, ma ia
fai atu ia te i latou, Ua latalata ia
te outou le malo o le Atua. A o le 10
aai tou te oo atu i ai, ua latou le
talia foi outou, tou te o ai i o latou
malae, ma faapea atu, O le eleele 11
lava mai la outou aai, ua pipii mai
ia te i matou, matou te sōloi atu ia
te outou; a e peitai ia outou iloa
lenei mea, ua latalata ia te outou le
malo o le Atua. Ou te fai atu ia te 12
outou, O lea aso e feoloolo ai Sotoma
i lea lava aai. Oi talofa ia te oe 13
Koasini! oi talofa ia te oe Pete-
saita! auā ana faia i Turo ma Sai-

tonu o vavega ua faia ia te outou,
po ua leva ona latou salamo o
nonofo i le ie talatala ma le lefulefu.
14 A e feoloolo Turo ma Saitonu i le
15 faamasinoga ia te outou. O oe foi
Kapanaumi, ua faaeaina e oo i le
lagi, e lafotuina oe i lalo lava i
16 seoli. O lē faalogo ia te outou, ua
faalogo o ia ia te au; o lē faaleaoga
ia te outou, ua ia faaleaoga ia te
au; o lē faaleaoga foi ia te au, ua
ia faaleaoga i le na auina mai
a'u.
17 Ua toe foi mai le toafitugafulu
ma le olioli, ua faapea mai, Le Alii
e, ua usiusitai mai temoni ia te i
18 matou, ona o lou suafa. Ua fetalai
atu ia ia te i latou, Na ou iloa
Satani ua paū mai le lagi pei o le
19 uila. Faauta, ou te foai ia te outou
le pule e soli ai gata ma akarava,
ma le malosi uma o le fili; e leai
20 lava se mea e leaga ai outou. A e
peitai aua tou te olioli i lenei mea,
ina ua usiusitai agaga ia te outou;
na o lenei tou te olioli ai, ina ua
tusia o outou igoa i le lagi.
21 O lea lava itu aso ua matuā fiafia
ai le finagalo o Iesu, ua faapea atu,
Ou te faafetai ia te oe *lo'u* Tamā e,
o le Alii o le lagi ma le lalolagi, ina
ua e nanā ia mea i e popoto ma e
atamamai, a ua faaalia atu ia mea
i tama valevale; o lea lava *lo'u*
Tamā, auā o lou finagalo lava lea.
22 Ua tuuina mai mea uma ia te au e
lo'u Tamā; e leai se tasi ua iloa le
Atalii, ua na o le Tamā; e leai foi
se tasi ua iloa le Tamā, ua na o le
Atalii, ma se ua loto le Atalii e
23 faaali atu i ai. Ua fāliu ia i ona soo,
ma fetalai lemu ane, Amuia mata
24 ua iloa mea tou te iloa; auā ou te
fai atu ia te outou, e toatele pero-
feta ma tupu na fia matamata i nei
mea ua outou iloa, a ua latou le iloa
lava; na *latou* fia faalogo foi i nei
mea ua outou faalogo ai, a e lei
faalogo ai lava.
25 Faauta foi, ua tulai le tasi a'oa'o
tulafono, ma tofotofo ia te ia, ua
faapea mai, Le a'oa'o e, se a se mea
ou te faia ina ia ou maua ai le ola e
26 faavavau? Ua fetalai atu ia ia te
ia, O le a ea ua tusia i le tulafono?
27 O le a lau faitau? Ua tali mai o ia,
ua faapea mai, E te alofa atu i le
Alii lou Atua ma lou loto atoa, ma
lou agaga atoa, ma lou malosi atoa,
ma lou manatu atoa; *e te alofa atu*
foi i lē lua te tuaoi, ia pei o oe lava
ia te oe. Ona faapea atu lea o ia ia 28
te ia, Ua tonu lau tali; ia e faapea
ona fai, e te ola ai. A ua faafiatonu 29
o ia, ua fai mai ia Iesu. O ai foi le
tagata ma te tuaoi? Ua tali atu 30
Iesu, ua faapea atu, O le tasi tagata
na alu ifo mai Ierusalema i Ieriko,
ua maua o ia e tagata fao mea; ua
latou toeseina ona ofu, ma fasi ia te
ia, ua latou o, ua tuua ia, ua tāli
oti. Ua soona alu ifo le tasi faitau- 31
laga i lea ala; ua iloa atu ia te ia,
ona ui ane lea o ia i le tasi itu ala.
Ua faapea foi le sa Levī, ua oo i lea 32
mea, ua alu ane, ma matamata ai;
ona ui ane foi lea o ia i le tasi itu
ala. A o le tasi Samaria ua alu lana 33
malaga, ua oo atu i le mea o i ai o
ia, ua iloa o ia, ona mutimuti vale
lea o lona alofa; ua alu atu, ma 34
nonoa i ona manua, ua liligi foi i ai
le suāuu ma le uaina; ua faatietie
ia te ia i lana lava manu, ma ta'ita'i
ia te ia i le fale e tali ai malo, ma
tausi ia te ia. O le taeao o le a alu 35
ia, ona to ae lea o tenari e lua, ma
avatu i le matai e ona le fale, ua
fai atu ia te ia, Ina e tausi ia te ia;
ai se mea e te toe faatau ai, ou te
taui atu ia te oe pe a ou toe sau.
Pe ni a fa te oe, o ai so latou nei o 36
le toatolu ua fai ma tagata la te
tuaoi ma le na maua e tagata fao
mea? Ua fai mai ia, O le na alofa 37
atu ia te ia. Ona faapea atu ai lea o
Iesu ia te ia, Ina alu ia, ma ia e
faapea ona fai.

Ua latou o, ona afe atu lea o ia i 38
le tasi aai; o le tasi fafine foi e igoa
ia Mareta, ua na talia o ia i lona
fale. O lona uso foi e igoa ia Maria, 39
ua nofo o ia i lalo i tafatafa o vae o
Iesu, ma faalogo i lana fetalaiga.
A ua tiga Mareta i le fatuaiga, ua 40
tu mai, ma faapea mai, Le Alii e, e
te le manatu mai ea, ina ua tuu mai
e lo'u uso ia te au e sauni toatasi?
ia e fetalai ane ia te ia, ia fesoasoani
mai ia te au. A ua tali atu Iesu, ua 41
faapea atu ia te ia, Mareta e, Mareta
e, ua e popole, ma ua pūpū lou loto
i mea e tele; a o le mea lava e tasi 42
e ao ina ia maua; ua filifilia foi e

Maria lea mea lelei, e le aveeseina ia te ia.

Ua aoao mai Iesu i le tatalo.

11 SA i le tasi mea o ia, ua tatalo, ua uma, ona fai mai lea ia te ia o le tasi o lona au soo, Le Alii e, ia e a'oa'o mai ia te i matou i tatalo; e faapei o Ioane foi ona a'oa'o i ona
2 soo. Ua fetalai atu ia ia te i latou, Pe a outou tatalo, ia outou fai atu, Lo matou Tamā e o i le lagi, ia paia lou suafa. Ia oo mai lou malo. Ia faia lou finagalo i le lalolagi, e pei
3 *ona faia* i le lagi. Ia e foai mai ia te i matou i lea aso ma lea aso a matou mea e 'ai e tatau ma le aso.
4 Ia e faamagalo ia te i matou i a matou agasala; auā foi matou te faamagaloina atu ia i latou uma o e agaleaga mai ia te i matou. Aua foi e te taitaiina i matou i le tofotofoga; a ia e laveai mai ia i matou
5 ai le leaga. Ua fetalai atu foi o ia ia te i latou, O ai so outou e ana le uo, e alu atu ia te ia i le tulua o po, ma fai atu ia te ia, Sole, se'i au mai ni areto e tolu gafua, a e taui atu;
6 auā ua sau la'u uo ia te au i lana malaga, a e leai ni a'u mea e laulau
7 atu i ai; e tali mai o ia mai totonu o le fale, ua faapea mai, Aua e te faasoesa mai ia te au; ua uma ona pupuni o le faitotoa, ua matou taooto ma la'u fanau; ou te le mafai
8 ona tulai e avatu mā oe. Ou te fai atu ia te outou, E ui lava ina le tulai o ia, ma avatu ia te ia, ona o ia o lana uo, a e tulai, ma avatu mea uma e manao ai o ia, ona o lana
9 faatauanau ane. Ou te fai atu foi a'u ia te outou, Ia outou ole atu, ona foaiina mai ai lea ia te outou; ia outou saili, ona outou maua ai lea; ia outou tu'itu'i atu, ona toina
10 mai ai lea ia te outou. Auā ai se ole atu, e maua e ia; o lē saili, e iloa e ia; o lē tu'itu'i, e toina mai ia
11 te ia. O ai se tamā ia te outou e avatu ea e ia i lona atalii se maa, pe a ole mai se areto? pe a *ole mai* se i'a, e avatu ea ia te ia se gata a e le
12 o se i'a? pe a ole mai se fuāmoa, e
13 avatu ea ia te ia se akarava? O lenei, o outou e leaga, afai ua iloa e outou ona avatu o mea lelei mā a outou fanau; e le sili ea ona foaiina mai e lo outou Tamā o i le lagi le Agaga Paia i e ole atu ai ia te ia?

Sa tuli e ia le temoni, ua gūgū foi 14
o ia; ua alu i fafo le temoni, ona gagana ai lea o le gūgū ua ofo ai lava le motu o tagata. Peitai o isi 15
o i latou ua fai ane, O Pelesepulo le alii o temoni, ua tulia ai e ia o temoni. O isi foi ua faaosooso, ua 16
saili mai ia te ia se faailoga mai le lagi. A ua silafia e ia o latou ma- 17
natu, ona fetalai atu lea ia te i latou, O malo uma e fevaevaeai, e faaumatia ia; po o se aiga e fevae- vaeai, e malaia lea. Afai foi e 18
fevaevaeai Satani, pe faapefea ea ona tumau o lona malo? auā ua outou fai mai, o Pelesepulo e tulia ai e a'u o temoni. Afai o Pelese- 19
pulo e tulia ai e a'u o temoni, ia, po ai e tulia ai temoni e a outou fanau? o lea, e fai ai i latou ma faamasino ia te outou. A e afai o le 20
aao o le Atua ou te tulia ai temoni, ua oo mai lava ia te outou le malo o le Atua. A leoleoina e le tagata 21
malosi ma lana auupega lona fale, ona saogalemu ai lea o ana mea. A 22
e afai e oso atu ia te ia le tasi e sili lona malosi ia te ia, ua manumalo i ai, ona fao ai lea o lana auupega uma na ia faatuatua i ai, ma tufa- tufa i ana mea na fao. O se le 'au 23
ia te au, e 'au ese lea ia te au; o se le faaputu faatasi ma a'u, e faata- apeape lea. Pe a alu le agaga leaga 24
i fafo o le tagata, ua fealualuai ia i mea matutu, ua saili se mapusaga, a e le maua; ona fai ane lea, Ou te toe foi i lo'u fale na ou sau ai. Ua 25
oo i ai, ona iloa ai lea, ua uma ona tafitafi ma teuteu. Ona alu ai lea 26
o ia, ua na aumaia isi agaga e toa- fitu, e sili lo latou leaga i lona; ona latou ulufale ai lea, ua nonofo ai; ona sili ai lea o le leaga o le iuga o lea tagata i lona amataga.

O loo fetalai ane ia i nei mea, a 27
ua alaga tele mai ai le tasi fafine mai le motu o tagata, ua faapea mai ia te ia, Amuia le manava na fanau mai ai oe, ma susu na e susu ai. A ua fetalai atu ia, E moni, a e 28
sili ona manuia o e faalogo i le afio- ga a le Atua, ma tausi i ai. Ua lo- 29
lofi mai le motu o tagata, ona fetalai atu ai lea o ia, O le tupulaga leaga

lenei, ua saili mai se faailoga, a e le avatu i ai se faailoga, tau lava o le
30 faailoga o Iona le perofeta. Auā pei o Iona ona fai ma faailoga ia Nineva, e faapea foi le Atalii o le tagata i le
31 tupulaga nei. O le tupu fafine o le itu i toga e tulai o ia i le faamasinoga ma tagata o le tupulaga nei, e faasala foi o ia ia te i latou; auā na sau ia mai le gataaga o le lalolagi e faalogo i le poto o Solomona; faauta foi, o iinei lava lē sili ia Solo-
32 mona. E tutū tagata o Nineva i le faamasinoga faatasi ma le tupulaga nei, e faasala i ai; auā na latou salamo i le tala'iga a Iona; faauta foi, o iinei lava lē sili ia Iona.
33 E leai se tūtū i le lamepa, ma tuu i le mea lilo, po o i lalo o le mea e fua a'i saito, a e *tuu* i luga lava o le tuugālamepa, ina ia iloa mai ai le
34 malamalama i e ulufale mai. O mata, o le lamepa lea o le tino; o lenei, pe afai ua lelei ou mata, e malamalama uma ai lou tino; a e afai ua leaga, e pouliuli ai lou tino.
35 O lenei, ia oe, ne'i pogisa le mala-
36 malama ua i totonu ia te oe. Afai foi ua malamalama lou tino uma, e leai sona pouliuli, e malamalama uma ai, pei ona faamalamalama mai ia te oe o le lamepa i lona pupula mai.
37 Ua fetalai o ia, a e fai mai le tasi faresaio ia te ia, la te aai ma ia; ona ulufale lea o ia, ua taoto e tau-
38 mafa. Ua iloa e le faresaio, ona ofo lava lea ina ua le muai mulu-
39 mulu ia, i le 'ai ai. Ua fetalai atu le Alii ia te ia, Outou faresaio, ua faamamaina lava e outou le tua o le ipu ma le tanoa, peitai o totonu o outou ua tutumu i mea ua faoa ma
40 le amio leaga. Outou na o valea! o le na faia le tua, e lei faia ea foi e
41 ia o totonu? A ia outou avatu a outou mea e fai ma mea alofa; faauta foi, e mamā ai mea uma ia
42 te outou. Oi talofa foi ia te outou faresaio! auā tou te avatu mea e sefulu a'i le mili, ma le pekano, ma laau uma e afu, a ua tuua e outou le faamasinoga ma le alofa i le Atua; e tatau pe ana faia nei mea, a e aua
43 foi le tuu na mea. Oi talofa ia te outou faresaio! auā ua mananao outou i nofoa sili i sunako, ma ia alofaina i malae, Oi talofa ia te 44
outou tusiupu ma faresaio, tagata pepelo! auā tou te tutusa ma tuugamau e lilo; o tagata foi o e ua savavali i o latou luga, ua le iloa e i latou. Ona fai mai lea o le tasi o 45
le au a'oa'o tulafono, ua faapea mai ia te ia, Le a'oa'o e, ua e faaleaga mai ia te i matou i lau e fai mai na. Ua fetalai atu ia, Oi talofa ia te 46
outou foi le au a'oa'o tulafono! auā ua faaee atu e outou avega mamafa i tagata, a o outou, tou te le tago lava i na avega i so outou tamatamai lima. Oi talofa ia te outou! 47
auā ua outou ati ae tuugamau o perofeta; o outou tamā foi, na latou fasioti ia te i latou. Ua molimau 48
lava outou i le amio a o outou tamā, ma fiafia i ai; auā na latou fasioti ia te i latou, a e tou te ati ae o latou tuugamau. O lea foi ua fetalai mai 49
ai le poto o le Atua, Ou te aauina atu ia te i latou perofeta ma aposetolo; e fasioti foi e i latou, ma faasaua i nisi; ina ia suea i le tupulaga 50
nei le toto o perofeta uma ua faamaligiina talu ona faavaeina o le lalolagi; e afua mai i le toto o 51
Apelu, e oo atu i le toto o Sakaria, na fasiotia i le va o le fata faitaulaga ma le malumalu; e moni, ou te fai atu ia te outou, e suea lava ia i lenei tupulaga. Oi talofa ia te 52
outou le au a'oa'o tulafono! auā ua avea e outou le ki o le malamalama; tou te le ulu atu ai, tou te vavao foi i e a ulu atu. Ua fetalai 53
atu ia i ia upu ia te i latou, ona matuā ita lea o le au tusiupu ma le au faresaio; ona latou fesili faaosooso lea ia te ia i mea e tele, o lamalama 54
ia te ia, ma saili e taofi i se upu mai lona fofoga, ina ia latou momoli ia te ia.

Ua apoapoai Iesu i ona soo ina ia latou 'alo ese i le pepelo.

UA faapotopoto mai le motu o **12**
tagata e manomano a o faia ia mea, ua latou fesoliai ai, ona oo atu lea o lana lauga i ona soo, Ia outou matuā 'alo ese i le mea faafefete a le au faresaio, o le pepelo lea. Auā e 2
leai se mea o loo ufiufitia, e le faaalia; e leai foi se mea lilo e le faailoaina. O lea foi, o mea uma ua 3

outou fai atu ai i le pouliuli, e logoina lea i le malamalama; o le mea foi ua outou tala lemu atu i afeafe, 4 e tala'iina lea i luga o fale. A ou te fai atu ia te outou na a'u uo, aua tou te matatau ia te i latou o e fasioti le tino; a mavae lea, ua leai 5 se toe mea latou te mafaia. A e ou te faasino atu ia te outou i lē tou te matatau i ai; ia outou matatau ia te ia, a mavae ona fasioti e ia, e ana le pule e lafo atu i Kēna; e moni, ou te fai atu ia te outou; ia 6 outou matatau ia te ia. E le faataulia ea manu iti e lima gafua i asari e lua? e leai foi so latou e 7 tasi ua galo i luma o le Atua. A o outou lauulu lava ua faitaulia uma ia. O lena, aua tou te matatau ai; 8 ua sili outou i manu iti e tele. Ou te fai atu foi ia te outou, O sē ta'ua a'u i luma o tagata, e ta'ua foi o ia e le Atalii o le tagata i luma 9 o agelu a le Atua. A o lē faafiti mai ia te au i luma o tagata, e faafitia o ia i luma o agelu a le Atua. 10 O sē lafo foi se upu i le Atalii o le tagata, e faamagaloina lea; a o lē upu leaga i le Agaga Paia, e le faa-11 magaloina lea. Pe a ta'i a'iina outou i sunako, ma alii, ma faipule, aua tou te popole i sa outou e tali atu, pe faapefea, pe se a foi tou te 12 fai atu ai; auā e a'oa'o le Agaga Paia ia te outou i lea lava itu aso i upu e tatau ona fai atu ai.

13 Ua fai mai ia te ia le tasi mai le motu o tagata, Le a'oa'o e, ia e feta'ai ane i lo'u uso, ina ia vaeluaina mai le tofi ia te au. 14 A ua fetalai atu o ia ia te ia, Sole, o ai ea le na fai a'u ma faamasino ma pule ia te 15 outou? Ua fetalai atu foi o ia ia te i latou, Ia outou, ia leoleo outou ia te outou auā le matapeapea; auā e le ola se tasi i le tele o ana mea 16 ua ia te ia. Ua fetalai atu ia ia te i latou le faataoto, ua faapea atu, Na fua tele mai le fanua o le tasi tagata 17 mauoa; ona manatunatu ifo lea o ia, ua faapea, Se a se mea ou te faia auā e leai sa'u mea e faaputu ai a'u 18 fua? Ua fai ane foi o ia, O lenei le mea ou te faia; ou te sa'ena o'u fale saito, a e faia ia tele; ou te faaputu i ai a'u fua ma a'u mea 19 lelei uma. Ou te fai ifo foi i lo'u agaga, Lo'u agaga e, ua ia te oe mea lelei e tele ua teuina mo tausaga e tele; ina nofonofo filemu ia, ina 'ai ia, ma inu *ma* ia e olioli. A ua fetalai atu le Atua ia te ia, O 20 oe na le vale, e aamiina atu lou agaga nai ia te oe i le po nanei; a e fai ma ai mea ia ua e saunia? O 21 loo faapea foi lē faaputu oa ia te ia, a e le mauoa i le Atua.

Ona fetalai atu lea o ia i ona soo, 22 O lea ou te fai atu ai ia te outou, aua tou te popole i lo outou ola, i mea tou te aai ai, po o le tino, i mea tou te oofu ai. Ua sili le ola i le 23 mea e 'ai, ua sili foi le tino i le ofu. Ia outou mafaufau i oreva; latou te 24 le lulu saito, latou te le selesele fa'i; e leai lava so latou afeafe, po o se fale saito, a e fagaina i latou e le Atua; e le sili ea lo outou lelei, i manu? O ai ea so outou ua mafai 25 ia te ia i lona popole ona faateleina le umi o lona olaga i le kupita e tasi? Afai foi tou te le mafai i se mea 26 itiiti lava, se a le mea tou te popole ai i nisi mea? Ia outou mafaufau i 27 lautaloalo pe faapefea ona tupu; latou te le galue, e le milo foi; a ou te fai atu ia te outou, e lei ofu lava Solomona ma lona matagofie tele pei o le tasi o na mea. Afai e faapea 28 ona faaofuina e le Atua le vao o i le fanua, o ola mai i le asō, a e lafoina a taeao i le ogāumu; e le sili ea ona *faaofuina* outou e ia o outou e faatuatua itiiti? O outou foi, aua tou te 29 saili pe ni a tou te aai ai, ni a foi tou te inu ai; aua foi le feaveaiina o outou loto. Auā o mea uma ia ua 30 sailia e nuu o le lalolagi; ua silafia foi e lo outou Tamā o ia mea e aoga ia te outou. A ia outou saili le 31 malo o le Atua; ona faaopoopoina ai lea o ia mea uma ia te outou. Aua e te fefe oe le lafu mamoe 32 itiiti e; auā ua finagalo lo outou Tamā e foai mai le malo ia te outou. Ia outou faatau atu i a outou mea, 33 tou te avatu ai e fai ma mea alofa; ia fai outou ni o outou taga e anagata, o le oa i le lagi e le uma lava, e le tāitāi ane i ai se gaoi, e le atia foi e se mogamoga. Auā o le mea 34 o i ai lo outou oa, e i ai atoa foi ma o outou loto. Ia fusia o outou sulu- 35 gātiti, ma ia mumū a outou lamepa;

36 o outou foi, ia outou faapei o tagata
e faatali atu i lo latou alii, seia foi
mai o ia mai le tausamaaga; ia
latou to loa mai le puipui ia te ia
37 pe a sau, ma tu'itu'i mai. Amuia
ia auauna e maua i latou e lo latou
alii, o mataala pe a sau. E moni,
ou te fai atu ia te outou, e fusi e ia
ona ofu, ma fai atu ia te i latou ia
taooto e aai, ma alu ane lava, ma
38 auauna ia te i latou. Pe afai e sau
ia i le leoleoga e lua o le po, pe sau
i le leoleoga e tolu, a maua o i latou
39 o faapea, amuia ia auauna. A ia
outou iloa lenei mea, ana iloa e le
matai o le aiga le itu po e sau ai le
gaoi, po ua na leoleoina, a e le tuua
40 e ia lona fale ia elia. O lenei, ia
outou nofo sauni; auā o le itu aso
tou te le manatunatu ai, e sau ai le
Atalii o le tagata.

41 Ona fai mai lea o Peteru ia te ia,
Le Alii e, ua e fetalai mai ea lena
faataoto ia te i matou, po o *tagata*
42 uma? Ona fetalai atu lea o le Alii,
O ai foi le auauna e pule, ua faama-
oni ma le mafaufau, ua tofia e lona
alii e pule i ana auauna, ia avatu
mea e 'ai *ia te i latou* i ona itu aso?
43 Amuia lea auauna, pe a sau lona
alii e maua ia o loo faapea ona fai.
44 E moni, ou te fai atu ia te outou,
na te tofia o ia e pule i ana mea
45 uma. A e afai e fai ifo lea auauna
i lona loto, E faatuai mai lo'u alii;
ona fasi ai lea o ia i auauna tane
ma auauna fafine, e 'ai foi, ma inu,
46 ma onā. E sau lava le alii o lea
auauna i le aso e le faatalitali atu ai
o ia, o le itu aso foi e le iloa ai e ia;
ona matuā faasala lea ia te ia, ma
avatu lona tofi faatasi ma e le faa-
47 logo. O lea auauna foi ua na iloa
le finagalo o lona alii, a e lei sauni
lava ia, e lei faia foi mea e tatau ma
lona finagalo, e tele ona sasaina.
48 A o le ua le iloa, ua faia foi e ia
mea e tatau ina sasaina ai, e māmā
ona sasaina o ia. Auā o le ua foai-
ina atu i ai o mea e tele, e sueina
atu foi ia te ia o mea e tele; o ia
foi ua tuuina atu i ai o mea e tele,
latou te fai atu ia te ia e au mai
49 mea e sili ona tele. Ua ou sau e
lafo le afi i le lalolagi; se a se mea
ou te toe manao i ai, pe ana mu nei
50 lava? O lo'u papatisoga o le a
papatisoina ai a'u; ua ou matuā
tiga lava seia faaiuina. Fa te outou 51
ea ua ou sau e avatu le filemu i le
lalolagi? Ou te fai atu ia te outou,
e leai; a o le fevaevaeai. Auā e 52
amata i nei ona po e i ai i le fale e
tasi tagata e toalima e fevaevaeai i
latou, o le toatolu e faamasesei ma
le toalua, o le toalua foi e faamase-
sei ma le toatolu. E fevaevaeai le 53
tamā ma le atalii, o le atalii foi ma
le tamā; o le tinā ma le tama teine,
o le tama teine foi ma le tinā; o le
tinā o le tane ma le avā a lana
tama, o le avā foi ma le tinā o lana
tane.

Ua fetalai atu foi o ia i le motu o 54
tagata, Pe a outou iloa le ao o loo
alu ae i sisifo, ona outou fai ane loa
lea, Anei e ua; ona taunuu foi lea.
A agi mai foi le toga, ua outou fai 55
ane, Anei e la; ona taunuu foi lea.
O outou tagata pepelo, ua outou 56
iloa ona mātauina le amio a le lagi
ma le lalolagi; se a foi le mea tou
te le mātauina ai le uiga o lenei
tausaga? Se a foi le mea tou te le 57
filifili ai e outou i mea tonu? Pe a 58
lua ō i le alii ma lē ua e aitalafu ai,
ia e taumafai lava i le ala ina ia
oulua lelei ma ia; ne'i toso o ia ia
te oe i le faamasino, e tuu atu foi
le faamasino ia te oe i le auauna,
ona tuuina atu lea oe e le auauna i
le fale puipui. Ou te fai atu ia te 59
oe, e te le toe ulufafo ai, seia e
avatu tupe uma lava.

Ua tala'i Iesu i le salamo.

O IA ona aso ua o mai ai isi ta- **13**
gata, ua tala mai ia te ia i tagata
Kalilaia, ina ua fefiloi e Pilato lo
latou toto ma *le toto* o a latou tau-
laga. Ona tali atu lea o Iesu, ua 2
faapea atu ia te i latou, Fa te outou
ea, ua sili ona agasala ia Kalilaia i
tagata Kalilaia uma, ina ua tigaina
i latou i mea faapena? Ou te fai 3
atu ia te outou, e leai; a e afai tou
te le salamo, e faapena lava ona
fano outou uma. I le ma le toase- 4
fulu ma le toavalu sa paū i o latou
luga le 'olo i Seloa, ua latou oti ai;
fa te outou ea, ua sili a latou aga-
sala i tagata uma e na nonofo i
Ierusalema? Ou te fai atu ia te 5
outou, e leai; a e afai tou te le

salamo, e faapena lava ona fano outou uma. Ua fetalai atu ia le faataoto nei, Sa i le tasi tagata le mati, na totō i lana tovine ; ua alu atu ia e saili ai ni fua, a e lei maua. Ona fai atu lea o ia i le galue vine, Faauta, ua ou sau i ia tausaga ua tolu e saili ni fua i lenei mati, a ou te lei maua lava ; ina tuu ia i lalo ; se a foi le mea e faaleaoga ai le fanua? Ua tali mai o ia ia te ia, ua faapea mai, Le alii e, tuu pea ia i lenei tausaga foi, seia ou eli faataaliolio i ai, ma avane i ai otaota. Afai foi e fua mai, *e lelei ;* pe afai e leai, e mulimuli ane ona e tuu ai lea i lalo.

Sa a'oa'o ia i le tasi sunako i le sapati. Faauta foi, sa i ai le fafine ua ia te ia le agaga e vaivai ai i ona tausaga ua sefulu ma le valu, ua faano'uno'u lava ia, e le mafai lava ona tu sa'o i luga. Ua silafia o ia e Iesu, ona valaau atu lea o ia ia te ia, ua faapea atu, Funa e, ua tatalaina lou vaivai. Ua faaee atu e ia ona aao ia te ia ; ona faasa'oloaina lea o ia, ua vivii atu foi o ia i le Atua. Ona tautala mai ai lea o lē pule i le sunako, ua ita ina ua faamalolo Iesu i le sapati, ua fai ane ia i le motu o tagata, E ono ia aso e tatau ona galulue ai ; o aso ia tou te o mai ai ia faamaloloina, a e aua lava i le sapati. Ua tali atu le Alii ia te ia, ua faapea atu, O oe na le pepelo ; e le ua taitasi ea o outou i le sapati ma tatala i lana povi, po o lana asini i le fale povi, ma ta'ita'i e faainu? A o le fafine nei, o le afafine o Aperaamo, ua noanoatia e Satani, faauta ona tausaga ia ua sefulu ma le valu, e le tatau ea ona tatalaina o lenei noanoaga ia te ia i le aso sapati? Ua fetalai ane ia na upu, ona mamā uma ai lea o e ita mai ia te ia ; a ua olioli lava le motu o tagata uma ona o ia mea silisili uma na faia e ia.

Ua fetalai ane foi o ia, E tusa le malo o le Atua i ni a? ou te faatatau i ai i ni a? E tusa ia ma le fua o le sinapi, ua ave e le tasi tagata, ma lafo i lona fanua ; ua tupu, ua avea ma laau tele ; ua momoe foi manu felelei i ona la. Ua toe fetalai atu foi o ia, Ou te faatatau le malo o le Atua i ni a? E tusa ia ma le mea faafefete, na ave e le fafine ma tuu i totonu o le falaoa e tolu tumu, ua oo ina faafefeteina uma ai.

Ua ui ane foi o ia i aai ma faoa aai, ua a'oa'o fano, o alu malaga atu i Ierusalema. Ua fai mai le tasi ia te ia, Le Alii e, e toaitiiti ea e faaolaina? Ona fetalai atu lea o ia ia te i latou, Ia outou finafinau ina ia ulu atu i le faitotoa va apiapi ; auā ou te fai atu ia te outou, e toatele latou te saili ina ia ulu atu, a e le mafai lava. A uma ona tulai o le matai o le fale, ma pupuni le faitotoa, ona outou tutū lea i fafo, ma tu'itu'i i le faitotoa, e faapea mai, Le Alii e, le Alii e, ia e to mai ia te i matou ; a e tali atu ia, e faapea atu ia te outou, Ou te lei iloa outou pe maifea. Ona fai mai ai lea outou, Na matou aai ma inu i ou luma ; na e a'oa'o foi i o matou ala. Ona faapea atu lea o ia, Ou te fai atu ia te outou, ou te lei iloa outou pe maifea ; ina o ese ia outou ia te au, o outou uma o e fai amio leaga. E i ai le taufaitagiaue ma le lilivau o nifo, pe a iloa e outou o Aperaamo, ma Isaako, ma Iakopo, ma le au perofeta uma i le malo o le Atua, a o outou ua tulia i fafo. E o atu tagata mai sasae, ma sisifo, ma le itu i matu, atoa ma le itu i toga, e taooto e aai i le malo o le Atua. Faauta foi, o e mulimuli e avea ia ma muamua ; o e muamua foi e avea ia ma mulimuli.

O lea lava aso ua o mai ai isi o le au faresaio, ua fai mai ia te ia, Alu ia oe, ina alu lava ; auā o Herota ua na fia fasioti ia te oe. Ona fetalai atu lea o ia ia te i latou, Ina o ia, fai atu i lea alope, Faauta, ou te tuli i fafo temoni, ou te faamalolo foi i e mamai i le asō ma taeao, a oo i e luā ou te faaiuina ai. Peitai e tatau ona ou fealualuai i le asō, ma taeao, atoa ma e luā ; auā e le mafaia lava ona fano se perofeta i se tasi mea na o Ierusalema lava. Ierusalema e, Ierusalema e, o lē fasiotia perofeta, ma fetogi i maa e na aauina atu ia te oe ; ua tele lava o'u manao e faapotopoto i lau fanau, e pei o le moa ona ofaofatai i lana toloai i lalo i ona apaau, a e le ma-

35 fafai outou. Faauta, e tuua lo outou fale, e faatafunaina; a e moni ou te fai atu ia te outou, tou te le iloa mai lava a'u, seia oo atu i le aso tou te fai ane ai, Ia manuia lē maliu mai i le suafa o le Alii.

Ua faamalolo e Iesu le ma'i i le sapati.

14 UA oo i le tasi sapati, ua maliu atu ai o ia i le fale o le tasi alii o le au faresaio e taumafa ai, ona latou
2 lamalama lea ia te ia. Faauta foi, sa i ona luma le tasi tagata ua ma'i
3 i le fula. Ua fetalai atu Iesu i le au a'oa'o tulafono ma le au faresaio, ua faapea atu, Pe sa ea ona faamalolo
4 i ma'i i le sapati? Ua latou faalologo lava. Ona tago atu lea o ia ia te ia, ua faamalolo ia te ia, ma tuu
5 atu e alu. Ua fetalai atu foi o ia ia te i latou, ua faapea atu, O ai so outou ua i ai se asini po o se povi, ua paū i le lua, e le sisi ae loa i luga
6 i le aso sapati? A ua latou le mafai ona tali mai ia te ia i na mea.
7 Ua fetalai atu ia le faataoto i e na tala'iina, ina ua silafia e ia o i latou ua filifili i mea sili e taoto ai;
8 ua faapea atu ia te i latou. Pe a fai atu se tasi ia te oe e alu i le faigaai, aua e te taoto i le mea sili, ne'i i ai foi se tasi ua tala'iina e ia
9 ua sili ia te oe; ona alu atu lea o le na tala'i ia te oulua ma ia, ma fai atu ia te oe, Ina sōsō atu ia ma le alii nei; ona e alu ai lea ma le mā
10 i le mea e aupito faatauvaa. Peitai o oe, pe a tala'iina oe, e te alu e taoto i le mea e aupito faatauvaa; ina ia fai atu le na tala'i ia te oe, pe a sau o ia, Sole, ina alu ae ia oe i le mea e sili; ona mamalu ai lea oe i luma o e taooto e aai faatasi ma oe.
11 Auā so se faamaualuga e ia ia te ia, e faamaulaloina lea; a o lē faamaulalo e ia ia te ia, e faamaualugaina
12 lea. Ua fetalai atu foi o ia i le na tala'i mai ia te ia, Pe a e sauni se faigaai, po o se talisuaga, aua e te tala'i i au uo, po o ou uso, po o tagata o lou aiga, po o tagata mauoa tou te tuaoi, ne'i latou toe tala'i mai foi ia te oe, ona tauia mai lea o
13 oe. Peitai o oe, pe a e sauni le faigaai, ina tala'i ia i e matitiva, i e
14 mumutu, i e pipili, *ma* e tauaso; e manuia ai oe; auā latou te le mafaia ona taui mai ia te oe; a e tauia oe i le toe tutū mai o e amiotonu.

O le tasi o e na taooto e aai ma 15
ia, ua faalogo o ia i na mea, ona fai mai lea o ia ia te ia, Amuia lē 'ai i
le malo o le Atua. A ua fetalai 16
atu o ia ia te ia, Na saunia e le tasi tagata le talisuaga tele, na tala'i
atu foi e ia i tagata e toatele; ua 17
oo foi i le itu aso e fai ai le talisuaga, ona auina atu lea e ia o lana auauna e fai atu i e na tala'iina, Ia outou o mai, auā ua uma ona saunia o mea uma. Ona latou fealoalofa'i 18
ai lea, ua tasi le *loto*. Ua fai mai le tasi ia te ia, Ua ou faatau le fanua, e tatau ona ou alu atu e matamata ai; *se'i* e *faapea*, ia tuu mai ia te au. Ua fai mai foi le tasi, Ua ou faatau 19
povi e lima ni tailua, ou te alu e faataitai i ai; *se'i* e *faapea*, ia tuu mai ia te au. Ua fai mai foi le 20
tasi, Ua ou fai avā; o le mea lea ou te le mafai ai ona alu. Ua alu atu 21
lea auauna ua faamatala atu ia mea i lona alii. Ona ita ai lea o le matai o le aiga, ua fai atu ia i lana auauna, Ina alu ia ia vave i ala ma alātua o le aai, ma ia au mai iinei i e matitiva, ma e mumutu, ma e pipili, atoa ma e tauaso. Ona fai mai 22
lea o le auauna, Le alii e, ua uma ona faia o le mea na e poloai mai ai, a e lei nofoia le fale. Ua fai 23
atu le alii i le auauna, Ina alu atu ia i ala tele ma magāala, ma ia pulunaunau atu latou te o mai, ina ia tumu lo'u nei fale. Auā ou te fai 24
atu ia te outou, E leai lava se tasi o ia tagata e na tala'iina, e 'ai i la'u talisuaga nei.

Ua o faatasi ma ia le motu o 25
tagata e toatele; ona fāliu lea o ia, ma fetalai atu ia te i latou, Afai e 26
sau se tasi ia te au, a e le 'ino'ino i lona tamā, ma le tinā, ma le avā, ma le fanau, ma uso, ma tuafāfine e oo lava i lona ola, e le mafai ona fai o ia mo'u soo. O se le ave lona 27
satauro, ma ua *le* mulimuli mai ia te au, e le mafai ona fai o ia mo'u soo. O ai foi so outou ua fia fai se 23
'olo, e le muai nofo i lalo e faitau tupe e totogi a'i, po ua lava ana mea e faauma ai? ina nei tauemu 29
mai ia te ia o tagata uma e maimoa,

ina ua tuu le faavae, a e le mafai
30 ona faauma ai, e faapea mai, O le
tagata lenei, na amata ona fai, a e
31 lei mafai ona faauma. Po o ai le
tupu, o le a alu atu e tau ma le tasi
tupu, e le muai nofo i lalo e filifili,
pe mafai ia te ia ma ona tagata e
sefulu afe, ona tau ma le ua sau e
tau ma ia, ua ia te ia tagata e lua
32 sefulu o afe? pe afai e leai, e tuu
atu e ia le sāvali, manū o mamao
33 ia, e faatoga atu ia ola le taua. E
faapea foi so outou e le lafoai ana
mea uma, e le mafai ona fai o ia
34 mo'u soo. O le mea lelei le masima;
a e afai e magalo le masima, pe se a
35 se mea e faamāi a'i? E le aoga ia
i le fanua, *e le aoga* foi e fai ma
otaota e nasu a'i; a ua lafoaiina i
fafo. O lē ua i ai taliga e faalogo
ai, ina faalogo mai ia o ia.

O le faataoto i le mamoe na sē.

15 UA faalatalata ia te ia le au
telona uma ma e agasala, e faalogo-
2 logo ia te ia. Ona muimui ai lea o
le au faresaio ma le au tusiupu, ua
faapea ane, Ua talia e lenei tagata
o e agasala, ua aai faatasi foi o ia
3 ma i latou. Ona fetalai atu ai lea
o ia lenei faataoto ia te i latou, ua
4 faapea atu, O ai ea so outou e ana
mamoe e selau, afai e le iloa le tasi,
e le tuua e ia le ivagafulu ma le iva
i le vao, a e alu ma saili i le na le
5 iloa, seia maua? A maua, ua faa-
6 fuata ma le olioli. A oo atu foi i
lona aiga, ua faapotopoto ai ana
uo ma e tuaoi ma ia, ua fai atu ia
te i latou, Ia tatou olioli ia; auā ua
7 ou maua la'u mamoe na le iloa. Ou
te fai atu ia te outou, e faapea foi
ona tele o le olioli i le lagi i le tagata
agasala e toatasi e salamo, a e itiiti
i e amiotonu e toaivagafulu ma le
8 toaiva e le tusa i ai le salamo. O ai
ea foi le fafine e ana tupe e fuaga-
fulu, afai e le iloa ia te ia le tasi
tupe, e le tūtū ea se afi, ma tafitafi
le fale, ma matuā saili i ai, seia
9 maua? A maua, ua faapotopoto
ai ana uo ma e tuaoi ma ia, ua fai
atu, Ia tatou olioli ia; auā ua ou
maua le tupe na le iloa ia te au.
10 Ou te fai atu ia te outou, ua faapea
le olioli i luma o agelu a le Atua,
ona o le tagata agasala e toatasi ua
salamo.

Ua fetalai atu o ia, O le tasi 11
tagata e toalua ona atalii. Ua fai 12
atu le uii i lona tamā, Sena e, ia e
au mai ia te au lo'u tofi o le oa;
ona vaelua lea e ia o ana mea ia te
i laua. Ua mavae nai aso, ona faa- 13
potopoto ai lea e le uii mea uma, ua
alu malaga i le nuu mamao, ua faa-
taapeape ai ana mea i lea nuu, ua
soona ulavale. Ua uma atu ana 14
mea, ona oge tele ai lea o lea nuu;
ona faatoa mativa ai lea o ia. Ua 15
alu ia ua nofo i le tasi tagata o lea
nuu, ua ia auina foi o ia i ona fanua
e fafaga ai puaa. Ua tupu lona 16
manao i atigi mea e 'aina e puaa ia
ma'ona ai o ia; e leai lava se tasi ua
avane *sina mea* ia te ia. Ona atamai 17
ai lea o ia, ua faapea ane, E lē toa-
tele ea o auauna a lo'u tamā ua
faulai a latou areto ua totoe; a o
au, ou te matelaina. O le a a'u 18
tulai ma alu i lo'u tamā, ou te fai
atu ia te ia, *Lo'u* tamā e, ua ou
agasala *i Lē* o i le lagi, atoa ma ou
luma; ua ou le toe aoga ona ta'ua o 19
lou atalii; ia e avea a'u ia pei o se
tasi o au auauna. Ona tulai lea o 20
ia, ua alu i lona tamā. Ua iloa
mamao atu foi o ia e lona tamā,
ona mutimuti vale lea o lona alofa,
ua momo'e atu ia, ua fusi ia te ia,
ma sogi atu ia te ia. A ua fai mai 21
le atalii ia te ia, *Lo'u* tamā e, ua ou
agasala *i Lē o* i le lagi, atoa ma ou
luma, ua ou le toe aoga ona ta'ua o
lou atalii. A ua fai atu le tamā i 22
ana auauna, Au mai ia le ofu tata-
puvae e aupito lelei, ma faaofu ia
te ia; ma ia tuu se mama i lona
lima, ma faasee i ona vae; au mai 23
ia foi le tamai povi peti, ma fasi:
tatou te aai ma olioli; auā o lo'u 24
atalii lenei, na oti, ua toe ola mai;
na le iloa foi o ia, a ua maua. Ona
latou olioli ai lea. Sa i le vao lona 25
atalii ulumatua; ua sau ia, ua lata-
lata mai i le fale, ona faalogo ai lea
o ia i laaupese ua ta, ma le siva.
Ua valaau atu ia i le tasi auauna, ua 26
fesili atu, po o le a le uiga o nei
mea. Ua fai mai o ia ia te ia, Ua 27
sau lou uso; ua fasi ai foi e lou
tamā le tamai povi peti, ina ua toe
oo mai o ia o ola. Ona ita ai lea o 28

ia, e le mafaia ona ulufale i ai; ona alu atu ai lea o lona tamā i fafo, ua
29 faaoleole ia te ia. Ona tali mai ai lea o ia, ua faapea mai i lona tamā, Faauta, o tausaga ua tele, ua ou auauna ai ia te oe, ua leai lava sau poloaiga ua ou solia; e te lei au mai lava se tamai ʻoti ma aʻu, matou
30 te olioli ai ma aʻu uo. Peitai o lou atalii lena, sa na faaumatia au mea faatasi ma fafine talitane, ua sau o ia, ona e fasi lea le tamai povi peti
31 māna. Ua fai atu ia ia te ia, Tā e, ta te nonofo pea ma oe, o aʻu mea
32 uma foi, o āu ia. Ua tatau foi ona tatou fiafia ma olioli, auā o lou uso lena na oti, a ua toe ola mai; na le iloa foi, a ua maua.

O faataoto i le auauna ua amioletonu, ma le mauoa.

16 UA fetalai atu foi o ia i ona soo, O le tasi tagata mauoa sa i ai le auauna e pule; na molia o ia ia te
2 ia, ua ia faamāumau ana mea. Ua na valaau atu ia te ia, ua fai atu i ai, O le a lenei mea ua ou faalogo ai ia te oe? Tala mai ia le tala i mea na e pule i ai; auā ou te le mafai ona e toe fai ma auauna e pule.
3 Ona fai ifo ai lea o le auauna i lona loto, Se a se mea ou te faia? auā o le a faateaina aʻu e loʻu alii i le faiva o auauna e pule; ou te le mafai ona
4 eli; ou te mā i faatoga. Ua ou iloa le mea ou te faia, ina ia talia aʻu i o latou aiga, pe a tuueseina aʻu i le
5 faiva o auauna e pule. Ona amiami lea e ia o tagata taitasi uma e na i ai mea a lona alii, ua fai atu ia i le tasi, Pe fia mea a loʻu alii ua ia
6 te oe? Ona fai mai ai lea o ia, O paita o suāuu e selau. Ua fai atu ia ia te ia, Ina tago ia i lau tusi, ia vave nofo i lalo, ma tusi e lima
7 sefulu. Ona fai atu lea o ia i le tasi, Pe fia mea ua ia te oe? Ua fai mai o ia, O kori o saito e selau. Ona fai atu lea o ia ia te ia, Ina tago ia i lau tusi, ma tusi e valu
8 sefulu. Ua vivii atu le alii i le auauna amioletonu, auā ua na togafiti poto: auā e sili le poto o tagata o le olaga nei, i lo latou tupulaga, i
9 lo tagata o le malamalama. Ou te fai atu foi ia te outou, O le mamone o le amioletonu ia outou fai ai uo mā outou, ina ia latou talia mai outou i fale e faavavau, pe a tuueseina outou. O lē faamaoni i le mea 10
itiiti, e faamaoni foi o ia i mea e tele; o lē amioletonu i le mea itiiti, e amioletonu foi o ia i mea e tele.
Afai foi tou te lei faamaoni i le 11
mamone o le amioletonu, o ai se na te tuu atu ia te outou le *oa* moni e tausi? Afai foi ua outou le faa- 12
maoni i mea a le tagata ese, o ai se na te tuu atu ia te outou a outou lava mea? E le mafai se auauna 13
ona auauna i alii e toalua; auā e ʻinoʻino o ia i le tasi, a e alofa atu i le tasi; a le o lea, e faapipii atu ia i le tasi, a e faaleaoga i le tasi. Tou te le mafaia ona auauna i le Atua atoa ma mamone.

Ua faalogo le au faresaio i ia mea 14
uma, o i latou foi ua matapeapea; ona latou tauemu ai lea ia te ia.
Ona fetalai atu lea o ia ia te i latou, 15
O outou ua faafiaamiotonu outou i luma o tagata; a ua silafia e le Atua o outou loto; auā o le mea e sili ona lelei i tagata, e inosia lea i luma o le Atua. O le tulafono ma 16
le au perofeta na oo lava ia ia Ioane; talu ai ia ona po ua folafolaina le tala lelei o le malo o le Atua, ua taufaoa foi e tagata uma.
E mavaegofie atu le lagi ma le 17
lalolagi, a e le iuvale sina fāsi mataitusi e tasi o le tulafono. O sē 18
faatea i lana avā, a e fai avā i se tasi, o le mulilua lea; o sē fai avā i le ua faateaina e lana tane, o le mulilua foi lea.

O le tasi tagata mauoa, ua ofu i 19
le ofu pāuli, ma le ie vavae, ua taileleiia lava ia i aso uma. O le tasi 20
tagata mativa foi e igoa ia Lasalo, ua taatia i lona faitotoa, ua lilo i le
papala, ua manao tele ia e ʻai mo- 21
moi mea na pauu ifo i le laoai a le mauoa; a ua o mai ulī ua etoeto ona papala. Ua oo foi ina oti o le 22
tagata mativa, ona avea lea o ia e agelu i le fatafata o Aperaamo. Ua
oti foi le mauoa, ma ua tanu; ua i 23
seoli ua faataugaina, oña tepa ae ai lea o ia, ua na iloa mamao atu ia Aperaamo ma Lasalo i lona fatafata; ua alaga atu foi o ia, ua fai 24
atu, *Loʻu* tamā e, Aperaamo, ia e alofa mai ia te au, ma ia e auina

mai Lasalo, na te fufui i le tumutumu o lona tamatamailima i se vai, e faamālulu a'i lo'u nei laulaufaiva; auā ua ou puapuaga i le mumū o le
25 afi nei. Ona fai ane lea o Aperaamo, *Lo'u* atalii e, ia e manatu, na e maua au mea lelei i lou olaga, na *maua* foi e Lasalo o mea leaga; a o lenei, ua faaolioliina ia, a ua pua-
26 puagaina oe. E le gata i nei mea uma, a ua tumau le vanu tele i lo tatou va; o le mea lea e le masao ai o e ua iinei ua fia o atu ia te outou; e le masao mai foi o e ua iina
27 ia te i matou nei. Ona fai atu lea o ia, *Lo'u* tamā e, ou te faatoga atu ia te oe, ina ia e auina atu o ia i le
28 aiga o lo'u tamā; auā e toalima o'u uso; ina ia molitino atu ia ia te i latou, ne'i latou o mai foi i lenei
29 mea puapuaga. Ua fai ane Aperaamo ia te ia, O ia te i latou Mose ma le au perofeta, ia latou faalogo i
30 ai. A ua faapea atu ia, *Lo'u* tamā e, Aperaamo, aua; a e afai e alu atu se tasi ia te i latou nai e ua oti,
31 e salamo ai i latou. Ua fai ane o ia ia te ia, Pe afai latou te le faalogo ia Mose ma le au perofeta, e ui lava ina tu mai se tasi nai e ua oti, latou te le mafafai lava.

Ua fetalai mai Iesu i le leaga o le faatausuai.

17 UA fetalai atu o ia i le au soo, E le mafai lava ona le oo mai o mea e tausuai ai; oi talofa foi i le e oo
2 mai ai. E lelei pe ana noatia i lona ua se maaolo tele, i le lafo ai o ia i le sami, a e leaga lava ona faatausuaiina e ia so latou nei e faatauvaa.
3 Ia outou ia te outou. Pe afai a e agaleaga mai lou uso ia te oe, ia e aoai atu ia te ia; pe afai e salamo
4 ia, ia e faamagalo atu ia te ia. Pe afai e foi faafitu i le aso ona agaleaga mai o ia ia te oe, ma foi faafitu i le aso ona liliu mai ia te oe, ua faapea mai, Ua ou salamo; ia e
5 faamagalo atu ia te ia. Ona fai mai lea o le au aposetolo i le Alii, Ia e faatuputeleina lo matou faa-
6 tuatua. Ua fetalai atu le Alii, Afai ua tusa lo outou faatuatua ma le fua o le sinapi, po ua outou fai atu i lenei sukamina, Ia liaiina oe, ma ia totōina i le sami; ona anaana mai lava lea ia te outou. O ai foi 7
so outou e ana le auauna o suatia le eleele, po o leoleo i mamoe, e fai atu ea, pe a sau o ia mai le vao, Sau loa ia, ina taoto e 'ai? a e le fai atu 8
ea ia te ia, Ina sauni mai ia sa'u sua, ma ia fusi ou ofu, i le laulau mai o mea, se'i 'ai ae a'u ma inu; a mavae lea, i le 'ai ai oe ma inu? E 9
faafetai atu ea ia i lea auauna, ina ua fai mea na fai atu ai ia te ia? Ai lava e leai. E faapea foi outou, 10
pe a uma ona fai o mea uma na poloaiina atu ia te outou, tou te fai ane, O auauna le aoga i matou nei; auā o mea e tatau ona matou fai, o mea ia ua matou faia.

Ua alu malaga atu ia i Ierusalema, ua ui ai i Samaria ma Kalilaia. 11
Ua oo atu ia i le tasi aai, ona fetai- 12
ai lea ma ia o tagata lepela e toatinoagafulu, ua tutū mamao mai i latou. Ua latou alalaga mai, ua 13
faapea mai, Le Alii e, Iesu, ia e alofa mai ia te i matou. Ua silafia 14
e ia, ona fetalai atu lea o ia ia te i latou, Ina o ia, ia faaali atu outou i faitaulaga. Ua latou o, ona faamamāina lea o i latou. O le tasi o i 15
latou, ua na iloa ua faamaloloina ia, ona toe foi mai lea o ia, ua vivii atu i le Atua ma le leo tele; ua faapaū 16
fao ia i ona vae, ua faafetai mai ia te ia; o le Samaria foi o ia. Ona 17
fetalai atu lea o Iesu, ua faapea atu, E lei faamamāina ea le toatinoagafulu? a o ifea le toaiva? Ua le 18
iloa ni e toe foi mai e vivii atu i le Atua, na o lenei tagata ese. Ua 19
fetalai atu o ia ia te ia, Ina tulai ia, ina alu; ua e ola i lou faatuatua.

Ua fesili mai ia te ia le au fare- 20
saio, Pe oo mai afea le malo o le Atua? Ua tali atu ia ia te i latou, ua faapea atu, E le oo mai le malo o le Atua ma le vaaia e mata. E 21
le fai ane foi tagata, Faauta, o iinei! pe *faapea*, Faauta, o iila! auā faauta, ua i ai lava ia te outou le malo o le Atua. Ua fetalai atu ia i le au 22
soo, E oo mai lava ona po tou te mananao tele ai ia iloa se aso e tasi o le Atalii o le tagata, a e le iloa. A fai mai tagata ia te outou, Faauta 23
o iinei; pe *faapea*, Faauta o iila; aua tou te o i ai, pe mulimuli atu i ai. Auā e pei ona emo mai o le 24

uila mai le tasi itu lagi, e malamalama atu i le tasi itu lagi; e faapea foi le Atalii o le tagata i lona aso.
25 A e tatau ona muai tiga o ia i mea e tele, ma lafoaiina e lenei tupulaga.
26 Pei ona faia foi i ona aso o Noa, e faapea lava ona fai i ona aso o le
27 Atalii o le tagata. Na aai i latou ma inu, na latou fai avā foi ma latou faaavaga, ua oo lava i le aso na ulu ai Noa i le vaa, ona oo mai ai lea o le lolo, ua fano ai i latou uma.
28 E pei ona faia foi i ona aso o Lota; ua latou aai, ua inu, ua faatau, ua avane e faatau, ua totō mea, *ma* fai
29 fale; a o lea lava aso na alu ese ai Lota i Sotoma, ua to faaua mai le afi ma le teio mai le lagi, ua fano ai
30 i latou uma. E faapea lava i le aso e faaalia mai ai le Atalii o le tagata.
31 O le ua i luga o le fale i lea aso, ma ana mea ua i le fale, aua le alu ifo ia e ave; e faapea foi le ua i le vao,
32 aua le toe foi mai o ia. Ia outou
33 manatua le avā a Lota. O sē saili ia saogalemu lona ola, e māumau ai ia te ia; a o sē faamāumau ai, e faasaoina e ia.
34 Ou te fai atu ia te outou, O lea lava po, e i le moega e tasi *tagata* e toalua; e avea le tasi,
35 a e tuua le tasi. E olo faatasi fafine e toalua; e avea le tasi, a e tuua le
36 tasi. E i le vao *tagata* e toalua; e
37 avea le tasi, a e tuua le tasi. Ua latou fai mai ia te ia, ua faapea mai, Le Alii e, po o fea *e fai ai?* Ua fetalai atu ia ia te i latou, O le mea o i ai le tino, e aofaga i ai aeto.

O le nanati o le fafine ua oti lana tane i le faamasino amioletonu.

18 UA fetalai atu foi o ia le faataoto ia te i latou, ina ia tatalo soo e ta-
2 tau ai, a e aua le faavaivai; ua faapea atu, Sa i le tasi aai le faamasino, ua le mata'u i le Atua, e le ava foi
3 i tagata; sa i lea aai foi le tasi fafine ua oti lana tane, ua alu atu ia te ia, ua faapea atu, Ia e faamasino
4 atu i le ua i ai a'u mea. O nai aso e lei mafai ai o ia; a e mulimuli ane ua faapea ifo o ia i lona loto, E ui lava ina ou le mata'u i le Atua,
5 ma a'u le ava i tagata, a e peitai ona o le faasoesa mai ia te au o le fafine nei ua oti lana tane, ou te faamasino i ana mea, ina ne'i faatiga mai ia te au i lona sau soo.
6 Ona fetalai atu ai lea o le Alii, Ia outou faalogo mai i le upu a le
7 faamasino amioletonu. E ui lava ina tuai mai le Atua i e na ia filifilia, o loo alalaga i latou ia te ia i le ao ma le po, pe le faamasino ea o
8 ia i a latou mea? Ou te fai atu ia te outou, e vave ona faamasino e ia o a latou mea. Peitai a sau le Atalii o le tagata, e iloga ea e maua e ia le faatuatua i le lalolagi.

9 Ua fetalai atu foi o ia lenei faataoto i nisi tagata e na faatuatua ia te i latou fa'i ua amiotonu, a e faaleaogaina nisi;
10 Na o ae i le malumalu tagata e toalua e tatalo, o le faresaio le tasi, a o le telona le tasi.
11 Na tulai le faresaio, ua tatalo lemu atu i nei upu, Le Atua e, ou te faafetai atu ia te oe, ina ua ou le pei o isi tagata, o e fao mea, o e amioleaga, o e mulilulua, e le pei o lela telona foi.
12 E tailua i vaiasosa ona ou anapogi, ou te avatu mea e sefulu a'i mea uma ou te maua.
13 O le telona foi, ua tu mamao atu, e le mafaia ona tepa ae ona mata i le lagi, a ua pōpō lona fatafata, ua faapea atu, Le Atua e, ia e alofa
14 mai ia te au le tagata agasala. Ou te fai atu ia te outou, na alu ifo lena tagata i lona fale ua ta'uamiotonuina, a e le faapea le isi; auā o sē faamaualuga ia te ia, e fa maulaloina lea; a o lē faamaulalo ia te ia, e faamaualugaina lea.

15 Ua latou au mai tama meamea ia te ia, ina ia pa'i ane o ia ia te i latou; ua iloa e le au soo, ona latou
16 vavao lea ia te i latou. A o Iesu, ua valaau atu o ia ia te i latou, ua faapea atu, Ina tuu mai ia o tama iti e o mai ia te au, a e aua tou te vavao ia te i latou; auā e faapei o i latou nei o e o i le malo o le Atua.
17 E moni, ou te fai atu ia te outou, Ai se le tali i le malo o le Atua e pei o se tama itiiti, e le sao lava ia i ai.

18 Ua fesili mai foi ia te ia le tasi alii, ua faapea mai, Le a'oa'o lelei e, se a le mea ou te faia, ou te maua
19 ai le ola e faavavau? A ua fetalai atu Iesu ia te ia, Se a le mea e te ta'ulelei mai ai a'u? e leai sē lelei, na o le toatasi, o le Atua lea.
20 Ua

e iloa poloaiga; Aua e te mulilua; aua e te fasioti; aua e te gaoi; aua e te molimau pepelo; ia e ava i lou
21 tamā ma lou tinā. Ona fai mai lea o ia, Ua ou tausia ia mea uma talu
22 lava ina ou itiiti. Ua faafofoga Iesu i ia upu, ona fetalai atu lea ia te ia, Ua toe o le mea e tasi e te lei maua; ia e faatau atu i au mea uma, ma ia e tufatufaina i e matitiva, ona ia te oe lea o le faulaigāoloa i le lagi; i le e sau, ma mulimuli
23 mai ia te au. Ua faalogo o ia i na upu, ona tiga tele ai lea o ia; auā o
24 le mauoa tele lava ia. Ua silafia e Iesu o ia ua tiga tele ona fetalai atu lea o ia, O le mea faigata nauā ona sao atu o e mauoa i le malo o
25 le Atua! E faigofie ona ui atu o le kamela i le pu o le au, a e faigata ona sao atu o le mauoa i le malo o
26 le Atua. O e na faalogo i ai ua fai mai, Afai o lea, o ai se tasi e mafai
27 ona faaolaina? Ua fetalai atu ia, O mea e le mafaia e tagata, e ma-
28 faia e le Atua. Ona fai mai lea o Peteru, Faauta, ua matou tuua mea uma, a e matou mulimuli atu ia te
29 oe. Ona fetalai atu lea o ia ia te i latou, E moni, ou te fai atu ia te outou, Ai se tagata ua tuua e ia le fale, po o mātua, po o uso, po o le avā, po o le fanau, ona o le malo o
30 le Atua, e maua e ia o mea sautualasi i nei ona po, o le ola foi e faavavau i le olaga atali.
31 Ua ave e ia le toasefulu ma le toalua, ua fetalai ia te i latou, Faauta, o le a o ae i tatou i Ierusalema, e taunuu ai o mea uma ua tusia e le au perofeta i le Atalii o le ta-
32 gata. Auā e tuuina atu ia i nuu ese, e faatauemuina, e faaleagaina,
33 e feanu foi i latou ia te ia, latou te sasa foi ma fasioti ia te ia; a o le
34 aso tolu e toe tu mai ai o ia. E lei lagona lava e i latou ia mea; ua lilo foi lena upu ia te i latou, e lei iloa e i latou o mea na fetalaia mai.
35 Ua latalata ia i Ieriko, a ua nofo i le auala le tasi tauaso o faatoga i
36 mea; ua faalogo o ia i le motu o tagata ua savavali ane, ona fesili
37 lea a ia, pe se a lea. Ua latou fai atu ia te ia, o Iesu le Nasareta ua
38 maliu ane. Ona alaga mai ai lea o ia, ua faapea mai, Iesu e, le alo o Tavita, ia e alofa mai ia te au. Ua 39
vavao ia te ia e na muamua, iua ia faalologo o ia; peitai o ia ua atili ai ona alaga, Le alo o Tavita e, ia e
alofa mai ia te au. Ua tu Iesu, ma 40
fetalai atu ia ta'ita'iina mai o ia ia te ia. Ua latalata mai o ia, ona
fesili atu lea o ia ia te ia, ua faapea 41
atu, Se a le mea e te manao i ai ou te faia mo oe? Ua fai mai o ia, Le
Alii e, ia vaai o'u nei mata. Ona 42
fetalai atu lea o Iesu ia te ia, Ina vaai ia ou mata; o lou faatuatua ua e ola ai. Ona vaai loa lea o ona 43
mata, ua mulimuli atu ia te ia, ua vivii atu i le Atua; ua iloa atu ai e le nuu uma, ona latou vivii atu lea i le Atua.

Ua valaauina Sakaio le telona e Iesu.

UA oo atu ia i Ieriko, ua ui ane i **19**
ai, faauta foi, o le tagata ua igoa ia 2
Sakaio, o ia o le telona sili, o le
mauoa foi o ia. Ua fia maimoa o 3
ia ia Iesu pe faapefea o ia; a e le mafaia ona o le motu o tagata; auā o le tagata saasaa o ia. Ua momo'e 4
ia i luma, ua ae i le laau o le sukamoru, e vaavaai ifo ai ia te ia; auā o le a ui ane ai. Ua oo atu Iesu i 5
lea mea, ona tepa ae lea o ia, ua silafia o ia, ona fetalai atu lea ia te ia, Sakaio e, ia e vave ifoifo ia i lalo, auā e tatau ona ou nofo i lou fale i le aso nei. Ona vave alu ifo 6
ai lea o ia, ua tali mai ia te ia ma le fiafia. Ua muimui uma e na iloa, 7
ua faapea ane, Ua alu atu ia i le tagata agasala e api ai. A ua tu mai 8
Sakaio, ua faapea mai i le Alii, Faauta, le Alii e, o le a ou vaeluaina atu a'u mea i e matitiva; afai foi ua tiga se tasi i lo'u tuua'i ane, ou te taui atu ai e taifā. Ua fetalai 9
ane Iesu ia te ia, Ua oo mai le faaolataga i le aiga nei i le asō, ina ua fai o ia ma atalii o Aperaamo. Auā 10
ua sau le Atalii o le tagata e saili ma faaola i le na le iloa.

Ua latou faalogo i na mea, ona 11
toe fetalai atu lea o ia i le faataoto, ina ua latalata ia i Ierusalema, auā foi fa te i latou o le a faaalia loa mai le malo o le Atua. O lea foi 12
ua fetalai atu ai o ia, Na alu le tasi alii i le nuu mamao e maua ai sona

ao e fai ai o ia ma tupu, i le toe foi
13 mai. Ua valaau e ia i ana auauna
e toasefulu, ua avatu ia te i latou
mina e fuagafulu, ua fai atu foi ia
te i latou, tou te faatau a'i seia ou
14 toe sau. A ua itagia o ia e lona
nuu, ua latou auina atu foi le sāvali
e mulimuli atu ia te ia, ua faapea
atu, Matou te le mananao i lena
15 *tagata* e fai mo matou tupu. Ua
toe foi mai o ia ina ua maua lona
ao e fai ai o ia ma tupu, ona fai ane
ai lea, ia valaauina ia auauna na ia
avatu i ai tupe ia o mai ia te ia, ina
ia iloa e ia taitasi a latou faatau po
16 ua faapefea. Ona sau ai lea o le
tasi, ua faapea mai, Le alii e, o lau
mina ua maua ai isi mina e fuaga-
17 fulu. Ona fai atu lea o ia ia te ia,
Ua lelei ia, le auauna lelei e, ua e
faamaoni i le mea itiiti lava, o lea
18 ia e pule ai i aai e sefulu. Ua sau
foi le tasi, ua faapea mai, Le alii e,
o lau mina ua maua ai mina e lima
19 gafua. Ua fai atu foi o ia i lena,
20 Iua pule foi ia oe i aai e lima. Ua
sau foi le tasi, ua faapea mai, Le
alii e, faauta, o lau mina lenei, sa ia
21 te au na teu i le solosolo; auā na
ou mata'u lava ia te oe, auā o oe le
tagata faigata; ua e avae le mea na
e le tuuina i lalo, ua e selesele foi i
22 le saito e te lei luluina. Ona fai
atu lea o ia ia te ia, Le auauna
leaga e, o lau upu lava ou te faa-
sala ai ia te oe; ua e iloa lava, o a'u
o le tagata faigata, o lē avae le mea
na ou le tuuina i lalo, o lō selesele
23 foi i le saito na au le luluina. Se a
le mea na e le avatu ai la'u ario i le
fale e faatau ai tupe, po ua ou sau
ona ou maua ai lea atoa ma lona
24 taui? Ua fai atu ia i e na tutū
mai, Ia outou fao le mina ua ia te
ia, ma avatu i le ua i ai mina e
25 fuagafulu. (Ua latou fai mai ia te
ia, Le alii e, ua ia te ia mina e
26 fuagafulu.) Auā ou te fai atu ia te
outou, O le o i ai mea, e avatu i ai;
a o le ua leai sana mea, e faoa mea
27 ua ia te ia. Peitai o i latou ua fai
a'u mo latou fili, e na le mafafai
ona fai o a'u mo latou tupu, ia ou-
tou ta'ita'i mai iinei, ma fasioti ia
28 te i latou i o'u luma. Ua mavae
atu ia upu ona muamua atu ai lea o
ia, ua maliu ae i Ierusalema.

Ua latalata i ai Petefake ma 29
Petania i le mauga, o Olive le igoa,
ona aau atu lea e ia o ona soo e
toalua, ua faapea atu, Lua te o atu 30
i le aai oulua o lumanai; a oulua
oo i ai, lua te iloa le tamai *asini* ua
noatia, e lei tietie ai lava se tasi
tagata, lua te talaina, i le ta'ita'i
mai. Afai foi e fesili mai se tasi ia 31
te oulua, Se a le mea lua te tatala
ai *le asini?* lua te fai atu ia te ia,
ia faapea atu, E manao i ai le Alii.
Ua o e na aauina atu, ona la maua 32
ai lea, pei ona fetalai mai o ia ia te
i laua. O tatala e i laua le tamai 33
asini, ua fai mai ia te i laua tagata
e a latou le mea, Se a le mea lua te
tatala ai le tamai *asini?* Ona la 34
fai atu lea, E manao i ai le Alii.
Ua la ta'ita'i mai i ai ia Iesu; ua 35
latou lafo o latou ofu i luga i le
tamai *asini*, ona latou faatietie ai
lea o Iesu. O maliu ane ia, a ua 36
latou fofola o latou ofu i le ala.
Ua latalata ia ua i le ifoa'i o le 37
mauga o Olive, ona afua ai lea o le
olioli o le au soo uma e toatele, ua
latou vivii atu i le Atua ma le leo
tele, auā o vavega uma na vaaia e i
latou; ua faapea ane, Ia manuia le 38
tupu o loo maliu mai i le suafa o le
Alii; o le manuia i le lagi, o le
viiga foi i *mea* aupitoaluga. Ona 39
fai mai lea ia te ia o isi o le au
faresaio mai le motu o tagata, Le
a'oa'o e, ia e aoai atu i ou soo. Ona 40
tali atu lea o ia ia te i latou, ua faa-
pea atu, Ou te fai atu ia te outou,
a le feganavai i latou nei, e alalaga
mai lava o maa.

Ua latalata ia, ua silafia e ia le 41
aai, ona tagi ai lea o ia, ua faapea 42
ane, Ana e iloa, o oe lava i lenei lou
lava aso, o mea e te manuia ai! A
o lenei ua lilo ia te oe. Auā e oo 43
mai ia te oe ona aso e tanu ai le
mea mautietie e sio ai ia te oe e i
latou ua ita ia te oe, latou te sioina
lava ia te oe, e puipui ia te oe i itu
uma; latou te faagatasi foi ia te oe 44
ma le eleele, atoa ma lau fanau i
totonu ia te oe; latou te le tuua foi
se maa i luga o le tasi maa i totonu
ia te oe; auā ua le iloa e oe ona po
ua asia mai ai oe.

Ua ulu atu ia i le malumalu, ona 45
tulia lea i fafo e ia o e na fefaa-

46 taua'i; ua faapea atu ia te i latou, Ua tusia, O lo'u fale o le fale tatalo lea; a ua outou faia ma ana o e fao
47 mea. Ua a'oa'o ia i aso fai soo i le malumalu. A o le au faitaulaga sili, ma le au tusiupu, atoa ma alii o le
48 nuu, ua latou fia fasioti ia te ia; a e lei maua e i latou se mea e fai ai; auā ua naunau le nuu uma i le fia faalogo atu ia te ia.

O le faataoto i le tovine; o le taulaga ia Kaisara; o le toe tu o e ua oti.

20 O LE tasi o ia aso, a o a'oa'o ia i le nuu i le malumalu, ma folafola i le tala lelei, ua tutū mai ai ia te ia faitaulaga sili, ma tusiupu, ma toe-
2 aina. Ona latou fai mai lea ia te ia, ua faapea mai, Fai mai ia ia te i matou, se a le pule e te fai ai na mea; po o ai foi na ia avatu ia te
3 oe lenei pule? Ua tali atu ia, ua faapea atu ia te i latou, Ou te fesili atu foi ia te outou se upu e tasi;
4 tou te fai mai ai ia te au, Mai le lagi ea le papatisoga a Ioane, pe
5 mai tagata? Ona latou felafolafoai lea, ua faapea ane, Afai tatou te fai atu, Mai le lagi; ona fai mai ai lea o ia, Se a foi le mea tou te lei tali-
6 tonu ai ia te ia? A tatou fai atu, Mai tagata; ona fetogi mai ai lea o le nuu uma ia te i tatou i maa; auā o la latou lea taofi, o Ioane o le
7 perofeta ia. Ona latou tali mai lea,
8 Matou te le iloa pe maifea. Ona fetalai atu lea o Iesu ia te i latou, Ou te le ta'u atu foi ia te outou le pule ou te fai ai nei mea.

9 Ona fetalai atu lea o ia i lenei faataoto i le nuu, Na fai e le tasi tagata le tovine, ua tuu atu ai i e galulue i vine, ona alu malaga lea o
10 ia i le nuu ese ua fūi po. Ua fai le fuata, ona auina atu, lea e ia o le auauna i e galulue i vine, ia latou au mai ia te ia ni fua o le tovine; a o e galulue i vine ua latou sasaina o
11 ia, ma aufuaina mai o ia. Ua toe auina atu e ia le tasi auauna; ua latou sasa ma agaleaga ia te ia, ona
12 latou aufuaina mai lea o ia. Ua toe auina atu e ia lona toatolu, ua latou fasia o ia ua manua, ma latou
13 tuliesea. Ona fai ane ai lea o le alii e ona le tovine, Se a se mea ou te faia? Ou te auina atu lo'u atalii pele; atonu latou te ava mai ia te ia, pe a iloa mai o ia. A ua iloa atu 14
o ia e tagata galulue i vine, ona latou fetautalatala'i ai lea, ua faapea ane, O le suli lena; o mai ia, ina tatou fasioti ia te ia, e maua ai le fanua mo i tatou. Ua latou tuli 15
ia te ia i tua o le tovine, ma latou fasiotia. Se a foi le mea e faia ia te i latou e le alii e ona le tovine? E 16
alu atu ia ma faauma ia tagata galulue i vine, e tuu atu foi le tovine i nisi tagata. Ua latou faalogo atu, ona latou fai mai lea, Aua ne'i faapea. Ona silasila lea o ia ia 17
te i latou, ua faapea atu, Se a foi lenei upu ua tusia, O le maa na lafoaiina e tufuga fai fale, ua avea lea ma maa tulimanu aupitoaluga? O sē paū i luga o lea maa, e gaugau 18
ai o ia; a o se tasi e paū ifo i ai *le maa*, e nutipalaina ai o ia. Ua fia 19
pue ia te ia le au faitaulaga sili ma le au tusiupu i lea lava itu aso; a ua latou matatau i le nuu, auā ua latou iloa ua faatu e ia lena faataoto ia te i latou.

Ua latou lamalama ma aauina atu 20
nisi e vaavaai ia te ia, ua latou faataga amiotonu, ina ia latou maua ai sana upu e tuu atu ai ia te ia i le lima ma le pule a le alii. Ua latou 21
fesili mai ia te ia, ua faapea mai, Le a'oa'o e, ua matou iloa ua e tautala ma a'oa'o mai ma le tonu, e le faailogaina e oe se tagata, a ua e a'oa'o i le ala o le Atua ma le faamaoni.
Pe sa ea ona matou avatu le taulaga 22
ia Kaisara, pe leai? A ua silafia e ia 23
la latou togafiti, ona fetalai atu ai lea o ia ia te i latou, Se a le mea tou te tofotofo mai ai ia te au?
Faaali mai ia ia te au se tenari. O 24
ai ea e ona le faatagata ma le tusi e i ai? Ua latou fai mai ia te ia, E o Kaisara. Ona fetalai atu lea o ia 25
ia te i latou, O mea a Kaisara ia outou avatu ia Kaisara; a o mea a le Atua *avatu ia* i le Atua. Latou 26
te le mafaia lava ona maua o ana upu i luma o le nuu; ua latou ofo i lana tali, ua latou faalologo ai.

Ua o mai ia te ia isi o le au satu- 27
kaio o e taofi e leai se toe tu; ua latou fesili mai ia te ia, ua faapea 28
mai, Le a'oa'o e, ua tusi mai Mose ia te i matou, pe afai e oti le uso o

le tasi tagata ua fai lana avā. a ua
oti ia e leai sana fanau, ia fai avā
lona uso i le fafine. ina ia tupu ai se
29 gafa o lona uso. Ia, e toafitu le au
uso; na fai avā le ulumatua, ua oti
30 e leai sana fanau. Ona fai avā lea i
le fafine o le aupito ane i ai, ua oti
31 foi o ia e leai sana fanau. Ua fai
avā foi i ai lona toatolu, ua faapea
foi ua oo i lona toafitu, ua latou oti
32 ua leai ni a latou fanau. A e muliai
33 oti foi le fafine. A oo foi i le toe tu,
o ai so latou e ana le avā? auā na
34 fai avā ai le toafitu. Ona tali atu
lea o Iesu, ua faapea atu ia te i
latou, O tagata o le olaga nei, ua
35 fai avā ma nofo tane i latou; a o e
ta'uaogaina ia maua e i latou lea
olaga, ma le toe tu mai o e ua oti,
36 latou te le fai avā, pe nofo tane; e
le mafai foi ona toe oti o i latou;
auā ua latou tutusa ma agelu; o
fanau foi i latou a le Atua, o tagata
37 o le toe tu. A o le faatuina o e ua
oti, ua faailoa mai *lea mea* e Mose i
le laau talatala i lona ta'ua o le Alii
o le Atua o Aperaamo, o le Atua foi
38 o Isaako, o le Atua foi o Iakopo. E
le o le Atua ia o e ua oti, a o e ola;
39 auā ua ola uma ia te ia. Ona tali
mai ai lea isi o le au tusiupu, ua faa-
pea mai, Le a'oa'o e, ua tonu lau
40 upu. E mulimuli ane latou te lei
toe faamalosi ona fesili mai ia te ia
se mea e tasi.

41 Ona fetalai atu lea o ia ia te i
latou, Pe faapefea ona fai mai
tagata, o le Keri o o le Atalii ia o
42 Tavita? A ua fai mai e Tavita lava
i le tusi o salāmo, Na fetalai atu le
Alii i lo'u Alii, Ina nofo ia oe i lo'u
43 itu taumatau, seia ou faia e ua fai
oe mo latou fili ma mea e tu ai ou
44 vae. O lenei, ua ta'ua o ia e Tavita
o lona Alii, pe faapefea ona fai
45 mona atalii? Ona fetalai atu lea o
ia i ona soo, a o faalogo mai le nuu
46 uma, Ia outou i le au tusiupu e ua
fia evaeva ma ofu tatapuvae, ua
manao foi ia alofagia i latou i malae,
ma nofoa sili i sunako, ma mea sili
47 e taooto ai i faigaai; o e faauma
fale o fafine ua oti a latou tane, ua
faalevaleva foi a latou tatalo e fai
ma ufiufi; e atili ai ona faasalaina
o i latou.

Ua vavalo mai Iesu i le faatafunaina o le malumalu, atoa ma Ierusalema.

UA tepa ae ia, ua silafia o e mauoa, 21
o lafo a latou taulaga i le mea e teu
ai tupe. Ua silafia foi e ia le tasi 2
fafine mativa ua oti lana tane, ua
lafo i ai tupe iti e lua. Ona fetalai 3
atu lea o ia, E moni, ou te fai atu ia
te outou, o mea a lenei fafine mativa
ua oti lana tane ua lafo i ai, ua sili
lea i a latou uma. Auā o i latou 4
uma, ua latou lafo atu i taulaga a
le Atua nisi *mea* mai a latou mea
ua tele; a o ia ua mativa, ua lafo
e ia ana mea uma e ola ai sa ia
te ia.

Ua tautalatala nisi i mea a le 5
malumalu, i lona teuteuina i maa
lalelei ma taulaga, ona fetalai atu
lea o ia, O ia mea ua outou vaavaai 6
i ai, e oo mai lava ona aso e le toe
ai se tasi maa i luga o le tasi maa, a
e uma ona sōloia i lalo. Ona latou 7
fesili mai ai lea ia te ia, ua faapea
mai, Le a'oa'o e, e taunuu ea ia mea
afea? se a foi le faailoga pe a tāli
taunuu ai ia mea? Ua fetalai atu 8
ia, Ia outou, ne'i faaseseina outou;
auā e toatele e o mai i lo'u igoa, e
taitasi ma faapea ane, O a'u o ia;
ua latalata foi ona po; aua foi tou
te mulimuli atu ia te i latou. Pe a 9
outou faalogo i taua ma fouvalega,
aua tou te atuatuvale; auā e ao ina
muai taunuu mai o ia mea, a e le
oo loa mai le gataaga. Ona fetalai 10
atu lea o ia ia te i latou, E sii le taua e
le tasi nuu i le tasi nuu ma le tasi
malo i le tasi malo. E i ai mafuie te- 11
tele i lea mea ma lea mea, o oge foi,
ma faamai; ma faaiteite ma faailoga
tetele mai le lagi. A o lei oo nei 12
mea, latou te pupue ma faasaua ia
te outou, e tuuina atu ia te outou i
sunako ma fale puipui, latou te
ta'ita'iina atu outou i tupu ma alii
ona o lo'u igoa. E oo *ia mea* ia te 13
outou e fai ma molimau. O lenei, 14
ia tuu i o outou loto, tou te le muai
mafaufau i se upu tou te tali atu ai.
Auā ou te avatu mo outou le upu 15
ma le poto, e leai so latou o e finau
mai ia te outou na te mafaia ona
tali mai, pe tetee mai ia te outou.
E tuuina atu foi outou e mātua, ma 16
uso, ma aiga, ma uo; o isi foi o

17 outou e fasiotia e i latou. E inosia
foi outou e tagata uma ona o lo'u
18 igoa. A e leai lava so outou lauulu
19 e tasi e paū. O lo outou onosai ia
maua ai lo outou ola.
20 A iloa e outou ua siosiomia Ieru-
salema i 'au o le taua, ia outou iloa
i lea aso ua latalata lona faatafuna-
21 ina. O lea aso, o e ua i Iutaia ia
latou sosola i mauga; o e ua i
totonu o lea *aai*, ia latou o ese; o e
ua i le vao foi, aua ne'i latou o atu
22 i totonu o le *aai*. Auā o ona aso ia
e faasalaina ai, ina ia taunuu mai o
23 mea uma ua tusia. Oi talofa i
fafine ua totō, atoa foi ma ē failele
i ia lava aso; auā e oo le puapuaga
tele i le nuu, ma le toasa i le nuu
24 nei. E oti i latou i le mata o le
pelu; e tāfea foi i nuu uma; e solia
foi Ierusalema e nuu ese, seia faaiu-
25 ina tausaga o nuu ese. E i ai foi
faailoga i le la, ma le masina, ma
fetu; o i le lalolagi foi le atuatuvale
o nuu i le fememeai; e ū foi le sami
26 ma le sousou; e oti foi tagata i le
matatau ma le faatalitali i mea e
oo mai i le lalolagi; auā e luluina
27 'au a le lagi. Ona iloa atu ai lea e
i latou o le Atalii o le tagata e sau i
le ao, ma le mana ma le mamalu
28 tele. A afua ona faia o ia mea, ia
tepa ae outou, ma ia ea i luga o
outou ulu; auā e latalata ina faao-
laina outou.
29 Ua fetalai atu ia ia te i latou i le
faataoto; Ina vaai ia i le mati atoa
30 ma laau uma; pe a faatoa matala
mai lau, ua outou vaai, ona outou
iloa ai lea ua latalata le tausaga
31 vevela. Ia faapea foi outou, pe a
iloa e outou ia mea ua faia, ia outou
iloa ua latalata le malo o le Atua.
32 E moni, ou te fai atu ia te outou, E
le mavae atu lenei tupulaga, seia
33 taunuu mea uma. E mavae atu
lava le lagi atoa ma le lalolagi;
peitai o a'u upu, e le mavae atu lava
34 ia. Ia outou, ne'i faamamafaina o
outou loto, ma le faaniniva, ma le
onā, ma le popole i mea a le olaga
nei, ne'i faafuasei mai lea aso ia te
35 outou. Auā e pei o se mailei ona
oo mai ai i e nonofo uma lava i le
36 fogāeleele uma. O lea ia outou
mataala ai ma tatalo e le aunoa. ina
ia ta'uaogaina outou e sao mai ia
mea uma ua tāli oo mai, ma ia tutū
i luma o le Atalii o le tagata.
Sa masani ia i a'oa'o atu i le malu- 37
malu i le ao; a o le po, ua maliu
atu ai ia i tua, ma nofo i le mauga
o Olive le igoa. Ua malama ae le 38
taeao, ona o ane ai lea ia te ia o le
nuu uma i le malumalu e faalogo-
logo ai ia te ia.

O le faamanatuga; o le faalataina o Iesu.

UA latalata le tausamiga o areto 22
e le faafefeteina, e ta'ua o le paseka.
Ona saili lea e le au faitaulaga sili 2
ma le au tusiupu pe faapefea ona
latou fasioti ia te ia; auā ua latou
matatau i le nuu. Ona uluitino ai 3
lea o Satani ia Iuta e ta'ua o le
Sekara, o le tasi lea o le toasefulu
ma le toalua. Ua alu ia, ua tau- 4
talatala ma le au faitaulaga sili ma
ta'ita'i o 'au i se togafiti na te faa-
lataina ai o ia ia te i latou. Ona 5
latou fiafia lea, ua latou tautalatala
ma ia e avatu ai tupe. Ua lelei ia 6
te ia, ona lamalama lea o ia se itu
aso e faigofie ai, na te faalataina ai
o ia ia te i latou, a o le i ai le motu
o tagata.
Ona oo mai ai lea o le aso o areto 7
e le faafefeteina, e tatau ona fasi ai
o le paseka. Ona aauina atu lea e 8
ia o Peteru ma Ioane, ua faapea
atu, Lua te o e sauni le paseka mo
i tatou, tatou te aai ai. Ona la fai 9
mai ai lea ia te ia, O ifea e te fina-
galo i ai ma te saunia? Ona feta- 10
lai atu lea o ia ia te i laua, Faauta,
a oo oulua i totonu o le aai, tou te
fetatai ma le tagata o ave le vai
omea, lua te mulimuli atu ia te ia i
le fale e ulu atu ai o ia. Lua te fai 11
atu i le matai o le aiga, Ua fai mai
le a'oa'o ia te oe, Po o ifea le afeafe
e api ai malo, ina ia matou aai ai le
paseka, o a'u ma o'u soo? Ona 12
tusi atu ai lea e ia o le afeafe tele
aupitoaluga ua uma ona teu; lua te
sauni ai *le paseka*. Ona la o ai lea, 13
ua iloa ai pei ona fetalai atu o ia ia
te i laua; ona la sauni ai lea o le
paseka.
Ua oo i le itu aso, ona taoto ai 14
lea o ia e taumafa, sa faatasi ma ia
le au aposetolo e toasefulu ma le
toalua. Ua fetalai atu ia ia te i 15

latou, O lo'u manao, ua tele lava lo'u manao e muai 'ai lenei paseka ma outou, a o lei oo i lo'u tiga.
16 Auā ou te fai atu ia te outou, ou te le toe 'ai ai lava, seia oo ina faaiu-
17 ina i le malo o le Atua. Ona tago ai lea o ia i le ipu, ua faafetai, ua fetalai atu, Ia outou tago i lenei *ipu*, ma ia tufatufa ane ia te outou;
18 auā ou te fai atu ia te outou, ou te le inu lava i le fua o le vine, seia oo
19 mai le malo o le Atua. Ona tago ai lea o ia i le areto, ua faafetai, ua tofitofi, ma avatu ia te i latou, ua faapea atu, O lo'u tino lenei, ua foaiina atu mo outou; tou te faia le mea nei e fai ma faamanatuga ia te
20 au. Sa faapea foi ona *tago* i le ipu, ina ua uma ona talisua, ua faapea atu, O lenei ipu o le feagaiga fou lea i lo'u toto, ua faamaligiina mo
21 outou. A e peitai, faauta mai, o ia te au i le laulau nei le lima o lē
22 faalata ia te au. E alu lava le Atalii o le tagata e pei ona tofia; a o lea tagata na te faalataina o ia, oi talofa
23 ia te ia! ona latou fesuesuai ai lea, po o ai so latou o le a na faia lea mea.
24 Sa latou fefinauai foi po o ai so
25 latou e sili. A ua fetalai atu ia ia te i latou, O tupu o nuu ese ua aliitai i latou; o e pule foi ia i latou
26 ua ta'ua i latou o e agalelei. A e le faapea outou; peitai o lē sili ia te outou, ia avea o ia ia pei o le aupito itiiti; o lē pule foi, ia pei o le au-
27 auna ia. Auā po o ai lē sili; o lē taoto ea e 'ai, po o lē auauna mai? E le o lē taoto e 'ai ea? A o a'u nei, o loo ia te outou pei o le auauna
28 lava. O outou foi, ua outou tumau
29 ia te au i o'u tofotofoga. E faapei ona tofia mai e lo'u Tamā o le malo ia te au, e faapea foi ona ou tofia
30 outou, ina ia outou aai ma inu i la'u laoai i lo'u malo, ma ia nonofo i nofoālii, ma faamasino atu i itu aiga o Isaraelu e sefulu ma le lua.
31 Ua fetalai atu le Alii, Simona e, Simona e, faauta, ua manao tele Satani ia te outou, ia lulu *ia te outou*
32 pei o le saito; a ua ou faatoga mo oe, ina ne'i mavae lou faatuatua; a o oe foi, pe a liua mai oe, ona e
33 faamalosi ai lea i ou uso. Ua fai mai o ia ia te ia, Le Alii e, ua ou sauni ta te o faatasi ma oe i le fale puipui atoa ma le oti. Ona fetalai 34
atu lea o ia, Peteru e, ou te fai atu ia te oe, e le vivini moa i le po nei, seia e faafiti faatolu mai e te le iloa a'u. Ua fetalai atu ia ia te 35
i latou, Na ou aauina atu ia te outou e leai sa outou ete tupe, po o se 'ato, po o seevae, pe na outou matitiva ea i se mea e tasi? Ua fai mai i latou, E leai lava. Ona fetalai 36
atu ai lea o ia ia te i latou, A o lenei, ai se tagata e ana se ete tupe, ina tago ia i ai, e faapea foi sana 'ato; o le tagata foi e leai sana pelu, ia avatu lona ofu e faatau a'i mai.
Auā ou te fai atu ia te outou, e 37
tatau ona taunuu mai ia te au o le mea ua tusia, o lea, Na faitauina foi o ia faatasi ma e pagotata; auā foi o le a faaiuina mea *ua tusia* ia te au. Ua latou fai mai, Le Alii e, 38
faauta, o pelu nei e lua Ona fetalai atu lea o ia ia te i latou, Soia.
Ua maliu atu o ia i fafo, ua sava- 39
li atu i le mauga o Olive, ua faapea lana masani; ua mulimuli atu foi ona soo ia te ia. Ua oo atu ia i lea 40
mea, ona fetalai atu lea o ia ia te i latou, Ia outou tatalo ne'i oo mai le faaosoosoga ia te outou. Ona maliu 41
ese lea o ia ia te i latou, e pei o le togi o le maa *ona mamao*, ona tootuli ai lea o ia ua tatalo, ua faapea 42
atu, Lo'u Tamā e, a e finagalo i ai, ia e ave ese lenei ipu ia te au; a e aua le faia lo'u loto, a o lou *finagalo*.
Ona faaali mai ai lea ia te ia o le 43
agelu mai le lagi, ua faamalosi ia te ia. Ua puapuaga o ia, ua atili ai 44
lana tatalo; o lona afu foi ua pei o 'alu'alu toto ua paū ifo i le eleele.
Ua tulai o ia sa tatalo, ona maliu 45
atu lea i ona soo, ua maua i latou ua momoe ina ua tiga i le alofa.
Ona fetalai atu lea o ia ia te i latou, 46
Se a le mea tou te momoe ai? ina tulai ia, ina tatalo, ne'i oo mai le faaosoosoga ia te outou.
O loo fetalai ia, faauta, o le motu 47
o tagata, ma lē ua igoa ia Iuta, o le tasi o le toasefulu ma le toalua, ua muamua mai o ia ia te i latou, ma soso mai ia Iesu e sogi ia te ia. A 48
ua fetalai atu Iesu ia te ia, Iuta e, e te faalataina ea le Atalii o le tagata ma le sogi? Ua iloa e i latou 49
ua faatasi ma ia o le mea o le a fai,

ona latou fai mai ai lea ia te ia, Le Alii e, pe matou te taia ea i le pelu?
50 O le tasi tagata o i latou, ua ta e ia
le auauna a le faitaulaga sili, ua tipi-
51 esea lona taliga taumatau. Ona fe-
talai atu lea o Iesu, ua faapea atu, Tuu mai ia, seia *faia* lenei *mea*. Ona tago ai lea o ia i lona taliga,
52 ua faamalolo ia te ia. Ua fetalai atu Iesu i le au faitaulaga sili, ma ta'ita'i o 'au o le malumalu, ma toeaina, e na o mai ia te ia Ua outou o mai ma pelu ma uatogi, peiseai o se
53 puega o se fao mea? Sa tatou i le malumalu ma outou i aso fai soo, e lei oo mai lava *o outou* lima ia te au; a o lo outou itu po lenei, ma le pule a le pouliuli.
54 Ona latou pue lea ia te ia, ua ta'ita'i ma ave ia te ia i le fale o le faitaulaga sili. A ua mulimuli mamao
55 atu Peteru. Ua latou tafu le afi i totonu o le maota, ua latou nonofo i lalo, ua nofo foi Peteru faatasi ma
56 i latou. A ua iloa atu o ia e le tasi auauna teine o nofo mai i tafatafa o le afi, ona pulatoa lea ia te ia, ua faapea ane, O lenei *tagata* foi sa
57 faatasi ma ia. A ua faafiti atu o ia ia te ia, ua faapea atu, Funa e, ou
58 te le iloa o ia. Ua toe itiiti, ona vaai mai lea o le tasi ia te ia, ua faapea mai, O oe foi le tasi o i latou. Ona fai atu lea o Peteru, Sole, e le
59 o a'u. Ua mavae, pe atoa le itu po e tasi, ona matuā fai mai ai lea o le tasi, ua faapea ane, E moni lava, sa ia te ia lenei *tagata;* auā o le Kali-
60 laia foi o ia. Ona fai atu lea o Peteru, Sole, ou te le iloa le mea e te fai mai na. Ona vivini loa lea o
61 moa, a o tautala o ia. Ona fāliu lea o le Alii, ua silasila atu ia Peteru. Ona manatu mai ai lea o Peteru i le fetalaiga a le Alii, na ia fetalai mai ia te ia, E le vivini moa seia e
62 faafiti faatolu mai ia te au. Ona alu ai lea o Peteru i fafo, ua tagi lotulotu ia.
63 O tagata ua taofi ia Iesu, ua la-
64 tou tauemu ma sasa ia te ia. Ua latou ufiufi *ona fofoga*, ona po mai ai lea i ona fofoga, ua fesili mai foi ia te ia, ua faapea mai, E te iite mai,
65 po o ai na na po atu ia te oe? O isi foi upu e tele ua latou upu leaga ai ia te ia.

Ua ao, ona faapotopoto ai lea o le 66
taupulega o le nuu, o le au faitaulaga sili, ma le au tusiupu, ona ta'ita'i atu lea ia te ia i la latou fono,
ua faapea mai, Afai o oe o le Keri- 67
so, fai mai ia ia te i matou. Ona fetalai atu lea o ia ia te i latou, Pe afai ou te fai atu ia te outou, tou te le talitonu mai lava; afai foi ou te 68
fesili *ia te outou*, tou te le tali mai lava, pe tatala mai ia te au. E 69
amata i nei ona po ona nofo o le Atalii o le tagata i le itu taumatau o le Atua mamana. Ona fai mai 70
lea o i latou uma, O oe foi ea le Alo o le Atua? Ua fetalai atu ia ia te i latou, O a'u lea ua outou fai mai ai na. Ona latou fai ane ai lea, Se 71
a le aoga o sa tatou toe molimau? auā o i tatou lava, ua tatou faalogo i lana lava upu.

Ua faamasinoina Iesu, ma ua faasatauroina.

UA tutū i luga i latou uma lava, **23**
ua ta'ita'i ia te ia ia Pilato. Ona 2
latou momoli ai lea ia te ia, ua faapea atu, Na matou iloa lenei *tagata* ua ia faasese i le nuu, ua vavao foi ona avatu o taulaga ia Kaisara, ua faapea mai, o ia lava o le Tupu, o Keriso. Ona fesili mai lea o Pilato 3
ia te ia, ua faapea mai, O oe ea o le tupu o tagata Iutaia? Ua tali atu ia ia te ia, ua faapea atu, O lea lava. Ona fai ane lea o Pilato i le 4
au faitaulaga sili ma le motu o tagata, Ou te le iloa se mea e sala ai lenei tagata. A ua latou finau pea, 5
ua faapea mai, Ua faaoso e ia i le nuu, ua a'oa'o i Iutaia uma, ua afua mai i Kalilaia ua oo mai iinei. Ua 6
faalogo Pilato ia Kalilaia, ona fesili ane lea o ia, pe se tagata Kalilaia o ia. Ua iloa e ia, o ia mai le itu malo 7
o Herota, ona avatu lea o ia ia Herota, o ia foi sa i Ierusalema i ia ona po. Ua iloa atu e Herota ia 8
Iesu, ona fiafia tele ai lea o ia; auā ua leva ona fia matamata ia te ia, ona o mea e tele ua logo mai ia te ia; ua faamoemoe foi o ia na te vaavaai i se faailoga e faia e ia. Ua fesili mai o ia ia te ia i upu e 9
tele; a e lei tali atu e ia se upu ia te ia. Ua tutū i luga le au faitau- 10
laga sili ma le au tusiupu, ua nau-

11 nau lo latou momoli ia te ia. Ua faaleaogaina o ia e Herota ma lana 'au, ma tauemu mai ia te ia, ua latou faaofu foi ia te ia i le ofu pupula, ona toe au mai ai lea o ia ia
12 Pilato. Ua toe lelei o Pilato ma Herota i lea lava aso: auā sa muai feitagai i laua.
13 Ona faapotopoto lea e Pilato le au faitaulaga sili, ma le au faipule, ma
14 le nuu, ona fai atu lea o ia ia te i latou, Ua outou au mai lenei tagata ia te au, e peiseai se faasese i le nuu; faauta mai foi, ua ou suesue ia te ia i o outou luma, ou te lei iloa se mea e sala ai lenei tagata i mea ua outou molia mai ai ia te ia.
15 A ua le *iloa* foi e Herota; auā na ou aauina atu outou ia te ia; faauta foi, e leai se mea ua faia e ia e
16 tusa ai ona oti o ia. O lenei foi, ou te aoai atu ia te ia, i le ou tata-
17 laina atu ai. (E ao ina tatalaina e ia o se tasi tagata ia te i latou i le
18 tausamiga.) A ua alaga mai le motu o tagata uma lava, ua faapea mai, Ave ese ia lena *tagata*, a ia tatala
19 mai Parapa ia te i matou. (O le *tagata* lea na tuuina i le fale puipui, ona o le fouvale sa faia i le
20 aai, ma le fasioti tagata.) Ona toe tautala atu ai lea o Pilato, ina ua
21 fia tatalaina atu Iesu. A ua latou leo tetele mai, ua faapea mai, Ina faasatauro ia, ina faasatauro ia ia
22 te ia. Ua fai atu faatolu foi o ia ia te i latou, Se a foi lona leaga ua na faia? Ou te lei iloa se mea e faasalaina ai o ia ia oti; o lea foi ou te aoai atu ai ia te ia, i le ou tatalaina
23 atu ai. A ua latou faatauanau mai ma leo tetele, o fai mai ia faasatauroina ia; ua malo o latou leo ma *leo* o
24 le au faitaulaga sili. Ua fai atu e
25 Pilato, ia faia lo latou manao. Ua tatalaina e ia ia te i latou o le na tuuina atu i le fale puipui ona o le fouvale ma le fasioti tagata ua latou fai mai ai; a ua tuuina atu e ia o Iesu i lo latou manao.
26 Ua latou ta'ita'i atu ia te ia, ona latou pue atu lea ia Simona, o le tasi Kurene ua sau mai le vao; ua latou faaee ia te ia le satauro e faa-
27 fuata ai ma mulimuli ia Iesu. Ua mulimuli atu ia te ia le motu o tagata e toatele, ma fafine, e ua tau-faitagitu'i, ma taufaitagiaue ia te ia. A ua fāliu Iesu ia te i latou, ua 28
fetalai atu, Tama fafine a Ierusalema e, soia le tagi ia te au, a ia outou tagi ia te outou, atoa foi ma a outou fanau. Faauta foi, e oo 29
mai ona aso, e fai mai ai tagata, Amuia e ua pa, ma fafine e lei fananau, ma susu e lei susuina. Ona 30
fai atu lea o tagata i mauga, Mafuli mai ia ia te i matou; *e fai atu* foi i mea maupuepue, Ina ufiufi ifo ia ia te i matou. Auā afai e faia nei 31
mea i le laau mata, se a se mea e fai i le *laau* mago?
O isi foi pagotata e toalua, ua 32
ta'ita'iina atu faatasi ma ia, ia fasiotia. Ua latou oo atu i le mea e 33
ta'ua o le mea o i ai le ulupoo, ua latou faasatauro ia te ia i lea mea, ma e pagotata, o le tasi i le itu taumatau, ma le tasi i le itu tauagavale. Ona fetalai atu lea o Iesu, 34
Lo'u Tamā e, ia e faamagaloina atu ia te i latou; auā ua latou le iloa le mea ua latou faia. Ua tufatufa e i latou ona ofu, ona fai ai lea o le
vili. Ua tutū mai le nuu, ma ma- 35
tamata mai. O le au faipule foi ua tauemu mai ia te ia faatasi ma i latou, ua faapea mai, Na faaolaina e ia nisi tagata, ina faaola ia o ia ia te ia, pe afai o le Keriso lena ua filifilia e le Atua. Ua tauemu mai 36
foi ia te ia tagata tau; ua o ane ia te ia, ma avatu i ai le vineta, ua 37
faapea atu, Afai o oe o le tupu o tagata Iutaia, ina faaola ia oe ia te oe. Na tusia foi le tusi i ona luga, 38
i le upu a Eleni, ma Roma, ma Eperu, O LE TUPU LENEI O TAGATA IUTAIA.
O le tasi foi o e na pagotata ua 39
faatautauina ua upu leaga o ia ia te ia, ua faapea mai, Afai o oe o le Keriso, ina faaola ia oe ia te oe atoa ma i maua nei. A ua tali atu le 40
tasi, ua vavao ia te ia, ua faapea atu, E te le mata'u ea i le Atua, ina ua tatou sala faatasi? Ua tonu 41
lava la ta *sala;* auā ua tauia mai i taua e tusa ma mea na ta faia; a o ia nei, e leai se mea e le tusa na faia e ia. Ona fai mai lea o ia ia 42
Iesu, Le Alii e, ia e manatua mai a'u, pe a e afio mai i lou malo. Ona fetalai atu ai lea o Iesu ia te 43

ia, E moni, ou te fai atu ia te oe, o le asō ta te faatasi ai ma oe i parataiso.

44 Ua oo i le itu aso po ua ono, ona pogisa uma ai lea o le nuu, ua oo
45 lava i le itu aso e iva. Ua faapouliuliina foi le la; o le ie puipui foi o le malumalu ua saeluagalemuina.
46 Ona valaau ai lea o Iesu, ua leo tele, ua faapea atu, *Lo'u* Tamā e, ou te tuuina atu lo'u nei agaga i ou aao; ua na fetalai ia upu, ona to ai
47 lea o lana mānava. Ua iloa e le ta'ita'i o le toaselau le mea ua faia, ona vivii atu lea o ia i le Atua, ua faapea atu, E moni, o le tagata
48 amiotonu lenei. O tagata uma e ua faapotopoto e maimoa i lea mea, ua vaavaai i mea ua faia, ona pōpō lea o i latou i o latou lava fatafata,
49 ma toe foi atu. Ua tutū mamao atu foi tagata uma e sa masani ma ia, atoa ma fafine e na mulimuli mai ia te ia mai Kalilaia, ua vaavaai mai i latou i ia mea.

50 Faauta foi, o le tagata e igoa ia Iosefa, o le faipule ia, o le tagata
51 amio lelei ma le tonu; (e lei faaopoopo o ia i la latou pule ma la latou mea na fai,) o le Arimataia o ia, o le aai lea o tagata Iutaia, o ia foi sa faatalitali atu i le malo o le
52 Atua. Ua alu atu o ia ia Pilato,
53 ma faanoi atu i le tino o Iesu. Ua na ave ifo ai, ona aui lea i le ie lino, ona tuu ai lea i le tuugamau na foa i le papa, e lei tuu ai lava se tasi.
54 O le aso lea o le sauniga, ua latalata
55 le sapati. Ua mulimuli atu foi fafine e na o mai ma ia mai Kalilaia, ua latou vaavaai i le tuugamau, ma
56 le tuuina ai o lona tino. Ua latou toe foi atu, ua sauni mea manogi ma suāuu manogi; ua latou malolo foi i le sapati, e tusa ma le poloaiga.

O le toe tu o Iesu nai e ua oti.

24 O LE uluai *aso* o le vaisapati, ua latou o atu ai i le tuugamau i le tafa o ata, ua ave mea manogi na latou saunia, o isi foi *fafine* sa faa-
2 tasi ma i latou. Ua iloa e i latou ua fulieseina le maa nai le tuuga-
3 mau; ona latou ulu atu lea i totonu, a e lei iloa le tino o le Alii o Iesu.
4 Ua fememeai i latou i lenei mea, faauta foi, ua tutū mai ia te i latou tagata e toalua ua oofu i ofu pupula. Ua matatau i latou, ua punou 5
foi o latou mata i le eleele, ona la fai mai lea ia te i latou, Se a le mea tou te saili ai le ua soifua i e ua
oti? E le o iinei o ia, a ua tu; ia 6
outou manatu i lona fetalai atu ia te outou, ina o i Kalilaia o ia, ua 7
faapea atu, E tatau ona tuuina atu o le Atalii o le tagata i lima o tagata agasala, ma ia faasatauroina, ma toe tu mai i le aso tolu. Ona 8
latou manatu ai lea i lana fetalaiga. Ua latou toe foi mai nai le tuuga- 9
mau, ona latou faamatala mai lea o ia mea uma i le toasefulu ma le
toatasi, atoa ma i latou uma. O 10
Maria foi le Makatala, ma Ioana, ma Maria *le tinā* o Iakopo, ma i latou uma sa ia te i latou, o i latou ia e na faamatala mai ia mea i le au aposetolo. Ua latou manatu foi 11
i a latou upu e peiseai se talanoaga; latou te lei talitonu foi ia te i latou. A ua tu i luga Peteru, ua 12
momo'e i le tuugamau; ua punou foi, ua iloa e ia o ie ua tuu faatasi; ona alu ai lea o ia, ua ofo i le mea ua faia.

Faauta foi, ua ō le toalua o i la- 13
tou i lea aso i le aai. o Emau le igoa, o lo la va ma Ierusalema e onogafulu o setatio. Sa fetautala- 14
tala'i i laua i ia mea uma ua faia. Ua la fetautalatala'i, ma fesueai, 15
ona faalatalata mai ai lea o Iesu, ua o faatasi ma i laua. A ua punitia 16
o laua mata, o lea ua le iloa ai o ia e i laua. Ua fetalai atu ia ia te i 17
laua, O a ea ia upu ua oulua felafolafoai ai, o oulua o savavali, ma ua mata faanoanoa? O le tasi o 18
i laua e igoa ia Kaleopa, ua tali mai ia te ia, ua faapea mai, Pe na o oe ea lē āumau i Ierusalema ma le le iloa o mea ua tutupu ai i oua po nei? Ona fetalai atu lea o ia ia te 19
i laua, O a mea? Ona la fai mai ai lea ia te ia, O mea ia Iesu le Nasareta, o le perofeta lea sa malosi i mea na na faia, atoa ma ana upu i luma o le Atua ma le nuu uma; na 20
tuuina atu foi o ia e le au faitaulaga sili ma o tatou faipule, ia faasalaina o ia ia oti, ma ua latou faasatauroina o ia. Sa matou faamoe- 21
moe foi, o ia lava o le a togiolaina

Isaraelu; a e le gata i ia mea uma,
o lona aso tolu le asō talu ona faia
22 o na mea. A ua matou ofo lava i
nisi fafine o i matou sa i le tuuga-
23 mau i le tafa o ata; e lei iloa e i
latou lona tino, a ua latou o atu,
ma faapea atu, ua iloa e i latou
agelu na faaali mai, e na fai mai, ua
24 soifua o ia. O isi foi o matou, na
latou o i le tuugamau, ua faapea
foi ona iloa e i latou, pei ona fai
mai ai o fafine; a e lei iloa e i latou
25 o ia. Ona fetalai atu lea o ia ia te
i laua, O tagata valea, ma loto fai-
gata ona talitonu i mea uma ua fai
26 mai ai e le au perofeta. E le tatau
ea ona tiga o le Keriso i mea faa-
pena, i le oo ai o ia i lona mamalu?
27 Ona faamatala ai lea e ia ia te i
laua o mea ua *tusia* ia te ia i Tusi
uma, ua amata mai ia Mose atoa
28 ma le au perofeta uma. Ua latou
faalatalata atu i le aai ua latou o i
ai; a o ia ua aga atu peiseai a alu
29 loa. A ua la pulunaunau ia te ia,
ua faapea mai, Tatou te nonofo ma
i maua nei; auā ua taugagaifo le
la, ua lata i le afiafi. Ona ulufale
30 atu lea o ia, latou te nonofo. Ua
taoto ia e taumafa faatasi ma i
laua, ona tago ai lea i le areto, ua
faafetai, ua tofitofi, ma avatu ia te
31 i laua. Ona pupula ai lea o laua
mata, ua la iloa o ia; a ua mou o ia
32 nai ia i laua. Ona la fetautalatala'i
lea, E lei mu ea o ta loto i totonu
ia i taua, ina ua fetalai o ia ia te i
taua i le ala, ina ua faamatala mai
33 foi e ia o Tusi ia te i taua? Ua la
tutu i luga i lea lava itu aso, ua toe
foi atu ai i Ierusalema, ua maua atu
foi e i laua o le toasefulu ma le toa-
tasi ua faapotopoto faatasi ma e na
34 ia i latou; o faapea mai i latou, E
moni, ua toe tu le Alii, ua faaali
35 foi o ia ia Simona. O i laua foi ua
la faamatala atu mea na faia i le
ala, mona ua iloa foi o ia e i laua
ina o tofitofi le areto.

36 O tautalatala i latou i nei mea, a
a ua tu mai Iesu lava i o latou luma,
ua fetalai atu ia te i latou, Ia outou
manuia. Ua fefefe i latou, ua matuā 37
matatau lava, fa te i latou o le
agaga ua latou vaaia. Ua fetalai 38
atu foi o ia ia te i latou, Se a le mea
ua outou atuatuvale ai? se a foi e
tutupu ai masalo i o outou loto?
Ia outou vaavaai mai i o'u lima ma 39
o'u vae, auā o a'u lava lenei; ia
outou tagotago mai ia te au, ma ia
vaavaai mai; auā o le agaga e leai
sona aano ma ni ivi, pei o a'u nei ua
outou vaavaai i ai. Ua uma ona 40
fetalai atu, ona faaali atu ai lea e ia
ia te i latou o ona lima ma ona vae.
A o lei talitonu i latou ona ua olioli, 41
ma ua ofo, ua fetalai atu ia ia te i
latou, O iina ea ni a outou mea e
'ai? Ona latou avatu ai lea ia te ia 42
se fāsi i'a tunu, ma se fāsi melikerio.
Ua tago ia i ai, ma taumafa ai i o 43
latou luma. Ua fetalai atu ia ia te 44
i latou, O upu ia na ou fai atu ai ia
te outou, ina o ou ia te outou; e
tatau ona taunuu o mea umā ua
tusia ia te au i le tulafono a Mose,
ma le au perofeta, ma salāmo. Ona 45
tatalaina lea e ia o latou loto, ina ia
latou lagona ai Tusi. Ua fetalai atu 46
foi o ia ia te i latou, Ua faapea ona
tusia, e faapea foi ona tatau ina
tiga o le Keriso, ma toe tu nai e ua
oti i le aso tolu; ina ia tala'iina foi 47
le salamo ma le faamagaloina o
agasala i nuu uma i lona igoa, e
amata mai i Ierusalema. O moli- 48
mau foi outou i nei mea. Faauta 49
foi, ou te auina mai ia te outou le
na folafolaina e lo'u Tamā; a ia
outou nonofo i le aai o Ierusalema,
seia maua e outou le mana mai
lugā.

Ua ave e ia ia te i latou i tua, ua 50
oo lava i Petania; ona sisii ai lea o
ona aao, ma faamanuia ia te i latou.
Ua oo ina o faamanuia e ia ia te i 51
latou, ona te'a ese lea o ia ia te i
latou, ua siitia i le lagi. Ua latou 52
ifo ia te ia, ona toe foi mai lea i
Ierusalema ma le olioli tele; sa i le 53
malumalu i latou e le aunoa, o latou
o vivii ma faafetai atu i le Atua.
Amene.

O LE EVAGELIA

A

IOANE.

Ua liu tino tagata le Lokou.

1 SA i le amataga, le Lokou, sa i le
Atua le Lokou, o le Atua foi le
2 Lokou. O ia lava sa i le Atua i le
3 amataga. Na ia faia mea uma lava;
e leai foi se mea e tasi na faia e lei
4 faia e ia. Sa ia te ia le ola; o le ola
foi o le malamalama lea o tagata.
5 Ua pupula mai foi le malamalama i
le pouliuli, a e lei talia e le pouliuli.
6 Na auina mai le tagata mai le
7 Atua, o Ioane lona igoa. Na sau o
ia o le molimau, ina ia molimau i le
malamalama, ina ia talitonu *i ai* o
8 tagata uma lava ia te ia. E le o le
malamalama ia, a *ua sau* o ia ina ia
9 molimau i lea lava malamalama. O
le malamalama moni lea, na te faa-
malamalamaina tagata uma lava i
10 *lona* maliu mai i le lalolagi. Sa i le
lalolagi o ia, na ia faia foi le lalo-
lagi; a e lei iloa lava ia e le lalolagi.
11 Ua maliu mai o ia i lona lava *nuu*, a
12 e lei talia o ia e ona lava *tagata*. A
o i latou uma e na talia o ia, ma
faatuatua i lona suafa, na ia avatu i
ai o lea manuia, ia avea i latou ma
13 fanau a le Atua. O i latou, e le o le
toto na fanau ai, e le o le manao foi
o le tino e le o le loto foi o le tagata,
14 a o le Atua lava. Ua liu tino tagata
le Lokou, sa mau foi o ia ma i tatou,
(na matou matamata i lona mamalu;
o le mamalu lava lea o le Alo e
toatasi o le Tamā,) ua tumu o ia i le
alofa tunoa ma le faamaoni.
15 Ua molimau Ioane ia te ia, ma
alaga atu, ua faapea, O ia lenei sa
a'u fai atu ai, O lē mulimuli mai, e
sili o ia ia te au, auā o ia na mua-
16 mua ia te au. O lona tumu ua maua
ai e i tatou uma lava le alofa tunoa,
17 e faaopoopo i le alofa tunoa. Auā
na tuuina mai e Mose le tulafono, *a*
o le alofa tunoa ma le mea moni,
mai ia Iesu Keriso ia. E lei vaaia 18
lava le Atua e se tasi; o le Alo e
toatasi o loo i le fatafata o le Tamā,
o ia ua na faailoa mai o ia.

O le molimau lenei a Ioane, ina 19
ua aauina mai e tagata Iutaia o
ositaulaga ma o sa Levī mai Ierusa-
lema, ina ia latou fesili mai ia te ia,
O ai ea oe? Ona ta'utino lea o ia, e 20
lei faafiti, a ua ta'utino atu, E le o
le Keriso a'u. Ua fesili mai foi i 21
latou ia te ia, A o ai foi? O Elia ea
oe? Ua fai atu ia, E le o lea. O le
perofeta ea oe? Ua tali atu o ia, E
leai. Ona latou fai mai ai lea ia te 22
ia, O ai ea oe? ina ia matou ave le
tali i e na aauina mai i matou; se a
ea sau upu ia te oe? Ona faapea 23
atu ai lea o ia, O a'u o le leo o lē
alaga i le vao, Ina faalaulelei ia le
ala o le Alii, faapei ona fai mai ai o
le perofeta o Isaia. O i latou foi na 24
aauina mai, o isi o le au faresaio i
latou. Ona latou fesili lea ia te ia, 25
ua faapea mai ia te ia, Se a foi le
mea e te papatiso ai, pe afai e le o
le Keriso oe, e le o Elia, e le o lea
perofeta? Ua tali atu Ioane, ua faa- 26
pea atu, Ou te papatiso i le vai; a o
loo tu mai i totonu ia te outou le
tasi, tou te le iloa o ia. O ia lea o 27
loo mulimuli mai, e sili lava o ia ia
te au; ou te le aoga ona ou tata-
laina le nonoa o lona seevae. O mea 28
ia na faia i Petapara, i tala atu o
Ioritana, sa papatiso ai Ioane.

O le taeao ua vaai atu ai Ioane ia 29
Iesu o maliu mai ia te ia ona fai ane
lea, Faauta i le Tamai mamoe a le
Atua, na te aveesea le agasala a le
lalolagi. O ia lea na ou fai atu ai, O 30
loo mulimuli mai le tagata, e sili o
ia ia te au, auā o ia na muamua ia
te au. Ou te lei iloa foi o ia; a e 31

peitai ina ia faaalia o ia ia Isaraelu, o le mea lea na ou sau ai e papa-
32 tiso i le vai. Ua molimau foi Ioane, ua faapea, Na ou iloa le Agaga ua afio ifo mai le lagi, peiseai se lupe,
33 ua nofo i ona luga. Ou te lei iloa o ia, peitai o ia na auina mai a'u e papatiso i le vai, na fetalai mai o ia ia te au, O le e te iloa le Agaga ua afio ifo i ai, ma nofo i luga ia te ia, o ia lava lea na te papatiso i le
34 Agaga Paia. Ua ou vaaia foi ma ou molimau o ia lava le Alo o le Atua.
35 O le taeao sa toe tu ai Ioane ma
36 nisi ona soo e toalua; ua ia vaai foi ia Iesu o savali ane, ona faapea atu lea o ia, Faauta i le Tamai mamoe
37 a le Atua. Ua faalogologo foi ona soo e toalua i lana upu, ona la muli-
38 muli mai ai lea ia Iesu. Ua fāliu Iesu, ua silafia i laua ua mulimuli mai, ona fetalai atu lea o ia ia te i laua, Se a ea la oulua feau? Ua fai mai i laua ia te ia, Rapi e, (o lona uiga pe a faamatalaina, le a'oa'o
39 e,) o fea e te mau ai? Ua fetalai atu ia ia te i laua, O mai ia, ina matamata. Ua la o ane, ma matamata atu i le mea ua mau ai o ia; ona latou nonofo lea ma ia i le aso, auā o le itu aso po ua oo i le sefulu.
40 O Aneterea, o lea uso o Simona Peteru, o le tasi lea o i laua na faalogologo ia Ioane, ma mulimuli mai
41 ia *Iesu*. Ua ia uluai maua lona lava uso o Simona, ona fai atu lea ia te ia, Ua ma maua le Mesia, (o lona
42 uiga o le Keriso.) Ua ia aumaia foi o ia ia Iesu; ua silasila atu Iesu ia te ia, ona fetalai atu lea, O Simona oe, o le atalii o Iona, o le a igoa oe ia Kefa, (o lona uiga o Peteru.)
43 O le taeao ua finagalo ai Iesu e maliu atu i Kalilaia ua na silafia Filipo, ona fetalai atu lea o ia ia te
44 ia, Mulimuli mai ia ia te au. O le Petesaita foi Filipo; o le aai lea a
45 Aneterea ma Peteru. Ua maua Natanielu e Filipo, ona fai atu lea ia te ia, Ua matou maua o ia le ua tusia e Mose i le tulafono, atoa ma le au perofeta, o Iesu lea, o le ata-
46 lii o Iosefa, o le Nasareta. Ua fai mai Natanielu ia te ia, E mafai ea ona tupu o se mea lelei mai Nasareta? Ua fai atu Filipo ia te ia,
47 Ina sau ia, ina matamata. Ua silafia Iesu o Natanielu o loo sau ia te ia, ona fetalai ane lea ia te ia, Faauta, o le Isaraelu moni, e leai sona pepelo. Ua fai mai Natanielu ia te 48
ia, Na e silafia a'u ifea? Ua tali atu Iesu, ua faapea atu ia te ia, Na ou iloa oe i lalo o le mati, a o lei valaau atu lava Filipo ia te oe. Ona tali 49
mai lea o Natanielu, ua faapea mai ia te ia, Rapi e, o oe lava o le Alo o le Atua, o oe lava le Tupu o Isaraelu. Ua tali atu Iesu, ua faapea 50
atu ia te ia, Ua e talitonu ea auā na ou fai atu ia te oe, na ou iloa oe i lalo o le mati? e te vaaia mea e silisili i nei mea. Ua fetalai atu foi 51
o ia ia te ia, E moni, e moni, ou te fai atu ia te outou, e mulimuli ane e vaaia e outou le lagi ua avanoa; o agelu foi a le Atua e o ae ma ifoifo i luga o le Atalii o le tagata.

Ua liliu e Iesu le suavai e fai ma uaina.

UA oo i le aso tolu, ona fai ai lea **2**
o le tausamaaga i Kana i Kalilaia; sa i ai foi le tinā o Iesu. Na tala'i- 2
ina foi Iesu ma ona soo i le tausamaaga. Ua uma foi le uaina, ona 3
fai atu lea o le tinā o Iesu ia te ia, Ua leai sa latou uaina. Ua fetalai 4
mai Iesu ia te ia, Funa e, se a ea lau na ia te au? e lei oo i lo'u itu aso. Ua fai ane lona tinā i auauna, 5
O se mea lava e fai mai ai o ia ia te outou, ia outou faia. Sa i ai vai 6
maa tetele e ono, e tailua pe taitolu paita i vai, pei o le tu o le faamamāina o Iutaia. Ua fetalai atu Iesu 7
ia te i latou, Ina faatutumu ia o vai i suāvai. Ona latou faatutumuina lea, ua oo lava i lau. Ua fetalai atu 8
ia ia te i latou, Ina asu ane ia, ina ave i lē pule i le tausamaaga. Ona latou avatua lea. Ua tofo foi lē 9
pule i le tausamaaga i le vai ua liu uaina, (a ua na le iloa le mea na maua ai, a o auauna na asu le vai ua latou iloa,) ona valaau atu lea o lē pule i le tausamaaga i le faatoafaiavā, ua fai atu ia te ia, E mua- 10
mua ona au mai e tagata uma o le uaina lelei; pe a tele foi le inu i ai o tagata, ona au mai ai lea o le *uaina* leaga; a ua tuu e oe le uaina lelei, ua oo mai i lenei itu aso. Na 11
faia e Iesu lenei uluai faailoga i

Kana i Kalilaia, ma faaali mai ai lona mamalu; ona talitonu ai lea o ona soo ia te ia.

12 Mulimuli ane ua maliu ifo ai i Kapanaumi, o ia ma lona tinā, ma ona uso, ma ona soo; a e lei nonofo 13 ai i ni aso e tele. Ua lata mai foi le paseka a Iutaia; ona maliu ae lea 14 o Iesu i Ierusalema. Ua na silafia i le malumalu o e faatau povi, ma mamoe, ma lupe, ma e faatau tupe 15 o nonofo mai ai. Ua ia faia le sasa i maea tua iti, ona tutuli atu ai lea ia te i latou uma lava i fafo o le malumalu, o mamoe atoa ma povi; ua sasaa ifo foi tupe a tagata faatau 16 tupe, ma fuli atu laulau. Ua faapea atu foi o ia i e faatau lupe, Ave ese ia nei mea; aua le fai le fale o 17 lo'u Tamā ma fale faatau oa. Ona manatu ai lea o ona soo i le upu ua tusia, Ua 'aina lava a'u i le manao 18 tele i lou fale. Ona fai mai ai lea o tagata Iutaia, ua faapea mai ia te ia, Se a se faailoga e te faaali mai ia te i matou, ina ua e faia nei mea? 19 Ua tali atu Iesu, ua faapea atu ia te i latou, Ina lepeti ia o lenei malumalu, ona ou toe faia lea i aso e 20 tolu. Ona fai mai lea o Iutaia, E fagafulu ma le ono o tausaga o fai lenei malumalu, pe e te toe faia foi 21 e oe i aso e tolu? A o lona tino, o le malumalu lea na ia fetalai mai 22 ai. Na tu mai o ia nai e ua oti ona manatu ai lea o ona soo ua na fetalai mai lenei upu ia te i latou; ona latou talitonu lea i le Tusi, ma le fetalaiga a Iesu ua ia fetalai mai ai. 23 Sa i Ierusalema o ia i le paseka, i le tausamiga, ona toatele ai lea o e na talitonu i lona suafa, ina ua latou 24 vaai atu i faailoga na ia faia. A o Iesu, e lei faalagolago o ia ia te i latou, auā ua na silafia tagata uma 25 lava. E le aoga foi ia te ia ina ia molimau o se tasi *ia te ia* i amio a tagata; auā foi ua na silafia mea o i loto o tagata.

O fetalaiga a Iesu ma Nikotemo.

3 O LE tasi tagata o lo le au faresaio, o Nikotemo lona igoa, o le *tasi* 2 lea faipule o Iutaia; ua alu ane o ia ia Iesu i le po, ua fai mai ia te ia, Rapi e, ua matou iloa o oe o le a'oa'o ua maliu mai mai le Atua; auā e le mafai e se tasi ona fai o ia faailoga e te faia, ana le ia te ia le Atua. Ua tali atu Iesu, ua faapea 3 atu ia te ia, E moni, e moni, ou te fai atu ia te oe, a le toe fanau le tagata, e le mafai ona iloa e ia o le malo o le Atua. Ua fai mai Niko- 4 temo ia te ia, E mafai ea faapefea ona fanau o le tagata ua toeaina? E mafai ea ona toe ofi i le manava o lona tinā, e fanau mai ai? Ua tali 5 atu Iesu, E moni, e moni, ou te fai atu ia te oe, afai e le fanau se tasi i le vai ma le Agaga, e le mafai ona sao o ia i le malo o le Atua. O le 6 ua fanau mai i la le tino, o le tino lea; o le ua fanau mai foi i la le Agaga, o le agaga lea. Aua e te 7 ofo auā na ou fai atu ia te oe, E ao ina toe fanau mai outou. E agi le 8 matagi i le mea e loto i ai o ia, e te faalogo foi i lona agi, a e te le iloa le mea na sau ai, ma le mea e alu atu i ai; e faapea i latou uma o e ua fanau mai e le Agaga. Ua tali 9 mai Nikotemo, ua faapea mai ia te ia, E mafai faapefea ia mea ona fai? Ona tali atu lea o Iesu, ua faapea 10 atu ia te ia, O oe o le a'oa'o o Isaraelu, a e te lei iloa ea nei mea? E 11 moni, e moni, ou te fai atu ia te oe, matou te tautala i mea ua matou iloa, matou te molimau foi i mea ua matou vaavaai i ai; a e le talia mai e outou la matou mau. Afai ua ou 12 fai atu ia te outou i mea o i le lalolagi, a e le talitonu mai outou, pe faapefea ona outou talitonu pe a a'u fai atu ia te outou i mea o i le lagi? E leai foi se tasi na alu ae i 13 le lagi, na o ia na alu ifo mai le lagi, o le Atalii lea o le tagata o loo i le lagi. E pei ona siitia i luga e Mose 14 o le gata i le vao, e ao ina faapea ona siitia i luga o le Atalii o le tagata; ina ia le fano le tasi e faa- 15 tuatua ia te ia, a ia maua le ola e faavavau. Auā ua faapea lava ona 16 alofa mai o le Atua i le lalolagi, ua ia au mai ai lona Atalii e toatasi, ina ia le fano se tasi e faatuatua ia te ia, a ia maua e ia le ola e faavavau. Auā e lei auina mai e le Atua lona 17 Atalii i le lalolagi ina ia faasala i le lalolagi, a ia faaolaina le lalolagi ia te ia. O lē faatuatua ia te ia, e le 18 faasalaina o ia; a o le lē faatuatua,

ua nofosala nei lava o ia, auā e lei faatuatua lava ia i le igoa o le Ata-
19 lii e toatasi o le Atua. O le faasala foi lenei, ina ua oo mai le malamalama i le lalolagi, a o tagata, e sili lo latou manao i le pouliuli i *lo latou manao* i le malamalama; auā e leaga
20 a latou amio. Auā o i latou uma o e fai mea leaga e ‘ino‘ino i latou i le malamalama, e le o mai foi i le malamalama, ne‘i faailoa a latou amio.
21 A o lē ua faamaoni ana mea e fai, e sau lava o ia i le malamalama, ia faaalia ana amio ina ua tatau i le Atua.

22 Mulimuli ane, ua maliu atu Iesu ma ona soo i le nuu o Iutaia; ua nofo ai ma i latou, ma papatiso ai.
23 Sa papatiso foi Ioane i Ainona, e lata ane i Salima, auā e tele ai vai; na o mai foi tagata, ua papatisoina
24 ai. Auā ona po ia e lei tuuina lava
25 Ioane i le fale puipui. Ona fefinauai lea o isi soo o Ioane ma Iutaia i
26 le faamamāina. Ua latou o mai ia Ioane, ma fai mai ia te ia Rapi e, o lē sa oulua i ai ma ia i tala atu o Ioritana, na e molimau i ai, faauta, o loo papatiso ia, ua o atu foi ia te
27 ia tagata uma lava. Ona tali atu lea o Ioane, ua faapea atu, E le mafai e le tagata ona ave se mea māna pe a le foaiina mai ia te ia mai le
28 lagi. O outou lava o a‘u molimau na ou fai atu, E le o le Keriso a‘u ne‘i; a ua auina mai lava a‘u e mua-
29 mua ia te ia. O le tagata e ana le faatoanofotane, o le faatoafaiavā lea; a o le uo a le faatoafaiavā, e tu mai ma faalogo ia te ia, e tele lona olioli i le leo o le faatoafaiavā; o lea foi ua atoatoa ai lo‘u nei oli-
30 oli. E ao ina tupu pea o ia; peitai
31 a‘u nei, e tauāu ina itiiti o a‘u. O lē maliu mai mai lugā, e sili o ia i mea uma. O lē mai le lalolagi, o lo le lalolagi lava ia, e tautala foi o ia i la le lalolagi; a o lē maliu mai mai le lagi, e sili o ia i mea uma lava.
32 O mea foi ua na silafia ma faafofoga i ai, o loo molimau o ia i ia lava mea; e leai foi se tasi e talia
33 lana mau. O lē talia lana mau ua na faailoa lana taofi, e faamaoni
34 lava le Atua. Auā o le ua auina mai e le Atua, ua fetalai lava ia i le afioga a le Atua; auā e le fōai faatatauina le Agaga e le Atua *ia te ia.*
35 E alofa le Tamā i le Alo, ua tuu mai
36 foi mea uma i lona aao. O lē faatuatua i le Alo, ua ia te ia le ola e faavavau; a o le lē faatuatua i le Alo e le iloa e ia le ola, a o le toasa o le Atua o loo tumau lava i ona luga.

O le malaga i Kalilaia.

4 UA silafia e le Alii ua faalogo e le au faresaio, e toatele soo ua faia e Iesu ma papatisoina, a e toaitiiti a
2 Ioane; (peitai o Iesu, e lei papatiso
3 e ia, na o ona soo,) ona tuua lea e ia o Iutaia, a ua toe maliu atu i
4 Kalilaia. E ao ina ui atu o ia i Samaria. Ua oo atu ia i le tasi aai
5 o Samaria, o Sukara le igoa, e latalata ane i le fanua na avatu e Iakopo i lona atalii o Iosefa. Ua i ai le vai-
6 puna o Iakopo. Ua le lavā foi Iesu i lana malaga, ona nofo ai lea o ia i luga o le vai, ua oo i le itu aso po ua
7 ono. Ua sau le fafine o Samaria e utu vai. Ua fetalai atu Iesu ia te ia, Au
8 mai ia ia te au, ou te inu. (Auā ua o atu ona soo i le aai e faatau ai ni
9 mea e ‘ai.) Ona fai mai lea o le fafine o Samaria ia te ia, Pe faapefea ona e fai mai i se mea e inu ia te a‘u, o le fafine o Samaria, a o oe o le Iutaia? auā e leai ni mea e feaveai a Iutaia ma Samaria. Ua
10 tali atu Iesu, ua faapea atu ia te ia, Ana e iloa le mea foai fua a le Atua, ma le ua fai atu ia te oe, Au mai ia te au, ou te inu; po ua e ole mai ia te ia, ona foai atu lea e ia ia te oe o
11 le vaiola. Ua fai mai le fafine ia te ia, Le Alii e, e leai sau mea e utu ae ai, e maulalo foi le vaieli; e te
12 maua ea ifea lena vaiola? E sili ea oe i lo matou tamā o Iakopo, na na tuu mai ia te i matou le vaieli, ua inu ai foi o ia, ma lana fanau, ma ana manu?
13 Ua tali atu Iesu, ua faapea atu ia te ia, O lē inu i lenei vai e toe fia inu ia.
14 A o sē inu i le vai ou te avatu ia te ia, e le toe fia inu ia e faavavau; a o le vai ou te avatu ia te ia, e avea i totonu ia te ia o le vaipuna, e puna i luga i le ola e faavavau.
15 Ua fai mai le fafine ia te ia, Le Alii e, au mai ia te au lena vai, ina ia ou le toe fia inu, ina ia ou le toe sau foi iinei e

16 utu vai. Ua fetalai atu Iesu ia te
ia, Alu ia oe, valaau i lau tane, i le
17 toe sau iinei. Ua tali mai le fafine,
ua faapea mai, E leai sa'u tane.
Ona fetalai atu lea o Iesu ia te ia,
Ua tonu lau upu, E leai sau tane;
18 auā sa ia te oe tane e toalima; o
ia foi ua ia te oe i ona po nei, e le
sau tane lea; o le mea moni lava ua
19 e fai mai na. Ua fai mai le fafine
ia te ia, Le Alii e, ua ou iloa nei o oe
20 o le perofeta. O matou tamā sa
tapuai i lenei mauga; a ua outou
fai mai, o Ierusalema le mea e tusa
21 ai ona tapuai ai. Ua fetalai atu
Iesu ia te ia, Funa e, talitonu mai
ia ia te au, e oo mai ona aso, tou te
tapuai i le Tamā e le *gata* i lenei
22 mauga, po o Ierusalema. Tou te
tapuai ma le le iloa; a ua matou
tapuai ma le iloa; auā mai ia Iutaia
23 le faaolataga. A e oo mai ona aso,
ua oo nei foi i ai, o e tapuai faama-
oni latou te tapuai i le Tamā i le
agaga ma le faamaoni; auā o loo
saili le Tamā i e tapuai faapena ia
24 te ia. O le Atua o le agaga lava ia;
o e tapuai ia te ia, e tatau ona tapuai
atu ai i le agaga ma le faamaoni.
25 Ua fai mai le fafine ia te ia, Ua ou
iloa o le a maliu mai le Mesia, (o lē
ua igoa ia Keriso,) pe a maliu mai
o ia, e faailoa mai mea uma ia te i
26 matou. Ona fetalai atu lea o Iesu
ia te ia, O a'u lava lenei, o lē tautala
27 atu ia te oe. Ona o mai lea o ona
soo, ua ofo ina ua tautala i laua ma
le fafine; a e lei faapea mai se tasi,
Pe se a se mea e te saili na? pe
faapea, O le a le mea ua oulua tau-
28 tala ai ma ia? Ona tuu lea e le
fafine o lana vai, a e alu atu i le aai,
29 ua fai atu i tagata, Ina o mai ia;
ina vaai i le tagata ua na ta'ua mai
ia te au o mea uma lava ua ou faia;
30 pe le o le Keriso ea lea? Ona
latou o ai lea i tua o le aai, ua o
mai ia te ia.
31 A o fai lea mea, ua aioi mai ona
soo ia te ia, ua faapea mai, Rapi e,
32 ina taumafa ia. A ua fetalai atu o
ia ia te i latou, O ia te au mea e 'ai
33 tou te le iloa. Ona fetautalatala'i
lea o le au soo, Pe na au mai e se
34 tasi sana mea e 'ai. Ua fetalai atu
Iesu ia te i latou, O la'u mea e 'ai, ia
ou faia le finagalo o le na auina mai
a'u, ma faaiu lana galuega. Tou te 35
le fai ane ea, E toe fa masina, i le
oo ai i le seleselegāsaito; faauta, ou
te fai atu ia te outou, ina tepa ae ia
o outou mata, ma vaavaai i le fanua
ua sinasina mai nei i le seleselegā-
saito. O lē selesele foi, e maua 36
lana totogi, ma faaputu le fua e oo
i le ola faavavau; iua ia faatau oli-
oli o lē lulu saito ma lē selesele.
O lenei mea foi ua faamaoni ai le 37
upu, Ese lē lulu saito ese lē sele-
sele. Ua ou auina atu outou e sele- 38
sele i le mea sa outou le galulue ai;
na galulue isi tagata, a ua oo atu
outou i la latou galuega.
E toatele Samaria i lea aai na 39
faatuatua ia te ia, ona o le upu a le
fafine na ia fai atu, Ua na ta'ua mai
ia te au o mea uma lava ua ou faia.
Ua o mai foi tagata o Samaria ia te 40
ia, ona latou aioi mai lea ia te ia,
latou te nonofo ma i latou; ona
nofo ai lea o ia i lea mea i aso e lua.
Ua atili ai ona toatele o e na faa- 41
tuatua *ia te ia* ona o lana fetalaiga;
ua fai atu foi i latou i le fafine, E 42
le ona o lau upu ua matou faatua-
tua ai nei *ia te ia;* auā o i matou
lava ua matou faalogologo, ua matou
iloa foi, e moni lava, o le Faaola
lenei o le lalolagi, o le Keriso lava.
Ua mavae ia aso e lua, ona tuua ai 43
lea e ia o lea mea, a e maliu atu i
Kalilaia; auā ua fetalai lava Iesu, 44
E le mamalu se perofeta i lona lava
nuu. Ua oo foi o ia i Kalilaia, ona 45
talia mai lea o ia e tagata o Kali-
laia, auā na latou vaai atu i mea
uma lava na ia faia i Ierusalema i
le tausamiga; auā o i latou foi, na
o atu i latou i le tausamiga.
Ona toe maliu atu ai lea o Iesu i 46
Kana i Kalilaia, na ia liua ai le
suāvai ma uaina. O le tasi alii foi
ua ma'i lona atalii i Kapanaumi;
ua faalogo o ia ua maliu mai Iesu 47
mai Iutaia i Kalilaia, ona sau ai lea
o ia ia te ia, ma faatoga mai ia te
ia, ia maliu ifo e faamalolo i lona
atalii, auā ua tāli oti. Ona fetalai 48
atu lea o Iesu ia te ia, Afai tou te
le vaavaai i faailoga ma vavega, tou
te le talitonu lava. Ua fai mai le 49
alii ia te ia, Le Alii e, se'i e maliu
ifo, manū o lei oti si ou atalii. Ona 50
fetalai atu lea o Iesu ia te ia, Alu

ia oe, ua ola lou atalii. Ua talitonu le tagata i le upu na fetalai atu ai Iesu ia te ia, ona alu ai lea o ia.
51 O alu ifo o ia ua fetaiai ma ana auauna, ona latou ta'u atu lea ia te ia, ua faapea atu, Ua ola lou atalii.
52 Ona fesili atu lea o ia ia te i latou, po o le fea itu aso na afua ai ona faafeoloolo. Ua fai mai i latou ia te ia, Na mavae lava ananafi lona ma'i
53 vevela i le itu aso e fitu. Ona iloa lea e le tamā, o le itu aso lava lea na fetalai atu ai Iesu ia te ia, Ua ola lou atalii. Ona talitonu lea o
54 ia, atoa ma lona aiga uma. O le lua lea o faailoga na faia e Iesu, ina ua maliu mai o ia nai Iutaia i Kalilaia.

O le vavega na faia e Iesu i Petesa.

5 UA mavae ia mea, ona oo lea i le tausamiga o Iutaia; ua maliu ae ai
2 Iesu i Ierusalema. O i Ierusalema le taelega, e latalata i le faitotoa mamoe, o Petesa lona igoa i le upu
3 Eperu, e lima ona faapaologa. Sa taooto ai tagata e toatele o e mamai, o e tauaso, o e pipili, *ma* e ma'i tino vale; o faatalitali ai le gaepu o le
4 vai; auā *a oo* i ona aso, ua alu ifo ai le agelu i le taelega, ma faagaepu le vai; i le o le ua muamua ifo, ina o gaepu o le vai, ua malolo ai o ia i le
5 ma'i na ma'i ai o ia. Sa i ai foi le tasi tagata na ma'i i tausaga e
6 tolugafulu ma le valu. Ua silasila atu Iesu ia te ia o taoto; ua silafia foi ua loa ona ia te ia *o le ma'i*, ua fetalai atu ia te ia, E te fia malolo
7 ea? Ua tali mai ia te ia le na ma'i, Le Alii e, e leai lava se tagata na te tuuina ifo a'u i le taelega, pe a gaepu le vai; a alu ifo a'u e mua-
8 mua ifo le tasi ia te au. Ua fetalai atu Iesu ia te ia, Ina tu ia i luga, ave ia lou moega, ma ia e savali.
9 Ona malolo loa lea o le tagata; ua ave lona moega, ma ua savali. O le
10 sapati foi lea aso. O le mea lea ua fai mai ai Iutaia i le tagata na faamaloloina, O le sapati lenei, e sa
11 ona e ave ai lou moega. Ua tali atu o ia ia te i latou, O le na faamalolo mai ia te au, ua fetalai mai o ia ia te au, Ave ia lou moega, ma ia e
12 savali. Ona fesili mai lea o i latou ia te ia, O ai ea le tagata na fai atu ia te oe, Ave ia lou moega, ma ia e savali? A e lei iloa e le na faa- 13
maloloina po o ai, auā ua maliu ese lemu Iesu; auā na i ai le motu o tagata i lea mea. Ua mavae ia mea, 14
ua silafia o ia e Iesu i le malumalu, ona fetalai atu lea o ia ia te ia, Faauta, ua e malolo oe; aua e te toe agasala, ne'i oo atu ia te oe se leaga e sili i lena. Ua alu atu le 15
tagata, ma faailoa atu i tagata Iutaia, o Iesu na faamalolo ia te ia. O le mea lea na faasaua ai Iutaia ia 16
Iesu, ua saili foi e fasioti ia te ia, auā na ia fai nei mea i le sapati.

Ona tali atu lea o Iesu ia te i 17
latou, O loo galue lo'u Tamā e oo mai lava i le aso nei; o loo galue foi a'u. O le mea lea ua atili ai ona 18
saili o Iutaia e fasioti ia te ia, auā e le gata ina soli e ia le sapati, a ua fetalai mai o ia, o le Atua lona lava Tamā; ua ia faatusa o ia ma le Atua. Ona fetalai atu lea o Iesu ia 19
te i latou, ua faapea atu, E moni, e moni, ou te fai atu ia te outou, e le mafai e le Atalii ona fai o se mea, na o ia lava; a o mea na te vaai atu i le Tamā o faia; o mea foi o faia e ia, o loo faia foi ia lava mea e le Atalii. Auā o loo alofa le Tamā i le 20
Atalii, ua faaali mai foi ia te ia mea uma lava e faia e ia; e faaali mai foi e ia ia te ia galuega silisili i ia *galuega*, ina ia outou ofo ai. Auā 21
faapei ona toe faatutū ma faaola e le Tamā i e ua oti; e faapea foi ona faaola e le Atalii o i latou ua ia loto i ai. Auā e le faamasino e le Tamā 22
i se tasi, a ua ia tuu mai i le Atalii, le faamasinoga uma lava; ina ia ava 23
tagata uma lava i le Atalii, faapei ona latou ava i le Tamā. O le le ava i le Atalii, e lē ava lea i le Tamā na auina mai o ia. E moni, e moni, ou 24
te fai atu ia te outou, o lē faalogo mai i la'u upu, ma talitonu ia te ia na na auina mai a'u, ua ia te ia le ola e faavavau; e le oo foi ina faa-salaina o ia, a ua oo atu ia i le ola, sa i le oti. E moni, e moni, ou te fai 25
atu ia te outou, e oo i le aso, ua oo nei foi i ai, e faalogo mai ai e ua oti i le leo o le Atalii o le Atua; o e faalogo ai foi, e ola ai i latou. Aua 26
faapei o le Tamā e i totonu ia te ia lava le ola; e faapea foi ona foai

mai e ia i le Atalii, ia i totonu ia te
27 ia lava le ola. Ua foai mai foi ia te
ia le pule, ina ia fai e ia le faamasi-
noga, auā o ia o le Atalii o le tagata.
28 Aua tou te ofo i lenei mea, auā e oo
mai le aso e faalogo ai i lona leo o i
latou uma ua i tuugamau, ma latou
29 o mai ai; o e na amio lelei, e toe
tutū i le ola; a o e na amio leaga, e
30 toe tutū i le faasala. Ou te le
mafaia ona fai o se mea e tasi, na o
a'u; e faatatau la'u faamasinoga i
lo'u faalogo; ua tonu lava la'u faa-
masinoga, auā ou te le usiusitai i
lo'u lava loto, a o le finagalo o le
31 Tamā, o le na auina mai a'u. Afai
ou te molimau a'u ia te au, e le
32 moni la'u mau; o loo molimau le
tasi ia te au, ua ou iloa foi e moni le
mau o loo molimau o ia ia te au.
33 Na outou aauina atu *nisi* ia Ioane,
na na molimau foi i le upu moni.
34 A e le aoga ia te au le molimau a
tagata; peitai ou te fai atu nei mea
ia te outou ina ia faaolaina outou.
35 O le lamepa o ia, sa mumū ma
pupula mai; sa outou loto foi i nai
isi aso e olioli i lona malamalama.
36 A ua ia te au le molimau e sili ia
Ioane; auā o galuega na tuuina mai
ia te au e le Tamā ia ou faaumaina,
o galuega lava ia ou te faia, e moli-
mau mai ia ia te au ua auina mai
37 a'u e le Tamā. O le Tamā foi na
auina mai a'u, o ia lava ua molimau
ia te au. E lei faalogo lava outou i
lona siufofoga, e lei vaavaai atu foi
38 i lona tino mai. E le tumau foi
lana afioga i totonu ia te outou;
auā o le na ia auina mai, tou te le
talitonu i ai.
39 E suesue outou i Tusi, auā ua
outou manatu tou te maua ai le ola
e faavavau; o *Tusi* foi ia o loo moli-
40 mau ia te au; a e le mafafai outou
ina o mai ia te au, ia outou maua ai
41 le ola. Ou te le manao i le viiga
42 mai tagata. A e peitai ua ou iloa
lava outou, e leai so outou alofa i le
43 Atua i totonu ia te outou. Ua ou
sau i le suafa o lo'u Tamā, a e lei
talia a'u e outou; afai e sau se tasi
i lona lava igoa, ona talia lava lea o
44 ia e outou. E mafai faapefea ona
talitonu outou o e mananao i le
viiga o le tasi i le tasi; a o le viiga
mai le Atua e toatasi lava, tou te le
sailia? Aua tou te masalo ou te 45
molia outou i le Tamā; o i ai le tasi
o lē molia outou, o Mose lea, ua
outou faatuatua i ai. Auā afai ana 46
outou talitonu ia Mose, po ua outou
talitonu mai ia te au; auā na tusia
a'u e ia. A e afai tou te le talitonu 47
i ana tusi, pe faapefea ona outou
talitonu i a'u upu?

Ua fagaina tagata i le vao.

UA mavae ia mea, ona maliu atu **6**
lea o Iesu i le tasi itu o le vai o
Kalilaia, o le *vai* lea o Tiperia. Ona 2
mulimuli atu lea ia te ia le motu o
tagata e toatele, auā na latou mata-
mata i ona faailoga sa faia i e na
mamai. Ua maliu ae Iesu i le 3
mauga, ua nofo i lalo, o ia ma ona
soo. Ua latalata le paseka, o le 4
tausamiga lea o Iutaia. Ona tepa ae 5
ai lea o Iesu ona fofoga, ua silasila
atu foi, ua o mai ia te ia le motu o
tagata e toatele, ona fetalai atu lea
o ia ia Filipo, O ifea tatou te faa-
tauina mai ai ni areto, ina ia aai ai i
latou nei? Ua faapea atu Iesu, o 6
lana tofotofo ia te ia; auā ua silafia
lava e ia le mea o le a na faia. Ua 7
tali mai Filipo ia te ia, E le lava
areto, *pe a faatauina* i tenari e lua
selau, ina ia tofu i latou ma sina
mea itiiti. Ona fai mai lea ia te ia o 8
le tasi o ona soo, o Aneterea, o le
uso o Simona Peteru, O loo iinei 9
le tama o ia te ia areto karite e
lima, ma nai i'a iti e lua lau; a e
aumā ea ia mea ia i latou e toatele?
Ona faapea atu lea o Iesu, Ia outou 10
fai ane ia taooto tagata. E tele foi
le mutia i lea mea. Ona latou taooto
ai lea, o le tau aofai o tane, pe lima
o afe. Ona tago lea o Iesu i areto, 11
ua faafetai, ona tufatufa lea i ona
soo, a e *tufatufa* e ona soo i e tao-
oto. Ua faapea foi ma i'a, ua *avatu*
faitalia i latou. Ua maoona lava i 12
latou, ona fetalai ane lea o ia i ona
soo, ia faapotopoto toe 'aiga, ne'i ai
ni mea e māumau. Ona faapoto- 13
poto ai lea, ua tutumu ai 'ato e sefu-
lu ma le lua i toe 'aiga o areto karite
e lima, o mea ia na totoe i e na aai.
Ua iloa ia tagata le faailoga na faia 14
e Iesu, ona faapea lea o i latou, E
moni, o lea lava perofeta lenei, o lē
maliu mai i le lalolagi. Ua silafia 15

foi e Iesu, o le a o mai i latou e pue ia te ia, ina ia latou faia o ia ma tupu, ona toe maliu ese ai lea o ia e toatasi i le mauga.
16 Ua oo i le afiafi, ona o ifo lea o
17 ona soo i le vai, ua o ae foi i le vaa, ona latou o lea i Kapanaumi i le tasi itu o le vai. Ua pouliuli foi, a e lei maliu atu lava Iesu ia te i la-
18 tou. Ua sousou foi le vai i le ma-
19 tagi ua agi tetele. Ua taualo i latou, pe lua sefulu ma le lima, pe tolugafulu o setatio, ona iloa atu lea o i latou ia Iesu, o savali lava i luga o le vai, ua latalata atu foi o ia
20 i le vaa; ua latou fefefe ai. A ua fetalai atu ia ia te i latou, O a'u lava
21 lenei; aua tou te fefefe. Ona talia lea o ia e i latou i le vaa ma le fiafia; ona oo atu loa lea o le vaa i le nuu ua latou o i ai.
22 O le taeao ua iloa ai e le motu o tagata e na tutū i le tasi itu o le vai ua leai se tasi vaa i lea mea, na o lea na o ai ona soo, e lei ō faatasi foi o Iesu ma ona soo i le vaa, na o
23 ona soo lava na ō ai; (a ua o mai nisi vaa nai Tiperia, e lata ane i le mea na latou aai ai, ina ua faafetai
24 e le Alii,) ua iloa e le motu o tagata e lei i ai Iesu, e lei *i ai* foi ona soo, ona o ai lea o i latou foi i vaa, ma o atu i Kapanaumi, o saili ia Iesu.
25 Ua iloa o ia e i latou i le tasi itu o le vai, ona faapea mai lea o i latou ia te ia, Rapi e, na e maliu mai ea
26 iinei anafea? Ua tali atu Iesu ia te i latou, ua faapea atu, E moni, e moni, ou te fai atu ia te outou, e lei saili mai outou ia te au, auā na outou vāai mai i faailoga, a e peitai ua outou aai i areto, ma outou mao-
27 ona ai. Aua tou te galulue i mea e 'ai e pala, a o mea e 'ai e tumau i le ola e faavavau, e foaiina atu ia te outou e le Atalii o le tagata; auā ua faaalitinoina mai o ia e le Atua
28 le Tamā. Ona faapea mai lea o i latou ia te ia, Se a se mea matou te faia, ina ia matou galulue i galuega
29 a le Atua? Ua tali atu Iesu, ua faapea atu ia te i latou, O lenei le galuega a le Atua, ia outou faatua-
30 tua ia te ia ua auina mai e ia. Ona faapea mai lea o i latou ia te ia, Se a se faailoga e te faia matou te vaai atu i ai, ma faatuatua ai ia te oe? Se a se galuega e te faia? Na aai 31
e o matou tamā le manai i le vao, faapei ona tusia, Na ia avatua ia te i latou le areto mai le lagi e aai ai.
Ona fetalai atu lea o Iesu ia te i 32
latou, E moni, e moni, ou te fai atu ia te outou, E le o Mose na avatu ia te outou lena areto mai le lagi; peitai o lo'u Tamā, na te avatu ia te outou le areto moni mai le lagi;
auā o le areto mai le Atua, o le mea 33
ua alu ifo mai le lagi lea, ma au mai le ola i le lalolagi.
Ona fai mai lea 34
o i latou ia te ia, Le Alii e, au mai ia te i matou lena areto, aua le au-
noa.
Ua fetalai atu Iesu ia te i 35
latou, O a'u nei le areto o le ola; o lē sau ia te au, e le laina lava ia; o lē faatuatua foi ia te au, e le toe fia inu lava ia.
A ua ou fai atu ia te 36
outou, ua outou vaavaai mai ia te au, a e tou te lei faatuatua mai lava.
O i latou uma ua foaiina mai 37
ia te au e le Tamā, e o mai i latou ia te au; o ia foi e sau ia te au, ou te le tulia lava i fafo.
Auā ou te 38
lei alu ifo mai le lagi e fai lo'u lava loto, a o le finagalo o le ua auina mai a'u.
O lenei foi le finagalo o le 39
Tamā o le ua auina mai a'u, ia le māumau lava se tasi ua ia foaiina mai ia te au, a ia ou toe faatuina o ia i le aso gataaga.
O lenei foi le 40
finagalo o le ua auina mai a'u, ia maua le ola e faavavau e i latou uma o e vaai i le Atalii, ma faatua-tua ia te ia, ou te toe faatuina foi i latou i le aso gataaga.
Ona mui- 41
mui ai lea ia te ia o Iutaia, auā ua fetalai atu ia, O a'u le areto ua alu ifo mai le lagi;
ua faapea ane foi i 42
latou, E le o Iesu ea lenei le atalii o Iosefa, ua tatou iloa lona tamā ma lona tinā? o lenei foi, pe faape-fea ona fai mai o ia, ua ou alu ifo mai le lagi?
Ona tali atu lea o 43
Iesu ia te i latou, ua faapea atu, Aua tou te muimui.
E le mafai se 44
tasi ona sau ia te au, pe a le tosina mai e le Tamā ua auina mai a'u; ou te toe faatuina foi o ia i le aso gataaga.
Ua tusia i le au perofeta, 45
E a'oa'oina i latou uma lava e le Atua. O lenei, o i latou uma o e faalogo i le Tamā, o e a'oa'oina foi, e o mai i latou ia te au;
a e le ona 46
ua vaai se tasi i le Tamā; na o ia

mai le Tamā, ua vaai atu lava ia i
47 le Tamā. E moni, e moni, ou te fai
atu ia te outou, o lē faatuatua mai
ia te au, ua ia te ia le ola e faava-
48 vau. O a'u o le areto o le ola. Na
49 aai e o outou tamā le manai i le
50 vao, a ua oti i latou. O lenei le
areto ua alu ifo mai le lagi; ai se
51 'ai ai ona le oti lea o ia. O a'u le
areto ola na alu ifo mai le lagi; pe
a 'ai se tasi i lenei areto ona ola ai
lea o ia e faavavau. O le areto foi
ou te avatua, o lo'u tino lea, ou te
52 avatua ma ola o le lalolagi. Ona
fefinauai ai lea o Iutaia, ua faapea
ane, E mafai faapefea e lenei tagata
ona au mai o lona tino ia te i tatou,
53 tatou te aai ai? Ona fetalai atu
lea o Iesu ia te i latou, E moni, e
moni, ou te fai atu ia te outou, afai
tou te le aai i le tino o le Atalii o le
tagata, a le inu foi i lona toto, ua
54 le i totonu ia te outou le ola. O lē
'ai i lo'u tino ma inu i lo'u toto, ua
ia te ia le ola e faavavau; ou te toe
faatuina foi o ia i le aso gataaga;
55 auā o lo'u tino o le mea e 'ai moni
lea, o lo'u toto foi o le mea e inu
56 moni lea. O lē 'ai i lo'u tino ma
inu i lo'u toto, e tumau o ia ia te
57 au, o a'u foi ia te ia. E faapei ona
soifua o le Tamā ua na auina mai
a'u, o loo ola foi a'u i le Tamā; e
faapea foi o lē 'ai ia te au, e ola lea
58 ia te au. O lenei le areto ua alu
ifo mai le lagi, e le pei o outou
tamā na aai le manai, a ua oti i
latou; o lē 'ai i lenei areto e ola ia
59 e faavavau lava. O mea ia na feta-
lai ai Iesu ina o a'oa'o o ia i le
sunako i Kapanaumi.
60 Ua faalogologo ai isi ona soo e
toatele, ona faapea ai lea o i latou,
O le upu faigata lena; o ai ea se
na te mafaia ona faalogologo *i ai?*
61 Ua silafia e Iesu i lona lava fina-
galo, ua muimui ona soo i lena mea,
ona fetalai atu ai lea o ia ia te i
latou. Tou te tausuai ea i lena
62 mea? *Pe faapefea* pe a outou vaai
atu i le Atalii o le tagata, o alu ae
63 ia i le mea sa i ai anamua? O le
agaga lea e tupu ai le ola, e le aoga
le tino i se mea; o upu ou te fai
atu ia te outou, o le agaga ia, o le
64 ola foi ia. Peitai o isi o outou e le
talitonu lava; auā ua silafia e Iesu
talu lava le amataga o isi o e na le
talitonu, ma le tasi na te faalataina
o ia. Ua ia fetalai atu foi, O le 65
mea lea na ou fai atu ai ia te outou,
e le mafai e se tasi ona sau ia te au,
pe a le foaiina atu ai ia te ia, e lo'u
Tamā.
Talu ai ua o ese isi o ona soo e 66
toatele i tua, a e lei toe feoai i la-
tou ma ia. Ona faapea atu lea o 67
Iesu i le toasefulu ma le toalua, Pe
tou te fia o ese foi? Ona tali mai 68
lea o Simona Peteru ia te ia, Le
Alii e, a matou o ea ia te ai? o ia
te oe upu o le ola e faavavau. Ua 69
matou talitonu, ma ua matou iloa o
oe o le Keriso, o le Alo o le Atua
soifua. Ua tali atu Iesu ia te i 70
latou, Na ou le filifilia ea outou e
toasefulu ma le toalua? a o le tasi
o outou o le tiapolo ia. Ua fetalai 71
atu ai o ia ia Iuta *le atalii* o Simona
le Sekara; auā o ia o le a na faala-
taina o ia, o le tasi foi lea o le
toasefulu ma le toalua.

O le tausamiga o fale apitaga.

UA mavae ia mea, ona femaliuai **7**
ai lea o Iesu i Kalilaia; auā e lei
finagalo o ia e femaliuai i Iutaia,
auā ua mananao tagata Iutaia e fia
fasioti ia te ia. Ua latalata le tau- 2
samiga o Iutaia, o le tausamiga o
fale apitaga. O le mea lea ua fai 3
mai ai ona uso ia te ia, Ia e tuua
lenei mea, ma e alu ane i Iutaia,
ina ia vaavaai atu foi ou soo i au
galuega e te faia. Auā e leai se 4
tasi e fai faalilolilo se mea pe a
manao o ia i le fia faaalia o ia; afai
ua e faia ia mea, ia e faaalia oe e oe
i le lalolagi. Auā o ona uso foi, 5
latou te lei talitonu ia te ia. Ona 6
fetalai atu ai lea o Iesu ia te i
latou, E lei oo mai o'u aso; a o
aso uma lava e tatau mo outou.
E le mafai le lalolagi ona 'ino'ino 7
ia te outou; a e 'ino'ino mai ia
te au, auā ou te molimau i ai ua
leaga ana amio. O ae ia outou i 8
lea tausamiga; ou te le alu ae nei i
lea tausamiga, auā e lei oo mai o'u
po. Ua ia fetalai atu ia mea ia te i 9
latou, a ua nofo pea o ia i Kalilaia.
Ua o ae ona uso, ona maliu ae lea 10
o ia i le tausamiga, e lei faaali, a e
peiseai ua faalilolilo. Ona tausaili 11

ai lea o Iutaia ia te ia i le tausamiga, ua faapea ane, O ifea o i ai o
12 ia? Ua tele foi le femusuai o le motu o tagata ia te ia; ua faapea isi, O le tagata lelei o ia; a ua faapea isi, E leai, a ua ia faasese
13 i le nuu. A e lei tautala faali se tasi ia te ia, ona o le mata'u ia
14 Iutaia.

Ua oo i le *aso* tuloto o le tausa-
15 miga, ua maliu ae ai Iesu i le malumalu, ua a'oa'o ai. Ona ofo ai lea o Iutaia, ua faapea ane, Pe faapefea ea ona poto o lenei tagata, a e lei
16 a'oa'oina o ia? Ua fetalai atu Iesu ia te i latou, ua faapea atu, O la'u mataupu, e le o sa'u lava, a o lana
17 na auina mai a'u. Ai se tasi e fia fai lona finagalo, e iloa ai e ia le mataupu, pe mai le Atua, pe ou te
18 tautala fua lava a'u. O lē tautala fua ia te ia, ua saili e ia lona lava viiga; a o lē saili ia viia le na auina o ia, e faamaoni lea, e leai foi sana
19 amioletonu. E lei tuuina atu ea e Mose le tulafono ia te outou, a e leai se tasi o outou e anaana i le tulafono; pe se a le mea tou te fia
20 fasioti ai ia te au? Ona tali mai lea o le motu o tagata, ua faapea mai, O ia te oe le temoni; o ai ea e
21 fia fasioti ia te oe? Ua tali atu Iesu ia te i latou, ua faapea atu, Ua ou faia le galuega e tasi, na outou
22 ofo ai uma lava. O lea na tuu atu ai e Mose le peritome ia te outou, (e le ona ua mafua ia Mose, a o tamā,) o le sapati foi tou te faaperi-
23 tomeina ai tagata. Pe afai e peritomeina se tagata i le sapati, ne'i solia le tulafono a Mose, pe se a le mea tou te ita mai ai ia te au, auā na ou faamaloloina le tino atoa o le
24 tagata i le sapati? Aua le soona faamasino, a ia faamasino i le faamasinoga tonu.

25 Ona faapea ane lea o isi tagata o Ierusalema, E le o ia ea lenei latou
26 te fia fasiotia? Faauta foi, o loo tautala faaali lava o ia, a e le fai atu sa latou upu ia te ia; po ua iloa lava e le au faipule o le Keriso
27 moni lava lenei? Peitai ua tatou iloa le mea ua sau ai lenei *tagata;* a o le Keriso, pe a maliu mai o ia, e leai se tasi na te iloa pe maifea o
28 ia. Ona alaga lea o Iesu, ina o a'oa'o i le malumalu, ua faapea atu, Ua outou iloa a'u, ua iloa foi e outou le mea ua ou sau ai; ou te lei sau fua lava a'u, a ua moni lava o ia ua auina mai a'u, e lei iloa o ia e outou; a o a'u, ua ou iloa o ia, auā 29
mai ia te ia lava a'u; o ia foi ua auina mai a'u. Ona latou fia pue lea 30
ia te ia; a e lei oo se lima o se tasi ia te ia, auā e lei oo i ona po. A e 31
toatele ua talitonu ia te ia nai le motu o tagata, ma latou faapea ane, Pe a maliu mai le Keriso, e tele ea faailoga e faia e ia i *faailoga* ua
faia e lenei *tagata?* Ua faalogo le 32
au faresaio i le femusuai o le motu o tagata ia te ia i ia mea; ona aauina lea e le au faresaio ma le au ositaulaga sili o auauna e pue ia te
ia. Ona faapea atu lea o Iesu ia te 33
i latou, Toe itiiti nai aso ou te i ai ia te outou i lo'u alu atu ai ia te ia
ua auina mai a'u. E saili outou ia 34
te au, a e le iloa a'u; o le mea foi ou te i ai a'u, tou te le mafai ona ō
i ai. Ona faapea ane lea o Iutaia o 35
le tasi i le tasi, Po o fea a alu i ai o ia, e le mafai ai ona tatou iloa o ia? Pe alu ia i e ua taapeape i Eleni, e a'oa'o ai foi i Eleni? O le a lena 36
upu na ia fai mai ai, E saili outou ia te au, a e le iloa a'u; o le mea foi ou te i ai a'u, tou te le mafai ona ō i ai?

O le toe aso, o le *aso* tele o le 37
tausamiga, ua tulai ai Iesu, ma alaga, ua faapea atu, Afai e fia inu se tasi, ina sau ia ia te au e inu ai. O se 38
faatuatua ia te au, e faapei ona fai mai o le Tusi, E tafe mai o vaitafe mai totonu ia te ia, o le vai ola lava. Ua fetalai atu o ia lena upu i le 39
Agaga, e maua e i latou ua faatuatua ia te ia; auā o ona po ia e lei *maua ai* le Agaga Paia, auā e lei oo Iesu i lona mamalu. E toatele o le 40
motu o tagata ua faalogo i lea upu, ona faapea ai lea o i latou, E moni, o lea lava perofeta lenei. Ua faa- 41
pea foi isi, O le Keriso lenei; a ua faapea isi, Pe tupu mai le Keriso mai Kalilaia? ua le fai mai ea le 42
Tusi, e tupu mai le Keriso mai le fanauga a Tavita, mai Peteleema foi, o le aai, sa i ai Tavita? Ua 43
vaeluaina ai le motu o tagata ia te ia. Ua fia pue atu ia te ia nisi o i 44

latou, a e lei tago atu se lima o se tasi ia te ia.

45 Ua foi atu auauna i le au ositaulaga sili ma le au faresaio; ona faapea mai ai lea o i latou ia te i latou, Pe se a le mea ua outou le
46 ta'ita'i mai ai ia te ia? Ona tali atu lea o auauna, Ua leai lava se tagata e tautala pei o lena tagata.
47 Ona tali mai lea o le au faresaio ia te i latou, Po ua faaseseina foi outou?
48 Po ua talia o ia e se tasi o le au faipule, po o *se tasi* o le au fare-
49 saio? A o lenei vao tagata ua le iloa le tulafono, ua fetuuina lava i
50 latou. Ua fai atu Nikotemo ia te i latou, o ia na alu ia te ia i le po, o
51 le isi foi o i latou, Pe faasalaina ea se tagata i la tatou tulafono, a o lei muai faalogologo ia te ia, ma
52 iloa ana mea ua faia? Ona tali mai lea o i latou, ua faapea mai ia te ia, E te se Kalilaia ea foi oe? Ia e saili ma ia e iloa, e le tu mai
53 lava se perofeta mai Kalilaia. Ona taitasi lea ma alu i lona fale.

O le fafine na mulilua. O aoaiga a Iesu ia Iutaia.

8 ONA maliu atu lea o Iesu i le
2 mauga o Olive. O le segisegi o le taeao na toe maliu ane ai Iesu i le malumalu; ua o mai foi le nuu uma ia te ia; ona nofo lea o ia i lalo, ma a'oa'o atu ia te i latou.
3 Ua ta'ita'iina mai e le au tusiupu ma le au faresaio le fafine ua maua ina o mulilua; ua tuuina o ia e i
4 latou i totonu; ua faapea mai i latou ia te ia, Le a'oa'o e, na maua lenei fafine ina o mulilua ua mau-
5 tinoa lava. Ua poloai Mose ia te i tatou i le tulafono ia fetogi i maa o e faapea; a o oe, pe se a se mea e
6 te fetalai mai i ai? Ua latou faapea mai e tofotofo ia te ia, ina ia maua e i latou se mea e molia ai o ia; a ua punou Iesu, ma tusi i lona
7 tamatamai lima i le eleele. A ua latou fesili atu pea lava ia te ia; ona toe nofo lea o ia i luga, ma faapea atu ia te i latou, O so outou e leai sana agasala, ia lua'i togi se
8 maa ia te ia. Ona toe punou lea o
9 ia, ma tusi i le eleele. Ua latou faalogo i ai, ua iloa a latou agasala i o latou loto fuatia ifo; ona taitasi lea o i latou ma alu i fafo, e afua mai i toeaina, ua oo atu i e aupito iti. Ua tuua na o Iesu lava, ma le fafine o loo tu i totonu. Ua 10
toe nofo i luga Iesu, ua silafia ua leai se tagata, ua na o le fafine lava, ona fetalai atu lea o ia ia te ia, Funa e, o ifea ea i latou e na molia oe? ua le faasala mai ea se tasi ia te oe? Ua fai mai o ia, Le 11
Alii e, e leai lava se tasi. Ona fetalai atu lea o Iesu ia te ia, Ou te le faasala foi ia te oe; alu ia oe, aua e te toe agasala.

Ona toe fetalai atu lea o Iesu ia 12
te i latou, ua faapea atu, O a'u nei o le malamalama o le lalolagi; o lē mulimuli mai ia te au, e le savali o ia i le pouliuli, a e ia te ia le malamalama o le ola. Ona fai mai lea 13
o le au faresaio ia te ia, Ua e molimau oe ia te oe; e le faamaoni lau mau. Ua tali atu Iesu ia te i latou, 14
ua faapea atu, E ui lava ina ou molimau a'u ia te au, a e faamaoni lava la'u mau; auā ua ou iloa le mea na ou sau ai, ma le mea ou te alu i ai; a ua outou le iloa le mea na ou sau ai, ma le mea ou te alu i ai. Tou te faamasino faaletino; ou 15
te le faamasino i se tasi. A e afai 16
ou te faamasino e moni la'u faamasinoga; auā ou te le toatasi lava a'u, peitai o i maua ma le Tamā ua auina mai a'u. Ua tusia i la outou 17
tulafono, E moni le mau a tagata e toalua. O a'u nei lē molimau ia te 18
au, o loo molimau foi ia te au le Tamā ua auina mai a'u. Ona latou 19
fai mai lea ia te ia, O ifea lou Tamā? Ua tali atu Iesu, E lei iloa e outou o a'u, po o lo'u Tamā; ana iloa e outou o a'u, po ua iloa foi e outou o lo'u Tamā. Ua fetalai atu Iesu i 20
nei mea i le mea e teu ai oloa, ina o a'oa'o atu ia i le malumalu; a e lei puea o ia e se tasi, auā ua le oo i ona po.

Ona toe fetalai atu lea o Iesu ia 21
te i latou, Ou te alu ese, ona outou saili lea ia te au, a e oti outou i a outou agasala; e le mafai e outou ona ō i le mea ou te alu i ai. Ona 22
fai ane lea o Iutaia, E fasioti ea o ia ia te ia? ina ua faapea mai o ia, E le mafai e outou ona ō i le mea ou te alu i ai. Ua fetalai atu foi o ia 23

ia te i latou, O outou o lalo nei, o a'u mai lugā; o outou e ō le lalolagi
24 nei, e le so le lalolagi a'u. O lea ua ou fai atu ai ia te outou, E oti outou i a outou agasala; auā a outou le talitonu, o a'u lenei o ia, ona oti lea
25 o outou i a outou agasala. Ona fai mai ai lea o i latou ia te ia, O ai ea oe? Ona fetalai atu lea o Iesu ia te i latou, O a'u le ua ou fai atu ai
26 ia te outou talu le amataga. E tele mea ua ia te au e tautala atu ai ma faamasino ai ia te outou; a o ia ua auina mai a'u, e moni lava o ia. O mea ua ou faalogo ai ia te ia, o mea
27 ia ou te fai atu ai i le lalolagi. E lei iloa e i latou ua ia fetalai ia te i
28 latou i le Tamā. Ona fetalai atu lea o Iesu ia te i latou, Pe a siitia i luga e outou le Atalii o le tagata, ona iloa lea e outou o a'u lenei o ia; ou te le fai fua foi se mea, a o peitai, faapei ona a'oa'o mai e lo'u Tamā ia te au, o mea ia ou te tautala
29 atu ai. O ia foi ua auina mai a'u o loo ia te au ia; e le tuua a'u e toatasi e le Tamā, aua ou te faia pea
30 lava o mea e lelei ia te ia. Ua fetalai atu ia i nei mea, ona toatele ai lea o e na talitonu ia te ia.

31 Ona fetalai atu lea o Iesu ia Iutaia, e ua talitonu ia te ia, Afai tou te tumau pea i la'u mataupu, o
32 o'u soo moni outou. E iloa foi e outou le mea moni, e tuu sa'oloto
33 foi outou e le upu moni. Ona tali mai lea o i latou ia te ia, O i matou nei o le fanau a Aperaamo, e lei fai lava i matou ma pologa o se tasi; pe faapefea ona e fai mai, E tuu
34 sa'oloto outou? Ua tali atu Iesu ia te i latou, E moni, e moni, ou te fai atu ia te outou, o sē faia le agasala, o le pologa lea o le aga-
35 sala. O le pologa foi, e le tumau pea ia i le aiga; *a* o le atalii, e
36 tumau pea lava ia. O lenei, pe a tuu sa'oloto outou e le Atalii, ona sa'oloto faamaoni ai lea o outou.
37 Ua ou iloa o le fanau outou a Aperaamo; a ua outou fia fasioti ia te au, auā ua le i ai la'u upu i totonu
38 ia te outou. O a'u nei ou te tautala i mea ua ou iloa i lo'u Tamā; o outou foi tou te faia mea ua outou
39 iloa mai lo outou tamā. Ona tali mai lea o i latou i te ia, ua faapea mai, O Aperaamo lo matou tamā. Ua fetalai atu Iesu ia te i latou, Afai o le fanau outou a Aperaamo, po ua faia e outou o le amio a Aperaamo. A ua outou fia fasioti 40
ia te au le tagata ua tautala atu ia te outou i le upu moni, sa ou faalogo ai mai le Atua; e lei faia lea e Aperaamo. Ua faia lava e outou 41
amio a lo outou tamā. Ona faapea mai lea o i latou ia te ia, E le ni tama toifale i matou; e tasi lo matou Tamā, o le Atua lea. Ona 42
fetalai atu lea o Iesu ia te i latou, Afai o lo outou Tamā le Atua, po ua outou alofa mai ia te au, auā ua ou sau mai le Atua, ma ou sau iinei; auā foi ou te lei sau fua, a o ia lava ua auina mai a'u. Se a le mea e le 43
lagona ai e outou la'u nei upu? auā tou te le mafaia ona faalogo i la'u mataupu. O outou nai lo outou 44
tamā le tiapolo, tou te fia faia foi mea e tu'inanau i ai lo outou tamā. O le fasioti tagata ia talu le amatagata, e lei tumau lava ia i le upu moni, auā e le o i totonu lava ia te ia le upu moni; a tautala ia i le tala pepelo, o lana lava lea e tautala a'i, auā o le pepelo ia, ma le tamā o le *pepelo*. A o a'u nei, tou te le 45
talitonu mai ia te au, auā ou te fai atu le upu moni. O ai ea so outou 46
na te faailoa mai sa'u agasala? Afai foi ou te tautala i le mea moni, pe se a le mea tou te le talitonu mai ai ia te au? O lē mai le Atua, e faa- 47
logo ia i afioga a le Atua; o le mea lea tou te le faalogo ai, auā e le mai le Atua outou. Ona tali mai lea o 48
Iutaia, ua faapea mai ia te ia, E le ua tonu ea la matou upu, O le Samaria oe, o loo ia te oe foi le temoni? Ua tali atu Iesu, E le ia 49
te au le temoni; a ou te ava lava a'u i lo'u Tamā; tou te le ava mai foi ia te au. Ou te le saili foi i so'u 50
viiga; o le tasi o loo saili, o loo faamasino foi. E moni, e moni, ou te 51
fai atu ia te outou; ai se tausi i la'u upu, e le iloa e ia le oti, e oo i le faavavau. Ona fai mai lea o Iutaia 52
ia te ia, O lenei ua matou iloa ua ia te oe le temoni; ua oti Aperaamo ma le au perofeta, a ua e fai mai oe, Ai se tausi i la'u upu e le oo le oti ia te ia e oo i le faavavau. Ua 53

sili ea oe i lo matou tamā o Aperaamo, ua oti o ia? ma le au perofeta, ua oti i latou; po o ai ea oe e fai
54 fua lava oe ia te oe? Ua tali atu Iesu, Afai ou te vivii a'u ia te au, e le aoga la'u viiga; o lo'u Tamā o ia na te viia mai a'u, ua outou fai mai,
55 o lo outou Atua lea. E lei iloa foi o ia e outou, a ua ou iloa lava o ia; afai foi ou te fai atu, ua ou le iloa lava o ia, ona avea lea o a'u o le pepelo, e pei o outou; peitai ua ou iloa lava o ia, ou te tausi foi i lana
56 afioga. O Aperaamo lo outou tamā, na matuā fiafia o ia ina a iloa e ia lo'u nei aso, na ia iloa foi, ma olioli
57 ai. Ona faapea mai lea o Iutaia ia te ia, E lei oo i le limagafulu o ou tausaga, po ua e iloa ea Aperaamo?
58 Ua faapea mai Iesu ia te i latou, E moni, e moni, ou te fai atu ia te outou, sa a'u i ai, a o lei leai se
59 Aperaamo. Ona latou fetagofi lea i maa e fetogi ia te ia. Ona lafi lea o Iesu, ua ulufafo i le malumalu, ua ui ane i totonu ia te i latou, ma maliu ese ai.

O le faapupulaina o mata o le tauaso.

9 UA maliu ane o ia, ua silafia le tagata ua tauaso talu ina fanau
2 mai. Ona fesili mai lea o ona soo ia te ia, ua faapea mai, Rapi e, po o ai ea na agasala, po o ia nei, po o ona mātua, ina ua fanau mai o ia o
3 tauaso? Ua tali atu Iesu, E lei agasala lenei tagata, po o ona mātua; a e peitai ina ia faaalia ai o galuega
4 a le Atua ia te ia. E tatau ona ou faia galuega a le ua auina mai a'u, manū o ao; e oo i le po, e le mafaia
5 e se tasi ona galue ai. Manū ou i ai i le lalolagi, o a'u o le malamala-
6 ma o le lalolagi. Ua fetalai atu nei upu, ona feanu ifo lea o ia i le eleele; ona faia lea o le palapala i le feanuga, ua nini mata o le tauaso
7 i le palapala; ona faapea atu lea o ia ia te ia, Alu ia, ina mulumulu i le taelega i Seloa, (o lona uiga pe a faamatalaina, O le auina.) Ona alu lea o ia, ua mulumulu, ua toe foi
8 mai, ua vaai. Ona fai ane lea o e na tuaoi ma ia, ma e na muai iloa o ia ina o tauaso, E le o ia ea lenei sa
9 nofo ma ole atu i mea? Ua faapea isi, O ia lenei; a ua faapea isi, Ua foliga ia te ia; a o ia ua fai mai, O a'u lava lenei. Ona fai atu lea o i 10
latou ia te ia, Pe na faapefea ona faapupulaina ou mata? Ua tali 11
mai o ia, ua faapea mai, O le tasi tagata e igoa ia Iesu ua na faia le palapala, ua nini a'i o'u mata; ua fai mai foi ia te au, Alu ia i le taelega i Seloa, ma ia mulumulu ai. Ona ou alu ai lea, ma ou mulumuluina, ona ou vaai ai lea. Ona fai atu 12
lea o i latou ia te ia, Po o fea o i ai o ia? Ua faapea mai o ia, Ou te le iloa.

Ua latou ta'ita'iina le sa tauaso i 13
le au faresaio. O le sapati foi na 14
fai ai e Iesu le palapala, ma faapupulaina ona mata. Ona toe fesili 15
lea o le au faresaio ia te ia, pe na faapefea ona vaai o ia. Ua faapea mai o ia ia te i latou, Na tuu mai e ia le palapala i o'u mata, na ou mulumuluina, o lenei ua ou vaai. Ona fai ane lea o isi o le au fare- 16
saio, E le mai le Atua lenei tagata, auā ua le tausi e ia le sapati. Ua faapea isi, Pe mafai faapefea e se tagata agasala ona fai o faailoga faapena? O lea ua vaeluaina ai i latou. Ona toe faapea atu lea o i 17
latou i le tauaso, Pe se a lau upu ia te ia, auā ua faapupula e ia i ou mata? Ua faapea mai o ia, O le perofeta lava ia. A e lei talitonu 18
Iutaia o ia sa tauaso, ma ua vaai, seia valaauina e i latou o mātua o le na faapupulaina ona mata. Ona 19
latou fesili atu lea ia te i laua, ua faapea atu, Po o la oulua tama lenei, lua te fai mai ai, sa tauaso ina o fanau mai? Pe na faapefea ona vaai nei? Ua tali mai ona mātua 20
ia te i latou, ua faapea mai, Ua ma iloa o la ma tama lenei, na tauaso foi ina o fanau mai; a e ma te lei 21
iloa pe na faapefea ona vaai nei; ma te lei iloa foi po o ai le na faapupulaina ona mata. Ua matua ia; ia outou fesili atu ia te ia, na te tautala mai lava o ia. Ua faapea 22
ona fai atu ona mātua, auā ua la fefe ia Iutaia; auā foi ua iu le filifiliga a Iutaia, afai e ta'ua e se tasi, o le Keriso o ia, ona tulia ai lea o ia i le sunako. O le mea lea ua faa- 23
pea atu ai ona mātua, Ua matua ia,

24 ia outou fesili atu ia te ia. Ona latou toe valaau lea i le tagata sa tauaso, ma faapea atu ia te ia, Avatu ia le viiga i le Atua; ua matou iloa o le
25 tagata agasala lena. Ona tali mai ai lea o ia, ua faapea mai, ou te le iloa pe se tagata agasala o ia; o le mea e tasi ua ou iloa o a'u le tauaso,
26 ua ou vaai nei. Ona toe faapea atu lea o i latou ia te ia, Pe se a se mea na ia faia ia te oe? Pe na faapefea ea ona faapupulaina e ia ou
27 mata? Ua tali mai o ia ia te i latou, Ua uma ona ou ta'u atu ia te outou, a e tou te lei faalogo mai lava. Pe se a le mea tou te toe fia faalogo mai ai? Tou te mananao
28 ea ia fai outou mona soo? Ona upu leaga lea o i latou ia te ia, ua faapea atu, O oe lona soo; a o i matou nei, o soo o Mose i matou.
29 Ua matou iloa, na fetalai mai le Atua ia Mose; a o lena *tagata* ma-
30 tou te le iloa pe maifea ia. Ua tali mai le tagata, ua faapea mai ia te i latou, O le mea e ofo ai lenei, ina ua le iloa e outou pe maifea o ia, a ua faapupula mai e ia o'u mata.
31 Ua tatou iloa e le faafofoga le Atua i e agasala; a e peitai a mata'u se tasi i le Atua, ma fai lona finagalo, ona faafofoga mai lea o ia ia te ia.
32 E lei faalogo lava talu mai le vavau, ona faapupulaina e se tasi o mata o
33 le na fanau mai o tauaso. Ana le mai le Atua lena *tagata*, na te le
34 mafaia se mea e tasi ona fai. Ua latou tali atu, ua faapea atu ia te ia, Ua fanau mai oe ua tumu i le agasala, e te a'oa'o mai ea ia te i matou? Ona latou tulia lea o ia i tua.
35 Ua faafofoga Iesu ua latou tulia o ia i tua; ua ia silafia o ia, ona faapea atu lea ia te ia, Po ua e talitonu i le Atalii o le Atua?
36 Ua tali mai o ia, ua faapea mai, Le Alii e, o ai ea o ia, ina ia ou talitonu ia te
37 ia? Ua fetalai atu Iesu ia te ia, Ua e vaai ia te ia, o ia foi lenei ua
38 tautala ma oe. Ona faapea mai lea o ia, Le Alii e, ua ou talitonu lava;
39 ona ifo lea o ia ia te ia. Ona faapea ane ai lea o Iesu, O le faamasinoga, o le mea lea ua ou sau ai i le lalolagi nei; ina ia latou vaai o e le vaavaai, ia faatauasoina foi i latou o e vaai. Ua faalogo mai i ia 40
mea nisi o le au faresaio sa latou i ai ma ia, ona faapea mai lea o i latou ia te ia, O i matou foi, ua matou tauaso ea? Ua faapea atu Iesu 41
ia te i latou, Afai ana outou tauaso, po ua leai sa outou agasala; o lenei, o loo faapea outou, Matou te vaai; o lea o tumau ai pea la outou agasala.

O Iesu le leoleo mamoe lelei.

E MONI, e moni, ou te fai atu ia 10
te outou, o le le ui atu i le faitotoa i totonu o le lotoā mamoe, a e alu ae i ai i se tasi mea, o le gaoi lea ma le fao mea. A o lē ui atu i le 2
faitotoa, o le leoleo mamoe lava lea. E to mai ia te ia le puipui e 3
le leoleo faitotoa; e faalogo foi mamoe i lona leo; e valaau e ia i ana lava mamoe i o latou igoa; na te ta'ita'i atu foi ia te i latou. Pe a 4
tuuina atu e ia ana lava mamoe, e muamua atu ia i ai; ona mulimuli atu ai lea o mamoe ia te ia, auā ua latou iloa lona leo. A e le muli- 5
muli atu i latou i se tagata ese, a e sosola ese ia te ia; auā latou te le iloa leo o tagata ese. Ua fetalai 6
atu Iesu ia te i latou lena faataoto, a e lei lagona e i latou mea ua ia fetalai atu ai ia te i latou. Ona toe 7
fetalai atu lea o Iesu ia te i latou, E moni, e moni, ou te fai atu ia te outou, o a'u ne'i o le faitotoa o mamoe. O i latou uma e na muamua 8
ia te au, o gaoi i latou ma fao mea; a e lei faalogo mamoe ia te i latou. O a'u nei o le faitotoa; afai e ui 9
mai se tasi ia te au, e faaolaina ia, e alu atu ma ulu fafo, e maua foi e ia le mea e 'ai. O le gaoi, e leai se 10
tasi mea e sau ai na ona ia gaoi, ma fasi, ma faaumatia; ua ou sau ina ia latou maua le ola, ia maua atili ai lava. O a'u le leoleo mamoe 11
lelei; e tuu atu e le leoleo mamoe lelei o lona ola e sui a'i mamoe. A 12
o le auauna, e le o le leoleo foi o ia, e le ana le lafu mamoe; ua vaai atu ia i le luko ua sau, ona lafoai lea e ia o mamoe, a e sola; ona puea lea o mamoe e le luko, ma faasalalauina. E sola le auauna, 13
auā o le auauna lava ia, e le manatu foi o ia i mamoe. O a'u nei o le 14

leoleo mamoe lelei; ua ou iloa a'u *mamoe*, ua iloa foi a'u e a'u *mamoe;*
15 pei ona silafia a'u e le Tamā ma ou iloa le Tamā. Ou te tuuina atu foi
16 lo'u ola e sui a'i mamoe. Ua ia te au foi isi mamoe e le o i lenei lotoā; e tatau ona ou ta'ita'iina mai o i latou foi, e faalogo foi i latou i lo'u leo; ona tasi ai lea o le lafu mamoe, *ma* le leoleo mamoe e toatasi.
17 O le mea lea e alofa mai ai le Tamā ia te au, auā ou te tuuina atu lo'u
18 ola, ina ia ou toe au mai ai. E leai se tasi na te aveeseina ia te au, a e peitai a'u, ou te tuuina atu e a'u lava. O ia te au le pule e tuuina atu, o ia te au foi le pule e toe au mai ai; ua ou maua lena poloaiga
19 mai lo'u Tamā. Ona toe vaeluaina
20 lea o Iutaia i ia upu. Ua faapea ane nisi o i latou e toatele, Ua ia te ia le temoni, o le vale foi o ia; pe se a le mea tou te faalogologo ai ia
21 te ia? A ua faapea ane nisi, E le ni upu ia a se *tagata* ua uluitinoina; e mafai ea e se temoni ona ia faapupulaina mata o tauaso?
22 Ua fai i Ierusalema le tausamiga
23 o le faaulufalega, o ona po foi o le tausaga maalili. Ua femaliuai Iesu
24 i le malumalu i le faapaologa o Solomona. Ona vagavagai lea o Iutaia ia te ia, ua latou faapea mai ia te ia, A faaletonu o matou manatu ia te oe seia afea? Afai o oe o le Keriso, ia matuā ta'utino mai
25 ia te i matou. Ua tali atu Iesu ia te i latou, Ua uma ona ou ta'u atu ia te outou, a ua outou le talitonu mai lava. O galuega ou te faia i le suafa o lo'u Tamā, e molimau mai
26 ia ia te au. A ua outou le talitonu mai lava outou; auā e le ni a'u mamoe outou, pei ona a'u fai atu
27 ia te outou. O a'u mamoe e faalogo mai i latou i lo'u leo, ua ou iloa foi i latou, ua latou mulimuli
28 mai foi ia te au; ou te avatu foi le ola e faavavau ia te i latou; latou te le fano lava e oo i le faavavau, e le mafai lava e se tasi ona fao ia te
29 i latou ai lo'u lima. O lo'u Tamā o le na foaiina mai *i latou* ia te au, e sili o ia i nisi uma lava; a le mafai e se tasi ona faoa i latou i le lima o
30 lo'u Tamā. O a'u nei ma le Tamā, e tasi lava i maua.

Ona toe fetagofi lea o Iutaia i 31
maa, e fetogi ia te ia. Ona faapea 32
atu lea o Iesu ia te i latou, E tele galuega lelei ua ou faaalia ia te outou mai lo'u Tamā; o se fea ea o ia galuega tou te fetogi mai ai ia te au. Ua tali mai Iutaia ia te ia, ua 33
faapea mai, E le se galuega lelei matou te fetogi ai oe, a o le upu leaga; auā o oe o le tagata, a ua e fai oe ma Atua. Ua tali atu Iesu 34
ia te i latou, E lei tusia ea i la outou tulafono, Na ou fai atu O atua outou? Afai na ta'ua e ia o atua i 35
latou e ua i ai le afioga a le Atua, e le mafai foi ona faaleaogaina le Tusi; tou te faapea ea i le ua faa- 36
paiaina ma auina mai e le Tamā i le lalolagi, Ua e upu leaga, auā ua ou fai atu, O a'u nei o le Atalii o le Atua? Afai ou te le faia galuega 37
a lo'u Tamā, aua tou te talitonu mai ia te au. A e afai ou te faia, e 38
ui lava ina outou le talitonu mai ia te au, ia outou talitonu i galuega; ina ia iloa e outou, ma ia talitonu, o i totonu ia te au le Tamā, o a'u foi o i totonu ia te ia. Ona toe fia 39
pue lea o i latou ia te ia; a ua maliu ese o ia i o latou lima.

Ua toe maliu ane o ia i tala atu 40
o Ioritana, i le mea na uluai papatiso ai e Ioane; ua nofo foi o ia i lea mea. Ona o mai lea ia te ia o 41
tagata e toatele, ua faapea foi i latou, E leai lava se faailoga na faia e Ioane; a o mea uma na fai mai ai 42
e Ioane ia te ia nei, e moni ia. E toatele foi e na talitonu ia te ia i lea mea.

Ua toe faaolaina Lasalo.

SA ma'i le tasi tagata, o Lasalo **11**
le Petania, o le aai a Maria ma lona
uso o Mareta. O Maria foi lea na 2
na uu le Alii i le uu manogi, ua sōloi foi ona vae i lona lauulu, ua ma'i lona tuagane o Lasalo. Ona ave lea 3
o lē feau a ona tuafāfine ia te ia, ua faapea mai, Le Alii e, faauta, o loo ma'i le ua alofaina e oe. Ua faafo- 4
foga e Iesu, ona faapea lea o ia, O lenei ma'i e le iu ina oti, a ona o le viiga o le Atua, ina ia viia ai o le Atalii o le Atua. Ua alofa lava 5
Iesu ia Mareta, ma lona uso, atoa ma Lasalo. Ua faafofoga o ia ua 6

ma‘i o ia, ona nofo pea ai lea o ia, e
7 lua aso, i le mea sa i ai. Mulimuli
ane ona faapea atu ai lea o ia i ona
8 soo, Ia tatou toe o i Iutaia. Ua fai
mai ona soo ia te ia, Rapi e, na se‘i
saili nei Iutaia e fetogi ia te oe i
maa, e te toe maliu atu ea i ai?
9 Ona tali atu lea o Iesu, E le ua se-
fulu ea ma le lua ona itu aso i le
ao? Afai e savali se tasi i le ao, e
le tausuai o ia, auā e vaai o ia i le
10 malamalama o lenei lalolagi. A e
afai e savali se tasi i le po, e tausu-
ai o ia, auā e leai se malamalama ia
11 te ia. Ua fetalai atu ia upu, a e
mulimuli ane ua faapea atu o ia ia
te i latou, O loo moe la tatou uo o
Lasalo; a e ou te alu e fafagu ia te
12 ia. Ona faapea mai lea o ona soo,
13 Le Alii e, afai o moe ia, e ola. Ua
fetalai Iesu i lona oti, a ua latou
masalo ua fetalai o ia i le taoto ma
14 moe. Ona ta‘utinō atu lea e Iesu
15 ia te i latou, Ua oti Lasalo. Ou te
olioli foi ona o outou, ina ua ou le i
ai, ina ia outou talitonu mai; a e
16 tatou o ia ia te ia. Ona fai atu lea
o Toma, o le na igoa ia Titumo, i
lona au uso a soo, Ia tatou o foi, ina
ia tatou oti faatasi ma ia.
17 Ua oo atu Iesu, ona silafia lea ua
18 aso fa o ia i le tuugamau. Ua vava
lalata Petania ma Ierusalema, pe
sefulu ma le lima o setatio lo la va.
19 E toatele foi o Iutaia ua o atu ia
Mareta ma Maria, ina ia faamafana-
fana ia i laua ona o lo la tuagane.
20 Ua faalogo Mareta ua maliu mai
Iesu, ona alu ai lea na te faafetaiai
ia te ia; a ua nofo Maria i le fale.
21 Ona faapea mai lea o Mareta ia Iesu,
Le Alii e, ana e iinei, po ua le oti
22 lo‘u tuagane. A e ui lava i lea, ua
ou iloa o mea uma e te faatoga atu
ai i le Atua, e foaiina mai e le Atua
23 ia te oe. Ua fetalai atu Iesu ia te
24 ia, E toe tu mai lou tuagane. Ua
fai mai Mareta ia te ia, Ua ou iloa e
toe tu mai lava ia i le toe tu i le aso
25 gataaga. Ua fetalai atu Iesu ia te
ia, O a‘u nei o le toe tu ma le ola;
o lē faatuatua mai ia te au, e ui
26 lava ina oti, a e ola lava ia. O ta-
gata ola uma o e faatuatua mai ia
te au, e le oti lava e oo i le faava-
vau; po ua e talitonu mai ea i lena
27 mea? Ona faapea mai lea o ia ia
te ia, Ioe, le Alii e, ua ou talitonu
lava, o oe le Keriso le Alo o le Atua,
o lē maliu mai i le lalolagi. Ua ia 28
fai mai na upu, ona alu ane lea o ia,
ma valaau lemu i lona uso o Maria,
ua faapea atu, Ua oo mai le a‘oa‘o,
ua valaau ia te oe. Ua faalogo ai o 29
ia, ona vave tu lea i luga, ua alu ia
te ia. A o Iesu e lei maliu ane i le 30
aai, a ua i le mea na la fetaiai ai ma
Mareta. O tagata Iutaia foi sa i le 31
fale ma ia, ma faamafanafana ia te
ia, ua latou vaai atu ia Maria ua
vave tu i luga, ma alu i fafo, ona
mulimuli atu lea o i latou ia te ia,
ua faapea ane, O le a alu ia i le tuu-
gamau e tagi ai. Ua oo foi Maria i 32
le mea sa i ai Iesu; ua vaai mai ia
te ia, ona faapaū mai lea o ia i ona
vae, ua faapea mai ia te ia, Le Alii
e, ana e iinei, po ua le oti lo‘u tua-
gane. Ua silafia e Iesu o ia ua tagi, 33
ma Iutaia ua o mai ma ia ua feta-
gi i, ona tiga tele lea o lona fina-
galo, ma ua ātu lava o ia; ona 34
faapea atu lea, O fea na outou
tuuina ai o ia? Ua faapea mai i
latou ia te ia, Le Alii e, maliu mai
ia, e te silasila i ai. Ua tagi Iesu. 35
Ona faapea ane ai lea o Iutaia, 36
Faauta i le tele o lona alofa ia te
ia! A o isi o i latou, ua faapea 37
ane, E lei mafai ea e lenei *tagata*
na ia faapupula mata o le tauaso,
ona vavao foi le oti o lenei *tagata?*
Ua toe tiga tele le finagalo o Iesu, 38
ona oo lea o ia i le tuugamau. O le
ana lea, ua tuuina foi le maa i lona
gutu. Ua fetalai atu Iesu, Ave ese 39
ia le maa. Ona fai mai lea ia te ia
o Mareta le tuafafine o le ua oti,
Le Alii e, ua oo ina manogi, auā o
lona po fa lenei. Ua fetalai atu 40
Iesu ia te ia, Pe na ou le fai atu ea
ia te oe, Afai e te talitonu, ona e
iloa lea o le mamalu o le Atua?
Ona latou ave ese lea o le maa i le 41
mea na tuu ai le ua oti. Ona tepa
ae lea o fofoga o Iesu, ua faapea
atu, *Lo‘u* Tamā e, ou te faafetai atu
ia te oe, auā ua e faafofoga mai ia
te au. Ua ou iloa foi, e te faafo- 42
fofoga mai ia te au e le aunoa; a e
peitai ua ou fai atu ai, ona o le
motu o tagata o loo vagavagai, ina
ia talitonu i latou ua e auina mai
a‘u. Ua ia fetalai atu ia upu, ona 43

alaga lea o ia ua leo tele, Lasalo e,
44 ina sau ia i fafo. Ona alu ai lea i
fafo o le na oti, ua fusifusia ona
vae ma ona lima i ie na tanuma'i,
ua fusi foi ona mata i le solosolo.
Ona fetalai atu lea o Iesu ia te i la-
tou, Tatala ia ia te ia, ina tuu atu
45 ia e alu. Ona talitonu ai lea ia te
ia o Iutaia e toatele, o i latou ia na
o mai ia Maria, ina ua latou vaai
46 atu i mea na faia e Iesu. A o isi o
i latou, ua latou o atu i le au fare-
saio, ma ta'u atu ia te i latou mea
ua faia e Iesu.
47 Ona faapotopoto lea o le fono e
le au ositaulaga sili ma le au fare-
saio, ua latou faapea ane, Se a sa
48 tatou mea e fai? auā ua faia faa-
iloga e tele e lea tagata. Afai e
faapenei ona tatou tuu ai pea o ia, e
talia o ia e tagata uma lava; e o
mai foi tagata Roma, ona faaumatia
lea o la tatou nei mea atoa ma lo
49 tatou nuu. A o le tasi o i latou, o
Kaiafa, o le ositaulaga sili ia i lea
lava tausaga, ua fai atu o ia ia te i
latou, Tou te le iloa lava se mea e
50 tasi; tou te le mafaufau foi, e aoga
ia te i tatou ona oti o le tagata e
toatasi ma sui o le nuu, ina ia le
51 fano le nuu uma lava. E lei fua
mai ia te ia ona fai atu o lea mea, a
ona o ia o le ositaulaga sili i lea
lava tausaga, na ia vavalo ai, o le a
52 maliu Iesu e sui a'i le nuu. E le
gata foi ona sui a'i o lea nuu, a ia
faapotopotoina ia faatasi le fanau
53 a le Atua ua taapeape. Talu foi i
lea aso ua latou taupulepule ai e
54 fasioti ia te ia. O le mea lea ua le
toe femaliuai faaaliali ai Iesu i ta-
gata o Iutaia, a ua maliu ese ia i
lea mea i le laueleele e lata ane i le
vao, i le aai e igoa ia Efaraima, ua
nofo ai ma ona soo.
55 Ua lata mai le paseka a tagata
Iutaia, e toatele mai ogānuu ua o
ae i Ierusalema a o lei oo i le pase-
ka, ina ia latou faamamā ia te i
56 latou. Ona latou saili lea ia Iesu,
ua fetautalatalai foi ina o latou o
tutū i le malumalu, Pe ni a fa
outou? E le sau ea ia i le tausa-
57 miga? Sa tuu foi le poloai a le au
ositaulaga sili ma le au faresaio, afai
ua iloa e se tasi se mea o i ai o ia, ia
faailoa atu, ina ia latou pue ia te ia.

Ua maliu atu Iesu i Ierusalema.

UA maliu atu Iesu i Petania, a o 12
toe ono aso i le fai ai le paseka, sa i
ai Lasalo na oti. na ia toe faatu ia
te ia nai e ua oti. Ona sauni ai lea 2
e i latou o le faigaai mā ia i lea
mea; na auauna ai foi Mareta; a o
Lasalo, o ia o le tasi o e na taooto e
aai faatasi ma ia. Ona tago ai lea 3
o Maria i le litara o le uu nato tau
tele; ua ia uu ai vae o Iesu, ma sō-
loi ona vae i lona lauulu; ua tumu
foi le fale i le manogi o le uu. Ona 4
fai ane lea o le tasi o ona soo, o
Iuta *le atalii* o Simona le Sekara, o
lē faalata ia te ia, Pe se a le mea 5
na le faatau ai lena uu manogi i
tenari e tolu selau, ma avatu ai i e
matitiva? Ua le faapea ane ia, ina 6
ua alofa o ia i e matitiva, a ona o ia
o le gaoi, ua ia te ia foi le ete, ma
na tauave mea na fafao ai. Ona 7
faapea mai ai lea o Iesu, Tuu pea
ia ia te ia; ua teu e ia lenei mea
mo le aso o le faataimuaga o lo'u
tanuga. Auā tou te nonofo pea ma 8
e matitiva, a e tatou te le nonofo
pea ma a'u.
Ua iloa e le motu o tagata Iutaia 9
e toatele, ua i ai o ia i lea mea; ona
o atu ai lea o i latou; e le ona o
Iesu lava, a ia latou iloa foi Lasalo,
na ia toe faatuina nai e ua oti. A 10
ua taupulepule le au ositaulaga sili,
e fasioti foi ia Lasalo. Auā e toa- 11
tele Iutaia na o ese ona o ia, ma
latou faatuatua ia Iesu.
O le taeao ua faalogo ai e le motu 12
o tagata ua o mai i le tausamiga, ua
maliu mai Iesu i Ierusalema, ona 13
ave lea e i latou o lau o pama, ma o
mai e faafetaiai ia te ia; ona latou
alalaga lea, Osana! Ia manuia lē
afio mai i le suafa o le Alii, o le
Tupu o Isaraelu. Ua maua e Iesu 14
le tamai asini, ona tietie ai lea, faa-
pei ona tusia, Aua e te fefe, o oe le 15
tama fafine a Siona; faauta, e afio
mai lou Tupu, o loo tietie i le tamai
asini. Ua le iloa e ona soo ia mea 16
i le fuataiga; a ua oo Iesu i lona
mamalu, ona latou manatua lea ua
tusia ia mea ia te ia; ua latou faia
foi ia mea ia te ia. Ona molimau 17
ai lea o le motu o tagata sa latou i
ai ma ia, ina ua valaauina e ia o

Lasalo nai le tuugamau, ma toe
18 faatu mai ia te ia nai e ua oti. O
le mea lea ua faafetaiai ai ia te ia
le motu o tagata, auā ua latou faa-
logo atu na ia faia lena faailoga.
19 Ona fetautalatala'i ai lea o le au
faresaio, Tou te le iloa ea, ua le
aoga sa outou mea e fai? Faauta,
ua mulimuli atu le lalolagi ia te ia.
20 Sa i ai isi Eleni faatasi ma e na o
21 ae i le tausamiga e tapuai. O i
latou ia ua o ane ia Filipo, o le
Petesaita i Kalilaia ia, ua latou ole
atu ia te ia, ua faapea atu, Le alii e,
22 matou te fia feiloai ma Iesu. Ona
alu ane lea o Filipo, ua ta'u atu ia
Aneterea; ona ta'u atu ai lea e
23 Aneterea ma Filipo ia Iesu. Ua
tali atu Iesu ia te i laua, ua faapea
atu, Ua oo mai ona po e oo ai le
Atalii o le tagata i lona mamalu.
24 E moni, e moni, ou te fai atu ia te
outou, Afai a e le paū le fua o le
saito i le eleele ma pala ai, e tumau
pea o le mea e tasi; a e afai e pala,
25 ona fua mai ai lea o fua e tele. O
lē faapelepele i lona ola, e faamāu-
mau e ia i ai; a o lē 'ino'ino i lona
ola i lenei lalolagi, e leoleo ai e ia e
26 oo i le ola faavavau. A fia auauna
mai se tasi ia te au, ia mulimuli
mai o ia ia te au; o le mea ou te i
ai a'u, e i ai foi la'u auauna; pe a
auauna mai foi se tasi ia te au, ona
27 viia lea o ia e le Tamā. O loo ātu
ne'i lo'u loto, pe se a foi se mea ou
te fai atu? *Lo'u* Tamā e, faaola
mai ia te au ai lenei itu aso; a o le
mea lava lea na ou oo mai ai i lenei
28 itu aso. *Lo'u* Tamā e, ia e tuuina
atu le mamalu i lou suafa. Ona oo
mai ai lea o le siufofoga mai le lagi,
Ua ou tuuina atu le mamalu, ou te
toe tuuina atu foi i ai le mamalu.
29 Ona faapea ai lea o le motu o ta-
gata sa tutū ma faalogologo i ai, O
loo ua faititili; a ua fai mai nisi,
30 Ua fetalai se agelu ia te ia. Ona
fetalai atu lea o Iesu, ua faapea atu,
E lei oo mai lenei siufofoga ona o
31 a'u, a ona o outou. O loo faasala-
iua nei lenei lalolagi; e tulia nei le
32 alii o lenei lalolagi. O a'u foi, afai
e siitia au ai le eleele, ou te tosina
33 uma mai tagata ia te au. Ua feta-
lai ane ia lea upu e faailoa ai le
uiga o lona maliu o le a maliu ai o
ia. Ua tali mai le motu o tagata ia 34
te ia, Ua matou faalogo i le tula-
fono, e tumau pea le Keriso e faa-
vavau; pe faapefea foi ona e fai
mai, E tatau ona siitia i luga o le
Atalii o le tagata? O ai ea lenei
Atalii o le tagata? Ona fetalai atu 35
lea o Iesu ia te i latou, E toe itiiti
nai aso e i ai ia te outou le malama-
lama; savavali ia manū o ia te ou-
tou le malamalama, ne'i maua outou
e le pogisa; o lē savali i le pogisa e
le iloa e ia le mea e alu i ai. Ia 36
outou talia le malamalama, manū o
ia te outou le malamalama, ina ia
avea o outou ma fanau a le ma-
lamalama. Ua fetalai atu ia mea e
Iesu, ona maliu ane lea o ia ua lafi
ia i latou.

Ua ia faia faailoga e tele lava i o 37
latou luma, a e lei talitonu i latou
ia te ia, ina ia taunuu ai le upu a 38
Isaia le perofeta, ua ia faapea mai,
Le Alii e, o ai ea ua talitonu i la
matou *upu* e taulogologo atu? ua
faaalia foi ia te ai le aao o le Alii?
O lenei, e le mafai e i latou ona 39
talitonu, auā ua toe faapea mai
Isaia, Ua ia faatauasoina o latou 40
mata, ma na faamaaaina o latou
loto, ne'i vaai o latou mata, ma
lagona o latou loto, ne'i liliuina foi
i latou, ma a'u faamaloloina i latou.
Na fai mai ia upu e Isaia ina ua 41
vaai atu o ia i lona mamalu, ma
tautala mai ia te ia. A e peitai e 42
toatele alii ua talitonu ia te ia; a e
le'i ta'u atu ai, ona o le au faresaio,
ne'i tulia i latou i le sunako. Auā 43
ua sili lo latou manao i le viiga mai
tagata, i le viiga mai le Atua.

Ua alaga atu Iesu, ua fetalai atu, 44
O lē faatuatua mai ia te au, e le
faatuatua mai o ia ia te au, a e ia te
ia ua auina mai a'u. O lē vaai mai 45
foi ia te au, e vaai atu o ia ia te ia
ua auina mai a'u. Ua ou sau o le 46
malamalama i le lalolagi, ina ia le
tumau pea i le pouliuli se tasi e
faatuatua mai ia te au. Afai foi e 47
faalogologo se tasi i a'u upu, a e le
talitonu *i ai*, ou te le faasala ia te
ia; auā ou te lei sau e faasala i le
lalolagi, a ia ou faaolaina le lalo-
lagi. O lē faaleaoga ia te au, ma 48
ua le talia a'u upu, o ia te ia le tasi
na te faasalaina ia; o le upu ua ou

tautala atu ai, e faasala lea ia te ia
49 i le aso gataaga. Auā ou te lē tau-
tala fua na o a'u; a o le Tamā ua
auina mai a'u, na ia tuu mai le
poloaiga ia te au i mea ou te fai
atu ai, ma mea ou te tautala atu ai.
50 Ua ou iloa foi o lana poloaiga o le
ola faavavau lea. O lenei, o mea
ou te tautala atu ai, faapei ona
fetalai mai ai le Tamā ia te au, e
faapea ona ou tautala atu ai.

Ua mulumuluina e Iesu o vae o ona soo.

13 A O lei oo i le tausamiga o le
paseka, ua silafia e Iesu ua oo mai
ona po e tuua ai e ia lenei lalolagi,
a e maliu atu i le Tamā; ua na
alofa i ona tagata o i le lalolagi, ua
ia alofa ia i latou ua oo i le gataaga.
2 Ua fai le talisuaga, a ua tuu e le
tiapolo i le loto o Iuta le Sekara, *le*
atalii o Simona ia faalata ia te ia;
3 ua silafia e Iesu ua tuuina mai e le
Tamā mea uma lava i *ona* aao, ua
maliu mai foi o ia mai le Atua, o le
a toe maliu atu foi o ia i le Atua;
4 ona tu lea o ia i luga a o fai le tali-
suaga, ua tuu ese *ona* ofu, ua tago
foi i le ie sōloi, ua fusi ia te ia.
5 Ona liligi lea e ia o le vai i le ipu e
mulumulu ai, ua mulumulu i vae o
ona soo, ma sōloi ai i le ie sōloi ua
6 ia fusia ai. Ona oo atu lea o ia ia
Simona Peteru; a ua fai mai o ia
ia te ia, Le Alii e, e te mulumulu
7 ea o'u vae? Ua tali atu Iesu ia te
ia, ua faapea atu, O le mea ou te
faia, e te le iloa nei, a e mulimuli
8 ane e te iloa. Ua fai mai Peteru ia
te ia, E te le mulumulu lava o'u
vae e oo i le faavavau. Ua tali atu
Iesu ia te ia, Afai ou te le mulu-
mulu ia te oe, e leai sou tofi faatasi
9 ma a'u. Ona faapea mai lea o
Simona Peteru ia te ia, Le Alii e,
aua lava na o o'u vae, a o *o'u* lima
10 foi, atoa ma *lo'u* ulu. Ona faapea
atu lea o Iesu ia te ia, O le ua taele,
ia tau o *ona* vae, a e mamā uma ai,
e le aoga ona mulumulu *uma*. Ua
mamā foi outou, a e le o outou
11 uma lava. Auā ua silafia e ia le na
te faalataina o ia; o le mea lea na
ia fetalai atu ai, Ua le mamā outou
uma lava.
12 Ua uma ona mulumuluina e ia o
latou vae, ua tago foi i ona ofu, ma
toe taoto, ona faapea atu lea o ia ia
te i latou, Ua outou iloa ea le mea
ua ou faia ia te outou? Tou te 13
ta'ua mai a'u, o le a'oa'o ma le
Alii; ua lelei foi la outou e fai mai
na, auā o a'u lava lea. O lenei, 14
afai o a'u le Alii, ma le a'oa'o, ua
ou mulumuluina o outou vae, e ta-
tau ona outou femulumuluai o ou-
tou vae. Auā ua ou avatu le faa- 15
a'oa'o ia te outou, e pei ona ou faia
ia te outou, ia faapea lava e outou
ona fai. E moni, e moni, ou te fai 16
atu ia te outou, e le sili le auauna i
lona alii; e le sili foi le ua auina i
le e ana le feau. Afai ua outou 17
iloa ia mea, amuia outou pe a ou-
tou faia. E le o outou uma ou te 18
fai atu ai, ua ou iloa i latou na ou
filifilia; a e peitai ia taunuu ai le
Tusi, O le 'ai faatasi ma a'u ua aa
mai o ia ia te au i lona mulivae.
Ou te fai atu nei lava ia te outou, a 19
o lei oo mai, ina ia outou talitonu
pe a taunuu, o a'u lava o ia. E 20
moni, e moni, ou te fai atu ia te
outou, o lē talia se tasi ou te auina
atu, e talia e ia o au; o lē talia foi
o a'u, e talia e ia le ua auina
mai a'u.

Ua fetalai atu e Iesu ia mea, ua 21
ātu ai lona finagalo, ona ta'utino atu
lea o ia, ua faapea atu, E moni, e
moni, ou te fai atu ia te outou, e
faalataina a'u e se tasi o outou na.
Ona fevaaiai lea o le au soo, ma la- 22
tou masalosalo pe na fetalai mai o
ia ia te ai. Ua taoto ane foi i le 23
fatafata o Iesu le tasi o ona soo, o
le ua alofaina e Iesu. Ona nego- 24
nego lea o Simona Peteru ia te ia,
e fesili atu po o ai ua ia fetalai i ai.
Ua faalagolago mai o ia i le fata- 25
fata o Iesu, ona fai mai lea ia te ia,
Le Alii e, o ai ea? Ua tali atu 26
Iesu, O le ou te avatu i ai sina mea
e 'ai pe a uma ona ou fuia, o ia lea.
Ona fuifui lea e ia o le mea e 'ai,
ma avatu ia Iuta le Sekara, *le atalii*
o Simona. Ua mavae atu le mea e 27
'ai, ona uluitinoina lea o lea *tagata*
e Satani Ona faapea atu lea o Iesu
ia te ia, O le mea e te faia, ia vave
ia ona fai. A e lei iloa e se tasi o i 28
latou sa taooto le mea ua ia fetalai
atu ai lea upu ia te ia. Auā ua 29

masalo isi ua fetalai atu Iesu, ina ua ia Iuta le ete tupe, Ina faatau mai ia ni mea e tatau ia te i tatou i le tausamiga; pe avatu se mea i e
30 matitiva. Ua talia foi e ia le mea e ʻai, ona alu loa lea o ia i fafo; ua po.
31 Ua alu ia i fafo, ona faapea atu lea o Iesu, Ua viia nei le Atalii o le tagata, ua viia foi le Atua ia te ia.
32 Afai e viia le Atua ia te ia, e viia foi o ia e le Atua ia te ia lava, e
33 vave foi ona vivii o ia ia te ia. *Laʻu* fanau e, e toe itiiti nai *aso* ou te i ai ia te outou, tou te saili mai ia te au, a e pei ona ou fai atu ia Iutaia, O le mea ou te alu i ai, tou te le mafai ona ō i ai; e faapea foi ona
34 ou fai atu nei ia te outou. O le poloaiga fou ou te tuu atu ai ia te outou, ia outou fealofani; faapei ona ou alofa atu ia te outou, ia fe-
35 alofani foi outou. O le mea lea e iloa ai e tagata uma lava o oʻu soo outou, pe afai ua outou fealofani.
36 Ua fai mai Simona Peteru ia te ia, Le Alii e, po o fea e te maliu atu i ai? Ua tali atu Iesu ia te ia, O le mea ou te alu i ai, e te le mafai ona mulimuli atu nei ia te au; a o se aso e te mulimuli atu ai ia te au.
37 Ua fai mai Peteru ia te ia, Le Alii e, pe se a le mea ou te le mafai ai ona mulimuli atu nei ia te oe? ou te tuuina atu loʻu ola ona o oe.
38 Ua tali atu Iesu ia te ia, E te tuuina atu ea lou ola ona o aʻu? E moni, e moni, ou te fai atu ia te oe, e le vivini moa, seia e faafiti faatolu mai ia te au.

Ua faamafanafana atu Iesu i ona soo.

14 AUA le atuatuvale o outou loto; ia outou faatuatua i le Atua, ia
2 faatuatua mai foi ia te au. E tele mea e nonofo ai i le maota o loʻu Tamā; ana leai, po ua ou fai atu ia te outou; ou te alu e sauni se mea
3 e nonofo ai outou. Afai foi ou te alu ma sauni se mea e nonofo ai outou, ou te toe sau, ou te talia foi outou ia faatasi ma aʻu; ina ia i ai
4 outou i le mea ou te i ai aʻu. Ua
5 outou iloa le mea ou te alu i ai, ua outou iloa foi le ala. Ua fai mai Toma ia te ia, Le Alii e, matou te le iloa le mea e te maliu atu i ai, matou te mafaia faapefea ona iloa o le ala? Ua fetalai atu Iesu ia te 6
ia, O aʻu nei le ala, ma le upu moni, ma le ola; e le alu atu lava se tasi i le Tamā, pe a le *ui mai* ia te au.
Ana iloa e outou o aʻu, po ua iloa 7
foi e outou loʻu Tamā; e amata nei foi ona iloa o ia e outou; tou te vaai foi ia te ia. Ua fai mai Filipo 8
ia te ia, Le Alii e, ia e faailoa mai le Tamā ia te i matou, ona gata ai lea o matou manao. Ua fetalai atu 9
Iesu ia te ia, Filipo e, ua loa lava ona ou i ai ia te outou, a e te lei iloa ea aʻu? O le ua vaai mai ia te au, ua vaai o ia i le Tamā; pe se a foi e te fai mai ai, Faailoa mai le Tamā ia te i matou? E te le tali- 10
tonu ea, o aʻu o i totonu o le Tamā, o le Tamā foi o i totonu ia te au? O upu ou te tautala atu ai ia te outou, ou te le tautala fua na o aʻu; a o le Tamā o loo nofo i totonu ia te au, o ia lava na te faia ia galuega.
Ia outou talitonu mai ia te au, o aʻu 11
o i totonu o le Tamā, o le Tamā foi o i totonu ia te au; a le o lea ia outou talitonu mai ia te au ona o ia galuega. E moni, e moni, ou te fai 12
atu ia te outou, o lē talitonu mai ia te au, e faia lava e ia o galuega ou te faia; e fai foi e ia mea e sili i ia mea, auā ou te alu i loʻu Tamā. O 13
mea uma foi tou te ole atu ai i loʻu igoa, ou te faia lava; ina ia viia le Tamā ona o le Atalii. Afai tou te 14
ole atu i se mea i loʻu igoa, ou te faia lava.
Afai tou te alofa mai ia te au, ia 15
outou tausi mai i aʻu poloaiga. Ou 16
te fai atu foi i le Tamā, ona foai mai ai lea e ia ia te outou le tasi Fesoasoani, ina ia tumau pea o ia ia te outou e faavavau; o le Agaga 17
lea e tupu mai ai le upu moni, e le mafai e le lalolagi ona talia o ia, auā, ua le vaaia o ia, ua le iloa foi o ia; a o outou, ua outou iloa o ia, auā e tumau pea ia ia te outou, e i ai foi o ia i totonu ia te outou.
Ou te le tuua outou o mātuaoti, ou 18
te sau ia te outou. E toe itiiti ona 19
le vaai mai lea o le lalolagi ia te au, a e vaai mai pea outou ia te au; ou te ola aʻu, o le mea lea e ola ai outou. O lea aso e iloa ai e outou, 20

ou te i totonu o lo'u Tamā; o outou
foi o i totonu ia te au, o a'u foi o i
21 totonu ia te outou. O le ua ia te
ia a'u poloaiga ma tausi i ai, o ia
lea e alofa mai ia te au; o lē alofa
mai foi ia te au, e alofaina o ia e
lo'u Tamā; ou te alofa foi ia te ia,
22 ma ou faaali ia te ia. Ua fai mai
ia te ia Iuta, (e le o le Sekara lea,)
Le Alii e, pe se a le mea o le a e
faaali mai ai oe ia te i matou, a e le
23 o le lalologi? Ona tali atu lea o
Iesu, ua faapea atu ia te ia, Afai e
alofa mai se tasi ia te au, e tausia e
ia la'u upu; e alofa foi lo'u Tamā
ia te ia; e o mai foi i maua ia te ia,
24 matou te nonofo ma ia. O le le
alofa ia te au, e le tausia e ia a'u
upu; o le upu foi tou te faalogo-
logo i ai, e le sa'u lea, a o *le upu* a
le Tamā ua auina mai a'u.
25 O mea ia ua ou fai atu ia te outou,
26 manū o tatou o nonofo. A o le Fe-
soasoani, o le Agaga Paia lea, e au-
ina mai e le Tamā i lo'u igoa, o ia
lava nā te a'oa'o ia te outou i mea
uma lava; e faamanatu mai foi o ia
ia te outou i mea uma ua ou fai atu
27 ai ia te outou. Ou te tuuina atu ia
te outou lē manuia; o lo'u manuia
ou te avatu ai ia te outou; ou te le
avatu ia te outou faapei ona avatu
e le lalolagi. Aua lē atuatuvale o
outou loto, aua foi tou te matatau.
28 Ua outou faalogo mai, ua ou fai atu
ia te outou, Ou te alu, ma ou toe
sau ia te outou. Ana outou alofa
mai ia te au, po ua outou olioli i
lo'u fai atu, Ou te alu atu i le
Tamā; auā e sili lo'u Tamā ia te
29 au. Ua ou fai atu nei foi ia te
outou a o lei taunuu; ina ia outou
30 talitonu mai pe a taunuu. Ou te le
toe tautala atu ia te outou i ni upu
e tele; auā o le a sau le alii o lenei
lalolagi, a e le maua e ia se mea ia
31 te au. Peitai ona ia iloa e le lalo-
lagi, ou te alofa i le Tamā faapei
ona poloai mai foi o le Tamā ia te
au, e faapea lava ona ou faia. Tutū
ia i luga, ina tatou o ese ia.

O le vine moni ma ona la.

15 O A'U nei o le vine moni, a o lo'u
2 Tamā o lē galue vine ia. O la uma
lava o ia te au e le fua, e aveeseina
e ia; a o *la* uma e fua, e teuteu e
ia, ina ia fua mai ai atili. Ua uma 3
ona faamamāina o outou i le upu
na ou tautala atu ai ia te outou.
Ina tumau ia o outou ia te au, o 4
a'u foi ia te outou. Faapei o le la
e le mafai ona fua pe a na o ia, pe
afai e le mau i le vine; e faapea foi
outou, pe afai tou te le tumau ia te
au. O a'u nei o le vine, o la outou. 5
O lē tumau ia te au, ma a'u ia te ia,
o ia lava e fua tele mai; auā e le
mafaia e outou ona fai o se mea e
tasi pe a a'u le i ai. Afai e le tu- 6
mau se tasi ia te au, ona lafoaiina
lea o ia i tua pei o le la laau, ma
faapopoina, ona faapotopotoina ai
lea e tagata, ma lafo i le afi, ua su-
sunu ai. Afai tou te tumau ia te 7
au, a tumau foi a'u upu ia te outou,
o mea uma lava tou te mananao i
ai, tou te ole atu ai, ona faia lea mo
outou. E viia lo'u Tamā i lenei 8
mea, pe a outou fua tele mai; ona
fai ai lea outou mo'u soo. Faapei 9
ona alofa mai o le Tamā ia te au, e
faapea lava ona ou alofa atu ia te
outou; ia tumau pea outou i lo'u
alofa. Afai tou te tausia a'u polo- 10
aiga, ona tumau lea o outou i lo'u
alofa; pei ona ou tausia poloaiga a
lo'u Tamā, ma ou tumau i lona
alofa. Ua ou fai atu nei mea ia te 11
outou, ina ia tumau ai lo'u olioli ia
te outou, ia atoatoa foi lo outou
olioli. O la'u poloaiga lenei, ia ou- 12
tou fealofani, pei ona ou alofa atu
ia te outou. E le sili lava le alofa 13
o se tasi i lenei *alofa*, ia tuuina atu
e se tasi lona ola e sui a'i ana uo.
O a'u uo outou, pe afai tou te faia 14
mea uma lava ou te fai atu ai ia te
outou. Ou te le toe ta'ua outou o 15
auauna, auā e le iloa e le auauna
mea e faia e lona alii; a ua ou ta'ua
outou o uo, auā ua ou faailoa atu ia
te outou mea uma na ou faalogo ai
i lo'u Tamā. Ua le filifilia a'u e 16
outou, a ua filifilia outou e a'u; ua
ou tuuina atu foi outou, ia outou ō,
ma ia outou fua mai ni fua, ma la
tumau o outou fua; ina ia foaiina
atu ia te outou e le Tamā mea uma
lava tou te ole atu ai ia te ia i lo'u
igoa. Ou te fai atu ia te outou ia 17
mea, ina ia outou fealofani.
Afai e 'ino'ino mai le lalolagi ia 18
te outou, ua outou iloa ua muamua

ona 'ino'ino mai ia te au, i *lona*
19 *'ino'ino* ia te outou. Afai a ni ta-
gata o le lalolagi outou, po ua alofa
mai le lalolagi i ona tagata ; a e le
ni o le lalolagi outou, a ua ou fili-
filia outou nai le lalolagi, o le mea
lea e 'ino'ino ai le lalolagi ia te
20 outou. Ia outou manatua le upu
na ou fai atu ai ia te outou, E le
sili le auauna i lona alii. Afai ua
latou faasaua mai ia te au, e faa-
saua foi ia te outou ; afai ua latou
tausia la'u upu, latou te tausia foi
21 la outou. A e faia e i latou ia mea
uma ia te outou ona o lo'u igoa, auā
e lei iloa e i latou o ia ua auina mai
22 a'u. Afai ana a'u le sau ma tautala
atu ia te i latou, po ua leai sa latou
agasala ; a o lenei, e leai se mea e
23 ufiufi a'i la latou agasala. O lē 'ino-
'ino mai ia te au, ua 'ino'ino foi o ia
24 i lo'u Tamā. Ana a'u lei faia ia te
i latou o galuega e lei faia lava e se
tasi, po ua leai sa latou agasala ; a
o lenei, ua latou vaai mai, ma latou
'ino'ino mai ia te au atoa ma lo'u
25 Tamā. A e peitai ia taunuu ai le
upu ua tusia i la latou tulafono, Ua
latou 'ino'ino mai fua lava ia te au.
26 A maliu mai le Fesoasoani, o le ou
te auina mai ia te outou mai le
Tamā, o le Agaga *lea e tupu mai ai*
le upu moni, o lē maliu mai mai le
Tamā, o ia lava e molimau ia te au.
27 Tou te molimau foi, auā ua outou
faatasi ma a'u talu le amataga.

O le mavaega a Iesu.

16 UA ou fai atu nei mea ia te outou,
2 ina nei tausuai outou. E tulia outou
i sunako e i latou ; a e oo lava i le
aso e manatu ai se na te fasioti ia
te outou, ua na faia le taulaga i le
3 Atua. E faia foi e i latou ia mea ia
te outou, auā latou te lei iloa le
4 Tamā atoa ma a'u. A ua ou fai atu
ia te outou nei mea, ina ia outou
manatua pe a oo i le aso, na a'u fai
atu ai ia te outou. Ou te lei fai
atu nei mea ia te outou i le ama-
5 taga, auā na ou i ai ia te outou. A
ou te alu atu nei ia te ia na auina
mai a'u ; e lei fesili mai foi se tasi
6 o outou, Po o fea e te alu i ai? A
ua tutumu o outou loto i le faanoa-
noa, ina ua ou fai atu nei mea ia te
7 outou. A e peitai a'u, o le upu
moni lava ou te fai atu ai ia te
outou, e aoga ia te outou pe a a'u
alu ese ; auā afai ou te le alu ese, e
le maliu mai le Fesoasoani ia te ou-
tou ; a e afai ou te alu, ou te auina
mai o ia ia te outou. A maliu mai 8
foi o ia, na te faailoa atu i le lalo-
lagi le agasala, ma le amiotonu, ma
le faamasinoga. O le agasala, auā 9
ua le faatuatua ia te au ; o le amio- 10
tonu, auā ou te alu atu i lo'u Tamā,
tou te le toe vaai mai foi ia te au ;
o le faamasinoga, auā ua faamasino- 11
ina le alii o le lalolagi nei.

Ua totoe ia te au mea e tele e fai 12
atu ai ia te outou, a e tou te le ma-
faia ona talia i nei ona po. A e a 13
maliu mai o ia, o le Agaga *lea e tupu*
mai ai le upu moni, e ta'ita'i e ia ia
te outou i upu moni uma ; auā e le
tautala fua ia na o ia, a o mea uma
e faalogo i ai o ia, e tautala a'i lava,
ma faailoa mai ia te outou mea e oo
mai. O ia lava e vivii mai ia te au, 14
auā e maua e ia mai ia te au, ma
faailoa atu ai ia te outou. O mea 15
uma lava o i le Tamā, o ia te au foi
ia ; o le mea lea na ou fai atu ai, e
maua e ia mai ia te au, ma faailoa
atu ai ia te outou. E toe itiiti ona 16
outou le vaai mai ai lea ia te au ; e
toe itiiti foi ona outou toe vaai mai
ai lea ia te au, auā ou te alu atu i
le Tamā. Ona fetautalatala'i lea o 17
isi ona soo, Pe se a lenei mea ua ia
fetalai mai ai ia te i tatou, E toe
itiiti ona outou le vaai mai ai lea ia
te au ; e toe itiiti foi ona outou toe
vaai mai ai lea ia te au, auā ou te
alu atu i le Tamā? Ona latou faa- 18
pea ane lea, Pe se a lenei mea ua ia
fetalai mai ai, E toe itiiti? Tatou
te lei iloa le mea ua ia fetalai mai
ai. Ua silafia e Iesu lo latou fia 19
fesili mai ia te ia ; ona faapea atu
lea o ia ia te i latou, Pe tou te fela-
folafoai ea i le mea na ou fai atu
na, E toe itiiti ona outou le vaai
mai ai lea ia te au ; e toe itiiti foi
ona outou toe vaai mai ai lea ia te
au? E moni, e moni, ou te fai atu 20
ia te outou, e tagi outou ma taufai-
tagiaue, a e olioli le lalolagi ; e tiga
outou, a e liua lo outou tiga ma oli-
oli. A fanau se fafine ua tiga ai o 21
ia, auā ua oo i lona aso ; a uma ona
fanau mai o *lana* tama, ua le toe

manatu e ia lona tiga, ona o le olioli, ina ua fanau mai le tagata i le
22 lalolagi. O lenei foi, ua maua nei outou e le tiga; a e tatou te toe feiloai ma a'u, ona olioli ai lea o outou loto, e le aveeseina foi e se
23 tasi lo outou olioli. O lea aso tou te le toe fesili mai ai ia te au i se mea e tasi. E moni, e moni, ou te fai atu ia te outou, o mea uma tou te ole atu ai i le Tamā i lo'u igoa, e
24 foai mai e ia ia te outou. Ua oo mai nei lava tou te lei ole atu i se mea i lo'u igoa; ina ole atu ia, ona outou maua ai lea, ina ia atoatoa ai
25 lo outou olioli. Ua ou tautala atu ia te outou i nei mea i upu faatusa; a e oo atu i ona aso ou te le toe tautala ai ia te outou i upu faatusa; a e ou te matuā faailoa atu ia te ou-
26 tou *mataupu* i le Tamā. O lea aso e ole atu ai outou i lo'u igoa; ou te le fai atu foi ia te outou ou te faa-
27 toga i le Tamā mo outou; auā e alofa mai lava le Tamā ia te outou, ina ua outou alofa mai ia te au, ma ua outou talitonu o a'u nei ua ou
28 sau mai le Atua. Ua ou sau mai le Tamā, ma ou sau i le lalolagi; o le a a'u toe tuua le lalolagi, ma alu atu
29 i le Tamā. Ona fai mai lea o ona soo ia te ia, Faauta, o lenei, ua e ta'utino mai lava, ua e le fetalai mai
30 i le upu faatusa. O lenei, ua matou iloa ua e silafia mea uma lava, e le aoga foi ia te oe ina fesili atu se tasi ia te oe; o le mea lea ua matou talitonu ai, na e maliu mai mai le
31 Atua. Ua tali atu Iesu ia te i latou,
32 Ua outou talitonu mai nei ea? Faauta, e oo i le aso, ua oo nei foi i ai, e taapeape ai outou, e taitasi *ma alu* i lona aiga, a e tuua a'u e toatasi; a ou te le toatasi lava, auā ua ia te
33 au le Tamā. Ua ou fai atu nei mea ia te outou, ina ia outou maua le manuia ia te au; e maua foi outou e le puapuaga i le lalolagi, a ia outou loto tetele, ua ou manumalo i le lalolagi.

O le tatalo a Iesu i lona Tamā.

17 UA fetalai atu ia mea e Iesu, ona tepa ae lea o ona fofoga i le lagi, ua faapea atu, *Lo'u* Tamā e, ua oo mai le aso. Tuu mai ia le viiga i lou Atalii, ina ia tuu atu foi e lou Atalii le viiga ia te oe. Auā ua e foai 2
mai ia te ia le pule i tagata uma lava, ina ia avatu e ia le ola e faavavau ia te i latou uma lava na e foaiina mai ia te ia. O le ola e faa- 3
vavau foi lenei, ia latou iloa oe le Atua moni e toatasi, atoa ma le ua e auina mai, o Iesu Keriso lea. Ua 4
ou tuu atu le viiga ia te oe i le lalolagi; ua ou faaumaina le galuega na e tuuina mai ia te au, ou te faia.
O lenei foi, *lo'u* Tamā e, ia e tuu 5
mai ia te au le manuia faatasi ma oe, o le manuia lava sa ia te i taua ma oe, a o lei faia le lalolagi. Ua 6
ou faaali atu lou suafa i tagata na e foai mai ia te au ai le lalolagi; sa fai i latou mou, ua e foaiina mai foi i latou ia te au, ua latou tausia foi lau afioga. O lenei, ua latou iloa o 7
mea uma na e foaiina mai ia te au, mai ia te oe lava ia; o upu foi na e 8
tuu mai ia te au, ua ou tuuina atu ia te i latou; ua latou talia foi, ma ua latou iloa, e moni ua ou sau mai ia te oe; ua talitonu foi i latou ua e auina mai a'u. Ou te tatalo mo i 9
latou; ou te le tatalo mo le lalolagi, a o i latou na e foaiina mai ia te au, auā o ou *tagata* lava i latou. O a'u 10
mea uma, o au lava ia; o au mea, o a'u lava ia; ua viia foi a'u ia te i latou. Ou te le i ai pea i le lalo- 11
lagi, a o i latou, e i le lalolagi lava i latou; ou te alu atu foi ia te oe. Le Tamā paia e, ia e tausi ia i latou i lou suafa o e na e foai mai ia te au, ina ia tasi o i latou, faapei o i taua.
Ua ou tausia i latou i lou suafa, ina 12
ua ou ia te i latou i le lalolagi; ua ou leoleo i e na e foai mai ia te au, e leai foi so latou ua fano, na o le tagata o le malaia, ia taunuu ai le Tusi. O lenei, ou te alu atu ia te 13
oe, ou te fai atu foi nei mea a o *ou* i le lalolagi, ina ia maua e i latou lo'u olioli ia atoatoa ai i totonu ia te i latou. Ua ou tuu atu lau afio- 14
ga ia te i latou; ua 'ino'ino foi le lalolagi ia te i latou, auā e le ni o le lalolagi i latou, faapei o a'u, ou te le so le lalolagi a'u. Ou te le ole 15
atu ina ia e ave ese ia te i latou i le lalolagi, a ia e tausi ia te i latou ina ne'i leaga. E le ni o le lalolagi i 16
latou, faapei o a'u foi, ou te le so le lalolagi a'u. Ia e faapaiaina i latou 17

i lau upu moni; o lau afioga o le
18 upu moni lea. Faapei ona e auina
mai a'u i le lalolagi, ua faapea foi
a'u ona auina atu o i latou i le lalo-
19 lagi. Ou te faapaia foi a'u e sui a'i
i latou, ina ia faapaiaina o i latou i
20 le upu moni. E le faapito la'u ta-
talo mo i latou nei, a o i latou foi e
faatuatua ia te au ona o la latou
21 upu; ina ia tasi i latou uma, faapei
o oe le Tamā o i totonu ia te au, o
a'u foi o i totonu ia te oe, ina ia
tasi i latou i totonu ia te i taua;
ina ia talitonu le lalolagi ua e auina
22 mai a'u. O le manuia foi ua e foai
mai ia te au, ua ou foai atu ia te i
latou, ina ia tasi o i latou, faapei o i
23 taua ua tasi; o a'u o i totonu ia te
i latou, o oe foi o i totonu ia te au,
ina ia faaatoatoaina i latou ia tasi;
ina ia iloa ai foi e le lalolagi, na e
auina mai a'u, ma e alofa mai ia te
i latou, faapei ona e alofa mai ia te
24 au. *Lo'u* Tamā e, o lo'u loto lenei
ia te i latou ua e foaiina mai ia te
au, ina ia latou faatasi ma a'u i le
mea ou te i ai, ina ia latou vaaia
lo'u manuia na e foaia mai ia te
au; auā ua e alofa mai ia te au a o
25 lei faavaeina le lalolagi. Le Tamā
amiotonu e, e lei iloa oe e le lalo-
lagi, a o a'u, ua ou iloa oe; ua iloa
foi e i latou nei, ua e auina mai a'u.
26 Ua ou faailoa atu foi lou suafa ia te
i latou, ou te faailoa atu ai foi; ina
ia i totonu ia te i latou le alofa ua
e alofa mai ai ia te au, o a'u foi i
totonu ia te i latou.

O le faamasinoina o Iesu.

18 UA fetalai atu ia upu, ona maliu
atu ai lea o Iesu ma ona soo i le
tasi itu o le alia o Ketarono, ua i ai
le fanua, ua latou ō i ai ma ona soo.
2 Ua iloa foi lea mea e Iuta le na faa-
lataina o ia; auā na maliu atu soo i
3 ai Iesu faatasi ma ona soo. Ua
maua foi e Iuta le 'au ma auauna
mai le au ositaulaga sili ma fare-
saio, ona alu atu lea o ia i lea mea
ma sulu, ma lamepa, ma le auupega.
4 Ua silafia foi e Iesu mea uma o le a
oo ia te ia, ua maliu atu, ma faapea
atu ia te i latou, O ai ea tou te saili
5 na? Ua latou tali mai ia te ia, O
Iesu le Nasareta. Ona fetalai atu
lea o Iesu ia te i latou, O a'u lenei.
Ua tutū faatasi foi ma i latou o
Iuta le na faalataina ia. Ua faapea 6
atu *Iesu* ia te i latou, O a'u lenei;
ona tuumuli ai lea o i latou, ua
pauu foi i le eleele. Ona toe fesili 7
atu lea o Iesu ia te i latou, O ai ea
tou te saili na? Ua fai mai i latou,
O Iesu le Nasareta. Ona tali atu 8
lea o Iesu, Ua uma ona ou fai atu
ia te outou, o a'u lenei; o lenei, afai
tou te saili mai ia te au, tuu pea ia
i latou nei, ia latou o; ina ia tau- 9
nuu ai le upu na ia faapea atu ai, O
i latou na e foai mai ia te au, e lei
fano so latou e toatasi. O Simona 10
Peteru foi, ua i ai le pelu, ua se'i e
ia, ma taia a'i le auauna a le ositau-
laga sili, ua tipiesea lona taliga tau-
matau; o Maliko le igoa o le au-
auna. Ona fetalai atu lea o Iesu ia 11
Peteru, Ina sulu ia lau pelu i lona
faamoega; ou te le inu ea i le ipu
ua au mai ia te au e *lo'u* Tamā?
Ona pue atu lea e le 'au, ma le 12
ta'ita'i, ma auauna a Iutaia ia Iesu,
ma noanoa ia te ia. Ona latou 13
uluai ta'ita'iina lea o ia ia Ana, auā
o le tamā ia o le avā a Kaiafa, o le
ositaulaga sili lea i lea tausaga.
O Kaiafa foi lea na fai atu ia Iutaia, 14
ua aoga pe a fano se tagata e toatasi
e sui a'i le nuu.

Ua mulimuli atu ia Iesu Simona 15
Peteru ma le tasi soo; ua iloa foi
lea soo e le ositaulaga sili; ua ulu-
fale o ia faatasi ma Iesu i le maota
o le ositaulaga sili; a o Peteru, ua 16
tu o ia i fafo i le faitotoa. Ona
alu ane lea i fafo o le isi soo na iloa
e le ositaulaga sili, ua tautala ane i
le leoleo faitotoa, ma au mai ia
Peteru i le fale. Ona faapea mai 17
lea o le auauna teine na leoleo i le
faitotoa ia Peteru, E le o oe ea le
tasi soo o lena tagata? Ua fai atu
ia, E le o a'u. Ua tutū mai tautua 18
ma auauna, ua latou tafu le afi ma-
lala, auā ua maalili, ua latou mu-
mulu ai; ua tu foi Peteru faatasi
ma i latou, ua mumulu ai.

Ona fesili mai lea o le ositaulaga 19
sili ia Iesu i ona soo ma lana mata-
upu. Ua tali atu Iesu ia te ia, Ua 20
ou tautala faaali i tagata uma; ua
ou a'oa'o soo i sunako ma le malu-
malu, e faapotopoto soo ai Iutaia;
a ou te lei tautala faalilolilo i se

21 mea e tasi. Pe se a le mea e te fesili mai ai ia te au? Ia e fesili i e na faalogo ai, se mea na ou tautala atu ai ia te i latou; faauta, ua
22 latou iloa mea na ou fai atu ai. Ua fetalai atu o ia ia mea, ona po mai lea ia Iesu o le tasi auauna sa tu ai, ua faapea mai, E te tali atu ea faa-
23 pea i le ositaulaga sili? Ona tali atu lea o Iesu ia te ia, Afai ua leaga la'u upu, ia molimau i lona leaga; a e afai ua lelei, se a le mea
24 ua e po mai ai ia te au? Ua auina o ia e Ana ia Kaiafa le ositaulaga
25 sili, o noanoatia. Sa tu ai Simona Peteru, ua mumulu; ona latou fai mai lea ia te ia, E le o oe ea le tasi o ona soo? Ua faafiti atu ia, ua fai
26 atu, E le o a'u. Ua fai mai ia te ia le tasi auauna o le ositaulaga sili, o le aiga o le na tipiesea lona taliga e Peteru, Ou te lei vaai atu ea ia te
27 oe faatasi ma ia i le fanua? Ona toe faafiti atu lea o Peteru, ona vivini loa lea o moa.

28 Ona latou ta'ita'iina lea o Iesu nai ia Kaiafa i le maota o le alii; ua ao foi; a e lei ulufale i latou i le maota o le alii, ne'i leaga i latou, ona le mafai lea ona aai i le paseka.
29 Ona alu ai lea i fafo o Pilato ia te i latou, ua fai atu, Se a se mea ua
30 outou momoli ai i lena tagata? Ua latou tali mai, ua faapea mai ia te ia, Afai ana le pagota o ia, po ua matou le tuuina atu o ia ia te oe.
31 Ona fai atu lea o Pilato ia te i latou, Ina ave ia e outou ia te ia, ina faamasino ia te ia i la outou tulafono. Ona fai mai lea o Iutaia ia te ia, E sa ona matou fasioti o se
32 tasi. Ua taunuu ai le fetalaiga a Iesu, na fetalai atu ai o ia, ina ua ta'u atu le uiga o lona maliu o le a
33 maliu ai o ia. Ona toe ulufale lea o Pilato i le maota o le alii, ua valaau ia Iesu, ua fai mai ia te ia, O
34 oe ea le tupu o tagata Iutaia? Ua tali atu Iesu ia te ia, Pe se upu mai ia te oe lea *upu*, pe na ta'ua a'u e
35 nisi ia te oe? Ua tali mai Pilato, Ou te se Iutaia ea? Ua tuuina mai oe ia te au e lou nuu ma le au ositaulaga sili; pe se a le mea ua e
36 faia? Ua tali atu Iesu, E le mai le lalolagi nei lo'u malo; afai ana mai le lalolagi nei lo'u malo, po ua tau a'u auauna, ina ne'i tuuina atu a'u ia Iutaia; a o lenei, e le mai iinei lo'u malo. Ona fai mai lea o 37
Pilato ia te ia, O lena foi, e te se tupu ea oe? Ua tali atu Iesu, O lea lava, o a'u o le Tupu. O le mea lenei na fanau mai ai a'u, o le mea foi lenei na ou sau ai i le lalolagi, ina ia ou molimau i le upu moni. O i latou uma lava o i le upu moni, e faalogo mai i latou i lo'u leo. Ua 38
fai mai Pilato ia te ia, Po o le a le upu moni? Ua fai mai lea *upu*, ona toe alu lea o ia i fafo ia Iutaia, ua fai atu foi ia te i latou, Ou te lei iloa se mea e sala ai o ia. A o la 39
outou tu lea, ia ou tatalaina atu ia te outou se tasi tagata i le paseka; o lenei, pe tou te mananao ea ina ia ou tatalaina atu ia te outou le tupu o tagata Iutaia? Ona toe 40
alalaga lea o i latou uma lava, ua faapea atu, Aua lava lena, a o Parapa. O le fao mea foi Parapa.

O le faasatauroina o Iesu.

ONA ave lea e Pilato ia Iesu, ua **19**
sasa foi *ia te ia*. Ua taataai foi e 2
le 'au o laau tuitui, ua fai a'i le pale, ua faaee i lona ao, ua faaofu foi ia te ia i le ofu pāuli. Ona la- 3
tou fai atu lea, Talofa! le tupu o tagata Iutaia. Ua latou po atu foi ia te ia. Ona toe alu lea o Pilato i 4
fafo, ma fai atu ia te i latou, Faauta, ou te ta'ita'iina atu o ia i fafo ia te outou, ina ia outou iloa ou te lei iloa se mea e sala ai o ia. Ona 5
maliu atu lea o Iesu i fafo, ua pale i le pale tuitui, ma *ofu i* le ofu pāuli. Ua fai atu foi *Pilato* ia te i latou, Faauta i le tagata! Ua vaai 6
atu ia te ia le au ositaulaga sili ma auauna, ona alalaga lea o i latou, ua faapea, Ina faasatauro ia, faasatauro ia. Ua fai atu Pilato ia te i latou, Ina ave ia e outou ia te ia, ma ia outou faasatauroina; auā ou te lei iloa se mea e sala ai o ia. Ua 7
tali mai Iutaia ia te ia, O ia te i matou le tulafono, e tusa foi i la matou tulafono ona ia oti o ia, auā ua fai o ia e ia ma Alo o le Atua. Ua faalogo atu Pilato i lea upu, ua 8
atili ai lona mata'u; ona toe ulu 9
atu lea o ia i le maota o le alii, ua fai mai ia Iesu, Se fea ea oe? A o

Iesu, e lei tali atu lava ia te ia.
10 Ona faapea mai lea o Pilato ia te
ia, E te le gagana mai ea ia te au?
Po ua e le iloa, o ia te au le pule e
faasatauro ia te oe, o ia te au foi le
11 pule e tatala ia te oe? Ua tali atu
Iesu, E leai sau pule ia te au, ana
le tuuina mai ia te oe mai lugā; o
le mea lea e tele ai lona leaga na ia
12 tuuina mai a'u ia te oe. Talu ai
ona saili e Pilato e tatala ia te ia;
a ua alalaga Iutaia, ua faapea atu,
Afai e te tatalaina lena *tagata*, e te
le alofa ia Kaisara; o sē fia fai ma
13 tupu, e fou o ia ia Kaisara. Ua
faalogo atu Pilato i lea upu, ona
ta'ita'i lea e ia ia Iesu i fafo; ua
nofo foi o ia i le nofoa faamasino i
le mea e ta'ua, o le Paepae, a o le
14 upu Eperu, o Kapata. O le aso o
le sauniga o le paseka *lea aso*, o
lona itu aso foi pe ono; ua fai mai
o ia ia Iutaia, Faauta i lo outou
15 tupu. A ua alalaga i latou, Ave
ese ia, ave ese ia; ina faasatauro ia
te ia. Ua faapea mai Pilato ia te i
latou, Ou te faasatauro ea i lo outou
tupu? Ua tali atu le au ositaulaga
ia te ia, E leai so matou tupu, na o
16 Kaisara. Ona ia tuuina atu lea o ia
ia te i latou, ina ia faasatauroina.
17 Ona ave lea o Iesu e i latou, ua
ta'ita'iina atu; ua ave e ia lona
satauro, ua maliu atu foi i le *mea* e
ta'ua, O le mea o i ai le ulupoo, ua
igoa i le upu Eperu, o Kolokota.
18 Ua latou faasatauro ia te ia i lea
mea, atoa ma isi tagata e toalua
faatasi ma ia, o le tasi i le tasi itu,
ma le isi i le isi itu, a o i totonu
19 Iesu. Ua tusia foi e Pilato o le
tusi faailoga, ma tuu i luga i le
satauro; o le upu *lenei* ua tusia,
O IESU LE NASARETA, O LE
20 TUPU O TAGATA IUTAIA. Ona
faitaulia lea o lea faailoga e Iutaia
e toatele, auā o le mea na faasa-
tauroina ai Iesu, e lata ane lea i le
aai; ua tusia foi i le upu a Eperu,
21 ma Eleni, ma Roma. Ona faapea
atu lea o le au ositaulaga o Iutaia
ia Pilato, Aua e te tusi, O le tupu
o tagata Iutaia; a *ia faapea*, Ua fai
mai o ia, O a'u o le tupu o tagata
22 Iutaia. Ua tali atu Pilato, O le
mea ua ou tusia, ua ou tusia lava.
23 Ua faasatauroina Iesu e tagata
tau, ona latou ave lea o ona ofu, ua
vaefāina, taitasi le tagata tau ma
lana mea; i le ma le ofu tino; a e
leai se su'iga i le ofu tino, ua lalaga
atoatoa, e afua mai i le pito i luga.
Ona fetautalatala'i lea o i latou, 24
Aua tatou te saeia, a se'i tatou fai
ai le vili, po o ai le fai mona; ina ia
taunuu ai le Tusi, ua faapea mai,
Ua latou tufatufaina o'u ofu ia te i
latou, ua latou faia foi le vili i lo'u
ofu tino. O mea lava ia na faia e
tagata tau.
Sa tutū latalata ane i le satauro 25
o Iesu lona tinā, ma le uso o lona
tinā, o Maria *le avā* a Kalopa, ma
Maria le Makatala. Ua silasila atu 26
Iesu i lona tinā, ma le soo ua alofa-
ina e ia, ua tutū mai, ona fetalai
atu lea o ia i lona tinā, Sena e, faa-
uta, o lau tama. Ua faapea atu 27
foi i lea soo, Faauta, o lou tinā.
Talu foi lea itu aso ua ave o ia e lea
soo i lona aiga. Mulimuli ane ua 28
silafia e Iesu ua uma ona taunuu o
mea uma, ua ia fetalai ane, Ou te
fia inu; ina ia taunuu ai le Tusi.
Sa i ai foi le fagu ua tumu i le 29
vineta; ua latou fufui le omomi i
le vineta, ua tuu i luga i le isopo,
ma tuu atu ai i lona fofoga. Ua 30
talia le vineta e Iesu, ona fetalai
ane lea o ia, Ua taunuu; ua faa-
gaugau lona ao, ona tuuina atu lea
o lona agaga.
Ona faatoga atu lea o Iutaia ia 31
Pilato ia gauia o latou vae, ia ave-
eseina foi i latou, ina ia le tumau
pea o tino i luga o satauro i le sa-
pati, auā o le aso o le sauniga lea,
(o le aso sili foi lea sapati.) Ona 32
o ane lea o tagata tau, ua gaui i
vae o le tasi ma le tasi o e na faa-
satauroina faatasi ma ia. A ua oo i 33
latou ia Iesu, ua latou iloa ua maliu
lava ia, ona le gauia ai lea o ona
vae; a o le tasi tagata tau ua tutu'i 34
lona itu i le tao; ona sisina loa mai
lea o le toto ma le vai. O ia na 35
matamata i ai, ua molimau ai, e
moni foi lana mau; ua iloa lava e
ia e moni lava lana upu, ina ia ou-
tou talitonu ai. Auā ua faia ia mea 36
ia taunuu ai le Tusi, E le gauia sona
ivi. Ua toe faapea foi le tasi Tusi, 37
E vaai atu i latou ia te ia na latou
tu'ia.

38 Ua mavae ia mea, ona faanoi atu lea o Iosefa le Arimataia ia Pilato, ina ia ave ese e ia le tino o Iesu; (o ia o le soo o Iesu, a e faalilolilo ona o le fefe ia Iutaia;) ua tuuina mai foi e Pilato. Ona alu ane lea o ia, 39 ua ave le tino o Iesu. Ua alu ane foi Nikotemo, o le na muai alu ia Iesu i le po, ua na ave foi le muro fefiloi ma le aloe, po ua selau litara. 40 Ona la ave lea o le tino o Iesu, ua teuteu i le ie e tanuma'i atoa ma mea manogi, faapei o le tu a Iutaia 41 i le faataimuaga o le tanuga. Sa i le mea na faasatauroina ai o ia o le fanua; ua i lea fanua foi le tuugamau fou, e lei tuuina ai lava se tasi. Ona la tuuina ai lea o Iesu i lea mea, ona o le sauniga a tagata Iutaia; auā ua latalata mai le tuugamau.

O le toe soifua mai o Iesu.

20 O LE uluai aso o le vaisapati, i le taeao, a o pouliuli lava, ua alu ane ai Maria le Makatala i le tuugamau; ua vaai atu i le maa ua ave- 2 eseina i le tuugamau. Ona momo'e lea o ia, ua alu ia Simona Peteru ma le tasi soo sa alofaina e Iesu, ua fai atu ia te i laua, Ua latou ave- eseina le Alii i le tuugamau; ma- tou te le iloa foi le mea ua latou 3 tuuina ai o ia. Ona o atu lea o Peteru ma le tasi soo, ua la o atu i 4 le tuugamau. Ua taufetuli i laua uma; a o le tasi soo, ua momo'e atu ua muamua ia Peteru, ua muai 5 oo i le tuugamau. Ua punou o ia, ona iloa ai lea o ie na tanuma'i ua 6 tuu; a e lei ulu atu ai o ia. Ona oo atu lea o Simona Peteru, sa mulimuli atu ia te ia, ua ulu atu ia i totonu i le tuugamau, ua vaai atu 7 i ie na tanuma'i ua tuu, ma le solo- solo sa i lona ao, e lei tuu faatasi ma ie na tanuma'i, a ua tuu ese, ma 8 taataai i le tasi mea. Ona ulu atu lea o le tasi soo na muai oo i le tuugamau, ua vaai atu, ona talitonu 9 lea o ia. Auā o ona po ia e lei iloa ai e i latou le Tusi, ia toe tu o ia 10 nai e ua oti e tatau ai. Ona toe ō 11 lea o ia soo i o laua aiga; a o Maria, ua tu o ia i fafo e lata ane i le tuu- gamau, ua tagi ai. Ua tagi o ia *ma* 12 punou i le tuugamau, ona iloa atu lea e ia o agelu e toalua *ua oofu* i ofu sisina, ua nonofo i le mea na tuu ai le tino o Iesu; o le tasi e i ulu, o le tasi e i vae. Ua la fai mai 13 ia te ia, Funa e, se a le mea e te tagi ai? Ua faapea atu ia ia te i laua, Auā ua latou ave ese lo'u Alii, ou te lei iloa foi le mea ua latou tuuina ai o ia. Ua ia fai atu na 14 upu, ona fāliu lea i tua; ona iloa atu lea e ia o Iesu ua tu mai; a e lei iloa e ia o Iesu lava lea. Ua 15 fetalai atu Iesu ia te ia, Funa e, se a le mea e te tagi ai? O ai ea e te sailia? A o le fafine, fa te ia o le leoleo ia o le fanua, ua fai mai ia te ia, Le Alii e, afai ua e ave ese ia te ia, ta'u mai ia ia te au po o fea le mea ua e tuuina ai o ia; ona ou aveeseina lea o ia. Ua fetalai atu 16 Iesu ia te ia, Maria e. Ona fāliu lea o ia, ua fai mai ia te ia, Raponi e, (o lona uiga, Le a'oa'o e). Ua 17 fetalai atu Iesu ia te ia, Aua e te tago mai ia te au, auā ou te lei alu ae lava i lo'u Tamā; a ia e alu i o'u uso, ma fai atu ia i latou, Ou te alu ae i lo'u Tamā ma lo outou Tamā, o lo'u Atua ma lo outou Atua. Ua 18 alu atu Maria le Makatala, ua faa- iloa atu i le au soo, ua iloa ia e le Alii, ua fetalai mai foi e ia o ia mea ia te ia.

Ua oo i le afiafi, o le uluai aso lea 19 o le vaisapati, ua punitia faitotoa o le mea na potopoto ai le au soo, ona o le fefe ia Iutaia; ua maliu atu Iesu, ua tu i totonu; ona fetalai atu lea o ia ia te i latou, Ia outou manuia. Ua ia fetalai atu lea mea, 20 ona faaali atu lea ia te i latou o ona lima ma lona itu. Ona olioli ai lea o le au soo ina ua latou vaai atu i le Alii. Ona toe fetalai atu lea o Iesu 21 ia te i latou, Ia outou manuia. Faa- pei ona auina mai o a'u e le Tamā, e faapea foi ona ou aauina atu ou- tou. Ua ia fetalai atu lea mea, ona 22 mānava atu lea o ia, ma faapea atu ia te i latou, Ia outou talia le Aga- ga Paia. O i latou uma lava tou te 23 faamagaloina ai a *latou* agasala, e faamagaloina ia ia i latou; o i latou uma lava tou te tuu pea i ai *a latou agasala*, e tuu pea lava ia.

A o Toma o le tasi o le toasefulu 24 ma le toalua, ua igoa ia Titumo, e

lei i ai o ia ma i latou ina ua maliu
25 atu Iesu. Ona fai atu lea o le au soo uma ia te ia, Ua matou iloa atu le Alii. A ua fai mai o ia ia te i latou, Afai ou te le vaai atu i ona lima, i mea na tutu'i ai fao, ma tuu lo'u tamatamai lima i mea na tutu'i ai fao, ma tuu lo'u lima i lona itu,
26 ou te le talia lava. Ua mavae aso e valu, ua toe faatasi ona soo i le fale, ua faatasi ai foi i latou ma Toma; ua maliu atu Iesu, a o pupuni faitotoa, ua tu foi o ia i totonu, ma fetalai atu, Ia outou manuia.
27 Ona fetalai atu lea o ia ia Toma, Au mai ia lou tamatamai lima iinei, vaai mai foi i o'u lima; au mai ia foi lou lima, ma tuu mai i lo'u itu; aua foi e te masalo vale, a ia e tali-
28 tonu. Ona tali mai lea o Toma, ua faapea mai ia te ia, Lo'u Alii e, ma
29 lo'u Atua e. Ua fetalai atu Iesu ia te ia, Toma e, ua e talitonu, auā ua e vaai mai ia te au. Amuia o e le vaai mai, a e talitonu mai pea.
30 O isi foi faailoga e tele na faia e
31 Iesu i luma o ona soo, e lei tusia i lenei tusi. A ua tusia ia mea, ina ia talitonu ai outou, o Iesu o le Keriso lava ia, o le Alo o le Atua; ina ia maua ai foi le ola i lona suafa e outou o e talitonu.

O fetalaiga a Iesu i ona soo.

21 UA mavae ia mea, ona toe faaali lea o Iesu i le au soo i le vai o Tiperia; ua faapea ona faaali o ia.
2 Sa faatasi Simona Peteru, ma Toma ua igoa ia Titumo, ma Natanielu o le Kana i Kalilaia, ma *atalii* o Sepetaio, ma nisi o ona soo e toalua.
3 Ua fai atu Simona Peteru ia te i latou, Ou te alu, ou te fagota. Ua fai mai i latou ia te ia, Tatou te o foi ma oe. Ua latou o atu, ona latou o ae loa lea i le vaa; a e lei
4 maua se *i'a* e tasi i lea po. Ua oo i le taeao, ua tu Iesu i le auvai, a e
5 lei iloa e le au soo o Iesu lea. Ona fetalai atu lea o Iesu ia te i latou, Le fanau e, pe ai ea ni a outou mea e 'ai? Ua latou tali mai ia te ia, E
6 leai. Ua fetalai atu o ia ia te i latou, Ina lafo ia le upega i le itu i matau o le vaa, ona outou maua ai lea. Ona latou lafo lea; a ua le toe mafai e i latou ona toso ae, ona
o taumafa o i'a. Ona fai atu lea o 7
lena soo ua alofaina e Iesu ia Peteru, O le Alii lea. Ua faalogo Simona Peteru, o le Alii ia, ona ofu lea o ia i lona ofu, auā na faasau o ia; i le ua oso i le vai. A ua o mai isi soo 8
i le vaa itiiti; auā e le vava mamao ma uta, pe lua selau o kupita; ua toso mai le upega, ua i ai i'a. Ua 9
latou tūta, ona iloa lea o le afi malala, o le i'a foi ua tunu ai, ma le areto. Ua fetalai atu Iesu ia te i 10
latou, Au mai ia nisi i'a ua outou maua nei. Ona alu ane lea o Si- 11
mona Peteru, ma toso mai le upega i uta, ua tumu i i'a tetele; e lau selau, ma le lau lima, ma le tolugalau; e ui lava ina tele *o i'a*, a e lei masae lava le upega. Ua fetalai atu Iesu 12
ia te i latou, O mai ia, ina aai; a e lei faamalosi se tasi o le au soo e fesili atu ia te ia, O ai ea oe? auā ua latou iloa, o le Alii lava ia. Ona 13
maliu ane lea o Iesu, ua tago i le areto, ma avatu ia te i latou; ua faapea foi ma le i'a. O lona faaali 14
faatolu mai lea o Iesu i ona soo, talu ona toe tu mai o ia nai e ua oti.

Ua uma ona latou aai, ona feta- 15
lai atu lea o Iesu ia Simona Peteru, Simona e, *le atalii* o Iona, pe sili mai lou alofa ia te au, i o latou nei? Ua fai mai o ia ia te ia, Ioe, le Alii e, ua e silafia, ou te alofa ia te oe. Ona fetalai atu lea o ia ia te ia, Ia e fafaga i a'u tamai mamoe.
Ua toe fetalai atu faalua o ia ia te 16
ia, Simona e, *le atalii* o Iona, pe e te alofa mai ia te au? Ua fai mai o ia ia te ia, Ioe, le Alii e, ua e silafia, ou te alofa ia te oe. Ona fetalai atu lea o ia ia te ia, Ia e leoleo i a'u mamoe. Ua fetalai faatolu atu 17
o ia ia te ia, Simona e, *le atalii* o Iona, pe e te alofa mai ia te au? Ua tiga Peteru, auā ua ia fetalai faatolu ia te ia, Pe e te alofa mai ia te au? Ua fai mai ia te ia, Le Alii e, ua e silafia mea uma lava, ua e silafia, ua ou alofa lava ia te oe. Ona fetalai atu lea o Iesu ia te ia, Ia e fafaga i a'u mamoe. E moni, 18
e moni, ou te fai atu ia te oe, ua e fusi oe ina o e taulealea, ma e fealuai i mea na e loto i ai; a e pe a e toeaina, e te faaloaloa ou lima, e fusifusi foi ia te oe e se tasi, e ave

19 foi oe i le mea e te le loto i ai. Ua
ia fetalai atu lea upu e faailoa atu
ai le uiga o lona oti e vivii atu ai o
ia i le Atua. Ua fetalai atu lea
mea, ona faapea atu lea o ia ia te
20 ia, Ia e mulimuli mai ia te au. Ua
fāliu Peteru, ona vaai atu lea o ia i
le soo ua alofaina e Iesu, o loo muli-
muli mai, o ia foi na faalagolago i
le fatafata o Iesu ina o fai le tali-
suaga, na na fai atu foi, Le Alii e, o
21 ai ea e faalataina oe? Ua iloa atu
o ia e Peteru, ona fai mai lea o ia ia
Iesu, Le Alii e pe faapefea o ia nei?
22 Ua fetalai atu Iesu ia te ia, Afai ou
te loto ina ia tumau pea o ia seia ou
sau, pe se a lea mea ia te oe? Ia e
mulimuli mai oe ia te au. Ona sa- 23
lalau ai lea o lenei tala i le au uso,
E le oti lava lea soo; a e lei faapea
atu Iesu ia te ia, E le oti ia; a e
faapea, Afai ou te loto ina ia tumau
pea o ia seia ou sau, pe se a lea mea
ia te oe? O le soo lena o lē moli- 24
mau i ia mea, ma na tusia ia mea;
ua tatou iloa foi e moni lava lana
mau. O isi mea foi e tele na faia 25
e Iesu, afai e tusia uma lava, o la'u
taofi e le mafai ona ofi i le lalolagi
ia tusi pe a tusia. Amene.

---

o

GALUEGA

A LE AU APOSETOLO.

O le afio ae o Iesu i le lagi ina ua toe soifua mai; o le tofiga o Matatia.

1 TEOFILO e, na ou tusi le muai
tala i mea uma lava na amata ona
2 faia e Iesu ma a'oa'o atu, e oo i le
aso na aveina ae ai o ia, ina ua uma
ona poloai atu e le Agaga Paia i le
3 au aposetolo e na filifilia e ia. Na
faailoa atu foi o ia e ia ia te i latou
ua soifua ia, ina ua mavae o lona
tiga, *ua faamaonia* i faailoga faa-
maoni e tele; e fagafulu po ua iloa
ai o ia e i latou, ma na fetalai atu i
4 mea a le malo o le Atua. Sa faa-
potopoto foi *o i latou* ma ia, ona
fetalai atu lea o ia ia te i latou, ia
le tuua Ierusalema, a ia faatali i le
mea na folafolaina e le Tamā, ua
5 outou faalogo ai ia te au. Auā na
papatiso lava Ioane i le vai; a o
outou, e papatisoina outou i le Aga-
6 ga Paia e le tele ni aso e va a'i. Ua
potopoto i latou, ona latou fesili ai
lea ia te ia, ua faapea mai, Le Alii
e, o ona po nei ea e te toe fuatai
7 mai ai le malo ia Isaraelu? A ua
fetalai atu o ia ia te i latou, E le
tusa ona outou iloa o ona po ma
ona tausaga ua tuu e le Tamā i
lana lava pule. A e maua e outou 8
le mana, pe a afio ifo le Agaga Paia
i luga ia te outou; e fai foi outou
ma molimau ia te au i Ierusalema
ma Iutaia uma lava, ma Samaria, e
oo lava i le tulu'iga o le lalolagi.
Ua fetalai atu ia i ia mea, ona siitia 9
lea o ia, o latou o vaavaai atu; ua
avea foi o ia i le ao nai o latou
luma. Ua latou tulimatai ae i le 10
lagi, a o afio ae o ia, faauta foi, o
tagata e toalua ua tutū mai ia te i
latou ma ofu sisina. Ua la fai mai, 11
O outou tagata Kalilaia e, se a le
mea tou te tutū ai, ma vaavaai i le
lagi? O Iesu lena, ua aveina ae
nai ia te outou i le lagi, e faapea
ona toe afio mai o ia, pei o lona afio
atu i le lagi na outou vaavaai i ai.
Ona latou toe foi atu lea i Ierusa- 12
lema nai le mauga e igoa ia Olive, e
latalata lea i Ierusalema, o le sava-
liga o le sapati lo la va. Ua latou 13
oo atu, ona o ae lea o i latou i le
afeafe aupitoaluga, ua nonofo ai
Peteru, ma Iakopo, ma Ioane, ma

Aneterea, o Filipo ma Toma, o Patolomaio ma Mataio, o Iakopo *le atalii* o Alefaio ma Simona le Selote,
14 ma Iuta *le uso* o Iakopo. Ua finafinau pea i latou nei uma lava ma le loto gatasi i le tatalo ma le aioi, atoa ma fafine, ma Maria le tinā o Iesu, atoa foi ma ona uso.
15 O ona po ia na tulai ai Peteru i luma o le au soo, (o le aofai o igoa o e na i ai po ua toaselau ma le
16 toaluafulu;) ua faapea atu. Sema e, le au uso e, ua tatau ona taunuu o lenei Tusi, sa muai fetalai mai e le Agaga Paia i le fofoga o Tavita ia Iuta, sa fai ma ta'ita'i ia te i latou
17 e na pue ia Iesu. Auā na faitauina o ia faatasi ma i matou, na tofia foi
18 o ia i lenei faiva. Na faatau foi e lenei tagata le fanua i le totogi o le amio leaga; na tito foi o ia, ua pa ai lona manava, ua masaa ai i fafo
19 lona gaau uma lava. Ua iloa foi lenei mea e i latou uma ua nonofo i Ierusalema, o le mea lea ua igoa ai lea fanua i la latou lava gagana, o Akeletama, o lona uiga, O le fanua
20 o le toto. Auā ua tusia i le tusi o salāmo, Ia tuufua le mea ua nofo ai o ia, aua foi ne'i ai se mau ai; i le ma lea, Ia fai lona faiva mo se tasi.
21 O lenei, e tatau ona fai ma molimau faatasi ma i matou nei, i lona toe tu,
o se tasi o ia tagata sa feoai ma i tatou i ona po uma lava, a o fe-
22 maliuai le Alii o Iesu ma i tatou, e afua mai i le papatisoga a Ioane, e oo lava i le aso na aveina ae ai o ia
23 nai ia te i tatou. Ona tuu mai lea e i latou o le toalua, o Iosefa e igoa ia Pasapa, ua igoa foi ia Iuso, atoa
24 ma Matatia. Ua tatalo foi i latou, ua faapea atu, Le Alii e, o oe o lē silafia loto o tagata uma lava, ia e faailoa mai po o ai so laua nei ua e
25 filifilia, na te maua le tofi o lenei faiva o le aposetolo, na lafoaiina e Iuta ina ia alu o ia i lana lava mea
26 e nofo ai. Ona fai ai lea o la la vili, ona faasaga ai lea o le vili ia Matatia; ua faitauina o ia faatasi ma le au aposetolo e toatinoagafulu ma le toatasi.

O le Agaga Paia ua foaiina mai; e toatele ua liliu ai i le Atua.

UA oo atu foi i le aso Penetekoso, **2**
sa i ai i latou uma lava i le mea e
tasi ma le loto gatasi. Ona faafua- 2
sei mai lea o le taalili mai le lagi, peiseai o le matagi ua agi tele mai, ua tumu uma ai le fale sa latou nonofo ai. Ua iloa foi e i latou o 3
laulaufaiva peiseai o le afi ua vaevaeina, ua nofo i o latou luga taitoatasi. Ua faatutumuina foi i latou 4
uma i le Agaga Paia, ua afua ai ona tautala i gagana eseese, pei ona foaiina mai e le Agaga o le gagana ia te i latou. Sa nonofo i Ierusalema 5
tagata Iutaia e ua matatau i le Atua, mai nuu uma lava o le lalolagi. Ua 6
lagona foi lenei taalili, ona faapotopoto mai ai lea o le motu o tagata, ua fememeai, ina ua taitasi ma faalogo atu ia te i latou ua tautala mai i lana lava gagana. Ua segia uma 7
o latou mauli, ma latou ofo ai, ua fetautalatalai, Faauta, e le o Kalilaia ea i latou uma o e tautala mai nei? e faapefea foi ona tatou tai- 8
tasi ma faalogo atu i lana lava gagana na tupu ma ia? o Patia, ma 9
etai, ma Elama, ma i latou e nonofo i Mesopotamia, ma Iutaia ma Kapatokia, o i Pono ma Asia, o i 10
erukia ma Pafulia, o i Aikupito ma nuu o Lipua ua tuaoi ma Kurene, o e ua āumau foi mai Roma, o Iutaia ma e ua lotu mai, o Kereta ma 11
Arapi; ua tatou faalogo atu ia te i latou o loo tautala mai i a tatou lava gagana i vavega o le Atua. Ua segia o latou mauli uma, ma 12
fememeai i latou, ua fetautalatalai, Se a le uiga o lenei mea? Peitai o 13
isi, ua tauemu i latou, ua faapea ane, Ua onā nei tagata i le uaina suamalie.

Ona tulai lea o Peteru atoa ma 14
le toatinoagafulu ma le toatasi, ua fai atu ma le leo tele, ua faapea atu ia te i latou, Sema e, o outou Iutaia e, atoa foi ma e ua nonofo i Ierusalema uma lava, ia iloa e outou lenei mea, ma ia faafofoga mai i a'u upu. Auā ua le onā nei tagata, pei 15
ona outou masalosalo i ai; auā o le itu aso e tolu lenei; a o le mea 16
lenei ua fai mai ai e le perofeta o

17 Ioelu, O ona aso e gata ai, o loo faapea mai le Atua, e iu ina oti liligi ifo ai lo'u Agaga i luga o tagata uma lava; ona perofeta mai lea o outou atalii ma o outou afafine, e iloa faaaliga e o outou taulelea, e
18 fai miti foi o outou toeaina. O ia aso foi ou te liligi ifo ai lo'u Agaga i luga o a'u auauna tane, ma a'u auauna fafine, latou te perofeta mai
19 ai. Ou te faia foi vavega i le lagi i lugā, ma faailoga i le lalolagi i lalo, o le toto, ma le afi, ma le asuasu e
20 faaniutu. E muamua ona liua o le la i le pouliuli, ma le masina i le toto, i le oo ai i le aso tele ma le
21 silisili o le Alii. E iu foi ina faaolaina o i latou uma lava o e valaau
22 atu i le suafa o le Alii. Sema e, o outou Isaraelu e, faalogo mai ia i nei upu; o Iesu o le Nasareta, o le tagata ua faasinoina e le Atua ia te outou i mea mamana, ma vavega, ma faailoga ua faia e le Atua i o outou luma e ia, pei ona outou iloa
23 foi; o ia ua tuuina mai e le pule tonu ma le silafaga a le Atua anamua, na maua o ia *e outou*, ma outou faamau *i le laau* ma fasioti i lima *o*
24 *tagata* faaletaupulea; o ia ua faatuina mai e le Atua, ua na tatala i puapuaga o le oti, auā na le mafai
25 ona taofiina ai o ia. Auā ua fai mai Tavita ia te ia, Na ou ilo atu le Alii i o'u luma e le aunoa; auā o i lo'u itu taumatau o ia, ina ne'i
26 faagaeetia a'u. O le mea lea ua fiafia ai lo'u loto, ma olioli ai lo'u laulaufaiva; e malolo ai foi lo'u tino
27 ma le faatalitali; auā e te le tuua a'u i le tuugamau; e te le tuu atu foi lou *Tagata* Paia ia oo i ai le pala.
28 Ua e faailoa mai ia te au ala o le ola; e te faatumu mai ia te au i le
29 fiafia i ou luma. Sema e, le au uso e, se'i ou matuā fai atu ia te outou i lea tupuga o Tavita, ua maliu o ia, ua tanumia foi, ua ia i tatou lona tuugamau ua oo mai i ona po nei.
30 O lenei foi, auā o le perofeta o ia, ma ua iloa e ia na matuā tauto mai le Atua ia te ia, na te faatuina le Keriso mai lana fanau i la le tino,
31 e tietie ai o ia i lona nofoālii; ua muai iloa e ia, o lea ua na fai mai ai i le toe tu mai o le Keriso, ua le tuua o ia i le tuugamau, ua le oo foi le pala i lona tino. O Iesu lava 32
lena ua toe faatuina e le Atua; o molimau i matou uma i lena mea. O lenei foi, ona ua siitia *o ia* i luga 33
e le aao taumatau o le Atua, ma ua maua e ia mai le Tamā o le Agaga Paia na folafolaina, ua liligi ifo ai e ia lenei mea ua outou iloa ma faalogo ai nei. Auā e lei alu ae Tavita 34
i le lagi, a ua fai mai o ia, Ua fetalai mai le Alii i lo'u Alii, Ia e nofo i lo'u itu taumatau, seia ou fai o e 35
ita ia te oe ma mea e tu ai ou vae. O lenei foi, ia matuā iloa e le aiga 36
uma o Isaraelu, o Iesu lava lena na faasatauroina e outou, ua faia lea e le Atua ma Alii ma Keriso.

Ua faalogo mai i latou, ona tuia 37
lea o latou loto, ua latou fai mai ia Peteru ma le au aposetolo uma, Sema e, le au uso e, se a se mea matou te faia? Ona fai atu lea o 38
Peteru ia te i latou, Ina salamo ia, ma ia taitasi ma papatisoina outou uma i le suafa o Iesu Keriso, mo le faamagaloina o agasala; ona mauā lea e outou o le mea foai fua mai, o le Agaga Paia lea. Auā o ia te ou- 39
tou ma a outou fanau le mea ua folafolaina mai, atoa ma e o mamao uma lava, o i latou uma e valaauina e le Alii lo tatou Atua. O isi upu 40
foi e tele na ia molitino atu ma apoapoai atu ai, ua faapea atu, Ia faaolaina outou ai lenei tupulaga faapiopio. Ona papatisoina lea o e 41
na talia lana upu ma le fiafia; o lea aso foi ua faaopoopoina ai pe tolu afe o tagata.

Ua tumau pea i latou i le mata- 42
upu a le au aposetolo, ma le mafuta faatasi, ma le tofitofiga o le areto, ma talotaloga. Ua oo foi le fefe i 43
tagata uma; ua faia foi e le au aposetolo vavega ma faailoga e tele. Ua faatasia foi e ua faatuatua uma 44
lava, ua tuu tele a latou mea uma lava; ua faatau atu foi o latou 45
fanua ma oloa, ma ua tufatufa *le tau* o ia mea i tagata uma, ua faatatau i le mativa o le tagata. Ua 46
latou nonofo pea ma le loto gatasi i le malumalu i lea aso ma lea aso, ua tofitofi foi le areto i lea fale ma lea fale, ua latou aai a latou mea e 'ai ma le fiafia ma le loto faamaoni, ua latou vivii atu i le Atua, ma ua 47

alofaina e le nuu uma lava. Ua faaopoopoina i le ekalesia e le Alii i aso fai soo o e ua faaolaina.

O le pipili ua faamaloloina; ma le lauga a Peteru.

3 UA o ae faatasi Peteru ma Ioane i le malumalu i le itu aso e fai ai le
2 tatalo, o le *itu aso* e iva lea. Ua ave foi le tasi tagata ua pipili talu ina fanau mai, ua tuuina ifo o ia e i latou i aso fai soo i le faitotoa o le malumalu ua igoa i le Matagofie, e faatoga atu i se mea alofa i e ulu
3 atu i le malumalu; ua iloa mai e ia o Peteru ma Ioane a ulu atu i le malumalu, ona faatoga lea o ia i
4 se mea alofa. Ona pulatoa lea o Peteru ma Ioane ia te ia, ua faapea
5 atu, Vaai mai ia ia te i maua. Ona naunau mai lea o ia ia te i laua, fā'i e maua se mea mai ia te i laua.
6 Ona fai atu lea o Peteru, E leai sa'u ario po o sa'u auro; a o le mea ua ia te au, ou te avatu lea ia te oe, O le suafa o Iesu Keriso o le Nasareta, ina tu ai ia i luga, ina savali.
7 Ua tago atu foi o ia i *lona* lima taumatau, ua faatu ia te ia i luga; ona faamalosia loa lea o ona vae ma
8 ponaponāvae. Ua oso ia i luga ma tu, ua savali foi, ua ulu faatasi foi ma i laua i le malumalu, o loo savali ia, ma oso, ma vivii atu i le
9 Atua. Ua iloa mai foi e le nuu uma o ia o loo savali ma vivii atu i
10 le Atua. Ua latou iloa o ia lava sa nofo i le faitotoa Matagofie o le malumalu, *ma faatoga atu* i mea alofa; ua matuā ofo i latou, ua segia o latou mauli i le mea ua oo
11 ia te ia. Ua pipii atu ia Peteru ma Ioane le pipili ua faamaloloina, ua femoei mai le nuu uma lava ia te i latou i le faapaologa e igoa i *le faapaologa* o Solomona, ua ofo tele.
12 Ua iloa e Peteru, ona fai atu lea o lana lauga i le nuu, Sema e, o outou Isaraelu e, se a le mea tou te ofo ai i lenei *mea?* se a foi tou te pulatoa mai ai ia te i maua, peiseai o so maua mana, *ma sa maua* amio
13 Atua ua savali ai o ia nei? O le Atua o Aperaamo, ma Isaako, ma Iakopo, o le Atua o tatou tamā, ua tuuina atu e ia le mamalu i lana Auauna o Iesu; o ia na outou tuuina atu, ma outou faafiti ia te ia i luma o Pilato, a ua manatu o ia e tatalaina atu ia te ia. Peitai outou, 14
ua outou faafiti atu lē Paia ma lē Amiotonu, a ua outou fai atu ia tuuina mai ia te outou lē fasioti tagata; ua fasioti foi e outou le Alii 15
o le ola, o ia ua toe faatuina e le Atua nai e ua oti; o molimau i matou nei i lena mea. O lona suafa 16
foi, ona o le faatuatua i lona suafa, ua faamalosia e ia lenei tagata ua outou vaavaai i ai, ma outou iloa; o le faatuatua mai ia te ia, ua foai atu ai ia te ia lenei faamalosi o lona tino i o outou luma uma lava. O 17
lenei, le au uso e, ua ou iloa na faia e outou ma le le iloa, e faapea foi o outou alii. A o ia mea na muai 18
faailoa mai e le Atua i fofoga o ana perofeta uma lava, e tiga le Keriso, ua faapea lava ona faataunuuina e ia. O lenei, ina salamo ia outou 19
ma outou liliu, ina ia sōloiesea a outou agasala, ina ia oo mai ai o tausaga e filemu ai mai luma o le Alii; ina ia auina mai foi e ia le na 20
muai tala'iina ia te outou, o Iesu Keriso lea; e tatau ona nofo o ia i 21
le lagi seia oo i tausaga e toe fuataiai mea uma lava, ua fetalaia mai e le Atua i fofoga o ana perofeta paia uma lava talu mai anamuā. Auā 22
na fai mai lava Mose i *o tatou* tamā, E faatuina e le Alii lo outou Atua le perofeta mo outou o so outou uso, e faapei o a'u nei; tou te faalogo ia te ia i mea uma lava na te fai mai ai ia te outou. E iu foi ina 23
faaumatia nai lē nuu o tagata uma lava o e le faalogo i lena perofeta. O perofeta uma foi e na fai mai, e 24
afua ia Samuelu, ma e na mulimuli mai, o i latou uma lava, ua muai faailoa mai i latou i nei aso. O 25
fanau outou a le au perofeta, ma le feagaiga sa faia e le Atua ma o tatou tamā, ua faapea mai ia Aperaamo, O so lau fanau foi e manuia ai aiga uma lava o le lalolagi. O le 26
Atua foi, ua na faatuina mai lana Auauna o Iesu, ua auina mai o ia e muamua mai ia te outou, e faamanuia mai ia te outou i le faaliliueseina outou taitasi i a outou amioleaga.

O le tuuina o Peteru ma Ioane i le fale puipui; o le tatalo a le ekalesia.

4 O LOO o tautala atu i laua i le nuu, ona tutū mai lea ia te i laua o faitaulaga, ma le ta'ita'i o le 'au o
2 le malumalu, atoa ma satukaio, ua tiga i latou ona ua la a'oa'o atu i le nuu, ma tala'i atu le toe tu mai ia
3 Iesu nai e ua oti. Ua pupue ia te i laua, ma tuu atu i le fale puipui seia oo i le taeao; auā ua afiafi
4 lava. E toatele o e na faalogologo i le upu ua talitonu i latou; o le tau aofai foi o tagata po ua lima gaafe.
5 Ua oo i le taeao, i le faapotopotoina i Ierusalema o latou alii, ma le
6 au toeaina, ma le au tusiupu, ma Ana le faitaulaga sili, ma Kaifa, ma Ioane, ma Alesana, atoa uma lava ma le aiga o le au faitaulaga
7 sili. Ua latou tuu ia te i laua i totonu, ona latou fesili mai lea, O le a ea le mana, po o le igoa o ai,
8 na oulua fai ai lenei mea? Ona fai atu lea o Peteru ia te i latou, ua tumu o ia i le Agaga Paia, O outou alii o le nuu, ma toeaina o Isaraelu,
9 afai e faamasinoina i maua i lenei aso i le alofa ua faia i le tagata
10 ma'i, po o le a ua malolo ai o ia; ia iloa e outou uma, atoa ma le nuu uma o Isaraelu, o le suafa o Iesu Keriso o le Nasareta, o le na faasatauroina e outou, o le ua toe faatuina e le Atua nai e ua oti, o ia lava ua tu mai ai lenei tagata ua malolo
11 i o outou luma. O le maa lenei na faaleaogaina e outou tufuga fai fale, ua avea ia ma tulimanu aupi-
12 toaluga. E leai foi se tasi ua i ai le ola; e leai lava se isi igoa i lalo o le lagi ua foaiina mai i tagata e mafaia ona faaolaina ai o i tatou.
13 Ua vaai i latou i le faamalosi o Peteru ma Ioane, ma ua iloa o tagata e lei a'oa'oina i laua ma le valelea, ua latou ofo ai; ua latou iloa foi o i laua sa latou faatasi ma
14 Iesu. Ua iloa atu foi e i latou le tagata ua faamaloloina ua tutū faatasi ma i laua, ua le mautali i latou.
15 Ua fai mai ia te i laua e o ese ia i le fono; ona fetautalatalai lea o i
16 latou, ua faapea, Se a se mea tatou te faia i nei tagata? auā ua matuā iloa e o nonofo i Ierusalema uma lava ua faia lava e i laua le faailoga sili; e le mafai foi sa tatou upu e
17 toe fai atu. A e peitai ina ne'i alualu ona salalau i le nuu, ia tatou matuā faamatau atu ia te i laua, ia soia lava le toe tautala i se tasi
18 tagata i lena igoa. Ua aami atu ia te i laua, ona vavao lea ia te i laua, aua lava ne'i tautala atu pe a'oa'o
19 atu i le igoa o Iesu. A ua tali atu Peteru ma Ioane, ua faapea atu ia te i latou, Pe tonu i luma o le Atua, ona ma faalogo ia te outou, a e ma te le *faalogo* i le Atua, ina fili-
20 fili ia outou. Auā ma te le mafaia ona le tautala i mea ua ma vaai i ai
21 ma faalogo i ai. Ua latou toe faamatau mai ia te i laua, ona tuu lea o i laua e ō, ua le maua e i latou se mea e faasalaina ai i laua, ona o le nuu; auā ua vivii tagata uma lava i le Atua, ona o le mea ua faia. Auā
22 ua fagafulu tausaga ma ona tupu o le tagata sa fai i ai lena faailoga ua malolo ai.

23 Ua tuuina mai i laua e ō, ona la o atu lea i o latoū, ma la faamatala atu ia te i latou mea uma lava na fai mai ai ia te i laua e le au fai-
24 taulaga sili ma toeaina. Ua faalogo i ai i la'ou, ona latou valaau lea i le Atua ma le loto gatasi, ua faapea atu, Le Alii e, o le Atua oe, o le na faia le lagi, ma le lalolagi, ma le sami, ma mea uma lava o i ai; o le
25 na fetalai mai i le fofoga o lau auauna o Tavita, Se a le mea ua lilivau ai nuu ese, ma mafaufau ai nuu i
26 mea e le aoga? Ua tutū mai tupu o le lalolagi, ua faapotopoto faatasi foi alii e tetee atu i le Alii ma lona Keriso.
27 Auā e moni lava, na faapotopotoina o Herota, ma Ponotio Pilato, atoa ma nuu ese, ma le nuu o Isaraelu, i lau Auauna paia o Iesu, ua e faauuina; latou te faia mea
28 uma lava na tuu anamua i lou aao
29 ma lau pule ia faia. O lenei, le Alii e, ia e silasila i lo latou faamatau mai; ma ia e foai mai i au auauna, ina ia latou matuā tautala i
30 lau afioga ma le faamalosi, i le faaloaloa mai o lou aao e faamalolo ai, ina ia faia foi o faailoga ma vavega i le suafa o lau Auauna paia o Iesu.

B John 1. 6

31 Ua mavae atu la latou tatalo, ona luluina lea o le mea ua faapotopoto ai i latou; ua tutumu foi i latou uma i le Agaga Paia, ma ua tautala atu i
32 le afioga a le Atua ma le faamalosi. Ua tasi lava le loto ma le manatu o e faatuatua uma lava; ua le fai mai foi e se tasi i se isi ana mea, o
33 lana lea; a ua tuu tele a latou mea uma. Ua molitino atu e le au aposetolo ma le mana tele i le toe tu mai o le Alii o Iesu; ua alofateleina
34 foi i latou uma. Ua leai foi so latou e mativa; auā o i latou ua i ai fanua po o fale, ua latou faatauina, ua au mai foi le tau o mea na faatauina,
35 ma tuu mai i le au aposetolo e pule; ua tufatufa ia te i latou taitoatasi e
36 faatatau i le mativa o le tagata. O Iose foi, ua faaigoaina e le au aposetolo o Panapa, (o lona uiga pe a faamatalaina, O le tagata faamafanafana,) o le sa Levī, o le tagata
37 na fanau i Kuperu, sa ia te ia le fanua, ua ia faatauina, ua aumaia foi tupe o le tau, ma tuu mai i le au aposetolo e pule.

O le pepelo ma le oti o Anania ma Safaira; o le tuuina o le au aposetolo i le fale puipui.

5 A O le tasi tagata o Anania lona
2 igoa, ma Safaira lana avā, na ia faatau atu le fanua. Ua tuu faanānā foi māna nisi mea o le tau, ua iloa foi e lana avā, ua aumaia foi nisi mea ma tuu mai i le au aposetolo e pule.
3 A ua fai atu Peteru, Anania e, se a le mea ua faatumu ai e Satani lou loto e te pepelo ai i le Agaga Paia, ma e tuu ai ma oe
4 nisi mea o le tau o le fanua? A o tumau e *lei faatauina*, e le o lou lava ea? ua uma foi ona faatauina, e lei i lau pule ea? Se a le mea ua tuu ai lenei mea i lou loto? ua e le
5 pepelo i tagata, a o le Atua. Ua faalogo Anania i ia upu, ona paū lea o ia i lalo, ua to lana mānava; ona oo ai lea o le mata'u tele ia te i latou uma o e na faalogo i nei mea.
6 Ona tutū lea i luga o taulelea, ua teuteu ia te ia, ma ave i fafo ua tanu
7 ai. Ua mavae atu ona itu aso pe tolu, i le ulufale mai ai lana avā, e
8 lei iloa e ia le mea ua faia. Ua fai atu Peteru ia te ia, Fai mai ia te au, pe na oulua faatau atu ea le fanua i ia lava mea? Ua fai mai ia, Ioe, o
9 lea lava. Ona fai atu lea o Peteru ia te ia, Se a le mea ua oulua loto gatasi ai e tofotofo i le Agaga o le Alii? faauta, o tutū mai i le faitotoa i latou e na tanu lau tane, latou te ave foi ia te oe i fafo. Ona paū loa
10 lea o ia i ona vae, ua to lana mānava; ua ulufale mai taulelea, ma latou iloa o ia ua oti, ona latou ave lea ia te ia i fafo, ua tanu ai i tafatafa o lana tane. Ua oo foi le mata'u tele
11 i le ekalesia uma lava, ma i latou uma e na faalogo i nei mea.

Ua faia e lima o le au aposetolo
12 faailoga ma vavega e tele i luma o le nuu. Sa i le faapaologa o Solomona foi i latou uma lava ma le loto gatasi. A o isi tagata, ua leai
13 so latou ua faamalosi e faatasi ma i latou; a ua viia i latou e le nuu; ua atili ai ona faaopoopoina i le Alii
14 e ua faatuatua, o taumafa o tane atoa ma fafine; ua oo ina au mai e
15 i latou i e mamai i malae, ma faataooto ai i moega ma fata, tau lava ina ia faapaoloina ai nisi o i latou i le ata o Peteru pe a ui ane. Ua o
16 mai foi le motu o tagata mai aai ua vagavagai i Ierusalema, ua au mai e i latou e ua mamai ma e ua tigaina i agaga leaga; ua faamaloloina i latou uma lava.

Ona tutū lea i luga o le faitaulaga
17 sili, ma i latou uma ua ia te ia, o le itu aiga lea a le au satukaio, ua
18 matuā matataua lava i latou; ua latou pupue atu foi i le au aposetolo, ma tuu atu ia te i latou i le
19 fale puipui o le nuu. A ua to mai puipui o le fale e le agelu a le Alii i le po, ua na ta'ita'i ia te i latou i
20 fafo, ma faapea atu, Ina o ia outou, ina tutū i le malumalu ma tautala atu i le nuu i upu uma lava o lenei
21 olataga. Ua faalogo ai i latou, ona latou ulufale lea i le malumalu i le tafa o ata, ma a'oa'o ai. Ona sau lea o le faitaulaga sili ma i latou sa ia te ia, ua faapotopoto e i latou le fono, atoa ma le taupulega uma lava o le fanauga a Isaraelu, ona aau atu lea *nisi* i le fale puipui e ta'ita'i mai
22 ia te i latou. Ua oo atu auauna, ua latou le maua ia te i latou i le fale puipui; ona toe foi mai lea, ma

23 tala mai, ua faapea mai, Na matou iloa le fale ua puipui ma ua mausali lava, ma leoleo ua tutū i fafo i luma o faitotoa; ua matou to atu, a ua le
24 maua e i matou se tasi i totonu. Ua faalogo i nei upu le faitaulaga, ma le ta'ita'i o le 'au o le malumalu, atoa ma le au faitaulaga sili, ua latou masalosalo i nei mea, pe iu i
25 ni a. Ona sau lea o le tasi, ma tala mai ia te i latou, ua faapea mai, Faauta, o tagata sa outou tuu i le fale puipui, o loo i le malumalu i latou, o tutū ma a'oa'o atu i le nuu.
26 Ona alu lea o le ta'ita'i o le 'au, o ia ma auauna, ua ta'ita'i mai ia te i latou, a e lei faia ma le faamalosi; auā ua fefefe i latou i le nuu, ina
27 ne'i fetogia i latou i maa. Ua latou ta'ita'i mai ia te i latou, ona tuu atu ai lea i luma o le fono; ona fesili mai lea o le faitaulaga sili ia te i
28 latou, ua faapea mai, Pe na matou le matuā fai atu ea ia te outou ia soia le toe a'oa'o i lena igoa? faauta foi, ua outou faatumu i Ierusalema i la outou mataupu, ma outou fia faaoo mai i luga ia i matou le toto
29 o lena tagata. Ona tali atu lea o Peteru ma le au aposetolo ua faapea atu, E tusa ona sili o lo matou anaana i le Atua i lo *matou anaana* i
30 tagata. O le Atua o tatou tamā ua na toe faatu mai ia Iesu, le na fasiotia e outou i lo outou faatautau i
31 le laau. O ia ua aveina ae e le Atua i lona aao taumatau o le Alii i le ma le Faaola, na te avatua ia Isaraelu le salamo ma le faamagaloina o aga-
32 sala. O ana molimau foi i ia mea o i matou, atoa foi ma le Agaga Paia, le ua foaiina atu e le Atua i e anaana ia te ia.
33 Ua faalogo i latou, ona matuā lotoa ai lea, ua latou taupule ule e
34 fasioti ia te i latou. Ona tulai l a o le tasi faresaio i le fono, o Kamalielu le igoa, o le a'oa'o i le tulafono, ua viia e le nuu uma lava, ua fai atu o ia, ia tuu atu le au aposetolo i
35 fafo seia toe itiiti ane; ona fai atu lea o ia ia te i latou, Outou Isaraelu e, ia outou ma mea a outou faia i
36 nei tagata. Auā o aso ua mavae na tu mai ai Tiuta, sa fai atu e sili lava o ia; na pipii foi ia te ia o tagata pe toafagalau pe a faitauina; na fasiotia o ia, na taapeape foi, ma iu vale i latou uma lava e na anaana ia te ia. Ua mavae lea tagata, ona 37
tu mai lea o Iuta o le Kalilaia i ona po na tusia ai le nuu; ua na ta'ita'i ese le nuu e toatele ua mulimuli ia te ia; ua oti foi o ia, ua faasalalauina foi i latou uma lava e na anaana ia te ia. O lenei, ou te fai atu ia te 38
outou, faamamao ia ma nei tagata, ma ia tuu pea ia te i latou; auā afai ua tupu mai tagata lena sauniga ma lena galuega, e faaumatia
ia; a e afai ua tupu mai le Atua, 39
tou te le mafai ona faaumatia; ina ne'i iloa ua outou fai taua i le Atua lava. Ua usiusitai i latou ia te ia; 40
ua aami foi le au aposetolo, ua sasa *ia te i latou*, ma fai atu, ia soia le tautala i le igoa o Iesu; ona tuuina atu lea ia te i latou e ō. Ona ō lea 41
o i latou nai luma o le fono, ua olioli ina ua ta'uaogaina i latou ia faaleagaina ona o lona suafa. Ua le 42
mapu foi i latou i aso uma ona a'oa'o atu, ma tala'i atu i le malumalu, ma lea fale ma lea fale le tala lelei ia Iesu Keriso.

O le filifilia ma le tofia o tiakono e toafitu.

6 O ONA po ia ua faatoateleina ai le au soo, ua tupu ai le muimui o Elenisi ia Eperu, auā ua galo o latou fafine ua oti a latou tane i le tufa-
tufaina o mea i aso fai soo. Ona 2
tala'iina lea e le toatinoagafulu ma le toalua o le toatele o le au soo, ua faapea atu, E le tatau ona matou tuua o le afioga a le Atua, a e tufa-
tufa i oloa. O lenei, le au uso e, 3
ina filifili ia ni o outou se toafitu e ta'uleleia, e tutumu i le Agaga Paia ma le poto, ia matou tofia i latou i lenei faiva. A o i matou, matou te 4
finafinau i le talotaloga ma le auauna i le upu. Ua lelei foi le upu i le 5
toatele uma lava; ona filifili lea e i latou ia Setefano, o le tagata ua tumu i le faatuatua ma le Agaga Paia, ma Filipo, ma Pokoro, ma Nikanora, ma Timona, ma Pamena, ma Nikolao o le Anetioka sa lotu *i le lotu a sa Iuta;* ua latou tuu atu 6
ia te i latou i luma o le au aposetolo; ona tatalo lea, ma faaee o latou lima i o latou luga. Ua tupu 7

foi le afioga a le Atua; ua matuā faatoateleina le au soo i Ierusalema; ua anaana foi faitaulaga e toatele lava i le faatuatua.

8 A o Setefano, ua tumu o ia i le faatuatua ma le mana, ua na faia vavega ma faailoga tetele i luma o
9 le nuu. Ona tutū mai lea o isi o le sunako e ta'ua *o le sunako* o Lipetino, o Kurene foi, ma Alesania, ma i latou mai Kilikia ma Asia, ua fefi-
10 nauai ma Setefano. Ua le mafaia foi e i latou ona tetee atu i le poto
11 ma le Agaga ua na tautala ai. Ona latou fai lemu atu lea i tagata, *ia latou molia o ia*, ia faapea, Ua matou faalogo atu ia te ia ua fai upu leaga
12 ia Mose atoa ma le Atua. Ua latou faaoso i le nuu, ma toeaina, ma le au tusiupu; ona tutū mai lea o i latou, ua pue ma ta'ita'i ane ia te ia
13 i le fono. Ua tuu atu foi e i latou molimau pepelo, latou te faapea atu, E le mapu lava lena tagata i le fai upu leaga i lenei mea paia ma le
14 tulafono. Auā ua matou faalogo ia te ia, ua faapea mai, E faaumatia e lena Iesu o le Nasareta lenei mea, ma faaliliu e ia tu sa tuuina mai e
15 Mose ia te i tatou. Ua pulatoa ia te ia o i latou uma ua nonofo i le fono, ua iloa e i latou ona mata, ua peiseai o fofoga o se agelu.

O le lauga a Setefano; ma lona fasiga.

7 ONA faapea mai lea o le faitaulaga sili, E moni ea, ua faapea na
2 mea? Ona fai atu lea o ia, Soma e, le au uso e, ma tamā e, ina faafofoga mai ia. Na faaali le Atua e ona le mamalu i lo tatou tamā o Aperaamo, ina o i Mesopotamia o ia, a o lei oo i lona nofo i Karana,
3 ua na fetalai mai foi ia te ia, Ina tuua ia o lou nuu ma lou aiga, a e alu atu i le nuu ou te faasino atu ai
4 ia te oe. Ona tuua lea e ia o le nuu o Kaletaia, a e nofo i Karana; ua oti lona tamā, ona ia aumaia lea o ia nai lea mea e nofo i le nuu nei,
5 ua outou nonofo ai. Ua na le avatu foi ia te ia se tofi i ai, e leai lava se mea *e tusa* ma se tulagāvae; a ua folafola mai, na te avatua ia te ia e fai mona fanua, atoa ma lana fanau pe a mavae atu o ia, a o leai sana fanau. Na faapea foi ona fetalai 6
mai o le Atua, E āumau lana fanau i le nuu ese; latou te faapologaina ma faasaunoa ia te i latou i tausaga e fagalau. Na faapea mai foi le 7
Atua. Ou te faasala i le nuu latou te nofo pologa ai; a mavae foi ia mea e o mai i latou, ma latou auauna mai ia te au i lenei nuu. Na ia 8
tuuina atu foi ia te ia le feagaiga o le peritome; ona fanau ai lea o lona *atalii* o Isaako, ua ia peritomeina ai o ia i le aso valu; o le *atalii* foi o Isaako, o Iakopo; *o atalii* foi o Iakopo e toasefulu ma le toalua, o tupuga ia. O le au tupuga foi, ina 9
o matataua ia Iosefa, ua latou faatau atu ia te ia i Aikupito; a ua ia te ia le Atua, ua na laveai foi ia te ia i 10
ona puapuaga uma lava, ma foai mai ia te ia ia alofagia ma ta'upotoina i luma o Farao le tupu o Aikupito; ua na tofia foi o ia e pule i Aikupito, atoa ma lona aiga uma. Ua oo le oge ma le puapuaga tele i 11
le nuu o Aikupito uma lava atoa ma Kanana; ua le maua foi ni mea e 'ai e o tatou tamā. A ua faalogo e 12
Iakopo ua i Aikupito saito, ona aau atu lea e ia o tatou tamā, o le muai *o atu* lea. O lo *latou* foi faalua ua 13
faailoa ai Iosefa i ona uso, ua faaalia foi le aiga o Iosefa ia Farao. Ona feau atu lea e Iosefa, ua aami i 14
lona tamā o Iakopo, atoa ma lona aiga uma lava, e toafitugafulu ma le toalima o tagata. Ona alu ifo lea 15
o Iakopo i Aikupito, ua oti ai o ia, atoa ma o tatou tamā; ua molia foi 16
i latou i Sukema, ma ua tuuina i le tuugamau na faatau e Aperaamo i le tau ario nai le fanau a Emoro le tamā o Sukema. A ua latalata le 17
tausaga na folafolaina, sa tauto ai le Atua ia Aperaamo, ona tutupu lea o le nuu, ma ua faatoateleina i
Aikupito, ua oo i le nofo mai o le 18
tasi tupu, sa le iloa e ia Iosefa. Ua 19
na togafitileagaina o tatou aiga, ma faasaunoa atu i o tatou tamā, ia tuulafoai a latou tama meamea, ina ne'i ola i latou.

O ona po ia na fanau ai Mose, ua 20
maeu le tino lelei; e tolu masina foi ua tausia ai o ia i le aiga o lona tamā; ua tuulafoaiina foi o ia, ua 21
avae e le afafine o Farao, ua na

tausi foi ia te ia e fai mana tama.
22 Na a'oa'oina foi Mose i le poto uma
lava o Aikupito; ua malosi i *ana*
23 upu ma *ana* mea na faia. Ua oo i
le fagafulu o ona tausaga, ona ma-
natu ai lea o ia e asiasi atu i ona
24 uso o le fanauga a Isaraelu. Ua
iloa atu foi e ia o le tasi ua agale-
againa, ua na fesoasoani i ai, ma
taui atu i lona agaleagaina, ma fasi
25 i le Aikupito. Fa te ia e iloa e ona
uso e faaola le Atua ia te i latou i
lona lima; a ua le iloa e i latou.
26 O le taeao foi ua tu atu ai o ia i le
toalua o i latou o tau, ua na pupulu
ai ia lelei, ua faapea atu, Soma e, o
le uso oulua; se a le mea ua feaga-
27 leagai ai oulua ia te oulua? A o le
na agaleaga atu i le tasi, ua na tetee
atu ia te ia, ua faapea mai, O ai ea
na fai oe ma alii ma faamasino ia
28 te i matou? Pe e te fia fasioti ea
ia te au, pei ona e fasioti i le Aiku-
29 pito ananafi? Ona sola lea o Mose
i lea upu, ua āumau ai i le nuu o
Mitiana, ua fanau ai ona atalii e
toalua.
30 Ua mavae foi tausaga e fagafulu,
ona faaali lea ia te ia o le agelu a le
Alii i le afi mumū i le laau talatala
31 i le vao o le mauga o Sinai. Ua
vaaia e Mose, ona ofo ai lea i le
mea ua vaaia; ua faalatalata atu o
ia e matamata i ai, ona tūlei mai
lea o le siufofoga o le Alii ia te ia,
32 O a'u o le Atua o ou tamā, o le
Atua o Aperaamo, o le Atua foi o
Isaako, o le Atua foi o Iakopo. Ona
gatete lea o Mose, ua le mafai ona
33 faamalosi e matamata *i ai*. Ona
fetalai mai lea o le Alii ia te ia,
Tatala ia ou seevae; auā o le mea
34 ua e tu ai o le eleele paia lea. Ua
ou matuā vaavaai i le agaleagaina o
lo'u nuu o i Aikupito, ua ou faalogo
foi i lo latou feoi, ua ou alu ifo foi
e laveai ia te i latou. O lenei, sau
ia, ou te auina atu oe i Aikupito.
35 O Mose lena sa teena e i latou, sa
faapea atu, O ai se na faia oe ma
alii ma faamasino? na auina o ia e
le Atua e fai ma alii ma faaola, i le
lima o le agelu sa faaali ia te ia i le
36 laau talatala. O ia lava na ta'ita'i-
ina atu ia te i latou, a ua uma ona
fai vavega ma faailoga i le nuu o
Aikupito, ma le sami Ulaula, atoa
ma le vao i tausaga e fagafulu. O 37
Mose lea, sa fai atu i le fanauga a
Isaraelu, E faatuina e le Alii lo ou-
tou Atua le perofeta mo outou o so
outou uso, pei o a'u nei; tou te faa-
logo ia te ia. O ia sa i le ekalesia i 38
le vao faatasi ma le agelu na fetalai
mai ia te ia i le mauga o Sinai, *sa*
faatasi foi ma o tatou tamā; ua na
talia foi afioga o le ola e au mai ai
ia te i tatou. Ua le loto o tatou 39
tamā ina auaana ia te ia, a ua tetee
atu ai, ma toe foi atu i o latou loto
i Aikupito, ua faapea atu ia Arona, 40
Ina faia ia atua mo i tatou, latou te
muamua atu ia i tatou; auā o lena
Mose, sa ta'ita'iina i tatou nai le
nuu o Aikupito, tatou te le iloa se
mea ua oo ia te ia. Na faia foi e i 41
latou i ia ona po le tamai povi, ua
latou fai foi le taulaga i le tupua,
ua olioli foi i latou i galuega a o
latou lava lima. Ona liliu ese lea o 42
le Atua, ma tuu atu ia te i latou e
auauna i 'au o le lagi; pei ona tusia
i le tusi a le au perofeta, Le aiga o
Isaraelu e, na outou au mai ea manu
ua fasia ma taulaga ia te au i ona
tausaga e fagafulu i le vao? Na 43
tauave lava e outou le malumalu o
Moloka, ma le fetu o lo outou atua
o Refana, o faatusa na outou faia
tou te ifo i ai; o le mea lea ou te
avea ai outou e nonofo i tala atu o
Papelonia. Sa i o tatou tamā i le 44
vao le fale fetafai sa i ai le mau,
pei ona poloai mai ai o ia le na feta-
lai mai ia Mose, ia faia e ia pei o le
faatusa na vaaia e ia. Na talia lea 45
e o tatou tamā atoa ma Iosua, ma
latou aumaia i le laueleele o nuu
ese, na tulia e le Atua i luma o ta-
tou tamā, ua oo i ona po o Tavita.
O ia na alofaina e le Atua, ua na 46
faatoga atu foi ia maua e ia se mea
e afio ai le Atua o Iakopo. A ua 47
faia e Solomona le fale mona. A e 48
peitai o le Silisili ese, e le afio o ia i
malumalu e faia e lima, pei ona fai
mai le perofeta, O le lagi o lo'u no- 49
foālii lea, o le lalolagi foi o le mea
e tu ai o'u vae lea; o loo faapea
mai le Alii, pe faapefea se fale tou
te faia mo a'u? po o ifea se mea ou
te nofo ai? E le faia ea e o'u lima 50
nei mea uma?
O outou, e ua maaa ua, ma ua le 51

peritomeina o loto ma taliga, ua outou tetee atu pea lava i le Agaga Paia; pei o outou tamā ua faapea
52 foi outou. O ai so le au perofeta e lei saua i ai o outou tamā? ua fasiotia foi e i latou e na muai tala'i i le afio mai o lē Amiotonu; o ia ua outou faalataina ma fasiotia
53 nei; o outou, e ua maua le tulafono i sauniga a agelu, a ua le taofia.
54 Ua faalogo i latou i ia upu, ona matuā lotoa lea o i latou; ua lili-
55 vau foi o latou nifo ia te ia. A ua tumu o ia i le Agaga Paia, ua pulatoa i le lagi, ua iloa atu le pupula o le Atua, ma Iesu o loo tu i le itu taumatau o le Atua, ona fai atu lea,
56 Faauta, ua ou iloa le lagi ua avanoa, ma le Atalii o le tagata o loo
57 tu i le itu taumatau o le Atua. Ona alalaga lea o i latou ma le leo tele, ua pupuni o latou taliga, ma feosofi
58 mai ia te ia ma le loto gatasi, ua tulei atu foi ia te ia i tua o le aai, ona latou fetogi lea ia te ia i maa; ua tuu atu foi e molimau o latou ofu i le taulealea, o Saulo le igoa, e
59 leoleo ai. Ua fetogi foi i latou ia Setefano, o valaau o ia, ua faapea atu, Le Alii e Iesu, ia e talia mai
60 lo'u nei agaga. Ua tootuli foi o ia, ma alaga atu ma le leo tele, Le Alii e, aua e te tuuina atu lenei agasala ia te i latou. Ua uma atu lea upu, ona moe ai lea o ia.

O le faasalalauina o le ekalesia sa i Ierusalema.

8 SA loto gatasi foi Saulo ma i latou i lona fasiga. O lea lava aso ua tupu ai le saua tele i le ekalesia i Ierusalema; na faasalalauina foi i latou uma i nuu o Iutaia ma Samaria, ua toe na o le au aposetolo.
2 Ua ave foi Setefano e tanu e tagata ua matatau i le Atua, ua matuā tau-
3 faitagitu'i i latou ia te ia. A ua soona saua Saulo i le ekalesia, ua ulufale ia i lea fale ma lea fale, ma fetoso mai i tane ma fafine, ma tuu-
4 ina atu i le fale puipuī. Ua o solo foi e na faasalalauina, ma latou folafola atu le tala lelei o le upu.
5 Ua alu ifo foi Filipo i le aai o Samaria, ua tala'i atu Keriso ia te i
6 latou. Ua naunau le motu o tagata ma le loto gatasi i upu na fai atu e Filipo, ua latou faalogologo ma vaavaai i faailoga ua faia e ia. Auā ua 7
ō i fafo agaga leaga i tagata e toatele sa i ai, ua alalaga ma le leo tele; ua faamaloloina foi e sa mamai i le supa ma pipili e toatele. Ua tele 8
lava le olioli i lea aai. A o le tasi 9
tagata, o Simona le igoa, sa muai fai togafiti faataulāitu i lea aai ua faatupu ai le ofo o le nuu o Samaria, ua ia faapea, o ia lava o le silisili; ua naunau atu i latou uma lava ia 10
te ia, o tagatānuu atoa ma alii, ua faapea ane, O le mana tele o le Atua lenei tagata. Ua latou naunau ia te 11
ia, auā ua leva lona faatupuina o le ofo ia te i latou i ana togafiti faataulāitu. Ua talitonu i latou ia 12
Filipo o folafola le tala lelei i mea a le malo o le Atua, ma le suafa o Iesu Keriso, ona papatisoina lea o i latou, o tane atoa ma fafine. O Si- 13
mona foi, ua talitonu ia; ua papatisoina foi o ia, ona faatasi atu lea o ia ia Filipo, ua matuā ofo, ina o matamata i faailoga ma vavega tele ua faia. Ua faalogo foi le au apo- 14
setolo i Ierusalema, ua talia e Samaria le afioga a le Atua, ona latou aauina atu lea o Peteru ma Ioane ia te i latou. Ua o mai foi i laua, ona 15
tatalo lea mo i latou, ina ia maua e i latou le Agaga Paia; auā o ona po 16
ia e lei afio ifo ai o ia i se tasi o i latou; ua na ona papatisoina o i latou i le suafa o le Alii o Iesu. Ona 17
la faaee atu lea *o laua* lima ia te i latou, ona maua lea e i latou o le Agaga Paia. Ua vaaia foi e Simona, 18
o le faaee o lima o aposetolo ua foai atu ai le Agaga Paia, ona au mai ai lea e ia o tupe ia te i laua, ua faapea mai, Au mai ia te au foi 19
lena pule, ina ia maua le Agaga Paia e le tagata ou te faaee i ai *o'u* lima. A ua fai atu Peteru ia te ia, 20
Ia fano lau ario faatasi ma oe, auā ua e manatu e faatauina le mea foai fua a le Atua i tupe. E leai sau 21
mea po o sou tofi i lenei mea; auā e le tonu lou loto i luma o le Atua. O lenei, ia e salamo i lou nei leaga, 22
ma e faatoga atu i le Atua, pe mafaia ona faamagaloina le manatu o lou loto. Auā ua ou iloa ua e i ai i 23
le au oona, ma le ta'ui e le amioleaga. Ona tali atu lea o Simona, 24

1 Matt 3.

ua faapea atu, Faatoga ia oulua i le Alii mo a'u, ina ia le oo mai ia te au se mea e tasi o ia mea ua oulua
25 fai mai na. Ua uma foi lo laua molitino ma tautala atu i le afioga a le Alii, ona la toe foi atu lea i Ierusalema, ua folafola le tala lelei i aai e tele o Samaria.
26 Ua fai mai foi le agelu a le Alii ia Filipo, ua faapea mai, Ina tu ia, ina alu i le itu i toga, i le ala e alu ifo mai Ierusalema i Kasa; o le mea ua
27 tuufua lea. Ona tu lea o ia i luga, ua alu; faauta foi, o le tagata Aitiope, o le eunuka, o le auauna sili a Kanake le tupu fafine o Aitiope, le na tausi ana oloa uma lava; na alu atu o ia i Ierusalema e tapuai ai.
28 Ua toe foi mai o tietie i lona nofoa faataavalevale, ma faitau i le pero-
29 feta o Isaia. Ua fai mai le Agaga ia Filipo, Faalatalata atu ia, ma e faatasi i lena nofoa faataavalevale.
30 Ona momo'e atu lea o Filipo, ua faalogo atu ia te ia o faitau i le perofeta o Isaia, ona fai atu lea o ia, Po ua e lagona ea i mea ua e faitauina?
31 Ua fai mai o ia, Ou te mafaia faapefea, pe a le faasino mai se tasi ia te au? Ua na fai mai foi ia Filipo
32 ia alu ae la te nonofo ma ia. O le fuaiupu foi o le tusi ua na faitau ai, o lenei, Pei o le mamoe ua ta'ita'iina ia fasia; pei o le tamai mamoe foi i luma o lē sele fulufulu e le tagi, e faapea foi o ia ua le tautala mai.
33 O ona po o lona faamaulaloina na aveesea ai lona faamasinoga; o ai foi se na te talaina lana tupulaga? auā ua aveesea lona ola i le lalolagi.
34 Ua fai mai e le eunuka ia Filipo, ua faapea mai, So'u fesili atu ia te oe, ua fai mai lenei mea e le perofeta ia te ai? ia te ia ea, po o se tasi
35 tagata? Ona tautala atu lea o Filipo, ua afua i lea lava Tusi ona folafola ia te ia o le tala lelei ia
36 Iesu. Ua o ane foi i laua i le ala, ua oo i le tasi vai; ona fai mai lea o le eunuka, Faauta, o le vai; se a ea se mea e vaoia ai a'u e aua le papa-
37 tisoina o a'u? Ua fai atu e Filipo, Afai ua e talitonu ma le loto atoa, e mafai ai lava. Ua tali mai o ia, ua faapea mai, Ou te talitonu o Iesu Keriso o le Alo o le Atua ia.
38 Ona fai atu lea o ia ia faapau mai le nofoa faataavalevale; ona o ifo lea o i laua uma i le vai, o Filipo ma le eunuka; ua na papatiso foi ia te ia. Ua o ae i laua nai le vai, 39
ona segia lea o Filipo e le Agaga o le Alii; ua le toe iloa ia e le eunuka, ua alu foi ia i lana malaga ma le olioli. A ua iloa Filipo i Asota; 40
ua alu foi o ia, ma folafola solo le tala lelei i aai uma lava, ua oo lava ia i Kaisareia.

O le tofia o Saulo e fai ma aposetolo.

A UA mapugatamai pea o Saulo i 9
le faamatau ma le fasioti i le au soo o le Alii, ua alu atu ia i le faitaulaga sili, ua faatoga atu ia te ia i 2
tusi *e ave* i sunako i Tamaseko, pe afai na te maua ai nisi o lena lotu, o tane atoa ma fafine, ia fusifusi ma ta'ita'i mai i latou e ia i Ierusalema.
Ua alu atu o ia ua latalata i Tama- 3
seko, ona faafuasei mai ai lea ona pupula faataaliolio mai ia te ia o le malamalama mai le lagi; ona paū 4
lea o ia i lalo i le eleele, ua faalogo atu i le siufofoga, o loo faapea mai ia te ia, Saulo, Saulo e, se a le mea ua e saua mai ai ia te au? Ona fai 5
atu lea o ia, Le Alii e, o ai ea oe? Ona fetalai mai lea o le Alii, O a'u o Iesu ua e saua mai i ai; o le mea faigata ia te oe ona aa i tui. Ua 6
gatete ia, ma ua mata'u, ua faapea atu, Le Alii e, se a le mea e te finagalo i ai ou te faia? Ona fetalai mai lea o le Alii ia te ia, Tu ia oe i luga, ina alu ia i le aai, ona ta'uina atu lea ia te oe o le mea e tusa ona e faia. A ua tutū i luga tagata ua 7
o malaga ma ia, ua le mafeganavai; ua lagona lava i latou i le siufofoga, a e le iloa atu se tasi. Ua tu i luga 8
Saulo nai le eleele; ua pupula ona mata, a ua le iloa se tasi; ua feta-gofi i latou i ona lima, ua ta'ita'i ia te ia i Tamaseko. Ua tolu foi aso e 9
le o vaai ai o ia, ua le 'ai, e lei inu.
Sa i Tamaseko le tasi soo, o Anania 10
le igoa; ua fetalai mai foi le Alii ia te ia i le faaaliga, Anania e. Ua tali atu o ia, Le Alii e, o a'u lenei.
Ona fetalai mai lea o le Alii ia te 11
ia, Ina tu ia i luga, ina alu i le ala o lona igoa o Sa'o, ina saili *le tagata* i le fale o Iuta, o Saulo le igoa, o le Taso; auā faauta mai, o loo tatalo

3 Roman. 6.

12 ia; ua na iloa atu foi i le faaaliga
le tagata, o Anania le igoa, o loo
ulufale atu, ma faaee lona lima i
13 ona luga, ina ia toe vaai o ia. Ona
tali atu lea o Anania, Le Alii e, ua
ou faalogo i tagata e toatele i lena
tagata, i mea leaga e tele ua na faia
14 i ou tagata paia i Ierusalema; e
ana foi le pule mai le au faitaulaga
sili, e fusifusi uma lava i e ua va-
15 laau i lou suafa iinei. A ua fetalai
mai le Alii ia te ia, Ina alu ia; auā
o le ipu lava o ia ua filifilia ma'u e
momoli lo'u igoa i luma o nuu ese,
ma tupu, ma le fanauga a Isaraelu.
16 Auā ou te faailoa atu ia te ia mea e
tele e tusa ona tiga ai o ia ona o
17 lo'u igoa. Ona alu lea o Anania,
ua ulu atu i le fale, ua na faaee atu
foi ona lima i luga ia te ia, ua faa-
pea atu, Lo'u uso e Saulo, ua auina
mai a'u e le Alii o Iesu, sa faaali ia
te oe i le ala na e sau ai, ina ia e
toe vaai, ma ia faatumuina oe i le
18 Agaga Paia. Ona pauu loa lea o
mea nai ona mata peiseai ni una;
ona toe vaai loa lea o ia, ua tu foi
19 i luga, ma ua papatisoina. Ua 'ai,
ona malosi ai lea o ia. Ua faatasi
foi Saulo ma le au soo e na i Tama-
20 seko i nai isi aso. Ona tala'i loa
lea e ia i sunako o le Keriso, o ia
21 lava o le Alo o le Atua. Ua matuā
ofo i latou uma e na faalogo ai, ua
faapea ane, E le o ia ea lenei sa
saua i Ierusalema i e valaau i lea
lava igoa, ma ua sau iinei ina ia
fusifusi, ma ta'ita'i ia te i latou i le
22 au faitaulaga sili? A ua atili ai le
faamalosi o Saulo, ua fememeai ai
Iutaia sa nonofo i Tamaseko ina ua
faaalitino atu e ia, o le Keriso lava
lenei.
23 Ua fāi po, ona taupulepule lea o
24 Iutaia e fasioti ia te ia; ua iloa e
Saulo la latou taupulepulega. A ua
lamalama i latou i faitotoa *o le aai*
i le ao ma le po, ina ia fasioti ia te
25 ia. A ua ave le au soo ia te ia i le
po, ma tuu ifo i le pa o le aai, ua
26 tuutuu ifo i le ato. Ua oo Saulo i
Ierusalema, ona taumafai lea se'i
faatasi atu o ia i le au soo; a ua
fefefe i latou uma lava ia te ia, fa
27 te i latou e le se soo o ia. A ua
ave e Panapa ia te ia, ma ta'ita'iina
atu i le au aposetolo, ua na tala atu
foi ia te i latou i lona iloa o le Alii
i le ala, ma lona fetalai mai ia te ia,
ma lana tautala faamalosi i le suafa
o Iesu i Tamaseko. Sa feoai foi o 28
ia ma i latou i Ierusalema, ma tau- 29
tala faamalosi i le suafa o le Alii o
Iesu; ua tautala foi o ia, ma fefinau-
ai ma le au Elenisi; a ua latou
taumafaia e fasioti ia te ia. Ua 30
iloa foi e le au uso, ona ave ifo lea
e i latou ia te ia i Kaisareia, ona
auina atu lea o ia i Taso. Ona 31
fifilemu lea o ekalesia i Iutaia uma
lava, ma Kalilaia, ma Samaria, ua
faamafanafanaina i latou; ua sava-
vali foi ma le mata'u i le Alii, ma
ua faatoateleina i le fesoasoani o le
Agaga Paia.
Ua alu solo Peteru i mea uma 32
lava, ua alu ifo foi o ia i le au paia
ua nonofo i Lita. Ua na iloa ai le 33
tasi tagata o Ainea le igoa, e valu
ona tausaga o taoto i lona moega,
ua ma'i o ia i le supa. Ua fai atu 34
foi Peteru ia te ia, Ainea e, ua faa-
maloloina oe e Iesu le Keriso; ina
tu ia i luga, ma teu lou *moega*. Ona
tu loa lea o ia i luga. Ua iloa atu 35
foi o ia e i latou uma e ua nonofo i
Lita ma Sarona, ua liliu ai i latou i
le Alii.
Sa i Iopa le tasi soo fafine o Ta- 36
pita le igoa, e ta'ua pe a faamatala-
ina, o Toreka; ua tele ana galuega
lelei ma mea alofa na ia faia. O ia 37
ona po ua ma'i o ia, ua oti ai; ua
uma foi ona latou mulumulu ia te
ia i le vai, ona tuu lea ia te ia i le
afeafe aupitoaluga. Ua felatai Lita 38
ma Iopa, ua faalogo le au soo o i ai
Peteru, ona latou aau atu ai lea o
tagata e toalua ia te ia, ua ole atu
aua le faatuai ona alu atu ia te i
latou. Ona tu lea o Peteru i luga, 39
ua o ma i laua. Ua oo atu o ia,
ona aveina ae lea o i latou ia te ia i
le afeafe aupitoaluga; ua tutū mai
foi fafine uma lava ua oti a latou
tane, o fetagisi mai, ma faaali mai
ofu tino ma ofu tetele sa faia e
Toreka, ina o ia te i latou o ia. A 40
ua tuli atu Peteru ia te i latou uma
lava i fafo, ona tootuli lea o ia, ma
tatalo; ona faasaga atu lea o ia i le
oti, ua faapea atu, Tapita e, ina tu
ai i luga. Ua pupula o ia; ua na
iloa Peteru, ona nofo lea i luga.

41 Ona tago atu lea o Peteru i lona lima, ua na faatu ia te ia; ua valaau foi o ia i le au paia ma fafine ua oti a latou tane, ua tuu atu ia te ia ua
42 ola. Ua iloa ai e Iopa uma lava; ua faatuatua foi tagata e toatele i
43 le Alii. Ona nofo ai lea o ia i Iopa e tele aso i le tasi tagata o Simona *le igoa*, o le fai pa'u o manu.

O te tala ia Konelio.

10 SA i Kaisareia le tasi tagata o Konelio le igoa, o le ta'ita'i o le toaselau i le 'au e igoa i *le 'au* a
2 Italia; o le tagata amio Atua, ma le mata'u i le Atua, atoa ma lona aiga uma, o lē avatu mea alofa e tele i le nuu, ma ua tatalo i le Atua e le
3 aunoa. Ua na iloa tino i le faaaliga, i le itu aso pe iva, o le agelu a le Atua ua ulufale mai ia te ia, ua faa-
4 pea mai ia te ia, Konelio e. Ua pulatoa o ia ia te ia, ona fefe ai lea, ua faapea atu, Le alii e, se a ea? Ua fai mai o ia ia te ia, Ua o ae au tatalo ma au mea alofa o fai ma
5 faamanatuga i luma o le Atua. O lenei, aau atu ia ni tagata i Iopa e
6 aami ia Simona e igoa ia Peteru; o loo nonofo ia ma le tasi Simona o le fai pa'u o manu, e latalata i le sami lona fale; o ia na te ta'u atu ia te
7 oe mea e tusa ona e faia. Ua alu le agelu sa tautala ma Konelio, ona valaau lea o ia i ana auauna e toalua, ma le tagata tau e amio Atua o le
8 tasi o i latou e le te'a ia te ia; ua ia faamatala ia te i latou mea uma, ona aau atu lea o ia ia te i latou i
9 Iopa. O le taeao, a o i le ala i latou, ma ua latalata i le aai, ua alu ae ai Peteru i luga o le fale e tatalo i le
10 itu aso pe ono. Ua matelaina o ia, ua manatu e 'ai; o latou o sauni, ua
11 oo ia te ia le faalia; ua vaai atu i le lagi ua avanoa, ma le tasi mea ua alu ifo ia te ia, pei se ie lautele, ua noatia i ona pito e fa, ma tuutuu ifo
12 i le lalolagi; ua i ai manu vaefa uma lava e tataa, ma manu feai, ma
13 mea fetolofi, ma manu felelei. Ona tūlei mai lea o le siufofoga ia te ia, Peteru e, ina tu ia i luga, ina fasi,
14 ma 'ai. A ua fai atu Peteru, Le Alii e, aua lava; auā ou te lei 'ai lava se mea e sa, po o se mea e
15 leaga. Ua foi faalua mai le siufofoga ia te ia, O mea ua faamamāina e le Atua, aua e te ta'ua e sa. Ua 16
fai faatolu mai lenei mea; ona toe avae lea o le mea i le lagi.

Ua masalosalo Peteru i lona lava 17
loto pe se a lea faaaliga ua iloa e ia, faauta foi, o tagata na aauina e Konelio, sa latou saili i le fale o Simona, ua tutū mai i le faitotoa, o 18
valaau ma fesili, po o nofo ai Simona e igoa ia Peteru. Ua manatunatu 19
ifo Peteru i le faaaliga, a e fetalai mai le Agaga ia te ia, Faauta, o loo saili mai tagata e toatolu ia te oe. A e tu ia i luga, ina alu ifo, tou te o 20
ma i latou, aua lava le masalosalo vale; auā ua aauina i latou e a'u lava. Ona alu ifo lea o Peteru i 21
tagata na aauina e Konelio ia te ia, ua fai atu ai, Faauta, o a'u lenei ua outou saili na; se a le mea ua outou o mai ai? Ona fai mai lea o i latou, 22
O Konelio le ta'ita'i o le toaselau, o le tagata amiotonu, ma le mata'u i le Atua, ua ta'uleleia e le nuu o Iutaia uma lava, na poloaiina o ia mai le Atua e le agelu paia e aami ia te oe, e te alu i lona fale, ia faalogo o ia i upu ua ia te oe. Ona fai 23
atu lea o ia ia te i latou e o mai i le fale, ua na talia foi *i latou*. O le taeao foi ua latou o ai ma Peteru, ua o foi faatasi ma ia nisi o le au uso mai Iopa. O le tasi taeao foi ua 24
oo atu ai i latou i Kaisareia. Ua faatali foi Konelio ia te i latou, ua faapotopotoina e ia lona aiga ma ana aumea mamae. Ua ulufale atu 25
Peteru, ona faafetaiai lea o Konelio ia te ia, ua faapaū i *ona* vae, ua ifo *ia te ia*. A ua faatu e Peteru ia te 26
ia, ua faapea atu, Ina tu ia i luga; o a'u nei lava o le tagata. Ona ulu- 27
fale lea, o loo tautala i laua, ua iloa e ia e toatele ua faapotopotoina. Ua fai atu o ia ia te i latou, Ua 28
outou iloa lava ua sa i le tagata Iutaia ona faatasi pe faalatalata i le tagata ese; a ua faasino mai e le Atua ia te au aua ou te ta'uina atu ua sa pe leaga se tasi tagata. O le 29
mea lea ua ou sau ai ma le le fe'alo'alofai, ina ua aami atu o a'u; o lenei, ou te fesili atu, se a le mea ua outou aami atu ai a'u? Ona fai 30
mai lea o Konelio, Anā po fa sa ou anapogi ai, na oo i le itu aso faa-

penei; o le itu aso e iva foi sa ou
tatalo ai i lo'u fale, faauta foi, na tu
mai le tagata i o'u luma ma le ofu
31 pupula, ua na fai mai, Konelio e, ua
faafofogaina lau tatalo, ua manatua
foi au mea alofa i luma o le Atua.
32 O lenei, ia e aauina atu *nisi* i Iopa,
e aami ia Simona, e igoa ia Peteru;
o loo nofo o ia i le fale o Simona,
le fai pa'u o manu, e latalata i le
sami; a sau o ia, na te tautala mai
33 ia te oe. O lea na ou aauloaina atu
ai *nisi*; ua lelei lava ina ua e maliu
mai. O lenei, o loo iinei i matou
uma lava i luma o le Atua e faalogo-
logo atu i mea uma lava ua poloai
mai ai le Atua ia te oe.
34 Ona oo atu lea o le lauga a Peteru,
ua faapea atu, E moni, ua ou iloa e
35 le faailogaina tagata e le Atua; a e
peitai o le mata'u ia te ia i nuu uma
lava, ma fai le amiotonu ua talia i
36 latou e ia. Ua outou iloa le upu na
molia *e ia* i le fanauga a Isaraelu, ua
folafola ai le tala lelei o le manuia
ia Iesu Keriso, o le Alii ia o tagata
37 uma lava; o le upu lea sa i Iutaia
uma, na afua i Kalilaia, ina ua
mavae o le papatisoga sa tala'iina e
38 Ioane; o Iesu o le Nasareta, o le na
faauuina e le Atua i le Agaga Paia
ma le mana, o ia sa femaliuai ma
agalelei ma faamalolo atu i e na
faatoilaloina uma lava e le tiapolo;
39 auā sa ia te ia le Atua. O molimau
foi i matou i mea uma lava na faia
e ia i le nuu o Iutaia atoa ma Ieru-
salema; o le na fasiotia foi e i
latou i lo latou faatautau i le laau.
40 O ia na toe faatuina e le Atua i le
41 aso tolu, ma na faaalitinoina o ia, e
le o le nuu, uma lava, a o molimau
na uluai filifilia e le Atua, o i matou
nei lava sa matou aai ma feinu ma
ia, ina ua toe tu mai o ia i e ua oti.
42 Ua na poloai mai foi ia te i matou
e tala'i atu i le nuu, ma molitino
atu, o ia lava le ua tofia e le Atua
e fai ma faamasino i e o ola ma e ua
43 oti. Ua molitinoina mai o ia e le
au perofeta uma, ona o lona suafa e
maua ai le faamagalo o agasala a ē
44 faatuatua ia te ia uma lava. Ua
tautala atu Peteru i nei upu, a e
afio ifo le Agaga Paia ia te i latou
uma lava o e ua faalogo i le upu.
45 Ona matuā ofo lea e na peritomeina
o e faatuatua, o e na o mai ma
Peteru, ina ua liligi ifo i nuu ese le
alofa o le Agaga Paia. Auā ua 46
latou faalogo atu ia te i latou ua
tautala mai i gagana eseese, ma
vivii atu i le Atua. Ona fai atu lea
o Peteru, E mafai ea e se tasi ona 47
vavao i le vai, ina ia le papatisoina
ai i latou nei, o e ua maua le Agaga
Paia pei o i tatou nei? Ua fai atu 48
foi o ia ia papatisoina i latou i le
suafa o le Alii. Ona aioi lea o i
latou ia te ia ia latou nonofo ma ia
i nisi aso.

O le faatonu atu a Peteru i lona alu atu i nuu ese.

UA faalogo e le au aposetolo ma **11**
le au uso o i Iutaia, ua talia e nuu
ese le afioga a le Atua. Ua alu ae 2
foi Peteru i Ierusalema, ona fefi-
nauai lea ma ia o le au peritome,
ua faapea mai, Na e alu atu i tagata 3
e le peritomeina, na outou aai foi
faatasi ma i latou. Ona afua lea o 4
Peteru ona folafola faasolo ia te i
latou, ua faapea atu, O a'u nei, sa 5
ou tatalo i le aai o Iopa; na ou iloa
le faaaliga ina ua faalia mai, o le
tasi mea ua alu ifo pei se ie lautele,
ua tuutuu ifo mai le lagi i ona pito
e fa; ua oo lava ia te au; ua ou 6
pulatoa ma manatunatu i ai, ona ou
iloa atu lea o manu vaefa e tataa,
ma manu feai, ma mea fetolofi, ma
manu felelei. Na ou faalogo atu foi 7
i le siufofoga, ua faapea mai ia te
au, Peteru e, ina tu ia i luga, ina
fasi, ma 'ai. A ua ou fai atu, Le 8
Alii e, aua lava; auā e lei to'ia lava
lo'u gutu i sina mea e 'ai e sa, po o
se mea e leaga. A ua toe tali mai 9
ia te au le siufofoga mai le lagi, O
mea ua faamamāina e le Atua, aua
e te ta'ua e sa. Na faia faatolu 10
lenei mea, ona toe sisi lea o mea
uma lava i le lagi. Faauta foi, sa 11
tutū loa mai tagata e toatolu i le
fale na ou i ai na aauina ia te au
mai Kaisareia. Na fai mai le 12
Agaga ia te au matou te o ma i
latou, aua lava le masalosalo vale.
Na matou o foi ma le au uso nei e
toaono, na matou ulu atu foi i le
fale o le tagata. Ua na tala mai ia 13
te i matou i lona iloa atu i le agelu
na tu mai i lona fale, ma fai atu ia

te ia, Ina aau atu ia ni tagata i Iopa, e aami ia Simona e igoa ia
14 Peteru; na te fai mai upu ia te oe, e faaolaina ai oe atoa ma lou aiga
15 uma lava. Na amata ona ou tautala atu, ona afio ifo lea o le Agaga Paia ia te i latou, faapei *ona afio* ifo
16 ia te i tatou i le amataga. Ona ou manatua lea o le afioga a le Alii, ua faapea mai, Na papatiso lava Ioane i le vai, a e papatisoina outou i le
17 Agaga Paia. O lenei, afai e tusa le alofa ua foaiina mai e le Atua ia te i tatou atoa ma i latou, ina ua faatuatua i le Alii o Iesu Keriso, o ai ea a'u nei ou te mafaia ona vavao
18 atu i le Atua? Ua latou faalogo mai i ia upu, ona latou faalologo lea, ua vivii atu foi i le Atua, ua faapea ane, E moni, ua foai atu e le Atua i nuu ese le salamo e ola ai.

19 Na o atu foi e na faasalalauina i le sauaga na tupu ina *ua oti* o Setefano, ua oo lava i Foinie, ma Kuperu, ma Anetioka, ua le tautala atu i le upu i se tasi na o tagata
20 Iutaia lava. O tagata Kuperu ma Kurene foi nisi o i latou, ua oo foi i latou i Anetioka; ua tautala i tagata Elenisi, ma folafola atu le tala
21 lelei i le Alii o Iesu. Sa ia te i latou le aao o le Alii; ua talitonu foi le vao tagata e toatele, ma liliu mai
22 i le Alii. Ua logo atu le tala i ia mea i taliga o le ekalesia o i Ierusalema; ona aau atu lea e i latou ia Panapa, ia alu atu o ia ia oo lava i
23 Anetioka. Ua oo atu o ia, ma ua iloa le alofa tunoa o le Atua, ona olioli lea o ia, ma apoapoai atu ia te i latou uma lava, ia mau o latou loto
24 ina ia pipii atu i le Alii. Auā o le tagata amio lelei o ia, ua tumu i le Agaga Paia ma le faatuatua; ua faaopoopoina ai foi tagata e toatele
25 lava i le Alii. Ona alu lea o Panapa i Taso e saili ia Saulo. Ua na
26 maua o ia, ona aumaia lea o ia i Anetioka. Ua la faatasi ma le ekalesia ua atoa le tausaga, ma a'oa'o atu i tagata e toatele lava; na uluai igoa foi le au soo o Kerisiano i Anetioka.

27 O ona po ia na o ifo ai perofeta
28 mai Ierusalema i Anetioka, Na tu i luga foi le tasi o i latou, o Akapo le igoa, na faailoa e ia mai le Agaga le oge tele o le a tupu i le lalolagi uma; sa taunuu ai foi i le nofoaiga a Kaisara Kalaotio. Ona filifili lea 29 taitoatasi o le au soo, ia faatatau i mea ua manuia ai, e avatu ai se alofa i le au uso o nonofo i Iutaia; ua fai ai foi e i latou, ua momoli e Panapa ma Saulo i toeaina.

O le saua o Herota i le ekalesia; ma lona oti puapuaga.

O ONA po ia na pupue ai e le **12** tupu o Herota nisi o le ekalesia ina ia faasaua i ai. Ua na fasioti foi ia 2 Iakopo le uso o Ioane i le pelu. Ua iloa foi e ia ua fiafia ai Iutaia, 3 ona faasosolo ai lea ona pue ia Peteru lava. (O ona aso ia o areto e le faafefeteina) Ua pue ia te ia, ona 4 tuu ai lea i le fale puipui, ma tuuina atu i tagata tau e taitoafā i vasega e fa e leoleo ia te ia; ua manatu ia e ta'ita'i ane ia te ia i le nuu pe a mavae le paseka. O lenei, ua leo- 5 leoina Peteru i le fale puipui; a ua faia le tatalo faatauanau i le Atua e le ekalesia mo ia. Ua oo ina a 6 ta'ita'i e Herota ia te ia i fafo, o lea lava po na moe ai Peteru i le va o tagata tau e toalua, ua noanoatia o ia i maea uamea e lua; o leoleo foi i luma o le faitotoa, ua leoleo i latou i le fale puipui. Faauta foi, o 7 le agelu a le Alii ua tu mai, ua pupula mai foi le malamalama i le fale; ua na ta ia Peteru i lona itu, ma fafagu ia te ia, ua faapea atu, Ina tu ia i luga, ia vave. Ona pauu ifo lea o maea uamea nai ona lima. Ua fai atu le agelu ia te ia, Fusi ia 8 ou ofu, ma faamau ifo ou seevae. Ua faapea foi ona faia e ia. Ua na fai atu foi ia te ia, Ina pulupulu ia lou ofu, ma mulimuli mai ia te au. Ona alu lea o ia i fafo, ua mulimuli 9 atu ia te ia; ua le iloa e ia ua moni le mea ua faia e le agelu; fa te ia ua vaaia le faaaliga. Ua mavae i 10 tua ia te i laua le muai leoleoga ma lona lua, ona oo lea o i laua i le puipui uamea e o atu ai i le aai; ua matala fua lea ia te i laua; ona la o atu lea i fafo, ma savali atu i le ala e tasi; ona tuua loa lea o ia e le agelu. Ua faatoa mau manatu ai 11 Peteru, ona faapea lea o ia, Ua ou iloa nei, e moni, ua auina mai e le

Alii lana agelu, ma ua laveai mai o ia ia te au ai le lima o Herota, ma le faatuatuaga uma lava o le nuu o
12 Iutaia. Ua mafaufau ai o ia, ona alu lea i le fale o Maria le tinā o Ioane, ua igoa ia Mareko; e toatele sa faapotopotoina ai, ma latou tata-
13 lo. Ua tu'itu'i atu foi Peteru i le puipui o le ala, ona sau lea o le tasi teine, o Rosa le igoa, na te asia mai.
14 Ua iloa foi e ia le leo o Peteru, ua le toina le puipui ona o le olioli, a ua momo'e i le fale, ma fai atu ua
15 tu mai Peteru i le faitotoa. Ua fai mai i latou ia te ia, Ua e valea. A ua finau atu pea ia, e moni lava. Ona faapea mai lea o i latou, O lana
16 agelu ia. A ua tu'itu'i atu pea Peteru; ona tatala lea e i latou, ua iloa atu ia te ia, ona matuā ofo ai
17 lea o i latou. A ua tālo atu o ia i lona lima ia te i latou soia le tautala, ona folafola lea e ia ia te i latou lona ta'ita'iina mai e le Alii nai le fale puipui. Ua na fai atu foi, Ia outou tala atu ia mea ia Iakopo ma le au uso. Ona alu atu lea o ia i fafo, ua alu i le tasi mea.
18 Ua ao, ona tele ai lea o le atuatuvale o tagata tau, pe na faapefea
19 Peteru. Ua saili foi e Herota ia te ia, ua le maua, ona faamasino lea o ia i leoleo, ma fai atu ia ta'ita'iina i latou *ia oti*. Ona alu lea o ia nai Iutaia i Kaisareia, ua nofo ai.
20 Ua ita tele Herota ia Turo ma Saitonu; a ua latou o mai ia te ia ma le loto gatasi, ua latou faaoleole atu foi ia Pāso lē leoleo i le tofaga o le tupu, ona latou ole atu lea ia toe lelei ma ia; auā na fagaina lo
21 latou nuu e le nuu o le tupu. O le aso foi na atofaina, ua ofu ai Herota i ona ofu alii, ma nofo i le nofoālii,
22 ua lauga atu ia te i latou. Ona alalaga lea o le nuu, O le siufofoga o se atua, a e le se *leo* o se tagata.
23 Ona taia loa lea o ia e le agelu a le Alii, auā ua le avatu e ia le viiga i le Atua; ona atiolaina lea o ia i anufe ua oti ai.
24 A ua tupu le afioga a le Atua ma
25 ua faateleina. Ua toe foi mai Panapa ma Saulo nai Ierusalema, ina ua uma o la la feau, ua latou o mai ma Ioane ua igoa ia Mareko.

O le aauina atu o Paulo ma Panapa i nuu ese.

SA i le ekalesia i Anetioka nisi 13
perofeta ma a'oa'o; o Panapa, ma Simeona ua igoa ia Nikeru, ma Lukio le Kurene, o Manaena sa tausia faatasi o ia ma Herota le
tupu, atoa ma Saulo. O latou o 2
auauna i le Alii ma anapopogi, ona fetalai mai lea o le Agaga Paia, Totofi ia mo a'u o Panapa ma Saulo i le galuega ua ou valaauina ai i
laua. Ona anapopogi lea o i latou 3
ma tatalo, ma faaee o latou lima ia te i laua, ona tuuina atu lea o i laua
e ō. O lenei, ua aauina nei tagata 4
e le Agaga Paia, ona o lea o i laua i Selukeia; ua folau atu nai lea mea i Kuperu. Ua i Salamina, ona la 5
folafola ai lea o le afioga a le Atua i sunako o tagata Iutaia; ua auauna foi Ioane ia te i laua. Ua latou 6
sopo itu i le motu, ua oo atu i Pafo, ua iloa ai e i latou le tasi makoi, o le perofeta pepelo, o le Iutaia, o Paiesu lona igoa; sa i ai o ia i le 7
suikonesula, o Sekio Paulo, o le tagata faautauta lea; ua aami lenei tagata ia Panapa ma Saulo, ua manao i le fia faalogo i le afioga a le Atua. A o Elima le makoi, (auā o 8
le uiga lea o lona igoa,) ua tetee mai o ia ia te i laua, ua fia faaliliu ese atu e ia i le suikonesula i le faatuatua. A o Saulo, (o Paulo foi 9
lea,) ua tumu ia i le Agaga Paia, ua pulatoa ia te ia, ona faapea atu lea 10
o ia, O oe na ua tumu i le pepelo uma ma le ulavale uma, o le atalii o le tiapolo, o lē 'ino'ino i le amiotonu uma lava; e te le se'i soia ea lou
faapiopio i ala tonu o le Alii? Faa- 11
uta nei, o le a oo ia te oe le aao o le Alii, e tauaso oe, e te le vaai i le la seia se aso. Ona paū loa lea ia te
ia o le popogi ma le pouliuli; ona fealuai lea o ia, ma saili ni tagata e
ta'ita'i ia te ia. Ua iloa foi e le 12
suikonesula le mea ua faia, ona talitonu lea o ia, ua matuā ofo i le mataupu a le Alii.

Ua tuuvaa atu Paulo ma lana 13
au malaga i Pafo, ua oo i latou i Pereka i Pafulia; ua tuua foi i laua e Ioane, ua toe foi o ia i Ierusalema. Ua tuua foi Pereka e i laua, 14

ona la oo lea i Anetioka i Pisitia, ua ulufale i laua i le sunako i le aso
15 sapati, ua nonofo i lalo. Ua uma foi ona faitau i le tulafono ma perofeta, ona aau atu lea e ua pule i le sunako *nisi* ia te i laua, ua faapea atu, Sema e, le uso e, afai ua ia te oulua se upu faamafanafana i le
16 nuu nei, ina fai mai ia. Oua tu lea o Paulo i luga, ma tālo atu lona lima, ua faapea atu, Outou Isaraelu e, ma outou o e matatau i le Atua,
17 faafofoga mai ia. O le Atua o lenei nuu o Isaraelu na filifilia e ia o tatou tamā; ma ua faaeaina le nuu ina o āumau i latou i le nuu o Aikupito, ua ia ta'ita'i ese atu ai
18 foi ia te i latou i le aao malosi. Ua ia onosai foi i a latou amio i le vao
19 i ona tausaga pe fagafulu. Ua uma foi ona oloina e ia o nuu e fitu i le laueleele o Kanana, ona tufatufa ai lea o latou laueleele ia te i latou.
20 Ua mavae foi o ia mea, ona tuu atu lea e ia o faamasino *mo i latou*, e oo lava i le perofeta o Samuelu, i tausaga pe fa o selau ma le limagafulu.
21 Mulimuli ane ua latou faatoga i se tupu; ona tuu atu lea e le Atua ia te i latou o Saulo, le atalii o Kiso, o le tagata o le itu aiga o Peniamina,
22 i tausaga e fagafulu. Ua na ave ese foi ia te ia, ona faatuina lea e ia o Tavita e fai mo latou tupu; ua ia molitino foi ia te ia, ua faapea ane, Ua ou maua Tavita le *atalii* o Iese, o le tagata e tusa ma lo'u nei loto, na te faia o mea uma lava ou
23 te manao i ai. O le aiga o lenei tagata ua faatuina ai e le Atua ia Isaraelu le Faaola o Iesu, pei ona
24 folafolaina e ia; ina ua muai tala'i e Ioane, a o lei maliu mai o ia, i le papatisoga o le salamo i le nuu o
25 Isaraelu uma lava. Ua fai mai Ioane a o faauma e ia lona faiva, O ai ea a'u nei i o outou manatu? E le o ia a'u nei. A e peitai, faauta mai, o loo mulimuli mai le tasi, ou te le aoga ona ou tatala i lona see-
26 vae. Sema e, le au uso e, o fanau a sa Aperaamō, atoa ma e o matatau i le Atua o ia te outou, ua molia mai le upu o lenei olataga ia te
27 outou. Auā o i latou o e nonofo i Ierusalema, ma o latou alii, ina ua le iloa e i latou o ia, ma upu a le au perofeta ua faitauina i lea sapati ma lea sapati, ua taunuu ai ia te i latou i lo latou faasala *ia te ia*. E 28
ui lava ina ua le maua e i latou se mea e tatau ona oti ai o ia, a ua latou fai atu ia Pilato ia fasiotia o ia. Ua faaiu foi e i latou mea uma 29
lava na tusia ia te ia, ona ave ifo lea e i latou ia te ia i le laau, ua tuu i le tuugamau. A ua toe faatu 30
mai le Atua ia te ia i e ua oti; e 31
tele aso na iloa ai o ia e tagata na o ae ma ia nai Kalilaia i Ierusalema; o ana molimau i latou i le nuu. Ua 32
ma folafola atu foi le tala lelei ia te outou i le mea na folafolaina atu i *o tatou* tamā; ua faaoo lea e le 33
Atua ia te i tatou o a latou fanau, i lona toe faatuina o Iesu; pei ona tusia foi i le salāmo e lua, O lo'u Atalii oe, ua fanaua oe e a'u i le aso nei. Ona ua toe faatuina mai o ia 34
ia te ia i e ua oti, ia le toe foi atu lava i le mea e pala ai, o lea ua faapea ona fetalai mai ai o ia, Ou te foai atu ia te outou mea paia a Tavita ua faamaoni lava. O le mea 35
foi lea ua fetalai mai ai o ia i le tasi *salāmo*, E te le tuu atu lou *tagata* paia ia oo i ai le pala. O Tavita 36
foi, ina ua uma ona auauna i le finagalo o le Atua i lona lava tupulaga, ua moe ia, ma ua faatasiina atu i ona tamā, ua oo foi ia te ia le pala. A o le na toe faatuina mai e 37
le Atua, ua le oo ia te ia le pala. O lenei, sema e, le au uso e, ia ou- 38
tou iloa ua folafolaina ia te outou le faamagaloina o agasala ona o lenei *tagata;* o tagata uma foi o e 39
faatuatua e ta'uamiotonuina i latou ia te ia i mea uma lava na le mafai ona ta'uamiotonuina ai outou i le tulafono a Mose. O lenei, ia outou, 40
ne'i oo ia te outou le mea ua fai mai ai perofeta, O outou o e 'ino- 41
'ino, ina vaai mai ia, ma ofo, ma mou ia; auā ou te faia lava e a'u se galuega i ona aso o outou, o le galuega e ui ina faamatalaina ai ia te outou e se tasi, tou te le talitonu i ai.

Ua o i latou i fafo o le sunako o 42
tagata Iutaia, ona faatoga atu lea e tagata o nuu ese ia folafolaina mai ia upu ia te i latou i le sapati atali.
Ua tuua le faapotopotoga, ona mu- 43

limuli lea ia Paulo ma Panapa o tagata e toatele o Iutaia ma e ua lotu ua matatau i le Atua; ua la tautala atu, ma apoapoai ia te i latou, ina ia tumau i le alofa tunoa
44 o le Atua. Ua oo i le sapati ona tāli o uma mai lea o le nuu e faa-
45 logo i le afioga a le Atua. Ua iloa e Iutaia le motu o tagata, ona matuā matataua lea o i latou, ma latou upu ese mai i mea ua fai atu ai Paulo, ua upu ese ma upu leaga
46 *ia Iesu*. Ona faamalosi atu lea o Paulo ma Panapa, ua faapea atu, Ua tatau lava ona ua muai folafolaina atu le afioga a le Atua ia te outou; a ua outou tetee mai ai, ma ua ta'uleaogaina outou e outou i le ola e faavavau, faauta, o le mea lea ma te liliu atu ai i tagata o nuu
47 ese. Auā ua faapea ona poloai mai o le Alii ia te i matou, Ua ou tofia oe e fai ma malamalama o nuu ese, ina ia avea oe ma faaolataga e oo i
48 le tulu'iga o le lalolagi. Ua faalogo tagata o nuu ese, ona olioli ai lea, ma vivii atu i le afioga a le Alii; ua faatuatua foi i latou uma lava e ua
49 saunia i le ola e faavavau. Ua logo atu foi le afioga a le Alii i lea nuu
50 uma lava. A ua faalalo ane e Iutaia i fafine e matatau i le Atua, ma sa'o tamaitai, ma sa'o alii o le aai, ma latou faatupu le sauaga ia Paulo ma Panapa, ma tutuli atu ia te i
51 laua i lo latou tuaoi. A ua tūtū atu e i laua le eleele nai o laua vae ia te i latou, ona o atu ai lea o i
52 laua i Ikonio. A ua tutumu le au soo i le olioli ma le Agaga Paia.

O le saua na oo ia Paulo ma Panapa i Ikonio ma Lusa.

14 SA i Ikonio i laua, ua ulufale faatasi i le sunako o tagata Iutaia, o upu foi na la lauga a'i, ua faatuatua ai Iutaia ma Eleni e toatele
2 lava. A e peitai o Iutaia le faalogo, ua latou faaoso atu ma faaita atu i loto o tagata o nuu ese i le au uso.
3 O le mea lea ua nonofo loa ai i laua, ma tautala faamalosi atu i le *afioga* a le Alii, ua molimau mai o ia i le upu o lona alofa tunoa, ma ua foai ia faia faailoga ma vavega i
4 o laua lima. A ua vaeluaina le motu o tagata i le aai; ua ia Iutaia nisi, ua i aposetolo nisi. Ua tau- 5
pulepule foi tagata o nuu ese, atoa ma Iutaia ma o latou alii, e faasaua ma fetogi ia te i laua i maa; ona 6
iloa ai lea o i laua, ona la sosola ai lea i Lusa ma Teipe, o aai *ia* o Lukaonia, ma nuu e vagavagai; ua 7
folafola i ai le tala lelei.

Sa nofo foi i Lusa le tasi tagata 8
ua le lavā i ona vae, ua pipili talu lava ona fanau mai, e lei savali lava. Ua faalogo mai lenei tagata 9
ia Paulo o loo tautala; ua pulatoa atu o ia ia te ia, ua iloa foi ua ia te
ia le faatuatua e malolo ai, ua fai 10
atu ma le leo tele, Ina tu sa'o ia ou vae i luga. Ona oso lea o ia ma savali. Ua iloa foi e le motu o ta- 11
gata le mea ua faia e Paulo, ona alalaga lea, i le gagana a Lukaonia, ua faapea ane, Ua afio ifo atua ia
te i tatou ua pei ni tagata. Ua 12
faaigoa atu foi e i latou ia Panapa, o Seu; a o Paulo, o Hereme ia, auā
o ia o le 'autu o upu. A o le fai- 13
taulaga a Seu, o le na i luma o la latou aai *lona malumalu*, ua au mai e ia o povi poa ma pale i faitotoa, o le a osi taulaga o ia atoa ma le
motu o tagata. Ua faalogo *i ai* 14
aposetolo, o Panapa ma Paulo, ona la saeia lea o laua ofu, ma feosofi atu i le motu o tagata, o loo alalaga
i laua, ua faapea atu, Alii e, se a le 15
mea ua outou fai ai na mea? O tagata lava i maua nei e tutusa ma outou, ua ma folafola atu le tala lelei ia te outou, ia outou *lafoai* nei mea le aoga, ma liliu mai i le Atua soifua, o le na faia le lagi, ma le lalolagi, ma le sami, ma mea uma lava o i ai; o le na tuufaitalia nuu 16
uma lava o augātagata ua mavae atu, latou te sāvavali i o latou lava ala. E ui lava i lea, ua le tuu e ia 17
o ona faailoga, i lona agalelei mai, ma foai mai o ua mai le lagi ia te i tatou, ma tausaga o fuata a le tau, ma ona ua faamalilie i o tatou loto
i le mea e 'ai ma le olioli. O loo 18
fai atu nei upu, se manū a le mavavao ai i le motu o tagata ia soia le fai taulaga mai ia te i laua.

A ua o mai tagata Iutaia mai 19
Anetioka ma Ikonio, ua latou faalalo ane i le motu o tagata, ua uma foi ona fetogi ia Paulo i maa, ona

latou toso lea ia te ia i tua o le aai,
20 fa te i latou ua oti o ia. Ua vaga-
vagai o ia e le au soo, ona tu lea o
ia i luga, ua alu i le aai ; o le taeao
foi ua la o atu ai ma Panapa i Teipe.
21 Ua uma foi ona la folafola le tala
lelei i lea aai, e toatele ua fai ai ma
soo, ona la toe foi lea i Lusa, ma
22 Ikonio, ma Anetioka, ua faamalosi
i loto o le au soo, ma apoapoai atu
ia tumau i le faatuatua ; *ua faapea*
atu foi, O puapuaga e tele e tatau
ona tatou sao atu ai i le malo o le
23 Atua. Ua uma ona tofia e i laua o
toeaina mo i latou i lea ekalesia ma
lea ekalesia, ua tatalo ma anapo-
pogi, ona la tuuina atu lea o i latou
24 i le Alii ua latou faatuatua i ai. Ua
uma ona la ui ane i Pisitia, ona oo
25 lea i Pafulia. Ua la tautala atu foi
i le upu i Pereka, ona la o ifo lea i
26 Ataleia ; ona folau atu ai lea o i
laua nai lea mea i Anetioka, sa *la o*
atu ai ina ua tuuina atu ai i laua i
le alofa tunoa o le Atua ona o le
27 galuega sa la faia. Ua oo foi i laua,
ona la faapotopotoina lea o le eka-
lesia, ma faamatalaina atu mea uma
na faia e le Atua e i laua, ma lona
faaavanoa le faitotoa o le faatuatua
28 mo nuu ese. Ua la nonofo ai foi i
po e tele faatasi ma le au soo.

O le finauga i le peritome.

15 NA o ifo foi nisi tagata mai Iuta-
ia, ma latou a'oa'o atu i le au uso, *e*
faapea atu, Afai e le peritomeina
outou pei o le tu a Mose, e le mafai
2 ona faaolaina o outou. Sa tele le
upu ese ma le fefinauai o i latou
ma Paulo ma Panapa, ona latou to-
tofi lea ia Paulo ma Panapa, atoa
ma isi o i latou, ia o ae i le au apo-
setolo ma toeaina i Ierusalema i
3 lenei finauga. Ua molia foi i latou
e le ekalesia, ua ui atu i latou i
Foinie ma Samaria, ua faamatalaina
atu ai le liliu mai o nuu ese ; ua
faatupu atu foi le olioli tele i le au
4 uso uma lava. Ua oo i latou i Ieru-
salema, ona talia lea o i latou e le
ekalesia, ma le au aposetolo, ma
toeaina, ua la folafolaina atu mea e
5 tele ua faia e le Atua e i laua. Ona
tutū mai lea o isi o le itu aiga a le
au faresaio e ua faatuatua, ua faa-
pea ane, E tatau ona peritomeina i
latou, ma fai atu ia te i latou ia
tausi le tulafono a Mose.

Ona faapotopoto lea o le au apo- 6
setolo ma toeaina e filifili i lenei
mea. Ua tele le fefinauai, ona tu 7
lea o Peteru i luga, ua faapea atu ia
te i latou, Le au uso e, ua outou
iloa ua leva ona filifili e le Atua so
tatou, ia logona mai e tagata o nuu
ese le upu o le tala lelei i lo'u nei
gutu, ma latou talitonu *i ai*. O le 8
Atua foi o lē silafia loto, ua moli-
mau o ia ia te i latou i lona foai atu
o le Agaga Paia ia te i latou, pei o i
tatou nei. Ua na le faaeseeseina foi 9
o i tatou ma i latou i lona faamamā-
ina o latou loto i le faatuatua. O 10
lenei, se a le mea tou te faaonoono
atu ai i le Atua i lo outou faaee atu
i ua o le au soo le amo ua le lavā
tauave e o tatou tamā po o i tatou
nei? A e peitai ua tatou taofi, o le 11
alofa tunoa o le Alii o Iesu Keriso
e faaolaina ai i tatou, faapei o i la-
tou lava. Ona faalologo lea o le 12
toatele uma lava, ma faalogologo
mai ia Panapa ma Paulo, o loo faa-
matalaina atu o faailoga ma vavega
e tele ua faia e le Atua i nuu ese e
i laua. Ua uma a la upu, ona fai 13
mai lea o Iakopo, ua faapea mai,
Sema e, le au uso e, faalogo mai ia
ia te au ; ua talaina mai e Simona i 14
le uluai silasila o le Atua i nuu ese
e maua ai se nuu mo lona suafa.
Ua 'au faatasi foi ma lenei mea upu 15
a le au perofeta, pei ona tusia. A 16
mavae nei mea ou te foi atu, ma ou
toe fai le fale ie o Tavita ua paū,
ma ou toe ati ae mea lepetia o i ai,
ma toe faatuina ; ina ia saili atu i 17
le Alii tagata ua totoe, ma nuu uma
lava o e ua faaigoaina i lo'u igoa ;
ua fetalai mai ai le Alii, o le na te
faia nei mea uma. Ua silafia e le 18
Atua ana galuega uma lava talu
mai le vavau. O lenei, o lo'u lea 19
manatu, ia soia le faalavelave i ta-
gata o nuu ese ua liliu mai i le
Atua ; a ia tusi atu ia te i latou, ia 20
taumamao i latou i mea leaga e fasia
mo tupua, ma le faitaaga, ma mea
titina, ma le toto. Auā talu o tupu- 21
laga anamua ua ia Mose e ua tala'i
ia te ia i lea aai ma lea aai, o faitau-
ina i sunako i sapati uma lava.

Ona lelei ai lea i le au aposetolo, 22

a Luke 1.

ma toeaina, atoa ma le ekalesia uma,
e filifili ma aauina atu i Anetioka
faatasi ma Paulo ma Panapa, ni o
latou tagata, o Iuta e igoa ia Pasapa
atoa ma Sila, o tagata ua ta'ua i le
23 au uso; ua tusi atu nei upu ia ave
e i latou, O loo alolofa atu le au
aposetolo, ma toeaina, atoa ma le
au uso i le au uso o tagata o nuu
ese o i Anetioka, ma Suria, ma
24 Kilikia. Ua matou faalogo atu, ua
faatupuina lo outou atuatuvale e
nisi e na o atu sa ia te i matou, i a
latou upu, ma latou faaliliu ese o
outou loto, ua faapea atu, Ia peri-
tomeina outou, ma ia tausi le tula-
25 fono; matou te lei poloai atu ai; o
le mea lea ua lelei ai ia i matou nei
ua faapotopotoina ma le loto gatasi,
e filifili ma aauina atu ia te outou
tagata faatasi ma o matou *uso* pele
26 o Panapa ma Paulo, o tagata ia ua
tuulafoaiina o laua ola ona o le sua-
27 fa o lo tatou Alii o Iesu Keriso. O
le mea lea ua matou aau atu ai ia
Iuta ma Sila, la te ta'u atu foi i *a*
28 *laua* upu i ia lava mea. Auā ua
lelei i le Agaga Paia ma i matou
nei, ia le faaee atu se tasi avega ia
29 te outou, na o nei mea e tatau; ia
faamamao outou i mea e fasia mo
tupua, ma le toto, ma mea titina,
ma le faitaaga; afai tou te taumamao
ma nei mea, e lelei ai outou. Ia ou-
tou manuia.
30 Ua tuuina atu i latou e ō, ona oo
atu lea o i latou i Anetioka; ua faa-
potopoto mai foi e i latou le motu o
31 tagata, ua tuu atu ai le tusi. Ua
latou faitauina, ona olioli lea o i
32 latou ona o le faamafanafanaga. O
Iuta foi ma Sila, auā o perofeta i
laua, ua la faamafanafana atu, ma
faamalosi atu i le au uso i upu e
33 tele. Ua la fai po ai, ona tuuina
atu lea o i laua e le au uso ia o ma
34 le manuia, i le au aposetolo. A ua
35 lelei ia Sila e nofo ai pea. O Paulo
foi ma Panapa ua nonofo i laua i
Anetioka, ma isi foi e toatele, ua
a'oa'o ma folafola atu le afioga a le
Alii.
36 Ua mavae isi aso, ona fai atu lea
o Paulo ia Panapa, Ina ta foi atu ia,
ta asiasi atu i o ta uso i aai uma
lava sa ta tala'i i ai le afioga a le
37 Alii, pe faapefea i latou. A ua loto
Panapa ia latou o ma Ioane, o le ua
igoa ia Mareko. A ua manatu Pau- 38
lo, e le tatau ona latou o ma le na
alu ese ia te i laua i Pafulia, ma ua
le o ma i laua i le galuega. Ona 39
tiga tele lea o loto, ua te'a eseese ai
i laua; ona la o lea o Panapa ma
Mareko ua folau atu i Kuperu; a 40
ua filifilia e Paulo ia Sila, ma alu
atu, ua tuuina atu o ia e le au uso i
le alofa tunoa o le Atua. Ua ui ane 41
o ia i Suria ma Kilikia, ua faamalosi
i ekalesia.

O le malaga a Paulo i Maketonia.

UA oo ifo foi o ia i Teipe ma **16**
Lusa; faauta foi, sa i ai le tasi soo,
o Timoteo le igoa, o le tama a le
fafine Iutaia e faatuatua, a o lona
tamā o le Eleni ia; ua ta'uleleia o 2
ia e le au uso i Lusa ma Ikonio.
Ua manao Paulo la te o ma ia, ona 3
ia peritomeina lea ia te ia, ona o
tagata Iutaia o i ia nuu; auā ua
iloa e i latou uma lava o le Eleni
lona tamā. Ua ui ane i latou i aai, 4
ma latou tuuina atu ia te i latou
tuugafono, na tuu e le au aposetolo
ma toeaina o i Ierusalema, latou te
tausia. Ua faamalosia foi ekalesia 5
i le faatuatua, ma ua faatoateleina
i lea aso ma lea aso.
Ua mavae ona latou ui ane i 6
Ferukia ma le nuu o Kalatia, a ua
vaoia e le Agaga Paia aua latou te
tautala i le upu i Asia; ua oo foi i 7
latou i Musia, ona taumafai ai lea e
i latou ona o atu i Pitunia; a ua le
mafai le Agaga *ona* latou *o*. Ona 8
ui faatafatafa ane lea o i latou i
Musia, ua oo ifo i Teroa. Ua iloa 9
foi e Paulo le faaaliga i le po; o le
tasi tagata Maketonia ua tu mai, ma
aioi mai ia te ia, ua faapea mai,
Sau ia i Maketonia, ma fesoasoani
mai ia te i matou. Ua iloa e ia le 10
faaaliga, ona sauni loa lea o i matou
e o atu i Maketonia, ua manatu
lava i matou, ua valaauina i matou
e le Alii e folafola atu le tala lelei
ia te i latou. Ona matou tuuvaa ai 11
lea i Teroa, ma folau tonu atu i
Samotake, o le taeao foi ua oo ai i
Neapoli; ona toe oo atu ai lea i 12
Filipi, o le muai aai lea o lea itu o
Maketonia, o le Kolone; ua matou
nonofo foi i lea aai isi aso. Ua o foi 13

i matou i le aso sapati i tua o le aai
i le auvai o le vaitafe, o le mea ua
masani ona fai ai o tatalo; ua
nonofo foi i matou i lalo, ma tau-
tala atu i fafine e na potopoto ai.
14 Ua faalogo mai foi ia te i matou le
tasi fafine ua mata'u i le Atua, o
Litia le igoa, o le faatau ie pāuli, o
Tuatira loua nuu; ua tatalaina e le
Alii lona loto ia naunau i upu na
15 tautala a'i Paulo. Ua papatisoina o
ia atoa ma lona aiga, ona aioi mai
lea o ia, ua faapea mai, Afai ua
outou manatu o a'u o lē faatuatua i
le Alii, o mai ia i lo'u fale, ma
nonofo ai. Ua pulutia foi i matou
16 e ia. Ua o atu i matou i le tatalo,
ona fetaiai lea ma i matou le tasi
auauna teine ua i ai le aitu vavalo,
ua na maua oloa e tele ma ona alii
17 i ana valoaga. Ua femu imuliai o ia
ia Paulo ma i matou, ma alaga, ua
faapea ane, O auauna nei tagata a
le Atua silisili ese, latou te tala'i
18 mai ia te i tatou le ala o le ola. Ua
faapea ona fai e ia i aso e tele. A
ua tiga Paulo, ua fāliu atu, ma ua
fai atu i le aitu, Ou te fai atu ia te
oe i le suafa o Iesu Keriso, alu ia i
fafo ia te ia. Ona alu ai lea o ia i
19 fafo i lea lava itu aso. Ua iloa foi
e ona alii ua alu ese le faatuatuaga
e maua ai a latou oloa, ona pupue
ai lea e i latou ia Paulo ma Sila, ma
fetoso ia te i laua i le malae i luma
20 o alii. Ua ta'ita'i foi ia te i laua i
faamasino, ua faapea atu, Ua matuā
faasoesa mai nei tagata, i lo tatou
21 nuu o tagata Iutaia foi i laua, ua
folafola mai foi e i laua o tu e sa
ona talia pe faia e i tatou tagata
22 Roma. Ua feosofi mai le motu o
tagata ia te i laua, ua saei ese atu e
faamasino o laua ofu, ua fai atu foi
23 ia sasa ia te i laua i laau. Ua latou
sasa ia te i laua, e tele o la ta, ona
tuu atu lea i le fale puipui, ua fai
atu i le leoleo o le fale ia leoleo
24 lelei ia te i laua; ua oo lea poloaiga,
ona tuu atu lea o ia ia te i laua i le
potu tuloto, ma faamau i o la vae i
25 laau. O le tulua o po ma ao ua
tatalo ai *ma* pepese o Paulo ma Sila
i le Atua; ua faalogo foi ia te i laua
26 e ua noanoatia. Ona faafuasei mai
lea o le mafuie tele, ua luluina ai
faavae o le fale puipui; ua toloaina
mai ai o puipui uma, ua mauuuunu
ai foi o latou noanoaga uma lava.
Ua ala le leoleo o le fale puipui na 27
moe, ua na iloa faitotoa o le fale ua
avanoa, ona se'i lea e ia o le pelu, a
fasi o ia e ia, fa te ia ua sosola e na
noanoatia, A ua alaga Paulo ma le 28
leo tele, ua faapea atu, Aua ne'i
faia e oe se mea e leaga ai oe; auā
o iinei i matou uma lava. Ona fai 29
atu lea o ia e au mai ni afi, ona oso
mai lea o ia, ma faapaū i luma o
Paulo ma Sila ma le gatete. Ua na 30
aumaia foi i laua i fafo, ua faapea
mai, Alii e, se a le mea e tatau ona
ou faia ou te ola ai? Ua fai atu i 31
laua, Ina faatuatua ia i le Alii o
Iesu Keriso, e ola ai oe atoa ma lou
aiga. Ona la tautala atu lea i le 32
afioga a le Alii ia te ia, ma i latou
uma ua i lona fale. Ua na au mai 33
foi ia te i laua i lea lava itu po, ma
mulumulu atu o la ta; ona papa-
tisoina loa lea o ia ma lona aiga
uma. Ua na aveina ae foi ia te i 34
laua i lona fale, ma laulau atu mea
e 'ai, ua olioli o ia ma lona aiga
uma, ua faatuatua i le Atua.

Ua ao, ona aauina mai lea e faa- 35
masino o auauna, ua faapea mai,
Tuu atu ia o ia tagata ia o. Ona 36
fai ane lea e le leoleo o le fale pui-
pui nei upu ia Paulo, Ua aauina
mai e faamasino ia tuuina atu oulua
ia o; o lenei, o atu ia, ina o ma le
manuia. A ua fai atu Paulo ia te i 37
latou, Ua sasa mai i latou ia te i
maua nei i luma o le nuu a o lei
faasalaina, o i maua o tagata Roma,
ona latou tuu mai lea ia i maua i le
fale puipui; latou te tuu lemu atu
nei ea ia te i maua? Aua lava; a
o i latou, se'i o mai lava i latou e
avatu ia te i maua i fafo. Ona 38
molia lea e auauna o ia upu i faa-
masino; ona fefefe lea o i latou, ina
ua lagona o tagata Roma i laua.
Ona o mai lea o i latou, ma ole mai 39
ia te i laua, ua avatu foi ia te i laua i
fafo, ma aioi mai ia la o ese atu i le
aai. Ona o lea o i laua i fafo o le 40
fale puipui, ua ulufale i sa Litiā;
ua feiloai foi ma le au uso, ma la
faamafanafana atu ia te i latou, ona
ō lea o i laua.

O le malaga a Paulo i Tesalonia, ma Perea, ma Atenai.

17 UA tuanai Amefipoli ma Apo-
lonia, ona oo lea o i laua i Tesa-
lonia, ua i ai le sunako o tagata
2 Iutaia. Ua ulufale foi Paulo ia te i
latou, o lana lea masani, e tolu foi
sapati ua lauga atu o ia ia te i latou
3 i Tusi, ua faamatala ma faasino atu,
na tatau ona tiga o le Keriso, ma
toe tu mai i e ua oti; ma ua *faapea*
atu, O Iesu lenei ou te folafola atu
4 ai ia te outou, o le Keriso ia. Ua
talitonu mai foi nisi o i latou, ma ua
faaopoopoina i latou ia Paulo ma
Sila; o Eleni foi o e matatau i le
Atua e toatele lava, ma sa'o tamai-
5 tai e toatele foi. A o Iutaia e le
faalogo ua matataua i latou, ua faa-
tasi mai ia te i latou nisi tagata
leaga o e tafafao vale, ona faanu-
nununu lea e i latou, ma faapisapisao i le aai; ona feosofi lea i
le fale o Iasona, ua saili ia te i laua
6 ia ta'ita'iina i fafo i le nuu. E lei
maua i laua, ona fetoso mai lea e i
latou ia Iasona ma nisi o le au uso i
le au faipule o le nuu, o loo alalaga
atu, O tagata nei o e ua faatupu le
fouvale i le lalolagi uma, ua latou oo
7 mai foi iinei; ua talia i latou e
Iasona. Ua faatu'iese foi i latou
nei uma lava i poloaiga a Kaisara,
ua fai mai, o Iesu o le tasi lea tupu.
8 Ua latou faatupu ai le atuatuvale i
le motu o tagata atoa ma le au fai-
pule o le nuu, o e ua faalogo i nei
9 mea. Ua tuutotogi i latou ia Iasona
ma nisi, ona tuu atu lea ia te i latou
10 e o. Ona momoli atu loa lea e le
au uso ia Paulo ma Sila i le po i
Perea; ua oo i ai i laua, ona la ulu-
fale lea i le sunako o tagata Iutaia.
11 Ua sili ona amio lelei o i latou nei i
tagata Tesalonia; auā ua latou talia
le upu ma le fiafia tele, ua saili i
Tusi i lea aso ma lea aso, pe moni
12 ia mea. O le mea lea ua talitonu ai
i latou e toatele lava, ma sa'o tamai-
tai Eleni, atoa ma tane e toatele.
13 A ua iloa e tagata Iutaia o i Tesa-
lonia, ua folafolaina le afioga a le
Atua e Paulo i Perea, ona o atu ai
lea o i latou, ma faaoso i le motu o
14 tagata i lea mea. Ona aau atu loa
lea e le au uso ia Paulo, a latou o ifo
i tai; a ua nonofo ai pea o Sila ma
Timoteo. O e na momoli foi ia 15
Paulo ua latou o ma ia i Atenai; ua
poloai mai foi ia te i latou e fai atu
ia Sila ma Timoteo, ia vave mai
lava i laua ia te ia; ona latou foi
lea.

Ua faatali atu Paulo ia te i laua i 16
Atenai, ua tiga tele ifo lona loto, o
matamata o ia i le aai ua tumu i
tupua. Ua ia lauga foi i le sunako 17
ia Iutaia ma e o matatau i le Atua,
ua tautala foi ma e na feiloai ma ia
i le malae i aso fai soo. Ona fina- 18
finau mai lea o isi o le au fapopoto
o le itu aiga o Epikuro, ma le itu
aiga o Setoiko; ua fai mai foi nisi,
Pe ala i se a le fai mai o lenei
tagata sii i le lau? *a ua fai mai* isi,
Ai se folafola mai i atua ese; aua
ua na folafola atu ia te i latou le
tala lelei ia Iesu ma le toe tu mai.
Ua ave i latou ia te ia, ua ta'ita'i 19
atu i Areopako, ua faapea mai, Se'i
matou iloa pe se a lenei mataupu
fou ua e tautala a'i? Auā ua e 20
molia mai nisi mea ese i o matou nei
taliga; o lea ua matou fia iloa ai pe
se a le uiga o nei mea. Auā ua 21
leai se isi mea ua faia e tagata
Atenai uma atoa ma tagata ese e
āumau ai, na ona tala atu ma faa-
logo mai sina tala faatoa iloa.

Ona tu atu ai lea o Paulo i Are- 22
opako, ua faapea atu o ia, O outou
Atenai e, ua ou iloa i mea uma lava
ua sili la outou tapuai i atua. Auā 23
na ou ui ane, ma ou matamata i a
outou mea paia, ona ou iloa atu lea
o le fata ua tusi i ai, MO LE ATUA
E LE ILOA. O lenei, o ia ua outou
tapuai i ai ma le le iloa, ou te faa-
iloa atu ai ia te outou. O le Atua 24
na faia le lalolagi ma mea uma lava
o i ai, ona o le Alii o ia o le lagi ma
le lalolagi, e le afio o ia i malumalu
e faia e lima; e le o lima o tagata e 25
auauna ai ia te ia, peiseai ua mativa
o ia i se mea e tasi; o loo foai mai e
ia le ola, ma le mānava, ma mea
uma lava i le vao mea atoa; ua faia 26
foi e ia nuu uma o tagata i le toto e
tasi, ia nonofo i le fogaeleele uma
lava, ua na tuu foi tausaga na tofia
anamua, ma tuaoi o mea latou te
nonofo ai; ina ia latou saili i le 27
Alii, pe mafai ona latou tautāgotago

ma latou iloa o ia; a e peitai e le mamao o ia ma i tatou taitoatasi.
28 Auā o ia o loo ola ai i tatou, ma gaoioi ai, o loo i ai foi i tatou talu o ia; pei ona fai mai foi e isi o outou fatu pese, Auā o lana fanau i tatou.
29 O lenei, ona o le fanau a le Atua i tatou, e le tatau ona tatou manatu ua tusa le Atua i se auro, po o se ario, po o se maa, ua talaiia i le
30 faiva ma le fuafua o le tagata. Na
2 faapalepale le Atua i ona po o le vālea; a o loo fetalai mai nei i tagata uma i nuu uma lava ia sala-
31 mo; auā ua faatuina e ia le aso e faamasinoina ai le lalolagi ma le tonu, e le tagata ua tofia e ia; o loo faamaoni mai ai e ia i tagata uma lava i lona toe faatu mai ia te
32 ia i e ua oti. Ua faalogo e i latou i le toe tu mai o e ua oti, ona tauemu mai ai lea o isi, a ua fai mai isi, Matou te toe faalogo atu ia te
33 oe i lena *upu*. Ona alu atu lea o
34 Paulo nai o latou luma. A ua pipii mai nisi tagata ia te ia, ma ua talitonu mai; e i ai Taionusio le Areopako, ma le fafine ua igoa ia Tamari, o isi foi faatasi ma i laua.

O mea na faia e Paulo i Korinito.

18 UA mavae atu ia mea, ona alu atu ai lea o Paulo nai Atenai, ua oo
2 i Korinito; ua na iloa foi le tasi tagata Iutaia, o Akula le igoa, na fanau i Pono, na se'i sau mai Italia, ma lana avā o Pisila; (auā na poloai mai e Kalaotio ia o ese atu i Roma tagata Iutaia uma lava;) ua alu atu
3 o ia ia te i laua; ona ua tasi foi lo latou faiva, ua nofo o ia ia te i laua, ma galue; auā o lo latou faiva le
4 fai fale ie. Ua lauga foi o ia i le sunako i lea sapati ma lea sapati, ma pulunaunau atu ia Iutaia atoa
5 ma Eleni. A ua o mai Sila ma Timoteo mai Maketonia, ona tinoū lea o le loto o Paulo, ua ta'utino atu i tagata Iutaia o Iesu o le Keriso
6 lea. Ua faatu'iese mai i latou ma upu leaga, ona lulu atu lea e ia o ona ofu, ua fai atu ia te i latou, O lo outou na toto e i luga o outou ulu lea; ou te mamā; e afua i le
7 aso nei ona ou alu i nuu ese. Ona alu atu ai lea o ia, ua ulu atu i le fale o le tasi tagata mata'u i le Atua o Iuso le igoa, ua soo ane i le sunako lona fale. O Kiripo foi le pule i le 8
sunako, ua faatuatua i le Alii o ia ma lona aiga uma; e toatele foi tagata Korinito o e na faalogo ua faatuatua i latou, ma ua papatisoina.
Ona fetalai mai lea o le Alii ia 9
Paulo i le faaaliga i le po, Aua e te fefe, a ia e tautala atu, aua le faalologo; auā ou te ia te oe, e leai foi 10
se tasi e oso mai ia te oe e faasaua ia te oe; auā e toatele o'u tagata o i lenei aai. Ua ia nofo atu ai pea o 11
le tausaga atoa ma masina e ono, ua a'oa'o atu ia te i latou i le afioga a le Atua.

Ua fai Kaliona ma suikonesula i 12
Akaia, ona feosofi mai lea o Iutaia ia Paulo ma le loto gatasi, ua ta'ita'i i latou ia te ia i le nofoa faamasino, ua faapea ane, Ua ole lenei *tamaloa* 13
i tagata ia tapuai i le Atua ma le le tusa i le tulafono. O le a oo atu le 14
lauga a Paulo, a ua fai mai Kaliona i tagata Iutaia, Iutaia e, afai o se saua, po o se ulavale leaga, e tatau ona ou usiusitai ia te outou; peitai 15
afai o se suega i se mataupu, ma igoa, ma la outou tulafono, fartalia lava outou; auā ou te le mafai ona fai a'u ma faamasino i na mea. Ona 16
tuli atu lea e ia ia te i latou i le nofoa faamasino. Ona pue lea e 17
Eleni uma lava ia Sosene lē pule i le sunako, ua fasi ia te ia i luma o le nofoa faamasino. A ua le manatu e Kaliona i se tasi mea o ia mea.

Ua nofo pea Paulo i aso e tele, 18
ona faamāvae atu lea o ia i le au uso, ua latou folau atu i Suria, o i latou ma Pisila ma Akula; ua na sele mamā lona lauulu i Kenikerea; auā ua na fai lana tautoga. Ua oo 19
i gatai o Efeso, ona tuua lea e ia o i laua i lea mea; a ua ulufale o ia i le sunako, ma lauga ia Iutaia. Ua 20
aioi i latou ia te ia ia toe nofo i nai ona aso ma i latou; ua le mafai o ia. A ua faamāvae o ia ia te i 21
latou, ua faapea atu, E tatau lava ina ou i ai i le tausamiga o le a fai i Ierusalema; a ou te toe foi mai ia te outou, pe a finagalo i ai le Atua. Ona tuuvaa atu lea o ia i Efeso.
Ua oo atu i Kaisareia, ua alu ae, ma 22
alofa atu i le ekalesia, ona alu ifo lea o ia i Anetioka. Ua fāi po foi, 23

ona alu atu lea o ia, ua alu solo i le nuu o Kalatia ma Ferukia, ua faamalosia e ia le au soo uma.

24 Ua sau foi i Efeso le tasi tagata Iutaia, o Apolo le igoa, o Alesania na fanau ai, o le tagata mau upu, 25 ma le poto i Tusi. Ua a'oa'oina lenei tagata i le ala o le Alii; ua malosi foi lona loto, ua tautala atu o ia ma matuā a'oa'o atu i upu a le Alii, na o le papatisoga a Ioane ua 26 iloa e ia. Ua afua foi ona tautala faamalosi o ia i le sunako; ua faalogo atu Akula ma Pisila ia te ia, ona la ave lea ia te ia, ma faamatala atu atili le ala o le Atua ia te ia. 27 Ua loto o ia e alu atu i Akaia, ona tusi atu lea o le au uso, ma aioi atu i le au soo ia talia mai o ia; ua oo foi o ia, ona fesoasoani tele lea o ia i e na faatuatua ona o le alofa 28 tunoa. Auā ua finau māua'i o ia i tagata Iutaia ma le faamalosi i luma o le nuu, ua faasino atu i Tusi, o Iesu o le Keriso lea.

O le galuega a Paulo i Efeso, ma le faanununu o le nuu e Temetiu.

19 O ONA po na i ai Apolo i Korinito, ua tuanai ai e Paulo nuu mauaaluluga, ona oo lea i Efeso; ua na 2 iloa ai isi soo, ona fai atu lea o ia ia te i latou, Na maua ea e outou le Agaga Paia ina ua outou faatuatua? Ua fai mai i latou ia te ia, Na matou le lagona lava po *uā foaiina* 3 le Agaga Paia. Ona fai atu lea o ia ia te i latou, Pe na papatisoina outou i le a? Ua fai mai i latou, O 4 le papatisoga a Ioane. Ona fai atu lea o Paulo, Na papatiso lava Ioane i le papatisoga o le salamo, ua fai atu i le nuu, ia faatuatua i latou i lē mulimuli mai, o le Keriso o Iesu 5 lea. Ua faalogo ai i latou, ona papatisoina lea i le suafa o le Alii 6 o Iesu. Ua faaee atu foi e Paulo *ona* lima ia te i latou, ona oo lea o le Agaga Paia ia te i latou; ona tautala lea i gagana eseese, ma 7 perofeta i latou. O ia tagata uma, pe toatinoagafulu ma le toalua i 8 latou. Ua ulufale foi o ia i le sunako, ma lauga faamalosi atu, ma tautalatala, ma faaoleole *ia i latou* i mea a le malo o le Atua, i masina 9 e tolu. A ua loto fatu nisi, ma ua le talitonu, o upu leaga mai i lenei lotu i luma o le toatele; ona alu ese lea o ia ia te i latou, ma ua vavae ese le au soo, ua tautalatala o ia i lea aso ma lea aso i le fale a'oga o le tasi tagata *e igoa* ia Turano. E lua tausaga na faia lenei mea; o 10 lea na faalogo ai i le afioga a le Alii o Iesu o i latou uma lava e ua nonofo i Asia, o Iutaia atoa ma Eleni. Ua faia foi e le Atua vavega sili i 11 lima o Paulo; o lea ua avea ai solo- 12 solo ma ie tali otaota nai lona tino i e mamai, ona mavae ai lea o latou ma'i, ua ō i fafo foi ia te i latou agaga leaga. Ona faamalosi lea o 13 isi o le au taulāitu Iutaia, o e na feoai, ua latou ta'u atu le suafa o le Alii o Iesu i luga i e ua i ai agaga leaga, ua faapea atu, Matou te matuā fai atu ia te outou i *le suafa* o Iesu, o le ua tala'iina e Paulo. Ua faia foi lenei mea e nisi tagata 14 o atalii e toafitu o Seva, o le Iutaia, o le faitaulaga sili. A ua tali mai 15 le agaga leaga, ua faapea mai, Ua ou iloa Iesu, ua ou iloa foi Paulo, a o ai ea outou na? Ona oso mai ai 16 lea o le tagata ua i ai le agaga leaga, ua manumalo ia i latou, ua faiaina lava i latou ia te ia; ona sosola ai lea o i latou i fafo o le fale ua le lavalavā ma ua manuua. Ua iloa 17 lenei mea e i latou uma lava e ua nonofo i Efeso, o Iutaia atoa ma Eleni; ona oo lea o le mata'u ia te i latou uma lava, ua viia foi le suafa o le Alii o Iesu. Ua o mai foi i 18 latou e toatele o e ua faatuatua, ma faaali mai ma ta'u mai a latou amio. E toatele foi o e na fai 19 togafiti faataulāitu na faapotopoto e i latou a latou tusi, ma susunu ai i luma o tagata uma; ona latou faitau lea i a latou faatusa, ua iloa ai ua lima sefulu o afe o tupe ario. O lea ua matuā tupu tele ai ma ua 20 manumalo le afioga a le Alii.

Ua mavae ia mea, ona tuu lea e 21 Paulo i lona loto, a uma ona ui ane i Maketonia ma Akaia, e alu i Ierusalema, ua faapea o ia, A mavae ona ou i ai, e tatau ona ou asiasi i Roma. Ona aauina atu lea e ia i Maketonia 22 tagata e toalua o e na auauna ia te ia, o Timoteo ma Erato, a o ia ua fāi po ona nofo i Asia. O ona po ia 23

tia tupu ai le faanununu tele ona
24 o lenei lotu. Auā o le tasi tagata,
o Temetiu le igoa, o lē fai mea ario,
le na fai malumalu ario o Tiana, ma
ua maua ai le oloa tele mo tufuga;
25 ua faapotopoto e ia ia te i latou,
atoa ma le au faigaluega i mea faa-
pena, ua fai atu, Soma e, ua outou
iloa o lenei faiva ua tatou tamao-
26 aiga ai; ua outou iloa foi ma outou
faalogo, e le gata i Efeso, a ua tāli
soo Asia uma lava ona faaliliuese-
ina ai e lena Paulo le vao tagata e
toatele i lona ole, ua faapea atu, e
27 le ni atua e ua faia e lima. E le
gata ona māumau o lo tatou nei
faiva, o le a tuulafoaiina, a e peitai
e ta'uleaogaina foi le malumalu o le
atua fafine silisili o Tiana, o le a
faaumatia foi lona mamalu, o loo
tapuai i ai Asia uma lava atoa ma
28 le lalolagi uma. Ua faalogo i latou,
ona tutumu ai lea o i latou i le feli-
lī, ua alalaga, ua faapea atu, E sili-
29 sili Tiana o Efeso. Ua matuā lolofi
mai le aai atoa, ua pupue atu foi ia
Kaio ma Aritako, tagata Maketonia,
o tagata o le malaga a Paulo, ona
feosofi lea o i latou ma le loto gatasi
30 i le fale mataaga. Ua fia ulufale
atu Paulo i le nuu, a ua le mafafai
31 le au soo. O isi alii foi o Asia o e
na alofa ia te ia, na latou aau atu
nisi ia te ia e ole atu, aua le faa-
malosi ona alu i le fale mataaga.
32 Ua alalaga nisi i le tasi mea, ma
nisi i le tasi mea; auā ua soona ve-
vesi le faapotopotoga; ua le iloa foi
e le toatele le mea na potopoto ai i
33 latou. Ua faatu atu foi e i latou ia
Alesana nai le motu o tagata, ina
ua tuuina atu o ia e Iutaia. Ona
tālo atu lea o Alesana lona lima, ua
34 na fia faatonu atu i le nuu. Ua iloa
e i latou o le Iutaia o ia, ona tasi ai
lea o latou leo uma lava, pe lua itu
aso ua alalaga ai i latou, Ua silisili
35 Tiana o Efeso. Ua faafifilemuina
le motu o tagata e le tusiupu, ona
fai atu lea o ia, Sema e, o outou
Efeso e, o ai lea tagata e le iloa o
loo auauna lenei aai o Efeso i le
malumalu o le atua fafine silisili o
Tiana, ma le *tupua* na paū ifo mai
36 ia Seu? O lenei, ona ua le mafai
ona upueseina o nei mea, e tusa ona
outou nonofo sa'o, ma ia aua le so-
ona fai se mea. Auā ua ta'ita'i mai 37
e outou nei tagata, e le ni e fao i
mea sa, pe upu leaga i latou i lo
outou atua fafine. O lenei, afai ua 38
ia Temetiu ma lana au tufuga se
mau i se tasi, ua tuu aso e fai ai
fono, o i ai foi suikonesula; ia mo-
moli ai le tasi i le tasi. Peitai ane, 39
afai tou te sue i nisi mea, e faatonu-
ina lea i le fono e tala'iina. Auā 40
ne'i molia i tatou ona o le taalili
vale i lenei aso, ina ua leai lava sa
tatou upu e mafai ona tatou faa-
tonu atu ai lenei nuuu vale. Ua 41
uma atu ia upu, ona faatuūa lea e
ia o le faapotopotoga.

O le malaga a Paulo; ma lana apoapoai atu i faifeau o Efeso.

UA uma le taalili vale, ona aami **20**
lea e Paulo o le au soo, ma faamā-
vae atu ia te i latou, ona alu lea o
ia ua aga atu i Maketonia. Ua tua- 2
nai e ia ia nuu, ua uma foi ona apo-
apoai atu ia te i latou i upu e tele,
ona oo lea o ia i Eleni. Ua tolu ai 3
ona masina; ua taupulepule foi Iu-
taia ia te ia, ina a folau atu o ia i
Suria; ona loto lea o ia e toe foi
ma ui ane i Maketonia. O lana au 4
malaga e o ma ia i Asia, o Sopata le
Perea, o Aritako ma Sekuno, o Te-
salonia ia; ma Kaio le Teipe, ma
Timoteo; i le ma Tuiko ma Tofimo,
o Asia ia. Na muamua atu i latou 5
nei, ma faatali mai ia te i matou i
Teroa. Ua mavae foi aso o areto e 6
le faafefeteina, ona matou folau atu
lea nai Filipi, ua oo ia te i latou i le
po lima i Teroa; e po fitu o matou
o nonofo ai. O le uluai aso o le 7
vaisapati, ua faapotopotoina ai le
au soo e tofitofi le areto, ua lauga
atu Paulo ia te i latou, o le a alu o
ia i le taeao; ua faalevaleva foi e ia
lana lauga ua oo i le tulua o po.
Ua tele foi lamepa i le afeafe aupi- 8
toaluga ua faapotopoto ai i latou.
Sa nofo foi le tasi taulealea, o Euti- 9
ko le igoa, i le faamalama, ua maua
e le moe gase; ua loa foi le lauga a
Paulo, ua oo lava ia te ia le moe,
ona paū ifo lea o ia mai luga i le
tolu o pae o le fale, ua sii ae foi o
ia ua oti. Ona alu ifo lea o Paulo, 10
ua faō i luga ia te ia, ua fusi foi ia
te ia, ma fai atu, Soia le fetagisi,

11 auā o loo ia te ia lona ola. Ua toe
alu ae foi o ia i luga, ua tofitofi le
areto, ma ua ‘ai, ma ua talatala le-
leva ua oo ina ao, ona alu lea o ia.
12 Ua au mai foi e i latou le tama ua
ola, ua matuā faaolioliteleina ai i
latou.
13 Ua matou muamua foi i le vaa,
ua matou folau atu i Aso, a matou
talia mai ai Paulo; auā na faapea
14 ona saunia e ia, a ui a uta o ia. Ua
fetaliai foi o ia ma i matou i Aso,
ona matou talia lea o ia, ona oo lea
15 i Metulene. Ua toe folau atu ai,
ua oo i matou i le taeao i gatai o
Kioi; ona matou oo atu lea i le tasi
aso i Samo; ua nonofo i matou i
Tokulio, ona oo lea o i matou i le
16 isi *aso* i Meleto. Auā ua manatu
Paulo e folau loa e le afe i Efeso,
ina ne‘i faalevaleva o lona nofo i
Asia; auā o loo faavave o ia, pe
mafai ona oo i Ierusalema i le aso
Penetekoso.
17 Ua aauina atu foi e ia *nisi* nai
Meleto e ō i Efeso, e aami toeaina
18 o le ekalesia. Ua oo mai i latou ia
te ia, ona fai atu lea o ia ia te i la-
tou, Ua outou iloa, talu le aso na ou
faatoa sau ai i Asia, o la‘u amio i
tausaga uma ina o ou ia te outou,
19 na ou auauna i le Alii ma le loto
maulalo lava, ma le maligi tele o
loimata, ma faaosoosoga na oo ia te
au ona o le taupulepulega a Iutaia;
20 ma lo‘u lei natia se mea aoga, ina
ne‘i le faailoa atu ma a‘oa‘o atu ia
te outou i luma o le nuu, atoa foi
21 ma lea fale ma lea fale, ua ou mo-
litino ia Iutaia atoa ma Eleni le
salamo i le Atua, ma le faatuatua i
22 lo tatou Alii o Iesu Keriso. Faauta
foi, ou te alu nei, ua tinoū le loto,
i Ierusalema, ou te le iloa se mea e
23 oo mai ia te au i lea mea; na o
lenei, o loo molitino mai e le Agaga
Paia i lea aai ma lea aai, o loo faa-
pea mai, ua faatali mai noanoaga
24 ma puapuaga ia te au. A e ou te
le manatua se tasi mea, o lo‘u lava
ola foi ou te le naunau i ai, se‘i ou
faauma lo‘u momo‘e ma le olioli,
atoa ma le faiva ua ou maua mai le
Alii o Iesu, ou te molitino atu le
tala lelei o le alofa tunoa o le Atua.
25 Faauta nei foi, o a‘u nei ua ou iloa,
e le toe iloa lava o‘u mata e outou
uma sa ou fealuai ai, ma tala‘i le
malo o le Atua. O lea ou te ta‘u- 26
tino atu ai ia te outou i lenei lava
aso, ou te mamā a‘u i le toto o ta-
gata uma. Auā ua ou le natia se 27
mea, ina ne‘i le faailoa atu ia te ou-
tou le finagalo uma o le Atua. O 28
lenei, ina tausi ia outou ia te outou,
atoa ma le lafu mamoe uma lava ua
tofia ai outou e le Agaga Paia e fai
ma leoleo, ia leoleo atu i le ekalesia
a le Atua, ua faatauina e ia mona i
lona lava toto. Auā o a‘u nei, ua 29
ou iloa lenei mea, pe a mavae ona
ou alu, e oo mai ia te outou luko
saua o e le faasaoina le lafu mamoe.
E tupu mai foi ia te outou lava ta- 30
gata e tautala mai i mea faapiopio,
e fetoso ese ai le au soo ia mulimuli
ia i latou. O le mea lea ia outou 31
mataala ai, ma ia manatu e tolu
tausaga ou te lei mapu ai i le po ma
le ao i lo‘u apoapoai atu ma loimata
i tagata taitoatasi. O lenei, le au 32
uso e, ou te tuuina atu outou i le
Atua, ma le upu o lona alofa tunoa,
o le na te mafaia ona ati ae *ia te
outou*, ma foai atu ia te outou le
tofi faatasi ma i latou uma lava e
ua faapaiaina. Na ou le manao i se 33
ario, po o se auro, po o se ofu o se
tasi. Ua outou iloa foi, sa auauna 34
mai nei lima i mea e tatou i lo‘u
tino, atoa ma e sa ia te au. Ua ou 35
faaali atu ia te outou mea uma lava,
ia faapea ona outou galulue ia feso-
asoani i e ua vaivai e tatau ai, ma
ia outou manatu i le afioga a le Alii
o Iesu, na fetalai mai e ia, E sili le
manuia o le na te foai atu, i *le
manuia* o le na te talia mai. Ua 36
mavae atu ia upu, ona tootuli lea o
ia, ma tatalo faatasi ma i latou uma.
Ua fetagisi tele i latou uma lava, 37
ma fusi ia Paulo, ma faafeasogi ia
te ia. Ua sili lava lo latou tiga i 38
lea upu ua ia fai atu ai, latou te le
toe iloa ona mata. Ona momoli lea
e i latou ia te ia i le vaa.

O le malaga a Paulo i Ierusalema; ua puea ai o ia.

UA matou te‘a ma i latou, ona 21
tuuvaa atu lea ma folau tonu atu
i Ko, o le taeao foi *ua oo* ai i Roto,
ona toe o atu ai lea i Patara. Ua 2
maua foi le vaa o le a folau atu i

Foinie, ona matou o ai lea, ua tuu-
3 vaa atu. Ua matou iloa atu Kuperu, ma tuanai ane i ai i le itu tauagavale, ona folau atu lea i Suria, ma matou o ae i uta i Turo; auā
4 e avae ai le uta a le vaa. Ua maua foi e i matou nisi soo, ona matou nonofo ai lea i aso e fitu; ua latou fai mai ia Paulo i le Agaga, aua ne'i
5 alu ae i Ierusalema. Ua uma ia aso ia te i matou, ona matou o lea, ma o atu; ua momoli i matou e i latou uma, atoa ma avā ma fanau, ua oo i tua o le aai; ona tootuli lea o i matou i le matafaga, ua tatalo.
6 Ua uma ona taumāvae, ona o ae lea o i matou i le vaa; a ua toe foi atu i latou i o latoū.
7 Ua matou o mai i Turo ua oo i Tolumai, ua gata ai la matou folauga, ona matou fealofani lea ma le au uso, e tasi lo matou aso sa no-
8 nofo ai ma i latou. O le taeao ua o atu ai i matou o le au malaga a Paulo, ua oo i Kaisareia; ua matou ulu atu i le fale o Filipo lē folafola le tala lelei, o le tasi o ia o le toafitu; ua matou nonofo foi ia te ia.
9 Sa i lenei tagata afafine e toafa, o
10 taupou, o e perofeta. Ua tele aso o matou o nonofo ai, ona sau lea o le tasi perofeta mai Iutaia, o Akapo
11 le igoa. Ua oo mai o ia ia te i matou, ona to ae lea o le fusi o Paulo, ma fusifusi ifo i ona lava lima ma vae, ua fai mai, O loo faapea mai le Agaga Paia, E faapea ona fusifusi i Ierusalema e Iutaia le tagata e ona lenei fusi, ma latou tuu atu ia te ia
12 i lima o nuu ese. Ua faalogo atu i matou i na upu, ona aioi atu lea o i matou, atoa ma i latou o lea nuu, e
13 aua le alu ae o ia i Ierusalema. A ua tali mai Paulo, Tou te fetagisi ma faatiga tele mai lo'u loto i se a? auā ua ou sauni lava a'u e le gata ina fusifusia, a ia ou oti lava i Ierusalema, ona o le suafa o le Alii o
14 Iesu. Ua le mafaia o ia, ona faalologo lea o i matou, ua faapea ane,
15 Ina faia ia le finagalo o le Alii. Ua mavae ia aso, ona taoso lea o i ma-
16 tou, ma o ae i Ierusalema. Ua o foi ma i matou nisi soo mai Kaisareia; ua au mai ma i latou le tasi tagata Kuperu, o Nasona, o le soo mai anamua, matou te api ma ia.

Ua oo foi i matou i Ierusalema, 17
ona talia mai lea o i matou e le au uso ma le fiafia. O le taeao ua o 18
atu ai Paulo ma i matou ia Iakopo; ua i ai foi toeaina uma. Ua fealo- 19
fani o ia ma i latou, ona laulau tasi atu lea e ia mea uma lava na faia e le Atua i nuu ese i lana galuega. Ua faalogo ai i latou, ona vivii lea 20
o i latou i le Alii; ua fai atu foi ia te ia, Lo *matou* uso e, ua e iloa ia mano e tele o Iutaia ua faatuatua; o loo maelega foi uma lava i latou i le tulafono. Ua talaina oe ia te i 21
latou, ua e a'oa'o atu ia Iutaia uma i nuu ese ia latou lafoai ia Mose, ua e vavao le peritomeina o a latou fanau, ma le anaana i ia tu. O 22
lenei, pe faapefea? e faapotopoto mai lava le toatele; auā o le a faalogo i latou ua e sau. O lenei, e te 23
faia lenei mea matou te fai atu ai ia te oe; o loo ia i matou tagata e toafa ua fai la latou tautoga; ia e faa- 24
tasi mai ia te i latou, ma ia e faamamā ia te oe faatasi ma i latou, ma e avane ni oloa mo latou, ina ia latou tafi i o latou lauulu, e iloa ai e tagata uma e le moni se tasi mea o ia mea ua talaina ai oe ia te i latou; a ua tusa lau lava amio ma le tulafono. A e peitai o nuu ese e 25
ua faatuatua, ua matou tusi i ai ua pule atu, aua le anaana i latou i se mea faapea, tau lava ona ia mamao i latou i taulaga i tupua, ma le toto, ma mea ua titina, ma le faitaaga.
Ona ave lea e Paulo o ia tagata, o 26
le taeao foi ua faamamāina ai o ia faatasi ma i latou ua ulufale atu i le malumalu, ua faailoa atu le faaiuina o aso o le faamamāina seia fai ni taulaga mo i latou, o le tagata ma lana taulaga. Ua tāli uma ona 27
aso e fitu, ua vaavaai Iutaia mai Asia ia te ia i le malumalu, ona ului atu lea o i latou i le motu o tagata uma, ma latou pue ia te ia, ua alalaga, Sema e, o outou Isara- 28
elu e, fesoasoani mai ia. O le tamaloa lenei, na te aoao atu i tagata uma i mea uma lava *ia liliu* ese i lenei nuu, ma le tulafono, ma lenei mea; ma ua au mai Eleni i le malumalu, ma ua soli e ia lenei mea paia. (Auā na muai iloa e i latou 29
ia Tofimo le Efeso sa faatasi ma ia

i le aai, fa te i latou ua aumaia o ia
30 e Paulo i le malumalu.) Uā vevesi
foi le aai uma lava, ua femoʻei mai
ai le nuu; ua pue foi i latou ia
Paulo, ma toso ia te ia i fafo o le
malumalu; ona punitia loa lea o
31 faitotoa. O loo naunau i latou e
fasioti ia te ia, a ua logo ae i le alii
e pule i ʻau, ua matuā lolofi mai
32 Ierusalema uma lava. Ona au mai
loa lea e ia o ʻau ma taʻitaʻi o toase-
lau, ua momoʻe ifo ia te i latou; ua
latou iloa atu foi le alii e pule i ʻau
ma ʻau, ona tuu lea e i latou o lo
33 latou taufaituʻi ia Paulo. Ona faa-
latalata mai lea o le alii e pule i ʻau,
ua pue mai ia te ia, ma fai ane ia
fusifusia o ia i maea uamea se lua;
ua fesili mai po o ai o ia, pe se a
34 foi le mea ua na faia. Ua alalaga
mai foi nisi o le motu o tagata i le
tasi mea, ma nisi i le tasi mea; ua
le mafai ona iloa e ia le tonu ona o
le taalili vale, ona fai ane lea o ia ia
35 ave ia te ia i le ʻolo. Ua oo foi o ia
i le ala faaapefai, ua iu ina avae o
ia e le ʻau, ona o le faamalosi mai o
36 le motu o tagata. Auā ua mulimuli
mai le motu o tagata, ma alalaga
mai, Aveese ia te ia.
37 O le a taʻitaʻiina Paulo i le ʻolo,
ua fai atu o ia i le alii e pule i ʻau,
Pe tusa ona ou fai atu se upu ia te
oe? Ua fai mai o ia, Ua e iloa ea
38 le upu Eleni? E le o oe ea lea ta-
gata Aikupito, le na faatupu le fou-
vale i ona po ua mavae, ma taʻitaʻi
tagata faasaua e toafa afe i le vaǫ?
39 A ua fai atu Paulo, O aʻu lava o le
tagata Iutaia, o le Taso i Kilikia, e
le se nuu faatauvaa loʻu nuu; ou te
aioi atu foi ia te oe, ia e tuu mai ia
40 te au soʻu tautala atu i le nuu. Ua
tuu mai foi o ia ia te ia, ona tu lea
o Paulo i le ala faaapefai, ua tālo
atu lona lima i le nuu. Ua matuā
faalologo, ona tautala atu lea o ia i
le upu Eperu, ua faapea atu.

O le lauga a Paulo, ua iʻa ai Iutaia.

22 SEMA e, le au uso e, ma tamā,
faafofoga mai ia i laʻu nei faatonu
2 atu ia te outou. (Ua faalogo i la-
tou o loo tautala mai o ia ia te i
latou i le upu Eperu, ona atili ai
lea ona lologo o i latou; ona fai atu
3 lea o ia,) O aʻu lava o le tagata
Iutaia, na fanau i Taso i Kilikia, na
tausia aʻu i lenei aai, ua aʻoaʻoina i
le aʻoga a Kamalielu i le tonu o le
tulafono a o tatou tamā, sa ou ma-
elega i la le Atua, pei o outou uma
lava i lenei aso. Na ou saua atu i 4
lenei lotu ina ia oti *i latou*, sa ou
fusifusia ma tuuina atu i fale puipui o tane atoa ma fafine; pei ona 5
molimau mai foi ia te au nei e le
faitaulaga sili, atoa ma toeaina
uma; sa ou maua mai ai foi tusi i
le au uso, ma ou alu atu i Tamaseko
e fusifusi i e o i ai, ma taʻitaʻi mai
ia te i latou i Ierusalema ina ia faa-
salaina i latou. Ua ou alu aʻu, ma 6
ua latalata i Tamaseko, o le tutonu
o le la ua faafuasei ai ona pupula
faataaliolio mai ia te au o le mala-
malama tele mai le lagi. Ona ou 7
paū lea i lalo i le eleele, ma ou faa-
logo atu i le siufofoga, ua faapea
mai ia te au, Saulo, Saulo e, se a le
mea ua e saua mai ai ia te au?
Ona ou tali atu lea, Le Alii e, o ai 8
ea oe? Ua fetalai mai o ia ia te
au, O aʻu lava o Iesu le Nasareta,
ua e saua mai i ai. Ua iloa lava e 9
i latou sa ia te au le malamalama,
ua matatau ai; a ua le lagona e i
latou le siufofoga o le na fetalai
mai ia te au. Ona ou fai atu lea, 10
Le Alii e, se a le mea ou te faia?
Ona fetalai mai lea o le Alii ia te
au, Tulai ia oe, ina alu i Tamaseko,
e taʻuina atu ai ia te oe o mea uma
lava ua tofia ia te oe e te faia. Ua 11
ou le toe vaai ona o le pupula o lea
malamalama; ona taʻitaʻiina ai lea
o aʻu e i latou sa ia te au, ua ou oo
atu i Tamaseko. O le tasi *tagata*, 12
o Anania, o le tagata amio Atua e
tusa ma le tulafono, ma ua taʻu-
leleia e Iutaia uma ua mau ai, na 13
sau o ia ia te au, ua tu mai, ma faa-
pea mai, Loʻu uso e, Saulo, ina toe
vaai ia. Ona ou vaai atu lea ia te
ia i lea lava itu aso. Na fai mai 14
foi o ia, Ua tofia oe e le Atua o
tatou tamā, ia e iloa lona finagalo,
ma e vaaia lē Amiotonu, ma ia e
faalogo atu i lona siufofoga. Auā 15
e fai oe māna molimau i tagata
uma lava i ia mea na e vaaia ma e
faalogo i ai. O lenei foi, se a le 16
mea e te faatuai ai? Tulai ia, ma
ia papatisoina oe, ma ia fufuluese-

ina au agasala i lou valaau i le
17 suafa o le Alii. Na ou foi atu i
Ierusalema, sa ou tatalo i le malu-
malu, ona faalia mai ai lea ia te au;
18 na ou iloa atu o ia ua fetalai mai ia
te au, Ia vave, ma e taalise alu ese
i Ierusalema, auā latou te le talia
19 lau molimau ia te au. Ona ou fai
atu lea, Le Alii e, ua iloa lava e i
latou sa ou masani ina tuu i fale
puipui ma sasa i lea sunako ma lea
20 sunako i e faatuatua ia te oe; sa
maligi foi le toto o lau molimau o
Setefano, sa tu ai foi a'u, ma loto
gatasi i lona fasiga, sa ou leoleo foi
21 i ofu o e na fasioti ia te ia. Ona
fetalai mai lea o ia ia te au, Alu atu
ia; auā o a'u, ou te auina atu oe i
nuu ese e mamao.
22 Ua faalogo mai i latou ia te ia ua
oo i lena upu, ona alalaga mai lea o
i latou, ua faapea mai, Ave ese ia
lena tamaloa i le lalolagi; auā e le
23 tatau ona ola o ia. O latou o pisa-
pisao, ma lafo i lalo o latou ofu, ma
24 lafo ae le efuefu i luga, ua fai atu
le alii e pule i 'au ia ave ia te ia i le
'olo, ua fai atu foi ia inoino ia te ia
ma sasa, ina ia iloa e ia le mea ua
latou alalaga mai ai faapea ia te ia.
25 Ua noanoa ia te ia i fusi, ona fai
atu lea o Paulo i le ta'ita'i o le toa-
selau o le na tu mai E le ua sa ea
ia te outou ona sasa le tagata Roma
26 ua le faasalaina? Ua faalogo atu
le ta'ita'i o le toaselau, ona alu lea
o ia ma ta'u atu i le alii e pule i
'au, ua faapea atu, Ia oe i le mea a
e faia; auā o le tagata Roma lena.
27 Ona sau ai lea o le alii e pule i 'au,
ua faapea mai ia te ia, Fai mai ia te
au, o le Roma ea oe? Ua fai atu o
28 ia, E. Ona tali mai lea o le alii e
pule i 'au E tele tupe na faatau a'i
e a'u ina ia faia a'u ma tagata o lea
nuu. A ua fai atu e Paulo, O a'u
29 na fanau ai. Ona o ese loa lea ia
te ia o e na fai a inoino ia te ia; na
fefe foi le alii e pule i 'au, ina ua
iloa o le Roma o ia, ma ua na noa-
noa ia te ia.
30 O le taeao ua fia iloa ai le faama-
oni o le mea na molia ai o ia e
Iutaia, ona tatala lea o ia o ona
noanoaga, ma poloai atu i faitau-
laga sili ma la latou fono uma ia o
mai; ona ta'ita'i ifo lea o ia ia
Paulo, ma tuu atu ia te la i o latou
luma.

O le faamasinoina o Paulo; o le lamalama mai o Iutaia ia te ia.

ONA matuā vaai lea o Paulo i le 23
fono, ua faapea atu, Le au uso e,
ua ou matuā faia la'u amio i luma
o le Atua ma le loto fuatia ifo e
lelei, ua oo mai lava i le aso nei.
Ona fai mai lea o le faitaulaga sili 2
o Anania i e ua tutū ane ia po atu i
lona gutu. Ona fai atu lea o Paulo 3
ia te ia, O oe na le pa faasinasina-
ina; o le a po atu le Atua ia te oe;
e te nofo ea e faamasino mai ia te
au e tusa ma le tulafono, a ua e soli
tulafono i lou fai ane ia po mai ia
te au? A ua fai mai e ua tutū 4
ane, Ua e faifai ea i le faitaulaga
sili a le Atua? Ona fai atu lea o 5
Paulo, Le au uso e, ou te lei iloa o
ia o le faitaulaga sili; auā ua tusia,
Aua e te upu leaga i le alii o lou
nuu. Ua iloa foi e Paulo o satu- 6
kaio nisi o i latou, a o faresaio nisi,
ona alaga lea o ia i le fono, Sema e,
le au uso e, o a'u nei o le faresaio,
o le atalii o le faresaio; o le faa-
moemoe i le toe tu mai o e ua oti
ua faamasinoina ai a'u. Ua fai atu 7
e ia lena upu, ona tupu ai lea o le
fefinauai i le au faresaio ma le au
satukaio; ona vaeluaina lea o le
faapotopotoga. Auā e faapea le 8
au satukaio, e leai se toe tu mai, e
leai foi se agelu, po o se agaga; a
ua taofi e le au faresaio i mea uma
e lua. Ua tupu foi le pisapisao 9
tele; ona tutū i luga lea o le au
tusiupu o le vaega o le au faresaio,
ua matuā finafinau atu, ua faapea
atu, Matou te le iloa se leaga i lenei
tagata; a e afai ua tautala mai se
agaga, po o se agelu ia te ia, soia
tatou te fai taua i le Atua. Ua tele 10
lava le fefinauai, ua fefe foi le alii
e pule i 'au ne'i fesaeiaiina Paulo e
i latou, ua fai atu o ia i le 'au tau e
ō ifo, ma toso mai ia te ia nai ia i
latou, ma ta'ita'i mai i le 'olo. Ua 11
oo i le po, ona tu mai ai lea o le
Alii ia te ia, ua faapea mai, Paulo
e, ina faalototele ia oe; auā e pei
ona e molitino i mea ia te au i
Ierusalema, e tusa foi ona faapea
ona e molimau i Roma.

12 : Ua ao, ona ‘au faatasi lea o isi Iutaia ua tuufeaugani i latou, ua faapea, latou te le aai pe feinu seia
13 latou fasioti ia Paulo. Ua toafagafulu ma ona tupu o i latou na ‘au
14 faatasi i lenei augani. Ua o atu i latou i faitaulaga sili ma toeaina, ua fai atu, Ua tuufeaugani i matou i le anatema, matou te le aai lava i sina mea seia matou fasioti ia
15 Paulo. O lenei, ia faailoa atu e outou atoa ma le fono i le alii e pule i ‘au, ina ia ta‘ita‘i ifo o ia ia te ia taeao ia te outou, peiseai a outou matuā suesue i mea ia te ia; a o i matou, ua sauniuni i matou e fasioti ia te ia, a o lei latalata o ia.
16 Ua lagona e le tama a le tuafafine o Paulo le lamalamaina, ona alu atu lea o ia, ua ulufale i le ‘olo, ma
17 ta‘u atu ia Paulo. Ona valaau lea e Paulo i se ta‘ita‘i o toaselau, ua fai atu *i ai*, Ta‘ita‘i atu ia lenei taulealea i le alii e pule i ‘au; auā ua ia te ia se mea e ta‘u atu ia te ia.
18 Ona ave lea o ia ia te ia, ua ta‘ita‘i atu i le alii e pule i ‘au, ua faapea atu, Na valaau mai ia te au e Paulo le ua fusifusia, ua aioi mai ou te ta‘ita‘i mai lenei taulealea ia te oe.
19 Ona tago lea o le alii e pule i ‘au i lona lima, ua o ane na o i laua, ma fesili atu, Se a sau mea e ta‘u mai
20 ia te au? Ua fai mai o ia, Ua ‘au faatasi tagata Iutaia e faatoga atu ia te oe ina ia e ta‘ita‘i ifo taeao ia Paulo i le fono, peiseai a latou matuā suesue se tasi mea ia te ia.
21 A e aua e te usiusital atu ia te i latou; auā o loo lamalama mai ia te ia o latou tagata e toafagafulu ma ona tupu, ua tuufeaugani i latou, latou te le aai pe feinu seia uma ona latou fasioti ia te ia; ua sauniuni nei foi i latou, ma ua faa-
22 talitali mai i sau fetalaiga. Ona tuu atu lea e le alii e pule i ‘au i le taulealea, ua fai atu ia te ia, Soia e te fai atu i se tagata lava ua e faa-
23 iloa mai nei mea ia te au. Ua valaau atu foi o ia i ni ta‘ita‘i o toaselau e toalua, ua fai atu, Ina sauni ia le ‘au tau e toalua selau, e ō i Kaisareia, ma ē tietie i solofanua e toafitugafulu, ma ē fai tao e toalua
24 selau, i le itu po e tolu; ia sauni foi manu ia latou faatietie ai ia Paulo, ma avatu ia te ia ia saogalemu atu i le alii o Filiki. Ua ia tusi le tusi, 25
ua faapea le upu ua tusia, *O a‘u* o 26
Kalaotio Lusia. o loo ou alofa atu i le alii silisili o Filiki. Na puea lena 27
tagata e Iutaia, na fai a fasiotia e i latou; ona ou tulai atu lea ma le ‘au tau, ma laveai ia te ia, na ou iloa o le Roma o ia. Ua ou fia iloa 28
le mea na molia ai o ia e i latou, ona ou ta‘ita‘i ifo lea ia te ia i la latou fono; ona ou iloa lea o suega 29
i la latou tulafono na molia ai o ia; a ua leai lava se mea na molia e tatau ona oti ai, pe fusifusia ai o ia. Ua faailoa mai foi ia te au o le a oo 30
le pule a Iutaia i le tagata, ona ou auina atu loa lea o ia ia te oe, ma poloai atu i e na ta‘ua mai ia te ia e ta‘u atu i ou luma ana mea. Ia e manuia.

Ona ave lea e le ‘au tau ia Paulo, 31
pei ona poloaiina mai ai o i latou, ua momoli atu ia te ia i le po i Anipateri. O le taeao, ua foi mai 32
ai i latou i le ‘olo ua tuua e o tietie i solofanua ia o atu i latou ma ia. Ua latou oo i Kaisareia, ona avatu 33
lea o le tusi i le alii, ua tuu atu foi ma Paulo ia te ia. Ua faitau e le 34
alii, ona fesili mai lea po o fea lona nuu. Ua iloa ai foi mai Kilikia o ia; ona fai mai lea o ia, Ou te faa- 35
logologo atu ia te oe pe a oo mai e na molia oe. Ona fai atu lea ia leoleoina o ia i le maota o Herota.

O le molia o Paulo ma lana tali.

UA mavae aso e lima, ona alu ifo **24**
lea o le faitaulaga sili o Anania, atoa ma toeaina, ma le tasi fai lauga o Titulo *le igoa*, ua latou faaali atu i le alii mea ua ia Paulo. Ua amia 2
o ia, ona afua lea e Titulo ona molia o ia, ua faapea atu, Le alii e Filiki, o loo ia te i matou le filemu tele ona o oe, o loo faia foi mea e ‘au tonu lelei i lenei nuu i lau sauniga poto, ua matou tali lelei atu ai 3
i aso uma, ma nuu uma, ma le faamanū tele atu. A e peitai ina ne‘i 4
ou faalavelave pea ia te oe, ou te aioi atu, se‘i e faafofoga mai i lou alofa ia te i matou nai upu itiiti. Auā ua maua e i matou lenei tagata 5
o le faasoesa, ma le faatupu le fouvale i tagata Iutaia uma i le lalolagi

uma, ma le ta'ita'i i le itu aiga o le
6 au Nasareta; na taumafai foi o ia e
soli i le malumalu; ua matou pue
atu foi ia te ia, na fai a matou faa-
masino ia te ia e tusa ma la matou
7 tulafono; a ua oo ane Lusia le alii
e pule i 'au, ma ave ia te ia ma le
faamalosi tele nai o matou lima.
8 Na poloai atu o ia ia te i latou e na
molia o ia e o mai ia te oe; o lou
faamasino ia te ia e mafai ai ona e
silafia lelei mea uma lava ua matou
9 molia ai o ia. Ua 'au faatasi ai
tagata Iutaia, ua fai atu, ua faapea
lava na mea.
10 Ua geno mai le alii ia Paulo e fai
mai, ona tali atu lea o ia, Ua ou
iloa ua tele tausaga o ē faamasino ai
i lenei nuu, ua atili ai lo'u fiafia e
11 faatonuina atu a'u mea; auā ua
mafai ona e silafia, ua na o aso e
sefulu ma le lua talu ona ou alu ae
12 i Ierusalema e tapuai. Na le maua
foi a'u e i latou i le malumalu, po o
sunako, po o le aai, o finau ma se
tasi, po o faanununu i le motu o
13 tagata; latou te le mafaia foi ona
faamaoni o ia mea ua latou molia ai
14 a'u. A ou te ta'utino atu lenei mea
ia te oe, ou te auauna i le Atua o
matou tamā, e tusa ma le lotu ua
ta'ua e i latou o le *lotu ua* vavae; o
loo talitonu i mea uma lava ua tusia
i le tulafono atoa ma le au perofeta;
15 o loo ia te au le faamoemoe i le
Atua, ua taofia foi e i latou nei, o le
a toe tutū mai e ua oti, o e ua amio-
16 tonu atoa ma e ua amioletonu. O
le mea lea ou te taumafai ai a'u, ina
ia maua e a'u le loto fuatia ifo e
lelei i le Atua atoa ma tagata, e le
17 aunoa. Ua mavae tausaga e tele,
ona ou alu lea e avatu mea alofa i
18 lo'u nuu atoa ma taulaga. A o
faia ia mea, ua iloa a'u e nisi tagata
Iutaia mai Asia, ua faamamāina a'u
i le malumalu; ua le nunu mai
19 tagata, ua leai se pisao. E tusa pe
ana iinei o i latou i ou luma, ia
molia a'u, pe a ua i ai sa latou mau
20 ia te au. A leai, se'i fai mai lava i
latou nei, pe na iloa e i latou sa'u
amioletonu, ina o ou tu i luma o le
21 fono. Pe na o lea upu e tasi, na ou
alaga atu ai ina o ou tu i o latou
luma, O le toe tu mai o e ua oti ua faa-
masinoina ai a'u e outou i le aso nei.
Ua faalogo Filiki i nei upu, ona 22
faatuai mai lea o ia ia te i latou, ina
ua iloa lelei e ia le uiga o lea lotu,
ua faapea atu, Pe a maliu mai le
alii e pule i 'au, o Lusia, ou te
matuā suesue i a outou mea. Ua 23
na poloai atu foi i le ta'ita'i o le
toaselau e leoleo atu ia Paulo, a ia
fealualuai, ma ia aua le vavao atu i
se tasi o lona aiga e auauna atu, pe
alu atu ia te ia.
Ua mavae isi aso, ona o mai lea o 24
Filiki ma Tusila lana avā, o le fafine
Iutaia, ma ua aami mai ia Paulo, ia
faalogo mai ia te ia i le *mataupu* a le
faatuatua ia Keriso. Ua lauga atu 25
o ia i le amiotonu, ma le le gaoiā,
ma le faamasinoga atali, ona gatete
ai lea o Filiki, ua fai mai, Se'i e alu
atu i le aso nei, seia ou maua foi se
aso e aunoa, i lo'u toe aami atu ia te
oe. Ua faamoemoe foi o ia i ni tupe 26
e foaiina atu e Paulo māna, ina ia
tuu atu ai ia te ia e alu; o le mea
lea ua atili ai ona aami soo ia te ia,
ma tautala ma ia. A ua mavae tau- 27
saga e lua, ona suia lea o Filiki e
Pokio Feso; ua loto foi Filiki e faa-
fiafia ia Iutaia, ona tuu lea e ia ia
Paulo o fusifusia.

O le molia o Paulo i luma o Feso.

UA oo foi Feso i lona itu malo, **25**
ua mavae aso e tolu, ona alu ae lea
o ia nai Kaisareia i Ierusalema.
Ona faailoa atu lea ia te ia e le 2
faitaulaga sili ma alii o Iutaia ia
Paulo, ua ole atu foi i latou ia te ia,
ma latou aioi ia alofa mai i mea o ia 3
Paulo, ia aami atu ia te ia e sau i
Ierusalema; o lamalama i la'ou e
fasioti ia te ia i le ala. A ua tali 4
mai Feso, e leoleoina Paulo i Kaisa-
reia, a o ia, e le pine ona alu atu i
ai. Ua na fai atu foi, Ia o ifo ni o 5
outou alii, ma latou molia lenei
tagata, pe afai o i ai se mea. Ua 6
nofo foi o ia ia te i latou i aso e
sefulu ma ona tupu, ona alu ifo lea
i Kaisareia; o le taeao ua nofo ai o
ia i le nofoa faamasino, ma fai atu
ia ta'ita'iina mai Paulo. Ua oo mai 7
o ia, ona vagavagai ai lea o Iutaia o
e na o mai i Ierusalema, ua molia
Paulo i mea e tele ma le mamafa, ua
latou le mafaia ona faamaoni. Ua 8
faatonu e ia ia ia, *ua faapea atu*, Ua

ou le agasala lava i le tulafono o Iutaia, po o le malumalu, po o Kai-
9 sara. A o Feso, ua loto o ia e faafiafia atu i tagata Iutaia, ua fai mai ai o ia ia Paulo, ua faapea mai, Ua e loto ea ina e alu ae i Ierusalema, ia faamasinoina ai oe i nei mea i o'u
10 luma? Ona fai atu lea o Paulo, O loo tuu nei a'u i luma o le nofoa faamasino o Kaisara, e tatau ona faamasinoina ai o a'u; ua ou le faia lava se mea le tonu ia Iutaia, ua e
11 matuā silafia lava. Auā afai ua ou amioleaga, po ua ou faia se mea e tatau ona ou oti ai, ou te le musu lava ina ou oti; a e afai *e* le *moni* se tasi o ia mea ua latou molia ai a'u, e le mafaia ona tuuina atu o a'u e se tasi ia te i latou. Ou te valaau
12 ia Kaisara. Ua fetautalatalai Feso ma ē pule, ona tali mai lea o ia, Ua e valaau ea ia Kaisara? e te alu lava ia Kaisara.
13 Ua mavae isi aso, ona o mai lea o le tupu o Akeripa ma Perenike i
14 Kaisareia e fealofani ma Feso. Ua tele aso o nonofo ai i laua, ona faailoa atu lea e Feso i le tupu le tala ia Paulo, na faapea atu, Ua tuu e
15 Filiki le tasi tagata o fusifusia; sa a'u i Ierusalema foi, na faailoa mai ai e le au faitaulaga sili ma le au toeaina o Iutaia, sa faatoga mai foi
16 ia faasala ia te ia. Ona ou tali atu ai lea ia te i latou, E le o le tu lea a Roma e tuu atu se tasi tagata ia oti, seia fesagai le ua molia ma e na momoli ia te ia, ma ia faitalia o ia ona faatonu mai o le mea ua molia
17 ai o ia. Ua oo mai foi i latou iinei, ua ou le faatuai lava, ua ou nofo i le taeao i le nofoa faamasino, ma fai atu ia ta'ita'iina mai le tagata.
18 Na tutū mai e na molia o ia, ua le molimau mai e i latou se tasi o ia
19 mea na ou manatu i ai; a ua molia o ia e i latou i nisi suega i la latou tapuaiga, ma le tasi tagata *e igoa* ia Iesu, ua oti, ua fai mai Paulo ua
20 ola o ia. Na ou masalo pe faapefea le suega i lea mea, ona ou fesili atu lea, po ua loto o ia ina alu atu i Ierusalema, ia faamasinoina ai o ia
21 i ia mea. Ona valaau atu lea o Paulo ia taofia o ia ina ia faamasinoina e Aokuso; ona ou fai atu lea la leoleoina o ia, seia ou auina atu o ia ia Kaisara. Ona fai mai lea o 22
Akeripa ia Feso, Ou te fia faalogo atu foi a'u i lena tagata. Ua fai atu o ia, A taeao e te faafofoga ai ia te ia.

O le taeao foi, ua oo mai ai Ake- 23
ripa ma Perenike, ma le faalialia tele, ua ulufale i le mea e faalogo ai, atoa ma alii e pule i 'au, ma alii o le aai, ona fai atu lea o Feso, ona ta'ita'iina mai ai lea o Paulo. Ona 24
fai atu lea o Feso, Le tupu e Akeripa, atoa ma outou alii uma o tatou o faatasi nei, ua outou silasila i lenei *tagata*, ua aioi mai ai ia te au le nuu uma o Iutaia i Ierusalema, atoa foi ma iinei, ua alalaga mai e le tatau ona toe ola o ia. A o 25
a'u ou te le iloa se mea ua na faia e tatau ai le oti, ua valaau foi e ia nei lava ia Aokuso, ua ou manatu ai e momoli atu ia te ia. Ua leai foi se 26
mea ua ou mautinoa ia te ia e tusi atu ai i le alii. O le mea lea ua ou ta'ita'i mai ai ia te ia i o outou luma, amaise oe na le tupu o Akeripa, ina ia ou maua se mea e tusi atu ai, pe
a uma ona faamasinoina. Auā o 27
lo'u manatu e le tusa ona momoli atu o se tagata o fusifusia, a e le faailoa atu o mea ua ta'ua ia te ia.

O le lauga a Paulo i luma o Feso ma Akeripa.

ONA fai mai lea o Akeripa ia **26**
Paulo, Faitalia oe ona e faatonu mai ia te oe. Ona faaloaloa atu lea e Paulo lona lima, ma faatonuina
atu o ia e ia. Le tupu e Akeripa, 2
ou te manatu ou te manuia ina a ou faatonuina atu ia a'u nei i ou luma i lenei aso, i mea uma ua molia ai
a'u e Iutaia; amaise ua e silafia i tu 3
ma suega uma lava o loo ia Iutaia. O le mea lea ou te aioi atu ai ia te oe ia e faafofoga mai ia te au ma le onosai. Ua iloa e Iutaia uma la'u amio 4
sa faia talu ina o ou itiiti, i lo'u lava nuu o i Ierusalema, talu i le amataga; ua latou iloa foi a'u nei talu 5
mai anamuā, pe afai ana fia molimau mai i latou, o le itu aiga e matuā faigata o la tatou tapuaiga sa ou i ai a'u o le faresaio. Ua 6
fonotia nei foi a'u ona o le faatuatuaga na folafolaina e le Atua i o tatou tamā; o loo faamoemoe i ai o 7

tatou itu aiga e sefulu ma le lua, ma latou auauna ma le naunau i le po ma le ao, ina ia latou maua. Le tupu e Akeripa, ona o lea faamoemoe ua molia ai a'u e Iutaia. Afai ua toe faatuina mai e le Atua e ua oti se a le mea ua outou manatu ai e le mafai ona talia o lea mea? O au nei foi, na ou manatu ifo e tusa ona ou faatu'ieseina o mea e tele i le suafa o Iesu le Nasareta. Sa ou fai ai foi i Ierusalema; na ou mauaa foi le pule mai le au faitaulaga sili, ona ou puipuia lea o le au paia e toatele i fale puipui; na fasiotia foi i latou, ua ou faaopoopo i ai. Na ou taui soo atu foi ia te i latou i sunako uma lava, ma ou tauanau atu ai ia latou upu leaga *ia Iesu;* na ou faavalemalosi atu foi ia te i latou, ua ou saua atu ua oo lava i aai ese. O mea ia, le tupu e, na ou alu atu ai i Tamaseko ma le pule ma le feau mai le au faitaulaga sili, o le tutonu o le la, na ou iloa atu ai i le ala le malamalama mai le lagi, ua sili lona pupula i le la, ua pupula faataaliolio mai ia te au ma la matou au malaga. Ua pauu i matou uma i lalo i le eleele, ona ou faalogo atu lea i le siufofoga ua fetalai mai ia te au, ua faapea mai i le upu Eperu, Saulo, Saulo e, se a le mea ua e saua mai ai ia te au? o le mea faigata ia te oe ona e aa i tui. Ona ou fai atu lea, Le Alii e, o ai ea oe? Ona fetalai mai lea o ia, O a'u o Iesu ua e saua i ai. A e tulai ia i luga o ou vae; auā o le mea lea ua faaali ai a'u ia te oe, ia tofia oe e fai ma auauna ma molimau i mea ua e vaaia, atoa ma mea e toe faaali ai a'u ia te oe; ma ou laveai ia te oe ai le nuu nei, atoa ma nuu ese, ou te auina atu ai nei oe, e faapupula i o latou mata, ia liliu mai mai le pouliuli i le malamalama, mai le pule foi a Satani ia liliu i le Atua; latou te maua ai le faamagaloina o agasala, ma le tofi faatasi ma i latou ua faapaiaina i le faatuatua ia te au. O lenei, le tupu e Akeripa, na ou le augata i le faaaliga mai le lagi; a ua ou muai folafola atu ia te i latou i Tamaseko, atoa ma Ierusalema, ona oo lea i le nuu uma lava o Iutaia, atoa ma nuu ese, ina ia salamo i latou, ma liliu mai i le Atua, ma ia latou faia amio e tatau ma le salamo. Ona o nei mea ua pue mai ai Iutaia ia te au i le malumalu, ma latou taumafai ona fasioti ia te au. O lea foi na maua ai e a'u le fesoasoani mai le Atua, ou te tumau ai ua oo i lenei aso, o loo molimau i tagatānuu ma alii, ou te le fai atu se tasi mea na o ia mea ua ta'u mai e le au perofeta ma Mose o le a taunuu; e tiga le Keriso, e muai toe tu mai foi o ia i e ua oti, ma folafola e ia le malamalama i le nuu nei atoa ma nuu ese.

Ua faapea ona faatonuina atu o ia, ua fai mai ai Feso ma le leo tele, Paulo e, ua e valea; o le tele o lou sue i tusi ua avea ai oe ma vale. A ua tali atu o ia, Le alii e Feso, ou te le valea, a ou te tautala atu i upu moni ma le faautauta. Auā o loo silafia e le tupu nei mea ou te tautala faamalosi atu nei i ai; auā ua ou iloa lelei ua le lilo se tasi mea o ia mea ia te ia; auā na le faia faalilolilo lenei mea. Le tupu e Akeripa, ua e talitonu ea i le au perofeta? Ua ou iloa lava ua e talitonu. Ona fai mai lea o Akeripa ia Paulo, o se mea itiiti ona e faaliliuina lea o a'u e fai ma Kerisiano. Ona fai atu lea o Paulo, Ou te aioi atu lava i le Atua, ia le o se mea itiiti, po o se mea tele, a ia pei o a'u nei, e le na o oe, a e atoa foi ma e o faafofoga mai uma lava ia te au i lenei aso, ia faapea lava outou, a e tuu pea ia o nei fusi. Ua faapea atu o ia, ona tulai lea o le tupu ma le alii, ma Perenike ma e sa nonofo ma i latou. Ua o ane i latou, ona fetautalatalai lea, ua faapea ane, Ua le faia e lenei tagata se mea e tatau ai le oti, po o le fusifusia. Ona fai atu lea o Akeripa ia Feso, Ana le valaau lenei tagata ia Kaisara, po ua mafai ona tuu atu ia te ia e alu.

O le folauga a Paulo i Roma.

27 UA tuu ina a folau atu i matou i Italia, ona latou tuuina atu lea o Paulo ma isi tagata o fusifusia i le ta'ita'i o le toaselau, o Iulio le igoa, o i le 'au a Aokuso. Ona o ae lea o i matou i le vaa Atamutiu, ma tuu-

2. Matt 12

vaa atu, a folau ane i nuu o Asia;
sa faatasi foi ma i matou o Aritako
3 le Maketonia mai Tesalonia. O le
taeao foi ua o ae ai i uta i matou i
Saitonu. Ua agalelei mai foi Iulio
ia Paulo, ma tuu atu ia te ia e alu i
ana uo e tali i o latou alofa mai.
4 Ua tuuvaa atu ai foi, ma matou
folau faatafatafa ane i Kuperu, ina
5 ua matagi vale. Ua uma ona folau
i le vasa faa-Kilikia, ma faa-Pafulia,
ona oo lea o i matou i Mura, o i
6 Lukia. Ua maua ai foi e le ta'ita'i
o le toaselau le vaa Alesania o le a
folau atu i Italia; ua na tuu atu i
7 ai i matou. Ua telegese ona matou
folau ua tele aso, na fai a le oo i
matou i gatai o Nitoi, ina ua le
mafai i le matagi, ona matou folau
atu lea i Kereta, i gatai o Salamone;
8 se manū a le tuuna lea i tua, ona
matou oo lea i le mea e igoa i Ava
matagofie; e latalata i ai le aai o
9 Lasea. Ua uma aso e tele, ma ua
oo i ona po e afatia ai folauga, ua
mavae foi po o le anapogi, ona apo-
apoai atu lea o Paulo ia te i latou,
10 ua faapea atu Alii e, o lo'u manatu
o le a tele le leaga ma māumau o
mea i lenei folauga, e le gata i le
uta ma le vaa, a e atoa ma o tatou
11 ola. A ua usiusitai le ta'ita'i o le
toaselau i le tautai ma le alii e ona
le vaa, a e lei *usiusitai* i upu a Paulo,
12 Ua le lelei foi le taulaga e nonofo
ai vaa i le tausaga e afā ai, ona fai
mai lea o le manatu o le toatele e
tuuvaa atu ai, ma taumafai pe oo i
Foinie e nofo ai i le tausaga e afā
ai; o le taulaga lea i Kereta, e fea-
gai ma sisifo i le itu i toga, e feagai
13 foi ma sisifo i le itu i matu. Ua
agi mālie mai foi le toga, fa te i
latou ua maua lo latou manatu, ona
tuuvaa lea, ma folau ane e latalata
14 i Kereta. Ua le pipine ona pesi mai
ai o le afā tetele, o Eurokuto le
15 igoa. Ua avea le vaa, ma ua le
mafai ona faasaga i le matāmatagi,
ona matou tuu atu ai lea, ma ua
16 lelea. Ua lelea faatafatafa ane i le
tasi motu itiiti, o Kalauta le igoa,
na fai a le mafai ona mautaofi e i
17 matou i le tulula; ua sisi ai i luga e
i latou; ona fai lea e i latou ni toga-
fiti, ma saisai ifo le vaa; ua fefefe
foi ne'i lafoia i le oneone feaveai,
ona latou tuu ifo lea o mea i luga o
le fanā, ona lelea ai lea. Ua matuā 18
felafoaiina i matou i le afā, ona
lafoai lea e i latou i le taeao *le uta;*
o le aso tolu ua matou lafoai ai i o 19
matou lava lima le vao mea na i le
vaa. Ua tele aso o le iloa ai le la 20
po o fetu, ma ua to ifo le afā tele ia
i matou, ona iu lea ina aveesea uma
lava o lo matou faamoemoe i le ola.

Ua leva foi le le manatu i mea e 21
'ai, ona tu atu lea o Paulo ia i latou,
ua fai atu, Alii e, ua tatau pe ana
outou usiusitai mai ia te au, ma le
le tuuvaa mai i Kereta, ona le ma-
tiva ai lea o outou i lenei leaga ma
nei mea ua māumau. O lenei foi, 22
ou te apoapoai atu ia te outou ia
outou faamalosi; auā e leai so ou-
tou ola e māumau, na o le vaa.
Auā sa tu mai ia te au anapo le 23
agelu a le Atua, e ona a'u, ou te
auauna i ai, ua faapea mai, Paulo e, 24
aua e te fefe; e tatau ona e tu i
luma o Kaisara; faauta foi, ua foai
atu e le Atua ia te oe o i latou uma
ua folau ma oe. O lenei, alii e, ia 25
outou faamalosi; auā ou te talitonu
i le Atua, o le a faapea lava pei ona
fetalai mai ai ia te au. A e ao ina 26
lafoia o i tatou i le tasi motu. Ua 27
oo foi i le sefulu ma le fa o po, o loo
felafoaiina i matou i le vasa Ateria,
o le tulua o po ua masalo ai tautai
ua latou faalatalata atu i se nuu;
ona fuatia ifo lea, ua iloa ai ua lua- 28
fulu gafa; ua faaitiiti atu, ona toe
fuatia ifo lea, ua iloa ai ua sefulu
ma le lima gafa. Ona fefefe lea 29
ne'i lafoia i se gaoā, ona lafo ifo lea
e i latou o taula e fa i le taumuli,
ma ua tatalo i latou ina ia ao. Ua 30
manatu le auvaa e sosola ese i le
vaa, ma ua tuuina ifo le tulula i le
sami, peiseai a latou ave ifo ni taula
i le taumua; ua fai atu Paulo i le 31
ta'ita'i o le toaselau ma tagata tau,
Afai e le tumau i latou na i le vaa,
e le mafai ona faaolaina o outou.
Ona vavae ese lea e tagata tau o 32
maea o le tulula, ua tuu atu ia
tafea.

A o lei oo i le ao, ua aioi atu ai 33
Paulo ia te i latou uma e aai, ua
faapea atu, O le sefulu ma le fa
lenei o aso ua outou faatalitali ai
ma le le manatunatu lava i mea e

34 'ai, ua le aai foi sina mea. O le
mea lea ou te aioi atu ai ina ia
outou aai; auā e aoga lea tou te
ola ai; auā e leai se lauulu o outou
35 ulu e paū. Ua fai atu ia upu, ona
tago lea o ia i le areto, ma faafetai
atu i le Atua i luma o i latou uma,
ona totofi lea e ia, ma afua ona 'ai.
36 Ona faamalosi ai lea o i latou uma
37 lava, ona aai ai lea o i latou. E
toalua selau ma le toafitugafulu ma
le toaono tagata, o i matou uma
38 lava e na i le vaa. Ua maoona i le
mea e 'ai, ona latou faamāmā lea i
le vaa, ua lafo ifo le saito i le sami.
39 Ua ao, ona le iloa lea e i latou le
igoa o le nuu; a ua latou iloa atu
le tasi faga oneone, ua latou mana-
tu, pe mafai ona faaoso i ai o le
40 vaa. Ona latou sala ese lea o taula,
ma tuu atu i le sami, ma tatala
fusi o foeuli, ua sisi le la taumua i
le matagi, ma faasaga i le matūfaga.
41 Ua lafoai foi i le totolo oneone, ona
to'a ai lea o le vaa, ona pipii mau
lea o le taumua, ma ua mausali lava;
a ua malepe le taumuli i le malosi o
42 le galu. Ua pule tagata tau ia fasi-
otia e ua fusifusia, ne'i aau atu se
43 tasi ma sola. A ua loto le ta'ita'i o
le toaselau e faaola ia Paulo, ua va-
vao atu ai e ia la latou pule; ma ua
fai atu i e ua iloa feausi e muai fe-
44 osofi ifo, ma o atu i uta; a o e totoe,
o isi i luga o laupapa, ma nisi i luga
o mea sa i le vaa. Ua iu ina sao
uma atu ai i uta.

Ua alofaina Paulo e le nuu o Melita; ua oo atu i Roma.

28 UA sao atu i latou, ona iloa lea o
2 Melita le igoa o le motu. Ua maeu
lava le alolofa mai o le nuu ese ia i
matou; auā ua latou tafu le afi, ma
talia mai i matou uma lava, ona o
le uaga ua to ifo, ma le maalili.
3 Ua faaputu e Paulo le avegāfafie,
ma faaee i le afi, ona sau ai lea o le
gata uogo ona o le vevela, ma pipii
4 i lona lima. Ua vaai mai le nuu
ese i le mea feai o tautau ifo i lona
lima, ona fetautalatalai lea o i la-
tou, O le fasioti tagata lava lena, e
ui lava ina ua sao o ia mai le sami,
a e le mafai i le toasa ona ola o ia.
5 A ua lulu atu e ia le mea feai i le
6 afi, ua le lagona se leaga. Ua faa-
tali i latou fa'i e fulafula, pe paū i
lalo ma lipiola; a ua leva ona latou
faatali, ma ua iloa atu ua le oo se
mea leaga ia te ia, ona liliu lea o
latou manatu, ua faapea ane, o se
atua lava ia. Ua latalata i lenei 7
mea fanua o le alii o le motu, o
Popilio le igoa; ua na talia i matou,
ua matou api i lona fale, ua agalelei
mai o ia i aso e tolu. Ua taoto foi 8
le tamā o Popilio i le ma'i vevela
ma le sana toto; ua alu atu Paulo
ia te ia, ma ua tatalo, ona faaee lea
e ia o ona lima i luga ia te ia, ua
faamalolo ai ia te ia. Ua faia foi 9
lenei mea, ona o mai ai lea o e na
mama'i uma lava i le motu, ma ua
faamaloloina. Ua latou alolofa mai 10
foi ia i matou i mea lelei e tele; ua
oo ina a matou tuuvaa atu, ua faaee
e i latou i luga *o le vaa* o mea e
aoga.

Ua mavae masina e tolu, ona ma- 11
tou tuuvaa atu lea i le vaa Alesania,
sa i le motu i le tausaga e afā ai, o
lona faailoga o Seukuroi. Ua o ae 12
i uta i Suraku-a, ona matou nonofo
ai lea i aso e tolu. Ona folau faa- 13
tafatafa ane ai lea, ua oo i gatai o
Rekiu; ua mavae ai foi le aso e tasi
i le agi mai ai le toga, ona oo lea o
i matou i le aso lua i Puteoli. Ua 14
ilea ai ni *o matou* uso, ua pulutia ai
i matou e nonofo ma i latou i aso
e fitu; ona o atu lea o i matou i
Roma. Ua logona le tala ia i ma- 15
tou e le au uso o i ai, ona latou o
mai lea e faafetaiai mai ia i matou,
ua oo mai lava i Apio Foro, ma
Fale faatau e tolu; ua vaai atu
Paulo ia te i latou, ona faafetai lea
i le Atua, ma loto tele ai.

Ua oo i matou i Roma, ona tuu 16
atu lea e le ta'ita'i o le toaselau i e
ua fusifusia i le alii e pule i 'au; a
ua tuu atu o ia ia Paulo e nofo i
lona lava fale ma se tagata tau e
leoleo ia te ia. Ua mavae aso e 17
tolu, ona faapotopoto mai lea e
Paulo alii o Iutaia; ua potopoto
mai, ona fai atu lea o ia ia te i
latou, Sema e, le au uso e, e ui
lava ina ou lei faia se mea faaleta-
tau i le nuu ma le tu o tatou tamā,
na tuuina atu a'u o fusifusia mai
Ierusalema i lima o Roma; ua faa- 18
masino mai i latou ia te au, ona

loto lea e tuuina mai a'u e alu, auā ua leai sa'u amio e tatau ona ou
19 oti ai. A ua faatu'iese mai Iutaia, ona le mataofia lea o la'u valaau ia Kaisara; a e le o ia te au se mea e
20 momoli ai lo'u nuu. O le mea lea ua ou aami atu ai ia te outou, se'i tatou feiloai ma fetautalatalai; auā ona o le faamoemoe o Isaraelu ua fusifusia ai a'u i lenei maea uamea.
21 Ona fai mai lea o i latou ia te ia, Ua matou le maua ni tusi mai Iutaia ia te oe, e lei sau foi se tasi o *tatou* uso e tala mai pe fai mai se mea
22 leaga o ia te oe. A o lo matou manao nei, se'i faalogo atu ia te oe i lau taofi; auā ua iloa e i matou ua talaeseina lena lotu i nuu uma lava.
23 O le aso na tuu e i latou, ua o mai ai tagata e toatele ia te iai lana api; ua faamatala atu e ia, ma molitino atu i le malo o le Atua ia te i latou, ma pulunaunau atu ia te i latou i mea ia Iesu, mai le tulafono a Mose atoa ma le au perofeta, e afua i le
24 taeao e oo i le afiafi. Ua talitonu foi nisi i upu ua fai atu, a ua le talia e nisi. Ua taofi eseese i latou, ona 25
o ese lea, a ua uma ona fai atu e Paulo le upu e tasi, Ua lelei lava le upu na fetalai mai ai le Agaga Paia e le perofeta o Isaia i o tatou tamā, ua faapea mai, Ina alu ia i lena nuu, 26
ma fai atu, O lo outou faalogo e faalogo ai outou, a e le lagona; o lo outou vaai foi e vaai ai outou, a e le iloa. Auā ua mafiafia le loto o lena 27
nuu, ma ua faalogo gata o latou taliga i faalogo, ua moeiini o latou mata; ne'i vaai o latou mata, ma faalogo o latou taliga, ma lagona o latou loto, ma liliuina i latou, ma ou faamaloloina i latou. O 28
lenei, ia iloa e outou ua molia le olataga mai le Atua i nuu ese, latou te faalogo ai lava. Ua mavae atu 29
ana upu nei, ona o ese lea o tagata Iutaia, ua tele ai lo latou fefinauai.
Ua nofo foi Paulo i tausaga atoa e 30
lua i lona fale e totogi, ua na talia uma lava e na ulufale ia te ia, ua 31
tala'i le malo o le Atua, ma a'oa'o atu i mea a le Alii o Iesu Keriso ma le faamalosi lava, e lei vaoia.

O LE TUSI A

LE APOSETOLO O PAULO IA

ROMA.

O le faiva o Pauio ma le uiga o le tala lelei; o le malaia o nuu ese i le agasala.

1 O *A'U* o Paulo, o le auauna a Iesu Keriso, na valaauina e fai ma aposetolo, ua tofia *e tala'i* le tala
2 lelei a le Atua, (na ia muai ta'uina
3 mai e ana perofeta i Tusi paia,) i lona Alo o Iesu Keriso lo tatou Alii, o le na fanau mai i le aiga o Tavita
4 i la le tino, o le na faasinotonuina mai o le Alo o le Atua o ia ma le mana, i la le agaga e paia lea, i le
5 toe tu mai nai e ua oti; ua matou maua mai ia te ia le alofa tunoa ma le faiva o le aposetolo, ina ia iu ina anaana i le faatuatua o nuu uma lava, ona o lona suafa; e i ai foi 6
outou o e ua valaauina e Iesu Keriso. *O la'u tusi lenei* ia te outou 7
uma lava o i Roma, o e ua alofaina e le Atua, o e ua valaauina e fai ma tagata paia; ia ia te outou le alofa tunoa ma le manuia mai le Atua lo tatou Tamā, atoa ma le Alii o Iesu Keriso.

E muamua ona ou faafetai atu i 8
lo'u Atua ia Iesu Keriso, ona o outou uma, ina ua ta'ua lo outou faatuatua i le lalolagi uma lava. Auā ua 9
silafia mai e le Atua, o ia ou te auauna i ai i lo'u agaga, i le tala lelei i lona Alo, e le aunoa ona ou

10 ta'uta'ua outou, ua ou aioi atu ai i
a'u talosaga e fai soo, pe mafai lava
ona ou manuia i le finagalo o le
Atua, ia le pine ona ou alu atu ai ia
11 te outou; auā ou te naunau tele i le
fia feiloai ma outou, ina ia ou avatu
ia te outou se mea alofa i la le
12 Agaga, e faatumauina ai outou; o
lona uiga lenei, ina ia tatou fefaama-
fanafanai i lo tatou faatuatua, o
13 outou atoa ma a'u. Le au uso e, ou
te loto ina ia outou iloa, ua tele o'u
manatu ou te alu atu ia te outou, (a
ua taofia a'u ua oo mai i ona po
nei,) ina ia ou maua sina fua ia te
14 outou, faapei o isi nuu. Ua ia te au
mea a Eleni atoa ma nuu ese, o e
15 popoto atoa ma e valelea; o le mea
lea ou te naunau ai, ia ou folafola
le tala lelei ia te outou foi o i Roma.
16 Auā ou te le mā i le tala lelei ia
Keriso; auā o le mana lava lea o le
Atua e ola ai i latou uma o e faa-
tuatua, e muamua le Iutaia, atoa
17 ma le Eleni. Auā ua faaalia mai ai
le amiotonu a le Atua i le faatua-
tua, ina ia faatuatua ai, pei ona
tusia, E ola le tagata amiotonu i le
18 faatuatua. Ua faaalia mai foi le
toasa o le Atua mai le lagi i le amio
faalematau ma le amio leaga uma
lava a tagata, o e taofi i le upu moni
19 ma le amioletonu. Auā o mea a le
Atua e mafai ona iloa ua faaalia
mai ia te i latou; auā ua faaalia
20 mai e le Atua ia te i latou; auā o
ana mea e le vaaia talu ona faia o le
lalolagi, e vaaia lava ia i le mafaufau
i mea na faia, o lona mana lava lea
e faavavau ma lona Atua; o lea foi
21 ua le mautali ai i latou. Auā foi
na iloa e i latou le Atua, a ua le
vivii ma faafetai atu ia te ia, ia tusa
i le Atua; a e peitai ua faavale-
leaina i latou i lo latou taumasalosa-
loga, ua faapouliuligia foi o latou
22 loto vālea; ua vālea i latou, a o
23 faafiapopoto i latou, ua latou fesuiai
foi le mamalu o le Atua soifua pea
lava ma le faatagata o le tino o le
tagata iu vale, ma manu felelei, ma
24 manu vaefa, ma mea fetolofi. O
lea foi na tuuina atu ai i latou e le
Atua i le amio leaga, i le tu'inanau
o latou loto, latou te fefaaleagainai
25 o latou lava tino; o i latou ia o e ua
fesuiai le upu moni i le Atua ma le
upu pepelo; ua latou matatau foi
ma auauna i mea na faia, a ua tuua
o ia na na faia, o ia o lē viia e faa-
vavau. Amene. O le mea lea na 26
tuuina atu ai i latou e le Atua i
manao e masiasi ai; auā o latou
fafine foi, ua latou fesuiai le tu e
tatau ma le tu e le tatau; e faapea 27
foi tane, ua tuua e i latou le tu e
tatau i le fafine, ina ua mu i lo latou
femanaoai; o tane ua fefaiai i latou
i mea e masiasi ai; ua tauia foi i
latou i o latou lava tino e tusa ma lo
latou sese. Ua latou le loto foi e 28
taofi i le mataupu i le Atua, o lea
ua tuuina atu ai i latou e le Atua i
le loto leaga, latou te fai ai mea e le
tusa; o loo tutumu i latou i amio 29
leaga uma lava, o le faitaaga, o le
amio ulavale, o le manumanu, o le
loto leaga; o loo tumu saisai i le
mataua, o le fasioti tagata, o le misa,
o le 'ole'olega, ma le faatāutala; o 30
tuaupua i latou, o e fai tala leaga, o
e 'ino'ino i le Atua, o e faasiasia, o
e faasaua, o e faafiasilisili, o e fia
fai togafiti i mea leaga, o e le ana-
ana i mātua, o e valelea, o e tuu- 31
mavaega, o e le lotoaiga, o e le
faamolemoleina, *ma* ē faalealolofa;
o i latou ia ua iloa le tonu mai le 32
Atua, e tatau ai ona oti o e fai mea
faapena, e le gata ona latou faia o
ia mea, a e fiafia lava i latou i e ua
faia.

Aua le faamauluga nisi, auā o le faasala tonu a le Atua e oo i tagata uma lava.

O LE mea lea ua e le mautali ai **2**
oe le tagata o lē faasalaina atu, auā
o lou faasalaina atu i se tasi, ua e
faasalaina ai oe e oe; auā o oe lē
faasalaina atu, ua e faia ia lava mea.
Ua tatou iloa foi, e tatau lava ma 2
le upu moni le faasala a le Atua i e
fai mea faapena. Le tagata e, o lē 3
faasalaina atu i e fai mea faapena,
a ua e faia ia lava mea, o lou lea
manatu ea e te sao lava oe i le faa-
sala a le Atua? po ua faatauvaa ea 4
ia te oe le faulai o lona agamalu,
ma lona faapalepale, ma lona onosai,
o loo e le iloa e ta'ita'iina oe e le
agamalu o le Atua i le salamo? a e 5
peitai o lou loto maaa ma le le
salamo, e te faaputu ai ea mo oe le

I Efesu 11

toasa i le aso o le toasa ma le faaa-
6 liga o le faasala tonu a le Atua, o le
na te tuuina atu le taui taitasi i
tagata e tusa ma a latou galuega?
7 *E tuuina atu foi* le ola e faavavau i
e tumau pea i galuega lelei, ua latou
saili ai le viiga, ma le mamalu, ma
8 le le iu vale; a o le toatamai ma le
toasa i e finau vale, ma e le gauai i
le upu moni, a e gauai i le amio
9 leaga; o le puapuaga ma le atu-
atuvale itagata uma lava o e fai
amio leaga, e muamua le Iutaia,
10 atoa ma le Eleni; a o le viiga, ma
le mamalu, ma le manuia ia te i
latou uma o e fai amio lelei; e mua-
mua le Iutaia, atoa ma le Eleni.
11 Auā e le faailogaina e le Atua ni
12 tagata; auā atoa uma e ua agasala
e le o i ai le tulafono, e fano i
latou ua le o i ai le tulafono; atoa
uma foi e ua agasala ua i ai le tula-
fono, e faasalaina i latou i le tula-
13 fono; (auā e le ta'uamiotonuina i
luma o le Atua e ua faalogologo atu
i le tulafono, a e peitai o e anaana
i le tulafono, e ta'uamiotonuina i
14 latou. Auā pe a fai fua e nuu ese e
le o i ai le tulafono o mea e tusa ma
le tulafono, e ui ina le o i ai le tula-
fono, ua avea i latou ma tulafono ia
15 te i latou; o i latou ia ua iloa mai
ai le galuega o le tulafono ua tusia
i o latou loto, e ō faatasi ai foi o
latou loto fuatia ifo, o loo fefaa-
leagai foi, pe fefaatonuai o latou
16 manatu;) *a e faasalaina i latou* i le
aso e faamasinoina ai e le Atua e
Iesu Keriso mea lilo a tagata, e tusa
ma la'u tala lelei.
17 Faauta, ua igoa oe o le Iutaia, o
loo e faalagolago foi i le tulafono,
18 ma e mitamita i le Atua, ua e iloa
foi *lona* finagalo, ua masino foi ia te
oe mea uiga eseese, ina ua a'oa'oina
19 oe i le tulafono; o loo e taofi foi, o
oe o le ta'ita'i o tauaso, o le mala-
20 malama i e o i le pouliuli, o le a'oa'o
i e valelea, o le a'oa'o i tama iti, ina
ua e maua o le tino o le poto ma le
21 upu moni i le tulafono. Lenei foi,
o oe lē a'oa'o atu i le tasi tagata, e
te le a'oa'o ea oe ia te oe? o oe lē
lauga atu, Aua le gaoi, e te gaoi ea
22 oe? o oe lē fai ane, Aua le mulilua,
e te mulilua ea oe? o oe lē matuā
'ino'ino i tupua, e te faoa ea mea
sa? o oe lē mitamita i le tulafono, 23
e te faalemigao ea i le Atua i lou
soli i le tulafono? auā ua upule- 24
againa le suafa o le Atua talu outou
i nuu ese, faapei ona tusia. Auā e 25
aoga le peritome, pe afai e te ana-
ana i le tulafono; a e afai e te soli
i le tulafono, ua avea ai lou peri-
tome ma faaleperitomeina. O lenei, 26
afai e tausia e le le peritome upu
tonu o le tulafono, e le ta'uperito-
meina ea lona le peritome? O le 27
ua tupu mai foi ma le le peritome-
ina, a ua anaana lava i le tulafono,
e faasala e ia ia te oe lē soli i le
tulafono, ua ia te oe le Tusi ma le
peritome. Auā e le o le Iutaia le 28
ua vaaia, e le o le peritome foi le ua
vaaia i le tino; a e peitai o le ua le 29
vaaia, o le Iutaia lava lea; o le peri-
tome foi, ua i le loto lea, o loo i la
le agaga lea, e le o i la le tusi; o
lona viiga e le mai tagata, a e mai
le Atua.

Ua nofo sala tagata uma; na o e faa-tuatua e ta'uamiotonuina i latou.

O LENEI, se a ea se mea e sili ai **3**
le Iutaia? pe aoga i ni a le perito-
me? E tele lava i mea uma; a e 2
muamua lenei, ona ua tuuina atu ia
te i latou o afioga a le Atua. A 3
faapefea? afai ua le faamaoni nisi,
pe faaleaogaina ea le faamaoni o le
Atua i lo latou le faamaoni? Aua 4
ne'i faapea; ia tuu le faamaoni i le
Atua, a o le pepelo i tagata uma
lava; pei ona tusia, Ina ia ta'u-
amiotonuina oe i au afioga, ma ia
e malo pe a faamasinoina oe. A e 5
afai e faaalitinoina le amiotonu a le
Atua i la tatou amioletonu, se a ea
sa tatou upu e fai? Ua amioletonu
ea le Atua, o le na te tuuina mai le
toasa? (O upu a tagata ou te fai
atu ai nei.) Aua ne'i faapea; a 6
faapea, pe faapefea ona faamasino-
ina le lalolagi e le Atua? Auā a 7
faateleina le faamaoni o le Atua e
tupu ai lona viiga ona o lo'u pepelo
e faasalaina a'u i se a, pei o se ua
agasala? A e le se'i *faapea* ea, (pei 8
ona upuleagaina i matou, pei ona
fai ane foi e nisi, ua faapea la ma-
tou upu,) Ia tatou fai mea leaga,
ina ia tupu ai mea lelei? E tusa ai
la latou sala.

James 1 =

9 O lenei, pe faapefea? ua matou
silisili ea? E leai lava; auā ua
uma ona molia e i tatou o Iutaia
atoa ma Eleni, o loo nofo sala i
10 latou uma lava; faapei ona tusia,
E leai sē amiotonu, e leai lava se
11 tasi, e leai se na te lagona, e leai sē
12 saili i le Atua. Ua latou o ese uma
lava, ua leaga faatasi i latou, e leai
se ua amio lelei, ua leai lava se tasi.
13 Ua se tuugamau ua faamaga o la-
tou faaī, ua ʻoleʻole o latou laulau-
faiva, o i o latou laugutu le mea
14 oona o le asipi. Ua tumu o latou
gutu i le fetuu ma le upu faafiufiu.
15 Ua tele vavave o latou vae e sasaa ai
16 le toto. O i o latou ala le olopala-
17 ina ma le puapuagatia; ua latou le
18 iloa foi le ala o le manuia. E leai
19 lava so latou mataʻu i le Atua. O
lenei, ua tatou iloa, o mea uma ua
fai mai e le tulafono, ua fai mai
lava i e ua i ai le tulafono, ina ia
punitia ai gutu uma lava, ma ia
nofo sala le lalolagi uma i luma o
20 le Atua. Auā e le taʻuamiotonuina
se tagata e toatasi i ona luma i ga-
luega o le tulafono; auā o le tula-
fono e iloa lelei ai le agasala.
21 A o lenei, ua faaalia mai le amio-
tonu a le Atua, e le o i ai le tula-
fono, ua molimau i ai e le tulafono
22 atoa ma le au perofeta; o le amio-
tonu lea a le Atua i le faatuatua ia
Iesu Keriso, e oo i tagata uma, mo
tagata uma foi o e faatuatua; auā
23 e le eseese lava. Auā ua agasala
tagata uma lava, ma ua le oo i le
24 viiga mai le Atua; ua taʻuamiotonu-
ina fua i lona alofa tunoa i le togiola
25 e a Keriso Iesu, o le ua tuuina mai
i luma e le Atua, o le e finagalo
mālie ai i le faatuatua i lona toto;
ina ia faaalitinoina mai lana amio-
tonu i le le tauia o agasala ua ma-
26 vae, i le faapalepale o le Atua; ina
ia faaalitinoina mai *foi* lana amio-
tonu i ona po nei, ina ia iloa ai o ia
o lē amiotonu, ma ua taʻuamiotonu-
27 ina e ia le ua faatuatua ia Iesu. O
lenei, o ifea le mitamita? Ua vaoia.
I se fea tulafono? *o le tulafono* i
galuega ea? E leai, a o le tulafono
28 i le faatuatua. O lenei, ua tatou
taofi, e taʻuamiotonuina le tagata i
le faatuatua, e le o i ai galuega o le
29 tulafono. Na o Iutaia ea e Atua i
le Atua? e le atoa ea foi ma nuu
ese? Ioe, atoa foi ma nuu ese.
Auā foi o le Atua e tasi lava na te 30
taʻuamiotonuina i le faatuatua le ua
peritomeina, atoa ma le ua le peri-
tomeina, ua i ai le faatuatua. O 31
lenei, e faaleaoga ea e i tatou le
tulafono i le faatuatua? Aua neʻi
faapea; a ua tatou faatumauina ai
le tulafono.

Na taʻuamiotonuina Aperaamo i le faatuatua.

O LENEI, pe se a sa tatou upu i **4**
mea na maua i la le tino e lo tatou
tamā o Aperaamo? Auā ana taʻu- 2
amiotonuina Aperaamo i galuega, po
ua ia te ia se mea e mitamita ai; a
ua leai i luma o le Atua. Auā se a 3
ea ua fai mai ai le Tusi? Na faa-
tuatua Aperaamo i le Atua, ona
taʻua ai lea ia te ia e fai ma amio-
tonu. A o le totogi o le faigaluega, 4
e le taʻua lea o le alofa tunoa, a o
le taui lava. A o le ua le galue, a e 5
faatuatua i le na te taʻuamiotonu-
ina le ua faalemataʻu, ua taʻua lona
faatuatua o le amiotonu. Faapei 6
ona faaamuia foi e Tavita o le ta-
gata ua taʻua i ai e le Atua le amio-
tonu, e le o i ai galuega, Amuia e 7
ua faamagaloina o latou solitula-
fono, ma ua ufitia a latou agasala.
Amuia le tagata e le taʻusalaina o 8
ia e le Alii. O lenei, *pe gata* ea i 9
le ua peritomeina lenei faaamuia?
e le oo foi ea i le ua le peritomeina?
Auā ua faapea i tatou, Ua taʻua le
faatuatua o Aperaamo o le amio-
tonu. Pe na taʻua ina ua a? ina 10
ua peritomeina ea o ia, pe lei peri-
tomeina? E lei *taʻua* ina ua peri-
tomeina, a *ua taʻua* ina ua le perito-
meina. Ua na maua foi le faailoga 11
o le peritome, o le faamaoni mai lea
o le amiotonu i le faatuatua a o lei
peritomeina *o ia;* ina ia avea o ia
ma tamā o e faatuatua uma lava o
e le peritomeina; ia taʻuamiotonu-
ina i latou foi; *ia fai* foi ma tamā 12
o e ua peritomeina, e le gata lava i
e ua peritomeina, a e peitai o e
savavali i tulagāvae o le faatuatua
o lo tatou tamā o Aperaamo, a o
lei peritomeina o ia. Auā e lei fola- 13
folaina atu ia Aperaamo, po o lana
fanau, e fai mona tofi le lalolagi i

le tulafono, a *e maua* i le amiotonu
14 ua i le faatuatua. Auā pe afai ua
tofia e ua i le tulafono, ua faale-
aogaina ai le faatuatua, ua faaleiua
15 foi le folafolaga. Auā o le tulafono
e tupu mai ai le toasa; auā pe a
leai se tulafono, ua leai sē soli i ai.
16 O le mea lea *e maua* ai i le faatua-
tua le mea na folafolaina, ina ia
maua i le alofa tunoa; ina ia tu-
mau lea i le aiga uma lava, e le tuli
i le ua i le tulafono a e oo i le ua i le
faatuatua o Aperaamo, o le tamā o ia
17 o i tatou uma lava, (pei ona tusia,
Ua ou tofia oe e fai ma tamā o nuu
e tele,) i luma o le Atua, o lea na ia
faatuatua i ai, o le faaola ia o e ua
oti, ma le na te valaauina mea ua
18 leai, peiseai ua i ai. Na ia faatua-
tua ma le faamoemoe, (a ua leai se
mea e faamoemoe i ai,) ina ia avea
o ia ma tamā o nuu e tele, pei ona
fetalaia mai, E faapea lava lau fa-
19 nau. E lei vaivai foi lona faatua-
tua, e lei manatu foi i lona tino ua
oti, po ua selau ona tausaga, ma le
20 manava foi o Sara ua oti; e lei ma-
salo vale ia ma le le faatuatua i le
mea na folafolaina e le Atua, a ua
malosi tele o ia i le faatuatua ua
21 vivii atu i le Atua, ua na mautinoa
foi, e mafai ia te ia ona faia o le
22 mea na folafolaina e ia. O lea foi
ua ta'ua ai lona *faatuatua* o le amio-
23 tonu. A e lei tusia ona o ia lava,
24 Ua ta'ua ia te ia; peitai ona o i ta-
tou foi, o le a ta'ua i ai, o i tatou o
e faatuatua i le na faatu mai i lo
25 tatou Alii o Iesu nai e ua oti; na
tuuina mai o ia ona o a tatou aga-
sala, ma toe faatuina mai ina ia
ta'uamiotonuina ai i tatou.

O le alofa tunoa na tupu ai le ola.
O Atamu o le faatusa o Iesu.

5 O LENEI, ua ta'uamiotonuina i
tatou i le faatuatua, o lea ua tatou
lelei ai ma le Atua, ona o lo tatou
2 Alii o Iesu Keriso; o ia foi ua
tatou maua mai ai le ta'ita'iga i
lenei alofa tunoa, tatou te i ai i le
faatuatua; o loo mitamita foi i ta-
tou ma le faamoemoe i le manuia
3 mai le Atua. E le gata foi i lea, a
ua tatou mitamita foi i puapuaga,
ina ua tatou iloa o le puapuaga e
4 tupu ai le onosai, o le onosai *e tupu*
ai le mautinoa, o le mautinoa *e tupu*
ai le faamoemoe; o le faamoemoe 5
foi e le mā ai, auā ua faamaligi mai
le alofa o le Atua i o tatou loto e le
Agaga Paia ua foaiina mai ia te i
tatou. Auā na maliu Keriso i ona 6
po e tatau ai, iua o vaivai pea i
tatou, o le sui o ia o e faalematau.
Auā e toe ina le mafai ona oti o se 7
tasi e sui a'i le ua amiotonu; a o le
ua agalelei, atonu pe faamalosi se
tasi ona oti e sui a'i o ia; a ua faa- 8
alitinoina mai e le Atua lona lava
alofa ia te i tatou, ina ua maliu
Keriso ma sui o i tatou, a o tatou
agasala pea. O lenei, ua ta'uamio- 9
tonuina nei i tatou i lona toto, e le
faaolaina ea i tatou e ia ai le toasa
i se a? Auā afai ua lelei i tatou 10
ma le Atua i le maliu o lona Alo,
ina o fai i tatou mona fili, e matuā
faaolaina lava i tatou i lona soifua,
o i tatou ua lelei ma ia. A e le 11
gata i lea, a ua tatou mitamita foi i
le Atua, ona o lo tatou Alii o Iesu
Keriso, o ia ua tatou maua mai ai
nei le leleiga.

O lenei, faapei ona oo mai o le 12
agasala i le lalolagi i le tagata e
toatasi, o le oti foi ona o le agasala,
ona oo mai ai lea o le oti i tagata
uma lava, auā ua agasala uma lava;
(auā sa i le lalolagi le agasala ua oo 13
i *ona po* o le tulafono; a e le ta'u-
salaina pe a leai se tulafono; peitai 14
na malo le oti, talu ia Atamu e oo
ia Mose, ua oo lava i e na le agasala
e pei o le solitulafono o Atamu, o
le faatusa o ia o lē a maliu mai; a 15
e le pei o le agasala le mea e foai-
fuaina mai; auā afai ua oti le toa-
tele i le agasala a le toatasi, e faa-
silisili lava i le toatele le alofa tunoa
o le Atua, ma le mea e foaifuaina
mai i le alofa tunoa, ua i le tagata
e toatasi, o Iesu Keriso lea. A e le 16
pei o le toatasi na agasala le mea e
foaifuaina mai; auā o i *le agasala* e
tasi le faasala, e oo ai le sala; a o i
agasala e tele le mea e foaifuaina
mai, ina ia ta'uamiotonuina. Auā 17
afai o le toatasi na malo ai le oti i
le agasala a le toatasi, e silisili lava
ona malo ma ola e ua maua le faulai
mai o le alofa tunoa atoa ma le
mea alofa o le amiotonu lea, ona o
le toatasi, o Iesu Keriso.) O lenei 18

foi, faapei ona faasalaina o tagata uma lava i le agasala e tasi, e faapea foi ona ta'uamiotonuina o tagata uma lava i le amiotonu e tasi, 19 *latou* te ola ai. Auā faapei ona avea ma agasala o le toatele i le le anaana o le tagata e toatasi, e faapea foi ona avea ma amiotonu o le 20 toatele i le anaana o le toatasi. Na faaopoopoina foi le tulafono ina ia faatele ai le agasala; peitai ua silisili lava le alofa tunoa, ina o faa- 21 teleina le agasala. O lenei, e pei ona malo o le agasala e oo i le oti, faapea foi ona malo o le alofa tunoa e le amiotonu e oo i le ola e faavavau, i lo tatou Alii o Iesu Keriso.

Ua fai ma auauna a le amiotonu le ua ta'uamiotonuina i le faatuatua.

6 O LENEI, se a ea sa tatou upu? Tatou te nonofo pea ea i le agasala, ina ia faatele ai le alofa tunoa? 2 Aua ne'i faapea. O i tatou ua oti i la le agasala, pe faapefea ona tatou 3 ola pea i ai? Tou te lei iloa ea, o i tatou nei uma na papatisoina ia Keriso Iesu, na papatisoina i tatou 4 i lona maliu? O lenei, ua tatanu faatasi i tatou ma ia i le papatisoga i lona maliu; ina ia tatou savavali i le ola toefuataiina, pei ona toe faa- tuina mai o Keriso nai e ua oti, i le 5 mana o le Tamā. Auā afai ua faatasia i tatou i le faatusa i lona maliu, e faapea foi i tatou i lona 6 toe tu mai. Ua tatou iloa lenei mea, na faasatauroina faatasi ma ia lo tatou tagata tuai, ina ia faauma- tia ai le tino o le agasala, ina ia le toe faapologaina i tatou i le aga- 7 sala. Auā o le ua oti ua tuusaunoa 8 ia nai le agasala. Afai foi ua oti faatasi i tatou ma Keriso, ua tatou taofi, tatou te ola foi faatasi ma ia. 9 Ua tatou iloa ua toe tu mai Keriso nai e ua oti, e le toe maliu lava o 10 ia, e le toe pule le oti ia te ia. Auā o lona maliu, ua tasi lona maliu i la le agasala; a o lona soifua, e soifua 11 lava ia i la le Atua. Ia faapea foi la outou taofi, ua outou oti i la le agasala, a ua outou ola lava i la le Atua i lo tatou Alii o Keriso Iesu. 12 O lenei, aua ne'i malo le agasala i o outou tino auga vale, i lo outou 13 gauai i ai i ona tu'inanau; aua foi ne'i tuuina atu o outou tino i le agasala e fai ma auupega a le amio leaga; a ia outou tuuina atu outou i le Atua, e pei o e ua ola nai e ua oti, ma *ia tuuina atu* outou tino i le Atua e fai ma auupega a le amio- tonu. Auā e le pule le agasala ia 14 te outou; auā ua outou le nonofo i le tulafono, a o le alofa tunoa.

O lenei, pe faapefea? tatou te 15 agasala ea, ina ua tatou le nonofo i le tulafono, a o le alofa tunoa? Aua ne'i faapea. Tou te lei iloa ea, 16 o lē tou te tuuina atu i ai outou *e fai ma* auauna e anaana i ai, o ana auauna outou tou te anaana i ai, po o le agasala e oo ai le oti, po o le anaana e oo ai le amiotonu? A ia 17 faafetai i le Atua, e ui lava ina fai outou ma auauna a le agasala, a ua outou gauai nei ma le loto i le faa- a'oa'o o le mataupu na tuuina atu ia te outou. Ua tuusaunoa foi outou 18 nai le agasala, a ua fai ma auauna a le amiotonu. O upu a tagata ou te 19 fai atu ai nei, ona o le vaivai o ou- tou tino; auā faapei ona outou tuu- ina atu o outou tino *e fai ma* auauna a le amio leaga ma le ulavale, e ulavale ai; ia faapea foi ona tuuina atu nei o outou tino *e fai* ma au- auna a le amiotonu, e iu i le faapa- iaina. Auā sa aunoa outou ma le 20 amiotonu, ina o auauna outou i le agasala. Ni a foi ni fua na ia te 21 outou anamua i na mea ua outou mamā ai i nei ona po? Auā o le iuga o ia mea o le oti lea. A o 22 lenei, ua tuusaunoa outou nai le agasala, ma ua fai ma auauna a le Atua, ua ia te outou ni a outou fua e oo ai i le faapaiaina o lona uiga foi o le ola e faavavau. Auā o le 23 oti, o le totogi lea o le agasala; a o le ola e faavavau, o le mea foaifua- ina mai lea e le Atua, i lo tatou Alii o Keriso Iesu.

O le taua o manao leaga ma manao lelei.

LE au uso e, tou te lei iloa ea, **7** (auā ou te fai atu i e ua iloa le tula- fono,) e pule le tulafono i le tagata i aso uma e ola ai o ia? Auā o le 2 fafine nofo tane, ua noanoa ia e le tulafono i *lana* tane a o ola o ia; a e afai ua oti le tane, ona talaina lea

3 o ia ai *le tulafono* i le tane. O lenei
foi, afai e nofo tane o ia i se tasi, a
o ola *lana* tane, e ta'ua ia o le muli-
lua; peitai ane, afai ua oti *lana*
tane, ona tuusaunoa lea o ia i le
tulafono; i le, a nofo o ia i se tasi
4 tane e le mulilua ai o ia. E faapea
foi outou o'u uso e, ua oti outou i
la le tulafono, i le tino o Keriso;
ina ia outou nonofo i le tasi, o le
na toe tu mai nai e ua oti, ina ia fua
5 mai ai i tatou ni fua i le Atua. Auā
ua galulue manao leaga talu le tula-
fono, i o tatou tino, ina o i la le
tino i tatou, e fua mai ai ni fua e
6 oti ai; a o lenei, ua tatalaina i tatou
nai le tulafono sa taofia ai i tatou,
ina ua tatou oti, o lea ua tatou
auauna ai i la le agaga fou, a e le i
la le tusi tuai.
7 O lenei, se a ea sa tatou upu? O
le agasala ea le tulafono? Aua ne'i
faapea. E moni lava, ana le se
anoa le tulafono, po ua ou le iloa le
agasala; auā ana le fai mai le tula-
fono, Aua e te tu'inanau, po ua ou
8 le iloa le tu'inanau. A ua maua e
le agasala se togafiti i le poloaiga,
ona faatupu ai lea i totonu ia te au
o tu'inanau uma lava. Auā ua oti
9 le agasala, a o leai se tulafono. Sa
ou ola foi anamua, ina ua le *oo mai*
le tulafono; a ua oo mai le polo-
aiga, ona toe ola mai ai lea o le
10 agasala, ona ou oti lea. Ua iloa foi
e a'u o le poloaiga *na saunia* e ola
11 ai, o lea ua oo mai ai le oti; auā na
maua e le agasala le togafiti, ona
faasese mai ai lea o ia ia te au e le
poloaiga, o lea foi na fasioti ai o ia
12 ia te au. O lenei foi, e paia lava le
tulafono, ma le poloaiga e paia, e
13 tonu, ma ua lelei. Ia, ua avea ea le
mea lelei ma mea e oti ai a'u? Aua
ne'i faapea; a o le agasala, ina ia
iloa mai o le agasala lea, o le na te
faatupuina le oti ia te au i le mea
lelei, ina ia iloa i le poloaiga, o le
14 agasala, e matuā agasala lava. Auā
ua tatou iloa o loo i la le Agaga le
tulafono, a o a'u ou te i la le tino,
ua faatauina atu a'u e fai ma tagata
15 o le agasala. Auā ou te le iloa mea
ou te faia; auā o le mea ou te faia
ou te le loto i ai, a o le mea ou te
16 'ino'ino i ai o lea ou te faia. Afai
foi ou te faia le mea ou te loto i ai,
ma te 'au upu faatasi ma le tula-
fono, e lelei ia. O lenei, e le o a'u 17
e toe faia lea mea, a o le agasala o
loo nofo i totonu ia te au. Auā ua 18
ou iloa e leai se mea lelei ua nofo i
totonu ia te au, o lo'u tino lea;
auā ua ia te au le loto atu, a ou te
lei iloa ona fai o le mea lelei; auā 19
ou te le faia o le mea lelei ou te
loto i ai, a o le mea leaga ou te le
loto i ai, o le mea lea ou te faia.
Afai foi ou te faia le mea ou te le 20
loto i ai, ua le o a'u e toe faia, a o
le agasala o loo nofo i totonu ia te
au. O lenei, ua ou iloa *peiseai* se 21
tulafono ua ia te au; pe a ou loto
atu i le lelei e fai, ua ia te au le
leaga. Auā ou te fiafia i le tula- 22
fono a le Atua i le tagata i totonu.
A ua ou iloa le tulafono ese i o'u 23
tino, o loo tau le taua i le tulafono
a lo'u mafaufau, ua fai foi a'u ma
tagata o taua i le tulafono a le aga-
sala o loo i o'u tino. Aue o a'u le 24
tagata malaia! o ai sē laveai ia te
au ai le tino o lenei oti? Ou te 25
faafetai lava i le Atua, auā o Iesu
Keriso lo tatou Alii. O lenei foi, o
a'u nei lava ou te auauna i le tula-
fono a le Atua i lo'u mafaufau, a o
le tulafono a le agasala i lo'u tino.

*O le manuia o le tagata ua ta'u-
amiotonuina i le faatuatua.*

O LENEI, ua leai se faasala i e o **8**
ia Keriso Iesu, o e le savavali i la le
tino, a e i la le Agaga; auā o le 2
tulafono a le Agaga o le ola ua ia
Keriso Iesu ua tuusaunoa mai lea
ia te au nai le tulafono a le agasala
ma le oti. Auā o le mea na le 3
mafaia i le tulafono, ina ua vaivai
ia ona o le tino, *ua faia lea e* le
Atua i lona auina mai o lona lava
Alo, ua tino tagata agasala, o le
taulaga foi mo agasala, na ia faasa-
laina ai le agasala i le tino; ina ia 4
atoatoa ai le amiotonu i la le tula-
fono ia i tatou, o e le savavali i la le
tino, a e i la le Agaga. Auā o e i 5
la le tino e loto atu i latou i mea a
le tino; a o e i la le Agaga *e loto
atu* i mea a le Agaga. Auā o le 6
loto i la le tino o le oti lea; a o le
loto i la le Agaga o le ola lea ma le
manuia; auā o le loto i la le tino o 7
le ita lea i le Atua; auā e le usiusi-

tai i le tulafono a le Atua, e lo mafai
8 foi i ai. O i latou foi o i la le tino, e
9 le mafai ona fiafia i ai le Atua. A o
outou, tou te le i la le tino, a e i la le
Agaga, pe afai e nofo le Agaga o le
Atua i totonu ia te outou. Ai se
tasi ua le ia te ia le Agaga o Keriso,
10 e le fai lea mona. A e afai ua i
totonu ia te outou Keriso, ua oti ai
le tino ona o le agasala, a ua ola le
11 agaga ona o le amiotonu. A e afai
e nofo i totonu ia te outou le Agaga
o le na toe faatu mai ia Iesu nai e
ua oti, e faaola mai foi o outou tino
auga vale e le na toe faatu mai ia
Keriso nai e ua oti, e lona Agaga o
loo nofo i totonu ia te outou.
12 O lenei, le au uso e, ua ia te i
tatou e taui atu, a e le o le tino,
13 tatou te amio ai i la le tino; auā
afai tou te amio i la le tino, e oti ai
outou; a e afai e fasiotia e outou
amioga a le tino e le Agaga, tou te
14 ola ai. Auā o i latou uma ua ta'i-
ta'iina e le Agaga o le Atua, o atalii
15 i latou o le Atua. Auā ua outou le
maua le agaga o le pologa, e toe
fefefe ai; a ua outou maua le Agaga
o tamafai, tou te valaau atu ai, Ava,
16 le Tamā e. O loo molimau mai lea
lava Agaga i o tatou agaga, o fanau
17 i tatou a le Atua. Afai foi o fanau
i tatou, o suli foi, o suli lava o le
Atua, o suli faatasi ma Keriso; pe
afai tatou te tiga faatasi ma ia, ina
ia faamanuiaina foi i tatou faatasi
18 ma ia. Auā o lo'u manatu e le tatau
ona faatusaina le tiga i nei ona po
ma le manuia atali e faaalia mai ia
19 te i tatou. Auā o loo faatalitali
mea uma na faia ma le naunau i le
20 faaalia mai o atalii o le Atua. Auā
ua faatoilaloina mea uma na faia i
le iu vale, (e le o lona loto lea, a e
peitai ona o ia na na faatoilaloina
21 ai,) ma le faamoemoe ia tuusaunoa
ia lava mea na faia ia le faapologa-
aina e le iu vale, *a e* oo i le saolotoga
o le fanau a le Atua e manuia ai.
22 Auā ua tatou ilea, ua oi faatasi, ma
oono faatasi mea uma lava na faia,
23 ua oo mai lava i ona po nei. E le
gata foi i lea, a o i tatou lava ua i
ai mea faapolopolo a le Agaga, tatou
te feoi, o i tatou lava i totonu ia te
i tatou, o loo faatalitali atu ia avea
ma tamafai, o le faaolaina lea o
tatou tino. Auā e faaolaina i tatou 24
i le faamoemoe; a o le faamoemoe
ua vaaia, e le o le faamoemoe lea;
auā pe faapefea ona toe faamoemoe
se tasi i le mea ua vaaia? A e pei- 25
tai a tatou faamoemoe i le mea ua
le vaaia, tatou te faatalitali atu i ai
ma le onosai. E faapea foi le Agaga 26
ona fesoasoani mai i lo tatou vai-
vai; auā tatou te le iloa mea tatou
te ole atu ai ma le tusa, a e peitai o
le Agaga, e fautua o ia mo i tatou i
le oi e le mafai ona talatalaina. A 27
o lē suesue i loto, ua silafia e ia le
finagalo o le Agaga; auā o loo fau-
tua o ia mo le au paia e tusa ma *le*
finagalo o le Atua. Ua tatou iloa 28
foi e galulue faatasi mea uma e lelei
ai i latou e ua alofa atu i le Atua, o
e ua valaauina i *lona* finagalo. Auā 29
o e na silafia e ia anamua, na ia tofia
anamua foi, ia foliga i latou i lona
Alo, ia foliga ia te ia, ina ia avea o
ia ma ulumatua o le au uso e toa-
tele; o e na tofia anamua e ia, ua 30
valaauina foi i latou e ia; o e ua
valaauina e ia, ua ta'uamiotonuina
foi i latou e ia; o e ua ta'uamioto-
nuina e ia, ua faamanuiaina foi i
latou e ia.
O lenei, se a sa tatou upu i nei 31
mea? Afai ua 'au ma i tatou le
Atua, o ai sē faasaga tau mai ia i
tatou? O ia lava sa na le faasao- 32
ina lona lava Alo, a ua tuuina mai o
ia e sui a'i i tatou uma lava, e le
foai fua mai ea e ia ia te i tatou
mea uma lava faatasi ma ia i se a?
O ai se na te molia le au filifilia a le 33
Atua? O le Atua o lē ta'uamioto-
nuina mai, o ai se na te faasalaina 34
mai? O Keriso o ia na maliu, a ua
toe tu mai lava o ia; o loo i le itu
taumatau foi o le Atua, o loo fau-
tua foi o ia mo i tatou. O ai se na 35
te faateaeseina mai i tatou i le alofa
o Keriso? o le puapuaga ea, po o le
atuatuvale, po o le saua, po o le
oge, po o le lavalavā, po o le paga-
tia, po o le pelu? Faapei ona 36
tusia, Ona o oe ua fasiotia ai i ma-
tou i aso uma, ua faatatauina i
matou e pei o mamoe ā fasia. A ua 37
tatou manumalo aiai i nei mea uma
lava, ona o ia ua alofa mai ia te i
tatou. Auā ua ou mautinoa, e le 38
mafaia e le oti, po o le ola, po o

agelu, po o alii, po o e malolosi, po o mea i nei ona po, po o mea atali, 39 po o le maualuga, po o le loloto, po o se tasi mea na faia, *e le mafaia e ia mea* ona faateaeseina mai i tatou i le alofa o le Atua, o loo ia Keriso Iesu lo tatou Alii.

O le alofa o le Atua ua filifilia ai ma faaolaina ai tagata.

9 O LE upu moni ou te fai atu ai i luma o Keriso, ou te le pepelo, ua molimau mai ia te a'u lo'u loto 2 fuatia ifo i le Agaga Paia, e tele lo'u faanoanoa, e le aunoa foi le pua- 3 puaga o lo'u loto; auā ou te mafaia ona fia anatema o a'u ia te'a ma Keriso e sui a'i o'u uso, o lo'u aiga i 4 la le tino; o sa Isaraelū i latou, o tamafai i latou, ua i ai foi le mamalu, ma feagaiga, ma sauniga o le tula- fono, ma le tapuaiga, ma upu na 5 folafolaina; o ia te i latou tupuga, mai ia te i latou foi le Keriso i la le tino, o lē pule aoao ia, o le Atua e 6 viia e faavavau. Amene. A e le peiseai ua iu vale le afioga a le Atua; auā o tagata mai ia Isaraelu, 7 e le o Isaraelu i latou uma lava; e le o le fanau foi i latou uma, auā na tupu mai ia Aperaamo i latou, a e *faapea mai*, E valaauina lau fanau 8 ia Isaako. O lona uiga lenei, o le fanau a le tino, e le o le fanau a le Atua i latou; a e peitai o le fanau o i le upu ua folafolaina, e ta'ua i 9 latou o le fanau. Auā o lenei le upu na folafolaina, E faapena i *le la* tausaga, ou te sau ai, e maua foi e 10 Sara *sana* tama tane. E le na o lea, a ua to foi Repeka i le tasi, o lo 11 matou tamā o Isaako lea; a o lei fanau mai ana *tama*, a o lei fai foi e i laua se mea lelei, po o se mea leaga, ina ia tumau le finagalo o le Atua i la le filifiliga, e le ona o galuega, a ona o le na valaau mai, 12 na fetalai atu ia te ia, E auauna le 13 ulumatua i le uii. Pei ona tusia, Ua ou alofa ia Iakopo, a ua ou 'ino'ino ia Esau.

14 O lenei, se a ea sa tatou upu? O i le Atua ea le amioletonu? Aua 15 ne'i faapea. Auā na ia fetalai atu ia Mose, Ou te alofa atu i le ou te fia alofa atu i ai, ou te alofa mutimuti vale foi i le ou te fia alofa mutimuti vale i ai. O lenei, e le mai le ua 16 manao, e le mai le ua tausinio, a e mai le Atua o lē alofa mai. Auā ua 17 faapea mai le Tusi ia Farao, O lenei lava le mea ua ou faatu ai ia te oe, ina ia ou faaalia lo'u mana ia te oe, ina ia ta'ua foi lo'u igoa i le lalolagi uma lava. O lenei, e alofa ia i le ua 18 ia finagalo i ai; a e faamaaa e ia i le ua ia finagalo i ai. Anei e te fai mai 19 ia te au, Pe se a le mea e aoai mai ai pea ia? auā o ai se ua tetee atu i lona finagalo? Soia, o oe le tagata, 20 o ai ea oe o lē finau atu i le Atua? E fai atu ea le mea na faia i le na faia o ia, Se a ea ua e fai ai a'u faa- pea? O le fai ipu omea e le pule ea 21 o ia i le omea, e fai ai i le paluga e tasi o le tasi ipu o le mea lelei, a o le tasi o le mea faatauvaa? Afai 22 ua onosai le Atua, ma ua matuā faapalepale i ipu o le toasa ua faa- tatauina i le malaia, ina ua finagalo o ia e faaali mai ai lona toasa, ma faailoa mai ai lona mana; e faailoa 23 mai ai foi le faulai o lona viiga i ipu o le alofa, na ia muai saunia e oo i le manuia; o i tatou foi na valaau- 24 ina e ia, e le gata i Iutaia, a e atoa foi ma nuu ese. Pei ona fetalai mai 25 o ia i le Hosea, Ou te ta'ua lea *nuu* o lo'u nuu, sa le so'u nuu; *ou te ta'ua* foi o ia ua alofaina, sa le alo- faina. O i le mea sa faapea atu ai 26 ia te i latou, E le so'u nuu outou, e iu foi ina ta'ua i latou, o atalii o le Atua soifua. Ua alaga foi Isaia ia 27 Isaraelu, E ui lava ina faapei o le oneone i le sami le toatele o le fanauga a Isaraelu, e faaolaina e ua totoe; auā e faauma e ia le mea, 28 ma faasaasaaina i le amiotonu, e faa- saasaa e le Alii ona faia o le mea i le nuu. Pei ona fai mai foi anamua 29 e Isaia, Ana le faatotoeina e le Alii o Sapaota ni fanau mo i tatou, po ua avea i tatou e pei o Sotoma, ma faatatauina i tatou ia Komoro. O 30 lenei, se a ea sa tatou upu? Ua maua le amiotonu e nuu ese na latou le saili i le amiotonu, o le amiotonu lava lea e *maua* i le faa- tuatua. A o Isaraelu na saili i le 31 tulafono o le amiotonu, e lei oo i latou i le tulafono o le amiotonu. Ona o le a ea? Ona ua le *sailia* i le 32 faatuatua, a e peiseai o galuega o le

tulafono; auā na latou tausuai i le
33 maa e tausuai ai. Pei ona tusia,
Faauta, ou te tuu i Siona le maa e
tausuai ai, ma le papa e tautevateva
ai; e le mā foi se tasi e faatuatua ia
te ia.

O le valaauina o nuu ese.

10 LE au uso e, o le manao lava
lenei o lo'u loto, ma la'u tatalo i le
Atua mo Isaraelu, ia faaolaina *i*
2 *latou*. Auā ou te molimau ia te i
latou, ua latou maelega i la le Atua,
3 a e le tusa ma le poto. Auā ua le
iloa e i latou le amiotonu mai le
Atua, ma ua saili e faatu la latou
lava amiotonu, ua latou le usiusitai
4 ai i le amiotonu mai le Atua. Auā
o le iuga o le tulafono o Keriso lea,
e oo mai ai le amiotonu i e faatua-
5 tua uma lava. Auā ua tusia e Mose
le amiotonu e *maua* i le tulafono, O
le tagata na te faia ia mea, e ola ai
6 lava ia. A o le amiotonu e *maua* i le
faatuatua, ua faapea ona fai mai,
Aua le faapea ifo i lou loto, O ai se
alu ae i le lagi? (o lona uiga, ina ia
7 aami ia Keriso ia maliu ifo;) pe
faapea, O ai se alu ifo i le mea
loloto? (o lona uiga, ona ia aami ia
8 Keriso ia maliu ae nai e ua oti;) a
o le a ua fai mai ai? Ua latalata
ia te oe le upu, o i lou gutu ma lou
loto; o le upu lea o le faatuatua o
9 matou o tala'i atu ai; afai e te
ta'utino i lou gutu i le Alii o Iesu,
ma talitonu i lou loto ua toe faa-
tuina mai o ia e le Atua nai e ua
10 oti, e faaolaina ai oe; auā o le loto
e talitonu ai, e oo mai ai le amio-
tonu; a o le gutu e ta'utino ai, e oo
11 mai ai le ola. Auā ua faapea mai le
Tusi, E le mā se tasi e faatuatua ia
12 te ia. Auā e le eseese le Iutaia ma
le Eleni; auā o le Alii e toatasi o
tagata uma e faulai *lona alofa* ia te
i latou uma lava o e valaau atu ia te
13 ia; auā e faaolaina i latou uma o
14 e valaau i le suafa o le Alii. O
lenei, pe faapefea ona latou valaau
atu i le ua latou le faatuatua i ai?
pe faapefea foi ona latou faatuatua
i le ua latou le faalogo atu i ai? pe
faapefea foi ona latou faalogo atu,
15 pe a leai se tala'i atu? pe faapefea
foi ona latou tala'i atu, pe afai ua le
aauina atu i latou? Pei ona tusia,
E matagofie naua o latou vae o e au
mai le tala lelei i le manuia, o e au
mai le tala i mea lelei. A e lei usi- 16
usitai i latou uma lava i le tala lelei;
auā ua faapea mai Isaia, Le Alii e,
o ai ea ua talitonu i la matou *upu* e
taulogologo atu? O lenei, e tupu le 17
faatuatua i le taulogologo atu, o le
taulogologo atu foi o i le afioga a le
Atua lea. A e ou te fai atu, Ua 18
latou le faalogo mai ea? E moni,
ua oo lo latou leo i le lalolagi uma
lava, o a latou upu foi i tuluiga o le
atu laulau. A e ou te fai atu, E lei 19
iloa ea e Isaraelu? Ua muai fai
mai Mose, Ou te faatupu le fuā ia
te outou e le *nuu* ua le se nuu, ou
te faaonoono ia te outou i le nuu
valea. A ua faamalosi lava Isaia, 20
ua faapea mai, Ua maua a'u e i
latou na le saili mai ia te au; ua
faaalia a'u i e na le fesili mai ia te
au. A ua faapea mai o ia ia Isaraelu, 21
Ua ou faaloaloa atu o'u lima i aso
uma i le nuu faalogo gata ma le
finau mai.

O le faateaeseina o Isaraelu.

O LENEI, ou te fai atu, Ua lafo- **11**
aiina ea e le Atua lona lava nuu?
Aua ne'i faapea; auā foi o le Isa-
raelu a'u nei, o le fanau a Apera-
amo, o le itu aiga o Peniamina. E 2
lei lafoaiina e le Atua lona nuu na
ia silafia anamua. Ua outou le iloa
ea le mea ua fai mai ai le Tusi *i le*
tala ia Elia? ina ua momoli atu e ia
ia Isaraelu i le Atua, ua faapea atu,
Le Alii e, ua fasiotia e i latou au 3
perofeta, ma ua sōloia ou fata faitau-
laga; na o a'u lava ua toe, ua latou
saili foi e fasioti ia te au. A ua faa- 4
pefea ea le tali mai a le Atua ia te
ia? Ua ou faatoe mo'u e toafitu-
gaafe o tagata, o e ua le tootuli
lava ia Paala. O lenei, e faapea foi 5
i nei ona po, ua i ai e ua totoe e
tusa ma le filifiliga o le alofa tunoa.
Afai foi o le alofa tunoa, ua le o 6
galuega; ana faapea, po ua le toe
ta'ualofatunoaina le alofa tunoa;
afai foi o galuega, ua le o le alofa
tunoa; ana faapea, po ua le toe
ta'ugaluegaina le galuega. O lenei, 7
pe faapefea ea? E lei maua e Isa-
raelu le mea ua ia sailia, a ua maua
e i latou ua filifilia, a ua faamaaaina

B. Heb 5

8 loto o e ua totoe. Pei ona tusia,
Ua tuu atu e le Atua ia te i latou
le loto moe gase, o mata latou te le
vaai ai, ma taliga latou te le faalogo
9 ai, ua oo i ona po nei. Ua fai mai
foi Tavita, Ia liua lo latou laulau
ma mailei, ma matāsele, ma mea e
tausuai ai, ia fai foi ma taui ia te i
10 latou; ia faapouliuligia o latou ma-
ta ina ia le vaai, ia faano'uno'u o
11 latou tua e le aunoa. O lenei, ou
te fai atu, Ua tausuai ea i latou ina
ia latou pauu? Aua ne'i faapea; a
o la latou agasala, ua oo ai le ola i
nuu ese, e faatupu ai lo latou losi-
12 losi. A e afai ua fai la latou aga-
sala ma tamaoaiga o le lalolagi,
afai foi ua fai le faamativaina o i
latou ma tamaoaiga o nuu ese, e le
atili ai ea ona faapea o lo latou
13 manuia? Auā ou te fai atu ia te
outou o nuu ese, auā o a'u o le apo-
setolo o nuu ese, ou te vivii i lo'u
14 faiva; pe mafai ia te au ona faa-
tupuina le losilosi i lo'u aiga, ma
15 ou faaolaina nisi o i latou. Auā
afai ua maua le leleiga e le lalolagi
ina ua lafoaiina i latou, pe faapefea
lo latou amiga? E le o le ola ea
16 lea nai e ua oti? Afai foi e paia
mea faapolopoloina, e faapea foi le
paluga uma; a paia le pogai, e faa-
17 pea foi ona la. Afai foi na gaui
ese nisi ona la, a o oe o le olive vao,
ua faapipiiina oe ia faatasi ma i la-
tou, ma ua tofu faatasi *ma i latou* i
18 le pogai ma le sua o le olive, aua e
te faasiasia i *ona* la; afai foi e te
faasiasia, *ia e manatu* ua le ola le
pogai ia te oe, a ua e *ola* i le pogai.
19 Anei e te faapea mai, Ua gauiese-
ina *ona* la, ina ia faapipiiina ai a'u.
20 Mālie; *a* ua gauieseina i latou ona
o le le faatuatua, a o loo tumau oe
ona o le faatuatua; aua e te faa-
21 maualuga, a ia e fefe. Auā afai ua
le faasaoina e le Atua o la na tupu
mai ai, ia oe, ne'i le faasaoina oe.
22 Faauta foi i le agamalu ma le toasa
o le Atua; o e na pauu e oo ai le
toasa; a e oo ia te oe le agamalu,
pe afai e te tumau pea i lona aga-
malu; a le faapea e gauieseina oe.
23 O i latou foi, pe afai e le tumau
pea i le le faatuatua, e toe faapipii-
ina i latou; auā e mafaia e le Atua
24 ona toe faapipiiina i latou. Auā
afai ua salaeseina oe nai le olive
vao, na e tupu mai ai, ma ua faapi-
piiina oe i le olive lelei, na e le tupu
mai ai, e le toe faapipiiina ea o la
na tupu mai ai i lo latou lava olive i
se a? Auā le au uso e, ou te loto 25
ina ia outou iloa lenei mea lilo, ina
ne'i tou faafiapopoto; ua faamaaa-
ina *loto* o isi Isaraelu, seia oo ina
ulufale mai le atoatoa o nuu ese;
ona faaolaina lea o Isaraelu atoa 26
uma, pei ona tusia, E maliu mai le
Faaola mai Siona, na te faateaese-
ina le amio faalematau ia Iakopo;
o la'u foi lenei feagaiga ma i latou, 27
pe a aveeseina e a'u a latou agasala.
O fili i latou i la le tala lelei, ona o 28
outou; a ua alofaina i latou i la le
filifiliga, ona o tupuga. Auā e le 29
salamo lava le Atua i ana mea e
foaifuaina mai ma lana valaau. Auā 30
faapei o outou foi, sa outou le faa-
logo anamua i le Atua, a o lenei, ua
alofaina outou ona ua latou le faa-
logo; e faapea foi i latou ua latou 31
le faalogo i nei ona po, ina ia alofa-
ina i latou foi ona o le alofaina o
outou. Auā ua punitia e le Atua 32
tagata uma lava i le le faalogo, ina
ia alofaina e ia tagata uma lava.
Aue! le loloto o le tamaoaiga o le 33
poto atoa ma le silafaga a le Atua.
E le masuesueina ana faamasinoga;
e le mafai foi ona iloa ona ala. Auā 34
o ai ea se ua iloa le finagalo o le
Alii? po o ai foi se ua pulega faa-
tasi ma ia? po o ai se na muai 35
avatua *ni mea* ia te ia, a e tauia mai
ai ia te ia? Auā ua fua mai ia te 36
ia, ma ua faia e ia, e iu atu foi ia te
ia mea uma; ia ia te ia le viiga e
faavavau lava. Amene.

O le aioi atu a Paulo i le ekalesia ia lelei a latou amio.

O LENEI, le au uso e, ou te aioi **12**
atu ia te outou, ona o le alofa muti-
muti vale o le Atua, ia outou tuuina
atu o outou tino i le Atua, o le tau-
laga ola, *ma* le paia, *ma* le mālie, o
le mea lea e tatau ai ona outou faia.
Aua foi tou te amio faatasi ma 2
lenei lalolagi, a e peitai ia liliuina
i le toe fuataiina o outou loto, ina
ia outou suesue pe se a le finagalo
o le Atua, o mea ua lelei, ma le
mālie, ma le atoatoa. Auā o le 3

alofa tunoa ua tuuina mai ai ia te au, ou te fai atu ai ia te outou uma, aua le faasili le manatu o se tasi i le mea ua tatau ona manatu ai, a ia māmā le manatu, ia tusa ma le tofiga o le faatuatua ua taitasi
4 ma tofu ai mai le Atua. Auā faapei o itu tino e tele i lē tino e tasi, a e le tasi se faiva i itu tino uma;
5 e faapea i tatou nei le toatele, ua tino e tasi ia Keriso, ma ua fefaa-
6 feagaiai itu tino. O loo eseese foi a tatou mea e tufaina mai i le alofa tunoa ua foaiina mai ia te i tatou; po o le perofeta, ia faatatauina ma
7 le tofi o le faatuatua; po o le tia-kono, *ia faia* le faiva o le tiakono;
8 po o le a'oa'o, ia a'oa'o atu ia; po o le apoapoai, ia apoapoai o ia; o le foai mea *ia faia* ma le matamau; o lē pule, *ia faia* ma le filigā; o le fai mea alofa, *ia faia* ma le loto fiafia.
9 Aua ne'i faatagā alofa; ia 'ino-'ino i le leaga, ia pipii i le lelei.
10 Ia fefaapelepeleai i le fealofani o uso; ia tausolomua ona ava o le
11 tasi i le tasi. Aua le faavaivai i le filigā, ia malosi le loto, ia auauna i
12 le Alii. Ia olioli i le faamoemoe, ia onosai i le puapuaga, ia finafinau i
13 le tatalo. Ia tufatufa atu ni a outou mea i le mativa o le au paia, ia
14 tausisi i le alofa i tagata ese. Ia faamauuia atu i e faasaua mai ia te outou, ia faamauuia lava, a e aua le
15 fetuu. Ia outou olioli faatasi ma e ua olioli, ia outou tagi foi faatasi
16 ma e ua fetagisi. Ia gatasitasi o outou manatu; aua le manatu i mea silisili, a ia feoai ma e ua faa-
17 maulalo; aua le faafiapopoto. Aua le taui atu le leaga i le leaga i se tasi; ia sauniuni mea e tusa i luma
18 o tagata uma lava. Afai e mafaia ia te outou, ia outou nofo lelei ma
19 tagata uma lava. Le au pele e, aua le taui atu ma sui, a ia outou tuu atu i le toasa; auā ua tusia, Ua faapea mai le Alii, O ia te au le
20 taui ma sui, ou te taui atu. O lenei, a matelaina le ua ita mai ia te oe, fafaga ia te ia; a fia inu ia, avatu ia te ia e inu ai; auā o le amio faapea e faafaupue ai malala
21 ola i luga i lona ulu. Aua le faatoilaloina oe i le leaga, a ia e faatoilaloina le leaga i le lelei.

O le amio e tatau ona fai i alii ma tagata uma lava.

IA usiusitai tagata uma i faipule **13**
silisili; auā e leai se pule pe a le
mai le Atua; o pule uma lava o loo
fai nei, ua faatuina e le Atua. O 2
lenei, o le na te tetee i le pule, ua
tetee e ia i le sauniga a le Atua; o
e tetee foi e sala lava i latou. Auā 3
o alii, e le se faamatau i latou i *e*
amio lelei, na o *e* amio leaga. O
lou manao ea, ia e le fefe i le pule?
ia e amio lelei, ona ta'uleleia mai
lea o oe e ia. Auā o le auauna ia a 4
le Atua ia te oe, ia lelei ai; a e afai
e te amio leaga, ia e fefe ai, auā e le
fai fua e ia *lana* pelu; auā o le au-
auna o ia a le Atua, o le na te taui
atu le toasa i lē amio leaga. O lenei, 5
e tatau ona usiusitai, e le gata ona
o le toasa, a e peitai ona o le loto
fuatia ifo. O le mea foi lea tou te 6
avatu ai taulaga, auā o auauna i la-
tou a le Atua, o loo finafinau i lenei
lava mea. O lenei, ia avatu i tagata 7
uma lava a latou mea; o le taulaga
i e *ua tatau i ai* le taulaga; o le telo
i e *ua tatau i ai* le telo; o le mata'u
i e *ua tatau i ai* le mata'u; o le faa-
aloalo i e *ua tatau i ai* le faaaloalo.
Aua ne'i ia te outou se mea e tasi a 8
se tasi tagata; a e tau lava o le fe-
alofani; auā ai sē alofa atu i se tasi
tagata, ua atoatoa ona faia e ia o le
tulafono. Auā o *upu* ia, Aua le 9
mulilua, Aua le fasioti tagata, Aua
le gaoi, Aua le molimau pepelo,
Aua le tu'inanau; afai foi ua toe
se isi poloaiga, o loo ua aofia lava
i lenei upu, Ia e alofa atu i lē lua
te tuaoi, ia pei o oe lava ia te oe.
E le agaleaga atu le alofa i lē la te 10
tuaoi; o lenei, o le alofa o le atoatoa
lea o le tulafono.

Ia faapea foi, ina ua tatou iloa 11
ona po, ua oo i le itu po e ala ai e
na momoe; auā ua latalata nei ia
te i tatou le ola, sa mamao ina o
tatou uluai faatuatua. Ua leva le 12
po, ua lata mai le ao; o lea ia tatou
faatea ese ai galuega o le pogisa, a
ia tatou oofu i ofu tau o le mala-
malama. Ia tatou savavali ma le 13
matagofie e tusa i le ao; aua le
poula ma le onā, aua le faitaaga ma
le matāitu, aua le femisai ma le

mataua. A ia outou oofu i le Alii o Iesu Keriso; aua foi le sauniuni mo le tino, e oo ai *ona* tu'inanau.

Aua le fefaasalai i mea ua taofi eseese ai.

14 IA outou talia le ua vaivai i le faatuatua, *a* e le ina ia faamasinoina o masalosaloga. O le taofi o le tasi, e 'aina mea uma lava; a e 'aina e le ua vaivai na o mea e tutupu i le laueleele. Aua ne'i ta'ufaatauvaaina lē 'ai i le le 'ai ma le ua le 'ai, auā ne'i faasala o ia i le ua 'ai; auā ua talia o ia e le Atua. O ai ea oe lē faasala atu i le auauna a le tasi? E tumau ia pe paū i lona lava alii; a e faatumauina lava ia, auā e mafaia e le Atua ona faatumau ia te ia. O le manatu o le tasi, e sili le tasi aso i le tasi aso; a o le manatu o le isi, *ua tutusa* aso uma lava. Ia taitoatasi ma mautinoa lona lava manatu. O lē anaana i le aso, e anaana o ia i ai ona o le Alii; o le le anaana foi i le aso, e le anaana i ai o ia ona o le Alii; o lē 'ai, e 'ai o ia ona o le Alii, auā ua faafetai i le Atua; o le lē 'ai foi, e lē 'ai o ia ona o le Alii, ua ia faafetai foi i le Atua. Auā e leai so tatou e ola mo ia lava, e le oti foi se tasi mo ia lava; auā afai tatou te ola, tatou te ola mo le Alii, pe afai e oti, e oti mo le Alii; o lenei, pe ola pe oti i tatou, o tagata lava o le Alii i tatou. Auā o le mea lava lea na maliu ai Keriso, ma ua toe tu mai ai, ma ua soifua ai, ina ia faia o ia ma Alii i e ua oti atoa ma e o ola. O oe na, se a le mea e te faasala ai i lou uso? o oe na foi, pe se a le mea e te ta'ufaatauvaaina ai lou uso? auā tatou te laulaututū uma lava i luma o le nofoa faamasino o Keriso. Auā ua tusia, Ua fetalai mai le Alii, Ou te ola a'u, e tootuli mai ia te au o tulivae uma lava, e ta'uta'u mai foi o laulaufaiva uma lava i le Atua. O lenei, e taitasi i tatou ma tala i lana amio i le Atua. O lenei, aua ne'i tatou toe fefaasalai; a e lelei ina ia manatu i lenei lava mea, aua ne'i tuu ane e se tasi se mea e tausuai ai, po o se mea e tautevateva ai lona uso. Ua ou iloa ma ou mautinoa i le Alii o Iesu, e leai se mea e leaga fua; peitai o se ua manatu ua leaga le mea, ona leaga ai lea ia te ia. A e afai e faatigaina lou uso i *au* mea e 'ai, ua e le toe amio alofa; aua le fano i au mea e 'ai o ia na maliu ai Keriso. O lenei, aua nei ta'uleagaina lo outou lelei. Auā o le malo o le Atua, e le o mea e 'ai ma mea e inu; a o le amiotonu, ma le filemu, ma le olioli i le Agaga Paia. Auā o le ua auauna atu ia Keriso i ia mea, ua fiafia i ai le Atua, ua ta'uleleia foi o ia e tagata. O lenei, ia tatou tausisi i mea *e tupu* ai le filemu, ma mea e fefaamatanafanai. Aua le lepetia le galuega a le Atua ona o mea e 'ai; e mamā mea uma a e leaga i le tagata o lē 'ai ma le tausuai. E lelei pe a le 'ai ni aano o manu, ma ia le inu uaina, po o se tasi mea e tausuai ai lou uso, pe tautevateva ai, pe vaivai ai. Ua mau ea lou taofi? ia ia te oe lava ia i luma o le Atua; amuia le ua le faasalaina o ia e ia i le mea ua manatu o ia e tatau. A o lē masalosalo, ua faasalaina ia pe afai e 'ai, auā e le o lana taofi lea; o mea uma lava e le ala mai i le taofi, o le agasala lea.

O le tala i le galuega a Paulo.

15 O I tatou o e malolosi ia tatou fesoasoani i le vaivai o e ua le lavā e tatau ai; a e aua ne'i faafiafia i o tatou lava loto. Auā ia taitasi o i tatou ma faafiafia i lē la te tuaoi ina ia lelei ai *o ia*, e faamafanafanaina ai. Auā o Keriso lava e lei faafiafia o ia i lona lava finagalo; a e pei ona tusia, Ua oo mai ia te au upu faifai a latou e na faifai atu ia te oe. O mea uma foi na tusia anamua, na tusia ia e a'oa'o mai ai ia te i tatou; ina ia tatou maua le faamoemoe *e tupu* mai i le onosai, ma le faamafanafana mai o Tusi. Ia foai atu foi ia te outou e le Atua o ia *e tupu* mai ai le onosai ma le faamafanafana, ina ia gatasitasi o outou loto e tusa ma le *finagalo o* Keriso Iesu; ina ia vivii outou i le Atua, le Tamā o lo tatou Alii o Iesu Keriso, ma le loto e tasi, ma le upu e tasi. O lea ia outou talia ai le tasi e le tasi, faapei o Keriso foi ona talia o i tatou, e oo ai le viiga i le Atua.

8 Ou te fai atu foi, ua avea Iesu
Keriso ma auauna o le peritomega,
ona o le faamaoni o le Atua, ina ia
faamauina ai mea na folafolaina i
9 tupuga; ina ia vivii foi nuu ese i le
Atua ona o le alofa, pei ona tusia,
O le mea lea ou te ta'uta'ua ai oe i
nuu ese, ou te pese atu foi i lou
10 suafa. Ua toe faapea foi, Ia olioli
outou nuu ese faatasi ma lona nuu;
11 i le ma lea, Ia vivii atu i le Alii
outou nuu uma, ia faaneenee atu ia
12 te ia outou tagata uma lava. Ua
toe faapea mai foi Isaia, E i ai le
Aa o Iese; o ia foi na te tulai e
pule i nuu ese, e faatuatua ia te ia
13 nuu ese. O le Atua foi *e tupu* mai
ai le faamoemoe, ia faatutumuina
outou e ia i le olioli uma atoa ma le
filemu, ina ua faatuatua; ina ia tele
lava lo outou faamoemoe ona o le
mana o le Agaga Paia.
14 O'u uso e, ua ou mautinoa, o a'u
nei lava, ua tutumu outou foi i le
agalelei, ua apepele i le poto uma
lava, ua outou mafaia foi ona apo-
15 apoai le tasi i le tasi. Ua ou tusi
atu nisi mea ia te outou, le au uso
e, ma le faamalosi, i lo'u faamanatu
atu ia te outou, ona o le alofa tunoa
ua foaiina mai ia te au e le Atua;
16 ina ia avea a'u ma auauna a Iesu
Keriso i nuu ese, ou te faia le faiva
o ositaulaga i le tala lelei a le Atua;
ina ia talileleia le taulaga a nuu ese,
ina ua faapaiaina e le Agaga Paia.
17 O lea ia ia te au ni mea e mitamita
ai ona o Keriso Iesu, i mea tau le
18 Atua. Auā ou te le faamalosi ona
ta'u atu i mea e lei galue ai Keriso
ia te au, ia iu ina gauai o nuu ese,
19 i le upu ma le amio, i le mana o faa-
iloga ma vavega, i le mana o le
Agaga o le Atua; o lea e afua mai
ai i Ierusalema, ma faataamilomilo
e oo i Iluriko, ua ou matuā folafola
20 le tala lelei a Keriso. A e faapea
ona ou loto malosi e tala'i le tala
lelei i mea sa le ta'ua ai le suafa o
Keriso; ina ne'i ou ati ae i luga o
21 le faavae o se tasi tagata. A e
peitai e faapei ona tusia, E vaavaai
i latou o e na le tala'iina i ai *le tala*
ia te ia; e lagona e i latou o e na le
22 faalogo atu i ai. O lea foi e tele
mea sa le mafai ai ia te au ona alu
23 atu ia te outou. A o lenei, ua leai
se toe mea ou te faia i nei nuu, ma
ua tele tausaga sa ou matuā fia alu
atu ai ia te outou; a a'u alu malaga 24
i Sepania, ona ou alu atu ai lea ia
te outou; auā ou te faamoemoe ou
te asiasi atu ia te outou i la'u ma-
laga, e molia foi a'u e outou i lea
mea pe a ou muai mālie teisi i lo
tatou feiloai ma outou. A o le a 25
a'u alu malaga nei i Ierusalema, ou
te auauna atu ai i le au paia; auā 26
ua loto Maketonia ma Akaia e sauni
se alofa fai tele i e matitiva o le au
paia o i Ierusalema. Ua latou loto 27
foi i ai; sa ia te i latou foi a latou
mea; auā afai ua molia i nuu ese e
i latou a latou mea i la le Agaga, e
tatau ina latou faia se taulaga ia te
i latou i mea a le tino. O lenei, pe 28
a ou faauma lenei mea, ma faasao-
galemu atu lenei fua ia te i latou,
ou te ui atu ai ia te outou *pe a ou*
alu atu i Sepania. Ua ou iloa foi, 29
pe a ou alu atu ia te outou, ou te
alu atu ma le atoatoa o le manuia o
le tala lelei a Keriso. Le au uso e, 30
ou te aioi atu ia te outou, ona o lo
tatou Alii o Iesu Keriso, ma le alofa
o le Agaga, ia outou matuā fina-
finau faatasi ma a'u i talosaga i le
Atua mo a'u; ina ia laveaiina a'u i 31
e ua le faatuatua o i Iutaia, ia tali-
leleia foi e le au paia la'u feau i
Ierusalema; ina ia ou alu atu ia te 32
outou ma le olioli, i le finagalo o le
Atua, ina ia tatou fefaamafanafanai
ma outou. Ia ia te outou uma lava 33
le Atua e ona le manuia. Amene.

O le moliga o le alofa; ma le viiga i le Atua.

16 OU te faailoa atu ia te outou lo
tatou tuafafine o Fipe, o le tiakono
lea o le ekalesia o i Kenikerea; ina 2
ia talia o ia e outou i le Alii, faapei
ona tatau i le au paia, ia outou
fesoasoani foi ia te ia i se mea a
outou e aoga ia te ia; auā foi e
toatele ua ia fesoasoani i ai, atoa
ma a'u nei. Ua ou alofa atu ia 3
Pisila ma Akula, na la fai galuega
faatasi ma a'u i le *galuega* a Keriso
Iesu. O i laua ia na la tuu atu o 4
la ua e sui a'i a'u, ia a'u ola; e le
na o a'u e faafetai ia te i laua, a e
atoa ma ekalesia uma i nuu ese.
Ua ou alofa atu foi i le ekalesia o i 5

lo laua fale. Ua ou alofa atu ia Epaineto, o le pele a a'u, o le faapolopolo o ia ia Keriso i Akaia. Ua ou alofa atu ia Maria, o le na galue tele mo i matou. Ua ou alofa atu ia Aueroniko ma Iunia, o o'u aiga, sa matou faatasi ma a'u i le fale puipui; ua logoleleia i laua e aposetolo, sa la i ai ia Keriso na muamua ia te au. Ua ou alofa atu ia Amepelia, o le pele a a'u i le Alii. Ua ou alofa atu ia Upano, le na galue faatasi ma i matou i le *galuega* a Keriso; o Sataku foi o le pele a a'u. Ua ou alofa atu ia Apele, ua ta'uleleia o ia o ia Keriso. Ua ou alofa atu i sa Arisopulō. Ua ou alofa atu ia Herotiona, mā te aiga. Ua ou alofa atu i e o sa Nakisō, o e ua i le Alii. Ua ou alofa atu ia Tufaina ma Tufosa, o fafine na galulue i la le Alii. Ua ou alofa atu ia Peseti, o le pele, o le na galue tele i la le Alii. Ua ou alofa atu ia Rufo, na filifilia e le Alii, i le ma lona tinā, o lo'u *tinā* foi lea. Ua ou alofa atu ia Asugerito, *ma* Fegona, *ma* Herema, *ma* Pateropa, *ma* Heremea, ma le au uso o ia te i latou. Ua ou alofa atu ia Filoloko ma Iulia, o Nereu foi ma lona tuafafine, ma Olumepa, ma le au paia atoa uma o ia te i latou. Ia outou fealofani i le feasogi paia. O loo alolofa atu ia te outou ekalesia a Keriso.

17 Ou te aioi atu foi ia te outou, le au uso e, ia outou vaavaai i e faatupu fevaevaeaiga, ma mea e tausuai ai; o mea ia e le tusa ma le mataupu ua a'oa'oina ai outou; ia outou liiiu ese foi ia te i latou. Auā o e faapea, e le auauna i latou 18
i lo tatou Alii o Iesu Keriso, a o latou lava manava; ma latou faasese i loto o tagata ua le manatu leaga, i lo latou faaneenee ma alofa faavivii. Auā ua logo atu i tagata 19
uma lava lo outou usiusitai; o lea ou te olioli ai ona o outou. Ou te manao foi ia popoto outou i mea lelei, a ia valelea i mea leaga. E le 20
pine foi ona solia o Satani i lalo o outou vae e le Atua e ona le manuia. Ia ia te outou le alofa tunoa o lo tatou Alii o Iesu Keriso. Amene. O loo alolofa atu ia te ou- 21
tou o Timoteo, ma te galulue faatasi ma a'u; o Lukio foi, ma Iasona, ma Sosepatero, o o'u aiga i latou.

O a'u ne'i o Tesio, o le ua tusi 22
lenei tusi, ua ou alofa atu ia te outou i la le Alii. O loo alofa atu ia 23
te outou Kaio, o le talia a'u atoa ma le ekalesia uma. O loo alolofa atu ia te outou o Erato o le tulafale sili o le aai, atoa ma Kuato le uso. Ia ia te outou uma lava le alofa 24
tunoa o lo tatou Alii o Iesu Keriso. Amene.

Ia viia le na te mafaia ona faa- 25
tumau ia te outou, e tusa ma la'u tala lelei, ma le tala'iga *o le tala* ia Iesu Keriso, e tusa ma le faaaliga o le mea lilo sa natia i tausaga o le vavau; a ua faaali mai nei i tusi a 26
perofeta, e tusa ma le poloaiga a le Atua e faavavau, o loo ua faailoa mai i nuu uma, ia iu ina usiusitai i le faatuatua; o le Atua poto ia e 27
toatasi, ia ia te ia le viiga ia Iesu Keriso e faavavau. Amene.

O LE TUSI

MUAMUA A LE APOSETOLO O PAULO IA

KORINITO.

O le alofa o Paulo, ma lana aoai i le ekalesia i Korinito.

1 *O A'U* o Paulo na valaauina i le finagalo o le Atua e fai ma aposetolo a Iesu Keriso, atoa ma Sosene
2 le uso; *o la ma tusi lenei* i le ekalesia a le Atua o loo i Korinito, o e ua faapaiaina ia Keriso Iesu, ua valaauina e fai ma tagata paia, atoa uma ma e valaau atu i le suafa o lo tatou Alii o Iesu Keriso i mea uma, o lo latou *Alii* atoa ma lo
3 tatou. Ia ia te outou le alofa tunoa ma le manuia mai le Atua lo tatou Tamā, ma le Alii o Iesu Keriso.
4 Ou te faafetai atu i lo'u Atua e le aunoa ona o outou, auā o le alofa tunoa o le Atua ua foaiina mai ia
5 te outou ia Keriso Iesu; ina ua faatamaoaigaina outou e ia i mea uma, i le upu uma lava ma le poto
6 uma; faapei ona faamaonia le mo-
7 limau ia Keriso ia te outou; o lea ua outou le matitiva ai i se mea alofa e tasi; o loo faatalitali outou i le faaaliga o lo tatou Alii o Iesu
8 Keriso; o ia foi na te faatumauina outou seia oo atu i le iuga, ina ia leai se mea e faasalaina ai outou i le aso o lo tatou Alii o Iesu Keriso.
9 E faamaoni le Atua, ua valaauina outou e ia ina ia mafuta faatasi ma lona Alo o Iesu Keriso lo tatou Alii.
10 Le au uso e, ou te aioi atu ia te outou i le suafa o lo tatou Alii o Iesu Keriso, ina ia tasi la outou upu uma lava, ina ne'i i ai ni maseiga ia te outou; a ia maopoopo lava i le loto e tasi ma le manatu e tasi.
11 Auā ua ta'ua mai outou, o'u uso e, ia te au e o sa Keloē, o ia te outou
12 misa. O la'u upu lenei, ua taitoatasi outou ma faapea ane, O a'u o lo sa Paulō, O a'u o lo sa Apolō, O a'u o lo sa Kefā, O a'u o lo sa Kerisō. Po ua felefele ea Keriso? 13
Pe na faasatauroina ea Paulo e sui a'i outou? Pe na papatisoina ea outou i le igoa o Paulo? Ou te 14
faafetai atu i le Atua ou te lei papatisoina so outou, na o Kiripo ma Kaio; ina ne'i fai mai se tasi 15
na ou papatiso atu i lo'u nei igoa. Na ou papatisoina foi le aiga o 16
Setefana; a ou te le iloa pe ai se tasi na ou papatisoina. Auā e lei 17
auina mai a'u e Keriso e papatiso, a ia folafola atu le tala lelei, e le o le poto i upu, ina ne'i faaleaogaina le satauro o Keriso. Auā o le 18
mataupu i le satauro, o le valea lea i e o malaia; a o le mana o le Atua ia te i tatou ua faaolaina. Auā ua 19
tusia, Ou te faaumatia le poto o e popoto, ma ou faaleaogaina le atamai o e atamamai. Po o ifea le 20
tagata poto? Po o ifea le tusiupu? Po o ifea le filifiligā o lenei lalolagi? E le ua avea ea e le Atua le poto o
lenei lalolagi ma valea? Auā o le 21
poto o le Atua, ina ua le iloa le Atua e le lalolagi i lo *latou* poto, ua finagalo ai le Atua ia faaolaina i le valea o le tala'iga e ua faatuatua.
Auā o loo fai mai Iutaia i se faa- 22
iloga, ma Eleni o loo saili i latou i le poto; a o i matou, ua matou tala'i 23
atu ia Keriso na faasatauroina, o le mea e tausuai ai Iutaia, ma le valea ia Eleni; a e peitai o e ua valaauina, 24
o Iutaia atoa ma Eleni, ua fai Keriso ma mana o le Atua, ma poto o le Atua ia te i latou. Auā o le 25
valea o le Atua e sili lona poto i tagata; o le vaivai foi o le Atua e sili lona malosi i tagata. Auā ua 26
outou iloa lo outou valaauina, le au uso e; e le toatele o e popoto i la le

tino, e le toatele faipule, e le toa-
27 tele alii; a e peitai ua filifilia e le
Atua mea vālea a le lalolagi, ina ia
faamāina ē popoto, ma mea vaivai a
le lalolagi ua filifilia ia e le Atua e
28 faamāina ai mea malolosi; ma mea
a tagata nuu, ma mea faatauvaa a le
lalolagi, ua filifilia ia e le Atua, atoa
ma mea e leai, ina ia faaleaogaina e
29 ia mea o i ai; ina ne'i mitamita se
30 tagata e toatasi i ona luma. A ua
fua mai ia te ia ona i ai outou ia
Keriso Iesu, o le ua avea ai mo
tatou poto mai le Atua, o le amiotonu
foi, ma le paia, ma le faaolataga;
31 ina ia faapei ona tusia, O lē mita-
mita, ia mitamita o ia i le Alii.

O le uiga o folafolaga na faia e Paulo.

2 O A'U nei foi, le au uso e, ou te
lei alu atu ma le sili o le upu ma le
poto, ina ua ou alu atu ia te outou i
lo'u tala'i atu ia te outou le mau a
2 le Atua. Auā na tonu lo'u manatu,
ou te le iloa se tasi mea ia te outou
tau lava o Iesu Keriso, o ia lava na
3 faasatauroina. Na ou i ai foi ia te
outou ma le vaivai, ma le mata'u
4 ma le gatete tele; e lei *sauni* atu
foi la'u upu, ma la'u tala'iga i upu
mālie o le poto o tagata, a e peitai
o le faasino mai e le Agaga ma le
5 mana; ina ia le i ai lo outou faa-
tuatua i le poto o tagata, a o le
mana o le Atua.
6 A e matou te tautala atu i le poto
i e ua uma ona a'oa'oina; a e le o le
poto o lenei lalolagi po o *le poto* o
alii o lenei lalolagi ua faaleaogaina;
7 a e peitai matou te tautala atu i le
poto o le Atua i le upu lilo sa natia,
na tofia e le Atua anamuā anamuā
8 lava, ina ia tatou manuia ai; o le
mea na le iloa e se alii e tasi o
lenei lalolagi; auā ana latou iloa,
po ua latou le faasatauroina le Alii
9 e ona le manuia. A e pei ona tusia,
O mea e lei vaaia e mata, e lei
lagona foi e taliga, e lei oo foi i le
loto o se tagata, o mea *ia* ua saunia
e le Atua mo i latou o e alofa ia te
10 ia. A ua faaalia mai *ia mea* e le
Atua ia te i matou e lona Agaga;
auā e suesue ifo le Agaga i mea
uma, o mea loloto foi a le Atua.
11 Po o ai foi se tagata ua iloa mea a
le tagata, ua na o le agaga o le
tagata o loo i totonu ia te ia? E
faapea foi ona le iloa e se tasi mea
a le Atua, ua na o le Agaga o le
Atua. A ua maua e i matou e le o 12
le agaga o lenei lalolagi, a o le
agaga mai le Atua, ina ia matou
iloa mea ua foaifuaina mai e le
Atua ia te i matou. O ia mea foi 13
matou te tautala atu ai i upu e
a'oa'oina mai e le Agaga Paia, a e le
o upu e a'oa'oina ai i le poto o
tagata, o loo faamatalaina mea faa-
leagaga i *upu* faaleagaga. A e le 14
talia e le tagata faaletino o mea a le
Agaga o le Atua; auā o mea valea
ia ia te ia, na te le mafai foi ona
iloa, auā e faamasinoina faaleagaga.
A o le tagata faaleagaga e faamasino 15
e ia i mea uma, a e le faamasinoina
o ia e se tasi. Auā po o ai ua na 16
iloa le finagalo o le Alii na te a'o-
a'oina atu o ia? A ua tatou maua le
finagalo o Keriso.

O faifeau o le au faigaluega i latou a le Atua.

O A'U foi, le au uso e, na ou le **3**
mafaia ona tautala atu ia te outou
faapei o e faaleagaga, a e peitai pei
o e faaletino, pei o tama meamea ia
Keriso. Na ou fafaga ia te outou i 2
le suāsusu, a e le o mea aano; auā
na outou le lavā i ona po ia, i le tou
te le lavā foi ua oo mai i ona po nei;
auā ua faaletino pea outou; auā ina 3
o i ai ia te outou le mataua, ma le
misa, ma fevaevaeaiga, ua le faa-
letino ea outou, ma savavali i la
tagata? Auā ina o fai mai le tasi, 4
O a'u o lo sa Paulō; ma le tasi, O
a'u o lo sa Apolō, ua le faaletino ea
outou? O ai foi Paulo? O ai ea 5
Apolo? E le o auauna lava ea na
outou faatuatua ai, pei ona foai e le
Alii taitasi *ia te i maua?* Na ou 6
totōina, na faasūsūina e Apolo; a e
peitai o le Atua ua faatupuina. O 7
lenei, e le o lē totō, e le o lē faa-
sūsū; a e peitai o le Atua o le na
te faatupuina. A o lē totō foi ma 8
lē faasūsū, e tasi lava i laua; a e
taitasi ma lona lava taui e maua, e
tusa ma lana lava galuega. Auā o 9
le au faigaluega i matou faatasi ma
le Atua; o outou o le faatoaga a le
Atua *o outou* o le fale o fai o le

10 Atua. E tusa ma le alofa o le Atua
na foaiina mai ia te au, pei o se
autu o tufuga e poto, na ou tuu le
faavae, o le tasi foi o loo ati ae; a
ia taitoatasi ma faaeteete pe faape-
11 fea ona ati ae. Auā e le mafaia e se
tasi ona tuu se isi faavae i le ua
uma ona tuuina, o Iesu le Keriso
12 lea. A e afai e ati ae e se tasi i
lenei faavae o auro, o ario, o maa
tāua; o laau, o vaofalī, *po* o tagu-
13 tugutu o saito; e faalia galuega a
tagata taitoatasi; e faailoa foi e le
aso, auā e faaalia i le afi; e tofoto-
foina foi galuega a tagata taitoatasi
14 i le afi po ua faapefea. Afai e
tumau le galuega a se tasi na ia ati
15 ae, e maua e ia le taui. Afai e faa-
muina le galuega a se tasi, e māu-
mau ana mea; peitai ane e sao o ia,
16 a e pei o *se na* ui mai i le afi. Ou
te le o iloa ea o le malumalu outou
o le Atua, o loo nofo foi le Agaga o
17 le Atua i totonu ia te outou? Afai
e faaleaga e se tasi le malumalu o le
Atua, e faaleagaina lena tagata e le
Atua; auā e paia le malumalu o le
18 Atua, o outou lava ia. Aua ne'i ai
se tasi e faaseseina o ia e ia. Afai
ua ia te outou se tasi o manatu e
poto ia i lenei lalolagi, ia avea ia ma
19 vale, ina ia poto ai o ia. Auā o le
poto o lenei lalolagi o le valea lea i
luma o le Atua; auā ua tusia, E
maua e ia o e popoto i a latou lava
20 togafitiga; i le ma lea, Ua silafia e
le Alii manatunatu o e popoto, ua
21 faatauvaa ia. O lenei, aua le mita-
mita se tasi i tagata; auā o mea
22 uma o a outou ia, po o Paulo, po o
Apolo, po o Kefa, po o le lalolagi,
po o le ola, po o le oti, po o mea i
nei ona po, po o mea atali; o mea
23 uma lava o a outou ia; e o Keriso
foi outou; e o le Atua foi Keriso.

O le tautiga o le au aposetolo i le galuega.

4 IA faapea ona manatu o tagata ia
te i matou, o auauna a Keriso, o
auauna foi e tausi i upu lilo a le
2 Atua. O lenei, e suesueina i auauna
tausi mea ina ia iloa ai le tagata ua
3 faamaoni. A o le mea matuā māmā
lava ia te au ona faamasinoina o a'u
e outou, po o le faamasinoga a
tagata; ou te le faamasino lava a'u
ia te a'u. Auā ou te le iloa ifo i lo'u 4
loto so'u sese, a e le ta'uamiotonuina
a'u i lea mea; a o le na te faa-
masinoina a'u o le Alii lea. O lenei, 5
aua tou te faamasino i se tasi mea
a o le oo mai ona po, seia afio mai
le Alii, o le na te faamalamalamaina
mea lilo o i le pouliuli, ma faaalia
filifiliga o loto; e i ai ona taitasi ma
ta'uleleia e le Atua.

Le au uso e, ua ou faatatauina ia 6
mea ia te i maua ma Apolo ona o
outou; ina ia a'oa'oina ai outou ia i
maua, ia le sili lo outou manatu i le
mea ua tusia, ina ne'i ai so outou e
fefete le loto ona o le tasi, a e *faa-*
siasia i le isi. Auā o ai ea na te 7
faaeseina oe? se a foi se mea ua ia
te oe e lei foaiina atu? A e afai na
foaiina atu ia te oe, se a le mea ua
e mitamita ai, peiseai e lei foaiina
atu lava? Ua maoona nei outou, 8
ua tamaoaiga nei, ua avea outou ma
tupu a e le o i ai matou; a ni tupu
outou po ua lelei lava lea ia te au,
ina ia avea foi i matou ma tupu
faatasi ma outou. Auā o lo'u ma- 9
natu ua tuuina atu i matou le au
aposetolo e le Atua ia mulimuli,
pei o e ua tofia ia oti; auā ua avea
i matou ma mataaga i le lalolagi, o
agelu atoa ma tagata. O loo valelea 10
i matou ona o Keriso, a o outou o
loo atamamai ia Keriso; o loo vai-
vai i matou, a ua malolosi outou;
ua mamalu outou, a ua faaletau-
aloaina i matou. Ua oo mai i lenei 11
lava itu aso, ua matou fia aai, ma
fia inu, ma ua le lavalavā, ma tau-
faitu'iina, ma maumau solo; o loo 12
tautiga i matou o galulue i o matou
lava lima; o loo agateleina i matou,
matou te upu lelei atu; o loo saua-
ina i matou, matou te onosai; o loo 13
faifaia i matou, matou te aioi atu;
ua matou pei o otaota o le lalolagi,
o le punefu foi o mea uma, ua oo
mai lava i ona po nei. Ou te le tusi 14
atu na mea e faamāina ai outou, a e
peitai ou te apoapoai atu ia te outou
o la'u lava fanau pele. Auā e ui ina 15
toamano o ta'ita'i tama ia te outou
ia Keriso, a e peitai e le toatele o
outou tamā; auā na ou fanaua outou
i le tala lelei ia Keriso Iesu. O 16
lenei, ou te aioi atu ia te outou, ia
outou faaa'oa'o ia te au. O le mea 17

lea ua ou auina atu ai Timoteo ia te outou, o lo'u atalii pele lea ma le faamaoni i le Alii, o le na te faamanatuina outou i la'u amio i *le galuega* a Keriso, pei ona ou a'oa'o
18 i mea uma i ekalesia uma. O loo fefete loto o isi, peiseai a ou le alu
19 atu ia te outou. A e vave ona ou alu atu ia te outou, a finagalo *i ai* le Alii; ona ou iloa ai lea e le o le upu a e loto fefete a o lo *latou*
20 malosi. Auā o le malo o le Atua e
21 le o i le upu, a o le malosi. Po o le fea tou te loto i ai? ou te alu atu ea ia te outou ma le sasa, po o le alofa ma le loto agamalu?

Ia tuu i tua le tagata amio leaga.

5 UA salalau le tala o ia te outou le faitaaga, o le faitaaga faapea foi e le o ta'ua i nuu ese, ina ua fai avā
2 le tasi i le avā a lona tamā. O outou foi, ua outou loto fefete ea? a e tou te le faanoanoa ea, ina ia tueseina ia te outou le ua faia lena
3 mea? O a'u foi, o loo le i ai lo'u tino ia te outou, a ua ia te outou lo'u loto, ua uma ona ou faamasino i le ua faia faapea lena mea, peiseai
4 ua ou i ai lava, pe a faapotopotoina outou faatasi ma lo'u loto, ma le mana o lo tatou Alii o Iesu Keriso, o le suafa o lo tatou Alii o Iesu Ke-
5 riso, tou te tuuina atu ai le ua faapea ia Satani, e fano ai le tino, ina ia sao le agaga i le aso o le Alii o
6 Iesu. E le tusa lo outou mitamita. Tou te le iloa ea o se mea faafefete itiiti, e faafefeteina ai le palugāfa-
7 laoa uma lava? O le mea lea ia outou faatea ese ai le mea faafefete tuai, ina ia avea outou ma paluga fou, ona ua leai o se mea faafefete ia te outou; auā foi o Keriso la tatou paseka ua fasia mo i tatou.
8 O lenei, aua tatou te faia le tausamiga ma le mea faafefete tuai, po o le mea faafefete o le loto leaga ma le amio leaga; a *ia faia* ma le mea e le faafefeteina, o le loto lelei ma le faamaoni.
9 Ua ou tusi atu ia te outou i la'u tusi, aua tou te feoai ma e faitaaga.
10 A e le matuā faapea foi i e faitaaga i lenei lalolagi, atoa ma e matapeapea, ma e fao mea, ma e ifo i tupua; aua faapea, e ao ina outou o ese atu
i le lalolagi. A o lenei, ua ou tusi 11
atu ia te outou, ai se tasi ua ta'usoina a e faitaaga, pe matapeapea, pe ifo i tupua, pe agatele, pe onā, pe fao mea; aua lava ne'i tou feoai, aua foi tou te aai faatasi ma le o faapea. Auā o ia te au ea ona faa- 12
masino i e ua i tua? Tou te le faamasino ea i e ua i loto pa? A o 13
e i tua, e faamasinoina i latou e le Atua. O lenei, ia faateaeseina e outou lena tagata amio leaga ia te outou.

Aua le fai finauga e le au uso i luma o faapaupau; ia sosola ese i le faitaaga.

AI so outou la te fai se finauga **6**
ma se isi i se tasi mea, e faamalosi ea ia ina ia faamasinoina i luma o e amioletonu, a e le o luma o le au
paia? Tou te le iloa ea e faamasi- 2
noina le lalolagi e le au paia? afai foi e faamasinoina le lalolagi e outou, e le tusa ea outou ona fai o faamasinoga i mea aupito iti? Tou 3
te le iloa ea tatou te faamasino i agelu? e le *faamasino* ea i mea a le olaga nei i se a? O lenei, pe afai 4
ua ia te outou faamasinoga i mea a le ola nei, ina tofia ia o e ua ta'ufaatauvaaina i le ekalesia latou te faamasino i ai. Ou te faapea atu 5
ia te outou ina ia outou mamā. E moni ea? e leai ea sē poto e toatasi o ia te outou, o le na te mafaia ona faamasino i mea a lona uso? A e 6
peitai ua fai finauga a le uso, ma *ua faia* lea mea i luma o e le talitonu. O lenei, ua outou matuā sese lava, 7
ina ua ia te outou finauga o le tasi i le tasi. Tou te le onosai ea i le agaleaga i se a? Tou te le onosai i se a pe a gaoia a outou mea? A e 8
peitai ua outou agaleaga atu ma faagaoi, ma *ua faia* ia mea i le au uso. Tou te le iloa ea, o e amio 9
leaga e le fai mo latou tofi le malo o le Atua? Aua ne'i faaseseina outou; o e faitaaga, ma e ifo i tupua, ma e mulilulua, ma e tauātane, ma e faasotoma, ma e gaoi, 10
ma e matapeapea, ma e onā, ma e agatele, ma e fao mea, e le fai mo latou tofi le malo o le Atua. Sa 11
faapea foi nisi o outou; a ua taeele outou, a ua faapaiaina outou, a ua

C. Col 4.

ta'uamiotonuina outou i le suafa o le Alii o Iesu, i le Agaga foi o lo tatou Atua.

12 Ua tataga mea uma ia te au, a ua le aoga mea uma; ua tataga mea uma ia te au, a o a'u, e le faiaina
13 a'u i se tasi mea. E tatau mea e 'ai i le manava, e tatau foi le manava i mea e 'ai; a e faatau faaumatia e le Atua o lena atoa ma ia mea. A e le tatau le tino i le faitaaga, a e tatau i le Alii; e tatau foi le Alii
14 i le tino. A o le Atua ua na toe faatuina le Alii, na te toe faatuina foi i tatou i lona lava mana.
15 Tou te le iloa ea, o outou tino o itu tino o Keriso ia? O lenei, ou te ave ea itu tino o Keriso a e faia ma itu tino o le fafine talitane? Aua ne'i
16 faapea. Tou te le iloa ea, ua tino e tasi le ua faatasia ma le fafine talitane? auā o loo faapea mai, E avea
17 i laua ma tino e tasi. A e peitai ua agaga e tasi le ua faatasia ma le
18 Alii. Ina sosola ese ia outou i le faitaaga. Ua auliuligia le tino i agasala uma e faia e tagata; a o lē faitaaga, e agasala ia i lona lava
19 tino. Tou te le iloa ea, o lo outou tino o le malumalu lea o le Agaga Paia ua i totonu ia te outou, o loo
20 ua ia te outou mai le Atua, e le aiā foi outou ia te outou? Auā ua faatauina outou i le tau; o lenei, ia outou vivii atu i le Atua i o outou tino ma o outou agaga, o mea a le Atua ia.

O le amio a le tane ma le avā.

7 A O mea na outou tusi mai ai, e lelei ona le tago se tagata i se fafine;
2 a ona o le faitaaga, ia taitasi le tane ma lana lava avā, ia taitasi foi le fa-
3 fine ma lana lava tane. Ia avatu le tane i le avā le agalelei e tatau ai,
4 ia faapea foi le avā i le tane. E le pule le avā i lona lava tino, na o le tane; e faapea foi le tane, e le pule
5 ia i lona lava tino, na o le avā. Aua ne'i faafiti le tasi i le tasi, seia iloga lava lua te loto gatasi ai i nai aso, ina ia oulua faasaga i le anapogi ma le tatalo; ma ia toe faatasi ane i le mea e tasi, ina ne'i faaosooso mai Satani ia te oulua, ona o lo oulua le
6 lavā onosai. O le mea tuufaitalia
7 ou te fai atu ai, e le se poloaiga. A o lo'u loto ia faapei o a'u nei tagata uma; a e peitai e taitoatasi ma lana lava mea alofa e maua mai le Atua, e taitasi ma lona uiga, o lea ma lea.

O la'u lenei upu i tagata taataa- 8
noa ma fafine ua oti a latou tane, e lelei ona latou nonofo pea pei o a'u nei. Peitai afai latou te le lavā 9
oono, ia fai avā ma nofotane i latou, auā e lelei ona fai avā, a e leaga ona mu. Ou te fai atu foi i e ua 10
fai avā ma nofotane, e le o a'u, a o le Alii, Aua le te'a ese le avā i lana tane, afai foi e te'a, ia nofo fua pea 11
ia, pe toe lelei ma lana tane; aua foi le molia e le tane lana avā. A 12
o isi, o la'u lenei upu ia te i latou, e le a le Alii; ai se tasi o le au uso ua i ai le avā le talitonu, ua loto ina la nonofo ma ia, aua le molia o ia; o 13
se fafine foi o i ai le tane le talitonu, ua loto ina la nonofo ma ia, aua le faatea ia te ia. Auā e faa- 14
paiaina le tane le talitonu i le avā; e faapaiaina foi le avā le talitonu i le tane; ana le o lea po ua leaga a outou fanau; a o lenei, e paia i latou. Peitai afai e te'a ese le le 15
talitonu, ia te'a ese pea ia. E le faapologaina se uso, po o se tuafafine, pe a faapeaina; a ua valaauina i tatou e le Atua i le filemu.
Ua e iloa faapefea o oe le avā, pe 16
ola lau tane ia te oe? ma oe le tane, ua e iloa faapefea, pe ola lau avā ia te oe? A ia taitoatasi ma savali 17
pei ona tufatufa mai e le Atua ia te ia; ia taitoatasi pei ona valaauina o ia e le Alii. Ua faapea foi ona ou faatonuina i ekalesia uma lava. A 18
valaauina se tasi ua peritomeina, aua ne'i liliu i le le peritome; a valaauina se tasi ua le peritomeina, aua ne'i peritomeina o ia. E le 19
aoga lava le peritome, e le aoga foi le le peritome; ua na o le tausi i poloaiga a le Atua. Ia taitasi ma 20
nofo pea i le mea na valaauina ai o ia. Ua valaauina ea oe ina o fai 21
ma pologa? aua e te manatu i ai; peitai a mafai ona e maua le sa'olotoga, ina fai ia o lea e lelei ai; auā 22
o le ua valaauina i le Alii ina o fai ma pologa, o le sa'oloto ia a le Alii; e faapea foi le ua valaauina ina o sa'oloto, o le pologa ia o Keriso.
Ua faatauina outou i le tau, aua 23

ne'i avea outou ma pologa o tagata.
24 Le au uso e, ia taitoatasi ma nofo
pea i luma o le Atua i le mea na
valaauina ai o ia.
25 A o taupou, ua ou le maua se
poloaiga a le Alii *ia te i latou;* a ou
te ta'u atu lo'u taofi, *o a'u* foi ua
alofagia e le Alii, ou te faamaoni ai.
26 O la'u taofi foi, e lelei lena mea ona
o le faigata i ona po nei, e lelei foi i
27 le tagata pe a faapea. Ua noatia
ea oe i le avā? aua e te saili ina ia
tatalaina; ua tatalaina ea oe i le
28 avā? aua e te saili i se avā. A e ui
lava ina e fai avā e te le agasala ai;
afai foi e nofotane le taupou e le
agasala ai o ia; a e oo i e ua faapea
le puapuaga i le tino. A e ou te le
29 faamamafa atu ia te outou. A o
la'u lenei e fai atu ai, le au uso e,
ua itiiti ona aso ua totoe; o lenei,
o e ua fai avā, ia peiseai ua le fai
30 *avā;* o e taufaitagi, ia peiseai ua le
taufaitagi; o e taufaiolioli, ia pei-
seai ua le taufaiolioli; o e faatau,
31 ia peiseai ua le maua *ni mea;* o e
fetagofi i mea a le lalolagi nei, ia
peiseai ua le fetagofi i ai; auā o le
a mavae atu le tu o le lalolagi nei.
32 Ou te loto lava ina ne'i popole ou-
tou. Ua popole le taataanoa i mea
a le Alii i se mea e fiafia mai i ai le
33 Alii; a o le ua fai avā, e popole ia i
mea a le lalolagi i se mea e faafiafia
34 ai le avā. E ese lē nofotane, a e
ese le taupou; ua popole lē nofo
fua i mea a le Alii, ina ia paia o ia,
o le tino atoa ma le agaga; a o lē
nofotane, e popole ia i mea a le
lalolagi i se mea e faafiafia ai le
35 tane. O la'u lenei upu e fai atu ia
te outou e aoga ai ia te outou; e le
ina ia ou lafo se matāsele ia te ou-
tou, a e peitai ina ia matagofie ai;
ina ia auauna lelei foi i le Alii ma
36 le loto le fetosoaiina. Afai foi e
manatu se tasi ua faaleono lana
amio i lona *afafine* taupou, afai ua
matua lava ia, ma ona ua tatau ona
ia faapea, ina fai ia e ia le mea e
loto i ai, e le agasala ia; ia nofo o
37 ia i lana tane. A o le ua mau lona
loto, e leai se mea e faigata i ai, ua
ia te ia foi le pule i lona lava loto,
ma ua tonu lona loto i lenei mea
ona ia taofi i lona *afafine* taupou,
38 ua lelei lana mea e fai. O lenei, o
lē faaavaga *i lona afafine* ua lelei
lana mea e fai, a o le le faaavaga *ia
te ia* ua sili ona lelei lana mea e fai.
Ua noatia le fafine i le tulafono i 39
aso uma e ola ai lana tane; a e afai
ua oti lana tane, ua sa'oloto o ia e
nofotane i le ua loto i ai, tau lava *i
le ua* i le Alii. A e afai e nofo *fua* 40
pea ia, e sili lona manuia, o la'u
taofi lea; o lo'u manatu foi ua ia te
au le Agaga o le Atua.

O mea e fasia mo tupua.

A O mea e fāsia mo tupua, ua **8**
tatou iloa, auā ua tofu i tatou ma
le poto; e faafefete le poto, a o le
alofa e faamafanafana lea. Afai 2
foi e manatu se tasi ua na iloa se
mea, e lei iloa lava e ia se mea e
tasi pei ona tatau ona iloa; a e afai 3
e alofa atu se tasi i le Atua, ua
silafia lena tagata e ia. A o le 'ai i 4
mea e fāsia mo tupua, ua tatou iloa
o le mea faatauvaa i le lalolagi le
tupua; e leai foi se tasi Atua, ua
na o le toatasi lava. Auā e ui lava 5
ina o i ai e ua ta'ua o atua, o i le
lagi ma le lalolagi, (ona ua i ai atua
e toatele, ma alii e toatele,) a e 6
peitai ua ia te i tatou le Atua e
toatasi o le Tamā ia, e fua mai ia te
ia mea uma, o i tatou foi *ua fai* mo
ia; ma le Alii e toatasi o Iesu
Keriso, ua faia e ia mea uma, o i
tatou foi *ua faia* e ia. A ua le tofu 7
poto tagata; o loo aai nisi ma le
manatu ifo i le tupua, ua oo mai
lava i ona po nei, e pei o se mea ua
fasia mo tupua, ua leaga ai foi lo
latou manatu ifo ina ua vaivai. E 8
le lelei i tatou i luma o le Atua ona
o le mea e 'ai; auā pe afai tatou te
aai, e le sili ai lo tatou lelei; pe
afai foi tatou te le aai, e le sili ai lo
tatou leaga. A ia outou faaeteete, 9
ne'i avea la outou nei faitalia ma
mea e tausuai ai e ua vaivai. Auā 10
a vaai se tasi ia te oe ua i ai le poto,
o loo e taoto e 'ai i le fale o le
tupua, e le faamalosia ea le manatu
ifo o le ua vaivai, ina ia 'ai e ia i
mea e fāsia mo tupua? O lou poto 11
foi e fano ai le uso vaivai, o le na
maliu ai Keriso mo ia. A faapea 12
foi ona outou agasala i le au uso,
ma faatausuai lo latou manatu ifo
vaivai, ua outou agasala ia Keriso.

13 O lenei, afai e tausuai lo'u uso ona o le mea e 'ai, ou te le toe 'ai lava i tino o manu e oo i le faavavau, ina ne'i tausuai ai lo'u uso ia te au.

Ia alofaina le ua fai le galuega a le Atua.

9 OU te le se aposetolo ea? ou te le se sa'oloto ea? ou te lei vaaia ea Iesu Keriso lo tatou Alii? e le o la'u galuega ea outou i le Alii? 2 Tuu ia nisi tagata, ou te se aposetolo lava ia te outou; auā o le faamaufaailoga outou o lo'u aposetolo 3 i le Alii. O la'u lena tali i e faa- 4 masino mai ia te au. E le o la matou faitalia ea ona aai ma inu? 5 E le o la matou faitalia ea, pe matou te feaveai se tuafafine o le avā, pei o aposetolo uma, ma uso o le 6 Alii, ma Kefa? Pe na o i maua ma Panapa, e le sa ma faitalia ea ona 7 tuu o galuega *faaletino?* O ai ea sē alu i le taua, a e le tauia o ia? O ai ea se na te faia se tovine, a e le 'ai i ona fua? Po o ai ea se na te leoleoina se lafu mamoe, a e le 8 'ai i le suāsusu o le lafu? Ou te fai atu ea nei mea i upu a tagata? e le o fai mai foi ea le tulafono nei 9 mea? auā ua tusia i le tulafono a Mose, Aua e te fusi le gutu o le povi a o solisolia e ia saito. O povi 10 ea e manatu i ai le Atua? po ua na le fetalaia mai ea ona o i tatou lava? Ona o i tatou foi ua tusia mai ai, auā e tatau i le na te suatia le eleele, ia suatia ma le faamoemoe, o lē solisolia foi saito, ia solisolia ma le faamoemoe, ina ia maua 11 le mea ua faamoemoe i ai. Afai ua matou lulu atu mā outou mea faaleagaga, o le mea tele ea pe a matou selesele mai a outou mea faaletino? 12 A pule isi ia te outou, e le sili ea *ona pule* o i matou? A e le faia e i matou lena pule; a ua matou oono i mea uma, ina ne'i matou tauina atu se mea e faalavelave ai 13 le tala lelei ia Keriso. Tou te le iloa ea, o e galulue i mea paia latou te aai *i mea* mai le malumalu? o e auauna i le fata faitaulaga ua latou tofu i tufaaga faatasi ma le fata. 14 Ua faapea foi le poloaiga a le Alii i e folafola le tala lelei e maua mea a le tino i *le tala'iga* o le tala lelei. A ou te le faia se mea e tasi o na 15 mea, ou te le tusi atu foi nei mea ina ia faapea ona fai ia te au; auā e lelei ina ou oti, a e leaga ina faaleaogaina e se tasi lo'u mitamita. Auā afai ou te folafola le tala lelei, 16 e le se mea lea ou te mitamita ai, auā ua leai sa'u faitalia i lea mea; oi talofa foi ia te au, pe a ou le folafolaina le tala lelei. Aua afai 17 ou te faia lenei mea ma le loto, ua ia te au le taui; peitai ane, a ou le faia ma le loto, ua tuuina mai ia te au e fai ma auauna tausi mea. O 18 lenei, se a ea lo'u taui? *O lenei*, pe a ou folafolaina atu le tala lelei, ia ou avatu le tala lelei a Keriso ma le le tauia mai; ina ia ou le faia la'u pule i le tala lelei. Auā *e ui* 19 *ina* ou sa'oloto mai tagata uma, ua faapologaina a'u e a'u mo tagata uma, ina ia atili ai ona toatele ou te maua. Sa ou faapei o se Iutaia ia 20 Iutaia, ina ia ou maua ni Iutaia; ua ou faapei o sē nofo i le tulafono i e nonofo i le tulafono, ina ia ou maua ni e nonofo i le tulafono; ua 21 ou faapei o sē le nofo i le tulafono i e ua le nofo i le tulafono, (e le ona ua ou le nofo i le tulafono i le Atua, a ua ou nofo i le tulafono ia Keriso,) ina ia ou maua ni e ua le nofo i le tulafono. Ua ou faapei o 22 sē vaivai i e ua vaivai, ina ia ou maua e ua vaivai; ua avea a'u ma mea uma mo tagata uma, ina ia iu lava ina ola nisi ia te au. Ou te 23 faia foi le mea nei ona o le tala lelei, ina ia *tatou* tofutofusia faatasi ma a'u. Tou te le iloa ea, o e tau- 24 sinio i le ala tanu, e tausinio uma i latou, a e maua le taui e le toatasi? Ia faapea ona outou tausinio, ina ia outou maua. O i latou uma o e fai 25 aigofie e fai faatatau i mea uma lava; o i latou foi ua latou faapea ina ia maua le pale palagofie, a o i tatou, *ina ia maua le pale* e le pala lava. O a'u nei foi, ua faapea ona 26 ou momo'e e le ma le faaletonu; ua faapea ona ou tu'i, e le pei o se tu'i le matagi. A ou te faatoilalo- 27 ina lo'u nei tino, ma a'u fai ai ma pologa, ina ne'i iu ina le faamaoni a'u, *o a'u* sa tala'i atu i isi tagata.

Ia taumamao i taulaga i tupua.

10 LE au uso e, ou te loto ina ia
outou iloa, sa i lalo o le ao o tatou
tamā uma, ma ui ane uma i le sami,
2 ma papatisoina uma ia Mose i le ao
3 ma le sami, ma aai uma i le mea e
'ai e tasi faaleagaga, ma feinu uma
4 i le vai e tasi faaleagaga; auā na
latou inu i le papa faaleagaga sa
mulimuli atu ia te i latou, o lena
5 papa foi o Keriso lea; a e peitai o
le toatele o i latou ua le fiafia i ai le
Atua, auā na faataatitia solo o latou
6 *tino* i le vao. Na fai foi na mea ma
faailoga mo i tatou, ina ne'i tatou
tu'inanau atu i mea leaga, pei ona
7 tu'inanau lava i latou. Aua foi tou
te ifo i tupua, pei o isi o i latou, pei
ona tusia, Sa nonofo le nuu i lalo
ma aai ma inu, ona latou tutū lea i
8 luga e sisiva. Aua foi tatou te fai-
taaga, pei ona faitaaga o isi o i la-
tou, ma fano ai i le aso e tasi e lua
9 sefulu o afe ma afe e tolu. Aua foi
tatou te faaonoono ia Keriso, pei
ona faaonoono o isi o i latou, ma
10 fano ai i gata. Aua foi tou te mui-
mui, pei ona muimui o isi o i latou,
ma fano ai i le na te olopalaina.
11 Na oo na mea uma ia te i latou e
fai ma faailoga; ua tusia foi e fai
ma apoapoaiga mo i tatou o e ua
12 aulia mai ai tausaga e gata ai. O
lenei, o lē manatu o loo o tu ia, ina
13 faaeteete ia ne'i paū. Ua le maua
outou e se tofotofoga e ese i lo ta-
gata; a ua faamaoni le Atua, o le
na te le tuuina atu outou i le tofo-
tofoga e sili i se mea ua outou lava-
tia, a e sauni foi faatasi ma le tofo-
tofoga se mea e sao ai, ina ia outou
14 lavā oono. O le mea lea, au pele e,
ia outou sosola ese ai i le ifo i tupua.
15 Ou te fai atu i e o mafaufau; ina
manatunatu ifo ia outou i la'u e fai
16 atu. O le ipu o le faafetai o tatou
o faafetai ai, e le o le mafuta faa-
tasi ea lea ma le toto o Keriso? O
le areto tatou te tofitofi ai, e le o le
mafuta faatasi ea lea ma le tino o
17 Keriso? Auā o i tatou le toatele,
o le areto e tasi ma le tino e tasi i
tatou; auā ua tofutofusia i tatou
18 uma i le areto e tasi. Faauta mai
ia Isaraelu i la le tino; o e o aai
taulaga, ua latou le tofu ea i tufaaga
faatasi ma le fata faitaulaga? Se 19
a foi ou te fai atu ai? O se mea
aoga ea le tupua? po o se mea aoga
le mea ua fasia mo tupua? *E leai*, 20
a o mea ua fāsia e nuu ese, ua fāsia
e i latou mo temoni, a e le o le
Atua; ou te le loto foi ina ia outou
mafuta faatasi ma temoni. Tou te 21
le mafaia ona inu i le ipu a le Alii
atoa ma le ipu a temoni; tou te le
mafaia ona faatofutofusia i le laoai
a le Alii atoa ma le laoai a temoni.
Tatou te faaonoono ea i le Alii? 22
Ua sili ea lo tatou malosi i lona?

Ua tataga mea uma ia te au, a 23
ua le aoga mea uma; ua tataga
mea uma ia te au, a ua le faama-
fanafana mea uma. Aua le saili 24
se tasi i lona lava *lelei*, a ia taitasi
ma *saili* i le *lelei* o le isi. O mea 25
uma ua faatauina i le mea e faa-
tau ai mea e 'ai, ia outou aai ai;
aua lava le fesili ona o le loto fua-
tia ifo; auā o le lalolagi e o le Alii 26
lea, atoa ma mea ua tumu ai. Afai 27
foi e tala'iina outou e se tasi o e le
lotu, ma outou fia o atu ai, ia outou
aai i mea uma ua laulauina mai ia
te outou; aua lava le fesili ona o le
loto fuatia ifo. A e afai e faapea 28
mai se tasi ia te outou, O le mea
nei ua fasia mo le tupua; aua tou
te aai ai, ona o le na faaali mai ai,
auā foi o le loto fuatia ifo; auā o le
lalolagi e o le Alii lea, atoa ma mea
ua tumu ai. O le loto fuatia ifo ou 29
te fai atu ai, e le o lo'u, a o lo le
tasi; auā se a le mea e faamasino-
ina ai lo'u sa'olotoga i le loto fuatia
ifo o le tasi? O a'u foi, afai ou te 30
'ai ma le faafetai, se a le mea ua
upuleagaina ai a'u ona o le mea ua
ou faafetai atu ai? O lenei, pe tou 31
te aai, pe tou te inu, po o se tasi
mea tou te faia, ia outou faia mea
uma lava ia viia ai le Atua. Aua 32
le avea outou ma mea e tautevateva
ai Iutaia, po o Eleni, po o le ekale-
sia a le Atua; faapei o a'u nei foi, 33
ou te faafiafia atu i tagata uma i
mea uma lava, o loo le sailia e a'u
so'u lava lelei, a o lo le toatele, ina
ia faaolaina ai i latou.

O le pulouina o fafine i le lotu. O le tu o le faamanatuga.

11 IA outou faaʻoaʻo mai ia te au, pei o aʻu ia Keriso.
2 Le au uso e, ou te vivii atu ia te outou, ina ua outou manatua mai aʻu i mea uma, ma outou taofi mau poloaiga, pei ona ou tuuina atu ai
3 ia te outou. A ou te loto ina ia outou iloa, o le ulu o tane taitoatasi o Keriso lea, o le ulu o le avā o le tane lea, a o le ulu o Keriso o le
4 Atua lea. Ai se tane e tatalo pe perofeta ma lona ulu ua ufiufitia,
5 ua faalemigao ia i lona ulu. Ai se fafine foi e tatalo pe perofeta ma lona ulu e le ufiufitia, ua faalemigao ia i lona lava ulu; auā o le mea e tasi lava lea ma le tafi o lona lauulu.
6 Auā a le ufiufitia le fafine ia sele mamā lona *lauulu;* a e afai o le mea e masiasi ai ona sele mamā pe
7 tafi, ia ufiufitia lava ia. Auā e le tatau i le tane ona ufiufitia e ia lona ulu, auā ua foliga o ia i le Atua, ma lē e viia ai o ia; a o le fafine o ia lē
8 e viia ai le tane. Auā e le mai le fafine le tane, a o le fafine, mai le
9 tane ia. Auā foi na le faia le tane ona o le fafine, a o le fafine ona o
10 le tane. O le mea lea e tatau ai i le fafine ina ia i ai le ufiufi i lona
11 ulu, ona o agelu. A e ui lava ina faapea, e leai se tane pe a le o i ai le fafine, e leai foi se fafine pe a le
12 o i ai le tane, i le Alii; auā pei ona tupu mai o le fafine mai le tane, e faapea foi le tane i le fafine; a o
13 mea uma lava mai le Atua ia. Ina manatunatu ifo ia outou, pe tatau ona tatalo o le fafine i le Atua ma
14 le le ufiufitia. E le aʻoaʻo mai ea le mafaufau ia te outou, a uumi le lauulu o le tane, o le mea lava lea e
15 mā ai o ia? A e afai e uumi le lauulu o le fafine, o le mea lea e viia ai o ia; auā ua foai mai lona lauulu e
16 fai ma ufiufi ia te ia. A e afai e fia finau se tasi, e leai se tu faapea ia i matou, e leai foi i ekalesia a le Atua.
17 A ou te le vivii atu ia te outou i le mea ou te fai atu ai nei, ona ua le iu i se lelei la outou faapotopoto,
18 a e iu i le leaga. Auā e muamua lea, ua logo mai ia te au, pe a potopoto outou i le ekalesia, ua ia te outou maseiga; ua ou taofi foi e moni nisi mea; auā e ao ina tupu o 19
fevaevaeaiga ia te outou, ina ia faaalia o e ua faamaoni o ia te outou.
O lenei, pe a potopoto outou i le 20
mea e tasi, e le faapea *outou* ina ia outou aai i le talisuaga a le Alii.
Auā a aai, ua taitoatasi ma muai 21
fai lana lava talisuaga; ua laina le tasi, ua mālie le tasi. E leai ea lava 22
ni o outou fale tou te aai ai ma inu ai? po ua faatauvaa ea ia te outou le ekalesia a le Atua, ma outou faamāina e ua matitiva? Se a ea *se upu* ou te fai atu ai ia te outou? Ou te vivii atu ea ia te outou i lena mea? Ou te le vivii lava.

O aʻu foi, na ou maua mai le Alii 23
le mea na ou tuuina atu ai ia te outou, O lea lava po na faalataina ai le Alii o Iesu, na ia tago ai le
areto, ua ia faafetai, ona tofitofi ai 24
lea, ma fai atu, Ina tago ia, ina aai; o loʻu tino lenei ua tofitofi ma sui o outou, ia outou faia lenei mea ma faamanatuga ia te au. Ua ia faapea 25
foi i le ipu ina ua uma ona aai, ua faapea atu, O le ipu lenei o le feagaiga fou lea i loʻu toto; ia outou faia lenei mea ma faamanatuga ia te au i aso uma tou te feinu ai.
Auā o aso uma tou te aai ai i lenei 26
areto, ma feinu i lenei ipu, tou te faailoa atu ai le maliu o le Alii seia afio mai o ia. O lenei, ai sē ʻai i 27
lenei areto, pe inu i le ipu a le Alii ma le faaletatau, e nofo sala o ia i
le tino ma le toto o le Alii. A ia 28
suesue ifo le tagata ia te ia, i le ʻai ai o ia i lenei areto, ma inu i lenei ipu. Auā o lē ʻai ma inu faaletatau 29
ua ʻai o ia ma inu i lona lava faasala, ina ua le faautauta o ia i le tino o le Alii. O le mea lea ua mamai ai ma 30
vaivai ai ni o outou e toatele, ma nisi e toatele ua latou momoe. Auā 31
afai ana tatou faamasino ia te i tatou, po ua le faasalaina i tatou.
A ua aoaiina i tatou e le Alii ina ua 32
faasalaina, ina neʻi matuā faasalaina i tatou faatasi ma le lalolagi. O 33
lenei, oʻu uso e, pe a outou faapotopoto e aai, ia faatalitali outou le tasi i le tasi; afai foi e fia ʻai se 34
tasi, ina ʻai ia i *lona* lava fale; ina neʻi avea la outou potopotoga ma

mea e faasalaina ai outou. O mea o totoe ou te faatonu i ai pe a ou alu atu.

O mea alofa ua foaiina mai e le Agaga.

12 A O mea faaleagaga, le au us oe, ou te loto ina ia iloa ai e outou.
2 Ua outou iloa sa fai ma nuu ese outou, sa tosina foi i tupua le gagana, pei ona soona tosina o outou.
3 O lenei, ou te faailoa atu ia te outou, e leai lava se tagata e tautala i le Agaga o le Atua na te ta'uanatemaina o Iesu; e leai foi se tasi na te mafaia ona ta'ua o Iesu o le Alii,
4 a le se anoa le Agaga Paia. E matalasi mea alofa, a e tasi lava le
5 Agaga ia; e matalasi foi faiva, a e
6 tasi lava le Alii ia; e matalasi foi mea mamana, a e tasi lava le Atua, o le na te matuā galue i mea uma i
7 tagata uma lava. Ua foaiina taitasi i tagata le faaaliga o le Agaga e
8 aoga ai. Auā ua foaiina mai i le tasi le upu o le poto e le Agaga; e i le tasi le upu o le malamalama, e tusa
9 ma le Agaga e tasi; e i le tasi le taofi tonu e le Agaga e tasi; e i le tasi o mea alofa e faamalolo a'i ma'i
10 e le Agaga e tasi; e i le tasi na te faia vavega; e i le tasi o le perofeta; e i le tasi o suega o agaga; e i le tasi gagana eseese; e i le tasi o
11 le faamatalaga o gagana. E matuā galue foi na mea uma e lea lava Agaga e tasi, o loo o tufatufa i tagata ia taitasi ma lana mea, pei
12 ona finagalo i ai o ia. Auā pei o le tino ua tasi ia, ma ona itu tino e tele, a o itu tino uma, e ui iua tele, o le tino e tasi lava ia; e faapea
13 lava Keriso. Auā foi o le Agaga e toatasi na papatisoina ai i tatou uma i le tino e tasi, po o Iutaia, po o Eleni, po o pologa, po o sa'oloto; ma ua faainumia i tatou uma i le
14 Agaga e toatasi. Auā foi o le tino e le se itu tino e tasi lea, a e peitai
15 o itu tino e lasi. Afai e fai mai le vae, Ona ua le o le lima a'u, ou te le so le tino; e moni ea, e le o lo
16 le tino ia? Afai e fai mai le taliga, Ona ua le o le mata a'u, ou te le so le tino; e moni ea, e le o lo le tino
17 ia? Afai o mata uma le tino, pe faapefea ona faalogo? Afai na o le faalogo lava, pe faapefea ona sogi?
18 A o lenei, ua tuuina e le Atua itu tino e taitasi *ma lana tu* i le tino, pei ona finagalo i ai o ia.
19 Afai foi o mea uma o le itu tino e tasi ia, pe faapefea le tino?
20 A o lenei, e lasi itu tino, a e tasi lava le tino ia.
21 E le mafai foi i le mata ona fai ane i le lima, E leai sou aoga ia te au; e le mafai foi i le ulu ona fai ifo i vae, Lua te le aoga ia te au.
22 A e sili lava itu tino e ta'ua e vaivai ona sili o lo latou aoga; ma itu tino ua
23 ta'ua e i tatou e matagā, ua sili lo tatou ta'ulelei i ai; ma e ua ta'ufaatauvaaina, ua sili ona ta'uleleia ia; a o tatou *itu tino* ua ta'uleleia, e
24 leai se mea e mativa ai i latou; a ua faatatauina e le Atua le tino uma, ua ia tuuina foi le ava i le *itu tino* ua vaivai; ina ne'i i ai i le tino se
25 maseiga, a ia fetausiai faatasi uma itu tino. Pe afai e tiga le tasi itu
26 tino, ia tiga faatasi ai itu tino uma lava; pe viia le tasi itu tino, ia olioli faatasi ai itu tino uma lava. A o
27 outou, o le tino o Keriso outou, ma itu tino taitoatasi.
28 Ua faatuina foi e le Atua i le ekalesia e muamua o aposetolo, o lona lua o perofeta, o lona tolu o a'oa'o, pito ane i ai o e fai vavega, i le ma mea alofa e faamalolo a'i ma'i, o e fesoasoani, o ta'ita'i, o gagana eseese.
29 O aposetolo uma ea? o perofeta uma ea? o a'oa'o uma ea? o fai vavega uma ea?
30 ua tofu uma ea ma mea alofa e faamalolo a'i ma'i? e tautala uma lava ea i gagana eseese? e faamatala uma ea?
31 Ia outou naunau i mea alofa e sili; a e peitai ou te faasino atu ia te outou le ala e silisili lava.

Ua sili le lelei o le alofa.

13 AFAI ou te tautala i gagana a tagata atoa ma agelu, a e leai so'u alofa, ua avea a'u ma 'apa memea taalili, po o se sumepalo tagitagi.
2 Afai foi o ia te au ona perofeta ane, ma le iloa o mea lilo uma, ma le poto uma lava; afai foi o ia te au le faatuatua uma e ave ese ai mauga, a e leai so'u alofa, ou te le aoga lava.
3 Afai foi ou te tufatufaina a'u mea uma e fagaina a'i *e matitiva;* afai foi ou te tuuina atu lo'u tino ina ia susunuina, a e leai so'u alofa,

4. Mark 16.
a Eph. 4.

4 e leai lava sona aoga ia te au. E onosai le alofa, e agamalu, e le losilosi le alofa, e le mitamita vale le
5 alofa, e le faafefeteina, e le amio matagā, e le sailia e ia ana lava mea, e le faaitaitagofie, e le tuuina
6 atu *i nisi* le leaga, e le fiafia i le amio leaga, a e fiafia i le faamaoni,
7 e ufiufi i mea uma, e talitonu i mea uma, e faamoemoe i mea uma, e
8 onosai i mea uma. E le uma le alofa; a e pe ni perofetaga, e faaleaogaina ia; pe ni gagana, e mavae ia; po o le poto, e faaleaogaina lea.
9 Auā ua tatou iloa faaleatoa, ma
10 tatou perofeta faaleatoa; a e peitai pe a oo mai le atoatoa, ona faaleaogaina lea o le mea faaleatoa.
11 Ona po na ou itiiti ai, na ou tautala ai faatamaitiiti, na ou manatunatu faatamaitiiti, na ou filifili faatamaitiiti; a ua oo ina ou tagata matua, ona ou tiai lea o mea a tamaiti.
12 Auā o ona po nei tatou te vaavaai ai faanenefu i le faaata, a o ia ona po tatou te fesagai ai; o nei ona po ou te iloa ai faaleatoa, a o ia ona po ou te iloa tino ai, pei ona iloatinoina
13 o a'u. A o lenei, o tumau le faatuatua, *ma* le faamoemoe, *ma* le alofa, o na mea e tolu; a o le sili o na mea o le alofa lea.

O le tu i mea faaleagaga i le ekalesia.

14 IA outou tausisi i le alofa; ia naunau foi i mea faaleagaga, a e sili lea ina ia outou perofeta ane.
2 Auā o lē tautala i le gagana ese, e le tautala ia i tagata, a o le Atua; auā e leai se lagona, a e tautala ia i
3 le Agaga i mea lilo; a o lē perofeta ane, e tautala ia i tagata, ina ia faamafanafana ai, ma apoapoai ai,
4 ma fetomai ai. O lē tautala i le gagana ese e faamafanafana e ia ia te ia; a o lē perofeta ane, e faama-
5 fanafana ia i le ekalesia. Ou te loto ina ia outou tautala uma i gagana eseese, a e sili *lo'u loto* ina ia outou perofeta ane; auā e sili lē perofeta ane i lē tautala i gagana eseese, pe a le faamatalaina e ia, ina ia faa-
6 mafanafanaina le ekalesia. A o lenei, le au uso e, afai ou te alu atu ia te outou ma tautala i gagana eseese, se a ea so'u aoga ia te outou, pe afai ou te le tautala atu ia te outou i le faaaliga, po o le poto, po o le perofeta ane, po o le a'oa'o atu?
7 O mea foi e le ola ua taalili mai leo, po o le fagufagu, po o le kitara, a le fefatifatiai leo, e iloa ea faapefea le mea ua ilia mai, po o le mea ua taia
8 mai? Auā foi a faaletonu le leo o le pu, o ai ea se na te sauni e tau!
9 E faapea foi outou, afai tou te le sauniuni atu i o outou laulaufaiva ni upu matala, e iloa ea faapefea le upu ua tautala a'i? auā e tautala atu outou i le gaogao.
10 Atonu e tele lava leo i le lalolagi, a e tofu ma lona uiga.
11 O lenei, afai ou te iloa le uiga o le leo, ua avea a'u ma tagata o le nuu ese i lē tautala mai; o lē tautala mai foi, o le tagata o le nuu ese o ia ia te au.
12 Ia faapea foi outou, ina ua outou naunau i mea faaleagaga, sailiili ia ina ia sili outou i le faamafanafanaina o le ekalesia.
13 O lenei, o lē tautala i le gagana ese, ina tatalo ia o ia, ina ia mafai ona faamatalaina e ia.
14 Auā afai ou te tatalo i le gagana ese, ua tatalo ai lo'u agaga, a ua le fua mai ni fua e lo'u mafaufau.
15 Ia, a faapefea? ou te tatalo i le agaga, ou te tatalo foi i le mafaufau; ou te pese i le agaga, ou te pese foi i le mafaufau.
16 A le faapea, pe a ē faafetai i le agaga, pe faapefea ona amene mai i lau faamanū o lē nofo i le mea e nofo ai le tagata valea, ina ua le lagona e ia lau upu?
17 auā ua mālie lava lau faamanū, a ua
18 le faamafanafanaina le tasi. Ou te faafetai i lo'u Atua, ina ua tele la'u
19 tautala i gagana eseese, a e itiiti a outou uma lava; a e peitai ou te loto ina ia ou tautala i le ekalesia i ni upu se lima ma lo'u mafaufau, ina ia ou a'oa'o atu i nisi, a e *ou te le loto* i ni upu se mano i se gagana
20 ese. Le au uso e, aua tou te faatamaiti i le mafaufau; peitai ane ia outou faatamameamea i le leaga, a ia outou tagata matutua i le mafaufau.
21 Ua tusia i le tulafono, Ua fetalai mai le Alii, Ou te tautala atu i lenei nuu i gagana eseese ma laugutu ese; a e ui lava ina faapea, latou te le faalogo mai lava ia te au.
22 O lenei, o gagana eseese, e le fai ma faailoga ia i e faatuatua, a o e le faatuatua; a o le perofeta ane, e le

se faailoga lea mo e le faatuatua a o
23 e faatuatua. Afai foi e faapotopoto
le ekalesia uma i le mea e tasi, ma
latou tautala uma i gagana eseese, a
ulufale atu ni e valelea, po o e le
faatuatua, e le ta'uvaleleaina ea
24 outou e i latou? A e afai e perofeta
ane uma, a e ulufale atu se tasi, o se
le faatuatua, po o se valea, ua
aoaiina o ia e *i latou* uma, ua faa-
25 masinoina e *i latou* uma, ua aliali
mai ai foi mea lilo o i lona loto, ona
faapaū fao ai lea o ia, ma ifo atu i
le Atua, ma talatala, e moni, o ia te
outou le Atua.
26 O lenei, le au uso e, pe faapefea?
Pe a outou potopoto, ua tofu outou
ma le pese, ua i ai le mataupu, ua i
ai le gagana, ua i ai le faaaliga, ua i
ai le faamatalaga; ia faia mea uma
27 e iu ai i le faamafanafanaina. Afai
e tautala se tasi i le gagana ese, ia
tautala se toalua, po o se toatolu e
gata ai, ma ia feauai; ma ia faama-
28 tala e se tasi. A e afai e leai se na
te faamatalaina, aua le tautala o ia i
le ekalesia; a ia tautala o ia ia te ia
29 ma le Atua. Ia tautala perofeta e
toalua, pe toatolu, ma ia faamasino-
30 ina e nisi. A e afai ua faaalia se
mea i se tasi o loo nofo mai, ia faa-
31 lologo le na muamua. Auā tou te
mafaia ona perofeta uma taitoatasi,
ina ia a'oa'oina uma, ma ia faama-
32 fanafanaina uma. E usiusitai foi
33 agaga o perofeta i perofeta. Auā *o*
le Atua, e le o le Atua ia o le faaso-
esa, a o le filemu; faapei o i eka-
34 lesia uma o le au paia. Aua le
tautala o outou fafine i ekalesia;
auā e le tuuina ia te i latou e tau-
tala; a ia latou usiusitai, pei ona
35 fai mai ai foi o le tulafono. Afai
foi ua latou fia iloa se tasi mea, ia
latou fesili atu ai i a latou lava tane
i *o latou* fale; auā o le mea matagā
ona tautala o le fafine i le ekalesia.
36 Na alu atu ea le upu a le Atua nai
ia te outou? po ua na o outou ea na
37 oo atu i ai? Ai se tasi ua ta'ua o
le perofeta, po o le ua i ai le Agaga,
ia iloa lelei e ia, o mea ou te tusi
atu nei ia te outou, o poloaiga ia a
38 le Alii. A e afai e le iloa e se tasi,
39 ia le iloa pea e ia. O lenei, le au
uso e, ia outou naunau ina ia pero-
feta; aua foi ne'i vavao le tautala i
gagana eseese. Ia faia mea uma 40
lava ma le matagofie ma le sauni
lelei.

O le toe tu o e ua oti.

LE au uso e, ou te faailoa atu ia 15
te outou le tala lelei na ou folafola-
ina atu ia te outou, na outou talia
foi, o loo tumau i ai foi outou, ua 2
ola ai foi outou; pe afai tou te taofi
mau i le mataupu na folafolaina e
a'u ia te outou; pe afai ua outou le
talia fua. Auā na ou tuuina atu ia 3
te outou mea muamua o mea foi ia
na ou maua foi e a'u; na maliu
Keriso ma sui o a tatou agasala,
pei ona tusia; na tanu foi o ia, ma 4
toe tu mai i le aso tolu, pei o upu ua
i Tusi. Na iloa foi o ia e Kefa, ona 5
iloa lea e le toasefulu ma le toalua.
Ona toe iloa lea o ia e le au uso e 6
lima selau ma ona tupu ina ua faa-
tasi; o le toatele foi o i latou o ola
mai, ua oo i ona po nei; a o isi ua
momoe. Ona toe iloa lea o ia e 7
Iakopo, ona *iloa* lea e le au apose-
tolo uma. E mulimuli lava ona 8
iloa o ia e a'u nei, e peiseai se tama
fanau le au. Auā o a'u o le aupito 9
itiiti o le au aposetolo; e le aoga
ona ta'ua o a'u o le aposetolo, auā
na ou saua atu i le ekalesia a le
Atua. A o le alofa tunoa o le Atua 10
ua ou faapenei ai a'u; o lona alofa
tunoa foi o ia te au, e le faaleaoga-
ina lea, a ua sili la'u galuega i a
latou uma; a e peitai e le o a'u, a o
le alofa tunoa o le Atua ua ia te au.
O lenei, po o a'u, po o i latou, e 11
faapea ona matou tala'iina atu, sa
faapea foi ona outou talitonu.
Afai foi ua tala'iina Keriso ua ia 12
toe tu mai nai e ua oti, pe faapefea
ona fai mai o isi o outou, e leai se
toe tu mai o e ua oti? A e afai e leai 13
se toe tu mai o e ua oti, po ua le toe
faatuina mai Keriso; afai foi ua le 14
toe faatuina mai Keriso, po ua faa-
leaoga la matou tala'i, ua faaleaoga
foi lo outou faatuatua. Ua avea 15
foi i matou ma molimau pepelo i a
le Atua; auā ua molimau i matou i
le Atua, na ia toe faatuina mai
Keriso, o le na le toe faatuina e ia,
pe afai e moi e le toe tutū mai e ua
oti. Auā afai e le toe tutū mai e 16
ua oti, po ua le toe faatuina ma

17 Keriso. Afai foi ua le toe faatuina
Keriso, ua faaleaoga lo outou faa-
18 tuatua, ua nofo sala pea outou; i
le ma lea foi, ua fano e ua momoe
19 ia Keriso. Afai e gata i lenei olaga
mea tatou te faamoemoe i ai ia
Keriso, ua sili lo tatou malaia i
20 tagata uma lava. A o lenei, ua toe
faatuina mai Keriso i e ua oti, ua
avea ma faapolopolo o e ua momoe.
21 Auā ua oo mai le oti talu le tagata,
ua oo mai foi le toe tutū o e ua oti
22 talu le tagata. Auā faapei ona oti
uma ia Atamu, e faapea foi ona
23 faaolaina uma ia Keriso. A e peitai
e taitoatasi ma lona lava tofi; o le
faapolopolo o Keriso lea, mulimuli
ane o e o ia Keriso *e toe tutū* i lona
24 afio mai. Ona oo ai lea i le gata-
aga, e tuuina atu ai e ia le malo i le
Atua, o le Tamā lea, pe a uma ona
faaumatia e ia o alii sili uma, ma
25 faipule uma, ma e malolosi. Auā
e tatau ona pule o ia, seia tuuina e
ia ona fili uma lava i lalo o ona vae.
26 O le toe fili e faaumatia, o le oti
27 lea; auā, Ua tuuina e ia o mea uma
i lalo o ona vae; a e peitai ina ua
fai mai, Ua tuuina i lalo mea uma
ia te ia, ua iloa tino ai, ua vavae atu
le na ia tuuina i lalo o mea uma ia
28 te ia. Pe a uma foi ona tuuina i
lalo ia te ia o mea uma, ona tuuina
i lalo foi lea o le Alo lava i le na
tuuina i lalo ia te ia o mea uma, ina
ia pule aoao le Atua i le aoao o mea.
29 A faapea, pe faapefea e ua papati-
soina ma sui o e ua oti? Afai e
moni, e le toe tutū e ua oti, ona o
le a ea ua papatisoina ai i latou ma
30 sui o e ua oti? Se a foi e pagatia
31 ai i matou i itu aso uma lava? Ou
te augani i le mitamita ua ia te au
ona o outou ia Keriso Iesu lo tatou
32 Alii, ou te oti i aso fai soo. Se a ea
se aoga ia te au ona ua ou tau ma
manu feai i Efeso, pei o le tu a
tagata, pe afai e le toe tutū e ua
oti? ina tatou aai ma inu, auā o a
33 taeao tatou te oti ai. Aua ne'i faa-
seseina outou, O le feoai *ma e* amio
34 leaga e leaga ai amio lelei. Ina ala
mai ia i le amiotonu, a e aua ne'i
agasala; auā ua pouliuli nisi i la le
Atua; ou te faapea atu ia te outou
e faamā ia te outou.
35 A e fai mai se tasi, Pe faapefea
ona toe tutū mai o e ua oti? se a
foi le uiga o le tino latou te o mai
ai? O oe na le valea; o le mea e 36
luluina e oe e le ola lea pe afai e le
pala. O le mea foi e te lulu, ua e 37
le luluina le tino e tupu ai; a o le
fua lava, atonu se saito, po o se
tasi o ia mea. A e avane i ai le tino 38
e le Atua, pei ona finagalo i ai o ia;
o fua foi taitasi ma lona lava tino.
Ua le tino e tasi tino uma lava; a 39
e ese le tino o tagata, ese le tino o
manu, ese *le tino* o i'a, ese *le tino* o
manu felelei. E i ai foi tino faale- 40
lagi ma tino faalelalolagi; a e ese
le matagofie o le faalelagi, ese lo le
faalelalolagi. E ese le pupula o le 41
la, ese foi le pupula o le masina, ese
foi le pupula o fetu; auā ua ese le
pupula o le tasi fetu i lo le tasi
fetu. E faapea foi le toe tutū mai 42
o e ua oti; e luluina ma le pala, e
toe faatuina mai ma le le pala; e 43
luluina ma le matagā, e toe faatu-
ina mai ma le matagofie; e luluina
ma le vaivai, e toe faatuina mai ma
le malosi; e luluina le tino faale- 44
tino, e toe faatuina mai o le tino
faaleagaga; e i ai le tino faaletino,
e i ai foi le tino faaleagaga. E faa- 45
pea foi ona tusia, Na faia Atamu le
uluai tagata ma tagata ola; a o le
Atamu mulimuli, o le Agaga faaola
o ia. A e peitai e le muamua le 46
faaleagaga, a o le faaletino; ona
mulimuli ai lea o le faaleagaga. E 47
faaleeleele le uluai tagata, na fua
mai i le eleele; a o le tagata muli-
muli, o le Alii lea mai le lagi. Pei 48
o lē faaleeleele, e faapea lava o e
faaleeleele; pei o lē faalelagi, e
faapea lava o e faalelagi. Faapei 49
ona foliga o i tatou i lē faaleeleele,
e faapea lava ona foliga o i tatou i
lē faalelagi. Le au uso e, o la'u 50
upu lenei, e le mafaia ona avea o le
malo o le Atua ma tofi o i latou ua
i ai tino aano ma toto; e le fai foi
le ola pea ma tofi o le iu vale.
Faauta mai, ou te ta'u atu ia te 51
outou le mea lilo; e le momoe i
tatou uma, a e liua i tatou uma, e 52
faafuasei lava, o le emo o le mata,
pe a ilia le pu faauma; auā e ilia
lava, e toe tutū mai ai e ua oti ma
le ola pea, e liua foi i tatou. Auā 53
e tatau ona ofu o lenei *tino* iu vale

E Rom 5

i le *tino* ola pea, ia ofu foi lenei *tino*
54 oti i le *tino* le oti lava. Pe a ofu
foi lenei *tino* iu vale i le *tino* ola
pea, a ofu foi lenei *tino* oti i le *tino*
le oti lava, ona taunuu ai lea o le
upu ua tusia, Ua faaumatia le oti i
55 le manumalo. Le oti e, o fea o i ai
lou tui? Le tuugamau e, o fea o i
56 ai lou manumalo? O le tui o le oti,
o le agasala lea, o le malosi foi o le
57 agasala o le tulafono lea; a e faa-
fetai i le Atua, o le na te foaiina
mai le manumalo ia te i tatou talu
58 lo tatou Alii o Iesu Keriso. O
lenei, o'u uso pele e, ia outou tu-
mau, ma le le faagaeetia, ia alualu
lo outou faamalosi i le galuega a le
Alii ma le le aunoa ina ua outou
iloa e le se mea faaleaoga lo outou
tautiga i le Alii.

O sauniga eseese, ma le moliga o le alofa.

16 A O le aotelega mo le au paia, pei
ona ou poloai atu i ekalesia i Kala-
2 tia, ia faapea foi outou ona fai. O
le aso muamua o lea vaisapati ma
lea vaisapati, ia outou taitasi ma
tuu ane ai ni ana mea, ia faatatau
mea e teu ma lona manuia ina ne'i
faia ni aotelega pe a ou alu atu.
3 Pe a ou alu atu, ona ou auina atu
lea ma le tusi o i latou e filifilia e
outou, latou te momoli atu i a ou-
4 tou mea alofa i Ierusalema; a e
afai e tatau ona ou alu foi, matou
5 te o faatasi ma a'u. Ou te alu atu
foi ia te outou pe a ou ui ane i Ma-
ketonia; auā ou te ui ane lava i
6 Maketonia. Atonu foi tatou te mau
ma outou, pe seia te'a mai le tau-
saga maalili; ina ia molia e outou
la'u malaga i se mea ou te alu i ai.
7 Auā ou te le loto ina ou afe atu e
asiasi ia te outou i nei ona po; a e
ou te faamoemoe ina ia levaleva
ane lo'u nofo ia te outou, pe a fina-
8 galo i ai le Alii. A e ou te nofo
pea i Efeso seia oo i penetekoso.
Auā ua faaavanoa mo a'u le faito- 9
toa lautele ma le matuā aoga, e
toatele foi o e faatu'i ese.
Afai e alu atu Timoteo, ia outou 10
faaeteete ina ia ia te outou o ia ma
le le mata'u; aua ua faia e ia le
galuega a le Atua pei o a'u nei
lava; o le mea lea aua ne'i ta'ufaa- 11
tauvaaina ai o ia e se tasi, a ia molia
mai o ia e outou ma le saogalemu,
seia oo mai o ia ia te au; auā ou te
faatalitali atu ia te ia ma le au uso.
O lo *tatou* uso foi o Apolo, sa tele 12
lo'u aioi atu ia te ia, ina ia latou o
atu ma le au uso ia te outou; a e
le loto lava ia ina alu atu i ona po
nei, a e alu atu pe a oo mai ona po
e tatau ai. Ina mataala ia outou, 13
ia outou tumau i le faatuatua, ia
outou faatamatane, ia faamalolosi
outou. Ia faia uma a outou mea 14
i le alofa.
Le au uso e, ua outou iloa le aiga 15
o Setefana, o le faapolopolo i latou i
Akaia, ma ua tuuina atu i latou e i
latou e auauna i le au paia; ou te aioi
atu ia te outou, ia outou usiusitai i e o 16
faapea, atoa ma i latou uma o e fe-
soasoani mai ma tautigaina. Ua ou 17
fiafia i le oo mai o Setefana ma Fo-
tunato ma Akaiko, auā ua latou
faaatoatoa mai a outou mea sa to-
toe; auā ua latou faamafanafanaina 18
lo'u loto, atoa ma lo outou; o le
mea lea ia outou tali lelei ai i e ua
faapea. O loo alolofa atu ia te ou- 19
tou ekalesia o i Asia. O loo alolofa
tele ia te outou i le Alii o Akula ma
Pisila, ma le ekalesia i lo la fale.
O loo alolofa atu ia te outou le au 20
uso uma. Ia outou fealofani i le
feasogi paia.
O a'u o Paulo, si o'u alofa atu ia 21
te outou i la'u lava tusilima. Ai se 22
tagata e le alofa i le Alii o Iesu
Keriso ia anatema maranata lava ia.
Ia ia te outou le alofa tunoa o le 23
Alii o Iesu Keriso. Ia ia te ou- 24
tou uma lo'u alofa ia Keriso Iesu.
Amene.

O LE TUSI

E LUA A LE APOSETOLO O PAULO IA

KORINITO.

O le tala'iga a Paulo i Korinito.

1 *O A'U* o Paulo, o le aposetolo a Iesu Keriso i le finagalo o le Atua, ma *lo tatou* uso o Timoteo; *o la ma tusi lenei* i le ekalesia a le Atua o i Korinito, atoa ma le au paia uma o
2 i Akaia uma lava. Ia ia te outou le alofa tunoa ma le manuia mai le Atua lo tatou Tamā, atoa ma le Alii o Iesu Keriso.
3 Ia faamanuina le Atua, o le Tamā o lo tatou Alii o Iesu Keriso, o le Tamā e ona le alofa mutimuti vale, o le Atua foi e ana le faamafana-
4 fanaga uma; o le na te faamafanafanaina mai ia te i matou i lo matou puapuaga uma lava, ina ia matou mafaia ona faamafanafana atu ia te i latou *ua maua* i se tasi lava puapuaga, i le faamafanafanaga ua faamafanafanaina ai i matou e le Atua.
5 Auā pei ona tele ia i matou o tiga *ona* o Keriso, ua faapea foi ona tele o le faamafanafanaina o i matou e
6 Keriso. Pe afai ua puapuagatia i matou, *ua faapeaina* ona o le faamafanafanaina ma faaolaina o outou, o loo matuā galue ma le onosai i ia lava tiga ua matou tiga ai; pe afai foi ua faamafanafanaina i matou, *ua faapeaina* ona o le faamafana-
7 fanaina ma faaolaina o outou. Ua tumau foi lo matou faatuatua ia te outou; o loo matou iloa, faapei ona faatasia outou i tiga, e faapea foi i
8 le faamafanafanaina. Auā, le au uso e, matou te loto ina ia outou iloa lo matou puapuaga na oo mai ia te i matou i Asia, sa silisili ona mafatia tele ai o i matou, e lei au i ai *lo matou* malosi, na oo lava ina
9 matou masalo ai a matou oti. A o i matou, sa i o matou loto le manatu o le a oti, ina ne'i matou faatuatua ia te i matou, a *ia faatuatua* i le Atua na te toe faatuina e ua oti; o le na laveai mai ia i matou ai le 10 oti e matuā leaga, o loo laveai mai nei foi, ua matou faamoemoe foi ia te ia, na te laveai mai pea ia te i matou. O outou foi o loo fesoasoani 11 mai i le tatalo mo i matou, ina ia faafetai atu le toatele ona o i matou i le alofa na oo mai ia te i matou ona o le toatele.

Auā o lenei le mea matou te 12 mitamita ai, o le mau a lo matou loto fuatia ifo, o le faamaoi ma le loto lelei *e tatau* i le Atua, e le o le poto faaletino, a o le alofa tunoa o le Atua ua fai ai la matou amio i le lalolagi, a e sili lava ia te outou. Auā matou te le tusi atu ni mea ia 13 te outou e ese i ia mea ua outou faitau ai, ma outou talia; ou te faamoemoe foi tou te talia ai seia oo i le gataaga; pei ona outou talia 14 mai o i matou a e le atoa i ai, o i matou tou te mitamita ai, pei o outou foi matou te *mitamita* ai i le aso o le Alii o Iesu. O le faatuatua 15 foi lenei sa ou manatu ai ou te muai alu atu ia te outou, ina ia outou maua faalua se alofa; ou te 16 ui atu ai ia te outou i Maketonia, i le toe sau mai Maketonia ia te outou, ona molia ai lea o a'u e outou i Iutaia. O lenei, pe ai ea sa'u 17 manatu faaletonu ina ua faapea ona ou filifili? pe ou te filifili ea i la le tino i mea ou te filifili ai, ina ia ia te au le ioe, ioe, ma le leai, leai? A e faamaoi le Atua, sa le ioe ma 18 leai la matou upu ia te outou. Auā 19 o le Alo o le Atua, o Iesu Keriso, o le na tala'iina atu ia te outou e i matou, o a'u, ma Siluano, ma Timoteo, sa le ioe ma leai ia, a ua ioe ia te ia. Auā o mea uma ua folafola- 20

ina e le Atua, ua ioe ia ia te ia, ua amene foi ia te ia, e iu atu i le viiga
21 i le Atua ona o i matou. O lē faatumauina foi i matou faatasi ma outou ia Keriso, ma na faauuina i
22 tatou, o le Atua lea; o le ua faamaufaailogaina mai i tatou, ma ua foaiina mai le faamaoni o le Agaga i o tatou loto.
23 Ou te augani foi, ia sisila mai le Atua i lo'u nei agaga, o lo'u faapelepelo ia te outou, na le oo ai la'u
24 malaga i Korinito. E leai foi so matou fia pule i lo outou faatuatua, a o fesoasoani i matou i lo outou olioli; auā o le faatuatua tou te tumau ai.

O le alofa tele o Paulo ia te i latou, ma le tagata na paū.

2 SA faapea foi lo'u lava manatu, ou te le toe alu atu ia te outou ma
2 le tiga. Auā afai ou te faatiga ia te outou, po o ai se na te faafiafia mai ia te au, afai e le o ia ua faa-
3 tigaina e a'u? Sa ou tusi atu foi lea lava mea ia te outou, ina ne'i ou alu atu ona maua lea o a'u e le tiga mai ia te i latou e tatau ona ou olioli ai; ou te faatuatua lava ia te outou uma, o lo'u nei fiafia, o le
4 fiafia lea o outou uma. Auā o le puapuaga tele atoa ma le atuatuvale o le loto na ou tusi atu ai ia te outou ma loimata e tele; e lei ina ia faatigaina outou, a ia outou iloa ai lo'u alofa ua matuā tele ia te outou.
5 O lenei, afai ua faatupuina le tiga e se tasi, ua ia le faatiga ia te au na o a'u; a e peitai (ina ne'i ou faamamafa atu), atoa ma outou
6 uma. Soia *le faia* se tasi mea i lena tagata, tau lava o lena sala *na*
7 *faasalaina ai o ia* e le toatele. A o lenei, ia outou faamagalo atu ma faamafanafana atu i lena tagata, ina ne'i tofatumoanaina o ia i le
8 tiga matuā tele. O lea ou te aioi atu ai ia te outou ina ia faamauina
9 *lo outou* alofa ia te ia. O le mea lava lea na ou tusi atu ai, ina ia ou iloa le faailoga ia te outou, po ua
10 outou anaana i mea uma. O le ua outou faamagalo atu i ai se mea, o a'u foi lea; auā afai ua ou faamagalo atu se mea, o le ua ou faamagalo atu i ai, *ua ou faia lea* ona o outou i luma o Keriso; ina ne'i 11
'ole'olegia i tatou e Satani; auā tatou te le vālea i ana togafiti.

Na ou alu atu foi i Teroa ona o 12
le tala lelei ia Keriso, na toina mai foi ia te au se faitotoa e le Alii, a ou te lei iloa sina filemu i lo'u loto, ina ua ou le maua lo'u uso o Tito; a ua ou faamavae atu ia te i latou, 13
ona ou alu atu lea i Maketonia. Ua 14
faafetai i le Atua, o le ua matou manumalo ai pea lava ona o Keriso, o le ua matou faaali atu ai foi i nuu uma le manogi o le mataupu ia te ia. Auā o le nanamu i matou ia 15
Keriso i le Atua i e o faaolaina, atoa ma e o malaia; o le manogi o 16
le oti e oo i le oti i nisi; a o le manogi o le ola e oo i le ola i nisi. Po o ai foi sē tusa ma nei mea? Auā o i matou nei, e le pei o le 17
toatele o e o faafilogia le afioga a le Atua; a ua matou tautalatala atu mai le loto lelei, mai le Atua foi, o i luma o le Atua, *o i matou* ua ia Keriso.

O le lelei silisili ese o le sauniga o le tala lelei.

A MATOU toe amata ea ona **3**
ta'ulelei i matou ia te i matou? pe aoga ea ia te i matou, pei o isi, ni tusi e ta'ulelei ai e avatu ia te outou? po o tusi e ta'ulelei ai mai ia te outou? O outou o la matou 2
tusi, o tusia i o matou nei loto, ua iloa ma faitaulia e tagata uma. O 3
loo faaalia outou, o outou o le tusi a Keriso ua saunia e i matou, e lei tusia i le vaitusi, a o le Agaga o le Atua soifua; ua le *tusia* i papatusi maa, a o papatusi aano o le loto. O loo ia te i matou lenei faatuatu- 4
aga i le Atua talu lava o Keriso; auā e le mafai pe a na o i matou 5
ona manatunatu i se mea, peiseai na ia te i matou, a o le Atua e mafai ai i matou; o ia foi na sauni i 6
matou ia tatau ona fai ma auauna o le feagaiga fou, e le o le tusi, a o le Agaga; auā e a le tusi e fasioti, a e a le Agaga e faaola. A e afai sa 7
faapea le mamalu o le sauniga *na oo mai ai* le oti, na togia ai i mataitusi i maa, ua le mafai ai le fanauga a Isaraelu ona pulatoa atu i fofoga

o Mose ona o le pupula o ona fofoga,
8 *o le pupula lea* e faaumatia; e le
matuā sili ea le mamalu o le sau-
9 niga *ua oo mai ai* le Agaga? Auā
afai sa mamalu le sauniga *na oo mai*
ai le faasala, e matuā sili lava ona
mamalu o le sauniga *ua oo mai ai* le
10 amiotonu. Auā foi o le mea na
mamalu e leai sona mamalu i lenei
mea, ona o le mamalu e silisili ese.
11 Afai foi sa mamalu le mea e faa-
umatia, e matuā sili le mamalu o le
12 mea e tumau. O lenei, ona ua ia te
i matou o lenei faamoemoe, matou
13 te matuā faaalitino; a e le pei o
Mose, na tuu e ia le ufiufi i ona
fofoga, ina ia le mafai ona pulatoa
ai o le fanauga a Isaraelu i le iuga
14 o le mea ua faaumatia; a e peitai
sa faataua soina o latou manatu;
auā ua oo mai i nei ona po o tumau
pea lea lava ufiufi pe a faitauina le
feagaiga tuai, e lei faailoa ua faa-
15 umatia lea talu Keriso. A ua oo i
nei ona po, o loo i ai lava le ufiufi i
o latou loto pe a faitauina Mose.
16 A e peitai pe a liliu i le Alii, ona
17 aveeseina ai lea o le ufiufi. O le
Alii foi o le Agaga ia; o le mea o i
ai le Agaga o le Alii, o i ai le sa'olo-
18 toga. A o i tatou uma, o loo vaa-
vaai i tatou i le pupula o le Alii *e*
peiseai o i se faaata ma o tatou
mata, e le ufitia, ua liua ai i tatou
ua foliga i ai nai le pupula e oo i
le pupula, faapei ona mai le Alii le
Agaga.

O puapuaga o Paulo, ma lona filigā
i le tala lelei.

4 O LE mea lea matou te le faa-
vaivai ai, o i matou ua i ai lenei
2 faiva, ina ua alofaina i matou; a ua
matou lafoai mea lilo e mamā ai, e
le o savavali ma le amio pepelo, e
le o faafilogia e i matou le afioga a
le Atua; a ua faailoa matou e i
matou i le loto fuatia ifo o tagata
uma i luma o le Atua i *lo matou*
3 faaali atu le upu moni. Afai foi
ua ufitia la matou tala lelei, ua
4 ufitia ia i e ua fano; ua faatauaso-
ina manatu o i latou o e le talitonu
e le atua o le lalolagi nei, ina ne'i
pupula atu ia te i latou le malama-
lama o le tala lelei i le mamalu o
Keriso, ua tusa o ia ma le Atua.
Auā matou te le tala'iina i matou, 5
a o Keriso Iesu le Alii; o i matou
nei foi o a outou auauna ona o Iesu.
Auā o le Atua o le na fai atu ia 6
pupula mai le malamalama mai le
pouliuli, ua faapupula mai e ia i o
matou loto, ina ia malamalama e
iloa ai le mamalu o le Atua i fofoga
o Iesu Keriso.

A ua ia te i matou lenei oa i ipu 7
omea, ina ia i le Atua le matuā tele
o le mana, a e le mai ia te i matou.
Ua puapuagatia i matou i mea uma, 8
a e le faaatuatuvaleina; ua feme-
meai, a e le matuā fememeai; ua 9
sauaina, a e le tuulafoaiina; ua lafo-
tuina i lalo, a e le fano; o loo tau- 10
ave i le tino e le aunoa le fasiotia o
le Alii o Iesu, ina ia faaalia foi le
soifua o Iesu i o matou tino. Auā 11
o i matou nei o loo ola ua tuuina
atu pea lava i le oti ona o Iesu, ina
ia faaalia foi le soifua o Iesu i o
matou tino augavale. O lenei, ua 12
galue le oti i totonu ia te i matou,
a o le ola i totonu ia te outou. O 13
loo ia te i matou lea lava loto faa-
tuatua, pei ona tusia, Ua ou faatua-
tua, o le mea lea na ou tautala atu ai;
o i matou foi ua matou faatuatua, o
le mea lea ua matou tautala atu ai.
Ua iloa e i matou, o ia na toe faatu 14
i le Alii o Iesu, e toe faatutūina foi
e ia i matou ia Iesu, ma tuuina atu
i matou faatasi ma outou. Auā ona 15
o outou o mea uma, ina ia faatele ai
le viiga i le Atua e le faafetai o le
toatele ona o le alofa tunoa ua ma-
tuā tele. O le mea lea matou te le 16
faavaivai ai; auā e ui lava ina tau-
āu ina uma lo matou tagata i fafo,
ua faafouina lē i totonu i lea aso
ma lea aso. Auā o lo matou pua- 17
puaga mamasagia ma le vave mavae,
e tupu mai ai mo i matou le manuia
mamafa e matuā silisili ese lava ma
le faavavau; o loo matou le mana- 18
tunatu i mea ua vaaia, a o mea e le
vaaia; auā o mea ua vaaia e gata
mai ia, a o mea e le vaaia e faavavau
ia.

O le faatuatua o Paulo i le manuia
e faavavau.

AUĀ ua matou iloa afai e lepe- **5**
tia lo matou fale apitaga faalelalo-
lagi, ua ia te i matou le fale mai le

Atua, o le fale e lei faia e lima, e
2 faavavau i le lagi. Auā foi ua ma-
tou feoi i lenei *fale*, o loo naunau
tele i le fia faaofuina i lo matou fale
3 mai le lagi; afai foi o faaofuina i
matou, e le maua i matou e le lava-
4 lavā. Auā o i matou o i lenei fale
apitaga, ua feoi i matou o loo ma-
fatia; e le ona ua matou loto ina ia
toeseina ofu, a ia faaofunina, ina ia
tofatumoanaina le iu vale i le ola.
5 O ia foi ua saunia i matou mo lenei
lava mea, o le Atua ia, o ia foi ua
foai mai le faamaoni o le Agaga ia
6 te i matou. O lenei, ua matou loto
tetele e le aunoa, ona ua iloa, a o
matou o nonofo i le tino, ua nofo
7 eseese i matou ma le Alii; (auā o
le faatuatua ua matou savavali ai, a
8 e le o le tino mai *o mea;*) ua matou
loto tetele ma ua sili lo matou ma-
nao ia o ese i matou i le tino, a ia
9 nonofo i matou ma le Alii. O lenei,
pe matou te nonofo ai, pe matou te
le nonofo ai, ua matou loto malosi
ina ia fiafia mai o ia ia te i matou.
10 Auā tatou te tutū atu uma lava i
luma o le nofoa faamasino o Keriso
e tatau ai; ina ia taitasi ma talitali
i mea *na faia* i le tino, e pei o mea
11 na faia, pe lelei pe leaga. O lenei,
ona ua matou iloa le matautia o le
Alii, ua matou pulunaunau atu ai i
tagata; ua silafia i matou e le Atua,
o la'u taofi foi ua iloa i matou i o
12 outou loto fuatia ifo. Auā e le toe
ta'uleleia matou e i matou ia te ou-
tou, a ua matou avatu ia te outou
se mea tou te mitamita ai ona o i
matou, ina ia ia te outou *se mea* e
fai atu ai i e o mitamita i a le tino,
13 a e le o le loto. Auā pe afai ua
matou vālea, ona o le Atua *lea;* pe
afai ua matou atamamai, ona o outou
14 *lea*. Auā ua pulunaunauina i matou
i le alofa o Keriso; o loo manatu faa-
pea i matou, afai na maliu le toatasi
o le sui o *tagata* uma, ua oti lava
15 *tagata* uma; na maliu foi o ia ona o
tagata uma, ina ia le usiusitai pea o
e ola ia te i latou, a o ia o le na
maliu ma toe tu mai o le sui o i
16 latou. O lenei, e amata i nei ona
po ona matou le toe iloa se tasi i la
le tino; e ui lava ina iloa e i matou
o Keriso i la le tino, a o lenei, ma-
17 tou te le toe iloa. O lenei, afai o
ia Keriso se tasi, o le tagata fou ia;
ua mavae mea tuai, faauta, ua faa-
fouina mea uma. O mea uma foi 18
mai le Atua ia, ua uma ona faaleleia
e ia o i tatou ia te ia talu Iesu Ke-
riso, ua tuuina mai foi ia te i matou
le galuega o le leleiga. O lenei, sa 19
ia Keriso le Atua, ua faaleleia e ia
le lalolagi ia te ia, ua le ta'ua a la-
tou agasala ia te i latou; ua ia tuu-
ina mai foi ia te i matou le upu o le
leleiga. O lenei, o sāvali i matou a 20
Keriso, peiseai ua aioi mai le Atua
ia te outou e i matou; matou te ole
atu, o sui i matou o Keriso, ia outou
lelei ma le Atua. Auā o ia na le 21
iloa le agasala, na faia lea e ia ma
agasala, o le sui o i tatou; ina ia
avea i tatou ma amiotonu a le Atua
ia te ia.

O le faamaoni o Paulo i le tala'iga o le tala lelei.

O LENEI foi, o i matou o faiga- **6**
luega faatasi *ma ia*, ua matou aioi
atu *ia te outou*, ina ne'i talia fua e
outou le alofa tunoa o le Atua.
(Auā ua faapea mai o ia, O le tau- 2
saga e talia ai na ou faalogo ai ia te
oe, o le aso foi e faaolaina ai na ou
fesoasoani ai ia te oe. Faauta, o
lenei le tausaga e talileleia mai ai;
faauta, o lenei le aso e faaolaina ai.)
Ua matou le tuuina atu se mea e 3
tasi e tausuai ai, ina ne'i ta'uleaga-
ina le galuega; a o mea uma lava 4
ua faailoa ai i matou o auauna a le
Atua i matou, i le onosai tele, i
puapuaga, i malaia, i atuatuvale, i 5
sasaina, i tuuina i fale puipui, i faa-
letaupulea, i galuega, i mataala, i
anapopogi, i le amio mamā, i le poto, 6
i le faapalepale, i le agamalu, i le
Agaga Paia, i le alofa moni, i le upu 7
moni, i le mana o le Atua, e le au-
upega o le amiotonu i le itu tauma-
tau atoa ma le itu tauagavale, i le 8
viia ma le faaleagaina, i le ta'ule-
leia ma le ta'uleagaina; peiseai o e
faasese, a e faamaoni lava; peiseai 9
ua le iloa, a ua lāu iloa; peiseai a
oti, faauta foi, o loo ola i matou;
peiseai ua aoaiina, a e le fasiotia;
peiseai o faanoanoa, a o loo olioli 10
pea; peiseai o matitiva, a ua matou
faatamaoaigaina nisi e le toatele;
peiseai e leai sina mea o ia te i

matou, a o loo ia te i matou mea uma.
11 Outou Korinito e, ua matou matuā tautala atu ia te outou, ua faa-
12 teleina o matou loto *ia te outou*. E le o i matou ua outou atuatuvale ai, a o outou lava loto ua outou atu-
13 atuvale ai. (Ou te fai atu ia te outou pei o *la'u* fanau,) ia faateleina mai foi o outou loto e taui mai ai.
14 Aua tou te amo faalegatasi ma e le talitonu; auā pe faapefea ona faatasi o le amiotonu ma le amio leaga? Pe faapefea foi ona mafuta o le ma-
15 lamalama ma le pouliuli? Pe faapefea foi ona loto gatasi o Keriso ma Pelialo? Pe faapefea foi ona tofusia faatasi o lē talitonu ma le
16 ua le talitonu? Pe faapefea foi ona loto faatasi o le malumalu o le Atua ma tupua? auā o outou le malumalu o le Atua soifua, pei ona fetalai mai o le Atua, Ou te nofo i totonu ia te i latou, ou te savali foi i totonu *ia te i latou;* e fai a'u mo latou Atua, e fai foi i latou mo'u ta-
17 gata. O lea ia o mai ai outou nai totonu ia te i latou, ma ia outou vavae mai, ua fetalai mai ai le Alii, aua foi tou te papai atu i se mea leaga; ona ou talia ai lea o outou,
18 e fai foi a'u mo outou Tamā, e fai foi outou mo'u atalii ma o'u afafine, ua fetalai mai ai le Alii e ona le malosi uma lava.

O le uiga o le salamo.

7 O LENEI, le au pele e, ona ua ia te i tatou o ia upu ua folafolaina mai, ia tatou faamamā ia te i tatou i mea uma e leaga ai le tino atoa ma le agaga, ia faaatoatoina *lo outou* faapaiaina i le mata'u i le Atua.
2 Ia outou tali lelei mai ia te i matou; matou te lei agaleaga atu i se tasi, matou te lei faaleagaina se tasi, matou te lei olegia se tasi.
3 Ou te le faapea atu e aoai *ia te outou;* auā ua uma ona ou muai fai atu, o loo i o matou loto outou, tatou te oti faatasi ma ola faatasi.
4 E tele lo'u faamalosi atu ia te outou, ua tele lo'u mitamita ona o outou; ua faatumuina a'u i le mafanafana, ou te matuā olioli tele lava i lo matou puapuaga uma.
Auā na matou o mai i Maketonia 5
sa leai se mapu i o matou tino, a e peitai sa puapuagatia i matou i mea uma, o taua i fafo, o i totonu o mata'u. A o le Atua o le na te 6
faamafanafanaina e ua faamaulaloina, na ia faamafanafana mai ia te i matou i le oo mai o Tito; e le na o 7
lona oo mai, a e peitai o le faamafanafanaga foi na faamafanafanaina ai o ia e outou, i lona ta'u mai ia te i matou lo outou naunau tele, lo outou tagi tele, lo outou maelega mai ia te au; o le mea lea sa atili ai lo'u olioli. Auā 8
afai na ou faatiga ia te outou i le tusi, ou te le salamo ai, e ui lava ina ou salamo ai; auā ua ou iloa sa faatigaina outou i lena tusi, na o sina itu aso. O lenei, ou te olioli, e 9
le ona ua outou tiga, a ona ua iu lo outou tiga i le salamo; auā na faatigaina outou e tusa i le Atua, ina ne'i leaga outou ia i matou i se mea e tasi. Auā o le tiga e tusa i le 10
Atua e tupu ai le salamo e oo i le ola e le toe salamo ai; a o le tiga faalelalolagi e tupu ai le oti. Faa- 11
uta foi i lenei lava mea, na tiga outou e tusa i le Atua, ua tele lava le filigā na tupu ai ia te outou, i le ma le faatonu, i le ma le loto tiga, i le ma le mata'u, i le ma le naunau tele mai, i le ma le maelega, i le ma le taui atu. Ua uma ona faa-
iloa outou e outou ua outou mamā i lena mea. O lenei, e ui lava ina 12
ou tusi atu ia te outou, *na ou* le *faia* ona o ia na agaleaga, e le ona o ia foi na agaleagaina, a e peitai ina ia faaali atu ia te outou lo matou filigā ona o outou, i luma o le Atua.
O le mea lea na faamafanafanaina 13
ai i matou i le faamafanafanaina o outou; sa matuā tele lo matou olioli, ua atili ai ona o le olioli o Tito, auā sa to'afilemu lona loto ia te outou uma. Auā afai na ou mita- 14
mita ia te ia i se mea ona o outou, ou te le mā ai; a e pei ona moni o upu uma na matou tautala atu ai ia te outou, e faapea foi lo matou mitamita ia Tito, ua iu ina faama-
oni lea, ua atili ai ona mutimuti 15
vale o lona alofa ia te outou, i lona manatua o le anaana o outou uma, ina ua talia o ia e outou ma le ma-

16 ta'u ma le gatete. O lea ou te olioli ai ina ua ou faatuatua ia te outou i mea uma.

O le matamau o ekalesia i Maketonia.

8 LE au uso e, matou te faailoa atu ia te outou le alofa tunoa o le Atua ua foaiina mai i ekalesia i Maketo-
2 nia; auā na tofotofoteleina i latou i puapuaga ua atili ai lo latou olioli, atoa ma lo latou mativa matuā tele, ua sili ai le faulai o lo latou
3 matamau. Auā ou te molimau, na latou loto fua i ai e tusa i a latou
4 mea e sili foi i a latou mea. Ua matuā aioi mai ia te i matou ina ia talia e i matou le mea alofa, o le alofa fai tele lea e fesoaso-
5 ani i le au paia. E le na *o lea*, pei ona matou faatuatua i ai, a ua muai tuuina atu i latou e i latou i le Alii, ma i matou foi i le finagalo
6 o le Atua. Ua iu ina matou aioi atu ia Tito, e pei ona amataina e ia o lenei mea alofa, ia faapea foi ona
7 faaiuina ai e ia ia te outou. O lenei, e pei ona faulai o mea uma ia te outou, o le faatuatua, ma le upu, ma le poto, ma le filigā uma, atoa ma lo outou alofa mai ia te i matou, ia faapea foi ona faulai ia te outou
8 o lenei mea alofa. E le sa'u upu poloai lenei ou te fai atu ai, a ona o le filigā o isi, e tofotofo foi pe
9 moni lo outou alofa. Auā ua outou iloa le alofa tunoa o lo tatou Alii o Iesu Keriso, sa tamaoaiga ia, a ua faamativaina ona o outou, ina ia faatamaoaigaina outou i lona ma-
10 tiva. Ou te fai atu la'u manatu ia te outou i lenei mea; auā e aoga lenei mea ia te outou o e na muai amataina e le na ona fai, a ua loto foi *i ai* talu le tausaga ua mavae.
11 O lenei foi, ia outou faauma ona fai, faapei ona outou fiafia i le loto i ai, ia faapea foi ona outou faia i
12 mea ua ia te outou. Auā afai ua i ai le loto fiafia, e talileleia lea, e tusa ma mea ua ia te ia, a e le tusa
13 ma mea e le o ia te ia. Auā *ou te* le *manao* ina ia mapu nisi, a e lailoa
14 outou; a e fai faatatau, ina ia fesoasoani lo outou tamaoaiga i lo latou matitiva i nei ona po, ma ia fesoasoani lo latou tamaoaiga i lo outou matitiva *i se aso*, ina ia fai faatatau;
15 pei ona tusia, O le na i ai mea e tele, e leai sana mea ua toe; o le na i ai mea e itiiti, e leai se mea ua mativa ai o ia.

16 Faafetai i le Atua, o le ua tuuina lea lava filigā i le loto o Tito ona o
17 outou. Auā ua ia talia le aioi, a ua sili lona maelega, ua fua lava ia te
18 ia lona alu atu ia te outou. Ua matou auina atu faatasi ma ia *lo tatou* uso ua viia i le tala lelei i eka-
19 lesia uma; e le na o lea, a ua filifilia foi o ia e ekalesia matou te o malaga ma ia *e ave* lenei mea alofa ua auauna i ai i matou, e iloa ai le viiga o le Alii lava, atoa ma lo outou loto fiafia; o loo faaeteete i
20 matou i lenei mea, ne'i ta'uleagaina i matou e se tasi i lenei faulai o
21 mea matou te auauna i ai; o loo sauniuni mea matagofie, e le na o luma o le Alii, a e atoa ma luma o
22 tagata. Ua matou aau faatasi ma i laua lo matou uso, ua matou iloa soo lona filigā i mea e tele, a o lenei, ua atili ai ona filigā ona o lona faatuatua tele ia te outou. A *fesili*
23 *mai se tasi* ia Tito, ua ma faatasi ma a'u, ua ma fai galuega faatasi foi ia te outou; a *fesili* foi i o matou uso, o auauna *i latou* a ekalesia, e viia ai Keriso. O lenei, ia outou faaali
24 atu ia te i latou, i luma foi o ekalesia, se faailoga o lo outou alofa, ma lo matou mitamita ona o outou.

Ia faia le mea alofa ma le matamau.

9 A E le aoga ona ou tusi atu ia te outou i le alofa i le au paia; auā ua
2 ou iloa lo outou loto fiafia na ou mitamita ai ia te outou ia Maketonia, ina ua saunia Akaia talu le tausaga ua mavae; o lo outou maelega foi na tupu ai le losilosi i le toatele. A ua ou aauina atu le au
3 uso lena, ina ne'i faaleaogaina lo matou mitamita ia te outou i lenei mea, a ia uma ona outou saunia, pei
4 ona ou fai atu ai; ina ne'i faamāina i matou, (a e tuu pea ia outou,) i lenei faamalosi i le mitamita, pe afai matou te o atu ma ni Maketonia, ona iloa ai lea o outou ua le
5 uma ona saunia. O le mea lea na ou manatu ai, e tatau ona ou aioi atu i le au uso lena, latou te mua-

mua atu ia te outou, ia muai sauniuni ai la outou mea alofa, na ta'ua mai anamua; ina ia uma ona sauni o le mea, e pei o se mea alofa lava, a e le pei o se mea *na tupu* i le
6 matapeapea. A o *la'u* lenei *e fai atu*, o le ua itiiti ana saito e lulu, e itiiti foi ana e selesele mai; a o le ua tele ana e lulu, e tele foi ana e
7 selesele mai. Ia taitoatasi *ma foai* e pei ona filifili i lona loto; aua ma le tiga, aua foi ma le faatauanauina; auā e alofa le Atua i le ua foai ma
8 le loto mālie. E mafai foi e le Atua ona faafaulai ia te outou o mea alofa uma; o loo faalavaina i aso uma o mea uma ia te outou i mea uma lava, ina ia faulai ia te outou o
9 galuega lelei uma. Pei ona tusia, Ua ia faasalalauina *ana mea;* ua ia avatu i e matitiva, e tumau lana
10 amiotonu e faavavau. O lenei, o le ua foai tele mai saito i le ua lulu ai, ma le mea e 'ai e 'ai ai, ia foai mai e ia, ma ia faateleina la outou fua, ma faatupu e ia le fua o la outou
11 amiotonu; o loo faatamaoaigaina outou i mea uma lava, e iu ai i le matamau uma, e tupu ai le faafetai
12 i le Atua ona o i matou. Auā o le sauniga alofa o lenei galuega, e le na ona maua mai ai e le au paia o mea na latou matitiva ai, a e faatele ai *le viiga* i le Atua i le tele o le
13 faafetai; o loo vivii atu i latou i le Atua, ona o le faailoga i lenei sauniga alofa; auā ua ta'ua mai ai lo outou gauai i le tala lelei ia Keriso, ma le matamamau o le alofa fai tele ia te i latou atoa ma tagata uma;
14 o la latou tatalo foi mo outou, o loo naunau tele atu ai ia te outou, ona o le alofa tunoa o le Atua ua matuā
15 tele ia te outou. Faafetai i le Atua i lana mea foai fua e le mafaamatalaina.

O le pule a Paulo, ma lona uiga.

10 O A'U lava o Paulo o lē faamaulalo pe a a'u i ai ia te outou, a e faamalosi pe a ou le i ai ia te outou, ou te aioi atu ia te outou ona o le
2 agamalu ma le alofa o Keriso; ou te ole atu lava ina ne'i ou fai faamalosi pe a ou i ai ia te outou, ma le faamalosi ou te manatu e matuā faamalosi atu ai i nisi, o e manatunatu ia te i matou peiseai ua matou savavali faaletino. Auā e ui 3
lava ina matou savavali i le tino, matou te le tau faaletino; auā o 4
auupega a lo matou nei taua e le faaletino ia, a e faamalolosia e le Atua e lepetia ai 'olo; o loo lepeti i 5
lalo masalosaloga, ma mea maualuluga uma ua faasiasia i le mataupu a le Atua, o loo faatoilaloina manatu uma ia anaana ia Keriso; o 6
loo nofo sauni foi i matou e taui atu i le le anaana uma, pe a faaatoatoaina lo outou anaana.

Tou te vaavaai ea i la le tino? 7
Afai e taofi se tasi o ia o le sa Kerisō, se'i toe manatu ifo ia, e pei o ia o lo sa Kerisō, e faapea foi i matou o sa Kerisō. Auā e ui lava 8
ina faatele ane teisi lō'u mitamita i le pule o ia te i matou, ua foaiina mai ia te i matou e le Alii e ati ae, a e le ina ia lepetia outou, ou te le mā ai; ina ne'i peiseai ou te faa- 9
matau ia te outou i tusi. Auā ua 10
faapea *a nisi*, O *ana* tusi e mamafa ma malolosi ia; a o *lona* tino pe a nofo mai e vaivai lea, ma *lana* upu e faatauvaa lea. Ia manatua lenei 11
mea e lea tagata, pei o i matou i le upu i tusi ina o matou le i ai, matou te faapea foi i le amio pe a matou i ai. Auā matou te le faamalosi ina 12
faatasia, pe faatusatusaina ai matou ma nisi, o e vivii i latou ia te i latou; a o i latou, o loo fefuafuai i latou ia te i latou, ma fefaatusatusai i latou ia te i latou, e le popoto i latou. A 13
e matou te le mitamita i mea ua le fuatia mai, a e peitai e tusa i le fua o le matāgaluega ua tofia mai e le Atua ia te i matou, o le fua e oo atu lava ia te outou. (Auā matou 14
te le fua faasili, peiseai ua matou le oo atu ia te outou, a ua matou oo atu lava ia te outou i le tala lelei a Keriso.) O loo matou le mitamita i 15
mea ua le fuatia mai, o galuega ia a isi tagata; a o loo faamoemoe i matou e faateleina ia te outou la matou matāgaluega, e atili ai pe a
tupu lo outou faatuatua, matou te 16
folafola atu ai le tala lelei i nuu i tala atu o outou, o loo le mitamita i le matāgaluega a le tasi tagata ua uma ona saunia. A o lē mitamita, ia 17
mitamita o ia i le Alii. Auā e le 18

talia o le ua vivii o ia ia te ia, a o le ua viia e le Alii.

O le maelega alofa o Paulo i le ekalesia i Korinito.

11 O LO'U manao ia outou onosai teisi ia te au i lo'u valea; ia onosai
2 mai lava ia te au. Auā ua ou maelega alofa ia te outou i le maelega *e tatau i* le Atua; aua ua uma ona ou fāufautane ia te outou i le tane e toatasi, ina ia ou momoli ia te outou
3 o le taupou faamaoni ia Keriso. A e ou te fefe, ina ne'i pei ona faaseseina o Eva e le gata i lana togafiti, e faapea ona faaleagaina o outou manatu ina ia le tonu ia Keriso.
4 Aua afai e tala'iina atu e sē alu atu, se Iesu e ese i le na matou tala'iina atu, pe talia e outou se agaga e ese i le ua outou talia, po o se tala lelei e ese i le ua outou talia, po ua lelei
5 ina ia onosai *i ai*. Auā o lo'u lea manatu, e leai se mea e tasi ou te
6 itiiti ai i aposetolo silisili. Afai foi ou te valea i le upu, *ou te* le *valea* i le poto; peitai ua uma ona faailoaina i matou ia te outou i mea
7 uma. Ua ou faia ea se agasala, ina ua faamaulaloina a'u e a'u, ina ia faamaualulugaina outou, auā na ou tala'iina atu ia te outou le tala lelei
8 a le Atua ma le le tauia mai? Na ou faoa *mea* a isi ekalesia i le faaoloaga na ou talia, ina ia auauna
9 atu ai ia te outou. Na ou i ai ia te outou ma le mativa, sa le tigaina se tasi ia te au; auā o mea na mativa ai a'u, na faalavaina mai ia e le au uso na o mai mai Maketonia; na ou faaeteete ina ne'i tigaina outou ia te au i se mea e tasi, ou te faaeteete
10 foi i ai. O loo ia te au le upu moni a Keriso, e le vaoia a'u i lenei mita-
11 mita i nuu o Akaia. Ina ua a ea? ina ua ou le alofa atu ea ia te outou?
12 Ua silafia le Atua. A o le mea ua ou faia, ou te faia pea lava lea, ina ia le maua ia te au se mea e ala ai *se upu* e i latou ua fia maua se mea e ala ai *se upu*, ina ia faailoaina i latou ua pei o i matou i le mea ua
13 latou mitamita ai. Auā o i latou, o aposetolo pepelo i latou, o le au faigaluega 'ole'ole, ua liua i latou
14 e i latou ma aposetolo a Keriso. E le se mea foi lea e ofo ai, auā o Satani lava, ua liua o ia e ia ma agelu o le malamalama. O lenei, e 15
le se mea tele pe a liua ana auauna peiseai o auauna a le amiotonu i latou; o lo latou iuga e tusa ma a latou galuega. O lenei foi, ou te fai 16
atu, aua ne'i manatu mai se tasi ia te au, o le valea a'u; a e afai o lea, ia talia mai a'u e outou pei se vale, seia ou mitamita ane teisi. O la'u e 17
fai atu ai nei, ou te le fai atu i la le Alii, a e peiseai o faavalea i lenei faamalosi i le mitamita. Ona ua 18
mitamita nisi e toatele i la le tino, ou te mitamita ai foi. Auā ua outou 19
onosai ma le fiafia i e valelea, o loo popoto *outou*. Auā ua outou onosai 20
pe a faapologa mai se tasi ia te outou, pe a 'aina outou e se tasi, pe a ave e se tasi *a outou mea*, pe a faamaualuga se tasi, pe a po atu se tasi i o outou mata. Ou te tautala 21
atu i le faaleagaina, peiseai na matou vaivai; ai se mea e faamalosi ai se tasi, (ou te fai atu ma le valea,) ou te faamalosi ai foi. O Eperu ea 22
i latou? o a'u foi lea. O Isaraelu ea i latou? o a'u foi lea. O fanau a Aperaamo ea i latou? o a'u foi lea.
O auauna ea i latou a Keriso? (ou 23
te tauta'a pei se vale,) ua sili a'u; ua sili i galuega, ua matuā tele i sasaina, ua tele ona tuuina i fale puipui, ua atu lasi i oti, ua atu lima 24
ona sasaina o a'u e Iutaia, e taifagafulu i le iva o'u ta, ua atu tolu ona 25
sasaina o a'u i laau, ua tasi le fetogia o a'u i maa, ua atu tolu ona malaia o folauga sa ou i ai, ua atoa le po ma le ao sa ou i le vasa; ua atu lasi 26
a'u malaga se manū a'u leaga i vaitafe, se manū a'u leaga i e fao mea, se manū a'u leaga i tagata o lo'u lava nuu, se manū a'u leaga i tagata o nuu ese, se manū a'u leaga i le aai, se manū a'u leaga i le vao, se manū a'u leaga i le vasa, se manū a'u leaga i uso pepelo; *na ou* i le 27
galuega mamafa ma le tiga, o le mataala soo, o le fia 'ai ma le fia inu; o le anapogi soo, o le maalili ma le le lavalavā. Tuu ia o isi mea, 28
a o le mea e mafatia ai a'u i aso fai soo, o le popole lea ona o ekalesia uma. Po o ai le ua vaivai, ou te le 29
vaivai ai? Po o ai le ua tausuai, ou te le tiga ai? Afai e tatau ina ia ou 30

mitamita, ou te mitamita i mea ou
31 te vaivai ai. O le Atua o le Tamā
lava o lo tatou Alii o Iesu Keriso, o
lē viia e faavavau lava, ua silafia e ia
32 ou te le pepelo lava. O i Tamaseko,
o le alii nofo faiaai mai Areta le
33 tupu, na ia lamalama i le aai o Ta-
maseko ua fia pue ia te au; sa tuu-
tuuina ifo a'u i le ato i le faamalama
i le pa, na ou sao ai i ona lima.

O le mitamita o Paulo i ona pua-puaga.

12 A E le tatau ona ou mitamita; a
o le a oo atu la'a *upu* i mea na vaaia
2 ma faaaliga mai le Alii. Ua ou iloa
le tasi tagata o Keriso, ua tasi le
sefulu ma le fa o tausaga talu ona
segia o ia i le lagi tua tolu, (ou te
le iloa pe na i le tino, ou te le iloa
pe lei i le tino; ua silafia le Atua.)
3 Ua ou iloa foi lena tagata, (ou te
le iloa pe na i le tino o ia, pe lei
4 i le tino; ua silafia le Atua.) Na
segia o ia i parataiso, ma na faa-
logo i upu e le mata'uta'ua, e le
tatau foi i se tagata ona tautala i ai.
5 O lena tagata ou te mitamita ai, a
ou te le mitamita ia te au, tau lava
6 o mea ua ou vaivai ai. Auā afai ana
ou fia mitamita, po ūa ou le valea
ai; auā o le upu moni ou te fai atu
ai; a e soia, ina ne'i sili le manatu
o se tasi ia te au i mea e vaai mai e
ia ia te au, po o mea e faalogo mai
7 e ia ia te au. Ina ne'i faamaualuga
a'u i le silisili ese o mea na faaalia
mai, sa tuuina mai ia te au le mea
matuitui i le tino, o le agelu a
Satani, e tu'i mai ia te au, ina ne'i
8 ou faamaualuga. Na ou aioi faatolu
atu i le Alii ona o lea mea, ina ia alu
9 ese ia te au. Ona faapea mai ai lea
o ia ia te au, O lo'u nei alofa tunoa
e lava lea e fesoasoani ia te oe; auā
o le vaivai e faaatoaina ai lo'u mana.
O lea ua tele ai lava lo'u fiafia i le
mitamita i mea ua ou vaivai ai, ina
ia tumau i o'u luga le mana o
10 Keriso. O lea ou te fiafia ai i mea e
vaivai ai, o le faaleaga mai, o malaia,
o le agatele mai, o le atuatuvale ona
o Keriso; auā pe a ou vaivai, ona ou
11 malosi ai lea. Ua avea a'u ma vale
i lo'u mitamita; a ua tosina a'u e
outou; auā ana viia a'u e outou po
ua tatau ai; auā e ui lava ina ou
faatauvaa lava, e leai se mea ou te
itiiti ai i aposetolo silisili. Na faia 12
lava faailoga o le aposetolo ia te
outou i le onosai uma, i faailoga, ma
vavega, ma mea mamana. Se a se 13
tasi mea na le tusa ai outou ma nisi
ekalesia, na o lea ina ua le tigaina
outou ia te au? Ina faamagalo mai
ia ia te au i lena agaleaga. Faauta, 14
ua atu tolu lo'u sauni ou te alu atu
ia te outou; ou te le faatiga foi ia
te outou; auā ou te le saili i a outou
mea, a e peitai o outou lava; auā e
le tatau ona faaputu oa e le fanau
mo mātua, a o mātua mo le fanau.
Ou te matuā fiafia lava e faauma *a'u* 15
mea, ia faaumatia foi a'u ona o
outou agaga; auā e ui lava ina atili
ai ona itiiti ona alofagia o a'u, a e
matuā tele pea lo'u alofa atu ia te
outou. Ina tuu ia o lea. Na le 16
mafatia outou ia te au; a o la'u fai
togafiti ua maua ai outou e a'u i le
'ole'ole. Pe na ou saili mea ia te 17
outou ma le 'ole'ole e so latou na ou
auina atu ia te outou? Na ou aioi 18
ia Tito, na ou auina atu foi i laua
ma le tasi uso. Pe na saili mea ea
Tito ia te outou ma le 'ole'ole? na
matou le savavali ea ma le loto e
tasi? na matou le tulagāvae faatasi
ea.

O lenei, fa te outou ea matou te 19
faatonu atu la matou amio ia te
outou? o loo i luma o le Atua, o
matou o tautala atu ai nei *o i matou*
ua ia Keriso; le au pele e, *ua faia*
ia mea uma e faamafanafanaina ai
outou. Auā ou te fefe ne'i iloa 20
outou e a'u, e le faapei ona ou loto
i ai, pe a ou alu atu, ne'i iloa foi a'u
e outou, e le pei ona outou loto i
ai; ne'i *ia te outou* o misa, o faama-
tataua, o faalotoa, o finau vale, o
upuesega, o tuaupua, o loto faafe-
feteina, o faaletaupulea; ina ne'i 21
faamaulaloina a'u e lo'u Atua ona o
outou, i lo'u toe alu atu ia te outou;
ona ou faanoanoa lea i nisi e toatele
o e na agasala anamua, ma ua le
salamo i le amio leaga, ma le fai-
taaga, ma le matāitu na latou faia.

Ia latou suesue ia te i latou.

O LE atu tolu lenei o le a ou alu **13**
atu ai ia te outou. E mautu upu
uma i le mau a le toalua po o le

2 toatolu. Na ou ta'ū atu anamua, ou te muai ta'u atu faalua nei foi, (peiseai ua ou i ai, a ou te le i ai foi,) ou te tusi atu nei i e na agasala anamua ma e o totoe atoa uma, pe afai ou te toe alu atu, ou te le faa-
3 māmā lava; ina ua outou saili mai i se faailoga, po ua tautala Keriso i totonu ia te au, o le ua le vaivai ia te outou, a e malosi i totonu ia te
4 outou. Auā e ui lava ina ua faasatauroina o ia i le vaivai, a e peitai ua soifua ia i le mana o le Atua; auā o i matou foi, ua matou vaivai ina ua ia te ia, a ua matou ola faatasi ma ia i le mana o le Atua ia te
5 outou na. Ina tofotofo ia outou ia te outou, po ua outou i le faatuatua; ina suesue ifo ia ia te outou; pe tou te le iloa ea o outou loto, ua i totonu ia te outou o Iesu Keriso,
6 pe afai ua le pepelo outou? A o lo'u lea taofi, e iloa mai i matou e
7 outou ua le pepelo i matou. O lenei, ou te tatalo atu i le Atua, ina ne'i tou faia se mea leaga; e le ina ia iloa mai i matou ua faamaoni, a e ui lava ina peiseai ua pepelo i matou, ina ia outou faia le mea lelei. Auā matou te le mafaia se mea e le 8
tatau ma le upu moni, a o mea e tatau ma le upu moni. Auā matou 9
te olioli pe a ua vaivai i matou a e malolosi outou; o lenei foi le mea ua matou tatalo atu ai, ina ia faa-atoatoaina outou. O le mea lava 10
lea ou te tusi atu ai na mea, o loo le i ai a'u ia te outou, ina ne'i ou fai faamalosi pe a ou i ai ia te outou, e tusa ma le pule ua tuuina mai e le Alii ia te au e ati ae ai *ia te outou*, a e le ina ia lepetia i lalo.

Le au uso e, o le toe upu lenei; 11
ia outou manuia, ia faaatoatoaina outou, ia faamafanafanaina outou, ia loto gatasitasi outou, ia outou fifilemu; ona ia te outou lea o le Atua e ona le alofa ma le manuia.
Ia outou fealofani i le feasogi paia. 12
O loo alolofa atu ia te outou le au 13
paia uma. Ia ia te outou uma lava 14
le alofa tunoa o le Alii o Iesu Keriso, ma le alofa o le Atua, atoa ma le mafuta faatasi ma le Agaga Paia. Amene.

O LE TUSI A

LE APOSETOLO O PAULO IA

KALATIA.

Ua aoai Paulo ia Kalatia ina ua sese i latou.

1 *O A'U* o Paulo o le aposetolo, (e le mai tagata, e lei *tofia* foi e se tagata, a o Iesu Keriso, ma le Atua le Tamā, o le na toe faatuina mai o
2 ia i e ua oti,) atoa ma le au uso uma lava o e ua ia te a'u *o la matou tusi*
3 *lenei* i ekalesia i Kalatia. Ia ia te outou le alofa tunoa ma le manuia mai le Atua le Tamā, ma lo tatou
4 Alii o Iesu Keriso, o le na foaiina mai o ia e ia ona o a tatou agasala, ina ia laveai mai o ia ia i tatou ai le olaga leaga ua i ai nei, e tusa ma le finagalo o le Atua, o lo tatou lava Tamā. Ia ia te ia le viiga e faava- 5
vau faavavau lava. Amene.

Ua ou ofo ina ua faapea ona vave 6
liliueseina o outou i le na valaauiina outou i le alofa tunoa o Keriso *a e faasaga* i le tala lelei e ese; e le se 7
tasi *tala lelei foi* lea, a o isi tagata ua faaatuatuvale ia te outou, ma fia faaliliueseina le tala lelei a Keriso. A e peitai e ui lava ina tala'iina 8
e i matou, po o se agelu mai le lagi, ia te outou se tala lelei e ese i lea na tala'iina atu ai e i matou ia te outou, ia anatema ia. Pei ona ma- 9
tou muai fai atu, ou te toe fai atu

Gal. 1.

ai nei foi, Afai e tala'iina atu e se isi ia te outou se tala lelei e ese i lea na outou talia, ia anatema ia.
10 Auā, ou te faaaviavi ea i ona po nei i tagata, po o le Atua; Ou te saili ea ina ia ou faafiafia i tagata? Auā afai ana ou faafiafia pea i tagata, po ua le fai a'u ma auauna a Keriso.
11 Le au uso e, ou te faailoa atu ia te outou, e le faatatauina i tagata le tala lelei sa tala'iina atu e a'u;
12 auā e lei maua lea e a'u mai se tagata, e lei a'oa'oina ai foi a'u, ua na o le faaaliga a Iesu Keriso *na ou*
13 *maua ai*. Auā ua outou faalogo i la'u amioga anamua ina ou i le lotu a Iutaia, sa ou matuā saua lava i le ekalesia a le Atua, ma faatauga i ai.
14 E sili foi lo'u alualu i le loto a Iutaia i nisi e toatele o lo'u nuu na matou tupulaga faatasi, ma a'u matuā
15 naunau i uputuu a o'u tamā. A o le Atua o le na filifilia a'u talu ina fanau mai o a'u, ma na valaauina a'u i lona alofa tunoa, na finagalo o
16 ia, ina ia faaali mai lona Alo i totonu ia te au, ina ia ou folafolaina atu i nuu ese le tala lelei ia te ia, ona
17 ou le filifili lea ma tagata, ou te lei alu ae loa foi i Ierusalema i e na muai aposetolo ia te au, a e peitai na ou alu i Arapi, ona ou toe foi lea
18 i Tamaseko. Na mavae tausaga e tolu, ona ou alu ae lea i Ierusalema ina ia ma feiloai ma Peteru, ua po sefulu ma le lima o ma nonofo ai;
19 a e ma te lei feiloai ma se tasi o le au aposetolo, ua na o Iakopo le uso
20 o le Alii. O mea foi ou te tusi atu ai nei ia te outou, faauta mai ia, *ou te fai atu* i luma o le Atua, ou te le
21 pepelo lava. Mulimuli ane ona ou alu atu lea i nuu o Suria ma Kilikia;
22 sa le iloa o'u mata e ekalesia i
23 Iutaia o e ua ia Keriso; ua na ona latou faalogo, O le na faasaua anamua ia te i tatou, o loo folafola atu e ia i nei ona po le tala lelei o le faatuatua sa na faataugaina ana-
24 mua; ona latou vivii ai lea i le Atua ona o a'u.

O le malaga a Paulo i Ierusalema; o lona aoai atu ia Peteru.

2 MULIMULI ane, ua mavae tausaga e sefulu ma le fa, ona ma toe o ae lea i Ierusalema, o i maua ma Panapa, ua matou o foi ma Tito.
Na ou alu ae e tusa ma le faaaliga, 2
ma a'u faailoa atu ia te i latou le tala lelei ou te tala'iina atu i nuu ese, a *ua fai* lemu atu i e ua ta'ua, ina ne'i le aoga la'u momo'e nei, po o le momo'e ua mavae. A e peitai 3
o Tito na ma faatasi ma a'u, o le Eleni foi o ia, e lei tauanauina o ia ia peritomeina. *Sa faapea* foi ona 4
o uso pepelo e na faaofia faaleiloga, o tagata ia na o ane faaleiloga e tilotilo i lo tatou sa'olotoga ua ia te i tatou ia Keriso Iesu, ina ia latou faapologaina i tatou. A e matou te 5
lei gauai ma ua *le* usiusitai ia te i latou i sina itu aso, ina ia tumau ia te outou le tonu o le tala lelei. O i 6
latou foi o e ua ta'ua, (pe na faapefea i latou anamua, e le sa'u mea lea, e le faailogaina foi se tagata e le Atua;) e leai lava se mea na faaopoopo mai ia te au e i latou ua
ta'ua; a e le na o lea, a ua latou 7
iloa ua tuuina mai ia te au le tala lelei mo ē le peritomeina, pei *ona tuuina* ia Peteru mo ē peritomeina,
(auā o lē na galue i totonu ia Pe- 8
teru i le faiva, o le aposetolo mo ē peritomeina, o ia lava na galue i totonu ia te au *i le faiva o le aposetolo* mo nuu ese,) na latou iloa foi 9
le alofa tunoa ua foaiina mai ia te au, ona latou fetagofi lea i lima taumatau o le faatasiga ia te i maua ma Panapa e Iakopo, ma Kefa, atoa ma Ioane, o e na ta'upoutuina, ina ia ma *o* i nuu ese, a o i latou *ia o* i e
ua peritomeina; tau lava ina ia ma 10
manatua o e matitiva, o le mea foi lea na ou naunau i ai e fai. A ua 11
alu atu Peteru i Anetioka, ona ou matuā finau atu lea ia te ia i ona lava luma, auā ua tatau ona aoaiina
o ia Auā a o lei o mai nisi mai 12
Iakopo, ua aai faatasi o ia ma tagata ese; a ua latou oo mai, ona 'alo lea o ia, ma vavae ese o ia, ina
ua fefe i ē ua peritomeina, ona pe- 13
pelo lea faatasi ma ia o isi Iutaia uma, ua oo ina tosina o Panapa lava i lo latou pepelo. A ua ou iloa 14
latou te lei savavali tonu e tusa ma le upu moni a le tala lelei, ona ou fai atu lea ia Peteru i luma o i latou uma, O oe le Iutaia, afai e te amio faauuese, a e le faa-Iutaia, se

a le mea ua e tauanau atu ai i nuu
15 ese ia latou faa-Iutaia? O i tatou
o Iutaia moni, a e le ni tagata aga-
16 sala mai nuu ese, ua tatou iloa e le
ta'uamiotonuina se tagata i galuega
o le tulafono, a o le faatuatua ia
Iesu Keriso; o i tatou foi ua tatou
faatuatua ia Keriso Iesu, ina ia ta'u-
amiotonuina i tatou i le faatuatua
ia Keriso, a e le o galuega o le tula-
fono; auā e le ta'uamiotonuina se
tagata e tasi i galuega o le tulafono.
17 A e afai o i tatou o mananao i le fia
ta'uamiotonuina ia Keriso, ua iloa o
tagata agasala i tatou lava, po ua
fai ai ea Keriso ma auauna a le aga-
18 sala? Aua ne'i faapea. Auā pe
afai ou te toe ati ae i mea na ou
lepetia, ou te faaalitinoina a'u e a'u
19 o lē solitulafono a'u. Auā o a'u, na
ou oti i la le tulafono ona o le tula-
20 fono, ina ia ou ola i la le Atua. Ua
faasatauroina faatasi i maua ma Ke-
riso; a e ou te le toe ola a'u, a o
Keriso o loo ola i totonu ia te au;
o le ola foi ou te ola ai nei i le tino,
ou te ola ai lava i le faatuatua i le
Alo o le Atua, o le na alofa mai ia
te au, ma foaiina mai o ia e ia e fai
21 mo'u sui. Ou te le faaleaogaina le
alofa tunoa o le Atua; auā ana *oo*
mai le amiotonu i le tulafono, po
ua maliu fua Keriso.

O le faatuatua e ta'uamiotonuina ai.

3 KALATIA valea e, o ai ea na ia
pelogia outou, ina ia le anaana ou-
tou i le upu moni, ua tusia ia te
outou i o outou lava luma o Iesu
2 Keriso ua faasatauroina? Ua na o
le mea nei ou te fia iloa ia te outou,
pe na maua e outou le Agaga i ga-
luega o le tulafono, po o le taulogo-
3 logo atu i le faatuatua? Tou te
faapea ea ona valelea? Na amata-
ina outou i le Agaga, pe faaiuina
4 nei ea outou i le tino? Pe na tiga-
ina fua ea outou i ia mea e tele
lava? pe afai e moni *ua tigaina*
5 fua. O le ua avatu ia te outou le
Agaga, ma na faia vavega ia te ou-
tou, o galuega ea o le tulafono *ua*
ia fai ai, po o le taulogologo atu i
6 le faatuatua? Faapei o Aperaamo
na faatuatua i le Atua, ona ta'ua ai
7 lea ia te ia e fai ma amiotonu. O
lenei, ia iloa e outou, o e faatuatua
o atalii i latou o Aperaamo. Na 8
iloa foi anamua i le Tusi, o le faa-
tuatua e ta'uamiotonuina ai nuu
ese e le Atua, na ia folafolaina ai
anamua le tala lelei ia Aperaamo,
ua faapea, E manuia nuu uma lava
ia te oe. O lenei, ua manuia e ua 9
faatuatua faatasi ma Aperaamo le
na faatuatua. Auā o i latou uma o 10
e *faalagolago* i galuega o le tulafono,
ua faafanoina i latou; auā ua tusia,
Ia faafanoina i latou uma o e le tu-
mau i mea uma lava ua tusia i le
tusi o le tulafono ia faia. A ua 11
iloa lelei, e le ta'uamiotonuina se tasi
i luma o le Atua i le tulafono; auā,
E ola le tagata amiotonu i le faa-
tuatua. E le aiā le faatuatua i le 12
tulafono; a e peitai, O le tagata na
te faia ia mea e ola ai lava ia. Na 13
faatauina mai i tatou e Keriso ai le
faafanoga o le tulafono, ina ua faa-
fanoina o ia mo i tatou; auā ua
tusia, E faafanoina i latou uma o e
ua faatautauina i le laau; ina ia oo 14
ai i nuu ese le manuia o Aperaamo
ia Keriso Iesu, ina ia tatou maua i
le faatuatua le na folafolaina o le
Agaga lea.

Le au uso e, (o upu a tagata ou 15
te fai atu ai nei,) e ui lava na o le
feagaiga a le tagata, *afai* ua faa-
mauina e leai se na te tatalaina, pe
na te faaopoopoina ai se mea. Na 16
fetalaia mai folafolaga ia Aperaamo,
ma so lana fanau; e lei faapea mai,
O le fanau, peiseai e toatele, a e
toatasi, O so lau fanau, o Keriso
lava lea. Ia, o la'u upu lenei; o le 17
feagaiga na faamauina anamua e le
Atua ia Keriso, e le mafai ona tata-
laina lea e le tulafono na mulimuli
ai i ona tausaga e fagalau ma le
tolugafulu, ina ia faaleaogaina ai le
mea na folafolaina. Auā afai ua 18
ala mai le tofi i le tulafono, ua le
ala mai i le upu na folafolaina; a e
peitai na foaifuaina atu e le Atua
ia Aperaamo i le mea na folafola-
ina. O lenei, se a le *aoga* o le tula- 19
fono? Na faaopoopo mai lea ona
o solitulafono, ina seia maliu mai le
fanau na folafola i ai, sa saunia e
agelu na aumaia e le tautuu upu.
A e leai se tautuu upu pe a na o le 20
toatasi, a e toatasi le Atua. Lenei 21
foi, e 'au ese ea le tulafono i mea

na folafolaina e le Atua? Aua ne'i faapea. Auā, afai ana tuuina mai se tulafono e mafai ona faaolaina ai, po ua oo mai lava le amio-
22 tonu i le tulafono. A e peitai ua punitia e le Tusi tagata uma lava i le agasala, ina ia foaiina mai i e faatuatua le mea na folafolaina *e maua* i le faatuatua ia Iesu Keriso.
23 A o lei oo mai le faatuatua, na taofia i tatou i le pule a le tulafono, sa punitia ina seia faaalia le faatuatua
24 a oo mai. O lenei, ua fai mo tatou ta'ita'itama le tulafono, *na te ta'ita'iina i tatou* ia Keriso, ina ia ta'uamiotonuina i tatou i le faatuatua.
25 A ua oo mai le faatuatua, o lenei ua le toe pule ia te i tatou le ta'i-
26 ta'itama; auā o atalii o le Atua outou uma lava i le faatuatua ia
27 Keriso Iesu. Auā o outou uma lava na papatisoina ia Keriso ua ou-
28 tou oofu ia Keriso; e le o i ai se Iutaia po o se Eleni, e le o i ai se pologa po o se sa'oloto, e le o i ai se tane po o se fafine; auā ua tasi lava outou uma ia Keriso Iesu.
29 Afai foi e o Keriso outou, e moni, o le fanau outou a Aperaamo, o suli foi e tusa ma le mea na folafolaina.

O tamafai i tatou sa nofo pologa i le tulafono.

4 OU te fai atu foi, o aso uma o itiiti ai le suli, e ui lava o ia e ana mea uma, e leai se mea e ese ai o ia
2 ma le pologa; a e pule ia te ia faatamā ma auauna e pule, seia oo atu
3 i ona po na tuupoina e le tamā. Sa faapea foi i tatou ina o tama iti, sa nofo pologa i tatou i mataupu mua-
4 mua a le lalolagi. A ua oo atu i le faaatoaga o tausaga, ona auina mai lea e le Atua o lona Alo, na fanau i le fafine, na fanau ua nofo i le
5 tulafono; ina ia faatau mai e ia i e na nofo i le tulafono, ia avea i tatou
6 ma tamafai. O atalii outou, o le mea lea ua auina mai ai e le Atua le Agaga o lona Alo i o outou loto, o
7 valaau, Ava, le Tamā e. O lea e te le se pologa ai i ona po nei, a o le atalii; a e afai o le atalii, o le suli
8 foi o le Atua ia Keriso. E moni, o ia ona po ua le iloa ai e outou le Atua na fai ai outou ma pologa i
9 mea e leai lava so latou atua; a o nei ona po ina ua outou iloa le Atua, a e moni ua iloa lava outou e le Atua, pe faapefea ona outou toe liliu i mataupu muamua e vaivai ma faatauvaa, ua outou toe mananao ea ia outou toe nofo pologa i ai? Tou te anaana i aso, ma masina, 10
ma tau, ma tausaga. Ou te fefe ia 11
te outou, ina ne'i iu ina faaleaogaina la'u galuega na ou faia ia te outou.

Le au uso e, ou te aioi atu ia te 12
outou, ia faapei o a'u outou, auā o a'u ua pei o outou; na le agaleagaina a'u e outou i se mea e tasi. Ua 13
outou iloa foi na ou folafola anamua le tala lelei ia te outou ina ua vaivai *lo'u* tino; o le tofotofo foi sa ia te 14
au i lo'u tino e lei ta'ufaatauvaaina lea e outou, pe inosia e outou, a ua outou talia mai a'u pei-eai se agelu a le Atua, peiseai o Keriso Iesu.
Pe faapefea foi lo outou manuia sa 15
fai mai? auā o la'u mau lenei ia te outou, ana outou mafaia, po ua outou sasali mai o outou mata, ma foai mai ia te au. Ia, ou te se ita 16
atu ea ia te outou i lo'u ta'uina atu ia te outou le upu moni? Latou te 17
maelega ia te outou, *a e* faaletatau; a e peitai latou te fia faateaeseina outou, ina ia outou maelega ia te i latou. A e lelei ona maelega i le 18
mea lelei e le aunoa, aua ne'i gata ina o ia te outou o a'u. La'u fanau 19
e, ou te toe oono ai i o'u faatiga, seia tino Keriso i totonu ia te outou, ou te loto ina ia ou i ai ia te outou 20
i ona po nei, ma tautala faatatau atu, auā ua faaletonu lo'u manatu ia te outou.

Ina ta'u mai ia ia te au outou o e 21
fia nonofo i le tulafono, tou te le faalogo atu ea i le tulafono? Auā 22
ua tusia, sa ia Aperaamo atalii e toalua, o le tasi *na fanau* mai i le fafine nofo pologa, a o le tasi i le fafine o le tama a le eleele. A e 23
peitai o le *tama* a le fafine nofo pologa, ua fanau lea i la le tino; a o le *tama* a le fafine o le tama a le eleele, *na fanau ia* ona o le mea na folafolaina. Ua fai ma mea faata- 24
oto ia mea; auā o fafine nei o feagaiga e lua ia; o le tasi mai le mauga o Sinai, e fanau mai *tama* e fai ma pologa, o Akara lea; auā o 25
Akara lenei o le mauga o Sinai ia i

Arapi; ua la tutusa ma Ierusalema i ona po nei, ua nofo pologa atoa
26 ma lana fanau; a o Ierusalema i lugā o le tama a le eleele ia, o le
27 tinā o i tatou uma lava ia. Auā ua tusia, Ia e olioli oe le fafine e pa sa le fanau; ia e uio ma leo tele oe sa le faatiga; auā ua tele le fanau a le
28 ua nofo fua i la le nofo tane. A o i tatou, le au uso e, o fanau i tatou *e tusa* ma le mea na folafolaina, pei
29 o Isaako; a e faapei ona saua *o* le na fanau i la le tino i le *na fanau* i la le Agaga i ia ona po, e faapea foi
30 i ona po nei. A e peitai se a ea e fai mai ai le Tusi? Ina tutuli ia le fafine nofo pologa ma lana tama; auā e le tofia le tama a le fafine nofo pologa faatasi ma le tama a le fafine
31 o le tama a le eleele. O lenei, le au uso e, e le ni fanau i tatou a le fafine nofo pologa, a o le fafine o le tama a le eleele.

O le uiga o amioga i la le Agaga.

5 O LENEI, ia outou tumau i le sa'olotoga ua faasa'oloto mai ai Keriso ia te i tatou; a e aua ne'i
2 toe taofia outou i le amo o le pologa. Faauta mai ea, o a'u o Paulo, ou te fai atu ia te outou, afai e peritomeina outou, e le aoga lava Keriso ia
3 te outou. Ou te toe molitino atu i tagata uma ua peritomeina, ua ia te i latou ona faia o mea uma lava o
4 i le tulafono. O outou o loo ua ta'uamiotonuina i le tulafono, ua tete'a ese lava outou ma Keriso, ua
5 pauu outou nai le alofa tunoa; auā o le Agaga matou te faatalitali atu ai i le faamoemoe i le amiotonu ua
6 i le faatuatua; auā e leai se aoga o le peritome po o le le peritomeina *i e* o ia Keriso Iesu, tau lava o le faatuatua e matuā galue i le alofa.
7 Sa outou taufetuli lelei po o ai ea ua faafelavei ia te outou, ia outou
8 le anaana i le upu moni? E le mai le na valaauina outou lenei faaole-
9 ole. E faafefeteina le palugā *falaoa* uma lava i sina mea itiiti e faafe-
10 fete a'i. Ou te matuā faatuatua ia te outou i le Alii, tou te le loto i se tasi mea; a o le na te faaatuatuvaleina outou e oo ai lana sala, e le
11 faailogaina se tasi. A o a'u, le au uso e, afai ou te tala'i pea i le peritome, se a ea le mea e faasauaina ai pea a'u? afai o lea, ua faaumatia le mea e tausuai ai i le satauro. O 12
lo'u manao ia vavaeeseina i latou e i latou o e faagaeetia outou.

Auā le au uso e, ua valaauina 13
outou i le sa'olotoga; tau lava ina ne'i *avea* le sa'olotoga ma togafiti a le tino; a ia outou auauna le tasi i
le tasi i le alofa. Auā ua atoatoa 14
le tulafono uma lava i le upu e tasi, o lenei, Ia e alofa atu i lē lua te
tuaoi, ia pei o oe lava ia te oe. A 15
e afai tou te feūtai ma fe'ainai, ia outou ina ne'i faaumatia outou ia te outou.

Ou te fai atu, ia outou savavali i 16
la le Agaga, ona le faia lea e outou o le tu'inanau o le tino. Auā o le 17
tino ua tu'inanau lea e tetee atu i le Agaga, *ua tu'inanau* foi le Agaga e tetee atu i le tino; ua feteeinai foi ia mea, o le mea lea tou te le fai ai mea tou te loto i ai. A e afai e 18
ta'ita'iina outou e le Agaga, ua le nonofo outou i le tulafono. Ua 19
iloa tino foi galuega a le tino, o mea faapenei; o le mulilua, o le faitaaga, o le amio leaga, o le matāitu, o le 20
ifo i tupua, o le fai togafiti faataulāitu, o le feitagai, o le femisai, o le losilosi vale, o le lotoa, o le finau vale, o le fevaevaeaiga, o maseiga, o le mataua, o le fasioti tagata, o le 21
onaga, o le poula, ma mea faapena; ou te muai ta'u atu nei ia te outou, pei ona ou fai atu anamua, o e faia mea faapena, e le fai le malo o le Atua mo latou tofi. A o le fua o 22
le Agaga o le alofa, o le olioli, o le filemu, o le onosai, o le mataalofa, o
le agalelei, o le faamaoni, o le aga- 23
malu, ma le le gaoiā; e le faatulafonoina mea faapena. A o e o ia 24
Keriso, ua faasatauroina e i latou le tino, ma ona manao, ma ona tu'inanau. Afai ua tatou ola i le Agaga, 25
ia tatou savavali foi i le Agaga. Aua ne'i avea i tatou ma ē mita- 26
mita vale, *aua ne'i* feluiai, *aua ne'i* felosiai.

O upu apoapoai.

6 LE au uso e, afai e maua se tagata i se tasi agasala, o outou o i la le Agaga ia outou faafoi mai le ua faapeaina ma le loto o le agamalu,

ma ia faaeteete oe ina ne'i faaoso-
2 osoina foi oe. Ia outou fesui i a
outou avega e ave, ma ia faapea
ona outou faia le tulafono a Keriso.
3 Auā pe a manatu se tasi o le tagata
aoga ia, a e leai, ua pelogia o ia e ia
4 i lona manatu. A ia taitoatasi ma
faamasino i lana lava galuega, ona
ia te ia lea o se mea e mitamita ai
5 ia te ia lava, a e le o se tasi. Auā
e taitasi ma ave i lana lava avega.
6 A o le ua a'oa'oina i le upu, ia tufa
atu e ia mea lelei uma lava i le ua
7 a'oa'o mai. Aua ne'i faaseseina
outou, e le ulagia le Atua auā o le
mea e luluina e le tagata, o le mea
8 lava lea e seleseleina mai ai e ia; o
sē lulu i la lona tino, e selesele mai
ai e ia i la le tino le mea e pala; a
o sē lulu i la le Agaga, e selesele
mai ai e ia i la le Agaga le ola faa-
9 vavau. Aua ne'i tatou faapalapala
i le amio lelei; auā o ona po e tatau
ai tatou te selesele mai ai, pe afai
10 tatou te le faavaivai. O lenei, ia
tatou agalelei, ia faatatau *i mea e*
tutupu i lea aso ma lea aso, i tagata
uma lava, a e faasili i le aiga o le
faatuatua.
11 Faauta i le tetele o mataitusi ua
ou tusi atu ia te outou i lo'u lava
lima. O i latou uma o e fia ta'u- 12
leleia e tagata, latou te faatauanau
ia peritomeina outou, ua na o lea,
ina ne'i faasauaina i latou ona o le
satauro o Keriso. Auā foi o i latou 13
o e ua peritomeina, latou te le
anaana i le tulafono; a e peitai
latou te loto ina ia peritomeina
outou, ina ia latou mitamita ai i o
outou tino. A o a'u, aua ne'i ou mita- 14
mita *i se mea*, tau lava o le satauro
o lo tatou Alii o Iesu Keriso, o ia
ua faasatauroina ai le lalolagi ia te
au, o a'u foi i le lalolagi. Auā e le 15
aoga le peritome, po o le le peri-
tomeina i e ua ia Keriso Iesu, tau
lava ina ia faafouina *i latou*. O i 16
latou uma foi o e savavali e faata-
tau i lenei mataupu, ia ia te i latou
le manuia ma le alofa, ia i ai foi i le
Isaraelu o le Atua.

E amata i ona po nei, aua le toe 17
faalavelave se tasi ia te au; auā o
a'u ou te tauave i faailoga o le Alii
o Iesu i lo'u nei tino. Le au uso e, 18
ia i ai i o outou agaga le alofa
tunoa o lo tatou Alii o Iesu Keriso.
Amene.

O LE TUSI A

LE APOSETOLO O PAULO IA

EFESO.

O le manuia tele lava o e ua filifilia e le Atua.

1 *O A'U* o Paulo, o le aposetolo a
Iesu Keriso i le finagalo o le Atua,
o la'u tusi lenei i le au paia o i
Efeso, o e faatuatua foi ia Keriso
2 Iesu; ia ia te outou le alofa tunoa,
ma le manuia mai le Atua lo tatou
Tamā, atoa ma le Alii o Iesu
Keriso.
3 Ia faafetaia le Atua, o le Tamā o
lo tatou Alii o Iesu Keriso, o le ua
faamanuia mai ia i tatou i mea uma
lava e manuia ai i la le Agaga, i
mea o i le lagi, ona o Keriso; faa- 4
pei ona ia filifili mai ia i tatou ona
o ia, a o lei faavaeina le lalolagi,
ina ia paia i tatou ma ia le mata'u-
leagaina i ona luma, i le alofa; ua 5
na tofia i tatou anamua, ina ia avea
ma tamafai māna, ona o Iesu Keriso,
e tusa ma le pule tunoa a lona fina-
galo; ina ia viia ai lona lava alofa 6
tunoa ua silisili, o lea ua agalelei
fua mai ai o ia ia te i tatou, ona o
le ua alofagia; o ia foi ua tatou 7
maua ai le togiola i lona toto, o le

faamagaloina o agasala, e tusa ma
8 le oloa faulai o lona alofa tunoa, ua
ia faafaupue tele mai ai ia i tatou,
i le poto uma atoa ma le faautauta;
9 ina ua faailoa mai ia te i tatou le
mea lilo sa i lona finagalo, e tusa
ma lana lava pule tunoa, na ia tuu
10 ai i lona lava *finagalo;* ina ia na
faaopoopoina ia Keriso i le sauniga
i le faaatoaga o tausaga, o i latou
uma lava o i le lagi, atoa ma i latou
11 o i le lalolagi; o ia lava ua matou
maua ai le tofi, o i matou na tofia
anamua, e tusa ma le finagalo o le
ua matuā galue i mea uma lava, e
12 tusa ma le pule a lona finagalo; ina
ia avea i matou ma ala e viia ai
lona mamalu, o i matou o e na muai
13 faamoemoe ia Keriso; e i ai foi ou-
tou ia te ia, ina ua outou faalogo-
logo i le upu o le mea moni, o le
tala lelei lea o lo outou olataga, ua
outou faatuatua ia te ia, ona faa-
maufaailogaina ai lea o outou e le
Agaga Paia, o le na folafolaina mai;
14 o le faamaoni o ia o lo tatou tofi,
seia iu ina faaolaina a ua faatauina,
ina ia viia ai lona mamalu.
15 Ua ou faalogologo i lo outou faa-
tuatua i le Alii o Iesu, ma *lo outou*
16 alofa i le au paia uma lava, o le
mea lea ou te le mapu ai i le faa-
fetai ona o outou, o ta'uta'ua outou
17 i a'u tatalo; ina ia foai atu ia te
outou e le Atua o lo tatou Alii o
Iesu Keriso, o le Tamā e ona le
mamalu, le Agaga e ona le poto ma
le faaaliga, ina ia outou iloa lelei o
18 ia; ia faapupulaina mata o outou
loto, ina ia outou iloa le uiga o le
faamoemoe ua i lona valaau mai,
ma le uiga o le faulaigamea lelei o
i lana tofiga ua silisili mo le au
19 paia; ma le uiga o le silisili ese
lava o lona mana ua ia i tatou o e
faatuatua, e tusa ma le galuega a
20 lona mana tele lava, na ia matuā
galue ai ia Keriso, ina ua toe faatu-
ina mai o ia nai e ua oti, ma faanofo
ia te ia i lona itu taumatau i mea o
21 i le lagi, e silisili lava i alii sili uma
lava, ma faipule, ma e ua malolosi,
ma alii, ma igoa uma lava e ta'ua, e
le gata i le olaga nei, a e oo foi i lē
22 atali; ua ia tuu foi mea uma lava i
lalo o ona vae, ma tuuina atu o ia e
fai ma ulu o mea uma lava mo le
ekalesia, o lona tino lea, o le tumu 23
o le na te faatumuina mea uma lava
i mea uma.

O le faaolaina o tagata nai le agasala.

O OUTOU foi lava o e na oti i **2**
amio leaga ma agasala, na outou 2
savavali ai anamua, e tusa ma le tu
a lenei lalolagi, e tusa ma le ta'ita'i
o le au faipule i le va nimonimo, o
le agaga lea o loo matuā galue nei i
e ua faalogogata; o i tatou foi, na 3
amio faatasi i tatou uma lava ma i
latou anamua, ina ua tatou nonofo
i tu'inanau o tatou tino, na faia foi
e i tatou o mea na loto i ai le tino
atoa ma le mafaufau, na fanau mai
foi i tatou o le fanauga a le toasa,
faapei o isi atoa foi. A o le Atua, 4
ua i ai le faulai o le alofa, ona o
lona lava alofa tele na ia alofa mai
ai ia i tatou, a o oti lava i tatou i 5
amio leaga, ua na faaola mai ia i
tatou faatasi ma Keriso; (o le alofa
tunoa ua faaolaina ai outou;) ua na 6
toe faatutū faatasi mai foi, ma faa-
nonofo faatasi *i tatou* ma Keriso
Iesu i mea o i le lagi; ina ia faaalia 7
i tupulaga atali le silisili ese o le
faulai o lona alofa tunoa, i le aga-
lelei mai ia te i tatou, ia Keriso
Iesu. Auā o le alofa tunoa ua faa- 8
olaina ai outou i le faatuatua; e le
mai ia te outou foi lea, *a* o le mea
ua foaiina mai e le Atua; e le ona 9
o galuega, ina ne'i mitamita se tasi.
Auā o lana lava galuega i tatou, na 10
faia i tatou ia Keriso Iesu, ina ia
faia galuega lelei, na saunia anamua
e le Atua, ina ia tatou savavali ai.
O lenei, ia outou manatu, sa faa- 11
paupau outou anamua i la le tino,
ua ta'ua outou o e le peritomeina e
i latou o e ua ta'ua ua peritomeina
i le tino, ua faia e lima; o ona po ia 12
sa le i ai ia te outou Keriso, sa
tagata ese outou i le sauniga o le
malo o Isaraelu, o tagata ese foi i
feagaiga ua i ai le mea na fola-
folaina, sa leai so outou faamoemoe,
sa aunoa foi ma le Atua i le lalolagi.
A o ona po nei, ona o Keriso Iesu, o 13
outou sa vava mamao anamua ua
faalatalataina mai ai i le toto o
Keriso. Auā o ia tatou te lelei ai, 14
ua na faia ia tasi e sa faalua, na na

sŏloia foi le pa vaeloto sa vaeluaina
15 ai; ua ia faaumatia foi i lona lava
tino le feitagai, o le tulafono lea i
poloaiga i upu faasino; ina ia liliu
e ia lava lea toalua ia fai ma tagata
16 fou e tasi, ia tupu ai le filemu; ma
ia faaleleia ma le Atua ē sa toalua,
i le tino e tasi, ona o le satauro, ina
17 ua faaumatia ai le feitagai. Na
maliu mai foi o ia, e folafola mai le
tala lelei o le leleiga ia te outou sa
vava mamao, atoa ma e ua latalata.
18 Auā ua faatau maua e i tatou uma
ona o ia o le ta'ita'iga i le Tamā, e
19 le Agaga e toatasi. O lenei, e le toe
tagata ese outou, po o e ua āumau,
a ua nuu faatasi ma le au paia, o le
20 aiga foi o le Atua; o loo ua atiina
ae i luga o le faavae o le au apose-
tolo, atoa ma le au perofeta, o le
maa tulimanu o Iesu Keriso lava
21 lea; ua faatatauina ia te ia le fale
atoa, o loo alu ae, ina ia fai ma malu-
22 malu paia i le Alii; o outou foi ua
atiina ae faatasi outou ia te ia e le
Agaga, e fai ma afioaga o le Atua.

O le alofa o le Atua i nuu faapau-pau.

3 ONA o lea mea, o a'u o Paulo o
le ua *noanoatia* ona o Keriso Iesu,
2 ona o outou o nuu ese; auā ua
outou faalogologo i le sauniga o le
alofa tunoa o le Atua ua tuuina mai
3 ia te au mo outou; ina ua na faailoa
mai ia te au i le faaaliga, o le mea
sa lilo, (faapei ona a'u muai tusia i
4 ni upu itiiti, pe a faitaulia e mafai
ai outou ona iloa ai lo'u loto matala
5 i le upu ia Keriso sa lilo,) sa le faa-
iloa atu i nisi tupulaga o le fanauga
a tagata, faapei ona faaali mai nei e
le Agaga, i ana aposetolo paia, ma
6 *ana* perofeta *paia;* ia avea nuu ese
ma suli faatasi ma tino e tasi, ma ia
tofusia faatasi i lana sa folafola mai
7 ona o Keriso, i le tala lelei; ua fai
ai a'u ma auauna, e tusa ma le mea
foaifuaina mai i le alofa tunoa o le
Atua, ua na foaiina mai ia te au i le
8 galuega tele a lona mana; ua au
mai ia te au le aupito itiiti lava i le
au paia uma lenei lava alofa tunoa,
ina ia ou folafola atu i nuu ese le
oloa faulai o Keriso e le masuesue-
9 ina lava; e faamalamalamaina atu
foi i tagata uma le uiga o le mafuta
faatasi i le mea lilo sa natia talu
mai i tupulaga *anamua* e le Atua, o
le na faia mea uma lava e Iesu
Keriso; ina ia iloa nei e alii sili ma 10
le au faipule i mea o i le lagi, i le
ekalesia, le poto uiga eseese o le
Atua, e tusa ma *lona* finagalo talu 11
anamua lava, na ia faia e Keriso
Iesu lo tatou Alii; o ia ua tatou 12
maua ai le faamalosi, ma le ta'ita-
'iga ma le loto tele, i le faatuatua ia
te ia. O lenei, ou te aioi atu, aua 13
ne'i faavaivai ina ua puapuagatia
a'u ona o outou, auā o le mea tou
te mitamita ai lena. O le mea lea 14
ou te tootuli ai i le Tamā o lo tatou
Alii o Iesu Keriso, o ia ua faaigoaina 15
ai le aiga uma o i le lagi atoa ma le
lalolagi; ina ia foaiina ia te outou e 16
tusa ma le faulai o lona viiga, ia
faamalosia outou i le mana e lona
lava Agaga, i le tagata i totonu;
ia nofo mau Keriso i o outou loto i 17
le faatuatua, ina ia mauaa outou,
ma ia faavaeina i le alofa, tou te 18
mafai ai ona iloa lelei e outou atoa
ma le au paia uma, o le uiga o le
lautele, ma le umi, ma le loloto, ma
le maualuga, ia iloa foi le alofa o 19
Keriso ua silisili ese e le mailoa, ia
faatutumuina outou i le tumu uma
lava o le Atua. Ia ia te ia o le na 20
te mafaia ona faia o mea uma e
faasilisili lava i mea tatou te ole atu
ai ma mafaufau i ai, e tusa ma le
mana o loo matuā galue i totonu ia
te i tatou, ia ia te ia le viiga i le 21
ekalesia ona o Keriso Iesu, i auga-
tupulaga uma, e faavavau faavavau
lava. Amene.

Ia loto gatasi. Ia toe fuataiina le amio.

O LENEI, o a'u o le ua noanoatia **4**
ona o le Alii, ou te aioi atu ia te
outou ia outou savavali ia tusa ma
le valaau ua valaauina ai outou, ma 2
le loto maulalo lava ma le agamalu,
ma le onosai, ia outou faapalepale
le tasi i le tasi ma le alofa, ia tau- 3
mafaia e outou ona taofi o le loto
gatasi i la le Agaga i le noataga o le
filemu. E tasi le tino, e tasi foi le 4
Agaga, faapei ona valaauina o outou
i le faamoemoe e tasi ua valaauina
ai outou; e tasi le Alii, e tasi le faa- 5
tuatuaga, e tasi le papatisoga; e 6

tasi le Atua, o le Tamā foi lea o tagata uma lava, o lē pule i mea uma lava, o le ua i ai i mea uma lava, o loo i totonu foi ia te outou
7 uma. A ua au mai ia te i tatou taitoatasi o le alofa tunoa, e faatatauina ma le mea foaifuaina mai
8 e Keriso. O le mea lea ua fetalai mai ai o ia, Na afio ae o ia i luga, ma na ta'ita'i faatagataotaua i le tafeaga; ua na foaiina foi mea alofa
9 i tagata. Ia, o le *upu* lea, Na ia afio ae, se a lona uiga, pe afai e le o lea, ua muai ona afio ifo o ia i mea
10 maulalo i le lalolagi? O le na afio ifo, o ia lava lea na afio ae i luga o lagi uma lava, ina ia faatumuina e
11 ia o mea uma lava. Na ia tuuina mai foi nisi e fai ma aposetolo, o isi foi e fai ma perofeta, o isi foi e
12 folafola le tala lelei, o isi foi e fai ma leoleo atoa ma a'oa'o; ina ia faaatoatoaina ai le au paia, latou te
13 fai ai le galuega a auauna, ia atiina ae ai le tino o Keriso; seia tatou oo atu o i tatou uma lava ma le loto gatasi i le faatuatua ma le iloa lelei o le Alo o le Atua, ina ia fai ma tagata matua ia oo i le fua o le ua matua, *e tatau* ma le tumu o Keriso;
14 ina ia le toe tama niiii i tatou o loo felafoaiina e pei o peau, ma feaveaiina i matagi uma lava o matāupu, i le pepelo o tagata, i togafiti leaga
15 ua saunia e faasese ai. A ia amio faamaoni i le alofa, ia tutupu i tatou ia te ia i mea uma, o le ulu lava ia,
16 *o ia foi* o Keriso; e mai ia te ia ona tupu o le tino uma lava, o loo o faatatauina ma faasooina i ua uma lava e fesoasoani i ai, e tusa ma le galuega i le fua o itu tino taitasi, ia iu ina atiina ae le tino e ia ia ia i le alofa.
17 O lenei, ou te fai atu ia te outou, ma ta'utino atu lenei mea i luma o le Alii, aua tou te toe savavali faapei o isi nuu faapaupau uma, o e
18 savavali i le valea o latou loto, o loo faapouliuligia o latou mafaufau, o liliueseina i latou i le ola o i le Atua, ona o le valea ua ia i latou, ona o le
19 maaa o latou loto; ua latou le lagona se mea, ua tuuina atu i latou ia i latou i le matāitu e fai mea leaga uma lava ma le tu'inanau i ai.
20 A o outou, ua le a'oa'oina outou faapena i *le matāupa* a Keriso, ina 21
ua outou faalogologo ia te ia, ma ua a'oa'oina i lana *matāupu*, e tusa ma le upu moni o loo ia Iesu; ina ia 22
outou to ese le tagata tuai o loo ua leaga, e tusa ma le amioga faaanamua, e tusa ma tu'inanau e faasese ai; a ia toe fuataiina manao o outou 23
loto, ma ia oofu outou i le tagata 24
fou ua faia e foliga i le Atua, i le amiotonu ma le amio lelei e faamaoni.

O lenei, ia outou tuu ese le pepelo, 25
ia tautalatala faamaoni taitasi ma lē la le tuaoi; auā o itu tino lava i tatou o le tasi i le tasi. A outou ita, 26
aua le agasala ai; aua ne'i goto le la o ita pea outou. Aua foi ne'i tuuina 27
atu e outou se mea *e mautu* ai le tiapolo. O lē gaoi aua ne'i toe gaoi, 28
a e lelei ina faamalosi o ia i galuega a ona lima i mea aoga, ia maua e ia se mea e avatu i le ua mativa. Aua 29
ne'i alu atu se upu leaga ai o outou gutu, na o le upu lelei e ati ae ai i mea e aoga, e tupu ai le lelei i e faalogologo i ai. Aua foi tou te faatiga 30
i le Agaga Paia o le Atua, ua faamaufaailogaina ai outou ia te ia seia oo i le aso e faaolaina ai. Ia te'a 31
ma outou upu faafiufiu uma lava, ma le lotoa, ma le ita, ma le leo tele, ma le upu leaga, atoa ma le loto leaga uma lava. A ia outou 32
feagaleleiai, ia femutimutivaleai lo outou alofa, ia fefaamagaloai outou, faapei ona faamagaloina outou e le Atua ia Keriso.

O le apoapoaiga i amio e tatau.

O LENEI, ia faaa'oa'o outou i le 5
Atua, faapei o le fanau pele; ma ia 2
savavali i le alofa, faapei o Keriso foi na ia alofa mai ia i tatou, ua na foai mai foi e ia ia te ia e sui a'i i tatou, o le taulaga ma le togiola i le Atua o le mea manogi lea; a o le 3
faitaaga, ma mea leaga uma, ma le manumanu, aua ne'i ta'ua lava ia te outou, e pei ona tatau i e ua paia. O le anovale foi, ma upu faa- 4
tauvaa, ma le faaulaula, o mea ia e le tatau; a o le faafetai e lelei lava lea. Auā ua outou iloa lenei mea, 5
ai sē faitaaga, po o sē fai mea leaga, po o sē manumanu, (o le ifo i tupua lava lea,) e le maua e i latou se tofi

a. Efesus. 5.

i le malo o Keriso, o le Atua lea.
6 Aua ne'i faaseseina outou e se tasi
i upu faatauvaa; auā o mea ia e oo
mai ai le toasa o le Atua i e faalogo-
7 gata. O lenei, aua ne'i faatasi ou-
8 tou ma i latou; auā sa outou pou-
liuli anamua, a o lenei ua outou
malamalama i le Alii; ina savavali
9 ia pei o e ua malamalama; (auā o
le fua o le Agaga, o le agalelei uma
lava lea, ma le amiotonu, ma le faa-
10 maoni;) ia suesue outou pe se a se
11 mea e fiafia i ai le Alii. Aua foi tou
te amio faatasi ma galuega le aoga
a le pouliuli, a e lelei ona outou
12 aoai atu. Auā o mea ua faia faa-
lilolilo e i latou, ua matagā lava ona
13 tautalatala i ai. A o mea uma lava
ua aoaiina, ua faaalia mai ia i le
malamalama; auā o mea uma e faa-
14 alia, o le malamalama lea. O le mea
lea ua fai mai ai, Ala ia oe e moe
na ma e tulai mai i e ua oti, ona
faamalamalama mai lea o Keriso ia
15 te oe. O lenei, ia faaeteete outou
ina ia outou savavali ma le faauta-
uta, aua ne'i faapei o e valelea, a ia
16 faapei o e popoto; ia faaaogaina e
outou aso *o lenei olaga*, auā o ona po
17 nei ua leaga. O lenei, aua ne'i faa-
valea outou, a ia outou iloa le fina-
18 galo o le Alii. Aua foi ne'i onā
outou i le uaina, o le mea e ulavale
ai; a ia faatumuina outou i le Aga-
19 ga. Ia outou fetaūtalatalai i salāmo, ma pese, ma siva faaleagaga, ia faaneenee atu ma pepese atu i le
20 Alii i o outou loto. Ia faafetai pea
lava ona o mea uma i le Atua le
Tamā, i le suafa o lo tatou Alii o
21 Iesu Keriso. Ia usiusitai le tasi i
le tasi ma le mata'u i le Atua.
22 O outou fafine, ia outou usiusitai
i a outou lava tane, faapei *ona usi-*
23 *usitai* i le Alii. Auā o le tane o le
ulu ia o le avā, pei o Keriso foi o le
ulu ia o le ekalesia, o ia foi o le
24 faaola o le tino. O lenei, faapei
ona usiusitai o le ekalesia ia Keriso,
ia faapea foi fafine i a latou lava
25 tane i mea uma lava. O outou tane,
ia outou alolofa atu i a outou lava
avā, faapei o Keriso foi ona alofa
mai i le ekalesia, ma foaiina mai e
26 ia ia te ia e fai mona sui; ina ia
faapaiaina ai, ina ua faamamaina i
le faataeleina i le vai atoa ma le
upu; ina ia na tuuina atu o ia ia te 27
ia, o le ekalesia matagofie lava, e
leai sona ila, po o se maanuminumi
po o se tasi mea faapena, a ia paia
ma ia le ponā. O loo faapea ona 28
tatau ona alolofa o tane i a latou
lava avā, faapei o latou lava tino;
o lē alofa i lana lava avā, o loo
alofa o ia ia te ia lava; auā e leai 29
lava se tasi e ita i lona lava tino; a
e peitai na te fafaga ma tausi atu i
ai, faapei o le Alii foi *ona tausi* i le
ekalesia; auā o itu lava i tatou o 30
lona tino, ma lona aano, ma ona
ivi. O le mea lea e tuua ai e le 31
tane o lona tamā ma lona tinā, a e
faatasi ma lana avā, ona avea ai lea
o i laua o le tino e tasi. O le mea 32
matuā lilo lenei; a ou te talaina
atu nei ia Keriso atoa ma le ekale-
sia. A o outou, ia taitasi outou ma 33
alofa i lana lava avā faapei o ia lava
ia te ia; o le fafine foi ia ava o ia i
lana tane.

O le amio a le fanau ma auauna; o le auupega faaleagaga.

O OUTOU le fanau, ia outou faa- **6**
logo i o outou mātua i le Alii, auā
o le mea tonu lava lea. Ia e ava i 2
lou tamā ma lou tinā; o le uluai
tulafono lea ua i ai le mea ua fola-
folaina; ina ia manuia ai oe, ma ia 3
e nofo tulu'i ai i luga o le laueleele.
O outou tamā foi, aua ne'i tou faa- 4
onoono atu i a outou fanau, a ia
tausi atu i ai i aoaiga ma apoapo-
aiga a le Alii.
O outou pologa, ia outou faalogo 5
i *o outou* alii i la le tino, ma le ma-
ta'u ma le gatete, i le faamaoni o
outou loto, e peiseai *ua faalogo* ia
Keriso. Aua ne'i faatagā auauna, 6
pei o e faafiafia i tagata, a ia faapei
o auauna a Keriso, o e fai le fina-
galo o le Atua ma le loto, ma le 7
fiafia, o loo auauna atu ai i le Alii,
a e le o tagata; o loo outou iloa o 8
le na te faia se amio lelei, e maua
lava e ia mai le Alii *e tusa* ma lea
lava *amio*, pe se nofo pologa o ia,
po o se sa'oloto. O outou alii foi, 9
ia outou faia ia lava mea ia i latou,
ina tuu ia le faamatau, ina ua outou
iloa o lo outou lava Alii o loo i le
lagi o ia, e le faailogaina foi se tasi
e ia.

10 O‘u uso e, o le toe upu lenei, ia
outou loto tetele i le Alii, ma le
11 malosi o lona mana. Ia oofu outou
i ofutau atoatoa mai le Atua, ina ia
outou mafaia ona tetee atu i toga-
12 fiti a le tiapolo. Auā tatou te le
tau ma tagata, a o alii sili, ma fai-
pule, ma alii o le pouliuli o lenei
lalolagi, atoa ma agaga leaga i mea
13 o i le lagi. O le mea lea ia outou
tago ai i ofutau atoatoa mai le
Atua, ina ia outou mafaia ona te-
tee atu pe a oo i le aso vale, pe a
uma ona outou faia o mea uma, tou
14 te tutumau ai lava. O lenei, ina
tutumau ia outou o fusia o outou
sulugātiti i le faamaoni, ia oofu foi
outou i le ufifatafata o le amiotonu;
15 ma ia faaseevaeina o outou vae i le
sauniga o le tala lelei o le filemu;
16 ia faaopoopo i na mea uma ona tago
atu i le talipupuui o le faatuatua,
tou te mafai ai ona tinei o u fana-
fana mu uma lava a loo leaga;
17 ma ia outou ave le puloutau o le
olataga, ma le pelu a le Agaga, o
18 le afioga lea a le Atua. Ia outou
tatalo i le Agaga i aso uma lava i
talotaloga ma faatoga uma; ia ou-
tou mataala pea i lenei lava mea,
ma matuā tausisi i le faatoga mo
tagata paia uma lava; mo a‘u foi, 19
ina ia tuuina mai le upu ia te au,
ina ia ou faamalosi ona tautala atu
ma faailoa atu le upu o le tala lelei
sa lilo, o le upu lava lea ua noanoa- 20
tia ai a‘u le sāvali, ina ia ou faamalosi
ai ona tautala, pei ona tatau ona ou
tautala atu ai.

O Tuiko, o le uso pele ia, ma le 21
auauna faamaoni i le Alii, e faailoa
atu e ia ia te outou o mea uma, ina
ia outou iloa mea uma o ia te au, o
mea ou te faia; ua ou auina atu o 22
ia ia te outou ona o lea lava mea,
ina ia outou iloa a matou mea, ma
ia faamatalalotoina ai o outou loto.
Ia i le au uso le manuia, ma le 23
alofa, atoa ma le faatuatua mai le
Atua le Tamā; ma le Alii o Iesu
Keriso. Ia i ai le alofa tunoa ia i 24
latou uma o e ololofa tumau i lo
tatou Alii o Iesu Keriso. Amene.

O LE TUSI A

LE APOSETOLO O PAULO IA

FILIPI.

O le faafetai a Paulo ona o le galuega a le Atua i Filipi, ma lana tatalo mo i latou.

1 *O I maua* o Paulo ma Timoteo, o
auauna a Iesu Keriso, *o la ma tusi*
lenei i le au paia uma lava o ia
Keriso Iesu, o e o i Filipi, atoa ma
2 epikopo ma tiakono; ia ia te outou
le alofa tunoa, ma le manuia mai
le Atua lo tatou Tamā, atoa ma le
Alii o Iesu Keriso.
3 Ou te faafetai atu i lo‘u Atua i
4 o‘u manatu uma ia te outou, e le
aunoa *la‘u* faatoga ma le fiafia, i a‘u
5 tatalo uma mo outou uma lava, ona
o lo outou mafuta faatasi i la le tala
lelei, talu mai le uluai aso, ua oo
mai i le aso nei; ua ou mautinoa 6
lenei lava mea, o ia na amataina le
galuega lelei i totonu ia te outou, e
faaatoatoaina ai lava e ia e oo atu
lava i le aso o Iesu Keriso; faapei 7
ona tatau ona ou manatu i lenei
mea ia te outou uma; auā ua tuuina
ai outou i lo‘u loto i lo‘u nei noa-
noataga, ma *la‘u* faatonu atu, atoa
ma *lo‘u* faamaoni atu i le tala lelei,
o loo tofusia faatasi i tatou uma
lava ma a‘u i le alofa tunoa ua ia te
au. Auā ua silafia mai e le Atua ia 8
te au, ua tele lo‘u naunau ia te
outou uma lava i le alofa mutimuti
vale o Iesu Keriso. O la‘u tatalo 9

foi lenei, ia faatuputeleina pea lava lo outou alofa, ma le iloa lelei, atoa
10 ma le faautauta uma; ina ia masino ia te outou mea uiga eseese, ina ia avea outou ma ē faamaoni, ma le le ta'uleagaina pe a oo i le aso o
11 Keriso; ia tutumu outou i fua o le amiotonu mai ia Iesu Keriso, ina ia viia ai ma faaneeneeina ai le Atua.
12 Le au uso e, ou te manao ia iloa e outou, o mea na oo ia te au, ua iu
13 ina tupu atili ai le tala lelei. O lea ua faaalia ai lo'u noanoataga ona o Keriso, i le fale uma o le 'au e leo-
14 leo atoa ma isi mea uma. O le toatele foi o le au uso o i le Alii o loo matuā faatuatua ona o lo'u noanoataga; ua atili ai ona latou faa-
15 malosi e tautala i le upu ma le le mata'u. O isi foi ua tala'i ia Keriso
16 ma le mataua lava, ma le finau vale, a o isi *ua tala'i* i le loto lelei. O e tala'i ia Keriso ma le finau vale, e le *faia* ma le faamaoni, o loo o ma-
17 natunatu i latou e faaopoopo ai le puapuaga i lo'u noanoataga; a o e *tala'i* ma le alofa, ua iloa e i latou
18 ua faatuina a'u ina ia ou faatonu atu le tala lelei. O lenei, pe faapefea? e ui lava i togafiti uma, pe faatagā fai, pe fai ma le faamaoni, ua tala'iina atu ai Keriso, o le mea lea ua ou olioli ai, e moni ou te oli-
19 oli ai lava. Auā ua ou iloa e iu lea mea i lo'u manuia, ona o la outou faatoga, ma le fesoasoani mai o le
20 Agaga o Iesu Keriso: e tusa ma *lo'u* faanaunau atu, ma lo'u faamoemoe, ina ia ou le mā i se mea e tasi, a *ia ou* matuā faamalosi faapei ona *ou faia* e le aunoa, e faapea foi i nei ona po, ina ia viia ai Keriso i
21 lo'u tino, i le ola po o le oti. Auā o lo'u ola ua ia Keriso lea; a o *lo'u*
22 oti, o *lo'u* manuia lea. Afai ou te ola i le tino, o le fua lea o la'u galuega; a ou te le iloa po o le fea mea
23 ou te filifilia. Auā ua ou faaletonu i *manatu* e lua; o loo ia te au le nauuau ia ou alu, ia faatasia a'u ma Keriso; o le mea lea e sili ona lelei.
24 Peitai ia *a'u* tumau i le tino, o le mea lea e sili ona aoga ia te outou.
25 Ua ou mautinoa lenei mea, ou te tumau, tatou te tutumau faatasi foi uma, ina ia alualu outou ma ia fiafia
26 i le faatuatua; ina ia faatuputeleina ai lo outou olioli ia Keriso Iesu ona o a'u, i lo'u toe alu atu ia te outou.
Tau ina ia tusa la outou amio ma le 27
tala lelei ia Keriso, pe afai ou te alu atu ma feiloai ma outou, pe ou te nofo ese, ia ou iloa pea sina tala ia te outou, ua outou tumau i le loto gatasi, ma le manatu e tasi, o loo finau faatasi mo le faatuatua ua i le tala lelei; o loo le faamatatau- 28
ina outou i se mea e tasi e i latou o e tetee mai; auā o le faailoga lea ia te i latou o le malaia, a o *le faa-iloga* o le ola ia te outou, e mai le Atua foi lea. Auā ua foaifuaina ia 29
te outou ona o Keriso, e le na ona ia faatuatua ia te ia, a ia faatigaina foi outou ona o ia; ua ia te outou 30
foi lea lava taua, pei o lea na outou vaai mai ai ia te au, o loo outou faalogologo nei foi o ia te au.

Ia loto gatasi, ma ia loto maulalo.

O LENEI, afai a e ai se faama- **2**
fanafana ia Keriso, afai a e ai se faamatalaloto i le alofa, afai a e ai se mafuta faatasi ma le Agaga, afai a e ai se alofa mutimuti vale ma se
loto alofa, ina faaatoatoa mai ia e 2
outou lo'u olioli, ina ia gatasitasi o outou manatu, ia ia te outou le alofa faatasi, ma le loto gatasitasi, *ma* le
manatunatu i le mea e tasi. Aua 3
ne'i *faia* se mea e tasi ma le finau vale, ma le mitamita fua; a ia taitasi outou ma manatu ma le loto maulalo, ua sili nisi uma ia te ia.
Aua ne'i taitasi ma vaavaai i ana 4
lava mea, a ia taitasi ma *vaavaai* i mea a isi. Ia ia te outou foi lea 5
lava manatu sa ia Keriso Iesu, o ia 6
sa uiga faatasi ma le Atua, e lei manatu ia o se mea faoa ina ia tusa lava o ia ma le Atua; a ua faamau- 7
lalo e ia ia te ia, ua uiga o ia faatasi ma le pologa, ina ua faia o ia faapei o se tagata; na iloa foi o ia ua tino 8
mai i le tagata, ua faamaulalo e ia ia te ia, ua na anaana ua oo ina maliu, o le maliu lea i le satauro.
O le mea lava lea ua matuā faaeaina 9
ai o ia e le Atua, ma foaiina atu ai ia te ia o le suafa e silisili i suafa uma lava; ina ia tootuli o tulivae 10
uma lava i le suafa o Iesu, o e o i le lagi, ma e o i le lalolagi, ma e o i lalo o le lalolagi; ma ia ta'uta'u 11

atu e laulaufaiva uma lava ō Iesu Keriso o le Alii lava ia, ia iu ina
12 viia ai le Atua le Tamā. O lenei, a'u pele e, faapei ona outou anaana mai e le aunoa, e le gata ina o tatou nonofo ma outou, a o lenei ua atili ai ina ua ou le i ai ia te outou, ia outou galulue aiai ma le mata'u atoa ma le gatete, ina ia faaolaina
13 outou. Auā o le Atua, o ia lē galue i totonu ia te outou i lona finagalo alofa, ina ia *outou* loto ma
14 galulue *i ai.* Ia outou faia mea uma lava ma le le muimui, ma le le
15 fefinauai; ina ia avea outou ma e ua le mata'uleagaina, ma e ua sao le amio, o le fanau a le Atua, e le ponā i luma o le tupulaga amio faapiopio ma le finau vale; ua pupula ia te i latou la outou *amio*, faapei o mea e
16 faamalamalama a'i le lalolagi, o loo taofia e outou le upu o le ola, e fai ma mea ou te olioli ai i le aso o Keriso, ina ua ou le momo'e faale-
17 aoga, pe galue faaleaoga. Afai foi e faamaligiina lo'u *toto* i luga o le taulaga ma le galuega i lo outou faatuatua, ou te olioli ai, tatou te olioli faatasi foi ma outou uma lava.
18 O le mea lava lea ia outou olioli ai, tatou te olioli foi faatasi ma a'u.
19 A e ou te faamoemoe i le Alii o Iesu ou te vave auina atu Timoteo ia te outou, ina ia fiafia au nei foi, pe a a'u iloa se tala ia te outou;
20 auā e le o ia te au se tasi ma te loto faatasi, na te tausia faamaoni
21 mea *e manuia* ai outou. Auā e saili e i latou uma a latou lava mea, e le
22 o mea a Keriso Iesu. A ua outou iloa lona faamaoni, na ia auauna faatasi ma a'u i le tala lelei, e pei o
23 se atalii i lona tamā. O ia foi, ou te faamoemoe, ou te auina atu loa, pe a
24 ou iloa pe faapefea a'u. A e peitai ou te faatuatua lava i le Alii, ou te vave
25 alu atu foi a'u. A ua ou manatu, e tatau ina auina atu ia te outou o Epaferoti, o lo'u uso lea ma le na ma galulue faatasi, ma le na ma matātau faatasi, a o lo outou faifeau, ma lē
26 auauna mai i lo'u mativa. Auā sa naunau atu ia ia te outou uma lava, na atuatuvale foi o ia, auā na outou
27 faalogologo ua ma'i o ia. Auā foi sa ma'i lava o ia, na fai a oti; a ua alofa le Atua ia te ia, a e le gata ia te ia, a o a'u foi, ina ne'i faaopoopoina mai ia te au o lea faanoanoa ma lea faanoanoa. O lea na atili ai ona 28
ou faataalise ona auina atu o ia, ina ia olioli outou pe a outou toe feiloai ma ia, ia faafeoloolo ai foi lo'u faanoanoa. O lea ia outou talia ai o ia 29
i le Alii ma le olioli uma lava, ma ia faapelepeleina e outou e ua faapea. Auā na fai a oti o ia ona o le 30
galuega a Keriso, e lei faapelepeleina foi e ia lona ola, a seia faaatoatoaina e ia mea sa totoe i lo outou auauna mai ia te au.

Ua faaleaogaina mea uma, tau o Iesu e naunau i ai.

O'U uso e, o mea nei ua totoe; **3**
ia outou olioli i le Alii. E le se mea ua ou musu ai ona tusi atu o ia lava mea ia te outou, a o le mea tou te saogalemu ai. Ia outou i 2
ulī, ia outou i e fai galuega leaga, ia outou i e ua katatomeina; auā o 3
le au peritomeina i tatou, o e auauna i le Atua ma le loto, ma mitamita ia Keriso Iesu, a e le faatuatua i la le tino. A ua ia te au foi le 4
faatuatuaga i la le tino; auā afai e manatu se tasi o ia te ia le faatuatuaga i la le tino, e tele *mea faapea* ia te au; na peritomeina i le po 5
valu, o le aiga o Isaraelu, o le itu aiga o Peniamina, o le Eperu o sa Eperū, o la le tulafono o le faresaio a'u; o *lo'u* maelega na ou faasaua 6
ai i le ekalesia; o la le amiotonu foi i le tulafono, e lei mata'uleagaina a'u. A e peitai o mea uma sa aoga 7
ia te au, ua ou manatu ua le aoga ia mea ona o Keriso. O lenei foi, e 8
moni lava, o lo'u manatu ua le aoga mea uma lava ona o le silisili ese o le poto i la Keriso Iesu lo'u Alii; ona o ia ua ou faaleaogaina mea uma, ma ou manatu o otaota lava ia mea, ina ia ou maua Keriso, ia 9
maua foi a'u ua ia te ia, e le ia te au sa'u amiotonu nai le tulafono, a e peitai na o lea o loo i le faatuatua ia Keriso, o le amiotonu lea mai le Atua i le faatuatua; ina ia ou iloa 10
o ia, ma le mana o lona toe tu mai, ma ia faatasi a'u i ona tiga, ona ua faatusaina a'u *ia te au* i lona maliu, pe mafai lava ia te au ona oo atu i 11
le toe tu mai o e ua oti. E le pei- 12

seai ua ou maua nei, po ua ou ato-
atoa ona lelei nei; a ou te tausisi
atu pea pe mafai ona ou maua o le
mea na maua ai a'u e Keriso Iesu.
13 Le au uso e, ou te le manatu ua ou
maua, a o le mea e tasi *ou te faia*,
ou te faagalogalo i mea ua tuanai,
ou te *momo'e* punou a'i foi i mea o
14 lumanai, ou te tausisi atu i le faa-
iloga, *ia maua* ai le taui na valaau-
ina ai *a'u* mai lugā e le Atua ia
15 Keriso Iesu. O lenei, o i tatou
uma o e ua atoatoa ona lelei, ia
tatou manatunatu i lenei mea; afai
foi e ese so outou manatu i se isi
mea, e faaalia mai e le Atua lea
16 lava mea ia te outou. A o le mea
ua tatou oo i ai, ia savavali faatatau
lea lava mataupu, ia manatunatu i
lea lava mea.
17 Le au uso e, ia outou faaa'oa'o
faatasi mai ia te au, ia outou vaa-
vaai foi i e o savavali faapea, faapei
ona fai o i matou ma faaa'oa'o ia te
18 outou. Auā o loo savavali isi e
toatele, na ou fai atu soo ai ia te
outou, ou te toe fai atu nei foi ma
le tagi, ua latou fai mo latou fili le
19 satauro o Keriso; o le malaia, o lo
latou iuga lea; o le manava, o lo
latou atua lea; o le mea latou te
vivii ai, o le mea e masiasi ai lea;
e loto i latou i mea a le lalolagi.
20 Aua o lo tatou nuu moni ua i le
lagi lea, o loo faatalitali mai ai i
tatou i le Faaola, o le Alii o Iesu
21 Keriso; na te liua o tatou nei tino
ua leaga, ina ia faia ia faatatau i
lona tino matagofie, e tusa ma le
mana na te mafaia ai ona faatoilalo-
ina o mea uma ia te ia lava.

O le alofa o le ekalesia ia Paulo.

4 O LENEI, o'u uso e, o e ou te
alofa ma naunau i ai, o *lo'u* fiafia
ma lo'u pale le au pele, ia faapea
2 ona tumau o outou i le Alii. Ou te
aioi atu ia Evotia, ou te aioi atu foi
ia Sunetui, ia tasi lo la manatu, i le
3 Alii. Ou te faatoga atu foi ia te
oe, lo'u fesoasoani faamaoni, ia e
fesoasoani ia te i laua, o e na finau
faatasi ma a'u i le tala lelei, atoa
ma Kelemene ma nisi uma e na
galulue faatasi ma a'u, ua i le tusi
4 o le ola o latou igoa. Ia outou oli-
oli i le Alii aua le aunoa; ou te toe
fai atu, ia outou olioli. Ia iloa lo 5
outou agamalu e tagata uma lava;
ua lata mai le Alii. Aua ne'i po- 6
pole outou i se mea e tasi, a ia faa-
iloa atu o outou manao i mea uma
lava i le Atua, i le tatalo, ma le
faatoga, atoa ma le faafetai. O le 7
manuia foi mai le Atua, o loo silisili
lava i mea uma e manatu i ai, e
leoleoina ai o outou loto atoa ma o
outou mafaufau ia Keriso Iesu.

Le au uso e, o le toe upu lenei; o 8
mea uma ua moni, o mea uma ua
ta'uleleia, o mea uma ua tonu, o
mea uma ua mamā, o mea uma ua
matagofie, ma mea uma ua logo-
leleia, afai foi o se isi amio lelei, po
o se tasi mea e viia, ia outou ma-
natunatu i ia lava mea. O mea foi 9
ua a'oa'oina ai outou, ma outou
talia, ma outou faalogo i ai, ma ou-
tou vaai mai ia te au, ia outou faia
ia lava mea; ona ia te outou lea o
le Atua e ona le manuia.

A ua ou fiafia tele i le Alii, auā o 10
ona po nei ua toe tupu mai ai lo
outou manatunatu mai ia te au; sa
outou manatunatu foi i ai, a ua le
maua e outou se ala. Ou te le fai 11
atu ona o le mativa, auā ua a'o-
a'oina a'u ia to'a filemu lo'u loto i
mea ua ia te au. Ua ou iloa le 12
mativa, ua ou iloa foi le mauoa, o i
mea uma lava ou te i ai, ma mea
uma e oo ia te au ua a'oa'oina ai
a'u ia ou ma'ona, ma ou fia 'ai, ia
faulai mai mea, ma ia oge mea. Ou 13
te mafaia mea uma lava i le faama-
losi mai o Keriso ia te au. A e ui 14
lava i lea na outou agalelei, ina ua
outou alolofa mai i lo'u puapuaga.
Ua outou iloa foi, outou Filipi e, o 15
le amataga o le tala lelei, ina ua ou
alu atu nai Maketonia, e leai se
ekalesia na alofa mai ai ia te au i le
mataupu o le foai mai ma le talia o
mea, na o outou lava. Auā foi *a o* 16
i Tesalonia *a'u*, na outou avatu mea
na ou mativa ai, ua atu tasi, ma le
atu lua foi. E le ina ua ou saili se 17
mea alofa, a ou te saili le fua e atili
ai ona ta'uleleia ai outou. A ua ia 18
te au mea uma, ua tele lava, ua
atoa mea ia te au, ina ua maua e
a'u mai ia Epaferoti o mea mai ia
te outou, o mea manogi lelei, o le
taulaga e talia ma le mālie i le

19 Atua. A o lo'u Atua e faaatoa e ia
ia te outou mea uma e matitiva ai
outou, e tusa ma le faulai o lona
20 viiga, ia Keriso Iesu. Ia i le Atua
lo tatou lava Tamā le viiga e faa-
vavau faavavau lava. Amene.
21 Ua ou alofa atu i le au paia uma
o ia Keriso Iesu; o alolofa atu ia
te outou le au uso uma ua ia te au.
O alolofa atu ia te outou le au paia 22
uma, a e sili lava i latou o i le aiga
o Kaisara. Ia ia te outou uma lava 23
le alofa tunoa o lo tatou Alii o Iesu
Keriso. Amene.

O LE TUSI A

LE APOSETOLO O PAULO IA

KOLOSE.

O le faafetai a Paulo ona o lo latou faatuatua; ma lana tatalo mo i latou.

1 *O A'U* o Paulo, o le aposetolo a
Iesu Keriso, i le finagalo o le Atua,
o i maua ma Timoteo, o le uso lea,
2 *o la ma tusi lenei* i le au paia i Ko-
lose, o le au uso faamaoni foi o ia
Keriso; ia ia te outou le alofa tunoa
ma le manuia mai le Atua lo tatou
Tamā, atoa ma le Alii o Iesu Keriso.
3 Ma te faafetai atu i le Atua, o le
Tamā o ia o lo tatou Alii o Iesu
Keriso, o loo tatalo atu e le aunoa
4 mo outou, talu ona ma faalogologo
i lo outou faatuatua ia Keriso Iesu,
ma lo outou alofa i le au paia uma
5 lava; ona o le faamoemoe ua teu
mo outou i le lagi; ua outou faa-
logologo i ai anamua i le upu o le
6 mea moni ua i le tala lelei, o loo i
ai ia te outou, e pei ona i le lalolagi
uma lava; o loo fua mai ai foi le
fua, faapei *ona faia* ia te outou foi
talu le aso na outou faalogologo *ai*,
ma iloa lelei ai ma le faamaoni le
7 alofa tunoa o le Atua; faapei ona
a'oa'oina foi outou e Epafara, o lo
maua fesoasoani pele ia, o le auau-
na faamaoni o ia a Keriso ia te
8 outou, o ia foi na faailoa mai ia te
i maua o lo outou alofa mai i le
9 Agaga. O le mea lea o i maua foi
ma te lei mapu ai lava i le tatalo
mo outou, talu le aso na ma faalogo-
logo ai, ma te aioi atu foi ina ia
atoatoa ona outou iloa lelei o lona
finagalo, i le poto uma atoa ma le
mafaufau faaleagaga; ia outou sava- 10
vali e tusa ma le Alii, ina ia fiafia
mai o ia ia te outou i mea uma, ma
ia outou fua mai galuega lelei uma
lava, ma ia tupu pea lo outou iloa
lelei o le Atua; ia faamalosia outou 11
i le malosi uma lava, e tusa ma lona
malosi ua silisili, e iu i le onosai
uma lava ma le faatoatoa atoa ma
le fiafia; o loo faafetai atu i le 12
Tamā ua na saunia i tatou ia tatau
ona tofusia i tatou i le tofi o le au
paia o i le malamalama; o ia ua na 13
laveai mai ia te i tatou nai le pule a
le pouliuli, a ua na aumaia *i latou* i
le malo o lona lava Alo pele; o ia 14
ua tatou maua ai le togiola i lona
toto, o le faamagaloina lea o aga-
sala; o ia foi ua tusa ma le Atua e 15
le vaaia, o le ulumatua o mea uma
lava ua faia; auā na faia e ia o mea 16
uma lava, o mea i le lagi ma mea i
le lalolagi, o mea o vaaia ma mea e
le o vaaia, o nofoālii, ma alii, ma
alii sili, ma faipule; na faia e ia
mea uma lava, na *faia* foi mo ia;
o ia foi o le uluai o mea uma lava, 17
o loo faatumauina foi mea uma lava
ia te ia; o le ulu foi o ia o le tino, 18
o le ekalesia lea; o le amataga foi
o ia, o le ulumatua o e ua oti, ina ia
fai o ia ma faasilisili i mea uma
lava. Auā ua finagalo *le Tamā* ia 19
mau i totonu ia te ia le tumu atoa-
toa; ina ia faaleleia e ia o mea uma 20

lava ma ia, ina ia lelei ia te ia lava i
le toto o lona satauro, o mea i le
21 lalolagi atoa ma mea o i le lagi. O
outou foi sa tagata ese anamua, sa
fai o ia mo outou fili i o outou loto
i le amio leaga; a o lenei, ua lelei
22 outou ma ia i lona tino tagata, ina
ua maliu, ina ia tuuina atu outou e
ia, o le au paia, o e le mata'uleaga-
ina, ua leai foi se mea e faasalaina
23 ai i ona lava luma; pe afai lava tou
te tutumau i le faatuatua, o faavae-
ina, ma mausali, ma le le faateaese-
ina outou i le faamoemoe o i le tala
lelei na outou faalogologo i ai, sa
tala'iina atu foi i tagata uma lava i
le lalolagi; o a'u o Paulo ua fai a'u
24 ma auauna i ai. Ou te olioli nei i
mea ou te tiga ai ona o outou, ou te
faaatoa foi i lo'u tino o mea ua to-
toe i puapuaga o Keriso ona o lona
25 tino, o le ekalesia lea; ua fai a'u
ma auauna i ai, e tusa ma le sauniga
a le Atua, ua tuuina mai ai ia te au
mo outou, ina ia matuā folafolaina
26 le afioga a le Atua; o le upu lilo
lea, sa natia talu mai i augātagata
ma tupulaga ua mavae, a o ona po
nei ua faaalia mai ai i ona tagata
27 paia; na finagalo foi le Atua ona
faailoa atu i ai le uiga o le silisili o
le lelei o lenei upu lilo o i nuu ese,
o Keriso lea o loo ia te outou o le
28 faamoemoe i le manuia; o ia lava
matou te tala'iina atu, ma apoapoai
atu i tagata uma, ma a'oa'o atu ai i
tagata uma i le poto uma lava, ina ia
tuuina atu e i matou o tagata uma
ua atoatoa ona lelei ia Keriso Iesu;
29 o le mea lea ou te galue ai ma fina-
finau e tusa ma lana lava galuega,
o loo galue lava i totonu ia te au
ma le mana.

Ia tutumau i le mea moni, aua nei ta'ita'ieseina i mataupu ese.

2 AUA ou te manao ina ia iloa e
outou o lo'u finau matuā tele ona o
outou ma i latou o i Laotikaia atoa
ma i latou e ua le iloa mai a'u i le
2 tino; ina ia faamafanafanaina o la-
tou loto, o faasooina i le alofa, ina
ia maua ai le oloa uma o le mauti-
noa i le loto matala, ina ia iloa lelei
le upu a le Atua sa lilo, o le Tamā
3 lea, atoa ma Keriso; ua ia te ia le
oloa uma o le poto atoa ma le ma-
lamalama, ua lilo ai. O le upu lea 4
ou te fai atu na, ina ne'i faaseseina
outou e se tasi i upu faaoleole. Auā 5
e ui lava ina ou le i ai ia te outou i
le tino, a e peitai ou te i ai ia te
outou i le agaga, o loo ou fiafia ma
o'u vaai atu i lo outou sauniuni
lelei, ma le mausali o lo outou faa-
tuatua ia Keriso. O lenei, faapei 6
ona outou talia o le Alii Keriso
Iesu, ia savavali ai outou o ia te ia;
ia mauaa outou ma ia atiina ae ia te 7
ia, ma ia faatumauina i le faatuatua,
faapei ona a'oa'oina o outou, ia faa-
tele i ai ma le faafetai.

Ia outou, ne'i faatagataotauaina 8
outou e se tasi i le poto le aoga e
faasese ai, e tusa ma le uputuu a
tagata, e tusa ma mataupu muamua
a le lalolagi, a e le tusa ma *mata-*
upu a Keriso; auā o loo mau i totonu 9
ia te ia le tumu uma lava o le itu
Atua ua i *lona* tino; o loo ua faa- 10
atoatoaina foi outou ia te ia; o le
ulu ia o alii sili uma lava atoa ma
faipule; ua faaperitomeina foi ou- 11
tou ia te ia i le peritomega e lei
faia e lima, i le toeseina o le tino o
agasala o i le tino i le peritomega
mai ia Keriso; na tanumia outou 12
faatasi ma ia i le papatisoga, o lea
foi ua outou toe tutū mai ia faatasi
ma ia i le faatuatua i le mana o le
Atua, o le na faatu mai ia te ia i e
ua oti. O outou foi sa oti i amio 13
leaga ma le le peritomeina o outou
tino, na ia faaola mai faatasi ma ia,
ina ua faamagaloina mai a outou
agasala uma lava; ina ua sōloia le 14
tusilima na sala ai tatou i tulafono
sa tetee mai ia te i tatou, ua aveese-
ina ai foi nai le vaeloto, ma faamau-
ina ai i fao i le satauro; ua uma 15
ona tuueseina e ia o alii sili ma fai-
pule, ona faaalia mai lea o i latou
ia iloa uma, ua manumalo o ia ia te
i latou i lea lava mea.

O lenei, aua ne'i faamasino atu 16
se tasi ia te outou i mea e aai ai, po
o mea e inu ai, po o mea ia o tausa-
miga, po o masina faatoa vaaia, po
o sapati; o ata lava ia o mea atali, 17
a o le tino, e a Keriso lava lea. Aua 18
ne'i faa'ole'ole se tasi ia te outou i
le taui i lona fia faalalolalo, ma le
ifo atu i agelu, o loo suesue i mea
ua ia le vaaia, o loo faafefetefuaina

19 lona lava mafaufau faaletino; ua le
taofi mau foi i le ulu, ua tausia ai
ma faamalosia ai le tino uma, i mea
e soo ai atoa ma ua, o loo tupu ai,
ina ua faatupuina mai e le Atua.
20 O lenei, afai ua outou oti faatasi
ma Keriso i mataupu muamua a le
lalolagi, se a le mea tou te usiusitai
atu ai i tulafono, peiseai ua nonofo
21 outou i le lalolagi? (Aua ne'i pa'i
atu *i ai*, aua ne'i tofo, aua ne'i tago;
22 o mea uma ia e uma ai pe a tago-
fia;) e tusa ma poloaiga ma mea e
23 a'oa'o atu e tagata; o mea ia e ta'ua
ai le poto, ma le faafiaamioatua, ma
le faamaulalo, ma le faasaunoa o le
tino, a e le o le tausi *i ai* e ma'ona
ai le tino.

Ia tatou loto i mea i luga; ia lafoai mea leaga, a ia finau i mea lelei.

3 O LENEI, afai ua toe faatuina
outou faatasi ma Keriso, ia outou
saili i mea o i lugā, o i ai Keriso, o
loo tietie i le itu taumatau o le
2 Atua. Ia outou loto lava i mea i
3 lugā, a e le o mea i le lalolagi; auā
ua oti outou, ua lilo foi lo outou ola
4 faatasi ma Keriso i le Atua. Pe a
faaali mai Keriso lo tatou ola, ona
iloa ai lea o outou faatasi ma ia i le
manuia.
5 O lenei, ia outou fasiotia o outou
itu tino o i le lalolagi, o le faitaaga,
o le amio leaga, o le faamatāitu, o
le tu'inanau leaga, ma le matapea-
6 pea, (o le ifo i tupua lava lea); o
mea ia e oo mai ai le toasa o le
7 Atua i e le faalogo; o outou foi na
outou savavali ai foi anamua, a o
8 outou nonofo ai; a o ona po nei ia
tuu ese ai e outou lava o nei mea
uma, o le ita, o le lotoa, o le loto
leaga, o le upu leaga, *ma* le upu
9 matagā ai o outou gutu. Aua le
fetaupelopeloai, ina ua toeseina e
outou le tagata tuai atoa ma ana
10 amio, a ua outou oofu i le *tagata*
fou, o le ua faafouina i le poto, e
faatatau ia foliga i le na faia o ia.
11 E le o i ai se Eleni po o se Iutaia, o
sē peritomeina po o sē le peri-
tomeina, o se tagata o nuu ese *po* o
se Sekutia, o se pologa *po* o se sa'o-
loto; a ua ia Keriso mea uma, o i ai
12 foi o ia i mea uma lava. O lenei, ia
oofu outou i le alofa mutimuti vale,
ma le agalelei, ma le loto maulalo,
ma le agamalu, ma le onosai, faa-
pei o e ua filifilia e le Atua, o e ua
paia ma ua alofaina; ia fefaapale- 13
paleai, ma ia fefaamagaloai outou,
pe afai ua agaleagaina se tasi e se
tasi; faapei ona faamagalo mai
Keriso ia te outou, ia faapea foi
outou. A o le alofa, e lautua lea i 14
nei mea uma, o le fusi lea e atoatoa
ona lelei ai. Ia pule foi le filemu 15
mai le Atua i o outou loto, o le mea
lea ua valaauina ai outou e fai ma
tino e tasi; ma ia outou saga faa-
fetai. Ia nofo le afioga a Keriso i 16
totonu ia te outou ia tele lava, i le
poto uma lava, ia outou a'oa'o ma
apoapoai le tasi i le tasi i salāmo,
ma pese, ma siva faaleagaga, o loo
pepese atu ai ma le faafetai i le
Alii i o outou loto. O mea uma foi 17
tou te faia i le tautalatala, po o le
amio, *ia faia* uma lava ia mea i le
suafa o le Alii o Iesu, ma le faa-
fetai i le Atua le Tamā ona o ia.
O outou fafine, ia outou usiusitai 18
atu i a outou lava tane, pei ona
tatau i le Alii. O outou tane, ia 19
outou alolofa atu i a *outou* avā, aua
foi ne'i faaonoono ia te i latou. O 20
outou le fanau, ia outou faalogo i o
outou mātua i mea uma; auā o le
mea mālie lea i le Alii. O outou 21
tamā, aua ne'i faaita i a outou
fanau, ina ne'i faapalapala i latou.
O outou pologa, ia outou faalogo i 22
mea uma i o *outou* matai i la le tino,
aua ne'i faatagā auauna, faapei o e
faafiafia i tagata, a *ia faia* ma le loto
faamaoni, o loo matatau i le Atua.
O mea uma lava tou te faia, ia faia 23
ma le loto, peiseai *ua faia* i le Alii,
a e le o tagata; auā ua outou iloa, 24
e maua e outou mai le Alii o le taui,
o le tofi lea; auā ua auauna outou i
le Alii o Keriso. O lē amioletonu e 25
maua e ia le *taui* o lana amio-
letonu; e le faailogaina foi se tasi.

Ia finau i le tatalo, ma ia lelei le amio.

O OUTOU alii, ia outou avatu **4**
mea e tatau ma mea e tusa i a
outou pologa, auā ua outou iloa o ia
te outou foi le Alii i le lagi.
Ia outou finafinau i le tatalo, ia 2
mataala i lea mea ma le faafetai.

3 Ina tatalo ia mo i matou foi, ina ia faaavanoa mai e le Atua se faitotoa o le upu mo i matou, e tautala atu ai i le upu ia Keriso sa lilo, ona o
4 lea foi ua noanoatia ai a'u, ina ia ou faailoa atu ai, faapei ona tatau ona
5 ou tautala atu ai. Ia savavali ma le poto i e o i tua, ma faaaogaina e
6 outou aso *o lenei olaga*. Ia le aunoa a outou upu ma le alofa, ia faamāi i le masima, ia iloa e outou ona fai faatatau se tali i tagata e taitoatasi uma.
7 O mea uma lava o ia te au e faailoa atu ia te outou e Tuiko, o le uso pele ia ma le auauna faamaoni, ma le na *ma* auauna faatasi i le Alii;
8 ua ou auina atu o ia ia te outou ona o lenei lava mea, ina ia iloa e ia o mea o i ai ia te outou, ma ia faamafanafana atu e ia i o outou loto;
9 *la te* o ma Onesemo, o le uso faamaoni lea ma le pele, o lo outou foi ia, la te faailoa atu ia te outou o
10 mea uma *o faia* iinei. O loo alofa atu ia te outou o Aritako, o le ua ma faatasi ma a'u i le fale puipui, atoa ma Mareko, o le aiga ia o Panapa, (na poloaiina outou ia te ia, a alu atu o ia ia te outou, ia outou talia o ia;) *o loo alofa atu* foi 11
Iesu, o le ua igoa ia Iuso, o i le au peritomeina i latou; na o i latou lava na galulue faatasi *ma a'u* i le malo o le Atua, na fai foi i latou ma faamatalaloto mai ia te au. O 12
loo alofa atu ia te outou o Epafara, o lo outou lava o ia, o le auauna a Keriso, o loo finafinau e le aunoa i tatalo mo outou; ina ia outou tumau ua atoatoa ona lelei, ma ua mautinoa le finagalo uma lava o le Atua. Auā o la'u mau ia te ia, ua 13
tele lava lona maelega mo outou, atoa ma i latou o i Laotikaia, ma i latou o i Ierapoli. O loo alofa atu 14
ia te outou o Luka le fomai pele, atoa ma Tema. Ua ou alofa atu i le 15
au uso i Laotikaia, o Numefa foi, atoa ma le ekalesia o i lona fale.
Pe a uma ona faitau e outou o lenei 16
tusi, ia faitauina foi e le ekalesia i Laotikaia, ia outou faitau foi le tusi mai Laotikaia. Fai atu foi ia Are- 17
kipa, Ia oe i le faiva na tuuina atu ia te oe i le Alii, ina ia e faaiuina.
O le alofa atu lenei *o a'u* o Paulo i 18
lo'u lava lima. Ia outou mānatua mai lo'u noanoaga. Ia ia te outou le alofa tunoa. Amene.

O LE TUSI

MUAMUA A LE APOSETOLO O PAULO IA

TESALONIA.

O le tupuga o le lotu i Tesalonia.

1 *O I matou*, o Paulo, ma Siluano, ma Timoteo *o la matou tusi lenei* i le ekalesia o tagata Tesalonia, *o* i le Atua le Tamā, ma le Alii o Iesu Keriso. Ia ia te outou le alofa tunoa, ma le manuia mai le Atua lo tatou Tamā atoa ma le Alii o Iesu Keriso.
2 Matou te faafetai pea lava i le Atua, ona o outou uma lava, o loo
3 ta'uta'ua outou i a matou tatalo, e le aunoa ona matou mānatua la outou galuega i le faatuatua, ma le faamalosi i le alofa, ma le tumau pea i le faamoemoe i lo tatou Alii o Iesu Keriso, i luma o le Atua o lo tatou Tamā lea; ina ua matou iloa 4
le filifilia o outou, le au uso e, o e ua alofagia e le Atua. Auā e lei oo atu 5
la matou tala lelei ia te outou na o le upu, a o le mana, ma le Agaga Paia, atoa ma le mautinoa lava ina ua outou iloa la matou amio ona o outou, a o matou i ai ma outou; sa 6
outou faaa'oa'o mai foi ia te i matou, atoa ma le Alii, ina ua outou talia

le upu i le puapuaga tele, ma le
7 olioli mai le Agaga Paia; o lea ua
avea ai outou ma faaa'oa'o i e ua
faatuatua uma lava o i Maketonia
8 atoa ma Akaia; auā ua logo atu nai
ia te outou le afioga a le Alii, e le
gata i Maketonia ma Akaia, a ua
salalau atu foi i mea uma lava *le tala*
i lo outou faatuatua i le Atuā; o
lea e le aoga ai sa matou upu e fai
9 atu ai. Auā o i latou lava ua iloa ai
le tala ia te i matou i le uiga o lo
matou oo atu ia te outou na, ma lo
outou liliu mai i le Atua nai tupua,
ina ia outou auauna i le Atua soifua
10 ma le ua moni, ma ia faatali atu i
lona Alo mai le lagi, o le na toe
faatuina mai e ia nai e ua oti, o
Iesu lea, o lē laveai mai ia i tatou
ai le toasa atali.

O le amio a Paulo a o i Tesalonia.

2 AUĀ o outou lava, le au uso e,
ua outou iloa o lo matou oo atu ia
2 te outou, e lei faaleaogaina lea; a e
ui lava ina muamua ona tigaina o i
matou, ma faaleagaina i Filipi, pei
ona outou iloa ua matou faamalosi
ona o lo tatou Atua e tautala atu ia
te outou i le tala lelei a le Atua ma
3 le finafinau tele lava. Auā o lo
matou apoapoai atu ia te outou e
lei *faia lea* ma le sese, po o le amio
4 leaga, po o le faa'ole'ole. A e pei-
tai, faapei ona tatau i le finagalo o
le Atua na te tuuina mai ia te i
matou le tala lelei, e faapea foi ona
matou tautala atu ai; e le ina ia
fiafia mai tagata, a o le Atua, o lē
5 tofotofo mai i o matou loto. Auā
matou te lei fai lava se upu e faa-
viivii atu ai, faapei ona outou iloa,
pe *faia* se ufiufi o le manumanu;
6 ua silafia e le Atua; e ui lava ina
mafai ia te i matou ona ia mafatia
ai outou, auā o aposetolo i matou a
Keriso, a e matou te le saili le viiga
mai tagata, po o outou po o isi
7 tagata. A ua matou agamalu ina
ua matou i ai ia te outou na, faapei
o se failele na te tausi lelei i ana
8 lava tama; sa faapea lava lo matou
maelega i le alofa ia te outou, na
matou manao i le fia avatu ia te
outou e le na o le tala lelei i le
Atua, a o matou lava ola foi, auā na
9 alofaina outou e i matou. Auā le
au uso e, ua outou mānatua la ma-
tou galuega mamafa ma le tiga;
auā sa matou galulue ai i le po atoa
ma le ao, ina ne'i mafatia so outou,
na matou tala'i atu ai ia te outou le
tala lelei a le Atua. Ua iloa outou 10
atoa ma le Atua, sa matou amio
Atua, ma amiotonu, ma le le mata'u-
leagaina, ina o matou i ai ia te outou
o e faatuatua. Pei ona outou iloa, 11
sa *matou i ai* ia te outou taitasi, pei
o le tamā i lana lava fanau, na ma-
tou apoapoai atu ia te outou, o
faamafanafana atu foi, ma ta'utino
atu, ina ia outou savavali ia tatau i 12
le Atua, o le na valaauina outou i
lona malo ma lona manuia. O le 13
mea lea matou te faafetai ai i le
Atua, o i matou lava e le aunoa,
auā na talia e outou le afioga a le
Atua na outou faalogo mai ai ia i
matou, ua le talia e outou o le upu
a tagata, a e peitai o le upu a le
Atua, (e moni lava lea,) ua matuā
galue foi lea i totonu ia te outou o
e faatuatua. Auā le au uso e, na 14
outou faaa'oa'o i ekalesia a le Atua
o i Iutaia, o loo ia Keriso Iesu; auā
o outou foi na tigaina outou i ia
lava mea i tagata o lo outou lava
nuu, faapei *ona tigaina* o i latou foi
ia Iutaia; o e na fasioti i le Alii, o 15
Iesu lava, atoa ma a latou lava
perofeta, na faasaua mai foi i latou
ia i matou; e le fiafia i ai le Atua,
ua fai foi tagata uma lava mo latou
fili; ua vavao mai ia i matou, aua 16
matou te tautala atu i nuu ese, ina
ia faaolaina ai i latou; ua faaatoa
ai e i latou e le aunoa a latou aga-
sala; a ua oo ia te i latou le toasa e
faaumatia ai.

O i matou foi, le au uso e, o loo 17
tete'aeseina o i matou ma outou i ni
nai aso itiiti, i le tino a e le o le
loto, ua atili ai ona matou taumā-
faia ma le naunau tele ona ia tatou
feiloai ma outou. O lea na matou 18
fia o atu ai ia te outou, o a'u lava o
Paulo, ua atu tasi ma atu lua, a ua
faalavelave mai Satani ia te i matou.
Auā se a ea so matou faamoemoe, 19
ma se fiafia, ma se pale e mitamita
ai? E le o outou ea i luma o lo
tatou Alii o Iesu Keriso, i lona afio
mai? Auā o outou lava o lo matou 20
viiga ma lo matou olioli.

O le fiafia o Paulo, ina ua iloa le tala i la latou amio.

3 O LEA ua lelei ai ia te i matou ona ia tuua ai i matou i Atenai, tau
2 o i matou, ina ua matou le toe mafai ona onosai; a ua matou auina atu Timoteo lo matou uso, o le auauna foi o ia a le Atua, o lē galue faatasi ma i matou i le tala lelei ia Keriso, ina ia faatumauina outou e
3 ia, ma ia faamafanafana atu ia te outou i lo outou faatuatua; ina ne'i faagaeetia se tasi i nei puapuaga; auā ua outou iloa ua tofia i tatou i
4 lenei lava mea. Auā foi o ona po sa i ai i matou ia te outou, na matou muai fai atu ai ia te outou, o le a oo mai le puapuaga, ua faapea ona
5 taunuu lava, ua outou iloa foi. O le mea lea na ou le toe mafai ai ona onosai, ona auina atu lea e a'u, ina ia ou iloa lo outou faatuatua, ne'i faaosoosoina outou e lē faaosooso, ona faaleaogaina ai lea o la matou
6 galuega. A o lenei, ua sau Timoteo ia te i matou nai ia te outou, ua au mai foi le tala lelei ia te i matou i lo outou faatuatua, ma lo *outou* alofa, ma lo outou manatu lelei mai e le aunoa ia te i matou, o loo faanaunau foi outou ina ia tatou feiloai ma outou, pei o i matou *ona fia*
7 *feiloai* ma outou; o le mea lea, le au uso e, na faamafanafanaina mai ai i matou ona o outou, i lo matou puapuaga uma lava, atoa ma lo matou tiga, ona o lo outou faatuatua.
8 Auā o lenei, ua matou ola, pe afai
9 tou te tumau i le Alii. Se a foi se faafetai matou te mafaia ona tuuina atu i le Atua ona o outou, auā o le olioli uma lava matou te olioli ai i
10 luma o lo tatou Atua? o loo matou matuā ole atu ai i le po atoa ma le ao, ina ia tatou feiloai ma outou, e faaatoatoaina ai mea e lei atoa i lo
11 outou faatuatua. A ia ta'ita'iina la matou malaga ia te outou e le Atua lava, lo tatou Tamā, atoa ma
12 lo tatou Alii o Iesu Keriso. Ia faatele foi e le Alii, ma ia faasilisili ona tele o lo outou alofa, o le tasi i le tasi, atoa ma tagata uma, faapei o i matou nei lava ia te outou;
13 ina ia faatumauina o outou loto e le mata'uleagaina i le amio lelei i luma o le Atua lo latou Tamā, pe a afio mai lo tatou Alii o Iesu Keriso, faatasi ma ona au paia uma.

O apoapoaiga.

O LENEI, le au uso e, o le toe **4** upu lenei, matou te aioi atu ma apoapoai atu ia te outou ona o le Alii o Iesu, faapei ona talai e outou mai ia te i matou le uiga *o le ala* e tatau ona outou savavali ai, ia fiafia mai ai le Atua ia te outou, ia faasilisili pea i ai outou. Auā ua outou 2
iloa ia poloaiga na matou tuuina atu ai ia te outou mai le Alii o Iesu.
O le finagalo foi lenei o le Atua, ia 3
faapaiaina outou, ina ia faamamao outou ma le faitaaga; ia taitasi 4
outou ma iloa ona fai o lana lava ipu ma le faapaiaina ma le ta'uleleia,
aua ma le tu'inanau o le manao, 5
faapei o nuu ese ua le iloa le Atua.
Aua ne'i sopo tapulaa se tasi, ma 6
agaleaga i lona uso i lenei mea; auā o le Alii na te taui atu ma sui i nei mea uma, faapei ona matou muai fai atu ai, ma ta'utino atu ia te outou. Auā e lei valaauina i tatou 7
e le Atua ia amio leaga, a ia faapaiaina lava. O lenei, o lē faaleaoga 8
mai, ua ia le faaleaoga i tagata, a o le Atua le ua foai mai lona Agaga Paia ia te i matou.

A e le aoga ona ou tusi atu ia te 9
outou i *le mataupu* o le alofa i le au uso; auā ua a'oa'oina outou lava e le Atua ia fealofani. Auā foi ua 10
faapea lava ona outou faia i le au uso uma lava o i Maketonia atoa uma. A e matou te apoapoai atu ia te outou le au uso e, ia faasilisili pea i ai; ma ia outou taumafai ina 11
ia outou nofo fifilemu, ia faia a outou lava feau, ma ia galulue i o outou lava lima, pei ona matou fai atu ai ia te outou; ina ia outou 12
savavali ma le matagofie i e o i tuā, ma ia le matitiva outou i se mea e tasi.

Ou te loto ina ia outou iloa, le au 13
uso e, i *le mataupu* i e o momoe, ina ne'i outou faanoanoa, pei o isi e leai so latou faamoemoe. Auā afai 14
tatou te talitonu, ua maliu Iesu ma toe tu mai, e faapea foi ona aumaia e le Atua faatasi ma ia e o momoe ona o Iesu. Matou te fai atu foi 15

lenei mea ia te outou i le afioga a le Alii, o i tatou o e ola ma totoe pe a afio mai le Alii, tatou te le muamua
16 i e o momoe. Auā e afio ifo mai le lagi le Alii lava, ma le alaga, ma le leo o le agelu sili, ma le pu a le Atua; e muamua foi ona toe tutū
17 mai o e ua oti o ia Keriso; ona faafuasei lea ona aveina ae o i tatou o e ola ma totoe, faatasi ma i latou i ao, ina ia fetaiai ma le Alii i le va nimonimo; ona tatou faatasi pea
18 lava lea ma le Alii. O lenei, ia outou fefaamafanafanai i nei upu.

O apoapoaiga.

5 A O aso ma tausaga, e le aoga ia te outou, le au uso e, ona ou tusi
2 atu ai ia te outou. Auā ua outou iloa lelei lava, o le aso o le Alii e pei o le gaoi i le po, e faapea ona oo
3 mai ai; auā pe a latou fai ane, O loo filemu, ua le afaina, ona oo lea ia te i latou o le fano faafuasei, faapei o le faatiga o le fafine to a fanau
4 mai, latou te le sosola ai lava. A o outou, le au uso e, tou te le o i le pouliuli, ia maua mai ai outou e
5 lena aso, pei o se gaoi. O tagata o le malamalama outou uma lava, ma tagata o le ao; tatou te le o i le po
6 ma le pouliuli. O lea, aua ne'i tatou momoe ai faapei o isi, a ia tatou
7 mataala, ma ia faautauta. Auā o e momoe, e momoe i latou i le po; o e inu ia onā, e onā i latou i le po;
8 a o i tatou nei o e o le ao, ia faautauta i tatou, ia tatou oofu i le ufifatafata o le faatuatua ma le alofa, ma le puloutau o le faamoemoe i le
9 ola. Auā e lei tofia i tatou e le Atua i le toasa, a ia maua le ola
10 ona o lo tatou Alii o Iesu Keriso, o le na maliu e sui a'i tatou, ina ia tatou ola faatasi ma ia, pe tatou te mataala, pe tatou te momoe. O 11
lea ia outou feapoapoai ai, ma ia fefaamafanafanai, faapei ona outou faia lava.

Matou te aioi atu foi ia te outou, 12
le au uso e, ia outou iloa e o galulue ia te outou, ma pule ia te outou i la le Alii, ma latou apoapoai atu ia te outou; ia matuā mānatua i latou 13
ma le alofa, ona o la latou galuega. Ia outou nonofo fefilemuai. Ma- 14
tou te aioi atu foi ia te outou, le au uso e, ia outou apoapoai atu i e amio faapiopio, ia faamafanafana i e loto iti, ia fesoasoani i e o vaivai, ia outou onosai i tagata uma lava. Ia outou, ne'i taui atu e se tasi le 15
leaga i le leaga i se tasi tagata, a ia outou tausisi e le aunoa i le mea lelei, o le tasi i le tasi, atoa ma tagata uma lava. Ia outou saga olioli 16
pea lava. Ia tatalo e le aunoa. 17
Ia outou faafetai i mea uma lava, 18
auā o le finagalo lea o le Atua ia te outou, ia Keriso Iesu. Aua tou te 19
tineia le Agaga. Aua le ta'ufaa- 20
tauvaa i perofetaga. Ia tofotofo 21
i mea uma lava, ia taofi mau i le mea lelei. Ia mamao outou ma 22
mea leaga eseese uma lava. Ia 23
atoatoa ona faapaiaina o outou e le Atua lava e ona le manuia; ia tausia lava lo outou agaga atoa uma, i le ma le loto, atoa ma le tino, ia le mata'uleagaina, i le afio mai o lo tatou Alii o Iesu Keriso. E faa- 24
maoni lava o le ua valaauina outou, o le na te faia lava. Le au uso e, 25
ia outou tatalo mo i matou. Ia 26
alolofa atu i le au uso uma i le feasogi paia. Ou te matuā fai atu ia 27
te outou i le *suafa* o le Alii, ia faitaulia lenei tusi i le au uso paia uma lava. Ia ia te outou le alofa 28
tunoa o lo tatou Alii o Iesu Keriso. Amene.

O LE TUSI

E LUA A LE APOSETOLO O PAULO IA

TESALONIA.

O le fiafia o Paulo ina ua latou tumau.

1 *O I matou*, o Paulo, ma Siluano, ma Timoteo, *o la matou tusi lenei* i le ekalesia o tagata Tesalonia, o i le Atua lo tatou Tamā, ma le Alii o
2 Iesu Keriso. Ia ia te outou le alofa tunoa ma le manuia mai le Atua lo tatou Tamā, ma le Alii o Iesu Keriso.
3 E tatau ona matou faafetai e le aunoa i le Atua ona o outou, le au uso e, e faapei ona tusa, auā ua tupu tele lava lo outou faatuatua, ua faateleina foi lo outou fealofani
4 o outou uma lava taitoatasi. O lea matou te mitamita ai ia te outou o i matou nei lava, i ekalesia a le Atua, ona o lo outou onosai ma *lo outou* faatuatua, *i ona po* o sauaga uma ma puapuaga ua outou faatoatoa
5 ai; o le faailoga lea o le faamasinoga tonu a le Atua, ina ia ta'uaogaina outou i le malo o le Atua, o le mea lea e tigaina ai outou.
6 Auā ua tonu i le Atua e taui atu le puapuaga i e ua faapuapuagaina ai
7 outou; e ia te outou foi o e puapuagaina, o le mapusaga faatasi ma i matou, pe a faaalia le Alii o Iesu mai le lagi, faatasi ma agelu o lona
8 malosi, i le afi mumū, na te taui ma sui i e ua le iloa le Atua, ma ua le anaana i le tala lelei a lo tatou Alii
9 o Iesu Keriso; e faasalaina i latou lava i le fanoga e faavavau lava, ia te'a ma le Alii ma le mamalu o lona
10 malosi; pe a afio mai o ia ina ia viia i ona lava *tagata* paia, ma ia ofo ia te ia i lena aso ia te i latou uma o e faatuatua, auā na outou talitonu
11 mai lava i la matou mau. O le mea foi lea matou te faatoga atu ai e le aunoa mo outou, ina ia ta'uaogaina outou e lo tatou Atua ia valaauina, ma ia faaatoatoaina e ia ma le malosi le loto fiafia uma o le agalelei, ma le galuega a le faatuatua; ina ia viia ona o outou le 12
suafa o lo tatou Alii o Iesu Keriso, ma outou foi ona o ia, e tusa ma le alofa tunoa o lo tatou Atua, ma le Alii o Iesu Keriso.

O mea e muai oo mai, i le toe afio mai ai Iesu.

O LENEI, matou te aioi atu ia 2
te outou, le au uso e, *i le mataupu* i le afio mai o lo tatou Alii o Iesu Keriso, ma lo tatou faapotopotoina ia te ia; ina ne'i vave luluina o ou- 2
tou loto, pe faaatuatuvaleina i se agaga, po o se upu, po o se tusi, peiseai nai ia i matou, peiseai ua oo mai le aso o Keriso. Aua ne'i faa- 3
sese se tasi ia te outou i se togafiti e tasi; auā *e le oo mai lena aso*, seia muai ona taunuu o le tete'a ese, ma ia faaalia mai o le tagata o le aga-
sala, o le tagata lea o le malaia, o le 4
tetee atu, ma faamaualugaina e ia ia te ia e sili i mea uma lava ua ta'uatuaina, ma mea uma ua ifo i ai *tagata*, o lea ua tietie ai o ia i le malumalu o le Atua, peiseai o le Atua o ia, o loo faaali mai o ia, o le
Atua lava o ia. Tou te le manatu 5
ea, na ou fai atu ia mea ia te outou, a o tatou i ai ma outou? O lenei 6
foi, ua outou iloa le mea o loo faalavelave, ina ia faaalia mai o ia i ona lava aso. Auā o loo galue nei 7
lava le mea lilo a le amio leaga, na ona seia aveeseina le o faalavelave. Ona faaalia mai ai lea o le ua amio 8
leaga, e fano o ia i le Alii, i le mānava mai o lona fofoga, ma faaumatia i le faaali mai o lana afio; o lona sau foi e pei o le galuega a 9

Satani, i le mana uma, ma faailoga,
10 ma vavega pepelo, ma mea faasese
uma o le amio leaga i e a fano; auā
ua latou le talia le upu moni ma le
fiafia i ai, ina ia faaolaina ai i latou.
11 O le mea foi lea e auina atu ai e le
Atua ia te i latou le galuega e faa-
sese ai, ina ia latou talia le mea pe-
12 pelo; ina ia faasalaina o i latou
uma lava o e le talia le upu moni, a
13 e fiafia i le amioleaga. A o i matou
e tatau ona matou faafetai i le Atua
e le aunoa ona o outou, le au uso e,
e ua alofagia e le Alii, auā na filifili
le Atua ia te outou nai le amataga
ia faaolaina i le faapaiaina e le Aga-
14 ga, ma le talitonu i le upu moni, na
valaauina ai outou e ia i la matou
tala lelei, ina ia maua le manuia o
15 lo tatou Alii o Iesu Keriso. O le
mea lea le au uso e, ia outou tumau
ai, ma ia taofi mau i upu tuu na
a'oa'oina ai outou i la matou upu
16 ma la matou tusi. O lo tatou Alii
lava o Iesu Keriso, atoa ma le Atua
lo tatou Tamā, o le ua alofa mai ia
te i tatou, ma na foai mai le faama-
tala loto e faavavau, ma le faamoe-
moe lelei i le alofa tunoa, ia faama-
17 fanafana atu e ia i o outou loto, ma
ia faatumauina outou i upu lelei
uma ma galuega *lelei uma.*

Ia latou tatalo mo Paulo; ma ia latou 'alo i e paie.

3 O LE toe upu lenei, le au uso e,
ia outou tatalo mo i matou, ia tele
vave ma ia mamalu le afioga a le
Alii, e faapei ona fai ia te outou;
2 ia laveaiina foi i matou ai tagata
amio leaga ma e agasala; auā e le
3 o i tagata uma le faatuatua. A o
loo faamaeni le Alii, na te faatu-
mauina outou, ma leoleoina ina ne'i
4 leaga. Matou te faatuatua foi i le
Alii ia te outou, o loo faia e outou
o mea na matou fai atu ai ia te
5 outou, i le tou te faia pea lava; ia
ta'ita'i tonu foi e le Alii o outou
loto i le alofa o le Atua ma le ono-
sai o Keriso.

Matou te fai atu ia te outou, le 6
au uso e, i le suafa o lo tatou Alii o
Iesu Keriso, tou te vavae ese i uso
uma o e amio faapiopio, ma le le
tusa ma le uputuu na latou maua
ia te i matou. Auā ua outou iloa 7
lava, e tatau ona outou faaa'oa'o
mai ia te i matou; auā sa matou le
amio faapiopio ina o ia te outou.
Matou te lei aai fua foi se mea e 'ai 8
a se tasi, a ua matou galulue i le
galuega mamafa ma le tiga i le po
ma le ao, ina ne'i mafatia so outou.
E le ina ua leai sa matou pule, a e 9
peitai ia avea i matou ma faaa'oa'o
ia te outou, ina ia outou faaa'oa'o
mai ia te i matou. Auā sa tatou i 10
ai ma outou, ua matou fai atu lenei
mea ia te outou, pe afai e le fia
galue se tasi, aua ne'i 'ai foi o ia.
Auā ua matou faalogo o ia te outou 11
nisi ua amio faapiopio, e le o galu-
lue lava, a e matamata fua i galuega
a nisi. Matou te fai atu i e o faa- 12
pea, ma aioi atu i ai, ona o lo tatou
Alii o Iesu Keriso, ia latou galulue
ma le nofo fifilemu, ma ia latou aai
i a latou lava mea e 'ai. A o outou 13
le au uso e, aua ne'i outou faavaivai
i le amio lelei. Pe afai e le gauai 14
se tasi i la matou upu i lenei tusi,
ia faailogaina lea tagata; aua foi
tou te feoai ma ia, ina ia masiasi ai
o ia. Aua foi tou te manatu o ia o 15
le fili, a ia outou apoapoai atu *ia te*
ia pei o le uso. O lenei, o le Alii 16
lava e ona le manuia, ia foaiina atu
e ia le manuia ia te outou e le
aunoa i mea uma lava. Ia ia te
outou uma lava le Alii.

O le alofa *o a'u* o Paulo *ua tusia* i 17
lo'u lava lima, o le faailoga lea i a'u
tusi uma lava; ou te tusi faapea
lava. Ia ia te outou uma lava le 18
alofa tunoa o lo tatou Alii o Iesu
Keriso. Amene.

O LE ULUAI TUSI

A LE APOSETOLO O PAULO IA

TIMOTEO.

O le amio e tatau i le faiva o faifeau.

1 *O A'U* o Paulo, o le aposetolo a Iesu Keriso, e tusa ma le poloaiga a le Atua lo tatou Faaola, ma le Alii o Iesu Keriso lo tatou faamoemoe; 2 *o la'u tusi lenei* ia Timoteo *lo'u* lava atalii i le faatuatua; ia *ia te oe* le alofa tunoa, ma le alofa, ma le manuia mai le Atua lo tatou Tamā, atoa ma Keriso Iesu lo tatou Alii.

3 Faapei ona ou aioi atu ia te oe, i lo'u alu atu i Maketonia, e te nofo i Efeso, *ia faapea ona e faia*, ina ia e vavao atu i nisi, aua foi ne'i latou 4 a'oa'o i upu ese; aua ne'i manatu i latou i tala o le vavau ma tala i gafa e leai ni ona gataaga, o mea ia e tupu ai finauga, a e le o le faamafanafanaga mai le Atua o loo i le 5 faatuatua. A o le iuga o le poloaiga, o le alofa lea ai le loto mamā, ma le loto fuatia ifo ua lelei, ma le 6 faatuatua faamaoni; ua sese ai nisi i ia mea, ua latou liliu ane i upu le 7 aoga; ua mananao i latou e fai ma a'oa'o i le tulafono, a ua latou le iloa mea latou te tautalatala i ai, ma mea latou te finau faamalosi i 8 ai. Ua tatou iloa lava o le mea lelei le tulafono, pe afai e faia e se 9 tasi o mea e tatau i ai; o loo iloa lenei mea, ua le faatuina mai le tulafono mo le ua amiotonu, a o e faaletaupulea ma e soli i tulafono, o e faalematau ma e agasala, o e amio leaga ma e ulavavale, o e fasi tamā ma e fasi tinā, o e fasioti ta- 10 gata, o e faitaaga, o e faasotoma, o e gaoi tagata, o e tala pepelo, o e tauto pepelo; afai foi o i ai se toe mea e faatu'iese ai i le mataupu e 11 ola ai, e tusa ma le tala lelei silisili a le Atua manuia, ua tuuina mai ia te au. Ou te faafetai atu foi ia 12 Keriso Iesu lo tatou Alii, o le na faamalosia a'u, na ia manatu ua faamaoni a'u, i lona tofia a'u i *lenei* faiva; *o a'u* sa muai taufaifai, ma 13 faasaua, ma faatāutala; a ua alofagia a'u, auā na ou faia *faapea* i lo'u le iloa ma le le talitonu. Ua silisili 14 foi ona tele o le alofa tunoa o lo tatou Alii, *ua tupu* mai ai *lo'u* faatuatua atoa ma le alofa o loo ia Keriso Iesu. O le upu moni lenei, 15 e tatau lava ona matuā talia, na maliu mai Keriso Iesu i le lalolagi, na te faaolaina o e agasala; ua sili musa a'u nei ia i latou. A o lenei 16 lava le mea na alofaina ai a'u, ina ia muamua ona faaalia mai ia te au e Iesu Keriso le onosai tele lava, ia *avea* a'u ma faata'ita'i o e a faatuatua ia te ia amuli, e maua ai le ola e faavavau. O lenei, ia i ai i le 17 Tupu o le vavau, o le o soifua pea lava, o le le o vaaia, o le Atua poto e toatasi, *ia ia te ia* le mamalu atoa ma le viiga e faavavau faavavau lava. Amene. *Lo'u* atalii e, Timo- 18 teo, ou te tuuina atu lenei poloaiga ia te oe, pei o muai valoaga ia te oe, ina ia e tau ai le taua lelei; o 19 loo ia te oe le faatuatua ma le loto fuatia ifo e lelei, ua lafoaiina e nisi, o e ua faavaatu'ia i latou i la le faatuatua; e i ai Umenaio ma Alesana, 20 o e ua ou tuuina atu ia Satani, ina ia a'oa'oina i laua, aua ne'i upu leaga.

Ia faatoga atu mo tagata uma; o teuga a fafine.

O LENEI, e muamua i mea uma 2 ou te apoapoai atu ia faia olega, ma tatalo, ma faatoga, ma faafetai mo tagata uma lava; mo tupu ma i 2

latou uma ua i ai le pule, ina ia tatou nonofo ma le le atuatuvale ma le filemu, i le amio Atua uma lava
3 ma le amio matagofie; auā o le mea lelei lea ma le mālie i luma o lo
4 tatou Faaola le Atua, o lē finagalo ina ia faaolaina o tagata uma lava, ma ia oo ina iloa lelei le upu moni.
5 Auā e toatasi le Atua, e toatasi foi le puluvaga i le Atua ma tagata, o
6 le tagata o Keriso Iesu lea; o le na foaifuaina e ia ia te ia e fai ma togiola mo tagata uma lava, *e fai* ma molimau i ona lava po e tatau
7 ai; na tofia a'u mo lenei mea, o lē tala'i ma le aposetolo, (o le upu moni ou te fai atu ai ia Keriso, ou te le tala pepelo,) o le a'oa'o o nuu ese i le faatuatua ma le upu moni.
8 O lenei, o lo'u manao ia tatalo o tane i mea uma lava, o loo sisii i luga o lima le agasala, ma ia le ita,
9 ma ia le masalosalo. Ia faapea foi fafine, ia latou teuteu ia i latou i ofu e onomea, ma ia le teuanoai, a ia faamatuāfafine; aua ne'i *teteu* ma le lauulu fili, po o auro, po o pe-
10 nina, po o ofu tau tele; a o galuega lelei, (o le mea lea e tatau i fafine ua ta'ua latou e i latou o e amio
11 Atua.) Ia a'oa'oina le fafine, a ia le tautala o ia, ma ia usiusitai lava.
12 Auā ou te le tuuina atu i se fafine ia a'oa'o atu, pe pule i le tane, a ia
13 nofo faalologo lava. Auā ua muamua ona faia o Atamu, a e mulimuli
14 Eva. E lei 'olegia foi Atamu, a ua 'olegia le fafine, ona solitulafono
15 lea o ia; a e faaolaina ia i le fanauga o tama, pe afai e tutumau pea i latou i le faatuatua, ma le alofa, ma le amio lelei, atoa ma le faamatuāfafine.

O le galuega ma le amioga a epikopo ma tiakono.

3 O LE upu moni lenei, afai e nau-
nau se tasi i le faiva o le epikopo, e
2 manao o ia i le galuega lelei. O lenei, e tatau i le epikopo ia le mata'uleagaina, o lē faiavā i le fafine e toatasi, o lē mataala, o lē faautauta, o lē amio lelei, o lē alofa i tagata ese, o le na te mafaia ona
3 a'oa'o atu. E le se inu tele i uaina, e le se fasi tagata, e le manumanu i oloa; a e agamalu, e le se fai finauga, e le se matapeapea i tupe;
o lē pule lelei i lona lava aiga, o loo 4
ua usiusitai mai ia te ia o lana fanau
ma le fifilemn lava. (Auā afai e le 5
iloa e se tasi ona pule i lona lava aiga, pe faapefea ona tausia e ia le ekalesia a le Atua?) E le se faatoa 6
lotu, ne'i faafefeteina lona loto, ona paū lea o ia i le faasala a le tiapolo.
E tatau ona ia logoleleia o ia e i 7
latou o i tuā, ne'i upuleagaina o ia
ma paū i le mailei a le tiapolo. O 8
tiakono foi, ia faapea ona faatoe-
aina i latou, e le faagutugutulua, e
le fia inu uaina e tele, e le manu-
manu i oloa; o loo latou taofi i le 9
upu o le faatuatua sa lilo, i le loto
fuatia ifo ua mamā. A o i latou foi 10
ia muamua ona tofotofoina o i latou,
ona latou faia ai lea o le faiva o le
tiakono, ina ua le mata'uleagaina.
O fafine foi, ia faapea lava ona faa- 11
matuāfafine i latou, e le ni faa-
tuaupua, a ia mataala, ia faamaoni i
mea uma lava. O tiakono, ia taitasi 12
ma lana avā e toatasi, ia pule lelei i
la latou fanau ma o latou lava aiga.
Auā o e ua lelei ona fai o le faiva o 13
le tiakono e fai mo i latou lava le
mamalu lelei, ma le faamalosi tele i
le faatuatua o loo ia Keriso Iesu.
Ou te tusi atu ia mea ia te oe, o loo 14
faamoemoe a'u ou te vave alu atu ia
te oe; a e afai ou te tuai atu, ia e 15
iloa ai lau amio e tatau i le fale o le
Atua, o le ekalesia lea a le Atua
soifua, o le pou tu foi lea ma le lago-
lago o le upu moni. Ua leai foi se 16
taofi ese, e sili lava lenei upu lilo i
la le amio Atua, Ua faaali mai le
Atua i le tino tagata, ua faaalia lana
amiotonu e le Agaga, ua vaaia e
agelu, ua tala'iina atu i nuu ese, ua
faatuatua i ai o e o i le lalolagi, ua
aveina ae i le manuia.

*O le apoapoaiga ia tumau i le galu-
ega.*

A O loo ta'utino mai e le Agaga, **4**
e o ese nisi i le faatuatua i tausaga
amuli, latou te faalogo i agaga e
faasese ma mataupu a temoni; ona 2
o le pepelo o tagata tala pepelo, o e
ua faamuina o latou lava loto fuatia
ifo i le uamea aasa; latou te vavao 3
i le faiavā, *ma* faasa isi mea e 'ai, o
mea lava ua faia e le Atua ia talia

ma le faafetai e i latou ua faatuatua, ma latou iloa le upu moni.
4 Auā o mea uma ua faia e le Atua, e lelei lava ia, e le lafoaiina foi se tasi
5 mea, a ia talia ma le faafetai; auā ua faapaiaina i le afioga a le Atua
6 ma le tatalo. Afai e te tuuina atu na mea i le au uso, e fai ai oe ma auauna lelei a Iesu Keriso, e tausia oe i upu o le faatuatua ma le ma-
7 taupu lelei ua e taofi i ai. A o tala leaga o le vavau a fafine valevalematua, ia e ʻalo ese ai; a ia e faa-
8 masani i le amio Atua. Auā e itiiti le aoga o le faamasani i la le tino; a o le amio Atua e aoga lea i mea uma lava, o loo i ai le mea ua fola-folaina mai i la le olaga nei atoa ma
9 lē atali. E moni lava le upu, e tatau
10 foi ona matuā talia. Aua o le mea lava lea tatou te galulue ai, ua upuleagaina mai ai foi i tatou, auā tatou te faamoemoe i le Atua soifua, o ia o le Faaola o tagata uma, a e sili
11 lava o e ua faatuatua. Ia e matuā fai atu na mea, ma e aʻoaʻo atu ai.
12 Aua neʻi ʻinoʻino se tasi i lou taulealea, a ia fai oe ma faaaʻoaʻo i e ua faatuatua, i le upu, *ma* le amio, *ma* le alofa, *ma* le loto, *ma* le faatuatua,
13 *ma* le le gaoiā. Ia e faasaga i le faitau, *mā* le apoapoai atu, *ma* le
14 aʻoaʻo atu, seia ou alu atu. Aua neʻi e faatalale i le mea alofa na tuuina atu ia te oe i le valoaga ma le faaee
15 atu o lima o toeaina. Ia e mafaufau i ia mea, ia e faamasani ai; ina ia iloa ai e tagata uma o oe o le alu-
16 alu. Ia oe lava ia te oe, atoa ma *lau* e aʻoaʻo atu, ia e tumau pea i ai; auā a ē fai lena mea, e faaolaina ai oe e oe atoa ma e ua faalogologo ia te oe.

O le amio e tatau i fafine ua oti a latou tane.

5 AUA e te aoai atu i se toeaina, a ia aioi atu i ai, peiseai se tamā; o
2 taulelea *foi*, peiseai o uso; o loomatutua, peiseai o tinā; o fafine muli *foi*, peiseai o tuafafine ia, ma
3 ia le gaoiā lava. Ia ava i fafine ua oti a latou tane, o e ua ausage lava.
4 Afai foi o i ai i se fafine ua oti lana tane ni ana tama po o fanau a ana tama, ia aʻoaʻoina i latou ia muamua ona agalelei i lo latou lava aiga, ma taui atu i o latou mātua; auā o le mea lelei lea ma le mālie i luma o le Atua. A o le ua oti lana tane ua 5
ausage ma ua tuua toatasi, ua faamoemoe ia i le Atua, ma tumau pea i le faatoga ma le tatalo i le po atoa ma le ao. A o lē fiafia i la le tino, e 6
ui lava ina ola, ua oti ia. Ia e matuā 7
fai atu ia mea, ina ia le mataʻuleagaina i latou. A e afai e le 8
tausi e se tasi i lona aiga, *afai* foi e le sili *ona tausi* i e mau ma ia, ua faafitia e ia le faatuatua, e sili foi lona leaga i le ua le faalogo. Aua 9
neʻi faitauina se fafine ua oti lana tane seia oo i ona tausaga e onogafulu, sa toatasi foi lana tane; o loo 10
taʻuleleia foi ona o ana galuega lelei, pe afai ua tausia e ia ni fanau, pe afai ua na alofa i tagata ese, pe afai ua na mulumulu i vae o *tagata* paia, pe afai ua na agalelei atu i e ua puapuagatia, pe afai ua na tausisi i galuega lelei uma lava. A o fafine 11
muli ua oti a latou tane, aua le talia i latou, auā pe a fia saʻoloto i latou nai ia Keriso, ona fia nofotane ai lea o i latou; o loo i ai le faasala, ina 12
ua latou lafoai i lo latou uluai faamaoni. E le na o lea, a e masani foi 13
i latou ma le paie, e feoai i lea fale ma lea fale; e le gata foi ina latou paie, a e soona tautala, ma matamata fua i galuega a nisi, ma tautalatala i mea le tatau. O lenei, ou 14
te loto ia nofotane o fafine muli, ia fanau ai tama, ia matai i latou i o latou aiga, ina neʻi tuuina atu i loo tetee mai se mea e tasi e taʻuleagaina ai i latou. Auā ua uma le 15
liliueseina o isi ua mulimuli ia Satani. Ai se tane faatuatua, po o 16
se fafine faatuatua o i ai ni fafine ua oti a latou tane, ia latou tausia i latou aua neʻi mafatia ai le ekalesia; ina ia latou tausia fafine ua ausage lava.

O toeaina o e pule lelei, ia taʻu- 17
aogaina i latou ona faateleina atu i ai o le mamalu, a e faasili i e galulue i le upu atoa ma le aʻoaʻo atu. Auā 18
o loo fai mai le Tusi, Aua neʻi e fusi le gutu o le povi a o solisolia e ia le saito; i le ma lea, E tatau *ona avatu* i le faigaluega o lona taui. Aua neʻi talia se mau i se toeaina, 19
vagana o i ai se mau a le toalua po

20 o le toatolu. Ia aoai atu i e aga-
sala i luma o tagata uma, ina ia
21 matatau ai nisi uma lava. Ou te
matuā fai atu lava *ia te oe* i luma o
le Atua, ma le Alii o Iesu Keriso,
ma le au agelu na filifilia, ina ia e
tausi i na mea ma ia le muai faa-
sala, aua foi le faia se mea ma le
22 faailogaina se tasi. Aua e te vave
faaee atu lima i se tasi; aua foi le
'au faatasi i agasala a isi tagata. Ia
taofi oe ia te oe ina ia sao *lau* amio.
23 Aua e te toe inu le vai auli, a ia e
inu sina uaina itiiti, ona o lou ma-
24 nava ma lou ma'i e tupu soo. E
iloa tino agasala a isi tagata, e
muamua atu i le faamasinoga; a o
25 *agasala* a isi e mulimuli atu. E
faapea foi galuega lelei *a isi*, e iloa
tino ia; o mea foi e le o faapea e le
mafai ona natia ia.

O pologa ma matai. Ua vaoia le matapeapea.

6 O POLOGA uma o e o i lalo o le
amo, ia latou manatu e tatau ona
ava lava i o latou lava matai, ina
ne'i upuleagaina le suafa o le Atua
2 ma *lana* mataupu. A o i latou ua
i ai matai faatuatua, aua ne'i latou
ta'ufaatauvaaina *i latou*, auā o uso
i latou; a ia atili ona auauna i ai,
auā ua faatuatua ma ua alofaina i
latou e ua talia le galuega lelei. Ia
e a'oa'o atu ma apoapoai atu i ia
3 mea. Afai e a'oa'o ese se tasi, ma
le le gauai i upu e ola ai a lo tatou
Alii o Iesu Keriso, ma le mataupu
4 e tatau ma le amio Atua, ua faafe-
feteina o ia, ua le iloa se mea, a ua
se ma'i lona suesue ma lona finau i
upu e tupu mai ai le mataua, *ma* le
misa, *ma* faifaiga, *ma* masalosalo
5 leaga, o finauvalega o tagata loto
leaga, o e ua tetea ma le upu moni,
o e ua manatu o le mea e maua ai
le oloa o le amio Atua lea; ia e 'alo
6 ese i tagata faapea. A o le amio
Atua ma le loto mālie, o le oloa
7 tele lava lea. Auā tatou te lei au
mai lava se mea e tasi i le lalolagi,
ua mautinoa foi tatou te le mafai
8 ona ave ese ai o se mea. Afai ua
maua e i tatou o mea e aai ai ma
mea e oofu ai, ia gata ai o tatou
manao. A o e manao i le ſia 9
mauoa, e maua i latou i le faaoso-
osoga, ma le mailei, ma tu'inanau e
tele e valea ai ma leaga ai, o mea
ia e goto ai tagata i le fanoga ma
le malaia. Auā o le manao i tupe, 10
o le pogai lea o mea leaga uma
lava; ua mananao tele i ai nisi, ona
sese ai lava lea o i latou i *le upu* o
le faatuatua, ua tu'ia ai ua ati i
latou e i latou i puapuaga e tele.
A o oe, le tagata o le Atua e, ia e 11
sola ese i ia mea; a ia e tausisi atu
i le amiotonu, *ma* le amio Atua, *ma*
le faatuatua, *ma* le alofa, *ma* le ono-
sai, *ma* le agamalu. Ia e tau le 12
taua lelei i la le faatuatua, tago atu
ia i le ola faavavau, na valaauina ai
foi oe, ma ua e ta'utino atu i le
ta'utinoga lelei i luma o molimau e
toatele. Ou te fai atu lava ia te oe 13
i luma o le Atua, o lē faaola i mea
uma, *i luma* foi o Keriso Iesu, o le
na molimau i le ta'utinoga lelei ia
Ponotio Pilato, ia e taofi *lenei* polo- 14
aiga ma le le ponā, *ma* ia le mata'u-
leagaina, seia oo atu i le faaali mai
o lo tatou Alii o Iesu Keriso. E 15
faailoa mai lea mea e ia i ona lava
aso, o ia o le Alii e manuia mona
ua toatasi, o le Tupu o tupu, ma le
Alii o alii; o loo na o ia o lē soifua 16
pea lava, o lē afio i le malamalama
e le masao i ai *se tasi;* e lei vaaia o
ia e se tasi tagata, e le mafai foi
ona vaai i ai; ia ia te ia le viiga ma
le malosi e faavavau. Amene.

Ia e matuā fai atu i e mauoa i 17
lenei olaga, aua ne'i faamaualuluga
i latou, aua foi le faatuatua i le
oloa e faaletumau, a o le Atua soi-
fua, o loo foai tele mai ia i tatou
mea uma lava e faafiafia ai; ina ia 18
latou agalelei atu, ia tamaoaiga i
galuega lelei, ia mataalofa, ia latou
avatu fua a latou mea, ia latou teua 19
oloa mo i latou lava, o le faavae
lelei mo aso atali, ina ia latou feta-
gofi atu i le ola e faavavau.

Timoteo e, ia e tausi i le mea na 20
tuuina atu ia te oe, ma 'alo'alo ese
i upu leaga ma le le aoga, ma finau-
ga i mea ua igoa pepelo ai o le
poto; o isi o e na taofi ai, ua sese 21
ai i latou i *le upu* o le faatuatua.
Ia ia te oe le alofa tunoa. Amene.

O LE TUSI

E LUA A LE APOSETOLO O PAULO IA

TIMOTEO.

O le alofa o Paulo ia Timoteo, Ua apoapoai atu ia te ia.

1 O A'U o Paulo, o le aposetolo a Iesu Keriso i le finagalo o le Atua, ina ia folafolaina le ola o loo ia
2 Keriso Iesu; *o la'u tusi lenei* ia Timoteo *lo'u* atalii pele; *ia ia te oe* le alofa tunoa, *ma* le alofa, *ma* le manuia mai le Atua le Tamā, atoa ma Keriso Iesu lo tatou Alii.
3 Ou te faafetai atu i le Atua, o le ou te auauna i ai ma le loto fuatia ifo ua mamā *pei ona maua* mai *o'u* tupuga, ina ua ou manatua oe e le aunoa i a'u faatoga i le po ma le
4 ao; o loo ou faanaunau e feiloai ma oe, auā ua ou manatu i ou loimata, ina ia tumu ai a'u i le olioli;
5 ua ou manatua le faatuatua faamaoni ua ia te oe, sa muai i ai ia Loi o le tinā o lou tinā, atoa ma Eunike lou tinā; o la'u taofi o loo ia te oe
6 foi. O le mea lea ou te faamanatu atu ai ia te oe ia toe faamumū le mea alofa mai le Atua, o loo ia te oe lea i le faaee atu o o'u lima.
7 Auā ua le foaiina mai e le Atua ia te i tatou le Agaga e mata'u ai, a o le Agaga e faamalosi ai, ma alofa
8 ai, ma mafaufau tonu ai. O lenei, aua e te mā i le molimau i lo tatou Alii, po o ona o a'u o loo noanoatia ona o ia; a ia tiga faatasi i tatou ona o le tala lelei, e tusa ma le
9 mana o le Atua, o le na faaola mai ia i tatou, ma valaau mai i le valaau paia, e le tusa ma a tatou galuega, a e tusa ma lona lava finagalo ma *lona* alofa tunoa na foaiina mai ia i tatou ia Keriso Iesu talu mai le
10 vavau, a ua faailoa mai nei i le faaalia mai o lo tatou Faaola o Iesu Keriso, o le ua faaumatia lava le pti, a o le ola ma le le iu vale ua faamalamalamalna mai lea e la i le tala lenei, ua tofia ai a'u o lē tala'i, 11
ma le aposetolo, ma le a'oa'o i nuu ese. O le mea lea ua tigaina ai a'u 12
i ia mea; a ou te le mā lava, auā ua ou iloa o ia ua ou faatuatua i ai, ma a'u mautinoa ua mafaia lava e ia ona leoleo i le mea na ou tuuina atu ai ia te ia e oo atu i lea lava aso. O matua o upu e ola ai, na e 13
faalogologo mai ai ia te au, ia e taofia i le faatuatua ma le alofa ia Keriso Iesu. O le mea lelei ua 14
tuuina atu ia te oe ia e tausia i *le fesoasoani o* le Agaga Paia o loo nofo i totonu ia i tatou. Ua e iloa 15
lenei mea, o i latou uma o i Asia ua lafoai ia te au, e i ai Fogelu ma Emokene. Ia alofa atu le Alii i le 16
aiga o Oneseforo; auā na ia faamafanafana soo mai ia te au, e lei mā foi o ia i lo'u maea uamea, a e pei- 17
tai na i Roma o ia, ona matuā saili mai lea o ia ia te au, i le ua maua. Ia foaiina atu e le Alii ia te ia ia 18
maua le alofa mai le Alii i lea lava aso. Ua e iloa lelei o mea e tele na ia auauna mai ai ia te au i Efeso.

O apoapoaiga ina ia tumau i le galuega.

2 O LENEI, o oe lo'u atalii e, ia faamalosia oe i le alofa tunoa o loo
2 ia Keriso Iesu. O mea foi na e faalogologo mai ai ia te au i molimau e toatele, ia e tuuina atu ai i tagata faamaoni, o e ua mafaia ona
3 a'oa'oina atu i nisi. O lenei, ia e onosai i mea e tiga ai, faapei o se
4 tagata tau e lelei a Iesu Keriso. E leai sē tau i le taua na te faalavelavea e ia ia te ia i mea a lenei olaga, ina ia faafiafia o ia i lē na filifili ia
5 te ia e fai ma tagata tau. Afai foi e finau se tasi i le fia malo, e le faa-

paleina o ia pe a le finau e tusa ma
6 tulafono. O lē galue i fanua e ta-
7 tau ona muai maua e ia le fua. Ia
e mafaufau i mea ou te fai atu na;
ona foaiina atu ai lea e le Alii ia te
8 oe le loto matala i mea uma. Ia e
manatua Iesu Keriso o le fanau lava
a Tavita, ua faatuina mai o ia nai e
ua oti, e tusa ma la'u tala lelei;
9 ona o lea ua tigaina ai a'u, ua oo
ina noanoatia o a'u, peiseai se pa-
gota; a o le afioga a le Atua e le
10 noatia lava lea. O le mea lea ou te
onosai ai i mea uma ona o le au fili-
filia, ina ia maua e i latou lava le
ola o loo ia Keriso Iesu ma le ma-
11 nuia e faavavau. O le upu moni
lenei; auā pe afai tatou te oti faa-
tasi *ma ia*, tatou te ola faatasi ai
12 foi; pe afai tatou te onosai, e fai
foi i tatou ma tupu faatasi *ma ia;*
pe afai tatou te faafiti *ia te ia*, e
13 faafiti foi o ia ia te i tatou; afai e
le faamaoni i tatou; e faamaoni
pea lava ia, e le mafaia e ia ona
faafiti ia te ia.

14 Ia e faamanatu *ia te i latou* i ia
mea, ma ta'utino i luma o le Alii,
aua ne'i latou fefinauai i upu e leai
se aoga, a e faaseseina ai o e faa-
15 logologo i ai. Ia e taumafai ina ia
avea oe ma le ua fiafia mai i ai le
Atua, o le faigaluega e leai se mea
e mā ai, na te vavaetonuina le upu
16 moni. A ia e taumamao ma upu
leaga ma le le aoga; auā e tupu
17 atili ai le amio faalematau, o a latou
upu foi e aati pei o se papala; e i ai
18 Umenio ma Fileto; o i laua ia ua
sese i le upu moni, o loo faapea ane,
Ua mavae lava le toe tu; ua faaliliu
19 ese ai nisi tagata i le faatuatua. A
e ui lava i lea o le faavae mau o le
Atua e tu lava lea, o loo i ai lenei
faailoga, Ua silafia e le Alii ona
lava tagata; atoa ma lea, Ia o ese i
le amio leaga i latou uma o e ta'u-
20 ta'u le suafa o Keriso. A e le na o
ipu auro ma ario ua i le fale tele, a
o *ipu* laau ma omea; o isi ua ta'u-
21 leleia, a o isi ua ta'uleagaina. O
lenei, ai se tasi e faamamā ia te ia
ai nei mea, e fai o ia ma ipu e ta'u-
leleia, e faasaina, e aoga foi mo le
alii, ua saunia mo galuega lelei
22 uma. Ia e sola ese i tu'inanau o
taulelea, ia e tausisi i le amiotonu,
ma le faatuatua, *ma* le alofa, *atoa*
ma le filemu, faatasi ma i latou o e
valaau i le Alii ai le loto mamā. A 23
o sailiga valea ua le a'oa'oina mai,
ia e 'alo ese ai, auā ua iloa o mea ia
e tupu ai le fefinauaiga. Auā e le 24
tatau ona finau o le auauna a le
Alii, a ia agamalu i tagata uma, ia
mafaia ona a'oa'o atu, ma ia onosai,
ia a'oa'o atu ma le agamalu i e o 25
finau mai; pe mafai lava le Atua
ona foai atu ia te i latou le salamo,
ina ia latou iloa lelei le upu moni;
ia latou ala mai foi na moe i le mai- 26
lei a le tiapolo, o e ua maua e ia, ina
ia faia lona lava finagalo.

O valoaga i mea e tutupu. O le aoga o Tusi Paia.

A E ia e iloa e oe lenei mea, o 3
ona aso e gata ai e oo mai ai aso
faigata; auā e avea tagata ma e 2
alolofa i latou ia i latou, o e mana-
nao i tupe, o e loto vii, o e faamau-
aluga, o e upu leaga, o e le faalogo
i mātua, o e le faafetai, o e amio
leaga, o e le lotoaiga, o e tuumavae- 3
ga, o e faatuaupua, o e le taofi ma-
nao o le tino, o e faasaua, o e le
alolofa i tagata amio lelei, o e faa- 4
lata, o e soona fai, o e ua faafefete-
ina, o e ua tele le manao i mea
faafiafia a e leai se manao i le Atua;
o e ua peiseai ua amio Atua, a o le 5
mana ua i lea mea ua latou teena;
ia e 'alo ese lava i tagata faapena.
E i ai foi nisi o e ulu atu i fale, ma 6
ave faatagataotaua fafine valelea,
ua mafatia i agasala, o e ua ta'ita'i-
eseina e tu'inanau eseese, ua a'oa'o- 7
ina e le aunoa, a e le au mafai ona
oo ina iloa lelei o le upu moni.
Faapei o Iani ma Iameri e na tetee 8
atu ia Mose, e faapea foi i latou ia
ona tetee atu i le upu moni, o taga-
ta ua loto leaga, o e ua le faamaoni
i la le faatuatua. A e le alualu pea 9
i latou, auā e iloa lelei lava lo latou
valea e tagata uma, faapei o i laua.
A o oe, ua e iloa lelei o la'u mata- 10
upu, o *la'u* amio, o le loto mau, o le
faamaoni, o le faapalepale; o le
alofa, *ma* le onosai, o sauaga *ma* mea 11
tiga, o mea ia na oo mai ia te au i
Anetioka, ma Ikonio, ma Lusa; o
sauaga faapena na tigaina ai a'u; a
o le Alii na ia laveai mai ia te au i

12 *na mea* uma lava. O i latou uma foi o e loto ina nonofo ma le amio Atua ia Keriso Iesu, e sauaina i
13 latou. A o tagata amio leaga ma e taupelopelo, e alualu pea lava lo latou leaga, o loo faasese atu, ua
14 faaseseina foi i latou. A o oe, ia e tumau i mea ua a'oa'oina ai oe, ma ua mautinoa ia te oe, ina ua e iloa o
15 ia na a'oa'o atu ai ia te oe; talu foi ina o e tama itiiti ua e iloa Tusi Paia, e mafaia ona faapoto ai ia te oe e iu ai i le ola i le faatuatua ua
16 ia Keriso Iesu. O Tusi *Paia* uma lava e mai le Agaga o le Atua ia, e aoga foi ia e a'oa'o ai, e aoai ai, e faatonu ai, e faapoto ai foi i le amio-
17 tonu, ina ia atoatoa ona lelei ai o le tagata o le Atua, ia saunia lava ia i galuega lelei uma lava.

Ua fai atu Paulo ia faamalosi Timoteo.

4 O LENEI ou te matuā fai atu *ia te oe* i luma o le Atua ma le Alii o Iesu Keriso, o le na te faamasino-ina o e ola atoa ma e ua oti, pe a oo
2 i lona faaali mai ma lona malo; ia e tala'i atu le upu, ia e faamalosi i ona aso e taugalemu ai, *ma* ona aso e le taugalemu ai, ia e faatonu atu, ia e aoai atu, ia e apoapoai atu ma le onosai uma atoa ma le a'oa'o atu.
3 Auā e oo i ona po latou te le mafa-fai ai ona talia o le mataupu e ola ai, a e tusa ma o latou lava tu'ina-nau, latou te faapotopoto ai a'oa'o mo i latou, ina ua feū o latou tali-
4 ga; latou te liliu ese foi o latou taliga i le upu moni, a e liliu atu i
5 tala o le vavau. A o oe, ia e faa-utauta i mea uma lava, ia e onosai i mea e tiga ai, ia e fai le galuega a lē folafola le tala lelei, ia e matuā
6 faaiuina lau faiva. Auā o a'u ua faamaligiina nei *lo'u toto*, ua lata
7 ona po ou te alu ai. Ua ou tau le taua lelei, ua iu ia te au le tausi-nioga, ua ou taofi i *le upu* o le faa-
8 tuatua. O lenei, ua teuina mo a'u le pale o le amiotonu, e foaiina mai ia te au i lea lava aso o le Alii le faamasino amiotonu; e le gata foi ia te au, a o i latou uma lava o e fiafia i lona faaali mai.

9 Ia e taumafai ona sau ia te au ia
10 vave lava; auā ua tuulafoaiina a'u e Tema, ina ua manao ia i lenei olaga, ua alu foi i Tesalonia; o Kerese *ua alu ia* i Kalatia, o Tito *ua alu ia* i Talamatia; na o Luka o
11 loo ia te au. Ia oulua o mai ma Mareko; auā e aoga ia ia te au i le
12 galuega. Ua ou auina atu Tuiko i
13 Efeso. A ē sau, ia e au mai le ofu talaloa na tuu e a'u i Teroa, o loo ia Kaapo, atoa ma tusi, a e tautuana
14 a pa'u e tusi ai *ne'i tuu*. E tele mea leaga na faia ia te au e Alesana le fai mea 'apa memea; ia taui atu e le Alii ia te ia e tusa ma ana
15 galuega. Ia oe foi ia te ia, auā ua na matuā tetee mai i a tatou upu.
16 O la'u uluai faatonu atu e lei faa-tasi mai ai se tasi ia te au, a ua lafoai mai e tagata uma lava ia te au; aua ne'i tauiina atu ia te i la-tou a e peitai sa ia te au le Alii, ma
17 na faamalosi mai ia te au; ina ia faaatoatoaina e a'u le tala'iga, ina ia faalogologo i ai o nuu uma lava; ua laveaiina foi a'u ai le gutu o le
18 leona. E laveai mai foi le Alii ia te au ai mea leaga uma, ma faaola mai ia te au ia oo i lona malo i le lagi; ia ia te ia le viiga e faavavau faa-vavau lava. Amene.

19 Ua ou alofa atu ia Piseka ma
20 Akula, ma le aiga o Oneseforo. Ua nofo pea Erato i Korinito; a o Tofimo na tuua o ia e a'u i Meleto o
21 ma'i. Ia e taalise mai a o lei oo i le tausaga maalili. O alolofa atu ia te oe o Eupolo, ma Paute, ma Lino, ma Kalaotia, ma le au uso uma lava.
22 Ia i ai i lou agaga le Alii o Iesu Keriso. Ia ia te outou le alofa tunoa. Amene.

O LE TUSI A

LE APOSETOLO O PAULO IA

TITO.

O le apoapoaiga ia Tito ia faamalosi o ia i lana galuega.

1 *O A'U* o Paulo, o le auauna a le Atua, ma le aposetolo a Iesu Keriso, ona o le faatuatua o e ua filifilia e le Atua, ma le iloa lelei o le upu moni 2 e iu ai i le amio Atua, i le faamoemoe i le ola e faavavau, na folafolaina mai talu mai tausaga o le vavau e le Atua e le mafai ona tala 3 pepelo; a ua faalia mai lana lava afioga i ona po e tatau ai i le tala'iga ua tuuina mai ia te au, e tusa ma le poloaiga a le Atua lo tatou 4 Faaola; *o la'u tusi lenei* ia Tito *lo'u* lava atalii i la le faatuatua ua tuu tele, *ia ia te oe* le alofa tunoa, *ma* le alofa, *ma* le manuia mai le Atua le Tamā, atoa ma le Alii o Iesu Keriso lo tatou Faaola.

5 O le mea lenei na ou tuu ai oe i Kereta, ina ia e faatonuina mea ua totoe, ma ia e tofia toeaina i lea aai ma lea aai, faapei ona ou fai atu ai 6 ia te oe; ai se tasi e le mata'uleagaina, o le tane a le fafine e toatasi, o i ai ana fanau e faatuatua, e lei ta'ua i latou ua ulavavale pe soli i 7 tulafono. Auā e tatau lava i le epikopo ona le mata'uleagaina o ia, auā o ia le auauna e tausi i mea a le Atua; e le finau vale, e le itagofie, e le inu tele i uaina, e le fasi tagata, 8 e le manumanu i oloa; a o lē alofa i tagata ese, o lē alofa i e amio lelei, o lē faautauta, o lē amiotonu, o lē 9 amio Atua, *ma* le le gaoiā; o lē taofi mau i le upu moni, faapei ona a'oa'oina o ia, ina ia mafaia e ia ona apoapoai atu i le mataupu e ola ai, 10 ma aoai atu i e finau mai. Auā e toatele o e solitulafono ua tautalatala i upu le aoga ma faasese atu, a 11 e sili musa le au peritome; e tatau ina punitia o latou gutu; ua latou faaliliu ese i nisi aiga atoa, o loo a'oa'o i mea le tatau, ina ua matapeapea i le oloa. Sa faapea mai le 12 tasi o i latou, o sa latou lava perofeta, O tagata Kereta, e sagasaga tala pepelo lava i latou, o manu feai leaga, o e usuusua'i ina 'ai. O 13 le molimau moni lava lea. O le mea lea ia maamaai ona e aoai atu ai ia te i latou, ina ia latou faamaoni i le faatuatua; aua ne'i taofi i tala o le 14 vavau faa-Iutaia, ma poloaiga a tagata o e liliu ese i le upu moni. Ua 15 mamā mea uma i e ua *loto* mamā, a o e *loto* eleelea ma le le faatuatua, e le mamā ia te i latou se mea e tasi, a ua eleelea o latou mafaufau atoa ma o latou loto fuatia ifo. Ua 16 latou ta'u ane ua latou iloa le Atua, a e faafiti ia te ia i a latou galuega, o inosia i latou ma faalogogata, latou te le faamaoni foi i se galuega lelei e tasi.

O apoapoaiga e fai atu i tagata eseese.

A O oe, ia e tautala atu i mea e **2** tusa ma le mataupu e ola ai; *fai atu* 2 i toeaina ia mataala i latou, ia faatoeaina, ia faautauta, ia faamaoni i le faatuatua, *ma* le alofa, *ma* le onosai. Ia faapena foi loomatutua, ia 3 amio i latou i le amio Atua, aua ne'i faatuaupua, aua ne'i faapologaina i latou i le uaina, a ia fai ma a'oa'o i mea lelei, ina ia latou a'oa'o 4 atu i fafine muli latou te alofa atu i a latou tane, ia alofa atu i a latou fanau, ia faautauta i latou, ia le 5 gaoiā, ia tausi lelei i o latou aiga, ia agalelei, ia usiusitai atu i a latou lava tane, ina ne'i upuleagaina le afioga a le Atua. Ia faapea foi ona 6 e apoapoai atu i taulelea, ia faa-

7 utauta i latou. Ia avea oe ma faa-
a‘oa‘o o galuega lelei i mea uma
lava; *ia e a‘oa‘o* i le mataupu ma le
8 faamaoni, *ma* le faatoeaina, *ma* le
upu e ola ai, e le mata‘uleagaina,
ina ia faamāina ai o lē tetee mai, ina
ua le maua e ia se mea leaga e tala-
9 tala ane ai ia te outou. *Apoapoai*
atu i pologa ia usiusitai i latou i o
latou lava matai, ia latou taumafai
ona faafiafia i ai i mea uma lava, aua
10 ne‘i faatau upu i ai. Aua ne‘i latou
gaoi, a ia faaalia e i latou ua latou
faamaoni aiai, ina ia viia ai i mea
uma lava talu o i latou le mataupu
11 a le Atua lo tatou Faaola. Auā o le
alofa tunoa o le Atua ua au mai ai
le olataga, ua faaalia mai lea i ta-
12 gata uma lava, o loo a‘oa‘o mai ai
ia te i tatou, ia tatou tete‘a ese ma
le faalematau atoa ma tu‘inanau
faalelalolagi, a ia tatou nonofo ma
le faautauta ma le amiotonu atoa
13 ma le amio Atua i lenei olaga; o
faatalitali atu i le faatuatuaga e
manuia ai, o le faaalia lea o le
pupula o le Atua silisili, o lo tatou
14 Faaola o Iesu Keriso lea; o le na
foaiina mai o ia e ia mo i tatou, e
togiola a‘i i tatou ai le solitulafono
uma lava, ma ia faamamāina mai e
ia e fai mona, o lona lava nuu, e
15 maelega i galuega lelei. Ia e tau-
tala atu i ia mea, ma apoapoai atu,
ma aoai atu ma le pule lava. Aua
ne‘i inosia oe e se tasi.

O mea e a‘oa‘oina atu, ma mea e le
a‘oa‘oina atu.

3 IA e faamanatu atu ia i latou ia
latou usiusitai i alii sili ma faipule,
ia gauai i alii, ia nofo sauniuni foi i
2 latou i galuega lelei uma lava, aua
ne‘i upu leaga i se tasi, aua ne‘i
faamisa, a ia faapalepale, ma ia
faaali atu le agamalu uma i tagata
3 uma lava. Auā o i tatou foi, sa
vālea i tatou anamua, *ma* faalogo-
gata, *ma* faaseseina, sa auauna i
tu‘inanau ma mea eseese e fiafia ai,
sa nonofo ma le loto leaga ma le
mataua, sa inosia ma feitagai. A ua
faaalia mai le agalelei ma le alofa i
tagata o lo tatou Faaola le Atua,
ona faaola mai ai lea o ia ia i tatou,
e le ona o galuega o i le amiotonu
sa tatou faia, a e tusa ma lona lava
alofa i le faataeleina i le toefua-
taiina ma le faafouina e le Agaga
Paia, ua na faamaligi tele mai i luga
ia i tatou, ona o Iesu Keriso lo tatou
Faaola; ina ia ta‘uamiotonuina i
tatou i lona lava alofa tunoa, ia fai
i tatou ma suli e tusa ma le faa-
moemoe i le ola e faavavau. O le
upu moni lena ou te loto foi ina ia e
matuā faamalosi atu i ia mea, ina ia
naunau i latou o e ua faatuatua i le
Atua ona ia faia galuega lelei; e
lelei lava ia mea ma aoga i tagata.
A ia taumamao ma sailiga valea ma
tala tupuga, ma le femisaiga, ma le
fefinauaiga i la le tulafono; auā o
upu le aoga ia ma le faatauvaa. O
le tagata na te faatupu le fevae-
vaeaiga ia e ‘alo ese ia te ia pe a
uma atu ia te ia le aoaiga e atu tasi
pe atu lua; auā ua iloa o le tagata
faapena ua liliueseina lava o ia, ma
ua agasala, ua faasalaina o ia e ia.

A ou auina atu ia te oe o Aretima,
po o Tuiko ia e faataalise ona sau ia
te au i Nikopoli; auā ua tonu lo‘u
manatu ou te nofo ai i le tausaga
maalili. Ia e matuā fesoasoani i le
malaga a Sena le a‘oa‘o tulafono,
atoa ma Apolo, ina ia le mativa i
laua i se mea e tasi. Ia a‘oa‘oina
foi o latou *uso* ia faia e i latou galu-
ega lelei e maua ai mea aoga, ina
ne‘i le fua mai i latou. O i latou
uma lava o ia te au o loo alolofa
atu i latou ia te oe; ua ou alofa
atu ia i latou o e alolofa mai ia te i
matou i le faatuatua. Ia ia te
outou uma lava le alofa tunoa.
Amene.

O LE TUSI A

LE APOSETOLO O PAULO IA

FILEMONI.

O le fiafia o Paulo ia Filemoni. Ua faatoga atu mo Onesemo.

1 *O A'U* o Paulo, o le ua noanoatia ona o Keriso Iesu, o Timoteo foi *lo tatou* uso, *o la ma tusi lenei* ia Filemoni o le pele na tatou galulue
2 faatasi; ma Afia le pele, ma Arekipa o le na tatou matātau faatasi,
3 atoa ma le ekalesia i lou fale; ia ia te outou le alofa tunoa ma le manuia mai le Atua lo tatou Tamā, atoa ma le Alii o Iesu Keriso.
4 Ou te faafetai atu i lo'u Atua, o loo ou ta'uta'ua oe e le aunoa i a'u
5 tatalo, ina ua ou faalogo i lou alofa ma le faatuatua o ia te oe i le Alii o Iesu, atoa ma le au paia uma;
6 ina ia galue lava lou mafuta faatasi i le faatuatua, ina ia matuā iloa mea lelei uma o ia te outou ia Keriso
7 Iesu. Auā *lo'u* uso e, ua tele lo matou fiafia ma le mafanafana ona o lou alofa, ina ua faamafanafanaina
8 le au paia ona o oe. O lenei, e ui lava ina ua ia te au le pule lava mai ia Keriso e poloai atu ai ia te oe i
9 mea e tatau, a e ou te aioi atu ona o le alofa, o a'u nei lava o Paulo le toeaina, o le ua noanoatia nei foi
10 ona o Iesu Keriso. Ou te aioi atu ia te oe mo lo'u atalii o Onesemo, o le na fanaua e a'u, a e noanoatia
11 a'u, sa le aoga o ia ia te oe, a o lenei
12 e aoga tele ia te oe atoa ma a'u, ou te faafoi atu ia te ia; ina e talia
13 mai o ia, o lo'u lava tino ia. Na ou loto ina ia taofi pea ia te ia ma te nonofo ma a'u, ina ia fai mou sui, na te auauna mai ia te au i *o'u* noanoataga ona o le tala lelei. A ou 14
te le fia faia se mea e tasi pe a le to mai sau pule, ina ne'i pei o se mea ua faatauanauina lou agalelei mai, a *ia faia* ma le loto. Auā atonu o le 15
mea lea na te'a ese ai o ia i sina itu aso, ina ia e toe maua o ia e faavavau; e le toe faapei o se pologa, 16
a e sili i le pologa, o le uso pele ia ia te au lava; e le sili ea ona faapea ia te oe i la le tino atoa ma la le
Alii? O lenei afai e te manatu i la 17
ta uo, ia e talia mai o ia e pei o a'u lava. A e afai na ia agaleaga ia te 18
oe, po ua ia te ia sau mea, ia e tuu mai lea mea ia te au. O a'u o 19
Paulo, ua ou tusi atu i lo'u lava lima, ou te taui atu lava; a e ou te le fai atu, e tatau ona e tuuina mai oe lava ia te au. E moni, *lo'u* uso 20
e, se'i e faafiafia mai ia te au i le Alii, ina faamafanafana mai ia i lo'u loto i le Alii. Ua ou tusi atu ia te 21
oe, auā ou te faatuatua i lou gauai mai, ua ou iloa e te faia mea e sili lava i mea ou te fai atu ai. Tasi 22
foi lea mea, ia e sauni se mea ou te nofo ai; auā ou te faamoemoe e tuuinaatua a'u ia te outou, ona o a outou tatalo. O loo alofa atu 23
ia te oe o Epafara, o loo noanoatia faatasi ma a'u ona o Keriso Iesu.
O loo alolofa foi Mareko, *ma* Aritako, *ma* Tema, *ma* Luka, e ua galulue faatasi ma a'u. Ia i o outou 24
agaga le alofa tunoa o lo tatou Alii o Iesu Keriso. Amene. 25

O LE TUSI A

LE APOSETOLO O PAULO IA

EPERU.

O le silisili ese o Iesu i agelu.

1 O LE Atua, o le na fetalai mai anamua i *o tatou* tamā e le au perofeta, na auaua'i mai i togafiti eseese,
2 ua fetalai mai o ia ia i tatou i nei ona aso e gata ai e *lona* Alo, o le ua tofia e ia e fai mea uma lava mona
3 tofi, na ia faia foi e ia mea uma; o ia o le pupula o lona mamalu ma ua matuā tusa lava ma ia, o loo o faatumauina *e ia* mea uma lava i lana afioga mana, na ia faamamāina e ia lava a tatou agasala, ona nofo ai lea o ia i le itu taumatau o lē Silisili
4 ese o i lugā; ua faapea ona silisili ese o ia i agelu, pei ona sili o lona
5 suafa ua maua i o latou. Auā o anafea ea na fetalai atu ai o ia i se tasi o le au agelu, O lo'u Atalii oe, ua ou fanaua oe i le aso nei; i le ma lea, E fai a'u mona Tamā, e fai
6 foi o ia mo'u Atalii? Ua faapea mai foi o ia i lona toe au mai o lana ulumatua i le lalolagi, Ma ia ifo agelu uma lava a le Atua ia te ia.
7 O agelu foi ua fetalai mai ai o ia, Ua faia e ia ana agelu o matagi, ma
8 ana auauna o le afi mumū; a *ua faapea mai* i le Alo, O lou nofoālii, le Atua e, e faavavau faavavau lava lea; o le tootoo o lou malo, o le
9 tootoo o le amiotonu lea. Ua e fiafia i le amiotonu, a ua e 'ino'ino i le amio leaga; o le mea lea, ua faauuina ai oe e le Atua, o lou lava Atua i le suāuu o le olioli e sili i e
10 tou te faatasi. I le ma lea, Le Alii e, na e faavaeina le lalolagi i le amataga, o lagi foi o galuega ia a ou
11 aao; e faaumatia ia mea, a o oe e te tumau pea; e pala ia mea uma lava
12 pei o se ofu, pei o se ie pulupulu e te taataaia, e liua foi ia; a o oe, e te le liliu lava, e leai foi se iuga i ou tausaga. A o anafea na fetalai atu 13
ai o ia i se tasi o le au agelu, Ina nofo ia oe i lo'u itu taumatau, seia ou faia e ua fai oe mo latou fili ma
mea e tu ai ou vae? E le o agaga 14
e auauna ea i latou uma, ua aauina e auauna ona o i latou o e a maua le ola?

O le apoapoaiga ia matuā saili i le ola.

O LE mea lea e tatau ona atili 2
ai ona tatou naunau i mea ua tatou faalogologo i ai, ne'i te'a ia i tatou.
Auā afai na faamauina le upu na 2
molia mai e agelu, taitasi foi soli tulafono ma faalogogata ma oo i ai
le taui e tusa ai, pe sao faapefea i 3
tatou pe a faatamala i le olataga e matuā tele? sa muai fetalaia mai e le Alii, ona faamaonia mai lea ia i
tatou e i latou sa faalogo *ia te ia;* 4
ua molimau mai foi le Atua faatasi ma i latou i faailoga ma vavega, i mea mamana eseese foi, ma mea alofa mai le Agaga Paia, e tusa ma lona lava finagalo.

Auā ua le tuuina atu e ia i agelu 5
e pule i le sauniga atali, o loo matou o tautala nei i ai; a ua molitino 6
mai e le tasi i le tasi upu, ua faapea mai, Se a ea le tagata ua e manatu
mai ai ia te ia; po o le atalii o le tagata ua e asiasi mai ai ia te ia?
Ua e faamaulalo ane teisi o ia i 7
agelu; ua e faapale ia te ia i le mamalu ma le viiga, ua e tofia foi o
ia e pule i galuega a ou aao; ua e 8
tuuina foi o mea uma lava i lalo o ona vae. O lenei, ina ua tuuina o mea uma i lalo ia te ia, ua le tuua e ia se mea e tasi e lei tuuina i lalo ia te ia; a ua le vaaia nei e i tatou o mea uma lava ona tuuina i lalo ia te ia. A ua tatou iloa o ia o le na 9

faamaulaloina teisi i agelu, o Iesu lea, ua faapaleina i le mamalu ma le viiga, ona o le tiga o le oti, ina ia oo ia te ia le oti ona o tagata uma i
10 le alofa tunoa o le Atua. Auā o le na fai mea uma lava mona, sa na faia foi mea uma lava e ia, na tatau ia te ia i lona ta'ita'iina o atalii e toatele i le manuia, ona faaatoatoaina ai o le Alii o lo latou olataga ona o
11 tiga. Auā o le na te faapaiaina mai atoa ma i latou uma e ua faapaiaina, e tasi lo latou tupuga; o le mea lea e le mā ai o ia ia ta'ua i latou o ona
12 uso, o loo faapea mai, Ou te ta'u atu lou suafa i o'u uso; ou te pese atu viiga ia te oe i totonu o le eka-
13 lesia. Ua toe faapea mai, Ou te faatuatua ia te ia. I le ma lea, Faauta mai, o a'u nei ma le fanau ua foaiina mai e le Atua ia te au.
14 O lenei, ina ua i ai i le fanau le tino tagata ola, na faapea foi ona ua i ai ia te ia, ina ia faaumatia e ia i lona maliu o le ua i ai le malo e oti ai, o
15 le tiapolo lea, ma tuusaunoaina ai i latou uma o e na faapologaina i o latou olaga uma ona o le mata'u i le
16 oti. Auā e moni, e le fesoasoani o ia i agelu, peitai ane o le fanau a Aperaamo o loo fesoasoani o ia i ai.
17 O le mea lea ua tatau ai ina ia avea o ia ia faapei o ona uso i mea uma lava, ina ia faia o ia ma faitaulaga sili e alofa ma faamaoni i mea a le Atua, ina ia faia e ia se togiola mo
18 agasala a le nuu. Auā na tigaina o ia ina o tofotofoina, o le mea lea ua mafai ai o ia ona fesoasoani i e ua tofotofoina.

Ua silisili ese le Mesia ia Mose.

3 O LENEI, le au uso paia e, e ua tofutofusia i le valaau mai le lagi, ina mafaufau ia i le aposetolo ma faitaulaga sili ua ta'uta'uina e i ta-
2 tou, o Keriso Iesu lea; ua faamaoni i le na tofia o ia, pei o Mose foi i
3 lona aiga uma. Auā e ta'uaogaina o ia i le mamalu e sili i lo Mose, pei ona sili o le viiga o lē saunia *le fale*
4 i lo le fale. Auā e taitasi fale ma saunia e se tasi; a o le na te saunia
5 mea uma lava o le Atua lea. Na faamaoni lava Mose i lona aiga uma, o le auauna ia, ina ia molimau o ia i
6 mea o le a talaina mai; peitai ane o Keriso, o le Alo ia e pule i lona lava aiga; o lona aiga i tatou, pe afai tatou te taofi mau i le faamalosi ma le mitamita i le faamoemoe seia oo i le gataaga. O le mea lea, pei 7
ona fetalai mai ai le Agaga Paia, O le aso nei afai tou te faalogo ai i lona siufofoga, aua tou te faamaaa 8
i o outou loto, pei o le faaonoono i le aso na faaosooso ai i le vao; sa 9
faaosooso mai ai o outou tamā ia te au, sa tofotofo mai ai ia te au, a ua latou iloa a'u galuega i ona tausaga e fagafulu; o le mea lea 10
na ou 'ino'ino ai i lena tupulaga, ma ou fai ane, Ua sese pea lava i o latou loto, ua le iloa e i latou o'u ala; ona ou tauto ai lea i lo'u ita, Latou 11
te le sao atu lava i lo'u malologa. Le au uso e, ia outou, ne'i ai i so 12
outou le loto leaga ma le le talitonu, tou te o ese ai i le Atua soifua; a 13
ia outou fefaamafanafanai i lea aso ma lea aso, manū o ta'ua o le aso nei, ina ne'i loto fatu so outou i le pepelo o le agasala; auā e mafuta 14
faatasi o i tatou ma Keriso, pe afai tatou te taofi mau lava i lo tatou muai faatuatua e oo i le gataaga; Manū o fai mai, O le aso nei afai 15
tou te faalogo ai i lona siufofoga, aua tou te faamaaa i o outou loto, pei o le faaonoono. Auā o ai ea i 16
latou e na faaonoono ina ua latou faalogologo? e le o i latou uma ea e na o atu nai Aikupito *sa ta'ita'iina* e Mose? O ai foi i latou sa 17
'ino'ino o ia i ai i ona tausaga e fagafulu? e le o i latou ea e na agasala, sa oti o latou tino i le vao? O ai foi i latou na ia tauto i ai, 18
latou te le sao atu i lona malologa? e le o i latou ea e na faalogogata? O lenei, ua tatou iloa na le mafai 19
ona sao atu i ai i latou ona o le le talitonu.

O le malologa e maua i le faatuatua.

O LENEI, ia tatou fefefe, ina ua **4**
tuuina mai pea o le upu ua folafola mai ia sao atu ai i lona malologa, ne'i ai so outou e faaleoo atu i ai.
Auā foi ua tala'iina mai i tatou i le 2
tala lelei e pei o i latou; a ua le aoga le upu na latou faalogologo i ai, ina ua le faatatauina ma le faa-
tuatua i e na faalogologo i ai. Auā 3

tatou te sao atu i le malologa, o i tatou o e ua faatuatua, pei ona fetalai mai o ia, Pei ona ou tauto i lo'u ita, Latou te le sao atu lava i lo'u malologa; *o le malologa* lava lea i le galuega na faia ina ua uma ona
4 faavaeina o le lalolagi. Auā ua fai mai i le tasi upu i le aso fitu, ua faapea mai, Na malolo foi le Atua
5 i le aso fitu i ana galuega uma. Ua toe faapea foi i lenei *upu*, Latou te
6 le sao atu lava i lo'u malologa. O lenei, ua tuuina mai pea ona ia sao atu i ai o isi, mona ua le sao atu i ai o e na muai tala'iina i ai le tala
7 lelei ona o le faalogogata, ona toe tuupo ai lea o ia i le tasi aso i lana na fetalai mai e Tavita, O le aso nei, ina ua mavae o ia tausaga e tele, pei ona fetalaia mai, O le aso nei afai tou te faalogo ai i lona siufofoga, aua tou te faamaaa i o
8 outou loto. Auā ana faaoo e Iosua ia i latou i le malologa, po ua le toe
9 ta'uina *e le Atua* o se tasi aso. O lenei, ua tuuina mai pea o le malologa faasapati mo tagata o le Atua.
10 Auā o le ua sao atu i lona malologa, ua malolo foi o ia i ana lava galuega,
11 faapei o le Atua i ana lava. O lenei, ina tatou finafinau ia ina ia sao atu i lena malologa, ne'i ai se tasi e paū i lona faa'oa'o i *lo latou* faalogo-
12 gata. Auā o loo ola le afioga a le Atua, o loo matuā galue foi, o loo sili foi lona maai i pelu uma e faatau maai itu, o loo vaevae foi e oo lava i le vavaeeseina o le loto ma le agaga, o gaugātino foi ma aano o ivi, o loo faamasino foi i manatu
13 ma filifiliga o le loto; e le lilo foi se tasi mea na faia i ona luma, a ua taatia fua ma ua aliali mai o mea uma lava i lana silafaga, tatou te ta'u atu ia te ia a tatou amio.
14 O lenei, ua ia i tatou le faitaulaga silisili, ua afio atu i le lagi, o Iesu le Alo o le Atua, ia tatou taofi mau ai
15 *i la tatou* e ta'utino atu. Auā e le ia te i tatou se faitaulaga sili e le mafaia ona tiga alofa faatasi ma i tatou i o tatou vaivai, a ua faaososoina o ia i mea uma pei o *i tatou*,
16 a ua leai se agasala *ia te ia*. O le mea lea ia tatou faalatalata atu ai ma le faamalosi i le nofoālii o le alofa tunoa, ina ia alofaina ai o i tatou, ia maua ai foi le alofa tunoa e fesoasoani mai i ona aso e tatau ai.

O le mamalu o le faiva o le faitaulaga ua i le Mesia.

AUĀ o faitaulaga sili uma lava 5
ua filifilia mai i tagata, ua tofia i a
latou mo tagata i mea a le Atua,
ina ia faitaulaga i latou i mea alofa
ma taulaga ona o agasala, latou te 2
mafaia ona agamalu i e ua valelea
ma e ua sese, ina ua siosiomia foi i
latou i le vaivai; ona o lenei mea 3
foi e tusa ona faitaulaga ai o i latou
e totogi a'i agasala a le nuu, ia faa-
pea foi ona fai mo i latou lava. E 4
le fai fua foi e se tasi lenei *faiva* B
mamalu, tau o le ua filifilia e le
Atua, e faapei o Arona foi. E faa- 5
pea foi Keriso na le faamaualuga-
ina o ia e ia ina ia fai o ia ma fai-
taulaga sili, a o ia sa fetalai mai ia
te ia, O lo'u atalii oe, ua ou fanaua
oe i le aso nei. E pei ona fetalai 6
mai ai foi o ia i le tasi *upu*, O le fai-
taulaga oe e faavavau, e uiga faatasi
ma Mekisateko. O ia lenei sa ta- 7
talo atu i ona po na tino tagata mai
ai, ma aioi atu ma le tagi tele ma
loimata i le na mafaia ona faaola ia
te ia nai le oti, na faafofogaina foi
o ia i le mea na ia fefe ai. E ui 8
lava o ia o le Alo, a o mea sa tiga Φ
ai o ia na a'oa'oina ai o ia ia usiusi-
tai, ua faaatoatoaina foi o ia, ona 9
avea ai lea o ia ma tupuga o le ola
e faavavau ia i latou uma o e usi-
usitai ia te ia; ua ta'ua e le Atua o 10 a
le faitaulaga sili, e uiga faatasi ma
Mekisateko.

Ua ia i matou upu e tele ia te ia, 11
e faigata foi ona faamatalaina, ina
ua avea outou ma tagata a'oa'ogata.
Auā foi ana fai outou ma a'oa'o po 12
ua tatau ai ina ua leva, a e ao ina
toe a'oa'oina outou e se tasi i mata-
upu muamua o le afioga a le Atua;
ua avea foi outou ma e o tusa i ai
le suāsusu, a e le o mea aano. Auā 13
o i latou uma ua faasusuina i le sua
susu, e le atamamai i latou i le upu
o le amiotonu; auā o tama meamea
i latou; a o mea aano, mā e matu- 14
tua ia, o i latou ua masani ona la-
gona ina ua a'oa'osooina e iloa ai le
lelei ma le leaga.

St James 1 B. Ef 25.

Ia tumau i le faatuatua, auā e faamaoni le Atua.

6 O LE mea lea ina tatou tuua ai
ia o mataupu muamua a Keriso, *a*
ia tatou faaoo atu i le faaatoatoaga;
aua le toe tuuina i lalo le faavae o
le salamo i galuega e oti ai, ma le
2 faatuatua i le Atua, o le mataupu i
papatisoga, ma le faaee atu o lima,
ma le toe tutū mai o e ua oti, ma le
3 faamasinoga e faavavau. Tatou te
faia foi lena mea, pe a finagalo i ai
4 le Atua. Auā e le mafaia ia te i
latou e na muai faamalamalamaina,
na latou tofo foi i le mea foaifuaina
mai i le lagi, ma ua faatofutofusia i
5 le Agaga Paia, o e ua tofo foi i le
upu lelei a le Atua ma le mana o le
6 ola atali, ma ua pauu i latou, e le
mafaia ona toe faafouina o i latou
ina ia salamo, ina ua toe faasataurofina e i latou lava le Alo o le Atua,
ma faainosia o ia i luma o tagata.
7 Auā o le eleele e inu i le ūa e paū
soo i ai, ma tutupu ai fua e aoga ia
te i latou o e galulue i ai, ua maua
8 le manuia mai le Atua; a o le mea
e tutupu mai ai laau tuitui ma anaoso, ua lafoaiina lea, ua latalata foi
ina fetuuina, o lona iuga ia susunu-
9 ina. A o outou, le au pele e, e ui
lava ina ua faapea ona matou tautala atu ai, matou te mautinoa i
mea e sili ona lelei mai ia te outou,
10 o mea foi ua i ai le ola. Auā e le
amioletonu le Atua, na te le faagalogaloina la outou galuega ma le
faamalosi i le alofa ua outou faaali
mai ai i lona suafa, auā na outou
auauna i le au paia, i le o loo outou
11 auauna *i ai*. A ua matou mananao
tele ina ia outou taitasi ma faaali
mai lea lava filigā, ina ia mautinoa
le faamoemoe e oo i le gataaga;
12 ina ia le paie, a ia faaa'oa'o i e ua
maua i le faatuatua ma le onosai
13 mea na folafolaina. Auā a o fola-
fola mai e le Atua ia Aperaamo, ua
le mafaia ona tauto o ia i se tasi e
sili *ia te ia*, o lea na tauto ai o ia ia
14 te ia lava, ua faapea mai, E moni
lava, ou te matuā faamanuia ia te
oe, ma ou matuā faatoateleina *lau*
15 *fanau*. Na onosai lava o ia, ona
maua lea e ia o le mea na folafola-
16 ina. Auā e tauto tagata i se tasi e
sili, o le tauto foi e faamaoni ai, o
le iuga lea o fefinauiga uma ia i
latou; e faapea foi le Atua, ina ua 17
finagalo ai o ia e faailoa atili ai i e
ua tofia i mea na folafolaina, o lana
lava pule e le mafaia ona liua na ia
faaopoopo i ai le tauto, ina ia ia i 18
tatou o mea e lua e le mafai ona
liua, e le mafai ona pepelo ai le
Atua, tatou te maua ai le faamafanafanaga tele, *o i tatou* o e ua
sosola e tago atu i le faamoemoega
ua tuu i o tatou luma; ua ia i tatou 19
lena *faamoemoega* pei se taula o le
agaga, e le matosina ma ua mausali, e oo foi i totonu i tala atu o le
ie puipui, o le mea ua afio atu ai 20
Iesu, o le ua muamua atu mo i tatou; ua fai o ia ma faitaulaga sili e
faavavau, e uiga faatasi ma Mekisateko.

O le faiva o le faitaulaga o Iesu e uiga faatasi ma Mekisateko.

AUĀ o lenei Mekisateko, o le 7
tupu o Salema, o le faitaulaga a le
Atua silisili ese, o le na fetaiai ma
Aperaamo ina o foi mai o ia mai le
fasiga o tupu, ma na faamanuia atu
ia te ia; sa foai atu foi e Aperaamo 2
ia te ia mea e sefulu a'i o mea uma,
(o le uiga muamua *o lona igoa*, o le
tupu o le amiotonu, i le ma le tupu
o Salema o le tupu o le filemu lea;)
e leai sona tamā, e leai sona tinā, e 3
leai ni ona tupuga, e leai se amataga i ona aso, po o se gataaga i
lona soifua, a ua faapei o le Alo o
le Atua, ua tumau o ia o le faitaulaga e faavavau. O lenei, ina ma- 4
natunatu ia i le sili o lena *alii*, sa
foaiina atu ia te ia e lea tupuga o
Aperaamo o mea e sefulu a'i mea
na faoa. O i latou foi o le fanauga 5
a Levi, o e ua fai le faiva o ositaulaga, ua poloaiina i latou i le tulafono ia fai mā latou mea e sefulu
a'i mea a le nuu, o latou uso lava
ia, a o i latou foi na tutupu mai le
tino o Aperaamo; a o ia e le mai ia 6
i latou lona tupuga, na ia maua
mea e sefulu a'i mea mai ia Aperaamo, ma na faamanuia atu i le na i
ai upu na folafolaina. Ua lāuiloa 7
foi, e faamanuia le itiiti e le sili.
O i lenei mea foi o loo talia mea e 8
sefulu a'i mea e tagata e oti; peitai

o i le la mea *e talia* e le ua ta'ua
9 mai lava o loo ola ia. Afai foi e
tusa ona ou faapea atu, o Levi o lē
talia o mea e sefulu a'i mea, na ia
avatua mea e sefulu a'i mea e Ape-
10 raamo; auā sa i le tino o lona tamā
o ia ina o faafetaiai Mekisateko ia
11 te ia. O lenei, afai na faaatoatoa-
ina *o mea* i le faiva o faitaulaga
faa-Levi, (auā na maua e le nuu le
tulafono faatasi ma lea,) pe se a
le toe aoga ona faatuina o le tasi
faitaulaga, e uiga faatasi ma Meki-
sateko, a e le ta'ua i le uiga faatasi
12 ma Arona? Auā afai ua liua le
faiva o faitaulaga, e ao lava ina
13 liua le tulafono. Auā o ia ua ta'ua
mai i ai o nei mea, o so le tasi itu
aiga ia, e leai so latou na auauna i
14 le fata faitaulaga; auā ua iloa tino
lava na tupu mai ia Iuta lo tatou
Alii, o le itu aiga lea na le ta'uina
mai ai e Mose se upu i le faiva o
15 faitaulaga. Ua atili ai foi ona iloa
tino, pe afai ua faatuina le tasi fai-
16 taulaga pei o Mekisateko, e le o se
tulafono o se poloaiga faaletino ua
fai ai o ia, a o le mana o le ola e le
17 uma; auā o loo molimau mai o ia,
O le faitaulaga oe e faavavau, e
18 uiga faatasi ma Mekisateko. Auā
foi ua tatalaina le poloaiga na mua-
mua, ona o lona vaivai ma lona le
19 aoga. Auā na le faaatoatoaina se
mea e tasi i le tulafono, a o le faa-
opoopo o le faamoemoega e sili ona
lelei *na faaatoatoaina ai;* ona o lea
ua tatou faalatalata atu ai i le
20 Atua. Pei ona sili foi o le ua i ai
21 le tautoga; (auā ua faia i latou ma
faitaulaga a e leai se tauto; peitai
ane o ia *na faia* ma le tauto e le na
fetalai atu ia te ia, Ua tauto le Alii,
e le salamo ai lava ia, O le faitau-
laga oe e faavavau, e uiga faatasi
22 ma Mekisateko;) e faapea foi ona
faia o Iesu ma faataunuuga o le
23 feagaiga e sili ona lelei. E toatele
foi i latou sa fai ma faitaulaga, auā
na le mafai ona tumau o i latou ona
24 o le oti; peitai o ia ua tumau e
faavavau, o le mea lea ua i ai ia te
ia le faiva o faitaulaga e tumau
25 pea; o le mea foi lea e mafai ai ia
te ia ona faaola pea lava i e faalata-
lata atu i le Atua ona o ia, auā o
loo soifua pea ia e fautua mo i la-
tou. Auā e tatau ona ia ia i tatou 26
o se faitaulaga sili faapena, e paia,
e agamalu, e leai sona leaga, e tau-
mamao ma ē agasala, e silisili foi ia
i luga o lagi; e le aoga ia te ia i aso 27
fai soo, pei o ia faitaulaga, e mua-
mua ona fai o taulaga mo ana lava
agasala, ona fai ai lea mo *agasala* a
le nuu; auā ua atu tasi lava ona
faia e ia o lea mea ina ua avatua o
ia e ia ma taulaga. Auā o le tula- 28
fono e faatuina ai tagata o i ai le
vaivai, e fai ma faitaulaga sili; a o
le upu o le tauto na mulimuli i le
tulafono, *ua faatuina* ai le Alo ua
faaatoatoaina e faavavau.

O le faiva o faitaulaga o le Mesia ma le feagaiga e faavavau.

O LE aano *lenei* o mea o loo tau- **8**
tala ai nei, ua ia i tatou le faitaulaga
sili e faapena, o le ua nofo i le itu
taumatau o le nofoālii o lē Silisili
ese o i le lagi, o le auauna i le mea 2
paia, ma le fale fetafai moni, sa faa-
tuina e le Alii, a e le o tagata. Auā 3
ua tofia faitaulaga sili uma ina ia
faitaulaga i mea alofa ma taulaga;
o le mea lea e ao ai ina ia i ai foi i
lenei *faitaulaga sili* o se mea e fai-
taulaga a'i. Auā afai ana i ai o ia i 4
le lalolagi, po ua le fai o ia ma fai-
taulaga, auā o loo i ai faitaulaga o e
faitaulaga i mea alofa e tusa ma le
tulafono, o e o auauna i le mea 5
faaa'oa'o ma le ata o mea faalelagi,
pei ona a'oa'oina o Mose e le Atua,
ina a fai le fale fetafai; auā na
fetalai mai o ia, Ia oe, ne'i e le faia
mea uma lava e pei o le faatusa sa
faaali atu ia te oe i le mauga; a o 6
lenei, ua maua e ia le faiva e sili, e
pei ona faia o ia ma puluvaga o le
feagaiga e sili ona lelei, o le ua faa-
mauina i mea na folafolaina e sili
ona lelei. Auā ana sao ona lelei o le 7
feagaiga na muamua, po ua le sailia
sona lua. Auā ua ta'ua e ia ua le sao 8
le na muamua, ona fetalai atu lea o
ia ia te i latou, O loo fetalai mai le
Alii, Faauta mai, e oo mai, ona aso
ou te osi ai se feagaiga fou ma le
aiga o Isaraelu atoa ma le aiga o
Iuta; e le pei o le feagaiga na ou 9
faia ma o latou tamā, i le aso na ou
tago atu ai i o latou lima e ta'ita'i
atu ia te i latou nai le nuu o Aiku-

pito; auā o loo fetalai mai le Alii, na le tumau i latou i la'u feagaiga, ona ou tuulafoai ai lea ia te i latou;
10 a o le feagaiga lenei ou te faia ma le aiga o Isaraelu pe a mavae atu ia aso, o loo fetalai mai ai le Alii, ou te tuuina atu a'u tulafono i o latou mafaufau, ma ou tusia i o latou loto; e fai foi a'u mo latou Atua, e
11 fai foi i latou mo'u nuu. Latou te le a'oa'o atu foi taitasi i lē la te tuaoi, ma taitasi i lona uso, e faapea atu, Ia e iloa le Alii; auā e iloa a'u e tagata uma lava, o tagatānuu atoa
12 ma alii; auā ou te faamagalo i a latou amioleaga, ou te le toe manatua foi a latou agasala ma o latou
13 solitulafono. O lana fetalaiga lea, O le *feagaiga* fou, ua ta'utuai ai e ia o le ua muamua; a o le mea ua ta'utuai ma ua tauāu ina vaivai, ua latatala lea ina mavae.

Ua faasiliga ese le taulaga a Iesu i a le tulafono.

9 O LENEI foi, sa i le *feagaiga* na muamua o sauniga e auauna a'i, ma
2 le mea paia faalelalolagi. Auā na saunia le potu i luma, e ta'ua o le mea paia, sa i ai le tuugālamepa, ma le laoai, ma le areto e laulauina i
3 luma; o ona tala atu foi o le lua o ie puipui sa i ai le potu e ta'ua o le
4 mea e sili ona paia, sa i ai le ipu auro e faamu ai mea manogi, ma le atolaau o le feagaiga ua liloia i auro, sa i ai le ipu auro faaofuofu sa i ai le manai, ma le tootoo o Arona sa tupu, ma papa*maa* o le feagaiga;
5 sa i ona luga foi kerupi pupula, sa maluia ai le nofoa o le alofa; o mea ia e le mafai ona talatala taitasi atu
6 ai nei. O lenei, ua faapea ona saunia o ia mea, ona ulufale soo lea o faitaulaga i le potu i luma, ma faia ai
7 *a latou* galuega; a o le potu i tua, e taitasi i tausaga ma foi faatasi i ai na o le faitaulaga sili, e le aunoa ma le toto, sa faitaulaga ai o ia mo ia lava, atoa foi ma agasala a le nuu;
8 ua faailoa mai ai e le Agaga Paia, e lei faaalia le ala i le mea e sili ona paia, ina o tu pea le muai fale feta-
9 fai; o le faatusa lea e oo mai i nei ona po, o loo avatu ai mea alofa ma taulaga, e le mafaia ona faaatoatoaina i la lona loto fuatia ifo o lē
auauna *i ai*, o *i ai* na o mea e 'ai, 10
ma mea e inu, ma fuluga eseese i le vai, ma faatonuga faaletino, na faatuina seia oo i ona po o le toe fuataiga. A o Keriso ua maliu mai, o 11
le faitaulaga sili i mea lelei atali, ua ui ane i le fale fetafai e sili ona lelei ma ona atoatoa, e le faia e lima, o lona uiga e le *faia* faalelalolagi nei, ona ulu faatasi lava 12
lea o ia i totonu o le mea paia, e le ma le toto o 'oti ma tamai povi, a o lona lava toto, ua na maua le togiola e faavavau *mo i tatou*. Auā afai o le 13
toto o povi poa, ma 'oti, ma le lefulefu o le povi fafine taanoa, ua sausau atu ai i e ua leaga, e faapaiaina ai e oo i le faamamāina o le tino, e 14
le sili ea ona faamamāina o outou loto fuatia ifo ai galuega e oti ai, i le toto o Keriso, o le na avatua o ia e ia e le Agaga e faavavau e fai ma taulaga e le ponā i le Atua, ina ia outou auauna i le Atua soifua? O 15
le mea foi lea o loo fai ai o ia ma puluvaga o le feagaiga fou, ona o *lona* maliu foi e togiola a'i agasala na faia a o i le muai feagaiga, ia maua ai e i latou ua valaauina o le tofi e faavavau na folafolaina. Auā 16
pe a fai se tofiga, se'i iloga e oti lē ana le tofiga, ona oo ai lea; auā e 17
faamaonia se tofiga ona o e ua oti, ina ua le aoga a o ola mai lē ana le tofiga. Auā na le faamauina le na 18
muamua a o le o i ai se toto; auā 19
ua uma ona ta'uina atu e Mose i le nuu uma lava o poloaiga uma e tusa ma le tulafono, ona tago atu lea o ia i le toto o tamai povi ma 'oti, atoa ma le vai, ma fulufulu mamoe e mūmū, ma isopo, ua ia sausauina atu ai le Tusi, atoa ma le nuu uma lava, ua fai atu, O le toto 20
lenei o le feagaiga ua poloaiina atu e le Atua ia te outou; o le fale 21
fetafai foi atoa ma mea uma e auauna a'i na ia sausauina atu ai faapea i le toto. Na toe ina uma 22
foi o mea uma ona faamamāina i le toto e tusa ma le tulafono; a le o i ai foi se faamaligiina o le toto, ua leai foi se faamagaloina. O le mea 23
lea sa tatau ai ona famamāina o faatusa o mea o i le lagi i ia mea; a o mea faalelagi lava *e faamamāina* i taulaga e sili ona lelei i ia mea.

24 Auā ua le ulu atu Keriso i le mea
paia ua faia e lima, o le faatusa lea
o le mea moni, a o le lagi lava, ina
ia iloa ai nei o ia i luma o le Atua
25 mo i tatou; a e le ina ia avatu soo
o ia e ia ma taulaga, pei o le fai-
taulaga sili ona ulu atu i le mea
paia i lea tausaga ma lea tausaga
26 ma le toto ese; auā ana faapea po
ua tatau ona tigaina faalasi o ia
talu ona faavaeina o le lalolagi; a
o lenei, ua tasi lava le faaalia mai o
ia i le faaatoaga o tausaga, ina ia
aveeseina le agasala, ina ua faia o ia
27 e ia ma taulaga. Pei ona tofia foi
mo tagata ia tasi lo latou oti, a e
28 mulimuli ane o le faamasinoga; na
faapea foi Keriso, ua tasi lava ona
avatua o ia ma taulaga, ina ia
aveina ai agasala a le toatele, e
faaali foi o ia ia te i latou o e faa-
talitali atu ia te ia i lona foi faalua
mai, e le ina ia aveina agasala, a ia
latou ola ai.

*O le taulaga na faia e Iesu ua ave-
eseina ai agasala.*

10 AUĀ o le tulafono ua i ai le ata
o mea lelei atali, a e le o le matuā
tusa o ia mea, e le mafaia lava i ia
taulaga o loo avatua soo lava i lea
tausaga ma lea tausaga ona faaatoa-
2 toaina o e faalatalata i ai. Ana
mafaia po ua tuua ia taulaga, auā
ana uma ona faamamāina o e na
auauna ai, po ua le toe iloa agasala
3 i le loto fuatia ifo; a o ia *taulaga* na
faamanatu ai agasala i lea tausaga
4 ma lea tausaga; auā e le mafai ona
aveeseina o agasala i le toto o povi
5 poa ma ‘oti. O le mea lea ua fetalai
mai ai o ia i lona maliu mai i le lalo-
lagi, O manu fasia atoa ma taulaga
ua e le finagalo i ai, a ua saunia e oe
6 le tino mo a‘u; o taulaga mu ma
taulaga mo agasala ua e le fiafia i ai;
7 ona ou fai ane lea, Le Atua e, sila-
sila mai ia, ou te alu atu e faia lou
finagalo; (ua tusia a‘u i le Tusi
8 taai.) Ua muamua ona fetalai mai,
O manu fasia, o taulaga foi, ma tau-
laga mu, ma *taulaga* mo agasala ua
e le finagalo i ai, ma e le fiafia i ai, o
mea ia ua faia e tusa ma le tula-
9 fono; ona toe fetalai mai lea, Le
Atua e, silasila mai ia, ou te alu atu
e faia lou finagalo; ua aveeseina ai
e ia le mea na muamua, ina ia faa-
tumauina o lona lua. O le finagalo 10
lea ua faapaiaina ai i tatou i le tau-
laga i le tino o Iesu Keriso na fai
faatasi.

Ua tutū foi faitaulaga uma ua 11
auauna i lea aso ma lea aso, o loo
avatu soo ia lava taulaga e le mafaia
lava ona aveeseina ai o agasala;
peitai ane o ia, na avatua e ia le 12
taulaga e tasi mo agasala, ona nofo
lea o ia i le itu taumatau o le Atua
e faavavau, o loo faatalitali atu ai 13
pea, seia avea i latou o e fai o ia mo
latou fili ma mea e tu ai ona aao.
Auā o le taulaga e tasi ua faaatoa- 14
toaina ai e ia e faavavau o e ua
faapaiaina. O loo molimau mai ai 15
foi le Agaga Paia ia i tatou; auā ua
uma ona muai fetalai mai o ia, O le 16
feagaiga lava lenei ou te faia ma i
latou pe a mavae atu ia aso, o loo
fetalai mai ai le Alii, ou te tuuina
atu a‘u tulafono i o latou loto, ma
ou tusi ai i o latou mafaufau; o a 17
latou agasala foi ma o latou solitula-
fono ou te le toe manatua lava. O 18
lenei, o le mea o i ai le faamagaloina
o ia mea, ua leai se toe taulaga mo
le agasala.

O lenei, le au uso e, ua tatou sa‘o- 19
loto e ulu atu i le mea e sili ona
paia ona o le toto o Iesu, i le ala 20
fou e ola ai, ua faapaiaina e ia mo i
tatou i le ie puipui, o lona lava tino
lea, mona *ua ia i tatou* le faitaulaga 21
sili e pule i le fale o le Atua, ina 22
tatou faalatalata atu ia ma le loto
faamaoni i le faatuatua ua mauti-
noa lava, o sausauina o tatou loto
nai le manatu ifo ua leaga, o taelea
foi o tatou tino i le vai manino;
ina tatou taofi mau ia i le faamoe- 23
moe ua tatou ta‘utino atu ma le le
fefoifoiai; auā e faamaoni o ia ua
folafola mai; ia tatou manatunatu 24
foi le tasi i le tasi, ina ia taufaatupu
ai le alofa ma galuega lelei; aua le 25
lafoaiina le faapotopotoina o i tatou,
pei o le masani o isi, a ia fefaama-
fanafanai; ia atili ai foi ona faapea
ina ua outou iloa o le aso o loo tāu-
lata mai. Auā afai tatou te agasala 26
ma le loto *i ai* pe a uma ona talia o
le malamalama o le upu moni, ua le
toe lava se taulaga mo agasala, na 27
o le faatali ma le mata‘u tele i le

faasala, ma le toasa e mumū e susu-
28 nu ai i e o tetee atu. O le na faa-
leaogaina le tulafono a Mose na oti
o ia i le mau a le toalua po o le toa-
29 tolu, ua le alofagia; pe ni a fa outou
i le sili o le mamafa o le taui e ta'u-
tatauina ai le ua soli le Alo o le
Atua, ma ua ta'ulepaiaina e ia le
toto o le feagaiga na faapaiaina ai o
ia, ma ua upu leaga i le Agaga o le
30 alofa tunoa? Auā ua tatou iloa le
na fetalaia mai, O loo faapea mai le
Alii, O ia te au le taui ma sui, ou te
taui atu. I le ma lea, E faamasino
31 e le Alii lona lava nuu. O le mea e
mata'u tele ai ona maua e aao o le
32 Atua soifua. A ia outou manatu i
aso anamua, ina o faamalamalama-
ina outou, na outou onosai ai i le
33 taua tele o tiga; ina ua faia outou
ma mataaga i upu faifai ma pua-
puaga, tasi lea mea; i le ma lenei,
ina ua faatasia outou ma e na faa-
34 peaina; auā na outou alolofa mai i
o'u noanoataga, ma outou onosai i
le vetega o a outou oloa ma le olioli,
ua iloa e outou ua ia te outou le
oloa i le lagi e sili ona lelei ma le
35 tumau. O le mea lea aua le lafoai
ai o outou faamalosi, ua i ai le taui
36 e tele. Auā ua aoga ia te outou le
onosai, ina ia maua e outou le mea
na folafolaina, pe a uma ona faia e
37 outou le finagalo o le Atua. Auā e
toe itiiti itiiti lava, ona oo mai ai
lea o lē maliu mai, e le faatuai mai
38 lava. A e ola lē amiotonu i le faa-
tuatua; i le ma lea, A tuumuli, e
39 le fiafia lava lo'u loto ia te ia. A o
i tatou e le ni e tuumuli i le malaia,
a e faatuatua e ola ai le agaga.

O le uiga o le faatuatua, ma le amio e tupu ai.

I **11** A O le faatuatua, o le faalagolago
lea i mea ua faamoemoe i ai, o le
mautinoa lea o mea e le o vaaia.
2 Auā ona o lea na ta'uleleiina ai o e
3 anamua. O le faatuatua ua tatou
iloa ai na faia mea uma i le afioga
a le Atua; na le faia foi mea ua
4 vaaia i mea ua aliali mai. O le faa-
tuatua na avatu ai e Apelu i le
Atua le taulaga e sili ona lelei i la
Kaino; ona o lea ua ta'ua ai o ia
ua amiotonu, o loo ta'uleleia ana
taulaga e le Atua; o le mea lea ua
tautala mai ai pea o ia ua oti. O 5
le faatuatua na aveeseina ai Enoka
ina ia le oo ia te ia le oti, na le iloa
foi o ia, auā na avea o ia e le Atua;
auā a o lei aveeseina na ta'ua ai o
ia o le ua fiafia i ai le Atua. A leai 6
foi se faatuatua e le mafai ona fia-
fia mai o ia; auā e tatau i lē alu
atu i le Atua ona talitonu o loo soi-
fua o ia, o ia foi na te tauia mai o e
matuā saili ia te ia. O le faatuatua 7
na fausia ai e Noa le vaa ina ua
mata'u, e ola ai lona aiga, ma ua
a'oa'oina e le Atua i mea e lei vaaia
i ia ona po, na ia faasalaina ai le
lalolagi, ua na maua ai foi le amio-
tonu, *o le amiotonu* lea *e* i le faatua-
tua. O le faatuatua na anaana ai 8
Aperaamo, ina ua valaauina o ia e
alu i le mea o le a maua e fai mona
fanua, na ia alu foi e lei iloa po o
fea a alu i ai. O le faatuatua sa 9
aumau ai o ia i le nuu na folafola-
ina, ma o fai mo tagata ese, sa nofo
i fale ie, atoa ma Isaako ma Iakopo,
o e na tofia faatasi ma ia i lea lava
mea na folafolaina; auā na ia faa- 10
talitali atu i se aai ua faavaeina, o
lona mataisau ma le tufuga o le
Atua lea. O le faatuatua foi na 11
maua ai e Sara lava le malosi e fa-
nau ai, na fanau foi o ia ina ua
mavae tausaga o lona malosi, auā
na manatu o ia e faamaoni mai o ia
na folafola mai. O le mea lea sa 12
tutupu mai ai mai le toatasi, o ia
foi na oti i na mea, o le toatele pei
o fetu o le lagi, pei o le oneone foi
i le matafaga e le mafaitaulia. Na 13
oti i latou nei uma lava o faatua-
tua, e lei maua mea na folafolaina,
a ua iloa ai e i latou a e mamao, na
mautinoa foi, ma latou talia ma le
fiafia, ma latou ta'utino mai o ta-
gata ese i latou ma āumau i le lalo-
lagi. Auā o i latou o e fai mai upu 14
faapena, ua latou matuā faailoa
mai o loo saili e i latou lo latou
lava nuu. Auā foi ana manatua e 15
i latou le nuu ua latou o mai ai, po
ua mafaia e i latou ona toe foi atu *i
ai*; a o lenei, ua latou naunau lava 16
i le nuu e sili ona lelei, o le faalo-
lagi lea; o le mea lea e le mā ai le
Atua ia te i latou, ina ia ta'ua o ia
o lo latou Atuā; auā ua saunia e ia
o le aai mo i latou.

I Matt 11
Z John 5

17 O le faatuatua na fai taulaga ai
Aperaamo ia Isaako, ina o tofotofo-
ina o ia, o le na talia foi upu na
folafolaina ua ia avatu ma taulaga
18 o lona atalii e toatasi, sa fetalai mai
le Atua ia te ia, E valaauina lau fa-
19 nau ia Isaako. Ua manatu o ia e
mafaia e le Atua ona toe faatu mai
ia te ia nai e ua oti, na ia maua mai
20 ai foi o ia i le faatusa. O le faatua-
tua na faamanuia atu ai Isaako ia
21 Iakopo ma Esau i mea atali. O le
faatuatua na faamanuia taitasi atu
ai e Iakopo i atalii o Iosefa, ina a
oti o ia, na ifo foi o ia ma toonai i
22 le ulu o lona tootoo. O le faatua-
tua na faamanatu mai ai e Iosefa,
ina a oti, i le o ese atu o le fanauga
a Isaraelu, ma na poloai atu ai *ia i*
23 *latou* i ona ivi. O le faatuatua sa
natia ai Mose i masina e tolu e ona
mātua, ina ua fanau mai o ia, auā
na la iloa o ia o le tama tino lelei;
na le fefefe foi i laua i le poloaiga a
24 le tupu. O le faatuatua na le mafai
ai Mose, ina ua matua o ia, ona ia
ta'ua o ia o le tama a le afafine o
25 Farao, ua filifili e ia ia agaleagaina
o ia faatasi ma tagata o le Atua e
lelei ai, a e aua le ia te ia le fiafia i
26 le agasala e vave mavae; ua mana-
tu o ia i le upu faifai ona o Keriso
o le oa lea e sili i faaputugaoa o
Aikupito; auā sa faanaunau o ia i
27 le taui. O le faatuatua na tuuina
ai e ia o Aikupito, ua le fefe i le ita
o le tupu; auā na faamalosi o ia
28 pei o sē iloa atu i le le o vaaia. O
le faatuatua na ia fai ai le paseka,
ma le sausauina atu o le toto, ina
ia le papai ane ia i latou o le na
29 fano ai ulumatua. O le faatuatua
ua latou ui ai i le sami Ulaula pei o
le eleele matutu; ua taumafai i ai
tagata Aikupito, ona malelemo ai
30 lea o i latou. O le faatuatua na
solo ai pa o Ieriko, ina ua faataa-
31 miloina i ona aso e fitu. O le faa-
tuatua, na le oti faatasi ai Raava le
fafine talitane ma e na le faalogo,
ina ua talifilemuina e ia e na asiasi
32 i le nuu. Se a foi la'u e toe fai
atu? auā e saasaa le aso e tala atu
ai ia Kitiona, ma Parako, ma Sama-
soni, ma Iefata, ma Tavita, ma Sa-
33 muelu, ma le au perofeta; o e na
faatoilaloina malo i le faatuatua, na
fai ai amiotonu, na maua ai mea na
folafolaina, na pupuni ai gutu o le-
ona, na tinei ai le malosi o le afi, 34
na sao ai i le mata o le pelu, na
faamalosia ai i latou sa vaivai, na
avea ai ma fitafita i taua, na tutuli
ai 'au a nuu ese; na maua mai e 35
fafine o latou tagata oti ina ua toe
tu mai; na faataugaina nisi, ua le
talia e i latou le olataga, ina ia
maua e i latou le toe tu mai e sili
ona lelei; na tofotofoina isi i tau- 36
emuga, ma sasaina, atoa ma noa-
noataga, ma tuuina i fale puipui;
na fetogia i latou i maa, na vaevae- 37
esea i 'ili, na tofotofoina, na oti i
latou na fasia i le pelu; na feoai
solo ma oofu i pa'u mamoe ma pa'u
oti; o mativa i latou, ma puapuaga-
tia, ma faasaunoaina; (e le aoga le 38
lalolagi ona i ai o i latou;) na feoai
solo i latou i vao, ma mauga, ma
ana, ma lua i le eleele. O i latou 39
uma ia o e na ta'uleleia ona o le
faatuatua, na le maua e i latou le
mea na folafolaina; ina ua saunia e 40
le Atua se tasi mea e sili ona lelei
mo i tatou, ina ia le faaatoatoaina i
latou pe a le i ai i tatou.

Ia tumau i le faatuatua, ma le onosai, ma le amio Atua.

O LENEI, o i tatou foi, o loo ua **12**
vagavagaia e le faapotopotoga o e
matamata mai e faapea ona toatele,
ina tatou tuu ese ia o mea mamafa
uma, atoa ma le agasala e faalave-
lavegofie ai i tatou, ia tatou taufe-
tuli ma le onosai i le ala tanu o i o
tatou luma, ma ia vaavaai atu ia 2
Iesu o le na te ta'ita'iina ma le na
te faaatoatoaina le faatuatua; o le
na onosai i le satauro, na faatauvaa
ia te ia le mā, ona o le olioli sa tuu
i ona luma, ua nofo foi o ia i le itu
taumatau o le nofoālii o le Atua.
Auā, ia outou mafaufau i le na ono- 3
sai i le faatu'i ese faapena ia te ia o
e agasala, ne'i faavaivai o outou
loto ma outou le lavatia. Ua oo i 4
nei ona po ua outou le tetee atu e
oo i le *faasasaaina o outou* toto i lo
outou tetee atu i le agasala; ua 5
galo foi ia te outou le apoapoaiga o
loo fetalaia mai ia te outou pei *ona*
tautala i fanau, Lo'u atalii e, aua le
faatauvaa i lou manatu le aoaiga a

le Alii; aua foi le faavaivai pe a
6 aoaiina oe e ia. Auā o le ua alo-
fagia e le Alii, ua aoai atu o ia ia te
ia; ua sasaina foi e ia atalii uma ua
7 talia e ia. Afai e talia e outou le
aoaiga, o loo tausi mai le Atua ia te
outou pei *ona tausi* i atalii; auā o
ai se atalii ua le aoaiina e lona
8 tamā? A e afai e aunoa outou ma
le aoaiga, ua tofusia ai le *fanau*
uma lava, o tama to i fale outou, a
9 e le ni atalii. Auā foi sa ia i tatou
tamā o tatou tino e na aoai mai ia i
tatou, sa tatou faalogo i ai; a e le
sili ea i se a ona tatou usiusitai i le
Tamā *o tatou* agaga tatou te ola ai?
10 Auā o i latou na latou aoai mai ia i
tatou i nai aso itiiti i lo latou faita-
lia; peitai ane o ia, *ua aoai mai* o ia
e aoga ia i tatou, ina ia tofusia i
11 tatou i lana amio lelei. O aoaiga
uma foi a o i ai, e le manatu i ai o
se mea e olioli ai, a o le mea e faa-
noanoa ai; a e mulimuli ane e fua
mai ai le fua o le amiotonu e manuia
12 ai e ua a'oa'oina ai. O le mea lea
ina faamalosi ai ia i lima ua gagase
13 ma tulivae ua vaivai; i le ma lea,
Ina fai ia o ala laulelei mo o outou
vae, ne'i mapeva le *vae* ua pipili, a
14 e lelei ina faamaloloina. Ia outou
tausisi i le filemu ma tagata uma
lava, i le ma le amio lelei, a aunoa
ma lea, e leai se tasi na te iloa atu
15 le Alii. Ia outou faaeteete ia te
outou, ne'i ai se tasi e le maua atu
le alofa tunoa o le Atua; ne'i ai se
aa oona e tupu ae e faasoesa *ia te*
outou, ma leaga ai nisi e toatele;
16 ne'i ai se faitaaga, po o se faatalale
i mea paia, pei o Esau, o le na avatu
lona tofi o le ulumatua e faatau a'i
17 le 'ai e tasi. Auā ua outou iloa e
mulimuli ane, ina ua manao o ia ia
maua le faamanuia, ua teena o ia;
auā e ui lava ina ua matuā faatoga
ma loimata, a ua le maua e ia se
mea e liliu ai le loto *o lona tamā*.
18 Auā ua outou le oo mai i le mauga
e mafai ona pa'i i ai, ma le afi
mumū, ma ao uliuli, ma le pogisa,
19 ma le afā, ma le taalili o le pu, ma
le siufofoga ua fetalai mai, sa aioi
atu e na faalogo i ai, aua le toe
20 faaopoopo i ai se upu; (auā na le
lavatia i latou i le mea na poloaiina,
Afai foi o se manu e papai atu i le
mauga, e fetogia i maa, pe soso'a
ia ati i se tao. Na faapea foi ona 21
matautia o le mea na iloa, na fai
mai ai e Mose, Ou te fefe lava ma
ou gatete;) a ua oo outou i le 22
mauga o Siona, ma le aai o le Atua
soifua, o Ierusalema faalelagi, ma
agelu e manomanō, o le faapoto- 23
potoga atoatoa ma le ekalesia o le
au ulumatua e ua tusia i le lagi, ma
le Atua o le faamasino aoao, ma
agaga o e ua amiotonu ua faaatoa-
toaina, ma Iesu le puluvaga o le 24
feagaiga fou, ma le toto e sausau
ai, o loo tala mai i mea e sili ona
lelei i lo le *toto o* Apelu; ia outou, 25
ne'i liliu ese outou ia te ia o loo
fetalai mai. Auā afai na le sao i
latou e na liliu ese i le na fetalai i
le lalolagi, e matuā *le sao* lava i
tatou pe a liliu ese ia te ia *o loo*
fetalai mai mai le lagi; o lona siu- 26
fofoga na luluina ai le lalolagi i ia
ona po; a ua folafola mai nei e ia,
ua faapea mai, E toe tasi ona ou
luluina, e le na o le lalolagi, a e
atoa foi ma le lagi. O lenei *upu* 27
foi, E toe tasi, ua faailoa mai ai le
aveesega o ia mea e mafai ona lulu-
ina, e pei o mea ua faia, ina ia
tutumau o mea e le mafai ona lulu-
ina. O lenei, ua maua e i tatou le 28
malo e le mafai ona luluina, ia tatou
faafetai ai, tatou te auauna ai i le
Atua ma le migao, ma le mata'u ia
fiafia mai ai o ia. Auā foi o lo tatou 29
Atua o le afi maamaai ia.

O apoapoaiga i mea eseese.

IA tumau le fealofani o le au 13
uso. Aua le galo le alofa i tagata 2
ese; auā o lea ua talia ai e isi o
agelu ma le le iloa. Ia manatua e 3
ua noanoatia, peiseai ua noanoatia
outou faatasi ma i latou; *ia ma-*
natua foi e ua agaleagaina, auā o
loo i le tino foi outou. *Ia* lelei 4
le faiavā i *tagata* uma, o le moega
foi *ia* leai sona leaga; e faasa-
laina e le Atua o e faitaaga ma e
mulilulua. *Ia* aunoa a *outou* amio 5
ma le matapeapea; ia gata ia o
outou manao i mea ua ia te outou;
auā ua fetalai mai o ia, Ou te le
tuua lava oe, ou te le tuulafoai lava
ia te oe. O le mea lea tatou te 6
mafai ai ona fai atu ma le faama-

losi, O le Alii o lo'u fesoasoani ia, ou te le fefe lava i se mea e faia e
7 tagata ia te au. Ia outou manatua o outou ta'ita'i, o e ua folafola atu le afioga a le Atua ia te outou; ia outou faaa'oa'o i lo latou faatuatua, ma ia mafaufau i le iuga o a latou
8 amio. O Iesu Keriso e le liu lava ia o ananafi, ma le asō, e oo foi i le
9 faavavau. Aua le feaveaiina outou i mataupu ese ma uiga eseese; auā e lelei ina faatumauina o le loto i le alofa tunoa, e le o mea e 'ai, ua
10 leai se aoga i e ua taofi i ai. Ua ia i tatou le fata faitaulaga, e le tatau ona 'ai i mea o i ai ē o auauna i le
11 fale fetafai. Auā o ia manu ua ave o latou toto i le mea paia e le faitaulaga sili e fai ma *taulaga* mo agasala, ua susunu o latou tino i tua
12 o le toagālauapi. O lea na tiga ai Iesu i tua o le faitotoa *o le aai*, ina ia faapaiaina ai e ia o le nuu i lona
13 lava toto. O le mea lea ina tatou o atu ai ia te ia i tua o le toagālauapi, ma ia tatou onosai i le upu faifai
14 *pei* o lona *faifaiga;* auā ua leai so tatou aai tumau iinei, a ua tatou
15 saili i lē atali. O lenei, o ia tatou te avatu soo ai le taulaga o le viiga i le Atua, o le fua lea *o tatou* laugutu, o loo faafetai atu i lona suafa.
16 Aua le galo ia te outou ona agalelei ma alolofa atu; auā o taulaga faapena e fiafia ai le Atua.
17 Ia outou usiusitai i o outou ta'ita'i ma outou gauai *i ai;* auā o loo leoleo i latou mo o outou agaga, latou te tala atu le tala *i ai*, ina ia faia ma le olioli, a e aua ma le tiga; auā e le aoga lea ia te outou. Ia 18
outou tatalo mo i matou; auā o loo taofi i matou ua ia te i matou le loto fuatia ifo lelei, o loo loto i matou e amio lelei i mea uma lava; ua atili lo'u aioi atu *ia te outou* e fai 19
lena mea, ina ia vave ona toe tuuina atu ai o a'u ia te outou.

A o le Atua e ona le manuia, o le 20
na toe faatuina mai nai e ua oti le Leoleo mamoe sili, o lo tatou Alii o Iesu, ona o le toto o le feagaiga e
faavavau, ia faatoatoaina outou e 21
ia i galuega lelei uma lava, ina ia outou faia lona finagalo, ia galue o ia i totonu ia te outou le mea e mālie i ona luma, ona o Iesu Keriso; ia ia te ia le viiga e faavavau faavavau lava. Amene.

Le au uso e, ou te aioi atu ia te 22
outou, ia outou talia lenei upu apoapoai; auā foi ua ou tusi faasaasaa atu ia te outou. Ia outou iloa ua 23
tuuina atu *lo tatou* uso o Timoteo, afai e vave sau ia, ma te asiasi atu ia te outou ma ia. Ua ou alofa atu 24
i o outou ta'ita'i uma, atoa ma le au paia uma lava. O loo o alolofa atu i latou o i Italia ia te outou. Ia 25
ia te outou uma le alofa tunoa. Amene.

O LE TUSI

A LE APOSETOLO O

IAKOPO.

O le tofotofoga ma ona uiga. O le anaana i le upu.

1 *O A'U* o Iakopo, o le auauna a le Atua ma le Alii o Iesu Keriso, o ou alofa atu i itu aiga e sefulu ma le
2 lua ua faasalalauina. O'u uso e, ia outou manatu, o le mea e fiafia tele ai pe a maua outou i tofotofoga eseese; ina ua outou iloa o le tofo- 3
tofoina o lo outou faatuatua e tupu ai le onosai; a ia atoatoa le galuega 4
a le onosai, ina ia atoatoa ai ma ia sao ona lelei ai outou, ia leai se mea e tasi e mativa ai. A e afai ua leai 5
se poto i so outou, ina ole atu ia i le Atua, o lē foai tele mai i tagata uma ma le le toe ta'uta'ua; ona

6 foaiina mai ai lea ia te ia. A ia ole
atu ma le faatuatua, aua lava ne'i
masalosalo; auā e lē masalosalo e
tusa ia ma le peau o le sami ua
sousou i le matagi ma felafolafoai-
7 ina. Aua lava ne'i manatu lea ta-
gata na te maua se mea e tasi mai
8 le Alii; o le tagata faalotolotolua e
9 faaletumau ia i ona ala uma. Ia
olioli le uso mativa ina ua faamaua-
10 lugaina o ia; a o le mauoa *ia olioli*
o ia ina ua faamaulaloina; auā e
11 mavae atu ia pei o fuga o laau; auā
pe a alu ae le la ma le vevela, ona
mamae ai lea o le vao, ua malili foi
lona fuga, ma ua faaumatia lona
matagofie; e faapea foi ona mavae
atu o le tagata mauoa i ona ala.
12 Amuia le tagata o lē onosai i le
faaosoosoga; auā a uma ona tofo-
totofoina e maua e ia le pale o le ola,
ua folafolaina mai e le Alii i e alo-
13 lofa atu ia te ia. A faaosoosoina
se tasi, aua le faapea, Ua faaosooso-
ina a'u mai le Atua; auā e le mafai
ona faaosoosoina o le Atua i mea
leaga, e le faaosooso atu foi o ia i
14 se tasi; a ua taitasi ma faaosooso-
ina, pe a tosina ma maileia i lona
15 lava tu'inanau; pe a to le tu'inanau
ona fanau mai ai lea o le agasala; a
matua le agasala ona fanaua mai ai
16 lea o le oti. O'u uso pele e, aua
17 ne'i sese outou; o mea lelei uma e
foaifuaina mai, atoa ma mea alofa
uma e atoatoa ona lelei, mai luga
lava ia, e alu ifo mai le Tamā o
malamalama, e le o ia te ia se mea
18 faaletumau, po o sina liliu itiiti; o
lona finagalo na fanau ai i tatou i
le upu moni, ina ia fai i tatou ma
faapolopolo o ana lava mea na fai.
19 O lenei, o'u uso pele e, ia taitasi
le tagata ma faataalise ona faalogo-
logo, ia faagesegese ona tautala atu,
20 ia faagesegese ona ita. Auā e le
tupu le amiotonu mai le Atua i le
21 ita o tagata; o lea foi ia lafoai ai
mea eleelea uma ma le leaga e sili-
sili, ia talia ma le faamaulalo le
upu ua totōina, o lea e mafai ai ona
22 faaolaina o outou agaga. A ia fai
outou ma e anaana i le upu, a e aua
le na ona faalogologo i ai, o faasese-
23 ina ai outou e outou. Auā ai se
tasi e faalogologo i le upu a e le
anaana i ai, e tusa ia ma le tagata
ua vaavaai i le faaata i ona lava
mata na fanau ma ia; auā ua vaa- 24
vaai o ia ia te ia, ona alu ese lea,
ua galo loa le uiga o ona mata; a o 25
lē matuā matamata i le tulafono o
le sa'olotoga ua atoatoa ona lelei,
ma ua tumau i ai o ia, e le se faa-
logologo ma le faagalogalo lena ta-
gata, a o le anaana i le galuega, e
manuia o ia i lona lava anaana. Ai 26
se tasi o ia te outou e manatu ifo o
ia o le tagata amio Atua, a e le
taofi i lana upu, a e faaseseina e ia
lona lava loto, ua le aoga lana amio
Atua. O lenei lava le amio Atua e 27
lelei ma le faamaoni i luma o le
Atua o le Tamā lea, ina ia tauasiasi
atu i e mātua oti ma fafine ua oti a
latou tane i o latou tiga, ia leoleo
foi o ia ia te ia, ina ne'i pisia mai o
ia i le lalolagi.

Aua le faailogaina tagata. O le uiga o le faatuatua.

O'U uso e, aua tou te faailoga **2**
tagata i lo outou taofi i *le mataupu*
o le faatuatua i lo tatou Alii ma-
malu o Iesu Keriso. Auā afai e 2
ulu atu se tagata i la outou faa-
potopotoga ma ni mama auro i ona
lima ma le ofu pupula, a e ulu atu
ai foi se tagata mativa ma le ofu
leaga, ona outou faaaloalo atu lea 3
ia te ia ua ofu i le ofu pupula, ma
faapea atu i ai, Ina alāla ia oe i
lenei mea lelei; a e fai atu i le ta-
gata mativa, Ina tu ia oe iina, pe
nofo ia iinei i lalo o le mea e tu ai
o'u vae; e le ua filitaa ea outou ia 4
te outou lava, ma outou fai ma
faamasino e leaga o outou manatu?
O'u uso pele e, faalogologo mai ia; 5
e le ua filifilia ea e le Atua o e
matitiva i lenei lalolagi, o tama-
oaiga i le faatuatua, ua tofia foi i
latou i le malo ua ia folafolaina mai
i e alolofa ia te ia? Peitai outou, 6
ua outou faaletaualoa le tagata ma-
tiva. E le ua faasaua ea o e tama-
oaiga ia te outou, ma latou fetoso ia
te outou i le faamasinoga? E le 7
ua upu leaga ea i latou i le suafa
lelei ua igoa a'i outou? Afai foi 8
ua atoatoa ona anaana o outou i le
tulafono silisili, e tusa ma le Tusi,
Ia e alofa atu i lē lua te tuaoi, ia
pei o oe lava ia te oe, tou te amio

9 lelei ai; a e afai tou te faailogaina
tagata, ua outou agasala ai, ua faa-
iloaina ai i le tulafono o solitula-
10 fono outou; auā o sē tausi le tula-
fono uma, a e agasala i se mea e
tasi, ua nofo sala ia i mea uma.
11 Auā o ia na fetalai mai, Aua le
mulilua, ua fetalai mai foi o ia, Aua
le fasioti tagata; afai e te le muli-
lua, a ua e fasioti tagata, ua fai oe
12 ma solitulafono. Ia faapea ona
outou tautala, ia faapea foi ona ou-
tou faia, pei o e a faamasinoina i le
13 tulafono o le sa'olotoga; aua o le
le alofa, e le alofagia o ia i le faa-
masinoga; a o lē alofa, e olioli ia pe
a faamasinoina.

14 O'u uso e, se a le aoga pe a fai
mai se tasi ua ia te ia le faatuatua,
a e le ia te ia galuega? e mafai ea
15 le faatuatua ona faaola ia te ia?
Afai ua le ofu se uso po o se tuafa-
fine, ua leai foi sana mea e 'ai i lea
16 aso ma lea aso, a fai atu so outou
ia te i latou, Ina o ia outou ma le
manuia, ia mafanafana, ma ia mao-
ona, a ua le foai atu ia te i latou ni
mea e tatau i le tino, se a lona
17 aoga? E faapea foi le faatuatua,
pe afai e le i ai galuega, e mate
18 lava ia ina ua na o ia. A e fai mai
se tasi, O ia te oe le faatuatua, o ia
te au foi galuega; ia, ina faaali mai
ia ia te au lou faatuatua i au galu-
ega, ou te faaali foi ia te oe lo'u
19 faatuatua i a'u galuega. Ua e tali-
tonu e toatasi lava le Atua; ua
lelei lava lea; ua talitonu foi temoni
20 ma latou tetemu. Le tagata valea
e, e te le fia iloa ea ua mate lava le
21 faatuatua pe a leai ni galuega? E
lei ta'uamiotonuina ea lo tatou
tamā o Aperaamo i galuega, ina ua
avatu e ia o Isaako lona atalii i luga
22 o lo fata faitaulaga? E te *le* iloa
ea, na galulue faatasi le faatuatua
ma ana galuega, o galuega foi ua
23 atoatoa ai le faatuatua? Sa taunuu
ai foi le Tusi, ua faapea mai, Na
faatuatua Aperaamo i le Atua, ona
ta'ua ai lea ia te ia e fai ma amio-
tonu; sa ta'ua foi o ia o le uo a lē
24 Atua. O lenei, ua outou iloa ua
ta'uamiotonuina le tagata i galuega,
25 a e le na o le faatuatua. E faapea
foi Raava le fafine talitane, e lei
ta'uamiotonuina ea o ia i galuega,
ina ua talia e ia e na aauina atu, na
ia au ese atu ai foi *ia te i laua i* le
tasi ala? E faapei o le tino ua oti 26
ia pe a te'a le agaga, e faapea foi
le faatuatua ua mate pe a leai ni
galuega.

O le laulaufaiva ma le leaga e tupu mai ai.

O'U uso e, aua le toatele outou e 3
fai ma a'oa'o, ina ua tatou iloa e
atili ai ona faasalaina o i tatou.
Auā o mea e tele e sese ai i tatou 2
uma; a le sese se tasi i le upu, o le
tagata lea ua sao, na te mafaia foi
ona taofi i le tino uma. Faauta, ua 3
tatou avane faagutu i gutu o solo-
fanua, ia latou usiusitai mai ia te i
tatou, ua tatou liliu ai foi o latou
tino uma. Faauta mai foi i vaa, e 4
ui lava ona tetele, ma faalelelelea i
matagi tetele, e liua i le foeuli itiiti
lava i le mea e manao i ai le tautai.
E faapea foi le laulaufaiva, o le mea 5
itiiti lea, a ua lafo upu faasili. Faa-
uta, o le afi itiiti e mu ai le vao laau
e tele. O le laulaufaiva o le afi lea, 6
o le faupuega o amio leaga; ua faa-
pea ona tuuina le laulaufaiva i o
tatou itu tino, o loo leaga ai le tino
uma, ua faamuina ai le olaga nei
uma lava; ua faamuina foi *lena*
mai Kēna. E mafai ona faalataina, 7
ua uma foi ona faalataina i le poto
o tagata, o *manu* amio eseese o
manu feai ma manu felelei, o mea
fetolofi ma mea ola i le sami. Pei- 8
tai e le mafai e se tasi tagata ona
faalata i le laulaufaiva; o le mea
leaga e le mataofia, ua tumu i le
mea oona e oti ai; o lea ua tatou 9
vivii a'i i le Atua le Tamā, o lea foi
ua tatou fetuu a'i i tagata ua faia e
foliga i le Atua; e luai mai i le 10
gutu e tasi le vivii ma le fetuu.
O'u uso e, e le tusa ona faia faapea
o na mea. O le puna foi, e puna 11
mai ai ea i le gutu e tasi le *vai* sua-
malie ma le *vai* oona? O'u uso e, 12
e mafai ea i le mati ona fua mai ai
o le olive, po o le vine *e fua mai* ai
le mati? e faapea foi ua leai se
puna e puna mai ai le vai māi ma
le vai magalo.

O ai ea so outou ua poto ma ua 13
malamalama? Ina faaali mai ia e
ia ai le amio lelei o ana lava galuega

John 1.

14 i le agamalu o i ai le poto. A e
afai o ia te outou le finau leaga ma
le misa i o outou loto, soia le mita-
mita, *aua* foi le pepelo e faaleaga ai
15 le upu moni. E le o le poto lenei
ua alu ifo mai lugā; a o la le lalo-
lagi ia, o le mea faaletino, o le faa-
16 temoni *ia*. Auā o le mea e i ai le
mataua ma le misa, o i ai le feavau-
17 ai ma mea leaga uma. A o le poto
mai lugā e muamua ona mamā, i le
ua filemu, e agamalu, e ganagofie, e
tumu i le alofa ma fua lelei, e le
18 alofa faapito, e le faatagā fai. Ua
luluina foi le fua o le amiotonu ma
le filemu e i latou o e faatupuina le
filemu.

O le aoaiga i nisi amio leaga.

4 MAIFEA taua ma misa o ia te
outou? E le o lenei ea, mai o ou-
tou manao leaga o loo tau i o outou
2 tino uma? Ua outou tu'inanau, a
e lei maua; ua outou fasioti ma
outou losilosi, a e tou te le mafai
ona maua; ua outou femisai ma fai
taua, a e lei maua, ina ua outou le
3 ole atu; ua outou ole atu, a e lei
maua, auā ua ole atu ma le faale-
tatau, ina ia faauma ai *ia mea* i o
4 outou manao leaga. O outou tane
mulilulua e, ma fafine mulilulua e,
tou te le iloa ea o le fefaauoai ma
le lalolagi o le ita lea i le Atua? O
lenei, o sē fia uo ma le lalolagi, ua
5 avea o ia ma ita i le Atua. Fa te
outou ea ua fai mai fua le Tusi, O
le loto o loo nofo i totonu ia te
outou ua naunau ia i le mataua?
6 A ua foai mai e ia le alofa tunoa e
sili; o lea ua faapea mai ai, E tetee
atu le Atua i e faamaualuga, a e
foai mai le alofa tunoa i e faamau-
7 lalo. O le mea lea ia outou gauai
ai i le Atua; ia outou tetee atu i le
tiapolo, ona sola ese ai lea o ia ia te
8 outou. Ia outou faalatalata atu i
le Atua, ona faalatalata mai lea o
ia ia te outou. Tagata agasala e,
ina fafano ia o outou lima, o outou
e faalotolotolua e, ina faamamā ia
9 o outou loto; ia puapuagatia outou,
ma ia faavauvau, ma fetagisi; ia
liua o outou 'ata'ata ma faavauvau,
ma lo outou fiafia i le faanoanoa;
10 ina faamaulalo ia i luma o le Alii,
ona faamaualugaina lea o outou e
ia.

Le au uso e, aua tou te fefaiupu- 11
ai; o lē fai upu i lona uso, ma faa-
masino i lona uso, ua fai upu o ia i
le tulafono, ma faamasino i le tula-
fono; afai foi ua e faamasino i le
tulafono, e te le se anaana i le tula-
fono, a o le faamasino *i ai*. E toa- 12
tasi lava lē fai tulafono na te mafaia
ona faaola ma fasioti; o ai ea oe e
te faamasino i se tasi?

Faauta mai ia, outou o e fai ane, 13
O le asō po o taeao tatou te o atu
ai i lea aai, po o le tasi aai, ma no-
nofo ai i le tausaga e tasi, ma faatau,
ma maua ai oloa; a e le iloa e 14
outou se mea e tupu a taeao. Auā
pe se a lo outou ola? O le puaō
lava lea, ua aliali mai se itu aso iti-
iti, ona mou ai lea. A e tatau ona 15
outou faapea, A finagalo i ai le Alii,
tatou te ola ai, ma tatou faia lea
mea ma lea mea; a o lenei, ua ou- 16
tou mitamita i a outou *upu* faa-
maualuga; e leaga le mitamita faa-
pena uma lava. O lenei, o le ua 17
iloa e fai le mea lelei, a e le faia, o
le agasala lea ia te ia.

O le toasa o le Atua i e saua; o le onosai; o le aoga o le tatalo.

FAAUTA mai ia; outou e ta- **5**
maoaiga, ia outou fetagisi ma uio
ona o puapuaga o le a oo mai ia te
outou. Ua pala la outou oloa, ua 2
atiatia o outou ofu i mogamoga;
ua elea o outou auro ma ario; e fai 3
foi ma molimau ia te outou o latou
ele, e 'aina ai o outou tino pei o se
afi; ua outou faaputu mea i ona
aso e gata ai. Faauta, o le totogi o 4
e galulue, e na faaputu le fua o ou-
tou fanua, ua taofia e outou, ua
alaga ia; o le alaga foi o e na sele-
sele saito ua faafofogaina lava e le
Alii o Sapaota. Ua outou nonofo i 5
le nuu ma le sololelei, ma le fiafia i
la le tino; ua fafagaina outou e
outou, faapei o *manu* mo le aso e
fafasi ai. Ua outou faasala ma fa- 6
sioti lē amiotonu, ua le tetee mai o
ia ia te outou.

O lenei, le au uso e, onosai ia 7
seia oo i le afio mai o le Alii. Faa-
uta, e faatali lē galue fanua i le fua

aoga o le eleele, e faatalitali i ai, seia maua le uaga muamua ma lē
8 mulimuli; ia onosai foi outou, ia faatumauina o outou loto, auā ua
9 latalata le afio mai o le Alii. Le au uso e, aua tou te femuimuiai, ne'i faasalaina outou; faauta, ua tu mai le faamasino i luma o le faitotoa.
10 O'u uso e, ia outou faaa'oa'o i le faatoatoa i le leaga, atoa ma le onosai o le au perofeta, e na tautala
11 mai i le suafa o le Alii. Faauta, ua tatou ta'uamuia i e onosai; ua outou faalogologo i le onosai o Iopu, ua outou iloa foi le iuga i la le Alii, ina ua mutimuti vale tele le Alii ma le
12 alofa naunau. O'u uso e, e muamua lava i mea uma *lenei*, aua lava ne'i outou tauto, po o i le lagi, po o i le fanua, po o se tasi lava tautoga; a e tau lava o la outou ioe, ioe, ma la outou leai, e leai; ina ne'i faa-
13 salaina ai outou. Ua tigaina ea so outou? ina tatalo ia. Ua fiafia ea
14 se tasi? ina pese ia. Ua ma'i ea so outou? ina aami atu ia i toeaina o le ekalesia, ia latou tatalo mo ia, pe a uma ona faauu ia te ia i le suāuu i le suafa o le Alii. O le 15 tatalo foi e faia i le faatuatua e faaolaina ai le ma'i, e faatuina foi o ia e le Alii; afai foi ua agasala, e faamagaloina ia. Ia fefaaaliai a outou 16 agasala, ma tatalo le tasi mo le tasi, ina ia faamaloloina outou. Ua aoga tele le tatalo faatauanau a le tagata amiotonu. O Elia o le tagata ia e 17 tusa ma i tatou, ua matuā tatalo o ia ina ia le ua; ona le uaina ai lea o le fanua i tausaga e tolu ma masina e ono. Ua toe tatalo foi, ona 18 to ifo ai lea o le ua mai le lagi, ona fua mai ai lea o le eleele i ona lava fua. Le au uso e, ai se tasi o ia te 19 outou ua sese i le upu moni, a ua faafoi mai se tasi ia te ia, ia iloa e 20 ia, o lē faafoi mai le tagata agasala nai lona ala sese, e faaolaina e ia le agaga nai le oti, e ufiufi foi e ia le vao agasala.

O LE TUSI

MUAMUA A LE APOSETOLO O

PETERU.

O le faafetai i le Atua ona o mea ua foaifuaina mai. Ia nonofo ma le amio Atua.

1 *O A'U* o Peteru, o le aposetolo a Iesu Keriso, *o la'u tusi lenei* i e ua āumau, *ma* ua faataapeapeina i Pono, *ma* Kalatia, *ma* Kapatokia,
2 *ma* Asia, ma Pitunia, o e ua filifilia e tusa mona muai silafia e le Atua le Tamā, i le faapaiaina e le Agaga, ia iu ai i le gauai ma le saaluuga o le toto o Iesu Keriso; ia faateleina ia te outou le alofa tunoa ma le manuia.
3 Ia faafetaia le Atua, le Tamā o lo tatou Alii o Iesu Keriso, o le na fanaufouina i tatou ona o lona alofa tele, ina ia iu i le faamoemoe ua ola, i le toe tu mai o Iesu Keriso nai e ua oti, ia iu i le tofi e le pala, e leai 4 se leaga o i ai, e le mamae lava, o loo teu i le lagi mo i tatou, o e o 5 leoleoina e le mana o le Atua, i le faatuatua, ia iu i le ola ua saunia, e faaalia mai i ona po e gata ai. O 6 lea ua outou olioli ai, e ui lava ona faanoanoa o outou i nai aso nei, (pe afai e tatau ai,) i tofotofoga eseese. O le tofotofo foi o lo outou faa- 7 tuatua, e silisili ona aoga i le auro e faaumatia, e ui lava ina tofotofoina i le afi, e avea *ma mea* e iu i le viiga, ma le mamalu, ma le manuia pe a faaalia mai Iesu Keriso; e le o iloa atu outou ia te 8 ia, a ua alolofa *ia te ia*; e le o vaai atu nei foi *ia te ia*, a o loo faatuatua

ia te ia, tou te olioli ai ma le fiafia e
le matalatalaina, e silisili ese lava;
9 e maua foi le iuga o lo outou faa-
tuatua, o le faaolaina lea o outou
10 agaga. O le olataga lea na tau-
sailiili i ai ma tausuesue i ai o pero-
feta, o e na valoia mai le alofa tunoa
11 e *oo* ia te outou na, o e na sailiili po
o afea ona po, ma le uiga o *ona po*
na faailoa mai e le Agaga o Keriso
sa i totonu ia te i latou, ina ua
muai faailoa mai o tiga o Keriso, ma
12 le mamalu e mulimuli ane i ai; na
faaalia mai ia te i latou e le ona o i
latou, a o i tatou, na latou tuuina
mai ai ia mea, o mea ia ua faa-
matalaina atu nei ia te outou e i
latou o e folafola atu le tala lelei ia
te outou, ma le Agaga Paia ua
auina mai mai le lagi; o mea ia e
naunau i ai le au agelu i le fia
matamata i ai.
13 O lenei, ia outou fusi ae i sulu-
gatiti o outou mafaufau, ia faa-
utauta, ia atoatoa ona faamoemoe, i
le alofa tunoa e molia mai ia te
outou pe a faaalia mai Iesu Keriso.
14 Ia pei o fanau gauai, aua ne'i faa-
tusaina outou e outou i o outou
15 tu'inanau tuai, a o vālea outou; a e
pei ona paia o ia na valaauina outou,
ia faapea foi outou ona paia i a
16 outou amio uma; auā ua tusia, Ia
paia outou, auā o a'u nei e paia
17 lava a'u. Afai foi tou te valaau atu
i le Tamā o le na te le faailogaina
tagata, o le na te faamasino e tusa
ma le galuega a tagata e taitoatasi,
ia outou nonofo ma le mata'u, a o
18 outou o āumau *iinei*. Auā ua outou
iloa e lei togiolaina outou i mea e
pala, o le ario po o le auro, nai la
outou amio le aoga na tuuina mai e
19 o outou tamā; a o le toto tāua o
Keriso pei o lo le tamai mamoe e
le ponā lava, e leai foi sona leaga;
20 na silafia lava e ia anamua a o lei
faavaeina le lalolagi, a ua faaalia
mai i ona po nei e gata ai ona o
21 outou o e faatuatua i le Atua talu o
ia, na ia toe faatu mai ia te ia nai e
ua oti, ma na avatu le mamalu ia te
ia, ina ia i ai i le Atua lo outou faa-
22 tuatua ma lo outou faamoemoe. Ua
outou faamamā i o outou loto i le
gauai i le upu moni e le Agaga, ua
iu i le alofa faamaoni i le au uso, o
le mea lea ia matuā fealofani ai
outou ai le loto naunau; ua fanau- 23
fouina outou e le o le fua e pala, a
o *le fua* e le pala lava, o le afioga a
le Atua lea ua ola ma ua tumau e
oo i le faavavau. Auā o tagata uma 24
lava e tusa ia ma le mutia, o le
matagofie uma foi o tagata e pei o
le fuga o le vao; e magumagu le
mutia, e toulu foi ona fuga; a o le 25
afioga a le Alii e tumau lea e faa-
vavau lava. O le afioga foi lea ua
folafolaina atu ia te outou na.

O Iesu le faavae. O le amio e tatau i tagata eseese.

O LENEI, ia tuueseina e outou **2**
le loto leaga uma lava, ma le faa-
'ole'ole uma, ma le taupelopelo, ma
le mataua, ma tautalatalaga leaga
uma lava; faapei o tama meamea 2
faatoa fanau mai ia naunau outou i
le suāsusu e le suia o le upu, ina ia
outou tutupu ai, pe afai ua outou 3
iloa e agalelei lava le Alii. Ua 4
outou o mai ia te ia, o le maa ola o
ia na lafoaiina e tagata, a ua filifilia
e le Atua, ua tāua lava, o outou foi, 5
ua atiina ae outou pei o maa ola, o
le fale faaleagaga, o le au ositau-
laga paia, e avatu taulaga faale-
agaga e mālie i le Atua ona o Iesu
Keriso. Auā foi ua i le Tusi, Faa- 6
uta, ou te tuu i Siona le maa tuli-
manu ua filifilia, *ma* le tāua; e le
ma foi sē faatuatua ia te ia. O 7
lenei, ua ia te outou o e faatuatua o
lenei mamalu; a o e faalogogata, O
le maa na lafoaiina e tufuga fai fale,
ua avea lava lea ma tulimanu aupito-
aluga, ma maa e tausuai ai, ma papa
e tautevateva ai; o e tausuai i latou 8
ua faalogogata i le upu, na tofia foi
i latou i lea lava mea. A o outou o 9
le tupulaga ua filifilia outou, o tupu
ma ositaulaga, o le nuu paia, ma le
nuu na faatauina mai, ina ia outou
ta'uta'u atu ona lelei na ia valaau ia
te outou nai le pouliuli e oo i lona
lava malamalama e matuā ofo ai; o 10
e na le fai ma nuu anamua, a o ona
po nei ua fai ai ma nuu o le Atua;
o e na le alofaina, a o lenei ua
alofaina lava.
Le au pele e, ou te aioi atu *ia te* 11
outou o tagata ese ma e āumau, ia
mamao outou ma tu'inanau o le

tino, o mea ia e tau ma le agaga.
12 Ia lelei a outou amio i luma o nuu
ese, o le mea latou te fai upu leaga
ai ia te outou, peiseai o tagata amio
leaga outou, latou te vaavaai ai i a
outou amio lelei, ona latou vivii atu
ai lea i le Atua i le aso e asiasi mai
13 ai. O lenei, ia outou usiusitai atu i
tofiga uma a tagata auā o le Alii;
14 po o le tupu ina ua sili; po o alii, o
i latou ua aauina mai e ia ina ia
faasalaina ai ē amio leaga, a ia viia
15 ē amio lelei. Auā o le finagalo lea o
le Atua, o la outou amio lelei ia
faalologo ai le valea o tagata pouli-
16 uli; pei o e sa'oloto, a e aua ne'i
fai le sa'olotoga ma ufiufi o le loto
leaga, a ia faapei o auauna a le
17 Atua. Ia outou ava i tagata uma;
ia alolofa atu i le au uso; ia mata-
tau i le Atua; ia ava i le tupu.
18 O outou auauna, ia outou usiusitai
ma le mata'u uma i o *outou* matai,
aua ne'i gata ai i e agalelei ma e
19 agamalu, a o e amio paaa foi. Auā
o le mea lenei e mālie, pe afai o le
loto fuatia i la le Atua e onosai ai
se tasi i le tiga, o loo faatigaina fua
20 lava o ia. Auā pe se a se viiga *e*
maua pe afai tou te onosai pe a
tu'ia outou ona o le agasala? a e
afai tou te onosai pe a tigaina
outou a o amio lelei, o le mea lava
21 lea e mālie i le Atua. Auā na
valaauina outou ona o lea lava mea;
auā na tigaina Keriso lava o le sui
o outou, ua tuuina mai ai e ia le
faaa'oa'o mo outou, ina ia outou
22 mulimuli atu i ona tulagāaao. O le
na le agasala lava, na le iloa foi se
23 pepelo i lona fofoga; o le sa aga-
teleina, a e lei toe agatele atu, na
faatigaina o ia, a e lei faamatau atu,
a ua tuuina atu *o ia e ia* i le na te
24 faamasino tonu. O le na aveina e
ia lava a tatou agasala i lona lava
tino i luga i le laau, ina ia tete'a
outou ma agasala, tatou te nofo ai i
le amiotonu, O ona faalavalava ua
25 malolo ai i tatou. Auā o outou sa
faapei o mamoe na sē, a o lenei ua
toe liliu mai outou i Le na te leo-
leoina ma tausia o outou agaga.

O le amio e tatau i avā ma tane.
Ia loto tetele pe a faasauaina.

IA faapea outou fafine, ia usiusi- 3
tai i a outou lava tane, afai foi e le
faalogo nisi i le upu, ia maua i latou
i le amio lelei a avā, a e leai se upu,
pe a latou vaai ane i a outou amio 2
le gaoiā ma le mata'u. Aua ne'i 3
faia i le tino a latou teuga, o le fili
lea o le lauulu, ma le teuteu i auro,
ma le oofu i ofu; a o le tagata lilo 4
o le loto, *ia teua lea* i le mea e le
pala, o le loto agamalu ma le filemu,
o le mea tau tele lava lea i luma o
le Atua. Auā sa faapea foi fafine 5
paia anamua ona teuteu ia i latou,
o e na faamoemoe i le Atua, na usi-
usitai i latou i a latou lava tane.
Sa faapea Sara ona faalogo ia Ape- 6
raamo, na ia ta'ua o ia o le alii; ua
fai foi outou ma ana tama, pe a
agalelei ma le le mata'u i se mea e
tasi e mata'u ai. Ia faapea outou 7
tane, ia nonofo faatasi *ma i latou*
ma le poto, ia ava i le avā, auā o le
ipu ia ua sili ona vaivai *ia te oe*,
mona ua tofia faatasi i le ola e foai-
fuaina mai, ne'i faalavelaveina a
outou tatalo.

O le iuga lenei, ia loto gatasi 8
outou uma, ia fealofani, ia alolofa i le
au uso, ia mutimuti vale i le alofa,
ia agalelei; aua le taui atu le leaga 9
i le leaga, po o le agatele mai i le
agatele atu; a ia outou faamanuia
atu, ina ua iloa o le mea lenei na
valaauina ai outou, ina ia maua e
outou le manuia. Auā o lē fia 10
manao i le ola, ma ia iloa aso lelei,
soia *le tautala* lona laulaufaiva i *upu*
leaga, ma ona laugutu aua le tau-
talatala faa'ole'ole. Ia 'alo ese i le 11
leaga, a ia fai mea lelei; ia saili i le
filemu ma tausisi i ai. Auā o fofoga 12
o le Alii o *loo faasaga* i e amiotonu,
e *liliu* mai foi ona taliga i a latou
faatoga. A o fofoga o le Alii *o loo*
faasaga ma le toasa i e fai amio
leaga. O ai foi na te agaleaga ia te 13
outou, pe afai tou te faaa'oa'o i loo
lelei? A e afai e tigaina outou ona 14
o le amiotonu, amuia *outou*, Aua foi
tou te fefefe i lo latou faamatau
mai, aua foi le atuatuvale. A ia 15
paia le Alii le Atua i o outou loto.
Ia sauuia pea lava outou e ta'i atu

ma le agamalu ma le mata'u ia i latou uma o e fesili mai ia te outou i le uiga o le faamoemoe o loo ia te
16 outou. Ia ia te outou le loto fuatia ifo lelei, o le mea foi latou te faaleaga ai ia te outou, peiseai ua outou amio leaga, ia masiasi i latou o e tuua'i fua la outou amio lelei o ia
17 Keriso. Auā afai e finagalo le Atua ia tigaina outou ona o le amio lelei, e sili ona lelei o lea i le *tigaina* ona
18 o le amio leaga. Auā o Keriso foi na tigaina o ia faatasi mo agasala, o le amiotonu o le sui o le amioletonu, ina ia ta'ita'iina e ia o i tatou i le Atua; na fasiotia o ia i le tino, a ua
19 faaolaina mai i le Agaga; na ia maliu atu ai, ma tala'i atu ai i agaga
20 i le fale puipui; o e na le faalogo anamua, ina o faatalitali mai le onosai o le Atua anamua i ona po o Noa, a o sauni ai le vaa, na faasaoina ai tagata e toaitiiti, e toavalu
21 lava ia, i le vai. O le faatusa foi lea mea o le papatisoga, o loo faaola mai ai nei ia i tatou, (e le o le faateaeseina o le eleele o le tino, a o le tali a le loto fuatia ifo lelei i le Atua,) i le toe tu mai o Iesu Keriso;
22 o ia o loo i le itu taumatau o le Atua, ina ua afio ae ó ia i le lagi, ua toilalo ia te ia o agelu, ma faipule, atoa ma ē malolosi.

O apoapoaiga eseese.

4 O LENEI, ua tigaina Keriso i le tino o le sui o i tatou, ia fai ai ma auupega ia te outou foi lea lava loto, auā o le ua tiga i le tino, ua
2 tuu e ia le agasala; ina ia le toe usiusitai o ia i tu'inanau o tagata, i ona tausaga ua totoe i le tino, a *ia usiusitai* i le finagalo o le Atua.
3 Auā ia gata ia i aso ua mavae o le olaga nei ona fai ai e i tatou o le manao o e faapaupau, sa savavali i le faamatāitu ma tu'inanau, ma le inu tele i uaina, ma poula, ma inugāava, ma le ifo i tupua e soli ai
4 tulafono. O le mea lea e ofo ai ma faifai ai i latou, auā tou te le taufetuli ma i latou i lea lava uluvale
5 silisili; latou te tala atu le tala i le ua saunia e faamasino i e ola ma e
6 ua oti. O le mea lea na folafola atu ai le tala lelei i e ua oti, ina ia faasalaina i latou i le tino i la tagata, a e ola ai i le agaga i la le Atua.

7 A ua lata mai le gataaga o mea uma lava; o lena, ia faautauta ai, ma ia mataala outou ma le tatalo.
8 Ia muamua i mea uma ona maua e outou o le alofa naunau o le tasi i le tasi, auā o le alofa e ufiufi ai agasala
9 e tele; ia outou talia malaga o
10 outou ma le le muimui. Ia taitoatasi ma auauna o le tasi i le tasi i lea lava mea, e pei ona maua e ia o le mea alofa, e pei o auauna pule e lelei i le alofa tunoa uiga eseese o
11 le Atua. Afai e tautala se tasi, ia tusa ma afioga a le Atua; afai e auauna se tasi, ia tusa ma le malosi ua foaiina mai e le Atua, ina ia viia le Atua i mea uma lava, ona o Iesu Keriso; ia ia te ia le viiga ma le malosi e faavavau faavavau lava. Amene.

12 Le au pele e, aua tou te ofo i le tofotofoga pei o le afi, ua oo ia te outou e fai ma tofotofoga ia te outou, peiseai o se mea fou ua oo ia
13 te outou; a e faapei ona tofusia o outou faatasi i tiga o Keriso, ia outou olioli ai, ina ia fiafia outou ma le olioli tele pe a faaalia mai lona
14 mamalu. Afai e upuleagaina outou ona o le suafa o Keriso, amuia outou; auā o loo tumau ia te outou le Agaga mamalu o le Atua; o loo faifaia o ia e i latou, a ua viia e
15 outou. Aua foi ne'i ala ona faatigaina so outou ina ua fasioti tagata, pe gaoi, pe amio leaga, po ina ua
16 asiasi fua i mea a isi tagata; a e afai *e faatigaina se tasi* auā o ia o le Kerisiano, aua le masiasi ai o ia, a ia vivii atu i le Atua ona o lea lava mea.
17 Auā o ona po nei e amata ai le faamasinoga i le aiga o le Atua; afai foi e muamua ia i tatou, pe se a le gataaga o e faalogogata i le tala lelei a le Atua?
18 Pe afai foi e toe ina le mafai ona faaolaina o lē amiotonu, po o ifea e tu mai ai o le faalematau ma le agasala?
19 O lenei, o i latou ua tigaina e tusa ma le finagalo o le Atua, ia latou tuuina atu ma le amio lelei o latou lava ola i le na faia mea uma, *o ia* e faamaoni.

Ia fagaina le lafu mamoe. Ia mataala. Ia tetee atu i le tiapolo.

5 OU te aioi atu i toeaina o ia te outou, o a'u foi o le toeaina, ma le molimau i tiga o Keriso, ma le ua tofusia faatasi i le manuia o le a
2 faaalia mai; ia outou leoleo i le lafu mamoe a le Atua o ia te outou, ia tausi i ai ma le loto, a e le o le faatauanauina; aua foi ne'i *faia* ma le
3 fia fai oloa, a o le loto fiafia. Aua foi ne'i faapei o e faamalo i le tofi *o le Atua*, a ia fai outou ma faaa'oa'o
4 i le lafu mamoe. Pe a faaali mai foi le Leoleo mamoe silisili, e maua e outou le pale pupula e le mamae lava.
5 Ia faapea o outou taulelea, ia usiusitai i toeaina; ia usiusitai outou uma lava o le tasi i le tasi, ia oofu outou i le loto maulalo; auā, E tetee atu le Atua i e faamaualuga, a e foaiina mai le alofa tunoa i e
6 faamaulalo. O le mea lea ia faamaulalo ai outou i lalo o le aao malosi o le Atua, ina ia faamaualugaina outou e ia i ona po *e tatau ai*.
7 Ia tuuina atu ia te ia mea uma tou te popole ai, auā o loo manatu mai o ia ia te outou.
8 Ia outou faautauta, ia outou mataala, ona o le ua fai outou mona fili, o le tiapolo lea, o loo fealualuai o ia e pei o se leona tagi, ua saili se tasi e 'aina e ia; ia outou tetee atu
9 ia te ia, ma ia mausali outou i le faatuatua, ina ua outou iloa o loo taufaaatoaina ia lava mea tiga i lo outou au uso o i le lalolagi.
10 A o le Atua e ona le alofa tunoa uma lava, o le na valaauina i tatou ia iu atu i lona manuia faavavau o ia Keriso Iesu, pe a tigaina outou i nai aso, ia faaatoatoaina outou e ia lava, ia faatumauina ia faamalosia, *ma* ia faavaeina outou; ia ia te ia
11 le viiga ma le malosi e faavavau faavavau lava. Amene.
12 O Siluano, o lo'u taofi o le uso faamaoni o ia, ua ou tusi atu ai nai *upu* itiiti ia te outou, e apoapoai atu ma ta'utino atu ai, o le alofa tunoa moni lenei o le Atua ua outou tumau ai nei.
13 O loo alofa atu ia te outou le *ekalesia* i Papelonia na filifilia faatasi ma *outou*, atoa ma lo'u atalii o Mareko.
14 Ia fealofani outou i le feasogi alofa. Ia manuia outou uma lava o e o ia Keriso Iesu. Amene.

O LE TUSI

E LUA A LE APOSETOLO O

PETERU.

Ua faamafanafana atu i e faatuatua ina ia tumau ia Iesu.

1 *O A'U* o Simona Peteru, o le auauna ma le aposetolo a Iesu Keriso, *o la'u tusi lenei* i e ua maua le faatuatua e tusa lona lelei ma lo matou, i le amiotonu o lo tatou Atua, o lo tatou Faaola lea o Iesu
2 Keriso. Ia faateleina ia te outou le alofa tunoa ma le manuia i *lo outou* iloa lelei le Atua, atoa ma lo tatou Alii o Iesu.
3 Faapei ona foaiina mai ia te i tatou ai lona mana Atua o mea uma, e oo ai i le ola ma le amio Atua, i *lo tatou* iloa lelei o le na valaau mai ia i tatou i lona lelei e silisili lava.
4 Ona o lea ua ia folafolaina mai ai o mea e silisili ese lava ma le aoga, ina ia tofusia faatasi ai outou i le amio Atua, ina ua sosola ese outou i le amio leaga o i le lalolagi i le
5 tu'inanau. O le mea lava lea ia outou matuā faamalosi ai lava, ina ia faaopoopoina le amio lelei i lo

outou faatuatua, *ia faaopoopo* foi
6 le poto i le amio lelei, *ia faaopoopo*
foi le le gaoiā i le poto, ma *ia faa-*
opoopo le onosai i le le gaoiā, o le
7 amio Atua foi i le onosai, *ia faaopo-*
opo foi le alofa i le au uso i le amio
Atua, o le alofa foi i le alofa i le au
8 uso. Auā pe a maua e outou ia
mea, ma ua faateleina, ona avea ai
lea o *outou* ma e ua le paie, a o e
fua mai le iloa lelei o lo tatou Alii
9 o Iesu Keriso. Auā o ia e le o i ai
nei mea, ua tauaso ia, ua faasegose-
go, ua faagalogalo foi e ia o le faa-
10 mamāina o ana agasala tuai. O
lenei, le au uso e, ia atili ai ona faa-
malolosi outou ia faamauina lo ou-
tou valaauina ma lo outou filifilia,
auā pe a outou faia ia mea tou te le
11 iu vale lava. Auā a faapea, ona
matuā faaofia ai lea o outou i le ala
o le malo e faavavau o lo tatou
Alii o lo tatou Faaola lea o Iesu
Keriso.
12 O le mea lea ou te le faatamala
ai, e ui lava ina ua iloa e outou, ma
ua faatumauina i lenei lava upu
moni, a e saga faamanatu atu ia te
13 outou i na mea. O lo'u manatu
foi e tatau ina ia ou faamalosi atu
ia te outou i *lo'u* faamanatu atu i
aso uma ou te i ai i lenei fale api-
14 taga; ina ua ou iloa e vave ona tuu-
eseina o lo'u nei fale apitaga, faapei
ona faailoa mai ia te au e lo tatou
15 Alii o Iesu Keriso. Ou te matuā
taumafai foi ina ia mafaia e outou
ona manatu soo i ia mea pe a ma-
16 vae lo'u alu ese *i le olaga nei*. Auā
e lei usiusitai i matou i tala o le va-
vau ua fatua ma le poto, ina ua
matou faailoa atu ia te outou le
mana ma le afio mai o lo tatou
Alii o Iesu Keriso; peitai na ma-
tou vaavaai atu i lona lava mamalu.
17 Auā na maua e ia mai le Atua le
Tamā o le mamalu ma le viiga, ina
ua tūlei mai ia te ia le siufofoga
lava nai le mamalu silisili ese, *ua*
faapea mai, O lo'u Atalii pele lenei,
18 ou te fiafia lava ia te ia. O le siu-
fofoga lava lea na matou faalogo-
logo ai, na tūlei mai mai le lagi, ina
o matou i ai ma ia i le mauga paia.
19 O loo ia te i tatou foi le upu o le
valoaga e sili lona mausali, e lelei
ona outou naunau i ai, e pei o se
lamepa e mumū i le mea pogisa,
seia tafa mai ata, seia alu ae foi le
fetu ao i o outou loto. Ia muai iloa 20
lenei mea, ua leai se valoaga o i le
Tusi e faamatalafuaina. Auā e le 21
o le loto o tagata na tuu mai ai le
valoaga anamua, a o tagata paia o
le Atua na talatalaina mai ina ua
osofia mai e le Agaga Paia.

O a'oa'o pepelo, ma a latou amio.

SA i ai foi i le nuu o perofeta 2
pepelo, e pei ona i ai ia te outou, o
a'oa'o pepelo, latou te faatupuina
faalilolilo o vaevaega e fano ai, ma
latou faafiti i le Alii na ia faatau
mai ia te i latou, o i latou lava e oo
mai ai ia i latou le malaia e vave
mai lava. E toatele foi latou te 2
mulimuli atu i a latou mea e fano
ai, talu o i latou e upuleagaina ai le
ala o le upu moni. O le matapea- 3
pea foi e fai ai outou e i latou ma
mea faatau i *a latou* upu pepelo;
e le tuai mai ia te i latou le sala *na*
fetalaia mai talu anamua, o lo latou
malaia foi e le moe lea. Auā afai 4
na le faasaoina e le Atua le au age-
lu o e na agasala, a ua na tuuina
atu i latou i maea uamea o le pogisa
i seoli, ina ia taofia i latou e oo i le
faamasinoga; e lei faasaoina foi le 5
lalolagi tuai, na o Noa lē tala'i le
amiotonu, o lona toavalu lea na
faaolaina, ina ua au mai le lolo i le
lalolagi faalematau; o aai foi o So- 6
toma ma Komoro ua na taui atu i
ai i le olapalaina, ina ua lelefu, ua
tuu ma faailoga i e faalematau i
aso amuli; na ia laveai foi ia Lota 7
o le amiotonu, sa tiga i le amio faa-
matāitu a e faaletaupulea; (auā o 8
lea tagata amiotonu, sa tiga lona
loto faamaoni a o nofo faatasi ma i
latou, i lona vaai atu ma faalogo
atu i lea aso ma lea aso, i a latou
amio faaletaupulea;) ua silafia e le 9
Alii se mea e laveai mai ai i e amio
Atua ai le faaosoosoga, a e taofi i e
amio leaga e oo i le aso faamasino
ina ia faasalaina i latou; a e sili 10
lava i latou o e mulimuli atu i la le
tino i le tu'inanau i le fia ulavale,
ma latou ta'ufaatauvaa i alii; ua
faamalosi, ua finau vale, ma ua le
fefe ona upu leaga i e ua mamalu.
A o agelu e sili ona malosi ma le 11

mana, e le molimau lava se upu leaga e faasala ai ia te i latou i luma o
12 le Alii. A o i latou nei, faapei o mea ola e tutupu ma le le o i ai se mafaufau, na faia ina ia puea ma fasimatea, latou te faifai i mea latou te le iloa, e fano lava i latou i
13 lo latou lava leaga; e maua e i latou le taui o le amioletonu; fa te i latou o le mea e fiafia ai le sololelei i le ao, o ila i latou ma mea e pona ai, o loo sololelei lava i o latou lava faasese, ina o fai faigaai i latou
14 faatasi ma outou; ua tutumu o latou mata i le fafine mulilua, e le mafai foi ona mapu i le agasala, latou te maileia tagata ua le faatumauina, o ia te i latou le loto ua masani i le matapeapea, o tagata ua
15 faafanoina; ua tuua e i latou le ala tonu, ua sese i latou, ua mulimuli atu i le ala o Palaamo *le atalii* o Posoru, o le na manao i le totogi o
16 le amioletonu. A ua aoaiina o ia ona o lona lava solitulafono, ua gagana mai i le leo o le tagata le manu le tautala, ua na vavao atu i le va-
17 lea o le perofeta. O puna o vai i latou e le o i ai se vai, o ao ua lelea i le afā, ua tuu mo i latou le pogisa
18 o le pouliuli e faavavau. Auā o loo tautala i latou i *upu* faasausili ma le le aoga, latou te maileia i tu'inanau o le tino *ma* le faamatāitu o e na matuā sosola ese i e ua nonofo
19 ma le sesē. Ua latou folafola atu ia te i latou le sa'olotoga, a o i latou lava ua fai ma pologa o le amio leaga; auā pe a toilalo se tasi i se tasi, ua nofo pologa o ia ia te ia.
20 Auā afai na latou sosola ai mea leaga a le lalolagi ina ua iloa lelei o le Alii o le Faaola lea o Iesu Keriso, a e toe faalavelaveina, *ma* toilalo i latou i na mea, ona tele ai lea o le leaga o lo latou iuga i lo *latou* amataga.
21 Auā e lelei pe a na latou le iloa le ala o le amiotonu, a e leaga ina ua latou iloa, ma toe liliu ese i le poloaiga paia sa tuuina mai ia te
22 i latou. A ua taunuu ia te i latou le upu faataoto moni, Ua toe foi le ulī i lona lava puaiga; i le ma lea, O le puaa na faataeleina *ua toe foi ia* e taafili i le palapala.

O le toe afio mai o le Alii.

LE au pele e, ou te tusi atu ia te **3**
outou lenei tusi e lua, o ia *tusi*, ou te faamafanafana atu ai i o outou loto faamaoni i *lo'u* faamanatu atu;
ina ia outou manatu ai i upu na 2
muai fai mai e le au perofeta paia, ma le poloaiga a matou o aposetolo
a le Alii o le Faaola lea; ua mua- 3
mua, ona iloa o lenei mea, e o mai i ona aso e gata ai o e tauemu, latou te savavali e tusa ma o latou
lava tu'inanau; e faapea mai foi i 4
latou, O ifea o i ai le upu na folafolaina ai lona afio mai? auā talu ona momoe o le augātamā, ua tutumau pea o mea uma talu ona faatoa
faia. Auā latou te mananao ia lilo 5
lenei mea ia te i latou, sa i ai le lagi talu anamua, o le lalolagi foi na i le moana lea, ua faatumauina foi i le
moana, ona o le afioga a le Atua, o 6
lea *mea* foi sa faaumatia ai le lalolagi tuai ina ua lofia i le vai; a o le 7
lagi nei ma le lalolagi ua tuu ona o lea lava afioga, ia taofia mo le afi i le aso e faamasino ai ma fano ai tagata faalematau. A e aua ne'i lilo 8
ia te outou, le au pele, lenei mea e tasi, e tusa i luma o le Alii le aso e tasi ma tausaga e afe, o le afe foi o tausaga e tusa ma le aso e tasi. E 9
le faatuai mai le Alii i le mea na folafolaina mai, faapei o le manatu a isi tagata i le faatuai; a e peitai ua onosai mai lava o ia ia i tatou, ona ua le finagalo ia fano se tasi, a
ia oo uma lava i le salamo. A e 10
sau le aso o le Alii pei o se gaoi i le po, e mavaeeseina ai le lagi ma le gogolo tele, e te'a eseese ai foi o mea na fai a'i ina ua mu; o le lalolagi foi ma galuega o i ai e susunuina lava. O lenei, o le a te'a eseese 11
nei mea uma, pe faapefea la outou amio e tatau ai i le amio lelei ma le amio Atua; o loo faatalitali ma 12
naunau atu ia aulia mai le aso o le Atua, e te'a eseese ai le lagi ina ua mu, e liu suāvai foi o mea na fai a'i ina ua mu? A e faatalitali i tatou 13
i le lagi fou ma le lalolagi fou, pei o lana na folafola mai, e mau ai le amiotonu. O lenei, le au pele e, 14
ua outou faatalitali i ia mea, o lea ia outou finafinau ai lava ina ia

maua outou e ia ma le manuia, ua le ponā, ma le le mata'uleagaina.
15 Ia outou manatu o le onosai o lo tatou Alii o le olataga lea; faapei ona tusi atu ia te outou e Paulo lo tatou uso pele, e tusa ma le poto
16 ua foaiina atu ia te ia; faapei o *ana* tusi uma lava, o loo talatalaina ai nei mea; o i ai nisi upu faamatalagatā, ua faauigaeseina e tagata e lei a'oa'oina, ma ua le faatumauina, faapea o isi Tusi foi e oo ai lo latou lava malaia. O lenei, le au pele e, 17
ia outou faaeteete ia te outou, auā ua muai iloa e outou, ne'i ta'ita'iese-ina outou i le sese o e faaletaupu-lea, tou te pauu ai i le mea sa outou tumau ai. A ia tutupu outou i le 18
alofa tunoa ma le poto i a lo tatou Alii o lo tatou Faaola lea o Iesu Keriso. Ia ia te ia le viiga i ona po nei, ma ia oo i le faavavau lava. Amene.

O LE

ULUAI TUSI A LE APOSETOLO O

IOANE.

O Iesu le Faaola; e mafuta faatasi ma ia o e amio lelei.

1 O LE mea sa i ai talu le amataga, na matou faalogologo i ai, na matou vaavaai atu i ai o matou mata, na matou matamata ai, na tagotago foi o matou lima i a le
2 Lokou o le ola; (na faaalia mai foi le ola, na matou vaai atu, matou te molimau foi i ai, ma ua matou ta'u atu ia te outou le ola e faavavau, o lena sa i le Tamā, a ua faaalia mai
3 ia te i matou;) o le mea na matou vaavaai i ai ma faalogologo i ai, matou te ta'u atu ai ia te outou, ina ia outou mafuta faatasi ma i matou; o loo matou mafuta faatasi foi o i le Tamā lea atoa ma lona
4 Alo o Iesu Keriso. Matou te tusi atu foi nei mea ia te outou ina ia
5 atoatoa ai lo outou fiafia. O lenei foi le feau na matou faalogologo ai mai ia te ia, ua matou faailoa atu ai foi ia te outou, o le malamalama lava le Atua, a e leai lava se pouli-
6 uli o ia te ia. Afai tatou te fai atu, ua tatou mafuta faatasi ma ia, a e savavali i tatou i le pouliuli, ua tatou pepelo ai, ua tatou le faia foi le
7 upu moni. A e afai tatou te savavali i le malamalama, faapei ona i ai o ia i le malamalama, ona tatou mafuta faatasi ai lea o le tasi ma le tasi, o le toto foi o Iesu Keriso lona Alo e faamamāina ai i tatou i agasala uma lava. Afai tatou te faa- 8
pea, E leai sa tatou agasala, ua seso ai i tatou ia i tatou, e le o i totonu ia te i tatou le upu moni; a e afai 9
tatou te faaali a tatou agasala, e faamaoni o ia, ma le amiotonu e faamagalo ai a tatou agasala, ma faamamā mai ia i tatou i amiole-tonu uma lava. Pe afai tatou te 10
faapea, Tatou te lei agasala, ua tatou fai ai o ia ma pepelo, e le o i totonu ia te i tatou lana afioga.

O le anaana i poloaiga a le Atua; o le alofa i le au uso.

2 SI a'u fanau e, ou te tusi atu nei mea ia te outou, ina ne'i agasala outou; pe afai foi e agasala se tasi, o ia te i tatou le fautua i luma o le Tamā, o Iesu Keriso lea, o lē amiotonu. O le togiola foi o ia mo a 2
tatou agasala, e le gata foi i a tatou, a e atoa foi ma *agasala* a le lalolagi uma lava. O le mea foi lea tatou 3
te iloa ai ua tatou iloa o ia, pe afai tatou te tausi i ana poloaiga. O sē 4
faapea, Ua ou iloa o ia, a e le tausi e ia i ana poloaiga, o le pepelo lava

lea, o le o i totonu ia te ia le upu
5 moni. A o lē tausi i lana afioga, e
moni, ua atoatoa le alofa i le Atua
i totonu ia te ia. O le mea lea ua
tatou iloa ai o i totonu ia te ia i ta-
6 tou. O lē faapea o loo tumau ia i
totonu ia te ia, e tatau ona savali o
lena tagata faapei ona savali o ia.
7 Le au uso e, ou te le tusi atu ia te
outou se poloaiga fou, a o le polo-
aiga tuai, ua ia te outou talu le
amataga; o le poloaiga tuai o le
upu lea ua outou faalogologo ai talu
8 le amataga. Ou te tusi atu foi le
poloaiga fou ia te outou, ua moni
lea mea ia te ia, atoa ma outou,
auā o loo mavae atu le pouliuli, a
ua pupula mai nei lava le malama-
9 lama moni. O lē faapea, o i le
malamalama o ia, a o loo ita i lona
uso, o i le pouliuli lava ia ua oo mai
10 i ona po nei. O sē alofa i lona uso,
o loo tumau ia i le malamalama, e
leai foi se mea ia te ia e tausuai ai.
11 A o lē ita i lona uso, o i le pouliuli
o ia, o loo savali foi i le pouliuli,
e le iloa foi e ia le mea e alu i ai,
auā ua faatauasoina ona mata e le
pouliuli.
12 Le fanau e, ou te tusi atu ia te
outou, auā ua faamagaloina a outou
13 agasala ona o lona suafa. Outou
tamā e, ou te tusi atu ia te outou,
auā ua outou iloa o ia o loo i ai talu
le amataga. Taulelea e, ou te tusi
atu ia te outou, auā ua outou manu-
malo i loo leaga. Tama iti e, ou te
tusi atu ia te outou, auā ua outou
14 iloa le Tamā. Outou tamā e, ua a'u
tusi atu ia te outou, auā ua outou
iloa o ia o loo i ai talu le amataga.
Taulelea e, ua ou tusi atu ia te
outou, auā o malolosi outou, o loo
tumau foi ia te outou le afioga a le
Atua, ua outou manumalo foi i loo
15 leaga. Aua tou te mananao i le
lalolagi, po o mea o i ai i le lalolagi.
Pe afai e manao se tasi i le lalolagi,
e le o ia te ia le alofa i le Tamā.
16 Auā o mea uma lava o i le lalolagi,
o le tu'inanau o le tino, ma le tu'ina-
nau o mata, ma le faalialia o lenei
olaga, e le mai le Tamā ia, a e mai
17 le lalolagi. O le a mavae atu foi le
lalolagi, atoa ma lona tu'inanau, a o
lē fai le finagalo o le Atua, e tumau
18 lea e faavavau. Tama iti e, o ona
aso nei e gata ai, faapei ona outou
faalogo ai foi o loo sau le anetī-
keriso, o loo i ai nei foi anetikeriso
e toatele; o le mea lea ua tatou
iloa ai o ona aso nei e gata ai. Na 19
latou o ese ia i tatou, a e lei ni o
tatou i latou; auā pe afai ni o
tatou i latou, po ua latou tumau ma
i tatou; a ua *o ese i latou* ina ia
faaalia ai e le ni o tatou i latou
uma. A o outou, o ia te outou le 20
faauuina mai le Paia, ua outou iloa
ai foi mea uma. Ua ou le tusi atu 21
ia te outou, auā ua outou le iloa le
upu moni, a e peitai ina ua outou
iloa lava, *ua iloa* foi e leai se tala
pepelo mai le upu moni. O ai ea le 22
tagata pepelo, pe afai e le o le ua
faafiti, *ua faapea*, E le o le Keriso
o Iesu? O le anetikeriso lava lea o
le ua faafiti i le Tamā atoa ma le
Alo. Ai se faafiti i le Alo, e le o ia 23
te ia le Tamā; (o le ua ta'uta'ua le
Alo, ua ia te ia foi le Tamā.) O 24
lenei, o le mea ua outou faalogologo
i ai talu le amataga, ia tumau lava
lea ia te outou; afai e tumau ia te
outou le mea ua outou faalogologo i
ai talu le amataga, ona outou tumau
ai lea i le Alo atoa ma le Tamā. O 25
le mea foi lenei na folafola mai e ia
ia te i tatou, o le ola e faavavau.
Ua ou tusi atu ia mea ia te outou i 26
e o faasese atu ia te outou. O le 27
faauuina foi ua outou maua mai ia
te ia, e tumau lea ia te outou, e le
aoga foi ona a'oa'oina atu e se tasi
ia te outou; a e faapei ona a'oa'o
atu ia te outou e lea lava faauuina
i mea uma lava, e moni foi lea, a e
leai sona pepelo; faapei ona a'oa'o
atu foi ia te outou, ia outou tumau
lava ia te ia. O lenei foi, le fanau e, 28
ia outou tumau ia te ia, ina ia maua
ai e i tatou le faamalosi pe a faaali
mai o ia, ia le faamāina foi i tatou
i ona luma i lona afio mai. Afai ua 29
outou iloa o lē amiotonu ia, ua
outou iloa ai o i latou uma o e fai le
amiotonu ua fanau mai i latou ia
te ia.

O le alofa tele o le Atua ua fai ai i tatou ma ana fanau.

3 FAAUTA i le silisili o le alofa ua
foaiina ma e le Tamā ia te i tatou,
ina ua ta'ua i tatou o le fanau a le

Atua; o le mea lea e le iloa ai i tatou e le lalolagi, auā na le iloa o
2 ia. Le au pele e, o le fanau i tatou a le Atua i nei ona po, a e lei faaalia mai nei le uiga o i tatou a amuli; a ua tatou iloa, pe a faaali mai o ia, ona foliga ai lea o i tatou ia te ia, auā tatou te iloa tino ai lava o ia.
3 O i latou uma foi o i ai lenei faamoemoe ia te i latou, ua taitasi ma faamamāina o ia e ia, faapei ona
4 mamā o ia. O i latou uma lava o e fai le agasala, ua latou soli foi i tulafono; o le agasala o le solitulafono lava lea. Ua outou iloa foi
5 na faaalia o ia ina ia aveeseina e ia a tatou agasala; e le o ia te ia foi
6 se agasala. E le agasala se tasi o e tumau ia te ia; o sē agasala ua le vaai o ia ia te ia, ua le iloa foi o ia
7 e ia. Le fanau e, aua ne'i faasese se tasi ia te outou; o lē fai le amiotonu, o le amiotonu lea, faapei ona
8 amiotonu o ia. O lē fai le agasala, mai le tiapolo lava ia; auā ua agasala le tiapolo talu le amataga. O le mea lava lea na faaalia mai ai le Alo o le Atua, ina ia faaumatia e ia
9 galuega a le tiapolo. O i latou uma o e ua fanau mai i le Atua, latou te le faia le agasala; auā o loo tumau i totonu ia te i latou lana fua; e le mafai foi ona agasala, auā ua fanau
10 mai i latou i le Atua. O le mea lea ua iloa ai le fanau a le Atua ma le fanau a le tiapolo. O i latou uma o e le fai le amiotonu, e le mai le Atua i latou, atoa ma ē le alolofa i
11 o latou uso. Auā o le poloaiga lenei ua outou faalogologo i ai talu
12 le amataga, ia tatou fealofani. E le pei o Kaino na i loo leaga, na fasioti foi i lona lava uso; se a foi le mea na ia fasioti ai ia te ia? Ona o lana amio ina leaga, a *o le*
13 *amio* a lona uso ua tonu. O'u uso e, aua tou te ofo pe a ita mai le lalo-
14 lagi ia te outou. O i tatou, ua tatou iloa ua oo i tatou i le ola sa i le oti, auā o loo alolofa i tatou i le au uso; o se le alofa i le uso, o loo
15 tumau ia i le oti. O i latou uma o e ita i o latou uso, o fasioti tagata i latou; ua outou iloa foi e leai sē fasioti tagata e tumau ia te ia le ola
16 e faavavau. O le mea lava lenei ua tatou iloa ai le alofa, ina ua tuuina atu e ia o lona lava soifua e sui a'i i tatou; e tatau foi ona tatou tuuina atu lo tatou ola e sui a'i le au uso.
O sō ua i ai le oa a le lalolagi nei, 17
pe a iloa atu e ia lona uso ua mativa, a e punitia lona loto alofa ia te ia, pe faapefea ona tumau o le alofa i le Atua i lea tagata? La'u fanau e, 18
aua ne'i tatou alolofa tau o le upu ma le gutu, a o le amio ma le faamaoni. O le mea foi lea ua tatou 19
iloa ai ua i le upu moni i tatou, e mautinoa foi o tatou loto i ona luma.
Auā pe afai e faasala o tatou loto 20
ia i tatou, ua sili lava le Atua i o tatou loto, ua silafia foi e ia mea uma. Le au pele e, afai e le faasala 21
o tatou loto ia i tatou, e maua ai e i tatou le faamalosi i luma o le Atua.
O mea uma foi tatou te ole atu ai, e 22
maua mai ia te ia, auā ua tatou tausi i ana poloaiga, tatou te faia foi mea e lelei i ona luma. O lenei 23
foi lana poloaiga, ia tatou faatuatua i le suafa o lona Alo o Iesu Keriso, ma ia tatou fealofani, faapei ona tuuina mai e ia o le poloaiga ia
i tatou. O lē tausi foi i ana polo- 24
aiga, o loo tumau lea i totonu ia te ia, o ia foi o i totonu ia te ia; o le mea foi lenei ua tatou iloa ai o loo tumau o ia i totonu ia i tatou, auā o le Agaga ua ia foaiina mai ia te i tatou.

Aua ne'i talia a'oa'o uma, a ia mua-mua ona tofotofo i ai.

LE au pele e, aua tou te faalogo i **4**
agaga uma lava, a ia outou tofotofo i agaga pe mai le Atua i latou; auā e toatele perofeta pepelo ua o atu i
le lalolagi. O le mea lenei tou te 2
iloa ai le Agaga o le Atua, O agaga uma o e ta'utino, ua maliu mai Iesu Keriso i le tino, mai le Atua lava i latou. A o agaga uma o e le 3
ta'utino, ua maliu mai Iesu Keriso i le tino, e le mai le Atua i latou; o lo le anetikeriso lava lenei ua outou faalogo ai o le a sau, o loo i ai nei lava i le lalolagi. O outou, le 4
fanau e, mai le Atua lava outou, ua outou manumalo foi ia te i latou, auā e sili o ia ua ia te outou, i le ua
i le lalolagi. O i latou, e o le lalo- 5
lagi lava i latou, o le mea lea o loo tautalatala ai i latou i la le lalolagi;

e faalogo atu foi le lalolagi ia te i
6 latou. O i matou, mai le Atua lava
i matou, o le ua iloa le Atua e faa-
logo mai o ia ia te i matou; o le le
mai le Atua e le faalogo mai o ia ia
te i matou; o le mea lea ua tatou
iloa ai le agaga moni ma le agaga
sese.
7 Le au pele e, ia tatou fealofani;
auā mai le Atua le alofa; o i latou
uma foi o e alolofa ua fanau mai i
latou mai le Atua, ua iloa foi e i
8 latou le Atua. O se le alofa ua le
iloa e ia le Atua; auā o le Atua, o
9 le alofa lava ia. O le mea lava lenei
ua faaalia mai ai le alofa o le Atua
ia te i tatou, ina ua auina mai e le
Atua lona Alo e toatasi i le lalolagi,
10 ina ia tatou ola ia te ia. O le alofa
lava lenei, e le ona ua tatou alofa i
le Atua, a ua alofa mai o ia ia te i
tatou, ua na auina mai foi lona Alo
11 o le togiola mo a tatou agasala. Le
au pele e, afai ua faapea ona alofa
mai o le Atua ia te i tatou, e tatau
12 ai ona tatou fealofani. E lei vaaia
lava le Atua e se tasi; a tatou feala-
fani, ua tumau le Atua i totonu ia
te i tatou, ua atoatoa foi le alofa ia
13 te ia i totonu ia i tatou. O le mea
lava lenei ua tatou iloa ai ua tumau
i tatou i totonu ia te ia, o ia foi i
totonu ia i tatou, auā o lona Agaga
14 ua ia foaiina mai ia te i tatou. O i
matou foi, ua matou vaaia, ua matou
molimau ai foi, na auina mai e le
Tamā o le Alo, o le Faaola o le lalo-
15 lagi. O sē ta'utino atu, o Iesu o le
Alo o le Atua o ia, o loo tumau le
Atua i totonu ia te ia, o ia foi o i
16 totonu o le Atua. O i tatou foi, ua
tatou iloa ma ua faatuatua i le alofa
ua i le Atua ia te i tatou. O le
Atua, o le alofa lava ia; o lē tumau
i le alofa, ua tumau ia i totonu o le
Atua, o le Atua foi o i totonu ia te
17 ia. O le mea lava lenei ua atoatoa
ai le alofa ia te i tatou, ina ia tatou
maua le faamalosi i le aso o le faa-
masinoga; auā e pei o ia, e faapea
18 foi i tatou i lenei lalolagi. E leai se
fefe i le alofa, a o le alofa atoatoa e
faateaeseina ai le fefe; auā o le
mea tiga le fefe; o le ua fefe, e le
19 faaatoatoaina o ia i le alofa. O i
tatou, ua tatou alolofa ia te ia, auā
ua ia muai alofa mai ia te i tatou.
Pe afai e faapea mai se tasi, Ou te 20
alofa i le Atua, a e ita i lona uso, o
le pepelo lava ia; auā o le le alofa i
lona uso ua ia vaai atu i ai, pe mafai
faapefea ona alofa o ia i le Atua ua
ia le vaai atu i ai. O lenei foi le 21
poloaiga ua tatou maua mai ia te ia,
o lē alofa i le Atua ia alofa foi o ia i
lona uso.

O lē alofa i le Atua, e alofa lea i lana fanau.

O I latou uma o e talitonu, o Iesu 5
o le Keriso lava lea, ua fanau mai i
latou mai le Atua; o i latou uma
foi o e alolofa i lē ana le fanau, e
alolofa foi i latou i lana fanau. O 2
le mea lava lenei ua tatou iloa ai e
alolofa i tatou i le fanau a le Atua,
pe a tatou alolofa i le Atua, ma
tausi i ana poloaiga. Auā o lenei 3
lava le alofa i le Atua, ia tatou tausi
i ana poloaiga; e le mamafa foi ana
poloaiga. Auā o i latou uma o e 4
fanau mai i le Atua, e manumalo i
latou i le lalolagi; o lenei foi le
manumalo e manumalo ai i lē lalo-
lagi, o lo tatou faatuatua lava. O 5
ai se na te manumalo i le lalolagi,
pe afai e le o lē talitonu, o Iesu o le
Alo lava ia o le Atua? O ia lava 6
lenei, o le na maliu mai ma le vai
atoa ma le toto, o Iesu Keriso lava;
e le tuli i le vai, a o le vai atoa ma
le toto; o le Agaga foi o loo moli-
mau mai, auā o le Agaga e faama-
oni lava ia. Auā e toatolu o e 7
molimau i le lagi, o le Tamā, ma le
Lokou, atoa ma le Agaga Paia; o i
latou nei foi e toatolu e toatasi lava
ia. E tolu foi e molimau mai i le 8
lalolagi, o le Agaga, ma le vai, atoa
ma le toto; o lea tolu foi e auga
atu ia i le mea e tasi. Afai e talia 9
e i tatou le molimau a tagata, e sili
le molimau a le Atua; auā o lenei
lava le molimau a le Atua na ia
molimau mai ai i lona lava Alo. O 10
lē faatuatua i le Alo o le Atua ua i
totonu ia te ia le molimau; o le le
talitonu i le Atua ua ia faia o ia ma
pepelo; auā e lei talitonu ia i le
molimau na molimau mai ai e le Atua i
lona lava Alo. O lenei foi le mau, 11
ua foaiina mai e le Atua ia te i ta-
tou le ola e faavavau; o le ola lava
lea ua i lona Alo. O le o ia te ia le 12

I Ioane 6

Alo, o ia te ia le ola; o le e le o ia te ia le Alo o le Atua, e le o ia te ia le ola.

13 Ua ou tusi atu nei mea ia te outou o e faatuatua i le suafa o le Alo o le Atua, ina ia outou iloa ai ua ia te outou le ola e faavavau, ina ia outou faatuatua foi i le suafa o le
14 Alo o le Atua. O lenei foi le faamalosi ua tatou maua i ona luma, pe afai tatou te ole atu ai se mea e tusa ma lona finagalo, e faafofoga
15 mai o ia ia te i tatou. Afai foi ua tatou iloa, e faafofoga mai o ia ia te i tatou i se mea tatou te faatoga atu ai, ua tatou iloa e maua e i tatou mea tatou te faatoga atu ai ia
16 te ia. Afai ua iloa e se tasi lona uso ua na fai se agasala e le iu i le oti, ia faatoga o ia *mo ia*, ona foaiina mai lea o le ola ia te ia mo e agasala e le iu i le oti. O i ai le agasala e iu i le oti; ou te le fai atu ia outou faatoga atu mo lea *agasala*. O amioletonu uma lava, o 17
agasala ia; o i ai foi le agasala e le iu i le oti. Ua tatou iloa e le aga- 18
sala se tasi o e ua fanau mai i le Atua; a o le ua fanau mai i le Atua, e tausi o ia e ia, e le tago foi loo leaga ia te ia. Ua tatou iloa e mai 19
le Atua lava i tatou, a o le lalolagi uma o loo nofo *toilalo* i loo leaga. Ua tatou iloa foi ua maliu mai le 20
Alo o le Atua, ua ia foaiina mai foi le mafaufau ia te i tatou, ina ia tatou iloa ai loo moni, o i ai foi i tatou i loo moni, o i lona Alo o Iesu Keriso. O lenei lava le Atua moni, ma le soifua e faavavau. Le fanau 21
e, ia leoleo outou ia te outou ia taumamao i tupua. Amene.

O LE TUSI

E LUA A LE APOSETOLO O

IOANE.

Ia tumau i le faatuatua.

1 *O A'U* o le toeaina, *o la'u tusi lenei* i le tamaitai ua filifilia, ma ana tama, ou te alofa faamaoni i ai; e le na o a'u foi, a o i latou uma
2 o e ua iloa le upu moni; ona o le upu moni o loo tumau ia te i tatou,
3 e ia te i tatou foi e faavavau. Ia ia te outou le alofa tunoa, ma le alofa, ma le manuia mai le Atua le Tamā, atoa ma le Alii o Iesu Keriso, o le Alo o le Tamā, i le faamaoni atoa
4 ma le alofa. E tele lava lo'u fiafia ina ua ou iloa ni au fanau o e savavali i le upu moni, faapei o le poloaiga ua tatou maua mai le Tamā.
5 O lenei, le tamaitai e, ou te aioi atu ia te oe, (ou te le tusi atu ia te oe e peiseai o se poloaiga fou, a o lea lava ua ia te i tatou talu le amataga,)
6 ia tatou fealofani. O lenei lava le alofa, ia tatou savavali e tatau ma ana poloaiga; o lenei lava le poloaiga, faapei ona outou faalogo i ai talu le amataga, ina ia outou savavali ai. Auā e toatele o e faasese 7
ua o atu i le lalolagi, o e le ta'u tino ua maliu mai Iesu Keriso i le tino; o le faasese lava lea ma le anetikeriso. Ia outou ia te outou, ne'i 8
maumau a matou guluega na matou faia, a ia maua le taui atoa. O 9
i latou uma lava o e tuumavaega, a e le tumau i le mataupu ia Keriso, e le o ia te i latou le Atua; o lē tumau i le mataupu ia Keriso, e ia te ia lava le Tamā atoa ma le Alo.
Pe a alu atu ia te outou se tasi a e 10
le molia lenei lava mataupu, aua tou te talia o ia i o *outou* fale, aua foi tou te ofo alofa ia te ia; auā o 11
sē ofo alofa atu ia te ia, e faatasi ai o ia ma ana galuega leaga. O ia te 12
au mea e tele e *tusi atu* ai ia te outou, *a* ou te le fia tusi atu i le laupepa ma le vaitusi; a ou te faamoemoe ou te alu atu ia te outou, ia tatou fetautalatalai, ina ia atoatoa ai lo tatou fiafia. O loo alolofa 13
atu ia te oe tama a lou uso ua filifilia. Amene.

O LE TUSI

E TOLU A LE APOSETOLO O

IOANE.

O le tusi ia Kaio.

1 *O A'U* le toeaina, *o la'u tusi lenei* ia Kaio, o le pele, o le ou te alofa
2 faamaoni i ai. Le pele e, ia e manuia i mea uma, ma ia e malolo, faapei ona manuia o lou agaga.
3 Auā ua tele lava lo'u fiafia ina ua o mai le au uso, ma faailoa mai lou faamaoni, ina ua e savali i le upu
4 moni. E leai so'u fiafia e sili i lenei, pe a ou faalogo ua savavali la'u
5 fanau i le upu moni. Le pele e, ua e faamaoni lava i mea uma o faia e
6 oe i le au uso atoa ma tagata ese, o e ua faailoa mai lou alofa i luma o le ekalesia; afai e te fesoasoani i lo latou moliga e tusa i le Atua, e lelei
7 lau mea e fai. Auā na latou o atu ona o lona suafa, e lei talia sina
8 mea mai nuu ese. O lea e tatau ai ona tatou talia tagata faapea, ina ia tatou fai ma fesoasoani i le upu
9 moni. Na ou tusi atu i le ekalesia, a o Tioterifi, o lē fia sili ia te i latou, e le talia i matou e ia. O le mea 10
lea, pe a a'u alu atu, ou te faamanatu ai lana amio o loo faia e ia, o loo tuaupua mai ia i matou i upu leaga; e le gata foi i ia mea, a e le talia lava e ia le au uso, e vavao atu foi i e loto i ai, na te faateaina foi i latou i le ekalesia. Le pele e, 11
aua e te faaa'oa'o i le leaga, na o le lelei. O lē amio lelei, mai le Atua lava lea; peitai o lē amio leaga, e lei iloa atu lava e ia le Atua. Ua 12
logoleleia Temetiu e tagata uma lava, atoa ma le upu moni lava; o i matou foi matou te molimau i ai, ua outou iloa foi e moni la matou mau.

Ua ia te au mea e tele e tusi atu 13
ai, a ou te le fia tusi atu ia te oe i le vaitusi ma le fulu tusi. Auā ou 14
te faamoemoe o le a vave feiloai i taua, ina ia ta fetautalatalai. Ia ia te oe le manuia. O loo alolofa atu le aumea mamae ia te oe; ua ou alofa i le aumea mamae uma lava.

O LE TUSI

A LE APOSETOLO O

IUTA.

Ua apoapoai atu ia tumau i le faatuatua.

1 *O A'U* o Iuta, o le auauna a Iesu Keriso, o le uso foi o Iakopo, *o la'u tusi lenei* i e ua faapaiaina e le Atua le Tamā, ma leoleoina e Iesu Keriso
2 *ma* valaauina. Ia faateleina ia te outou le alofa, ma le manuia, ma le agalelei.

Le au pele e, o loo ou matua faa- 3
malosi e tusi atu ia te outou i le faaolataga ua tuu tele, e tatau ai lava ona ou tusi atu ia te outou ia apoapoai atu ia outou faamalolosi ona finau mo le faatuatua na tuuina mai faatasi i le au paia. Auā 4
ua o ane faaleiloga o isi tagata, ua leva foi ona muai tusia o i latou ia oo i lenei lava faasala, e faalematau

i latou, ua liua e i latou le alofa
tunoa o lo tatou Atua i le faamatā-
itu, ma ua latou faafiti i le Alii tasi,
o le Atua, ma lo tatou Alii o Iesu
5 Keriso. Ou te fia faamanatu atu
foi ia te outou i le mea na outou
iloa anamua, na faaolaina e le Alii
le nuu ai le nuu o Aikupito, a e
mulimuli ane ua faaumatia e ia o e
6 na le faatuatua. O agelu foi o e
na le tāofi i lo latou mamalu, a ua
tuua e i latou le mea sa latou nofo
ai, ua taofia e ia i noanoataga e
faavavau i lalo o le pogisa, seia oo i
7 le faamasinoga o le aso tele. E pei
o Sotoma ma Komoro, ma aai sa
vagavagai ai, ua faitaaga pei o i la-
tou, ma mulimuli atu i nisi tino, o
lea ua tuu mai ai i latou e fai ma
faailoga, ua faasalaina i latou i le
8 afi e faavavau. E faapea foi lava o
ia tagata moemiti, latou te faaleaga
le tino, ma latou ta'ufaatauvaa i
alii, ma upu leaga i e ua mamalu.
9 A o Mekaeli o le agelu silisili, ina
ua la finau ma le tiapolo na ia finau
i le tino o Mose, ua na le faamalosi
ona lafo atu o se upu leaga e faa-
sala *ia te ia*, a ua na faapea atu, Ia
10 aoai le Alii ia te oe. A o ia tagata,
latou te upu leaga i mea latou te le
iloa, o mea foi e iloa fua e i latou, e
pei o mea ola e leai se mafaufau,
latou te faaleaga ia te i latou i ia
11 lava mea. Oi talofa ia te i latou!
auā ua latou savavali i le ala o
Kaino, ma feosofi atu i le sese o
Palaamo ona o le totogi, ua fano
12 foi i latou i le fouvale o Koru. O
papa i latou i o outou faigaai alofa,
pe a latou aai faatasi ma outou ma
le le mata'u, ua na ona aai lava i
latou; o ao *i latou* e le o i ai se vai,
ua feleleaiina i matagi; o laau ua
malili o latou lau, ua le fua, ua
13 mate faalua, ua liaiina lava; o peau
sousou o le sami, ua faapunaia ae
mea e masiasi ai i latou; o fetu
feoai ua tuu mo i latou le pogisa o
le pouliuli e faavavau. Na valoia 14
foi i latou e Enoka, o le toafitu lea
talu mai ia Atamu, ua faapea ane,
Faauta, e afio mai le Alii ma ona
au paia e manomano, e faamasino 15
ai i *tagata* uma, ma faasalaina ai e
ua amio faalematau uma lava o ia i
latou, ona o a latou galuega faale-
matau uma ua latou faia ma le faa-
lematau, ona o a latou upu faatau-
tala foi na fai ia te ia e tagata aga-
sala ua faalematau. O e muimui i 16
latou *ma* faameo, o loo o savavali i
latou e tusa ma o latou tu'inanau,
ma ua tautala mai o latou gutu i
upu faasausili, o loo faaneenee atu
foi i latou i alii e maua ai ni mea.

A o outou le au pele e, ia outou 17
manatua upu na fai mai anamua e
le au aposetolo a lo tatou Alii o
Iesu Keriso; na latou fai atu ia te 18
outou, E i ai i ona aso e gata ai o
tagata tauemu, o e savavali e tusa
ma o latou lava tu'inanau ma le
faalematau. O tagata lava ia ua 19
latou vavae ese, ua amio faaletino,
ua le i ai le Agaga. A o outou le 20
au pele e, ia outou ati ae ia te ou-
tou i lo outou faatuatua e silisili
ona paia, o le Agaga Paia tou te
tatalo ai, ia outou faatumau ia te 21
outou i le alofa o le Atua, *ma* faa-
talitali atu i le alofa o lo tatou Alii
o Iesu Keriso, e oo atu i le ola e
faavavau. Ia outou alofa atu i nisi 22
ma ia faatatau; a o isi ia outou 23
faaola *ia i latou* ma le mata'u, ia
se'i ia te i latou mai le afi, ma ia
outou 'ino'ino i le ofu ua pisia i le
tino.

O lenei, ia ia te ia na te mafaia 24
ona leoleo ia te outou ina ne'i pauu,
ma tuuina atu ia te outou ua le
ponā i luma o lona lava mamalu ma
le fiafia tele, ia i le Atua poto e 25
toatasi o lo tatou Faaola, le viiga
ma le mamalu, o le malosi ma le
pule, i nei ona po, ma ia oo i le
faavavau lava. Amene.

O LE

FAAALIGA

A IESU KERISO IA IOANE.

O le tusi a Ioane i ekalesia e fitu o i Asia.

1 O LE faaaliga a Iesu Keriso, na tuuina atu e le Atua ia te ia ina ia faaali mai i ana auauna o mea e tusa ona vave oo mai, ua auina mai foi e ia lana agelu e faailoa mai ai i
2 lana auauna, o Ioane, o le na molimau i le afioga a le Atua, ma le mau ia Iesu Keriso, o mea uma foi na ia
3 vaaia. Amuia lē faitau, atoa ma e faalogologo i upu o lenei valoaga, ma tausi i mea ua tusia ai; auā ua latalata ona po.
4 O *a'u* o Ioane *o la'u tusi lenei* i ekalesia e fitu o i Asia; ia ia te outou le alofa tunoa ma le manuia mai ia te ia o loo soifua, na soifua foi, o le a afio mai; mai Agaga foi e toafitu o i luma o lona nofoālii;
5 mai ia Iesu Keriso foi, o le molimau faamaoni, o lē ulumatua o e ua oti, ma le pule i tupu o le lalolagi. O le na alofa mai ia te i tatou, na ia fufulu mai foi ia te i tatou i a tatou
6 agasala i lona lava toto, na ia faia foi i tatou ma tupu ma faitaulaga i le Atua o lona lava Tamā, ia ia te ia le viiga ma le malosi e faavavau faavavau lava. Amene.
7 Faauta, o loo afio mai o ia ma ao, e iloa atu foi o ia e mata o *tagata* uma, atoa ma e na tu'ia o ia; e taufaitagitu'i foi itu aiga uma o le lalolagi ona o ia. E moni, Amene.
8 O a'u le Alefa ma le Omeka, o le amataga ma le gataaga, ua fetalai mai ai le Alii, o loo soifua, na soifua foi, o le a afio mai, e ona le malosi uma lava.
9 O a'u o Ioane, o lo outou uso ma le ua faatasi ma outou i le puapuaga, ma le malo, atoa ma le onosai o Iesu Keriso, na a'u i le motu e igoa ia Patamo ona o le afioga a le Atua ma le mau ia Iesu Keriso.
Na ou i le Agaga i le aso o le Alii; 10
ona ou faalogo ai lea i o'u tua i le leo tele e pei o se pu, ua faapea mai. O a'u le Alefa ma le Omeka, 11
o le muamua ma le mulimuli; i le ma lea, O mea e te vaaia ia e tusi i se tusi, ma avatu i ekalesia o i Asia, o Efeso, ma Semurana, ma Perekamo, ma Tuatira, ma Sarataisa, ma Filatelefaia, ma Laotikaia. Na ou 12
fāliu atu e vaai i le leo na tautala mai ia te au; ua ou fāliu, ona ou iloa atu lea o tuugālamepa auro e fitu. Ua i totonu foi i tuugālamepa 13
e fitu *le tasi* e pei o le Atalii o le tagata, ua ofu ia i le ofu tatapuvae, ua fusia foi lona fatafata i le fusi auro; ua sinasina foi lona ao ma 14
ona lauao e pei o le fulufulu mamoe ona sinasina, e pei o le kiona lava; o ona fofoga foi e pei o le mumū o le afi; ma ona vae e pei o le 'apa 15
pupula, e peiseai ua mu i le ogāumu; o lona siufofoga foi e pei o le taalili o vai e tele; ua i lona aao 16
taumatau o fetu e fitu; ua alu atu foi ai lona fofoga o le pelu e faataumaai ona itu e maamaai lava; o ona fofoga foi e pei o le pupula o le la ina o mu toto'a. Ua ou iloa atu 17
ia te ia, ona ou paū ifo lea i ona vae e peiseai ua oti; a ua ia faaee mai lona aao taumatau i luga ia te au, ua faapea mai ia te au, Aua e te fefe; o a'u le muamua ma le mulimuli; o lē ola nei lava, sa ou oti, 18
faauta foi, ou te ola e faavavau faavavau lava; Amene, o ia te au foi ki o seoli ma le oti. Ia e tusi i mea 19
na e iloa, ma mea o i ai nei, atoa ma mea e tutupu amuli; o le uiga lilo o 20
fetu e fitu na e iloa i lo'u lima taumatau, ma tuugālamepa auro e fitu.

O fetu e fitu o agelu ia a ekalesia e fitu; o tuugālamepa foi e fitu na e iloa, o ekalesia ia e fitu.

O tusi i agelu a ekalesia o i Efeso, ma Semurana, ma Perekamo, ma Tuatira.

2 IA e tusi i le agelu a le ekalesia o i Efeso, O mea nei ua fai mai ai lē ‘u‘u i fetu e fitu i lona lima taumatau, o lē savali i totonu o tuugā-
2 lamepa auro e fitu. Ua ou iloa i au galuega, ma lou tiga, ma lou onosai, ina ua e le lavatia i e ua leaga; ua e tofotofo foi i e ua fai mai o aposetolo i latou, a e leai lava, ua e
3 iloa foi o tagata pepelo i latou, ma ua e lavatia, ua ia te oe foi le onosai, ua e tautiga ona o lo‘u igoa, e
4 te lei faavaivai lava. A ua ou iloa *se mea* ia te oe, ona ua e tuua o lou
5 uluai alofa. O lenei, ia e manatua le mea na e paū mai ai, ma ia e salamo, ma e faia *au* uluai galuega; afai e leai, ona ou vave alu atu lea ia te oe, ou te aveesea lau tuugālamepa i le mea e tuu ai, pe afai e te
6 le salamo. A ua ia te oe lenei mea, ina ua e ‘ino‘ino i galuega a le au Nikalaitai, o a‘u foi ou te ‘ino‘ino i
7 ai. O le ua i ai taliga, ina faalogo mai ia o ia i le mea ua fetalai mai ai le Agaga i ekalesia, O lē manumalo, ou te avatua ia te ia e ‘ai i le laau o le ola o i totonu o le parataiso o le Atua.

8 Ia e tusi foi i le agelu a le ekalesia o i Semurana, O mea nei ua fai mai ai lē muamua ma lē muli-
9 muli, o le na oti, a ua ola mai, Ua ou iloa au galuega, ma lou puapuaga, ma lou mativa, (a ua e tamaoaiga,) ma le upu faifai a ē ua fai mai o Iutaia i latou, a e leai lava, a
10 o le sunako o Satani i latou. Aua lava e te fefe i mea o le a e tiga ai. Faauta, o le a tuuina atu ni o outou e le tiapolo i le fale puipui, ina ia tofotofoina ai outou; e po agafulu foi e puapuagatia ai outou. Ia e faamaoni seia oo i le oti, ona ou avatu ai lea ia te oe o le pale o le
11 ola. O le ua i ai taliga, ina faalogo mai ia o ia i le mea ua fetalai mai ai le Agaga i ekalesia, O lē manumalo, e le afaina lava o ia i le oti faalua.

Ia e tusi foi i le agelu a le ekalesia o i Perekamo, O mea nei ua 12
fai mai ai le ua i ai le pelu e faatau
maai ona itu ua maamaai lava, Ua 13
ou iloa au galuega, ma le mea ua e
nofo ai, o i ai le nofoālii o Satani, ua
e taofi mau foi i lo‘u igoa, ma ua e
le faafitia le faatuatua ia te au i ia
ona po lava na i ai Anetipa o lo‘u
molimau o le na faamaoni, sa fasi-
otia o ia na ia te outou i le mea o
nofo ai Satani. A ua ia te au ni nai 14
mea ia te oe, ona ua ia te oe o e ua
taofi i le mataupu a Palaamo, o le
na a‘oa‘o ia Palako e tuu atu le mea
e tausuai ai i luma o le fanauga a
Isaraelu, ona ia aai i mea ua fāsia
mo tupua ma ia latou faitaaga. E 15
faapea foi ona ia te oe o e ua taofi
i le mataupu a le au Nikalaitai; o
le mea ou te ‘ino‘ino i ai. Ina e 16
salamo ia; afai e leai, ona ou vave
alu atu lea ia te oe, ou te tau foi ma
i latou i le pelu ai lo‘u gutu. O le 17
ua i ai taliga, ina faalogo mai ia o ia
i le mea ua fetalai mai ai le Agaga
i ekalesia, O lē manumalo, ou te
avatua ia te ia le manai lilo e ‘ai ai;
ou te avatu foi ia te ia le maa sina-
sina, ua tusia foi i le maa le igoa
fou, e le iloa e se tasi ua na o le ua
maua.

Ia e tusi foi i le agelu a le ekale- 18
sia o i Tuatira, O mea nei ua fai
mai ai le Atalii o le Atua, o le e pei
o le mumū o le afi ona mata, o ona
vae foi e pei o le ‘apa pupula, Ua ou 19
iloa au galuega ma *lou* alofa, ma
lou auauna mai, ma *lou* faatuatua,
ma lou onosai, ma au galuega, ua
sili mea mulimuli i mea na muamua.
A ua ia te au ni nai mea ia te oe, 20
ona ua e tuu pea le fafine o Iese-
pela, ua ta‘ua o ia e ia o le perofeta
fafine, e a‘oa‘o ma faasese i a‘u
auauna, ina ia faitaaga, ma aai mea
ua fāsia mo tupua. Ua ou tuu atu 21
foi ni ona aso ia salamo ai i lana
faitaaga, a ua le salamo lava o ia.
Faauta, o a‘u ou te lafo ia te ia i le 22
moega, atoa ma e ua mulilulua ma
ia, ina ia puapuagateleina, pe afai
latou te le salamo i a latou galuega;
ou te fāsia foi ana fanau ia oti; e 23
iloa foi e ekalesia uma, o a‘u lava o
lē suesue i manao ma loto; ou te
avatua foi ia te outou taitoatasi e

24 tusa ma a outou galuega. A ou te
fai atu ia te outou, atoa ma nisi o i
Tuatira, o e ua le i ai lenei mata-
upu, ma ua latou le iloa mea loloto
a Satani, (pei ona ta'ua e i latou,)
Ou te le tuuina atu se isi avega ia
25 te outou; a e peitai o le mea ua ia
te outou ia outou taofi mau ai, seia
26 ou alu atu. O lē manumalo foi, ma
tausi i a'u galuega seia oo i le gata-
aga, ou te avatua ia te ia e pule i
27 nuu ese; e pule foi o ia ia te i latou
i le tootoo uamea; e nutipalaina i
latou pei o ipu a lē fai ipu omea, e
pei o a'u foi ona ou maua mai i lo'u
28 Tamā; ou te avatua foi ia te ia le
29 fetu ao. O le ua i ai taliga, ina faa-
logo mai ia o ia i le mea ua fetalai
mai ai le Agaga i ekalesia.

*O tusi i agelu a ekalesia o i Sara-
taisa ma Filatelefaia, ma Lao-
tikaia.*

3 IA e tusi foi i le agelu a le ekale-
sia, o i Sarataisa, O mea nei ua fai
mai ai le ua i ai Agaga e toafitu o
le Atua, ma fetu e fitu, Ua ou iloa
au galuega, ua ia te oe le igoa ua e
2 ola, a ua e oti. Ia e mataala, ma
ia e faatumauina mea ua totoe o le
a mate; auā ou te lei iloa au galue-
3 ga ona atoatoa i luma o le Atua. O
lea foi ia e manatu ai i mea ua e
maua ma ua e faalogo ai, ma ia e
taofiina ai, ma ia e salamo. Afai foi
e te le mataala, ou te alu atu ia te
oe e pei o se gaoi, e te le iloa foi le
itu aso ou te alu atu ai ia te oe.
4 Ua ia te oe ni nai tagata i Sarataisa
lava, o e ua le faaeleelea o latou
ofu; latou te savavali ma a'u i *ofu*
5 sisina, auā ua tatau ai i latou. O lē
manumalo, e faaofuina o ia i ofu
sisina; ou te le sōloiesea foi lona
igoa i le tusi o le ola, a e ou te ta'u
atu lona igoa i luma o lo'u Tamā,
6 ma luma o ana agelu. O le ua i ai
taliga, ina faalogo mai ia o ia i le
mea ua fetalai mai ai le Agaga i
ekalesia.

7 Ia e tusi foi i le agelu a le ekale-
sia o i Filatelefaia, O mea nei ua fai
mai ai le Paia, o le faamaoni ia, o
le ua i ai le ki a Tavita, o le na te
talā, a e leai se na te faamauina; o
le na te faamauina foi, a e leai se na
8 te tatalaina; ua ou iloa au galuega;
faauta, ua ou tuuina atu i ou luma
le faitotoa ua avanoa, e leai foi se
na te mafaia ona punitia; auā ua ia
te oe sina malosi itiiti, ma ua e tau-
sia la'u upu, ma ua e le faafitia lo'u
igoa. Faauta, ou te tuuina atu i 9
latou o i le sunako o Satani, o e
o fai mai o Iutaia i latou, a e leai
lava, a ua pepelo i latou; faauta,
ou te ta'ita'i ia te i latou ina ia
latou o atu i ou luma, ma ifo atu i
ou vae; latou te iloa foi o a'u ua
ou alofa atu ia te oe. Ua e tausia 10
le upu o lo'u onosai, o lea foi ou te
tausi ai ia te oe i le itu aso e tofo-
tofoina ai, a oo mai i le lalolagi
uma, e tofotofo ai i e o nonofo i le
lalolagi. Faauta, ou te vave alu 11
atu; ia e taofi mau i le mea ua ia
te oe, ne'i avea e se tasi lou pale.
O lē manumalo, ou te faia lea ma 12
pou tu i le malumalu o lo'u Atua, e
le toe ulufafo lava ia, ou te tusi foi
i ai le suafa o lo'u Atua, ma le igoa
o le aai a lo'u Atua, o Ierusalema
fou lea e alu ifo nai le lagi mai lo'u
Atua, atoa foi ma lo'u igoa fou. O 13
le ua i ai taliga, ina faalogo mai ia
o ia i le mea ua fetalai mai ai le
Agaga i ekalesia.

Ia e tusi foi i le agelu a le ekale- 14
sia o i Laotikaia, O mea nei ua fai
mai ai le Amene, o le molimau
moni ma le faamaoni, o le amataga
o mea na faia e le Atua, Ua ou iloa 15
au galuega, e te le maalili, e te le
vevela foi; ou te loto ina ia e ma-
alili, pe vevela; o lenei, ua e faale- 16
ogalua, e te le maalili, e te le vevela
foi, o le mea lea ou te luai atu ai ia
te oe i lo'u gutu Auā ua e fai mai, 17
Ou te se mauoa, ua faatamaoaiga-
ina a'u, ou te le mativa foi i se mea
e tasi; a ua e le iloa o oe o le mala-
ia, ma le pagatia, ma le mativa, ma
le tauaso, ma le le lavalava; ou te 18
fai atu ai ia te oe, ia e faatau atu ia
te au le auro ua faamamāina i le afi,
ina ia e tamaoaiga ai; ma ofu sisina
ina ia e ofu ai, iua ne'i iloa le mā o
lou le lavalavā; ma le vaimata e
nini a'i ou mata, ina ia e pupula ai.
Ou te aoai atu ma sasa ia i latou 19
uma ou te alofa i ai; o lenei, ia e
vilivilitai, ma ia e salamo. Faauta, 20
ou te tu atu i le puipui ma tu'itu'i
atu; ai se tasi e faalogo mai i lo'u

leo, ma tatala mai le puipui, ou te ulufale atu ia te ia, ma te tali sua
21 foi ma ia, o ia foi ma a'u. O lē manumalo ou te avatua ia te ia ma te nonofo faatasi ma a'u i lo'u nofoālii, e pei o a'u foi ona ou manumalo, ua ma nonofo foi faatasi ma
22 lo'u Tamā i lona nofoālii. O le ua i ai taliga, ina fāalogo mai ia o ia i le mea ua fetalai mai ai le Agaga i ekalesia.

Ua iloa e Ioane le nofoālii o le Atua o i le lagi.

4 UA mavae atu ia mea, ona ou iloa atu lea, faauta, o le faitotoa ua avanoa i le lagi, o le uluai leo foi na ou faalogo ai e pei o le pu ona tautala mai ia te au, ua faapea mai, Ina sau ia i luga nei, ou te faaali atu ai ia te oe mea e tusa ona tutu-
2 pu amuli. Ona a'u i le Agaga loa lea; faauta foi, ua tu mai le nofoālii i le lagi, ua tietie foi le *tasi* i le
3 nofoālii; o lē tietie mai foi ua pei o le maa iasepi ma le salikea lona tino mai; ua siosioina foi le nofoālii e le nuanua e pei o le samaraki
4 lona tino mai. Ua siosioina foi le nofoālii e nofoālii e luafulu ma le fa; na ou iloa foi o toeaina e toaluafulu ma le toafa o tietie i ia nofoālii, ua oofu i ofu sisina; ua i o
5 latou ulu foi o pale auro. Ua oo mai foi uila, ma faititili, ma leo mai le nofoālii; o lamepa foi e fitu o mumū i luma o le nofoālii, o Agaga
6 ia e toafitu o le Atua. Ua i luma foi o le nofoālii le sami tioata, e pei o le maa tioata; ua i totonu o le nofoālii ma ua liolioina le nofoālii e mea ola e fa ua tutumu i mata i
7 luma atoa ma tua. O le mea ola muamua e pei o le leona, o lona lua o mea ola e pei o se povi taanoa, o lona tolu o mea ola e pei o le tagata ona mata, o lona fa foi o mea ola e
8 pei o le aeto ua lele. O mea ola foi e fa e taitasi ma ona apaau e ono, ua faataaliolio ai, ma ua mata atoa i latou i totonu; latou te le mapu lava i le ao ma le po i le fai atu, E paia, e paia, e paia le Alii le Atua e ona le malosi uma lava, o le na soifua, o loo soifua foi, o le a afio mai.
9 A vivii foi, ma faaneenee, ma faafetai atu mea ola i le o tietie i le nofoālli, o lē soifua e faavavau e faavavau lava, ona faapaū ai lea o 10
toeaina e toaluafulu ma le toafa i luma o lē tietie i le nofoālii, ma ifo atu i lē soifua e faavavau e faavavau lava, ma lafo o latou pale i luma o le nofoālii, o loo faapea atu, Le Alii e, e tatau lava oe ina ia tuu 11
atu ia te oe le viigia, ma le faaneeneega, ma le mana; auā na e faia mea uma lava, ona o lou finagalo foi e i ai i latou ma ua faia.

O le tusi ua faamauina i faamau e fitu.

NA ou iloa foi i le aao taumatau 5
o lē tietie i le nofoālii, o le tusi ua tusia i totonu ma le tua, ua faamauina i faamaufaailoga e fitu. Na ou 2
iloa foi le agelu malosi na tala'i atu ma le leo tele, O ai ea e tatau ona fofola e ia o le tusi, ma tatala ona faamaufaailoga? A e leai se tasi i 3
le lagi, po o le lalolagi, po o lalo o le lalolagi, ia te mafaia ona fofolaina le tusi, pe vaai i ai. Ona ou 4
tagi tele ai lea, ina ua le maua se tasi e tatau ai ona fofolaina e ia ma faitau le tusi, pe vaai i ai. Ona fai 5
mai ai lea ia te au o le tasi o le au toeaina, Aua e te tagi; faauta, ua manumalo le Leona o le itu aiga o Iuta, o le Aa o Tavita, e fofola i le tusi, ma tatala i ona faamaufaailoga e fitu. Na a'u iloa foi, faauta, ua 6
tu mai i le va o le nofoālii ma mea ola e fa, e i ona tua foi le au toeaina, o le Tamai mamoe e peiseai na fasia, e fitu ona nifo ma ona mata e fitu, o Agaga ia e toafitu o le Atua ua aauina atu i le lalolagi uma. Ua alu atu ia, ma to mai le 7
tusi nai le aao taumatau o lē tietie i le nofoālii. Ua to mai e ia le 8
tusi, ona faapaū ai lea o mea ola e fa ma toeaina e toaluafulu ma le toafa i luma o le Tamai mamoe, ua tofu i latou ma le kitara, ma le ipu auro ua tumu i mea manogi e mu, o talosaga ia a le au paia; ua latou 9
pepese foi i le pese fou, ua faapea atu, Ua tatau lava oe ina ia e tagoi le tusi, ma tatala i ona faamaufaailoga; auā na fasia oe, ua e faatauina foi i matou i lou lava toto mo le Atua, mai itu aiga uma, ma gagana eseese, ma nuu, atoa ma atu

10 nuu; ua faia foi e oe i matou ma
tupu ma faitaulaga i lo matou Atua;
e fai foi i matou ma tupu i le lalo-
11 lagi. Na a'u iloa atu foi, ma ou
faalogo i le leo o agelu e toatele, o
e ua faataaliolio i le nofoālii, ma *le*
leo o mea ola e fa atoa ma le au
toeaina; o lo latou faitau aofai ua
12 mano ni mano, ma afe ni afe, o loo
faapea atu ma le leo tele, Ua tatau
lava le Tamai mamoe na fasia ina ia
tuuina atu ia te ia le mana, ma le
oa, ma le poto, ma le malosi, ma le
faaneeneega, ma le viiga, ma le faa-
13 manū. Na ou faalogo foi i mea
uma na faia o i le lagi, ma le lalo-
lagi, ma lalo ifo o le lalolagi, ma
mea foi o i le sami, atoa ma mea
uma o i ai i ia mea, o loo faapea
atu, Ia ia te ia o lē tietie i le nofo-
ālii atoa ma le Tamai mamoe le
faamanū, ma le faaneeneega, ma le
viiga, ma le malosi e faavavau faa-
14 vavau lava. Ona fai atu lea o mea
ola e fa, Amene; ona faapaū lea o
toeaina e toaluafulu ma le toafa ma
ifo atu i lē soifua e faavavau e faa-
vavau lava.

O le tatalaina o faamaufaailoga.

6 NA a'u iloa atu foi ua tatalaina e
le Tamai mamoe le tasi o faamau-
faailoga, ona ou faalogo ai lea i le
tasi o mea ola e fa, ua leo i le faiti-
tili, ua faapea mai, Sau ia ina vaai.
2 Ona ou vaai ai lea, faauta foi, o le
solofanua sinasina, ua i ai le aufana
i loo tietie ai; ua avatu foi ia te ia
le palealii; ona alu atu lea o ia, o
loo manumalo, o le a manumalo pea
3 ia. Ua tatalaina foi e ia o lona lua
o faamaufaailoga, ona ou faalogo ai
lea i lona lua o mea ola, o loo faapea
4 mai, Sau ia ina vaai. Ona alu atu
lea o le isi solofanua mūmū; ua
avatu foi *le pule* i loo tietie ai na te
aveeseina le filemu i le lalolagi, a e
latou te fefasiai ai; ua avatu foi ia
te ia le pelu tele.
5 Ua tatalaina foi e ia o lona tolu o
faamaufaailoga, ona ou faalogo ai
lea i lona tolu o mea ola, o loo faa-
pea mai, Sau ia ina vaai. Ona ou
vaai lea, faauta foi, o le solofanua
uliuli; ua i le lima o loo tietie ai le
6 fua faatautau. Na ou faalogo foi i
le leo mai le va o mea ola e fa, ua
faapea mai, *O le tau* o le koini o le
saito o le tenari lea, *o le tau* o koini
e tolu o le karite o le tenari foi lea;
a e aua e te faaleaga i le suāuu ma
le uaina.

Ua tatalaina foi e ia o lona fa o 7
faamaufaailoga, ona ou faalogo ai
lea i le leo o lona fa o mea ola, ua
faapea mai, Sau ia ina vaai. Ona ou 8
vaai lea, faauta, o le solofanua sama-
sama, ma lē tietie ai, o lona igoa o
le Oti, ua mulimuli atu foi Seoli ia
te ia; ua avatu foi ia te i laua le
pule e fasioti i lona fa o vaega o le
lalolagi i le pelu, ma le oge, ma le
oti, atoa ma manu feai o le vao.

Ua tatalaina foi e ia o lona lima 9
o faamaufaailoga, ona ou iloa lea o i
lalo ifo o le fata faitaulaga o agaga
o e na fasiotia ona o le afioga a le
Atua, ma le mau na latou taofi mau
ai; ua latou alalaga foi ma le leo 10
tele, ua faapea atu, Le Alii e, le
paia ma le faamaoni e te le faa-
masino ea ma taui i lo matou toto i
e nonofo i le lalolagi seia afea? Ua 11
fo'iina atu ia te i latou taitoatasi
ofu sisina; ua fai atu foi ia te i
latou ia latou faatalitali lemu seia
toe itiiti, seia atoatoa mai ai o latou
uso a auauna atoa ma o latou uso, o
le a fasiotia pei o i latou lava.

Na a'u iloa atu foi ua tatalaina e 12
ia o lona ono o faamaufaailoga, faa-
uta foi, o le mafuie tele, o le la foi
ua liua ua uliuli e pei o le ie fulu-
fulu talatala, o le masina foi ua
liua e pei o le toto, o fetu foi o le 13
lagi ua pauu i le lalolagi, e pei o
le mati ona toulu o ona fua moto
pe a luluina e le matagi tetele; ua 14
mavae atu foi le lagi pei o se tusi
ua taaia, o mauga ma motu uma foi
ua aveeseina i mea sa i ai; o tupu 15
foi o le lalolagi, ma alii sili, ma e ua
tamaoaiga, ma ta'ita'i o 'au e tai-
toaafe, ma e ua malolosi, ma pologa
uma, atoa ma tama a le eleele uma
ua latou lalafi i ana ma papa o
mauga; ua latou fai atu foi i mauga 16
ma papa, Mafuli mai ia ia te i
matou, ma tanumai i matou ai le
silafaga a lē tietie i le nofoālii, ma
le toasa o le Tamai mamoe; auā ua 17
oo mai le aso tele o lona toasa, o ai
foi se na te mafaia ona tu atu?

Ua faailogaina auauna a le Atua.

7 UA mavae atu ia mea, ona a'u iloa ai lea o agelu e toafa o tutū mai i itu o fa o le lalolagi, o taofi i matagi e fa o le lalolagi, ina ia le agi atu le matagi i le fanua, po o le 2 sami, po o se laau e tasi. Ua a'u iloa foi le tasi agelu ua ui ae i le mea e alu ae ai le la, ua ia te ia le faamaufaailoga a le Atua soifua; ua alaga ia ma le leo tele i agelu e toafa na tuuina atu ia i latou ia 3 faaleaga i le fanua ma le sami, ua faapea atu, Aua tou te faaleaga i le fanua, po o le sami, po o laau, seia matou faamaufaailogaina auauna a 4 lo tatou Atua i o latou muaulu. Na ou faalogo foi i le faitau aofai o e na faamaufaailogaina; e selau afe ma afe e fagafulu ma afe e fa o e ua faamaufaailogaina i itu aiga 5 uma o le fanauga a Isaraelu; e sefulu afe ma afe e lua o e ua faamaufaailogaina i le itu aiga o Iuta; e sefulu afe ma afe e lua o e ua faamaufaailogaina i le itu aiga o Reupena; e sefulu afe ma afe e lua o e ua faamaufaailogaina i le itu 6 aiga o Kato; e sefulu afe ma afe e lua o e ua faamaufaailogaina i le itu aiga o Asera; e sefulu afe ma afe e lua o e ua faamaufaailogaina i le itu aiga o Nafatali; e sefulu afe ma afe e lua o e ua faamaufaailo- 7 gaina i le itu aiga o Manase; e sefulu afe ma afe e lua o e ua faamaufaailogaina i le itu aiga o Simeona; e sefulu afe ma afe e lua o e ua faamaufaailogaina i le itu aiga o Levi; e sefulu afe ma afe e lua o e ua faamaufaailogaina i le itu 8 aiga o Isakara; e sefulu afe ma afe e lua o e ua faamaufaailogaina i le itu aiga o Sepulona; e sefulu afe ma afe e lua o e ua faamaufaailogaina i le itu aiga o Iosefa; e sefulu afe ma afe e lua o e ua faamaufaailogaina i le itu aiga o Peniamina.

9 Ua mavae atu ia mea, ona ou iloa lea, faauta foi i le motu o tagata e toatele mai atu nuu uma, ma aiga, ma nuu, ma gagana eseese, e le ma faitaulia e se tasi, o loo tutū i latou i luma o le nofoālii ma luma o le Tamai mamoe, ua oofu i latou i ofu sisina, ua i ai foi lau pama i o latou lima; ua latou alalaga foi ma leo 10 tetele, ua faapea atu, *O i ai* le faaolataga i lo tatou Atua o lē tietie i le nofoālii, atoa ma le Tamai mamoe. Ua tutū faataaliolio agelu uma i le 11 nofoālii ma le au toeaina ma mea ola e fa, ua latou faapaū fao i luma o le nofoālii, ma ifo atu i le Atua, ua faapea atu, Amene; Ia i lo tatou 12 Atua le faamanū, ma le viiga, ma le poto, ma le faafetai, ma le mamalu, ma le mana, ma le malosi e faavavau faavavau lava. Amene. Ona fai mai ai lea o le tasi o le au 13 toeaina, ua faapea mai ia te au, O i latou ia e ua oofu i ofu sisina, o ai ea i latou, po o fea foi na latou o mai ai? Ona ou faapea atu ai lea 14 ia te ia, Le Alii e, ua e silafia. Ona faapea mai ai lea o ia ia te au, O i latou ia o e o mai nai le puapuaga tele, ua ta foi o latou ofu, ma ua faasinasinaina o latou ofu i le toto o le Tamai mamoe. O le mea lea ua 15 latou i luma ai o le nofoālii o le Atua, ua latou auauna foi ia te ia i lona malumalu i le ao ma le po; o lē tietie foi i le nofoālii e mau ma i latou. Latou te le toe fia aai, e le 16 toe fia inu foi e le ogotia i latou i le la, po o se tasi vevela; auā o le 17 Tamai mamoe o loo i luma o le nofoālii na te fafaga ia i latou, ma ta'ita'i ia te i latou i puna o vai ola; e sōloieseina foi e le Atua o loimata uma nai o latou mata.

Ua tatalaina lona fitu o faamaufaailoga.

8 UA tatalaina foi e ia o lona fitu o faamaufaailoga, ona lologo ai lea *o e* i le lagi pe atoa le vaeluagalemu o le itu aso e tasi. Na a'u iloa foi 2 agelu e toafitu o e tutū i luma o le Atua, ua avatu foi ia te i latou pu e fitu. Ua sau foi le tasi agelu, ma tu 3 mai i le fata faitaulaga, ua ia te ia le ipu auro e faamu ai mea manogi; ua avatu ia te ia mea manogi e tele, ina ia avatu ai atoa ma talosaga a le au paia uma i luga o le fata auro ua i luma o le nofoālii. O le asu foi o le mea manogi ua i le 4 lima o le agelu ua alu ae, atoa ma talosaga a le au paia, i luma o le Atua. Ua tago foi le agelu i le ipu 5 e faamu ai mea manogi, ua ia faa-

tumuina ai i le afi ai le fata faitaulaga, ua lafo ifo ai i le lalolagi; ona i ai lea o leo, ma faititili, ma uila, ma le mafuie.

6 O agelu e toafitu ua i ai pu e fitu,
7 ua latou sauniuni e ili. Ua ili foi e le agelu muamua le pu, ona i ai lea o le uato'a ma le afi ua fefiloi ma le toto, ua lafo ifo i le lalolagi; ona susunuina ai lea o lona tolu o vaega o laau, ma ua susunuina vao iti lau-
8 olaola uma lava. Ua ili foi e lona toalua o agelu le pu, ona i ai lea peiseai se mauga tele ua mu i le afi, ua lafo ifo i le sami; ona liu toto lea o lona tolu o vaega o le sami.
9 Ona mamate ai lea o lona tolu o vaega o mea ola o i le sami, atoa ma lona tolu o vaega o vaa ua faa-
10 umatia. Ua ili foi e lona toatolu o agelu le pu, ona paū ai lea nai le lagi o le fetu tele, ua mu e pei o se lamepa, ma ua paū ifo i lona tolu o vaega o vaitafe, atoa ma puna o vai.
11 Ua igoa le fetu i le Ọona; ona faaoonaina ai lea o lona tolu o vaega o vai, ua oti foi tagata e toatele i le
12 vai, ina ua faaoonaina. Ua ili foi e lona toafa o agelu le pu, ona taia ai lea o lona tolu o vaega o le la, ma lona tolu o vaega o le masina, atoa ma lona tolu o vaega o fetu, ina ia faapouliuligia o lona taitolu o latou vaega, e lei malamalama foi o lona tolu o vaega o le ao, ua faapea foi
13 ma le po. Na ou iloa, ma ou faalogo i le tasi agelu ua lele i le taulotoaiga o le lagi, ua faapea mai ma le leo tele, Aue, aue, aue i e o nonofo i le lalolagi, ona o isi iligāpu a agelu e toatolu o le a ilia mai.

Ua ilia pu e lona toalima ma lona toaono o agelu.

9 UA ili foi e lona toalima o agelu le pu, ona ou iloa ai lea o le fetu ua paū nai le lagi i le lalolagi; ua tuuina atu foi ia te ia le ki o le to
2 e le gata. Ua tatala foi e ia le to e le gata; ona alu ae ai lea o le asu ai le to e pei o le asu o se umu tele, ua faapouliuligia ai le la ma le lagi ona
3 o le asu o le to. Ua o atu foi sē akerisi nai le asu i luga o le laueleele; ua tuuina atu ia te i latou le malosi e pei o le malosi o akarava
4 o le vao; ua fai atu foi ia te i latou aua ne'i latou faaleaga i vao iti o le fanua, po o se mea lauolaola e tasi, po o se laau e tasi; tau lava o tagata ua le i ai i o latou muaulu le faamaufaailoga a le Atua. Ua tuu- 5
ina atu ia te i latou aua ne'i fasiotia i latou, tau lava ina faatigaina i masina e lima; o latou tiga foi e pei o le tiga o le tagata pe a tuia e le akarava. O ona po ia e saili ai e 6
tagata le oti, a e latou te le maua; e naunau foi i latou ina ia oti, a e sola ese le oti ia te i latou. O sē 7
akerisi foi ua tino mai e pei o solofanua ua saunia i le taua; o latou ulu foi ua peiseai ua i ai palealii e pei o auro, ma o latou mata e pei o mata o tagata; ua ia te i latou foi 8
lauulu e pei o lauulu o fafine, ma o latou nifo e pei *o nifo* o leona; ua 9
ia te i latou foi ufifatafata e pei o ufifatafata uamea; ua palalu foi o latou apaau e pei o le taalili o kariota ma solofanua e tele pe a taufetuli e tau. Ua ia te i latou o iu 10
e pei *o iu* o akarava, ua i ai foi tui i o latou iu; ma ua ia te i latou le malosi e faaleaga ai tagata i masina e lima. Ua ia te i latou foi le tupu, 11
o le agelu lea o le to e le gata; o lona igoa i le upu Eperu o Avatonu, a o lona igoa i le upu Eleni o Apoluonu. Ua mavae atu le aue e 12
tasi; faauta, ua totoe aue e lua e mulimuli ane i le oo mai.

Ua ili foi e lona toaono o agelu le 13
pu, ona ou faalogo ai lea i le leo mai nifo e fa o le fata auro o i luma o le Atua, ua faapea atu i lona toaono o 14
agelu ua i ai le pu, Tatala ia agelu e toafa o e ua fusifusia i le vaitafe tele o Eufirate. Ona talatalaina ai 15
lea o ia agelu e toafa o e ua saunia i le itu aso, ma le aso, ma le masina, ma le tausaga, ina ia latou fasiotia lona tolu o vaega o tagata. O le 16
faitau aofai o le 'au tau o e ua tietie i solofanua e lua mano o mano; ua ou faalogo foi i le faitau aofai o i latou. E faapea foi ona a'u iloa o 17
solofanua i le mea na vaaia, ma e ua tietie ai, ua i ai ufifatafata afi, ma le uakini, ma le teio; o ulu foi o solofanua e pei o ulu o leona, ua alu atu nai o latou gutu le afi, ma le asu, ma le teio. O mea ia e tolu na fasiotia ai lona tolu o vaega o 18

tagata, o le afi, ma le asu, ma le teio na alu atu nai o latou gutu.
19 Auā ua i o latou gutu ma o latou iu lo latou malosi; auā o latou iu e pei o gata ia, ua i ai ulu, o mea foi
20 ia latou te faaleaga ai *tagata*. O tagata foi na totoe o e lei fasiotia i nei mala, latou te lei salamo i galuega a o latou lima, o lo latou ifo i temoni, ma tupua auro, ma ario, ma ‘apa memea, ma maa, ma laau, o mea ia e le mafaia ona vaai, pe
21 faalogo, pe savavali; latou te lei salamo foi i o latou fasioti tagata, ma a latou togafiti faataulāitu, ma la latou faitaaga, ma o latou gaoi.

O le agelu malosi ma le tusi ua i lona lima.

10 NA a‘u iloa atu foi le tasi agelu malosi ua alu ifo mai le lagi, ua ofu i le ao, ua i lona ulu le nuanua, o ona fofoga foi e pei o le la, o ona
2 vae foi e pei o pou tu afi; ua i lona lima foi le tusi itiiti ua fofola; ua tu lona vae taumatau i le sami, ma
3 *lona vae* tauagavale i le fanua, ua alaga foi ia ma le leo tele, e pei o le leona pe a tagi; ua alaga ia, ona feganavai mai ai lea o faititili e fitu
4 i o latou lava leo; ua feganavai mai faititili e fitu i o latou lava leo, na fai a a‘u tusia; ona ou faalogo ai lea i le leo mai le lagi, ua faapea mai ia te au, Ina faamaufaailogaina ia o na mea na feganavai mai ai o faititili e fitu, aua ne‘i e tusia na
5 mea. O le agelu foi na iloa e a‘u ua tu i le sami ma le fanua, ua sii ae e
6 ia lona lima i le lagi, ma ua tauto i le o soifua e faavavau faavavau lava, o le na faia le lagi ma mea o i ai, ma le fanua ma mea o i ai, ma le sami ma mea o i ai, e le toe ai ni
7 aso; a e peitai a oo i ia ona po o le leo o lona toafitu o agelu, pe a ilia e ia le pu, ona taunuu ai lea o le mea lilo a le Atua, e pei ona folafolaina mai e ia i ana auauna le au perofeta.
8 O le leo foi na ou faalogo ai mai le lagi, ua toe tautala mai ia te au, ua faapea mai, Alu ia, ina tago i le tusi itiiti ua fofola, o i le lima o le agelu o loo tu i le sami ma le fanua.
9 Ona ou alu atu ai lea i le agelu, ma ou fai atu ia te ia, Au mai ia te au le tusi itiiti. Ona faapea mai ai lea o ia ia te au, Ina tago ia i ai, ma e ‘aina; e oona i lou manava, a e suamalie i lou gutu e pei o le meli. Ona ou tago ai lea i le tusi itiiti nai 10
le lima o le agelu, ma a‘u ‘aina; ona suamalie ai lea i lo‘u gutu e pei o le meli; ua uma ona ou ‘ai ai, ona oona lea i lo‘u manava. Ona faapea 11
mai ai lea o ia ia te au, E ao ina e toe vavalo i nuu, ma atu nuu, ma gagana eseese, ma tupu e toatele.

Ua vavalo mai molimau e toalua.

ONA tuuina mai lea ia te au le u **11**
e pei o se tootoo; ua tu mai foi le agelu, ua faapea mai, Tulai ia, ina fuatia ia le malumalu o le Atua, ma le fata faitaulaga, ma e o tapuai i
ai; a o le lotoā o le malumalu e 2
aupito i tua, lafoai lea, aua foi e te fuaina, auā ua tuuina atu i nuu ese; latou te solia foi le aai paia i masina e fagafulu ma le lua. Ou te tuuina 3
atu foi i a‘u molimau e toalua, la te vavalo ai i aso e tasi le afe e lua selau ma le onogafulu, o oofu i laua i ie talatala. O laau olive ia e lua, 4
ma tuugālamepa e lua ua tutū i luma o Atua o le lalolagi. Afai foi e 5
fia faaleaga se tasi ia te i laua, ona alu atu ai lea o le afi ai o la gutu, e faaumatia ai e ua fai i laua mo latou fili; afai foi e fia faaleaga se tasi ia te i laua, e tusa ona faapea ona fasiotia o ia. Ua ia te i laua le pule 6
e pupuni le lagi, ina ia le to ifo se ua i aso o la la valoaga; ua ia i laua foi le pule i vai e liu ai ma toto, e taia foi le lalolagi i mala uma, o lo la faitalia pe atu fia. Pe a uma ona 7
la faaiuina la la mau, ona sii mai lea o le taua ia te i laua e le manu feai le ua alu ae nai le to e le gata, e manumalo foi o ia ia te i laua, ma fasioti ia te i laua. O la tino foi e i 8
ai ia i le ala o le aai tele, o lona igoa faaleagaga, o Sotoma ma Aikupito, o le mea foi na faasatauroina ai lo tatou Alii. E tolu aso ma le vaelu- 9
agalemu o le aso e vaavaai ai i o la tino e nisi mai nuu, ma itu aiga, ma gagana eseese, ma atu nuu, a e latou te le mafafai ona ia tuuina atu o la tino i tuugamau. E fiafia 10
foi e ua nonofo i le nuu ona o i laua, ma latou olioli, ma feaveai mea alofa; auā na faatigaina e ua

nonofo i le nuu e ia perofeta e toa-
11 lua. A ua mavae aso e tolu ma le
vaeluagalemu o le aso, ona uluitinoina ai lea o i laua e le Agaga ola
mai le Atua, ona la tutū i luga ai
lea o la vae, ona oo ai lea o le
mata'u tele i e na matamata ia te i
12 laua. Ona la faalogo lea i le leo tele
mai le lagi, ua faapea atu ia te i
laua, Ina o mai ia i luga nei. Ona
la o ae ai lea i le lagi i le ao, ua
matamata foi ia te i laua o e na fai
13 i laua mo latou fili. O le itu aso
lava lea na to ai le mafuie tele, ua
paū ai foi lona sefulu o vaega o le
aai, ua oti foi i le mafuie tagata e
toafitugaafe; ua matatau foi e na
totoe, ona latou vivii atu lea i le
14 Atua o le lagi. Ua mavae atu lona
lua o aue; faauta, o lona tolu o aue
e vave ona oo mai.

15 Ua ili foi e lona toafitu o agelu le
pu, ona i ai lea i le lagi o leo tetele,
ua faapea mai, O malo o le lalolagi
ua avea mo lo tatou Alii ma lona
Keriso, e fai foi o ia ma tupu e faa-
16 vavau faavavau lava. O toeaina foi
e toaluafulu ma le toafa, o e nonofo
i o latou nofoālii i luma o le Atua,
ua latou faapaū fao, ma ifo i le
17 Atua, ua faapea atu, Le Alii e, le
Atua e ou le malosi uma lava, ua
matou faafetai atu ia te oe, o lē
soifua, o le na soifua, o le a afio
mai, ina ua e tago i lou mana tele
18 ma ua fai oe ma tupu. Ua ita foi
nuu, ona oo mai lea o lou toasa, ma
ona po e faamasinoina ai e ua oti,
ma taui ai i au auauna le au perofeta, ma le au paia, ma e ua matatau i lou suafa, o tagatānuu atoa
ma alii, e fano ai foi i latou o e na
fano ai le lalolagi.

19 Ua faaavanoaina foi le malumalu
o le Atua i le lagi, ona iloa atu ai
lea o le atolaau o lana feagaiga i
lona malumalu; ona tutupu lea o
uila, ma leo, ma faititili, ma le mafuie, ma le uato'a tetele.

O le fafine na ofu i le la.

12 UA iloa foi le faailoga tele i le
lagi, o le fafine ua ofu i le la, o i
lalo o ona vae le masina, o i lona
ulu foi le palealii fetu e sefulu ma
2 le lua; ua to foi o ia; ua faatiga ma
3 alaga i le tiga a fanau. Ua iloa foi
le tasi faailoga i le lagi, faauta foi,
o le tarako tele e mūmū, e fitu ona
ulu ma ona nifo e sefulu; ua i ona
ulu o palealii e fitu. Ua toso e lona 4
iu i lona tolu o vaega o fetu i le
lagi, ma lafo ifo ia i latou i le lalolagi. Ua tu foi le tarako i luma o
le fafine o le a fanau, ina ia 'ai e ia
o lana tama pe a fanau. Ua fanau 5
foi e ia o le tama tane, o le na te
pule i nuu uma i le tootoo uamea;
ona segia ae lea o lana tama i le
Atua i lona nofoālii. Ona sola lea 6
o le fafine i le vao, o i ai le mea ua
saunia e le Atua e nofo ai o ia, ina
ia latou fafaga ai ia te ia i aso e
tasi le afe ma le lua o selau ma le
onogafulu.

Ua tau foi le taua i le lagi; o 7
Mekaeli ma ana agelu ua latou tau
ma le tarako, ua 'au foi le tarako
ma ana agelu e tau ai le taua, a ua 8
latou le manumalo, e le toe maua
foi i le lagi se mea latou te nonofo
ai. Ua lafo foi le tarako tele, o le 9
gata tuai lea, ua igoa i le tiapolo, i
le ma Satani, o lē faasese i le lalolagi uma; ua lafo ifo i le lalolagi,
ua lafo foi ana agelu faatasi ma ia.
Na ou faalogo foi i le leo tele i le 10
lagi, ua faapea, O ona po nei ua oo
mai ai lē olataga, ma le mana, ma
le malo o lo tatou Atua, ma le pule
a lona Keriso; auā ua lafo i lalo le
na molia o tatou uso, o le na molia
i latou i luma o lo tatou Atua i le
ao ma le po. A ua latou manu- 11
malo ia te ia ona o le toto o le
Tamai mamoe, ma le upu a la latou
mau, ua latou le faapelepeleina foi
lo latou ola ua oo i le oti. O le 12
mea lea ia outou olioli ai, le lagi e
atoa ma e ua nonofo ai. O i talofa
ia te outou o e nonofo i le fanua
ma le sami, auā ua alu ifo ia te
outou le tiapolo ua lotoa tele, auā
ua na iloa ua saasaa ona po. Ua 13
iloa e le tarako ua lafo ifo o ia i le
lalolagi, ona faasaua lea o ia i le
fafine na na fanaua le tama tane.
Ona foaiina atu lea i le fafine apaau 14
e lua o le aeto tele, ina ia lele ai o
ia ai luma o le gata i le vao i le
mea e nofo ai o ia, e fagaina ai o ia
i le tausaga, ma tausaga, ma lona
vaeluagalemu o le tausaga. Ona 15
luai atu lea e le gata le vai, e pei o

se vaitafe nai lona gutu i tua o le fafine, ina ia tafea o ia i le vai.
16 Ona fesoasoani ai lea o le fanua i le fafine, ua faamaga ae foi e le fanua lona gutu, ma ua inu i le vaitafe ua luai atu e le tarako nai lona gutu.
17 Ua ita foi le tarako i le fafine, ona alu atu ai lea o ia e tau le taua ma i latou ua totoe o lana fanau, o e ua tausi i poloaiga a le Atua, ma ua taofi le mau ia Iesu Keriso.

Ua alu ae nai le sami le manu feai e fitu ona ulu ma ona nifo e sefulu.

13 UA ou tu i le oneone i le matafaga; ona a'u iloa ai lea o le manu feai ua alu ae nai le sami, e fitu ona ulu ma ona nifo e sefulu; ua i ona nifo foi o palealii e sefulu, ua i ona
2 ulu foi o le igoa faifai. O le manu feai foi na ou iloa, e pei o le nameri, o ona vae foi e pei *o vae* o le urosa, ma lona gutu e pei o le gutu o le leona. Ua tuuina atu foi ia te ia e le tarako lona malosi, ma lona nofoāliī, ma le pule tele. Na a'u iloa
3 foi le tasi o ona ulu e peiseai ua foa a mate; a o lona foa na fai a mate ai ua mafu, ona ofo ai lea o le lalolagi uma ma latou mulimuli atu i le
4 manu feai. Ua latou ifo foi i le tarako o le na tuuina atu le pule i le manu feai, ua latou ifo foi i le manu feai, ua faapea atu, O ai sē tusa ma le manu feai? O ai se na
5 te mafaia ona tau ma ia? Ua avatu foi ia te ia le gutu e tautala ai i upu tetele ma upu faifai; ua tuuina atu foi ia te ia le pule e tau ai le taua i masina e fagafulu ma le
6 lua. Ona tautala lea o ia ua upu leaga i le Atua, ua ia upu leaga i lona suafa, ma lona fale fetafai, ma
7 atoa ma e ua nonofo i le lagi. Ua tuuina atu foi ia te ia ia tau le taua ma le au paia, ma ia manumalo ia te i latou; ua tuuina atu foi ia te ia e pule i itu aiga uma,
8 ma gagana eseese, ma nuu. Ua ifo foi ia te ia o i latou uma o e nonofo i le lalolagi, ē ua le tusia o latou igoa i le tusi o le ola a le Tamai mamoe na fasia talu ona faavaeina
9 o le lalolagi. Ai se tasi ua i ai ta-
10 liga, ina faalogo mai ia o ia. Ai se na te ta'ita'iina *nisi* faatagataotaua, e alu lava ia faatagataotaua; ai se na te fasiotia i le pelu, e tusa ona fasiotia o ia i le pelu. O le mea lena ua i ai le onosai ma le faatuatua o le au paia.

Na a'u iloa foi le tasi manu feai 11
ua alu ae nai le fanau, ua i ai foi ona nifo e lua pei *o nifo* o se tamai mamoe, a ua tautala ia pei o se tarako. Ua fai foi e ia le pule uma 12
a le uluai manu feai i ona luma; ma ua faia e ia ona ia ifo o le lalolagi ma e ua nonofo ai i le uluai manu feai, o le ua mafu lona foa na fai a mate ai; ua faia foi e ia faa- 13
ailoga tetele, o lea ua fai ai e ia ina ia alu ifo le afi mai le lagi i le lalolagi i luma o tagata. Ua ia faasese 14
foi i e ua nonofo i le lalolagi ona o ia faailoga ua tuuina atu ia te ia na te faia i luma o le manu feai, o loo fai atu ia i e ua nonofo i le lalolagi latou te faia se faatagata o le manu feai e ona le manua i le pelu a ua ola. Ua tuuina atu foi ia te ia na 15
te avatua le mānava i le faatagata o le manu feai, ina ia tautala le faatagata o le manu feai, ma ia faia ina ia fasiotia i latou uma o e le ifo atu i le faatagata o le manu feai. Ua faia foi e ia ona ia faailogaina o 16
tagata uma, o tagata nuu atoa ma alii, o e mauoa ma e matitiva, o e sa'oloto ma e pologa, *ia faailogaina* i latou i o latou lima taumatau, po o latou muaulu; ina ia le mafaia 17
ona faatau mai pe faatau atu e se tasi, tau lava o e ua i ai le faailoga, po o le igoa o le manu feai, po o le faitau aofai o lona igoa. O le mea 18
lenei ua i ai le poto. O le ua i ai le mafaufau ina faitau ia o ia i le faitau aofai o le manu feai; auā o le faitau aofai lea o le tagata; o lona faitau aofai foi, E ono selau ma le onogafulu ma le ono.

O le Tamai mamoe ma ona tagata; o le paū o Papelonia.

NA a'u iloa, faauta foi, ua tu **14**
mai le Tamai mamoe i le mauga o Siona, ua faatasi foi ma ia tagata e selau afe ma afe e fa sefulu ma le fa o afe, ua tusia le suafa o lona Tamā i o latou muaulu. Ua ou faa- 2
logo foi i le leo mai le lagi e pei o le taalili o vai e tele, e pei o le taalili foi o le faititili tetele; ua ou

faalogo foi i le leo o e ta kitara o
3 loo ta i a latou kitara. Ua latou
pepese foi e peiseai o se pese fou i
luma o le nofoālii, ma luma o mea
ola e fa, ma le au toeaina; e le
mafaia foi e se tasi ona a'oa'o i lea
pese, na o lo selau afe ma afe e fa
sefulu ma le fa o afe o e ua faatau-
4 ina nai le lalolagi. O tagata ia e lei
leaga i fafine; auā o taupou i latou;
o i latou ia o e ua mulimuli atu i le
Tamai mamoe i mea uma e alu i ai
o ia; o i latou ia o e ua faatauina
nai tagata, o e ua faapolopoloina mo
5 le Atua ma le Tamai mamoe; e le
iloa foi se pepelo i o latou gutu;
auā e le ponā i latou i luma o le
nofoālii o le Atua.
6 Na a'u iloa foi le tasi agelu ua
lele i le taulotoaiga o le lagi, ua ia
te ia le tala lelei e faavavau e fola-
fola atu i e nonofo i le lalolagi i atu
nuu uma, ma itu aiga, ma gagana
7 eseese, ma nuu, ua faapea atu ma
le leo tele, Ia outou matatau i le
Atua, ma avatu ia te ia le viiga, auā
ua oo mai le itu aso o lana faamasi-
noga; ma ia outou ifo i le na faia le
lagi, ma le fanua, ma le sami, atoa
8 ma puna o vai. Ona mulimuli atu
ai lea o le tasi agelu, ua faapea atu,
Ua paū, ua paū Papelonia o le aai
tele, auā ua ia faainu i nuu uma i
le uaina o le toasa i lana faitaaga.
9 Ona mulimuli atu ai lea ia te i laua
o lona toatolu o agelu, ua faapea
atu ma le leo tele, Ai se tasi e ifo i
le manu feai ma lona faatagata, ma
talia le faailoga i lona muaulu po o
10 lona lima, e inu lava ia i le uaina o
le toasa o le Atua, ua liligiina atu e
le suia i le ipu o lona toasa, e pua-
puagatia foi ia i le afi ma le teio i
luma o le au agelu paia ma luma o
11 le Tamai mamoe; o le asu foi o lo
latou puapuaga e alu ae e faavavau
faavavau lava; latou te le maua foi
se filemu i le ao ma le po o e ua ifo
i le manu feai ma lona faatagata,
ma se na te talia le faailoga o lona
12 igoa. O le mea lenei ua i ai le ono-
sai o le au paia; o le mea lenei ua i
ai e ua tausi i poloaiga a le Atua
13 ma le faatuatua ia Iesu. Na ou
faalogo foi i le leo mai le lagi, ua
faapea mai ia te au, Ia e tusi, Amuia
ē ua oti, o e ua oti o i le Alii e
amata i nei ona po. O lea lava, ua
fetalai mai ai le Agaga, ina ua latou
malolo i a latou galuega tiga; o a
latou galuega foi e mulimuli ia te i
latou.

Na a'u iloa faauta foi, o le ao 14
sinasina, ua tietie foi i le ao le tasi
ua pei o le Atalii o le tagata, ua i
lona ao le palealii auro, ua i lona
aao foi le selesaito maai. Ua alu 15
atu foi le tasi agelu nai le malu-
malu, ua alaga ma le leo tele i le ua
tietie i le ao, Ina faaoo atu ia lau
selesaito, ina sele, auā ua oo i ona
po e te selesele ai, auā ua afu le
saito o le lalolagi. Ona faaoo mai 16
lea e le ua tietie i le ao lana sele-
saito i le lalolagi, ua seleseleina ai
le lalolagi.

Ua alu atu foi le tasi agelu nai le 17
malumalu o i le lagi, ua ia te ia foi
le selesaito maai. O le tasi agelu 18
foi ua alu atu nai le fata faitaulaga,
ua ia te ia le pule i le afi, ua alaga
foi ia ma le leo tele i le ua i ai le
selesaito maai, ua faapea atu, Ina
faaoo atu ia lau selesaito maai, ina
sala ia i fuifui vine o le vine o le
lalolagi, auā ua otatā ona fuifui
vine. Ona faaoo mai ai lea e le 19
agelu o lana selesaito i le lalolagi, ua
sala foi e ia le vine o le lalolagi, ua
ia lafo atu foi i totonu o le soligā-
vine tele o le toasa o le Atua. Ua 20
solia foi le soligāvine i tua o le aai,
ua alu atu foi le toto nai le soligāvine
e oo i faagutu o solofanua, e tasi le
afe ma le ono o selau o setatio ua
pau mai ai.

O agelu e toafitu ua i ai mala e fitu e faauma ai.

NA ou iloa foi i le lagi le tasi 15
faailoga tele e ofo ai, o agelu e toa-
fitu ua i ai mala e fitu e gata ai;
auā e faaiuina ai le toasa o le Atua.
Na ou iloa atu foi ua peiseai o se 2
sami tioata ua fefiloi ma le afi; o i
latou foi na manumalo i le manu
feai, ma lona faatagata, ma lona
faailoga, *ma* le faitau aofai o lona
igoa, ua tutū i latou i le sami tioata,
ua ia te i latou kitara a le Atua.
Ua latou pepese i le pese a Mose le 3
auauna a le Atua, ma le pese a le
Tamai mamoe, ua faapea atu, Le
Alii e, le Atua e ou le malosi uma

lava, ua tefele au galuega e ofo ai;
e tonu ma faamaoni ou ala, le Tupu
4 o le au paia e. Le Alii e, o ai se le
mata'u ia te oe, ma vivii atu i lou
suafa? auā ua na *o oe* e lelei; auā
e o mai nuu uma lava, ma latou ifo
i ou luma; auā ua faaalia au faa-
masinoga tonu.
5 Ua mavae nei mea, ona ou vaai
lea, faauta foi, ua faaavanoaina i le
lagi le malumalu o i le fale fetafai o
6 i ai le mau; ona o atu lea nai le
malumalu o agelu e toafitu ua i ai
mala e fitu, ua oofu i latou i ie lino
e mamā ma le pupula, ua fusia foi
7 o latou fatafata i fusi auro. O le
tasi foi o mea ola e fa ua ia avatu i
agelu e toafitu o ipu auro e fitu, ua
tutumu i le toasa o le Atua o lē
soifua ē faavavau faavavau lava.
8 Ua tumu foi le malumalu i le asu
nai le pupula o le Atua atoa ma
lona mana; e le mafaia foi e se tasi
ona ulu atu i le malumalu, seia faai-
uina mala e fitu a agelu e toafitu.

Ua faamaligiina e agelu e toafitu o a latou ipu.

16 NA ou lagona foi le leo tele mai
le malumalu, ua faapea atu i agelu
e toafitu, O ia, ina liligi atu ipu o le
2 toasa o le Atua i lē lalolagi. Ona
alu atu ai lea o lē muamua, ua liligi
ifo lana ipu i le fanua; ona oo lea o
le papala leaga e tiga ai tagata ua i
ai le faailoga o le manu feai, atoa
3 ma ē ua ifo i lona faatagata. Ua
liligi foi e lona toalua o agelu lana
ipu i le sami; ona liu toto ai lea e
pei o *le toto* o le tagata oti; ona
mamate ai lea o mea ola uma o i le
4 sami. Ua liligi foi e lona toatolu o
agelu lana ipu i vaitafe ma puna o
5 vai; ona liu toto ai lea. Na ou
lagona foi le agelu *e pule* i vai ua
faapea atu, Le Alii e, o lē amiotonu
oe, o lē soifua, o le na soifua, ma
loo lelei, auā ua faapea ona e faasa-
6 laina. Auā na latou faamaligiina
le toto o tagata paia ma perofeta, i
le ua e avatu ai ia te i latou le toto
e inu ai; auā ua tatau lea mo i latou.
7 Na ou lagona foi i le tasi mai le
fata faitaulaga, ua faapea atu, E
moni, le Alii e, le Atua e ou le ma-
losi uma lava; e faamaoni ma le
tonu au faamasinoga. Ua liligi foi 8
e lona toafa o agelu lana ipu i le la;
ua tuuina atu i ai ia mu ai tagata i
le afi; ua mu foi tagata i le mu 9
tele, ona latou faifai lea i le suafa o
le Atua e ana le pule i ia mala; a
ua le salamo i latou e avatu ai le
viiga ia te ia.
Ua liligi foi e lona toalima o age- 10
lu lana ipu i le nofoālii o le manu
feai; ona faapouliuligia lea o lona
malo; ona latou feati ai lea o latou
laulaufaiva ona o le puapuaga; ua 11
latou faifai foi i le Atua o le lagi
ona o latou puapuaga atoa ma o
latou papala, ua le salamo foi i la-
tou i a latou amio. Ua liligi foi e 12
lona toaono o agelu lana ipu i le
vaitafe tele o Eufirate; ona mate
ai lea o lona vai, ina ia saunia le
ala o tupu mai *nuu* e alu ae ai le la.
Ona ou iloa ai lea o agaga leaga e 13
toatolu e pei o rane *ua o mai* mai le
gutu o le tarako, ma le gutu o le
manu feai, atoa ma le gutu o le
perofeta pepelo; auā o agaga ia o 14
temoni e fai faailoga, ua latou o
atu i tupu o le lalolagi ma le atu
laulau uma, e faapotopoto ia te i
latou i le taua i le aso tele o le
Atua e ona le malosi uma lava.
(Faauta, ou te alu atu pei o se 15
gaoi; amuia lē mataala, ma tausi
i ona ofu, ina ne'i savali o ia e lē
lavalavā, ne'i latou iloa atu foi lona
mā.) Na ia faapotopoto foi ia te 16
i latou i le mea ua igoa i le upu
Eperu o Amaketo. Ua liligi foi e 17
lona toafitu o agelu lana ipu i le
matagi; ona tūlei mai ai lea o le
siufofoga tele mai le malumalu o i
le lagi mai le nofoālii, ua faapea
mai, Ua uma ona fai. Ona tutupu 18
ai lea o leo, ma faititili, ma uila, sa
i ai foi le mafuie tele, e le faapea
ona tele se mafuie ua tele naua talu
ona i ai o tagata i le lalolagi. Ua 19
vaetoluina foi le aai tele, ua pauu
foi aai o nuu; ua manatua Pape-
lonia le *aai* tele i luma o le Atua,
ina ia tuuina atu ia te ia o le ipu o
le uaina o lona toasa mamafa. Ua 20
sosola foi motu uma, o mauga foi
ua le iloa. Ua to mai foi ai le lagi 21
i luga o tagata le uato'a latetele, e
pei o le taleni ona mamafa; ona
faifai ai lea o tagata i le Atua ona

o le mala o le uato'a, auā ua matuā tele lea mala.

O le fafine ua tietie i le manu feai, e fitu ona ulu ma ona nifo o sefulu.

17 UA sau foi le tasi o ia agelu e toafitu sa i ai ipu e fitu, ua tautala mai ia te au, ua faapea mai ia te au, Sau ia, ou te faailoa ia te oe le faasalaina o le fafine talitane e sili, o
2 lē tietie i vai e tele; ua faitaaga ma ia o tupu o le lalolagi, ua onā foi e o nonofo i le lalolagi i le uaina o
3 lana faitaaga. Ua ia avea foi a'u i le vao i le Agaga; ona ou iloa lea o le fafine ua tietie i lē manu feai mūmū, ua lilo i igoa faifai, e fitu
4 ona ulu ma ona nifo e sefulu. Ua ofu le fafine i le ie pāuli ma le mūmū, ua teuteu foi i auro, ma maa tāua, ma penina, ua i lona lima le ipu auro, ua tumu i mea e inosia
5 ma le leaga o lana faitaaga; ua tusia foi i lona muaulu le igoa, O LE MEA LILO, PAPELONIA LE AAI TELE, O LE TINA O FAFINE TALITANE MA
6 MEA E INOSIA I LE LALOLAGI. Na ou iloa foi le fafine ua onā i le toto o le au paia ma le toto o e na molimau ia Iesu; ua ou iloa atu ia te ia, ona ou matuā ofo tele ai lea.
7 Ona fai mai lea o le agelu ia te au, Se a le mea ua e ofo ai? Ou te ta'u atu ia te oe le uiga lilo o le fafine, ma le manu feai ua ia tietie ai, e fitu ona ulu ma ona nifo e
8 sefulu. O le manu feai na e iloa, sa i ai, ua le i ai foi, o le a alu ae foi o ia ai le to e le gata, e alu atu foi o ia i le malaia; o e nonofo i le lalolagi, (e lei tusia o latou igoa i le tusi o le ola talu ona faavaeina o le lalolagi,) latou te taufaiofo, pe a iloa le manu feai sa i ai, ua le i ai
9 foi, a e ui i lea o loo i ai lava. O le mea lenei ua i ai le atamai e ona le poto. O ulu e fitu o mauga ia e
10 fitu, ua nofo ai le fafine; o tupu foi ia e toafitu; o toalima ua pauu, o loo i ai le tasi, e lei oo mai nei foi le tasi; pe a oo mai e tusa ona saa-
11 saa ona po e tumau ai. O le manu feai foi sa i ai, ua le i ai foi, o lona toavalu lea, nai le toafitu foi o ia, e
12 alu atu foi o ia i le malaia. O nifo foi e sefulu na e iloa, o tupu ia e toasefulu, ua le oo ina maua o latou malo, a e maua e i latou le pule pei o tupu e tasi le itu aso faatasi ma le manu feai. Ua loto 13
gatasi i latou nei, latou te avatu foi o *latou* malosi ma a latou pule i le manu feai. Latou te tau le taua 14
ma le Tamai mamoe, a e manumalo le Tamai mamoe ia te i latou, auā o le Alii ia o alii ma le Tupu o tupu; o e ua ia te ia foi ua valaauina i latou, ma filifilia, ma faamaoni.
Ona fai mai lea o ia ia te au, O vai 15
na e iloa, o loo tietie ai le fafine talitane, o nuu ia, ma motu o tagata, ma atu nuu, ma gagana eseese. O 16
nifo foi e sefulu na e iloa i le manu feai, latou te 'ino'ino i le fafine talitane, ma faasaunoa ia te ia, ma to ese ona ofu, latou te aai foi i lona tino, ma susunu ia te ia i le afi.
Auā ua tuuina atu e le Atua i o la- 17
tou loto ia faia lona finagalo, latou te loto gatasi foi e avatu lo latou malo mo le manu feai, seia taunuu afioga a le Atua. O le fafine foi na 18
e iloa, o le aai tele lea, e i ai le pule i tupu o le lalolagi.

Ua paū Papelonia; ua olioli ai le au paia.

18 UA mavae ia mea, ona ou iloa atu lea o le agelu o loo alu ifo i le lagi, ua ia te ia le pule sili; ua malamalama foi le lalolagi i lona pupula. Ua matuā alaga foi o ia ma 2
le leo tele, ua faapea ane, Ua paū, ua paū Papelonia le *aai* tele, ua avea foi o ia ma mea e nofo ai temoni, ma mea e puipui ai agaga leaga uma, o le mea foi e puipui ai manu felelei uma e leaga ma le inosia; auā ua feinu nuu uma i le 3
uaina o le toasa i lana faitaaga, ua faitaaga foi ma ia tupu o le lalolagi, o le faulaiga o ana mea faafiafia ua tamaoaiga ai e ua faatau oa o i le lalolagi.

Ua ou faalogo foi i le tasi leo 4
mai le lagi, ua faapea mai, Lo'u nuu e, ia outou o ese ia te ia, ina ne'i faatasia outou i ana agasala, ina ne'i tofusia foi outou i ona mala; auā ua pa'i atu ana agasala 5
i le lagi, ua manatua foi e le Atua ana amioleaga. Ia outou taui atu 6
ia te ia ia pei ona taui mai e ia ia te outou, ia outou taui faalua ia te ia

e tusa ma aua galuega; o le ipu foi na liligi mai ai e ia, ia outou liligi
7 faalnaina atu ai ia te ia. E pei ona mitamita o ia ia te ia, mona ua faafiafia o ia ia te ia, ia faapea ona outou tuuina atu ia te ia o le puapuaga ma le faanoanoa. Auā ua faapea ifo ia i lona loto, Ou te nofo nei o le tupu fafine, ou te le se fafine ua oti lana tane, ou te le iloa
8 lava se faanoanoa; o le mea lea e oo mai ai i le aso e tasi ona mala, o le oti, ma le faanoanoa, ma le oge; e susunuina foi o ia i le afi; auā e malosi lava le Alii le Atua o lē faa-
9 sala ia te ia. O tupu foi o le lalolagi e na faitaaga ma faafiafia i latou faatasi ma ia, latou te taufaitagi ia te ia ma taufaitagitu'i ona o ia, pe a latou iloa atu le asu o lona
10 susunuina; e tutū mamao i latou ona o le fefe i lona puapuaga, e faapea atu, Aue, aue Papelonia e, le aai tele ma le aai malosi! auā o le itu aso e tasi ua oo mai ai lau
11 sala. O faatauoa foi i le lalolagi e taufaitagi i latou ma faanoanoa oua o ia; auā e le toe faatau e se tasi a
12 latou oloa; o le oloa auro, ma ario, ma maa tāua, ma penina, ma ie vavae, ma ie pāuli, ma le silika, ma le *ie* mūmū, ma laau tuina uma, ma ipu nifo elefane uma, ma ipu laau matuā tāua uma, ma le 'apa memea,
13 ma le uamea, ma le maremaru, ma kinamomi, ma mea manogi, ma le suāuu manogi, ma le pulu lipano, ma le uaina, ma le uu olive, ma le falaoa lelei, ma le saito, ma manu, ma mamoe, ma solofanua, ma nofoa faataavalevale, o tino foi atoa ma
14 agaga o tagata. Ua te'a foi ma oe o fua na e tu'inanau i ai, ua te'a foi ma oe mea lalelei uma ma mea pupula, e te le toe maua lava ia mea.
15 O e faatau ia mea, o e tamaoaiga ona o ia, latou te tutū mamao ma le fefe i lona puapuaga, o loo tau-
16 faitagi ma faanoanoa, o loo faapea atu, Aue, aue le aai tele, na ofu i le ie vavae ma le pāuli, ma le mūmū, na teteu foi i auro, ma maa tāua ma
17 penina; auā o le itu aso e tasi ua faaumatia ai le oloa ua sili ona tele. O tautai uma, atoa ma tagata uma o i vaa, ma auvaa, atoa uma ma e feoai i le vasa, ua tutū mamao i latou, ma latou alalaga ina o iloa mai 18
le asu o lona susunuina, ua faapea, O fea se *aai* e tusa ma lenei aai tele? Ua latou lafo ae foi le eleele 19
i o latou ulu, ua alalaga, ma taufaitagi, ma faanoanoa, ua faapea atu, Aue, aue le aai tele, na tamaoaiga ai i latou uma o e o i ai vaa i le vasa, ona o ana mea tāua; auā o le itu aso e tasi ua faatafunaina ai o ia. Ia e olioli ona o ia, le lagi e, 20
atoa ma *outou* aposetolo paia ma perofeta; auā ua faasalaina o ia e le Atua ona o le faasalaina o outou e ia.

Ua siitia foi e le tasi agelu malosi 21
o le maa e pei o se maaolo tele, ma lafo i le sami, ua faapea atu, E faapea ona lafotuina o Papelonia le aai tele, e le toe iloa lava. E le toe 22
lagona foi ia te oe le leo o e ta kitara, ma ē lagi siva, ma ē ili fagufagu, atoa ma ē ili pu; e le toe iloa foi ia te oe se tufuga e toatasi o se faiva e tasi, e le toe lagona foi ia te
oe le taalili o le maaolo, e le toe 23
pupula mai foi ia te oe se malamalama o se lamepa, e le toe lagona foi ia te oe le leo o le faatoafaiavā ma le faatoanofo tane; auā o ou tagata faatauoa o tagata sili ia o i le lalolagi, auā ua faaseseina nuu uma i au togafiti faataulāitu. Ua 24
iloa foi ia te oe le toto o perofeta ma le au paia, ma i latou uma ua fasiotia i le lalolagi.

Ua viia le Atua auā ua ia faamasino i le fafine talitane tele.

UA mavae nei mea, ona ou faa- 19
logo lea e peiseai o le leo tele o le motu o tagata e toatele o i le lagi, ua faapea atu, Aleluia; ua i le Alii lo tatou Atua le olataga, ma le viiga, ma le faaneeneega, ma le
mana; auā e faamaoni, e tonu foi 2
ana faamasinoga; auā ua faasalaina e ia le fafine talitane e sili, o le na faaleagaina le lalolagi i lana faitaaga, ua ia taui atu ia te ia lava le toto o ana auauna. Ua latou toe 3
fai atu, Aleluia; ona alu ae ai lea o lona asu e faavavau faavavau lava.
Ua faapaū toeaina e toaluafulu ma 4
le toafa, ma mea ola e fa, ma ua ifo i le Atua o lē tietie i le nofoālii, ua faapea atu, Amene; Aleluia.

5 Ua oo mai foi le leo mai le nofoālii, ua faapea mai, Ia vivii atu i lo tatou Atua, o outou ana auauna uma, ma outou o e matatau ia te ia, o
6 tagata nuu atoa ma alii. Ua ou faalogo foi e peiseai o le leo o le motu o tagata e toatele, e peiseai o le taalili o vai e tele, e peiseai o le taalili foi o faititili tetele, ua faapea atu, Aleluia; auā ua fai ma tupu le Alii le Atua e ona le malosi
7 uma lava. Ia tatou fiafia ma olioli, ma tuu atu le viiga ia te ia; auā ua oo mai le tausamaaga o le Tamai mamoe, o lona faletua foi ua saunia
8 o ia e ia. Ua tuuina atu foi ia te ia ina ia ofu o ia i le ie vavae e mamā ma le pupula; auā o le ie vavae o le amiotonu lea a le au
9 paia. Ua fai mai foi o ia ia te au, Ia e tusi, Amuia e ua tala'iina i le tausamaaga o le Tamai mamoe. Ua fai mai foi o ia ia te au, O afioga
10 moni ia a le Atua. Ona ou faapaū atu lea i luma o ona vae e ifo ia te ia; a ua fai mai o ia ia te au, Ia oe, aua lava; o a'u o lou uso a auauna, o so lou au uso foi ua i ai le mau ia Iesu; ia e ifo i le Atua; auā o le agaga o le valoaga o le mau lea ia Iesu.

11 Na a'u iloa atu le lagi ua avanoa, faauta foi, o le solofanua sinasina, o lē tietie ai foi ua igoa ia o le Faamaoni ma le Moni, o le amiotonu
12 foi na te faamasino ai ma tau ai le taua; ua pei o le mumū o le afi ona fofoga, ua i lona ao foi palealii e tele; ua ia te ia le suafa ua tusia e
13 le iloa e se tasi ua na o ia lava; ua ofu foi o ia i le ofu ua fufui i le toto; ua faasuafaina o ia, O le
14 Lokou o le Atua. O 'au foi o i le lagi ua mulimuli atu ia te ia i luga o solofanua sisina, ua oofu i latou i le ie vavae sinasina ma le mamā.
15 Ua alu atu foi le pelu maai nai i lona fofoga, ina ia taia a'i e ia o nuu; e pule foi o ia ia te i latou i le tootoo uamea; e soli foi e ia le soligāvine o le toasa mamafa o le
16 Atua e ona le malosi uma lava. Ua ia te ia foi le suafa ua tusia i lona ofu ma lona vae, O LE TUPU O
17 TUPU, MA LE ALII O ALII. Na a'u iloa foi le tasi agelu ua tu i le la; ua alaga foi o ia ma le leo tele, ua faapea atu i manu uma e felelei i le taulotoaiga o le lagi, O mai ia, ina outou faapotopoto ane i le faigaai a le Atua silisili, ina ia outou aai i 18
tino o tupu, ma tino o ta'ita'i o 'au taitoaafe, ma tino o tagata malolosi, ma tino o solofanua ma e ua tietie ai, ma tino o tagata uma, o e sa'oloto atoa ma pologa, o tagatānuu atoa ma alii. Ona ou iloa lea 19
o le manu feai, ma tupu o le lalolagi, ma a latou 'au, ua faapotopotoina e tau ai le taua ma le ua tietie i le solofanua ma lana itu taua. Ona puea lea o le manu feai 20
atoa ma le perofeta pepelo o le na fai faailoga i ona luma, o mea ia na faaseseina ai e ia o e ua i ai le faailoga o le manu feai, ma e ua ifo i lona faatagata; ua lafoolaina i laua i le lepa afi ua mu i le teio. A o e 21
na totoe, ua fasiotia i latou i le pelu ua alu atu nai le fofoga o le ua tietie i le solofanua; ona maoona ai lea o manu felelei uma i o latou tino.

Ua fusifusia Satani i tausaga e tasi le afe.

Na a'u iloa foi le agelu ua alu ifo 20
i le lagi, ua ia te ia le ki o le to e le gata, ua i lona lima foi le maea uamea tele. Ua pue foi e ia le tarako, 2
o le gata tuai, o le tiapolo lea ma Satani, ua ia fusifusi foi ia te ia i tausaga e afe. Ua ia lafo foi ia te 3
ia i le to e le gata, ua pupuni foi ia te ia, ma tuuina atu le faamaufaailoga i ona luga, ina ia le toe faaseseina e ia o nuu, seia atoa ia tausaga e afe; a mavae foi ia, e tatau ona tatalaina o ia i nai aso. Na a'u 4
iloa foi nofoālii, ma ua latou tietie ai, ua tuuina atu foi le faamasinoga ia te i latou; *na a'u iloa* foi agaga o e ua vavaeeseina o latou ulu ona o le mau ia Iesu ma le afioga a le Atua, o e na le ifo i le manu feai po o lona faatagata, na le talia foi le faailoga i o latou muaulu po o latou lima; ua latou ola foi, ma ua fai ma tupu faatasi ma Keriso i tausaga e afe; a o e totoe o e ua 5
oti, e lei toe ola i latou seia atoa ia tausaga e afe. O le uluai toe tu lena. Amuia mona ua paia le ua i 6
ai se tofi i le uluai toe tu; e le oo

foi le pule a le oti faalua ia te i latou, a e avea i latou ma faitaulaga a le Atua ma Keriso, latou te fai ma tupu foi faatasi ma ia i tausaga e afe.

7 Pe a atoa foi ia tausaga e afe, ona tatalaina lea o Satani ai le mea
8 na puipuiina ai o ia. E alu atu foi o ia e faasese i nuu o i itu e fa o le lalolagi, o Koku ma Makoku, e faapotopoto ia te i latou i le taua, ua pei o le oneone o le sami i latou
9 ona toatele. Ua o ae foi i latou i le mafolafola o le lalolagi, ua latou siomia foi le toagālauapi a le au paia ma le aai ua faapelepeleina; ona alu ifo lea o le afi mai le Atua i le lagi, ua susunu ai ia te i latou;
10 o le tiapolo foi o le na faasese ia te i latou, ua lafoina o ia i le lepa afi ma le teio, o i ai le manu feai ma le perofeta pepelo; e puapuagaina ai i latou i le ao ma le po e faavavau faavavau lava.
11 Na a'u iloa foi le nofoālii tele e sinasina, ma le o tietie ai, ua sosola ese le lalolagi ma le lagi i ona luma, e le iloa foi se mea *e tu* ai i laua.
12 Na a'u iloa foi o e na oti, o tagatānuu atoa ma alii, o tutū i luma o le Atua, ona fofola lea o tusi; ua fofola foi ma le tasi tusi, o le *tusi* lea o le ola; ona faamasinoina ai lea o e na oti i mea ua tusia i tusi,
13 e tusa ma a latou amio. Ua avae foi e le sami e na oti sa i ai, ua avae foi e le oti ma seoli e na oti sa i ai; e taitasi foi o i latou ma faamasinoina e tusa ma a latou amio.
14 Ua lafoina foi le oti ma seoli i le
15 lepa afi; o le oti faalua lea. Ai se tasi ua iloa ua le tusia i le tusi o le ola, ua lafoina lea i le lepa afi.

O le lagi ma le lalolagi fou.

21 ONA a'u iloa lea o le lagi fou ma le lalolagi fou; auā ua mavae atu le uluai lagi, ma le uluai lalolagi, ua
2 leai foi se toe sami. O a'u foi o Ioane na ou iloa le aai paia, o Ierusalema fou, ua alu ifo mai le Atua i le lagi, ua saunia pei o se faatoanofotane ua teuteuina mo lana tane.
3 Na ou faalogo foi i le leo tele mai le lagi, ua faapea mai, Faauta, ua faatasi ma tagata le fale fetafai o le Atua, e mau foi o ia ma i latou; e fai foi i latou mona nuu, e ia te i latou le Atua lava, o lo latou Atua
4 ia. E sōloiesea foi e le Atua loimata uma i o latou mata; e leai foi se toe oti, po o se faanoanoa, po o se aue, e leai foi se toe puapuaga; auā ua mavae atu mea muamua.
5 Ua fetalai mai foi lē tietie i le nofoālii, Faauta, ou te faia ia fou mea uma lava. Ua fetalai mai foi o ia ia te au, Ia e tusi; auā o upu nei e moni ma le faamaoni ia.
6 Ua fetalai mai foi o ia ia te au, Ua uma ona fai. O a'u le Alefa ma le Omeka, o le amataga ma le gataaga. O le ua fia inu ou te foaifuaina atu ia te ia ai le puna o le vai ola
7 O lē manumalo e maua e ia mea uma, e fai foi a'u mona Atua, e fai foi o ia mo'u
8 atalii. A o e loto vaivai, ma e lē faalogo, ma e fai mea e inosia, ma e fasiotia tagata, ma e faitaaga, ma e faataulāitu, ma e ifo i tupua, atoa ma e tala pepelo uma, *e fai* o latou tofi i le lepa e mu i le afi ma le teio, o le oti faalua lea.

9 Ua alu ane foi ia te au le tasi o ia agelu e toafitu o e sa i ai ipu e fitu na tutumu i mala e fitu e gata ai, ua tautala mai foi o ia ia te au, ua faapea mai, Sau ia, ou te faaali atu ia te oe le faatoanofotane, o le faletua
10 lea o le Tamai mamoe. Ua ia avea foi a'u i le Agaga i le mauga tele ma le maualuga, ua ia faaali foi ia te au Ierusalema, o le aai tele ma le paia, o loo alu ifo i le lagi mai le Atua, ua i ai le pupula o le Atua; o
11 lona pupula foi e pei o se maa tāua lava, e pei o se maa iasepi i lona
12 faatioata mai; ua i ai foi le pa tele ma le maualuga, ua i ai puipui e sefulu ma le lua, ua i puipui foi agelu e toasefulu ma le toalua, ua tusia ai foi igoa, o *igoa* ia o itu aiga e sefulu ma le lua o le fanauga a
13 Isaraelu, ua i sasaē o puipui e tolu, ua i le itu i matu o puipui e tolu, ua i le itu i toga o puipui e tolu, ua i sisifo o puipui e tolu.
14 Ua i le pa foi o le aai o faavae e sefulu ma le lua, ua i ai foi igoa o le au aposetolo a le Tamai mamoe e toasefulu ma le toalua.
15 O le na tautala ma a'u sa i ai le u auro e fua a'i e ia le aai, ma
16 ona puipui, atoa ma ona pa. Ua faatu faatāfafa foi le aai, o lona umi

ua tusa ma lona lautele; ua fuatia foi e ia o le aai i le u, e sefulu afe ma afe e lua o setatio; o lona umi, ma le lautele, ma le maualuga, ua
17 tutusa lava ia. Ua fuatia foi e ia lona pa, e tasi le selau ma le fagafulu ma le fa o kupita, o le fua a le
18 tagata, o a le agelu lea. Ua ati foi lona pa i maa iasepi; o le naï o le auro lelei lea, ua pei o le tioata
19 manino. Ua teteu foi noopa o le aai i maa tāua uma; o le noopa muamua o le iasepi lea, o lona lua o le safaira lea, o lona tolu o le kakito
20 lea, o lona fa o le samaraki lea; o lona lima o le saritonu lea, o lona ono o le salikea lea, o lona fitu o le tasesa lea, o lona valu o le soama lea, o lona iva o le topasi lea, o lona sefulu o le kuasopera lea, o lona sefulu ma le tasi o le uakini lea, o lona sefulu ma le lua o le aselama
21 lea. O puipui foi e sefulu ma le lua o penina ia e sefulu ma le lua; taitasi le puipui ma le penina e tasi na fai a'i; o le ala tele foi o le aai o le auro lelei lea, e pei o le tioata
22 manino. Ou te lei iloa ai foi se malumalu; auā o lona malumalu o le Alii le Atua lea, e ona le malosi uma lava, atoa ma le Tamai mamoe.
23 E le aoga foi i le aai ona pupula i ai o le la, po o le masina; auā o le pupula o le Atua ua faamalamalamaina ai ia, o le Tamai mamoe foi
24 o lona lamepa lea. O nuu foi o e ua faaolaina latou te savavali i lona malamalama; o tupu foi o le lalolagi latou te au mai i ai o latou
25 mamalu ma viiga. O ona puipui foi e le punitia lava i le ao; auā e leai
26 se po i lea mea. Latou te au mai foi i ai le mamalu ma le viiga o nuu.
27 E le sao atu lava i ai se mea leaga e tasi, po o se na te faia se mea inosia, po o se pepelo; na o i latou lava e ua tusia i le tusi o le ola a le Tamai mamoe.

O le vaitafe ma le laau o le ola.

22 ONA faaali mai lea e ia ia te au le vaitafe manino o le vai o le ola, e manino e pei o le maa tioata, ua tafe ifo mai le nofoālii o le Atua ma
2 le Tamai mamoe. O i le moa o lona ala tele ma itu taitasi o le vaitafe le laau o le ola, o loo fua mai i fuata e sefulu ma le lua, e taitasi le masina ma fua mai ai lona fuata; o lau foi o le laau e faamalolo ai nuu. E leai 3
foi se toe faafano e tasi; e i ai foi le nofoālii o le Atua ma le Tamai mamoe, o ana auauna foi latou te auauna ia te ia; latou te vaavaai 4
atu foi i ona fofoga, e i ai foi i o latou muaulu lona suafa. E leai 5
lava se po i lea mea; e le aoga foi ia te i latou se lamepa, po o le malamalama o le la; auā o le Alii le Atua na te faamalamalamaina i latou; latou te fai ma tupu foi e faavavau faavavau lava.

Ona fai mai lea o ia ia te au, O 6
upu e faamaoni ia ma le moni; o le Alii foi le Atua o le au perofeta paia ua auina mai e ia lana agelu e faailoa mai i ana auauna mea e tusa ona vave oo mai. Faauta, ou te 7
vave alu atu; amuia lē tausi i upu o le valoaga o lenei tusi. O a'u foi 8
o Ioane, na ou vaai ma ou faalogo i na mea; ua ou faalogo ma ou vaai, ona a'u faapaū lea e ifo atu i vae o le agelu na na faaali mai ia te au ia mea. A ua fai mai o ia ia te au, Ia 9
oe, aua lava; auā o a'u o lou uso a auauna, ma lo le au perofeta ou uso, o lo latou foi o e tausi i upu o lenei tusi; ia e ifo i le Atua. Ua fai 10
mai foi o ia ia te au, Aua e te faamaufaailogaina upu o le valoaga o lenei tusi; auā ua latalata ona aso.
O lē amioletonu ia amioletonu pea o 11
ia, o lē eleelea ia eleelea pea o ia, o lē amiotonu ia amiotonu pea o ia, o lē paia ia paia pea o ia. Faauta foi, 12
ou te vave alu atu; ua ia te au foi le taui ou te taui taitasi atu ia tusa ma lana amio ua fai. O a'u le Alefa 13
ma le Omeka, o le amataga ma le gataaga, o le muamua ma le mulimuli.

Amuia i latou o e faia ana poloaiga, ina ia taga ia i latou le laau o 14
le ola, ma ia latou ulu atu i le aai i *ona* faitotoa. A ua i tuapā o ulī, ma 15
e faataulāitu, ma e faitaaga, ma e fasioti tagata, ma e ifo i tupua, atoa uma lava e ua loto i le tala pepelo ma latou faia.

O a'u o Iesu na ou auina atu la'u 16
agelu e molimau ia te outou i ia mea i ekalesia. O a'u o le Aa ma le fanau a Tavita, o le fetu ao pupula.

17 Ua fetalai mai le Agaga ma le faatoanofotane, Ina sau ia ; ina fai atu foi ia o lē faalogo, Ina sau ia ; o lē fia inu, ina sau ia, atoa ma lē manao i ai, ina ave fua ia le vai o le ola.

18 Auā ou te ta'utino atu ia i latou uma o e faalogo i upu o le valoaga o lenei tusi, Ai se tasi e faaopoopo mai *se upu* i nei upu, e faaopoopoina atu e le Atua ia te ia o mala ua

19 tusia i lenei tusi. Ai se tasi foi e ave ese *se upu* i upu o le tusi o lenei valoaga, e aveeseina e le Atua lona tofi i le tusi o le ola, ma le aai paia, ma mea ua tusia i lenei tusi. Ua 20 fai mai lē molimau i nei mea, E moni, ou te vave alu atu. Amene. O lea lava, le Alii e Iesu, ia e afio mai.

Ia ia te outou uma le alofa tunoa 21 o lo tatou Alii o Iesu Keriso. Amene.

R. Clay and Sons, London and Bungay

Roma 1. Eperu 11. John 3.
Faith. I. God I Christ I

Matt 7.
Faith & Works I

Matt 3.
Repentance 2.

Mark 16 Matt 3 Mark 1
Baptism 3 Mode 3 object 3

Matt 28 Mark 10.
Fit subjects 3 Infant Baptism 1/3

John 14 Acts 8.
Holy Ghost 4 How conferred 4"

1 Cor. 12.
Church Organization A.

1 Peter 4 Rom. 10. Acts 6.
Divine Authority B How appointed B=

Luke 22. Matt 9.
Sacrament S. | Laying hands on Sick L

Gen 48 Num 21.
Laying on hands blessings "L | Lost Scripture C.

Isa 25. Rev. 14.
Apostacy D. | Restoration D=

1 Cor. 15. Gen 1.
Atonement E. | Personality of God 7